

<Gen.1:1> In the beginning God created heaven, and earth.

<Gen.1:1> I dtús báire chruthaigh Dia neamh agus talamh.

<Gen.1:2> And the earth was void and empty, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God moved over the waters.

<Gen.1:2> Fásach folamh a ba ea an talamh agus bhí dorchadas ar aghaidh an duibheagáin, agus bhí gaoth Dé ag séideadh os cionn na n-uiscí.

<Gen.1:3> And God said: Be light made. And light was made.

<Gen.1:3> Dúirt Dia: "Bíodh solas ann," agus bhí an solas ann.

<Gen.1:4> And God saw the light that it was good; and he divided the light from the darkness.

<Gen.1:4> Chonaic Dia gur mhaith é an solas, agus scar Dia an solas ón dorchadas.

<Gen.1:5> And he called the light Day, and the darkness Night; and there was evening and morning one day.

<Gen.1:5> Thug Dia "lá" ar an solas agus "oíche" ar an dorchadas. Ba shin an chéad lá, an nóin agus an mhaidin.

<Gen.1:6> And God said: Let there be a firmament made amidst the waters: and let it divide the waters from the waters.

<Gen.1:6> Dúirt Dia: "Bíodh fírmimint i lár na n-uiscí agus scaradh sí na huiscí óna chéile."

<Gen.1:7> And God made a firmament, and divided the waters that were under the firmament, from those that were above the firmament, and it was so.

<Gen.1:7> Rinne Dia an fhírmimint agus scar sé na huiscí a bhí faoin bhfírmimint ó na huiscí a bhí os a cionn. Agus bhí sin amhlaidh.

<Gen.1:8> And God called the firmament, Heaven; and the evening and

morning were the second day.

<Gen.1:8> Thug Dia "neamh" ar an bhfirmimint. Ba shin an dara lá, an nóin agus an mhaidin.

<Gen.1:9> God also said: Let the waters that are under the heaven, be gathered together into one place: and let the dry land appear. And it was so done.

<Gen.1:9> Dúirt Dia: "Tagadh na huiscí go léir atá faoi neamh le chéile san aon áit amháin, agus bíodh an talamh tirim le feiceáil." Agus bhí sin amhlaidh.

<Gen.1:10> And God called the dry land, Earth; and the gathering together of the waters, he called Seas. And God saw that it was good.

<Gen.1:10> Agus thug Dia "tír" ar an talamh tirim, agus "farraigí" ar na huiscí le chéile. Chonaic Dia gur mhaith sin.

<Gen.1:11> And he said: Let the earth bring forth the green herb, and such as may seed, and the fruit tree yielding fruit after its kind, which may have seed in itself upon the earth. And it was so done.

<Gen.1:11> Dúirt Dia: "Tugadh an talamh an fásra uaidh: An lusra lena shíol, an crann toraidh lena shíol ina thoradh, gach ceann de réir a chineáil ar an talamh." Agus bhí sin amhlaidh.

<Gen.1:12> And the earth brought forth the green herb, and such as yieldeth seed according to its kind, and the tree that beareth fruit, having seed each one according to its kind. And God saw that it was good.

<Gen.1:12> Thug an talamh an fásra uaidh: lusraí lena síol de réir a gcineáil, crainn toraidh lena síol ina dtoradh, de réir a gcineáil. Chonaic Dia gur mhaith sin.

<Gen.1:13> And the evening and the morning were the third day.

<Gen.1:13> Ba shin an tríú lá, an nóin agus an mhaidin.

<Gen.1:14> And God said: Let there be lights made in the firmament of heaven, to divide the day and the night, and let them be for signs, and for seasons, and for days and years:

<Gen.1:14> Dúirt Dia: "Bíodh soilse i bhfirmimint neimhe chun an lá a scaradh ón oíche, agus bídís mar chomharthaí, do shéasúir, do laethe agus do bhlianta.

<Gen.1:15> To shine in the firmament of heaven, and to give light upon the earth. And it was so done.

<Gen.1:15> Bídís ina soilse i bhfirmimint neimhe ag taitneamh ar an talamh." Agus bhí sin amhlaidh.

<Gen.1:16> And God made two great lights: a greater light to rule the day; and a lesser light to rule the night: and the stars.

<Gen.1:16> Rinne Dia dhá sholas mhóra, an solas is mó chun an lá a rialú agus an solas is lú chun an oíche a rialú, agus na réaltaí mar an gcéanna.

<Gen.1:17> And he set them in the firmament of heaven to shine upon the earth.

<Gen.1:17> Chuir Dia i bhfirmimint neimhe iad le taitneamh ar an talamh,

<Gen.1:18> And to rule the day and the night, and to divide the light and the darkness. And God saw that it was good.

<Gen.1:18> chun an lá agus an oíche a rialú agus an solas a scaradh ón dorchadas. Chonaic Dia gur mhaith sin.

<Gen.1:19> And the evening and morning were the fourth day.

<Gen.1:19> Ba shin an ceathrú lá, an nóin agus an mhaidin.

<Gen.1:20> God also said: Let the waters bring forth the creeping creature having life, and the fowl that may fly over the earth under the firmament of heaven.

<Gen.1:20> Dúirt Dia: "Bíodh rath ar na huiscí le hiomad dúl beo, agus bíodh éanlaith ar eitilt os cionn na talún faoi fhirimimint neimhe."

<Gen.1:21> And God created the great whales, and every living and moving creature, which the waters brought forth, according to their kinds, and every winged fowl according to its kind. And God saw that it was good.

<Gen.1:21> Chruthaigh Dia na míola móra agus gach uile dhúil chorraitheach

bheo de réir a chineáil a chin ó rath na n-uiscí, agus an uile chineál éin a eitlíonn. Chonaic Dia gur mhaith sin.

<Gen.1:22> And he blessed them, saying: Increase and multiply, and fill the waters of the sea: and let the birds be multiplied upon the earth.

<Gen.1:22> Bheannaigh Dia iad á rá: "Bígí torthach, agus téigí i líonmhaire, agus líonaigí uiscí na bhfarraigí; agus téadh an éanlaith i líonmhaire ar talamh."

<Gen.1:23> And the evening and morning were the fifth day.

<Gen.1:23> Ba shin an cúigiú lá, an nóin agus an mhaidin.

<Gen.1:24> And God said: Let the earth bring forth the living creature in its kind, cattle and creeping things, and beasts of the earth, according to their kinds. And it was so done.

<Gen.1:24> Dúirt Dia: "Tugadh an talamh uaidh gach uile dhúil bheo de réir a chineáil, eallach, péisteanna agus ainmhithe allta." Agus bhí sin amhlaidh.

<Gen.1:25> And God made the beasts of the earth according to their kinds, and cattle, and every thing that creepeth on the earth after its kind. And God saw that it was good.

<Gen.1:25> Rinne Dia an uile chineál ainmhí allta, an uile chineál eallaigh, an uile chineál péiste. Chonaic Dia gur mhaith sin.

<Gen.1:26> And he said: Let us make man to our image and likeness: and let him have dominion over the fishes of the sea, and the fowls of the air, and the beasts, and the whole earth, and every creeping creature that moveth upon the earth.

<Gen.1:26> Dúirt Dia: "Déanaimis an duine ar ár ndeilbh féin, ar ár gcosúlacht féin, agus bíodh tiarnas acu ar iasc na farraige, ar éanlaith an aeir, ar an eallach, ar an talamh go léir, agus ar na péisteanna go léir a shníonn ar an talamh."

<Gen.1:27> And God created man to his own image: to the image of God he created him: male and female he created them.

<Gen.1:27> Chruthaigh Dia an duine ar a dheilbh féin, ar dheilbh Dé is ea a

chruthaigh sé é. Fireann agus baineann is ea a chruthaigh sé iad.

<Gen.1:28> And God blessed them, saying: Increase and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over the fishes of the sea, and the fowls of the air, and all living creatures that move upon the earth.

<Gen.1:28> Agus bheannaigh Dia iad á rá leo: "Bígí torthach, agus téigí i líonmhaire agus líonaigí an talamh agus cuirigí smacht air. Bíodh tiarnas agaibh ar iasc na farraige, ar éanlaith an aeir agus ar an uile dhúil bheo a chorraíonn ar talamh."

<Gen.1:29> And God said: Behold I have given you every herb bearing seed upon the earth, and all trees that have in themselves seed of their own kind, to be your meat:

<Gen.1:29> Dúirt Dia: "Féach! Thugas daoibh gach uile lus le síol dá bhfuil ar chlár na talún, agus gach uile chrann le síol ina dtoradh; iadsan a bheidh ina mbia agaibh.

<Gen.1:30> And to all beasts of the earth, and to every fowl of the air, and to all that move upon the earth, and wherein there is life, that they may have to feed upon. And it was so done.

<Gen.1:30> Mar bhia ag na hainmhithe allta go léir, ag éanlaith an aeir go léir, agus ag na péisteanna go léir a bhogann ar talamh tugaim glas gach fáis." Agus bhí sin amhlaidh.

<Gen.1:31> And God saw all the things that he had made, and they were very good. And the evening and morning were the sixth day.

<Gen.1:31> Chonaic Dia gach a ndearna sé agus, féach! bhí sé go sármhaith. Ba shin an séú lá, an nóin agus an mhaidin.

<Gen.2:1> So the heavens and the earth were finished, and all the furniture of them.

<Gen.2:1> Críochnaíodh neamh agus talamh agus a gcóiriú go léir ar an gcuma sin.

<Gen.2:2> And on the seventh day God ended his work which he had made: and

he rested on the seventh day from all his work which he had done.

<Gen.2:2> Ar an seachtú lá chríochnaigh Dia an obair a rinne sé. Scoir sé ar an seachtú lá den obair go léir a rinne sé.

<Gen.2:3> And he blessed the seventh day, and sanctified it: because in it he had rested from all his work which God created and made.

<Gen.2:3> Bheannaigh agus naomhaigh Dia an seachtú lá mar scoir sé an lá sin den obair go léir a rinne sé sa chruthú.

<Gen.2:4> These are the generations of the heaven and the earth, when they were created, in the day that the Lord God made the heaven and the earth:

<Gen.2:4> {4a} Sin iad céatúsa neimhe agus talún nuair a cruthaíodh iad.

<Gen.2:5> And every plant of the field before it sprung up in the earth, and every herb of the ground before it grew: for the Lord God had not rained upon the earth; and there was not a man to till the earth.

<Gen.2:5> {4b} Nuair a rinne an Tiarna Dia neamh agus talamh, {5} ní raibh aon fhás fiáin fós ar talamh, ná aon lus fiáin fós ag péacadh, mar níor chuir an Tiarna Dia aon fheartainn fós ar an talamh agus ní raibh duine ann a shaothródh an talamh.

<Gen.2:6> But a spring rose out of the earth, watering all the surface of the earth.

<Gen.2:6> Bhí, más ea, fíoruisce ag brúchtaíl aníos ón talamh agus ag uisciú dromchla na talún go léir.

<Gen.2:7> And the Lord God formed man of the slime of the earth: and breathed into his face the breath of life, and man became a living soul.

<Gen.2:7> Ansin chum an Tiarna Dia an duine de chré na talún agus shéid anáil na beatha ina pholláirí; ar an gcaoi sin rinne neach beo den duine.

<Gen.2:8> And the Lord God had planted a paradise of pleasure from the beginning: wherein he placed man whom he had formed.

<Gen.2:8> Phlandaigh an Tiarna Dia parthas in Éidin san oirthear agus chuir sé ann an duine a chum sé.

<Gen.2:9> And the Lord God brought forth of the ground all manner of trees, fair to behold, and pleasant to eat of: the tree of life also in the midst of paradise: and the tree of knowledge of good and evil.

<Gen.2:9> Chuir an Tiarna Dia ag fás aníos as an talamh gach uile chineál crainn is geal leis an tsúil agus is maith le hithe, crann na beatha mar an gcéanna i lár an ghairdín agus crann fhios na maitheasa agus an oilc.

<Gen.2:10> And a river went out of the place of pleasure to water paradise, which from thence is divided into four heads.

<Gen.2:10> Bhí abhainn ag sní as Éidin amach ag uisciú an ghairdín, agus roinneadh ansiúd í agus rinne ceithre abhainn di.

<Gen.2:11> The name of the one is Phison: that is it which compasseth all the land of Hevilath, where gold groweth.

<Gen.2:11> Píseon a thugtar ar an gcéad abhainn díobhsan, agus is í sin a ghabhann timpeall tír Havalá go léir mar a bhfuil an t-ór.

<Gen.2:12> And the gold of that land is very good: there is found bdellium, and the onyx stone.

<Gen.2:12> Is maith é ór na tíre sin, agus tá bdellium ann agus óinix.

<Gen.2:13> And the name of the second river is Gehon: the same is it that compasseth all the land of Ethiopia.

<Gen.2:13> Gíohón a thugtar ar an dara habhainn agus is í a ghabhann timpeall tír Chúis go léir.

<Gen.2:14> And the name of the third river is Tigris: the same passeth along by the Assyrians. And the fourth river is Euphrates.

<Gen.2:14> An Tigris a thugtar ar an tríú habhainn agus sníonn sí lastoir den Aisír. An Eofrataes an ceathrú habhainn.

<Gen.2:15> And the Lord God took man, and put him into the paradise of pleasure, to dress it, and to keep it.

<Gen.2:15> Thóg an Tiarna Dia an duine agus chuir i ngairdín Éidin é chun é a shaothrú agus aire a thabhairt dó.

<Gen.2:16> And he commanded him, saying: Of every tree of paradise thou shalt eat:

<Gen.2:16> Thug an Tiarna Dia aithne don duine á rá: "Tá saorchead agat toradh a ithe de gach crann sa ghairdín,

<Gen.2:17> But of the tree of knowledge of good and evil, thou shalt not eat. For in what day soever thou shalt eat of it, thou shalt die the death.

<Gen.2:17> ach toradh de chrann fhios na maitheasa agus an oilc, ní íosfaidh tú mar an lá a íosfaidh tú de thoradh an chrainn sin, gheobhair bás, gheobhair sin."

<Gen.2:18> And the Lord God said: It is not good for man to be alone: let us make him a help like unto himself.

<Gen.2:18> Agus dúirt an Tiarna Dia: "Ní maith é an duine a bheith leis féin. Déanfaidh mé céile cúnta a dhiongbhála dó."

<Gen.2:19> And the Lord God having formed out of the ground all the beasts of the earth, and all the fowls of the air, brought them to Adam to see what he would call them: for whatsoever Adam called any living creature the same is its name.

<Gen.2:19> Chum an Tiarna Dia dá bhrí sin as an talamh ainmhithe an mhachaire go léir, éanlaith an aeir go léir, agus thug sé i láthair an duine iad féachaint cen t-ainm a thabharfadh sé orthu: cibé ainm a thabharfadh an duine ar gach dúil bheo, sin é a bheadh mar ainm air.

<Gen.2:20> And Adam called all the beasts by their names, and all the fowls of the air, and all the cattle of the field: but for Adam there was not found a helper like himself.

<Gen.2:20> Thug an duine ainm ar an eallach go léir, ar éanlaith an aeir go léir, agus ar na hainmhithe allta. Ach ní bhfuarthas céile cúnta a dhiongbhála don duine.

<Gen.2:21> Then the Lord God cast a deep sleep upon Adam: and when he was fast asleep, he took one of his ribs, and filled up flesh for it.

<Gen.2:21> Chuir an Tiarna Dia suan trom ar an duine, agus, ina shuan dó, bhain sé easna as agus chuir feoil ina timpeall.

<Gen.2:22> And the Lord God built the rib which he took from Adam into a woman: and brought her to Adam.

<Gen.2:22> An easna a bhain an Tiarna Dia as an duine, rinne sé bean aisti, agus thug chun an duine í.

<Gen.2:23> And Adam said: This now is bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called woman, because she was taken out of man.

<Gen.2:23> Dúirt an duine ansin: "Is cnámh de mo chnámha-sa í seo ar deireadh, Agus is feoil de m'fheoilse í. Tabharfar bean (ís-seá) uirthi Mar gur baineadh as an bhfear (ís) í."

<Gen.2:24> Wherefore a man shall leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they shall be two in one flesh.

<Gen.2:24> Uime sin, fágann an fear a athair agus a mháthair agus cloíonn sé lena bhean, agus déanann aon fheoil amháin díobh.

<Gen.2:25> And they were both naked: to wit, Adam and his wife: and were not ashamed.

<Gen.2:25> Bhíodar araon lomnocht, an fear agus a bhean, ach gan aon náire orthu.

<Gen.3:1> Now the serpent was more subtle than any of the beasts of the earth which the Lord God had made. And he said to the woman: Why hath God commanded you, that you should not eat of every tree of paradise?

<Gen.3:1> Ba ghlice an nathair nimhe ná aon ainmhí allta dá ndearna an Tiarna Dia agus dúirt sí leis an mbean: "An ndúirt Dia libh gan ithe de thoradh aon chrainn sa ghairdín?"

<Gen.3:2> And the woman answered him, saying: Of the fruit of the trees that

are in paradise we do eat:

<Gen.3:2> Dúirt an bhean leis an nathair nimhe: "Ní miste dúinn toradh na gcrann sa ghairdín a ithe:

<Gen.3:3> But of the fruit of the tree which is in the midst of paradise, God hath commanded us that we should not eat; and that we should not touch it, lest perhaps we die.

<Gen.3:3> ach toradh an chrainn atá i lár an ghairdín, dúirt Dia faoi: 'ná hithigí é agus na bainigí leis le heagla go bhfaigheadh sibh bás'."

<Gen.3:4> And the serpent said to the woman: No, you shall not die the death.

<Gen.3:4> Agus dúirt an nathair nimhe leis an mbean: "Ní bhfaighidh sibh bás, ní bhfaighidh sin!

<Gen.3:5> For God doth know that in what day soever you shall eat thereof, your eyes shall be opened: and you shall be as Gods, knowing good and evil.

<Gen.3:5> Óir is eol do Dhia an lá a íosfaidh sibh dá thoradh sin, go n-osclófar bhur súile agus go mbeidh sibh cosúil le déithe agus fios na maitheasa agus an oilc agaibh."

<Gen.3:6> And the woman saw that the tree was good to eat, and fair to the eyes, and delightful to behold: and she took of the fruit thereof, and did eat, and gave to her husband who did eat.

<Gen.3:6> Chonaic an bhean gur mhaith le hithe toradh an chrainn, agus gur gheal leis an tsúil é agus gur dhíol dúile é ar son an fheasa a thug sé. Thóg sí, más ea, cuid dá thoradh agus d'ith é; thug sí cuid de chomh maith dá fear a bhí ina teannta, agus d'ith sé é.

<Gen.3:7> And the eyes of them both were opened: and when they perceived themselves to be naked, they sewed together fig leaves, and made themselves aprons.

<Gen.3:7> Osclaíodh a súile araon agus chonaiceadar go rabhadar nocht agus d'fhíodar duilleoga fige lena chéile agus rinneadar brait íochtair dóibh féin.

<Gen.3:8> And when they heard the voice of the Lord God walking in paradise at the afternoon air, Adam and his wife hid themselves from the face of the Lord God, amidst the trees of paradise.

<Gen.3:8> Chualadar fuaim an Tiarna Dia agus é ag siúl sa ghairdín i bhfionnuaire an lae agus chuaigh an fear agus an bhean i bhfolach ón Tiarna Dia i measc na gcrann sa ghairdín.

<Gen.3:9> And the Lord God called Adam, and said to him: Where art thou?

<Gen.3:9> Ach ghlaigh an Tiarna Dia ar an bhfear: "Cá bhfuil tú?" ar sé leis.

<Gen.3:10> And he said: I heard thy voice in paradise; and I was afraid, because I was naked, and I hid myself.

<Gen.3:10> D'fhreagair sé: "Chuala mé do ghuth sa ghairdín agus bhí eagla orm mar go raibh mé nocht, agus chuaigh mé i bhfolach."

<Gen.3:11> And he said to him: And who hath told thee that thou wast naked, but that thou hast eaten of the tree whereof I commanded thee that thou shouldst not eat?

<Gen.3:11> "Cé dúirt leat," ar seisean, "go raibh tú nocht? An ag ithe a bhí tú den chrann a d'aithin mé duit gan ithe de?"

<Gen.3:12> And Adam said: The woman, whom thou gavest me to be my companion, gave me of the tree, and I did eat.

<Gen.3:12> "An bhean a thug tú dom mar chéile," arsa an fear, "ise a thug toradh as an gcrann dom, agus d'ith mé é."

<Gen.3:13> And the Lord God said to the woman: Why hast thou done this? And she answered: The serpent deceived me, and I did eat.

<Gen.3:13> Agus dúirt an Tiarna Dia leis an mbean: "Cad é seo atá déanta agat?" D'fhreagair an bhean: "Mheall an nathair mé agus d'ith mé."

<Gen.3:14> And the Lord God said to the serpent: Because thou hast done this thing, thou art cursed among all cattle, and beasts of the earth: upon thy breast shalt thou go, and earth shalt thou eat all the days of thy life.

<Gen.3:14> Dúirt an Tiarna Dia leis an nathair: "De bhrí go ndearna tú an rud seo go raibh mallacht ort thar an eallach go léir, thar na hainmhithe allta go léir; beidh tú ag sní ar do bholg agus ag ithe cré, gach lá de do shaol.

<Gen.3:15> I will put enmities between thee and the woman, and thy seed and her seed: she shall crush thy head, and thou shalt lie in wait for her heel.

<Gen.3:15> Cuirfidh mé naimhdeas idir tú agus an bhean, idir do shíolsa agus a síolsa. Brúfaidh sé do cheann agus brúfaidh tusa a sháil."

<Gen.3:16> To the woman also he said: I will multiply thy sorrows, and thy conceptions: in sorrow shalt thou bring forth children, and thou shalt be under thy husband's power, and he shall have dominion over thee.

<Gen.3:16> Dúirt sé leis an mbean: "Méadóidh mé go mór ar do thinneas ag breith clainne. Béarfaidh tú clann agus tinneas ort. Beidh mian chun do chéile ort ach beidh sé i gceannas ort."

<Gen.3:17> And to Adam he said: Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldst not eat, cursed is the earth in thy work; with labour and toil shalt thou eat thereof all the days of thy life.

<Gen.3:17> Dúirt sé leis an bhfear: "De bhrí gur thug tú cluas do ghuth do mhna, agus gur ith tú de thoradh an chrainn ar aithin mé duit gan a ithe: Go raibh mallacht ar an talamh de do chionn. Faoi dhoilíos a shaothróidh tú do chuid de, gach lá de do shaol.

<Gen.3:18> Thorns and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herbs of the earth.

<Gen.3:18> Sceacha agus feochadáin a thabharfaidh sé duit, agus íosfaidh tú luibheanna an bháin.

<Gen.3:19> In the sweat of thy face shalt thou eat bread till thou return to the earth, out of which thou wast taken: for dust thou art, and into dust thou shalt return.

<Gen.3:19> Le hallas do ghrua is ea a íosfaidh tú do chuid aráin go bhfillfidh tú

ar an talamh mar is as a tháinig tú. Óir is luaithreach thú, agus ar an luaithreach is ea a fhillfidh tú."

<Gen.3:20> And Adam called the name of his wife Eve: because she was the mother of all the living.

<Gen.3:20> Thug an fear Éabha ar a bhean mar gurb í máthair na mbeo go léir í.

<Gen.3:21> And the Lord God made for Adam and his wife, garments of skins, and clothed them.

<Gen.3:21> Rinne an Tiarna Dia éadaí as seithí don fhear agus dá bhean agus chuir siad orthu féin iad.

<Gen.3:22> And he said: Behold Adam is become as one of us, knowing good and evil: now, therefore, lest perhaps he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever.

<Gen.3:22> Ansin dúirt an Tiarna Dia: "Féach! Tá an duine arna dhéanamh cosúil linn féin leis an bhfios maitheasa agus oilc atá aige. Le heagla go sínfeadh sé a lámh chomh maith agus toradh a stoitheadh de chrann na beatha, agus é a ithe agus maireachtáil go deo" -

<Gen.3:23> And the Lord God sent him out of the paradise of pleasure, to till the earth from which he was taken.

<Gen.3:23> Uime sin dhíbir an Tiarna Dia as gairdín Éidin é chun an talamh as ar tógadh é a shaothrú.

<Gen.3:24> And he cast out Adam; and placed before the paradise of pleasure Cherubims, and a flaming sword, turning every way, to keep the way of the tree of life.

<Gen.3:24> Dhíbir sé an duine, más ea, agus chuir sé na ceiribíní agus claíomh lasrach ag síorchasadh, os comhair ghairdín Éidin chun an tslí go crann na beatha a chosaint.

<Gen.4:1> And Adam knew Eve his wife: who conceived and brought forth Cain, saying: I have gotten a man through God.

<Gen.4:1> Luigh Ádhamh lena bhean Éabha agus ghabh sí gin agus rug mac, Cáin. "Fuaireas mac," ar sí, "le cúnamh an Tiarna."

<Gen.4:2> And again she brought forth his brother Abel. And Abel was a shepherd, and Cain a husbandman.

<Gen.4:2> Agus rug sí an dara mac Áibil, deartháir Cháin. Aoire i bhfeighil caorach a ba ea Áibil, ach ag saothrú na talún a bhíodh Cáin.

<Gen.4:3> And it came to pass after many days, that Cain offered, of the fruits of the earth, gifts to the Lord.

<Gen.4:3> Faoi chionn tamaill thug Cáin cuid de thorthaí na talún mar íobairt don Tiarna,

<Gen.4:4> Abel also offered of the firstlings of his flock, and of their fat: and the Lord had respect to Abel, and to his offerings.

<Gen.4:4> agus thug Áibil mar an gcéanna cuid de chéadghinte a thréada agus dá saill. D'fhéach an Tiarna le fabhar ar Áibil agus ar a íobairt

<Gen.4:5> But to Cain and his offerings he had no respect: and Cain was exceedingly angry, and his countenance fell.

<Gen.4:5> ach níor fhéach sé le fabhar ar Cháin ná ar a íobairtsean. Lión Cáin le fearg agus chuir púic air féin.

<Gen.4:6> And the Lord said to him: Why art thou angry? and why is thy countenance fallen?

<Gen.4:6> Chuir an Tiarna ceist ar Cháin: "Cén fáth," ar sé, "a bhfuil fearg ort agus púic?

<Gen.4:7> If thou do well, shalt thou not receive? but if ill, shall not sin forthwith be present at the door? but the lust thereof shall be under thee, and thou shalt have dominion over it.

<Gen.4:7> Má dhéanann tú an mhaith, nach nglacfar leat? Mura ndéana tú an mhaith, nach shin é an peaca ar an tairseach agat agus craos air chugat ach go gcaithfir é a cheansú?"

<Gen.4:8> And Cain said to Abel his brother: Let us go forth abroad. And when they were in the field, Cain rose up against his brother Abel, and slew him.

<Gen.4:8> "Téanam amach," arsa Cáin le hÁibil a dheartháir. Fad bhí siad amuigh, d'iompaigh Cáin ar Áibil a dheartháir agus mharaigh sé é.

<Gen.4:9> And the Lord said to Cain: Where is thy brother Abel? And he answered, I know not: am I my brother's keeper?

<Gen.4:9> Ansin dúirt an Tiarna le Cáin: "Cá bhfuil Áibil do dheartháir?" "Níl a fhios agam," ar sé. "An mise coimeádaí mo dhearthár?"

<Gen.4:10> And he said to him: What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth to me from the earth.

<Gen.4:10> "Cad tá déanta agat?" arsa an Tiarna. "Tá guth fhuil do dhearthár ag glaoch orm as an talamh.

<Gen.4:11> Now, therefore, cursed shalt thou be upon the earth, which hath opened her mouth and received the blood of thy brother at thy hand.

<Gen.4:11> Beidh mallacht ort feasta agus tú ar díbirt ón talamh seo a d'oscail a bhéal agus a ghlac fuil do dhearthár ó do láimh.

<Gen.4:12> When thou shalt till it, it shall not yield to thee its fruit: a fugitive and a vagabond shalt thou be upon the earth.

<Gen.4:12> Nuair a shaothróidh tú an talamh ní thabharfaidh sé feasta dá dhícheall duit. Beidh tú i do theifeach agus i d'fhánaí ar talamh."

<Gen.4:13> And Cain said to the Lord: My iniquity is greater than that I may deserve pardon.

<Gen.4:13> Dúirt Cáin leis an Tiarna: "Tá mo phionós thar mo chumas iompair.

<Gen.4:14> Behold thou dost cast me out this day from the face of the earth, and I shall be hidden from thy face, and I shall be a vagabond and a fugitive on the earth: every one, therefore, that findeth me, shall kill me.

<Gen.4:14> Seo thú inniu do mo dhíbirt ón talamh seo; rachaidh mé i bhfolach ó do ghnúis; beidh mé i mo theifeach agus i m'fhánaí ar talamh agus an té thiocfaidh orm maróidh sé mé."

<Gen.4:15> And the Lord said to him: No, it shall not be so: but whosoever shall kill Cain, shall be punished sevenfold. And the Lord set a mark upon Cain, that whosoever found him should not kill him.

<Gen.4:15> "Cibé más ea," arsa an Tiarna leis, "a mharóidh Cáin, déanfar é a dhíolt air faoi sheacht." Agus chuir an Tiarna marc ar Cháin ionas nach maródh aon duine a thiocfadh air é.

<Gen.4:16> And Cain went out from the face of the Lord, and dwelt as a fugitive on the earth, at the east side of Eden.

<Gen.4:16> Ansin d'imigh Cáin leis ó láthair an Tiarna agus chuir sé faoi i dtír Nód, soir ó Éidin.

<Gen.4:17> And Cain knew his wife, and she conceived, and brought forth Henoah: and he built a city, and called the name thereof by the name of his son Henoah.

<Gen.4:17> Luigh Cáin lena bhean agus ghabh sí gin, agus rug sí Einoch. Thóg sé cathair agus thug sé ainm a mhic Einoch ar an gcathair.

<Gen.4:18> And Henoah begot Irad, and Irad begot Maviahel, and Maviahel begot Mathusael, and Mathusael begot Lamech:

<Gen.4:18> Bhí Íorád mar mhac ag Einoch, agus ag Íorád bhí Machúael mar mhac; ghin Machúael Matúisiael, agus ghin Matúisiael Láimic.

<Gen.4:19> Who took two wives: the name of the one was Ada, and the name of the other Sella.

<Gen.4:19> Phós Láimic beirt bhan; bhí Ádá mar ainm ar bhean acu, agus Zilleá ar an mbean eile.

<Gen.4:20> And Ada brought forth Jabel: who was the father of such as dwell in tents, and of herdsmen.

<Gen.4:20> Rug Ádá Iábál, an té ónar shíolraigh an lucht cónaithe i mbothanna a bhfuil eallach acu.

<Gen.4:21> And his brother's name was Jubal; he was the father of them that play upon the harp and the organs.

<Gen.4:21> Iúbál a ba ainm dá dheartháir, agus is uaidhsean a shíolraigh an dream go léir a sheinneann an chruit agus an phíb.

<Gen.4:22> Sella also brought forth Tubalcain, who was a hammerer and artificer in every work of brass and iron. And the sister of Tubalcain was Noema.

<Gen.4:22> Dála Zilleá, rug sí Túbál Cáin. Uaidhsean a shíolraigh gaibhne gach miotail, idir phrás is iarann. Agus ba í Námá deirfiúr Túbál Cáin.

<Gen.4:23> And Lamech said to his wives Ada and Sella: Hear my voice, ye wives of Lamech, hearken to my speech: for I have slain a man to the wounding of myself, and a stripling to my own bruising.

<Gen.4:23> Dúirt Láimic lena mhná: "A Ádá agus a Zilleá, éistigí le mo ghlór! A mhná Láimic, tugaigí cluas do mo ráite béil! Mharaigh mé fear de bharr mé a ghonadh agus ógánach de bharr mé a bhualadh.

<Gen.4:24> Sevenfold vengeance shall be taken for Cain: but for Lamech seventy times sevenfold.

<Gen.4:24> Déantar Cáin a dhíolt faoi sheacht, ach Láimic faoi sheacht seachtód."

<Gen.4:25> Adam also knew his wife again: and she brought forth a son, and called his name Seth, saying: God hath given me another seed, for Abel whom Cain slew.

<Gen.4:25> Luigh Ádhamh lena bhean arís, agus rug sí mac ar ar thug sé Séat, mar, a dúirt sí, "Bhronn Dia leanbh eile orm in áit Áibil mar gur mharaigh Cáin é."

<Gen.4:26> But to Seth also was born a son, whom he called Enos; this man began to call upon the name of the Lord.

<Gen.4:26> Rugadh mac do Shéat agus thug sé Eanáis mar ainm air. Eisean an

chéad duine a ghlaoigh ar ainm an Tiarna.

<Gen.5:1> This is the book of the generation of Adam. In the day that God created man, he made him to the likeness of God.

<Gen.5:1> Leabhar na nginealach ó Ádhamh anseo: An lá a chruthaigh Dia Ádhamh, rinne sé é ar chosúlacht Dé.

<Gen.5:2> He created them male and female; and blessed them: and called their name Adam, in the day when they were created.

<Gen.5:2> Fireann agus baineann a chruthaigh sé iad. Bheannaigh sé iad agus thug an t-ainm An Duine orthu an lá a cruthaíodh iad.

<Gen.5:3> And Adam lived a hundred and thirty years, and begot a son to his own image and likeness, and called his name Seth.

<Gen.5:3> Nuair a bhí Ádhamh céad agus a tríocha bliain d'aois rugadh mac dó ar a dheilbh agus ar a chosúlacht féin, agus thug sé Séat air.

<Gen.5:4> And the days of Adam, after he begot Seth, were eight hundred years: and he begot sons and daughters.

<Gen.5:4> Mhair Ádhamh ocht gcéad bliain tar éis Séat a shaolú, agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.5:5> And all the time that Adam lived came to nine hundred and thirty years, and he died.

<Gen.5:5> Mhair Ádhamh naoi gcéad agus a tríocha bliain ar fad; ansin fuair sé bas.

<Gen.5:6> Seth also lived a hundred and five years, and begot Enos.

<Gen.5:6> Nuair a bhí Séat céad agus a cúig bliana d'aois ghin sé Eanáis,

<Gen.5:7> And Seth lived after he begot Enos, eight hundred and seven years, and begot sons and daughters.

<Gen.5:7> agus mhair sé ocht gcéad agus a seacht mbliana tar éis Eanáis a

shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.5:8> And all the days of Seth were nine hundred and twelve years, and he died.

<Gen.5:8> Mhair Séat naoi gcéad agus dosaen bliain ar fad; ansin fuair sé bás.

<Gen.5:9> And Enos lived ninety years, and begot Cainan.

<Gen.5:9> Nuair a bhí Eanáis nócha bliain d'aois, ghin sé Céanán,

<Gen.5:10> After whose birth he lived eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters.

<Gen.5:10> agus mhair sé ocht gcéad agus cúig bliana déag tar éis Céanán a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.5:11> And all the days of Enos were nine hundred and five years, and he died.

<Gen.5:11> Mhair Eanáis naoi gcéad agus a cúig bliana ar fad; ansin fuair sé bás.

<Gen.5:12> And Cainan lived seventy years, and begot Malaleel.

<Gen.5:12> Nuair a bhí Céanán deich mbliana agus trí fichid, ghin sé Mahalalael.

<Gen.5:13> And Cainan lived after he begot Malaleel, eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.

<Gen.5:13> Mhair Céanán ocht gcéad agus a daichead bliain tar éis Mahalalael a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.5:14> And all the days of Cainan were nine hundred and ten years, and he died.

<Gen.5:14> Mhair Céanán naoi gcéad agus a deich mbliana ar fad; ansin fuair sé bás.

<Gen.5:15> And Malaleel lived sixty-five years, and begot Jared.

<Gen.5:15> Nuair a bhí Mahalael cúig bliana agus trí fichid ghin sé Iárad.

<Gen.5:16> And Malaleel lived after he begot Jared, eight hundred and thirty years, and begot sons and daughters.

<Gen.5:16> Mhair Mahalael ocht gcéad agus a tríocha bliain tar éis Iárad a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.5:17> And all the days of Malaleel were eight hundred and ninety-five years, and he died.

<Gen.5:17> Mhair Mahalael ocht gcéad agus a nócha cúig bliana ar fad; ansin fuair sé bás.

<Gen.5:18> And Jared lived a hundred and sixty-two years, and begot Henoah.

<Gen.5:18> Nuair a bhí Iárad céad agus a seasca dó bliain d'aois, ghin sé Einoch

<Gen.5:19> And Jared lived after he begot Henoah, eight hundred years, and begot sons and daughters.

<Gen.5:19> agus mhair sé ocht gcéad bliain tar éis Einoch a ghiniúint, agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.5:20> And all the days of Jared were nine hundred and sixty-two years, and he died.

<Gen.5:20> Mhair Iárad naoi gcéad agus seasca dó bliain ar fad; ansin fuair sé bás.

<Gen.5:21> And Henoah lived sixty-five years, and begot Mathusala.

<Gen.5:21> Nuair a bhí Einoch cúig bliana agus trí fichid ghin sé Matúsalach.

<Gen.5:22> And Henoah walked with God: and lived after he begot Mathusala, three hundred years, and begot sons and daughters.

<Gen.5:22> Bhí Einoch ag siúl fara Dia. Mhair sé trí chéad bliain tar éis

Matúsalach a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.5:23> And all the days of Henoch were three hundred and sixty-five years.

<Gen.5:23> Mhair Eineoc trí chéad agus a seasca cúig bliana ar fad.

<Gen.5:24> And he walked with God, and was seen no more: because God took him.

<Gen.5:24> Bhí Eineoc ag siúl fara Dia. Ansin d'imigh sé as radharc daoine, óir rug Dia leis é.

<Gen.5:25> And Mathusala lived a hundred and eighty-seven years, and begot Lamech.

<Gen.5:25> Nuair a bhí Matúsalach céad agus a hochtó seacht bliain d'aois ghin sé Láimic.

<Gen.5:26> And Mathusala lived after he begot Lamech, seven hundred and eighty-two years, and begot sons and daughters.

<Gen.5:26> Mhair Matúsalach seacht gcéad agus a hochtó dó bliain tar éis Láimic a shaolú, agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.5:27> And all the days of Mathusala were nine hundred and sixty-nine years, and he died.

<Gen.5:27> Mhair Matúsalach naoi gcéad agus a seasca naoi mbliana ar fad; ansin d'éag sé.

<Gen.5:28> And Lamech lived a hundred and eighty-two years, and begot a son.

<Gen.5:28> Nuair a bhí Láimic dhá bhliain agus ceithre fichid, ghin sé mac

<Gen.5:29> And he called his name Noe, saying: This same shall comfort us from the works and labours of our hands on the earth, which the Lord hath cursed.

<Gen.5:29> agus thug sé Naoi air, mar a dúirt sé: "Seo duine a thabharfaidh

sólás dúinn ón talamh, ar ar chuir an Tiarna a mhallacht, agus sinn i mbun ár saothair agus ár n-oibre."

<Gen.5:30> And Lamech lived after he begot Noe, five hundred and ninety-five years, and begot sons and daughters.

<Gen.5:30> Mhair Láimic cúig céad agus a nócha cúig bliain tar éis Naoi a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.5:31> And all the days of Lamech came to seven hundred and seventy-seven years, and he died. And Noe, when he was five hundred years old, begot Sem, Cham, and Japheth.

<Gen.5:31> Mhair Láimic seacht gcéad agus seachtó seacht bliain ar fad; ansin fuair sé bás.

<Gen.6:1> And after that men began to be multiplied upon the earth, and daughters were born to them,

<Gen.6:1> Nuair a thosaigh na daoine ar dhul i líonmhaire ar chláir na talún agus gur rugadh iníonacha dóibh,

<Gen.6:2> The sons of God seeing the daughters of men, that they were fair, took to themselves wives of all which they chose.

<Gen.6:2> chonaic mic Dé gur sciámhach iad iníonacha na ndaoine agus thógadar chucu a rogha díobh mar mhná.

<Gen.6:3> And God said: My spirit shall not remain in man for ever, because he is flesh, and his days shall be a hundred and twenty years.

<Gen.6:3> Dúirt an Tiarna: "Ní foláir gan mo spiorad a fhágáil faoi tháire i gcónaí sa duine, mar nach bhfuil ann ach feoil; ní bheidh ach céad agus a fiche bliain d'fhad saoil aige feasta."

<Gen.6:4> Now giants were upon the earth in those days. For after the sons of God went in to the daughters of men, and they brought forth children, these are the mighty men of old, men of renown.

<Gen.6:4> Bhí fathaigh ar an talamh an uair sin, agus níos déanaí ná sin, nuair a

rinne mic Dé céileachas le hiníonacha na ndaoine agus gur rugadarsan clann dóibh. Sin iad laochra an tseansaoil, na fir mhórchlú.

<Gen.6:5> And God seeing that the wickedness of men was great on the earth, and that all the thought of their heart was bent upon evil at all times,

<Gen.6:5> Chonaic an Tiarna gurbh éachtach é olc an duine ar an talamh agus nach raibh á thaibhreamh dó ina smaointe de shíor ach an t-olc.

<Gen.6:6> It repented him that he had made man on the earth. And being touched inwardly with sorrow of heart,

<Gen.6:6> Ghabh aithreachas an Tiarna de bhrí go ndearna sé an duine ar an talamh agus ghoill sé air ó chroí.

<Gen.6:7> He said: I will destroy man, whom I have created, from the face of the earth, from man even to beasts, from the creeping thing even to the fowls of the air, for it repenteth me that I have made them.

<Gen.6:7> Agus dúirt an Tiarna: "Scriosfaidh mé de dhroim na talún an duine a chruthaigh mé, agus mar aon leis an duine na hainmhithe, na péisteanna agus éanlaith an aeir, óir is aithreach liom a ndéanamh."

<Gen.6:8> But Noe found grace before the Lord.

<Gen.6:8> Bhí gnaoi an Tiarna ar Naoi.

<Gen.6:9> These are the generations of Noe: Noe was a just and perfect man in his generations, he walked with God.

<Gen.6:9> Dála Naoi anseo: Fear fíréanta a ba ea Naoi, fear gan locht i measc lucht a linne, agus shiúil sé fara Dia.

<Gen.6:10> And he begot three sons, Sem, Cham, and Japheth.

<Gen.6:10> Agus ghin Naoi triúr mac, Séam, Hám agus Iáfat.

<Gen.6:11> And the earth was corrupted before God, and was filled with iniquity.

<Gen.6:11> Truaillíodh an talamh i bhfianaise Dé agus líonadh é d'fhoréigean.

<Gen.6:12> And when God had seen that the earth was corrupted (for all flesh had corrupted its way upon the earth,)

<Gen.6:12> D'fhéach Dia ar an talamh agus, féach, bhí sé truaillithe, óir thruailligh an uile fheoil a slí ar talamh.

<Gen.6:13> He said to Noe: The end of all flesh is come before me, the earth is filled with iniquity through them, and I will destroy them with the earth.

<Gen.6:13> Dúirt Dia le Naoi: "Chinn mé deireadh a chur leis an uile fheoil, óir tá an talamh lán d'fhoréigean dá mbarr. Féach, scriosfaidh mé iad agus an talamh mar aon leo.

<Gen.6:14> Make thee an ark of timber planks: thou shalt make little rooms in the ark, and thou shalt pitch it within and without.

<Gen.6:14> Déan áirc duit féin de chrann gófar; déan seomraí inti agus cuir brat pice uirthi laistigh agus lasmuigh.

<Gen.6:15> And thus shalt thou make it: The length of the ark shall be three hundred cubits: the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

<Gen.6:15> Seo é an tomhas ar a ndéanfaidh tú í: Fad na háirce trí chéad banlámh; a leithead caoga banlámh, agus a hairde deich mbanlámh fichead.

<Gen.6:16> Thou shalt make a window in the ark, and in a cubit shalt thou finish the top of it: and the door of the ark thou shalt set in the side: with lower, middle chambers, and third stories shalt thou make it.

<Gen.6:16> Déan díon don áirc agus é banlámh ina stuaic. Cuir doras na háirce ina taobh; déan trí boird inti: bord íochtair, bord láir agus bord uachtair.

<Gen.6:17> Behold I will bring the waters of a great flood upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, under heaven. All things that are in the earth shall be consumed.

<Gen.6:17> Féach, tabharfaidh mé díle liom agus seolfaidh mé na huiscí ar an talamh chun an uile fheoil faoin spéir ina bhfuil anáil na beatha a scrios; caillfear a

bhfuil ar talamh.

<Gen.6:18> And I will establish my covenant with thee, and thou shalt enter into the ark, thou and thy sons, and thy wife, and the wives of thy sons with thee.

<Gen.6:18> Ach daingneoidh mé mo chonradh leatsa. Téighse isteach san áirc, tú féin, do chlann mhac, do bhean, agus mná do mhac in éineacht leat.

<Gen.6:19> And of every living creature of all flesh, thou shalt bring two of a sort into the ark, that they may live with thee: of the male sex, and the female.

<Gen.6:19> Agus an uile dhúil bheo agus an uile fheoil, tabhair leat cúpla de gach cineál díobh isteach san áirc le coimeád beo farat; fireann agus baineann ní foláir iad a bheith.

<Gen.6:20> Of fowls according to their kind, and of beasts in their kind, and of every thing that creepeth on the earth according to its kind; two of every sort shall go in with thee, that they may live.

<Gen.6:20> An éanlaith de réir a gcineáil, ainmhithe uile na talún de réir a gcineáil, péisteanna uile na talún de réir a gcineáil, rachaidh cúpla díobh isteach san áirc in éineacht leat le coimeád beo.

<Gen.6:21> Thou shalt take unto thee of all food that may be eaten, and thou shalt lay it up with thee: and it shall be food for thee and them.

<Gen.6:21> Agus tabhair leat chomh maith gach sort bia dá n-itear agus cuir i dtaisce é agus beidh sé mar bhia agatsa agus acusan."

<Gen.6:22> And Noe did all things which God commanded him.

<Gen.6:22> Rinne Naoi é sin, rinne sé ar ordaigh an Tiarna dó.

<Gen.7:1> And the Lord said to him: Go in thou and all thy house into the ark: for thee I have seen just before me in this generation.

<Gen.7:1> Ansin dúirt an Tiarna le Naoi: "Gabh isteach san áirc, tusa agus do theaghlach go léir, óir is tú amháin den ghlúin seo, i mo bhreithse, a fheicim atá firéanta.

<Gen.7:2> Of all clean beasts take seven and seven, the male and the female.

<Gen.7:2> Beir leat de na hainmhithe glana seacht gcúpla, an fireann agus an baineann, de gach cineál; agus de na hainmhithe neamhghlana cúpla, fireannach agus baineannach;

<Gen.7:3> But of the beasts that are unclean two and two, the male and the female. Of the fowls also of the air seven and seven, the male and the female: that seed may be saved upon the face of the whole earth.

<Gen.7:3> agus d'éanlaith an aeir chomh maith seacht gcúpla, an fireann agus an baineann, de gach cineál, d'fhonn a gcineál a choimeád beo ar chlár na talún.

<Gen.7:4> For yet a while, and after seven days, I will rain upon the earth forty days and forty nights; and I will destroy every substance that I have made, from the face of the earth.

<Gen.7:4> Óir faoi chionn seacht lá seolfaidh mé uiscí ar talamh ar feadh daichead lá agus daichead oíche; agus scriosfaidh mé gach dúil bheo dá ndearna de chlár na talún."

<Gen.7:5> And Noe did all things which the Lord had commanded him.

<Gen.7:5> Agus rinne Naoi ar ordaigh an Tiarna dó.

<Gen.7:6> And he was six hundred years old, when the waters of the flood overflowed the earth.

<Gen.7:6> Bhí Naoi sé chéad bliain nuair a tháinig na huiscí díleann ar an talamh.

<Gen.7:7> And Noe went in and his sons, his wife and the wives of his sons with him into the ark, because of the waters of the flood.

<Gen.7:7> Chuaigh Naoi agus a chlann mhac agus a bhean agus mná a mhac in éineacht leis isteach san áirc ag teitheadh ó uiscí na díleann.

<Gen.7:8> And of beasts clean and unclean, and of fowls, and of every thing that moveth upon the earth,

<Gen.7:8> Na hainmhithe glana agus neamhghlana, an éanlaith agus gach a sníonn ar talamh,

<Gen.7:9> Two and two went in to Noe into the ark, male and female, as the Lord had commanded Noe.

<Gen.7:9> chuaigh dhá cheann de gach cineál díobh, fireann agus baineann isteach san áirc le Naoi, de réir mar d'ordaigh Dia do Naoi.

<Gen.7:10> And after the seven days were passed, the waters of the flood overflowed the earth.

<Gen.7:10> Agus tar éis seacht lá tháinig uiscí na díleann ar an talamh.

<Gen.7:11> In the six hundredth year of the life of Noe, in the second month, in the seventeenth day of the month, all the fountains of the great deep were broken up, and the flood gates of heaven were opened:

<Gen.7:11> Sa bhliain sé chéad d'aois Naoi, sa dara mí, agus sa seachtú lá déag den mhí sin - an lá sin féin phléasc toibreacha uile an duibheagáin mhóir, agus osclaíodh comhlaí uisce neimhe.

<Gen.7:12> And the rain fell upon the earth forty days and forty nights.

<Gen.7:12> Bhí sé ag fearthainn ar an talamh ar feadh daichead lá agus daichead oíche.

<Gen.7:13> In the selfsame day Noe, and Sem, and Cham, and Japheth his sons: his wife, and the three wives of his sons with them, went into the ark:

<Gen.7:13> An lá sin féin is ea a chuaigh Naoi isteach san áirc lena mhic Séam, Hám agus Iáfat, agus triúr ban a mhac,

<Gen.7:14> They and every beast according to its kind, and all the cattle in their kind, and every thing that moveth upon the earth according to its kind, and every fowl according to its kind, all birds, and all that fly,

<Gen.7:14> agus in éineacht leo gach ainmhí de réir a gcineáil, an t-eallach go léir de réir a gcineáil, gach péist a shníonn ar talamh de réir a gcineáil, an éanlaith go léir de réir a gcineáil, gach éan de gach sórt.

<Gen.7:15> Went in to Noe into the ark, two and two of all flesh, wherein was the breath of life.

<Gen.7:15> Chuaigh isteach san áirc le Naoi cúpla ar chúpla de gach feoil ina bhfuil anáil na beatha.

<Gen.7:16> And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the Lord shut him in on the outside.

<Gen.7:16> Chuaigh isteach, más ea, fireannach agus baineannach den uile chineál is feoil, mar a d'ordaigh Dia dó. Agus dhún an Tiarna an doras ar Naoi.

<Gen.7:17> And the flood was forty days upon the earth, and the waters increased, and lifted up the ark on high from the earth.

<Gen.7:17> Mhair an díle daichead lá ar an talamh. Mhéadaigh ar na huiscí agus d'ardaíodar an áirc agus tógadh suas os cionn na talún í.

<Gen.7:18> For they overflowed exceedingly: and filled all on the face of the earth: and the ark was carried upon the waters.

<Gen.7:18> Bhorr agus d'at na huiscí go tréan agus bhí an áirc ar snámh ar uachtar na n-uiscí.

<Gen.7:19> And the waters prevailed beyond measure upon the earth: and all the high mountains under the whole heaven were covered.

<Gen.7:19> D'ardaigh agus d'ardaigh na huiscí ar talamh i dtreo gur folaíodh na sléibhte arda go léir faoin spéir.

<Gen.7:20> The water was fifteen cubits higher than the mountains which it covered.

<Gen.7:20> D'éirigh an t-uisce cúig bhanlámh déag suas thar na sléibhte a d'fholaigh sé.

<Gen.7:21> And all flesh was destroyed that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beasts, and of all creeping things that creep upon the earth: and all men.

<Gen.7:21> D'éag an uile fheoil dár chorraigh ar talamh - idir éanlaith agus eallach, agus ainmhithe allta agus na dúile go léir a shníonn ar talamh, agus na daoine go léir.

<Gen.7:22> And all things wherein there is the breath of life on the earth, died.

<Gen.7:22> Agus an uile ní ar talamh tirim ina raibh anáil na beatha trína pholláirí, fuair sé bás.

<Gen.7:23> And he destroyed all the substance that was upon the earth, from man even to beast, and the creeping things and fowls of the air: and they were destroyed from the earth: and Noe only remained, and they that were with him in the ark.

<Gen.7:23> Scrios [an Tiarna] an uile dhúil bheo dá raibh ar chláir na talún - daoine agus ainmhithe, péisteanna agus éanlaith an aeir; scuab sé de dhroim na talún iad agus níor fágadh ach Naoi agus a raibh fairis san áirc.

<Gen.7:24> And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days.

<Gen.7:24> Ar feadh céad go leith lá bhí an lámh in uachtar ag na huiscí ar an talamh.

<Gen.8:1> And God remembered Noe, and all the living creatures, and all the cattle which were with him in the ark, and brought a wind upon the earth, and the waters were abated.

<Gen.8:1> Ach chuimhnigh Dia ar Naoi agus ar na hainmhithe go léir agus ar an eallach go léir a bhí fairis san áirc. Agus sheol Dia gaoth thar an talamh agus ceansaíodh na huiscí.

<Gen.8:2> The fountains also of the deep, and the flood gates of heaven were shut up, and the rain from heaven was restrained.

<Gen.8:2> Dúnadh toibreacha an duibheagáin agus comhlaí uisce neimhe: coisceadh an fheartainn ó neamh.

<Gen.8:3> And the waters returned from off the earth going and coming: and they began to be abated after a hundred and fifty days.

<Gen.8:3> Chúláigh na huiscí ón talamh de réir a chéile; faoi chionn céad go leith lá bhí na huiscí tráite.

<Gen.8:4> And the ark rested in the seventh month, the seven and twentieth day of the month, upon the mountains of Armenia.

<Gen.8:4> Sa seachtú mí, ar an seachtú lá déag den mhí sin, luigh an áirc ar shléibhte Ararat.

<Gen.8:5> And the waters were going and decreasing until the tenth month: for in the tenth month, the first day of the month, the tops of the mountains appeared.

<Gen.8:5> Bhí na huiscí ag trá leo go dtí an deichiú mí; agus sa deichiú mí, ar an gcéad lá den mhí, nocht mullaí na sleibhte.

<Gen.8:6> And after that forty days were passed, Noe, opening the window of the ark which he had made, sent forth a raven:

<Gen.8:6> Faoi chionn daichead lá d'oscail Naoi an fhuinneog a bhí déanta aige san áirc

<Gen.8:7> Which went forth and did not return, till the waters were dried up upon the earth.

<Gen.8:7> agus scaoil uaidh amach an fiach dubh. D'imigh seisean leis agus bhí ag guardal thart go dtí gur thriomaigh na huiscí den talamh.

<Gen.8:8> He sent forth also a dove after him, to see if the waters had now ceased upon the face of the earth.

<Gen.8:8> Ansin scaoil sé colm uaidh amach féachaint ar thráigh na tuilte de dhroim na talún.

<Gen.8:9> But she, not finding where her foot might rest, returned to him into the ark: for the waters were upon the whole earth: and he put forth his hand, and caught her, and brought her into the ark.

<Gen.8:9> Ach ní bhfuair an colm aon áit ar a leagfadh sé a chos agus d'fhill sé ar ais air san áirc, mar bhí na huiscí ar uachtar na talún ar fad fós. Chuir [Naoi] a

lámh amach, rug greim air agus thug ar ais isteach san áirc é.

<Gen.8:10> And having waited yet seven other days, he again sent forth the dove out of the ark.

<Gen.8:10> Tar éis moill seacht lá eile ansin, scaoil sé an colm amach as an áirc arís.

<Gen.8:11> And she came to him in the evening, carrying a bough of an olive tree, with green leaves, in her mouth. Noe therefore understood that the waters were ceased upon the earth.

<Gen.8:11> Agus d'fhill an colm ar ais air tráthnóna, agus féach! bhí craobh úr olóige ina ghob. Thuig Naoi ansin go raibh na huiscí tráite ón talamh.

<Gen.8:12> And he stayed yet other seven days: and he sent forth the dove, which returned not any more unto him.

<Gen.8:12> D'fhan sé seacht lá eile, mar sin, agus scaoil an colm uaidh arís; agus níor fhill sé air a thuilleadh.

<Gen.8:13> Therefore in the six hundredth and first year, the first month, the first day of the month, the waters were lessened upon the earth, and Noe opening the covering of the ark, looked, and saw that the face of the earth was dried.

<Gen.8:13> Sa bhliain sé chéad agus a haon d'aois Naoi, ar an gcead mhí, ar an gcéad lá den mhí is ea a triomaíodh na huiscí den talamh, agus d'oscail Naoi comhla na háirce, agus d'fhéach amach. Bhí clár na talún tirim!

<Gen.8:14> In the second month, the seven and twentieth day of the month, the earth was dried.

<Gen.8:14> Sa dara mí, ar an seachtú lá fichead den mhí, bhí an talamh tirim.

<Gen.8:15> And God spoke to Noe, saying:

<Gen.8:15> Agus dúirt Dia le Naoi:

<Gen.8:16> Go out of the ark, thou and thy wife, thy sons, and the wives of thy sons with thee.

<Gen.8:16> "Amach leat as an áirc! tú féin agus do chlann mhac, agus mná do mhac mar aon leat!

<Gen.8:17> All living things that are with thee of all flesh, as well in fowls as in beasts, and all creeping things that creep upon the earth, bring out with thee, and go ye upon the earth: increase and multiply upon it.

<Gen.8:17> Beir leat amach a bhfuil farat d'ainmhithe, an uile ní d'fheoil idir éanlaith agus ainmhithe agus phéisteanna a shníonn ar talamh. Téidís i líonmhaire ar talamh; bíodh toradh orthu agus síolaidís ar talamh."

<Gen.8:18> So Noe went out, he and his sons: his wife, and the wives of his sons with him.

<Gen.8:18> Tháinig Naoi amach mar sin agus a chlann mhac, a bhean agus mná a mhac.

<Gen.8:19> And all living things, and cattle, and creeping things that creep upon the earth, according to their kinds, went out of the ark.

<Gen.8:19> Agus na hainmhithe allta go léir, agus an t-eallach go léir, an éanlaith go léir, agus na péisteanna go léir a shníonn ar talamh, amach leo as an áirc, cineál ar chineál.

<Gen.8:20> And Noe built an altar unto the Lord: and taking of all cattle and fowls that were clean, offered holocausts upon the altar.

<Gen.8:20> Agus rinne Naoi altóir don Tiarna, agus thoirbhir sé mar íobairt dhóite ar an altóir a rogha féin de na hainmhithe glana agus den éanlaith ghlan.

<Gen.8:21> And the Lord smelled a sweet savour, and said: I will no more curse the earth for the sake of man: for the imagination and thought of man's heart are prone to evil from his youth: therefore I will no more destroy every living soul as I have done.

<Gen.8:21> Fuair an Tiarna an boladh cumhra agus dúirt sé leis féin: "Ní baol go gcuirfidh mé mallacht ar an talamh go brách arís de bharr an duine, óir is ar an olc atá a chroí meáite ag an duine óna óige. Ní bhuaifidh mé an uile dhúil bheo mar a rinne mé go deo arís.

<Gen.8:22> All the days of the earth, seedtime and harvest, cold and heat, summer and winter, night and day, shall not cease.

<Gen.8:22> Fad a bheidh an talamh ann, ní rachaidh stad arís ar shíolchur ná ar fhómhar, ar fhuacht ná ar theas, ar shamhradh ná ar gheimhreadh, ar lá ná ar oíche."

<Gen.9:1> And God blessed Noe and his sons. And he said to them: Increase and multiply, and fill the earth.

<Gen.9:1> Bheannaigh an Tiarna Naoi agus a chlann mhac agus dúirt sé leo: "Bíodh an rath oraibh, téigí i líonmhaire agus líonaigí an talamh.

<Gen.9:2> And let the fear and dread of you be upon all the beasts of the earth, and upon all the fowls of the air, and all that move upon the earth: all the fishes of the sea are delivered into your hand.

<Gen.9:2> Bíodh scéin agus eagla romhaibh ar na hainmhithe allta go léir, ar éanlaith an aeir go léir, ar gach a shníonn ar talamh, agus ar iasc na farraige go léir; faoi bhur lámha a cuireadh iad go léir.

<Gen.9:3> And every thing that moveth and liveth shall be meat for you: even as the green herbs have I delivered them all to you:

<Gen.9:3> Gach dúil bheo ina bhfuil lúth, bídis agaibh mar bhia, chomh maith leis na luibheanna glasa. Tugaim gach ní daoibh,

<Gen.9:4> Saving that flesh with blood you shall not eat.

<Gen.9:4> ach ná hithigí feoil ina bhfuil an t-anam, sé sin an fhuil.

<Gen.9:5> For I will require the blood of your lives at the hand of every beast, and at the hand of man, at the hand of every man, and of his brother, will I require the life of man.

<Gen.9:5> Éileoidh mé cuntas ar fhuil bhur n-anama; éileoidh mé é sin ó gach ainmhí agus ó gach duine. Éileoidh mé cuntas ar anam gach duine óna chomhdhuine.

<Gen.9:6> Whosoever shall shed man's blood, his blood shall be shed: for man

was made to the image of God.

<Gen.9:6> Cibé a dhoirtfidh fuil duine is le duine a dhoirtfear a fhuil, óir is ar dheilbh Dé a rinneadh an duine.

<Gen.9:7> But increase you and multiply, and go upon the earth, and fill it.

<Gen.9:7> Ach sibhse, bígí torthach agus téigí i líonmhaire; bíodh an rath go raidhseach oraibh ar an talamh agus bíodh smacht agaibh air."

<Gen.9:8> Thus also said God to Noe, and to his sons with him,

<Gen.9:8> Dúirt Dia le Naoi agus lena chlann mhac:

<Gen.9:9> Behold I will establish my covenant with you, and with your seed after you:

<Gen.9:9> "Féach, daingním mo Chonradh leatsa agus le do shíol i do dhiaidh;

<Gen.9:10> And with every living soul that is with you, as well in all birds as in cattle and beasts of the earth, that are come forth out of the ark, and in all the beasts of the earth.

<Gen.9:10> agus mar an gcéanna le gach uile dhúil bheo dá bhfuil faraibh, an éanlaith, an t-eallach, agus gach ainmhí allta atá faraibh, a dtáinig amach as an áirc, a bhfuil beo ar talamh.

<Gen.9:11> I will establish my covenant with you, and all flesh shall be no more destroyed with the waters of a flood, neither shall there be from henceforth a flood to waste the earth.

<Gen.9:11> Daingním mo Chonradh libh; go deo arís ní scriosfar an uile fheoil le huiscí díleann, ná ní bheidh go deo arís díle ann chun an domhan a scrios."

<Gen.9:12> And God said: This is the sign of the covenant which I give between me and you, and to every living soul that is with you, for perpetual generations.

<Gen.9:12> Agus dúirt Dia: "Seo é comhartha an Chonartha a dhéanaim idir mé féin agus sibhse agus gach dúil bheo atá faraibh ar feadh na nglún go léir le teacht.

<Gen.9:13> I will set my bow in the clouds, and it shall be the sign of a covenant between me, and between the earth.

<Gen.9:13> Cuirim mo bhogha sna néalta i gcomhartha an Chonartha idir mise agus an talamh.

<Gen.9:14> And when I shall cover the sky with clouds, my bow shall appear in the clouds:

<Gen.9:14> Nuair a chruinneoidh mé na néalta os cionn na talún agus go bhfeicfear an bogha sna néalta,

<Gen.9:15> And I will remember my covenant with you, and with every living soul that beareth flesh: and there shall no more be waters of a flood to destroy all flesh.

<Gen.9:15> cuimhneoidh mé ar an gConradh atá idir mise agus sibhse, agus gach dúil bheo den uile fheoil; agus ní dhéanfaidh díle go deo arís de na huiscí chun an uile fheoil a scrios.

<Gen.9:16> And the bow shall be in the clouds, and I shall see it, and shall remember the everlasting covenant, that was made between God and every living soul of all flesh which is upon the earth.

<Gen.9:16> Nuair a bheidh an bogha sna néalta, féachfaidh mé air agus cuimhneoidh mé ar an gConradh síoraí atá idir Dia agus an uile dhúil bheo den uile fheoil dá bhfuil ar talamh."

<Gen.9:17> And God said to Noe: This shall be the sign of the covenant which I have established between me and all flesh upon the earth.

<Gen.9:17> Dúirt Dia le Naoi: "É seo comhartha an Chonartha a dhaingnigh mé idir mé agus an uile fheoil dá bhfuil ar talamh."

<Gen.9:18> And the sons of Noe who came out of the ark, were Sem, Cham, and Japheth: and Cham is the father of Chanaan.

<Gen.9:18> Ba iad Séam, Hám agus Iáfat clann mhac Naoi a tháinig as an áirc; ó Hám a shíolraigh Canán.

<Gen.9:19> These three are the sons of Noe: and from these was all mankind spread over the whole earth.

<Gen.9:19> Ba iadsan clann mhac Naoi agus is é a síol a leath ar fud an domhain go léir.

<Gen.9:20> And Noe, a husbandman, began to till the ground, and planted a vineyard.

<Gen.9:20> Saothróir talún Naoi agus ba é an chéad duine é a phlandaigh fíonghort.

<Gen.9:21> And drinking of the wine was made drunk, and was uncovered in his tent.

<Gen.9:21> D'ól sé cuid den fhíon agus fad bhí an mheisce air, bhí sé nochta ina bhoth.

<Gen.9:22> Which when Cham the father of Chanaan had seen, to wit, that his father's nakedness was uncovered, he told it to his two brethren without.

<Gen.9:22> Chonaic Hám, an té ónár shíolraigh Canán, a athair agus é nochta agus dúirt sé é lena bheirt dearthár lasmuigh.

<Gen.9:23> But Sem and Japheth put a cloak upon their shoulders, and going backward, covered the nakedness of their father: and their faces were turned away, and they saw not their father's nakedness.

<Gen.9:23> Ansin thóg Séam agus Iáfat brat, chuir ar a slinneáin é, agus isteach leo i ndiaidh a gcúil agus d'fholaíodar baill nochta a n-athar. Bhí a n-aghaidh iompaithe uaidh i dtreo nach bhfacadar baill nochta a n-athar.

<Gen.9:24> And Noe awaking from the wine, when he had learned what his younger son had done to him,

<Gen.9:24> Nuair a tháinig Naoi chuige féin ón meisce fhíona agus go bhfaca sé cad a rinne an mac a ba óige leis,

<Gen.9:25> He said: Cursed be Chanaan, a servant of servants shall he be unto

his brethren.

<Gen.9:25> dúirt sé: "Go raibh mallacht ar Chanán! Beidh sé ina dhaor na ndaor ag a dheartháireacha."

<Gen.9:26> And he said: Blessed be the Lord God of Sem, be Chanaan his servant.

<Gen.9:26> Lean sé air: "Go raibh beannacht ar Shéam ón Tiarna Dia. Go raibh Canán aige ina dhaor.

<Gen.9:27> May God enlarge Japheth, and may he dwell in the tents of Sem, and Chanaan be his servant.

<Gen.9:27> Go méadaí Dia Iáfat! Go lonnaí sé i mbothanna Shéam. Go raibh Canán aige ina dhaor."

<Gen.9:28> And Noe lived after the flood three hundred and fifty years:

<Gen.9:28> Mhair Naoi trí chéad go leith bliain tar éis na díleann.

<Gen.9:29> And all his days were in the whole nine hundred and fifty years: and he died.

<Gen.9:29> {28b} Mhair sé naoi gcéad go leith bliain ar fad agus ansin fuair sé bas.

<Gen.10:1> These are the generations of the sons of Noe: Sem, Cham, and Japheth: and unto them sons were born after the flood.

<Gen.10:1> Seo anois sliocht chlann Naoi, Séam, Hám agus Iáfat. Rugadh clann mhac dóibh tar éis na díleann.

<Gen.10:2> The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Thubal, and Mosoch, and Thiras.

<Gen.10:2> Clann Iáfat: Gómar agus Mágóg agus Iáván agus Túbál agus Meisic agus Tíoras.

<Gen.10:3> And the sons of Gomer: Ascenez and Riphath and Thogorma.

<Gen.10:3> Clann Ghómar: Aisceanaz agus Rífeat agus Togarmá.

<Gen.10:4> And the sons of Javan: Elisa and Tharsis, Cetthim and Dodanim.

<Gen.10:4> Clann Iáván: Eiliseá agus Tairsís agus Citím agus Dodáiním.

<Gen.10:5> By these were divided the islands of the Gentiles in their lands, every one according to his tongue and their families in their nations.

<Gen.10:5> Uathusan a leath na daoine amach ar oileáin na nginte. [Sin iad clann mhac Iáfat] de réir a dtíortha, agus a dteangacha faoi leith, de réir a dtreibheanna agus a gciníocha.

<Gen.10:6> And the sons of Cham: Chus, and Mesram, and Phuth, and Chanaan.

<Gen.10:6> Clann mhac Hám: Cúis agus Miosráim agus Pút agus Canán.

<Gen.10:7> And the sons of Chus: Saba, and Hevila, and Sabatha, and Regma, and Sabatacha. The sons of Regma: Saba and Dadan.

<Gen.10:7> Clann mhac Chúis: Sabá agus Havalá agus Sabtá agus Rámá agus Sabtacá. Clann mhac Rámá: Seabá agus Deadán.

<Gen.10:8> Now Chus begot Nemrod: he began to be mighty on the earth.

<Gen.10:8> Ghin Cúis Niomrod, an chéad fhear ar talamh a ndearnadh flaith de.

<Gen.10:9> And he was a stout hunter before the Lord. Hence came a proverb: Even as Nemrod the stout hunter before the Lord.

<Gen.10:9> Fiagaí éachtach a ba ea é i láthair an Tiarna, agus uime sin a deir an seanfhocal: "Fiagaí éachtach i láthair an Tiarna mar Niomrod."

<Gen.10:10> And the beginning of his kingdom was Babylon, and Arach, and Achad, and Chalanne in the land of Sennaar.

<Gen.10:10> Thosaigh a ríocht le Báibil agus Eiric agus Acad, agus iad seo uile i dtír Shionár.

<Gen.10:11> Out of that land came forth Assur, and built Ninive, and the streets of the city, and Chale.

<Gen.10:11> Ón tír sin a tháinig Aisiúr a thóg Nínivé agus Rahobot Ír agus Cálach,

<Gen.10:12> Resen also between Ninive and Chale: this is the great city.

<Gen.10:12> agus Reisen idir Nínivé agus Cálach; cathair mhór í sin.

<Gen.10:13> And Mesraim begot Ludim, and Ananim, and Laabim, Nepthum,

<Gen.10:13> Ghin Miosráim muintir Lúd agus Anám agus Laháb agus Naftúch

<Gen.10:14> And Phetrusim, and Chasluim; of whom came forth the Philistines, and the Capthorim.

<Gen.10:14> agus Patrús agus Caslúch, ónar shíolraigh na Filistínigh, agus Caftór.

<Gen.10:15> And Chanaan begot Sidon, his firstborn, the Hethite,

<Gen.10:15> Ghin Canán Síodón a chéad mhac, agus Héat,

<Gen.10:16> And the Jebusite, and the Amorrhite, and the Gergesite,

<Gen.10:16> agus na Iabúsaigh, na hAmóraigh, na Giorgáisigh,

<Gen.10:17> The Hevite and the Aracite: the Sinite,

<Gen.10:17> na Hivigh, na hArcaigh, na Suínigh,

<Gen.10:18> And the Aradian, the Samarite, and the Hamathite: and afterwards the families of the Chanaanites were spread abroad.

<Gen.10:18> na hArvadaigh, na Zamáraigh, agus na Hamátaigh. Ina dhiaidh sin, leath treibheanna na gCanánach amach.

<Gen.10:19> And the limits of Chanaan were from Sidon as one comes to

Gerara even to Gaza, until thou enter Sodom and Gomorrha, and Adama, and Seboim even to Lesa.

<Gen.10:19> Ghabh críocha Chanán ó Shíodón i dtreo Ghearár go Gazá agus i dtreo Shodom agus Gomorá agus Adamá agus Zabóim go Laise.

<Gen.10:20> These are the children of Cham in their kindreds, and tongues, and generations, and lands, and nations.

<Gen.10:20> Sin iad clann Hám de réir a dtreibheanna agus a dteangacha, de réir a gcríoch agus a gciníocha.

<Gen.10:21> Of Sem also, the father of all the children of Heber, the elder brother of Japheth, sons were born.

<Gen.10:21> Rugadh clann chomh maith do Shéam, an té ónar shíolraigh clann Éibir ar fad, agus sinsear a dhearthár Iáfat.

<Gen.10:22> The sons of Sem: Elam and Assur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

<Gen.10:22> Clann Shéam: Éalam agus Aisiúr agus Arpaicsead, agus Lúd agus Arám.

<Gen.10:23> The sons of Aram: Us and Hull, and Gether, and Mess.

<Gen.10:23> Clann Arám: Úz agus Húl agus Geitir agus Mais.

<Gen.10:24> But Arphaxad begot Sale, of whom was born Heber.

<Gen.10:24> Ghin Arpaicsead Seálach, agus ghin Seálach Éibir.

<Gen.10:25> And to Heber were born two sons: the name of the one was Phaleg, because in his days the earth was divided: and his brother's name Jectan.

<Gen.10:25> Agus rugadh beirt mhac do Éibir; tugadh Roinnt ar an gcéad duine mar gur lena linn a roinneadh an talamh, agus tugadh Ioctán ar a dheartháir.

<Gen.10:26> Which Jectan begot Elmodad, and Saleph, and Asarmoth, Jare,

<Gen.10:26> Ghin Ioctán Almódád agus Seilif agus Hazarmávat agus Iárach

<Gen.10:27> And Aduram, and Uzal, and Decla,

<Gen.10:27> agus Hadóráam agus Úzál agus Dicleá,

<Gen.10:28> And Ebal, and Abimael, Saba,

<Gen.10:28> agus Óbál agus Abamáél agus Seabá

<Gen.10:29> And Ophir, and Hevila, and Jobab. All these were the sons of Jectan.

<Gen.10:29> agus Óifir agus Havalá agus Ióbáb; clann Ioctán iadsan go léir.

<Gen.10:30> And their dwelling was from Messa as we go on as far as Sephar, a mountain in the east.

<Gen.10:30> Bhí cónaí orthu sa dúiche ó Mhéiseá i dtreo Shafar, an tír chnocach lastoir.

<Gen.10:31> These are the children of Sem according to their kindreds and tongues, and countries in their nations.

<Gen.10:31> Sin iad clann mhac Shéam de réir a dtreibheanna agus a dteangacha, de réir a gcríoch agus a gciníocha.

<Gen.10:32> These are the families of Noe, according to their peoples and nations. By these were the nations divided on the earth after the flood.

<Gen.10:32> Sin iad treibheanna chlann Naoi de réir a síol agus a gciníocha. Uathusan a leath na ciníocha ar fud an domhain tar éis na díleann.

<Gen.11:1> And the earth was of one tongue, and of the same speech.

<Gen.11:1> Labhair daoine an teanga chéanna agus na focail chéanna ar fud an domhain mhóir.

<Gen.11:2> And when they removed from the east, they found a plain in the land of Sennaar, and dwelt in it.

<Gen.11:2> Agus ag teacht anoir dóibh thángadar ar mhachaire i dtír Shionár agus chuireadar fúthu ann.

<Gen.11:3> And each one said to his neighbour: Come, let us make brick, and bake them with fire. And they had brick instead of stones, and slime instead of mortar.

<Gen.11:3> Agus dúradar lena chéile: "Téanam agus déanaimis brící agus tugaimis tine dóibh" - brící a bhíodh acu in áit cloch agus pic in áit moirtéil -

<Gen.11:4> And they said: Come, let us make a city and a tower, the top whereof may reach to heaven: and let us make our name famous before we be scattered abroad into all lands.

<Gen.11:4> "Téanam," ar siad, "agus tógaimis cathair dúinn féin, agus túr agus a bharr ag baint neimhe amach in airde. Tuillimis clú dúinn féin sula scaipfí ar fud chláir na cruinne go léir sinn."

<Gen.11:5> And the Lord came down to see the city and the tower, which the children of Adam were building.

<Gen.11:5> Ansin tháinig an Tiarna anuas go bhfeicfeadh sé an chathair agus an túr a thóg na daoine daonna.

<Gen.11:6> And he said: Behold, it is one people, and all have one tongue: and they have begun to do this, neither will they leave off from their designs, till they accomplish them in deed.

<Gen.11:6> "Féach," arsa an Tiarna, "aon mhuintir amháin iad le haon teanga amháin acu go léir. Níl sa mhéid seo ach tús na mbearta a dhéanfaidh siad; níl aon ní dá bhfuil acu á bheartú nach bhféadfaidh siad a chur i gcrích.

<Gen.11:7> Come ye, therefore, let us go down, and there confound their tongue, that they may not understand one another's speech.

<Gen.11:7> Téanam, téimis síos agus déanaimis cior thuathail dá dteanga ar an bhfód i dtreo nach dtuigfidis caint a chéile a thuilleadh."

<Gen.11:8> And so the Lord scattered them from that place into all lands, and

they ceased to build the city.

<Gen.11:8> Agus chuir an Tiarna fán orthu ón áit sin ar fud chlár na cruinne ar fad, agus scoireadar de thógáil na cathrach.

<Gen.11:9> And therefore the name thereof was called Babel, because there the language of the whole earth was confounded: and from thence the Lord scattered them abroad upon the face of all countries.

<Gen.11:9> Tugadh Báibil uirthi uime sin mar go ndearna an Tiarna cíor thuathail de theangacha an domhain go léir ansiúd; agus chuir an Tiarna fán orthu ón áit sin ar fud chlár na cruinne go léir.

<Gen.11:10> These are the generations of Sem: Sem was a hundred years old when he begot Arphaxad, two years after the flood.

<Gen.11:10> Seo iad sliocht Shéam: Nuair a bhí Séam céad bliain d'aois ghin sé Arpaicsead dhá bhliain tar éis na díleann.

<Gen.11:11> And Sem lived after he begot Arphaxad, five hundred years, and begot sons and daughters.

<Gen.11:11> Mhair Séam cúig chéad bliain tar éis Arpaicsead a shaolú, agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.11:12> And Arphaxad lived thirty-five years, and begot Sale.

<Gen.11:12> Nuair a bhí Arpaicsead cúig bliana déag ar fhichid ghin sé Seálach.

<Gen.11:13> And Arphaxad lived after he begot Sale, three hundred and three years; and begot sons and daughters.

<Gen.11:13> Mhair Arpaicsead trí bliana agus ceithre chéad tar éis Seálach a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha eile.

<Gen.11:14> Sale also lived thirty years, and begot Heber.

<Gen.11:14> Nuair a bhí Seálach deich mbliana fichead d'aois ghin sé Éibir.

<Gen.11:15> And Sale lived after he begot Heber, four hundred and three years; and begot sons and daughters.

<Gen.11:15> Mhair Seálach trí bliana agus ceithre chéad tar éis Éibir a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.11:16> And Heber lived thirty-four years, and begot Phaleg.

<Gen.11:16> Nuair a bhí Éibir ceithre bliana déag ar fhichid ghin sé Roinnt.

<Gen.11:17> And Heber lived after he begot Phaleg, four hundred and thirty years: and begot sons and daughters.

<Gen.11:17> Mhair Éibir ceithre chéad agus a tríocha bliain tar éis Roinnt a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.11:18> Phaleg also lived thirty years, and begot Reu.

<Gen.11:18> Nuair a bhí Roinnt deich mbliana fichead d'aois ghin sé Reú.

<Gen.11:19> And Phaleg lived after he begot Reu, two hundred and nine years, and begot sons and daughters.

<Gen.11:19> Mhair Roinnt naoi mbliana agus dhá chéad tar éis Reú a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.11:20> And Reu lived thirty-two years, and begot Sarug.

<Gen.11:20> Nuair a bhí Reú dhá bhliain déag ar fhichid ghin sé Sarúg.

<Gen.11:21> And Reu lived after he begot Sarug, two hundred and seven years, and begot sons and daughters.

<Gen.11:21> Mhair Reú seacht mbliana agus dhá chéad tar éis Sarúg a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.11:22> And Sarug lived thirty years, and begot Nachor.

<Gen.11:22> Nuair a bhí Sarúg deich mbliana fichead d'aois ghin sé Náchór.

<Gen.11:23> And Sarug lived after he begot Nachor, two hundred years: and begot sons and daughters.

<Gen.11:23> Mhair Sarúg dhá chéad bliain tar éis Náchór a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.11:24> And Nachor lived nine and twenty years, and begot Thare.

<Gen.11:24> Nuair a bhí Náchór naoi mbliana fichead d'aois ghin sé Tearach.

<Gen.11:25> And Nachor lived after he begot Thare, a hundred and nineteen years: and begot sons and daughters.

<Gen.11:25> Mhair Náchór naoi mbliana déag agus céad tar éis Tearach a shaolú agus ghin sé mic agus iníonacha.

<Gen.11:26> And Thare lived seventy years, and begot Abram, and Nachor, and Aran.

<Gen.11:26> Nuair a bhí Tearach deich mbliana agus trí fichid ghin sé Abrám agus Náchór agus Hárán.

<Gen.11:27> And these are the generations of Thare: Thare begot Abram, Nachor, and Aran. And Aran begot Lot.

<Gen.11:27> Seo sliocht Thearach: Ghin Tearach Abrám, Náchór agus Hárán. Ghin Hárán Lót.

<Gen.11:28> And Aran died before Thare his father, in the land of his nativity in Ur of the Chaldees.

<Gen.11:28> D'éag Hárán i láthair a athar ina thír dhúchais, Úr na gCaildéach.

<Gen.11:29> And Abram and Nachor married wives: the name of Abram's wife was Sarai: and the name of Nachor's wife, Melcha, the daughter of Aran, father of Melcha, and father of Jescha.

<Gen.11:29> Phós Abrám agus Náchór. Sáraí a b'ainm do bhean Abrám agus Milceá a b'ainm do bhean Náchór iníon Hárán, athair Milceá agus Isceá.

<Gen.11:30> And Sarai was barren, and had no children.

<Gen.11:30> Bhí Sáraí aimrid agus í gan leanbh.

<Gen.11:31> And Thare took Abram, his son, and Lot the son of Aran, his son's son, and Sarai his daughter in law, the wife of Abram his son, and brought them out of Ur of the Chaldees, to go into the land of Chanaan: and they came as far as Haran, and dwelt there.

<Gen.11:31> Thug Tearach leis Abrám a mhac agus Lót mac Hárán mac a mhic, agus Sáraí bean a mhic, bean Abrám, agus amach leo le chéile ó Úr na gCaildéach ag triall ar thír Chanán. Ach nuair a thángadar go Hárán chuireadar fúthu ann.

<Gen.11:32> And the days of Thare were two hundred and five years, and he died in Haran.

<Gen.11:32> Bhí cúig bliana agus dhá chéad d'fhad saoil ag Tearach; ansin fuair sé bás i Hárán.

<Gen.12:1> And the Lord said to Abram: Go forth out of thy country, and from thy kindred, and out of thy father's house, and come into the land which I shall shew thee.

<Gen.12:1> Dúirt an Tiarna le hAbrám: "Imigh ó do thír féin, agus ó do mhuintir féin agus ó theach d'athar chun na tíre a thaispeánfaidh mé duit.

<Gen.12:2> And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and magnify thy name, and thou shalt be blessed.

<Gen.12:2> Déanfaidh mé cine mór díot agus beannóidh mé thú agus mórfaidh mé d'ainm chomh mór sin go mbeidh sé mar bheannacht ag daoine.

<Gen.12:3> I will bless them that bless thee, and curse them that curse thee, and IN THEE shall all the kindred of the earth be blessed:

<Gen.12:3> Beidh mo bheannacht ar an muintir a chuirfidh beannacht ort. Beidh mo mhallacht ar an muintir a chuirfidh mallacht ort. Agus is tríotsa a dhéanfaidh ciníocha uile An domhain iad féin a bheannú."

<Gen.12:4> So Abram went out as the Lord had commanded him, and Lot went

with him: Abram was seventy-five years old when he went forth from Haran.

<Gen.12:4> D'imigh Abrám amach mar sin de réir mar a dúirt an Tiarna leis agus chuaigh Lót in éineacht leis. Bhí Abrám cúig bliana déag is trí fichid nuair a d'fhág sé Hárán.

<Gen.12:5> And he took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all the substance which they had gathered, and the souls which they had gotten in Haran: and they went out to go into the land of Chanaan. And when they were come into it,

<Gen.12:5> Agus thug sé leis Sáraí a bhean, agus Lót mac a dhearthár, agus a raibh de mhaoín cnuasaithe acu agus a raibh de dhaoir ina seilbh acu i Hárán. D'imíodar leo ar an mbealach go Canán. Nuair a thánadar go Canán

<Gen.12:6> Abram passed through the country into the place of Sichem, as far as the noble vale: now the Chanaanite was at that time in the land.

<Gen.12:6> ghabh Abrám tríd an tír go tearmann Sheicim, go Dair Mhóire. Agus bhí na Canánaigh sa tír an uair úd.

<Gen.12:7> And the Lord appeared to Abram, and said to him: To thy seed will I give this land. And he built there an altar to the Lord, who had appeared to him.

<Gen.12:7> Thaispeáin an Tiarna é féin d'Abrám agus dúirt: "Is do do shíolsa a thabharfaidh mé an tír seo." Ansin rinne sé altóir don Tiarna a thaispeáin é féin dó.

<Gen.12:8> And passing on from thence to a mountain, that was on the east side of Bethel, he there pitched his tent, having Bethel on the west, and Hai on the east; he built there also an altar to the Lord, and called upon his name.

<Gen.12:8> Chuaigh sé as sin go dtí sliabh soir ó Bhéitéil, mar ar chuir sé suas a bhoth agus Béitéil laistiar dó agus Háí lastoir. Rinne sé altóir don Tiarna ansin ansiúd agus ghair sé ar ainm an Tiarna.

<Gen.12:9> And Abram went forward, going, and proceeding on to the south.

<Gen.12:9> Agus bhog Abrám leis ag dul i dtreo an Neigib i gcónaí.

<Gen.12:10> And there came a famine in the country; and Abram went down into Egypt, to sojourn there: for the famine was very grievous in the land.

<Gen.12:10> Tharla gorta sa tír, agus chuaigh Abrám ó dheas go dtí an Éigipt chun cónaí ann mar go raibh an gorta ag luí go trom ar an tír.

<Gen.12:11> And when he was near to enter into Egypt, he said to Sarai his wife: I know that thou art a beautiful woman:

<Gen.12:11> Agus é ar tí dul isteach san Éigipt dúirt Abrám lena bhean Sáraí: "Féach anois, tá a fhios agam gur sciamhach an bhean tú le féachaint ort.

<Gen.12:12> And that when the Egyptians shall see thee, they will say: She is his wife: and they will kill me, and keep thee.

<Gen.12:12> Nuair a fheicfidh na hÉigiptigh thú, déarfadh siad: 'Sin í an bhean,' agus maróidh siad mise ach déanfaidh siad anacal ortsa.

<Gen.12:13> Say, therefore, I pray thee, that thou art my sister: that I may be well used for thee, and that my soul may live for thy sake.

<Gen.12:13> Abair leo gur tú mo dheirfiúr i dtreo go rithfidh go maith liom de do chionn-sa agus go ndéanfaí anacal orm ar do shonsa."

<Gen.12:14> And when Abram was come into Egypt, the Egyptians saw the woman that she was very beautiful.

<Gen.12:14> Agus nuair a chuaigh Abrám isteach san Éigipt chonaic na hÉigiptigh go raibh an bhean an-sciamhach.

<Gen.12:15> And the princes told Pharao, and praised her before him: and the woman was taken into the house of Pharao.

<Gen.12:15> Nuair a chonaic flatha Fhorainn í, mholadar í i láthair Fhorainn agus tugadh an bhean isteach i bpálás Fhorainn.

<Gen.12:16> And they used Abram well for her sake. And he had sheep and oxen, and he asses, and men servants and maid servants, and she asses, and camels.

<Gen.12:16> Agus chaith seisean go maith le hAbrám ar a son agus fuair sé caoirigh agus eallach, agus asail, daoir fir agus mná, agus láracha asail, agus camail.

<Gen.12:17> But the Lord scourged Pharaoh and his house with most grievous stripes for Sarai, Abram's wife.

<Gen.12:17> Chráigh an Tiarna Forann is a theaghlach le plánna troma mar gheall ar Shárai bean Abrám.

<Gen.12:18> And Pharaoh called Abram, and said to him: What is this that thou hast done to me? Why didst thou not tell me that she was thy wife?

<Gen.12:18> Ghlaoiigh Forann chuige ar Abrám dá bhrí sin agus dúirt: "Cad é seo a rinne tú orm? Cén fáth nár inis tú gurbh í do bhean í?

<Gen.12:19> For what cause didst thou say, she was thy sister, that I might take her to my wife? Now, therefore, there is thy wife, take her, and go thy way.

<Gen.12:19> Cén fáth a ndúirt tú: 'Is í mo dheirfiúr í,' i dtreo go ndearna mé mo chuid féin di? Sea anois, sin í do bhean agat! Beir leat í agus imigh!"

<Gen.12:20> And Pharaoh gave his men orders concerning Abram: and they led him away, and his wife, and all that he had.

<Gen.12:20> D'ordaigh Forann buíon fear ina chúram agus chuireadar chun siúil é, é féin agus a bhean agus a raibh aige.

<Gen.13:1> And Abram went up out of Egypt, he and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.

<Gen.13:1> Tháinig Abrám ón Éigipt isteach sa Neigib lena bhean agus a raibh aige agus Lót fairis.

<Gen.13:2> And he was very rich in possession of gold and silver.

<Gen.13:2> Bhí Abrám an-saibhir le heallach, le hairgead agus le hór.

<Gen.13:3> And he returned by the way that he came, from the south to Bethel, to the place where before he had pitched his tent between Bethel and Hai:

<Gen.13:3> Ar aghaidh leis de réir a chéile ón Neigib go Béitéil, mar ar chuir sé suas a bhoth ar dtús idir Béitéil agus Háí

<Gen.13:4> In the place of the altar which he had made before; and there he called upon the name of the Lord.

<Gen.13:4> mar ar thóg sé altóir roimhe sin. Ghair Abrám ar ainm an Tiarna ansiúd.

<Gen.13:5> But Lot also, who was with Abram, had flocks of sheep, and herds of beasts, and tents.

<Gen.13:5> Agus Lót a bhí ag taisteal fara Abrám, bhí tréada agus eallach agus bothanna leis féin aige

<Gen.13:6> Neither was the land able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, and they could not dwell together.

<Gen.13:6> i dtreo nár fhéad an talamh iad araon le chéile a chothú mar bhí an iomad maoine acu chun cónaí le chéile.

<Gen.13:7> Whereupon also there arose a strife between the herdsmen of Abram and of Lot. And at that time the Chanaanite and the Pherezite dwelled in that country.

<Gen.13:7> Tharla aighneas dá bhrí sin idir aoirí thréad Abrám agus aoirí thréad Lót (bhí na Canánaigh agus na Pirizigh ina gcónaí sa tír an uair sin).

<Gen.13:8> Abram therefore said to Lot: Let there be no quarrel, I beseech thee, between me and thee, and between my herdsmen and thy herdsmen: for we are brethren.

<Gen.13:8> Dúirt Abrám más ea le Lót: "Ná bíodh aon aighneas idir m'aoirí-sé agus d'aoirí-sé, mar is bráithre sinn.

<Gen.13:9> Behold the whole land is before thee: depart from me I pray thee: if thou wilt go to the left hand, I will take the right: if thou choose the right hand, I will pass to the left.

<Gen.13:9> Má ghabhann tusa deiseal, rachadsa tuathal; má ghabhann tusa tuathal rachadsa deiseal."

<Gen.13:10> And Lot, lifting up his eyes, saw all the country about the Jordan, which was watered throughout, before the Lord destroyed Sodom and Gomorrha, as the paradise of the Lord, and like Egypt as one comes to Segor.

<Gen.13:10> D'ardaigh Lót a shúile agus chonaic go raibh gleann na hIordáine arna uisciú go fóna i ngach treo baill chomh fada le Zoar agus é amhail gairdín an Tiarna nó tír na hÉigipte - ba sular scrios an Tiarna Sodom agus Gomorá é sin.

<Gen.13:11> And Lot chose to himself the country about the Jordan, and he departed from the east: and they were separated one brother from the other.

<Gen.13:11> Roghnaigh Lót gleann na hIordáine dó féin; ghluais Lót soir agus scaradar le chéile ar an gcuma sin.

<Gen.13:12> Abram dwelt in the land of Chanaan; and Lot abode in the towns that were about the Jordan, and dwelt in Sodom.

<Gen.13:12> Chuir Abrám faoi i dtír Chanán; chuir Lót faoi i measc cathracha an ghleanna agus d'aistrigh sé a bhoth i gcóngar Shodom.

<Gen.13:13> And the men of Sodom were very wicked, and sinners before the face of the Lord, beyond measure.

<Gen.13:13> Drochdhaoine a ba ea muintir Shodom agus peacaigh mhóra in aghaidh an Tiarna.

<Gen.13:14> And the Lord said to Abram, after Lot was separated from him: Lift up thy eyes, and look from the place wherein thou now art, to the north and to the south, to the east and to the west.

<Gen.13:14> Dúirt an Tiarna le hAbrám tar éis do Lót scaradh leis: "Féach uait ón áit ina bhfuil tú ó thuaidh, ó dheas, soir agus siar.

<Gen.13:15> All the land which thou seest, I will give to thee, and to thy seed for ever.

<Gen.13:15> An talamh go léir a fheiceann tú tabharfaidh mé duit é agus do do shíol go brách.

<Gen.13:16> And I will make thy seed as the dust of the earth: if any man be

able to number the dust of the earth, he shall be able to number thy seed also.

<Gen.13:16> Déanfaidh mé do shíol mar an luaithreach ar an talamh i dtreo má fhéadann daoine na cáithníní luaithe ar an talamh a chomhaireamh, ansin féadfaidh siad do shíolsa a chomhaireamh!

<Gen.13:17> Arise and walk through the land in the length, and in the breadth thereof: for I will give it to thee.

<Gen.13:17> Éirigh agus siúil an tír ó cheann ceann agus ó thaobh taobh, mar tabharfaidh mé duit é."

<Gen.13:18> So Abram removing his tent came and dwelt by the vale of Mambre, which is in Hebron: and he built there an altar to the Lord.

<Gen.13:18> D'aistrigh Abrám a bhoth dá bhrí sin agus tháinig chun cónaí taobh le Dair Mhamrae, ag Heabrón agus thóg sé altóir don Tiarna ann.

<Gen.14:1> And it came to pass at that time, that Amraphel king of Sennaar, and Arioch king of Pontus, and Chodorlahomor king of the Elamites, and Thadal king of nations,

<Gen.14:1> Bhí Amráfal rí Shionár agus Airióc rí Eallásar agus Cadarláómar rí Ealám agus Tiodál rí na nGóim i réim

<Gen.14:2> Made war against Bara king of Sodom, and against Bersa king of Gomorrha, and against Sennaab king of Adama, and against Semeber king of Seboim, and against the king of Bala, which is Segor.

<Gen.14:2> agus d'fhear siad cogadh ar Bheara rí Shodom, ar Bhirseá rí Ghomorá, ar Shineáb rí Admá, ar Shiméibir rí Zabóim, agus ar rí Bhéala (is é sin le rá Zoar).

<Gen.14:3> All these came together into the woodland vale, which now is the salt sea.

<Gen.14:3> Thángadar seo go léir le chéile i nGleann Shidím (Muir an tSáile, is é sin).

<Gen.14:4> For they had served Chodorlahomor twelve years, and in the

thirteenth year they revolted from him.

<Gen.14:4> Bhíodar dhá bhliain déag faoi ghéillsine ag Cadarláómar, ach an tríú bliain déag do chuireadar suas de.

<Gen.14:5> And in the fourteenth year came Chodorlahomor, and the kings that were with him: and they smote the Raphaim in Astarothcarnaim, and the Zuzim with them, and the Emim in Save of Cariathaim.

<Gen.14:5> Sa cheathrú bliain déag tháinig Cadarláómar agus na ríthe a bhí i gcomhar leis agus bhuadar ar na Rafáim ag Aistearót Carnaím, ar na Zuzaím i Hám, na Héimím i machaire Chiriátáim, agus

<Gen.14:6> And the Chorreans in the mountains of Seir, even to the plains of Pharan, which is in the wilderness.

<Gen.14:6> na Horaigh i Sléibhte Shaeir chomh fada le machaire Éil Párán ar imeall an fhásaigh.

<Gen.14:7> And they returned, and came to the fountain of Misphat, the same is Cades: and they smote all the country of the Amalecites, and the Amorrian that dwelt in Asasonthamar.

<Gen.14:7> Ansin d'fhilleadar agus thángadar go Tobar an Bhreithiúnais (Cáidéis, is é sin), agus leagadar lámh ar chríocha uile na nAmáilíceach agus ar na hAmóraigh a chónaigh i Hazazon Támár.

<Gen.14:8> And the king of Sodom, and the king of Gomorrha, and the king of Adama, and the king of Seboim, and the king of Bala, which is Segor, went out: and they set themselves against them in battle array in the woodland vale:

<Gen.14:8> Ansin rí Shodom agus rí Ghomorá, agus rí Admá, agus rí Zabóim, agus rí Bhéala (is é sin le rá Zoar), chuadar amach agus chuireadar cath i nGleann Shidím

<Gen.14:9> To wit, against Chodorlahomor king of the Elamites, and Thadal king of nations, and Amraphel king of Sennaar, and Arioch king of Pontus: four kings against five.

<Gen.14:9> ar Chadarláómar rí Ealám, Tiodál rí na nGóim, Amráfal rí Shionár

agus Airióc rí Eallásár; ceathrar rí in aghaidh cúigir.

<Gen.14:10> Now the woodland vale had many pits of slime. And the king of Sodom, and the king of Gomorrha turned their backs and were overthrown there: and they that remained fled to the mountain.

<Gen.14:10> Bhí a lán log pice i nGleann Shidím, agus ag teitheadh do ríthe Shodom agus Ghomórá, thit chuid díobh isteach iontu agus theith an chuid eile chun na gcnoc.

<Gen.14:11> And they took all the substance of the Sodomites, and Gomorrhites, and all their victuals, and went their way:

<Gen.14:11> Sciob an namhaid leo maoin uile Shodom agus Ghomórá agus a lón uile agus d'imíodar leo.

<Gen.14:12> And Lot also, the son of Abram's brother, who dwelt in Sodom, and his substance.

<Gen.14:12> Rugadar leo chomh maith Lót mac dearthár Abrám - bhí cónaí air i Sodom - agus a mhaoín uile, agus d'imíodar leo.

<Gen.14:13> And behold one that had escaped told Abram the Hebrew, who dwelt in the vale of Mambre the Amorrhite, the brother of Escol, and the brother of Aner: for these had made league with Abram.

<Gen.14:13> Tháinig duine d'fhuíoll an áir go hAbrám an tEabhrach a raibh cónaí air ag Dair Mhamrae an tAmórach, deartháir Eisciol agus Áinéar; bhíodarsan i gcomhar le hAbrám.

<Gen.14:14> Which when Abram had heard, to wit, that his brother Lot was taken, he numbered of the servants born in his house, three hundred and eighteen well appointed: and pursued them to Dan.

<Gen.14:14> Ar gclos d'Abrám gur gabhadh a bhráthair gaoil, chuir sé tionól ar a raibh oilte ar airm dá mhuintir a rugadh ina theach, trí chéad agus ochtar déag, agus chuaigh ar a dtóir chomh fada le Dán.

<Gen.14:15> And dividing his company, he rushed upon them in the night: and defeated them, and pursued them as far as Hoba, which is on the left hand of

Damascus.

<Gen.14:15> D'ionsaigh sé féin is a shearbhóntaí iad i gcoim na hoíche agus chuir an teitheadh orthu go Hóbá lastuaidh de Dhamaisc.

<Gen.14:16> And he brought back all the substance, and Lot his brother, with his substance, the women also and the people.

<Gen.14:16> Thug sé leis ar ais an chreach go léir, agus thug ar ais a bhráthair Lót agus a mhaoín agus na mná agus na daoine.

<Gen.14:17> And the king of Sodom went out to meet him, after he returned from the slaughter of Chodorlahomor, and of the kings that were with him in the vale of Save, which is the king's vale.

<Gen.14:17> Nuair a d'fhill sé tar éis dó an cath a bhriseadh ar Chadarláómar agus ar na ríthe a bhí i gcomhar leis, chuaigh rí Shodom amach ina choinne i nGleann Sheávae (Gleann an Rí is é sin).

<Gen.14:18> But Melchisedech the king of Salem, bringing forth bread and wine, for he was the priest of the most high God,

<Gen.14:18> Agus thug Meilcizidic rí Sheáléim arán agus fíon amach; ba shagart le Dia ró-ard é.

<Gen.14:19> Blessed him, and said: Blessed be Abram by the most high God, who created heaven and earth.

<Gen.14:19> Chuir sé a bheannacht air á rá: "Bíodh beannacht ar Abrám ó Dhia ró-ard, cruthaitheoir neimhe agus talún.

<Gen.14:20> And blessed be the most high God, by whose protection the enemies are in thy hands. And he gave him the tithes of all.

<Gen.14:20> Moladh le Dia ró-ard mar gur chuir sé do naimhde faoi do smacht." Agus thug Abrám deachú den uile ní dó.

<Gen.14:21> And the king of Sodom said to Abram: Give me the persons, and the rest take to thyself.

<Gen.14:21> Ansin dúirt rí Shodom le hAbrám: "Tabhair domsa na daoine, ach bíodh an mhaoín agat féin."

<Gen.14:22> And he answered him: I lift up my hand to the Lord God the most high, the possessor of heaven and earth,

<Gen.14:22> Ach dúirt Abrám le rí Shodom: "Dar mo láimh i láthair an Tiarna, Dia ró-ard, cruthaitheoir neimhe agus talún,

<Gen.14:23> That from the very woof thread unto the shoe latchet, I will not take of any things that are thine, lest thou say I have enriched Abram:

<Gen.14:23> ní ghlacfaidh mé oiread agus snáithe ná iall bróige, ná ní thógfaidh mé aon phioc de do chuid; ní bheidh sé le rá agat: 'Rinne mé fear saibhir d'Abrám.'

<Gen.14:24> Except such things as the young men have eaten, and the shares of the men that came with me, Aner, Escol, and Mambre: these shall take their shares.

<Gen.14:24> Ní thógfaidh mé aon ní ach ar ith mo chuid fear agus cion an triúir a ghabh liom - Ainéar, Eisciól agus Mamrae; bíodh a gcion féin acusan."

<Gen.15:1> Now when these things were done, the word of the Lord came to Abram by a vision, saying: Fear not, Abram, I am thy protector, and thy reward exceeding great.

<Gen.15:1> Tamall tar éis na nithe sin tháinig briathar an Tiarna chun Abrám i bhfís á rá: "Ná bíodh eagla ort, a Abrám. Is mé do sciath; beidh luach saothair an-mhór agat."

<Gen.15:2> And Abram said: Lord God, what wilt thou give me? I shall go without children: and the son of the steward of my house is this Damascus Eliezer.

<Gen.15:2> "A Thiarna Dia liom," arsa Abrám, "cad a thabharfaidh tú dom? Táim fós gan chlann ...

<Gen.15:3> And Abram added: But to me thou hast not given seed: and lo my servant, born in my house, shall be my heir.

<Gen.15:3> Féach," arsa Abrám ansin, "níor thug tú aon sliocht orm i dtreo go mbeidh daor a rugadh i mo theach féin ina oidhre orm."

<Gen.15:4> And immediately the word of the Lord came to him, saying: He shall not be thy heir: but he that shall come out of thy bowels, him shalt thou have for thy heir.

<Gen.15:4> Agus féach! tháinig briathar an Tiarna chuige gan mhoill: "Ní hé an fear seo a bheidh ina oidhre ort. Beidh mac a ghinfear ó do leasracha féin ina oidhre ort."

<Gen.15:5> And he brought him forth abroad, and said to him: Look up to heaven and number the stars, if thou canst. And he said to him: So shall thy seed be.

<Gen.15:5> Agus thug sé leis amach é agus dúirt: "Féach suas ar an spéir agus comhair na réaltaí más féidir duit iad a áireamh. Mar sin," ar sé ansin, "a bheidh do shíol."

<Gen.15:6> Abram believed God, and it was reputed to him unto justice.

<Gen.15:6> Agus chreid seisean an Tiarna agus mheas an Tiarna é sin mar fhíréantacht aige.

<Gen.15:7> And he said to him: I am the Lord who brought thee out from Ur of the Chaldees, to give thee this land, and that thou mightest possess it.

<Gen.15:7> "Mise an Tiarna," ar sé leis, "a thug tú amach as Úr na gCaildéach, chun go dtabharfainn an tír seo duit mar oidhreacht."

<Gen.15:8> But he said: Lord God, whereby may I know that I shall possess it?

<Gen.15:8> "A Thiarna Dia liom," ar sé, "cá bhfios dom go mbeidh sé mar oidhreacht agam?"

<Gen.15:9> And the Lord answered, and said: Take me a cow of three years old, and a she goat of three years, and a ram of three years, a turtle also, and a pigeon.

<Gen.15:9> "Tabhair dom," ar sé, "bearach trí bliana, minseach trí bliana, reithe trí bliana, colúr, agus colm óg."

<Gen.15:10> And he took all these, and divided them in the midst, and laid the

two pieces of each one against the other; but the birds he divided not.

<Gen.15:10> Thug sé iadsan go léir chuige; ghearr sé ina dhá leath gach ceann acu agus chuir sé leath ar thaobh agus leath ar an taobh eile os a chomhair sall, ach nár ghearr sé na héin.

<Gen.15:11> And the fowls came down upon the carcasses, and Abram drove them away.

<Gen.15:11> Nuair a bhíodh éanlaith chreiche ag teacht anuas ar na conablaigh, chuireadh Abrám an ruaig orthu.

<Gen.15:12> And when the sun was setting, a deep sleep fell upon Abram, and a great and darksome horror seized upon him.

<Gen.15:12> Le luí na gréine thit tromchodladh ar Abrám agus bhuail scéin é.

<Gen.15:13> And it was said unto him: Know thou beforehand that thy seed shall be a stranger in a land not their own, and they shall bring them under bondage, and afflict them four hundred years.

<Gen.15:13> Ansin dúirt an Tiarna le hAbrám: "Bíodh a fhios seo agat go dearfa: beidh do shíol ina ndeoraithe i dtír nach leo, mar a mbeidh siad ina ndaoir agus mar a mbeidh siad faoi leatrom ar feadh ceithre chéad bliain.

<Gen.15:14> But I will judge the nation which they shall serve, and after this they shall come out with great substance.

<Gen.15:14> Ach déanfaidh mise breithiúnas chomh maith ar an gcine faoina mbeidh siad i ndaoirse, agus tiocfaidh siad amach ina dhiaidh sin le mórán maoine.

<Gen.15:15> And thou shalt go to thy fathers in peace, and be buried in a good old age.

<Gen.15:15> Maidir leat féin, imeoidh tú chun d'aithreacha i síocháin; beidh aois mhór agat ag dul faoin gcré duit.

<Gen.15:16> But in the fourth generation they shall return hither: for as yet the iniquities of the Amorrites are not at the full until this present time.

<Gen.15:16> Fillfidh siad ar ais anseo sa cheathrú glúin, mar níl urchóid na nAmórach iomlán fós."

<Gen.15:17> And when the sun was set, there arose a dark mist, and there appeared a smoking furnace and a lamp of fire passing between those divisions.

<Gen.15:17> Tar éis don ghrian dul faoi dá bhrí sin agus gur thit an dorchadas, chonacthas foirnéis dheataigh tine agus lóchrann ar lasadh ag gabháil idir na codanna roinnte úd.

<Gen.15:18> That day God made a covenant with Abram, saying: To thy seed will I give this land, from the river of Egypt even to the great river Euphrates.

<Gen.15:18> Rinne an Tiarna Conradh le hAbrám an lá sin á rá: "Tabharfaidh mé do do shliocht an dúiche seo ó Abhainn na hÉigipte go dtí an Abhainn Mhór, an Eofrataes,

<Gen.15:19> The Cineans and Cenezites, the Cedmonites,

<Gen.15:19> mar a gcónaíonn na Céinigh agus na Cinizigh agus na Cadmónaigh agus na

<Gen.15:20> And the Hethites, and the Pherezites, the Raphaim also,

<Gen.15:20> Hitigh, agus na Pirizigh, agus na Rafáim,

<Gen.15:21> And the Amorrhites, and the Chanaanites, and the Gergesites, and the Jebusites.

<Gen.15:21> na hAmóraigh agus na Canánaigh, agus na Giorgáisigh agus na Iabúsaigh."

<Gen.16:1> Now Sarai the wife of Abram, had brought forth no children; but having a handmaid, an Egyptian, named Agar,

<Gen.16:1> Níor rug Sáraí bean Abrám aon chlann, más ea, do Abrám, ach bhí ionailt Éigipteach aici darbh ainm Hágár.

<Gen.16:2> She said to her husband: Behold, the Lord hath restrained me from bearing: go in unto my handmaid, it may be I may have children of her at least.

And when he agreed to her request,

<Gen.16:2> Dúirt Sáraí le hAbrám: "Féach, níor lig Dia dom clann a iompar. Gabh isteach dá bhrí sin chun m'ionailte; b'fhéidir go bhfaighinn clann tríthi." Thug Abrám cluas do ghlór Sháraí.

<Gen.16:3> She took Agar the Egyptian her handmaid, ten years after they first dwelt in the land of Chanaan, and gave her to her husband to wife.

<Gen.16:3> Tar éis cónaí a bheith ar Abrám deich mbliana i dtír Chanán, rug Sáraí léi Hágár a hionailt Éigipteach agus thug d'Abrám í mar bhean.

<Gen.16:4> And he went in to her. But she, perceiving that she was with child, despised her mistress.

<Gen.16:4> Luigh sé le Hágár agus ghabh sí gin, agus a luaithe a bhí a fhios aici go raibh gin á hiompar aici, níor fhan aon mheas aici ar a máistreás.

<Gen.16:5> And Sarai said to Abram: Thou dost unjustly with me: I gave my handmaid into thy bosom, and she perceiving herself to be with child, despiseth me. The Lord judge between me and thee.

<Gen.16:5> Ansin dúirt Sáraí le hAbrám: "An éagóir atá á déanamh orm go bhfillle sí ort féin! Thugas m'ionailt duit i d'ucht, ach anois ó tá a fhios aici go bhfuil sí ag iompar níl meas dá laghad aici orm. Go raibh an Tiarna ina bhreitheamh idir mé agus tú."

<Gen.16:6> And Abram made answer, and said to her: Behold thy handmaid is in thy own hand, use her as it pleaseth thee. And when Sarai afflicted her, she ran away.

<Gen.16:6> Ach dúirt Abrám le Sáraí: "Féach, tá d'ionailt faoi do smacht féin. Déan do rogha rud léi!" Chrom Sáraí ar í a chiapadh dá bhrí sin agus theith sí uaithi.

<Gen.16:7> And the angel of the Lord having found her, by a fountain of water in the wilderness, which is in the way to Sur in the desert,

<Gen.16:7> Fuair aingeal an Tiarna í cois tobar uisce san fhásach, an tobar ar an mbealach go Siúr.

<Gen.16:8> He said to her: Agar, handmaid of Sarai, whence comest thou? and whither goest thou? And she answered: I flee from the face of Sarai, my mistress.

<Gen.16:8> "A Hágár, a ionailt Sháraí," ar sé, "cá has ar tháinig tú agus cá bhfuil do thriall?" "Táim ag teitheadh ó mo mháistreás Sáraí," ar sí.

<Gen.16:9> And the angel of the Lord said to her: Return to thy mistress, and humble thyself under her hand.

<Gen.16:9> Dúirt aingeal an Tiarna léi: "Fill ar do mháistreás agus géill di."

<Gen.16:10> And again he said: I will multiply thy seed exceedingly, and it shall not be numbered for multitude.

<Gen.16:10> Agus dúirt aingeal an Tiarna léi chomh maith: "Cuirfidh mé an rath ar do shíol i dtreo nach bhféadfar iad a áireamh le barr líonmhaire."

<Gen.16:11> And again: Behold, said he, thou art with child, and thou shalt bring forth a son: and thou shalt call his name Ismael, because the Lord hath heard thy affliction.

<Gen.16:11> Agus dúirt aingeal an Tiarna léi: "Féach, tá leanbh ar iompar agat, agus béarfaidh tú mac, agus tabharfaidh tú Ísmeáel mar ainm air, mar gur éist an Tiarna le do ghlór buartha.

<Gen.16:12> He shall be a wild man: his hand will be against all men, and all men's hands against him: and he shall pitch his tents over against all his brethren.

<Gen.16:12> Asal fiáin fir a dhéanfaidh sé, a dhorn in aghaidh gach duine agus dorn gach duine ina aghaidh, agus é ag spairn lena bhráithre go léir."

<Gen.16:13> And she called the name of the Lord that spoke unto her: Thou the God who hast seen me. For she said: Verily here have I seen the hinder parts of him that seeth me.

<Gen.16:13> Thug Hágár ainm ar an Tiarna a labhair léi: "Is tú Dia na Físe," mar ar sí, "nach áit é seo ina bhfaca-sa go dearfa chomh maith an té a fheiceann mise."

<Gen.16:14> Therefore she called that well, The well of him that liveth and seeth me. The same is between Cades and Barad.

<Gen.16:14> Uime sin a tugadh Tobar Lachaí Roí (an Bheo a Fheiceann mé) ar an tobar; tá sé idir Cáidéis agus Báiread.

<Gen.16:15> And Agar brought forth a son to Abram: who called his name Ismael.

<Gen.16:15> Rug Hágár mac d'Abrám agus thug Abrám Ísmeáél ar an mac a rug Hágár.

<Gen.16:16> Abram was four score and six years old when Agar brought him forth Ismael.

<Gen.16:16> Bhí Abrám sé bliana agus ceithre fichid d'aois nuair a rug Hágár Ísmeáél d'Abrám.

<Gen.17:1> And after he began to be ninety and nine years old, the Lord appeared to him: and said unto him: I am the Almighty God: walk before me, and be perfect.

<Gen.17:1> Nuair a bhí Abrám nócha naoi mbliana d'aois thaispeáin an Tiarna é féin d'Abrám agus dúirt leis: "Mise Dia na gCumhacht. Iompair thú féin gan locht i mo láthair-sé,

<Gen.17:2> And I will make my covenant between me and thee: and I will multiply thee exceedingly.

<Gen.17:2> agus déanfaidh mé Conradh idir mé agus tú agus cuirfidh mé rath thar na bearta ort."

<Gen.17:3> Abram fell flat on his face.

<Gen.17:3> Shléacht Abrám go talamh, agus dúirt Dia leis:

<Gen.17:5> Neither shall thy name be called any more Abram: but thou shalt be called Abraham: because I have made thee a father of many nations.

<Gen.17:5> Ní thabharfar Abrám mar ainm ort feasta, ach tabharfar Abrahám

ort, óir tá athair ar mhórán ciníocha á dhéanamh agam díot.

<Gen.17:6> And I will make thee increase, exceedingly, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

<Gen.17:6> Cuirfidh mé rath thar cuimse ort, agus déanfaidh mé ciníocha díot agus tiocfaidh ríthe ar do shíol.

<Gen.17:7> And I will establish my covenant between me and thee, and between thy seed after thee in their generations, by a perpetual covenant: to be a God to thee, and to thy seed after thee.

<Gen.17:7> Daingneoidh mé mo Chonradh idir mé agus tú, agus do shliocht i do dhiaidh, glúin ar ghlúin; beidh sé mar Chonradh síoraí mise a bheith i mo Dhia agatsa agus ag do shliocht i do dhiaidh.

<Gen.17:8> And I will give to thee, and to thy seed, the land of thy sojournment, all the land of Chanaan for a perpetual possession, and I will be their God.

<Gen.17:8> Agus tabharfaidh mé duitse agus do do shliocht i do dhiaidh tír do dheoraíochta, tír Chanán go léir, i do sheilbh go brách agus beidh mé féin i mo Dhia acu."

<Gen.17:9> Again God said to Abraham: And thou therefore shalt keep my covenant, and thy seed after thee in their generations.

<Gen.17:9> Agus dúirt Dia le hAbrahám: "Ó do thaobhsa de, coimeádfaidh tú mo Chonradh, tú féin agus do shliocht i do dhiaidh ó ghlúin go glúin.

<Gen.17:10> This is my covenant which you shall observe, between me and you, and thy seed after thee: All the male kind of you shall be circumcised:

<Gen.17:10> Is é seo an Conradh liomsa a choimeádfaidh tú idir mise agus tusa agus do shliocht i do dhiaidh: Déantar timpeallghearradh ar gach uile leanbh mic de bhur gcuid;

<Gen.17:11> And you shall circumcise the flesh of your foreskin, that it may be for a sign of the covenant between me and you.

<Gen.17:11> déanaigí feoil bhur bhforchraicinn a thimpeallghearradh agus is é

sin a bheidh ina chomhartha don Chonradh atá eadrainn.

<Gen.17:12> An infant of eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations: he that is born in the house, as well as the bought servant shall be circumcised, and whosoever is not of your stock:

<Gen.17:12> Nuair a bheidh siad ocht lá d'aois caithfear timpeallghearradh a dhéanamh ar gach gin mhic ó ghlúin go glúin, cibé acu a bhéarfar i do theach iad nó a cheannófar iad ó choigríoch nach de do shíolsa.

<Gen.17:12> An infant of eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations: he that is born in the house, as well as the bought servant shall be circumcised, and whosoever is not of your stock:

<Gen.17:13> Ní foláir iad a thimpeallghearradh, iad siúd a bhéarfar i do theach, agus iad siúd a cheannófar le d'airgead. Beidh mo Chonradh in bhur bhfeoil mar chonradh síoraí.

<Gen.17:14> The male, whose flesh of his foreskin shall not be circumcised, that soul shall be destroyed out of his people: because he hath broken my covenant.

<Gen.17:14> An fireannach gan timpeallghearradh, nár gearradh a fhorchraiceann timpeall, gearrfar amach óna phobal é; bhris sé mo Chonradh."

<Gen.17:15> God said also to Abraham: Sarai thy wife thou shalt not call Sarai, but Sara.

<Gen.17:15> "Maidir le Sáraí do bhean," arsa Dia le hAbrahám, "ní thabharfaidh tú Sáraí uirthi, ach Sára a bheidh mar ainm uirthi.

<Gen.17:16> And I will bless her, and of her I will give thee a son, whom I will bless, and he shall become nations, and kings of people shall spring from him.

<Gen.17:16> Cuirfidh mé mo bheannacht uirthi agus bronnfaidh mé mac ort uaithi; cuirfidh mé mo bheannacht uirthi agus beidh sí ina máthair ar chiníocha; beidh ríthe ciníocha ag cineadh uaithi."

<Gen.17:17> Abraham fell upon his face, and laughed, saying in his heart: Shall a son, thinkest thou, be born to him that is a hundred years old? and shall Sara that is ninety years old bring forth?

<Gen.17:17> Shléacht Abrahám go talamh agus gháir agus dúirt ina chroí: "An mbéarfar mac don té atá céad bliain d'aois? An mbeidh leanbh ag Sárá agus í nócha bliain d'aois?"

<Gen.17:18> And he said to God: O that Ismael may live before thee.

<Gen.17:18> "Ó, mhuisse," arsa Abrahám le Dia, "go maire Ísmeáél féin i d'fhianaise."

<Gen.17:19> And God said to Abraham: Sara thy wife shall bear thee a son, and thou shalt call his name Isaac, and I will establish my covenant with him for a perpetual covenant, and with his seed after him.

<Gen.17:19> "Ní hé sin é," arsa Dia, "ach béarfaidh do bhean Sárá mac agus tabharfaidh tú Íosác mar ainm air. Daingneoidh mé mo Chonradh leis ina Chonradh síoraí .i. mé a bheith i mo Dhia aige féin agus ag a shliocht ina dhiaidh.

<Gen.17:20> And as for Ismael I have also heard thee. Behold, I will bless him, and increase, and multiply him exceedingly: he shall beget twelve chiefs, and I will make him a great nation.

<Gen.17:20> D'éist mé le do ghuí ar son Ísmeáél chomh maith. Féach, beannóidh mé é agus cuirfidh mé an rath air, agus sliocht líonmhar thar na bearta; beidh sé ina athair ar dháréag flaith agus déanfaidh mé cine mór de.

<Gen.17:21> But my covenant I will establish with Isaac, whom Sara shall bring forth to thee at this time in the next year.

<Gen.17:21> Ach Íosác a bhéarfaidh Sárá duit an taca seo an bhliain seo chugainn, is leis a dhaingneoidh mé mo Chonradh."

<Gen.17:22> And when he had left off speaking with him, God went up from Abraham.

<Gen.17:22> Nuair a bhí deireadh ráite ag Dia le hAbrahám suas leis uaidh.

<Gen.17:23> And Abraham took Ismael his son, and all that were born in his house: and all whom he had bought, every male among the men of his house: and he circumcised the flesh of their foreskin forthwith the very same day, as God had

commanded him.

<Gen.17:23> Ísmeáél a mhac agus na daoir go léir a rugadh ina theach nó a ceannaíodh le hairgead, gach fireannach is é sin dá theaghlach, thóg Abrahám iad agus rinne timpeallghearradh ar fheoil a bhforchraicinn an lá ceannann céanna mar a dúirt an Dia leis.

<Gen.17:24> Abraham was ninety and nine years old, when he circumcised the flesh of his foreskin.

<Gen.17:24> Agus bhí Abrahám nocha naoi mbliana nuair a rinneadh timpeallghearradh ar fheoil a fhorchraicinn.

<Gen.17:25> And Ismael his son was full thirteen years old at the time of his circumcision.

<Gen.17:25> Bhí Ísmeáél a mhac trí bliana déag d'aois nuair a rinneadh timpeallghearradh ar fheoil a fhorchraicinn.

<Gen.17:26> The selfsame day was Abraham circumcised and Ismael his son.

<Gen.17:26> Rinneadh timpeallghearradh ar Abrahám agus ar a mhac Ísmeáél an lá céanna sin,

<Gen.17:27> And all the men of his house, as well they that were born in his house, as the bought servants and strangers were circumcised with him.

<Gen.17:27> agus rinneadh timpeallghearradh fairis ar na fir go léir dá theaghlach, iad siúd a rugadh ina theach agus iad siúd a ceannaíodh ó choigríoch.

<Gen.18:1> And the Lord appeared to him in the vale of Mambre as he was sitting at the door of his tent, in the very heat of the day.

<Gen.18:1> Thaispeáin an Tiarna é féin dó ag Dair Mhamrae agus é ina shuí i mbéal a bhotha i mbrothall an lae.

<Gen.18:2> And when he had lifted up his eyes, there appeared to him three men standing near him: and as soon as he saw them he ran to meet them from the door of his tent, and adored down to the ground.

<Gen.18:2> D'fhéach sé suas agus b'shiúd triúr fear ina seasamh ina chongar. Chomh luath agus a chonaic sé iad, rith sé ó bhéal na botha ina gcoinne agus shléacht go talamh rompu.

<Gen.18:3> And he said: Lord, if I have found favour in thy sight, pass not away from thy servant:

<Gen.18:3> "A thiarna," ar sé, "más áil leat mé, ná gabh thar do shearbhónta, le do thoil.

<Gen.18:4> But I will fetch a little water, and wash ye your feet, and rest ye under the tree.

<Gen.18:4> Tugtar braon uisce chugaibh agus ionlaigí bhur gcosa agus ligigí bhur scíth faoin gcrann.

<Gen.18:5> And I will set a morsel of bread, and strengthen ye your heart, afterwards you shall pass on: for therefore are you come aside to your servant. And they said: Do as thou hast spoken.

<Gen.18:5> Tabharfaidh mé greim aráin chugaibh agus bíodh lón agaibh don bhóthar ar aghaidh. Chuige sin a casadh i dtreo bhur searbhónta sibh." "Déan mar a deir tú," ar siad.

<Gen.18:6> Abraham made haste into the tent to Sara, and said to her: Make haste, temper together three measures of flour, and make cakes upon the hearth.

<Gen.18:6> Bhrostaigh Abrahám don bhoth go Sárá. "Faigh," ar sé, "agus fuin trí mhiosúr de phlúr agus déan builíní."

<Gen.18:7> And he himself ran to the herd, and took from thence a calf very tender and very good, and gave it to a young man: who made haste and boiled it.

<Gen.18:7> Agus rith Abrahám chun an tréada agus rug sé leis lao breá méith agus thug don searbhónta é agus d'ullmhaigh seisean é faoi dheifir.

<Gen.18:8> He took also butter and milk, and the calf which he had boiled, and set before them: but he stood by them under the tree.

<Gen.18:8> Thug sé leis ansin gruth agus bainne agus an lao a bhí réidh aige

agus leag sé an chóir sin go léir rompu agus fad a bhíodar ag ithe sheas sé láimh leo faoin gcrann.

<Gen.18:9> And when they had eaten, they said to him: Where is Sara thy wife? He answered: Lo, she is in the tent.

<Gen.18:9> Agus chuireadar ceist air: "Cá bhfuil do bhean Sárá?" "Tá sí sa bhoth," ar sé.

<Gen.18:10> And he said to him: I will return and come to thee at this time, life accompanying and Sara thy wife shall have a son. Which when Sara heard, she laughed behind the door of the tent.

<Gen.18:10> "Fillfidh mé ort," arsa an t-aoi, "sea, fillfidh mé um an dtaca seo an bhliain seo chugainn, agus beidh mac ag Sárá do bhean." Bhí Sárá ag cúléisteacht ag doras na botha taobh thiar de.

<Gen.18:11> Now they were both old, and far advanced in years, and it had ceased to be with Sara after the manner of women.

<Gen.18:11> Anois bhí Abrahám agus Sárá aosta agus iad anonn go maith sna blianta, agus bhí scortha dá cúrsaí ag Sárá.

<Gen.18:12> And she laughed secretly, saying: After I am grown old and my lord is an old man, shall I give myself to pleasure?

<Gen.18:12> Ansin gháir Sárá léi féin á rá: "An amhlaidh a bheidh sólás agam le m'fhear céile anois agus mé thar aois leanbh a iompar, agus eisean aosta chomh maith?"

<Gen.18:13> And the Lord said to Abraham: Why did Sara laugh, saying: Shall I who am an old woman bear a child indeed?

<Gen.18:13> Ach d'fhiafraigh an Tiarna d'Abrahám: "Cén fáth ar gháir Sárá á rá: 'An amhlaidh dáiríre a bheidh leanbh agam anois i mo sheanaois?"

<Gen.18:14> Is there any thing hard to God? According to appointment I will return to thee at this same time, life accompanying, and Sara shall have a son.

<Gen.18:14> An bhfuil aon ní ró-aisteach don Tiarna? Fillfidh mé, oraibh, sea,

fillfidh mé um an dtaca seo an bhliain seo chugainn agus beidh mac ag Sárá."

<Gen.18:15> Sara denied, saying: I did not laugh: for she was afraid. But the Lord said, Nay: but thou didst laugh:

<Gen.18:15> "Níor gháir mé," arsa Sárá ag séanadh a birt mar go raibh eagla uirthi. "Ní fíor duit," ar sé, "mar gháir tú."

<Gen.18:16> And when the men rose up from thence, they turned their eyes towards Sodom: and Abraham walked with them, bringing them on the way.

<Gen.18:16> Chuir na fir chun bóthair agus tháinig i radharc Shodom agus Abrahám in éineacht leo ag taispeáint na slí dóibh.

<Gen.18:17> And the Lord said: Can I hide from Abraham what I am about to do:

<Gen.18:17> Dúirt an Tiarna leis féin: "An gceilfidh mé ar Abrahám an ní atáim ar tí a dhéanamh,

<Gen.18:18> Seeing he shall become a great and mighty nation, and in him all the nations of the earth shall be blessed?

<Gen.18:18> ós rud é go mbeidh Abrahám ina chine mór cumasach agus ciníocha an domhain á mbeannú féin tríd?

<Gen.18:19> For I know that he will command his children, and his household after him to keep the way of the Lord, and do judgment and justice: that for Abraham's sake the Lord may bring to effect all the things he hath spoken unto him.

<Gen.18:19> [Ní dhéanfaidh mé] óir thogh mé é d'fhonn go dtabharfadh sé aithne dá chlann agus dá theaghlach ina dhiaidh slí an Tiarna a choimeád ag déanamh an chirt agus na córa, i dtreo go dtabharfadh an Tiarna d'Abrahám a bhfuil geallta aige dó."

<Gen.18:20> And the Lord said: The cry of Sodom and Gomorrha is multiplied, and their sin is become exceedingly grievous.

<Gen.18:20> Ansin dúirt an Tiarna: "Nach ard é an liú atá in aghaidh Shodom

agus Ghomorá agus nach mór é a bpeaca agus nach trom!

<Gen.18:21> I will go down and see whether they have done according to the cry that is come to me: or whether it be not so, that I may know.

<Gen.18:21> Rachaidh mé síos féachaint an ndearnadar de réir an liú a tháinig chugam ina n-aghaidh; agus mura ndearnadar, beidh a fhios agam."

<Gen.18:22> And they turned themselves from thence, and went their way to Sodom: but Abraham as yet stood before the Lord.

<Gen.18:22> D'imigh na fir leo i dtreo Shodom, ach d'fhan Abrahám ina sheasamh i láthair an Tiarna.

<Gen.18:23> And drawing nigh he said: Wilt thou destroy the just with the wicked?

<Gen.18:23> Dhruid sé níos giorra dó agus dúirt: "An scriosfaidh tú dáiríre an firéan mar aon leis an gciontach?

<Gen.18:24> If there be fifty just men in the city, shall they perish withal? and wilt thou not spare that place for the sake of the fifty just, if they be therein?

<Gen.18:24> Abair go bhfuil leathchéad firéan sa chathair, an scriosfaidh tú í mar sin agus gan í a chaomhnú ar son an leathchéad firéan atá inti?

<Gen.18:25> Far be it from thee to do this thing, and to slay the just with the wicked, and for the just to be in like case as the wicked, this is not beseeming thee: thou who judgest all the earth, wilt not make this judgment.

<Gen.18:25> Go mba fhada uait a leithéid a dhéanamh, an firéan a chur chun báis mar aon leis an gciontach; d'fhágfadh sin an íde chéanna á tabhairt ar an bhfiréan agus ar an gciontach! I bhfad uait a leithéid! An amhlaidh nach ndéanfaidh breitheamh an domhain uile an ceart?"

<Gen.18:26> And the Lord said to him: If I find in Sodom fifty just within the city, I will spare the whole place for their sake.

<Gen.18:26> D'fhreagair an Tiarna: "Má fhaighim leathchéad firéan i Sodom; sa chathair, ansin déanfaidh mé an áit go léir a chaomhnú ar a son."

<Gen.18:27> And Abraham answered, and said: Seeing I have once begun, I will speak to my Lord, whereas I am dust and ashes.

<Gen.18:27> "Seo mé," arsa Abrahám á fhreagairt, "agus é de dhánaíocht ionam labhairt mar seo le mo Thiarna, agus gan ionam ach cré agus luaithreach.

<Gen.18:28> What if there be five less than fifty just persons? wilt thou for five and forty destroy the whole city? And he said: I will not destroy it, if I find five and forty.

<Gen.18:28> Abair go bhfuil cúigear in easnamh ar an leathchéad, an scriosfaidh tú an chathair go léir de dheasca cúigir?" "Ní dhéanfaidh mé," ar sé, "ní scriosfaidh mé má fhaighim cúigear is daichead inti."

<Gen.18:29> And again he said to him: But if forty be found there, what wilt thou do? He said: I will not destroy it for the sake of forty.

<Gen.18:29> Agus labhair sé leis arís: "Abair," ar sé, "gur daichead a gheofar inti." "Ní dhéanfaidh mé," ar seisean, "ar son daichead."

<Gen.18:30> Lord, saith he, be not angry, I beseech thee, if I speak: What if thirty shall be found there? He answered: I will not do it, if I find thirty there.

<Gen.18:30> "Ná bíodh an Tiarna i bhfearg liom," ar sé ansin, "agus labhróidh mé arís. Abair gur tríocha a gheofar inti." D'fhreagair seisean: "Ní dhéanfaidh mé, má fhaighim tríocha ann."

<Gen.18:31> Seeing, saith he, I have once begun, I will speak to my Lord. What if twenty be found there? He said: I will not destroy it for the sake of twenty.

<Gen.18:31> "Tá sé de dhánaíocht ionam," arsa Abrahám ansin, "labhairt leis an Tiarna. Abair gur fiche a gheofar inti." "Ní scriosfaidh mé í, ar son fichead."

<Gen.18:32> I beseech thee, saith he, be not angry, Lord, if I speak yet once more: What if ten should be found there? And he said: I will not destroy it for the sake of ten.

<Gen.18:32> Ansin dúirt sé: "Ná bíodh an Tiarna i bhfearg liom agus labhróidh mé aon uair amháin eile. Abair gur deichniúr a gheofar ann." D'fhreagair sé: "Ní

scriosfaidh mé í, ar son deichniúir."

<Gen.18:33> And the Lord departed, after he had left speaking to Abraham: and Abraham returned to his place.

<Gen.18:33> Nuair a bhí deireadh ráite aige le hAbrahám, d'imigh an Tiarna leis, agus d'fhill Abrahám abhaile.

<Gen.19:1> And the two angels came to Sodom in the evening, and Lot was sitting in the gate of the city. And seeing them, he rose up and went to meet them: and worshipped prostrate to the ground,

<Gen.19:1> Shroich an dá aingeal Sodom an tráthnóna sin, agus bhí Lót ina shuí ag geata Shodom. Nuair a chonaic Lót iad, d'éirigh sé chun bualadh leo agus shléacht go talamh rompu.

<Gen.19:2> And said: I beseech you, my lords, turn in to the house of your servant, and lodge there: wash your feet, and in the morning you shall go on your way. And they said: No, but we will abide in the street.

<Gen.19:2> "A mhaithe," ar sé, "iarraim oraibh teacht i leataobh go teach bhur searbhónta, agus an oíche a chaitheamh ann, agus bhur gcosa a ionladh. Ar maidin ansin ní miste daoibh éirí go moch agus cur chun bóthair arís." "Ní dhéanfaimid," ar siadsan, "ach an oíche a chaitheamh ar an tsráid."

<Gen.19:3> He pressed them very much to turn in unto him: and when they were come into his house, he made them a feast, and baked unleavened bread and they ate:

<Gen.19:3> Ach d'áitigh sé go dian orthu agus chasadar abhaile leis agus chuadar isteach ina theach. Chóirigh sé béile dóibh, bhácáil arán slim dóibh agus d'itheadar bia.

<Gen.19:4> But before they went to bed, the men of the city beset the house both young and old, all the people together.

<Gen.19:4> Ach sula ndeachadar a luí, tháinig timpeall an tí fir na cathrach go léir idir óg agus aosta i Sodom, an pobal go léir gan easnamh fir.

<Gen.19:5> And they called Lot, and said to him: Where are the men that came

in to thee at night? bring them out hither that we may know them:

<Gen.19:5> Agus ghlaodar ar Lót á rá: "Cá bhfuil na fir a tháinig chugat anocht? Seol amach chugainn iad chun go mbainfimis sásamh astu."

<Gen.19:6> Lot went out to them, and shut the door after him, and said:

<Gen.19:6> Chuaigh Lót amach sa doras chucu, agus dhún an doras ina dhiaidh,

<Gen.19:7> Do not so, I beseech you, my brethren, do not commit this evil.

<Gen.19:7> agus dúirt: "A bhráithre, impím oraibh gan aon ní chomh holc sin a dhéanamh.

<Gen.19:8> I have two daughters who as yet have not known man: I will bring them out to you, and abuse you them as it shall please you, so that you do no evil to these men, because they are come in under the shadow of my roof.

<Gen.19:8> Féach, tá beirt iníon agam nár luigh le fear. Ligigí dom iad a thabhairt chugaibh amach agus déanaigí leo mar is mian libh. Ach maidir leis na fir seo, ná déanaigí aon ní leo, óir tháinig siadsan faoi dhíon mo thíse."

<Gen.19:9> But they said: Get thee back thither. And again: Thou camest in, said they, as a, stranger, was it to be a judge? therefore we will afflict thee more than them. And they pressed very violently upon Lot: and they were even at the point of breaking open the doors.

<Gen.19:9> "Druid siar!" ar siadsan leis agus leanadar orthu á rá: "Níl anseo ach duine iasachta thar tír isteach, agus b'áil leis a bheith ina bhreitheamh! Is measa an íde a thabharfaimid ortsa anois na orthusan!" Agus ansin bhrúdar go dian ar Lót agus dhruid siad i gcóngar an dorais chun é a bhriseadh.

<Gen.19:10> And behold the men put out their hand, and drew in Lot unto them, and shut the door:

<Gen.19:10> Ach shín an bheirt a lámha amach agus tharraing siad Lót chucu isteach, agus dhún an doras.

<Gen.19:11> And them that were without, they struck with blindness from the least to the greatest, so that they could not find the door.

<Gen.19:11> Agus an mhuintir a bhí ag an doras, bhaineadar radharc na súl díobh go léir idir óg agus aosta i dtreo gur theip orthu an doras a aimsiú.

<Gen.19:12> And they said to Lot: Hast thou here any of thine? son in law, or sons, or daughters, all that are thine bring them out of this city:

<Gen.19:12> Agus dúirt na fir le Lót: "An bhfuil aon duine eile anseo agat? Do chleamhnaithe, do mhic, d'iníonacha, agus do dhaoine muinteartha go léir sa chathair, beir leat ón áit iad.

<Gen.19:13> For we will destroy this place, because their cry is grown loud before the Lord, who hath sent us to destroy them.

<Gen.19:13> Óir táimid ar tí an áit seo a scrios mar is éachtach é an liú atá éirithe in aghaidh a mhuintire agus shroich sé i láthair an Tiarna, agus chuir an Tiarna sinn chun é a scrios."

<Gen.19:14> So Lot went out, and spoke to his sons in law that were to have his daughters, and said: Arise: get you out of this place, because the Lord will destroy this city. And he seemed to them to speak as it were in jest.

<Gen.19:14> Amach le Lót dá bhrí sin agus dúirt lena chleamhnaithe a bhí chun a iníonacha a phósadh: "Téanam," ar sé, "fágaimis an áit seo mar tá an Tiarna ar tí an chathair seo a scrios." Ach mheas a chleamhnaithe gur ag magadh a bhí sé.

<Gen.19:15> And when it was morning, the angels pressed him, saying: Arise, take thy wife, and the two daughters which thou hast: lest thou also perish in the wickedness of the city.

<Gen.19:15> Le breacadh an lae bhí na haingil ag brostú Lót agus á rá: "Éirigh, beir leat do bhean agus do bheirt iníon anseo, nó bascfar thú nuair a imreofar pionós ar an gcathair seo."

<Gen.19:16> And as he lingered, they took his hand, and the hand of his wife, and of his two daughters, because the Lord spared him.

<Gen.19:16> Ach bhí sé ag déanamh moille agus rug na fir ar láimh air féin agus ar a bhean agus ar a bheirt iníon mar go raibh trua ag an Tiarna dó. Sheoladar amach é agus d'fhágadar lasmuigh den chathair é.

<Gen.19:17> And they brought him forth, and set him without the city: and there they spoke to him, saying: Save thy life: look not back, neither stay thou in all the country about: but save thyself in the mountain, lest thou be also consumed.

<Gen.19:17> Á dtreorú amach dóibh dúirt sé: "Rith le d'anam! Ná féach i do dhiaidh agus ná stad in aon áit sa mhachaire. Teith chun na gcnoc le heagla do bhasctha."

<Gen.19:18> And Lot said to them: I beseech thee my Lord,

<Gen.19:18> "Uch, ná habraigí é sin, a fhilatha," arsa Lót leo.

<Gen.19:19> Because thy servant hath found grace before thee, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewn to me, in saving my life, and I cannot escape to the mountain, lest some evil seize me, and I die:

<Gen.19:19> "Féach, fuair do shearbhónta fabhar i do láthair agus thaispeáin tú trócaire mhór dom nuair a shaor tú on mbás mé. Ach ní fhéadfainn teitheadh chun na gcnoc le heagla go mbéarfadh an anachain orm agus go gcaillfí mé.

<Gen.19:20> There is this city here at hand, to which I may flee, it is a little one, and I shall be saved in it: is it not a little one, and my soul shall live?

<Gen.19:20> Féach anois an chathair sin thall, tá sí cóngarach go leor chun teitheadh chúici agus níl aon toirt inti. Lig dom teitheadh ansiúd - nach beag í? - agus tiocfaidh mé slán le m'anam."

<Gen.19:21> And he said to him: Behold also in this, I have heard thy prayers, not to destroy the city for which thou hast spoken.

<Gen.19:21> Dúirt sé leis: "Féach, deonaím an fabhar seo duit chomh maith, nach scriosfaidh mé an chathair a luaigh tú.

<Gen.19:22> Make haste and be saved there, because I cannot do any thing till thou go in thither. Therefore the name of that city was called Segor.

<Gen.19:22> Brostaigh ort! Teith inti isteach mar nach dtig liom aon ní a dhéanamh go mbainfir amach an chathair sin." Uime sin a tugadh Zoar (Beag) mar ainm ar an gcathair.

<Gen.19:23> The sun was risen upon the earth, and Lot entered into Segor.

<Gen.19:23> Bhí an ghrian éirithe de dhroim talún nuair a ghabh Lót isteach i Zoar.

<Gen.19:24> And the Lord rained upon Sodom and Gomorrha brimstone and fire from the Lord out of heaven.

<Gen.19:24> Ansin d'fhear an Tiarna ruibh agus tine anuas ar Shodom agus ar Ghomorá ón Tiarna.

<Gen.19:25> And he destroyed these cities, and all the country about, all the inhabitants of the cities, and all things that spring from the earth.

<Gen.19:25> Dhíothaigh sé na cathracha sin, agus an gleann go léir, agus lucht na gcathracha go léir, agus a raibh ag fás ar an talamh.

<Gen.19:26> And his wife looking behind her, was turned into a statue of salt.

<Gen.19:26> Ach, d'fhéach bean Lót siar agus rinneadh gallán salainn di.

<Gen.19:27> And Abraham got up early in the morning and in the place where he had stood before with the Lord,

<Gen.19:27> Agus chuaigh Abrahám go moch ar maidin chun na háite inar sheas sé i láthair an Tiarna.

<Gen.19:28> He looked towards Sodom and Gomorrha, and the whole land of that country: and he saw the ashes rise up from the earth as the smoke of a furnace.

<Gen.19:28> D'fhéach sé uaidh síos i dtreo Shodom agus Gomorá agus an ghleanna mar a rith sé, agus chonaic sé an deatach ag éirí on talamh, mar dheatach ó fhoirnéis.

<Gen.19:29> Now when God destroyed the cities of that country, remembering Abraham, he delivered Lot out of the destruction of the cities wherein he had dwelt.

<Gen.19:29> Sin mar a bhí nuair a scrios Dia cathracha an ghleanna agus gur chuimhnigh sé ar Abrahám agus gur shaor sé Lót ón díothú nuair a dhíothaigh sé na

cathracha mar ar chónaigh Lót.

<Gen.19:30> And Lot went up out of Segor, and abode in the mountain, and his two daughters with him, (for he was afraid to stay in Segor,) and he dwelt in a cave, he and his two daughters with him.

<Gen.19:30> D'imigh Lót amach as Zoar agus chuir sé faoi sna cnoic fara a bheirt iníon mar bhí eagla air fanacht i Zoar. Mhair sé in uaimh é féin agus a bheirt iníon.

<Gen.19:31> And the elder said to the younger Our father is old, and there is no man left on the earth, to come in unto us after the manner of the whole earth.

<Gen.19:31> Agus dúirt an té ba shine leis an té a ba óige: "Tá ár n-athair anonn san aois, agus níl fear sa dúiche chun céileachas a dhéanamh linn mar a dhéantar ar fud an domhain mhóir.

<Gen.19:32> Come, let us make him drunk with wine, and let us lie with him, that we may preserve seed of our father.

<Gen.19:32> Téanam, cuirimis ar meisce le fíon é agus luímis leis agus beidh sliocht orainn ónár n-athair."

<Gen.19:33> And they made their father drink wine that night: and the elder went in and lay with her father: but he perceived not neither when his daughter lay down, nor when she rose up.

<Gen.19:33> Chuireadar an t-athair ar meisce le fíon an oíche sin, más ea, agus chuaigh an té ba shine isteach agus luigh sí lena hathair cé nár bhraith sé í ag teacht chun luí leis ná ag imeacht arís.

<Gen.19:34> And the next day the elder said to the younger: Behold I lay last night with my father, let us make him drink wine also to night, and thou shalt lie with him, that we may save seed of our father.

<Gen.19:34> Lá arna mhárach dúirt an té ba shine leis an té a ba óige: "Féach, luigh mé aréir le d'athair; cuirimis ar meisce le fíon arís anocht é; ansin téighse isteach chuige agus luigh leis. Ar an tslí sin, beidh sliocht orainn ónár n-athair."

<Gen.19:35> They made their father drink wine that night also, and the younger

daughter went in, and lay with him: and neither then did he perceive when she lay down, nor when she rose up.

<Gen.19:35> Chuireadar an t-athair ar meisce le fion arís an oíche sin, más ea, agus d'éirigh an té a ba óige agus isteach léi agus luigh leis cé nár bhraith sé í chuige ná uaidh.

<Gen.19:36> So the two daughters of Lot were with child by their father.

<Gen.19:36> Ghabh beirt iníon Lót clann óna n-athair ar an gcuma sin.

<Gen.19:37> And the elder bore a son, and she called his name Moab: he is the father of the Moabites unto this day.

<Gen.19:37> Rug an té ba shine mac ar a dtug sí Móáb; agus eisean sinsear Móábach an lae inniu.

<Gen.19:38> The younger also bore a son, and she called his name Ammon, that is, the son of my people: he is the father of the Ammonites unto this day.

<Gen.19:38> Agus rug an té ab óige mac ar dtug sí Bein Amaí; agus eisean sinsear Beiné Amón an lae inniu.

<Gen.20:1> Abraham removed from thence to the south country, and dwelt between Cades and Sur, and sojourned in Gerara.

<Gen.20:1> D'imigh Abrahám ón ait sin go dúiche an Neigib agus chuir faoi idir Cáidéis agus Siúr agus tamall á chaitheamh aige i nGearár.

<Gen.20:2> And he said of Sara his wife: She is my sister. So Abimelech the king of Gerara sent, and took her.

<Gen.20:2> Is é a dúirt Abrahám faoina chéile Sárá: "Is í mo dheirfiúr í," agus chuir Aibímeilic rí Ghearár fios ar Shárá agus ghabh chuige féin í.

<Gen.20:3> And God came to Abimelech in a dream by night, and he said to him: Lo thou shalt die for the woman thou hast taken: for she hath a husband.

<Gen.20:3> Ach tháinig Dia i bhfís oíche chun Aibímeilic: "Tá an bás chugat," ar sé leis, "de bharr na mná seo a ghabh tú chugat, mar tá fear céile aici."

<Gen.20:4> Now Abimelech had not touched her, and he said: Lord, wilt thou slay a nation, that is ignorant and just?

<Gen.20:4> Ach ní raibh aon chaidreamh fós ag Aibímeilic uirthi agus dúirt sé: "A Thiarna, an marófá an mhuintir atá gan chionta, chomh maith?

<Gen.20:5> Did not he say to me: She is my sister: and she say, He is my brother? in the simplicity of my heart, and cleanness of my hands have I done this.

<Gen.20:5> Nach ndúirt sé féin: 'Is í mo dheirfiúr í' agus dúirt sí féin: 'Is é mo dheartháir é.' Rinne mé é seo le hionracas croí agus le glaine lámh."

<Gen.20:6> And God said to him: And I know that thou didst it with a sincere heart: and therefore I withheld thee from sinning against me, and I suffered thee not to touch her.

<Gen.20:6> Ansin dúirt Dia leis san fhís: "Is fíor duit. Tá a fhios agam gur le hionracas croí a rinne tú é seo; agus is mise a choinnigh tú ó pheaca a dhéanamh i m'aghaidh. Uime sin níor cheadaigh mé duit baint léi.

<Gen.20:7> Now therefore restore the man his wife, for he is a prophet: and he shall pray for thee, and thou shalt live: but if thou wilt not restore her, know that thou shalt surely die, thou and all that are thine.

<Gen.20:7> Tabhair an bhean ar ais, más ea, dá fear céile anois, óir is fáidh é agus guífidh sé ar do shon agus mairfidh tú. Ach mura dtabharfaidh tú ar ais í, bíodh a fhios agat go bhfaighidh tú féin agus cách is leat bás na mbás."

<Gen.20:8> And Abimelech forthwith rising up in the night, called all his servants: and spoke all these words in their hearing, and all the men were exceedingly afraid.

<Gen.20:8> D'éirigh Aibímeilic go moch ar maidin agus ghlaigh chuige ar a shearbhóntaí go léir agus d'inis na nithe sin go léir dóibh; bhuail eagla mhór na fir.

<Gen.20:9> And Abimelech called also for Abraham, and said to him: What hast thou done to us? what have we offended thee in, that thou hast brought upon me and upon my kingdom a great sin? thou hast done to us what thou oughtest not to do.

<Gen.20:9> Agus ghlaoih Aibímeilic chuige ar Abrahám chomh maith agus dúirt leis: "Cad a rinne tú orainn? Cén éagóir a rinneamar ort go dtarraingeofá a leithéid de pheaca mór orm féin agus ar mo ríocht? Rinne tú liom faoi mar nár chóir."

<Gen.20:10> And again he expostulated with him, and said, What sawest thou, that thou hast done this?

<Gen.20:10> Ansin d'fhiafraigh Aibímeilic d'Abrahám: "Cad a bhí á thaibhreamh duit go ndearna tú an rud seo?"

<Gen.20:11> Abraham answered: I thought with myself, saying: Perhaps there is not the fear of God in this place: and they will kill me for the sake of my wife:

<Gen.20:11> "Rinne mé é," arsa Abrahám, "mar gur mheas mé nach mbeadh aon eagla Dé ar aon chor san áit seo agus go maródh na daoine mé de bharr mo mhná.

<Gen.20:12> Howbeit, otherwise also she is truly my sister, the daughter of my father, and not the daughter of my mother, and I took her to wife.

<Gen.20:12> Agus fairis sin is deirfiúr dom í go deimhin, iníon do m'athair, ach nach iníon do mo mháthair í; agus tugadh dom í mar chéile.

<Gen.20:13> And after God brought me out of my father's house, I said to her: Thou shalt do me this kindness: In every place, to which we shall come, thou shalt say that I am thy brother.

<Gen.20:13> Nuair a thug Dia orm imeacht liom ó theach m'athar dúirt mé léi: 'Tá gar is féidir duit a dhéanamh dom: cibé áit ina mbeidh ár dtriall, abair i mo thaobhsa: Is é mo dheartháir é.'"

<Gen.20:14> And Abimelech took sheep and oxen, and servants and handmaids, and gave to Abraham: and restored to him Sara, his wife.

<Gen.20:14> Ansin fuair Aibímeilic caoirigh agus eallach agus daoir fir agus mná agus bhronn iad ar Abrahám agus thug sé Sárá a bhean ar ais dó.

<Gen.20:15> And said: The land is before you, dwell wheresoever it shall

please thee.

<Gen.20:15> Dúirt Aibímeilic: "Sin iad mo chríocha os do chomhair; cuir fút mar ar mian leat."

<Gen.20:16> And to Sara he said: Behold I have given thy brother a thousand pieces of silver: this shall serve thee for a covering of thy eyes to all that are with thee, and whithersoever thou shalt go: and remember thou wast taken.

<Gen.20:16> Agus dúirt sé le Sárá: "Féach, thug mé míle píosa airgid do do dheartháir. Is éiric duit é i súile a bhfuil in éineacht leat; [sin deireadh an ghnó]."

<Gen.20:17> And when Abraham prayed, God healed Abimelech and his wife, and his handmaids, and they bore children:

<Gen.20:17> Ansin, ar achainí Abrahám leigheas Dia Aibímeilic agus a bhean agus a dhaoir mná i dtreo gur rugadh clann dóibh.

<Gen.20:18> For the Lord had closed up every womb of the house of Abimelech on account of Sara, Abraham's wife.

<Gen.20:18> Óir is amhlaidh a dhún an Tiarna an uile bhroinn i dteach Aibímeilic de bharr Shárá bean Abrahám.

<Gen.21:1> And the Lord visited Sara, as he had promised: and fulfilled what he had spoken.

<Gen.21:1> Thug an Tiarna cuairt ar Shárá mar a dúirt sé, agus rinne sé di mar a gheall sé.

<Gen.21:2> And she conceived and bore a son in her old age, at the time that God had foretold her.

<Gen.21:2> Agus ghabh Sárá gin agus rug sí mac d'Abrahám ina sheanaois ag an am a gheall Dia dó.

<Gen.21:3> And Abraham called the name of his son, whom Sara bore him, Isaac.

<Gen.21:3> Íosác an t-ainm a thug Abrahám ar an mac a rugadh dó, an mac a

rug Sára dó.

<Gen.21:4> And he circumcised him the eighth day, as God had commanded him,

<Gen.21:4> Rinne Abrahám timpeallghearradh ar a mhac Íosác nuair a bhí sé ocht lá d'aois faoi mar a d'ordaigh Dia dó.

<Gen.21:5> When he was a hundred years old: for at this age of his father was Isaac born.

<Gen.21:5> Bhí Abrahám céad bliain d'aois nuair a rugadh a mhac Íosác dó.

<Gen.21:6> And Sara said: God hath made a laughter for me: whosoever shall hear of it will laugh with me.

<Gen.21:6> Ansin dúirt Sára: "Thug Dia cúis gháire dom; gach a gcloisfidh, déanfaidh siad gáire liom."

<Gen.21:7> And again she said: Who would believe that Abraham should hear that Sara gave suck to a son, whom she bore to him in his old age.

<Gen.21:7> Lean sí uirthi: "Cé déarfadh le hAbrahám go dtabharfadh Sára cíoch do chlann! Ach tá mac tugtha agam dó ina sheanaois."

<Gen.21:8> And the child grew and was weaned: and Abraham made a great feast on the day of his weaning.

<Gen.21:8> D'fhás an leanbh agus baineadh den chíoch é, agus rinne Abrahám fleá mhór an lá a baineadh Íosác ó dheol.

<Gen.21:9> And when Sara had seen the son of Agar the Egyptian playing with Isaac her son, she said to Abraham:

<Gen.21:9> Bhí Sára ag faire ar mhac Hágár, an tÉigipteach mná, an mac a rug sí d'Abrahám, ag súgradh [lena mac Íosác].

<Gen.21:10> Cast out this bondwoman, and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with my son Isaac.

<Gen.21:10> Dúirt sí le hAbrahám: "Tiomáin chun siúil an daoirseach seo agus a mac, óir ní bheidh mac na daoirsí i bpáirt chun na hoidhreachta le mo mhacsa Íosác.

<Gen.21:11> Abraham took this grievously for his son.

<Gen.21:11> Ghoill an chaint sin go mór ar Abrahám de bharr a mhic,

<Gen.21:12> And God said to him: Let it not seem grievous to thee for the boy, and for thy bondwoman: in all that Sara hath said to thee, hearken to her voice: for in Isaac shall thy seed be called.

<Gen.21:12> ach dúirt Dia leis: "Ná bíodh ceist an ógánaigh agus na daoirsí ag goilliúint ort; cibé rud a deir Sára leat a dhéanamh, déan rud uirthi, mar is trí Íosác a mhairfidh d'ainm i do shíol.

<Gen.21:13> But I will make the son also of the bondwoman a great nation, because he is thy seed.

<Gen.21:13> Ach déanfaidh mé cine de mhac na daoirsí mar an gcéanna mar gurb é do shíolsa é."

<Gen.21:14> So Abraham rose up in the morning, and taking bread and a bottle of water, put it upon her shoulder, and delivered the boy, and sent her away. And she departed, and wandered in the wilderness of Bersabee.

<Gen.21:14> D'éirigh Abrahám go moch ar maidin dá bhrí sin agus fuair sé arán agus seithe uisce agus thug do Hágár iad; d'ardaigh sé an leanbh ar a gualainn agus chuir chun siúil í. D'imigh sí léi agus bhí ar seachrán ar fud fásaigh Bhéar Seaba.

<Gen.21:15> And when the water in the bottle was spent, she cast the boy under one of the trees that were there.

<Gen.21:15> Nuair nach raibh braon uisce fagtha sa tseithe chuir sí an leanbh uaithi faoi thor.

<Gen.21:16> And she went her way, and sat over against him a great way off as far as a bow can carry, for she said: I will not see the boy die: and sitting over against, she lifted up her voice and wept.

<Gen.21:16> Ansin d'imigh sí agus shuigh os a choinne sall tamall maith ó bhaile, timpeall raon saighde agus dúirt sí léi féin: "Ní fhéadfainn a bheith ag faire ar an leanbh ag fáil bháis." Agus shuigh sí os a choinne sall agus bhí an leanbh ag gol go hard agus shil sé na deora.

<Gen.21:17> And God heard the voice of the boy: and an angel of God called to Agar from heaven, saying: What art thou doing, Agar? fear not: for God hath heard the voice of the boy, from the place wherein he is.

<Gen.21:17> Chuala Dia olagón an linbh agus ghlaigh aingeal Dé ar Hágár ó neamh: "Cad tá ort, a Hágár?" a d'fhiafraigh sé; "ná bíodh eagla ort óir tá éiste ag Dia le glór an linbh ón áit ina bhfuil sé.

<Gen.21:18> Arise, take up the boy, and hold him by the hand: for I will make him a great nation.

<Gen.21:18> Éirigh, tóg an leanbh agus coinnigh greim docht láimhe air, mar déanfaidh mé cine mor de."

<Gen.21:19> And God opened her eyes: and she saw a well of water, and went and filled the bottle, and gave the boy to drink.

<Gen.21:19> Ansin d'oscail Dia súile Hágár agus chonaic sí tobar uisce, agus d'imigh agus líon an tseithe d'uisce agus thug deoch don leanbh.

<Gen.21:20> And God was with him: and he grew, and dwelt in the wilderness, and became a young man, an archer.

<Gen.21:20> Agus bhí Dia leis an leanbh agus d'fhás sé agus chuir faoi san fhásach agus bhí sé oilte ar an tsaighead.

<Gen.21:21> And he dwelt in the wilderness of Pharan, and his mother took a wife for him out of the land of Egypt.

<Gen.21:21> I bhfásach Párán a chuir sé faoi agus fuair a mháthair bean dó ó thír na hÉigipte.

<Gen.21:22> At the same time Abimelech, and Phicol the general of his army said to Abraham: God is with thee in all that thou dost.

<Gen.21:22> Um an dtaca sin tháinig Aibímeilic agus Fíocol, a thaoiseach airm, agus dúirt le hAbrahám: "Bíonn Dia leat i ngach ní a dhéanann tú.

<Gen.21:23> Swear therefore by God, that thou wilt not hurt me, nor my posterity, nor my stock: but according to the kindness that I have done to thee, thou shalt do to me, and to the land wherein thou hast lived a stranger.

<Gen.21:23> Mionnaigh dar Dia dá bhrí sin anseo domsa nach ndéanfaidh tú calaois ormsa ná ar mo chlann ná ar mo shliocht, ach ó bhios-sa cineálta leatsa go mbeidh tusa chomh cineálta céanna liomsa agus leis an bhfearann ina bhfuil tú le seal." "Déanfad," arsa Abrahám, "mionnaim sin duit."

<Gen.21:24> And Abraham said: I will swear.

<Gen.21:24> Agus rinne Abrahám gearán le hAibímeilic i dtaobh tobair a ghabh searbhóntaí Aibímeilic le láimh láidir.

<Gen.21:25> And he reproved Abimelech for a well of water, which his servants had taken away by force.

<Gen.21:25> "Ní eol dom," arsa Aibímeilic, "cé rinne é seo.

<Gen.21:26> And Abimelech answered: I knew not who did this thing: and thou didst not tell me, and I heard not of it till today.

<Gen.21:26> Níor luaigh tú féin aon ní liom faoi, ná níor chuala mise focal faoi go dtí inniu."

<Gen.21:27> And Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech: and both of them made a league.

<Gen.21:27> Thug Abrahám caoirigh agus eallach leis ansin agus bhronn ar Aibímeilic iad agus rinneadar conradh le chéile.

<Gen.21:28> And Abraham set apart seven ewe lambs of the flock.

<Gen.21:28> Chuir Abrahám seacht bhfóisc den tréad i leataobh.

<Gen.21:29> And Abimelech said to him: What mean these seven ewe lambs which thou hast set apart?

<Gen.21:29> "Cad is ciall leis na seacht bhfóisc seo á gcur i leataobh agat?" a d'fhiafraigh Aibímeilic d'Abrahám.

<Gen.21:30> But he said: Thou shalt take seven ewe lambs at my hand: that they may be a testimony for me, that I dug this well.

<Gen.21:30> D'fhreagair seisean: "Ní foláir duit na seacht bhfóisc seo a ghlacadh ó mo láimh mar fhianaise gur mise a thochail an tobar seo."

<Gen.21:31> Therefore that place was called Bersabee: because there both of them did swear.

<Gen.21:31> Uime sin a tugadh Béar Seaba (Tobar an Mhionna) ar an áit mar gur mhionnaíodar araon ann.

<Gen.21:32> And they made a league for the well of oath.

<Gen.21:32> Nuair a bhí an Conradh déanta acu i mBéar Seaba dá réir sin, chuir Aibímeilic agus Fiocol, an taoiseach airm, chun siúil agus d'fhilladar ar thír na bhFilistíneach.

<Gen.21:34> And he was a sojourner in the land of the Palestines many days.

<Gen.21:34> Agus d'fhan Abrahám tamall fada i dtír na bhFilistíneach.

<Gen.22:1> After these things, God tempted Abraham, and said to him: Abraham, Abraham. And he answered: Here I am.

<Gen.22:1> Tamall ina dhiaidh sin chuir Dia promhadh ar Abrahám: "A Abrahám, a Abrahám," ar sé. "Anseo dom," ar seisean.

<Gen.22:2> He said to him: Take thy only begotten son Isaac, whom thou lovest, and go into the land of vision: and there thou shalt offer him for an holocaust upon one of the mountains which I will show thee.

<Gen.22:2> "Tóg leat do mhac," arsa Dia leis, "d'aonmhac Íosác ar a bhfuil do ghreann, agus imigh go tír Mhoiriá, agus déan é a íobairt ansiúd ina íobairt dhóite ar chnoc a thaispeánfaidh mé duit."

<Gen.22:3> So Abraham rising up in the night, saddled his ass: and took with him two young men, and Isaac his son: and when he had cut wood for the holocaust he went his way to the place which God had commanded him.

<Gen.22:3> D'éirigh Abrahám go moch ar maidin, chuir an diallait ar an asal, rug leis beirt dá shearbhóntaí agus a mhac Íosác. Ghearr sé an t-adhmad don íobairt dhóite agus chuir chun bealaigh i dtreo na háite a dúirt Dia leis.

<Gen.22:4> And on the third day, lifting up his eyes, he saw the place afar off.

<Gen.22:4> Ar an tríú lá thóg Abrahám a shúile agus chonaic sé an áit i bhfad uaidh.

<Gen.22:5> And he said to his young men: Stay you here with the ass: I and the boy will go with speed as far as yonder, and after we have worshipped, will return to you.

<Gen.22:5> Ansin dúirt Abrahám lena shearbhóntaí: "Fanaigíse anseo leis an asal; rachaidh mise agus an gasúr ansiúd sall; déanfaimid adhradh agus ansin filleadh oraibh."

<Gen.22:6> And he took the wood for the holocaust, and laid it upon Isaac his son: and he himself carried in his hands fire and a sword. And as they two went on together,

<Gen.22:6> Thóg Abrahám adhmad na híobartha dóite, agus chuir ar muin a mhic Íosác é; agus rug leis ina láimh an tine agus an scian agus chuir siad araon chun siúil le chéile.

<Gen.22:7> Isaac said to his father: My father. And he answered: What wilt thou, son? Behold, saith he, fire and wood: where is the victim for the holocaust?

<Gen.22:7> Dúirt Íosác lena athair Abrahám: "A dhaid," ar sé. "Anseo dom!" arsa Abrahám. "Seo é an tine," ar sé, "agus an t-adhmad, ach cá bhfuil an t-uan d'íobairt dhóite?"

<Gen.22:8> And Abraham said: God will provide himself a victim for an holocaust, my son. So they went on together.

<Gen.22:8> D'fhreagair Abrahám: "Cuirfidh Dia féin an t-uan ar fáil don íobairt

dhóite," agus ar aghaidh leo araon le chéile.

<Gen.22:9> And they came to the place which God had shown him, where he built an altar, and laid the wood in order upon it: and when he had bound Isaac his son, he laid him on the altar upon the pile of wood.

<Gen.22:9> Nuair a shroicheadar an áit a thaispeáin Dia dó, thóg Abrahám altóir ann agus chóirigh an t-adhmad uirthi. Chuir sé ceangal faoina mhac agus leag ar an altóir é, anuas ar an adhmad.

<Gen.22:10> And he put forth his hand and took the sword, to sacrifice his son.

<Gen.22:10> Shín Abrahám a lámh amach, agus rug greim ar an scian chun a mhac a mharú.

<Gen.22:11> And behold an angel of the Lord from heaven called to him, saying: Abraham, Abraham. And he answered: Here I am.

<Gen.22:11> Ach ghlaoiigh aingeal an Tiarna air ó neamh agus dúirt: "A Abrahám, a Abrahám." Dúirt sé: "Anseo dom."

<Gen.22:12> And he said to him: Lay not thy hand upon the boy, neither do thou any thing to him: now I know that thou fearest God, and hast not spared thy only begotten son for my sake.

<Gen.22:12> Dúirt sé: "Ná leag lámh ar do mhac, agus ná déan aon dochar dó; óir tá a fhios agam anois go bhfuil eagla Dé ort, mar níor dhiúltaigh tú do mhac, d'aonmhac, dom."

<Gen.22:13> Abraham lifted up his eyes, and saw behind his back a ram amongst the briers sticking fast by the horns, which he took and offered for a holocaust instead of his son.

<Gen.22:13> Ansin d'ardaigh Abrahám a shúile agus féach, laistiar de bhí reithe agus a adharca in achrann i dtor; thóg Abrahám an reithe agus d'ofráil é mar íobairt dhóite in áit a mhic.

<Gen.22:14> And he called the name of that place, The Lord seeth. Whereupon even to this day it is said: In the mountain the Lord will see.

<Gen.22:14> Thug Abrahám "Soláthar ón Tiarna" ar an láthair sin, agus uime sin an seanfhocal atá againn inniu féin: "Déanann an Tiarna soláthar ar an sliabh."

<Gen.22:15> And the angel of the Lord called to Abraham a second time from heaven, saying:

<Gen.22:15> Agus ghlaoiigh aingeal an Tiarna ar Abrahám athuair ó neamh:

<Gen.22:16> By my own self have I sworn, saith the Lord: because thou hast done this thing, and hast not spared thy only begotten son for my sake:

<Gen.22:16> "Mhionnaigh mé dar mise féin - focail an Tiarna iad seo - ós rud é go ndearna tú an rud seo agus nár dhiúltaigh tú do mhac, d'aonmhac féin, dom,

<Gen.22:17> I will bless thee, and I will multiply thy seed as the stars of heaven, and as the sand that is by the sea shore: thy seed shall possess the gates of their enemies.

<Gen.22:17> dáilfidh mé na frasa beannachtaí uaim anuas ort. Cuirfidh mé an rath ar do shíol ionas go mbeidh siad líonmhar mar réaltaí neimhe nó mar ghaineamh na trá; agus beidh seilbh ag do shliocht ar gheataí [cathrach] do naimhde.

<Gen.22:18> And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast obeyed my voice.

<Gen.22:18> Beannóidh ciníocha uile an domhain iad féin dar do shliocht mar gur ghéill tú do mo ghlór."

<Gen.22:19> Abraham returned to his young men, and they went to Bersabee together, and he dwelt there.

<Gen.22:19> D'fhill Abrahám ansin ar a shearbhóntaí agus d'imíodar le chéile go Béar Seaba, agus chuir Abrahám faoi i mBéar Seaba.

<Gen.22:20> After these things, it was told Abraham that Melcha also had borne children to Nachor his brother.

<Gen.22:20> Tamall ina dhiaidh sin fuair Abrahám scéala gur rug Milceá chomh maith clann dá dheartháir Náchór.

<Gen.22:21> Hus the firstborn, and Buz his brother, and Camuel the father of the Syrians,

<Gen.22:21> Úz a chéadghin, Búz a dheartháir, agus Camúél athair Arám, agus

<Gen.22:22> And Cased, and Azau, and Pheldas, and Jedlaph,

<Gen.22:22> Ceisid agus Chazó agus Pioldáis agus Idleáf agus Batúél -

<Gen.22:23> And Bathuel, of whom was born Rebecca: These eight did Melcha bear to Nachor Abraham's brother.

<Gen.22:23> ba é Batúél athair Ribeacá. Sin iad an t-ochtar clainne a rug Milceá do Náchór, deartháir Abrahám.

<Gen.22:24> And his concubine, named Roma, bore Tabee, and Gaham, and Tahas, and Maacha.

<Gen.22:24> Bhí leannán leapa aige leis darbh ainm Reúmá, agus rug sí clann: Teabach agus Gacham agus Tachais agus Máca.

<Gen.23:1> And Sara lived a hundred and twenty-seven years.

<Gen.23:1> Mhair Sára céad agus a fiche seacht mbliana; ba é sin an líon blianta saoil a fuair Sára:

<Gen.23:2> And she died in the city of Arbee which is Hebron, in the land of Chanaan: and Abraham came to mourn and weep for her.

<Gen.23:2> agus d'éag Sára i gCiriát Arba, nó Heabron, i dtír Chanán, agus chuaigh Abrahám isteach ag caí Sára agus á caoineadh.

<Gen.23:3> And after he rose up from the funeral obsequies, he spoke to the children of Heth, saying:

<Gen.23:3> Ansin d'éirigh Abrahám ó láthair a phúire agus dúirt sé le clann Héat:

<Gen.23:4> I am a stranger and sojourner among you: give me the right of a

burying place with you, that I may bury my dead.

<Gen.23:4> "Is coimhthíoch agus deoraí mé in bhur measc: tugaigí seilbh dom ar ionad adhlactha in bhur measc, go ndéanfaidh mé mo mharbh a adhlacadh ó amharc mo shúl."

<Gen.23:5> The children of Heth answered, saying:

<Gen.23:5> D'fhreagair clann Héat Abrahám:

<Gen.23:6> My Lord, hear us, thou art a prince of God among us: bury thy dead in our principal sepulchres: and no man shall have power to hinder thee from burying thy dead in his sepulchre.

<Gen.23:6> "Éist linn, a thiarna," ar siad leis. "Is tú taoiseach Dé inár measc. Cuir do mharbh i dtogha ár dtuamaí; ní dhiúltóidh aon duine againn a thuama duit ná ní choiscfidh ort do mharbh a adhlacadh."

<Gen.23:7> Abraham rose up, and bowed down to the people of the land, to wit the children of Heth:

<Gen.23:7> D'éirigh Abrahám ina sheasamh ansin agus shléacht sé go talamh do mhuintir na tíre, do chlann Héat,

<Gen.23:8> And said to them: If it please your soul that I should bury my dead, hear me, and intercede for me to Ephron the son of Seor.

<Gen.23:8> agus labhair sé leo: "Más toil libh," ar sé leo, "go ndéanfainn mo mharbh a adhlacadh ó amharc mo shúl, éistigí liom agus déanaigí idirghuí ar mo shon le hEafrón mac Zochar,

<Gen.23:9> That he may give me the double cave, which he hath in the end of his field: for as much money as it is worth he shall give it me before you, for a possession of a burying place.

<Gen.23:9> d'fhonn go dtabharfadh sé dom an uaimh atá aige i Macpaelá: tá sé ar imeall a fhearainn. Tugadh sé dom í in bhur bhfianaise ar an iomlán is fiú í, chun í a bheith agam mar ionad adhlactha."

<Gen.23:10> Now Ephron dwelt in the midst of the children of Heth. And

Ephron made answer to Abraham in the hearing of all that went in at the gate of the city, saying:

<Gen.23:10> Tharla Eafrón a bheith ina shuí i measc chlann Héat agus thug Eafrón an Hiteach freagra ar Abrahám i gcomhchlos chlann Héat agus na ndaoine go léir a ghabh geata a chathrach isteach.

<Gen.23:11> Let it not be so, my lord, but do thou rather hearken to what I say: The field I deliver to thee, and the cave that is therein, in the presence of the children of my people, bury thy dead.

<Gen.23:11> "Cuir uait, a thiarna," ar sé, "agus éist liom. Bronnaim an fearann ort agus an uaimh atá ann; tugaim in aisce duit é i bhfianaise chlann mo mhuintire. Déan do mharbh a adhlacadh."

<Gen.23:12> Abraham bowed down before the people of the land,

<Gen.23:12> Ansin shléacht Abrahám i láthair mhuintir na tíre.

<Gen.23:13> And he spoke to Ephron, in the presence of the people: I beseech thee to hear me: I will give money for the field: take it, and so I will bury my dead in it.

<Gen.23:13> Dúirt sé le hEafrón i gcomhchlos mhuintir na tíre: "Más mar sin [is mian leat]. Ach éist liom. Tabharfaidh mé a luach duit ar an bhfearann seo; tóg uaim é agus cuirfidh mé mo mharbh ann."

<Gen.23:14> And Ephron answered:

<Gen.23:14> Thug Eafrón freagra ar Abrahám:

<Gen.23:15> My lord, hear me. The ground which thou desirest, is worth four hundred sicles of silver: this is the price between me and thee: but what is this? bury thy dead.

<Gen.23:15> "A thiarna," ar sé, "éist liom. Paiste talún is fiú ceithre chéad seicil airgid, cad é sin idir mise agus tusa? Déan do mharbh a adhlacadh."

<Gen.23:16> And when Abraham had heard this, he weighed out the money that Ephron had asked, in the hearing of the children of Heth, four hundred sicles of

silver of common current money.

<Gen.23:16> Rinne Abrahám an margadh ar bhreith béil Eafró, agus thomhais Abrahám d'Eafró an tsuim airgid a luaigh sé i gcomhchlos chlann Héat, ceithre chéad seicil airgid is é sin, de réir an tomhais a chleacht na ceannaithe.

<Gen.23:17> And the field that before was Ephron's, wherein was the double cave, looking towards Mambre, both it and the cave, and all the trees thereof in all its limits round about,

<Gen.23:17> An fearann úd Eafró i Macpaelá, lastoir de Mhamrae, an fearann agus an uaimh ann, agus na crainn go léir san fhearann, an dúiche go léir ó cheann ceann, cuireadh i seilbh dhílis

<Gen.23:18> Was made sure to Abraham for a possession, in the sight of the children of Heth, and of all that went in at the gate of his city.

<Gen.23:18> Abrahám é, i bhfianaise chlann Héat agus os comhair na ndaoine go léir a ghabh trí gheata a chathrach isteach.

<Gen.23:19> And so Abraham buried Sara his wife, in a double cave of the field, that looked towards Mambre, this is Hebron in the land of Chanaan.

<Gen.23:19> Ansin rinne Abrahám Sárá, a bhean, a adhlacadh san uaimh i bhfearann Macpaelá lastoir de Mhamrae (Heabró is é sin) i dtír Chanán.

<Gen.23:20> And the field was made sure to Abraham, and the cave that was in it, for a possession to bury in, by the children of Heth.

<Gen.23:20> Chuir clann Héat an fearann agus an uaimh a bhí ann i seilbh dhílis Abrahám le bheith aige mar ionad adhlactha.

<Gen.24:1> Now Abraham was old; and advanced in age: and the Lord had blessed him in all things.

<Gen.24:1> Bhí Abrahám ina sheandúine, anonn go maith sna blianta, agus bhí beannacht an Tiarna air ina chúrsaí go léir.

<Gen.24:2> And he said to the elder servant of his house, who was ruler over all he had: Put thy hand under my thigh,

<Gen.24:2> Dúirt Abrahám leis an sinsear ar shearbhóntaí a theaghlaigh, an té a bhí i bhfeighil a raibh de mhaoín aige: "Cuir do lámh faoi mo cheathrú

<Gen.24:3> That I may make thee swear by the Lord the God of heaven and earth, that thou take not a wife for my son, of the daughters of the Chanaanites, among whom I dwell:

<Gen.24:3> agus cuirfidh mé faoi bhrí na mionn thú, dar an Tiarna, Dia neimhe agus talún, gan bean a fháil do mo mhac ó iníonacha na gCanánach a bhfuil cónaí orm ina measc

<Gen.24:4> But that thou go to my own country and kindred, and take a wife from thence for my son Isaac.

<Gen.24:4> ach, ina ionad sin, dul ag triall ar mo thír dhúchais agus ar mo mhuintir féin chun bean a fháil do mo mhac Íósác."

<Gen.24:5> The servant answered: If the woman will not come with me into this land, must I bring thy son back again to the place, from whence thou camest out?

<Gen.24:5> D'fhreagair an searbhónta é: "B'fhéidir nárbh áil leis an mbean teacht liom chun na dúiche seo; ansin cad a dhéanfainn? An gcaithfinn ansin do mhac a bhreith ar ais chun na tíre as ar tháinig tú?"

<Gen.24:6> And Abraham said: Beware thou never bring my son back again thither.

<Gen.24:6> "Ná beir mo mhac ansiúd ar ais ar aon chúinse, féach!" arsa Abrahám.

<Gen.24:7> The Lord God of heaven, who took me out of my father's house, and out of my native country, who spoke to me, and swore to me, saying: To thy seed will I give this land: he will send his angel before thee, and thou shalt take from thence a wife for my son.

<Gen.24:7> "An Tiarna, Dia neimhe [agus talún], thug sé mise amach ó theach m'athar agus ó thír mo chine, agus mhionnaigh dom á rá: 'Do do shíolsa a thabharfaidh mé an tír seo'; seolfaidh seisean a aingeal romhat amach agus

gheobhaidh tú bean do mo mhac sa tír sin.

<Gen.24:8> But if the woman will not follow thee, thou shalt not be bound by the oath; only bring not my son back thither again.

<Gen.24:8> Muran toil leis an mbean tú a leanúint, beidh tú saor ón mionn seo liomsa; ach ná beir mo mhac leat ar ais ansiúd."

<Gen.24:9> The servant therefore put his hand under the thigh of Abraham his lord, and swore to him upon this word.

<Gen.24:9> Chuir an searbhónta a lámh faoi cheathrú Abrahám, a thiarna, dá bhrí sin agus thug sé mionn dó go ndéanfadh sé an méid sin.

<Gen.24:10> And he took ten camels of his master's herd, and departed, carrying something of all his goods with him, and he set forward and went on to Mesopotamia to the city of Nachor.

<Gen.24:10> Rug an searbhónta deich gcinn de chamaill a mháistir leis agus a rogha de gach sórt de thogha maoine a mháistir agus chuir sé chun bóthair i dtreo Arám na nAibhneacha, go cathair Náchór.

<Gen.24:11> And when he had made the camels lie down without the town near a well of water in the evening, at the time when women are wont to come out to draw water, he said:

<Gen.24:11> Um tráthnóna, faoin am go dtagann na mná amach ag triall ar uisce, chuir sé na camaill ina luí ar a nglúine ag an tobar fíoruisce lasmuigh den chathair.

<Gen.24:12> O Lord the God of my master Abraham, meet me today, I beseech thee, and show kindness to my master Abraham.

<Gen.24:12> Agus dúirt sé: "A Thiarna, a Dhia mo mháistir Abrahám, bí faram inniu, iarraim ort, agus bí cineálta le mo mháistir Abrahám.

<Gen.24:13> Behold I stand nigh the spring of water, and the daughters of the inhabitants of this city will come out to draw water.

<Gen.24:13> Seo i mo sheasamh anseo mé láimh leis an tobar fíoruisce agus

iníonacha mhuintir na cathrach ag teacht amach ag triall ar uisce.

<Gen.24:14> Now, therefore, the maid to whom I shall say: Let down thy pitcher that I may drink: and she shall answer, Drink, and I will give thy camels drink also: let it be the same whom thou hast provided for thy servant Isaac: and by this I shall understand, that thou hast shown kindness to my master.

<Gen.24:14> An cailín a ndéarfaidh mé léi dá bhrí sin: 'Leag do chrúsca ar an talamh agus lig dom deoch a ól,' agus a fhreagróidh: 'Bíodh deoch agat, agus tabharfaidh mé deoch do do chammaill chomh maith,' go mba ise, guím thú, an bhean atá roghnaithe agat do do shearbhónta Íosác. Uaidh seo beidh a fhios agam go bhfuil tú cineálta le mo mháistir Abrahám."

<Gen.24:15> He had not yet ended these words within himself, and behold Rebecca came out, the daughter of Bathuel, son of Melcha, wife to Nachor the brother of Abraham, having a pitcher on her shoulder:

<Gen.24:15> Is ar éigean a bhí na focail sin ráite aige nuair a tháinig Ribeacá amach agus crúsca ar a gualainn aici. Ba í iníon Bhatúél mac Mhilceá bean dheartháir Abrahám, Náchór.

<Gen.24:16> An exceeding comely maid, and a most beautiful virgin, and not known to man: and she went down to the spring, and filled her pitcher and was coming back.

<Gen.24:16> Ógbhean le barr sceimhe a ba ea í agus maighdean nach raibh cuid ag fear di. Chuaigh sí síos chun an tobair, líon a crúsca agus tháinig aníos.

<Gen.24:17> And the servant ran to meet her, and said: Give me a little water to drink of thy pitcher.

<Gen.24:17> Rith an searbhónta ina treo ansin agus dúirt: "Tabhair dom deoch bheag uisce as do chrúsca le do thoil."

<Gen.24:18> And she answered: Drink, my lord. And quickly she let down the pitcher upon her arm, and gave him drink.

<Gen.24:18> "Bíodh deoch agat, a thiarna," ar sí á fhreagairt agus lig sí an crúsca anuas ar a géag gan mhoill agus thug deoch dó.

<Gen.24:19> And when he had drunk, she said: I will draw water for thy camels also, till they all drink.

<Gen.24:19> Tar éis di an deoch a thabhairt do, dúirt sí: "Tarraingeoidh mé uisce do do chamaill chomh maith go n-óla siad a sáith."

<Gen.24:20> And pouring out the pitcher into the troughs, she ran back to the well to draw water: and having drawn she gave to all the camels.

<Gen.24:20> Scaoil sí a raibh d'uisce ina crúsca isteach san umar ansin go deifreach agus rith léi go dtí an tobar arís ag triall ar uisce, agus tharraing sí dóthain a chamall go léir.

<Gen.24:21> But he musing beheld her with silence, desirous to know whether the Lord had made his journey prosperous or not.

<Gen.24:21> Bhí sé siúd gan focal as ag faire uirthi, féachaint an raibh bail ón Tiarna ar a aistear nó nach raibh.

<Gen.24:22> And after that the camels had drunk, the man took out golden earrings, weighing two sicles: and as many bracelets of ten sicles weight.

<Gen.24:22> Nuair a bhí deireadh olta ag na camaill, rug an fear ar fháinne óir a mheáigh leathsheicil [agus chuir ar a srón é]; agus chuir dhá bhráisléad a mheáigh deich seicil óir ar a lámha.

<Gen.24:23> And he said to her: Whose daughter art thou? tell me: is there any place in thy father's house to lodge?

<Gen.24:23> "Cé hé do athair?" ar sé. "Abair, le do thoil! Agus an bhfuil slí i dteach d'athar dúinn chun an oíche a chaitheamh ann?"

<Gen.24:24> And she answered: I am the daughter of Bathuel, the son of Melcha, whom she bore to Nachor.

<Gen.24:24> D'fhreagair sí é: "Mise iníon Bhatúél, mac a rug Milceá do Náchór," ar sí,

<Gen.24:25> And she said moreover to him: We have good store of both straw and hay, and a large place to lodge in.

<Gen.24:25> agus lean sí uirthi: "Tá raidhse tuí agus foráiste againn agus áit lóistín."

<Gen.24:26> The man bowed himself down, and adored the Lord,

<Gen.24:26> Shléacht an fear ansin agus d'adhair sé an Tiarna

<Gen.24:27> Saying: Blessed be the Lord God of my master Abraham, who hath not taken away his mercy and truth from my master, and hath brought me the straight way into the house of my master's brother.

<Gen.24:27> á rá: "Moladh leis an Tiarna, Dia do mháistir Abrahám! óir níor stad sé ach ag déanamh cineáltais agus maitheasa do mo mháistir. Sheol an Tiarna mé caol díreach go teach ghaoilta mo mháistir!"

<Gen.24:28> Then the maid ran, and told in her mother's house, all that she had heard.

<Gen.24:28> Rith an ógbhean léi ansin agus d'inis gach ar tharla do theaghlach a máthar.

<Gen.24:29> And Rebecca had a brother named Laban, who went out in haste to the man, to the well.

<Gen.24:29> Bhí deartháir ag Ribeacá arbh ainm dó Lábán, agus bhrostaigh seisean amach chun an tobair mar a raibh an fear.

<Gen.24:30> And when he had seen the earrings and bracelets in his sister's hands, and had heard all that she related, saying: Thus and thus the man spoke to me: he came to the man who stood by the camels, and near to the spring of water,

<Gen.24:30> A luaithe a chonaic sé an fáinne agus na bráisléid a bhí á gcaitheamh ag a dheirfiúr, agus gur chuala sé a ndúirt Ribeacá a dheirfiúr: "A leithéid seo ar sé liom," chuaigh sé go dtí an fear; agus, féach! bhí seisean ina sheasamh lena chamaill ag an tobar.

<Gen.24:31> And said to him: Come in, thou blessed of the Lord: why standest thou without? I have prepared the house, and a place for the camels.

<Gen.24:31> "Tar isteach," ar sé, "tusa a bheannaigh an Tiarna; cad a ba áil leat i do sheasamh anseo amuigh? óir tá an teach i gcóir duit agus áit do do chamaill."

<Gen.24:32> And he brought him in into his lodging: and he unharnessed the camels and gave straw and hay, and water to wash his feet, and the feet of the men that were come with him.

<Gen.24:32> Chuaigh an fear isteach; scoir Lábán na camaill agus thug dó tuí agus foráiste do na camaill agus uisce chun a chosa agus cosa a chompánach a ionladh.

<Gen.24:33> And bread was set before him. But he said: I will not eat, till I tell my message. He answered him: Speak.

<Gen.24:33> Leagadar bia os a chomhair, ach dúirt sé: "Ní bhlaisfidh mé greim nó go mbeidh mo theachtaireacht inste agam." "Abair leat," arsa [Lábán].

<Gen.24:34> And he said: I am the servant of Abraham:

<Gen.24:34> "Searbhónta Abrahám mise," ar sé.

<Gen.24:35> And the Lord hath blessed my master wonderfully, and he is become great: and he hath given him sheep and oxen, silver and gold, men servants and women servants, camels and asses.

<Gen.24:35> "Is éachtach mar a bheannaigh an Tiarna mo mháistir; is an-saibhir an fear anois é. Thug sé dó táinte agus tréada, airgead agus ór, daoir agus daoirseacha, camaill agus asail.

<Gen.24:36> And Sara my master's wife hath borne my master a son in her old age, and he hath given him all that he had.

<Gen.24:36> Sárá, bean mo mháistir, rug sí mac dó ina seanaois; thug sé a bhfuil aige dósan.

<Gen.24:37> And my master made me swear, saying: Thou shalt not take a wife for my son of the Chanaanites, in whose land I dwell:

<Gen.24:37> Chuir mo mháistir mise faoi bhrí na mionn á rá: 'Ní bhfaighidh tú bean do mo mhac ó iníonacha na gCanánach, a bhfuil cónaí orm ina measc.

<Gen.24:38> But thou shalt go to my father's house, and shalt take a wife of my own kindred for my son:

<Gen.24:38> Ach ina ionad sin, rachaidh tú go teach m'athar agus go dtí mo mhuintir féin agus bean a fháil do mo mhac.'

<Gen.24:39> But I answered my master: What if the woman will not come with me?

<Gen.24:39> Dúirt mé le mo mháistir: 'B'fhéidir nárbh áil leis an mbean teacht liom.'

<Gen.24:40> The Lord, said he, in whose sight I walk, will send his angel with thee, and will direct thy way: and thou shalt take a wife for my son of my own kindred, and of my father's house.

<Gen.24:40> Ach d'fhreagair sé: 'An Tiarna, a siúlaim ina fhianaise, seolfaidh sé a aingeal farat d'fhonn go n-éireodh do bhóthar leat agus gheobhaidh tú bean do mo mhac ó mo mhuintir agus ó theach m'athar.

<Gen.24:41> But thou shalt be clear from my curse, when thou shalt come to my kindred, if they will not give thee one.

<Gen.24:41> Mar seo a bheidh tú saor ó dheasca mo mhionna: rachaidh tú go dtí mo mhuintir; agus má dhiúltaíonn siad duit í, beidh tú saor ó dheasca mo mhionna."

<Gen.24:42> And I came today to the well of water, and said: O Lord God of my master Abraham, if thou hast prospered my way, wherein I now walk,

<Gen.24:42> "Tháinig mé inniu dá réir sin go dtí an tobar agus dúirt mé: 'A Thiarna, a Dhia mo mháistir Abrahám, taispeáin dom an bhfuil do bhail á cur agat ar an ród ar a dtriallaim.

<Gen.24:43> Behold I stand by the well of water, and the virgin, that shall come out to draw water, who shall hear me say: Give me a little water to drink of thy pitcher:

<Gen.24:43> Seo mé i mo sheasamh ag an tobar fíoruisce: an ógbhean dá bhrí

sin a thiocfaidh amach ag triall ar uisce agus a ndéarfadh mé léi: Tabhair dom deoch bheag uisce as do chrúsca, le do thoil, agus a déarfadh:

<Gen.24:44> And shall say to me: Both drink thou, and I will also draw for thy camels: let the same be the woman, whom the Lord hath prepared for my master's son.

<Gen.24:44> Bíodh deoch agat, agus tarraingeoidh mé uisce do do chamail chomh maith -gurab í sin an bhean a roghnaigh an Tiarna do mhac mo mháistir.'

<Gen.24:45> And whilst I pondered these things secretly with myself, Rebecca appeared coming with a pitcher, which she carried on her shoulder: and she went down to the well and drew water. And I said to her: Give me a little to drink.

<Gen.24:45> Sula raibh deireadh ráite agam liom féin, ba sheo amach Ribeacá agus a crúsca ar a gualainn; síos léi chun an tobair agus tharraing. 'Tabhair dom deoch le do thoil,' arsa mise léi.

<Gen.24:46> And she speedily let down the pitcher from her shoulder, and said to me: Both drink thou, and to thy camels I will give drink. I drank, and she watered the camels.

<Gen.24:46> Lig sí a crúsca dá gualainn gan mhoill agus dúirt: 'Bíodh deoch agat, agus tabharfaidh mé deoch do do chamail chomh maith.' D'ól mé deoch dá bhrí sin agus thug sí deoch do na camail leis.

<Gen.24:47> And I asked her, and said: Whose daughter art thou? And she answered: I am the daughter of Bathuel, the son of Nachor, whom Melcha bore to him. So I put earrings on her to adorn her face, and I put bracelets on her hands.

<Gen.24:47> Chuir mé ceist uirthi: 'Cé hé d'athair?' 'Mise iníon Bhatúél, mac a rug Milceá do Náchór,' ar sí. Chuir mé an fáinne dá bhrí sin ar a srón agus na bráisléid ar a lámha.

<Gen.24:48> And falling down I adored the Lord, blessing the Lord God of my master Abraham, who hath brought me the straight way to take the daughter of my master's brother for his son.

<Gen.24:48> Ansin shléacht mé agus d'adhair mé an Tiarna, agus mhol mé an Tiarna, Dia mo mháistir Abrahám, a threoraigh mé le barr cineáltais chun iníon

bhráthair mo mháistir a thoghadh dá mhac.

<Gen.24:49> Wherefore if you do according to mercy and truth with my master, tell me: but if it please you otherwise, tell me that also, that I may go to the right hand, or to the left.

<Gen.24:49> Anois mar sin, más mian libh a bheith dílis ionraic le mo mháistir, insigí dom é; agus mura bhfuil sibh, abraigí - ionas go gcasfainn deiseal nó tuathal."

<Gen.24:50> And Laban and Bathuel answered: The word hath proceeded from the Lord, we cannot speak any other thing to thee but his pleasure.

<Gen.24:50> D'fhreagair Lábán agus Batúél: "Ón Tiarna é seo! ní féidir linne sea ná ní hea a rá leat.

<Gen.24:51> Behold Rebecca is before thee, take her and go thy way, and let her be the wife of thy master's son, as the Lord hath spoken.

<Gen.24:51> Sin í Ribeacá os do chomhair. Tóg leat í agus imigh agus bíodh sí mar bhean ag mac do mháistir, faoi mar a dúirt an Tiarna."

<Gen.24:52> Which when Abraham's servant heard, falling down to the ground he adored the Lord.

<Gen.24:52> Arna chlos sin do shearbhónta Abrahám, shléacht sé go talamh agus d'adhair sé an Tiarna.

<Gen.24:53> And bringing forth vessels of silver and gold, and garments, he gave them to Rebecca for a present. He offered gifts also to her brothers, and to her mother.

<Gen.24:53> Thóg sé amach seoda óir agus airgid agus éadaí agus thug do Ribeacá iad; thug sé ornáidí luachmhara dá deartháir agus dá máthair chomh maith.

<Gen.24:54> And a banquet was made, and they ate and drank together, and lodged there. And in the morning, the servant arose, and said: Let me depart, that I may go to my master.

<Gen.24:54> Bhí bia agus deoch aige féin agus ag a chomhluadar agus

chaitheadar an oíche ansiúd. Ar n-éirí dóibh ar maidin dúirt sé: "Scaoilígí ar ais chun mo mháistir mé."

<Gen.24:55> And her brother and mother answered: Let the maid stay at least ten days with us, and afterwards she shall depart.

<Gen.24:55> Dúirt an deartháir agus an mháthair: "Fanadh an ógbhean farainn tamall, deich lá ar a laghad; ní miste di imeacht ansin."

<Gen.24:56> Stay me not, said he, because the Lord hath prospered my way: send me away, that I may go to my master.

<Gen.24:56> "Ná cuirígí moill orm," ar sé leo, "mar is é an Tiarna a chuir bail ar m'aistear. Scaoilígí liom ag triall ar mo mháistir."

<Gen.24:57> And they said: Let us call the maid, and ask her will.

<Gen.24:57> "Glaofaimid ar an ógbhean," ar siad, "agus cuirfimid ceist uirthi."

<Gen.24:58> And they called her, and when she was come, they asked: Wilt thou go with this man? She said: I will go.

<Gen.24:58> Agus ghlaodar ar Ribeacá agus chuireadar ceist uirthi: "An rachaidh tú leis an bhfear seo?" "Déanfaidh mé," ar sí.

<Gen.24:59> So they sent her away, and her nurse, and Abraham's servant, and his company,

<Gen.24:59> Scaoileadar chun siúil dá bhrí sin Ribeacá a ndeirfiúr agus a buime, agus searbhónta Abrahám agus a chuid fear.

<Gen.24:60> Wishing prosperity to their sister, and saying: Thou art our sister, mayst thou increase to thousands of thousands, and may thy seed possess the gates of their enemies.

<Gen.24:60> Chuireadar beannacht ar Ribeacá agus dúradar léi: "A dheirfiúr linn, bíodh an rath ort! Go raibh na mílte de dheich mílte ar do shliocht! Go raibh seilbh ag do shíol Ar gheataí a naimhde."

<Gen.24:61> So Rebecca and her maids, being set upon camels, followed the

man: who with speed returned to his master.

<Gen.24:61> Ansin d'éirigh Ribeacá agus a hionailtí agus chuaigh ar muin na gcamall agus lean an fear: rug an searbhónta Ribeacá leis ar an tslí sin agus d'imigh.

<Gen.24:62> At the same time Isaac was walking along the way to the well which is called Of the living and the seeing: for he dwelt in the south country.

<Gen.24:62> Bhí Íosác ag cur faoi sa Neigib agus é tagtha um an dtaca sin go dtí fásach Thobar an Bheo a Fheiceann.

<Gen.24:63> And he was gone forth to meditate in the field, the day being now well spent: and when he had lifted up his eyes, he saw camels coming afar off.

<Gen.24:63> Le fuineadh an lae chuaigh Íosác amach ag siúl sna bánta; d'ardaigh sé a shúile agus d'fhéach uaidh agus chonaic camail chuige.

<Gen.24:64> Rebecca also, when she saw Isaac, lighted off the camel,

<Gen.24:64> Agus d'ardaigh Ribeacá a súile agus nuair a chonaic sí Íosác tháinig anuas dá camall

<Gen.24:65> And said to the servant: Who is that man who cometh towards us along the field? And he said to her: That man is my master. But she quickly took her cloak, and covered herself.

<Gen.24:65> agus dúirt leis an searbhónta: "Cé hé an fear úd thall ag siúl an bháin inár dtreo?" "Siúd é mo mháistir," arsa an searbhónta á freagairt. Thóg sí an fial ansin agus chuir thar a ceannaithe é.

<Gen.24:66> And the servant told Isaac all that he had done.

<Gen.24:66> D'inis an searbhónta do Íosác gach a raibh déanta aige.

<Gen.24:67> Who brought her into the tent of Sara his mother, and took her to wife: and he loved her so much, that it moderated the sorrow which was occasioned by his mother's death.

<Gen.24:67> {68} Rug Íosác Ribeacá leis isteach ina bhoth, rinne a chuid féin

di, agus thug grá di. Fuair Íosác sólas ar an gcuma sin tar éis bhás a mháthar.

<Gen.25:1> And Abraham married another wife, named Cetura:

<Gen.25:1> Phós Abrahám an dara bean darbh ainm Catúrá,

<Gen.25:2> Who bore him Zamran, and Jecsan, and Madan, and Madian, and Jesboc, and Sue.

<Gen.25:2> agus rug sí clann dó: Zimreán agus Iocseán agus Madán agus Midián agus Isbeác agus Siúach.

<Gen.25:3> Jecsan also begot Saba and Dadan. The children of Dadan were Assurim, and Latusim, and Loomin.

<Gen.25:3> Ba é Iocseán athair Shéabá agus Dadán. Ba iad clann Dadán: na hAisiúraim agus na Latúisim agus na Leumaím.

<Gen.25:4> But of Madian was born Ephra, and Opher, and Henoch, and Abida, and Eldaa: all these were the children of Cetura.

<Gen.25:4> Agus is iad clann Mhidián: Éafá agus Éifir agus Hanoch agus Aibídeá agus Ealdá. Clann Chatúrá iadsan go léir.

<Gen.25:5> And Abraham gave all his possessions to Isaac.

<Gen.25:5> Thug Abrahám a raibh aige do Íosác,

<Gen.25:6> And to the children of the concubines he gave gifts, and separated them from Isaac his son, while he yet lived, to the east country.

<Gen.25:6> ach thug Abrahám tabhartais do chlann a leannán chomh maith agus lena linn féin chuir sé chun siúil iad ona mhac Íosác, soir i dtreo na tíre lastoir.

<Gen.25:7> And the days of Abraham's life were a hundred and seventy-five years.

<Gen.25:7> Bhí céad seachtó cúig bliana d'fhad saoil ag Abrahám.

<Gen.25:8> And decaying he died in a good old age, and having lived a long

time, and being full of days: and was gathered to his people.

<Gen.25:8> Chuaigh sé in éag agus tháinig an bás air i bhfómhar a sheanaoise agus é ina sheandúine fadsaolach agus cruinníodh chun a mhuintire é.

<Gen.25:9> And Isaac and Ismael his sons buried him in the double cave, which was situated in the field of Ephron the son of Seor the Hethite, over against Mambre;

<Gen.25:9> D'adhlaic a chlann mhac Íosác agus Ísmeáél é in uaimh Mhacpaelá i bhfearann Eafrón mac Zóchar an Hiteach, lastoir do Mhamrae,

<Gen.25:10> Which he had bought of the children of Heth: there was he buried, and Sara his wife.

<Gen.25:10> an fearann a cheannaigh Abrahám ó chlann Héat. Adhlacadh Abrahám ansiúd le hais Sárá a bhean.

<Gen.25:11> And after his death, God blessed Isaac his son, who dwelt by the well named Of the living and seeing.

<Gen.25:11> Tar éis bháis d'Abrahám, chuir Dia a bheannacht ar a mhac Íosác, agus bhí cónaí ar Íosác i gcomharsanacht Thobar an Bheo a Fheiceann.

<Gen.25:12> These are the generations of Ismael the son of Abraham, whom Agar the Egyptian, Sara's servant, bore unto him:

<Gen.25:12> Seo síos sliocht Ísmeáél, mac Abrahám, an mac a rug Hágár an tÉigipteach, ionailt Shárá, dó.

<Gen.25:13> And these are the names of his children according to their calling and generations. The firstborn of Ismael was Nabajoth, then Cedar, and Adbeel, and Mabsam.

<Gen.25:13> Seo iad ainmneacha mhac Ísmeáél de réir oird a nginte: Nabáiót céadghin Ísmeáél, agus Caedár, agus Adbael agus Miobsám

<Gen.25:14> And Masma, and Duma, and Massa,

<Gen.25:14> agus Mismeá agus Dúmá agus Masá,

<Gen.25:15> Hadar, and Thema, and Jethur, and Naphis, and Cedma.

<Gen.25:15> agus Hadad agus Teamá agus Iatúr agus Náifis agus Céadamá.

<Gen.25:16> These are the sons of Ismael: and these are their names by their castles and towns, twelve princes of their tribes.

<Gen.25:16> Sin iad clann mhac Ísmeáél agus a n-ainmneacha de réir a mbailte agus a láithreacha lonnaithe: dáréag taoiseach ar a gcomhlíon treibheanna.

<Gen.25:17> And the years of Ismael's life were a hundred and thirty-seven, and decaying he died, and was gathered unto his people.

<Gen.25:17> Mhair Ísmeáél céad agus a tríocha seacht mbliana. Ansin chuaigh sé in éag, tháinig an bás air, agus cruinníodh chun a mhuintire é.

<Gen.25:18> And he dwelt from Hevila as far as Sur, which looketh towards Egypt, to them that go towards the Assyrians. He died in the presence of all his brethren.

<Gen.25:18> Bhí cónaí air sa dúiche idir Havalá agus Siúr lastoir den Éigipt ar an mbealach chun na hAsáire. Bhíodh sé ag spairn lena bhráithre go léir.

<Gen.25:19> These also are the generations of Isaac the son of Abraham: Abraham begot Isaac:

<Gen.25:19> Seo scéala Íósác mac Abrahám inár ndiaidh. Ghin Abrahám Íósác.

<Gen.25:20> Who when he was forty years old, took to wife Rebecca the daughter of Bathuel the Syrian of Mesopotamia, sister to Laban.

<Gen.25:20> Bhí Íósác daichead bliain nuair a phós sé Ribeacá, iníon Bhatúél an t-Arámach as Padan Arám, agus deirfiúr Lábán an tArámach.

<Gen.25:21> And Isaac besought the Lord for his wife, because she was barren; and he heard him, and made Rebecca to conceive.

<Gen.25:21> Agus ghuigh Íósác chun an Tiarna ar son a mhná mar go raibh sí aimrid; agus d'éist an Tiarna lena ghuí agus ghabh sí toircheas.

<Gen.25:22> But the children struggled in her womb: and she said: If it were to be so with me, what need was there to conceive? And she went to consult the Lord.

<Gen.25:22> Bhí na leanaí ag imreas ina broinn, agus dúirt sí: "Más mar sin atá, cad ab áil liom a bheith beo?" Chuaigh sí i gcomhairle leis an Tiarna dá bhrí sin,

<Gen.25:23> And he answering said: Two nations are in thy womb, and two peoples shall be divided out of thy womb, and one people shall overcome the other, and the elder shall serve the younger.

<Gen.25:23> agus dúirt an Tiarna léi: "Tá dhá náisiún i do bhroinn; Cinfidh dhá chine naimhdeacha uait; Beidh náisiún díobh ina mháistir ar an gceann eile, Agus déanfaidh an sinsear freastal ar an sóisear."

<Gen.25:24> And when her time was come to be delivered, behold twins were found in her womb.

<Gen.25:24> Nuair a tháinig a hionú, sea bhí cúpla ina broinn.

<Gen.25:25> He that came forth first was red, and hairy like a skin: and his name was called Esau. Immediately the other coming forth, held his brother's foot in his hand, and therefore he was called Jacob.

<Gen.25:25> An duine ba thúisce acu a saolaíodh, bhí sé rua agus é amhail is a bheadh a chorp fillte i mbrat fionnaidh; uime sin thugadar Éasau air.

<Gen.25:25> He that came forth first was red, and hairy like a skin: and his name was called Esau. Immediately the other coming forth, held his brother's foot in his hand, and therefore he was called Jacob.

<Gen.25:26> Ansin rugadh a dheartháir agus greim lena láimh aige ar sháil Éasau; uime sin thugadar Iacób air. Bhí Íosác trí fichid bliain nuair a rugadh iad.

<Gen.25:27> And when they were grown up, Esau became a skillful hunter, and a husbandman, but Jacob a plain man dwelt in tents.

<Gen.25:27> Nuair a d'fhás na buachaillí suas, rinne fiagaí oilte d'Éasau, fear tuaithe. Ba dhuine ciúin é Iacób, áfach agus, d'fhanadh sé sa bhaile sna bothanna.

<Gen.25:28> Isaac loved Esau, because he ate of his hunting: and Rebecca loved Jacob.

<Gen.25:28> B'fhearr le hÍosác Éasau mar go bhfuair sé blas ar an tseilg; ach b'fhearr le Ribeacá Iacób.

<Gen.25:29> And Jacob boiled pottage: to whom Esau, coming faint out of the field,

<Gen.25:29> Lá dá raibh brachán á bhruith ag Iacób, tháinig Éasau isteach ón machaire agus é stiúgtha leis an ocras.

<Gen.25:30> Said: Give me of this red pottage, for I am exceeding faint. For which reason his name was called Edom.

<Gen.25:30> Agus dúirt Éasau le Iacób: "Lig dom cuid den bhrachán rua sin a ithe. Táim stiúgtha" - uaidh sin a fuair sé an t-ainm Eadóm.

<Gen.25:31> And Jacob said to him: Sell me thy first birthright.

<Gen.25:31> "Reic liom do cheart sinsearachta ar dtús más ea," arsa Iacób.

<Gen.25:32> He answered: Lo I die, what will the first birthright avail me?

<Gen.25:32> "Cén tairbhe domsa mo cheart sinsearachta," arsa Éasau, "agus an bás ag snámh orm?"

<Gen.25:33> Jacob said: Swear therefore to me. Esau swore to him, and sold his first birthright.

<Gen.25:33> "Mionnaigh dom ar dtús é!" arsa Iacób. Thug Éasau a mhionn dó ansin agus dhíol a cheart sinsearachta le Iacób.

<Gen.25:34> And so taking bread and the pottage of lentils, he ate, and drank, and went his way; making little account of having sold his first birthright.

<Gen.25:34> Ansin thug Iacób arán agus brachán lintile do Éasau; d'ith seisean agus d'ól agus d'imigh leis. Sin a raibh de mheas ag Éasau ar a cheart sinsearachta.

<Gen.26:1> And when a famine came in the land, after that barrenness which

had happened in the days of Abraham, Isaac went to Abimelech king of the Palestines to Gerara.

<Gen.26:1> Bhí gorta sa tír - ceann eile seachas é siúd a bhí le linn Abrahám - agus chuaigh Íosác go Gearár, go hAibímeilic rí na bhFilistíneach.

<Gen.26:2> And the Lord appeared to him and said: Go not down into Egypt, but stay in the land that I shall tell thee.

<Gen.26:2> Thaispeáin an Tiarna é féin dó agus dúirt: "Ná téigh síos go dtí an Éigipt ach fan sa tír a inseoidh mé duit.

<Gen.26:3> And sojourn in it, and I will be with thee, and will bless thee: for to thee and to thy seed I will give all these countries, to fulfill the oath which I swore to Abraham thy father.

<Gen.26:3> Fan go fóill sa tír seo agus beidh mise farat agus cuirfidh mé mo bheannacht ort. Óir is duitse agus do do shliocht a thabharfaidh mé na dúichí seo go léir, agus comhlíonfaidh mé an mionn a thug mé do bhur n-athair Abrahám.

<Gen.26:4> And I will multiply thy seed like the stars of heaven: and I will give to thy posterity all these countries: and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed.

<Gen.26:4> Cuirfidh mé an rath ar do shíol mar réaltaí neimhe, agus tabharfaidh mé na dúichí seo go léir do do shliocht; agus is trí do shliochtsa a bheannóidh ciníocha an domhain go léir iad féin.

<Gen.26:5> Because Abraham obeyed my voice, and kept my precepts and commandments, and observed my ceremonies and laws.

<Gen.26:5> Óir bhí Abrahám umhal do mo ghlór agus rinne sé mo réir, chomhlíon sé m'aitheanta agus mo reachtanna agus mo dhlíthe."

<Gen.26:6> So Isaac abode in Gerara.

<Gen.26:6> D'fhan Íosác i nGearár dá bhrí sin.

<Gen.26:7> And when he was asked by the men of that place, concerning his wife, he answered: She is my sister; for he was afraid to confess that she was his

wife, thinking lest perhaps they would kill him because of her beauty.

<Gen.26:7> Nuair a chuir muintir na háite ceist air faoina bhean, d'fhreagair sé: "Is í mo dheirfiúr í," mar bhí eagla air a rá: "Is í mo bhean í," le faitíos go gcuirfidís é féin chun báis ar son Ribeacá de bharr feabhas a scéimhe.

<Gen.26:8> And when very many days were passed, and he abode there, Abimelech king of the Palestines looking out through a window, saw him playing with Rebecca his wife.

<Gen.26:8> Tharla, agus tamall fada caite aige ann, gur fhéach Aibímeilic, rí na bhFilistíneach, amach trí fhuinneog agus go bhfaca sé Íosác ag láinteacht lena bhean Ribeacá.

<Gen.26:9> And calling for him, he said: It is evident she is thy wife: why didst thou feign her to be thy sister? He answered: I feared lest I should die for her sake.

<Gen.26:9> Chuir Aibímeilic fios ar Íosác: "Ní foláir nó gurb í do bhean í! Conas mar sin a d'fhéad tú a rá: 'Is í mo dheirfiúr í?'" "Mar go raibh eagla orm," arsa Íosác leis, "go marófaí mé ar a son."

<Gen.26:10> And Abimelech said: Why hast thou deceived us? Some man of the people might have lain with thy wife, and thou hadst brought upon us a great sin. And he commanded all the people, saying:

<Gen.26:10> "Céard é seo atá déanta agat linn?" arsa Aibímeilic. "B'fhurasta a tharlú go rachadh duine dár muintir chun luí le do bhean agus ansin bheadh coir tugtha sa mhullach agat orainn."

<Gen.26:10> And Abimelech said: Why hast thou deceived us? Some man of the people might have lain with thy wife, and thou hadst brought upon us a great sin. And he commanded all the people, saying:

<Gen.26:11> Ansin thug Aibímeilic ordú dá mhuintir go léir: "Aon duine a leagfaidh lámh ar an bhfear seo nó ar a bhean, cuirfear chun báis é."

<Gen.26:12> And Isaac sowed in that land, and he found that same year a hundredfold: and the Lord blessed him.

<Gen.26:12> Chuir Íosác síol sa tír agus bhain sé fómhar faoi chéad an bhliain

sin. Chuir an Tiarna a bheannacht airsean,

<Gen.26:13> And the man was enriched, and he went on prospering and increasing, till he became exceeding great:

<Gen.26:13> agus rinne fear saibhir de agus mhéadaigh ar a mhaoin i gcónaí go dtí go raibh sé an-ghustalach ar fad.

<Gen.26:14> And he had possessions of sheep and of herds, and a very great family. Wherefore the Palestines envying him,

<Gen.26:14> Bhí táinte agus tréada agus a lán searbhóntaí aige i dtreo go dtáinig formad ar na Filistínigh leis.

<Gen.26:15> Stopped up at that time all the wells, that the servants of his father Abraham had digged, filling them up with earth:

<Gen.26:15> Na toibreacha fíoruisce go léir a thochail daoir a athar le linn Abrahám a athair, chaith na Filistínigh cré isteach iontu agus dhún iad.

<Gen.26:16> Insomuch that Abimelech himself said to Isaac: Depart from us, for thou art become much mightier than we.

<Gen.26:16> Agus dúirt Aibímeilic le hÍosác: "Imigh leat uainne, mar is cumhachtaí go mor tú ná sinne."

<Gen.26:17> So he departed and came to the torrent of Gerara, to dwell there:

<Gen.26:17> D'fhág Íosác an áit sin agus chuir suas a bhoth i nGleann Ghearár agus chuir faoi ann.

<Gen.26:18> And he digged again other wells, which the servants of his father Abraham had digged, and which, after his death, the Palestines had of old stopped up: and he called them by the same names by which his father before had called them.

<Gen.26:18> Agus thochail Íosác arís na toibreacha fíoruisce a rinne daoir a athar Abrahám, ach a dhún na Filistínigh tar éis bhás Abrahám, agus thug sé na hainmneacha céanna orthu agus a thug a athair.

<Gen.26:19> And they digged in the torrent, and found living water.

<Gen.26:19> Nuair a thochail daoir Íosác sa ghleann agus go bhfuairadar tobar fíoruisce,

<Gen.26:20> But there also the herdsmen of Gerara strove against the herdsmen of Isaac, saying: It is our water. Wherefore he called the name of the well, on occasion of that which had happened, Calumny.

<Gen.26:20> tháinig aoirí Ghearár chun imris le haoirí Íosác á rá: "Linne an t-uisce." Thug sé Éisic (Aighneas) dá bhrí sin ar an tobar mar go ndearnadar aighneas leis.

<Gen.26:21> And they digged also another; and for that they quarrelled likewise, and he called the name of it, Enmity.

<Gen.26:21> Ansin thochail siad tobar eile, agus bhí aighneas eatarthu faoi sin leis, agus thug sé Sitneá (Eascairdeas) air.

<Gen.26:22> Going forward from thence, he digged another well, for which they contended not: therefore he called the name thereof, Latitude, saying: Now hath the Lord given us room, and made us to increase upon the earth.

<Gen.26:22> D'fhág sé an áit sin agus thochail sé tobar eile agus ní raibh aon imreas faoin gceann seo, agus thug sé Rachóbót (Fairsinge) air á rá: "Thug an Tiarna fairsinge dúinn anois agus beidh an rath orainn sa dúiche."

<Gen.26:23> And he went up from that place to Bersabee,

<Gen.26:23> Chuaigh sé as sin go Béar Seaba.

<Gen.26:24> Where the Lord appeared to him that same night, saying: I am the God of Abraham thy father; do not fear, for I am with thee: I will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake.

<Gen.26:24> Thaispeáin an Tiarna é féin dó an oíche sin agus dúirt: "Mise Dia d'athar Abrahám. Ná bíodh eagla ort, óir táimse farat. Beannóidh mé thú agus cuirfidh mé an rath go líonmhar ar do shíol, Ar son mo shearbhónta Abrahám."

<Gen.26:25> And he built there an altar: and called upon the name of the Lord,

and pitched his tent: and commanded his servants to dig a well.

<Gen.26:25> Thóg sé altóir don Tiarna ansiúd agus ghlaoigh ar ainm an Tiarna. Chuir sé suas a bhoth ann agus thochail daoir Íosác tobar ann.

<Gen.26:26> To which place when Abimelech, and Ochozath his friend, and Phicol chief captain of his soldiers came from Gerara,

<Gen.26:26> Agus tháinig Aibímeilic ar a thuairisc ó Ghearár agus Achuzat a chomhairleoir agus Fíocol a thaoiseach airm in éineacht leis.

<Gen.26:27> Isaac said to them: Why are ye come to me, a man whom you hate, and have thrust out from you?

<Gen.26:27> Dúirt Íosác leo: "Cad a ba áil libh teacht chugam ós fuath libh mé agus gur chuir sibh chun siúil uaibh mé?"

<Gen.26:28> And they answered: We saw that the Lord is with thee, and therefore we said: Let there be an oath between us, and let us make a covenant,

<Gen.26:28> D'fhreagraíodar: "Ba léir dúinn go raibh an Tiarna leat, agus dúramar: Bíodh mionn eadrainn, agus déanaimis Conradh le chéile, sinne agus tusa,

<Gen.26:29> That thou do us no harm, as we on our part have touched nothing of thine, nor have done any thing to hurt thee: but with peace have sent thee away increased with the blessing of the Lord.

<Gen.26:29> nach ndéanfaidh tusa aon dochar dúinn, faoi mar nach ndearnamarna riamh aon díobháil duit ach bhíomar i gcónaí cineálta leat agus chuireamar chun siúil tú faoi shíocháin. Anois tá beannacht an Tiarna ort."

<Gen.26:30> And he made them a feast, and after they had eaten and drunk:

<Gen.26:30> Rinne sé fleá dóibh ansin agus chaitheadar bia agus deoch.

<Gen.26:31> Arising in the morning, they swore one to another: and Isaac sent them away peaceably to their own home.

<Gen.26:31> D'éiríodar go moch ar maidin agus ghlacadar mionn a chéile. Ansin d'fhag Íosác slán acu agus d'imíodar uaidh faoi shíocháin.

<Gen.26:32> And behold the same day the servants of Isaac came, telling him of a well which they had digged, and saying: We have found water.

<Gen.26:32> An lá ceannann céanna tháinig daoir Íosác chuige le scéala an tobair a thochail siad. "Thángamar ar uisce," ar siad.

<Gen.26:33> Whereupon he called it Abundance: and the name of the city was called Bersabee, even to this day.

<Gen.26:33> Thug sé Sibeá (Mionn) ar an tobar dá bhrí sin agus tá Béar Seaba ar an gcathair go dtí an lá atá inniu ann.

<Gen.26:34> And Esau being forty years old, married wives, Judith the daughter of Beerí the Hethite, and Basemath the daughter of Elon of the same place.

<Gen.26:34> Nuair a bhí Éasau daichead bliain phós sé Iúidit iníon Bhéirí an Hiteach, agus Básamat iníon Éalon an Hiteach.

<Gen.26:35> And they both offended the mind of Isaac and Rebecca.

<Gen.26:35> Ghoill an bheirt bhan seo ar chroí ar Íosác agus ar Ribeacá.

<Gen.27:1> Now Isaac was old, and his eyes were dim, and he could not see: and he called Esau, his elder son, and said to him: My son? And he answered: Here I am.

<Gen.27:1> Chuaigh Íosác in aois agus sramdhalladh a shúile i dtreo nárbh fhéidir leis aon ní a fheiceáil. Ghlaigh sé chuige ar Éasau an mac ba shine. "A mhic," ar sé leis, agus d'fhreagair seisean: "Anseo dom."

<Gen.27:2> And his father said to him: Thou seest that I am old, and know not the day of my death.

<Gen.27:2> Dúirt sé ansin: "Féach go ndeachaigh mé in aois agus nach bhfuil fios lá mo bháis agam.

<Gen.27:3> Take thy arms, thy quiver, and bow, and go abroad: and when thou hast taken some thing by hunting,

<Gen.27:3> Gabh chugat do chuid airm dá bhrí sin, do bholgán agus do bhogha agus imigh amach faoi na bánta agus faigh seilg dom.

<Gen.27:4> Make me savoury meat thereof, as thou knowest I like, and bring it, that I may eat: and my soul may bless thee before I die.

<Gen.27:4> Déan béile bia blasta dom mar is maith liom agus tabhair chugam é go n-íosfaidh mé agus mo bheannacht a chur ort roimh bhás dom."

<Gen.27:5> And when Rebecca had heard this, and he was gone into the field to fulfill his father's commandment,

<Gen.27:5> Chuala Ribeacá an chaint sin á rá ag Íosác lena mhac Éasau. Nuair a chuaigh Éasau amach faoi na bánta dá bhrí sin ar thóir seilge dá athair,

<Gen.27:6> She said to her son Jacob: I heard thy father talking with Esau thy brother, and saying to him:

<Gen.27:6> dúirt Ribeacá lena mac Iacób: "Chuala mé d'athair ag caint le do dheartháir Éasau anois beag agus á rá leis:

<Gen.27:7> Bring me of thy hunting, and make me meats that I may eat, and bless thee in the sight of the Lord, before I die.

<Gen.27:7> 'Tabhair seilg chugam agus déan béile bia blasta dom. Ansin íosfaidh mé agus cuirfidh mé mo bheannacht ort i láthair an Tiarna roimh bhás dom.'

<Gen.27:8> Now, therefore, my son, follow my counsel:

<Gen.27:8> Éist liom dá bhrí sin a mhic, agus déan mar a deirim leat.

<Gen.27:9> And go thy way to the flock, bring me two kids of the best, that I may make of them meat for thy father, such as he gladly eateth:

<Gen.27:9> Téigh go dtí an tréad agus beir leat dhá mheannán mhaithe chugam i dtreo go ndéanfainn béile bia blasta díobh mar is maith le d'athair.

<Gen.27:10> Which when thou hast brought in, and he hath eaten, he may bless

thee before he die.

<Gen.27:10> Agus tabharfaidh tú chun d'athar é i dtreo go n-íosfaidh sé agus a bheannacht a chur ort roimh bhás dó."

<Gen.27:11> And he answered her: Thou knowest that Esau my brother is a hairy man, and I am smooth.

<Gen.27:11> Dúirt Iacób lena mháthair Ribeacá: "Féach, tá mo dheartháir Éasau lán d'fhionnadh, ach tá mo chneas-sa mín.

<Gen.27:12> If my father shall feel me, and perceive it, I fear lest he will think I would have mocked him, and I shall bring upon me a curse instead of a blessing.

<Gen.27:12> Má tharlaíonn go mbainfidh m'athair liom, sílfidh sé mé a bheith ag magadh faoi, agus is ní beannacht ach mallacht a thabharfaidh mé sa mhullach orm féin."

<Gen.27:13> And his mother said to him: Upon me be this curse, my son: only hear thou my voice, and go, fetch me the things which I have said.

<Gen.27:13> "Bíodh an mhallacht sin ormsa, a mhic," arsa a mháthair leis, "ach éist le mo ghlór, imigh leat agus tabhair chugam iad siúd."

<Gen.27:14> He went, and brought, and gave them to his mother. She dressed meats, such as she knew his father liked.

<Gen.27:14> D'imigh sé ag triall ar an dá mheannán dá bhrí sin agus thug chun a mháthar iad agus rinne sise an béile bia blasta a thaitin le hÍosác.

<Gen.27:15> And she put on him very good garments of Esau, which she had at home with her:

<Gen.27:15> Ansin thóg Ribeacá an t-éadach is fearr a bhí sa teach aici leis an mac ba shine Éasau agus chuir iad ar Iacób an mac ba óige;

<Gen.27:16> And the little skins of the kids she put about his hands, and covered the bare of his neck.

<Gen.27:16> agus chlúdaigh sí a ghéaga agus mín a mhuiníl le seithí na

meannán.

<Gen.27:17> And she gave him the savoury meat, and delivered him bread that she had baked.

<Gen.27:17> Ansin shín sí chun a mic Iacób an bia blasta agus an t-arán a bhí ullamh aici.

<Gen.27:18> Which when he had carried in, he said: My father? But he answered: I hear. Who art thou, my son?

<Gen.27:18> Chuaigh sé i láthair a athar: "A athair," ar sé. "Anseo dom," ar seisean, "agus cé hé thú féin, a mhic?"

<Gen.27:19> And Jacob said: I am Esau thy firstborn: I have done as thou didst command me: arise, sit, and eat of my venison, that thy soul may bless me.

<Gen.27:19> D'fhreagair Iacób: "Mise Éasau do chéadghin; rinne mé mar a dúirt tú. Éirigh aniar, agus ith den tseilg a thug mé chugat go gcuirfidh tú do bheannacht orm."

<Gen.27:20> And Isaac said to his son: How couldst thou find it so quickly, my son? He answered: It was the will of God, that what I sought came quickly in my way.

<Gen.27:20> Dúirt Íosác lena mhac: "Nach gasta a fuair tú í, a mhic!" D'fhreagair sé: "Ba é an Tiarna do Dhia a chas i mo threo í."

<Gen.27:21> And Isaac said: Come hither, that I may feel thee, my son, and may prove whether thou be my son Esau, or not.

<Gen.27:21> Ansin dúirt Íosác le Iacób: "Tar i leith chugam, a mhic, go leagfaidh mé lámh ort agus go mbeidh a fhios agam an tú dáiríre mo mhac Éasau nó nach tú."

<Gen.27:22> He came near to his father, and when he had felt him, Isaac said: The voice indeed is the voice of Jacob; but the hands are the hands of Esau.

<Gen.27:22> Dhruid Iacób suas taobh le hÍosác a athair, agus leag seisean lámh air agus dúirt: "Guth Iacóib é an guth, ach lámha Éasau iad na lámha."

<Gen.27:23> And he knew him not, because his hairy hands made him like to the elder. Then blessing him,

<Gen.27:23> Níor aithin sé é mar go raibh fionnadh ar a lámha mar lámha Éasau, agus chuir sé a bheannacht air.

<Gen.27:24> He said: Art thou my son Esau? He answered: I am.

<Gen.27:24> "An tú dáiríre mo mhac Éasau?" ar sé, agus d'fhreagair sé: "Is mé sin."

<Gen.27:25> Then he said: Bring me the meats of thy hunting, my son, that my soul may bless thee. And when they were brought, and he had eaten, he offered him wine also, which after he had drunk,

<Gen.27:25> "Más ea," arsa Íosác, "tabhair chugam le hithe an tseilg a fuair mo mhac, go gcuirfidh mé mo bheannacht ort." Thug sé chuige í agus d'ith sé; agus thug sé fíon chuige agus d'ól sé.

<Gen.27:26> He said to him: Come near me, and give me a kiss, my son.

<Gen.27:26> Ansin dúirt a athair Íosác leis: "Tar i leith chugam a mhic, agus tabhair dom póg."

<Gen.27:27> He came near, and kissed him. And immediately as he smelled the fragrant smell of his garments, blessing him, he said: Behold the smell of my son is as the smell of a plentiful field, which the Lord hath blessed.

<Gen.27:27> Tháinig sé i leith chuige agus thug póg dó. Fuair sé mos agus boladh a chuid éadaigh agus bheannaigh é agus dúirt: "An boladh atá ó mo mhac, is cosúil é leis an mboladh ó ghort torthúil ar a bhfuil beannacht ón Tiarna.

<Gen.27:28> God give thee the dew of heaven, and of the fatness of the earth, abundance of corn and wine.

<Gen.27:28> Go dtuga Dia duit de dhrúcht neimhe, agus de mhéith na talún, flúirse arbhair agus fíona!

<Gen.27:29> And let peoples serve thee, and tribes worship thee: be thou lord

of thy brethren, and let thy mother's children bow down before thee. Cursed be he that curseth thee: and let him that blesseth thee be filled with blessings.

<Gen.27:29> Go ndéana náisiúin seirbhís duit agus go sléachta ciníocha go talamh duit! Bí i gceannas ar do bhráithre; go sléachta mic do mháthar go talamh duit! Go raibh mallacht ar gach duine a chuirfidh mallacht ort; go raibh beannacht ar gach duine a chuirfidh beannacht ort!"

<Gen.27:30> Isaac had scarce ended his words, when Jacob being now gone out abroad, Esau came,

<Gen.27:30> Is ar éigean a bhí deireadh ag Íosác ag beannú Iacóib agus Iacób imithe amach óna athair Íosác nuair a tháinig Éasau a dheartháir isteach ón bhfiach.

<Gen.27:31> And brought in to his father meats made of what he had taken in hunting, saying: Arise, my father, and eat of thy son's venison; that thy soul may bless me.

<Gen.27:31> Rinne seisean leis bia blasta a chóiriú agus thug leis chun a athar é. Agus dúirt sé lena athair: "Éirigh aniar, a athair, agus ith den tseilg a thug do mhac leis agus ansin tabhair dom do bheannacht."

<Gen.27:32> And Isaac said to him: Why! who art thou? He answered: I am thy firstborn son Esau.

<Gen.27:32> D'fhiafraigh a athair Íosác de: "Cé hé thú féin?" D'fhreagair sé: "Mise do mhac, do chéadghin Éasau."

<Gen.27:33> Isaac was struck with fear, and astonished exceedingly: and wondering beyond what can be believed, said Who is he then that even now brought me venison that he had taken, and I ate of all before thou camest? and I have blessed him, and he shall be blessed.

<Gen.27:33> Bhuaile taom de bhallchrith Íosác agus dúirt: "Cérbh é siúd mar sin," ar sé, "a chuaigh ag fiach agus a fuair seilg agus a thug chugam í agus gur ith mé í go léir sula dtainig tú? Chuir mé mo bheannacht air, sea, agus is air a fhanfaidh mo bheannacht!"

<Gen.27:34> Esau having heard his father's words, roared out with a great cry: and being in a great consternation, said: Bless me also, my father.

<Gen.27:34> Nuair a chuala Éasau an chaint sin lig sé liú ard cráite as á rá in ard a ghutha: "Ó a athair liom, cuir do bheannacht ormsa, sea ormsa, chomh maith."

<Gen.27:35> And he said: Thy brother came deceitfully and got thy blessing.

<Gen.27:35> D'fhreagair sé: "Tháinig do dheartháir trí chealg agus sciob sé leis do bheannacht."

<Gen.27:36> But he said again: Rightly is his name called Jacob; for he hath supplanted me lo this second time: my first birthright he took away before, and now this second time he hath stolen away my blessing. And again he said to his father: Hast thou not reserved me also a blessing?

<Gen.27:36> Dúirt Éasau: "Nach maith mar atá sé tuillte aige Iacób a bheith mar ainm air. Seo an dara huair aige ag fáil buntáiste orm. Sciob sé leis mo cheart sinsearachta, agus seo anois é ag baint mo bheannachta díom." Agus ar sé: "Ar choimeád tú aon bheannacht domsa?"

<Gen.27:37> Isaac answered: I have appointed him thy lord, and have made all his brethren his servants: I have established him with corn and wine, and after this, what shall I do more for thee, my son?

<Gen.27:37> Thug Íosác freagra ar Éasau: "Féach! rinne mé tiarna de os do chionn; thug mé a bhráithre uile mar shearbhóntaí dó; thug mé arbhar agus fíon mar chothú dó; cad eile a fhágann sin le déanamh duitse, a mhic?"

<Gen.27:38> And Esau said to him: Hast thou only one blessing, father? I beseech thee bless me also. And when he wept with a loud cry,

<Gen.27:38> Dúirt Éasau lena athair: "An amhlaidh nach bhfuil agat ach an t-aon bheannacht amháin, a athair? Cuir beannacht ormsa, chomh maith, a athair liom." [Níor labhair Íosác focal], ach scread Éasau in ard a chinn agus bhris a ghol air.

<Gen.27:39> Isaac being moved, said to him: In the fat of the earth, and in the dew of heaven from above,

<Gen.27:39> D'fhreagair a athair Íosác é ansin mar leanas: "Is fada ó mhéith na talún a bheidh d'áit lonnaithe, agus is fada ón drúcht ó neamh thuas.

<Gen.27:40> Shall thy blessing be. Thou shalt live by the sword and shalt serve thy brother: and the time shall come, when thou shalt shake off and loose his yoke from thy neck.

<Gen.27:40> Mairfidh tú de bhíthin do chlaímh, agus déanfaidh tú fónamh do do dheartháir. Ach nuair a bhainfidh tú saoirse amach, cuirfidh tú a chuingsean de do mhuineál."

<Gen.27:41> Esau therefore always hated Jacob for the blessing wherewith his father had blessed him: and he said in his heart: The days will come of the mourning of my father, and I will kill my brother Jacob.

<Gen.27:41> Thug Éasau fuath do Iacób de bharr na beannachta lenar bheannaigh a athair é, agus dúirt Éasau leis féin: "Is gearr uainn an lá ina mbeidh m'athair á chaoineadh againn, agus ansin maróidh mé mo dheartháir Iacób."

<Gen.27:42> These things were told to Rebecca: and she sent and called Jacob her son, and said to him: Behold Esau thy brother threateneth to kill thee.

<Gen.27:42> Insíodh do Ribeacá an ní a dúirt Éasau an mac ba shine agus chuir sise fios ar Iacób an mac ab óige, agus dúirt leis: "Féach, tá do dheartháir Éasau ag iarraidh sásamh a bhaint asat agus tú a mharú.

<Gen.27:43> Now therefore, my son, hear my voice: arise and flee to Laban my brother to Haran:

<Gen.27:43> Anois mar sin a mhic ó, éist le mo ghlór: Éirigh, teith go Lábán mo dheartháir i Hárán

<Gen.27:44> And thou shalt dwell with him a few days, till the wrath of thy brother be assuaged,

<Gen.27:44> agus fan tamall ina fhochair go dtráfaidh fearg do dhearthár,

<Gen.27:45> And his indignation cease, and he forget the things thou hast done to him: afterwards I will send, and bring thee from thence hither. Why shall I be deprived of both my sons in one day?

<Gen.27:45> agus go ndéana sé dearmad dá bhfuil déanta agat ina aghaidh;

ansin cuirfidh mé fios ort agus tabharfaidh mé ar ais thú on áit sin. Cén fáth go gcaillfinn sibh araon san aon lá amháin?"

<Gen.27:46> And Rebecca said to Isaac: I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the stock of this land, I choose not to live.

<Gen.27:46> Dúirt Ribeacá ansin le hÍosác: "Táim cortha den saol de bharr iníonacha Héat. Má phósann Iacób ceann d'iníonacha Héat, mar iad seo, duine de mhná na tíre seo, cén tairbhe dom a bheith beo feasta?"

<Gen.28:1> And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, saying: Take not a wife of the stock of Chanaan:

<Gen.28:1> Asin ghlaigh Íosác ar Iacób agus bheannaigh é agus thug an t-ordú seo dó: "Ná pós bean de mhná na gCanánach.

<Gen.28:2> But go, and take a journey to Mesopotamia of Syria, to the house of Bathuel thy mother's father, and take thee a wife thence of the daughters of Laban thy uncle.

<Gen.28:2> Imigh leat soir go Padan Arám go teach Bhatúél, athair do mháthar, agus tóg ón áit sin duine d'iníonacha Lábán, deartháir do mháthar, mar bhean duit féin.

<Gen.28:3> And God almighty bless thee, and make thee to increase, and multiply thee: that thou mayst be a multitude of people.

<Gen.28:3> Go mbeannaí Dia Uilechumhachtach thú agus go gcuire sé an rath ort agus sliocht iomadúil i dtreo go ndéana baicle ciníocha díot.

<Gen.28:4> And give the blessings of Abraham to thee, and to thy seed after thee: that thou mayst possess the land of thy sojournment, which he promised to thy grandfather.

<Gen.28:4> Go gcuire sé beannacht Abrahám ort féin agus ar do shliocht i do theannta i dtreo go bhfaighidh tú seilbh ar an bhfearann ina bhfuil tú anois, fearann a thug sé d'Abrahám."

<Gen.28:5> And when Isaac had sent him away, he took his journey and went to Mesopotamia of Syria to Laban the son of Bathuel the Syrian, brother to

Rebecca his mother.

<Gen.28:5> Chuir Íosác Iacób chun siúil agus d'imigh Iacób go Padan Arám, go Lábán mac Bhatúél an tArámach, deartháir Ribeacá, máthair Iacób agus Éasau.

<Gen.28:6> And Esau seeing that his father had blessed Jacob, and had sent him into Mesopotamia of Syria, to marry a wife thence; and that after the blessing he had charged him, saying: Thou shalt not take a wife of the daughters of Chanaan:

<Gen.28:6> Chonaic Éasau gur chuir Íosác a bheannacht ar Iacób agus gur sheol sé go Padan Arám é chun bean a fháil ann, agus á bheannú dó gur thug sé ordú: "Ná pós bean de mhná na gCanánach";

<Gen.28:7> And that Jacob obeying his parents was gone into Syria:

<Gen.28:7> agus gur ghéill Iacób dá athair agus dá mháthair agus go ndeachaigh sé go Padan Arám.

<Gen.28:8> Experiencing also that his father was not well pleased with the daughters of Chanaan:

<Gen.28:8> Tuigeadh dó dá bhrí sin nár thaitin mná na gCanánach le hÍosác a athair,

<Gen.28:9> He went to Ismael, and took to wife, besides them he had before, Maheleth the daughter of Ismael, Abraham's son, the sister of Nabajoth.

<Gen.28:9> agus chuaigh sé go hÍsmeáél agus phós sé bean eile de bhreis ar na mná a bhí aige, Machalat iníon le hÍsmeáél mac Abrahám, deirfiúr Nabáiót.

<Gen.28:10> But Jacob being departed from Bersabee, went on to Haran.

<Gen.28:10> D'fhág Iacób Béar Seaba agus thug aghaidh ar Hárán.

<Gen.28:11> And when he was come to a certain place, and would rest in it after sunset, he took of the stones that lay there, and putting under his head, slept in the same place.

<Gen.28:11> Tháinig sé go dtí áit áirithe agus chaith sé an oíche ann mar go raibh an ghrian imithe faoi. Thóg sé cloch de na clocha a bhí ansiúd agus chuir

faoina cheann í agus luigh síos mar a raibh sé.

<Gen.28:12> And he saw in his sleep a ladder standing upon the earth, and the top thereof touching heaven: the angels also of God ascending and descending by it;

<Gen.28:12> Rinneadh taibhreamh dó: dréimire ina sheasamh ar an talamh agus a bharr ag sroicheadh neimhe, agus bhí aingil Dé suas agus anuas air.

<Gen.28:13> And the Lord leaning upon the ladder, saying to him: I am the Lord God of Abraham thy father, and the God of Isaac; the land, wherein thou sleepest, I will give to thee and to thy seed.

<Gen.28:13> Agus bhí an Tiarna ansiúd ina sheasamh os a chionn agus dúirt: "Mise an Tiarna, Dia Abrahám, d'athair, agus Dia Íósac. Tabharfaidh mé duitse agus do do shliocht an talamh ar a bhfuil tú i do luí.

<Gen.28:14> And thy seed shall be as the dust of the earth: thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and IN THEE and thy seed all the tribes of the earth SHALL BE BLESSED.

<Gen.28:14> Beidh do shliocht mar luaithreach na talún, agus leathfaidh tú siar agus soir, ó thuaidh agus ó dheas; agus is tríotsa agus trí do shliocht a bheannóidh treibheanna uile an domhain iad féin.

<Gen.28:15> And I will be thy keeper whithersoever thou goest, and will bring thee back into this land: neither will I leave thee, till I shall have accomplished all that I have said.

<Gen.28:15> Féach! táim taobh leat agus cosnóidh mé thú cibé áit a ngabhfaidh tú agus seolfaidh mé ar ais chun na tíre seo thú, mar ní scarfaidh mé leat nó go ndéanfaidh mé a bhfuil geallta agam duit."

<Gen.28:16> And when Jacob awaked out of sleep, he said: Indeed the Lord is in this place, and I knew it not.

<Gen.28:16> Ansin dhúisigh Iacób as a chodladh agus dúirt: "Tá an Tiarna san áit seo, tá sin, agus ní raibh a fhios agam é."

<Gen.28:17> And trembling he said: How terrible is this place! this is no other

but the house of God, and the gate of heaven.

<Gen.28:17> Bhí eagla air agus dúirt: "Nach uaimhneach an áit é seo! Céard eile é seo ach teach Dé! Is é geata na bhflaitheas é."

<Gen.28:18> And Jacob, arising in the morning, took the stone, which he had laid under his head, and set it up for a title, pouring oil upon the top of it.

<Gen.28:18> D'éirigh Iacób go moch ar maidin dá bhrí sin, agus thóg an chloch a bhí faoina cheann agus chuir ina seasamh í mar ghallán cuimhneacháin, agus dhoirt ola uirthi.

<Gen.28:19> And he called the name of the city Bethel, which before was called Luza.

<Gen.28:19> Thug sé Béitéil mar ainm ar an áit; Lúz a bhí mar ainm ar an mbaile roimhe sin.

<Gen.28:20> And he made a vow, saying: If God shall be with me, and shall keep me in the way by which I walk, and shall give me bread to eat, and raiment to put on,

<Gen.28:20> Thug Iacób móid ansin á rá: "Má bhíonn Dia liom agus mé a choimeád slán ar an turas seo ar a dtriallaim, agus bia le hithe a thabhairt dom, agus éadach le caitheamh,

<Gen.28:21> And I shall return prosperously to my father's house: the Lord shall be my God:

<Gen.28:21> i dtreo go bhfillfidh mé slán folláin ar theach m'athar, ansin beidh an Tiarna ina Dhia agam,

<Gen.28:22> And this stone, which I have set up for a title, shall be called the house of God: and of all things that thou shalt give to me, I will offer tithes to thee.

<Gen.28:22> agus an chloch seo a chuir mé ina seasamh mar ghallán cuimhneacháin, beidh sí ina teach Dé, agus tabharfaidh mé duit deachú dá mbronnann tú orm."

<Gen.29:1> Then Jacob went on in his journey, and came into the east country.

<Gen.29:1> Chuaigh Iacób ar aghaidh agus tháinig sé go dtí tír mhuintir an Oirthir.

<Gen.29:2> And he saw a well in the field, and three flocks of sheep lying by it: for the beasts were watered out of it, and the mouth thereof was closed with a great stone.

<Gen.29:2> D'fhéach sé agus ba shiúd tobar sna bánta agus trí thréad caorach ina luí lena ais, mar ba as an tobar sin a thugtaí uisce do na caoirigh. Cloch mhór a ba ea í siúd a bhí ar bhéal an tobair.

<Gen.29:3> And the custom was, when all the sheep were gathered together to roll away the stone, and after the sheep were watered, to put it on the mouth of the well again.

<Gen.29:3> Chruinnítí na tréada go léir ansiúd agus bhaintí an chloch de bhéal an tobair chun deoch a thabhairt do na caoirigh; ansin chuirí an chloch ar ais ina háit ar bhéal an tobair.

<Gen.29:4> And he said to the shepherds: Brethren, whence are you? They answered: Of Haran.

<Gen.29:4> Dúirt Iacób leis na haoirí: "A bhráithre, cad as daoibh?" "As Hárán dúinn," ar siad.

<Gen.29:5> And he asked them, saying: Know you Laban the son of Nachor? They said: We know him.

<Gen.29:5> Chuir sé ceist orthu ansin: "An bhfuil aithne agaibh ar Lábán, mac Náchór?" "Tá aithne againn air," ar siad.

<Gen.29:6> He said: Is he in health? He is in health, say they: and behold Rachel his daughter cometh with his flock.

<Gen.29:6> "An bhfuil an scéal go maith aige?" ar sé leo. "Tá," ar siad, "agus sin í a iníon Ráchael ag teacht leis na caoirigh."

<Gen.29:7> And Jacob said: There is yet much day remaining, neither is it time to bring the flocks into the folds again: first give the sheep drink, and so lead them

back to feed.

<Gen.29:7> Dúirt sé leo: "Tá sé fós ina lá mór maith; níl sé in am na tréada a sheoladh isteach; tugaigí uisce do na caoirigh, agus seolaigí amach chun féaraigh arís iad."

<Gen.29:8> They answered: We cannot, till all the cattle be gathered together, and we remove the stone from the well's mouth, that we may water the flocks.

<Gen.29:8> "Ní féidir dúinn é," ar siad, "go dtí go gcruinnítear na tréada go léir agus go mbaintear an chloch de bhéal an tobair; ansin tabharfaimid deoch do na caoirigh."

<Gen.29:9> They were yet speaking, and behold Rachel came with her father's sheep: for she fed the flock.

<Gen.29:9> Le linn dó a bheith ag caint leo, seo chucu Ráchael le caoirigh a hathar, mar is í ba aoire orthu.

<Gen.29:10> And when Jacob saw her, and knew her to be his cousin-german, and that they were the sheep of Laban, his uncle: he removed the stone wherewith the well was closed.

<Gen.29:10> A luaithe a chonaic Iacób Ráchael iníon Lábán, deartháir a mháthar, agus caoirigh Lábán, deartháir a mháthar, chuaigh sé suas agus bhain an chloch de bhéal an tobair agus thug uisce do thréad Lábán deartháir a mháthar.

<Gen.29:11> And having watered the flock, he kissed her: and lifting up his voice, wept.

<Gen.29:11> Ansin phóg Iacób Ráchael agus bhris a ghol air.

<Gen.29:12> And he told her that he was her father's brother, and the son of Rebecca: but she went in haste and told her father.

<Gen.29:12> D'inis sé do Ráchael gurbh é bráthair a hathar é, agus mac Ribeacá. Rith sí léi á insint sin dá hathair.

<Gen.29:13> Who, when he heard that Jacob his sister's son was come, ran forth to meet him; and embracing him, and heartily kissing him, brought him into his

house. And when he had heard the causes of his journey,

<Gen.29:13> Nuair a chuala Lábán an scéala faoi Iacób, mac a dheirféar, rith sé chuige, rug barróg air, phóg go díl díocra é agus thug leis abhaile é. D'inis Iacób dó gach ar tharla.

<Gen.29:14> He answered: Thou art my bone and my flesh. And after the days of one month were expired,

<Gen.29:14> Dúirt Lábán leis: "Is tú mo chnámh agus m'fheoil féin, is tú sin!" Agus d'fhan sé mí in éineacht leis.

<Gen.29:15> He said to him: Because thou art my brother, shalt thou serve me without wages? Tell me what wages thou wilt have.

<Gen.29:15> Ansin dúirt Lábán le Iacób: "An amhlaidh a chaithfidh tú fónamh domsa in aisce ós tú mo bhráthair? Inis dom cén tuarastal atá uait."

<Gen.29:16> Now he had two daughters, the name of the elder was Lia: and the younger was called Rachel.

<Gen.29:16> Bhí beirt iníon ag Lábán; Léa a ba ainm don té ba shine agus Ráchael a ba ainm don té a ba óige.

<Gen.29:17> But Lia was bleary eyed: Rachel was well favoured, and of a beautiful countenance.

<Gen.29:17> Ní raibh aon phreab i súile Léa, ach bhí Ráchael sciamhach dealraitheach,

<Gen.29:18> And Jacob being in love with her, said: I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.

<Gen.29:18> agus bhí Iacób tite i ngrá le Ráchael. D'fhreagair sé: "Oibreoidh mé duit ar feadh seacht mbliana ar son Ráchael an iníon is óige agat."

<Gen.29:19> Laban answered: It is better that I give her to thee than to another man; stay with me.

<Gen.29:19> "Is fearr dom í a thabhairt duitse ná do dhuine deoranta," arsa

Lábán. "Fan faram."

<Gen.29:20> So Jacob served seven years for Rachel: and they seemed but a few days, because of the greatness of his love.

<Gen.29:20> Rinne Iacób seirbhís ar feadh seacht mbliana ar son Ráchael, ach ba gheall le cúpla lá an aimsir sin dar leis le barr a ghrá do Ráchael.

<Gen.29:21> And he said to Laban: Give me my wife; for now the time is fulfilled, that I may go in unto her.

<Gen.29:21> Ansin dúirt Iacób le Lábán: "Tabhair dom mo bhean, mar tá mo théarma caite anois agus ba mhaith liom luí léi."

<Gen.29:22> And he, having invited a great number of his friends to the feast, made the marriage.

<Gen.29:22> Chruinnigh Lábán muintir na háite go léir le chéile agus bhí fleá mhór acu.

<Gen.29:23> And at night he brought in Lia his daughter to him,

<Gen.29:23> Le titim na hoíche fuair sé a iníon Léa agus thug chun Iacóib í agus luigh seisean léi.

<Gen.29:24> Giving his daughter a handmaid, named Zelpha. Now when Jacob had gone in to her according to custom when morning was come he saw it was Lia:

<Gen.29:24> (Thug Lábán a dhaoirseach Zilpeá mar ionailt dá iníon Léa.)

<Gen.29:25> And he said to his father in law: What is it that thou didst mean to do? did not I serve thee for Rachel? why hast thou deceived me?

<Gen.29:25> Ar maidin, féach, is í Léa a bhí ann. Dúirt Iacób le Lábán: "Céard é seo atá déanta agat orm? Nach ar son Ráchael a rinne mé seirbhís duit? Cén fáth dá bhrí sin gur mheall tú mé?"

<Gen.29:26> Laban answered: It is not the custom in this place, to give the younger in marriage first.

<Gen.29:26> D'fhreagair Lábán: "An sóisear a thabhairt le pósadh, roimh an sinsear, sin beart nach gnáth a dhéanamh sa tír seo.

<Gen.29:27> Make up the week of days of this match: and I will give thee her also, for the service that thou shalt render me other seven years.

<Gen.29:27> Críochnaigh seachtain seo na bainise, agus tabharfaidh mé duit an ceann eile chomh maith ar son seirbhís a dhéanamh dom ar feadh seacht mbliana eile."

<Gen.29:28> He yielded to his pleasure: and after the week was past, he married Rachel:

<Gen.29:28> Rinne Iacób rud air agus chríochnaigh sé an tseachtain agus thug Lábán a iníon Ráchael dó mar bhean.

<Gen.29:29> To whom her father gave Bala for her servant.

<Gen.29:29> Thug Lábán a dhaoirseach Bileá mar ionailt dá iníon Ráchael.

<Gen.29:30> And having at length obtained the marriage he wished for, he preferred the love of the latter before the former, and served with him other seven years.

<Gen.29:30> Luigh Iacób le Ráchael chomh maith, agus ghráigh sé Ráchael níos mó na Léá. Chaith sé seacht mbliana eile ag déanamh seirbhíse do Lábán.

<Gen.29:31> And the Lord seeing that he despised Lia, opened her womb, but her sister remained barren.

<Gen.29:31> Chonaic an Tiarna go raibh faillí á déanamh ar Léá, agus d'oscail sé a broinn, ach d'fhan Ráchael aimrid.

<Gen.29:32> And she conceived and bore a son, and called his name Ruben, saying: The Lord saw my affliction: now my husband will love me.

<Gen.29:32> Ghabh Léá gin agus rug sí mac agus thug sí Reúbaen mar ainm air, "Mar," a dúirt sí, "d'fhéach an Tiarna ar mo léan, agus beidh grá ag m'fhear dom anois."

<Gen.29:33> And again she conceived and bore a son, and said: Because the Lord heard that I was despised, he hath given this also to me: and she called his name Simeon.

<Gen.29:33> Agus ghabh sí gin arís agus rug sí mac á rá: "Chuala an Tiarna go raibh faillí á déanamh orm, agus thug sé an mac seo dom chomh maith"; agus thug sí Simeon air.

<Gen.29:34> And she conceived the third time, and bore another son: and said: Now also my husband will be joined to me, because I have borne him three sons: and therefore she called his name Levi.

<Gen.29:34> Ghabh sí gin arís agus rug sí mac, á rá: "Ós rud é gur rug mé triúr mac dó, aontófar m'fhear liom an uair seo"; thug sí Léiví dá réir sin mar ainm air.

<Gen.29:35> The fourth time she conceived and bore a son, and said: now will I praise the Lord: and for this she called him Juda. And she left bearing.

<Gen.29:35> Ghabh sí gin arís agus rug sí mac á rá: "An uair seo molfaidh mé an Tiarna." Thug sí Iúdá dá réir sin mar ainm air. Ní raibh a thuilleadh clainne uirthi ansin.

<Gen.30:1> And Rachel, seeing herself without children, envied her sister, and said to her husband: Give me children, otherwise I shall die.

<Gen.30:1> Nuair a chonaic Ráchael nach raibh aon chlann bronnta aici féin ar Iacób, tháinig éad uirthi lena deirfiúr agus dúirt sí lena fear: "Tabhair clann dom nó gheobhaidh mé bás."

<Gen.30:2> And Jacob being angry with her, answered: Am I as God, who hath deprived thee of the fruit of thy womb?

<Gen.30:2> Las Iacób le fearg in aghaidh Ráchael agus dúirt sé: "An bhfuilimse in áit Dé? Eisean a dhiúltaigh toradh ar do bhroinn."

<Gen.30:3> But she said: I have here my servant Bala: go in unto her, that she may bear upon my knees, and I may have children by her.

<Gen.30:3> Agus dúirt sise: "Féach m'ionailt Bileá; luigh léise i dtreo go mbéarfaidh sí clann ar mo ghlúine; tríthise beidh clann agamsa mar an gcéanna."

<Gen.30:4> And she gave him Bala in marriage: who,

<Gen.30:4> Thug sí a hionailt Bileá dó mar bhean dá bhrí sin, agus luigh Iacób léi.

<Gen.30:5> When her husband had gone in unto her, conceived and bore a son.

<Gen.30:5> Ghabh Bileá gin agus rug sí mac do Iacób.

<Gen.30:6> And Rachel said: The Lord hath judged for me, and hath heard my voice, giving me a son, and therefore she called his name Dan.

<Gen.30:6> Ansin dúirt Ráchael: "Thug Dia breith chóir orm; sea, d'éist sé le mo ghuí agus thug sé mac dom." Thug sí Dán mar ainm air dá bhrí sin.

<Gen.30:7> And again Bala conceived and bore another,

<Gen.30:7> Ghabh ionailt Ráchael, Bileá, gin arís agus rug an dara mac do Iacób.

<Gen.30:8> For whom Rachel said: God hath compared me with my sister, and I have prevailed: and she called him Nephtali.

<Gen.30:8> Ansin dúirt Ráchael: "Throid mé troid Dé le mo dheirfiúr agus rug mé bua." Thug sí Naftáilí mar ainm air dá bhrí sin.

<Gen.30:9> Lia, perceiving that she had left off bearing, gave Zelpha her handmaid to her husband.

<Gen.30:9> Nuair a chonaic Léa go raibh deireadh aici féin ag breith clainne, fuair sí Zilpeá a hionailt agus thug do Iacób í mar bhean.

<Gen.30:10> And when she had conceived and brought forth a son,

<Gen.30:10> Rug Zilpeá ionailt Léa mac do Iacób.

<Gen.30:11> She said: Happily. And therefore called his name Gad.

<Gen.30:11> Ansin dúirt Léa: "Cad é mar chonách!" Uime sin thug sí Gád mar

ainm air.

<Gen.30:12> Zelpha also bore another.

<Gen.30:12> Rug Zilpeá ionailt Léa an dara mac do Iacób.

<Gen.30:13> And Lia said: This is for my happiness: for women will call me blessed. Therefore she called him Aser.

<Gen.30:13> Ansin dúirt Léa: "Cad é mar aoibhneas dom! Déarfaidh na mná gurb aoibhinn dom." Thug sí Áiséar air dá réir sin.

<Gen.30:14> And Ruben, going out in the time of the wheat harvest into the field, found mandrakes: which he brought to his mother Lia. And Rachel said: Give me part of thy son's mandrakes.

<Gen.30:14> Ghabh Reúbaen amach le linn fómhar na cruithneachta agus fuair sé mandráic sa ghort agus thug chun a mháthar Léa iad. Dúirt Ráchael le Léa: "Tabhair dom cuid de mhandráic do mhic le do thoil."

<Gen.30:15> She answered: Dost thou think it a small matter, that thou hast taken my husband from me, unless thou take also my son's mandrakes? Rachel said: He shall sleep with thee this night, for thy son's mandrakes.

<Gen.30:15> Ach d'fhreagair Léa: "Nach leor leat m'fhear a bhreith leat, a rá is gur mian leat mandráic mo mhic a bhreith leat mar an gcéanna." "Más ea," arsa Ráchael, "luífidh sé leat anocht ar son mhandráic do mhic."

<Gen.30:16> And when Jacob returned at even from the field, Lia went out to meet him, and said: Thou shalt come in unto me, because I have hired thee for my son's mandrakes. And he slept with her that night.

<Gen.30:16> Nuair a d'fhill Iacób ón ngort an oíche sin, chuaigh Léa amach ina choinne á rá: "Caithfidh tú teacht isteach chugamsa mar thug mé mandráic do mhic mar íocaíocht ort." Luigh sé léi dá bhrí sin an oíche sin.

<Gen.30:17> And God heard her prayers: and she conceived and bore the fifth son,

<Gen.30:17> D'éist Dia le Léa agus ghabh sí gin agus rug sí an cúigiú mac do

Iacób.

<Gen.30:18> And said: God hath given me a reward, because I gave my handmaid to my husband. And she called his name Issachar.

<Gen.30:18> Dúirt Léa: "Thug Dia mo thuarastal dom mar gur thug mé m'ionailt do m'fhear." Thug sí Íosácár air dá réir sin.

<Gen.30:19> And Lia conceived again, and bore the sixth son,

<Gen.30:19> Ghabh Léa gin arís agus rug sí an séú mac do Iacób.

<Gen.30:20> And said: God hath endowed me with a good dowry: this turn also my husband will be with me, because I have borne him six sons: and therefore she called his name Zabulon.

<Gen.30:20> Ansin dúirt Léa: "Bhronn Dia spré mhaith orm. Tabharfaidh m'fhear onóir dom anois mar gur rugas seisear mac dó." Thug sí Zabúlun mar ainm air dá réir sin.

<Gen.30:21> After whom she bore a daughter, named Dina.

<Gen.30:21> Rug sí iníon ina dhiaidh sin ar a dtug sí Dineá mar ainm.

<Gen.30:22> The Lord also remembering Rachel, heard her, and opened her womb.

<Gen.30:22> Chuimhnigh an Tiarna ansin ar Ráchael mar an gcéanna; d'éist sé léi agus d'oscail sé a broinn.

<Gen.30:23> And she conceived, and bore a son, saying: God hath taken away my reproach.

<Gen.30:23> Ghabh sí gin agus rug sí mac agus dúirt: "Rug Dia mo náire chun siúil."

<Gen.30:24> And she called his name Joseph, saying: The Lord give me also another son.

<Gen.30:24> Thug sí Iósaef mar ainm air, á rá: "Go dtuga an Tiarna mac breise

dom."

<Gen.30:25> And when Joseph was born, Jacob said to his father in law: Send me away that I may return into my country, and to my land.

<Gen.30:25> Nuair a rug Ráchael Iósaef, dúirt Iacób le Lábán: "Scaoil chun siúil mé i dtreo go rachaidh mé chun mo bhaile féin agus mo tíre féin.

<Gen.30:26> Give me my wives, and my children, for whom I have served thee, that I may depart: thou knowest the service that I have rendered thee.

<Gen.30:26> Tabhair dom mo mhná a ndearna mé seirbhís duit ar a son, agus mo chlann agus scaoil liom, mar is eol duit an obair a rinne mé duit."

<Gen.30:27> Laban said to him: Let me find favour in thy sight: I have learned by experience, that God hath blessed me for thy sake.

<Gen.30:27> Ach dúirt Lábán leis: "Más ceadmhach dom é a rá! Fuair mé amach ó na tuartha gur bheannaigh an Tiarna mé ar do shon.

<Gen.30:28> Appoint thy wages which I shall give thee.

<Gen.30:28> Abair cén tuarastal atá uait agus tabharfaidh mé duit é."

<Gen.30:29> But he answered: Thou knowest how I have served thee, and how great thy possession hath been in my hands.

<Gen.30:29> D'fhreagair seisean é: "Tá a fhios agat féin cén sort seirbhíse a rinne mé duit, agus conas d'éirigh le do stoc faoi mo réirse.

<Gen.30:30> Thou hadst but little before I came to thee, and now thou art become rich: and the Lord hath blessed thee at my coming. It is reasonable therefore that I should now provide also for my own house.

<Gen.30:30> Óir is éachtach mar a mhéadaigh ar an mbeagán a bhí agat nuair a tháinig mise, agus chuir an Tiarna a bheannacht ort cibé treo inar iompaigh mé, ach cathain a dhéanfaidh mé soláthar do mo theaghlach féin chomh maith?"

<Gen.30:31> And Laban said: What shall I give thee? But he said: I require nothing: but if thou wilt do what I demand, I will feed, and keep thy sheep again.

<Gen.30:31> "Cad a thabharfaidh mé duit?" arsa [Lábán]. "Ní gá duit aon ní a thabhairt dom," arsa Iacób; "má dhéanann tú mar a mholaim, cothóidh mé do thréad arís duit agus déanfaidh mé iad a aoireacht.

<Gen.30:32> Go round through all thy flocks, and separate all the sheep of divers colours, and speckled: and all that is brown and spotted, and of divers colours, as well among the sheep, as among the goats, shall be my wages.

<Gen.30:32> Rachaidh mé trí do thréad go léir inniu. Tóg as gach caora dhubh (nó ballach nó breac) ar na caoirigh agus gach gabhar ballach nó breac ar na gabhair; bíodh an méid sin agam mar thuarastal.

<Gen.30:33> And my justice shall answer for me tomorrow before thee when the time of the bargain shall come: and all that is not of divers colours, and spotted, and brown, as well among the sheep as among the goats, shall accuse me of theft.

<Gen.30:33> Freagróidh mo mhacántacht ar mo shon ina dhiaidh seo; nuair a thagann tú chun mo thuarastal a iniúchadh, gach gabhar nach bhfuil ballach ná breac agus gach caora nach bhfuil dubh a gheofar ar mo chuidse, tuigtear gur goideadh iad."

<Gen.30:34> And Laban said: I like well what thou demandest.

<Gen.30:34> "Tá go maith," arsa Lábán. "Bíodh mar a deir tú."

<Gen.30:35> And he separated the same day the she goats, and the sheep, and the he goats, and the rams of divers colours, and spotted: and all the flock of one colour, that is, of white and black fleece, he delivered into the hands of his sons.

<Gen.30:35> Ach an lá sin féin thug Lábán chun siúil na poic a bhí ballach nó breac, agus na minseacha a bhí ballach nó breac - gach ceann a raibh aon ruainne bán orthu - agus gach caora dhubh; chuir sé faoi chúram a chlann mhac iad,

<Gen.30:36> And he set the space of three days' journey betwixt himself and his son in law, who fed the rest of his flock.

<Gen.30:36> agus chuir sé aistear trí lá idir é féin agus Iacób; bhí Iacób ag aoireacht na coda eile de thréad Lábán.

<Gen.30:37> And Jacob took green rods of poplar, and of almond, and of plane trees, and pilled them in part: so when the bark was taken off, in the parts that were pilled, there appeared whiteness: but the parts that were whole remained green: and by this means the colour was divers.

<Gen.30:37> Ansin chruinnigh Iacób slata glasa de chrann poibleoige, almóinne, agus plána; scumhaigh sé stríocaí bána orthu agus nocht sé bán na slat.

<Gen.30:38> And he put them in the troughs, where the water was poured out: that when the flocks should come to drink, they might have the rods before their eyes, and in the sight of them might conceive.

<Gen.30:38> Chuir sé na slata a scumhaigh sé os comhair na gcaorach sna gáitéirí nó sna humair uisce mar a dtagadh na caoirigh chun uisce a ól. Chúpláadh na tréada nuair a thagaidís chun uisce.

<Gen.30:39> And it came to pass that in the very heat of coition, the sheep beheld the rods, and brought forth spotted, and of divers colours, and speckled.

<Gen.30:39> Chúpláadar dá bhrí sin os comhair na slat agus rugadar óga a bhí riabhach, ballach agus breac.

<Gen.30:40> And Jacob separated the flock, and put the rods in the troughs before the eyes of the rams: and all the white and the black were Laban's: and the rest were Jacob's, when the flocks were separated one from the other.

<Gen.30:40> Maidir leis na caoirigh, chuir Iacób i leataobh iad agus thug sé aghaidh na dtréad ar a raibh ballach nó dubh de thréad Lábán; agus chuir sé a thréad féin ar leithrigh agus níor chuir sé le tréad Lábán iad.

<Gen.30:41> So when the ewes went first to ram, Jacob put the rods in the troughs of water before the eyes of the rams, and of the ewes, that they might conceive while they were looking upon them:

<Gen.30:41> Nuair a bhíodh balcairí an tréada ag cúpláil, chuireadh Iacób na slata sna humair mar a bhféadfaidís iad a fheiceáil i dtreo go ndeanfaidís cúpláil os comhair na slat.

<Gen.30:42> But when the latter coming was, and the last conceiving, he did not put them. And those that were lateward, became Laban's: and they of the first

time, Jacob's.

<Gen.30:42> Ach nuair is locarthaigh a bhíodh i gceist, ní chuireadh sé ann iad; ar an gcaoi sin fuair Lábán na locarthaigh agus fuair Iacób na balcairí.

<Gen.30:43> And the man was enriched exceedingly, and he had many flocks, maid servants and men servants, camels and asses.

<Gen.30:43> D'éirigh Iacób saibhir thar na bearta agus bhí tréada líonmhara, agus daoir agus daoirseacha agus camaill agus asail ina sheilbh aige.

<Gen.31:1> But after that he heard the words of the sons of Laban, saying: Jacob hath taken away all that was our father's, and being enriched by his substance is become great:

<Gen.31:1> Chuala Iacób go raibh clann mhac Lábán á rá: "Thóg Iacób leis a raibh ag ár n-athair; tá an saibhreas seo cnuasta aige ó mhaoín ár n-athar."

<Gen.31:2> And perceiving also that Laban's countenance was not towards him as yesterday and the other day,

<Gen.31:2> Chonaic Iacób nach raibh gnaoi Lábán air faoi mar a bhíodh.

<Gen.31:3> Especially the Lord saying to him: Return into the land of thy fathers, and to thy kindred, and I will be with thee.

<Gen.31:3> Ansin dúirt an Tiarna le Iacób: "Fill ar thír do shinsear agus ar do mhuintir féin agus beidh mise farat."

<Gen.31:4> He sent, and called Rachel and Lia into the field, where he fed the flocks,

<Gen.31:4> Chuir Iacób dá bhrí sin fios ar Ráchael agus ar Léa chun na mbánta mar a raibh a thréada

<Gen.31:5> And said to them: I see your father's countenance is not towards me as yesterday and the other day: but the God of my father hath been with me.

<Gen.31:5> agus dúirt sé leo: "Is léir dom nach bhfuil gnaoi bhur n-athar orm feasta faoi mar a bhíodh, ach bhí Dia m'athar faram.

<Gen.31:6> And you know that I have served your father to the uttermost of my power.

<Gen.31:6> Tá a fhios agaibhse go bhfuil seirbhís déanta agam do bhur n-athair le barr mo nirt.

<Gen.31:7> Yea, your father also hath overreached me, and hath changed my wages ten times: and yet God hath not suffered him to hurt me.

<Gen.31:7> Ach rinne bhur n-athair calaois orm agus d'athraigh mo thuarastal deich n-uaire; ach níor lig Dia dó dochar a déanamh dom.

<Gen.31:8> If at any time he said: The speckled shall be thy wages: all the sheep brought forth speckled: but when he said on the contrary: Thou shalt take all the white ones for thy wages: all the flocks brought forth white ones.

<Gen.31:8> Cibé uair a deireadh sé: 'Bíodh na cinn bhreaca agat mar thuarastal,' is óga breaca a bheireadh an tréad go léir; agus cibé uair a deireadh sé: 'Bíodh na cinn bhallacha agat mar thuarastal,' is óga ballacha a bheireadh an tréad go léir.

<Gen.31:9> And God hath taken your father's substance, and given it to me.

<Gen.31:9> Ar an gcaoi sin bhain Dia a stoc de bhur n-athair agus thug domsa iad.

<Gen.31:10> For after that time came of the ewes conceiving, I lifted up my eyes, and saw in my sleep that the males which leaped upon the females were of divers colours, and spotted, and speckled.

<Gen.31:10> Tharla i séasúr na cúplála gur ardaigh mé mo shúile i dtaibhreamh a bhí á dhéanamh dom agus go bhfaca mé gur fireannaigh bhreaca, bhallacha agus riabhacha a bhí ag reitheadh na mbaineannach.

<Gen.31:11> And the angel of God said to me in my sleep: Jacob? And I answered: Here I am.

<Gen.31:11> Ansin dúirt aingeal Dé liom sa taibhreamh: 'A Iacóib!' 'Anseo dom,' arsa mise.

<Gen.31:12> And he said: Lift up thy eyes, and see that all the males leaping upon the females, are of divers colours, spotted, and speckled. For I have seen all that Laban hath done to thee.

<Gen.31:12> Ansin dúirt sé: 'Ardaigh do shúile agus féach: na fireannaigh go léir atá ag reitheadh bainneannach an tréada, táid ballach, breac, nó riabhach óir chonaic mé a bhfuil á dhéanamh ag Lábán ort.

<Gen.31:13> I am the God of Bethel, where thou didst anoint the stone, and make a vow to me. Now therefore arise, and go out of this land, and return into thy native country.

<Gen.31:13> Mise Dia Bhéitéil, mar ar chuir tú ola ar an ngallán agus mar ar thug tú móid dom. Éirigh anois agus fág an tír seo agus fill ar do thír dhúchais."

<Gen.31:14> And Rachel and Lia answered: Have we any thing left among the goods and inheritance of our father's house?

<Gen.31:14> Dúirt Ráchael agus Léa ansin: "An bhfuil aon fháltas nó aon oidhreacht fágtha dúinne i dteach ár n-athar?

<Gen.31:15> Hath he not counted us as strangers and sold us, and eaten up the price of us?

<Gen.31:15> Nach meas coimhthíoch atá aige orainn á rá is gur dhíol sé sinn agus gur chaith sé an mhaoin go léir a fuair sé orainn?

<Gen.31:16> But God hath taken our father's riches, and delivered them to us, and to our children: wherefore do all that God hath commanded thee.

<Gen.31:16> An mhaoin go léir a thóg Dia ónár n-athair, is linne í ar ndóigh agus lenár gclann. Déan dá réir sin gach ar ordaigh Dia duit."

<Gen.31:17> Then Jacob rose up, and having set his children and wives upon camels, went his way.

<Gen.31:17> D'éirigh Iacób agus chuir sé a chlann agus a mhná ar muin camall

<Gen.31:18> And he took all his substance, and flocks, and whatsoever he had gotten in Mesopotamia, and went forward to Isaac his father to the land of

Chanaan.

<Gen.31:18> agus thiomáin sé a airnéis go léir roimhe amach, an mhaoín go léir agus an airnéis úd leis a ghnóthaigh sé i bPadan Arám, agus thug aghaidh ar thír Chanán agus ar a athair Íosác.

<Gen.31:19> At that time Laban was gone to shear his sheep, and Rachel stole away her father's idols.

<Gen.31:19> Agus Lábán imithe ag bearradh a chuid caorach, ghoid Ráchael íola tí a hathar.

<Gen.31:20> And Jacob would not confess to his father in law that he was flying away.

<Gen.31:20> Bhuail Iacób bob ar Lábán an tArámach mar nár thug sé aon leid dó go raibh sé ar tí teitheadh.

<Gen.31:21> And when he was gone, together with all that belonged to him, and having passed the river, was going on towards mount Galaad,

<Gen.31:21> Theith sé lena a raibh aige agus d'imigh leis agus ghabh sé thar an Abhainn ag déanamh ar Shliabh Ghileád.

<Gen.31:22> It was told Laban on the third day that Jacob fled.

<Gen.31:22> Trí lá ina dhiaidh sin insíodh do Lábán gur theith Iacób.

<Gen.31:23> And he took his brethren with him, and pursued after him seven days; and overtook him in the mount of Galaad.

<Gen.31:23> Chuir sé tionól ar a bhráithreacha dá bhrí sin, agus chuaigh sa tóir air ar feadh seacht lá, agus tháinig suas leis ar Shliabh Ghileád.

<Gen.31:24> And he saw in a dream God saying to him: Take heed thou speak not any thing harshly against Jacob.

<Gen.31:24> Ach tháinig an Tiarna i dtaibhreamh oíche chun Lábán an tArámach agus dúirt leis: "Ná habair aon ní ar aon chor ar aon chúinse le Iacób."

<Gen.31:25> Now Jacob had pitched his tent in the mountain: and when he with his brethren had overtaken him, he pitched his tent in the same mount of Galaad.

<Gen.31:25> Nuair a tháinig Lábán suas leis bhí a bhoth curtha suas ag Iacób sna sléibhte; agus chuir Lábán agus a bhráithre a mboth suas i Sliabh Ghileád.

<Gen.31:26> And he said to Jacob: Why hast thou done thus, to carry away, without my knowledge, my daughters, as captives taken with the sword.

<Gen.31:26> "Céard é seo a rinne tú orm," arsa Lábán le Iacób, "ag déanamh calaoise orm agus ag sciobadh m'iníonacha leat mar chimí claímh?"

<Gen.31:27> Why wouldst thou run away privately and not acquaint me, that I might have brought thee on the way with joy, and with songs, and with timbrels, and with harps?

<Gen.31:27> Cén fáth ar theith tú faoi choim agus calaois a dhéanamh orm agus gan é a rá liom i dtreo go seolfainn uaim thú faoi lúcháir agus faoi chantaireacht, le tiompáin agus le cruiteanna.

<Gen.31:28> Thou hast not suffered me to kiss my sons and daughters: thou hast done foolishly: and now, indeed,

<Gen.31:28> Níor lig tú dom fiú póg a thabhairt do mo mhic agus do m'iníonacha. Ba amaideach an beart uait é.

<Gen.31:29> It is in my power to return thee evil: but the God of your father said to me yesterday: Take heed thou speak not any thing harshly against Jacob.

<Gen.31:29> Tá sé ar mo chumas agam dochar a dhéanamh duit ach dúirt Dia d'athar liom aréir: 'Ná habair aon ní ar aon chúinse le Iacób.'

<Gen.31:30> Suppose thou didst desire to go to thy friends, and hadst a longing after thy father's house: why hast thou stolen away my gods?

<Gen.31:30> Fág gur imigh tú le barr síreachta i ndiaidh teach d'athar, cén fáth, ámh, ar ghoid tú mo dhéithe?"

<Gen.31:31> Jacob answered: That I departed unknown to thee, it was for fear lest thou wouldst take away thy daughters by force.

<Gen.31:31> D'fhreagair Iacób Lábán: "Bhí eagla orm mar gur mheas mé go mbainfeá d'iníonacha díom le láimh láidir.

<Gen.31:32> But whereas thou chargest me with theft: with whomsoever thou shalt find thy gods, let him be slain before our brethren. Search, and if thou find any of thy things with me, take them away. Now when he said this, he knew not that Rachel had stolen the idols.

<Gen.31:32> Ach an té a bhfaighfear do dhéithe ina sheilbh, ní mhairfidh sé beo. Iniúch a bhfuil agam i láthair do bhráithre agus tóg aon ní is leat." Ní raibh a fhios ag Iacób gur ghoid Ráchael iad.

<Gen.31:33> So Laban went into the tent of Jacob, and of Lia, and of both the handmaids, and found them not. And when he was entered into Rachel's tent,

<Gen.31:33> Chuaigh Lábán dá bhrí sin isteach i mboth Iacóib agus i mboth Léa agus i mboth an bheirt ionailt, ach ní bhfuair sé iad. Tháinig sé amach as both Léa agus chuaigh sé isteach i mboth Ráchael.

<Gen.31:34> She in haste hid the idols under the camel's furniture, and sat upon them: and when he had searched all the tent, and found nothing,

<Gen.31:34> Ach bhí na híola tógtha ag Ráchael agus curtha in úim an chamail agus bhí sí ina suí orthu. D'iniúch Lábán a raibh sa bhoth ach gan aon ní a fháil.

<Gen.31:35> She said: Let not my lord be angry that I cannot rise up before thee, because it has now happened to me, according to the custom of women, So his careful search was in vain.

<Gen.31:35> Ansin dúirt [Ráchael] lena hathair: "Ná bíodh fearg ar mo thiarna mar nach dtig liom éirí i do láthair, mar táim dála na mban anois agus arís." Chuardaigh sé dá bhrí sin ach ní bhfuair sé na híola.

<Gen.31:36> And Jacob being angry, said in a chiding manner: For what fault of mine, and for what offence on my part hast thou so hotly pursued me,

<Gen.31:36> Tháinig fearg ar Iacób ansin agus thug sé scalladh teanga do Lábán: dúirt Iacób le Lábán: "Cén choir nó cén peaca a rinne mé go bhfuil tú sa tóir orm chomh dian sin?

<Gen.31:37> And searched all my household stuff? What hast thou found of all the substance of thy house? lay it here before my brethren, and thy brethren, and let them judge between me and thee.

<Gen.31:37> Níor fhág tú aon ní de m'aistrithe gan a chuardach; an bhfuair tú aon ní a bhaineann le do theach féin? Cuir anseo é más ea os comhair mo bhráithrese agus do bhráithrese i dtreo go dtabharfaidís breith eadrainn araon.

<Gen.31:38> Have I therefore been with thee twenty years? thy ewes and goats were not barren, the rams of thy flocks I did not eat:

<Gen.31:38> Tá fiche bliain caite agam farat; níor chaill do chaoirigh a n-uain ná do ghabhair a meannáin i gcaitheamh an ama sin, ná níor ith mé aon cheann de reithí do thréada.

<Gen.31:39> Neither did I show thee that which the beast had torn, I made good all the damage: whatsoever was lost by theft, thou didst exact it of me:

<Gen.31:39> Aon chuid de do thréad a ndearna ainmhithe allta ablach díobh, níor thug mé ar ais chugat iad ach a bheith thíos leo mé féin. D'éiligh tú orm iad cibé acu sa lá nó san oíche a rinneadh an slad.

<Gen.31:40> Day and night was I parched with heat, and with frost, and sleep departed from my eyes.

<Gen.31:40> Shearg an brothall sa lá mé agus chiap an fuacht san oíche mé, agus d'fhág an codladh slán ag mo shúile.

<Gen.31:41> And in this manner have I served thee in thy house twenty years, fourteen for thy daughters, and six for thy flocks: thou hast changed also my wages ten times.

<Gen.31:41> Tá fiche bliain caite agam i do theach: rinne mé seirbhís duit ar feadh ceithre bliana déag ar son do bheirt iníon, agus sé bliana ar son do thréada, agus d'athraigh tú mo thuarastal deich n-uaire.

<Gen.31:42> Unless the God of my father Abraham, and the fear of Isaac had stood by me, peradventure now thou hadst sent me away naked: God beheld my affliction and the labour of my hands, and rebuked thee yesterday.

<Gen.31:42> Mura mbeadh Dia m'athar, agus Dia Abrahám, agus Gaol Íosác a bheith ar mo thaobh, bhíos curtha chun siúil beo bocht agat. D'fhéach Dia ar mo thuirse agus ar shaothar mo lámh agus thug sé breith ort aréir."

<Gen.31:43> Laban answered him: The daughters are mine and the children, and thy flocks, and all things that thou seest are mine: what can I do to my children, and grandchildren?

<Gen.31:43> Ansin d'fhreagair Lábán: "Na hiníonacha seo," ar sé, le Iacób, "is iníonacha liomsa iad; agus an chlann, is clann liomsa iad; agus na tréada, is tréada liomsa iad; agus gach a bhfeiceann tú, is liomsa iad. Ach cad a d'fhéadfainn a dhéanamh inniu le m'iníonacha nó leis an gclann a d'iompar siad?

<Gen.31:44> Come therefore, let us enter into a league: that it may be for a testimony between me and thee.

<Gen.31:44> Téanam anois agus déanaimis conradh, mise agus tusa; agus bíodh sé ina fhinné idir mé agus tú."

<Gen.31:45> And Jacob took a stone, and set it up for a title:

<Gen.31:45> Thóg Iacób cloch agus chuir ina seasamh í mar ghallán cuimhneacháin.

<Gen.31:46> And he said to his brethren: Bring hither stones. And they gathering stones together, made a heap, and they ate upon it.

<Gen.31:46> Dúirt Iacób lena bhráithre: "Cruinnigí clocha," agus chruinníodar roinnt cloch agus rinneadar carn. D'itheadar béile ansiúd ar an gcarn.

<Gen.31:47> And Laban called it The witness heap: and Jacob, The hillock of testimony: each of them according to the propriety of his language.

<Gen.31:47> Thug Lábán Iagar Sáhadútá (Carn na bhFinnéithe) air ach thug Iacób Galaed (Carn na Fianaise).

<Gen.31:48> And Laban said: This heap shall be a witness between me and thee this day, and therefore the name thereof was called Galaad, that is, The witness heap.

<Gen.31:48> Dúirt Lábán: "Bíodh an carn seo ina fhinné idir mé agus tú inniu." Uime sin a thug sé Galaed air,

<Gen.31:49> The Lord behold and judge between us when we shall be gone one from the other.

<Gen.31:49> agus [ar an ngallán] Miozpá (Láthair Faire), mar a dúirt sé: "Bíodh an Tiarna ina fhear faire eadrainn nuair a scarfaimid ó radharc a chéile.

<Gen.31:50> If thou afflict my daughters, and if thou bring in other wives over them: none is witness of our speech but God, who is present and beholdeth.

<Gen.31:50> Má dhéanann tú leatrom ar m'iníonacha nó má ghlacann tú mná eile seachas m'iníonacha, cuimhnigh air, tá Dia ina fhinné eadrainn, fág nach mbeidh aon duine farainn."

<Gen.31:51> And he said again to Jacob: Behold, this heap, and the stone which I have set up between me and thee,

<Gen.31:51> Dúirt Lábán le Iacób: "Sin é an carn agus sin é an gallán a chuir mé eadrainn.

<Gen.31:52> Shall be a witness: this heap, I say, and the stone, be they for a testimony, if either I shall pass beyond it going towards thee, or thou shalt pass beyond it, thinking harm to me.

<Gen.31:52> Is finné é an carn agus is finné é an gallán, nach rachaidh mise thar an gcarn seo i d'aghaidh-sé agus nach rachaidh tusa thar an gcarn seo ná an gallán seo i m'aghaidhse.

<Gen.31:53> The God of Abraham, and the God of Nachor, the God of their father, judge between us. And Jacob swore by the fear of his father Isaac.

<Gen.31:53> Go raibh Dia Abrahám agus dia Náchór (dia a n-aithreacha) ina bhreitheamh eadrainn." Ansin mhionnaigh Iacób dar Ghaol a athar Íosác,

<Gen.31:54> And after he had offered sacrifices in the mountain, he called his brethren to eat bread. And when they had eaten, they lodged there:

<Gen.31:54> agus d'ofráil Iacób íobairt ar an sliabh agus ghlaoigh ar a bhráithre chun an bhéile. D'itheadar an béile agus chaitheadar an oíche go léir ar an sliabh.

<Gen.31:55> But Laban arose in the night, and kissed his sons, and daughters, and blessed them: and returned to his place.

<Gen.32:1> Agus Iacób ar an tslí ar aghaidh, bhuail aingil ó Dhia leis,

<Gen.32:1> Jacob also went on the journey he had begun: and the angels of God met him.

<Gen.32:2> agus ar a bhfeiceáil do Iacób dúirt sé: "Seo é campa Dé!" agus thug sé Machanáim mar ainm ar an áit.

<Gen.32:2> And when he saw them, he said: These are the camps of God, and he called the name of that place Mahanaim, that is, Camps.

<Gen.32:3> Agus sheol Iacób teachtairí roimhe chun a dhearthár Éasau i dtír Shaeir i gcríocha Eadóm,

<Gen.32:3> And he sent messengers before him to Esau his brother to the land of Seir to the country of Edom:

<Gen.32:4> á ordú dóibh: "Seo mar a déarfaidh sibh le mo mháistir Éasau: 'Seo mar a deir Iacób: D'fhan mé ar deoraíocht go dtí seo le Lábán,

<Gen.32:4> And he commanded them, saying: Thus shall ye speak to my lord Esau: Thus saith thy brother Jacob: I have sojourned with Laban, and have been with him until this day.

<Gen.32:5> agus tá seilbh faighte agam ar eallach agus asail agus tréada, agus ar dhaoir agus daoirseacha. Tá scéala á chur agam ina thaobh seo go dtí mo mháistir le súil go bhfaighinn fabhar i do radharc."

<Gen.32:5> I have oxen, and asses, and sheep, and menservants, and womenservants: and now I send a message to my lord, that I may find favour in thy sight.

<Gen.32:6> D'fhill na teachtairí ar Iacób á rá: "Chuamar go dtí do dheartháir Éasau, agus tá sé ar an mbealach chugat cheana féin agus ceithre chéad fear leis."

<Gen.32:6> And the messengers returned to Jacob, saying: We came to Esau thy brother, and behold he cometh with speed to meet thee with four hundred men.

<Gen.32:7> Bhuaile eagla agus corrabhuais mhór Iacób agus roinn sé an mhuintir a bhí fairis agus a thréada agus a tháinte agus a chamaill ina dhá mbaicle

<Gen.32:7> Then Jacob was greatly afraid; and in his fear divided the people that was with him, and the flocks, and the sheep, and the oxen, and the camels, into two companies,

<Gen.32:8> á rá: "Má thagann Éasau ar bhaicle acu agus iad a scrios, tiocfaidh an bhaicle eile, a fhágfar, slán."

<Gen.32:8> Saying: If Esau come to one company and destroy it, the other company that is left shall escape.

<Gen.32:9> Dúirt Iacób: "A Dhia m'athar Abrahám, agus a Dhia m'athar Íosác, a Thiarna a dúirt liom: 'Fill ar do thír féin agus ar do ghaolta, agus cuirfidh mé conách ort,'

<Gen.32:9> And Jacob said: O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, O Lord, who saidst to me: Return to thy land and to the place of thy birth, and I will do well for thee,

<Gen.32:10> ní fiú mé aon phioc den chineáltas buan ná den dílseacht a thaispeáin tú do do shearbhónta. Óir ní raibh agamsa ach mo bhata nuair a ghabh mé thar an Iordáin anseo, agus anois is líon dhá bhaicle mé.

<Gen.32:10> I am not worthy of the least of all thy mercies, and of thy truth which thou hast fulfilled to thy servant. With my staff I passed over this Jordan; and now I return with two companies.

<Gen.32:11> Saor mé, impím ort, ó láimh mo dhearthár, ó láimh Éasau, mar is eagal liom é; is baol go n-ionsóidh sé sinn agus sinn go léir a dhíothú, na leanaí agus a máithreacha chomh maith.

<Gen.32:11> Deliver me from the hand of my brother Esau, for I am greatly afraid of him: lest perhaps he come, and kill the mother with the children.

<Gen.32:12> Gheall tú féin dom: 'Cuirfidh mé bail ort agus déanfaidh mé do shliocht chomh líonmhar le gaineamh na trá nach féidir a áireamh ar a líonmhaire.'"

<Gen.32:12> Thou didst say that thou wouldst do well by me, and multiply my seed like the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

<Gen.32:13> Ansin d'fhan Iacób thar oíche san áit sin agus roghnaigh sé bronntanas dá dheartháir as a raibh aige -

<Gen.32:13> And when he had slept there that night, he set apart, of the things which he had, presents for his brother Esau.

<Gen.32:14> dhá chéad minseach agus fiche pocán, dhá chéad caora agus fiche reithe,

<Gen.32:14> Two hundred she goats, twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,

<Gen.32:15> tríocha camall bleacht agus a mbromaigh, daichead bó agus deich dtarbh, fiche asal baineann agus deich stail.

<Gen.32:15> Thirty milch camels with their colts, forty kine, and twenty bulls, twenty she asses, and ten of their foals.

<Gen.32:16> Chuir sé a shearbhóntaí ina bhfeighil, gach tréad leis féin, agus dúirt sé lena shearbhóntaí: "Gabhaigí ar aghaidh romham agus fágaigí slí idir gach tréad agus an ceann ina dhiaidh."

<Gen.32:16> And he sent them by the hands of his servants, every drove by itself, and he said to his servants: Go before me, and let there be a space between drove and drove.

<Gen.32:17> Thug sé ordú don chéad duine: "Nuair a bhuailfidh mo dheartháir Éasau leat agus go bhfiafróidh sé: 'Cé leis tú? Cá bhfuil do thriall? Cé leis an táin seo romhat?'

<Gen.32:17> And he commanded the first, saying: If thou meet my brother Esau, and he ask thee: Whose art thou? or whither goest thou? or whose are these before thee?

<Gen.32:18> is é freagra a thabharfaidh tú: 'Le do shearbhónta Iacób. Is bronntanas iad seo a seoladh chun mo thiarna Éasau. Tá Iacób féin ag teacht inár ndiaidh.'"

<Gen.32:18> Thou shalt answer: Thy servant Jacob's: he hath sent them as a present to my lord Esau: and he cometh after us.

<Gen.32:19> Thug sé an t-ordú céanna don dara duine agus don tríú agus do chách a bhí i ndiaidh na dtréad: "Sin é atá le rá agaibh nuair a chasfar Éasau oraibh," ar sé.

<Gen.32:19> In like manner he commanded the second and the third, and all that followed the droves, saying: Speak ye the same words to Esau, when ye find him.

<Gen.32:20> "Agus abraigí: 'Tá do shearbhónta Iacób féin ag teacht inár ndiaidh chomh maith.'" Óir a dúirt sé leis féin: "Déanfaidh mé muintearas leis trí bhronntanas a chur chuige roimh ré; nuair a bhuailfidh mé leis béal ar bhéal, b'fhéidir go nglacfaidh sé liom le fabhar."

<Gen.32:20> And ye shall add: Thy servant Jacob himself also followeth after us: for he said: I will appease him with the presents that go before, and afterwards I will see him, perhaps he will be gracious to me.

<Gen.32:21> Ghabh an bronntanas ar aghaidh roimhe dá bhrí sin, agus d'fhan sé féin sa champa an oíche sin.

<Gen.32:21> So the presents went before him, but himself lodged that night in the camp.

<Gen.32:22> D'éirigh Iacób an oíche sin féin agus thug leis a bheirt bhan, a bheirt ionailt, a leanbh is deichniúr agus ghabh thar áth an Iaboc.

<Gen.32:22> And rising early he took his two wives, and his two handmaids, with his eleven sons, and passed over the ford of Jaboc.

<Gen.32:23> Rug sé orthu agus sheol sé thar abhainn anonn iad agus sheol sé a mhaoín go léir anonn chomh maith.

<Gen.32:23> And when all things were brought over that belonged to him,

<Gen.32:24> Agus fágadh Iacób ina aonar; agus bhí fear ag iomrascáil leis go breacadh an lae.

<Gen.32:24> He remained alone: and behold a man wrestled with him till morning.

<Gen.32:25> Nuair a chonaic an fear go raibh ag dul de é a chloí, bhuail sé buille ar Iacób i log a chromáin agus cuireadh cromán Iacób as alt san iomrascáil leis.

<Gen.32:25> And when he saw that he could not overcome him, he touched the sinew of his thigh, and forthwith it shrank.

<Gen.32:26> "Scaoil liom," ar sé, "mar tá an lá ag breacadh." "Ní scaoilfidh mé," arsa Iacób á fhreagairt, "mura gcuirfidh tú do bheannacht orm."

<Gen.32:26> And he said to him: Let me go, for it is break of day. He answered: I will not let thee go except thou bless me.

<Gen.32:27> D'fhiafraigh sé ansin: "Cad is ainm duit?" "Iacób," ar sé.

<Gen.32:27> And he said: What is thy name? He answered: Jacob.

<Gen.32:28> "Ní Iacób a bheidh ort feasta," ar sé, "ach Iosrael, óir mar a bhí tú tréan in aghaidh Dé, beidh an lámh láidir agat ar dhaoine."

<Gen.32:28> But he said: Thy name shall not be called Jacob, but Israel: for if thou hast been strong against God, how much more shalt thou prevail against men?

<Gen.32:29> Chuir Iacób ceist air ansin: "Inis dom, le do thoil, cad is ainm duit." Ach dúirt seisean: "Cén fáth m'ainm a fhiafraí díom?" Agus thug sé a bheannacht dó ansin.

<Gen.32:29> Jacob asked him, Tell me by what name art thou called? He answered: Why dost thou ask my name? And he blessed him in the same place.

<Gen.32:30> Thug Iacób dá bhrí sin Panúéil ar an áit, "mar," ar sé, "chonaic mé Dia gnúis le gnúis agus mairim beo."

<Gen.32:30> And Jacob called the name of the place Phanuel, saying: I have seen God face to face, and my soul has been saved.

<Gen.32:31> D'éirigh an ghrian air agus é ag dul thar Panúéil agus coiscéim bhacaí ann de bharr a chromáin.

<Gen.32:31> And immediately the sun rose upon him, after he was past Phanuel; but he halted on his foot.

<Gen.32:32> Uime sin go dtí an lá inniu féin ní itheann na hIosraelaigh féithleog an chromáin atá i log na ceathrún mar gur bhuail sé buille ar Iacób i log a cheathrún i bhfeithleog an chromáin.

<Gen.33:1> And Jacob lifting up his eyes, saw Esau coming, and with him four hundred men: and he divided the children of Lia, and of Rachel, and of the two handmaids:

<Gen.33:1> D'ardaigh Iacób a shúile agus d'fhéach uaidh agus seo Éasau chuige le ceithre chéad fear. Scaip sé na leanaí ar Léa, ar Ráchael agus ar an mbeirt ionailt.

<Gen.33:2> And he put both the handmaids and their children foremost: and Lia and her children in the second place: and Rachel and Joseph last.

<Gen.33:2> Chuir sé an bheirt ionailt agus a leanaí ar tosach, agus Léa agus a leanaí ina ndiaidh, agus Ráchael agus Iósaef ar deireadh.

<Gen.33:3> And he went forward and bowed down with his face to the ground seven times until his brother came near.

<Gen.33:3> Ghabh sé féin rompu amach agus shléacht sé go talamh seacht n-uaire sular tháinig sé i láthair a dhearthár.

<Gen.33:4> Then Esau ran to meet his brother, and embraced him: and clasping him fast about the neck, and kissing him, wept.

<Gen.33:4> Ach rith Éasau ina choinne, theann lena ucht é, chaith é féin ar a mhuineál, phóg é agus na deora leis.

<Gen.33:5> And lifting up his eyes, he saw the women and their children, and said: What mean these? And do they belong to thee? He answered: They are the

children which God hath given to me thy servant.

<Gen.33:5> Ar ardú a shúl do Éasau, chonaic sé na mná agus na miondaoine. "Cé hiad seo i do theannta?" ar sé. "An chlann a bhronn Dia ar do shearbhónta," arsa Iacób.

<Gen.33:6> Then the handmaids and their children came near, and bowed themselves.

<Gen.33:6> Ansin tháinig na hionailtí agus a gclann i láthair agus shléachtadar.

<Gen.33:7> Lia also with her children came near, and bowed down in like manner, and last of all Joseph and Rachel bowed down.

<Gen.33:7> Ansin tháinig Léa i láthair mar an gcéanna lena clann agus shléachtadar go léir. Ar deireadh tháinig Iósaef agus Ráchael i láthair agus shléachtadar.

<Gen.33:8> And Esau said: What are the droves that I met? He answered: That I might find favour before my lord.

<Gen.33:8> Dúirt Éasau: "Cén chiall atá agat leis na sluaite go léir a casadh orm?" "Chun dea-mhéin a thuilleamh i láthair mo mháistir, iadsan," a fhreagair Iacób.

<Gen.33:9> But he said: I have plenty, my brother, keep what is thine for thyself.

<Gen.33:9> "Ach, a bhráthair," arsa Éasau, "tá mo dhóthain agamsa. Coinnigh duit féin a bhfuil agat."

<Gen.33:10> And Jacob said: Do not so I beseech thee, but if I have found favour in thy eyes, receive a little present at my hands: for I have seen thy face, as if I should have seen the countenance of God: be gracious to me,

<Gen.33:10> "Cuir uait," arsa Iacób, "má tá fabhar faighte agam i do láthair, glac leis an mbronntanas seo ó mo láimh. Óir, de dhéantús na fírinne, tháinig mé i radharc do ghnúise amhail is dá mba i ngnúis Dé, ach ghlac tú chugat mé le dea-mhéin.

<Gen.33:11> And take the blessing, which I have brought thee, and which God hath given me, who giveth all things. He took it with much ado at his brother's earnest pressing him,

<Gen.33:11> Glac leis an mbronntanas a thug mé chugat dá bhrí sin; bhí Dia fial liom agus tá mo dhóthain agam." D'áitigh sé air sa tslí sin agus ghlac sé leis.

<Gen.33:12> And said: Let us go on together, and I will accompany thee in thy journey.

<Gen.33:12> "Cuirimis chun siúil agus ar aghaidh linn," arsa Éasau ansin, "agus treoróidh mé thú."

<Gen.33:13> And Jacob said: My lord, thou knowest that I have with me tender children, and sheep, and kine with young: which if I should cause to be overdriven, in one day all the flocks will die.

<Gen.33:13> Ach arsa Iacób leis: "Tá a fhios ag mo mháistir go bhfuil na leanaí leice agus nach mór dom a bheith cáiréiseach leis na tréada agus leis na táinte nuabheirthe. Má thiomáintear ró-dhian iad ar feadh oiread agus lá, gheobhaidh an stoc go léir bás.

<Gen.33:14> May it please my lord to go before his servant: and I will follow softly after him, as I shall see my children to be able, until I come to my lord in Seir.

<Gen.33:14> Imíodh mo mháistir ar aghaidh, lena thoil, roimh a shearbhónta, agus leanfaidh mé é go mall réidh, de réir mar a oireann don stoc atá á dtiomáint agam agus do na leanaí, go dtí go dtiocfaidh mé suas le mo mháistir i Saeir."

<Gen.33:15> Esau answered: I beseech thee, that some of the people at least, who are with me, may stay to accompany thee in the way. And he said: There is no necessity: I want nothing else but only to find favour, my lord, in thy sight.

<Gen.33:15> Ansin dúirt Éasau: "Lig dom cuid den mhuintir atá i mo theannta a fhágáil farat." D'fhreagair seisean: "Cén gá atá leis sin? Níl uaim ach do dheamhain a thuilleamh, a mháistir."

<Gen.33:16> So Esau returned, that day, the way that he came, to Seir.

<Gen.33:16> Lean Éasau ar aghaidh dá bhrí sin an lá sin ar an mbealach go dtí Saeir.

<Gen.33:17> And Jacob came to Socoth: where having built a house, and pitched tents, he called the name of the place Socoth, that is, Tents.

<Gen.33:17> Agus shroich Iacób Sucót agus thóg teach dó féin agus rinne sé scáileáin dá airneis; uime sin a fuair an áit an t-ainm Sucót (Scáileáin).

<Gen.33:18> And he passed over to Salem, a city of the Sichemites, which is in the land of Chanaan, after he returned from Mesopotamia of Syria: and he dwelt by the town:

<Gen.33:18> Tháinig Iacób slán folláin go cathair Sheicim i dtír Chanán ar theacht dó as Padan Arám, agus shuigh sé a champa os comhair na cathrach.

<Gen.33:19> And he bought that part of the field, in which he pitched his tents, of the children of Hemor, the father of Sichem for a hundred lambs.

<Gen.33:19> Agus an láthair ar ar chuir sé suas a bhoth cheannaigh sé í ar chéad bonn airgid ó chlann Hamór, athair Sheicim.

<Gen.33:20> And raising an altar there, he invoked upon it the most mighty God of Israel.

<Gen.33:20> Thóg sé altóir ansiúd ar ar thug sé "Éil, Dia Iosrael".

<Gen.34:1> And Dina the daughter of Lia went out to see the women of that country.

<Gen.34:1> Díneá, an iníon a rug Léa do Iacób, ghabh sí amach ar thuairisc mhná na dúiche sin.

<Gen.34:2> And when Sichem the son of Hemor the Hevite, the prince of that land, saw her, he was in love with her: and took her away, and lay with her, ravishing the virgin.

<Gen.34:2> Leag Seicim, mac Hamór, an Hiveach, taoiseach na dúiche sin, súil uirthi, d'fuadaigh í agus d'éignigh í, agus choill a clú.

<Gen.34:3> And his soul was fast knit unto her, and whereas she was sad, he comforted her with sweet words.

<Gen.34:3> Ach líon a anam de sheareghrá do Dhíneá, iníon Iacóib, thit sé i ngrá leis an ógbhean agus labhair léi go cineálta.

<Gen.34:4> And going to Hemor his father, he said: Get me this damsel to wife.

<Gen.34:4> Dúirt sé lena athair Hamór dá bhrí sin: "Faigh an cailín óg seo dom; teastaíonn uaim í a phósadh."

<Gen.34:5> But when Jacob had heard this, his sons being absent, and employed in feeding the cattle, he held his peace till they came back.

<Gen.34:5> Chuala Iacób conas mar a coilleadh clú a iníne Díneá, ach bhí a chlann faoi na bánta lena airnéis agus ní dúirt Iacób focal nó gur fhilleadar.

<Gen.34:6> And when Hemor the father of Sichem was come out to speak to Jacob,

<Gen.34:6> Chuaigh Hamór athair Sheicim amach chun labhairt le Iacób.

<Gen.34:7> Behold his sons came from the field: and hearing what had passed, they were exceeding angry, because he had done a foul thing in Israel, and committed an unlawful act, in ravishing Jacob's daughter,

<Gen.34:7> Clann mhac Iacóib, nuair a d'fhill siad on bhféarach agus gur chualadar an scéala, bhí míchéadfa agus fearg orthu, mar gur mhaslaigh Seicim Iosrael ag éigniú iníon Iacóib, coir nárbh fhéidir scaoileadh léi.

<Gen.34:8> And Hemor spoke to them: The soul of my son Sichem has a longing for your daughter: give her him to wife:

<Gen.34:8> "Tá anam mo mhic Seicim lán de mhian bhur n-iníne," arsa Hamór leo, "lig dó í a phósadh, impím oraibh.

<Gen.34:9> And let us contract marriages one with another: give us your daughters and take you our daughters,

<Gen.34:9> Déanaigí cleamhnais linn: tugaigí dúinne bhur n-iníonacha, agus

tógaigí ár n-iníonacha chugaibh féin.

<Gen.34:10> And dwell with us: the land is at your command, till, trade, and possess it.

<Gen.34:10> Fanaigí linn agus beidh an tír faoi bhur réir le cónaí ann, nó le gabháil tríd, nó le sealbhú."

<Gen.34:11> Sichem also said to her father and to her brethren: Let me find favour in your sight: and whatsoever you shall appoint I will give.

<Gen.34:11> Dúirt Seicim le hathair agus le deartháireacha an chailín: "Má thuillim bhur ndea-mhéin, tabharfaidh mé daoibh aon ní a iarrfaidh sibh.

<Gen.34:12> Raise the dowry, and ask gifts, and I will gladly give what you shall demand: only give me this damsel to wife.

<Gen.34:12> Iarraigí oiread mar spré agus coibhche orm agus is áil libh; tabharfaidh mé daoibh cibé rud a iarrfaidh sibh; ach ligigí dom an cailín óg a phósadh."

<Gen.34:13> The sons of Jacob answered Sichem and his father deceitfully, being enraged at the deflowering of their sister:

<Gen.34:13> Ansin thug clann mhac Iosrael freagra ar Sheicim agus ar a athair Hamór, freagra cealgach mar gur thruailligh sé a ndeirfiúr Díneá.

<Gen.34:14> We cannot do what you demand, nor give our sister to one that is uncircumcised, which with us is unlawful and abominable.

<Gen.34:14> "Ní féidir linn a leithéid a dhéanamh," ar siad leo, "ár ndeirfiúr a thabhairt le pósadh d'fhear nach bhfuil timpeallghearrtha, mar ba aithis duinn é.

<Gen.34:15> But in this we may be allied with you, if you will be like us, and all the male sex among you be circumcised:

<Gen.34:15> Réiteoidimid libh ar aon choinníoll amháin - sibh a theacht ar aon dul linne agus gach fireannach agaibh a thimpeallghearradh.

<Gen.34:16> Then will we mutually give and take your daughters, and ours:

and we will dwell with you, and will be one people:

<Gen.34:16> Ansin tabharfaimid ar n-iníonacha daoibh, agus tógfaimid bhur n-iníonacha chugainn féin, agus déanfaimid cónaí in bhur measc agus déanfaidh aon chine amháin dínn araon.

<Gen.34:17> But if you will not be circumcised, we will take our daughter and depart:

<Gen.34:17> Ach mura n-éisteann sibh linn, agus timpeallghearradh a ghlacadh, ansin tógfaimid ár n-iníon agus imeoimid linn."

<Gen.34:18> Their offer pleased Hemor, and Sicheu his son:

<Gen.34:18> Thaitin a gcuid cainte le Hamór agus le mac Hamór, Seicim.

<Gen.34:19> And the young man made no delay, but forthwith fulfilled what was required, for he loved the damsel exceedingly, and he was the greatest man in all his father's house.

<Gen.34:19> Ní dhearna an t-ógfhear aon mhoill ach an rud úd a dhéanamh, mar ba mhór a ghean d'iníon Iacóib. Ba é leis an té ba mhó onóir i dteaghlach a athar ar fad é.

<Gen.34:20> And going into the gate of the city they spoke to the people:

<Gen.34:20> Chuaigh Hamór agus Seicim go geata a gcathrach agus labhraíodar le fir a gcathrach:

<Gen.34:21> These men are peaceable and willing to dwell with us: let them trade in the land, and till it, which being large and wide wanteth men to till it: we shall take their daughters for wives, and we will give them ours.

<Gen.34:21> "Tá na fir seo muinteartha linn," ar siad, "cuiridís fúthu sa tír seo farainn, agus bíodh cead a gcós acu ann, mar féach tá an tír fairsing go leor dóibh. Glacaimis a n-iníonacha le pósadh agus tugaimis ár n-iníonacha doibhsean.

<Gen.34:22> One thing there is for which so great a good is deferred: We must circumcise every male among us, following the manner of the nation.

<Gen.34:22> Ach ní bheidh na fir seo sásta cur fúthu farainn agus a bheith in aon phobal amháin linne ach ar an gcoinníoll seo amháin: go ndéanfar timpeallghearradh ar gach fireannach inár measc, a ndála féin.

<Gen.34:23> And their substance, and cattle, and all that they possess, shall be ours: only in this let us condescend, and by dwelling together, we shall make one people.

<Gen.34:23> A stoc, a maoin, agus a n-eallach go léir, nach linn iad ach aontú leo agus iad a lonnú inár measc?"

<Gen.34:24> And they all agreed, and circumcised all the males.

<Gen.34:24> Ghéill gach duine a ghabhadh amach trí gheataí a chathrach do Hamór agus dá mhac Seicim; rinneadh timpeallghearradh ar gach fireannach a ghabhadh amach trí gheataí a chathrach.

<Gen.34:25> And behold the third day, when the pain of the wound was greatest, two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, the brothers of Dina, taking their swords, entered boldly into the city, and slew all the men:

<Gen.34:25> Ar an tríú lá agus iad siúd tinn fós, thóg beirt mhac Iacóib, Simeon agus Léiví, deartháireacha Dhíneá, a gclaímhte agus isteach leo sa chathair gan fhios agus mharaíodar na fireannaigh go léir.

<Gen.34:26> And they killed also Hemor and Sicheim, and took away their sister Dina, out of Sicheim's house.

<Gen.34:26> Mharaíodar Hamór agus a mhac Seicim le faobhar claímh; thógadar Díneá as teach Sheicim agus d'imíodar leo.

<Gen.34:27> And when they were gone out, the other sons of Jacob came upon the slain; and plundered the city in revenge of the rape.

<Gen.34:27> Tháinig clann Iacóib ar an ár agus chreachadar an chathair, mar gur truaillíodh a ndeirfiúr.

<Gen.34:28> And they took their sheep and their herds and their asses, wasting all they had in their houses and in the fields.

<Gen.34:28> Thug siad leo a dtréada agus a dtáinte, agus a n-asail, agus a raibh le fáil sa chathair agus faoin tuath.

<Gen.34:29> And their children and wives they took captive,

<Gen.34:29> A maoin go léir, a miondaoine agus a mná go léir, a raibh sna tithe, ghabhadar iad go léir agus d'fhuadaíodar leo iad mar chreach.

<Gen.34:30> And when they had boldly perpetrated these things, Jacob said to Simeon and Levi: You have troubled me, and made me hateful to the Chanaanites and Pherezites, the inhabitants of this land: we are few: they will gather themselves together and kill me; and both I, and my house, shall be destroyed.

<Gen.34:30> Ansin dúirt Iacób le Simeon agus Léiví: "Tá dochar déanta agaibh dom, mar go bhfuilim de bhur mbarr i m'ábhar fuatha ag áitritheoirí na tíre, na Canánaigh agus na Pirizigh. Táimse ar bheagán slua; má chruinníonn siad le chéile i m'aghaidh agus tabhairt fúm, scriosfar mé, mise agus mo theaghlach."

<Gen.34:31> They answered: Should they abuse our sister as a strumpet?

<Gen.34:31> Is é freagra a bhí acu air: "An íde striapaí atá le tabhairt ar ár ndeirfiúr?"

<Gen.35:1> In the meantime God said to Jacob: Arise, and go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar to God, who appeared to thee when thou didst flee from Esau thy brother.

<Gen.35:1> Dúirt Dia le Iacób: "Éirigh agus imigh leat suas go Béitéil, agus cuir fút ann, agus déan altóir ann don Dia a thaispeáin é féin duit agus tú ag teitheadh ó do dheartháir Éasau."

<Gen.35:2> And Jacob having called together all his household, said: Cast away the strange gods that are among you, and be cleansed and change your garments.

<Gen.35:2> Dúirt Iacób lena theaghlach agus le cách a bhí ina theannta: "Cuirigí uaibh na déithe deoranta atá agaibh, agus déanaigí sibh féin a íonghlanadh agus cuirigí malairt éadaigh oraibh féin.

<Gen.35:3> Arise, and let us go up to Bethel, that we may make there an altar to God: who heard me in the day of my affliction, and accompanied me in my

journey.

<Gen.35:3> Éirimis ansin agus téimis suas go Béitéil chun go dtógfainn altóir ann do Dhia, an té a d'eist liom nuair a bhíos i gcrúachás agus a bhí faram i ngach treo dár ghabh mé."

<Gen.35:4> So they gave him all the strange gods they had, and the earrings which were in their ears: and he buried them under the turpentine tree, that is behind the city of Sichem.

<Gen.35:4> Thugadar na déithe bréige go léir a bhí acu do Iacób, agus na fáinní óir a bhí ina gcluasa. Chuir Iacób i dtalamh iad faoin gcrann darach láimh le Seicim.

<Gen.35:5> And when they were departed, the terror of God fell upon all the cities round about, and they durst not pursue after them as they went away.

<Gen.35:5> Chuireadar chun bóthair agus bhuaill scéin ó Dhia na cathracha go léir máguaird i dtreo nach ndeachadar sa tóir ar chlann Iacóib.

<Gen.35:6> And Jacob came to Luza, which is in the land of Chanaan, surnamed Bethel: he and all the people that were with him.

<Gen.35:6> Tháinig Iacób go Lúz - Béitéil is é sin - i dtír Chanán, é féin agus an mhuintir go léir a bhí fairis.

<Gen.35:7> And he built there an altar, and called the name of that place, The house of God: for there God appeared to him when he fled from his brother.

<Gen.35:7> Thug sé altóir ansiúd agus thug sé Éil Béitéil ar an áit mar gur ansiúd a thaispeáin Dia é féin dó agus é ar teitheadh óna dheartháir.

<Gen.35:8> At the same time Debora the nurse of Rebecca died, and was buried at the foot of Bethel under an oak: and the name of that place was called, The oak of weeping.

<Gen.35:8> Agus fuair Deaborá buime Ribeacá bás, agus adhlacadh í laistíos de Bhéitéil faoi chrann darach; thugadar Dair na nDeor dá bhrí sin ar an áit sin.

<Gen.35:9> And God appeared again to Jacob, after he returned from

Mesopotamia of Syria, and he blessed him,

<Gen.35:9> Thaispeáin Dia é féin arís eile do Iacób tar éis dó filleadh ó Phadan Arám agus bheannaigh sé é.

<Gen.35:10> Saying: Thou shalt not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name. And he called him Israel.

<Gen.35:10> Dúirt Dia leis: "Iacób is ainm duit; ní thabharfar Iacób mar ainm ort feasta, ach beidh Iosrael mar ainm ort." Thugadar Iosrael mar ainm air dá réir sin.

<Gen.35:11> And said to him: I am God Almighty, increase thou and be multiplied. Nations and peoples of nations shall be from thee, and kings shall come out of thy loins.

<Gen.35:11> Agus dúirt Dia leis: "Is mé Dia Uilechumhachtach; bíodh rath ort agus go dté tú i líonmhaire. Síolróidh cine, sea agus ciníocha, uait. Áireofar fiú ríthe ar do shliocht.

<Gen.35:12> And the land which I gave to Abraham and Isaac, I will give to thee, and to thy seed after thee.

<Gen.35:12> An talamh seo a thug mé d'Abrahám agus d'Íosác, tugaim duit é; agus tabharfaidh mé an talamh seo do do shliocht i do dhiaidh."

<Gen.35:13> And he departed from him.

<Gen.35:13> Ansin d'imigh Dia uaidh suas.

<Gen.35:14> But he set up a monument of stone, in the place where God had spoken to him: pouring drink offerings upon it, and pouring oil thereon:

<Gen.35:14> Chuir Iacób gallán cuimhneacháin ina sheasamh san áit inar labhair sé leis, gallán cloiche. Thoirbhir sé deoch ofrála air agus dhoirt sé ola air.

<Gen.35:15> And calling the name of that place Bethel.

<Gen.35:15> Thug Iacób dá réir sin Béitéil ar an áit inar labhair Dia leis.

<Gen.35:16> And going forth from thence, he came in the springtime to the land which leadeth to Ephrata: wherein when Rachel was in travail,

<Gen.35:16> D'fhágadar Béitéil agus nuair a bhíodar tamall fós ó Eafrát, tháinig ionú Ráchael, agus bhí pianta diana linbh uirthi.

<Gen.35:17> By reason of her hard labour she began to be in danger, and the midwife said to her: Fear not, for thou shalt have this son also.

<Gen.35:17> Agus sna hiona crua di dúirt an bhean ghlún léi: "Ná bíodh eagla ort, mar tá mac eile anseo agat."

<Gen.35:18> And when her soul was departing for pain, and death was now at hand, she called the name of her son Benoni, that is, The son of my pain: but his father called him Benjamin, that is, The son of the right hand.

<Gen.35:18> Nuair a bhí sí ar an dé deiridh agus í ag fáil bháis, thug sí Mac Mo Dhóláis air, ach thug a athair Biniáimin air.

<Gen.35:19> So Rachel died, and was buried in the highway that leadeth to Ephrata, this is Bethlehem.

<Gen.35:19> Fuair Ráchael bás mar sin agus adhlacadh í ar an mbealach go hEafrát, is é sin Beithil.

<Gen.35:20> And Jacob erected a pillar over her sepulchre: this is the pillar of Rachel's monument, to this day.

<Gen.35:20> Agus thóg Iacób lia os a leacht, agus sin é lia leacht Ráchael atá ann fós inniu.

<Gen.35:21> Departing thence, he pitched his tent beyond the Flock tower.

<Gen.35:21> Ar aghaidh le hIosrael, agus chuir suas a bhoth lastall de Mhigdeal Éidir.

<Gen.35:22> And when he dwelt in that country, Ruben went, and slept with Bala, the concubine of his father: which he was not ignorant of. Now the sons of Jacob were twelve.

<Gen.35:22> Agus le linn dó a bheith ina chónaí sa dúiche sin luigh Reúbaen le Bileá, leannán a athar, agus ní gan fhios do Iosrael é.

<Gen.35:23> The sons of Lia: Ruben the first born, and Simeon, and Levi, and Juda, and Issachar, and Zabulon.

<Gen.35:23> Dáréag mac a bhí ag Iacób. Seo iad clann Léa: Reúbaen, céadghin Iacóib, ansin Simeon agus Léiví, agus Iúdá, agus Íosácár, agus Zabúlun.

<Gen.35:24> The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.

<Gen.35:24> Clann Ráchael: Íosaef agus Biniáimin.

<Gen.35:25> The sons of Bala, Rachel's handmaid: Dan and Nephtali.

<Gen.35:25> Clann Bhileá, ionailt Ráchael: Dán agus Naftáilí.

<Gen.35:26> The sons of Zelpha, Lia's handmaid: Gad and Aser: these are the sons of Jacob, that were born to him in Mesopotamia of Syria.

<Gen.35:26> Clann Zilpeá, ionailt Léa: Gád agus Áiséar. Sin iad an chlann mhac a rugadh do Iacób i bPadan Arám.

<Gen.35:27> And he came to Isaac his father in Mambre, the city of Arbee, this is Hebron: wherein Abraham and Isaac sojourned.

<Gen.35:27> Shroich Iacób teach a athar Íosác i Mamrae, Ciriát Arba is é sin nó Heabron, mar ar lonnaigh Abrahám agus Íosác.

<Gen.35:28> And the days of Isaac were a hundred and eighty years.

<Gen.35:28> Bhí céad agus ceithre fichid bliain slán ag Íosác

<Gen.35:29> And being spent with age he died, and was gathered to his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

<Gen.35:29> nuair a shíothlaigh sé. Fuair sé bás agus cruinníodh chun a mhuintire é, agus é anonn sna blianta agus a ré caite. Rinne a bheirt mhac, Iacób agus Éasau, é a adhlacadh.

<Gen.36:1> And these are the generations of Esau, the same is Edom.

<Gen.36:1> Seo inár ndiaidh sliocht Éasau, Eadóm is é sin:

<Gen.36:2> Esau took wives of the daughters of Chanaan: Ada the daughter of Elon the Hethite, and Oolibama the daughter of Ana, the daughter of Sebeon the Hevite:

<Gen.36:2> Phós Éasau mná de chuid Chanán: Ádá iníon Éalón an Hiteach, agus Oholabámá iníon Aná, mac Zibeon an Hórach,

<Gen.36:3> And Basemath the daughter of Ismael, sister of Nabajoth.

<Gen.36:3> agus Básamat iníon Ísmeáél, deirfiúr Nabáiót.

<Gen.36:4> And Ada bore Eliphaz: Basemath bore Rahuel:

<Gen.36:4> Rug Ádá Eilífeaz d'Éasau, agus rug Básamat Reúél.

<Gen.36:5> Oolibama bore Jehus and Ihelon and Core. These are the sons of Esau, that were born to him in the land of Chanaan.

<Gen.36:5> Rug Oholabámá Ieúis, agus Ialám agus Corach. Sin iad clann mhac Éasau a rugadh dó i dtír Chanán.

<Gen.36:6> And Esau took his wives and his sons and daughters, and every soul of his house, and his substance, and cattle, and all that he was able to acquire in the land of Chanaan: and went into another country, and departed from his brother Jacob.

<Gen.36:6> Thug Éasau leis a mhná agus a chlann mhac agus iníonacha agus líon a thí go léir, agus a thréada, agus a tháinte go léir agus an mhaoín go léir a bhí cruinnithe aige i dtír Chanán; d'imigh sé i gcéin óna dheartháir Iacób.

<Gen.36:7> For they were exceeding rich, and could not dwell together: neither was the land in which they sojourned able to bear them, for the multitude of their flocks.

<Gen.36:7> Óir bhí an iomad maoine bailithe acu chun fanacht le chéile. Níorbh fhéidir don dúiche ina rabhadar ag lonnú ann iad araon a chothú le líonmhaire a

dtréad.

<Gen.36:8> And Esau dwelt in mount Seir: he is Edom.

<Gen.36:8> Lonnaigh Éasau dá réir sin i Sliabh Shaeír. Is é Éasau Eadóm.

<Gen.36:9> And these are the generations of Esau the father of Edom in mount Seir,

<Gen.36:9> Is iad seo sliocht Éasau, sinsear na nEadómach i Sliabh Shaeír.

<Gen.36:10> And these the names of his sons: Eliphaz the son of Ada the wife of Esau: and Rahuel the son of Basemath his wife.

<Gen.36:10> Seo iad ainmneacha clann mhac Éasau: Eilífeaz mac Ádá, bean Éasau, agus Reúél mac Bhásamat, bean Éasau.

<Gen.36:11> And Eliphaz had sons: Theman, Omar, Sepho, and Gatham, and Cenez.

<Gen.36:11> Ba iad clann Eilífeaz: Téamán Ómár, Zafó, Gatám agus Canaz.

<Gen.36:12> And Thamna was the concubine of Eliphaz the son of Esau: and she bore him Amalech. These are the sons of Ada the wife of Esau.

<Gen.36:12> Ba í Timneá leannán Eilífeaz mac Éasau, agus rug sí Amailéic dó. Agus is iadsan mic Ádá bean Éasau.

<Gen.36:13> And the sons of Rahuel were Nahath and Zara, Samma and Meza. These were the sons of Basemath the wife of Esau.

<Gen.36:13> Seo iad clann mhac Reúél: Nachat agus Zarach, Seamá agus Mizeá. Is iadsan clann mhac Bhásamat, bean Éasau.

<Gen.36:14> And these were the sons of Oolibama, the daughter of Ana, the daughter of Sebeon, the wife of Esau, whom she bore to him, Jehus, and Ihelon, and Core.

<Gen.36:14> Seo iad clann mhac Oholabámá, iníon Aná, mac Zibeon: rug sí dó Ieúis, Ialám agus Corach.

<Gen.36:15> These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: duke Theman, duke Omar, duke Sepho, duke Cenez,

<Gen.36:15> Seo iad taoisigh chlann mhac Éasau: Clann mhac Eilífeaz, céadghin Éasau: an taoiseach Téamán, an taoiseach Ómár, an taoiseach Zafó, an taoiseach Canaz,

<Gen.36:16> Duke Core, duke Gatham, duke Amalech: these are the sons of Eliphaz, in the land of Edom, and these the sons of Ada.

<Gen.36:16> an taoiseach Corach, an taoiseach Gatám, an taoiseach Amailéic. Iadsan taoisigh Eilífeaz i dtír Eadóm; iadsan mic Ádá.

<Gen.36:17> And these were the sons of Rahuel, the son of Esau: duke Nahath, duke Zara, duke Samma, duke Meza. And these are the dukes of Rahuel, in the land of Edom: these the sons of Basemath the wife of Esau.

<Gen.36:17> Seo iad clann mhac Reúél, mac Éasau: an taoiseach Nachat, an taoiseach Zarach, an taoiseach Seamá, an taoiseach Mizeá; iadsan taoisigh Reúél i dtír Eadóm; iadsan mic Bhásamat, bean Éasau.

<Gen.36:18> And these the sons of Oolibama the wife of Esau: duke Jehus, duke Ihelon, duke Core. These are the dukes of Oolibama, the daughter of Ana, and wife of Esau.

<Gen.36:18> Seo iad clann mhac Oholabámá bean Éasau: an taoiseach Ieúis, an taoiseach Ialám, an taoiseach Corach. Iadsan na taoisigh a rug Oholabámá, iníon Aná bean Éasau.

<Gen.36:19> These are the sons of Esau, and these the dukes of them: the same is Edom.

<Gen.36:19> Sin iad clann mhac Éasau, agus sin iad a dtaoisigh. Sin é Eadóm.

<Gen.36:20> These are the sons of Seir the Horrite, the inhabitants of the land: Lotan, and Sobal, and Sebeon, and Ana,

<Gen.36:20> Seo síos sliocht Shaeir an Hórach, dúchasaigh na tíre: Lótán, Seobál, Zibeon, Aná,

<Gen.36:21> And Dison, and Eser, and Disan. These are dukes of the Horrites, the sons of Seir in the land of Edom.

<Gen.36:21> Diseon, Éisir, agus Diseán; iadsan taoisigh na Hórach clann Shaeir i dtír Eadóm.

<Gen.36:22> And Lotan had sons: Hori and Heman. And the sister of Lotan was Thamna.

<Gen.36:22> Ba iad Hoirí agus Héamám clann Lótán, agus ba í Timneá deirfiúr Lótán.

<Gen.36:23> And these the sons of Sobal: Alvan and Manahat, and Ebal, and Sepho, and Oman.

<Gen.36:23> Seo iad clann Seobál: Alván, Mánachat, Éabál, Seafó agus Ónám.

<Gen.36:24> And these the sons of Sebeon: Aia and Ana. This is Ana that found the hot waters in the wilderness, when he fed the asses of Sebeon his father:

<Gen.36:24> Seo iad clann Zibeon: Aiá agus Aná - an tAná úd a d'aimsigh na toibreacha teo san fhásach agus é ag aoireacht asail a athar Zibeon.

<Gen.36:25> And he had a son Dison, and a daughter Oolibama.

<Gen.36:25> Seo iad clann Aná: Diseón agus Oholabámá iníon Aná.

<Gen.36:26> And these were the sons of Dison: Hamdan, and Eseban, and Jethram, and Charan.

<Gen.36:26> Seo iad clann Dhiseón: Hemdeán, Eisbeán, Itreán agus Carán.

<Gen.36:27> These also were the sons of Eser: Balaan, and Zavan, and Acan.

<Gen.36:27> Seo iad clann Éisir: Bileán, agus Záván agus Acán.

<Gen.36:28> And Disan had sons: Hus, and Aram.

<Gen.36:28> Seo iad clann Dhiseán: Úz agus Arán.

<Gen.36:29> These were dukes of the Horrites: duke Lotan, duke Sobal, duke Sebeon, duke Ana,

<Gen.36:29> Seo iad taoisigh na Hórach: an taoiseach Lótán, an taoiseach Seobál, an taoiseach Zibeon, an taoiseach Aná,

<Gen.36:30> Duke Dison, duke Eser, duke Disan: these were dukes of the Horrites that ruled in the land of Seir.

<Gen.36:30> an taoiseach Diseón, an taoiseach Éisir, an taoiseach Diseán. Sin iad taoisigh na Hórach de réir a dtreibheanna i dtír Shaeír.

<Gen.36:31> And the kings that ruled in the land of Edom, before the children of Israel had a king were these:

<Gen.36:31> Seo iad na ríthe a bhí i réim i dtír Eadóm sula dtáinig aon rí Iosraelach i réim.

<Gen.36:32> Bela the son of Beor, and the name of his city Denaba.

<Gen.36:32> Bhí Beala mac Bheor ina rí ar Eadóm agus Dineábá a ba ainm dá chathair.

<Gen.36:33> And Bela died, and Jobab the son of Zara of Bosra reigned in his stead.

<Gen.36:33> D'éag Beala agus tháinig Ióbáb mac Zearach ó Bhozrá i réim ina dhiaidh.

<Gen.36:34> And when Jobab was dead, Husam of the land of the Themanites reigned in his stead.

<Gen.36:34> D'éag Ióbáb agus tháinig Húiseám ó thír na dTéamánach i réim ina dhiaidh.

<Gen.36:35> And after his death, Adad the son of Badad reigned in his stead, who defeated the Madianites in the country of Moab: and the name of his city was Avith.

<Gen.36:35> D'éag Huiseám, agus Hadad mac Badad, an té a chloígh Midián i gcríoch Mhóáb, tháinig sé i réim ina dhiaidh, agus Aivit a ba ainm dá chathair.

<Gen.36:36> And when Adad was dead, there reigned in his stead, Semla of Masreca.

<Gen.36:36> D'éag Hadad agus tháinig Samlá, ó Mhasraecá, i réim ina dhiaidh.

<Gen.36:37> And he being dead, Saul of the river Rohoboth, reigned in his stead.

<Gen.36:37> D'éag Samlá, agus tháinig Seáúl ó Rachobót ar an Eofrataes ina dhiaidh.

<Gen.36:38> And when he also was dead, Balanan the son of Achobor succeeded to the kingdom.

<Gen.36:38> D'éag Seáúl agus tháinig Bálchánán mac Acbór i réim ina dhiaidh.

<Gen.36:39> This man also being dead, Adar reigned in his place, and the name of his city was Phau: and his wife was called Meetabel, the daughter of Matred, daughter of Mezaab.

<Gen.36:39> D'éag Bálchánán mac Acbór agus tháinig Hadad i réim ina dhiaidh, agus Páú a ba ainm dá chathair. Mihéataibil iníon Mhatraed, iníon Mhé Záháb, a ba ainm dá bhean.

<Gen.36:40> And these are the names of the dukes of Esau in their kindreds, and places, and callings: duke Thamna, duke Alva, duke Jetheth,

<Gen.36:40> Seo iad ainmneacha taoisigh Éasau de réir a dtreibheanna agus a gcríoch ó ainm: an taoiseach Timneá, an taoiseach Alvá, an taoiseach Iataet,

<Gen.36:41> Duke Oolibama, duke Ela, duke Phinon,

<Gen.36:41> an taoiseach Oholabámá, an taoiseach Éalá, an taoiseach Píonon,

<Gen.36:42> Duke Cenez, duke Theman, duke Mabsar,

<Gen.36:42> an taoiseach Canaz, an taoiseach Téamán, an taoiseach Mibzeár,

<Gen.36:43> Duke Magdiel, duke Hiram: these are the dukes of Edom dwelling in the land of their government; the same is Esau the father of the Edomites.

<Gen.36:43> an taoiseach Maigdiél, an taoiseach Íorám. Sin iad taoisigh Eadóm, de réir a n-áitreabh sa tír ba leo; sé Éasau sinsear Eadóm.

<Gen.37:1> And Jacob dwelt in the land of Chanaan wherein his father sojourned.

<Gen.37:1> Mhair Iacób sa tír inar chuir a athair faoi, i dtír Chanán.

<Gen.37:2> And these are his generations: Joseph, when he was sixteen years old, was feeding the flock with his brethren, being but a boy: and he was with the sons of Bala and of Zelpha his father's wives: and he accused his brethren to his father of a most wicked crime.

<Gen.37:2> Seo scéal Íosaef. Bhí Íosaef seacht mbliana déag d'aois. Mar go raibh sé óg fós, bhí sé ag aoireacht an tréada i dteannta a dheartháireacha, le clann mhac Bhileá agus Zilpeá, mná a athar. Thug Íosaef drochthuairisc orthu dá n-athair.

<Gen.37:3> Now Israel loved Joseph above all his sons, because he had him in his old age: and he made him a coat of divers colours.

<Gen.37:3> Ba mhó an cion a bhí ag Iosrael ar Íosaef ná ar aon duine eile dá chlann mar gurbh é mac a sheanaoise é, agus rinne sé cóta le muinchillí fada dó.

<Gen.37:4> And his brethren seeing that he was loved by his father, more than all his sons, hated him, and could not speak peaceably to him.

<Gen.37:4> Nuair a chonaic a dheartháireacha gur mhó an cion a bhí ag a n-athair air ná ar aon duine eile dá chlann, thugadar fuath dó agus ní fhéadfaidís oiread is focal muinteartha a labhairt leis.

<Gen.37:5> Now it fell out also that he told his brethren a dream, that he had dreamed: which occasioned them to hate him the more.

<Gen.37:5> Rinneadh taibhreamh do Íosaef, más ea, agus d'inis sé dá dheartháireacha é, agus ba mhóide a bhfuath dó.

<Gen.37:6> And he said to them: Hear my dream which I dreamed.

<Gen.37:6> "Éistigí," ar sé, "leis an taibhreamh a rinneadh dom.

<Gen.37:7> I thought we were binding sheaves in the field: and my sheaf arose as it were, and stood, and your sheaves standing about, bowed down before my sheaf.

<Gen.37:7> Sea, bhíomar ag ceangal punann sa ghort. Agus an phunann seo agamsa, d'éirigh sí ina seasamh díreach; agus na punanna seo agaibhse, chruinníodar timpeall agus shléachtadar do mo phunannsa."

<Gen.37:8> His brethren answered: Shalt thou be our king? or shall we be subject to thy dominion? Therefore this matter of his dreams and words ministered nourishment to their envy and hatred.

<Gen.37:8> Dúirt a dheartháireacha leis: "An amhlaidh atá tú chun a bheith i do rí orainn? Nó an amhlaidh atá tú chun a bheith i do thiarna orainn?" Is mó fós an fuath a thug siad dó de bharr a thaibhreamh agus a chuid cainte.

<Gen.37:9> He dreamed also another dream, which he told his brethren, saying: I saw in a dream, as it were the sun, and the moon, and eleven stars worshipping me.

<Gen.37:9> Rinneadh taibhreamh eile dó agus d'inis sé dá dheartháireacha é: "Féach! bhí taibhreamh eile agam," ar sé. "Ba shiúd iad an ghrian agus an ghealach agus aon réalta dhéag ag sléachtadh dom."

<Gen.37:10> And when he had told this to his father and brethren, his father rebuked him, and said: What meaneth this dream that thou hast dreamed? shall I and thy mother, and thy brethren worship thee upon the earth?

<Gen.37:10> D'inis sé dá athair agus dá dheartháireacha é agus thug a athair scalladh dó: "Cad é mar thaibhreamh a taibhríodh duit!" ar sé, "an amhlaidh a bheidh mise agus do mháthair agus do dheartháireacha ag teacht agus ag sléachtadh go talamh duit?"

<Gen.37:11> His brethren therefore envied him: but his father considered the thing with himself.

<Gen.37:11> Bhí a dheartháireacha in éad leis, ach rinne a athair a mhachnamh ar an scéal.

<Gen.37:12> And when his brethren abode in Sichem feeding their father's flocks,

<Gen.37:12> D'imigh a dheartháireacha chun tréad a n-athar a chur ar féarach in aice le Seicim.

<Gen.37:13> Israel said to him: Thy brethren feed the sheep in Sichem: come, I will send thee to them. And when he answered:

<Gen.37:13> Dúirt Iosrael le Iósaef: "Nach bhfuil do dheartháireacha ag aoireacht an tréada i Seicim? Téanam anois agus seolfaidh mé chucu thú." "Teacht," ar sé leis.

<Gen.37:14> I am ready: he said to him: Go, and see if all things be well with thy brethren, and the cattle: and bring me word again what is doing. So being sent from the vale of Hebron, he came to Sichem:

<Gen.37:14> "Imigh leat anois," ar sé leis, "agus féach conas tá ag do dheartháireacha agus ag an tréad agus tabhair scéala ar ais chugam." Sheol sé uaidh é ó ghleann Heabron agus tháinig sé go Seicim.

<Gen.37:15> And a man found him there wandering in the field, and asked what he sought.

<Gen.37:15> Bhuaill fear leis agus é ar seachrán sna bánta agus d'fhiafraigh an fear de: "Cad tá tú a lorg?"

<Gen.37:16> But he answered: I seek my brethren; tell me where they feed the flocks.

<Gen.37:16> "Táim ar lorg mo dhearthaireacha," ar sé. "Inis dom, le do thoil, cá bhfuil siad ag aoireacht a dtréada."

<Gen.37:17> And the man said to him: They are departed from this place: for I heard them say: Let us go to Dothain. And Joseph went forward after his brethren, and found them in Dothain.

<Gen.37:17> "Tá siad imithe leo," arsa an fear, "mar chuala mé iad á rá: 'Téimis go Dotán.'" D'imigh Iósaef i ndiaidh a dheartháireacha ansin agus fuair sé iad i nDotán.

<Gen.37:18> And when they saw him afar off, before he came nigh them, they thought to kill him.

<Gen.37:18> Chonaiceadar i bhfad uathu é agus sula dtáinig sé ina gcóngar rinneadar cogar ceilge é a mharú.

<Gen.37:19> And said one to another: Behold the dreamer cometh.

<Gen.37:19> "Seo chugainn," a dúradar le chéile, "fear na dtaibhreamh.

<Gen.37:20> Come, let us kill him, and cast him into some old pit: and we will say: Some evil beast hath devoured him: and then it shall appear what his dreams avail him:

<Gen.37:20> Téanaigí, maráimis é agus caithimis i bpoll éigin é; déarfaimid gur alp ainmhí allta é, agus feicfimid cad a tharlóidh dá chuid taibhreamh."

<Gen.37:21> And Ruben hearing this, endeavoured to deliver him out of their hands, and said:

<Gen.37:21> Chuala Reúbaen an chaint sin agus shaor sé é óna lámha á rá: "Ná maráimis é.

<Gen.37:22> Do not take away his life, nor shed his blood: but cast him into this pit, that is in the wilderness, and keep your hands harmless: now he said this, being desirous to deliver him out of their hands and to restore him to his father.

<Gen.37:22> Ná doirtigí aon bhraon fola," arsa Reúbaen leo; "caithigí isteach sa pholl seo san fhásach é, ach ná himrígí lámh dhearg air" - mar sin is ea a labhair sé agus é ar intinn aige é a shaoradh óna lamha agus a thabhairt ar ais dá athair.

<Gen.37:23> And as soon as he came to his brethren, they forthwith stript him of his outside coat, that was of divers colours:

<Gen.37:23> Nuair a tháinig Iósaef i láthair a dheartháireacha dá bhrí sin, bhaineadar a chóta de, an cóta leis na muinchillí fada a bhí á chaitheamh aige,

<Gen.37:24> And cast him into an old pit, where there was no water.

<Gen.37:24> agus rugadar air agus chaitheadar i bpoll é. Bhí an poll folamh gan aon uisce ann.

<Gen.37:25> And sitting down to eat bread, they saw some Ismaelites on their way coming from Galaad, with their camels, carrying spices, and balm, and myrrh to Egypt.

<Gen.37:25> Ansin shuíodar síos chun bia. Thógadar a súile agus chonaiceadar buíon Ísméileach ag teacht ó Ghileád lena gcamaill agus iad faoi ualach guma agus tragacant, agus balsaim agus roisín a bhí á thabhairt síos chun na hÉigipte acu.

<Gen.37:26> And Juda said to his brethren: What will it profit us to kill our brother, and conceal his blood?

<Gen.37:26> Ansin dúirt Iúdá lena dheartháireacha: "Cén tairbhe dúinn ár ndeartháir a mharú agus a chuid fola a fholach?

<Gen.37:27> It is better that he be sold to the Ismaelites, and that our hands be not defiled: for he is our brother and our flesh. His brethren agreed to his words.

<Gen.37:27> Téanam díolaimis leis na hÍsméiligh é, ach ná leagaimis lámh air. Is é ár ndeartháir é, ár bhfeoil féin." Agus ghéill a dheartháireacha dó.

<Gen.37:28> And when the Madianite merchants passed by, they drew him out of the pit, and sold him to the Ismaelites, for twenty pieces of silver: and they led him into Egypt.

<Gen.37:28> Tharla gur ghabh ceannaithe Midiánacha an treo agus tharraingíodar Iósaef aníos as an bpoll agus dhíoladar é ar fiche seicil airgid leis na hÍsméiligh, agus thugadarsan Iósaef go dtí an Éigipt.

<Gen.37:29> And Ruben, returning to the pit, found not the boy:

<Gen.37:29> Nuair a d'fhill Reúbaen chun an phoill agus nach raibh tasc ná tuairisc ar Iósaef sa pholl, stróic sé a chuid éadaigh

<Gen.37:30> And rending his garments he went to his brethren, and said: The

boy doth not appear and whither shall I go?

<Gen.37:30> agus d'fhill ar a dheartháireacha agus dúirt: "Tá an buachaill ar iarraidh, agus mise, cá rachaidh mé?"

<Gen.37:31> And they took his coat, and dipped it in the blood of a kid, which they had killed:

<Gen.37:31> Thógadar cóta Iósaef ansin, mharaíodar gabhar agus thumadar an cóta san fhuil.

<Gen.37:32> Sending some to carry it to their father, and to say: This we have found: see whether it be thy son's coat, or not.

<Gen.37:32> Sheoladar an cóta leis na muinchillí fada ar ais le tabhairt dá n-athair, leis an teachtaireacht: "Fuaireamar é seo; féach an é cóta do mhic é nó nach é."

<Gen.37:33> And the father acknowledging it, said: It is my son's coat, an evil wild beast hath eaten him, a beast hath devoured Joseph.

<Gen.37:33> D'aithin an t-athair é agus dúirt: "Is é cóta mo mhic é! D'alp ainmhí allta é! Tá Iósaef stollta ó chéile gan aon amhras."

<Gen.37:34> And tearing his garments, he put on sackcloth, mourning for his son a long time.

<Gen.37:34> Stróic Iacób a chuid éadaigh ansin, chuir sé brat íochtair róin air féin, agus chaoin sé a mhac ar feadh mórán laethanta.

<Gen.37:35> And all his children being gathered together to comfort their father in his sorrow, he would not receive comfort, but said: I will go down to my son into hell, mourning. And whilst he continued weeping,

<Gen.37:35> Tháinig a chlann mhac agus a chlann iníonacha go léir chuige le sólás a thabhairt dó, ach ní ghlacfaidh sé sólás ar bith, á rá: "Ní dhéanfaidh mé. Rachaidh mé síos ag sileadh na ndeor go Seól fara mo mhac." Sin mar a chaoin a athair é.

<Gen.37:36> The Madianites sold Joseph in Egypt to Putiphar, an eunuch of

Pharao, captain of the soldiers.

<Gen.37:36> Faoin am seo bhí sé díolta san Éigipt ag na Midiánaigh le Póitífear, feidhmeannach le Forann agus captaen an gharda.

<Gen.38:1> At that time Juda went down from his brethren, and turned in to a certain Odollamite, named Hiras.

<Gen.38:1> Tharla faoin am seo gur fhág Iúdá a dheartháireacha agus go ndeachaigh sé síos chun fanacht tamall le hAdullámach darbh ainm Híorá.

<Gen.38:2> And he saw there the daughter of a man of Chanaan, called Sue: and taking her to wife, he went in unto her.

<Gen.38:2> Chonaic Iúdá ansiúd iníon Chanánaigh darbh ainm Seúa; phós sé í agus luigh léi.

<Gen.38:3> And she conceived, and bore a son, and called his name Her.

<Gen.38:3> Ghabh sí gin agus rug sí mac agus thug sí Éar mar ainm air.

<Gen.38:4> And conceiving again, she bore a son, and called him Onan.

<Gen.38:4> Ghabh sí gin arís agus rug sí mac agus thug sí Ónán air.

<Gen.38:5> She bore also a third: whom she called Sela. After whose birth, she ceased to bear any more.

<Gen.38:5> Ghabh sí gin arís eile agus rug sí mac agus thug sí Séalá mar ainm air; nuair a rugadh eisean bhí sí i gCizíb.

<Gen.38:6> And Juda took a wife for Her his firstborn, whose name was Tamar.

<Gen.38:6> Fuair Iúdá bean darbh ainm Támár dá chéadghin Éar.

<Gen.38:7> And Her, the firstborn of Juda, was wicked in the sight of the Lord: and was slain by him.

<Gen.38:7> Ach Éar, céadghin Iudá, coirpeach olc a ba ea é i láthair an Tiarna,

agus mharaigh an Tiarna é.

<Gen.38:8> Juda, therefore said to Onan his son: Go in to thy brother's wife and marry her, that thou mayst raise seed to thy brother.

<Gen.38:8> Ansin dúirt Iúdá le hÓnán: "Gabh chugat bean do dhearthár agus déan mar is dual do dheartháir céile léi agus tóg clann do do dheartháir."

<Gen.38:9> He knowing that the children should not be his, when he went in to his brother's wife, spilled his seed upon the ground, lest children should be born in his brother's name.

<Gen.38:9> Ach bhí a fhios ag Ónán nach leis féin aon chlann a ghinfí; agus nuair a théadh sé isteach chun mná a dhearthár scaoileadh sé a shíol uaidh ar an talamh chun nach dtabharfadh sé sliocht dá dheartháir.

<Gen.38:10> And therefore the Lord slew him, because he did a detestable thing.

<Gen.38:10> Agus ba fhuath leis an Tiarna a ndearna Ónán agus mharaigh sé eisean mar an gcéanna.

<Gen.38:11> Wherefore Juda said to Tamar his daughter in law: Remain a widow in thy father's house, till Sela my son grow up: for he was afraid lest he also might die, as his brethren did. She went her way and dwelt in her father's house.

<Gen.38:11> Ansin dúirt Iúdá le Támár, bean a mhic: "Fill abhaile ar d'athair mar bhaintreach agus fan go bhfásfaidh mo mhac Séalá" - mar is é a bhí ina aigne aige: "Ní foláir féachaint chuige nach bhfaighidh sé bás dála a dheartháireacha." D'imigh Támár dá bhrí sin agus chuir fúithi i dteach a hathar.

<Gen.38:12> And after many days were past, the daughter of Sue the wife of Juda died: and when he had taken comfort after his mourning, he went up to Thamnias, to the shearers of his sheep, he and Hiras the Odollamite the shepherd of his flock.

<Gen.38:12> Faoi chionn tamaill fhada, fuair Seúa bean Iúdá bás; agus nuair a bhí sólás a chaointe faighte ag Iúdá, chuaigh sé suas go Timneá go dtí lucht bearrtha na gcaorach agus a chara Híorá an tAdullámach lena chois.

<Gen.38:13> And it was told Tamar that her father in law was come up to Thamnas to shear his sheep.

<Gen.38:13> Fuair Támár scéala: "Tá athair do chéile ar an tslí suas go Timneá ag berradh a chuid caorach,"

<Gen.38:14> And she put off the garments of her widowhood, and took a veil: and changing her dress, sat in the cross way, that leadeth to Thamnas: because Sela was grown up, and she had not been married to him.

<Gen.38:14> agus chuir sí uaithi a héide baintrí, chuir fial uimpi féin agus shuigh, agus í folaithe go maith, mar a scarann an bóthar go hÉanaím ón mbothar go Timneá. Bhí Séalá fásta faoin am sin, ach mar sin féin níor tugadh dó í mar bhean.

<Gen.38:15> When Juda saw her, he thought she was a harlot: for she had covered her face, lest she should be known.

<Gen.38:15> Nuair a chonaic Iúdá í, shíl sé gur striapach í mar bhí a haghaidh folaithe aici.

<Gen.38:16> And going to her, he said: Suffer me to lie with thee: for he knew her not to be his daughter in law. And she answered: What wilt thou give me to enjoy my company?

<Gen.38:16> Ghabh sé suas chuici ar thaobh an bhóthair agus dúirt: "Téanam agus luigh liom." Ní raibh a fhios aige gurbh í bean a mhic í. "Cad a thabharfaidh tú dom," ar sí, "ar son céileachas a dhéanamh liom?"

<Gen.38:17> He said: I will send thee a kid out of the flock. And when she said again: I will suffer what thou wilt, if thou give a pledge, till thou send what thou promisest,

<Gen.38:17> "Cuirfidh mé meannán chugat ón tréad," ar sé. "Tá go maith," ar sí, "ar choinníoll go bhfágfaidh tú geall agam go dtí go gcuirfidh tú chugam é."

<Gen.38:18> Juda said: What wilt thou have for a pledge? She answered: Thy ring and bracelet, and the staff which thou holdest in thy hand. The woman therefore at one copulation conceived.

<Gen.38:18> "Cén geall a fhágfaidh mé agat?" ar sé. "Do shéala, do chorda agus an bata atá i do ghlaic," ar sí. Thug sé di iad, luigh léi, agus ghabh sí gin uaidh.

<Gen.38:19> And she arose and went her way: and putting off the apparel which she had taken, put on the garments of her widowhood.

<Gen.38:19> Ansin d'éirigh sí, d'imigh léi, bhain di an fial, agus chuir a héide baintrí uimpi arís.

<Gen.38:20> And Juda sent a kid by his shepherd, the Odollamite, that he might receive the pledge again, which he had given to the woman: but he, not finding her,

<Gen.38:20> Agus chuir Iúdá an meannán lena chara an tAdullámach chun an geall a fhuascailt ó láimh na mná; ach ní bhfuair sé í.

<Gen.38:21> Asked the men of that place: Where is the woman that sat in the cross way? And when they all made answer: There was no harlot in this place,

<Gen.38:21> D'fhiafraigh sé de mhuintir na háite: "Cá bhfuil an striapach choisricthe a bhíodh ar thaobh an bhóthair ag Éanaím?" D'fhreagraíodar: "Ní raibh aon striapach ansiúd."

<Gen.38:22> He returned to Juda, and said to him: I have not found her; moreover the men of that place said to me, that there never sat a harlot there.

<Gen.38:22> D'fhill sé ar Iúdá agus dúirt: "Ní bhfuair mé í; agus dúirt muintir na háite nach raibh aon striapach choisricthe ann."

<Gen.38:23> Juda said: Let her take it to herself; surely she cannot charge us with a lie: I sent the kid which I promised: and thou didst not find her.

<Gen.38:23> "Bíodh aici mar sin," arsa Iúdá, "chun nach ndéanfaí ceap magaidh dinn; chuireas an meannán seo chuici, ach níor éirigh leat í a fháil."

<Gen.38:24> And behold after three months they told Juda, saying: Tamar, thy daughter in law hath played the harlot, and she appeareth to have a big belly. And Juda said: Bring her out that she may be burnt.

<Gen.38:24> Timpeall ráithe ina dhiaidh sin dúradh le Iúdá: "Rinne do bhean

mhic, Támár, striapachas; sea agus tá sí trom de bharr a striapachais." Dúirt Iúdá: "Tugtar amach í agus loiscítear í!"

<Gen.38:25> But when she was led to execution, she sent to her father in law, saying: By the man, to whom these things belong, I am with child. See whose ring, and bracelet, and staff this is.

<Gen.38:25> Nuair a bhí sí á breith amach, chuir sí scéala chun athair a céile: "An té ar leis na nithe seo is uaidh a toirchíodh mé." Agus dúirt sí: "Féach, le do thoil, cé leis an séala, an corda agus an bata seo?"

<Gen.38:26> But he acknowledging the gifts, said: She is juster than I: because I did not give her to Sela, my son. However, he knew her no more.

<Gen.38:26> D'aithin Iúdá iad agus a dúirt: "Tá sise fíréanta seachas mar atáimse; mar nár thug mé í do mo mhac Séalá mar chéile is ea a tharla sé seo." Agus níor luigh sé léi níos mó.

<Gen.38:27> And when she was ready to be brought to bed, there appeared twins in her womb: and in the very delivery of the infants, one put forth a hand, whereon the midwife tied a scarlet thread, saying:

<Gen.38:27> Nuair a tháinig a hionú fuarthas cúpla ina broinn.

<Gen.38:27> And when she was ready to be brought to bed, there appeared twins in her womb: and in the very delivery of the infants, one put forth a hand, whereon the midwife tied a scarlet thread, saying:

<Gen.38:28> Nuair a bhí sí ina luí seoil chuir ceann acu a lámh amach, rug an bhean ghlún ar an láimh agus chas snáithín craorag uirthi á rá: "É seo is túisce a tháinig amach."

<Gen.38:29> But he drawing back his hand, the other came forth: and the woman said: Why is the partition divided for thee? and therefore called his name Phares.

<Gen.38:29> Ach tharraing seisean a lámh ar ais, agus seo amach lena dheartháir ar dtús. Dúirt sí ansin: "Cad í mar bhearna a rinne tú duit féin!" Tugadh Bearna air dá bhrí sin.

<Gen.38:30> Afterwards his brother came out, on whose hand was the scarlet thread: and she called him Zara.

<Gen.38:30> Tháinig a dheartháir amach ansin ina dhiaidh agus snáithín craorag ar a láimh agus tugadh Zearach air.

<Gen.39:1> And Joseph was brought into Egypt, and Putiphar an eunuch of Pharaoh, chief captain of the army, an Egyptian, bought him of the Ismaelites, by whom he was brought.

<Gen.39:1> Tugadh Iósaef síos chun na hÉigipte. Cheannaigh Póitífear, feidhmeannach le Forann, agus captaen an gharda, é ó na hIsméiligh a thug síos ann é.

<Gen.39:2> And the Lord was with him, and he was a prosperous man in all things: and he dwelt in his master's house,

<Gen.39:2> Bhí an Tiarna le Iósaef agus d'éirigh leis ina ghnóthaí go léir, agus bhí cónaí air i dteach a mháistir, an tÉigipteach,

<Gen.39:3> Who knew very well that the Lord was with him, and made all that he did to prosper in his hand.

<Gen.39:3> agus nuair a chonaic a mháistir go raibh an Tiarna le Iósaef, agus conas mar a chuir an Tiarna a bhail ar gach ní dar ghabh sé i láimh,

<Gen.39:4> And Joseph found favour in the sight of his master, and ministered to him: and being set over all by him, he governed the house committed to him, and all things that were delivered to him:

<Gen.39:4> bhí lé aige le Iósaef agus rinne seisean fónamh dó; agus chuir a mháistir i bhfeighil a theaghlaigh é agus chuir sé gach ní aige faoina chúram.

<Gen.39:5> And the Lord blessed the house of the Egyptian for Joseph's sake, and multiplied all his substance, both at home, and in the fields.

<Gen.39:5> Ón lá a chuir sé i bhfeighil a theaghlaigh é, agus i bhfeighil a mhaoine go léir, chuir an Tiarna a bheannacht ar theaghlach an Éigiptigh ar son Iósaef. Chuir an Tiarna a bheannacht ar a mhaoin go léir istigh agus amuigh.

<Gen.39:6> Neither knew he any other thing, but the bread which he ate. And Joseph was of a beautiful countenance, and comely to behold.

<Gen.39:6> D'fhág sé Iósaef dá bhrí sin i mbun a mhaoine go léir, agus leis-sean ar láimh, ní raibh de chúram air féin ach an bia a chaitheadh sé. Bhí Iósaef córach dathúil,

<Gen.39:7> And after many days his mistress cast her eyes on Joseph, and said: Lie with me.

<Gen.39:7> agus tar éis tamaill leag bean a mháistir súil na dúile ar Iósaef agus dúirt leis: "Luigh liom."

<Gen.39:8> But he, in no wise consenting to that wicked act, said to her: Behold, my master hath delivered all things to me, and knoweth not what he hath in his own house:

<Gen.39:8> Ach d'eitigh seisean agus dúirt sé le bean a mháistir: "Féach! de bhrí go bhfuilimse aige, ní chuireann aon ní dá dtarlaíonn sa teach aon mhairg ar mo mháistir; tá gach a bhfuil aige curtha aige faoi mo láimh.

<Gen.39:9> Neither is there any thing which is not in my power, or that he hath not delivered to me, but thee, who art his wife: how then can I do this wicked thing, and sin against my God?

<Gen.39:9> Ní mó de mháistir sa teach seo é ná mé féin; níor dhiúltaigh sé aon ní dom ach tú féin ós tú a bhean. Conas a d'fhéadfainnse a leithéid seo de choir ghránna a dhéanamh agus peaca a dhéanamh in aghaidh Dé?"

<Gen.39:10> With such words as these day by day, both the woman was importunate with the young man, and he refused the adultery.

<Gen.39:10> Cé go labhraíodh sí le Iósaef ó lá go lá, ní aontódh sé luí léi ná géilleadh di.

<Gen.39:11> Now it happened on a certain day, that Joseph went into the house, and was doing some business without any, man with him:

<Gen.39:11> Lá áirithe chuaigh Iósaef chun an tí i mbun a chúraimí agus ní raibh aon duine de fhoireann an tí ansiúd istigh.

<Gen.39:12> And she catching the skirt of his garment, said: Lie with me. But he leaving the garment in her hand, fled, and went out.

<Gen.39:12> Rug an bhean ar bhrat air agus dúirt: "Luigh liom." Ach d'fhág sé a bhrat ina láimh agus theith uaithi as an teach amach.

<Gen.39:13> And when the woman saw the garment in her hands, and herself disregarded,

<Gen.39:13> Nuair a chonaic sí gur fhág sé a bhrat aici ina láimh agus gur theith sé ón teach,

<Gen.39:14> She called to her the men of her house, and said to them: See, he hath brought in a Hebrew, to abuse us: he came in to me, to lie with me: and when I cried out,

<Gen.39:14> ghlaigh sí ar a searbhóntaí agus dúirt sí leo: "Féach air sin! Thug sé Eabhrach chugainn chun masla a thabhairt dúinn! Tháinig sé isteach chugam chun luí liom, ach liúigh mé in ard mo chinn,

<Gen.39:15> And he heard my voice, he left the garment that I held, and got him out.

<Gen.39:15> agus nuair a chuala sé mo liú agus mo bhéic, d'fhág sé a bhrat agam agus theith agus d'éalaigh ón teach."

<Gen.39:16> For a proof therefore of her fidelity, she kept the garment, and shewed it to her husband when he returned home:

<Gen.39:16> Choinnigh sí an brat ansiúd lena taobh go dtí gur tháinig a mháistir abhaile,

<Gen.39:17> And said: The Hebrew servant, whom thou hast brought, came to me to abuse me.

<Gen.39:17> agus d'inis sí an scéal céanna dó: "An daor Eabhrach a thug tú dúinn," ar sí, "tháinig sé isteach chugam do mo mhaslú.

<Gen.39:18> And when he heard me cry, he left the garment which I held, and

fled out.

<Gen.39:18> Ach a luaithe a ligeas liú asam, in ard mo chinn, d'fhág sé a bhrat agam agus theith on teach amach."

<Gen.39:19> His master hearing these things, and giving too much credit to his wife's words, was very angry.

<Gen.39:19> Nuair a chuala a mháistir na focail a labhair a bhean leis: "Mar sin a rinne do shearbhónta liom," las sé le fearg.

<Gen.39:20> And cast Joseph into the prison, where the king's prisoners were kept, and he was there shut up.

<Gen.39:20> Ghabh máistir Iósaef é agus chuir é sa charcair ina gcoimeádaí príosúnaigh an rí, agus d'fhan sé ansiúd faoi ghlas.

<Gen.39:21> But the Lord was with Joseph and having mercy upon him gave him favour in the sight of the chief keeper of the prison:

<Gen.39:21> Ach bhí an Tiarna fara Iósaef: bhí sé cineálta leis agus fuair fabhar dó i láthair an phríomhshéiléara.

<Gen.39:22> Who delivered into his hand all the prisoners that were kept in custody: and whatsoever was done was under him.

<Gen.39:22> Chuir an príomhshéiléir na príosúnaigh eile go léir sa charcair faoi chúram Iósaef; bhí sé i bhfeighil gach gnó a bhí ar siúl ann.

<Gen.39:23> Neither did he himself know any thing, having committed all things to him: for the Lord was with him, and made all that he did to prosper.

<Gen.39:23> Níor bhac an príomhshéiléir le haon rud a bhí faoi chúram Iósaef mar bhí an Tiarna fairis; agus bhí conách an Tiarna ar gach rud a dhéanadh sé.

<Gen.40:1> After this, it came to pass, that two eunuchs, the butler and the baker of the king of Egypt, offended their lord.

<Gen.40:1> Tamall ina dhiaidh seo chiontaigh cornaire rí na hÉigipte agus a bháicéir in aghaidh a máistir, rí na hÉigipte.

<Gen.40:2> And Pharaos being angry with them (now the one was chief butler, the other chief baker)

<Gen.40:2> Bhí fearg ar Fhorann lena bheirt oifigeach, an príomhchornaire agus an príomhbháicéir.

<Gen.40:3> He sent them to the prison of the commander of the soldiers, in which Joseph also was prisoner,

<Gen.40:3> Chuir sé iad ar láimh i dteach chaptaen an gharda mar a raibh Iósaef faoi ghlas.

<Gen.40:4> But the keeper of the prison delivered them to Joseph, and he served them. Some little time passed, and they were kept in custody.

<Gen.40:4> Chuir captaen an gharda Iósaef ina bhfeighil ag fónamh dóibh, agus chaitheadar tamall i ngéibheann.

<Gen.40:5> And they both dreamed a dream the same night, according to the interpretation agreeing to themselves:

<Gen.40:5> Rinneadh taibhreamh dóibh araon san aon oíche amháin - a thaibhreamh féin lena chiall féin do chornaire agus do bháicéir rí na hÉigipte a bhí faoi ghlas i gcarcair.

<Gen.40:6> And when Joseph was come in to them in the morning, and saw them sad,

<Gen.40:6> Nuair a tháinig Iósaef chucu ar maidin chonaic sé go rabhadar gruama,

<Gen.40:7> He asked them, saying: Why is your countenance sadder today than usual?

<Gen.40:7> agus chuir sé ceist ar an dá oifigeach a bhí fairis i ngéibheann i dteach a mháistir: "Cén fáth an ghruaim seo oraibh inniu?"

<Gen.40:8> They answered: We have dreamed a dream, and there is nobody to interpret it to us. And Joseph said to them: Doth not interpretation belong to God?

Tell me what you have dreamed.

<Gen.40:8> "Rinneadh taibhrimh dúinn," ar siad, "agus níl fear a mínithe againn." Agus dúirt Iósaef leo: "Nach le Dia a bhaineann sé taibhrimh a mhíniú? Insígí dom iad, le bhur dtoil."

<Gen.40:9> The chief butler first told his dream: I saw before me a vine,

<Gen.40:9> D'inis an príomhchornaire a thaibhreamh do Iósaef: "Ag taibhreamh dom," ar sé, "chonaic mé fíniúin os mo chomhair.

<Gen.40:10> On which were three branches, which by little and little sent out buds, and after the blossoms brought forth ripe grapes:

<Gen.40:10> Bhí trí géaga ar an bhfíniúin; a luaithe a sceith sí bhí sí faoi bhláth agus rinne caora aibí dá crobhaingí.

<Gen.40:11> And the cup of Pharaoh was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into the cup which I held, and I gave the cup to Pharaoh.

<Gen.40:11> Bhí corn Fhorainn i mo láimh. Stoith mé na fíniúna agus d'fháisc mé an súlach astu isteach i gcorn Fhorainn."

<Gen.40:12> Joseph answered: This is the interpretation of the dream: The three branches are yet three days:

<Gen.40:12> Ansin dúirt Iósaef leis: "Seo an chiall atá leis: Trí lá na trí géaga.

<Gen.40:13> After which Pharaoh will remember thy service, and will restore thee to thy former place: and thou shalt present him the cup according to thy office, as before thou wast wont to do.

<Gen.40:13> Faoi chionn trí lá, scaoilfidh Forann saor thú agus cuirfidh sé ar ais i do phost thú; agus sínfidh tú a chorn chun Fhorainn mar a dhéantá cheana agus tú i do chornaire aige.

<Gen.40:14> Only remember me, when it shall be well with thee, and do me this kindness: to put Pharaoh in mind to take me out of this prison:

<Gen.40:14> Ach cuimhnigh ormsa nuair a bheidh an scéal go maith agat agus

cuir de chomaoín orm le do thoil, mé a lua le Forann d'fhonn mé a scaoileadh amach as an teach seo.

<Gen.40:15> For I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here without any fault was cast into the dungeon.

<Gen.40:15> Óir fuadaíodh mé an chéad lá ó thír na nEabhrach, agus ní dhearna mé aon ní as an tslí anseo ach chomh beag a thuillfeadh carcair dom."

<Gen.40:16> The chief baker seeing that he had wisely interpreted the dream, said: I also dreamed a dream, That I had three baskets of meal upon my head:

<Gen.40:16> Nuair a chonaic an príomhbháicéir a fhabhraí a bhí an chiall úd, dúirt sé le Iósaeif: "Bhí taibhreamh agamsa mar an gceanna: bhí trí ciseáin aráin ar mo cheann;

<Gen.40:17> And that in one basket which was uppermost, I carried all meats that are made by the art of baking, and that the birds ate out of it.

<Gen.40:17> sa chiseán uachtair bhí gach sórt sólaist bruite a thaitin le Forann, ach bhí éanlaith an aeir á n-alpadh as an gciseán a bhí ar mo cheann."

<Gen.40:18> Joseph answered: This is the interpretation of the dream: The three baskets are yet three days:

<Gen.40:18> D'fhreagair Iósaeif: "Is é seo an chiall atá leis: Trí lá na trí ciseáin.

<Gen.40:19> After which Pharaoh will take thy head from thee, and hang thee on a cross, and the birds shall tear thy flesh.

<Gen.40:19> Faoi chionn trí lá tabharfaidh Forann cead do chinn gan cheann duit, agus crochfaidh sé ar chrann thú agus íosfaidh an éanlaith do chuid feola de do chnámha."

<Gen.40:20> The third day after this was the birthday of Pharaoh: and he made a great feast for his servants, and at the banquet remembered the chief butler, and the chief baker.

<Gen.40:20> Ar an tríú lá, ar a lá breithe, rinne Forann féasta dá shearbhóntaí go léir, agus thug sé cead a gcinn don phríomhchornaire agus don príomhbháicéir

i láthair na bhfeidhmeannach.

<Gen.40:21> And he restored the one to his place to present him the cup:

<Gen.40:21> Chuir sé an cornaire ar ais ina phost mar chornaire, chun a chorn a shíneadh chun Fhorainn;

<Gen.40:22> The other he hanged on a gibbet, that the truth of the interpreter might be shewn.

<Gen.40:22> chroch sé an príomhbháicéir. Sin mar a bhí mínithe ag Iósaef dóibh.

<Gen.40:23> But the chief butler, when things prospered with him, forgot his interpreter.

<Gen.40:23> Ach an príomhchornaire, níor chuimhnigh sé ar Iósaef, ach rinne dearmad air.

<Gen.41:1> After two years Pharaó had a dream. He thought he stood by the river,

<Gen.41:1> Dhá bhliain shlána ina dhiaidh sin, rinneadh taibhreamh d'Fhorann. Bhí sé ina sheasamh ag an Níl.

<Gen.41:2> Out of which came up seven kine, very beautiful and fat: and they fed in marshy places.

<Gen.41:2> Seo aníos chuige ón Níl seacht mba slíoctha méithe, agus chromadar ar iníor i measc na luachra.

<Gen.41:3> Other seven also came up out of the river, ill favoured, and leanfleshed: and they fed on the very bank of the river, in green places:

<Gen.41:3> Agus seo seacht mba eile gránna loma aníos ón Níl ina ndiaidh; ghabhadar sall agus sheasadar taobh leis na ba eile ar bhruach na Níle.

<Gen.41:4> And they devoured them, whose bodies were very beautiful and well conditioned. So Pharaó awoke.

<Gen.41:4> D'ith na ba gránna loma na seacht mba slíoctha méithe. Dhúisigh Forann ansin.

<Gen.41:5> He slept again, and dreamed another dream: Seven ears of corn came up upon one stalk full and fair:

<Gen.41:5> Thit a chodladh air arís agus rinneadh taibhreamh eile dó: Seo seacht ndiasa arbhair ag fás ar an aon ghas amháin agus gach dias díobh faoi bharr blátha agus toraidh.

<Gen.41:6> Then seven other ears sprung up thin and blasted,

<Gen.41:6> Agus seo aníos ina ndiaidh seacht ndiasa caola seargtha loiscthe ag an ngaoth anoir agus

<Gen.41:7> And devoured all the beauty of the former. Pharao awaked after his rest:

<Gen.41:7> shlugadar na seacht ndiasa a bhí faoi bharr blátha agus toraidh. Dhúisigh Forann; taibhreamh a bhí aige.

<Gen.41:8> And when morning was come, being struck with fear, he sent to all the interpreters of Egypt, and to all the wise men: and they being called for, he told them his dream, and there was not any one that could interpret it.

<Gen.41:8> Bhí buairt ar Fhorann ar maidin agus chuir sé fios ar lucht asarlaíochta agus feasa uile na hÉigipte; d'inis Forann a thaibhreamh dóibh, ach ní raibh aon duine a d'fhéadfadh é a mhiniú d'Fhorann.

<Gen.41:9> Then at length the chief butler remembering, said: I confess my sin:

<Gen.41:9> Ansin labhair an príomhchornaire le Forann: "Ní foláir dom mo chionta a thabhairt chun cuimhne inniu.

<Gen.41:10> The king being angry with his servants, commanded me and the chief baker to be cast into the prison of the captain of the soldiers:

<Gen.41:10> Bhí fearg ar Fhorann lena shearbhóntaí agus chuir sé mise agus an príomhbháicéir i ngéibheann i dteach chaptaen an gharda.

<Gen.41:11> Where in one night both of us dreamed a dream foreboding things to come.

<Gen.41:11> Rinneadh taibhreamh an oíche chéanna dúinn araon, domsa agus dósan, agus bhí a chiall féin do gach duine ina thaibhreamh féin.

<Gen.41:12> There was there a young man a Hebrew, servant to the same captain of the soldiers: to whom we told our dreams,

<Gen.41:12> Bhí Eabhrach óg inár bhfochair, daor le captaen an gharda. D'insíomar ár dtaibhrimh dó agus mhínigh sé ár dtaibhrimh dúinn, agus d'inis sé do gach duine againn ciall a thaibhrimh féin.

<Gen.41:13> And we heard what afterwards the event of the thing proved to be so. For I was restored to my office: and he was hanged upon a gibbet.

<Gen.41:13> Tharla dúinn díreach de réir an mhínithe a thug sé dúinn; cuireadh mise ar ais i mo phost, ach crochadh an fear eile."

<Gen.41:14> Forthwith at the king's command, Joseph was brought out of the prison, and they shaved him, and changing his apparel, brought him in to him.

<Gen.41:14> Chuir Forann fios ar Iósaef ansin agus thugadar leo láithreach bonn as an gcarcair é. Bhearr sé é féin, chuir malairt éadaigh air féin agus tháinig i láthair Fhorainn.

<Gen.41:15> And he said to him: I have dreamed dreams, and there is no one that can expound them: Now I have heard that thou art very wise at interpreting them.

<Gen.41:15> Dúirt Forann le Iósaef: "Rinneadh taibhreamh dom, agus níl aon duine a d'fhéadfadh é a mhíniú; ach tá sé cloiste agam fútsa, nuair a insítear taibhreamh duit, gur féidir duit é a mhíniú."

<Gen.41:16> Joseph answered: Without me, God shall give Pharaon a prosperous answer.

<Gen.41:16> D'fhreagair Iósaef Forann: "Níl sin ionam. Is é Dia a thabharfaidh freagra fabhrach ar Fhorann."

<Gen.41:17> So Pharao told what he had dreamed: Methought I stood upon the bank of the river,

<Gen.41:17> Dúirt Forann le Iósaef dá bhrí sin: "Sa taibhreamh dom, seo mé i mo sheasamh ar bhruach na Níle.

<Gen.41:18> And seven kine came up out of the river exceeding beautiful and full of flesh: and they grazed on green places in a marshy pasture.

<Gen.41:18> Seo aníos as an Níl seacht gcinn de bha slíochtha méithe agus chromadar ar iníor i measc na luachra.

<Gen.41:19> And behold, there followed these, other seven kine, so very ill favoured and lean, that I never saw the like in the land of Egypt:

<Gen.41:19> Seo seacht mba eile aníos ina ndiaidh, truáin loma ghránna, nach bhfaca a leithéid riamh i dtalamh na hÉigipte ar fad.

<Gen.41:20> And they devoured and consumed the former,

<Gen.41:20> Agus d'alp na ba loma gránna na seacht mba slíochtha méithe.

<Gen.41:21> And yet gave no mark of their being full: but were as lean and ill favoured as before. I awoke, and then fell asleep again,

<Gen.41:21> Ach nuair a bhíodar ite acu, níorbh fhéidir le haon duine a rá go rabhadar ite acu, mar bhíodar fós chomh lom is a bhíodar riamh. Ansin dhúisigh mé.

<Gen.41:22> And dreamed a dream: Seven ears of corn grew upon one stalk, full and very fair.

<Gen.41:22> Rinneadh taibhreamh eile dom: Seo seacht ndiasa arbhair ag fás ar an aon ghas amháin, agus iad faoi bhláth toraidh

<Gen.41:23> Other seven also thin and blasted, sprung of the stock:

<Gen.41:23> ach seo aníos ina ndiaidh seacht ndiasa caola seargtha, loiscithe ag an ngaoth anoir.

<Gen.41:24> And they devoured the beauty of the former: I told this dream to the conjecturers, and there is no man that can expound it.

<Gen.41:24> Shlug na seacht ndiasa seargtha na seacht ndiasa fóna. D'inis mé an taibhreamh do lucht na hasarlaíochta ach ní raibh fear a mhínithe dom ina measc."

<Gen.41:25> Joseph answered: The king's dream is one: God hath shewn to Pharao what he is about to do.

<Gen.41:25> Dúirt Íosaef le Forann: "Is mar a chéile iad taibhrimh Fhorainn. D'fhoilsigh Dia d'Fhorann céard atá sé ar tí a dhéanamh.

<Gen.41:26> The seven beautiful kine, and the seven full ears, are seven years of plenty: and both contain the same meaning of the dream.

<Gen.41:26> Seacht mbliana na seacht mba breátha, agus seacht mbliana na seacht ndiasa fóna; an taibhreamh céanna ceannann atá i gceist.

<Gen.41:27> And the seven lean and thin kine that came up after them, and the seven thin ears that were blasted with the burning wind, are seven years of famine to come:

<Gen.41:27> Na seacht mba truánacha loma a tháinig aníos ina ndiaidh, seacht mbliana iadsan dála na seacht ndiasa arbhair seargtha loiscthe ag an ngaoth anoir; beidh seacht mbliana gorta ann.

<Gen.41:28> Which shall be fulfilled in this order:

<Gen.41:28> Tá an cás mar a dúirt mé le Forann; thaispeáin Dia d'Fhorann céard atá sé ar tí a dhéanamh.

<Gen.41:29> Behold, there shall come seven years of great plenty in the whole land of Egypt:

<Gen.41:29> Tiocfaidh seacht mbliana mórfhlúirse ar fud críocha na hÉigipte go léir.

<Gen.41:30> After which shall follow other seven years of so great scarcity, that all the abundance before shall be forgotten: for the famine shall consume all

the land,

<Gen.41:30> Ach tiocfaidh seacht mbliana gorta ina ndiaidh agus ní bheidh cuimhne ar an bhflúirse go léir i gcríocha na hÉigipte; creimfidh an gorta an tír.

<Gen.41:31> And the greatness of the scarcity shall destroy the greatness of the plenty.

<Gen.41:31> Beidh an gorta úd a leanfaidh chomh dian sin ar fad nach mbeidh cuimhne ag aon duine ar an bhflúirse a bhí sa tír.

<Gen.41:32> And for that thou didst see the second time a dream pertaining to the same thing: it is a token of the certainty, and that the word of God cometh to pass, and is fulfilled speedily.

<Gen.41:32> Is é cúis gur tháinig an taibhreamh faoi dhó go Forann mar go bhfuil an cúrsa cinnte cheana féin ag Dia, agus tá an-fhonn ar Dhia é a chur i gcrích.

<Gen.41:33> Now therefore let the king provide a wise and industrious man, and make him ruler over the land of Egypt:

<Gen.41:33> Ba chóir d'Fhorann duine críonna ciallmhar a thoghadh agus a chur i bhfeighil thír na hÉigipte.

<Gen.41:34> That he may appoint overseers over all the countries: and gather into barns the fifth part of the fruits, during the seven fruitful years,

<Gen.41:34> Cuireadh Forann chuige dá bhrí sin agus ceapadh sé feidhmeannaigh os cionn na tíre agus gearradh sé cáin den chúigiú cuid ar thír na hÉigipte le linn seacht mbliana na flúirse.

<Gen.41:35> That shall now presently ensue: and let all the corn be laid up under Pharaoh's hands and be reserved in the cities.

<Gen.41:35> Déanaidís bia go léir na mblianta maithe le teacht a chruinniú agus an t-arbhar a chur i dtaisce in ainm Fhorainn mar bhia sna cathracha, agus coinnídís é.

<Gen.41:36> And let it be in readiness, against the famine of seven years to

come, which shall oppress Egypt, and the land shall not be consumed with scarcity.

<Gen.41:36> Beidh an bia sin mar chúl taca ag an tír i gcaitheamh na seacht mbliana gorta atá le luí ar thalamh na hÉigipte. Ní mhillfear ar an gcuma sin an tír de dheasca an ghorta."

<Gen.41:37> The counsel pleased Pharaoh and all his servants.

<Gen.41:37> D'aontaigh Forann agus a fheidhmeannaigh go léir lena ndúirt sé.

<Gen.41:38> And he said to them: Can we find such another man, that is full of the spirit of God?

<Gen.41:38> Ansin dúirt Forann lena fheidhmeannaigh: "Cá bhfaighimis fear mar é seo a bhfuil spiorad Dé ann?"

<Gen.41:39> He said therefore to Joseph: Seeing God hath shewn thee all that thou hast said, can I find one wiser and one like unto thee?

<Gen.41:39> Agus dúirt Forann le Iósaef: "Os rud é gur fhoilsigh Dia duit gach a bhfuil ráite agat, ní féidir go mbeadh aon duine chomh héirimiúil ná chomh críonna leatsa.

<Gen.41:40> Thou shalt be over my house, and at the commandment of thy mouth all the people shall obey: only in the kingly throne will I be above thee.

<Gen.41:40> Beidh tú i bhfeighil mo thí go léir, agus déanfaidh mo mhuintir go léir de réir d'orduithe; ní bheidh céim sa bhreis agam ort ach an ríchathaoir seo amháin."

<Gen.41:41> And again Pharaoh said to Joseph: Behold, I have appointed thee over the whole land of Egypt.

<Gen.41:41> "Féach!" arsa Forann le Iósaef, "déanaim rialtóir díot ar chríocha uile na hÉigipte,"

<Gen.41:42> And he took his ring from his own hand, and gave it into his hand: and he put upon him a robe of silk, and put a chain of gold about his neck.

<Gen.41:42> agus bhain Forann an fáinne dá láimh féin agus chuir ar láimh

Iósaef é agus chuir fallaing de línéadach mín air agus slabhra óir timpeall a mhuiníl.

<Gen.41:43> And he made him go up into his second chariot, the crier proclaiming that all should bow their knee before him, and that they should know he was made governor over the whole land of Egypt.

<Gen.41:43> Chuir sé ina shuí é sa charbad is fearr aige seachas a charbad féin agus bhíodh na daoine roimhe ag cur na ngártha in airde: "Ar bhur nglúine." Rinneadh rialtóir de ar chríocha uile na hÉigipte sa tslí sin.

<Gen.41:44> And the king said to Joseph: I am Pharaoh; without thy commandment no man shall move hand or foot in all the land of Egypt.

<Gen.41:44> "Mise Forann," arsa Forann le Iósaef, "agus níl cead cos ná lámh ag aon duine ar fud críocha na hÉigipte ach de réir do tholasa."

<Gen.41:45> And he turned his name, and called him in the Egyptian tongue, The saviour of the world. And he gave him to wife Aseneth the daughter of Putiphare priest of Heliopolis. Then Joseph went out to the land of Egypt:

<Gen.41:45> Agus thug Forann Zafanat Panaech mar ainm ar Iósaef, agus thug sé Ásanat, iníon Phóitífeara sagart On, mar bhean dó. Ghabh Iósaef amach ar fud críocha uile na hÉigipte.

<Gen.41:46> (Now he was thirty years old when he stood before king Pharaoh) and he went round all the countries of Egypt.

<Gen.41:46> Deich mbliana fichead a bhí Iósaef nuair a tháinig sé i láthair Fhorainn rí na hÉigipte. Agus chuaigh Iósaef amach ó láthair Fhorainn agus ghabh ar fud críocha uile na hÉigipte.

<Gen.41:47> And the fruitfulness of the seven years came: and the corn being bound up into sheaves was gathered together into the barns of Egypt.

<Gen.41:47> I gcaitheamh na seacht mbliana flúirse, thug an talamh fómhar fial uaidh,

<Gen.41:48> And all the abundance of grain was laid up in every city.

<Gen.41:48> agus chruinnigh sé gach a raibh de bhia i mblianta na flúirse i dtír na hÉigipte agus chuir i dtaisce é sna cathracha; chuir sé an bia ó na dúichí ina dtimpeall i dtaisce i ngach cathair.

<Gen.41:49> And there was so great abundance of wheat, that it was equal to the sand of the sea, and the plenty exceeded measure.

<Gen.41:49> Agus thaiscigh Iósaef raidhse mhór arbhair mar ghaineamh na trá, go dtí go ndeachaigh de é a thomhas mar go raibh a thoirt thar tomhas.

<Gen.41:50> And before the famine came, Joseph had two sons born: whom Aseneth the daughter of Putiphare priest of Heliopolis bore unto him.

<Gen.41:50> Rugadh beirt mhac do Iósaef roimh bhliain an ghorta: Ásanat iníon Phóitífeara, sagart On, a bhronn air iad.

<Gen.41:51> And he called the name of the firstborn Manasses, saying: God hath made me to forget all my labours, and my father's house.

<Gen.41:51> Thug Iósaef Manaise ar a chéadghin; "mar," ar sé, "thug Dia orm dearmad a dhéanamh ar mo chruatan go léir agus ar theaghlach m'athar."

<Gen.41:52> And he named the second Ephraim, saying: God hath made me to grow in the land of my poverty.

<Gen.41:52> Thug sé Eafráim ar an dara mac; "mar," ar sé, "chuir Dia an rath orm i dtír mo chiaptha."

<Gen.41:53> Now when the seven years of the plenty that had been in Egypt were past:

<Gen.41:53> Na seacht mbliana flúirse a bhí i dtír na Éigipte, thángadar chun críche,

<Gen.41:54> The seven years of scarcity, which Joseph had foretold, began to come: and the famine prevailed in the whole world, but there was bread in all the land of Egypt.

<Gen.41:54> agus thosaigh na seacht mbliana gorta ar theacht mar a bhí ráite ag Iósaef. Bhí gorta i ngach tír ach bhí arán ar fáil ar fud thír na Éigipte go léir.

<Gen.41:55> And when there also they began to be famished, the people cried to Pharaoh for food. And he said to them: Go to Joseph: and do all that he shall say to you.

<Gen.41:55> Nuair a luigh an gorta ar chríocha na Éigipte go léir, ghlaoigh na daoine ar Fhorann ag iarraidh aráin; agus dúirt Forann leis na hÉigiptigh go léir: "Téigí go Iósaeaf, agus déanaigí mar a déarfaidh sé libh."

<Gen.41:56> And the famine increased daily in all the land: and Joseph opened all the barns, and sold to the Egyptians: for the famine had oppressed them also.

<Gen.41:56> Nuair a leath an gorta ar fud na tíre go léir, d'oscail Iósaeaf na taiscí go léir, agus dhíol an t-arbhar leis na hÉigiptigh mar go raibh an gorta dian i dtír na Éigipte.

<Gen.41:57> And all provinces came into Egypt, to buy food, and to seek some relief of their want.

<Gen.41:57> Agus tháinig daoine ó cheithre hairde na cruinne go dtí an Éigipt chun arbhar a cheannach ó Iósaeaf, mar go raibh an gorta dian ar fud an domhain ar fad.

<Gen.42:1> And Jacob hearing that food was sold in Egypt, said to his sons: Why are ye careless?

<Gen.42:1> Chuala Iacób go raibh arbhar ar díol san Éigipt agus dúirt sé lena chlann mhac: "Cad a ba áil libh féachaint ar a chéile?

<Gen.42:2> I have heard that wheat is sold in Egypt: go ye down, and buy us necessities, that we may live, and not be consumed with want.

<Gen.42:2> Is clos dom, féach!" ar sé, "go bhfuil arbhar san Éigipt; téigí ansiúd síos agus ceannaigí arbhar ann dúinn ionas go mairfimid agus nach bhfaighimid bás."

<Gen.42:3> So the ten brethren of Joseph went down, to buy corn in Egypt:

<Gen.42:3> D'imigh deichniúr de dheartháireacha Iósaeaf síos chun arbhar a cheannach san Éigipt.

<Gen.42:4> Whilst Benjamin was kept at home by Jacob, who said to his brethren: Lest perhaps he take any harm in the journey.

<Gen.42:4> Ach níor chuir Iacób Biniáimin, deartháir Iósaef, lena dheartháireacha. "Ní foláir," ar sé, "gan aon ní a thitim amach dó."

<Gen.42:5> And they entered into the land of Egypt with others that went to buy. For the famine was in the land of Chanaan.

<Gen.42:5> Tháinig clann Iosraél dá réir sin, fara daoine eile a bhí ag déanamh an turais chéanna, chun arbhar a cheannach mar go raibh gorta i dtír Chanán.

<Gen.42:6> And Joseph was governor in the land of Egypt, and corn was sold by his direction to the people. And when his brethren had bowed down to him,

<Gen.42:6> Ba é Iósaef a bhí i gceannas ar an tír agus is é a bhí ag díol le gach a dtáinig. Agus tháinig deartháireacha Iósaef agus shléachtadar síos go talamh dó.

<Gen.42:7> And he knew them, he spoke as it were to strangers somewhat roughly, asking them: Whence came you? They answered: From the land of Chanaan, to buy necessities of life.

<Gen.42:7> Nuair a chonaic Iósaef a dheartháireacha, d'aithin sé iad, ach ní dhearna sé ach caitheamh leo mar a dhéanfadh le daoine deoranta agus labhairt leo go borb: "Cad as daoibh?" ar sé. "Ó thír Chanán," ar siad, "a thángamar chun bia a cheannach."

<Gen.42:8> And though he knew his brethren, he was not known by them.

<Gen.42:8> Sea, d'aithin Iósaef a dheartháireacha, ach níor aithin siadsan é.

<Gen.42:9> And remembering the dreams, which formerly he had dreamed, he said to them: You are spies. You are come to view the weaker parts of the land.

<Gen.42:9> Chuimhnigh Iósaef ar na taibhrimh a bhí aige ina dtaobh agus dúirt sé: "Spiairí sibh," ar sé, "agus chun faisnéis a fháil ar bhaill laga na tíre a tháinig sibh."

<Gen.42:10> But they said: It is not so, my lord, but thy servants are come to

buy food.

<Gen.42:10> "Ní hea ar aon chor," ar siad, "ach is chun bia a cheannach a tháinig do shearbhóntaí.

<Gen.42:11> We are all the sons of one man: we are come as peaceable men, neither do thy servants go about any evil.

<Gen.42:11> Clann an aon fhir amháin sinn go léir, agus daoine macánta; ní spairí do shearbhóntaí."

<Gen.42:12> And he answered them: It is otherwise: you are come to consider the unfenced parts of this land.

<Gen.42:12> "Ní fíor sin," ar sé leo, "ach is chun baill laga na tíre a fháil amach a tháinig sibh."

<Gen.42:13> But they said: We thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Chanaan: the youngest is with our father, the other is not living.

<Gen.42:13> D'fhreagraíodar: "Dháréag dearthár, clann an aon fhir amháin i dtír Chanán, is ea sinne, do shearbhóntaí; agus féach tá an sóisear fós anois fara ár n-athair, agus tá duine nach maireann."

<Gen.42:14> He saith: This is it that I said: You are spies.

<Gen.42:14> Ach d'fhreagair Iósaef iad: "Tá an scéal mar a dúirt mé; is spairí sibh.

<Gen.42:15> I shall now presently try what you are: by the health of Pharao you shall not depart hence, until your youngest brother come.

<Gen.42:15> Seo é an promhadh a chaithfidh sibh a shásamh: dar anam Fhorainn, ní fhágfaidh sibh an áit seo mura dtaga an deartháir is óige agaibh anseo.

<Gen.42:16> Send one of you to fetch him: and you shall be in prison, till what you have said be proved, whether it be true or false: or else by the health of Pharao you are spies.

<Gen.42:16> Seolaigí duine daoibh féin ag triall ar bhur ndeartháir; fanfaidh an

chuid eile agaibh i ngéibheann i dtreo go ndéanfaí bhur scéal a phromhadh féachaint an lucht firinne sibh nó nach ea; agus murab ea, dar anam Fhorainn, is spiaiirí sibh go cinnte."

<Gen.42:17> So he put them in prison three days.

<Gen.42:17> Ansin chaith sé iad go léir isteach i bpríosún ar feadh trí lá.

<Gen.42:18> And the third day he brought them out of prison, and said: Do as I have said, and you shall live: for I fear God.

<Gen.42:18> Ar an tríú lá dúirt Iósaef leo: "Déanaigí mar seo, agus ní baol daoibh an bás, mar is duine mé ar a bhfuil eagla Dé;

<Gen.42:19> If you be peaceable men, let one of your brethren be bound in prison: and go ye your ways and carry the corn that you have bought, unto your houses.

<Gen.42:19> más dream macánta sibh, fanadh deartháir agaibh sa charcair ina bhfuil sibh agus téadh an chuid eile le harbhar chun fóirithint ar ghátar bhur dteaghlach.

<Gen.42:20> And bring your youngest brother to me, that I may find your words to be true, and you may not die. They did as he had said.

<Gen.42:20> Agus tugaigí an deartháir is óige agaibh chugamsa, i dtreo go bhfíorófaí bhur scéal agus sibh a dhul slán ón mbás." Rinneadar amhlaidh.

<Gen.42:21> And they talked one to another: We deserve to suffer these things, because we have sinned against our brother, seeing the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear: therefore is this affliction come upon us.

<Gen.42:21> Ansin dúradar le chéile: "Go deimhin féin tá ár ndeartháir á agairt orainn! Chonaiceamar a bhuaireamh anama agus é ag impí orainn agus gan aon aird againn air. Uime sin a tháinig an buaireamh seo orainn."

<Gen.42:22> And Ruben one of them, said: Did not I say to you: Do not sin against the boy: and you would not hear me? Behold his blood is required.

<Gen.42:22> D'fhreagair Reúbaen: "Nach ndúirt mise libh gan coir a dhéanamh

in aghaidh an bhuachalla? Ach thug sibh an chluas bhodhar dom agus seo anois a fhuil á hagairt orainn!"

<Gen.42:23> And they knew not that Joseph understood, because he spoke to them by an interpreter.

<Gen.42:23> Ní raibh a fhios acu gur thuig Iósaef iad, mar bhí teanga labhartha eatarthu.

<Gen.42:24> And he turned himself away a little while, and wept: and returning he spoke to them.

<Gen.42:24> D'iompaigh seisean i leataobh agus ghoil; ansin d'fhill orthu agus labhair leo; agus thóg sé Simeon uathu agus chuir cuibhreacha air os comhair a súl.

<Gen.42:26> But they having loaded their asses with the corn, went their way.

<Gen.42:26> Ansin chuireadar a n-ualach arbhair ar a gcuid asal agus d'imíodar leo.

<Gen.42:27> And one of them opening his sack, to give his beast provender in the inn, saw the money in the sack's mouth;

<Gen.42:27> Nuair a d'oscail duine díobh a mhála chun bia a thabhairt dá asal mar a rabhadar chun fanacht thar oíche, chonaic sé a chuid airgid i mbéal an mhála.

<Gen.42:28> And said to his brethren: My money is given me again, behold it is in the sack. And they were astonished, and troubled, and said to one another: What is this that God hath done unto us?

<Gen.42:28> Dúirt sé lena dheartháireacha: "Cuireadh mo chuid airgid ar ais! Seo é i mbéal mo mhála!" Thit an lug ar an lag acu ansin: d'fhéachadar ar a chéile agus scéin orthu: "Ceard é seo a rinne Dia linn?" ar siad.

<Gen.42:29> And they came to Jacob their father in the land of Chanaan, and they told him all things that had befallen them, saying:

<Gen.42:29> Nuair a d'fhilleadar ar a n-athair Iacób, i dtír Chanán, d'eachtraíodar dó gach ar tharla dóibh.

<Gen.42:30> The lord of the land spoke roughly to us, and took us to be spies of the country.

<Gen.42:30> "An té is tiarna ar an tír," ar siad, "labhair sé go borb linn á mheas gur lucht braite ar a thír sinn.

<Gen.42:31> And we answered him: We are peaceable men, and we mean no plot.

<Gen.42:31> Ach dúramar leis: 'Daoine macánta sinne agus ní spairí;

<Gen.42:32> We are twelve brethren born of one father: one is not living, the youngest is with our father in the land of Chanaan.

<Gen.42:32> tá dháréag dearthár againn ann, mic ár n-athar; tá duine againn nach maireann agus tá an sóisear fós anois fara ár n-athair i dtír Chanán.'

<Gen.42:33> And he said to us: Hereby shall I know that you are peaceable men: Leave one of your brethren with me, and take ye necessary provision for your houses, and go your ways.

<Gen.42:33> Ansin dúirt an té is tiarna ar an tír linn: 'Ar an gcuma seo a bheidh a fhios agam gur daoine macánta sibh: fágaigí deartháir agaibh anseo liomsa agus imígí libh le harbhar chun fóirithint ar ghátar bhur dteaghlach.

<Gen.42:34> And bring your youngest brother to me, that I may know you are not spies: and you may receive this man again, that is kept in prison: and afterwards may have leave to buy what you will.

<Gen.42:34> Agus tugaigí an deartháir is óige agaibh chugam; ansin is ea a bheidh a fhios agam gur daoine macánta sibh agus scaoilfidh mé bhur ndeartháir chugaibh, agus féadfaidh sibh bheith ag margáil sa tír."

<Gen.42:35> When they had told this, they poured out their corn and every man found his money tied in the mouth of his sack: and all being astonished together,

<Gen.42:35> Ag folmhú a málaí dóibh, seo spagaí airgid gach duine ina mhála. Nuair a chonaiceadar féin agus an t-athair na spagaí airgid, tháinig scanradh orthu

<Gen.42:36> Their father Jacob said: You have made me to be without children:

Joseph is not living, Simeon is kept in bonds, and Benjamin you will take away: all these evils are fallen upon me.

<Gen.42:36> agus dúirt Iacób, an t-athair, leo: "Tá mo chlann mhac á bhfuadach uaim agaibh! Tá Iósaef cailte, tá Simeon cailte, agus anois ní foláir libh Biniáimin a bhreith libh; nach orm a thit an crann!"

<Gen.42:37> And Ruben answered him: Kill my two sons if I bring him not again to thee: deliver him into my hand, and I will restore him to thee.

<Gen.42:37> Ansin dúirt Reúbaen lena athair: "Cead agat mo bheirt mhac a chur chun báis mura dtabharfaidh mé ar ais chugat é; fág fúmsa é agus tabharfaidh mé ar ais chugat é."

<Gen.42:38> But he said: My son shall not go down with you: his brother is dead, and he is left alone: if any mischief befall him in the land to which you go, you will bring down my gray hairs with sorrow to hell.

<Gen.42:38> Ach d'fhreagair sé: "Ní rachaidh mo mhac síos libh, mar tá a dheartháir marbh agus níl ach eisean amháin fágtha. Dá mbainfeadh aon tubaiste dó ar an aistear atá beartaithe agaibh, sheolfadh sibh síos go Seól mé agus mo cheann liath faoi ualach bróin."

<Gen.43:1> In the mean time the famine was heavy upon all the land.

<Gen.43:1> Luigh an gorta an-dian ar an tír.

<Gen.43:2> And when they had eaten up all the corn, which they had brought out of Egypt, Jacob said to his sons: Go again and buy us a little food.

<Gen.43:2> Nuair a bhí an t-arbhar a thugadar leo ón Éigipt caite acu, dúirt an t-athair leo: "Imígí ar ais agus ceannaigí beagán bia duinn."

<Gen.43:3> Juda answered: The man declared unto us with the attestation of an oath, saying: You shall not see my face, unless you bring your youngest brother with you.

<Gen.43:3> "An fear úd," arsa Iúdá leis, "thug sé rabhadh sollúnta dúinn: 'Ní ligfear isteach i mo láthair sibh gan bhur ndeartháir a bheith in bhur dteannta.'

<Gen.43:4> If therefore thou wilt send him with us, we will set out together, and will buy necessities for thee.

<Gen.43:4> Má scaoileann tú ár ndeartháir inár dteannta, rachaimid síos agus ceannóimid bia duit.

<Gen.43:5> But if thou wilt not, we will not go: for the man, as we have often said, declared unto us, saying: You shall not see my face without your youngest brother.

<Gen.43:5> Ach mura scaoileann tú leis, ní rachaimidne síos mar dúirt sé siúd: 'Ní ligfear isteach i mo láthair sibh, gan bhur ndeartháir a bheith in bhur dteannta.'"

<Gen.43:6> Israel said to them: You have done this for my misery in that you told him you had also another brother.

<Gen.43:6> "Cad a ba áil libh," arsa Iosrael, "a bheith do mo chiapadh mar sin agus a rá leis siúd go raibh deartháir eile agaibh?"

<Gen.43:7> But they answered: The man asked us in order concerning our kindred: if our father lived: if we had a brother: and we answered him regularly, according to what he demanded: could we know that he would say: Bring hither your brother with you?

<Gen.43:7> D'fhreagraíodar é: "Cheistigh sé siúd sinn go mion inár dtaobh féin agus i dtaobh ár muintire, á rá: 'An maireann bhur n-athair? An bhfuil deartháir eile agaibh?' Sin é an fáth a dtugamar an t-eolas dó. Conas a bheadh a fhios againn ar aon chor go ndéarfadh sé: 'Tugaigí bhur ndeartháir anuas libh'?"

<Gen.43:8> And Juda said to his father: Send the boy with me, that we may set forward, and may live: lest both we and our children perish.

<Gen.43:8> Dúirt Iúdá lena athair Iosrael: "Scaoil an buachaill liomsa, agus cuirimis chun bóthair agus imímis linn chun nach bhfaighimis bás ach maireachtáil beo - sea sinne agus tusa agus ár muirear go léir chomh maith.

<Gen.43:9> I take the boy upon me, require him at my hand: unless I bring him again, and restore him to thee, I will be guilty of sin against thee for ever.

<Gen.43:9> Rachaidh mise i mbannaí ar an mbuachaill; beidh mé freagrach duit

ann; mura dtuga mé ar ais chugat é agus é a chur ina sheasamh os do chomhair, ansin bíodh a mhilleán sin ormsa go brách.

<Gen.43:10> If delay had not been made, we had been here again the second time.

<Gen.43:10> Ach go deimhin féin mura mbeadh an mhoill seo, bheimis ar ais arís um an dtaca seo."

<Gen.43:11> Then Israel said to them: If it must needs be so, do what you will: take of the best fruits of the land in your vessels, and carry down presents to the man, a little balm, and honey, and storax, myrrh, turpentine, and almonds.

<Gen.43:11> Ansin dúirt Iosrael an t-athair leo: "Más éigean an scéal a bheith amhlaidh, déanaigí mar leanas: Cuirigí in bhur gcléibh cuid de thogha torthaí na tíre agus beirigí síos chuige siúd mar thabhartas beagán balsaim agus meala agus guma agus tragacant agus cnónna pistéise agus almóinne.

<Gen.43:12> And take with you double money, and carry back what you found in your sacks, lest perhaps it was done by mistake.

<Gen.43:12> Tugaigí a dhá oiread airgid libh; tugaigí ar ais an t-airgead a cuireadh i mbéal bhur málaí. B'fhéidir gur dearmad é.

<Gen.43:13> And take also your brother, and go to the man.

<Gen.43:13> Tugaigí libh bhur ndeartháir agus seo libh ar ais chuige siúd.

<Gen.43:14> And may my almighty God make him favourable to you; and send back with you your brother, whom he keepeth, and this Benjamin: and as for me I shall be desolate without children.

<Gen.43:14> Go ndeonaí Dia Uilechumhachtach trócaire daoibh ina láthair siúd i dtreo go seolfaidh sé ar ais bhur ndeartháir eile in éineacht le Biniáimin. Maidir liomsa, más é atá i ndán dom mo chlann a chailliúint, caillfidh mé iad."

<Gen.43:15> So the men took the presents, and double money, and Benjamin: and went down into Egypt, and stood before Joseph.

<Gen.43:15> Thóg na fir an tabhartas ansin: thugadar a dhá oiread airgid leo -

agus Biniáimin. Chuireadar chun bóthair agus síos leo go dtí an Éigipt agus isteach i láthair Iósaef.

<Gen.43:16> And when he had seen them, and Benjamin with them, he commanded the steward of his house, saying: Bring in the men into the house, and kill victims, and prepare a feast: because they shall eat with me at noon.

<Gen.43:16> Nuair a chonaic Iósaef Biniáimin faru dúirt sé lena reachtaire: "Beir leat iad seo chun an tí, agus maraigh mart agus cóirigh bia, mar beidh bia acu seo liom um nóin."

<Gen.43:17> He did as he was commanded, and brought the men into the house.

<Gen.43:17> Rinne seisean rud ar Iósaef agus thug na fir go teach Iósaef;

<Gen.43:18> And they being much afraid, said there one to another: Because of the money, which we carried back the first time in our sacks, we are brought in: that he may bring upon us a false accusation, and by violence make slaves of us and our asses.

<Gen.43:18> tháinig eagla orthusan mar go rabhadar á mbreith go teach Iósaef agus dúradar: "Táthar dár dtabhairt ann de bharr an airgid a cuireadh ar ais inár málaí arbhair an chéad uair; tabharfaidh siad fúinn; ionsóidh siad sinn agus déanfaidh siad daoir dínn agus gabhfaidh siad ár n-asail mar an gcéanna."

<Gen.43:19> Wherefore going up to the steward of the house, at the door,

<Gen.43:19> Suas leo dá bhrí sin chun reachtaire Iósaef agus labhair siad leis ar thairseach an tí:

<Gen.43:20> They said: Sir, we desire thee to hear us: We came down once before to buy food:

<Gen.43:20> "A thiarna," ar siad, "thángamar anuas an chéad uair chun bia a cheannach.

<Gen.43:21> And when we had bought, and come to the inn, we opened our sacks, and found our money in the mouths of the sacks: which we have now brought again in the same weight.

<Gen.43:21> Nuair a shroicheadar mar a rabhadar chun fanacht thar oíche, d'osclaíomar ár málaí agus b'shiúd airgead gach duine i mbéal a mhála, gan pioc de in easnamh; thugamar linn arís é dá bhrí sin,

<Gen.43:22> And we have brought other money besides, to buy what we want: we cannot tell who put it in our bags.

<Gen.43:22> agus thugamar a thuilleadh airgid linn anuas chomh maith chun bia a cheannach. Ní eol dúinn cé chuir ár gcuid airgid inár málaí arbhair."

<Gen.43:23> But he answered: Peace be with you, fear not: your God, and the God of your father hath given you treasure in your sacks. For the money, which you gave me, I have for good. And he brought Simeon out to them.

<Gen.43:23> "Síocháin daoibh; ná bíodh eagla oraibh," ar sé. "Is é bhur nDia agus Dia bhur n-athar a chuir an mhaoin in bhur málaí arbhair daoibh. Fuaireas bhur n-airgead slán iomlán." Thug sé Simeon amach chucu ansin.

<Gen.43:24> And having brought them into the house, he fetched water, and they washed their feet, and he gave provender to their asses.

<Gen.43:24> Thug an fear isteach i dteach Iósaef iad ansin agus thug uisce chucu; níodar a gcosa; thug sé siúd foráiste dá n-asail;

<Gen.43:25> But they made ready the presents, against Joseph came at noon: for they had heard that they should eat bread there.

<Gen.43:25> chóiríodarsan a dtabhartas agus iad ag feitheamh le Iósaef a theacht um nóin, mar dúradh leo go rabhadar chun bia a chaitheamh ansiúd.

<Gen.43:26> Then Joseph came into his house, and they offered him the presents holding them in their hands, and they bowed down with their face to the ground.

<Gen.43:26> Nuair a tháinig Iósaef abhaile thugadar isteach chuige an tabhartas a bhí acu agus shléachtadar go talamh dó.

<Gen.43:27> But he, courteously saluting them again, asked them, saying: Is the old man your father in health, of whom you told me? Is he yet living?

<Gen.43:27> Agus chuir sé ceist orthu conas mar a bhí acu, agus dúirt: "An bhfuil bhur n-athair ar fónamh? - an seanfhear a luaigh sibh? An maireann sé fós?"

<Gen.43:28> And they answered: Thy servant our father is in health, he is yet living. And bowing themselves they made obeisance to him.

<Gen.43:28> "Tá do shearbhónta, ár n-athair, ar fónamh," ar siad, "agus maireann sé fós"; agus chromadar a gceann agus rinneadar umhlaíocht dó.

<Gen.43:29> And Joseph lifting up his eyes, saw Benjamin his brother, by the same mother, and said: Is this your young brother, of whom you told me? And he said: God be gracious to thee, my son.

<Gen.43:29> D'fhéach seisean suas ansin agus chonaic a dheartháir Biniáimin, mac a mháthar; "An é seo," ar sé, "an deartháir is óige agaibh, an té a luaigh sibh liom? Go soirbhí Dia duit, a mhic."

<Gen.43:30> And he made haste because his heart was moved upon his brother, and tears gushed out: and going into his chamber he wept.

<Gen.43:30> Ansin amach le Iósaef láithreach mar gur tháinig tocht ar a chroí nuair a chonaic sé a dheartháir, agus bhí na deora ag bagairt air. Isteach leis ina sheomra agus ghoil sé ansiúd.

<Gen.43:31> And when he had washed his face, coming out again, he refrained himself, and said: Set bread on the table.

<Gen.43:31> Ansin nigh sé a aghaidh agus tháinig amach; ansin, agus greim ar a chroí aige, dúirt sé: "Dáiltear an bia."

<Gen.43:32> And when it was set on, for Joseph apart, and for his brethren apart, for the Egyptians also that ate with him, apart, (for it is unlawful for the Egyptians to eat with the Hebrews, and they think such a feast profane):

<Gen.43:32> Dáileadh a chuid air leis féin agus orthusan leo féin; agus na hÉigiptigh a chaith bia leo, dáileadh orthu leo féin mar ní féidir leis na hÉigiptigh bia a chaitheamh le hEabhraigh - is gráin dearg leo é sin.

<Gen.43:33> They sat before him, the firstborn according to his birthright, and

the youngest according to his age. And they wondered very much:

<Gen.43:33> Cuireadh chun boird iad os a chomhair, an sinsear de réir a shinsearachta agus an sóisear de réir a shóisearachta; d'fhéach na fir ar a chéile le hionadh agus le alltacht.

<Gen.43:34> Taking the messes which they received of him: and the greater mess came to Benjamin, so that it exceeded by five parts. And they drank, and were merry with him.

<Gen.43:34> Dáileadh bia orthu ansin ina chodanna ó bhord Iósaef, ach an chuid a cuireadh chun Biniáimin ba mhó faoi chúig í na cuid aon duine eile díobh. D'óladar fíon ina theannta go rabhadar súgach.

<Gen.44:1> And Joseph commanded the steward of his house, saying: Fill their sacks with corn, as much as they can hold: and put the money of every one in the top of his sack.

<Gen.44:1> Ansin thug [Iósaef] ordú dá reachtaire: "Líon málaí na bhfear," ar sé, "de bhia, oiread agus is féidir dóibh a iompar, agus cuir airgead gach duine i mbéal a mhála;

<Gen.44:2> And in the mouth of the younger's sack put my silver cup, and the price which he gave for the wheat. And it was so done.

<Gen.44:2> agus cuir mo chorn, an ceann airgid, i dteannta airgead a arbhair, isteach i mbéal mhála an té is óige acu." Rinne sé mar a dúirt Iósaef leis.

<Gen.44:3> And when the morning arose, they were sent away with their asses.

<Gen.44:3> Lá arna mhárach le breacadh an lae seoladh na fir chun siúil agus a n-asail leo.

<Gen.44:4> And when they were now departed out of the city, and had gone forward a little way; Joseph sending for the steward of his house, said: Arise, and pursue after the men: and when thou hast overtaken them, say to them: Why have you returned evil for good?

<Gen.44:4> Ní rabhadar imithe ach tamall beag ón cathair nuair a dúirt Iósaef lena reachtaire: "Bí amuigh," ar sé, "agus lean na fir sin! agus nuair a thiocfaidh tú

suas leo abair leo: 'Cad chuige daoibh an t-olc a dhéanamh in aghaidh na maitheasa?
[Cad chuige gur ghoid sibh mo chorn airgid?]

<Gen.44:5> The cup which you have stolen is that in which my lord drinketh, and in which he is wont to divine: you have done a very evil thing.

<Gen.44:5> Nach as seo a ólann mo thiarna, agus nach leis a dhéanann sé fáistine? Is olc an beart é sin déanta agaibh!"

<Gen.44:6> He did as he had commanded him. And having overtaken them, he spoke to them the same words.

<Gen.44:6> Nuair a tháinig seisean suas leo labhair sé mar sin leo.

<Gen.44:7> And they answered: Why doth our lord speak so, as though thy servants had committed so heinous a fact?

<Gen.44:7> Dúradar leis: "Cen fáth go labhraíonn tú mar sin, a mháistir? I bhfad ó do shearbhóntaí a leithéid de bheart a dhéanamh!

<Gen.44:8> The money, that we found in the top of our sacks, we brought back to thee from the land of Chanaan: how then should it be that we should steal out of thy lord's house, gold or silver?

<Gen.44:8> Féach an t-airgead a fuaireamar i mbéal ár málaí, thugamar ar ais chugat é ó thír Chanán. Conas, más ea, a ghoidfimis airgead ná ór ó theach do thiarna?

<Gen.44:9> With whomsoever of thy servants shall be found that which thou seekest, let him die, and we will be the bondmen of my lord.

<Gen.44:9> Má fhaightear ag aon duine de do shearbhóntaí é, cuirtear chun báis é, agus bímis féin inár ndaoir agat, a mháistir."

<Gen.44:10> And he said to them: Let it be according to your sentence: with whomsoever it shall be found, let him be my servant, and you shall be blameless.

<Gen.44:10> "Breith bhur mbéil féin oraibh, más ea," ar sé, "an té ag a bhfaighfear é, beidh sé ina dhaor agam; ach rachaidh an chuid eile agaibh saor."

<Gen.44:11> Then they speedily took down their sacks to the ground, and every man opened his sack.

<Gen.44:11> Ansin leag gach duine a mhála ar an talamh gan mhoill agus d'oscail gach duine a cheann féin.

<Gen.44:12> Which when he had searched, beginning at the eldest and ending at the youngest, he found the cup in Benjamin's sack.

<Gen.44:12> Rinne sé iad a chuardach, ag dul ón sinsear go dtí an sóisear agus fuarthas an corn i mála Bhiniáimin.

<Gen.44:13> Then they rent their garments, and loading their asses again, returned into the town.

<Gen.44:13> Stróic siad a gcuid éadaigh, chuir gach duine a ualach ar a asal agus ar ais leo chun na cathrach.

<Gen.44:14> And Juda at the head of his brethren went in to Joseph, (for he was not yet gone out of the place), and they altogether fell down before him on the ground.

<Gen.44:14> Nuair a shroich Iúdá agus a dheartháireacha teach Iósaef, bhí sé ansiúd fôs; shléachtadar síos go talamh roimhe.

<Gen.44:15> And he said to them: Why would you do so? know you not that there is no one like me in the science of divining.

<Gen.44:15> Dúirt Iósaef leo: "Cad é seo atá déanta agaibh? Nach bhfuil a fhios agaibh gur fear feasa mo leithéidse?"

<Gen.44:16> And Juda said to him: What shall we answer my lord? or what shall we say, or be able justly to allege? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are all bondmen to my lord, both we, and he with whom the cup was found.

<Gen.44:16> "Cad tá le rá againn leat, a thiarna?" arsa Iúdá, "cén chosaint atá againn le déanamh orainn féin? Tá ciontacht do shearbhóntaí nochta ag Dia féin. Anois, más ea, seo sinn mar dhaoir agat, a thiarna, sinne chomh maith leis an té a bhfuarthas an corn ina sheilbh."

<Gen.44:17> Joseph answered: God forbid that I should do so: he that stole the cup, he shall be my bondman: and go you away free to your father.

<Gen.44:17> "Nár lige Dia go ndéanfainn a leithéid! Ní bheidh ina dhaor agam ach an té a bhfuarthas an corn ina sheilbh. Maidir libhse, téigí ar ais slán folláin chun bhur n-athar."

<Gen.44:18> Then Juda coming nearer, said boldly: I beseech thee, my lord, let thy servant speak a word in thy ears, and be not angry with thy servant: for after Pharao thou art,

<Gen.44:18> Ansin chuaigh Iúdá suas chuige agus dúirt: "A thiarna, impím ort, lig do do shearbhónta focal a chur i do chluais le do thoil; agus ná las le fearg chun do shearbhónta, óir is cosúil le Forann féin tusa.

<Gen.44:19> My lord. Thou didst ask thy servants the first time: Have you a father or a brother?

<Gen.44:19> Chuir tú ceist, a thiarna, ar do shearbhóntaí: 'An bhfuil athair nó deartháir agaibh?'

<Gen.44:20> And we answered thee, my lord: We have a father an old man, and a young boy, that was born in his old age; whose brother by the mother is dead: and he alone is left of his mother, and his father loveth him tenderly.

<Gen.44:20> Agus dúramar le d'onóir: 'Tá athair againn, seanfhear, agus deartháir óg a rugadh dó ina sheanaois; tá a dheartháirsean tar éis bháis agus níl fágtha ach eisean de chlann a mháthar; agus tá cion ag a athair air.'

<Gen.44:21> And thou saidst to thy servants: Bring him hither to me, and I will set my eyes on him.

<Gen.44:21> Ansin dúirt tú le do shearbhóntaí: 'Tugaigí chugam anuas é go bhfeicfidh mé le mo shúile cinn é.'

<Gen.44:22> We suggested to my lord: The boy cannot leave his father: for if he leave him, he will die.

<Gen.44:22> Ansin dúramar le d'onóir: 'Ní féidir don mhac a athair a fhágáil

mar má fhágann sé a athair ansin, gheobhaidh a athair bás.'

<Gen.44:23> And thou saidst to thy servants: Except your youngest brother come with you, you shall see my face no more.

<Gen.44:23> Ansin dúirt tú le do shearbhóntaí: 'Mura dtaga an deartháir is óige agaibh anuas in éineacht libh ní fheicfidh sibh mo ghnúis níos mó.'

<Gen.44:24> Therefore when we were gone up to thy servant our father, we told him all that my lord had said.

<Gen.44:24> Nuair a d'fhilleamar ar ár n-athair, do shearbhónta, d'insíomar dó a raibh ráite agat, a thiarna.

<Gen.44:25> And our father said: Go again, and buy us a little wheat.

<Gen.44:25> Agus nuair a dúirt ár n-athair: 'Imígí arís agus ceannaigí beagán bia dúinn,'

<Gen.44:26> And we said to him: We cannot go: if our youngest brother go down with us, we will set out together: otherwise, without him we dare not see the man's face.

<Gen.44:26> dúramar: 'Ní féidir dúinn dul síos. Má théann an deartháir is óige againn inár dteannta, ansin rachaimid; mar ní féidir linn radharc a fháil ar ghnúis an fhir úd gan an deartháir is óige a bheith farainn.'

<Gen.44:27> Whereunto he answered: You know that my wife bore me two.

<Gen.44:27> Ansin dúirt do shearbhónta, m'athair, linn: 'Tá a fhios agaibh gur rug mo bhean beirt mhac dom;

<Gen.44:28> One went out, and you said: A beast devoured him: and hitherto he appeareth not.

<Gen.44:28> nuair a scar mé le duine acu, dúirt mé: Stolladh, sea agus alpadh é; agus ní fhaca mé riamh ó shin é.

<Gen.44:29> If you take this also, and any thing befall him in the way you will bring down my gray hairs with sorrow unto hell.

<Gen.44:29> Má thógann sibh an ceann seo uaim chomh maith, seolfaidh sibh síos go Seól mé agus mo cheann liath faoi ualach bróin.'

<Gen.44:30> Therefore if I shall go to thy servant our father, and the boy be wanting, (whereas his life dependeth upon the life of him,)

<Gen.44:30> Má thagaimse dá bhrí sin chun do shearbhónta, m'athair, agus gan an buachaill inár dteannta, ós rud é go bhfuil a chroí istigh sa bhuachaill,

<Gen.44:31> And he shall see that he is not with us, he will die, and thy servants shall bring down his gray hairs with sorrow unto hell.

<Gen.44:31> titfidh an t-anam as nuair a fheicfidh sé nach bhfuil an buachaill inár dteannta; agus seolfaidh do shearbhóntaí síos go Seól ár n-athair, do shearbhónta, agus a cheann liath faoi ualach bróin.

<Gen.44:32> Let me be thy proper servant, who took him into my trust, and promised, saying: If I bring him not again, I will be guilty of sin against my father for ever.

<Gen.44:32> Chuaigh do shearbhónta, más ea, i mbannaí leis an mbuachaill i láthair m'athar, á rá: 'Mura dtuga mé ar ais chugat é, bíodh a mhilleán sin ormsa ar feadh mo shaoil i láthair m'athar.'

<Gen.44:33> Therefore I thy servant will stay instead of the boy in the service of my lord, and let the boy go up with his brethren.

<Gen.44:33> Anois dá bhrí sin, impím ort, lig do do shearbhónta fanacht ina dhaor ag mo thiarna, agus scaoil an buachaill ar ais lena dheartháireacha.

<Gen.44:34> For I cannot return to my father without the boy, lest I be a witness of the calamity that will oppress my father.

<Gen.44:34> Conas a d'fhéadfainnse dul ar ais ag triall ar m'athair agus gan an buachaill i mo theannta? Ní ligfeadh eagla dom a bheith ag faire ar an ainnise a thiocfadh sa mhullach ar m'athair."

<Gen.45:1> Joseph could no longer refrain himself before many that stood by: whereupon he commanded that all should go out, and no stranger be present at their

knowing one another.

<Gen.45:1> Níor fhéad Iósaef smacht a choimeád air féin a thuilleadh os comhair a raibh ag friotháil air; ghlaoigh sé in ard a chinn agus dúirt: "Cuirigí gach aon duine chun siúil ó mo láthair." Ní raibh aon duine i láthair dá bhrí sin nuair a bhí Iósaef á chur féin in aithne dá dheartháireacha.

<Gen.45:2> And he lifted up his voice with weeping, which the Egyptians and all the house of Pharaoh heard.

<Gen.45:2> Ghoil sé os ard agus chuala na hÉigiptigh é agus chuala teaghlach Fhorainn é.

<Gen.45:3> And he said to his brethren: I am Joseph: is my father yet living? His brethren could not answer him, being struck with exceeding great fear.

<Gen.45:3> "Mise Iósaef," arsa Iósaef lena dheartháireacha, "agus an maireann m'athair fós?" Ach níor fhan focal freagra dó ag a dheartháireacha le barr uafáis ina láthair.

<Gen.45:4> And he said mildly to them: Come nearer to me. And when they were come near him, he said: I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt.

<Gen.45:4> Dúirt Iósaef ansin lena dheartháireacha: "Druidigí i leith chugam, le bhur dtoil"; agus nuair a dhruideadar leis dúirt sé: "Mise bhur ndeartháir Iósaef a dhíol sibh le breith chun na hÉigipte.

<Gen.45:5> Be not afraid, and let it not seem to you a hard case that you sold me into these countries: for God sent me before you into Egypt for your preservation.

<Gen.45:5> Anois, más ea, ná bíodh buaireamh ná fearg oraibh libh féin toisc mé a reic anseo, mar sheol Dia mise romhaibh chun sibh a choinneáil beo.

<Gen.45:6> For it is two years since the famine began to be upon the land, and five years more remain, wherein there can be neither ploughing nor reaping.

<Gen.45:6> Óir tá an gorta sa tír le dhá bhliain agus tá cúig bliana eile le teacht nach gcuirfear síol agus nach mbainfear fómhar.

<Gen.45:7> And God sent me before, that you may be preserved upon the earth, and may have food to live.

<Gen.45:7> Chuir Dia mise romhaibh chun fuíoll sleachta a choimeád beo ar talamh daoibh, sea agus tarrtháil a dhéanamh ar a lán daoibh.

<Gen.45:8> Not by your counsel was I sent hither, but by the will of God: who hath made me as it were a father to Pharaoh, and lord of his whole house, and governor in all the land of Egypt.

<Gen.45:8> Ní sibhse dá bhrí sin a sheol anseo mé ach Dia, agus chuir sé mé i riocht a bheith i m'athair ag Forann agus i mo thiarna ar a theaghlach go léir agus i m'uachtarán ar chríocha na hÉigipte go léir.

<Gen.45:9> Make haste, and go ye up to my father, and say to him: Thus saith thy son Joseph: God hath made me lord of the whole land of Egypt: come down to me, linger not.

<Gen.45:9> Brostaigí agus téigí abhaile chun m'athar agus abraigí leis: 'Deir do mhac Iósaf leat: Rinne Dia tiarna díom ar chríocha na hÉigipte go léir; tar chugam anuas agus ná déan aon mhoill:

<Gen.45:10> And thou shalt dwell in the land of Gessen: and thou shalt be near me, thou and thy sons, and thy sons' sons, thy sheep, and thy herds, and all things that thou hast.

<Gen.45:10> Beidh cónaí ort i ndúiche Ghoisin, agus beidh tú i mo chónagar - tú féin agus do chlann agus clann do chlainne, do tháinte agus do thréada agus do mhaoin go léir;

<Gen.45:11> And there I will feed thee, (for there are yet five years of famine remaining), lest both thou perish, and thy house, and all things that thou hast.

<Gen.45:11> agus cothóidh mé ansiúd thú mar go bhfuil cúig bliana gorta le teacht fós, agus nach áil liom go luífeadh an ghannchúis ort féin ná ar do theaghlach ná ar do chuid.'

<Gen.45:12> Behold, your eyes, and the eyes of my brother Benjamin see that it is my mouth that speaketh to you.

<Gen.45:12> Agus anois feiceann sibh le bhur súile cinn - sibhse agus mo dheartháir Biniáimin - gur liomsa an béal seo ag caint libh.

<Gen.45:13> You shall tell my father of all my glory, and all things that you have seen in Egypt: make haste and bring him to me.

<Gen.45:13> Ní foláir daoibh a insint do m'athair cad é gradam atá agam san Éigipt agus gach a bhfuil feicthe agaibh. Brostaigí agus tugaigí m'athair anseo anuas."

<Gen.45:14> And falling upon the neck of his brother Benjamin, he embraced him and wept: and Benjamin in like manner wept also on his neck.

<Gen.45:14> Ansin chaith sé é féin ar bhráid Bhiniáimin a dheartháir agus ghoil sé agus ghoil Biniáimin ar a bhráidsean.

<Gen.45:15> And Joseph kissed all his brethren, and wept upon every one of them: after which they were emboldened to speak to him.

<Gen.45:15> Agus phóg sé a dheartháireacha go léir agus a dheora ag sileadh orthu, agus ansin labhair a dheartháireacha leis.

<Gen.45:16> And it was heard, and the fame was abroad in the king's court: The brethren of Joseph are come: and Pharaoh with all his family was glad.

<Gen.45:16> Bhain an scéal nua go raibh deartháireacha Iósaef tagtha pálás Fhorainn amach, agus b'áthas le Forann é a chlos, agus ba é an dála céanna é ag a theaghlach.

<Gen.45:17> And he spoke to Joseph that he should give orders to his brethren, saying: Load your beasts, and go into the land of Chanaan.

<Gen.45:17> Dúirt Forann le Iósaef: "Abair le do dheartháireacha: 'Déanaigí mar leanas: Cuirigí ualaí ar bhur mbeithígh iompair agus ar ais libh go tír Chanán.

<Gen.45:18> And bring away from thence your father and kindred, and come to me: and I will give you all the good things of Egypt, that you may eat the marrow of the land.

<Gen.45:18> Agus tugaigí libh anseo bhur n-athair agus bhur dteaghlaigh agus

tagaigí ar ais chugam. Tabharfaidh mé togha thalamh na hÉigipte daoibh agus beidh méith na talún mar bhia agaibh.'

<Gen.45:19> Give orders also that they take wagons out of the land of Egypt, for the carriage of their children and their wives: and say: Take up your father, and make haste to come with all speed:

<Gen.45:19> Agus tabhair an t-ordú seo dóibh chomh maith: 'Déanaigí mar leanas: Tugaigí cóistí libh ó thír na hÉigipte do bhur miondaoine agus do bhur mná agus tugaigí bhur n-athair libh, agus tagaigí!

<Gen.45:20> And leave nothing of your household stuff: for all the riches of Egypt shall be yours.

<Gen.45:20> Is cuma daoibh faoi bhur maoín, mar is libhse togha maoine thír na hÉigipte go léir."

<Gen.45:21> And the sons of Israel did as they were bid. And Joseph gave them wagons according to Pharaoh's commandment: and provisions for the way.

<Gen.45:21> Rinne clann Iosrael mar a dúradh leo agus thug Iósaef cóistí dóibh, mar a d'ordaigh Forann, agus lón bóthair.

<Gen.45:22> He ordered also to be brought out for every one of them two robes: but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver with five robes of the best:

<Gen.45:22> Thug sé dhá fhallaing shaoire an duine dóibh, ach thug sé cúig fhallaing shaoire agus trí chéad seicil airgid do Bhiniáimin.

<Gen.45:23> Sending to his father as much money and raiment, adding besides ten he asses to carry off all the riches of Egypt, and as many she asses, carrying wheat and bread for the journey.

<Gen.45:23> Agus seo leanas ar chuir sé chun a athar: deich n-asal agus ualaí d'ollmhaitheasaí na hÉigipte orthu; deich láir agus ualaí orthu d'arbhar agus d'arán agus de bhia agus de lón d'aistear a n-athar.

<Gen.45:24> So he sent away his brethren, and at their departing said to them: Be not angry in the way.

<Gen.45:24> Ansin chuir sé a dheartháireacha chun siúil, agus is é focal deireanach a bhí aige dóibh ag imeacht: "Ná bíodh aon aighneas eadraibh ar an tslí."

<Gen.45:25> And they went up out of Egypt, and came into the land of Chanaan to their father Jacob.

<Gen.45:25> D'fhágadar an Éigipt dá bhrí sin agus bhaineadar amach tír Chanán agus a n-athair Iacób.

<Gen.45:26> And they told him, saying: Joseph thy son is living: and he is ruler in all the land of Egypt. Which when Jacob heard, he awaked as it were out of a deep sleep, yet did not believe them.

<Gen.45:26> Agus dúradar leis: "Maireann Iósaef i gcónaí agus is rialtóir é ar chríocha uile na hÉigipte." Agus tháinig suaitheadh croí air mar ní chreidfeadh sé iad.

<Gen.45:27> They, on the other side, told the whole order of the thing. And when he saw the wagons and all that he had sent his spirit revived,

<Gen.45:27> Ach nuair a d'insíodar dó gach a ndúirt Iósaef leo, agus nuair a chonaic sé na cóistí a chuir Iósaef faoina dhéin, tháinig Iacób an t-athair chuige féin.

<Gen.45:28> And he said: It is enough for me, if Joseph my son be yet living: I will go and see him before I die.

<Gen.45:28> Agus dúirt Iosrael: "Is leor sin! Maireann Iósaef mo mhac i gcónaí; rachaidh mé ar a thuairisc roimh bhás dom!"

<Gen.46:1> And Israel taking his journey, with all that he had, came to the well of the oath, and killing victims there to the God of his father Isaac,

<Gen.46:1> Chuir Iosrael chun bóthair dá bhrí sin lena raibh aige agus tháinig sé go Béar Seaba. D'ofrail sé íobairtí do Dhia a athar Íosác ansiúd.

<Gen.46:2> He heard him by a vision in the night calling him, and saying to him: Jacob, Jacob. And he answered him: Lo, here I am.

<Gen.46:2> Agus labhair Dia le hIosrael i bhfís oíche agus ghlaoigh: "A Iacóib, a Iacóib!" "Anseo dom," ar sé.

<Gen.46:3> God said to him: I am the most mighty God of thy father: fear not, go down into Egypt, for I will make a great nation of thee there.

<Gen.46:3> Dúirt sé leis ansin: "Mise Dia, Dia d'athar; ná bíodh eagla ort dul síos chun na hÉigipte, óir déanfaidh mé cine mor ansiúd díot.

<Gen.46:4> I will go down with thee thither, and will bring thee back again from thence: Joseph also shall put his hands upon thy eyes.

<Gen.46:4> Rachaidh mise féin síos chun na hÉigipte leat agus tabharfaidh mé aníos arís thú; agus is é lámh Iósaef a dhúnfaidh do shúile."

<Gen.46:5> And Jacob rose up from the well of the oath: and his sons took him up, with their children and wives in the wagons, which Pharaoh had sent to carry the old man,

<Gen.46:5> Ansin d'fhág Iacób Béar Seaba agus rinne clann mhac Iosrael a n-athair Iacób, a miondaoine agus a mná a iompar sna cóistí a sheol Forann faoina dhéin.

<Gen.46:6> And all that he had in the land of Chanaan, and he came into Egypt with all his seed:

<Gen.46:6> Thugadar leo na tréada agus an mhaoín a bhí cruinnithe acu i dtír Chanán agus thángadar chun na hÉigipte - Iacób agus a shliocht go léir -

<Gen.46:7> His sons, and grandsons, daughters, and all his offspring together.

<Gen.46:7> a mhic agus mic a mhac, a iníonacha agus iníonacha a mhac; thug sé a shliocht uile leis isteach san Éigipt.

<Gen.46:8> And these are the names of the children of Israel, that entered into Egypt, he and his children. His firstborn Ruben,

<Gen.46:8> Seo iad anois ainmneacha chlainne Iosrael a tháinig go dtí an Éigipt, Iacób agus a chlann mhac: Reúbaen céadghin Iacób

<Gen.46:9> The sons of Ruben: Henoah and Phallu, and Hesron and Charmi.

<Gen.46:9> agus a chlann mhac: Hanóc agus Palú agus Heazron agus Cairmi.

<Gen.46:10> The sons of Simeon: Jamuel and Jamin and Ahod, and Jachin and Sohar, and Saul the son of a woman of Chanaan.

<Gen.46:10> Clann mhac Shimeon: Iamúél agus Iáimím agus Óhad agus Iáicín agus Zochar agus Seáúl mac mná Canánaí.

<Gen.46:11> The sons of Levi: Gerson and Caath and Merari.

<Gen.46:11> Clann mhac Léiví: Géirseon, Cohát agus Maráraí.

<Gen.46:12> The sons of Juda: Her and Onan and Sela and Phares and Zara. And Her and Onan died in the land of Chanaan. And sons were born to Phares: Hesron and Hamul.

<Gen.46:12> Clann Iúdá: Éar agus Ónán agus Séala agus Bearna agus Zearach (ach d'éag Éar agus Ónán i dtír Chanán); agus b'iad Heazron agus Hámúl clann Bhearnan.

<Gen.46:13> The sons of Issachar: Thola and Phua and Job and Semron.

<Gen.46:13> Clann Íosácár: Tólá agus Puvá agus Iób agus Siomron.

<Gen.46:14> The sons of Zabulon: Sared and Elon and Jafelel.

<Gen.46:14> Clann Zabúlun: Seirid agus Éalón agus Iachlael.

<Gen.46:15> These are the sons of Lia, whom she bore in Mesopotamia of Syria, with Dina his daughter. All the souls of her sons and daughters, thirty-three.

<Gen.46:15> Is iadsan clann Léa a rug sí do Iacób i bPadan Arám, mar aon lena hiníon Díneá; triúr agus tríocha duine ar fad an líon mac agus iníonacha a bhí aige.

<Gen.46:16> The sons of Gad: Sephian and Haggi and Suni and Esebon and Heri and Arodi and Areli.

<Gen.46:16> Clann Ghád: Zifeón agus Haigí, Siúiní agus Eazbon, Éirí agus

Aróidí, agus Airéilí.

<Gen.46:17> The sons of Aser: Jamne and Jesua and Jessuri and Beria, and Sara their sister. The sons of Beria: Heber and Melchiel.

<Gen.46:17> Clann Áiséar: Imneá agus Isveá agus Isví agus Beiría agus a ndeirfiúr Searach. Clann Bheiría: Heibir agus Mailcíél.

<Gen.46:18> These are the sons of Zelpha, whom Laban gave to Lia his daughter. And these she bore to Jacob, sixteen souls.

<Gen.46:18> (Iadsan clann Zilpeá a thug Lábán dá iníon Léa, rug sí iad do Iacób - seisear déag).

<Gen.46:19> The sons of Rachel Jacob's wife: Joseph and Benjamin.

<Gen.46:19> Seo iad clann Ráchael bean Iacóib: Iósaef agus Biniáimin.

<Gen.46:20> And sons were born to Joseph, in the land of Egypt, whom Aseneth the daughter of Putiphare priest of Heliopolis bore him: Manasses and Ephraim.

<Gen.46:20> Agus rugadh do Iósaef san Éigipt ó Ásanat iníon Phóitífeara sagart On: Manaise agus Eafráim.

<Gen.46:21> The sons of Benjamin: Bela and Bechor and Asbel and Gera and Naaman and Echi and Ros and Mophim and Ophim and Ared.

<Gen.46:21> Clann Bhiniáimin: Beala agus Beicir agus Aisbéal agus Géará agus Námán agus Éichí agus Róis agus Mupaím agus Hupaím agus Ard.

<Gen.46:22> These are the sons of Rachel, whom she bore to Jacob: all the souls, fourteen.

<Gen.46:22> Iadsan an chlann mhac a rug Ráchael do Iacób - ceathrar déag ar fad.

<Gen.46:23> The sons of Dan: Husim.

<Gen.46:23> Clann Dhán: Huisím.

<Gen.46:24> The sons of Nephtali: Jaziel and Guni and Jeser and Sallem.

<Gen.46:24> Clann Naftáilí: Iachzael agus Gúiní agus Iéizir agus Siléim.

<Gen.46:25> These are the sons of Bala, whom Laban gave to Rachel his daughter: and these she bore to Jacob: all the souls, seven.

<Gen.46:25> Iadsan clann Bhileá a bhronn Lábán ar a iníon Ráchael; rug sí iadsan do Iósaef - seachtar ar fad.

<Gen.46:26> All the souls that went with Jacob into Egypt, and that came out of his thigh, besides his sons' wives, sixty-six.

<Gen.46:26> Ba é líon mhuintir Iacóib go léir a chuaigh isteach san Éigipt dá shliocht féin, gan mná a chlainne a chur san áireamh - seisear agus trí fichid ar fad.

<Gen.46:27> And the sons of Joseph, that were born to him in the land of Egypt, two souls. All the souls of the house of Jacob, that entered into Egypt, were seventy.

<Gen.46:27> Rugadh mic do Iósaef san Éigipt, beirt mhac; ba é líon theaghlach Iacóib ar fad a chuaigh isteach san Éigipt, deichniúr agus trí fichid.

<Gen.46:28> And he sent Juda before him to Joseph, to tell him; and that he should meet him in Gessen.

<Gen.46:28> Chuir [Iosrael] Iúdá ar aghaidh roimhe go dtí Iósaef chun go dtiocfadh seisean ina gcoinne i nGoisin. Nuair a shroicheadar Goisin,

<Gen.46:29> And when he was come thither, Joseph made ready his chariot, and went up to meet his father, in the same place: and seeing him, he fell upon his neck, and embracing him wept.

<Gen.46:29> ghabh Iósaef a chóiste agus seo leis in airicis a athar Iosrael i nGoisin. Tháinig sé ina láthair agus chaith é féin ar a bhráid agus bhí na deora ag sileadh leis ar a bhráid ar feadh i bhfad.

<Gen.46:30> And the father said to Joseph: Now shall I die with joy, because I have seen thy face, and leave thee alive.

<Gen.46:30> Dúirt Iosrael le Iósaef: "Níor chás liom bás a fháil anois de bhrí go bhfaca mé do ghnúis agus go bhfuil a fhios agam gur beo duit fós."

<Gen.46:31> And Joseph said to his brethren, and to all his father's house: I will go up, and will tell Pharaoh, and will say to him: My brethren and my father's house, that were in the land of Chanaan, are come to me:

<Gen.46:31> Labhair Iósaef ansin lena dheartháireacha agus le muintir a athar: "Rachaidh mé suas go Forann," ar sé, "agus tabharfaidh mé an scéal nua dó. Déarfaidh mé leis: 'Mo dheartháireacha agus muintir m'athar a bhí i dtír Chanán, tá siad tagtha chugam.

<Gen.46:32> And the men are shepherds, and their occupation is to feed cattle: their flocks and herds, and all they have, they have brought with them.

<Gen.46:32> Aoirí iad agus bíonn siad ag féarachta stoic; agus thugadar leo a dtréada agus a dtáinte agus a maoin go léir.'

<Gen.46:33> And when he shall call you, and shall say: What is your occupation?

<Gen.46:33> Nuair a chuirfidh Forann fios oraibh agus a fhiafróidh sé: 'Cén ghairm bheatha atá agaibh?' abraigí leis:

<Gen.46:34> You shall answer: We thy servants are shepherds, from our infancy until now, both we and our fathers. And this you shall say, that you may dwell in the land of Gessen, because the Egyptians have all shepherds in abomination.

<Gen.46:34> 'Aoirí tréad sinne, do shearbhóntaí, onár n-óige go dtí anois féin, sinne agus ár n-aithreacha.' Ar an gcuma seo ceadófar daoibh fanacht i dtír Ghoisin," mar tá an ghráin dearg ag na hÉigiptigh ar gach aoire.

<Gen.47:1> Then Joseph went in and told Pharaoh, saying: My father and brethren, their sheep and their herds, and all that they possess, are come out of the land of Chanaan: and behold they stay in the land of Gessen.

<Gen.47:1> D'imigh Iósaef ansin agus dúirt le Forann: "Tá m'athair agus mo dheartháireacha tagtha ó thír Chanán lena dtréada agus lena dtáinte agus lena maoin

go léir; tá siad anois i ndúiche Ghoisin."

<Gen.47:2> Five men also the last of his brethren, he presented before the king:

<Gen.47:2> Bhí cúigear dá dheartháireacha tugtha leis aige agus chuir sé i láthair Fhorainn ansin iad.

<Gen.47:3> And he asked them: What is your occupation? They answered: We thy servants are shepherds, both we, and our fathers.

<Gen.47:3> "Cen ghairm bheatha atá agaibh?" arsa Forann lena dheartháireacha. Agus dúradar le Forann: "Is aoirí do shearbhóntaí dála ár n-aithreacha romhainn."

<Gen.47:4> We are come to sojourn in thy land, because there is no grass for the flocks of thy servants, the famine being very grievous in the land of Chanaan: and we pray thee to give orders that we thy servants may be in the land of Gessen.

<Gen.47:4> Leanadar ar aghaidh agus dúradar le Forann: "Thángamar chun cur fúinn tamall sa tír seo, mar níl aon fhéarach do thréada do shearbhóntaí mar tá an gorta go dian i dtír Chanán; agus anois impímid ort, lig do do shearbhóntaí fanacht tamall i dtír Ghoisin."

<Gen.47:5> The king therefore said to Joseph: Thy father and thy brethren are come to thee.

<Gen.47:5> Ansin dúirt Forann le Iósaef: "Tá d'athair agus do dheartháireacha tagtha chugat.

<Gen.47:6> The land of Egypt is before thee: make them dwell in the best place, and give them the land of Gessen. And if thou knowest that there are industrious men among them, make them rulers over my cattle.

<Gen.47:6> Sin é talamh na hÉigipte romhat mar a shíneann; cuir d'athair agus do dheartháireacha chun cónaí sa chuid is fearr den talamh. Cuiridis fúthu i dtír Ghoisin, agus más eol duit aon chumasaigh orthu, cuir i bhfeighil mo stoic féin iad."

<Gen.47:7> After this Joseph brought in his father to the king, and presented him before him: and he blessed him.

<Gen.47:7> Ansin thug Iósaef Iacób a athair leis agus chuir i láthair Fhorainn é, agus chuir Iacób a bheannacht ar Fhorann.

<Gen.47:8> And being asked by him: How many are the days of the years of thy life?

<Gen.47:8> Agus d'fhiafraigh Forann de Iacób: "An iomaí bliain a áiríonn tú de fhad saoil agat?"

<Gen.47:9> He answered: The days of my pilgrimage are a hundred and thirty years, few, and evil, and they are not come up to the days of the pilgrimage of my fathers.

<Gen.47:9> Dúirt Iacób le Forann: "Tá céad agus deich mbliana fichead de shaol síorthaistil caite agam; ní fada ná ní fóna blianta mo ré agus níl siad chomh fada le blianta saoil m'aithreacha ina síorthaisteal."

<Gen.47:10> And blessing the king, he went out.

<Gen.47:10> Agus chuir Iacób a bheannacht ar Fhorann agus d'imigh amach ó láthair Fhorainn.

<Gen.47:11> But Joseph gave a possession to his father and his brethren in Egypt, in the best place of the land, in Ramesses, as Pharaoh had commanded.

<Gen.47:11> Ansin bhunaigh Iósaef a athair agus a dheartháireacha, agus thug seilbh dóibh, i dtír na hÉigipte, sa chuid is fearr den talamh, i ndúiche Ramasaes mar a d'ordaigh Forann.

<Gen.47:12> And he nourished them, and all his father's house, allowing food to every one.

<Gen.47:12> Agus chuir Iósaef cóir chothaithe ar a athair, ar a dheartháireacha, agus ar theaghlach uile a athar de réir líon a muirir.

<Gen.47:13> For in the whole world there was want of bread, and a famine had oppressed the land: more especially of Egypt and Chanaan.

<Gen.47:13> Ní raibh aon bhia sa tír ar fad mar go raibh an gorta chomh dian sin go raibh tír na hÉigipte agus tír Chanán in anbhainne le hocras.

<Gen.47:14> Out of which he gathered up all the money for the corn which they bought, and brought it into the king's treasure.

<Gen.47:14> A raibh d'airgead le fáil i dtír na hÉigipte agus i dtír Chanán, chruinnigh Iósaef é mar mhalairt ar an arbhar a bhí á cheannach agus thug an t-airgead go léir leis go pálás Fhorainn.

<Gen.47:15> And when the buyers wanted money, all Egypt came to Joseph, saying: Give us bread: why should we die in thy presence, having now no money.

<Gen.47:15> Agus nuair a bhí an t-airgead go léir caite i dtír na hÉigipte agus i dtír Chanán tháinig na hÉigiptigh go léir go dtí Iósaef á rá: "Tabhair bia duinn! Cad chuige go bhfaighimis bás os comhair do shúl? Óir tá ár gcuid airgid caite."

<Gen.47:16> And he answered them: Bring me your cattle, and for them I will give you food, if you have no money.

<Gen.47:16> D'fhreagair Iósaef: "Tugaigí libh bhur n-eallach agus tabharfaidh mé bia daoibh mar mhalairt ar bhur n-eallach má tá bhur gcuid airgid ídithe."

<Gen.47:17> And when they had brought them, he gave them food in exchange for their horses, and sheep, and oxen, and asses and he maintained them that year for the exchange of their cattle.

<Gen.47:17> Thugadar a n-eallach dá réir sin chun Iósaef agus thug Iósaef arán dóibh mar mhalairt ar chapaill, ar tháinte, ar thréada agus ar asail; chothaigh sé le bia iad an bhliain sin mar mhalairt ar a n-airnéis go léir.

<Gen.47:18> And they came the second year, and said to him: We will not hide from our lord, how that our money is spent, and our cattle also are gone: neither art thou ignorant that we have nothing now left but our bodies and our lands.

<Gen.47:18> Nuair a bhí an bhliain sin thart, tháingadar chuige arís an bhliain dar gcionn agus dúradar leis: "Ní cheilfidimid ort é, a rí; tá ar gcuid airgid go léir caite; is lenár dtiarna an airnéis go léir; níl fagtha i láthair ár dtiarna ach ár gcorp agus ár dtailte.

<Gen.47:19> Why therefore shall we die before thy eyes? we will be thine, both we and our lands: buy us to be the king's servants, and give us seed, lest for want of

tillers the land be turned into a wilderness.

<Gen.47:19> Cad chuige go bhfaighimis bás os comhair do shúl - sinne agus ár dtailte? Bímis féin agus ár dtailte agat dá bhrí sin mar cheannach ar bhia; beimidne lenár dtailte mar dhaoir ag Forann. Ach tabhair dúinn síol le cur chun nach bhfaighimis bás ach go mairfimis agus nach bhfágfaí an talamh ina fhásach."

<Gen.47:20> So Joseph bought all the land of Egypt, every man selling his possessions, because of the greatness of the famine. And he brought it into Pharaoh's hands:

<Gen.47:20> Cheannaigh Iósaef talamh uile na hÉigipte ar an tslí sin d'Fhorann; óir dhíol na hÉigiptigh go léir a dtailte mar gur luigh an gorta orthu. Fuair Forann an talamh go léir.

<Gen.47:21> And all its people from one end of the borders of Egypt, even to the other end thereof,

<Gen.47:21> Maidir leis an bpobal, rinne sé daoir díobh ó cheann ceann na hÉigipte.

<Gen.47:22> Except the land of the priests, which had been given them by the king: to whom also a certain allowance of food was given out of the public stores, and therefore they were not forced to sell their possessions.

<Gen.47:22> Talamh na sagart amháin a d'fhág sé gan ceannach, mar d'fhaigheadh na sagairt liúntas ar leith ó Fhorann agus mhaireadar ar an liúntas a thug Forann dóibh; níor dhíoladar a dtailte dá bhrí sin.

<Gen.47:23> Then Joseph said to the people: Behold as you see, both you and your lands belong to Pharaoh: take seed and sow the fields,

<Gen.47:23> Ansin dúirt Iósaef leis an bpobal: "Tá sibh féin agus bhur dtailte, mar a fheiceann sibh, ceannaithe anois agam d'Fhorann. Seo daoibh síol dá bhrí sin le cur sa talamh.

<Gen.47:24> That you may have corn. The fifth part you shall give to the king: the other four you shall have for seed, and for food for your families and children.

<Gen.47:24> Ach nuair a thiocfaidh an fómhar tabharfaidh sibh an cúigiú cuid

d'Fhorann agus coimeádfaídh sibh na ceithre coda eile mar shíol do bhur n-ithir, mar bhia daoibh féin agus do bhur dteaghlaigh, agus mar chothú do bhur miondaoine."

<Gen.47:25> And they answered: Our life is in thy hand: only let my lord look favourably upon us, and we will gladly serve the king.

<Gen.47:25> D'fhreagraíodar: "Shábháil tú ár n-anam; beimid inár ndaoir ag Forann, le do thoil, a thiarna."

<Gen.47:26> From that time unto this day, in the whole land of Egypt, the fifth part is paid to the king, and it is become as a law, except the land of the priests, which was free from this covenant.

<Gen.47:26> Rinne Iósaef reacht faoi thalamh na hÉigipte agus tá sé i bhfeidhm fós sa lá atá inniu ann: an cúigiú a bheith ag Forann. Talamh na sagart amháin nár tháinig i seilbh Fhorainn.

<Gen.47:27> So Israel dwelt in Egypt, that is, in the land of Gessen, and possessed it: and grew, and was multiplied exceedingly.

<Gen.47:27> D'fhan Iosrael i dtír na hÉigipte i ndúiche Ghóisin, agus fuaireadar seilbh air agus bhí an rath orthu agus chuadar i líonmhaire go mór.

<Gen.47:28> And he lived in it seventeen years: and all the days of his life came to a hundred and forty-seven years.

<Gen.47:28> Mhair Iacób seacht mbliana déag i dtír na hÉigipte; ba é fad saoil Iacóib agus blianta a ré ná céad agus daichead a seacht mbliana.

<Gen.47:29> And when he saw that the day of his death drew nigh, he called his son Joseph, and said to him: If I have found favour in thy sight, put thy hand under my thigh; and thou shalt shew me this kindness and truth, not to bury me in Egypt:

<Gen.47:29> Nuair a bhí an bás ag druidim le hIosrael, ghlaoigh sé chuige a mhac Iósaef agus dúirt sé leis: "Má fuair mé fabhar i do láthair, cuir, impím ort, do lámh faoi mo cheathrú agus geall go mbeidh tú go dílis fírinneach liom. Ná hadhlaic mé san Éigipt,

<Gen.47:30> But I will sleep with my fathers, and thou shalt take me away out

of this land, and bury me in the burying place of my ancestors. And Joseph answered him: I will do what thou hast commanded.

<Gen.47:30> ach sín sa chré mé le mo shinsir. Tóg ón Éigipt amach mé agus adhlaic mé san aon tuama leo." D'fhreagair seisean: "Déanfaidh mé mar a dúirt tú."

<Gen.47:31> And he said: Swear then to me. And as he was swearing, Israel adored God, turning to the bed's head.

<Gen.47:31> Ach lean sé air: "Tabhair do mhionn dom," agus thug sé sin dó. Ansin lig Iosrael é féin siar ar an adhairt.

<Gen.48:1> After these things, it was told Joseph that his father was sick: and he set out to go to him, taking his two sons Manasses and Ephraim.

<Gen.48:1> Dúradh le Iósaef tamall ina dhiaidh seo: "Bhuail taom tinnis d'athair." Thug sé leis a bheirt mhac Manaise agus Eafráim.

<Gen.48:2> And it was told the old man: Behold thy son Joseph cometh to thee. And being strengthened he sat on his bed.

<Gen.48:2> Nuair a dúradh le Iacób: "Féach, tá do mhac Iósaef tagtha chugat," chruinnigh Iosrael a neart agus d'éirigh aniar sa leaba.

<Gen.48:3> And when Joseph was come in to him, he said: God Almighty appeared to me at Luza, which is in the land of Chanaan: and he blessed me,

<Gen.48:3> Agus dúirt Iacób le Iósaef: "Thaispeáin Dia Uilechumhachtach é féin dom i Lúz i dtír Chanán agus chuir a bheannacht orm

<Gen.48:4> And he said: I will cause thee to increase and multiply, and I will make of thee a multitude of people: and I will give this land to thee, and to thy seed after thee for an everlasting possession.

<Gen.48:4> á rá: 'Féach! cuirfidh mé an rath ort agus méadóidh mé do shliocht, agus déanfaidh mé baicle ciníocha díot agus tabharfaidh mé an tír seo do do shliocht i do dhiaidh mar shealús go síoraí.'

<Gen.48:5> So thy two sons who were born to thee in the land of Egypt before I came hither to thee, shall be mine: Ephraim and Manasses shall be reputed to me as

Ruben and Simeon.

<Gen.48:5> Anois an bheirt mhac a rugadh duit i dtír na hÉigipte sula dtáinig mise chugat san Éigipt, is liomsa iad; beidh Eafráim agus Manaise agam mar mhic ar aon dul le Reúbaen agus Simeon.

<Gen.48:6> But the rest whom thou shalt have after them, shall be thine, and shall be called by the name of their brethren in their possessions.

<Gen.48:6> Ach cibé clann a ghinfear uait ina ndiaidh, is leat féin iad; agus beidh ainmneacha a ndeartháireacha orthu sa mhéid a bhaineann le hoidhreacht.

<Gen.48:7> For, when I came out of Mesopotamia, Rachel died from me in the land of Chanaan in the very journey, and it was springtime: and I was going to Ephrata, and I buried her near the way of Ephrata, which by another name is called Bethlehem.

<Gen.48:7> Ar m'aistear dom ó Phadan Arám bhí sé de dhólás agam go bhfuair Ráchael bás i dtír Chanán, agus sinn tamall fós ó Eafrát. Rinne mé í a adhlacadh ansiúd ar an mbóthar go hEafrát, i mBeithil."

<Gen.48:8> Then seeing his sons, he said to him: Who are these?

<Gen.48:8> Nuair a chonaic Iosrael mic Iósaef, dúirt sé: "Ce hiad sin?"

<Gen.48:9> He answered: They are my sons, whom God hath given me in this place. And he said: Bring them to me that I may bless them.

<Gen.48:9> "Sin iad," arsa Iósaef lena athair, "mo mhic-sé, a bhronn Dia anseo orm." Agus dúirt seisean: "Tabhair anseo i leith chugam iad, le do thoil, go gcuirfidh mé mo bheannacht orthu."

<Gen.48:10> For Israel's eyes were dim by reason of his great age, and he could not see clearly. And when they were brought to him, he kissed and embraced them.

<Gen.48:10> Bhí scáthshúilí ar Iosrael leis an aois i dtreo nach raibh radharc aige orthu. Thug Iósaef níos cóngaraí dó iad dá bhrí sin agus phóg sé an bheirt agus ghlac chuige ina ucht iad.

<Gen.48:11> And said to his son: I am not deprived of seeing thee: moreover

God hath showed me thy seed.

<Gen.48:11> Agus dúirt Iosrael le Iósaef: "Ní raibh aon súil agam go bhfeicfinn do ghnúis arís, ach seo é Dia á dheonú dom do chlann a fheiceáil chomh maith."

<Gen.48:12> And when Joseph had taken them from his father's lap, he bowed down with his face to the ground.

<Gen.48:12> Ansin thóg Iósaef an bheirt mhac óna ghlúine chuige féin, agus shléacht sé go talamh.

<Gen.48:13> And he set Ephraim on his right hand, that is, towards the left hand of Israel; but Manasses on his left hand, to wit, towards his father's right hand, and brought them near to him.

<Gen.48:13> Agus rug Iósaef orthu araon, ar Eafráim ina láimh dheas i dtreo go raibh sé ar chlé Iosrael, agus ar Mhanaise ina láimh chlé i dtreo go raibh sé ar dheis Iosrael; agus thug sé in aice leis iad.

<Gen.48:14> But he stretching forth his right hand, put it upon the head of Ephraim the younger brother; and the left upon the head of Manasses who was the elder, changing his hands.

<Gen.48:14> Shín Iosrael a lámh dheas uaidh amach agus leag í ar cheann an té a ba óige, Eafráim; agus a lámh chlé ar cheann Mhanaise, agus a lámha á gcur thar a chéile aige - ba é Manaise an té ba shine.

<Gen.48:15> And Jacob blessed the sons of Joseph, and said: God, in whose sight my fathers Abraham and Isaac walked, God that feedeth me from my youth until this day;

<Gen.48:15> Ansin chuir sé a bheannacht ar Iósaef á rá: "Dia ar shiúil m'aithreacha Abrahám agus Íosác ina radharc, Dia a bhí mar aoire agam ar feadh mo shaoil go léir go dtí seo,

<Gen.48:16> The angel that delivereth me from all evils, bless these boys: and let my name be called upon them, and the names of my fathers Abraham, and Isaac, and may they grow into a multitude upon the earth.

<Gen.48:16> An t-aingeal a d'fhuascail mé ó gach olc, go mbeannaí sé na

buachaillí seo! Go maire mo ainmse iontu, agus ainm m'aithreacha Abrahám agus Íosác. Go dté siad i líonmhaire agus in iomadúlacht ar chlár na cruinne."

<Gen.48:17> And Joseph seeing that his father had put his right hand upon the head of Ephraim, was much displeased: and taking his father's hand he tried to lift it from Ephraim's head, and to remove it to the head of Manasses.

<Gen.48:17> Nuair a chonaic Iósaef a athair ag leagan a láimhe deise ar cheann Eafráim, baineadh stad as. Rug sé greim ar lámh a athar chun í a chur ó cheann Eafráim go ceann Mhanaise.

<Gen.48:18> And he said to his father: It should not be so, my father: for this is the firstborn, put thy right hand upon his head.

<Gen.48:18> Dúirt Iósaef lena athair: "Ní mar sin is ceart, a athair, é seo an chéadghin; leag do lámh dheas ar a cheann seo."

<Gen.48:19> But he refusing, said: I know, my son, I know: and this also shall become peoples, and shall be multiplied: but this younger brother shall be greater than he: and his seed shall grow into nations.

<Gen.48:19> Ní dhearna an t-athair rud air, ach dúirt: "Tá a fhios agam, a mhic ó, tá a fhios sin. Beidh seisean leis ina phobal mór, agus beidh sé tábhachtach. Ach is tábhachtaí ná é a bheidh an deartháir is óige agus beidh a shliocht ina mbaicle ciníocha."

<Gen.48:20> And he blessed them at that time, saying: In thee shall Israel be blessed, and it shall be said: God do to thee as to Ephraim, and as to Manasses. And he set Ephraim before Manasses.

<Gen.48:20> Chuir sé a bheannacht orthu an lá sin á rá: "Gura beannacht sibh in Iosrael! Go ndeire siad: 'Go gcuire Dia an bhail chéanna ort le hEafráim agus le Manaise!'" Ar an tslí sin thug sé an tosach do Eafráim ar Mhanaise.

<Gen.48:21> And he said to Joseph his son: Behold I die, and God will be with you, and will bring you back into the land of your fathers.

<Gen.48:21> Ansin dúirt Iosrael le Iósaef: "Féach, táim ar tí bás a fháil! Ach beidh Dia libhse agus tabharfaidh sé ar ais go tír bhur sinsear sibh.

<Gen.48:22> I give thee a portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorrite with my sword and bow.

<Gen.48:22> Maidir liom féin, bronnaim ort Seicim, de bhreis ar do dheartháireacha, é siúd a bhain mé de na hAmóraigh le mo chlaíomh agus le mo bhogha."

<Gen.49:1> And Jacob called his sons, and said to them: Gather yourselves together that I may tell you the things that shall befall you in the last days.

<Gen.49:1> Ansin ghlaoih Iacób ar a chlann mhac agus dúirt: "Cruinnigí le chéile go n-inseoidh mé daoibh cad tá i ndán daoibh sna laethanta atá romhaibh.

<Gen.49:2> Gather yourselves together, and hear, O ye sons of Jacob, hearken to Israel your father:

<Gen.49:2> Tagaigí le chéile, a mhaca Iacóib, agus éistigí; éistigí le hIosrael bhur n-athair.

<Gen.49:3> Ruben, my firstborn, thou art my strength, and the beginning of my sorrow: excelling in gifts, greater in command.

<Gen.49:3> A Reúbaen, is tú mo chéadghin mo neart, céadtoradh m'fhearúlachta. Rug tú barr leat in uabhar agus barr i gcumhacht,

<Gen.49:4> Thou art poured out as water, grow thou not: because thou wentest up to thy father's bed, and didst defile his couch.

<Gen.49:4> gan smacht mar an tuile; ach ní tú a bheidh ar tosach, mar gur ghabh tú suas chun leaba d'athar, agus gur thruailligh tú mo thocht, mo bhrón!

<Gen.49:5> Simeon and Levi brethren: vessels of iniquity, waging war.

<Gen.49:5> Deartháireacha Simeon agus Léiví, agus chuireadar a ndobhearta i gcrích.

<Gen.49:6> Let not my soul go into their counsel, nor my glory be in their assembly: because in their fury they slew a man, and in their selfwill they undermined a wall.

<Gen.49:6> Ná bíodh m'anam páirteach ina gcomhairlí; nár aontaí mo chroí lena gcomhluadar, óir mharáíodar daoine le teann feirge agus speireadar daimh le barr buile.

<Gen.49:7> Cursed be their fury, because it was stubborn: and their wrath because it was cruel: I will divide them in Jacob, and will scatter them in Israel.

<Gen.49:7> Mallacht ar a bhfearg de bharr a fíochmhaire agus ar a bhfraoch de bharr a dhanarthachta. Cuirfidh mé scaipeadh orthu in Iacób agus scaoileadh orthu in Iosrael.

<Gen.49:8> Juda, thee shall thy brethren praise: thy hands shall be on the necks of thy enemies: the sons of thy father shall bow down to thee.

<Gen.49:8> A Iúdá, molfaidh do dheartháireacha thú; beidh do lámh ar bhráid do naimhde agus sléachtfaidh clann mhac d'athar duit.

<Gen.49:9> Juda is a lion's whelp: to the prey, my son, thou art gone up: resting thou hast couched as a lion, and as a lioness, who shall rouse him?

<Gen.49:9> Coileán leoin é Iúdá! Filleann tú anois, a mhic, ón gcreach; agus cromann sé agus luíonn mar leon nó mar bhanleon, cé leomhann é a mhuscailt?

<Gen.49:10> The sceptre shall not be taken away from Juda, nor a ruler from his thigh, till he come that is to be sent, and he shall be the expectation of nations.

<Gen.49:10> Ní scarfaidh an ríshlat ó Iúdá ná más an cheannais ó idir a chosa, go dtaga an té ar leis é, dá dtabharfaidh na ciníocha géillsine.

<Gen.49:11> Tying his foal to the vineyard, and his ass, O my son, to the vine. He shall wash his robe in wine, and his garment in the blood of the grape.

<Gen.49:11> Ceanglaíonn sé a asal den fhíniúin agus searrach a lárach dá stoc. Níonn sé a éide i bhfíon agus a chulaith i bhfuil na gcaor;

<Gen.49:12> His eyes are more beautiful than wine, and his teeth whiter than milk.

<Gen.49:12> beidh a shúile dearg le fíon agus a dhéada bán le bainne.

<Gen.49:13> Zabulon shall dwell on the sea shore, and in the road of ships, reaching as far as Sidon.

<Gen.49:13> Beidh cónaí ar Zabúlun cois na farraige; beidh sé ina fhoscadh ag loingeas agus beidh imeall a chríoch i gcóngar Shíodón.

<Gen.49:14> Issachar shall be a strong ass lying down between the borders.

<Gen.49:14> Asal tréan é Íosácár ina luí i measc cróite caorach;

<Gen.49:15> He saw rest that it was good: and the land that it was excellent: and he bowed his shoulder to carry, and became a servant under tribute.

<Gen.49:15> tuigeadh dó gur mhaith é áit lonnaithe, agus gur thaitneamhach é an dúiche; chrom sé a ghualainn don ualach, agus rinneadh daor de faoi sclábhaíocht éigin.

<Gen.49:16> Dan shall judge his people like another tribe in Israel.

<Gen.49:16> Beidh Dán ina bhreitheamh ar a phobal, mar cheann de threibheanna Iosrael.

<Gen.49:17> Let Dan be a snake in the way, a serpent in the path, that biteth the horse's heels that his rider may fall backward.

<Gen.49:17> Beidh Dán ina nathair nimhe ar an mbóthar agus ar an gcosán ina nathair adharcach, a bheireann greim ar speir an chapail agus go dtiteann a mharcach i ndiaidh a chúil.

<Gen.49:18> I will look for thy salvation, O Lord.

<Gen.49:18> Táim ag súil le do shlánú, a Thiarna Dia.

<Gen.49:19> Gad, being girded, shall fight before him: and he himself shall be girded backward.

<Gen.49:19> Déanfaidh foghlaithe foghail ar Ghád, ach déanfaidh seisean foghail agus tóir orthu.

<Gen.49:20> Aser, his bread shall be fat, and he shall yield dainties to kings.

<Gen.49:20> Is saibhir é arán Áiséar agus déanfaidh sé soláis a sholáthar do bhord an rí.

<Gen.49:21> Nephtali, a hart let loose, and giving words of beauty.

<Gen.49:21> Is eilit ar scaoileadh léi Naftáilí agus oisíní gleoite á mbreith aici.

<Gen.49:22> Joseph is a growing son, a growing son and comely to behold; the daughters run to and fro upon the wall.

<Gen.49:22> Craobh thorthúil é Iósaef, craobh thorthúil le hais an tobair, agus a géascaí ag síneadh thar an mballa.

<Gen.49:23> But they that held darts provoked him, and quarrelled with him, and envied him.

<Gen.49:23> Thug na saighdeoirí faoi le fíoch, scaoileadar faoi le binib, agus luíodar go dian air,

<Gen.49:24> His bow rested upon the strong, and the bands of his arms and his hands were loosed, by the hands of the mighty one of Jacob: thence he came forth a pastor, the stone of Israel.

<Gen.49:24> ach bhris neach tréan a mbogha agus scaradh cuislí a lámh ona chéile ag láimh Neach Tréan Iacóib, ag ainm Charraig Iosrael,

<Gen.49:25> The God of thy father shall be thy helper, and the Almighty shall bless thee with the blessings of heaven above, with the blessings of the deep that lieth beneath, with the blessings of the breasts and of the womb.

<Gen.49:25> ag Dia d'athar a chabhraíonn leat, ag Dia Uilechumhachtach a bheannaíonn thú, le beannachtaí an duibheagáin a luíonn thíos, le beannachtaí cíoch agus broinne,

<Gen.49:26> The blessings of thy father are strengthened with the blessings of his fathers: until the desire of the everlasting hills should come; may they be upon the head of Joseph, and upon the crown of the Nazarite among his brethren.

<Gen.49:26> le beannachtaí arbhair agus bláthanna, le beannachtaí na gcnoc

cianaosta, le beannachtaí na sléibhte síoraí; go dtaga siad anuas ar cheann Íosaef, agus ar bhaithis an té sin a coisreacadh i measc a dheartháireacha.

<Gen.49:27> Benjamin a ravenous wolf, in the morning shall eat the prey, and in the evening shall divide the spoil.

<Gen.49:27> Faolchú craosach é Biniáimin; alpann sé a chreach ar maidin, agus roinneann sé a sheilg tráthnóna."

<Gen.49:28> All these are the twelve tribes of Israel: these things their father spoke to them, and he blessed every one, with their proper blessings.

<Gen.49:28> Sin iad go léir dhá threibh déag Íosrael; agus sin é a dúirt a n-athair leo agus é á mbeannú. Bheannaigh sé iad agus chuir beannacht chuí ar gach ceann díobh faoi leith.

<Gen.49:29> And he charged them, saying: I am now going to be gathered to my people: bury me with my fathers in the double cave, which is in the field of Ephron the Hethite,

<Gen.49:29> Ansin thug sé treoracha dóibh. "Is mithid mé a chruinniú chun mo mhuintire," ar sé. "Déantar mé a adhlacadh i bhfochair m'aithreacha san uaimh i bhfearann Eafrón an Hiteach,

<Gen.49:30> Over against Mambre in the land of Chanaan, which Abraham bought together with the field of Ephron the Hethite for a possession to bury in.

<Gen.49:30> san uaimh i bhfearann Mhacpaelá lastoir de Mhamrae i dtír Chanán, a cheannaigh Abrahám leis an bhfearann ó Eafrón an Hiteach le bheith aige mar ionad adhlactha.

<Gen.49:31> There they buried him, and Sara his wife: there was Isaac buried with Rebecca his wife: there also Lia doth lie buried.

<Gen.49:31> Ansiúd a adhlacadh Abrahám agus Sárá a bhean; ansiúd a adhlacadh Íosác agus a bhean Ribeacá; ansiúd a rinne mé Léá a adhlacadh -

<Gen.49:32> And when he had ended the commandments, wherewith he instructed his sons, he drew up his feet upon the bed, and died: and he was gathered to his people.

<Gen.49:33> Nuair a bhí deireadh a threoracha tugtha ag Iacób dá chlann mhac, tharraing sé a chosa chuige suas sa leaba, d'imigh an dé deiridh as agus cruinníodh mar sin chun a mhuintire féin é.

<Gen.50:1> And when Joseph saw this, he fell upon his father's face weeping and kissing him.

<Gen.50:1> Ansin chaith Iósaef é féin anuas ar a athair, agus shíl deora ar a aghaidh agus phóg é.

<Gen.50:2> And he commanded his servants the physicians to embalm his father.

<Gen.50:2> Ansin d'ordaigh Iósaef do na lianna a bhí ina sheirbhís a athair a bhalsamú, agus rinne na lianna Iosrael a bhalsamú.

<Gen.50:3> And while they were fulfilling his commands, there passed forty days: for this was the manner with bodies that were embalmed, and Egypt mourned for him seventy days.

<Gen.50:3> Chaitheadar daichead lá leis an ngnó, mar go dtógann sé daichead lá an balsamú a dhéanamh. Agus chaoín na hÉigiptigh é ar feadh deich lá agus trí fichid.

<Gen.50:4> And the time of the mourning being expired, Joseph spoke to the family of Pharaoh: If I have found favour in your sight, speak in the ears of Pharaoh:

<Gen.50:4> Nuair a bhí an tréimhse chaointe air thart, labhair Iósaef le teaghlach Fhorainn: "Má táim i bhfabhar in bhur láthair," ar sé, "cuirigí an teachtaireacht seo i gcluais Fhorainn, le bhur dtoil:

<Gen.50:5> For my father made me swear to him, saying: Behold I die: thou shalt bury me in my sepulchre which I have digged for myself in the land of Chanaan. So I will go up and bury my father, and return.

<Gen.50:5> Chuir m'athair faoi bhrí na mionn mé. 'Táimse ar tí báis,' ar sé, 'tá uaigh agam a d'oscail mé féin dom féin i dtír Chanán; ní foláir duit mé a adhlacadh ansiúd.' Lig dom dul suas mar sin anois, impím ort, agus m'athair a chur. Ansin fillfidh mé."

<Gen.50:6> And Pharao said to him: Go up and bury thy father according as he made thee swear.

<Gen.50:6> D'fhreagair Forann: "Imigh leat suas agus déan d'athair a adhlacadh mar a chuir sé d'iallach ort a mhionnú dó."

<Gen.50:7> So he went up, and there went with him all the ancients of Pharao's house, and all the elders of the land of Egypt,

<Gen.50:7> D'imigh Iósaef suas dá bhrí sin chun a athair a adhlacadh agus chuaigh in éineacht leis searbhóntaí uile Fhorainn agus seanóirí uile a theaghlaigh, agus seanóirí uile thír na hÉigipte;

<Gen.50:8> And the house of Joseph with his brethren, except their children, and their flocks and herds, which they left in the land of Gessen.

<Gen.50:8> agus, chomh maith leo, teaghlach uile Iósaef, agus a dheartháireacha, agus teaghlach a athar, ach gur fágadh a leanaí, a dtréada, agus a dtáinte i dtír Ghoisin.

<Gen.50:9> He had also in his train chariots and horsemen: and it was a great company.

<Gen.50:9> Ghabh carbaid agus marcshlua suas leis chomh maith, agus ba mhór go léir an tsochraid í.

<Gen.50:10> And they came to the threshingfloor of Atad, which is situated beyond the Jordan: where celebrating the exequies with a great and vehement lamentation, they spent full seven days.

<Gen.50:10> Nuair a shroicheadar Urlár Buailte Átád lastall den Iordáin, chaoineadar caoineadh fada dobrónach ansiúd agus bhí sé féin ag caoineadh a athar ar feadh seacht lá.

<Gen.50:11> And when the inhabitants of Chanaan saw this, they said: This is a great mourning to the Egyptians. And therefore the name of that place was called, The mourning of Egypt.

<Gen.50:11> Nuair a chonaic muintir na háite, na Canánaigh, an caoineadh in

Urlár Buailte Átád, dúradar: "Nach dian an caoineadh é seo ag na hÉigiptigh!"
Uime sin thugadar Móinéar na nÉigipteach ar an ait - tá sé lastall den Iordáin.

<Gen.50:12> So the sons of Jacob did as he had commanded them.

<Gen.50:12> Rinne a chlann mhac leis mar a d'ordaigh sé dóibh.

<Gen.50:13> And carrying him into the land of Chanaan, they buried him in the double cave which Abraham had bought together with the field for a possession of a buryingplace, of Ephron the Hethite over against Mambre.

<Gen.50:13> Óir thug a mhic é go tír Chanán agus rinneadar é a adhlacadh san uaimh san fhearann i Macpaelá, lastoir de Mhamrae, a cheannaigh Abrahám leis an bhfearann ó Eafrón an Hiteach le bheith aige mar ionad adhlactha.

<Gen.50:14> And Joseph returned into Egypt with his brethren, and all that were in his company, after he had buried his father.

<Gen.50:14> Tar éis dó a athair a adhlacadh, d'fhill Iósaef ar an Éigipt mar aon lena dheartháireacha agus ar ghabh suas leis chun a athair a adhlacadh.

<Gen.50:15> Now he being dead, his brethren were afraid, and talked one with another: Lest perhaps he should remember the wrong he suffered, and requite us all the evil that we did to him.

<Gen.50:15> Nuair a chonaic deartháireacha Iósaef go raibh a n-athair marbh, dúradar: "B'fhéidir gurb amhlaidh a thabharfaidh Iósaef fuath dúinn agus cúiteamh a éileamh san urchóid go léir a rinneamar air."

<Gen.50:16> And they sent a message to him, saying: Thy father commanded us before he died,

<Gen.50:16> Chuireadar teachtaireacht dá bhrí sin go dtí Iósaef á rá: "Roimh bhás dó, thug d'athair an t-ordú seo:

<Gen.50:17> That we should say thus much to thee from him: I beseech thee to forget the wickedness of thy brethren, and the sin and malice they practiced against thee: we also pray thee, to forgive the servants of the God of thy father this wickedness. And when Joseph heard this, he wept.

<Gen.50:17> 'Abraigí le Iósaef: Maith a gcoir agus a bpeaca do do dheartháireacha, impím ort, mar go ndearnadar éagóir ort.' Agus anois achainímidne ort a gcoir a mhaitheamh do shearbhóntaí Dhia d'athar." Bhris a ghol ar Iósaef nuair a labhair siad leis.

<Gen.50:18> And his brethren came to him: and worshipping prostrate on the ground they said: We are thy servants.

<Gen.50:18> Tháinig a dheartháireacha uathu féin agus shléachtadar dó agus dúirt: "Seo sinne inár searbhóntaí agat!"

<Gen.50:19> And he answered them: Fear not: can we resist the will of God?

<Gen.50:19> Ach d'fhreagair Iósaef: "Ná bíodh eagla oraibh! An amhlaidh atáimse in áit Dé?

<Gen.50:20> You thought evil against me: but God turned it into good, that he might exalt me, as at present you see, and might save many people.

<Gen.50:20> Maidir libhse, bheartaigh sibh olc i m'aghaidh ach dheonaigh Dia é a chur chun tairbhe i dtreo go gcuirfeadh sé fuascailt a lán i gcrích, faoi mar atá déanta aige anois.

<Gen.50:21> Fear not: I will feed you and your children. And he comforted them, and spoke gently and mildly.

<Gen.50:21> Ná bíodh eagla oraibh dá bhrí sin; cothóidh mé féin sibhse agus bhur muirear." Ar an gcuma sin thug sé misneach agus sólás dóibh.

<Gen.50:22> And he dwelt in Egypt with all his father's house: and lived a hundred and ten years. And he saw the children of Ephraim to the third generation. The children also of Machir the son of Manasses were born on Joseph's knees.

<Gen.50:22> Chónaigh Iósaef san Éigipt mar sin agus teaghlach a athar ina fhochair. Mhair Iósaef céad agus a deich mbliana.

<Gen.50:23> After which he told his brethren: God will visit you after my death, and will make you go up out of this land, to the land which he swore to Abraham, Isaac, and Jacob.

<Gen.50:24> Faoi dheireadh dúirt Iósaef lena dheartháireacha: "Táim i mbéal báis. Ach tiocfaidh Dia ag triall oraibh agus tabharfaidh sé suas sibh ón tír seo go dtí an tír a gheall sé faoi bhrí na mionn d'Abrahám, do Íosác, agus do Iacób."

<Gen.50:24> And he made them swear to him, saying: God will visit you, carry my bones with you out of this place:

<Gen.50:25> Ansin chuir Iósaef clann Iosrael faoi bhrí na mionn á rá: "Nuair a thiocfaidh Dia ag triall oraibh, tugaigí mo chnámha libh ón áit seo gan teip."

<Gen.50:25> And he died being a hundred and ten years old. And being embalmed he was laid in a coffin in Egypt.

<Gen.50:26> Fuair Iósaef bás agus é céad agus a deich mbliana d'aois; agus rinneadar é a bhalsamú agus a chur i gcónra san Éigipt.

<Exod.1:1> These are the names of the children of Israel, that went into Egypt with Jacob: they went in, every man with his household:

<Exod.1:1> Siad seo ainmneacha clann mhac Iosrael a tháinig go dtí an Éigipt le Iacób agus a theaghlach féin le gach duine díobh.

<Exod.1:2> Ruben, Simeon, Levi, Juda,

<Exod.1:2> Reúbaen, Simeon, Léiví, Iúdá,

<Exod.1:3> Issachar, Zabulon, and Benjamin,

<Exod.1:3> Íosácár, Zabúlun agus Biniáimin,

<Exod.1:4> Dan, and Nephtali, Gad and Aser.

<Exod.1:4> Dán agus Naftáilí, Gád agus Áiséar.

<Exod.1:5> And all the souls that came out of Jacob's thigh, were seventy: but Joseph was in Egypt.

<Exod.1:5> Deichniúr agus trí fichid ar fad sliocht Iacóib; bhí Iósaef cheana féin san Éigipt.

<Exod.1:6> After he was dead, and all his brethren, and all that generation,

<Exod.1:6> Ansin cailleadh Iósaef agus a dheartháireacha go léir, agus an ghlúin sin uile.

<Exod.1:7> The children of Israel increased, and sprung up into multitudes, and growing exceedingly strong they filled the land.

<Exod.1:7> Ach bhí an rath ar shliocht Iosrael agus chuadar i líonmhaire go mór; chuadar in iomadúlacht agus i dtreise go héachtach, i dtreo gur líonadar an tír.

<Exod.1:8> In the mean time there arose a new king over Egypt, that knew not Joseph:

<Exod.1:8> Tháinig rí nua i réim san Éigipt, gan aon aithne aige ar Iósaef.

<Exod.1:9> And he said to his people: Behold the people of the children of Israel are numerous and stronger than we.

<Exod.1:9> Agus dúirt seisean lena mhuintir: "Muintir seo Iosrael, féachaigí conas mar a sháraíonn siad sinn i líonmhaire agus i neart.

<Exod.1:10> Come, let us wisely oppress them, lest they multiply: and if any war shall rise against us, join with our enemies, and having overcome us, depart out of the land.

<Exod.1:10> Téanaigí agus bímis glic leo d'fhonn nach méadódh ar a líon, agus, má thagann cogadh orainn, nach dtaobhóidís lenár naimhde agus troid inár n-aghaidh agus éalú as an tír."

<Exod.1:11> Therefore he set over them masters of the works, to afflict them with burdens, and they built for Pharaoh cities of tabernacles, Phithom and Ramesses.

<Exod.1:11> Uime sin chuireadar saoiú saothair os a gcionn chun iad a chloí le hualáí troma; agus thógadar na cathracha Pithon agus Ramasaes d'Fhorann.

<Exod.1:12> But the more they oppressed them, the more they were multiplied, and increased:

<Exod.1:12> Ach dá mhéad a luíodh orthu, is ea is mó a chuadar i líonmhaire agus a leathadar. Agus tháinig scanradh ar na hÉigiptigh roimh mhuintir Iosrael.

<Exod.1:13> And the Egyptians hated the children of Israel, and afflicted them and mocked them:

<Exod.1:13> Chuireadar iallach ar mhuintir Iosrael dá bhrí sin seirbhis an éigin a dhéanamh,

<Exod.1:14> And they made their life bitter with hard works in clay, and brick, and with all manner of service, wherewith they were overcharged in the works of the earth.

<Exod.1:14> agus d'fhágadar an saol go searbh acu le saothar dian i mbun moirtéil agus brící agus gach sórt saothair sna goirt; bhrúdar gach sort saothair orthu.

<Exod.1:15> And the king of Egypt spoke to the midwives of the Hebrews: of whom one was called Sephora, the other Phua,

<Exod.1:15> Ansin labhair rí na hÉigipte le mná cabhartha na nEabhrach - bhí Sifreá mar ainm ar bhean acu, agus Púá ar an mbean eile.

<Exod.1:16> Commanding them: When you shall do the office of midwives to the Hebrew women, and the time of delivery is come: if it be a man child, kill it: if a woman, keep it alive.

<Exod.1:16> "Nuair a bhíonn sibhse," ar sé, "ag déanamh curam mná cabhartha do mhná na nEabhrach, agus nuair a fheiceann sibh iad ar a leaba seoil, más mac a bhíonn ann maraí é; más iníon, bíodh a hanam aici."

<Exod.1:17> But the midwives feared God, and did not do as the king of Egypt had commanded, but saved the men children.

<Exod.1:17> Ach bhí eagla Dé ar na mná cabhartha agus ní dhearnadar mar a d'ordaigh rí na hÉigipte dóibh ach ligeadar do na leanaí mic maireachtáil.

<Exod.1:18> And the king called for them and said: What is that you meant to do, that you would save the men children?

<Exod.1:18> Ghlaoiigh rí na hÉigipte chuige ar na mná cabhartha dá bhrí sin agus d'fhiafraigh díobh: "Cad chuige daoibh é seo a dhéanamh agus na mic a choimeád beo?"

<Exod.1:19> They answered: The Hebrew women are not as the Egyptian women: for they themselves are skillful in the office of a midwife; and they are delivered before we come to them.

<Exod.1:19> "Mar nach bhfuil na mná Eabhracha mar na mná Éigipteacha," arsa na mná cabhartha le Forann. "Ach tá fuinneamh iontu agus bíonn beirthe acu sula dtagann an bhean chabhartha chucu."

<Exod.1:20> Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied and grew exceedingly strong.

<Exod.1:20> Bhí Dia go maith do na mná cabhartha, agus lean na daoine orthu ag dul i líonmhaire agus chuadar i neart go mór.

<Exod.1:21> And because the midwives feared God, he built them houses.

<Exod.1:21> De bhrí go raibh eagla Dé ar na mná cabhartha, bhronn sé sliocht orthu.

<Exod.1:22> Pharao therefore charged all his people, saying: Whatsoever shall be born of the male sex, ye shall cast into the river: whatsoever of the female, ye shall save alive.

<Exod.1:22> Ansin thug Forann ordú dá mhuintir go léir: "Gach gin mhic a bhéarfad do na hEabhraigh, caithigí san abhainn é; ach ligigí do na hiníonacha go léir maireachtáil."

<Exod.2:1> After this there went a man of the house of Levi; and took a wife of his own kindred.

<Exod.2:1> Bhí duine de threibh Léiví agus phós sé bean de shliocht Leiví.

<Exod.2:2> And she conceived, and bore a son; and seeing him a goodly child hid him three months.

<Exod.2:2> Ghabh an bhean gin agus rug sí mac, agus nuair a chonaic sí gur

bhunóc bhreá é, chuir sí i bhfolach é ar feadh trí mhí.

<Exod.2:3> And when she could hide him no longer, she took a basket made of bulrushes, and daubed it with slime and pitch: and put the little babe therein, and laid him in the sedges by the river's brink,

<Exod.2:3> Nuair a chuaigh di é a choimead faoi cheilt a thuilleadh, fuair sí cléibhín paipíre dó agus chuimil sí bitíúman agus pic de, agus chuir an leanbh ann, agus chuir i measc na n-eileastram ar bhruach na habhann é.

<Exod.2:4> His sister standing afar off, and taking notice what would be done.

<Exod.2:4> Sheas a dheirfiúr i leataobh tamall féachaint cad a dhéanfaí leis.

<Exod.2:5> And behold the daughter of Pharaoh came down to wash herself in the river: and her maids walked by the river's brink. And when she saw the basket in the sedges, she sent one of her maids for it: and when it was brought,

<Exod.2:5> Agus tháinig iníon Fhorainn anuas chun í féin a fholcadh san abhainn agus bhí a hionailtí ag spaisteoireacht ar bhruach na habhann. Chonaic sí an cléibhín i measc na n-eileastram agus chuir sí a hionailt ag triall air.

<Exod.2:6> She opened it and seeing within it an infant crying, having compassion on it she said: This is one of the babes of the Hebrews.

<Exod.2:6> D'oscail, d'fhéach, agus chonaic an leanbh fir, agus bhí an leanbh ag gol; bhí trua aici dó agus dúirt: "Leanbh le duine de na hEabhraigh é seo!"

<Exod.2:7> And the child's sister said to her Shall I go and call to thee a Hebrew woman, to nurse the babe?

<Exod.2:7> Ansin dúirt a dheirfiúr le hiníon Fhorainn: "An rachaidh mé agus buime a ghairm ó i measc na mban Eabhrach chun an leanbh a oiliúint duit?"

<Exod.2:8> She answered: Go. The maid went and called her mother.

<Exod.2:8> "Déan," arsa iníon Fhorainn léi, agus d'imigh an cailín agus ghlaigh ar mháthair an linbh.

<Exod.2:9> And Pharaoh's daughter said to her. Take this child and nurse him for

me: I will give thee thy wages. The woman took, and nursed the child: and when he was grown up, she delivered him to Pharaoh's daughter.

<Exod.2:9> Agus dúirt iníon Fhorainn léi: "Beir leat an leanbh seo, agus oil dom é, agus ní fhágfaidh mé gan do thuarastal thú." Thóg an bhean an leanbh agus d'oil.

<Exod.2:9> And Pharaoh's daughter said to her. Take this child and nurse him for me: I will give thee thy wages. The woman took, and nursed the child: and when he was grown up, she delivered him to Pharaoh's daughter.

<Exod.2:10> Agus d'fhás an leanbh agus thug sí chun iníon Fhorainn é, agus bhí sé amhail mac aici, agus thug sí Maois air, "mar," ar sí, "gur tharraing mé as an uisce é."

<Exod.2:11> In those days after Moses was grown up, he went out to his brethren: and saw their affliction, and an Egyptian striking one of the Hebrews his brethren.

<Exod.2:11> Nuair a bhí Maois ina fhear chuaigh sé ar thuairisc a mhuintire lá agus chonaic sé cad é cruatan a bhí á fhulaingt acu; agus chonaic sé Éigipteach ag bualadh Eabhraigh, duine dá mhuintir.

<Exod.2:12> And when he had looked about this way and that way, and saw no one there, he slew the Egyptian and hid him in the sand.

<Exod.2:12> D'fhéach sé anseo agus ansiúd agus nuair nach bhfaca sé aon duine, mharaigh sé an tÉigipteach agus chuir a chorp i bhfolach sa ghaineamh.

<Exod.2:13> And going out the next day, he saw two Hebrews quarrelling: and he said to him that did the wrong: Why strikest thou thy neighbour?

<Exod.2:13> Tháinig sé ar ais lá arna mhárach agus b'sheo beirt Eabhrach ag troid le chéile. Dúirt sé leis an té a bhí san éagóir: "Cén fáth gur bhuail tú do chomhthíreach?"

<Exod.2:14> But he answered: Who hath appointed thee prince and judge over us? Wilt thou kill me, as thou didst yesterday kill the Egyptian? Moses feared, and said: How is this come to be known?

<Exod.2:14> "Agus cé a cheap thusa," ar seisean leis, "i do thaoiseach agus i do bhreitheamh orainne? An mé a mharú a ba áil leat, mar a mharaigh tú an tÉigipteach?" Tháinig scanradh ar Mhaois: "Ní foláir," ar sé leis féin, "nó go bhfuil an scéal úd amuigh orm."

<Exod.2:15> And Pharaon heard of this word and sought to kill Moses: but he fled from his sight, and abode in the land of Madian, and he sat down by a well.

<Exod.2:15> Nuair a chuala Forann ina thaobh, rinne sé iarracht ar Mhaois a mharú, ach theith Maois ó Fhorann agus d'fhan sé i dtír Mhidián. Shuigh sé láimh le tobar.

<Exod.2:16> And the priest of Madian had seven daughters, who came to draw water: and when the troughs were filled, desired to water their father's flocks.

<Exod.2:16> Agus anois bhí mórshéisear iníonacha ag sagart Mhidián agus thángadar agus tharraingíodar uisce agus líonadar na humair chun uisce a thabhairt do thréad a n-athar.

<Exod.2:17> And the shepherds came and drove them away: and Moses arose, and defending the maids, watered their sheep.

<Exod.2:17> Tháinig aoirí agus thiomáin ar shiúl iad, ach d'éirigh Maois agus d'fhóir orthu agus thug deoch dá dtréad.

<Exod.2:18> And when they returned to Raguel their father, he said to them: Why are ye come sooner than usual?

<Exod.2:18> Nuair a thángadar mar a raibh Reúél, an t-athair, dúirt seisean: "Nach luath atá sibh ar ais inniu!"

<Exod.2:19> They answered: A man of Egypt delivered us from the hands of the shepherds: and he drew water also with us, and gave the sheep to drink.

<Exod.2:19> "Shaor Éigipteach sinn," ar siad, "ó lámha na n-aoirí agus, fairis sin, tharraing sé uisce dúinn agus thug deoch don tréad."

<Exod.2:20> But he said: Where is he? why have you let the man go? call him that he may eat bread.

<Exod.2:20> Agus dúirt seisean lena iníonacha: "Cá bhfuil mo dhuine? Cén fáth é a fhágáil ansiúd? Iarraigí air teacht agus bia a chaitheamh linn."

<Exod.2:21> And Moses swore that he would dwell with him. And he took Sephora his daughter to wife:

<Exod.2:21> Bhí Maois sásta cur faoi i bhfochair an duine seo agus thug seisean Zipiorá a iníon mar bhean dó.

<Exod.2:22> And she bore him a son, whom he called Gersam, saying: I have been a stranger in a foreign country. And she bore another, whom he called Eliezer, saying: For the God of my father, my helper hath delivered me out of the hand of Pharaoh.

<Exod.2:22> Rug sí mac agus thug sé Géirsiom mar ainm air, "mar," ar sé, "is deoraí (gér) mé i dtír iasachta."

<Exod.2:23> Now after a long time the king of Egypt died: and the children of Israel groaning, cried out because of the works: and their cry went up unto God from the works.

<Exod.2:23> Le himeacht na fadaimsire sin tháinig an bás ar rí na hÉigipte; agus bhí clann Iosrael ag cneadaíl faoi chuing a ndaoirse agus scread siad ag iarraidh cabhrach agus tháinig a scread ó umar a ndaoirse i láthair Dé.

<Exod.2:24> And he heard their groaning, and remembered the covenant which he made with Abraham, Isaac, and Jacob.

<Exod.2:24> D'éist Dia lena genead agus chuimhnigh Dia ar a chonradh le hAbrahám, le hÍosác agus le Iacób.

<Exod.2:25> And the Lord looked upon the children of Israel, and he knew them.

<Exod.2:25> D'fhéach Dia ar chlann Iosrael agus ba eol dó [a gcrúachás].

<Exod.3:1> Now Moses fed the sheep of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he drove the flock to the inner parts of the desert, and came to the mountain of God, Horeb.

<Exod.3:1> Bhí Maois ag aoireacht tréad athair a chéile, Iatró, sagart Mhidián. Sheol sé a thréad go hiarthar an fhásaigh agus tháinig go Horaeb, sliabh Dé.

<Exod.3:2> And the Lord appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he saw that the bush was on fire and was not burnt.

<Exod.3:2> Thaispeáin aingeal an Tiarna é féin dó ansiúd i riocht lasair thine ag teacht as lár toir; d'fhéach sé agus b'shiúd an tor ar lasadh ach gan é á dhó.

<Exod.3:3> And Moses said: I will go and see this great sight, why the bush is not burnt.

<Exod.3:3> "Caithfidh mé dul i leataobh," arsa Maois, "agus an radharc iontach seo a fheiceáil - cen fáth a bhfuil an tor gan do."

<Exod.3:4> And when the Lord saw that he went forward to see, he called to him out of the midst of the bush, and said: Moses, Moses. And he answered: Here I am.

<Exod.3:4> Nuair a chonaic an Tiarna é agus é ag dul i leataobh á fheiceáil, ghlaigh Dia air ón tor: "A Mhaois, a Mhaois!" "Anseo dom," ar sé.

<Exod.3:5> And he said: Come not nigh hither, put off the shoes from thy feet: for the place whereon thou standest is holy ground.

<Exod.3:5> "Ná tar níos gaire," arsa [an Tiarna], "bain do bhróga de do chosa óir an ball ar a bhfuil tú i do sheasamh, is talamh naofa é."

<Exod.3:6> And he said: I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. Moses hid his face: for he durst not look at God.

<Exod.3:6> "Is mise," ar sé ansin, "Dia d'athar, Dia Abrahám, Dia Íosác, Dia Iacóib." Agus chlúdaigh Maois a aghaidh mar nár leomhaigh sé féachaint ar Dhia.

<Exod.3:7> And the Lord said to him: I have seen the affliction of my people in Egypt, and I have heard their cry because of the rigour of them that are over the works:

<Exod.3:7> Ansin dúirt an Tiarna: "Chonaic mé an cruatan atá ar mo phobal san

Éigipt agus chuala mé a screadaíl de bharr a saoiatí saothair; is eol dom a bpianta.

<Exod.3:9> For the cry of the children of Israel is come unto me: and I have seen their affliction, wherewith they are oppressed by the Egyptians.

<Exod.3:9> Anois tá scread chlann Iosrael tagtha chugam agus chonaic mé an leatrom a imríonn na hÉigiptigh orthu.

<Exod.3:10> But come, and I will send thee to Pharao, that thou mayst bring forth my people, the children of Israel out of Egypt.

<Exod.3:10> Téanam mar sin agus cuirfidh mé ag triall ar Fhorann thú chun go dtabharfá mo phobal, clann Iosrael, as an Éigipt amach."

<Exod.3:11> And Moses said to God: Who am I that I should go to Pharao, and should bring forth the children of Israel out of Egypt?

<Exod.3:11> Dúirt Maois le Dia: "Cé hé mise a rá is go rachainn ag triall ar Fhorann agus clann Iosrael a thabhairt ón Éigipt amach?"

<Exod.3:12> And he said to him: I will be with thee: and this thou shalt have for a sign, that I have sent thee: When thou shalt have brought my people out of Egypt, thou shalt offer sacrifice to God upon this mountain.

<Exod.3:12> "Beidh mise leat," ar sé, "agus beidh seo mar chomhartha agat air gur mise a sheol thú. Nuair a thabharfaidh tú mo phobal leat amach as an Éigipt, déanfaidh tú Dia a adhradh ar an gcnoc seo."

<Exod.3:13> Moses said to God: Lo, I shall go to the children of Israel, and say to them: The God of your fathers hath sent me to you. If they should say to me: What is his name? what shall I say to them?

<Exod.3:13> Ansin dúirt Maois le Dia: "Má théim go clann Iosrael agus a rá leo: 'Dia bhur n-aithreacha a chuir mise chugaibh,' agus go bhfiafraíonn siad díom: 'Cén t-ainm atá air?' céard a déarfaidh mé leo?"

<Exod.3:14> God said to Moses: I AM WHO AM. He said: Thus shalt thou say to the children of Israel: HE WHO IS, hath sent me to you.

<Exod.3:14> Dúirt Dia le Maois: "Is mé an te atá ann," agus lean sé air: "agus

abair é seo le clann Iosrael: 'An té atá ann is é a sheol chugaibh mé.'

<Exod.3:15> And God said again to Moses: Thus shalt thou say to the children of Israel: The Lord God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me to you: This is my name for ever, and this is my memorial unto all generations.

<Exod.3:15> Agus dúirt Dia arís le Maois: "Seo mar a déarfaidh tú le clann Iosrael: 'An Tiarna, Dia bhur n-aithreacha, Dia Abrahám, Dia Íosác, Dia Iacóib, is é a chuir chugaibh mé.' Sin é m'ainm ar feadh na síoraíochta agus sin mar a bheidh m'ainm á ghlaoch ó ghlúin go glúin.

<Exod.3:16> Go, gather together the ancients of Israel, and thou shalt say to them: The Lord God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared to me, saying: Visiting I have visited you: and I have seen all that hath befallen you in Egypt.

<Exod.3:16> "Imigh agus cruinnigh seanóirí chlann Iosrael le chéile agus abair leo: 'An Tiarna, Dia bhur n-aithreacha, Dia Abrahám, Dia Íosác, Dia Iacóib, thaispeáin sé é féin dom, agus dúirt sé liom: Tháinig mé ar cuairt chugaibh agus chonaic mé a ndearnadh libh san Éigipt;

<Exod.3:17> And I have said the word to bring you forth out of the affliction of Egypt, into the land of the Chanaanite, the Hethite, and the Amorrhite, and Pherezite, and Hevite, and Jebusite, to a land that floweth with milk and honey.

<Exod.3:17> agus chinn mé sibh a thabhairt amach as cruatan na hÉigipte agus isteach i dtír na gCanánach agus na Hiteach, na nAmórach agus na bPirizeach, na Hiveach agus na Iabúsach, i dtír ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda.'

<Exod.3:18> And they shall hear thy voice: and thou shalt go in, thou and the ancients of Israel, to the king of Egypt, and thou shalt say to him: The Lord God of the Hebrews hath called us: we will go three days' journey into the wilderness, to sacrifice unto the Lord our God.

<Exod.3:18> Agus éistfidh siad le do ghlór agus ní foláir duit féin agus do sheanóirí Iosrael, dul i láthair rí na hÉigipte agus a rá leis: 'An Tiarna, Dia Iosrael, tháinig sé ag triall orainn, agus anois lig dúinn dul aistear trí lá isteach san fhásach go ndéanfaimis íobairt don Tiarna ár nDia.'

<Exod.3:19> But I know that the king of Egypt will not let you go, but by a mighty hand.

<Exod.3:19> Tá a fhios agamsa áfach nach scaoilfidh rí na hÉigipte libh gan lámh thréan a luí air.

<Exod.3:20> For I will stretch forth my hand and will strike Egypt with all my wonders which I will do in the midst of them: after these he will let you go.

<Exod.3:20> Síneadh mé mo lámh ámh agus buailfidh mé an Éigipt leis na hiontais a dhéanfaidh mé inti. Ansin scaoilfidh sé libh.

<Exod.3:21> And I will give favour to this people, in the sight of the Egyptians: and when you go forth, you shall not depart empty:

<Exod.3:21> Agus cuirfidh mé an pobal seo faoi dhea-mheas i measc na nÉigipteach i dtreo nach folamh a bheidh sibh ag imeacht daoibh nuair a imeoidh sibh.

<Exod.3:22> But every woman shall ask of her neighbour, and of her that is in her house, vessels of silver and of gold, and raiment: and you shall put them on your sons and daughters, and shall spoil Egypt.

<Exod.3:22> Lorgóidh gach bean ornáidí airgid agus óir agus éidí ar a comharsa agus ar an mbean a bheidh ag cur fúithi ina teach agus cuirfidh sibh iad ar bhur mic agus ar bhur n-iníonacha; creachfaidh sibh na hÉigiptigh ar an gcuma sin."

<Exod.4:1> Moses answered and said: They will not believe me, nor hear my voice, but they will say: The Lord hath not appeared to thee.

<Exod.4:1> Ansin dúirt Maois: "Ach abair nach gcreidfídh siad mé agus nach n-éistfídh siad le mo ghlór, agus go ndéarfídh siad: 'Níor thaispeáin an Tiarna é féin duit'?"

<Exod.4:2> Then he said to him: What is that thou holdest in thy hand? He answered: A rod.

<Exod.4:2> D'fhiafraigh an Tiarna de: "Cad é sin i do láimh agat?" "Slat," arsa Maois.

<Exod.4:3> And the Lord said: Cast it down upon the ground. He cast it down, and it was turned into a serpent: so that Moses fled from it.

<Exod.4:3> "Caith ar an talamh í," arsa an Tiarna, agus chaith sé ar an talamh í agus rinneadh nathair nimhe di, agus chúb Maois uaithi.

<Exod.4:4> And the Lord said: Put out thy hand and take it by the tail. He put forth his hand, and took hold of it, and it was turned into a rod.

<Exod.4:4> "Cuir do lámh amach," arsa an Tiarna leis, "agus beir ar eireaball uirthi" -

<Exod.4:5> That they may believe, saith he, that the Lord God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared to thee.

<Exod.4:5> agus chuir sé a lámh amach agus rug uirthi agus rinneadh slat arís di ina láimh - "i dtreo go gcreidfidís go ndearna an Tiarna, Dia a n-aithreacha, Dia Abrahám, Dia Íosác, Dia Iacóib, é féin a thaispeáint duit."

<Exod.4:6> And the Lord said again: Put thy hand into thy bosom. And when he had put it into his bosom, he brought it forth leprous as snow.

<Exod.4:6> Labhair an Tiarna arís: "Cuir do lámh i do bhrollach." Chuir seisean a lámh ina bhrollach, agus nuair a tharraing sé amach í, bhí sí faoi bhrat lobhra chomh geal le sneachta.

<Exod.4:7> And he said: Put back thy hand into thy bosom. He put it back, and brought it out again, and it was like the other flesh.

<Exod.4:7> "Cuir do lámh ar ais i do bhrollach," ar sé. Agus chuir sé a lámh ar ais ina bhrollach agus nuair a tharraing sé amach í, b'shiúd í slán arís mar an chuid eile dá chneas.

<Exod.4:8> If they will not believe thee, saith he, nor hear the voice of the former sign, they will believe the word of the latter sign.

<Exod.4:8> "Mura gcreidfidh siad thú," arsa an Tiarna, "ná geilleadh don chéad chomhartha géillfidh siad don dara ceann.

<Exod.4:9> But if they will not even believe these two signs, nor hear thy voice: take of the river water, and pour it out upon the dry land, and whatsoever thou drawest out of the river shall be turned into blood.

<Exod.4:9> Ach mura ngéillfidh siad do cheachtar den dá chomhartha, ná eisteacht le do ghlór, ní foláir duit taoscán uisce a thógáil on Níl agus é chaitheamh ar an talamh tirim; agus an t-uisce a thógfaidh tú ón Níl, déanfar fuil de ar an talamh tirim."

<Exod.4:10> Moses said: I beseech thee, Lord. I am not eloquent from yesterday and the day before: and since thou hast spoken to thy servant, I have more impediment and slowness of tongue.

<Exod.4:10> "Ach, a Thiarna liom," arsa Maois leis an Tiarna, "ní duine dea-labhartha mé aon lá de mo shaol go dtí seo, ná ó labhair tú le do sheirbhíseach; is mall mo chaint agus is righin mo theanga."

<Exod.4:11> The Lord said to him: Who made man's mouth? or who made the dumb and the deaf, the seeing and the blind? did not I?

<Exod.4:11> "Ce chruthaigh béal an duine?" arsa an Tiarna leis, "cé dhéanann balbh é nó bodhar nó radharcach nó dall? Nach mise, an Tiarna?

<Exod.4:12> Go therefore and I will be in thy mouth: and I will teach thee what thou shalt speak.

<Exod.4:12> Imigh anois mar sin; beidh mise mar thaca le do bhéal agus múinfidh mé duit a mbeidh le rá agat."

<Exod.4:13> But he said: I beseech thee, Lord send whom thou wilt send.

<Exod.4:13> Ach dúirt seisean: "Seol duine éigin eile, le do thoil a Thiarna."

<Exod.4:14> The Lord being angry at Moses, said Aaron the Levite is thy brother, I know that he is eloquent: behold he cometh forth to meet thee, and seeing thee shall be glad at heart.

<Exod.4:14> Ansin las fearg an Tiarna in aghaidh Mhaois agus dúirt sé: "Nach bhfuil Áróan an Léivíteach do dheartháir agat? Is eol dom é a bheith soilbhir. Tá sé chugat agus nuair a fheicfidh sé thú beidh áthas croí air.

<Exod.4:15> Speak to him, and put my words in his mouth: and I will be in thy mouth, and in his mouth, and will shew you what you must do.

<Exod.4:15> Labhróidh tusa leis agus cuirfidh tú na focail ina bhéal. Beidh mise mar thaca le do bhéalsa agus lena bhéalsan, agus múinfidh mé duit a bhfuil le déanamh agat.

<Exod.4:16> He shall speak in thy stead to the people, and shall be thy mouth: but thou shalt be to him in those things that pertain to God.

<Exod.4:16> Labhróidh sé thar do cheann leis an bpobal; agus beidh seisean mar bhéal agatsa, agus beidh tusa mar dhia aige-sean á spreagadh.

<Exod.4:17> And take this rod in thy hand, wherewith thou shalt do the signs.

<Exod.4:17> Tóg an tslat seo i do láimh, agus leis an tslat seo a dhéanfaidh tú na comharthaí."

<Exod.4:18> Moses went his way, and returned to Jethro his father in law and said to him: I will go and return to my brethren into Egypt, that I may see if they be yet alive. And Jethro said to him: Go in peace.

<Exod.4:18> D'imigh Maois agus ar ais leis go Iatró, athair a chéile, agus dúirt leis: "An bhfuil cead agam, le do thoil, filleadh ar mo mhuintir san Éigipt féachaint an beo dóibh i gcónaí?" Agus dúirt Iatró le Maois: "Imigh faoi shíocháin."

<Exod.4:19> And the Lord said to Moses, in Madian: Go, and return into Egypt: for they are all dead that sought thy life.

<Exod.4:19> Agus dúirt an Tiarna le Maois i Midián: "Imigh ort ar ais go dtí an Éigipt; an mhuintir go léir a bhí ar do thí chun do mharaithe tá siad tar éis bháis."

<Exod.4:20> Moses therefore took his wife, and his sons, and set them upon an ass: and returned into Egypt, carrying the rod of God in his hand.

<Exod.4:20> Thóg Maois leis a bhean agus a mhac agus chuir ar muin asail iad agus ar ais leis chun na hÉigipte. Thug Maois slat Dé leis ina láimh.

<Exod.4:21> And the Lord said to him as he was returning into Egypt: See that

thou do all the wonders before Pharaoh, which I have put in thy hand: I shall harden his heart, and he will not let the people go.

<Exod.4:21> Agus dúirt an Tiarna le Maois: "Nuair a fhillfidh tú ar an Éigipt, féach chuige go ndéanfaidh tú os comhair Fhorainn na miorúiltí go léir a chuir mé ar do chumas; ach cruafaidh mise an croí ann i dtreo nach scaoilfidh sé leis an bpobal.

<Exod.4:22> And thou shalt say to him: Thus saith the Lord: Israel is my son, my firstborn.

<Exod.4:22> Agus déarfaidh tú le Forann: 'Mar seo a deir an Tiarna: Iosrael mo chéadghin.

<Exod.4:23> I have said to thee: Let my son go, that he may serve me, and thou wouldst not let him go: behold I will kill thy son, thy firstborn.

<Exod.4:23> Dúirt mé leat mo mhac a ligean chun siúil chun íobairt a dhéanamh dom. Ní toil leat é a ligean chun siúil. Maróidh mé do chéadghin! Sin é agat é!"

<Exod.4:24> And when he was in his journey, in the inn, the Lord met him, and would have killed him.

<Exod.4:24> San aistear dó tháinig an Tiarna an treo chuige mar a raibh sé ag cur faoi ar feadh na hoíche agus thug sé iarracht ar é a mharú.

<Exod.4:25> Immediately Sephora took a very sharp stone, and circumcised the fore skin of her son, and touched his feet and said: A bloody spouse art thou to me.

<Exod.4:25> Ansin thóg Zipiorá breochloch agus bhain an forchraiceann dá mac agus chuir sí le baill ghiniúna Mhaois é: "Is fear fuilteach agam thú, is ea sin," ar sí leis.

<Exod.4:26> And he let him go after she had said A bloody spouse art thou to me, because of the circumcision.

<Exod.4:26> Lig sé dó ansin. Is ansin is ea a dúirt sí "fear fuilteach thú" de bharr an timpeallghearrtha.

<Exod.4:27> And the Lord said to Aaron: Go into the desert to meet Moses. And he went forth to meet him in the mountain of God, and kissed him.

<Exod.4:27> Dúirt an Tiarna le hÁrón: "Imigh isteach san fhásach i gcoinne Mhaois." Agus d'imigh sé agus bhuail leis ag sliabh Dé agus phóg é.

<Exod.4:28> And Moses told Aaron all the words of the Lord, by which he had sent him, and the signs that he had commanded.

<Exod.4:28> Agus d'inis Maois d'Árón a ndúirt an Tiarna leis agus é a sheoladh uaidh agus na comharthaí go léir a d'ordaigh sé dó a dhéanamh.

<Exod.4:29> And they came together, and they assembled all the ancients of the children of Israel.

<Exod.4:29> Ar aghaidh le Maois agus Árón ansin agus chruinníodar seanóirí chlann Iosrael go léir le chéile.

<Exod.4:30> And Aaron spoke all the words which the Lord had said to Moses: and he wrought the signs before the people,

<Exod.4:30> Agus d'inis Árón a ndúirt an Tiarna le Maois agus rinne sé na comharthaí os comhair an phobail.

<Exod.4:31> And the people believed. And they heard that the Lord had visited the children of Israel: and that he had looked upon their affliction: and falling down they adored.

<Exod.4:31> Chreid an pobal agus bhí lúcháir orthu mar gur thug an Tiarna cuairt ar chlann Iosrael agus go bhfaca sé a gcruachás, agus chromadar a gceann agus rinneadar adhradh.

<Exod.5:1> After these things Moses and Aaron went in, and said to Pharao: Thus saith the Lord God of Israel: Let my people go that they may sacrifice to me in the desert.

<Exod.5:1> Ansin chuaigh Maois agus Árón go Forann agus dúirt leis: "Seo mar a deir an Tiarna Dia Iosrael: 'Lig do mo phobal imeacht go ndéanfaidh siad ceiliúradh domsa san fhásach.'"

<Exod.5:2> But he answered: Who is the Lord, that I should hear his voice, and let Israel go? I know not the Lord, neither will I let Israel go.

<Exod.5:2> Ach dúirt Forann: "Cé hé an Tiarna seo go n-éistfinnse lena ghlór agus Iosrael a ligean chun siúil? Táim dall ar an Tiarna agus ní ligfidh mé Iosrael chun siúil."

<Exod.5:3> And they said: The God of the Hebrews hath called us, to go three days' journey into the wilderness and to sacrifice to the Lord our God: lest a pestilence or the sword fall upon us.

<Exod.5:3> "Tháinig Dia na nEabhrach an treo chugainn," ar siad; "tabhair cead dúinn aistear trí lá a dhéanamh isteach san fhásach chun íobairt a dhéanamh don Tiarna ár nDia le heagla go dtiocfadh sé sa mhullach orainn le plá nó le faobhar cláimh."

<Exod.5:4> The king of Egypt said to them: Why do you Moses and Aaron draw off the people from their works? Get you gone to your burdens.

<Exod.5:4> Dúirt rí na hÉigipte leo: "A Mhaois agus a Árán, cad chuige daoibh an pobal a bhreith óna saothar. Téigí i mbun bhur gcuid oibre!"

<Exod.5:5> And Pharaoh said: The people of the land is numerous: you see that the multitude is increased: how much more if you give them rest from their works?

<Exod.5:5> Agus lean Forann air: "Seo iad pobal na tíre dulta i líonmhaire agus an áil libh saoire a thabhairt dóibh ona saothar?"

<Exod.5:6> Therefore he commanded the same day the overseers of the works, and the taskmasters of the people, saying:

<Exod.5:6> An lá ceannann céanna sin thug Forann ordú do shaoistí saothair an phobail agus do na maoir:

<Exod.5:7> You shall give straw no more to the people to make brick, as before: but let them go and gather straw.

<Exod.5:7> "Ná tugaigí tuí don phobal feasta chun na brící a dhéanamh, rud a dhéanadh sibh - téidís agus cruinnidís tuí dóibh féin.

<Exod.5:8> And you shall lay upon them the task of bricks, which they did before, neither shall you diminish any thing thereof: for they are idle, and therefore they cry, saying: Let us go and sacrifice to our God.

<Exod.5:8> Ach an líon bríci a dhéanaidís go dtí seo, bíodh sin de thasc agaibh orthu, gan aon laghdú ar bith air. Díomhaointeas atá orthu; uime sin a ghlaonn siad: 'Téanaigí agus déanaimis íobairt chun ár nDé.'

<Exod.5:9> Let them be oppressed, with works, and let them fulfill them: that they may not regard lying words.

<Exod.5:9> Cuirtear breis oibre ar na fir seo i dtreo go gcaithfidh siad luí léi agus gan a bheith ag cur spéise i mbriathra baotha."

<Exod.5:10> And the overseers of the works and the taskmasters went out and said to the people: Thus saith Pharaon, I allow you no straw:

<Exod.5:10> Chuaigh saoiestí saothair an phobail agus na maoir amach agus dúradar leis an bpobal: "Seo mar a deir Forann: 'Ní thabharfaidh mé tuí daoibh.

<Exod.5:11> Go, and gather it where you can find it: neither shall any thing of your work be diminished.

<Exod.5:11> Imígí féin agus cruinnígí tuí daoibh féin cibé áit ina mbeidh fáil agaibh uirthi. Ach ní lúide aon phioc bhur dtasc an méid sin."

<Exod.5:12> And the people was scattered through all the land of Egypt to gather straw.

<Exod.5:12> Amach leis an bpobal ar fud chríocha na hÉigipte ag bailiú coinliní le haghaidh tuí.

<Exod.5:13> And the overseers of the works pressed them, saying: Fulfill your work every day as before you were wont to do when straw was given you.

<Exod.5:13> Luigh na saoiestí orthu á rá: "Comhlíonaigí bhur saothar, bhur dtasc lae, faoi mar nuair a bhí soláthar tuí ann daoibh."

<Exod.5:14> And they that were over the works of the children of Israel were scourged by Pharaon's taskmasters, saying: Why have you not made up the task of

bricks both yesterday and today as before?

<Exod.5:14> Agus na maoir a cheap na saostí saothair os cionn chlann Iosrael, sciúrsáladh iad agus fiafraíodh díobh: "Cén fáth nach bhfuil líon bhur dtasc de bhrící déanta agaibh inné ná inniu mar a bhíodh cheana?"

<Exod.5:15> And the officers of the children of Israel came, and cried out to Pharaoh, saying: Why dealest thou so with thy servants?

<Exod.5:15> Maoir chlann Iosrael, chuadar go Forann agus rinneadar gearán: "Cad chuige a gcaitheann tú mar sin le do shearbhóntaí?" ar siad.

<Exod.5:16> Straw is not given us, and bricks are required of us as before: behold we thy servants are beaten with whips, and thy people is unjustly dealt withal.

<Exod.5:16> "Níl aon tuí á soláthar do do shearbhóntaí, ach liútar éitear orainn: 'Déanaigí brící!' Agus seo anois do shearbhóntaí á sciúrsáil, ach [is ar] do mhuintir féin an locht."

<Exod.5:17> And he said: You are idle, and therefore you say: Let us go and sacrifice to the Lord.

<Exod.5:17> "Díomhaointeas agus a thuilleadh den díomhaointeas atá oraibh," ar sé. "Uime sin a deir sibh: 'Téanaigí agus déanaimis íobairt don Tiarna.'

<Exod.5:18> Go therefore, and work: straw shall not be given you, and you shall deliver the accustomed number of bricks.

<Exod.5:18> Imígí libh dá bhrí sin agus téigí i mbun bhur saothair. Ní bhfaighidh sibh tuí ar bith, ach caithfidh sibh an líon céanna brící a chur ar fáil."

<Exod.5:19> And the officers of the children of Israel saw that they were in evil case, because it was said to them: There shall not a whit be diminished of the bricks for every day.

<Exod.5:19> Is maith a bhí a fhios ag maoir chlann Iosrael gurbh olc an áit ina rabhadar agus é á rá leo: "Ní dhéanfaidh sibh laghdú ar bith ar líon bhur mbrící in aghaidh an lae."

<Exod.5:20> And they met Moses and Aaron, who stood over against them as they came out from Pharaoh:

<Exod.5:20> Ar an tslí amach dóibh ó láthair Fhorainn bhuaile siad le Maois agus Árón a bhí ag feitheamh leo;

<Exod.5:21> And they said to them: The Lord see and judge, because you have made our savour to stink before Pharaoh and his servants, and you have given him a sword to kill us.

<Exod.5:21> agus dúradar leo: "Go bhféacha an Tiarna anuas oraibh agus go dtuga sé breith oraibh mar chuir sibh olc ar Fhorann agus ar a shearbhóntaí chugainn, agus tá claíomh curtha ina láimh agaibh chun sinn a mharú."

<Exod.5:22> And Moses returned to the Lord, and said: Lord, why hast thou afflicted this people? wherefore hast thou sent me?

<Exod.5:22> Agus d'fhill Maois arís ar an Tiarna: "Cad chuige duit, a Thiarna," ar sé, "caitheamh chomh dian sin le do phobal? Cad chuige duit mé a sheoladh uait riamh?"

<Exod.5:23> For since the time that I went in to Pharaoh to speak in thy name, he hath afflicted thy people: and thou hast not delivered them.

<Exod.5:23> Óir ó tháinig mé go Forann agus gur labhair mé leis i d'ainmse, is olc an íde atá á himirt aige ar an bpobal seo, gan tusa á bhfuascailt ar aon chor."

<Exod.6:1> And the Lord said to Moses: Now thou shalt see what I will do to Pharaoh: for by a mighty hand shall he let them go, and with a strong hand shall he cast them out of his land.

<Exod.6:1> Ach dúirt an Tiarna le Maois: "Feicfidh tú anois féin céard a dhéanfaidh mise le Forann. Le láimh láidir, sea le láimh láidir, a chaithfidh sé ligean dóibh imeacht as a tír."

<Exod.6:2> And the Lord spoke to Moses, saying: I am the Lord,

<Exod.6:2> Labhair Dia le Maois: "Mise an Tiarna.

<Exod.6:3> That appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, by the name of

God Almighty; and my name ADONAI I did not shew them.

<Exod.6:3> Thaispeánas mé féin d'Abrahám, d'Íosác, agus do Iacób faoin ainm 'Dia Uilechumhachtach'; ach níor chuireas mé féin in aithne dóibh faoi m'ainm féin 'an Tiarna.'

<Exod.6:4> And I made a covenant with them, to give them the land of Chanaan, the land of their pilgrimage wherein they were strangers.

<Exod.6:4> Dhaingnigh mé mo chonradh leo go dtabharfainn dóibh tír Chanán, an tír ina rabhadar ina ndeoraithe.

<Exod.6:5> I have heard the groaning of the children of Israel, wherewith the Egyptians have oppressed them: and I have remembered my covenant.

<Exod.6:5> D'éist mé chomh maith le cneadaíl chlann Iosrael atá i ndaoirse ag na hÉigiptigh agus chuimhnigh mé ar mo chonradh.

<Exod.6:6> Therefore say to the children of Israel: I am the Lord who will bring you out from the work prison of the Egyptians, and will deliver you from bondage: and redeem you with a high arm, and great judgments.

<Exod.6:6> Abair dá bhrí sin le clann Iosrael: 'Mise an Tiarna. Déanfaidh mé sibh a fhuascailt ó na hualaí a leagann na hÉigiptigh oraibh agus saorfaidh mé sibh ó dhaoirse fúthu; agus fuasclóidh mé sibh le láimh ar tinneall agus le hollbhearta breithiúnais.

<Exod.6:7> And I will take you to myself for my people, I will be your God: and you shall know that I am the Lord your God who brought you out from the work prison of the Egyptians.

<Exod.6:7> Glacfaidh mé chugam féin sibh mar phobal liom agus beidh mise agaibh mar Dhia. Beidh a fhios agaibh ansin gur mise an Tiarna bhur nDia, a d'fhuascail sibh ó ualaí na nÉigipteach.

<Exod.6:8> And brought you into the land, concerning which I lifted up my hand to give it to Abraham, Isaac, and Jacob and I will give it you to possess, I am the Lord.

<Exod.6:8> Agus seolfaidh mé sibh isteach sa tír a gheall mé a thabhairt

d'Abrahám, agus d'Íosác agus do Iacób; tabharfaidh mé daoibh é mar shealús. Mise an Tiarna."

<Exod.6:9> And Moses told all this to the children of Israel: but they did not hearken to him, for anguish of spirit, and most painful work.

<Exod.6:9> Labhair Maois amhlaidh sin le clann Iosrael, ach thugadar an chluas bhodhar dó le heaspa misnigh agus le crá na daoirse.

<Exod.6:10> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.6:10> Ansin dúirt an Tiarna le Maois:

<Exod.6:11> Go in, and speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

<Exod.6:11> "Isteach leat! Abair le Forann, rí na hÉigipte, a ligean do chlann Iosrael dul óna thír amach."

<Exod.6:12> Moses answered before the Lord Behold the children of Israel do no hearken to me; and how will Pharaoh hear me, especially as I am of uncircumcised lips?

<Exod.6:12> Ach labhair Maois agus dúirt le béal an Tiarna: "Féach murar éist clann Iosrael liom, conas, más ea, a éistfidh Forann liom agus tutbhéalaíocht orm?"

<Exod.6:13> And the Lord spoke to Moses and Aaron, and he gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh the king of Egypt, that they should bring forth the children of Israel out of the land of Egypt.

<Exod.6:13> Ach labhair an Tiarna le Maois agus le hÁrón agus d'ordaigh sé dóibh araon dul go Forann, rí na hÉigipte, agus clann Iosrael a thabhairt amach as tír na hÉigipte.

<Exod.6:14> These are the heads of their house by their families. The sons of Ruben the firstborn of Israel: Henoch and Phallu, Hesron and Charmi.

<Exod.6:14> Seo leanas cinn a dteaghlaigh. Clann mhac Reúbaen, céadghin Iosrael: Hanóc agus Palú agus Haezron agus Cairmi; sin iad sliocht Reúbaen.

<Exod.6:15> These are the kindreds of Ruben. The sons of Simeon: Jamuel, and Jamin and Ahod, and Jachin, and Soar, and Saul the son of a Chanaanitess: these are the families of Simeon.

<Exod.6:15> Clann Shimeon: Iamúél agus Iáimín agus Óhad agus Iáicín agus Zochar agus Seáúl mac mná Canánaí: sin iad sliocht Shimeon.

<Exod.6:16> And these are the names of the sons of Levi by their kindreds: Gerson, and Caath, and Merari. And the years of the life of Levi were a hundred and thirty seven.

<Exod.6:16> Seo iad ainmneacha chlann Léiví de réir a nginealach: Géirseon agus Cohát agus Maráraí. Bhí céad agus a daichead a seacht mbliana d'fhad saoil ag Léiví.

<Exod.6:17> The sons of Gerson: Lobni and Semei, by their kindreds.

<Exod.6:17> Clann mhac Ghéirseon: Libní agus Simí de réir a gclann.

<Exod.6:18> The sons of Caath: Amram, and Isaar, and Hebron, and Oziel. And the years of Caath's life were a hundred and thirty-three.

<Exod.6:18> Agus seo iad clann mhac Chohát: Amráam agus Izeár, Heabron agus Uiziéil. Bhí céad agus a tríocha trí bliana d'fhad saoil ag Cohát.

<Exod.6:19> The sons of Merari: Moholi and Musi. These are the kindreds of Levi by their families.

<Exod.6:19> Seo iad clann mhac Mhararaí: Mailí agus Múisí. Sin iad sliocht Léiví de réir a nginealach.

<Exod.6:20> And Amram took to wife Jochabed his aunt by the father's side: and she bore him Aaron and Moses. And the years of Amram's life were a hundred and thirty-seven.

<Exod.6:20> Ghabh Amráam Iócabad deirfiúr a athar mar bhean agus rug sí Áron agus Maois dó. Bhí céad agus a tríocha seacht mbliana d'fhad saoil ag Amráam.

<Exod.6:21> The sons also of Isaar: Core, and Nepheg, and Zechri.

<Exod.6:21> Seo iad clann mhac Izeár: Corach agus Neifig agus Zicrí.

<Exod.6:22> The sons also of Oziel: Mizael, and Elizaphan, and Sethri.

<Exod.6:22> Clann mhac Uiziél: Miseáél agus Ealzáfán agus Sitrí.

<Exod.6:23> And Aaron took to wife Elizabeth the daughter of Aminadab, sister of Nahason, who bore him Nadab, and Abiu, and Eleazar, and Ithamar.

<Exod.6:23> Phós Árón Eilíseaba iníon Amaíneádáb, deirfiúr Naiseon; agus rug sí dó Nádáb agus Aibíchiú, Eileázár agus Íteámár.

<Exod.6:24> The sons also of Core: Aser, and Elcana, and Abiasaph. These are the kindreds of the Corites.

<Exod.6:24> Seo iad clann Chorach: Aisír agus Ealcáná agus Aibíásáf; sin iad sliocht na gCorachach.

<Exod.6:25> But Eleazar the son of Aaron took a wife of the daughters of Phutiel: and she bore him Phinees. These are the heads of the Levitical families by their kindreds.

<Exod.6:25> Eileázár mac Árón ghabh sé iníon Phúitíél mar bhean agus rug sí Pineachás dó. Sin iad ceapa clanna na Léivíteach de réir a dteaghlach.

<Exod.6:26> These are Aaron and Moses, whom the Lord commanded to bring forth the children of Israel out of the land of Egypt by their companies.

<Exod.6:26> Siúd iad an tÁrón agus an Maois a ndúirt an Tiarna leo: "Tabhair clann Iosrael as tír na hÉigipte ina sluaite faoi eagar."

<Exod.6:27> These are they that speak to Pharaoh king of Egypt, in order to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron,

<Exod.6:27> Iadsan, an Maois céanna seo agus an tÁrón céanna, a labhair le Forann, rí na hÉigipte, faoi chlann Iosrael a thabhairt amach as an Éigipt.

<Exod.6:28> In the day when the Lord spoke to Moses in the land of Egypt.

<Exod.6:28> An lá a labhair an Tiarna le Maois i dtír na hÉigipte,

<Exod.6:29> And the Lord spoke to Moses, saying: I am the Lord: speak thou to Pharaoh king of Egypt all that I say to thee.

<Exod.6:29> dúirt sé leis mar leanas: "Mise an Tiarna. Abair le Forann, rí na hÉigipte, a bhfuil á rá agam leat."

<Exod.6:30> And Moses said before the Lord: Lo I am of uncircumcised lips, how will Pharaoh hear me?

<Exod.6:30> Ach dúirt Maois le béal an Tiarna: "Tá tutbhéalaíocht orm. Conas mar sin go n-éisteadh Forann liomsa?"

<Exod.7:1> And the Lord said to Moses: Behold I have appointed thee the God of Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.

<Exod.7:1> Dúirt an Tiarna le Maois: "Féach! déanfaidh mé dia díot d'Fhorann agus beidh Áron do dheartháir mar fháidh agat.

<Exod.7:2> Thou shalt speak to him all that I command thee; and he shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.

<Exod.7:2> Caithfidh tú féin gach a n-ordóidh mé duit a insint dó agus déarfaidh Áron le Forann clann Iosrael a ligean as a thír.

<Exod.7:3> But I shall harden his heart, and shall multiply my signs and wonders in the land of Egypt,

<Exod.7:3> Déanfaidh mise croí Fhorainn a chruachan agus comharthaí agus míorúiltí a chur i ngníomh i dtír na hÉigipte.

<Exod.7:4> And he will not hear you: and I will lay my hand upon Egypt, and will bring forth my army and my people the children of Israel out of the land of Egypt, by very great judgments.

<Exod.7:4> Ní éistoidh Forann libhse; agus leagfaidh mise dá bhrí sin mo lámh ar an Éigipt agus seolfaidh mé mo shluaite, mo phobal, clann Iosrael amach as tír na hÉigipte le héachtaí breithiúnais.

<Exod.7:5> And the Egyptians shall know that I am the Lord, who have stretched forth my hand upon Egypt, and have brought forth the children of Israel out of the midst of them.

<Exod.7:5> Agus tabharfar le fios do na hÉigiptigh go léir gur mise an Tiarna nuair a shínfidh mé mo lámh in aghaidh na hÉigipte agus a thabharfaidh mé clann Iosrael amach óna measc."

<Exod.7:6> And Moses and Aaron did as the Lord had commanded: so did they.

<Exod.7:6> Rinne Maois agus Árón amhlaidh; rinneadar gach a ndúirt an Tiarna leo.

<Exod.7:7> And Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three, when they spoke to Pharao.

<Exod.7:7> Bhí Maois ceithre fichid bliain d'aois agus Árón trí bliana agus ceithre fichid nuair a labhraíodar le Forann.

<Exod.7:8> And the Lord said to Moses and Aaron:

<Exod.7:8> Dúirt an Tiarna le Maois agus le hÁrón:

<Exod.7:9> When Pharao shall say to you, Shew signs: thou shalt say to Aaron: Take thy rod, and cast it down before Pharao, and it shall be turned into a serpent.

<Exod.7:9> "Nuair a déarfaidh Forann libh: 'Déanaigí míorúilt mar chruthúnas oraibh féin,' ní foláir duitse a rá le hÁrón: 'Tóg do shlat agus caith síos ansiúd ar bhéala Fhorainn í agus déantar nathair nimhe di.'"

<Exod.7:10> So Moses and Aaron went in unto Pharao, and did as the Lord had commanded. And Aaron took the rod before Pharao, and his servants, and it was turned into a serpent.

<Exod.7:10> Chuaigh Maois agus Árón dá bhrí sin go Forann agus rinneadar mar a d'ordaigh an Tiarna dóibh. Chaith Árón a shlat síos ar bhéala Fhorainn agus a shearbhóntaí agus rinneadh nathair nimhe di.

<Exod.7:11> And Pharao called the wise men and the magicians: and they also by Egyptian enchantments and certain secrets did in like manner.

<Exod.7:11> Ansin chuir Forann chomh maith fios ar a shaoithe agus ar a asarlaithe agus le barr draíochta rinne draíodóirí na hÉigipte mar an gcéanna.

<Exod.7:12> And they every one cast down their rods, and they were turned into serpents: but Aaron's rod devoured their rods.

<Exod.7:12> Chaith gach duine díobh a shlat uaidh ar an talamh agus rinneadh nathair nimhe di. Ach shlog slat Árón slata na ndraíodóirí.

<Exod.7:13> And Pharaoh's heart was hardened, and he did not hearken to them, as the Lord had commanded.

<Exod.7:13> Ach bhí croí Fhorainn cruaithe agus ní éisteadh sé leo faoi mar a dúirt an Tiarna.

<Exod.7:14> And the Lord said to Moses: Pharaoh's heart is hardened, he will not let the people go.

<Exod.7:14> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Tá croí Fhorainn ina chloch. Diúltaíonn sé ligean don phobal imeacht.

<Exod.7:15> Go to him in the morning, behold he will go out to the waters: and thou shalt stand to meet him on the bank of the river: and thou shalt take in thy hand the rod that was turned into a serpent.

<Exod.7:15> Éirigh go Forann ar maidin agus é ag dul chun an uisce, agus fan leis ar bhruach na habhann agus tabhair leat i do láimh an tslat a ndearnadh nathair nimhe di.

<Exod.7:16> And thou shalt say to him: The Lord God of the Hebrews sent me to thee saying: Let my people go to sacrifice to me in the desert: and hitherto thou wouldst not hear.

<Exod.7:16> Abair leis mar seo: 'Sheol an Tiarna, Dia na nEabhrach, mise chugat á rá: Lig do mo phobal imeacht go ndéanfaidh siad íobairt dom san fhásach; féach, níor thug tú aon toradh orm fós.

<Exod.7:17> Thus therefore saith the Lord: In this thou shalt know that I am the Lord: behold I will strike with the rods that is in my hand, the water of the river,

and it shall be turned into blood.

<Exod.7:17> Mar seo a deir an Tiarna: Tabharfar le fios duit ar an gcuma seo gur mise an Tiarna: leis an tslat seo i mo láimh buailfidh mé uisce na habhann agus déanfar fuil de.

<Exod.7:18> And the fishes that are in the river shall die, and the waters shall be corrupted, and the Egyptians shall be afflicted when they drink the water of the river.

<Exod.7:18> Gheobhaidh na héisc san abhainn bás agus bréanfaidh an t-uisce agus beidh an ghráin ag na hÉigiptigh ar uisce a ól aisti."

<Exod.7:19> The Lord also said to Moses: Say to Aaron, Take thy rod, and stretch forth thy hand upon the waters of Egypt, and upon their rivers, and streams and pools, and all the ponds of waters, that they may be turned into blood: and let blood be in all the land of Egypt, both in vessels of wood and of stone.

<Exod.7:19> Dúirt an Tiarna le Maois: "Abair le hÁrón: 'Tóg do shlat agus sín do lámh os cionn uiscí na hÉigipte ar fad, os cionn a n-aibhneacha agus os cionn a gcanálacha, os cionn a mbogach agus os cionn a linnte i dtreo go ndéanfar fuil díobh go léir ar fud tír na hÉigipte, go fiú lán an tobáin agus an chrúsca."

<Exod.7:20> And Moses and Aaron did as the Lord had commanded: and lifting up the rod he struck the water of the river before Pharaoh and his servants: and it was turned into blood.

<Exod.7:20> Rinne Maois agus Árón mar a d'ordaigh an Tiarna dóibh. D'ardaigh sé a shlat i bhfianaise Fhorainn agus i bhfianaise a shearbhóntaí, agus bhuail sé an t-uisce a bhí san abhainn agus rinneadh fuil dá raibh d'uisce san abhainn.

<Exod.7:21> And the fishes that were in the river died: and the river corrupted, and the Egyptians could not drink the water of the river, and there was blood in all the land of Egypt.

<Exod.7:21> Fuair an t-iasc a bhí san abhainn bás agus bhréan an abhainn i dtreo nár fhéad na hÉigiptigh uisce a ól aisti; agus bhí fuil ar fud thalamh na hÉigipte go léir.

<Exod.7:22> And the magicians of the Egyptians with their enchantments did in like manner: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hear them, as the Lord had commanded.

<Exod.7:22> Ach rinne draíodóirí na hÉigipte mar an gcéanna lena gcleasa draíochta; agus d'fhan croí Fhorainn crua mar a bhí agus, faoi mar a bhí ráite ag an Tiarna, ní éisteadh sé leo.

<Exod.7:23> And he turned himself away and went into his house, neither did he set his heart to it this time also.

<Exod.7:23> D'fhill Forann agus d'imigh ar ais chun a thí agus níor thóg sé ceann fiú amháin de seo.

<Exod.7:24> And all the Egyptians dug round about the river for water to drink: for they could not drink of the water of the river.

<Exod.7:24> Rinne na hÉigiptigh go léir poill a thochailt ar feadh na habhann chun uisce a fháil le hól mar nárbh fhéidir leo uisce na habhann a ól.

<Exod.7:25> And seven days were fully ended, after that the Lord struck the river.

<Exod.7:25> Ghabh seacht lá thart tar éis don Tiarna an abhainn a bhualadh.

<Exod.8:5> And the Lord said to Moses: Say to Aaron, Stretch forth thy hand upon the streams and upon the rivers and the pools, and bring forth frogs upon the land of Egypt.

<Exod.8:1> Ansin labhair an Tiarna le Maois: "Imigh isteach go Forann agus abair leis mar seo: 'Mar seo a deir an Tiarna: Lig do mo phobal imeacht i dtreo go ndéanfaidh siad íobairt dom.

<Exod.8:6> And Aaron stretched forth his hand upon the waters of Egypt, and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

<Exod.8:2> Ach má dhiúltaíonn tú ligean dóibh imeacht, féach cuirfidh mé brat froganna mar phlá ar do chríocha go léir.

<Exod.8:7> And the magicians also by their enchantments did in like manner,

and the brought forth frogs upon all the land of Egypt.

<Exod.8:3> Beidh an Níl ar snámh le froganna; tiocfaidh siad suas isteach i do theach agus i do sheomra leapa agus i dtithe do shearbhóntaí agus do mhuintire, isteach i do oighinn agus i do losaidí.

<Exod.8:8> But Pharao called Moses and Aaron and said to them: Pray ye to the Lord to take away the frogs from me and from my people; and I will let the people go to sacrifice to the Lord.

<Exod.8:4> Siúlfaidh siad aníos ort féin agus ar do mhuintir, ar do shearbhóntaí go léir."

<Exod.8:9> And Moses said to Pharao: Set me a time when I shall pray for thee, and for thy servants, and for thy people, that the frogs may be driven away from thee and from thy house, and from thy servants, and from thy people: and may remain only in the river.

<Exod.8:5> Dúirt an Tiarna le Maois: "Abair le hÁrón: 'Sín amach do lámh agus an tslat inti os cionn na n-aibhneacha, os cionn na gcanálacha agus os cionn na linnte agus tabhair froganna thar chríocha na hÉigipte."

<Exod.8:10> And he answered: Tomorrow. But he said: I will do according to thy word; that thou mayst know that there is none like to the Lord our God.

<Exod.8:6> Agus shín Árón a lámh os cionn uiscí na hÉigipte agus tháinig na froganna aníos agus chlúdaíodar talamh na hÉigipte go léir.

<Exod.8:11> And the frogs shall depart from thee, and from thy house, and from thy servants, and from thy people; and shall remain only in the river.

<Exod.8:7> Ach rinne na draíodóirí mar an gcéanna le barr draíochta agus thugadar froganna ar thalamh na hÉigipte.

<Exod.8:12> And Moses and Aaron went forth from Pharao: and Moses cried to the Lord for the promise, which he had made to Pharao concerning the frogs.

<Exod.8:8> Ansin ghlaigh Forann ar Mhaois agus ar Árón agus dúirt: "Iarraigí ar an Tiarna na froganna a thógáil díomsa agus de mo mhuintir agus ligfidh mise don phobal dul agus íobairt a dhéanamh don Tiarna."

<Exod.8:13> And the Lord did according to the word of Moses: and the frogs died out of the houses, and out of the villages, and out of the fields:

<Exod.8:9> Dúirt Maois le Forann: "Bíodh an chaoi seo agat chun breith amuigh orm! Nuair a ghuífídh mé ar do shonsa agus ar son do shearbhóntaí agus ar son do phobail cén uair atá le socrú agam chun na froganna a imeacht uaitse agus ó do phobal agus ó do thithe agus iad a fhagáil sa Níl amháin?"

<Exod.8:14> And they gathered them together into immense heaps, and the land was corrupted.

<Exod.8:10> "Amárach," ar seisean. "Bíodh mar a deir tú," arsa Maois, "i dtreo go mbeadh a fhios agat nach bhfuil aon neach mar an Tiarna ar nDia.

<Exod.8:15> And Pharaoh seeing that rest was given, hardened his own heart, and did not hear them, as the Lord had commanded.

<Exod.8:11> Imeoidh na froganna uait féin agus ó do thithe agus ó do sheirbhísigh agus ó do phobal; ní fhágfar iad ach sa Níl."

<Exod.8:16> And the Lord said to Moses: Say to Aaron, Stretch forth thy rod, and strike the dust of the earth: and may there be sciniphs in all the land of Egypt.

<Exod.8:12> Ghabh Maois agus Áróin amach ó láthair Fhorainn agus rinne Maois achainí chun an Tiarna i dtaobh na bhfroganna a sheol sé sa mhullach ar Fhorann.

<Exod.8:17> And they did so. And Aaron stretched forth his hand, holding the rod: and he struck the dust of the earth, and there came sciniphs on men and on beasts: all the dust of the earth was turned into sciniphs through all the land of Egypt.

<Exod.8:13> Rinne an Tiarna de réir mar d'iarr Maois; cailleadh na froganna sna tithe, sna clóis, agus sna machairí.

<Exod.8:18> And the magicians with their enchantments practiced in like manner, to bring forth sciniphs, and they could not and there were sciniphs as well on men as on beasts.

<Exod.8:14> Bailíodh le chéile ina gcrúacha iad agus bhí an talamh bréan acu.

<Exod.8:19> And the magicians said to Pharaoh This is the finger of God. And Pharaoh heart was hardened, and he hearkened not unto them, as the Lord had commanded.

<Exod.8:15> Ach a luaithe a tuigeadh d'Fhorann go raibh cairde faighte aige, chruaigh sé a croí agus, mar a dúirt an Tiarna, ní thabharfadh sé cluas dóibh.

<Exod.8:20> The Lord also said to Moses: Arise early, and stand before Pharaoh: for he will go forth to the waters: and thou shalt say to him: Thus saith the Lord: Let my people go to sacrifice to me.

<Exod.8:16> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Abair le hÁrón: 'Sín amach do shlat os cionn luaithreach na talún i dtreo go ndéanfar corrmhíola de ar fud chríocha na hÉigipte go léir.'"

<Exod.8:21> But if thou wilt not let them go, behold I will send in upon thee, and upon thy servants, and upon thy houses all kind of flies: and the houses of the Egyptians shall be filled with flies of divers kinds, and the whole land wherein they shall be.

<Exod.8:17> Rinneadar amhlaidh: shín Árón amach a lámh leis an tslait agus bhuaill luaithreach na talún agus luigh corrmhíola ar an duine agus ar an mbeithíoch; rinneadh corrmhíola de luaithreach uile na talún ar fud chríocha na hÉigipte go léir.

<Exod.8:22> And I will make the land of Gessen wherein my people is, wonderful in that day, so that flies shall not be there: and thou shalt know that I am the Lord in the midst of the earth.

<Exod.8:18> Rinne na draíodóirí iarracht, le barr draíochta, corrmhíola a dhéanamh, ach chuaigh díobh. Tháinig na corrmhíola ar an duine agus ar an mbeithíoch.

<Exod.8:23> And I will put a division between my people and thy people: tomorrow shall this sign be.

<Exod.8:19> Agus dúirt na draíodóirí le Forann: "Lámh Dé é seo!" Ach chruaigh croí Fhorainn agus, mar a dúirt an Tiarna, ní thabharfadh sé cluas dóibh.

<Exod.8:24> And the Lord did so. And there came a very grievous swarm of flies into the houses of Pharaoh and of his servants, and into all the land of Egypt: and the land was corrupted by this kind of flies.

<Exod.8:20> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Éirigh go moch ar maidin agus fan le Forann agus é ag dul amach chun an uisce. Abair leis: 'Seo mar a deir an Tiarna: Lig do mo phobal imeacht i dtreo go ndéanfaidh siad íobairt dom.

<Exod.8:25> And Pharaoh called Moses and Aaron, and said to them: Go, and sacrifice to your God in this land.

<Exod.8:21> Ach mura ligean tú do mo mhuintir imeacht, cuirfidh mé saithe míoltóg ort féin agus ar do shearbhóntaí agus ar do mhuintir agus isteach i do thithe; agus líonfar tithe na nÉigipteach le saithí míoltóg, agus mar an gcéanna leis an talamh féin ar a bhfuil siad ina seasamh.

<Exod.8:26> And Moses said: It cannot be so: for we shall sacrifice the abominations of the Egyptians to the Lord our God: now if we kill those things which the Egyptians worship, in their presence, they will stone us.

<Exod.8:22> Ach an lá sin, ní thabharfaidh mé an cor céanna ar thír Ghoisín, mar a bhfuil cónaí ar mo phobal; ní bheidh aon mhíoltóga ann, i dtreo go mbeidh fhios agat go bhfuilimse, an Tiarna, i lár na talún.

<Exod.8:27> We will go three days' journey into the wilderness: and we will sacrifice to the Lord our God, as he hath commanded us.

<Exod.8:23> Déanfaidh mé deighilt idir mo phobalsa agus do phobalsa; amárach a tharlóidh an comhartha seo."

<Exod.8:28> And Pharaoh said: I will let you go to sacrifice to the Lord your God in the wilderness: but go no farther: pray for me.

<Exod.8:24> Rinne an Tiarna amhlaidh: tháinig saithí móra míoltóg isteach i dteach Fhorainn agus i dtithe a shearbhóntaí agus, i gcríocha na hÉigipte go léir, scriosadh an talamh leis na míoltóga.

<Exod.8:29> And Moses said: I will go out from thee, and will pray to the Lord: and the flies shall depart from Pharaoh, and from his servants, and from his people tomorrow: but do not deceive any more, in not letting the people go to sacrifice to

the Lord.

<Exod.8:25> Ansin ghlaoiigh Forann ar Mhaois agus ar Árón agus dúirt: "Imígí agus déanaigí íobairt do bhur nDia, ach laistigh de na críocha seo!"

<Exod.8:30> So Moses went out from Pharao, and prayed to the Lord.

<Exod.8:26> Ach dúirt Maois: "Níor chóir sin a dhéanamh, mar is ainmhithe is diamhasladh leis na hÉigiptigh a mharú a dhéanfaimidne a íobairt don Tiarna ár nDia. Má íobraímid os comhair súile na hÉigipteach ofrála is gráin leo, nach ngabhfaidh siad de chlocha orainn?"

<Exod.8:31> And he did according to his word: and he took away the flies from Pharao, and from his servants, and from his people: there was not left so much as one.

<Exod.8:27> Caithfimid aistear trí lá a dhéanamh isteach san fhásach chun íobairt a dhéanamh don Tiarna ár nDia mar a d'ordaigh sé dúinn."

<Exod.8:32> And Pharao's heart was hardened, so that neither this time would he let the people go.

<Exod.8:28> "Ligfidh mé daoibh," arsa Forann, "dul agus íobairt a dhéanamh don Tiarna bhur nDia san fhásach, ach gan sibh a dhul i bhfad ó bhaile. Guígí ar mo shon!"

<Exod.9:1> And the Lord said to Moses: Go in to Pharao, and speak to him: Thus saith the Lord God of the Hebrews: Let my people go to sacrifice to me.

<Exod.9:1> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Imigh isteach go Forann agus abair leis: 'Mar seo a deir an Tiarna, Dia na nEabhrach: Lig do mo phobal imeacht i dtreo go ndéanfaidh siad íobairt dom.

<Exod.9:2> But if thou refuse, and withhold them still:

<Exod.9:2> Má dhiúltaíonn tú ligean dóibh imeacht ach greim a choimeád orthu go fóill,

<Exod.9:3> Behold my hand shall be upon thy fields: and a very grievous murrain upon thy horses, and asses, and camels, and oxen, and sheep.

<Exod.9:3> féach luífidh lámh an Tiarna le plá róthrom ar do stoc sa mhachaire, ar do chapail, ar d'asail, ar do tháinte agus ar do thréada.

<Exod.9:4> And the Lord will make a wonderful difference between the possessions of Israel and the possessions of the Egyptians, that nothing at all shall die of those things that belong to the children of Israel.

<Exod.9:4> Ach déanfaidh an Tiarna difir idir stoc Iosrael agus stoc na hÉigipte; ní chaillfear aon ní de chuid chlann Iosrael."

<Exod.9:5> And the Lord appointed a time, saying: Tomorrow will the Lord do this thing in the land.

<Exod.9:5> Bhí an t-am socair ag an Tiarna á rá: "Amárach a chuirfidh an Tiarna an bhagairt sin i bhfeidhm ar fud na tíre."

<Exod.9:6> The Lord therefore did this thing the next day: and all the beasts of the Egyptians died, but of the beasts of the children of Israel there died not one.

<Exod.9:6> Agus lá arna mhárach chomh maith a chuir; cailleadh stoc na nÉigipteach go léir, ach níor cailleadh aon chuid de stoc chlann Iosrael.

<Exod.9:7> And Pharaoh sent to see: and there was not any thing dead of that which Israel possessed. And Pharaoh's heart was hardened, and he did not let the people go.

<Exod.9:7> Rinne Forann fiafraí agus féach ní raibh beithíoch de chuid na nIosraelach marbh. Ach chruaigh croí Fhorainn arís agus níor lig sé don phobal imeacht.

<Exod.9:8> And the Lord said to Moses and Aaron: Take to you handfuls of ashes out of the chimney, and let Moses sprinkle it in the air in the presence of Pharaoh.

<Exod.9:8> Dúirt an Tiarna le Maois agus le hÁrón: "Tógaigí croibh súiche ón bhfoirnéis agus caitheadh Maois in airde san aer iad i radharc Fhorainn.

<Exod.9:9> And be there dust upon all the land of Egypt: for there shall be boils and swelling blains both in men and beasts in the whole land of Egypt.

<Exod.9:9> Déanfar smúit mhin de os cionn talamh na hÉigipte go léir agus déanfar neascóidí de ag briseadh amach ar dhaoine agus ar ainmhithe ar fud chríocha na hÉigipte go léir."

<Exod.9:10> And they took ashes out of the chimney, and stood before Pharaoh, and Moses sprinkled it in the air: and there came boils with swelling blains in men and beasts.

<Exod.9:10> Thógadar súiche ón bhfoirnéis agus sheas os comhair Fhorainn. Chaith Maois in airde san aer é agus rinneadh neascóidí de ag sceith ina bpocháin ar dhuine agus ar ainmhí.

<Exod.9:11> Neither could the magicians stand before Moses for the boils that were upon them, and in all the land of Egypt.

<Exod.9:11> Níor fhéad na draíodóirí aghaidh a thabhairt ar Mhaois de bharr na neascóidí mar bhí neascóidí ar na draíodóirí mar a bhí ar na hÉigiptigh go léir.

<Exod.9:12> And the Lord hardened Pharaoh's heart, and he hearkened not unto them, as the Lord had spoken to Moses.

<Exod.9:12> Ach chruaigh an Tiarna croí Fhorainn agus, mar a dúirt an Tiarna, níor thug sé cluas dóibh.

<Exod.9:13> And the Lord said to Moses: Arise in the morning, and stand before Pharaoh, and thou shalt say to him: Thus saith the Lord the God of the Hebrews: Let my people go to sacrifice to me.

<Exod.9:13> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Éirigh go moch ar maidin agus téigh i láthair Fhorainn agus abair leis: 'Seo duit teachtaireacht an Tiarna, Dia na nEabhrach: Lig do mo phobal imeacht i dtreo go ndéanfaidh siad íobairt a ofráil dom;

<Exod.9:14> For I will at this time send all my plagues upon thy heart, and upon thy servants, and upon thy people: that thou mayst know there is none like me in all the earth.

<Exod.9:14> mar an uair seo seolfaidh mé mo phláanna go léir sa mhullach ort féin, agus ar do shearbhóntaí, agus ar do mhuintir, i dtreo go mbeidh a fhios agat

nach bhfuil mo leithéid eile ar domhan ar fad.

<Exod.9:15> For now I will stretch out my hand to strike thee, and thy people with pestilence, and thou shalt perish from the earth.

<Exod.9:15> Oir b'fhéidir dom mo lámh a shíneadh agus tusa agus do mhuintir a bhualadh le plá agus tú a scrios de dhroim na talún.

<Exod.9:16> And therefore have I raised thee, that I may shew my power in thee, and my name may be spoken of throughout all the earth.

<Exod.9:16> Ach is chuige seo a lig mé duit maireachtáil: chun mo chumhacht a thaispeáint duit i dtreo go bhfoilseofaí m'ainm os comhair an tsaoil.

<Exod.9:17> Dost thou yet hold back my people: and wilt thou not let them go?

<Exod.9:17> Tá tú go teanntásach fós le mo phobal agus ní áil leat scaoileadh leo.

<Exod.9:18> Behold I will cause it to rain tomorrow at this same hour, an exceeding great hail: such as hath not been in Egypt from the day that it was founded, until this present time.

<Exod.9:18> Féach! um an dtaca seo amárach seolfaidh mé clochshneachta anuas ar an talamh chomh tiubh sin nach raibh a leithéid riamh san Éigipt ón lá a bunaíodh í go dtí inniú féin.

<Exod.9:19> Send therefore now presently, and gather together thy cattle, and all that thou hast in the field: for men and beasts, and all things that shall be found abroad, and not gathered together out of the fields, which the hail shall fall upon, shall die.

<Exod.9:19> Cuir do theachtairí uait láithreach agus cruinnigh isteach slán faoi dhíon d'eallach agus a bhfuil ar na bánta agat; óir gach duine agus gach ainmhí a bheidh lasmuigh gan é a thabhairt isteach abhaile, titfidh an clochshneachta orthu agus caillfear iad."

<Exod.9:20> He that feared the word of the Lord among Pharao's servants, made his servants and his cattle flee into houses:

<Exod.9:20> An dream i measc shearbhóntaí Fhorainn a raibh eagla orthu roimh bhagairt an Tiarna, thugadar a stoc agus a ndaoir isteach sna tithe;

<Exod.9:21> But he that regarded not the word of the Lord, left his servants and his cattle in the fields:

<Exod.9:21> ach an dream nár thug aon aird ar bhagairt an Tiarna, d'fhágadar a ndaoir agus a stoc amuigh.

<Exod.9:22> And the Lord said to Moses: Stretch forth thy hand towards heaven, that there may be hail in the whole land of Egypt, upon men, and upon beasts, and upon every herb of the field in the land of Egypt.

<Exod.9:22> Agus dúirt an Tiarna le Maois: "Sín do lámh i dtreo neimhe i dtreo go dtitfidh clochshneachta ar fud chríocha na hÉigipte, ar na daoine, ar na beithígh agus ar a bhfuil de ghlasraí ag fás san ithir ar fud thír na hÉigipte."

<Exod.9:23> And Moses stretched forth his rod towards heaven, and the Lord sent thunder and hail, and lightning running along the ground: and the Lord rained hail upon the land of Egypt.

<Exod.9:23> Ansin shín Maois a shlat i dtreo neimhe agus scaoil an Tiarna toirneach agus clochshneachta. Bhuaile tintreach an talamh agus d'fhear an Tiarna clochshneachta ar thalamh na hÉigipte.

<Exod.9:24> And the hail and fire mixed with it drove on together: and it was of so great bigness, as never before was seen in the whole land of Egypt since that nation was founded.

<Exod.9:24> Thit an clochshneachta agus bhí tintreach tríd gan staonadh i dtreo nach raibh a leithéid de chlochshneachta trom i gcríocha na hÉigipte ó rinneadh naisiún di an chéad lá.

<Exod.9:25> And the hail destroyed through all the land of Egypt all things that were in the fields, both man and beast: and the hail smote every herb of the field, and it broke every tree of the country.

<Exod.9:25> Threascair an clochshneachta a raibh amuigh idir dhuine agus bheithíoch, ar fud chríocha na hÉigipte; threascair sé na barraí go léir sna goirt agus d'fhág na crainn go léir ar lár sna páirceanna.

<Exod.9:26> Only in the land of Gessen, where the children of Israel were, the hail fell not.

<Exod.9:26> I dtír Ghoisin amháin, mar a raibh clann Iosrael, is ea nár thit an clochshneachta.

<Exod.9:27> And Pharaoh sent and called Moses and Aaron, saying to them: I have sinned this time also; the Lord is just: I and my people are wicked.

<Exod.9:27> Ansin chuir Forann fios ar Mhaois agus ar Árón agus dúirt leo: "Admhaím mo pheaca an turas seo! Tá an Tiarna sa chóir agus mise agus mo mhuintir san éagóir.

<Exod.9:28> Pray ye to the Lord, that the thunderings of God and the hail may cease: that I may let you go, and that you may stay here no longer.

<Exod.9:28> Guígí chun an Tiarna: tá ár ndóthain againn den toirneach agus den chlochshneachta; ligfidh mé libh agus ní bheidh a thuilleadh moille anseo oraibh."

<Exod.9:29> Moses said: As soon as I am gone out of the city, I will stretch forth my hands to the Lord, and the thunders shall cease, and the hail shall be no more: that thou mayst know that the earth is the Lord's.

<Exod.9:29> D'fhreagair Maois é: "A luaithe a fhágfaidh mé an chathair, sínfidh mé mo lámha i dtreo an Tiarna; stadfaidh an toirneach agus beidh deireadh leis an gclochshneachta, i dtreo go mbeidh a fhios agat gur leis an Tiarna an domhan.

<Exod.9:30> But I know that neither thou, nor thy servants do yet fear the Lord God.

<Exod.9:30> Ach maidir leat féin agus le do shearbhóntaí, is maith is eol dom nach bhfuil eagla an Tiarna ár nDia oraibh go fóill."

<Exod.9:31> The flax therefore and the barley were hurt, because the barley was green, and the flax was now boiled:

<Exod.9:31> Loiteadh an líon agus an eorna mar bhí an eorna ag eascar agus an líon ina gheamhar;

<Exod.9:32> But the wheat, and other winter corn were not hurt, because they were lateward.

<Exod.9:32> ach níor loiteadh na barraí déanacha, an chruithneacht ná an seagal.

<Exod.9:33> And when Moses was gone from Pharao out of the city, he stretched forth his hands to the Lord: and the thunders and the hail ceased, neither did there drop any more rain upon the earth.

<Exod.9:33> Amach le Maois dá bhrí sin ó Fhorann agus ón gcathair agus shín sé a lámha i dtreo an Tiarna; chuaigh stad ar an toirneach agus ar an gclochshneachta; níor thit báisteach a thuilleadh ar an talamh.

<Exod.9:34> And Pharao seeing that the rain and the hail, and the thunders were ceased, increased his sin.

<Exod.9:34> Ach nuair a chonaic Forann go raibh an bháisteach agus an clochshneachta agus an toirneach thart, pheacaigh sé arís, chruaigh sé a chroí, é féin agus a shearbhóntaí.

<Exod.10:1> And the Lord said to Moses: Go in to Pharao; for I have hardened his heart, and the heart of his servants: that I may work these my signs in him.

<Exod.10:1> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Isteach leat i láthair Fhorainn mar is mise a chruaigh a chroí agus croíthe a shearbhóntaí i dtreo go dtaispeánfainn na comharthaí seo liom ina measc:

<Exod.10:2> And thou mayest tell in the ears of thy sons, and of they grandsons, how often I have plagued the Egyptians, and wrought my signs amongst them: and you may know that I am the Lord:

<Exod.10:2> agus i dtreo go n-eachtrófása do do mhac agus do mhac do mhic conas mar a bhuail mé bob ar na hÉigiptigh agus go mbeadh a fhios agaibh gur mise an Tiarna."

<Exod.10:3> Therefore Moses and Aaron went in to Pharao, and said to him: Thus saith the Lord God of the Hebrews: How long refusest thou to submit to me? let my people go, to sacrifice to me.

<Exod.10:3> Chuaigh Maois agus Árón dá bhrí sin isteach go Forann agus dúradar leis: "Seo mar a deir an Tiarna, Dia na nEabhrach: 'An fada eile a dhiúltóidh tú géilleadh dom? Lig do mo phobal imeacht agus íobairt a dhéanamh dom.

<Exod.10:4> But if thou resist, and wilt not let them go, behold I will bring in tomorrow the locust into thy coasts:

<Exod.10:4> Óir má dhiúltaíonn tú ligean do mo phobal imeacht, féach seolfaidh mise lócaistí isteach i do chríocha amárach;

<Exod.10:5> To cover the face of the earth that nothing thereof may appear, but that which the hail hath left may be eaten: for they shall feed upon all the trees that spring in the fields.

<Exod.10:5> agus clúdóidh siad aghaidh na talún i dtreo nach bhfaighidh aon duine radharc ar an talamh; alpfaidh siad a bhfuil fágtha agat tar éis an tsneachta agus alpfaidh siad gach crann leat dá bhfásann ar na bánta.

<Exod.10:6> And they shall fill thy houses, and the houses of thy servants, and of all the Egyptians: such a number as thy fathers have not seen, nor thy grandfathers, from the time they were first upon the earth, until this present day. And he turned himself away, and went forth from Pharao.

<Exod.10:6> Líonfaidh siad do thithe agus tithe do shearbhóntaí go léir agus tithe na nÉigipteach go léir; ní fhaca d'aithreacha ná do shinsir a leithéid ón gcéad lá a chuireadar fúthu sa tír.'" Ansin d'iompaigh sé ar a sháil agus amach leis ó Fhorann.

<Exod.10:7> And Pharao's servants said to him: How long shall we endure this scandal? let the men go to sacrifice to the Lord their God. Dost thou not see that Egypt is undone?

<Exod.10:7> Dúirt a shearbhóntaí le Forann ansin: "An fada a bheidh an fear seo ina chúis tranglainn againn? Lig don phobal imeacht go ndéanfaidh siad íobairt don Tiarna, a nDia. Nach bhfeiceann tú fós an íde atá imithe ar an Éigipt?"

<Exod.10:8> And they called back Moses and Aaron to Pharao: and he said to them: Go, sacrifice to the Lord your God: who are they that shall go?

<Exod.10:8> Tugadh Maois agus Árón ar ais go Forann dá bhí sin agus dúirt sé leo: "Imígí, déanaigí íobairt don Tiarna, bhur nDia. Ach cé tá le himeacht?"

<Exod.10:9> Moses said: We will go with our young and old, with our sons and daughters, with our sheep and herds: for it is the solemnity of the Lord our God.

<Exod.10:9> "Tabharfaimid linn ár n-óga agus ár liatha," arsa Maois. "Tabharfaimid linn ár gclann mhac agus iníonacha, ár dtréada agus ar dtáinte, mar sí féile an Tiarna againn í."

<Exod.10:10> And Pharaon answered: So be the Lord with you, as I shall let you and your children go: who can doubt but that you intend some great evil?

<Exod.10:10> "Bíodh an Tiarna faraibh go brách, má scaoilimse libh féin agus le bhur miondaoine," arsa Forann leo. "Féach, tá drochfhuadar fúibh!"

<Exod.10:11> It shall not be so: but go ye men only, and sacrifice to the Lord: for this yourselves also desired. And immediately they were cast out from Pharaon's presence.

<Exod.10:11> Ní mar sin a bheidh! Téadh na fir agaibh, agus déanaidís íobairt don Tiarna. Sin é atá uaibh." Agus tiomáineadh ó láthair Fhorainn iad.

<Exod.10:12> And the Lord said to Moses: Stretch forth thy hand upon the land of Egypt unto the locust, that it may come upon it, and devour every herb that is left after the hail.

<Exod.10:12> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Sín do lámh amach os cionn talamh na hÉigipte chun na lócaistí a thabhairt i dtreo go dtiocfaidh siad anuas ar thalamh na hÉigipte agus gach glasra ar an talamh, gach a d'fhág an clochshneachta, a alpadh."

<Exod.10:13> And Moses stretched forth his rod upon the land of Egypt: and the Lord brought a burning wind all that day, and night: and when it was morning, the burning wind raised the locusts:

<Exod.10:13> Shín Maois a shlat amach os cionn talamh na hÉigipte agus sheol an Tiarna gaoth anoir thar an talamh agus shéid sí an lá sin agus an oíche sin gan stad, agus leis an láchaint thug an ghaoth anoir na lócaistí.

<Exod.10:14> And they came up over the whole land of Egypt: and rested in all the coasts of the Egyptians innumerable, the like as had not been before that time, nor shall be hereafter.

<Exod.10:14> Leath na lócaistí ar thalamh na hÉigipte go léir agus luíodar ina screamh chomh trom sin ar chríocha na hÉigipte go léir nach bhfacthas saithí chomh tiubh leo riamh roimhe sin, agus nach ndéanfar go deo arís!

<Exod.10:15> And they covered the whole face of the earth, wasting all things. And the grass of the earth was devoured, and what fruits soever were on the trees, which the hail had left: and there remained not any thing that was green on the trees, or in the herbs of the earth in all Egypt.

<Exod.10:15> Óir chlúdaíodar dromchla na talún ar fad i dtreo go raibh an talamh dubh leo; agus d'itheadar a raibh fágtha ag an gclochshneachta de ghlasraí san ithir agus de thorthaí ar na crainn; níor fhan aon ní glas, crann ná luibh sa bhán, ar fud chríocha na hÉigipte ar fad.

<Exod.10:16> Wherefore Pharaoh in haste called Moses and Aaron, and said to them: I have sinned against the Lord your God, and against you.

<Exod.10:16> Chuir Forann fios le teann deabhaidh ar Mhaois agus ar Árón agus dúirt: "Pheacaigh mé in aghaidh an Tiarna, bhur nDia, agus in bhur n-aghaidh féin.

<Exod.10:17> But now forgive me my sin this time also, and pray to the Lord your God, that he take away from me this death.

<Exod.10:17> Maithigí dom mo pheaca mar sin, den turas seo amháin, le bhur dtoil agus impígí ar an Tiarna, bhur nDia, an phlá bháis seo a chur díom."

<Exod.10:18> And Moses going forth from the presence of Pharaoh, prayed to the Lord.

<Exod.10:18> Chuaigh Maois amach dá bhrí sin ó Fhorann agus ghuigh sé chun an Tiarna.

<Exod.10:19> And he made a very strong wind to blow from the west, and it took the locusts and cast them into the Red Sea: there remained not so much as one

in all the coasts of Egypt.

<Exod.10:19> Ansin chuir an Tiarna casadh sa ghaoth sa tslí gur shéid sí chomh tréan sin ón iarthar gur sciob sí léi na lócaistí agus iad a bhreith léi go Muir na nGiollcach. Níor fágadh oiread agus lócaiste i dtír na hÉigipte ar fad.

<Exod.10:20> And the Lord hardened Pharaoh's heart, neither did he let the children of Israel go.

<Exod.10:20> Ach chruaigh an Tiarna croí Fhorainn agus níor lig sé do chlann Iosrael imeacht.

<Exod.10:21> And the Lord said to Moses: Stretch out they hand towards heaven: and may there be darkness upon the land of Egypt, so thick that it may be felt.

<Exod.10:21> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Sín amach do lámh i dtreo neimhe i dtreo go mbeidh dorchacht ar thalamh na hÉigipte, dorchacht a ba fhéidir a mhothú."

<Exod.10:22> And Moses stretch forth his hand towards heaven: and there came horrible darkness in all the land of Egypt for three days.

<Exod.10:22> Agus shín Maois amach a lámh i dtreo neimhe agus b'sheo dorchacht thiubh ar thalamh na hÉigipte go léir ar feadh trí lá.

<Exod.10:23> No man saw his brother, nor moved himself out of the place where he was: but wheresoever the children of Israel dwelt there was light.

<Exod.10:23> Ní fhaca fear fear ná níor bhog duine óna stáitse ar feadh trí lá; ach bhí solas ag clann Iosrael mar a rabhadarsan.

<Exod.10:24> And Pharaoh called Moses and Aaron, and said to them: Go sacrifice to the Lord: let your sheep only, and herds remain; let your children go with you.

<Exod.10:24> Chuir Forann fios ar Mhaois ansin agus dúirt: "Imígí agus déanaigí íobairt don Tiarna. Ní miste bhur miondaoine a dhul libh, ach caithfidh bhur dtréada agus bhur dtáinte fanacht anseo."

<Exod.10:25> Moses said: Thou shalt give us also sacrifices and burnt offerings, to the Lord our God.

<Exod.10:25> D'fhreagair Maois: "Ní foláir duit sás íobairtí agus ofrála uileloiscithe don Tiarna ar nDia a ligean linn chomh maith.

<Exod.10:26> All the flocks shall go with us: there shall not a hoof remain of them: for they are necessary for the service of the Lord our God: especially as we know not what must be offered, till we come to the very place.

<Exod.10:26> Caithfidh ár stoc dul linn chomh maith; ní fhágfaimid crúb inár ndiaidh; mar ní foláir dúinn ár n-ofrála don Tiarna ar nDia a dhéanamh astu, agus ní eol dúinn féin cén íobairt atá le déanamh againn don Tiarna go sroichfimid an áit."

<Exod.10:27> And the Lord hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

<Exod.10:27> Ach chruaigh an Tiarna croí Fhorainn agus dhiúltaigh sé ligean dóibh imeacht.

<Exod.10:28> And Pharaoh said to Moses: Get thee from me, and beware thou see not my face any more: in what day soever thou shalt come in my sight, thou shalt die.

<Exod.10:28> Dúirt Forann leis ansin: "Fág mo radharc! Seachain! Ná tar i mo láthair arís óir an lá a dhéanfaidh tú, marófar thú."

<Exod.10:29> Moses answered: So shall it be as thou hast spoken, I will not see thy face any more.

<Exod.10:29> "Breith do bhéil féin é!" arsa Maois. "Ní thiocfaidh mé i do láthair go deo arís."

<Exod.11:1> And the Lord said to Moses: Yet one plague more will I bring upon Pharaoh and Egypt, and after that he shall let you go and thrust you out.

<Exod.11:1> Dúirt an Tiarna le Maois: "Tá aon phlá amháin eile agam le cur ar Fhorann agus ar an Éigipt; ligfidh sé daoibh imeacht as seo ina dhiaidh sin; nuair a ligfidh sé daoibh imeacht tiomáinfidh sé chun siúil ar fad sibh.

<Exod.11:2> Therefore thou shalt tell all the people that every man ask of his friend, and every woman of her neighbour, vessels of silver, and of gold.

<Exod.11:2> Labhair anois i gcomhchlos an phobail á rá leo go n-iarrfadh gach fear ar a chomharsa, agus gach bean ar a comharsa-sa, seoda airgid agus óir."

<Exod.11:3> And the Lord will give favour to his people in the sight of the Egyptians. And Moses was a very great man in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and of all the people.

<Exod.11:3> Thug an Tiarna fabhar don phobal i súile na nÉigipteach; agus Maois féin, ba dhuine mór le rá é i gcríocha na hÉigipte, i súile shearbhóntaí Fhorainn agus an phobail.

<Exod.11:4> And he said: Thus said the Lord: At midnight I will enter into Egypt.

<Exod.11:4> Dúirt Maois: "Seo mar a deir an Tiarna: Rachaidh mé thart ar fud na hÉigipte i lár na hoíche.

<Exod.11:5> And every firstborn in the land of the Egyptians shall die, from the firstborn of Pharaoh who sitteth on his throne, even to the first born of the handmaid that is at the mill, and all the firstborn of beasts.

<Exod.11:5> Gheobhaidh gach céadghin i dtír na hÉigipte bás, ó chéadghin Fhorainn, oidhre a chorónach, go céadghin na daoirsí ar chúl an mhuilinn; agus céadghin gach beithígh.

<Exod.11:6> And there shall be a great cry in all the land of Egypt, such as neither hath been before, nor shall be hereafter.

<Exod.11:6> Beidh racht olagóin chomh tréan sin ar fud na hÉigipte ar fad nár chualathas a leithéid riamh roimhe sin agus nach ndéanfar go brách arís.

<Exod.11:7> But with all the children of Israel there shall not a dog make the least noise, from man even to beast: that you may know how wonderful a difference the Lord maketh between the Egyptians and Israel.

<Exod.11:7> Ach ní thabharfaidh oiread agus madra sceamh ar aon duine de

chlann Iosrael sa chás go mbeidh a fhios agaibh conas mar a dhéanann an Tiarna idirdhealú idir mhuintir na hÉigipte agus chlann Iosrael.

<Exod.11:8> And all these thy servants shall come down to me, and shall worship me, saying: Go forth thou, and all the people that is under thee: after that we will go out.

<Exod.11:8> Ansin tiocfaidh na searbhóntaí seo go léir agat ag triall orm agus sléachtfaidh siad dom á rá: 'Amach leat, agus leis an bpobal go léir a leanann thú!' Ansin imeoidh mé amach." Agus ghabh Maois amach ó láthair Fhorainn agus é ar lasadh le fearg.

<Exod.11:9> And he went out from Pharaoh exceeding angry. But the Lord said to Moses: Pharaoh will not hear you, that many signs may be done in the land of Egypt.

<Exod.11:9> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Ní éisteoidh Forann leat i dtreo go méadófar ar mo mhíorúiltí i dtír na hÉigipte."

<Exod.11:10> And Moses and Aaron did all the wonders that are written, before Pharaoh. And the Lord hardened Pharaoh's heart, neither did he let the children of Israel go out of his land.

<Exod.11:10> Rinne Maois agus Árán na míorúiltí seo go léir i láthair Fhorainn, ach chruaigh an Tiarna croí Fhorainn agus níor lig sé do chlann Iosrael dul amach as a chríocha.

<Exod.12:1> And the Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt:

<Exod.12:1> Dúirt an Tiarna le Maois agus Árán i gcríocha na hÉigipte:

<Exod.12:2> This month shall be to you the beginning of months: it shall be the first in the months of the year.

<Exod.12:2> "Bíodh an mhí seo agaibh ar thús bhur míonna agus ina chéad mhí den bhliain agaibh.

<Exod.12:3> Speak ye to the whole assembly of the children of Israel, and say to them: On the tenth day of this month let every man take a lamb by their families and houses.

<Exod.12:3> Labhraígí le comhthionól Iosrael go léir agus abraigí: Ar an deichiú lá den mhí seo, tógadh gach fear uan ón tréad, ceann do gach clann, uan do gach líon tí.

<Exod.12:4> But if the number be less than may suffice to eat the lamb, he shall take unto him his neighbour that joineth to his house, according to the number of souls which may be enough to eat the lamb.

<Exod.12:4> Má bhíonn an líon tí róbheag chun an t-uan a ithe, caithfidh an fear dul i gcomhar lena chomharsa béal doraís de réir mar a éilíonn líon na ndaoine. Ag comhaireamh líon ite an uain caithfidh sibh goile gach duine a mheas.

<Exod.12:5> And it shall be a lamb without blemish, a male, of one year: according to which rite also you shall take a kid.

<Exod.12:5> Ní foláir an t-uan agaibh a bheith gan mháchail, fireann agus in aois bliana; is cuma an meannán nó uan caorach a thógfaidh sibh.

<Exod.12:6> And you shall keep it until the fourteenth day of this month: and the whole multitude of the children of Israel shall sacrifice it in the evening.

<Exod.12:6> Ní foláir daoibh é a choimeád go dtí an ceathrú lá déag den mhí seo nuair a mharóidh comhthionól uile Iosrael a n-uain idir dhá sholas tráthnóna.

<Exod.12:7> And they shall take of the blood thereof, and put it upon both the side posts, and on the upper door posts of the houses, wherein they shall eat it.

<Exod.12:7> Ansin tógfaidh siad cuid den fhuil agus cuirfidh siad í ar dhá ursain agus ar fhardoras na dtithe ina mbíonn sé á ithe acu.

<Exod.12:8> And they shall eat the flesh that night roasted at the fire, and unleavened bread with wild lettuce.

<Exod.12:8> Íosfaidh siad an fheoil an oíche sin arna róstadh ar thine; beidh arán gan ghabháile agus luibheanna searbha mar anlann léi.

<Exod.12:9> You shall not eat thereof any thing raw, nor boiled in water, but only roasted at the fire: you shall eat the head with the feet and entrails thereof.

<Exod.12:9> Ná hithigí aon chuid de amh ná bruite in uisce, ach rósta ar thine - idir cheann agus chosa agus ionathar.

<Exod.12:10> Neither shall there remain any thing of it until morning. If there be any thing left, you shall burn it with fire.

<Exod.12:10> Ná fágaigí aon fhuílleach de gan ithe go maidin; a mbeidh gan ithe go maidin, loiscigí é [agus ní bhrisfidh sibh cnámh ann].

<Exod.12:11> And thus you shall eat it: you shall gird your reins, and you shall have shoes on your feet, holding staves in your hands, and you shall eat in haste: for it is the Phase (that is the Passage) of the Lord.

<Exod.12:11> Seo mar a bheidh sibh agus sibh á ithe: crios faoi bhur gcoim, agus cuaráin ar bhur gcosa, agus bata in bhur láimh. Ithigí é faoi dheifir. Is Cáisc in onóir an Tiarna é.

<Exod.12:12> And I will pass through the land of Egypt that night, and will kill every firstborn in the land of Egypt both man and beast: and against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the Lord.

<Exod.12:12> Gabhfaidh mé trí thír na hÉigipte an oíche sin agus buailfidh mé gach céadghin i dtír na hÉigipte idir dhuine agus ainmhí; imreoidh mé daorbhreith ar dhéithe uile na hÉigipte; mise an Tiarna!

<Exod.12:13> And the blood shall be unto you for a sign in the houses where you shall be: and I shall see the blood, and shall pass over you: and the plague shall not be upon you to destroy you, when I shall strike the land of Egypt.

<Exod.12:13> Beidh an fhuil ina comhartha agaibh ar na tithe ina bhfuil sibh. Nuair a fheicfidh mé an fhuil gabhfaidh mé tharaibh agus ní thitfidh aon phlá oraibh do bhur scrios nuair a bhuaifidh mé talamh na hÉigipte.

<Exod.12:14> And this day shall be for a memorial to you: and you shall keep it a feast to the Lord in your generations with an everlasting observance.

<Exod.12:14> Beidh an lá seo agaibh mar lá cuimhneacháin, agus ní foláir daoibh é a cheiliúradh mar shollúin don Tiarna. Ní foláir daoibh é a fhógairt ina lá féile ó ghlúin go glúin go deo.

<Exod.12:15> Seven days shall you eat unleavened bread: in the first day there shall be no leaven in your houses: whosoever shall eat any thing leavened, from the first day until the seventh day, that soul shall perish out of Israel.

<Exod.12:15> Caithfidh sibh arán gan ghabháile a ithe ar feadh seacht lá. An chéad lá cuirigí an ghabháile go léir as bhur dtithe amach; mar cibé duine a íosfaidh arán ina bhfuil gabháile, ón gcéad lá go dtí an seachtú lá, teasfar amach ó Iosrael é.

<Exod.12:16> The first day shall be holy and solemn, and the seventh day shall be kept with the like solemnity: you shall do no work in them, except those things that belong to eating.

<Exod.12:16> Agus an chéad lá beidh comhthionól naofa agaibh agus comhthionól naofa mar an gcéanna ar an seachtú lá. Ná déantar aon scaob oibre na laethanta sin, ach gur féidir daoibh cibé rud a íosfaidh gach duine a chóiriú.

<Exod.12:17> And you shall observe the feast of the unleavened bread: for in this same day I will bring forth your army out of the land of Egypt, and you shall keep this day in your generations by a perpetual observance.

<Exod.12:17> Ní foláir féile an Aráin gan Ghabháile a cheiliúradh mar gur ar an lá ceannann céanna sin a thug mé bhur sluaite amach as críocha na hÉigipte; uime sin déanfaidh sibh an lá seo a cheiliúradh ó ghlúin go glúin; is reacht nach gclaonfar é sin.

<Exod.12:18> The first month, the fourteenth day of the month in the evening, you shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the same month in the evening.

<Exod.12:18> Sa chéad mhí, tráthnóna an cheathrú lá déag den mhí agus uaidh sin go dtí tráthnóna an aonú lá fichead, íosfaidh sibh arán gan ghabháile.

<Exod.12:19> Seven days there shall not be found any leaven in your houses: he that shall eat leavened bread, his soul shall perish out of the assembly of Israel, whether he be a stranger or born in the land.

<Exod.12:19> Ar feadh seacht lá ní bheidh teacht ar ruainne gabháile in bhur dtithe, mar má itheann aon duine arán ina bhfuil gabháile, teasfar amach ó chomhthionól Iosrael an duine sin, bíodh sé ina dheoraí nó ina dhúchasach.

<Exod.12:20> You shall not eat any thing leavened: in all your habitations you shall eat unleavened bread.

<Exod.12:20> Níl cead agaibh aon arán ina bhfuil gabháile a ithe; cibé áit ina mbíonn sibh, caithfidh sibh arán slim a ithe."

<Exod.12:21> And Moses called all the ancients of the children of Israel, and said to them: Go take a lamb by your families, and sacrifice the Phase.

<Exod.12:21> Ghairm Maois chuige seanóirí Iosrael go léir agus dúirt leo: "Seo libh agus tógaigí uain ón tréad daoibh féin de réir bhur líon tí agus maraigí an t-uan Cásca.

<Exod.12:22> And dip a bunch of hyssop in the blood that is at the door, and sprinkle the transom of the door therewith, and both the door cheeks: let none of you go out of the door of his house till morning.

<Exod.12:22> Gabhaigí craobh hiosóipe in bhur láimh, tumaigí í san fhuil atá san umar agus buailigí an fhuil ón umar ar an bhfardoras agus ar an dá ursain, ná téadh duine agaibh thar dhoras a thí amach go maidin.

<Exod.12:23> For the Lord will pass through striking the Egyptians: and when he shall see the blood on the transom, and on both the posts, he will pass over the door of the house, and not suffer the destroyer to come into your houses and to hurt you.

<Exod.12:23> Óir gabhfaidh an Tiarna thar bráid chun na hÉigiptigh a mharú; agus nuair a fheicfidh sé an fhuil ar an bhfardoras agus ar an dá ursain, rachaidh an Tiarna thar bhur ndoras agus ní ligfidh sé don scriostóir dul isteach in bhur dtithe d'fhonn bhur mbásaithe.

<Exod.12:24> Thou shalt keep this thing as a law for thee and thy children for ever.

<Exod.12:24> Coimeádfaidh sibh an searmanas seo mar reacht daoibh féin agus do bhur gclann go brach.

<Exod.12:25> And when you have entered into the land which the Lord will give you as he hath promised, you shall observe these ceremonies.

<Exod.12:25> Nuair a shroichfidh sibh an tír atá ag an Tiarna á thabhairt daoibh, mar a gheall sé, ní foláir daoibh an searmanas seo a chomhlíonadh.

<Exod.12:26> And when your children shall say to you: What is the meaning of this service?

<Exod.12:26> Agus nuair a chuirfidh bhur gclann an cheist chugaibh: 'Cad is ciall leis an searmanas seo agaibh?'

<Exod.12:27> You shall say to them: It is the victim of the passage of the Lord, when he passed over the houses of the children of Israel in Egypt, striking the Egyptians, and saving our houses. And the people bowing themselves, adored.

<Exod.12:27> déarfadh sibh: 'Is é íobairt Chásca an Tiarna é mar ghabh sé thar thithe chlann Iosrael san Éigipt, nuair a mharaigh sé na hÉigiptigh ach gur chaomhnaigh sé ár dtithe.'" Agus chrom na daoine a gceann agus rinneadar ómós.

<Exod.12:28> And the children of Israel going forth did as the Lord had commanded Moses and Aaron.

<Exod.12:28> D'imigh clann Iosrael ansin agus rinneadar amhlaidh; de réir mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois agus d'Árón is ea a rinneadar.

<Exod.12:29> And it came to pass at midnight, the Lord slew every firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh, who sat on his throne, unto the firstborn of the captive woman that was in the prison, and all the firstborn of cattle.

<Exod.12:29> I lár na hoíche bhuaill an Tiarna gach céadghin i dtír na hÉigipte, ó chéadghin Fhorainn, oidhre a chorónach, go céadghin an chime sa charcair agus gach céadghin de chuid an eallaigh.

<Exod.12:30> And Pharaoh arose in the night, and all his servants, and all Egypt: for there was not a house wherein there lay not one dead.

<Exod.12:30> D'éirigh Forann agus a shearbhóntaí go léir agus na hÉigiptigh go léir san oíche agus tharla uail olagóin san Éigipt mar ní raibh teach gan marbh ann.

<Exod.12:31> And Pharaoh calling Moses and Aaron, in the night, said: Arise and go forth from among my people, you and the children of Israel: go, sacrifice to

the Lord as you say.

<Exod.12:31> Chuir sé fios ar Mhaois agus ar Árón san oíche agus dúirt leo: "Éirígí láithreach, sibh féin agus clann Iosrael, agus amach libh ó mo mhuintirse; imigí agus déanaigí íobairt don Tiarna mar a d'iarr sibh.

<Exod.12:32> Your sheep and herds take along with you, as you demanded, and departing, bless me.

<Exod.12:32> Beirígí libh bhur dtréada agus bhur dtáinte mar a d'iarr sibh, agus buailígí bóthar! agus cuirígí beannacht ormsa chomh maith!"

<Exod.12:33> And the Egyptians pressed the people to go forth out of the land speedily, saying: We shall all die.

<Exod.12:33> Bhí na hÉigiptigh ag tathant ar an bpobal brostú agus imeacht as an tír gan mhoill mar gan sin a dúradar "tá an bás againn!"

<Exod.12:34> The people therefore took dough before it was leavened: and tying it in their cloaks, put it on their shoulders.

<Exod.12:34> Thug an pobal an taos leo gan gabháile a bheith curtha ann, agus a losaidí ceangailte ina mbrait ar a nguailí acu.

<Exod.12:35> And the children of Israel did as Moses had commanded: and they asked of the Egyptians vessels of silver and gold, and very much raiment.

<Exod.12:35> Bhí rud déanta ag clann Iosrael ar Mhaois chomh maith, mar d'iarradar seoda airgid agus óir agus éadaí ar na hÉigiptigh.

<Exod.12:36> And the Lord gave favour to the people in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them: and they stripped the Egyptians.

<Exod.12:36> Thug an Tiarna oiread sin fabhair don phobal i súile na nÉigipteach gur ligeadar leo gach ar iarradar. Chreachadar na hÉigiptigh ar an gcuma sin.

<Exod.12:37> And the children of Israel set forward from Ramesse to Socoth, being about six hundred thousand men on foot, beside children.

<Exod.12:37> Chuir clann Iosrael chun siúil ó Ramasaes go Sucót - sé chéad míle fear díobh dá gcois, seachas mná agus miondaoine.

<Exod.12:38> And a mixed multitude without number went up also with them, sheep and herds and beasts of divers kinds, exceeding many.

<Exod.12:38> Ghabh a lán daoine de gach sórt ina dteannta, agus a lán stoic idir thréada agus tháinte.

<Exod.12:39> And they baked the meal, which a little before they had brought out of Egypt, in dough: and they made earth cakes unleavened: for it could not be leavened, the Egyptians pressing them to depart, and not suffering them to make any stay: neither did they think of preparing any meat.

<Exod.12:39> Bhácáladar builíní den taos slim a thugadar leo as an Éigipt; bhí an taos gan ghabháile mar gur tiomáineadh as an Éigipt iad agus gan d'uain acu fanacht, agus gan lón bóthair a sholáthar dóibh féin.

<Exod.12:40> And the abode of the children of Israel that they made in Egypt, was four hundred and thirty years.

<Exod.12:40> Ceithre chéad agus deich mbliana fichead an fad a bhí caite ag clann Iosrael san Éigipt.

<Exod.12:41> Which being expired, the same day all the army of the Lord went forth out of the land of Egypt.

<Exod.12:41> An lá ceannann céanna ar a raibh an ceithre chéad agus deich mbliana fichead slán, d'imigh sluaithe uile an Tiarna amach as tír na hÉigipte.

<Exod.12:42> This is the observable night of the Lord, when he brought them forth out of the land of Egypt: this night all the children of Israel must observe in their generations.

<Exod.12:42> Rinne an Tiarna faire an oíche úd chun iad a thabhairt amach as an Éigipt; ní foláir dá bhrí sin do chlann Iosrael go léir ó ghlúin go glúin, faire a dhéanamh in onóir an Tiarna an oíche úd.

<Exod.12:43> And the Lord said to Moses and Aaron: This is the service of the Phase: No foreigner shall eat of it.

<Exod.12:43> Dúirt an Tiarna le Maois agus Árón: "Seo é reacht na Cásca: Ná hitheadh aon eachtrannach aon chuid di;

<Exod.12:44> But every bought servant shall be circumcised, and so shall eat.

<Exod.12:44> ach aon daor a ceannaíodh ar airgead ní miste é a ithe coda di, ach é a bheith timpeallghearrtha.

<Exod.12:45> The stranger and the hireling shall not eat thereof.

<Exod.12:45> Ní ceadmhach d'aon deoraí ná d'aon fhear tuarastail aon chuid di a ithe.

<Exod.12:46> In one house shall it be eaten, neither shall you carry forth of the flesh thereof out of the house, neither shall you break a bone thereof.

<Exod.12:46> Itear an t-uan san aon teach amháin; ná tógtar aon chuid den fheoil lasmuigh den teach; ná brisigí aon chnámh ann.

<Exod.12:47> All the assembly of the children of Israel shall keep it.

<Exod.12:47> Ní foláir do chomhthionól uile Iosrael an Cháisc a cheiliúradh.

<Exod.12:48> And if any stranger be willing to dwell among you, and to keep the Phase of the Lord, all his males shall first be circumcised, and then shall he celebrate it according to the manner: and he shall be as he that is born in the land: but if any man be uncircumcised, he shall not eat thereof.

<Exod.12:48> Má bhíonn eachtrannach in bhur measc agus fonn air an Cháisc in onóir an Tiarna a cheiliúradh faraibh, déantar timpeallghearradh ar gach fireannach dá mhuintir, agus ansin tagadh sé agus ceiliúradh, mar is cuma nó dúchasach ansin é. Ní ceadmhach d'aon duine gan timpeallghearradh cuid di a ithe.

<Exod.12:49> The same law shall be to him that is born in the land, and to the proselyte that sojourneth with you.

<Exod.12:49> Beidh an dlí céanna i bhfeidhm don dúchasach agus don eachtrannach a lonnaíonn in bhur measc."

<Exod.12:50> And all the children of Israel did as the Lord had commanded Moses and Aaron.

<Exod.12:50> Rinne clann Iosrael go léir de réir mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois agus d'Árón, rinneadar sin.

<Exod.12:51> And the same day the Lord brought forth the children of Israel out of the land of Egypt by their companies.

<Exod.12:51> Agus an lá sin féin thug an Tiarna clann Iosrael amach as tír na hÉigipte ina sluaithe cóirithe.

<Exod.13:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.13:1> Labhair an Tiarna le Maois:

<Exod.13:2> Sanctify unto me every firstborn that openeth the womb among the children of Israel, as well of men as of beasts: for they are all mine.

<Exod.13:2> "Coisric dom," ar sé, "gach céadghin; cibé a chéadosclóidh broinn i measc chlann Iosrael, idir fhear is bheithíoch, is liomsa é."

<Exod.13:3> And Moses said to the people: Remember this day in which you came forth out of Egypt, and out of the house of bondage, for with a strong hand hath the Lord brought you forth out of this place: that you eat no leavened bread.

<Exod.13:3> Dúirt Maois leis an bpobal: "Cuimhní gí ar an lá seo a tháinig sibh amach ón Éigipt ó theach na daoirse; óir is le neart a láimhe a rug an Tiarna sibh amach as; ná hitear aon arán gabháilte.

<Exod.13:4> This day you go forth in the month of new corn.

<Exod.13:4> Inniu, ar an lá seo i mí Áibí b, tá sibh ag cur chun bóthair.

<Exod.13:5> And when the Lord shall have brought thee into the land of the Chanaanite, and the Hethite, and the Amorrhite, and the Hevite, and the Jebusite, which he swore to thy fathers that he would give thee, a land that floweth with milk and honey, thou shalt celebrate this manner of sacred rites in this month.

<Exod.13:5> Dá bhrí sin, nuair a thabharfaidh an Tiarna isteach tú i dtír na

gCanánach, agus na Hiteach, agus na nAmórach, agus na Hiveach, agus na Iabúsach, an tír a mhionnaigh sé a thabharfadh sé do d'aithreacha, tír ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda, bíodh an tseirbhís seo agat an mhí seo.

<Exod.13:6> Seven days shalt thou eat unleavened bread: and on the seventh day shall be the solemnity of the Lord.

<Exod.13:6> Ar feadh na seacht lá íosfaidh tú arán gan ghabháile, agus ar an seachtú lá beidh féile agat don Tiarna.

<Exod.13:7> Unleavened bread shall you eat seven days: there shall not be seen any thing leavened with thee, nor in all thy coasts.

<Exod.13:7> I gcaitheamh na seacht lá sin, itear arán gan ghabháile; ná bíodh aon arán gabháilte le feiceáil agat ná radharc ar aon ghabháile ar fud do chríoch go léir.

<Exod.13:8> And thou shalt tell thy son in that day, saying: This is what the Lord did to me when I came forth out of Egypt.

<Exod.13:8> Agus tabhair fios fátha an scéil do do mhac an lá sin: 'Is de bharr a ndearna an Tiarna dom nuair a tháinig mé amach as an Éigipt é seo!'

<Exod.13:9> And it shall be as a sign in thy hand, and as a memorial before thy eyes: and that the law of the Lord be always in thy mouth, for with a strong hand the Lord hath brought thee out of the land of Egypt.

<Exod.13:9> Beidh sé mar a bheadh marc ar do láimh, nó mar chuimhneachán ar chlár d'éadain i dtreo go mbeidh dlí an Tiarna ar do bheola de shíor; óir is le láimh láidir a thug an Tiarna thú as an Éigipt amach.

<Exod.13:10> Thou shalt keep this observance at the set time from days to days.

<Exod.13:10> Comhlíon an reacht seo gach bliain dá bhrí sin ag an am atá beartaithe dó.

<Exod.13:11> And when the Lord shall have brought thee into the land of the Chanaanite, as he swore to thee and thy fathers, and shall give it thee:

<Exod.13:11> "Nuair a thabharfaidh an Tiarna thú go dtír na gCanánach, rud a

mhionnaigh sé duit féin agus do d'aithreacha a dhéanfadh sé, agus an tír a thabhairt duit,

<Exod.13:12> Thou shalt set apart all that openeth the womb for the Lord, and all that is first brought forth of thy cattle: whatsoever thou shalt have of the male sex, thou shalt consecrate to the Lord.

<Exod.13:12> déan gach céadghin a osclóidh broinn a choisreacan don Tiarna; mar an gcéanna le gach céadghin ó ainmhí, is leis an Tiarna na fireannaigh orthu.

<Exod.13:13> The firstborn of an ass thou shalt change for a sheep: and if thou do not redeem it, thou shalt kill it. And every firstborn of men thou shalt redeem with a price.

<Exod.13:13> Gach céadghin asail, déan é a fhuascailt ar uan, nó mura ndéanann tú, bris a mhuineál. Gach céadghin mic ar do chlann mhac, déan é a fhuascailt.

<Exod.13:14> And when thy son shall ask thee tomorrow, saying: What is this? thou shalt answer him: With a strong hand did the Lord bring us forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

<Exod.13:14> Nuair a chuirfidh do mhac ceist chugat san am atá romhat: 'Cén chiall atá leis seo?' déarfaidh tú leis: 'Thug an Tiarna amach sinn ón Éigipt, ó theach na daoirse;

<Exod.13:15> For when Pharaoh was hardened, and would not let us go, the Lord slew every firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of man to the firstborn of beasts: therefore I sacrifice to the Lord all that openeth the womb of the male sex, and all the firstborn of my sons I redeem.

<Exod.13:15> óir nuair a dhiultaigh Forann le barr ceanndáine ligean dúinn imeacht, mharaigh an Tiarna gach céadghin i gcríocha na hÉigipte, idir chéadghin an duine agus chéadghin an ainmhí. Uime sin íobraím don Tiarna gach fireannach a chéadosclaíonn broinn; ach gach céadghin mhic liom, fuasclaím é.'

<Exod.13:16> And it shall be as a sign in thy hand, and as a thing hung between thy eyes, for a remembrance: because the Lord hath brought us forth out of Egypt by a strong hand.

<Exod.13:16> Beidh an tseirbhís mar mharc ar do láimh agat, nó mar lann ar d'éadan; óir thug an Tiarna as an Éigipt amach sinn le láimh láidir."

<Exod.13:17> And when Pharaoh had sent out the people, the Lord led them not by the way of the land of the Philistines which is near: thinking lest perhaps they would repent, if they should see wars arise against them, and would return into Egypt.

<Exod.13:17> "Nuair a lig Forann do chlann Iosrael imeacht, níor sheol Dia iad ar an mbóthar trí thír na bhFilistíneach, cé gur chónagar é, "le heagla," a dúirt Dia, "go dteipfeadh an misneach ar an bpobal nuair a d'fheicfidís cogadh rompu, agus go bhfillfidís ar an Éigipt."

<Exod.13:18> But he led them about by the way of the desert, which is by the Red Sea: and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.

<Exod.13:18> Ach threoraigh Dia an timpeall iad tríd an bhfásach go dtí Muir na nGiollcach. Ghabh clann Iosrael as an Éigipt amach faoi chóiriú catha.

<Exod.13:19> And Moses took Joseph's bones with him: because he had adjured the children of Israel, saying: God shall visit you, carry out my bones from hence with you.

<Exod.13:19> Thug Maois cnámha Íosaef leis mar gur chuir seisean clann Iosrael faoi bhrí na mionn á rá: "Déanfaidh Dia sibh a fhiosrú, déanfaidh sin; agus ansin ní foláir daoibh mo chnámha a bhreith ón áit seo."

<Exod.13:20> And marching from Socoth they encamped in Etham in the utmost coasts of the wilderness.

<Exod.13:20> Ghluaiseadar ar aghaidh ó Shucót agus shuíodar a gcampa in Éatám ar imeall an fhásaigh.

<Exod.13:21> And the Lord went before them to shew the way by day in a pillar of a cloud, and by night in a pillar of fire: that he might be the guide of their journey at both times.

<Exod.13:21> Ghabh an Tiarna rompu mar cholún néil sa lá ag tabhairt eolas na slí dóibh, agus mar cholún tine san oíche ag tabhairt solais dóibh, i dtreo nár chás dóibh taisteal de lá nó d'oíche.

<Exod.13:22> There never failed the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, before the people.

<Exod.13:22> Níor theip an colún néil sa lá ná an colún tine san oíche, ach lean ar aghaidh os comhair an phobail.

<Exod.14:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.14:1> Agus labhair an Tiarna le Maois:

<Exod.14:2> Speak to the children of Israel: Let them turn and encamp over against Phihahiroth which is between Magdal and the sea over against Beelsephon: you shall encamp before it upon the sea.

<Exod.14:2> "Abair," ar sé, "le clann Iosrael filleadh agus campáil os comhair Phí Haichíorót idir Migdeol agus an fharraige, os coinne Bhálzafón. Suígí bhur gcampa sall ón áit sin cois na farraige.

<Exod.14:3> And Pharaon will say of the children of Israel: They are straitened in the land, the desert hath shut them in.

<Exod.14:3> Óir déarfaidh Forann leis féin: 'Féach mar atá clann úd Iosrael ar seachran san fhásach; d'iaigh an fásach orthu.'

<Exod.14:4> And I shall harden his heart, and he will pursue you: and I shall be glorified in Pharaon, and in all his army: and the Egyptians shall know that I am the Lord. And they did so.

<Exod.14:4> Ansin cruafaidh mé croí Fhorainn agus rachaidh sé sa tóir orthu agus bainfidh mé glóir amach de bharr Fhorainn agus a shlua; beidh a fhios ag na hÉigiptigh gur mise an Tiarna." Rinneadar amhlaidh.

<Exod.14:5> And it was told the king of the Egyptians that the people was fled: and the heart of Pharaon and of his servants was changed with regard to the people, and they said: What meant we to do, that we let Israel go from serving us?

<Exod.14:5> Nuair a insíodh do rí na hÉigipte go raibh an pobal bailithe leo, tháinig malairt aigne air féin agus ar a shearbhóntaí i dtaobh an phobail. "Cad é seo atá déanta againn," ar siad, "á rá is gur scaoileamar le hIosrael óna seirbhís dúinn?"

<Exod.14:6> So he made ready his chariot, and took all his people with him.

<Exod.14:6> Ghabh Forann a charbad dá bhrí sin agus thionóil sé a shlua.

<Exod.14:7> And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots that were in Egypt: and the captains of the whole army.

<Exod.14:7> Thóg sé sé chéad de thogha na gcarbad agus carbaid eile na hÉigipte go léir agus foireann thofa le gach ceann.

<Exod.14:8> And the Lord hardened the heart of Pharao king of Egypt, and he pursued the children of Israel: but they were gone forth in a mighty hand.

<Exod.14:8> Chruaigh an Tiarna croí Fhorainn rí na hÉigipte agus chuaigh sé sa tóir ar chlann Iosrael agus iad ag cur díobh faoi thréanchosaint.

<Exod.14:9> And when the Egyptians followed the steps of them who were gone before, they found them encamped at the sea side: all Pharao's horse and chariots, and the whole army were in Phihahiroth before Beelsephon.

<Exod.14:9> Chuaigh na hÉigiptigh sa tóir orthu le heachra agus le carbaid Fhorainn lena mharshlua agus lena arm go léir; agus thángadar orthu agus a gcampa suite acu cois na farraige ag Pí Haichíorót os coinne Bhálzafón.

<Exod.14:10> And when Pharao drew near, the children of Israel, lifting up their eyes, saw the Egyptians behind them: and they feared exceedingly, and cried to the Lord.

<Exod.14:10> Agus Forann ag druidim leo d'fhéach clann Iosrael ina dtimpeall, agus b'shiúd na hÉigiptigh sa tóir orthu! Tháinig scéin orthu, agus ghlaoigh clann Iosrael ar an Tiarna;

<Exod.14:11> And they said to Moses: Perhaps there were no graves in Egypt, therefore thou hast brought us to die in the wilderness: why wouldst thou do this, to lead us out of Egypt?

<Exod.14:11> agus dúradar le Maois: "B'ea ann nach raibh aon uaigheanna san Éigipt a rá is gur chaith tú sinn a sheoladh amach chun bás a fháil san fhásach? Cén mhaith dúinn thú dár mbreith amach as an Éigipt?

<Exod.14:12> Is not this the word that we spoke to thee in Egypt, saying: Depart from us that we may serve the Egyptians? for it was much better to serve them, than to die in the wilderness.

<Exod.14:12> Nár phléamar é seo leat san Éigipt? 'Lig dúinn,' a dúramar, 'seirbhís a dhéanamh do na hÉigiptigh; b'fhearr dúinn bheith ag déanamh seirbhíse do na hÉigiptigh ná bás a fháil san fhásach!'"

<Exod.14:13> And Moses said to the people: Fear not: stand and see the great wonders of the Lord, which he will do this day: for the Egyptians, whom you see now, you shall see no more for ever.

<Exod.14:13> D'fhreagair Maois an pobal: "Bíodh misneach agaibh!" ar sé; "seasaigí an fód! agus feicfidh sibh conas a fhuasclóidh an Tiarna sibh inniu. Mar na hÉigiptigh a fheiceann sibh inniu, ní fheicfidh sibh go brách arís.

<Exod.14:14> The Lord will fight for you, and you shall hold your peace.

<Exod.14:14> Troidfidh an Tiarna ar bhur son; ní gá daoibh ach fanacht socair."

<Exod.14:15> And the Lord said to Moses: Why criest thou to me? Speak to the children of Israel to go forward.

<Exod.14:15> Dúirt an Tiarna le Maois: "Cén fáth go bhfuil tú ag glaoch orm? Abair le clann Iosrael dul ar aghaidh.

<Exod.14:16> But lift thou up thy rod, and stretch forth thy hand over the sea, and divide it: that the children of Israel may go through the midst of the sea on dry ground.

<Exod.14:16> Ardaigh do shlat agus sín do lámh os cionn na farraige agus deighil ó chéile í i dtreo go siúlfaidh clann Iosrael ar thalamh tirim tríd an bhfarraige.

<Exod.14:17> And I will harden the heart of the Egyptians to pursue you: and I will be glorified in Pharaoh, and in all his host, and in his chariots, and in his horsemen.

<Exod.14:17> Agus cruafaidh mé croíthe na nÉigipteach i dtreo go rachaidh

siad isteach ina ndiaidh. Gheobhaidh mé glóir de bharr Fhorainn agus a airm go léir agus a charbad agus a mharcshlua.

<Exod.14:18> And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I shall be glorified in Pharaoh, and in his chariots and in his horsemen.

<Exod.14:18> Beidh a fhios ag na hÉigiptigh gur mise an Tiarna nuair a bheidh glóir buaite agam de bharr Fhorainn agus a charbad agus a mharcshlua."

<Exod.14:19> And the angel of God, who went before the camp of Israel, removing, went behind them: and together with him the pillar of the cloud, leaving the forefront,

<Exod.14:19> Ansin aingeal an Tiarna a bhí ar bhéala shlua Iosrael san aistear, d'fhág sé an áit sin agus tháinig ar a gcúla; agus an colún néil a bhí rompu amach tháinig sé laistiar díobh agus d'fhan ann,

<Exod.14:20> Stood behind, between the Egyptians' camp and the camp of Israel: and it was a dark cloud, and enlightening the night, so that they could not come at one another all the night.

<Exod.14:20> agus é ag teacht idir slua na hÉigipte agus slua Iosrael. Leis an néal agus an dorchadas chaitheadar an oíche gan teacht i ngiorracht dá chéile ar feadh na hoíche.

<Exod.14:21> And when Moses had stretched forth his hand over the sea, the Lord took it away by a strong and burning wind blowing all the night, and turned it into dry ground: and the water was divided.

<Exod.14:21> Shín Maois a lámh os cionn na farraige agus thiomáin an Tiarna an fharraige ar ais le gaoth láidir anoir a shéid ar feadh na hoíche, agus rinneadh talamh tirim den fharraige. Dheighil na huiscí óna chéile,

<Exod.14:22> And the children of Israel went in through the midst of the sea dried up: for the water was as a wall on their right hand and on their left.

<Exod.14:22> agus chuaigh clann Iosrael isteach i lár na farraige ar thalamh tirim agus na huiscí ina mballaí ar dheis agus ar chlé acu.

<Exod.14:23> And the Egyptians pursuing went in after them, and all Pharaoh's

horses, his chariots and horsemen through the midst of the sea,

<Exod.14:23> Chuaigh na hÉigiptigh sa tóir orthu agus isteach leo i lár na farraige ina ndiaidh, le capaill agus carbaid agus marcshlua Fhorainn go léir.

<Exod.14:24> And now the morning watch was come, and behold the Lord looking upon the Egyptian army through the pillar of fire and of the cloud, slew their host.

<Exod.14:24> Le ham faire na maidine, d'fhéach an Tiarna anuas ar shluaite na hÉigipteach ón gcolún tine agus néil agus rinne sé cíor thuathail de shluaite na nÉigipteach.

<Exod.14:25> And overthrew the wheels of the chariots, and they were carried into the deep. And the Egyptians said: Let us flee from Israel: for the Lord fighteth for them against us.

<Exod.14:25> Chuir sé rothaí na gcarbad i ngreim i dtreo gur dheacair dóibh dul chun cinn. Liúigh na hÉigiptigh: "Teithimis ó láthair na nÍosraelach mar go bhfuil an Tiarna ag troid ar a son in aghaidh na nÉigipteach."

<Exod.14:26> And the Lord said to Moses: Stretch forth thy hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots and horsemen.

<Exod.14:26> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Sín do lámh amach os cionn na farraige i dtreo go bhfillfidh na huiscí ar ais anuas ar na hÉigiptigh ar a gcarbaid agus ar a marcshlua."

<Exod.14:27> And when Moses had stretched forth his hand towards the sea, it returned at the first break of day to the former place: and as the Egyptians were fleeing away, the waters came upon them, and the Lord shut them up in the middle of the waves.

<Exod.14:27> Shín Maois a lámh amach os cionn na farraige dá bhrí sin agus le breacadh an lae d'fhill an fharraige ar a cúrsa gnáth. Chuaigh na hÉigiptigh ceann ar aghaidh isteach inti ina raon teite agus chloígh an Tiarna na hÉigiptigh i mbroinn na bóchna.

<Exod.14:28> And the waters returned, and covered the chariots and the

horsemen of all the army of Pharaoh, who had come into the sea after them, neither did there so much as one of them remain.

<Exod.14:28> Ag filleadh di threascair an tuile carbaid agus marcshlua agus sluaite uile Fhorainn a lean na hIosraelaigh isteach san fharraige; níor tháinig fear inste scéil slán.

<Exod.14:29> But the children of Israel marched through the midst of the sea upon dry land, and the waters were to them as a wall on the right hand and on the left:

<Exod.14:29> Ach shiúil clann Iosrael ar thalamh tirim tríd an bhfarraige agus na huiscí ina mballaí ar dheis agus ar chlé acu.

<Exod.14:30> And the Lord delivered Israel on that day out of the hands of the Egyptians.

<Exod.14:30> D'fhuascail an Tiarna clann Iosrael an lá sin ó na hÉigiptigh agus chonaic Iosrael na hÉigiptigh sínte marbh ar an gcladach.

<Exod.15:1> Then Moses and the children of Israel sung this canticle to the Lord: and said: Let us sing to the Lord: for he is gloriously magnified, the horse and the rider he hath thrown into the sea.

<Exod.15:1> Ansin is ea a chan Maois agus clann Iosrael an laoi seo leanas in onóir an Tiarna: "Canfaidh mé don Tiarna; rug sé an bua le barr glóire! Chaith sé i bhfarraige idir each agus charbadóir.

<Exod.15:2> The Lord is my strength and my praise, and he is become salvation to me: he is my God and I will glorify him: the God of my father, and I will exalt him.

<Exod.15:2> An Tiarna mo neart, mo dhán; eisean mo shlánú. Eisean mo Dhia, agus molfaidh mé é. Dia m'athar, agus móraim é!

<Exod.15:3> The Lord is as a man of war, Almighty is his name.

<Exod.15:3> Fear faobhair an Tiarna! An Tiarna a ainm.

<Exod.15:4> Pharaoh's chariots and his army he hath cast into the sea: his chosen

captains are drowned in the Red Sea.

<Exod.15:4> Threascair sé carbaid Fhorainn agus a shlua san fharraige; d'fhág sé togha a mharcach báite i Muir na nGiolcach.

<Exod.15:5> The depths have covered them, they are sunk to the bottom like a stone.

<Exod.15:5> Chlúdaigh na tuilte iad; chuadar go tóin poill mar a dhéanfadh cloch.

<Exod.15:6> Thy right hand, O Lord, is magnified in strength: thy right hand, O Lord, hath slain the enemy.

<Exod.15:6> Is glórmhar cumhacht í do dheaslámh, a Thiarna; rinne do dheaslámh, a Thiarna, smidiríní den namhaid.

<Exod.15:7> And in the multitude of they glory thou hast put down thy adversaries: thou hast sent thy wrath, which hath devoured them like stubble.

<Exod.15:7> Le neart do mhórgachta, rinne tú lucht d'ionsaithe a threascart; scaoil tú le fraoch d'fheirge agus d'alp sé iad mar choinleach.

<Exod.15:8> And with the blast of thy anger the waters were gathered together: the flowing water stood, the depth were gathered together in the midst of the sea.

<Exod.15:8> Le sraoth do pholláirí rinne cnocáin de na huiscí agus sheas na tonnta mar chlaí; dhlúthaigh na haigéin i gceartlár na mara.

<Exod.15:9> The enemy said: I will pursue and overtake, I will divide the spoils, my soul shall have its fill: I will draw my sword, my hand shall slay them.

<Exod.15:9> 'Rachaidh mé sa tóir orthu, agus béarfaidh mé orthu,' arsa an namhaid. 'Déanfaidh mé an chreach a dháil; sásófar mo chroí léi. Tarraingeoidh mé mo chlaíomh, agus scriosfaidh mo dheaslámh iad.'

<Exod.15:10> Thy wind blew and the sea covered them: they sunk as lead in the mighty waters.

<Exod.15:10> Shéid tú anáil, agus d'iaigh an fharraige orthu. Chuadar faoi mar

luaidhe sna huiscí gáifeacha.

<Exod.15:11> Who is like to thee, among the strong, O Lord? who is like to thee, glorious in holiness, terrible and praiseworthy, doing wonders?

<Exod.15:11> Cé is cosúil leat ar na déithe, a Thiarna? Cé is cosúil leat, a Thiarna, le mórgacht do naofachta le huafás d'éachtaí glórmhara agus leis na hiontais a chuireann tú i gcrích?

<Exod.15:12> Thou stretchedst forth thy hand, and the earth swallowed them.

<Exod.15:12> Shín tú amach do dheaslámh agus shlog an talamh iad.

<Exod.15:13> In thy mercy thou hast been a leader to the people which thou hast redeemed: and in thy strength thou hast carried them to thy holy habitation.

<Exod.15:13> Threoraigh tú le teann grá an pobal a d'fhuascail tú; rinne tú eolas dóibh le do neart chun d'áitribh naofa.

<Exod.15:14> Nations rose up, and were angry: sorrows took hold on the inhabitants of Philisthiim.

<Exod.15:14> Ar a chlos seo dóibh, tháinig ballchrith ar na ciníocha; chuaigh áithritheoirí na Filistíne i gceas naíon.

<Exod.15:15> Then were the princes of Edom troubled, trembling seized on the stout men of Moab: all the inhabitants of Chanaan became stiff.

<Exod.15:15> Tháinig suaitheadh ar phrionsaí Eadóm; bhí greim ag an gcreathán ar cheannairí Mhóáb; d'imigh leá ar áithritheoirí Chanán go léir.

<Exod.15:16> Let fear and dread fall upon them, in the greatness of thy arm: let them become unmoveable as a stone, until thy people, O Lord, pass by: until this thy people pass by, which thou hast possessed.

<Exod.15:16> Tháinig scéin agus scanradh orthu; mar gur thréan í do lámh, bhíodar gan cor astu dála na cloiche; go ndeachaigh do phobal thar bráid, a Thiarna; go ndeachaigh an pobal a d'fhuascail tú thar bráid.

<Exod.15:17> Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thy

inheritance, in thy most firm habitation which thou hast made, O Lord; thy sanctuary, O Lord, which thy hands have established.

<Exod.15:17> Thug tú isteach iad agus shuigh tú iad ar do shliabh féin, san áit dá ndearna tú d'áitreabh, an sanctóir a dhealbhaigh do lámha.

<Exod.15:18> The Lord shall reign for ever and ever.

<Exod.15:18> Beidh an Tiarna i réim go deo na ndeor."

<Exod.15:19> For Pharaoh went in on horseback with his chariots and horsemen into the sea: and the Lord brought back upon them the waters of the sea: but the children of Israel walked on dry ground in the midst thereof.

<Exod.15:19> Ghabh eachra Fhorainn isteach san fharraige lena gcarbaid agus lena gcarbadóirí, ach sheol an Tiarna uiscí na farraige siar orthu; shiúil clann Iosrael ar thalamh tirim tríd an bhfarraige.

<Exod.15:20> So Mary the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand: and all the women went forth after her with timbrels and with dances:

<Exod.15:20> Ansin Miriám banfháidh, deirfiúr Áron, thóg sí tiompán ina láimh agus lean na mná go léir í lena dtiompáin sa rince.

<Exod.15:21> And she began the song to them, saying: Let us sing to the Lord, for he is gloriously magnified, the horse and his rider he hath thrown into the sea.

<Exod.15:21> Chuir Miriám ceann ar an luinneog ag canadh dóibh: "Canaigí don Tiarna; rug sé bua le barr glóire! chaith sé i bhfarraige idir each agus charbadóir."

<Exod.15:22> And Moses brought Israel from the Red Sea, and they went forth into the wilderness of Sur: and they marched three days through the wilderness, and found no water.

<Exod.15:22> Sheol Maois Iosrael ar aghaidh ó Mhuir na nGiollcach agus isteach leo i bhfásach Shiúr mar ar leanadar sa siúl tríd an bhfásach ar feadh trí lá gan uisce a fháil.

<Exod.15:23> And they came into Mara, and they could not drink the waters of

Mara, because they were bitter: whereupon he gave a name also agreeable to the place, calling it Mara, that is, bitterness.

<Exod.15:23> Nuair a shroicheadar Mára níorbh fhéidir leo uisce Mhárá a ól lena sheirbhe; uime sin a tugadh Mára ar an áit.

<Exod.15:24> And the people murmured against Moses, saying: What shall we drink?

<Exod.15:24> Bhí an pobal ag monabhar in aghaidh Mhaois. "Cad tá le hól againn?" a deiridís.

<Exod.15:25> But he cried to the Lord, and he shewed him a tree, which when he had cast into the waters, they were turned into sweetness. There he appointed him ordinances, and judgments, and there he proved him,

<Exod.15:25> Ghlaoi Maois chun an Tiarna agus thaispeáin an Tiarna crann dó; chaith Maois é sin isteach san uisce agus d'éirigh sé milis. Ansiúd a rinne [an Tiarna] statúid agus reacht dóibh; ansiúd a rinne sé iad a phromhadh.

<Exod.15:26> Saying: If thou wilt hear the voice of the Lord thy God, and do what is right before him, and obey his commandments, and keep all his precepts, none of the evils that I laid upon Egypt, will I bring upon thee: for I am the Lord thy healer.

<Exod.15:26> Ansin dúirt sé: "Má éisteann tú go cáiréiseach le glór an Tiarna do Dhia agus a bhfuil ceart ina láthair a dhéanamh agus aird a thabhairt ar a aitheanta agus a reachtanna a choimeád, ní dhéanfaidh mé aon cheann de na holca a d'imir mé ar na hÉigiptigh a imirt ort; mar is mise an Tiarna do shlánaitheoir."

<Exod.15:27> And the children of Israel came into Elim, where there were twelve fountains of water, and seventy palm trees: and they encamped by the waters.

<Exod.15:27> Tháingadar dá bhrí sin go hÉilím mar a raibh dhá thobar déag fíoruisce agus seachtó crann pailme agus shuíodar a gcampa láimh leis.

<Exod.16:1> And they set forward from Elim, and all the multitude of the children of Israel came into the desert of Sin, which is between Elim and Sinai: the fifteenth day of the second month, after they came out of the land of Egypt.

<Exod.16:1> Chuireadar chun siúil arís ó Éilím, agus shroich comhthionól uile chlann Iosrael fásach Shín, idir Éilím agus Siónái, ar an gcúigiú lá déag den dara mí tar éis dóibh an Éigipt a fhágáil.

<Exod.16:2> And all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness.

<Exod.16:2> Chrom comhthionól uile chlann Iosrael ar mhonabhar in aghaidh Mhaois agus Áron san fhásach,

<Exod.16:3> And the children of Israel said to them: Would to God we had died by the hand of the Lord in the land of Egypt, when we sat over the flesh pots, and ate bread to the full. Why have you brought us into this desert, that you might destroy all the multitude with famine?

<Exod.16:3> agus deiridís leo: "Uch gan sinn a fháil bháis ó láimh an Tiarna i gcríocha na hÉigipte agus sinn inár suí ag potaí na feola agus ag ithe aráin go lán boilg. Óir thug tú amach san fhásach seo sinn chun an comhthionól go léir a chur chun báis den ghorta."

<Exod.16:4> And the Lord said to Moses: Behold I will rain bread from heaven for you: let the people go forth, and gather what is sufficient for every day: that I may prove them whether they will walk in my law, or not.

<Exod.16:4> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Anois fearfaidh mé arán anuas ó neamh daoibh. Rachaidh an pobal amach gach lá chun cuid an lae sin a chnuasach, d'fhonn iad a phromhadh féachaint an siúlfaidh siad i mbealaí mo dhlí nó nach ndéanfaidh siad.

<Exod.16:5> But the sixth day let them provide for to bring in: and let it be double to that they were wont to gather every day.

<Exod.16:5> Ag cóiriú a gcnuasaigh dóibh ar an séú lá, beidh dhá oiread a gcnuasaigh lae ann."

<Exod.16:6> And Moses and Aaron said to the children of Israel: In the evening you shall know that the Lord hath brought you forth out of the land of Egypt:

<Exod.16:6> Dúirt Maois agus Áron dá bhrí sin le pobal Iosrael go léir:

"Tráthnóna an lae seo, beidh a fhios agaibh gurbh é an Tiarna a thug amach sibh ó thír na hÉigipte,

<Exod.16:7> And in the morning you shall see the glory of the Lord: for he hath heard your murmuring against the Lord: but as for us, what are we, that you mutter against us?

<Exod.16:7> agus ar maidin feicfidh sibh glóir an Tiarna, óir chuala seisean bhur monabhar ina aghaidh - ní inár n-aghaidhne an monabhar, óir céard é sinne?"

<Exod.16:8> And Moses said: In the evening the Lord will give you flesh to eat, and in the morning bread to the full: for he hath heard your murmurings, with which you have murmured against him, for what are we? your murmuring is not against us, but against the Lord.

<Exod.16:8> Dúirt Maois: "Um thrathnóna tabharfaidh an Tiarna feoil daoibh le hithe, agus ar maidin arán go smig; óir chuala an Tiarna na gearáin a rinne sibh ina choinne; ní inar gcoinne-ne bhur ngearain - óir céard é sinne? - ach i gcoinne an Tiarna."

<Exod.16:9> Moses also said to Aaron: Say to the whole congregation of the children of Israel: Come before the Lord: for he hath heard your murmuring.

<Exod.16:9> Dúirt Maois le hÁrón: "Abair le comhthionól chlann Iosrael go léir: 'Tagaigí os comhair an Tiarna óir thug sé cluas do bhur ngearáin.'"

<Exod.16:10> And when Aaron spoke to all the assembly of the children of Israel, they looked towards the wilderness: and behold the glory of the Lord appeared in a cloud.

<Exod.16:10> Agus Árón ag labhairt le comhthionól chlann Iosrael go léir, d'fhéachadar i dtreo an fhásaigh, agus féach, thaispeáin glóir an Tiarna í féin sa néal.

<Exod.16:11> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.16:11> Ansin labhair an Tiarna le Maois:

<Exod.16:12> I have heard the murmuring of the children of Israel: say to them: In the evening you shall eat flesh, and in the morning you shall have your fill of

bread: and you shall know that I am the Lord your God.

<Exod.16:12> "Chuala," ar sé, "gearáin chlann Iosrael. Abair é seo leo: 'Idir dhá sholas tráthnóna beidh feoil le hithe agaibh, agus ar maidin líonfar sibh le harán go smig; beidh a fhios agaibh ansin gur mise, an Tiarna, bhur nDia.'"

<Exod.16:13> So it came to pass in the evening, that quails coming up, covered the camp: and in the morning, a dew lay round about the camp.

<Exod.16:13> Agus is amhlaidh a bhí; an tráthnóna sin tháinig gearga aníos agus líonadar an campa go léir; agus ar maidin bhí brat drúchta timpeall an champa.

<Exod.16:14> And when it had covered the face of the earth, it appeared in the wilderness small, and as it were beaten with a pestle, like unto the hoar frost on the ground.

<Exod.16:14> Nuair a scaip an drúcht bhí an rud mín plurach, mion mar an sioc liath, ina luí ar dhromchla an fhásaigh.

<Exod.16:15> And when the children of Israel saw it, they said one to another: Manhu! which signifieth: What is this! for they knew not what it was. And Moses said to them: This is the bread, which the Lord hath given you to eat.

<Exod.16:15> Nuair a chonaic clann Iosrael é dúradar lena chéile: "Cad é seo (man hú)?" mar nárbh fhios dóibh cad é. "Sin é," arsa Maois, "an t-arán a thug an Tiarna le hithe daoibh.

<Exod.16:16> This is the word, that the Lord hath commanded: Let every one gather of it as much as is enough to eat: a gomor for every man, according to the number of your souls that dwell in a tent, so shall you take of it.

<Exod.16:16> Seo mar a d'ordaigh an Tiarna daoibh: 'Cruinníodh gach duine agaibh riar a cháis de, ómar an duine de réir an líon daoine atá ag gach duine ina bhoth.'"

<Exod.16:17> And the children of Israel did so: and they gathered, one more, another less.

<Exod.16:17> Rinne clann Iosrael amhlaidh; chruinníodar é, cuid díobh breis, cuid díobh níos lú.

<Exod.16:18> And they measured by the measure of a gomor: neither had he more that had gathered more: nor did he find less that had provided less: but every one had gathered, according to what they were able to eat.

<Exod.16:18> Nuair a thomhaiseadar é le hómar ansin, an té a chruinnigh breis ní raibh aon fhearasbarr aige; agus an té a chruinnigh níos lú ní raibh aon easnamh air. Bhí a sháith cruinnithe ag gach duine.

<Exod.16:19> And Moses said to them: Let no man leave thereof till the morning.

<Exod.16:19> Dúirt Maois leo: "Ná fágadh aon duine aon chuid de go maidin."

<Exod.16:20> And they hearkened not to him, but some of them left until the morning, and it began to be full of worms, and it putrified, and Moses was angry with them.

<Exod.16:20> Ní dhearnadar rud ar Mhaois agus choimeád cuid acu roinnt de go maidin, ach tháinig cruimheanna ann agus boladh bréan uaidh; bhí fearg ar Mhaois chucu.

<Exod.16:21> Now every one of them gathered in the morning, as much as might suffice to eat: and after the sun grew hot, it melted.

<Exod.16:21> Maidin i ndiaidh na maidine dhéanaidís é a chnuasach, gach duine oiread agus a d'íosfadh sé, ach le teas na gréine leádh sé.

<Exod.16:22> But on the sixth day they gathered twice as much, that is, two gomors every man: and all the rulers of the multitude came, and told Moses.

<Exod.16:22> Ar an séú lá ansin chruinníodar a dhá oiread bia, dhá ómar an duine agus nuair a tháinig ceannairí an tslua agus a dúradar é sin le Maois,

<Exod.16:23> And he said to them: This is what the Lord hath spoken: Tomorrow is the rest of the sabbath sanctified to the Lord. Whatsoever work is to be done, do it: and the meats that are to be dressed, dress them: and whatsoever shall remain, lay it up until the morning.

<Exod.16:23> dúirt seisean leo: "Seo mar a d'ordaigh an Tiarna: 'Lá saoire

iomlán an lá amárach, sabóid naofa don Tiarna. BÁCálaigí a bhfuil le bÁCáil, beirigí a bhfuil le beiriú, agus a mbeidh fágtha, cuirigí i leataobh é go dtí amárach."

<Exod.16:24> And they did so as Moses had commanded, and it did not putrify, neither was there worm found in it.

<Exod.16:24> Chuireadar i leataobh é go dtí lá arna mhárach mar a d'ordaigh Maois; níor éirigh sé bréan ná níor tháinig cruimheanna ann.

<Exod.16:25> And Moses said: Eat it today, because it is the sabbath of the Lord: today it shall not be found in the field.

<Exod.16:25> "Ithigí inniu é!" arsa Maois leo, "mar is sabóid don Tiarna an lá inniu; ní bheidh sé le fáil ar an mbán inniu.

<Exod.16:26> Gather it six days: but on the seventh day is the sabbath of the Lord, therefore it shall not be found.

<Exod.16:26> Baileoidh sibh é sé lá, ach ar an seachtú lá, an tsabóid, ní bheidh sé ann."

<Exod.16:27> And the seventh day came: and some of the people going forth to gather, found none.

<Exod.16:27> Ar an seachtú lá áfach chuaigh cuid den phobal amach chun é a bhailiú ach ní bhfuairadar aon phioc.

<Exod.16:28> And the Lord said to Moses: How long will you refuse to keep my commandments, and my law?

<Exod.16:28> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "An fada eile a dhiúltóidh sibh m'aitheanta agus mo dhlíthe a choimeád?

<Exod.16:29> See that the Lord hath given you the sabbath, and for this reason on the sixth day he giveth you a double provision: let each man stay at home, and let none go forth out of his place the seventh day.

<Exod.16:29> Féach! thug an Tiarna an tsabóid daoibh; uime sin tugann sé dóthain dhá lá de bhia daoibh ar an séú lá; fanadh gach duine agaibh mar a bhfuil sé; ná fágadh aon duine a bhaile ar an seachtú lá."

<Exod.16:30> And the people kept the sabbath on the seventh day.

<Exod.16:30> Staon an pobal ó obair ar fad dá bhrí sin ar an seachtú lá.

<Exod.16:31> And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed white, and the taste thereof like to flour with honey.

<Exod.16:31> Thug teaghlach Iosrael manna air; ba chosúil le síol coiriandair é, é bán agus blas air mar a bheadh ar abhlanna a dhéanfaí le mil.

<Exod.16:32> And Moses said: This is the word, which the Lord hath commanded: Fill a gomor of it, and let it be kept unto generations to come hereafter, that they may know the bread, wherewith I fed you in the wilderness, when you were brought forth out of the land of Egypt.

<Exod.16:32> Agus dúirt Maois: "Seo mar a d'ordaigh an Tiarna: 'Líon ómar de le coimeád do shliocht bhur sleachta, i dtreo go bhfeicfidh siad an bia lenar bheathaigh mé sibh san fhásach nuair a thug mé amach ó thír na hÉigipte sibh.'"

<Exod.16:33> And Moses said to Aaron: Take a vessel, and put manna into it, as much as a gomor can hold: and lay it up before the Lord to keep unto your generations,

<Exod.16:33> Agus dúirt Maois le hÁrón: "Faigh crúsca agus cuir ómar manna ann agus cuir os comhair an Tiarna é, le coimeád do shliocht bhur sleachta."

<Exod.16:34> As the Lord commanded Moses. And Aaron put it in the tabernacle to be kept.

<Exod.16:34> Rinne Árón mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois agus chuir sé os comhair na Fianaise é le coimeád.

<Exod.16:35> And the children of Israel ate manna forty years, till they came to a habitable land: with this meat were they fed, until they reached the borders of the land of Chanaan.

<Exod.16:35> Bhí an manna á ithe ag clann Iosrael ar feadh daichead bliain nó go dtángadar go críocha ináitribh. Bhíodar ag ithe an mhanna nó go dtángadar go teorainn Chanán.

<Exod.16:36> Now a gomor is the tenth part of an ephi.

<Exod.16:36> (Deachú éafá is ea ómar.)

<Exod.17:1> Then all the multitude of the children of Israel setting forward from the desert of Sin, by their mansions, according to the word of the Lord, encamped in Raphidim, where there was no water for the people to drink.

<Exod.17:1> Bhog comhthionól uile chlann Iosrael leo ar aghaidh óna gcampa i bhfásach Shín, céim ar chéim de réir mar d'ordaigh an Tiarna; shuíodar a gcampa i Reifídím, áit nach raibh aon uisce le hól ag an bpobal.

<Exod.17:2> And they chode with Moses, and said: Give us water, that we may drink. And Moses answered them: Why chide you with me? Wherefore do you tempt the Lord?

<Exod.17:2> Agus chrom an pobal ar chasaoid le Maois: "Tabhair dúinn uisce le hól!" a deiridís. D'fhreagair Maois: "Cad a b'áil libh ag casaoid liom? Cad ab áil libh ag promhadh an Tiarna?"

<Exod.17:3> So the people were thirsty there for want of water, and murmured against Moses, saying: Why didst thou make us go forth out of Egypt, to kill us and our children, and our beasts with thirst?

<Exod.17:3> Ach bhí íota tarta ar an bpobal agus rinneadar monabhar in aghaidh Mhaois. "Cad chuige ar thug tú amach as an Éigipt sinn?" ar siad. "An d'fhonn go gcuirfeá sinn féin agus ár gclann agus ár stoc chun báis le tart?"

<Exod.17:4> And Moses cried to the Lord, saying: What shall I do to this people? Yet a little more and they will stone me.

<Exod.17:4> Ghlaigh Maois ar an Tiarna: "Cad a dhéanfaidh mé leis an bpobal seo? Is beag nach bhfuil siad ag gabháil de chlocha ionam."

<Exod.17:5> And the Lord said to Moses: God before the people, and take with thee of the ancients of Israel: and take in thy hand the rod wherewith thou didst strike the river, and go.

<Exod.17:5> Agus dúirt an Tiarna le Maois: "Tabhair leat cuid de sheanóirí

Iosrael agus téigh ar thosach an phobail. Beir i do láimh ar an tslat lenar bhuail tú an abhainn, agus seo leat.

<Exod.17:6> Behold I will stand there before thee, upon the rock Horeb: and thou shalt strike the rock, and water shall come out of it that the people may drink. Moses did so before the ancients of Israel:

<Exod.17:6> Féach! beidh mé i mo sheasamh ansiúd ar an gcarraig romhat (i Horaeb). Buail an charraig agus snífidh uisce aisti le hól ag an bpobal." Agus rinne Maois amhlaidh i láthair sheanóirí Iosrael.

<Exod.17:7> And he called the name of that place Temptation, because the chiding of the children of Israel, and for that they tempted the Lord, saying: Is the Lord amongst us or not?

<Exod.17:7> Thug sé Masá agus Miríbeá ar an áit de bharr chasaoid chlann Iosrael agus go ndearnadar promhadh ar an Tiarna á rá: "An bhfuil an Tiarna farainn nó nach bhfuil?"

<Exod.17:8> And Amalec came, and fought against Israel in Raphidim.

<Exod.17:8> Ansin tháinig Amailéic agus d'ionsaigh sé Iosrael i Reifidím.

<Exod.17:9> And Moses said to Josue: Choose out men: and go out and fight against Amalec: tomorrow I will stand on the top of the hill having the rod of God in my hand.

<Exod.17:9> Agus dúirt Maois le Iósua: "Togh buíon fear dúinn agus téigh amach chun troda le hAmailéic ar maidin amárach. Seasfaidh mise ar mhullach an chnoic agus slat Dé i mo láimh."

<Exod.17:10> Josue did as Moses had spoken, and he fought against Amalec; but Moses, and Aaron, and Hur went up upon the top of the hill.

<Exod.17:10> Rinne Iósua rud ar Mhaois agus throid le hAmailéic ach chuaigh Maois agus Áróin agus Húr go mullach an chnoic.

<Exod.17:11> And when Moses lifted up his hands, Israel overcame: but if he let them down a little, Amalec overcame.

<Exod.17:11> Fad a choinnigh Maois a lámh in airde, bhí an lá le hIosrael, ach nuair a ligeadh sé anuas í, bhíodh le hAmailéic.

<Exod.17:12> And Moses' hands were heavy: so they took a stone, and put under him, and he sat on it: and Aaron and Hur stayed up his hands on both sides. And it came to pass that his hands were not weary until sunset.

<Exod.17:12> Ach bhuail tuirse lámha Mhaois agus fuairadar cloch agus chuireadar faoi í. Shuigh sé uirthi agus Árón agus Húr ag coinneáil a lámh in airde, duine ar gach taobh de, agus bhí a lámha gan cor astu go fuineadh gréine.

<Exod.17:13> And Josue put Amalec and his people to flight, by the edge of the sword.

<Exod.17:13> Threascair Iósua Amailéic agus a mhuintir chun láir le faobhar claímh.

<Exod.17:14> And the Lord said to Moses: Write this for a memorial in a book, and deliver it to the ears of Josue: for I will destroy the memory of Amalec from under heaven.

<Exod.17:14> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Scríobh an beart seo síos i leabhar lena chuimhne a choimeád agus aithris i gcomhchlos Iósua go scriosfaidh mé cuimhne Amailéic de dhroim na talún ar fad."

<Exod.17:15> And Moses built an altar: and called the name thereof, The Lord my exaltation, saying:

<Exod.17:15> {17a} Ansin thóg Maois altóir agus thug sé An Tiarna Mo Bhratach uirthi,

<Exod.17:15> And Moses built an altar: and called the name thereof, The Lord my exaltation, saying:

<Exod.17:16> {17b} mar go ndúirt sé: "Beirigí greim ar bhratach an Tiarna óir tá an Tiarna i gcogadh le hAmailéic ó ghlúin go glúin."

<Exod.18:1> And when Jethro the priest of Madian, the kinsman of Moses, had heard all the things that God had done to Moses, and to Israel his people, and that the Lord had brought forth Israel out of Egypt,

<Exod.18:1> Chuala Iatró, sagart Mhidián, a raibh déanta ag Dia do Mhaois agus d'Iosrael a phobal agus conas mar a thug an Tiarna Iosrael amach as an Éigipt.

<Exod.18:2> He took Sephora the wife of Moses whom he had sent back:

<Exod.18:2> Tar éis í a bheith curtha chun siúil, thóg Iatró athair céile Mhaois, Zipiorá bean Mhaois

<Exod.18:3> And her two sons, of whom one was called Gersam, his father saying: I have been a stranger in a foreign country.

<Exod.18:3> agus a beirt mhac. Bhí Géirsiom ar dhuine acu mar go ndúirt sé: "Is deoraí mé i dtír iasachta";

<Exod.18:4> And the other Eliezer: For the God of my father, said he, is my helper, and hath delivered me from the sword of Pharaoh.

<Exod.18:4> agus bhí Eilíeizir ("Dia Mo Chabhair") mar ainm ar an bhfear eile mar go ndúirt sé: "Dia m'athar mo chabhair mar d'fhuascail sé mé ó chlaíomh Fhorainn."

<Exod.18:5> And Jethro the kinsman of Moses came with his sons and his wife, to Moses into the desert, where he was camped by the mountain of God.

<Exod.18:5> Agus tháinig Iatró, athair céile Mhaois, chun Maois lena bheirt mhac agus lena bhean mar a raibh a champa aige san fhásach ag sliabh Dé.

<Exod.18:6> And he sent word to Moses, saying: I Jethro thy kinsman come to thee, and thy wife, and thy two sons with her.

<Exod.18:6> "Seo chugat athair do chéile, Iatró, agus do bhean agus do bheirt mhac ina teannta," a dúradh le Maois.

<Exod.18:7> And he went out to meet his kinsman, and worshipped and kissed him: and they saluted one another with words of peace. And when he was come into the tent,

<Exod.18:7> Amach le Maois in airicis athair a chéile agus shléacht sé dó agus phóg é; tar éis dóibh tuairisc sláinte a chéile a chur, chadar isteach sa bhoth.

<Exod.18:8> Moses told his kinsman all that the Lord had done to Pharaoh, and the Egyptians, in favour of Israel: and all the labour which had befallen them in the journey, and that the Lord had delivered them.

<Exod.18:8> Ansin d'eachtraigh Maois d'athair a chéile a ndearna an Tiarna le Forann agus leis na hÉigiptigh mar mhaithe le clann Iosrael, agus a dtainig de chruatan orthu ar an mbealach agus conas a d'fhuascail an Tiarna iad.

<Exod.18:9> And Jethro rejoiced for all the good things that the Lord had done to Israel, because he had delivered them out of the hands of the Egyptians.

<Exod.18:9> Tháinig áthas croí ar Iatró de bharr a ndearna an Tiarna de mhaith d'Iosrael á bhfuascailt ó lámha na nÉigipteach.

<Exod.18:10> And he said: Blessed is the Lord, who hath delivered you out of the hand of Pharaoh, and out of the hand of the Egyptians, who hath delivered his people out of the hand of Egypt.

<Exod.18:10> "Go mbeannaítear an Tiarna," arsa Iatró ansin, "mar gur fhuascail sé sibh ó lámha na nÉigipteach, agus ó lámha Fhorainn.

<Exod.18:11> Now I know that the Lord is great above all gods: because they dealt proudly against them.

<Exod.18:11> Anois is ea atá a fhios agam gur mó an Tiarna ná na déithe go léir, mar gur fhuascail sé an pobal ó lámha na nÉigipteach nuair a bhíodar go huaibhreach leo."

<Exod.18:12> So Jethro the kinsman of Moses offered holocausts and sacrifices to God: and Aaron and all the ancients of Israel came, to eat bread with them before God.

<Exod.18:12> Ansin d'ofráil Iatró athair céile Mhaois íobairt loiscthe agus ofrálacha do Dhia agus tháinig Árán agus seanóirí Iosrael go léir chun an béile a chaitheamh i gcuideachta athair céile Mhaois os comhair Dé.

<Exod.18:13> And the next day Moses sat, to judge the people, who stood by Moses from morning until night.

<Exod.18:13> Lá arna mhárach shuigh Maois i mbun bhreithiúnas an phobail agus bhí an pobal ina seasamh ina thimpeall ó mhaidin go tráthnóna.

<Exod.18:14> And when his kinsman had seen all things that he did among the people, he said: What is it that thou dost among the people? Why sittest thou alone, and all the people wait from morning till night.

<Exod.18:14> Nuair a chonaic athair a chéile a raibh aige á dhéanamh don phobal dúirt sé: "Cad chuige an t-ualach seo go léir a ghabháil ort féin ar son an phobail? Cad a b'áil leat i do shuí leat féin agus an pobal ina seasamh i do thimpeall ó mhaidin go tráthnóna?"

<Exod.18:15> And Moses answered him: The people come to me to seek the judgment of God.

<Exod.18:15> Thug Maois freagra ar athair a chéile: "Mar go dtagann an pobal chugam chun a gcásanna a chur faoi bhráid Dé.

<Exod.18:16> And when any controversy falleth out among them, they come to me to judge between them, and to shew the precepts of God, and his laws.

<Exod.18:16> Nuair a bhíonn aighneas eatarthu, tagann siad chugamsa agus réitímse na heasaontais idir duine agus a chomharsa agus tugaim teagasc dóibh i dtaobh reachtanna Dé agus a bhreithiúnais."

<Exod.18:17> But he said: The thing thou dost is not good.

<Exod.18:17> "Ní cóir duit," arsa athair chéile Mhaois leis, "an t-ualach seo a chur ort féin.

<Exod.18:18> Thou are spent with foolish labour, both thou and this people that is with thee: the business is above thy strength, thou alone canst not bear it.

<Exod.18:18> Déanfar thú féin agus do phobal mar aon leat a thraochadh. Tá an obair róthrom duit; ní féidir duit é a dhéanamh leat féin.

<Exod.18:19> But hear my words and counsels, and God shall be with thee. Be thou to the people in those things that pertain to God, to bring their words to him:

<Exod.18:19> Déan rud orm; cuirfidh mé comhairle ort agus beidh Dia leat. Ní

foláir duit seasamh i láthair Dé agus a gcúiseanna a chur faoi bhráid Dé.

<Exod.18:20> And to shew the people the ceremonies and the manner of worshipping, and the way wherein they ought to walk, and the work that they ought to do.

<Exod.18:20> Múin dóibh na reachtanna agus na socruithe, agus taispeáin dóibh an cosán atá le siúl acu agus na hoibreacha atá le déanamh acu.

<Exod.18:21> And provide out of all the people able men, such as fear God, in whom there is truth, and that hate avarice, and appoint of them rulers of thousands, and of hundreds, and of fifties, and of tens.

<Exod.18:21> Ach togh as an bpobal i gcoitinne fir a bhfuil cumas iontu agus eagla Dé orthu, fir chreidiúnacha dhobhreabtha; agus ceap iad seo ina gceannairí ar an bpobal i bhfeighil mílte agus céadta agus leathchéadta agus deichniúr.

<Exod.18:22> Who may judge the people at all times: and when any great matter soever shall fall out, let them refer it to thee, and let them judge the lesser matters only: that so it may be lighter for thee, the burden being shared out unto others.

<Exod.18:22> Bídis-sean i mbun breithiúnais don phobal i gcónaí. Cuiridís gach fadhb mhór faoi do bhráidse, ach breithnídis féin na mioncheasta, rud a fhágfaidh an scéal níos saoraidí agatsa mar go roinnfear an t-ualach leat.

<Exod.18:23> If thou dost this, thou shalt fulfill the commandment of God, and shalt be able to bear his precepts: and all this people shall return to their places with peace.

<Exod.18:23> Má dhéanann tú amhlaidh agus go n-ordaíonn Dia amhlaidh duit, féadfaidh tú cur suas le d'ualach, agus rachaidh na daoine seo go léir abhaile faoi shíocháin."

<Exod.18:24> And when Moses heard this, he did all things that he had suggested unto him.

<Exod.18:24> Thug Maois aird ar chomhairle athair a chéile agus rinne sé rud air.

<Exod.18:25> And choosing able men out of all Israel, he appointed them rulers of the people, rulers over thousands, and over hundreds, and over fifties, and over tens.

<Exod.18:25> Thogh Maois daoine cumasacha as Iosrael ar fad agus chuir i bhfeighil an phobail iad, ina gceannairí mílte, agus céadta, agus leathchéadta agus deichniúr.

<Exod.18:26> And they judged the people at all times: and whatsoever was of greater difficulty they referred to him, and they judged the easier cases only.

<Exod.18:26> Bhídís i mbun breithiúnais don phobal i gcónaí. Chuiridís na mórcheasta faoi bhráid Mhaois, ach réitídís féin na mioncheasta.

<Exod.18:27> And he let his kinsman depart: and he returned and went into his own country.

<Exod.18:27> Ansin lig Maois dá athair céile imeacht, agus d'imigh seisean leis chun a dhúiche féin.

<Exod.19:1> In the third month of the departure of Israel out of the land of Egypt, on this day they came into the wilderness of Sinai:

<Exod.19:1> Ar an tríú ré nua ó tháinig clann Iosrael amach ó thír na hÉigipte, an lá sin shroicheadar fásach Shíonái.

<Exod.19:2> For departing out of Raphidim, and coming to the desert of Sinai, they camped in the same place, and there Israel pitched their tents over against the mountain.

<Exod.19:2> Chuireadar chun siúil arís ó Reifídím agus nuair a shroicheadar fásach Shíonái, shuíodar a gcampa ansiúd san fhásach os comhair an tsléibhe.

<Exod.19:3> And Moses went up to God: and the Lord called unto him from the mountain, and said: Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel:

<Exod.19:3> Ansin chuaigh Maois suas chun Dé agus ghlaoiigh an Tiarna air ón sliabh á rá: "Abair é seo le teaghlach Iacóib agus fógair é do chlann Iosrael:

<Exod.19:4> You have seen what I have done to the Egyptians, how I have carried you upon the wings of eagles, and have taken you to myself.

<Exod.19:4> 'Chonaic sibh féin a ndearna mé leis na hÉigiptigh, agus conas mar a thóg mé liom sibh ar eití iolair agus a thug mé chugam féin sibh.

<Exod.19:5> If therefore you will hear my voice, and keep my covenant, you shall be my peculiar possession above all people: for all the earth is mine.

<Exod.19:5> Uime sin má ghéilleann sibh do mo ghlór agus cloí le mo chonradh beidh sibhse, thar na ciníocha go léir, i mo sheilbhse ar leithrigh, óir is liomsa an domhan ar fad.

<Exod.19:6> And you shall be to me a priestly kingdom, and a holy nation. Those are the words thou shalt speak to the children of Israel.

<Exod.19:6> Beidh sibh agamsa in bhur ríocht sagart, in bhur náisiún coisricthe.' Sin iad na briathra a labhróidh tú le clann Iosrael."

<Exod.19:7> Moses came, and calling together the elders of the people, he declared all the words which the Lord had commanded.

<Exod.19:7> D'imigh Maois leis ansin agus ghair chuige seanóirí an phobail agus chuir faoina mbráid na briathra sin go léir a d'ordaigh an Tiarna dó.

<Exod.19:8> And all the people answered together: All that the Lord hath spoken, we will do. And when Moses had related the people's words to the Lord,

<Exod.19:8> Agus d'fhreagair an pobal go léir d'aonghuth: "A bhfuil ráite ag an Tiarna, comhlíonfaimid." Agus thug Maois freagra an phobail ar ais chun an Tiarna.

<Exod.19:9> The Lord said to him: Lo, now will I come to thee in the darkness of a cloud, that the people may hear me speaking to thee, and may believe thee for ever. And Moses told the words of the people to the Lord.

<Exod.19:9> Agus dúirt an Tiarna le Maois: "Féach, táim ag dul síos chugat i scamall tiubh i dtreo go gcloisfeadh an pobal mé ag labhairt leat agus go mbeadh iontaobh acu asat go deo" (agus thug Maois freagra an phobail ar ais chun an Tiarna).

<Exod.19:10> And he said to him: Go to the people, and sanctify them today, and tomorrow, and let them wash their garments.

<Exod.19:10> Agus dúirt an Tiarna le Maois: "Imigh leat chun an phobail agus coisric iad inniu agus amárach, agus nídís a n-éadaí,

<Exod.19:11> And let them be ready against the third day: for on the third day the Lord will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

<Exod.19:11> agus bídís ullamh i gcomhair an tríú lá. Óir ar an tríú lá tiocfaidh an Tiarna anuas ar Shliabh Shíonáí os comhair an phobail go léir.

<Exod.19:12> And thou shalt appoint certain limits to the people round about, and thou shalt say to them: Take heed you go not up into the mount, and that ye touch not the borders thereof: every one that toucheth the mount dying he shall die.

<Exod.19:12> Déan teorainneacha an tsléibhe a rianú timpeall á rá: 'Seachnaígí agus ná téigí faoin sliabh suas ná baint lena theorainn; aon neach a bhainfidh leis an sliabh, cuirfear chun báis é.

<Exod.19:13> No hands shall touch him, but he shall be stoned to death, or shall be shot through with arrows: whether it be beast, or man, he shall not live. When the trumpet shall begin to sound, then let them go up into the mount.

<Exod.19:13> Ní leagfar lámh air ach gabhfar de chlocha ann, nó déanfar é a lámhach; ní fhágfar beo é, bíodh sé ina dhuine nó ina ainmhí.' Nuair a shéidfear dord fada ar an adharc, tagaidís aníos chun an tsléibhe."

<Exod.19:14> And Moses came down from the mount to the people, and sanctified them. And when they had washed their garments,

<Exod.19:14> D'imigh Maois síos ón sliabh chun an phobail dá bhrí sin agus choisric sé an pobal; agus níodar a n-éadaí.

<Exod.19:15> He said to them: Be ready against the third day, and come not near your wives.

<Exod.19:15> Dúirt sé leis an bpobal: "Bígí ullamh i gcomhair an tríú lá; fanaigí amach ó mhná!"

<Exod.19:16> And now the third day was come, and the morning appeared: and behold thunders began to be heard, and lightning to flash, and a very thick cloud to cover the mount, and the noise of the trumpet sounded exceeding loud, and the people that was in the camp, feared.

<Exod.19:16> Le breacadh an tríú lá, tharla toirneacha agus splancanna tintrí ar an sliabh, agus scamall tiubh agus dord an-ard trumpa; agus bhí na daoine go léir sa champa ar crith.

<Exod.19:17> And when Moses had brought them forth to meet God from the place of the camp, they stood at the bottom of the mount.

<Exod.19:17> Ansin sheol Maois an pobal amach as an gcampa le teagmháil le Dia, agus sheasadar ag bun an tsléibhe.

<Exod.19:18> And all mount Sinai was on a smoke: because the Lord was come down upon it in fire, and the smoke arose from it as out of a furnace: and all the mount was terrible.

<Exod.19:18> Bhí Sliabh Shíonái go léir faoi bhrat deataigh mar thuirling an Tiarna air i riocht tine, agus bhí an deatach ag éirí uaidh mar a dhéanfadh ó fhoirnéis agus chrith an sliabh ar fad go borb.

<Exod.19:19> And the sound of the trumpet grew by degrees louder and louder, and was drawn out to a greater length: Moses spoke, and God answered him.

<Exod.19:19> Bhí glór na hadhairce ag dul i neart agus i neart. Labhair Maois agus d'fhreagair Dia é le toirneach.

<Exod.19:20> And the Lord came down upon mount Sinai, in the very top of the mount, and he called Moses unto the top thereof. And when he was gone up thither,

<Exod.19:20> Agus thuirling an Tiarna ar Shliabh Shíonái, ar mhullach an tsléibhe. Ghlaigh an Tiarna ar Mhaois go mullach an tsléibhe agus suas le Maois.

<Exod.19:21> He said unto him: Go down, and charge the people: lest they should have a mind to pass the limits to see the Lord, and a very great multitude of them should perish.

<Exod.19:21> Agus dúirt an Tiarna le Maois: "Imigh síos agus bagair ar an bpobal gan briseadh thar teorainn ag teacht chun radharc a fháil ar an Tiarna agus go bhfaigheadh a lán acu bás.

<Exod.19:22> The priests also that come to the Lord, let them be sanctified, lest he strike them.

<Exod.19:22> "Na sagairt leis, an dream a thagann i gcóngar an Tiarna, déanaidís iad féin a choisreacan nó brisfidh an Tiarna sa mhullach orthu."

<Exod.19:23> And Moses said to the Lord: The people cannot come up to mount Sinai: for thou did charge, and command, saying: Set limits about the mount, and sanctify it.

<Exod.19:23> Agus dúirt Maois leis an Tiarna: "Ní féidir don phobal teacht Sliabh Shíonái aníos óir thug tú féin rabhadh dúinn á rá: 'Déan teorainneacha an tsléibhe a rianú timpeall agus fógair é a bheith naofa.'"

<Exod.19:24> And the Lord said to him: Go, get thee down: and thou shalt come up, thou and Aaron with thee: but let not the priests and the people pass the limits, nor come up to the Lord, lest he kill them.

<Exod.19:24> "Imigh síos," arsa an Tiarna leis, "agus tabhair aníos Áron leat ag teacht aníos arís. Ach na lig do na sagairt ná don phobal dul thar a dteorainneacha ag iarraidh teacht aníos chun an Tiarna, nó brisfidh sé orthu."

<Exod.19:25> And Moses went down to the people and told them all.

<Exod.19:25> Chuaigh Maois síos chun an phobail dá bhrí sin agus labhair sé leo.

<Exod.20:1> And the Lord spoke all these words:

<Exod.20:1> Labhair Dia na briathra seo go léir. Dúirt sé:

<Exod.20:2> I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

<Exod.20:2> "Mise an Tiarna do Dhia a thug thú amach as tír na hÉigipte agus

as teach na daoirse.

<Exod.20:3> Thou shalt not have strange gods before me.

<Exod.20:3> Ná bíodh aon déithe eile agat i mo láthair.

<Exod.20:4> Thou shalt not make to thyself a graven thing, nor the likeness of any thing that is in heaven above, or in the earth beneath, nor of those things that are in the waters under the earth.

<Exod.20:4> Ná déan duit féin aon íomhá ghreanta, ná cosúlacht aon ní dá bhfuil ar neamh thuas, ná ar talamh thíos, ná sna huiscí atá faoin talamh.

<Exod.20:5> Thou shalt not adore them, nor serve them: I am the Lord thy God, mighty, jealous, visiting the iniquity of the fathers upon the children, unto the third and fourth generation of them that hate me:

<Exod.20:5> Ná sléacht rompu agus ná déan iad a adhradh. Óir is Dia éadmhar mise, an Tiarna do Dhia, agus déanaim coir an athar a agairt ar an gclann mhac, agus ar chlann a chlainne go dtí an ceathrú glúin díobh siúd ar fuath leo mé,

<Exod.20:6> And shewing mercy unto thousands to them that love me, and keep my commandments.

<Exod.20:6> ach déanaim cineáltas buan leis na mílte díobh siúd a thugann grá dom agus a choimeádann m'aitheanta.

<Exod.20:7> Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless that shall take the name of the Lord his God in vain.

<Exod.20:7> Ná luaigh ainm an Tiarna, do Dhia, le mí-úsáid a bhaint as. Óir an té a luafaidh ainm an Tiarna le mí-úsáid a bhaint as, ní fhágfaidh an Tiarna gan phionós é.

<Exod.20:8> Remember that thou keep holy the sabbath day.

<Exod.20:8> Cuimhnigh ar an tsabóid agus coinnigh naofa í.

<Exod.20:9> Six days shalt thou labour, and shalt do all thy works.

<Exod.20:9> Caithfidh tú sé lá ag obair agus déanfaidh tú do shaothar go léir,

<Exod.20:10> But on the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: thou shalt do no work on it, thou nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thy beast, nor the stranger that is within thy gates.

<Exod.20:10> ach an seachtú lá, is sabóid é don Tiarna do Dhia. An lá sin ná déan scaob oibre - tú féin ná do mhac, ná d'iníon, ná do dhaor ná do dhaoirseach, ná do stoc ná an deoraí atá faoi do dhíon.

<Exod.20:11> For in six days the Lord made heaven and earth, and the sea, and all things that are in them, and rested on the seventh day: therefore the Lord blessed the seventh day, and sanctified it.

<Exod.20:11> Óir is i sé lá a rinne an Tiarna neamh agus talamh agus an fharraige, agus gach a bhfuil iontusan, ach ar an seachtú lá scoir sé ó obair. Uime sin bheannaigh an Tiarna lá na sabóide agus naomhaigh é.

<Exod.20:12> Honour thy father and thy mother, that thou mayest be longlived upon the land which the Lord thy God will give thee.

<Exod.20:12> Tabhair do d'athair agus do do mháthair onóir i dtreo go mba fada iad do laethanta ar an talamh a thug an Tiarna do Dhia duit.

<Exod.20:13> Thou shalt not kill.

<Exod.20:13> Ná déan marú.

<Exod.20:14> Thou shalt not commit adultery.

<Exod.20:14> Ná déan adhaltranas.

<Exod.20:15> Thou shalt not steal.

<Exod.20:15> Ná déan goid.

<Exod.20:16> Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

<Exod.20:16> Ná tabhair fianaise bhréige in aghaidh do chomharsan.

<Exod.20:17> Thou shalt not covet thy neighbour's house: neither shalt thou desire his wife, nor his servant, nor his handmaid, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is his.

<Exod.20:17> Ná santaigh teach do chomharsan; ná santaigh bean do chomharsan, ná a dhaor ná a dhaoirseach, ná a dhamh ná a asal, ná aon ní is leis."

<Exod.20:18> And all the people saw the voices and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking: and being terrified and struck with fear, they stood afar off,

<Exod.20:18> Bhuaileadh scéin is critheagla an pobal go léir leis na toirneacha, agus na tintreacha, agus glór an trumpa, agus deatach an tsléibhe agus sheasadar i bhfad siar.

<Exod.20:19> Saying to Moses: Speak thou to us, and we will hear: let not the Lord speak to us, lest we die.

<Exod.20:19> "Labhair féin linn," a dúradar le Maois, "agus éistfimid leat; ach ná labhraíodh Dia linn, nó caillfear sinn."

<Exod.20:20> And Moses said to the people: Fear not: for God is come to prove you, and that the dread of him might be in you, and you should not sin.

<Exod.20:20> Agus dúirt Maois leis an bpobal: "Ná bíodh eagla oraibh óir tháinig an Tiarna d'fhonn sibh a phromhadh, agus go mbeadh a eagla os comhair bhur súl agaibh agus nach ndéanfadh sibh peaca."

<Exod.20:21> And the people stood afar off. But Moses went to the dark cloud wherein God was.

<Exod.20:21> D'fhan an pobal i bhfad siar dá bhrí sin agus dhruid Maois leis an scamall tiubh dorcha mar a raibh an Tiarna.

<Exod.20:22> And the Lord said to Moses: Thus shalt thou say to the children of Israel: You have seen that I have spoken to you from heaven.

<Exod.20:22> Dúirt an Tiarna le Maois: "Abair é seo le clann Iosrael: Chonaic sibh féin gur labhair mé libh ó neamh.

<Exod.20:23> You shall not make gods of silver, nor shall you make to yourselves gods of gold.

<Exod.20:23> Ní dhéanfaidh sibh déithe airgid ná déithe óir le cur ina seasamh le mo thaobh, ná ní dhéanfaidh sibh a leithéid daoibh féin.

<Exod.20:24> You shall make an altar of earth unto me, and you shall offer upon it your holocausts and peace offerings, your sheep and oxen, in every place where the memory of my name shall be: I will come to thee, and will bless thee.

<Exod.20:24> Altóir chré a thógfaidh sibh dom agus déanfaidh sibh bhur íobairtí loiscthe agus síochána ó bhur dtréada agus ó bhur dtáinte, a ofráil dom uirthi. Cibé áit ina mbeidh cuimhne ar m'ainm á dhéanamh, tiocfaidh mé chugat le beannacht duit.

<Exod.20:25> And if thou make an altar of stone unto me, thou shalt not build it of hewn stones: for if thou lift up a tool upon it, it shall be defiled.

<Exod.20:25> Más altóir chloiche a dhéanfaidh tú dom, ní thógfaidh tú í de chlocha snoite; óir má bhíonn uirlis agat á himirt uirthi, beidh sí a truailliú agat.

<Exod.20:26> Thou shalt not go up by steps unto my altar, lest thy nakedness be discovered.

<Exod.20:26> Ní ar chéimeanna a rachaidh tú suas chun m'altora d'fhonn nach nochtfaí do nochtacht.

<Exod.21:1> These are the judgments which thou shalt set before them.

<Exod.21:1> "Seo iad na cinnte a chuirfidh tú rompu:

<Exod.21:2> If thou buy a Hebrew servant, six years shall he serve thee: in the seventh he shall go out free for nothing.

<Exod.21:2> Nuair a cheannóidh tú daor Eabhrach, déanfaidh sé seirbhís sé bliana duit, ansin sa seachtú bliain, imeoidh sé leis saor gan aon fhiacha air.

<Exod.21:3> With what raiment he came in, with the like let him go out: if having a wife, his wife also shall go out with him.

<Exod.21:3> Más singil a thagann sé, imeoidh sé singil; más pósta a thagann sé, imeoidh a bhean amach leis.

<Exod.21:4> But if his master gave him a wife, and she hath borne sons and daughters: the woman and her children shall be her master's: but he himself shall go out with his raiment.

<Exod.21:4> Má thugann a mháistir bean dó agus go mbronnann sí clann mhac agus iníonacha air, bainfidh an bhean agus an chlann leis an máistir, agus imeoidh sé leis féin amháin.

<Exod.21:5> And if the servant shall say: I love my master and my wife and children, I will not go out free:

<Exod.21:5> Ach má deir an daor go follas: Tá cion agam ar mo mháistir, ar mo bhean, agus ar mo chlann. Ní áil liom imeacht saor.

<Exod.21:6> His master shall bring him to the gods, and he shall be set to the door and the posts, and he shall bore his ear through with an awl: and he shall be his servant for ever.

<Exod.21:6> Ansin tabharfaidh a mhaistir chun Dé é, á threorú chun an dorais nó na tairsí. Cuirfidh a mháistir poll ina chluais le meana, agus beidh sé ag fónamh dó lena shaol.

<Exod.21:7> If any man sell his daughter to be a servant, she shall not go out as bondwomen are wont to go out.

<Exod.21:7> Má dhíolann fear a iníon mar dhaoirseach, ní imeoidh sí saor dala an daoir fir.

<Exod.21:8> If she displease the eyes of her master to whom she was delivered, he shall let her go: but he shall have no power to sell her to a foreign nation, if he despise her.

<Exod.21:8> Mura dtaitníonn sí lena máistir a d'áirithigh dó féin í, ansin ligfidh sé í a fhuascailt; ní bheidh aon cheart aige í a dhíol le pobal deoranta, mar go raibh sé mídhílis di.

<Exod.21:9> But if he have betrothed her to his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

<Exod.21:9> Más dá mhac a d'áirithigh sé í, cuirfidh sé cóir iníne uirthi.

<Exod.21:10> And if he take another wife for him, he shall provide her a marriage, and raiment, neither shall he refuse the price of her chastity.

<Exod.21:10> Má ghabhann sé bean eile chuige, ní laghdóidh sé ar a bia, a deoch ná a cearta céile.

<Exod.21:11> If he do not these three things, she shall go out free without money.

<Exod.21:11> Má dhiúltaíonn sé na trí rudaí sin di, ní miste di imeacht léi, saor, in aisce.

<Exod.21:12> He that striketh a man with a will to kill him, shall be put to death.

<Exod.21:12> Cibé a bhuaileann duine agus go bhfaigheann sé bás, ní foláir é a chur chun báis.

<Exod.21:13> But he that did not lie in wait for him, but God delivered him into his hands: I will appoint thee a place to which he must flee.

<Exod.21:13> Murar fhan sé in eadarnaí air, ach gur sheol Dia ina lámha é, ansin ainmneoidh mé duit áit a bheidh ina thearmann dó.

<Exod.21:14> If a man kill his neighbour on set purpose and by lying in wait for him: thou shalt take him away from my altar, that he may die.

<Exod.21:14> Ach má leomhann duine a chomharsa a ionsaí d'aon ghnó agus a mharú le feall, ní foláir duit é a bhreith fiú ó m'altóir chun a mharaíthe.

<Exod.21:15> He that striketh his father or mother, shall be put to death.

<Exod.21:15> An té a bhuaifidh a athair nó a mháthair, ní foláir é a chur chun báis.

<Exod.21:16> He that shall steal a man, and sell him, being convicted of guilt, shall be put to death.

<Exod.21:16> An té a fhuadaíonn fear - cibé acu a dhíolann sé é nó go bhfaightear ina sheilbh é - ní foláir é chur chun báis.

<Exod.21:17> He that curseth his father, or mother, shall die the death.

<Exod.21:17> An té a chuireann mallacht ar a athair nó ar a mháthair, ní foláir é a chur chun báis.

<Exod.21:18> If men quarrel, and the one strike his neighbour with a stone or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

<Exod.21:18> Má bhíonn aighneas idir daoine agus go mbuaileann fear fear eile le cloch nó lena dhorn, agus nach bhfaigheann an fear sin bás, ach go dtugann sé an leaba air féin,

<Exod.21:19> If he rise again and walk abroad upon his staff, he that struck him shall be quit, yet so that he make restitution for his work, and for his expenses upon the physicians.

<Exod.21:19> rachaidh an té a bhuaileann é saor má éiríonn [an fear leonta] arís agus go siúlann sé fiú lena bhata. Ní foláir dó an t-am a chuaigh amú air a chúiteamh leis agus a bheith ina chúram go mbíonn sé slán folláin.

<Exod.21:20> He that striketh his bondman or bondwoman with a rod, and they die under his hands, shall be guilty of the crime.

<Exod.21:20> Má bhuaileann fear a dhaor nó a dhaoirseach, agus go bhfaigheann an duine bás faoina láimh, caithfidh sé an éiric a dhíol.

<Exod.21:21> But if the party remain alive a day or two, he shall not be subject to the punishment, because it is his money.

<Exod.21:21> Ach má mhaireann an duine lá nó dhó, ní chaithfidh sé aon éiric a dhíol, óir is é chuid cheannaigh é.

<Exod.21:22> If men quarrel, and one strike a woman with child, and she miscarry indeed, but live herself: he shall be answerable for so much damage as the

woman's husband shall require, and as arbiters shall award.

<Exod.21:22> Má leonann lucht imris bean throm agus go scarann sí lena gin, ach nach mbíonn deasca uirthi, díoladh an ciontach an éiric a éileoidh a céile; díoladh sé ar bhreith na mbreithiúna.

<Exod.21:23> But if her death ensue thereupon, he shall render life for life.

<Exod.21:23> Ach má leanann deasca, ansin tabharfaidh tú anam ar anam,

<Exod.21:24> Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

<Exod.21:24> súil ar shúil, fiacail ar fhiacail, lámh ar láimh, cos ar chois,

<Exod.21:25> Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

<Exod.21:25> do ar dhó, goin ar ghoin, buille ar bhuille.

<Exod.21:26> If any man strike the eye of his manservant or maidservant, and leave them but one eye, he shall let them go free for the eye which he put out.

<Exod.21:26> Má bhuaileann fear a dhaor nó a dhaoirseach sa tsúil, agus í a chur ó mhaith, scaoileadh sé saor an duine sin ar son na súile.

<Exod.21:27> Also if he strike out a tooth of his manservant or maidservant, he shall in like manner make them free.

<Exod.21:27> Má bhaineann sé fiacail as a dhaor nó as a dhaoirseach, scaoileadh sé saor an duine sin ar son na fiacaile.

<Exod.21:28> If an ox gore a man or a woman, and they die, he shall be stoned: and his flesh shall not be eaten, but the owner of the ox shall be quit.

<Exod.21:28> Má leonann damh fear nó bean go marfach, gabhtar de chlocha sa damh, agus ná hitear a fheoil, ach ní bheidh an t-úinéir ciontach.

<Exod.21:29> But if the ox was wont to push with his horn yesterday and the day before, and they warned his master, and he did not shut him up, and he shall kill a man or a woman: then the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

<Exod.21:29> Ach má bhí sé de nós ag an damh sá lena adharc roimhe sin, agus gur tugadh rabhadh dá úinéir ach nár choimeád sé faoi smacht é, agus go mairíonn sé fear nó bean, gabhtar de chlocha sa damh agus cuirtear a úinéir chun báis leis.

<Exod.21:30> And if they set a price upon him, he shall give for his life whatsoever is laid upon him.

<Exod.21:30> Má éilítear éiric air, ansin díoladh sé ar son a anama cibé rud a éileofar air.

<Exod.21:31> If he have gored a son, or a daughter, he shall fall under the like sentence.

<Exod.21:31> Más i mac nó in iníon fir a chuireann an damh a adharc, is í an riail chéanna a chuirfear i bhfeidhm ina leith.

<Exod.21:32> If he assault a bondman or a bond woman, he shall give thirty sicles of silver to their master, and the ox shall be stoned.

<Exod.21:32> Más i ndaor nó i ndaoirseach a chuireann an damh adharc, íocadh an t-úinéir tríocha seicil lena máistir agus gabhtar de chlocha sa damh.

<Exod.21:33> If a man open a pit, and dig one, and cover it not, and an ox or an ass fall into it,

<Exod.21:33> Má fhagann duine poll ar oscailt, nó má osclaíonn duine poll agus gan clúid a chur air, agus go dtiteann damh nó asal ann,

<Exod.21:34> The owner of the pit shall pay the price of the beasts: and that which is dead shall be his own.

<Exod.21:34> déanadh úinéir an phoill cúiteamh. Tugadh sé airgead don úinéir, agus bíodh an conabhlach aige féin.

<Exod.21:35> If one man's ox gore another man's ox, and he die: they shall sell the live ox, and shall divide the price, and the carcass of that which died they shall part between them:

<Exod.21:35> Má leonann damh damh eile, agus go bhfaigheann sé bás,

caithfidh na húinéirí an damh beo a dhíol agus a phraghas a roinnt; roinnidís an conablach leis.

<Exod.21:36> But if he knew that his ox was wont to push yesterday and the day before, and his master did not keep him in: he shall pay ox for ox, and shall take the whole carcass.

<Exod.21:36> Nó más eol go raibh sé de nos ag an damh sá lena adharc roimhe sin, agus nár choimeád a úinéir faoi smacht é, íocadh a úinéir damh ar dhamh, agus bíodh an conablach aige.

<Exod.22:2> If a thief be found breaking open a house or undermining it, and be wounded so as to die: he that slew him shall not be guilty of blood.

<Exod.22:1> {21:37} Má ghoideann fear damh nó caora, agus é a mharú agus a dhíol, íocadh sé cúig dhamh ar dhamh agus ceithre chaora ar chaora.

<Exod.22:3> But if he did this when the sun is risen, he hath committed murder, and he shall die. If he have not wherewith to make restitution for the theft, he shall be sold.

<Exod.22:2> {1} Má ghabhtar gadaí ag briseadh isteach, agus go mbuailtear buille marfach air, ní bheidh aon éiric fola ann dó;

<Exod.22:4> If that which he stole be found with him, alive, either ox, or ass, or sheep: he shall restore double.

<Exod.22:3> {2} más tar éis bhreacadh an lae é, beidh éiric ann dó. Ach tá cúiteamh iomlán le déanamh, agus mura bhfuil aon mhaoín aige, ní foláir é a dhíol d'fhonn íoc as ar ghoid sé.

<Exod.22:5> If any man hurt a field or a vineyard, and put in his beast to feed upon that which is other men's: he shall restore the best of whatsoever he hath in his own field, or in his vineyard, according to the estimation of the damage.

<Exod.22:4> {3} Má fhaightear an t-ainmhí a goideadh ina bheatha aige, cibé acu damh nó asal nó caora é, íocadh sé faoi dhó.

<Exod.22:6> If a fire breaking out light upon thorns, and catch stacks of corn, or corn standing in the fields, he that kindled the fire shall make good the loss.

<Exod.22:5> {4} Nuair a chuireann duine a stoc ar féarach i bpáirc nó i bhfíonghort, nó go ligeann sé dá ainmhithe fosaíocht i bpáirc duine eile, déanadh sé cúiteamh [ar son an fhéaraigh a hitheadh den pháirc. Ach má cheadaigh sé an pháirc go léir a ithe, déanadh sé cuiteamh] de réir an toraidh is fearr a bhí riamh ar pháirc nó ar fhíonghort an duine ar a ndearna sé an éagoir.

<Exod.22:7> If a man deliver money, or any vessel unto his friend to keep, and they be stolen away from him that received them: if the thief be found he shall restore double:

<Exod.22:6> {5} Nuair a leathann tine agus go gcuireann sí driseacha faoi bharr lasrach agus go ndónn sí stácaí arbhair nó an t-arbhar ina sheasamh, an té is cúis leis an tine, déanadh sé cúiteamh iomlán.

<Exod.22:8> If the thief be not known, the master of the house shall be brought to the gods, and shall swear that he did not lay his hand upon his neighbour's goods,

<Exod.22:7> {6} Má thugann duine airgead nó maoin do dhaoine eile le taisceadh, agus go ngoidtear as a theach é, díoladh an gadaí as faoi dhó.

<Exod.22:9> To do any fraud, either in ox, or in ass, or sheep, or raiment, or any thing that may bring damage: the cause of both parties shall come to the gods: and if they give judgment, he shall restore double to his neighbour.

<Exod.22:8> {7} Mura mbeirtear ar an ngadaí, caithfidh úinéir an tí mionn a thabhairt i láthair Dé nár leag sé lámh ar mhaoín a chomharsan.

<Exod.22:10> If a man deliver ass, ox, sheep, or any beast, to his neighbour's custody, and it die, or be hurt, or be taken by enemies, and no man saw it:

<Exod.22:9> {8} I gcás gach feall ar iontaoibh, maidir le damh nó asal nó caora, nó éadach, nó aon ní a fuarthas caillte dá nduradh faoi 'seo é', tagadh cúis na beirte os comhair Dé; an té ar a dtabharfaidh Dia daorbhreith, caithfidh sé dúbailt a íoc leis an duine eile.

<Exod.22:11> There shall be an oath between them, that he did not put forth his hand to his neighbour's goods: and the owner shall accept of the oath; and he shall not be compelled to make restitution.

<Exod.22:10> {9} Má chuireann duine asal nó damh nó caora nó aon ainmhí faoi chúram duine eile, agus go bhfaigheann sé bás nó go leontar é nó go bhfuadaítear, gan finné,

<Exod.22:12> But if it were taken away by stealth, he shall make the loss good to the owner.

<Exod.22:11> {10} socróidh mionn dar an Tiarna eatarthu beirt, féachaint ar leag sé lámh ar chuid a chomharsan. Glacadh an t-úinéir a mbíonn fágtha, agus ní dhéanfaidh an duine eile cúiteamh.

<Exod.22:13> If it were eaten by a beast, let him bring to him that which was slain, and he shall not make restitution.

<Exod.22:12> {11} Má ghoidtear uaidh é, déanadh sé cúiteamh leis an úinéir.

<Exod.22:14> If a man borrow of his neighbour any of these things, and it be hurt or die, the owner not being present, he shall be obliged to make restitution.

<Exod.22:13> {12} Má stollann ainmhithe allta é, tugadh sé an fuíoll leis mar fhianaise agus ní dhéanfaidh sé cúiteamh ar son an stollta.

<Exod.22:15> But if the owner be present, he shall not make restitution, especially if it were hired and came for the hire of his work.

<Exod.22:14> {13} Má bhíonn ainmhí ar iasacht ag duine ó dhuine eile, agus go leontar é nó go bhfaigheann sé bás gan an t-úinéir i láthair, caithfidh an duine eile cúiteamh iomlán a dhéanamh.

<Exod.22:16> If a man seduce a virgin not yet espoused, and lie with her: he shall endow her, and have her to wife.

<Exod.22:15> {14} Má bhíonn an t-úinéir i láthair, ní dhéanfaidh sé cuiteamh; más ar íoc a bhí sé, ar son an íoca a tháinig sé.

<Exod.22:17> If the maid's father will not give her to him, he shall give money according to the dowry, which virgins are wont to receive.

<Exod.22:16> {15} Má mheallann duine maighdean nach bhfuil pósta, agus luí léi, ní foláir dó a coibhche a íoc agus glacadh léi mar bhean.

<Exod.22:18> Wizards thou shalt not suffer to live.

<Exod.22:17> {16} Má dhiúltaíonn a hathair glan í ligean leis, íocadh sé cothrom coibhche na maighdean.

<Exod.22:19> Whosoever copulateth with a beast shall be put to death.

<Exod.22:18> {17} Ná fág a beo ag bandraoi.

<Exod.22:20> He that sacrificeth to gods, shall be put to death, save only to the Lord.

<Exod.22:19> {18} Aon duine a luífidh le hainmhí cuirtear chun báis é.

<Exod.22:21> Thou shalt not molest a stranger, nor afflict him: for yourselves also were strangers in the land of Egypt.

<Exod.22:20> {19} Aon duine a dhéanfaidh íobairt d'aon dia eile ach an Tiarna, scriostar faoin mbang é.

<Exod.22:22> You shall not hurt a widow or an orphan.

<Exod.22:21> {20} Ná déan éagóir ar dheoraí ná leatrom, mar ba dheoraithe sibh féin i gcríocha na hÉigipte.

<Exod.22:23> If you hurt them they will cry out to me, and I will hear their cry:

<Exod.22:22> {21} Ná ciap baintreach ná dílleachta.

<Exod.22:24> And my rage shall be enkindled, and I will strike you with the sword, and your wives shall be widows, and your children fatherless.

<Exod.22:23> {22} Má dhéanann tú iad a bhuaireamh agus go dtagann a nglao chugam, éistfidh mé leo, éistfead sin.

<Exod.22:25> If thou lend money to any of my people that is poor, that dwelleth with thee, thou shalt not be hard upon them as an extortioner, nor oppress them with usuries.

<Exod.22:24> {23} Adhnfaidh m'fhearg agus maróidh mé sibh leis an gclaíomh, agus fágfar bhur mná gan chéile agus bhur gclann gan athair.

<Exod.22:26> If thou take of thy neighbour a garment in pledge, thou shalt give it him again before sunset.

<Exod.22:25> {24} Má thugann tú iasacht airgid d'aon bhochtán de mo phobal le d'ais, ná himir cleas an úsaire air agus ná héiligh ús uaidh.

<Exod.22:27> For that same is the only thing wherewith he is covered, the clothing of his body, neither hath he any other to sleep in: if he cry to me, I will hear him, because I am compassionate.

<Exod.22:26> {25} Má thogann tú riamh brat duine mar gheall tabhair ar ais dó é roimh luí na gréine;

<Exod.22:28> Thou shalt not speak ill of the gods, and the prince of thy people thou shalt not curse.

<Exod.22:27> {26} óir sin a bhfuil aige d'éadach, sin é an brat a bhíonn faoina chorp aige, agus cad eile atá aige le codladh ann? Agus má ghlaonn sé orm, tabharfaidh mé cluas dó, mar is truachróioch mé.

<Exod.22:29> Thou shalt not delay to pay thy tithes and thy firstfruits: thou shalt give the firstborn of thy sons to me.

<Exod.22:28> {27} Ná tabhair masla do Dhia ná mallacht do rialtóir ar do phobal.

<Exod.22:30> Thou shalt do the same with the firstborn of thy oxen also and sheep: seven days let it be with its dam, the eighth day thou shalt give it to me.

<Exod.22:29> {28} Na bí mall ag ofráil ó lánmhaire d'urláir bhuailte ná ó mhaol do chantaoir fhíona. Ofráil céadghinte do mhac dom chomh maith.

<Exod.22:31> You shall be holy men to me: the flesh that beasts have tasted of before, you shall not eat, but shall cast it to the dogs.

<Exod.22:30> {29} Déan mar an gcéanna le d'eallach agus le do chaoirigh; fanadh an chéadghin seacht lá lena mháthair; ar an seachtú lá tabhair domsa é.

<Exod.23:1> Thou shalt not receive the voice of a lie: neither shalt thou join thy hand to bear false witness for a wicked person.

<Exod.23:1> Ná scaoil scéal bréagach. Ná tabhair lámh chúnta do dhrochdhaoine le fianaise urchóideach.

<Exod.23:2> Thou shalt not follow the multitude to do evil: neither shalt thou yield in judgment, to the opinion of the most part, to stray from the truth.

<Exod.23:2> Ná gabh ar thaobh an mhóráirimh i gcúis éagórach agus ná claon leis an slua agus fianaise a thabhairt in aghaidh na córa.

<Exod.23:3> Neither shalt thou favour a poor man in judgment.

<Exod.23:3> Ná claon an bhreith ar son an bhochtáin i gcúis dlí.

<Exod.23:4> If thou meet thy enemy's ox or ass going astray, bring it back to him.

<Exod.23:4> Má bhuaileann tú le damh nó le hasal do namhad ag dul amú, tabhair ar ais chuige é.

<Exod.23:5> If thou see the ass of him that hateth thee lie underneath his burden, thou shalt not pass by, but shalt lift him up with him.

<Exod.23:5> Má fheiceann tú asal fear d'fhuatha ar lár faoina ualach, in áit é a sheachaint, téigh i gcabhair air á thógáil.

<Exod.23:6> Thou shalt not go aside in the poor man's judgment.

<Exod.23:6> Ná déan éigean ar chearta aon bhochtáin libh ina chaingean.

<Exod.23:7> Thou shalt fly lying. The innocent and just person thou shalt not put to death: because I abhor the wicked.

<Exod.23:7> I bhfad uait aon chúis bhréagach, agus ná cuir chun báis an fíréan ionraic óir ní scaoilfidh mise saor an ciontach.

<Exod.23:8> Neither shalt thou take bribes, which even blind the wise, and

pervert the words of the just.

<Exod.23:8> Ná glac breab, óir dallann breab daoine géara, agus milleann sí cúis na n-ionraic.

<Exod.23:9> Thou shalt not molest a stranger, for you know the hearts of strangers: for you also were strangers in the land of Egypt.

<Exod.23:9> Ná déan leatrom ar an deoraí; is aithnid duit croí an deoraí, óir ba dheoraithe sibh i dtír na hÉigipte.

<Exod.23:10> Six years thou shalt sow thy ground, and shalt gather the corn thereof.

<Exod.23:10> Cuir d'fhearann ar feadh sé bliana, agus cruinnigh a fhómhar,

<Exod.23:11> But the seventh year thou shalt let it alone, and suffer it to rest, that the poor of thy people may eat, and whatsoever shall be left, let the beasts of the field eat it: so shalt thou do with thy vineyard and thy oliveyard.

<Exod.23:11> ach an seachtú bliain fág ina bhranar é gan saothrú, i dtreo go bhféadfaidh bochta do phobail bia a fháil uaidh, agus go bhféadfaidh na hainmhithe allta a bhfuilleach a bheith acu mar bhia. Déan mar an gcéanna leis an bhfíonghort agus leis an doire ológ.

<Exod.23:12> Six days thou shalt work: the seventh day thou shalt cease, that thy ox and thy ass may rest: and the son of thy handmaid and the stranger may be refreshed.

<Exod.23:12> Ar feadh sé lá déan do chuid oibre, ach ar an seachtú lá scoir di i dtreo go mbeidh sos ag d'asal agus ag do dhamh, agus go mbeidh sámhnas ag mac do dhaoirsí agus ag an eachtrannach.

<Exod.23:13> Keep all things that I have said to you. And by the name of strange gods you shall not swear, neither shall it be heard out of your mouth.

<Exod.23:13> Tabhair aird ar a bhfuil ráite agam leat, agus ná haithris ainmneacha déithe eile agus nach mó a chluintear as do bhéal iad.

<Exod.23:14> Three times every year you shall celebrate feasts to me.

<Exod.23:14> Beidh féilte agat trí huaire sa bhliain i m'onóir.

<Exod.23:15> Thou shalt keep the feast of unleavened bread. Seven days shalt thou eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month of new corn, when thou didst come forth out of Egypt: thou shalt not appear empty before me.

<Exod.23:15> Ceiliúir féile an tslimaráin; ith arán slim, mar a d'aithin mé duit, ar feadh seacht lá ag an am a ceapadh i mí Áibí, óir is sa mhí sin a tháinig tú as an Éigipt. Ná tagadh aon duine i mo láthair gan ní éigin ina láimh.

<Exod.23:16> And the feast of the harvest of the firstfruits of thy work, whatsoever thou hast sown in the field. The feast also in the end of the year, when thou hast gathered in all thy corn out of the field.

<Exod.23:16> Coimeád féile an fhómhair freisin, féile nús do shaothair - nús a mbeidh curtha agat i do ghoirt - agus féile an chlabhsúir i ndeireadh na bliana nuair a bheidh toradh do shaothair cruinnithe agat de na goirt.

<Exod.23:17> Thrice a year shall all thy males appear before the Lord thy God.

<Exod.23:17> Trí huaire sa bhliain, caithfidh do chuid fear uile teacht i láthair an Tiarna Dia.

<Exod.23:18> Thou shalt not sacrifice the blood of my victim upon leaven, neither shall the fat of my solemnity remain until the morning.

<Exod.23:18> Ná hofráil fuil m'íobarthaigh fara arán gabháilte, agus ná fág méith íobarthaigh mo fhéile go lá arna mhárach.

<Exod.23:19> Thou shalt carry the firstfruits of the corn of thy ground to the house of the Lord thy God. Thou shalt not boil a kid in the milk of his dam.

<Exod.23:19> Tabhair togha céadtorthaí do ithreach go teach an Tiarna, do Dhia. Ná déan meannán a bhruith i mbainne a mháthar.

<Exod.23:20> Behold I will send my angel, who shall go before thee, and keep thee in thy journey, and bring thee into the place that I have prepared.

<Exod.23:20> Féach, cuirim aingeal romhat do do choimhhead ar an tslí, agus do do thabhairt chun ha háite a d'ullmhaigh mé.

<Exod.23:21> Take notice of him, and hear his voice, and do not think him one to be contemned: for he will not forgive when thou hast sinned, and my name is in him.

<Exod.23:21> Tabhair aird air agus éist lena ndeir sé. Ná bí easumhal dó mar ní mhaithfeadh sé a leithéid de locht, óir tá m'ainm ann.

<Exod.23:22> But if thou wilt hear his voice, and do all that I speak, I will be an enemy to thy enemies, and will afflict them that afflict thee.

<Exod.23:22> Má éisteann tú go cáiréiseach lena ghuth, agus gach a ndeirimse a dhéanamh, beidh mé i mo namhaid ag do naimhde, agus i mo eascara ag d'eascairde.

<Exod.23:23> And my angel shall go before thee, and shall bring thee in unto the Amorrite, and the Hethite, and the Pherezite, and the Chanaanite, and the Hevite, and the Jebusite, whom I will destroy.

<Exod.23:23> Nuair a rachaidh m'aingeal romhat agus tú a thabhairt isteach chun na nAmórach agus na Hiteach, na bPirizeach agus na gCanánach, na Hiveach agus na Iabúsach, scriosfaidh mé iad.

<Exod.23:24> Thou shalt not adore their gods, nor serve them. Thou shalt not do their works, but shalt destroy them, and break their statues.

<Exod.23:24> Ná sléacht dá ndéithe, ná fónamh dóibh, ná déanamh mar iad, ach scrios ar fad iad agus bris a ngalláin ina smidiríní.

<Exod.23:25> And you shall serve the Lord your God, that I may bless your bread and your waters, and may take away sickness from the midst of thee.

<Exod.23:25> Déanaigí seirbhís don Tiarna bhur nDia agus cuirfidh mé beannacht ar d'arán agus ar d'uisce agus tógfaidh mé an easláinte chun siúil uait amach.

<Exod.23:26> There shall not be one fruitless nor barren in thy land: I will fill the number of thy days.

<Exod.23:26> I do thír ní scarfaidh bean lena leanbh ná ní bheidh aon aimrid ann; comhlíonfaidh mé líon do laethanta.

<Exod.23:27> I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come: and will turn the backs of all thy enemies before thee.

<Exod.23:27> Seolfaidh mé m'uafás romhat, agus cuirfidh mé corrabhuais ar na daoine go léir a dtiocfaidh tú ina n-aghaidh, agus cuirfidh mé do naimhde go léir ag casadh agus ag teitheadh romhat.

<Exod.23:28> Sending out hornets before, that shall drive away the Hevite, and the Chanaanite, and the Hethite, before thou come in.

<Exod.23:28> Seolfaidh mé cearnabháin romhat a thiomáinfidh an Hiveach agus an Canánach agus an Hiteach amach ó do láthair.

<Exod.23:29> I will not cast them out from thy face in one year: lest the land be brought into a wilderness, and the beasts multiply against thee.

<Exod.23:29> Ní thiomáinfidh mé amach ó do láthair iad in aon bhliain amháin d'fhonn nach ndéanfadh fásach den talamh agus go rachadh na hainmhithe allta i líonmhaire oraibh.

<Exod.23:30> By little and little I will drive them out from before thee, till thou be increased, and dost possess the land.

<Exod.23:30> Beagán ar bheagán is ea a thiomáinfidh mé amach iad ó do láthair, go dté tú i líonmhaire agus i seilbh na talún.

<Exod.23:31> And I will set thy bounds from the Red Sea to the sea of the Palestines, and from the desert to the river: I will deliver the inhabitants of the land into your hands, and will drive them out from before you.

<Exod.23:31> Is iad na teorainneacha a leagfaidh mé síos duit: ó Mhuir na nGiolaigh go Muir na bhFilistíneach, agus ón bhfásach go dtí an Abhainn; cuirfidh mé lucht áitrithe na tíre faoi bhur láimh agus tiomáinfidh sibh romhaibh amach iad.

<Exod.23:32> Thou shalt not enter into league with them, nor with their gods.

<Exod.23:32> Ná déan conradh ar bith leo, ná lena ndéithe.

<Exod.23:33> Let them not dwell in thy land, lest perhaps thy make thee sin against me, if thou serve their god: which undoubtedly will be a scandal to thee.

<Exod.23:33> Ná déanaidís cónaí i do thír le heagla go gcuirfidís d'iallach ort peaca a dhéanamh i m'aghaidh agus go dtabharfá adhradh dá ndéithe agus go deimhin ba ghaiste duit sin."

<Exod.24:1> And he said to Moses: Come up to the Lord, thou, and Aaron, Nadab, and Abiu, and seventy of the ancients of Israel, and you shall adore afar off.

<Exod.24:1> Dúirt sé le Maois: "Tar aníos go dtí an Tiarna, tú féin agus Árón agus Nádáb agus Aibíchiú, agus deichniúr agus trí fichid de sheanóirí Iosrael agus sléachtaigí dó ó chéin.

<Exod.24:2> And Moses alone shall come up to the Lord, but they shall not come nigh; neither shall the people come up with him.

<Exod.24:2> Maois amháin a thiocfaidh i gcóngar an Tiarna, agus ní thiocfaidh an chuid eile, agus ní thiocfaidh an pobal aníos fairis."

<Exod.24:3> So Moses came and told the people all the words of the Lord, and all the judgments: and all the people answered with one voice: We will do all the words of the Lord, which he hath spoken.

<Exod.24:3> Tháinig Maois agus d'aithris sé don phobal aitheanta uile an Tiarna agus a reachtanna uile. D'fhreagair an pobal go léir d'aonghuth: "Na haitheanta go léir a thug an Tiarna, déanfaimid iad a chomhlíonadh."

<Exod.24:4> And Moses wrote all the words of the Lord: and rising in the morning he built an altar at the foot of the mount, and twelve titles according to the twelve tribes of Israel.

<Exod.24:4> Agus chuir Maois aitheanta uile an Tiarna i scríbhinn agus d'éirigh sé go moch lá arna mhárach agus thóg sé altóir faoi bhun an tsléibhe, le dhá ghallán déag do dhá threibh déag Iosrael.

<Exod.24:5> And he sent young men of the children of Israel, and they offered holocausts, and sacrificed pacific victims of calves to the Lord.

<Exod.24:5> Agus threoraigh sé ógánaigh de phobal Iosrael i mbun ofrálacha loiscthe agus síochána de dhaimh don Tiarna.

<Exod.24:6> Then Moses took half of the blood, and put it into bowls: and the rest he poured upon the altar.

<Exod.24:6> Agus thóg Maois leath na fola agus chuir i miasa í, agus dhoirt sé an leath eile ar an altóir.

<Exod.24:7> And taking the book of the covenant, he read it in the hearing of the people: and they said: All things that the Lord hath spoken we will do, we will be obedient.

<Exod.24:7> Ansin thóg sé leabhar an chonartha, agus léigh é i gcomhchlos an phobail, agus dúirt siad: "Na haitheanta go léir a thug an Tiarna, déanfaimid iad a chomhlíonadh, agus beimid umhal."

<Exod.24:8> And he took the blood and sprinkled it upon the people, and he said: This is the blood of the covenant which the Lord hath made with you concerning all these words.

<Exod.24:8> Ansin thóg Maois an fhuil agus chroith ar an bpobal í, agus dúirt: "Seo fuil an chonartha a rinne an Tiarna libh de réir na mbriathra seo go léir."

<Exod.24:9> Then Moses and Aaron, Nadab and Abiu, and seventy of the ancients of Israel went up:

<Exod.24:9> Ansin ghabh Maois suas, agus Árón agus Nádáb agus Aibíchiú agus deichniúr agus trí fichid de sheanóirí Iosrael,

<Exod.24:10> And they saw the God of Israel: and under his feet as it were a work of sapphire stone, and as the heaven, when clear.

<Exod.24:10> agus chonaiceadar Dia Iosrael, agus faoina chosa bhí mar a bheadh pávái saifíre, agus í mar neamh féin ar ghile.

<Exod.24:11> Neither did he lay his hand upon those of the children of Israel, that retired afar off, and they saw God, and they did eat and drink.

<Exod.24:11> Níor leag sé lámh ar na huaisle seo de phobal Iosrael; d'fhéachadar ar Dhia; d'itheadar agus d'óladar.

<Exod.24:12> And the Lord said to Moses: Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and the law, and the commandments which I have written: that thou mayst teach them.

<Exod.24:12> Dúirt an Tiarna le Maois: "Tar aníos chugam ar an sliabh, agus fan ann fad bheidh mé ag tabhairt na leaca cloiche duit, leis an dlí agus na haitheanta, a scríobh mé lena dteagasc."

<Exod.24:13> Moses rose up, and his minister Josue: and Moses going up into the mount of God,

<Exod.24:13> D'éirigh Maois dá bhrí sin agus a shearbhónta Iósua, agus suas faoi shliabh Dé le Maois.

<Exod.24:14> Said to the ancients: Wait ye here till we return to you. You have Aaron and Hur with you: if any question shall arise, you shall refer it to them.

<Exod.24:14> Dúirt sé leis na seanóirí: "Fanaigí anseo liom go bhfillfimid ar ais chugaibh; agus seo iad Árón agus Húr agaibh, agus má bhíonn caingean ag aon duine le réiteach, téadh sé chucu."

<Exod.24:15> And when Moses was gone up, a cloud covered the mount.

<Exod.24:15> Ansin ghabh Maois faoin sliabh suas agus chlúdaigh an néal an sliabh.

<Exod.24:16> And the glory of the Lord dwelt upon Sinai, covering it with a cloud six days: and the seventh day he called him out of the midst of the cloud.

<Exod.24:16> Luigh glóir an Tiarna ar Shliabh Shíonái; ar feadh sé lá chlúdaigh an néal é, agus ar an seachtú lá ghlaoigh an Tiarna ar Mhaois ó lár an néil.

<Exod.24:17> And the sight of the glory of the Lord was like a burning fire upon the top of the mount, in the eyes of the children of Israel.

<Exod.24:17> Bhí dealramh ghlóir an Tiarna mar thine loiscneach ar mhullach an tsléibhe os comhair súile chlann Iosrael.

<Exod.24:18> And Moses, entering into the midst of the cloud, went up into the mountain: and he was there forty days, and forty nights.

<Exod.24:18> Isteach i gceartlár an néil le Maois. Ghabh Maois an sliabh suas agus d'fhan ann daichead lá agus daichead oíche.

<Exod.25:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.25:1> Labhair an Tiarna le Maois á rá:

<Exod.25:2> Speak to the children of Israel, that they bring firstfruits to me: of every man that offereth of his own accord, you shall take them.

<Exod.25:2> "Abair le clann Iosrael ofráil a chur i leataobh dom; glacfaidh sibh síntiús dom ó gach duine a ndeir a chroí leis é a thabhairt.

<Exod.25:3> And these are the things you must take: gold, and silver, and brass,

<Exod.25:3> Seo é an síntiús a thógfaidh sibh uathu: ór agus airgead agus cré-umha,

<Exod.25:4> Violet and purple, and scarlet twice dyed, and fine linen, and goats' hair,

<Exod.25:4> agus ábhar gorm agus corcra agus craorag, agus línéadach mín cas, agus fionnadh gabhair,

<Exod.25:5> And rams' skins dyed red, and violet skins, and setim wood:

<Exod.25:5> agus craicne leasaithe reithe, agus craicne gabhair, agus adhmad sitím,

<Exod.25:6> Oil to make lights: spices for ointment, and for sweetsmelling incense:

<Exod.25:6> agus ola do na lampaí, spíosraí don chriosma agus don túis dhea-bholaidh,

<Exod.25:7> Onyx stones, and precious stones to adorn the ephod and the

rational.

<Exod.25:7> agus clocha oinisce agus geamaí le cur san éafód agus sa lúireach.

<Exod.25:8> And they shall make me a sanctuary, and I will dwell in the midst of them:

<Exod.25:8> Agus déanaidís sanctóir dom go lonnaí mé ina measc.

<Exod.25:9> According to all the likeness of the tabernacle which I will shew thee, and of all the vessels for the service thereof: and thus you shall make it:

<Exod.25:9> Ag déanamh an taibearnacail agus a throscaín go léir daoibh, ní foláir daoibh é a dhéanamh de réir an phatrúin a thaispeánfaidh mé duit.

<Exod.25:10> Frame an ark of setim wood, the length whereof shall be of two cubits and a half: the breadth, a cubit and a half: the height, likewise, a cubit and a half.

<Exod.25:10> "Déanfaidh siad áirc d'adhmaid sitím, bíodh sí dhá bhanláimh go leith ar fad, banláimh go leith ar leithead agus banláimh go leith ar airde.

<Exod.25:11> And thou shalt overlay it with the purest gold within and without: and over it thou shalt make a golden crown round about:

<Exod.25:11> Cumhdaigh í d'ór fire lasmuigh agus laistigh, agus cuirfidh tú múnlaíl óir móorthimpeall uirthi.

<Exod.25:12> And four golden rings, which thou shall put at the four corners of the ark: let two rings be on the one side, and two on the other.

<Exod.25:12> Déanfaidh tú ceithre fháinne óir a theilgean, agus cuirfidh tú faoina ceithre cosa iad - dhá fháinne ar thaobh agus dhá fháinne ar thaobh eile.

<Exod.25:13> Thou shalt make bars also of setim wood, and shalt overlay them with gold.

<Exod.25:13> Déanfaidh tú cuailí de chrann sitím agus cumhdóidh tú iad d'ór.

<Exod.25:14> And thou shalt put them in through the rings that are in the sides

of the ark, that it may be carried on them.

<Exod.25:14> Cuirfidh tú na cuailí sna fáinní ar thaobhanna na háirce, chun an áirc a iompar leo.

<Exod.25:15> And they shall be always in the rings, neither shall they at any time be drawn out of them.

<Exod.25:15> Ní foláir na cuailí a fhágáil i bhfáinní na háirce, agus gan iad a thógáil chun siúil.

<Exod.25:16> And thou shalt put in the ark the testimony which I will give thee.

<Exod.25:16> Cuirfidh tú isteach san áirc an Fhianaise a thabharfaidh mé duit.

<Exod.25:17> Thou shalt make also a propitiatory of the purest gold: the length thereof shall be two cubits and a half, and the breadth a cubit and a half.

<Exod.25:17> Déanfaidh tú cathaoir thrócaire d'ór fire; beidh sí dhá bhanlámh go leith ar a fad, agus banlámh go leith ar leithead.

<Exod.25:18> Thou shalt make also two cherubims of beaten gold, on the two sides of the oracle.

<Exod.25:18> Do dhá cheann na cathaoireach déanfaidh tú dhá cheiribín óir; ór buailte a bheidh ina ndéantús.

<Exod.25:19> Let one cherub be on the one side, and the other on the other.

<Exod.25:19> Déanfaidh tú ceiribín do cheann agus an ceiribín eile don cheann eile, agus greamóidh tú iad de dhá cheann chathaoir na trócaire i dtreo gur aon phíosá léi iad.

<Exod.25:20> Let them cover both sides of the propitiatory, spreading their wings, and covering the oracle, and let them look one towards the other, their faces being turned towards the propitiatory wherewith the ark is to be covered.

<Exod.25:20> Leathadh na ceiribíní a sciatháin amach in airde i dtreo go mbeidh cathaoir na trócaire faoina scáth; tabharfaidh na ceiribíní aghaidh ar a

chéile agus a n-aighthe i dtreo chathaoir na trócaire.

<Exod.25:20> Let them cover both sides of the propitiatory, spreading their wings, and covering the oracle, and let them look one towards the other, their faces being turned towards the propitiatory wherewith the ark is to be covered.

<Exod.25:21> Cuirfidh tú cathaoir na trocaire ar bharr na háirce, agus isteach san áirc cuirfidh tú an Fhianaise a thabharfaidh mé duit.

<Exod.25:22> Thence will I give orders, and will speak to thee over the propitiatory, and from the midst of the two cherubims, which shall be upon the ark of the testimony, all things which I will command the children of Israel by thee.

<Exod.25:22> Ansiúd a bhuailfidh mé leat agus ó lastuas de chathaoir na trócaire, ó idir an dá cheiribín ar áirc na Fianaise, labhróidh mé leat agus tabharfaidh mé duit m'aitheanta uile do chlann Iosrael.

<Exod.25:23> Thou shalt make a table also of setim wood, of two cubits in length, and a cubit in breadth, and a cubit and half in height.

<Exod.25:23> "Déanfaidh tú mar an gcéanna bord d'adhmad sitím, dhá bhanláimh ar fad, banlámh ar leithead agus banlámh go leith ar airde.

<Exod.25:24> And thou shalt overlay it with the purest gold: and thou shalt make to it a golden ledge round about.

<Exod.25:24> Cumhdóidh tú é le hór fíre agus cuirfidh tú múnlaíl óir móorthimpeall air.

<Exod.25:25> And to the ledge itself a polished crown, four inches high: and over the same another little golden crown.

<Exod.25:25> Cuirfidh tú teanntóga, lámh ar leithead, faoi móorthimpeall agus múnlaíl óir orthu.

<Exod.25:26> Thou shalt prepare also four golden rings, and shalt put them in the four corners of the same table over each foot.

<Exod.25:26> Déanfaidh tú ceithre fáinní óir dó agus na fáinní a ghreamú de na ceithre cuinní mar a mbíonn na cosa.

<Exod.25:27> Under the crown shall the golden rings be, that the bars may be put through them, and the table may be carried.

<Exod.25:27> Ní foláir na fáinní a bheith i gcóngar na dteanntóg d'fhonn na cuailí a choimeád chun an bord a iompar.

<Exod.25:28> The bars also themselves thou shalt make of setim wood, and shalt overlay them with gold to bear up the table.

<Exod.25:28> D'adhmaid sitim a dhéanfaidh tú na cuailí agus cludóidh tú iad le hór, agus is leo a iomprófar an bord.

<Exod.25:29> Thou shalt prepare also dishes, and bowls, censers, and cups, wherein the libations are to be offered of the purest gold.

<Exod.25:29> Na miasa agus na humair thúise, na cuacha agus na crúscaí d'íobairtí doirte, a dhéanfaidh tú dó, d'ór fire a dhéanfaidh tú iad.

<Exod.25:30> And thou shalt set upon the table loaves of proposition in my sight always.

<Exod.25:30> Agus ar an mbord os mo chomhair leagfaidh tú arán na láithreachta i gcónaí.

<Exod.25:31> Thou shalt make also a candlestick of beaten work of the finest gold, the shaft thereof, and the branches, the cups, and the bowls, and the lilies going forth from it.

<Exod.25:31> "Déanfaidh tú coinnleoir d'ór fire, agus ní foláir an coinnleoir, idir bhonn agus chrann, a bheith d'obair bhuailte, agus a chupáin, idir chailís agus bheangáin, d'aon phíosá leis.

<Exod.25:32> Six branches shall come out of the sides, three out of the one side, and three out of the other.

<Exod.25:32> Caithfidh sé ghéag a bheith amach as a chliatháin, trí ghéag den choinnleoir as taobh de agus trí ghéag as taobh eile.

<Exod.25:33> Three cups as it were nuts to every branch, and a bowl withal,

and a lily; and three cups, likewise of the fashion of nuts in the other branch, and a bowl withal, and a lily. Such shall be the work of the six branches, that are to come out from the shaft:

<Exod.25:33> Ní foláir trí cupáin a bheith ar an gcéad ghéag ar dhéanamh dhuilliúr na halmóinne, gach ceann lena chailís agus lena bheangáin; ní foláir trí cupáin chomh maith a bheith ar an dara géag ar dhéanamh dhuilliúr na halmóinne, gach ceann lena chailís agus lena bheangáin; mar an gcéanna leis na sé géaga amach as an gcoinnleoir.

<Exod.25:34> And in the candlestick itself shall be four cups in the manner of a nut, and at every one, bowls and lilies.

<Exod.25:34> Ní foláir ceithre cupáin ar dhéanamh duilliúr na halmóinne a bheith ar an gcoinnleoir féin, gach ceann lena chailís is a bheangáin:

<Exod.25:35> Bowls under two branches in three places, which together make six coming forth out of one shaft.

<Exod.25:35> mar seo - cailís faoin gcéad dá ghéag as an gcoinnleoir amach, ceann faoin gcéad chúpla eile, agus ceann faoin gcúpla deiridh, ag teacht leis na sé géaga as an gcoinnleoir amach.

<Exod.25:36> And both the bowls and the branches shall be of the same beaten work of the purest gold.

<Exod.25:36> Ní foláir na cailísí agus na géaga a bheith d'aon phíosa leis an gcoinnleoir, agus an t-iomlán a bheith ina aon phíosa de obair bhuailte óir fire.

<Exod.25:37> Thou shalt make also seven lamps, and shalt set them upon the candlestick, to give light over against.

<Exod.25:37> Ansin ní foláir duit lampaí a dhéanamh dó, seacht gcinn díobh, agus iad a chur i dtreo go gcaithfidh siad a solas uathu amach os a chomhair.

<Exod.25:38> The snuffers also and where the snuffings shall be put out, shall be made of the purest gold.

<Exod.25:38> Caithfidh na smóladáin agus na sileadáin a bheith d'ór fire.

<Exod.25:39> The whole weight of the candlestick with all the furniture thereof shall be a talent of the purest gold.

<Exod.25:39> Ní foláir tallann d'ór fíor a chaitheamh leis an gcoinneoir agus lena ghréithe.

<Exod.25:40> Look and make it according to the pattern, that was shewn thee in the mount.

<Exod.25:40> Féach chuige go ndéanfaidh tú iad ar an bpatrún a taispeánadh duit ar an sliabh.

<Exod.26:1> And thou shalt make the tabernacle in this manner: Thou shalt make ten curtains of fine twisted linen, and violet and purple, and scarlet twice dyed, diversified with embroidery.

<Exod.26:1> "Déanfaidh tú an taibearnacal féin de dheich mbrat de línéadach cas mín, agus d'ábhar gorm agus corcra agus craorag, agus ceiribíní fuaite le barr slachta ar an ábhar á dhéanamh.

<Exod.26:2> The length of one curtain shall be twenty-eight cubits, the breadth shall be four cubits. All the curtains shall be of one measure.

<Exod.26:2> Beidh ocht mbanlámh fichead d'fhad i ngach brat, agus ceithre bhanlámh de leithead i ngach brat; beidh na brait uile den aon mhiosúr.

<Exod.26:3> Five curtains shall be joined one to another, and the other five shall be coupled together in like manner.

<Exod.26:3> Ceanglófar cúig bhrat le chéile, agus mar an gcéanna leis an gcúig bhrat eile.

<Exod.26:4> Thou shalt make loops of violet in the sides and tops of the curtains, that they may be joined one to another.

<Exod.26:4> Cuirfidh tú lúba d'ábhar gorm ar imeall an bhrait deiridh de shraith díobh agus mar an gcéanna leis an imeall ar an mbrat deiridh den tsraith eile.

<Exod.26:5> Every curtain shall have fifty loops on both sides, so set on, that one loop may be against another loop, and one may be fitted to the other.

<Exod.26:5> Cuirfidh tú leathchéad lúb ar an gcéad bhrat, agus leathchéad lúb, ag teacht leo ceann ar cheann, ar imeall an bhrait deiridh sa dara sraith.

<Exod.26:6> Thou shalt make also fifty rings of gold wherewith the veils of the curtains are to be joined, that it may be made one tabernacle.

<Exod.26:6> Déanfaidh tú leathchéad nasc óir chun na brait a cheangal le chéile chun go mba aonad dlúth é an taibearnacal.

<Exod.26:7> Thou shalt make also eleven curtains of goats' hair, to cover the top of the tabernacle.

<Exod.26:7> "Déanfaidh tú brait d'fhionnadh gabhair chun both a chur os cionn an taibearnacail; aon bhrat déag a dhéanfaidh tú.

<Exod.26:8> The length of one hair curtain shall be thirty cubits: and the breadth four: the measure of all the curtains shall be equal.

<Exod.26:8> Beidh gach brat tríocha banlámh ar fhad agus ceithre bhanlámh ar leithead: bíodh an t-aon bhrat déag den aon mhiosúr.

<Exod.26:9> Five of which thou shalt couple by themselves, and the six others thou shalt couple one to another, so as to double the sixth curtain in the front of the roof.

<Exod.26:9> Ceanglóidh tú cúig bhrat le chéile leo féin agus na sé cinn eile leo féin; an séú ceann déanfaidh tú é a fhilleadh faoi dhó ag béal na botha.

<Exod.26:10> Thou shalt make also fifty loops in the edge of one curtain, that it may be joined with the other: and fifty loops in the edge of the other curtain, that it may be coupled with its fellow.

<Exod.26:10> Cuirfidh tú leathchéad lúb ar imeall an bhrait is sia amach ar an gcéad sraith díobh agus leathchéad lúb ar imeall an bhrait is sia amach ar an tsraith eile.

<Exod.26:11> Thou shalt make also fifty buckles of brass, wherewith the loops may be joined, that of all there may be made one covering.

<Exod.26:11> Agus déanfaidh tú leathchéad nasc cré-umha agus na naisc a chur sna lúba agus an bhoth a dhlúthú le chéile ina haon.

<Exod.26:12> And that which shall remain of the curtains, that are prepared for the roof, to wit, one curtain that is over and above, with the half thereof thou shalt cover the back parts of the tabernacle.

<Exod.26:12> An fuíoll de bhrait na botha, leath an bhrait bhreise a bheidh fágtha, crochfar os cionn cúil an taibearnacail é.

<Exod.26:13> And there shall hang down a cubit on the one side, and another on the other side, which is over and above in the length of the curtains, fencing both sides of the tabernacle.

<Exod.26:13> An bhanlámh bhreise ar gach taobh ar feadh brait na botha, crochfaidh sí thar chliatháin an taibearnacail, á chlúdach ón dá thaobh.

<Exod.26:14> Thou shalt make also another cover to the roof, of rams' skins dyed red; and over that again another cover of violet coloured skins.

<Exod.26:14> Déanfaidh tú díon breise don bhoth as craicne coirtithe reithe agus leathar mín mar chlúdach air sin arís.

<Exod.26:15> Thou shalt make also the boards of the tabernacle standing upright of setim wood.

<Exod.26:15> "Déanfaidh tú frámaí d'adhmad sitím don taibearnacal, agus beidh siad ina seasamh díreach.

<Exod.26:16> Let every one of them be ten cubits in length, and in breadth on cubit and a half.

<Exod.26:16> Beidh gach fráma deich mbanlámh ar fad agus banlámh go leith ar leithead.

<Exod.26:17> In the sides of the boards shall be made two mortises, whereby one board may be joined to another board: and after this manner shall all the boards be prepared.

<Exod.26:17> Beidh dhá thionúr ar gach fráma lena ngreamú; déanfaidh tú

amhlaidh do gach fráma den taibearnacal.

<Exod.26:18> Of which twenty shall be in the south side southward.

<Exod.26:18> Déanfaidh tú frámaí an taibearnacail mar leanas: fiche fráma don taobh theas agus a n-aghaidh ar an deisceart;

<Exod.26:19> For which thou shalt cast forty sockets of silver, that under every board may be put two sockets at the two corners.

<Exod.26:19> déanfaidh tú daichead moirtís airgid le cur faoi na fiche frámaí mar seo: faoin gcéad fhráma dhá mhoirtís ina dtillfeadh a dtionúir, agus faoi gach fráma eile dhá mhoirtís ina dtillfeadh a dtionúir mar an gcéanna;

<Exod.26:20> In the second side also the tabernacle that looketh to the north, there shall be twenty boards,

<Exod.26:20> don taobh eile den taibearnacal, an taobh thuaidh, fiche frama

<Exod.26:21> Having forty sockets of silver, two sockets shall be put under each board.

<Exod.26:21> agus daichead moirtís airgid á gcothú, dhá mhoirtís faoi gach fráma;

<Exod.26:22> But on the west side of the tabernacle thou shalt make six boards.

<Exod.26:22> agus do chúl an taibearnacail, ar an taobh thiar, déanfaidh tú sé fhráma.

<Exod.26:23> And again other two which shall be erected in the corners at the back of the tabernacle.

<Exod.26:23> Déanfaidh tú dhá fhráma do chúinní an taibearnacail laistiar.

<Exod.26:24> And they shall be joined together from beneath unto the top, and one joint shall hold them all. The like joining shall be observed for the two boards also that are to be put in the corners.

<Exod.26:24> Déanfar na frámaí seo a cheangal le chéile ag a mbonn thíos agus

mar sin suas go buaic, go dtí airde an chéad fháinne; mar sin a bheidh ag an dá fhráma a bheidh mar dhá chúinne.

<Exod.26:25> And they shall be in all eight boards, and their silver sockets sixteen, reckoning two sockets for each board.

<Exod.26:25> Beidh, dá réir sin, ocht bhfráma lena sé mhoirtís déag airgid - dhá mhoirtís faoin gcéad fhráma agus mar sin de.

<Exod.26:26> Thou shalt make also five bars of setim wood, to hold together the boards on one side of the tabernacle.

<Exod.26:26> "Déanfaidh tú trasnáin d'adhmaid sitim; cúig trasnáin do na frámaí ar thaobh den taibearnacal,

<Exod.26:27> And five others on the other side, and as many at the west side:

<Exod.26:27> agus cúig cinn do na frámaí ar an taobh eile, an taobh thiar den taibearnacal.

<Exod.26:28> And they shall be put along by the midst of the boards from one end to the other.

<Exod.26:28> An trasnán meánach leath slí suas ar na frámaí, rachaidh sé ó cheann ceann.

<Exod.26:29> The boards also themselves thou shalt overlay with gold, and shall cast rings of gold to be set upon them, for places for the bars to hold together boardwork: which bars thou shalt cover with plates of gold.

<Exod.26:29> Cumhdaigh na frámaí d'ór agus cuir fáinní óir orthu mar ghreim do na trasnáin; agus cumhdaigh na trasnáin d'ór.

<Exod.26:30> And thou shalt rear up the tabernacle according to the pattern that was shewn thee in the mount.

<Exod.26:30> Tógfaidh tú an taibearnacal de réir an phatrúin de a taispeánadh duit ar an sliabh.

<Exod.26:31> Thou shalt make also a veil of violet and purple, and scarlet twice

dyed, and fine twisted linen, wrought with embroidered work, and goodly variety:

<Exod.26:31> "Déanfaidh tú fial d'ábhar gorm, agus corcra agus craorag, agus de línéadach cas mín, agus ceiribíní fuaite le barr slachta ar an ábhar á dhéanamh.

<Exod.26:32> And thou shalt hang it up before four pillars of setim wood, which themselves also shall be overlaid with gold, and shall have heads of gold, but sockets of silver.

<Exod.26:32> Crochfaidh tú é ar cheithre pollaí d'adhmad sitím arna gcumhdach d'ór, le naisc óir agus iad luite i gceithre mhoirtís airgid.

<Exod.26:33> And the veils shall be hanged on with rings, and within it thou shalt put the ark of the testimony, and the sanctuary, and the holy of holies shall be divided with it.

<Exod.26:33> Crochfaidh tú an fial ó na naisc agus ansiúd ar chúl an fhéil cuirfidh tú áirc na Fianaise agus beidh an fial agat mar dheighilt idir an áit naofa agus an áit shárnaofa.

<Exod.26:34> And thou shalt set the propitiatory upon the ark of the testimony in the holy of holies.

<Exod.26:34> Cuirfidh tú cathaoir na trocaire ar bharr na háirce istigh san áit shárnaofa.

<Exod.26:35> And the table without the veil: and over against the table the candlestick in the south side of the tabernacle; for the table shall stand in the north side.

<Exod.26:35> Cuirfidh tú an bord taobh amuigh den fhial, agus an coinnleoir ar an taobh theas den taibearnacal, os comhair an bhoird sall. Cuirfidh tú an bord ar an taobh thuaidh.

<Exod.26:36> Thou shalt make also a hanging in the entrance of the tabernacle of violet and purple, and scarlet twice dyed, and fine twisted linen with embroidered work.

<Exod.26:36> Déanfaidh tú scáthlán do dhóras an taibearnacail, d'ábhar gorm, corcra, agus craorag, agus de línéadach cas mín, agus gréasadh snáthaide mar

mhaise air.

<Exod.26:37> And thou shalt overlay with gold five pillars of setim wood, before which the hanging shall be drawn: their heads shall be of gold, and the sockets of brass.

<Exod.26:37> Agus déanfaidh tú cúig pollaí sitím don scáthlán, agus cumhdóidh tú iad le hór, agus beidh naisc óir orthu; déanfaidh tú cúig ceapa cré-umha a theilgean dóibh.

<Exod.27:1> Thou shalt make also an altar of setim wood, which shall be five cubits long and as many broad, that is, foursquare, and three cubits high.

<Exod.27:1> "Déanfaidh tú altóir d'adhmaid sitím, cúig bhanlámh ar fad, agus cúig bhanlámh ar leithead; beidh an altóir cearnógach agus beidh sí trí bhanlámh ar airde.

<Exod.27:2> And there shall be horns at the four corners of the same: and thou shalt cover it with brass.

<Exod.27:2> Déanfaidh tú beanna dá ceithre cuinní; beidh na beanna d'aon phíosá léi; cumhdóidh tú í le cré-umha.

<Exod.27:3> And thou shalt make for the uses thereof pans to receive the ashes, and tongs and fleshhooks, and firepans: all its vessels thou shalt make of brass.

<Exod.27:3> Déanfaidh tú miasa le breith ar a luaithreach, agus liacha, agus báisíní, agus gabhla, agus oighinn; de chré-umha a dhéanfaidh tú soithí uile na haltóra.

<Exod.27:4> And a grate of brass in manner of a net: at the four corners of which shall be four rings of brass,

<Exod.27:4> Déanfaidh tú gráta di de chliath chré-umha, agus ceithre fáinní cré-umha ag ceithre cúinní na cléithe.

<Exod.27:5> Which thou shalt put under the hearth of the altar: and the grate shall be even to the midst of the altar.

<Exod.27:5> Cuirfidh tú í faoi fhargán na haltóra i dtreo go sínfidh an chliath

leath slí suas ar an altóir.

<Exod.27:6> Thou shalt make also two bars for the altar of setim wood, which thou shalt cover with plates of brass:

<Exod.27:6> Agus déanfaidh tú cuaillí don altóir, cuaillí d'adhmaid sitim agus cumhdóidh tú iad le cré-umha;

<Exod.27:7> And thou shalt draw them through rings, and they shall be on both sides of the altar to carry it.

<Exod.27:7> cuirfear na cuaillí trí na fáinní i dtreo go mbeidh na cuaillí ar dhá thaobh na haltóra agus í á hiompar.

<Exod.27:8> Thou shalt not make it solid, but empty and hollow in the inside, as it was shewn thee in the mount.

<Exod.27:8> Déanfaidh tú an altóir de chláir, agus í folamh laistigh. Dé réir mar a taispeánadh duit ar an sliabh is ea a dhéanfaidh tú í.

<Exod.27:9> Thou shalt make also the court of the tabernacle, in the south side whereof southward there shall be hangings of fine twisted linen of a hundred cubits long for one side.

<Exod.27:9> "Déanfaidh tú faiche an taibearnacail. Ar an taobh theas den fhaiche beidh brait céad banlámh ar fad ar chliathán de, iad déanta de línéadach mín cas.

<Exod.27:10> And twenty pillars with as many sockets of brass, the heads of which with their engraving of silver.

<Exod.27:10> Beidh a bhfiche polla agus a bhfiche ceap de chré-umha, ach beidh a naisc agus a mbataí d'airgead.

<Exod.27:11> In like manner also on the north side there shall be hangings of a hundred cubits long, twenty pillars, and as many sockets of brass, and their heads with their engraving of silver.

<Exod.27:11> Mar an gcéanna ar feadh a fhaid ar an taobh thuaidh, beidh brait céad banlámh ar fad, a bhfiche polla agus a bhfiche ceap de chré-umha, ach a naisc

agus a mbataí d'airgead.

<Exod.27:12> But in the breadth of the court, that looketh to the west, there shall be hangings of fifty cubits, and ten pillars, and as many sockets.

<Exod.27:12> Ar feadh leithe na faiche ar an taobh thiar beidh brait leathchéad banlámh le deich bpolla agus deich gceap.

<Exod.27:13> In that breadth also of the court, which looketh to the east, there shall be fifty cubits.

<Exod.27:13> Beidh an fhaiche leathchéad banlámh ar leithead chun tosaigh ar an taobh thoir.

<Exod.27:14> In which there shall be for one side hangings of fifteen cubits, and three pillars and as many sockets.

<Exod.27:14> Ar thaobh den gheata beidh cúig bhanlámh déag de bhrait ar crochadh le trí pollaí i dtrí ceapa.

<Exod.27:15> And in the other side there shall be hangings of fifteen cubits, with three pillars and as many sockets.

<Exod.27:15> Ar an taobh eile den gheata beidh cúig bhanlámh déag de bhrait ar crochadh le trí pollaí i dtrí ceapa.

<Exod.27:16> And in the entrance of the court there shall be made a hanging of twenty cubits of violet and purple, and scarlet twice dyed, and fine twisted linen, with embroidered work: it shall have four pillars with as many sockets.

<Exod.27:16> Do gheata na faiche beidh cliath fiche banlámh ar fad, í déanta d'ábhar gorm agus corcra agus craorag, agus de línéadach mín cas agus gréasadh d'obair shnáthaide ann; beidh ceithre pholla lena gceithre ceapa aici.

<Exod.27:17> All the pillars of the court round about shall be garnished with plates of silver, silver heads and sockets of brass.

<Exod.27:17> Beidh na pollaí go léir timpeall na faiche dlúite le chéile le bataí airgid; beidh a naisc d'airgead agus a gceapa de chré-umha.

<Exod.27:18> In length the court shall take up a hundred cubits, in breadth fifty, the height shall be of five cubits, and it shall be made of fine twisted linen, and shall have sockets of brass.

<Exod.27:18> Beidh an fhaiche céad banlámh ar fad, leathchéad ar leithead, agus cúig bhanlámh ar airde; beidh a brait de línéadach mín cas agus a ceapa de chré-umha.

<Exod.27:19> All the vessels of the tabernacle for all uses and ceremonies, and the pins both of it, and of the court, thou shalt make of brass.

<Exod.27:19> Gréithe uile an taibearnacail, is cuma cad is feidhm dóibh, a phionnaí go léir agus pionnaí na faiche, beidh siad de chré-umha.

<Exod.27:20> Command the children of Israel that they bring thee the purest oil of the olives, and beaten with a pestle: that a lamp may burn always,

<Exod.27:20> "Tabharfaidh tú ordú do chlann Iosrael go dtabharfaidh siad duit ola ológ ghlan fháiscthe don solas i dtreo go mbeidh lampa ann le bheith ar lasadh i gcónaí.

<Exod.27:21> In the tabernacle of the testimony without the veil that hangs before the testimony. And Aaron and his sons shall order it, that it may give light before the Lord until the morning. It shall be a perpetual observance throughout their successions among the children of Israel.

<Exod.27:21> Beidh Áron is a chlann mhac ina fheighil ó nóin go maidin gan stad, i láthair an Tiarna i dTaibearnacal na Teagmhála taobh amuigh den fhial atá os comhair na Fianaise. Beidh sin ina reacht le coimeád ó ghlúin go glúin ag clann Iosrael.

<Exod.28:1> Take unto thee also Aaron thy brother with his sons, from among the children of Israel, that they may minister to me in the priest's office: Aaron, Nadab, and Abiu, Eleazar, and Ithamar.

<Exod.28:1> "Glac chugat de chlann Iosrael do dhearthair Áron agus a chlann mhac le bheith ina sagairt i mo sheirbhís - Áron agus a chlann mhac: Nádáb, Aibíchiú, Eileázár agus Ítéámár.

<Exod.28:2> And thou shalt make a holy vesture for Aaron thy brother for glory

and for beauty.

<Exod.28:2> Déanfaidh tú éidí naofa do Áron do dheartháir dochum glóire agus maise.

<Exod.28:3> And thou shalt speak to all the wise of heart, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's vestments, in which he being consecrated may minister to me.

<Exod.28:3> Tabharfaidh tú treoracha do chách a bhfuil éirim ann, iad siúd dá dtug mé éirim aigne, chun éidí Áron a dhéanamh dá choisreacan do mo shagartacht.

<Exod.28:4> And these shall be the vestments that they shall make: A rational and an ephod, a tunick and a strait linen garment, a mitre and a girdle. They shall make the holy vestments for thy brother Aaron and his sons, that they may do the office of priesthood unto me.

<Exod.28:4> Seo iad na héidí atá le déanamh acu: lúireach agus éafód agus fallaing agus ionar bróidnithe agus ceannbheart agus crios. Déanfaidh siad éidí naofa do do dheartháir Áron agus dá mhaca le fónamh dom mar shagairt.

<Exod.28:5> And they shall take gold, and violet, and purple, and scarlet twice dyed, and fine linen.

<Exod.28:5> Bíodh acu don ghnó ór, ábhar gorm agus corcra agus craorag agus línéadach mín cas.

<Exod.28:6> And they shall make the ephod of gold, and violet, and purple, and scarlet twice dyed, and fine twisted linen, embroidered with divers colours.

<Exod.28:6> "Déanfaidh siad an t-éafód d'ór agus d'ábhar gorm agus corcra agus craorag agus de línéadach mín cas fite le barr slachta.

<Exod.28:7> It shall have the two edges joined in the top on both sides, that they may be closed together.

<Exod.28:7> Beidh dhá ghuailleán ceangailte dá dhá imeall á choimeád le chéile.

<Exod.28:8> The very workmanship also and all the variety of the work shall be

of gold, and violet, and purple, and scarlet twice dyed, and fine twisted linen.

<Exod.28:8> Agus an crios fite air a bheidh á choimeád, beidh sé den déantús céanna, d'ór, d'ábhar gorm agus corcra agus craorag agus de línéadach cas mín.

<Exod.28:9> And thou shalt take two onyx stones, and shalt grave on them the names of the children of Israel:

<Exod.28:9> Glacfaidh tú chugat dhá chloch oinise agus déanfaidh tú ainmneacha chlann Iosrael a ghreanadh orthu;

<Exod.28:10> Six names on one stone, and the other six on the other, according to the order of their birth.

<Exod.28:10> sé ainmneacha acu ar chloch díobh agus na sé ainmneacha eile ar an gcloch eile, de réir ord a mbreithe.

<Exod.28:11> With the work of an engraver and the graving of a jeweller, thou shalt engrave them with the names of the children of Israel, set in gold and compassed about:

<Exod.28:11> Faoi mar a dhéanann seodóir séala a ghreanadh, sin mar a dhéanfaidh tú an dá chloch a ghreanadh le hainmneacha chlann Iosrael, agus iad a leagan i gcumhdach fiolagráin óir.

<Exod.28:12> And thou shalt put them in both sides of the ephod, a memorial for the children of Israel. And Aaron shall bear their names before the Lord upon both shoulders, for a remembrance.

<Exod.28:12> Agus cuirfidh tú an dá chloch ar dhá ghuailleán an éafód mar chlocha cuimhne chlann Iosrael, agus déanfaidh Áron a n-ainmneacha a iompar ar a ghuaillí mar chuimhne i láthair an Tiarna.

<Exod.28:13> Thou shalt make also hooks of gold.

<Exod.28:13> Déanfaidh tú cumhdaigh d'fhiolagrán óir,

<Exod.28:14> And two little chains of the purest gold linked one to another, which thou shalt put into the hooks.

<Exod.28:14> agus dhá shlabhra d'ór fire, fite mar chorda, agus ceanglóidh tú na slabhraí fite do na cumhdaigh.

<Exod.28:15> And thou shalt make the rational of judgment with embroidered work of divers colours, according to the workmanship of the ephod, of gold, violet, and purple, and scarlet twice dyed, and fine twisted linen.

<Exod.28:15> "Déanfaidh tú lúireach bhreithiúnais, d'obair shlachtmhar; déanfaidh tú í ar dhéantús an éafód; d'ór agus d'ábhar gorm agus corcra agus craorag, agus de línéadach mín cas a dhéanfaidh tú í.

<Exod.28:16> It shall be foursquare and doubled: it shall be the measure of a span both in length and in breadth.

<Exod.28:16> Beidh sí cearnógach, fillte uirthi féin, réise ar fad agus réise ar leithead.

<Exod.28:17> And thou shalt set in it four rows of stones: in the first row shall be a sardius stone, and a topaz, and an emerald:

<Exod.28:17> Leagfaidh tú ceithre shraith cloch inti: sard, tópas agus carmhogal sa chéad sraith;

<Exod.28:18> In the second a carbuncle, a sapphire and a jasper.

<Exod.28:18> smaragaid, saifir, agus diamant sa dara sraith;

<Exod.28:19> In the third a ligurius, an agate, and an amethyst:

<Exod.28:19> iasaint, agáit, agus aimitis sa tríú sraith,

<Exod.28:20> In the fourth a chrysolite, an onyx, and a beryl. They shall be set in gold by their rows.

<Exod.28:20> beiril, oinisc agus seaspar sa cheathrú sraith. Beidh siad go léir ar leaba d'fhiolagrán óir.

<Exod.28:21> And they shall have the names of the children of Israel: with twelve names shall they be engraved, each stone with the name of one according to the twelve tribes.

<Exod.28:21> Beidh ainmneacha chlann mhac Iosrael orthu agus a dó dhéag a líon de réir líon na n-ainmneacha orthu; beidh siad greanta mar a bheadh séalaí, a ainm féin greanta ar gach ceann, ag freagairt don dá threibh déag.

<Exod.28:22> And thou shalt make on the rational chains linked one to another of the purest gold:

<Exod.28:22> Déanfaidh tú slabhraí d'ór fíre, fite mar chorda, don lúireach.

<Exod.28:23> And two rings of gold, which thou shalt put in the two ends at the top of the rational.

<Exod.28:23> Déanfaidh tú dhá fháinne óir don lúireach agus iad a ghreamú dá dhá chúinne uachtaracha.

<Exod.28:24> And the golden chains thou shalt join to the rings, that are in the ends thereof:

<Exod.28:24> Cuirfidh tú an dá shlabhra d'ór fite sa dá fháinne atá ar chúinní na lúirí.

<Exod.28:25> And the ends of the chains themselves thou shalt join together with two hooks on both sides of the ephod, which is towards the rational.

<Exod.28:25> Ceanglóidh tú dhá cheann eile na slabhraí den dá chumhdach fiolagráin i slí is go ngreamóidh tú iad de ghuailleáin an éafód chun tosaigh.

<Exod.28:26> Thou shalt make also two rings of gold which thou shalt put in the top parts of the rational, in the borders that are over against the ephod, and look towards the back parts thereof.

<Exod.28:26> Déanfaidh tú dhá fháinne óir agus iad a ghreamú do dhá chúinne íochtaracha na lúirí, ar an bhfáithim laistigh le hais an éafód.

<Exod.28:27> Moreover also other two rings of gold, which are to be set on each side of the ephod beneath, that looketh towards the nether joining, that the rational may be fitted with the ephod,

<Exod.28:27> Déanfaidh tú dhá fháinne óir eile agus iad a ghreamú d'íochtar

dhá ghuailleán an éafód chun tosaigh in aice leis an gceangal, lastuas de chrios fite an éafód.

<Exod.28:28> And may be fastened by the rings thereof unto the rings of the ephod with a violet fillet, that the joining artificially wrought may continue, and the rational and the ephod may not be loosed one from the other.

<Exod.28:28> Caithfear an lúireach a cheangal don éafód le lása gorm trína bhfáinní araon, i dtreo go luífidh sí ar chrios fite an éafód agus nach scarfadh an lúireach ón éafód.

<Exod.28:29> And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the rational of judgement upon his breast, when he shall enter into the sanctuary, a memorial before the Lord for ever.

<Exod.28:29> Ar an gcuma sin iompróidh Áron ainmneacha chlann mhac Iosrael i lúireach an bhreithiúnais ar a chroí nuair a rachaidh sé isteach san áit naofa, d'fhonn iad a thabhairt chun cuimhne de shíor i láthair an Tiarna.

<Exod.28:30> And thou shalt put in the rational of judgment doctrine and truth, which shall be on Aaron's breast, when he shall go in before the Lord: and he shall bear the judgment of the children of Israel on his breast, in the sight of the Lord always.

<Exod.28:30> Cuirfidh tú an tÚirím agus an Tuimím sa lúireach chun go mbeidís ar chroí Áron nuair a rachaidh sé isteach i láthair an Tiarna; ar an gcuma sin iompróidh Áron breithiúnas chlann Iosrael ar a chroí i láthair an Tiarna de shíor.

<Exod.28:31> And thou shalt make the tunick of the ephod all of violet,

<Exod.28:31> "Déanfaidh tú fallaing an éafód go léir d'ábhar gorm.

<Exod.28:32> In the midst whereof above shall be a hole for the head, and a border round about it woven, as is wont to be made in the outmost parts of garments, that it may not easily be broken.

<Exod.28:32> Beidh oscailt intí don cheann agus fáithim fite timpeall na hoscailte, dála na hoscailte i gcathéide, d'fhonn nach sracfaí í.

<Exod.28:33> And beneath at the feet of the same tunick round about, thou

shalt make as it were pomegranates, of violet, and purple, and scarlet twice dyed, with little bells set between:

<Exod.28:33> Ar a fáithim íochtair cuirfidh tú maisiú de phomagránaití, d'ábhar gorm agus corcra agus craorag ar fháithim na fallainge timpeall, agus cloigíní óir eatarthu.

<Exod.28:34> So that there shall be a golden bell and a pomegranate, and again another golden bell and a pomegranate.

<Exod.28:34> Beidh siad gach re ceann, cloigín óir agus pomagránait, cloigín óir agus pomagránait, timpeall ar fháithimí na fallainge.

<Exod.28:35> And Aaron shall be vested with it in the office of his ministry, that the sound may be heard, when he goeth in and cometh out of the sanctuary, in the sight of the Lord, and that he may not die.

<Exod.28:35> Caithfidh Áron í nuair a dhéanfaidh sé seirbhís agus cloisfear a glór nuair a rachaidh sé isteach san áit naofa i láthair an Tiarna, agus nuair a thiocfaidh sé amach, á chosaint ón mbás.

<Exod.28:36> Thou shalt make also a plate of the purest gold: wherein thou shalt grave with engraver's work, Holy to the Lord.

<Exod.28:36> "Déanfaidh tú lann d'ór fire agus 'Naofa don Tiarna' a ghreanadh uirthi mar a ghreanfaí ar shéala.

<Exod.28:37> And thou shalt tie it with a violet fillet, and it shall be upon the mitre,

<Exod.28:37> Greamóidh tú í den cheannbheart le lása glas; ar thosach na ceannbhirte a chuirfear í.

<Exod.28:38> Hanging over the forehead of the high priest. And Aaron shall bear the iniquities of those things, which the children of Israel have offered and sanctified, in all their gifts and offerings. And the plate shall be always on his forehead, that the Lord may be well pleased with them.

<Exod.28:38> Caithfidh Áron ar a éadan í agus iompróidh Áron air féin cibé lochtanna a bhíonn ar na hofrálacha naofa a chroisriceann clann Iosrael mar íobairtí

naofa; beidh sí de shíor ar a éadan d'fhonn is go nglacfaí leo i láthair an Tiarna.

<Exod.28:39> And thou shalt gird the tunick with fine linen, and thou shalt make a fine linen mitre, and a girdle of embroidered work.

<Exod.28:39> Déanfaidh tú an t-ionar a fhí le bróidnéireacht de línéadach mín; déanfaidh tú ceannbheart de línéadach mín agus crios maisithe le hobair shnáthaide.

<Exod.28:40> Moreover for the sons of Aaron thou shalt prepare linen tunicks, and girdles and mitres for glory and beauty:

<Exod.28:40> "Agus do mhaca Áróin déanfaidh tú ionair agus criosanna agus boinéis, déanfaidh tú iad mar ghlóir agus mar scéimh.

<Exod.28:41> And with all these things thou shalt vest Aaron thy brother, and his sons with him. And thou shalt consecrate the hands of them all, and shalt sanctify them, that they may do the office of priesthood unto me.

<Exod.28:41> Cuirfidh tú iad seo ar do dheartháir Áróin agus ar a mhic chomh maith leis, agus déanfaidh tú iad a ungadh agus a oirniú agus a choisreacan d'fhonn go ndéanfaidís seirbhís dom mar shagairt.

<Exod.28:42> Thou shalt make also linen breeches, to cover the flesh of their nakedness from the reins to the thighs:

<Exod.28:42> Déanfaidh tú brístí línéadaigh chun a nochtacht a chlúdach ó áiranna go sliasta síos.

<Exod.28:43> And Aaron and his sons shall use them when they shall go in to the tabernacle of the testimony, or when they approach the altar to minister in the sanctuary, lest being guilty of iniquity they die. It shall be a law for ever to Aaron, and to his seed after him.

<Exod.28:43> Beidh siad ar Áróin agus ar a mhaca nuair a rachaidh siad isteach i mBoth na Teagmhála, nó nuair a thiocfaidh siad i gcóngar na haltóra chun seirbhís a dhéanamh sa sanctóir, le heagla go dtabharfaidís ciontacht éigin anuas orthu féin agus iad a fháil bháis. Beidh sé sin ina reacht go brách dó féin agus dá shliocht ina dhiaidh.

<Exod.29:1> And thou shalt also do this, that they may be consecrated to me in priesthood. Take a calf from the herd, and two rams without blemish,

<Exod.29:1> "Seo é an searmanas a mbainfidh tú feidhm as á gcoisreacan le fónamh dom mar shagairt. Tóg tarbh óg agus dhá reithe gan mháchail,

<Exod.29:2> And unleavened bread, and a cake without leaven, tempered with oil, wafers also unleavened anointed with oil: thou shalt make them all of wheaten flour.

<Exod.29:2> agus arán slim, builíní gan ghabháile agus iad fuinte le hola, agus abhlanna gan ghabháile agus ola leata orthu. De phlúr mín cruithneachta a dhéanfaidh tú iad.

<Exod.29:3> And thou shalt put them in a basket and offer them: and the calf and the two rams.

<Exod.29:3> Cuirfidh tú iad seo i gcliabh agus tabharfaidh tú leat sa chliabh iad, agus an tarbh agus an dá reithe chomh maith.

<Exod.29:4> And thou shalt bring Aaron and his sons to the door of the tabernacle of the testimony. And when thou hast washed the father and his sons with water,

<Exod.29:4> Béarfaidh tú Áron agus a mhac leat go doras Bhoth na Teagmhála agus nífidh tú iad le huisce.

<Exod.29:5> Thou shalt clothe Aaron with his vestments, that is, with the linen garment and the tunick, and the ephod and the rational, which thou shalt gird with the girdle.

<Exod.29:5> Glacfaidh tú na héidí agus gléasfaidh tú Áron san ionar, agus i bhfallaing an éafód, agus sa lúireach; agus fillfidh tú uime crios fite an éafód.

<Exod.29:6> And thou shalt put the mitre upon his head, and the holy plate upon the mitre,

<Exod.29:6> Cuirfidh tú an cheannbheart ar a cheann, agus an choróin naofa ar an gceannbheart.

<Exod.29:7> And thou shalt pour the oil of unction upon his head: and by this rite shall he be consecrated.

<Exod.29:7> Glacfaidh tú chugat ola an ungtha agus doirtfidh tú ar a cheann í agus déanfaidh tú é a ungadh ar an gcuma sin.

<Exod.29:8> Thou shalt bring his sons also and shalt put on them the linen tunicks, and gird them with a girdle:

<Exod.29:8> Ansin tabharfaidh tú leat a mhaca agus cuirfidh tú ionair orthu

<Exod.29:9> To wit, Aaron and his children, and thou shalt put mitres upon them: and they shall be priests to me by a perpetual ordinance. After thou shalt have consecrated their hands,

<Exod.29:9> agus fillfidh tú criosanna umpu agus cuirfidh tú boinéid orthu, agus beidh an tsagartacht acu de bhíthin reachta shíoraí. Mar sin a oirneoidh tú Áróin agus a mhaca.

<Exod.29:10> Thou shalt present also the calf before the tabernacle of the testimony. And Aaron and his sons shall lay their hands upon his head,

<Exod.29:10> "Ansin tabharfaidh tú an tarbh os comhair Bhoth na Teagmhála. Leagfaidh Áróin agus a mhaca a lámha ar cheann an tairbh,

<Exod.29:11> And thou shalt kill him in the sight of the Lord, beside the door of the tabernacle of the testimony.

<Exod.29:11> agus maróidh tú an tarbh i láthair an Tiarna ag doras Bhoth na Teagmhála,

<Exod.29:12> And taking some of the blood of the calf, thou shalt put it upon the horns of the altar with thy finger, and the rest of the blood thou shalt pour at the bottom thereof.

<Exod.29:12> agus tógfaidh tú cuid d'fhuil an tairbh agus cuimleoidh tú le do mhéar de bheanna na haltóra í. Ansin doirtfidh tú fuílleach na fola ag bun na haltóra.

<Exod.29:13> Thou shalt take also all the fat that covereth the entrails, and the

caul of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and shalt offer a burnt offering upon the altar:

<Exod.29:13> Tógfaidh tú a mbíonn de mhéith ag clúdach an ionathair agus an chnapóg saille os cionn an ae, agus an dá dhuán agus a mbíonn de gheir orthu, agus loiscfidh tú ar an altóir iad.

<Exod.29:14> But the flesh of the calf and the hide and the dung, thou shalt burn abroad, without the camp, because it is for sin.

<Exod.29:14> Ach feoil an tairbh, agus a chraiceann, agus a otrach, loiscfidh tú le tine iad taobh amuigh den champa; ofráil pheaca í sin.

<Exod.29:15> Thou shalt take also one ram upon the head whereof Aaron and his sons shall lay their hands.

<Exod.29:15> "Glacfaidh tú chugat ansin ceann de na reithí, agus leagfaidh Áróin agus a mhaca a lámha ar cheann an reithe;

<Exod.29:16> And when thou hast killed him, thou shalt take of the blood thereof, and pour round about the altar:

<Exod.29:16> agus maróidh tú an reithe, baileoidh tú a chuid fola agus croithfidh tú ar an altóir thart timpeall í.

<Exod.29:17> And thou shalt cut the ram in pieces, and having washed his entrails and feet, thou shalt put them upon the flesh that is cut in pieces, and upon his head.

<Exod.29:17> Ansin déanfaidh tú an reithe a roinnt ina chodanna, a ionathar agus a chosa a ní agus iad a chur leis an gceann agus na codanna,

<Exod.29:18> And thou shalt offer the whole ram for a burnt offering upon the altar: it is an oblation to the Lord, a most sweet savour of the victim of the Lord.

<Exod.29:18> agus an reithe go léir a loscadh ar an altóir; ofráil loiscthe a bheidh inti don Tiarna; cumhracht thaitneamhach í, íobairt loiscthe don Tiarna.

<Exod.29:19> Thou shalt take also the other ram, upon whose head Aaron and his sons shall lay their hands.

<Exod.29:19> "Agus glacfaidh tú an reithe eile agus leagfaidh Árón agus a mhaca a lámha ar cheann an reithe.

<Exod.29:20> And when thou hast sacrificed him, thou shalt take of his blood, and put upon the tip of the right ear of Aaron and of his sons, and upon the thumbs and great toes of their right hand and foot, and thou shalt pour the blood upon the altar round about.

<Exod.29:20> Agus déanfaidh tú an reithe a mharú agus cuid dá fhuil a thógáil agus í a chur ar mhaothán chluas dheas Árón agus ar mhaothán chluas dheas a mhac, ar ordóg a láimhe deise, ar ordóg a gcoise deise, agus an chuid eile a chroitheadh ar an altóir thart timpeall.

<Exod.29:21> And when thou hast taken of the blood, that is upon the altar, and of the oil of unction, thou shalt sprinkle Aaron and his vesture, his sons and their vestments. And after they and their vestments are consecrated,

<Exod.29:21> Ansin déanfaidh tú cuid den fhuil ar an altóir mar aon le cuid den ola ungha a thógáil agus í a chroitheadh ar Árón agus ar a éide, ar a mhic agus ar a n-éide chomh maith; agus beidh sé féin agus a éide naofa, agus a mhic agus éide a mhac chomh maith leis.

<Exod.29:22> Thou shalt take the fat of the ram, and the rump, and the fat that covereth the lungs, and the caul of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder, because it is the ram of consecration.

<Exod.29:22> "Méith an reithe, an t-eireaball, a mbíonn de mhéith ag clúdach an ionathair, an chnapóg saille os cionn an ae, an dá dhuán agus a mbíonn de gheir orthu, agus an cheathrú chlé (mar is reithe insealbhaithe atá i gceist),

<Exod.29:23> And one roll of bread, a cake tempered with oil, a wafer out of the basket of unleavened bread, which is set in the sight of the Lord.

<Exod.29:23> builín aráin agus bairín aráin fuinte le hola, agus abhlann as an gcliabh d'arán slim a bhíonn leagtha i láthair an Tiarna -

<Exod.29:24> And thou shalt put all upon the hands of Aaron and of his sons, and shalt sanctify them elevating before the Lord.

<Exod.29:24> tógfaidh tú an méid sin agus cuirfidh tú é i lámha Áron agus i lámha a mhac; ofrálfar é mar dhleacht ar leith os comhair an Tiarna.

<Exod.29:25> And thou shalt take all from their hands, and shalt burn them upon the altar for a holocaust, a most sweet savour in the sight of the Lord, because it is his oblation.

<Exod.29:25> Ansin déanfaidh tú é a ghlacadh ar ais óna lámha agus é a dhó ar an altóir mar aon leis an íobairt loiscthe, mar bholadh cumhra i láthair an Tiarna; beidh seo ina ofráil loiscthe in onóir an Tiarna.

<Exod.29:26> Thou shalt take also the breast of the ram, wherewith Aaron was consecrated, and elevating it thou shalt sanctify it before the Lord, and it shall fall to thy share.

<Exod.29:26> "Agus glacfaidh tú chugat ucht reithe insealbhaithe Áron agus é a ofráil mar dhleacht ar leith i láthair an Tiarna; beidh sin ina chuid ranna agat.

<Exod.29:27> And thou shalt sanctify both the consecrated breast, and the shoulder that thou didst separate of the ram,

<Exod.29:27> Agus déanfaidh tú ucht an ofráil dhleachta a choisreacan, mar aon leis an gceathrú ó chuid ar leith na sagart, rud a ofrálfar ó reithe an insealbhaithe, óir is d'Áron agus dá mhic an méid sin.

<Exod.29:29> And the holy vesture, which Aaron shall use, his sons shall have after him, that they may be anointed, and their hands consecrated to it.

<Exod.29:29> "Beidh éidí naofa Áron ag a mhic ina dhiaidh, le haghaidh a naomhaithe agus a n-oirnithe.

<Exod.29:30> He of his sons that shall be appointed high priest in his stead, and that shall enter into the tabernacle of the testimony to minister in the sanctuary, shall wear it seven days.

<Exod.29:30> An mac a bheidh ina shagart ina ionad, caithfidh sé iad ar feadh seacht lá nuair a thiocfaidh sé isteach i mBoth na Teagmhála chun fónaimh san áit naofa.

<Exod.29:31> And thou shalt take the ram of the consecration, and shalt boil the

flesh thereof in the holy place:

<Exod.29:31> "Déanfaidh tú reithe an insealbhaithe a ghlacadh chugat agus a fheoil a bhruith in áit naofa;

<Exod.29:32> And Aaron and his sons shall eat it. The loaves also, that are in the basket, they shall eat in the entry of the tabernacle of the testimony,

<Exod.29:32> agus íosfaidh Árón agus a mhic feoil an reithe agus an t-arán sa chliabh ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Exod.29:33> That it may be an atoning sacrifice, and the hands of the offerers may be sanctified. A stranger shall not eat of them, because they are holy.

<Exod.29:33> Agus íosfaidh siad na nithe lena ndearnadh leorghníomh ar a son agus iad á n-oirniú agus á gcoisreacan; ach ní íosfaidh aon tuata aon chuid díobh, mar is naofa dóibh.

<Exod.29:34> And if there remain of the consecrated flash, or of the bread till the morning, thou shalt burn the remainder with fire: they shall not be eaten, because they are sanctified.

<Exod.29:34> Má fhágfar aon chuid de fheoil an oirnithe nó den arán go maidin, ansin loiscfidh tú an fuilleach le tine; ní íosfar é mar is naofa dó.

<Exod.29:35> All that I have commanded thee, thou shalt do unto Aaron and his sons. Seven days shalt thou consecrate their hands:

<Exod.29:35> Mar sin, de réir gach ar aithin mé duit, a dhéanfaidh tú le hÁrón agus lena mhaca; caithfidh tú seacht lá á n-insealbhú.

<Exod.29:36> And thou shalt offer a calf for sin every day for expiation. And thou shalt cleanse the altar when thou hast offered the victim of expiation, and shalt anoint it to sanctify it.

<Exod.29:36> "Gach lá díobh ofrálfaidh tú tarbh mar íobairt pheaca ina leorghníomh; ofrálfaidh tú íobairt pheaca leis ar mhaithe leis an altóir ag déanamh leorghníomh ar a son agus déanfaidh tú í a ungadh lena coisreacan.

<Exod.29:37> Seven days shalt thou expiate the altar and sanctify it, and it shall

be most holy. Every one that shall touch it shall be holy.

<Exod.29:37> Déanfaidh tú leorghníomh seacht lá ar son na haltóra; déanfaidh tú í a choisreacan agus beidh barr naofachta ag an altóir; agus aon duine a bhainfidh léi beidh sé naofa.

<Exod.29:38> This is what thou shalt sacrifice upon the altar: Two lambs of a year old every day continually.

<Exod.29:38> "Seo a n-ofrálfaidh tú ar an altóir: dhá uan bhliana gach lá gan teip.

<Exod.29:39> One lamb in the morning and another in the evening.

<Exod.29:39> Ofrálfaidh tú uan ar maidin agus an t-uan eile tráthnóna;

<Exod.29:40> With one lamb a tenth part of flour tempered with beaten oil, of the fourth part of a hin, and wine for libation of the same measure.

<Exod.29:40> leis an gcéad uan ofrálfaidh tú deachú tomhais de phlúr mín fuinte le ceathrú hín d'ola mhín, agus ceathrú hín fíona mar ofráil dí.

<Exod.29:41> And the other lamb thou shalt offer in the evening, according to the rite of the morning oblation, and according to what we have said, for a savour of sweetness:

<Exod.29:41> Déanfaidh tú an t-uan eile a ofráil, tráthnóna idir dhá sholas, maille le hofráil arbhair agus a hofráil dí mar a bhí ar maidin, le bheith ina bholadh cumhra agus ina íobairt loiscithe don Tiarna.

<Exod.29:42> It is a sacrifice to the Lord, by perpetual oblation unto your generations, at the door of the tabernacle of the testimony before the Lord, where I will appoint to speak unto thee.

<Exod.29:42> Beidh seo mar ofráil loiscithe gan stad ó ghlúin go glúin ag doras Bhoth na Teagmhála i láthair an Tiarna; ansin is ea a theagmhóidh mé libh le labhairt leat.

<Exod.29:43> And there will I command the children of Israel, and the altar shall be sanctified by my glory.

<Exod.29:43> "Teagmhóidh mé le clann Iosrael ar an láthair sin agus beidh sí coisricthe ag mo ghlóir.

<Exod.29:44> I will sanctify also the tabernacle of the testimony with the altar, and Aaron with his sons, to do the office of priesthood unto me.

<Exod.29:44> Déanfaidh mé Both na Teagmhála agus an altóir a choisreacan: agus Áron chomh maith agus a mhic, déanfaidh mé iad a choisreacan le fónamh dom mar shagairt.

<Exod.29:45> And I will dwell in the midst of the children of Israel, and will be their God:

<Exod.29:45> Lonnóidh mé i measc chlann Iosrael agus is mé a bheidh acu mar Dhia.

<Exod.29:46> And they shall know that I am the Lord their God, who have brought them out of the land of Egypt, that I might abide among them, I the Lord their God.

<Exod.29:46> Beidh a fhios acu dá bhrí sin gur mise, an Tiarna, is Dia acu, an té a thug amach ó thír na hÉigipte iad d'fhonn go lonnóinn ina measc; mise an Tiarna, a nDia.

<Exod.30:1> Thou shalt make also an altar to burn incense, of setim wood.

<Exod.30:1> "Déanfaidh tú altóir chun túis a loscadh uirthi; d'adhmaid sitim a dhéanfaidh tú í.

<Exod.30:2> It shall be a cubit in length, and another in breadth, that is, foursquare, and two in height. Horns shall go out of the same.

<Exod.30:2> Beidh sí banlámh ar fad, banlámh ar leithead - comhfhad, comhleithead, is é sin - agus dhá bhanlámh ar airde; beidh a beanna d'aon phíosá léi.

<Exod.30:3> And thou shalt overlay it with the purest gold, as well as the grate thereof, as the walls round about and the horns. And thou shalt make to it a crown of gold round about,

<Exod.30:3> Déanfaidh tú í a chumhdach d'ór fire - a barr, a cliatháin timpeall, agus a beanna, agus í a mhaisiú le múnlaíl óir mórtimpeall uirthi.

<Exod.30:4> And two golden rings under the crown on either side, that the bars may be put into them, and the altar be carried.

<Exod.30:4> Déanfaidh tú dhá fháinne óir di, le cur faoin múnlaíl ar an dá thaobh ar aghaidh a chéile; leo seo a ghreamófar na cuaillí lena n-íomrófar í.

<Exod.30:5> And thou shalt make the bars also of setim wood, and shalt overlay them with gold.

<Exod.30:5> Déanfaidh tú na cuaillí d'adhmaid sitim agus iad a chumhdach le hór.

<Exod.30:6> And thou shalt set the altar over against the veil, that hangeth before the ark of the testimony before the propitiatory wherewith the testimony is covered, where I will speak to thee.

<Exod.30:6> Cuirfidh tú an altóir suas os comhair an fhéil atá roimh áirc na Fianaise, ar aghaidh chathaoir na trócaire atá os cionn na Fianaise, san áit ina dteagmhóidh mé leat.

<Exod.30:7> And Aaron shall burn sweet smelling incense upon it in the morning. When he shall dress the lamps, he shall burn it:

<Exod.30:7> Loiscfidh Áron túis chumhra uirthi gach maidin; nuair a bheidh na lampaí a gcóiriú aige is ea a loiscfidh.

<Exod.30:8> And when he shall place them in the evening, he shall burn an everlasting incense before the Lord throughout your generations.

<Exod.30:8> Agus idir dhá sholas tráthnóna nuair a chuirfidh Áron na lampaí suas ar ais, loiscfidh sé arís í; ní foláir na hofrála taise seo a loscadh i láthair an Tiarna ó ghlúin go glúin go brách.

<Exod.30:9> You shall not offer upon it incense of another composition nor oblation, and victim, neither shall you offer libations.

<Exod.30:9> Ní ofrálfaidh tú túis gan naofacht uirthi, ná íobairt loiscthe, ná abhlann; ní dhoirtfidh tú deoch ofrála uirthi.

<Exod.30:10> And Aaron shall pray upon the horns thereof once a year, with the blood of that which was offered for sin, and shall make atonement upon it in your generations. It shall be most holy to the Lord.

<Exod.30:10> Déanfaidh Árón leorghníomh ar a beanna uair sa bhliain; le fuil na hofrála ar son an pheaca, déanfaidh sé gnás an leorghnímh a chomhlíonadh uair sa bhliain agus beidh sin amhlaidh ó ghlúin go glúin. Tá an altóir seo sárnaofa don Tiarna."

<Exod.30:11> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.30:11> Dúirt an Tiarna le Maois:

<Exod.30:12> When thou shalt take the sum of the children of Israel according to their number, every one of them shall give a price for their souls to the Lord, and there shall be no scourge among them, when they shall be reckoned.

<Exod.30:12> "Nuair a dhéanfaidh tú daonáireamh ar chlann Iosrael agus iad a chláru, íocfaidh gach duine éiric fuascailte ar a shon féin leis an Tiarna chun nach mbeadh aon phlá ina measc nuair a ríomhfaidh tú iad.

<Exod.30:13> And this shall every one give that passeth at the naming, half a sicle according to the standard of the temple. A sicle hath twenty obols. Half a sicle shall be offered to the Lord.

<Exod.30:13> Gach duine a thagann faoin daonáireamh, íocfaidh sé an tsuim seo: leath seicil de réir thomhas sheicil an tsanctóra, fiche géara is é sin, agus beidh an leath seicil sin ina ofráil don Tiarna.

<Exod.30:14> He that is counted in the number from twenty years and upwards, shall give the price.

<Exod.30:14> Gach duine a ríomhtar sa daonáireamh, atá fiche bliain nó breis, caithfidh sé an tsuim a íoc leis an Tiarna.

<Exod.30:15> The rich man shall not add to half a sicle, and the poor man shall diminish nothing.

<Exod.30:15> Ní thabharfaidh an saibhir níos mó, ná an daibhir níos lú, ach an leath seicil, nuair a íocfaidh sibh an ofráil leis an Tiarna ag déanamh leorghnímh ar bhur son féin.

<Exod.30:16> And the money received which was contributed by the children of Israel, thou shalt deliver unto the uses of the tabernacle of the testimony, that it may be a memorial of them before the Lord, and he may be merciful to their souls.

<Exod.30:16> Agus airgead seo na héirice, a gheobhaidh tú ó chlann Iosrael, cuirfidh tú é chun tairbhe seirbhíse Bhoth na Teagmhála; agus déanfaidh sé clann Iosrael a chur i gcuimhne don Tiarna, agus beidh sé mar fhuascailt ar bhur n-anamacha."

<Exod.30:17> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.30:17> Labhair an Tiarna le Maois agus is é a dúirt:

<Exod.30:18> Thou shalt make also a brazen laver with its foot, to wash in: and thou shalt set it between the tabernacle of the testimony and the altar. And water being put into it,

<Exod.30:18> "Déanfaidh tú umar cré-umha leis ar bhonn cré-umha, mar shás ionlaithe. Agus cuirfidh tú é idir Bhoth na Teagmhála agus an altóir, agus cuirfidh tú uisce ann,

<Exod.30:19> Aaron and his sons shall wash their hands and feet in it:

<Exod.30:19> lena bhféadfadh Áróin agus a chlann mhac a lámha is a gcosa a ionladh.

<Exod.30:20> When they are going into the tabernacle of the testimony, and when they are to come to the altar, to offer on it incense to the Lord,

<Exod.30:20> Nuair a bheidh siad ag dul isteach i mBoth na Teagmhála, nó ag dul i gcóngar na haltóra chun fónaimh le hofráil a loscadh le tine don Tiarna, déanfaidh siad iad féin a ionladh le huisce, le heagla an bháis.

<Exod.30:21> Lest perhaps they die. It shall be an everlasting law to him, and to his seed by successions.

<Exod.30:21> Déanfaidh siad a lámha agus a gcosa a ionladh le heagla an bháis; beidh sé sin mar reacht acu go brách, ag Árón agus ag a shliocht ó ghlúin go glúin."

<Exod.30:22> And the Lord spoke to Moses,

<Exod.30:22> Lean an Tiarna air agus dúirt le Maois:

<Exod.30:24> And of cassia five hundred sicles by the weight of the sanctuary, of oil of olives the measure hin:

<Exod.30:24> agus cúig chéad seicil - de réir tomhais sheicil an tsanctóra - de chaisia, agus hín d'ola ológ.

<Exod.30:25> And thou shalt make the holy oil of unction, an ointment compounded after the art of the perfumer,

<Exod.30:25> Agus den méid sin déanfaidh tú criosma naofa, á chumasc mar a dhéanfaidh poitigéir; criosma naofa a bheidh ann.

<Exod.30:26> And therewith thou shalt anoint the tabernacle of the testimony, and the ark of the testament,

<Exod.30:26> Agus déanfaidh tú Both na Teagmhála agus áirc na Fianaise a ungadh leis,

<Exod.30:27> And the table with the vessels thereof, the candlestick and furniture thereof, the altars of incense,

<Exod.30:27> agus, mar an gcéanna, an bord agus a ghréithe go léir, an coinnleoir agus a ngabhann leis, altóir na túise,

<Exod.30:28> And of holocaust, and all the furniture that belongeth to the service of them.

<Exod.30:28> agus altóir na hofrála loiscthe lena gréithe go léir, agus an t-umar gona bhonn.

<Exod.30:29> And thou shalt sanctify all, and they shall be most holy: he that shall touch them shall be sanctified.

<Exod.30:29> Déanfaidh tú iad a choisreacan d'fhonn go mbeidís sárnaofa; aon ní a bhaineann leo, beidh sé naofa.

<Exod.30:30> Thou shalt anoint Aaron and his sons, and shalt sanctify them, that they may do the office of priesthood unto me.

<Exod.30:30> Déanfaidh tú Áron agus a mhic a ungadh, agus a choisreacan, go bhfónfaidís dom mar shagairt.

<Exod.30:31> And thou shalt say to the children of Israel: This oil of unction shall be holy unto me throughout your generations.

<Exod.30:31> Déarfaidh tú le clann Iosrael: 'Beidh sé seo agaibh mar chríosma naofa liom ó ghlúin go glúin.

<Exod.30:32> The flesh of man shall not be anointed therewith, and you shall make none other of the same composition, because it is sanctified, and shall be holy unto you.

<Exod.30:32> Ní dhéanfar é a dhoirteadh ar cholainn tuataí ná ní dhéanfaidh sibh aon ola eile den aonchumasc leis; tá sé naofa agus beidh sé naofa agaibhse.

<Exod.30:33> What man soever shall compound such, and shall give thereof to a stranger, he shall be cut off from his people.

<Exod.30:33> Aon duine a dhéanfaidh cumasc mar é nó a chuirfidh aon bhraon de ar choimhthíoch, déanfar é a ionnarbadh óna phobal."

<Exod.30:34> And the Lord said to Moses: Take unto thee spices, stacte, and onycha, galbanum of sweet savour, and the clearest frankincense, all shall be of equal weight.

<Exod.30:34> Agus dúirt an Tiarna le Maois: "Tóg spíosraí milse: stórax agus oiniceá agus galbanum agus spíosraí cumhra agus túis ghlan - an oiread céanna de gach ceann -

<Exod.30:35> And thou shalt make incense compounded by the work of the perfumer, well tempered together, and pure, and most worthy of sanctification.

<Exod.30:35> agus suaigh túis íon naofa á cumasc mar a dhéanfadh poitigéir, agus ag cur salainn inti.

<Exod.30:36> And when thou has beaten all into very small powder, thou shalt set of it before the tabernacle of the testimony, in the place where I will appear to thee. Most holy shall this incense be to you.

<Exod.30:36> Meil cuid di go mín mín agus cuir cuid di seo os comhair na Fianaise i mBoth na Teagmhala, mar a dteagmhóidh mé leat; beidh sí sárnaofa agaibh.

<Exod.30:37> You shall not make such a composition for your own uses, because it is holy to the Lord.

<Exod.30:37> Ní dhéanfaidh sibh daoibh féin aon túis den chumasc céanna léi siúd atá le déanamh agat; bíodh sí naofa don Tiarna agat.

<Exod.30:38> What man soever shall make the like, to enjoy the smell thereof, he shall perish out of his people.

<Exod.30:38> Aon duine a dhéanfaidh a macasamhail le húsáid mar chumhrán, déanfar é a ionnarbadh óna phobal."

<Exod.31:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.31:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Exod.31:2> Behold, I have called by name Beseleel the son of Uri the son of Hur of the tribe of Juda,

<Exod.31:2> Féach! Roghnaigh mé ó ainm Bazael mac Úirí mac Húr de threibh Iúdá,

<Exod.31:3> And I have filled him with the spirit of God, with wisdom and understanding, and knowledge in all manner of work.

<Exod.31:3> agus líon mé é le spiorad Dé, le cumas agus le héirim, le heolas agus le gach sórt ceardaíochta

<Exod.31:4> To devise whatsoever may be artificially made of gold, and silver,

and brass,

<Exod.31:4> i gcomhair dearadh agus saothar in ór agus in airgead agus i gcré-umha,

<Exod.31:5> Of marble, and precious stones, and variety of wood.

<Exod.31:5> i gcomhair seoda a ghearradh dá leaba, adhmaid a shnoí, agus gach saghas saothar ceirde.

<Exod.31:6> And I have given him for his companion Ooliab the son of Achisamech of the tribe of Dan. And I have put wisdom in the heart of every skillful man, that they may make all things which I have commanded thee,

<Exod.31:6> Agus seo anois mé ag tabhairt páirtí dó - Ohoiliáb mac Aichíosámác de threibh Dhán; agus gach duine ina bhfuil éirim, chuir mé breis di ann, i dtreo go ndéanfaidís gach ar ordaigh mé duit:

<Exod.31:7> The tabernacle of the covenant, and the ark of the testimony, and the propitiatory that is over it, and all the vessels of the tabernacle,

<Exod.31:7> Both na Teagmhála, áirc na Fianaise, cathaoir na trócaire os a cionn, agus troscán uile an taibearnacail,

<Exod.31:8> And the table and the vessels thereof, the most pure candlestick with the vessels thereof, and the altars of incense,

<Exod.31:8> an bord agus a ghréithe, an coinnleoir glan lena ghréithe uile, altóir na túise,

<Exod.31:9> And of holocaust, and all their vessels, the laver with its foot,

<Exod.31:9> agus altóir na hofrála loiscthe lena gréithe go léir, agus an t-umar gona bhonn,

<Exod.31:10> The holy vestments in the ministry for Aaron the priest, and for his sons, that they may execute their office about the sacred things:

<Exod.31:10> agus na héidí dea-mhaisithe - na héidí naofa d'Árón an sagart agus na héidí dá mhic - i gcomhair a seirbhísí sagairt,

<Exod.31:11> The oil of unction, and the incense of spices in the sanctuary, all things which I have commanded thee, shall they make.

<Exod.31:11> agus an criosma agus an túis chumhra don áit naofa. Déanfaidh siad gach ar ordaigh mé duit."

<Exod.31:12> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.31:12> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Exod.31:13> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: See that thou keep my sabbath: because it is a sign between me and you in your generations: that you may know that I am the Lord, who sanctify you.

<Exod.31:13> "Labhair le clann Iosrael agus abair: 'Coimeádaigí mo shabóidí óir is comhartha idir mise agus sibhse an tsabóid ó ghlúin go glúin i dtreo go mbeadh a fhios agaibh gur mise, an Tiarna, a naomhaíonn sibh.

<Exod.31:14> Keep you my sabbath: for it is holy unto you: he that shall profane it, shall be put to death: he that shall do my work in it, his soul shall perish out of the midst of his people.

<Exod.31:14> Ní foláir daoibh an tsabóid a choimeád, dá réir sin; bíodh sí naofa agaibh. An té a bhriseann í, cuirfear chun báis é; aon duine a dhéanann saothar ar an tsabóid, déanfar é a ionnarbadh óna phobal.

<Exod.31:15> Six days shall you do work: in the seventh day is the sabbath, the rest holy to the Lord. Every one that shall do any work on this day, shall die.

<Exod.31:15> Beidh obair á déanamh ar feadh sé lá, ach ní foláir an seachtú lá a choimeád ina lá saoire ar fad, sabóid choisricthe don Tiarna. An té a dhéanann obair ar an tsabóid, ní foláir é a chur chun báis.

<Exod.31:16> Let the children of Israel keep the sabbath, and celebrate it in their generations. It is an everlasting covenant

<Exod.31:16> Coimeádfaidh clann Iosrael an tsabóid, á cleachtadh ó ghlúin go glúin, mar chonradh síoraí.

<Exod.31:17> Between me and the children of Israel, and a perpetual sign. For in six days the Lord made heaven and earth, and in the seventh he ceased from work.

<Exod.31:17> Is comhartha í go brách, idir mé agus clann Iosrael, go ndearna an Tiarna neamh agus talamh i sé lá, ach ar an seachtú lá gur scoir sé agus gur lig a scíth."

<Exod.31:18> And the Lord, when he had ended these words in mount Sinai, gave to Moses two stone tables of testimony, written with the finger of God.

<Exod.31:18> Nuair a bhí deireadh ráite aige le Maois ar Shliabh Shíonái, thug sé do Mhaois dhá chlár na Fianaise, leaca cloiche ar ar scríobhadh le méar Dé.

<Exod.32:1> And the people seeing that Moses delayed to come down from the mount, gathering together against Aaron, said: Arise, make us gods, that may go before us: for as to this Moses, the man that brought us out of the land of Egypt, we know not what has befallen him.

<Exod.32:1> Nuair a chonaic an pobal go raibh moill mhór ar Mhaois ag teacht anuas on sliabh, chruinníodar timpeall ar Árón agus dúradar leis: "Corraigh, déan dia dúinn le gabháil romhainn; Maois seo againn, an fear a thug sinn amach as tír na hÉigipte, ní eol dúinn cad a d'imigh air."

<Exod.32:2> And Aaron said to them: Take the golden earrings from the ears of your wives, and your sons and daughters, and bring them to me.

<Exod.32:2> D'fhreagair Árón: "Bainigí," ar sé leo, "na fáinní óir de chluasa bhur mban, agus bhur mac, agus bhur n-iníonacha, agus tugaigí chugam iad."

<Exod.32:3> And the people did what he had commanded, bringing the earrings to Aaron.

<Exod.32:3> Agus bhaineadar go léir a bhfáinní óir dá gcluasa agus thugadar go hÁrón iad.

<Exod.32:4> And when he had received them, he fashioned them by founders' work, and made of them a molten calf. And they said: These are thy gods, O Israel, that have brought thee out of the land of Egypt.

<Exod.32:4> Ghlac seisean an t-ór óna lámha, agus, le cabhair múnla, leáigh sé é agus theilg sé dealbh lao. "Seo é do dhia, a Iosrael," ar siad de liú, "a thug thú amach as tír na hÉigipte!"

<Exod.32:5> And when Aaron saw this, he built an altar before it, and made proclamation by a crier's voice, saying: Tomorrow is the solemnity of the Lord.

<Exod.32:5> Nuair chonaic Árón an méid sin, thóg sé altóir os a chomhair, agus rinne sé forógra: "Lá féile don Tiarna an lá amárach!"

<Exod.32:6> And rising in the morning, they offered holocausts, and peace victims, and the people sat down to eat, and drink, and they rose up to play.

<Exod.32:6> D'éiríodar go moch arna mhárach dá bhrí sin agus d'ofráladar íobairtí loiscthe agus thugadar leo íobairtí síochána; ansin shuigh an pobal uile chun bia agus dí, agus d'éiríodar chun scléipe.

<Exod.32:7> And the Lord spoke to Moses, saying: Go, get thee down: thy people, which thou hast brought out of the land of Egypt, hath sinned.

<Exod.32:7> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Síos leat! óir an pobal sin agat a thug tú amach as tír na hÉigipte, thruaillíodar iad féin.

<Exod.32:8> They have quickly strayed from the way which thou didst shew them: and they have made to themselves a molten calf, and have adored it, and sacrificing victims to it, have said: These are thy gods, O Israel, that have brought thee out of the land of Egypt.

<Exod.32:8> Is luath atá siad imithe i leataobh ón mbealach a d'ordaigh mé dóibh; rinneadar lao de mhíotal leáite dóibh féin agus d'adhradar é agus rinneadar íobairt dó, agus liúdar: 'Seo é do dhia, a Iosrael, a thug thú amach as tír na hÉigipte.'"

<Exod.32:9> And again the Lord said to Moses: See that this people is stiffnecked:

<Exod.32:9> "Is léir dom," arsa an Tiarna le Maois, "a cheanndáine mar phobal an pobal seo!

<Exod.32:10> Let me alone, that my wrath may be kindled against them, and

that I may destroy them, and I will make of thee a great nation.

<Exod.32:10> Lig dom anois más ea agus lasfaidh m'fhearg go dian ina gcoinne á ndísciú; tusa ámh, déanfaidh mé náisiún mór díot."

<Exod.32:11> But Moses besought the Lord his God, saying: Why, O Lord, is thy indignation kindled against thy people, whom thou hast brought out of the land of Egypt, with great power, and with a mighty hand?

<Exod.32:11> Ach chrom Maois ar ghuí chun an Tiarna a Dhia: "A Thiarna," ar sé, "cén fáth go lasfadh do fhearg go dian i gcoinne do phobail féin, an pobal a thug tú amach as tír na hÉigipte le mórchumhacht agus le láimh thréan?

<Exod.32:12> Let not the Egyptians say, I beseech thee: He craftily brought them out, that he might kill them in the mountains, and destroy them from the earth: let thy anger cease, and be appeased upon the wickedness of thy people.

<Exod.32:12> Cén fáth é a thabhairt le rá do na hÉigiptigh: 'I bhfeall a rug sé amach iad, d'fhonn iad a mharú sna sléibhte agus iad a scrios de chlar na cruinne'? Scaoil uait d'fhearg chuthaigh, agus scoir den drochíde seo a thabhairt ar do phobal.

<Exod.32:13> Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou sworest by thy own self, saying: I will multiply your seed as the stars of heaven: and this whole land that I have spoken of, I will give to you seed, and you shall possess it for ever.

<Exod.32:13> Cuimhnigh ar Abrahám, ar Íosác agus ar Iosrael, do shearbhóntaí, dár mhionnaigh tú dar thú féin agus dár gheall tú: 'Déanfaidh mé bhur síol chomh líonmhar le réaltaí neimhe, agus an tír seo go léir a gheall mé, tabharfaidh mé do bhur sliocht é agus beidh sé ina oidhreacht acu go síoraí.'"

<Exod.32:14> And the Lord was appeased from doing the evil which he had spoken against his people.

<Exod.32:14> Bhog an Tiarna dá bhrí sin, agus níor thug sé ar a phobal an drochíde a bhagair sé.

<Exod.32:15> And Moses returned from the mount, carrying the two tables of the testimony in his hand, written on both sides,

<Exod.32:15> D'fhill Maois agus tháinig anuas ón sliabh agus dhá leac na Fianaise ina lámha, leaca ar a raibh scríbhinn ón dá thaobh, scríbhinn ar a n-aghaidh agus scríbhinn ar a gcúl.

<Exod.32:16> And made by the work of God: the writing also of God was graven in the tables.

<Exod.32:16> Obair Dé na leaca agus scríobh Dé an scríbhinn orthu agus í greanta ar na leaca.

<Exod.32:17> And Josue hearing the noise of the people shouting, said to Moses: The noise of battle is heard in the camp.

<Exod.32:17> Chuala Iósua geoin an phobail agus iad ag gáraíl. "Tá gleo catha sa champa," ar sé le Maois.

<Exod.32:18> But he answered: It is not the cry of men encouraging to fight, nor the shout of men compelling to flee: but I hear the voice of singers.

<Exod.32:18> D'fhreagair Maois é agus dúirt: "Ní gáir chaithréime an gháir seo, Ná olagón cloíte an gháir seo; Glór cantaireachta is ea a chluinim."

<Exod.32:19> And when he came nigh to the camp, he saw the calf, and the dances: and being very angry, he threw the tables out of his hand, and broke them at the foot of the mount:

<Exod.32:19> Nuair a dhruid sé leis an gcampa agus go bhfaca sé an lao agus an rince, las fearg Mhaois, agus chaith sé na leaca uaidh as a lámha agus bhris iad ag bun an tsléibhe.

<Exod.32:20> And laying hold of the calf which they had made, he burnt it, and beat it to powder, which he strowed into water, and gave thereof to the children of Israel to drink.

<Exod.32:20> Rug sé greim ar an lao a bhí déanta acu agus loisc é, agus mheil é ina phúdar agus leath ar an uisce é agus chuir d'iallach ar chlann Iosrael é a ól.

<Exod.32:21> And he said to Aaron: What has this people done to thee, that thou shouldst bring upon them a most heinous sin?

<Exod.32:21> Dúirt Maois le hÁrón: "Cad a rinne an pobal seo leat a rá is go dtug tú peaca chomh mór sin sa mhullach orthu?"

<Exod.32:22> And he answered him: Let not my lord be offended: for thou knowest this people, that they are prone to evil.

<Exod.32:22> D'fhreagair Árón: "Ná bíodh d'fhearg, a thiarna, ar dearglasadh. Is eol duit a chlaonta chun an oilc atá an pobal seo.

<Exod.32:23> They said to me: Make us gods, that may go before us: for as to this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we know not what is befallen him.

<Exod.32:23> Dúradar liom: 'Déan dia dúinn le gabháil romhainn amach; Maois seo againn, an fear a thug sinn amach as tír na hÉigipte, ní eol dúinn cad a d'imigh air.'

<Exod.32:24> And I said to them: Which of you hath any gold? and they took and brought it to me: and I cast it into the fire, and this calf came out.

<Exod.32:24> Dúirt mé leo dá bhrí sin: 'An té a bhfuil ór aige, baineadh sé anuas de féin é,' agus thugadar chugam é. Chaith mé san fhoirnéis é agus tháinig an lao seo amach."

<Exod.32:25> And when Moses saw that the people were naked, (for Aaron had stripped them by occasion of the shame of the filth, and had set them naked among their enemies,)

<Exod.32:25> Nuair a chonaic Maois go raibh an pobal imithe chomh mór sin ó smacht - óir lig Árón dóibh titim in íoladhradh agus a naimhde ina dtimpeall -

<Exod.32:26> Then standing in the gate of the camp, he said: If any man be on the Lord's side let him join with me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him:

<Exod.32:26> sheas sé ag geata an champa agus dúirt: "Cé tá ar thaobh an Tiarna? Tagadh sé chugamsa!" agus chruinnigh clann Léiví go léir chuige.

<Exod.32:27> And he said to them: Thus saith the Lord God of Israel: Put every man his sword upon his thigh: go, and return from gate to gate through the midst of

the camp, and let every man kill his brother, and friend, and neighbour.

<Exod.32:27> Agus dúirt sé leo: "Seo mar a deir an Tiarna, Dia Iosrael: 'Gabhadh gach fear díbh a chlaíomh lena ais, agus téadh sé sall agus anall ó gheata go geata ar fud an champa; agus maraíodh fear a dheartháir, fear eile a chomrádaí, fear eile a chomharsa.'"

<Exod.32:28> And the sons of Levi did according to the words of Moses, and there were slain that day about three and twenty thousand men.

<Exod.32:28> Rinne clann Léiví de réir mar a dúirt Maois leo, agus thit timpeall trí mhíle fear den phobal an lá úd.

<Exod.32:29> And Moses said: You have consecrated your hands this day to the Lord, every man in his son and in his brother, that a blessing may be given to you.

<Exod.32:29> Agus dúirt Maois: "Inniu rinneabhair sibh féin a oirniú do sheirbhís an Tiarna, fear ag díol as lena mhac, fear eile lena dheartháir; dáileann sé beannacht oraibh inniu dá bhrí sin."

<Exod.32:30> And when the next day was come, Moses spoke to the people: You have sinned a very great sin: I will go up to the Lord, if by any means I may be able to entreat him for your crime.

<Exod.32:30> Lá ar na mhárach dúirt Maois leis an bpobal: "Rinne sibh peaca trom; ach rachaidh mise suas anois chun an Tiarna: b'fhéidir go n-éireodh liom leorhniomh a dhéanamh in bhur bpeaca."

<Exod.32:31> And returning to the Lord, he said: I beseech thee: this people hath sinned a heinous sin, and they have made to themselves gods of gold: either forgive them this trespass,

<Exod.32:31> Agus d'fhill Maois ar an Tiarna. "Mo bhrón," ar sé, "rinne an pobal seo peaca trom trí dhia óir a dhéanamh.

<Exod.32:31> And returning to the Lord, he said: I beseech thee: this people hath sinned a heinous sin, and they have made to themselves gods of gold: either forgive them this trespass,

<Exod.32:32> Ach anois dá mba áil leat an peaca seo dá gcuid a mhaitheamh...! Ach mura ndéanann tú, ansin, impím ort, scrios mise as an leabhar atá scríofa agat."

<Exod.32:33> And the Lord answered him: He that hath sinned against me, him will I strike out of my book:

<Exod.32:33> Ach d'fhreagair an Tiarna Maois: "An té a pheacaigh i m'aghaidh is ea a scriosfaidh mé as mo leabhar.

<Exod.32:34> But go thou, and lead this people whither I have told thee: my angel shall go before thee. And I in the day of revenge will visit this sin also of theirs.

<Exod.32:34> Imigh anois, agus treoraigh an pobal chun na háite a dúirt mé leat; féach! rachaidh m'aingeal romhat amach; ach ar lá an fhiosraithe agam, déanfaidh mé a bpeaca a dhíolt orthu."

<Exod.32:35> The Lord therefore struck the people for the guilt on occasion of the calf which Aaron had made.

<Exod.32:35> Agus sheol an Tiarna plá ar an bpobal de bharr an lao, a rinne Áróin, a dhéanamh.

<Exod.33:1> And the Lord spoke to Moses, saying: God, get thee up from this place, thou and thy people which thou has brought out of the land of Egypt, into the land concerning which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saying: To thy seed I will give it.

<Exod.33:1> Dúirt an Tiarna le Maois: "Fág an áit seo; imigh leat, tú féin agus an pobal a thug tú amach as tír na hÉigipte, agus téigh chun na tíre a mhionnaigh mé d'Abrahám, d'Íosác agus do Iacób leis na focail: 'Tabharfaidh mé do do shíol é.'

<Exod.33:2> And I will send an angel before thee, that I may cast out the Chanaanite, and the Amorrhite, and the Hethite, and the Pherezite, and the Hevite, and the Jebusite.

<Exod.33:2> Agus seolfaidh mé aingeal romhat, agus tiomáinfidh mé amach na Canánaigh, na hAmóraigh, na Hitigh, na Pirizigh, na Hivigh, agus na Iabúsaigh.

<Exod.33:3> That thou mayst enter into the land that floweth with milk and

honey. For I will not go up with thee, because thou art a stiffnecked people: lest I destroy thee in the way.

<Exod.33:3> Ar aghaidh leat chun na tíre mar a bhfuil bainne agus mil ina slaoda. Ní rachaidh mise féin in éineacht libh - óir is ceandána an pobal sibh - le heagla go scriosfainn sibh ar an mbealach."

<Exod.33:4> And the people hearing these very bad tidings, mourned: and no man put on his ornaments according to custom.

<Exod.33:4> Ar chlos na cainte boirbe sin, rinne an pobal caoineadh, agus ní chaithfeadh aon duine a chuid ornáidí.

<Exod.33:5> And the Lord said to Moses: Say to the children of Israel: Thou are a stiffnecked people; once I shall come up in the midst of thee, and shall destroy thee. Now presently lay aside thy ornaments, that I may know what to do with thee.

<Exod.33:5> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Abair le clann Iosrael: 'Is ceandána an pobal sibh. Dá mbeinn ag dul in éineacht libh fiú nóiméad, scriosfainn sibh. Cuir uait d'ornáidí dá bhrí sin go bhfeice mé conas déileáil leat!'"

<Exod.33:6> So the children of Israel laid aside their ornaments by mount Horeb.

<Exod.33:6> Ó Shliabh Horaeb ar aghaidh dá bhrí sin, chuir clann Iosrael uathu a n-ornáidí.

<Exod.33:7> Moses also taking the tabernacle, pitched it without the camp afar off, and called the name thereof, The tabernacle of the covenant. And all the people that had any question, went forth to the tabernacle of the covenant, without the camp.

<Exod.33:7> Bheireadh Maois an Bhoth leis agus chuireadh sé suas í taobh amuigh den champa, tamall maith ón gcampa. Thug sé Both na Teagmhála uirthi. An té a chaitheadh comhairle an Tiarna a fháil, théadh sé amach go Both na Teagmhála, lasmuigh den champa.

<Exod.33:8> And when Moses went forth to the tabernacle, all the people rose up, and every one stood in the door of his pavilion, and they beheld the back of Moses, till he went into the tabernacle.

<Exod.33:8> Cibé uair a théadh Maois amach chun na Botha, d'éiríodh an pobal go léir, agus sheasadh gach fear ag béal a bhotha agus a shúile ar Mhaois go dtí go sroicheadh sé an Bhoth.

<Exod.33:9> And when he was gone into the tabernacle of the covenant, the pillar of the cloud came down, and stood at the door, and he spoke with Moses.

<Exod.33:9> Nuair a théadh Maois isteach sa Bhoth, thagadh an colún néil anuas agus sheasadh ag doras na Botha, agus labhraíodh an Tiarna le Maois.

<Exod.33:10> And all saw that the pillar of the cloud stood at the door of the tabernacle. And they stood, and worshipped at the doors of their tents.

<Exod.33:10> Nuair a d'fheiceadh an pobal an colún néil ina sheasamh ag doras na Botha, d'éiridís ina seasamh agus shléachtaidís go talamh, gach fear ag béal a bhotha féin.

<Exod.33:11> And the Lord spoke to Moses face to face, as a man is wont to speak to his friend. And when he returned into the camp, his servant Josue the son of Nun, a young man, departed not from the tabernacle.

<Exod.33:11> Labhraíodh an Tiarna le Maois aghaidh ar aghaidh, mar a dhéanann fear le cara. Ansin d'fhilleadh Maois ar an gcampa, ach Iósua, mac Húr, a shearbhónta ógfhir, ní fhágadh sé an Bhoth.

<Exod.33:12> And Moses said to the Lord; Thou commandest me to lead forth this people: and thou dost not let me know whom thou wilt send with me, especially whereas thou hast said: I know thee by name, and thou hast found favour in my sight.

<Exod.33:12> Dúirt Maois leis an Tiarna: "Féach, deir tú liom: 'Cuir an pobal ag bogadh ar aghaidh,' ach ní insíonn tú dom cé a chuirfidh tú in éineacht liom. Dúirt tú féin más ea: 'Is aithnid dom thú ó ainm, agus fuair tú fabhar i mo láthair.'

<Exod.33:13> If therefore I have found favour in thy sight, show me thy face, that I may know thee, and may find grace before thy eyes: look upon thy people this nation.

<Exod.33:13> Uime sin, má fuair mé fabhar i do láthair, nochd dom do bhealaí

d'fhonn go dtuigfinn thú agus go dtuillfinn do ghnaoi. Cuimhnigh air chomh maith, gurab é an cine seo do phobal féin."

<Exod.33:14> And the Lord said: My face shall go before thee, and I will give thee rest.

<Exod.33:14> D'fhreagair sé: "Rachaidh mo láithreach in éineacht leat agus tabharfaidh mé suaimhneas duit."

<Exod.33:15> And Moses said: If thou thyself dost not go before, bring us not out of this place.

<Exod.33:15> Agus dúirt [Maois] leis: "Mura dtéann do láithreach in éineacht liom, ná beir suas ón áit seo sinn.

<Exod.33:16> For how shall we be able to know, I and thy people, that we have found grace in thy sight, unless thou walk with us, that we may be glorified by all people that dwell upon the earth?

<Exod.33:16> Óir conas a bheidh a fhios go bhfuair mé, mé féin agus do phobal, fabhar i do láthair, mura dtéann tú in éineacht linn? Leis seo a dhealófar sinn, mise agus do phobal, ó gach cine eile dá bhfuil ar dhroim na talún."

<Exod.33:17> And the Lord said to Moses: This word also, which thou hast spoken, will I do: for thou hast found grace before me, and thee I have known by name.

<Exod.33:17> Agus dúirt an Tiarna le Maois: "Déanfaidh mé díreach mar a dúirt tú; óir fuair tú fabhar i mo láthair agus is aithnid dom thú ó ainm."

<Exod.33:18> And he said: Shew me thy glory.

<Exod.33:18> Dúirt Maois: "Taispeáin dom do ghlóir, achainím ort."

<Exod.33:19> He answered: I will shew thee all good, and I will proclaim in the name of the Lord before thee: and I will have mercy on whom I will, and I will be merciful to whom it shall please me.

<Exod.33:19> Agus d'fhreagair sé: "Seolfaidh mé mo mhaitheas go léir thar bráid os do chomhair, agus fógróidh mé m'ainm, an Tiarna, romhat; beidh mé

fabhrach don té is rogha liom, agus beidh mé trócaireach don té is rogha liom.

<Exod.33:20> And again he said: Thou canst not see my face: for man shall not see me and live.

<Exod.33:20> Ach ní féidir duit mo ghnúis a fheiceáil," ar sé "óir ní féidir do dhuine mé a fheiceáil agus maireachtáil dá éis sin."

<Exod.33:21> And again he said: Behold there is a place with me, and thou shalt stand upon the rock.

<Exod.33:21> Agus lean air: "Seo áit taobh liom mar ar féidir duit seasamh ar an gcarraig,

<Exod.33:22> And when my glory shall pass, I will set thee in a hole of the rock, and protect thee with my right hand, till I pass:

<Exod.33:22> agus fad a ghabhann mo ghlóir thar bráid, cuirfidh mé thú i scoilt den charraig agus clúdóidh mé thú le mo lámh go mbeidh mé imithe thar bráid.

<Exod.33:23> And I will take away my hand, and thou shalt see my back parts: but my face thou canst not see.

<Exod.33:23> Ansin tógfaidh mé mo lámh chun siúil agus feicfidh tú mo chúil; ach mo ghnúis ní fheicfear."

<Exod.34:1> And after this he said: Hew thee two tables of stone like unto the former, and I will write upon them the words which were in the tables, which thou brokest.

<Exod.34:1> Dúirt an Tiarna le Maois: "Gearr anuas dhá leac cosúil leis na chéad chinn [agus tar aníos chugamsa ar an sliabh], agus déanfaidh mé na focail a bhí ar na chéad chláir a bhris tú a inscríobh orthu.

<Exod.34:2> Be ready in the morning, that thou mayst forthwith go up into mount Sinai, and thou shalt stand with me upon the top of the mount.

<Exod.34:2> Bí ullamh faoi mhaidin agus tar aníos go Sliabh Shíonái le breacadh an lae; bí i láthair ansiúd fá mo choinne ar bharr an tsléibhe.

<Exod.34:3> Let no man go up with thee: and let not any man be seen throughout all the mount: neither let the oxen nor the sheep feed over against it.

<Exod.34:3> Ná tagadh aon duine aníos leat, agus ná bíodh aon duine le feiceáil in aon áit ar an sliabh; níl sé ceadaithe fiú na tréada ná na táinte a bheith ag iníor os comhair an tsléibhe sin."

<Exod.34:4> Then he cut out two tables of stone, such as had been before: and rising very early he went up into the mount Sinai, as the Lord had commanded him, carrying with him the tables.

<Exod.34:4> Ghearr Maois dhá leac chloiche dá bhrí sin ar aon dul leis na chéad chinn, agus go luath ar maidin ghabh sé faoi Shliabh Shíonái suas leis an dá leac chloiche ina lámha faoi mar a d'ordaigh an Tiarna dó.

<Exod.34:5> And when the Lord was come down in a cloud, Moses stood with him, calling upon the name of the Lord.

<Exod.34:5> {5a} Tháinig an Tiarna anuas i bhfoirm néil, agus sheas Maois ansiúd in éineacht leis.

<Exod.34:6> And when he passed before him, he said: O the Lord, the Lord God, merciful and gracious, patient and of much compassion, and true,

<Exod.34:6> {5b} Glaoigh sé ar ainm an Tiarna. {6} Ghabh an Tiarna thar bráid os a chomhair agus d'fhógair sé: "A Thiarna, a Thiarna, Dia na cineáltachta agus na trócaire, is mall é chun feirge, is lán é de bhuanghrá agus de dhílseacht;

<Exod.34:7> Who keepest mercy unto thousands: who takest away iniquity, and wickedness, and sin, and no man of himself is innocent before thee. Who renderest the iniquity of the fathers to the children, and to the grandchildren, unto the third and fourth generation.

<Exod.34:7> leanann sé dá bhuanghrá i leith na mílte, maitheann lochtanna, coir agus peaca; ach ní fhágann sé aon ní gan díolt, ag agairt cion na n-aithreacha ar an gclann agus ar chlann na clainne go dtí an tríú agus an ceathrú glúin."

<Exod.34:8> And Moses making haste, bowed down prostrate unto the earth, and adoring,

<Exod.34:8> Shléacht Maois go talamh gan mhoill ag adhradh

<Exod.34:9> Said: If I have found grace in thy sight: O Lord, I beseech thee, that thou wilt go with us, (for it is a stiffnecked people,) and take away our iniquities and sin, and possess us.

<Exod.34:9> agus dúirt: "Má fuair mé fabhar i do láthair, a Thiarna, tagadh mo Thiarna in éineacht linn, achainím ort, fág gur ceanndána an pobal iad; ach maith dúinn ár gcionta agus ár bpeacaí, agus glac linn mar oidhreacht agat."

<Exod.34:10> The Lord answered: I will make a covenant in the sight of all. I will do signs such as were never seen upon the earth, nor in any nation: that this people, in the midst of whom thou art, may see the terrible work of the Lord which I will do.

<Exod.34:10> Dúirt [an Tiarna]: "Féach! táim ar tí conradh a dhéanamh. Déanfaidh mé, i láthair do phobail go léir, iontais nach ndearnadh a leithéid riamh in aon tír ná in aon náisiún. An mhuintir go léir a bhfuil tú ina measc, feicfidh siad obair an Tiarna, óir is uaimhneach é a ndéanfaidh mé tríot.

<Exod.34:11> Observe all things which this day I command thee: I myself will drive out before thy face the Amorrite, and the Chanaanite, and the Hethite, and the Pherezite, and the Hevite, and the Jebusite.

<Exod.34:11> Tabhair aird, más ea, ar a bhfuil á ordú agam duit inniu. Féach! tiomáinfidh mé amach romhat na hAmóraigh, agus na Canánaigh, na Hitigh agus na Pirizigh, na Hivigh agus na Iabúsaigh.

<Exod.34:12> Beware thou never join in friendship with the inhabitants of that land, which may be thy ruin:

<Exod.34:12> Féach chuige nach ndéanann tú conradh le dúchasaigh na tíre dá rachaidh tú, nó beidh sin ina ghaiste faoi do chosa.

<Exod.34:13> But destroy their altars, break their statues, and cut down their groves:

<Exod.34:13> Ní foláir daoibh a n-altóirí a scartáil, a ngalláin a smiotadh, agus a gcuaillí naofa a ghearradh anuas.

<Exod.34:14> Adore not any strange god. The Lord his name is Jealous, he is a jealous God.

<Exod.34:14> Ná hadhair aon dia eile, óir An tÉadmhar is ainm don Tiarna; is Dia éadmhar é.

<Exod.34:15> Make no covenant with the men of those countries lest, when they have committed fornication with their gods, and have adored their idols, some one call thee to eat of the things sacrificed.

<Exod.34:15> Ná déan conradh le dúchasaigh na tíre nó, nuair a dhéanfaidh siad striapachas lena ndéithe féin agus íobairt dóibh, ba bhaol go dtabharfadh duine díobh cuireadh duit agus go n-íosfá cuid dá íobarthach;

<Exod.34:16> Neither shalt thou take of their daughters a wife for thy son, lest after they themselves have committed fornication, they make thy sons also to commit fornication with their gods.

<Exod.34:16> nó b'fhéidir go nglacfa mná do do mhic as a n-iníonacha, agus go ndéanfaidís sin, lena striapachas lena ndéithe féin, do mhic a mhealladh chun déanamh amhlaidh lena ndéithesean.

<Exod.34:17> Thou shalt not make to thyself any molten gods.

<Exod.34:17> Ná déan déithe duit féin as miotal leáite.

<Exod.34:18> Thou shalt keep the feast of the unleavened bread. Seven days shalt thou eat unleavened bread, as I commanded thee in the time of the month of the new corn: for in the month of the springtime thou camest out from Egypt.

<Exod.34:18> Ceiliúir Féile an tSlimaráin; ith arán gan ghabháile mar a d'ordaigh mé duit ag an tráth ceaptha i mí Áibíib, óir i mí Áibíib tháinig sibh amach as tír na hÉigipte.

<Exod.34:19> All of the male kind, that openeth the womb, shall be mine. Of all beasts, both of oxen and of sheep, it shall be mine.

<Exod.34:19> "Is liomsa gach a n-osclaíonn broinn, gach fireannach is céadghin i dtréad nó i dtáin leat.

<Exod.34:20> The firstling of an ass thou shalt redeem with a sheep: but if thou wilt not give a price for it, it shall be slain. The firstborn of thy sons thou shalt redeem: neither shalt thou appear before me empty.

<Exod.34:20> Céadghin asail, fuascail é le huan, nó mura bhfuasclaíonn tú, bris a mhuineál. Fuascail gach céadghin ar do mhic. Ná tagadh aon duine i mo láthair gan rud aige.

<Exod.34:21> Six days shalt thou work, the seventh day thou shalt cease to plough, and to reap.

<Exod.34:21> "Ar feadh sé lá déanfaidh tú saothar, ach ar an seachtú lá scoirfidh tú ó obair; fiú i séasúr an treafa agus an fhómhair déanfaidh tú sin.

<Exod.34:22> Thou shalt keep the feast of weeks with the firstfruits of the corn of thy wheat harvest, and the feast when the time of the year returneth that all things are laid in.

<Exod.34:22> Ceiliúir Féile na Seachtainí, Féile Chéadtorthaí fómhair na cruithneachta, agus Féile Chlabhsúr an Fhómhair i ndeireadh na bliana.

<Exod.34:23> Three times in a year all thy males shall appear in the sight of the Almighty Lord the God of Israel.

<Exod.34:23> Tagadh do chlann mhac uile i láthair an Tiarna Dia, Dia Iosrael, trí huaire sa bhliain.

<Exod.34:24> For when I shall have taken away the nations from thy face, and shall have enlarged thy borders, no man shall lie in wait against thy land when thou shalt go up, and appear in the sight of the Lord thy God thrice in a year.

<Exod.34:24> Nuair a bheidh na ciníocha díbeartha agam romhat, agus fairsinge curtha agam le do chríocha, ní shantóidh aon duine do dhúiche, má thagann tú i láthair an Tiarna do Dhia trí huaire sa bhliain.

<Exod.34:25> Thou shalt not offer the blood of my sacrifice upon leaven: neither shall there remain in the morning any thing of the victim of the solemnity of the Lord.

<Exod.34:25> "Ná hofráil dom fuil m'íobartaigh mar aon le harán slim; agus

ná cuirtear íobarthach Fhéile na Cásca i leataobh go maidin.

<Exod.34:26> The first of the fruits of thy ground thou shalt offer in the house of the Lord thy God. Thou shalt not boil a kid in the milk of his dam.

<Exod.34:26> Tabhair tús do nús ó d'fhearann go teach an Tiarna do Dhia. Ná bruith meannán i bhfuil a mháthar."

<Exod.34:27> And the Lord said to Moses: Write these words by which I have made a covenant both with thee and with Israel.

<Exod.34:27> Dúirt an Tiarna le Maois: "Cuir na focail sin i scríbhinn, óir is de réir na bhfocal sin atá an Conradh déanta agam leatsa agus le hIosrael."

<Exod.34:28> And he was there with the Lord forty days and forty nights: he neither ate bread nor drank water, and he wrote upon the tables the ten words of the covenant.

<Exod.34:28> D'fhan sé ansiúd fara an Tiarna daichead lá agus daichead oíche gan greim a ithe ná bolgam a ól. Agus scríobh sé ar na leaca focail an chonartha, na Deich nAitheanta.

<Exod.34:29> And when Moses came down from the mount Sinai, he held the two tables of the testimony, and he knew not that his face was horned from the conversation of the Lord.

<Exod.34:29> Nuair a tháinig Maois anuas ó Shliabh Shíonái - agus é ag teacht anuas bhí dhá leac na Fianaise ina láimh - ní raibh a fhios ag Maois go raibh loinnir ón gneas ar a aghaidh mar go raibh sé ag caint leis an Tiarna.

<Exod.34:30> And Aaron and the children of Israel seeing the face of Moses horned, were afraid to come near.

<Exod.34:30> Nuair a chonaic Áron agus clann Iosrael go léir Maois agus a leithéid de loinnir ón gneas ar a aghaidh, bhí eagla orthu dul ina ghaire.

<Exod.34:31> And being called by him, they returned, both Aaron and the rulers of the congregation. And after that he spoke to them.

<Exod.34:31> Ghair Maois chuige iad agus tháinig Áron agus ceannairí an

chomhthionóil ar ais chuige agus labhair Maois leo.

<Exod.34:32> And all the children of Israel came to him: and he gave them in commandment all that he had heard of the Lord in mount Sinai.

<Exod.34:32> Ansin tháinig clann Iosrael go léir ina chónagar agus thug sé dóibh na horduithe go léir a thug an Tiarna dó ina chaint leis ar Shliabh Shíonái.

<Exod.34:33> And having done speaking, he put a veil upon his face.

<Exod.34:33> Nuair a bhí deireadh ráite ag Maois leo, chuir sé brat ar a aghaidh.

<Exod.34:34> But when he went in to the Lord, and spoke with him, he took it away until he came forth, and then he spoke to the children of Israel all things that had been commanded him.

<Exod.34:34> Ach nuair a théadh Maois isteach i láthair an Tiarna chun labhairt leis, bhaineadh sé an brat de go dtí go dtagadh sé amach arís. Agus nuair a thagadh sé amach, d'insíodh sé do chlann Iosrael na horduithe a d'fhaigheadh sé.

<Exod.34:35> And they saw that the face of Moses when he came out was horned, but he covered his face again, if at any time he spoke to them.

<Exod.34:35> Agus d'fheicfeadh clann Iosrael an loinnir ó aghaidh Mhaois. Ansin chuireadh Maois an brat ar ais ar a aghaidh go dtí go bhfillleadh sé chun labhartha leis.

<Exod.35:1> And all the multitude of the children of Israel being gathered together, he said to them: These are the things which the Lord hath commanded to be done.

<Exod.35:1> Chruinnigh Maois comhthionól uile chlann Iosrael agus dúirt leo: "Seo mar a d'ordaigh an Tiarna daoibh a dhéanamh:

<Exod.35:2> Six days you shall do work: the seventh day shall be holy unto you, the sabbath, and the rest of the Lord: he that shall do any work on it, shall be put to death.

<Exod.35:2> Déantar saothar ar feadh sé lá; ach ar an seachtú lá, bíodh sabóid

naofa, saoire shollúnta agaibh don Tiarna. Aon duine a dhéanann saothar ar bith an lá sin, cuirtear chun báis é.

<Exod.35:3> You shall kindle no fire in any of your habitations on the sabbath day.

<Exod.35:3> Ná hadhnaigí tine ar bith ar aon tinteáin de bhur gcuid ar an tsabóid."

<Exod.35:4> And Moses said to all the assembly of the children of Israel: This is the word the Lord hath commanded, saying:

<Exod.35:4> Labhair Maois le comhthionól chlann Iosrael go léir: "Seo," ar sé, "mar a d'ordaigh an Tiarna.

<Exod.35:5> Set aside with you firstfruits to the Lord. Let every one that is willing and hath a ready heart, offer them to the Lord: gold, and silver, and brass,

<Exod.35:5> Cuirigí síntiús don Tiarna i leataobh ó bhur maoin. An fear croí mhóir tugadh sé mar ofráil chun an Tiarna: ór, airgead agus cré-umha,

<Exod.35:6> Violet and purple, and scarlet twice dyed, and fine linen, goats' hair,

<Exod.35:6> ábhar gorm agus corcra agus craorag, agus línéadach mín cas, fionnadh gabhair,

<Exod.35:7> And rams' skins dyed red, and violet coloured skins, setim wood,

<Exod.35:7> seithí coirtithe reithe, sitím,

<Exod.35:8> And oil to maintain lights, and to make ointment, and most sweet incense.

<Exod.35:8> ola don solas, spíosraí don chriosma agus don túis chumhra,

<Exod.35:9> Onyx stones, and precious stones, for the adorning of the ephod and the rational.

<Exod.35:9> clocha oinisce agus clocha lómhara le luí san éafód agus sa

lúireach.

<Exod.35:10> Whosoever of you is wise, let him come, and make that which the Lord hath commanded:

<Exod.35:10> Gach fear agaibh ina bhfuil éirim, tagadh sé agus déanadh gach ar ordaigh an Tiarna:

<Exod.35:11> To wit, the tabernacle and the roof thereof, and the cover, the rings, and the board work with the oars, the pillars, and the sockets:

<Exod.35:11> an taibearnacal agus a bhoth agus a dhíon, a naisc agus a fhrámaí, a bhataí snadhma, a phollaí agus a cheapa,

<Exod.35:12> The ark and the staves, the propitiatory, and the veil that is drawn before it:

<Exod.35:12> an áirc lena cuailí, cathaoir na trocaire, agus an fial a fholaíonn í;

<Exod.35:13> The table with the bars and the vessels, and the loaves of proposition:

<Exod.35:13> an bord lena chuaillí agus a ghréithe agus arán na láithreachta;

<Exod.35:14> The candlestick to bear up the lights, the vessels thereof and the lamps, and the oil for the nourishing of fires:

<Exod.35:14> an coinnleoir mar an gcéanna don solas, lena mbaineann leis, na lampaí agus an ola le lasadh;

<Exod.35:15> The altar of incense, and the bars, and the oil of unction and the incense of spices: the hanging at the door of the tabernacle:

<Exod.35:15> altóir na túise lena cuailí, an criosma agus an tuis chumhra agus an scáthlán don doras ar an tslí isteach sa bhoth;

<Exod.35:16> The altar of holocaust, and its grate of brass, with the bars and vessels thereof: the laver and its foot:

<Exod.35:16> altóir an uileloiscithe lena gráta cré-umha agus lena cuailí agus

lena gréithe go léir, an t-umar lena a bhonn;

<Exod.35:17> The curtains of the court with the pillars and the sockets, the hanging in the doors of the entry,

<Exod.35:17> brait na faiche, a pollaí agus a ceapa, agus an fial don gheata isteach san fhaiche;

<Exod.35:18> The pins of the tabernacle and of the court with their little cords:

<Exod.35:18> pionnaí an taibearnacail agus pionnaí na cúirte agus a dtéada;

<Exod.35:19> The vestments that are to be used in the ministry of the sanctuary, the vesture of Aaron the high priest, and of his sons, to do the office of priesthood to me.

<Exod.35:19> na héidí dea-fhite don tseirbhís san áit naofa agus an éide naofa d'Árón an sagart, agus éidí a mhac dá seirbhís sagartachta."

<Exod.35:20> And all the multitude of the children of Israel going out from the presence of Moses,

<Exod.35:20> Ansin d'imigh comhthionól uile chlann Iosrael ó láthair Mhaois.

<Exod.35:21> Offered firstfruits to the Lord with a most ready and devout mind, to make the work of the tabernacle of the testimony. Whatsoever was necessary to the service, and to the holy vestments,

<Exod.35:21> Agus gach duine a raibh sé de phreab ina chroí, agus de sponc ina chuislinn, rud a thabhairt, thángadar lena síntiús don Tiarna le haghaidh Both na Teagmhála a dhéanamh, do na seirbhísí, agus do na héidí naofa.

<Exod.35:22> Both men and women gave bracelets and earrings, rings and tablets: every vessel of gold was set aside to be offered to the Lord.

<Exod.35:22> Thángadar idir fhir agus mhná, a raibh sé de chroí acu, agus thugadar dealga agus fáinní agus bráisléid agus toirc agus seoda óir de gach sórt, a ofráil éigin óir á tíolacadh ag gach duine don Tiarna:

<Exod.35:23> If any man had violet, and purple, and scarlet twice dyed, fine

linen and goats' hair, rams' skins dyed red, and violet coloured skins,

<Exod.35:23> gach duine dár tharla aige ábhar gorm nó corcra nó craorag nó línéadach mín, nó fionnadh gabhair, nó seithí coirtithe reithe, nó seithí gabhair, thugadar leo iad.

<Exod.35:24> Metal of silver and brass, they offered it to the Lord, and setim wood for divers uses.

<Exod.35:24> Gach duine a d'fhéad ofráil airgid nó chré-umha a dhéanamh, thugadar chun an Tiarna iad mar ofráil; agus gach duine dár tharla aige adhmaid, sitím d'aon tairbhe don obair, thug sé leis é;

<Exod.35:25> The skillful women also gave such things as they had spun, violet, purple, and scarlet, and fine linen,

<Exod.35:25> gach bean le héirim, d'fhíodar lena lámha, agus thugadar leo a raibh fite acu d'ábhar gorm agus corcra agus craorag agus de línéadach mín cas;

<Exod.35:26> And goats' hair, giving all of their own accord.

<Exod.35:26> gach bean a raibh sé de chroí is d'éirim inti, luíodar le fí an fhionnadh gabhair;

<Exod.35:27> But the princes offered onyx stone, and precious stones, for the ephod and the rational,

<Exod.35:27> agus thug na ceannairí clocha oinise agus seoda le luí san éafód agus sa lúireach,

<Exod.35:28> And spices and oil for the lights, and for the preparing of ointment, and to make the incense of most sweet savour.

<Exod.35:28> agus spíosraí agus ola don solas agus don chríosma agus don túis chumhra;

<Exod.35:29> All both men and women with devout mind offered gifts, that the works might be done which the Lord had commanded by the hand of Moses. All the children of Israel dedicated voluntary offerings to the Lord.

<Exod.35:29> na fir agus na mná go léir a raibh sé de chroí acu rud éigin a thabhairt don obair a d'ordaigh an Tiarna trí Mhaois a dhéanamh, thugadar - clann Iosrael - é mar ofráil don Tiarna le lántoil.

<Exod.35:30> And Moses said to the children of Israel: Behold the Lord hath called by name Beseleel the son of Uri the son of Hur of the tribe of Juda.

<Exod.35:30> Agus dúirt Maois le clann Iosrael: "Féach! roghnaigh an Tiarna ó ainm Bazael mac Uirí mac Húr de threibh Iúdá.

<Exod.35:31> And hath filled him with the spirit of God, with wisdom and understanding and knowledge and all learning.

<Exod.35:31> Lión sé é le spiorad Dé, le cumas agus le héirim, le heolas agus le gach sórt ceardaíochta,

<Exod.35:32> To devise and to work in gold and silver and brass,

<Exod.35:32> i gcomhair deartha ealaíonta agus saothair in ór agus in airgead agus i gcré-umha,

<Exod.35:33> And in engraving stones, and in carpenters' work. Whatsoever can be devised artificially,

<Exod.35:33> i gcomhair seoda a ghearradh dá leaba, adhmaid a shnoí, agus gach sórt saothar ceirde.

<Exod.35:34> He hath given in his heart: Ooliab also the son of Achisamech of the tribe of Dan:

<Exod.35:34> Agus bhronn sé bua teagaisc airsean agus ar Ohoiliáb mac Aichíosámác de threibh Dhán.

<Exod.35:35> Both of them hath he instructed with wisdom, to do carpenters' work and tapestry, and embroidery in blue and purple, and scarlet twice dyed, and fine linen, and to weave all things, and to invent all new things.

<Exod.35:35> Lión sé iad le héirim chun gach sórt saothair a dhéanamh a dhéanfadh ceardaí, nó dearáí, nó bróidnéir in ábhar gorm agus corcra agus craorag agus línéadach mín cas, nó fíodóir nó aon sórt saothraí nó dearáí oilte.

<Exod.36:1> Beseleel, therefore, and Ooliab, and every wise man, to whom the Lord gave wisdom and understanding, to know how to work artificially, made the things that are necessary for the uses of the sanctuary, and which the Lord commanded.

<Exod.36:1> "Balzael agus Ohoiliáb agus gach ceardaí oilte ar ar bhronn an Tiarna an éirim agus an cumas gach a éilíodh chun an sanctóir a thógáil, déanadís a gcuid oibre go beacht mar a d'ordaigh an Tiarna."

<Exod.36:2> And when Moses had called them, and every skillful man, to whom the Lord had given wisdom, and such as of their own accord had offered themselves to the making of the work,

<Exod.36:2> Ghlaigh Maois ar Bhazael agus ar Ohoiliáb agus ar gach duine éirimiúil dár chuir an Tiarna éirim ina aigne, agus ar gach duine a raibh sé de phreab ina chroí, teacht agus an obair a dhéanamh;

<Exod.36:3> He delivered all the offerings of the children of Israel unto them. And while they were earnest about the work, the people daily in the morning offered their vows.

<Exod.36:3> agus ghlacadar ó Mhaois gach ofráil lantola dá dtug clann Iosrael le haghaidh obair an tsanctóra a dhéanamh; uime sin de bhrí gur leanadar sin orthu gach maidin ag tabhairt a n-ofrálacha lántola,

<Exod.36:4> Whereupon the workmen being constrained to come,

<Exod.36:4> na ceardaithe oilte a bhí i mbun gach sórt oibre ar an sanctóir, d'fhágadar, gach fear a chúram féin,

<Exod.36:5> Said to Moses: The people offereth more than is necessary.

<Exod.36:5> agus dúradar le Maois: "Tá breis thar mar is gá don obair a d'ordaigh an Tiarna dúinn a chur i gcrích á thabhairt ag na daoine."

<Exod.36:6> Moses therefore commanded proclamation to be made by the crier's voice: Let neither man nor woman offer any more for the work of the sanctuary. And so they ceased from offering gifts,

<Exod.36:6> Thug Maois treoir dá bhrí sin agus tugadh an t-ordú seo leanas ar fud an champa: "Ná déanadh aon duine, fear ná bean, aon ní eile ar mhaithe leis an mbailiúchán don sanctóir." Toirmeascadh ar an bpobal dá bhrí sin aon ní eile a thabhairt;

<Exod.36:7> Because the things that were offered did suffice, and were too much.

<Exod.36:7> ba leor agus ba lánleor a raibh acu d'ábhar chun an saothar go léir a chur i gcrích.

<Exod.36:8> And all the men that were wise of heart, to accomplish the work of the tabernacle, made ten curtains of twisted fine linen, and violet, and purple, and scarlet twice dyed, with varied work, and the art of embroidering:

<Exod.36:8> Shaothraigh na fir éirimiúla go léir i measc na n-oibrithe ar an taibearnacal. Rinne sé é de dheich mbrat de línéadach cas mín, d'ábhar gorm agus corcra agus craorag, le ceiribíní fuaite le barr slachta orthu.

<Exod.36:9> The length of one curtain was twenty-eight cubits, and the breadth four: all the curtains were of the same size.

<Exod.36:9> Bhí ocht mbanlámh fichead d'fhad i ngach brat, agus ceithre bhanlámh de leithead i ngach brat; bhí na brait uile den aon mhiosúr.

<Exod.36:10> And he joined five curtains, one to another, and the other five he coupled one to another.

<Exod.36:10> Cheangail sé cúig bhrat dá chéile agus mar an gcéanna leis na cúig cinn eile.

<Exod.36:11> He made also loops of violet in the edge of the curtain on both sides, and in the edge of the other curtain in like manner,

<Exod.36:11> Chuir sé lúba d'ábhar gorm ar imeall an bhrait deiridh de shraith díobh, agus mar an gcéanna leis an imeall ar an mbrat deiridh den tsraith eile.

<Exod.36:12> That the loops might meet on against another, and might be joined each with the other.

<Exod.36:12> Chuir sé leathchéad lúb ar an gcéad bhrat agus leathchéad lúb, ag teacht leo ceann ar cheann, ar imeall an bhrait deiridh sa dara sraith.

<Exod.36:13> Whereupon also he cast fifty rings of gold, that might catch the loops of the curtains, and they might be made one tabernacle.

<Exod.36:13> Rinne sé leathchéad nasc óir agus cheangail na brait le chéile leis na naisc i dtreo go mba aonad dlúth é an taibearnacal.

<Exod.36:14> He made also eleven curtains of goats' hair, to cover the roof of the tabernacle:

<Exod.36:14> Ansin rinne sé brait d'fhionnadh gabhair chun both a chur os cionn an taibearnacail; rinne sé aon bhrat déag.

<Exod.36:15> One curtain was thirty cubits long and four cubits broad: all the curtains were of one measure.

<Exod.36:15> Bhí gach brat tríocha banlámh ar fad agus ceithre bhanlámh ar leithead; bhí gach brat den aon mhiosúr.

<Exod.36:16> Five of which he joined apart, and the other six apart.

<Exod.36:16> Cheangail sé cúig bhrat le chéile leo féin, agus na sé cinn eile leo féin.

<Exod.36:17> And he made fifty loops in the edge of one curtain, and fifty in the edge of another curtain, that they might be joined one to another.

<Exod.36:17> Chuir sé leathchéad lúb ar imeall an bhrait ba shia amach ar an gcéad sraith díobh, agus leathchéad lúb ar imeall an bhrait ba shia amach ar an tsraith eile.

<Exod.36:18> And fifty buckles of brass wherewith the roof might be knit together, that of all the curtains there might be made one covering.

<Exod.36:18> Rinne sé leathchéad nasc cré-umha chun an bhoth a dhlúthú le chéile ina haon.

<Exod.36:19> He made also a cover for the tabernacle of rams' skins dyed red:

and another cover over that of violet skins.

<Exod.36:19> Rinne sé díon don bhoth as craicne coirithe reithe agus seithí gabhar.

<Exod.36:20> He made also the boards of the tabernacle of setim wood standing.

<Exod.36:20> Ansin rinne sé frámaí d'adhmad sitím don taibearnacal agus iad ina seasamh díreach.

<Exod.36:21> The length of one board was ten cubits: and the breadth was one cubit and a half.

<Exod.36:21> Bhí gach fráma deich mbanlámh ar fad agus banlámh go leith ar leithead.

<Exod.36:22> There were two mortises throughout every board, that one might be joined to the other. And in this manner he made for all the boards of the tabernacle.

<Exod.36:22> Bhí dhá thionúr ar gach fráma lena ngreamú; rinne sé amhlaidh do gach fráma den taibearnacal.

<Exod.36:23> Of which twenty were at the south side southward,

<Exod.36:23> Rinne sé frámaí an taibearnacail mar leanas: fiche fráma don taobh theas;

<Exod.36:24> With forty sockets of silver, two sockets were put under one board on the two sides of the corners, where the mortises of the sides end in the corners.

<Exod.36:24> rinne sé daichead moirtís airgid le cur faoi na fiche frámaí: faoin gcéad fhráma dhá mhoirtís dá dhá thionúr; agus faoi gach fráma eile dhá mhoirtís faoina dhá dtionúr.

<Exod.36:25> At that side also of the tabernacle, that looketh toward the north, he made twenty boards.

<Exod.36:25> Don taobh eile den taibearnacail, an taobh thuaidh, rinne sé fiche fráma,

<Exod.36:26> With forty sockets of silver, two sockets for every board.

<Exod.36:26> agus a ndaicead moirtís airgid, dhá mhoirtís faoi gach fráma.

<Exod.36:27> But against the west, to wit, at that side of the tabernacle, which looketh to the sea, he made six boards,

<Exod.36:27> Agus do chúl an taibearnacail ar an taobh thiar, rinne sé sé fhráma.

<Exod.36:28> And two others at each corner of the tabernacle behind:

<Exod.36:28> Rinne sé dhá fhráma do chúinní an taibearnacail laistiar.

<Exod.36:29> Which were also joined from beneath unto the top, and went together into one joint. Thus he did on both sides at the corners:

<Exod.36:29> Bhí [na frámaí] seo ceangailte dá chéile ag an mbonn thíos agus mar sin suas go buaic go dtí an chéad fháinne; mar sin a rinne sé leis an dá fhráma a bhí mar dhá chúinne.

<Exod.36:30> So there were in all eight boards and they had sixteen sockets of silver, to wit, two sockets under every board.

<Exod.36:30> Bhí ocht bhfráma lena sé mhoirtís déag airgid; dhá mhoirtís faoi gach fráma.

<Exod.36:31> He made also bars of setim wood, five to hold together the boards of one side of the tabernacle,

<Exod.36:31> Rinne sé trasnáin d'adhmad sitím; cúig trasnáin do na frámaí ar thaobh den taibearnacal,

<Exod.36:32> And five others to join together the boards of the other side: and besides these, five other bars at the west side of the tabernacle towards the sea.

<Exod.36:32> agus cúig trasnáin do na frámaí ar an taobh eile den taibearnacal,

agus cúig trasnáin do na frámaí ar chúl an taibearnacail ar an taobh thiar.

<Exod.36:33> He made also another bar, that might come by the midst of the boards from corner to corner.

<Exod.36:33> Rinne sé an trasnán meánach; chuir sé ó cheann ceann é, leath slí suas ar lár na bhfrámaí.

<Exod.36:34> And the board works themselves he overlaid with gold, casting for them sockets of silver. And their rings he made of gold, through which the bars might be drawn: and he covered the bars themselves with plates of gold.

<Exod.36:34> Chumhdaigh sé na frámaí d'ór agus chuir fáinní óir orthu mar ghreim do na trasnáin, agus chumhdaigh na trasnáin d'ór.

<Exod.36:35> He made also a veil of violet, and purple, scarlet, and fine twisted linen, varied and distinguished with embroidery:

<Exod.36:35> Rinne sé an fial d'ábhar gorm agus corcra agus craorag agus de línéadach mín cas agus ceiribíní fuaite le barr slachta ar an ábhar á dhéanamh.

<Exod.36:36> And four pillars of setim wood, which with their heads be overlaid with gold, casting for them sockets of silver.

<Exod.36:36> Chun an fial seo a chrochadh, rinne sé ceithre pollaí d'adhmaid sitím agus chumhdaigh iad le hór; bhí a naisc d'ór, agus theilg sé ceithre mhoirtís airgid dóibh.

<Exod.36:37> He made also a hanging in the entry of the tabernacle of violet, purple, scarlet, and fine twisted linen, with the work of an embroiderer.

<Exod.36:37> Rinne sé chomh maith scáthlán do dhoras an taibearnacail, d'ábhar gorm, corcra agus craorag, agus de línéadach cas mín agus greasadh snáthaide mar mhaise air.

<Exod.36:38> And five pillars with their heads, which he covered with gold, and their sockets he cast of brass.

<Exod.36:38> Rinne sé cúig pollaí agus naisc ag gabháil leo chun é seo a chrochadh; chumhdaigh sé a mullaí agus a dtrasnáin d'ór; ba de chré-umha a gcúig

ceapa.

<Exod.37:1> And Beseleel made also the ark of setim wood: it was two cubits and a half in length, and a cubit and a half in breadth, and the height was of one cubit and a half: and he overlaid it with the purest gold within and without.

<Exod.37:1> Rinne Bazael an áirc d'adhmaid sítim, dhá bhanláimh go leith ar fad, banláimh go leith ar leithead, agus banláimh go leith ar airde

<Exod.37:2> And he made to it a crown of gold round about,

<Exod.37:2> Chumhdaigh sé d'ór fire í laistigh agus lasmuigh agus chuir múnlaíl óir mórtimpeall uirthi.

<Exod.37:3> Casting four rings of gold at the four corners thereof: two rings in one side, and two in the other.

<Exod.37:3> Theilg sé ceithre fáinní óir don áirc agus chuir faoina ceithre cosa iad - dhá fháinne ar thaobh agus dhá fháinne ar thaobh eile.

<Exod.37:4> And he made bars of setim wood, which he overlaid with gold,

<Exod.37:4> Rinne sé cuailí de chrann sítim agus chumhdaigh iad d'ór.

<Exod.37:5> And he put them into the rings that were at the sides of the ark to carry it.

<Exod.37:5> Chuir sé na cuailí sna fáinní ar thaobhanna na háirce chun an áirc a iompar.

<Exod.37:6> He made also the propitiatory, that is, the oracle, of the purest gold, two cubits and a half in length, and a cubit and a half in breadth.

<Exod.37:6> Rinne sé cathaoir thrócaire d'ór fire, dhá bhanláimh go leith ar fad, agus banláimh go leith ar leithead.

<Exod.37:7> Two cherubims also of beaten gold, which he set on the two sides of the propitiatory:

<Exod.37:7> Do dhá cheann na cathaoireach rinne sé dhá cheiribín óir bhuailte,

<Exod.37:8> One cherub in the top of one side, and the other cherub in the top of the other side: two cherubims at the two ends of the propitiatory,

<Exod.37:8> ceiribín do cheann agus an ceiribín eile don cheann eile, agus ghreamaigh iad araon ar a dhá ceann agus iad d'aon phíos le cathaoir na trócaire.

<Exod.37:9> Spreading their wings, and covering the propitiatory, and looking one towards the other, and towards it.

<Exod.37:9> Leath na ceiribíní a sciatháin amach in airde i dtreo go raibh cathaoir na trócaire faoina scáth; thug na ceiribíní aghaidh ar a chéile agus a n-aighthe i dtreo chathaoir na trócaire.

<Exod.37:10> He made also the table of setim wood, in length two cubits, and in breadth one cubit, and in height it was a cubit and a half.

<Exod.37:10> Rinne sé an bord mar an gcéanna d'adhmaid sitím, dhá bhanlámh ar fad, banlámh ar leithead agus banlámh go leith ar airde.

<Exod.37:11> And he overlaid it with the finest gold, and he made to it a golden ledge round about.

<Exod.37:11> Chumhdaigh sé é le hór fíre agus chuir múnlaíl óir móorthimpeall air.

<Exod.37:12> And to the ledge itself he made a polished crown of gold, of four fingers' breadth, and upon the same another golden crown.

<Exod.37:12> Chuir sé teanntóga lámh ar leithead faoi móorthimpeall agus múnlaíl óir orthu.

<Exod.37:13> And he cast four rings of gold, which he put in the four corners at each foot of the table,

<Exod.37:13> Rinne sé ceithre fáinní óir dó agus ghreamaigh na fáinní do na ceithre cúinní mar a raibh na cosa.

<Exod.37:14> Over against the crown: and he put the bars into them, that the table might be carried.

<Exod.37:14> Bhí na fáinní i gcóngar na dteanntóg d'fhonn na cuailí a choimeád chun an bord a iompar.

<Exod.37:15> And the bars also themselves he made of setim wood, and overlaid them with gold,

<Exod.37:15> D'adhmaid sitím a rinne sé na cuailí chun an bord a iompar agus chumhdaigh sé iad le hór.

<Exod.37:16> And the vessels for the divers uses of the table, dishes, bowls, and cups, and censers of pure gold, wherein the libations are to be offered.

<Exod.37:16> Rinne sé na gréithe don bhord d'ór fíre - miasa, umair thúise, cuacha, agus crúscaí ofrála dí.

<Exod.37:17> He made also the candlestick of beaten work of the finest gold. From the shaft whereof its branches, its cups, and bowls, and lilies came out:

<Exod.37:17> Rinne sé an coinnleoir chomh maith d'ór fíre; bhí an coinnleoir idir bhonn agus chrann d'obair bhuailte, agus a chupáin idir chailís agus bheangáin d'aon phíosca leis.

<Exod.37:18> Six on the two sides: three branches on one side, and three on the other.

<Exod.37:18> Bhí sé ghéag amach as a chliatháin, trí ghéag den choinnleoir as taobh de agus trí ghéag as taobh eile.

<Exod.37:19> Three cups in manner of a nut on each branch, and bowls withal and lilies; and three cups of the fashion of a nut in another branch, and bowls withal and lilies. The work of the six branches that went out from the shaft of the candlestick was equal.

<Exod.37:19> Bhí trí cupáin ar an gcead ghéag ar dhéanamh dhuilliúr na halmóinne, gach ceann lena chailís agus lena bheangáin; bhí trí cupáin chomh maith ar an dara géag ar dhéanamh dhuilliúr na halmóinne, gach ceann lena chailís agus lena bheangáin; mar an gcéanna leis na sé géaga amach as an gcoinnleoir.

<Exod.37:20> And in the shaft itself were four cups after the manner of a nut,

and bowls withal at every one, and lilies:

<Exod.37:20> Ar an gcoinnleoir féin bhí ceithre cupáin ar dhéanamh dhuilliúr na halmóinne, gach ceann lena chailís agus lena bheangáin:

<Exod.37:21> And bowls under two branches in three places, which together make six branches going out from one shaft.

<Exod.37:21> mar seo - cailís faoin gcéad dá ghéag as an gcoinnleoir amach, ceann faoin gcéad chúpla eile agus ceann faoin gcúpla deiridh, ag teacht leis na sé géaga as an gcoinnleoir amach.

<Exod.37:22> So both the bowls, and the branches were of the same, all beaten work of the purest gold.

<Exod.37:22> Bhí na cailísí agus na géaga d'aon phíosá leis an gcoinnleoir, agus an t-iomlán ina aon phíosá de obair bhuailte óir fire.

<Exod.37:23> He made also the seven lamps with their snuffers, and the vessels where the snuffings were to be put out, of the purest gold.

<Exod.37:23> Rinne sé a sheacht lampaí ansin, a smóladáin agus a shileadáin d'ór fire.

<Exod.37:24> The candlestick with all the vessels thereof weighed a talent of gold.

<Exod.37:24> Chaith sé tallann d'ór fire leis an gcoinnleoir agus lena ghréithe a dhéanamh.

<Exod.37:25> He made also the altar of incense of setim wood, being a cubit on every side foursquare, and in height two cubits: from the corners of which went out horns.

<Exod.37:25> Rinne sé altóir na túise d'adhmaid sitím. Bhí sí banlámh ar fad, banlámh ar leithead; comhfad comhleithead is é sin, agus dhá bhanláimh ar airde; bhí a beanna d'aon phíosá léi.

<Exod.37:26> And he overlaid it with the purest gold, with its grate and the sides, and the horns.

<Exod.37:26> Rinne sé í a chumhdach d'ór fire - a barr, a cliatháin timpeall agus a beanna, agus í a mhaisiú le múnlaíl óir mórtimpeall uirthi.

<Exod.37:27> And he made to it a crown of gold round about, and two golden rings under the crown at each side, that the bars might be put into them, and the altar be carried.

<Exod.37:27> Rinne sé dhá fháinne óir di, faoin múnlaíl ar dhá thaobh ar aghaidh a chéile; leosan is ea a ghreamaítí na cuailí lena n-íompraití í.

<Exod.37:28> And the bars themselves he made also of setim wood, and overlaid them with plates of gold.

<Exod.37:28> Rinne sé na cuailí d'adhmaid sitím; agus chumhdaigh sé iad le hór.

<Exod.37:29> He compounded also the oil for the ointment of sanctification, and incense of the purest spices, according to the work of a perfumer.

<Exod.37:29> Rinne sé an criosma naofa leis, agus an tuis ghlan chumhra, í cumasctha mar a dhéanfaidh poitigéir.

<Exod.38:1> He made also the altar of holocaust of setim wood, five cubits square, and three in height:

<Exod.38:1> Rinne sé altóir an uileloiscthe d'adhmaid sitím chomh maith, cúig bhanlámh ar fad, agus cúig bhanlámh ar leithead; bhí sí cearnógach agus trí bhanlámh ar airde.

<Exod.38:2> The horns whereof went out from the corners, and he overlaid it with plates of brass.

<Exod.38:2> Rinne sé beanna dá ceithre cúinní; bhí a beanna d'aon phíosca léi, agus chumhdaigh sé í de chré-umha.

<Exod.38:3> And for the uses thereof, he prepared divers vessels of brass, cauldrons, tongs, fleshhooks, pothooks, and firepans.

<Exod.38:3> Rinne sé árais uile na haltóra: miasa i gcomhair a luaithrigh, agus

liacha, agus báisíní, agus gabhla, agus oighinn; de chré-umha a rinne sé soithí uile na haltóra.

<Exod.38:4> And he made the grate thereof of brass, in manner of a net, and under it in the midst of the altar a hearth,

<Exod.38:4> Rinne sé gráta di de chliath chré-umha, agus chuir faoi fhargán na haltóra í i dtreo gur shín sí leath slí anuas.

<Exod.38:5> Casting four rings at the four ends of the net at the top, to put in bars to carry it.

<Exod.38:5> Rinne sé ceithre fáinní ar cheithre cúinní na cléithe cré-umha chun na cuailí a iompar.

<Exod.38:6> And he made the bars of setim wood, and overlaid them with plates of brass:

<Exod.38:6> Rinne sé cuailí d'adhmaid sitim agus chumhdaigh iad de chré-umha.

<Exod.38:7> And he drew them through the rings that stood out in the sides of the altar. And the altar itself was not solid, but hollow, of boards, and empty within.

<Exod.38:7> Chuir sé na cuailí trí na fáinní ar thaobhanna na haltóra chun í a iompar lena gcabhair; rinne sé an altóir de chláir agus í folamh laistigh.

<Exod.38:8> He made also the laver of brass, with the foot thereof, of the mirrors of the women that watch at the door of the tabernacle.

<Exod.38:8> Rinne sé an t-umar cré-umha agus a bhonn cré-umha de scátháin na mban a bhí ag freastal ag an doras isteach go Both na Teagmhála.

<Exod.38:9> He made also the court, in the south side whereof were hangings of fine twisted linen, of a hundred cubits,

<Exod.38:9> Rinne sé an fhaiche; ar an taobh theas den fhaiche, bhí brait céad banlámh ar fad de líneadach mín cas.

<Exod.38:10> Twenty pillars of brass with their sockets, the heads of the pillars,

and the whole graving of the work, of silver.

<Exod.38:10> Bhí a bhfiche polla agus a bhfiche ceap de chré-umha, ach ba d'airgead a naisc agus a mbataí.

<Exod.38:11> In like manner at the north side the hangings, the pillars, and the sockets and heads of the pillars were of the same measure, and work and metal.

<Exod.38:11> Mar an gcéanna ar an taobh thuaidh bhí brait céad banlámh ar fad; a bhfiche polla agus a bhfiche ceap de chré-umha, ach bhí na naisc agus na bataí d'airgead.

<Exod.38:12> But on that side that looketh to the west, there were hangings of fifty cubits, ten pillars of brass with their sockets, and the heads of the pillars, and all the graving of the work, of silver.

<Exod.38:12> Ar an taobh thiar leis bhí brait leathchéad banlámh ar dheich bpolla lena ndeich gceapa; bhí a naisc agus a mbataí d'airgead.

<Exod.38:13> Moreover towards the east he prepared hangings of fifty cubits:

<Exod.38:13> Ar an taobh thoir chun tosaigh bhí brait leathchéad banlámh.

<Exod.38:14> Fifteen cubits of which were on one side with three pillars, and their sockets:

<Exod.38:14> Ar thaobh den gheata bhí brait cúig bhanlámh déag le trí pollaí i dtrí ceapa.

<Exod.38:15> And on the other side (for between the two he made the entry of the tabernacle) there were hangings equally of fifteen cubits, and three pillars, and as many sockets.

<Exod.38:15> Mar an gcéanna ar an taobh eile - ón dá thaobh de gheata na faiche - bhí brait cúig bhanlámh déag le trí pollaí agus trí ceapa.

<Exod.38:16> All the hangings of the court were woven with twisted linen.

<Exod.38:16> Bhí na brait go léir timpeall na cúirte de línéadach mín cas.

<Exod.38:17> The sockets of the pillars were of brass, and their heads with all their gravings of silver: and he overlaid the pillars of the court also with silver.

<Exod.38:17> Ba de chré-umha ceapa na bpollaí ach ba d'airgead a naisc agus mbataí, mar aon le cumhdach a mullaí. Ba d'airgead bataí uile pollaí na faiche.

<Exod.38:18> And he made in the entry thereof an embroidered hanging of violet, purple, scarlet, and fine twisted linen, that was twenty cubits long, and five cubits high according to the measure of all the hangings of the court.

<Exod.38:18> Bhí an chliath do gheata na faiche gréasta d'obair shnáthaide d'ábhar gorm agus corcra agus craorag agus de léineadach mín cas; bhí sé fiche banlámh ar fad, agus, ar feadh a leithe, bhí sí cúig bhanlámh ar airde, ar aon dul le brait na faiche.

<Exod.38:19> And the pillars in the entry were four with sockets of brass, and their heads and gravings of silver.

<Exod.38:19> Bhí ceithre pholla fúithi; ba de chré-umha a gceapa, d'airgead a naisc agus cumhdach a mullaí agus a mbataí d'airgead.

<Exod.38:20> The pins also of the tabernacle and of the court round about he made of brass.

<Exod.38:20> Pionnaí uile an taibearnacail, agus na faiche móorthimpeall, ba de chré-umha iad.

<Exod.38:21> These are the instruments of the tabernacle of the testimony, which were counted according to the commandment of Moses, in the ceremonies of the Levites, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest:

<Exod.38:21> Seo cur síos ar na miotail a úsáideadh don taibearnacal - Taibearnacal na Fianaise - cur síos a rinneadh ar ordú Maois, agus a rinneadh ag na Léivítigh faoi threoir Ítéamár mac Áron an sagart.

<Exod.38:22> Which Beseleel the son of Uri the son of Hur of the tribe of Juda had made as the Lord commanded by Moses,

<Exod.38:22> Rinne Bazael mac Úirí mac Húr de threibh Iúdá gach ar ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.38:23> Having for his companion Ooliab the son of Achisamech of the tribe of Dan: who also was an excellent artificer in wood, and worker in tapestry and embroidery in violet, purple, scarlet, and fine linen.

<Exod.38:23> Mar pháirtí aige bhí Ohoilíáb mac Aichíosámác de threibh Dhán, ceardaí agus dearthóir agus bróidnéir in ábhar gorm agus corcra agus craorag agus línéadach mín cas.

<Exod.38:24> All the gold that was spent in the work of the sanctuary, and that was offered in gifts was nine and twenty talents, and seven hundred and thirty sicles according to the standard of the sanctuary.

<Exod.38:24> Sé an méid óir a úsáideadh san obair - obair iomlán an tsanctóra - (ór a ofráladh a ba ea é): naoi dtallann fichead, agus seacht gcéad agus a tríocha seicil (de réir thomhas seicil an tsanctóra).

<Exod.38:25> And it was offered by them that went to be numbered, from twenty years old and upwards, of six hundred and three thousand five hundred and fifty men able to bear arms.

<Exod.38:26> fiche beica an duine (leath seicil is é sin, de réir thomhas seicil an tsanctóra) i gcomhair gach duine a áiriodh sa daonáireamh a bhí fiche bliain agus breis, sé chéad agus a trí mhíle, cúig chéad go leith fear.

<Exod.38:26> There were moreover a hundred talents of silver, whereof were cast the sockets of the sanctuary, and of the entry where the veil hangeth.

<Exod.38:27> Caitheadh an céad tallann airgid ag déanamh na gceap don sanctóir agus don fhial; céad ceap as an gcéad tallann, nó tallann an ceap.

<Exod.38:28> And of the thousand seven hundred and seventy-five he made the heads of the pillars, which also he overlaid with silver.

<Exod.38:28> Leis an míle seacht gcéad seachtó agus cúig seicil, rinne sé na naisc do na pollaí, an cumhdach dá mullaí agus dá mbataí.

<Exod.38:29> And there were offered of brass also seventy-two thousand talents, and four hundred sicles besides.

<Exod.38:29> Ofráladh seachtó tallann agus dhá mhíle ceithre chéad seicil de chré-umha.

<Exod.38:30> Of which were cast the sockets in the entry of the tabernacle of the testimony, and the altar of brass with the grate thereof, and all the vessels that belong to the use thereof.

<Exod.38:30> Leis sin rinne sé na ceapa do dhoras Bhoth na Teagmhála, an altóir chré-umha lena cliath chré-umha agus gréithe uile na haltóra,

<Exod.38:31> And the sockets of the court as well round about as in the entry thereof, and the pins of the tabernacle and of the court round about.

<Exod.38:31> na ceapa mórtimpeall na faiche agus na ceapa do gheata na faiche, pionnaí uile an taibearnacail, agus na pionnaí go léir timpeall ar an bhfaiche.

<Exod.39:1> And he made, of violet and purple, scarlet and fine linen, the vestments for Aaron to wear when he ministered in the holy places, as the Lord commanded Moses.

<Exod.39:1> Rinne siad éidí slachtmhara do sheirbhís an tsanctóra den ábhar gorm agus corcra agus craorag [agus den línéadach cas mín]. Rinneadar na héidí naofa do Áron mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.39:2> So he made an ephod of gold, violet, and purple, and scarlet twice dyed, and fine twisted linen.

<Exod.39:2> Rinneadar an t-éafód d'ór agus d'ábhar gorm agus corcra agus craorag agus de línéadach mín cas.

<Exod.39:3> With embroidered work: and he cut thin plates of gold, and drew them small into threads, that they might be twisted with the woof of the aforesaid colours,

<Exod.39:3> Bhuaileadar an t-ór ina lanna caola agus gearradh ina snáthanna é le hinleadh san ábhar gorm agus corcra agus craorag agus sa línéadach mín cas i ndearadh slachtmhar.

<Exod.39:4> And two borders coupled one to the other in the top on either side,

<Exod.39:4> Rinneadar guailleáin don éafód, ceangailte dá dhá imeall á choimeád le chéile.

<Exod.39:5> And a girdle of the same colours, as the Lord had commanded Moses.

<Exod.39:5> An crios fite a bhí air á choimeád bhí sé den ábhar céanna agus den déantús céanna, d'ór, d'ábhar gorm agus corcra agus craorag agus de línéadach cas mín, mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.39:6> He prepared also two onyx stones, fast set and closed in gold, and graven by the art of a lapidary, with the names of the children of Israel:

<Exod.39:6> Dhearadar clocha oinisce agus luíodar iad i leapacha de fhiolagráin óir agus ghreanadar orthu, mar a dhéanfaí ar shéala, ainmneacha chlann Iosrael.

<Exod.39:7> And he set them in the sides of the ephod for a memorial of the children of Israel, as the Lord had commanded Moses.

<Exod.39:7> Chuir sé iad ar ghuailleáin an éafód le bheith ina gclocha cuimhne ar chlann Iosrael, mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.39:8> He made also a rational with embroidered work, according to the work of the ephod, of gold, violet, purple, and scarlet twice dyed, and fine twisted linen,

<Exod.39:8> Rinne sé an lúireach d'obair shlachtmhar; rinne sé í ar dhéantús an éafód, d'ór agus d'ábhar gorm agus corcra agus craorag, agus de línéadach mín cas.

<Exod.39:9> Foursquare, double, of the measure of a span.

<Exod.39:9> Bhí sí cearnógach, fillte uirthi féin, réise ar fad agus réise ar leithead.

<Exod.39:10> And he set four rows of precious stones in it. In the first row was a sardius, a topaz, and emerald.

<Exod.39:10> Leagadar ceithre shraith cloch inti: sard, tópas, agus carmhogal sa chéad sraith;

<Exod.39:11> In the second, a carbuncle, a sapphire, and a jasper.

<Exod.39:11> smaragaid, saifir, agus diamant sa dara sraith;

<Exod.39:12> In the third, a ligurius, an agate, and an amethyst.

<Exod.39:12> iasaint, agáit, agus aimitis sa tríú sraith;

<Exod.39:13> In the fourth, a chrysolite, an onyx, and a beryl, set and enclosed in gold by their rows.

<Exod.39:13> beiril, oinisc agus seaspar sa cheathrú sraith. Bhíodar go léir luite ar leaba d'fhiolagrán óir.

<Exod.39:14> And the twelve stones were engraved with the names of the twelve tribes of Israel, each one with its several name.

<Exod.39:14> Bhí ainmneacha chlann Iosrael orthu, agus a dó dhéag a líon de réir líon na n-ainmneacha. Bhíodar greanta mar a bheadh séalaí, a ainm féin greanta ar gach ceann, ag freagairt don dá threibh déag.

<Exod.39:15> They made also in the rational little chains linked one to another of the purest gold,

<Exod.39:15> Rinneadar dhá shlabhra d'ór fíre, fite mar chorda, don lúireach.

<Exod.39:16> And two hooks, and as many rings of gold. And they set the rings on either side of the rational,

<Exod.39:16> Agus rinneadar dhá chnota d'fhiolagrán óir agus dhá fháinne óir agus chuireadar an dá fháinne ar dhá imeall na lúirí,

<Exod.39:17> On which rings the two golden chains should hang, which they put into the hooks that stood out in the corners of the ephod.

<Exod.39:17> agus chuireadar an dá shlabhra óir sa dá fháinne ag imill na lúirí.

<Exod.39:18> These both before and behind so answered one another, that the ephod and the rational were bound together,

<Exod.39:20> Agus rinneadar dhá fháinne óir eile agus ghreamaíodar iad d'íochtar dhá ghuailleán an éafód in aice leis an gceangal, lastuas de chríos fite an éafód.

<Exod.39:19> Being fastened to the girdle and strongly coupled with rings, which a violet fillet joined, lest they should flag loose, and be moved one from the other, as the Lord commanded Moses.

<Exod.39:21> Cheanglaíodar an lúireach don éafód le lása gorm trína bhfáinní araon, i dtreo gur luigh sí ar chríos fite an éafód agus nár scar an lúireach ón éafód, faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.39:20> They made also the tunick of the ephod all of violet,

<Exod.39:22> Ansin rinneadar fallaing an éafód go léir a fhí d'ábhar gorm.

<Exod.39:21> And a hole for the head in the upper part at the middle, and a woven border round about the hole:

<Exod.39:23> Bhí an oscailt ina lár dála muiníl chathéide; timpeall na hoscailte bhí fáithim d'fhonn nach sracfaí an fhallaing.

<Exod.39:22> And beneath at the feet pomegranates of violet, purple, scarlet, and fine twisted linen:

<Exod.39:24> Ar a fáithim íochtair bhí maisiú de phomagránaití, d'ábhar gorm agus corcra agus craorag agus de línéadach mín cas.

<Exod.39:23> And little bells of the purest gold, which they put between the pomegranates at the bottom of the tunick round about:

<Exod.39:25> Rinneadar chomh maith cloigíní d'ór fíre agus chuireadar timpeall fáithime íochtaraí na fallainge iad idir na pomagránaití;

<Exod.39:24> To wit, a bell of gold, and a pomegranate, wherewith the high priest went adorned, when he discharged his ministry, as the Lord had commanded Moses.

<Exod.39:26> bhí cloigíní agus pomagránaití, gach re ceann, timpeall fáithim

íochtarach fhallaing na seirbhíse mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.39:25> They made also fine linen tunicks with woven work for Aaron and his sons:

<Exod.39:27> Ansin rinneadar na hionair chomh maith, fite as línéadach mín, d'Árón agus dá mhic;

<Exod.39:26> And mitres with their little crowns of fine linen:

<Exod.39:28> agus an cheannbheart de línéadach mín agus na boinéid de línéadach mín, agus na brístí línéadaigh de línéadach mín cas,

<Exod.39:28> And a girdle of fine twisted linen, violet, purple, and scarlet twice dyed, of embroidery work, as the Lord had commanded Moses.

<Exod.39:29> agus an crios de línéadach mín cas agus de ábhar gorm agus corcra agus craorag, maisithe le hobair shnáthaide, faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.39:29> They made also the plate of sacred veneration of the purest gold, and they wrote on it with the engraving of a lapidary, The Holy of the Lord:

<Exod.39:30> Rinneadar mar an gcéanna an lann don choróin naofa, d'ór fire agus "Naofa don Tiarna" greanta uirthi, faoi mar a dhéanfadh duine ar shéala.

<Exod.39:30> And they fastened it to the mitre with a violet fillet, as the Lord had commanded Moses.

<Exod.39:31> Ghreamaíodar lása glas dó seo á cheangal den cheannbheart lastuas, faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.39:31> So all the work of the tabernacle and of the roof of the testimony was finished: and the children of Israel did all things which the Lord had commanded Moses.

<Exod.39:32> Críochnaíodh ar an gcuma sin obair uile an taibearnacail agus Bhoth na Teagmhála; bhí gach ní déanta ag clann Iosrael; díreach mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois is ea a rinneadar.

<Exod.39:32> And they offered the tabernacle and the roof and the whole furniture, the rings, the boards, the bars, the pillars, and their sockets,

<Exod.39:33> Thugadar an taibearnacal go dtí Maois, agus an Bhoth agus a gréithe, a naisc, a frámaí, a bataí, a pollaí, a ceapa;

<Exod.39:33> The cover of rams' skins dyed red, and the other cover of violet skins,

<Exod.39:34> an díon de sheithí coirtithe reithe agus de sheithí gabhar, agus fial na cléithe;

<Exod.39:35> The table, with the vessels thereof, and the loaves of proposition:

<Exod.39:36> an bord lena ghréithe go léir agus arán na láithreachta;

<Exod.39:36> The candlestick, the lamps, and the furniture of them with the oil:

<Exod.39:37> an coinnleoir d'ór fíre lena lampaí - na lampaí a bhí le cur ann - agus lena ghréithe go léir; an ola don solas;

<Exod.39:37> The altar of gold, and the ointment, and the incense of spices:

<Exod.39:38> an altóir óir, an criosma, an tuis chumhra, agus an scáthlán do dhoras na botha;

<Exod.39:39> The altar of brass, the grate, the bars, and all the vessels thereof: the laver with the foot thereof: the hangings of the court, and the pillars with their sockets:

<Exod.39:39> an altóir chré-umha lena gráta de chré-umha, a cuailí agus a gréithe go léir; an t-umar agus a bhonn;

<Exod.39:40> The hanging in the entry of the court, and the little cords, and the pins thereof. Nothing was wanting of the vessels, that were commanded to be made for the ministry of the tabernacle, and for the roof of the covenant.

<Exod.39:40> na brait don fhaiche, a pollaí agus a ceapa, an scáthlán do gheata na faiche, a shlabhraí agus a phionnaí; agus na gréithe go léir don tseirbhís sa taibearnacal, do Bhoth na Teagmhála;

<Exod.39:41> The vestments also, which the priests, to wit, Aaron and his sons, used in the sanctuary,

<Exod.39:41> na heidí dea-dhéanta don tseirbhís san áit naofa, na héidí naofa d'Árón an sagart agus na héidí dá mhic le fónamh mar shagairt.

<Exod.39:42> The children of Israel offered as the Lord had commanded.

<Exod.39:42> Bhí an obair go léir déanta ag clann Iosrael sa tslánchruinne faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.39:43> And when Moses saw all things finished, he blessed them.

<Exod.39:43> D'iniúch Maois an obair go léir agus ba léir dó go raibh sé go léir déanta acu mar a d'ordaigh an Tiarna. Bheannaigh Maois iad.

<Exod.40:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Exod.40:1> Labhair an Tiarna le Maois:

<Exod.40:2> The first month, the first day of the month, thou shalt set up the tabernacle of the testimony,

<Exod.40:2> "Ar an gcéad lá den chéad mhí," ar sé, "déanfaidh tú taibearnacal Bhoth na Teagmhála a thógáil.

<Exod.40:3> And shalt put the ark in it, and shalt let down the veil before it:

<Exod.40:3> Cuir ann áirc na Fianaise, agus folaigh an áirc leis an bhfial.

<Exod.40:4> And thou shalt bring in the table, and set upon it the things that are commanded according to the rite. The candlestick shall stand with its lamps,

<Exod.40:4> Tabhair an bord isteach; cóirigh a bhfuil le heagrú air, agus tabhair isteach an coinnleoir agus cóirigh a lampaí.

<Exod.40:5> And the altar of gold whereon the incense is burnt, before the ark of the testimony. Thou shalt put the hanging in the entry of the tabernacle,

<Exod.40:5> Cuir an altóir óir don túis os comhair áirc na Fianaise, agus cuir suas an scáthlán mar chomhla ar dhoras an taibearnacail.

<Exod.40:6> And before it the altar of holocaust:

<Exod.40:6> Cuir altóir an uileloiscthe os comhair dhoras thaibearnacal Bhoth na Teagmhála

<Exod.40:7> The laver between the altar and the tabernacle, and thou shalt fill it with water.

<Exod.40:7> agus cuir an t-umar idir Both na Teagmhála agus an altóir agus líon d'uisce é.

<Exod.40:8> And thou shalt encompass the court with hangings, and the entry thereof.

<Exod.40:8> Cuir suas fál na faiche mórtimpeall agus croch an scáthlán mar gheata ar an bhfaiche.

<Exod.40:9> And thou shalt take the oil of unction and anoint the tabernacle with its vessels, that they may be sanctified:

<Exod.40:9> Glac chugat an criosma ansin agus déan an taibearnacal agus gach a bhfuil ann a ungadh, agus coisric é féin agus a ghréithe go léir d'fhonn áit naofa a dheanamh de.

<Exod.40:10> The altar of holocaust and all its vessels:

<Exod.40:10> Déan altóir an uileloiscthe a ungadh chomh maith, agus a gréithe go léir, agus coisric an altóir agus beidh sí sárnaofa feasta.

<Exod.40:12> And thou shalt bring Aaron and his sons to the door of the tabernacle of the testimony, and having washed them with water,

<Exod.40:12> Beir leat Árón agus a mhaca go doras Bhoth na Teagmhála agus nigh le huisce iad,

<Exod.40:13> Thou shalt put on them the holy vestments, that they may minister to me, and that the unction of them may prosper to an everlasting

priesthood.

<Exod.40:13> agus cuir na héidí naofa ar Árón agus déan é a ungadh agus a choisreacan le fónamh dom mar shagart.

<Exod.40:14> And Moses did all that the Lord had commanded.

<Exod.40:16> Rinne Maois amhlaidh; rinne sé sa tslánchruinne mar a d'ordaigh an Tiarna dó.

<Exod.40:15> So in the first month of the second year, the first day of the month, the tabernacle was set up.

<Exod.40:17> An chéad mhí den dara bliain, an chéad lá den mhí sin, cuireadh suas an taibearnacal,

<Exod.40:16> And Moses reared it up, and placed the boards and the sockets and the bars, and set up the pillars,

<Exod.40:18> Maois a thóg an taibearnacal, a leag a cheapa, a chuir suas a fhra.maí, agus a d'ardaigh a phollaí.

<Exod.40:17> And spread the roof over the tabernacle, putting over it a cover, as the Lord had commanded.

<Exod.40:19> Leath sé an bhoth ar an taibearnacal, agus ar a bharrsan díon na botha mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.40:18> And he put the testimony in the ark, thrusting bars underneath, and the oracle above.

<Exod.40:20> Ghlac sé chuige an Fhianaise agus chuir san áirc í, chuir sé na cuailí leis an áirc agus chuir cathaoir na trócaire ina luí ar an áirc;

<Exod.40:19> And when he had brought the ark into the tabernacle, he drew the veil before it to fulfill the commandment of the Lord.

<Exod.40:21> thug sé an áirc isteach sa taibearnacal, chuir an fial folaithe i bhfearas, agus d'fholaigh sé áirc na Fianaise mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.40:20> And he set the table in the tabernacle of the testimony at the north side without the veil,

<Exod.40:22> Chuir sé an bord i mBoth na Teagmhála, ar an taobh thuaidh den taibearnacal, lasmuigh den fhial,

<Exod.40:21> Setting there in order the loaves of proposition, as the Lord had commanded Moses.

<Exod.40:23> agus leag an t-arán air, cóirithe i láthair an Tiarna, faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.40:22> He set the candlestick also in the tabernacle of the testimony over against the table on the south side,

<Exod.40:24> Chuir sé an coinnleoir i mBoth na Teagmhála, os comhair an bhoird ar an taobh theas den taibearnacal,

<Exod.40:23> Placing the lamps in order, according to the precept of the Lord.

<Exod.40:25> agus chóirigh na lampaí i láthair an Tiarna mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.40:24> He set also the altar of gold under the roof of the testimony over against the veil,

<Exod.40:26> Chuir sé an altóir óir i mBoth na Teagmhála os comhair an fhéil,

<Exod.40:25> And burnt upon it the incense of spices, as the Lord had commanded Moses.

<Exod.40:27> agus loisc sé túis chumhra uirthi, faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.40:26> And he put also the hanging in the entry of the tabernacle of the testimony,

<Exod.40:28> Chuir sé an scáthlán ar dhoras an taibearnacail i bhfearas.

<Exod.40:27> And the altar of holocaust of the entry of the testimony, offering

the holocaust, and the sacrifices upon it, as the Lord had commanded.

<Exod.40:29> Chuir sé suas altóir an uileloiscthe ag doras thaibearnacal Bhoth na Teagmhála, agus d'ofráil sé uirthi an ofráil loiscthe agus an abhlann, mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.40:28> And he set the laver between the tabernacle of the testimony and the altar, filling it with water.

<Exod.40:30> Leag sé an t-umar idir Both na Teagmhála agus an altóir, agus líon é le huisce ionlaithe,

<Exod.40:29> And Moses and Aaron, and his sons washed their hands and feet,

<Exod.40:31> le go nífeadh Áron agus a chlann mhac a lámha agus a gcosa leis;

<Exod.40:30> When they went into the tabernacle of the covenant, and went to the altar, as the Lord had commanded Moses.

<Exod.40:32> nuair a théidís isteach i mBoth na Teagmhála, nó nuair a théidís i gcóngar na haltóra, nídís iad féin, faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Exod.40:31> He set up also the court round about the tabernacle and the altar, drawing the hanging in the entry thereof. After all things were perfected,

<Exod.40:33> Ansin chuir sé fál na faiche timpeall an taibearnacail agus na haltóra, agus chroch an scáthlán mar gheata ar an bhfaiche. Chuir Maois an clabhsúr ar an saothar amhlaidh sin.

<Exod.40:32> The cloud covered the tabernacle of the testimony, and the glory of the Lord filled it.

<Exod.40:34> Chlúdaigh an néal Both na Teagmhála, agus líon glóir an Tiarna an taibearnaca.

<Exod.40:33> Neither could Moses go into the tabernacle of the covenant, the cloud covering all things and the majesty of the Lord shining, for the cloud had covered all.

<Exod.40:35> Níor fhéad Maois dul isteach i mBoth na Teagmhála mar gur

luigh an néal uirthi agus gur líon glóir an Tiarna an taibearnacal.

<Exod.40:34> If at any time the cloud removed from the tabernacle, the children of Israel went forward by their troops:

<Exod.40:36> Gach céim dá n-aistear, aon uair a ardaítí an néal ón taibearnacal, chuireadh clann Iosrael chun siúil arís.

<Exod.40:35> If it hung over, they remained in the same place.

<Exod.40:37> Mura n-ardófaí an néal, d'fhanaidís gan bogadh ar aghaidh go dtí go ndéanfaí.

<Exod.40:36> For the cloud of the Lord hung over the tabernacle by day, and a fire by night, in the sight of all the children of Israel throughout all their mansions.

<Exod.40:38> Óir luíodh néal an Tiarna ar an taibearnacal sa lá, agus bhíodh tine ar lasadh ann san oíche, agus sin le feiceáil ag teaghlach Iosrael go léir, gach céim dá n-aistear.

<Lev.1:1> And the Lord called Moses, and spoke to him from the tabernacle of the testimony, saying:

<Lev.1:1> Ghlaoiigh an Tiarna ar Mhaois agus labhair leis ó Bhoth na Teagmhála á rá:

<Lev.1:2> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: The man among you that shall offer to the Lord a sacrifice of the cattle, that is, offering victims of oxen and sheep,

<Lev.1:2> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo: Nuair a thagann duine agaibh le hofráil don Tiarna tugaigí bhur n-ainmhí le hofráil on táin nó ón tréad.

<Lev.1:3> If his offering be a holocaust, and of the herd, he shall offer a male without blemish, at the door of the testimony, to make the Lord favourable to him:

<Lev.1:3> Más beithíoch ón táin atá á ofráil aige ina íobairt uileloiscthe, ofráladh sé fireannach gan mháchail, agus ofráladh sé é ag doras Bhoth na Teagmhála i dtreo go mbeadh sé taitneamhach i láthair an Tiarna.

<Lev.1:4> And he shall put his hand upon the head of the victim, and it shall be acceptable, and help to its expiation.

<Lev.1:4> Leagadh sé lámh ar cheann an íobarthaigh le loscadh agus glacfar leis mar shás leorghnímh dó.

<Lev.1:5> And he shall immolate the calf before the Lord, and the priests the sons of Aaron shall offer the blood thereof, pouring it round about the altar, which is before the door of the tabernacle.

<Lev.1:5> Ansin maraíodh sé an tarbh i láthair an Tiarna agus déanfaidh clann Árón, na sagairt, an fhuil a ofráil. Déanfaidh siad í a dhoirteadh ar imill na haltóra atá ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Lev.1:6> And when they have flayed the victim, they shall cut the joints into pieces,

<Lev.1:6> Déanadh sé an t-íobarthach a fheannadh ansin agus a ghearradh ina phíosáí.

<Lev.1:7> And shall put fire on the altar, having before laid in order a pile of wood:

<Lev.1:7> Cuireadh clann Árón, na sagairt, tine ar an altóir, agus cóirídís broсна ar an tine sin.

<Lev.1:8> And they shall lay the parts that are cut out in order thereupon, to wit, the head, and all things that cleave to the liver,

<Lev.1:8> Leagadh clann Árón, na sagairt, na píosáí, agus an ceann, agus an tsail in ord ar an mbrosna ar an tine ar an altóir.

<Lev.1:9> The entrails and feet being washed with water: and the priest shall burn them upon the altar for a holocaust, and a sweet savour to the Lord.

<Lev.1:9> Ach a ionathar, agus a chosa, níodh sé in uisce iad agus dódh an sagart an t-iomlán ar an altóir. Beidh an t-uileloiscteach seo ina íobairt dhóite agus beidh a chumhracht taitneamhach leis an Tiarna.

<Lev.1:10> And if the offering be of the hocks, a holocaust of sheep or of goats,

he shall offer a male without blemish:

<Lev.1:10> Más ainmhí ón tréad, ceann de na caoirigh nó de na gabhair, a bheidh le hofráil aige le huileloscadh, ofráladh sé fireannach gan mháchail.

<Lev.1:11> And he shall immolate it at the side of the altar that looketh to the north, before the Lord: but the sons of Aaron shall pour the blood thereof upon the altar round about:

<Lev.1:11> Maraíodh sé é ar an taobh thuaidh den altóir, i láthair an Tiarna agus déanfaidh clann Árón, na sagairt, an fhuil a dhoirteadh ar imill na haltóra.

<Lev.1:12> And they shall divide the joints, the head, and all that cleave to the liver: and shall lay them upon the wood, under which the fire is to be put:

<Lev.1:12> Gearradh sé ina phíosáí é, leis an gceann agus an tsail, agus cóiríodh an sagart na píosáí, ar an mbrosna ar an tine ar an altóir.

<Lev.1:13> But the entrails and the feet they shall wash with water. And the priest shall offer it all and burn it all upon the altar for a holocaust, and most sweet savour to the Lord.

<Lev.1:13> Ach a ionathar agus na cosa, níodh sé in uisce iad agus ofráladh agus dódh an sagart an t-iomlán ar an altóir. Beidh an t-uileloiscteach seo ina íobairt dhóite agus beidh a chumhracht taitneamhach leis an Tiarna.

<Lev.1:14> But if the oblation of a holocaust to the Lord be of birds, of turtles, or of young pigeons,

<Lev.1:14> Más éanlaith a bheidh le huileloscadh aige mar íobairt don Tiarna, tugadh sé a ofráil de choilm nó de ghearraigh cholúir.

<Lev.1:15> The priest shall offer it at the altar: and twisting back the neck, and breaking the place of the wound, he shall make the blood run down upon the brim of the altar.

<Lev.1:15> Déanadh an sagart é a ofráil ag an altóir, agus a cheann a stoitheadh de agus é sin a dhó ar an altóir. Fáisceadh sé an fhuil as ar thaobh na haltóra.

<Lev.1:16> But the crop of the throat, and the feathers he shall cast beside the

altar at the east side, in the place where the ashes are wont to be poured out,

<Lev.1:16> Ansin baineadh sé an eagaois as agus na cleití de, agus iad a chaitheamh láimh leis an altóir ar an taobh thoir mar a gcuirtear an luaithreach.

<Lev.1:17> And he shall break the pinions thereof, and shall not cut, nor divide it with a knife, and shall burn it upon the altar, putting fire under the wood. It is a holocaust and oblation of most sweet savour to the Lord.

<Lev.1:17> Stolladh sé ina dhá leath é, le sciathán ar gach taobh, ach ná scaradh sé an dá chuid ó chéile. Dódh an sagart ar an altóir ansin é ar an mbrosna ar an tine. Beidh an t-uileloisctheach seo ina íobairt dhóite, agus beidh a chumhracht taitneamhach leis an Tiarna.

<Lev.2:1> When any one shall offer an oblation of sacrifice to the Lord, his offering shall be of fine flour, and he shall pour oil upon it, and put frankincense,

<Lev.2:1> Más abhlann a ofráilann duine don Tiarna, bíodh a ofráil de phlúr agus doirteadh sé ola air agus cuireadh sé túis chumhra air.

<Lev.2:2> And shall bring it to the sons of Aaron the priests: and one of them shall take a handful of the flour and oil, and all the frankincense, and shall put it a memorial upon the altar for a most sweet savour to the Lord.

<Lev.2:2> Tugadh sé í chun clann Árón, na sagairt. Tógadh sé dorn den phlúr agus den ola, agus an túis chumhra go léir, agus dódh an sagart an méid sin ar an altóir mar chuimhneachán, ofráil loiscthe a mbeidh a cumhracht taitneamhach leis an Tiarna.

<Lev.2:3> And the remnant of the sacrifice shall be Aaron's, and his sons', holy of holies of the offerings of the Lord.

<Lev.2:3> Fuilleach na habhlainne, bíodh sé ag Árón agus a chlann mhac; is cuid shárnaofa é d'íobairtí dóite don Tiarna.

<Lev.2:4> But when thou offerest a sacrifice baked in the oven of flour, to wit, loaves without leaven, tempered with oil, and unleavened wafers, anointed with oil:

<Lev.2:4> Más abhlann de thaos bruite sa sorn a bhíonn le hofráil agat, bíodh inti builíní slimaráin de phlúr fuinte le hola, nó cácaí slimaráin agus ola leata orthu.

<Lev.2:5> If thy oblation be from the fryingpan, of flour tempered with oil, and without leaven,

<Lev.2:5> Más abhlann bruite ar an ngrideall a ofráilann tú, bíodh sí de phlúr mín gan ghabháile, fuinte le hola.

<Lev.2:6> Thou shalt divide it into little pieces, and shalt pour oil upon it.

<Lev.2:6> Bris ina píosaí í, agus doirt ola uirthi, óir is ofráil bhia í.

<Lev.2:7> And if the sacrifice be from the gridiron, in like manner the flour shall be tempered with oil:

<Lev.2:7> Más abhlann bruite san oigheann do ofráil, bíodh sí de phlúr mín, bruite le hola.

<Lev.2:8> And when thou offerest it to the Lord, thou shalt deliver it to the hands of the priest.

<Lev.2:8> Tabhair leat an abhlann a ullmhaíodh ar an gcuma sin chun an Tiarna agus cuir i láthair an tsagairt í agus tabharfaidh seisean chun na haltóra í.

<Lev.2:9> And when he hath offered it, he shall take a memorial out of the sacrifice, and burn it upon the altar for a sweet savour to the Lord.

<Lev.2:9> Tógadh an sagart an chuid chuimhnithe den abhlann agus dódh sé ar an altóir í mar ofráil loiscthe a mbeidh a cumhracht taitneamhach leis an Tiarna.

<Lev.2:10> And whatsoever is left, shall be Aaron's, and his sons', holy of holies of the offerings of the Lord.

<Lev.2:10> Fuílleach na habhlainne, bíodh sé ag Árón agus ag a chlann mhac; is cuid shárnaofa é d'íobairtí dóite don Tiarna.

<Lev.2:11> Every oblation that is offered to the Lord shall be made without leaven, neither shall any leaven or honey be burnt in the sacrifice to the Lord.

<Lev.2:11> Níl gabháile le dul i ndéantús aon abhlainne a ofrálfaidh sibh don Tiarna, óir ní ceadmhach daoibh choíche gabháile ná mil a dhó mar ofráil don

Tiarna.

<Lev.2:12> You shall offer only the firstfruits of them and gifts: but they shall not be put upon the altar, for a savour of sweetness,

<Lev.2:12> Ní miste iad a thabhairt chun an Tiarna mar ofráil chéadtorthaí ach nílid le dul suas mar chumhracht thaitneamhach ar an altóir.

<Lev.2:13> Whatsoever sacrifice thou offerest, thou shalt season it with salt, neither shalt thou take away the salt of the covenant of thy God from thy sacrifice. In all thy oblations thou shalt offer salt.

<Lev.2:13> Ní foláir salann a chur mar anlann le gach abhlann a ofrálfaidh tú; ná fág salann chonradh do Dhé in easnamh ar aon abhlann; ofráil salann le gach íobairt.

<Lev.2:14> But if thou offer a gift of the firstfruits of thy corn to the Lord, of the ears yet green, thou shalt dry it at the fire, and break it small like meal, and so shalt thou offer thy firstfruits to the Lord,

<Lev.2:14> Más céadtorthaí a bhíonn á n-ofráil agat mar abhlann don Tiarna, ofráil, mar abhlann ó do chéadtorthaí, grán nua meilte ó dhiasa úra, agus é tíortha ag an tine.

<Lev.2:15> Pouring oil upon it and putting on frankincense, because it is the oblation of the Lord.

<Lev.2:15> Cuir ola leis agus túis chumhra air; is abhlann é.

<Lev.2:16> Whereof the priest shall burn for a memorial of the gift, part of the corn broken small and of the oil, and all the frankincense.

<Lev.2:16> Mar chuid chuimhnithe, dódh an sagart cuid den ghrán meilte agus den ola agus an túis chumhra go léir; is íobairt dhóite don Tiarna í.

<Lev.3:1> And if his oblation be a sacrifice of peace offerings, and he will offer of the herd, whether male or female, he shall offer them without blemish before the Lord.

<Lev.3:1> Más íobairt chomaoineach í íobairt duine, agus má ofrálann sé

ainmhí ón táin, fireann nó baineann, bíodh cibé rud a ofrálann sé i láthair an Tiarna gan mháchail.

<Lev.3:2> And he shall lay his hand upon the head of his victim, which shall be slain in the entry of the tabernacle of the testimony, and the sons of Aaron the priests shall pour the blood round about upon the altar.

<Lev.3:2> Leagadh sé a lámh ar cheann an íobartaigh agus maraíodh sé é ag doras Bhoth na Teagmhála, agus déanfaidh clann Árón, na sagairt, an fhuil a dhoirteadh ar imill na haltóra.

<Lev.3:3> And they shall offer of the sacrifice of peace offerings, for an oblation to the Lord, the fat that covereth the entrails, and all the fat that is within.

<Lev.3:3> Ní foláir dó cuid den íobairt chomaoineach a ofráil mar íobairt loiscithe don Tiarna: an tsail timpeall an ionathair, an tsail go léir ar an ionathar,

<Lev.3:4> The two kidneys with the fat wherewith the flanks are covered, and the caul of the liver with the two little kidneys.

<Lev.3:4> an dá dhuán, an tsail orthusan agus ar na háranna, agus an meall saille a bhainfidh sé ó na duáin.

<Lev.3:5> And they shall burn them upon the altar, for a holocaust, putting fire under the wood: for an oblation of most sweet savour to the Lord.

<Lev.3:5> Ansin dódh clann mhac Árón an chuid sin mar aon leis an íobairt uileloiscithe ar an altóir ar bhrosna na tine. Is íobairt dhóite a bheidh inti agus beidh a cumhracht taitneamhach leis an Tiarna.

<Lev.3:6> But if his oblation and the sacrifice of peace offering be of the flock, whether he offer male or female, they shall be without blemish.

<Lev.3:6> Más beithíoch ón tréad a ofrálann sé mar íobairt chomaoineach don Tiarna, ofráladh sé fireannach nó baineannach gan mháchail.

<Lev.3:7> If he offer a lamb before the Lord,

<Lev.3:7> Más uan a ofrálann sé, ofráladh sé é i láthair an Tiarna.

<Lev.3:8> He shall put his hand upon the head of his victim: and it shall be slain in the entry of the tabernacle of the testimony: and the sons of Aaron shall pour the blood thereof round about upon the altar.

<Lev.3:8> Leagadh sé a lámh ar cheann an íobarthaigh agus maraíodh sé é os comhair Bhoth na Teagmhála; ansin doirteadh clann mhac Árón an fhuil ar imill na haltóra.

<Lev.3:9> And they shall offer of the victim of peace offerings a sacrifice to the Lord: the fat and the whole rump,

<Lev.3:9> Ansin ofráladh sé mar ofráil dhóite don Tiarna ón íobairt chomaoineach: an tsaill, an t-eireaball méith go léir á ghearradh ón bhfréamh ag cnámh an droma, an tsaill timpeall an ionathair, an tsaill go léir ar an ionathar,

<Lev.3:10> With the kidneys, and the fat that covereth the belly and all the vitals and both the little kidneys, with the fat that is about the flanks, and the caul of the liver with the little kidneys.

<Lev.3:10> an dá dhuán agus an tsaill orthusan agus ar na háranna, agus an meall saille a bhainfidh sé ó na duáin.

<Lev.3:11> And the priest shall burn them upon the altar, for the food of the fire, and of the oblation of the Lord.

<Lev.3:11> Dódh an sagart an chuid seo ar an altóir mar bhia, mar ofráil dhóite don Tiarna.

<Lev.3:12> If his offering be a goat, and he offer it to the Lord,

<Lev.3:12> Más gabhar a ofrálann sé, ofráladh sé é i láthair an Tiarna,

<Lev.3:13> He shall put his hand upon the head thereof: and shall immolate it in the entry of the tabernacle of the testimony. And the sons of Aaron shall pour the blood thereof round about upon the altar.

<Lev.3:13> agus leagadh sé lámh ar a cheann agus maraíodh sé é os comhair Bhoth na Teagmhála; ansin doirteadh clann mhac Árón a fhuil ar imill na haltóra.

<Lev.3:14> And they shall take of it for the food of the Lord's fire, the fat that

covereth the belly, and that covereth all the vital parts:

<Lev.3:14> Ansin ofráladh sé mar ofráil dhóite don Tiarna an méid seo de: an tsaill timpeall an ionathair, an tsaill go léir ar an ionathar,

<Lev.3:15> The two little kidneys with the caul that is upon them which is by the flanks, and the fat of the liver with the little kidneys:

<Lev.3:15> an dá dhuán agus an tsaill orthusan agus ar na háranna, agus an meall saille a bhainfidh sé óna duáin.

<Lev.3:16> And the priest shall burn them upon the altar, for the food of the fire, and of a most sweet savour. All the fat shall be the Lord's.

<Lev.3:16> Dódh an sagart an chuid seo ar an altóir mar bhia, ina ofráil dhóite mar chumhracht thaitneamhach. Leis an Tiarna an tsaill go léir.

<Lev.3:17> By a perpetual law for your generations, and in all your habitations: neither blood nor fat shall you eat at all.

<Lev.3:17> Seo reacht síoraí do bhur sliocht go léir cibé áit ina mbeidh cónaí orthu: gan saill ná fuil a chaitheamh."

<Lev.4:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.4:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.4:2> Say to the children of Israel: The soul that sinneth through ignorance, and doth any thing concerning any of the commandments of the Lord, which he commanded not to be done:

<Lev.4:2> "Labhair le clann Iosrael agus abair: Má pheacaíonn aon duine le barr neamhaire in aghaidh aon cheann d'aitheanta an Tiarna agus ceann de na nithe a choisce sé a dhéanamh, sa chás sin:

<Lev.4:3> If the priest that is anointed shall sin, making the people to offend, he shall offer to the Lord for his sin a calf without blemish.

<Lev.4:3> Más é an sagart unghtha a pheacaíonn agus a thugann ciontacht dá réir sin ar an bpobal, ansin déanadh sé a ofráil don Tiarna ar son an pheaca a rinne sé,

tarbh óg gan mháchail den táin.

<Lev.4:4> And he shall bring it to the door of the testimony before the Lord, and shall put his hand upon the head thereof, and shall sacrifice it to the Lord.

<Lev.4:4> Tugadh sé an tarbh i láthair an Tiarna ag doras Bhoth na Teagmhála; leagadh sé a lámh ar cheann an tairbh agus maraíodh sé an tarbh i láthair an Tiarna.

<Lev.4:5> He shall take also of the blood of the calf, and carry it into the tabernacle of the testimony.

<Lev.4:5> Tógadh an sagart ungtha cuid d'fhuil an tairbh agus tugadh sé leis isteach i mBoth na Teagmhála í.

<Lev.4:6> And having dipped his finger in the blood, he shall sprinkle with it seven times before the Lord, before the veil of the sanctuary.

<Lev.4:6> Tumadh an sagart ungtha a mhéar san fhuil agus croitheadh sé cuid den fhuil seacht n-uaire os comhair fhial an tsanctóra i láthair an Tiarna.

<Lev.4:7> And he shall put some of the same blood upon the horns of the altar of the sweet incense most acceptable to the Lord, which is in the tabernacle of the testimony. And he shall pour all the rest of the blood at the foot of the altar of holocaust in the entry of the tabernacle.

<Lev.4:7> Ansin cuireadh an sagart beagán den fhuil ar bheanna altóir na túise cumhra i láthair an Tiarna i mBoth na Teagmhála; agus doirteadh sé an chuid eile de fhuil an tairbh ag bun altóir an uileloiscthe ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Lev.4:8> And he shall take off the fat of the calf for the sin offering, as well that which covereth the entrails, as all the inwards:

<Lev.4:8> Seo leanas a dtógfaidh sé de shaill tharbh íobairt an pheaca: an tsail timpeall an ionathair agus an tsail ar an ionathar,

<Lev.4:9> The two little kidneys, and the caul that is upon them, which is by the hanks, and the fat of the liver with the little kidneys,

<Lev.4:9> an dá dhuán agus an tsail orthusan, agus ar na háranna, agus an meall saille a bhainfidh sé ó na duáin -

<Lev.4:10> As it is taken off from the calf of the sacrifice of peace offerings, and he shall burn them upon the altar of holocaust.

<Lev.4:10> mar a bhaintear ón ainmhí a íobraítear san íobairt chomaoineach - agus ní foláir don sagart an méid sin a dhó ar altóir an uileloiscthe.

<Lev.4:11> But the skin and all the flesh with the head and the feet and the bowels and the dung,

<Lev.4:11> Ach seithe an tairbh agus a fheoil go léir agus a cheann agus a chosa agus a ionathar agus a otrach -

<Lev.4:12> And the rest of the body he shall carry forth without the camp into a clean place where the ashes are wont to be poured out, and he shall burn them upon a pile of wood, they shall be burnt in the place where the ashes are poured out.

<Lev.4:12> an tarbh go léir, ní foláir é a bhreith ón gcampa amach go háit ghlan, mar a gcaitear amach an luaithreach, agus é a dhó ann ar thine bhrosna.

<Lev.4:13> And if all the multitude of Israel shall be ignorant, and through ignorance shall do that which is against the commandment of the Lord,

<Lev.4:13> Má dhéanann comhthionól Iosrael go léir peaca le barr neamhaire, agus rud éigin, atá coiscthe ag aitheanta an Tiarna, a dhéanamh gan fhios don chuallacht, agus go mbíonn siad ciontach,

<Lev.4:14> And afterwards shall understand their sin, they shall offer for their sin a calf, and shall bring it to the door of the tabernacle.

<Lev.4:14> ofráladh an comhthionól tarbh óg gan mháchail ón táin mar íobairt pheaca nuair a thagann an peaca a rinneadar chun solais. Tugtar an tarbh os comhair Bhoth na Teagmhála,

<Lev.4:15> And the ancients of the people shall put their hands upon the head thereof before the Lord. And the calf being immolated in the sight of the Lord,

<Lev.4:15> agus leagadh seanóirí an chomhthionóil a lámha ar cheann an tairbh i láthair an Tiarna, agus maraítear an tarbh i láthair an Tiarna.

<Lev.4:16> The priest that is anointed shall carry of the blood into the tabernacle of the testimony.

<Lev.4:16> Ansin tugadh an sagart ungha cuid de fhuil an tairbh go Both na Teagmhála.

<Lev.4:17> And shall dip his finger in it and sprinkle it seven times before the veil.

<Lev.4:17> Ansin tumadh an sagart a mhéar san fhuil agus croitheadh sé í seacht n-uaire os comhair an fhéil i láthair an Tiarna.

<Lev.4:18> And he shall put of the same blood on the horns of the altar that is before the Lord, in the tabernacle of the testimony: and the rest of the blood he shall pour at the foot of the altar of holocaust, which is at the door of the tabernacle of the testimony.

<Lev.4:18> Cuireadh sé beagán den fhuil ar bheanna na haltóra atá os comhair an Tiarna i mBoth na Teagmhála, agus doirteadh sé an chuid eile den fhuil ag bun altóir an uileloiscthe ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Lev.4:19> And all the fat thereof he shall take off, and shall burn it upon the altar:

<Lev.4:19> Ansin baineadh sé an tsail go léir as an ainmhí agus dódh sé í ar an altóir.

<Lev.4:20> Doing so with this calf, as he did also with that before: and the priest praying for them, the Lord will be merciful unto them.

<Lev.4:20> Déanadh sé leis an tarbh seo mar a rinne le tarbh an íobairt pheaca; déantar mar ar an gcéanna leis. Comhlíonadh an sagart gnás an leorghnímh ar son an phobail agus maithfear dóibh.

<Lev.4:21> But the calf itself he shall carry forth without the camp, and shall burn it as he did the former calf: because it is for the sin of the multitude.

<Lev.4:21> Ní foláir dó an tarbh a bhreith amach as an gcampa agus a dhó mar a rinne leis an gcéad cheann. Íobairt pheaca ar son an chomhthionóil í seo.

<Lev.4:22> If a prince shall sin, and through ignorance do any one of the things that the law of the Lord forbiddeth,

<Lev.4:22> Má pheacaíonn uachtarán le barr neamhaire agus rud éigin de na nithe go léir atá coiscthe ag aitheanta an Tiarna a Dhia a dhéanamh agus é féin a fhágáil ciontach,

<Lev.4:23> And afterwards shall come to know his sin, he shall offer a buck goat without blemish, a sacrifice to the Lord.

<Lev.4:23> nó má chuireann duine éigin ar a shúile dó an peaca a rinne sé mar sin, tugadh sé leis, mar íobairt, gabhar, ceann fireann gan mháchail.

<Lev.4:24> And he shall put his hand upon the head thereof: and when he hath immolated it in the place where the holocaust is wont to be slain before the Lord, because it is for sin,

<Lev.4:24> Leagadh sé a lámh ar cheann an ghabhair agus maraíodh sé é mar a mharaítear an t-íobarthach le huileloscadh i láthair an Tiarna. Íobairt pheaca í seo.

<Lev.4:25> The priest shall dip his finger in the blood of the victim for sin, touching therewith the horns of the altar of holocaust, and pouring out the rest at the foot thereof.

<Lev.4:25> Ansin tógadh an sagart beagán d'fhuil an íobairt pheaca lena mhéar agus cuireadh sé ar bheanna altóir an uileloiscthe í; doirteadh sé an chuid eile den fhuil ag bun altóir an uileloiscthe.

<Lev.4:26> But the fat he shall burn upon it, as is wont to be done with the victims of peace offerings: and the priest shall pray for him, and for his sin, and it shall be forgiven him.

<Lev.4:26> Agus dódh sé a shaill go léir ar an altóir dála saille an íobairt chomaoineach. Sin mar atá an sagart le gnás an leorghnímh a chomhlíonadh ar a shon seo á shaoradh ón bpeaca, agus maithfear dó.

<Lev.4:27> And if any one of the people of the land shall sin through ignorance, doing any of those things that by the law of the Lord are forbidden, and offending,

<Lev.4:27> Má pheacaíonn duine den ghnáthphobal le barr neamhaire agus go

bhfágann sé é féin ciontach mar go ndéanann sé rud éigin atá coiscthe ag aitheanta an Tiarna,

<Lev.4:28> And shall come to know his sin, he shall offer a she goat without blemish.

<Lev.4:28> nó má chuireann duine éigin ar a shúile dó an peaca a rinne sé, tugadh sé leis, mar íobairt ar son an pheaca a rinne, gabhar, minseach gan mháchail.

<Lev.4:29> And he shall put his hand upon the head of the victim that is for sin, and shall immolate it in the place of the holocaust.

<Lev.4:29> Leagadh sé a lámh ar cheann an íobarthaigh pheaca agus maraíodh sé an t-íobarthach peaca mar a maraítear na huileloiscthigh.

<Lev.4:30> And the priest shall take of the blood with his finger, and shall touch the horns of the altar of holocaust, and shall pour out the rest at the foot thereof.

<Lev.4:30> Tógadh an sagart beagán dá fhuil ar a mhéar agus cuireadh sé í ar bheanna altóir an uileloiscthe, agus doirteadh sé an chuid eile den fhuil ag bun na haltóra.

<Lev.4:31> But taking off all the fat, as is wont to be taken away of the victims of peace offerings, he shall burn it upon the altar, for a sweet savour to the Lord: and he shall pray for him, and it shall be forgiven him.

<Lev.4:31> Baineadh sé an tsail go léir de mar a bhaintear i gcás íobairt chomaoineach agus dódh an sagart í ar an altóir, agus beidh a cumhracht taitneamhach leis an Tiarna; agus déanfaidh an sagart gnás an leorghnímh a chomhlíonadh ar a shon agus maithfear dó.

<Lev.4:32> But if he offer of the flock a victim for his sin, to wit, an ewe without blemish:

<Lev.4:32> Más uan a thugann sé leis mar íobairt pheaca, tugadh sé leis ceann baineann gan mháchail.

<Lev.4:33> He shall put his hand upon the head thereof, and shall immolate it in

the place where the victims of holocausts are wont to be slain.

<Lev.4:33> Leagadh sé a lámh ar cheann an íobartaigh pheaca, agus maraíodh sé é mar íobairt pheaca mar a maraítear na huileloiscthigh.

<Lev.4:34> And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and shall touch the horns of the altar of holocaust, and the rest he shall pour out at the foot thereof.

<Lev.4:34> Tógadh an sagart beagán d'fhuil an íobairt pheaca ar a mhéar agus cuireadh sé í ar bheanna altóir an uileloiscthe, agus doirteadh sé an chuid eile dá fuil ag bun na haltóra.

<Lev.4:35> All the fat also he shall take off, as the fat of the ram that is offered for peace offerings is wont to be taken away: and shall burn it upon the altar, for a burnt sacrifice of the Lord: and he shall pray for him and for his sin, and it shall be forgiven him.

<Lev.4:35> Baineadh sé an tsail go léir aisti mar a dhéantar leis an gcaora san íobairt chomaoineach; dódh an sagart í go léir ar an altóir ar na hofrálacha uileloiscthe don Tiarna. Sin mar a chomhlíonfaidh an sagart gnás an leorghnímh ar son an duine agus maithfear dó.

<Lev.5:1> If any one sin, and hear the voice of one swearing, and is a witness either because he himself hath seen, or is privy to it: if he do not utter it, he shall bear his iniquity.

<Lev.5:1> Sa chás go bpeacaíonn duine [i gceann de na cúinsí seo leanas]: Má chluineann duine an mionnú sollúnta chun fianaise a thabhairt agus go mba chóir dó teacht i láthair le fianú, mar go raibh fianaise súl aige ar an ngnó, nó eolas eile air, ach nár labhair sé amach agus go bhfuil iarsmaí a dhrochbhirt á n-iompar aige;

<Lev.5:2> Whosoever toucheth any unclean thing, either that which hath been killed by a beast, or died of itself, or any other creeping thing: and forgetteth his uncleanness, he is guilty, and hath offended:

<Lev.5:2> nó má bhaineann duine le rud neamhghlan - cibé rud a bhíonn ann, conabhlach ainmhi neamhghlain, más múinte más allta é, nó conabhlach cinn de na neamhghlana a shníonn - agus go n-éiríonn sé neamhghlan gan fhios dó, agus go mbíonn sé ciontach;

<Lev.5:3> And if he touch any thing of the uncleanness of man, according to any uncleanness wherewith he is wont to be defiled, and having forgotten it, come afterwards to know it, he shall be guilty of an offence.

<Lev.5:3> nó má bhaineann sé le neamhghlaine dhaonna, cibé sórt neamhghlaine í trína n-éiríonn duine neamhghlan, agus nach eol dó é, ach ina dhiaidh sin go bhfaigheann sé amach ina thaobh agus gur ciontach é;

<Lev.5:4> The person that sweareth, and uttereth with his lips, that he would do either evil or good, and bindeth the same with an oath, and his word, and having forgotten it afterwards understandeth his offence,

<Lev.5:4> nó má thugann duine mionn gan chríonnacht go ndéanfadh sé olc nó maith, mionn den saghas a thugann daoine go místuama, ach gur gan fhios dó é, ach ina dhiaidh sin go dtuigeann sé an scéal, agus gur ciontach é -

<Lev.5:5> Let him do penance for his sin,

<Lev.5:5> má bhíonn duine ciontach in aon cheann de na cúinsí sin, admhaíodh sé an peaca a rinne sé,

<Lev.5:6> And offer of the flocks an ewe lamb, or a she goat, and the priest shall pray for him and for his sin:

<Lev.5:6> agus tugadh sé chun an Tiarna, mar íobairt leorghnímh ar son an pheaca a rinne sé, baineannach den tread - caora nó gabhar - mar íobairt pheaca; agus comhlíonadh an sagart gnás an leorghnímh á shaoradh óna pheaca.

<Lev.5:7> But if he be not able to offer a beast, let him offer two turtles, or two young pigeons to the Lord, one for sin, and the other for a holocaust,

<Lev.5:7> Mura bhfuil sé d'acmhainn aige ainmhí ón tréad a thabhairt, ansin tugadh sé chun an Tiarna, mar íobairt leorghnímh ar son an pheaca a rinne sé, péire colm nó dhá ghearrcach colúir, ceann mar íobairt pheaca agus an ceann eile mar íobairt uileloiscthe.

<Lev.5:8> And he shall give them to the priest: who shall offer the first for sin, and twist back the head of it to the little pinions, so that it stick to the neck, and be not altogether broken off.

<Lev.5:8> Tugadh sé chun an tsagairt iad agus ofráladh seisean ar dtús an ceann don íobairt pheaca. Casadh seisean an ceann ar a mhuineál ach gan a cheann a bhaint de.

<Lev.5:9> And of its blood he shall sprinkle the side of the altar, and whatsoever is left, he shall let it drop at the bottom thereof, because it is for sin.

<Lev.5:9> Croitheadh sé cuid de fhuil an íobairt pheaca ar chliathán na haltóra, agus déanadh sé fuilleach na fóla a fháscadh as ag bun na haltóra. Íobairt pheaca í seo.

<Lev.5:10> And the other he shall burn for a holocaust, as is wont to be done: and the priest shall pray for him, and for his sin, and it shall be forgiven him.

<Lev.5:10> Tá an t-éan eile le huileloscadh mar íobairt aige ansin de réir an ghnáis. Sin é mar atá gnás an leorgnímh le comhlíonadh ag an sagart don duine ar son an pheaca a rinne sé agus maithfear dó.

<Lev.5:11> And if his hand be not able to offer two turtles, or two young pigeons, he shall offer for his sin the tenth part of an ephi of flour. He shall not put oil upon it, nor put any frankincense thereon, because it is for sin:

<Lev.5:11> Mura bhfuil sé d'acmhainn aige péire colm nó dhá ghearrcach colúir a thabhairt, ansin tugadh sé deachú éafá de phlúr mar íobairt ar son an pheaca a rinne sé; ná cuireadh sé ola ann, ná túis chumhra air, mar is íobairt pheaca é.

<Lev.5:12> And he shall deliver it to the priest: who shall take a handful thereof, and shall burn it upon the altar for a memorial of him that offered it:

<Lev.5:12> Tabharfaidh sé chun an tsagairt é, agus tógfaidh an sagart dorn de mar chuid chuimhnithe, agus an méid sin a dhó ar an altóir mar aon leis an íobairt dhóite don Tiarna. Íobairt pheaca í seo.

<Lev.5:13> Praying for him and making atonement: but the part that is left, he himself shall have for a gift.

<Lev.5:13> Comhlíonadh an sagart ar an gcuma sin gnás an leorghnímh don duine ar son an pheaca a rinne sé in aon cheann de na cúinsí sin agus maithfear dó. An fuilleach a fhágtar bíodh sé ag an sagart dála na habhlainne."

<Lev.5:14> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.5:14> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.5:15> If any one shall sin through mistake, transgressing the ceremonies in those things that are sacrificed to the Lord, he shall offer for his offence a ram without blemish out of the flocks, that may be bought for two sicles, according to the weight of the sanctuary:

<Lev.5:15> "Má dhéanann duine calaois, agus go bpeacaíonn sé le barr neamhaire maidir le cearta naofa an Tiarna, ansin tugadh sé mar íobairt chúitimh don Tiarna reithe gan mháchail ón tréad; déantar luach an reithe a mheas i seicilí airgid de réir thomhas sheicil an tsanctóra. Íobairt chúitimh í seo.

<Lev.5:16> And he shall make good the damage itself which he hath done, and shall add the fifth part besides, delivering it to the priest, who shall pray for him, offering the ram, and it shall be forgiven him.

<Lev.5:16> Ní foláir dó an slad a rinne a pheaca ar na cearta naofa a aisíoc, an cúigiú cuid dá luach a chur de bhreis leis, agus é a thabhairt don sagart. Comhlíonadh an sagart gnás an leorghnímh dó le reithe an íobairt chúitimh agus maithfear dó.

<Lev.5:17> If any one sin through ignorance, and do one of those things which by the law of the Lord are forbidden, and being guilty of sin, understand his iniquity,

<Lev.5:17> "Má pheacaíonn duine agus, le barr neamhaire, rud éigin atá coiscthe ag aitheanta an Tiarna a dhéanamh, tá sé ciontach agus caithfidh sé iarsmaí a lochta a iompar.

<Lev.5:18> He shall offer of the hocks a ram without blemish to the priest, according to the measure and estimation of the sin: and the priest shall pray for him, because he did it ignorantly: and it shall be forgiven him,

<Lev.5:18> Tugadh sé chun an tsagairt, mar íobairt chúitimh, reithe gan mháchail ón tréad a bhfuil a luach le meas agatsa. Comhlíonadh an sagart gnás an leorghnímh dó ar son an dearmaid a rinne sé gan fhios dó féin agus maithfear dó.

<Lev.5:19> Because by mistake he trespassed against the Lord.

<Lev.5:19> Íobairt chúitimh í seo; bhí an duine ciontach i láthair an Tiarna."

<Lev.6:8> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.6:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.6:9> Command Aaron and his sons: This is the law of a holocaust: It shall be burnt upon the altar, all night until morning: the fire shall be of the same altar.

<Lev.6:2> "Má pheacaíonn duine agus go ndéanann sé feall ar an Tiarna trí chalaois a dhéanamh ar a chomharsa faoi gheall nó faoi bhannaí, nó trina chuid a choimeád uaidh nó trí leatrom a imirt air;

<Lev.6:10> The priest shall be vested with the tunick and the linen breeches, and he shall take up the ashes of that which the devouring fire hath burnt, and putting them beside the altar,

<Lev.6:3> nó má aimsíonn sé maoin a cailleadh agus go séanann sé é sin; nó má thugann sé mionn éithigh i dtaobh aon pheaca a dhéanfaidh duine;

<Lev.6:11> Shall put off his former vestments, and being clothed with others, shall carry them forth without the camp, and shall cause them to be consumed to dust in a very clean place,

<Lev.6:4> má pheacaíonn sé agus go mbíonn sé ciontach dá réir sin, ní foláir dó gach ar thóg sé nó ar éiligh sé sa bhreis a chúiteamh: an geall a fágadh aige an mhaoin chaillte a fuair sé,

<Lev.6:12> And the fire on the altar shall always burn, and the priest shall feed it, putting wood on it every day in the morning, and laying on the holocaust, shall burn thereupon the fat of the peace offerings.

<Lev.6:5> nó aon ní a dtug sé mionn éithigh ina thaobh; ní foláir dó an mhaoin bhunaidh go léir a chúiteamh, agus an cúigiú cuid dá luach a chur de bhreis léi, agus an t-iomlán sin a aisíoc don té ar leis é ar lá a íobairt chúitimh.

<Lev.6:13> This is the perpetual fire which shall never go out on the altar.

<Lev.6:6> Tugadh sé chun an tsagairt mar íobairt don Tiarna, reithe gan mháchail ón tréad, arna mheas agat de réir tháille an íobairt chúitimh.

<Lev.6:14> This is the law of the sacrifice and libations, which the children of Aaron shall offer before the Lord, and before the altar.

<Lev.6:7> Comhlíonadh an sagart gnás an leorhghnámh dó i láthair an Tiarna agus maithfear dó cibé beart ina raibh sé ciontach."

<Lev.6:15> The priest shall take a handful of the flour that is tempered with oil, and all the frankincense that is put upon the flour: and he shall burn it on the altar for a memorial of most sweet odour to the Lord:

<Lev.6:8> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.6:16> And the part of the flour that is left, Aaron and his sons shall eat, without leaven: and he shall eat it in the holy place of the court of the tabernacle.

<Lev.6:9> "Tabhair na horduithe seo leanas d'Árón agus dá chlann mhac: Seo é an gnás don íobairt uileloiscthe (an íobairt uileloiscthe, sé sin, a fhanann ar theallach na haltóra feadh na hoíche go maidin agus a dhóitear le tine na haltóra).

<Lev.6:17> And therefore it shall not be leavened, because part thereof is offered for the burnt sacrifice of the Lord. It shall be most holy, as that which is offered for sin and for trespass.

<Lev.6:10> Cuireadh an sagart a ionar lín uime agus clúdaíodh sé a chorp le línéadach. Ní foláir dó ansin luaithreach na híobartha a loisc an tine ar an altóir a thógáil as an tslí agus a chur le hais na haltóra.

<Lev.6:18> The males only of the race of Aaron shall eat it. It shall be an ordinance everlasting in your generations concerning the sacrifices of the Lord: Every one that toucheth them shall be sanctified.

<Lev.6:11> Baineadh sé de a éidí ansin agus cuireadh éidí eile uime, agus beireadh sé an luaithreach leis on gcampa amach go háit ghlan.

<Lev.6:19> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.6:12> An tine a dhóinn an íobairt uileloiscthe ar an altóir, ná ligtear in éag í.

Cuireadh an sagart broсна uirthi gach maidin. Cóiríodh sé an íobairt uileloiscthe uirthi, agus dódh sé inti saill na n-íobairtí comaoineach.

<Lev.6:20> This is the oblation of Aaron, and of his sons, which they must offer to the Lord, in the day of their anointing: They shall offer the tenth part of an ephi of flour for a perpetual sacrifice, half of it in the morning, and half of it in the evening:

<Lev.6:13> Bíodh tine dhearg i gcónaí ar an altóir; ná ligtear in éag í.

<Lev.6:21> It shall be tempered with oil, and shall be fried in a fryingpan.

<Lev.6:14> Seo é gnás na habhlainne: Tugadh duine de chlann mhac Áróin í isteach os comhair na haltóra i láthair an Tiarna.

<Lev.6:22> And the priest that rightfully succeedeth his father, shall offer it hot, for a most sweet odour to the Lord, and it shall be wholly burnt on the altar.

<Lev.6:15> Tógadh sé dorn de phlúr mín na habhlainne - leis an ola agus an túis a cuireadh léi - agus dódh sé an chuid chuimhnithe seo ar an altóir mar bholadh cumhra taitneamhach leis an Tiarna.

<Lev.6:23> For every sacrifice of the priest shall be consumed with fire, neither shall any man eat thereof.

<Lev.6:16> Itheadh Áróin agus a chlann mhac an chuid eile di; ach ithidís í mar bhuilíní slimaráin in áit naofa i gcúirt Bhoth na Teagmhála.

<Lev.6:24> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.6:17> An chuid a thugaim dóibh de mo íobairt loiscthe, ná bruitear í agus gabháile inti; is cuid shárnaofa í, dála an íobairt pheaca agus an íobairt chúitimh.

<Lev.6:25> Say to Aaron and his sons: This is the law of the victim for sin: in the place where the holocaust is offered, it shall be immolated before the Lord. It is holy of holies.

<Lev.6:18> Is ceadmhach do gach fireannach de chlann Áróin an chuid seo de íobairt loiscthe an Tiarna a ithe. Dlí síoraí é seo do bhur sliocht go léir: gach duine a bhainfidh leo, beidh siad coisricthe."

<Lev.6:26> The priest that offereth it, shall eat it in a holy place, in the court of the tabernacle.

<Lev.6:19> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.6:27> Whatsoever shall touch the flesh thereof, shall be sanctified. If a garment be sprinkled with the blood thereof, it shall be washed in a holy place.

<Lev.6:20> "Sí seo an íobairt nach foláir d'Árón agus dá chlann mhac a ofráil don Tiarna lá a n-ungtha: Deachú éafá de phlúr mín mar abhlann shíoraí, a leath ar maidin agus an leath eile tráthnóna.

<Lev.6:28> And the earthen vessel, wherein it was sodden, shall be broken, but if the vessel be of brass, it shall be scoured, and washed with water.

<Lev.6:21> Ní mór é bhruith ar ghrideall agus ola a fhuineadh leis. Tabhair leat isteach ina phíosáí é agus é bruite mar abhlann agus ofráil é ina bholadh cumhra taitneamhach leis an Tiarna.

<Lev.6:29> Every male of the priestly race shall eat of the flesh thereof, because it is holy of holies.

<Lev.6:22> An sagart ar chlann Árón atá le hungadh ina áit, déanadh sé mar an gcéanna. Dlí síoraí é seo. Ní foláir an t-iomlán a loscadh don Tiarna.

<Lev.6:30> For the victim that is slain for sin, the blood of which is carried into the tabernacle of the testimony to make atonement in the sanctuary, shall not be eaten, but shall be burnt with fire.

<Lev.6:23> Gach abhlann a ofráilann sagart, dóitear í go léir; níl aon chuid di le hithe."

<Lev.7:1> This also is the law of the sacrifice for a trespass, it is most holy:

<Lev.7:1> Seo é gnás an íobairt chúitimh: Tá sí seo sárnaofa.

<Lev.7:2> Therefore where the holocaust is immolated, the victim also for a trespass shall be slain: the blood thereof shall be poured round about the altar.

<Lev.7:2> Maraítear íobarthach an chúitimh san áit ina maraítear na huileloisc thigh, agus croitear a chuid fola ar imill na haltóra.

<Lev.7:3> They shall offer thereof the rump and the fat that covereth the entrails:

<Lev.7:3> Ofráladh an sagart a shail go léir: an t-eireaball méith, an tsail timpeall an ionathair,

<Lev.7:4> The two little kidneys, and the fat which is by the flanks, and the caul of the liver with the little kidneys.

<Lev.7:4> an dá dhuán agus an tsail orthusan agus ar na háranna, agus an meall saille a bhainfidh sé ó na duáin;

<Lev.7:5> And the priest shall burn them upon the altar: it is the burnt sacrifice of the Lord for a trespass.

<Lev.7:5> dódh an sagart na píosaí sin ar an altóir mar íobairt uileloisc the don Tiarna. Íobairt chúitimh í seo.

<Lev.7:6> Every male of the priestly race, shall eat this flesh in a holy place, because it is most holy.

<Lev.7:6> Is ceadmhach do gach fireannach sagairt í a ithe. Ní foláir í a ithe in áit naofa; tá sí sárnaofa.

<Lev.7:7> As the sacrifice for sin is offered, so is also that for a trespass: the same shall be the law of both these sacrifices: it shall belong to the priest that offereth it.

<Lev.7:7> Is é dála an íobairt pheaca é ag an íobairt chúitimh; is ionann gnás dóibh. An sagart a dhéanann leorhniómh léi, bíodh sí aige.

<Lev.7:8> The priest that offereth the victim of holocaust, shall have the skin thereof.

<Lev.7:8> An sagart a ofrálaíonn íobairt uileloisc the ar son duine, bíodh seithe an íobarthaigh uileloisc the a d'ofráil sé aige.

<Lev.7:9> And every sacrifice of flour that is baked in the oven, and whatsoever is dressed on the gridiron, or in the fryingpan, shall be the priest's that offereth it:

<Lev.7:9> Gach abhlann a bÁCÁladh i sorn, gach abhlann bruite ar ghrideall nó in oigheann, bíodh sí ag an sagart a ofráilann í.

<Lev.7:10> Whether they be tempered with oil, or dry, all the sons of Aaron shall have one as much as another.

<Lev.7:10> Gach abhlann fuinte le hola, nó tur, bíodh sí ag clann Árón go léir gan idirdhealú.

<Lev.7:11> This is the law of the sacrifice of peace offerings that is offered to the Lord.

<Lev.7:11> Seo é gnás an íobairt chomaoineach le hofráil ag duine don Tiarna:

<Lev.7:12> If the oblation be for thanksgiving, they shall offer leaves without leaven tempered with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and fine flour fried, and cakes tempered and mingled with oil:

<Lev.7:12> Má tá sí á hofráil le híobairt bhuíochais, ofráladh sé mar aon léi builíní slimaráin fuinte le hola, cácaí slime le hola leata orthu, agus cístí de phlúr mín fuinte go maith le hola.

<Lev.7:13> Moreover leaves of leavened bread with the sacrifice of thanks, which is offered for peace offerings:

<Lev.7:13> Tá an ofráil seo le cur leis na builíní aráin ghabháilte agus leis an íobairt chomaoineach bhuíochais.

<Lev.7:14> Of which one shall be offered to the Lord for firstfruits, and shall be the priest's that shall pour out the blood of the victim.

<Lev.7:14> Tá ceann de na builíní as gach ofráil le cur i láthair an Tiarna mar íobairt; bíodh sin ag an sagart a chroith fuil an íobairt chomaoineach.

<Lev.7:15> And the flesh of it shall be eaten the same day, neither shall any of it remain until the morning.

<Lev.7:15> Feoil an íobartaigh chomaoineach bhuíochais, itear í lá a hofrála; ná fághtar aon ruainne di go maidin.

<Lev.7:16> If any man by vow, or of his own accord offer a sacrifice, it shall in like manner be eaten the same day: and if any of it remain until the morrow, it is lawful to eat it:

<Lev.7:16> Ach má bhíonn an t-íobarthach á íobairt mar ofráil mhóide nó méine, itear é lá a ofrála, agus itear an fuilleach lá arna mhárach;

<Lev.7:17> But whatsoever shall be found on the third day shall be consumed with fire.

<Lev.7:17> ach má bhíonn aon chuid d'fheoil an íobartaigh fágtha ar an tríú lá, loisctear sa tine é.

<Lev.7:18> If any man eat of the flesh of the victim of peace offerings on the third day, the oblation shall be of no effect, neither shall it profit the offerer: yea rather whatsoever soul shall defile itself with such meat, shall be guilty of transgression.

<Lev.7:18> Má itear an fheoil a hofráladh ina híobairt chomaoineach ar an tríú lá, ní ghlacfar le fear a hofrála, ná ní rachaidh sí chun a chreidiúna; is feoil thruaillithe í; agus fear a caite, beidh drochiarsmaí a choire air.

<Lev.7:19> The flesh that hath touched any unclean thing, shall not be eaten, but shall be burnt with fire: he that is clean shall eat of it.

<Lev.7:19> Feoil a bhaineann le haon ní neamhghlan, ná hitear í, ach loisctear sa tine í. Ní miste d'aon duine glan feoil a ithe

<Lev.7:20> If any one that is defiled shall eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which is offered to the Lord, he shall be cut off from his people.

<Lev.7:20> ach an duine a íosfaidh feoil íobairt chomaoineach a ofráladh don Tiarna, agus é fós neamhghlan, déantar an duine sin a ionnarbadh óna phobal.

<Lev.7:21> And he that hath touched the uncleanness of man, or of beast, or of any thing that can defile, and shall eat of such kind of flesh, shall be cut off from his people.

<Lev.7:21> Má bhaineann duine le neamhghlan, duine nó ainmhí neamhghlan, nó aon ní truaillithe, agus ansin feoil íobairt chomaoineach don Tiarna a ithe, déantar an duine sin a ionnarbadh óna phobal."

<Lev.7:22> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.7:22> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.7:23> Say to the children of Israel: The fat of a sheep, and of an ox, and of a goat you shall not eat.

<Lev.7:23> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo: Ná hithigí saill ar bith, saill daimh, ná caorach, ná gabhair.

<Lev.7:24> The fat of a carcass that hath died of itself, and of a beast that was caught by another beast, you shall have for divers uses.

<Lev.7:24> Saill ainmhí a gheobhaidh bás uaidh féin, nó saill ainmhí a stollfaidh ainmhithe allta, ní miste daoibh feidhm ar bith eile a bhaint aisti, ach ní ceadmhach daoibh féin í a ithe.

<Lev.7:25> If any man eat the fat that should be offered for the burnt sacrifice of the Lord, he shall perish out of his people.

<Lev.7:25> Aon duine a itheann saill ainmhí a ofráladh ina íobairt dhóite don Tiarna, déantar é a ionnarbadh óna phobal.

<Lev.7:26> Moreover you shall not eat the blood of any creature whatsoever, whether of birds or beasts.

<Lev.7:26> Cibé áit ina mbíonn cónaí oraibh, ná caithigí aon sórt fola, fuil éin ná fuil ainmhí.

<Lev.7:27> Every one that eateth blood, shall perish from among the people.

<Lev.7:27> Aon duine a chaitheann fuil d'aon sórt, déantar é a ionnarbadh óna phobal."

<Lev.7:28> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.7:28> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.7:29> Speak to the children of Israel, saying: He that offereth a victim of peace offerings to the Lord, let him offer therewith a sacrifice also, that is, the libations thereof.

<Lev.7:29> "Labhair le clann mhac Iosrael agus abair: Aon duine a ofráilann íobairt chomaoineach don Tiarna, tugadh sé cuid dá íobairt mar ofráil.

<Lev.7:30> He shall hold in his hands the fat of the victim, and the breast: and when he hath offered and consecrated both to the Lord, he shall deliver them to the priest,

<Lev.7:30> Tugadh sé ofráil dhóite an Tiarna, an tsail ar an mbrollach is é sin, ina lámha féin. Tugadh sé í sin agus an brollach féin chomh maith, d'fhonn an dleacht ar leith a ofráil i láthair an Tiarna.

<Lev.7:31> Who shall burn the fat upon the altar, but the breast shall be Aaron's and his sons'.

<Lev.7:31> Ní foláir don sagart an tsail a dhó ar an altóir, ach bíodh an brollach ag Áróin agus ag a chlann mhac.

<Lev.7:32> The right shoulder also of the victims of peace offerings shall fall to the priest for firstfruits.

<Lev.7:32> Cuirigí an cheathrú dheas de na híobairtí comaoineach i leataobh agus tugaigí don sagart í.

<Lev.7:33> He among the sons of Aaron, that offereth the blood, and the fat, he shall have the right shoulder also for his portion.

<Lev.7:33> An cheathrú dheas an chuid is dual don mhac le hÁróin a ofráilann fuil agus saill an íobairt chomaoineach.

<Lev.7:34> For the breast that is elevated and the shoulder that is separated I have taken of the children of Israel, from off their victims of peace offerings, and have given them to Aaron the priest, and to his sons, by a law for ever, from all the people of Israel.

<Lev.7:34> An brollach, dá réir sin, lena ndéantar an dleacht ar leith a ofráil, agus an cheathrú a ofráiltear, tógaim ar ais iad as na híobairtí comaoineach a ofrálann clann Iosrael, agus tugaim iad d'Árón an sagart agus dá mhic; reacht síoraí é seo ag ceangal chlann Iosrael."

<Lev.7:35> This is the anointing of Aaron and his sons, in the ceremonies of the Lord, in the day when Moses offered them, that they might do the office of priesthood,

<Lev.7:35> Sin é mar sin cuid Árón agus a mhac d'íobairtí uileloiscthe an Tiarna an lá a chuir sé i láthair an Tiarna iad le bheith ina sagairt aige.

<Lev.7:36> And the things that the Lord commanded to be given them by the children of Israel, by a perpetual observance in their generations.

<Lev.7:36> D'ordaigh an Tiarna clann Iosrael á thabhairt sin dóibh an lá a ungtar iad; reacht síoraí é seo dá sliocht ó ghlúin go glúin.

<Lev.7:37> This is the law of holocaust, and of the sacrifice for sin, and for trespass, and for consecration, and the victims of peace offerings:

<Lev.7:37> Sin é dá réir sin gnás an uileloiscthe, na habhlainne, an íobairt pheaca, na n-íobairtí cúitimh agus insealbhaithé agus comaoineach.

<Lev.7:38> Which the Lord appointed to Moses in mount Sinai, when he commanded the children of Israel, that they should offer their oblations to the Lord in the desert of Sinai.

<Lev.7:38> Sin é a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois ar Shliabh Shíonái nuair a d'aithin sé do chlann Iosrael a n-ofrálacha a thabhairt chun an Tiarna i bhfásach Shíonái.

<Lev.8:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.8:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.8:2> Take Aaron with his sons, their vestments, and the oil of unction, a calf for sin, two rams, a basket with unleavened bread,

<Lev.8:2> "Beir leat Árón agus a chlann mhac leis, agus na héidí, agus an criosma, agus an tarbh don íobairt pheaca, agus an dá reithe, agus an cliabh slimaráin.

<Lev.8:3> And thou shalt gather together all the congregation to the door of the tabernacle.

<Lev.8:3> Gair an comhthionól go léir le chéile ansin ag doras Bhoth na Teagmhála."

<Lev.8:4> And Moses did as the Lord had commanded. And all the multitude being gathered together before the door of the tabernacle,

<Lev.8:4> Rinne Maois de réir mar d'ordaigh an Tiarna dó; chruinnigh an comhthionól ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Lev.8:5> He said: This is the word that the Lord hath commanded to be done.

<Lev.8:5> Agus dúirt Maois leis an gcomhthionól: "Seo mar a d'ordaigh an Tiarna a dhéanamh."

<Lev.8:6> And immediately he offered Aaron and his sons: and when he had washed them,

<Lev.8:6> Rug Maois Árón agus a chlann mhac os a gcomhair agus nigh iad le huisce.

<Lev.8:7> He vested the high priest with the strait linen garment, girding him with the girdle, and putting on him the violet tunick, and over it he put the ephod,

<Lev.8:7> Chuir sé an t-ionar air, chuir an crios faoina choim, chuir an fhallaing uime agus chuir an t-éafód air.

<Lev.8:8> And binding it with the girdle, he fitted it to the rational, on which was Doctrine and Truth.

<Lev.8:8> Chuir sé an lúireach air agus shocraigh inti an tÚirím agus an Tuimím.

<Lev.8:9> He put also the mitre upon his head: and upon the mitre over the

forehead, he put the plate of gold, consecrated with sanctification, as the Lord had commanded him.

<Lev.8:9> Chuir sé an cheannbheart ar a cheann agus shocraigh an lann óir uirthi chun tosaigh; í sin an choróin bheannaithe de réir mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Lev.8:10> He took also the oil of unction, with which he anointed the tabernacle, with all the furniture thereof.

<Lev.8:10> Fuair Maois an criosma ansin agus rinne an taibearnacal agus a raibh ann a ungadh agus a choisreacan.

<Lev.8:11> And when he had sanctified and sprinkled the altar seven times, he anointed it, and all the vessels thereof, and the laver with the foot thereof, he sanctified with the oil.

<Lev.8:11> Chroith sé cuid de seacht n-uaire ar an altóir agus rinne an altóir agus a ghréithe, agus an t-umar gona bhonn a ungadh á gcoisreacan.

<Lev.8:12> And he poured it upon Aaron's head, and he anointed and consecrated him:

<Lev.8:12> Ansin dhoirt sé cuid den chriosma ar cheann Áróin á choisreacan leis an ungadh.

<Lev.8:13> And after he had offered his sons, he vested them with linen tunicks, and girded them with girdles, and put mitres on them as the Lord had commanded.

<Lev.8:13> Ansin rug Maois leis clann mhac Áróin, chuir ionair orthu, chuir criosanna faoina gcoim, agus boinéid ar a gceann de réir mar d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Lev.8:14> He offered also the calf for sin: and when Aaron and his sons had put their hands upon the head thereof,

<Lev.8:14> Ansin thug sé tarbh an íobairt pheaca i láthair, agus leag Áróin agus a chlann mhac a lámha ar cheann an tairbh sin.

<Lev.8:15> He immolated it: and took the blood, and dipping his finger in it, he

touched the horns of the altar round about. Which being expiated, and sanctified, he poured the rest of the blood at the bottom thereof.

<Lev.8:15> Mharaigh Maois é. Ansin thóg sé an fhuil agus chuir cuid di, lena mhéar, ar bheanna na haltóra timpeall á glanadh. Dhoirt sé an chuid eile den fhuil ag bun na haltóra agus rinne í a choisreacan le gnás an leorghnámh ar a son.

<Lev.8:16> But the fat that was upon the entrails, and the caul of the liver, and the two little kidneys, with their fat, he burnt upon the altar:

<Lev.8:16> Thóg Maois an tsail go léir a bhí timpeall an ionathair, an meall saille ar an ae, an dá dhuán agus a gcuid saille, agus dhóigh sé an méid sin go léir ar an altóir.

<Lev.8:17> And the calf with the skin, and the flesh and the dung, he burnt without the camp, as the Lord had commanded.

<Lev.8:17> Ach seithe an tairbh, a fheoil agus otrach, dhóigh sé lasmuigh den champa iad de réir mar d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Lev.8:18> He offered also a ram for a holocaust: and when Aaron and his sons had put their hands upon its head,

<Lev.8:18> Ansin thug sé an reithe don íobairt uileloiscthe i láthair. Leag Áron agus a chlann mhac a lámha ar cheann an reithe.

<Lev.8:19> He immolated it, and poured the blood thereof round about upon the altar.

<Lev.8:19> Mharaigh Maois é agus dhoirt a chuid fola ar imill na haltóra.

<Lev.8:20> And cutting the ram into pieces, the head thereof, and the joints, and the fat he burnt in the fire,

<Lev.8:20> Ansin rinne sé ceathrúna den reithe, dhóigh sé an ceann, na spólaí agus an tsail.

<Lev.8:21> Having first washed the entrails, and the feet, and the whole ram together he burnt upon the altar, because it was a holocaust of most sweet odour to the Lord, as he had commanded him.

<Lev.8:21> Tar éis an t-ionathar agus na cosa a ní le huisce, loisc Maois an reithe go léir ar an altóir, mar íobairt uileloiscthe, a bhí ina boladh cumhra a thaitin leis an Tiarna; ba íobairt dhóite don Tiarna í de réir mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Lev.8:22> He offered also the second ram, in the consecration of priests: and Aaron, and his sons put their hands upon the head thereof:

<Lev.8:22> Ansin thug sé an reithe eile i láthair, d'íobairt an insealbhaithe. Leag Áron agus a chlann mhac a lámha ar cheann an reithe.

<Lev.8:23> And when Moses had immolated it, he took of the blood thereof, and touched the tip of Aaron's right ear, and the thumb of his right hand, and in like manner also the great toe of his right foot.

<Lev.8:23> Ansin mharaigh Maois é, agus thóg cuid den fhuil agus chuir ar mhaothán cluaise deise Áron í, ar ordóg a láimhe deise, agus ar ordóg a choise deise.

<Lev.8:24> He offered also the sons of Aaron: and when with the blood of the ram that was immolated, he had touched the tip of the right ear of every one of them, and the thumbs of their right hands, and the great toes of their right feet, the rest he poured on the altar round about:

<Lev.8:24> Ansin tugadh clann mhac Áron i láthair agus chuir Maois cuid den fhuil ar mhaothán a gcluaise deise, ar ordóg a láimhe deise agus ar ordóg a gchoise deise. Agus dhoirt Maois an chuid eile den fhuil ar imill na haltóra.

<Lev.8:25> But the fat, and the rump, and all the fat that covereth the entrails, and the caul of the liver, and the two kidneys with their fat, and with the right shoulder, he separated.

<Lev.8:25> Ansin thóg sé an tsail: an t-eireaball méith, an tsail ar an ionathar, an meall saille ar an ae, an dá dhuán agus an tsail orthusan, agus an cheathrú dheas.

<Lev.8:26> And taking out of the basket; of unleavened bread, which was before the Lord, a loaf without leaven, and a cake tempered with oil and a wafer, he put them upon the fat, and the right shoulder,

<Lev.8:26> As an gcliabh slimaráin a bhí leagtha os comhair an Tiarna, thóg sé builín slim agus builín aráin fuinte le hola, agus cáca. Leag sé iadsan ar an tsaille agus ar an gceathrú dheas,

<Lev.8:27> Delivering all to Aaron, and to his sons: wile having lifted them up before the Lord,

<Lev.8:27> agus chuir sé an t-iomlán i lámha Áróin agus a mhac agus rinne iad a ofráil mar dhleacht ar leith i láthair an Tiarna.

<Lev.8:28> He took them again from their hands, and burnt them upon the altar of holocaust, because it was the oblation of consecration, for a sweet odour of sacrifice to the Lord.

<Lev.8:28> Ansin ghlac Maois ar ais óna lámha iad agus loisc ar an altóir iad fara an íobairt uileloiscthe. Ba í seo íobairt an insealbhaithe a bhí ina boladh cumhra a thaitin leis an Tiarna. Ba íobairt dhóite don Tiarna í.

<Lev.8:29> And he took of the ram of consecration, the breast for his portion, elevating it before the Lord, as the Lord had commanded him.

<Lev.8:29> Ansin thóg Maois an brollach agus rinne é a ofráil mar dhleacht ar leith i láthair an Tiarna. Bhí an chuid sin de reithe an insealbhaithe ag Maois, mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Lev.8:30> And taking the ointment, and the blood that was upon the altar, he sprinkled Aaron, and his vestments, and his sons, and their vestments with it.

<Lev.8:30> Ansin thóg Maois cuid den chriosma agus den fhuil a bhí ar an altóir, agus dhoirt ar Áróin agus ar a éidí í, agus ar a chlann mhac agus ar a n-éidí. Choisric sé Áróin agus a éidí, a chlann mhac agus a n-éidí, ar an gcuma sin.

<Lev.8:31> And when he had sanctified them in their vestments, he commanded them, saying: Boil the flesh before the door of the tabernacle, and there eat it. Eat ye also the loaves of consecration, that are laid in the basket, as the Lord commanded me, saying: Aaron and his sons shall eat them:

<Lev.8:31> Ansin dúirt Maois le hÁróin agus lena chlann mhac: "Déanaigí an fheoil a bhruith ag doras Bhoth na Teagmhála, agus ithigí ansiúd í; agus mar an

gcéanna leis an arán do íobairt an insealbhaithe atá sa chliabh faoi mar a d'ordaigh mé á rá: Itheadh Árón agus a chlann mhac é!

<Lev.8:32> And whatsoever shall be left of the flesh and the leaves, shall be consumed with fire.

<Lev.8:32> A mbíonn fágtha den fheoil agus den arán, déanaigí é a dhó.

<Lev.8:33> And you shall not go out of the door of the tabernacle for seven days, until the day wherein the time of your consecration shall be expired. For in seven days the consecration is finished:

<Lev.8:33> Ar feadh seacht lá ní rachaidh sibh lasmuigh de dhoras Bhoth na Teagmhála go dtí go mbeidh téarma bhur n-insealbhaithe caite agaibh; tógfaidh bhur n-insealbhú seacht lá.

<Lev.8:34> As at this present it hath been done, that the rite of the sacrifice might be accomplished.

<Lev.8:34> D'ordaigh an Tiarna dúinn déanamh mar a rinneamar inniu ag comhlíonadh ghnás an leorghnámh ar bhur son.

<Lev.8:35> Day and night shall you remain in the tabernacle observing the watches of the Lord, lest you die: for so it hath been commanded me.

<Lev.8:35> Ní foláir daoibh fanacht seacht lá agus seacht n-oíche ag doras Bhoth na Teagmhála ag comhlíonadh ghnás an Tiarna; déanaigí amhlaidh agus ní baol daoibh an bás. Sin é an t-ordú a fuaireas."

<Lev.8:36> And Aaron and his sons did all things which the Lord spoke by the hand of Moses.

<Lev.8:36> Rinne Árón agus a chlann mhac gach ní a d'ordaigh an Tiarna trí Mhaois.

<Lev.9:1> And when the eighth day was come, Moses called Aaron and his sons, and the ancients of Israel, and said to Aaron:

<Lev.9:1> Ar an ochtú lá, ghlaoigh Maois ar Árón agus ar a chlann mhac agus ar sheanóirí Iosrael.

<Lev.9:2> Take of the herd a calf for sin, and a ram for a holocaust, both without blemish, and offer them before the Lord.

<Lev.9:2> Dúirt sé le hÁrón: "Tóg lao d'íobairt pheaca, agus reithe don íobairt uileloiscthe; bídis araon gan mháchail, agus tabhair leat chun an Tiarna iad.

<Lev.9:3> And to the children of Israel thou shalt say: Take ye a he goat for sin, and a calf, and a lamb, both of a year old, and without blemish for a holocaust,

<Lev.9:3> Ansin abair le clann mhac Iosrael: 'Togaigí pocán gabhair don íobairt pheaca, agus lao agus uan bliana, iad araon gan mháchail, don íobairt uileloiscthe. Do na híobairtí comaoineach:

<Lev.9:4> Also a bullock and a ram for peace offerings: and immolate them before the Lord, offering for the sacrifice of every one of them flour tempered with oil; for today the Lord will appear to you.

<Lev.9:4> damh agus reithe le marú i láthair an Tiarna agus abhlann fuinte le hola. Óir taispeánfaidh an Tiarna é féin daoibh inniu."

<Lev.9:5> They brought therefore all things that Moses had commanded before the door of the tabernacle: where when all the multitude stood,

<Lev.9:5> Thugadar leo os comhair Bhoth na Teagmhála gach ar ordaigh Maois; tháinig an comhthionól uile i gcóngar agus sheasadar i láthair an Tiarna.

<Lev.9:6> Moses said: This is the word, which the Lord hath commanded: do it, and his glory will appear to you.

<Lev.9:6> Dúirt Maois: "Is é seo a d'ordaigh an Tiarna daoibh a dhéanamh, d'fhonn go bhfoilseofaí a ghlóir daoibh."

<Lev.9:7> And he said to Aaron: Approach to the altar, and offer sacrifice for thy sin: offer the holocaust, and pray for thyself and for the people: and when thou hast slain the people's victim, pray for them, as the Lord hath commanded.

<Lev.9:7> Ansin dúirt Maois le hÁrón: "Téigh chun na haltóra agus ofráil d'íobairt pheaca, agus d'íobairt uileloiscthe agus ceiliúir ar an gcuma sin gnás an leorhnímh duit féin agus do do mhuintir. Ansin tabhair ofráil an phobail agus

ceiliúir an gnás leorghnámh dóibh, faoi mar a d'ordaigh an Tiarna."

<Lev.9:8> And forthwith Aaron, approaching to the altar, immolated the calf for his sin:

<Lev.9:8> Chuaigh Áron chun na haltóra agus mharaigh sé an lao mar íobairt ar son a pheaca féin.

<Lev.9:9> And his sons brought him the blood of it: and he dipped his finger therein, and touched the horns of the altar, and poured the rest at the foot thereof.

<Lev.9:9> Ansin thug clann Áron an fhuil chuige; thum sé a mhéar san fhuil agus chuir cuid di ar bheanna na haltóra, agus dhoirt fuílleach na fola ag bun na haltóra.

<Lev.9:10> And the fat, and the little kidneys, and the caul of the liver, which are for sin, he burnt upon the altar, as the Lord had commanded Moses:

<Lev.9:10> Saill an íobairt pheaca, na duáin agus an meall saille ar an ae, loisc sé ar an altóir iad mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Lev.9:11> But the flesh and skins thereof he burnt with fire without the camp.

<Lev.9:11> Loisc sé an fheoil agus an tseithe lasmuigh den champa.

<Lev.9:12> He immolated also the victim of holocaust: and his sons brought him the blood thereof, which he poured round about on the altar.

<Lev.9:12> Mharaigh Áron an t-íobarthach a bhí le huileloscadh ansin; thug a chlann mhac an fhuil chuige agus dhoirt sé í ar imill na haltóra.

<Lev.9:13> And the victim being cut into pieces, they brought to him the head and all the members, all which he burnt with fire upon the altar,

<Lev.9:13> Ansin thugadar dó an t-íobarthach ina spólaí roinnte, a cheann chomh maith, agus dhóigh sé an t-ionlán seo ar an altóir.

<Lev.9:14> Having first washed the entrails and the feet with water.

<Lev.9:14> Nigh sé an t-ionathar agus na cosa agus dhóigh iad ar an altóir mar

aon leis an uileloisctheach.

<Lev.9:15> Then offering for the sin of the people, he slew the he goat: and expiating the altar,

<Lev.9:15> Ansin thug sé ofráil an phobail i láthair. Thóg sé gabhar ofráil pheaca an phobail, mharaigh é, agus d'ofráil é ar son peaca dála an chéad chinn.

<Lev.9:16> He offered the holocaust:

<Lev.9:16> Thug sé an íobairt uileloiscthe i láthair ansin agus rinne de réir an ghnáis.

<Lev.9:17> Adding in the sacrifice the libations, which are offered withal, and burning them upon the altar, besides the ceremonies of the morning holocaust.

<Lev.9:17> An abhlann a thug sé i láthair ansin; thóg sé dorn aisti agus dhóigh ar an tine é fara íobairt uileloiscthe na maidine.

<Lev.9:18> He immolated also the bullock and the ram, the peace offerings of the people: and his sons brought him the blood, which he poured upon the altar round about.

<Lev.9:18> Ar deireadh mharaigh sé an damh agus an reithe mar íobairt chomaoineach don phobal. Shín clann Árón an fhuil chuige agus dhoirt sé í ar imill na haltóra.

<Lev.9:19> The fat also of the bullock, and the rump of the ram, and the two little kidneys, with their fat, and the caul of the liver,

<Lev.9:19> Saill an daimh agus an reithe - an t-eireaball méith, an tsaill timpeall an ionathair, na duáin, an meall saille ar an ae -

<Lev.9:20> They put upon the breasts. And after the fat was burnt upon the altar,

<Lev.9:20> chuir sé an méid sin go léir ar na brollaigh agus loisc é go léir ar an altóir.

<Lev.9:21> Aaron separated their breasts, and the right shoulders, elevating

them before the Lord, as Moses had commanded.

<Lev.9:21> Rinne Áró n na brollaigh agus an cheathrú dheas a ofráil mar dhleacht ar leith faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Lev.9:22> And stretching forth his hands to the people, he blessed them. And so the victims for sin, and the holocausts, and the peace offerings being finished, he came down.

<Lev.9:22> Ansin d'ardaigh Áró n a lámha i dtreo an phobail agus bheannaigh iad. Nuair a bhí an íobairt pheaca, an íobairt uileloiscthe, agus an íobairt chomaoineach déanta aige ar an gcuma sin, tháinig sé anuas

<Lev.9:23> And Moses and Aaron went into the tabernacle of the testimony, and afterwards came forth and blessed the people. And the glory of the Lord appeared to all the multitude:

<Lev.9:23> agus chuaigh isteach i mBoth na Teagmhála le Maois. Amach leo araon ansin chun an pobal a bheannú agus d'fhoilsigh glóir an Tiarna don phobal ar fad.

<Lev.9:24> And behold a fire, coming forth from the Lord, devoured the holocaust, and the fat that was upon the altar: which when the multitude saw, they praised the Lord, falling on their faces.

<Lev.9:24> Phreab lasair amach ó láthair an Tiarna agus loisc sí an tsail ar an altóir. Ar a fheiceáil sin don phobal, chuireadar na gártha áthais suas, agus thiteadar ar a n-aghaidh.

<Lev.10:1> And Nadab and Abiu, the sons of Aaron, taking their censers, put fire therein, and incense on it, offering before the Lord strange fire: which was not commanded them.

<Lev.10:1> Nádáb agus Aibíchiú, beirt mhac Áró n, thóg gach duine díobh a thúiseoir, chuir tine ann, tús ar an tine agus d'ofráladar i láthair an Tiarna tine mhídhleathach nach raibh ordaithe aige dóibh.

<Lev.10:2> And fire coming out from the Lord destroyed them, and they died before the Lord.

<Lev.10:2> Ansin phreab lasair amach ó fhianaise an Tiarna agus scrios iad, agus fuaireadar bás i láthair an Tiarna.

<Lev.10:3> And Moses said to Aaron: This is what the Lord hath spoken: I will be sanctified in them that approach to me, and I will be glorified in the sight of all the people. And when Aaron heard this, he held his peace.

<Lev.10:3> Dúirt Maois le hÁrón: "Sé seo a bhí i gceist ag an Tiarna á rá: 'Taispeánfaidh mé mo naofacht i measc a bhfuil i ngar dom, Agus don phobal go léir foilseofar mo ghlóir.'" Níor fhan focal ag Árón.

<Lev.10:4> And Moses called Misael and Elisaphan, the sons of Oziel, the uncle of Aaron, and said to them: Go and take away your brethren from before the sanctuary, and carry them without the camp.

<Lev.10:4> Ghlaoi Maois ar Mhíseáél agus ar Ealzáfán, mic Uiziél uncail Árón, agus dúirt leo: "Tagaigí agus beirigí bhur mbráithre libh i bhfad ón sanctóir, ón gcampa amach."

<Lev.10:5> And they went forthwith and took them as they lay, vested with linen tunicks, and cast them forth, as had been commanded them.

<Lev.10:5> Thángadar agus rugadar leo iad, a n-ionair fós orthu, ón gcampa amach mar a d'ordaigh Maois.

<Lev.10:6> And Moses said to Aaron, and to Eleazar and Ithamar, his sons: Uncover not your heads, and rend not your garments, lest perhaps you die, and indignation come upon all the congregation. Let your brethren, and all the house of Israel, bewail the burning which the Lord has kindled:

<Lev.10:6> Dúirt Maois le hÁrón agus lena mhic Eileázár agus Íteámár: "Ná stollaigí gruaig bhur gcinn agus ná sracaigí bhur gcuid éadaigh; ní baol daoibh an bás; is leis an gcomhthionól uile atá sé i bhfearg; is é teaghlach Iosrael uile a chaithfidh bhur mbráithre a chaoineadh, bhur mbráithre a scrios tine an Tiarna.

<Lev.10:7> But you shall not go out of the door of the tabernacle, otherwise you shall perish, for the oil of the holy unction is on you. And they did all things according to the precept of Moses.

<Lev.10:7> Ná fágaigí doras Bhoth na Teagmhála le heagla go bhfaigheadh

sibh bás; óir tá criosma an Tiarna oraibh." Rinneadar mar a dúirt Maois.

<Lev.10:8> The Lord also said to Aaron:

<Lev.10:8> Labhair an Tiarna le hÁrón agus dúirt:

<Lev.10:9> You shall not drink wine nor any thing that may make drunk, thou nor thy sons, when you enter into the tabernacle of the testimony, lest you die: because it is an everlasting precept through your generations:

<Lev.10:9> "Nuair a bhíonn sibh ag dul isteach i mBoth na Teagmhála, tú féin agus do chlann mhac mar aon leat, ná hólaigí fion ná braon crua, le heagla an bháis. Reacht síoraí é sin ag bhur sliocht ó ghlúin go glúin.

<Lev.10:10> And that you may have knowledge to discern between holy and unholy, between unclean and clean:

<Lev.10:10> Bíodh an scéal amhlaidh chomh maith agus sibh ag dealú an naofa ón gcoitianta, an ghlan ón neamhghlan,

<Lev.10:11> And may teach the children of Israel all my ordinances which the Lord hath spoken to them by the hand of Moses.

<Lev.10:11> agus nuair a bheidh na reachtanna go léir a dheachtaigh an Tiarna dóibh trí bhéal Mhaois agaibh á dteagasc do chlann Iosrael."

<Lev.10:12> And Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and Ithamar, his sons that were left: Take the sacrifice that is remaining of the oblation of the Lord, and eat it without leaven beside the altar, because it is holy of holies.

<Lev.10:12> Dúirt Maois le hÁrón agus le hEileázár agus Íteámár, na mic leis a bhí fágtha: "Tógaigí fuilleach na habhlainne atá fágtha d'íobairtí dóite an Tiarna. Ithigí an chuid shlim di láimh leis an altóir, óir tá sí sárnaofa.

<Lev.10:13> And you shall eat it in a holy place: which is given to thee and thy sons of the oblations of the Lord, as it hath been commanded me.

<Lev.10:13> Ithigí in áit naofa í, óir is í sin do cheartroinn agus ceartroinn do mhac de na híobairtí tine don Tiarna. Sin é an t-órdú a fuair mé.

<Lev.10:14> The breast also that is offered, and the shoulder that is separated, you shall eat in a most clean place, thou and thy sons, and thy daughters with thee. For they are set aside for thee and thy children, of the victims of peace offerings of the children of Israel:

<Lev.10:14> Ach an brollach a ofráladh agus an cheathrú a cuireadh i leataobh, ithigí in áit ghlan iad, tusa agus do chlann mhac agus d'iníonacha mar aon leat; óir sin í an chuid d'íobairtí comaoineach chlann Iosrael is dual duitse agus do do chlann mhac agus do d'iníonacha mar aon leat.

<Lev.10:15> Because they have elevated before the Lord the shoulder and the breast, and the fat that is burnt on the altar, and they belong to thee and to thy sons by a perpetual law, as the Lord hath commanded.

<Lev.10:15> An cheathrú a cuireadh i leataobh agus an brollach a ofráladh nuair a dódh an tsail, bídis agatsa agus ag do chlann mhac mar aon leat, tar éis iad a ofráil i láthair an Tiarna mar dhleacht ar leith, de réir dlí shíoraí mar a d'ordaigh an Tiarna."

<Lev.10:16> While these things were a doing, when Moses sought for the buck goat, that had been offered for sin, he found it burnt: and being angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron that were left, he said:

<Lev.10:16> Rinne Maois ansin fiosrú grinn faoin ngabhar a ofráladh mar íobairt pheaca agus fuair amach gur dhóigh siad é. Tháinig fearg air le hEileázár agus Ítéámár, na mic le hÁrón a bhí fágtha:

<Lev.10:17> Why did you not eat in the holy place the sacrifice for sin, which is most holy, and given to you, that you may bear the iniquity of the people, and may pray for them in the sight of the Lord,

<Lev.10:17> "Cén fáth," ar sé, "nár ith sibh an t-íobarthach peaca seo san áit bheannaithe? Is rud sarnaofa é a tugadh daoibh d'fhonn go n-iompródh sibh cionta an chomhthionóil agus gnás an leorhghnámh a chomhlíonadh dóibh i láthair an Tiarna.

<Lev.10:18> Especially whereas none of the blood thereof hath been carried within the holy places, and you ought to have eaten it in the sanctuary, as was commanded me?

<Lev.10:18> Níor tugadh a fhuil laistigh den sanctóir agus ba chóir daoibh go deimhin a fheoil a ithe sa sanctóir faoi mar a d'ordaigh mé daoibh."

<Lev.10:19> Aaron answered: This day hath been offered the victim for sin, and the holocaust before the Lord: and to me what thou seest has happened: how could I eat it, or please the Lord in the ceremonies, having a sorrowful heart?

<Lev.10:19> Dúirt Árón le Maois: "D'ofráil siad a n-íobairt pheaca agus a n-íobairt uileloiscithe inniu, i láthair an Tiarna. Ach féach, dá mbeinnse i gceist, dá n-íosfainn an ofráil pheaca inniu, an mbeadh sin taitneamhach leis an Tiarna?"

<Lev.10:20> Which when Moses had heard he was satisfied.

<Lev.10:20> Nuair a chuala Maois an méid sin bhí sé sásta.

<Lev.11:1> And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

<Lev.11:1> Labhair an Tiarna le Maois agus le hÁrón agus dúirt leo:

<Lev.11:2> Say to the children of Israel: These are the animals which you are to eat of all the living things of the earth.

<Lev.11:2> "Labhraigí le clann Iosrael agus abraigí: Seo iad na dúile beo is ceadmhach daoibh a ithe de ainmhithe na talún:

<Lev.11:3> Whatsoever hath the hoof divided, and cheweth the cud among the beasts, you shall eat.

<Lev.11:3> Aon ainmhí a scoilteann an chrúb á roinnt ina dhá leath, agus a chognaíonn an chíor.

<Lev.11:4> But whatsoever cheweth indeed the cud, and hath a hoof, but divideth it not, as the camel, and others, that you shall not eat, but shall reckon it among the unclean.

<Lev.11:4> Ach orthu siúd a chognaíonn an chíor nó a scoilteann an chrúb, ní ceadmhach daoibh iad seo a ithe: an camall, fág go gcognaíonn sé an chíor, bíodh sé neamhghlan agaibh, mar nach scoilteann sé an chrúb;

<Lev.11:5> The cherogrillus which cheweth the cud, but divideth not the hoof,

is unclean.

<Lev.11:5> an broc carraige, fág go gcognaíonn sé an chíor, bíodh sé neamhghlan agaibh mar nach scoilteann sé an chrúb;

<Lev.11:6> The hare also: for that too cheweth the cud, but divideth not the hoof.

<Lev.11:6> agus an giorria, fág go gcognaíonn sé an chíor, bíodh sé neamhghlan agaibh, mar nach scoilteann sé an chrúb;

<Lev.11:7> And the swine, which, though it divideth the hoof, cheweth not the cud.

<Lev.11:7> agus an mhuc, fág go bhfuil crúb scoilte roinnte ina dhá leath aici, bíodh sí neamhghlan agaibh mar nach gcognaíonn sí an chíor.

<Lev.11:8> The flesh of these you shall not eat, nor shall you touch their carcasses, because they are unclean to you.

<Lev.11:8> Ná hithigí a gcuid feola, ná bainigí lena gconablaigh; bídis neamhghlan agaibh.

<Lev.11:9> These are the things that breed in the waters, and which it is lawful to eat. All that hath fins, and scales, as well in the sea, as in the rivers, and the pools, you shall eat.

<Lev.11:9> Seo iad na dúile beo is ceadmhach daoibh a ithe dá maireann sna huiscí: dá bhfuil in uiscí na mara agus na habhann, ní miste daoibh gach a bhfuil eití agus gainní acu a ithe:

<Lev.11:10> But whatsoever hath not fins and scales, of those things that move and live in the waters, shall be an abomination to you,

<Lev.11:10> ach aon ní sna farraigí nó sna haibhneacha atá gan eite gan ghainne, dá bhfuil de mhíola idir bheag agus mhór sna huiscí, bíodh an ghráin agaibh orthu.

<Lev.11:11> And detestable: their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall avoid.

<Lev.11:11> Sea, bíodh an ghráin agaibh orthu; ná hithigí a gcuid feola agus ná bainigí lena gconablaigh.

<Lev.11:12> All that have not fins and scales, in the waters, shall be unclean.

<Lev.11:12> Bíodh an ghráin agaibh ar gach míol sna huiscí atá gan eite gan ghainne.

<Lev.11:13> Of birds these are they which you must not eat, and which are to be avoided by you: The eagle, and the griffon, and the osprey,

<Lev.11:13> Ar na héin seo iad na cinn a bhfuil an ghráin le bheith agaibh orthu - ní ceadmhach iad a ithe; bíodh an ghráin orthu! - an t-iolar, an bhadhb, an coirneach;

<Lev.11:14> And the kite, and the vulture, according to their kind,

<Lev.11:14> an fiach, gach cineál préacháin;

<Lev.11:15> And all that is of the raven kind, according to their likeness.

<Lev.11:15> gach cineál cruchóige;

<Lev.11:16> The ostrich, and the owl, and the larus, and the hawk according to its kind.

<Lev.11:16> an ostrais, an seabhac oíche, an faoileán, gach cineál seabhaic;

<Lev.11:17> The screech owl, and the cormorant, and the ibis,

<Lev.11:17> an ceann cait, an fiach mara, an t-ulchabhán,

<Lev.11:18> And the swan, and the bittern, and the porphyryon,

<Lev.11:18> an chearc uisce, an peileacán, an t-iolar gréagach,

<Lev.11:19> The heron, and the charadrion according to its kind, the houp also, and the bat.

<Lev.11:19> an chorr éisc agus an chorr bhán de gach cineál, an húpú agus an

sciathán leathair.

<Lev.11:20> Of things that fly, whatsoever goeth upon four feet, shall be abominable to you.

<Lev.11:20> Bíodh an ghráin agaibh ar gach feithid sciathánach atá ceathairchosach.

<Lev.11:21> But whatsoever walketh upon four feet, but hath the legs behind longer, wherewith it hoppeth upon the earth,

<Lev.11:21> De na feithidí sciathánacha ceathairchosacha ní ceadmhach a ithe ach iad siúd a bhfuil cosa os cionn a dtroithe acu lena bhféadann siad léim as a gcorp.

<Lev.11:22> That you shall eat, as the bruchus in its kind, the attacus, and ophiomachus, and the locust, every one according to their kind.

<Lev.11:22> Díobh seo dá réir sin is féidir daoibh a ithe: gach cineál lócaiste, an lócaiste ceannann de gach cineál, gach cineál criogair, gach cineál dreoilín teaspaigh;

<Lev.11:23> But of dying things whatsoever hath four feet only, shall be an abomination to you:

<Lev.11:23> ach bíodh an ghráin agaibh ar gach feithid sciathánach eile atá ceathairchosach.

<Lev.11:24> And whosoever shall touch the carcasses of them, shall be defiled, and shall be unclean until the evening:

<Lev.11:24> Fágfaidh na nithe sin neamhghlan sibh; aon duine a bhaineann le conabhlach cinn díobh, bíodh sé neamhghlan go nóin;

<Lev.11:25> And if it be necessary that he carry any of these things when they are dead, he shall wash his clothes, and shall be unclean until the sun set.

<Lev.11:25> aon duine a bhéarfaidh cuid dá gconabhlach leis, níodh sé a chuid éadaigh agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.11:26> Every beast that hath a hoof, but divideth it not, nor cheweth the cud, shall be unclean: and he that toucheth it, shall be defiled.

<Lev.11:26> Gach ainmhí ag a bhfuil crúb, ach gan í a scoilteadh, gach ainmhí nach gcognaíonn an chíor, bídis neamhghlan agaibh; aon duine a bhaineann leo, bíodh sé neamhghlan.

<Lev.11:27> That which walketh upon hands of all animals which go on all four, shall be unclean: he that shall touch their carcasses shall be defiled until evening.

<Lev.11:27> Gach ainmhí spadchosach ar na hainmhithe ceathairchosacha, bídis neamhghlan agaibh; aon duine a bhaineann lena gconabhlach bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.11:28> And he that shall carry such carcasses, shall wash his clothes, and shall be unclean until evening: because all these things are unclean to you.

<Lev.11:28> An té a iompraíonn a gconabhlach, níodh sé a chuid éadaigh agus bíodh sé neamhghlan go nóin. Bídis neamhghlan agaibh.

<Lev.11:29> These also shall be reckoned among unclean things, of all that move upon the earth, the weasel, and the mouse, and the crocodile, every one according to their kind:

<Lev.11:29> Ar na míola beaga a bhíonn ag snámhaíl ar an talamh, bídis seo neamhghlan agaibh: an t-eas, an luch, gach cineál earca,

<Lev.11:30> The shrew, and the chameleon, and the stello, and the lizard, and the mole:

<Lev.11:30> an firéad, an cóa, an latáhá, an caimileon, agus an tinseámat.

<Lev.11:31> All these are unclean. He that toucheth their carcasses shall be unclean until the evening.

<Lev.11:31> Bídis-sean neamhghlan agaibh i measc na míol beag; aon duine a bhaineann leo agus iad marbh, bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.11:32> And upon what thing soever any of their carcasses shall fall, it shall be defiled, whether it be a vessel of wood, or a garment, or skins or haircloths;

or any thing in which work is done, they shall be dipped in water, and shall be unclean until the evening, and so afterwards shall be clean.

<Lev.11:32> Aon rud ar bith a dtitfidh ceann marbh díobhsan air, bíodh sé neamhghlan, cibé acu soitheach adhmaid é, nó ball éadaigh, nó seithe, nó rón, nó aon earra úsáideach ar bith; ní mór é a thumadh in uisce agus bíodh sé neamhghlan go nóin; beidh sé glan ansin.

<Lev.11:33> But an earthen vessel, into which any of these shall fall, shall be defiled, and therefore is to be broken.

<Lev.11:33> Má thiteann ceann acu isteach i soitheach cré, bíodh gach a bhfuil ann neamhghlan, agus bristear é.

<Lev.11:34> Any meat which you eat, if water from such a vessel be poured upon it, shall be unclean; and every liquor that is drunk out of any such vessel, shall be unclean.

<Lev.11:34> Aon bhia inite a bhíonn ann, ar a dtiocfadh uisce, bíodh sé neamhghlan; aon deoch inchaite, is cuma cén soitheach ina mbíonn, bíodh sí neamhghlan.

<Lev.11:35> And upon whatsoever thing any of these dead beasts shall fall, it shall be unclean: whether it be oven, or pots with feet, they shall be destroyed, and shall be unclean.

<Lev.11:35> Aon ní ar a dtiteann cuid dá gconabhlach, bíodh sé neamhghlan; más oigheann, más sorn é, bristear é; óir is neamhghlan dóibh agus bídís neamhghlan agaibh.

<Lev.11:36> But fountains and cisterns, and all gatherings together of waters shall be clean. He that toucheth their carcasses shall be defiled.

<Lev.11:36> (Foinsí toibreacha agus linnte uisce, áfach, fanaidís glan;) aon ní a bhaineann le conabhlach díobh, bíodh sé neamhghlan.

<Lev.11:37> If it fall upon seed corn, it shall not defile it.

<Lev.11:37> Má thiteann aon chuid dá gconabhlach ar shíol atá le cur, fanfaidh an síol glan.

<Lev.11:38> But if any man pour water upon the seed, and afterwards it be touched by the carcasses, it shall be forthwith defiled.

<Lev.11:38> Ach má scaoiltear uisce ar an síol agus go dtiteann cuid dá gconablaigh ansin air, bíodh sé neamhghlan againn.

<Lev.11:39> If any beast die, of which it is lawful for you to eat, he that toucheth the carcass thereof, shall be unclean until the evening:

<Lev.11:39> Má chailltear ceann de na hainmhithe is ceadmhach daoibh a ithe, bíodh an té a bhaineann lena chonablaigh neamhghlan go nóin.

<Lev.11:40> And he that eateth or carrieth any thing thereof, shall wash his clothes, and shall be unclean until the evening.

<Lev.11:40> Aon duine a chaitheann cuid dá chonablaigh, níodh sé a chuid éadaigh agus bíodh sé neamhghlan go nóin; aon duine a iompraíonn an conablaigh, níodh sé a chuid éadaigh agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.11:41> All that creepeth upon the earth shall be abominable, neither shall it be taken for meat.

<Lev.11:41> Gach míol beag a shnámhann ar an talamh, bíodh an ghráin orthu, agus ná hitear iad.

<Lev.11:42> Whatsoever goeth upon the breast on four feet, or hath many feet, or traileth on the earth, you shall not eat, because it is abominable.

<Lev.11:42> Cibé rud a bhogann ar a bholg, nó a bhogann ar cheithre cosa nó breis, na míola beaga go léir is é sin a shnámhann ar an talamh, ná hitear iad, óir is gráiniúil iad.

<Lev.11:43> Do not defile your souls, nor touch aught thereof, lest you be unclean,

<Lev.11:43> Ná déanaigí sibh féin gráiniúil leis na míola snáfacha sin go léir; ná truailligí sibh féin leo; na truaillítear sibh tríothu.

<Lev.11:44> For I am the Lord your God: be holy because I am holy. Defile not

your souls by any creeping thing, that moveth upon the earth.

<Lev.11:44> Mise an Tiarna bhur nDia; ar an ábhar sin coisricigí sibh féin agus bígí naofa, óir táimse naofa. Ná truailligí sibh féin, leis na míola seo go léir a shnámhann ar an talamh.

<Lev.11:45> For I am the Lord, who brought you out of the land of Egypt, that I might be your God.

<Lev.11:45> Sea, mise an Tiarna a thug sibh amach as tír na hÉigipte le bheith i mo Dhia agaibh. Bígí dá bhrí sin naofa, óir is naofa mise.

<Lev.11:46> You shall be holy, because I am holy. This is the law of beasts and fowls, and of every living creature that moveth in the waters, and creepeth on the earth:

<Lev.11:46> Sin é an dlí i dtaobh na n-ainmhithe go léir, na n-éan go léir, na ndúl beo go léir a shnámhann sna huiscí, agus na míol go léir a shnámhann ar talamh,

<Lev.11:47> That you may know the differences of the clean, and unclean, and know what you ought to eat, and what to refuse.

<Lev.11:47> chun an glan a idirdhealú ón neamhghlan, an dúil inchaite ón dúil dochaite."

<Lev.12:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.12:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.12:2> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: If a woman having received seed shall bear a man child, she shall be unclean seven days, according to the days of the separation of her flowers.

<Lev.12:2> "Labhair le clann Iosrael á rá: Má ghabhann bean gin agus go mbeireann sí mac, biodh sí neamhghlan ar feadh seacht lá, faoi mar is neamhghlan í le linn a cúrsaí míosa.

<Lev.12:3> And on the eighth day the infant shall be circumcised:

<Lev.12:3> Ar an ochtú lá déantar timpeallghearradh ar a fhorchraiceann,

<Lev.12:4> But she shall remain three and thirty days in the blood of her purification. She shall touch no holy thing, neither shall she enter into the sanctuary, until the days of her purification be fulfilled.

<Lev.12:4> agus caithfidh sí fanacht trí lá dhéag agus fiche eile i bhfuil a híonghlanta; ná baineadh sí le haon ní naofa, agus ná tagadh isteach sa sanctóir go dtí go mbíonn laethanta a glanta comhlíonta.

<Lev.12:5> But if she shall bear a maid child, she shall be unclean two weeks, according to the custom of her monthly courses, and she shall remain in the blood of her purification sixty-six days.

<Lev.12:5> Más iníon a bheireann sí, bíodh sí neamhghlan ar feadh coicíse, mar is neamhghlan í le linn a cúrsaí míosa; caithfidh sí fanacht sé lá agus trí fichid eile i bhfuil a híonghlanta.

<Lev.12:6> And when the days of her purification are expired, for a son, or for a daughter, she shall bring to the door of the tabernacle of the testimony, a lamb of a year old for a holocaust, and a young pigeon or a turtle for sin, and shall deliver them to the priest:

<Lev.12:6> Nuair a bhíonn laethanta a híonghlanta caite, cibé acu do mhac nó d'iníon é, tugadh sí chun an tsagairt ag doras Bhoth na Teagmhála, uan bliana mar íobairt uileloiscthe, agus colúr óg nó colm mar íobairt pheaca.

<Lev.12:7> Who shall offer them before the Lord, and shall pray for her, and so she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that beareth a man child or a maid child.

<Lev.12:7> Déanadh an sagart an ofráil seo i láthair an Tiarna, agus comhlíonadh sé gnás an leorghnímh di, agus ansin beidh sí glan óna fuiliú. Sin é an dlí don bhean a bheireann mac nó iníon.

<Lev.12:8> And if her hand find not sufficiency, and she is not able to offer a lamb, she shall take two turtles, or two young pigeons, one for a holocaust, and another for sin: and the priest shall pray for her, and so she shall be cleansed.

<Lev.12:8> Má bhíonn uan thar a hacmhainn, tógadh sí péire colm nó dhá

ghearrcach colúir, ceann don íobairt uileloiscthe, an ceann eile don íobairt pheaca; déanadh an sagart gnás an leorghnímh a chomhlíonadh di agus beidh sí glan."

<Lev.13:1> And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

<Lev.13:1> Dúirt an Tiarna le Maois agus le hÁrón:

<Lev.13:2> The man in whose skin or flesh shalt arise a different colour or a blister, or as it were something shining, that is, the stroke of the leprosy, shall be brought to Aaron the priest, or any one of his sons.

<Lev.13:2> "Nuair a bhíonn at nó gearb nó spota ar chneas duine, ní mór a bheith in amhras faoi lobhra chnis. Ní foláir an duine a bhreith chun Árón an sagart, nó go duine dá chlann mhac is sagart.

<Lev.13:3> And if he see the leprosy in his skin, and the hair turned white, and the place where the leprosy appears lower than the skin and the rest of the flesh: it is the stroke of the leprosy, and upon his judgment he shall be separated.

<Lev.13:3> Ní foláir don sagart an galar cnis a iniúchadh. Má bhíonn an fionnadh san áit galraithe liata, agus má bhíonn an galar ag dul sa bheo, ansin go deimhin is cáis lobhra é, agus tar éis a scrúdaithe caithfidh an sagart an t-othar a fhógairt neamhghlan.

<Lev.13:4> But if there be a shining whiteness in the skin, and not lower than the other flesh, and the hair be of the former colour, the priest shall shut him up seven days.

<Lev.13:4> Ach má bhíonn an spota bán ar an gcneas agus gan de dhealramh air a bheith ag dul níos doimhne sa bheo, agus nach bhfuil an fionnadh air liata, cuireadh an sagart an t-othar ar leithrigh leis féin ar feadh seacht lá.

<Lev.13:5> And the seventh day he shall look on him: and if the leprosy be grown no farther, and hath not spread itself in the skin, he shall shut him up again other seven days.

<Lev.13:5> Déanadh an sagart é a scrúdú arís ar an seachtú lá, agus más dóigh leis go bhfuil an galar ceansaithe, gan leathadh in aon bhall eile, cuireadh sé ar leithrigh leis féin é ar feadh seacht lá eile.

<Lev.13:6> And on the seventh day, he shall look on him: if the leprosy be somewhat obscure, and not spread in the skin, he shall declare him clean, because it is but a scab: and the man shall wash his clothes, and shall be clean.

<Lev.13:6> Déanadh an sagart iniúchadh air arís an seachtú lá, agus má bhíonn an ball tinn gan luisne agus gan leathadh ar an gcráiceann, ansin fograíodh an sagart an duine glan. Níl ann ach gearb; níodh sé a chuid éadaigh agus bíodh sé glan.

<Lev.13:7> But if the leprosy grow again, after he was seen by the priest and restored to cleanness, he shall be brought to him,

<Lev.13:7> Ach má leathann an ghearb ar an gcráiceann tar éis don othar é féin a thaispeáint don sagart agus é a fhógairt glan, tagadh sé i láthair an tsagairt arís.

<Lev.13:8> And shall be condemned of uncleanness.

<Lev.13:8> Tar éis don sagart é a iniúchadh agus a dheimhniú gur leath an ghearb ar an gcráiceann, ní foláir don sagart é a fhógairt neamhghlan. Lobhra í seo.

<Lev.13:9> If the stroke of the leprosy be in a man, he shall be brought to the priest,

<Lev.13:9> "Nuair a bhuaileann lobhra duine, tugtar chun an tsagairt é.

<Lev.13:10> And he shall view him. And when there shall be a white colour in the skin, and it shall have changed the look of the hair, and the living flesh itself shall appear:

<Lev.13:10> Déanadh an sagart é a iniúchadh agus má bhíonn at bán ar an gcráiceann agus léithe san fhionnadh dá bharr, agus fiolún ag borradh,

<Lev.13:11> It shall be judged an inveterate leprosy, and grown into the skin. The priest therefore shall declare him unclean, and shall not shut him up, because he is evidently unclean.

<Lev.13:11> ansin is lobhra mharthanach atá ar an gcráiceann agus ní foláir don sagart é a fhógairt neamhghlan. Níl sé lena choimeád ar leithrigh; tá sé neamhghlan gan aon agó.

<Lev.13:12> But if the leprosy spring out running about in the skin, and cover all the skin from the head to the feet, whatsoever falleth under the sight of the eyes,

<Lev.13:12> "Ach má leathann an lobhra ar fud an chnis ar fad, má bhreacann sí cneas an othair ó cheann go bonn, go bhfios don sagart,

<Lev.13:13> The priest shall view him, and shall judge that the leprosy which he has is very clean: because it is all turned into whiteness, and therefore the man shall be clean.

<Lev.13:13> ansin ní foláir don sagart an t-othar a iniúchadh agus má fhaigheann sé amach go gclúdaíonn an lobhra an corp ar fad, fógraíodh sé an t-othar glan. Ó tá an cneas go léir éirithe geal, tá sé glan.

<Lev.13:14> But when the live flesh shall appear in him,

<Lev.13:14> Ach a luaithe a fheicfear fiolún air, bíodh sé neamhghlan.

<Lev.13:15> Then by the judgment of the priest he shall be defiled, and shall be reckoned among the unclean: for live flesh, if it be spotted with leprosy, is unclean.

<Lev.13:15> Déanadh na sagairt a fhiolún a scrúdú agus an duine a fhógairt neamhghlan; tá an fiolún neamhghlan; is lobhra í.

<Lev.13:16> And if again it be turned into whiteness, and cover all the man,

<Lev.13:16> Má ghealann an fiolún arís, téadh an duine go dtí an sagart.

<Lev.13:17> The priest shall view him, and shall judge him to be clean.

<Lev.13:17> Déanadh an sagart é a scrúdú, agus má fhaigheann sé amach go bhfuil an ball galair geal arís, fógraíodh sé an duine glan; tá sé glan.

<Lev.13:18> When also there has been an ulcer in the flesh and the skin, and it has been healed,

<Lev.13:18> "Nuair a thagann neascóid ar chneas duine agus go leigheasann sí

<Lev.13:19> And in the place of the ulcer, there appeareth a white scar, or somewhat red, the man shall be brought to the priest:

<Lev.13:19> ach go bhfágann sí ina háit at bán nó spota le luisne bhándearg, ansin taispeánadh an duine é féin don sagart.

<Lev.13:20> And when he shall see the place of the leprosy lower than the other flesh, and the hair turned white, he shall declare him unclean, for the plague of leprosy is broken out in the ulcer.

<Lev.13:20> Déanadh an sagart é a iniúchadh agus má dhealraíonn sé a bheith dulta sa bheo agus an fionnadh ag liathadh, ansin fógraíodh an sagart neamhghlan é; is lobhra í a bhris mar neascóid.

<Lev.13:21> But if the hair be of the former colour, and the scar somewhat obscure, and be not lower than the flesh that is near it, he shall shut him up seven days.

<Lev.13:21> Ach arna hiniúchadh dó, mura bhfaigheann an sagart an fionnadh liath agus nach bhfuil sí dulta sa bheo, ach feo sa bhall galair, cuireadh sé an duine ar leithrigh leis féin ar feadh seacht lá.

<Lev.13:22> And if it spread, he shall judge him to have the leprosy:

<Lev.13:22> Má leathann an galar ar an gneas ansin, fógraíodh an sagart an duine neamhghlan; lobhra atá i gceist.

<Lev.13:23> But if it stay in its place, it is but the scar of an ulcer, and the man shall be clean.

<Lev.13:23> Ach mura bhfuil an spota ach sa bhall céanna, agus nach leathann sé, is créacht neascóide é agus fógraíodh an sagart an duine glan.

<Lev.13:24> The flesh also and skin that hath been burnt, and after it is healed hath a white or a red scar,

<Lev.13:24> "Má bhíonn dó ar chneas duine agus go dtagann neascóid ar an dó, goirín geal bándearg nó báiteach bán,

<Lev.13:25> The priest shall view it, and if he see it turned white, and the place thereof is lower than the other skin: he shall declare him unclean, because the evil of leprosy is broken out in the scar.

<Lev.13:25> ansin déanadh an sagart é a iniúchadh, agus má fhaigheann sé an fionnadh ar an ngoirín arna liathadh agus é dulta sa bheo, ansin is lobhra í a sceith sa dó. Fógraíodh an sagart an duine neamhghlan; is lobhra atá i gceist.

<Lev.13:26> But if the colour of the hair be not changed, nor the blemish lower than the other flesh, and the appearance of the leprosy be somewhat obscure, he shall shut him up seven days,

<Lev.13:26> Ar an láimh eile mura bhfaigheann an sagart, arna iniúchadh, fionnadh liath ar an ngoirín, ná é dulta sa bheo, ach é ag feo, ansin cuireadh an sagart ar leithrigh leis féin é ar feadh seacht lá.

<Lev.13:27> And on the seventh day he shall view him: if the leprosy be grown farther in the skin, he shall declare him unclean.

<Lev.13:27> Scrúdaíodh an sagart é ar an seachtú lá agus má bhíonn an galar leata ar an gcneas, ansin fógraíodh an sagart neamhghlan é; lobhra atá i gceist.

<Lev.13:28> But if the whiteness stay in its place, and be not very clear, it is the sore of a burning, and therefore he shall be cleansed, because it is only the scar of a burning.

<Lev.13:28> Ach má fhanann an spota san aon áit, gan leathadh ar an gcneas, ach a bheith ag feo, fágann sin gur séideadh ón dó é. Fógraíodh an sagart an duine glan; níl i gceist ach créacht ón dó.

<Lev.13:29> If the leprosy break out in the head or the beard of a man or woman, the Priest shall see them,

<Lev.13:29> "Nuair a bhíonn cneá ar cheann nó ar smig fir nó mná,

<Lev.13:30> And if the place be lower than the other flesh, and the hair yellow, and thinner than usual: he shall declare them unclean, because it is the leprosy of the head and the beard;

<Lev.13:30> scrúdaíodh an sagart an chneá agus má thaibhsíonn sí a bheith dulta sa bheo agus go bhfuil an fionnadh buí agus gann, ansin fógraíodh an sagart an duine sin neamhghlan; is tine dhia atá i gceist, lobhra is é sin ar an gceann nó ar an smig.

<Lev.13:31> But if he perceive the place of the spot is equal with the flesh that is near it, and the hair black: he shall shut him up seven days,

<Lev.13:31> Arna hiniúchadh dó, mura bhfaigheann an sagart go bhfuil sí dulta sa bheo ná go bhfuil an fionnadh [buí], cuireadh sé an t-othar leis an ngalar tochais seo ar leithrigh leis féin ar feadh seacht lá,

<Lev.13:32> And on the seventh day he shall look upon it. If the spot be not grown, and the hair keep its colour, and the place of the blemish be even with the other flesh:

<Lev.13:32> agus ar an seachtú lá scrúdaíodh an sagart an galar; murar leath an tine dhia agus má bhíonn sí gan fionnadh buí, agus gan í dulta sa bheo,

<Lev.13:33> The man shall be shaven all but the place of the spot, and he shall be shut up other seven days:

<Lev.13:33> ansin bearradh an t-othar a ghruaig, ach gan baint leis an tine dhia; agus cuireadh an sagart othar an ghalair thochais ar leithrigh leis féin ar feadh seacht lá eile.

<Lev.13:34> If on the seventh day the evil seem to have stayed in its place, and not lower than the other flesh, he shall cleanse him, and his clothes being washed he shall be clean.

<Lev.13:34> Ar an seachtú lá scrúdaíodh an sagart an ball tinn agus mura bhfuil sé leata ar an gneas, agus nach bhfuil sé dulta sa bheo de réir dealraimh, ansin fógraíodh an sagart glan é; níodh sé a chuid éadaigh agus bíodh sé glan.

<Lev.13:35> But if after his cleansing the spot spread again in the skin,

<Lev.13:35> Ach má leathann an tine dhia ar an gneas tar éis a ghlanta,

<Lev.13:36> He shall seek no more whether the hair be turned yellow, because he is evidently unclean.

<Lev.13:36> ansin scrúdaíodh an sagart é, agus má bhíonn an tine dhia leata ar an gneas dáiríre, fágann sin go bhfuil an t-othar neamhghlan, agus ní gá don sagart an fionnadh buí a chuardach.

<Lev.13:37> But if the spot be stayed, and the hair be black, let him know that the man is healed, and let him confidently pronounce him clean.

<Lev.13:37> Ach má bhíonn an tine dhia ceansaithe dar leis, agus go mbíonn fionnadh dubh ag fás arís uirthi, fágann sin go bhfuil an tine dhia leigheasta. Tá sé glan. Fógraíodh an sagart glan é.

<Lev.13:38> If a whiteness appear in the skin of a man or a woman,

<Lev.13:38> "Má sceitheann pucháin ar chneas fir nó mná, agus iad ina spotaí bána,

<Lev.13:39> The priest shall view them. If he find that a darkish whiteness shineth in the skin, let him know that it is not the leprosy, but a white blemish, and that the man is clean.

<Lev.13:39> déanadh an sagart iniúchadh orthu; má bhíonn na pucháin bán mílítheach, is gríos a sceith ar an gneas; tá an t-othar glan.

<Lev.13:40> The man whose hair falleth off from his head, he is bald and clean:

<Lev.13:40> "Má thiteann gruaig a bhlaoisce de dhuine, bíonn sé pláitíneach, ach glan.

<Lev.13:41> And if the hair fall from his forehead, he is bald before and clean.

<Lev.13:41> Má thiteann an ghruaig de chlár a éadain agus dá uiscanna, bíonn maoile éadain air, ach bíonn sé glan.

<Lev.13:42> But if in the bald head or in the bald forehead there be risen a white or reddish colour,

<Lev.13:42> Ach má thagann fiolún bándearg ar a bhlaosc nó ar a éadan maol, sin lobhra ag teacht ar bhlaosc mhaol nó ar éadan maol an duine.

<Lev.13:43> And the priest perceive this, he shall condemn him undoubtedly of leprosy which is risen in the bald part.

<Lev.13:43> Déanadh an sagart é a scrúdú agus má bhíonn at nó cneá bándearg

ar a cheann maol nó ar a éadan maol, ar aon dul le lobhra an chnis,

<Lev.13:44> Now whosoever shall be defiled with the leprosy, and is separated by the judgment of the priest,

<Lev.13:44> fágann sin go bhfuil lobhra ar an duine; tá sé neamhghlan. Fógraíodh an sagart neamhghlan é; tá lobhra chinn air.

<Lev.13:45> Shall have his clothes hanging loose, his head bare, his mouth covered with a cloth, and he shall cry out that he is defiled and unclean.

<Lev.13:45> "An duine ar a bhfuil galar na lobhra, bíodh a chuid éadaigh ina ngeiríocha, agus a chuid gruaige ina mothall gan slacht; ní foláir dó a bhéal uachtair a fholach agus glao a chur as: 'Neamhghlan! Neamhghlan!'

<Lev.13:46> All the time that he is a leper and unclean, he shall dwell alone without the camp.

<Lev.13:46> Fad a mhaireann an galar, bíodh sé neamhghlan; ós neamhghlan é, maireadh sé ar leithrigh; bíodh cónaí air lasmuigh den champa.

<Lev.13:47> A woollen or linen garment that shall have the leprosy

<Lev.13:47> "Nuair a thagann lobhra ar éadach - bíodh sé d'olann nó de líon,

<Lev.13:48> In the warp, and the woof, or a skin. or whatsoever is made of a skin,

<Lev.13:48> bíodh sé ina bhall éadaigh nó ina bhrat olla nó lín, bíodh sé ina sheithe nó ina dhéantús leathair -

<Lev.13:49> If it be infected with a white or red spot, it shall be accounted the leprosy, and shall be shewn to the priest.

<Lev.13:49> agus má thaibhsíonn glaise nó deirge san éadach seo, san ábhar, sa bhrat, sa tseithe, nó sa déantús leathair, is cás lobhra é agus taispeántar don sagart é.

<Lev.13:50> And he shall look upon it and shall shut it up seven days:

<Lev.13:50> Déanadh an sagart an lot a scrúdú agus cuireadh sé an rud loite ar

leithrigh ar feadh seacht lá.

<Lev.13:51> And on the seventh day when he looketh on it again, if he find that it is grown, it is a Axed leprosy: he shall judge the garment unclean, and every thing wherein it shall be found:

<Lev.13:51> Ar an seachtú lá, má fheiceann sé go bhfuil an lot leata ar an mball éadaigh, nó ar an ábhar, ar an tseithe nó ar an déantús leathair, cibé acu a bhíonn i gceist, is lobhra thógálach a bhíonn i gceist agus tá an rud féin neamhghlan.

<Lev.13:52> And therefore it shall be burnt with fire.

<Lev.13:52> Dódh sé an ball éadaigh, nó an t-ábhar, an brat lín nó olla, nó an déantús leathair is cuma cén sórt, ar a bhfuil an lot; óir is lobhra thógálach í a chaithfear a scrios le tine.

<Lev.13:53> But if he see that it is not grown,

<Lev.13:53> "Ach arna scrúdú dó, má fhaigheann an sagart amach nár leath an lot ar an mball éadaigh, ar an ábhar, ar an mbrat, ná ar an déantús leathair cibé sórt é,

<Lev.13:54> He shall give orders, and they shall wash that part wherein the leprosy is, and he shall shut it up other seven days.

<Lev.13:54> ansin ordaíodh an sagart an rud ina bhfuil an lot a ní agus cuireadh sé ar leithrigh é ar feadh seacht lá eile;

<Lev.13:55> And when he shall see that the former colour is not returned, nor yet the leprosy spread, he shall judge it unclean, and shall burn it with fire, for the leprosy has taken hold of the outside of the garment, or through the whole.

<Lev.13:55> déanadh an sagart an rud loite a iniúchadh tar éis a nite. Mura ndeachaigh aon athrú ar dhath an bhaill loite, fág nár leath an galar, tá sé neamhghlan; dóigh é sa tine; tá an galar go feirc ann, cibé acu istigh nó amuigh an lot ann.

<Lev.13:56> But if the place of the leprosy be somewhat dark, after the garment is washed, he shall tear it off, and divide it from that which is sound.

<Lev.13:56> "Ach má dhéanann an sagart é a iniúchadh agus go bhfaigheann sé amach go bhfuil an lot tráite tar éis a nite, gearradh sé anuas é den bhall éadaigh, den leathar, den ábhar nó den bhrat.

<Lev.13:57> And if after this there appear in those places that before were without spot, a flying and wandering leprosy: it must be burnt with fire.

<Lev.13:57> Ach má bhíonn an lot le feiceáil arís ar an mball éadaigh céanna, ar an ábhar, ar an mbrat, nó ar an déantús leathair, is cuma céard é, fágann sin go bhfuil an galar beo agus ní foláir duit tine a chur lena bhfuil loite.

<Lev.13:58> If it cease, he shall wash with water the parts that are pure, the second time, and they shall be clean.

<Lev.13:58> Ach an ball éadaigh, an t-ábhar, an brat, an déantús leathair is cuma céard é, lenar scar an lot nuair a níodh é, nítear arís é, agus bíodh sé glan.

<Lev.13:59> This is the law touching the leprosy of any woollen or linen garment, either in the warp or woof, or any thing of skins, how it ought to be cleansed, or pronounced unclean.

<Lev.13:59> Sin é an dlí mar le lobhra i mball éadaigh lín nó olla, ábhar nó brat nó déantús leathair is cuma céard é, sa chás go bhfuil siad le fógaire glan nó neamhghlan."

<Lev.14:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.14:1> Dúirt an Tiarna le Maois:

<Lev.14:2> This is the rite of a leper, when he is to be cleansed: he shall be brought to the priest:

<Lev.14:2> "Bíodh sé seo mar dhlí don lobhar lá a ghlanta: Tugtar chun an tsagairt é.

<Lev.14:3> Who going out of the camp when he shall And that the leprosy is cleansed,

<Lev.14:3> Téadh an sagart ón gcampa amach. Má fhaigheann an sagart amach, arna iniúchadh, go bhfuil an lobhar leigheasta ón ngalar lobhrach,

<Lev.14:4> Shall command him that is to be purified, to offer for himself two living sparrows, which it is lawful to eat, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.

<Lev.14:4> ordaíodh an sagart an méid seo leanas a bhreith i gcomhair íonghlanadh an duine: dhá éan ghlana bheo, adhmaid céadrais, ábhar craorag agus craobh íosóipe.

<Lev.14:5> And he shall command one of the sparrows to be immolated in an earthen vessel over living waters:

<Lev.14:5> Ordaíodh an sagart ceann de na héin a mharú i soitheach cré os cionn uisce reatha.

<Lev.14:6> But the other that is alive he shall dip, with the cedar wood, and the scarlet and the hyssop, in the blood of the sparrow that is immolated:

<Lev.14:6> Ansin beireadh sé leis an t-éan beo, an t-adhmaid céadrais, an t-ábhar craorag, agus an chraobh íosóipe, agus tumadh sé an méid sin agus an t-éan beo faróthu, i bhfuil an éin a maraíodh os cionn an uisce reatha.

<Lev.14:7> Wherewith he shall sprinkle him that is to be cleansed seven times, that he may be rightly purified: and he shall let go the living sparrow, that it may fly into the field.

<Lev.14:7> Agus craitheadh sé seacht n-uaire í ar an té atá le híonghlanadh óna lobhra, agus fógraíodh sé glan é, agus scaoileadh sé saor faoi na bánta an t-éan beo.

<Lev.14:8> And when the man hath washed his clothes, he shall shave all the hair of his body, and shall be washed with water: and being purified, he shall enter into the camp, yet so that he tarry without his own tent seven days:

<Lev.14:8> An té a bhíonn á ghlanadh, níodh sé a chuid éadaigh, bearradh sé a ghruaig go léir, níodh sé é féin, agus bíodh sé glan. Ní miste dó filleadh ar an gcampa ansin, ach ní foláir dó fanacht seacht lá lasmuigh dá bhoth.

<Lev.14:9> And on the seventh day he shall shave the hair of his head, and his beard and his eyebrows, and the hair of all his body. And having washed again his clothes, and his body,

<Lev.14:9> Ar an seachtú lá bearradh sé a ghruaig go léir - idir cheann, mhalai agus fhéasóg; bearradh sé a ghruaig on bpréamh. Tar éis dó a chuid éadaigh agus é féin a ní, bíodh sé glan.

<Lev.14:10> On the eighth day he shall take two lambs without blemish, and an ewe of a year old without blemish, and three tenths of flour tempered with oil for a sacrifice, and a sextary of oil apart.

<Lev.14:10> "Ar an ochtú lá beireadh sé leis dhá uan fhireanna agus fóisc gan mháchail, trí dheachú éafá de phlúr mín fuinte le hola don abhlann agus log ola.

<Lev.14:11> And when the priest that purifieth the man, hath presented him, and all these things before the Lord, at the door of the tabernacle of the testimony,

<Lev.14:11> An sagart a bhíonn ag comhlíonadh ghnás an ghlanta, tugadh sé an té atá le glanadh agus a ofrálacha os comhair an Tiarna, ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Lev.14:12> He shall take a. lamb, and offer it for a trespass offering with the sextary of oil: and having offered all before the Lord,

<Lev.14:12> Tógadh sé ceann de na huain agus ofráladh sé é mar íobairt leorghnímh, é sin agus an log ola. Déanadh sé an dleacht ar leith a ofráil i láthair an Tiarna leo seo.

<Lev.14:13> He shall immolate the lamb, where the victim for sin is wont to be immolated, and the holocaust, that is, in the holy place: for as that which is for sin, so also the victim for a trespass offering pertaineth to the priest: it is holy of holies.

<Lev.14:13> Maraíodh sé an t-uan ar an láthair sin san áit naofa mar a maraítear na híobartaigh pheaca agus uileloiscthe. An íobairt leorghnímh seo, dála an íobairt pheaca, baineann sí leis an sagart; tá sí sárnaofa.

<Lev.14:14> And the priest taking of the blood of the victim that was immolated for trespass, shall put it upon the tip of the right ear of him that is cleansed, and upon the thumb of his right hand and the great toe of his right foot:

<Lev.14:14> Tógadh an sagart fuil na híobarta seo, agus cuireadh sé cuid di ar mhaothán cluaise deise an té a bhíonn á ghlanadh, ar ordóg a láimhe deise, agus ar ordóg a choise deise.

<Lev.14:15> And he shall pour of the sextary of oil into his own left. hand,

<Lev.14:15> Ansin tógadh an sagart an log ola agus doirteadh sé cuid de ar bhois a láimhe clé.

<Lev.14:16> And shall dip his right finger in it, and sprinkle it before the Lord seven times.

<Lev.14:16> Tumadh sé méar dá láimh dheas san ola i mbois a láimhe clé agus croitheadh sé an ola seacht n-uaire lena mhéar i láthair an Tiarna.

<Lev.14:17> And the rest of the oil in his left band, he shall pour upon the tip of the right ear of him that is cleansed, and upon the thumb of his right hand and the great toe of his right foot, and upon the blood that was shed for trespass,

<Lev.14:17> Ansin cuireadh sé cuid den ola a fhanfaidh ar a bhois ar mhaothán cluaise deise an té atá le glanadh, agus ar ordóg a láimhe deise, agus ar ordóg a choise deise - anuas is é sin ar fhuil an íobairt leorghnímh.

<Lev.14:18> And upon his head.

<Lev.14:18> Fuilleach na fola i mbois a láimhe cuireadh an sagart é ar cheann an té atá le glanadh. Mar sin a chomhlíonfaidh an sagart gnás an leorghnímh i láthair an Tiarna.

<Lev.14:19> And he shall pray for him before the Lord, and shall offer the sacrifice for sin: then shall he immolate the holocaust,

<Lev.14:19> Ansin ofráladh an sagart an íobairt pheaca agus comhlíonadh sé gnás an leorghnímh ar son an té atá le glanadh. Maraíodh sé ina dhiaidh sin íobarthach an uileloiscthe,

<Lev.14:20> And put it on the altar with the libations thereof, and the man shall be rightly cleansed.

<Lev.14:20> agus íobraíodh an sagart an íobairt uileloiscthe agus an abhlann ar an altóir. Nuair a bheidh gnás an leorghnímh comhlíonta ag an sagart dó ar an gcuma sin, bíodh sé glan.

<Lev.14:21> But if he be poor, and his hand cannot find the things aforesaid: he shall take a lamb for an offering for trespass, that the priest may pray for him, and a tenth part of hour tempered with oil for a sacrifice, and a sextary of oil,

<Lev.14:21> "Má bhíonn sé bocht agus gan an méid sin go léir ar a achmhainn, tógadh sé aon uan fireann amháin don íobairt leorghnímh; tá sin le tabhairt i láthair leis an dleacht ar leith a ofráil, chun gnás an leorghnímh a cheiliúradh don duine; ní gá dó a bhreith leis ach deachú éafá de phlúr mín fuinte le hola don abhlann agus an log ola,

<Lev.14:22> And two turtles or two young pigeons, of which one may be for sin, and the other for a holocaust:

<Lev.14:22> agus dhá cholm nó dhá ghearrcach colúir - más acmhainn dó iad - ceann d'íobairt pheaca, agus ceann eile don uileloscadh.

<Lev.14:23> And he shall offer them on the eighth day of his purification to the priest, at the door of the tabernacle of the testimony before the Lord.

<Lev.14:23> Ar an ochtú lá ní foláir dó iad a thabhairt chun an tsagairt ag doras Bhoth na Teagmhála i láthair an Tiarna ar son a ghlanta.

<Lev.14:24> And the priest receiving the lamb for trespass, and the sextary of oil, shall elevate them together.

<Lev.14:24> Tógadh an sagart an t-uan don íobairt leorghnímh agus an log ola agus cuireadh sé i láthair an Tiarna iad leis an dleacht ar leith a ofráil.

<Lev.14:25> And the lamb being immolated, he shall put of the blood thereof upon the tip of the right ear of him that is cleansed, and upon the thumb of his right hand, and the great toe of his right foot:

<Lev.14:25> Ansin maraíodh sé an t-uan don íobairt leorghnímh; tógadh an sagart cuid de fhuil an íobairt leorghnímh agus cuireadh sé í ar mhaothán cluaise an té atá le glanadh, ar ordóg a láimhe deise, agus ar ordóg a chois deise.

<Lev.14:26> But he shall pour part of the oil into his own left hand,

<Lev.14:26> Ansin doirteadh an sagart cuid den ola ar bhois a laimhe clé,

<Lev.14:27> And dipping the finger of his right hand in it, he shall sprinkle it seven times before the Lord:

<Lev.14:27> agus croitheadh sé cuid den ola atá ar a láimh chlé seacht n-uaire lena mhéar i láthair an Tiarna.

<Lev.14:28> And he shall touch the tip of the right ear of him that is cleansed, and the thumb of his right hand and the great toe of his right foot, in the place of the blood that was shed for trespass.

<Lev.14:28> Cuireadh sé cuid di ar mhaothán cluaise deise an té atá le glanadh, ar ordóg á láimhe deise, ar ordóg a choise deise, mar a rinne le fuil an íobairt leorghnímh.

<Lev.14:29> And the other part of the oil that is in his left hand, he shall pour upon the head of the purified person, that he may appease the Lord for him.

<Lev.14:29> An chuid eile den ola a fhanfaidh ar a bhois, cuireadh sé é ar cheann an té atá le glanadh, ag comhlíonadh ghnás an leorghnímh ar a shon i láthair an Tiarna.

<Lev.14:30> And he shall offer a turtle, or young pigeon,

<Lev.14:30> Agus dála an dá cholm nó an dá ghearrcach colúir, más acmhainn dó iad,

<Lev.14:31> One for trespass, and the other for a holocaust, with their libations.

<Lev.14:31> déanadh sé íobairt pheaca le ceann díobh agus íobairt uileloiscthe leis an gceann eile mar aon le habhlann, de réir a acmhainne. Sin mar atá gnás an leorghnímh le comhlíonadh ag an sagart i láthair an Tiarna ar son an duine atá le glanadh.

<Lev.14:32> This is the sacrifice of a leper, that is not able to have all things that appertain to his cleansing.

<Lev.14:32> "Sin é an dlí maidir le duine a bhfuil lobhra air agus a bhfuil na hofrála glanta thar a acmhainn."

<Lev.14:33> And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

<Lev.14:33> Labhair an Tiarna le Maois agus le hÁrón, agus dúirt:

<Lev.14:34> When you shall be come into the land of Chanaan, which I will give you for a possession, if there be the plague of leprosy in a house,

<Lev.14:34> "Nuair a shroichfidh sibh tír Chanán, atá á thabhairt agam daoibh mar shealús, agus go leagann mo lámh lobhra ar theach i bhur bhfearann dílis,

<Lev.14:35> He whose house it is, shall go and tell the priest, saying: It seemeth to me, that there is the plague of leprosy in my house,

<Lev.14:35> tagadh an sealbhóir le rabhadh chun an tsagairt: 'Dealraíonn go bhfuil sórt éigin galair i mo theach.'

<Lev.14:36> And he shall command, that they carry forth all things out of the house, before he go into it, and see whether it have the leprosy, lest all things become unclean that are in the house. And afterwards he shall go in to view the leprosy of the house.

<Lev.14:36> Tugadh an sagart ordú ansin an teach a fholmhú roimh an sagart a dhul ag iniúchadh an ghalair le heagla go bhfógrófaí neamhghlan a mbíonn sa teach. Ansin ní foláir don sagart dul agus an teach a iniúchadh,

<Lev.14:37> And if he see in the walls thereof as it were little dints, disfigured with paleness or redness, and lower than all the rest,

<Lev.14:37> agus má aimsíonn sé ina iniúchadh paistí glasa nó cróna galair ar na ballaí, agus iad ag dul faoi chneas,

<Lev.14:38> He shall go out of the door of the house, and forthwith shut it up seven days,

<Lev.14:38> ansin téadh an sagart lasmuigh de dhoras, ón teach amach, agus dúnadh sé an teach ar feadh seacht lá.

<Lev.14:39> And returning on the seventh day, he shall look upon it. If he find that the leprosy is spread,

<Lev.14:39> Filleadh an sagart faoi chionn seacht lá, agus iniúchadh; agus má

bhíonn an galar leata ar bhallaí an tí,

<Lev.14:40> He shall command, that the stones wherein the leprosy is, be taken out, and cast without the city into an unclean place:

<Lev.14:40> tugadh an sagart ordú na clocha ina bhfuil an galar a thógáil agus a chaitheamh in áit neamhghlan lasmuigh den chathair.

<Lev.14:41> And that the house be scraped on the inside round about, and the dust of the scraping be scattered without the city into an unclean place:

<Lev.14:41> Cuireadh sé an teach go léir á scríobadh laistigh, agus an screamh a scríobfar de, caitear í in áit neamhghlan lasmuigh den chathair.

<Lev.14:42> And that other stones be laid in the place of them that were taken away, and the house be plastered with other mortar.

<Lev.14:42> Ansin leagtar clocha eile in áit na gcloch úd agus plástráiltear brat nua plástair ar an teach.

<Lev.14:43> But if, after the stones be taken out, and the dust scraped off, and it be plastered with other earth,

<Lev.14:43> "Má bhriseann an galar amach arís tar éis na clocha a thógáil chun siúil agus an teach a scríobadh agus a athphlástráil,

<Lev.14:44> The priest going in perceive that the leprosy is returned, and the walls full of spots, it is a lasting leprosy, and the house is unclean:

<Lev.14:44> tagadh an sagart á iniúchadh; má fheiceann sé gur leath an galar, ciallaíonn sin go bhfuil lobhra thógálach sa teach; tá sé neamhghlan.

<Lev.14:45> And they shall destroy it forthwith, and shall cast the stones and timber thereof, and all the dust without the town into an unclean place.

<Lev.14:45> Ní foláir an teach a scartáil, idir chlocha agus admhad agus phlástar, agus iad seo a iompar go háit neamhghlan lasmuigh den chathair.

<Lev.14:46> He that entereth into the house when it is shut, shall be unclean until evening,

<Lev.14:46> "Aon duine a théann isteach sa teach agus é dúnta, bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.14:47> And he that sleepeth in it, and eateth any thing, shall wash his clothes.

<Lev.14:47> Aon duine a chodlaíonn ann, ní foláir dó a chuid éadaigh a ní, agus aon duine a itheann sa teach, ní foláir dó a chuid éadaigh a ní.

<Lev.14:48> But if the priest going in perceive that the leprosy is not spread in the house, after it was plastered again, he shall purify it, it being cured,

<Lev.14:48> Ach má thagann an sagart agus an teach a iniúchadh agus a fheiceáil nár leath an galar sa teach tar éis a phlástrála, ansin fógraíodh an sagart an teach a bheith glan, óir tá an galar leigheasta.

<Lev.14:49> And for the purification thereof he shall take two sparrows, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

<Lev.14:49> "Do ghlanadh an tí, tógadh sé dhá éan bheaga, adhmaid céadrais, ábhar craorag agus craobh íosóipe;

<Lev.14:50> And having immolated one sparrow In an earthen vessel over living waters,

<Lev.14:50> maraíodh sé ceann de na héin i soitheach cré os cionn uisce reatha,

<Lev.14:51> He shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living sparrow, and shall dip all in the blood of the sparrow that is immolated, and in the living water, and he shall sprinkle the house seven times:

<Lev.14:51> agus tógadh sé an t-adhmaid céadrais, an chraobh íosóipe, agus an t-ábhar craorag, agus an t-éan beo, agus tumadh sé an méid sin agus an t-éan beo faróthu i bhfuil an éin a maraíodh os cionn an uisce reatha agus croitheadh sé seacht n-uaire ar an teach í.

<Lev.14:52> And shall purify it as well with the blood of the sparrow, as with the living water, and with the living sparrow, and with the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet.

<Lev.14:52> Tar éis dó an teach a ghlanadh le fuil an éin, leis an uisce reatha, leis an éan beo, leis an adhmaid céadrais, leis an gcraobh íosóipe, agus leis an ábhar craorag,

<Lev.14:53> And when he hath let go the sparrow to fly freely away into the field, he shall pray for the house, and it shall be rightly cleansed.

<Lev.14:53> scaoileadh sé leis an éan beo saor faoi na bánta ón gcathair amach. Nuair a bhíonn gnás an ghlanta comhlíonta ar an gcuma seo don teach, bíodh sé glan.

<Lev.14:54> This is the law of every kind of leprosy and stroke.

<Lev.14:54> "Sin é an dlí do gach cás lobhra agus tine dhia,

<Lev.14:55> Of the leprosy of garments and houses,

<Lev.14:55> do lobhra éadaigh agus tithe,

<Lev.14:56> Of a scar and of blisters breaking out, of a shining spot, and when the colours are diversely changed:

<Lev.14:56> do at nó do mhéirscre nó do ghearb,

<Lev.14:57> That it may be known when a thing is clean or unclean.

<Lev.14:57> á shocrú cathain is glan agus is neamhghlan dóibh. Sin é dlí na lobhra."

<Lev.15:1> And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

<Lev.15:1> Labhair an Tiarna le Maois agus le hÁrón agus dúirt:

<Lev.15:2> Speak to the children of Israel, and say to them: The man that hath an issue of seed, shall be unclean.

<Lev.15:2> "Labhair le clann mhac Iosrael agus abair leo: Nuair a tharlaíonn sileadh ó chorp fir, is neamhghlan é an sileadh sin.

<Lev.15:3> And then shall he be judged subject to this evil, when a filthy humour, at every moment, cleaveth to his flesh, and gathereth there.

<Lev.15:3> Fad a mhaireann an sileadh is mar seo leanas an dlí dá neamhghlaine: cibé acu a choisceann a chorp an sileadh nó nach ndéanann, bíodh sé neamhghlan.

<Lev.15:4> Every bed on which he sleepeth, shall be unclean, and every place on which he sitteth.

<Lev.15:4> An leaba ar a luíonn an fear, agus aon suíochán ar a suíonn sé, bíodh sé neamhghlan.

<Lev.15:5> If ally man touch his bed, he shall wash his clothes: and being washed with water, he shall be unclean until the evening.

<Lev.15:5> Aon duine a bhaineann lena leaba, níodh sé a chuid éadaigh, agus níodh sé é féin, agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:6> If a man sit where that man hath sitten, he also shall wash his clothes: and being washed with water, shall be unclean until the evening.

<Lev.15:6> Aon duine a shuíonn ar shuíochán ar ar shuigh fear an tsilte, níodh sé a chuid éadaigh, agus níodh sé é féin agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:7> He that toucheth his flesh, shall wash his clothes: and being himself washed with water shall be unclean until the evening.

<Lev.15:7> Aon duine a bhaineann le corp fir dá dtarlaíonn an sileadh, níodh sé a chuid éadaigh, agus níodh sé é féin, agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:8> If such a man cast his spittle upon him that is clean, he shall wash his clothes: and being washed with water, he shall be unclean until the evening.

<Lev.15:8> Má chaitheann fear an tsilte seile ar dhuine atá glan, ní foláir dósan a chuid éadaigh a ní, agus é féin a ní, agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:9> The saddle on which he hath sitten shall be unclean.

<Lev.15:9> Aon diallait ina suíonn fear an tsilte, bíodh sí neamhghlan.

<Lev.15:10> And whatsoever has been under him that hath the issue of seed, shall be unclean until the evening. He that carrieth any of these things, shall wash his clothes: and being washed with water, he shall be unclean until the evening.

<Lev.15:10> Iadsan go léir a bhaineann le haon ní a bhíonn faoi, bídis neamhghlan go nóin. Aon duine a iompraíonn a leithéid, ní foláir dó a chuid éadaigh a ní, agus é féin a ní, agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:11> Every person whom such a one shall touch, not having washed his hands before, shall wash his clothes: and being washed with water, shall be unclean until the evening.

<Lev.15:11> Iadsan go léir a mbaineann fear an tsilte leo gan a lámha a ní, nídis a gcuid éadaigh, agus nídis iad féin agus bídis neamhghlan go nóin.

<Lev.15:12> If he touch a vessel of earth, it shall be broken: but if a vessel of wood, it shall be washed with water.

<Lev.15:12> Gach soitheach cré a mbaineann fear an tsilte leis, bristear é; agus gach soitheach adhmaid déantar é a shruthlú le huisce.

<Lev.15:13> If he who suffereth this disease be healed, he shall number seven days after his cleansing, and having washed his clothes, and all his body in living water, he shall be clean.

<Lev.15:13> Nuair a bhíonn an té óna mbíonn an sileadh leigheasta, fanadh sé seacht lá i mbun a ghlanta. Ansin níodh sé a chuid éadaigh, agus déanadh sé a chorp a ionladh in uisce reatha, agus bíodh sé glan.

<Lev.15:14> And on the eighth day he shall take two turtles, or two young pigeons, and he shall come before the Lord, to the door of the tabernacle of the testimony, and shall give them to the priest:

<Lev.15:14> Ar an ochtú lá tugadh sé leis dhá cholm nó dhá ghearrcach colúir, agus tagadh sé i láthair an Tiarna ag doras Bhoth na Teagmhála, agus tugadh sé don sagart iad.

<Lev.15:15> Who shall offer one for sin, and the other for a holocaust: and he shall pray for him before the Lord, that he may be cleansed of the issue of his seed.

<Lev.15:15> Ní foláir don sagart ceann acu a ofráil mar íobairt pheaca, agus an ceann eile mar íobairt uileloiscthe. Déanadh an sagart gnás an leorghnímh a chomhlíonadh thar a cheann i láthair an Tiarna ar an gcuma sin ar son a shilte.

<Lev.15:16> The man from whom the seed of copulation goeth out, shall wash all his body with water: and he shall be unclean until the evening.

<Lev.15:16> Nuair a sceitheann fear a shíol, déanadh sé a chorp go léir a ionladh in uisce agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:17> The garment or skin that he weareth, he shall wash with water, and it shall be unclean until the evening.

<Lev.15:17> Aon bhall éadaigh nó leathair a mbainfidh an sceith síl leis, ní foláir é a ní le huisce agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:18> The woman, with whom he copulateth, shall be washed with water, and shall be unclean until the evening.

<Lev.15:18> Má luíonn fear le bean agus go sceitheann síol, déanaidís araon iad féin a ionladh, agus beidh siad neamhghlan go nóin.

<Lev.15:19> The woman, who at the return of the month, hath her issue of blood, shall be separated seven days.

<Lev.15:19> Nuair a sceitheann bean a fuil agus go sileann sí óna corp, maireadh an neamhghlaine óna cúrsaí míosa ar feadh seacht lá; aon duine a bhainfidh léi, bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:20> Every one that toucheth her, shall be unclean until the evening.

<Lev.15:20> Aon leaba ar a luífidh sí agus í mar seo, bíodh sí neamhghlan; aon stól ar a suífidh sí, bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:21> And every thing that she sleepeth on, or that she sitteth on in the days of her separation, shall be defiled.

<Lev.15:21> Aon duine a bhainfidh lena leaba, déanadh sé a chuid éadaigh agus é féin a ní in uisce agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:22> He that toucheth her bed shall wash his clothes: and being himself washed with water, shall be unclean until the evening.

<Lev.15:22> Aon duine a bhainfidh le haon stól ar ar shuigh sí déanadh sé a chuid éadaigh agus é féin a ní in uisce agus bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:23> Whosoever shall touch any vessel on which she sitteth, shall wash his clothes: and himself being washed with water, shall be defiled until the evening.

<Lev.15:23> Má bhíonn aon ní ar an leaba nó ar an stól ar ar shuigh sí, agus go mbaineann duine leis, bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Lev.15:24> If a man copulateth with her in the time of her flowers, he shall be unclean seven days: and every bed on which he shall sleep shall be defiled.

<Lev.15:24> Má luíonn aon fhear léi, tógfaidh sé an neamhghlaine uaithi. Bíodh sé neamhghlan ar feadh seacht lá. Aon leaba ar a luífidh sé, bíodh sí neamhghlan.

<Lev.15:25> The woman that hath an issue of blood many days out of her ordinary time, or that ceaseth not to flow after the monthly courses, as long as she is subject to this disease, shall be unclean, in the same manner as if she were in her flowers.

<Lev.15:25> Má sceitheann bean fuil ar feadh a lán laethanta lasmuigh dá cúrsaí míosa, nó má bhíonn breis faid lena cúrsaí, bíodh an neamhghlaine chéanna ag roinnt léi, le linn an sceite, agus a bheadh le linn a cúrsaí míosa.

<Lev.15:26> Every bed on which she sleepeth, and every vessel on which she sitteth, shall be defiled.

<Lev.15:26> Aon leaba ar a luífidh sí fad a mhaireann an sceith seo, gurb é an dála céanna aici agus ag an leaba ar a luíonn sí le linn a cúrsaí míosa. Aon stól ar a suífidh sí, bíodh sé neamhghlan dála neamhghlaine a cúrsaí.

<Lev.15:27> Whosoever toucheth them shall wash his clothes: and himself being washed with water, shall be unclean until the evening.

<Lev.15:27> Aon duine a bhaineann leis na nithe sin, bíodh sé neamhghlan; déanadh sé a chuid éadaigh agus é féin a ní le huisce, agus bíodh sé neamhghlan go

nóin.

<Lev.15:28> If the blood stop and cease to run, she shall count seven days of her purification:

<Lev.15:28> Nuair a thriomaíonn a sceith, fanadh sí seacht lá, agus ansin bíodh sí glan.

<Lev.15:29> And on the eighth day she shall offer for herself to the priest, two turtles, or two young pigeons, at the door of the tabernacle of the testimony:

<Lev.15:29> Ar an ochtú lá faigheadh sí dhá cholm nó dhá ghearrcach colúir agus tugadh sí léi chun an tsagairt iad ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Lev.15:30> And he shall offer one for sin, and the other for a holocaust, and he shall pray for her before the Lord, and for the issue of her uncleanness.

<Lev.15:30> Ní foláir don sagart ceann acu a ofráil mar íobairt pheaca agus an ceann eile mar íobairt uileloiscthe. Déanadh an sagart gnás an leorghnímh a chomhlíonadh di i láthair an Tiarna ar an gcuma sin, ar son an sceite a d'fhág neamhghlan í.

<Lev.15:31> You shall teach therefore the children of Israel to take heed of uncleanness, that they may not die in their filth, when they shall have defiled my tabernacle that is among them.

<Lev.15:31> Seachnaigí clann Iosrael ar a neamhghlaine, le heagla go bhfaighidís bás dá barr, mar go dtruailleoidís mo thaibearnacal atá ina measc.

<Lev.15:32> This is the law of him that hath the issue of seed, and that is defiled by copulation.

<Lev.15:32> Sin é an dlí do fhear an tsilte agus d'fhear sceite a shíl agus go mbíonn sé neamhghlan dá bharr;

<Lev.15:33> And of the woman that is separated in her monthly times, or that hath a continual issue of blood, and of the man that sleepeth with her.

<Lev.15:33> don bhean is neamhghlan de bharr a cúrsaí míosa; do fhear nó do bhean le sileadh, agus d'fhear a luíonn le bean neamhghlan.

<Lev.16:1> And the Lord spoke to Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they were slain upon their offering strange fire:

<Lev.16:1> Tar éis bhás bheirt mhac Áróin, nuair a d'ofráladar tine neamhdhleathach i láthair an Tiarna agus gur cailleadh iad,

<Lev.16:2> And he commanded him, saying, Speak to Aaron thy brother, that he enter not at all into the sanctuary, which is within the veil before the propitiatory, with which the ark is covered, lest he die, (for I will appear in a cloud over the oracle,)

<Lev.16:2> labhair an Tiarna le Maois agus dúirt: "Abair le do dheartháir Áróin gan teacht isteach, nuair a bhuaileann an fonn é, thar fial sa sanctóir i bhfianaise chathaoir na trócaire os cionn na háirce; ba bhaol báis dó é, óir taispeánaim mé féin i néal ar chathaoir na trócaire.

<Lev.16:3> Unless he first do these things: He shall offer a calf for sin, and a ram for a holocaust.

<Lev.16:3> Seo mar atá Áróin le dul isteach sa sanctóir - le tarbh óg do íobairt pheaca agus le reithe do uileloscadh.

<Lev.16:4> He shall be vested with a linen tunick, he shall cover his nakedness with linen breeches: he shall be girded with a linen girdle, and he shall put a linen mitre upon his head: for these are holy vestments: all which he shall put on, after he is washed.

<Lev.16:4> Cuireadh sé ionar de línéadach coisricthe air féin, gléasadh sé é féin i línéadach, agus cuireadh sé crios línéadaigh faoina choim, agus ceannbheart línéadaigh ar a cheann. Tar éis dó é féin a ionladh le huisce, cuireadh sé na héidí naofa seo air féin.

<Lev.16:5> And he shall receive from the whole multitude of the children of Israel two buck goats for sin, and one ram for a holocaust.

<Lev.16:5> "Faigheadh sé dhá phocán gabhair d'íobairt pheaca agus reithe do íobairt uileloiscthe ó chomhthionól chlann Iosrael.

<Lev.16:6> And when he hath offered the calf and prayed for himself, and for

his own house,

<Lev.16:6> Ofráladh Áróin an tarbh mar íobairt pheaca ar a shon féin agus ceiliúradh sé gnás an leorghnímh ar a shon féin agus ar son a theaghlaigh.

<Lev.16:7> He shall make the two buck goats to stand before the Lord in the door of the tabernacle of the testimony:

<Lev.16:7> Tugadh Áróin an dá phocán leis ansin agus cuireadh sé iad i láthair an Tiarna ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Lev.16:8> And casting lots upon them both, one to be offered to the Lord, and the other to be the emissary goat:

<Lev.16:8> Cuireadh sé an dá phocán ar cranna, ceann don Tiarna agus an ceann eile do Azázel.

<Lev.16:9> That whose lot fell to be offered to the Lord, he shall offer for sin:

<Lev.16:9> An pocán ar a dtitfidh crann an Tiarna, tugadh sé i láthair é agus ofráladh sé é mar íobairt pheaca,

<Lev.16:10> But that whose lot was to be the emissary goat, he shall present alive before the Lord, that he may pour out prayers upon him, and let him go into the wilderness.

<Lev.16:10> ach an pocán ar a dtitfidh crann Azázel, cuirtear i láthair an Tiarna é, agus an t-anam ann, chun gnás an leorghnímh a chomhlíonadh air agus é a sheoladh isteach san fhásach go hAzázel.

<Lev.16:11> After these things are duly celebrated, he shall offer the calf, and praying for himself and for his own house, he shall immolate it:

<Lev.16:11> Ofráladh Áróin an tarbh mar íobairt pheaca dó féin, agus comhlíonadh sé gnás an leorghnímh dó féin agus dá mhuintir; maraíodh sé an tarbh mar íobairt pheaca dó féin.

<Lev.16:12> And taking the censer, which he hath filled with the burning coals of the altar, and taking up with his hand the compounded perfume for incense, he shall go in within the veil into the holy place:

<Lev.16:12> Tógadh sé túiseoir lán de sméaróidí dearga ón altóir os comhair an Tiarna, agus dhá chrobh de thúis mhín chumhra, agus tugadh sé thar fial isteach é,

<Lev.16:13> That when the perfumes are put upon the fire, the cloud and vapour thereof may cover the oracle, which is over the testimony, and he may not die.

<Lev.16:13> agus cuireadh sé an tús ar an tine i láthair an Tiarna agus folaíodh sé le seamall túise cathaoir na trócaire atá ar an bhFianaise, le heagla an bháis.

<Lev.16:14> He shall take also of the blood of the calf, and sprinkle with his finger seven times towards the propitiatory to the east.

<Lev.16:14> Ansin tógadh sé cuid d'fhuil an tairbh agus croitheadh sé í lena mhéar ar thosach chathaoir na trócaire; ní foláir dó an fhuil seo a chroitheadh seacht n-uaire lena mhéar os comhair chathaoir na trócaire.

<Lev.16:15> And when he hath killed the buck goat for the sin of the people, he shall carry in the blood thereof within the veil, as he was commanded to do with the blood of the calf, that he may sprinkle it over against the oracle,

<Lev.16:15> "Ansin maraíodh sé an pocán d'íobairt pheaca an phobail, agus tugadh sé a fhuil thar fial isteach. Déanadh sé dála fhuil an tairbh leis an bhfuil seo, agus croitheadh sé í ar chathaoir na trócaire agus os comhair na cathaoireach sin.

<Lev.16:16> And may expiate the sanctuary from the uncleanness of the children of Israel, and from their transgressions, and all their sins. According to this rite shall he do to the tabernacle of the testimony, which is fixed among them in the midst of the filth of their habitation.

<Lev.16:16> Sin mar atá gnás an leorghnímh le comhlíonadh aige don sanctóir ar son neamhghlaine chlann Iosrael, dá gcionta agus dá bpeacaí go léir; sin é leis mar nach foláir dó a dhéanamh do Bhoth na Teagmhála a fhanann faru i lár a neamhghlaine.

<Lev.16:17> Let no man be in the tabernacle when the high priest goeth into the sanctuary, to pray for himself and his house, and for the whole congregation of Israel, until he come out.

<Lev.16:17> Ná fanadh aon duine i mBoth na Teagmhála ón uair a ghabhann sé isteach sa sanctóir ag déanamh leorghnímh go dtagann sé amach. Nuair a bhíonn leorghníomh déanta aige dó féin, agus dá theaghlach agus dá mhuintir, agus do chomhthionól Iosrael go léir,

<Lev.16:18> And when he is come out to the altar that is before the Lord, let him pray for himself, and taking the blood of the calf, and of the buck goat, let him pour it upon the horns thereof round about:

<Lev.16:18> tagadh sé amach agus téadh sé go dtí an altóir atá os comhair an Tiarna agus comhlíonadh sé gnás an leorghnímh uirthi. Tógadh sé cuid d'fhuil an tairbh agus an phocáin agus cuireadh sé í ar bheanna na haltóra timpeall.

<Lev.16:19> And sprinkling with his finger seven times, let him expiate, and sanctify it from the uncleanness of the children of Israel.

<Lev.16:19> Croitheadh sé cuid den fhuil seacht n-uaire ar an altóir lena mhéar; sin mar atá sí le glanadh agus le naomhú aige, le híonghlánadh agus le scaradh ó neamhghlaine iomadúil chlann Iosrael.

<Lev.16:20> After he hath cleansed the sanctuary, and the tabernacle, and the altar, then let him offer the living goat:

<Lev.16:20> "Nuair a bheidh gnás an leorghnímh don sanctóir, do Bhoth na Teagmhála, agus don altóir, comhlíonta aige, tugadh sé an pocán eile, an ceann beo, i láthair.

<Lev.16:21> And putting both hands upon his head, let him confess all the iniquities of the children of Israel, and all their offences and sins: and praying that they may light on his head, he shall turn him out by a man ready for it, into the desert.

<Lev.16:21> Leagadh Áron a dhá láimh ar cheann an phocáin bheo, agus admhaíodh sé coireanna uile chlann Iosrael os a chionn, agus a gcionta go léir, agus a bpeacaí go léir; agus leagadh sé sa mhullach air iad. Agus iadsan go léir leagtha sa cheann air, seoladh sé amach faoin bhfásach é ar láimh ag fear a bhíonn ullamh chuige sin;

<Lev.16:22> And when the goat hath carried all their iniquities into an uninhabited land, and shall be let go into the desert,

<Lev.16:22> agus iompróidh an pocán ualach a gcoireanna go léir leis amach faoin bhfásach.

<Lev.16:23> Aaron shall return into the tabernacle of the testimony, and putting off the vestments, which he had on him before when he entered into the sanctuary, and leaving them there,

<Lev.16:23> "Ansin tiocfaidh Árón isteach i mBoth na Teagmhála tar éis dó an gabhar a sheoladh faoin bhfásach. Baineadh sé de an éide lín a chuir sé uime ag dul isteach sa sanctóir, agus fágadh sé ansiúd í.

<Lev.16:24> He shall wash his flesh in the holy place, and shall put on his own garments. And after that he has come out and hath offered his own holocaust, and that of the people, he shall pray both for himself, and for the people:

<Lev.16:24> Déanadh sé é féin a ionladh in áit choisricthe, agus ansin cuireadh sé na héidí uime arís, agus gabhadh sé amach arís chun a íobairt uileloiscthe féin agus íobairt uileloiscthe a phobail a ofráil, agus leorghníomh a dhéanamh ar a shon féin agus ar son an phobail;

<Lev.16:25> And the fat that is offered for sins, he shall burn upon the altar.

<Lev.16:25> ní foláir dó saill an íobairt pheaca a loscadh ar an altóir.

<Lev.16:26> But he that hath let go the emissary goat, shall wash his clothes, and his body with water, and so shall enter into the camp.

<Lev.16:26> An té a scaoilfidh an gabhar chun Azázael, déanadh sé a chuid éadaigh agus a chorp a ní le huisce, agus ní miste dó filleadh ar an gcampa ansin.

<Lev.16:27> But the calf and the buck goat, that were sacrificed for sin, and whose blood was carried into the sanctuary, to accomplish the atonement, they shall carry forth without the camp, and shall burn with fire, their skins and their flesh, and their dung:

<Lev.16:27> An tarbh agus an gabhar a ofráladh mar íobairt pheaca, ar tugadh a gcuid fola isteach sa sanctóir do ghnás an leorghnímh, beirtear lasmuigh den champa iad mar a bhfuil a gcráiceann, a bhfeoil, agus a n-otrach le loscadh.

<Lev.16:28> And whosoever burneth them shall wash his clothes, and flesh with water, and so shall enter into the camp.

<Lev.16:28> An té a dhóinn iad, déanadh sé a chuid éadaigh agus a chorp a ní le huisce, agus ní miste dó fillleadh ar an gcampa ansin.

<Lev.16:29> And this shall be to you an everlasting ordinance: The seventh month, the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and shall do no work, whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you.

<Lev.16:29> "Bíodh sé seo mar dhlí síoraí agaibh: Ar an deichiú lá den seachtú mí, déanaigí troscadh, agus scoirigí den obair, idir thíorthaíoch agus dheoraí ag cur faoi in bhur measc.

<Lev.16:30> Upon this day shall be the expiation for you, and the cleansing from all your sins: you shall be cleansed before the Lord.

<Lev.16:30> Óir is é seo an lá ar a ndéanfar gnás an leorghnímh a chomhlíonadh ar bhur son, d'fhonn sibh a ghlanadh. Glanfar sibh ó bhur bpeacaí go léir i láthair an Tiarna.

<Lev.16:31> For it is a sabbath of rest, and you shall afflict your souls by a perpetual religion.

<Lev.16:31> Bíodh sé ina shaoire shabóide shollúnta agaibh agus déanaigí troscadh. Dlí síoraí é seo.

<Lev.16:32> And the priest that is anointed, and whose hands are consecrated to do the office of the priesthood in his father's stead, shall make atonement; and he shall be vested with the linen robe and the holy vestments,

<Lev.16:32> "Sagart arna ungadh agus arna insealbhú chun fónaimh in áit a athar nach foláir an gnás leorghnímh a chomhlíonadh. Cuireadh sé uime an línéadach agus na héidí naofa,

<Lev.16:33> And he shall expiate the sanctuary and the tabernacle of the testimony and the altar, the priest also and all the people.

<Lev.16:33> agus comhlíonadh sé leorgníomh an tsanctóra naofa, Bhoth na

Teagmhála agus na haltóra. Ansin ceiliúradh sé gnás an leorghnímh thar ceann na sagart agus mhuintir an chomhthionóil uile.

<Lev.16:34> And this shall be an ordinance for ever, that you pray for the children of Israel, and for all their sins once in a year. He did therefore as the Lord had commanded Moses.

<Lev.16:34> Bíodh sé seo ina dhlí síoraí agaibh: uair sa bhliain ní foláir gnás an leorghnímh a chomhlíonadh thar ceann chlann Iosrael ar son a bpeacaí go léir." Rinneadh mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Lev.17:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.17:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.17:2> Speak to Aaron and his sons, and to all the children of Israel, saying to them: This is the word, which the Lord hath commanded, saying:

<Lev.17:2> "Labhair le hÁrón agus lena chlann agus le clann Iosrael agus abair leo: Seo daoibh briathar an Tiarna, á ordú:

<Lev.17:3> Any man whosoever of the house of Israel if he kill an ox, or a sheep, or a goat in the camp, or without the camp,

<Lev.17:3> Aon duine de theaghlach Iosrael a mharaíonn damh nó uan nó gabhar sa champa nó lasmuigh de,

<Lev.17:4> And offer it not at the door of the tabernacle an oblation to the Lord, shall be guilty of blood: as if he had shed blood, so shall he perish from the midst of his people.

<Lev.17:4> ní foláir dó ar dtús é a thabhairt go doras Bhoth an Teagmhála lena ofráil don Tiarna os comhair a thaibearnacail; aon duine nach ndéanann amhlaidh cuirfear an fhuil a doirteadh ina leith; déantar é a ionnarbadh óna phobal.

<Lev.17:5> Therefore the children of Israel shall bring to the priest their victims, which they kill in the field, that they may be sanctified to the Lord before the door of the tabernacle of the testimony, and they may sacrifice them for peace offerings to the Lord.

<Lev.17:5> Ar an gcuma sin, na hainmhithe is mian le clann Iosrael a mharú faoin tuath, tabharfar go dtí an sagart iad, don Tiarna, ag doras Bhoth na Teagmhála; déanfaidh siad iad a mharú ina n-íobairtí comaoineach don Tiarna.

<Lev.17:6> And the priest shall pour the blood upon the altar of the Lord, at the door of the tabernacle of the testimony, and shall burn the fat for a sweet odour to the Lord.

<Lev.17:6> Croitheadh an sagart an fhuil ar altóir an Tiarna atá ag doras Bhoth na Teagmhála; agus dódh sé an tsaill agus taitneoidh a boladh cumhra leis an Tiarna.

<Lev.17:7> And they shall no more sacrifice their victims to devils, with whom they have committed fornication. It shall be an ordinance for ever to them and to their posterity.

<Lev.17:7> Ná déanfaidis a n-íobairtí a ofráil a thuilleadh do na saitirí dá ndearnadar striapachas tráth. Dlí síoraí é seo acu féin agus ag a sliocht ó ghlúin go glúin.

<Lev.17:8> And thou shalt say to them: The man of the house of Israel, and of the strangers who sojourn among you, that offereth a holocaust or a victim,

<Lev.17:8> "Abair leo chomh maith: Aon duine de theaghlach Iosrael, nó aon deoraí ag cur faoi in bhur measc, a ofrálann íobairt uileloiscthe, nó íobairt eile,

<Lev.17:9> And bringeth it not to the door of the tabernacle of the testimony, that it may be offered to the Lord, shall perish from among his people.

<Lev.17:9> gan í a thabhairt go doras Bhoth na Teagmhála, chun í a ofráil don Tiarna, gearrtar amach óna phobal é.

<Lev.17:10> If any man whosoever of the house of Israel, and of the strangers that sojourn among them, eat blood, I will set my face against his soul, and will cut him off from among his people:

<Lev.17:10> Aon duine de theaghlach Iosrael, nó aon deoraí ag cur faoi in bhur measc, má chaitheann sé fuil d'aon sórt, cuirfidh mé púic orm féin chun an duine sin a chaith an fhuil agus gearrfaidh mé amach óna phobal é.

<Lev.17:11> Because the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you, that you may make atonement with it upon the altar for your souls, and the blood may be for an expiation of the soul.

<Lev.17:11> Óir san fhuil atá anam na feola; thug mé daoibh í le gnás an leorghnímh a chomhlíonadh ar son bhur n-anam ag an altóir; mar is í an fhuil a dhéanann leorghníomh ar son an anama.

<Lev.17:12> Therefore I have said to the children of Israel: No soul of you, nor of the strangers that sojourn among you, shall eat blood.

<Lev.17:12> Uime sin a dúirt mé le clann Iosrael: Ná caitheadh aon duine agaibh fuil, ná aon deoraí ag cur faoi in bhur measc.

<Lev.17:13> Any man whosoever of the children of Israel, and of the strangers that sojourn among you, if by hunting or fowling, he take a wild beast or a bird, which is lawful to eat, let him pour out its blood, and cover it with earth.

<Lev.17:13> Aon duine de theaghlach Iosrael, nó aon deoraí ag cur faoi in bhur measc, a bheireann sa tseilg ar éan nó ar ainmhí is ceadmhach a ithe, déanadh sé a fhuil a dhoirteadh agus a chlúdach le cré.

<Lev.17:14> For the life of all flesh is in the blood: therefore I said to the children of Israel: You shall not eat the blood of any flesh at all, because the life of the flesh is in the blood, and whosoever eateth it, shall be cut off.

<Lev.17:14> Óir fuil gach feola is anam di; uime sin a dúirt mé le clann Iosrael: Ná caithigí fuil aon fheola mar is í a fuil anam gach feola agus aon duine a chaithfidh í, gearrfar amach óna phobal é.

<Lev.17:15> The soul that eateth that which died of itself, or has been caught by a beast, whether he be one of your own country or a stranger, shall wash his clothes and himself with water, and shall be defiled until the evening: and in this manner he shall be made clean.

<Lev.17:15> Aon dúchasach nó deoraí a itheann ainmhí a fuair bás uaidh féin nó a stoll ainmhithe allta, déanadh sé a chuid éadaigh agus é féin a ní le huisce; beidh sé neamhghlan go nóin; ansin beidh sé glan.

<Lev.17:16> But if he do not wash his clothes, and his body, he shall bear his

iniquity.

<Lev.17:16> Ach mura ndéanann sé a éadach ná a chorp féin a ní, bíodh deasca a lochta air."

<Lev.18:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.18:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.18:2> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: I am the Lord your God.

<Lev.18:2> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo: Mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.18:3> You shall not do according to the custom of the land of Egypt, in which you dwelt: neither shall you act according to the manner of the country of Chanaan, into which I will bring you, nor shall you walk in their ordinances.

<Lev.18:3> Ná déanaigí amhail dhéanann siad san Éigipt mar a raibh cónaí oraibh tráth; ná déanaigí amhail dhéanann siad i gCanán mar a bhfuil mé do bhur dtabhairt. Ná géilligí dá ndlíthe.

<Lev.18:4> You shall do my judgments, and shall observe my precepts, and shall walk in them. I am the Lord your God.

<Lev.18:4> Géilligí do mo reachtanna agus coimeádaigí mo dhlíthe, agus mairigí dá réir. Mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.18:5> Keep my laws and my judgments, which if a man do, he shall live in them. I am the Lord.

<Lev.18:5> Coimeádaigí mo dhlíthe agus mo reachtanna. An té a leanann iad, beidh an bheatha aige iontu. Mise an Tiarna.

<Lev.18:6> No man shall approach to her that is near of kin to him, to uncover her nakedness. I am the Lord.

<Lev.18:6> Ní ceadmhach d'aon duine agaibh druidim le bean gharghaoil leis an bhfolach a bhaint dá nochtacht. Mise an Tiarna.

<Lev.18:7> Thou shalt not uncover the nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother: she is thy mother, thou shalt not uncover her nakedness.

<Lev.18:7> Ná bain an folach de nochtacht d'athar, nochtacht do mháthar is é sin; sí do mháthair í, ná bain an folach dá nochtacht.

<Lev.18:8> Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's wife: for it is the nakedness of thy father.

<Lev.18:8> Ná bain an folach de nochtacht bhean d'athar; is í nochtacht d'athar í.

<Lev.18:9> Thou shalt not uncover the nakedness of thy sister by father or by mother, whether born at home or abroad.

<Lev.18:9> Ná bain an folach de nochtacht do dheirféar, cibé acu iníon do d'athair í, nó do do mháthair. Cibé acu a shaolaítear í sa teach céanna nó a mhalairt, ná bain an folach dá nochtacht.

<Lev.18:10> Thou shalt not uncover the nakedness of thy son's daughter, or thy daughter's daughter: because it is thy own nakedness.

<Lev.18:10> Ná bain an folach de nochtacht iníon do mhic ná d'iníne; sí do nochtacht féin a nochtachtsan.

<Lev.18:11> Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's wife's daughter, whom she bore to thy father, and who is thy sister.

<Lev.18:11> Ná bain an folach de nochtacht iníon bhean d'athar a gineadh ó d'athair. Is deirfiúr duit í; ná bain an folach dá nochtacht.

<Lev.18:12> Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: because she is the flesh of thy father.

<Lev.18:12> Ná bain an folach de nochtacht dheirfiúr d'athar; óir sí feoil d'athar í.

<Lev.18:13> Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: because she is thy mother's flesh.

<Lev.18:13> Ná bain an folach de nochtacht dheirfiúr do mháthar, óir sí feoil do mháthar í.

<Lev.18:14> Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother: neither shalt thou approach to his wife, who is joined to thee by affinity.

<Lev.18:14> Ná bain an folach de nochtacht dheartháir d'athar; ná druid, sé sin, lena bhean; sí d'aintín í.

<Lev.18:15> Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: because she is thy son's wife, neither shalt thou discover her shame.

<Lev.18:15> Ná bain an folach de nochtacht do bhean mhic; ós í bean do mhic í, ná bain an folach dá nochtacht.

<Lev.18:16> Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: because it is the nakedness of thy brother.

<Lev.18:16> Ná bain an folach de nochtacht bhean do dhearthár, óir sí nochtacht do dhearthár í.

<Lev.18:17> Thou shalt not uncover the nakedness of thy wife and her daughter. Thou shalt not take her son's daughter or her daughter's daughter, to discover her shame: because they are her flesh, and such copulation is incest.

<Lev.18:17> Ná bain an folach de nochtacht mná agus a hiníne chomh maith; ná beir leat iníon a mic ná a hiníne chun an folach a bhaint dá nochtacht. Siad d'fheoil féin iad; ba chorbadh sin.

<Lev.18:18> Thou shalt not take thy wife's sister for a harlot, to rival her, neither shalt thou discover her nakedness, while she is yet living.

<Lev.18:18> Ná beir leat ar do chomhluadar ban bean agus a deirfiúr agat san am céanna, chun an folach a bhaint dá nochtacht seo fad mhaireann sí siúd.

<Lev.18:19> Thou shalt not approach to a woman having her flowers, neither shalt thou uncover her nakedness.

<Lev.18:19> Ná druid le bean chun luí léi agus í neamhghlan de bharr a cúrsaí míosa.

<Lev.18:20> Thou shalt not lie with thy neighbour's wife, nor be defiled with mingling of seed.

<Lev.18:20> Ná luigh go collaí le bean do chomharsan; d'fhágfadh sin neamhghlan thú.

<Lev.18:21> Thou shalt not give any of thy seed to be consecrated to the idol Moloch, nor defile the name of thy God: I am the Lord.

<Lev.18:21> Ná lig aon duine de do chlann a thíolacadh trí thine do Mhoilic, agus ainm do Dhé a thruailliú ar an gcuma sin. Mise an Tiarna.

<Lev.18:22> Thou shalt not lie with mankind as with womankind, because it is an abomination.

<Lev.18:22> Ná luigh le fear mar a dhéanfá le bean; tá sin gráiniúil.

<Lev.18:23> Thou shalt not copulate with any beast, neither shalt thou be defiled with it. A woman shall not lie down to a beast, nor copulate with it: because it is a heinous crime.

<Lev.18:23> Ná luigh le haon ainmhí; d'fhágfadh sin neamhghlan thú. Ná fanadh bean le hainmhí chun luí leis. Ba bhréan an beart é.

<Lev.18:24> Defile not yourselves with any of these things with which all the nations have been defiled, which I will cast out before you,

<Lev.18:24> Ná déanaigí sibh féin a thruailliú le haon nós díobh sin, óir na ciníocha a dhíbir mé chun slí a thabhairt daoibh, is leosan a rinneadar iad féin a thruailliú.

<Lev.18:25> And with which the land is defiled: the abominations of which I will visit, that it may vomit out its inhabitants.

<Lev.18:25> Truaillíodh an talamh; d'agair mé a choir air agus níorbh fholáir dó a dhúchasaigh a sceith de.

<Lev.18:26> Keep ye my ordinances and my judgments, and do not any of these abominations: neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth

among you.

<Lev.18:26> Ach coinnigí mo reachtanna agus mo dhlíthe agus ná déanaigí - idir dhúchasach agus dheoraí ag cur faoi in bhur measc - aon cheann de na nithe gráiniúla sin.

<Lev.18:27> For all these detestable things the inhabitants of the land have done, that; were before you, and have defiled it.

<Lev.18:27> Óir rinne an mhuintir a mhair sa tír romhaibhse na nithe gráiniúla sin go léir, agus truaillíodh an talamh.

<Lev.18:28> Beware then, lest in like manner, it vomit you also out, if you do the like things, as it vomited out the nation that was before you.

<Lev.18:28> Má thruaillíonn sibhse é, nach ndéanfaidh sé sibh a sceith de mar a rinne leis an gcine a bhí ann romhaibh?

<Lev.18:29> Every soul that shall commit any of these abominations, shall perish from the midst of his people.

<Lev.18:29> Óir aon duine a dhéanann rud gráiniúil díobh sin, is cuma céard é, aon duine a dhéanann a leithéid, ní foláir é a ionnarbadh óna phobal.

<Lev.18:30> Keep my commandments. Do not the things which they have done, that have been before you, and be not defiled therein. I am the Lord your God.

<Lev.18:30> Coimeádaigí mo rialacha; ná géilligí do na nósanna gránna a bhí i dtreis sula dtáinig sibh; ansin ní dhéanfaidh siad sibh a thruailliú. Mise an Tiarna bhur nDia."

<Lev.19:1> The Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.19:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.19:2> Speak to all the congregation of the children of Israel, and thou shalt say to them: Be ye holy, because I the Lord your God am holy.

<Lev.19:2> "Labhair le comhthionól chlann Iosrael go léir agus abair leo: Bigí naofa, óir táimse, an Tiarna bhur nDia, naofa.

<Lev.19:3> Let every one fear his father, and his mother. Keep my sabbaths. I am the Lord your God.

<Lev.19:3> Bíodh urraim ag gach duine díbh dá athair agus dá mháthair. Coimeádaigí mo shabóidí; mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.19:4> Turn ye not to idols, nor make to yourselves molten gods. I am the Lord your God.

<Lev.19:4> Ná hiompaigí chun na n-íol, agus ná dealbhaigí déithe de mhíotal. Mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.19:5> If ye offer in sacrifice a peace offering to the Lord, that he may be favourable,

<Lev.19:5> Má ofrálann sibh íobairt chomaoineach don Tiarna, déanaigí sibh féin taitneamhach, agus ansin ofrálaigí amhlaidh sin í.

<Lev.19:6> You shall eat it on the same day it was offered, and the next day: and whatsoever shall be left until the third day, you shall burn with fire.

<Lev.19:6> Ní foláir í a ithe an lá céanna, nó lá arna mhárach; a mbeidh fágtha an tríú lá ní foláir é a loscadh.

<Lev.19:7> If after two days ally man eat thereof, he shall be profane and guilty of impiety:

<Lev.19:7> Má itear aon chuid di ar an treas lá, is ofráil ghráiniúil í, ní ghlacfar léi.

<Lev.19:8> And shall bear his iniquity, because he hath defiled the holy thing of the Lord, and that soul shall perish from among his people.

<Lev.19:8> Aon duine a itheann í, bíodh deasca a pheaca air, mar go mbíonn naofacht an Tiarna truaillithe aige; gearrtar amach óna phobal an duine sin.

<Lev.19:9> When thou reapest the corn of thy land, thou shalt not cut down all that is on the face of the earth to the very ground: nor shalt thou gather the ears that remain.

<Lev.19:9> Ag baint an fhómhair de bhur n-ithir, ná bainigí go deireadh an cheann fearainn. Ná bailigh diasa an fhómhair.

<Lev.19:10> Neither shalt thou gather the bunches and grapes that fall down in thy vineyard, but shalt leave them to the poor and the strangers to take. I am the Lord your God.

<Lev.19:10> Ní mó ná sin ba chóir duit d'fhiniúin a lomadh, ná na caora a thit i do fhíonghort a chnuasach. Fág ag an mbocht agus ag an deoraí iad. Mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.19:11> You shall not steal. You shall not lie, neither shall any man deceive his neighbour.

<Lev.19:11> Ná déanaigí goid ná calaois ná feall ar bhur gcomharsa.

<Lev.19:12> Thou shalt not swear falsely by my name, nor profane the name of thy God. I am the Lord.

<Lev.19:12> Ná tugaigí leabhar éithigh dar m'ainm agus ainm do Dhé a thruailliú. Mise an Tiarna.

<Lev.19:13> Thou shalt not calumniate thy neighbour, nor oppress him by violence. The wages of him that hath been hired by thee shall not abide with thee until the morning.

<Lev.19:13> Ná déan leatrom ná slad ar do chomharsa. Ná coinnigh tuarastal an fhostaí thar oíche go maidin.

<Lev.19:14> Thou shalt not speak evil of the deaf, nor put a stumblingblock before the blind: but thou shalt fear the Lord thy God, because I am the Lord.

<Lev.19:14> Ná cuir mallacht ar an mbalbhán, ná ceap tuisle ar chosán an daill, ach bíodh eagla do Dhé ort. Mise an Tiarna.

<Lev.19:15> Thou shalt not do that which is unjust, nor judge unjustly. Respect not the person of the poor, nor honour the countenance of the mighty. But judge thy neighbour according to justice.

<Lev.19:15> Ná déanaigí éagóir i mbreithiúnas; ná bíodh lé agat leis an mbocht, ná uamhan ort roimh an gcumhachtach; ach tabhair breith ar do chomharsa de réir na córa.

<Lev.19:16> Thou shalt not be a detractor nor a whisperer among the people. Thou shalt not stand against the blood of thy neighbour. I am the Lord.

<Lev.19:16> Ná bí ag gabháil timpeall ag cúlchaint ar do mhuintir féin, agus ná téigh i bhfiontar le hanam do chomharsan. Mise an Tiarna.

<Lev.19:17> Thou shalt not hate thy brother in thy heart, but reprove him openly, lest thou incur sin through him.

<Lev.19:17> Ná bíodh fuath agat i do chroí do do chomharsa, ach déan a choir a chur ar a shúile dó os ard; fágfaidh sin thú gan peaca a ghabháil ort féin.

<Lev.19:18> Seek not revenge, nor be mindful of the injury of thy citizens. Thou shalt love thy friend as thyself. I am the Lord.

<Lev.19:18> Ná bain díoltas amach; ná bíodh faltanas agat le clann do dhaoine muinteartha. Ní foláir duit grá a thabhairt do do chomharsa mar thú féin. Mise an Tiarna.

<Lev.19:19> Keep ye my laws. Thou shalt not make thy cattle to gender with beasts of any other kind. Thou shalt not sow thy field with different seeds. Thou shalt not wear a garment that is woven of two sorts.

<Lev.19:19> Coimeádaigí mo reachtanna. Ná scaoiligí bhur n-eallach chun dáir le malairt chineáil. Ná cuir síol measctha i d'ithir agus ná cuir ball éadaigh dhá ábhar umat.

<Lev.19:20> If a man carnally lie with a woman that is a bondservant and marriageable, and yet not redeemed with a price, nor made free: they both shall be scourged, and they shall not be put to death, because she was not a free woman.

<Lev.19:20> Má luíonn fear le bean agus a chuid féin a dhéanamh di, nuair is leannán daoirsí le duine eile í, gan cheannach gan saoirse, bíodh seisean freagrach sa bhradaíocht ar chearta, ach ná cuirtear chun báis é mar nach raibh sise saor.

<Lev.19:21> And for his trespass he shall offer a ram to the Lord, at the door of

the tabernacle of the testimony:

<Lev.19:21> Tugadh sé íobairt chiontachta chun an Tiarna ag doras Bhoth na Teagmhála; reithe an íobairt chiontachta.

<Lev.19:22> And the priest shall pray for him and for his sin before the Lord, and he shall have mercy on him, and the sin shall be forgiven.

<Lev.19:22> Le reithe seo an íobairt chiontachta déanadh an sagart, thar ceann an duine i láthair an Tiarna, gnás an leorghnímh a chomhlíonadh ar son an pheaca a rinne sé; agus maithfear dó an peaca a rinne sé.

<Lev.19:23> When you shall be come into the land, and shall have planted in it fruit trees, you shall take away the firstfruits of them: the fruit that comes forth shall be unclean to you, neither shall you eat of them.

<Lev.19:23> Nuair a thiocfaidh sibh isteach sa tír agus gach sórt crann toraidh a chur, bíodh meas forchraicinn agaibh ar an toradh; bíodh sé amhail rud gan timpeallghearradh agaibh ar feadh trí bliana, agus ná hithigí é.

<Lev.19:24> But in the fourth year, all their fruit shall be sanctified, to the praise of the Lord.

<Lev.19:24> An ceathrú bliain beidh an toradh go léir naofa, ofráil chéadtorthaí don Tiarna.

<Lev.19:25> And in the fifth year you shall eat the fruits thereof, gathering the increase thereof. I am the Lord your God.

<Lev.19:25> An cúigiú bliain ní miste daoibh a dtoradh a ithe agus a bhfómhar a chnuasach daoibh féin. Mise an Tiarna do Dhia.

<Lev.19:26> You shall not eat with blood. You shall not divine nor observe dreams.

<Lev.19:26> Ná hithigí aon fheoil ina mbíonn fuil. Ná cleachtaigí asarlaíocht ná draíocht.

<Lev.19:27> Nor shall you cut your hair roundwise: nor shave your beard.

<Lev.19:27> Ná bearraígí bhur bhfolt ina chuar ar bhur n-uisceanna timpeall, agus ná gearraigh imill d'fhéasóige.

<Lev.19:28> You shall not make any cuttings in your flesh, for the dead, neither shall you make in yourselves any figures or marks: I am the Lord.

<Lev.19:28> Ná ciorraígí bhur gcorp nuair a chailltear duine, agus ná cuirigí breacadh ar bith orthu. Mise an Tiarna.

<Lev.19:29> Make not thy daughter a common strumpet, lest the land be defiled, and filled with wickedness.

<Lev.19:29> Ná déan striapach de d'iníon agus í a thruailliú, le heagla go rachadh an tír le striapachas agus go mbeadh sé ar snámh le corbadh.

<Lev.19:30> Keep ye my sabbaths, and reverence my sanctuary. I am the Lord.

<Lev.19:30> Coimeádaigí mo shabóidí agus bíodh urraim agaibh do mo shanctóir. Mise an Tiarna.

<Lev.19:31> Go not aside after wizards, neither ask any thing of soothsayers, to be defiled by them: I am the Lord your God.

<Lev.19:31> Ná téigí i muinín spioraid na marbh, ná draíodóirí, mar go dtruailléoidís sibh. Mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.19:32> Rise up before the hoary head, and honour the person of the aged man: and fear the Lord thy God. I am the Lord.

<Lev.19:32> Éirigh i do sheasamh don cheann liath agus bíodh urraim agat don duine aosta, agus bíodh eagla do Dhé ort. Mise an Tiarna.

<Lev.19:33> If a stranger dwell in your land, and abide among you, do not upbraid him:

<Lev.19:33> Nuair a chuireann deoraí faoi faraibh in bhur ndúiche, ná cuirigí isteach air.

<Lev.19:34> But let him be among you as one of the same country: and you shall love him as yourselves: for you were strangers in the land of Egypt. I am the

Lord your God.

<Lev.19:34> An deoraí a chuireann faoi faraibh, bíodh sé mar dhuine de bhur ndúchasaigh agaibh, agus bíodh grá agaibh dó mar atá daoibh féin; óir bhí sibh féin in bhur ndeoraithe i dtír na hÉigipte. Mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.19:35> Do not any unjust thing in judgment, in rule, in weight, or in measure.

<Lev.19:35> Ná déanaigí éagóir i mbreithiúnais dlí, i dtomhas faid ná meáchain ná toirte;

<Lev.19:36> Let the balance be just and the weights equal, the bushel just, and the sextary equal. I am the Lord your God, that brought you out of the land of Egypt.

<Lev.19:36> bíodh bhur scálaí agus bhur meáchain cóir; bíodh bhur n-éafá cóir, agus bíodh bhur hín cóir. Mise an Tiarna bhur nDia a thug sibh amach as tír na hÉigipte.

<Lev.19:37> Keep all my precepts, and all my judgments, and do them. I am the Lord.

<Lev.19:37> Coimeádaigí mo dhlíthe agus mo reachtanna; leanaigí iad. Mise an Tiarna."

<Lev.20:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.20:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.20:2> Thus shalt thou say to the children of Israel: If any man of the children of Israel, or of the strangers, that dwell in Israel, give of his seed to the idol Moloch, dying let him die: the people of the land shall stone him.

<Lev.20:2> "Abair le clann Iosrael: Aon duine de chlann Iosrael nó aon deoraí dá gcuireann fúthu in Iosrael, a thugann aon duine dá leanaí do Mhoilic, cuirtear chun báis é; gabhadh muintir na tíre cloch ar chloch air.

<Lev.20:3> And I will set my face against him: and I will cut him off from the midst of his people, because he hath given of his seed to Moloch, and hath defiled

my sanctuary, and profaned my holy name.

<Lev.20:3> Cuirfidh mé féin púic orm chun an duine sin, agus gearrfaidh mé amach óna phobal é, mar gur thug sé leanbh leis do Mhoilic agus gur thruailligh sé mo shanctóir agus gur mhaslaigh sé m'ainm naofa ar an gcuma sin.

<Lev.20:4> And if the people of the land neglecting, and as it were little regarding my commandment, let alone the man that hath given of his seed to Moloch, and will not kill him:

<Lev.20:4> Má thugann muintir na tíre an tsúil chaoch ar aon slí don duine sin agus é ag tabhairt leanbh leis do Mhoilic, agus gan é a chur chun báis,

<Lev.20:5> I will set my face against that man, and his kindred, and will cut off both him and all that consented with him, to commit fornication with Moloch, out of the midst of their people.

<Lev.20:5> tabharfaidh mé aghaidh air féin agus ar a threibh, agus gearrfaidh mé amach óna bpobal iad - é féin agus cách a leanann é ag déanamh striapachais i ndiaidh Mhoilic.

<Lev.20:6> The soul that shall go aside after magicians, and soothsayers, and shall commit fornication with them, I will set my face against that soul, and destroy it out of the midst of its people.

<Lev.20:6> Má théann duine i muinín spioraid na marbh nó na ndraíodóirí, a dhéanamh striapachais ag géilleadh dóibh, cuirfidh mé púic orm féin chun an duine sin, agus gearrfaidh mé amach óna phobal é.

<Lev.20:7> Sanctify yourselves, and be ye holy because I am the Lord your God.

<Lev.20:7> Coisricigí sibh féin dá bhrí sin agus bígí naofa óir is mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.20:8> Keep my precepts, and do them. I am the Lord that sanctify you.

<Lev.20:8> Coimeádaigí mo dhlíthe agus leanaigí iad, óir is mise an Tiarna a dhéanann naofa sibh.

<Lev.20:9> He that curseth his father, or mother, dying let him die: he hath cursed his father, and mother, let his blood be upon him.

<Lev.20:9> Uime sin: Aon duine a chuireann mallacht ar athair nó ar mháthair, cuirtear chun báis é; ó chuir sé mallacht ar a athair nó ar a mháthair, bíodh a fhuil ar a mhullach féin.

<Lev.20:10> If any man commit adultery with the wife of another, and defile his neighbour's wife, let them be put to death, both the adulterer and the adulteress.

<Lev.20:10> Aon fhear a dhéanann adhaltranas le bean phósta - aon fhear a dhéanann adhaltranas le bean a chomharsan, cuirtear chun báis é - an t-adhaltrach fir agus an t-adhaltrach mná chomh maith.

<Lev.20:11> If a man lie with his stepmother, and discover the nakedness of his father, let them both be put to death: their blood be upon them.

<Lev.20:11> Fear a luíonn le bean a athar, bhain sé an folach de nochtacht a athar. Cuirtear iad araon chun báis; bíodh a gcuid fola sa mhullach orthu féin.

<Lev.20:12> If any man lie with his daughter in law, let both die, because they have done a heinous crime: their blood be upon them.

<Lev.20:12> Fear a luíonn le bean a mhic: cuirtear iad araon chun báis. Thruaillíodar a chéile; bíodh a gcuid fola sa mhullach orthu féin.

<Lev.20:13> If any one lie with a man as with a woman, both have committed an abomination, let them be put to death: their blood be upon them.

<Lev.20:13> Fear a luíonn le fear eile mar a dhéanfadh le bean: rinneadar coir ghráiniúil le chéile; cuirtear chun báis iad; bíodh a gcuid fola sa mhullach orthu féin.

<Lev.20:14> If any man after marrying the daughter, marry her mother, he hath done a heinous crime: he shall be burnt alive with them: neither shall so great an abomination remain in the midst of you.

<Lev.20:14> Fear a ghabhann chuige bean agus a hiníon: sin corbadh. Loiscítear le tine iad, eisean agus iadsan; ná bíodh aon chorbadh in bhur measc.

<Lev.20:15> He that shall copulate with any beast or cattle, dying let him die, the beast also ye shall kill.

<Lev.20:15> Fear a luíonn le hainmhí: cuirtear chun báis é agus maraítear an t-ainmhí chomh maith.

<Lev.20:16> The woman that shall lie under any beast, shall be killed together with the same: their blood be upon them.

<Lev.20:16> Bean a dhruideann le hainmhí chun luí leis: maraítear an bhean agus an t-ainmhí. Ní foláir iad a mharú; bíodh a bhfuil sa mhullach orthu féin.

<Lev.20:17> If any man take his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother, and see her nakedness, and she behold her brother's shame: they have committed a crime: they shall be slain, in the sight of their people, because they have discovered one another's nakedness, and they shall bear their iniquity.

<Lev.20:17> Fear a ghabhann a dheirfiúr, iníon a mhathar nó iníon a athar, chuige mar bhean: Má fheiceann sé a nochtacht agus go bhfeiceann sise a nochtachtsan, is táire é. Cuirtear chun báis os comhair an phobail iad; bhain sé an folach de nochtacht a dheirféar agus bíodh iarsmaí a dhrochbhirt air.

<Lev.20:18> If any man lie with a woman in her flowers, and uncover her nakedness, and she open the fountain of her blood, both shall be destroyed out of the midst of their people.

<Lev.20:18> Fear a luíonn le bean le linn a cúrsaí agus a bhaineann an folach dá nochtacht: Nocht sé foinse a fola agus bhain sí an folach d'fhoirse a fola. Déantar iad araon a ionnarbadh óna bpobal.

<Lev.20:19> Thou shalt not uncover the nakedness of thy aunt by thy mother, and of thy aunt by thy father: he that doth this, hath uncovered the shame of his own flesh, both shall bear their iniquity.

<Lev.20:19> Ná bain an folach de nochtacht dheirfiúr d'athar ná dheirfiúr do mháthar, óir sin duine ag nochtadh a fheola féin; bíodh deasca a gcoire orthu.

<Lev.20:20> If any man lie with the wife of his uncle by the father, or of his uncle by the mother, and uncover the shame of his near akin, both shall bear their

sin: they shall die without children.

<Lev.20:20> An fear a luíonn le bean a uncail: Bhain sé an folach de nochtacht a uncail. Bíodh deasca a gcoire orthu, agus bás gan sliocht dóibh.

<Lev.20:21> He that marrieth his brother's wife, doth an unlawful thing, he hath uncovered his brother's nakedness: they shall be without children.

<Lev.20:21> An fear a ghabhann bean a dhearthár chuige mar chéile: Sin col. Bhain sé an folach de nochtacht a dhearthár. Bás gan sliocht dóibh.

<Lev.20:22> Keep my laws and my judgments, and do them: lest the land into which you are to enter to dwell therein, vomit you also out.

<Lev.20:22> Coimeádaigí dá bhrí sin mo dhlíthe go léir agus mo reachtanna go léir, agus déanaigí dá réir; ní dhéanfar ar an gcuma sin sibh a sceith den talamh a bhfuil mé bhur dtabhairt le cónaí ann.

<Lev.20:23> Walk not after the laws of the nations, which I will cast out before you. For they have done all these things, and therefore I abhorred them.

<Lev.20:23> Ná leanai gí nósanna an náisiúin atá á ndibirt agam romhaibh; chleachtaidís na nithe úd go léir agus uime sin tháinig an ghráin agam orthu.

<Lev.20:24> But to you I say: Possess their land which I will give you for an inheritance, a land flowing with milk and honey. I am the Lord your God, who have separated you from other people.

<Lev.20:24> Tá sé ráite agam libh cheana: Beidh a dtír mar oidhreacht agaibh, agus tabharfaidh mé seilbh daoibh air, tír ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda. Mise an Tiarna bhur nDia a scar sibh ó na ciníocha seo.

<Lev.20:25> Therefore do you also separate the clean beast from the unclean, and the clean fowl from the unclean: defile not your souls with beasts, or birds, or any things that move on the earth, and which I have shewn you to be unclean.

<Lev.20:25> Uime sin ní foláir daoibh an t-ainmhí glan a scaradh ón neamhghlan, an t-éan neamhghlan ón nglan. Ná truailligí sibh féin le hainmhithe ná le héin, ná le haon ní dá snámhann ar an talamh dár chuir mé i leataobh le bheith neamhghlan agaibh.

<Lev.20:26> You shall be holy unto me, because I the Lord am holy, and I have separated you from other people, that you should be mine.

<Lev.20:26> Bígí naofa domsa, óir is naofa mise, an Tiarna, agus chuir mé i leataobh sibh ó na ciníocha le go mba liomsa sibh.

<Lev.20:27> A man, or woman, in whom there is a pythonical or divining spirit, dying let them die: they shall stone them: their blood be upon them.

<Lev.20:27> Aon fhear nó bean is asarlaí nó draíodóir, cuirtear chun báis iad; gabhtar de chlocha, cloch ar chloch, orthu. Bíodh a gcuid fola sa mhullach orthu féin."

<Lev.21:1> The Lord said also to Moses: Speak to the priests the sons of Aaron, and thou shalt say to them: Let not a priest incur an uncleanness at the death of his citizens:

<Lev.21:1> Dúirt an Tiarna le Maois: "Labhair leis na sagairt, clann Árón, agus abair leo gan aon duine díobh á thruailliú féin trí dhul i ngar marbháin dá theaghlach,

<Lev.21:2> But only for his kin, such as are near in blood, that is to say, for his father and for his mother, and for his son, and for his daughter, for his brother also,

<Lev.21:2> seachas na gaolta is gaire dhó - a mháthair nó a athair nó a mhac nó a iníon, nó a dheartháir.

<Lev.21:3> And for a maiden sister, who hath had no husband:

<Lev.21:3> Ní miste dó dul faoi neamhghlaine ar son a dheirféar más ógh í; is gairid é a gaol leis mar go bhfuil sí fós gan céile fir.

<Lev.21:4> But not even for the prince of his people shall he do any thing that may make him unclean.

<Lev.21:4> Ná déanadh sé é féin a thruailliú ar son [deirféar] pósta; d'fhágfadh sin neamhghlan é.

<Lev.21:5> Neither shall they shave their head, nor their beard, nor make

incisions in their flesh.

<Lev.21:5> Ná cleachtaidís bearradh baithise agus ná gearraidís imill a bhféasóige agus ná ciorraidís a gcorp.

<Lev.21:6> They shall be holy to their God, and shall not profane his name: for they offer the burnt offering of the Lord, and the bread of their God, and therefore they shall be holy.

<Lev.21:6> Bídís naofa dá nDia agus ná truaillídís ainm a nDé. Is iadsan a thugann chun an Tiarna na híobairtí loiscthe, bia a nDé. Ní foláir iad a bheith naofa dá bhrí sin.

<Lev.21:7> They shall not take to wife a harlot or a vile prostitute, nor one that has been put away from her husband: because they are consecrated to their God,

<Lev.21:7> Ná gabhaidís chucu mar cheile bean a thruailligh an striapachas, ná bean ar scar a fear léi; óir tá an sagart naofa dá Dhia.

<Lev.21:8> And offer the leaves of proposition. Let them therefore be holy, because I also am holy, the Lord, who sanctify them.

<Lev.21:8> Bíodh sé coisricthe agat mar go n-ofráilann sé bia do Dhé. Bíodh sé naofa agat, óir táimse, an Tiarna, a naomhaíonn thú, naofa.

<Lev.21:9> If the daughter of a priest be taken in whoredom, and dishonour the name of her father, she shall be burnt with fire.

<Lev.21:9> Má thruaillíonn iníon sagairt ar bith í féin le striapachas, truaillíonn sí a hathair agus ní foláir í a loscadh le tine.

<Lev.21:10> The high priest, that is to say, the priest, is the greatest among his brethren. upon whose head the oil of unction hath been poured, and whose hands have been consecrated for the priesthood, and who hath been vested with the holy vestments, shall not uncover his head, he shall not rend his garments:

<Lev.21:10> "An sagart a chinneann ar a bhráithre, ar doirteadh an criosma ar a cheann agus a insealbhaíodh, ná mothallaíodh sé a fholt agus ná stolladh sé a chuid éadaigh.

<Lev.21:11> Nor shall he go in at all to any dead person: not even for his father, or his mother, shall he be defiled:

<Lev.21:11> Ná téadh sé i ngar corpáin; ná déanadh sé é féin neamhghlan fiú ar son a athar ná a mháthar.

<Lev.21:12> Neither shall he go out of the holy places, lest he defile the sanctuary of the Lord, because the oil of the holy unction of his God is upon him. I am the Lord.

<Lev.21:12> Ná gabhadh sé amach ón áit bheannaithe agus ná truaillíodh sé sanctóir a Dhé; óir iompraíonn sé coisreacan a Dhé air féin, an coisreacan a rinneadh air le hola. Mise an Tiarna.

<Lev.21:13> He shall take a virgin unto his wife:

<Lev.21:13> "Bean atá fós ina maighdean ní foláir dó a ghabháil chuige mar chéile.

<Lev.21:14> But a widow or one that is divorced, or defiled, or a harlot, he shall not take, but a maid of his own people:

<Lev.21:14> Bean atá ina baintreach, nó scartha óna céile, nó truaillithe ag striapachas, ná pósadh sé, ach maighdean dá mhuintir féin bíodh aige mar bhean.

<Lev.21:15> He shall not mingle the stock of his kindred with the common people of his nation: for I am the Lord who sanctify him.

<Lev.21:15> Ná truaillíodh sé a shliocht i measc a mhuintire, óir is mise an Tiarna a naomhaíonn é."

<Lev.21:16> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.21:16> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.21:17> Say to Aaron: Whosoever of thy seed throughout their families, hath a blemish, he shall not offer bread to his God.

<Lev.21:17> "Abair le hÁrón: Aon duine ar do shliocht, in aon ghlúin má bhíonn iomard air, ná tagadh sé agus bia a Dhé a ofráil.

<Lev.21:18> Neither shall he approach to minister to him: If he be blind, if he be lame, if he have a little, or a great, or a crooked nose,

<Lev.21:18> Ná tagadh aon duine i ngar ar a bhfuil iomard mar dhaille nó coiscéim bhacaí, nó atá ciorraithe nó míchumtha,

<Lev.21:19> If his foot, or if his hand be broken,

<Lev.21:19> nó leonta ó chois nó ó láimh,

<Lev.21:20> If he be crookbacked, or blear eyed, or have a pearl in his eye, or a continual scab, or a dry scurf in his body, or a rupture:

<Lev.21:20> nó atá ina chruiteachán nó ina fhíothal, ná aon duine ar a bhfuil máchail radhairc nó craicinn, nó cneá shilidh, ná atá coillte.

<Lev.21:21> Whosoever of the seed of Aaron the priest hath a blemish, he shall not approach to offer sacrifices to the Lord, nor bread to his God.

<Lev.21:21> Aon duine de shliocht Árón an sagart, ná tagadh sé agus íobairtí loiscthe an Tiarna a ofráil má bhíonn aon iomard air; ná tagadh sé i láthair chun bia a Dhé a ofráil má bhíonn iomard air.

<Lev.21:22> He shall eat nevertheless of the loaves, that are offered in the sanctuary,

<Lev.21:22> Is ceadmhach dó bia a Dhé a ithe, idir shárnaofa agus naofa,

<Lev.21:23> Yet so that he enter not within the veil, nor approach to the altar, because he hath a blemish, and he must not defile my sanctuary. I am the Lord who sanctify them.

<Lev.21:23> ach ná tagadh sé i ngar don fhial agus ná druideadh sé leis an altóir mar go bhfuil iomard air; ná truaillíodh sé na nithe naofa agam; óir is mise an Tiarna a naomhaigh iad."

<Lev.21:24> Moses therefore spoke to Aaron, and to his sons and to all Israel, all the things that had been commanded him.

<Lev.21:24> D'inis Maois an méid sin d'Árón agus dá mhic, agus do chlann Iosrael go léir.

<Lev.22:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.22:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.22:2> Speak to Aaron and to his sons, that they beware of those things that are consecrated of the children of Israel, and defile not the name of the things sanctified to me, which they offer. I am the Lord.

<Lev.22:2> "Abair le hÁrón agus lena chlann iad féin a naomhú trí íobairtí naofa chlann Iosrael, agus gan iad a thruailliú m'ainm; ar mo shonsa déanaidís é a naomhú; mise an Tiarna.

<Lev.22:3> Say to them and to their posterity: Every man of your race, that approacheth to those things that are consecrated, and which the children of Israel have offered to the Lord, in whom there is uncleanness, shall perish before the Lord. I am the Lord.

<Lev.22:3> Abair é seo leo: Aon duine ar do shliocht, in aon ghlúin, má thagann sé i ngar na n-íobairtí naofa a choisric clann Iosrael don Tiarna agus neamhghlaine air, déantar an duine sin a dhíbirt ó mo láthair. Mise an Tiarna.

<Lev.22:4> The man of the seed of Aaron, that is a leper, or that suffereth a running of the seed, shall not eat of those things that are sanctified to me, until he be healed. He that toucheth any thing unclean by occasion of the dead, and he whose seed goeth from him as in generation,

<Lev.22:4> Aon duine de shliocht Árón ar a mbíonn lobhra nó sileadh cneá, ná hitheadh sé na nithe naofa go nglantar é. Aon duine a bhaineann le rud a fágadh neamhghlan ag corpán, nó duine a chailleann síol,

<Lev.22:5> And he that toucheth a creeping thing, or any unclean thing, the touching of which is defiling,

<Lev.22:5> nó a dhéantar neamhghlan trí bhaint le snáfach éigin, nó le duine eile a d'fhág air a neamhghlaine féin, cibé sórt í -

<Lev.22:6> Shall be unclean until the evening, and shall not eat those things

that are sanctified: but when he hath washed his flesh with water,

<Lev.22:6> sea, aon duine a raibh caidreamh den sórt sin aige, bíodh sé neamhghlan go nóin, agus ná hitheadh sé na nithe naofa gan a chorp a ní le huisce.

<Lev.22:7> And the sun is down, then being purified, he shall eat of the sanctified things, because it is his meat.

<Lev.22:7> Tar éis don ghrian dul faoi, bíodh sé glan agus ní miste dó na nithe naofa a ithe ós iad is beatha dó.

<Lev.22:8> That which dieth of itself, and that which was taken by a beast, they shall not eat, nor be defiled therewith, I am the Lord.

<Lev.22:8> Ainmhi a fuair bás uaidh féin, nó a stoll ainmhithe allta, ná hitheadh sé é; d'fhágfadh sin neamhghlan é. Mise an Tiarna.

<Lev.22:9> Let them keep my precepts, that they may not fall into sin, and die in the sanctuary, when they shall have defiled it. I am the Lord who sanctify them.

<Lev.22:9> Coimeádaidís mo rialacha, agus ná gabhadh aon chiontacht iad; má bhriseann siad iad, gheobhaidh siad bás; is mise an Tiarna a naomhaíonn iad.

<Lev.22:10> No stranger shall eat of the sanctified things: a sojourner of the priests, or a hired servant, shall not eat of them.

<Lev.22:10> Na hitheadh coimhthíoch na nithe naofa; agus ná hitheadh aoi sagairt iad ná fostúch leis.

<Lev.22:11> But he whom the priest hath bought, and he that is his servant, born in his house, these shall eat of them.

<Lev.22:11> Ach má bhíonn daor a cheannaigh sé ag sagart, ní miste don daor sin iad a ithe, dála an té a rugadh ina theach; óir caitheann siadsan a bhia féin.

<Lev.22:12> If the daughter of a priest be married to any of the people, she shall not eat of those things that are sanctified, nor of the firstfruits.

<Lev.22:12> Má phósann iníon sagairt coimhthíoch, ná hitheadh sí an roinn naofa a cuireadh i leataobh.

<Lev.22:13> But if she be a widow, or divorced, and having no children return to her father's house, she shall eat of her father's meats, as she was wont to do when she was a maid, no stranger hath leave to eat of them.

<Lev.22:13> Ach má chailleann sí a fear nó má scarann sé uaithi, agus í gan leanbh, agus go bhfillleann sí ar theach a hathar mar a bhí aici ina hóige, ní miste di bia a hathar a chaitheamh. Ná hitheadh aon choimhthíoch é.

<Lev.22:14> He that eateth of the sanctified things through ignorance, shall add the fifth part with that which he ate, and shall give it to the priest into the sanctuary.

<Lev.22:14> Má itheann duine rud naofa gan fhios, déanadh sé é a aisíoc leis an sagart agus cúigiú dá luach de bhreis leis.

<Lev.22:15> And they shall not profane the sanctified things of the children of Israel, which they offer to the Lord:

<Lev.22:15> Ná truaillídís na híobairtí naofa a chuir clann Iosrael i leataobh don Tiarna;

<Lev.22:16> Lest perhaps they bear the iniquity of their trespass, when they shall have eaten the sanctified things. I am the Lord who sanctify them.

<Lev.22:16> d'fhágfadh sé coir orthu iad sin a ithe, rud a d'éileodh íobairt leorghnímh; óir is mise an Tiarna a naomhaigh na híobairtí seo."

<Lev.22:17> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.22:17> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.22:18> Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and thou shalt say to them: The man of the house of Israel, and of the strangers who dwell with you, that offereth his oblation, either paying his vows, or offering of his own accord, whatsoever it be which he presenteth for a holocaust of the Lord,

<Lev.22:18> "Abair é seo le hÁrón, lena chlann mhac, agus le clann Iosrael: Nuair a dhéanann aon duine de theaghlach Iosrael nó aon duine de na deoraithe in Iosrael, ofráil a thabhairt ar son móide nó mar íobairt dheonach le hofráil don Tiarna mar íobairt uileloiscthe,

<Lev.22:19> To be offered by you, it shall be a male without blemish of the beeves, or of the sheep, or of the goats.

<Lev.22:19> ní mór dó, má tháthar le glacadh leis, fireannach gan mháchail a ofráil, damh nó caora nó gabhar.

<Lev.22:20> If it have a blemish you shall not offer it, neither shall it be acceptable.

<Lev.22:20> Ná híobraí aon ní ar a bhfuil máchail óir ní ghlacfaí leis ar bhur son.

<Lev.22:21> The man that offereth a victim of peace offerings to the Lord, either paying his vows, or offering of his own accord, whether of beeves or of sheep, shall offer it without blemish, that it may be acceptable: there shall be no blemish in it.

<Lev.22:21> Nuair a ofrálann duine íobairt chomaoineach don Tiarna, mar chomhlíonadh móide nó mar íobairt dheonach, bíodh an t-ainmhí - más den tréad nó den táin é - foirfe má tháthar chun glacadh leis; bíodh sé gan mháchail.

<Lev.22:22> If it be blind, or broken, or have a scar or blisters, or a scab, or a dry scurf: you shall not offer them to the Lord, nor burn any thing of them upon the Lord's altar.

<Lev.22:22> Ainmhí dall, bacach, nó ciorraithe, ainmhí le neascóidí le tochas nó le gearba, ná hofrálaigí don Tiarna é. Ná leagaigí aon ruainne d'ainmhí den sórt sin ar an altóir mar íobairt uileloiscthe don Tiarna.

<Lev.22:23> An ox or a sheep, that hath the ear and the tail cut off, thou mayst offer voluntarily: but a vow may not be paid with them.

<Lev.22:23> Damh nó uan a bheadh ina fhíothal nó míchumtha, ní cás duit é a ofráil mar íobairt dheonach, ach ní ghlacfar lena leithéid mar fhuascailt mhóide.

<Lev.22:24> You shall not offer to the Lord any beast that hath the testicles bruised, or crushed, or cut and taken away: neither shall you do any such thing in your land.

<Lev.22:24> Ná hofrálaigí don Tiarna aon ainmhí le margairlí brúite, briste, gearrtha anuas nó gonta; ná déanaigí amhlaidh in bhur dtír féin

<Lev.22:25> You shall not offer bread to your God, from the hand of a stranger, nor any other thing that he would give: because they are all corrupted, and defiled: you shall not receive them.

<Lev.22:25> agus ná glacaigí lena leithéid ó lámha deoranta le hofráil mar bhia do bhur nDia. Ainimh í a máchail a d'fhágfadh nach nglacfaí leo ar bhur son."

<Lev.22:26> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.22:26> Labhair an Tiarna le Maois, agus dúirt:

<Lev.22:27> When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, they shall be seven days under the udder of their dam: but the eighth day, and thenceforth, they may be offered to the Lord.

<Lev.22:27> "Lao, uan, nó meannán, fanadh sé seacht lá lena mháthair tar éis a bhreithe. Ón ochtú lá amach, beidh sé inghlactha mar íobairt uileloiscthe don Tiarna.

<Lev.22:28> Whether it be a cow, or a sheep, they shall not be sacrificed the same day with their young ones.

<Lev.22:28> Ach ná maraigh an mháthair, más bó más caora, ar an aon lá lena hóg.

<Lev.22:29> If you immolate a victim for thanksgiving to the Lord, that he may be favourable,

<Lev.22:29> Má ofrálann sibh íobairt bhuíochais don Tiarna, ofrálaigí í ar mhodh inghlactha.

<Lev.22:30> You shall eat it the same day, there shall not any of it remain until the morning of the next day. I am the Lord.

<Lev.22:30> Ní foláir í a ithe an lá céanna gan aon chuid di a choimeád go maidin. Mise an Tiarna.

<Lev.22:31> Keep my commandments, and do them. I am the Lord.

<Lev.22:31> "Coimeádaigí m'aitheanta agus déanaigí dá réir. Mise an Tiarna.

<Lev.22:32> Profane not my holy name, that I may be sanctified in the midst of the children of Israel. I am the Lord who sanctify you,

<Lev.22:32> Ná truailligí m'ainm naofa d'fhonn go naomhófaí mé i measc chlann Iosrael; mise an Tiarna a naomhaíonn sibh.

<Lev.22:33> And who brought you out of the land of Egypt, that I might be your God: I am the Lord.

<Lev.22:33> Mise a thug amach sibh ó thalamh na hÉigipte le bheith mar Dhia agaibh. Mise an Tiarna."

<Lev.23:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.23:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.23:2> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: These are the feasts of the Lord, which you shall call holy.

<Lev.23:2> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo: (Sollúna an Tiarna dá nglaonn tú iad, is tionóil naofa iad.) Seo iad m'fhéilte sollúnta!

<Lev.23:3> Six days shall ye do work: the seventh day, because it is the rest of the sabbath, shall be called holy. You shall do no work on that day: it is the sabbath of the Lord in all your habitations.

<Lev.23:3> Déanaigí saothar ar feadh sé lá, ach bíodh an seachtú lá ina lánsaoire, ina lá comhthionóil naofa nach ndéanfar saothar ar bith. Cibé ait ina mbíonn cónaí oraibh, sabóid don Tiarna é seo.

<Lev.23:4> These also are the holy days of the Lord, which you must celebrate in their seasons.

<Lev.23:4> Seo iad féilte sollúnta an Tiarna, na tionóil naofa dá ngairfidh sibh clann Iosrael ar an lá ceaptha.

<Lev.23:5> The first month, the fourteenth day of the month at evening, is the phase of the Lord:

<Lev.23:5> An ceathrú lá déag den chéad mhí, idir dhá nóin, sin é Cáisc an Tiarna.

<Lev.23:6> And the fifteenth day of the same month is the solemnity of the unleavened bread of the Lord. Seven days shall you eat unleavened bread.

<Lev.23:6> An cúigiú lá déag den mhí chéanna féile an tSlimaráin ag an Tiarna; ithigí arán slim ar feadh seacht lá.

<Lev.23:7> The first day shall be most solemn unto you, and holy: you shall do no servile work therein:

<Lev.23:7> An chéad lá bíodh tionól naofa agaibh, gan aon saothar trom a dhéanamh.

<Lev.23:8> But you shall offer sacrifice in fire to the Lord seven days. And the seventh day shall be more solemn, and more holy: and you shall do no servile work therein.

<Lev.23:8> Ofrálaigí íobairt loiscthe don Tiarna ar feadh seacht lá; bíodh comhthionól naofa agaibh an seachtú lá, gan aon obair a dhéanamh."

<Lev.23:9> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.23:9> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.23:10> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: When you shall have entered into the land which I will give you, and shall reap your corn, you shall bring sheaves of ears, the firstfruits of your harvest to the priest:

<Lev.23:10> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo: Nuair a théann sibh isteach sa tír atá á thabhairt agam daoibh, agus a fhómhar a bhaint, tugaigí céadphunann bhur bhfómhair go dtí an sagart.

<Lev.23:11> Who shall lift up the shed before the Lord, the next day after the sabbath, that it may be acceptable for you, and shall sanctify it.

<Lev.23:11> Cuireadh sé i láthair an Tiarna í mar dhleacht ar leith, d'fhonn go nglacfaí libh. Amárach na sabóide a dhéanfaidh an sagart an ofráil seo.

<Lev.23:12> And on the same day that the sheaf is consecrated, a lamb without blemish of the first year shall be killed for a holocaust of the Lord.

<Lev.23:12> An lá céanna a dhéanfaidh sibh an dleacht ar leith seo a ofráil, ofrálfaidh sibh uan bliana gan mháchail mar íobairt uileloiscthe don Tiarna.

<Lev.23:13> And the libations shall be offered with it, two tenths of hour tempered with oil for a burnt offering of the Lord, and a most sweet odour: libations also of wine, the fourth part of a hin.

<Lev.23:13> Sé a bheidh in abhlann an lae sin, dhá dheachú de phlúr mín fuinte le hola, íobairt uileloiscthe a dtaitneoidh a cumhracht leis an Tiarna. An ofráil dí, bíodh sí d'fhíon, ceathrú hín.

<Lev.23:14> You shall not eat either bread, or parched corn, or frumenty of the harvest, until the day that you shall offer thereof to your God. It is a precept for ever throughout your generations, and all your dwellings.

<Lev.23:14> Ná hithigí aon arán, aon arbhar tíortha ná aon arán bruite, roimh an lá seo, roimh an ofráil a dhéanamh do bhur nDia. Sin reacht síoraí do bhur sliocht go léir cibé áit ina mbíonn cónaí oraibh.

<Lev.23:15> You shall count therefore from the morrow after the sabbath, wherein you offered the sheaf of the firstfruits, seven full weeks.

<Lev.23:15> Ón lá tar éis na sabóide, ón lá a thug sibh libh punann na hofrála dleachta, comhairigí seacht lánseachtainí.

<Lev.23:16> Even unto the marrow after the seventh week be expired, that is to say, fifty days, and so you shall offer a new sacrifice to the Lord.

<Lev.23:16> Comhairigí leathchéad lá go dtí an lá tar éis an seachtú sabóid, ansin ofrálaigí abhlann de ghrán úr don Tiarna.

<Lev.23:17> Out of all your dwellings, two leaves of the firstfruits, of two tenths of flour leavened, which you shall bake for the firstfruits of the Lord.

<Lev.23:17> Tugaigí libh ó bhur dtithe, le cur i láthair mar dhleacht ar leith, dhá bhuilín fuinte as dhá dheachú dephlúr mín bruite le gabháile; céadtorthaí don Tiarna iadsan.

<Lev.23:18> And you shall offer with the leaves seven lambs without blemish of the first year, and one calf from the herd, and two rams, and they shall be for a holocaust with their libations for a most sweet odour to the Lord.

<Lev.23:18> Fara an arán, ofrálaigí seacht n-uan bliana gan mháchail, tarbh óg agus dhá reithe, mar íobairt uileloiscithe don Tiarna, mar aon le habhlann agus íobairt dí, agus íobairt dhóite a dtaitneoidh a cumhracht leis an Tiarna.

<Lev.23:19> You shall offer also a buck goat for sin, and two lambs of the first year for sacrifices of peace offerings.

<Lev.23:19> Ofrálaigí pocán gabhair chomh maith mar íobairt pheaca, agus dhá uan bhliana fhireanna mar íobairt chomaoineach.

<Lev.23:20> And when the priest hath lifted them up with the leaves of the firstfruits before the Lord, they shall fall to his use.

<Lev.23:20> Cuireadh an sagart i láthair an Tiarna iad mar dhleacht ar leith, mar aon le harán na gcéadtorthaí. Is nithe naofa don Tiarna iadsan agus an dá uan agus fillidís ar an sagart.

<Lev.23:21> And you shall call this day most solemn, and most holy. You shall do no servile work therein. It shall be an everlasting ordinance in all your dwellings and generations.

<Lev.23:21> Bíodh comhthionól agaibh an lá céanna sin, comhthionól naofa; ní dhéanfaidh sibh aon saothar trom. Reacht síoraí é seo do bhur sliocht, cibé áit ina mbeidh cónaí oraibh.

<Lev.23:22> And when you reap the corn of your land, you shall not cut it to the very ground: neither shall you gather the ears that remain; but you shall leave them for the poor and for the strangers. I am the Lord your God.

<Lev.23:22> Nuair a bhainfidh sibh fómhar bhur bfearainn, ná bainigí go ceann fearainn ar fad é, agus ná cnuasaigí na diasas tar éis an fhómhair. Fágaigí ag an mbochtán agus ag an deoraí iad. Mise an Tiarna bhur nDia."

<Lev.23:23> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.23:23> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt: "Labhair le clann Iosrael agus abair:

<Lev.23:24> Say to the children of Israel: The seventh month, on the first day of the month, you shall keep a sabbath, a memorial, with the sound of trumpets, and it shall be called holy.

<Lev.23:24> An chéad lá den seachtú mí, bíodh sé ina shaoire shollúnta agaibh, cuimhneachán fógartha ag séideadh an trumpa, comhthionól naofa.

<Lev.23:25> You shall do no servile work therein, and you shall offer a holocaust to the Lord.

<Lev.23:25> Ná déanaigí obair throm, ach ofrálaigí íobairt loiscthe don Tiarna."

<Lev.23:26> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.23:26> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.23:27> Upon the tenth day of this seventh month shall be the day of atonement, it shall be most solemn, and shall be called holy: and you shall afflict your souls on that day, and shall offer a holocaust to the Lord.

<Lev.23:27> "An deichiú lá den seachtú mí Lá an Leorghnímh agaibh. Bíodh comhthionól naofa agaibh. Déanaigí troscadh agus ofrálaigí íobairt loiscthe don Tiarna.

<Lev.23:28> You shall do no servile work in the time of this day: because it is a day of propitiation, that the Lord your God may be merciful unto you.

<Lev.23:28> Ná déanaigí aon obair an lá sin, óir is é Lá an Leorghnímh é, ina bhfuil gnás an leorghnímh le comhlíonadh ar bhur son i láthair an Tiarna bhur nDia.

<Lev.23:29> Every soul that is not afflicted on this day, shall perish from among his people:

<Lev.23:29> Aon duine nach ndéanann troscadh an lá sin, déantar é a ionnarbadh óna phobal;

<Lev.23:30> And every soul that shall do any work, the same will I destroy from among his people.

<Lev.23:30> aon duine a dhéanann obair an lá sin scriosfaidh mé ó lár a phobail é.

<Lev.23:31> You shall do no work therefore on that day: it shall be an everlasting ordinance unto you in all your generations, and dwellings.

<Lev.23:31> Ná déanaigí aon sórt oibre; is reacht síoraí é sin do bhur sliocht, cibé áit ina mbíonn cónaí oraibh.

<Lev.23:32> It is a sabbath of rest, and you shall afflict your souls beginning on the ninth day of the month: from evening until evening you shall celebrate your sabbaths.

<Lev.23:32> Bíodh sé seo ina shabóid saoire shollúnta agaibh, agus déanaigí troscadh. Tráthnóna an naoú lá den mhí, uaidh sin go dtí an tráthnóna dár gcionn, bíodh sé ina shabóid agaibh."

<Lev.23:33> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.23:33> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.23:34> Say to the children of Israel: From the fifteenth day of this same seventh month, shall be kept the feast of tabernacles seven days to the Lord.

<Lev.23:34> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo: An cúigiú lá déag den seachtú mí seo féile na dTaibearnacal don Tiarna, agus maireadh sé seacht lá.

<Lev.23:35> The first day shall be called most solemn and most holy: you shall do no servile work therein. And seven days you shall offer holocausts to the Lord.

<Lev.23:35> Lá comhthionóil naofa an chéad lá; ná déanaigí aon obair throm an lá sin.

<Lev.23:36> The eighth day also shall be most solemn and most holy, and you

shall offer holocausts to the Lord: for it is the day of assembly and congregation: you shall do no servile work therein.

<Lev.23:36> Ar feadh seacht lá ofrálaigí íobairtí dóite don Tiarna; ar an ochtú lá bíodh comhthionól naofa agaibh agus déanaigí íobairt dhóite don Tiarna. Ceiliúradh clabhsúir é. Ná déanaigí aon obair throm an lá sin.

<Lev.23:37> These are the feasts of the Lord, which you shall call most solemn and most holy, and shall offer on them oblations to the Lord, holocausts and libations according to the rite of every day,

<Lev.23:37> Sin iad féilte cinnte an Tiarna atá le fógairt agaibh mar thráthanna tionóil naofa chun íobairtí dóite a ofráil don Tiarna, agus uileloiscthigh agus abhlanna, íobairtí agus ofrálacha dí, de réir ghnás gach lae,

<Lev.23:38> Besides the sabbaths of the Lord, and your gifts, and those things that you offer by vow, or which you shall give to the Lord voluntarily.

<Lev.23:38> seachas sabóidí an Tiarna, agus bhur dtabhartais, agus seachas na nofrálacha móide agus deona go léir a dhéanann sibh don Tiarna.

<Lev.23:39> So from the fifteenth day of the seventh month, when you shall have gathered in all the fruits of your land, you shall celebrate the feast of the Lord seven days: on the first day and the eighth shall be a sabbath, that is a day of rest.

<Lev.23:39> Ar an gcúigiú lá déag den seachtú mí, nuair a bheidh torthaí na talún cnuasaithe agaibh, déanaigí féile an Tiarna a cheiliúradh ar feadh seacht lá. Bíodh an chéad lá agus an t-ochtú lá ina lánsaoire.

<Lev.23:40> And you shall take to you on the first day the fruits of the fairest tree, and branches of palm trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook, and you shall rejoice before the Lord your God.

<Lev.23:40> An chéad lá, togaigí torthaí de thogha na gcrann, géaga pailme, craobha crann duilleach, saileoga an tsrutháin, agus déanaigí lúcháir i láthair an Tiarna bhur nDia ar feadh seacht lá.

<Lev.23:41> And you shall keep the solemnity thereof seven days in the year. It shall be an everlasting ordinance in your generations. In the seventh month shall you celebrate this feast.

<Lev.23:41> Déanaigí feile a cheiliúradh don Tiarna ar an gcuma sin ar feadh seacht lá gach bliain. Reacht síoraí é seo do bhur sliocht. Ceiliúraigí í sa seachtú mí.

<Lev.23:42> And you shall dwell in bowers seven days: every one that is of the race of Israel, shall dwell in tabernacles:

<Lev.23:42> Mairigí faoi scáthláin ar feadh seacht lá; maireadh gach Iosraelach dúchais faoi scáthláin,

<Lev.23:43> That your posterity may know, that I made the children of Israel to dwell in tabernacles, when I brought them out of the land of Egypt. I am the Lord your God.

<Lev.23:43> i dtreo go mba eol do bhur sliocht gur chuir mé d'iallach ar chlann Iosrael maireachtáil faoi scáthláin nua a thug mé amach iad as tír na hÉigipte. Mise an Tiarna, bhur nDia."

<Lev.23:44> And Moses spoke concerning the feasts of the Lord to the children of Israel.

<Lev.23:44> Thug Maois tuairisc ar fhéilte sollúnta an Tiarna do chlann Iosrael ar an gcuma sin.

<Lev.24:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.24:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.24:2> Command the children of Israel, that they bring unto thee the finest and dearest oil of olives, to furnish the lamps continually,

<Lev.24:2> "Ordaigh do chlann Iosrael ola ghlan ológ a thabhairt chugat don lóchrann chun go mbeadh solas ar lasadh ann i gconaí.

<Lev.24:3> Without the veil of the testimony in the tabernacle of the covenant. And Aaron shall set them from evening until morning before the Lord, by a perpetual service and rite in your generations.

<Lev.24:3> Lasmuigh de fhial na Fianaise, i mBoth na Teagmhála, bíodh Árón i

bhfeighil an tsolais seo. Bíodh sé ar lasadh ansiúd i láthair an Tiarna ó nóin go maidin gan teip. Reacht síoraí é sin do bhur sliocht.

<Lev.24:4> They shall be set upon the most pure candlestick before the Lord continually.

<Lev.24:4> Coimeádadh Árón na soilse i gcóir ar an gcoinneoir d'ór glan i láthair an Tiarna i gcónaí.

<Lev.24:5> Thou shalt take also fine hour, and shalt bake twelve leaves thereof, two tenths shall be in every loaf:

<Lev.24:5> "Gabh chugat roinnt plúir mhín agus bruith dhá bhairín déag de, dhá dheachú d'éafá i ngach ceann.

<Lev.24:6> And thou shalt set them six and six one against another upon the most clean table before the Lord:

<Lev.24:6> Ansin leag iad ina dhá rang, sé cinn an rang, ar an mbord glan atá i láthair an Tiarna.

<Lev.24:7> And thou shalt put upon them the dearest frankincense, that the bread may be for a memorial of the oblation of the Lord.

<Lev.24:7> Cuir túis ghlan le gach rang. Sin é an bia a ofrálfar mar chuimhneachán don Tiarna ina ofráil dhóite.

<Lev.24:8> Every sabbath they shall be changed before the Lord, being received of the children of Israel by an everlasting covenant:

<Lev.24:8> Cuirtear in ord i láthair an Tiarna iad gach sabóid gan teip; cuireadh clann Iosrael ar fáil iad trí chonradh síoraí.

<Lev.24:9> And they shall be Aaron's and his sons', that they may eat them in the holy place: because it is most holy of the sacrifices of the Lord by a perpetual right.

<Lev.24:9> Bainidís le hÁrón agus lena chlann mhac agus ithidís iad in áit naofa, óir is roinn shárnaofa aige iad d'íobairtí dóite an Tiarna, dleacht síoraí."

<Lev.24:10> And behold there went out the son of a woman of Israel, whom she had of an Egyptian, among the children of Israel, and fell at words in the camp with a man of Israel.

<Lev.24:10> Bhí fear ann arbh Iosraelach mná a mháthair agus arbh Éigipteach a athair. Tháinig sé óna theach amach agus chuaigh faoin gcampa i measc chlann Iosrael agus chrom sé - mac na hIosraelaí - ar aighneas le hIosraelach sa champa.

<Lev.24:11> And when he had blasphemed the name, and had cursed it, he was brought to Moses: (now his mother was called Salumith, the daughter of Dabri, of the tribe of Dan:)

<Lev.24:11> Ansin thug mac na hIosraelaí diamhasladh don Ainm agus mhallaigh é. Thugadar go Maois é (Sealomaít iníon Dibrí de threibh Dán ainm a mháthar).

<Lev.24:12> And they put him into prison, till they might know what the Lord would command.

<Lev.24:12> Chuireadar i gcarcair é go nochtfaí toil an Tiarna dóibh.

<Lev.24:13> And the Lord spoke to Moses,

<Lev.24:13> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.24:15> And thou shalt speak to the children of Israel: the man that curseth his God, shall bear his sin:

<Lev.24:15> Ansin abair le clann Iosrael: Aon duine a mhallaíonn a Dhia, iompraíodh sé ualach a pheaca.

<Lev.24:16> And he that blasphemeth the name of the Lord, dying let him die: all the multitude shall stone him, whether he be a native or a stranger. He that blasphemeth the name of the Lord, dying let him die.

<Lev.24:16> An té a dhiamhaslaíonn ainm an Tiarna ní foláir dó bás a fháil; caithfidh an comhthionól uile gabháil de chlocha ann. Cibé acu dúchasach nó deoraí é, má mhaslaíonn sé an tAinm, cuirtear chun báis é.

<Lev.24:17> He that striketh and killeth a man, dying let him die.

<Lev.24:17> An té a mharaíonn duine, cuirtear chun báis é.

<Lev.24:18> He that killeth a beast, shall make it good, that is to say, shall give beast for beast.

<Lev.24:18> An té a mharaíonn ainmhí, déanadh sé cúiteamh ann; anam ar anam.

<Lev.24:19> He that giveth a blemish to any of his neighbours: as he hath done, so shall it be done to him:

<Lev.24:19> Má dhéanann duine a chomharsa a leonadh, déantar leis a ndearna sé,

<Lev.24:20> Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth, shall he restore. What blemish he gave, the like shall he be compelled to suffer.

<Lev.24:20> briseadh ar bhriseadh, súil ar shúil, fiacail ar fhiacail. Déantar ciorrú air dála an chiorraithe a rinne sé.

<Lev.24:21> He that striketh a beast, shall render another. He that striketh a man shall be punished.

<Lev.24:21> An té a mharaíonn ainmhí, déanadh sé cúiteamh ann; agus an té a mharaíonn duine, cuirtear chun báis é.

<Lev.24:22> Let there be equal judgment among you, whether he be a stranger, or a native that offends: because I am the Lord your God.

<Lev.24:22> Bíodh an t-aon bhreith agaibh ar dhúchasach agus ar dheoraí; óir is mise an Tiarna bhur nDia."

<Lev.24:23> And Moses spoke to the children of Israel: and they brought forth him that had blasphemed, without the camp, and they stoned him. And the children of Israel did as the Lord had commanded Moses.

<Lev.24:23> Nuair a bhí an méid sin ráite ag Maois le clann Iosrael, thugadar an té a rinne an mallú as an gcampa amach agus ghabhadar de chlocha ann. Rinne clann Iosrael mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois ar an gcuma sin.

<Lev.25:1> And the Lord spoke to Moses in mount Sinai, saying:

<Lev.25:1> Labhair an Tiarna le Maois ar Shliabh Shíonái, agus dúirt:

<Lev.25:2> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: When you shall have entered into the land which I will give you, observe the rest of the sabbath to the Lord.

<Lev.25:2> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo: Nuair a rachaidh sibh isteach san fhearann atá á thabhairt agam daoibh, bíodh sabóid sosa ag an bhfearann don Tiarna.

<Lev.25:3> Six years thou shalt sow thy field and six years thou shalt prune thy vineyard, and shalt gather the fruits thereof:

<Lev.25:3> Cuir síol i d'ithir ar feadh sé bliana, agus bearr d'fhiniúin agus cnuasaigh a toradh.

<Lev.25:4> But in the seventh year there shall be a sabbath to the land, of the resting of the Lord: thou shalt not sow thy field, nor prune thy vineyard.

<Lev.25:4> Ach an seachtú bliain, bíodh sabóid shollúnta sosa, sabóid don Tiarna, ag d'fhearann; ná cuir d'ithir, agus ná bearr d'fhiniúin,

<Lev.25:5> What the ground shall bring forth of itself, thou shalt not reap: neither shalt thou gather the grapes of the firstfruits as a vintage: for it is a year of rest to the land:

<Lev.25:5> ná bain fómhar dá bhfásfaidh uaidh féin, agus ná cnuasaigh caora de d'fhiniúin gan bearradh. Bíodh sí ina bliain sosa ag an bhfearann.

<Lev.25:6> But they shall be unto you for meat, to thee and to thy manservant, to thy maidservant and thy hireling, and to the strangers that sojourn with thee:

<Lev.25:6> Beidh sabóid an fhearainn féin ina cothú agat féin agus ag do dhaoir, idir fhir agus mhná, ag do fhear tuarastail, agus ag an deoraí a chónaíonn leat.

<Lev.25:7> All things that grow shall be meat to thy beasts and to thy cattle.

<Lev.25:7> Bíodh a fómhar go léir mar chothú ag d'eallach chomh maith agus ag an stoc ar do thalamh.

<Lev.25:8> Thou shalt also number to thee seven weeks of years, that is to say, seven times seven, which together make forty-nine years:

<Lev.25:8> Comhair seacht seachtaine de bhlianta, sé sin aga seacht faoi sheacht de bhlianta; naoi mbliana agus daichead a bheidh sna seacht seachtaine de bhlianta.

<Lev.25:9> And thou shalt sound the trumpet in the seventh month, the tenth day of the month, in the time of the expiation in all your land.

<Lev.25:9> Ar an deichiú lá den seachtú mí cuir an trumpa á shéideadh; ar Lá an Leorghnímh cuirigí an trumpa á shéideadh ar fud na críche.

<Lev.25:10> And thou shalt sanctify the fiftieth year, and shalt proclaim remission to all the inhabitants of thy land: for it is the year of jubilee. Every man shall return to his possession, and every one shall go back to his former family:

<Lev.25:10> Fogair an leathchéadú bliain naofa, agus fógraigí saoirse do lucht áitribh na tíre go léir; bíodh sí seo ina bliain iubhaile agaibh; filleadh gach duine agaibh ar a dhúchas, gach duine ar a mhuintir féin.

<Lev.25:11> Because it is the jubilee and the fiftieth year. You shall not sow, nor reap the things that grow in the field of their own accord, neither shall you gather the firstfruits of the vines,

<Lev.25:11> Bíodh an leathchéadú bliain sin ina bliain iubhaile agaibh; ná cuirigí síol, ná bainigí fómhar dá bhfásfaidh uaidh féin, agus ná cnuasaigh caora d'fhiniúin gan bearradh.

<Lev.25:12> Because of the sanctification of the jubilee: but as they grow you shall presently eat them.

<Lev.25:12> Bíodh an iubhaile naofa agaibh agus caithigí cnuas an mhachaire.

<Lev.25:13> In the year of the jubilee all shall return to their possessions.

<Lev.25:13> I mbliain seo na hiubhaile filleadh gach duine agaibh ar a

shealúchas dúchais.

<Lev.25:14> When thou shalt sell any thing to thy neighbour, or shalt buy of him; grieve not thy brother: but thou shalt buy of him according to the number of years from the jubilee.

<Lev.25:14> Má dhéanann tú aon rud a dhíol le do chomharsa nó a cheannach uaidh, ná sáraigh an fear thall.

<Lev.25:14> When thou shalt sell any thing to thy neighbour, or shalt buy of him; grieve not thy brother: but thou shalt buy of him according to the number of years from the jubilee.

<Lev.25:15> Má dhéanann tú ceannach ó do chomharsa, cuirtear san áireamh líon na mblianta ón iubhaile; de réir líon na mblianta toraidh, déanadh sé an margadh leat.

<Lev.25:16> The more years remain after the jubilee, the more shall the price increase: and the less time is counted, so much the less shall the purchase cost. For he shall sell to thee the time of the fruits.

<Lev.25:16> Dá mhéad é líon na mblianta, is ea is mó an praghas a thabharfaidh tú; dá laghad é líon na mblianta is ea is mó an lascaine; óir is líon áirithe fómhar atá á ndíol aige.

<Lev.25:17> Do not afflict your countrymen, but let every one fear his God: because I am the Lord your God.

<Lev.25:17> Ná déanadh aon duine agaibh éagóir ar a chomharsa, ach bíodh eagla oraibh roimh bhur nDia. Mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.25:18> Do my precepts, and keep my judgments, and fulfill them: that you may dwell in the land without any fear,

<Lev.25:18> Déanaigí dá bhrí sin de réir mo dhlíthe agus coimeádaigí mo reachtanna; agus cleachtaigí iad, agus beidh seilbh agaibh ar bhur bhfearann beag beann ar chách.

<Lev.25:19> And the ground may yield you its fruits, of which you may eat your fill, fearing no mall's invasion.

<Lev.25:19> Tabharfaidh an talamh a thoradh uaidh, agus íosfaidh sibh bhur sáith agus beidh seilbh agaibh ar bhur bhfearann beag beann ar chách.

<Lev.25:20> But if you say: What shall we eat the seventh year, if we sow not, nor gather our fruits?

<Lev.25:20> Sa chás go bhfiafródh sibh cad a íosfaimid an seachtú bliain seo gan síol a chur ná fómhar a bhailiú,

<Lev.25:21> I will give you my blessing the sixth year, and it shall yield the fruits of three years:

<Lev.25:21> d'ordaigh mé mo rath a bheith oraibh sa séú bliain i gconaí i dtreo go mbeadh dóthain trí bliana de thoradh inti.

<Lev.25:22> And the eighth year you shall sow, and shall eat of the old fruits, until the ninth year: till new grow up, you shall eat the old store.

<Lev.25:22> Beidh an seantoradh fós á ithe agaibh agus sibh ag cur san ochtú bliain; sea agus beidh an seantoradh á ithe agaibh fós sa naoú bliain agus sibh ag feitheamh le fómhar na bliana sin.

<Lev.25:23> The land also shall not be sold for ever: because it is mine, and you are strangers and sojourners with me.

<Lev.25:23> Ná díoltar an talamh amach go deo, óir is liomsa an talamh agus níl ionaibhse ach lucht deoraíochta agus aíochta agamsa.

<Lev.25:24> For which cause all the country of your possession shall be under the condition of redemption.

<Lev.25:24> An talamh go léir in bhur seilbh, beidh ceart fuascailte air.

<Lev.25:25> If thy brother being impoverished sell his little possession, and his kinsman will, he may redeem what he had sold.

<Lev.25:25> Má luíonn an bochtanas ar do dheartháir agus go gcaitheann sé a oidhreacht a dhíol, tagadh an gaol is gaire dó chuige agus déanadh sé a mbíonn díolta ag a dheartháir a fhuascailt.

<Lev.25:26> But if he have no kinsman, and he himself can find the price to redeem it:

<Lev.25:26> Mura mbíonn fear a fhuascailte aige, ach go dtagann speilp air féin, agus go mbíonn sás a fhuascailte aige,

<Lev.25:27> The value of the fruits shall be counted from that time when he sold it: and the overplus he shall restore to the buyer, and so shall receive his possession again.

<Lev.25:27> déanadh sé líon na mblianta den díshealbhú a bhíonn gan caitheamh aige a áireamh, agus an tsuim ar son an fhaid a bhíonn le dul a íoc leis an té a cheannaigh, agus a shealúchas a fháil ar ais ar an gcaoi sin.

<Lev.25:28> But if his hands find not the means to repay the price, the buyer shall have what he bought, until the year of the jubilee. For in that year all that is sold shall return to the owner, and to the ancient possessor.

<Lev.25:28> Ach mura mbíonn go leor maoinne aige chun é a fháil ar ais uaidh féin, ansin fanadh a mbíonn díolta aige i seilbh an té a cheannaigh go bliain na hiubhaile; i mbliain na hiubhaile ní foláir dósan é a scaoileadh agus fillfeadh sé siúd ar a shealúchas.

<Lev.25:29> He that selleth a house within the walls of a city, shall have the liberty to redeem it, until one year be expired:

<Lev.25:29> Má dhíolann duine teach cónaithe i gcathair chaisil, beidh ceart fuascailte aige air go ceann bliana tar éis é a dhíol. Ní mhairfidh a cheart fuascailte thar bhliain.

<Lev.25:30> If he redeem it not, and the whole year be fully out, the buyer shall possess it, and his posterity for ever, and it cannot be redeemed, not even in the jubilee.

<Lev.25:30> Mura bhfuasclaítear é laistigh de bhliain slán, bíodh an teach seo sa chaiseal de sheilbh dhílis shíoraí ag an té a cheannaigh agus ag a shliocht; ní scaoilfear leis sa iubhaile.

<Lev.25:31> But if the house be in a village, that hath no walls, it shall be sold

according to the same law as the fields: if it be not redeemed before, in the jubilee it shall return to the owner.

<Lev.25:31> Ach na tithe sna sráidbhailte gan caiseal umpu, áirítear iad le talamh na dúiche timpeall; bainfidh ceart fuascailte leo agus ní foláir don té a cheannaigh scaoileadh leo sa iubhaile.

<Lev.25:32> The houses of Levites, which are in cities, may always be redeemed:

<Lev.25:32> Ach maidir le cathracha na Léivíteach, beidh ceart fuascailte acu chun aon sealúchais leo sna cathracha go brách.

<Lev.25:33> If they be not redeemed, in the jubilee they shall all return to the owners, because the houses of the cities of the Levites are for their possessions among the children of Israel.

<Lev.25:33> Mura gcuireann Léivíteach a cheart fuascailte i bhfeidhm, tagadh an ceannaitheoir amach sa iubhaile as an teach a díoladh agus filleadh sé ar a theach féin, ar an mbaile ina bhfuil ceart seilbhe aige. Óir na tithe i gcathracha na Léivíteach is leo iad i measc chlann Iosrael.

<Lev.25:34> But let not their suburbs be sold, because it is a perpetual possession.

<Lev.25:34> Agus an talamh beatha coimín timpeall ar na cathracha seo, ní féidir é a dhíol mar is leo é go brách.

<Lev.25:35> If thy brother be impoverished, and weak of hand, and thou receive him as a stranger and sojourner, and he live with thee,

<Lev.25:35> Má éiríonn do bhráthair atá farat dealbh, agus nach féidir leis é féin a chothú farat, ní foláir duit é a chothú mar a dhéanfá deoraí nó aoi, agus maireadh sé fós farat.

<Lev.25:36> Take not usury of him nor more than thou gavest: fear thy God, that thy brother may live with thee.

<Lev.25:36> Ná héiligh ús ná ioncamas uaidh; bíodh eagla do Dhé ort agus lig do do dheartháir maireachtáil farat.

<Lev.25:37> Thou shalt not give him thy money upon usury, nor exact of him any increase of fruits.

<Lev.25:37> Ná tabhair iasacht airgid ar ús dó, agus ná tabhair bia dó ag súil le breis.

<Lev.25:38> I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, that I might give you the land of Chanaan, and might be your God.

<Lev.25:38> Mise an Tiarna bhur nDia a thug amach sibh as tír na hÉigipte chun talamh Chanán a thabhairt daoibh agus a bheith i mo Dhia agaibh.

<Lev.25:39> If thy brother constrained by poverty, sell himself to thee, thou shalt not oppress him with the service of bondservants:

<Lev.25:39> Má éiríonn do bhráthair taobh leat dealbh agus é féin a dhíol leat, ná leag saothar daoir air.

<Lev.25:40> But he shall be as a hireling, and a sojourner: he shall work with thee until the year of the jubilee,

<Lev.25:40> Bíodh sé amhail fear tuarastail nó deoraí agat, agus oibríodh sé duit go bliain na hiubhaile.

<Lev.25:41> And afterwards he shall go out with his children, and shall return to his kindred and to the possession of his fathers,

<Lev.25:41> Ansin imíodh sé uait, é féin agus a chlann agus filleadh sé ar a mhuintir féin agus gabhadh sé seilbh arís ar a mhaoín dhúchais.

<Lev.25:42> For they are my servants, and I brought them out of the land of Egypt: let them not be sold as bondmen:

<Lev.25:42> Óir is searbhóntaí liomsa iadsan agus thugas ón Éigipt amach iad agus níl siad le reic mar dhaoir.

<Lev.25:43> Afflict him not by might, but fear thy God.

<Lev.25:43> Ná bí i do mháistir dian air, ach bíodh eagla do Dhé ort.

<Lev.25:44> Let your bondmen, and your bondwomen, be of the nations that are round about you.

<Lev.25:44> Maidir leis na daoir idir fhir is mhná a bheidh agat, tagaidís ó na ciníocha i do thimpeall; ceannaigh daoir agus daoirseacha uathusan.

<Lev.25:45> And of the strangers that sojourn among you, or that were born of them in your land, these you shall have for servants:

<Lev.25:45> Ní miste daoibh chomh maith iad a cheannach ó i measc na gcoimhthíoch a chónaíonn in bhur measc agus óna gclann a chónaíonn in bhur measc agus a saolaíodh ar bhur dtailte. Bíodh seilbh agaibh orthusan.

<Lev.25:46> And by right of inheritance shall leave them to your posterity, and shall possess them for ever. But oppress not your brethren the children of Israel by might.

<Lev.25:46> Ní miste daoibh iad a fhágáil le huacht ag bhur gclann mhac in bhur ndiaidh le bheith ina seilbh go brách. Bídís-sean mar dhaoir agaibh, ach ná bígí in bhur máistrí diana ar bhur mbráithre, clann Iosrael.

<Lev.25:47> If the hand of a stranger or a sojourner grow strong among you, and thy brother being impoverished sell himself to him, or to any of his race:

<Lev.25:47> Má éiríonn coimhthíoch nó deoraí in bhur measc saibhir agus bhur mbráthair taobh leis a fháil dealbh agus é féin a reic leis siúd, leis an gcoimhthíoch nó leis an deoraí in bhur measc nó le duine dá mhuintir siúd,

<Lev.25:48> After the sale he may be redeemed. He that will of his brethren shall redeem him:

<Lev.25:48> tar éis a reaca beidh ceart fuascailte aige agus féadann bráthair leis é a fhuascailt.

<Lev.25:49> Either his uncle, or his uncle's son, or his kinsman, by blood, or by affinity. But if he himself be able also, he shall redeem himself,

<Lev.25:49> Is féidir do dheartháir a athar, do mhac dearthár a athar, nó do dhuine dá mhuintir féin é a fhuascailt; má thagann speilp air féin, is féidir dó é féin

a fhuascailt.

<Lev.25:50> Counting only the years from the time of his selling unto the year of the jubilee: and counting the money that he was sold for, according to the number of the years and the reckoning of a hired servant,

<Lev.25:50> I gcomhairle le fear a cheannaithe, déanadh sé líon na mblianta ó bhliain a dhíolta go bliain na hiubhaile a áireamh; ní foláir méid na táille fuascailte a mheas de réir líon sin na mblianta; déantar an t-am a bhíonn tugtha aige dá mháistir a thomhas de réir tuarastal fostaí.

<Lev.25:51> If there be many years that remain until the jubilee, according to them shall he also repay the price.

<Lev.25:51> Má bhíonn a lán blianta le dul fós, ansin ní foláir dó, de réir líon na mblianta, cuid dá phraghas reaca a aisíoc ar son a fhuascailte.

<Lev.25:52> If few, he shall make the reckoning with him according to the number of the years, and shall repay to the buyer of what remaineth of the years,

<Lev.25:52> Mura mbíonn ach an beagán blianta le dul go dtí bliain na hiubhaile, ní foláir dó táille a fhuascailte a mheas leis de réir líon na mblianta seirbhíse atá dlite uaidh.

<Lev.25:53> His wages being allowed for which he served before: he shall not afflict him violently in thy sight.

<Lev.25:53> Déantar an meastachán amhail is dá mba fhear ar tuarastal é ó bhliain go bliain. Féach chuige nach mbítear dian ar an bhfear.

<Lev.25:54> And if by these means he cannot be redeemed, in the year of the jubilee he shall go out with his children.

<Lev.25:54> Mura ndéantar é a fhuascailt ar aon slí díobh sin scaoiltear saor é i mbliain na hiubhaile, é féin agus a chlann in éineacht leis.

<Lev.25:55> For the children of Israel are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt.

<Lev.25:55> Óir is searbhóntaí liomsa clann seo Iosrael; is searbhóntaí iad a

thug mé amach as tír na hÉigipte. Mise an Tiarna bhur nDia.

<Lev.26:2> Keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the Lord.

<Lev.26:2> Coimeádaigí mo shabóidí agus tugaigí onóir do mo shanctóir. Mise an Tiarna.

<Lev.26:3> If you walk in my precepts, and keep my commandments, and do them, I will give you rein in due seasons.

<Lev.26:3> Má mhaireann tú de réir mo dhlíthe, agus má choimeádann tú m'aitheanta agus iad a chomhlíonadh,

<Lev.26:3> If you walk in my precepts, and keep my commandments, and do them, I will give you rein in due seasons.

<Lev.26:4> tabharfaidh mé an fheartainn is gá daoibh in am agus i dtráth; tabharfaidh an talamh a thoradh uaidh agus crainn an mhachaire a gcnuas.

<Lev.26:5> The threshing of your harvest shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time: and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land without fear.

<Lev.26:5> Mairfidh bualadh bhur n-arbhair go fómhar an fhíona; mairfidh fómhar an fhíona go cur an tsíl. Íosfaidh sibh bhur sáith aráin, agus mairfidh sibh in bhur dtír beag beann ar chách.

<Lev.26:6> I will give peace in your coasts: you shall sleep, and there shall be none to make you afraid. I will take away evil beasts: and the sword shall not pass through your quarters.

<Lev.26:6> Tabharfaidh mé síocháin in bhur dtír, agus beidh codladh agaibh gan baol ó aon duine. Cuirfidh mé an ruaig ar ainmhithe allta as an tír; ní ghabhfaidh an claíomh thar bhur dtír.

<Lev.26:7> You shall pursue your enemies, and they shall fall before you.

<Lev.26:7> Rachaidh sibh sa tóir ar bhur naimhde agus titfidh siad de rinn bhur gclaímh.

<Lev.26:8> Five of yours shall pursue a hundred others, and a hundred of you ten thousand: your enemies shall fall before you by the sword.

<Lev.26:8> Rachaidh cúigear agaibh sa tóir ar chéad agus céad agaibh sa tóir ar dheich míle; agus titfidh bhur naimhde de rinn bhur gclaímh.

<Lev.26:9> I will look on you, and make you increase: you shall be multiplied, and I will establish my covenant with you.

<Lev.26:9> Cuirfidh mé spéis ionaibh agus déanfaidh mé rathúil líonmhar sibh agus daingneoidh mé mo chonradh libh.

<Lev.26:10> You shall eat the oldest of the old store, and, new coming on, you shall cast away the old.

<Lev.26:10> Íosfaidh sibh bhur sáith d'fhómhar na bliana caite agus caithfidh sibh an sean amach chun slí a dhéanamh don nua.

<Lev.26:11> I will set my tabernacle in the midst of you, and my soul shall not cast you off.

<Lev.26:11> Cuirfidh mé suas mo bhoth in bhur measc, agus ní bheidh an ghráin agam oraibh.

<Lev.26:12> I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.

<Lev.26:12> Mairfidh mé in bhur measc; beidh mé i mo Dhia agaibh, agus beidh sibh mar phobal agam.

<Lev.26:13> I am the Lord your God: who have brought you out of the land of the Egyptians, that you should not serve them, and who have broken the chains of your necks, that you might go upright.

<Lev.26:13> Mise an Tiarna bhur nDia a thug sibh amach as talamh na hÉigipte d'fhonn nach mbeadh sibh in bhur ndaoir acu a thuilleadh. Bhreis mé an chuing lenar ceanglaíodh sibh, agus d'fhág mé ag siúl ceannard sibh.

<Lev.26:14> But if you will not hear me, nor do all my commandments,

<Lev.26:14> Mura n-éisteann sibh liom, agus gach ceann de na haitheanta seo a chomhlíonadh,

<Lev.26:15> If you despise my laws, and contemn my judgments so as not to do those things which are appointed by me, and to make void my covenant:

<Lev.26:15> má dhiúltaíonn sibh do mo dhlíthe agus más beag oraibh mo reachtanna, agus má bhriseann sibh mo chonradh trí fhaillí a dheanamh i m'aitheanta,

<Lev.26:16> I also will do these things to you: I will quickly visit you with poverty, and burning heat, which shall waste your eyes, and consume your lives. You shall sow your seed in vain, which shall be devoured by your enemies.

<Lev.26:16> ansin is mar seo a dhéanfaidh mé libh. Scaoilfidh mé uafás tobann oraibh, díth agus fiabhras a chnaíonn na súile agus a thraochann anáil na beatha. Cuirfidh sibh síol in aisce, óir is iad bhur naimhde a íosfaidh é.

<Lev.26:17> I will set my face against you, and you shall fall down before your enemies, and shall be made subject to them that hate you, you shall flee when no man pursueth you.

<Lev.26:17> Iompóidh mé oraibh agus buafaidh bhur naimhde oraibh. Beidh ceannas ag bhur n-eascairde oraibh, agus teithfidh sibh gan aon duine sa tír oraibh.

<Lev.26:18> But if you will not yet for all this obey me: I will chastise you seven times more for your sins,

<Lev.26:18> Mura n-éisteann sibh liom dá ainneoin sin, déanfaidh mé sibh a phionósú arís faoi sheacht de bharr bhur bpeacaí.

<Lev.26:19> And I will break the pride of your stubbornness, and I will make to you the heaven above as iron, and the earth as brass:

<Lev.26:19> Brisfidh mé bhur neart uabhair; fágfaidh mé bhur spéir ina iarann agaibh agus bhur dtalamh ina phrás.

<Lev.26:20> Your labour shall be spent in vain, the ground shall not bring forth her increase, nor the trees yield their fruit.

<Lev.26:20> Meilfidh sibh bhur neart in aisce; ní thabharfaidh bhur dtalamh a thoradh uaidh, ná bhur gcrainn a gcnuas.

<Lev.26:21> If you walk contrary to me, and will not hearken to me, I will bring seven times more plagues upon you for your sins:

<Lev.26:21> Má chuireann sibh i m'aghaidh agus gan éisteacht liom, leagfaidh mé na plánna sin oraibh mar phionós faoi sheacht de bharr bhur bpeacaí.

<Lev.26:22> And I will send in upon you the beasts of the held, to destroy you and your cattle, and make you few in number, and that your highways may be desolate.

<Lev.26:22> Scaoilfidh mé ainmhithe allta fúibh, agus déanfaidh siad slad ar bhur leanaí agus creach ar bhur n-eallach agus díothú ar bhur líon nó go mbeidh bhur mbóithre tréigthe.

<Lev.26:23> And if even so you will not amend, but will walk contrary to me:

<Lev.26:23> Mura ndéanann an méid sin sibh a iompú ar ais chugam, ach go mbíonn sibh fós ag cur i m'aghaidh,

<Lev.26:24> I also will walk contrary to you, and will strike you seven times for your sins.

<Lev.26:24> cuirfidh mise chomh maith mé féin in bhur n-aghaidhne, agus buailfidh mé le pionós faoi sheacht sibh de bharr bhur bpeacaí.

<Lev.26:25> And I will bring in upon you the sword that shall avenge my covenant. And when you shall flee into the cities, I will send the pestilence in the midst of you, and you shall be delivered into the hands of your enemies,

<Lev.26:25> Seolfaidh mé an claíomh in bhur n-aghaidh ag díolt an chonartha; má chruinníonn sibh ar scáth a chéile in bhur gcathracha, seolfaidh mé plá in bhur measc agus tabharfar ar láimh do bhur naimhde sibh.

<Lev.26:26> After I shall have broken the staff of your bread: so that ten women shall bake your bread in one oven, and give it out by weight: and you shall eat, and shall not be filled.

<Lev.26:26> Brisfidh mé bhur dteannta aráin agus beidh deichniúr ban chun arán a bhruith san aon oigheann; dáilfidh siad an t-arán sin ina thomhaisíní, agus íosfaidh sibh é ach beidh ocras tar éis altaithe oraibh.

<Lev.26:27> But if you will not for all this hearken to me, but will walk against me:

<Lev.26:27> Agus mura n-éisteann sibh liom dá ainneoin sin, ach cur i m'aghaidh,

<Lev.26:28> I will also go against you with opposite fury, and I will chastise you with seven plagues for your sins,

<Lev.26:28> cuirfidh mé in bhur n-aghaidh le fraoch feirge, agus leagfaidh mé pionós faoi sheacht oraibh de bharr bhur bpeacaí.

<Lev.26:29> So that you shall eat the flesh of your sons and of your daughters.

<Lev.26:29> Íosfaidh sibh feoil bhur mac féin agus íosfaidh sibh feoil bhur n-iníonacha féin.

<Lev.26:30> I will destroy your high places, and break your idols. You shall fall among the ruins of your idols, and my soul shall abhor you.

<Lev.26:30> Scriosfaidh mé bhur n-áiteanna arda agus smiotfaidh mé bhur n-altóirí túise. Déanfaidh mé carnáil bhur marbh a chaitheamh ar charnáil bhur n-íol marbh; beidh an ghráin ag m'anam oraibh.

<Lev.26:31> Insomuch that I will bring your cities to be a wilderness, and I will make your sanctuaries desolate, and will receive no more your sweet odours.

<Lev.26:31> Fágfaidh mé bhur gcathracha ina bhfothracha; scartálfaidh mé bhur sanctóirí; ní bholóidh mé cumhracht libh a thaitneoidh liom.

<Lev.26:32> And I will destroy your land, and your enemies shall be astonished at it, when they shall be the inhabitants thereof.

<Lev.26:32> Scriosfaidh mise, sea mise féin, an talamh i dtreo go gcuirfidh sé alltacht ar bhur naimhde a chuirfidh fúthu ann.

<Lev.26:33> And I will scatter you among the Gentiles, and I will draw out the sword after you, and your land shall be desert, and your cities destroyed.

<Lev.26:33> Scaipfidh mé sibh i measc na gciníocha agus nochtfaidh mé an claíomh ar bhur sála; millfear bhur gcríocha agus déanfar fásach de bhur gcathracha.

<Lev.26:34> Then shall the land enjoy her sabbaths all the days of her desolation: when you shall be

<Lev.26:34> Beidh a shabóidí ag bhur bhfearann ansin gan amhras agus é bánaithe agus sibhse i gcríocha bhur naimhde. Beidh suaimhneas agus sabóidí ansin gan amhras ag an bhfearann.

<Lev.26:36> And as to them that shall remain of you I will send fear in their hearts in the countries of their enemies, the sound of a flying leaf shall terrify them, and they shall flee as it were from the sword: they shall fall, when no man pursueth them,

<Lev.26:36> Maidir leo siúd a fhágfar, seolfaidh mé lagar isteach ina gcroí i gcríocha a naimhde; cuirfidh siosarnach duilleoige le gaoth an teitheadh orthu agus teithfidh siad mar a theithfeadh duine ón gclaíomh; titfidh siad gan fear ar a dtóir.

<Lev.26:37> And they shall every one fall upon their brethren as fleeing from wars, none of you shall dare to resist your enemies.

<Lev.26:37> Titfidh siad muin mairc a chéile faoi mar bheidís ag teitheadh ó chlaíomh, ach gan aon tóir orthu. Ní bheidh sé de chumas ionaibh seasamh in aghaidh bhur naimhde.

<Lev.26:38> You shall perish among the Gentiles, and an enemy's land shall consume you.

<Lev.26:38> Scriosfar sibh i measc na gciníocha agus slogfaidh críocha bhur naimhde sibh.

<Lev.26:39> And if of them also some remain, they shall pine away in their iniquities, in the land of their enemies, and they shall be afflicted for the sins of their fathers, and their own:

<Lev.26:39> A mbeidh fágtha díbh, seargfaidh siad i gcríocha a naimhde de bharr a bpeacaí; de bharr peacaí a n-aithreacha chomh maith, seargfaidh siad ar aon dul leo.

<Lev.26:40> Until they confess their iniquities and the iniquities of their ancestors, whereby they have transgressed me, and walked contrary unto me.

<Lev.26:40> Ach má admhaíonn siad a bpeacaí agus peacaí a n-aithreacha trína ndearnadar feall i m'aghaidh, sea agus trínar chuireadar i mo choinne,

<Lev.26:41> Therefore I also will walk them, and bring them into their enemies' land until their uncircumcised mind be ashamed: then shall they pray for their sins.

<Lev.26:41> i dtreo gur chuir mise ina gcoinneisean agus gur sheol mé iad i dtír a naimhde, agus má umhlaítear a gcroí gan timpeallghearradh, agus go ndéanann siad leorghníomh ar son a bpeacaí,

<Lev.26:42> And I will remember my covenant, that I made with Jacob, and Isaac, and Abraham. I will remember also the land:

<Lev.26:42> ansin cuimhneoidh mé ar mo chonradh le Iacób, agus ar mo chonradh le hÍosác, agus ar mo chonradh le hAbrahám; agus cuimhneoidh mé ar an tír.

<Lev.26:43> Which when she shall be left by them, shall enjoy her sabbaths, being desolate for them. But they shall pray for their sins, because they rejected my judgments, and despised my laws.

<Lev.26:43> Arna thréigean acusan, coimeádfaidh an talamh a shabóidí agus é bánaithe gan iad. Ach ní foláir dóibh leorghníomh a dhéanamh ina bpeaca, ó ba bheag orthu mo reachtanna agus ba fhuath leo mo dhlíthe.

<Lev.26:44> And yet for all that when they were in the land of their enemies, I did not cast them off altogether, neither did I so despise them that they should be quite consumed, and I should make void my covenant with them. For I am the Lord their God.

<Lev.26:44> Ní bheidh deireadh déanta, áfach. Nuair a bheidh siad i dtír a naimhde, ní thabharfaidh mé cúl leo ná ní bheidh an ghráin agam orthu i slí is go scriosfainn ar fad iad agus go mbrisfinn mo chonradh leo; óir is mise an Tiarna a

nDia.

<Lev.26:45> And I will remember my former covenant, when I brought them out of the land of Egypt, in the sight of the Gentiles, to be their God. I am the Lord. These are the judgments, and precepts, and laws, which the Lord gave between him and the children of Israel in mount Sinai by the hand of Moses.

<Lev.26:45> Cuimhneoidh mé, ar a son, ar an gconradh a rinne mé lena sinsir a thug mé amach ó thír na hÉigipte os comhair na gciníocha d'fhonn go mbeinn i mo Dhia acu, mise, an Tiarna."

<Lev.27:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Lev.27:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Lev.27:2> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: The man that shall have made a vow, and promised his soul to God, shall give the price according to estimation.

<Lev.27:2> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo: Nuair a mhóidíonn duine luach pearsan don Tiarna agus gur mian leis a mhóid a chomhlíonadh,

<Lev.27:3> If it be a man from twenty years old unto sixty years old, he shall give fifty sides of silver, after the weight of the sanctuary:

<Lev.27:3> ansin bíodh leathchéad seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - mar luach agat ar fhear idir fiche agus trí fichid bliain;

<Lev.27:4> If a woman, thirty.

<Lev.27:4> bíodh deich seicil fichead mar luach agat ar bhean;

<Lev.27:5> But from the fifth year until the twentieth, a man shall give twenty sicles: a woman ten.

<Lev.27:5> bíodh fiche seicil mar luach agat ar bhuachaill idir cúig agus fiche bliain, agus deich seicil ar chailín.

<Lev.27:6> From one month until the fifth year. for a male shall be given five sides: for a female three.

<Lev.27:6> Bíodh cúig sheicil airgid mar luach agat ar bhuachaill idir mí agus cúig bliana, agus trí sheicil ar chailín.

<Lev.27:7> A man that is sixty years old or upward, shall give fifteen aisles: a woman ten.

<Lev.27:7> Bíodh cúig sheicil déag mar luach agat ar fhear ó thrí fichid amach, agus deich seicil ar bhean.

<Lev.27:8> If he be poor, and not able to pay tile estimation, he shall stand before tile priest: and as much as he shall value him at, and see him able to pay, so much shall he give.

<Lev.27:8> Má bhíonn an duine róbhocht chun do luacháil a íoc, tugadh sé an té a bhíonn i gceist i láthair an tsagairt, agus déanadh an sagart luach a leagan de réir acmhainne an té a thug an mhóid.

<Lev.27:9> But a beast that may be sacrificed to the Lord, if ally one shall vow, shall be holy,

<Lev.27:9> Más ainmhí a bhíonn i gceist a d'oirfeadh mar ofráil don Tiarna, aon ainmhí den sórt sin a thugann duine don Tiarna, beidh sé coisricthe.

<Lev.27:10> And cannot be changed, that is to say, neither a better for a worse, nor a worse for a better. And if he shall change it: both that which was changed, and that for which it was changed, shall be consecrated to the Lord.

<Lev.27:10> Ná déanadh sé é a mhalartú, ná a mhalairt a chur ina áit - ceann maith in áit droch-chinn, droch-cheann in áit an chinn mhaith. Má mhalartaíonn sé ainmhí ar ainmhí eile, bídis araon coisricthe.

<Lev.27:11> An unclean beast, which cannot be sacrificed to the Lord, if my man shall vow, shall be brought before the priest:

<Lev.27:11> Más ainmhí neamhghlan a bhíonn i gceist, nach n-oirfeadh a ofráil don Tiarna, ní foláir dó é a chur i láthair an tsagairt, cibé rud é.

<Lev.27:12> Who judging whether it be good or bad, shall set the price:

<Lev.27:12> Cuireadh seisean luach air, á mheas a bheith go maith nó go holc. Mar a mheasann tusa an sagart é, sin mar a bheidh sé.

<Lev.27:13> Which if he that offereth it will give, he shall add above the estimation the fifth part.

<Lev.27:13> Más mian leis an duine é a fhuascailt, cuireadh sé cúigiú lena luach.

<Lev.27:14> If a man shall vow his house, and sanctify it to the Lord, the priest shall consider it, whether it be good or bad, and it shall be sold according to the price, which he shall appoint.

<Lev.27:14> Nuair a dhéanann duine a theach a choisreacan don Tiarna, déanadh an sagart a luach a shocrú, á mheas go hard nó go híseal. Seastar le breith an tsagairt ar a luach.

<Lev.27:15> But if he that vowed, will redeem it, he shall give the fifth part of the estimation over and above, and shall have the house.

<Lev.27:15> Ach más mian leis an té a choisric a theach é a fhuascailt, cuireadh sé cúigiú lena luach agus bíodh sé ar ais aige.

<Lev.27:16> And if he vow the field of his possession, and consecrate it to the Lord, the price shall be rated according to the measure of the seed. If the ground be sowed with thirty bushels of barley, let it be sold for fifty sides of silver.

<Lev.27:16> Má dhéanann duine gort dá oidhreacht athartha a choisreacan don Tiarna, déan a luach a mheas de réir a thorthúlachta, leathchéad seicil airgid an t-ómar eorna.

<Lev.27:17> If he vow his field immediately from the year of jubilee that is beginning, as much as it may be worth, at so much it shall be rated.

<Lev.27:17> Má dhéanann sé an gort a choisreacan bliain na hiubhaile, seasadh sé leis an lánluach seo agat.

<Lev.27:18> But if some time after, the priest shall reckon the money according to the number of years that remain until the jubilee, and the price shall be abated.

<Lev.27:18> Má dhéanann sé é a choisreacan tar éis bhliain na hiubhaile, déanadh an sagart an luach in airgead a mheas de réir an líon blianta fós go dtí an chéad iubhaile eile, agus déantar do luacháil a laghdú dá réir.

<Lev.27:19> And if he that had vowed, will redeem his field, he shall add the fifth part of the money of the estimation, and shall possess it.

<Lev.27:19> Más mian leis an té a choisric, an gort a fhuascailt, cuireadh sé cúigiú leis an luach, agus fanadh an gort aige féin.

<Lev.27:20> And if he will not redeem it, but it be sold to any other man, he that vowed it, may not redeem it any more:

<Lev.27:20> Mura ndéanann sé é a fhuascailt ach é a dhíol leis an bhfear thall, tá deireadh leis an gceart fuascailte;

<Lev.27:21> For when the day of jubilee cometh, it shall be sanctified to the Lord, and as a possession consecrated, pertaineth to the right of the priests.

<Lev.27:21> agus nuair a shaortar an gort bliain na hiubhaile, déanann ní coisricthe don Tiarna arís de, ar aon dul le talamh faoi bhang; faigheann an sagart seilbh air.

<Lev.27:22> If a field that was bought, and not of a man's ancestors' possession, be sanctified to the Lord,

<Lev.27:22> Má choisriceann duine gort a cheannaigh sé, gort nach aon chuid dá sheilbh oidhreachta, don Tiarna,

<Lev.27:23> The priest shall reckon the price according to the number of years: unto the jubilee: and he that had vowed, shall give that to the Lord.

<Lev.27:23> ansin déanadh an sagart a luach a mheas as sin go bliain na hiubhaile, agus díoladh an duine suim a luacha an lá sin mar dhéanfadh ar rud coisricthe don Tiarna.

<Lev.27:24> But in the jubilee, it shall return to the former owner, who had sold it, and had it in the lot of his possession.

<Lev.27:24> I mbliain na hiubhaile fillfidh an gort ar an díoltóir, an duine ar

leis é de sheilbh oidhreachta.

<Lev.27:25> All estimation shall be made according to the side of the sanctuary. A sicle hath twenty obols.

<Lev.27:25> Déantar gach luacháil de réir sheicil an tsanctóra, fiche géará an seicil.

<Lev.27:26> The firstborn, which belong to the Lord, no man may sanctify and vow: whether it be bullock, or sheep, they are the Lord's.

<Lev.27:26> Níl sé de chead ag aon duine céadghin a n-ainmhithe a choisreacan, óir mar chéadghin is leis an Tiarna é ó cheart; cibé acu damh nó caora é is leis an Tiarna é.

<Lev.27:27> And if it be an unclean beast, he that offereth it shall redeem it, according to thy estimation, and shall add the fifth part of the price. If he will not redeem it, it shall be sold to another for how much soever it was estimated by thee.

<Lev.27:27> Más ainmhí neamhghlan é, ní miste é a cheannach ar ais, ar an luach ar ar mheas tú é ach cúigiú leis; mura ndéantar é a fhuascailt, díoltar é ar an luach ar ar mheas tú é.

<Lev.27:28> Any thing that is devoted to the Lord, whether it be man, or beast, or field, shall not be sold, neither may it be redeemed. Whatsoever is once consecrated shall be holy of holies to the Lord.

<Lev.27:28> Aon ní a leagann duine faoi bhang don Tiarna, ní féidir é a dhíol ná é a fhuascailt - aon chuid dá shealúchas, duine nó ainmhí, nó gort dá oidhreacht. Aon rud a chuirtear faoi bhang, is rud sárnaofa é agus baineann sé leis an Tiarna.

<Lev.27:29> And any consecration that is offered by man, shall not be redeemed, but dying shall die.

<Lev.27:29> Aon duine daonna a chuirtear faoi bhang, atá le scrios ó láthair daoine, ní féidir é a fhuascailt, ní foláir é a chur chun báis.

<Lev.27:30> All tithes of the land, whether of corn, or of the fruits of trees, are the Lord's, and are sanctified to him.

<Lev.27:30> Deachúna uile na talún, más de thoradh na talún más de chnuas na gcrann, is leis an Tiarna iad; tá siad naofa don Tiarna.

<Lev.27:31> And if any man will redeem his tithes, he shall add the fifth part of them.

<Lev.27:31> Más mian le duine cuid dá dheachú a fhuascailt, cuireadh sé a cúigiú léi.

<Lev.27:32> Of all the tithes of oxen, and sheep, and goats, that pass under the shepherd's rod, every tenth that cometh shall be sanctified to the Lord.

<Lev.27:32> Gach deachú tréada agus tána, gach deichiú ainmhí dá ngabhann faoi bhachall an aoire, bíodh sé naofa don Tiarna.

<Lev.27:33> It shall not be chosen neither good nor bad, neither shall it be changed for another. If any man change it: both that which was changed, and that for which it was changed, shall be sanctified to the Lord, and shall not be redeemed.

<Lev.27:33> Ná bíodh aon togha ná díogha na malartú. Má dhéantar malartú, déantar idir mhalairt ainmhí agus mhalartach a choisreacan don Tiarna, gan cead fuascailte."

<Lev.27:34> These are the precepts which the Lord commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.

<Lev.27:34> Sin iad na haitheanta a d'aithin an Tiarna do Mhaois thar ceann chlann Iosrael ar Shliabh Shíonái.

<Num.1:1> And the Lord spoke to Moses in the desert of Sinai in the tabernacle of the covenant, the first day of the second month, the second year of their going out of Egypt, saying:

<Num.1:1> Labhair an Tiarna le Maois i bhfásach Shíonái, i mBoth na Teagmhála, ar an gcéad lá den dara mí sa dara bliain tar éis dóibh teacht amach as tír na hÉigipte agus dúirt:

<Num.1:2> Take the sum of all the congregation of the children of Israel by their families, and houses, and the names of every one, as many as are of the male

sex,

<Num.1:2> "Déanaigí daonáireamh ar chomhthionól uile chlann Iosrael de réir chlann agus fine athartha, ag cur ainm gach fireannaigh, ceann ar cheann, san áireamh.

<Num.1:3> From twenty years old and upwards, of all the men of Israel fit for war, and you shall number them by their troops, thou and Aaron.

<Num.1:3> Gach fear in Iosrael os cionn fiche bliain agus é ar a chumas airm a iompar, déansa agus Árón iad a áireamh agus a ainmniú do láthair chatha.

<Num.1:4> And there shall be with you the princes of the tribes, and of the houses in their kindreds,

<Num.1:4> Agus bíodh duine as gach treibh, ceann a fhine athartha, ag cabhrú libh sa ghnó seo.

<Num.1:5> Whose names are these: Of Ruben, Elisur the son of Seduc.

<Num.1:5> "Seo iad ainmneacha bhur lucht cúnta: Do Reúbaen, Eilíozúr mac Shidéúr.

<Num.1:6> Of Simeon, Salamiel the son of Surisaddai.

<Num.1:6> Do Shímeon, Sealuimíeil mac Zúiríseadáí.

<Num.1:7> Of Juda, Nahasson the son of Aminadab.

<Num.1:7> Do Iúdá, Nachson mac Amaíneádáb.

<Num.1:8> Of Issachar, Nathanael the son of Suar.

<Num.1:8> Do Íosácár, Natanael mac Zúár.

<Num.1:9> Of Zabulon, Eliab the son of Helon.

<Num.1:9> Do Zabúlun, Eilíáb mac Haelon.

<Num.1:10> And of the sons of Joseph: of Ephraim, Elisama the son of

Ammiud: of Manasses, Gamaliel the son of Phadassur.

<Num.1:10> Do mhic Iósaef: do Eafraím, Eilíseámá mac Aimíohúd; agus do Mhanaise, Gamailíeil mac Phadázúr.

<Num.1:11> Of Benjamin, Abidan the son of Gedeon.

<Num.1:11> Do Bhiniáimin, Aibíodan mac Ghideoiní.

<Num.1:12> Of Dan, Ahiezer the son of Ammisaddai.

<Num.1:12> Do Dhán, Aichíeizir mac Aimíseadáí.

<Num.1:13> Of Aser, Phegiel the son of Ochron.

<Num.1:13> Do Áiséar, Paigíeil mac Ocrán.

<Num.1:14> Of Gad, Eliasaph the son of Duel.

<Num.1:14> Do Ghád, Eiliásáf mac Dheúael.

<Num.1:15> Of Nephtali, Ahira the son of Enan.

<Num.1:15> Do Naftáilí, Aichíora mac Aenán."

<Num.1:16> These are the most noble princes of the multitude by their tribes and kindreds, and the chiefs of the army of Israel:

<Num.1:16> Oirearca an chomhthionóil iadsan, ceannairí a dtreibheanna dúchais, treoraithe shluaite Iosrael.

<Num.1:17> Whom Moses and Aaron took with all the multitude of the common people:

<Num.1:17> Rug Maois agus Árón na daoine seo, ar luadh a n-ainmneacha, leo

<Num.1:18> And assembled them on the first day of the second month, reckoning them up by the kindreds, and houses, and families, and heads, and names of every one from twenty years old and upward,

<Num.1:18> agus ar an gcéad lá den dara mí thionóladar an comhthionól go léir. Rinne clann Iosrael go léir a nginealach a chur isteach de réir fine agus clainne, agus áiríodh ainm gach fir fiche bliain nó breis, ceann ar cheann.

<Num.1:19> As the Lord had commanded Moses. And they were numbered in the desert of Sinai.

<Num.1:19> Rinne Maois daonáireamh orthu i bhfásach Shíonái mar a d'ordaigh an Tiarna dó.

<Num.1:20> Of Ruben the eldest son of Israel, by their generations and families and houses and names of every head, all that were of the male sex, from twenty years old and upward, that were able to go forth to war,

<Num.1:20> Nuair a bhí ginealach mhuintir Reúbaen, céadghin Iosrael, curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ainm gach fir fiche bliain d'aois nó breis, ceann ar cheann, a raibh ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:21> Were forty-six thousand five hundred.

<Num.1:21> Ba é a líon siúd ar threibh Reúbaen daichead sé mhíle cúig céad.

<Num.1:22> Of the sons of Simeon by their generations and families, and houses of their kindreds, were reckoned up by the names and heads of every one, all that were of the male sex, from twenty years old and upward, that were able to go forth to war,

<Num.1:22> Nuair a bhí ginealach mhuintir Shímeon curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain d'aois nó breis a raibh ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:23> Fifty-nine thousand three hundred.

<Num.1:23> Ba é a líon siúd ar threibh Shímeon caoga naoi míle trí chéad.

<Num.1:24> Of the sons of Gad, by their generations and families and houses of their kindreds were reckoned up by the names of every one from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war,

<Num.1:24> Nuair a bhí ginealach mhuintir Ghád curtha isteach de réir fine

agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain d'aois nó breis a raibh ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:25> Forty-five thousand six hundred and fifty.

<Num.1:25> Ba é a líon siúd ar threibh Ghád daichead cúig mhíle sé chéad agus a caoga.

<Num.1:26> Of the sons of Juda, by their generations and families and houses of their kindreds, by the names of every one from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war,

<Num.1:26> Nuair a bhí ginealach mhuintir Iúdá curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain d'aois nó breis a raibh sé ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:27> Were reckoned up seventy-four thousand six hundred.

<Num.1:27> Ba é a líon siúd ar threibh Iúdá, seachtó ceathair míle sé chéad.

<Num.1:28> Of the sons of Issachar, by their generations and families and houses of their kindreds, by the names of every one from twenty years old and upward, all that could go forth to war,

<Num.1:28> Nuair a bhí ginealach mhuintir Íosácár curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain d'aois nó breis a raibh sé ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:29> Were reckoned up fifty-four thousand four hundred.

<Num.1:29> Ba é a líon siúd ar threibh Íosácár, caoga ceathair míle ceithre chéad.

<Num.1:30> Of the sons of Zabulon, by the generations and families and houses of their kindreds, were reckoned up by the names of every one from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war,

<Num.1:30> Nuair a bhí ginealach mhuintir Zabúlun curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain d'aois nó breis a raibh sé ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:31> Fifty-seven thousand four hundred.

<Num.1:31> Ba é a líon siúd ar threibh Zabúlun caoga seacht míle ceithre chéad.

<Num.1:32> Of the sons of Joseph, namely, of the sons of Ephraim, by the generations and families and houses of their kindreds, were reckoned up by the names of every one, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war,

<Num.1:32> Maidir le clann Iósaef: Nuair a bhí ginealach mhuintir Eafráim curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain d'aois nó breis a raibh sé ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:33> Forty thousand five hundred.

<Num.1:33> Ba é a líon siúd ar threibh Eafráim daichead míle cúig céad.

<Num.1:34> Moreover of the sons of Manasses, by the generations and families and houses of their kindreds, were reckoned up by the names of every one from twenty years old and upward, all that could go forth to war,

<Num.1:34> Nuair a bhí ginealach mhuintir Mhanaise curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain d'aois nó breis a raibh sé ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:35> Thirty-two thousand two hundred.

<Num.1:35> Ba é a líon siúd ar threibh Mhanaise tríocha dó míle dhá chéad.

<Num.1:36> Of the sons of Benjamin, by their generations and families and houses of their kindreds, were reckoned up by the names of every one from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war,

<Num.1:36> Nuair a bhí ginealach mhuintir Bhiniáimin curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain nó breis a raibh sé ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:37> Thirty-five thousand four hundred.

<Num.1:37> Ba é a líon siúd ar threibh Bhiniáimin tríocha cúig mhíle ceithre chéad.

<Num.1:38> Of the sons of Dan, by their generations and families and houses of their kindreds, were reckoned up by the names of every one from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war,

<Num.1:38> Nuair a bhí ginealach mhuintir Dhán curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain d'aois nó breis a raibh sé ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:39> Sixty-two thousand seven hundred.

<Num.1:39> Ba é a líon siúd ar threibh Dhán, seasca dó míle seacht gcéad.

<Num.1:40> Of the sons of Aser, by their generations and families and houses of their kindreds, were reckoned up by the names of every one from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war,

<Num.1:40> Nuair a bhí ginealach mhuintir Áiséar curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain nó breis a raibh sé ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:41> Forty-one thousand and five hundred.

<Num.1:41> Ba é a líon siúd ar threibh Áiséar daichead a haon mhíle cúig céad.

<Num.1:42> Of the sons of Nephtali, by their generations and families and houses of their kindreds, were reckoned up by the names of every one from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war,

<Num.1:42> Nuair a bhí ginealach mhuintir Naftáilí curtha isteach de réir fine agus clainne, áiríodh ceann ar cheann ainm gach fir fiche bliain nó breis a raibh sé ar a gcumas airm a iompar.

<Num.1:43> Fifty-three thousand four hundred.

<Num.1:43> Ba é a líon siúd ar threibh Naftáilí caoga trí mhíle ceithre chéad.

<Num.1:44> These were they who were numbered by Moses and Aaron, and the twelve princes of Israel, every one by the houses of their kindreds.

<Num.1:44> Sin iad na fir a áiríodh ag Maois agus ag Árón agus ag ceannairí Iosrael, dáréag díobh, gach duine díobh ag seasamh do theaghlach a shinsear.

<Num.1:45> And the whole number of the children of Israel by their houses and families, from twenty years old and upward, that were able to go to war,

<Num.1:45> Áiríodh de réir fine agus clainne gach fear de chlann Iosrael a bhí fiche bliain nó breis agus é ar a chumas airm a iompar.

<Num.1:46> Were six hundred and three thousand five hundred and fifty men.

<Num.1:46> Ba é an líon iomlán sé chead agus a trí mhíle cúig céad agus caoga.

<Num.1:47> But the Levites in the tribes of their families were not numbered with them.

<Num.1:47> Ach níor cuireadh na Léivítigh agus a dtreibh shinsearachta san áireamh.

<Num.1:48> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.1:48> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.1:49> Number not the tribe of Levi, neither shalt thou put down the sum of them with the children of Israel:

<Num.1:49> "Ná háirimh treibh Léiví ámh, agus ná déan daonáireamh orthu i measc phobal Iosrael.

<Num.1:50> But appoint them over the tabernacle of the testimony, and all the vessels thereof, and whatsoever pertaineth to the ceremonies. They shall carry the tabernacle and all the furniture thereof: and they shall minister, and shall encamp round about the tabernacle.

<Num.1:50> Cuir na Léivítigh i mbun taibearnacal na Fianaise chun aire a thabhairt dá ghréithe agus do gach a mbaineann leis. Déanaidís an taibearnacal agus a ghréithe go léir a iompar, agus fónamh dó, agus a gcampa a chur suas ina

thimpeall.

<Num.1:51> When you are to go forward, the Levites shall take down the tabernacle: when you are to camp, they shall set it up. What stranger soever cometh to it, shall be slain.

<Num.1:51> Nuair a bhíonn an taibearnacal le gluaiseacht, is iad na Léivítigh a chaithfidh é a bhaint óna chéile agus nuair a bhíonn sé le cur suas arís, is iad na Léivítigh a chaithfidh é chur suas. Aon duine eile a thagann ina ghaire, cuirtear chun báis é.

<Num.1:52> And the children of Israel shall camp every man by his troops and bands and army.

<Num.1:52> Déanadh clann Iosrael a mbothanna a chur suas de réir eagair, gach duine ina champa féin, agus gach duine faoina bhratach féin.

<Num.1:53> But the Levites shall pitch their tents round about the tabernacle, lest there come indignation upon the multitude of the children of Israel, and they shall keep watch, and guard the tabernacle of the testimony.

<Num.1:53> Ach déanadh na Léivítigh a mbothanna a chur suas timpeall taibearnacal na Fianaise, i dtreo nach dtitfidh fraoch na feirge ar chomhthionól uile chlann Iosrael. Bíodh na Léivítigh i bhfeighil thaibearnacal na Fianaise."

<Num.1:54> And the children of Israel did according to all things which the Lord had commanded Moses.

<Num.1:54> Rinne clann Iosrael díreach mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois. Rinneadar rud air.

<Num.2:1> And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

<Num.2:1> Labhair an Tiarna le Maois agus le hÁrón agus dúirt:

<Num.2:2> All the children of Israel shall camp by their troops, ensigns, and standards, and the houses of their kindreds, round about the tabernacle of the covenant.

<Num.2:2> "Déanadh clann Iosrael a mbothanna a chur suas de réir eagair, gach

duine ag a bhrat féin, faoi bhratach theaghlach a shinsearachta. Cuiridís suas a mbothanna mórtimpeall thaibearnacal na Fianaise fad áirithe uaidh amach.

<Num.2:3> On the east Juda shall pitch his tents by the bands of his army: and the prince of his sons shall be Nahasson the son of Aminadab.

<Num.2:3> Maidir leo siúd atá lena mbothanna a chur lastoir: i dtreo éirí gréine, bratach champa Iúdá, faoi chóiriú catha; mar cheann ar chlann Iúdá: Nachsón mac Amaíneádáb,

<Num.2:4> And the whole sum of the fighting men of his stock, were seventy-four thousand six hundred.

<Num.2:4> agus seachtó ceathair míle sé chéad fear ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:5> Next unto him they of the tribe of Issachar encamped, whose prince was Nathanael, the son of Suar.

<Num.2:5> Le campáil taobh leis: treibh Íosácár. Mar cheann ar chlann Íosácár: Natanael mac Zúár,

<Num.2:6> And the whole number of his fighting men were fifty-four thousand four hundred.

<Num.2:6> agus caoga ceathair míle ceithre chéad fear, ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:7> In the tribe of Zabulon the prince was Eliab the son of Helon.

<Num.2:7> Treibh Zabúlun. Mar cheann ar chlann Zabúlun: Eilíáb mac Haelon,

<Num.2:8> And all the army of fighting men of his stock, were fifty-seven thousand four hundred.

<Num.2:8> agus caoga seacht míle ceithre chéad ar a ríomh faoina cheannas.

<Num.2:9> All that were numbered in the camp of Juda, were a hundred and eighty-six thousand four hundred: and they by their troops shall march first.

<Num.2:9> Is é líon tionóil iomlán champa Iúdá ar a ríomh, céad ochtó sé mhíle ceithre chéad. Siad atá le bheith ar tosach ag scor campa.

<Num.2:10> In the camp of the sons of Ruben, on the south side, the prince shall be Elisur the son of Seduc:

<Num.2:10> "Ar an taobh theas: bratach champa Reúbaen faoi chóiriú catha; mar cheann ar chlann Reúbaen: Eilíozúr mac Shidéúr,

<Num.2:11> And the whole army of his fighting men, that were numbered, were forty-six thousand five hundred.

<Num.2:11> agus daichead sé mhíle cúig céad fear, ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:12> Beside him camped they of the tribe of Simeon: whose prince was Salamiel the son of Surisaddai.

<Num.2:12> Le campáil taobh leis: treibh Shímeon. Mar cheann ar chlann Shímeon, Sealuimíeil mac Zúiriseadáí,

<Num.2:13> And the whole army of his fighting men, that were numbered, were fifty-nine thousand three hundred.

<Num.2:13> agus caoga naoi míle trí chéad fear, ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:14> In the tribe of Gad the prince was Eliasaph the son of Duel.

<Num.2:14> Treibh Ghád. Mar cheann ar chlann Ghád: Eiliásáf mac Dheúael,

<Num.2:15> And the whole army of his fighting men that were numbered, were forty-five thousand six hundred and fifty.

<Num.2:15> agus daichead cúig mhíle sé chéad agus caoga fear, ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:16> All that were reckoned up in the camp of Ruben, were a hundred and fifty-one thousand four hundred and fifty, by their troops: they shall march in the second place.

<Num.2:16> Is é líon tionóil iomlán champa Reúbaen ar a ríomh, céad agus

caoga haon mhíle ceithre chéad agus a caoga. Siad atá le bheith sa dara háit ag scor campa.

<Num.2:17> And the tabernacle of the testimony shall be carried by the officers of the Levites and their troops. As it shall be set up, so shall it be taken down. Every one shall march according to their places, and ranks.

<Num.2:17> "Ansin gluaiseadh Both na Teagmhála agus campa na Léivíteach i lár na gcampaí eile. Bíodh eagar a ngluaiste ar aon dul le heagar a gcampála, gach duine in ord faoina bhrat féin.

<Num.2:18> On the west side shall be the camp of the sons of Ephraim, whose prince was Elisama, the son of Ammiud.

<Num.2:18> "Ar an taobh thiar: Bratach champa Eafráim faoi chóiriú catha. Mar cheann ar chlann Eafráim: Eilíseámá mac Aimíohud,

<Num.2:19> The whole army of his fighting men, that were numbered, were forty thousand five hundred.

<Num.2:19> agus daichead míle cúig céad fear ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:20> And with them the tribe of the sons of Manasses, whose prince was Gamaliel the son of Phadassur.

<Num.2:20> Le campáil taobh leis: treibh Mhanaise. Mar cheann ar chlann Mhanaise: Gamailíeil mac Phadázúr,

<Num.2:21> And the whole army of his fighting men, that were numbered, were thirty-two thousand two hundred.

<Num.2:21> agus tríocha dó míle dhá chéad fear, ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:22> In the tribe of the sons of Benjamin the prince was Abidan the son of Gedeon.

<Num.2:22> Treibh Bhiniáimin. Mar cheann ar chlann Bhiniáimin: Aibíodan mac Ghideoiní,

<Num.2:23> And the whole army of his fighting men, that were reckoned up,

were thirty-five thousand four hundred.

<Num.2:23> agus tríocha cúig mhíle ceithre chéad fear, ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:24> All that were numbered in the camp of Ephraim, were a hundred and eight thousand one hundred by their troops: they shall march in the third place.

<Num.2:24> Is é líon tionóil iomlán Eafráim, ar a ríomh, céad agus a hocht míle agus céad. Siad atá le bheith sa tríú háit ag scor campa.

<Num.2:25> On the north side camped the sons of Dan: whose prince was Ahiezar the son of Ammisaddai.

<Num.2:25> "Ar an taobh thuaidh: bratach champa Dhán faoi chóiriú catha. Mar cheann ar chlann Dhán: Aichíeizir mac Aimíseadáí,

<Num.2:26> The whole army of his fighting men, that were numbered, were sixty-two thousand seven hundred.

<Num.2:26> agus seasca dó míle seacht gcéad fear ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:27> Beside him they of the tribe of Aser pitched their tents: whose prince was Phegiel the son of Ocran.

<Num.2:27> Lé campáil taobh leis: treibh Áiséar. Mar cheann ar threibh Áiséar: Paigiéil mac Ocrán,

<Num.2:28> The whole army of his fighting men, that were numbered, were forty-one thousand five hundred.

<Num.2:28> agus daichead a haon mhíle fear, ar a ríomh, faoina cheannas.

<Num.2:29> Of the tribe of the sons of Nephtali the prince was Ahira the son of Enan.

<Num.2:29> Ansin treibh Naftáilí: mar cheann ar chlann Naftáilí: Aichíora mac Aenán,

<Num.2:30> The whole army of his fighting men, were fifty-three thousand

four hundred.

<Num.2:30> agus caoga trí mhíle ceithre chéad fear faoina cheannas.

<Num.2:31> All that were numbered in the camp of Dan, were a hundred and fifty-seven thousand six hundred: and they shall march last.

<Num.2:31> Is é líon tionóil iomlán champa Dhán, ar a ríomh, céad caoga seacht míle sé chéad. Siad a bheidh ar deireadh ag scor campa, brat ar bhrat."

<Num.2:32> This is the number of the children of Israel, of their army divided according to the houses of their kindreds and their troops, six hundred and three thousand five hundred and fifty.

<Num.2:32> Ba é sin líon chlann Iosrael nuair a rinneadh an daonáireamh de réir teaghlach sinsearachta. Ba é líon iomlán an champa uile, cóirithe ina gceannasaíochtaí faoi leith, sé chéad agus a trí mhíle cúig céad agus a caoga fear.

<Num.2:33> And the Levites were not numbered among the children of Israel: for so the Lord had commanded Moses.

<Num.2:33> Ach níor áiríodh na Léivítigh i measc chlann Iosrael de réir mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Num.2:34> And the children of Israel did according to all things that the Lord had commanded. They camped by their troops, and marched by the families and houses of their fathers.

<Num.2:34> Rinne clann Iosrael de réir mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois; sin mar a shuíodar a gcampa, faoi eagar a mbrat. Sin mar scoireadar campa, gach duine lena mhuintir féin de réir fine.

<Num.3:1> These are the generations of Aaron and Moses in the day that the Lord spoke to Moses in mount Sinai.

<Num.3:1> Seo iad sliocht Árón agus Mhaois nuair a labhair an Tiarna le Maois ar Shliabh Shíonái.

<Num.3:2> And these the names of the sons of Aaron: his firstborn Nadab, then Abiu, and Eleazar, and Ithamar.

<Num.3:2> Seo iad ainmneacha chlann Árón: Nádáb an chéadghin agus Aibíchiú, Eileázár agus Íteámár.

<Num.3:3> These the names of the sons of Aaron the priests that were anointed, and whose hands were filled and consecrated, to do the functions of priesthood.

<Num.3:3> Sin iad ainmneacha chlann Árón, na sagairt unghtha a d'oirnigh sé le fónamh i mbun dualgais na sagartachta.

<Num.3:4> Now Nadab and Abiu died, without children, when they offered strange fire before the Lord, in the desert of Sinai: and Eleazar and Ithamar performed the priestly office in the presence of Aaron their father.

<Num.3:4> Ach fuair Nádáb agus Aibíchiú bás i láthair an Tiarna nuair a d'ofráladar tine mhídhleathach i láthair an Tiarna i bhfásach Shíonái. Níor fhágadar sliocht. Dá bhrí sin fágadh faoi Eileázár agus Íteámár fónamh mar shagairt faoina n-athair Árón.

<Num.3:5> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.3:5> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.3:6> Bring the tribe of Levi, and make them stand in the sight of Aaron the priest to minister to him, and let them watch,

<Num.3:6> "Tionól treibh Léiví agus cuir ar fáil iad do Árón an sagart, le freastal air.

<Num.3:7> And observe whatsoever appertaineth to the service of the multitude before the tabernacle of the testimony,

<Num.3:7> Comhlíonaidís na dualgais atá dlite de agus dlite den chomhthionól go léir os comhair Bhoth na Teagmhála ina seirbhís don taibearnacal.

<Num.3:8> And let them keep the vessels of the tabernacle, serving in the ministry thereof.

<Num.3:8> Bíodh gréithe uile Bhoth na Teagmhála ina gcúram, agus déanaidís na dualgais go léir atá dlite de chlann Iosrael ina seirbhís don taibearnacal a

ghabháil chucu féin.

<Num.3:9> And thou shalt give the Levites for a gift,

<Num.3:9> Tabhair na Léivítigh d'Árón agus dá mhic mar thoirbheartaigh; tugadh clann Iosrael dó iad.

<Num.3:10> To Aaron and to his sons, to whom they are delivered by the children of Israel. But thou shalt appoint Aaron and his sons over the service of priesthood. The stranger that approacheth to minister, shall be put to death.

<Num.3:10> Cláraigh Árón agus a chlann mhac agus déanaidís a ndualgais sagairt a chomhlíonadh; ach má thagann aon duine eile i ngar, cuirtear chun báis é."

<Num.3:11> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.3:11> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.3:12> I have taken the Levites from the children of Israel, for every firstborn that openeth the womb among the children of Israel, and the Levites shall be mine.

<Num.3:12> "Roghnaigh mé féin na Léivítigh as clann Iosrael in áit gach céadghin a osclaíonn an bhroinn i measc chlann Iosrael; liomsa na Léivítigh dá bhrí sin.

<Num.3:13> For every firstborn is mine: since I struck the firstborn in the land of Egypt: I have sanctified to myself whatsoever is firstborn in Israel both of man and beast, they are mine: I am the Lord.

<Num.3:13> Óir is liomsa gach céadghin. An lá a mharaigh mé gach céadghin i dtalamh na hÉigipte, rinne mé gach céadghin in Iosrael idir dhuine agus ainmhí a choisreacan dom féin; is liomsa iad. Mise an Tiarna."

<Num.3:14> And the Lord spoke to Moses in the desert of Sinai, saying:

<Num.3:14> Labhair an Tiarna le Maois i bhfásach Shíonái agus dúirt:

<Num.3:15> Number the sons of Levi by the houses of their fathers and their families, every male from one month and upward.

<Num.3:15> "Déan clann Léiví a áireamh de réir teaghlaigh shinsearachta agus de réir fine; ní foláir gach fireannach míosa nó breis a chomhaireamh."

<Num.3:16> Moses numbered them as the Lord had commanded.

<Num.3:16> Rinne Maois iad a áireamh mar a dúirt an Tiarna ag déanamh de réir a orduithe.

<Num.3:17> And there were found sons of Levi by their names, Gerson and Caath and Merari.

<Num.3:17> Seo iad ainmneacha chlann Léiví: Géirseon, Cohát agus Maráraí.

<Num.3:18> The sons of Gerson: Lebni and Semei.

<Num.3:18> Seo iad ainmneacha shliocht Ghéirseon de réir fine: Libní agus Simí.

<Num.3:19> The sons of Caath: Amram, and Jesaar, Hebron and Oziel:

<Num.3:19> Clann Chohát de réir fine: Amráam agus Izeár, Heabron agus Uiziéil.

<Num.3:20> The sons of Merari: Moholi and Musi.

<Num.3:20> Clann Mharáraí de réir fine: Mailí agus Múisí. Sin iad sleachta Léiví de réir a dteaghlaigh shinsireachta.

<Num.3:21> Of Gerson were two families, the Lebnites, and the Semeites:

<Num.3:21> Ó Ghéirseon shíolraigh sleachta na Libníoch agus na Simíoch; sin iad sleachta Ghéirseon.

<Num.3:22> Of which were numbered, people of the male sex from one month and upward, seven thousand five hundred.

<Num.3:22> Ba é a líon iomlán, ag cur na bhfireannach go léir mí d'aois nó breis san áireamh, seacht míle cúig céad.

<Num.3:23> These shall pitch behind the tabernacle on the west,

<Num.3:23> Shuigh sleachta Ghéirseon a gcampa ar chúl an taibearnacail laistiar.

<Num.3:24> Under their prince Eliasaph the son of Lael.

<Num.3:24> Ba é Eiliásáf mac Láéil ceann theaghlach Ghéirseon.

<Num.3:25> And their charge shall be in the tabernacle of the covenant:

<Num.3:25> Sé cúram a bhí ar chlann Ghéirseon i mBoth na Teagmhála, an taibearnacal, an Bhoth lena brait, an chliath do dhoras Bhoth na Teagmhála,

<Num.3:26> The tabernacle itself and the cover thereof, the hanging that is drawn before the doors of the tabernacle of the covenant, and the curtains of the court: the hanging also that is hanged in the entry of the court of the tabernacle, and whatsoever belongeth to the rite of the altar, the cords of the tabernacle, and all the furniture thereof.

<Num.3:26> na brait ag crochadh timpeall na faiche, an chliath do dhoras na faiche atá timpeall an taibearnacail agus na haltóra, agus na téada go léir ba ghá don ghnó seo.

<Num.3:27> Of the kindred of Caath come the families of the Amramites and Jesaarites and Hebronites and Ozielites. These are the families of the Caathites reckoned up by their names:

<Num.3:27> Ó Chohát shíolraigh sleachta na nAmrámach, sleachta na nIzeárach, sleachta na Heabronach, agus sleachta na nUiziéalach. Sin iad sleachta na gCohátach.

<Num.3:28> All of the male sex from one month and upward, eight thousand six hundred: they shall have the guard of the sanctuary,

<Num.3:28> Ba é a líon iomlán, ag cur na bhfireannach go léir mí d'aois nó breis san áireamh, ocht míle sé chéad. Bhí siadsan i bhfeighil an tsanctóra.

<Num.3:29> And shall camp on the south side.

<Num.3:29> Shuigh sleachta Chohát a gcampa ar an taobh theas den taibearnacal.

<Num.3:30> And their prince shall be Elisaphan the son of Oziel:

<Num.3:30> Ba é Ealzáfán mac Uizíéil ceann teaghlaigh chlanna Chohát.

<Num.3:31> And they shall keep the ark, and the table and the candlestick, the altars, and the vessels of the sanctuary, wherewith they minister, and the veil, and all the furniture of this kind.

<Num.3:31> Sé cúram a bhí orthu, an áirc, an bord, an coinnleoir, na haltóirí, soithí beannaithe an tsanctóra lena ndéanann na sagairt seirbhís, agus an chliath le gach a ngabhann léi.

<Num.3:32> And the prince of the princes of the Levites, Eleazar, the son of Aaron the priest, shall be over them that watch for the guard of the sanctuary.

<Num.3:32> Ba é Eileázár, mac Árón an sagart, taoiseach cheannairí na Léivíteach. Bhí sé i gceannas orthu siúd go léir a bhí i bhfeighil an tsanctóra.

<Num.3:33> And of Merari are the families of the Moholites, and Musites, reckoned up by their names:

<Num.3:33> Ó Mharáraí shíolraigh sleachta na Mailíoch agus na Múisíoch; sin iad sleachta Mharáraí.

<Num.3:34> All of the male kind from one month and upward, six thousand two hundred.

<Num.3:34> Ba é a líon iomlán, ag cur na bhfireannach go léir mí d'aois nó breis san áireamh, sé mhíle dhá chéad.

<Num.3:35> Their prince Suriel the son of Abihaiel: they shall camp on the north side.

<Num.3:35> Ba é Zúiríéil mac Aibíocháil ceann teaghlaigh chlanna Mharáraí, agus shuíodar a gcampa ar an taobh thuaidh den taibearnacal.

<Num.3:36> Under their custody shall be the boards of the tabernacle, and the

bars, and the pillars and their sockets, and all things that pertain to this kind of service:

<Num.3:36> Bhí clann Mharáraí i bhfeighil chreat an taibearnacail, na bataí, na cuailí, na ceapa agus a ghréithe go léir agus a ngabhann leo,

<Num.3:37> And the pillars of the court round about with their sockets, and the pins with their cords.

<Num.3:37> agus cuailí na faiche mórtimpeall lena gceapa agus a bpionnaí agus a dtéada.

<Num.3:38> Before the tabernacle of the covenant, that is to say on the east side, shall Moses and Aaron camp, with their sons, having the custody of the sanctuary, in the midst of the children of Israel. What stranger soever cometh unto it, shall be put to death.

<Num.3:38> Siad a shuigh a gcampa ar an taobh thoir, os comhair an taibearnacail agus Bhoth na Teagmhála, i dtreo éirí gréine, Maois agus Áron agus a chlann mhac a bhí i bhfeighil ghnásanna an tsanctóra thar ceann chlann Iosrael. Aon duine eile a thiocfadh i ngar, bhí sé le cur chun báis.

<Num.3:39> All the Levites, that Moses and Aaron numbered according to the precept of the Lord, by their families, of the male kind from one month and upward, were twenty-two thousand.

<Num.3:39> Ba é líon iomlán na Léivíteach mí d'aois nó breis, a d'áirigh Maois agus Áron de réir fine mar a d'ordaigh an Tiarna dhá mhíle agus fiche.

<Num.3:40> And the Lord said to Moses: Number the firstborn of the male sex of the children of Israel, from one month and upward, and thou shalt take the sum of them.

<Num.3:40> Dúirt an Tiarna le Maois: "Déan daonáireamh ar gach céadghin fir ar chlann Iosrael mí d'aois agus breis á n-áireamh ó ainm.

<Num.3:41> And thou shalt take the Levites to me for all the firstborn of the children of Israel, I am the Lord: and their cattle for all the firstborn of the cattle of the children of Israel:

<Num.3:41> Ansin déan na Léivítigh a thoirbhirt domsa, mise an Tiarna, in áit gach céadghine de chlann Iosrael; ar an gcaoi chéanna tabharfaidh tú a n-eallach in áit gach céadghin eallaigh le clann Iosrael."

<Num.3:42> Moses reckoned up, as the Lord had commanded, the firstborn of the children of Israel:

<Num.3:42> Rinne Maois dá bhrí sin daonáireamh ar gach céadghin mhic ar chlann Iosrael mar a d'ordaigh an Tiarna.

<Num.3:43> And the males by their names, from one month and upward, were twenty-two thousand two hundred and seventy-three.

<Num.3:43> Ba é líon iomlán na gcéadghinte mí d'aois agus breis, fiche dó míle dhá chéad agus seachtó trí.

<Num.3:44> And the Lord spoke to Moses, saving:

<Num.3:44> Ansin labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.3:45> Take the Levites for the firstborn of the children of Israel, and the cattle of the Levites for their cattle, and the Levites shall be mine. I am the Lord.

<Num.3:45> "Tóg na Léivítigh in áit gach céadghine ar chlann Iosrael, agus eallach na Léivíteach in áit a n-eallaigh. Liomsa féin na Léivítigh; mise an Tiarna.

<Num.3:46> But for the price of the two hundred and seventy-three, of the firstborn of the children of Israel, that exceed the number of the Levites,

<Num.3:46> Mar fhuascailt ar son an dá chéad agus seachtó trí céadghin ar chlann Iosrael atá de bhreis ar líon na Léivíteach,

<Num.3:47> Thou shalt take five sides for every head, according to the weight of the sanctuary. A sicle hath twenty obols.

<Num.3:47> tóg cúig sheicil an ceann, de réir sheicil an tsanctóra, fiche géará sa seicil.

<Num.3:48> And then shalt give the money to Aaron and his sons, the price of them that are above.

<Num.3:48> Tabhair an t-airgead seo d'Árón agus dá mhic mar dhíolaíocht as fuascailt an líon breise seo."

<Num.3:49> Moses therefore took the money of them that were above, and whom they had redeemed from the Levites,

<Num.3:49> Thóg Maois an t-airgead fuascailte seo thar ceann na breise nár fhuascail na Léivítigh.

<Num.3:50> For the firstborn of the children of Israel, one thousand three hundred and sixty-five sicles, according to the weight of the sanctuary,

<Num.3:50> Thóg sé airgead céadghin chlann Iosrael, míle trí chéad agus seasca cúig sheicil, de réir sheicil an tsanctóra.

<Num.3:51> And gave it to Aaron and his sons, according to the word that the Lord had commanded him.

<Num.3:51> Thug Maois an t-airgead fuascailte d'Árón agus dá mhic de réir órdú an Tiarna mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Num.4:1> And the Lord spoke to Moses, and Aaron, saying:

<Num.4:1> Labhair an Tiarna le Maois agus le hÁrón agus dúirt:

<Num.4:2> Take the sum of the sons of Caath from the midst of the Levites, by their houses and families.

<Num.4:2> "Déan daonáireamh ar na Léivítigh sin atá de shliocht Chohát de réir fine agus clainne;

<Num.4:3> From thirty years old and upward, to fifty years old, of all that go in to stand and to minister in the tabernacle of the covenant.

<Num.4:3> áirigh na fir go léir idir tríocha agus leathchéad bliain a d'fhéadfadh airm a iompar, iad siúd lena mbaineann seirbhís i mBoth na Teagmhála.

<Num.4:4> This is the service of the sons of Caath:

<Num.4:4> Seo iad dualgais chlann Chohát i mBoth na Teagmhála: tá na nithe sárnaofa ina gcúram.

<Num.4:5> When the camp is to set forward, Aaron and his sons shall go into the tabernacle of the covenant, and the holy of holies, and shall take down the veil that hangeth before the door, and shall wrap up the ark of the testimony in it,

<Num.4:5> Nuair a scoirtear campa téadh Áron agus a chlann mhac isteach agus togaidís anuas fial an scáthlái, agus clúdaídís áirc na Fianaise leis.

<Num.4:6> And shall cover it again with a cover of violet skins, and shall spread over it a cloth all of violet, and shall put in the bars.

<Num.4:6> Cuiridís brat de leathar mín anuas air seo agus leathaidís éadach lánchorcra ar an iomlán. Ansin cuiridís na cuailí i ngreim san áirc.

<Num.4:7> They shall wrap up also the table of proposition in a cloth of violet, and shall put with it the censers and little mortars, the cups and bowls to pour out the libations: the leaves shall be always on it:

<Num.4:7> Leathaidís brat corcra ar bhord arán na láithreachta agus leagaidís air na miasa, na túisteáin, na cuacha agus crúscaí na n-íobairtí dí; leagtar arán na síorofrála air chomh maith.

<Num.4:8> And they shall spread over it a cloth of scarlet, which again they shall cover with a covering of violet skins, and shall put in the bars.

<Num.4:8> Leathaidís brat craorag anuas orthu sin agus clúdaídís an t-iomlán faoi leathar mín. Ansin cuiridís na cuailí i ngreim sa bhord.

<Num.4:9> They shall take also a cloth of violet wherewith they shall cover the candlestick with the lamps and tongs thereof and the snuffers and all the oil vessels, which are necessary for the dressing of the lamps:

<Num.4:9> "Ansin tógaidís éadach corcra agus clúdaídís an coinnleoir solais lena lampaí agus a smóladáin agus a shileadáin agus na crúscaí ola a ghabhann leis.

<Num.4:10> And over all they shall put a cover of violet skins and put in the bars.

<Num.4:10> Cuiridís é féin agus a ghréithe go léir faoi chlúdach de leathar mín agus leagaidís é ar an mbarra.

<Num.4:11> And they shall wrap up the golden altar also in a cloth of violet, and shall spread over it a cover of violet skins, and put in the bars.

<Num.4:11> "Leathaidís éadach corcra ar an altóir óir agus leagaidís clúdach de leathar mín air sin. Cuiridís na cuailí i ngreim ann ansin.

<Num.4:12> All the vessels wherewith they minister in the sanctuary, they shall wrap up in a cloth of violet, and shall spread over it a cover of violet skins, and put in the bars.

<Num.4:12> Tógaidís na gréithe eile go léir a úsáidtear i seirbhís an tsanctóra, agus leagaidís ar éadach corcra iad go léir agus clúdaídís iad le brat de leathar mín agus cuiridís lena chéile ar an mbarra iad.

<Num.4:13> They shall cleanse the altar also from the ashes, and shall wrap it up in a purple cloth,

<Num.4:13> "Tógaidís an luaithreach den altóir agus leathaidís éadach corcra uirthi,

<Num.4:14> And shall put it with all the vessels that they use in the ministry thereof, that is to say, firepans, fleshhooks and forks, pothooks and shovels. They shall cover all the vessels of the altar together with a covering of violet skins, and shall put in the bars.

<Num.4:14> agus leagaidís air sin gréithe uile na haltóra, a úsáidtear sa tseirbhís liotúirge, mar atá na miasa tine, na gabhla, na liacha, na báisiní agus soithí uile na haltóra. Leathaidís brat de leathar mín ar an méid sin go léir agus cuiridís na cuailí i ngreim ann.

<Num.4:15> And when Aaron and his sons have wrapped up the sanctuary and the vessels thereof at the removing of the camp, then shall the sons of Caath enter in to carry the things wrapped up: and they shall not touch the vessels of the sanctuary, lest they die. These are the burdens of the sons of Caath: in the tabernacle of the covenant:

<Num.4:15> Nuair a bheidh deireadh ag Árón agus ag a chlann ag clúdach nithe

naofa uile an tsanctóra agus a ngréithe uile agus an campa á scor, tagadh clann Chohát chun an t-ualach a iompar ach gan baint leis na nithe naofa le heagla go bhfaighidís bás. Sin iad na nithe i mBoth na Teagmhála atá le hiompar ag clann Chohát.

<Num.4:16> And over them shall be Eleazar the son of Aaron the priest, to whose charge pertaineth the oil to dress the lamps, and the sweet incense, and the sacrifice, that is always offered, and the oil of unction, and whatsoever pertaineth to the service of the tabernacle, and of all the vessels that are in the sanctuary.

<Num.4:16> "Agus Eileázár mac Áróin an sagart, biodh sé i bhfeighil na hola don solas, na túise cumhra, na habhlainne síoraí, agus an chrisma; tugadh sé aire don taibearnacal uile agus do gach a bhfuil ann, don sanctóir agus dá mbaineann leis."

<Num.4:17> And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

<Num.4:17> Labhair an Tiarna le Maois agus le hÁróin agus dúirt:

<Num.4:18> Destroy not the people of Caath from the midst of the Levites:

<Num.4:18> "Na gearraigí amach treabhchas sliocht Chohát ó líon na Léivíteach.

<Num.4:19> But do this to them, that they may live, and not die, by touching the holies of holies. Aaron and his sons shall go in, and they shall appoint every man his work, and shall divide the burdens that every man is to carry.

<Num.4:19> Ach déanaigí mar seo leo i dtreo go mairidís agus go dtiocfaidís slán ón mbás nuair a rachaidh siad i ngar do na nithe sárnaofa: téadh Áróin agus a chlann mhac isteach agus leagaidís a ghnó agus a shaothar ar gach duine díobh.

<Num.4:20> Let not others by any curiosity see the things that are in the sanctuary before they be wrapped up, otherwise they shall die.

<Num.4:20> Ar an gcaoi sin ní miste dóibh dul isteach ach gan súil a leagan fiú ar feadh nóiméid ar na nithe naofa le heagla go bhfaighidís bás."

<Num.4:21> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.4:21> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.4:22> Take the sum of the soils of Gerson also by their houses and families and kindreds.

<Num.4:22> "Déan daonáireamh chomh maith ar chlann Ghéirseon de réir fine agus clainne;

<Num.4:23> From thirty years old and upward, unto fifty years old. Number them all that go in and minister in the tabernacle of the covenant.

<Num.4:23> áirigh na fir go léir idir tríocha agus leathchéad bliain d'aois a d'fhéadfadh airm a iompar, iad siúd lena mbaineann seirbhís i mBoth na Teagmhála.

<Num.4:24> This is the office of the family of the Gersonites:

<Num.4:24> Seo iad dualgais sleachta Ghéirseon, a bhfeidhmeanna agus a n-ualaí.

<Num.4:25> To carry the curtains of the tabernacle and the roof of the covenant, the other covering, and the violet covering over all, and the hanging that hangeth in the entry of the tabernacle of the covenant,

<Num.4:25> Iompraídís brait an taibearnacail, Both na Teagmhála lena dhíon agus an clúdach de leathar mín a théann air, an chliath do dhóras Bhoth na Teagmhála,

<Num.4:26> The curtains of the court, and the veil in the entry that is before the tabernacle. All things that pertain to the altar, the cords and the vessels of the ministry,

<Num.4:26> brait na faiche agus an chliath don doras chun na faiche timpeall an taibearnacail agus na haltóra, na téada agus a mbaineann leo, agus gach rud atá riachtanach. Bíodh an méid sin go léir faoina gcúram.

<Num.4:27> The sons of Gerson shall carry, by the commandment of Aaron and his sons: and each man shall know to what burden he must be assigned.

<Num.4:27> Dualgais uile chlann Ghéirseon - a n-ualaí agus a gcúraimí -

déantar iad a chomhlíonadh faoi threoir Áróin agus a mhac; féachaigí chuige nach ndéanann siad faillí ina bhfuil le hiompar acu.

<Num.4:28> This is the service of the family of the Gersonites in the tabernacle of the covenant, and they shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

<Num.4:28> Sin iad na cúraimí a bheidh ar chlanna shliocht na nGéirseonach i mBoth na Teagmhála. Beidh Ítéámár mac Áróin an sagart ag riaradh a gcúraimí.

<Num.4:29> Thou shalt reckon up the sons of Merari also by the families and houses of their fathers,

<Num.4:29> "Déan daonáireamh chomh maith ar chlann Mharáraí de réir fine agus clainne;

<Num.4:30> From thirty years old and upward, unto fifty years old, all that go in to the office of their ministry, and to the service of the covenant of the testimony.

<Num.4:30> áirigh na fir go léir idir tríocha agus leathchéad bliain d'aois a d'fhéadfadh airm a iompar, iad siúd lena mbaineann seirbhís i mBoth na Teagmhála.

<Num.4:31> These are their burdens: They shall carry the boards of the tabernacle and the bars thereof, the pillars and their sockets,

<Num.4:31> Seo iad an t-ualach agus na cúraimí go léir atá le comhlíonadh acu i mBoth na Teagmhála: creat an taibearnacail lena mhaidí snaidhme, a phollaí agus a cheapa;

<Num.4:32> The pillars also of the court round about, with their sockets and pins and cords. They shall receive by account all the vessels and furniture, and so shall carry them.

<Num.4:32> na pollaí timpeall na faiche lena gcheapa, a bpionnaí, a dtéada, agus gach a ngabhann leo. Déanaigí liosta dá n-ainmneacha leis na hualaí a chaithfidh gach duine a iompar.

<Num.4:33> This is the office of the family of the Merarites, and their ministry in the tabernacle of the covenant: and they shall be under the hand of Ithamar the

son of Aaron the priest.

<Num.4:33> Sin iad na cúraimí a bheidh ar chlanna shliocht Mharáraí. Beidh Ítéámár mac Árón an sagart ag riaradh a gcúraimí go léir i mBoth na Teagmhála."

<Num.4:34> So Moses and Aaron and the princes of the synagogue reckoned up the sons of Caath, by their kindreds and the houses of their fathers,

<Num.4:34> Rinne Maois agus Árón agus ceannairí an chomhthionóil daonáireamh ar chlann Chohát de réir clainne agus fine;

<Num.4:35> From thirty years old and upward, unto fifty years old, all that go in to the ministry of the tabernacle of the covenant:

<Num.4:35> áiríodh gach fear idir tríocha agus leathchéad bliain d'aois a d'fhéadfadh airm a iompar agus lenar bhain sé seirbhís a thabhairt i mBoth na Teagmhála.

<Num.4:36> And they were found two thousand seven hundred and fifty.

<Num.4:36> Ba é líon a dtreabhchas dhá mhíle seacht gcéad agus a caoga fear.

<Num.4:37> This is the number of the people of Caath that go in to the tabernacle of the covenant: these did Moses and Aaron number according to the word of the Lord by the hand of Moses.

<Num.4:37> Ba é sin líon treabhchais Chohát, iad siúd ar bhain seirbhís i mBoth na Teagmhála leo, agus a d'áirigh Maois agus Árón ar ordú an Tiarna trí Mhaois.

<Num.4:38> The sons of Gerson also were numbered by the kindreds and houses of their fathers,

<Num.4:38> Rinneadh daonáireamh ar chlann Ghéirseon de réir clainne agus fine;

<Num.4:39> From thirty years old and upward, unto fifty years old, all that go in to minister in the tabernacle of the covenant:

<Num.4:39> áiríodh gach fear idir tríocha agus leathchéad bliain d'aois a

d'fhéadfadh airm a iompar agus lenar bhain sé seirbhís a thabhairt i mBoth na Teagmhála.

<Num.4:40> And they were found two thousand six hundred and thirty.

<Num.4:40> Ba é líon a gclann agus a bhfiní dhá mhíle sé chéad agus a tríocha fear.

<Num.4:41> This is the people of the Gersonites, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the Lord.

<Num.4:41> Ba é sin líon treabhchais Ghéirseon, iad siúd ar bhain seirbhís i mBoth na Teagmhála leo agus a d'áirigh Maois agus Áron ar ordú an Tiarna.

<Num.4:42> The sons of Merari also were numbered by the kindreds and houses of their fathers,

<Num.4:42> Rinneadh daonáireamh ar fhiní chlann Mharáraí de réir fine agus clainne:

<Num.4:43> From thirty years old and upward, unto fifty years old, all that go in to fulfill the rites of the tabernacle of the covenant:

<Num.4:43> áiríodh gach fear idir tríocha agus leathchéad bliain d'aois a d'fhéadfadh airm a iompar agus lenar bhain sé seirbhís a thabhairt i mBoth na Teagmhála.

<Num.4:44> And they were found three thousand two hundred.

<Num.4:44> Ba é líon a bhfiní trí mhíle dhá chéad fear.

<Num.4:45> This is the number of the sons of Merari, whom Moses and Aaron reckoned up according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

<Num.4:45> Ba é sin líon treabhchais Mharáraí a d'áirigh Maois agus Áron ar ordú an Tiarna trí Mhaois.

<Num.4:46> All that were reckoned up of the Levites, and whom Moses and Aaron and the princes of Israel took by name, by the kindreds and houses of their fathers,

<Num.4:46> Ba é líon iomlán na Léivíteach a d'áirigh Maois agus Árón agus ceannairí Iosrael -

<Num.4:47> From thirty years old and upward, until fifty years old, that go into the ministry of the tabernacle, and to carry the burdens,

<Num.4:47> na fir go léir idir tríocha agus leathchéad a d'fhéadfadh airm a iompar agus lenar bhain sé seirbhís a thabhairt nó ualaí a iompar i mBoth na Teagmhála -

<Num.4:48> Were in all eight thousand five hundred and eighty.

<Num.4:48> ocht míle cúig chéad agus a hochtó fear.

<Num.4:49> Moses reckoned them up according to the word of the Lord, every one according to their office and burdens, as the Lord had commanded him.

<Num.4:49> Ar ordú an Tiarna trí Mhaois, rinneadh an daonáireamh ag leagan a dhualgaís agus a ualaigh ar gach fear; áiríodh iad mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Num.5:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.5:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.5:2> Command the children of Israel, that they cast out of the camp every leper, and whosoever hath an issue of seed, or is defiled by the dead:

<Num.5:2> "Ordaigh do chlann Iosrael gach lobhar agus gach duine óna bhfuil síleadh, nó atá truailithe trí bhaint le corpán, a chur as an gcampa amach.

<Num.5:3> Whether it be man or woman, cast ye them out of the camp, lest they defile it when I shall dwell with you.

<Num.5:3> Cuirigí as an gcampa amach iad idir fhir agus mhná, agus coinnigí ón gcampa iad, i dtreo nach dtruailleodh clann Iosrael ar an gcaoi sin an campa ina mairim ina measc."

<Num.5:4> And the children of Israel did so, and they cast them forth without

the camp, as the Lord had spoken to Moses.

<Num.5:4> Rinne clann Iosrael amhlaidh; chuireadar as an gcampa amach iad. Rinne clann Iosrael mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Num.5:5> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.5:5> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.5:6> Say to the children of Israel: When a man or woman shall have committed any of all the sins that men are wont to commit, and by negligence shall have transgressed the commandment of the Lord, and offended,

<Num.5:6> "Abair le clann Iosrael: Má dhéanann fear nó bean aon cheann de na peacaí trína bhfeallann duine ar an Tiarna, tá an duine sin ciontach.

<Num.5:7> They shall confess their sin, and restore the principal itself, and the fifth part over and above, to him against whom they have sinned.

<Num.5:7> Déanadh sé an peaca a rinne sé a admháil agus an tsuim iomlán dá bhfuil sé freagrach a aisíoc, agus cúigiú de bhreis léi; déanadh sé an t-aisíoc leis an té ar a ndearna sé an éagóir.

<Num.5:8> But if there be no one to receive it, they shall give it to the Lord, and it shall be the priest's, besides the ram that is offered for expiation, to be an atoning sacrifice.

<Num.5:8> Ach mura mbíonn gaol ag an duine lena bhféadfaí an t-aisíoc san éagoir seo a dhéanamh, filleann an t-aisíoc atá ag dul don Tiarna ar an sagart, de bhreis ar an reithe leorghnímh lena ndéanann an sagart leorghníomh ar son an chiontaigh.

<Num.5:9> All the firstfruits also, which the children of Israel offer, belong to the priest:

<Num.5:9> Óir de gach rud a choisriceann clann Iosrael agus a thugtar chun an tsagairt, tá ceart aige chun na coda a chuirtear ar leithrigh.

<Num.5:10> And whatsoever is offered into the sanctuary by every one, and is delivered into the hands of the priest, it shall be his.

<Num.5:10> Cibé rud a choisriceann duine is leis féin é; cibé rud a thugann duine don sagart, is leis an sagart é."

<Num.5:11> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.5:11> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.5:12> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: The man whose wife shall have gone astray, and contemning her husband,

<Num.5:12> "Labhair le clann Iosrael agus abair: "Má théann bean duine ar fán agus go mbíonn sí mídhílis dó,

<Num.5:13> Shall have slept with another man, and her husband cannot discover it, but the adultery is secret, and cannot be proved by witnesses, because she was not found in the adultery:

<Num.5:13> má luíonn fear eile léi gan fhios dá céile, agus má thruaillíonn sí í féin gan fhios ar an gcuma seo, gan aon fhinné ina coinne, agus nach mbeirtear uirthi sa ghníomh,

<Num.5:14> If the spirit of jealousy stir up the husband against his wife, who either is defiled, or is charged with false suspicion,

<Num.5:14> agus ansin taom éada a theacht ar an gcéile agus go dtagann éad air faoina bhean a thruailligh í féin: nó arís má bhuaileann taom éada é agus go dtagann éad air faoina bhean fiú amháin agus gan í tar éis a truailithe,

<Num.5:15> He shall bring her to the priest, and shall offer an oblation for her, the tenth part of a measure of barley meal: he shall not pour oil thereon, nor put frankincense upon it: because it is a sacrifice of jealousy, and an oblation searching out adultery.

<Num.5:15> ní foláir don fhear a bhean a thabhairt os comhair an tsagairt, agus ofráil deachú éafá min eorna a dhéanamh. Ná doirteadh sé ola uirthi, agus ná cuireadh sé tuis chumhra uirthi, óir is 'abhlan éada' í seo, abhlann chuimhneacháin i gcuimhne ar locht.

<Num.5:16> The priest therefore shall offer it, and set it before the Lord.

<Num.5:16> Tugadh an sagart an bhean i láthair ansin, agus cuireadh sé i láthair an Tiarna í.

<Num.5:17> And he shall take holy water in an earthen vessel, and he shall cast a little earth of the pavement of the tabernacle into it.

<Num.5:17> Tógadh sé uisce coisricthe ansin i soitheach cré agus cuireadh sé san uisce roinnt smúite a thógfaidh sé d'urlár an taibearnacail.

<Num.5:18> And when the woman shall stand before the Lord, he shall uncover her head, and shall, put on her hands the sacrifice of remembrance, and the oblation of jealousy: and he himself shall hold the most bitter waters, whereon he hath heaped curses with execration.

<Num.5:18> Tar éis don sagart an bhean a chur i láthair an Tiarna, scaoileadh sé le folt a cinn agus cuireadh sé an abhlann chuimhneacháin (an abhlann éada is é sin) ina lámha. Bíodh uisce an tseirfin, an sás mallachta, ina láimh féin.

<Num.5:19> And he shall adjure her, and shall say: If another man hath not slept with thee, and if thou be not defiled by forsaking thy husband's bed, these most bitter waters, on which I have heaped curses, shall not hurt thee.

<Num.5:19> Cuireadh sé an bhean ansin faoi bhrí na mionn. Abradh sé léi: 'Mura fíor gur luigh fear leat agus go ndeachaigh tú ar fán agus gur thruailligh tú thú féin agus tú faoi údarás d'fhear céile, ansin ná déanadh uisce seo an tseirfin, sás na mallachta, aon dochar duit.

<Num.5:20> But if thou hast gone aside from thy husband, and art defiled, and hast lain with another man:

<Num.5:20> Ach más fíor go ndeachaigh tú ar fán agus tú faoi údarás d'fhear céile, agus gur thruailligh tú thú féin ag roinnt do leapa le fear seachas do chéile' -

<Num.5:21> These curses shall light upon thee: The Lord make thee a curse, and an example for all among his people: may he make thy thigh to rot, and may thy belly swell and burst asunder.

<Num.5:21> ag an bpointe seo cuireadh an sagart faoi deara don bhean mionn na mallachta a thabhairt agus abradh sé léi - 'go ndéana an Tiarna mallú agus mionn

díot i measc an phobail ag seargadh do shliasta agus ag at do bhoilg.

<Num.5:22> Let the cursed waters enter into thy belly, and may thy womb swell and thy thigh rot. And the woman shall answer, Amen, amen.

<Num.5:22> Go dté uisce seo na mallachta isteach i do chliabhlach, go n-ata sé do bholg agus go searga sé do shliasaid!' Freagraíodh an bhean: 'Amen, Amen!'

<Num.5:23> And the priest shall write these curses in a book, and shall wash them out with the most bitter waters, upon which he hath heaped the curses,

<Num.5:23> Breacadh an sagart na mallachtaí seo i leabhar agus níodh sé glan iad in uisce an tseirfin.

<Num.5:23> And the priest shall write these curses in a book, and shall wash them out with the most bitter waters, upon which he hath heaped the curses,

<Num.5:24> Cuireadh sé faoi deara don bhean ansin uisce an tseirfin agus na mallachta a ól agus rachaidh an t-uisce mallachta isteach inti agus beidh sé searbh istigh inti.

<Num.5:25> The priest shall take from her hand the sacrifice of jealousy, and shall elevate it before the Lord, and shall put it upon the altar: yet so as first,

<Num.5:25> Tógadh an sagart abhlann an éada as láimh na mná agus cuireadh sé i láthair an Tiarna í le comharthaí sóirt ofrála, agus tugadh sé chun na haltóra í.

<Num.5:26> To take a handful of the sacrifice of that which is offered, and burn it upon the altar: and so give the most bitter waters to the woman to drink.

<Num.5:26> Tógadh sé dorn den abhlann mar chuid chuimhneachán agus dódh sé ar an altóir é. Ansin cuireadh sé faoi deara don bhean an t-uisce a ól.

<Num.5:27> And when she hath drunk them, if she be defiled, and having despised her husband be guilty of adultery, the malediction shall go through her, and her belly swelling, her thigh shall rot: and the woman shall be a curse, and an example to all the people.

<Num.5:27> Tar éis dó é a chur d'iallach uirthi é a ól, más fíor gur thruailligh sí í féin agus gur fheall sí ar a fear, ansin beidh an t-uisce mallachta a théann inti

searbh go cinnte; atfaidh a bolg agus seargfaidh a sliasaid agus beidh sí ina hábhar gránach i measc a muintire.

<Num.5:28> But if she be not defiled, she shall not be hurt, and shall bear children.

<Num.5:28> Ach murar thruailligh sí í féin agus go bhfuil sí glan, ansin rachaidh sí slán agus beidh clann uirthi.

<Num.5:29> This is the law of jealousy. If a woman hath gone aside from her husband, and be defiled,

<Num.5:29> Sin é an gnás i gcásanna éada, nuair a théann bean ar fán agus í féin a thruailliú agus í faoi údarás a fir,

<Num.5:30> And the husband stirred up by the spirit of jealousy bring her before the Lord, and the priest do to her according to all things that are here written:

<Num.5:30> nó nuair a bhuaileann taom éada fear agus go dtagann éad air faoina bhean. Nuair a thugann fear bean mar sin i láthair an Tiarna, cuireadh an sagart an gnás seo i bhfeidhm uirthi go hiomlán.

<Num.5:31> The husband shall be blameless, and she shall bear her iniquity.

<Num.5:31> Beidh an fear gan chiontacht, ach, ní foláir don bhean pionós a peaca a iompar."

<Num.6:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.6:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.6:2> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: When a man, or woman, shall make a vow to be sanctified, and will consecrate themselves to the Lord:

<Num.6:2> "Abair le clann Iosrael: Más mian le fear nó le bean móid a thabhairt, móid an naizíogh, is é sin, trína gcuirtear duine ar leith don Tiarna,

<Num.6:3> They shall abstain from wine, and from every thing that may make a

man drunk. They shall not drink vinegar of wine, or of any other drink, nor any thing that is pressed out of the grape: nor shall they eat grapes either fresh or dried.

<Num.6:3> diúltaíodh sé d'fhíon agus do dheoch chrua, ná hóladh sé finéagar fíona ná dí crua, ná hóladh sé súlach fíniúna, agus ná hitheadh sé caora fíniúna, úr ná triomaithe.

<Num.6:4> All the days that they are consecrated to the Lord by vow: they shall eat nothing that cometh of the vineyard, from the raisin even to the kernel.

<Num.6:4> Fad a mhaireann a mhóid ná caitheadh sé aon ní a thagann ón bhfíniúin, fiú an glas-súlach nó an deascadh.

<Num.6:5> All the time of his separation no razor shall pass over his head, until the day be fulfilled of his consecration to the Lord. He shall be holy, and shall let the hair of his head grow.

<Num.6:5> Fad a bhíonn sé faoi cheangal na móide ná baineadh rásúr lena cheann; nó go mbíonn ré a choisricthe don Tiarna slánaithe, bíodh sé naofa agus ligeadh sé dá chuid gruaige bheith ag fás léi ar a cheann.

<Num.6:6> All the time of his consecration he shall not go in to any dead,

<Num.6:6> Fad a bhíonn sé coisricthe don Tiarna ná téadh sé i ngar do chorpán.

<Num.6:7> Neither shall he make himself unclean, even for his father, or for his mother, or for his brother, or for his sister, when they die, because the consecration of his God is upon his head.

<Num.6:7> Ná déanadh sé é féin neamhghlan ar son athar ná máthar, ar son dearthár na deirféar, má chailltear iad; tá a choisreacan dá Dhia ar a cheann aige.

<Num.6:8> All the days of his separation he shall be holy to the Lord.

<Num.6:8> Ó thús deireadh a naizíreachta is duine é atá coisricthe don Tiarna.

<Num.6:9> But if any man die suddenly before him: the head of his consecration shall be defiled: and he shall shave it forthwith on the same day of his purification, and again on the seventh day.

<Num.6:9> Má thiteann an t-anam as duine go tobann ina láthair agus go bhfágtar neamhghlan a cheann coisricthe ní foláir dó a cheann a bhearradh lá a ghlanda; bearradh sé a cheann ar an seachtú lá.

<Num.6:10> And on the eighth day he shall bring two turtles, or two young pigeons to the priest in the entry of the covenant of the testimony.

<Num.6:10> Ar an ochtú lá tugadh sé dhá cholm nó dhá ghearrcach colúir chun an tsagairt ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Num.6:11> And the priest shall offer one for sin, and the other for a holocaust, and shall pray for him, for that he hath sinned by the dead: and he shall sanctify his head that day:

<Num.6:11> Ofráladh an sagart ceann díobh mar íobairt pheaca agus an ceann eile mar íobairt loiscthe, agus comhlíonadh sé ansin gnás an leorghnímh ar son na truaillitheachta a luigh air de bharr an chorpáin. Déanadh sé a cheann a choisreacan an lá céanna;

<Num.6:12> And shall consecrate to the Lord the days of his separation, offering a lamb of one year for sin: yet so that the former days be made void, because his sanctification was profaned.

<Num.6:12> agus déanadh sé é féin a choisreacan don Tiarna i gcaitheamh a naizíreachta ar fad, agus tugadh sé uan fireann bliana mar íobairt leorghnímh. Ní chuirfear an t-am caite cheana san áireamh, mar gur truaillíodh a naizíreacht.

<Num.6:13> This is the law of consecration. When the days which he had determined by vow shall be expired, he shall bring him to the door of the tabernacle of the covenant,

<Num.6:13> Seo é an gnás atá le leanúint ag naizíreach nuair a bheidh tréimhse a naizíreachta comhlíonta. Tugtar é go doras Bhoth na Teagmhála

<Num.6:14> And shall offer his oblation to the Lord: one he lamb of a year old without blemish for a holocaust, and one awe lamb of a year old without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for a victim of peace offering,

<Num.6:14> agus déanadh sé a ofráil don Tiarna: mar íobairt loiscthe uan fireann bliana gan mháchail; mar íobairt chomaoineach, reithe gan mháchail,

<Num.6:15> A basket also of unleavened bread, tempered with oil, and wafers without leaven anointed with oil, and the libations of each:

<Num.6:15> agus cliabh de bhuilíní slimaráin de phlúr mín fuinte le hola agus de chácaí gan ghabháile le hola leata orthu, mar aon leis na habhlanna agus na híobairtí doirte a ghabhann leo.

<Num.6:16> And the priest shall present them before the Lord, and shall offer both the sin offering and the holocaust.

<Num.6:16> Cuireadh an sagart na nithe sin i láthair an Tiarna agus ofráladh sé an íobairt pheaca agus an íobairt loiscthe dó.

<Num.6:17> But the ram he shall immolate for a sacrifice of peace offering to the Lord, offering at the same time the basket of unleavened bread, and the libations that are due by custom.

<Num.6:17> Ofráladh an naizíreach an íobairt chomaoineach leis an reithe agus leis an slimarán sa chliabh, agus ofráladh an sagart an abhlann agus an íobairt dhoirte mar an gcéanna.

<Num.6:18> Then shall the hair of the consecration of the Nazarite, be shaved off before the door of the tabernacle of the covenant: and he shall take his hair, and lay it upon the fire, which is under the sacrifice of the peace offerings.

<Num.6:18> Ansin bearradh an naizíreach a cheann coisricthe ag doras Bhoth na Teagmhála, agus tógadh sé gruaig a chinn choisricthe agus leagadh í ar an tine atá faoin íobairt chomaoineach.

<Num.6:19> And shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and he shall deliver them into the hands of the Nazarite, after his head is shaven.

<Num.6:19> Ansin tógadh an sagart slinneán an reithe, nuair a bhíonn sé bruite, agus builín slimaráin ón gcliabh, agus cáca gan ghabháile, agus leagadh sé ar lámha an naizirigh iad tar éis dó a ghruaig choisricthe a bhearradh.

<Num.6:20> And receiving them again from him, he shall elevate them in the sight of the Lord: and they being sanctified shall belong to the priest, as the breast,

which was commanded to be separated, and the shoulder. After this the Nazarite may drink wine.

<Num.6:20> Déanadh sé an chuid sin a ofráil don Tiarna mar dhleacht ar leith; is cuid naofa don sagart í, mar aon leis an mbrollach a ofráladh agus leis an gceathrú a cuireadh i leataobh. Ní miste don naizíreach fion a ól ina dhiaidh sin.

<Num.6:21> This is the law of the Nazarite, when he hath vowed his oblation to the Lord in the time of his consecration, besides those things which his hand shall find, according to that which he had vowed in his mind, so shall he do for the fulfilling of his sanctification.

<Num.6:21> Sin é an gnás don naizíreach a thug móid. Má mhóidigh sé, seachas [a cheann gruaige], ofráil phearsanta don Tiarna - seachas cibé rud eile a bheadh ar a acmhainn - ní foláir dó an mhóid a thug sé a chomhlíonadh de bhreis ar cibé rud a éilíonn an gnás ar son a ghruaige."

<Num.6:22> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.6:22> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.6:23> Say to Aaron and his sons: Thus shall you bless the children of Israel, and you shall say to them:

<Num.6:23> "Abair le hÁrón agus lena chlann mhac: 'Seo mar a bheannóidh sibh clann Iosrael. Abraigí leo:

<Num.6:24> The Lord bless thee, and keep thee.

<Num.6:24> Go mbeannaí an Tiarna thú agus go gcumhdaí sé thú.

<Num.6:25> The Lord shew his face to thee, and have mercy on thee.

<Num.6:25> Go dtaitní gnúis an Tiarna ort agus go raibh sé caoin leat.

<Num.6:26> The Lord turn his countenance to thee, and give thee peace.

<Num.6:26> Go nochta an Tiarna a ghnúis duit agus go dtuga sé síocháin duit.'

<Num.6:27> And they shall invoke my name upon the children of Israel, and I

will bless them.

<Num.6:27> Sin mar atá m'ainm le gairm ar chlann Iosrael acu, agus cuirfidh mé mo bheannacht orthu."

<Num.7:1> And it came to pass in the day that Moses had finished the tabernacle, and set it up, and had anointed and sanctified it with all its vessels, the altar likewise and all the vessels thereof,

<Num.7:1> An lá a bhí deireadh ag Maois ag cur an taibearnacail suas, rinne sé é a ungadh agus a choisreacan agus a thoscán go léir chomh maith, mar aon leis an altóir agus a gréithe. Nuair a bhí sé go léir ungha agus coisricthe aige

<Num.7:2> The princes of Israel and the heads of the families, in every tribe, who were the rulers of them who had been numbered, offered

<Num.7:2> rinne ceannairí Iosrael ofráil; ba iadsan ceann na dteaghlach sinsearachta, ceannairí na dtreibheanna a bhí i gceannas an daonáirimh.

<Num.7:3> Their gifts before the Lord, six wagons covered, and twelve oxen. Two princes offered one wagon, and each one an ox, and they offered them before the tabernacle.

<Num.7:3> Thugadar a n-ofráilacha i láthair an Tiarna, sé charbad iata agus dhá dhamh déag - carbad do gach dhá cheannaire agus damh an duine. D'ofráladar iad os comhair an taibearnacail.

<Num.7:4> And the Lord said to Moses:

<Num.7:4> Dúirt an Tiarna ansin le Maois:

<Num.7:5> Receive them from them to serve in the ministry of the tabernacle, and thou shalt deliver them to the Levites according to the order of their ministry.

<Num.7:5> "Glac iad seo uathu agus cuirtear ar leithrigh iad do sheirbhís Bhoth na Teagmhála. Tabhair do na Léivítigh iad, do gach duine do réir mar a éileoidh a dhualgais."

<Num.7:6> Moses therefore receiving the wagons and the oxen, delivered them to the Levites.

<Num.7:6> Ghlac Maois na carbaid dá bhrí sin agus na daimh agus thug do na Léivítigh iad.

<Num.7:7> Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gerson, according to their necessity.

<Num.7:7> Thug sé dhá charbad agus ceithre dhamh do chlann Ghéirseon i gcomhair na ndualgas a bhí le comhlíonadh acu.

<Num.7:8> The other four wagons, and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their offices and service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

<Num.7:8> Agus do chlann Mharáraí, ceithre charbad agus ocht ndamh i gcomhair na ndualgas a bhí le comhlíonadh acu faoi threoir Íteámár mac Áron an sagart.

<Num.7:9> But to the sons of Caath he gave no wagons or oxen: because they serve in the sanctuary and carry their burdens upon their own shoulders.

<Num.7:9> Ach do chlann Chohát níor thug sé oiread agus ceann, mar na nithe naofa a cuireadh faoina gcúram is ar a nguaillí a bhí siad le hiompar.

<Num.7:10> And the princes offered for the dedication of the altar on the day when it was anointed, their oblation before the altar.

<Num.7:10> Ansin rinne na ceannairí ofráil do thíolacadh na haltóra an lá a ungadh í; d'ofráil na ceannairí a n-ofráil os comhair na haltóra.

<Num.7:11> And the Lord said to Moses: Let each of the princes one day after another offer their gifts for the dedication of the altar.

<Num.7:11> Dúirt an Tiarna le Maois: "Ofrálaidís a n-ofrálacha, ceannaire díobh gach lá i ndiaidh a chéile, do thíolacadh na haltóra."

<Num.7:12> The first day Nahasson the son of Aminadab of the tribe of Juda offered his offering:

<Num.7:12> Ar an gcéad lá sé Nachsón mac Amaíneádáb de threibh Iúdá a thug

an ofráil;

<Num.7:13> And his offering was a silver dish weighing one hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:13> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil, báisín airgid de mheachan seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad seo araon lán de phlúr mín measctha le hola don abhlann;

<Num.7:14> A little mortar of ten sides of gold full of incense:

<Num.7:14> mias óir deich seicil lán de thúis;

<Num.7:15> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:15> tarbh óg, reithe, agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:16> And a buck goat for sin:

<Num.7:16> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:17> And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of a year old. This was the offering of Nahasson the son of Aminadab.

<Num.7:17> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán, agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Nachsón mac Amaíneádáb.

<Num.7:18> The second day Nathanael the son of Suar, prince of the tribe of Issachar, made his offering,

<Num.7:18> Ar an dara lá sé Natanael mac Zúár ceann Íosácár a thug an ofráil;

<Num.7:19> A silver dish weighing one hundred and thirty sides, a silver bowl of seventy sides, according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:19> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha

seicil, báisín seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad seo araon lán de phlúr mín measctha le hola don abhlann;

<Num.7:20> A little mortar of gold weighing ten sides full of incense:

<Num.7:20> mias óir deich seicil lán de thúis;

<Num.7:21> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:21> tarbh óg, reithe agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:22> And a buck goat for sin:

<Num.7:22> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:23> And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Nathanael the son of Suar.

<Num.7:23> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Natanael mac Zúár.

<Num.7:24> The third day the prince of the sons of Zabulon, Eliab the son of Helon,

<Num.7:24> Ar an tríú lá sé Eiliáb mac Haelon ceann chlann Zabúlun a thug an ofráil;

<Num.7:25> Offered a silver dish weighing one hundred and thirty sides, a silver bowl of seventy sides by the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:25> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad seo araon lán de phlúr mín measctha le hola don abhlann;

<Num.7:26> A little mortar of gold weighing ten sides full of incense:

<Num.7:26> mias óir deich seicil lán de thúis;

<Num.7:27> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:27> tarbh óg, reithe agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:28> And a buck goat for sin:

<Num.7:28> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:29> And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This is the oblation of Eliab the son of Helon.

<Num.7:29> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Eiliáb mac Haelon.

<Num.7:30> The fourth day the prince of the sons of Ruben, Elisur the son of Sedeur,

<Num.7:30> Ar an gceathrú lá sé Eilíozúr mac Shidéúr ceann chlann Reúbaen a thug an ofrail;

<Num.7:31> Offered a silver dish weighing one hundred and thirty sides, a silver bowl of seventy sides according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:31> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad seo araon lan de phlúr mín measctha le hola don abhlann;

<Num.7:32> A little mortar of gold weighing ten sides full of incense:

<Num.7:32> mias óir deich seicil lán de thúis;

<Num.7:33> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old, for a holocaust:

<Num.7:33> tarbh óg, reithe agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:34> And a buck goat for sin:

<Num.7:34> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:35> And for victims of peace offerings two oxen, five rams, five buck goats. five lambs of a year old. This was the offering of Elisur the son of Sedeur.

<Num.7:35> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Eilíozúr mac Shidéúr.

<Num.7:36> The fifth day the prince of the sons of Simeon, Salamiel the son of Surisaddai,

<Num.7:36> Ar an gcúigiú lá sé Sealuimíéil mac Zúiríseadáí ceann chlann Shímeon a thug an ofráil;

<Num.7:37> Offered a silver dish weighing one hundred and thirty sides, a silver bowl of seventy sides after the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:37> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín seachtó seicil airgid - seicil an tsanctora is é sin - agus iad araon lán de phlúr mín measctha le hola don abhlann;

<Num.7:38> A little mortar of gold weighing ten sides full of incense:

<Num.7:38> mias óir deich seicil lán de thúis;

<Num.7:39> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:39> tarbh óg, reithe, agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:40> And a buck goat for sin:

<Num.7:40> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:41> And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Salamiel the son of Surisaddai.

<Num.7:41> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Shealuimíéil mac Zúiríseadáí.

<Num.7:42> The sixth day the prince of the sons of Gad, Eliasaph the son of Duel,

<Num.7:42> Ar an séú lá sé Eiliásáf mac Dheúael, ceann chlann Ghád a thug an ofráil;

<Num.7:43> Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sides, a silver bowl of seventy sides by the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:43> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad araon lán de phlúr mín meastha le hola don abhlann;

<Num.7:44> A little mortar of gold weighing ten sides full of incense:

<Num.7:44> mias óir deich seicil lan de thúis;

<Num.7:45> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:45> tarbh óg, reithe agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:46> And a buck goat for sin:

<Num.7:46> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:47> And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Eliasaph the son of Duel.

<Num.7:47> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán, agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Eiliásáf mac Dheúael.

<Num.7:48> The seventh day the prince of the sons of Ephraim, Elisama the son Ammiud,

<Num.7:48> Ar an seachtú lá sé Eilíseámá mac Aimíohúd ceann chlann Eafraím, a thug an ofráil;

<Num.7:49> Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles according to the weight of the sanctuary, both full of oil tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:49> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad araon lan de phlúr mín meastha le hola don abhlann;

<Num.7:50> A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:

<Num.7:50> mias óir deich seicil lán de thúis;

<Num.7:51> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:51> tarbh óg, reithe, agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:52> And a buck goat for sin:

<Num.7:52> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:53> And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Elisama the son of Ammiud.

<Num.7:53> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán, agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Eilíseámá mac Aimíohúd.

<Num.7:54> The eighth day the prince of the sons of Manasses, Gamaliel the son of Phadassur,

<Num.7:54> Ar an ochtú lá sé Gamailiél mac Phadázúr ceann chlann Mhanaise a thug an ofráil;

<Num.7:55> Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles, according to the weight of the sanctuary, both full of flour

tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:55> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad araon lán de phlúr mín measctha le hola don abhlann;

<Num.7:56> A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:

<Num.7:56> mias óir deich seicil lán de thúis;

<Num.7:57> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:57> tarbh óg, reithe agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:58> And a buck goat for sin:

<Num.7:58> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:59> And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Gamaliel the son of Phadassur.

<Num.7:59> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán, agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Ghamailiél mac Phadázúr.

<Num.7:60> The ninth day the prince of the sons of Benjamin, Abidan the son of Gedeon,

<Num.7:60> Ar an naoú lá sé Aibíodan mac Ghideoiní ceann chlann Bhiniáimin a thug an ofráil;

<Num.7:61> Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sides, a silver bowl of seventy sides by the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:61> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad araon lán de phlúr mín measctha le hola don abhlann;

<Num.7:62> A little mortar of gold weighing ten sides full of incense:

<Num.7:62> as óir deich seicil lan de thúis;

<Num.7:63> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a, holocaust:

<Num.7:63> tarbh óg, reithe, agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:64> And a buck goat for sin:

<Num.7:64> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:65> And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Abidan the son of Gedeon.

<Num.7:65> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán, agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Aibíodan mac Ghideoiní.

<Num.7:66> The tenth day the prince of the sons of Dan, Ahiezer the son of Ammisaddai,

<Num.7:66> Ar an deichiú lá sé Aichíeizir mac Aimíseadáí ceann chlann Dhán a thug an ofráil;

<Num.7:67> Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sides, a silver bowl of seventy sides, according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:67> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín airgid seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad araon lán de phlúr mín measctha le hola don abhlann;

<Num.7:68> A little mortar of gold weighing ten sides full of incense:

<Num.7:68> mias óir deich seicil lán de thúis;

<Num.7:69> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:69> tarbh óg, reithe agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:70> And a buck goat for sin:

<Num.7:70> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:71> And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Ahiezer the son of Ammisaddai.

<Num.7:71> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán, agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Aichíeizir mac Aimíseadáí.

<Num.7:72> The eleventh day the prince of the sons of Aser, Phegiel the son of Ochran,

<Num.7:72> Ar an aonú lá déag sé Paigíeil mac Ocrán a rinne an ofráil;

<Num.7:73> Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sides, a silver bowl of seventy sides, according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:73> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín airgid seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad araon lán de phlúr mín measctha le hola don abhlann;

<Num.7:74> A little mortar of gold weighing ten sides full of incense:

<Num.7:74> mias óir deich seicil lan de thúis;

<Num.7:75> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:75> tarbh óg, reithe agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:76> And a buck goat for sin:

<Num.7:76> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:77> And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Phegiel the son of Ocran.

<Num.7:77> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán; agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Phaigíeil mac Ocrán.

<Num.7:78> The twelfth day the prince of the sons of Nephtali, Ahira the son of Enan,

<Num.7:78> Ar an dara lá déag sé Aichíora mac Aenán ceann chlann Naftáilí a rinne an íobairt;

<Num.7:79> Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sides, a silver bowl of seventy sides, according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

<Num.7:79> sí ofráil a rinne sé: pláta airgid de mheáchan céad agus a tríocha seicil airgid, báisín airgid seachtó seicil airgid - seicil an tsanctóra is é sin - agus iad araon lán de phlúr mín meastha le hola don abhlann;

<Num.7:80> A little mortar of gold weighing ten sides full of incense:

<Num.7:80> mias óir deich seicil lán de thúis;

<Num.7:81> An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

<Num.7:81> tarbh óg reithe agus uan fireann bliana don íobairt loiscthe;

<Num.7:82> And a buck goat for sin:

<Num.7:82> pocán gabhair don íobairt pheaca,

<Num.7:83> And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Ahira the son of Enan.

<Num.7:83> agus, don íobairt chomaoineach, dhá dhamh, cúig reithe, cúig mheannán, agus cúig uan bliana fireanna. Ba í sin ofráil Aichíora mac Aenán.

<Num.7:84> These were the offerings made by the princes of Israel in the dedication of the altar, in the day wherein it was consecrated. Twelve dishes of silver: twelve silver bowls: twelve little mortars of gold:

<Num.7:84> Ba iad seo na hofrálacha a rinne ceannairí Iosrael do thíolacadh na haltóra an lá a ungadh í: dhá phláta déag airgid, dhá bháisín déag airgid, dhá mhias déag óir;

<Num.7:85> Each dish weighing a hundred and thirty sides of silver, and each bowl seventy sides: that is, putting all the vessels of silver together, two thousand four hundred sides, by the weight of the sanctuary.

<Num.7:85> mheáigh gach pláta airgid céad agus a tríocha seicil, agus gach báisín seachtó seicil; agus bhí dhá mhíle ceithre chéad seicil - seicil an tsanctóra - d'airgead sna soithí sin ar fad.

<Num.7:86> Twelve little mortars of gold full of incense, weighing ten sides apiece, by the weight of the sanctuary: that is, in all a hundred and twenty sides of gold.

<Num.7:86> Mheáigh an dá mhias déag óir lán de thúis deich seicil - seicil an tsanctóra - an ceann, agus bhí céad agus a fiche seicil d'ór sna báisíní sin ar fad.

<Num.7:87> Twelve oxen out of the herd for a holocaust, twelve rams, twelve lambs of a year old, and their libations: twelve buck goats for sin.

<Num.7:87> Seo é líon iomlán na n-ainmhithe don uileloscadh: dhá tharbh déag, dhá reithe dhéag, dhá uan fireanna bliana, lena n-abhlanna; dhá phocán déag d'íobairt pheaca.

<Num.7:88> And for sacrifices of peace offerings, oxen twenty-four, rams sixty, buck goats sixty, lambs of a year old sixty. These things were offered in the dedication of the altar, when it was anointed.

<Num.7:88> Agus líon iomlán na n-ainmhithe don íobairt chomaoineach: ceithre tharbh fíthead, trí fichid reithe, trí fichid pocán gabhair, trí fichid uan bliana fireann. Ba iadsan na hofrálacha do thíolacadh na haltóra tar éis í a ungadh.

<Num.7:89> And when Moses entered into the tabernacle of the covenant, to

consult the oracle, he heard the voice of one speaking to him from the propitiatory, that was over the ark between the two cherubims, and from this place he spoke to him.

<Num.7:89> Nuair a chuaigh Maois isteach i mBoth na Teagmhála chun labhairt leis, chuala sé an guth a labhair leis ó lastuas de chathaoir na trócaire a bhí ar áirc na Fianaise ó idir an dá cheiribín. Ansin is ea a labhair sé leis.

<Num.8:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.8:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.8:2> Speak to Aaron, and thou shalt say to him: When thou shalt place the seven lamps, let the candlestick be set up on the south side. Give orders therefore that the lamps look over against the north, towards the table of the leaves of proposition, over against that part shall they give light, towards which the candlestick looketh.

<Num.8:2> "Abair le hÁrón: 'Nuair a dhéanfaidh tú na lampaí a chóiriú, ní foláir do na seacht lampaí a solas a chaitheamh amach os comhair an choinnleora.'"

<Num.8:3> And Aaron did so, and he put the lamps upon the candlestick, as the Lord had commanded Moses.

<Num.8:3> Rinne Árón amhlaidh. Chóirigh sé na lampaí le solas a chaitheamh os comhair an choinnleora mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Num.8:4> Now this was the work of the candlestick, it was of beaten gold, both the shaft in the middle, and all that came out of both sides of the branches: according to the pattern which the Lord had shewn to Moses, so he made the candlestick.

<Num.8:4> Ba d'ór buailte an coinnleoir, idir chrann agus bheangáin - ba d'ór buailte iadsan chomh maith. Rinneadh an coinnleoir de réir an phatrúin a thaispeáin an Tiarna do Mhaois.

<Num.8:5> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.8:5> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.8:6> Take the Levites out of the midst of the children of Israel, and thou shalt purify them,

<Num.8:6> "Scar na Léivítigh ó chlann Iosrael agus íonaigh iad.

<Num.8:7> According to this rite: Let them be sprinkled with the water of purification, and let them shave all the hairs of their flesh. And when they shall have washed their garments, and are cleansed,

<Num.8:7> Seo mar atá siad le hionú agat: Croith ionuisce orthu, agus bearraidís a gcorp ar fad agus nídís a gcuid éadaigh. Beidh siad glan ansin.

<Num.8:8> They shall take an ox of the herd, and for the offering thereof fine flour tempered with oil: and thou shalt take another ox of the herd for a sin offering:

<Num.8:8> Faighidís tarbh óg ansin leis an abhlann de phlúr mín measctha le hola a ghabhann leis, agus faigh-se tarbh óg eile d'íobairt pheaca.

<Num.8:9> And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the covenant, calling together all the multitude of the children of Israel:

<Num.8:9> Ansin tabhair na Léivítigh os comhair Bhoth na Teagmhála, agus gair le chéile comhthionól uile chlann Iosrael.

<Num.8:10> And when the Levites are before the Lord, the children of Israel shall put their hands upon them:

<Num.8:10> Nuair a bhéarfaidh tú na Léivítigh i láthair an Tiarna, leagadh clann Iosrael a lámha orthu.

<Num.8:11> And Aaron shall offer the Levites, as a gift in the sight of the Lord from the children of Israel, that they may serve in his ministry.

<Num.8:11> Ofráladh Áron na Léivítigh ansin mar dhleacht ar leith i láthair an Tiarna thar ceann chlann Iosrael. As sin amach beidh siad tíolactha do sheirbhís an Tiarna.

<Num.8:12> The Levites also shall put their hands upon the heads of the oxen, of which thou shalt sacrifice one for sin, and the other for a holocaust to the Lord,

to pray for them.

<Num.8:12> "Leagadh na Léivítigh ansin a lámha ar cheann na dtarbh, agus déan-sa ceann acu a ofráil mar íobairt pheaca, agus an ceann eile mar íobairt loiscthe don Tiarna. Sin mar atá an gnás leorghnímh ar son na Léivíteach le comhlíonadh.

<Num.8:13> And thou shalt set the Levites in the sight of Aaron and of his sons, and shalt consecrate them being offered to the Lord,

<Num.8:13> Tar éis duit na Léivítigh a chur faoi bhráid Áron agus a chlann mhac, ofráil don Tiarna iad mar dhleacht ar leith.

<Num.8:14> And shalt separate them from the midst of the children of Israel, to be mine.

<Num.8:14> Sin mar atá na Léivítigh le cur i leataobh ón gcuid eile de chlann Iosrael i dtreo go mba liomsa iad.

<Num.8:15> And afterwards they shall enter into the tabernacle of the covenant, to serve me. And thus shalt thou purify and consecrate them for an oblation of the Lord: for as a gift they were given me by the children of Israel.

<Num.8:15> Tosóidh na Léivítigh ansin ar a seirbhís i mBoth na Teagmhála. "Ní foláir duit iad a ghlanadh agus a ofráil mar dhleacht ar leith,

<Num.8:16> I have taken them instead of the firstborn that open every womb in Israel,

<Num.8:16> óir tugadh dom go hiomlán mar thoirbheartaigh iad ó i measc chlann Iosrael, agus tá siad le bheith ina n-áit siúd a d'oscail an bhroinn, na céadghinte; rinne mé mo chuid féin díobh as clann Iosrael go léir.

<Num.8:17> For all the firstborn of the children of Israel, both of men and of beasts, are mine. From the day that I slew every firstborn in the land of Egypt, have I sanctified them to myself:

<Num.8:17> Óir is liomsa gach céadghin ar chlann Iosrael, idir fhear agus ainmhí; an lá a mharaigh mé gach céadghin i dtír na hÉigipte, rinne mé iad a choisreacan dom féin,

<Num.8:18> And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel:

<Num.8:18> agus anois thóg mé na Léivítigh in áit gach céadghin ar chlann Iosrael.

<Num.8:19> And have delivered them for a gift to Aaron and his sons out of the midst of the people, to serve me for Israel in the tabernacle of the covenant, and to pray for them, lest there should be a plague among the people, if they should presume to approach unto my sanctuary.

<Num.8:19> Thug mé na Léivítigh d'Árón agus dá mhaca mar thoirbheartaigh de chlann Iosrael; déanfaidh siad seirbhís i mBoth na Teagmhála thar ceann chlann Iosrael, agus comhlíonfaidh siad gnás an leorghnímh ar son chlann Iosrael i dtreo nach mbuailfeadh aon phlá iadsan má rachadh aon chuid de chlann Iosrael i ngar don sanctóir."

<Num.8:20> And Moses and Aaron and all the multitude of the children of Israel did with the Levites all that the Lord had commanded Moses:

<Num.8:20> Sin mar a rinne Maois agus Árón agus comhthionól uile chlann Iosrael leis na Léivítigh, go cruinn beacht mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois i dtaobh na Léivíteach; sin mar a rinne clann Iosrael leo.

<Num.8:21> And they were purified, and washed their garments. And Aaron lifted them up in the sight of the Lord, and prayed for them,

<Num.8:21> Ghlan na Léivítigh iad féin ó pheaca, agus nigh siad a gcuid éadaigh; d'ofráil Árón iad mar dhleacht ar leith i láthair an Tiarna. Ansin chomhlíon Árón gnás an leorghnímh thar a gceann á nglanadh.

<Num.8:22> That being purified they might go into the tabernacle of the covenant to do their services before Aaron and his sons. As the Lord had commanded Moses touching the Levites, so was it done.

<Num.8:22> Ansin ghabh na Léivítigh isteach chun a seirbhís a dhéanamh i mBoth na Teagmhála ag fónamh d'Árón agus dá mhaca. Rinneadh leis na Léivítigh de réir mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois ina dtaobh.

<Num.8:23> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.8:23> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.8:24> This is the law of the Levites: From twenty-five years old and upwards, they shall go in to minister in the tabernacle of the covenant.

<Num.8:24> "Baineann sé seo leis na Léivítigh. Ó aois a cúig fichhead amach, ní foláir do na Léivítigh dul isteach chun a gcúram a chomhlíonadh ag freastal i mBoth na Teagmhála.

<Num.8:25> And when they shall have accomplished the fiftieth year of their age, they shall cease to serve:

<Num.8:25> Ó aois leathchéad amach níl aon cheangal ar Léivíteach freastal agus ná déanadh sé freastal a thuilleadh,

<Num.8:26> And they shall be the ministers of their brethren in the tabernacle of the covenant, to keep the things that are committed to their care, but not to do the works. Thus shalt thou order the Levites touching their charge.

<Num.8:26> ach déanadh sé fónamh dá bhráithre i mBoth na Teagmhála, chun an tseirbhís a chinntiú; ach ná déanadh sé féin áon seirbhís a thuilleadh. Féach chuige gurb í sin an riail do sheirbhís na Léivíteach."

<Num.9:1> The Lord spoke to Moses in the desert of Sinai, the second year after they were come out of the land of Egypt, in the first month, saying:

<Num.9:1> Labhair an Tiarna le Maois i bhfásach Shíonái an chéad mhí den dara bliain tar éis dóibh teacht amach as tír na hÉigipte agus dúirt:

<Num.9:2> Let the children of Israel make the phase in its due time,

<Num.9:2> "Coimeádadh clann Iosrael an Cháisc san am atá ceaptha di.

<Num.9:3> The fourteenth day of this month in the evening, according to all the ceremonies and justifications thereof.

<Num.9:3> An ceathrú lá déag den mhí seo, idir dhá sholas tráthnona, an t-am atá ceaptha daoibh í a choimeád. Ní foláir daoibh í a cheiliúradh de réir gach dlí

agus gnás a bhaineann léi."

<Num.9:4> And Moses commanded the children of Israel that they should make the phase.

<Num.9:4> D'ordaigh Maois do chlann Iosrael dá bhrí sin an Cháisc a choimeád.

<Num.9:5> And they made it in its proper time: the fourteenth day of the month at evening, in mount Sinai. The children of Israel did according to all things that the Lord had commanded Moses.

<Num.9:5> Cheiliúradar an Cháisc i bhfásach Shíonái, ar an gcéad mhí, ar an gceathrú lá déag den mhí sin, idir dhá sholas tráthnóna. Rinne clann Iosrael go cruinn beacht mar a d'ordaigh an Tiarna dóibh.

<Num.9:6> But behold some who were unclean by occasion of the soul of a man, who could not make the phase on that day, coming to Moses and Aaron,

<Num.9:6> Bhí fir áirithe a bhí neamhghlan mar gur bhaineadar le corpán agus nárbh fhéidir dóibh an Cháisc a cheiliúradh an lá sin. Thángadar go Maois agus go hÁrón an lá sin féin,

<Num.9:7> Said to them: We are unclean by occasion of the soul of a man. Why are we kept back that we may not offer in its season the offering to the Lord among the children of Israel?

<Num.9:7> agus dúirt siad leis: "Táimid fágtha neamhghlan mar gur bhaineamar le corpán; cén fáth a bhfuiltear a chosc orainne ofráil a dhéanamh don Tiarna ag an am cuí in éineacht leis an gcuid eile de chlann Iosrael?"

<Num.9:8> And Moses answered them: Stay that I may consult the Lord what he will ordain concerning you.

<Num.9:8> D'fhreagair Maois iad: "Fanaigí mar a bhfuil sibh go gcluine mé cad é an t-ordú a thabharfaidh an Tiarna fúibh."

<Num.9:9> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.9:9> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.9:10> Say to the children of Israel: The man that shall be unclean by occasion of one that is dead, or shall be in a journey afar off in your nation, let him make the phase to the Lord.

<Num.9:10> "Abair le clann Iosrael: 'Má bhíonn aon duine agaibhse nó de bhur sliocht neamhghlan mar gur bhain sé le corpán, nó má bhíonn sé ar aistear i gcéin, is féidir dó Cáisc a choimeád don Tiarna mar sin féin.

<Num.9:11> In the second month, on the fourteenth day of the month in the evening, they shall eat it with unleavened bread and wild lettuce:

<Num.9:11> Coimeádaidís í ar an dara mí, ar an gceathrú lá déag, idir dhá sholas tráthnóna; caithidís an t-uan le harán slim agus le luibheanna searbha;

<Num.9:12> They shall not leave any thing thereof until morning, a nor break a bone thereof, they shall observe all the ceremonies of the phase.

<Num.9:12> ná fágtar aon chuid de go maidin, agus ná bristear aon chnámh ann; coimeádaidís an Cháisc seo ar aon dul díreach le gnás na Cásca.

<Num.9:13> But if any man is clean, and was not on a journey, and did not make the phase, that soul shall be cut off from among his people, because he offered not sacrifice to the Lord in due season: he shall bear his sin.

<Num.9:13> Ach an té atá glan agus nach bhfuil ar aistear, ach nach gcoimeádann an Cháisc san am céanna, gearrtar an duine sin amach óna phobal, mar nár ofráil sé ofráil an Tiarna ag an am a bhí ceaptha; bíodh ualach a pheaca ar an té sin.

<Num.9:14> The sojourner also and the stranger if they be among you, shall make the phase to the Lord according to the ceremonies and justifications thereof. The same ordinance shall be with you both for the stranger, and for him that was born in the land.

<Num.9:14> Má bhíonn coimhthíoch ag cur faoi in bhur measc agus go gcoimeádann an Cháisc don Tiarna, ní foláir dó í a choimeád de réir reacht agus gnás na Cásca. Bíodh an t-aon reacht amháin in bhur measc do dheoraí agus do dhúchasach mar an gcéanna."

<Num.9:15> Now on the day that the tabernacle was reared up, a cloud covered it. But from the evening there was over the tabernacle, as it were, the appearance of fire until the morning.

<Num.9:15> An lá a cuireadh suas an taibearnacal, chlúdaigh an néal an taibearnacal agus both na Fianaise. Ó thráthnona go maidin luigh sé ar an taibearnacal faoi chló tine.

<Num.9:16> So it was always: by day the cloud covered it, and by night as it were the appearance of fire.

<Num.9:16> D'fholaigh an néal é gan stad dá réir sin, agus é faoi chló tine san oíche.

<Num.9:17> And when the cloud that covered the tabernacle was taken up, then the children of Israel marched forward: and in the place where the cloud stood still, there they camped.

<Num.9:17> Nuair a d'ardaíodh an néal ón mboth, chuireadh clann Iosrael chun siúil; cibé áit ina luíodh an néal, ansiúd a shuíodh clann Iosrael a gcampa.

<Num.9:18> At the commandment of the Lord they marched, and at his commandment they pitched the tabernacle. All the days that the cloud abode over the tabernacle, they remained in the same place:

<Num.9:18> Faoi ordú an Tiarna a chuireadh clann Iosrael chun bóthair agus faoi ordú uaidh a shuídís campa. Fad a luigh an néal ar an taibearnacal, d'fhanadar sa champa.

<Num.9:19> And if it was so that it continued over it a long time, the children of Israel kept the watches of the Lord, and marched not,

<Num.9:19> Má luíodh an néal tamall fada de laethanta ar an taibearnacal, ghéilleadh clann Iosrael do threoir an Tiarna agus ní scoiridís campa.

<Num.9:20> For as many days soever as the cloud stayed over the tabernacle. At the commandment of the Lord they pitched their tents, and at his commandment they took them down.

<Num.9:20> Ach sa chás nach luíodh an néal ach beagán laethanta os cionn an

taibearnacail, shuídís campa faoi ordú an Tiarna agus scoiridís campa faoi ordú an Tiarna.

<Num.9:21> If the cloud tarried from evening until morning, and immediately at break of day left the tabernacle, they marched forward: and if it departed after a day and a night, they took down their tents.

<Num.9:21> Nuair nach luíodh an néal ach thar oíche go maidin, chuiridís chun siúil nuair a d'ardaíodh sé lá arna mhárach. Nó, nuair a d'fhanadh sé lá agus oíche iomlán, ní bhogaidís go dtí go n-ardaíodh sé.

<Num.9:22> But if it remained over the tabernacle for two days or a month or a longer time, the children of Israel remained in the same place, and marched not: but immediately as soon as it departed, they removed the camp.

<Num.9:22> Ar uaire luíodh sé ar feadh dhá lá, nó mí, nó níos faide; dá fhad a d'fhanadh an néal os cionn an taibearnacail, d'fhanadh clann Iosrael sa champa san áit chéanna agus nuair a d'ardaíodh sé chuiridís chun siúil.

<Num.9:23> By the word of the Lord they pitched their tents, and by his word they marched: and kept the watches of the Lord according to his commandment by the hand of Moses.

<Num.9:23> Faoi ordú an Tiarna shuídís campa, faoi ordú an Tiarna a scoiridís campa. Choinnídís aithne an Tiarna de réir ordú an Tiarna trí Mhaois.

<Num.10:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.10:1> Labhair an Tiarna le Maois:

<Num.10:2> Make thee two trumpets of beaten silver, wherewith thou mayest call together the multitude when the camp is to be removed.

<Num.10:2> "Déan dhá thrumpa, déan d'airgead buailte iad. Bain feidhm astu ag gairm an chomhthionóil agus ag scor an champa.

<Num.10:3> And when thou shalt sound the trumpets, all the multitude shall gather unto thee to the door of the tabernacle of the covenant.

<Num.10:3> Nuair a shéidfear iad araon cruinníodh an comhthionól chugat ag

doras Bhoth na Teagmhála.

<Num.10:4> If thou sound but once, the princes and the heads of the multitude of Israel shall come to thee.

<Num.10:4> Nuair nach séidfear ach ceann, ansin ná cruinníodh i do thimpeall ach an lucht ceannais, ceannairí threibheanna Iosrael.

<Num.10:5> But if the sound of the trumpets be longer, and with interruptions, they that are on the east side, shall first go forward.

<Num.10:5> Nuair a ghabhann gáir chatha leis an séideadh, cuireadh na campaí lastoir chun siúil.

<Num.10:6> And at the second sounding and like noise of the trumpet, they who lie on the south side shall take up their tents. And after this manner shall the rest do, when the trumpets shall sound for a march.

<Num.10:6> Nuair a dhéanfar an dara séideadh agus go mbíonn gáir chatha leis, cuireadh na campaí laistear chun siúil. Chun an campa a scor, ní foláir gáir chatha a dhul leis an séideadh;

<Num.10:7> But when the people is to be gathered together, the sound of the trumpets shall be plain, and they shall not make a broken sound.

<Num.10:7> ach chun an comhthionól a chruinniú, déantar an trumpa a shéideadh gan gháir chatha.

<Num.10:8> And the sons of Aaron the priest shall sound the trumpets: and this shall be an ordinance for ever in your generations.

<Num.10:8> Siad na sagairt, clann Árón, a shéidfidh na trumpaí; dlí síoraí é seo daoibh féin agus do bhur sliocht.

<Num.10:9> If you go forth to war out of your land against the enemies that fight against you, you shall sound aloud with the trumpets, and there shall be a remembrance of you before the Lord your God, that you may be delivered out of the hands of your enemies.

<Num.10:9> "Nuair a rachaidh sibh chun cogaidh in bhur dtír féin in aghaidh

namhad a bhíonn ag déanamh leatroid oraibh, ní foláir daoibh an trumpa a shéideadh leis an ngáir chatha: 'Cuimhneofar oraibh i láthair an Tiarna bhuir nDia, agus déanfar sibh a fhuascailt ó bhuir naimhde!'

<Num.10:10> If at any time you shall have a banquet, and on your festival days, and on the first days of your months, you shall sound the trumpets over the holocausts, and the sacrifices of peace offerings, that they may be to you for a remembrance of your God. I am the Lord your God.

<Num.10:10> In bhuir bhféilte chomh maith, in bhuir sollúna cinnte agus in bhuir bhféilte ré nua, déanfaidh sibh bhuir dtrumpaí a shéideadh le linn bhuir n-íobairtí loiscithe agus bhuir n-íobairtí comaoineach; beidh siadsan mar shás cuimhnithe oraibh i láthair bhuir nDé. Mise an Tiarna bhuir nDia."

<Num.10:11> The second year, in the second month, the twentieth day of the month, the cloud was taken up from the tabernacle of the covenant.

<Num.10:11> Sa dara bliain, sa dara mí, ar an bhfichiú lá den mhí sin, d'ardaigh an néal ó thaibearnacal na Fianaise.

<Num.10:12> And the children of Israel marched by their troops from the desert of Sinai, and the cloud rested in the wilderness of Pharan.

<Num.10:12> Chuir clann Iosrael chun siúil faoi eagar aistir, ó fhásach Shíonái. Luigh an néal i bhfásach Pharán.

<Num.10:13> And the first went forward according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

<Num.10:13> Seo iad an mhuintir a chuir chun bealaigh ar dtús faoi ordú an Tiarna trí bhéal Mhaois:

<Num.10:14> The sons of Juda by their troops: whose prince was Nahasson the son of Aminadab.

<Num.10:14> ar tosach bhí bratach champa chlann Iúdá faoi chóiriú catha. I gceannas ar a slua bhí Nachsón mac Amaíneádáb;

<Num.10:15> In the tribe of the sons of Issachar, the prince was Nathanael the son of Suar.

<Num.10:15> i gceannas ar threibh chlann Íosácár faoi chóiriú catha bhí Natanael mac Zúár;

<Num.10:16> In the tribe of Zabulon, the prince was Eliab the son of Helon.

<Num.10:16> i gceannas ar threibh chlann Zabúlun faoi chóiriú catha bhí Eilíáb mac Haelon.

<Num.10:17> And the tabernacle was taken down, and the sons of Gerson and Merari set forward, bearing it.

<Num.10:17> Nuair a tógadh anuas an taibearnacal, chuir clann Ghéirseon agus clann Mharáraí chun bealaigh ag iompar an taibearnacail.

<Num.10:18> And the sons of Ruben also marched, by their troops and ranks, whose prince was Helisur the son of Sedeur.

<Num.10:18> Ansin chuir bratach champa chlann Reúbaen chun bealaigh faoi chóiriú catha; i gceannas ar shlua Reúbaen bhí Eilíozúr mac Shidéúr;

<Num.10:19> And in the tribe of Simeon, the prince was Salamiel the son of Surisaddai.

<Num.10:19> i gceannas threibh chlann Shímeon faoi chóiriú catha bhí Sealuimíéil mac Zúiriseadáí;

<Num.10:20> And in the tribe of Cad, the prince was Eliasaph the son of Duel.

<Num.10:20> i gceannas threibh chlann Ghád faoi chóiriú catha bhí Eiliásáf mac Dheúael.

<Num.10:21> Then the Caathites also marched carrying the sanctuary. So long was the tabernacle carried, till they came to the place of setting it up.

<Num.10:21> Ansin chuir clann Chohát chun bealaigh agus na nithe naofa ar iompar acu (bhí an taibearnacal curtha suas roimh iad a theacht).

<Num.10:22> The sons of Ephraim also moved their camp by their troops, in whose army the prince was Elisama the son of Ammiud.

<Num.10:22> Ansin tháinig bratach champa chlann Eafráim faoi chóiriú catha; i gceannas ar a slua bhí Eilíseámá mac Aimíohúd;

<Num.10:23> And in the tribe of the sons of Manasses, the prince was Gamaliel the son of Phadassur.

<Num.10:23> i gceannas ar shlua threibh chlann Mhanaise bhí Gamailíeil mac Phadázúr;

<Num.10:24> And in the tribe of Benjamin, the prince was Abidan the son of Gedeon.

<Num.10:24> i gceannas ar shlua threibh chlann Bhiniáimin bhí Aibíodan mac Ghideoiní.

<Num.10:25> The last of all the camp marched the sons of Dan by their troops, in whose army the prince was Ahiezer the son of Ammisaddai.

<Num.10:25> Ar deireadh, thiar, mar chúlgharda ar an gcampa uile, chuir bratach champa chlann Dhán chun bealaigh, faoi chóiriú catha; i gceannas ar a slua bhí Aichíeizir mac Aimíseadáí;

<Num.10:26> And in the tribe of the sons of Aser, the prince was Phegiel the son of Ocran.

<Num.10:26> i gceannas ar threibh chlann Áiséar faoi chóiriú catha bhí Paigíeil mac Ocrán;

<Num.10:27> And in the tribe of the sons of Nephtali, the prince was Ahira the son of Enan.

<Num.10:27> i gceannas ar threibh chlann Naftáilí faoi chóiriú catha, bhí Aichíora mac Aenán.

<Num.10:28> This was the order of the camps, and marches of the children of Israel by their troops, when they set forward.

<Num.10:28> Ba é sin eagar máirseála chlann Iosrael faoi chóiriú catha. Chuireadar chun bóthair dá bhrí sin.

<Num.10:29> And Moses said to Hobab the son of Raguel the Madianite, his kinsman: We are going towards the place which the Lord will give us: come with us, that we may do thee good: for the Lord hath promised good things to Israel.

<Num.10:29> Dúirt Maois le Hobáb mac Reúael, an Midiánach, athair a chéile: "Táimid ag cur chun bóthair go dtí an tír a ndúirt an Tiarna faoi: 'tabharfaidh mé daoibh é'. Tar linn agus déanfaimid do leas, óir gheall an Tiarna sonas do chlann Iosrael."

<Num.10:30> But he answered him: I will not go with thee, but I will return to my country, wherein I was born.

<Num.10:30> "Ní rachaidh mé faraibh," ar sé, "imeoidh mé chun mo thíre agus mo mhuintire féin."

<Num.10:31> And he said: Do not leave us: for thou knowest in what places we should encamp in the wilderness, and thou shalt be our guide.

<Num.10:31> "Ná himigh uainn," arsa Maois, "mar tá a fhios agat cár féidir dúinn ár gcampa a shuíomh san fhásach; agus beidh tú mar shúile againn."

<Num.10:32> And if thou comest with us, we will give thee what is the best of the riches which the Lord shall deliver to us.

<Num.10:32> Má thagann tú inár gcoimhdeacht, beidh tú páirteach i ngach beannacht sonais lena mbeannóidh an Tiarna sinn."

<Num.10:33> So they marched from the mount of the Lord three days' journey, and the ark of the covenant of the Lord went before them, for three days providing a place for the camp.

<Num.10:33> Chuir siad chun siúil ó shliabh an Tiarna agus rinne siad taisteal trí lá. Ghabh áirc chonradh an Tiarna ar an aistear trí lá seo ag lorg áit lonnaithe dóibh.

<Num.10:34> The cloud also of the Lord was over them by day when they marched.

<Num.10:34> Agus bhí néal an Tiarna os a gcionn sa lá cibé uair a d'fhágadar

an campa.

<Num.10:35> And when the ark was lifted up, Moses said: Arise, O Lord, and let thy enemies be scattered, and let them that hate thee, flee from before thy face.

<Num.10:35> Nuair a chuireadh an áirc chun bóthair deireadh Mhaois: "Éirigh, a Thiarna, agus go raibh scaipeadh ar do naimhde! Agus an dream a bhfuil fuath acu duit, Go dteithidís lena n-anam romhat."

<Num.10:36> And when it was set down, he said: Return, O Lord, to the multitude of the host of Israel.

<Num.10:36> Agus nuair a stopadh sí, deireadh sé: "Fill, a Thiarna, Ar na mílte ar mhílte d'Iosraelaigh."

<Num.11:1> In the mean time there arose a murmuring of the people against the Lord, as it were repining at their fatigue. And when the Lord heard it he was angry. And the fire of the Lord being kindled against them, devoured them that were at the uttermost part of the camp.

<Num.11:1> Bhí an pobal ag cnáimhseán i dtaobh a gcruatan faoi éisteacht an Tiarna, agus arna gclos don Tiarna d'adhain a fhearg agus las lasair an Tiarna ina measc agus loisc sé imeall den champa.

<Num.11:2> And when the people cried to Moses, Moses prayed to the Lord, and the fire was swallowed up.

<Num.11:2> Ansin rinne an pobal achainí ar Mhaois agus ghuigh sé chun an Tiarna agus chuaigh an tine in éag.

<Num.11:3> And he called the name of that place, The burning: for that the fire of the Lord had been kindled against them.

<Num.11:3> Tugadh Tabaerá ar an áit mar gur loisc lasair an Tiarna ina measc.

<Num.11:4> For a mixt multitude of people, that came up with them, burned with desire, sitting and weeping, the children of Israel also being joined with them, and said: Who shall give us flesh to eat?

<Num.11:4> An daoscarshlua a bhí i measc an phobail, bhuail miangas iad,

agus chrom clann Iosrael chomh maith ar lógóireacht arís: "Cé thabharfaidh feoil le hithe dúinn?" ar siad.

<Num.11:5> We remember the Ash that we ate in Egypt free cost: the cucumbers come into our mind, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic.

<Num.11:5> "Cad é iasc, mar is cuimhin linn, a d'ithimis in aisce san Éigipt! - agus cúcamair, agus mealbhacáin, agus cainninn, agus oinniúin, agus gairleoga.

<Num.11:6> Our soul is dry, our eyes behold nothing else but manna.

<Num.11:6> Ach anois níl géarú goile againn agus gan ach manna os comhair ár súl againn."

<Num.11:7> A Now the manna was like coriander seed, of the colour of bdellium.

<Num.11:7> Anois bhí an manna mar shíol coiriandair, agus dealramh bdellium air.

<Num.11:8> And the people went about, and gathering it, ground it in a mill, or beat it in a mortar, and boiled it in a pot, and made cakes thereof of the taste of bread tempered with oil.

<Num.11:8> Ghabhadh an pobal timpeall agus chruinnídís é, agus mheilidís i muilte é, nó bhrúidís le tuairgnín é; dhéanaidís é a bhrúith ansin i bpotaí, agus dhéanaidís cístí de. Bhí blas air mar a bheadh ar chístí bruite le hola.

<Num.11:9> And when the dew fell in the night upon the camp, the manna also fell with it.

<Num.11:9> Nuair a thiteadh an drúcht ar an gcampa san oíche, thiteadh an manna in éineacht leis.

<Num.11:10> Now Moses heard the people weeping by their families, every one at the door of his tent. And the wrath of the Lord was exceedingly enkindled: to Moses also the thing seemed insupportable.

<Num.11:10> Chuala Maois an pobal ag lógóireacht, gach clann i mbéal a botha,

agus adhnadh fearg an Tiarna go tréan, agus bhí suaitheadh mór ar Mhaois dá bharrsan.

<Num.11:11> And he said to the Lord: Why hast thou afflicted thy servant? wherefore do I not find favour before thee? and why hast thou laid the weight of all this people upon me?

<Num.11:11> Dúirt Maois leis an Tiarna: "Cén fáth go bhfuil do shearbhónta agat á chrá? Cén fáth nach bhfuil do ghnaoi orm, ach tú ag cur ualach an phobail seo go léir sa mhullach orm?

<Num.11:12> Have I conceived all this multitude, or begotten them, that thou shouldst say to me: Carry them in thy bosom as the nurse is wont to carry the little infant, and bear them into the land, for which thou hast sworn to their fathers?

<Num.11:12> An mise a ghin an mhuintir seo go léir? An mise a thug ar an saol iad a rá is go ndéarfá liom: 'Beir leat i d'ucht iad mar a dhéanfadh buime le leanbh cíche - chun na tíre a mhionnaigh tú a thabharfá dá n-aithreacha'?

<Num.11:13> Whence should I have flesh to give to so great a multitude? they weep against me, saying: Give us flesh that we may eat.

<Num.11:13> Cá bhfuil feoil le fáil agamsa le tabhairt don mhuintir seo go léir nuair a thagann siad chugam agus na deora leo á rá: 'Tabhair dúinn feoil le hithe!'?

<Num.11:14> I am not able alone to bear all this people, because it is too heavy for me.

<Num.11:14> Ní féidir domsa an pobal seo go léir a iompar liom féin amháin; tá an t-ualach ró-throm dom.

<Num.11:15> But if it seem unto thee otherwise, I beseech thee to kill me, and let me find grace in thy eyes, that I be not afflicted with so great evils.

<Num.11:15> Más mar sin is mian leat plé liom, maraigh mé ar an toirt! Uch gan do ghnaoi a bheith orm agus gan mé a fheiceáil truamhéile mar seo le mo shúile cinn!"

<Num.11:16> And the Lord said to Moses: Gather unto me seventy men of the ancients of Israel, whom thou knowest to be ancients and masters of the people:

and thou shalt bring them to the door of the tabernacle of the covenant, and shalt make them stand there with thee,

<Num.11:16> Dúirt an Tiarna le Maois: "Cruinnigh dom seachtó de sheanóirí Iosrael, daoine is eol duit is sinsir ar an bpobal agus is scríobhaithe acu. Beir leat iad go Both na Teagmhála agus seasaídís ansiúd farat.

<Num.11:17> That I may come down and speak with thee: and I will take of thy spirit, and will give to them, that they may bear with thee the burden of the people, and thou mayest not be burthened alone.

<Num.11:17> Tiocfaidh mé anuas chun labhairt leat ansiúd agus tógfaidh mé cuid den spiorad atá ortsa agus cuirfidh mé orthu siúd é. Iompróidh siad mar sin cuid d'ualach na muintire seo in éineacht leat agus ní bheidh ort é a iompar leat féin amháin a thuilleadh.

<Num.11:18> And thou shalt say to the people: Be ye sanctified: tomorrow you shall eat flesh: for I have heard you say: Who will give us flesh to eat? it was well with us in Egypt. That the Lord may give you flesh, and you may eat:

<Num.11:18> Abair leis an bpobal: 'Coisricigí sibh féin don lá amárach, agus beidh feoil le hithe agaibh, óir rinne sibh lógóireacht i gcomhchlos don Tiarna á rá: Cé thabharfaidh feoil le hithe dúinn? Nár bhreá an saol a bhí againn san Éigipt! Uime sin tabharfaidh an Tiarna feoil le hithe daoibh.

<Num.11:19> Not for one day, nor two, nor five, nor ten, no nor for twenty.

<Num.11:19> Ní ar feadh lae amháin, nó dhá lá, nó cúig lá, nó deich lá, nó fiche lá, a íosfaidh sibh í,

<Num.11:20> But even for a month of days, till it come out at your nostrils, and become loathsome to you, because you have cast off the Lord, who is in the midst of you, and have wept before him, saying: Why came we out of Egypt?

<Num.11:20> ach ar feadh mí iomlán, go dtí go gcuirfidh sí masmas oraibh agus go mbeidh an ghráin agaibh uirthi, mar gur shéan sibh an Tiarna atá in bhur measc agus go ndearna sibh lógóireacht ina láthair á rá: Cad ab áil linn teacht amach as an Éigipt ar aon chor?"

<Num.11:21> And Moses said: There are six hundred thousand footmen of this

people, and sayest thou: I will give them flesh to eat a whole month?

<Num.11:21> Dúirt Maois: "Sé líon an phobail i mo thimpeall, sé chéad míle troitheach, agus deir tú: 'Tabharfaidh mé feoil le hithe dóibh ar feadh mí iomlán!'

<Num.11:22> Shall then a multitude of sheep and oxen be killed, that it may suffice for their food? or shall the fishes of the sea be gathered together to fill them?

<Num.11:22> Dá marófaí na tréada agus na táinte go léir dóibh, ar leor sin dóibh? Dá mbaileofaí a bhfuil d'iasc san fharraige dóibh, ar leor sin dóibh?"

<Num.11:23> And the Lord answered him: Is the hand of the Lord unable? Thou shalt presently see whether my word shall come to pass or no.

<Num.11:23> "Ar giorraíodh lámh an Tiarna?" arsa an Tiarna le Maois, "feicfidh tú anois an gcomhlíonfar mo gheallúint duit nó nach ndéanfar."

<Num.11:24> Moses therefore came, and told the people the words of the Lord, and assembled seventy men of the ancients of Israel, and made them to stand about the tabernacle.

<Num.11:24> Chuaigh Maois amach dá bhrí sin agus d'inis don phobal cad dúirt an Tiarna; agus chruinnigh sé seachtó de sheanóirí an phobail agus thug leis agus chuir timpeall na Botha iad.

<Num.11:25> And the Lord came down in a cloud, and spoke to him, taking away of the spirit that was in Moses, and giving to the seventy men. And when the spirit had rested on them they prophesied, nor did they cease afterwards.

<Num.11:25> Ansin tháinig an Tiarna anuas sa néal agus labhair leis agus thóg de cuid den spiorad a bhí air agus chuir ar an seachtó seanóir é. Nuair a luigh an spiorad orthu rinneadar fáidheoireacht. ach ní dhearnadar sin arís.

<Num.11:26> Now there remained in the camp two of the men, of whom one was called Eldad, and the other Medad, upon whom the spirit rested; for they also had been enrolled, but were not gone forth to the tabernacle.

<Num.11:26> D'fhan beirt fhear sa champa - Ealdad a ba ainm do dhuine díobh agus Méadad a ba ainm don duine eile. Luigh an spiorad orthu; cé nach ndeachadar

go dtí an Bhoth cláraíodh a n-ainmneacha leis an gcuid eile. Chromadar ar fháidheoireacht sa champa.

<Num.11:27> And when they prophesied in the camp, there ran a young man, and told Moses, saying: Eldad and Medad prophesy in the camp.

<Num.11:27> Rith an fear óg leis an scéala go Maois: "Féach! seo Ealdad agus Méadad ag fáidheoireacht sa champa!"

<Num.11:28> Forthwith Josue the son of Nun, the minister of Moses, and chosen out of many, said: My lord Moses forbid them.

<Num.11:28> Ansin dúirt Iósua mac Nún, duine tofa dá chuid a bhíodh ag fónamh do Mhaois: "A Mhaois, a thiarna, cuir cosc leo!"

<Num.11:29> But he said: Why hast thou emulation for me? O that all the people might prophesy, and that the Lord would give them his spirit!

<Num.11:29> Ach dúirt Maois leis: "An amhlaidh atá formad ort ar mo shonsa? Uch nach fáithe iad pobal an Tiarna ar fad, agus nár chuir an Tiarna a spiorad orthu go léir!"

<Num.11:30> And Moses returned, with the ancients of Israel, into the camp.

<Num.11:30> Ansin d'fhill Maois, agus seanóirí Iosrael lena chois, ar an gcampa.

<Num.11:31> And a wind going out from the Lord, taking quails up beyond the sea brought them, and cast them into the camp for the space of one day's journey, on every side of the camp round about, and they flew in the air two cubits high above the ground.

<Num.11:31> Ghabh gaoth amach ón Tiarna agus thiomáin sé gearga isteach ón bhfarraige agus thug anuas iad láimh leis an gcampa. Bhíodar ina luí ansiúd aistear lae, abair, ón gcampa, ina thimpeall ón dá thaobh, agus iad dhá bhanláimh ar airde ar an talamh.

<Num.11:32> The people therefore rising up all that day, and night, and the next day, gathered together of quails, he that did least, ten cores: and they dried them round about the camp.

<Num.11:32> D'fhan an pobal ar a gcois an lá agus an oíche sin go léir, agus lá arna mhárach chomh maith, ag cruinniú gearg; deich n-ómar an cnuasach is lú a rinne aon duine. Ansin leathadar amach dóibh féin timpeall an champa iad.

<Num.11:33> As yet the flesh was between their teeth, neither had that kind of meat failed: when behold the wrath of the Lord being provoked against the people, struck them with an exceeding great plague.

<Num.11:33> Bhí an fheoil fós faoina bhfiacra, gan cogaint, nuair a d'adhain fearg an Tiarna in aghaidh an phobail, agus bhuaill an Tiarna an pobal le plá rómhór.

<Num.11:34> And that place was called, The graves of lust: for there they buried the people that had lusted. And departing from the graves of lust, they came unto Haseroth, and abode there.

<Num.11:34> Uime sin tugadh Ciobrót Hatavá ("Uaigheanna an Mhiangais") ar an áit mar is ansiúd a d'adhlacadar an dream a ghéill dá miangas.

<Num.12:1> And Mary and Aaron spoke against Moses, because of his wife the Ethiopian,

<Num.12:1> Rinne Miriám, agus Áróin chomh maith léi, monabhar in aghaidh Mhaois i dtaobh na mná Cuisíteach a phós sé; óir phós sé Cuisíteach mná.

<Num.12:2> And they said: Hath the Lord spoken by Moses only? hath he not also spoken to us in like manner? And when the Lord heard this,

<Num.12:2> Dúradar: "An trí Mhaois amháin a labhair an Tiarna? Nár labhair sé trínne chomh maith?" Chuala an Tiarna é sin.

<Num.12:3> (For Moses was a man exceeding meek above all men that dwelt upon earth)

<Num.12:3> Anois bhí Maois sárumhal, bhí sé ar an duine ba umhla ar talamh.

<Num.12:4> Immediately he spoke to him, and to Aaron and Mary: Come out you three only to the tabernacle of the covenant. And when they were come out,

<Num.12:4> Labhair an Tiarna de gheit le Maois le hÁrón agus le Miriám: "Tagadh an triúr agaibh amach," ar sé, "go Both na Teagmhála." Chuadar a dtriúr,

<Num.12:5> The Lord came down in a pillar of the cloud, and stood in the entry of the tabernacle calling to Aaron and Mary. And when they were come,

<Num.12:5> agus thuirling an Tiarna ina cholún néil agus sheas ag doras na Botha. Ghlaigh sé ar Árón agus ar Mhiriám agus tháinig siad chun tosaigh.

<Num.12:6> He said to them: Hear my words: if there be among you a prophet of the Lord, I will appear to him in a vision, or I will speak to him in a dream.

<Num.12:6> Dúirt an Tiarna: "Éistigí anois le mo bhriathra: Más fáidh aon duine in bhur measc, Cuirim mé féin in aithne dó i bhfis; Labhraím leis in aisling.

<Num.12:7> But it is not so with my servant Moses a who is most faithful in all my house:

<Num.12:7> Ach ní amhlaidh le Maois mo shearbhónta; Mo theach is baile dó;

<Num.12:8> For I speak to him mouth to mouth: and plainly, and not by riddles and figures doth he see the Lord. Why then were you not afraid to speak ill of my servant Moses?

<Num.12:8> Labhraím leis béal ar bhéal, Go soiléir gan tomhaiseanna, Agus feiceann sé cló an Tiarna. "Conas, más ea, go bhfuil sé de dhánaíocht ionaibh, monabhar a dhéanamh in aghaidh mo shearbhónta Maois?"

<Num.12:9> And being angry with them he went away:

<Num.12:9> Las bladhbm feirge an Tiarna ina gcoinne. D'imigh sé leis.

<Num.12:10> The cloud also that was over the tabernacle departed: and behold Mary appeared white as snow with a leprosy. And when Aaron had looked on her, and saw her all covered with leprosy,

<Num.12:10> Chomh luath agus a d'imigh an néal ón mBoth, ba shin Miriám ina lobhar, chomh geal le sneachta. Chas Árón agus d'fhéach uirthi; b'shiúd í ina lobhar.

<Num.12:11> He said to Moses: I beseech thee, my lord, lay not upon us this sin, which we have foolishly committed:

<Num.12:11> Dúirt Áron le Maois: "Fóir orainn, a thiarna! Ná hagair orainn peaca a rinneamar le baois ach ina bhfuilimid ciontach.

<Num.12:12> Let her not be as one dead, and as an abortive that is cast forth from the mother's womb. Lo, now one half of her flesh is consumed with the leprosy.

<Num.12:12> Ná bíodh sí mar árrachtach ag teacht ó bhroinn a mháthar agus leath a chuid feola lofa."

<Num.12:13> And Moses cried to the Lord, saying: O God, I beseech thee heal her.

<Num.12:13> Ghuigh Maois go hard chun an Tiarna: "A Dhia," ar sé, "leigheas í le do thoil, impím ort!"

<Num.12:14> And the Lord answered him: If her father had spitten upon her face, ought she not to have been ashamed for seven days at least? Let her be separated seven days without the camp, and after wards she shall be called again.

<Num.12:14> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Mura ndéanfadh a hathair ach seile a chaitheamh san aghaidh uirthi, nach mbeadh sí ina ceap náire ar feadh seacht lá? Cuirtear ar leithrigh amach ón gcampa í ar feadh seacht lá, agus ansin ina dhiaidh sin tugtar isteach arís í."

<Num.12:15> Mary therefore was put out of the camp seven days: and the people moved not from that place until Mary was called again.

<Num.12:15> Cuireadh Miriám ar leithrigh dá bhrí sin amach ón gcampa ar feadh seacht lá agus níor chuir an pobal chun bealaigh gur tugadh Miriám isteach arís.

<Num.13:1> And the people marched from Haseroth, and pitched their tents in the desert of Pharan.

<Num.12:16> Ansin d'imigh na daoine ó Hazaerót agus shuíodar campa i bhfásach Pharán.

<Num.13:2> And there the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.13:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.13:3> Send men to view the land of Chanaan, which I will give to the children of Israel, one of every tribe, of the rulers.

<Num.13:2> "Seol amach fir, fear as gach treibh, chun tír Chanán atá á thabhairt agam do chlann Iosrael a spiúnadh. Seol ceannaire gach treibhe."

<Num.13:4> Moses did what the Lord had commanded, sending from the desert of Pharan, principal men, whose names are these:

<Num.13:3> Faoi ordú an Tiarna dá bhrí sin sheol Maois iad ó fhásach Pharán; ba cheannairí ar chlann Iosrael na fir seo go léir;

<Num.13:5> Of the tribe of Ruben, Sammua the son of Zechur.

<Num.13:4> is iad seo a n-ainmneacha: Thar ceann treibh Reúbaen, Seamua mac Zacúr.

<Num.13:6> Of the tribe of Simeon, Saphat the son of Hurl.

<Num.13:5> Thar ceann treibh Shímeon, Seáfát mac Hóraí.

<Num.13:7> Of the tribe of Juda, Caleb the son of Jephone.

<Num.13:6> Thar ceann treibh Iúdá, Cálaeb mac Iafuna.

<Num.13:8> Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.

<Num.13:7> Thar ceann treibh Íosácár, Igeal mac Iósaef.

<Num.13:9> Of the tribe of Ephraim, Osee the son of Nun.

<Num.13:8> Thar ceann treibh Eafráim, Hóiséa mac Nún.

<Num.13:10> Of the tribe of Benjamin, Phalti the son of Raphu.

- <Num.13:9> Thar ceann treibh Bhiniáimin, Pailtí mac Ráfú.
- <Num.13:11> Of the tribe of Zabulon, Geddiel the son of Sodi.
- <Num.13:10> Thar ceann treibh Zabúlun, Gaidíeil mac Shóidí.
- <Num.13:12> Of the tribe of Joseph, of the sceptre of Manasses, Gaddi the son of Susi.
- <Num.13:11> Thar ceann treibh Iósaef, thar ceann treibh Mhanaise, Gaidí mac Shúsaí.
- <Num.13:13> Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.
- <Num.13:12> Thar ceann treibh Dhán, Aimíael mac Ghamailí.
- <Num.13:14> Of the tribe of Aser, Sthur the son of Michael.
- <Num.13:13> Thar ceann treibh Áiséar, Satúr mac Mhíocáeil.
- <Num.13:15> Of the tribe of Nephtali, Nahabi the son of Vapsi.
- <Num.13:14> Thar ceann treibh Naftáilí, Nachbaí mac Vofsaí.
- <Num.13:16> Of the tribe of Gad, Guel the son of Machi.
- <Num.13:15> Thar ceann treibh Ghád, Geúeil mac Mhácaí.
- <Num.13:17> These are the names of the men, whom Moses sent to view the land: and he called Osee the son of Nun, Josue.
- <Num.13:16> Sin iad ainmneacha na ndaoine a sheol Maois uaidh ag taiscéaladh na tíre. Ansin thug Maois an t-ainm Iósua ar Hóiséa mac Nún.
- <Num.13:18> And Moses sent them to view the land of Chanaan, and said to them: Go you up by the south side. And when you shall come to the mountains,
- <Num.13:17> Chuir Maois uaidh iad chun taiscéaladh a dhéanamh ar Chanán. "Téigí suas isteach san Neigib," ar sé leo, "agus as sin go dtí na hardáin;

<Num.13:19> View the land, of what sort it is: and the people that are the inhabitants thereof, whether they be strong or weak: few in number or many:

<Num.13:18> faighigí amach cén sórt tíre é, agus cén sórt iad lucht a áitrithe, an tréan nó lag dóibh, an tiubh nó gann dóibh;

<Num.13:20> The land itself, whether it be good or bad: what manner of cities, walled or without walls:

<Num.13:19> an talamh maith nó drochthalamh atá fúthu; cén sórt bailte atá acu, an bhfuilid gan chosaint nó an caisil iad;

<Num.13:21> The ground, fat or barren, woody or without trees. Be of good courage, and bring us of the fruits of the land. Now it was the time when the first ripe grapes are fit to be eaten.

<Num.13:20> an bhfuil an ithir féin saibhir nó bocht, faoi choillte nó a mhalairt. Bíodh misneach agaibh agus tugaigí cuid de thorthaí na tíre ar ais libh." Ba é séasur na bhfiniúna luatha é.

<Num.13:22> And when they were gone up, they viewed the land from the desert of Sin, unto Rohob as you enter into Emath.

<Num.13:21> Chuadar suas dá bhrí sin, chun an tír a bhrath, ó fhásach Zin go dtí Rachob agus Bealach Hamát.

<Num.13:23> And they went up at the south side, and came to Hebron, where were Achiman and Sisai and Tholmai the sons of Enac. For Hebron was built seven years before Tanis the city of Egypt.

<Num.13:22> Ghabhadar ó thuaidh fan an Neigib go dtí Heabron mar a raibh cónaí ar chlann Anac, Aichíomán agus Séisea agus Talmai (bunaíodh Heabron seacht mbliana roimh Zoan san Éigipt).

<Num.13:24> And going forward as far as the torrent of the cluster of grapes, they cut off a branch with its cluster of grapes, which two men carried upon a lever. They took also of the pomegranates and of the figs of that place:

<Num.13:23> Thángadar go dtí Gleann Eiscioll agus ghearradar craobh finiúna ann le crobhaing caor; thug beirt acu leo í ar chuaille eatarthu; thugadar leo chomh

maith pomagránaití agus figí.

<Num.13:25> Which was called Nehelescol, that is to say, the torrent of the cluster of grapes, because from thence the children of Israel had carried a cluster of grapes.

<Num.13:24> Tugadh Gleann Eisciol ("Crobhaing") ar an áit ón gcrobhaing a ghearr clann Iosrael anuas ansiúd.

<Num.13:26> And they that went to spy out the land returned after forty days, having gone round all the country,

<Num.13:25> Tar éis daichead lá d'fhilleadar óna dtaiscéaladh ar an tír.

<Num.13:27> And came to Moses and Aaron and to all the assembly of the children of Israel to the desert of Pharan, which is in Cades. And speaking to them and to all the multitude, they shewed them the fruits of the land:

<Num.13:26> Thángadar go dtí Maois, Áron agus go comhthionól uile chlann Iosrael i bhfásach Pharán ag Cáidéis. Thugadar a dtuairisc dóibhsean agus don chomhthionól go léir agus thaispeánadar torthaí na tíre dóibh.

<Num.13:28> And they related and said: We came into the land to which thou sentest us, which in very deed floweth with milk and honey as may be known by these fruits:

<Num.13:27> Mar seo a dúradar: "Ghabhamar isteach sa tír inar sheol tú sinn; tá bainne agus mil ina slaoda ann, go deimhin, agus seo cuid dá thoradh.

<Num.13:29> But it hath very strong inhabitants, and the cities are great and walled. We saw there the race of Enac.

<Num.13:28> Dream cumhachtach iad siúd a chónaíonn ann áfach; tá cóir chosanta ar a mbailte agus tá siad an-mhór; agus, sea, chonaiceamar sliocht Anac ann.

<Num.13:30> Amalec dwelleth in the south, the Hethite and the Jebusite and the Amorrite in the mountains: but the Chanaanite abideth by the sea and near the streams of the Jordan.

<Num.13:29> Tá seilbh ag an Amailéiceach ar dhúiche an Neigib; ag an Hiteach an Amórach agus an Iabúsach ar na hardáin, agus ag an gCanánach ar fheorainn na farraige agus na Iordaine."

<Num.13:31> In the mean time Caleb, to still the murmuring of the people that rose against Moses, said: Let us go up and possess the land, for we shall be able to conquer it.

<Num.13:30> Bhí Cálaeb ag gríosú na ndaoine i láthair Mhaois agus dúirt: "Ar aghaidh linn gan mhoill agus gabhaimís seilbh ar an tír seo; is féidir dúinn é a smachtú."

<Num.13:32> But the others, that had been with him, said: No, we are not able to go up to this people, because they are stronger than we.

<Num.13:31> Ach dúirt na daoine a chuaigh suas fairis: "Ní féidir dúinn máirseáil i gcoinne na ndaoine seo; is treise iad ná sinne."

<Num.13:33> And they spoke ill of the land, which they had viewed, before the children of Israel, saying: The land which we have viewed, devoureth its inhabitants: the people, that we beheld, are of a tall stature.

<Num.13:32> Ansin chromadar ar thromaíocht le clann Iosrael ar an tír a bhí braite acu: "An tír a ndeachamar ag taiscéaladh air, is tír é a alpann lucht a áitrithe. Bhí toirt ainspionta i ngach fear dá bhfacamar ann.

<Num.13:34> There we saw certain monsters of the sons of Enac, of the giant kind: in comparison of whom, we seemed like locusts.

<Num.13:33> Chonaiceamar, chonaiceamar sin, fathaigh ann (clann Anac, sliocht na bhfathach) agus ba gheall le dreoilíní teaspaigh sinn féin, dar linn, agus bhíodarsan den tuairim gur míoltóga sinn."

<Num.14:1> Wherefore the whole multitude crying wept that night.

<Num.14:1> Ansin thóg an comhthionól uile gáir in ard a gcinn agus bhí na daoine ag lógóireacht ar feadh na hoíche ar fad.

<Num.14:2> And all the children of Israel murmured against Moses and Aaron, saying:

<Num.14:2> Chrom clann Iosrael go léir ag monabhar in aghaidh Mhaois agus Árón, agus dúirt an comhthionól uile leo: "Uch nach bhfuaireamar bás i dtír na hÉigipte! nó ar a laghad nach bhfuaireamar bás san fhásach seo!

<Num.14:4> And they said one to another: Let us appoint a captain, and let us return into Egypt.

<Num.14:4> Dúradar le chéile ansin: "Ceapaimís ceannaire agus fillimís ar an Éigipt."

<Num.14:5> And when Moses and Aaron heard this, they fell down flat upon the ground before the multitude of the children of Israel.

<Num.14:5> Ansin chaith Maois agus Árón iad féin ar a mbéal agus ar a bhfiacra os comhair chruinniú chomhthionól chlann Iosrael go léir.

<Num.14:6> But Josue the son of Nun, and Caleb the son of Jephone, who themselves also had viewed the land, rent their garments,

<Num.14:6> Iósua mac Nún agus Cálaeb mac Iafuna, beirt de lucht braite na tíre, stróic siad a n-éadaí,

<Num.14:7> And said to all the multitude of the children of Israel: The land which we have gone round is very good:

<Num.14:7> agus dúradar le comhthionól chlann Iosrael go léir: "An tír a ghabhamar á thaiscéaladh, is tír mhaith é, tír fhónta.

<Num.14:8> If the Lord be favourable, he will bring us into it, and give us a land flowing with milk and honey.

<Num.14:8> Má bhíonn an Tiarna sásta linn, seolfaidh sé isteach sa tír seo sinn agus tabharfaidh sé dúinn é. Is tír é ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda.

<Num.14:9> Be not rebellious against the Lord: and fear ye not the people of this land, for we are able to eat them up as bread. All aid is gone from them: the Lord is with us, fear ye not.

<Num.14:9> Ná déanaigí ceannaire in aghaidh an Tiarna. Ná bíodh eagla oraibh

roimh mhuintir na tíre seo; déanfaimid iad a alpadh. Tá scáil a gcumhdaithe scartha leo, fad tá an Tiarna inár gcoimhdeacht. Na bíodh eagla oraibh rompu."

<Num.14:10> And when all the multitude cried out, and would have stoned them, the glory of the Lord appeared over the tabernacle of the covenant to all the children of Israel.

<Num.14:10> Ag caint ar ghabháil de chlocha orthu a bhí an comhthionól go léir nuair a thaispeáin glóir an Tiarna í féin ag Both na Teagmhála do chlann Iosrael.

<Num.14:11> And the Lord said to Moses: How long will this people detract me? how long will they not believe me for all the signs that I have wrought before them?

<Num.14:11> Dúirt an Tiarna le Maois: "An fada a bheidh an pobal seo do mo mhaslú? An fada a dhiúltóidh siad creideamh ionam d'ainneoin na gcomharthaí go léir a rinne mé ina measc?

<Num.14:12> I will strike them therefore with pestilence, and will consume them: but thee I will make a ruler over a great nation, and a mightier than this is.

<Num.14:12> Buailfidh mé le plá iad agus fágfaidh mé gan oidhreacht iad; agus déanfaidh mé cine nua díotsa, cine is mó agus is treise ná iad."

<Num.14:13> And Moses said to the Lord: That the Egyptians, from the midst of whom thou hast brought forth this people,

<Num.14:13> D'fhreagair Maois an Tiarna agus dúirt: "Tá sé cloiste ag na hÉigiptigh cheana féin, go dtug tusa an pobal seo, trí do chumhacht féin, amach óna measc.

<Num.14:14> And the inhabitants of this land, (who have heard that thou, O Lord, art among this people, and art seen face to face, and thy cloud protecteth them, and thou goest before them in a pillar of a cloud by day, and in a pillar of fire by night,)

<Num.14:14> Tá sin ráite cheana féin acu le muintir na tíre seo. Tá a fhios acu cheana féin go bhfuil tusa, a Thiarna, i lár an phobail seo, agus go dtaispeánann tú thú féin dóibh gnúis le gnúis; gurb é do néalsa, a Thiarna, a stadann os a gcionn,

agus go dtéann tú rompu mar cholún néil sa lá agus mar cholún tine san oíche.

<Num.14:15> May hear that thou hast killed so great a multitude as it were one man and may say:

<Num.14:15> Má mharaíonn tú an mhuintir seo anois d'aon iarracht, déarfadh na ciníocha a chuala i do thaobh:

<Num.14:16> He could not bring the people into the land for which he had sworn, therefore did he kill them in the wilderness.

<Num.14:16> 'Níor fhéad an Tiarna an mhuintir seo a thabhairt isteach sa tír a mhionnaigh sé a thabharfadh sé dóibh, agus dá bhrí sin rinne sé ár orthu san fhásach.'

<Num.14:17> Let their the strength of the Lord be magnified, as thou hast sworn, saying:

<Num.14:17> I bhfad uait anois é, impím ort. Taispeáin do chumhacht anois de réir na mbriathra a labhair tú:

<Num.14:18> The Lord is patient and full of mercy, taking away iniquity and wickedness, and leaving no man clear, who visiteth the sins of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.

<Num.14:18> 'Is mall é an Tiarna chun feirge, is lán é de bhuanghrá; maitheann sé coir agus peaca, ach ní fhágann sé aon ní gan díolt, ag agairt cion na n-aithreacha ar an gclann agus ar chlann na clainne go dtí an tríú agus an ceathrú glúin.'

<Num.14:19> Forgive, I beseech thee, the sins of this people, according to the greatness of thy mercy, as thou hast been merciful to them from their going out of Egypt unto this place.

<Num.14:19> Ó lánmhaire do bhuanghra dá bhrí sin, maith peaca an phobail seo, faoi mar atá maite agat don phobal seo ón Éigipt go dtí seo."

<Num.14:20> And the Lord said: I have forgiven according to thy word.

<Num.14:20> Ansin dúirt an Tiarna: "Maithim dóibh mar a iarrann tú.

<Num.14:21> As I live: and the whole earth shall be filled with the glory of the Lord.

<Num.14:21> Ach, dar mo bheo agus dar glóir an Tiarna a líonann an domhan uile,

<Num.14:22> But yet all the men that have seen my majesty, and the signs that I have done in Egypt, and in the wilderness, and have tempted me now ten times, and have not obeyed my voice,

<Num.14:22> an mhuintir seo go léir a chonaic mo ghlóir agus na hiontais a rinne mé san Éigipt agus san fhásach, agus a rinne mé a phromhadh faoi dheich cheana féin gan géilleadh do mo ghlór

<Num.14:23> Shall not see the land for which I swore to their fathers, neither shall any one of them that hath detracted me behold it.

<Num.14:23> ní fheicfidh duine díobh an tír a mhionnaigh mé a thabharfainn dá n-aithreacha; ní fheicfidh duine den dream a chaith drochmheas liom é.

<Num.14:24> My servant Caleb, who being full of another spirit hath followed me, I will bring into this land which he hath gone round: and his seed shall possess it.

<Num.14:24> Ach tá malairt spioraid i mo shearbhónta Cálaeb. De bhrí go ndearna sé rud orm go beacht, tabharfaidh mé isteach é sa tír ina ndeachaigh sé agus beidh seilbh ag a shliocht air.

<Num.14:25> For the Amalecite and the Chanaanite dwell in the valleys. Tomorrow remove the camp, and return into the wilderness by the way of the Red Sea.

<Num.14:25> (Tá an tAmailéiceach agus an Canánach ag cur fúthu sa mhachaire). Casaigí ar bhur sáil amárach agus filligí ar ais ar an bhfásach i dtreo na Mara Súf."

<Num.14:26> And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

<Num.14:26> Labhair an Tiarna le Maois agus le hÁrón:

<Num.14:27> How long doth this wicked multitude murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel.

<Num.14:27> "An fada a bheidh an mhuintir chlaon seo ag monabhar i m'aghaidh? Chuala mé na gearáin atá á ndéanamh ag clann Iosrael i m'aghaidh.

<Num.14:28> Say therefore to them: As I live, saith the Lord: According as you have spoken in my hearing, so will I do to you.

<Num.14:28> Abair leo: 'Dar mo bheo - sé an Tiarna atá ag caint - tabharfaidh mé íde oraibh díreach de réir na bhfocal a dúirt sibh i mo láthair.

<Num.14:29> In the wilderness shall your carcasses lie. All you that were numbered from twenty years old and upward, and have murmured against me,

<Num.14:29> Titfidh bhur gconablaigh san fhásach seo; sea de líon bhur bhfear go léir a áiríodh sa daonáireamh ó aois fiche bliain agus breis, a rinne gearán i m'aghaidh,

<Num.14:30> Shall not enter into the land, over which I lifted up my bend to make you dwell therein, except Caleb the son of Jephone, and Josue the son of Nun.

<Num.14:30> mionnaim nach rachaidh duine isteach sa tír a mhionnaigh mé a thabharfainn mar áitreabh daoibh,

<Num.14:31> But your children, of whom you said, that they should be a prey to the enemies, will I bring in: that they may see the land which you have despised.

<Num.14:31> ach Cálaeb mac Iafuna agus Iósua mac Nún.

<Num.14:32> Your carcasses shall lie in the wilderness.

<Num.14:32> Agus bhur leanaí a dúirt sibh a d'fhuadófaí mar chreach, tabharfaidh mé isteach iad chun aithne a chur ar an talamh ba bheag oraibhse.

<Num.14:33> Your children shall wander in the desert forty years, and shall bear your fornication, until the carcasses of their fathers be consumed ill the desert,

<Num.14:33> Ach maidir libhse, titfidh bhur gconablaigh san fhásach seo agus

beidh bhur gelann ina n-aoirí san fhásach ar feadh daichead bliain, ag iompar ualach bhur mídhílseachta go sínfear an duine deireanach díbh marbh san fhásach.

<Num.14:34> According to the number of the forty days, wherein you viewed the land: year shall be counted for a day. And forty years you shall receive your iniquities, and shall know my revenge:

<Num.14:34> Ar feadh daichead lá bhí an tír á bhrath agaibh; seasóidh gach lá do bhliain; ar feadh daichead bliain déanfaidh sibh ualach bhur bpeacaí a iompar agus beidh a fhios agaibh cad is brí le mé a shéanadh.'

<Num.14:35> For as I have spoken, so will I do to all this wicked multitude, that hath risen up together against me: in this wilderness shall it faint away and die.

<Num.14:35> Mise an Tiarna a labhair. Sin í an íde a thabharfaidh mé go cinnte ar an mhuintir chlaon seo go léir a rinne comhcheilg i m'aghaidh. Anseo san fhásach seo déanfar díth orthu go dtí go dtiteann an duine deireanach marbh ann."

<Num.14:36> Therefore all the men, whom Moses had sent to view the land, and who at their return had made the whole multitude to murmur against him, speaking ill of the land that it was naught,

<Num.14:36> Na fir a sheol Maois chun an tír a bhrath, agus a chrom tar éis filleadh dóibh ar mhuintir Iosrael a ghríosú chun cnáimhseála in aghaidh an Tiarna lena ndrochthuirisc ar an tír,

<Num.14:37> Died and were struck in the sight of the Lord.

<Num.14:37> na fir seo a thug an drochthuirisc ar an tír, bhuail an phlá marbh iad os comhair an Tiarna.

<Num.14:38> But Josue. the son of Nun. and Caleb the son of Jephone lived, of all them that had gone to view the land.

<Num.14:38> Níor fágadh beo de lucht braite na tíre ach Iósua mac Nún agus Cálaeb mac Iafuna.

<Num.14:39> And Moses spoke all these words to all the children of Israel, and the people mourned exceedingly.

<Num.14:39> D'inis Maois na focail seo do chlann Iosrael go léir agus ba mhór í a lógóireacht.

<Num.14:40> And behold rising up very early in the morning, they went up to the top of the mountain, and said: We are ready to go up to the place, of which the Lord hath spoken: for we have sinned.

<Num.14:40> Ansin d'éiríodar go moch agus chuireadar chun bealaigh i dtreo arda na sléibhte á rá: "Seo anseo sinn, cuirimis chun bealaigh i dtreo na háite sin ó dúirt an Tiarna linn gur pheacaíomar."

<Num.14:41> And Moses said to them: Why transgress you the word of the Lord, which shall not succeed prosperously with you?

<Num.14:41> D'fhreagair Maois: "Cad ab áil libh ag diúltú d'ordú an Tiarna? Ní bheidh aon ní agaibh dá thairbhe.

<Num.14:42> Go not up, for the Lord is not with you: lest you fall before your enemies.

<Num.14:42> Ná gabhaigí suas mar níl an Tiarna in bhur gcoimhdeacht, agus ná scriosadh bhur naimhde sibh.

<Num.14:43> The Amalecite and the Chanaanite are before you, and by their sword you shall fall, because you would not consent to the Lord, neither will the Lord be with you.

<Num.14:43> Sin é an tAmailéiceach agus an Canánach os bhur gcoinne agus titfidh sibh de rinn a gclaímh mar gur thug sibh droim le lorg an Tiarna agus níl an Tiarna in bhur gcoimhdeacht."

<Num.14:44> But they being blinded went up to the top of the mountain. But the ark of the testament of the Lord and Moses departed not from the camp.

<Num.14:44> Ach le barr dánaíochta chuireadar chun bealaigh suas chun arda na sléibhte cé nár fhág áirc chonradh an Tiarna ná Maois an campa.

<Num.14:45> And the Amalecite came down, and the Chanaanite that dwelt in the mountain: and smiting and slaying them pursued them as far as Horma.

<Num.14:45> Ansin an tAmailéiceach agus an Canánach a bhí ag cur fúthu sna hardáin sin, thángadar anuas agus bhriseadar orthu agus chuadar sa tóir orthu síos amach go Hormá.

<Num.15:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.15:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.15:2> Speak to the children of Israel and thou shalt say to them: When you shall be come into the land of your habitation, which I will give you,

<Num.15:2> "Abair é seo le clann Iosrael: 'Nuair a shroichfidh sibh an tír mar a bhfuil sibh le cur fúibh, agus atá á thabhairt agam daoibh,

<Num.15:3> And shall make an offering to the Lord, for a holocaust, or a victim, paying your vows, or voluntarily offering gifts, or in your solemnities burning a sweet savour unto the Lord, of oxen or of sheep:

<Num.15:3> agus go ndéanann sibh, mar chumhracht a thaitneoidh leis an Tiarna de rogha an tréada nó na tána, ofráil dhóite don Tiarna mar uileloscadh nó mar íobairt, cibé acu ag fuascailt móide é, nó mar ofráil dheonach, nó ar ócáid féile sollúnta de bhur gcuid,

<Num.15:4> Whosoever immolateth the victim, shall offer a sacrifice of fine flour, the tenth part of an ephi, tempered with the fourth part of a hin of oil:

<Num.15:4> ní foláir don ofrálaí, mar bhronntanas uaidh féin don Tiarna, a bhreith leis mar abhlann, deachú éafá de phlúr mín measctha le ceathrú hín ola;

<Num.15:5> And he shall give the same measure of wine to pour out in libations for the holocaust or for the victim. For every lamb,

<Num.15:5> agus ní foláir duit íobairt dhoirte fíona a dhéanamh, ceathrú hín do gach uan, chomh maith leis an uileloisctheach nó an íobairt.

<Num.15:6> And for every ram there shall be a sacrifice of hour of two tenths, which shall be tempered with the third part of a hin of oil:

<Num.15:6> I gcás reithe, ní foláir duit dhá dheachú éafá de phlúr mín measctha le trian hín ola a bheith agat mar abhlann,

<Num.15:7> And he shall offer the third part of the same measure of wine for the libation, for a sweet savour to the Lord.

<Num.15:7> agus íobairt dhoirte de thríán hín fíona, le bheith ina bholadh cumhra a thaitneoidh leis an Tiarna.

<Num.15:8> But when thou offerest a holocaust or sacrifice of oxen, to fulfill thy vow or for victims of peace offerings,

<Num.15:8> Sa chás gur tarbh a bhíonn á ofráil agat mar uileloscadh nó mar íobairt, cibé acu ag fuascailt móide é nó mar íobairt chomaoineach don Tiarna,

<Num.15:9> Thou shalt give for every ox three tenths of flour tempered with half a hin of oil,

<Num.15:9> ní foláir, chomh maith leis an tarbh, trí dheachú éafá de phlúr mín measctha le leath hín ola a ofráil mar abhlann,

<Num.15:10> And wine for libations of the same measure, for an offering of most sweet savour to the Lord.

<Num.15:10> agus ní foláir duit leath hín fíona a ofráil mar íobairt dhoirte, íobairt dhóite a dtaitneoidh a cumhracht leis an Tiarna.

<Num.15:11> Thus shalt thou do:

<Num.15:11> Ní foláir déanamh mar sin le gach tarbh nó reithe, le gach uan nó meannán fireann.

<Num.15:12> For every ox and ram and lamb and kid.

<Num.15:12> Cibé líon íobarthach a bhíonn agaibh le híobairt, déanaigí mar sin le gach ceann díobh cibé a líon.

<Num.15:13> Both they that are born in the land, and the strangers,

<Num.15:13> Déantar mar sin ag gach dúchasach nuair a dhéanann sé íobairt dhóite, boladh cumhra a thaitneoidh leis an Tiarna.

<Num.15:14> Shall offer sacrifices after the same rite.

<Num.15:14> Aon duine deoranta a bhíonn ag cur faoi in bhur measc, nó i measc bhur sleachta, más áil leis íobairt dhóite a dhéanamh, boladh cumhra a thaitneoidh leis an Tiarna, déanadh sé mar a dhéanann sibhse; déanadh

<Num.15:15> There shall be all one law and judgment both for you and for them who are strangers in the land.

<Num.15:15> an comhthionól amhlaidh chomh maith. Ní bheidh ach an t-aon reacht amháin daoibh féin agus don duine deoranta a chuireann faoi in bhur measc. Reachtaí síoraí é seo a cheanglóidh bhur sliocht i gcónaí: i láthair an Tiarna, is ionann tusa agus an coimthíoch;

<Num.15:16> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.15:16> ná bíodh ach an t-aon reacht amháin, an t-aon dlí amháin, daoibh féin agus don duine deoranta a chuireann faoi in bhur measc."

<Num.15:17> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them:

<Num.15:17> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.15:18> When you are come into the land which I will give you,

<Num.15:18> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo: Nuair a rachaidh sibh isteach sa tír a bhfuilim do bhur dtabhairt ann,

<Num.15:19> And shall eat of the bread of that country, you shall separate firstfruits to the Lord,

<Num.15:19> ní foláir daoibh roinn a ofráil don Tiarna nuair bheidh arán na tíre á chaitheamh agaibh.

<Num.15:20> Of the things you eat. As you separate firstfruits of your barnfloors:

<Num.15:20> Cuirigí i leataobh bairín mar ofráil de chéadthoradh bhur dtaois; cuirigí i láthair é mar ofráil ó bhur n-urlár buailte.

<Num.15:21> So also shall you give firstfruits of your dough to the Lord.

<Num.15:21> Ní foláir daoibh cuid de thús bhur dtaois a chur i leataobh don Tiarna; déantar amhlaidh ag sliocht bhur sleachta.

<Num.15:22> And if through ignorance you omit any of these things, which the Lord hath spoken to Moses,

<Num.15:22> Má theipeann ort, trí neamhaire, maidir le haon cheann de na haitheanta a thug an Tiarna do Mhaois

<Num.15:23> And by him hath commanded you, from the day that he began to command and thenceforward,

<Num.15:23> (sé atá i gceist ná gach aon ordú riamh a leag an Tiarna oraibh trí Mhaois ón lá a thug sé a aitheanta daoibhse agus ar aghaidh go dtí bhur sliocht),

<Num.15:24> And the multitude have forgotten to do it: they shall offer a calf out of the herd, a holocaust for a most sweet savour to the Lord, and the sacrifice and libations thereof, as the ceremonies require, and a buck goat for sin:

<Num.15:24> mar seo atá le déanamh: Más neamhaire an chomhthionóil uile a bhíonn i gceist, déanadh an comhthionól uile íobairt uileloiscthe de tharbh óg, boladh cumhra a thaitneoidh leis an Tiarna, mar aon lena abhlann agus lena íobairt dhoirte de réir gnáis; agus ofráiltear pocán gabhair mar íobairt pheaca.

<Num.15:25> And the priest shall pray for all the multitude of the children of Israel: and it shall be forgiven them, because they sinned ignorantly, offering notwithstanding a burnt offering to the Lord for themselves and for their sin and their ignorance:

<Num.15:25> Déanadh an sagart gnás an leorghnímh a chomhlíonadh do chomhthionól uile chlann Iosrael, agus tabharfar maithiúnas dóibh, mar ba trí neamhaire é. Nuair a bhíonn a n-ofráil tugtha acu mar íobairt dhóite don Tiarna, agus go mbíonn a n-íobairt pheaca curtha i láthair an Tiarna acu chun leorghníomh a dhéanamh ar son a neamhaire,

<Num.15:26> And it shall be forgiven all the people of the children of Israel: and the strangers that sojourn among them: because it is the fault of all the people through ignorance.

<Num.15:26> tabharfar maithiúnas do chomhthionól chlann Iosrael ar fad, agus don choimhthíoch ag cur faoi ina measc, óir rinne an pobal go léir peaca trí neamhaire.

<Num.15:27> But if one soul shall sin ignorantly, he shall offer a she goat of a year old for his sin.

<Num.15:27> Más duine aonair a pheacaíonn trí neamhaire, ofráladh sé meannán baineann bliana mar íobairt pheaca.

<Num.15:28> And the priest shall pray for him, because he sinned ignorantly before the Lord: and he shall obtain his pardon, and it shall be forgiven him.

<Num.15:28> Ní foláir don sagart gnás an leorghnímh a chomhlíonadh i láthair an Tiarna don duine a chuaigh ar seachrán agus a pheacaigh trí neamhaire; nuair a bhíonn gnás an leorghnímh comhlíonta dó, maithfear dó,

<Num.15:29> The same law shall be for all that sin by ignorance, whether they be natives or strangers.

<Num.15:29> cibé acu dúchasach, duine de chlann Iosrael é, nó deoraí ag cur faoi ina measc. Ná bíodh ach an t-aon dlí amháin in bhur measc don té a pheacaíonn le neamhaire.

<Num.15:30> But the soul that committeth any thing through pride, whether he be born in the land or a stranger (because he hath been rebellious against the Lord) shall be cut off from among his people:

<Num.15:30> Ach an té a pheacaíonn d'aonghnó, más dúchasach, más coimhthíoch, tugann sé masla don Tiarna féin. Déantar an duine sin a ghearradh amach óna phobal;

<Num.15:31> For he hath contemned the word the Lord, and made void his precept: therefore shall he be destroyed, and shall bear his iniquity.

<Num.15:31> tá briathar an Tiarna tarcaisnithe aige agus a aithne briste aige. Ní foláir an duine sin a ghearradh amach ar fad; leanann a pheaca sa mhullach air."

<Num.15:32> And it came to pass, when the children of Israel were in the

wilderness, and had found a man gathering sticks on the sabbath day,

<Num.15:32> Fad a bhí clann Iosrael san fhásach, fuarthas fear ag bailiú broсна ar an tsabóid.

<Num.15:33> That they brought him to Moses and Aaron and the whole multitude.

<Num.15:33> An dream a rug air ag bailiú broсна, thugadar leo é os comhair Mhaois agus Áron agus an chomhthionóil go léir.

<Num.15:34> And they put him into prison, not knowing what they should do with him.

<Num.15:34> Coimeádh i ngéibheann é mar nach raibh sé socair fós cén pionós a bhí le cur air.

<Num.15:35> And the Lord said to Moses: Let that man die, let all the multitude stone him without the camp.

<Num.15:35> Dúirt an Tiarna le Maois: "Ní foláir an duine seo a chur chun báis; ní foláir don chomhthionól go léir gabháil de chlocha ann lasmuigh den champa."

<Num.15:36> And when they had brought him out, they stoned him, and he died as the Lord had commanded.

<Num.15:36> Rug an comhthionól go léir leo é lasmuigh den champa agus ghabhadar de chlocha ann go dtí go raibh sé marbh, faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Num.15:37> The Lord also said to Moses:

<Num.15:37> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.15:38> Speak to the children of Israel, and thou shalt tell them I to make to themselves fringes in the corners of their garments, putting in them ribands of blue:

<Num.15:38> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo scothóga a chur ar fháithimí a mbrat ó ghlúin go glúin, agus ribín corcra a chur ar an scothóg ag an

bhfáithim.

<Num.15:39> That when they shall see them, they may remember all the commandments of the Lord, and not follow their own thoughts and eyes going astray after divers things,

<Num.15:39> Bíodh an scothóg agaibh dá bhrí sin le féachaint uirthi le haitheanta uile an Tiarna a chur i gcuimhne daoibh; cuirigí i ngníomh iad más ea agus ná leanaigí mianta bhur gcroí agus bhur súl a thuilleadh, óir sheoladar sibh ar bhealach an striapachais.

<Num.15:40> But rather being mindful of the precepts of the Lord, may do them and be holy to their God.

<Num.15:40> Cuirfidh an rud seo m'aitheanta go léir i gcuimhne daoibh; cuirigí i ngníomh iad agus bígí coisricthe do bhur nDia.

<Num.15:41> I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, that I might be your God.

<Num.15:41> Mise an Tiarna, bhur nDia, a thug sibh amach as tír na hÉigipte d'fhonn go mbeinn mar Dhia agaibh; mise an Tiarna bhur nDia."

<Num.16:1> And behold Core the son of Isaar, the son of Caath, the son of Levi, and Dathan and Abiron the sons of Eliab, and Hon the son of Pheleth of the children of Ruben,

<Num.16:1> Corach mac Izeár, mac Chohát, mac Léiví, agus Dátán agus Aibíorám mic Eilíáb agus Ón mac Pheilít - mic le Reúbaen a ba ea Eilíáb agus Peilit -

<Num.16:2> Rose up against Moses, and with them two hundred and fifty others of the children of Israel, leading men of the synagogue, and who in the time of assembly were called by name.

<Num.16:2> ghabhadar cabhair fear chucu agus d'eiríodar amach in aghaidh Mhaois, agus mar aon leo dhá chead caoga de chlann Iosrael, ceannairí sa chomhthionól, fir a bhí oirearc sna féilte sollúnta, lucht dea-cháile.

<Num.16:3> And when they had stood up against Moses and Aaron, they said:

Let it be enough for you, that all the multitude consisteth of holy ones, and the Lord is among them: Why lift you up yourselves above the people of the Lord?

<Num.16:3> Chruinníodar seo le chéile in aghaidh Mhaois agus Árón agus dúradar leo: "Tá sibh dulta thar fóir! Tá an comhthionól go léir coisricthe, gach duine riamh díobh, agus maireann an Tiarna ina gcoimhdeacht. Cad ab áil libh dá bhrí sin do bhur gcur féin os cionn chomhthionól an Tiarna?"

<Num.16:4> When Moses heard this, he fell flat on his face:

<Num.16:4> Arna chlos sin do Mhaois chaith sé é féin ar a bhéal agus ar a fhiacra

<Num.16:5> And speaking to Core and all the multitude, he said: In the morning the Lord will make known who belong to him, and the holy he will join to himself: and whom he shall choose, they shall approach to him.

<Num.16:5> agus dúirt le Corach agus lena lucht leanúna go léir: "Ar maidin amárach, nochtfaidh an Tiarna cé is leis, agus cé hé an duine coisricthe a scaoilfidh sé ina chónagar. An té a scaoilfidh sé ina chónagar, sin é an té a thogh sé.

<Num.16:6> Do this therefore: Take every man of you your censers, thou Core, and all thy company.

<Num.16:6> Sé seo atá le déanamh agaibh: tógaigí túiseoirí Chorach agus a lucht leanúna go léir;

<Num.16:7> And putting fire in them tomorrow, put incense upon it before the Lord: and whomsoever he shall choose, the same shall be holy: you take too much upon you, ye sons of Levi.

<Num.16:7> cuirigí tine iontu agus cuirigí túis iontu i láthair an Tiarna amárach. Sé an té atá coisricthe a thoghfaidh an Tiarna. Tá sibh dulta thar fóir, a mhaca Léiví."

<Num.16:8> And he said again to Core: Hear ye sons of Levi.

<Num.16:8> Dúirt Maois le Corach: "Tugaigí cluas dom anois, a mhaca Léiví.

<Num.16:9> Is it a small thing unto you, that the God of Israel hath spared you

from all the people, and joined you to himself, that you should serve him in the service of the tabernacle, and should stand before the congregation of the people, and should minister to him?

<Num.16:9> An beag libh é go ndearna Dia Iosrael sibh a dheighilt ó chomhthionól Iosrael do bhur mbreith ina chomharsanacht féin, le seirbhís a dhéanamh i dtaibearnacal an Tiarna, agus le seasamh os comhair an chomhthionóil seo ag comhlíonadh na ngnásanna ar a son?

<Num.16:10> Did he therefore make thee and all thy brethren the sons of Levi to approach unto him, that you should challenge to yourselves the priesthood also,

<Num.16:10> Ghlaigh sé ort le bheith taobh leis, tú féin agus do chomhbhráithre, clann Léiví, in éineacht leat, agus seo thú anois ag tnúth leis an tsagartacht chomh maith.

<Num.16:11> And that all thy company should stand against the Lord? for what is Aaron that you murmur against him?

<Num.16:11> Uime sin is in aghaidh an Tiarna féin a rinne tú féin agus do lucht leanúna go léir an tóstal; cad é Áron go ndéanfadh sibh monabhar ina aghaidh?"

<Num.16:12> Then Moses sent to call Dathan and Abiron the sons of Eliab. But they answered: We will not come.

<Num.16:12> Ghlaigh Maois chuige ar Dhátán agus ar Aibíorám clann Eilíab. D'fhreagraíodar: "Ní thiocfam!

<Num.16:13> Is it a small matter to thee, that thou hast brought us out of a land that flowed with milk and honey, to kill us in the desert, except thou rule also like a lord over us?

<Num.16:13> Nár leor sinn a thabhairt ó thír ina raibh bainne agus mil ina slaoda le bás a fháil san fhásach seo, agus gan a bheith ag iarraidh bheith i do thiarna orainn anois?

<Num.16:14> Thou best brought us indeed into a land that floweth with rivers of milk and honey, and hast given us possessions of fields and vineyards; wilt thou also pull out our eyes? We will not come.

<Num.16:14> Agus tharais sin, níor thug tú sinn isteach in aon tír ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda ann, ná níor bhronn tú aon tailte ná fíonghoirt mar oidhreacht orainn. An amhlaidh is dóigh leat gur dall atá na daoine seo? Ní thiocfam."

<Num.16:15> Moses therefore being very angry, said to the Lord: Respect not their sacrifices: thou knowest that I have not taken of them so much as a young ass at any time, nor have injured any of them.

<Num.16:15> Tháinig fraoch feirge ar Mhaois agus dúirt sé leis an Tiarna: "Ná tabhair aon aird ar a n-ofráil. Níor ghlac mé fiú le hasal uathu, ní mó ná sin a rinne mé dochar d'aon duine acu."

<Num.16:16> And he said to Core: Do thou and thy congregation stand apart before the Lord tomorrow, and Aaron apart.

<Num.16:16> Dúirt Maois le Corach: "Tar féin agus do lucht leanúna go léir os comhair an Tiarna amárach - tusa agus iadsan agus Árón chomh maith.

<Num.16:17> Take every one of you censers, and put incense upon them, offering to the Lord two hundred and fifty censers: let Aaron also hold his censer.

<Num.16:17> Tugadh gach duine agaibh a thúiseoir leis, cuireadh sé túis ann, agus beireadh sé a thúiseoir i láthair an Tiarna - dhá chéad caoga thúiseoir; tú féin agus Árón chomh maith, beireadh gach duine agaibh a thúiseoir leis."

<Num.16:18> When they had done this, Moses and Aaron standing,

<Num.16:18> Thóg gach fear a thúiseoir más ea, chuir tine ann, agus chuir túis ar an tine. Bhíodar ina seasamh ag doras Bhoth na Teagmhála agus Maois agus Árón in éineacht leo.

<Num.16:19> And he had drawn up all the multitude against them to the door of the tabernacle, the glory of the Lord appeared to them all.

<Num.16:19> Ansin nuair a bhí an comhthionól go léir cruinnithe ag Corach in aghaidh na beirte ag doras Bhoth na Teagmhála, foilsíodh glóir an Tiarna don chomhthionól go léir.

<Num.16:20> And the Lord speaking to Moses and Aaron, said:

<Num.16:20> Dúirt an Tiarna le Maois agus le hÁrón:

<Num.16:21> Separate yourselves from among this congregation, that I may presently destroy them.

<Num.16:21> "Scaraigí ón bpobal seo, mar go bhfuilimse chun iad a scrios ar an toirt."

<Num.16:22> They fell flat on their face, and said: O most mighty, the God of the spirits of all flesh, for one man's sin shall thy wrath rage against all?

<Num.16:22> Ach chaitheadarsan iad féin ar an mbéal agus ar a bhfiacra, agus dúradar: "A Dhia, a Dhia na spiorad a chuireann anam i ngach feoil, an mbeidh fearg ort leis an gcomhthionól uile de bharr peaca aon duine amháin?"

<Num.16:23> And the Lord said to Moses:

<Num.16:23> D'fhreagair an Tiarna:

<Num.16:24> Command the whole people to separate themselves from the tents of Core and Dathan and Abiron.

<Num.16:24> "Abair é seo," ar sé, "leis an gcomhthionól: 'Druidigí glan amach ó chongar áitreabh Chorach (agus Dhátán agus Aibíorám).'"

<Num.16:25> And Moses arose, and went to Dathan and Abiron: and the ancients of Israel following him,

<Num.16:25> D'éirigh Maois ina sheasamh ansin agus chuaigh go Dátán agus Aibíorám, agus lean seanóirí Iosrael é.

<Num.16:26> He said to the multitude: Depart from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be involved in their sins.

<Num.16:26> Dúirt sé leis an gcomhthionól: "Druidigí amach, impím oraibh, ó bhothanna na bhfear claon seo, agus ná bainigí le haon ní is leo le heagla go scuabfaí sibhse leis chun siúil lena bpeacaí go léir."

<Num.16:27> And when they were departed from their tents round about,

Dathan and Abiron coming out stood in the entry of their pavilions with their wives and children, and all the people.

<Num.16:27> Dhruideadar amach dá bhrí sin ó chónagar áitreabh Chorach. Bhí Dátán agus Aibíorám tagtha amach agus iad ina seasamh i mbéal a mbothanna, agus a mná agus a mic agus a leanaí beaga in éineacht leo.

<Num.16:28> And Moses said: By this you shall know that the Lord hath sent me to do all things that you see, and that I have not forged them of my own head:

<Num.16:28> Labhair Maois: "Leis seo," ar sé, "beidh a fhios agaibh gur sheol an Tiarna féin mé chun na hoibreacha seo a dhéanamh, agus nach de mo rogha féin é:

<Num.16:29> If these men die the common death of men, and if they be visited with a plague, wherewith others also are wont to be visited, the Lord did not send me.

<Num.16:29> má fhaigheann na daoine seo bás de bhás coiteann, nó más í cinniúint gach duine a bhuaileann iad, ansin níor sheol an Tiarna mé.

<Num.16:30> But if the Lord do a new thing, and the earth opening her mouth swallow them down, and all things that belong to them, and they go down alive into hell, you shall know that they have blasphemed the Lord.

<Num.16:30> Ach má dhéanann an Tiarna rud éigin nua glan, má osclaíonn an talamh a chraos agus iad a shlogadh, iad féin agus gach a mbaineann leo, i dtreo go dtéann siad síos ina mbeatha go Seól, ansin beidh fhios agaibh gur shéan na fir seo an Tiarna."

<Num.16:31> And immediately as he had made an end of speaking, the earth broke asunder under their feet:

<Num.16:31> Ní raibh ach a dheireadh sin uile ráite aige nuair a scoilt an talamh ar leathadh fúthu,

<Num.16:32> And opening her mouth, devoured them with their tents and all their substance.

<Num.16:32> d'oscail an talamh a chraos agus shlog sé iad, agus líon a dtithe

mar aon leo, agus lucht Chorach, agus a sealúchas uile.

<Num.16:33> And they went down alive into hell the ground closing upon them, and they perished from among the people.

<Num.16:33> Chuadar síos ina mbeatha go Seól, iad féin agus gach ar bhain leo; dhún an talamh orthu agus bhíodar sciobtha ó lár an chomhthionóil.

<Num.16:34> But all Israel, that was standing round about, fled at the cry of them that were perishing: saying: Lest perhaps the earth swallow us up also.

<Num.16:34> Theith na hIosraelaigh go léir a bhí ina dtimpeall roimh a liú; óir, a dúradar: "Ná slogadh an talamh sinn!"

<Num.16:35> And a fire coming out from the Lord, destroyed the two hundred and fifty men that offered the incense.

<Num.16:35> Tháinig lasair anuas ón Tiarna agus loisc sé an dá chead caoga fear ag ofráil na túise.

<Num.16:36> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.17:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.16:37> Command Eleazar the son of Aaron the priest to take up the censers that lie in the burning, and to scatter the fire of one side and the other: because they are sanctified

<Num.17:2> "Labhair le clann Iosrael agus abair leo craobhacha a thabhairt duit, craobh thar ceann gach teaghlaigh athartha; tugadh na ceannairí le chéile dosaon craobh thar ceann a dteaghlach athartha. Scríobh ainm gach duine ar a chraobh

<Num.16:38> In the deaths of the sinners: and let him beat them into plates, and fasten them to the altar, because incense hath been offered in them to the Lord, and they are sanctified, that the children of Israel may see them for a sign and a memorial.

<Num.17:3> agus scríobh ainm Árón ar chraobh Léiví; óir beidh craobh do cheann gach teaghlaigh athartha.

<Num.16:39> Then Eleazar the priest took the brazen censers, wherein they had offered, whom the burning fire had devoured, and beat them into plates, fastening them to the altar:

<Num.17:4> Ansin cuir iad i mBoth na Teagmhála, os comhair na Fianaise, mar a dteagmhaím leat.

<Num.16:40> That the children of Israel might have for the time to come wherewith they should be admonished, that no stranger or any one that is not of seed of Aaron should come near to offer incense to the Lord, lest he should suffer as Core suffered, and all his congregation, according as the Lord spoke to Moses.

<Num.17:5> An té a dtiocfaidh bláth ar a chraobh, sin é an té atá tofa agam; sin mar a chuirfidh mé deireadh leis na gearáin atá á ndéanamh ag clann Iosrael i d'aghaidh."

<Num.16:41> The following day all the multitude of the children of Israel murmured against Moses and Aaron, saying: You have killed the people of the Lord.

<Num.17:6> Labhair Maois le hIosrael agus thug a gceannairí go léir craobh an duine dó, dosaon craobh ar fad thar ceann na dteaghlach athartha; bhí craobh Áron i measc na gcráobhacha.

<Num.16:42> And when there arose a sedition, and the tumult increased,

<Num.17:7> Leag Maois iad i mBoth na Teagmhála i láthair an Tiarna.

<Num.16:44> And the Lord said to Moses:

<Num.17:9> Thug Maois leis na cráobhacha go léir ó láthair an Tiarna amach go clann Iosrael go léir; rinneadar iad a spiúnadh agus thóg gach duine a chraobh féin leis.

<Num.16:45> Get you out from the midst of this multitude, this moment will I destroy them. And as they were lying on the ground,

<Num.17:10> Ansin dúirt an Tiarna le Maois: "Cuir craobh Áron ar ais i láthair na Fianaise mar a mbeidh sí á coimeád ina sampla do na ceannaircigh seo; cuirfidh sí deireadh go deo lena monabhar i m'aghaidh le nach bhfaighidh siad bás."

<Num.16:46> Moses said to Aaron: Take the censer, and putting fire in it from the altar, put incense upon it, and go quickly to the people to pray for them: for already wrath is gone out from the Lord, and the plague rageth.

<Num.17:11> Rinne Maois mar a d'ordaigh an Tiarna; mar a d'ordaigh an Tiarna is ea a rinne sé.

<Num.16:47> When Aaron had done this, and had run to the midst of the multitude which the burning fire was now destroying, he offered the incense:

<Num.17:12> Dúirt clann Iosrael le Maois: "Tá deireadh linn! Tá an bás chugainn! Tá an bás chugainn go léir!

<Num.16:48> And standing between the dead and the living, he prayed for the people, and the plague ceased.

<Num.17:13> Aon duine a théann i ngar do thairneacal an Tiarna le hofráil, gheobhaidh sé bás. An é an bás atá i ndán dúinn go léir?"

<Num.18:1> And the Lord said to Aaron: Thou, and thy sons, and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the sins of your priesthood.

<Num.18:1> Ansin dúirt an Tiarna le hÁrón: "Tusa agus do chlann mhac agus do theaghlach go léir a iompróidh ualach na bpeacaí in aghaidh an tsanctóra; tusa agus do chlann mhac a iompróidh ualach na bpeacaí a bhaineann le bhur sagartacht.

<Num.18:2> And take with thee thy brethren also of the tribe of Levi, and the sceptre of thy father, and let them be ready in hand, and minister to thee: but thou and thy sons shall minister in the tabernacle of the testimony.

<Num.18:2> Tagadh do bhráithre de chraobh Léiví, craobh d'athar, in éineacht leat chomh maith; aontaídís leat agus déanaidís fónamh duit, duit féin agus do do chlann mhac, agus tú os comhair Bhoth na Fianaise.

<Num.18:3> And the Levites shall watch to do thy commands, and about all the works of the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary nor the altar, lest both they die, and you also perish with them.

<Num.18:3> Tá siad le fónamh duitse agus do sheirbhís uile na Botha. Ar choinníoll nach dtagann siad i ngar do na soithí naofa ná don altóir, ní baol dóibh an bás ach oiread leat féin.

<Num.18:4> But let them be with thee, and watch in the charge of the tabernacle, and in all the ceremonies thereof. A stranger shall not join himself with you.

<Num.18:4> Aontaídís leat, agus déanaidís cúram Bhoth na Teagmhála i gcomhair sheirbhís uile na Botha; ná tagadh aon duine eile gan údarás in bhur ngaobhar.

<Num.18:5> Watch ye in the charge of the sanctuary, and in the ministry of the altar: lest indignation rise upon the children of Israel.

<Num.18:5> Bígí féin i bhfeighil an tsanctóra agus i bhfeighil na haltóra, agus ní thiocfaidh an cuthach go deo arís sa mhullach ar chlann Iosrael.

<Num.18:6> I have given you your brethren the Levites from among the children of Israel, and have delivered them for a gift to the Lord, to serve in the ministries of the tabernacle.

<Num.18:6> Agus siúd iad bhur mbráithre, na Léivítigh, tógtha agam as chlann Iosrael mar thabhartas duit; mar thoirbheartaigh, is leis an Tiarna iad le fónamh ag Both na Teagmhála.

<Num.18:7> But thou and thy sons look ye to the priesthood: and all things that pertain to the service of the altar, and that are within the veil, shall be executed by the priests. If any stranger shall approach, he shall be slain.

<Num.18:7> Gabhsa agus do chlann mhac mar aon leat na dualgais sagairt a bhaineann leis an altóir agus lena bhfuil laistigh den fhial oraibh féin. Ceiliúrfaidh sibh an liotúirge; cuirim a dhualgais ar bhur sagartacht. Ach aon duine eile gan údarás a thiocfaidh i ngar, cuirfear chun báis é."

<Num.18:8> And the Lord said to Aaron: Behold I have given thee the charge of my firstfruits. All things that are sanctified by the children of Israel, I have delivered to thee and to thy sons for the priestly office, by everlasting ordinances.

<Num.18:8> Dúirt an Tiarna le hÁrón ansin: "Chuir mé féin tú i bhfeighil gach

dleacht dá n-ofráiltear dom. Gach ní a choisriceann clann Iosrael tugaim mar chuid ranna duit iad, agus do do mhaca, de réir reachta shíoraí.

<Num.18:9> These therefore shalt thou take of the things that are sanctified, and are offered to the Lord. Every offering, and sacrifice, and whatsoever is rendered to me for sin and for trespass, and becometh holy of holies, shall be for thee and thy sons.

<Num.18:9> Sé seo a bheidh agat de na nithe sárnaofa, den bhia curtha ar leith ón tine: gach ofráil a dhéanann clann Iosrael ar ais dom, cibé acu abhlann í, nó íobairt pheaca, nó íobairt leorghnímh, is rud sárnaofa í; bainfidh sí leatsa agus le de mhaca.

<Num.18:10> Thou shalt eat it in the sanctuary: the males only shall eat thereof, because it is a consecrated thing to thee.

<Num.18:10> Ní miste duit na nithe sárnaofa sin a ithe, agus ní miste do gach fireannach iad a ithe; bídís naofa agat.

<Num.18:11> But the firstfruits, which the children of Israel shall vow and offer, I have given to thee, and to thy sons, and to thy daughters, by a perpetual law. He that is clean in thy house, shall eat them.

<Num.18:11> Is leat mar an gcéanna cibé ní a chuirtear i leataobh d'ofrálacha chlann Iosrael a chuirtear i láthair mar dhleacht; tugaim é sin duitse agus do do mhic agus do d'iníonacha, trí reacht síoraí. Ní cás do gach duine glan i do theach é a ithe.

<Num.18:12> All the best of the oil, and of the wine, and of the corn, whatsoever firstfruits they offer to the Lord, I have given them to thee.

<Num.18:12> Togha na hola, togha an fhíona agus na cruithneachta, na céadtorthaí a bhronnann siad ar an Tiarna, tugaim duit iad.

<Num.18:13> All the firstripe of the fruits, that the ground bringeth forth, and which are brought to the Lord, shall be for thy use: he that is clean in thy house, shall eat them.

<Num.18:13> Céadfómhar a n-ithreach a thugann siad go dtí an Tiarna, bídís agatsa. Gach duine glan i do theach ní cás dó é a ithe.

<Num.18:14> Every thing that the children of Israel shall give by vow, shall be thine.

<Num.18:14> A mbíonn faoi bhang in Iosrael, bíodh sé agat.

<Num.18:15> Whatsoever is firstborn of all flesh, which they offer to the Lord, whether it be of men, or of beasts, shall belong to thee: only for the firstborn of man thou shalt take a price, and every beast that is unclean thou shalt cause to be redeemed,

<Num.18:15> Gach céadghin de dhúile beo más fear, más ainmhí, a thabharfar chun an Tiarna, bíodh sé agatsa. Gach céadghin fir, áfach, agus gach céadghin ainmhí neamhghlain, ní foláir duit iad a fhuascailt.

<Num.18:16> And the redemption of it shall be after one month, for five sicles of silver, by the weight of the sanctuary. A sicle hath twenty obols.

<Num.18:16> In aois míosa a fhuasclóidh tú iad ar chostas cúig sheicil, de réir seicil an tsanctóra, fiche géará is é sin.

<Num.18:17> But the firstling of a cow and of a sheep and of a goat thou shalt not cause to be redeemed, because they are sanctified to the Lord. Their blood only thou shalt pour upon the altar, and their fat thou shalt burn for a most sweet odour to the Lord.

<Num.18:17> Ach céadlao bó, céaduan caorach, nó céadmheannán gabhair, ná fuascail; tá siadsan naofa. Ní foláir duit a gcuid fola a chroitheadh ar an altóir agus a saill a dhó mar ofráil dhóite, boladh cumhra a thaitneoidh leis an Tiarna.

<Num.18:18> But the flesh shall fall to thy use, as the consecrated breast, and the right shoulder shall be thine.

<Num.18:18> Leatsa an fheoil, mar aon leis an mbrollach a cuireadh i láthair mar dhleacht ar leith, agus an cheathrú dheas.

<Num.18:19> All the firstfruits of the sanctuary which the children of Israel offer to the Lord, I have given to thee and to thy sons and daughters, by a perpetual ordinance. It is a covenant of salt for ever before the Lord, to thee and to thy sons.

<Num.18:19> Gach a gcuireann clann Iosrael de na nithe naofa i leataobh don Tiarna, tugaim duitse agus do do mhic agus do d'iníonacha de réir reachta shíoraí. Conradh salainn é seo go brách i láthair an Tiarna, duit féin agus do do shliocht i do dhiaidh."

<Num.18:20> And the Lord said to Aaron: You shall possess nothing in their land, neither shall you have a portion among them: I am thy portion and inheritance in the midst of the children of Israel.

<Num.18:20> Dúirt an Tiarna le hÁrón: "Ní bheidh aon oidhreacht agat ina bhfearann, ná ní bheidh seilbh agat ar aon chuid de ina measc. Mise do chuid ranna agus d'oidhreacht i measc chlann Iosrael.

<Num.18:21> And I have given to the sons of Levi all the tithes of Israel for a possession for the ministry wherewith they serve me in the tabernacle of the covenant:

<Num.18:21> Thug mé, thug sin, do chlann Léiví mar oidhreacht na deachúna go léir in Iosrael ar son na seirbhíse lena ndéanann siad seirbhís i mBoth na Teagmhála.

<Num.18:22> That the children of Israel may not approach any more to the tabernacle, nor commit deadly sin,

<Num.18:22> Ná tagadh clann Iosrael i ngaobhar Bhoth na Teagmhála feasta; bheadh peaca ina ualach orthu agus gheobhaidís bás.

<Num.18:23> But only the sons of Levi may serve me in the tabernacle, and bear the sins of the people. It shall be an everlasting ordinance in your generations. They shall not possess any other thing,

<Num.18:23> Le Léiví a bhaineann seirbhís Bhoth na Teagmhála, agus iompróidh na Léivítigh ualach a bpeaca. Seo reacht síoraí do bhur sliocht go léir: Ná bíodh aon oidhreacht ag na Léivítigh i measc chlann Iosrael.

<Num.18:24> But be content with the oblation or tithes, which I have separated for their uses and necessities.

<Num.18:24> An deachú a chuireann clann Iosrael i leataobh don Tiarna, tá sí á tabhairt agam do na Léivítigh mar oidhreacht. Uime sin a dúirt mé leo go mbeidh

siad gan oidhreacht i measc chlann Iosrael."

<Num.18:25> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.18:25> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.18:26> Command the Levites, and declare unto them: When you shall receive of the children of Israel the tithes, which I have given you, offer the firstfruits of them to the Lord, that is to say, the tenth part of the tenth:

<Num.18:26> "Abair leis na Léivítigh: 'Nuair a ghlacann sibh an deachú ó chlann Iosrael, an deachú a chaithfidh siad a dhíol libh agus atá á tabhairt agam daoibh ní foláir daoibh cuid de a chur i leataobh don Tiarna, deachú den deachú.

<Num.18:27> That it may be reckoned to you as an oblation of firstfruits, as well of the barnfloors as of the winepresses:

<Num.18:27> Beidh sí seo in áit na hofrála is dual uaibh, mar an t-arbhar ón urlár buailte agus an nuafhíon ón gcantaoir.

<Num.18:28> And of all the things of which you receive tithes, offer the firstfruits to the Lord, and give them to Aaron the priest.

<Num.18:28> Déanfaidh sibhse chomh maith dá bhrí sin roinn a ofráil don Tiarna as gach deachú a ghlacfaidh sibh ó chlann Iosrael. Tugaigí an chuid a ofrálaibh sibh i leataobh don Tiarna d'Árón an sagart.

<Num.18:29> All the things that you shall offer of the tithes, and shall separate for the gifts of the Lord, shall be the best and choicest things.

<Num.18:29> Cuirigí an chuid is dual de gach tabhartas a gheobhaidh sibh i leataobh don Tiarna. Cuirigí an chuid naofa i leataobh ó thogha na nithe seo go léir.'

<Num.18:30> And thou shalt say to them: If you offer all the goodly and the better things of the tithes, it shall be reckoned to you as if you had given the firstfruits of the barnfloor and the winepress:

<Num.18:30> Abair leo: 'Nuair a bhíonn an togha curtha i leataobh, bíodh na tabhartaí seo go léir (i gcás na Léivíteach) in áit toradh an urláir bhuailte agus an

chantaoir fíona.

<Num.18:31> And you shall eat them in all your places, both you and your families: because it is your reward for the ministry, wherewith you serve in the tabernacle of the testimony.

<Num.18:31> Ní cáis daoibh iad a ithe in aon áit, sibh féin agus bhur muintir; sé seo bhur luach saothair ar son bhur seirbhíse i mBoth na Teagmhála.

<Num.18:32> And you shall not sin in this point, by reserving the choicest and fat things to yourselves, lest you profane the oblations of the children of Israel, and die.

<Num.18:32> Ní bheidh ualach aon pheaca oraibh dá bharr seo, a luaithe a bhíonn an chuid is fearr ofrála agaibh; ní mó ná sin a bheidh na nithe a choisric clann Iosrael á dtruailliú agaibh, agus ní bhfaighidh sibh bás."

<Num.19:1> And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

<Num.19:1> Labhair an Tiarna le Maois agus le hÁrón agus dúirt:

<Num.19:2> This is the observance of the victim, which the Lord hath ordained. Command the children of Israel, that they bring unto thee a red cow of full age, in which there is no blemish, and which hath not carried the yoke:

<Num.19:2> "Seo reacht den dlí a d'aithin an Tiarna. Inis é seo do chlann Iosrael: ní foláir dóibh bó dhearg, gan locht gan mháchail, nár iompair riamh an chuing, a thabhairt chugat.

<Num.19:3> And you shall deliver her to Eleazar the priest, who shall bring her forth without the camp, and shall immolate her in the sight of all:

<Num.19:3> Tugaigí d'Eileázár an sagart í, agus tugtar lasmuigh den champa í le marú ina láthair.

<Num.19:4> And dipping his finger in her blood, shall sprinkle it over against the door of the tabernacle seven times,

<Num.19:4> Tógadh Eileázár an sagart cuid dá fuil ar a mhéar agus croitheadh sé an fhuil seo seacht n-uaire i dtreo dhoras Bhoth na Teagmhála.

<Num.19:5> And shall burn her in the sight of all, delivering up to the fire her skin, and her flesh, and her blood, and her dung.

<Num.19:5> Loiscítear an bhó ansin ina láthair, idir sheithe agus fheoil, agus fluil, sea agus otrach chomh maith.

<Num.19:6> The priest shall also take cedar wood, and hyssop, and scarlet twice dyed, and cast it into the flame, with which the cow is consumed.

<Num.19:6> Ansin faigheadh an sagart adhmaid céadrais, íosóip, agus ábhar craorag agus caitheadh sé iad ar lasair na bó á loscadh.

<Num.19:7> And then after washing his garments, and body, he shall enter into the camp, and shall be unclean until the evening.

<Num.19:7> Ansin níodh an sagart a éide agus déanadh sé a chorp a ionladh in uisce; ní miste dó filleadh ar an gcampa ina dhiaidh sin, ach bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Num.19:8> He also that hath burned her, shall wash his garments, and his body, and shall be unclean until the evening.

<Num.19:8> An té a loisc an bhó, ní mór dó a éide a ní agus a chorp a ionladh in uisce, agus a bheith neamhghlan go nóin.

<Num.19:9> And a man that is clean shall gather up the ashes of the cow, and shall pour them forth without the camp in a most clean place, that they may be reserved for the multitude of the children of Israel, and for a water of aspersion: because the cow was burnt for sin.

<Num.19:9> Bailíodh duine atá glan luaithreach na bó, agus caitheadh sé in áit ghlan é lasmuigh den champa. Ní foláir é a choimeád i gcomhair chomhthionól chlann Iosrael le huisce na neamhghlaine a dhéanamh; is íobairt scriosta peaca í.

<Num.19:10> And when he that carried the ashes of the cow, hath washed his garments, he shall be unclean until the evening. The children of Israel, and the strangers that dwell among them, shall observe this for a holy thing by a perpetual ordinance.

<Num.19:10> An té a bhailigh luaithreach na bó, níodh sé a éide agus bíodh sé neamhghlan go nóin. Bíodh seo ina reacht síoraí do chlann Iosrael agus don choimhthíoch ag cur faoi in bhur measc.

<Num.19:11> He that toucheth the corpse of a man, and is therefore unclean seven days,

<Num.19:11> "An té a bhaineann le corpán mairbh ar bith, bíodh sé neamhghlan ar feadh seacht lá.

<Num.19:12> Shall be sprinkled with this water on the third day, and on the seventh, and so shall be cleansed. If he were not sprinkled on the third day, he cannot be cleansed on the seventh.

<Num.19:12> Déanfaidh sé é féin a ionladh leis na huiscí seo ar an tríú agus ar an seachtú lá, agus beidh sé glan. Ach mura ndéanann sé é féin a íonghlanadh ar an tríú agus an seachtú lá, ní bheidh sé glan.

<Num.19:13> Every one that toucheth the corpse of a man, and is not sprinkled with mixture, shall profane the tabernacle of the Lord, and shall perish out of Israel: because he was not sprinkled with the water of expiation, he shall be unclean, and his uncleanness shall remain upon him.

<Num.19:13> An té a bhaineann le corpán mairbh, is cuma cé hé, agus nach ndéanann é féin a íonghlanadh, truaillíonn sé taibearnacal an Tiarna. Ní foláir an duine sin a ghearradh amach ó Iosrael, mar nár ghabh uiscí na neamhghlaine thairis; bíonn sé neamhghlan; leanann a neamhghlaine de.

<Num.19:14> This is the law of a man that dieth in a tent: All that go into his tent and all the vessels that are there, shall be unclean seven days.

<Num.19:14> "Seo é an dlí sa chás go bhfaigheann duine bás i mboth: aon duine a théann isteach sa bhoth, nó aon duine a bhíonn istigh ann cheana, bíodh sé neamhghlan ar feadh seacht lá.

<Num.19:15> The vessel that hath no cover, nor binding over it, shall be unclean.

<Num.19:15> Ar an gcuma chéanna, gach soitheach oscailte nár iadh clab ná clúid air, bíodh sé neamhghlan.

<Num.19:16> If any man in the field touch the corpse of a man that was slain, or that died of himself, or his bone, or his grave, he shall be unclean seven days.

<Num.19:16> Aon duine a bhaineann le fear a maraíodh le claíomh lasmuigh sa mhachaire, nó le fear a cailleadh, nó le cnámharlach duine, nó le huaigh, bíodh sé neamhghlan ar feadh seacht lá.

<Num.19:17> And they shall take of the ashes of the burning and of the sin offering, and shall pour living waters upon them into a vessel.

<Num.19:17> "Ar mhaithe leis an té atá neamhghlan ar an gcuma seo, tógtar cuid de luaithreach an íobairt pheaca a loisceadh; cuirtear fíoruisce leis i soitheach.

<Num.19:18> And a man that is clean shall dip hyssop in them, and shall sprinkle therewith all the tent, and all the furniture, and the men that are defiled with touching any such thing:

<Num.19:18> Ansin faigheadh duine íonghlan craobh íosóipe agus tumadh san uisce agus croitheadh ar an mboth é, agus ar na soithí agus ar na daoine go léir atá istigh ann, agus ar an té a bhain leis an gcnámharlach, nó le corp an mhairbh - is cuma an bás de ghoin nó bás uaidh féin a fuair sé - nó leis an uaigh.

<Num.19:19> And in this manner he that is clean shall purify the unclean on the third and on the seventh day. And being expiated the seventh day, he shall wash both himself and his garments, and be unclean until the evening.

<Num.19:19> Agus croitheadh an t-íonghlan ar an neamhghlan an tríú agus an seachtú lá, agus an seachtú lá beidh a ghlanadh curtha i gcrích aigesean. Ní foláir don neamhghlan a chuid éadaigh a ní agus é féin a ionladh in uisce agus beidh sé glan um nóin.

<Num.19:20> If any man be not expiated after this rite, his soul shall perish out of the midst of the church: because he hath profaned the sanctuary of the Lord, and was not sprinkled with the water of purification.

<Num.19:20> Mura ndéanann duine neamhghlan é féin a ghlanadh, gearrtar amach ón gcomhthionól é, óir thruaillíodh sé sanctóir an Tiarna. Níor ghabh uisci na neamhghlaine thairis; tá sé neamhghlan.

<Num.19:21> This precept shall be an ordinance for ever. He also that sprinkled the water, shall wash his garments. Every one that shall touch the waters of expiation, shall be unclean until the evening.

<Num.19:21> "Bíodh seo ina dhlí síoraí acu: an té a chroitheann uisce na neamhghlaine, níodh sé a chuid éadaigh, agus an té a bhainfidh le huisce na neamhghlaine, bíodh sé neamhghlan go nóin.

<Num.19:22> Whatsoever a person toucheth who is unclean, he shall make it unclean: and the person that toucheth any of these things, shall be unclean until the evening.

<Num.19:22> Aon rud a mbainfidh an neamhghlan leis, bíodh sé neamhghlan, agus aon duine a bhainfidh leis sin arís, bíodh sé neamhghlan go nóin."

<Num.20:1> And the children of Israel, and all the multitude came into the desert of Sin, in the first month: and the people abode in Cades. And Mary died there, and was buried in the same place.

<Num.20:1> An chéad mhí tháinig clann Iosrael, an comhthionól go léir, isteach i bhfásach Zin. Chuir na daoine fúthu i gCáidéis. Ansiúd a fuair Miriám bás agus a adhlacadh í.

<Num.20:2> And the people wanting water, came together against Moses and Aaron:

<Num.20:2> Ní raibh uisce ann don chomhthionól, agus chuireadar go léir le chéile in aghaidh Mhaois agus Áróin.

<Num.20:3> And making a sedition, they said: Would God we had perished among our brethren before the Lord.

<Num.20:3> Thug an pobal a ndúshlán faoi Mhaois: "Uch gan sinn a fháil bháis," ar siad, "mar a fuair ár mbráithre bás i láthair an Tiarna!

<Num.20:4> Why have you brought out the church of the Lord into the wilderness, that both we and our cattle should die?

<Num.20:4> Cad ab áil libh ag tabhairt comhthionól an Tiarna amach san fhásach seo, díreach d'fhonn go bhfaighimis bás anseo - sinn féin agus ár n-eallach?

<Num.20:5> Why have you made us come up out of Egypt, and have brought us into this wretched place which cannot be sowed, nor bringeth forth figs, nor vines, nor pomegranates, neither is there any water to drink?

<Num.20:5> Cén fáth ar sheol sibh amach as an Éigipt sinn le teacht chun na háite danartha seo? Ní aon áit é d'arbhar, ná do fhighí, do fhíniúna ná do phomagránaití agus níl aon uisce le hól ann."

<Num.20:6> And Moses and Aaron leaving the multitude, went into the tabernacle of the covenant, and fell flat upon the ground, and cried to the Lord, and said: O Lord God, hear the cry of this people, and open to them thy treasure, a fountain of living water, that being satisfied, they may cease to murmur. And the glory of the Lord appeared over them.

<Num.20:6> Ansin d'imigh Maois agus Árán ón gcomhthionól agus tháinig go doras Bhoth na Teagmhála. Chaitheadar iad féin ar a mbéal agus ar a bhfiacra ar an talamh, agus thaispeáin gloir an Tiarna í féin dóibh.

<Num.20:7> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.20:7> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.20:8> Take the rod, and assemble the people together, thou and Aaron thy brother, and speak to the rock before them, and it shall yield waters. And when thou hast brought forth water out of the rock, all the multitude and their cattle shall drink.

<Num.20:8> "Tóg an tslat agus cruinnigh an pobal, tú féin agus do dheartháir Árán, agus ansin os comhair a súl, ordaígí don charraig a huisce a thabhairt uaithi. Cuirfidh tú uisce ag sní as an gcarraig dóibh agus tabharfaidh tú deoch don chomhthionól agus dá eallach."

<Num.20:9> Moses therefore took the rod, which was before the Lord, as he had commanded him,

<Num.20:9> Thóg Maois an chraobh ó láthair an Tiarna mar a d'ordaigh sé dó.

<Num.20:10> And having gathered together the multitude before the rock, he said to them: Hear, ye rebellious and incredulous: Can we bring you forth water out

of this rock?

<Num.20:10> Ansin ghair Maois agus Árón an comhthionól le chéile os comhair na carraige agus dúirt leo: "Éistigí anois a lucht na ceannairce! An dtabharfaimid uisce ina shruth as an gcarraig seo daoibh?"

<Num.20:11> And when Moses had lifted up his hand, and struck the rock twice with the rod, there came forth water in great abundance, so that the people and their cattle drank,

<Num.20:11> D'ardaigh Maois a lámh agus bhuail sé an charraig faoi dhó leis an tslat, agus tháinig uisce amach ina thuile agus d'ól an comhthionól agus a n-eallach deoch.

<Num.20:12> And the Lord said to Moses and Aaron: Because you have not believed me, to sanctify me before the children of Israel, you shall not bring these people into the land, which I will give them.

<Num.20:12> Ansin dúirt an Tiarna le Maois agus le hÁrón: "De bhrí nár chreid sibh go bhféadfainn mé féin a naomhú os comhair súile chlann Iosrael, ní threoróidh sibh an pobal seo isteach sa tír atá á thabhairt agam dóibh."

<Num.20:13> This is the Water of contradiction, where the children of Israel strove with words against the Lord, and he was sanctified in them.

<Num.20:13> Sin iad uiscí Mhiríbeá (Conspóide) mar a raibh clann Iosrael ag conspóid leis an Tiarna agus gur thaispeáin sé gur naofa é ina measc.

<Num.20:14> In the mean time Moses sent messengers from Cades to the king of Edom, to say: Thus saith thy brother Israel: Thou knowest all the labour that hath come upon us:

<Num.20:14> Sheol Maois teachtairí ó Cháidéis: "Do rí Eadóm. Teachtairacht ó do bhráthair Iosrael. Is maith is eol duit an cruatan go léir a luigh orainn;

<Num.20:15> In what manner our fathers went down into Egypt, and there we dwelt a long time, and the Egyptians afflicted us and our fathers.

<Num.20:15> chuaigh ár sinsir síos go dtí an Éigipt agus d'fhanamar ann tamall fada. Ach thug na hÉigiptigh drochíde orainn mar a thugadar ar ár sinsir.

<Num.20:16> And how we cried to the Lord, and he heard us, and sent an angel, who hath brought us out of Egypt. Lo, we are now in the city of Cades, which is in the uttermost of thy borders,

<Num.20:16> Ghlaomar chun an Tiarna; d'éist sé linn agus chuir sé aingeal chugainn chun sinn a thabhairt amach as an Éigipt. Táimid anois i gCáidéis, cathair ar imeall do chríche.

<Num.20:17> And we beseech thee that we may have leave to pass through thy country. We will not go through the fields, nor through the vineyards, we will not drink the waters of thy wells, but we will go by the common highway, neither turning aside to the right hand, nor to the left, till we are past thy borders.

<Num.20:17> Lig dúinn gabháil trí do thír. Ní rachaimid trí ghort ná trí fhíonghort, ná ní ólfaimid uisce as tobar. Tabharfaimid bóthar an rí orainn féin gan casadh ar dheis ná ar chlé go dtí go mbeimid imithe thar do theorainneacha."

<Num.20:18> And Edom answered them: Thou shalt not pass by me: if thou dost I will come out armed against thee.

<Num.20:18> Ach d'fhreagair Eadóm é: "Ná gabh trí mo chríochasa nó tiocfaidh mé amach chun tú a ionsaí."

<Num.20:19> And the children of Israel said: We will go by the beaten way: and if we and our cattle drink of thy waters, we will give thee what is just: there shall be no difficulty in the price, only let us pass speedily.

<Num.20:19> Dúirt clann Iosrael leis: "An bóthar mór a gheobhfaimid; má ólaimid aon chuid de d'uisce, mise féin nó m'eallach, díolfaidh mé as. Lig dom gabháil tríd an tír de chois, sin uile."

<Num.20:20> But he answered: Thou shalt not pass. And immediately he came forth to meet them with an infinite multitude, and a strong hand,

<Num.20:20> D'fhreagair Eadóm: "Ní dhéanfaidh sibh," agus tháinig Eadóm amach ina n-aghaidh le slua mór agus le tréan-neart.

<Num.20:21> Neither would he condescend to their desire to grant them passage through his borders. Wherefore Israel turned another way from him.

<Num.20:21> Dhiúltaigh Eadóm cead slí trína chríocha d'Iosrael, ar an gcuma sin, agus chas Iosrael i leataobh uaidh.

<Num.20:22> And when they had removed the camp from Cades, they came to mount Her, which is in the borders of the land of Edom:

<Num.20:22> Chuireadar chun bothair ó Cháidéis agus tháinig comhthionól chlann Iosrael go léir go Sliabh Hor.

<Num.20:22> And when they had removed the camp from Cades, they came to mount Her, which is in the borders of the land of Edom:

<Num.20:23> Labhair an Tiarna le Maois agus le hÁrón ag Sliabh Hor ar theorainn chríocha Eadóm.

<Num.20:24> Let Aaron, saith he, go to his people: for he shall not go into the land which I have given the children of Israel, because he was incredulous to my words, at the waters of contradiction.

<Num.20:24> "Ní foláir," ar sé, "Árón a chruinniú chun a mhuintire; óir níl sé le dul isteach sa tír a thug mé do chlann Iosrael, óir rinne sibh ceannairc i m'aghaidh ag uiscí Mhiríbeá.

<Num.20:25> Take Aaron and his son with him, and bring them up into mount Hor:

<Num.20:25> Beir leat Árón agus a mhac Eileázár agus tabhair suas go Sliabh Hor iad.

<Num.20:26> And when thou hast stripped the father of his vesture, thou shalt vest therewith Eleazar his son: Aaron shall be gathered to his people, and die there.

<Num.20:26> Ansin bain a éidí d'Árón agus cuir ar a mhac Eileázár iad; cruinneofar Árón chun a mhuintire agus gheobhaidh sé bás ansiúd."

<Num.20:27> Moses did as the Lord had commanded: and they went up into mount Hor before all the multitude.

<Num.20:27> Rinne Maois mar a d'ordaigh an Tiarna. Chuadar suas go Sliabh

Hor i radharc an chomhthionóil uile.

<Num.20:28> And when he had stripped Aaron of his vestments, he vested Eleazar his son with them.

<Num.20:28> Bhain Maois a éidí d'Árón agus chuir ar Eileázár a mhac iad. Agus fuair Árón bás ansiúd ar bharr an tsléibhe. Ansin tháinig Maois agus Eileázár anuas ón sliabh.

<Num.20:30> And all the multitude seeing that Aaron was dead, mourned for him thirty days throughout all their families.

<Num.20:29> Nuair a chonaic an comhthionól go léir go raibh Árón tar éis bháis, chaoin teaghlach Iosrael Árón ar feadh deich lá fichead.

<Num.21:1> And when king Arad the Chanaanite, who dwelt towards the south, had heard this, to wit, that Israel was come by the way of the spies, he fought against them, and overcoming them carried off their spoils.

<Num.21:1> Rí Arád, an Canánach a bhí ag cur faoi sa Neigib, chuala sé go raibh Iosrael ag teacht trí bhealach Atáraím. D'ionsaigh sé Iosrael agus ghabh sé roinnt priosúnach.

<Num.21:2> But Israel binding himself by vow to the Lord, said: It thou wilt deliver this people into my hand, I will utterly destroy their cities.

<Num.21:2> Ansin mhóidigh Iosrael an mhóid seo don Tiarna: "Má thugann tú an mhuintir seo ar láimh dom, cuirfidh mé a gcathracha go léir faoi bhang."

<Num.21:3> And the Lord heard the prayers of Israel, and delivered up the Chanaanite, and they cut them off and destroyed their cities: and they called the name of that place Horma, that is to say, Anathema.

<Num.21:3> D'éist an Tiarna le guth Iosrael agus thug na Canánaigh ar láimh dóibh; chuireadar faoi bhang iad, iad féin agus a gcathracha. Tugadh Hormá (Bang) ar an áit seo.

<Num.21:4> And they marched from mount Hor, by the way that leadeth to the Red Sea, to compass the land of Edom. And the people began to be weary of their journey and labour:

<Num.21:4> D'fhágadar Sliabh Hor ar feadh bhealach Mhuir Shúf, ag gabháil timpeall chríocha Eadóm. Bhreis ar an bhfoighne ag an bpobal ar an tslí.

<Num.21:5> And speaking against God and Moses, they said: Why didst thou bring us out of Egypt, to die in the wilderness? There is no bread, nor have we any waters: our soul now loatheth this very light food.

<Num.21:5> Labhraíodar in aghaidh Dé agus in aghaidh Mhaois: "Cad ab áil libh dár dtabhairt amach as an Éigipt chun bás a fháil san fhásach? Óir tá an áit seo gan arán, gan uisce, agus is gráin linn an bia gan mhaith seo."

<Num.21:6> Wherefore the Lord sent among the people fiery serpents, which bit them and killed many of them.

<Num.21:6> Ansin sheol Dia nathracha tintí i measc an phobail, agus chuireadar a gcealg sa phobal, agus fuair a lán in Iosrael bás.

<Num.21:7> Upon which they came to Moses, and said: We have sinned, because we have spoken against the Lord and thee: pray that he may take away these serpents from us. And Moses prayed for the people.

<Num.21:7> Tháinig an pobal go Maois agus dúradar: "Pheacaíomar lenár gcaint in aghaidh an Tiarna agus i d'aghaidhse. Guigh chun an Tiarna á iarraidh air na nathracha a thógáil dinn." Ghuigh Maois ar son an phobail.

<Num.21:8> And the Lord said to him: Make brazen serpent, and set it up for a sign: whosoever being struck shall look on it, shall live.

<Num.21:8> Dúirt an Tiarna le Maois: "Déan nathair thintí agus cuir ar chuaille í, agus gach duine ina gcuirfear cealg, nuair a fhéachfaidh sé uirthi, mairfidh sé."

<Num.21:9> Moses therefore made a brazen serpent, and set it up for a sign: which when they that were bitten looked upon, they were healed.

<Num.21:9> Dhealbhaigh Maois nathair chré-umha dá bhrí sin agus chuir ar chuaille í, agus nuair a chuireadh nathair cealg i nduine, d'fhéachadh sé ar an nathair chré-umha agus mhaireadh.

<Num.21:10> And the children of Israel setting forwards camped in Oboth.

<Num.21:10> Chuir clann Iosrael chun bealaigh agus shuíodar a gcampa in Obot.

<Num.21:11> And departing thence they pitched their tents in Jeabarim, in the wilderness, that faceth Moab toward the east.

<Num.21:11> Ansin chuadar ó Obot agus shuíodar a gcampa in Ívé Abáraim san fhásach taobh le Móáb i dtreo éirí gréine.

<Num.21:12> And removing from thence, they came to the torrent Zared:

<Num.21:12> Chuireadar chun bealaigh uaidh sin agus shuíodar a gcampa i nGleann Zeirid.

<Num.21:13> Which they left and encamped over against Arnon, which is in the desert and standeth out on the borders of the Amorrhite. For Arnon is the border of Moab, dividing the Moabites and the Amorrhites.

<Num.21:13> Chuireadar chun bealaigh uaidh sin agus shuíodar a gcampa lastall den Arnón. Tosaíonn an gleann fásaigh seo i gcríocha na nAmórach. Óir sí an Arnón teorainn Mhóáb, idir Móáb agus na hAmóraigh.

<Num.21:14> Wherefore it is said in the book of the wars of the Lord: As he did in the Red Sea, so will he do in the streams of Amen.

<Num.21:14> Deirtear uime sin i Leabhar Chogaí an Tiarna: ... Váhaeb i Súfá, agus gleannta Arnón,

<Num.21:15> The rocks of the torrents were bowed down that they might rest in Ar, and lie down in the borders of the Moabites.

<Num.21:15> agus sleasa na ngleannta a ritheann síos go láthair Ár, agus a chromann thar teorainn Mhóáb ... agus ar aghaidh leo as sin go Béar -

<Num.21:16> When they went from that place, the well appeared whereof the Lord said to Moses: Gather the people together, and I will give them water.

<Num.21:16> Is faoin tobar ansiúd a dúirt an Tiarna le Maois: "Cruinnigh an pobal le chéile agus tabharfaidh mé uisce dóibh."

<Num.21:17> Then Israel sung this song: Let the well spring up. They sung thereto:

<Num.21:17> Ansin is ea a chan Iosrael an laoi: "Sceith, a thobar! Canaigí dó!

<Num.21:18> The well, which the princes dug, and the chiefs of the people prepared by the direction of the lawgiver, and with their staves. And they marched from the wilderness to Mathana.

<Num.21:18> Na prionsaí a thochail, agus ceannairí an phobail a bhain, lena slat agus lena mbataí." ... agus ón bhfásach go Matáná.

<Num.21:19> From Mathana unto Nahaliel: from Nahaliel unto Bamoth.

<Num.21:19> Agus ó Mhatáná go Nachailíeil, agus ó Nachailíeil go Bámót,

<Num.21:20> From Bamoth, is a valley in the country of Moab, to the top of Phasga, which looked towards the desert.

<Num.21:20> agus ó Bhámót go dtí an gleann a shíneann go críocha Mhóáb i dtreo mullach Phisceá atá ar imeall an fhásaigh.

<Num.21:21> And Israel sent messengers to Sehon king of the Amorrhites, saying:

<Num.21:21> Ansin chuir Iosrael teachtairí go Síochon rí na nAmórach, á rá:

<Num.21:22> I beseech thee that I may have leave to pass through thy land: we will not go aside into the fields or the vineyards, we will not drink waters of the wells, we will go the king's highway, till we be past thy borders.

<Num.21:22> "Lig dom gabháil trí do chríocha; ní rachaimid ar seachrán trí ghort ná trí fhíonghort, ná ní ólfaimid uisce as tobar. Tabharfaimid bóthar an rí orainn féin go dtí go mbeimid imithe thar do theorainneacha."

<Num.21:23> And he would not grant that Israel should pass by his borders: but rather gathering an army, went forth to meet them in the desert, and came to Jasa, and fought against them.

<Num.21:23> Ach ní ligfeadh Síochon d'Iosrael gabháil trína chríocha. Thionóil sé a chuid fear ar fad agus amach leis san fhásach in aghaidh Iosrael agus tháinig go Iáhaz, agus chuir cath ar Iosrael.

<Num.21:24> And he was slain by them with the edge of the sword, and they possessed his land from the Arnon unto the Jeboc, and to the confines of the children of Ammon: for the borders of the Ammonites, were kept with a strong garrison.

<Num.21:24> Chuir Iosrael chun báis é de ghion claímh agus ghabh seilbh ar a chuid tailte ón Arnón go dtí an Iaboc, chomh fada le clann Amón, óir ba gharbh í teorainn chlann Amón.

<Num.21:25> So Israel took all his cities, and dwelt in the cities of the Amorrite, to wit, in Hesebon, and in the villages thereof.

<Num.21:25> Ghabh Iosrael na cathracha seo go léir agus chuir Iosrael fúthu i gcathracha uile na nAmórach, i Heisbeon agus in gach baile dá chuid.

<Num.21:26> Hesebon was the city of Sehon the king of the Amorrites, who fought against the king of Moab: and took all the land, that had been of his dominions, as far as the Arnon.

<Num.21:26> Ba é Heisbeon príomhchathair Shíochon rí na nAmórach, an té a chuir cogadh ar chéad rí Mhóáb, agus a bhain a chríocha uile de chomh fada ó bhaile leis an Arnón.

<Num.21:27> Therefore it is said in the proverb: Come into Hesebon, let the city of Sehon be built and set up:

<Num.21:27> Uime sin canann baird: "[Misneach, a Heisbeon! Tusa atá dea-thógtha ar bhonn daingean!] A chathair Shíochon!

<Num.21:28> A fire is gone out of Hesebon, a flame from the city of Sehon, and hath consumed Ar of the Moabites, and the inhabitants of the high places of the Arnon.

<Num.21:28> Óir tháinig tine as Heisbeon, lasair as chathair Shíochon. D'alp sí Ár Mhóáb, agus shlog sí arda Arnón.

<Num.21:29> Woe to thee Moab: thou art undone, O people of Chamos. He hath given his sons to flight, and his daughters into captivity to Sehon the king of the Amorrhites.

<Num.21:29> Liach ortsá, Móáb! Tá deireadh libh a phobal Chamóis. Rinne sé teifigh dá mhaca, agus cimid dá iníonacha, cimid ag Síochon, rí na nAmórach.

<Num.21:30> Their yoke is perished from Hesebon unto Dibon, they came weary to Nophe, and unto Medaba.

<Num.21:30> Scrios Heisbeon na leanaí chomh fada le Díobon, na mná chomh fada le Nofach, [na fir] chomh fada le Maedabá."

<Num.21:31> So Israel dwelt in the land of the Amorrhite.

<Num.21:31> Chuir Iosrael fúthu ansin i dtír na nAmórach.

<Num.21:32> And Moses sent some to take a view of Jazer: and they took the villages of it, and conquered the inhabitants.

<Num.21:32> Chuir Maois uaidh lucht taiscéalaithe ar Iazaer, agus ghabh Iosrael seilbh air féin agus ar na bailte go léir a bhí faoi, agus chuir sé na hAmóraigh go léir a bhí ann as seilbh.

<Num.21:33> And they turned themselves, and went up by the way of Basan, and Og the king of Basan came against them with all his people, to fight in Edrai.

<Num.21:33> Ansin chasadar agus ghabhadar an bóthar i dtreo Bháiseán. Tháinig Óg rí Bháiseán amach ina n-aghaidh lena mhuintir go léir chun cath a chur ag Eidreí.

<Num.21:34> And the Lord said to Moses: Fear him not, for I have delivered him and all his people, and his country into thy hand: and thou shalt do to him as thou didst to Sehon the king of the Amorrhites, the inhabitant of Hesebon.

<Num.21:34> Ach dúirt an Tiarna le Maois: "Ná bíodh eagla ort roimhe, óir tá sé tugtha agam i do láimh, é féin agus a mhuintir agus a thír. Déan leis mar a rinne tú le Síochon, rí na nAmórach, a mhair i Heisbeon."

<Num.21:35> So they slew him also with his sons, and all his people, not letting

any one escape, and they possessed his land.

<Num.21:35> Bhriseadar air dá bhrí sin, agus ar a mhic agus ar a mhuintir: níor fágadh fear inste scéil díobh. Ghabhadar seilbh ar a chríocha.

<Num.22:1> And they went forward and encamped in the plains of Moab, over against where Jericho is situate beyond the Jordan.

<Num.22:1> Ansin chuir clann Iosrael chun siúil agus shuíodar a gcampa i machairí Mhóáb, lastall den Iordáin, os comhair Ireachó.

<Num.22:2> And Balac the son of Sephor, seeing all that Israel had done to the Amorrite,

<Num.22:2> Chonaic Bálac mac Zipeor gach a raibh déanta ag Iosrael leis na hAmóraigh.

<Num.22:3> And that the Moabites were in great fear of him, and were not able to sustain his assault,

<Num.22:3> Agus tháinig scéin ar Mhóáb roimh an bpobal seo ar a líonmhaire; bhí eagla ar Mhóáb roimh chlann Iosrael.

<Num.22:4> He said to the elders of Madian: So will this people destroy all that dwell in our borders, as the ox is wont to eat the grass to the very roots. Now he was at that time king in Moab.

<Num.22:4> Dúirt sé le seanóirí Mhidián: "Seo an mathshlua seo ag crinneadh gach ní inár dtimpeall mar a chrinnfeadh damh féar na mbánta." Ba é Bálac mac Zipeor rí Mhóáb an t-am sin.

<Num.22:5> He sent therefore messengers to Balaam the son of Beer, a soothsayer, who dwelt by the river of the land of the children of Ammon, to call him, and to say: Behold a people is come out of Egypt, that hath covered the face of the earth, sitting over against me.

<Num.22:5> Sheol sé teachtairí ag gairm Balám mac Bheór, i bPatór ar an Abhainn, i dtír chlann Amau, á rá: "Féach tá an dream seo tagtha as an Éigipt agus tá lámh tugtha acu thar chlár na talún; tá curtha fúthu acu ar mo thairseach.

<Num.22:6> Come therefore, and curse this people, because it is mightier than I: if by any means I may beat them and drive them out of my land: for I know that he whom thou shalt bless is blessed, and he whom thou shalt curse is cursed.

<Num.22:6> Tar, le do thoil, agus cuir mallacht ar an dream seo dom, mar tá siad róthréan dom. Ansin b'fhéidir go bhféadfainn an lámh in uachtar a fháil orthu agus iad a thiomáint as an tír. Óir is maith is eol dom gur beannaithe an té ar a gcuireann tú do bheannacht, agus gur mallaithe an té ar a gcuireann tú do mhallacht."

<Num.22:7> And the ancients of Moab, and the elders of Madian, went with the price of divination in their hands. And when they were come to Balaam, and had told him all the words of Balac:

<Num.22:7> Chuir seanóirí Mhóáb agus seanoirí Mhidián chun siúil agus na sintiúis don asarlaíocht acu, agus tháingadar go Balám agus thug dó teachtaireacht Bhálac.

<Num.22:8> He answered: Tarry here this night, and I will answer whatsoever the Lord shall say to me. And while they stayed with Balaam, God came and said to him:

<Num.22:8> "Fanaigí anseo thar oíche," ar sé leo, "agus tabharfaidh mé freagra ar ais chugaibh de réir mar a déarfaidh an Tiarna liom." D'fhan prionsaí Mhóáb le Balám.

<Num.22:9> What mean these men that are with thee?

<Num.22:9> Tháinig Dia go Balám agus dúirt: "Cé hiad na fir seo ag fanúint farat?"

<Num.22:10> He answered: Balac the son of Sephor king of the Moabites hath sent to me,

<Num.22:10> D'fhreagair Balám Dia: "Bálac mac Zipeor rí Mhóáb, chuir sé an teachtaireacht seo chugam:

<Num.22:11> Saying: Behold a people that is come out of Egypt, hath covered the face of the land: come and curse them, if by any means I may fight with them and drive them away.

<Num.22:11> 'Féach tá an dream seo tagtha as an Éigipt agus tá lámh tugtha acu thar chláir na talún. Tar agus cuir do mhallacht orthu dom; ansin b'fhéidir go bhféadfainn cath a chur orthu agus iad a thiomáint amach."

<Num.22:12> And God said to Balaam: Thou shalt not go with them, nor shalt thou curse the people: because it is blessed.

<Num.22:12> Dúirt Dia le Balám: "Ná téigh leo. Na cuir mallacht ar an muintir seo óir tá siad beannaithe."

<Num.22:13> And he rose in the morning and said to the princes: Go into your country, because the Lord hath forbid me to come with you.

<Num.22:13> D'éirigh Balám lá arna mhárach agus dúirt leis na taoisigh a chuir Bálac chuige: "Téigí ar ais go dtí bhur dtír féin óir ní ligfeadh an Tiarna dom dul libh."

<Num.22:14> The princes returning, said to Balac: Balaam would not come with us.

<Num.22:14> D'éirigh taoisigh Mhóáb dá bhrí sin agus d'fhilleadar go Bálac agus dúradar: "Ní toil le Balám teacht linn."

<Num.22:15> Then he sent many more and more noble than he had sent before:

<Num.22:15> Sheol Bálac a thuilleadh prionsaí, níos líonmhaire agus níos céimiúla ná an chéad dream.

<Num.22:16> Who, when they were come to Balaam, said: Thus saith Balac the son of Sephor, Delay not to come to me:

<Num.22:16> Tháingadar go Balám agus dúradar leis: "Seo teachtaireacht ó Bhálac mac Zipeor: 'Ná diúltaigh, impím ort, teacht chugam.

<Num.22:17> For I am ready to honour thee, and will give thee whatsoever thou wilt: come and curse this people.

<Num.22:17> Caithfidh mé onóracha leat agus déanfaidh mé cibé rud a déarfadh tú liom. Tar agus cuir mallacht ar an muintir seo dom."

<Num.22:18> Balaam answered: If Balac would give me his house full of silver and gold, I cannot alter the word of the Lord my God, to speak either more or less.

<Num.22:18> Ach d'fhreagair Balám teachtaí Bhálác: "Dá dtabharfadh Bálác lán a thí d'ór agus d'airgead dom, ní fhéadfainn aithne an Tiarna mo Dhia a shárú in aon ní beag ná mór.

<Num.22:19> I pray you to stay here this night also, that I may know what the Lord will answer me once more.

<Num.22:19> Ach fanaigí féin leis anseo thar oíche, le bhur dtoil, agus gheobhaidh mé amach cad eile atá ag an Tiarna le rá liom."

<Num.22:20> God therefore came to Balaam in the night, and said to him: It these men be come to call thee, arise and go with them: yet so, that thou do what I shall command thee.

<Num.22:20> Tháinig Dia go Balám i gcaitheamh na hoíche, agus dúirt leis: "Nár tháinig na fir seo ag glaoch ort? Éirigh agus téigh leo. Ach ná déan aon ní thar mar a déarfaidh mé leat."

<Num.22:21> Balaam arose in the morning, and saddling his ass went with them.

<Num.22:21> D'éirigh Balám ar maidin agus chuir an diallait ar a láir asail agus chuir chun siúil le taoisigh Mhóáb.

<Num.22:22> And God was angry. And an angel of the Lord stood in the way against Balaam, who sat on the ass, and had two servants with him.

<Num.22:22> Las fearg an Tiarna de bharr a imeachta, agus sheas aingeal sa tslí air ar an mbealach á bhac. Bhí sé ar muin a asail agus a bheirt shearbhónta in éineacht leis.

<Num.22:23> The ass seeing the angel standing in the way, with a drawn sword, turned herself out of the way, and went into the field. And when Balaam beat her, and had a mind to bring her again to the way,

<Num.22:23> Chonaic an t-asail aingeal an Tiarna ina sheasamh ar an mbóthar,

agus claíomh nocht ina láimh, agus d'imigh an t-asal i leataobh ón mbóthar agus seo leis trí na bánta. Ach bhuail Balám an t-asal á chur ar ais ar an mbóthar.

<Num.22:24> The angel stood in a narrow place between two walls, wherewith the vineyards were enclosed.

<Num.22:24> Ansin sheas aingeal an Tiarna ar chosán cúng idir na fíniúna, le balla ar a dheis agus balla ar a chlé.

<Num.22:25> And the ass seeing him, thrust herself close to the wall, and bruised the foot of the rider. But he beat her again:

<Num.22:25> Chonaic an t-asal aingeal an Tiarna agus dhruid sé le balla agus bhrúigh sé cos Bhalám i gcoinne an bhalla agus bhuail Balám arís é.

<Num.22:26> And nevertheless the angel going on to a narrow place, where there was no way to turn aside either to the right hand or to the left, stood to meet him.

<Num.22:26> Ar aghaidh le haingeal an Tiarna ansin agus sheas in áit a bhí chomh cúng nach raibh aon slí chun gabháil thart ar dheis ná ar chlé.

<Num.22:27> And when the ass saw the angel standing, she fell under the feet of the rider: who being angry beat her sides more vehemently with a staff.

<Num.22:27> Nuair a chonaic an t-asal aingeal an Tiarna, luigh sé síos faoi Bhalám, agus tháinig racht feirge ar Bhalám agus bhuail sé é lena bhata.

<Num.22:28> And the Lord opened the mouth of the ass, and she said: What have I done to thee? Why strikest thou me, lo, now this third time?

<Num.22:28> Ansin d'oscail an Tiarna béal an asail agus dúirt sé le Balám: "Cad tá déanta agam ort, a rá is gur bhuail tú mé trí huaire mar seo?"

<Num.22:29> Balaam answered: Because thou hast deserved it, and hast served me ill: I would I had a sword that I might kill thee.

<Num.22:29> Dúirt Balám leis an asal: "Tá tú ag déanamh ceap magaidh díom! Nár bhreá liom claíomh a bheith agam i mo ghlaic, mar go mbeifeá marbh agam faoin am seo!"

<Num.22:30> The ass said: Am not I thy beast, on which thou hast been always accustomed to ride until this present day? tell me if I ever did the like thing to thee. But he said: Never.

<Num.22:30> Dúirt an t-asal le Balám: "Nach mise d'asal? Nach orm a rinne tú marcaíocht ó d'óige go dtí seo? I gcaitheamh an ama sin go léir ar theip mé riamh ort ag freastal ort?" "Ní dhearna tú," ar sé.

<Num.22:31> Forthwith the Lord opened the eyes of Balaam, and he saw the angel standing in the way with a drawn sword, and he worshipped him falling flat on the ground.

<Num.22:31> Ansin d'oscail an Tiarna súile Bhalám. Chonaic sé aingeal an Tiarna ina sheasamh ar an mbóthar agus claíomh nochta ina láimh, agus chrom sé síos agus thit ar a bhéal agus ar a fhiacra.

<Num.22:32> And the angel said to him: Why beatest thou thy ass these three times? I am come to withstand thee, because thy way is perverse, and contrary to me:

<Num.22:32> Dúirt aingeal an Tiarna leis: "Cad a b'áil leat ag bualadh d'asail trí huair mar sin? Seo mise féin tagtha do do chosc mar is claon é do bhealach romham.

<Num.22:33> And unless the ass had turned out of the way, giving place to me who stood against thee, I had slain thee, and she should have lived.

<Num.22:33> Chonaic an t-asal mé agus chas i leataobh mar sin uaim trí huair. Ba mhaith an mhaise duit gur chas sé i leataobh nó bheifeá marbh agam faoin am seo, fág go scaoilfinn a anam leis."

<Num.22:34> Balaam said: I have sinned, not knowing that thou didst stand against me: and now if it displease thee that I go, I will return.

<Num.22:34> Ansin dúirt Balám le haingeal an Tiarna: "Rinne mé peaca. Ní raibh a fhios agam go raibh tú i do sheasamh sa tslí orm. Anois más ea, má tá tú i bhfearg liom, rachaidh mé ar ais."

<Num.22:35> The angel said: Go with these men, and see thou speak no other

thing than what I shall command thee. He went therefore with the princes.

<Num.22:35> D'fhreagair aingeal an Tiarna Balám: "Téigh in éineacht leis na fir seo, ach ná habair aon ní ach mar a déarfaidh mé leat." D'imigh Balám ar aghaidh dá bhrí sin le taoisigh Bhálác.

<Num.22:36> And when Balac heard it he came forth to meet him in a town of the Moabites, that is situate in the uttermost borders of Arnon.

<Num.22:36> Nuair a chuala Bálác go raibh Balám tagtha, chuaigh sé amach ina choinne i dtreo Ár Mhóáb ag teorainn an Arnón, ar an imeall is sia ó bhaile den teorainn.

<Num.22:37> And he said to Balaam: I sent messengers to call thee, why didst thou not come immediately to me? was it because I am not able to reward thy coming?

<Num.22:37> Dúirt Bálác le Balám: "Nár chuir mé teachtairí ag glaoch ort? Cén fáth nár tháinig tú chugam? An amhlaidh a mheas tú nach bhféadfainn, b'fhéidir, onóir a chaitheamh leat?"

<Num.22:38> He answered him: Lo, here I am: shall I have power to speak any other thing but that which God shall put in my mouth?

<Num.22:38> D'fhreagair Balám Bálác: "Seo anseo anois agat mé! An bhfuil cead cainte ar bith agam leat anois? An focal a chuireann Dia i mo bhéal, sin é nach foláir dom a labhairt."

<Num.22:39> So they went on together, and came into a city, that was in the uttermost borders of his kingdom.

<Num.22:39> D'imigh Balám ansin in éineacht le Bálác agus thángadar go Ciriát Huzót.

<Num.22:40> And when Balac had killed oxen and sheep, he sent presents to Balaam, and to the princes that were with him.

<Num.22:40> Mharaigh Bálác eallach agus caoirigh, agus thug sé codanna do Bhalám agus do na taoisigh a bhí in éineacht leis.

<Num.22:41> And when morning was come, he brought him to the high places of Baal, and he beheld the uttermost part of the people.

<Num.22:41> Lá ar na mhárach rug Bálac Balám suas go Bámót Bál agus ón áit sin bhí radharc aige ar an gcuid ba chongaraí den phobal.

<Num.23:1> And Balaam said to Balac: Build me here seven altars, and prepare as many calves, and the same number of rams.

<Num.23:1> Dúirt Balám le Bálac: "Tóg seacht n-altóirí anseo dom agus tabhair anseo chugam seacht dtarbh agus seacht reithe."

<Num.23:2> And when he had done according to the word of Balaam, they laid together a calf and a ram upon every altar.

<Num.23:2> Rinne Bálac mar a d'iarr Balám agus d'ofráil Bálac agus Balám tarbh agus reithe ar gach altóir.

<Num.23:3> And Balaam said to Balac: Stand a while by thy burnt offering, until I go, to see if perhaps the Lord will meet me, and whatsoever he shall command, I will speak to thee.

<Num.23:3> Dúirt Balám ansin le Bálac: "Seas láimh le d'íobairt uileloiscthe. Rachaidh mé ar aghaidh; b'fhéidir go gceadóidh an Tiarna dom teagmháil leis. Cibé rud a nochtfaidh sé dom, inseoidh mé duit." Ar aghaidh leis go barr maolchnoic.

<Num.23:4> And when he was gone with speed, God met him. And Balaam speaking to him, said: I have erected seven altars, and have laid on everyone a calf and a ram.

<Num.23:4> Tháinig Dia i gcoinne Bhalám agus dúirt Balám leis: "Dheasaigh mé na seacht n-altóirí agus d'ofráil mé tarbh agus reithe ar gach altóir díobh ina n-íobairt loiscthe."

<Num.23:5> And the Lord put the word in his mouth, and said: Return to Balac, and thus shalt thou speak.

<Num.23:5> Chuir an Tiarna ansin focal ina bhéal agus dúirt leis: "Ar ais leat go Bálac agus sin é a déarfaidh tú leis."

<Num.23:6> Returning he found Balac standing by his burnt offering, with all the princes of the Moabites:

<Num.23:6> Chuaigh Balám ar ais chuige agus b'shiúd é ansiúd é ina sheasamh ag a íobairt uileloiscthe agus taoisigh Mhóáb go léir ina thimpeall.

<Num.23:7> And taking up his parable, he said: Balac king of the Moabites hath brought me from Aram, from the mountains of the east: Come, said he, and curse Jacob: make haste and detest Israel.

<Num.23:7> Ansin reac sé a laoi agus dúirt: "Thug Bálac leis mé ó Arám, rí Mhóáb ó shléibhte an oirthir. 'Tar agus cuir mallacht ar Iacób dom, agus déan aoir ar Iosrael.'

<Num.23:8> How shall I curse him, whom God hath not cursed? By what means should I detest him, whom the Lord detesteth not?

<Num.23:8> Conas is féidir dom mallacht a chur ar an te nár chuir Dia mallacht air? Conas is féidir dom aoir a dhéanamh ar an te nach ndearna Dia aoir air?

<Num.23:9> I shall see him from the tops of the rocks, and shall consider him from the hills. This people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.

<Num.23:9> Feicim é ó bharr na sléibhte, agus ó mhaoileann na gcnoc a fhairim é: Pobal ag maireachtáil leo féin, nach n-áiríonn iad féin ar na ciníocha.

<Num.23:10> Who can count the dust of Jacob, and know the number of the stock of Israel? Let my soul die the death of the just, and my last end be like to them.

<Num.23:10> Cé d'fhéadfadh luaithreach Iacóib a ríomh? Cé d'fhéadfadh deannach shlua Iosrael a áireamh? Gurbh é bás an fhíréin mo bhás-sa! Gurbh í a gcríoch siúd mo chríochsa."

<Num.23:11> And Balac said to Balaam: What is this that thou dost? I sent for thee to curse my enemies: and thou contrariwise blessest them.

<Num.23:11> Dúirt Bálac le Balám: "Cad é seo a rinne tú orm? Thug mé liom thú chun mallacht a chur ar mo naimhde, agus seo tú gan ar siúl agat ach ag cur

beannachtaí orthu!"

<Num.23:12> He answered him: Call I speak any thing else but what the Lord commandeth?

<Num.23:12> D'fhreagair Balám: "Nach bhfuil sé de cheangal orm féachaint chuige a gcuireann an Tiarna i mo bhéal a labhairt?"

<Num.23:13> Balac therefore said: Come with me to another place from whence thou mayest see part of Israel, and canst not see them all: curse them from thence.

<Num.23:13> Dúirt Bálac leis: "Tar liom go láthair eile óna bhféadfaidh tú iad a fheiceáil. Níl radharc agat ón áit seo ach ar imeall an tslua seo, níl radharc agat orthu go léir. Cuir mallacht orthu ón áit sin thall."

<Num.23:14> And when he had brought him to a high place, upon the top of mount Phasga, Balaam built seven altars, and laying on every one a calf and a ram,

<Num.23:14> Thug sé leis é go Gort na Spiairí i dtreo mhullach Phisceá. Thóg sé seacht n-altóirí ansiúd agus d'oфраíl sé tarbh agus reithe ar gach altóir.

<Num.23:15> He said to Balac: Stand here by thy burnt offering while I go to meet him.

<Num.23:15> Duirt Balám le Bálac: "Seas taobh le d'íobairt uileloiscthe; buailfear liomsa anseo thall."

<Num.23:16> And when the Lord had met him, and had put the word in his mouth, he said: Return to Balac, and thus shalt thou say to him.

<Num.23:16> Tháinig Dia i gcoinne Bhalám agus chuir focal ina bhéal agus dúirt leis: "Ar ais leat go Bálac agus sin é a déarfaidh tú leis."

<Num.23:17> Returning he found him standing by his burnt sacrifice, and the princes of the Moabites with him. And Balac said to him: What hath the Lord spoken?

<Num.23:17> Chuaigh Balám ar ais chuige agus b'shiúd é ansiúd é ina sheasamh ag a íobairt uileloiscthe agus taoisigh Mhóáb go léir ina thimpeall. Chuir

Bálac ceist air: "Cad dúirt an Tiarna?"

<Num.23:18> But he taking up his parable, said: Stand, O Balac, and give ear: hear, thou son of Sephor:

<Num.23:18> Ansin reac Balám a laoi agus dúirt: "Éirigh, a Bhálac, agus éist! Tabhair cluas dom, a mhic Zipeor.

<Num.23:19> God is not a man, that he should lie, nor as the son of man, that he should be changed. Hath he said then, and will he not do? hath he spoken, and will he not fulfill?

<Num.23:19> Ní duine é Dia go n-inseodh sé bréag, ná ní mac le hÁdhamh é go dtiocfadh ar mhalairt aigne. An dual dó 'sea' a rá, gan an beart a dhéanamh, a bhriathar a thabhairt, ach gan é a chomhlíonadh?

<Num.23:20> I was brought to bless, the blessing I am not able to hinder.

<Num.23:20> Seo mise le hordú orm beannacht a thabhairt; beannacht a thabharfaidh [mé] agus ní dhéanfaidh mé a chur ar ceal.

<Num.23:21> There is no idol in Jacob, neither is there an image god to be seen in Israel. The Lord his God is with him, and the sound of the victory of the king in him.

<Num.23:21> Ní fhaca mé urchóid in Iacób. Níor luigh mé súil ar chruatan in Iosrael. Tá an Tiarna a nDia faru,

<Num.23:22> God hath brought him out of Egypt, whose strength is like to the rhinoceros.

<Num.23:22> Tugann Dia as an Éigipt amach iad; is cuma dóibh é nó adharca cama dhamh díleann.

<Num.23:23> There is no soothsaying in Jacob, nor divination in Israel. In their times it shall be told to Jacob and to Israel what God hath wrought.

<Num.23:23> Níl briocht in Iacób; ná tuar asarlaíochta in Iosrael. Fág go ndeir daoine le Iacób, agus go ndeir siad le hIosrael: 'Cén t-iontas a rinne Dia?'

<Num.23:24> Behold the people shall rise up as a lioness, and shall lift itself up as a lion: it shall not lie down till it devour the prey, and drink the blood of the slain.

<Num.23:24> seo pobal, amhail banleon ag éirí, ar tinneall mar leon ar tí léim, agus nach luíonn go n-alpann a chreach, agus go slogann fuil ar mharaigh sé."

<Num.23:25> And Balac said to Balaam: Neither curse, nor bless him.

<Num.23:25> Dúirt Bálac le Balám: "Ná cuir mallacht orthu, más sea, ach ná cuir beannacht ach chomh beag."

<Num.23:26> And he said: Did I not tell thee, that whatsoever God should command me, that I would do?

<Num.23:26> D'fhreagair Balám Bálac: "Ná dúirt mé leat, cibé rud a deir an Tiarna, go gcaithfidh mé rud a dhéanamh air?"

<Num.23:27> And Balac said to him: Come and I will bring thee to another place; if peradventure it please God that thou mayest curse them from thence.

<Num.23:27> "Téanam más ea," arsa Bálac le Balám, "béarfaidh mé go láthair eile thú. B'fhéidir gur toil le Dia iad a mhallú ón áit sin."

<Num.23:28> And when he had brought him upon the top of mount Phogor, which looketh towards the wilderness,

<Num.23:28> Rug Bálac Balám go barr Pheór atá go hard os cionn an fhásaigh.

<Num.23:29> Balaam said to him: Build me here seven altars, and prepare as many calves, and the same number of rams.

<Num.23:29> Ansin dúirt Balám le Bálac: "Tóg seacht n-altóirí anseo dom, agus tabhair anseo chugam seacht dtarbh agus seacht reithe."

<Num.23:30> Balac did as Balaam had said: and he laid on every altar, a calf and a ram.

<Num.23:30> Rinne Bálac mar a d'iarr Balám agus d'ofráil tarbh agus reithe ar gach altóir.

<Num.24:1> And when Balaam saw that it pleased the Lord that he should bless Israel. he went not as he had gone before, to seek divination: but setting his face towards the desert,

<Num.24:1> Nuair a chonaic Balám gur thoil leis an Tiarna beannacht a chur ar Iosrael, níor imigh sé, faoi mar a rinne roimhe sin, ar thóir tuartha, ach thug a aghaidh ar an bhfásach.

<Num.24:2> And lifting up his eyes, he saw Israel abiding in their tents by their tribes: and the spirit of God rushing upon him,

<Num.24:2> D'ardaigh Balám a shúile agus chonaic Iosrael suite ina gcampa, treibh ar threibh. Luigh spiorad Dé air

<Num.24:3> He took up his parable and said: Balaam the son of Beor hath said: The man hath said, whose eye ire stopped up:

<Num.24:3> agus chan sé a laoi, agus dúirt: "Céalmhaine Bhalám mac Bheór, céalmhaine an té ar gruama é a radharc,

<Num.24:4> The hearer of the words of God hath said, he that hath beheld the vision of the Almighty, he that falleth, and so his eyes are opened:

<Num.24:4> céalmhaine an té a chluineann briathar Dé. Feiceann sé a dtugann an tUilechumhachtach dó le feiceáil; faigheann sé freagra ó Dhia, agus osclaítear a shúile.

<Num.24:5> How beautiful are thy tabernacles, O Jacob, and thy tents, O Israel!

<Num.24:5> Nach álainn iad do bhothanna, a Iacóib! nach álainn iad d'áitribh, a Iosrael.

<Num.24:6> As woody valleys, as watered gardens near the rivers, as tabernacles which the Lord hath pitched, as cedars by the waterside.

<Num.24:6> Is cuma iad nó gleannta a shíneann i gcéin, nó luibhghoirt ar insí abhann, nó crainn aló a chlannaigh an Tiarna, nó crainn chéadrais láimh leis na huiscí!

<Num.24:7> Water shall flow out of his bucket, and his seed shall be in many waters. For Agag his king shall be removed, and his kingdom shall be taken awry.

<Num.24:7> [Tá laoch ag eascar as a síol agus ag rialú ar chiníocha gan áireamh.] Is mó ná Agag a rí, agus uaisleofar a mhórgacht.

<Num.24:8> God hath brought him out of Egypt, whose strength is like to the rhinoceros. They shall devour the nations that are his enemies, and break their bones, and pierce them with arrows.

<Num.24:8> Tugann Dia as an Éigipt amach é; is cuma dó é nó adharca cama dhamh díleann. Alpann sé conabhlach a naimhde, agus déanann sé mionramh dá gcnámha agus tollann iad lena shaigheada.

<Num.24:9> Lying down he hath slept as a lion, and as a lioness, whom none shall dare to rouse. He that blesseth thee, shall also himself be blessed: he that curseth thee shall be reckoned accursed.

<Num.24:9> Chúb sé chuige, agus luigh, mar leon, mar bhanleon. Cé leomhfadh é chur ina shuí? Gura beannaithe lucht bhur mbeannaithe; gura mallaithe lucht bhur mallaithe."

<Num.24:10> And Balac being angry against Balaam, clapped his hands together and said: I called thee to curse my enemies, and thou on the contrary hast blessed them three times.

<Num.24:10> Tháinig reacht feirge ar Bhálac le Balám. Bhuail sé a bhosa ar a chéile agus dúirt le Balám: "Chuir mé fios ort chun mallacht a chur ar mo naimhde, agus seo anois beannacht curtha faoi thrí agat orthu!

<Num.24:11> Return to thy place. I had determined indeed greatly to honour thee, but the Lord hath deprived thee of the honour designed for thee.

<Num.24:11> Imigh ort abhaile. Gheall mé onóir a chaitheamh leat go cinnte, ach tá sin bainte díot ag an Tiarna."

<Num.24:12> Balaam made answer to Balac: Did I not say to thy messengers, whom thou sentest to me:

<Num.24:12> Thug Balám freagra ar Bhálac: "Ná dúirt mé leis na teachtairí a

chuir tú chugam:

<Num.24:13> If Balac would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the Lord my God, to utter any thing of my own head either good or evil: but whatsoever the Lord shall say, that I will speak?

<Num.24:13> 'Dá dtabharfadh Bálac lán a thí d'ór agus d'airgead dom, ní fhéadfainn briathar an Tiarna a shárú agus rud a dhéanamh as mo stuaim féin, cibé acu maith nó olc é; a ndeir an Tiarna, sin é a déarfaidh mé.'

<Num.24:14> But yet going to my people, I will give thee counsel, what this people shall do to thy people in the latter days.

<Num.24:14> Anois ó táim ag filleadh ar mo mhuintir féin, lig dom rabhadh a thabhairt duit faoi cad a dhéanfaidh an mhuintir seo le do mhuintirse anseo amach."

<Num.24:15> Therefore taking up his parable, again he said: Balaam the son of Beor hath said: The man whose eye is stopped up, hath said:

<Num.24:15> Ansin chan sé a laoi, agus dúirt: "Céalmhaine Bhalám mac Bheór, céalmhaine an té ar gruama é a radharc,

<Num.24:16> The hearer of the words of God hath said, who knoweth the doctrine of the Highest, and seeth the visions of the Almighty, who falling hath his eyes opened:

<Num.24:16> céalmhaine an té a chluineann briathar Dé, agus ar fios dó eolas an Té is Airde. Feiceann sé a dtugann an tUilechumhachtach dó le feiceáil; faigheann sé freagra ó Dhia, agus osclaítear a shúile.

<Num.24:17> I shall see him, but not now: I shall behold him, but not near. A STAR SHALL RISE out of Jacob and a sceptre shall spring up from Israel: and shall strike the chiefs of Moab, and shall waste all the children of Seth.

<Num.24:17> Feicim é - ach ní anois é; faighim radharc air - ach ní láimh liom é: Faigheann réalta ó Iacób an cheannasaíocht; Éiríonn slat ríoga as Iosrael. Bascann sé malaí Mhóáb agus cloigne uile chlann na geona.

<Num.24:18> And he shall possess Idumea: the inheritance of Seir shall come to their enemies, but Israel shall do manfully.

<Num.24:18> Cuirtear Eadóm as seilbh, agus a naimhde, Saeir, mar an gcéanna, cuirtear as seilbh iad, agus cuireann Iosrael a neart i ngníomh.

<Num.24:19> Out of Jacob shall he come that shall rule, and shall destroy the remains of the city.

<Num.24:19> Ceansaíonn Iacób a naimhde, agus scriosann sé na teifigh ó Ár."

<Num.24:20> And when he saw Amalec, he took up his parable, and said: Amalec the beginning of nations, whose latter ends shall be destroyed.

<Num.24:20> Ansin d'fhéach Balám ar Amáiléic agus chan a laoi agus dúirt: "Amáiléic a bhí ar thús na gcíníocha, ach díisceofar a shliocht go brách."

<Num.24:21> He saw also the Cinite: and took up his parable, and said: Thy habitation indeed is strong: but though thou build thy nest in a rock,

<Num.24:21> Ansin d'fhéach sé ar na Céinigh agus chan a laoi, agus dúirt: "Ba dhaingean é do theach, a Cháin, agus do nead suite go hard sa charraig.

<Num.24:22> And thou be chosen of the stock of Cin, how long shalt thou be able to continue? For Assur shall take thee captive.

<Num.24:22> Ach is le Beór an nead, agus an fada a bheidh tú sciobtha i do chime ag Aisiúr?"

<Num.24:23> And taking up his parable, again he said: Alas, who shall live when God shall do these things?

<Num.24:23> [Ansin d'fhéach sé ar Óg] agus chan sé a laoi agus dúirt: "Tá lucht na farraige ag tóstal lastuaidh,

<Num.24:24> They shall come in galleys from Italy, they shall overcome the Assyrians, and shall waste the Hebrews, and at the last they themselves also shall perish.

<Num.24:24> longa ó chóstaí Chitím. Cránn siad Aisiúr, cránn siad Éibir. Déanfar eisean chomh maith a dhísciú go brách."

<Num.24:25> And Balaam rose, and returned to his place: Balac also returned the way that he came.

<Num.24:25> Ansin d'éirigh Balám, agus d'imigh leis abhaile. D'imigh Bálac leis chomh maith.

<Num.25:1> And Israel at that time abode in Settim, and the people committed fornication with the daughters of Moab,

<Num.25:1> Chuir Iosrael fúthu i Sitím, agus chrom na daoine ar striapachas a dhéanamh le hógmhna Mhóáb.

<Num.25:2> Who called them to their sacrifices. And they ate of them, and adored their gods.

<Num.25:2> Thugadarsan cuireadh don phobal go féastaí a ndéithe, agus chaith an pobal an bia agus shléachtadar dá ndéithe.

<Num.25:3> And Israel was initiated to Beelphegor: upon which the Lord being angry,

<Num.25:3> Ghabh Iosrael faoi chuing Bhál Peór ar an gcuma sin agus las fraoch feirge an Tiarna ina n-aghaidh.

<Num.25:4> Said to Moses: Take all the princes of the people, and hang them up on gibbets against the sun: that my fury may be turned away from Israel.

<Num.25:4> Dúirt an Tiarna le Maois: "Tóg ceannairí uile an phobail, agus caith le faill i lár an lae ghéigil ghil i bhfianaise an Tiarna iad; ansin iompóidh cuthach feirge an Tiarna ó Iosrael."

<Num.25:5> And Moses said to the judges of Israel: Let every man kill his neighbours, that have been initiated to Beelphegor.

<Num.25:5> Dúirt Maois leis na breithiúna in Iosrael: "Ní foláir do gach duine agaibh iad siúd dá mhuintir a chuaigh faoi chuing Bhál Peór a chur chun báis."

<Num.25:6> And behold one of the children of Israel went in before his brethren to a harlot of Madian, in the sight of Moses, and of all the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle.

<Num.25:6> Seo fear de chlann Iosrael ag gabháil an treo agus an bhean Mhidiánach á tabhairt isteach ina theaghlach aige, os comhair súile Mhaois agus chomhthionól uile chlann Iosrael agus iad ag lógóireacht ag doras Bhoth na Teagmhála.

<Num.25:7> And when Phinees the son of Eleazar the son of Aaron the priest saw it, he rose up from the midst; of the multitude, and taking a dagger,

<Num.25:7> Píneachás mac Eileázár mhic Árón, an sagart, nuair a chonaic sé é sin, d'éirigh sé, d'fhág an comhthionól, agus rug ar shleá,

<Num.25:8> Went in after the Israelite into the brothel house, and thrust both of them through together, to wit, the man and the woman in the genital parts. And the scourge ceased from the children of Israel:

<Num.25:8> agus chuaigh ar tí an Iosraelaigh isteach sa seomra cúil agus sháigh sé an tsleá go feirc sa bhléin iontu araon, an tIosraelach fir agus an bhean. Stad an phlá a bhuail clann Iosrael ar an gcaoi sin.

<Num.25:9> And there were slain four and twenty thousand men.

<Num.25:9> Bhí ceithre mhíle fichhead marbh den phlá cheana féin, dá ainneoin sin.

<Num.25:10> And the Lord said to Moses:

<Num.25:10> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.25:11> Phinees the son of Eleazar the son of Aaron the priest, hath turned away my wrath from the children of Israel: because he was moved with my zeal against them, that I myself might not destroy the children of Israel in my zeal.

<Num.25:11> "Píneachás, sagart, mac Eileázár mhic Árón, chuir sé mo chuthach de chlann Iosrael, óir is aige amháin a bhí dúthracht mar mo dhúthrachtsa; uime sin níor scrios mé clann Iosrael de bharr mo dhúthrachta.

<Num.25:12> Therefore say to him: Behold I give him the peace of my covenant,

<Num.25:12> Fógair é seo dá bhrí sin: 'Seo mé ag bronnadh mo chonradh mar chúiteamh airsean;

<Num.25:13> And the covenant of the priesthood for ever shall be both to him and his seed, because he hath been zealous for his God, and hath made atonement for the wickedness of the children of Israel.

<Num.25:13> agus beidh sé in chonradh sagartachta síoraí aigesean agus ag a shliocht dá éis, óir bhí dúthracht aige i mbun a Dhé, agus rinne sé leorghníomh do phobal Iosrael."

<Num.25:14> And the name of the Israelite, was slain with the woman of Midian, was Zambri the son of Salu, a prince the kindred and tribe of Simeon.

<Num.25:14> An tIosraelach a maraíodh - an té úd is é sin a maraíodh leis an mbean Mhidiánach - Zimrí mac Sálú a ba ainm dó, ceannaire ar theaghlach sinseartha de chuid Shímeon.

<Num.25:15> And the Midianite woman, that was slain with him, was called Cozbi the daughter of Sur, a most noble prince among the Midianites.

<Num.25:15> An Midiánach mná a maraíodh, Cozbaí iníon Zúr - taoiseach sleachta, teaghlach sinseartha i Midián - a ba ainm di.

<Num.25:16> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.25:16> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.25:17> Let the Midianites find you enemies, and slay you them:

<Num.25:17> "Buair na Midiánaigh agus buail iad.

<Num.25:18> Because they also have acted like enemies against you, and have guilefully deceived you by the idol Phogor, and Cozbi their sister, a daughter of a prince of Midian, who was slain in the day the plague for the sacrilege of Phogor.

<Num.25:18> Óir bhuair siad thú lena gcluain i ngnó Pheór, agus i ngnó Chozbaí a siúr, iníon taoisigh i Midián, an bhean a maraíodh an lá a bhuaill an phlá de bharr Pheór."

<Num.26:1> After the blood of the guilty was shed, the Lord said to Moses and to Eleazar the son of Aaron, the priest:

<Num.26:1> Tar éis na plá labhair an Tiarna le Maois agus le hEileázár mac Áróin, an sagart, agus dúirt:

<Num.26:2> Number the whole sum of the children of Israel from twenty years old and upward, by their houses and kindreds, all that are able to go forth to war.

<Num.26:2> "Déan daonáireamh de réir sleachta ar chomhthionól chlann Iosrael go léir - gach fear fiche bliain d'aois agus breis agus é ar a chumas airm a iompar."

<Num.26:3> Moses therefore and Eleazar the priest, being in the plains of Moab upon the Jordan over against Jericho, spoke to them that were

<Num.26:3> Labhair Maois agus Eileázár an sagart leis na daoine ar mhachairí Mhóáb i ngar don Iordáin sall ó Ireachó.

<Num.26:4> From twenty years old and upward, as the Lord had commanded: and this is the number of them:

<Num.26:4> Rinneadar an t-áireamh (faoi mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois agus do chlann Iosrael ag teacht dóibh on Éigipt): Fir fiche bliain d'aois agus breis:

<Num.26:5> Ruben the firstborn of Israel. His sons were Henoah, of whom is the family of the Henoahites: and Phallu, of whom is the family of the Phalluites:

<Num.26:5> Reúbaen céadghin Iosrael: clann Reúbaen: do Hanóc, sliocht Hanóc; do Phalú, sliocht Phalú;

<Num.26:6> And Hesron, of whom is the family of the Hesronites: and Charmi, of whom is the family of the Charmites.

<Num.26:6> do Haezron, sliocht Haezron; do Chairmi, sliocht Chairmi.

<Num.26:7> These are the families of the stock of Ruben: whose number was found to be forty-three thousand seven hundred and thirty.

<Num.26:7> Sin iad sleachta Reúbaen. Daichead trí mhíle seacht gcéad agus a

tríocha fear a líon.

<Num.26:8> The son of Phallu was Eliab.

<Num.26:8> Clann Phalú: Eiliáb.

<Num.26:9> His sons, were Namuel and Dathan and Abiron. These are Dathan and Abiron the princes of the people, that rose against Moses and Aaron in the sedition of Core, when they rebelled against the Lord:

<Num.26:9> Clann Eiliáb: Namúael, agus Dátán agus Aibíorám. An bheirt seo Dátán agus Aibíorám, daoine ar a raibh meas ag an bpobal, is iad a thug dúshlán Mhaois agus Áron; bhaineadar le lucht leanúna Chorach a thug dúshlán an Tiarna.

<Num.26:10> And the earth opening her mouth swallowed up Core, many others dying, when the fire burned two hundred and fifty men. And there was a great miracle wrought,

<Num.26:10> D'oscail an talamh a chraos agus shlog sé iad - díthíodh Corach agus a lucht leanúna nuair a d'alp an tine dhá chéad go leith fear. Ba rabhadh iad.

<Num.26:11> That when Core perished, his sons did not perish.

<Num.26:11> Níor scriosadh ámh clann Chorach.

<Num.26:12> The sons of Simeon by their kindreds: Namuel, of him is the family of the Namuelites: Jamin, of him is the family of the Jaminites: Jachin, of him is the family of the Jachinites:

<Num.26:12> Clann Shímeon de réir sleachta: do Namúael, sliocht Namúael; do Iáimín, sliocht Iáimín; do Iáicín, sliocht Iáicín.

<Num.26:13> Zare, of him is the family of the Zarites: Saul, of him is the family of the Saulites.

<Num.26:13> Do Zearach, sliocht Zearach; do Sheáúl, sliocht Sheáúl.

<Num.26:14> These are the families of the stock of Simeon, of which the whole number was twenty-two thousand two hundred.

<Num.26:14> Sin iad sleachta Shímeon. Dhá mhíle fichead agus dá chéad fear a líon.

<Num.26:15> The sons of Gad by their kindreds: Sephon, of him; Is the family of the Sephonites: Aggi, of him is the family of the Aggites: Suni, of him is the family of the Sunites:

<Num.26:15> Clann Ghád de réir sleachta: do Zifeón, sliocht Zifeón; do Haigí, sliocht Haigí; do Shiúiní, sliocht Shiúiní;

<Num.26:16> Ozni, of him is the family of the Oznites: Her, of him is the family of the Herites:

<Num.26:16> do Oznaí, sliocht Oznaí; do Éirí, sliocht Éirí;

<Num.26:17> Arod, of him is the family of the Arodites: Ariel, of him is the family of the Arielites.

<Num.26:17> do Aród, sliocht Aród; do Aíréilí, sliocht Aíréilí.

<Num.26:18> These are the families of Gad, of which the whole number was forty thousand five hundred.

<Num.26:18> Sin iad sleachta chlann Ghád. Daichead míle cúig céad fear a líon.

<Num.26:19> The sons of Juda, Her and Onan, who both died in the land of Chanaan.

<Num.26:19> Clann Iúdá: Éar agus Ónán: cailleadh Éar agus Ónán i dtír Chanán.

<Num.26:20> And the sons of Juda by their kindreds were: Sela, of whom is the family of the Selaïtes: Phares, of whom is the family of the Pharesites: Zare, of whom is the family of the Zarites.

<Num.26:20> Clann Iúdá de réir sleachta; do Shéalá, sliocht Shéalá; do Bhearna, sliocht Bhearnan; do Zearach, sliocht Zearach.

<Num.26:21> Moreover the sons of Phares were: Hesron, of whom is the family

of the Hesronites: and Hamul, of whom is the family of the Hamulites.

<Num.26:21> Seo iad clann Bhearnan: do Heazron, sliocht Heazron; do Hámúl, sliocht Hámúl.

<Num.26:22> These are the families of Juda, of which the whole number was seventy-six thousand five hundred.

<Num.26:22> Sin iad sleachta chlann Iúdá. Seachtó cúig mhíle agus cúig céad fear a líon.

<Num.26:23> The sons of Issachar, by their kindreds: Thola, of whom is the family of the Tholaïtes: Phua, of whom is the family of the Phuaïtes:

<Num.26:23> Clann Íosácár de réir sleachta: do Thólá, sliocht Thóla; do Phuvá, sliocht Phuvá;

<Num.26:24> Jasub, of whom is the family of the Jasubites: Semran, of whom is the family of the Semranites.

<Num.26:24> do Iáisiúb, sliocht Iáisiúb; do Shiomron, sliocht Shiomron.

<Num.26:25> These are the kindreds of Issachar, whose number was sixty-four thousand three hundred.

<Num.26:25> Sin iad sleachta chlann Íosácár. Seasca ceathair míle trí chéad fear a líon.

<Num.26:26> The sons of Zabulon by their kindreds: Sared, of whom is the family of the Saredites: Elon, of whom is the family of the Elonites: Jalel, of whom is the family of the Jalelites.

<Num.26:26> Clann Zabúlun de réir sleachta: do Sheirid, sliocht Sheirid; do Éalón, sliocht Éalon; do Iachlael, sliocht Iachlael.

<Num.26:27> These are the kindreds of Zabulon, whose number was sixty thousand five hundred.

<Num.26:27> Sin iad sleachta Zabúlun. Trí fichid míle cúig céad fear a líon.

<Num.26:28> The sons of Joseph by their kindred, Manasses and Ephraim.

<Num.26:28> Clann Iósaef de réir sleachta: Manaise agus Eafráim.

<Num.26:29> Of Manasses was born Machir, of whom is the family of the Machirites. Machir beget Galaad, of whom is the family of the Galaadites.

<Num.26:29> Clann Mhanaise: do Mháicír, sliocht Mháicír; ba é Máicír athair Ghileád. Do Ghileád, sliocht Ghileád.

<Num.26:30> Galaad had sons: Jezer, of whom is the family of the Jezerites: and Helec, of whom is the family of the Helecites:

<Num.26:30> Seo iad sleachta Ghileád: do Íeizir, sliocht Íeizir; do Héilic, sliocht Héilic;

<Num.26:31> And Asriel, of whom is the family of the Asrielites: and Sechem, of whom is the family of the Sechemites:

<Num.26:31> do Aisriéil, sliocht Aisriéil; do Sheicim, sliocht Sheicim;

<Num.26:32> And Semida, of whom is the family of the Semidaites: and Hephher, of whom is the family of the Hephherites.

<Num.26:32> do Shimíodá, sliocht Shimíodá; do Héifir, sliocht Héifir.

<Num.26:33> And Hephher was the father of Salphaad, who had no sons, but only daughters, whose names are these: Maala, and Noa, and Hegla, and Melcha, and Thersa.

<Num.26:33> Ní raibh aon mhac ach iníonacha ag Zalofachád, mac Héifir; seo iad ainmneacha iníonacha Zalofachád - Machlá agus Noá agus Heglá agus Milceá agus Tirzeá.

<Num.26:34> These are the families of Manasses, and the number of them fifty-two thousand seven hundred.

<Num.26:34> Sin iad sleachta Mhanaise; caoga dó míle seacht gcéad fear a líon.

<Num.26:35> And the sons of Ephraim by their kindreds were these: Suthala, of whom is the family of the Suthalaite: Becher, of whom is the family of the Becherites: Thehen, of whom is the family of the Thehenites.

<Num.26:35> Seo iad clann Eafráim de réir sleachta: do Shiútala, sliocht Shiútala; do Bheicir, sliocht Bheicir; do Thachan, sliocht Thachan.

<Num.26:36> Now the son of Suthala was Heran, of whom is the family of the Heranites.

<Num.26:36> Seo iad clann Shiútala. Do Éarán, sliocht Éarán.

<Num.26:37> These are the kindreds of the sons of Ephraim: whose number was thirty-two thousand five hundred.

<Num.26:37> Sin iad sleachta Eafráim. Tríocha dó míle cúig céad fear a líon. Ba iadsan clann Iósaef de réir sleachta.

<Num.26:38> These are the sons of Joseph by their families. The sons of Benjamin in their kindreds: Bela, of whom is the family of the Belaites: Asbel, of whom is the family of the Asbelites: Ahiram, of whom is the family of the Ahiramites:

<Num.26:38> Clann Bhiniáimin de réir sleachta: do Bheala, sliocht Bheala; do Aisbéal, sliocht Aisbéal; do Aichíorám, sliocht Aichíorám.

<Num.26:39> Supham, of whom is the family of the Suphamites: Hupham, of whom is the family of the Huphamites.

<Num.26:39> Do Sheafúfám, sliocht Sheafúfám; do Húfám, sliocht Húfám.

<Num.26:40> The sons of Bela: Hered, and Noeman. Of Hered, is the family of the Heredites: of Noeman, the family of the Noemanites.

<Num.26:40> Ba iad Ard agus Námán clann Bheala; do Ard, sliocht Ard; do Námán, sliocht Námán.

<Num.26:41> These are the sons of Benjamin by their kindreds, whose number was forty-five thousand six hundred.

<Num.26:41> Sin iad clann Bhiniáimin de réir sleachta. Daichead cúig míle sé chéad fear a líon.

<Num.26:42> The sons of Dan by their kindreds: Suham, of whom is the family of the Suhamites: These are the kindreds of Dan by their families.

<Num.26:42> Clann Dhán de réir sleachta: do Shiúchám, sliocht Shiúchám. Sin iad clann Dhán de réir sleachta.

<Num.26:43> All were Suhamites, whose number was sixty-four thousand four hundred.

<Num.26:43> Seasca ceathair míle ceithre chéad fear líon iomlán sleachta Shiúchám.

<Num.26:44> The sons of Aser by their kindreds: Jemna, of whom is the family of the Jemnaites: Jessui, of whom is the family of the Jessuites: Brie, of whom is the family of the Brieites.

<Num.26:44> Clann Áiséar de réir sleachta: do Imneá, sliocht Imneá; do Isví, sliocht Isví; do Bheiría, sliocht Bheiría.

<Num.26:45> The sons of Brie: Heber, of whom is the family of the Heberites: and Melchiel, of whom is the family of the Melchielites.

<Num.26:45> Do chlann Bheiría: do Héibir, sliocht Héibir; do Mhailcíéil, sliocht Mhailcíéil.

<Num.26:46> And the name of the daughter of Aser, was Sara.

<Num.26:46> Séarach a ba ainm d'iníon Áiséar.

<Num.26:47> These are the kindreds of the sons of Aser, and their number fifty-three thousand four hundred.

<Num.26:47> Sin iad sleachta Áiséar. Caoga trí mhíle ceithre chéad fear a líon.

<Num.26:48> The sons of Nephtali by their kindreds: Jesiel, of whom is the family of the Jesielites: Guni, of whom is the family of the Gunites:

<Num.26:48> Clann Naftáilí de réir sleachta: do Iachzael, sliocht Iachzael; do Ghúiní, sliocht Ghúiní.

<Num.26:49> Jeser, of whom is the family of the Jeserites: Sellem, of whom is the family of the Sellemites.

<Num.26:49> Do Iéizir, sliocht Iéizir; do Shiléim, sliocht Shiléim.

<Num.26:50> These are the kindreds of the sons of Nephtali by their families: whose number was forty-five thousand four hundred.

<Num.26:50> Sin iad sleachta Naftáilí, de réir sleachta. Daichead cúig mhíle cúig céad fear líon chlann Naftáilí.

<Num.26:51> This is the sum of the children of Israel, that were reckoned up, six hundred and one thousand seven hundred and thirty.

<Num.26:51> Deichniúr ar fhichid, ar sheacht gcéad, ar mhíle, ar shé chéad míle, líon iomlán chlann Iosrael.

<Num.26:52> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.26:52> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt leis:

<Num.26:53> To these shall the land be divided for their possessions according to the number of names.

<Num.26:53> "Tá an talamh le roinnt mar oidhreacht orthu seo de réir líon na ndaoine cláraithe.

<Num.26:54> To the greater number thou shalt give a greater portion, and to the fewer a less: to every one, as they have now been reckoned up, shall a possession be delivered:

<Num.26:54> Do threabhchas líonmhar, tabhair oidhreacht mhór; do threabhchas beag, oidhreacht bheag; bíodh an oidhreacht a thabharfar do gach treibh de réir a líon cláraithe.

<Num.26:55> Yet so that by lot the land be divided to the tribe and families.

<Num.26:55> Ní foláir roinnt na talún a dhéanamh áfach ar cranna; faigheadh gach duine a oidhreacht de réir líon na n-ainmneacha i dtreibheanna na bpatrarc.

<Num.26:56> Whatsoever shall fall by lot, that shall be taken by the more, or the fewer.

<Num.26:56> Tá oidhreacht na dtreibheanna le roinnt ar cranna, gach dream le cuid a fháil de réir a lín - beag, nó mór."

<Num.26:57> This also is the number of the sons of Levi by their families: Gerson, of whom is the family of the Gersonites: Caath, of whom is the family of the Caathites: Merari, of whom is the family of the Merarites.

<Num.26:57> Seo iad de réir fine na Léivítigh a claraíodh: do Ghéirseon, fine Ghéirseon; do Chohát, fine Chohát; do Mharáraí, fine Mharáraí.

<Num.26:58> These are the families of Levi: The family of Lobni, the family of Hebroni, the family of Moholi, the family of Musi, the family of Core. Now Caath beget Amram:

<Num.26:58> Seo iad sleachta na Léivíteach; sliocht Libní, sliocht Haebrón, sliocht Mhailí, sliocht Mhúisí, sliocht Chorach. Ba é Cohát athair Amráim.

<Num.26:59> Who had to wife Jochabed the daughter of Levi, who was horn to him in Egypt. She bore to her husband Amram sons, Aaron and Moses, and Mary their sister.

<Num.26:59> Ba é Íoceibid iníon Léiví, a rugadh dó san Éigipt, ainm bhean Amráim; agus rug sí d'Amráim Áron agus Maois agus Miriám a ndeirfiúr.

<Num.26:60> Of Aaron were born Nadab and Abiu, and Eleazar and Ithamar:

<Num.26:60> Ba é Áron athair Nádáb agus Aibíchiú, Eileázár, agus Íteámár.

<Num.26:61> Of whom Nadab and Abiu died, when they had offered the strange fire before the Lord.

<Num.26:61> Cailleadh Nádáb agus Aibíchiú nuair a d'ofráladar tine mhídhleathach i láthair an Tiarna.

<Num.26:62> And all that were numbered, were twenty-three thousand males from one month old and upward: for they were not reckoned up among the children of Israel, neither was a possession given to them with the rest.

<Num.26:62> Cláraíodh trí mhíle fichead fireannach ar fad d'aois mí nó breis; níor áiríodh iad le clann Iosrael mar nach bhfuairadar oidhreacht i measc chlann Iosrael.

<Num.26:63> This is the number of the children of Israel, that were enrolled by Moses and Eleazar the priest, in the plains of Moab upon the Jordan, over against Jericho.

<Num.26:63> Sin iad na fir a ríomhaigh Maois agus Eileázár an sagart a rinne an daonáireamh seo ar chlann Iosrael ar mhachairí Mhóáb láimh leis an Iordáin sall ó Ireachó.

<Num.26:64> Among whom there was not one of them that were numbered before by Moses and Aaron in the desert of Sinai.

<Num.26:64> Ní raibh orthu fear díobh siúd a chláraigh Maois agus Áron sagart, nuair d'áiríodar clann Iosrael i bhfásach Shíonái.

<Num.26:65> For the Lord had foretold that they should die in the wilderness. And none remained of them, but Caleb the son of Jephone, and Josue the son of Nun.

<Num.26:65> Óir dúirt an Tiarna ina dtaobh-san: "Geobhaidh siad bás san fhásach." Níor fágadh fear díobh seachas Cálaeb mac Iafuna, agus Iósua mac Nún.

<Num.27:1> Then came the daughters of Salphaad, the son of Hephher, the son of Galaad, the son of Machir, the son of Manasses, who was the son of Joseph: and their names are Maala, and Noa, and Hegla, and Melcha, and Thersa.

<Num.27:1> Tháinig chun tosaigh iníonacha Zalofachád mac Héifir, mac Ghileád, mac Mháicír, mac Mhanaise; bhain sé le sleachta Mhanaise, mac Iósaef. Ba iad seo ainmneacha a iníonacha: Machlá agus Noá, agus Hoglá agus Milceá agus Tirzeá.

<Num.27:2> And they stood before Moses and Eleazar the priest, and all the princes of the people at the door of the tabernacle of the covenant, and said:

<Num.27:2> Sheasadar i láthair Mhaois agus Eileázár an sagart, agus i láthair na gceannairí agus an chomhthionóil ag doras Bhoth na Teagmhála, agus dúirt:

<Num.27:3> Our father died in the desert, and was not in the sedition, that was raised against the Lord under Core, but he died in his own sin: and he had no male children. Why is his name taken away out of his family, because he had no son? Give us a possession among the kinsmen of our father.

<Num.27:3> "Fuair ár n-athairne bás san fhásach; níor bhain sé leis an dream a bhí i gcogar ceilge in aghaidh an Tiarna, complacht Chorach; fuair sé bás de bharr a pheaca féin gan clann mhac air.

<Num.27:4> And Moses referred their cause to the judgment of the Lord.

<Num.27:5> Chuir Maois a gcúis i láthair an Tiarna.

<Num.27:5> And the Lord said to him:

<Num.27:6> Dúirt an Tiarna le Maois:

<Num.27:6> The daughters of Salphaad demand a just thing: Give them a possession among their father's kindred, and let them succeed him in his inheritance.

<Num.27:7> "Tá an ceart ag iníonacha Zalofachád; tabhair seilbh dóibh ar oidhreacht i measc bhráithre gaoil a n-athar, agus fág oidhreacht a n-athar fúthu.

<Num.27:7> And to the children of Israel thou shalt speak these things:

<Num.27:8> Agus abair le clann Iosrael: 'Má fhaigheann duine bás gan mhac, ansin téadh a oidhreacht chun a iníne.

<Num.27:9> If he have no daughter, his brethren shall succeed him.

<Num.27:9> Mura mbíonn iníon aige, téadh a oidhreacht chun a dheartháireacha.

<Num.27:10> And if he have no brethren, you shall give the inheritance to his father's brethren.

<Num.27:10> Mura mbíonn deartháireacha aige, téadh a oidhreacht chun deartháireacha a athar.

<Num.27:11> But if he have no uncles by the father, the inheritance shall be given to them that are the next akin. And this shall be to the children of Israel sacred by a perpetual law, as the Lord hath commanded Moses.

<Num.27:11> Mura mbíonn deartháireacha ag a athair, téadh a oidhreacht chun an té is goire gaol dó ar a fhine; bíodh sí aige. Bíodh sin mar reacht agus mar dhlí ag clann Iosrael, mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois."

<Num.27:12> The Lord also said to Moses: Go up into this mountain Abarim, and view from thence the land which I will give to the children of Israel.

<Num.27:12> Dúirt an Tiarna le Maois: "Suas leat faoin sliabh seo Abáraím agus féach uait ar an bhfearann atá tugtha agam do chlann Iosrael.

<Num.27:13> And when thou shalt have seen it, thou also shalt go to thy people, as thy brother Aaron is gone:

<Num.27:13> Nuair a bheidh lán do shúl faighte agat de, cruinneofar thú chun do mhuintire, dála Áróin do dheartháir.

<Num.27:14> Because you offended me in the desert of Sin in the contradiction of the multitude, neither would you sanctify me before them at the waters. These are the waters of contradiction in Cades of the desert of Sin.

<Num.27:14> Óir nuair a bhí an pobal ag monabhar i m'aghaidh, rinne sibh araon ceannairc i bhfásach Zin in aghaidh m'ordú daoibh mo naofacht a fhoilsiú os comhair a súl de bhíthin an uisce." (Uisce Mhiríbeá Cháidéis i bhfásach Zin atá i gceist.)

<Num.27:15> And Moses answered him:

<Num.27:15> Dúirt Maois leis an Tiarna:

<Num.27:16> May the Lord the God of the spirits of all flesh provide a man, that may be over this multitude:

<Num.27:16> "Go gcuire an Tiarna, Dia na spiorad, a chuireann anam san uile dhúil bheo, fear i gceannas an chomhthionóil,

<Num.27:17> And may go out and in before them, and may lead them out, or bring them in: lest the people of the Lord be as sheep without a shepherd.

<Num.27:17> fear a rachaidh rompu ag dul amach dóibh agus ag teacht isteach, fear a sheolfaidh amach iad agus a sheolfaidh isteach iad, i dtreo nach mbeadh comhthionól an Tiarna mar chaoirigh gan aoire."

<Num.27:18> And the Lord said to him: Take Josue the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and put thy hand upon him.

<Num.27:18> Agus dúirt an Tiarna le Maois: "Tóg Iósua mac Nún, fear ina lonnaíonn an spiorad, agus leag do lámha air;

<Num.27:19> And he shall stand before Eleazar the priest and all the multitude:

<Num.27:19> ansin beir leat é i láthair Eileázár, an sagart, agus i láthair an chomhthionóil go léir, agus tabhair d'orduithe dó ina láthair.

<Num.27:21> If any thing be to be done, Eleazar the priest shall consult the Lord for him. He and all the children of Israel with him, and the rest of the multitude shall go out and go in at his word.

<Num.27:21> Seasadh sé i láthair Eileázár an sagart, agus déanadh seisean ceistiú ina thaobh i láthair an Tiarna de réir ghnás an Úirím. De réir a fhocail a rachaidh siad amach, agus de réir a fhocail a thiocfaidh siad isteach - sea eisean agus clann Iosrael fairis, an comhthionól go léir."

<Num.27:22> Moses did as the Lord had commanded. And when he had taken Josue, he set him before Eleazar the priest, and all the assembly of the people,

<Num.27:22> Rinne Maois mar a d'ordaigh an Tiarna. Rug sé leis Iósua agus chuir é faoi bhráid Eileázár agus an chomhthionóil go léir.

<Num.27:23> And laying his hands on his head, he repeated all things that the Lord had commanded.

<Num.27:23> Leag sé a lámha air agus thug orduithe dó mar a d'aithin an

Tiarna trí Mhaois.

<Num.28:1> The Lord also said to Moses:

<Num.28:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.28:2> Command the children of Israel, and thou shalt say to them: Offer ye my oblation and my bread, and burnt sacrifice of most sweet odour, in their due seasons.

<Num.28:2> "Tabhair an t-ordú seo leanas ó bhéal do chlann Iosrael. 'An ofráil dom, mo bhia d'íobairt uileloiscthe, an chumhracht a thaitníonn liom, féachaigí chuige go dtugann sibh chugam é in am tratha.'

<Num.28:3> These are the sacrifices which you shall offer: Two lambs of a year old without blemish every day for the perpetual holocaust:

<Num.28:3> Abair leo: Seo iad na híobairtí loiscthe nach foláir daoibh a ofráil don Tiarna: Dhá uan bhliana gan mháchail mar íobairt uileloiscthe shíoraí gach lá.

<Num.28:4> One you shall offer in the morning, and the other in the evening:

<Num.28:4> Ní foláir daoibh an chéad uan a ofráil ar maidin, an dara ceann um eadra nóna,

<Num.28:5> And the tenth part of an ephi of flour, which shall be tempered with the purest oil, of the measure of the fourth part of a hin.

<Num.28:5> mar aon le habhlann de dheachú éafá de phlúr mín measctha le ceathrú hín den ola is fire.

<Num.28:6> It is the continual holocaust which you offered in mount Sinai for a most sweet. odour of a sacrifice by fire to the Lord.

<Num.28:6> Sin í an íobairt uileloiscthe shíoraí a bunaíodh ar Shliabh Shíonái, mar chumhracht thaitneamhach, mar íobairt dhóite don Tiarna.

<Num.28:7> And for a libation you shall offer of wine the fourth part of a hin for every lamb in the sanctuary of the Lord.

<Num.28:7> Mar íobairt dí ag gabhail leis, bíodh ceathrú hín an t-uan; ní foláir an íobairt dí de dheoch chrua don Tiarna a dhoirteadh sa sanctóir.

<Num.28:8> And you shall offer the other lamb in like manner ill the evening according to all the rites of the morning sacrifice, and of the libations thereof, an oblation of most sweet odour to the Lord.

<Num.28:8> Ní foláir duit an dara huan a ofráil mar íobairt uileloiscthe um eadra nóna; déan dála na maidine maidir le habhlann agus le híobairt dí léi seo, íobairt dhóite, cumhracht thaitneamhach leis an Tiarna.

<Num.28:9> And on the sabbath day you shall offer two lambs of a year old without blemish, and two tenths of flour tempered with oil in sacrifice, and the libations,

<Num.28:9> Ar an tsabóid ní foláir duit dhá uan bhliana gan mháchail a ofráil, agus dhá dheachú éafá de phlúr mín measctha le hola mar abhlann, mar aon leis an íobairt dí a ghabhann leo.

<Num.28:10> Which regularly are poured out every sabbath for the perpetual holocaust.

<Num.28:10> Tá íobairt uileloiscthe na sabóide le hofráil gach sabóid mar aon leis an íobairt uileloiscthe shíoraí agus an íobairt dí a ghabhann léi.

<Num.28:11> And on the first day of the month you shall offer a holocaust to the Lord, two calves of the herd, one ram, and seven lambs of a year old, without blemish,

<Num.28:11> I dtús gach míosa de bhur gcuid, ní foláir daoibh íobairt uileloiscthe a ofráil don Tiarna: dhá tharbh óga, reithe agus seacht n-uan bliana gan mháchail.

<Num.28:12> And three tenths of flour tempered with oil in sacrifice for every calf: and two tenths of flour tempered with oil for every ram:

<Num.28:12> Le gach tarbh bíodh abhlann de thrí dheachú éafá de phlúr mín measctha le hola; le gach reithe, abhlann de dhá dheachú de phlúr mín measctha le hola;

<Num.28:13> And the tenth of a tenth of flour tempered with oil in sacrifice for every lamb. It is a holocaust of most sweet odour and an offering by fire to the Lord.

<Num.28:13> le gach uan, abhlann de dheachú de phlúr mín measctha le hola. Íobairt uileloiscthe í seo, cumhracht thaitneamhach agus íobairt dhóite don Tiarna.

<Num.28:14> And these shall be the libations of wine that are to be poured out for every victim: Half a hin for every calf, a third for a ram, and a fourth for a lamb. This shall be the holocaust for every month, as they succeed one another in the course of the year.

<Num.28:14> Sé a bheidh san íobairt dí a ghabhann léi: leath hín fíona do tharbh, trian hín do reithe, ceathrú hín d'uan. Ní foláir íobairt dhóite mar sin a bheith gach mí ar mhí ar feadh míonna na bliana.

<Num.28:15> A buck goat also shall be offered to the Lord for a sin offering over and above the perpetual holocaust with its libations.

<Num.28:15> Chomh maith leis an íobairt uileloiscthe shíoraí, ní foláir pocán gabhair a ofráil don Tiarna, mar íobairt pheaca, agus a íobairt dí a ghabháil leis.

<Num.28:16> And in the first month, on the fourteenth day of the month, shall be the phase of the Lord,

<Num.28:16> An ceathrú lá déag den chéad mhí Cáisc an Tiarna,

<Num.28:17> And on the fifteenth day the solemn feast: seven days shall they eat unleavened bread.

<Num.28:17> agus is lá féile an cúigiú lá déag den mhí seo; itear arán slim ar feadh seacht lá.

<Num.28:18> And the first day of them shall be venerable and holy: you shall not do any servile work therein.

<Num.28:18> Ar an gcéad lá bíodh tionól sollúnta, agus ná déanaigí aon obair throm,

<Num.28:19> And you shall offer a burnt sacrifice a holocaust to the Lord, two

calves of the herd, one ram, seven lambs of a year old, without blemish:

<Num.28:19> ach ofrálaigí íobairt dhóite mar uileloscadh don Tiarna: dhá tharbh óga, reithe agus seacht n-uan fireann bliana gan mháchail.

<Num.28:20> And for the sacrifices of every one three tenths of flour which shall be tempered with oil to every calf, and two tenths to every ram,

<Num.28:20> Mar abhlann de phlúr mín measctha le hola, gabhadh leo trí dheachú éafá don tarbh, dhá dheachú don reithe,

<Num.28:21> And the tenth of a tenth, to every lamb, that is to say, to all the seven lambs:

<Num.28:21> agus deachú an ceann don seacht n-uan.

<Num.28:22> And one buck goat for sin, to make atonement for you,

<Num.28:22> Bíodh pocán gabhair chomh maith don íobairt pheaca, chun gnás an leorghnímh a chomhlíonadh ar bhur son.

<Num.28:23> Besides the morning holocaust which you shall always offer.

<Num.28:23> Ní foláir an meid sin a dhéanamh de bhreis ar íobairt uileloiscthe na maidine, rud is íobairt uileloiscthe shíoraí.

<Num.28:24> So shall you do every day of the seven days for the food of the fire, and for a most sweet odour to the Lord, which shall rise from the holocaust, and from the libations of each.

<Num.28:24> Ní foláir daoibh íobairt a dhéanamh mar sin gach lá ar feadh na seacht lá; is bia í, íobairt dhóite, agus cumhracht thaitneamhach leis an Tiarna. Tá sí le hofráil de bhreis ar an íobairt uileloiscthe agus ar an íobairt dí a ghabhann léi.

<Num.28:25> The seventh day also shall be most solemn and holy unto you: you shall do no servile work therein.

<Num.28:25> Ar an seachtú lá bíodh tionól sollúnta agaibh, gan aon obair throm á dhéanamh.

<Num.28:26> The day also of firstfruits, when after the weeks are accomplished, you shall offer new fruits to the Lord, shall be venerable and holy: you shall do no servile work therein.

<Num.28:26> Lá na gcéadtorthaí, nuair a ofrálann sibh bhur n-abhlann de ghrán nua don Tiarna, in bhur bhFéile Seachtainí, bíodh tionól sollúnta agaibh; ná déanaigí aon obair throm.

<Num.28:27> And you shall offer a holocaust for a most sweet odour to the Lord, two calves of the herd, one ram, and seven lambs of a year old, without blemish:

<Num.28:27> Ofrálaigí íobairt uileloiscthe, cumhracht thaitneamhach leis an Tiarna: dhá tharbh óga, reithe agus seacht n-uan fireann bliana;

<Num.28:28> And in the sacrifices of them three tenths of flour tempered with oil to every calf, two to every ram,

<Num.28:28> mar abhlann de phlúr mín measctha le hola ag gabháil léi bíodh trí dheachú d'éafá do gach tarbh,

<Num.28:29> The tenth of a tenth to every lamb, which in all are seven lambs: a buck goat also,

<Num.28:29> dhá dheachú don reithe, agus deachú do gach ceann de na seacht n-uan.

<Num.28:30> Which is slain for expiation: besides the perpetual holocaust and the libations thereof.

<Num.28:30> Bíodh pocán gabhair chomh maith [don íobairt pheaca], chun gnás an leorhnímh a chomhlíonadh ar bhur son.

<Num.28:31> You shall offer them all without blemish with their libations.

<Num.28:31> Ní foláir an méid seo a dhéanamh de bhreis ar an íobairt uileloiscthe shíoraí agus an abhlann a ghabhann léi. Bídís agaibh gan mháchail mar aon lena n-íobairtí dí.

<Num.29:1> The first day also of the seventh month shall be venerable and holy

unto you; you shall do no servile work therein, because it is the day of the sounding and of trumpets.

<Num.29:1> Ar an gcéad lá den seachtú mí, bíodh tionól sollúnta agaibh, ná déanaigí aon obair throm. Sé lá séidte na stoc agaibh é.

<Num.29:2> And you shall offer a holocaust for a most sweet odour to the Lord, one calf of the herd, one ram and seven lambs of a year old, without blemish.

<Num.29:2> Ofrálaigí mar íobairt loiscthe, mar chumhracht thaitneamhach leis an Tiarna: tarbh óg, reithe agus seacht n-uan fireann bliana gan mháchail.

<Num.29:3> And for their sacrifices, three tenths of flour tempered with oil to every calf, two tenths to a ram,

<Num.29:3> Mar abhlann de phlúr mín measctha le hola ag gabháil léi bíodh trí dheachú éafá don tarbh, dhá dheachú don reithe,

<Num.29:4> One tenth to a lamb, which in all are seven lambs:

<Num.29:4> agus deachú do gach ceann de na seacht n-uan.

<Num.29:5> And a buck goat for sin, which is offered for the expiation of the people,

<Num.29:5> Bíodh pocán gabhair chomh maith don íobairt pheaca, chun gnás an leorghnímh a chomhlíonadh ar bhur son.

<Num.29:6> Besides the holocaust of the first day of the month with the sacrifices thereof, and the perpetual holocaust with the accustomed libations. With the same ceremonies you shall offer a burnt sacrifice for a most sweet odour to the Lord.

<Num.29:6> Ní foláir an méid sin go léir a dhéanamh de bhreis ar íobairt uileloiscthe na ré nua agus a habhlann, an íobairt uileloiscthe shíoraí agus a habhlann, agus na híobairtí dí a ghabhann leo de réir dlí - cumhracht thaitneamhach, ofráil dhóite don Tiarna.

<Num.29:7> The tenth day also of this seventh month shall be holy and venerable unto you, and you shall afflict your souls: you shall do no servile work

therein.

<Num.29:7> Ar an deichiú lá den seachtú mí seo, bíodh tionól sollúnta agaibh; déanaigí troscadh agus ná déanaigí aon obair throm.

<Num.29:8> And you shall offer a holocaust to the Lord for a most sweet odour, one calf of the herd, one ram, and seven lambs of a year old, without blemish:

<Num.29:8> Ní foláir daoibh a ofráil mar íobairt uileloiscthe don Tiarna, mar chumhracht thaitneamhach: tarbh óg, reithe, seacht dtogha uain bhliana fhireanna gan mháchail.

<Num.29:9> And for their sacrifices, three tenths of flour tempered with oil to every calf, two tenths to a ram,

<Num.29:9> Leo mar abhlann de phlúr mín measctha le hola, bíodh trí dheachú éafá don tarbh, dhá dheachú don reithe,

<Num.29:10> The tenth of a tenth to every lamb, which are in all seven lambs:

<Num.29:10> agus deachú an ceann do na seacht n-uain.

<Num.29:11> And a buck goat for sin, besides the things that are wont to be offered for sin, for expiation, and for the perpetual holocaust with their sacrifice and libations.

<Num.29:11> Ní foláir pocán gabhair a ofráil don íobairt pheaca. Tá an méid seo le bheith de bhreis ar an íobairt pheaca d'fhéile an leorghnímh, agus ar an íobairt uileloiscthe lena n-abhlann agus lena n-íobairtí dí.

<Num.29:12> And on the fifteenth day of the seventh month, which shall be unto you holy and venerable, you shall do no servile work, but shall celebrate a solemnity to the Lord seven days.

<Num.29:12> Ar an gcúigiú lá déag den seachtú mí bíodh tionól sollúnta agaibh; ná déanaigí obair throm agus ceiliúraigí féile don Tiarna ar feadh seacht lá.

<Num.29:13> And you shall offer a holocaust for a most sweet odour to the Lord, thirteen calves of the herd, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

<Num.29:13> Ní foláir daoibh a ofráil mar íobairt uileloiscthe, ofráil dhóite, agus mar chumhracht thaitneamhach leis an Tiarna: trí tharbh déag óga, dhá reithe, ceithre uan déag fireann bliana gan mháchail.

<Num.29:14> And for their libations three tenths of flour tempered with oil to every calf, being in all thirteen calves: and two tenths to each ram, being two rams,

<Num.29:14> Mar abhlann de phlúr mín measctha le hola ag gabháil leo, bíodh trí dheachú d'éafá an ceann don trí tharbh déag, dhá dheachú an ceann don dá reithe,

<Num.29:15> And the tenth of a tenth to every lamb, being in all fourteen lambs:

<Num.29:15> agus deachú an ceann don cheithre uan déag.

<Num.29:16> And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

<Num.29:16> Bíodh pocán gabhair chomh maith mar íobairt pheaca. Tá an méid seo le bheith de bhreis ar an íobairt uileloiscthe shíoraí, a habhlann agus a híobairt dí.

<Num.29:17> On the second day you shall offer twelve calves of the herd, two rams and fourteen lambs of a year old, without blemish:

<Num.29:17> Ar an dara lá: dhá tharbh déag óga, dhá reithe, ceithre uan déag fireann bliana gan mháchail;

<Num.29:18> And the sacrifices and the libations for every one, for the calves and for the rams and for the lambs you shall duly celebrate:

<Num.29:18> na habhlanna agus na híobairtí dí a ghabhann leo mar atá dlite de réir líon na dtarbh, na reithí agus na n-uan.

<Num.29:19> And a buck goat for a sin offering besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

<Num.29:19> Bíodh pocán gabhair chomh maith don íobairt pheaca. Tá an

méid seo le bheith de bhreis ar an íobairt uileloiscthe shíoraí, a habhlann agus a híobairt dí.

<Num.29:20> The third day you shall offer eleven calves, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

<Num.29:20> Ar an tríú lá: aon tarbh déag óg, dhá reithe, ceithre uan déag fireann bliana gan mháchail;

<Num.29:21> And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall offer according to the rite:

<Num.29:21> na habhlanna agus na híobairtí dí a ghabhann leo mar atá dlite de réir líon na dtarbh, na reithí agus na n-uan.

<Num.29:22> And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice, and the libation thereof.

<Num.29:22> Bíodh pocán gabhair chomh maith don íobairt pheaca. Tá an méid seo le bheith de bhreis ar an íobairt uileloiscthe shíoraí, a habhlann agus a híobairt dí.

<Num.29:23> The fourth day you shall offer tell calves, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

<Num.29:23> Ar an gceathrú lá: deich dtarbh, dhá reithe, ceithre uan déag fireann bliana gan mháchail;

<Num.29:24> And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate in right manner:

<Num.29:24> na habhlanna agus na híobairtí doirte a ghabhann leo mar atá dlite de réir líon na dtarbh, na reithí agus na n-uan.

<Num.29:25> And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

<Num.29:25> Bíodh pocán gabhair chomh maith don íobairt pheaca. Tá an méid seo le bheith de bhreis ar an íobairt uileloiscthe shíoraí, a habhlann agus a híobairt dí.

<Num.29:26> The fifth day you shall offer nine calves, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

<Num.29:26> Ar an gcúigiú lá: naoi dtarbh, dhá reithe, ceithre uan déag fireann bliana gan mháchail;

<Num.29:27> And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate according to the rite:

<Num.29:27> na habhlanna agus na híobairtí dí a ghabhann leo mar atá dlite de réir líon na dtarbh, na reithí agus na n-uan.

<Num.29:28> And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

<Num.29:28> Bíodh pocán gabhair chomh maith don íobairt pheaca. Tá an méid seo go léir le bheith de bhreis ar an íobairt uileloiscthe shíoraí, a habhlann agus a híobairt dí.

<Num.29:29> The sixth day you shall offer eight calves, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

<Num.29:29> Ar an séú lá: ocht dtarbh, dhá reithe, ceithre uan déag fireann bliana gan mháchail;

<Num.29:30> And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate according to the rite:

<Num.29:30> na habhlanna agus na híobairtí doirte a ghabhann leo mar atá dlite de réir líon na dtarbh, na reithí agus na n-uan.

<Num.29:31> And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

<Num.29:31> Bíodh pocán gabhair chomh maith don íobairt pheaca. Tá an méid seo go léir le bheith de bhreis ar an íobairt uileloiscthe shíoraí, a habhlann agus a híobairt dí.

<Num.29:32> The seventh day you shall offer seven calves and two rams, and

fourteen lambs of a year old, without blemish:

<Num.29:32> Ar an seachtú lá: seacht dtarbh, dhá reithe, ceithre uan déag fireann bliana, gan mháchail;

<Num.29:33> And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate according to the rite:

<Num.29:33> na habhlanna agus na híobairtí dí a ghabhann leo mar atá dlite de réir líon na dtarbh, na reithí, agus na n-uan.

<Num.29:34> And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

<Num.29:34> Bíodh pocán gabhair chomh maith don íobairt pheaca. Tá an méid seo go léir le bheith de bhreis ar an íobairt uileloiscithe shíoraí, a habhlann agus a híobairt dí.

<Num.29:35> On the eighth day, which is most solemn, you shall do no servile work:

<Num.29:35> Ar an ochtú lá bíodh tionól sollúnta agaibh; ná déanaigí aon obair throm,

<Num.29:36> But you shall offer a holocaust for a most sweet odour to the Lord, one calf, one ram, and seven lambs of a year old, without blemish:

<Num.29:36> ach ofrálaigí íobairt uileloiscithe, íobairt dhóite, cumhracht thaitneamhach leis an Tiarna: tarbh, reithe, seacht n-uan fireann bliana gan mháchail;

<Num.29:37> And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate according to the rite:

<Num.29:37> na habhlanna agus na híobairtí doirte a ghabhann leo mar atá dlite de réir líon na dtarbh, na reithí, agus na n-uan.

<Num.29:38> And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

<Num.29:38> Bíodh pocán gabhair chomh maith don íobairt pheaca. Tá an méid seo go léir le bheith de bhreis ar an íobairt uileloiscthe shíoraí, a habhlann agus a híobairt dí.

<Num.29:39> These things shall you offer to the Lord in your solemnities: besides your vows and voluntary oblations for holocaust, for sacrifice, for libation, and for victims of peace offerings.

<Num.29:39> Sin a bhfuil le déanamh agaibh don Tiarna ar bhur bhféilte sollúnta; de bhreis ar bhur n-ofrála móide agus deona, bhur n-íobairtí uileloiscthe, bhur n-abhlanna agus bhur n-íobairtí dí agus bhur n-íobairtí comaoineach."

<Num.30:1> And Moses told the children of Israel all that the Lord had commanded him:

<Num.30:1> Labhair Maois le ceannairí threibheanna chlann Iosrael agus dúirt: "Seo mar a d'ordaigh an Tiarna:

<Num.30:2> And he said to the princes of the tribes of the children of Israel: This is the word that the Lord hath commanded:

<Num.30:2> Nuair a thugann duine móid, nó nuair a thugann sé geall faoi bhrí na mionn, ná briseadh sé a fhocal; cibé rud a gheall sé le focal béil, comhlíonadh sé é.

<Num.30:3> If any man make a vow to the Lord, or bind himself by an oath: he shall not make his word void but shall fulfill all that he promised.

<Num.30:3> Má thugann bean móid don Tiarna, nó má thugann sí a briathar gill ina hóige agus í fós i dteach a hathar,

<Num.30:4> If a woman vow any thing, and bind herself by an oath, being in her father's house, and but yet a girl in age: if her father knew the vow that she hath promised, and the oath wherewith she hath bound her soul, and held his peace, she shall be bound by the vow:

<Num.30:4> agus má chluineann seisean i dtaobh na móide nó an ghill lenar cheangail sí í féin, gan aon ní a rá léi, ansin bíodh an mhóid a thug sí, cibé sórt í, bailí agus bíodh an geall a thug sí, cibé sórt é, bailí.

<Num.30:4> If a woman vow any thing, and bind herself by an oath, being in her father's house, and but yet a girl in age: if her father knew the vow that she hath promised, and the oath wherewith she hath bound her soul, and held his peace, she shall be bound by the vow:

<Num.30:5> Ach má chuireann a hathair ina coinne an lá a chluineann sé ina taobh, ní bheidh aon mhóid a thug sí bailí, ná aon gheall lenar cheangail sí í féin. Maithfidh an Tiarna di mar gur chuir a hathair ina coinne.

<Num.30:6> But if her father, immediately as soon as he heard it, gainsaid it, both her vows and her oaths shall be void, neither shall she be bound to what she promised, because her father hath gainsaid it.

<Num.30:6> Má phósann sí agus í faoi cheangal móide nó focail éaganta gill a thug sí,

<Num.30:7> If she have a husband, and shall vow any thing, and the word once going out of her mouth shall bind her soul by an oath:

<Num.30:7> agus má chluineann a fear ina thaobh gan aon ní a rá léi an lá a chluineann, ansin bíodh a móideanna bailí agus bíodh na geallta a thug sí bailí.

<Num.30:8> The day that her husband shall hear it, and not gainsay it, she shall be bound to the vow, and shall give whatsoever she promised.

<Num.30:8> Ach an lá a chluineann an fear é, má chuireann sé ina choinne os ard, ansin cuirfidh sé an mhóid a thug sí, nó an focal éaganta gill lenar cheangail sí í féin, ar ceal. Maithfidh an Tiarna di é.

<Num.30:9> But if as soon as he heareth he gainsay it, and make her promises and the words wherewith she had bound her soul of no effect: the Lord will forgive her.

<Num.30:9> Ach móid baintrí, nó mná scartha, nó aon gheall a thug sí, tá siad bailí.

<Num.30:10> The widow, and she that is divorced, shall fulfill whatsoever they vow.

<Num.30:10> Má thug sí móid i dteach a fir, nó má thug sí geall faoi bhrí na mionn,

<Num.30:11> If the wife in the house of her husband, hath bound herself by vow and by oath,

<Num.30:11> agus gur chuala a fear faoi, gan aon ní a rá léi, agus gan cur ina choinne, ansin bíodh a móideanna go léir bailí is bíodh gach geall lenar cheangail sí í féin bailí.

<Num.30:12> If her husband hear, and hold his peace, and doth not disallow the promise, she shall accomplish whatsoever she had promised.

<Num.30:12> Ach má chuireann a fear ar ceal iad an lá a chluineann sé iad, ní bheidh brí ag focal a béil, móid ná geall. Ó chuir a fear ar ceal iad, maithfidh an Tiarna di iad.

<Num.30:13> But if forthwith he gainsay it, she shall not be bound by the promise: because her husband gainsaid it, and the Lord will be merciful to her.

<Num.30:13> Aon mhóid nó mionn a luíonn ar bhean, is féidir dá fear é a dhaingniú nó é a chealú.

<Num.30:14> If she vow and bind herself by oath, to afflict her soul by fasting, or abstinence from other things, it shall depend on the will of her husband, whether she shall do it, or not do it.

<Num.30:14> Ach mura mbíonn rud éigin ráite aige faoi cheann lae, ciallaíonn seo go bhfuil a móid, cibé sórt í, nó a geall, cibé sórt é, á dhaingniú aige. Tugann sé bailíocht dóibh mura ndeir sé rud éigin an lá a chuala sé fúthu.

<Num.30:15> But if the husband hearing it hold his peace, and defer the declaring his mind till another day: whatsoever she had vowed and promised, she shall fulfill: because immediately as he heard it, he held his peace.

<Num.30:15> Ach más níos sia ná sin tar éis iad a chlos a chuireann sé ar ceal iad, ansin bíodh ualach pheaca a mhná air."

<Num.30:16> But if he gainsay it after that he knew it, he shall bear her iniquity.

<Num.30:16> Sin iad na reachtanna a d'aithin an Tiarna do Mhaois i dtaobh mar atá idir fear agus a bhean, agus idir athair agus a iníon fad tá sí óg agus ag maireachtáil faoi dhíon a hathar.

<Num.31:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.31:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.31:2> Revenge first the children of Israel on the Madianites, and so thou shalt be gathered to thy people.

<Num.31:2> "Déan clann Iosrael a dhíolt ar na Midiánaigh. Ansin cruinneofar chun do mhuintire thú."

<Num.31:3> And Moses forthwith said: Arm of you men to fight, who may take the revenge of the Lord on the Madianites.

<Num.31:3> Dúirt Maois leis an bpobal: "Gabhadh cuid agaibh airm chugaibh, d'fhonn cogadh a chur ar an Midiánach agus díoltas an Tiarna a imirt ar an Midiánach.

<Num.31:4> Let a thousand men be chosen out of every tribe of Israel to be sent to the war.

<Num.31:4> Seolaigí míle fear as gach treibh d'Iosrael chun an chatha."

<Num.31:5> And they gave a thousand of every tribe, that is to say, twelve thousand men well appointed for battle.

<Num.31:5> Ar an gcuma sin fuarthas, ó shluaite Iosrael, dhá mhíle dhéag fear le harm troda, míle ó gach treibh.

<Num.31:6> And Moses sent them with Phinees the son of Eleazar the priest, and he delivered to him the holy vessels, and the trumpets to sound.

<Num.31:6> Sheol Maois chun cogaidh iad míle as gach treibh agus Píneachás mac Eileázár an sagart leo ag iompar na soithí naofa agus na dtrumpaí chun an gháir a thógáil.

<Num.31:7> And when they had fought against the Madianites and had overcome them, they slew all the men.

<Num.31:7> D'fhearadar cogadh ar Mhidián mar a d'ordaigh an Tiarna agus chuireadar gach mac máthar chun báis.

<Num.31:8> And their kings Evi, and Recem, and Sur, and Hur, and Rebe, five princes of the nation: Balaam also the son of Beer they killed with the sword.

<Num.31:8> Mharaíodar chomh maith, de bharr ar an ár, rithe Mhidián - Eiví, Reicim, Zúr, Húr agus Reaba, cúig rí Mhidián. D'imríodar bás de rinn claímh leis ar Bhalám mac Bheór.

<Num.31:9> And they took their women, and their children captives, and all their cattle, and all their goods: and all their possessions they plundered:

<Num.31:9> Ghabh clann Iosrael mná agus miondaoine Mhidián ina gcimí, agus rugadar leo mar chreach a dtáinte, a dtréada agus a maoin go léir.

<Num.31:10> And all their cities, and their villages, and castles, they burned.

<Num.31:10> Chuireadar tine leis na cathracha go léir inar chónaíodar, agus lena n-áitribh go léir.

<Num.31:11> And they carried away the booty, and all that they had taken both of men and of beasts.

<Num.31:11> Rugadar leo a gcreach go léir, a raibh gafa acu idir dhuine agus bheithíoch,

<Num.31:12> And they brought them to Moses, and Eleazar the priest, and to all the multitude of the children of Israel. But the rest of the things for use they carried to the camp on the plains of Moab, beside the Jordan over against Jericho.

<Num.31:12> agus thugadar idir chimí agus bhraid agus chreach, go Maois agus go Eileázár an sagart agus go comhthionól chlann Iosrael go léir sa champa ar mhachairí Mhóáb láimh leis an Iordáin, sall ó Ireachó.

<Num.31:13> And Moses and Eleazar the priest and all the princes of the synagogue went forth to meet them without the camp.

<Num.31:13> Chuaigh Maois agus Eileázár an sagart, agus ceannairí uile an chomhthionóil amach lasmuigh den champa ina gcoinne.

<Num.31:14> And Moses being angry with the chief officers of the army, the tribunes, and the centurions that were come from the battle,

<Num.31:14> Bhí fearg ar Mhaois le ceannasaithe an airm, ceannairí na mílte, agus ceannairí na gcéadta, a d'fhill ón bhfeachtas míleata sin.

<Num.31:15> Said: Why have you saved the women?

<Num.31:15> Chuir Maois an cheist: "Cén fáth a ndearna sibh anacal anama ar na mná go léir?"

<Num.31:16> Are not these they, that deceived the children of Israel by the counsel of Balaam, and made you transgress against the Lord by the sin of Phogor, for which also the people was punished?

<Num.31:16> "Féach," ar sé, "is iadsan an dream ceannann céanna a thug ar chlann Iosrael, trí chomhairle Bhalám, dul amú agus an Tiarna a shéanadh i ngnó úd Pheór, agus sin é mar a bhuail an phlá comhthionól an Tiarna.

<Num.31:17> Therefore kill all that are of the male sex, even of the children: and put to death the women, that have carnally known men.

<Num.31:17> Cuirigí chun báis dá bhrí sin gach leanbh mic ar na miondaoine. Cuirigí chun báis chomh maith gach bean a luigh le fear.

<Num.31:18> But the girls, and all the women that are virgins save for yourselves:

<Num.31:18> Déanaigí anacal anama ar gach ógbhean nár luigh le fear, agus tógaigí chugaibh féin iad.

<Num.31:19> And stay without the camp seven days. He that hath killed a man, or touched one that is killed, shall be purified the third day and the seventh day.

<Num.31:19> Maidir libh féin, aon duine agaibh a mharaigh fear nó a bhain le corpán, lonnaíodh sé lasmuigh den champa ar feadh seacht lá; déanaigí sibh féin

agus bhur gcimí a íonghlanadh ar an tríú agus ar an seachtú lá;

<Num.31:20> And of all the spoil, every garment, or vessel, or any thing made for use, of the skins, or hair of goats, or of wood, shall be purified.

<Num.31:20> íonghlanaigí chomh maith bhur n-éidí - gach ball éadaigh de leathar nó de rón gabhair, agus gach ní déanta d'adhmaid."

<Num.31:21> Eleazar also the priest spoke to the men of the army, that had fought, in this manner: This is the ordinance of the law, which the Lord hath commanded Moses:

<Num.31:21> Dúirt Eileázár an sagart leis na saighdiúirí a tháinig abhaile ón bhfeachtas seo: "Reacht den dlí," ar sé, "is ea é seo a d'aithin an Tiarna do Mhaois.

<Num.31:22> Gold, and silver, and brass, and iron, and lead, and tin,

<Num.31:22> Ach an t-ór, an t-airgead, an cré-umha, an t-iarann, an stán agus an luaidhe -

<Num.31:23> And all that may pass through the fire, shall be purified by fire, but whatsoever cannot abide the fire, shall be sanctified with the water of expiation:

<Num.31:23> gach rud a sheasann tine, ní foláir é a chur tríd an tine agus beidh sé glan, ach ní foláir é a ghlanadh leis le huisce an ghlanta. Cibé rud nach seasfadh tine, ní foláir daoibh é a chur trí uisce.

<Num.31:24> And you shall wash your garments the seventh day, and being purified, you shall afterwards enter into the camp.

<Num.31:24> Nígí bhur gcuid éadaigh ar an seachtú lá agus beidh sibh glan ansin. Ní miste daoibh filleadh ar an gcampa ansin."

<Num.31:25> And the Lord said to Moses:

<Num.31:25> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.31:26> Take the sum of the things that were taken both of man and beast, thou and Eleazar the priest and the princes of the multitude:

<Num.31:26> "Déan-sa, tú féin agus Eileázár an sagart, agus ceannairí theaghlaigh athartha an chomhthionóil, an chreach a ríomhadh idir dhuine agus ainmhí.

<Num.31:27> And thou shalt divide the spoil equally, between them that fought and went out to the war, and between the rest of the multitude.

<Num.31:27> Ansin roinn an chreach ina dhá leath idir lucht troda an fheachtais agus an chuid eile den chomhthionól.

<Num.31:28> And thou shalt separate a portion to the Lord from them that fought and were in the battle, one soul of five hundred as well of persons as of oxen and asses and sheep.

<Num.31:28> Cuir i leataobh mar chuid ranna don Tiarna as roinn na muintire a chuaigh amach ag troid san fheachtas, ceann as gach cúig céad cime agus damh agus asal agus caora.

<Num.31:29> And thou shalt give it to Eleazar the priest, because they are the firstfruits of the Lord.

<Num.31:29> Tóg iadsan as an leathroinn is dual dóibh agus tabhair iad do Eileázár an sagart mar íobairt don Tiarna.

<Num.31:30> Out of the moiety also of the children of Israel thou shalt take the fiftieth head of persons, and of oxen, and asses, and sheep, and of all beasts, and thou shalt give them to the Levites that watch in the charge of the tabernacle of the Lord.

<Num.31:30> As an leath atá ag dul do chlann Iosrael tóg ceann as gach caoga cime, agus damh, agus asal agus caora agus ainmhí ar bith eile, agus tabhair iad do na Léivítigh ar a bhfuil cúram thaibearnacal an Tiarna."

<Num.31:31> And Moses and Eleazar did as the Lord had commanded.

<Num.31:31> Rinne Maois agus Eileázár an sagart mar a d'aithin an Tiarna do Mhaois.

<Num.31:32> And the spoil which the army had taken, was six hundred seventy-five thousand sheep,

<Num.31:32> Anois ba é seo méid na creiche a d'fhan den bhraid a ghabh na saighdiúirí: sé chéad seachtó cúig mhíle de mhionairnéis,

<Num.31:33> Seventy-two thousand oxen,

<Num.31:33> seachtó dó míle eallach,

<Num.31:34> Sixty-one thousand asses:

<Num.31:34> seasca haon míle asal,

<Num.31:35> And thirty-two thousand persons of the female sex, that had not known men.

<Num.31:35> agus, de chimí, tríocha dó míle bean ar fad nár luigh le fear.

<Num.31:36> And one half was given to them that had been in the battle, to wit, three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep:

<Num.31:36> Agus an leath ba chion na muintire a ghlac páirt sa chogadh seo é: trí chéad tríocha seacht míle cúig céad de mhionairnéis

<Num.31:37> Out of which, for the portion of the Lord, were reckoned six hundred seventy-five sheep.

<Num.31:37> dar chuid an Tiarna trí chéad seachtó cúig,

<Num.31:38> And out of the thirty-six thousand oxen, seventy-two oxen:

<Num.31:38> tríocha sé mhíle eallach dar chuid an Tiarna seachtó dó,

<Num.31:39> Out of the thirty thousand five hundred asses, sixty-one asses:

<Num.31:39> tríocha míle cúig céad asal dar chuid an Tiarna seasca haon,

<Num.31:40> Out of the sixteen thousand persons, there fell to the portion of the Lord, thirty-two souls.

<Num.31:40> sé mhíle dhéag cime dar chuid an Tiarna tríocha dó.

<Num.31:41> And Moses delivered the number of the firstfruits of the Lord to Eleazar the priest, as had been commanded him,

<Num.31:41> Thug Maois do Eileázár an sagart an chuid a cuireadh i leataobh don Tiarna de réir treoracha an Tiarna do Mhaois.

<Num.31:42> Out of the half of the children of Israel, which he had separated for them that had been in the battle.

<Num.31:42> Maidir leis an leath ba dhual do chlann Iosrael, rud a chuir Maois ar leithrigh ó chuid na gcogthach,

<Num.31:43> But out of the half that fell to the rest of the multitude, that is to say, out of the three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep,

<Num.31:43> is é seo an méid a bhí sa leath leis an gcomhthionól: trí chead tríocha seacht mhíle cúig céad de mhionairnéis,

<Num.31:44> And out of the thirty-six thousand oxen,

<Num.31:44> tríocha sé mhíle eallach,

<Num.31:45> And out of the thirty thousand five hundred asses,

<Num.31:45> tríocha míle cúig céad asal,

<Num.31:46> And out of the sixteen thousand persons,

<Num.31:46> sé mhíle dhéag cime.

<Num.31:47> Moses took the fiftieth head, and gave it to the Levites that watched in the tabernacle of the Lord, as the Lord had commanded.

<Num.31:47> As an leath seo, cion chlann Iosrael, thóg Maois ceann as gach caoga cime agus ainmhí, agus thug iad do na Léivítigh ar a raibh cúram thaibearnacal an Tiarna, de réir treoracha an Tiarna do Mhaois.

<Num.31:48> And when the commanders of the army, and the tribunes and centurions were come to Moses, they said:

<Num.31:48> Ceannasaithe na sluaite a throid, ceannairí na mílte agus ceannairí na gcéadta, thángadar go Maois

<Num.31:49> We thy servants have reckoned up the number of the fighting men, whom we had under our hand, and not so much as one was wanting.

<Num.31:49> agus dúradar le Maois: "Chomhairigh do searbhóntaí na saighdiúirí faoina gceannas; níl fear ar iarraidh uainn.

<Num.31:50> Therefore we offer as gifts to the Lord what gold every one of us could find in the booty, in garters and tablets, rings and bracelets, and chains, that thou mayst pray to the Lord for us.

<Num.31:50> Thugamar dá bhrí sin mar ofráil don Tiarna na seoda óir a fuaireamar - slabhraí rí agus géag, fáinní, cluasáin, agus dealga - chun go ndéanfaí gnás an leorhánmh a chomhlíonadh ar ár son i láthair an Tiarna."

<Num.31:51> And Moses and Eleazar the priest received all the gold in divers kinds,

<Num.31:51> Ghlac Maois agus Eileázár an sagart leis an ór seo, leis na seoda seo, uathu.

<Num.31:52> In weight sixteen thousand seven hundred and fifty sicles, from the tribunes and from the centurions.

<Num.31:52> Agus an t-ór go léir a d'ofráladar don Tiarna sé méid a bhí ann sé mhíle dhéag, seacht gcéad agus caoga seicil; na ceannairí míle agus na ceannairí céad, is iad a bhronn.

<Num.31:53> For that which every one had taken in the booty was his own.

<Num.31:53> Rug gach saighdiúir a chreach féin leis.

<Num.31:54> And that which was received they brought into the tabernacle of the testimony, for a memorial of the children of Israel before the Lord.

<Num.31:54> Ach thóg Maois agus Eileázár an sagart an t-ór ó na ceannairí míle agus na ceannairí céad, agus thugadar leo isteach i mBoth na Teagmhála é mar

chuimhneachán ar chlann Iosrael i bhfianaise an Tiarna.

<Num.32:1> And the sons of Ruben and Gad had many flocks of cattle, and their substance in beasts was infinite. And when they saw the lands of Jazer and Galaad fit for feeding cattle,

<Num.32:1> Bhí táinte móra de bha breátha ag clann Reúbaen agus ag clann Ghád. Chonaiceadar anois gurb an-áit do stoc dúiche Iazaer agus dúiche Ghileád.

<Num.32:2> They came to Moses and Eleazar the priest, and the princes of the multitude, and said:

<Num.32:2> Chuaigh más ea clann Ghád agus clann Reúbaen go dtí Maois agus Eileázár an sagart agus go dtí ceannairí an chomhthionóil agus dúradar leo:

<Num.32:3> Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nemra, Hesebon, and Eleale, and Saban, and Nebo, and Beon,

<Num.32:3> "Dúiche Atárot agus Díobon agus Iazaer agus Nimreá agus Heisbeon agus Eileálae agus Seabám agus Neabó agus Beon,

<Num.32:4> The land, which the Lord hath conquered in the sight of the children of Israel, is a very fertile soil for the feeding of beasts: and we thy servants have very much cattle:

<Num.32:4> an dúiche a ghabh an Tiarna i bhfianaise chomhthionól Iosrael, is breá an talamh é do thógail stoic, agus tá stoc ag do shearbhóntaí.

<Num.32:5> And we pray thee, if we have found favour in thy sight, that thou give it to us thy servants in possession, and make us not pass over the Jordan.

<Num.32:5> Más fiú sinn do chairdeas," ar siad, "tabhair an talamh seo i seilbh do shearbhóntaí; ná cuir d'iallach orainn dul thar Iordáin."

<Num.32:6> And Moses answered them: What, shall your brethren go to fight, and will you sit here?

<Num.32:6> Dúirt Maois le clann Ghád agus clann Reúbaen: "Tá bhur mbráithre ag dul chun cogaidh - an bhfuil sibh sásta fanacht mar a bhfuil sibh?

<Num.32:7> Why do ye overturn the minds of the children of Israel, that they may not dare to pass into the place which the Lord hath given them?

<Num.32:7> Cad ab áil libh ag cur drochmhisneach ar chlann Iosrael dul isteach sa tír a thug an Tiarna dóibh?

<Num.32:8> Was it not thus your fathers did, when I sent from Cadesbarne to view the land?

<Num.32:8> Sin é mar a rinne bhur n-aithreacha nuair a sheol mé iad ó Cháidéis Bairnéa d'fhonn an tír a bhrath.

<Num.32:9> And when they were come as far as the valley of the cluster, having viewed all the country, they overturned the hearts of the children of Israel, that they should not enter into the coasts, which the Lord gave them.

<Num.32:9> Ghabhadar suas go Gleann Eisciol agus thaiscéaladar an tír, ach d'fhágadar clann Iosrael gan de mhisneach acu dul isteach sa tír a thug an Tiarna dóibh.

<Num.32:10> And he swore in his anger, saying:

<Num.32:10> Uime sin las fraoch feirge an Tiarna an lá sin agus mhionnaigh sé mar leanas:

<Num.32:11> If these men, that came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land, which I promised with an oath to Abraham, Isaac, and Jacob: because they would not follow me,

<Num.32:11> 'Ambasa nach bhfaighidh aon fhear den dream a tháinig amach as an Éigipt, atá fiche bliain nó breis, radharc ar an tír a gheallas d'Abrahám, d'Íosác, agus do Iacób. Óir níor leanadar mé go dílis -

<Num.32:12> Except Caleb the son of Jephone the Cenezite, and Josue the son of Nun: these have fulfilled my will.

<Num.32:12> seachas Cálaeb mac Iafuna an Cinizeach agus Iósua mac Nún mar leanadar seo an Tiarna go dílis.'

<Num.32:13> And the Lord being angry against Israel, led them about through

the desert forty years, until the whole generation, that had done evil in his sight, was consumed.

<Num.32:13> Las fraoch feirge an Tiarna in aghaidh Iosrael agus chuir sé le fán iad san fhásach ar feadh daichead bliain, go dtí gur díotháíodh an ghlúin a pheacaigh i láthair an Tiarna.

<Num.32:14> And behold, said he, you are risen up instead of your fathers, the increase and offspring of sinful men, to augment the fury of the Lord against Israel.

<Num.32:14> Seo sibhse anois ag éirí in áit bhur n-aithreacha, a chraobh de cheap na bpeacaí ag cur le fraoch feirge lasánta an Tiarna in aghaidh Iosrael!

<Num.32:15> For if you will not follow him, he will leave the people in the wilderness, and you shall be the cause of the destruction of all.

<Num.32:15> Má iompaíonn sibh agus gan é a leanúint, fágfaidh sé níos sia fós san fhásach iad, agus tabharfaidh sibh díth ar an bpobal seo ar fad."

<Num.32:16> But they coming near, said: We will make sheepfolds, and stalls for our cattle, and strong cities for our children:

<Num.32:16> Thángadar ina chónagar agus dúradar: "B'áil linn cróite a thógáil anseo dár dtréada agus cathracha dár miondaoine;

<Num.32:17> And we ourselves will go armed and ready for battle before the children of Israel, until we bring them in unto their places. Our little ones, and all we have, shall be in walled cities, for fear of the ambushes of the inhabitants.

<Num.32:17> ach tógfaimid féin airm inár lámha le dul ar aghaidh roimh chlann Iosrael go dtí go dtabharfaimid iad chun na háite atá in áirithe dóibh; fanfaidh ár miondaoine sna cathracha daingne, slán ó mhuintir na tíre.

<Num.32:18> We will not return into our houses until the children of Israel possess their inheritance:

<Num.32:18> Ní fhillfimid ar ár mbaile go mbeidh gach duine de chlann Iosrael i seilbh a oidhreacht.

<Num.32:19> Neither will we seek any thing beyond the Jordan, because we

have already our possession on the east side thereof,

<Num.32:19> Óir beimidne gan oidhreacht leosan ar an taobh eile den Iordáin nó níos sia ar aghaidh, mar is anseo, lastoir den Iordáin, a bhaineamar amach ár n-oidhreacht."

<Num.32:20> And Moses said to them: If you do what you promise, go on well appointed for war before the Lord:

<Num.32:20> Dúirt Maois leo ansin: "Má dhéanann sibh de réir bhur mbriathra, agus arm a thógáil in bhur lámha le dul ar aghaidh sa chath roimh an Tiarna,

<Num.32:21> And let every fighting man pass over the Jordan, until the Lord overthrow his enemies:

<Num.32:21> agus má ghabhann gach duine agaibh a iompraíonn arm thar an Iordáin roimh an Tiarna, nó go dtiomáinfidh sé a naimhde go léir amach roimhe,

<Num.32:22> And all the land be brought under him, then shall you be blameless before the Lord and before Israel, and you shall obtain the countries that you desire, before the Lord.

<Num.32:22> ansin, nuair a bheidh an tír ar a láimh ag an Tiarna, ní miste sibh a fhilleadh; beidh sibh saor ó bhur ndualgas don Tiarna agus do Iosrael; agus beidh an tír seo mar sheilbh oidhreachta agaibh i láthair an Tiarna.

<Num.32:23> But if you do not what you say, no man can doubt but you sin against God: and know ye, that your sin shall overtake you.

<Num.32:23> Ach mura ndéanann sibh amhlaidh, beidh peaca á dhéanamh agaibh in aghaidh an Tiarna, agus is deimhin go dtiocfaidh bhur bpeaca oraibh.

<Num.32:24> Build therefore cities for your children, and folds and stalls for your sheep and beasts, and accomplish what you have promised.

<Num.32:24> Déanaigí cathracha dá bhrí sin do bhur miondaoine agus cróite do bhur dtréada; ach déanaigí beart leis de réir bhur mbriathra."

<Num.32:25> And the children of Gad and Ruben said to Moses: We are thy servants, we will do what my lord commandeth.

<Num.32:25> Dúirt clann Ghád agus clann Reúbaen le Maois: "Déanfaidh do shearbhóntaí mar a ordaíonn tú, a thiarna.

<Num.32:26> We will leave our children, and our wives and sheep and cattle, in the cities of Galaad:

<Num.32:26> Fanfaidh ár miondaoine, ár mná, ár dtréada, agus ár dtáinte go léir ansiúd i gcathracha Ghileád,

<Num.32:27> And we thy servants all well appointed will march on to the war, as thou, my lord, speakest.

<Num.32:27> ach do shearbhóntaí, gach fear le harm cogaidh ina láimh, rachaidh siad sall chun catha roimh an Tiarna amach mar a d'ordaigh tú, a thiarna."

<Num.32:28> Moses therefore commanded Eleazar the priest, and Josue the son of Nun, and the princes of the families of all the tribes of Israel, and said to them:

<Num.32:28> Ansin thug Maois treoracha ina dtaobh do Eileázár an sagart, do Iósua mac Nún, agus do cheannairí theaghlaigh athartha threibheanna Iosrael.

<Num.32:29> If the children of Gad, and the children of Ruben pass with you over the Jordan, all armed for war before the Lord, and the land be made subject to you: give them Galaad in possession.

<Num.32:29> Dúirt Maois leo: "Má ghabhann gach fear a iompraíonn arm de chlann Ghád agus de chlann Reúbaen thar an Iordáin libh chun troid roimh an Tiarna amach, nuair a bheidh an tír faoi smacht agaibh, ansin tugaigí tír Ghileád ina seilbh.

<Num.32:30> But if they will not pass armed with you into the land of Chanaan, let them receive places to dwell in among you.

<Num.32:30> Ach mura dtéann siad anonn faoi airm libh, ansin ní foláir dóibh a n-oidhreacht a bheith in bhur measc i dtír Chanán."

<Num.32:31> And the children of Gad, and the children of Ruben answered: As the Lord hath spoken to his servants, so will we do:

<Num.32:31> D'fhreagair clann Ghád agus clann Reúbaen: "Déanfaimid ar ordaigh an Tiarna do do shearbhóntaí.

<Num.32:32> We will go armed before the Lord into the land of Chanaan, and we confess that we have already received our possession beyond the Jordan.

<Num.32:32> Rachaimid anonn faoi airm go tír Chanán roimh an Tiarna amach, ach ní foláir daoibh seilbh a fhágáil againn ar ár n-oidhreacht lastall den Iordáin."

<Num.32:33> Moses therefore gave to the children of Cad and of Ruben, and to the half tribe of Manasses the son of Joseph, the kingdom of Sehon king of the Amorrhites, and the kingdom of Og king of Basan, and their land and the cities thereof round about.

<Num.32:33> Thug Maois dóibh - do chlann Ghád agus do chlann Reúbaen agus do leath-threibh Mhanaise mac Iósaef - ríocht Shíochón rí na nAmórach, ríocht Óg rí Bháiseán, an fearann agus a chathracha agus a chríocha, agus cathracha na dúiche timpeall.

<Num.32:34> And the sons of Cad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

<Num.32:34> Thóg clann Ghád Díobon agus Atárot agus Aróeir,

<Num.32:35> And Etroth, and Sophan, and Jazer, and Jegbaa,

<Num.32:35> agus Atrot Siófán agus Iazaer agus Iogbahá,

<Num.32:36> And Bethnemra, and Betharan, fenced cities, and folds for their cattle.

<Num.32:36> agus Béit Nimreá agus Béit Harán, cathracha daingne, agus cróite dá dtréada.

<Num.32:37> But the children of Ruben built Hesebon, and Eleale, and Cariathaim,

<Num.32:37> Thóg clann Reúbaen Heisbeon agus Eileálae agus Ciriátáim

<Num.32:38> And Nabo, and Baalmeon (their names being changed) and Sabama: giving names to the cities which they had built.

<Num.32:38> agus Neabó agus Bál Meón (athraíodh a n-ainmneacha seo) agus Sibmeá. Thugadar ainmneacha ar na cathracha a thógadar.

<Num.32:39> Moreover the children of Machir, the son of Manasses, went into Galaad, and wasted it, cutting off the Amorrhites, the inhabitants thereof.

<Num.32:39> Chuaigh clann Mháicír, mac Mhanaise, go Gileád. Ghabhadar seilbh air agus thiomáineadar amach na hAmóraigh a bhí ansiúd.

<Num.32:40> And Moses gave the land of Galaad to Machir the son of Manasses, and he dwelt in it.

<Num.32:40> Thug Maois Gileád do Mháicír, mac Mhanaise, agus chuir sé faoi ann.

<Num.32:41> And Jair the son of Manasses went, and took the villages thereof, and he called them Havoth Jair, that is to say, the villages of Jair.

<Num.32:41> Chuaigh Iáir, mac Mhanaise, agus ghabh Bailte Hám agus thug Bailte Iáir orthu óna ainm féin.

<Num.32:42> Nobe also went, and took Canath with the villages thereof: and he called it by his own name, Nobe.

<Num.32:42> Chuaigh Nobach agus ghabh Canát agus na bailte ina thimpeall agus thug Nobach, a ainm féin, air.

<Num.33:1> These are the mansions of the children of Israel, who went out of Egypt by their troops under the conduct of Moses and Aaron,

<Num.33:1> Seo iad céimeanna chlann Iosrael ar mbealach amach as an Éigipt ina sluaite faoi cheannas Mhaois agus Árón.

<Num.33:2> Which Moses wrote down according to the places of their encamping, which they changed by the commandment of the Lord.

<Num.33:2> Bhreacadh Maois i scríbhinn na háiteanna óna dtosaídís nuair a chuiridís chun bealaigh faoi ordú an Tiarna. Seo iad a gcéimeanna de réir na n-áiteanna ónar thosaíodar.

<Num.33:3> Now the children of Israel departed from Ramesses the first month, on the fifteenth day of the first month, the day after the phase, with a mighty hand, in the eight of all the Egyptians,

<Num.33:3> D'fhágadar Ramasaes an chéad mhí. Ba ar an gcúigiú lá déag den chéad mhí, an lá tar éis na Cásca, a chuir clann Iosrael chun bealaigh go caithréimeach os comhair súile na nÉigipteach go léir.

<Num.33:4> Who were burying their firstborn, whom the Lord had slain (upon their gods also he had executed vengeance,)

<Num.33:4> Bhí na hÉigiptigh ag adhlacadh ar mharaigh an Tiarna dá muintir féin, gach céadghin leo; bhí breith tugtha ag an Tiarna ar a ndéithe.

<Num.33:5> And they camped in Soccoth.

<Num.33:5> Chuir clann Iosrael chun bealaigh ó Ramasaes agus shuíodar a gcampa i Sucót.

<Num.33:6> And from Soccoth they came into Etham, which is in the uttermost borders of the wilderness.

<Num.33:6> Ansin chuireadar chun bealaigh ó Shucót agus shuíodar a gcampa in Éatám ar imeall an fhásaigh

<Num.33:7> Departing from thence they came over against Phihahiroth, which looketh towards Beelsephon, and they camped before Magdalum.

<Num.33:7> Chuireadar chun bealaigh ó Éatám agus d'fhilleadar go Pí Haichíorót atá soir ó Bhálzafón, agus shuíodar a gcampa i Migdeol.

<Num.33:8> And departing from Phihahiroth, they passed through the midst of the sea into the wilderness: and having marched three days through the desert of Etham, they camped in Mara.

<Num.33:8> Chuireadar chun bealaigh ó Pí Haichíorót agus ghabhadar thar farraige isteach san fhásach; tar éis aistear trí lá a dhéanamh i bhfásach Éatám, shuíodar a gcampa i Márá.

<Num.33:9> And departing from Mara, they came into Elim, where there were twelve fountains of waters, and seventy palm trees: and there they camped.

<Num.33:9> Chuireadar chun bealaigh ó Mhárá agus shroicheadar Éilím; bhí deich dtobar fíoruisce agus seachtó crann pailme in Éilím agus shuíodar a gcampa ann.

<Num.33:10> But departing from thence also, they pitched their tents by the Red Sea. And departing from the Red Sea,

<Num.33:10> Chuireadar chun bealaigh ó Éilím agus shuíodar a gcampa ag Muir na nGioldach.

<Num.33:11> They camped in the desert of Sin.

<Num.33:11> Chuireadar chun bealaigh ó Mhuir na nGioldach agus shuíodar a gcampa i bhfásach Shín.

<Num.33:12> And they removed from thence, and came to Daphca.

<Num.33:12> Chuireadar chun bealaigh ó fhásach Shín agus shuíodar a gcampa i nDofcá.

<Num.33:13> And departing from Daphca, they camped in Alus.

<Num.33:13> Chuireadar chun bealaigh ó Dhofcá agus shuíodar a gcampa in Áluís.

<Num.33:14> And departing from Alus, they pitched their tents in Raphidim, where the people wanted water to drink.

<Num.33:14> Chuireadar chun bealaigh ó Áluís agus shuíodar a gcampa i Rifídím mar nach raibh aon uisce ag an bpobal le hól ann.

<Num.33:15> And departing from Raphidim, they camped in the desert of Sinai.

<Num.33:15> Chuireadar chun bealaigh ó Rifídím agus shuíodar a gcampa i bhfásach Shíonái.

<Num.33:16> But departing also from the desert of Sinai, they came to the graves of lust.

<Num.33:16> Chuireadar chun bealaigh ó fhásach Shíonái agus shuíodar a gcampa i gCiobrot Hatavá.

<Num.33:17> And departing from the graves of lust, they camped in Haseroth.

<Num.33:17> Chuireadar chun bealaigh ó Chiobrot Hatavá agus shuíodar a gcampa i Hazaerot.

<Num.33:18> And from Haseroth they came to Rethma.

<Num.33:18> Chuireadar chun bealaigh ó Hazaerot agus shuíodar a gcampa i Ritmeá.

<Num.33:19> And departing from Rethma, they camped in Remmomphares.

<Num.33:19> Chuireadar chun bealaigh ó Ritmeá agus shuíodar a gcampa i Riomon Peiriz.

<Num.33:20> And they departed from thence and came to Lebna.

<Num.33:20> Chuireadar chun bealaigh ó Riomon Peiriz agus shuíodar a gcampa i Libneá.

<Num.33:21> Removing from Lebna they camped in Ressa.

<Num.33:21> Chuireadar chun bealaigh ó Libneá agus shuíodar a gcampa i Riosá.

<Num.33:22> And departing from Ressa, they came to Ceelatha.

<Num.33:22> Chuireadar chun bealaigh ó Riosá agus shuíodar a gcampa i gCahaelátá.

<Num.33:23> And they removed from thence and camped in the mountain Sepher.

<Num.33:23> Chuireadar chun bealaigh ó Chahaelátá agus shuíodar a gcampa

ag Sliabh Sheifir.

<Num.33:24> Departing from the mountain Sepher, they came to Arada.

<Num.33:24> Chuireadar chun bealaigh ó Shliabh Sheifir agus shuíodar a gcampa i Harádá.

<Num.33:25> From thence they went and camped in Maceloth.

<Num.33:25> Chuireadar chun bealaigh ó Harádá agus shuíodar a gcampa i Macaelot.

<Num.33:26> And departing from Maceloth, they came to Thahath.

<Num.33:26> Chuireadar chun bealaigh ó Mhacaelot agus shuíodar a gcampa i dTáchat.

<Num.33:27> Removing from Thahath they camped in Thare.

<Num.33:27> 'Chuireadar chun bealaigh ó Tháchat agus shuíodar a gcampa i dTárach.

<Num.33:28> And they departed from thence, and pitched their tents in Methca.

<Num.33:28> Chuireadar chun bealaigh ó Thárach agus shuíodar a gcampa i Mitceá.

<Num.33:29> And removing from Methca, they camped in Hesmona.

<Num.33:29> Chuireadar chun bealaigh ó Mhitceá agus shuíodar a gcampa i Haismioná.

<Num.33:30> And departing from Hesmona, they came to Moseroth.

<Num.33:30> Chuireadar chun bealaigh ó Haismioná agus shuíodar a gcampa i Mosaerót.

<Num.33:31> And removing from Moseroth, they camped in Benejaacan.

<Num.33:31> Chuireadar chun bealaigh ó Mhosaerót agus shuíodar a gcampa i

mBeiné Iacán.

<Num.33:32> And departing from Benejaacan, they came to mount Gadgad.

<Num.33:32> Chuireadar chun bealaigh ó Bheiné Iacán agus shuíodar a gcampa i Hor Haigidgeád.

<Num.33:33> From thence they went and camped in Jetebatha.

<Num.33:33> Chuireadar chun bealaigh ó Hor Haigidgeád agus shuíodar a gcampa in Iotbátá.

<Num.33:34> And from Jetebatha they came to Hebrona.

<Num.33:34> Chuireadar chun bealaigh ó Iotbátá agus shuíodar a gcampa in Abroná.

<Num.33:35> And departing from Hebrona, they camped in Asiongaber.

<Num.33:35> Chuireadar chun bealaigh ó Abroná agus shuíodar a gcampa in Eizion Geibir.

<Num.33:36> They removed from thence and came into the desert of Sin, which is Cades.

<Num.33:36> Chuireadar chun bealaigh ó Eizion Geibir agus shuíodar a gcampa i bhfásach Zin, Cáidéis is é sin.

<Num.33:37> And departing from Cades, they camped in mount Her, in the uttermost borders of the land of Edom.

<Num.33:37> Chuireadar chun bealaigh ó Cháidéis agus shuíodar a gcampa i Sliabh Hor, ar imeall chríoch Eadóm.

<Num.33:38> And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the Lord: and there he died in the fortieth year of the coming forth of the children of Israel out of Egypt, the fifth month, the first day of the month,

<Num.33:38> Ghabh Áróan an sagart suas Sliabh Hor faoi ordú an Tiarna agus

fuair sé bás ansiúd sa daicheadú bliain tar éis d'Iosrael teacht as an Éigipt, sa chúigiú mí agus ar an gcéad lá den chúigiú mí sin.

<Num.33:39> When he was a hundred and twenty-three years old.

<Num.33:39> Bhí Áron céad agus a fiche trí bliain d'aois nuair a d'éag sé ar Shliabh Hor.

<Num.33:40> And king Arad the Chanaanite, who dwelt towards the south, heard that the children of Israel were come to the land of Chanaan.

<Num.33:40> An Canánach, rí Arád, a chónaigh sa Neigib i dtír Chanán, chuala sé i dtaobh clann Iosrael a theacht.

<Num.33:41> And they departed from mount Her, and camped in Salmona.

<Num.33:41> Chuireadar chun bealaigh ó Shliabh Hor agus shuíodar a gcampa i Zalmoná.

<Num.33:42> From whence they removed and came to Phunon.

<Num.33:42> Chuireadar chun bealaigh ó Zalmoná agus shuíodar a gcampa i bPúnon.

<Num.33:43> And departing from Phunon, they camped in Oboth.

<Num.33:43> Chuireadar chun bealaigh ó Phúnón agus shuíodar a gcampa in Obot.

<Num.33:44> And from Oboth they came to Ijeabarim, which is in the borders of the Moabites.

<Num.33:44> Chuireadar chun bealaigh ó Obot agus shuíodar a gcampa in Ié Abáraim i gcríocha Mhóáb.

<Num.33:45> And departing from Ijeabarim they pitched their tents in Dibongab.

<Num.33:45> Chuireadar chun bealaigh ó Iím agus shuíodar a gcampa i nDíobon Gád.

<Num.33:46> From thence they went and camped in Helmondeblathaim.

<Num.33:46> Chuireadar chun bealaigh ó Dhíobon Gád agus shuíodar a gcampa in Almon Dibleátáim.

<Num.33:47> And departing from Helmondeblathaim, they came to the mountains of Abarim over against Nabo.

<Num.33:47> Chuireadar chun bealaigh ó Almon Dibleátáim agus shuíodar a gcampa i Sléibhte Abáraim, sall ó Neabó.

<Num.33:48> And departing from the mountains of Abarim, they passed to the plains of Moab, by the Jordan, over against Jericho.

<Num.33:48> Chuireadar chun bealaigh ó Shléibhte Abáraim agus shuíodar a gcampa i machairí Mhóáb láimh leis an Iordáin os comhair Ireachó sall.

<Num.33:49> And there they camped from Bethsi moth even to Ablesatim in the plains of the Moabites,

<Num.33:49> Shuíodar a gcampa láimh leis an Iordáin idir Béit-ha-Isimiot agus Ábael-ha-Sitím ar mhachairí Mhóáb.

<Num.33:50> Where the Lord said to Moses:

<Num.33:50> Labhair an Tiarna le Maois ar mhachairí Mhóáb láimh leis an Iordáin sall ó Ireachó, agus dúirt:

<Num.33:51> Command the children of Israel, and say to them: When you shall have passed over the Jordan, entering into the land of Chanaan,

<Num.33:51> "Abair le clann Iosrael: 'Nuair a ghabhann sibh thar an Iordáin isteach i dtír Chanán,

<Num.33:52> Destroy all the inhabitants of that land: beat down their pillars, and break in pieces their statues, and waste all their high places,

<Num.33:52> ansin ní foláir daoibh an mhuintir go léir atá ina gcónaí sa tír a thiomáint amach romhaibh, agus a gclocha greanta go léir a scrios, agus a ndéalbha

leáite a scrios, agus a n-áiteanna arda go léir a scartáil.

<Num.33:53> Cleansing the land, and dwelling in it. For I have given it you for a possession.

<Num.33:53> Gabhaigí seilbh ar an tír agus cuirigí fúibh ann, óir thug mé an tír daoibh mar shealúchas.

<Num.33:54> And you shall divide it among you by lot. To the more you shall give a larger part, and to the fewer a lesser. To every one as the lot shall fall, so shall the inheritance be given. The possession shall be divided by the tribes and the families.

<Num.33:54> Ní foláir daoibh é a roinnt ar cranna idir bhur bhfiní. D'fhine mór tugaigí oidhreacht bhreise, agus d'fhine beag oidhreacht níos lú. Mar a dtitfidh an crann, do gach duine, sin é a bheidh aige. Bíodh bhur n-oidhreacht agaibh de réir na dtreibheanna sinseartha.

<Num.33:55> But if you will not kill the inhabitants of the land: they that remain, shall be unto you as nails in your eyes, and spears in your sides, and they shall be your adversaries in the land of your habitation.

<Num.33:55> Mura dtiomáineann sibh dúchasaigh na tíre amach romhaibh, ansin iad siúd a fhágfaidh sibh ann, beidh siad mar dhealga in bhur súile agus mar bhioranna in bhur gcliatháin; ciapfaidh siad sibh sa tír ina mbeidh cónaí oraibh,

<Num.33:56> And whatsoever I had thought to do to them, I will do to you.

<Num.33:56> agus tabharfaidh mé oraibhse an íde a mheasas a thabhairt orthusan."

<Num.34:1> And the Lord spoke to Moses, saying:

<Num.34:1> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.34:2> Command the children of Israel, and then shalt say to them: When you are entered into the land of Chanaan, and it shall be fallen into your possession by lot, it shall be bounded by these limits:

<Num.34:2> "Tabhair an t-ordú seo leanas do chlann Iosrael: 'Nuair a rachaidh

sibh isteach i dtír Chanán, seo iad na críocha a bheidh mar oidhreacht agaibh; seo é tír Chanán á rianú ag a theorainneacha:

<Num.34:3> The south side shall begin from the wilderness of Sin, which is by Edom: and shall have the most salt sea for its furthest limits eastward:

<Num.34:3> Sínfídh deisceart bhur gcríoch ó fhásach Zin ar theorainn Eadóm. Tosóidh teorainn theas bhur dtíre ag imeall Mhuir an tSalainn thoir

<Num.34:4> Which limits shall go round on the south side by the ascent of the Scorpion and so into Senna, and reach toward the south as far as Cadesbarne, from whence the frontiers shall go out to the town called Adar, and shall reach as far as Asemona.

<Num.34:4> agus casfaidh sí ó dheas i dtreo Ard na Scairpeanna agus trasna go Zin agus ag stad laistear de Cháidéis Bairnéa; rachaidh sí as sin i dtreo Hazar Adár agus ar aghaidh go Azmon.

<Num.34:5> And the limits shall fetch a compass from Asemona to the torrent of Egypt, and shall end in the shore of the great sea.

<Num.34:5> Casfaidh an teorainn ó Azmon i dtreo Shileán na hÉigipte agus stadfaidh sí ag an Muir.

<Num.34:6> And the west side shall begin from the great sea, and the same shall be the end thereof.

<Num.34:6> Beidh an Mhuir Mhór ar bhur bhfeorainn agus is í a bheidh mar theorainn thiar agaibh.

<Num.34:7> But toward the north side the borders shall begin from the great sea, reaching to the most high mountain,

<Num.34:7> Sé seo a bheidh mar theorainn thuaidh agaibh: tarraing líne duit féin ón Muir Mhór go Sliabh Hor;

<Num.34:8> From which they shall come to Emath, as far as the borders of Sedada:

<Num.34:8> ansin ó Shliabh Hor tarraing líne go Bealach Hamát, agus beidh

deireadh na teorann ag Zadád.

<Num.34:9> And the limits shall go as far as Zephrona, and the village of Enan. These shall be the borders on the north side.

<Num.34:9> As sin sínfidh an teorainn ar aghaidh go Ziofron agus beidh deireadh léi ag Hazar Éarnán. Sin í bhur dteorainn thuaidh.

<Num.34:10> From thence they shall mark out the bounds towards the east side from the village of Enan unto Sephama.

<Num.34:10> Ansin cinntígí bhur dteorainn thoir ó Hazar Éanan go Seafám.

<Num.34:11> And from Sephama the bounds shall go down to Rebla over against the fountain of Daphnis: from thence they shall come eastward to the sea of Cenereth,

<Num.34:11> Rachaidh an teorainn ó dheas ó Sheafám go Ribleá lastoir de Áin. Níos sia ó dheas fanfaidh sí lastoir de Mhuir Chinirit.

<Num.34:12> And shall reach as far as the Jordan, and at the last shall be closed in by the most salt sea. This shall be your land with its borders round about.

<Num.34:12> Ansin leanfaidh an teorainn an Iordáin agus beidh deireadh léi ag Muir an tSalainn. Sin é agaibh bhur dtír lena theorainneacha móorthimpeall."

<Num.34:13> And Moses commanded the children of Israel, saying: This shall be the land which you shall possess by lot, and which the Lord hath commanded to be given to the nine tribes, and to the half tribe.

<Num.34:13> Ansin thug Maois ordú do chlann Iosrael á rá: "Sin é an tír atá le roinnt ar cranna agaibh, an tír a d'aithin an Tiarna a thabhairt do na naoi dtreibheanna go leith;

<Num.34:14> For the tribe of the children of Ruben by their families, and the tribe of the children of Gad according to the number of their kindreds, and half of the tribe of Manasses,

<Num.34:14> óir treibh chlann Reúbaen gona bhfiní sinseartha, agus treibh chlann Ghád gona bhfiní sinseartha, tá a n-oidhreacht faighte acu cheana féin; mar

an gcéanna le leath threibh Mhanaise.

<Num.34:15> That is, two tribes and a half, have received their portion beyond the Jordan over against Jericho at the east side.

<Num.34:15> Tá a n-oidhreacht faighte ag an dá threibh go leith sin cheana féin lastall den Iordáin ar aghaidh Ireachó sall, soir i dtreo éirí gréine."

<Num.34:16> And the Lord said to Moses:

<Num.34:16> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.34:17> These are the names of the men, that shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Josue the son of Nun,

<Num.34:17> "Seo iad ainmneacha na dtaoiseach a roinnfidh an fearann oraibh mar oidhreacht: Eileázár an sagart agus Iósua mac Nún;

<Num.34:18> And one prince of every tribe,

<Num.34:18> tógaigí taoiseach as gach treibh chun an fearann a roinnt mar oidhreacht.

<Num.34:19> Whose names are these: Of the tribe of Juda, Caleb the son of Jephone.

<Num.34:19> Seo iad ainmneacha na bhfear sin: Do threibh Iúdá, Cálaeb mac Iafuna.

<Num.34:20> Of the tribe of Simeon, Samuel the son of Ammiud.

<Num.34:20> Do threibh chlann Shímeon, Seamúéil mac Aimíohúd.

<Num.34:21> Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chaselon.

<Num.34:21> Do threibh Bhiniáimin, Eilídeád mac Chisleon.

<Num.34:22> Of the tribe of the children of Dan, Bocci the son of Jogli.

<Num.34:22> Do threibh chlann Dhán, mar thaoiseach, Bucaí mac Ioglaí.

<Num.34:23> Of the children of Joseph of the tribe of Manasses, Hanniel the son of Ephod.

<Num.34:23> Do chlann Iósaef: do threibh chlann Mhanaise, mar thaoiseach, Hainiéil mac Éafod.

<Num.34:24> Of the tribe of Ephraim, Camuel the son of Sephtan.

<Num.34:24> Do threibh chlann Eafráim, mar thaoiseach, Camúeil mac Shifteán.

<Num.34:25> Of the tribe of Zabulon, Elisaphan the son of Pharnach.

<Num.34:25> Do threibh chlann Zabúlun, mar thaoiseach, Eilíozáfán mac Pharnác.

<Num.34:26> Of the tribe of Issachar, Phaltiel the prince, the son of Ozan.

<Num.34:26> Do threibh chlann Íosácár, mar thaoiseach, Pailtiéil mac Azán.

<Num.34:27> Of the tribe of Aser, Ahiud the son of Salomi.

<Num.34:27> Do threibh chlann Áiséar, mar thaoiseach, Aichíhiúd mac Shealomaí.

<Num.34:28> Of the tribe of Nephtali: Phedael the son of Ammiud.

<Num.34:28> Do threibh chlann Naftáilí, mar thaoiseach, Padahael mac Aimíohúd."

<Num.34:29> These are they whom the Lord hath commanded to divide the land of Chanaan to the children of Israel.

<Num.34:29> Sin iad na fir dár ordaigh an Tiarna tír Chanán a roinnt mar oidhreacht ar chlann Iosrael.

<Num.35:1> And the Lord spoke these things also to Moses in the plains of Moab by the Jordan, over against Jericho:

<Num.35:1> Labhair an Tiarna le Maois ar bhánta Mhóáb láimh leis an Iordáin os comhair Ireachó sall agus dúirt:

<Num.35:2> Command the children of Israel that they give to the Levites out of their possessions,

<Num.35:2> "Ordaigh do chlann Iosrael cathracha le cónaí iontu, agus talamh féaraigh timpeall na gcathracha, a thabhairt do na Léivítigh as an oidhreacht ina seilbh; tugaigí an méid sin do na Léivítigh.

<Num.35:3> Cities to dwell in, and their suburbs round about: that they may abide in the towns, and the suburbs may be for their cattle and beasts:

<Num.35:3> Bíodh na cathracha mar bhaile acu agus an féarach máguaird acu dá n-eallach, dá stoc, agus dá n-ainmhithe go léir.

<Num.35:4> Which suburbs shall reach from the walls of the cities outward, a thousand paces on every side:

<Num.35:4> Féarach na gcathracha máguaird a thabharfaidh sibh do na Léivítigh, síneadh sé míle banlámh ó bhallaí na cathrach amach ar gach taobh.

<Num.35:5> Toward the east shall be two thousand cubits: and toward the south in like manner shall be two thousand cubits: toward the sea also, which looketh to the west, shall be the same extent: and the north side shall be bounded with the like limits. And the cities shall be in the midst, and the suburbs without.

<Num.35:5> Lasmuigh den chathair déanaigí dhá mhíle banlámh a thomhas lastoir, agus dhá mhíle banlámh laistear, agus dhá mhíle banlámh laistiar, agus dhá mhíle banlámh lastuaidh, agus an baile i lár baill; bíodh sin ina thalamh féaraigh ag na cathracha seo.

<Num.35:6> And among the cities, which you shall give to the Levites, six shall be separated for refuge to fugitives, that he who hath shed blood may flee to them: and besides these there shall be other forty-two cities,

<Num.35:6> Ar na cathracha a thabharfaidh sibh do na Léivítigh, beidh sé chathair thearmainn, mar a gceadóidh sibh don lámh dhearg teitheadh; agus ina dteannta tugaigí dhá chathair agus daichead eile.

<Num.35:7> That is, in all forty-eight with their suburbs.

<Num.35:7> Tugaigí ocht gcathair agus daichead ar fad do na Léivítigh mar aon lena dtalamh féaraigh.

<Num.35:8> And of these cities which shall be given out of the possessions of the children of Israel, from them that have more, more shall be taken: and from them that have less, fewer. Each shall give towns to the Levites according to the extent of their inheritance.

<Num.35:8> Maidir leis na cathracha a thabharfaidh sibh do na Léivítigh as sealúchas chlann Iosrael, ón muintir ag a bhfuil breis tugaigí breis, agus ón muintir ag a bhfuil níos lú, tugaigí níos lú. Tugadh gach duine cathracha dá chuid do na Léivítigh de réir méid na hoidhreacht a fuair sé féin."

<Num.35:9> The Lord said to Moses:

<Num.35:9> Labhair an Tiarna le Maois agus dúirt:

<Num.35:10> Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: When you shall have passed over the Jordan into the land of Chanaan,

<Num.35:10> "Abair é seo le clann Iosrael: Nuair rachaidh sibh thar Iordáin trasna go tír Chanán,

<Num.35:11> Determine what cities shall be for the refuge of fugitives, who have shed blood against their will.

<Num.35:11> ansin roghnaígí cathracha le bheith ina gcathracha seo mar thearmainn agaibh ón díoltach fola i dhéanann marú gan bheartú dídean.

<Num.35:12> And when the fugitive shall be in them, the kinsman of him that is slain may not have power to kill him, until he stand before the multitude, and his cause be judged.

<Num.35:12> Bíodh na cathracha seo mar thearmannn agaibh ón díoltach fola i dtreo nach mbásófaí an marfóir gan é thabhairt chun breithe os comhair an chomhthionóil.

<Num.35:13> And of those cities, that are separated for the refuge of fugitives,

<Num.35:13> Na cathracha seo a thabharfaidh sibh, bídís ina sé cathracha tearmainn.

<Num.35:14> Three shall be beyond the Jordan, and three in the land of Chanaan,

<Num.35:14> Tabharfaidh sibh trí chathair lastall den Iordáin agus trí chathair i dtír Chanán le bheith ina gcathracha tearmainn.

<Num.35:15> As well for the children of Israel as for strangers and sojourners, that he may flee to them, who hath shed blood against his will.

<Num.35:15> Beidh na sé cathracha seo mar thearmann ag clann Iosrael agus ag an gcoimhthíoch agus ag an deoraí atá ag cur faoi ina measc, i dtreo gur féidir don té a dhéanann marú cinniúnach teitheadh iontu.

<Num.35:16> If any man strike with iron, and he die that was struck: he shall be guilty of murder, and he himself shall die.

<Num.35:16> Ach más amhlaidh a bhuail sé an duine le huirlis iarainn agus gur mharaigh, is dúnmharfóir é. Ní foláir an dúnmharfóir a chur chun báis.

<Num.35:17> If he throw a stone, and he that is struck die: he shall be punished in the same manner.

<Num.35:17> Má bhuail sé é le cloch, sás a mharaíthe, ina láimh agus gur mharaigh, is dúnmharfóir é; ní foláir an dúnmharfóir a chur chun báis.

<Num.35:18> If he that is struck with wood die: he shall be revenged by the blood of him that struck him.

<Num.35:18> Nó más amhlaidh a bhuail sé é le harm maide, sás a mharaíthe, agus gur mharaigh, is dúnmharfóir é. Ní foláir an dúnmharfóir a chur chun báis.

<Num.35:19> The kinsman of him that was slain, shall kill the murderer: as soon as he apprehendeth him, he shall kill him.

<Num.35:19> Cuireadh an díoltach fola féin an dúnmharfóir chun báis. Nuair a bhuaileann sé leis, cuireadh sé chun báis é.

<Num.35:20> If through hatred any one push a man, or fling any thing at him with ill design:

<Num.35:20> Má thug an marfóir drochíde le barr fuatha ar an duine, nó má chaith sé urchar marfach gan choinne leis chun é a leagan ar lár,

<Num.35:21> Or being his enemy, strike; him with his hand, and he die: the striker shall be guilty of murder: the kinsman of him that was slain as soon as he findeth him, shall kill him.

<Num.35:21> nó má bhuail sé buille dhorn marfach air le hól, ansin ní foláir an té a bhuail an buille a chur chun báis; is dúnmharfóir é; ní foláir don díoltach fola é a chur chun báis nuair a bhuaileann sé leis.

<Num.35:22> But if by chance medley, and without hatred,

<Num.35:22> Ach más trí chinniúint a thug sé drochíde ar an duine, gan mhailís, nó má chaith sé urchar leis agus gan a bheith i luíochán air,

<Num.35:23> And enmity, he do any of these things,

<Num.35:23> nó má scaoil sé cloch sás a mharaíthe anuas air gan é a fheiceáil agus gur mharaigh sé é amhlaidh sin, chomh fada is nach raibh olc aige dó nó drochrún aige chuige,

<Num.35:24> And this be proved in the hearing of the people, and the cause be debated between him that struck, and the next of kin:

<Num.35:24> ansin ní foláir don chomhthionól breith a thabhairt de réir na rialacha seo idir an té a rinne an marú agus an díoltach fola,

<Num.35:25> The innocent shall be delivered from the hand of the revenger, and shall be brought back by sentence into the city, to which he had fled, and he shall abide there until the death of the high priest, that is anointed with the holy oil.

<Num.35:25> agus an marfóir a shaoradh ar an gcuma sin ó láimh an díoltach fola. Cuirfidh an comhthionól ar ais é go dtí an chathair thearmainn mar ar theith sé; fanadh sé ansiúd go bhfaighe an t-ardsagart a ungadh leis an ola choisricthe bás.

<Num.35:26> If the murderer be found without the limits of the cities that are appointed for the banished,

<Num.35:26> Má théann an marfóir aon uair thar teorainneacha na cathrach tearmainn dár theith sé,

<Num.35:27> And be struck by him that is the avenger of blood: he shall not be guilty that killed him.

<Num.35:27> agus go bhfaigheann an díoltach fola greim air lasmuigh de theorainneacha a chathrach tearmainn, ní cás don díoltach é a mharú gan cion a fhola air.

<Num.35:28> For the fugitive ought to have stayed in the city until the death of the high priest: and after he is dead, then shall the manslayer return to his own country.

<Num.35:28> Óir ní foláir don mharfóir fanacht ina chathair thearmainn go bhfaighe an t-ardsagart bás; tar éis bhás an ardsagairt tá cead ag an marfóir filleadh ar an áit ina bhfuil a mhaoín.

<Num.35:29> These things shall be perpetual, and for an ordinance in all your dwellings.

<Num.35:29> Bíodh feidhm dlí agus reachta ag na treoracha sin agaibhse agus ag bhur sliocht cibé áit ina mbíonn cónaí oraibh.

<Num.35:30> The murderer shall be punished by witnesses: none shall be condemned upon the evidence of one man.

<Num.35:30> i gcás gach marú is ar fhianaise finnétithe nach foláir an marfóir a chur chun báis; ní chuirfear aon duine chun báis ar fhianaise duine aonair.

<Num.35:31> You shall not take money of him that is guilty of blood, but he shall die forthwith.

<Num.35:31> Ná glacaigí éiric ar son anam marfóra a daoradh chun báis; ní foláir é a chur chun báis.

<Num.35:32> The banished and fugitives before the death of the high priest

may by no means return into their own cities.

<Num.35:32> Agus ná glacaigí éiric ar son duine a theith chun cathrach tearmainn ach ar mian leis filleadh agus maireachtáil sa bhaile roimh bhás don ardsagart.

<Num.35:33> Defile not the land of your habitation, which is stained with the blood of the innocent: neither can it otherwise be expiated, but by his blood that hath shed the blood of another.

<Num.35:33> Ná truailligí an talamh ina gcónaíonn sibh. Truaillíonn fuil an talamh agus níl leorghníomh ann don talamh ar son na fola a dhoirtear ann ach fuil an té a dhoirt é.

<Num.35:34> And thus shall your possession be cleansed, myself abiding with you. For I am the Lord that dwell among the children of Israel.

<Num.35:34> Na truailligí an talamh ina gcónaíonn sibh, a mairimse ina chrioslach; óir mairimse, an Tiarna, i measc chlann Iosrael."

<Num.36:1> And the princes of the families of Galaad, the son of Machir, the son of Manasses, of the stock Of the children of Joseph, came and spoke to Moses before the princes of Israel, and said:

<Num.36:1> Ansin tháinig cinn finí shliocht chlann Ghileád mac Mháicír mac Mhanaise, sliocht de chlann Íosaef, chun tosaigh agus labhraíodar le Maois agus leis na taoisigh, cinn finí chlann Iosrael, agus dúradar:

<Num.36:2> The Lord hath commanded thee, my lord, that thou shouldst divide the land by lot to the children of Israel, and that thou shouldst give to the daughters of Salphaad our brother the possession due to their father:

<Num.36:2> "D'ordaigh an Tiarna duit, a uasail, an talamh a roinnt ar cranna ar chlann Iosrael. Agus d'ordaigh an Tiarna duit, a uasail, oidhreacht ar ndearthár Zalofachád a thabhairt dá iníonacha.

<Num.36:3> Now if men of another tribe take them to wives, their possession will follow them, and being transferred to another tribe, will be a diminishing of our inheritance.

<Num.36:3> Anois má phósann siadsan duine as treibh eile de chlann Iosrael bainfear a maoin d'oidhreacht ár n-aithreacha. Cuirfear breis le maoin na treibhe lena mbainfidh siad, agus laghdófar ar an maoin a roinneadh orainne.

<Num.36:4> And so it shall come to pass, that when the jubilee, that is, the fiftieth year of remission, is come, the distribution made by the lots shall be confounded, and the possession of the one shall pass to the others.

<Num.36:4> Nuair a thiocfaidh iubhaile chlann Iosrael ansin cuirfear a n-oidhreacht sin le hoidhreacht na treibhe lena mbainfidh siad ansin, agus bainfear í d'oidhreacht threibh ár n-aithreacha."

<Num.36:5> Moses answered the children of Israel, and said by the command of the Lord: The tribe of the children of Joseph hath spoken rightly.

<Num.36:5> Ar ordú an Tiarna thug Maois an bhreith seo do chlann Iosrael; dúirt sé: "Tá an ceart ag treibh chlann Iósaeaf.

<Num.36:6> And this is the law promulgated by the Lord touching the daughters of Salphaad: Let them marry to whom they will, only so that it be to men of their own tribe.

<Num.36:6> Seo é breith an Tiarna i gcás iníonacha Zalofachád: 'Pósaidís a rogha, ach pósaidís laistigh de shliocht threibh a n-athar.

<Num.36:7> Lest the possession of the children of Israel be mingled from tribe to tribe. For all men shall marry wives of their own tribe and kindred:

<Num.36:7> Níl oidhreacht chlann Iosrael le hathrú ó threibh go treibh, óir tá gach fear ar chlann Iosrael le cloí le hoidhreacht threibh a aithreacha.

<Num.36:8> And all women shall take husbands of the same tribe: that the inheritance may remain in the families,

<Num.36:8> Agus gach iníon ag a bhfuil oidhreacht i dtreibh de chlann Iosrael, ní foláir di pósadh i bhfine de threibh a hathar, i dtreo go mbeidh oidhreacht a aithreacha ag gach duine de chlann Iosrael.

<Num.36:9> And that the tribes be not mingled one with another, but remain so

<Num.36:9> Ná hathraítear aon oidhreacht ó threibh go treibh eile; cloíodh gach treibh de chlann Iosrael lena n-oidhreacht féin."

<Num.36:10> As they were separated by the Lord. And the daughters of Salphaad did as was commanded:

<Num.36:10> Rinne iníonacha Zalofachád mar a d'aithin an Tiarna do Mhaois.

<Num.36:11> And Maala, and Thersa, and Hegla, and Melcha, and Noa were married to the sons of their uncle by their father,

<Num.36:11> Phós Machlá, Tirzeá, agus Hoglá, agus Milceá, agus Noá, iníonacha Zalofachád, mic deartháireacha a n-athar.

<Num.36:12> Of the family of Manasses, who was the son of Joseph: and the possession that had been allotted to them, remained in the tribe and family of their father.

<Num.36:12> Ós rud é gur phósadar i bhfiní chlann Mhanaise mhic Iósaef, d'fhill a n-oidhreacht ar threibh fhine a n-athar.

<Num.36:13> These are the commandments and judgments, which the Lord commanded by the hand of Moses to the children of Israel, in the plains of Moab upon the Jordan over against Jericho.

<Num.36:13> Sin iad na haitheanta agus na dlithe a d'aithin an Tiarna do chlann Iosrael trí Mhaois ar bhánta Mhóáb láimh leis an Iordáin sall ó Ireachó.

<Deut.1:1> These are the words, which Moses spoke to all Israel beyond the Jordan, in the plain wilderness, over against the Red Sea, between Pharan and Thophel and Laban and Haseroth, where there is very much gold:

<Deut.1:1> Seo iad na briathra a labhair Maois le hIosrael go léir lastall den Iordáin. (San fhásach san Arabá sall ó Shúf idir Párán agus Toifil agus Lábán agus Hazaerot agus Dí Zácháb.

<Deut.1:2> Eleven days' journey from Horeb by the way of Mount Seir to Cadesbarne.

<Deut.1:2> Tá aistear aon lá dhéag ó Horaeb go Cáidéis Bairnéa ar bhealach

Shliabh Shaeír.)

<Deut.1:3> In the fortieth year, the eleventh month, the first day of the month, Moses spoke to the children of Israel all that the Lord had commanded him to say to them:

<Deut.1:3> Ba ar an daicheadú lá, ar an gcéad lá den aonú mí dhéag, a labhair Maois le clann Iosrael de réir gach treoir a fuair sé dóibh ón Tiarna.

<Deut.1:4> After that he had slain Sehon king of the Amorrites, who dwelt in Hesebon: and Og king of Basan who abode in Astaroth, and in Edrai,

<Deut.1:4> Bhí an lámh uachtair faighte aige ar Shíochon rí na nAmórach a chónaigh i Heisbeon, agus ar Óg rí Bháiseán a chónaigh in Aisteárot agus in Eidreí.

<Deut.1:5> Beyond the Jordan in the land of Moab. And Moses began to expound the law, and to say:

<Deut.1:5> Ansiúd i dtír Mhóáb, lastall den Iordáin, chuir Maois chun an dlí seo a mhíniú. Dúirt sé:

<Deut.1:6> The Lord our God spoke to us in Horeb, saying: You have stayed long enough in this mountain:

<Deut.1:6> "Dúirt an Tiarna ár nDia linn ag Horaeb: "Tá moill bhur ndóthain déanta agaibh ar an sliabh seo.

<Deut.1:7> Turn you, and come to the mountain of the Amorrites, and to the other places that are next to it, the plains and the hills and the vales towards the south, and by the sea shore, the land of the Chanaanites, and of Libanus, as far as the great river Euphrates.

<Deut.1:7> Ar aghaidh libh ón áit seo, cuirigí chun bealaigh, agus imigí libh go harda na nAmórach, go dtí an mhuintir a chuireann fúthu san Arabá, sna hardáin agus sna hísleáin, sa Neigib agus san fheorainn; isteach libh i dtír Chanán agus sa Liobáin, chomh fada leis an Abhainn Mhór, an Eofrataes.

<Deut.1:8> Behold, said he, I have delivered it to you: go in and possess it, concerning which the Lord swore to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, that he would give it to them, and to their seed after them.

<Deut.1:8> Sin é an tír a fhágaim fúibh; téigí isteach agus gabhaigí seilbh ar an tír a mhionnaigh an Tiarna a thabharfadh sé do bhur n-aithreacha, d'Abrahám, d'Iosác agus do Iacób agus dá sliocht dá n-éis.'

<Deut.1:9> And I said to you at that time:

<Deut.1:9> "Ansin is ea a dúirt mé: 'Téann díom sibh a iompar liom féin.

<Deut.1:11> (The Lord God of your fathers add to this number many thousands, and bless you as he hath spoken.)

<Deut.1:11> Agus tá an Tiarna Dia bhur sinsear chun sibh a rathú faoi mhíle sa bhreis agus a bheannacht a chur oraibh mar a gheall sé daoibh.

<Deut.1:12> I alone am not able to bear your business, and the charge of you and your differences.

<Deut.1:12> Conas a d'fhéadfainn, liom féin amháin, sibhse agus bhur n-imris a iompar mar ualach?

<Deut.1:13> Let me have from among you wise and understanding men, and such whose conversation is approved among your tribes, that I may appoint them your rulers.

<Deut.1:13> Tugaigí chugam saoithe, lucht gaoise agus taithí, as gach treibh ar leith, agus déanfaidh mé ceannairí oraibh díobh.'

<Deut.1:14> Then you answered me: The thing is good which thou meanest to do.

<Deut.1:14> D'fhreagair sibh mé: 'Is maith an beart atá á mholadh agat dúinn.'

<Deut.1:15> And I took out of your tribes men wise and honourable, and appointed them rulers, tribunes, and centurions, and officers over fifties, and over tens, who might teach you all things.

<Deut.1:15> Roghnaigh mé ar an gcuma sin daoibh ceannairí treibheanna, lucht tuisceana agus taithí, agus chuir mé i gceannas oraibh iad - ceannairí mílte, ceannairí céadta, ceannairí caogad, agus ceannairí deichniúr, agus scríobhaithe do

bhur dtreibheanna.

<Deut.1:16> And I commanded them, saying: Hear them, and judge that which is just: whether he be one of your country, or a stranger.

<Deut.1:16> Leag mé cúram ar bhur mbreithiúna an uair sin: 'Éistigí leis na caingne idir bhur mbráithre agus tugaigí breith chóir idir duine agus a bhráthair nó an coimhthíoch a chónaíonn fairis.

<Deut.1:17> There shall be no difference of persons, you shall hear the little as well as the great: neither shall you respect any man's person, because it is the judgment of God. And if any thing seem hard to you, refer it to me, and I will hear it.

<Deut.1:17> Ná déanaigí leathchuma i mbreithiúnas agus tugaigí cluas don bheag ar aon dul leis an mór; ná bíodh eagla oraibh roimh aon duine, mar is le Dia an bhreith. An chúis a bheidh ródheacair daoibh, tugaigí chugamsa í le héisteacht."

<Deut.1:18> And I commanded you all things that you were to do.

<Deut.1:18> Thug mé teoracha daoibh an uair úd do gach a mbeadh le déanamh agaibh.

<Deut.1:19> And departing from Horeb, we passed through the terrible and vast wilderness, which you saw, by the way of the mountain of the Amorrite, as the Lord our God had commanded us. And when we were come into Cadesbarne,

<Deut.1:19> "D'fhágamar Horaeb agus shroicheamar an fásach mór uafar a chonaic sibh. Ar aghaidh linn go harda na nAmórach mar a d'aithin an Tiarna dúinn, agus bhaineamar amach Cáidéis Bairnéa.

<Deut.1:20> I said to you: You are come to the mountain of the Amorrite, which the Lord our God will give to us.

<Deut.1:20> Ansin is ea a dúirt mé libh: 'Tá sibh tagtha chun arda na nAmórach a thug an Tiarna ár nDia dúinn.

<Deut.1:21> See the land which the Lord thy God giveth thee: go up and possess it, as the Lord our God hath spoken to thy fathers: fear not, nor be any way discouraged.

<Deut.1:21> Sin é an tír seo tugtha ar láimh daoibh ag an Tiarna bhur nDia; isteach libh, gabhaigí seilbh air mar a d'aithin an Tiarna Dia bhur n-aithreacha daoibh; ná bíodh eagla oraibh ná easpa misnigh.'

<Deut.1:22> And you came all to me, and said: Let us send men who may view the land, and bring us word what way we shall go up, and to what cities we shall go.

<Deut.1:22> Ansin tháinig sibh go léir chugam á rá: 'Seolaimis romhainn lucht braite na tíre; tabharfaidh siad scéala chugainn cén bealach ar a bhfuilimid le gabháil suas agus cad iad na cathracha ina dtiallfaimid.'

<Deut.1:23> And because the saying pleased me, I sent of you twelve men, one of every tribe:

<Deut.1:23> Comhairle mhaith dar liom í siúd agus roghnaíos dáréag daoibh, fear as gach treibh.

<Deut.1:24> Who, when they had set forward and had gone up to the mountains, came as far as the valley of the cluster: and having viewed the land,

<Deut.1:24> Thugadar-san aghaidh ar na hardáin; tháingadar chomh fada le Gleann Eisciol agus rinneadar é a thaiscéaladh.

<Deut.1:25> Taking of the fruits thereof, to shew its fertility, they brought them to us, and said: The land is good, which the Lord our God will give us.

<Deut.1:25> Rinneadar cuid de thorthaí na tíre a chnuasach agus a thabhairt anuas chugainn; is é scéala a thugadar chugainn: 'Tír thorthúil é an tír a thug an Tiarna ár nDia dúinn.'

<Deut.1:26> And you would not go up, but being incredulous to the word of the Lord our God,

<Deut.1:26> Níorbh áil libh gabháil isteach ann mar sin féin agus rinne sibh ceannairc in aghaidh ordú an Tiarna bhur nDia.

<Deut.1:27> You murmured in your tents, and said: The Lord hateth us, and therefore he hath brought us out of the land of Egypt, that he might deliver us into

the hand of the Amorrite, and destroy us.

<Deut.1:27> Rinne sibh monabhar in bhur mbothanna á rá: 'Le barr fuatha dúinn a thug an Tiarna amach as tír na hÉigipte sinn, d'fhonn sinn a thabhairt ar láimh do na hAmóraigh, agus a scrios ar an gcuma sin!

<Deut.1:28> Whither shall we go up? the messengers have terrified our hearts, saying: The multitude is very great, and taller than we: the cities are great, and walled up to the sky, we have seen the sons of the Enacims there.

<Deut.1:28> Cá bhfuil ár dtriall? Chuir ár mbráithre féin lagmhisneach orainn: "Is mó agus is airde iad na daoine ná sinne," ar siad, "tá a gcathracha ábhalmhór le ballaí a shroicheann chun neimhe; chonaiceamar clann Anácaím ann chomh maith."

<Deut.1:29> And I said to you: Fear not, neither be ye afraid of them:

<Deut.1:29> Agus dúirt mé libh: 'Ná bíodh scéin ná eagla oraibh rompu.

<Deut.1:30> The Lord God, who is your leader, himself will fight for you, as he did in Egypt in the sight of all.

<Deut.1:30> Beidh an Tiarna bhur nDia ag gabháil romhaibh amach agus é féin ag troid ar bhur son, faoi mar a rinne ar bhur son san Éigipt os comhair bhur súl.

<Deut.1:31> And in the wilderness (as thou hast seen) the Lord thy God hath carried thee, as a man is wont to carry his little son, all the way that you have come, until you came to this place.

<Deut.1:31> Fuair tú radharc air leis san fhásach; conas mar a d'iompair an Tiarna Dia thú, faoi mar a dhéanfaidh athair a mhac, an bealach go léir a ghabh sibh go dtí gur bhain sibh amach an áit seo.'

<Deut.1:32> And yet for all this you did not believe the Lord your God,

<Deut.1:32> Ach dá ainneoin sin uile níl creideamh agaibh sa Tiarna, bhur nDia,

<Deut.1:33> Who went before you in the way, and marked out the place, wherein you should pitch your tents, in the night shewing you the way by fire, and

in the day by the pillar of a cloud.

<Deut.1:33> an té sin a ghabh romhaibh ar an tslí le háit champála a fháil daoibh, agus é sa tine san oíche ag soilsiú an chosáin daoibh, agus sa néal sa lá.

<Deut.1:34> And when the Lord had heard the voice of your words, he was angry and swore, and said:

<Deut.1:34> "Chuala an Tiarna bhur gcuid cainte, agus mhionnaigh sé le fearg:

<Deut.1:35> Not one of the men of this wicked generation shall see the good land, which I promised with an oath to your fathers:

<Deut.1:35> 'Ní fheicfidh fiú duine de na daoine seo, den ghlúin chlaon seo, an tír shaibhir a mhionnaigh mé a thabharfainn do bhur n-aithreacha,

<Deut.1:36> Except Caleb the son of Jephone: for he shall see it, and to him I will give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath followed the Lord.

<Deut.1:36> seachas Cálaeb mac Iafuna. Feicfidh seisean é. Dósan agus dá shliocht, tabharfaidh mé an talamh ar ar leag sé cos, óir lean sé an Tiarna go beacht!'

<Deut.1:37> Neither is his indignation against the people to be wondered at, since the Lord was angry with me also on your account, and said: Neither shalt thou go in thither.

<Deut.1:37> Bhí an Tiarna i bhfearg liomsa leis de bhur mbarrsa, agus dúirt: 'Ní rachaidh tusa ansiúd isteach ach chomh beag.

<Deut.1:38> But Josue the son of Nun, thy minister, he shall go in for thee: exhort and encourage him, and he shall divide the land by lot to Israel.

<Deut.1:38> Iósua mac Nún, do shearbhónta, is ea a rachaidh isteach; tabhair misneach dó óir is é a chuirfidh Iosrael i seilbh na tíre.

<Deut.1:39> Your children, of whom you said that they should be led away captives, and your sons who know not this day the difference of good and evil, they shall go in: and to them I will give the land, and they shall possess it.

<Deut.1:39> Bhur miondaoine leis, iad siúd a dúirt sibh a ghabhfaí mar chreach, agus nach bhfuil fios na maitheasa agus an oile fós acu, rachaidh siadsan ansiúd isteach; tabharfaidh mé dóibh é agus beidh sé ina seilbh acu.

<Deut.1:40> But return you and go into the wilderness by the way of the Red Sea.

<Deut.1:40> Ach maidir libhse, iompaígi agus siar libh faoin bhfásach i dtreo Mhara Súf.'

<Deut.1:41> And you answered me: We have sinned against the Lord: we will go up and fight, as the Lord our God hath commanded. And when you went ready armed unto the mountain,

<Deut.1:41> "Ansin d'fhreagair sibh mé: 'Pheacaíomar in aghaidh an Tiarna ár nDia. Rachaimid suas agus troidfimid mar a d'ordaigh an Tiarna ár nDia dúinn.' Ghabh gach duine agaibh a arm catha chuige agus in airde faoi na harda libh le flosc.

<Deut.1:42> The Lord said to me: Say to them: Go not up, and fight not, for I am not with you: lest you fall before your enemies.

<Deut.1:42> Ach dúirt an Tiarna liom: 'Abair leo: Ná téigi suas ag troid - nílimse faraibh - le heagla go mbeadh an bua ag bhur naimhde oraibh.'

<Deut.1:43> I spoke, and you hearkened not: but resisting the commandment of the Lord, and swelling with pride, you went up into the mountain.

<Deut.1:43> Dúirt mé sin libh, ach ní éisteadh sibh liom, ach ceannairc á dhéanamh in aghaidh ordú an Tiarna, agus dul suas faoi na harda le barr dánaíochta.

<Deut.1:44> And the Amorrite that dwelt in the mountains coming out, and meeting you, chased you, as bees do: and made slaughter of you from Seir as far as Horma.

<Deut.1:44> Na hAmóraigh, an mhuintir a chónaíonn sa dúiche shléibhteach sin, amach leo in bhur n-aghaidh mar shaithe beach, agus chuadar sa tóir oraibh agus phleancadar sibh i Saeir agus ar aghaidh go Hormá.

<Deut.1:45> And when you returned and wept before the Lord, he heard you not, neither would he yield to; your voice.

<Deut.1:45> Agus ar fhilleadh daoibh, shíl sibh deora i láthair an Tiarna; ach níor éist an Tiarna le bhur nglór ná níor thug sé cluas daoibh.

<Deut.1:46> So you abode in Cadesbarne a long time.

<Deut.1:46> Is iomaí sin lá, is iomaí sin, a d'fhan sibh i gCáidéis.

<Deut.2:1> And departing from thence we came into the wilderness that leadeth to the Red Sea, as the Lord had spoken to me: and we compassed mount Seir a long time.

<Deut.2:1> "Chasamar ansin agus ar aghaidh linn faoin bhfásach i dtreo Mhara Súf mar a d'ordaigh an Tiarna dom.

<Deut.2:2> And the Lord said to me:

<Deut.2:2> Is iomaí lá a bhíomar ar seachrán thart fá Shliabh Shaeir.

<Deut.2:3> You have compassed this mountain long enough: go toward the north:

<Deut.2:3> Ansin dúirt an Tiarna liom: 'Tá sibh fada bhur ndóthain ar fán ar na hardáin seo. Ó thuaidh libh.

<Deut.2:4> And command thou the people, saying: You shall pass by the borders of your brethren the children of Esau, who dwell in Seir, and they will be afraid of you.

<Deut.2:4> Agus tabhair an t-ordú seo don phobal: Tá sibh ar tí gabháil trí chríocha bhur mbráithre gaoil, clann Éasau a bhfuil cónaí orthu i Saeir. Tá eagla orthu romhaibh, ach bígí aireach.

<Deut.2:5> Take ye then good heed that you stir not against them. For I will not give you of their land so much as the step of one foot can tread upon, because I have given mount Seir to Esau, for a possession.

<Deut.2:5> Ná déanaigí iad a ghriogadh. Óir ní thabharfaidh mé aon phioc dá dtailte daoibh, aon phioc fiú oiread agus leithead tráchta, mar thug mé Sliabh Shaeir do Éasau mar shealúchas.

<Deut.2:6> You shall buy meats of them for money and shall eat: you shall draw waters for money, and shall drink.

<Deut.2:6> Díolaigí iad le hairgead as cibé bia a íosfaidh sibh; agus díolaigí iad le hairgead as cibé uisce a ólfaidh sibh.

<Deut.2:7> The Lord thy God hath blessed thee in every work of thy hands: the Lord thy God dwelling with thee, knoweth thy journey, how thou hast passed through this great wilderness, for forty years, and thou hast wanted nothing.

<Deut.2:7> Chuir an Tiarna bhur nDia a bheannacht ort i mbun do ghnothaí go léir; choimeád sé a shúil oraibh agus sibh ag gabháil tríd an bhfásach fairsing seo; bhí an Tiarna do Dhia in do choimhdeacht an daichead bliain sin; ní raibh aon ní riamh de dhíth ort.'

<Deut.2:8> And when we had passed by our brethren the children of Esau, that dwelt in Seir, by the way of the plain from Elath and from Asiongaber, we came to the way that leadeth to the desert of Moab.

<Deut.2:8> "Ghabhamar thar ár mbráithre gaoil, clann Éasau, a bhfuil cónaí orthu i Saeir, feadh bhealach an Arabá agus ó Éalat agus Eizion Geibir. Ansin chasamar agus ar aghaidh linn i dtreo fhásach Mhóáb.

<Deut.2:9> And the Lord said to me: Fight not against the Moabites, neither go to battle against them: for I will not give thee any of their land, because I have given Ar to the children of Lot in possession.

<Deut.2:9> Agus dúirt an Tiarna liom: 'Ná déan ionsaí ar Mhóáb ná é a ghriogadh chun catha, óir ní thabharfaidh mé aon phioc dá thailte daoibh, óir thug mé Ár mar shealúchas do chlann Lót.'

<Deut.2:10> The Emims first were the inhabitants thereof, a people great, and strong, and so tall, that like the race of the Enacims,

<Deut.2:10> (Mhair na hÉimím ansiúd tráth cine mór líonmhar, agus iad chomh hard leis na hAnácaím.

<Deut.2:11> They were esteemed as giants, and were like the sons of the Enacims. But the Moabites call them Emims.

<Deut.2:11> Dála na nAnácaím, tugtaí na Rafáim orthu chomh maith, ach is Éimím a thugadh na Móábaigh orthu.

<Deut.2:12> The Horrites also formerly dwelt in Seir: who being driven out and destroyed, the children of Esau dwelt there, as Israel did in the land of his possession, which the Lord gave him.

<Deut.2:12> Bhí cónaí ar na Hóraigh leis i Saeir tráth, ach chuir clann Éasau as seilbh iad; dhíothaigh siad as a slí iad, agus lonnaíodar ina n-áit, faoi mar a rinne Iosrael ina dtír féin, an oidhreacht a thug an Tiarna dóibh.)

<Deut.2:13> Then rising up to pass the torrent Zared, we came to it.

<Deut.2:13> {13a} 'Ar aghaidh libh! Agus thar sileán Zeirid.'

<Deut.2:14> And the time that we journeyed from Cadesbarne till we passed over the torrent Zared, was thirty-eight years: until all the generation of the men that were fit for war was consumed out of the camp, as the Lord had sworn:

<Deut.2:14> {13b} "Ghabhamar, dá bhrí sin, thar sileán Zeirid. {14} Anois mhair ár seachrán ó d'fhágamar Cáidéis Bairnéa go dtí gur ghabhamar thar sileán Zeirid ocht mbliana tríochad i dtreo go raibh an ghlúin d'fheara cogaidh go léir cailte ón gcampa mar a mhionnaigh an Tiarna dóibh.

<Deut.2:15> For his hand was against them, that they should perish from the midst of the camp.

<Deut.2:15> Luigh lámh an Tiarna orthu lena scrios ón gcampa go dtí gur cailleadh iad go léir.

<Deut.2:16> And after all the fighting men were dead,

<Deut.2:16> Nuair a bhí gach uile fhear cogaidh sciobtha ag an mbás ó lár an phobail,

<Deut.2:17> The Lord spoke to me, saying:

<Deut.2:17> dúirt an Tiarna liom:

<Deut.2:18> Thou shalt pass this day the borders of Moab, the city named Ar:

<Deut.2:18> 'Inniu féin rachaidh tú thar teorainn Mhóáb ag Ár,

<Deut.2:19> And when thou comest nigh the frontiers of the children of Ammon, take heed thou fight not against them, nor once move to battle: for I will not give thee of the land of the children of Ammon, because I have given it to the children of Lot for a possession.

<Deut.2:19> agus déanamh ar theorainn chlann Amón. Ná déanaigí ionsaí orthu ná iad a ghriogadh; óir ní thabharfaidh mé aon phioc de thailte chlann Amón daoibh, mar thug mé é mar shealúchas do chlann Lót.'

<Deut.2:20> It was accounted a land of giants: and giants formerly dwelt in it, whom the Ammonites call Zomzommims,

<Deut.2:20> (Tugtar leis tír na Rafáim air; mhair na Rafáim ann tráth, ach tugann na hAmónaigh Zamzuimím orthu;

<Deut.2:21> A people great and many, and of tall stature, like the Enacims whom the Lord destroyed before their face: and he made them to dwell in their stead,

<Deut.2:21> cine mór líonmhar iad agus iad chomh hard leis na hAnácaim; ach dhíothaigh an Tiarna as a slí iad, agus chuir na hAmónaigh as seilbh iad agus lonnaíodar ina n-áit,

<Deut.2:22> As he had done in favour of the children of Esau, that dwell in Seir, destroying the Horrites, and delivering their land to them, which they possess to this day.

<Deut.2:22> faoi mar a rinne sé na Hóraigh a dhíothú as a slí roimh chlann Éasau a bhfuil cónaí orthu i Saeir, i dtreo gur chuireadar as seilbh iad agus gur chuireadar fúthu ina n-áit agus go bhfuil siad ann go dtí an lá inniu.

<Deut.2:23> The Hevites also, that dwelt in Haserim as far as Gaza, were expelled by the Cappadocians: who came out of Cappadocia, and destroyed them,

and dwelt in their stead.

<Deut.2:23> Ba é an scéal céanna é leis na hÁivím a bhí ag cur fúthu i mbailte an tslí go léir go Gazá; tháinig na Caftoraím ó Chaftor, agus rinneadar iad a dhíothú agus cur fúthu ina n-áit.)

<Deut.2:24> Arise ye, and pass the torrent Arnon: Behold I have delivered into thy hand Sehon king of Hesebon the Amorrhite, and begin thou to possess his land and make war against him.

<Deut.2:24> 'Scoirigí campa agus ar aghaidh libh, agus thar sileán Arnón libh. Seo é Síochon, an tAmórach, rí Heisbeon, agus a fhearann á chur agam faoi do láimh; crom ar sheilbh a ghabháil; cuir cath air!

<Deut.2:25> This day will I begin to send the dread and fear of thee upon the nations that dwell under the whole heaven: that when they hear thy name they may fear and tremble, and be in pain like women in travail.

<Deut.2:25> Táim ag cromadh inniu féin ar scéin agus ar eagla romhat a chur ar an uile chine faoi stua neimhe; cách a chluinfídh torann do theachta tiocfaidh critheagla agus uafás orthu romhat.'

<Deut.2:26> So I sent messengers from the wilderness of Cademoth to Sehon the king of Hesebon with peaceable words, saying:

<Deut.2:26> Chuir mé teachtairí dá bhrí sin ó fhásach Chadaemót go Síochon rí Heisbeon le teachtaireacht síochána á rá:

<Deut.2:27> We will pass through thy land, we will go along by the highway: we will not turn aside neither to the right hand nor to the left.

<Deut.2:27> "Is áil liom dul trí d'fhearann. Ní dhéanfaidh mé ach gabháil feadh an bhealaigh, gan clonadh ar dheis ná ar chlé.

<Deut.2:28> Sell us meat for money, that we may eat: give us water for money and so we will drink. We only ask that thou wilt let us pass through,

<Deut.2:28> Cibé bia a íosfaidh mé, díol liom ar airgead, agus íocfaidh mé as cibé uisce a olfaidh mé. Ná déan ach a cheadú dom gabháil ar aghaidh de chois,

<Deut.2:29> As the children of Esau have done, that dwell in Seir, and the Moabites, that abide in Ar: until we come to the Jordan, and pass to the land which the Lord our God will give us.

<Deut.2:29> faoi mar a rinne clann Éasau liom a bhfuil cónaí orthu i Saeir, agus na Móábaigh a bhfuil cónaí orthu in Ár, go dté mé thar an Iordáin go dtí an tír atá á thabhairt dúinn ag an Tiarna ár nDia.'

<Deut.2:30> And Sehon the king of Hesebon would not let us pass: because the Lord thy God had hardened his spirit, and fixed his heart, that he might be delivered into thy hands, as now thou seest.

<Deut.2:30> "Ach ní ligfeadh Síochon rí Heisbeon dúinn gabháil trína fhearann; d'fhág an Tiarna do Dhia a spiorad cruá agus a chroí dána, d'fhonn é a fhágáil faoi do láimhse, rud atá fós inniu.

<Deut.2:31> And the Lord said to me: Behold I have begun to deliver unto thee Sehon and his land, begin to possess it.

<Deut.2:31> Agus dúirt an Tiarna liom: 'Seo mé ag cromadh ar Shíochon agus a fhearann á thabhairt agam faoi do réir. Cuir chun a ghabhála; gabh seilbh ar a fhearann.'

<Deut.2:32> And Sehon came out to meet us with all his people to fight at Jasa.

<Deut.2:32> Ansin mháirseáil Síochon agus a mhuintir go léir amach inár n-aghaidh chun catha a chur i láhaz.

<Deut.2:33> And the Lord our God delivered him to us: and we slew him with his sons and all his people.

<Deut.2:33> Thug an Tiarna ár nDia ar láimh dúinn é; bhriseamar air féin ar a chlann mhac agus ar a mhuintir go léir.

<Deut.2:34> And we took all his cities at that time, killing the inhabitants of them, men and women and children. We left nothing of them:

<Deut.2:34> Ansin ghabhamar a chathracha go léir agus chuireamar na cathracha go léir faoi bhang, mar aon lena bhfir, a mná agus a leanaí; ní dhearnamar anacal,

<Deut.2:35> Except the cattle which came to the share of them that took them: and the spoils of the cities, which we took:

<Deut.2:35> ach ar an stoc a thugamar linn mar chreach agus ar an mbraid ó na cathracha a ghabhamar.

<Deut.2:36> From Aroer, which is upon the bank of the torrent Amen, a town that is situate in a valley, as far as Galaad. There was not a village or city, that escaped our hands: the Lord our God delivered all unto us:

<Deut.2:36> Ó Aroéir ar imeall Ghleann Arnón, agus ón gcathair i dtóin an chumair, ar aghaidh go Gileád, ní raibh cathair thar ár gcumas; thug an Tiarna ár nDia iad go léir ar láimh dúinn.

<Deut.2:37> Except the land of the children of Ammon, to which we approached not: and all that border upon the torrent Jeboc, and the cities in the mountains, and all the places which the Lord our God forbade us.

<Deut.2:37> Níor fhág sibh gan baint léi ach dúiche chlann Amón amháin, insí uile abhann Iaboc, is é sin, agus cathracha an ardáin, agus cibé áit a chois an Tiarna ár nDia orainn.

<Deut.3:1> Then we turned and went by the way of Basan: and Og the king of Basan came out to meet us with his people to fight in Edrai.

<Deut.3:1> "Ansin chasamar i dtreo Bháiseán agus ghabhamar suas ann. Agus tháinig Óg rí Bháiseán amach inár n-aghaidh, é féin agus a mhuintir go léir, chun cath a chur in Eidreí.

<Deut.3:2> And the Lord said to me: Fear him not: because he is delivered into thy hand, with all his people and his land: and thou shalt do to him as thou hast done to Sehon king of the Amorrhites, that dwelt in Hesebon.

<Deut.3:2> Ach dúirt an Tiarna liom: 'Ná bíodh eagla ort roimhe, óir thug mé é féin agus a mhuintir go léir agus a fhearann ar láimh duit; tabhair an íde chéanna air a thug tú ar Shíochon rí na nAmórach a mhair i Heisbeon.'

<Deut.3:3> So the Lord our God delivered into our hands, Og also the king of Basan, and all his people: and we utterly destroyed them,

<Deut.3:3> Thug an Tiarna, más ea, Óg rí Bháiseán agus a mhuintir uile ar láimh dúinn chomh maith agus phleancamar é go dtí nár fágadh fear inste scéil.

<Deut.3:4> Wasting all his cities at one time, there was not a town that escaped us: sixty cities, all the country of Argob the kingdom of Og in Basan.

<Deut.3:4> Ghabhamar a chathracha go léir an uair sin - níor fhágamar cathair dá gcuid nár ghabhamar - trí fichid cathair, dúiche uile Argob, ríocht Óg i mBáiseán.

<Deut.3:5> All the cities were fenced with very high walls, and with gates and bars, besides innumerable towns that had no walls.

<Deut.3:5> Caisil dhaingne iadsan uile le ballaí arda, geataí, agus cuailí - gan trácht ar bhailte na bPirizeach a bhí an-líonmhar.

<Deut.3:6> And we utterly destroyed them, as we had done to Sehon the king of Hesebon, destroying every city, men and women and children:

<Deut.3:6> Chuireamar faoi bhang iad mar a rinneamar le Síochon rí Heisbeon; chuireamar idir chathair is fhear agus bhean agus pháiste go léir faoi bhang.

<Deut.3:7> But the cattle and the spoils of the cities we took for our prey.

<Deut.3:7> Ach thugamar stoc agus spré na gcathracha sin linn mar chreach.

<Deut.3:8> And we took at that time the land out of the hand of the two kings of the Amorrites, that were beyond the Jordan: from the torrent Amen unto the mount Hermon,

<Deut.3:8> Ghabhamar an uair úd, dá réir sin, fearann an dá rí Amórach lastall den Iordáin, ó Ghleann an Arnón go Sliabh Haermón

<Deut.3:9> Which the Sidonians call Sarion, and the Amorrites Sanir:

<Deut.3:9> (tugann na Síodónaigh Sirion, ach na hAmóraigh Siníor, ar Hearnón);

<Deut.3:10> All the cities that are situate in the plain, and all the land of Galaad

and Basan as far as Selcha and Edrai, cities of the kingdom of Og in Basan.

<Deut.3:10> cathracha uile an ardáin, Gileád go léir, agus Báiseán go léir chomh fada le Salacá agus Eidreí, príomhchathracha Óg i mBáiseán.

<Deut.3:11> For only Og king of Basan remained of the race of the giants. His bed of iron is shewn, which is in Rabbath of the children of Ammon, being nine cubits long, and four broad after the measure of the cubit of a man's hand.

<Deut.3:11> (Bá é Óg rí Bháiseán an duine deireanach d'fhuíoll na Rafáim; ba leaba iarainn a leaba, agus nach í atá le feiceáil i Raba na nAmónach? - í naoi mbanlámh ar fad agus ceithre bhanlámh ar leithead, de réir bhanlámh fir.)

<Deut.3:12> And we possessed the land at that time from Aroer, which is upon the bank of the torrent Amen, unto the half of mount Galaad: and I gave the cities thereof to Ruben and Gad.

<Deut.3:12> "Nuair a ghabhamar seilbh ar an bhfearann seo ar aghaidh ó Aroéir i nGleann Arnón an uair úd, thug mé do chlann Reúbaen agus do chlann Ghád leath ardchlár Ghileád lena chathracha.

<Deut.3:13> And I delivered the other part of Galaad, and all Basan the kingdom of Og to the half tribe of Manasses, all the country of Argob: and all Basan is called the Land of giants.

<Deut.3:13> Do leaththreibh Mhanaise thug mé an chuid eile de Ghileád, Báiseán go léir, ríocht Óg. (Tugtar tír na Rafáim ar dhúiche Argob go léir, agus ar Bháiseán go léir.

<Deut.3:14> Jair the son of Manasses possessed all the country of Argob unto the borders of Gessuri, and Machati. And he called Basan by his own name, Havoth Jair, that is to say, the towns of Jair, until this present day.

<Deut.3:14> Ó ghabh Iáir mac Mhanaise dúiche Argob go léir ar aghaidh go teorainneacha na nGisiúrach, agus na Macátach, thug sé a ainm do na bailte sin ar a dtugfar go fóill Bailte Iáir.)

<Deut.3:15> To Machir also I gave Galaad.

<Deut.3:15> Do Mhácair thug mé Gileád.

<Deut.3:16> And to the tribes of Ruben and Gad I gave of the land of Galaad as far as the torrent Amen, half the torrent, and the confines even unto the torrent Jeboc, which is the border of the children of Ammon:

<Deut.3:16> Do na Reúbaenaigh agus do na Gádaigh thug mé an dúiche a shíneann ó Ghileád go dtí Gleann Arnón, agus lár an choma mar teorainn, agus chomh fada suas le habhainn an Iaboc, an teorainn le clann Amón.

<Deut.3:17> And the plain of the wilderness, and the Jordan, and the borders of Cenereth unto the sea of the desert, which is the most salt sea, to the foot of mount Phasga eastward.

<Deut.3:17> An tArabá agus an Iordáin na teorainneacha síos ó Chineirit síos go Muir Arabá, Muir an tSalainn, faoi bhun sleasa Phisceá lastoir.

<Deut.3:18> And I commanded you at that time, saying: The Lord your God giveth you this land for an inheritance, go ye well appointed before your brethren the children of Israel, all the strong men of you,

<Deut.3:18> "Thug mé an t-ordú seo daoibh an uair sin: 'Thug an Tiarna bhur nDia an tír seo in bhur seilbh daoibh; ní foláir do bhur lucht gaile go léir airm a ghlacadh agus dul anonn ar cheann bhur mbráithre, clann Iosrael.

<Deut.3:19> Leaving your wives and children and cattle. For I know you have much cattle, and they must remain in the cities, which I have delivered to you.

<Deut.3:19> Bhur mná, bhur miondaoine, agus bhur stoc (tá a fhios agam go bhfuil a lán stoic agaibh) - iadsan amháin atá le fanacht in bhur ndiaidh sna cathracha a thug mé daoibh

<Deut.3:20> Until the Lord give rest to your brethren, as he hath given to you: and they also possess the land, which he will give them beyond the Jordan: then shall every man return to his possession, which I have given you.

<Deut.3:20> nó go socraí an Tiarna bhur mbráithre faoi mar a shocraigh sé sibhse, agus go bhfaighe siadsan leis seilbh ar an bhfearann atá an Tiarna, bhur nDia, á thabhairt dóibh ar an taobh eile den Iordáin; fillfidh sibh ansin, gach duine chun an fhearainn a thug mé dó.'

<Deut.3:21> I commanded Josue also at that time, saying: Thy eyes have seen what the Lord your God hath done to these two kings: so will he do to all the kingdoms to which thou shalt pass.

<Deut.3:21> Ansin thug mé an t-ordú seo do Iósua: 'Chonaic tú le do shúile cinn a bhfuil déanta ag an Tiarna leis an dá rí seo; tabharfaidh an Tiarna an íde chéanna ar na ríochtaí go léir a dtriallfaidh sibh chucu.

<Deut.3:22> Fear them not: for the Lord your God will fight for you.

<Deut.3:22> Ná bíodh eagla oraibh rompu; tá an Tiarna féin, bhur nDia, ag troid ar bhur son.'

<Deut.3:23> And I besought the Lord at that time, saying:

<Deut.3:23> "Rinne mé achainí ar an Tiarna faoin am seo:

<Deut.3:24> Lord God, thou hast begun to shew unto thy servant thy greatness, and most mighty hand, for there is no other God either in heaven or earth, that is able to do thy works, or to be compared to thy strength.

<Deut.3:24> 'A Thiarna Dia,' arsa mise, 'níl ach tús déanta agat ag nochtadh do mhórgachta agus do chumhachta do do sheirbhíseach, óir cén dia ar neamh nó ar talamh ar féidir leis éachtaí agus fearta mar do chuidse a dhéanamh?

<Deut.3:25> I will pass over therefore, and will see this excellent land beyond the Jordan, and this goodly mountain, and Libanus.

<Deut.3:25> Lig anonn mé le do thoil chun an fearann fóna thar Iordáin a fheiceáil, fearann fóna an ardáin agus na Liobáine.'

<Deut.3:26> And the Lord was angry with me on your account and heard me not, but said to me: It is enough: speak no more to me of this matter.

<Deut.3:26> Ach de bhur mbarr-sa bhí an Tiarna i bhfearg liom, agus ní thabharfadh sé aird orm. 'Cuir uait!' arsa an Tiarna liom. 'Ná luaigh é sin liom a thuilleadh.

<Deut.3:27> Go up to the top of Phasga, and cast thy eyes round about to the west, and to the north, and to the south, and to the east, and behold it, for thou shalt

not pass this Jordan.

<Deut.3:27> Gabh suas ar mhullach Phisceá, agus féach uait siar, agus ó thuaidh, agus ó dheas agus soir; bain radharc do shúl as, óir ní rachaidh tú thar an Iordáin seo.

<Deut.3:28> Command Josue, and encourage and strengthen him: for he shall go before this people, and shall divide unto them the land which thou shalt see.

<Deut.3:28> Tabhair do threoracha do Iósua; tabhair misneach agus fuinneamh dó; óir eisean is ea a rachaidh sall ar cheann a phobail agus is é a thabharfaidh seilbh dóibh ar an tír ar a bhfaighidh tú radharc.'

<Deut.3:29> And we abode in the valley over against the temple of Phogor.

<Deut.3:29> D'fhanamar dá bhrí sin sa ghleann sall ó Bhéit Peór.

<Deut.4:1> And now, O Israel, hear the commandments and judgments which I teach thee: that doing them, thou mayst live, and entering in mayst possess the land which the Lord the God of your fathers will give you.

<Deut.4:1> "Anois, más ea, a Iosrael, tabhair aird ar na dlíthe agus na reachtanna a mhúinim daoibh; comhlíonaigí iad i dtreo go mairfeadh sibh agus go rachadh sibh isteach agus seilbh a ghlacadh ar an bhfearann atá an Tiarna, Dia bhur n-aithreacha, á thabhairt daoibh.

<Deut.4:2> You shall not add to the word that I speak to you, neither shall you take away from it: keep the commandments of the Lord your God which I command you.

<Deut.4:2> Ná cuirigí aon bhreis lena n-ordaím daoibh, agus ná bainigí uaidh, ach coimeádaigí aitheanta an Tiarna bhur nDia go beacht mar a ordaím daoibh iad.

<Deut.4:3> Your eyes have seen all that the Lord hath done against Beelphegor, how he hath destroyed all his worshippers from among you.

<Deut.4:3> Chonaic sibh le bhur súile cinn cad a rinne an Tiarna i mBál Peór; óir dhíothaigh an Tiarna bhur nDia ó bhur measc lucht leanta uile Bhál Peór.

<Deut.4:4> But you that adhere to the Lord your God, are all alive until this

present day.

<Deut.4:4> Ach sibhse a chloígh leis an Tiarna bhur nDia, maireann sibh fós inniu.

<Deut.4:5> You know that I have taught you statutes and justices, as the Lord my God hath commanded me: so shall you do them in the land which you shall possess:

<Deut.4:5> Seo mise ag teagasc dlíthe agus reachtanna daoibh, mar a d'aithin an Tiarna mo Dhia dom, le comhlíonadh agaibh sa tír ina bhfuil sibh ag dul le seilbh a ghabháil air.

<Deut.4:6> And you shall observe, and fulfill them in practice. For this is your wisdom, and understanding in the sight of nations, that hearing all these precepts, they may say: Behold a wise and understanding people, a great nation.

<Deut.4:6> Coimeádaigí iad agus leanaigí iad, agus taispeánfaidh siad bhur n-eagna agus bhur dtuiscint don saol. Nuair a chluinfidh siad faoi na dlíthe seo go léir, déarfadh siad: 'Nach eagnaí agus nach tuisceanach an dream an cine mór seo!'

<Deut.4:7> Neither is there any other nation so great, that hath gods so nigh them, as our God is present to all our petitions.

<Deut.4:7> Agus cén cine mór atá ann a bhfuil a ndéithe chomh gar dóibh agus atá an Tiarna ár nDia dúinne ach glaoch air?

<Deut.4:8> For what other nation is there so renowned that hath ceremonies, and just judgments, and all the law, which I will set forth this day before your eyes?

<Deut.4:8> Agus cén cine mór a bhfuil comhfhiréan an dlí go léir, a chuir mé romhaibh inniu, de dhlíthe agus de reachtanna acu?

<Deut.4:9> Keep thyself therefore, and thy soul carefully. Forget not the words that thy eyes have seen, and let them not go out of thy heart all the days of thy life. Thou shalt teach them to thy sons and to thy grandsons,

<Deut.4:9> "Bí aireach i mbeart, agus bí san airdeall. Ná déan dearmad ar na nithe a chonaic do shúile cinn agus ná lig dóibh sleamhnú as do chroí aon lá de do shaol; múin do do shliocht iad agus do shliocht do shleachta.

<Deut.4:10> From the day in which thou didst stand before the Lord thy God in Horeb, when the Lord spoke to me, saying: Call together the people unto me, that they may hear my words, and may learn to fear me all the time that they live on the earth, and may teach their children.

<Deut.4:10> An lá a sheas tú i Horaeb i láthair an Tiarna do Dhia, dúirt an Tiarna liom: 'Cruinnigh an pobal i mo thimpeall go gcloisfidh a gcluasa mo bhriathra d'fhonn go bhfoghlaiméoidís conas eagla a bheith acu romham gach lá dá gcaithfidh siad ar an saol, agus go múinfidís sin dá gclann.'

<Deut.4:11> And you came to the foot of the mount, which burned even unto heaven: and there was darkness, and a cloud and obscurity in it.

<Deut.4:11> Tháinig sibh i ngar agus sheas ag bun an tsléibhe; las an sliabh le tine go crioslach nimhe, agus é faoi bhrat dorchadais, néil agus scamail.

<Deut.4:12> And the Lord spoke to you from the midst of the fire. You heard the voice of his words, but you saw not any form at all.

<Deut.4:12> Ansin labhair an Tiarna libh ó lár na tine; fuaim na bhfocal do chuala sibh, ach cló ní fhaca sibh; ní raibh ann ach guth.

<Deut.4:13> And he shewed you his covenant, which he commanded you to do, and the ten words that he wrote in two tables of stone.

<Deut.4:13> Nocht an Tiarna a chonradh daoibh, agus d'ordaigh daoibh é choimeád - na Deich nAitheanta, is é sin, a scríobh sé ar dhá chlár cloiche.

<Deut.4:14> And he commanded me at that time that I should teach you the ceremonies and judgments which you shall do in the land, that you shall possess.

<Deut.4:14> D'ordaigh an Tiarna dom an uair sin dlíthe agus reachtanna a theagasc daoibh, a leanfadh sibh sa tír a bhfuil sibh le dul anonn á shealbhú.

<Deut.4:15> Keep therefore your souls carefully. You saw not any similitude in the day that the Lord God spoke to you in Horeb from the midst of the fire:

<Deut.4:15> "Bí gí aireach i mbeart dá bhrí sin. Ós rud é nach bhfaca sibh aon chló an lá a labhair an Tiarna libh i Horaeb ó lár na tine,

<Deut.4:16> Lest perhaps being deceived you might make you a graven similitude, or image of male or female,

<Deut.4:16> féachaigí chuige nach ndéanann sibh claonbheart agus íomhá shnoite a dhéanamh daoibh féin de chló dúile ar bith, cibé acu i gcosúlacht fir nó mná é,

<Deut.4:17> The similitude of any beasts, that are upon the earth, or of birds, that fly under heaven,

<Deut.4:17> nó i gcosúlacht aon ainmhí ar talamh, nó aon éin a eitlíonn san aer,

<Deut.4:18> Or of creeping things, that move on the earth, or of fishes, that abide in the waters under the earth:

<Deut.4:18> nó i gcosúlacht aon dúile a shníonn ar talamh, nó aon éisc sna huiscí atá faoi thalamh.

<Deut.4:19> Lest perhaps lifting up thy eyes to heaven, thou see the sun and the moon, and all the stars of heaven, and being deceived by error thou adore and serve them, which the Lord thy God created for the service of all the nations, that are under heaven.

<Deut.4:19> Nuair a thógann tú do shúile chun nimhe, agus go bhfeiceann tú an ghrian, an ghealach, na réaltaí agus eagar uile neimhe ná mealltar thú agus sléachtadh dóibh agus fónamh dóibh. D'fhág an Tiarna do Dhia iadsan faoi na ciníocha uile faoin spéir;

<Deut.4:20> But the Lord hath taken you and brought you out of the iron furnace of Egypt, to make you his people of inheritance, as it is this present day.

<Deut.4:20> ach maidir libhse, rug an Tiarna leis amach ón bhfoirnéis iarainn sibh, as an Éigipt, le bheith ina phobal aige féin, féin, rud atá sibh fós inniu.

<Deut.4:21> And the Lord was angry with me for your words, and he swore that I should not pass over the Jordan, nor enter into the excellent land, which he will give you.

<Deut.4:21> "Bhí an Tiarna i bhfearg liom de bhur gcionnsa, agus mhionnaigh

nach rachainn thar an Iordáin anonn, ná nach rachainn isteach san fhearann fóna atá á thabhairt mar oidhreacht daoibh ag an Tiarna bhur nDia.

<Deut.4:22> Behold I die in this land, I shall not pass over the Jordan: you shall pass, and possess the goodly land.

<Deut.4:22> Sea, caithfidh mise bás a fháil sa tír seo gan dul thar an Iordáin anseo; ach rachaidh sibhse anonn agus gabhfaidh sibh seilbh ar an bhfearann fóna úd.

<Deut.4:23> Beware lest thou ever forget the covenant of the Lord thy God, which he hath made with thee: and make to thyself a graven likeness of those things which the Lord hath forbid to be made:

<Deut.4:23> Seachnaí gí dá bhrí sin agus ná déanaí gí dearmad ar an gconradh a rinne an Tiarna bhur nDia libh, agus íomhá ghreanta a dhéanamh i gcosúlacht aon ní dár chois an Tiarna bhur nDia oraibh.

<Deut.4:24> Because the Lord thy God is a consuming fire, a jealous God.

<Deut.4:24> Tine amplach é an Tiarna bhur nDia, agus Dia éadmhar.

<Deut.4:25> If you shall beget sons and grandsons, and abide in the land, and being deceived, make to yourselves any similitude, committing evil before the Lord your God, to provoke him to wrath:

<Deut.4:25> Nuair a ghinfear clann agus clann clainne daoibh, agus go mbíonn tamall fada caite agaibh sa tír, má dhéanann sibh claonbhearta, agus íomhá ghreanta a dhéanamh i gcló nó a chéile, ag cur olc ar an Tiarna agus fearg air,

<Deut.4:26> I call this day heaven and earth to witness, that you shall quickly perish out of the land, which, when you have passed over the Jordan, you shall possess. You shall not dwell therein long, but the Lord will destroy you,

<Deut.4:26> an lá sin glaofaidh mé ar neamh agus ar thalamh le fianaise a thabhairt in bhur n-aghaidh; rachaidh sibh ar ceal gan mhoill ón tír a bhfuil sibh ag dul thar an Iordáin á shealbhú. Ní fada a mhairfidh sibh ann; rachaidh sibh i ndisc ar fad.

<Deut.4:27> And scatter you among all nations, and you shall remain a few

among the nations, to which the Lord shall lead you.

<Deut.4:27> Cuirfidh an Tiarna scaipeadh oraibh i measc na gciníocha, agus ní fhágfar ach fuíoll suarach díbh i measc na bpobal dá dtiomáinfidh an Tiarna sibh.

<Deut.4:28> And there you shall serve gods, that were framed with men's hands: wood and stone, that neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

<Deut.4:28> Déanfaidh sibh fónamh ansiúd do dhéithe adhmaid agus cloiche, saothar lámh daonna, nach bhfuil ar a gcumas aon ní a fheiceáil, a chlos, a ithe, ná a bholadh a fháil.

<Deut.4:29> And when thou shalt seek there the Lord thy God, thou shalt find him: yet so, if thou seek him with all thy heart, and all the affliction of thy soul.

<Deut.4:29> Ach lorgóidh tú an Tiarna do Dhia ón áit sin, agus má lorgáíonn tú é ó chroí go hiomlán agus ó anam go hiomlán, gheobhaidh tú é.

<Deut.4:30> After all the things aforesaid shall and thee, in the latter time thou shalt return to the Lord thy God, and shalt hear his voice.

<Deut.4:30> I do chruachas duit, tiocfaidh gach a ndúirt mé sa mhullach ort, ach i gcríoch na laethe fillfidh tú ar an Tiarna do Dhia, agus géillfidh tú dá ghlór.

<Deut.4:31> Because the Lord thy God is a merciful God: he will not leave thee, nor altogether destroy thee, nor forget the covenant, by which he swore to thy fathers.

<Deut.4:31> Óir is Dia trócaireach an Tiarna do Dhia; ní thréigfidh sé thú, ná thú a scrios, ná ní dhéanfaidh dearmad ar an gconradh a rinne sé le bhur n-aithreacha faoi bhrí na mionn.

<Deut.4:32> Ask of the days of old, that have been before thy time from the day that God created man upon the earth, from one end of heaven to the other end thereof, if ever there was done the like thing, or it hath been known at any time,

<Deut.4:32> "Óir, cuir an cheist seo dá bhrí sin chun na n-aos a d'imigh tharainn agus a bhí romhat, ón lá a chruthaigh Dia an duine ar talamh: An raibh briathar riamh chomh maorga ó cheann ceann neimhe? Ar chualathas riamh a leithéid?

<Deut.4:33> That a people should hear the voice of God speaking out of the midst of fire, as thou hast heard, and lived:

<Deut.4:33> Ar chuala aon chine riamh guth Dé [bheo] ag labhairt ó chroí na tine, mar a rinne tusa, agus iad a mhaireachtáil?

<Deut.4:34> If God ever did so as to go, and take to himself a nation out of the midst of nations by temptations, signs, and wonders, by fight, and a strong hand, and stretched out arm, and horrible visions according to all the things that the Lord your God did for you in Egypt, before thy eyes.

<Deut.4:34> Ar thug aon Dia riamh faoi chine a ghabháil chuige féin ó chríoslach cine eile, le profaí, le comharthaí, le hiontais, le cogadh, le láimh láidir agus le géag ar tinneall? - na nithe sin go léir a rinne an Tiarna daoibhse, os comhair bhur súl san Éigipt.

<Deut.4:35> That thou mightest know that the Lord he is God, and there is no other besides him.

<Deut.4:35> Thaispeáin sé an méid sin daoibh, d'fhonn go mbeadh a fhios agaibh gurb é an Tiarna is Dia dáiríre agus nach bhfuil Dia ann ach é.

<Deut.4:36> From heaven he made thee to hear his voice, that he might teach thee. And upon earth he shewed thee his exceeding great fire, and thou didst hear his words out of the midst of the fire,

<Deut.4:36> Lig sé duit a ghuth a chlos ó neamh do do theagasc; lig sé duit a thine mhór a fheiceáil ar talamh, agus ó chroí na tine chuala tú a bhriathar.

<Deut.4:37> Because he loved thy fathers, and chose their seed after them. And he brought thee out of Egypt, going before thee with his great power,

<Deut.4:37> De bhrí gurbh ansa leis do shinsir agus gur thogh sé sliocht ina ndiaidh, agus gur thug sé as an Éigipt amach thú, gan ceilt ar a láthar na ar a mhórchumhacht,

<Deut.4:38> To destroy at thy coming very great nations, and stronger than thou art, and to bring thee in, and give thee their land for a possession, as thou seest at this present day.

<Deut.4:38> ag díbirt náisiún ba mhó agus ba threise ná thú féin romhat amach, agus thug sé isteach ina bhfearann siúd thú lena thabhairt duit mar oidhreacht, rud atá go dtí inniu féin;

<Deut.4:39> Know therefore this day, and think in thy heart that the Lord he is God in heaven above, and in the earth beneath, and there is no other.

<Deut.4:39> tuig é seo inniu dá bhrí sin agus ding i do chroí é: Is é an Tiarna is Dia dáiríre ar neamh thuas agus ar talamh thíos; níl ann ach é.

<Deut.4:40> Keep his precepts and commandments, which I command thee: that it may be well with thee, and thy children after thee, and thou mayst remain a long time upon the land, which the Lord thy God will give thee.

<Deut.4:40> Coimeád a reachta agus a aitheanta dá bhrí sin mar a thugaim duit iad inniu i dtreo go mbeidh conách ort féin agus ar do shliocht, agus saol fada agat sa tír atá á thabhairt duit go brách ag an Tiarna do Dhia."

<Deut.4:41> Then Moses set aside three cities beyond the Jordan at the east side,

<Deut.4:41> Ansin chuir Maois trí cathracha lastoir, taobh thall den Iordáin, i leataobh

<Deut.4:42> That any one might flee to them who should kill his neighbour unwillingly, and was not his enemy a day or two before, and that he might escape to some one of these cities:

<Deut.4:42> mar a bhféadfadh an marfóir tearmann a fháil, an té is é sin a mharaigh a chomharsa go cinniúnach, agus gan é i bhfaltanas leis roimhe sin; le teitheadh i gcathair díobhsan, d'fhéadfadh sé a anam a bhreith leis.

<Deut.4:43> Bosor in the wilderness, which is situate in the plains of the tribe of Ruben: and Ramoth in Galaad, which is in the tribe of Gad: and Golan in Basan, which is in the tribe of Manasses.

<Deut.4:43> Ba iad seo iad: do na Reúbaenigh, Beizir san fhásach ar an ardchlár; do na Gádaigh, Rámot i nGileád; do na Manaisigh, Gólán i mBáiseán.

<Deut.4:44> This is the law, that Moses set before the children of Israel,

<Deut.4:44> Seo é an dlí a leag Maois roimh chlann Iosrael;

<Deut.4:45> And these are the testimonies and ceremonies and judgments, which he spoke to the children of Israel, when they came out of Egypt,

<Deut.4:45> seo iad na hachtanna agus na dlíthe agus na reachtanna a d'ordaigh Maois do chlann Iosrael ar theacht as an Éigipt dóibh,

<Deut.4:46> Beyond the Jordan in the valley over against the temple of Phogor, in the land of Sehon king of the Amorrites, that dwelt in Hesebon, whom Moses slew. And the children of Israel coming out of Egypt,

<Deut.4:46> agus iad lastall den Iordáin sa ghleann láimh le Béit Peór i bhfearann Síochon rí na nAmórach a chónaigh i Heisbeon; bhris Maois agus clann Iosrael airsean ar theacht as an Éigipt dóibh,

<Deut.4:47> Possessed his land, and the land of Og king of Basan, of the two kings of the Amorrites, who were beyond the Jordan towards the rising of the sun:

<Deut.4:47> agus ghabhadar seilbh ar a fhearann agus ar fhearann Óg rí Bháiseán - dhá rí na nAmórach a lonnaigh thoir lastall den Iordáin,

<Deut.4:48> From Aroer, which is situate upon the bank of the torrent Amen, unto mount Sion, which is also called Hermon,

<Deut.4:48> ó Aroéir ar an ardán os cionn ghleann an Arnón go Sliabh Shirion, Hearnón is é sin -

<Deut.4:49> All the plain beyond the Jordan at the east side, unto the see of the wilderness, and unto the foot of mount Phasga.

<Deut.4:49> agus ar an Arabá go léir lastoir den Iordáin, go Muir an Arabá faoi bhun shleasa Phisceá.

<Deut.5:1> And Moses called all Israel, and said to them: Hear, O Israel, the ceremonies and judgments, which I speak in your ears this day: learn them, and fulfill them in work.

<Deut.5:1> Thionóil Maois Iosrael go léir chuige agus dúirt leo: "A Iosrael, éist

leis na dlíthe agus leis na reachtanna a labhraím in bhur gcomhchlos inniu.
Foghlaimígí iad agus comhlíonaigí iad le barr cúraim.

<Deut.5:2> The Lord our God made a covenant with us in Horeb.

<Deut.5:2> Rinne an Tiarna ár nDia conradh linn ar Shliabh Horaeb.

<Deut.5:3> He made not the covenant with our fathers, but with us, who are now present and living.

<Deut.5:3> Ní lenár n-aithreacha a rinne an Tiarna an conradh seo, ach linne, sinne atá anseo beo gach duine againn anseo inniu.

<Deut.5:4> He spoke to us face to face in the mount out of the midst of fire.

<Deut.5:4> Labhair an Tiarna gnúis le gnúis libh ar an sliabh ó chroí na tine,

<Deut.5:5> I was the mediator and stood between the Lord and you at that time, to shew you his words, for you feared the fire, and went not up into the mountain, and he said:

<Deut.5:5> agus sheas mise lena linn sin ar fad idir an Tiarna agus sibhse chun briathar an Tiarna a fhógairt daoibh, óir bhí eagla na tine oraibh, agus ní dheachaigh sibh suas faoin sliabh. Dúirt sé:

<Deut.5:6> I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

<Deut.5:6> 'Mise an Tiarna do Dhia a thug amach as tír na hÉigipte thú agus as teach na daoirse.

<Deut.5:7> Thou shalt not have strange gods in my sight.

<Deut.5:7> Ná bíodh aon déithe eile agat i mo láthair.

<Deut.5:8> Thou shalt not make to thyself a graven thing, nor the likeness of any things, that are in heaven above, or that are in the earth beneath, or that abide in the waters under the earth.

<Deut.5:8> Ná déan duit féin aon íomhá ghreanta, ná cosúlacht aon ní dá bhfuil

ar neamh thuas, ná ar talamh thíos, ná sna huiscí atá faoin talamh.

<Deut.5:9> Thou shalt not adore them, and thou shalt not serve them. For I am the Lord thy God, a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon their children unto the third and fourth generation, to them that hate me,

<Deut.5:9> Ná sléacht rompu agus ná déan iad a adhradh. Óir is Dia éadmhar mise, an Tiarna do Dhia, agus déanaim coir an athar a agairt ar an gclann mhac, agus ar chlann a chlainne go dtí an ceathrú glúin díobh siúd ar fuath leo mé,

<Deut.5:10> And shewing mercy unto many thousands, to them that love me, and keep my commandments.

<Deut.5:10> ach déanaim cineáltas buan leis na mílte díobh siúd a thugann grá dom agus a choimeádann m'aitheanta.

<Deut.5:11> Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain: for he shall not be unpunished that taketh his name upon a vain thing.

<Deut.5:11> Ná luaigh ainm Dé le mí-úsáid a bhaint as. Óir an té a luafaidh ainm an Tiarna le mí-úsáid a bhaint as, ní fhágfaidh an Tiarna gan phionós é.

<Deut.5:12> Observe the day of the sabbath, to sanctify it, as the Lord thy God hath commanded thee.

<Deut.5:12> Coimeád an tsabóid agus naomhaigh í, mar a d'ordaigh an Tiarna do Dhia duit.

<Deut.5:13> Six days shalt thou labour, and shalt do all thy works.

<Deut.5:13> Caithfidh tú sé lá ag obair agus ag déanamh do shaothair go léir,

<Deut.5:14> The seventh is the day of the sabbath, that is, the rest of the Lord thy God. Thou shalt not do any work therein, thou nor thy son nor thy daughter, nor thy manservant nor thy maidservant, nor thy ox, nor thy ass, nor any of thy beasts, nor the stranger that is within thy gates: that thy manservant and thy maidservant may rest, even as thyself.

<Deut.5:14> ach an seachtú lá, is sabóid é don Tiarna do Dhia. An lá sin ná déan scaob oibre - tú féin, ná do mhac ná d'iníon, ná do dhaor ná do dhaoirseach, ná

do dhamh, ná do asal, ná aon cheann de do ainmhithe, ná an deoraí faoi do dhíon, i dtreo go mbeidh sos ag do dhaor agus ag do dhaoirseach do dhála féin.

<Deut.5:15> Remember that thou also didst serve in Egypt, and the Lord thy God brought thee out from thence with a strong hand, and a stretched out arm. Therefore hath he commanded thee that thou shouldst observe the sabbath day.

<Deut.5:15> Cuimhnigh go raibh tú féin i do sheirbhíseach i dtír na hÉigipte agus go dtug an Tiarna do Dhia amach as siúd thú le láimh láidir agus le géag ar tinneall; uime sin d'aithin an Tiarna do Dhia duit an tsabóid a choimeád.

<Deut.5:16> Honour thy father and mother, as the Lord thy God hath commanded thee, that thou mayst live a long time, and it may be well with thee in the land, which the Lord thy God will give thee.

<Deut.5:16> Tabhair do d'athair agus do do mháthair onóir mar a d'aithin an Tiarna do Dhia duit i dtreo go mba fhada iad do laethe agus go mbeadh an rath ort sa tír a thugann an Tiarna do Dhia duit.

<Deut.5:17> Thou shalt not kill.

<Deut.5:17> Ná déan marú.

<Deut.5:18> Neither shalt thou commit adultery.

<Deut.5:18> Ná déan adhaltranas.

<Deut.5:19> And thou shalt not steal.

<Deut.5:19> Ná déan goid.

<Deut.5:20> Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

<Deut.5:20> Ná tabhair fianaise bhréige in aghaidh do chomharsan.

<Deut.5:21> Thou shalt not covet thy neighbour's wife: nor his house, nor his field, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is his.

<Deut.5:21> Ná santaigh bean do chomharsan; ná bí ag tnúth lena theach ná

lena ghort, lena dhaor ná lena dhaoirseach, lena dhamh ná lena asal, ná le haon ní dá chuid.'

<Deut.5:22> These words the Lord spoke to all the multitude of you in the mountain, out of the midst of the fire and the cloud, and the darkness, with a loud voice, adding nothing more: and he wrote them in two tables of stone, which he delivered unto me.

<Deut.5:22> "Sin iad na briathra a labhair an Tiarna libh go léir i gcomhthionól ag an sliabh; labhair sé libh de ghlór ard ó lar na tine, an néil, agus an dorchadais thiubh. Níor chuir sé aon rud eile leo, ach iad a scríobh síos ar dhá chlár chloiche agus thug dom iad.

<Deut.5:23> But you, after you heard the voice out of the midst of the darkness, and saw the mountain burn, came to me, all the princes of the tribes and the elders, and you said:

<Deut.5:23> "Nuair a chuala sibh an glór seo ag teacht as an dorchadas, agus an sliabh go léir trí thine, tháinig sibh chugam, ceannairí bhur dtreibheanna agus bhur seanóirí,

<Deut.5:24> Behold the Lord our God hath shewn us his majesty and his greatness, we have heard his voice out of the midst of the fire, and have proved this day that God speaking with man, man hath lived.

<Deut.5:24> agus dúirt sibh: 'Féach, thaispeáin an Tiarna ár nDia a ghlóir dúinn agus a mhórgacht agus chualamar a ghlór ó chroí na tine. Chonaiceamar inniu gur féidir do Dhia, labhairt leis an duine, agus an duine a fhanacht beo.

<Deut.5:25> Why shall we die therefore, and why shall this exceeding great Are consume us: for if we hear the voice of the Lord our God any more, we shall die.

<Deut.5:25> Cén fáth go bhfaighimis bás anois? Óir loiscfidh an tine mhór seo sinn; má chloisimid glór an Tiarna ár nDia an dara huair ní baol ná go dtitfidh an t-anam asainn.

<Deut.5:26> What is all flesh, that it should hear the voice of the living God, who speaketh out of the midst of the fire, as we have heard, and be able to live?

<Deut.5:26> Óir cén duine daonna den uile fheoil a chloisfeadh glór Dé bheo ag

labhairt ó chroí na tine mar a rinneamar, agus a d'fhéadfadh fanacht beo?

<Deut.5:27> Approach thou rather: and hear all things that the Lord our God shall say to thee, and thou shalt speak to us, and we will hear and will do them.

<Deut.5:27> Druidse leis, dá bhrí sin, agus éist lena bhfuil le rá ag an Tiarna ár nDia, agus inis dúinne gach a ndéarfaidh an Tiarna ár nDia leat; éistfimid leis agus déanfaimid dá réir.'

<Deut.5:28> And when the Lord had heard this, he said to me: I have heard the voice of the words of this people, which they spoke to thee: they have spoken all things well.

<Deut.5:28> Chuala an Tiarna a ndúirt sibh liom, agus dúirt liom: 'Chuala mé caint uile an phobail seo leat; is maith mar a dúradar gach a bhfuil ráite acu.

<Deut.5:29> Who shall give them to have such a mind, to fear me, and to keep all my commandments at all times, that it may be well with them and with their children for ever?

<Deut.5:29> Uch gan a gcroí a bheith mar sin i gcónaí, socair ar m'eaglasa agus ar m'aitheanta a choimeád, i dtreo go mbeadh an rath orthu féin agus ar a gclann go brach!

<Deut.5:30> Go and say to them: Return into your tents.

<Deut.5:30> Imigh leat agus abair leo: Filligí ar bhur mbothanna.

<Deut.5:31> But stand thou here with me, and I will speak to thee all my commandments, and ceremonies and judgments: which thou shalt teach them, that they may do them in the land, which I will give them for a possession.

<Deut.5:31> Ach fansa anseo i do sheasamh taobh liom, agus inseoidh mé duit na haitheanta go léir agus na dlíthe agus na reachtanna go léir atá le teagasc agat dóibh, agus atá le comhlíonadh acu sa tír atá á thabhairt agam ina seilbh.'

<Deut.5:32> Keep therefore and do the things which the Lord God hath commanded you: you shall not go aside neither to the right hand, nor to the left.

<Deut.5:32> "Féachaigí chuige dá bhrí sin go ndéanfaidh sibh de réir mar a

d'aithin an Tiarna ár nDia daoibh. Ná claonaigí ar dheis na ar chlé ón gcosán.

<Deut.5:33> But you shall walk in the way that the Lord your God hath commanded, that you may live, and it may be well with you, and your days may be long in the land of your possession.

<Deut.5:33> Cloígí leis an mbealach go léir a d'aithin an Tiarna daoibh agus beidh an bheatha agaibh, agus beidh an rath oraibh, agus beidh fad saoil agaibh sa tír a bheidh in bhur seilbh.

<Deut.6:1> These are the precepts, and ceremonies, and judgments, which the Lord your God commanded that I should teach you, and that you should do them in the land into which you pass over to possess it:

<Deut.6:1> "Seo iad dá bhrí sin an aithne, na dlíthe, agus na reachtanna d'aithin an Tiarna bhur nDia dom a mhúineadh daoibh i dtreo go gcomhlíonfadh sibh iad san fhearann dá dtéann sibh anonn chun a shealbhaithe.

<Deut.6:2> That thou mayst fear the Lord thy God, and keep all his commandments and precepts, which I command thee, and thy sons, and thy grandsons, all the days of thy life, that thy days may be prolonged.

<Deut.6:2> Má bhíonn eagla an Tiarna do Dhia ort, ar an gcuma sin, gach lá de do shaol, agus má choimeádann tú na dlíthe agus na nósanna go léir a leagaim ort, beidh fad saoil agat, agat féin agus ag do mhac agus ag mac do mhic.

<Deut.6:3> Hear, O Israel, and observe to do the things which the Lord hath commanded thee, that it may be well with thee, and thou mayst be greatly multiplied, as the Lord the God of thy fathers hath promised thee a land flowing with milk and honey.

<Deut.6:3> Éist mar sin a Iosrael agus féach chuige go gcuirfidh tú i ngníomh na nithe a chuirfidh conách agus rath go hiomarcach ort, faoi mar a gheall an Tiarna Dia do shinsear duit i dtír ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda.

<Deut.6:4> Hear, O Israel, the Lord our God is one Lord.

<Deut.6:4> "Éist, a Iosrael: an Tiarna ár nDia, an t-aon Tiarna.

<Deut.6:5> Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy

whole soul, and with thy whole strength.

<Deut.6:5> Gráigh an Tiarna do Dhia ó do chroí go hiomlán, ó do anam go hiomlán, agus ó do neart go hiomlán.

<Deut.6:6> And these words which I command thee this day, shall be in thy heart:

<Deut.6:6> Na briathra seo a ordaím duit inniu, bídís greanta ar do chroí.

<Deut.6:7> And thou shalt tell them to thy children, and thou shalt meditate upon them sitting in thy house, and walking on thy journey, sleeping and rising.

<Deut.6:7> Déan iad a theagasc go dúthrachtach do do chlann, agus iad a aithris dóibh i do shuí i do theach duit, nó ag siúl na slí, nó i do luí nó ag éirí duit.

<Deut.6:8> And thou shalt bind them as a sign on thy hand, and they shall be and shall move between thy eyes.

<Deut.6:8> Ceangail iad mar chomhartha ar do láimh, agus mar lann ar d'éadan.

<Deut.6:9> And thou shalt write them in the entry, and on the doors of thy house.

<Deut.6:9> Scríobh iad ar ursaineacha do thí agus ar do gheataí.

<Deut.6:10> And when the Lord thy God shall have brought thee into the land, for which he swore to thy fathers Abraham, Isaac, and Jacob: and shall have given thee great and goodly cities, which thou didst not build,

<Deut.6:10> "Nuair a thabharfaidh an Tiarna thú isteach sa tír a mhionnaigh sé do d'aithreacha, d'Abrahám, d'Íosác agus do Iacób a thabharfadh sé daoibh, mar aon le cathracha móra maithe nach tú a thóg,

<Deut.6:11> Houses full of riches, which thou didst not set up, cisterns which thou didst not dig, vineyards and oliveyards, which thou didst not plant,

<Deut.6:11> agus tithe lán de ollmhaitheasaí de gach sórt nach tú a sholáthraigh, agus toibreacha doimhne nach tú a thochail, fíonghoirt agus crainn ola nach tú a phlandaigh - nuair a bheidh na nithe sin caite agat agus do sháith agat,

<Deut.6:13> Take heed diligently lest thou forget the Lord, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage. Thou shalt fear the Lord thy God, and shalt serve him only, and thou shalt swear by his name.

<Deut.6:12> seachain agus ná déan dearmad ar an Tiarna a thug thú amach as tír na hÉigipte agus as teach na daoirse.

<Deut.6:14> You shall not go after the strange gods of all the nations, that are round about you:

<Deut.6:14> Ná lean déithe eile, déithe na ndaoine máguaird oraibh.

<Deut.6:15> Because the Lord thy God is a jealous God in the midst of thee: lest at any time the wrath of the Lord thy God be kindled against thee, and take thee away from the face of the earth.

<Deut.6:15> Óir an Tiarna do Dhia a chónaíonn in bhur measc, is Dia éadmhar é; d'fhéadfadh a fhearg lasadh i d'aghaidh agus tú a scrios de chlár na cruinne.

<Deut.6:16> Thou shalt not tempt the Lord thy God, as thou temptedst him in the place of temptation.

<Deut.6:16> Ná déan promhadh ar an Tiarna bhur nDia, mar rinne sibh leis ag Masá.

<Deut.6:17> Keep the precepts of the Lord thy God, and the testimonies and ceremonies which he hath commanded thee.

<Deut.6:17> Coimeád le barr cúraim aitheanta an Tiarna bhur nDia, agus na reachtanna agus na dlíthe a d'ordaigh sé duit.

<Deut.6:18> And do that which is pleasing and good in the sight of the Lord, that it may be well with thee: and going in thou mayst possess the goodly land, concerning which the Lord swore to thy fathers,

<Deut.6:18> Déan an chóir agus an mhaith i láthair an Tiarna i dtreo go rithfidh leat agus go rachaidh tú isteach agus seilbh a ghabháil ar an talamh fóna a mhionnaigh an Tiarna a thabharfaidh sé do d'aithreacha,

<Deut.6:19> That he would destroy all thy enemies before thee, as he hath spoken.

<Deut.6:19> agus do naimhde go léir á dtiomáint amach aige romhat; sin mar a gheall an Tiarna.

<Deut.6:20> And when thy son shall ask thee tomorrow, saying: What mean these testimonies, and ceremonies and judgments, which the Lord our God hath commanded us?

<Deut.6:20> "Nuair a chuirfidh do mhac ceist ort san am atá le teacht: 'Cad is ciall leis na haitheanta agus na dlíthe agus na reachtanna a d'aithin an Tiarna ár nDia daoibh?'

<Deut.6:21> Thou shalt say to him: We were bondmen of Pharaoh in Egypt, and the Lord brought us out of Egypt with a strong hand.

<Deut.6:21> abair le do mhac: 'Ba dhaoir le Forann sinn tráth san Éigipt, agus thug an Tiarna amach as an Éigipt sinn le láimh láidir;

<Deut.6:22> And he wrought signs and wonders great and very grievous in Egypt against Pharaoh, and all his house, in our sight,

<Deut.6:22> agus thaispeáin an Tiarna comharthaí agus iontais mhóra uafara in aghaidh na hÉigipte agus Fhorainn agus a theaghlaigh go léir os comhair ár súl.

<Deut.6:23> And he brought us out from thence, that he might bring us in and give us the land, concerning which he swore to our fathers.

<Deut.6:23> Thug sé as siúd amach sinn d'fhonn sinn a thabhairt isteach agus an tír a thabhairt dúinn, an tír a mhionnaigh sé a thabharfadh sé dár n-aithreacha.

<Deut.6:24> And the Lord commanded that we should do all these ordinances, and should fear the Lord our God, that it might be well with us all the days of our life, as it is at this day.

<Deut.6:24> D'aithin an Tiarna dúinn na dlíthe seo go léir a chomhlíonadh agus eagla an Tiarna ár nDia a bheith orainn, ar mhaithe linn féin i gcónaí, sa chaoi go gcoimeádfadh sé beo sinn mar a rinne go dtí an lá inniu féin.

<Deut.6:25> And he will be merciful to us, if we keep and do all his precepts before the Lord our God, as he hath commanded us.

<Deut.6:25> Sé is fíréantacht dúinn: na haitheanta seo uile a chomhlíonadh os comhair an Tiarna ár nDia faoi mar a d'aithin sé dúinn.'

<Deut.7:1> When the Lord thy God shall have brought thee into the land, which thou art going in to possess, and shall have destroyed many nations before thee, the Hethite, and the Gergezite, and the Amorrhite, and the Chanaanite, and the Pherezite, and the Hevite, and the Jebusite, seven nations much more numerous than thou art, and stronger than thou:

<Deut.7:1> "Nuair a sheolfaidh an Tiarna do Dhia thú isteach sa tír ina bhfuil tú ag dul le seilbh a thógáil air, agus a scriosfaidh sé a lán ciníocha romhat, na Hitigh, na Giorgáisigh, na hAmóraigh, na Canánaigh, na Pirizigh, na Hivigh, na Iabúsaigh, seacht gcine is mó agus is treise ná sibh féin,

<Deut.7:2> And the Lord thy God shall have delivered them to thee, thou shalt utterly destroy them. Thou shalt make no league with them, nor shew mercy to them:

<Deut.7:2> agus nuair a dhéanfaidh an Tiarna do Dhia iad a thabhairt ar láimh duit, cloífidh tú iad. Ní foláir duit iad a chur faoi bhang, agus gan aon chonradh a dhéanamh leo, ná aon trócaire a dhéanamh orthu.

<Deut.7:3> Neither shalt thou make marriages with them. Thou shalt not give thy daughter to his son, nor take his daughter for thy son:

<Deut.7:3> Ná déan cleamhnas leo; ná tabhair iníon leat do mhac díobh, agus ná tóg iníon leo do mhac leat.

<Deut.7:4> For she will turn away thy son from following me, that he may rather serve strange gods, and the wrath of the Lord will be kindled, and will quickly destroy thee.

<Deut.7:4> Óir chlaonfaidís do mhac, ó bheith dom leanúint-sé, chun seirbhís do dhéithe eile; agus ansin lasfadh fearg an Tiarna i d'aghaidh, agus scriosfadh sé thú ar an toirt.

<Deut.7:5> But thus rather shall you deal with them: Destroy their altars, and

break their statues, and cut down their groves, and burn their graven things.

<Deut.7:5> Ach seo í an íde a thabharfaidh sibh orthu: scartálaigí a n-altóirí, agus brisigí a n-íomhánna, agus gearraigí anuas a gcuaillí naofa agus cuirigí tine lena n-íola snoite.

<Deut.7:6> Because thou art a holy people to the Lord thy God. The Lord thy God hath chosen thee, to be his peculiar people of all peoples that are upon the earth.

<Deut.7:6> Óir is pobal tú atá coisricthe don Tiarna do Dhia; is tú a thogh an Tiarna do Dhia as na ciníocha uile ar chlár na cruinne le bheith i do phobal ar leith aige féin.

<Deut.7:7> Not because you surpass all nations in number, is the Lord joined unto you, and hath chosen you, for you are the fewest of any people:

<Deut.7:7> "Níor thug an Tiarna grá daoibh, ná níor thogh sé sibh de bhrí gur líonmhaire sibh ná pobal ar bith eile, óir ba sibh an pobal ba shuaraí de na pobail go léir.

<Deut.7:8> But because the Lord hath loved you, and hath kept his oath, which he swore to your fathers: and hath brought you out with a strong hand, and redeemed you from the house of bondage, out of the hand of Pharaoh the king of Egypt.

<Deut.7:8> Is le barr a ghrá daoibh agus toisc go bhfuil an Tiarna ag comhlíonadh an mhionna a mhionnaigh sé do bhur n-aithreacha, a thug an Tiarna amach sibh le láimh láidir agus a d'fhuascail sé sibh ó theach na daoirse, agus ó chumhacht Fhorainn rí na hÉigipte.

<Deut.7:9> And thou shalt know that the Lord thy God, he is a strong and faithful God, keeping his covenant and mercy to them that love him, and to them that keep his commandments, unto a thousand generations:

<Deut.7:9> Bíodh a fhios agat dá bhrí sin gur Dia dáiríre an Tiarna do Dhia, Dia dílis a choimeádann a chonradh agus a bhuanghrá ar feadh míle glúin ina leith siúd a ghránn é agus a chomhlíonann a aitheanta,

<Deut.7:10> And repaying forthwith them that hate him, so as to destroy them,

without further delay immediately rendering to them what they deserve.

<Deut.7:10> ach a agraíonn é lena mbéal ar lucht a fhuatha agus scriosann iad. Is beag an mhoill air an té a thugann fuath dó a scrios; agraíonn sé lena bhéal air é.

<Deut.7:11> Keep therefore the precepts and ceremonies and judgments, which I command thee this day to do.

<Deut.7:11> Coimeád, dá bhrí sin, go beacht, na haitheanta agus na reachta agus na dlíthe a ordáimse duit inniu.

<Deut.7:12> If after thou hast heard these judgments, thou keep and do them, the Lord thy God will also keep his covenant to thee, and the mercy which he swore to thy fathers:

<Deut.7:12> "Éist leis na dlíthe seo agus bí dílis dóibh agus coimeád iad agus beidh an Tiarna, do Dhia, dílis don chonradh agus don bhuanghrá a mhionnaigh sé do d'aithreacha.

<Deut.7:13> And he will love thee and multiply thee, and will bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy vintage, thy oil, and thy herds, and the flocks of thy sheep upon the land, for which he swore to thy fathers that he would give it thee.

<Deut.7:13> Tabharfaidh sé grá duit, beannacht duit agus méadóidh sé do líon. Cuirfidh sé a bheannacht ar thoradh do bhroinne agus ar thoradh do thalún - d'arbhar, do fhíon, agus d'ola, an bhreis ar do tháin bó agus ar do thréad caorach, sa tír a mhionnaigh sé do do shinsir a thabharfadh sé duit.

<Deut.7:14> Blessed shalt thou be among all people. No one shall be barren among you of either sex, neither of men nor cattle.

<Deut.7:14> Beidh beannacht ort thar an uile phobal; ní bheidh fireann ná baineann aimrid i measc do mhuintire ná i measc do stoic.

<Deut.7:15> The Lord will take away from thee all sickness: and the grievous infirmities of Egypt, which thou knowest, he will not bring upon thee, but upon thy enemies.

<Deut.7:15> Coimeádfaidh an Tiarna gach galar i bhfad uait; ní chiapfaidh sé

thú le haon cheann de phláanna urchóideacha na hÉigipte as eol duit, ach leagfaidh sé iad ar an dream ar fuath leo thú.

<Deut.7:16> Thou shalt consume all the people, which the Lord thy God will deliver to thee. Thy eye shall not spare them, neither shalt thou serve their gods, lest they be thy ruin.

<Deut.7:16> Scrios dá bhrí sin na ciníocha go léir a chuirfidh an Tiarna faoi do lámh; ná bíodh trua ná taise agat dóibh; ná déan seirbhís dá ndéithe mar gur ghaiste duit sin.

<Deut.7:17> If thou say in thy heart: These nations are more than I, how shall I be able to destroy them?

<Deut.7:17> "Má bhuaileann sé isteach i do chroí a rá: 'Is líonmhaire na ciníocha seo ná mé; conas a chuirfinn as seilbh iad?'

<Deut.7:18> Fear not, but remember what the Lord thy God did to Pharaoh and to all the Egyptians,

<Deut.7:18> ná bíodh eagla ort rompu, ach cuimhnigh cad a rinne an Tiarna do Dhia le Forann agus leis an Éigipt go léir,

<Deut.7:19> The exceeding great plagues, which thy eyes saw, and the signs and wonders, and the strong hand, and the stretched out arm, with which the Lord thy God brought thee out: so will he do to all the people, whom thou fearest.

<Deut.7:19> na cathuithe móra a chonaic tú le do shúile cinn, na comharthaí, na hiontais, an lámh láidir agus an ghéag ar tinneall lenar thug an Tiarna do Dhia amach thú; sin í an íde a thabharfaidh an Tiarna ar na ciníocha go léir a bhfuil eagla ort rompu.

<Deut.7:20> Moreover the Lord thy God will send also hornets among them, until he destroy and consume all that have escaped thee, and could hide themselves.

<Deut.7:20> Mar bharr air sin seolfaidh an Tiarna cearnabháin ina measc chun an dream a fhanann i bhfolach uait a scrios.

<Deut.7:21> Thou shalt not fear them, because the Lord thy God is in the midst of thee, a God mighty and terrible:

<Deut.7:21> Ná bíodh aon eagla ort rompu, óir tá an Tiarna do Dhia in bhur measc, agus is mór agus is uafar an Dia é.

<Deut.7:22> He will consume these nations in thy sight by little and little and by degrees. Thou wilt not be able to destroy them altogether: lest perhaps the beasts of the earth should increase upon thee.

<Deut.7:22> Scriosfaidh an Tiarna do Dhia na ciníocha seo romhat de réir a chéile. Ní rithfidh leat iad a scrios d'aon iarracht le heagla go n-éireodh na hainmhithe allta rólíonmhar duit.

<Deut.7:23> But the Lord thy God shall deliver them in thy sight: and shall slay them until they be utterly destroyed.

<Deut.7:23> Ach tabharfaidh an Tiarna do Dhia ar láimh duit iad, agus ciapfaidh sé iad nó go scriosfar iad.

<Deut.7:24> And he shall deliver their kings into thy hands, and thou shalt destroy their names from under Heaven: no man shall be able to resist thee, until thou destroy them.

<Deut.7:24> Tabharfaidh sé a ríthe ar láimh duit agus déanfaidh tú a n-ainmneacha a scrios ó faoin spéir; fear ní fhéadfaidh seasamh i d'aghaidh nó go mbeidh siad go léir scriosta agat.

<Deut.7:25> Their graven things thou shalt burn with fire: thou shalt not covet the silver and gold of which they are made, neither shalt thou take to thee any thing thereof, lest thou offend, because it is an abomination to the Lord thy God.

<Deut.7:25> Loisc íomhánna snoite a ndéithe, gan dúil a chur san airgead ná san ór a chlúdaíonn iad, ná é bhreith leat duit féin le heagla go mba ghaiste duit é, óir is gráin leis an Tiarna do Dhia é.

<Deut.7:26> Neither shalt thou bring any thing of the idol into thy house, lest thou become an anathema, like it. Thou shalt detest it as dung, and shalt utterly abhor it as uncleanness and filth, because it is an anathema.

<Deut.7:26> Ná tabhair aon ní gráiniúil isteach i do theach, nó tiocfaidh tú féin leis faoin mbanda a dhála sin; bíodh fuath agus gráin agat dá leithéid óir tá sé faoi

bhang.

<Deut.8:1> All the commandments, that I command thee this day, take great care to observe: that you may live, and be multiplied, and going in may possess the land, for which the Lord swore to your fathers.

<Deut.8:1> "Na haitheanta go léir a ordaím duit inniu, ní foláir duit iad a choimeád agus a chomhlíonadh, d'fhonn go mbeadh an bheatha agaibh agus go rachadh sibh i líonmhaire agus dul isteach agus seilbh a fháil ar an tír a mhionnaigh an Tiarna a thabharfadh sé do bhur n-aithreacha.

<Deut.8:2> And thou shalt remember all the way through which the Lord thy God hath brought thee for forty years through the desert, to afflict thee and to prove thee, and that the things that were in thy heart might be made known, whether thou wouldst keep his commandments or no.

<Deut.8:2> Agus cuimhnigh ar an gcaoi go léir ar threoraigh an Tiarna do Dhia thú le daichead bliain san fhásach, d'fhonn tú a umhlú, tú a phromhadh, agus eolas a chur ar rún do chroí féachaint an gcoimeádfá a aitheanta nó nach ndéanfá.

<Deut.8:3> He afflicted thee with want, and gave thee manna for thy food, which neither thou nor thy fathers knew: to shew that not in bread alone doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God.

<Deut.8:3> D'umhlaigh sé thú agus d'fhág ocrach thú agus chothaigh thú le manna nárbh eol duit féin ná do d'aithreacha, d'fhonn é a chur in iúl duit nach ar arán amháin a mhaireann an duine, ach go maireann an duine ar gach ní a thagann ó bhéal Dé.

<Deut.8:4> Thy raiment, with which thou wast covered, hath not decayed for age, and thy foot is not worn, lo this is the fortieth year,

<Deut.8:4> Ní dheachaigh caitheamh ar an éadach ar do dhroim, ná níor tháinig at ar do chosa, i gcaitheamh an daichead bliain sin.

<Deut.8:5> That thou mayst consider in thy heart, that as a man traineth up his son, so the Lord thy God hath trained thee up.

<Deut.8:5> Bíodh a fhios agat as sin go raibh an Tiarna do Dhia do do oiliúint mar a d'oilfeadh fear a mhac.

<Deut.8:6> That thou shouldst keep the commandments of the Lord thy God, and walk in his ways, and fear him.

<Deut.8:6> Coinnigh dá bhrí sin aitheanta an Tiarna do Dhia, agus lean a chosáin agus bíodh urraim agat dó.

<Deut.8:7> For the Lord thy God will bring thee into a good land, of brooks and of waters, and of fountains: in the plains of which and the hills deep rivers break out:

<Deut.8:7> Óir tá an Tiarna do Dhia do do thabhairt isteach i dtír fhónta, tír sruthán agus toibreacha, agus foinsí ag brúchtaíl aníos i ngleannta agus ar shléibhte,

<Deut.8:8> A land of wheat, and barley, and vineyards, wherein fig trees and pomegranates, and oliveyards grow: a land of oil and honey.

<Deut.8:8> tír chruithneachta agus eorna, fíniúna agus figí agus pomagránaití, tír ológ agus ola agus meala,

<Deut.8:9> Where without any want thou shalt eat thy bread, and enjoy abundance of all things: where the stones are iron, and out of its hills are dug mines of brass:

<Deut.8:9> tír ina mbeidh arán gan ghannchúis le hithe agat gan aon ní in easnamh ort ann, tír arb iarann a chlocha agus ar féidir leat copar a bhaint as a shléibhte.

<Deut.8:10> That when thou hast eaten, and art full, thou mayst bless the Lord thy God for the excellent land which he hath given thee.

<Deut.8:10> Íosfaidh tú agus beidh do sháith agat agus beannóidh tú an Tiarna do Dhia ar son an fhearainn fhónta a thug sé duit.

<Deut.8:11> Take heed, and beware lest at any time thou forget the Lord thy God, and neglect his commandments and judgments and ceremonies, which I command thee this day:

<Deut.8:11> "Bí ar d'aire agus ná déan dearmad ar an Tiarna do Dhia le faillí a dhéanamh ina aitheanta, a reachtanna agus a dhlíthe de réir mar a ordáim duit inniu.

<Deut.8:12> Lest after thou hast eaten and art filled, hast built goodly houses, and dwelt in them,

<Deut.8:12> Nuair a bheidh bia ite agat agus go mbeidh tú lán, agus nuair a thógfaidh tú tithe móra agus conaí iontu,

<Deut.8:13> And shalt have herds of oxen and flocks of sheep, and plenty of gold and of silver, and of all things,

<Deut.8:13> nuair a thiocfaidh breis ar do tháinte agus ar do thréada, agus breis ar do airgead agus ar d'ór agus breis ar do mhaoín go léir,

<Deut.8:14> Thy heart be lifted up, and thou remember not the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage:

<Deut.8:14> ná tagadh uail i do chroí. Ná déan dearmad ansin ar an Tiarna do Dhia a thug amach thú as tír na hÉigipte, as teach na daoirse;

<Deut.8:15> And was thy leader in the great and terrible wilderness, wherein there was the serpent burning with his breath, and the scorpion and the dipsas, and no waters at all: who brought forth streams out of the hardest rock,

<Deut.8:15> a threoraigh thú tríd an bhfásach mór uafásach seo, dúiche nathracha tintí agus scairpeanna, agus tarta; a thug uisce as an gcarraig chrua san áit róthirim seo;

<Deut.8:16> And fed thee in the wilderness with manna which thy fathers knew not. And after he had afflicted and proved thee, at the last he had mercy on thee,

<Deut.8:16> a chothaigh san fhásach thú le manna nárbh eol do d'aithreacha, d'fhonn go n-úmhlódh sé thú agus tú a phromhadh agus tairbhe a dhéanamh duit i ndeireadh na dála.

<Deut.8:17> Lest thou shouldst say in thy heart: My own might, and the strength of my own hand have achieved all these things for me.

<Deut.8:17> Seachain agus ná habair i do chroí istigh: 'Is é mo chumas féin agus neart mo láimhe a ghnóthaigh an saibhreas seo dom.'

<Deut.8:18> But remember the Lord thy God, that he hath given thee strength, that he might fulfill his covenant, concerning which he swore to thy fathers, as this present day sheweth.

<Deut.8:18> Cuimhnigh ar an Tiarna do Dhia óir is é a thug an cumas seo duit agus a ghnóthaigh an saibhreas seo duit; agus choimeád sé ar an gcaoi sin an conradh a mhionnaigh sé do d'aithreacha, mar a dhéanann fós inniu.

<Deut.8:19> But if thou forget the Lord thy God, and follow strange gods, and serve and adore them: behold now I foretell thee that thou shalt utterly perish.

<Deut.8:19> Má dhéanann tú dearmad ar an Tiarna do Dhia, má leanann tú déithe eile agus seirbhís a dhéanamh dóibh agus iad a adhradh, tóg uaimse anois é, bí deimhin de go scriosfar sibh.

<Deut.8:20> As the nations, which the Lord destroyed at thy entrance, so shall you also perish, if you be disobedient to the voice of the Lord your God.

<Deut.8:20> Scriosfar sibh dála na gciníocha atá le díothú romhaibh ag an Tiarna, toisc gan éisteacht le glór an Tiarna bhur nDia.

<Deut.9:1> Hear, O Israel: Thou shalt go over the Jordan this day; to possess nations very great, and stronger than thyself, cities great, and walled up to the sky,

<Deut.9:1> "Éist, a Iosrael! Tá tú ar tí dul thar an Iordáin inniu, chun ciníocha is mó agus is treise ná thú féin a chur as seilbh agus cathracha móra atá daingnithe go hard na spéire a ghabháil.

<Deut.9:2> A People great and tall, the sons of the Enacims, whom thou hast seen, and heard of, against whom no man is able to stand.

<Deut.9:2> Árrachtaigh mhóra arda clann seo Anácaím mar is eol duit; chuala tú an nath ina dtaobh: 'Cé a d'fhéadfadh seasamh in aghaidh chlann Anác?'

<Deut.9:3> Thou shalt know therefore this day that the Lord thy God himself will pass over before thee, a devouring and consuming fire, to destroy and extirpate and bring them to nothing before thy face quickly, as he hath spoken to thee.

<Deut.9:3> Bí deimhin de dá bhrí sin inniu gurb é an Tiarna féin, do Dhia, a rachaidh romhat, mar thine loiscneach; scriosfaidh sé iad agus cloífidh sé romhat

iad; déanfaidh tú iad a dhíbirt dá bhrí sin agus a mharú gan mhoill faoi mar a gheall an Tiarna duit.

<Deut.9:4> Say not in thy heart, when the Lord thy God shall have destroyed them in thy sight: For my justice hath the Lord brought me in to possess this land, whereas these nations are destroyed for their wickedness.

<Deut.9:4> Ná habair i do chroí tar éis don Tiarna do Dhia iad a dhíbirt romhat: 'Is de bharr mo fhíréantachta féin a chuir an Tiarna i seilbh na tíre seo mé,' tráth is gur de bharr a gcoirpeachta atá an Tiarna ag díbirt na gciníocha sin romhat.

<Deut.9:5> For it is not for thy justices, and the uprightness of thy heart that thou shalt go in to possess their lands: but because they have done wickedly, they are destroyed at thy coming in: and that the Lord might accomplish his word, which he promised by oath to thy fathers Abraham, Isaac, and Jacob.

<Deut.9:5> Ní de bharr do fhíréantachta ná do dhúthracht croí atá tú ag dul i seilbh na tíre seo leo, ach de bharr choirpeacht na gciníocha seo tá an Tiarna do Dhia á dhíbirt romhat agus chun go gcoimeádfadh sé an briathar a mhionnaigh sé do d'aithreacha d'Abrahám, d'Íosác, agus do Iacób.

<Deut.9:6> Know therefore that the Lord thy God giveth thee not this excellent land in possession for thy justices, for thou art a very stiffnecked people.

<Deut.9:6> Bí lándeimhin de, más ea, nach de bharr do fhíréantachta atá an fearann fóna seo á thabhairt duit mar shealúchas ag an Tiarna do Dhia, óir is ceandána an pobal thú.

<Deut.9:7> Remember, and forget not how then provokedst the Lord thy God to wrath in the wilderness. From the day that thou camest out of Egypt unto this place, thou hast always strove against the Lord.

<Deut.9:7> "Cuimhnigh air agus ná déan dearmad de conas mar a ghriog tú an Tiarna do Dhia chun feirge san fhásach. Ón lá a tháinig tú amach as tír na hÉigipte go dtí gur tháinig tú chun na háite seo, bhí sibh i gceannairc in aghaidh an Tiarna.

<Deut.9:8> For in Horeb also thou didst provoke him, and he was angry, and would have destroyed thee,

<Deut.9:8> Fiú ag Horaeb, ghriog tú an Tiarna agus bhí an Tiarna i bhfearg leat

chomh mór sin go raibh sé ullamh sibh a mhilleadh.

<Deut.9:9> When I went up into the mount to receive the tables of stone, the tables of the covenant which the Lord made with you: and I continued in the mount forty days and nights, neither eating bread, nor drinking water.

<Deut.9:9> Ghabh mé suas faoin sliabh chun na cláir chloiche, cláir an chonartha a bhí an Tiarna a dhéanamh libh, a fháil. D'fhan mé daichead lá agus daichead oíche ar an sliabh, gan greim bia a ithe nó bolgam uisce a ól.

<Deut.9:10> And the Lord gave me two tables of stone written with the finger of God, and containing all the words that he spoke to you in the mount from the midst of the Are, when the people were assembled together.

<Deut.9:10> Thug an Tiarna an dá chlár chloiche dom, agus inscríbhinn ó mhéar Dé orthu, agus na briathra go léir orthu a labhair an Tiarna libh ar an sliabh ó lár na tine lá an Tionóil.

<Deut.9:11> And when forty days were passed, and as many nights, the Lord gave me the two tables of stone, the tables of the covenant,

<Deut.9:11> Agus ag deireadh an daichead lá agus an daichead oíche, tar éis dó an dá chlár chloiche, cláir an chonartha, a thabhairt dom,

<Deut.9:12> And said to me: Arise, and go down from hence quickly: for thy people, which thou hast brought out of Egypt, have quickly forsaken the way that thou hast shewn them, and have made to themselves a molten idol.

<Deut.9:12> dúirt an Tiarna liom: 'Fág an áit seo agus imigh leat síos go tapa, óir an pobal a thug tú amach as an Éigipt, tá feall déanta acu. Ba bheag an mhoill orthu claonadh ón tslí a d'aithin mé dóibh; tá íol de mhiotal leáite déanta acu dóibh féin.'

<Deut.9:13> And again the Lord said to me: I see that this people is stiffnecked:

<Deut.9:13> Ansin lean an Tiarna air agus dúirt liom: 'Chonaic mé an pobal seo, agus cad é mar phobal ceandána iad!

<Deut.9:14> Let me alone that I may destroy them, and abolish their name from under heaven, and set thee over a nation, that is greater and stronger than this.

<Deut.9:14> Lig dom iad a mhilleadh, agus a n-ainm a scrios ó faoi neamh, agus náisiún is treise agus is mó ná iad a dhéanamh díot.'

<Deut.9:15> And when I came down from the burning mount, and held the two tables of the covenant with both hands,

<Deut.9:15> Chas mé agus síos liom ón sliabh arís agus bhí an sliabh faoi bharr lasrach agus bhí dhá chlár an chonartha i mo lámha.

<Deut.9:16> And saw that you had sinned against the Lord your God, and had made to yourselves a molten calf, and had quickly forsaken his way, which he had shewn you:

<Deut.9:16> D'fhéach mé uaim, agus b'shiúd sibhse agus peaca déanta agaibh in aghaidh an Tiarna bhur nDia; bhí lao de mhiotal leáite déanta agaibh daoibh féin; níorbh fhada an mhoill oraibh claonadh ón tslí a d'aithin an Tiarna daoibh.

<Deut.9:17> I cast the tables out of my hands, and broke them in your sight.

<Deut.9:17> Rug mé greim dá bhrí sin ar an dá chlár agus chaith mé síos le mo dhá láimh iad agus bhris os bhur gcomhair iad.

<Deut.9:18> And I fell down before the Lord as before, forty days and nights neither eating bread, nor drinking water, for all your sins, which you had committed against the Lord, and had provoked him to wrath:

<Deut.9:18> Ansin thit mé ar mo bhéal agus ar mo fhiacra i láthair an Tiarna; dála na huair roimhe sin, chaith mé daichead lá agus daichead oíche mar sin gan greim bia a ithe, ná bolgam uisce a ól, ar son an pheaca go léir a rinne sibh ag déanamh cionta is fuath leis an Tiarna, agus á ghriogadh chun feirge.

<Deut.9:19> For I feared his indignation and anger, wherewith being moved against you, he would have destroyed you. And the Lord heard me this time also.

<Deut.9:19> Ba eagal liom an cuthach agus an fraoch feirge a spreag an Tiarna chomh mór sin i bhur n-aghaidh, go raibh fonn air sibh a scrios. Ach d'éist an Tiarna liom an uair sin leis.

<Deut.9:20> And he was exceeding angry against Aaron also, and would have

destroyed him, and I prayed in like manner for him.

<Deut.9:20> Bhí an Tiarna i bhfeirg le hÁrón chomh maith, agus réidh le hé a scrios, agus ghuigh mé ar son Árón chomh maith.

<Deut.9:21> And your sin that you had committed, that is, the calf, I took, and burned it with fire, and breaking it into pieces, until it was as small as dust, I threw it into the torrent, which cometh down from the mountain.

<Deut.9:21> Ansin thóg mé an saothar peaca, an lao a bhí déanta agaibh, agus rinne mé é a loscadh agus a bhriseadh ina smidiríní, agus a mheilt ina luaithreach mín, agus a luaithreach a chaitheamh sa sruthán a shníonn ón sliabh anuas.

<Deut.9:22> At the burning also, and at the place of temptation, and at the graves of lust you provoked the Lord:

<Deut.9:22> "Chuir sibh fearg chomh maith ar an Tiarna ag Tabaerá agus ag Masá agus ag Ciobrot Hatavá.

<Deut.9:23> And when he sent you from Cadesbarne, saying: Go up, and possess the land that I have given you, and you slighted the commandment of the Lord your God, and did not believe him, neither would you hearken to his voice:

<Deut.9:23> Agus nuair ab áil leis an Tiarna go bhfágfadh sibh Cáidéis Bairnéa, á rá: 'Suas libh agus gabhaigí seilbh ar an tír a thug mé daoibh,' ansin rinne sibh ceannairc in aghaidh ordú an Tiarna bhur nDia; níor chreid sibh ann ná níor éist sibh lena ghlór.

<Deut.9:24> But were always rebellious from the day that I began to know you.

<Deut.9:24> Tá sibh i gceannairc in aghaidh an Tiarna ón lá a chuir mé aithne oraibh.

<Deut.9:25> And I lay prostrate before the Lord forty days and nights, in which I humbly besought him, that he would not destroy you as he had threatened:

<Deut.9:25> "Thit mé ar mo bhéal agus ar mo fhiacra os comhair an Tiarna agus d'fhan mé mar sin ar feadh an daichead lá agus an daichead oíche sin mar dúirt an Tiarna go scriosfadh sé sibh.

<Deut.9:26> And praying, I said: O Lord God, destroy not thy people, and thy inheritance, which thou hast redeemed in thy greatness, whom thou hast brought out of Egypt with a strong hand.

<Deut.9:26> Ghuigh mé chun an Tiarna dá bhrí sin: 'A Thiarna Dia,' arsa mé, 'ná scrios do phobal, d'oidhreacht a d'fhuasail tú le do mhórgacht, agus a thug tú amach as an Éigipt le do láimh láidir.

<Deut.9:27> Remember thy servants Abraham, Isaac, and Jacob: look not on the stubbornness of this people, nor on their wickedness and sin:

<Deut.9:27> Cuimhnigh ar do shearbhóntaí, ar Abrahám, ar Íosác, agus ar Iacób; ná tabhair aon aird ar cheandáine an phobail seo, ar a gcoirpeacht ná ar a bpeaca,

<Deut.9:28> Lest perhaps the inhabitants of the land, out of which thou hast brought us, say: The Lord could not bring them into the land that he promised them, and he hated them: therefore he brought them out, that he might kill them in the wilderness,

<Deut.9:28> i dtreo nach mbeadh sé á rá sa tír ónar thug tú sinn: "Toisc nárbh fhéidir don Tiarna iad a thabhairt isteach sa tír a gheall sé dóibh, agus toisc go raibh an ghráin aige orthu a thug sé amach iad, le hiad a chur chun báis san fhásach."

<Deut.9:29> Who are thy people and thy inheritance, whom thou hast brought out by thy great strength, and in thy stretched out arm.

<Deut.9:29> Ach is iad do phobal iad, agus d'oidhreacht, a thug tú amach le do neart agus do chumas agus le do ghéag ar tinneall.'

<Deut.10:1> At that time the Lord said to me: Hew thee two tables of stone like the former, and come up to me into the mount: and thou shalt make an ark of wood,

<Deut.10:1> "San am sin dúirt an Tiarna liom: 'Snoigh dhá chlár chloiche mar na chéad chinn agus tar aníos ar an sliabh chugam. Déan áirc adhmaid.

<Deut.10:2> And I will write on the tables the words that were in them, which thou brokest before, and thou shalt put them in the ark.

<Deut.10:2> Déanfaidh mé na briathra a bhí ar na chéad chlár a bhris tú a inscríobh ar na clár agus cuirfidh tusa san áirc iad.'

<Deut.10:3> And I made an ark of setim wood And when I had hewn two tables of stone like the former, I went up into the mount, having them in my hands.

<Deut.10:3> Rinne mé dá bhrí sin áirc den chrann sitím agus shnoigh mé dhá chlár chloiche mar na chéad chinn, agus ghabh mé suas faoin sliabh agus an dá chlár i mo láimh.

<Deut.10:4> And he wrote in the tables, according as he had written before, the ten words, which the Lord spoke to you in the mount from the midst of the fire, when the people were assembled: and he gave them to me.

<Deut.10:4> Ansin d'inscríobh sé ar an dá chlár, faoi mar a rinne a inscríobh an chéad uair, na Deich nAitheanta a labhair an Tiarna libh ar an sliabh ó chroí na tine lá an Tionóil. Ansin thug an Tiarna dom iad.

<Deut.10:5> And returning from the mount, I came down, and put the tables into the ark, that I had made, and they are there till this present, as the Lord commanded me.

<Deut.10:5> D'fhill mé ansin agus anuas liom ón sliabh agus chuir mé na cláir san áirc a bhí déanta agam, agus is ansiúd dóibh fós faoi mar a d'ordaigh an Tiarna dom.

<Deut.10:6> And the children of Israel removed their camp from Beroth of the children of Jacan into Mosera, where Aaron died and was buried, and Eleazar his son succeeded him in the priestly office.

<Deut.10:6> (Chuir clann Iosrael chun bealaigh ó thoibreacha Bheiné Iácán go Mósaerá mar a bhfuair Árón bás; adhlacadh ansiúd é agus ghabh a mhac Eileázár a áit mar shagart.

<Deut.10:7> From thence they came to Gadgad, from which place they departed, and camped in Jethatha, in a land of waters and torrents.

<Deut.10:7> Chuadar as sin go Gudgodá agus ó Ghudgodá go Iotbátá, dúiche le srutháin uisce.

<Deut.10:8> At that time he separated the tribe of Levi, to carry the ark of the covenant of the Lord, and to stand before him in the ministry, and to bless in his

name until this present day.

<Deut.10:8> Ansin is ea a roghnaigh an Tiarna treibh Léiví chun áirc chonradh an Tiarna a iompar, chun seasamh i láthair an Tiarna, chun fónamh dó, agus chun a ainm a bheannú mar a dhéanann siad go dtí inniu féin.

<Deut.10:9> Wherefore Levi hath no part nor possession with his brethren: because the Lord himself is his possession, as the Lord thy God promised him.

<Deut.10:9> Tá Léiví dá bhrí sin gan páirt na oidhreacht lena bhráithre; an Tiarna a oidhreacht, faoi mar a gheall an Tiarna do Dhia dó.)

<Deut.10:10> And I stood in the mount, as before, forty days and nights: and the Lord heard me this time also, and would not destroy thee.

<Deut.10:10> "D'fhan mise ar an sliabh, dála na huaire eile, daichead lá agus daichead oíche. Agus d'éist an Tiarna arís le mo ghuí agus níorbh áil leis thú a mhilleadh.

<Deut.10:11> And he said to me: Go, and walk before the people, that they may enter, and possess the land, which I swore to their fathers that I would give them.

<Deut.10:11> Agus dúirt an Tiarna liom: 'Éirigh! Téigh ar aghaidh ar cheann an phobail seo i dtreo go rachaidís isteach agus seilbh a ghabháil ar an tír a mhionnaigh mé dá n-aithreacha a thabharfainn dóibh.'

<Deut.10:12> And now, Israel, what doth the Lord thy God require of thee, but that thou fear the Lord thy God, and walk in his ways, and love him, and serve the Lord thy God, with all thy heart, and with all thy soul:

<Deut.10:12> "Anois, a Iosrael, cad a éilíonn an Tiarna do Dhia ort ach eagla an Tiarna do Dhia a bheith ort agus siúl ina bhealaí go léir, agus grá a thabhairt dó agus seirbhís a thabhairt don Tiarna do Dhia ó do chroí go hiomlán agus ó d'anam go hiomlán,

<Deut.10:13> And keep the commandments of the Lord, and his ceremonies, which I command thee this day, that it may be well with thee?

<Deut.10:13> agus aitheanta agus dlíthe an Tiarna, a ordaím duit inniu ar mhaithe leat, a choimeád.

<Deut.10:14> Behold heaven is the Lord's thy God, and the heaven of heaven, the earth and all things that are therein.

<Deut.10:14> Is leis an Tiarna do Dhia na flaithis agus flaithis na bhflaitheas, an domhan agus gach a bhfuil ann.

<Deut.10:15> And yet the Lord hath been closely joined to thy fathers, and loved them and chose their seed after them, that is to say, you, out of all nations, as this day it is proved.

<Deut.10:15> Is iad d'aithreacha, áfach, a ghlac an Tiarna i gcochall a chroí le barr grá; agus ina ndiaidh, thogh sé a sliocht, sibhse féin thar na ciníocha go léir mar a dhéanann inniu féin.

<Deut.10:16> Circumcise therefore the foreskin of your heart, and stiffen your neck no more.

<Deut.10:16> Déanaigí dá bhrí sin bhur gcroí a thimpeallghearradh, agus na bígí ceanndána a thuilleadh.

<Deut.10:17> Because the Lord your God he is the God of gods, and the Lord of lords, a great God and mighty and terrible, a who accepteth no person nor taketh bribes.

<Deut.10:17> Óir is é an Tiarna bhur nDia Dia na ndéithe, agus Tiarna na dtiarnaí, an Neach mór, caithréimeach, uafar, thar gach leathchuma agus thar gach breab.

<Deut.10:18> He doth judgment to the fatherless and the widow, loveth the stranger, and giveth him food and raiment.

<Deut.10:18> Eisean a chuireann an chóir i bhfeidhm don dílleachta agus don bhaintreach; a thugann grá don deoraí agus a bhronnann air bia agus éadach.

<Deut.10:19> And do you therefore love strangers, because you also were strangers in the land of Egypt.

<Deut.10:19> Tugaigí grá don deoraí dá bhrí sin, mar ba dheoraithe sibh féin i dtír na hÉigipte.

<Deut.10:20> Thou shalt fear the Lord thy God, and serve him only: to him thou shalt adhere, and shalt swear by his name.

<Deut.10:20> Bíodh eagla an Tiarna do Dhia ort; déan seirbhís dó agus cloígh leis, agus is dar a ainm a thabharfaidh tú mionn.

<Deut.10:21> He is thy praise, and thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thy eyes have seen.

<Deut.10:21> Eisean amháin atá le moladh agat; eisean do Dhia; ar do shonsa a rinne sé na nithe móra uafásacha seo a chonaic tú le do shúile cinn.

<Deut.10:22> In seventy souls thy fathers went down into Egypt: and behold now the Lord thy God hath multiplied thee as the stars of heaven.

<Deut.10:22> Fág nach raibh ach deichniúr agus trí fichid díobh ann nuair a ghabh d'aithreacha ó dheas isteach san Éigipt, rinne an Tiarna do Dhia chomh líonmhar le réaltaí neimhe thú.

<Deut.11:1> Therefore love the Lord thy God and observe his precepts and ceremonies, his judgments and commandments at all times.

<Deut.11:1> "Bíodh grá agat dá bhrí sin don Tiarna do Dhia; coimeád a threoracha, a dhlíthe, a reachtanna agus a aitheanta i gcónaí.

<Deut.11:2> Know this day the things that your children know not, who saw not the chastisements of the Lord your God. his great doings and strong hand, and stretched out arm,

<Deut.11:2> Bíodh a fhios agat inniu féin, gur tusa, agus nach iad bhur gclann, a fuair an teagasc; ní eol dóibh ná ní fhaca siad ceachtanna an Tiarna bhur nDia, a mhórgacht, ná neart a láimhe, ná a ghéag ar tinneall;

<Deut.11:3> The signs and works which he did in the midst of Egypt to king Pharaoh, and to all his land,

<Deut.11:3> na comharthaí agus na hiontais a rinne sé san Éigipt féin in aghaidh Fhorainn agus a chríoch go léir;

<Deut.11:4> And to all the host of the Egyptians, and to their horses and chariots: how the waters of the Red Sea covered them, when they pursued you, and how the Lord destroyed them until this present day:

<Deut.11:4> a ndearna sé le sluaite na hÉigipte, lena n-eacha, agus lena gcarbaid; conas mar a scaoil sé tuilte Mhuir na nGioldach anuas orthu nuair a bhí siad sa tír oraibh, agus mar a scrios sé iad gan a rian a fhágáil go dtí an lá seo féin;

<Deut.11:5> And what he hath done to you in the wilderness, till you came to this place:

<Deut.11:5> gach a ndearna sé daoibh san fhásach sular shroich sibh an áit seo;

<Deut.11:6> And to Dathan and Abiron the sons of Eliab, who was the son of Ruben: whom the earth, opening her mouth swallowed up with their households and tents, and all their substance, which they had in the midst of Israel.

<Deut.11:6> a ndearna sé le Dátán agus le hAibíorám, clann Eilíab an Reúbaenach - conas mar a d'oscail an talamh a chraos, ansiúd a gcroílár Iosrael go léir, agus a shlog sé iad féin agus a dteaghlaigh, a mbothanna agus gach ní beo a bhí ina seilbh.

<Deut.11:7> Your eyes have seen all the great works of the Lord, that he hath done,

<Deut.11:7> Ach is sibhse, le bhur súile cinn, a chonaic na héachtaí mora go léir a rinne an Tiarna.

<Deut.11:8> That you may keep all his commandments, which I command you this day, and may go in, and possess the land, to which you are entering,

<Deut.11:8> "Ní foláir daoibh, dá bhrí sin, na haitheanta go léir a d'ordaigh mé daoibh inniu a choimeád, d'fhonn go mbeadh sé ar bhur gcumas dul isteach agus seilbh a ghabháil ar an tír ar a bhfuil bhur dtíall anonn agus bhur gcuid féin a dhéanamh de,

<Deut.11:9> And may live in it a long time: which the Lord promised by oath to your fathers, and to their seed, a land which floweth with milk and honey.

<Deut.11:9> agus saol fada a bheith agaibh sa tír a mhionnaigh an Tiarna do

bhur n-aithreacha a thabharfadh sé dóibhsean agus dá sliocht, tír ina mbeadh bainne agus mil ina slaoda.

<Deut.11:10> For the land, which thou goest to possess, is not like the land of Egypt, from whence thou camest out, where, when the seed is sown, waters are brought in to water it after the manner of gardens.

<Deut.11:10> An fearann a bhfuil tú le dul isteach ann lena shealbhú, ní ionann é agus tír na hÉigipte óna dtáinig sibh, mar ar chuir tú do shíol agus a rinne tú é a uisciú le do chois dála garraí luibheanna.

<Deut.11:11> But it is a land of hills and plains, expecting rain from heaven.

<Deut.11:11> An tír a bhfuil bhur dtíall anonn ann, le seilbh a ghabháil air, is tír cnoc agus gleann é, agus uisce ó neamh á uisciú.

<Deut.11:12> And the Lord thy God doth always visit it, and his eyes are on it from the beginning of the year unto the end thereof.

<Deut.11:12> Tugann an Tiarna do Dhia aire don tír seo; tá súile an Tiarna do Dhia air de shíor, ó cheann ceann na bliana.

<Deut.11:13> If then you obey my commandments, which I command you this day, that you love the Lord your God, and serve him with all your heart, and with all your soul:

<Deut.11:13> Bígí cinnte de, má ghéilleann sibh go dílis do na haitheanta a ordáimse daoibh inniu agus go ngránn sibh an Tiarna, agus a sheirbhís a dhéanamh ó chroí go hiomlán, ó anam go hiomlán:

<Deut.11:14> He will give to your land the early rain and the latter rain, that you may gather in your corn, and your wine, and your oil,

<Deut.11:14> 'Tabharfaidh mé fearthainn daoibh do bhur dtalamh go tráthúil, fearthainn luath agus fearthainn dhéanach, i dtreo go mbeidh fómhar arbhair, fíona, agus ola agat;

<Deut.11:15> And your hay out of the fields to feed your cattle, and that you may eat and be filled.

<Deut.11:15> tabharfaidh mé féar ar do bhánta do do stoc, agus caithfidh tú bia agus beidh do sháith agat.'

<Deut.11:16> Beware lest perhaps your heart be deceived, and you depart from the Lord, and serve strange gods, and adore them:

<Deut.11:16> Seachnaígí agus ná mealltar bhur gcroí agus na téadh sibh amú, ag seirbhís do dhéithe eile ná á n-adhradh,

<Deut.11:17> And the Lord being angry shut up heaven, that the rain come not down, nor the earth yield her fruit, and you perish quickly from the excellent land, which the Lord will give you.

<Deut.11:17> nó lasfaidh fearg an Tiarna in bhur n-aghaidh, dúnfaidh sé na flaithis agus ní bheidh aon fhearthainn ann; ní thabharfaidh an talamh a thoradh agus díothófar sibh gan mhoill sa tír thorthúil atá á thabhairt ag an Tiarna daoibh.

<Deut.11:18> Lay up these my words in your hearts and minds, and hang them for a sign on your hands, and place them between your eyes.

<Deut.11:18> "Taiscigí dá bhrí sin na focail seo liom in bhur gcroí agus in bhur n-anam; greamaigí iad mar chomhartha ar bhur láimh, agus mar lann ar chlár bhur n-éadain.

<Deut.11:19> Teach your children that they meditate on them, when thou sittest in thy house, and when thou walkest on the way, and when thou liest down and risest up.

<Deut.11:19> Déanaigí iad a theagasc do bhur gclann agus a aithris dóibh - i do shuí i do theach duit, nó ag siúl na slí, nó i do luí nó ag éirí duit.

<Deut.11:20> Thou shalt write them upon the posts and the doors of thy house:

<Deut.11:20> Scríobh iad ar ursaineacha do thí agus ar do gheataí,

<Deut.11:21> That thy days may be multiplied, and the days of thy children in the land which the Lord swore to thy fathers, that he would give them as long as the heaven hangeth over the earth.

<Deut.11:21> i dtreo go mbeadh fad saoil agaibh féin is ag bhur gclann sa tír a

mhionnaigh sé do bhur n-aithreacha a thabharfadh sé dóibh fad tá speir os cionn talún.

<Deut.11:22> For if you keep the commandments which I command you, and do them, to love the Lord your God, and walk in all his ways, cleaving unto him,

<Deut.11:22> Óir má dhéanann sibh na haitheanta go léir a ordáimse daoibh inniu a choimeád le barr cúraim, agus grá a thabhairt don Tiarna bhur nDia, siúl ina bhealaí, agus cloí leis,

<Deut.11:23> The Lord will destroy all these nations before your face, and you shall possess them, which are greater and stronger than you.

<Deut.11:23> ansin díbreoidh an Tiarna na ciníocha seo go léir amach romhaibh, agus cuirfidh sibh ciníocha is mó agus is cumhachtaí ná sibh as seilbh.

<Deut.11:24> Every place, that your foot shall tread upon, shall be yours. From the desert, and from Libanus, from the great river Euphrates unto the western sea shall be your borders.

<Deut.11:24> Aon áit ar a leagfaidh sibh bonn bhur gcoise, beidh sé in bhur seilbh; sínfidh bhur gcríocha ón bhfásach agus ón Liobáin, ón abhainn, ó abhainn an Eofrataes go dtí an Mhuir Thiar.

<Deut.11:25> None shall stand against you: the Lord your God shall lay the dread and fear of you upon all the land that you shall tread upon, as he hath spoken to you.

<Deut.11:25> Ní fhéadfaidh duine ar bith seasamh in bhur n-aghaidh; scaipfidh an Tiarna, bhur nDia, scéin agus eagla romhaibh ar an dúiche go léir ar a leagfaidh sibh cos, faoi mar a gheall sé daoibh.

<Deut.11:26> Behold I set forth in your sight this day a blessing and a curse:

<Deut.11:26> Seo beannacht agus mallacht á cur agam romhaibh inniu:

<Deut.11:27> A blessing, if you obey the commandments of the Lord your God, which I command you this day:

<Deut.11:27> an bheannacht, má ghéilleann sibh d'aitheanta an Tiarna bhur

nDia a ordaímse daoibh inniu;

<Deut.11:28> A curse, if you obey not the commandments of the Lord your God, but revolt from the way which now I shew you, and walk after strange gods which you know not.

<Deut.11:28> an mhallacht, mura ngéilleann sibh d'aitheanta an Tiarna bhur nDia ach claonadh ón mbealach a d'aithin mé daoibh inniu, le dul sa tóir ar dhéithe eile nárbh eol daoibh cheana.

<Deut.11:29> And when the Lord thy God shall have brought thee into the land, whither thou goest to dwell, thou shalt put the blessing upon mount Garizim, the curse upon mount Hebal:

<Deut.11:29> Nuair a thabharfaidh an Tiarna do Dhia thú isteach sa tír ina bhfuil tú ag dul le seilbh a ghabháil air, cuirfidh tú an bheannacht ar Shliabh Gheirizím agus an mhallacht ar Shliabh Éabál.

<Deut.11:30> Which are beyond the Jordan, behind the way that goeth to the setting of the sun, in the land of the Chanaanite who dwelleth in the plain country over against Galgala, which is near the valley that reacheth and entereth far.

<Deut.11:30> Nach bhfuil [na sléibhte] seo ar an taobh eile den Iordáin, ar an mbealach siar i dtreo dhul faoi na gréine, i dtír na gCanánach, a chónaíonn san Arabá, os comhair Ghilgeál, láimh le Dair Mhóire.

<Deut.11:31> For you shall pass over the Jordan, to possess the land, which the Lord your God will give you, that you may have it and possess it.

<Deut.11:31> Tá sibh chun dul thar an Iordáin le dul isteach agus seilbh a fháil ar an tír atá an Tiarna bhur nDia le tabhairt daoibh; gheobhaidh sibh seilbh air agus déanfaidh sibh cónaí ann,

<Deut.11:32> See therefore that you fulfill the ceremonies and judgments, which I shall set this day before you.

<Deut.11:32> agus na reachtanna agus na dlíthe go léir a chuirim romhaibh inniu a chomhlíonadh le barr cúraim.

<Deut.12:1> These are the precepts and judgments, that you must do in the land,

which the Lord the God of thy fathers will give thee, to possess it all the days that thou shalt walk upon the earth.

<Deut.12:1> "Seo iad na dlíthe agus na reachtanna nach foláir daoibh a choimeád agus a chomhlíonadh sa tír a thug an Tiarna Dia d'aithreacha duit le sealbhú, fad tá cónaí ort sa tír sin.

<Deut.12:2> Destroy all the places in which the nations, that you shall possess, worshipped their gods upon high mountains, and hills, and under every shady tree:

<Deut.12:2> "Na háiteanna go léir ina ndearna na ciníocha a bheidh á gcur as seilbh agaibh seirbhís dá ndéithe, ar na sléibhte arda, ar na cnoic, agus faoi gach crann glas, ní foláir daoibh iad uile a scrios ó bhonn.

<Deut.12:3> Overthrow their altars, and break down their statues, burn their groves with fire, and break their idols in pieces: destroy their names out of those places.

<Deut.12:3> Déanaigí a n-altóirí a scartáil, a ngalláin a smiotadh, a gcuaillí naofa a ghearradh anuas, agus íomhánna snoite a n-íol a dhó, agus a n-ainm a scrios ón áit sin.

<Deut.12:4> You shall not do so to the Lord your God:

<Deut.12:4> Ní mar sin ámh atá le déanamh agaibh leis an Tiarna bhur nDia;

<Deut.12:5> But you shall come to the place, which the Lord your God shall choose out of all your tribes, to put his name there, and to dwell in it:

<Deut.12:5> ach an áit a thoghfaidh an Tiarna bhur nDia as bhur dtreibheanna go léir chun a ainm a chur ann agus le lonnú ann, sin é bhur sprioc, agus téigí ansiúd.

<Deut.12:6> And you shall offer in that place your holocausts and victims, the tithes and firstfruits of your hands and your vows and gifts, the firstborn of your herds and your sheep.

<Deut.12:6> Ansiúd a thabharfaidh sibh bhur n-ofrálacha loiscthe agus bhur n-íobairtí, bhur ndeachúna agus tabhartais bhur lámh, bhur n-ofrálacha móide agus bhur n-ofrálacha deonacha, céadtorthaí bhur dtána agus bhur dtréada.

<Deut.12:7> And you shall eat there in the sight of the Lord your God: and you shall rejoice in all things, whereunto you shall put your hand, you and your houses wherein the Lord your God hath blessed you.

<Deut.12:7> Ansiúd a íosfaidh sibh i láthair an Tiarna bhur nDia, agus a dhéanfaidh sibh lúcháir de bharr gach ar thoirbhir bhur lámha, sibh féin agus bhur muintir, faoi bheannacht an Tiarna do Dhia.

<Deut.12:8> You shall not do there the things we do here this day, every man that which seemeth good to himself.

<Deut.12:8> "Ná déanaigí mar a dhéanaimid anseo inniu, gach duine ag déanamh mar is áil leis féin.

<Deut.12:9> For until this present time you are not come to refit, and to the possession, which the Lord your God will give you.

<Deut.12:9> Óir níor tháinig sibh fós chun an tsosa agus na hoidhreachta atá an Tiarna bhur nDia á thabhairt daoibh.

<Deut.12:10> You shall pass over the Jordan, and shall dwell in the land which the Lord your God will give you, that you may have rest from all enemies round about: and may dwell without any fear,

<Deut.12:10> Tá sibh ar tí dul anonn thar an Iordáin agus cur fúibh sa tír atá an Tiarna bhur nDia le tabhairt daoibh mar oidhreacht; tabharfaidh sé suaimhneas daoibh ón bhur naimhde in bhur dtimpeall agus mairfidh sibh slán ó bhaol.

<Deut.12:11> In the place, which the Lord your God shall choose, that his name may be therein. Thither shall you bring all the things that I command you, holocausts, and victims, and tithes, and the firstfruits of your hands: and whatsoever is the choicest in the gifts which you shall vow to the Lord.

<Deut.12:11> Ansin an áit a thoghfaidh an Tiarna bhur nDia dá ainm le lonnú ann, tugaigí chun na háite sin gach a n-ordaím daoibh: bhur n-ofrálacha uileloiscthe agus bhur n-íobairtí; bhur ndeachúna agus tabhartais bhur lámh, na hofrálacha móide go léir a mhóidíonn sibh don Tiarna.

<Deut.12:12> There shall you feast before the Lord your God, you and your

sons and your daughters, your menservants and maid-servants, and the Levite that dwelleth in your cities. For he hath no other part and possession among you.

<Deut.12:12> Déanaigí lúcháir i láthair an Tiarna bhur nDia, sibh féin, agus bhur gclann mhac agus iníonacha, bhur searbhóntaí fear agus ban, agus an Léivíteach a chónaíonn in bhur mbailte ó tá sé gan chuid gan oidhreacht in bhur measc.

<Deut.12:13> Beware lest thou offer thy holocausts in every place that thou shalt see:

<Deut.12:13> Seachain agus ná hofráil d'íobairtí uileloiscthe i ngach áit naofa ar a luífidh do shúil;

<Deut.12:14> But in the place which the Lord shall choose in one of thy tribes shalt thou offer sacrifices. and shalt do all that I command thee.

<Deut.12:14> ná hofráil d'íobairtí uileloiscthe agus ná comhlíon a n-ordaím duit ach amháin san áit a thoghfaidh an Tiarna i gceann de do threibheanna.

<Deut.12:15> But if thou desirest to eat, and the eating of flesh delight thee, kill, and eat according to the blessing of the Lord thy God, which he hath given thee, in thy cities: whether it be unclean, that is to say, having blemish or defect: or clean, that is to say, sound and without blemish, such as may be offered, as the roe, and the hart, shalt thou eat it:

<Deut.12:15> Ní miste duit áfach mar is mian leat, feoil a mharú agus a ithe in aon bhaile leat de réir mar a dheonaíonn an Tiarna do Dhia a bheannacht duit; ní cás do ghlan agus do neamhghlan í a ithe, amhail is ba ghasail nó fia í.

<Deut.12:16> Only the blood thou shalt not eat, but thou shalt pour it out upon the earth as water.

<Deut.12:16> Ach ná hithigí an fhuil; doirt ar an talamh mar uisce í.

<Deut.12:17> Thou mayst not eat in thy towns the tithes of thy corn, and thy wine, and thy oil, the firstborn of thy herds and thy cattle, nor any thing that thou vowest, and that thou wilt offer voluntarily, and the firstfruits of thy hands:

<Deut.12:17> Deachú d'arbhair, ná do fhíona, ná d'ola, ná céadghin do thána ná

do thréada, ná aon ofráil mhóide dá móidíonn tú, ná aon ofráil dheonach, ná aon ofráil a thoirbhríonn tú, ní ceadmhach duit iad a ithe i do bhailte.

<Deut.12:18> But thou shalt eat them before the Lord thy God in the place which the Lord thy God shall choose, thou and thy son and thy daughter, and thy manservant, and maidservant, and the Levite that dwelleth in thy cities: and thou shalt rejoice and be refreshed before the Lord thy God in all things, whereunto thou shalt put thy hand.

<Deut.12:18> Ní foláir duit iad a ithe os comhair an Tiarna do Dhia san áit a thoghfaidh an Tiarna do Dhia, tú féin agus do mhac agus d'iníon, do shearbhónta fir agus mná, agus an Léivíteach a chónaíonn i do bhailte; beidh lúcháir ort i láthair an Tiarna do Dhia de bharr gach ar thoirbhir do lámha.

<Deut.12:19> Take heed thou forsake not the Levite all the time that thou livest in the land.

<Deut.12:19> Fad is beo duit i do thír, seachain agus ná déan faillí sa Léivíteach.

<Deut.12:20> When the Lord thy God shall have enlarged thy borders, as he hath spoken to thee, and thou wilt eat the flesh that thy soul desireth:

<Deut.12:20> "Nuair a dhéanfaidh an Tiarna do Dhia do thailte a mhéadú mar a gheall sé duit, agus a déarfaidh tusa: 'beidh greim feola agam,' má bhíonn fonn feola ort, ní cás duit oiread feola agus is maith leat a ithe.

<Deut.12:21> And if the place which the Lord thy God shall choose, that his name should be there, be far off, thou shalt kill of thy herds and of thy flocks, as I have commanded thee, and shalt eat in thy towns, as it pleaseth thee.

<Deut.12:21> Má bhíonn an áit a thoghann an Tiarna do Dhia lena ainm a chur ann rófhada ó bhaile, is ceadmhach duit ainmhí den táin nó den tréad a thug an Tiarna duit a mharú mar a d'aithin mé duit; ní cás duit oiread agus is áil leat a ithe i do bhailte.

<Deut.12:22> Even as the roe and the hart is eaten, so shalt thou eat them: both the clean and unclean shall eat of them alike.

<Deut.12:22> Ach ith é mar a dhéanfá gasail nó fíá; ní cás do ghlan agus do

neamhghlan é a ithe.

<Deut.12:23> Only beware of this, that thou eat not the blood, for the blood is for the soul: and therefore thou must not eat the soul with the flesh:

<Deut.12:23> Déan deimhin de nach gcaithfidh tú an fhuil, óir an fhuil an t-anam, agus ná caith an t-anam leis an bhfeoil.

<Deut.12:24> But thou shalt pour it upon the earth as water,

<Deut.12:24> Ná caith í ach doirt ar an talamh í mar a dhoirtfeá uisce.

<Deut.12:25> That it may be well with thee and thy children after thee, when thou shalt do that which is pleasing in the sight of the Lord.

<Deut.12:25> Ná caith í le go mbeadh séan ort féin agus ar do chlann mhac i do dhiaidh, mar go mbeidh an chóir deanta agat i láthair an Tiarna.

<Deut.12:26> But the things which thou hast sanctified and vowed to the Lord, thou shalt take, and shalt come to the place which the Lord shall choose:

<Deut.12:26> Ach na nithe naofa is dual uait agus d'ofrála m'óide, beir leat iad, agus téigh chun na háite a thoghfaidh an Tiarna.

<Deut.12:27> And shalt offer thy oblations the flesh and the blood upon the altar of the Lord thy God: the blood of thy victims thou shalt pour on the altar: and the flesh thou thyself shalt eat.

<Deut.12:27> Ofráil d'íobairtí uileloiscthe, idir fheoil agus fhuil ar altóir an Tiarna do Dhia; i d'íobairtí, ní foláir an fhuil a dhoirtheadh ar altóir an Tiarna do Dhia, ach is ceadmhach duit an fheoil a ithe.

<Deut.12:28> Observe and hear all the things that I command thee, that it may be well with thee and thy children after thee for ever, when thou shalt do what is good and pleasing in the sight of the Lord thy God.

<Deut.12:28> Coimeád na treoracha seo go léir a thugaim duit le barr cúraim, agus lean iad, i dtreo go rithfeadh go maith i gcónaí leat féin, agus le do shliocht i do dhiaidh, agus tú ag déanamh an chirt agus na córa faoi shúile an Tiarna do Dhia.

<Deut.12:29> When the Lord thy God shall have destroyed before thy face the nations, which then shalt go in to possess, and when thou shalt possess them, and dwell in their land:

<Deut.12:29> "Nuair a dheanfaidh an Tiarna do Dhia na ciníocha mar a bhfuil tú ag dul á ndísealbhú a dhíothú romhat, agus nuair a bheidh siad díbeartha agat agus curtha fút agat ina dtailte ina n-áit,

<Deut.12:30> Beware lest thou imitate them, after they are destroyed at thy coming in, and lest thou seek after their ceremonies, saying: As these nations have worshipped their gods, so will I also worship.

<Deut.12:30> féach chuige nach bhfaightear faill ort: ná déan aithris orthu tar éis a millte romhat, agus ná bí ag fiafraí a ndéithe, á rá: 'Cén chaoi a ndearna na ciníocha seo seirbhís dá ndéithe? - d'fhonn go ndéanfainn féin leis amhlaidh.'

<Deut.12:31> Thou shalt not do in like manner to the Lord thy God. For they have done to their gods all the abominations which the Lord abhorreth, offering their sons and daughters, and burning them with fire.

<Deut.12:31> Ná déan mar sin leis an Tiarna, do Dhia. Óir is gráin leis an Tiarna é seo uile agus is fuath leis a ndéanaidís dá ndéithe - dhéanaidís fiú a gclann mhac agus iníonacha a loscadh sa tine dá ndéithe.

<Deut.12:32> What I command thee, that only do thou to the Lord: neither add any thing, nor diminish.

<Deut.13:1> "Má éiríonn fáidh nó aislingeoir aislingí in bhur measc agus go dtairgeann sé comhartha nó iontas a dhéanamh duit,

<Deut.13:1> If there rise in the midst of thee a prophet or one that saith he hath dreamed a dream, and he foretell a sign and a wonder,

<Deut.13:2> agus go dtagann an comhartha nó an t-iontas a luaigh sé leat i gcrích, agus go ndeir sé: 'Téanam agus leanaimís déithe eile' (nach eol duit) 'agus déanaimís seirbhís dóibh,'

<Deut.13:2> And that come to pass which he spoke, and he say to thee: Let us go and follow strange gods, which thou knowest not, and let us serve them:

<Deut.13:3> ná héist le briathra an fháidh sin ná le haislingeoir na n-aislingí sin; do bhur bpromhadh atá an Tiarna bhur nDia féachaint an ngránn sibh an Tiarna bhur nDia ó bhur gcroí go hiomlán agus ó bhur n-anam go hiomlán.

<Deut.13:3> Thou shalt not hear the words of that prophet or dreamer: for the Lord your God trieth you, that it may appear whether you love him with all your heart, and with all your soul, or not.

<Deut.13:4> An Tiarna bhur nDia atá le leanúint agaibh, roimhe atá eagla le bheith oraibh, a aitheanta atá le coimeád agaibh, dá ghlór atá sibh le géilleadh; is dó atá sibh le seirbhís a dhéanamh agus is leis atá sibh le cloí.

<Deut.13:4> Follow the Lord your God, and fear him, and keep his commandments, and hear his voice: him you shall serve, and to him you shall cleave.

<Deut.13:5> Ach cuirtear an fáidh sin nó an t-aislingeoir aislingí sin chun báis óir theagasc sé ceannairc in aghaidh an Tiarna bhur nDia, a thug sibh amach as tír na hÉigipte agus a d'fhuascail sibh as teach na daoirse; b'áil leis thú a chlaonadh ón mbealach a d'aithin an Tiarna do Dhia duit a shiúl. Díbir an urchóid sin ó do lár ar an tslí sin.

<Deut.13:5> And that prophet or forger of dreams shall be slain: because he spoke to draw you away from the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you from the house of bondage: to make thee go out of the way, which the Lord thy God commanded thee: and thou shalt take away the evil out of the midst of thee.

<Deut.13:6> "Má dheanann do dheartháir, mac [d'athar nó] do mháthar, nó do mhac, nó d'iníon, nó do mhuirín mná, nó do chara cléibh, thú a mhealladh faoi choim á rá: 'Téanam agus déanaimís seirbhís do dhéithe eile' (nárbh eol duit féin ná do d'aithreacha),

<Deut.13:6> If thy brother the son of thy mother, or thy son, or daughter, or thy wife that is in thy bosom, or thy friend, whom thou lovest as thy own soul, would persuade thee secretly, saying: Let us go, and serve strange gods, which thou knowest not, nor thy fathers,

<Deut.13:7> de na déithe leis na ciníocha máguaird ort ó chéin nó ó chongar, ó cheann ceann na cruinne,

<Deut.13:7> Of all the nations round about, that are near or afar off, from one end of the earth to the other,

<Deut.13:8> ná géill dó, ná tabhair aird air, agus ná bíodh trua ná taise agat dó; ná déan anacal air agus ná cuir i bhfolach é,

<Deut.13:8> Consent not to him, hear him not, neither let thy eye spare him to pity and conceal him,

<Deut.13:9> ach cuirfidh tú chun báis é; do lámhsa is túisce atá le hardú ina aghaidh á chur chun báis, agus ina dhiaidh sin, lámh an phobail go léir.

<Deut.13:9> But thou shalt presently put him to death. It Let thy hand be first upon him, and afterwards the hands of all the people.

<Deut.13:10> Gabhfaidh tú de chlocha ann go dtí go n-imeoidh an dé as, mar gurbh áil leis thú a mhealladh ón Tiarna do Dhia, a thug thú amach as tír na hÉigipte, as teach na daoirse.

<Deut.13:10> With stones shall he be stoned to death: because he would have withdrawn thee from the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage:

<Deut.13:11> Cluinfidh Iosrael go léir trácht air, agus beidh eagla orthu, agus go brách arís ní dhéanfaidh siad a leithéid de choirpeacht in bhur measc.

<Deut.13:11> That all Israel hearing may fear, and may do no more any thing like this.

<Deut.13:12> "Má chluineann tú go bhfuil, i gceann de na cathracha a thug an Tiarna do Dhia duit le cónaí iontu,

<Deut.13:12> If in one of thy cities, which the Lord thy God shall give thee to dwell in, thou hear some say:

<Deut.13:13> go bhfuil cladhairí áirithe de bhur gcuid féin, a ghabh amach agus a mheall lucht na cathrach á rá: 'Téanam agus déanaimís seirbhís do dhéithe eile' (nárbh eol daoibh),

<Deut.13:13> Children of Belial are gone out of the midst of thee, and have withdrawn the inhabitants of their city, and have said: Let us go, and serve strange gods which you know not:

<Deut.13:14> ansin déan fiosrú i dtaobh an scéil agus fiafraí agus diancheistiú. Má chinntítear agus má dheimhnítear gur tharla rud gráiniúil dá shórt in bhur measc,

<Deut.13:14> Inquire carefully and diligently, the truth of the thing by looking well into it, and if thou find that which is said to be certain, and that this abomination hath been really committed,

<Deut.13:15> ní foláir duit go cinnte an claíomh a imirt ar áitritheoirí na cathrach sin uile agus an chathair a scrios ó bhonn, agus idir áitritheoirí agus stoc go léir a mharú le faobhar claímh.

<Deut.13:15> Thou shalt forthwith kill the inhabitants of that city with the edge of the sword, and shalt destroy it and all things that are in it, even the cattle.

<Deut.13:16> Cruinnigh a maoin go léir ar lár a plásóige poiblí agus loisc le tine an chathair agus a héadáil ar fad, á hofráil mar íobairt loiscthe don Tiarna do Dhia; fágтар í ina leachtán go brách, gan atógáil go deo.

<Deut.13:16> And all the household goods that are there, thou shalt gather together in the midst of the streets thereof, and shalt burn them with the city itself, so as to consume all for the Lord thy God, and that it be a heap for ever: it shall be built no more.

<Deut.13:17> Ná coinnigh siar aon ní dár cuireadh faoi bhang i dtreo go gcasfadh an Tiarna ó fhraoch a fheirge, agus trócaire a dhéanamh ort, trua a bheith aige duit, agus an rath a chur ort mar a mhionnaigh sé do d'aithreacha -

<Deut.13:17> And there shall nothing of that anathema stick to thy hand: that the Lord may turn from the wrath of his fury, and may have mercy on thee, and multiply thee as he swore to thy fathers,

<Deut.13:18> ar choinníoll is é sin, go ngéillfidh tú do ghuth an Tiarna do Dhia, agus go gcoimeádfaidh tú na haitheanta go léir leis a ordaím duit inniu, agus go ndéanfaidh tú an ceart faoi shúile an Tiarna do Dhia.

<Deut.14:1> Be ye children of the Lord your God: you shall not cut yourselves, no, make any baldness for the dead;

<Deut.14:1> "Sibhse clann an Tiarna bhur nDia. Ná déanaigí sibh féin a chiorrú ná bhur n-éadan a lomadh ar aon slí ar son an mhairbh.

<Deut.14:2> Because thou art a holy people to the Lord thy God: and he chose thee to be his peculiar people of all nations that are upon the earth.

<Deut.14:2> Óir is pobal coisricthe don Tiarna do Dhia thú agus thogh an Tiarna thú le bheith i do phobal aige féin thar a bhfuil de phobail ar chlár na cruinne.

<Deut.14:3> Eat not the things that are unclean.

<Deut.14:3> "Ná hith aon ní gráiniúil.

<Deut.14:4> These are the beasts that you shall eat, the ox, and the sheep, and the goat,

<Deut.14:4> Seo iad na hainmhithe is ceadmhach daoibh a ithe: an damh, an chaora, agus an gabhar;

<Deut.14:5> The hart and the roe, the buffle, the chamois, the pygarg, the wild goat, the camelopardalus.

<Deut.14:5> an fia, an ghasail, an fia fionn, an t-ibeach, an t-antalóp, an damh allta agus an chaora faille.

<Deut.14:6> Every beast that divideth the hoof in two parts, and cheweth the cud, you shall eat.

<Deut.14:6> Is ceadmhach daoibh aon ainmhí a scoilteann an chrúb go ladhrach agus a chognaíonn an chíor a ithe.

<Deut.14:7> But of them that chew the cud, but divide not the hoof, you shall not eat, such as the camel, the hare, and the cherogril: because they chew the cud, but divide not the hoof, they shall be unclean to you.

<Deut.14:7> Díobh siúd áfach a chognaíonn an chíor nó a scoilteann an chrúb

go ladhrach, ní ceadmhach daoibh iad seo leanas a ithe: an camall, an míol maí, agus an coinín, mar, fág go gcognaíonn siad an chíor, ní scoilteann siad an chrúb; bídís neamhghlan agaibh.

<Deut.14:8> The swine also, because it divideth the hoof, but cheweth not the cud, shall be unclean, their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch.

<Deut.14:8> Mar an gcéanna leis an muc - fág go scoilteann sí an chrúb, ní chognaíonn sí an chíor; bíodh sí neamhghlan agaibh. Ná hithigí feoil a leithéidí sin agus ná bainigí lena gconablach.

<Deut.14:9> These shall you eat of all that abide in the waters: All that have fins and scales, you shall eat.

<Deut.14:9> Dá bhfuil beo san fharraige is ceadmhach daoibh iad seo a ithe: gach a bhfuil eítí agus gainní acu, ithigí iad;

<Deut.14:10> Such as are without fins and scales, you shall not eat, because they are unclean.

<Deut.14:10> ach aon ní gan eítí gan ghainní ní ceadmhach daoibh iad a ithe: bídís neamhghlan agaibh.

<Deut.14:11> All birds that are clean you shall eat.

<Deut.14:11> "Is ceadmhach daoibh gach éan glan a ithe,

<Deut.14:12> The unclean eat not: to wit, the eagle, and the grype, and the osprey,

<Deut.14:12> ach seo iad na héin nach ceadmhach daoibh a ithe: an t-iolar, an bhadhbh, an coirneach,

<Deut.14:13> The ringtail, and the vulture, and the kite according to their kind:

<Deut.14:13> an t-alpaire, gach sórt clamháin,

<Deut.14:14> And all of the raven's kind:

<Deut.14:14> gach sórt féich,

<Deut.14:15> And the ostrich, and the owl, and the larus, and the hawk according to its kind:

<Deut.14:15> an ostrais, an t-ulchabhán, an faoileán, gach sórt seabhaic,

<Deut.14:16> The heron, and the swan, and the stork,

<Deut.14:16> an ceann cait, an t-ulchabhán mór, an chearc uisce,

<Deut.14:17> And the cormorant, the porphyryion, and the night crow,

<Deut.14:17> an peileacán, an t-iolar bán, an fiach farraige,

<Deut.14:18> The bittern, and the charadrion, every one in their kind: the hoop also and the bat.

<Deut.14:18> an chorr agus gach sórt corr éisc, an pilibín agus gach sórt sciatháin leathair.

<Deut.14:19> Every thing that creepeth, and hath little wings, shall be unclean, and shall not be eaten.

<Deut.14:19> Gach míoltóg eiteallach, bídis neamhghlan agaibh; ná hithigí iad.

<Deut.14:20> All that is clean, you shall eat.

<Deut.14:20> Is ceadmhach daoibh gach eiteallach glan a ithe.

<Deut.14:21> But whatsoever is dead of itself, eat not thereof. Give it to the stranger, that is within thy gates, to eat, or sell it to him: because thou art the holy people of the Lord thy God. Thou shalt not boil a kid in the milk of his dam.

<Deut.14:21> "Ná hithigí aon ainmhí a fuair bás uaidh féin. Tabhair é mar bhia don deoraí atá ag cur faoi i do bhailte, nó díol é le coimhthíoch: óir is pobal naofa thú don Tiarna do Dhia. Ná bruith meannán i mbainne a mháthar.

<Deut.14:22> Every year thou shalt set aside the tithes of all thy fruits that the earth bringeth forth,

<Deut.14:22> "Gach bliain ní foláir duit deachú de thoradh do shíl sa talamh a bhreith leat,

<Deut.14:23> And thou shalt eat before the Lord thy God in the place which he shall choose, that his name may be called upon therein, the tithe of thy corn, and thy wine, and thy oil, and the firstborn of thy herds and thy sheep: that thou mayst learn to fear the Lord thy God at all times.

<Deut.14:23> agus i láthair an Tiarna do Dhia, san áit a thoghfaidh sé mar áitreabh dá ainm, ith deachú d'arbhair, do fhíona, d'ola, agus céadtorthaí do thána agus do thréada d'fhonn go bhfoghlaimfá conas eagla an Tiarna do Dhia a bheith ort de shíor.

<Deut.14:24> But when the way and the place which the Lord thy God shall choose, are far off, and he hath blessed thee, and thou canst not carry all these things thither,

<Deut.14:24> Má bhíonn an t-aistear rófhada duit, agus mura féidir duit - nuair a bheannaíonn an Tiarna do Dhia thú - do dheachú a bhreith ann mar go bhfuil an áit a thoghann an Tiarna do Dhia mar áitreabh dá ainm, rófhada ó bhaile,

<Deut.14:25> Thou shalt sell them all, and turn them into money, and shalt carry it in thy hand, and shalt go to the place which the Lord shall choose:

<Deut.14:25> ansin malartaigh an deachú ar airgead, agus beir greim docht i do láimh ar an airgead agus téigh chun na háite a thogh an Tiarna do Dhia;

<Deut.14:26> And thou shalt buy with the same money whatsoever pleaseth thee, either of the herds or of sheep, wine also and strong drink, and all that thy soul desireth: and thou shalt eat before the Lord thy God, and shalt feast, thou and thy house:

<Deut.14:26> caith an t-airgead ar do rogha rud ansiúd - daimh, nó caoirigh, nó fíon nó deoch chrua, nó cibé ní is mian leat; ith ansiúd i láthair an Tiarna do Dhia, agus bíodh lúcháir ort féin agus ar do theaghlach.

<Deut.14:27> And the Levite that is within thy gates, beware thou forsake him not, because he hath no other part in thy possession.

<Deut.14:27> Ná déan faillí ar an Léivíteach a bhfuil cónaí air i do bhailte, óir níl cuid ná oidhreacht aige leat.

<Deut.14:28> The third year thou shalt separate another tithe of all things that grow to thee at that time, and shalt lay it up within thy gates.

<Deut.14:28> "Ag deireadh gach tríú bliain, tóg deachúna uile d'fhómhair don bhliain sin agus cuir i dtaisce i do bhailte.

<Deut.14:29> And the Levite that hath no other part nor possession with thee, and the stranger and the fatherless and the widow, that are within thy gates, shall come and shall eat and be filled: that the Lord thy God may bless thee in all the works of thy hands that thou shalt do.

<Deut.14:29> Ansin an Léivíteach (ós rud é go bhfuil sé gan chuid gan oidhreacht farat), agus an deoraí, agus an dílleachta, agus an bhaintreach a bhfuil cónaí orthu i do bhailte, tiocfaidh siad agus íosfaidh siad agus beidh a sáith acu. Beannóidh an Tiarna do Dhia thú dá chionn sin cibé gnó a bhíonn idir lámha agat.

<Deut.15:1> In the seventh year thou shalt make a remission,

<Deut.15:1> "Ag deireadh gach seachtú bliain déan fuascailt.

<Deut.15:2> Which shall be celebrated in this order. He to whom any thing is owing from his friend or neighbour or brother, cannot demand it again, because it is the year of remission of the Lord,

<Deut.15:2> Seo é an sórt fuascailte atá le déanamh: gach creidiúnaí a mbíonn comharsa leis faoi bhannaí aige, scaoileadh sé saor é; ní féidir dó íocaíocht a éileamh ar a chomharsa ná ar a bhráthair nuair a ghoirtear ar fhuascailt an Tiarna.

<Deut.15:3> Of the foreigner or stranger thou mayst exact it: of thy countryman and neighbour thou shalt not have power to demand it again.

<Deut.15:3> Ní cás duit íocaíocht a éileamh ar an eachtrannach, ach maith cibé éileamh atá agat ar do bhráthair.

<Deut.15:4> And there shall be no poor nor beggar among you: that the Lord thy God may bless thee in the land which he will give thee in possession.

<Deut.15:4> Ná bíodh aon bhochtáin in bhur measc. Óir ní chuirfidh an Tiarna a bheannacht ort sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit mar oidhreacht,

<Deut.15:5> Yet so if thou hear the voice of the Lord thy God, and keep all things that he hath ordained, and which I command thee this day, he will bless thee, as he hath promised.

<Deut.15:5> ach ar an gcoinníoll seo amháin, go dtabharfaidh tú aird ar ghlór an Tiarna do Dhia agus go gcoimeádfaidh tú na haitheanta uile a aithnímid duit inniu le barr cáiríse.

<Deut.15:6> Thou shalt lend to many nations, and thou shalt borrow of no man. Thou shalt have dominion over very many nations, and no one shall have dominion over thee.

<Deut.15:6> Má bheannaíonn an Tiarna do Dhia thú mar a gheall sé, tabharfaidh tú iasacht dá lán ciníocha, ach iasacht ní thógfaidh tú féin; beidh tú i gceannas ar a lán ciníocha, ach cine ní bheidh i gceannas ort féin.

<Deut.15:7> If one of thy brethren that dwelleth within the gates of thy city in the land which the Lord thy God will give thee, come to poverty: thou shalt not harden thy heart, nor close thy hand,

<Deut.15:7> Má tá bochtán láimh leat, duine de do bhráithre in aon bhaile de do chuid sa tír atá an Tiarna á thabhairt duit, ná cruaiigh do chroí agus ná dún do dhorn in aghaidh an bhochtáin bhráthar sin agat.

<Deut.15:8> But shalt open it to the poor man, thou shalt lend him, that which thou perceivest he hath need of.

<Deut.15:8> Bí fial flaithiúil leis, agus tabhair riar a cháis ar iasacht dó.

<Deut.15:9> Beware lest perhaps a wicked thought steal in upon thee, and thou say in thy heart: The seventh year of remission draweth nigh; and thou turn away thy eyes from thy poor brother, denying to lend him that which he asketh: lest he cry against thee to the Lord, and it become a sin unto thee.

<Deut.15:9> Seachain agus ná scaoil an smaoineamh suarach seo isteach i do chroí, 'Tá an seachtú bliain, bliain na fuascailte láimh linn,' agus féachaint le doicheall ar do bhochtán bráthar agus gan aon ní a thabhairt dó, agus go nglaofadh

sé ar an Tiarna i d'aghaidh, agus gur pheaca duit é.

<Deut.15:10> But thou shalt give to him: neither shalt thou do any thing craftily in relieving his necessities: that the Lord thy God may bless thee at all times, and in all things to which thou shalt put thy hand.

<Deut.15:10> Tabhair rud dó, agus nuair a dhéanann tú tabhair dó le barr croí mhóir, agus cuirfidh an Tiarna a bheannacht ort dá chionn sin i ngach gnó agus i ngach cúram a ghabhann tú idir lámha.

<Deut.15:11> There will not be wanting poor in the land of thy habitation: therefore I command thee to open thy hand to thy needy and poor brother, that liveth in the land.

<Deut.15:11> Ní bheidh, ar ndóigh, an tír choíche gan bhochtán; uime sin ordaím duit: Bí fial flaithiúil i gcónaí le do bhráthair, agus le haon duine i do thír atá ar an gcaolchuid nó dealbh.

<Deut.15:12> When thy brother a Hebrew man, or Hebrew woman is sold to thee, and hath served thee six years, in the seventh year thou shalt let him go free:

<Deut.15:12> "Má dhíoltar do chomhEabhrach leat, fear nó bean, déanadh sé seirbhís duit ar feadh sé bliana; an seachtú bliain, scaoil uait saor é.

<Deut.15:13> And when thou sendest him out free, thou shalt not let him go away empty:

<Deut.15:13> Agus tú á scaoileadh saor ná lig uait beo bocht é.

<Deut.15:14> But shalt give him for his way out of thy flocks, and out of thy barnfloor, and thy winepress, wherewith the Lord thy God shall bless thee.

<Deut.15:14> Tabhair maoin dó ó do thréad, ó d'urlár buailte agus ó do chantaoir fíona; faoi mar a chuir an Tiarna do Dhia a bheannacht ortsa, déan-sa déirc air.

<Deut.15:15> Remember that thou also wast a bondservant in the land of Egypt, and the Lord thy God made thee free, and therefore I now command thee this.

<Deut.15:15> Cuimhnigh air go raibh tú féin i do dhaor i dtír na hÉigipte agus

gur fhuascail an Tiarna do Dhia thú; uime sin a ordaím é seo duit inniu.

<Deut.15:16> But if he say: I will not depart: because he loveth thee, and thy house, and findeth that he is well with thee:

<Deut.15:16> Ach má deir sé: 'Níl aon fhonn orm imeacht uait' toisc go bhfuil cion aige ort féin agus ar do theaghlach agus go bhfuil saol sona aige farat,

<Deut.15:17> Thou shalt take an awl, and bore through his ear in the door of thy house, and he shall serve thee for ever: thou shalt do in like manner to thy womanservant also.

<Deut.15:17> faighse meana agus cuir trína chluais é agus isteach sa chomhla, agus bíodh sé mar dhaor agat go brách. Déan mar an gcéanna le haon daoirseach leat.

<Deut.15:18> Turn not away thy eyes from them when thou makest them free: because he hath served thee six years according to the wages of a hireling: that the Lord thy God may bless thee in all the works that thou dost.

<Deut.15:18> Ná meas go bhfuil sé dian ort go gcaitheann tú é a scaoileadh saor; is fiú a dhá oiread le fostúch é agus tá seirbhís sé bliana déanta aige duit. Déanfaidh an Tiarna do Dhia a bheannacht a chur ort ansin i saothar uile do lámh.

<Deut.15:19> Of the firstlings, that come of thy herds and thy sheep, thou shalt sanctify to the Lord thy God whatsoever is of the male sex. Thou shalt not work with the firstling of a bullock, and thou shalt not shear the firstlings of thy sheep.

<Deut.15:19> "Gach céadghin fhireann de do tháin agus do do thréad, déan é a choisreacan don Tiarna do Dhia; ná leag aon obair ar chéadghin do thána, agus ná bearr céadghin do thréada.

<Deut.15:20> In the sight of the Lord thy God shalt thou eat them every year, in the place that the Lord shall choose, thou and thy house.

<Deut.15:20> Ní foláir duit é a ithe, tú féin agus líon do thí, gach bliain i láthair an Tiarna do Dhia san áit a thoghfaidh an Tiarna.

<Deut.15:21> But if it have a blemish, or be lame, or blind, or in any part disfigured or feeble, it shall not be sacrificed to the Lord thy God.

<Deut.15:21> Má bhíonn aon mháchail air, má bhíonn sé bacach nó dall nó má bhíonn máchail mhór eile air, ná híobair é don Tiarna do Dhia.

<Deut.15:22> But thou shalt eat it within the gates of thy city: the clean and the unclean shall eat them alike, as the roe and as the hart.

<Deut.15:22> Ith sa bhaile é; ní cás do neamhghlan agus do ghlan é a ithe, dála ghasaile nó fia;

<Deut.15:23> Only thou shalt take heed not to eat their blood, but pour it out on the earth as water.

<Deut.15:23> ach ná caith an fhuil ach í a dhoirteadh ar an talamh amhail uisce.

<Deut.16:1> Observe the month of new corn, which is the first of the spring, that thou mayst celebrate the phase to the Lord thy God: because in this month the Lord thy God brought thee out of Egypt by night.

<Deut.16:1> "Coimeád mí Áibíb agus coinnigh an Cháisc don Tiarna do Dhia; óir is i mí Áibíb a thug an Tiarna do Dhia thú amach as an Éigipt san oíche.

<Deut.16:2> And thou shalt sacrifice the phase to the Lord thy God, of sheep, and of oxen, in the place which the Lord thy God shall choose, that his name may dwell there.

<Deut.16:2> Déan cáisc a íobairt don Tiarna do Dhia as do tháin nó as do thréad san áit a thoghfaidh an Tiarna mar áitreabh dá ainm.

<Deut.16:3> Thou shalt not eat with it leavened bread: seven days shalt thou eat without leaven, the bread of affliction, because thou camest out of Egypt in fear: that thou mayst remember the day of thy coming out of Egypt, all the days of thy life.

<Deut.16:3> Ná hith aon arán gabháilte mar aon léi; ar feadh seacht lá ith slimarán léi, arán an chruatain, óir is le teann deabhaidh a tháinig tú amach as tír na hÉigipte; cuimhnigh dá bhrí sin, gach lá de do shaol, ar an lá a tháinig tú amach as tír na hÉigipte.

<Deut.16:4> No leaven shall be seen in all thy coasts for seven days, neither

shall any of the flesh of that which was sacrificed the first day in the evening remain until morning.

<Deut.16:4> Ar feadh seacht lá dá bhrí sin ná bíodh aon ghabháile le feiceáil in aon teach ar fud do chríoch, agus aon fheoil a dhéanfaidh tú a íobairt tráthnona an chéad lae ná déantar í a choimeád thar oíche go maidin.

<Deut.16:5> Thou mayst not immolate the phase in any one of thy cities, which the Lord thy God will give thee:

<Deut.16:5> Ná hofráil íobairt na Cásca in aon bhaile dá dtugann an Tiarna do Dhia duit;

<Deut.16:6> But in the place which the Lord thy God shall choose, that his name may dwell there: thou shalt immolate the phase in the evening, at the going down of the sun, at which time thou camest out of Egypt.

<Deut.16:6> ach san áit a thoghfaidh an Tiarna do Dhia le bheith mar áitreabh ag a ainm is ea atá íobairt na Cásca le hofráil agat, um thráthnóna, le dul faoi na gréine, faoin am a tháinig tú amach as an Éigipt.

<Deut.16:7> And thou shalt dress, and eat it in the place which the Lord thy God shall choose, and in the morning rising up thou shalt go into thy dwellings.

<Deut.16:7> Déan í a bhruith agus a ithe san áit a thoghfaidh an Tiarna do Dhia; ar maidin fill ar ais agus téigh chun do bhothanna.

<Deut.16:8> Six days shalt thou eat unleavened bread: and on the seventh day, because it is the assembly of the Lord thy God, thou shalt do no work.

<Deut.16:8> Ar feadh sé lá, ith arán slim agus ar an seachtú lá bíodh tionól clabhsúir don Tiarna do Dhia; ná déan aon sórt oibre an lá sin.

<Deut.16:9> Thou shalt number unto thee seven weeks from that day, wherein thou didst put the sickle to the corn.

<Deut.16:9> "Áirigh seacht seachtainí agus tosaigh ar na seacht seachtainí a chomhaireamh ón uair ina gcuireann tú do chorrán buana san arbhar sa ghort.

<Deut.16:10> And thou shalt celebrate the festival of weeks to the Lord thy God,

a voluntary oblation of thy hand, which thou shalt offer according to the blessing of the Lord thy God.

<Deut.16:10> Ansin déan féile na Seachtainí a cheiliúradh don Tiarna do Dhia le hofráil dheonach a thoirbhirt ó do láimh de réir bheannacht an Tiarna ort.

<Deut.16:11> And thou shalt feast before the Lord thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger and the fatherless, and the widow, who abide with you: in the place which the Lord thy God shall choose, that his name may dwell there:

<Deut.16:11> Déan lúcháir i láthair an Tiarna do Dhia san áit a thoghfaidh an Tiarna do Dhia mar áitreabh dá ainm - tú féin agus do mhac agus d'iníon, do shearbhónta fir agus mná, agus an Léivíteach atá ag cur faoi i do bhailte, agus an deoraí, agus an dílleachta, agus an bhaintreach, a chónaíonn in bhur measc.

<Deut.16:12> And thou shalt remember that thou wast a servant in Egypt: and thou shalt keep and do the things that are commanded.

<Deut.16:12> Cuimhnigh go raibh tú féin i do dhaor i dtír na hÉigipte agus coimeád na reachtanna seo le barr cúraim.

<Deut.16:13> Thou shalt celebrate the solemnity also of tabernacles seven days, when thou hast gathered in thy fruit of the barnfloor and of the winepress.

<Deut.16:13> "Déan féile na dTaibearnacal a cheiliúradh ar feadh seacht lá nuair a bhíonn an clabhsúr agat ar bhualadh an arbhair agus ar fháscadh an fhíona.

<Deut.16:14> And thou shalt make merry in thy festival time, thou, thy son, and thy daughter, thy manservant, and thy maidservant, the Levite also and the stranger, and the fatherless and the widow that are within thy gates.

<Deut.16:14> Déan lúcháir ar an bhféile seo, tú féin agus do mhac agus d'iníon, do shearbhóntaí fir agus mná, an Léivíteach, an deoraí, an dílleachta agus an bhaintreach a chónaíonn i do bhailte.

<Deut.16:15> Seven days shalt thou celebrate feasts to the Lord thy God in the place which the Lord shall choose: and the Lord thy God will bless thee in all thy fruits, and in every work of thy hands, and thou shalt be in joy.

<Deut.16:15> Déan an fhéile a cheiliúradh don Tiarna do Dhia ar feadh seacht lá san áit a thoghfaidh an Tiarna; óir cuirfidh an Tiarna do Dhia a bheannacht ort i do fhómhar go léir agus i saothar do lámh go léir, i dtreo go mbeidh tú lán d'áthas.

<Deut.16:16> Three times in a year shall all thy males appear before the Lord thy God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles. No one shall appear with his hands empty before the Lord:

<Deut.16:16> "Tagadh do chuid fear go léir trí huaire sa bhliain i láthair an Tiarna do Dhia san áit a thoghfaidh sé: ar fhéile an tSlimaráin, ar fhéile na Seachtainí, agus ar fhéile na dTaibearnacal. Ná tagaidís folamh i láthair an Tiarna,

<Deut.16:17> But every one shall offer according to what he hath, according to the blessing of the Lord his God, which he shall give him.

<Deut.16:17> ach tugadh gach fear uaidh de réir a chumais faoi mar a chuireann an Tiarna do Dhia a bheannacht ort.

<Deut.16:18> Thou shalt appoint judges and magistrates in all thy gates, which the Lord thy God shall give thee, in all thy tribes: that they may judge the people with just judgment,

<Deut.16:18> "Ceap breithiúna agus feidhmeannaigh sna bailte go léir a bhronnann an Tiarna do Dhia ort do do threibheanna uile; tugaidís-sean a mbreith ar an bpobal de réir na ceartbhreithe.

<Deut.16:19> And not go aside to either part. Thou shalt not accept person nor gifts: for gifts blind the eyes of the wise, and change the words of the just.

<Deut.16:19> Ná tabhair claonbhreith; ná déan leathchuma ar dhuine seachas duine eile; ná glac le breab, óir dallann breab súile an eagnaí agus milleann cás an fhíréin.

<Deut.16:20> Thou shalt follow justly after that which is just: that thou mayst live and possess the land, which the Lord thy God shall give thee.

<Deut.16:20> Bíodh an chóir go beacht mar sprioc agat i dtreo go mairfidh tú agus go mbeidh seilbh oidhreachta agat ar an talamh atá an Tiarna do Dhia a

thabhairt duit.

<Deut.16:21> Thou shalt plant no grove, nor any tree near the altar of the Lord thy God:

<Deut.16:21> "Ná seas cuaille naofa d'aon sórt crainn láimh leis an altóir atá tú á thógáil don Tiarna;

<Deut.16:22> Neither shalt thou make nor set up to thyself a statue: which things the Lord thy God hateth.

<Deut.16:22> agus ná cuir suas aon ghallán, rud is fuath leis an Tiarna do Dhia.

<Deut.17:1> Thou shalt not sacrifice to the Lord thy God a sheep, or an ox, wherein there is blemish, or any fault: for that is an abomination to the Lord thy God.

<Deut.17:1> "Ná híobair don Tiarna do Dhia damh ná caora ar a bhfuil máchail, nó iomard ar bith, mar is gráin leis an Tiarna do Dhia a leithéid.

<Deut.17:2> When there shall be found among you within any of thy gates, which the Lord thy God shall give thee, man or woman that do evil in the sight of the Lord thy God, and transgress his covenant,

<Deut.17:2> Má bhíonn aon duine, fear nó bean, in bhur measc in aon cheann de na bailte atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit, a dhéanann coir is fuath leis an Tiarna do Dhia agus a bhriseann a chonradh,

<Deut.17:3> So as to go and serve strange gods, and adore them, the sun and the moon. and all the host of heaven, which I have not commanded:

<Deut.17:3> agus a théann ag déanamh seirbhíse do dhéithe eile ag adhradh dóibh - nó don ghrian nó don ghealach nó do cheann de shluaite neimhe, rud a choisce mé,

<Deut.17:4> And this is told thee, and hearing it thou hast inquired diligently, and found it to be true, and that the abomination is committed in Israel:

<Deut.17:4> agus go bhfaigheann tú faisnéis air, ansin déan an scéal a fhiosrú go beacht; más fíor é go dearfa go ndearnadh a leithéid de rud gráiniúil in Iosrael,

<Deut.17:5> Thou shalt bring forth the man or the woman, who have committed that most wicked thing, to the gates of thy city, and they shall be stoned.

<Deut.17:5> tabhair leat lasmuigh de gheataí do chathrach an fear nó an bhean sin a bhíonn ciontach sa drochbheart seo, agus ní foláir duit an fear nó an bhean sin a chur chun báis le clocha.

<Deut.17:6> By the mouth of two or three witnesses shall he die that is to be slain. Let no man be put to death, when only one beareth witness against him.

<Deut.17:6> Ní ceadmhach duine a chur chun báis ach ar fhianaise bheirt nó triúr finné; ní ceadmhach duine a chur chun báis ar fhianaise aon fhinné amháin.

<Deut.17:7> The hands of the witnesses shall be first upon him to kill him, and afterwards the hands of the rest of the people: that thou mayst take away the evil out of the midst of thee.

<Deut.17:7> Lámh na bhfinnéithe is túisce a ardófar ina choinne á chur chun báis; ansin lámh an phobail uile. Díbir an t-olc seo ó bhur lár ar an gcuma sin.

<Deut.17:8> If thou perceive that there be among you a hard and doubtful matter in judgment between blood and blood, cause and cause, leprosy and leprosy: and thou see that the words of the judges within thy gates do vary: arise, and go up to the place, which the Lord thy God shall choose.

<Deut.17:8> "Má thugtar cás faoi bhráid do bhreithiúnais i mbaile leat a bhíonn róchasta duit, cás faoi mharú, faoi chearta dlí, nó faoi ionsaí, ní foláir duit imeacht leat chun na háite a thoghfaidh an Tiarna do Dhia,

<Deut.17:9> And thou shalt come to the priests of the Levitical race, and to the judge, that shall be at that time: and thou shalt ask of them, and they shall shew thee the truth of the judgment.

<Deut.17:9> agus dul chun na sagart Léivíteach agus chun an bhreithimh a bhíonn in oifig; téigh i gcomhairle leo agus tabharfaidh siad a mbreith duit.

<Deut.17:10> And thou shalt do whatsoever they shall say, that preside in the place, which the Lord shall choose, and what they shall teach thee,

<Deut.17:10> Ní foláir duit déanamh de réir na breithe a thabharfaidh siad duit san áit úd a thoghfaidh an Tiarna; déan go beacht de réir a dtreoracha go léir duit.

<Deut.17:11> According to his law; and thou shalt follow their sentence: neither shalt thou decline to the right hand nor to the left hand.

<Deut.17:11> Cloígh leis na treoracha a thugann siad duit, agus déan de réir na breithe a thabharfaidh siad duit; ná claon ar dheis nó ar chlé ón mbreith a fhógróidh siad duit.

<Deut.17:12> But he that will be proud, and refuse to obey the commandment of the priest, who ministereth at that time to the Lord thy God, and the decree of the judge, that man shall die, and thou shalt take away the evil from Israel:

<Deut.17:12> Má leomhaíonn aon duine gan aird a thabhairt ar an sagart atá ansiúd ag déanamh seirbhíse don Tiarna do Dhia, nó ar an mbreitheamh, ní foláir é a chur chun báis. Díbir an t-olc seo ó Iosrael ar an gcuma sin.

<Deut.17:13> And all the people hearing it shall fear, that no one afterwards swell with pride.

<Deut.17:13> Cluinfidh an pobal go léir ina thaobh seo agus beidh eagla orthu agus ní dhéanfaidh siad a leithéid de dhánaíocht arís.

<Deut.17:14> When thou art come into the land, which the Lord thy God will give thee, and possessest it, and shalt say: I will set a king over me, as all nations have that are round about:

<Deut.17:14> "Nuair a théann tú isteach sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit, agus go ngabhann tú seilbh air agus cónaí ann, agus ansin go ndeir tú, 'Ní mór dom rí a cheapadh os mo chionn dála na gciníocha i mo thimpeall,'

<Deut.17:15> Thou shalt set him whom the Lord thy God shall choose out of the number of thy brethren. Thou mayst not make a man of another nation king, that is not thy brother.

<Deut.17:15> ní foláir duit rogha an Tiarna do Dhia de rí a cheapadh os do chionn; ní foláir duine ar do bhráithre a cheapadh os do chionn mar rí; eachtrannach nach bráthair leat ní ceadmhach duit a cheapadh os do chionn.

<Deut.17:16> And when he is made king, he shall not multiply horses to himself, nor lead back the people into Egypt, being lifted up with the number of his horsemen, especially since the Lord hath commanded you to return no more the same way.

<Deut.17:16> Ná cruinníodh sé a lán each dó féin áfach, agus ná cuireadh sé iallach ar an bpobal filleadh ar an Éigipt d'fhonn méadú ar líon a eachra; óir dúirt an Tiarna libh: 'Ná filligí ar ais ar an mbealach sin go brách arís.'

<Deut.17:17> He shall not have many wives, that may allure his mind, nor immense sums of silver and gold.

<Deut.17:17> Ná cruinníodh sé a lán ban dó féin, óir chuirfeadh sin a chroí amú; agus ná cruinníodh sé an iomad óir agus airgid dó féin.

<Deut.17:18> But after he is raised to the throne of his kingdom, he shall copy out to himself the Deuteronomy of this law in a volume, taking the copy of the priests of the Levitical tribe,

<Deut.17:18> Nuair a bheidh sé ina shuí sa chathaoir ríoga, déanadh sé cóip den dlí seo - as leabhar faoi chúram na sagart Léivíteach - a scríobh dó féin i leabhar;

<Deut.17:19> And he shall have it with him, and shall read it all the days of his life, that he may learn to fear the Lord his God, and keep his words and ceremonies, that are commanded in the law;

<Deut.17:19> bíodh sé láimh leis i gcónaí, agus léadh sé é gach lá dá shaol, d'fhonn go bhfoghlaimeodh sé eagla an Tiarna a Dhia ag coimeád briathra uile an dlí seo agus na reachtanna seo agus á gcomhlíonadh.

<Deut.17:20> And that his heart be not lifted up with pride over his brethren, nor decline to the right or to the left, that he and his sons may reign a long time over Israel.

<Deut.17:20> Ar an gcaoi sin ní bheidh éirí in airde air i leith a bhráithre agus ní chlaonfaidh sé ar dheis ná ar chlé ón aithne, i dtreo go mbeidh fad saoil ina fhlaithreas in Iosrael aige, é féin agus a chlann.

<Deut.18:1> The priests and Levites, and all that are of the same tribe, shall have no part nor inheritance with the rest of Israel, because they shall eat the

sacrifices of the Lord, and his oblations,

<Deut.18:1> "Ní bheidh aon chuid ná oidhreacht le hIosrael ag na sagairt Léivíteacha, treibh Léiví, is é sin. Mairfidh siad ar na hofrálaí bia don Tiarna agus ar na nithe is dual dó.

<Deut.18:2> And they shall receive nothing else. of the possession of their brethren: for the Lord himself is their inheritance, as he hath said to them.

<Deut.18:2> Ní bheidh aon oidhreacht acu lena mbráithre; is é an Tiarna a n-oidhreacht, faoi mar a gheall sé dóibh.

<Deut.18:3> This shall be the priest's due from the people, and from them that offer victims: whether they sacrifice an ox, or a sheep, they shall give to the priest the shoulder and the breast:

<Deut.18:3> An méid seo leanas is dual do na sagairt ón muintir a ofrálaí damh nó caora mar íobairt: an ghualainn, an dá phluc, agus an goile;

<Deut.18:4> The firstfruits also of corn, of wine, and of oil, and a part of the wool from the shearing of their sheep.

<Deut.18:4> ní foláir duit mar an gcéanna céadtorthaí d'arbhair, do fhíona agus d'ola, agus céadlomra do chaorach a thabhairt dó.

<Deut.18:5> For the Lord thy God hath chosen him of all thy tribes, to stand and to minister to the name of the Lord, him and his sons for ever.

<Deut.18:5> Óir thogh an Tiarna do Dhia é as do threibheanna go léir le seasamh i láthair an Tiarna do Dhia, chun cúraimí na seirbhíse diaga a dhéanamh, chun ainm an Tiarna a bheannú - sea eisean agus a chlann mhac ina dhiaidh go brách.

<Deut.18:6> If a Levite go out of any one of the cities throughout all Israel, in which he dwelleth, and have a longing mind to come to the place which the Lord shall choose,

<Deut.18:6> "Má thagann Léivíteach as aon cheann de do bhailte in Iosrael go léir mar a bhfuil cónaí air - agus ní cás dó teacht nuair is maith leis - chun na háite a thoghfaidh an Tiarna,

<Deut.18:7> He shall minister in the name of the Lord his God, as all his brethren the Levites do, that shall stand at that time before the Lord.

<Deut.18:7> ní miste dó freastal ansiúd in ainm an Tiarna a Dhia, dála a chomh-Léivíteach a bhíonn ina seasamh ansiúd ag freastal i láthair an Tiarna.

<Deut.18:8> He shall receive the same portion of food that the rest do: besides that which is due to him in his own city, by succession from his fathers.

<Deut.18:8> Bíodh cuid chothrom leo aige le hithe, seachas a bhfaigheann sé de bharr a oidhreacht a dhíol.

<Deut.18:9> When thou art come into the land which the Lord thy God shall give thee, beware lest thou have a mind to imitate the abominations of those nations.

<Deut.18:9> "Nuair a thiocfaidh tú isteach sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit, ná téigh i dtaithí chleachtaí uafara na gciníocha úd.

<Deut.18:10> Neither let there be found among you any one that shall expiate his son or daughter, making them to pass through the fire: or that consulteth soothsayers, or observeth dreams and omens, neither let there be any wizard,

<Deut.18:10> Ná faightear choíche in bhur measc aon duine a sheolann a mhac nó a iníon tríd an tine, ná aon duine a chleachtann fáistine, ná astralaí, ná ágar, ná draíodóir,

<Deut.18:11> Nor charmer, nor any one that consulteth pythonic spirits, or fortune tellers, or that seeketh the truth from the dead.

<Deut.18:11> ná orthaíoch, ná fear spioraid nó púcaí nó mairbh a agallamh.

<Deut.18:12> For the Lord abhorreth all these things, and for these abominations he will destroy them at thy coming.

<Deut.18:12> Cibé a dhéanann na nithe sin, is gráin leis an Tiarna é, agus is de bharr na nósanna gráiniúla seo atá an Tiarna do Dhia ag tiomáint na gciníocha seo amach romhat.

<Deut.18:13> Thou shalt be perfect, and without spot before the Lord thy God.

<Deut.18:13> Bíse dílis ar fad don Tiarna do Dhia.

<Deut.18:14> These nations, whose land thou shalt possess, hearken to soothsayers and diviners: but thou art otherwise instructed by the Lord thy God.

<Deut.18:14> Óir na ciníocha seo a bhfuil tú ar tí seilbh a fháil ar a gcríocha, tugann siad aird ar asarlaígh agus lucht fáistineoireachta; ach maidir leatsa, níor cheadaigh an Tiarna do Dhia duitse a leithéid sin a dhéanamh.

<Deut.18:15> The Lord thy God will raise up to thee a PROPHET of thy nation and of thy brethren like unto me: him thou shalt hear:

<Deut.18:15> Ardóidh an Tiarna do Dhia suas fáidh mar mise duit ó do lár, ó do bhráithre; tugaigí aird airsean.

<Deut.18:16> As thou desiredst of the Lord thy God in Horeb, when the assembly was gathered together, and saidst: Let me not hear any more the voice of the Lord my God, neither let me see any more this exceeding great fire, lest I die.

<Deut.18:16> Sin é a d'iarr tú féin ar an Tiarna do Dhia ag Horaeb, lá an Tionóil. 'Ná lig dom guth an Tiarna mo Dhia a chlos arís,' arsa tú, 'ná an tine mhór seo a fheiceáil a thuilleadh, le heagla go bhfaighinn bás.'

<Deut.18:17> And the Lord said to me: They have spoken all things well.

<Deut.18:17> Dúirt an Tiarna liom: 'Is maith mar a dúradar a bhfuil ráite acu.

<Deut.18:18> I will raise them up a prophet out of the midst of their brethren like to thee: and I will put my words in his mouth, and he shall speak to them all that I shall command him.

<Deut.18:18> Ardóidh mé suas fáidh mar thusa dóibh, ó lár a mbráithre; cuirfidh mé mo bhriathra ina bhéal agus inseoidh sé dóibh gach a n-ordaím dó.

<Deut.18:19> And he that will not hear his words, which he shall speak in my name, I will be the revenger.

<Deut.18:19> An té nach dtabharfaidh aird ar na briathra a labhróidh sé i

m'ainm, éileoidh mé díoltas air.

<Deut.18:20> But the prophet, who being corrupted with pride, shall speak in my name things that I did not command him to say, or in the name of strange gods, shall be slain.

<Deut.18:20> Ach an fáidh a leomhfaidh focal a labhairt i m'ainmse nár ordaigh mé dhó a labhairt, nó a labhróidh in ainm dé eile, gheobhaidh an fáidh sin bás.'

<Deut.18:21> And if in silent thought thou answer: How shall I know the word that the Lord hath not spoken?

<Deut.18:21> Agus má deir tú i do chroí: 'Conas a aithneoimid an briathar nár labhair an Tiarna?' -

<Deut.18:22> Thou shalt have this sign: Whatsoever that same prophet foretelleth in the name of the Lord, and it cometh not to pass: that thing the Lord hath not spoken, but the prophet hath forged it by the pride of his mind: and therefore thou shalt not fear him.

<Deut.18:22> nuair a labhraíonn fáidh in ainm an Tiarna, mura dtagann an rud i gcrích ná chun cinn, ansin ní briathar é a labhair an Tiarna; labhair an fáidh é sin le barr dánaíochta, ní gá duit eagla a bheith ort roimhe.

<Deut.19:1> When the Lord thy God hath destroyed the nations, whose land he will deliver to thee, and thou shalt possess it, and shalt dwell in the cities and houses thereof:

<Deut.19:1> "Nuair a dhíothóidh an Tiarna do Dhia na ciníocha a dtugann an Tiarna do Dhia a bhfearann duit, agus go gcuirfidh tú as seilbh iad, agus dul chun cónaí ina gcathracha agus ina dtithe,

<Deut.19:2> Thou shalt separate to thee three cities in the midst of the land, which the Lord will give thee in possession,

<Deut.19:2> cuir trí chathair ar leith duit féin sa tír a thugann an Tiarna do Dhia duit le sealbhú.

<Deut.19:3> Paving diligently the way: and thou shalt divide the whole province of thy land equally into three parts: that he who is forced to flee for

manslaughter, may have near at hand whither to escape.

<Deut.19:3> Bíodh na bealaí chucu i ndea-ghléas agat agus roinn ina thrí coda achar na gcríoch a thugann an Tiarna do Dhia i do sheilbh duit sa chaoi a bhféadfaidh marfóir ar bith teitheadh chucu.

<Deut.19:4> This shall be the law of the slayer that fleeth, whose life is to be saved: He that killeth his neighbour ignorantly, and who is proved to have had no hatred against him yesterday and the day before:

<Deut.19:4> Seo mar is féidir do dhuine a anam a bhreith leis ach teitheadh iontu: Má mharaíonn duine a chomharsa trí thaisme, agus gan é in earraid leis roimhe sin -

<Deut.19:5> But to have gone with him to the wood to hew wood, and in cutting down the tree the axe slipped out of his hand, and the iron slipping from the handle struck his friend, and killed him: he shall flee to one of the cities aforesaid, and live:

<Deut.19:5> téann duine, abair, isteach sa choill lena chomharsa ag gearradh adhmaid; tugann sé faoi chrann leis an tua ina láimh; sleamhnaíonn an ceann den tsáfach agus buaileann sé a chomharsa agus maraíonn sé é - is féidir dó teitheadh go dtí ceann de na cathracha sin agus teacht slán.

<Deut.19:6> Lest perhaps the next kinsman of him whose blood was shed, pushed on by his grief should pursue, and apprehend him. if the way be too long, and take away the life of him who is not guilty of death, because he is proved to have had no hatred before against him that was slain.

<Deut.19:6> Ní ceadmhach d'fhear an éiric fola dul sa tóir ar an marfóir le barr feirge, agus teacht suas leis toisc fad an bhóthair agus goin mharfach a chur ann; óir níor thuill an duine sin bás ós rud é nach raibh sé in earraid lena chomharsa roimhe sin.

<Deut.19:7> Therefore I command thee, that thou separate three cities at equal distance one from another.

<Deut.19:7> Seo é m'ordú duit dá bhrí sin: Cuir trí chathair ar leithrigh,

<Deut.19:8> And when the Lord thy God shall have enlarged thy borders, as he

swore to thy fathers, and shall give thee all the land that he promised them,

<Deut.19:8> agus má chuireann an Tiarna do Dhia breis le do chríocha, faoi mar a mhionnaigh sé do d'aithreacha, agus go dtugann sé duit an tír go léir a gheall sé a thabhairt do d'aithreacha -

<Deut.19:9> (Yet so, if thou keep his commandments, and do the things which I command thee this day, that thou love the Lord thy God, and walk in his ways at all times) thou shalt add to thee other three cities, and shalt double the number of the three cities aforesaid:

<Deut.19:9> ar choinníoll go gcoimeádfaidh tú na haitheanta go léir a ordáim duit inniu le barr cáiríse, ag tabhairt grá don Tiarna do Dhia, agus ag leanúint de shíor ar a bhealaí - ansin cuir trí chathair eile leis na trí cinn sin.

<Deut.19:10> That innocent blood may not be shed in the midst of the land which the Lord thy God will give thee to possess, lest thou be guilty of blood.

<Deut.19:10> Ar an gcaoi sin ní dhoirtfear fuil an neamhchiontaigh sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit mar oidhreacht; d'fhágfadh a mhalairt ciontach i ndoirteadh fola thú.

<Deut.19:11> But if any man hating his neighbour, lie in wait for his life, and rise and strike him, and he die, and he flee to one of the cities aforesaid,

<Deut.19:11> "Ach má bhíonn duine i bhfíoch lena chomharsa agus go dtéann in eadarnaí faoina chionn agus go n-ionsaíonn é agus go ngoineann go marfach agus go bhfaigheann seisean bás, agus ansin go dteithfeadh sé féin i gceann de na bailte sin,

<Deut.19:12> The ancients of his city shall send, and take him out of the place of refuge, and shall deliver him into the hand of the kinsman of him whose blood was shed, and he shall die.

<Deut.19:12> cuireadh seanóirí a chathrach féin fios ar an té sin agus beiridís leo é, agus tugaidís ar láimh fhear éiric na fola é le cur chun báis.

<Deut.19:13> Thou shalt not pity him, and thou shalt take away the guilt of innocent blood out of Israel, that it may be well with thee.

<Deut.19:13> Ná bíodh trua ná taise agat dó; déan peaca doirteadh fola an neamhchiontaigh a dhíbirt as Iosrael agus ansin beidh an rath ort.

<Deut.19:14> Thou shalt not take nor remove thy neighbour's landmark, which thy predecessors have set in thy possession. which the Lord thy God will give thee in the land that thou shalt receive to possess.

<Deut.19:14> "Ná cur isteach ar mharc teorann do chomharsan a shocraigh an mhuintir fadó, san oidhreacht a ghlacfaidh tú sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt i do sheilbh.

<Deut.19:15> One witness shall not rise up against any man, whatsoever the sin or wickedness be: but in the mouth of two or three witnesses every word shall stand.

<Deut.19:15> "Ní leor aon fhinné amháin chun duine a dhaoradh i bpeaca nó i gcoir d'aon sórt a rinne sé; cibé coir a bhíonn i gceist is gá fianaise bheirt fhinné nó triúr chun aon chúis a dhearbhu.

<Deut.19:16> If a lying witness stand against a man, accusing him of transgression,

<Deut.19:16> Má thagann finné bréige i láthair le fianaise in aghaidh duine ag cur ceannairce ina leith,

<Deut.19:17> Both of them, between whom the controversy is, shall stand before the Lord in the sight of the priests and the judges that shall be in those days.

<Deut.19:17> ansin, an dá thaobh san aighneas seo i láthair an Tiarna, téidís faoi bhráid na sagart agus na mbreithiúna a bhíonn in oifig ag an am.

<Deut.19:18> And when after most diligent inquisition, they shall find that the false witness hath told a lie against his brother:

<Deut.19:18> Déanadh na breithiúna fiosrú go mion, agus más amhlaidh gur finné bréige an finné agus gur thug sé fianaise bhréige in aghaidh a bhráthar,

<Deut.19:19> They shall render to him as he meant to do to his brother, and thou shalt take away the evil out of the midst of thee:

<Deut.19:19> ní foláir duit an íde a b'áil leis a thabhairt ar a bhráthair a thabhairt air féin. Díbir an choir seo ó bhur measc.

<Deut.19:20> That others hearing may fear, and may not dare to do such things.

<Deut.19:20> Cluinfidh daoine eile ina thaobh seo agus beidh eagla orthu agus ní dhéanfaidh siad peaca den sórt sin go brách arís in bhur measc.

<Deut.19:21> Thou shalt not pity him, but shalt require life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

<Deut.19:21> Ná bíodh trua ná taise agat, ach bíodh anam ar anam, súil ar shúil, fiacail ar fhiacail, lámh ar láimh, cos ar chois.

<Deut.20:1> If thou go out to war against thy enemies, and see horsemen and chariots, and the numbers of the enemy's army greater than thine, thou shalt not fear them: because the Lord thy God is with thee, who brought thee out of the land of Egypt.

<Deut.20:1> "Nuair a rachaidh tú chun cogaidh in aghaidh do naimhde agus go bhfeicfidh tú capaill agus carbaid agus arm is mó ná d'arm féin, ná bíodh eagla ort rompu; óir tá an Tiarna do Dhia i do theannta, an té a thug amach thú as tír na hÉigipte.

<Deut.20:2> And when the battle is now at hand, the priest shall stand before the army, and shall speak to the people in this manner:

<Deut.20:2> Nuair a thagann sibh i gcóngar an láthair chatha, tagadh an sagart os bhur gcomhair agus labhraíodh sé leis an bpobal,

<Deut.20:3> Hear, O Israel, you join battle this day against your enemies, let not your heart be dismayed, be not afraid, do not give back, fear ye them not:

<Deut.20:3> agus abradh sé leo: 'Tugaigí cluas dom a Iosrael! Óir tá sibh ar tí cath a chur ar bhur naimhde inniu; bíodh misneach agaibh; ná bíodh scéin ná sceimhle ná scanradh oraibh ag tabhairt fúthu.

<Deut.20:4> Because the Lord your God is in the midst of you, and will fight for you against your enemies, to deliver you from danger.

<Deut.20:4> Óir tá an Tiarna bhur nDia ag dul libh chun troda ar bhur son in aghaidh bhur naimhde, agus chun an bua a bhreith daoibh.'

<Deut.20:5> And the captains shall proclaim through every band in the hearing of the army: What man is there, that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

<Deut.20:5> "Ansin labhraíodh na scríobhaithe leis an bpobal mar leanas: 'An bhfuil aon duine anseo a bhfuil teach nua tógtha aige ach gan é tíolactha fós? Abhaile leis ar eagla go bhfaigheadh sé bás sa chath agus gur fear eile a dhéanfadh é a thíolacadh.

<Deut.20:6> What man is there, that hath planted a vineyard, and hath not as yet made it to be common, whereof all men may eat? let him go, and return to his house, lest he die in the battle, and another man execute his office.

<Deut.20:6> An bhfuil aon duine anseo a bhfuil fíonghort plandáilte aige, ach gan sásamh bainte fós aige as a thoradh? Abhaile leis ar eagla go bhfaigheadh sé bás sa chath agus gur fear eile a bhainfeadh sásamh as a thoradh.

<Deut.20:7> What man is there, that hath espoused a wife, and not taken her? let him go, and return to his house, lest he die in the war, and another man take her.

<Deut.20:7> An bhfuil aon duine anseo geallta le bean ach gan í tugtha leis aige? Abhaile leis ar eagla go bhfaigheadh sé bás sa chath agus gur fear eile a bhéarfadh leis í.'

<Deut.20:8> After these things are declared they shall add the rest, and shall speak to the people: What man is there that is fearful, and faint hearted? let him go, and return to his house, lest he make the hearts of his brethren to fear, as he himself is possessed with fear.

<Deut.20:8> Leanadh na scríobhaithe orthu ag caint leis an bpobal agus abraidís: 'An bhfuil easpa misnigh nó beaguchtach ar aon duine anseo? Abhaile leis agus ná cuireadh sé droch-mhisneach ar a chompánaigh chomh maith.'

<Deut.20:9> And when the captains of the army shall hold their peace, and have made an end of speaking, every man shall prepare their bands to fight.

<Deut.20:9> Nuair a bhíonn deireadh ráite ag na scríobhaithe leis na daoine, ansin ceaptar ceannfóirt i gceannas ar an bpobal.

<Deut.20:10> If at any time thou come to fight against a city, thou shalt first offer it peace.

<Deut.20:10> "Nuair a dhruifidh tú i gcóngar cathrach chun í a ionsaí, déan coinníollacha a thairiscint di.

<Deut.20:11> If they receive it, and open the gates to thee, all the people that are therein, shall be saved, and shall serve thee paying tribute.

<Deut.20:11> Má ghlacann sí le síocháin agus a geataí a oscailt romhat, ansin cuirtear iallach ar an muintir go léir inti saothar a dhéanamh duit agus fónamh duit.

<Deut.20:12> But if they will not make peace, and shall begin war against thee, thou shalt besiege it.

<Deut.20:12> Ach más amhlaidh, in áit síochána, go ndéanann sí cath a chur ort, ní foláir duit í a chur faoi léigear.

<Deut.20:13> And when the Lord thy God shall deliver it into thy bands, thou shalt slay all that are therein of the male sex, with the edge of the sword,

<Deut.20:13> Nuair a thugann an Tiarna do Dhia ar do láimh duit í, ansin cuir gach fireannach inti chun báis le faobhar claímh.

<Deut.20:14> Excepting women and children, cattle and other things, that are in the city. And thou shalt divide all the prey to the army, and thou shalt eat the spoils of thy enemies, which the Lord thy God shall give thee.

<Deut.20:14> Ach na mná, na leanaí, an stoc, a bhfuil de mhaoín sa chathair, agus a héadáil go léir, beir leat mar chreach iad; bain sásamh as éadáil do naimhde a thug an Tiarna do Dhia duit.

<Deut.20:15> So shalt thou do to all cities that are at a great distance from thee, and are not of these cities which thou shalt receive in possession.

<Deut.20:15> Sin í an íde a thabharfaidh tú ar na cathracha atá i bhfad uait, agus nach mbaineann leis na ciníocha is comharsana duit.

<Deut.20:16> But of those cities that shall be given thee, thou shalt suffer none at all to live:

<Deut.20:16> Maidir le cathracha na gciníocha úd atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit mar oidhreacht, ná déan anacal anama ar aon ní beo,

<Deut.20:17> But shalt kill them with the edge of the sword, to wit, the Hethite, and the Amorrhite, and the Chanaanite, the Pherezite, and the Hevite, and the Jebusite, as the Lord thy God hath commanded thee:

<Deut.20:17> ach cuir faoi bhang iad na Hitigh, na hAmóraigh, na Canánaigh, na Pirizigh, na Hivigh, agus na Iabúsaigh, mar a d'ordaigh an Tiarna do Dhia,

<Deut.20:18> Lest they teach you to do all the abominations which they have done to their gods: and you should sin against the Lord your God.

<Deut.20:18> d'fhonn nach múinfidís daoibh na nósanna gráiniúla atá acu á gcleachtadh i seirbhís a ndéithe a leanúint agus peaca a dhéanamh mar sin in aghaidh an Tiarna bhur nDia.

<Deut.20:19> When thou hast besieged a city a long time, and hath compassed it with bulwarks to take it, thou shalt not cut down the trees that may be eaten of, neither shalt thou spoil the country round about with axes: for it is a tree, and not a man, neither can it increase the number of them that fight against thee.

<Deut.20:19> "Nuair a bhíonn cathair faoi léigear agat ar feadh i bhfad, agus tú á hionsaí, d'fhonn í a ghabháil, ná loit a cuid crann ag imirt faobhar tua orthu; caith a dtoradh, ach ná leag iad. An daoine daonna na crainn sa mhachaire a rá is go gcuirfeá léigear orthusan leis?

<Deut.20:20> But if there be any trees that are not fruitful, but wild, and fit for other uses, cut them down, and make engines, until thou take the city, which fighteth against thee.

<Deut.20:20> Na crainn is eol duit nach crainn toraidh iad, ní cás duit iad a ghearradh agus a leagan d'fhonn sásanna léigir a dhéanamh in aghaidh na cathrach a bhíonn i gcogadh leat go dtí go dtiteann sí.

<Deut.21:1> Then there shall be found in the land, which the Lord thy God will

give thee, the corpse of a man slain, and it is not known who is guilty of the murder,

<Deut.21:1> "Sa tír a thugann an Tiarna do Dhia duit le sealbhú, má fhaightear duine a básaíodh ina luí amuigh ar an mbán, agus nach eol cé mharaigh é,

<Deut.21:2> Thy ancients and judges shall go out, and shall measure from the place where the body lieth the distance of every city round about:

<Deut.21:2> tagadh bhur seanóirí agus bhur mbreithiúna agus déanaidís an fad slí idir corpán an duine bhásaithe agus na cathracha máguaird a thomhas.

<Deut.21:3> And the ancients of that city which they shall perceive to be nearer than the rest, shall take a heifer of the herd, that hath not drawn in the yoke, nor ploughed the ground,

<Deut.21:3> Ansin faigheadh seanóirí na cathrach is gaire don mharbh bodóg nár cuireadh chun oibre agus nár tharraing an chuing riamh fós.

<Deut.21:4> And they shall bring her into a rough and stony valley, that never was ploughed, nor sown: and there they shall strike off the head of the heifer:

<Deut.21:4> Beireadh seanóirí na cathrach an bhodóg leo chun bruacha srutháin nach dtéann i ndísc, i mball nár treabhadh agus nár síolchuireadh riamh, agus ansiúd sa ghleann brisidís muineál na bodóige.

<Deut.21:5> And the priests the sons of Levi shall come, whom the Lord thy God hath chosen to minister to him, and to bless in his name, and that by their word every matter should be decided, and whatsoever is clean or unclean should be judged.

<Deut.21:5> Agus tagadh clann mhac Léiví, na sagairt, i láthair mar thogh an Tiarna do Dhia iad le fónamh dó agus le beannú in ainm an Tiarna, agus is é a ngnógach cás aighnis agus foiréigin a réiteach le breith a mbéil.

<Deut.21:6> And the ancients of that city shall come to the person slain, and shall wash their hands over the heifer that was killed in the valley,

<Deut.21:6> Ansin níodh seanóirí uile an bhaile is gaire don mharbhán a lámha sa sruthán os cionn na bodóige ar briseadh a muineál.

<Deut.21:7> And shall say: Our hands did not shed this blood, nor did our eyes see it.

<Deut.21:7> Agus abraidís na focail seo: 'Níor dhoirt ár lámha an fhuil seo agus ní fhaca ár súile aon ní.

<Deut.21:8> Be merciful to thy people Israel, whom thou hast redeemed, O Lord, and lay not innocent blood to their charge, in the midst of thy people Israel. And the guilt of blood shall be taken from them:

<Deut.21:8> Leath brat do mhaithiúnais ar do phobal Iosrael a d'fhuascail tú a Thiarna, agus ná doirtear aon fhuil neamhchiontach i measc do phobail Iosrael.' Ar an tslí sin beidh brat cosanta orthu ón bhfíoch fola.

<Deut.21:9> And thou shalt be free from the innocent's blood, that was shed, when thou shalt have done what the Lord hath commanded thee.

<Deut.21:9> Ní foláir duit gach doirteadh fola neamhchiontaí a dhíbirt ó do lár más áil leat an ceart a dhéanamh i súile an Tiarna.

<Deut.21:10> If thou go out to fight against thy enemies, and the Lord thy God deliver them into thy hand, and thou lead them away captives,

<Deut.21:10> "Nuair a théann tú amach chun cogaidh in aghaidh do namhad, agus go ndéanann do Dhia iad a thabhairt ar láimh duit agus go ngabhann tú iad mar chimí,

<Deut.21:11> And seest in the number of the captives a beautiful woman, and lovest her, and wilt have her to wife,

<Deut.21:11> agus go bhfeiceann tú bean sciamhach ar na cimí agus go mbíonn dúil agat inti, ní miste duit í a ghabháil chugat mar bhean

<Deut.21:12> Thou shalt bring her into thy house: and she shall shave her hair, and pare her nails,

<Deut.21:12> agus í a bhreith leat abhaile. Bearradh sí a ceann agus scumhadh sí a hingne

<Deut.21:13> And shall put off the raiment, wherein she was taken: and shall remain in thy house, and mourn for her father and mother one month: and after that thou shalt go in unto her, and shalt sleep with her, and she shall be thy wife.

<Deut.21:13> agus baineadh sí di a héide cime; fanadh sí laistigh de do theach ar feadh míosa agus caoineadh sí a hathair agus a máthair ar feadh míosa gan staonadh. Ní miste duit ansin dul chuici agus do chuid féin a dhéanamh di agus bíodh sí mar bhean agat.

<Deut.21:14> Rut if afterwards she please thee not, thou shalt let her go free, but thou mayst not sell her for money nor oppress her by might because thou hast humbled her.

<Deut.21:14> Má tharlaíonn go n-éiríonn tú tuirseach di, tabhair cead a cinn di, gan airgead a éileamh mar cheannach uirthi; ós rud é gur bhain tú feidhm aisti, níl cead agat brabach a dhéanamh uirthi.

<Deut.21:15> If a man have two wives, one beloved, and the other hated, and they have had children by him, and the son of the hated be the firstborn,

<Deut.21:15> "Má bhíonn beirt bhan ag duine, agus bean acu ina muirín agus an bhean eile gan a bheith, agus go mbeireann an muirín agus an bhean nach amhlaidh clann dó, agus gur leis an bhean nach muirín an chéadghin mhic,

<Deut.21:16> And he meaneth to divide his substance among his sons: he may not make the son of the beloved the firstborn, and prefer him before the son of the hated.

<Deut.21:16> ansin nuair a thagann an lá inar cóir dó a chuid a roinnt mar oidhreacht ar a chlann mhac, ní cóir buntáiste na céadghine a thabhairt do mhac an mhuirín thar mhac na mná nach muirín ós é is céadghin ó cheart;

<Deut.21:17> But he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, and shall give him a double portion of all he hath: for this is the first of his children, and to him are due the first birthrights.

<Deut.21:17> ach admhaíodh sé mar chéadghin mac na mná nach muirín, agus tugadh sé dubailt roinne dó dá bhfuil aige, óir is é céadtoradh a chumais é; is leis ceart na céadghine.

<Deut.21:18> If a man have a stubborn and unruly son, who will not hear the commandments of his father or mother, and being corrected, slighteth obedience:

<Deut.21:18> "Má bhíonn mac ceandána nó easumhal ag duine, gan aird aige ar ghuth athar ná máthar, agus nach dtógann aon cheann dóibh fiú nuair a chuireann siad pionós air,

<Deut.21:19> They shall take him and bring him to the ancients of his city, and to the gate of judgment,

<Deut.21:19> ansin ní foláir dá athair agus dá mháthair greim a bhreith air agus é a thabhairt amach go seanóirí na cathrach ag geataí na háite ina mbíonn cónaí air,

<Deut.21:20> And shall say to them: This our son is rebellious and stubborn, he slighteth hearing our admonitions, he giveth himself to revelling, and to debauchery and banquetings:

<Deut.21:20> agus a rá le seanóirí na cathrach: 'Tá an mac seo againn ceandána easumhal, agus ní ghéillfidh sé dár nguth; déanann sé craos agus bíonn ar meisce.'

<Deut.21:21> The people of the city shall stone him: and he shall die, that you may take away the evil out of the midst of you, and all Israel hearing it may be afraid.

<Deut.21:21> Ansin déanadh a chomhchathróirí go léir é a chur chun báis de chlocha; déanaigí an t-olc seo a dhíbirt ó bhur lár. Cluinfidh Iosrael uile faoi seo, agus beidh scanradh orthu.

<Deut.21:22> When a man hath committed a crime for which he is to be punished with death, and being condemned to die is hanged on a gibbet:

<Deut.21:22> "Má dhéanann duine coir mharfach agus go gcuirtear chun báis é agus go gcrochann tú ar chrann é,

<Deut.21:23> His body shall not remain upon the tree, but shall be buried the same day: for he is accursed of God that hangeth on a tree: and thou shalt not defile thy land, which the Lord thy God shall give thee in possession.

<Deut.21:23> ná fanadh a chorp thar oíche ar an gcrann, ach déan é a adhlacadh

an lá céanna, óir tá mallacht Dé ar dhuine a chrochtar; agus ná déan an talamh a thugann an Tiarna do Dhia duit mar oidhreacht a thruailliú.

<Deut.22:1> Thou shalt not pass by if thou seest thy brother's ox, or his sheep go astray: but thou shalt bring them back to thy brother.

<Deut.22:1> "Má fheiceann tú damh nó caora le do dheartháir ag dul ar seachrán, ná bí seachantach ina dtaobh; ní foláir duit iad a bhreith leat ar ais chun do dhearthár.

<Deut.22:2> And if thy brother be not nigh, or thou know him not: thou shalt bring them to thy house, and they shall be with thee until thy brother seek them, and receive them.

<Deut.22:2> Mura bhfuil sé láimh leat, nó murab aithnid duit é, tabhair leat abhaile é, agus coinnigh é nó go dtagann do dheartháir á lorg; tabhair dó ansin é.

<Deut.22:3> Thou shalt do in like manner with his ass, and with his raiment, and with every thing that is thy brother's, which is lost: if thou find it, neglect it not as pertaining to another.

<Deut.22:3> Déan mar an gcéanna lena asal, agus lena bhrat, agus le haon ní a chailleann do dheartháir agus go bhfaigheann tú é: ná bíodh aon seachaint sa ghnó seo.

<Deut.22:4> If thou see thy brother's ass or his ox to be fallen down in the way, thou shalt not slight it, but shalt lift it up with him.

<Deut.22:4> Ná bí á seachaint má fheiceann tú damh nó asal do dhearthár ag titim ar an mbóthar, ach cabhraigh leis á gcur ina seasamh arís.

<Deut.22:5> A woman shall not be clothed with man's apparel, neither shall a man use woman's apparel: for he that doeth these things is abominable before God.

<Deut.22:5> Ná cuireadh bean feisteas fir uirthi féin, agus ná cuireadh fear feisteas mná air féin; is gráin leis an Tiarna do Dhia an mhuintir a dhéanann na nithe sin.

<Deut.22:6> If thou find as thou walkest by the way, a bird's nest in a tree, or on the ground, and the dam sitting upon the young or upon the eggs: thou shalt not

take her with her young:

<Deut.22:6> Má tharlaíonn tú i do shiúlta ar nead éin i gcrann nó sa talamh agus gearrcaigh nó uibheacha ann, agus an mháthair ina luí ar na huibheacha nó ar na gearrcaigh, ná tóg an mháthair leis na gearrcaigh;

<Deut.22:7> But shalt let her go, keeping the young which thou hast caught: that it may be well with thee, and thou mayst live a long time.

<Deut.22:7> ach scaoil leis an máthair. Ní miste duit na gearrcaigh a bhreith leat. Ar an gcaoi sin beidh an rath ort agus fad saoil agat.

<Deut.22:8> When thou buildest a new house, thou shalt make a battlement to the roof round about: lest blood be shed in thy house, and thou be guilty, if any one slip, and fall down headlong.

<Deut.22:8> Nuair a thógann tú teach nua, cuir uchtbharr ar an díon agus ansin beidh do theach saor ó fhíoch fola de bharr duine a thitim de.

<Deut.22:9> Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest both the seed which thou hast sown, and the fruit of the vineyard, be sanctified together.

<Deut.22:9> Ná cuir an dara sórt síl i do fhíonghort le nach ndéanfaí coisreacan ar a thoradh go léir - ar an mbarr eile a chuir tú agus ar thoradh do fhíonghoirt.

<Deut.22:10> Thou shalt not plough with an ox and an ass together.

<Deut.22:10> Ná cuir damh agus asal faoin aon chuing threafa.

<Deut.22:11> Thou shalt not wear a garment that is woven of woollen and linen together.

<Deut.22:11> Ná caith éadach leathach, éadach fite d'olann agus de líon.

<Deut.22:12> Thou shalt make strings in the hem at the four corners of thy cloak, wherewith thou shalt be covered.

<Deut.22:12> An fhallaing a chuireann tú umat, déan scothóga ar a ceithre cúinní.

<Deut.22:13> If a man marry a wife, and afterwards hate her,

<Deut.22:13> "Má phósann duine bean agus luí léi, agus ansin gur beag air í,

<Deut.22:14> And seek occasions to put her away, laying to her charge a very ill name, and say: I took this woman to wife, and going in to her, I found her not a virgin:

<Deut.22:14> agus go gcuireann sé mí-iompar ina leith agus í a náiriú go poiblí, á rá: 'Phós mé an bhean seo agus nuair a luigh mé léi ní bhfuair mé comharthaí a maighdeanais.'

<Deut.22:15> Her father and mother shall take her, and shall bring with them the tokens of her virginity to the ancients of the city that are in the gate:

<Deut.22:15> Ansin tugadh athair agus máthair na mná óige comharthaí a maighdeanais leo go seanóirí na cathrach ag an ngeata.

<Deut.22:16> And the father shall say: I gave my daughter unto this man to wife: and because he hateth her,

<Deut.22:16> Abradh athair na mná óige leis na seanóirí: 'Thug mé m'iníon don fhéar seo le pósadh agus is beag air í.

<Deut.22:17> He layeth to her charge a very ill name, so as to say: I found not thy daughter a virgin: and behold these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the ancients of the city:

<Deut.22:17> Tá mí-iompar á chur ina leith aige anois á rá: "Ní bhfuair mé comharthaí a maighdeanais ar d'iníon." Ach seo iad comharthaí maighdeanais m'iníne.' Agus leathfaidh siad an t-éadach os comhair sheanóirí na cathrach.

<Deut.22:18> And the ancients of that city shall take that man, and beat him,

<Deut.22:18> Ansin beireadh seanóirí na cathrach sin greim ar an bhféar úd, gabhaidís de lasca ann,

<Deut.22:19> Condemning him besides in a hundred sides of silver, which he shall give to the damsel's father, because he hath defamed by a very ill name a virgin of Israel: and he shall have her to wife, and may not put her away all the

days of his life.

<Deut.22:19> agus gearraidís fineáil céad seicil airgid air agus tugaidís iad d'athair na mná óige óir tá drochcháil tugtha aige ar mhaighdean in Iosrael, agus fanadh sí mar bhean aige agus ní bheidh cead aige í a chur uaidh lena shaol.

<Deut.22:20> But if what he charged her with be true, and virginity be not found in the damsel:

<Deut.22:20> Ach más fíor é agus má dheimhnítear nach bhfuarthas comharthaí maighdeanais na mná óige,

<Deut.22:21> They shall cast her out of the doors of her father's house, and the men of the city shall stone her to death, and she shall die: because she hath done a wicked thing in Israel, to play the whore in her father's house: and thou shalt take away the evil out of the midst of thee.

<Deut.22:21> ansin tugaidís an bhean óg go doras theach a hathar, agus déanadh a comhchathróirí í a chur chun báis de chlocha mar go ndearna sí baois in Iosrael lena striapachas agus í faoi dhíon theach a hathar. Ní foláir daoibh an t-olc seo a dhíbirt ó bhur measc ar an tslí sin.

<Deut.22:22> If a man lie with another man's wife, they shall both die, that is to say, the adulterer and the adulteress: and thou shalt take away the evil out of Israel.

<Deut.22:22> "Má fhaightear fear ag luí le bean duine eile, cuirtear iad araon chun báis - an fear a luigh leis an mbean, agus an bhean féin. Ní foláir duit an t-olc seo a dhíbirt ó Iosrael an tslí sin.

<Deut.22:23> If a man have espoused a damsel that is a virgin, and some one find her in the city, and lie with her,

<Deut.22:23> "Má bhíonn maighdean geallta agus go mbuaileann fear léi sa chathair, agus go gcodlaíonn léi,

<Deut.22:24> Thou shalt bring them both out to the gate of that city, and they shall be stoned: the damsel, because she cried not out, being in the city: the man, because he hath humbled his neighbour's wife. And thou shalt take away the evil from the midst of thee.

<Deut.22:24> beirigí iad araon libh amach go geata na cathrach sin agus cuirigí chun báis de chlocha iad - an bhean óg mar nár liúigh sí ag lorg cabhrach agus í sa chathair, agus an fear mar gur thruailligh sé bean a chomharsan. Ní foláir duit an t-olc seo a dhíbirt ó bhur measc ar an tslí sin.

<Deut.22:25> But if a man find a damsel that is betrothed, in the field, and taking hold of her, lie with her, he alone shall die:

<Deut.22:25> Ach más faoin tuath a bhuaileann fear le bean óg atá geallta agus go ndéanann sé éigean uirthi agus luí léi, ansin ná cuirtear chun báis ach an fear a luigh léi.

<Deut.22:26> The damsel shall suffer nothing, neither is she guilty of death: for as a robber riseth against his brother, and taketh away his life, so also did the damsel suffer:

<Deut.22:26> Ná déan aon ní leis an mbean óg óir ní dhearna an bhean óg aon choir a thuillfeadh bás, mar is cuma an bás seo nó fear a ionsaí agus a mharú a chomharsan.

<Deut.22:27> She was alone in the field: she cried, and there was no man to help her.

<Deut.22:27> Óir tháinig sé uirthi faoin tuath, agus ba fhéidir don bhean óg liúgan aon duine a theacht á fóirithint.

<Deut.22:28> If a man find a damsel that is a virgin, who is not espoused, and taking her, lie with her, and the matter come to judgment:

<Deut.22:28> Má bhuaileann fear le maighdean nach bhfuil geallta agus í a éigniú agus luí léi, agus go mbeirtear orthu,

<Deut.22:29> He that lay with her shall give to the father of the maid fifty sides of silver, and shall have her to wife, because he hath humbled her: he may not put her away all the days of his life.

<Deut.22:29> ansin tugadh an fear a luigh léi leathchéad seicil airgid d'athair na mná óige agus bíodh sí mar bhean aige mar gur thruailligh sé í agus ní féidir dó í a chur uaidh lena shaol.

<Deut.22:30> No man shall take his father's wife, nor remove his covering.

<Deut.23:1> "An té a coilleadh, nó ar baineadh a bhall fearga de, níl cead isteach aige i dTionól an Tiarna.

<Deut.23:1> An eunuch, whose testicles are broken or cut away, or yard cut off, shall not enter into the church of the Lord.

<Deut.23:2> Ná téadh bastard i dTionól an Tiarna; ná téadh duine dá shliocht go dtí an deichiú glúin i dTionól an Tiarna.

<Deut.23:2> A mamzer, that is to say, one born of a prostitute, shall not enter into the church of the Lord, until the tenth generation.

<Deut.23:3> Ná bíodh cead isteach i dTionól an Tiarna ag Amónach ná ag Móábach; fiú go dtí an deichiú glúin ná bíodh cead isteach go Tionól an Tiarna ag a sliocht go brách.

<Deut.23:3> The Ammonite and the Moabite, even after the tenth generation shall not enter into the church of the Lord for ever:

<Deut.23:4> Óir níor tháinig siad in bhur gcoinne le harán agus le huisce agus sibh ar an tslí amach as an Éigipt, agus d'fhostaigh siad Balám mac Bheór ó Phatór in Arám an Dá Abhainn chun mallacht a chur ort.

<Deut.23:4> Because they would not meet you with bread and water in the way, when you came out of Egypt: hand because they hired against thee Balaam, the son of Beer, from Mesopotamia in Syria, to curse thee.

<Deut.23:5> Ach ní éisteadh an Tiarna do Dhia le Balám agus rinne an Tiarna do Dhia beannacht den mhallacht duit, mar go raibh grá ag an Tiarna do Dhia duit.

<Deut.23:5> And the Lord thy God would not hear Balaam, and he turned his cursing into thy blessing, because he loved thee.

<Deut.23:6> Go brách fad a mhairfidh tú ná bí sa tóir ar a síocháin ná ar a gconách.

<Deut.23:6> Thou shalt not make peace with them, neither shalt thou seek their prosperity all the days of thy life for ever.

<Deut.23:7> Ná bíodh fuath agat don Eadómach óir is bráthair duit é, ná don Éigipteach mar gur dheoraí thú ina tír.

<Deut.23:7> Thou shalt not abhor the Edomite, because he is thy brother: nor the Egyptian, because thou wast a stranger in his land.

<Deut.23:8> Bíodh cead isteach i dTionól an Tiarna ag an tríú glúin dá sliochtsan.

<Deut.23:8> They that are born of them, in the third generation shall enter into the church of the Lord.

<Deut.23:9> "Nuair a bhíonn tú i gcogadh le do naimhde, agus go mbíonn tú i gcampa, seachain an uile olc.

<Deut.23:9> When thou goest out to war against thy enemies, thou shalt keep thyself from every evil thing.

<Deut.23:10> Má bhíonn aon fhear in bhur measc nach bhfuil glan de bharr ar tharla dó san oíche, téadh sé ón gcampa amach agus ná filleadh sé ar ais ar an gcampa.

<Deut.23:10> If there be among you any man, that is defiled in a dream by night, he shall go forth out of the camp.

<Deut.23:11> Nuair a thagann an tráthnóna níodh sé é féin le huisce, agus bíodh cead aige filleadh ar an gcampa ar dhul faoi don ghrian.

<Deut.23:11> And shall not return, before he be washed with water in the evening: and after sunset he shall return into the camp.

<Deut.23:12> Bíodh camraí agat lasmuigh den champa, agus gabh amach chucu.

<Deut.23:12> Thou shalt have a place without the camp, to which thou mayst go for the necessities of nature,

<Deut.23:13> Bíodh sluasaid agat ar do chuid airm, agus nuair a théann tú amach ag déanamh do ghnó, déan poll leis an tsluasaid seo, agus cas timpeall agus

clúdaigh do chac.

<Deut.23:13> Carrying a paddle at thy girdle. And when thou sittest down, thou shalt dig round about, and with the earth that is dug up thou shalt cover

<Deut.23:14> Óir siúlann an Tiarna do Dhia timpeall istigh i do champa do do chosaint agus ag tabhairt do naimhde ar láimh duit. Ní foláir do champa a bheith ina áit naofa dá bhrí sin; ná feiceadh an Tiarna aon rud míchuí in bhur measc dá bhrí sin le heagla go dtabharfadh sé droim láimhe leat.

<Deut.23:14> That which thou art eased of: (for the Lord thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thy enemies to thee:) and let thy camp be holy, and let no uncleanness appear therein, lest he go away from thee.

<Deut.23:15> "Ná tabhair suas dá mháistir daor a d'éalaigh uaidh agus a tháinig chugat.

<Deut.23:15> Thou shalt not deliver to his master the servant that is fled to thee.

<Deut.23:16> Cónaíodh sé farat, in bhur measc, cibé áit is mian leis ina rogha cathair leat; ná cuir isteach air.

<Deut.23:16> He shall dwell with thee ill the place that shall please him, and shall rest, in one of thy cities: give him no trouble.

<Deut.23:17> Ná bíodh striapach chultais mná ar iníonacha Iosrael, ná striapach chultais fir ar mhic Iosrael.

<Deut.23:17> There shall be no whore among the daughters of Israel, nor whoremonger among the sons of Israel.

<Deut.23:18> Ná tabhair tuarastal striapaí ná pá madra go teach an Tiarna do Dhia mar fhuascailt ar aon sórt móide; is fuath leis an Tiarna do Dhia iad araon.

<Deut.23:18> Thou shalt not offer the hire of a strumpet, nor the price of a dog, in the house of the Lord thy God, whatsoever it be that thou hast vowed: because both these are an abomination to the Lord thy God.

<Deut.23:19> Ná tabhair iasacht ar ús do do dheartháir, cibé acu iasacht airgid é nó bia nó aon ní eile a thuillfeadh breis.

<Deut.23:19> Thou shalt not lend to thy brother money to usury, nor corn, nor any other thing:

<Deut.23:20> Ní miste duit ús a éileamh ar iasacht do choimhthíoch, ach ná héiligh ús ar iasacht do do dheartháir, i dtreo go gcuirfidh an Tiarna do Dhia a bheannacht ort i ngach a ndáileann do lámh sa tír atá tú le dul isteach ann agus a shealbhú.

<Deut.23:20> But to the stranger. To thy brother thou shalt lend that which he wanteth, without usury: that the Lord thy God may bless thee in all thy works in the land, which thou shalt go in to possess.

<Deut.23:21> Má thugann tú móid don Tiarna do Dhia ná bí mall á comhlíonadh, óir éileoidh an Tiarna do Dhia ort í go cinnte, agus ba pheaca í a dhiúltú.

<Deut.23:21> When thou hast made a vow to the Lord thy God, thou shalt not delay to pay it: because the Lord thy God will require it. And if thou delay, it shall be imputed to thee for a sin.

<Deut.23:22> Ach níor pheaca duit gan móid a thabhairt.

<Deut.23:22> If thou wilt not promise, thou shalt be without sin.

<Deut.23:23> Cloígh le cibé rud a théann thar do bheola, agus ní foláir duit an mhóid a thug tú de do dheoin féin le briathar do bhéil féin don Tiarna do Dhia a chomhlíonadh.

<Deut.23:23> But that which is once gone out of thy lips, thou shalt observe, and shalt do as thou hast promised to the Lord thy God, and hast spoken with thy own will and with thy own mouth.

<Deut.23:24> Nuair a théann tú isteach i bhfionghort do chomharsan, ní cás duit do sháith caor a chaitheamh, oiread díobh agus is mian leat, ach níl cead agat aon chaora a chur í do chliabh.

<Deut.23:24> Going into thy neighbour's vineyard, thou mayst eat as many grapes as thou pleasest: but must carry none out with thee:

<Deut.23:25> Má théann tú trí arbhar do chomharsan atá ina sheasamh, ní cás duit dias a stoitheadh le do láimh ach níl cead agat do chorrán buana a chur in arbhar do chomharsan agus é ina sheasamh.

<Deut.24:1> If a man take a wife, and have her, and she find not favour in his eyes, for some uncleanness: he shall write a bill of divorce, and shall give it in her hand, and send her out of his house.

<Deut.24:1> "Abair gur thóg fear bean agus phós í; ach níorbh áil leis í agus fuair sé mínáire éigin le cur ina leith; agus scríobh sé bille scartha di agus thug ina láimh di é agus chuir sé chun siúil óna theach í;

<Deut.24:2> And when she is departed, and married another husband,

<Deut.24:2> d'imigh sí léi amach agus phós fear eile í.

<Deut.24:3> And he also hateth her, and hath given her a bill of divorce, and hath sent her out of his house or is dead:

<Deut.24:3> Má thagann gráin ag an bhfear eile uirthi agus go scríobhann sé bille scartha di, agus é a thabhairt ina láimh di agus í a chur chun siúil óna theach (nó má fhaigheann an fear eile seo, a phós í, bás)

<Deut.24:4> The former husband cannot take her again to wife: because she is defiled, and is become abominable before the Lord: lest thou cause thy land to sin, which the Lord thy God shall give thee to possess.

<Deut.24:4> ní ceadmhach dá céad fhear, a chuir uaidh í, í a ghlacadh ar ais anois mar bhean ós rud é gur truaillíodh í ar an gcuma seo. Óir is fuath leis an Tiarna é sin agus ná tabhair ciontacht ar an tír a thugann an Tiarna do Dhia duit mar oidhreacht.

<Deut.24:5> When a man hath lately taken a wife, he shall not go out to war, neither shall any public business be enjoined him, but he shall be free at home without fault, that for one year he may rejoice with his wife.

<Deut.24:5> "Fear nuaphósta, ná téadh sé san arm agus ná bítear ag cur cúraimí air; fághtar sa bhaile é ar feadh bliana, saor ó dhualgais, le sólás a thabhairt don bhean a ghabh sé chuige.

<Deut.24:6> Thou shalt not take the nether, nor the upper millstone to pledge: for he hath pledged his life to thee.

<Deut.24:6> Ná tógadh aon duine muileann ná bró i ngeall mar b'ionann sin agus anam a thógáil i ngeall.

<Deut.24:7> If any man be found soliciting his brother of the children of Israel, and selling him shall take a price, he shall be put to death, and thou shalt take away the evil from the midst of thee.

<Deut.24:7> Má bheirtear ar dhuine ag fuadach duine dá bhráithre, de chlann Iosrael, cibé acu le daor a dhéanamh de nó lena dhíol, ní foláir an gadaí sin a chur chun báis. Díbir an t-olc seo ó bhur measc.

<Deut.24:8> Observe diligently that thou incur not the stroke of the leprosy, but thou shalt do whatsoever the priests of the Levitical race shall teach thee, according to what I have commanded them, and fulfill thou it carefully.

<Deut.24:8> I gcás taom lobhra déan gach a n-ordaíonn na sagairt Léivíteacha duit a choimeád go beacht agus a chomhlíonadh le barr cúraim; déan mar a d'aithin mé dóibh le cáiréis.

<Deut.24:9> Remember what the Lord your God did to Mary, in the way when you came out of Egypt.

<Deut.24:9> Cuimhnigh ar a ndearna an Tiarna le Miriám agus sibh ar an mbealach ón Éigipt amach.

<Deut.24:10> When thou shalt demand of thy neighbour any thing that he oweth thee, thou shalt not go into his house to take away a pledge:

<Deut.24:10> "Má bhíonn iasacht d'aon sórt á thabhairt agat do do chomharsa ná téigh isteach ina theach agus a gheall a ghabháil.

<Deut.24:11> But then shalt stand without, and he shall bring out to thee what he hath.

<Deut.24:11> Fan lasmuigh agus tugadh an té dá bhfuil an iasacht á tabhairt agat an geall amach chugat.

<Deut.24:12> But if he be poor, the pledge shall not lodge with thee that night,

<Deut.24:12> Más bochtán é ná codail ina gheall.

<Deut.24:13> But thou shalt restore it to him presently before the going down of the sun: that he may sleep in his own raiment and bless thee, and thou mayst have justice before the Lord thy God.

<Deut.24:13> Nuair a théann an ghrian faoi, tabhair an geall ar ais dó i dtreo gur féidir dó codladh ina bhrat agus beannacht a chur ort; beidh sin ina ghníomh fóna agat i láthair an Tiarna do Dhia.

<Deut.24:14> Thou shalt not refuse the hire of the needy, and the poor, whether he be thy brother, or a stranger that dwelleth with thee in the land, and is within thy gates:

<Deut.24:14> "Ná tar i dtír ar fhostúch bocht dealbh, más bráthair duit é, más deoraí i do dhúiche é atá ag cur faoi i do bhailte.

<Deut.24:15> But thou shalt pay him the price of his labour the same day, before the going down of the sun, because he is poor, and with it maintaineth his life: lest he cry against thee to the Lord, and it be reputed to thee for a sin.

<Deut.24:15> Tabhair a thuarastal dó an lá a thuillfidh sé é, sula dtéann an ghrian faoi (mar tá sé bocht agus tá dúil aige ann) le heagla go n-éifeadh sé chun an Tiarna i d'ghaidh, agus gur pheaca duit sin.

<Deut.24:16> The fathers shall not be put to death for the children, nor the children for the fathers, but every one shall die for his own sin.

<Deut.24:16> Ná cuirtear aithreacha chun báis thar ceann a mac, ná mic thar ceann a n-aithreacha. Cuirtear gach duine chun báis ar son a choire féin.

<Deut.24:17> Thou shalt not pervert the judgment of the stranger nor of the fatherless, neither shalt thou take away the widow's raiment for a pledge.

<Deut.24:17> "Ná déan breith a chlaonadh i gcás deoraí ná dílleachta, agus ná tóg brat baintrí i ngeall.

<Deut.24:18> Remember that thou wast a slave in Egypt, and the Lord thy God

delivered thee from thence. Therefore I command thee to do this thing.

<Deut.24:18> Cuimhnigh go raibh tú féin i do dhaor san Éigipt agus go ndearna an Tiarna do Dhia thú a fhuascailt as an áit sin; uime sin a thugaim an aithne seo duit le comhlíonadh.

<Deut.24:19> When thou hast reaped the corn in thy field, and hast forgot and left a sheaf, thou shalt not return to take it away: but thou shalt suffer the stranger, and the fatherless and the widow to take it away: that the Lord thy God may bless thee in all the works of thy hands.

<Deut.24:19> "Nuair a bhíonn an fómhar á bhaint agat sa ghort agus go ndéanann tú dearmad ar phunann sa ghort, na téigh siar ag triall uirthi. Fág ansiúd í don deoraí, don dílleachta agus don bhaintreach i dtreo go ndéanfadh an Tiarna do Dhia a bheannacht a chur ort i do chúraimí go léir.

<Deut.24:20> If thou have gathered the fruit of thy olive trees, thou shalt not return to gather whatsoever remaineth on the trees: but shalt leave it for the stranger, for the fatherless, and the widow.

<Deut.24:20> Nuair a bhuaileann tú do chrann ológ, ná téigh siar arís ar na géaga. Bíodh an chuid eile don deoraí, don dílleachta agus don bhaintreach.

<Deut.24:21> If thou make the vintage of thy vineyard, thou shalt not gather the clusters that remain, but they shall be for the stranger, the fatherless, and the widow.

<Deut.24:21> Nuair a chruinníonn tú fómhar d'fhíonghoirt, ná pioc a thuilleadh é. Bíodh an chuid eile don deoraí, don dílleachta agus don bhaintreach.

<Deut.24:22> Remember that thou also wast a bondman in Egypt, and therefore I command thee to do this thing.

<Deut.24:22> Cuimhnigh go raibh tú i do dhaor i dtír na hÉigipte; sin é an fáth go dtugaim an aithne seo duit le comhlíonadh.

<Deut.25:1> If there be a controversy between men, and they call upon the judges: they shall give the prize of justice to him whom they perceive to be just: and him whom they find to be wicked, they shall condemn of wickedness.

<Deut.25:1> "Má bhíonn aighneas idir daoine agus go dtéann siad chun cúirte agus go dtugann na breithiúna breith eatarthu agus a fhógairt an ceart a bheith ag an té a bhíonn sa cheart, agus an éagóir a bheith ag an té a bhíonn san éagóir,

<Deut.25:2> And if they see that the offender be worthy of stripes: they shall lay him down, and shall cause him to be beaten before them. According to the measure of the sin shall the measure also of the stripes be:

<Deut.25:2> má thuilleann an té a bhíonn san éagóir gabháil de lasc air, tugadh an breitheamh faoi deara é a chur ina luí agus gabháil de lasc air ina láthair leis an líon buillí a oireann dá choir.

<Deut.25:3> Yet so, that they exceed not the number of forty: lest thy brother depart shamefully torn before thy eyes.

<Deut.25:3> Is ceadmhach daichead buille a bhualadh air, ach gan dul thairis sin, le heagla go mbeadh an léasadh ródhian agus go mbeadh drochmheas agat ar do bhráthair dá bharr.

<Deut.25:4> Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out thy corn on the floor.

<Deut.25:4> "Na cuir pusachán ar an damh agus é ag satailt an arbhair.

<Deut.25:5> When brethren dwell together, and one of them dieth without children, the wife of the deceased shall not marry to another: but his brother shall take her, and raise up seed for his brother:

<Deut.25:5> "Má bhíonn deartháireacha in aontíos agus go bhfaigheann duine acu bás gan mhac, ná pósadh bean an mhairbh duine deoranta lasmuigh den teaghlach; tagadh deartháir a céile chuici agus glacadh sé í mar bhean chéile agus déanadh sé dualgas deartháir céile ina leith.

<Deut.25:6> And the first son he shall have of her he shall call by his name, that his name be not abolished out of Israel.

<Deut.25:6> An chéad mhac a bhéarfaidh sí bíodh ainm an dearthár mhairbh air, d'fhonn nach scriosfaí a ainm as Iosrael.

<Deut.25:7> But if he will not take his brother's wife, who by law belongeth to

him, the woman shall go to the gate of the city, and call upon the ancients, and say: My husband's brother refuseth to raise up his brother's name in Israel: and will not take me to wife.

<Deut.25:7> Má dhiúltaíonn an fear bean a dhearthár a ghabháil chuige, téadh síse chun na seanóirí ag an ngeata agus abradh: 'Dhiúltaigh deartháir mo chéile ainm a dhearthár a bhuanú in Iosrael. Ní áil leis dualgas deartháir céile a chomhlíonadh dom.'

<Deut.25:8> And they shall cause him to be sent for forthwith, and shall ask him. If he answer: I will not take her to wife:

<Deut.25:8> Ansin glaodh seanóirí a chathrach air, agus labhraidís leis; agus má chuireann sé ina gcoinne agus a rá: 'Ní áil liom glacadh léi,'

<Deut.25:9> The woman shall come to him before the ancients, and shall take off his shoe from his foot, and spit in his face, and say: So shall it be done to the man that will not build up his brother's house:

<Deut.25:9> ansin téadh bean a dhearthár chuige i láthair na seanóirí agus baineadh sí an cuarán dá chois, agus caitheadh sí seile san aghaidh air, agus abradh sí: 'Sin í an íde a thugaimid ar an té nach gcothaíonn teach a dhearthár,'

<Deut.25:10> And his name shall be called in Israel, the house of the unshod.

<Deut.25:10> agus tabharfar mar shloinne dó 'Teach an té a Fágadh gan Chuarán'.

<Deut.25:11> If two men have words together, and one begin to fight against the other, and the other's wife willing to deliver her husband out of the hand of the stronger, shall put forth her hand, and take him by the secrets,

<Deut.25:11> "Má bhíonn beirt fhear ag troid agus go gcuireann bean duine díobh a ladar sa troid d'fhonn a fear a fhuascailt ó bhuillí an duine eile agus go síneann sí amach a lámh agus breith laistíos ar an duine eile,

<Deut.25:12> Thou shalt cut off her hand, neither shalt thou be moved with any pity in her regard.

<Deut.25:12> teasc an lámh di gan trua gan taise a thaispeáint.

<Deut.25:13> Thou shalt not have divers weights in thy bag, a greater and a less:

<Deut.25:13> Ná bíodh dhá mheá dhifriúla i do mhála - ceann trom agus ceann éadrom.

<Deut.25:14> Neither shall there be in thy house a greater bushel and a less.

<Deut.25:14> Ná bíodh dhá thomhas difirúla i do theach, ceann beag agus ceann mór.

<Deut.25:15> Thou shalt have a just and a true weight, and thy bushel shall be equal and true: that thou mayest live a long time upon the land which the Lord thy God shall give thee.

<Deut.25:15> Ná bíodh agat ach aon mheá amháin, í iomlán cóir, agus aon tomhas amháin, é iomlán cóir, i dtreo go mbeadh saol fada agat sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit.

<Deut.25:16> For the Lord thy God abhorreth him that doth these things, and he hateth all injustice.

<Deut.25:16> Óir aon duine a dhéanann nithe den sórt sin, agus a dhéanann éagóir, is fuath leis an Tiarna do Dhia é.

<Deut.25:17> Remember what Amalec did to thee in the way when thou camest out of Egypt:

<Deut.25:17> Cuimhnigh céard a rinne Amáiléic leat agus tú ar an mbealach amach as an Éigipt.

<Deut.25:18> How he met thee: and slew the hindmost of the army, who sat down, being weary, when thou wast spent with hunger and labour, and he feared not God.

<Deut.25:18> Bhuaíl sé leat ar an mbealach agus tar éis duit gabháil thar bráid, d'ionsaigh sé sibh i leith an chúil agus rinne eirleach ar an muintir go léir a bhí ar deireadh: nuair a bhí tú lag tnáite ní raibh eagla Dé air.

<Deut.25:19> Therefore when the Lord thy God shall give thee rest, and shall have subdued all the nations round about in the land which he hath promised thee: thou shalt blot out his name from under heaven. See thou forget it not.

<Deut.25:19> Nuair a bhronnfaidh an Tiarna do Dhia síocháin duit ó do naimhde go léir máguaird ort sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit i do sheilbh mar oidhreacht scrios cuimhne Amáiléic ó faoi neamh; ná déan dearmad de.

<Deut.26:1> And when thou art come into the land which the Lord thy God will give thee to possess, and hast conquered it, and dwellest in it:

<Deut.26:1> "Nuair a thiocfaidh tú isteach sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit mar oidhreacht, nuair a bheidh seilbh agat air agus tú i do chónaí ann,

<Deut.26:2> Thou shalt take the first of all thy fruits, and put then? in a basket, and shalt go to the place which the Lord thy God shall choose, that his name may be invoked there:

<Deut.26:2> ní foláir duit na céadtorthaí d'fhómhar na hithreach a bhainfidh tú sa tír a thabharfaidh an Tiarna do Dhia duit a chur i leataobh; cuir i gcliabh iad agus téigh chun na háite a thoghfaidh an Tiarna do Dhia mar áitreabh dá ainm.

<Deut.26:3> And thou shalt go to the priest that shall be in those days, and say to him: I profess this day before the Lord thy God, that I am come into the land, for which he swore to our fathers, that he would give it us.

<Deut.26:3> Ní foláir duit dul chun an tsagairt a bhíonn in oifig ag an am agus a rá leis: 'Fógraím inniu don Tiarna mo Dhia gur tháinig mé chun na tíre a mhionnaigh an Tiarna dár n-aithreacha a thabharfadh sé dúinn.'

<Deut.26:4> And the priest taking the basket at thy hand, shall set it before the altar of the Lord thy God:

<Deut.26:4> Tógadh an sagart ansin an cliabh ó do láimh agus leagadh sé é os comhair altóir an Tiarna do Dhia.

<Deut.26:5> And thou shalt speak thus in the sight of the Lord thy God: The Syrian pursued my father, who went down into Egypt, and sojourned there in a very small number, and grew into a nation great and strong and of an infinite multitude.

<Deut.26:5> Ansin, i bhfianaise an Tiarna do Dhia, déan an dearbhú seo leanas: 'Deoraí Aramaeigh a ba ea m'athair. D'imigh sé leis ó dheas chun na hÉigipte ar bheagán slua, agus chuir faoi inti; ach rinne náisiún mór cumasach líonmhar ansiúd de.

<Deut.26:6> And the Egyptians afflicted us, and persecuted us, laying on us most grievous burdens:

<Deut.26:6> Chráigh na hÉigiptigh sinn; chiapadar sinn agus chuireadar faoi dhaoirse dhian sinn.

<Deut.26:7> And we cried to the Lord God of our fathers: who heard us, and looked down upon our affliction, and labour, and distress:

<Deut.26:7> Ach ghlaomar chun an Tiarna, Dia ár n-aithreacha, agus chuala an Tiarna ár nglao agus chonaic ár n-ainnise, ár saothar, agus an leatrom orainn;

<Deut.26:8> And brought us out of Egypt with a strong hand, and a stretched out arm, with great terror, with signs and wonders:

<Deut.26:8> agus thug an Tiarna as an Éigipt amach sinn lena láimh thréan agus lena ghéag ar tinneall, le huafás mór, le comharthaí, agus le hiontais.

<Deut.26:9> And brought us into this place, and gave us this land flowing with milk and honey.

<Deut.26:9> Thug sé anseo isteach sinn, agus thug an tír seo dúinn, tír ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda.

<Deut.26:10> And therefore now I offer the firstfruits of the land which the Lord hath given me. And thou shalt leave them in the sight of the Lord thy God, adoring the Lord thy God.

<Deut.26:10> Seo anois mé le céadtorthaí fómhar na hithreach a bhronn tusa, a Thiarna, orm.' Leag i láthair an Tiarna ansin iad agus sléacht go talamh i láthair an Tiarna do Dhia.

<Deut.26:11> And thou shalt feast in all the good things which the Lord thy God hath given thee, and thy house, thou and the Levite, and the stranger that is

with thee.

<Deut.26:11> Ansin bíodh fleá agat le gach ní fóna a thug an Tiarna, do Dhia, duit féin agus do do theaghlach, tú féin agus an Léivíteach agus an deoraí in bhur measc.

<Deut.26:12> When thou hast made an end of tithing all thy fruits, in the third year of tithes thou shalt give it to the Levite, and to the stranger, and to the fatherless, and to the widow, that they may eat within thy gates, and be filled:

<Deut.26:12> "Sa tríú bliain, bliain na ndeachúna, nuair a bheidh deireadh dheachú do thorthaí go léir íoctha agat agus go mbíonn sí tugtha agat don Léivíteach, don deoraí, don dílleachta, agus don bhaintreach, agus go mbíonn sí ite acu in bhur mbailte agus go mbíonn a sáith acu,

<Deut.26:13> And thou shalt speak thus in the sight of the Lord thy God: I have taken that which was sanctified out of my house, and I have given it to the Levite, and to the stranger, and to the fatherless, and to the widow, as thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments nor forgotten thy precepts.

<Deut.26:13> ansin abairse i láthair an Tiarna do Dhia: 'Tá an chuid choisricthe go léir curtha as mo theach agam. Sea, thug mé don Léivíteach, don deoraí, agus don dílleachta í, de réir na n-aitheanta go léir a leag tú orm; níor sháraigh mé aon aithne de do chuid, ná ní dhearna mé dearmad díobh.

<Deut.26:14> I have not eaten of them in my mourning, nor separated them for any uncleanness, nor spent any thing of them in funerals. I have obeyed the voice of the Lord my God, and have done all things as thou hast commanded me.

<Deut.26:14> Níor chaith mé aon chuid den deachú agus mé ag caoineadh; níor thóg mé aon chuid di agus mé neamhghlan; níor ofráil mé aon chuid di do na mairbh. Ghéill mé do ghlór an Tiarna mo Dhia; rinne mé gach ní mar a d'ordaigh tú dom.

<Deut.26:15> Look from thy sanctuary, and thy high habitation of heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given us, as thou didst swear to our fathers, a land flowing with milk and honey.

<Deut.26:15> Féach anuas ó neamh, áitreabh do ghlóire, agus cuir do

bheannacht ar do phobal Iosrael, agus ar an ithir a thug tú dúinn faoi mar a mhionnaigh tú dár n-aithreacha, tír ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda.'

<Deut.26:16> This day the Lord thy God hath commanded thee to do these commandments and judgments: and to keep and fulfill them with all thy heart, and with all thy soul.

<Deut.26:16> "Ordaíonn an Tiarna do Dhia duit inniu na dlíthe agus na reachtanna seo a chomhlíonadh; ní foláir duit iad a choimeád le barr cáiréise le do chroí go hiomlán agus le d'anam go hiomlán.

<Deut.26:17> Thou hast chosen the Lord this day to be thy God, and to walk in his ways and keep his ceremonies, and precepts, and judgments, and obey his command.

<Deut.26:17> Tá an dearbhú seo déanta agat inniu faoin Tiarna: gurb é do Dhia é, ach ar choinníoll go leanfaidh tú a bhealaí, go gcoimeádfaidh tú a dhlíthe, a aitheanta, agus a reachtanna, agus go n-éistfidh tú lena ghlór.

<Deut.26:18> And the Lord hath chosen thee this day, to be his peculiar people, as he hath spoken to thee, and to keep all his commandments:

<Deut.26:18> Agus tá an dearbhú seo déanta fútsa inniu ag an Tiarna: go mbeidh tú aige mar phobal ar leith leis féin, faoi mar a gheall sé duit, ach ar choinníoll go gcoimeádfaidh tú a aitheanta go léir;

<Deut.26:19> And to make thee higher than all nations which he hath created, to his own praise, and name, and glory: that thou mayst be a holy people of the Lord thy God, as he hath spoken.

<Deut.26:19> agus go gcuirfidh sé thú os cionn na náisiún uile a rinne sé chun molta agus clú agus onóra; agus go mbeidh tusa i do phobal coisricthe don Tiarna faoi mar a gheall sé."

<Deut.27:1> And Moses with the ancients of Israel commanded the people, saying: Keep every commandment that I command you this day.

<Deut.27:1> Thug Maois agus seanóirí Iosrael ordú don phobal: "Coimeádaigí na haitheanta uile a ordaím duit inniu.

<Deut.27:2> And when you are passed over the Jordan into the land which the Lord thy God will give thee, thou shalt set up great stones, and shalt plaster them over with plaster,

<Deut.27:2> An uair a théann sibh thar Iordáin isteach sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit, cuir líoga móra ina seasamh agus cuir brat aoil orthu;

<Deut.27:3> That thou mayst write on them all the words of this law, when thou art passed over the Jordan: that thou mayst enter into the land which the Lord thy God will give thee, a land flowing with milk and honey, as he swore to thy fathers.

<Deut.27:3> agus scríobh orthu focail uile an dlí seo a luaithe a rachaidh tú sall ar do shlí isteach sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit, tír ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda faoi mar a gheall an Tiarna, Dia d'aithreacha, duit.

<Deut.27:4> Therefore when you are passed over the Jordan, set up the stones which I command you this day, in mount Hebal, and thou shalt plaster them with plaster:

<Deut.27:4> Nuair a rachaidh sibh thar Iordáin, ní foláir daoibh na líoga seo a chur suas ar Shliabh Éabál mar a ordaím daoibh inniu, agus brat aoil a chur orthu.

<Deut.27:5> And thou shalt build there an altar to the Lord thy God, of stones which iron hath not touched,

<Deut.27:5> Déan altóir san áit sin don Tiarna do Dhia de chlocha nár luigh aon uirlis iarainn orthu.

<Deut.27:6> And of stones not fashioned nor polished: and thou shalt offer upon it holocausts to the Lord thy God:

<Deut.27:6> Tóg an altóir don Tiarna do Dhia as clocha gan cóiriú, agus ofráil íobairtí uileloiscthe uirthi don Tiarna do Dhia.

<Deut.27:7> And shalt immolate peace victims, and eat there, and feast before the Lord thy God.

<Deut.27:7> Ofráil íobairtí comaoineach agus ith iad ansiúd agus bíodh lúcháir ort i láthair an Tiarna do Dhia.

<Deut.27:8> And thou shalt write upon the stones all the words of this law plainly and clearly,

<Deut.27:8> Scríobh briathra uile an dlí seo ar na clocha go soiléir sofheicthe."

<Deut.27:9> And Moses and the priests of the race of Levi said to all Israel: Attend, and hear, O Israel: This day thou art made the people of the Lord thy God.

<Deut.27:9> Ansin dúirt Maois agus na sagairt Léivíteacha le hIosrael go léir: "Tabhair cluas, a Iosrael, agus éist. Inniu rinneadh pobal don Tiarna do Dhia díot.

<Deut.27:10> Thou shalt hear his voice, and do the commandments and justices which I command thee.

<Deut.27:10> Géill dá bhrí sin do ghlór an Tiarna do Dhia, agus coimeád a aitheanta agus a reachtanna a ordaím duit inniu."

<Deut.27:11> And Moses commanded the people in that day, saying:

<Deut.27:11> Agus thug Maois ordú don phobal an lá céanna á rá:

<Deut.27:12> These shall stand upon mount Garizim to bless the people, when you are passed the Jordan: Simeon, Levi, Juda, Issachar, Joseph, and Benjamin.

<Deut.27:12> "Nuair a rachaidh sibh thar Iordáin anonn seasaidís seo ar Shliabh Girizím chun an pobal a bheannú: Símeon, Léiví, Iúdá, Íosácár, Íosaef, agus Biniáimin.

<Deut.27:13> And over against them shall stand on mount Hebal to curse: Ruben, Gad, and Aser, and Zabulon, Dan, and Nephtali.

<Deut.27:13> Agus seasaidís seo ar Shliabh Éabál don mhallacht: Reúbaen, Gád, Áiséar, Zabúlun, Dán, agus Naftáilí.

<Deut.27:14> And the Levites shall pronounce, and say to all the men of Israel with a loud voice:

<Deut.27:14> Labhraíodh na Léivítigh ansin agus fógraídís in ard a gcinn do na hIosraelaigh:

<Deut.27:15> Cursed be the man that maketh a graven and molten thing, the abomination of the Lord, the work of the hands of artificers, and shall put it in a secret place: and all the people shall answer and say: Amen.

<Deut.27:15> 'Go raibh mallacht ar an bhfear a dhéanfaidh dealbh shnoite nó leáite - rud is gráin leis an Tiarna - obair lámha ceardaí, agus a chuirfidh suas i bhfolach í.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:16> Cursed be he that honoureth not his father and mother: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:16> 'Go raibh mallacht ar an té a thugann tarcaisne dá athair nó dá mháthair.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:17> Cursed be he that removeth his neighbour's landmarks: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:17> 'Go raibh mallacht ar an té a chorraíonn marc teorann a chomharsan.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:18> Cursed be he that maketh the blind to wander out of his way: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:18> 'Go raibh mallacht ar an té a chuireann an dall ar seachrán slí.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:19> Cursed be he that perverteth the judgment of the stranger, of the fatherless and the widow: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:19> 'Go raibh mallacht ar an té a dhéanann cantáil ar chearta an deoraí, an dílleachta, agus na baintrí.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:20> Cursed be he that lieth with his father's wife, and uncovereth his bed: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:20> 'Go raibh mallacht ar an té a luíonn le bean a athar, agus a bhaineann beann bhrat a athar anuas di.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:21> Cursed be he that lieth with any beast: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:21> 'Mallacht ar an té a luíonn le haon sórt ainmhí.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:22> Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or of his mother: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:22> 'Mallacht ar an té a luíonn lena dheirfiúr, iníon a athar nó iníon a mháthar.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:23> Cursed be he that lieth with his mother in law: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:23> 'Mallacht ar an té a luíonn le máthair a chéile.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:24> Cursed be he that secretly killeth his neighbour: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:24> 'Mallacht ar an té a bhuaileann a chomharsa faoi choim.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:25> Cursed be he that taketh gifts, to slay an innocent person: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:25> 'Mallacht ar an té a thógann breab chun neamhchiontach a bhású.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.27:26> Cursed be he that abideth not in the words of this law, and fulfilleth them not in work: and all the people shall say: Amen.

<Deut.27:26> 'Mallacht ar an té nach ndaingníonn briathra an dlí trína gcomhlíonadh.' Agus freagraíodh an pobal go léir: 'Amen.'

<Deut.28:1> Now if thou wilt hear the voice of the Lord thy God, to do and keep all his commandments, which I command thee this day, the Lord thy God will make thee higher than all the nations that are on the earth.

<Deut.28:1> "Má ghéilleann tú go dílis do ghlór an Tiarna agus na haitheanta go léir dá chuid atá á n-ordú agam duit inniu a chomhlíonadh le barr cáiréise, cuirfidh

an Tiarna do Dhia thú go hard os cionn náisiúin uile na cruinne.

<Deut.28:2> And all these blessings shall come upon thee and overtake thee: yet so if thou hear his precepts,

<Deut.28:2> Tiocfaidh na beannachtaí uile seo leanas suas leat agus fanfaidh ort má ghéilleann tú do ghlór an Tiarna do Dhia.

<Deut.28:3> Blessed shalt thou be in the city, and blessed in the field.

<Deut.28:3> "Beidh beannacht ort sa chathair, agus beannacht ort faoin tuath.

<Deut.28:4> Blessed shall be the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the droves of thy herds, and the folds of thy sheep.

<Deut.28:4> Beidh beannacht ar thoradh do choirp, ar thoradh d'ithreach, ar thoradh do airnéise, agus ar an mbreis ar do bhólacht agus ar an mbreis ar do thréad.

<Deut.28:5> Blessed shall be thy barns and blessed thy stores.

<Deut.28:5> Beidh beannacht ar do chliabh aráin agus ar do losaid.

<Deut.28:6> Blessed shalt thou be coming in and going out.

<Deut.28:6> Beidh beannacht ort ag gabháil isteach duit agus beannacht ort ag dul amach duit.

<Deut.28:7> The Lord shall cause thy enemies, that rise up against thee, to fall down before thy face: one way shall they come out against thee, and seven ways shall they flee before thee.

<Deut.28:7> Brisfidh an Tiarna i do láthair ar na naimhde a éiríonn i d'aghaidh; tiocfaidh siad ar feadh an aon bhóthair i d'aghaidh; ach gabhfaidh siad seacht mbóthar ar teitheadh uait.

<Deut.28:8> The Lord will send forth a blessing upon thy storehouses, and upon all the works of thy hands: and will bless thee in the land that thou shalt receive.

<Deut.28:8> Fógróidh an Tiarna beannacht anuas ort i do sciobóil agus i ngach

ní a ghabhfaidh tú idir lámha; cuirfidh sé beannacht ort sa tír atá an Tiarna do Dhia a thabhairt duit.

<Deut.28:9> The Lord will raise thee up to be a holy people to himself, as he swore to thee: if thou keep the commandments of the Lord thy God, and walk in his ways.

<Deut.28:9> "Buanóidh an Tiarna thú i do phobal coisricthe dó féin, faoi mar a mhionnaigh sé duit, má choimeádann tú aitheanta an Tiarna do Dhia agus siúl ina bhealaí.

<Deut.28:10> And all the people of the earth shall see that the name of the Lord is invocated upon thee, and they shall fear thee.

<Deut.28:10> Feicfidh ciníocha uile an domhain go bhfuil ainm an Tiarna ort agus beidh eagla orthu romhat.

<Deut.28:11> The Lord will make thee abound with all goods, with the fruit of thy womb, and the fruit of thy cattle, with the fruit of thy land, which the Lord swore to thy fathers that he would give thee.

<Deut.28:11> Cuirfidh an Tiarna conách mór ort, i dtoradh do choirp, sa bhreis ar do bhólacht, agus i dtoradh d'ithreach sa tír a mhionnaigh an Tiarna do d'aithreacha a thabharfadh sé duit.

<Deut.28:12> The Lord will open his excellent treasure, the heaven, that it may give rain in due season: and he will bless all the works of thy hands. And thou shalt lend to many nations, and shalt not borrow of any one.

<Deut.28:12> Oslóidh an Tiarna a chiste breá, na speartha, duit, le fearthainn a thabhairt duit i dtráth do do thalamh, agus beannacht a chur ar shaothar uile do lámh. Cuirfidh tú mórán ciníocha faoi smacht, ach ní bheidh tú féin faoi smacht ag cine.

<Deut.28:13> And the Lord shall make thee the head and not the tail: and thou shalt be always above, and not beneath: yet so if thou wilt hear the commandments of the Lord thy God which I command thee this day, and keep and do them,

<Deut.28:13> Ní eireaball a dhéanfaidh an Tiarna díot, ach ceann; ní in íochtar a bheidh tú choíche, ach in uachtar, má ghéilleann tú d'aitheanta an Tiarna do Dhia, a

ordaím duit inniu, á gcoimeád le barr cúraim,

<Deut.28:14> And turn not away from them neither to the right hand, nor to the left, nor follow strange gods, nor worship them.

<Deut.28:14> gan claonadh ar dheis ná ar chlé ó aon cheann de na hoibreacha a ordaím duit inniu trí aon déithe eile a leanúint agus fónamh dóibh.

<Deut.28:15> But if thou wilt not hear the voice of the Lord thy God, to keep and to do all his commandments and ceremonies, which I command thee this day, all these curses shall come upon thee, and overtake thee.

<Deut.28:15> "Ach mura ngéilleann tú do ghlór an Tiarna do Dhia, agus gan a reachtanna ná a aitheanta go léir a ordaím duit inniu a chomhlíonadh, tiocfaidh na mallachtaí uile seo leanas suas leat agus béarfaidh siad ort.

<Deut.28:16> Cursed shalt thou be in the city, cursed in the field.

<Deut.28:16> Beidh mallacht ort sa chathair agus mallacht ort faoin tuath.

<Deut.28:17> Cursed shall be thy barn, and cursed thy stores.

<Deut.28:17> Beidh mallacht ar do chliabh aráin agus ar do losaid.

<Deut.28:18> Cursed shall be the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, the herds of thy oxen, and the flocks of thy sheep.

<Deut.28:18> Beidh mallacht ar thoradh do choirp, ar thoradh d'ithreach, ar an mbreis ar do bhólacht agus ar an mbreis ar do thréad.

<Deut.28:19> Cursed shalt thou be coming in, and cursed going out.

<Deut.28:19> Beidh mallacht ort ag gabháil isteach duit, agus mallacht ort ag dul amach duit.

<Deut.28:20> The Lord shall send upon thee famine and hunger, and a rebuke upon all the works which thou shalt do: until he consume and destroy thee quickly, for thy most wicked inventions, by which thou hast forsaken me.

<Deut.28:20> Cuirfidh an Tiarna mallachtaí agus buaireamh agus eascaine ar

gach ní a thógfaidh tú idir lámha, go dtí go millfear thú agus go scriosfar thú gan mhoill de bharr éagóir do bheart do mo thréigean.

<Deut.28:21> May the Lord set the pestilence upon thee, until he consume thee out of the land, which thou shalt go in to possess.

<Deut.28:21> Seolfaidh an Tiarna an phlá le cloí leat nó go ndíothóidh sí thú sa tír a bhfuil tú ag dul ann le seilbh a ghabháil air.

<Deut.28:22> May the Lord afflict thee with miserable want, with the fever and with cold, with burning and with heat, and with corrupted air and with blasting, and pursue thee till thou perish.

<Deut.28:22> Pleancfaidh an Tiarna thú leis an eitinn, leis an bhfiabhras, le séideadh, le teas, le híota, le dubh, le snas liath, agus beidh siadsan sa tír ort go híde.

<Deut.28:23> Be the heaven, that is over thee, of brass: and the ground thou treadest on, of iron.

<Deut.28:23> Beidh na spéartha os do chionn ina bprás, agus an talamh faoi do bhonn ina iarann.

<Deut.28:24> The Lord give thee dust for rain upon thy land, and let ashes come down from heaven upon thee, till thou be consumed.

<Deut.28:24> Déanfaidh an Tiarna luaithreach agus gaineamh d'fhearthainn do thalún; titfidh sí ó neamh ort go scriosfar thú.

<Deut.28:25> The Lord make thee to fall down before thy enemies, one way mayst thou go out against them, and flee seven ways, and be scattered throughout all the kingdoms of the earth.

<Deut.28:25> "Tabharfaidh an Tiarna faoi deara go mbrisfear ort os comhair do naimhde; rachaidh tú amach ar feadh an aon bhóthair ina n-aghaidh, ach gabhfaidh tú seacht mbóthar ar teitheadh uathu; beidh tú i do ábhar uafáis ag ríochtaí uile an domhain.

<Deut.28:26> And be thy carcass meat for all the Fowls of the air, and the beasts of the earth, and be there none to drive them away.

<Deut.28:26> Beidh do chonabhlach ina bhia ag éanlaith an aeir go léir agus ag ainmhithe na talún, gan aon duine ann chun iad a ruaigeadh.

<Deut.28:27> The Lord strike thee with the ulcer of Egypt, and the part of thy body, by which the dung is cast out, with the scab and with the itch: so that thou canst not be healed.

<Deut.28:27> Buailfidh an Tiarna thú le neascóidí na hÉigipte, le hothras, le méirscrí agus le tochas, gan leigheas agat dóibh.

<Deut.28:28> The Lord strike thee with madness and blindness and fury of mind.

<Deut.28:28> Buailfidh an Tiarna thú le poc buile agus le daille agus le meabhrán aigne;

<Deut.28:29> And mayst thou grope at midday as the blind is wont to grope in the dark, and not make straight thy ways. And mayst thou at all times suffer wrong, and be oppressed with violence, and mayst thou have no one to deliver thee.

<Deut.28:29> agus beidh tú ag únfairt um mheán lae mar a bhíonn an dall ag únfairt sa dorchadas agus ní bheidh an t-ádh i do bhóthar; ní bheidh ach leatrom agus slad á dhéanamh ort gan stad, gan lámh chúnta a fháil ó aon duine.

<Deut.28:30> Mayst thou take a wife, and another sleep with her. Mayst thou build a house, and not dwell therein. Mayest thou plant a vineyard and not gather the vintage thereof.

<Deut.28:30> Pós bean agus luífidh duine eile léi; tóg teach agus ní dhéanfaidh tú cónaí ann; plandaigh fíonghort agus ní chruinneoidh tú a thorthaí.

<Deut.28:31> May thy ox be slain before thee, and thou not eat thereof. May thy ass be taken away in thy sight, and not restored to thee. May thy sheep be given to thy enemies, and may there be none to help thee.

<Deut.28:31> Marófar do dhamh os comhair do shúl agus ní íosfaidh tú greim de; scuabfar d'asal uait os comhair do shúl agus ní dhéanfar é aisíoc leat; tabharfar do chaoirigh do do naimhde agus ní thiocfaidh aon duine i gcabhair ort.

<Deut.28:32> May thy sons and thy daughters be given to another people, thy eyes looking on, and languishing at the sight of them all the day, and may there be no strength in thy hand.

<Deut.28:32> Tabharfar do chlann mhac agus iníonacha ar láimh do dhaoine eile, agus gach lá beidh do shúile á snoí asat ag faire amach dóibh gan neart ar bith i do láimh leis an scéal a leigheas.

<Deut.28:33> May a people which thou knowest not, eat the fruits of thy land, and all thy labours: and mayst thou always suffer oppression, and be crushed at all times.

<Deut.28:33> Cine nach eol duit, íosfaidh siad toradh d'ithreach agus do shaothair; ní bheidh tusa ach do do chrá agus do do bhrú de shíor.

<Deut.28:34> And be astonished at the terror of those things which thy eyes shall see:

<Deut.28:34> Cuirfear le buile thú de bharr a bhfeicfidh do shúile cinn.

<Deut.28:35> May the Lord strike thee with a very sore ulcer in the knees and in the legs, and be thou incurable from the sole of the foot to the top of the head.

<Deut.28:35> Buailfidh an Tiarna thú ar na glúine agus ar na cosa le neascóidí nach mbeidh leigheas le fáil agat orthu, ó bhonn do chois go baithis do chinn.

<Deut.28:36> The Lord shall bring thee, and thy king, whom thou shalt have appointed over thee, into a nation which thou and thy fathers know not: and there thou shalt serve strange gods, wood and stone.

<Deut.28:36> "Seolfaidh an Tiarna thú féin agus an rí a chuirfidh tú os do chionn go cine nárbh eol duit féin ná do d'aithreacha; déanfaidh tú fónamh ansiúd do dhéithe eile, déithe adhmaid agus cloiche.

<Deut.28:37> And thou shalt be lost, as a proverb and a byword to all people, among whom the Lord shall bring thee in.

<Deut.28:37> Beidh tú i do cheap uafáis, i do sheanfhocal agus i do nath i measc na gciníocha go léir ina seolfaidh an Tiarna thú.

<Deut.28:38> Thou shalt cast much seed into the ground, and gather little: because the locusts shall consume all.

<Deut.28:38> Scaipfir síol go flúirseach san ithir, ach is beag fómhar a chruinneoidh tú di, óir alpfaidh an lócaiste é.

<Deut.28:39> Thou shalt plant a vineyard, and dig it, and shalt not drink the wine, nor gather any thing thereof: because it shall be wasted with worms.

<Deut.28:39> Déanfaidh tú fíonghoirt a phlandáil agus a shaothrú, ach ní ólfaidh tú an fíon ná ní chruinneoidh tú na caora mar go n-íosfaidh an chruimh iad.

<Deut.28:40> Thou shalt have olive trees in all thy borders, and shalt not be anointed with the oil: for the olives shall fall off and perish.

<Deut.28:40> Beidh crainn ológ agat ar fud do chríoch, ach ní dhéanfaidh tú thú féin a ungadh le hola, óir gearrfar anuas do chrainn ológ.

<Deut.28:41> Thou shalt beget sons and daughters, and shalt not enjoy them: because they shall be led into captivity.

<Deut.28:41> Ginfidh tú mic agus iníonacha, ach ní leat iad, óir rachaidh siad i mbraighdeanas.

<Deut.28:42> The blast shall consume all the trees and the fruits of thy ground.

<Deut.28:42> Do chrainn go léir agus toradh d'ithreach, beidh siad ag an lócaiste.

<Deut.28:43> The stranger that liveth with thee in the land, shall rise up over thee, and shall be higher: and thou shalt go down, and be lower.

<Deut.28:43> An deoraí in bhur measc rachaidh sé céim ar chéim os do chionn, agus tusa céim ar chéim níos ísle.

<Deut.28:44> He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him. He shall be as the head, and thou shalt be the tail.

<Deut.28:44> Beidh tú faoina smacht, ní bheidh seisean faoi do smachtsa. Eisean a bheidh ina cheann, agus tusa i d'eireaball.

<Deut.28:45> And all these curses shall come upon thee, and shall pursue and overtake thee, till thou perish: because thou heardest not the voice of the Lord thy God, and didst not keep his commandments and ceremonies which he commanded thee.

<Deut.28:45> Tiocfaidh na mallachtaí sin go léir anuas ort, leanfaidh siad thú, agus béarfaidh siad ort go dtí go scriosfar thú mar nár ghéill tú do ghlór an Tiarna do Dhia agus na haitheanta agus na reachtanna a d'ordaigh sé duit a chomhlíonadh.

<Deut.28:46> And they shall be as signs and wonders on thee, and on thy seed for ever.

<Deut.28:46> Beidh siadsan ina gcomhartha, agus ina n-iontas, ag tagairt duit féin agus do do shliocht go brách.

<Deut.28:47> Because thou didst not serve the Lord thy God with joy and gladness of heart, for the abundance of all things:

<Deut.28:47> "Dé bhrí nach ndearna tú seirbhís don Tiarna do Dhia le gairdeas agus le lúcháir de bharr flúirse na n-iolmhaitheasaí,

<Deut.28:48> Thou shalt serve thy enemy, whom the Lord will send upon thee, in hunger, and thirst, and nakedness, and in want of all things: and he shall put an iron yoke upon thy neck, till he consume thee.

<Deut.28:48> ní foláir duit fónamh do na naimhde a sheolfaidh an Tiarna i do choinne, faoi ocras agus faoi thart, faoi nochtacht agus cheal gach ní. Cuirfidh sé cuing iarainn faoi do bhráid nó go scriosfar thú.

<Deut.28:49> The Lord will bring upon thee a nation from afar, and from the uttermost ends of the earth, like an eagle that flyeth swiftly, whose tongue thou canst not understand,

<Deut.28:49> Seolfaidh an Tiarna náisiún i do aghaidh ón imigéin, ó imill na cruinne, é mear mar iolar ag eitilt; náisiún é nach dtuigeann tú fiú a theanga;

<Deut.28:50> A most insolent nation, that will shew no regard to the ancients, nor have pity on the infant,

<Deut.28:50> náisiún is gruama dreach, gan urraim aige don sean ná taise don óg.

<Deut.28:51> And will devour the fruit of thy cattle, and the fruits of thy land: until thou be destroyed, and will leave thee no wheat, nor wine, nor oil, nor herds of oxen, nor flocks of sheep: until he destroy thee.

<Deut.28:51> Íosfaidh siad an bhreis a bheidh ar d'airnéis agus toradh do thalún nó go scriosfar thú; fágfaidh siad thú gan arbhar gan fhíon, gan ola, gan breis ar do airnéis, ná breis ar do thréad, nó go ndíothóidh siad thú.

<Deut.28:52> And consume thee in all thy cities, and thy strong and high walls be brought down, wherein thou trustedst in all thy land. Thou shalt be besieged within thy gates in all thy land which the Lord thy God will give thee:

<Deut.28:52> Cuirfidh siad léigear ort i do bhailte go léir, go dtí go dtitfidh na ballaí is airde agus is daingne, na ballaí inar chuir tú muinín ar fud do chríoch. Cuirfidh siad léigear ort sna bailte go léir ar fud do chríoch a thug an Tiarna do Dhia duit.

<Deut.28:53> And thou shalt eat the fruit of thy womb, and the flesh of thy sons and of thy daughters, which the Lord thy God shall give thee, in the distress and extremity wherewith thy enemy shall oppress thee.

<Deut.28:53> Le linn an léigir, agus san anró a chuirfidh do naimhde ort, íosfaidh tú toradh do cholainne féin, feoil na mac agus na n-iníonacha a bhronn an Tiarna do Dhia ort.

<Deut.28:54> The man that is nice among you, and very delicate, shall envy his own brother, and his wife, that lieth in his bosom,

<Deut.28:54> An té is cneasta agus is cineálta in bhur measc, beidh súil mhuice aige ar a bhráthair, agus fiú ar a chéile cumainn, agus ar fhuíoll a chlainne;

<Deut.28:55> So that he will not give them of the flesh of his children, which he shall eat: because he hath nothing else in the siege and the want, wherewith thy enemies shall distress thee within all thy gates.

<Deut.28:55> diúltóidh sé aon chuid d'fheoil a leanaí a bheidh á hithe aige a thabhairt dóibh, óir le linn an léigir agus san anró ina gcuirfidh do naimhde thú i do

bhailte go léir ní bheidh aon ní fágtha aige.

<Deut.28:56> The tender and delicate woman, that could not go upon the ground, nor set down her foot for over much niceness and tenderness, will envy her husband who lieth in her bosom, the flesh of her son, and of her daughter,

<Deut.28:56> An bhean is cneasta agus is cineálta in bhur measc, an té sin atá chomh cneasta chomh cineálta sin nár lámhaigh sí bonn a coise a leagan ar an talamh riamh, beidh súil mhuice aici ar a céile cumainn, agus fiú ar a mac agus ar a hiníon;

<Deut.28:57> And the filth of the afterbirths, that come forth from between her thighs, and the children that are born the same hour. For they shall eat them secretly for the want of all things, in the siege and distress, wherewith thy enemy shall oppress thee within thy gates.

<Deut.28:57> ceilfidh sí orthu slánú a broinne idir a cosa agus an mac a bhéarfaidh sí, ach is d'fhonn iad a ithe; óir beidh ganntanas uafásach ann le linn an léigir agus san anró a chuirfidh do naimhde ort i do bhailte go léir.

<Deut.28:58> If thou wilt not keep, and fulfill all the words of this law, that are written in this volume, and fear his glorious and terrible name: that is, The Lord thy God:

<Deut.28:58> "Mura gcoimeádann tú briathra uile an dlí seo atá scríofa sa leabhar seo le barr cáiréise, d'fhonn go mba eagal leat an t-ainm glórmhar uafar seo: An Tiarna do Dhia,

<Deut.28:59> The Lord shall increase thy plagues, and the plagues of thy seed, plagues great and lasting, infirmities grievous and perpetual.

<Deut.28:59> buailfidh an Tiarna le plánna uafásacha thú, tú féin agus do shliocht; sea, le plánna troma buana, agus le galair nimhneacha sheasmhacha.

<Deut.28:60> And he shall bring back on thee all the afflictions of Egypt, which thou wast afraid of, and they shall stick fast to thee.

<Deut.28:60> Seolfaidh sé ort arís galair uile na hÉigipte a ba eagal leat, agus cloífidh siad leat.

<Deut.28:61> Moreover the Lord will bring upon thee all the diseases, and plagues, that are not written in the volume of this law till he consume thee:

<Deut.28:61> Seolfaidh an Tiarna chugat chomh maith gach aicíd, gach plá nach luaitear i leabhar an dlí seo, nó go scriosfar thú.

<Deut.28:62> And you shall remain few in number, who before were as the stars of heaven for multitude, because thou heardest not the voice of the Lord thy God.

<Deut.28:62> Ba líonmhar sibh mar réaltaí neimhe, ach ní fhágfar díbh ach dornán beag, óir níor ghéill tú do ghlór an Tiarna do Dhia.

<Deut.28:63> And as the Lord rejoiced upon you before doing good to you, and multiplying you: so he shall rejoice destroying and bringing you to nought, so that you shall be taken away from the land which thou shalt go in to possess.

<Deut.28:63> Faoi mar a rinne an Tiarna gairdeas ag bronnadh conáich agus ratha oraibh, sin mar a dhéanfaidh sé gairdeas do bhur scrios agus do bhur milleadh. Stoithfear sibh as an talamh a bhfuil sibh ag dul ann á shealbhú.

<Deut.28:64> The Lord shall scatter thee among all people, from the farthest parts of the earth to the ends thereof: and there thou shalt serve strange gods, which both thou art ignorant of and thy fathers, wood and stone.

<Deut.28:64> Cuirfidh an Tiarna scaipeadh ort i measc na gciníocha go léir ó cheann ceann na cruinne; agus déanfaidh tú seirbhís ansiúd do dhéithe eile, déithe adhmaid agus cloiche, nárbh eol duit féin ná do do shinsir.

<Deut.28:65> Neither shalt thou be quiet, even in those nations, nor shall there be any rest for the sole of thy foot. For the Lord will give thee a fearful heart, and languishing eyes, and a soul consumed with pensiveness:

<Deut.28:65> Ní bheidh suaimhneas i ndán duit i measc na gciníocha seo ná aon sos do bhonn do choise; fágfaidh an Tiarna suaitheadh ar do chroí, tuirse ar do shúile, agus gearránalaí ort.

<Deut.28:66> And thy life shall be as it were hanging before thee. Thou shalt fear night and day, neither shalt thou trust thy life.

<Deut.28:66> Beidh do shaol ó thosach ina ualach ort; beidh faitíos ort de lá agus d'oíche, agus tú in amhras faoi d'anam.

<Deut.28:67> In the morning thou shalt say: Who will grant me evening? and at evening: Who will grant me morning? for the fearfulness of thy heart, wherewith thou shalt be terrified, and for those things which thou shalt see with thy eyes.

<Deut.28:67> Déarfaidh tú ar maidin: 'Uch, nach é an tráthnóna é!' agus tráthnóna: 'Uch, nach bhfuil sé ina mhaidin!' de bharr an scanradh a bheidh ar do chroí agus na radhairc a fheicfidh tú le do shúile cinn.

<Deut.28:68> The Lord shall bring thee again with ships into Egypt, by the way whereof he said to thee that thou shouldst see it no more. There shalt thou be set to sale to thy enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

<Deut.28:68> Tabharfaidh an Tiarna ar ais don Éigipt i longa thú, aistear a gheall mé duit nach ndéanfá go deo arís. Beidh fonn oraibh ansiúd sibh féin a reic le bhur naimhde mar dhaoir agus mar dhaoirseacha, ach ní cheannóidh aon duine sibh."

<Deut.29:2> And Moses called all Israel, and said to them: You have seen all the things that the Lord did before you in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to his whole land.

<Deut.29:1> Sin iad briathra an chonartha a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois a dhéanamh le clann Iosrael i dtír Mhóáb i dteannta an chonartha a rinne sé leo ag Horaeb.

<Deut.29:3> The great temptations, which thy eyes have seen, those mighty signs and wonders,

<Deut.29:2> Ghair Maois ar Iosrael go léir agus dúirt leo: "Chonaic sibh gach a ndearna an Tiarna os comhair bhur súl i dtír na hÉigipte le Forann, lena shearbhóntaí, agus lena thír uile,

<Deut.29:4> And the Lord hath not given you a heart to understand, and eyes to see, and ears that may hear, unto this present day.

<Deut.29:3> na cathuithe móra a chonaic do shúile cinn, na comharthaí agus na hiontais mhóra úd;

<Deut.29:5> He hath brought you forty years through the desert: your garments are not worn out, neither are the shoes of your feet consumed with age.

<Deut.29:4> ach go dtí an lá atá inniu ann, níor thug an Tiarna croí daoibh le tuiscint, ná súile le feiceáil, ná cluasa le clos.

<Deut.29:6> You have not eaten bread, nor have you drunk wine or strong drink: that you might know that I am the Lord your God.

<Deut.29:5> Threoraigh mé san fhásach sibh ar feadh daichead bliain; ní dheachaigh caitheamh ar bhur gcuid éadaigh umaibh ná dreo ar do chuaráin faoi do chosa.

<Deut.29:7> And you came to this place: sand Sehon king of Hesebon, and Og king of Basan, came out against us to fight. And we slew them.

<Deut.29:6> Níor ith sibh arán; níor ól sibh fíon ná braon crua, i dtreo go mbeadh a fhios agaibh gur mise an Tiarna bhur nDia.

<Deut.29:8> And took their land, and delivered it for a possession to Ruben and Gad, and the half tribe of Manasses.

<Deut.29:7> Nuair a shroich sibh an áit seo tháinig Síochon rí Heisbeon agus Óg rí Bháiseán amach chun cath a chur inár n-aghaidh, ach bhriseamar orthu.

<Deut.29:9> Keep therefore the words of this covenant, and fulfill them: that you may understand all that you do.

<Deut.29:8> Ghabhamar a dtír agus thugamar é mar oidhreacht do threibh Reúbaen agus do threibh Ghád agus do leath-threibh Mhanaise.

<Deut.29:10> You all stand this day before the Lord your God, your princes, and tribes, and ancients, and doctors, all the people of Israel,

<Deut.29:9> "Coimeádaigí dá bhrí sin briathra an chonartha seo agus comhlíonaigí iad, agus rithfidh libh i ngach ní dá ndéanfaidh sibh.

<Deut.29:11> Your children and your wives, and the stranger that abideth with thee in the camp, besides the hewers of wood, and them that bring water:

<Deut.29:10> Tá sibh uile in bhur seasamh anseo inniu i láthair an Tiarna bhur nDia - taoisigh bhur dtreibheanna, bhur seanóirí, bhur scríobhaithe, fir Iosrael go léir,

<Deut.29:12> That thou mayst pass in the covenant of the Lord thy God, and in the oath which this day the Lord thy God maketh with thee.

<Deut.29:11> bhur miondaoine, bhur mná, an deoraí i do champa - idir fhear gearrtha conaidh duit agus fhear tarraingthe uisce -

<Deut.29:13> That he may raise thee up a people to himself, and he may be thy God as he hath spoken to thee, and as he swore to thy fathers Abraham, Isaac, and Jacob.

<Deut.29:12> agus tá tú ar tí dul i gconradh faoi mhionnaí leis an Tiarna do Dhia, conradh atá an Tiarna do Dhia a dhéanamh leat inniu,

<Deut.29:14> Neither with you only do I make this covenant, and confirm these oaths,

<Deut.29:13> le pobal leis féin a dhéanamh díot inniu, agus Dia a dhéanamh de féin duit, faoi mar a gheall sé duit féin agus a mhionnaigh sé do d'aithreacha d'Abrahám, d'Íosác, agus do Iacób.

<Deut.29:15> But with all that are present and that are absent.

<Deut.29:14> "Ní libh féin amháin a dhéanaim an conradh faoi mhionnaí inniu,

<Deut.29:16> For you know how we dwelt in the land of Egypt, and how we have passed through the midst of nations, and passing through them,

<Deut.29:15> ach leis siúd nach bhfuil anseo linn inniu chomh maith céanna leis siúd atá ina sheasamh anseo linn i láthair an Tiarna ár nDia.

<Deut.29:17> You have seen their abominations and filth, that is to say, their idols, wood and stone, silver and gold, which they worshipped.

<Deut.29:16> "Tá aithne agaibh orthu siúd ar chónaíomar ina measc san Éigipt, iad siúd ar ghabhamar trína dtailte, na ciníocha ar ghabhamar tríothu,

<Deut.29:18> Lest perhaps there should be among you a man or a woman, a family or a tribe, whose heart is turned away this day from the Lord our God, to go and serve the gods of those nations: and there should be among you a root bringing forth gall and bitterness.

<Deut.29:17> agus chonaic sibh a ngráiniúlachtaí agus na híola adhmaid agus cloiche agus airgid agus óir a bhí acu ina measc.

<Deut.29:19> And when he shall hear the words of this oath, he should bless himself in his heart saying: I shall have peace, and will walk on in the naughtiness of my heart: and the drunken may consume the thirsty,

<Deut.29:18> Ná bíodh fear ná bean ná clann ná treibh in bhur measc a iompaíonn a chroí inniu ón Tiarna ár nDia chun imeacht agus seirbhís a dhéanamh do dhéithe na gciníocha sin. Ná bíodh aon fhréamh in bhur measc a bhéarfadh toradh nimhneach searbh.

<Deut.29:20> And the Lord should not forgive him: but his wrath and jealousy against that man should be exceedingly enkindled at that time, and all the curses that are written in this volume should light upon him: and the Lord should blot out his name from under heaven,

<Deut.29:19> Tar éis dó briathra an chonartha mhionnaithe seo a chlos, má bheannaíonn a leithéid sin de dhuine é féin ina chroí á rá: 'Ní cás dom déanamh de réir dhánaíocht mo chroí agus beidh mé slán; cuireann tuile uisce an teitheadh ar an tart,'

<Deut.29:21> And utterly destroy him out of all the tribes of Israel, according to the curses that are contained in the book of this law and covenant:

<Deut.29:20> ní mhaithfidh an Tiarna dó; ach lasfaidh fearg agus formad an Tiarna in aghaidh an duine sin, agus luífidh gach mallacht atá scríofa sa leabhar seo ar a mhullach, agus scriosfaidh an Tiarna a ainm ó faoi neamh.

<Deut.29:22> And the following generation shall say, and the children that shall be born hereafter, and the strangers that shall come from afar, seeing the plagues of that land and the evils wherewith the Lord hath afflicted it,

<Deut.29:21> Scarfaidh an Tiarna ó threibheanna Iosrael go léir é le haghaidh

drochíde de réir mhallachtaí an chonartha atá scríofa i leabhar an dlí seo.

<Deut.29:23> Burning it with brimstone, and the heat of salt, so that it cannot be sown any more, nor any green thing grow therein, after the example of the destruction of Sodom and Gomorrha, Adama and Seboim, which the Lord destroyed in his wrath and indignation:

<Deut.29:22> "An ghlúin le teacht, an chlann a éiríonn suas in bhur ndiaidh, agus an coimhthíoch a thagann ón imigéin, feicfidh siad plánna na tíre úd agus na galair a leagfaidh an Tiarna air,

<Deut.29:24> And all the nations shall say: Why hath the Lord done thus to this land? what meaneth this exceeding great heat of his wrath?

<Deut.29:23> agus liúfaidh siad: 'Ruibh agus salann agus loscadh críche ar an bhfearann go léir! É gan cur gan toradh, gan féar ag fás go deo arís air! É millte mar Shodom agus Gomorá, Admá agus Zabóim, áiteanna a scrios an Tiarna le barr feirge agus díoltais.'

<Deut.29:25> And they shall answer: Because they forsook the covenant of the Lord, which he made with their fathers, when he brought them out of the land of Egypt:

<Deut.29:24> Déarfaidh na ciníocha go léir de liú: 'Cén fáth ar thug an Tiarna an íde seo ar an tír? Cad is ciall le mórbhruth seo a fheirge?'

<Deut.29:26> And they have served strange gods, and adored them, whom they knew not, and for whom they had not been assigned:

<Deut.29:25> Déarfaidh daoine ansin: 'Mar gur thréigeadar conradh an Tiarna, Dia a n-aithreacha, an conradh a rinne sé leo nuair a thug sé amach iad as tír na hÉigipte;

<Deut.29:27> Therefore the wrath of the Lord was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this volume:

<Deut.29:26> mar go ndeachadar agus seirbhís a dhéanamh do dhéithe eile agus adhradh dóibh cé gur dhéithe iad nárbh aithnid dóibh agus nár thug seisean dóibh.

<Deut.29:28> And he hath cast them out of their land, in anger and in wrath,

and in very great indignation, and hath thrown them into a strange land, as it is seen this day.

<Deut.29:27> Uime sin las fraoch feirge an Tiarna in aghaidh na tíre seo, agus thug air na mallachtaí go léir atá scríofa sa leabhar seo.

<Deut.29:29> Secret things to the Lord our God: things that are manifest, to us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.

<Deut.29:28> Stoith an Tiarna iad as a dtír le barr feirge agus cuthaigh agus straidhne, agus chaith amach i dtír eile iad, mar a bhfuil siad inniu.'

<Deut.30:1> Now when all these things shall be come upon thee, the blessing or the curse, which I have set forth before thee, and thou shalt be touched with repentance of thy heart among all the nations, into which the Lord thy God shall have scattered thee,

<Deut.30:1> "Nuair a thiocfaidh na nithe seo go léir sa mhullach ort, an bheannacht agus an mhallacht a chuir mé romhat, má thugann tú chun cuimhne iad i measc na náisiún go léir, mar a dtiomáinfidh an Tiarna do Dhia thú,

<Deut.30:2> And shalt return to him, and obey his commandments, as I command thee this day, thou and thy children, with all thy heart, and with all thy soul:

<Deut.30:2> agus go n-iompaíonn tú chun an Tiarna do Dhia, tú féin agus do chlann, agus go ngéilleann tú dá ghlór san uile ní a ordáim duit inniu, ó do chroí go hiomlán agus ó d'anam go hiomlán,

<Deut.30:3> The Lord thy God will bring back again thy captivity, and will have mercy on thee, and gather thee again out of all the nations, into which he scattered thee before.

<Deut.30:3> ansin tabharfaidh an Tiarna do Dhia do chonách ar ais, agus beidh trua aige duit agus cruinneoidh sé thú arís ó na pobail go léir mar ar scaip an Tiarna do Dhia thú.

<Deut.30:4> If thou be driven as far as the poles of heaven, the Lord thy God will fetch thee back from thence,

<Deut.30:4> Má bhíonn fán fada ar aon chuid agaibh go himill na cruinne cruinneoidh an Tiarna do Dhia fiú ón áit sin thú, agus tabharfaidh sé leis as sin thú,

<Deut.30:5> And will take thee to himself, and bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it: and blessing thee, he will make thee more numerous than were thy fathers.

<Deut.30:5> agus tabharfaidh ar ais thú chun na tíre a bhí i seilbh d'aithreacha d'fhonn go mbeadh seilbh agatsa leis air, agus cuirfidh sé conách agus rath ort seachas mar a bhí ar d'aithreacha.

<Deut.30:6> The Lord thy God will circumcise thy heart, and the heart of thy seed: that then mayst love the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul, that thou mayst live.

<Deut.30:6> Déanfaidh an Tiarna do Dhia timpeallghearradh ar do chroí agus ar chroí do shleachta i dtreo go dtabharfaidh tú grá don Tiarna do Dhia ó do chroí go hiomlán agus ó d'anam go hiomlán agus go mbeadh an bheatha agat.

<Deut.30:7> And he will turn all these curses upon thy enemies, and upon them that hate and persecute thee.

<Deut.30:7> Cuirfidh an Tiarna do Dhia na mallachtaí sin go léir sa mhullach ar d'eascairde agus ar do naimhde a rinne géarleanúint ort.

<Deut.30:8> But thou shalt return, and hear the voice of the Lord thy God, and shalt do all the commandments which I command thee this day:

<Deut.30:8> Géillfidh tú do ghlór an Tiarna agus coimeádfaidh tú na haitheanta go léir dá chuid a ordáimse duit inniu.

<Deut.30:9> And the Lord thy God will make thee abound in all the works of thy hands, in the fruit of thy womb, and in the fruit of thy cattle, in the fruitfulness of thy land, and in the plenty of all things. For the Lord will return to rejoice over thee in all good things, as he rejoiced in thy fathers:

<Deut.30:9> Cuirfidh an Tiarna do Dhia conách bláfar ar shaothar do lámh go léir, ar thoradh do choirp, ar thoradh do airnéise, agus ar thoradh do thalún. Óir tabharfaidh an Tiarna gean do do chonách arís mar a rinne le d'aithreacha,

<Deut.30:10> Yet so if thou hear the voice of the Lord thy God, and keep his precepts and ceremonies, which are written in this law: and return to the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul.

<Deut.30:10> má ghéilleann tú do ghlór an Tiarna do Dhia agus a aitheanta a choimeád agus na reachtanna leis atá scríofa sa leabhar seo a dhlí, agus má chasann tú chun an Tiarna do Dhia ó do chroí go hiomlán agus ó d'anam go hiomlán.

<Deut.30:11> This commandment, that I command thee this day is not above thee, nor far off from thee:

<Deut.30:11> "Óir an dlí seo a aithním duit inniu níl sé thar do chumas ná gan breith agat air.

<Deut.30:12> Nor is it in heaven, that thou shouldst say: Which of us can go up to heaven to bring it unto us, and we may hear and fulfill it in work?

<Deut.30:12> Ní ar neamh atá sé agus nár mhór duit a rá: 'Cé rachaidh suas ar neamh dúinn lena bhreith anuas chugainn, chun go gcluinfimís é agus déanamh dá réir?"

<Deut.30:13> Nor is it beyond the sea: that thou mayst excuse thyself, and say: Which of us can cross the sea, and bring it unto us: that we may hear, and do that which is commanded?

<Deut.30:13> Ní mó ná sin is thar lear atá agus nár mhór duit a rá: 'Cé rachaidh thar lear dúinn agus é a thabhairt chugainn chun go gcluinfimís é agus déanamh dá réir?"

<Deut.30:14> But the word is very nigh unto thee, in thy mouth and in thy heart, that thou mayst do it.

<Deut.30:14> Ní amhlaidh atá; tá an briathar an-ghar duit; tá sé i do bhéal agus i do chroí agat le comhlíonadh.

<Deut.30:15> Consider that I have set before thee this day life and good, and on the other hand death and evil:

<Deut.30:15> "Seo beatha agus rath, bás agus urchóid á gcur agam romhat inniu.

<Deut.30:16> That thou mayst love the Lord thy God, and walk in his ways, and keep his commandments and ceremonies and judgments, and thou mayst live, and he may multiply thee, and bless thee in the land, which thou shalt go in to possess.

<Deut.30:16> Má ghéilleann tú d'aitheanta an Tiarna do Dhia a ordáimse duit inniu, má ghránn tú an Tiarna do Dhia agus siúl ina bhealaí, agus a aitheanta, a reachtanna agus a orduithe a choimeád, ansin beidh an bheatha agat, agus beidh síol ort, agus cuirfidh an Tiarna do Dhia a bheannacht ort sa tír a bhfuil tú ag dul ann lena shealbhú.

<Deut.30:17> But if thy heart be turned away, so that thou wilt not hear, and being deceived with error thou adore strange gods, and serve them:

<Deut.30:17> Ach má chlaonann do chroí, má dhiúltaíonn tú éisteacht agus go mealltar thú chun adhradh do dhéithe eile agus seirbhís dóibh,

<Deut.30:18> I foretell thee this day that thou shalt perish, and shalt remain but a short time in the land, to which thou shalt pass over the Jordan, and shalt go in to possess it.

<Deut.30:18> fógraím daoibh inniu go scriosfar sibh, go scriosfar sin; is gearr é bhur seal sa tír a bhfuil tú ag dul thar Iordáin isteach ann á shealbhú.

<Deut.30:19> I call heaven and earth to witness this day, that I have set before you life and death, blessing and cursing. Choose therefore life, that both thou and thy seed may live:

<Deut.30:19> Glaoim ar neamh agus ar thalamh chun fianaise a bhreith in bhur n-aghaidh inniu: Chuir mé romhat bás nó beatha, beannacht nó mallacht. Beir an bheatha de rogha dá bhrí sin, i dtreo go mairfidh tú féin agus do shliocht,

<Deut.30:20> And that thou mayst love the Lord thy God, and obey his voice, and adhere to him (for he is thy life, and the length of thy days,) that thou mayst dwell in the land, for which the Lord swore to thy fathers Abraham, Isaac, and Jacob that he would give it them.

<Deut.30:20> i ngrá an Tiarna do Dhia, ag géilleadh dá ghlór agus ag cloí leis; óir sin é is beatha duit, agus is air a bhraitheann fad do ré sa tír a mhionnaigh an Tiarna do d'aithreacha, d'Abrahám, d'Íosác, agus do Iacób, a thabharfadh sé dóibh."

<Deut.31:1> And Moses went, and spoke all these words to all Israel,

<Deut.31:1> Lean Maois air ag rá na bhfocal seo le hIosrael go léir:

<Deut.31:2> And he said to them: I am this day a hundred and twenty years old, I can no longer go out and come in, especially as the Lord also hath said to me: O Thou shalt not pass over this Jordan.

<Deut.31:2> "Táim céad agus a fiche bliain d'aois inniu," ar sé; "ní féidir dom dul agus teacht mar ba mhaith liom a thuilleadh. Tá sé ráite ag an Tiarna liom: 'Ní rachaidh tú thar an Iordáin seo.'

<Deut.31:3> The Lord thy God then will pass over before thee: he will destroy all these nations in thy sight, and thou shalt possess them: and this Josue shall go over before thee, as the Lord hath spoken.

<Deut.31:3> Rachaidh an Tiarna féin, do Dhia, anonn romhat; scriosfaidh sé na náisiúin seo romhat; díbreoidh tú as seilbh iad; rachaidh Iósua chomh maith anonn ar cheann do shlua mar a dúirt an Tiarna.

<Deut.31:4> And the Lord shall do to them as he did to Sehon and Og the kings of the Amorrites, and to their land, and shall destroy them.

<Deut.31:4> Tabharfaidh an Tiarna an íde chéanna orthu a thug sé ar Shíochon agus ar Óg, ríthe na nAmórach, agus ar a gcríocha nuair a scrios sé iad.

<Deut.31:5> Therefore when the Lord shall have delivered these also to you, you shall do in like manner to them as I have commanded you,

<Deut.31:5> Tabharfaidh an Tiarna ar láimh daoibhse iad agus déanfaidh sibh leo go beacht de réir gach aithne dár ordaigh mé daoibh.

<Deut.31:6> Do manfully and be of good heart: fear not, nor be ye dismayed at their sight: for the Lord thy God he himself is thy leader, and will not leave thee nor forsake thee.

<Deut.31:6> Bíodh neart ionaibh, agus misneach agaibh; ná bíodh eagla ná scanradh oraibh rompu; óir is é an Tiarna do Dhia a théann libh; ní theipfidh sé ort, ná ní fheallfaidh ort."

<Deut.31:7> And Moses called Josue, and said to him before all Israel: Take courage, and be valiant: for thou shalt bring this people into the land which the Lord swore he would give to their fathers, and thou shalt divide it by lot.

<Deut.31:7> Ansin ghlaoigh Maois ar Iósua agus dúirt leis i bhfianaise Iosrael go léir: "Bíodh neart ionat, agus misneach agat; tá tú ag dul isteach leis an bpobal seo sa tír a mhionnaigh an Tiarna dá n-aithreacha a thabharfadh sé dóibh; tabharfaidh tú ina seilbh dóibh é.

<Deut.31:8> And the Lord who is your leader, he himself will be with thee: he will not leave thee, nor forsake thee: fear not, neither be dismayed.

<Deut.31:8> Sé an Tiarna é féin a threoróidh thú; beidh sé i do theannta; ní theipfidh sé ort ná ní fheallfaidh ort; ná bíodh eagla ná beaguchtach ort."

<Deut.31:9> And Moses wrote this law, and delivered it to the priests the sons of Levi, who carried the ark of the covenant of the Lord, and to all the ancients of Israel.

<Deut.31:9> Scríobh Maois an dlí seo agus thug é do na sagairt, clann Léiví, an mhuintir a d'iompraíodh áirc chonradh an Tiarna, agus do sheanóirí Iosrael.

<Deut.31:10> And he commanded them, saying: After seven years, in the year of remission, in the feast of tabernacles,

<Deut.31:10> Thug Maois an aithne seo dóibh: "Ag deireadh gach seacht mbliana, ag an am ceaptha don fhuascailt, ag féile na dTaibearnacal,

<Deut.31:11> When all Israel come together, to appear in the sight of the Lord thy God in the place which the Lord shall choose, thou shalt read the words of this law before all Israel, in their hearing,

<Deut.31:11> nuair a thagann Iosrael go léir i láthair an Tiarna do Dhia, san áit a thoghfaidh sé, léigh an dlí seo go léir i gcomhchlos Iosrael uile.

<Deut.31:12> And the people being all assembled together, both men and women, children and strangers, that are within thy gates: that hearing they may learn, and fear the Lord your God, and keep, and fulfill all the words of this law:

<Deut.31:12> Cruinnigh an pobal, idir fhir agus mhná agus mhiondaoine agus dheoraí i do bhailte, d'fhonn go gcluinfidh siad agus go bhfoghlaimoidh siad eagla an Tiarna bhur nDia, agus go gcoimeádfaidh siad agus go gcomhlíonfadh siad focail uile an dlí seo.

<Deut.31:13> That their children also, who now are ignorant, may hear, and fear the Lord their God, all the days that they live in the land whither you are going over the Jordan to possess it.

<Deut.31:13> A gclann nach eol dóibh fós é, cluinfidh siad é agus foghlaimoidh siad eagla an Tiarna bhur nDia i gcaitheamh bhur ré sa tír a bhfuil sibh ag dul thar Iordáin lena shealbhú."

<Deut.31:14> And the Lord said to Moses: Behold the days of thy death are nigh: call Josue, and stand ye in the tabernacle of the testimony, that I may give him a charge. So Moses and Josue went and stood in the tabernacle of the testimony:

<Deut.31:14> Dúirt an Tiarna le Maois: "Féach, tá an t-am ag druidim leat nuair a chaithfidh tú bás a fháil; glaoigh ar Iósua agus tagaigí i láthair i mBoth na Teagmhála go dtuga mé a threoracha dó." Tháinig Maois agus Iósua i láthair i mBoth na Teagmhála.

<Deut.31:15> And the Lord appeared there in the pillar of a cloud, which stood in the entry of the tabernacle.

<Deut.31:15> Agus thaispeáin an Tiarna é féin sa taibearnacal i gcolún néil, agus sheas an colún néil ag doras na Botha.

<Deut.31:16> And the Lord said to Moses: Behold thou shalt sleep with thy fathers, and this people rising up will go a fornicating after strange gods in the land, to which it goeth in to dwell: there will they forsake me, and will make void the covenant, which I have made with them,

<Deut.31:16> Dúirt an Tiarna le Maois: "Is gearr go gcodlóidh tú le d'aithreacha. Ansin éireoidh an pobal seo agus rachaidh siad le striapachas ar thóir déithe deoranta na tíre ina bhfuil siad le cur fúthu ina measc. Tréigfidh siad mé agus brisfidh siad an conradh seo a rinne mé leo.

<Deut.31:17> And my wrath shall be kindled against them in that day: and I

will forsake them, and will hide my face from them, and they shall be devoured: all evils and afflictions shall find them, so that they shall say in that day: In truth it is because God is not with me, that these evils have found me.

<Deut.31:17> Lasfaidh m'fhearg ina gcoinne an lá sin agus tréigfidh mé iad, agus ceilfidh mé mo ghnúis orthu, agus alpfar iad; is iomaí urchóid agus tubaiste a thiocfaidh orthu i dtreo go ndéarfadh siad an lá sin: 'Nár tháinig na hurchóidí seo orm mar nach bhfuil an Tiarna mo Dhia in éineacht liom?'

<Deut.31:18> But I will hide, and cover my face in that day, for all the evils which they have done, because they have followed strange gods.

<Deut.31:18> Ceilfidh mé mo ghnúis orthu, ceilfidh mé sin, an lá úd toisc na hurchóide go léir a rinneadar ag iompú chun déithe eile.

<Deut.31:19> Now therefore write you this canticle, and teach the children of Israel: that they may know it by heart, and sing it by mouth, and this song may be unto me for a testimony among the children of Israel.

<Deut.31:19> "Scríobh an laoi seo más ea agus múin í do chlann Iosrael; cuir ina mbéal í ionas go mba fhinné dom í an laoi seo in aghaidh chlann Iosrael.

<Deut.31:20> For I will bring them into the land, for which I swore to their fathers, that floweth with milk and honey. And when they have eaten, and are full and fat, they will turn away after strange gods, and will serve them: and will despise me, and make void my covenant.

<Deut.31:20> Óir nuair a bheidh siad seolta isteach agam sa tír ina bhfuil bainne agus mil ina slaoda, an tír a mhionnaigh mé a thabharfainn dá n-aithreacha, agus go n-íosfaidh siad agus go mbíonn a mbolg lán, agus blonag orthu, iompóidh siad chun déithe eile agus déanfaidh siad seirbhís dóibh, agus beidh drochmheas acu ormsa agus brisfidh siad mo chonradh.

<Deut.31:21> And after many evils and afflictions shall have come upon them, this canticle shall answer them for a testimony, which no oblivion shall take away out of the mouth of their seed. For I know their thoughts, and what they are about to do this day, before that I bring them into the land which I have promised them.

<Deut.31:21> Nuair a thiocfaidh cith urchóidí agus tubaistí sa mhullach orthu, tabharfaidh an laoi seo fianaise ina n-aghaidh, óir mairfidh sí beo i mbéal a sleachta.

Óir inniu féin, sula dtugaim isteach iad sa tír a mhionnaigh mé a thabharfainn dóibh, is eol dom cad tá á thaibhreamh dóibh ina n-aighe."

<Deut.31:22> Moses therefore wrote the canticle and taught it to the children of Israel.

<Deut.31:22> An lá ceannann céanna sin scríobh Maois an laoi seo agus mhúin í do chlann Iosrael.

<Deut.31:23> And the Lord commanded Josue the son of Nun, and said: Take courage, and be valiant: for thou shalt bring the children of Israel into the land which I have promised, and I will be with thee.

<Deut.31:23> Thug [an Tiarna] treoracha do Iósua mac Nún agus dúirt: "Bíodh neart ionat, agus misneach agat; óir tá tú le clann Iosrael a thabhairt isteach sa tír a mhionnaigh mé a thabharfainn dóibh, agus beidh mé féin i do theannta."

<Deut.31:24> Therefore after Moses had wrote the words of this law in a volume, and finished it:

<Deut.31:24> Nuair a bhí deireadh déanta ag Maois ag scríobh briathra an dlí seo amach go críoch i leabhar,

<Deut.31:25> He commanded the Levites, who carried the ark of the covenant of the Lord. saying:

<Deut.31:25> thug sé an t-ordú seo do na Léivítigh a d'iompraíodh áirc chonradh an Tiarna:

<Deut.31:26> Take this book, and put it in the side of the ark of the covenant of the Lord your God: that it may be there for a testimony against thee.

<Deut.31:26> "Tóg leabhar seo an dlí agus cuir taobh le háirc chonradh an Tiarna do Dhia é. Bíodh sé ansiúd mar fhinné i d'aghaidh,

<Deut.31:27> For I know thy obstinacy, and thy most stiff neck, While I am yet living, and going in with you, you have always been rebellious against the Lord: how much more when I shall be dead?

<Deut.31:27> óir is eol dom a cheannaircí agus a cheanndáine atá tú. Má

thugann sibh dúshlán an Tiarna inniu féin agus mé beo fós in bhur measc, nach mó ná sin go mór a thabharfaidh sibh a dhúshlán tar éis mo bháis!

<Deut.31:28> Gather unto me all the ancients of your tribes, and your doctors, and I will speak these words in their hearing, and will call heaven and earth to witness against them.

<Deut.31:28> "Cruinnigí i mo thimpeall seanóirí bhur dtreibheanna, agus bhur scríobhaithe, d'fhonn go labhróinn na focail seo ina gcluasa agus go nglaofainn neamh agus talamh mar fhinnéithe ina n-aghaidh.

<Deut.31:29> For I know that, after my death, you will do wickedly, and will quickly turn aside from the way that I have commanded you: and evils shall come upon you in the latter times, when you shall do evil in the sight of the Lord, to provoke him by the works of your hands.

<Deut.31:29> Óir is maith is eol dom go ndéanfaidh sibh coirpeacht tar éis mo bháis, agus go gclaonfaidh sibh den bhealach a d'aithin mé daoibh; agus go dtiocfaidh an urchóid sa mhullach oraibh sna laethanta le teacht mar go ndearna sibh an t-olc i láthair an Tiarna, á ghríogadh chun feirge le bhur mí-iompar."

<Deut.31:30> Moses therefore spoke, in the hearing of the whole assembly of Israel, the words of this canticle, and finished it even to the end,

<Deut.31:30> Ansin i gcomhchlos thionól iomlán Iosrael d'aithris Maois focail na laoi seo siar amach go dúnadh.

<Deut.32:1> Hear, O ye heavens, the things I speak, let the earth give ear to the words of my mouth.

<Deut.32:1> Éistigí, a spéartha, go labhraí mé! éisteadh an talamh le briathra mo bhéil.

<Deut.32:2> Let my doctrine gather as the rain, let my speech distil as the dew, as a shower upon the herb, and as drops upon the grass.

<Deut.32:2> Go dtite mo theagasc mar an fhearthainn; go sile mo ghlór mar an drúcht mar an fhearthainn bhog ar an bhféar bláith, agus mar cheathanna ar lusra an bháin.

<Deut.32:3> Because I will invoke the name of the Lord: give ye magnificence to our God.

<Deut.32:3> Óir fógróidh mé ainm an Tiarna. Cuirigí in iúl mórgacht ár nDé!

<Deut.32:4> The works of God are perfect, and all his ways are judgments: God is faithful and without any iniquity, he is just and right.

<Deut.32:4> Eisean an Charraig, níl locht ar a shaothar, mar is firéan iad a bhealaí go léir. Dia dílis é gan éagoir; eisean an Chóir féin agus an Ceart.

<Deut.32:5> They have sinned against him, and are nose of his children in their filth: they are a wicked and perverse generation.

<Deut.32:5> Rinneadar coirpeacht, an chlann a ghin sé gan cháim; ál fealltach cam iad.

<Deut.32:6> Is this the return thou makest to the Lord, O foolish and senseless people? Is not he thy father, that hath possessed thee, and made thee, and created thee?

<Deut.32:6> An mar sin a dhíolann sibh an comhar leis an Tiarna? Nach baoth éaganta an pobal sibh! Nach é d'athair é a chruthaigh thú, a dhealbhaigh thú agus a bhunaigh thú?

<Deut.32:7> Remember the days of old, think upon every generation: ask thy father, and he will declare to thee: thy elders and they will tell thee.

<Deut.32:7> Cuimhnigh ar na laethanta a bhí, agus machtnaigh ar na blianta ó ghlúin go glúin. Cuir ceist ar d'athair agus tabharfaidh sé fios duit agus ar do sheanóirí agus cuirfidh siad ar an eolas thú.

<Deut.32:8> When the Most High divided the nations: when he separated the sons of Adam, he appointed the bounds of people according to the number of the children of Israel.

<Deut.32:8> Nuair a bhronn an Té is Airde a n-oidhreacht ar na ciníocha, nuair a roinn sé clann Ádhaimh, leag sé síos a dteorainneacha de réir líon chlann [Dé].

<Deut.32:9> But the Lord's portion is his people: Jacob the lot of his

inheritance.

<Deut.32:9> Ach a mhuintir féin cuid an Tiarna, agus Iacób an oidhreacht a thit air.

<Deut.32:10> He found him in a desert land, in a place of horror, and of vast wilderness: he led him about, and taught him: and he kept him as the apple of his eye.

<Deut.32:10> Fuair sé sa díthreabh é, i bhfásach uallairte an fhiántais. Cumhdaíonn sé é, oileann é agus cosnaíonn mar mhac imreasan a shúile.

<Deut.32:11> As the eagle enticing her young to fly, and hovering over them, he spread his wings, and hath taken him and carried him on his shoulders.

<Deut.32:11> Mar iolar ag faire a neide, ar foluain os cionn a ghearrcach, leathann sé a sciatháin le breith air agus cuireann a eiteoga leis mar theannta.

<Deut.32:12> The Lord alone was his leader: and there was no strange god with him.

<Deut.32:12> An Tiarna amháin a threoraí, níl aon dia deoranta fairis.

<Deut.32:13> He set him upon high land: that he might eat the fruits of the fields, that he might suck honey out of the rock, and oil out of the hardest stone,

<Deut.32:13> Tugann sé arda na cruinne dó le marcaíocht tharstu, agus beathaíonn sé é le toradh na sléibhte; tugann sé mil ón gcarraig le deol dó, agus ola ón gcarraig scáil;

<Deut.32:14> Butter of the herd, and milk of the sheep with the fat of lambs, and of the rams of the breed of Basan: and goats with the marrow of wheat, and might drink the purest blood of the grape.

<Deut.32:14> gruth ón mbólacht, bainne ón tréad, bia saibhir ón bhféarach, reithí do phór Bháiseán, agus gabhair, bia saibhir de dhias na cruithneachta, agus fuil na finiúna glan mar dheoch.

<Deut.32:15> The beloved grew fat, and kicked: he grew fat, and thick and gross, he forsook God who made him, and departed from God his saviour.

<Deut.32:15> [Chaith Iacób bia agus bhí a sháith aige;] Thit Isiriún chun feola agus thug speech. (Thit tú chun feola, chun méithris agus chun gaoithe.) Thréig sé an Dia a rinne é, mhaslaigh sé Carraig a shlánaithe.

<Deut.32:16> They provoked him by strange gods, and stirred him up to anger, with their abominations.

<Deut.32:16> Ghriogadar é chun éada le déithe deoranta; chuireadar fearg air le nithe granna.

<Deut.32:17> They sacrificed to devils and not to God: to gods whom they knew not: that were newly come up, whom their fathers worshipped not.

<Deut.32:17> Rinneadar íobairt do dheamhain nach Dia, do dhéithe nárbh aithnid dóibh riamh, núiosaigh an lae inné, nárbh eagál lena n-aithreacha riamh.

<Deut.32:18> Thou hast forsaken the God that beget thee, and hast forgotten the Lord that created thee.

<Deut.32:18> (Níor chuimhin leat an Charraig a ghin thú, agus rinne tú dearmad den Dia a ba athair agat.)

<Deut.32:19> The Lord saw, and was moved to wrath: because his own sons and daughters provoked him.

<Deut.32:19> Chonaic an Tiarna é seo agus le barr feirge chaith sé uaidh a chlann mhac agus iníonacha.

<Deut.32:20> And he said: I will hide my face from them, and will consider what their last end shall be: for it is a perverse generation, and unfaithful children.

<Deut.32:20> "Déanfaidh mé mo ghnúis a fholach orthu," ar sé, agus feicfidh mé cén chríoch a bheidh orthu. Óir is ál fealltach iad, clann gan dílseacht iontu."

<Deut.32:21> They have provoked me with that which was no god, and have angered me with their vanities: and I will provoke them with that which is no people, and will vex them with a foolish nation.

<Deut.32:21> Spreagadar chun formaid mé le ní nach Dia; ghriogadar mé lena

n-íola. Cuirfidh mise iadsan in éad le dream nach pobal, Cuirfidh mé fearg orthu trí chine gan stuaim.

<Deut.32:22> A fire is kindled in my wrath, and shall burn even to the lowest hell: and shall devour the earth with her increase, and shall burn the foundations of the mountains.

<Deut.32:22> Las tine as mo fhearg, agus dófaidh sí go híochtar Sheól; alpfaidh sí an talamh agus a thoradh go léir, loiscfidh sí máithreacha na sléibhte.

<Deut.32:23> I will heap evils upon them, and will spend my arrows among them.

<Deut.32:23> Déanfaidh mé urchóidí a chruachadh orthu, agus is leo a chaithfidh mé mo shaigheada go léir.

<Deut.32:24> They shall be consumed with famine, and birds shall devour them with a most bitter bite: I will send the teeth of beasts upon them, with the fury of creatures that trail upon the ground, and of serpents.

<Deut.32:24> Beidh sciobóil ghorta mar airm agam; galar agus eitinn mar nimh. Seolfaidh mé fiacla géara na n-ainmhithe allta agus nimh na n-athracha talmhaí ina n-aghaidh.

<Deut.32:25> Without, the sword shall lay them waste, and terror within, both the young man and the virgin, the sucking child with the man in years.

<Deut.32:25> Lasmuigh déanfaidh an claíomh eirleach ar a gclann, agus laistigh beidh an scéin i réim. Ní mhairfidh ógfhear nó ógbhean, an leanbh cíche ná an seandúine liath.

<Deut.32:26> I said: Where are they? I will make the memory of them to cease from among men.

<Deut.32:26> "Ba chóir dom iad a scaipeadh i gcéin," a déarfainn "agus iad a scrios ó chuimhne daoine,"

<Deut.32:27> But for the wrath of the enemies I have deferred it: lest perhaps their enemies might be proud, and should say: Our mighty hand, and not the Lord, hath done all these things.

<Deut.32:27> mura mbeadh gurb eagal liom maíomh an namhad, le heagla go dtabharfadh a n-eascairde breith bhréagach, le heagla go ndéarfaidís: "Tá an lá lenár neart! Níl aon bhaint ag an Tiarna leis seo go léir!"

<Deut.32:28> They are a nation without counsel, and without wisdom.

<Deut.32:28> Is náisiún gan chomhairle iad! Níl aon tuiscint acu!

<Deut.32:29> O that they would be wise and would understand, and would provide for their last end.

<Deut.32:29> Dá mbeidís eagnaí, thuigfidís é seo, bheadh léamh acu ar an gcríoch atá i ndán dóibh.

<Deut.32:30> How should one pursue after a thousand, and two chase ten thousand? Was it not, because their God had sold them, and the Lord had shut them up?

<Deut.32:30> Conas a d'fhéadfadh duine an teitheadh a chur ar mhíle agus beirt ar dheich míle, murar dhíol a gCarraig iad agus gur thug an Tiarna ar láimh iad?

<Deut.32:31> For our God is not as their gods: our enemies themselves are judges.

<Deut.32:31> Óir níl a gcarraigsean mar ár gCarraigne; ní himpígh ár naimhde.

<Deut.32:32> Their vines are of the vineyard of Sodom, and of the suburbs of Gomorrha: their grapes are grapes of gall, and their clusters most bitter.

<Deut.32:32> Óir is d'fhiniúin Shodom dá bhfiniúin agus ó dhoirí Ghomorá. Caora nimhe a gcaora, crobhaingí searbha a gcrobhaingí.

<Deut.32:33> Their wine is the gall of dragons, and the venom of asps, which is incurable.

<Deut.32:33> Nimh nathracha a bhfíon, agus goimh dhanartha asp.

<Deut.32:34> Are not these things stored up with me, and sealed up in my treasures?

<Deut.32:34> Ach eisean, nach seoid luachmhar chánach agam é arna cumhdach i mo chiste?

<Deut.32:35> Revenge is mine, and I will repay them in due time, that their foot may slide: the day of destruction is at hand, and the time makes haste to come.

<Deut.32:35> Liomsa an díoltas, agus an cúiteamh, i gcomhair an lae nuair a shleamhnóidh a gcos. Óir tá lá a scriosta in achmaireacht agus tá a dtubaiste ar sodar faoina ndéin.

<Deut.32:36> The Lord will judge his people, and will have mercy on his servants: he shall see that their hand is weakened, and that they who were shut up have also failed, and they that remained are consumed.

<Deut.32:36> (Óir tabharfaidh an Tiarna breith i bhfabhar a phobail, agus beidh trua aige dá shearbhóntaí.) Óir feicfidh sé gur thréig a gcumhacht, agus nach bhfuil aon duine fágtha, daor ná saor.

<Deut.32:37> And he shall say: Where are their gods, in whom they trusted?

<Deut.32:37> Fiafróidh sé ansin: "Cá bhfuil a ndéithe? - an charraig inar chuireadar muinín,

<Deut.32:38> Of whose victims they ate the fat, and drank the wine of their drink offerings: let them arise and help you, and protect you in your distress.

<Deut.32:38> an té a d'ith saill a n-íobairtí, agus a d'ól fíon a n-íobairtí dí? Éiridís-sean agus déanaidís tarrtháil ort! Bídís-sean mar dhíon ort!

<Deut.32:39> See ye that I alone am, and there is no other God besides me: I will kill and I will make to live: I will strike, and I will heal, and there is none that can deliver out of my hand.

<Deut.32:39> Féach anois, gur mise É, mise féin agus níl aon dia eile ann ach mé. Is mé údar an bháis agus údar na beatha Nuair a bhuailim, is mé a leigheasann (agus níl duine a dhéanfadh fuascailt as mo láimh).

<Deut.32:40> I will lift up my hand to heaven, and I will say: I live for ever.

<Deut.32:40> Sea, ardaím mo lámh chun neimhe, agus mionnaím dar mo bheo go deo:

<Deut.32:41> If I shall whet my sword as the lightning, and my hand take hold on judgment: I will render vengeance to my enemies, and repay them that hate me.

<Deut.32:41> Nuair a bheidh faobhar ar mo chlaíomh lonrach, agus go dtéim i mbun cúis na córa, déanfaidh mé díoltas a imirt ar mo naimhde, agus díolfaidh mé an comhar le lucht m'fhuatha.

<Deut.32:42> I will make my arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh, of the blood of the slain and of the captivity, of the bare head of the enemies.

<Deut.32:42> Cuirfidh mé meisce fola ar mo shaigheada, agus slogfaidh mo chlaíomh feoil ina chraos fuil na gcrólioch agus na gcimí, agus cloigne cheannairí an namhad."

<Deut.32:43> Praise his people, ye nations, for he will revenge the blood of his servants: and will render vengeance to their enemies, and he will be merciful to the land of his people.

<Deut.32:43> [A spéartha, déanaigí lúcháir in éineacht leis! Tugadh clann Dé urraim dó!] A náisiúna, déanaigí lúcháir lena phobal; tráchtadh teachtairí Dé ar a chumhacht! Óir déanfaidh sé fuil a shearbhóntaí a dhíolt, agus díolfaidh sé an comhar lena naimhde. Déanfaidh sé aisíoc le lucht a fhuatha, agus déanfaidh sé fearann a phobail a íonghlánadh.

<Deut.32:44> So Moses came and spoke all the words of this canticle in the ears of the people, and Josue the son of Nun.

<Deut.32:44> Tháinig Maois agus [Iósua] mac Nún agus d'aithris siad focail na laoi sin go léir i gcomhchlos an phobail.

<Deut.32:45> And he ended all these words, speaking to all Israel.

<Deut.32:45> Nuair a bhí an clabhsúr ag Maois ag aithris na mbriathra sin go léir do chlann Iosrael uile,

<Deut.32:46> And he said to them: Set your hearts on all the words, which I

testify to you this day: which you shall command your children to observe and to do, and to fulfill all that is written in this law:

<Deut.32:46> dúirt sé leo: "Gabhaigí chugaibh i gcochall bhur gcroí na briathra go léir a d'aithin mé daoibh inniu; ní foláir daoibh a ordú do bhur gclann briathra uile an dlí seo a choimeád le barr cúraim.

<Deut.32:47> For they are not commanded you in vain, but that every one should live in them, and that doing them you may continue a long time in the land whither you are going over the Jordan to possess it.

<Deut.32:47> Óir ní aon ghnó suarach a bheidh á dhéanamh agaibh, mar is é bhur mbeatha é, agus dá bhíthin beidh fad saoil agaibh sa tír a bhfuil sibh ag dul thar Iordáin anonn lena shealbhú."

<Deut.32:48> And the Lord spoke to Moses the same day, saying:

<Deut.32:48> Labhair an Tiarna le Maois an lá sin féin agus dúirt sé leis:

<Deut.32:49> Go up into this mountain Abarim, (that is to say, of passages,) unto mount Nebo, which is in the land of Moab over against Jericho: and see the land of Chanaan, which I will deliver to the children of Israel to possess, and die thou in the mountain.

<Deut.32:49> "Gabh suas ar Shliabh Neabó, i sliabhraon seo Abáraim, i dtír Mhóáb sall ó Ireachó; agus féach uait ar thír Chanán atáim a thabhairt mar fhearann dílis do chlann Iosrael.

<Deut.32:50> When thou art gone up into it thou shalt be gathered to thy people, as Aaron thy brother died in mount Her, and was gathered to his people:

<Deut.32:50> Faigh bás ar an genoc ar a rachaidh tú agus cruinnítear chun do mhuintire thú, faoi mar a fuair Árón do dheartháir bás ar Shliabh Hor agus a cruinníodh chun a mhuintire é.

<Deut.32:51> Because you trespassed against me in the midst of the children of Israel, at the waters of contradiction in Cades of the desert of Sin: and you did not sanctify me among the children of Israel.

<Deut.32:51> Óir rinne sibh feall ar iontaoibh liom i measc chlann Iosrael an

uair úd ag Miríbeat Cáidéis, i bhfásach Zin; mar níor thaispeáin sibh mo naofacht i measc chlann Iosrael.

<Deut.32:52> Thou shalt see the land before thee, which I will give to the children of Israel, but thou shalt not enter into it.

<Deut.32:52> Ní fheicfidh tú an tír ach i gcéin uait; ní féidir duit dul ann, isteach sa tír sé sin atá á thabhairt agam do chlann Iosrael."

<Deut.33:1> This is the blessing, wherewith the man of God Moses blessed the children of Israel, before his death.

<Deut.33:1> Seo í an bheannacht lenar bheannaigh Maois, giolla Dé, clann Iosrael roimh bhás dó.

<Deut.33:2> And he said: The Lord came from Sinai, and from Seir he rose up to us: he hath appeared from mount Pharan, and with him thousands of saints. In his right hand a fiery law.

<Deut.33:2> Dúirt sé: Tháinig an Tiarna ó Shíonái, agus d'éirigh chucu thar íor na spéire ó Shaeír. Dealraigh sé ó Shliabh Pharán; tháinig sé ag triall orthu tar éis an tionóil i gCáidéis, ó uachtar neimhe go himeall na gcnoc.

<Deut.33:3> He hath loved the people, all the saints are in his hand: and they that approach to his feet, shall receive of his doctrine.

<Deut.33:3> Tusa a ghráigh na haithreacha, is i do láimh atá na naoimh go léir. Thiteadar ag do chosa, agus chuadar ar aghaidh go mear faoi do threoir.

<Deut.33:4> Moses commanded us a law, the inheritance of the multitude of Jacob.

<Deut.33:4> (Leag Maois dlí orainn.) Tá comhthionól Iacóib ag dul i seilbh a oidhreachta.

<Deut.33:5> He shall be king with the most right, the princes of the people being assembled with the tribes of Israel.

<Deut.33:5> Bhí rí in Isiriún, nuair a thionóil ceannairí an phobail, agus go raibh treibheanna uile Iacóib le chéile.

<Deut.33:6> Let Ruben live, and not die, and be he small in number.

<Deut.33:6> Go maire Reúbaen agus nár fhaighe bás, go maire chomh maith a bheagán slua.

<Deut.33:7> This is the blessing of Juda. Hear, O Lord, the voice of Juda, and bring him in unto his people: his hands shall fight for him, and he shall be his helper against his enemies.

<Deut.33:7> Dúirt sé mar leanas faoi Iúdá: Éist, a Thiarna, le glor Iúdá, agus beir ar ais chun a mhuintire é, go gcosnaí a lámha a chearta, agus go dtaga i gcabhair air in aghaidh a naimhde.

<Deut.33:8> To Levi also he said: Thy perfection, and thy doctrine be to thy holy man, whom thou hast proved in the temptation, and judged at the waters of contradiction:

<Deut.33:8> Dúirt sé faoi Léiví: Tabhair do Léiví do Úirím, agus do Thuimím don té dá dtug tú gean, tar éis duit é a phromhadh ag Masá, agus bheith ag spairn leis ag Miríbeá,

<Deut.33:9> Who hath said to his father, and to his mother: I do not know you; and to his brethren: I know you not: and their own children they have not known. These have kept thy word, and observed thy covenant,

<Deut.33:9> Dúirt sé faoina athair agus faoina mháthair: "Ní fhaca mé iad." Ní aithnid dó a bhráithre, ná níl aithne aige ar a chlann. Sea, chomhlíonadar do bhriathar, agus choimeádadar do chonradh go daingean.

<Deut.33:10> Thy judgments, O Jacob, and thy law, O Israel: they shall put incense in thy wrath and holocaust upon thy altar.

<Deut.33:10> Déanann siad do reachtanna a theagasc do Iacób, agus do dhlí do Iosrael. Seolann siad túis i do láthair, agus leagann siad an íobairt uileloiscthe ar d'altóir.

<Deut.33:11> Bless, O Lord, his strength, and receive the works of his hands. Strike the backs of his enemies, and let not them that hate him rise.

<Deut.33:11> A Thiarna, beannaigh a mhaoín agus glac le saothar a lámh. Basc leasracha a naimhde agus a eascairde, ionas nach n-éireoidh siad arís.

<Deut.33:12> And to Benjamin he said: The best beloved of the Lord shall dwell confidently in him: as in a bride chamber shall he abide all the day long, and between his shoulders shall be rest.

<Deut.33:12> Dúirt sé faoi Bhiniáimin: An té is ionúin leis an Tiarna, tá cónaí air gan bhaol ina fharraid. Cumhdaíonn an Té is Airde é ó lá go lá agus lonnaíonn sé ar leicne a shléibhte.

<Deut.33:13> To Joseph also he said: Of the blessing of the Lord be his land, of the fruits of heaven, and of the dew, and of the deep that lieth beneath.

<Deut.33:13> Dúirt sé faoi Íosaef: Go mbeannaí an Tiarna a fhearann, le togha dhrúcht neimhe, agus le togha an duibheagáin atá ag cúbadh thíos,

<Deut.33:14> Of the fruits brought forth by the sun and by the moon.

<Deut.33:14> le togha thorthaí na gréine, agus fhómhar trom gach míosa,

<Deut.33:15> Of the tops of the ancient mountains, of the fruits of the everlasting hills:

<Deut.33:15> le togha thoradh na gcnoc ársa, agus le flúirse ó na sléibhte ciana,

<Deut.33:16> And of the fruits of the earth, and of the fulness thereof. The blessing of him that appeared in the bush, come upon the head of Joseph, and upon the crown of the Nazarite among his brethren.

<Deut.33:16> le togha thoradh na talún agus a bhfuil ann, le gean an té a lonnaigh sa Tor. Go bhfása an ghruaig go tiubh ar mhullach cheann Íosaef, an té a coisriceadh i measc a bhráithre.

<Deut.33:17> His beauty as of the firstling of a bullock, his horns as the horns of a rhinoceros: with them shall he push the nations even to the ends of the earth. These are the multitudes of Ephraim and these the thousands of Manasses.

<Deut.33:17> Céadghin an tairbh, is leis an ghlóir. Adharca daimh allta a adharca agus leosan sánn sé na pobail go léir go himill an domhain. Is mar sin leis

na mílte ar mhílte d'Eafráim, is mar sin le mílte Mhanaise.

<Deut.33:18> And to Zabulon he said: Rejoice, O Zabulon, in thy going out; and Issachar in thy tabernacles.

<Deut.33:18> Dúirt sé faoi Zabúlun: Bíodh lúcháir ort, a Zabúlun, ag taisteal duit i gcéin, agus ortsá, a Íosácár, i do bhothanna.

<Deut.33:19> They shall call the people to the mountain: there shall they sacrifice the victims of justice. Who shall suck as milk the abundance of the sea, and the hidden treasures of the sands.

<Deut.33:19> Déanann siad íobairtí conáigh, ar an sliabh ar a bhfuil triall na ndaoine ag guí; óir blaiseann siad saibhreas na mara, agus an mhaoín folaithe sa ghaineamh.

<Deut.33:20> And to Gad he said: Blessed be Gad in his breadth: he hath rested as a lion, and hath seized upon the arm and the top of the head.

<Deut.33:20> Dúirt sé faoi Ghád: Beannacht ar an té a fhágann a dhóthain slí ag Gád! Luíonn sé mar bhanleon; stoll sé géag, ceannaithe, agus baithis.

<Deut.33:21> And he saw his pre-eminence, that in his portion the teacher was laid up: who was with the princes of the people, and did the justices of the Lord, and his judgment with Israel.

<Deut.33:21> Thogh sé an chéad roinn dó féin, mar bhí mír cheannaire in áirithe ansiúd. Tháinig sé mar cheannaire ar an bpobal; aitheanta agus reachtanna córa an Tiarna, chuir sé i bhfeidhm ar Iosrael iad.

<Deut.33:22> To Dan also he said: Dan is a young lion, he shall flow plentifully from Basan.

<Deut.33:22> Dúirt sé faoi Dhán: Coileán leoin é Dán, ag lingeadh ó Bháiseán.

<Deut.33:23> And to Nephtali he said: Nephtali shall enjoy abundance, and shall be full of the blessings of the Lord: he shall possess the sea and the south.

<Deut.33:23> Dúirt sé faoi Naftáilí: A Naftáilí, ar do shástacht le fabhair, agus lán de bheannachtaí an Tiarna, bíodh an loch agus an deisceart i do sheilbh.

<Deut.33:24> To Aser also he said: Let Aser be blessed with children, let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

<Deut.33:24> Dúirt sé faoi Áiséar: Go raibh beannacht thar na mic ar Áiséar; gurb é muirnín a bhráithre é. agus tumadh sé a chosa in ola!

<Deut.33:25> His shoe shall be iron and brass. As the days of thy youth, so also shall thy old age be.

<Deut.33:25> Bíodh do bholtaí d'iarann agus de phrás agus do neart comhfhad le do ré.

<Deut.33:26> There is no other God like the God of the rightest: he that is mounted upon the heaven is thy helper. By his magnificence the clouds run hither and thither.

<Deut.33:26> Níl aon neach mar Dhia, Isiriún; tagann sé i gcabhair ort ar mhuin na spéartha; agus ar mhuin na néalta ina mhórgacht.

<Deut.33:27> His dwelling is above, and underneath are the everlasting arms: he shall cast out the enemy from before thee, and shall say: Be thou brought to nought.

<Deut.33:27> Sé Dia síoraí do thearmann. Anseo thíos sé an lámh shíoraí é ag tiomáint an namhad romhat; eisean a deir: "Scrios iad."

<Deut.33:28> Israel shall dwell in safety, and alone. The eye of Jacob in a land of corn and wine, and the heavens shall be misty with dew.

<Deut.33:28> Uime sin lonnaíonn Iosrael i síocháin; toghtar tobar Iacóib mar thír arbhair agus fiona; sileann neamh féin an drúcht anuas

<Deut.33:29> Blessed are thou, Israel: who is like to thee, O people, that art saved by the Lord? the shield of thy help, and the sword of thy glory: thy enemies shall deny thee, and thou shalt tread upon their necks.

<Deut.33:29> Nach méanar duit, a Iosrael! Cé tá mar thú, pobal a d'fhuascail an Tiarna, an té is sciath do dhíde, agus claíomh do bhua. Tiocfaidh do naimhde ag lútaíl ort, ach siúlfaidh tusa ar a ndroim.

<Deut.34:1> Then Moses went up from the plains of Moab upon mount Nebo, to the top of Phasga over against Jericho: and the Lord shewed him all the land of Galaad as far as Dan.

<Deut.34:1> Ansin d'imigh Maois ó mhachairí Mhóáb agus ghabh Sliabh Neabó suas go mullach Phisceá, sall ó Ireachó, agus thaispeáin an Tiarna an tír ar fad dó: Gileád go Dán,

<Deut.34:2> And all Nephtali, and the land of Ephraim and Manasses, and all the land of Juda unto the furthestmost sea,

<Deut.34:2> Naftáilí go léir, dúiche Eafráim agus Manaise, tír Iúdá go léir go dtí an Fharraige Thiar,

<Deut.34:3> And the south part, and the breadth of the plain of Jericho the city of palm trees as far as Segor.

<Deut.34:3> an Neigib agus fairsinge Ghleann Ireachó, cathair na gcrann pailme, go Zoar.

<Deut.34:4> And the Lord said to him: This is the land, for which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saying: I will give it to thy seed. Thou hast seen it with thy eyes, and shalt not pass over to it.

<Deut.34:4> Dúirt an Tiarna leis: "Sin é an tír a mhionnaigh mé a thabharfainn d'Abrahám, d'Íosác, agus do Iacób, á rá: 'Tabharfaidh mé do do shíol é.' Lig mé duit é a fheiceáil le do shúile cinn, ach ní rachaidh tú anonn isteach ann."

<Deut.34:5> And Moses the servant of the Lord died there, in the land of Moab, by the commandment of the Lord:

<Deut.34:5> Ansiúd i dtír Mhóáb, fuair Maois searbhónta an Tiarna bás faoi mar a d'achtaigh an Tiarna,

<Deut.34:6> And he buried him in the valley of the land of Moab over against Phogor: and no man hath known of his sepulchre until this present day.

<Deut.34:6> agus rinne sé é a adhlacadh sa ghleann, i dtír Mhóáb, sall ó Bhéit Peór; ach go dtí an lá inniu féin ní fios d'aon duine cá bhfuil a uaigh.

<Deut.34:7> Moses was a hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, neither were his teeth moved.

<Deut.34:7> Bhí Maois céad agus a fiche bliain d'aois nuair a fuair sé bás; ní raibh a radharc teipthe ná a bhrí tráite.

<Deut.34:8> And the children of Israel mourned for him in the plains of Moab thirty days: and the days of their mourning in which they mourned for Moses were ended.

<Deut.34:8> Chaoin clann Iosrael Maois ar feadh tríocha lá ar bhánta Mhóáb; ansin bhí deireadh le caoineadh agus le holagón do Mhaois.

<Deut.34:9> And Josue the son of Nun was filled with the spirit of wisdom, because Moses had laid his hands upon him. And the children of Israel obeyed him, and did as the Lord commanded Moses.

<Deut.34:9> Líonadh Iósua mac Nún le spiorad na heagna mar leag Maois a lámha air. Ghéill clann Iosrael dó agus rinneadar de réir an ordaithe a thug an Tiarna do Mhaois.

<Deut.34:10> And there arose no more a prophet in Israel like unto Moses, whom the Lord knew face to face,

<Deut.34:10> Níor éirigh in Iosrael ó shin fáidh mar Mhaois, an té a ba aithin don Tiarna gnúis le gnúis.

<Deut.34:11> In all the signs and wonders, which he sent by him, to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to his whole land,

<Deut.34:11> Cad é comharthaí agus iontais a chuir an Tiarna faoi deara dó a déanamh i dtír na hÉigipte in aghaidh Fhorainn agus a shearbhóntaí agus a thíre go léir!

<Deut.34:12> And all the mighty hand, and great miracles, which Moses did before all Israel.

<Deut.34:12> Nár láidir í an lámh, agus nár mhór agus nárbh uafasach iad na héachta a nocht Maois os comhair Iosrael go léir!

<Jos.1:1> Now it came to pass after the death of Moses the servant of the Lord, that the Lord spoke to Josue the son of Nun, the minister of Moses, and said to him:

<Jos.1:1> Tar éis bháis do Mhaois óglach an Tiarna, dúirt an Tiarna le Iósua mac Nún, feidhmeannach Mhaois:

<Jos.1:2> Moses my servant is dead: arise, and pass over this Jordan, thou and thy people with thee, into the land which I will give to the children of Israel.

<Jos.1:2> "Tá Maois m'óglach tar éis bháis. Éirigh dá bhrí sin agus thar an Iordáin seo anonn leat, thú féin agus an pobal seo go léir, agus isteach leat sa tír atá á thabhairt agam dóibhsean, do chlann Iosrael.

<Jos.1:3> I will deliver to you every place that the sole of your foot shall tread upon, as I have said to Moses.

<Jos.1:3> Gach fód ar a leagfaidh sibh bonn bhur gcoise, tabharfaidh mé daoibh é, mar a gheall mé do Mhaois.

<Jos.1:4> From the desert and from Libanus unto the great river Euphrates, all the land of the Hethites unto the great sea toward the going; down of the sun, shall be your border.

<Jos.1:4> Ón bhfásach agus ón Liobáin anseo go dtí an Abhainn Mhór, an Eofrataes, dúiche na Hiteach go léir chomh fada leis an bhFarraige Mhór laistiar, sin iad na críocha a bheidh agaibh.

<Jos.1:5> No man shall be able to resist you all the days of thy life: as I have been with Moses, so will I be with thee: I will not leave thee, nor forsake thee.

<Jos.1:5> Ní fhéadfaidh aon duine an fód a sheasamh i d'aghaidh i gcaitheamh do shaoil go léir; mar a bhí agam le Maois is ea a bheidh agam leatsa; ní thréigfidh mé thú ná cliseadh ort.

<Jos.1:6> Take courage, and be strong: for thou shalt divide by lot to this people the land, for which I swore to their fathers, that I would deliver it to them.

<Jos.1:6> Bíodh neart ionat agus misneach agat, mar an tír seo a mhionnaíos dá n-aithreacha a thabharfainn dóibh, is tusa a chuirfidh é i seilbh an phobail seo mar

oidhreacht.

<Jos.1:7> Take courage therefore, and be very valiant: that thou mayst observe and do all the law, which Moses my servant hath commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayst understand all things which thou dost.

<Jos.1:7> Bí teann, sin uile, agus bíodh misneach thar na bearta agat, agus féach chuige le cáiréis go ndéanfaidh tú beart de réir an dlí go léir a d'ordaigh Maois m'óglach duit; ná cas ar dheis ná ar chlé uaidh, i dtreo go mbeidh an t-ádh leat cibé treo baill ina rachaidh tú.

<Jos.1:8> Let not the book of this law depart from thy mouth: but thou shalt meditate on it day and night, that thou mayst observe and do all things that are written in it: then shalt thou direct thy way, and understand it.

<Jos.1:8> Leabhar seo an dlí, ná fágadh sé do bhéal ach déan do mhachnamh air de lá agus d'oíche, le go ndéanfaidh tú go beacht de réir gach a bhfuil scríofa ann, óir is mar sin a chuirfidh tú an rath ar do ród agus a bheidh an t-ádh i do bhóthar.

<Jos.1:9> Behold I command thee, take courage, and be strong. Fear not and be not dismayed: because the Lord thy God is with thee in all things whatsoever thou shalt go to.

<Jos.1:9> Nár thug mé ordú duit? Bí teann agus bíodh misneach agat. Ná bíodh eagla ort ná beaguchtach, mar tá an Tiarna do Dhia fàrat cibé áit a rachaidh tú."

<Jos.1:10> And Josue commanded the princes of the people, saying: Pass through the midst of the camp, and command the people, and say:

<Jos.1:10> Ansin thug Iósua ordú d'oifigigh an phobail á rá: "Gabhaigí tríd an gcampa agus tugaigí an t-ordú seo don phobal:

<Jos.1:11> Prepare you victuals: for after the third day you shall pass over the Jordan and shall go in to possess the land, which the Lord your God will give you.

<Jos.1:11> 'Ullmhaigí lón daoibh féin. Faoi cheann trí lá rachaidh sibh thar Iordáin anseo ar an tslí isteach chun seilbh a fháil ar an tír atá an Tiarna bhur nDia a thabhairt daoibh in bhur seilbh."

<Jos.1:12> And he said to the Rubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasses:

<Jos.1:12> Agus dúirt Iósua leis na Reúbaenaigh, na Gádaigh, agus leath-threibh Mhanaise:

<Jos.1:13> Remember the word, which Moses the servant of the Lord commanded you, saying: The Lord your God hath given you rest, and all this land.

<Jos.1:13> "Cuimhnigí ar ar ordaigh Maois óglach an Tiarna daoibh á rá: 'Tá áit suaimhnis á sholáthar ag an Tiarna bhur nDia daoibh agus tabharfaidh sé an talamh seo daoibh.'

<Jos.1:14> Your wives, and children, and cattle shall remain in the land which Moses gave you on this side of the Jordan: but pass you over armed before your brethren, all of you that are strong of hand, and fight for them,

<Jos.1:14> Bhur mná, bhur miondaoine, bhur n-airnéis, fanfaidh siad san fhearann a thug Maois daoibh, taobh thall den Iordáin; ach gach fear in bhur measc a iompraíonn airm, rachaidh siad anonn faoi airm os comhair bhur mbráithre agus cabhróidh siad leo,

<Jos.1:15> Until the Lord give rest to your brethren as he hath given you, and they also possess the land which the Lord your God will give them: and so you shall return into the land of your possession, and you shall dwell in it, which Moses the servant of the Lord gave you beyond the Jordan, toward the rising of the sun.

<Jos.1:15> nó go dtugann an Tiarna suaimhneas do bhur mbráithre chomh maith libh féin agus go ngabhfaidh siadsan leis seilbh ar an bhfearann atá an Tiarna bhur nDia a thabhairt dóibh; ansin fillfidh sibh ar bhur bhfearann dílis agus seilbh a ghabháil air, an fearann a thug Maois óglach an Tiarna daoibh lastoir den Iordáin."

<Jos.1:16> And they made answer to Josue, and said: All that thou hast commanded us we will do; and whithersoever thou shalt send us, we will go.

<Jos.1:16> D'fhreagraíodar Iósua á rá: "Déanfaimid gach ar ordaigh tú dúinn; rachaimid cibé áit a seolfaidh tú sinn.

<Jos.1:17> As we obeyed Moses in all things, so will we obey thee also: only be the Lord thy God with thee, as he was with Moses.

<Jos.1:17> Rinneamar rud ar Mhaois i ngach gnó, agus déanfaimid rud ortsa mar an gcéanna; go raibh an Tiarna do Dhia leatsa faoi mar a bhí le Maois, sin uile!

<Jos.1:18> He that shall gainsay thy mouth, and not obey all thy words, that thou shalt command him, let him die: only take thou courage, and do manfully.

<Jos.1:18> Aon duine a dhéanfaidh ceannairc in aghaidh ordú uait, agus nach ngéillfidh do do bhriathra, cibé rud a ordaíonn tú, cuirfear chun báis é. Bí teann, sin uile, agus bíodh misneach agat."

<Jos.2:1> And Josue the son of Nun sent from Setim two men, to spy secretly: and said to them: Go, and view the land and the city of Jericho. They went and entered into the house of a woman that was a harlot named Rahab, and lodged with her.

<Jos.2:1> Sheol Iósua mac Nún beirt fhear faoi choim ó Shitim mar spairí á rá leo: "Ar aghaidh libh, breathnaígi an dúiche, go háirithe Ireachó." Ar aghaidh leo agus chuadar isteach i dteach striapaí darbh ainm Rácháb, agus chuireadar fúthu ann.

<Jos.2:2> And it was told the king of Jericho, and was said: Behold there are men come in hither, by night, of the children of Israel, to spy the land.

<Jos.2:2> Tugadh scéala go rí Ireachó: "Féach, tá fir tagtha anseo anocht ó Iosrael chun an tír a bhrath."

<Jos.2:3> And the king of Jericho sent to Rahab, saying: Bring forth the men that came to thee, and are entered into thy house: for they are spies, and are come to view all the land.

<Jos.2:3> Ansin chuir rí Ireachó scéal go Rácháb á rá: "Tabhair amach na fir a tháinig chugat, agus a chuaigh i do theach isteach, mar is chun an tír go léir a bhrath a tháingadar."

<Jos.2:4> And the woman taking the men, hid them, and said: I confess they came to me, but I knew not whence they were:

<Jos.2:4> Ach bhí an bheirt glactha chuici ag an mbean agus ceilte aici; dúirt sí dá bhrí sin: "Sea, tháinig fir chugam go deimhin, ach níorbh eol dom cár bh as

dóibh

<Jos.2:5> And at the time of shutting the gate in the dark, they also went out together. I know not whither they are gone: pursue after them quickly, and you will overtake them.

<Jos.2:5> agus nuair a bhí an geata le dúnadh le titim na hoíche, d'imíodar leo amach. Ní fheadar cár ghabh na fir; téigí sa tóir orthu go tapa mar béarfaidh sibh orthu."

<Jos.2:6> But she made the men go up to the top of her house, and covered them with the stalks of flax, which was there.

<Jos.2:6> Ach thug sí suas ar dhíon an tí iad agus chuir i bhfolach iad faoi ghasa lín a bhí leagtha ina sraitheanna aici ar an díon.

<Jos.2:7> Now they that were sent, pursued after them, by the way that leadeth to the fords of the Jordan: and as soon as they were gone out, the gate was presently shut.

<Jos.2:7> Chuaigh na fir sa tóir orthu ar feadh na slí chun na Iordáine chomh fada leis na háthanna. A luaithe a d'imigh an tóir amach, dúnadh an geata.

<Jos.2:8> The men that were hidden were not yet asleep, when behold the woman went up to them, and said:

<Jos.2:8> Sula ndeachaigh an dream eile a luí, tháinig sí aníos ar an díon chucu

<Jos.2:9> I know that the Lord hath given this land to you: for the dread of you is fallen upon us, and all the inhabitants of the land have lost all strength.

<Jos.2:9> agus dúirt sí leis na fir: "Tá a fhios agam gur thug an Tiarna an tír daoibh agus gur bhuail scanradh sinn romhaibh, agus gur thit an lug ar an lag ar dhúchasaigh na tíre romhaibh.

<Jos.2:10> We have heard that the Lord dried up the water of the Red Sea at your going in, when you came out of Egypt: and what things you did to the two kings of the Amorrites, that were beyond the Jordan: Sehon and Og whom you slew.

<Jos.2:10> Óir chualamar conas mar a thríomaigh an Tiarna uiscí Mhuir na nGiollcach romhaibh nuair a tháinig sibh as an Éigipt amach, agus cad a rinne sibh le beirt rí na nAmórach thar Iordáin thall, Síochon agus Óg; scrios sibh iad faoin mbang.

<Jos.2:11> And hearing these things we were affrighted, and our heart fainted away, neither did there remain any spirit in us at your coming in: for the Lord your God he is God in heaven above, and in the earth beneath.

<Jos.2:11> A luaithe a chualamar an scéal, thit an lug ar an lag againn, agus níor fhan misneach ag aon duine de bhur mbarr; óir sé an Tiarna bhur nDia, is Dia ar neamh thuas agus ar talamh thíos.

<Jos.2:12> Now therefore swear ye to me by the Lord, that as I have shewn mercy to you, so you also will shew mercy to my father's house: and give me a true token,

<Jos.2:12> Anois dá bhrí sin, tugaigí an leabhar dom dar an Tiarna, ós rud é go raibh mise dílis cineálta libhse go mbeidh sibhse leis dílis cineálta le líon tí m'athar agus tugaigí geall cinnte dom,

<Jos.2:13> That you will save my father and mother, my brethren and sisters, and all things that are theirs, and deliver our souls from death.

<Jos.2:13> go ndéanfaidh sibh anacal ar m'athair agus ar mo mháthair, ar mo dheartháireacha agus ar mo dheirfiúracha, agus ar gach aon duine a bhaineann leo, agus go dtabharfaidh sibh slán ón mbás sinn."

<Jos.2:14> They answered her: Be our lives for you unto death, only if thou betray us not. And when the Lord shall have delivered us the land, we will shew thee mercy and truth.

<Jos.2:14> Ansin d'fhreagair na fir í: "Ár n-anam in áit bhur n-anam, mura sceitheann tú ar an réiteach eadrainn; beimid cineálta dílis leat nuair a bhronnfaidh an Tiarna an fearann orainn."

<Jos.2:15> Then she let them down with a cord out of a window: for her house joined close to the wall.

<Jos.2:15> Ansin lig Rácháb síos iad ar théad ón bhfuinneog mar bhí an teach

buailte le balla na cathrach ach í ina conaí laistigh den bhalla.

<Jos.2:16> And she said to them: Get ye up to the mountains, lest perhaps they meet you as they return: and there lie ye hid three days, till they come back, and so you shall go on your way.

<Jos.2:16> Dúirt sí leo: "Suas libh faoi na sléibhte chun éalú ón tóir atá oraibh. Téigí i bhfolach ar feadh trí lá go bhfillfidh an tóir agus ansin imígí libh."

<Jos.2:17> And they said to her: We shall be blameless of this oath, which thou hast made us swear:

<Jos.2:17> D'fhreagair na fir: "An mionn a chuir tú d'iallach orainn a mhionnú duit, ní luífidh sé orainn ach ar na coinníollacha seo:

<Jos.2:18> If when we come into the land, this scarlet cord be a sign, and thou tie it in the window, by which thou hast let us down: and gather together thy father and mother, and brethren and all thy kindred into thy house.

<Jos.2:18> Féach nuair thiocfaimidne isteach sa tír déansa an coirdín craorag seo a cheangal den fhuinneog ónar scaoil tú anuas sinn; ní foláir duit d'athair agus do mháthair agus muintir d'athar ar fad a thabhairt leat isteach i do theach.

<Jos.2:19> Whosoever shall go out of the door of thy house, his blood shall be upon his own head, and we shall be quit. But the blood of all that shall be with thee in the house, shall light upon our head, if any man touch them.

<Jos.2:19> Má théann aon duine thar thairseacha do thí amach sa tsráid, beidh a chuid fola sa mhullach air féin, ach beimidne neamhchiontach; ach má leagtar lámh ar aon duine a bheidh farat sa teach, beidh a chuid fola sa mhullach orainne.

<Jos.2:20> But if thou wilt betray us, and utter this word abroad, we shall be quit of this oath which thou hast made us swear.

<Jos.2:20> Ach má sceitheann tú ar an ngnó seo againne, ansin beimid saor ón mionn a chuir tú d'iallach orainn a thabhairt duit."

<Jos.2:21> And she answered: As you have spoken, so be it done. And sending them on their way, she hung the scarlet cord in the window.

<Jos.2:21> Agus dúirt sí: "Bíodh mar a deir sibh." Scaoil sí leo agus d'imíodar. Cheangail sí an coirdín craorag den fhuinneog.

<Jos.2:22> But they went and came to the mountains, and stayed there three days till they that pursued them were returned. For having sought them through all the way, they found them not.

<Jos.2:22> Chuireadar chun siúil agus suas leo faoi na sléibhte, agus d'fhanadar ansiúd trí lá go dtí gur fhill an tóir tar éis dóibh an dúiche go léir a chuardach ach gan iad a fháil.

<Jos.2:23> And when they were gone back into the city, the spies returned, and came down from the mountain: and passing over the Jordan, they came to Josue the son of Nun, and told him all that befel them.

<Jos.2:23> Ansin tháinig an bheirt anuas ó na sléibhte agus anall thar abhainn leo agus tháingadar go Iósua mac Nún agus d'insíodar dó gach ar tharla dóibh.

<Jos.2:24> And said: The Lord hath delivered all this land into our hands, and all the inhabitants thereof are overthrown with fear.

<Jos.2:24> Dúradar le Iósua: "Tá an tír go léir tabhartha faoinár láimh ag an Tiarna, agus tá ballchrith ar a gcónaíonn ann le heagla romhainn."

<Jos.3:1> And Josue rose before daylight, and removed the camp: and they departed from Setim, and came to the Jordan, he, and all the children of Israel, and they abode there for three days.

<Jos.3:1> Go luath ar maidin d'éirigh Iósua agus scoir an campa agus ar aghaidh leis ó Shitím agus muintir Iosrael go léir fairis. Shroicheadar bruach na Iordáine agus shuíodar campa ann roimh dhul anonn.

<Jos.3:2> After which, the heralds went through the midst of the camp,

<Jos.3:2> Faoi chionn trí lá ghabh na hoifigigh tríd an gcampa

<Jos.3:3> And began to proclaim: When you shall see the ark of the covenant of the Lord your God, and the priests of the race of Levi carrying it, rise you up also, and follow them as they go before:

<Jos.3:3> agus thug na treoracha seo don phobal: "Nuair a fheicfidh sibh áirc chonradh an Tiarna bhur nDia agus na sagairt Léivíteacha á hiompar, ní foláir daoibh imeacht ó bhur stáitse agus í a leanúint

<Jos.3:4> And let there be between you and the ark the space of two thousand cubits: that you may see it afar off, and know which way you must go: for you have not gone this way before: and take care you come not near the ark.

<Jos.3:4> i dtreo go mbeadh a fhios agaibh cén treo ina bhfuil sibh le dul mar nár ghabh sibh an tslí seo riamh cheana. Ach bíodh spás timpeall dhá mhíle banlámh idir sibh féin agus an áirc; ná téigí ina gaire."

<Jos.3:5> And Josue said to the people: Be ye sanctified: for tomorrow the Lord will do wonders among you.

<Jos.3:5> Dúirt Iósua leis an bpobal: "Naomhaígí sibh féin, óir déanfaidh an Tiarna míorúiltí in bhur measc amárach."

<Jos.3:6> And he said to the priests: Take up the ark of the covenant, and go before the people. And they obeyed his commands, and took it up and walked before them.

<Jos.3:6> Agus dúirt Iósua leis na sagairt: "Tógaigí in airde áirc an chonartha agus ar aghaidh libh roimh an bpobal." Agus thógadar in airde áirc an chonartha agus ar aghaidh leo roimh an bpobal.

<Jos.3:7> And the Lord said to Josue: This day will I begin to exalt thee before Israel: that they may know that as I was with Moses, so I am with thee also.

<Jos.3:7> Dúirt an Tiarna le Iósua: "Inniu féin tosóidh mé ar thú a mhóradh i radharc Iosrael go léir d'fhonn go mbeadh a fhios acu go mbeidh mé faratsa faoi mar a bhíos fara Maois.

<Jos.3:8> And do thou command the priests that carry the ark of the covenant, and say to them: When you shall have entered into part of the water of the Jordan, stand in it.

<Jos.3:8> Agus tabhairse an t-ordú seo do na sagairt a iompraíonn áirc an chonartha: 'Nuair a shroichfidh sibh bruach uiscí na Iordáine stadaigí in bhur seasamh sa Iordáin féin.'"

<Jos.3:9> And Josue said to the children of Israel: Come hither and hear the word of the Lord your God.

<Jos.3:9> Agus dúirt Iósua le clann Iosrael: "Druidigí i leith agus éistigí le briathra an Tiarna bhur nDia."

<Jos.3:10> And again he said: By this you shall know that the Lord the living God is in the midst of you, and that he shall destroy before your sight the Chanaanite and the Hethite, the Hevite and the Pherezite, the Gergesite also and the Jebusite, and the Amorrhite.

<Jos.3:10> Dúirt Iósua: "Leis seo a bheidh a fhios agaibh go bhfuil Dia beo in bhur measc, agus go dtiomáinfidh sé amach go cinnte na Canánaigh, na Hitigh, na Hivigh, na Pirizigh, na Giorgáisigh, na hAmóraigh, agus na Iabúsaigh.

<Jos.3:11> Behold the ark of the covenant of the Lord of all the earth shall go before you into the Jordan.

<Jos.3:11> Féach, tá áirc chonradh Thiarna an domhain ar fad, le gabháil thar Iordáin romhaibh amach.

<Jos.3:12> Prepare ye twelve men of the tribes of Israel, one of every tribe.

<Jos.3:12> Toghaigí dáréag fear gan mhoill, dá bhrí sin, as treibheanna Iosrael, fear as gach treibh.

<Jos.3:13> And when the priests, that carry the ark of the Lord the God of the whole earth, shall set the soles of their feet in the waters of the Jordan, the waters that are beneath shall run down and go off: and those that come from above, shall stand together upon a heap.

<Jos.3:13> Na sagairt le háirc chonradh Thiarna an domhain ar fad, a luaithe a leagfaidh siad boinn a gcos ar uiscí na Iordáine, stopfaidh uiscí na Iordáine ina gcúrsa, agus stadfaidh na huiscí uachtair in aon mheall amháin ar a gcúrsa anuas."

<Jos.3:14> So the people went out of their tents, to pass over the Jordan: and the priests that carried the ark of the covenant. went on before them.

<Jos.3:14> Nuair a scoir na daoine campa chun gabháil thar Iordáin, thug na

sagairt áirc an chonartha leo roimh an bpobal amach.

<Jos.3:15> And as soon as they came into the Jordan, and their feet were dipped in part of the water, (now the Jordan, it being harvest time, had filled the banks of its channel,)

<Jos.3:15> A luaithe a shroich lucht iompair na háirce an Iordáin agus gur bhain cosa na sagart a bhí á hiompar le himeall na n-uiscí - bíonn an Iordáin ag cur thar a bruacha go léir le linn an fhómhair -

<Jos.3:16> The waters that came down from above stood in one place, and swelling up like a mountain, were seen afar off from the city that is called Adom, to the place of Sarthan: but those that were beneath, ran down into the sea of the wilderness (which now is called the Dead Sea) until they wholly failed.

<Jos.3:16> stad na huiscí uachtair go léir agus rinne meall mór díobh thar réimse mhór ó Adám, cathair atá lámh le Zaratán; agus iad siúd a shníonn síos i dtreo Mhuir an Arabá, Muir an tSalainn sé sin, scaradh ar fad óna bhfoinsí iad. Ghabh an pobal thar abhainn os comhair Ireachó.

<Jos.3:17> And the people marched over against Jericho: and the priests that carried the ark of the covenant of the Lord, stood girded upon the dry ground in the midst of the Jordan, and all the people passed over through the channel that was dried up.

<Jos.3:17> Na sagairt a bhí ag iompar áirc chonradh an Tiarna, sheasaíodar ar thalamh tirim i lár na Iordáine agus lean clann Iosrael go léir orthu anonn cos tirim nó go raibh an abhainn curtha díobh ag an gcine go léir.

<Jos.4:1> And when they were passed over, the Lord said to Josue:

<Jos.4:1> Nuair a bhí an pobal go léir gafa thar Iordáin anonn, dúirt an Tiarna le Iósua:

<Jos.4:2> Choose twelve men, one of every tribe:

<Jos.4:2> "Roghnaigh dáréag fear as an bpobal, fear as gach treibh,

<Jos.4:3> And command them to take out of the midst of the Jordan, where the feet of the priests stood, twelve very hard stones, which you shall set in the place of

the camp, where you shall pitch your tents this night.

<Jos.4:3> agus tabhair an t-ordú seo dóibh: 'Tógaigí dhá chloch déag ón áit seo, ó leaba na Iordáine, mar ar luigh cosa na sagart agus tugaigí anonn libh iad, agus fágaigí iad san áit ina gcuirfidh sibh fúibh anocht.'"

<Jos.4:4> And Josue called twelve men, whom he had chosen out of the children of Israel, one out of every tribe,

<Jos.4:4> Ansin ghlaigh Iósua ar an dáréag a roghnaigh sé as clann Iosrael, fear as gach treibh,

<Jos.4:5> And he said to them: Go before the ark of the Lord your God to the midst of the Jordan, and carry from thence every man a stone on your shoulders, according to the number of the children of Israel,

<Jos.4:5> agus dúirt sé leo: "Ar aghaidh libh roimh áirc an Tiarna bhur nDia go lár na Iordáine, agus tógadh gach duine agaibh cloch ar a ghualainn, ag freagairt do líon treibheanna Iosrael,

<Jos.4:6> That it may be a sign among you and when your children shall ask you tomorrow, saying: What mean these stones?

<Jos.4:6> chun cuimhneachán a dhéanamh air seo in bhur measc; nuair a chuirfidh bhur gclann ceist oraibh sna blianta le teacht: 'Cad é an chiall atá agaibh leis na clocha seo?'

<Jos.4:7> You shall answer them: The waters of the Jordan ran off before the ark of the covenant of the Lord, when it passed over the same: therefore were these atones set for a monument of the children of Israel for ever.

<Jos.4:7> déarfaidh sibhse leo: 'Dheighil uiscí na Iordáine ó chéile roimh áirc chonradh an Tiarna, agus nuair a ghabh sí thar Iordáin d'imigh uiscí na habhann ar ceal. Is cuimhneachán síoraí ag clann Iosrael air sin na clocha seo.'"

<Jos.4:8> The children of Israel therefore did as Josue commanded them, carrying out of the channel of the Jordan twelve stones, as the Lord had commanded him, according to the number of the children of Israel, unto the place wherein they camped, and there they set them.

<Jos.4:8> Rinne clann Iosrael mar a dúirt Iósua leo; thógadar dhá chloch déag as leaba na Iordáine ag freagairt do líon treibheanna Iosrael, mar a dúirt an Tiarna le Iósua; thugadar anonn chun an champa iad agus leagadar ansiúd iad.

<Jos.4:9> And Josue put other twelve stones in the midst of the channel of the Jordan, where the priests stood that carried the ark of the covenant: and they are there until this present day.

<Jos.4:9> Ansin chuir Iósua dhá chloch déag ina seasamh i leaba na Iordáine, mar ar luigh cosa na sagart a d'iompar an áirc; tá siad ansiúd go dtí an lá atá inniu ann.

<Jos.4:10> Now the priests that carried the ark, stood in the midst of the Jordan till all things were accomplished which the Lord had commanded Josue to speak to the people, and Moses had said to him. And the people made haste and passed over.

<Jos.4:10> Sheas na sagairt a bhí ag iompar na háirce i leaba na Iordáine nó go raibh gach ní curtha i gcrích dár aithin an Tiarna do Iósua a insint don phobal de réir gach ní dár ordaigh Maois do Iósua. Ghabh an pobal anonn faoi dheifir

<Jos.4:11> And when they had all passed over, the ark also of the Lord passed over, and the priests went before the people.

<Jos.4:11> agus nuair a bhí an pobal go léir dulta anonn, ghabh áirc an Tiarna anonn, agus na sagairt ag ceann an phobail.

<Jos.4:12> The children of Ruben also and Gad, and half the tribe of Manasses, went armed before the children of Israel as Moses had commanded them.

<Jos.4:12> Ghabh na Reúbaenaigh, na Gádaigh, agus leath-threibh Mhanaise anonn faoi airm roimh chlann Iosrael amach mar a d'ordaigh Maois dóibh.

<Jos.4:13> And forty thousand fighting men by their troops, and bands, marched through the plains and fields of the city of Jericho.

<Jos.4:13> Ghabh timpeall daichead míle fear díobh faoi airm chatha thar abhainn anonn chun cogaidh, roimh an Tiarna, i dtreo mhachairí Ireachó.

<Jos.4:14> In that day the Lord magnified Josue in the sight of all Israel, that they should fear him, as they had feared Moses, while he lived.

<Jos.4:14> An lá úd rinne an Tiarna gaiscíoch de Iósua i súile Iosrael go léir; bhí eagla orthu roimhe faoi mar a bhí roimh Mhaois gach lá dá shaol.

<Jos.4:15> And he said to him:

<Jos.4:15> Dúirt an Tiarna le Iósua:

<Jos.4:16> Command the priests, that carry the ark of the covenant, to come up out of the Jordan.

<Jos.4:16> "Ordaigh do na sagairt atá ag iompar áirc na Fianaise teacht aníos as an Iordáin."

<Jos.4:17> And he commanded them, saying: Come ye up out of the Jordan.

<Jos.4:17> Thug Iósua an t-ordú do na sagairt dá bhrí sin: "Tagaigí aníos as an Iordáin."

<Jos.4:18> And when they that carried the ark of the covenant of the Lord, were come up, and began to tread on the dry ground, the waters returned into the channel, and ran as they were wont before.

<Jos.4:18> {18a} Agus nuair a tháinig na sagairt a bhí ag iompar áirc chonradh an Tiarna aníos as an Iordáin, a luaithe a leagadh boinn chosa na sagart ar an talamh tirim, d'fhill uiscí na Iordáine ar a leaba agus shníodar ar aghaidh mar a dhéanaidís riamh.

<Jos.4:19> And the people came up out of the Jordan, the tenth day of the first month, and camped in Galgal, over against the east side of the city of Jericho.

<Jos.4:19> {18b} Tháinig an pobal aníos as an Iordáin ar an deichiú lá den chéad mhí agus shuíodar a gcampa ag Gilgeál lastoir de Ireachó.

<Jos.4:20> And the twelve stones which they had taken out of the channel of the Jordan, Josue pitched in Galgal,

<Jos.4:20> {19} Maidir leis an dá chloch déag a tógadh as an Iordáin, chuir Iósua ina seasamh iad i nGilgeál.

<Jos.4:21> And said to the children of Israel: When your children shall ask their fathers, tomorrow, and shall say to them: What mean these stones?

<Jos.4:21> {20} Ansin dúirt sé le clann Iosrael: "Nuair a chuirfidh bhur gclann ceist ar a n-aithreacha sna laethanta le teacht: 'Cén chiall atá leis na clocha seo?'

<Jos.4:22> You shall teach them and say: Israel passed over this Jordan through the dry channel.

<Jos.4:22> {21} abraigí leo: 'Gabh clann Iosrael thar an Iordáin seo cos tirim';

<Jos.4:23> The Lord your God drying up the waters thereof in your sight, until you passed over:

<Jos.4:23> {22} mar thriomaigh an Tiarna bhur nDia uiscí na Iordáine romhaibh, nó go raibh sibh gafa thairsti, mar a rinne an Tiarna bhur nDia le Muir na nGioldach a thriomaigh sé romhainn nó go rabhamar gafa thairsti,

<Jos.4:25> That all the people of the earth may learn the most mighty hand of the Lord, that you also may fear the Lord your God for ever.

<Jos.4:24> {23} i dtreo go mbeadh a fhios ag muintir an domhain uile a thréine atá lámh an Tiarna, agus go mbeadh urraim agaibh féin go deo don Tiarna bhur nDia."

<Jos.5:1> Now when all the kings of the Amorrites, who dwelt beyond the Jordan westward, and all the kings of Chanaan, who possessed the places near the great sea, had heard that the Lord had dried up the waters of the Jordan before the children of Israel, till they passed over, their heart failed them, and there remained no spirit in them, fearing the coming in of the children of Israel.

<Jos.5:1> Nuair a chuala ríthe na nAmórach a bhí sa dúiche laistiar den Iordáin agus ríthe uile na gCanánach a bhí ar fheorainn na farraige gur thriomaigh an Tiarna uiscí na Iordáine do phobal Iosrael, nó go rabhadar gafa anonn, tháinig beaguchtach orthu agus níor fhan aon mhisneach a thuilleadh acu de bharr chlann Iosrael.

<Jos.5:2> At that time the Lord said to Josue: Make thee knives of stone, and circumcise the second time the children of Israel.

<Jos.5:2> Um an dtaca sin dúirt an Tiarna le Iósua: "Déan sceana breochloiche agus déan clann Iosrael a thimpeallghearradh arís den dara huair."

<Jos.5:3> He did what the Lord had commanded, and he circumcised the children of Israel in the hill of the foreskins.

<Jos.5:3> Rinne Iósua sceana breochloiche agus thimpeallghearr sé clann Iosrael ar Chnoc na bhForchraiceann.

<Jos.5:4> Now this is the cause of the second circumcision: All the people that came out of Egypt that were males, all the men fit for war, died in the desert, during the time of the long going about in the way.

<Jos.5:4> Sé cúis gur thimpeallghearr Iósua iad ná seo: na fireannaigh go léir ar an bpobal a tháinig as an Éigipt amach a bhí in aois airm a iompar, fuaireadar bás san fhásach ar an tslí dóibh tríd tar éis teacht as an Éigipt amach.

<Jos.5:5> Now these were all circumcised. But the people that were born in the desert,

<Jos.5:5> An mhuintir go léir a tháinig amach do timpeallghearradh iad; ach an méid daoine a rugadh san fhásach ar a slí dóibh tríd tar éis teacht as an Éigipt, níor timpeallghearradh iadsan.

<Jos.5:7> The children of these succeeded in the place of their fathers, and were circumcised by Josue: for they were uncircumcised even as they were born, and no one had circumcised them in the way.

<Jos.5:7> Is iad a gclann dá bhrí sin, an mhuintir a thóg sé ina n-áit, a thimpeallghearr Iósua; bhíodarsan gan timpeallghearradh mar nár timpeallghearradh iad ar an tslí.

<Jos.5:8> Now after they were all circumcised, they remained in the same place of the camp, until they were healed.

<Jos.5:8> Nuair a bhí timpeallghearradh déanta ar an bpobal ar fad, d'fhanadar mar a raibh acu sa champa nó gur chneasaíodar.

<Jos.5:9> And the Lord said to Josue: This day have I taken away from you the reproach of Egypt. And the name of that place was called Galgal, until this present

day.

<Jos.5:9> Agus dúirt an Tiarna le Iósua: "Inniu féin rinne mé aithis na hÉigipte a dhíbirt uaibh." Uime sin tugadh Gilgeál ar an áit go dtí an lá atá inniu ann.

<Jos.5:10> And the children of Israel abode in Galgal, and they kept the phase on the fourteenth day of the month, at evening, in the plains of Jericho:

<Jos.5:10> Fad a bhí muintir Iosrael ag cur fúthu i gcampa i nGilgeál, choimeádadar an Cháisc ar an gceathrú lá déag den mhí, um thráthnóna, ar mhachairí Ireachó.

<Jos.5:11> And they ate on the next day unleavened bread of the corn of the land, and frumenty of the same year.

<Jos.5:11> Amárach na Cásca, an lá sin díreach, d'itheadar cuid de thorthaí na tíre, cístí gan ghabháile agus arbhar tíortha.

<Jos.5:12> And the manna ceased after they ate of the corn of the land, neither did the children of Israel use that food any more, but they ate of the corn of the present year of the land of Chanaan.

<Jos.5:12> As sin ar aghaidh, ón uair a d'itheadar cuid de thorthaí na tíre, níor thit an manna a thuilleadh; bhí clann Iosrael gan mhanna as sin amach, ach d'itheadar torthaí thír Chanán an bhliain sin.

<Jos.5:13> And when Josue was in the field of the city of Jericho, he lifted up his eyes, and saw a man standing over against him: holding a drawn sword, and he went to him, and said: Art thou one of ours, or of our adversaries?

<Jos.5:13> Nuair a bhí Iósua i ngar do Ireachó, d'ardaigh sé a shúile, chonaic fear ina sheasamh ansiúd os a chomhair, agus claíomh nocht ina láimh aige. Shiúil Iósua ina threo agus dúirt leis: "An ar ár dtaobhna atá tú, nó ar thaobh ár naimhde?"

<Jos.5:14> And he answered: No: but I am prince of the host of the Lord, and now I am come.

<Jos.5:14> D'fhreagair sé: "É seo eile," ar sé, "is mé captaen arm an Tiarna. Táim ag teacht anois ..." Thit Iósua ar a bhéal agus ar a fhiacra chun talún agus d'adhar é agus dúirt leis: "Cad iad orduithe mo Thiarna dá shearbhónta?"

<Jos.5:16> Loose, saith he, thy shoes from off thy feet: for the place whereon thou standest is holy. And Josue did as was commanded him.

<Jos.5:15> D'fhreagair captaen arm an Tiarna Iósua: "Bain do chuaráin de do chosa, óir is naofa é an ball ar a bhfuil tú i do sheasamh." Agus rinne Iósua rud air.

<Jos.6:1> Now Jericho was close shut up and fenced, for fear of the children of Israel, and no man durst go out or come in.

<Jos.6:1> Bhí Ireachó daingnithe le barr cúraim in aghaidh chlann Iosrael; níor ghabh aon duine amach, níor ghabh aon duine isteach.

<Jos.6:2> And the Lord said to Josue: Behold I have given into thy hands Jericho, and the king thereof, and all the valiant men.

<Jos.6:2> Ansin dúirt an Tiarna le Iósua: "Anois tá Ireachó agus a rí agus a ghaiscígh mhóra á dtabhairt ar láimh agam duit.

<Jos.6:3> Go round about the city, all ye fighting men, once a day: so shall ye do for six days.

<Jos.6:3> Téigí timpeall na cathrach, a laochra gaile, gabhaigí timpeall na cathrach aon uair amháin. Déan amhlaidh ar feadh sé lá.

<Jos.6:4> And on the seventh day the priests shall take the seven trumpets, which are used in the jubilee, and shall go before the ark of the covenant: and you shall go about the city seven times, and the priests shall sound the trumpets.

<Jos.6:4> Iompróidh mórshéisear sagart seacht dtrumpaí d'adharca reithe os comhair na háirce; ar an seachtú lá máirseálfadh sibh timpeall na cathrach seacht n-uaire agus séidfídh na sagairt na trumpaí.

<Jos.6:5> And when the voice of the trumpet shall give a longer and broken tune, and shall sound in your ears, all the people shall shout together with a very great shout, and the walls of the city shall fall to the ground, and they shall enter in every one at the place against which they shall stand.

<Jos.6:5> Nuair a sheinnfidh siad dord fada ar an adharc reithe, a luaithe a chloisfidh sibh glór an trumpa, ní foláir don phobal go léir gáir thréan chatha a chur

astu, agus titfidh balla na cathrach ar lár gan mhoill; ansin ionsóidh an pobal an chathair gach duine ag sá roimhe."

<Jos.6:6> Then Josue the son of Nun called the priests, and said to them: Take the ark of the covenant: and let seven other priests take the seven trumpets of the jubilee, and march before the ark of the Lord.

<Jos.6:6> Ghlaigh Iósua mac Nún ar na sagairt agus dúirt leo: "Tógaigí áirc an chonartha agus iompraíodh seachtar sagart seacht dtrumpa d'adharca reithe roimh áirc an Tiarna."

<Jos.6:7> And he said to the people: Go, and compass the city, armed, marching before the ark of the Lord.

<Jos.6:7> Dúirt sé leis an bpobal: "Gluaisigí romhaibh agus timpeallaigí an chathair agus téadh an t-urgharda roimh áirc an Tiarna."

<Jos.6:8> And when Josue had ended his words, and the seven priests blew the seven trumpets before the ark of the covenant of the Lord,

<Jos.6:8> Rinneadh gach rud mar a d'ordaigh Iósua don phobal: ghabh an seachtar sagart ar aghaidh ag iompar na seacht dtrumpaí adhairce reithe roimh an Tiarna, agus shéideadar a dtrumpaí; ina ndiaidh tháinig áirc chonradh an Tiarna.

<Jos.6:9> And all the armed men went before, the rest of the common people followed the ark, and the sound of the trumpets was heard on all sides.

<Jos.6:9> Ghabh an t-urgharda ar aghaidh roimh na sagairt leis na trumpaí agus tháinig an cúlgharda ar chúl na háirce; bhí na trumpaí dá séideadh gan stad.

<Jos.6:10> But Josue had commanded the people, saying: You shall not shout, nor shall your voice be heard, nor any word go out of your mouth: until the day come wherein I shall say to you: Cry, and shout.

<Jos.6:10> Thug Iósua an t-ordú seo leanas don phobal: "Ná déanaigí gáir agus ná bíodh gíocs asaibh ná focal as bhur mbéal go dtí an lá a déarfaidh mé libh: 'Tógaigí an gháir chatha.' Ansin tugaigí gáir."

<Jos.6:11> So the ark of the Lord went about the city once a day, and returning into the camp, abode there.

<Jos.6:11> Ghabh áirc an Tiarna timpeall na cathrach de réir a orduithe; ní dhearna sí an timpeall ach aon uair amháin; ansin d'fhilladar ar an gcampa agus chaitheadar an oíche ann.

<Jos.6:12> And Josue rising before day, the priests took the ark of the Lord,

<Jos.6:12> D'éirigh Iósua go moch ar maidin agus thóg na sagairt leo áirc chonradh an Tiarna.

<Jos.6:13> And seven of them seven trumpets, which are used in the jubilee: and they went before the ark of the Lord walking and sounding the trumpets: and the armed men went before them, and the rest of the common people followed the ark, and they blew the trumpets.

<Jos.6:13> Ghabh na seacht sagairt ar aghaidh roimh áirc an Tiarna ag iompar na seacht dtrumpa adhairce reithe ag séideadh na dtrumpaí gan stad; ghabh an t-urgharda rompu amach, agus an cúlgharda i ndiaidh áirc an Tiarna agus na trumpaí á séideadh gan stad.

<Jos.6:14> And they went round about the city the second day once, and returned into the camp. So they did six days.

<Jos.6:14> An dara lá mháirseáladar timpeall na cathrach aon uair amháin agus d'fhilladar ar an gcampa. Rinneadar amhlaidh sé lá.

<Jos.6:15> But the seventh day, rising up early, they went about the city, as it was ordered, seven times.

<Jos.6:15> Ar an seachtú lá d'éiríodar go moch ar bhreacadh an lae agus mháirseáladar seacht n-uair timpeall na cathrach ar an tslí chéanna: ar an lá sin amháin a mháirseáladar seacht n-uair.

<Jos.6:16> And when in the seventh going about the priests sounded with the trumpets, Josue said to all Israel: Shout: for the Lord hath delivered the city to you:

<Jos.6:16> An seachtú huair, nuair a shéid na sagairt na trumpaí, dúirt Iósua leis an bpobal: "Tugaigí an gháir, óir thug an Tiarna an chathair daoibh.

<Jos.6:17> And let this city be an anathema, and all things that are in it, to the

Lord. Let only Rahab the harlot live, with all that are with her in the house: for she hid the messengers whom we sent.

<Jos.6:17> Ní foláir an chathair agus gach a bhfuil ann a thíolacadh faoi bhang an Tiarna; ná déantar anacal anama ach ar Rácháb an striapach - í féin agus líon a tí mar gur cheil sí na teachtairí a sheolamar.

<Jos.6:18> But beware ye lest you touch ought of those things that are forbidden, and you be guilty of transgression, and all the camp of Israel be under sin, and be troubled.

<Jos.6:18> Seachnaí gí sibh féin ar na nithe tíolactha faoin mbang agus ná beirigí libh aon ní atá faoin mbang; d'fhágfadh sin campa uile Iosrael faoin mbang céanna agus thabharfadh sé buaireamh sa mhullach air.

<Jos.6:19> But whatsoever gold or silver there shall be, or vessels of brass and iron, let it be consecrated to the Lord, laid up in his treasures.

<Jos.6:19> An t-airgead agus an t-ór go léir, na gréithe cré-umha agus iarainn go léir, tá siad tíolactha don Tiarna agus ní foláir iad a chur i gciste an Tiarna."

<Jos.6:20> So all the people making a shout, and the trumpets sounding, when the voice and the sound thundered in the ears of the multitude, the walls forthwith fell down: and every man went up by the place that was over against him: and they took the city,

<Jos.6:20> Lig an pobal gáir astu agus séideadh na trumpaí. Nuair a chuala an pobal glór an trumpa, ligeadar gáir thréan chatha astu is thit na ballaí ar lár ar an bpointe boise. Thug an pobal faoin gcathair ar an toirt, gach duine ag sá roimhe, agus ghabhadar an chathair.

<Jos.6:21> And killed all that were in it, man and woman, young and old. The oxen also and the sheep, and the asses, they slew with the edge of the sword.

<Jos.6:21> Scríosadar a raibh sa chathair ar fad le faobhar claímh - fir agus mná, óg agus aosta, fiú na daimh, na caoirigh agus na hasail.

<Jos.6:22> But Josue said to the two men that had been sent for spies: Go into the harlot's house, and bring her out, and all things that are hers, as you assured her by oath.

<Jos.6:22> Dúirt Iósua leis an mbeirt a rinne an tír a bhrath: "Isteach libh i dteach na striapaí agus tugaigí libh amach as an bhean agus gach a mbaineann léi mar a mhionnaigh sibh di."

<Jos.6:23> And the young men went in and brought out Rahab, and her parents, her brethren also and all her goods and her kindred, and made them to stay without the camp.

<Jos.6:23> Chuaigh na fir óga a rinne an spaireacht isteach agus thugadar amach Rácháb agus a hathair agus a máthair agus a deartháireacha agus gach duine a bhain léi; thugadar amach a fine go léir agus d'fhágadar iad slán folláin lasmuigh de champa Iosrael.

<Jos.6:24> But they burned the city, and all things that were therein; except the gold and silver, and vessels of brass and iron, which they consecrated into the treasury of the Lord.

<Jos.6:24> Chuireadar an chathair agus a raibh inti trí thine, seachas an t-airgead agus an t-ór agus na gréithe cré-umha agus iarainn. Chuireadar iadsan i gciste theach an Tiarna.

<Jos.6:25> But Josue saved Rahab the harlot and her father's house, and all she had, and they dwelt in the midst of Israel until this present day: because she hid the messengers whom he had sent to spy out Jericho. At that time, Josue made an imprecation, saying:

<Jos.6:25> Ach Rácháb an striapach, agus líon tí a hathar, agus gach ar bhain léi, thug Iósua anacal anama dóibh agus tá cónaí uirthi in Iosrael go dtí an lá inniu féin, mar gur fholaigh sí na teachtairí a sheol an Tiarna chun Ireachó a bhrath.

<Jos.6:25> But Josue saved Rahab the harlot and her father's house, and all she had, and they dwelt in the midst of Israel until this present day: because she hid the messengers whom he had sent to spy out Jericho. At that time, Josue made an imprecation, saying:

<Jos.6:26> Um an dtaca sin chuir Iósua faoi bhrí an mhionna seo iad: Go raibh mallacht ar an té a éireoidh agus a thógfaidh an chathair seo (Ireachó) arís; ar a chéadghin a luífidh a bonn, agus an mac is óige leis a iompróidh a geataí.

<Jos.6:27> And the Lord was with Josue, and his name was noised throughout all the land.

<Jos.6:27> Bhí an Tiarna fara Iósua agus leath cáil Iósua faoin tír ar fad.

<Jos.7:1> But the children of Israel transgressed the commandment, and took to their own use of the anathema. For Achan the son of Charmi, the son of Zabdi, the son of Zare of the tribe of Juda, took something of the anathema: and the Lord was angry against the children of Israel.

<Jos.7:1> Ach sháraigh clann Iosrael an bang go héagórach. Ácán mac Chairmí mac Zaibdí mac Zearach de threibh Iúdá, leag sé lámh ar rud a tháinig faoin mbang, agus las fearg an Tiarna i gcoinne na nIosraelach.

<Jos.7:2> And when Josue sent men from Jericho against Hai, which is beside Bethaven, on the east side of the town of Bethel, he said to them: Go up, and view the country: and they fulfilled his command, and viewed Hai.

<Jos.7:2> Sheol Iósua buíon fear ó Ireachó go Háí (atá láimh le Béit Ávan) lastoir de Bhéitéil; dúirt sé leo: "Téigí suas agus déanaigí an tír a bhrath." Ghabh na fir suas agus rinneadar Háí a bhrath.

<Jos.7:3> And returning they said to him: Let not all the people go up, but let two or three thousand men go and destroy the city: why should all the people be troubled in vain against enemies that are very few?

<Jos.7:3> D'fhilleadar ar Iósua agus dúradar leis: "Ná téadh an mhuintir ar fad suas, ach déanadh dhá mhíle nó trí ionsaí ar Háí. Ná cuir ualach an tsaothair sin ar an bpobal ar fad; ní mór díobh siúd ann."

<Jos.7:4> There went up therefore three thousand fighting men: who immediately turned their backs,

<Jos.7:4> Ghabh timpeall trí mhíle den phobal suas dá bhrí sin, ach chuir muintir Háí an teitheadh orthu.

<Jos.7:5> And were defeated by the men of the city of Hai, and there fell of them six and thirty men: and the enemies pursued them from the gate as far as Sabarim, and they slew them as they fled by the descent: and the heart of the people was struck with fear, and melted like water.

<Jos.7:5> Mharaigh muintir Háí timpeall seisear déag ar fhichid díobh; ruaigeadar iad ó gheata na cathrach chomh fada le Seabáraim agus phleancadar iad agus iad ag dul le fána. Thit an lug ar an lag ar an bpobal agus theip ar fad ar a misneach.

<Jos.7:6> But Josue rent his garments, and fell flat on the ground before the ark of the Lord until the evening, both he and all the ancients of Israel: and they put dust upon their heads.

<Jos.7:6> Stoll Iósua a chuid éadaigh agus chaith é féin ar a bhéal agus ar a fhiaccla os comhair áirc an Tiarna go tráthnóna; rinne seanóirí Iosrael mar an gcéanna agus chaitheadar uile luaithreach ar a gceann.

<Jos.7:7> And Josue said: Alas, O Lord God, why wouldst thou bring this people over the river Jordan, to deliver us into the hand of the Amorrite, and to destroy us? would God, we had stayed beyond the Jordan as we began.

<Jos.7:7> "Uch, a Thiarna Dia," arsa Iósua, "cad a ba áil leat an mhuintir seo a thabhairt thar Iordáin ar aon chor d'fhonn sinn a thabhairt ar láimh do na hAmóraigh le scrios? Nárbh fhearr dúinn bheith sásta agus cur fuinn lastall den Iordáin!

<Jos.7:8> My Lord God, what shall I say, seeing Israel turning their backs to their enemies?

<Jos.7:8> Cad tá le rá agam nuair atá a ndroim tugtha ag Iosrael lena naimhde?

<Jos.7:9> The Chanaanites, and all the inhabitants of the land will hear of it, and being gathered together will surround us and cut off our name from the earth: and what wilt thou do to thy great name?

<Jos.7:9> Óir cluinfidh na Canánaigh agus na dúchasaigh uile ina thaobh; cuirfidh siad le chéile inár n-aghaidh agus scriosfaidh siad ár n-ainm de chlár na talún. Cad a dhéanfaidh tú ar son d'ainm mhóir?"

<Jos.7:10> And the Lord said to Josue: Arise, why liest thou flat on the ground?

<Jos.7:10> D'fhreagair an Tiarna Iósua: "Bí i do sheasamh! Cad ab áil leat a bheith caite mar sin ar do bhéal agus ar d'hiaccla?

<Jos.7:11> Israel hath sinned, and transgressed my covenant: and they have taken of the anathema, and have stolen and lied, and have hidden it among their goods.

<Jos.7:11> Rinne Iosrael peaca; sháraíodar an conradh a d'ordaigh mé dóibh; thógadar nithe a bhí curtha faoin mbang; rinneadar iad a ghoid, a cheilt agus a chur ina mála.

<Jos.7:12> Neither can Israel stand before his enemies, but he shall flee from them: because he is defiled with the anathema. I will be no more with you, till you destroy him that is guilty of this wickedness.

<Jos.7:12> Sin é an fáth nach féidir le clann Iosrael seasamh in aghaidh a naimhde; thugadar droim lena naimhde mar go bhfuil siad féin tagtha faoin mbang. Ní fhanfaidh mé faraibh a thuilleadh mura ndéanfaidh sibh a bhfuil faoin mbang a dhíbirt as bhur measc.

<Jos.7:13> Arise, sanctify the people, and say to them: Be ye sanctified against tomorrow: for thus saith the Lord God of Israel: The anathema is in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thy enemies, till he be destroyed out of thee that is defiled with this wickedness.

<Jos.7:13> Éirigh agus naomhaigh an pobal agus abair leo: 'Naomhaígí sibh féin i gcomhair an lae amáraigh; mar deir an Tiarna Dia Iosrael: "Tá nithe atá faoin mbang in bhur measc féin; ní féidir daoibh choíche seasamh in aghaidh bhur naimhde nó go ndéanann sibh a bhfuil faoin mbang a scrios as bhur measc."

<Jos.7:14> And you shall come in the morning every one by your tribes: and what tribe soever the lot shall find, it shall come by its kindreds and the kindred by its houses, and the house by the men.

<Jos.7:14> Tagaigí i láthair dá bhrí sin ar maidin treibh ar threibh; agus an treibh ar a dtitfidh crann an Tiarna tagaidís i láthair fine ar fhine; agus an fine ar a dtitfidh crann an Tiarna, tagaidís i láthair teaghlach ar theaghlach; agus an teaghlach ar a dtitfidh crann an Tiarna, tagaidís i láthair duine ar dhuine.

<Jos.7:15> And whosoever he be that shall be found guilty of this fact, he shall be burnt with fire with all his substance, because he hath transgressed the covenant of the Lord, and hath done wickedness in Israel.

<Jos.7:15> An té a ghabhfar, agus ní atá faoin mbang ina sheilbh aige, loiscítear sa tine é, é féin agus a bhfuil aige, mar gur sháraigh sé conradh an Tiarna agus go ndearna sé rud náireach in Iosrael."

<Jos.7:16> Josue, therefore, when he rose in the morning, made Israel to come by their tribes, and the tribe of Juda was found,

<Jos.7:16> D'éirigh Iósua go moch ar maidin agus thug Iosrael leis treibh ar threibh agus thit an crann ar threibh Iúdá.

<Jos.7:17> Which being brought by its families, it was found to be the family of Zare. Bringing that also by the houses, he found it to be Zabdi.

<Jos.7:17> Thug sé leis finí Iúdá agus thit an crann ar fhine Zearach. Thug sé leis fine Zearach teaghlach ar theaghlach agus thit an crann ar theaghlach Zaibdí.

<Jos.7:18> And bringing his house man by man, he found Achan the son of Charmi, the son of Zabdi, the son of Zare of the tribe of Juda.

<Jos.7:18> Ansin thug sé leis teaghlach Zaibdí, duine ar dhuine, agus thit an crann ar Ácán mac Chairmí mac Zaibdí mac Zearach.

<Jos.7:19> And Josue said to Achan: My son, give glory to the Lord God of Israel, and confess, and tell me what thou hast done, hide it not.

<Jos.7:19> Ansin dúirt Iósua le hÁcán: "Tabhair glóir don Tiarna, Dia Iosrael, a mhic, agus mol é; inis dom a bhfuil déanta agat agus ná ceil aon ní orm."

<Jos.7:20> And Achan answered Josue, and said to him: Indeed I have sinned against the Lord the God of Israel, and thus and thus have I done.

<Jos.7:20> Thug Ácán freagra ar Iósua: "Pheacaigh mé, pheacaigh sin, in aghaidh an Tiarna Dia Iosrael, agus seo mar rinne mé:

<Jos.7:21> For I saw among the spoils a scarlet garment exceeding good, and two hundred sides of silver, and a golden rule of fifty sides: and I coveted them, and I took them away, and hid them in the ground in the midst of my tent, and the silver I covered with the earth that I dug up.

<Jos.7:21> Nuair a chonaic mé, i measc na creiche, fallaing bhreá ó Shionár, agus dhá chéad seicil airgid, agus barra óir leathchéad seicil, chuir mé dúil iontu agus thóg mé iad. Tá siad i bhfolach, féach, faoin talamh istigh i mo bhoth; tá an t-airgead in íochtar."

<Jos.7:22> Josue therefore sent ministers: who running to his tent, found all hidden in the same place, together with the silver.

<Jos.7:22> Chuir Iósua teachtairí uaidh agus ritheadar seo chun na botha. Bhí an fhallaing i bhfolach sa bhoth agus an t-airgead thíos fúithi.

<Jos.7:23> And taking them away out of the tent, they brought them to Josue, and to all the children of Israel, and threw them down before the Lord.

<Jos.7:23> Thógadar ón mboth iad agus thugadar i láthair Iósua agus seanóirí Iosrael iad, agus leagadar os comhair an Tiarna iad.

<Jos.7:24> Then Josue and all Israel with him took Achan the son of Zare, and the silver and the garments, and the golden rule, his sons also and his daughters, his oxen and asses and sheep, the tent also, and all the goods: and brought them to the valley of Achor:

<Jos.7:24> Ácán mac Zearach, an t-airgead agus an fhallaing agus an barra óir, a mhic agus a iníonacha, a dhaimh, a asail, a chaoirigh, a bhoth agus a raibh aige - rug Iósua, agus clann Iosrael go léir ina theannta, iadsan go léir leis go Gleann an Mhí-Áidh (Ácór).

<Jos.7:25> Where Josue said: Because thou hast troubled us, the Lord trouble thee this day. And all Israel stoned him: and all things that were his, were consumed with fire.

<Jos.7:25> "Cad ina thaobh," arsa Iósua, "gur thug tú mí-ádh sa mhullach orainn? Go dtuga an Tiarna mí-ádh sa mhullach ort féin inniu!" Agus ghabh Iosrael go léir air de chlocha; loisceadar le tine iad agus ghabhadar de chlocha orthu.

<Jos.7:26> And they gathered together upon him a great heap of stones, which remaineth until this present day. And the wrath of the Lord was turned away from them. And the name of that place was called the Valley of Achor, until this day.

<Jos.7:26> Thógadar carn mór cloch os a chionn, carn atá ann go dtí inniu féin.

Ansin thug an Tiarna cúl le fraoch a fheirge. Uime sin tugadh Gleann an Mhí-Áidh ar an áit sin, agus sin é atá air go dtí inniu féin.

<Jos.8:1> And the Lord said to Josue: Fear not, nor be thou dismayed: take with thee all the multitude of fighting men, arise and go up to the town of Hai. Behold I have delivered into thy hand the king thereof, and the people, and the city, and the land.

<Jos.8:1> Ansin dúirt an Tiarna le Iósua: "Ná bíodh eagla ort! Bíodh misneach agat. Beir leat na fíor chogaidh go léir agus suas leat go Háí. Seo é rí Háí agus a mhuintir agus a chathair agus a fhearann curtha faoi do láimh agam.

<Jos.8:2> And thou shalt do to the city of Hai, and to the king thereof, as thou hast done to Jericho, and to the king thereof: but the spoils and all the cattle you shall take for a prey to yourselves: lay an ambush for the city behind it.

<Jos.8:2> Déan le Háí agus lena rí mar a rinne tú le Ireachó agus lena rí. Maidir le creach, ná tógaigí ach a mhaoín agus a eallach daoibh féin. Cuir luíochán ar an gcathair i leith a cúil."

<Jos.8:3> And Josue arose, and all the army of the fighting men with him, to go up against Hai: and he sent thirty thousand chosen valiant men in the night,

<Jos.8:3> Ansin d'éirigh Iósua agus a lucht cogaidh go léir chun ionsaí a dhéanamh ar Háí. Thogh Iósua tríocha míle gaiscíoch agus sheol uaidh iad i gcoim na hoíche,

<Jos.8:4> And commanded them, saying: Lay an ambush behind the city: and go not very far from it: and be ye all ready.

<Jos.8:4> leis na horduithe seo: "Féach, téigí i luíochán ar an gcathair i leith a cúil, ach ina cóngar; bígí ar bhuir n-aire.

<Jos.8:5> But I and the rest of the multitude which is with me; will approach on the contrary side against the city. And when they shall come out against us, we will flee, and turn our backs, as we did before:

<Jos.8:5> Rachaidh mise agus a bhfuil de dhaoine i mo theannta faoi dhéin na cathrach; nuair a thiocfaidh siadsan amach inár gcoinne mar a rinneadar an chéad uair, teithfimid uathu.

<Jos.8:6> Till they pursuing us be drawn farther from the city: for they will think that we flee as before.

<Jos.8:6> Rachaidh siadsan sa tóir orainn agus meallfaimid ón gcathair iad agus iad á rá: 'Tá siad ag teitheadh uainn mar a rinneadar an uair dheireanach.'
Teithfimidne rompu, más ea,

<Jos.8:7> And whilst we are fleeing, and they pursuing, you shall arise out of the ambush, and shall destroy the city: and the Lord your God will deliver it into our hands.

<Jos.8:7> agus tiocfaidh sibhse as bhur luíochán agus gabhfaidh sibh an chathair, óir tabharfaidh an Tiarna bhur nDia ar láimh daoibh í.

<Jos.8:8> And when you shall have taken it, set it on fire, and you shall do all things so as I have commanded.

<Jos.8:8> Nuair a bheidh an chathair gafa agaibh, cuirigí trí thine í de réir aithne an Tiarna. Féachaigí chuige go ndéanfaidh sibh mar a d'ordaigh mé daoibh."

<Jos.8:9> And he sent them away, and they went on to the place of the ambush, and abode between Bethel and Hai, on the west side of the city of Hai. But Josue stayed that night in the midst of the people,

<Jos.8:9> Sheol Iósua chun siúil iad dá bhrí sin, agus chuadar chun an láthair luíocháin idir Béitéil agus Háí, laistiar de Háí. Chaith Iósua an oíche sin i measc an phobail.

<Jos.8:10> And rising early in the morning, he mustered his soldiers, and went up with the ancients in the front of the army environed with the aid of the fighting men.

<Jos.8:10> D'éirigh Iósua go moch ar maidin, chuir sé tionól ar an bpobal agus chuir sé féin agus seanóirí Iosrael chun siúil roimh an bpobal i gcoinne Háí.

<Jos.8:11> And when they were come, and were gone up over against the city, they stood on the north side of the city, between which and them there was a valley in the midst.

<Jos.8:11> Ghabh na fir chogaidh go léir ina theannta suas os comhair na cathrach agus shuíodar a gcampa lastuaidh de Háí agus gleann idir iad agus Háí.

<Jos.8:12> And he had chosen five thousand men, and set them to lie in ambush between Bethel and Hai, on the west side of the same city:

<Jos.8:12> Thug sé leis timpeall cúig mhíle fear agus chuir i luíochán iad idir Béitéil agus Háí, laistiar den chathair.

<Jos.8:13> But all the rest of the army went in battle array on the north side, so that the last of that multitude reached to the west side of the city. So Josue went that night, and stood in the midst of the valley.

<Jos.8:13> Sin mar a suíodh an slua - campa an phobail lastuaidh den chathair agus lucht an luíocháin laistiar di; chaith Iósua an oíche sin sa ghleann féin.

<Jos.8:14> And when the king of Hai saw this, he made haste in the morning, and went out with all the army of the city, and set it in battle array toward the desert, not knowing that there lay an ambush behind his back.

<Jos.8:14> Nuair a chonaic rí Háí conas mar a bhí, bhrostaigh sé féin agus a mhuintir go léir, lucht na cathrach, amach go moch ar maidin chun clann Iosrael a ionsaí ar an bhfána i dtreo an Arabá. Ní raibh a fhios aige go rabhthas i luíochán air laistiar den chathair.

<Jos.8:15> But Josue, and all Israel gave back, making as if they were afraid, and fleeing by the way of the wilderness.

<Jos.8:15> Lig Iósua agus clann Iosrael go léir orthu go rabhthas á gcloí acu agus theitheadar i dtreo an fhásaigh.

<Jos.8:16> But they shouting together, and encouraging one another, pursued them. And when they were come from the city,

<Jos.8:16> Glaodh ar a raibh sa chathair chun dul sa tóir orthu agus nuair a chuadar sa tóir ar Iósua d'fhágadar an chathair féin gan chosaint.

<Jos.8:17> And not one remained in the city of Hai and of Bethel, that did not pursue after Israel, leaving the towns open as they had rushed out,

<Jos.8:17> Níor fágadh fear i Háí (ná i mBéitéil) nár ghabh amach ar thóir Iosrael; d'fhágadar an chathair ar leathadh agus leanadar Iosrael.

<Jos.8:18> The Lord said to Josue: Lift up the shield that is in thy hand, towards the city of Hai, for I will deliver it to thee.

<Jos.8:18> Ansin dúirt an Tiarna le Iósua: "Sín an ga atá i do lámh i gcoinne Háí óir táim ar tí í a thabhairt i do lámh duit." Agus shín Iósua an ga a bhí ina lámh aige i gcoinne na cathrach.

<Jos.8:19> And when he had lifted up his shield towards the city, the ambush that lay hid, rose up immediately: and going to the city, took it and set it on fire.

<Jos.8:19> A luaithe a shín sé a lámh d'éirigh lucht an luíocháin go mear as a láthair agus ritheadar ar aghaidh agus isteach sa chathair leo; ghabhadar í agus chuireadar trí thine í gan mhoill.

<Jos.8:20> And the men of the city, that pursued after Josue, looking back and seeing the smoke of the city rise up to heaven, had no more power to flee this way or that way: especially as they that had counterfeited flight, and were going toward the wilderness, turned back most valiantly against them that pursued.

<Jos.8:20> Nuair a d'fhéach muintir Háí siar chonaiceadar an deatach ag éirí ón gcathair chun na spéire; ní raibh breith acu ar theitheadh mar seo ná mar siúd, mar an mhuintir a theith i dtreo an fhásaigh, d'fhilleadar ar ais ar an tóir.

<Jos.8:21> So Josue and all Israel seeing that the city was taken, and that the smoke of the city rose up, returned and slew the men of Hai.

<Jos.8:21> Nuair a chonaic Iósua agus clann Iosrael go léir go raibh an chathair gafa ag lucht an luíocháin, agus deatach na cathrach ag éirí in airde, d'iompaíodar ar ais agus d'ionsaíodar muintir Háí.

<Jos.8:22> And they also that had taken and set the city on fire, issuing out of the city to meet their own men, began to cut off the enemies who were surrounded by them. So that the enemies being cut off on both sides, not one of so great a multitude was saved.

<Jos.8:22> Tháinig an dream eile amach as an gcathair ina n-aghaidh chomh maith i dtreo go rabhadar teanntaithe ag na hIosraelaigh, cuid díobh seo ar thaobh

agus an chuid eile ar an taobh eile. Thugadar fúthu go dtí nár fágadh fuíoll áir ná fear inste scéil díobh,

<Jos.8:23> And they took the king of the city of Hai alive, and brought him to Josue.

<Jos.8:23> ach gur gabhadh rí Háí ina bheatha agus gur tugadh go Iósua é.

<Jos.8:24> So all being slain that had pursued after Israel in his flight to the wilderness, and tailing by the sword in the same place, the children of Israel returned and laid waste the city.

<Jos.8:24> Nuair a bhí deireadh ag clann Iosrael ag eirleach mhuintir Háí go léir sa mhachaire agus san fhásach mar ar chuireadar i raon madhma iad, agus nach raibh duine díobh nach raibh sínte marbh de rinn claímh, d'fhill clann Iosrael go léir ar Háí agus d'imríodar faobhar claímh uirthi.

<Jos.8:25> And the number of them that fell that day, both of men and women, was twelve thousand persons all of the city of Hai.

<Jos.8:25> Ba é líon na ndaoine a thit an lá sin, idir fhir agus mhná, dhá mhíle dhéag. De mhuintir Háí iad uile.

<Jos.8:26> But Josue drew not back his hand, which he had stretched out on high, holding the shield, till all the inhabitants of Hai were slain.

<Jos.8:26> Níor tharraing Iósua ar ais an lámh lenar shín sé an ga nó gur scrios sé lucht Háí go léir.

<Jos.8:27> And the children of Israel divided among them the cattle and the prey of the city, as the Lord had commanded Josue.

<Jos.8:27> Níor thug clann Iosrael leo mar chreach as an gcathair sin ach a heallach agus a héadáil de réir an ordaithe a thug an Tiarna do Iósua.

<Jos.8:28> And he burned the city, and made it a heap for ever:

<Jos.8:28> Loisc Iósua Háí agus d'fhág ina fothrach follamh í go brach, mar atá sí inniu féin.

<Jos.8:29> And he hung the king thereof on a gibbet until the evening and the going down of the sun. Then Josue commanded, and they took down his carcass from the gibbet: and threw it in the very entrance of the city, heaping upon it a great heap of stones, which remaineth until this present day.

<Jos.8:29> Chroch sé rí Háí ar chrann go nóin agus le dul faoi na gréine d'ordaigh sé a chorp a thógáil anuas den chrann. Caitheadh é ansiúd sa bhealach isteach ag geata na cathrach agus tógadh carn mór os a chionn, rud atá ansiúd fós inniu.

<Jos.8:30> Then Josue built an altar to the Lord the God of Israel in mount Hebal,

<Jos.8:30> Ansin thóg Iósua altóir don Tiarna, Dia Iosrael, ar Shliabh Éabál,

<Jos.8:31> As Moses the servant of the Lord had commanded the children of Israel, and it is written in the book of the law of Moses: an altar of unhewn stones which iron had not touched: and he offered upon it holocausts to the Lord, and immolated victims of peace offerings.

<Jos.8:31> faoi mar a d'ordaigh Maois óglach an Tiarna do chlann Iosrael de réir mar atá scríofa i leabhar dhlí Mhaois, "altóir de chlocha nár snoíodh agus nár luigh aon uirlis iarainn riamh orthu"; agus d'ofráladar íobairtí dóite uirthi don Tiarna agus íobairtí comaoineach chomh maith.

<Jos.8:32> And he wrote upon stones the Deuteronomy of the law of Moses, which he had ordered before the children of Israel.

<Jos.8:32> Ansiúd ar na clocha scríobh Iósua, i láthair phobal Iosrael, cóip den dlí a scríobh Maois.

<Jos.8:33> And all the people, and the ancients, and the princes and judges stood on both sides of the ark, before the priests that carried the ark of the covenant of the Lord, both the stranger and he that was born among them, half of them by mount Garizim, and half by mount Hebal, as Moses the servant of the Lord had commanded. And first he blessed the people of Israel.

<Jos.8:33> Ansin Iosrael go léir, deoraí agus dúchasach, idir sheanóirí agus scríobhaithe agus bhreithiúna - sheas siad ar dhá thaobh na háirce os comhair na sagart Léivíteach a bhí ag iompar áirc chonradh an Tiarna; bhí leath díobh os

coinne Shliabh Ghirizím agus leath os coinne Shliabh Éabál faoi mar a d'ordaigh Maois óglach an Tiarna de chéadair do bheannú phobal Iosrael.

<Jos.8:34> After this he read all the words of the blessing and the cursing and all things that were written in the book of the law.

<Jos.8:34> Ina dhiaidh sin léigh Iósua briathra uile an dlí, na beannachtaí agus na mallachtaí, de réir mar atá scríofa i leabhar an dlí.

<Jos.8:35> He left out nothing of those things which Moses had commanded, but he repeated all before all the people of Israel, with the women and children and strangers that dwelt among them.

<Jos.8:35> Ní raibh focal dár aithin Maois nár léigh Iósua do chomhthionól chlann Iosrael go léir idir mhná agus leanaí, agus dheoraithe ag cur fúthu ina measc.

<Jos.9:1> Now When these things were heard of, all the kings beyond the Jordan, that dwelt in the mountains and in the plains, in the places near the sea, and on the coasts of the great sea, they also that dwell by Libanus, the Hethite and the Amorrhite, the Chanaanite, the Pherezite, and the Hevite, and the Jebusite,

<Jos.9:1> Na ríthe go léir ar an taobh seo den Iordáin agus ar na hísleáin, ar an bhfeorainn ar feadh na Farraige Móire i dtreo na Liobáine, na Hitigh, na Hamóraigh, na Canánaigh, na Pirizigh, na Hivigh, na Iabúsaigh - nuair a chualadar ina thaobh seo,

<Jos.9:2> Gathered themselves together, to fight against Josue and Israel with one mind, and one resolution.

<Jos.9:2> rinneadar comhaontú le chéile chun troda in aghaidh Iósua agus chlann Iosrael.

<Jos.9:3> But they that dwelt in Gabaon, hearing all that Josue had done to Jericho and Hai:

<Jos.9:3> Nuair a chuala muintir Ghibeón an íde a thug Iósua ar Ireachó agus ar Háí,

<Jos.9:4> Cunningly devising took for themselves provisions, laying old sacks

upon their asses, and wine bottles rent and sewed up again,

<Jos.9:4> bheartaíodar dul i mbun cneamhaireachta. D'imíodar agus fuaireadar lón agus thugadar leo seanmhálaí ar a n-asail agus seanseichí fíona a bhí pollta ach iad deisithe;

<Jos.9:5> And very old shoes, which for a show of age were clouted with patches, and old garments upon them: the leaves also, which they carried for provisions by the way, were hard, and broken into pieces:

<Jos.9:5> ar a gcosa bhí seanchuaráin chaite le cliatha iontu, agus an t-éadach a bhí orthu bhí sé dreoite; an t-arán go léir a bhí acu bhí sé briosc agus snas air.

<Jos.9:6> And they went to Josue, who then abode in the camp at Galgal, and said to him, and to all Israel with him: We are come from a far country, desiring to make peace with you. And the children of Israel answered them, and said:

<Jos.9:6> Chuadar go Iósua sa champa i nGilgeál agus dúradar leis-sean agus le muintir Iosrael: "Thángamar ón gcoigríoch; déanaigí Conradh linn más éa."

<Jos.9:7> Perhaps you dwell in the land which falls to our lot; if so, we can make no league with you.

<Jos.9:7> Ach dúirt muintir Iosrael leis na Hivigh: "B'fhéidir go bhfuil cónaí oraibh inár measc. Conas mar sin a d'fhéadfaimís Conradh a dhéanamh libh?"

<Jos.9:8> But they said to Josue: We are thy servants. Josue said to them: Who are you? and whence came you?

<Jos.9:8> "Seirbhísigh duitse sinn," ar siad le Iósua. "Agus cé hé sibh féin?" arsa Iósua, "agus cad as daoibh?"

<Jos.9:9> They answered: From a very far country thy servants are come in the name of the Lord thy God. For we have heard the fame of his power, all the things that he did in Egypt.

<Jos.9:9> "Thángamar, do shearbhóntaí, ón imigéin," ar siad, "de bharr clú an Tiarna do Dhia. Mar chualamar tuairisc air féin agus ar a ndearna sé san Éigipt;

<Jos.9:10> And to the two kings of the Amorrites that were beyond the Jordan,

Sehon king of Hesebon, and Og king of Basan, that was in Astaroth:

<Jos.9:10> agus ar a ndearna sé leis an mbeirt rí Amórach a bhí lastall den Iordáin, Síochon rí Heisbeon agus Óg rí Bháiseán a bhí ag cur faoi in Aisteárót.

<Jos.9:11> And our ancients, and all the inhabitants of our country said to us: Take with you victuals for a long way, and go meet them, and say: We are your servants, make ye a league with us.

<Jos.9:11> Dúirt ár seanóirí agus muintir ár dtíre go léir linn: "Tógaigí lón libh don aistear, agus téigí ina n-airicis agus abraigí leo: "Seirbhísigh daoibh sinne: seo anois, déanaigí conradh linn."

<Jos.9:12> Behold, these leaves we took hot, when we set out from our houses to come to you, now they are become dry, and broken in pieces, by being exceeding old.

<Jos.9:12> Siúd é ár n-arán. Bhí sé te fós nuair a thógamar linn ónár dtithe é mar lón bóthair an lá a chuireamar chun siúil chun teacht in bhur láthair; ach anois féach go bhfuil sé briosc agus snas air.

<Jos.9:13> These bottles of wine when we filled them were new, now they are rent and burst. These garments we have on, and the shoes we have on our feet, by reason of the very long journey are worn out, and almost consumed.

<Jos.9:13> Bhí na seithí fíona seo nua nuair a líonamar iad; féach tá siad pléasctha; tá ar gcuid éadaigh agus ár gcuaráin caite tar éis an aistir chomh fada sin atá curtha dinn againn."

<Jos.9:14> They took therefore of their victuals, and consulted not the mouth of the Lord.

<Jos.9:14> Chaith na ceannairí an bia a rinneadar a thairiscint gan comhairle an Tiarna a lorg.

<Jos.9:15> And Josue made peace with them, and entering into a league promised that they should not be slain: the princes also of the multitude swore to them.

<Jos.9:15> Rinne Iósua síocháin agus conradh leo ag dul i mbannaí lena n-anam,

agus dhaingnigh an pobal é sin faoi bhrí na mionn.

<Jos.9:16> Now three days after the league was made, they heard that they dwelt nigh, and they should be among them.

<Jos.9:16> Trí lá tar éis an conradh a dhéanamh leo fuarthas amach gur comharsana iad agus go raibh cónaí orthu i measc chlann Iosrael.

<Jos.9:17> And the children of Israel removed the camp, and came into their cities on the third day, the names of which are Gabaon, and Caphira, and Beroth, and Cariathiarim.

<Jos.9:17> Chuir clann Iosrael chun bealaigh agus (ar an tríú lá) thángadar chun a mbailte .i. Gibeón, Cifiriá, Bearót agus Ciriath Láraím.

<Jos.9:18> And they slew them not, because the princes of the multitude had sworn in the name of the Lord the God of Israel. Then all the common people murmured against the princes.

<Jos.9:18> Níor ionsaigh clann Iosrael iad mar gur mhionnaigh ceannairí an phobail dar an Tiarna Dia Iosrael ach rinne an comhthionól go léir monabhar in aghaidh na gceannairí.

<Jos.9:19> And they answered them: We have sworn to them in the name of the Lord the God of Israel, and therefore we may not touch them.

<Jos.9:19> Ach dúirt na ceannairí leis an gcomhthionól go léir: "Thugamar mionn dóibh dar an Tiarna Dia Iosrael agus ní féidir dúinn baint leo anois.

<Jos.9:20> But this we will do to them: Let their lives be saved, lest the wrath of the Lord be stirred up against us, if we should be forsworn.

<Jos.9:20> Mar seo a dhéanfaimid: anacal anama a dhéanamh orthu le heagla go ndéanfaí é a agairt orainn le fearg de bharr na mionn a thugamar dóibh."

<Jos.9:21> But so let them live, as to serve the whole multitude in hewing wood, and bringing in water. As they were speaking these things,

<Jos.9:21> Agus lean na ceannairí orthu: "Déanaigí anacal orthu, agus bídís ina ngiollaí broсна agus uisce ag an gcomhthionól go léir." Rinne an comhthionól rud

ar na ceannairí.

<Jos.9:22> Josue called the Gabaonites and said to them: Why would you impose upon us, saying: We dwell far off from you, whereas you are in the midst of us?

<Jos.9:22> Chuir Iósua fios ar [mhuintir Ghibeón] agus d'fhiafraigh sé díobh: "Cad ab áil libh dár mealladh á rá go raibh cónaí oraibh i bhfad ó bhaile uainn nuair is anseo inár measc atá cónaí oraibh?

<Jos.9:23> Therefore you shall be under a curse, and your race shall always be hewers of wood, and carriers of water unto the house of my God.

<Jos.9:23> Tá mallacht oraibh anois dá bhrí sin agus beidh cuid agaibh in bhur sclábhaithe, in bhur ngiollaí broсна agus uisce i dteach mo Dhé go deo."

<Jos.9:24> They answered: It was told us thy servants, that the Lord thy God had promised his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants thereof. Therefore we feared exceedingly and provided for our lives. compelled by the dread we had of you and we took this counsel.

<Jos.9:24> Sé freagra a thugadar ar Iósua: "Rinneamar amhlaidh mar go rabhamarna, do searbhóntaí, lándeimhin de gur ordaigh an Tiarna, do Dhia, do Mhaois, a ghiolla, an tír seo go léir a thabhairt daoibh agus a bhfuil ina gcónaí ann a scrios romhaibh; agus de réir mar a bhí sibh ag druidim linn tháinig scanradh inár mbeatha orainn romhaibh.

<Jos.9:25> And now we are in thy hand: deal with us as it seemeth good and right unto thee.

<Jos.9:25> Anois, féach, táimid faoi do bhois; déan linn mar is ceart agus is cóir a dhéanamh linn dar leat."

<Jos.9:26> So Josue did as he had said, and delivered them from the hand of the children of Israel, that they should not be slain.

<Jos.9:26> Sé a rinne sé leo ná iad a shaoradh ó lámha chlann Iosrael; agus níor mharaíodar iad.

<Jos.9:27> And he gave orders in that day that they should be in the service of

all the people, and of the altar of the Lord, hewing wood and carrying water, until this present time, in the place which the Lord hath chosen.

<Jos.9:27> Ach ón lá sin amach rinne Iósua giollaí broсна agus uisce díobh don chomhthionól agus chuir de cheangal orthu, go dtí an lá atá inniu ann, freastal ar altóir an Tiarna cibé ball ba rogha leis.

<Jos.10:1> When Adonisedec king of Jerusalem had heard these things, to wit, that Josue had taken Hai, and had destroyed it, (for as he had done to Jericho and the king thereof, so did he to Hai, and its king,) and that the Gabaonites were gone over to Israel, and were their confederates,

<Jos.10:1> Tharla ansin gur insíodh do Adonaízidic rí Iarúsailéim gur ghabh Iósua Háí agus gur chuir sé an chathair faoi bhang, agus gur thug sé an íde chéanna uirthi féin agus ar a rí agus a thug ar Ireachó agus ar a rí; agus go ndearna lucht Ghibeón síocháin le clann Iosrael agus go rabhadar tagtha chun muintearais leo.

<Jos.10:2> He was exceedingly afraid. For Gabaon was a great city, and one of the royal cities, and greater than the town of Hai, and all its fighting men were most valiant.

<Jos.10:2> Bhí sceimhle air dá bharrsan mar go raibh Gibeón chomh breá de chathair le ceann de chathracha an rí féin, í níos mó na Háí agus a saoránaigh go léir ina bhfir chogaidh.

<Jos.10:3> Therefore Adonisedec king of Jerusalem sent to Oham king of Hebron, and to Pharam king of Jerimoth, and to Japhia king of Lachis, and to Dabir king of Eglon, saying:

<Jos.10:3> Ansin chuir Adonaízidic rí Iarúsailéim scéala chun Hóhám rí Heabrón, Pireám rí Iarmút, Iáfia rí Láicís agus Deibír rí Eaglón.

<Jos.10:4> Come up to me, and bring help, that we may take Gabaon, because it hath gone over to Josue, and to the children of Israel.

<Jos.10:4> "Taobhaigí liom," ar sé, "agus tagaigí i gcabhair orm; déanaimís Gibeón a scrios mar go ndearna sí síocháin le Iósua agus le clann Iosrael."

<Jos.10:5> So the five kings of the Amorrites being assembled together went up: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jerimoth, the king of

Lachis, the king of Eglon, they and their armies, and camped about Gabaon, laying siege to it.

<Jos.10:5> Na cúig ríthe Amóracha .i. rí Iarúsailéim, rí Heabron, rí Iarmút, rí Láicís, agus rí Eaglón - chruinníodar a sluaite le chéile agus ghluaiseadar chun bóthair lena n-airm go léir; rinneadar léigear ar Ghibeón agus d'ionsaíodar é.

<Jos.10:6> But the inhabitants of the city of Gabaon which was besieged, sent to Josue, who then abode in the camp at Galgal, and said to him: Withdraw not thy hands from helping thy servants: come up quickly and save us, and bring us succour: for all the kings of the Amorrites, who dwell in the mountains, are gathered together against us.

<Jos.10:6> Chuir muintir Ghibeón scéala chun Iósua ina champa i nGilgeál á rá: "Ná tréig do shearbhóntaí; brostaigh anseo aníos chugainn chun sinn a fhuascailt agus fóirithint orainn mar go bhfuil ríthe na nAmórach go léir atá ag cur fúthu sna hardáin cruinnithe le chéile inár n-aghaidh."

<Jos.10:7> And Josue went up from Galgal, and all the army of the warriors with him, most valiant men.

<Jos.10:7> Ghabh Iósua féin suas ó Ghilgeál dá réir sin, agus a lucht cogaidh go léir fairis, agus na gaiscígh go léir.

<Jos.10:8> And the Lord said to Josue: Fear them not: for I have delivered them into thy hands: none of them shall be able to stand against thee.

<Jos.10:8> Dúirt an Tiarna le Iósua: "Ná bíodh aon eagla ort rompu seo, mar thug mé i do láimh duit iad; ní fhéadfaidh oiread agus duine díobh an fód a sheasamh i do choinne."

<Jos.10:9> So Josue going up from Galgal all the night, came upon them suddenly.

<Jos.10:9> Mháirseáil Iósua ó Ghilgeál ar feadh na hoíche dá bhrí sin agus tháinig sé orthu aniar aduaidh.

<Jos.10:10> And the Lord troubled them at the sight of Israel: and he slew them with a great slaughter in Gabaon, and pursued them by the way of the ascent to Beth-horon, and cut them off all the way to Azeca and Maceda.

<Jos.10:10> Chuir an Tiarna i raon maidhme iad roimh chlann Iosrael agus rinneadar ár agus eirleach orthu i nGibeón. Chuir an Tiarna tóir orthu ar feadh chonaire Bhéit Horon agus bhí á gciapadh chomh fada le hAzaecá agus Macaedá.

<Jos.10:11> And when they were fleeing from the children of Israel, and were in the descent of Beth-horon, the Lord cast down upon them great stones from heaven as far as Azeca: and many more were killed with the hailstones than were slain by the swords of the children of Israel.

<Jos.10:11> D'fhear an Tiarna clocha móra sneachta ón spéir anuas sa mhullach orthu agus iad ag teitheadh le fána ó Bhéit Horon ar feadh na slí go hAzaecá, agus mharaigh sin iad; is mó a fuair bás de bharr na gclocha sneachta ná de rinn claímh chlann Iosrael.

<Jos.10:12> Then Josue spoke to the Lord, in the day that he delivered the Amorrite in the sight of the children of Israel, and he said before them: Move not, O sun, toward Gabaon, nor thou, O moon, toward the valley of Ajalon.

<Jos.10:12> Ansin labhair Iósua leis an Tiarna an lá céanna ceannann a thug an Tiarna na hAmóraigh ar láimh do chlann Iosrael; chan Iósua i láthair chlann Iosrael: "A ghrian, fan socair os cionn Ghibeón, Agus, a ghealach, os cionn Ghleann Aiálón."

<Jos.10:13> And the sun and the moon stood still, till the people revenged themselves of their enemies. Is not this written in the book of the just? So the sun stood still in the midst of heaven, and hasted not to go down the space of one day.

<Jos.10:13> Agus d'fhan an ghrian socair agus an ghealach ina stad, Nó go raibh díoltas déanta ag an bpobal ar a naimhde. Nach bhfuil seo scríofa i Leabhar na bhFíréan? D'fhan an ghrian ina stad i lár na spéire agus chuir moill ar a dul faoi ar feadh lae iomláin, geall leis.

<Jos.10:14> There was not before nor after so long a day, the Lord obeying the voice of a man, and fighting for Israel.

<Jos.10:14> Ní raibh lá mar é riamh ná ó shin i leith nuair a ghéill an Tiarna do ghuth duine mar bhí an Tiarna ag troid ar son Iosrael.

<Jos.10:15> And Josue returned with all Israel into the camp of Galgal.

<Jos.10:15> D'fhill Iósua agus Iosrael go léir fairis ar ais ar an gcampa i nGilgeál.

<Jos.10:16> For the five kings were fled, and had hidden themselves in a cave of the city of Maceda.

<Jos.10:16> Theith an cúigear rí úd agus chuadar i bhfolach in uaimh Mhacaedá.

<Jos.10:17> And it was told Josue that the five kings were found hidden in a cave of the city of Maceda.

<Jos.10:17> Tugadh scéala chun Iósua: "Fuarthas an cúigear rí agus iad i bhfolach in uaimh Mhacaedá."

<Jos.10:18> And he commanded them that were with him, saying: Roll great stones to the mouth of the cave, and set careful men, to keep them shut up:

<Jos.10:18> "Cuirigí," arsa Iósua, "leacacha móra le béal na huaimhe, agus díorma fear ar garda láimh léi.

<Jos.10:19> And stay you not, but pursue after the enemies, and kill all the hindmost of them as they flee, and do not suffer them whom the Lord God hath delivered into your hands to shelter themselves in their cities.

<Jos.10:19> Ná fanaigí féin díomhaoín, ansiúd, áfach; téigí sa tóir ar bhur naimhde; sáraigí iad ina gconair theithe agus ná ligigí isteach ina gcathracha iad, mar tá an Tiarna bhur nDia tar éis iad a thabhairt ar láimh daoibh."

<Jos.10:20> So the enemies being slain with a great slaughter, and almost utterly consumed, they that were able to escape from Israel, entered into fenced cities.

<Jos.10:20> Nuair a bhí ár agus eirleach déanta orthu ag Iósua, agus ag saighdiúirí Iosrael agus gan ach iarmhar beag fágtha, theith fuíoll an áir chun a gcathracha daingne.

<Jos.10:21> And all the army returned to Josue in Maceda, where the camp then was, in good health and without the loss of any one: and no man durst move his

tongue against the children of Israel.

<Jos.10:21> D'fhill an pobal go léir slán folláin ar champa Iósua i Macaedá, agus níor leomhaigh aon duine iarracht a dhéanamh in aghaidh chlann Iosrael.

<Jos.10:22> And Josue gave orders, saying: Open the mouth of the cave, and bring forth to me the five kings that lie hid therein.

<Jos.10:22> Ansin dúirt Iósua: "Osclaigí béal na huaimhe agus tugaigí an cúigear rí úd amach chugam."

<Jos.10:23> And the ministers did as they were commanded: and they brought out to him the five kings out of the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jerimoth, the king of Lachis, the king of Eglon.

<Jos.10:23> Rinneadar amhlaidh agus thugadar an cúigear rí úd amach as an uaimh chuige .i. rí Iarúsailéim, rí Heabrón, rí Iarmút, rí Láicis, agus rí Eaglón.

<Jos.10:24> And when they were Drought out to him, he called all the men of Israel, and said to the chiefs of the army that were with him: Go, and set your feet on the necks of these kings. And when they had gone, and put their feet upon the necks of them lying under them,

<Jos.10:24> Nuair a bhíodarsan tugtha amach go Iósua acu, ghair Iósua ar fhir Iosrael go léir agus dúirt le taoisigh na bhfear cogaidh a throid ina theannta: "Druidigí isteach agus cuirigí bhur gcosa ar bhráide na ríthe seo." Ansin dhruideadar isteach leo agus leag a gcosa ar a mbráide.

<Jos.10:25> He said again to them: Fear not, neither be ye dismayed, take courage and be strong: for so will the Lord do to all your enemies, against whom you fight.

<Jos.10:25> Lean Iósua air: "Ná bíodh eagla ná beaguchtach oraibh; bíodh misneach agaibh agus neart ionaibh mar sin í an íde a thabharfaidh an Tiarna ar na naimhde go léir a throidfidh in bhur n-aghaidh."

<Jos.10:26> And Josue struck, and slew them, and hanged them upon five gibbets, and they hung until the evening.

<Jos.10:26> Ansin bhuail Iósua an buille báis orthu agus mharaigh iad agus

chroch iad ar chúig crainn, agus fágadh crochta ar na crainn iad go tráthnóna.

<Jos.10:27> And when the sun was down, he commanded the soldiers to take them down from the gibbets. And after they were taken down, they cast them into the cave where they had lain hid, and put great stones at the mouth thereof, which remain until this day.

<Jos.10:27> Le dul faoi na gréine, ar ordú Iósua, thógadar anuas de na crainn iad agus chaitheadar isteach san uaimh iad mar a ndeachadar i bhfolach. Chuireadar leacacha móra ag béal na huaimhe, agus tá siad ansiúd go dtí an lá inniu féin.

<Jos.10:28> The same day Josue took Maceda and destroyed it, with the edge of the sword, and killed the king and all the inhabitants thereof: he left not in it the least remains. And he did to the king of Maceda, as he had done to the king of Jericho.

<Jos.10:28> Ghabh Iósua Macaedá an lá céanna agus d'imir sé faobhar claímh ar an gcathair agus ar a rí. Chuir sé iad go léir faoin mbang, agus gach duine beo a bhí inti, gan ligean le haon duine. Thug sé an íde chéanna ar rí Mhacaeá agus a thug ar rí Ireachó.

<Jos.10:29> And he passed from Maceda with all Israel to Lebna, and fought against it:

<Jos.10:29> Ghabh Iósua ar aghaidh ansin ó Mhacaeá go Libneá agus sluaite Iosrael go léir fairis agus d'ionsaigh sé Libneá.

<Jos.10:30> And the Lord delivered it with the king thereof into the hands of Israel: and they destroyed the city with the edge of the sword, and all the inhabitants thereof. They left not in it any remains. And they did to the king of Lebna, as they had done to the king of Jericho.

<Jos.10:30> Thug an Tiarna í seo ar láimh d'Iosrael chomh maith, í féin agus a rí; d'imríodar faobhar claímh uirthi agus ar gach duine inti, gan duine beo a fhágáil inti; agus thugadar an íde chéanna ar a rí agus a thugadar ar rí Ireachó.

<Jos.10:31> From Lebna he passed unto Lachis, with all Israel: and investing it with his army, besieged it.

<Jos.10:31> Ghluais Iósua ar aghaidh ó Libneá go Láicís agus sluaite Iosrael go

léir fairis; chuir sé léigear uirthi agus d'ionsaigh í.

<Jos.10:32> And the Lord delivered Lachis into the hands of Israel, and he took it the following day, and put it to the sword, and every soul that was in it, as he had done to Lebna.

<Jos.10:32> Agus thug an Tiarna Láicís ar láimh d'Iosrael agus ghabhadar í ar an dara lá; d'imríodar faobhar claímh uirthi agus ar gach duine inti mar a rinneadar le Libneá.

<Jos.10:33> At that time Horam king of Gazer, came up to succour Lachis: and Josue slew him with all his people, so as to leave none alive.

<Jos.10:33> Ansin tháinig Horám rí Gheizir aníos i gcabhair ar Láicís, ach threascair Iósua é féin agus a mhuintir agus níor fágadh duine beo.

<Jos.10:34> And he passed from Lachis to Eglon, and surrounded it,

<Jos.10:34> Ghluais Iósua ar aghaidh agus sluaite Iosrael go léir fairis ó Láicís go hEaglón; chuireadar léigear uirthi agus d'ionsaíodar í.

<Jos.10:35> And took it the same day: and put to the sword all the souls that were in it, according to all that he had done to Lachis.

<Jos.10:35> Ghabhadar í an lá céanna agus d'imríodar faobhar claímh uirthi. Chuir sé gach duine inti faoin mbang an lá sin mar a rinne le Láicís.

<Jos.10:36> He went up also with all Israel from Eglon to Hebron, and fought against it:

<Jos.10:36> Ansin ghluais Iósua ar aghaidh ó Eaglón go Heabron agus sluaite Iosrael go léir fairis. D'ionsaíodar í,

<Jos.10:37> Took it, and destroyed it with the edge of the sword: the king also thereof, and all the towns of that country, and all the souls that dwelt in it: he left not therein any remains: as he had done to Eglon, so did he also to Hebron, putting to the sword all that he found in it.

<Jos.10:37> ghabhadar í agus d'imríodar faobhar claímh uirthi féin, ar a rí agus ar gach láthair a bhain léi, agus ar gach duine inti; agus, faoi mar a rinne sé le

hEaghlón, níor fhág sé fear inste scéil inti; chuir sé faoin mbang í le gach dúil bheo inti.

<Jos.10:38> Returning from thence to Dabir,

<Jos.10:38> Ansin chas Iósua i leataobh in aghaidh Dheibír, agus sluaite Iosrael go léir fairis, agus d'ionsaigh sé í.

<Jos.10:40> So Josue conquered all the country of the hills and of the south and of the plain, and of Asedoth, with their kings: he left not any remains therein, but slew all that breathed, as the Lord the God of Israel had commanded him,

<Jos.10:40> Fuair Iósua an lámh in uachtar ar an gcuma sin ar an tír ar fad - na hardáin, an Neigib, na hísleáin, na fánaí, agus a ríthe go léir; níor fhág sé duine beo, agus chuir sé gach dúil bheo faoin mbang mar a d'ordaigh an Tiarna, Dia Iosrael.

<Jos.10:41> From Cadesbarne even to Gaza. All the land of Gosen even to Gabaon,

<Jos.10:41> Chloígh Iósua iad ó Cháidéis Bairnéa go Gazá, dúiche uile Ghoisin chomh fada le Gibeón.

<Jos.10:42> And all their kings, and their lands he took and wasted at one onset: for the Lord the God of Israel fought for him.

<Jos.10:42> Ghabh Iósua na ríthe sin go léir agus a bhfearainn d'aon iarracht amháin mar go raibh an Tiarna, Dia Iosrael, ag troid ar son Iosrael.

<Jos.10:43> And he returned with all Israel to the place of the camp in Galgal.

<Jos.10:43> Ansin d'fhill Iósua, agus sluaite Iosrael go léir fairis, ar an gcampa ag Gilgeál.

<Jos.11:1> And when Jabin king of Asor had heard these things, he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Semeron, and to the king of Achsaph:

<Jos.11:1> Nuair a chuala Iáibín rí Házór na nithe sin chuir sé scéala fúthu go Ióbab rí Mhádón agus go rí Shimreon agus go rí Aicseáf,

<Jos.11:2> And to the kings of the north, that dwelt in the mountains and in the

plains over against the south side of Ceneroth, and in the levels and the countries of Dor by the sea side:

<Jos.11:2> agus go dtí na ríthe sna hardáin thuaidh agus sa ghleann laisteas de Chinearót agus sna hísleáin agus sna leitreacha siar ó Dhór;

<Jos.11:3> To the Chanaanites also on the east and on the west, and the Amorrite, and the Hethite, and the Pherezite, and the Jebusite in the mountains: to the Hevite also who dwelt at the foot of Hermon in the land of Maspha.

<Jos.11:3> go dtí na Canánaigh thoir agus thiar, na hAmóraigh, na Hitigh, na Pirizigh, na Iabúsaigh sna sléibhte, agus na Hivigh faoi scáth Hearnóm i Mizpeá.

<Jos.11:4> And they all came out with their troops, a people exceeding numerous as the sand that is on the sea shore, their horses also and chariots a very great multitude,

<Jos.11:4> Chuireadar chun bealaigh lena sluaite go léir, iad líonmhar mar ghaineamh na trá, le capaill agus carbaid gan áireamh.

<Jos.11:5> And all these kings assembled together at the waters of Merom, to fight against Israel.

<Jos.11:5> Tháinig na ríthe seo go láthair choinne agus chomhdhála agus shuíodar a gcampaí le hais a chéile ag uiscí Mhaeróm chun troid in aghaidh Iosrael.

<Jos.11:6> And the Lord said to Josue: Fear them not: for tomorrow at this same hour I will deliver all these to be slain in the sight of Israel: thou shalt hamstring their horses, and thou shalt burn their chariots with fire.

<Jos.11:6> Dúirt an Tiarna le Iósua: "Ná bíodh aon eagla ort rompu siúd, mar an taca seo amárach fágfaidh mé iad go léir treascartha os comhair a súl ag Iosrael; déan speireacha a n-each a ghearradh agus tine a chur lena gcarbaid."

<Jos.11:7> And Josue came, and all the army with him, against them to the waters of Merom on a sudden, and fell upon them.

<Jos.11:7> Tháinig Iósua agus a ghaiscigh go léir gan choinne orthu ag uiscí Mhaeróm, agus thugadar fúthu.

<Jos.11:8> And the Lord delivered them into the hands of Israel. And they defeated them, and chased them as far as the great Sidon, and the waters of Maserophot, and the field of Masphe, which is on the east side thereof. He slew them all, so as to leave no remains of them:

<Jos.11:8> Thug an Tiarna ar láimh d'Iosrael iad; bhriseadar orthu agus chuadar sa tóir orthu siar chomh fada le Síodón Mhór agus Misreafot Maím agus soir chomh fada le Gleann Mhizpeá. Bhíodar á bpleancadh go dtí nár fágadh fear inste scéil díobh.

<Jos.11:9> And he did as the Lord had commanded him, he hamstringed their horses and burned their chariots.

<Jos.11:9> Rinne Iósua leo mar a d'ordaigh an Tiarna; ghearr sé speireacha a n-each agus dhóigh sé a gcarbaid.

<Jos.11:10> And presently turning back he took Asor: and slew the king thereof with the sword. Now Asor of old was the head of all these kingdoms.

<Jos.11:10> D'fhill Iósua ansin agus ghabh sé Házór agus d'imir faobhar claímh ar a rí. Bhí ceannas ag Házór ar na ríochtaí sin go léir tráth.

<Jos.11:11> And he cut off all the souls that abode there: he left not in it any remains, but utterly destroyed all, and burned the city itself with fire.

<Jos.11:11> Chuireadar chun báis de rinn claímh gach dúil bheo inti, agus iad faoin mbang. Níor fágadh duine inti le hanáil na beatha ann agus ansin loisc sé Házór.

<Jos.11:12> And he took and put to the sword and destroyed all the cities round about, and their kings, as Moses the servant of God had commanded him.

<Jos.11:12> Ghabh Iósua cathracha na ríthe sin go léir agus a ríthe go léir; d'imir sé faobhar claímh orthu agus iad curtha faoin mbang, faoi mar a d'ordaigh Maois óglach an Tiarna.

<Jos.11:13> Except the cities that were on hills and high places, the rest Israel burned: only Asor that was very strong he consumed with fire.

<Jos.11:13> Níor loisc Iosrael aon chathair díobh siúd go léir ar a dtulaigh,

seachas Házór amháin a chuir Iósua trí thine.

<Jos.11:14> And the children of Israel divided among themselves all the spoil of these cities and the cattle, killing all the men.

<Jos.11:14> Thug muintir Iosrael leo mar chreach éadáil agus eallach na gcathracha sin; d'imríodar faobhar claímh ar gach daonnaí, agus scriosadar iad go léir; níor fhágadar fiú duine agus anáil na beatha ann.

<Jos.11:15> As the Lord had commanded Moses his servant, so did Moses command Josue, and he accomplished all: he left not one thing undone of all the commandments which the Lord had commanded Moses.

<Jos.11:15> Gach ar ordaigh an Tiarna do Mhaois a óglach, thug seisean mar ordú do Iósua, agus chuir Iósua i gcrích é, gan faillí a dhéanamh ar aon ní dár ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Jos.11:16> So Josue took all the country of the hills, and of the south, and the land of Gosen, and the plains and the west country, and the mountain of Israel, and the plains thereof:

<Jos.11:16> Fuair Iósua seilbh ar an tír sin go léir, na hardáin, an Neigib go léir, agus fearann uile Ghoisin, na hísleáin, an tArabá, ardáin agus ísleáin Iosrael.

<Jos.11:17> And part of the mountain that goeth up to Seir as far as Baalgad, by the plain of Libanus under mount Hermon: all their kings he took, smote and slew.

<Jos.11:17> Ó Shliabh Hálac a éiríonn i dtreo Shaeir chomh fada le Bál Gád in nGleann na Liobáine faoi scáth Hearnón, ghabh sé na ríthe go léir, threascair iad agus bhásaigh iad.

<Jos.11:18> Josue made war a long time against these kings.

<Jos.11:18> Chuir Iósua cogadh ar na ríthe sin go léir ar feadh i bhfad.

<Jos.11:19> There was not a city that delivered itself to the children of Israel, except the Hevite, who dwelt in Gabaon: for he took all by fight.

<Jos.11:19> Ní dhearna cathair síocháin le clann Iosrael ach na Hivigh a mhair i nGibeón; i gcath a fuaireadar an lámh uachtair ar an gcuid eile go léir.

<Jos.11:20> For it was the sentence of the Lord, that their hearts should be hardened, and they should fight against Israel, and fall, and should not deserve any clemency, and should be destroyed as the Lord had commanded Moses.

<Jos.11:20> Ba é deonú an Tiarna a gcróithe a chruadh chun go rachaidís chun catha in aghaidh Iosrael d'fhonn go gcuirfí gan taise faoin mbang iad agus go scriosfaí iad mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Jos.11:21> At that time Josue came and cut off the Enacims from the mountains, from Hebron, and Dabir, and Anab, and from all the mountain of Juda and Israel, and destroyed their cities.

<Jos.11:21> Ansin tháinig Iósua agus scrios sé na hAnácaím ó na hardáin, ó Heabron, ó Dheibír, ó Anáb, ó ardáin Iúdá go léir agus ó ardáin Iosrael go léir; chuir sé iad féin agus a gcathracha faoin mbang.

<Jos.11:22> He left not any of the stock of the Enacims, in the land of the children of Israel: except the cities of Gaza, and Geth, and Azotus, in which alone they were left.

<Jos.11:22> Níor fágadh aon Anácaím i bhfearainn chlann Iosrael ach ag Gazá, Gat, agus Aisdeod.

<Jos.11:23> So Josue took all the land, as the Lord spoke to Moses, and delivered it in possession to the children of Israel, according to their divisions and tribes. And the land rested from wars.

<Jos.11:23> Fuair Iósua seilbh ar an tír ar fad, faoi mar a dúirt an Tiarna le Maois, agus thug sé é d'Iosrael mar oidhreacht de réir mar a bhíodar roinnte ina dtreibheanna. Agus bhí sos ó chogadh ag an tír.

<Jos.12:1> These are the kings, whom the children of Israel slew and possessed their land beyond the Jordan towards the rising of the sun, from the torrent Arnon unto mount Hermon, and all the east country that looketh towards the wilderness.

<Jos.12:1> Siad seo ríthe na tíre a chloígh clann Iosrael agus ar ghabhadar seilbh ar a gcríocha lastall den Iordáin agus i dtreo an oirthir, ó shileán Arnón go Sliabh Hearnón, agus an tArabá ar fad lastoir:

<Jos.12:2> Sehon king of the Amorrites, who dwelt in Hesebon, and had dominion from Aroer, which is seated upon the bank of the torrent Arnon, and of the middle part in the valley, and of half Galaad, as far as the torrent Jaboc, which is the border of the children of Ammon.

<Jos.12:2> Síochon rí na nAmórach a bhí ag cur faoi i Heisbeón, agus ag rialú ó Aroéir ar imeall Ghleann Arnón - agus com an ghleanna san áireamh - thar leath Ghileád chomh fada le habhainn an Iaboc, teorainn na nAmónach;

<Jos.12:3> And from the wilderness, to the sea of Ceneroth towards the east, and to the sea of the wilderness, which is the most salt sea, on the east side by the way that leadeth to Bethsimoth: and on the south side that lieth under Asedoth, Phasga.

<Jos.12:3> agus soir thar an Arabá go Muir Chinearót ar thaobh, agus go Muir an Arabá, Muir an tSalainn, i dtreo Bhéit Isimiot chomh fada le spoir shliabh Phisceá ar an taobh theas;

<Jos.12:4> The border of Og the king of Basan, of the remnant of the Raphaims who dwelt in Astaroth, and in Edrai, and had dominion in mount Hermon, and in Salecha, and in all Basan, unto the borders

<Jos.12:4> Óg rí Bháiseán, duine d'iarmhar na Rafáim, a bhí ag cur faoi in Aisteárót agus in Eidreí;

<Jos.12:5> Of Gessuri and Machati, and of half Galaad: the borders of Sehon the king of Hesebon.

<Jos.12:5> bhí sé i gceannas ar Shliabh Hearmón agus ar Shalacá agus ar Bháiseán go léir go teorainn na nGeasúrach agus na Mácátach, agus ar leath Ghileád go teorainn Shíochon rí Heisbeón.

<Jos.12:6> Moses the servant of the Lord, and the children of Israel slew them, and Moses delivered their land in possession to the Rubenites, and Gadites, and the half tribe of Manasses.

<Jos.12:6> Chloígh Maois óglach an Tiarna agus clann Iosrael iadsan; agus thug Maois óglach an Tiarna a dtailte ina seilbh do na Reúbaenaigh agus do na Gádaigh, agus do leath-threibh Mhanaise.

<Jos.12:7> These are the kings of the land, whom Josue and the children of Israel slew beyond the Jordan on the west side from Baalgad in the held of Libanus, unto the mount, part of which goeth up into Seir: and Josue delivered it in possession to the tribes of Israel, to every one their divisions,

<Jos.12:7> Seo iad ríthe na dúiche a chloígh Iósua agus clann Iosrael laistiar den Iordáin ó Bhál Gád i nGleann na Liobáine go Sliabh Hálác, in airde i dtreo Shaeir; agus bhronn Iósua a bhfearainn ar threibheanna Iosrael mar chuid roinne:

<Jos.12:8> As well in the mountains as in the plains and the champaign countries. In Asedoth, and in the wilderness, and in the south was the Hethite and the Amorrite, the Chanaanite and the Pherezite, the Hevite and the Jebusite.

<Jos.12:8> sna hardáin agus na hísleáin; san Arabá agus ar na sleasa; san fhásach agus sa Neigib, i gcríocha na Hiteach, na nAmórach, na gCanánach, na bPirizeach, agus na Iabúsach:

<Jos.12:9> The king of Jericho one: the king of Hai, which is on the side of Bethel, one:

<Jos.12:9> rí Ireachó, duine; rí Háí le hais Bhéitéil, duine;

<Jos.12:10> The king of Jerusalem one, the king of Hebron one.

<Jos.12:10> rí Iarúsailéim, duine; rí Heabrón, duine;

<Jos.12:11> The king of Jerimoth one, the king of Lachis one,

<Jos.12:11> rí Iarmút, duine; rí Láicís, duine;

<Jos.12:12> The king of Eglon one, the king of Gazer one,

<Jos.12:12> rí Eaglón, duine; rí Gheizir, duine;

<Jos.12:13> The king of Dabir one, the king of Gader one,

<Jos.12:13> rí Dheibír, duine; rí Gheidir, duine;

<Jos.12:14> The king of Herma one, the king of Hered one,

- <Jos.12:14> rí Hormá, duine; rí Arád, duine;
- <Jos.12:15> The king of Lebna one, the king of Odullam one,
- <Jos.12:15> rí Libneá, duine; rí Adulám, duine;
- <Jos.12:16> The king of Maceda one, the king of Bethel one,
- <Jos.12:16> rí Mhacaedá, duine; rí Bhéitéil, duine;
- <Jos.12:17> The king of Taphua one, the king of Opher one,
- <Jos.12:17> rí Thapúach, duine; rí Héifir, duine;
- <Jos.12:18> The king of Ahech one, the king of Saron one,
- <Jos.12:18> rí Afaec, duine; rí Laiseárón, duine;
- <Jos.12:19> The king of Madon one, the king of Asor one,
- <Jos.12:19> rí Mhádón, duine; rí Házór, duine;
- <Jos.12:20> The king of Semeron one, the king of Achsaph one,
- <Jos.12:20> rí Shimearón, duine; rí Aicseáf, duine;
- <Jos.12:21> The king of Thenac one, the king of Megeddo one,
- <Jos.12:21> rí Thánac, duine; rí Mhigideo, duine;
- <Jos.12:22> The king of Cades one, the king of Jachanan of Carmel one,
- <Jos.12:22> rí Cheidis, duine; rí Iocnán i gCairmeil, duine;
- <Jos.12:23> The king of Dor, and of the province of Dor one, the king of the nations of Galgal one,
- <Jos.12:23> rí Dhór ar shleasa sléibhte Dhór, duine; rí Ghóim sa Ghailíl, duine;
- <Jos.12:24> The king of Thersa one: all the kings thirty and one.

<Jos.12:24> rí Thirzeá, duine. Líon iomlán na ríthe sin: triúr déag ar fhichid.

<Jos.13:1> Josue was old, and far advanced in years, and the Lord said to him: Thou art grown old, and advanced in age, and there is a very large country left, which is not yet divided by lot:

<Jos.13:1> Bhí Iósua sean agus anonn sna blianta um an dtaca seo. Dúirt an Tiarna leis: "Tá an aois agat anois agus tá tú anonn sna blianta, ach tá a lán den tír fós le gabháil.

<Jos.13:2> To wit, all Galilee, Philistia, and all Gessuri.

<Jos.13:2> Seo é an fearann atá fós le gabháil: Críocha uile na bhFilistíneach, agus dúiche uile na nGeasúrach;

<Jos.13:3> From the troubled river, that watereth Egypt, unto the borders of Accaron northward: the land of Chanaan, which is divided among the lords of the Philistines, the Gazites, the Azotians, the Ascalonites, the Gethites, and the Accronites.

<Jos.13:3> Áirítear mar fhearann Canánach ó Shíochór atá lastoir den Éigipt ó tfhuaidh go teorainn Eacrón: (tá cúigear taoiseach ar na Filistínigh, taoiseach ag Gazá, ag Aisdeod, ag Aiscileon, ag Gat, agus ag Eacrón. Tá na Havaím

<Jos.13:4> And on the south side are the Hevites, all the land of Chanaan, and Maara of the Sidonians as far as Apheca, and the borders of the Amorrite,

<Jos.13:4> laistear). Dúiche uile na gCanánach ó Ará atá i seilbh na Síodónach go hAfaec agus go teorainn na nAmórach,

<Jos.13:5> And his confines. The country also of Libanus towards the east from Baalgad under mount Hermon to the entering into Emath.

<Jos.13:5> agus críocha na nGeabalach agus an Liobáin go léir soir ó Bhál Gád ag bun Sliabh Hearnón go Bealach Hamát.

<Jos.13:6> Of all that dwell in the mountains from Libanus, to the waters of Maserephoth, and all the Sidonians. I am he that will cut them off from before the face of the children of Israel. So let their land come in as a part of the inheritance of

Israel, as I have commanded thee.

<Jos.13:6> An mhuintir go léir atá ag cur fúthu sna hardáin ón Liobáin siar go Misreafot Maím, na Síodónaigh go léir, tiomáinfidh mé amach iad roimh Iosrael; ach déansa an talamh a roinnt ar cranna ar chlann Iosrael mar oidhreacht, faoi mar a d'ordaigh mé duit.

<Jos.13:7> And now divide the land in possession to the nine tribes, and to the half tribe of Manasses,

<Jos.13:7> Ní cás duit anois dá bhrí sin an fearann seo a roinnt ar na naoi dtreibheanna agus ar leath-threibh Mhanaise. [Tabhair dóibh ón Iordáin siar chun na Farraige Móire; beidh an Fharraige Mhór mar theorainn acu.]"

<Jos.13:8> With whom Ruben and Gad have possessed the land, which Moses the servant of the Lord delivered to them beyond the river Jordan, on the east side.

<Jos.13:8> Fuair na Reúbaenaigh agus na Gádaigh [mar aon le leath-threibh eile Mhanaise] an oidhreacht a thug Maois óglach an Tiarna dóibh lastall den Iordáin soir amach. Bhronn Maois óglach an Tiarna orthu

<Jos.13:9> From Aroer, which is upon the bank of the torrent Amen, and in the midst of the valley and all the plains of Medaba, as far as Dibon:

<Jos.13:9> an dúiche soir óAroéir ar imeall silteán Arnón, agus ón gcathair i lár an choma, agus ardchlár Mheadabá go léir chomh fada le Díobón;

<Jos.13:10> And all the cities of Sehon, king of the Amorrites, who reigned in Hesebon, unto the borders of the children of Ammon.

<Jos.13:10> na cathracha go léir a bhí ag Síochon rí na nAmórach a rialaigh i Heisbeón chomh fada le teorainn na nAmónach,

<Jos.13:11> And Galaad, and the borders of Gessuri and Machati, and all mount Hermon, and all Basan as far as Salecha,

<Jos.13:11> agus Gileád agus dúiche na nGeasúrach agus na Mácátach, Sliabh Hearnón go léir agus Báiseán go léir go Salacá;

<Jos.13:12> All the kingdom of Og in Basan, who reigned in Astaroth and Edrai,

he was of the remains of the Raphaims: and Moses overthrew and destroyed them.

<Jos.13:12> i mBáiseán, ríocht uile Óg a rialaigh in Aisteárót agus in Eidreí, agus arbh é iarmhar uaigheach na Rafáim é; chloígh Maois iadsan agus thiomáin as a seilbh iad.

<Jos.13:13> And the children of Israel would not destroy Gessuri and Machati: and they have dwelt in the midst of Israel, until this present day.

<Jos.13:13> Níor dhíbir na hIosraelaigh na Geasúraigh ná na Mácátaigh; tá Geasúr agus Mácát ina gcuid d'Iosrael go dtí an lá inniu féin.

<Jos.13:14> But to the tribe of Levi he gave no possession: but the sacrifices and victims of the Lord God of Israel, are his inheritance, as he spoke to him.

<Jos.13:14> Treibh Léiví amháin nach bhfuair oidhreacht; (na híobairtí loiscthe do) an Tiarna Iosrael a n-oidhreacht faoi mar a dúirt sé leo.

<Jos.13:15> And Moses gave a possession to the children of Ruben according to their kindreds.

<Jos.13:15> Thug Maois oidhreacht do threibh chlann Reúbaen de réir a bhfiní.

<Jos.13:16> And their border was from Aroer, which is on the bank of the torrent Arnon, and in the midst of the valley of the same torrent: all the plain, that leadeth to Medaba,

<Jos.13:16> Ba iad seo a gcríocha: ó Aroéir ar imeall silteáin Arnón, agus an chathair i lár an choma, ardchlár Mhaedabá go léir,

<Jos.13:17> And Hesebon, and all their villages, which are in the plains. Dibon also, and Bamothbaal, and the town of Baalmaon,

<Jos.13:17> le Heisbeón agus a cathracha go léir ar an ardchlár: Diobón, Bámót Bál, Béit Bál Meón,

<Jos.13:18> And Jassa, and Cidimoth, and Mephaath,

<Jos.13:18> Iahaz, Caedaemót agus Maefat,

<Jos.13:19> And Cariathaim, and Sabama, and Sarathasar in the mountain of the valley.

<Jos.13:19> Ciriataím, Suibmeá agus Zeirit Seahar ar ardáin an ghleanna;

<Jos.13:20> Bethphogor and Asedoth, Phasga and Bethiesimoth,

<Jos.13:20> Béit Peór ar shleasa Phisceá, agus Béit Isimiot,

<Jos.13:21> And all the cities of the plain, and all the kingdoms of Sehon king of the Amorrites, that reigned in Hesebon, whom Moses slew with the princes of Madian: Hevi, and Recem, and Sur and Hur, and Rebe, dukes of Sehon inhabitants of the land.

<Jos.13:21> cathracha an ardchláir go léir, is é sin, agus ríocht uile Shíochon rí na nAmónach, a rialaigh i Heisbeón; chloígh Maois eisean, agus taoisigh Mhidián - Eiví, Reicim, Zúr, Húr, agus Reaba, prionsaí le Síochon a bhí ag cur fúthu sa tír.

<Jos.13:22> Balaam also the son of Beer the soothsayer, the children of Israel slew with the sword among the rest that were slain.

<Jos.13:22> Maidir le Balám mac Bheór, an fear feasa, mharaigh clann Iosrael le faobhar claímh é fara an muintir eile ar a ndearnadar eirleach.

<Jos.13:23> And the river Jordan was the herder of the children of Ruben. This is the possession of the Rubenites, by their kindreds, of cities and villages.

<Jos.13:23> Shín fearann na Reúbaenach dá réir sin go dtí an Iordáin, a theorainn. Ba í sin oidhreacht na Reúbaenach de réir a bhfiní, leis na cathracha agus a mbailte máguaird.

<Jos.13:24> And Moses gave to the tribe of Gad and to his children by their kindreds a possession, of which this is the division.

<Jos.13:24> Thug Maois oidhreacht de réir a bhfiní chomh maith do threibh Ghád.

<Jos.13:25> The border of Jaser, and all the cities of Galaad, and half the land of the children of Ammon: as far as Aroer which is over against Rabba:

<Jos.13:25> Sé fearann a fuaireadar: Iazaer, cathracha uile Ghileád, leath-dhúiche na nAmónach, chomh fada le hAroéir sall os coinne Rabá,

<Jos.13:26> And from Hesebon unto Ramoth, Masphe and Betonim: and from Manaim unto the borders of Dabir.

<Jos.13:26> agus ó Heisbeón go Rámat Mizpe agus Batonaím, agus ó Mhachanaím go dúiche Lidibir,

<Jos.13:27> And in the valley Betharan and Bethnemra, and Socoth, and Saphon the other part of the kingdom of Sehon king of Hesebon: the limit of this also is the Jordan, as far as the uttermost part of the sea of Cenereth beyond the Jordan on the east side.

<Jos.13:27> agus sa ghleann: Béit Hárám, Béit Nimreá, Sucót, agus Záfáón, an chuid eile de ríocht Shíochon rí Heisbeón. Ba í an Iordáin an teorainn go hÍochtair Muir Chinearat ar an taobh thoir den Iordáin.

<Jos.13:28> This is the possession of the children of Gad by their families, their cities, and villages.

<Jos.13:28> Sin í oidhreacht chlann Ghád de réir a bhfiní, leis na cathracha agus lena mbailte máguaird.

<Jos.13:29> He gave also to the half tribe of Manasses and his children possession according to their kindreds,

<Jos.13:29> (Do leath-threibh Mhanaise.) Thug Maois oidhreacht de réir a bhfiní do leath-threibh Mhanaise.

<Jos.13:30> The beginning whereof is this: from Manaim all Basan, and all the kingdoms of Og king of Basan, and all the villages of Jair, which are in Basan, threescore towns.

<Jos.13:30> Shín a bhfearann ó Mhachanaím thar Bháiseán go léir, ríocht Óg rí Bháiseán go léir; coilíneachtaí uile Iáir i mBáiseán, trí fichid cathair.

<Jos.13:31> And half Galaad, and Astaroth, and Edrai, cities of the kingdom of Og in Basan: to the children of Machir, the son of Manasses, to one? half of the children of Machir according to their kindreds.

<Jos.13:31> Tugadh leath Ghileád, Aistearót, Eidreí, agus cathrachta ríoga Óg i mBáiseán do Mhácair mac Mhanaise, do leath-chlann Mhácair de réir a bhfiní.

<Jos.13:32> This possession Moses divided in the plains of Moab, beyond the Jordan, over against Jericho on the east side.

<Jos.13:32> Sin mar a roinn Maois na fearainn ar bhánta Mhóáb, lastall den Iordáin os coinne Ireachó.

<Jos.13:33> But to the tribe of Levi he gave no possession: because the Lord the God of Israel himself is their possession, as he spoke to them.

<Jos.13:33> Do threibh Léiví amháin níor thug Maois aon oidhreacht; an Tiarna, Dia Iosrael, a n-oidhreacht faoi mar a dúirt sé leo.

<Jos.14:1> This is what the children of Israel possessed in the land of Chanaan, which Eleazar the priest, and Josue the son of Nun, and the princes of the families by the tribes of Israel gave to them:

<Jos.14:1> Seo iad na tailte a fuair clann Iosrael mar oidhreacht i dtír Chanán de réir mar a roinneadh orthu ag Eileázár an sagart agus Iósua mac Nún agus cinn finí chlann Iosrael.

<Jos.14:2> Dividing all by lot, as the Lord had commanded by the hand of Moses, to the nine tribes, and the half tribe.

<Jos.14:2> Rinneadh an roinnt don naoi dtreibh go leith ar cranna mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Jos.14:3> For to two tribes and a half Moses had given possession beyond the Jordan: besides the Levites, who received no land among their brethren:

<Jos.14:3> Thug Maois a n-oidhreacht féin don dá threibh go leith lastall den Iordáin, ach níor thug sé aon oidhreacht ina measc do chlann Léiví.

<Jos.14:4> But in their place succeeded the children of Joseph divided into two tribes, of Manasses and Ephraim: neither did the Levites receive other portion of land, but cities to dwell in, and their suburbs to feed their beasts and flocks.

<Jos.14:4> Dhá threibh a ba ea clann Iósaef, Manaise agus Eafraím; níor tugadh aon chuid den fhearann do na Léivítigh ach cathracha áirithe le cónaí iontu, agus an talamh féaraigh ina dtimpeall dá n-eallach agus dá maoín.

<Jos.14:5> As the Lord had commanded Moses, so did the children of Israel, and they divided the land.

<Jos.14:5> Ag roinnt an fhearainn dóibh rinne clann Iosrael mar a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<Jos.14:6> Then the children of Juda came to Josue in Galgal, and Caleb the son of Jephone the Cenezite spoke to him: Thou knowest what the Lord spoke to Moses the man of God concerning me and thee in Cadesbarne.

<Jos.14:6> Tháinig dream de chlann Iúdá go Iósua ag Gilgeál, agus dúirt Cálaeb mac Iafuna, an Cinizeach, leis: "Tá fhios agat cad dúirt an Tiarna le Maois, óglach Dé, i gCáidéis Bairnéa mar gheall ortsá agus ormsa.

<Jos.14:7> I was forty years old when Moses the servant of the Lord sent me from Cadesbarne, to view the land, and I brought him word again as to me seemed true.

<Jos.14:7> Bhí mé daichead bliain d'aois nuair a sheol Maois ó Cháidéis Bairnéa mé chun an tír seo a bhrath, agus thug mé tuairisc dó le barr dílseachta.

<Jos.14:8> But my brethren, that had gone up with me, discouraged the heart of the people: and I nevertheless followed the Lord my God.

<Jos.14:8> Ach mo bhráithre a ghabh suas liom, chuireadar lagmhisneach ar an bpobal, ach rinne mé féin rud ar an Tiarna go beacht.

<Jos.14:9> And Moses swore in that day, saying: The land which thy foot hath trodden upon shall be thy possession, and thy children's for ever, because thou hast followed the Lord my God.

<Jos.14:9> Mhionnaigh Maois an lá úd á rá: 'An talamh ar ar leag tú bonn do choise, bí deimhin de go mbeidh sé ina oidhreacht agat féin agus ag do chlann go brach, óir rinne tú rud ar an Tiarna mo Dhia go beacht.'

<Jos.14:10> The Lord therefore hath granted me life, as he promised until this

present day. It is forty and five years since the Lord spoke this word to Moses, when Israel journeyed through the wilderness: this day I am eighty-five years old,

<Jos.14:10> Féach, choinnigh an Tiarna i mo bheatha mé ón lá úd go dtí seo, de réir mar a gheall sé. Tá cúig bliana agus daichead ann ó thug an Tiarna an gealltanais sin do Mhaois agus Iosrael fós ag taisteal tríd an bhfásach. Seo mé cúig bliana agus ceithre fichid d'aois anois.

<Jos.14:11> As strong as I was at that time when I was sent to view the land: the strength of that time continueth in me until this day, as well to fight as to march.

<Jos.14:11> Táim chomh laidir céanna inniu agus a bhí mé an lá a sheol Maois uaidh mé; tá mo neart anois chun troda, chun dul ar eachtra agus filleadh, mar a bhí an uair úd.

<Jos.14:12> Give me therefore this mountain, which the Lord promised, in thy hearing also, wherein are the Enacims, and cities great and strong: if so be the Lord will be with me, and I shall be able to destroy them, as he promised me.

<Jos.14:12> Tabhair dom más ea na hardáin a gheall an Tiarna dom an uair úd. Chuala tú an uair úd go raibh na hAnacaím ag cur fúthu ansiúd, agus gur mhór agus gur dhaingean iad a gcathracha. Má bhíonn an Tiarna faram, tiomáinfidh mé amach iad mar a dúirt an Tiarna."

<Jos.14:13> And Josue blessed him, and gave him Hebron in possession.

<Jos.14:13> Chuir Iósua a bheannacht ar Chálaeb mac Iafuna agus thug Heabhrón dó mar oidhreacht.

<Jos.14:14> And from that time Hebron belonged to Caleb the son of Jephone the Cenezite, until this present day: because he followed the Lord the God of Israel.

<Jos.14:14> Uime sin d'fhan Heabhrón i seilbh oidhreachta Chálaeb mac Iafuna an Cinizeach mar go ndearna sé rud ar an Tiarna, Dia Iosrael, go beacht.

<Jos.14:15> The name of Hebron before was called Cariath-Arbe: Adam the greatest among the Enacims was laid there: and the land rested from wars.

<Jos.14:15> Ciriath Arba a bhí mar ainm ar Heabhrón roimhe sin. Ba é an fear seo Arba an gaiscíoch ba mhó ag na hAnacaím. Agus bhí sos ó chogadh ag an tír.

<Jos.15:1> Now the lot of the children of Juda by their kindreds was this: From the frontier of Edom, to the desert of Sin southward, and to the uttermost part of the south coast.

<Jos.15:1> An chuid a fuair treibh chlann Iúdá de réir a bhfiní, shín sé ó dheas go teorainn Eadóm, ó fhásach Zin go Cáidéis siar ó dheas.

<Jos.15:2> Its beginning was from the top of the most salt sea, and from the bay thereof, that looketh to the south.

<Jos.15:2> Thosaigh a dteorainn theas ó íochtar Mhuir an tSalainn, ag an mbá a bhfuil a aghaidh ó dheas, agus

<Jos.15:3> And it goeth out towards the ascent of the Scorpion, and passeth on to Sina: and ascendeth into Cadesbarne, and reacheth into Esron, going up to Addar, and compassing Carcaa.

<Jos.15:3> shín laistear de Bhealach Acraibím, ar aghaidh trí Zin agus suas laistear de Cháidéis Bairnéa, thar Heizreón, ar aghaidh go hAdár, agus chas as sin go Carcá;

<Jos.15:4> And from thence passing along into Asemona, and reaching the torrent of Egypt: and the bounds thereof shall be the great sea, this shall be the limit of the south coast.

<Jos.15:4> ghabh ar aghaidh thar Azmón, tháinig amach ag sileán na hÉigipte, agus shroich ceann cúrsa ag an bhfarraige. Sin é a bheidh agaibh mar teorainn theas.

<Jos.15:5> But on the east side the beginning shall be the most salt sea even to the end of the Jordan: and towards the north, from the bay of the sea unto the same river Jordan.

<Jos.15:5> Lastoir Muir an tSalainn an teorainn go béal na Iordáine.

<Jos.15:6> And the border goeth up into Beth-Hagla, and passeth by the north into Beth-Araba: going up to the stone of Boen the son of Ruben.

<Jos.15:6> Ghabh an teorainn seo suas go Béit Hoglá, chuaigh ar aghaidh

lastuaidh de Bhéit Arabá, agus shroich Lia Bhohan mac Reúbaen.

<Jos.15:7> And reaching as far as the borders of Debara from the valley of Achor, and so northward looking towards Galgal, which is opposite to the ascent of Adommin, on the south side of the torrent: and the border passeth the waters that are called the fountain of the sun: and the goings out thereof shall be at the fountain Rogel.

<Jos.15:7> Chuaigh an teorainn suas go Deibír ó Ghleann Ácór agus ó thuaidh i dtreo an fháinne cloch os comhair Bhealach Adumaím atá ar an taobh theas den ghleann; ghabh an teorainn ar aghaidh go huiscí Éan Seimis, agus stad ag Éan Rogael.

<Jos.15:8> And it goeth up by the valley of the son of Ennom on the side of the Jebusite towards the south, the same is Jerusalem: and thence ascending to the top of the mountain, which is over against Geennom to the west in the end of the valley of Raphaim, northward.

<Jos.15:8> Ansin ghabh an teorainn Gleann Bhein Hiniom suas ag teacht aneas ar shlios an Iabúsaigh (.i. Iarúsailéim); chuaigh an teorainn suas go mullach an tsléibhe a threasnaíonn Gleann Hiniom, laistiar, ag imeall thuaidh Ghleann Rafáim.

<Jos.15:9> And it passeth on from the top of the mountain to the fountain of the water of Nephtoa: and reacheth to the towns of mount Ephron: and it bendeth towards Baala, which is Cariathiarim, that is to say, the city of the woods.

<Jos.15:9> Chas an teorainn ó mhullach an tsléibhe i dtreo foinse Uiscí Neaftóach, agus as sin ar aghaidh go cathracha Shliabh Eafrón. Ansin chas sí i dtreo Bhálá (.i. Ciriát Iáraim).

<Jos.15:10> And it compasseth from Baala westward unto mount Seir: and passeth by the side of mount Jarim to the north into Cheslon: and goeth down into Bethsames, and passeth into Thamna.

<Jos.15:10> Chuaigh an teorainn timpeall Bhálá siar go Sliabh Shaeir; ghabh sí thar shlios thuaidh Sliabh Iáraim (.i. Casálón); síos léi go Béit Seimis agus thar Timneá;

<Jos.15:11> And it reacheth northward to a part of Accaron at the side: and bendeth to Sechrona, and passeth mount Baala: and cometh into Jebneel, and is

bounded westward with the great sea.

<Jos.15:11> shín sí go gualainn an tsléibhe lastuaidh de Eacrón; chas an teorainn ansin i dtreo Shicearón, ghabh thar Sliabh Bhálá; ar aghaidh léi amach go Iabnael agus shroich ceann cúrsa ag an bhfarraige.

<Jos.15:12> These are the borders round about of the children of Juda in their kindreds.

<Jos.15:12> An Fharraige Mhór agus a feorainn an teorainn thiar. Sin é anois an teorainn timpeall an fhearainn a bronnadh ar chlann Iúdá de réir a bhfiní.

<Jos.15:13> But to Caleb the son of Jephone he gave a portion in the midst of the children of Juda, as the Lord had commanded him: Cariath-Arbe the father of Enac. which is Hebron.

<Jos.15:13> Tugadh cuid i measc chlann Iúdá, de réir mar a d'ordaigh an Tiarna do Iósua, do Chálaeb mac Iafuna .i. Ciriath Arba, príomhchathair na nAnacaím (.i. Heabhrón anois).

<Jos.15:14> And Caleb destroyed out of it the three sons of Ehac, Sesai and Ahiman. and Tholmai of the race of Enac.

<Jos.15:14> Thiomáin Cálaeb triúr mac Anac amach aisti: Séisea, Aichímeán, agus Talmai, sliocht Anac.

<Jos.15:15> And going up from thence he came to the inhabitants of Dabir, which before was called Cariath-Sepher, that is to say, the city of letters.

<Jos.15:15> Ghabh sé suas as sin in aghaidh lucht áitribh Dheibír, ar a dtugtaí Ciriath Saefar tráth.

<Jos.15:16> And Caleb said: He that shall smite Cariath-Sepher, and take it, I will give him Axa my daughter to wife.

<Jos.15:16> Dúirt Cálaeb ansin: "Tabharfaidh mé m'iníon Acsá mar bhean don té a chloífidh agus a ghabhfaidh Ciriath Saefar."

<Jos.15:17> And Othoniel the son of Cenez, the younger brother of Caleb, took it: and he gave him Axa his daughter to wife.

<Jos.15:17> Ba é fear a ghabh í ná Oitníéil mac Canaz, deartháir Chálaeb; thug Cálaeb a iníon Acsá dó le pósadh.

<Jos.15:18> And as they were going together, she was moved by her husband to ask a field of her father, and she sighed as she sat on her ass. And Caleb said to her: What aileth thee?

<Jos.15:18> Nuair a tháinig sí go dtí a fear, ghriog seisean í chun gort a iarraidh ar a hathair. Phreab sí dá hasal agus d'fhiafraigh Cálaeb di: "Cad tá uait?"

<Jos.15:19> But she answered: Give me a blessing: thou hast given me a southern and dry land, give me also a land that is watered. And Caleb gave her the upper and the nether watery ground.

<Jos.15:19> D'fhreagair sise: "Tabhair bronntanas dom; ós rud é gur dhíbir tú mé go dtí an fásach, an Neigib, tabhair dom toibreacha éigin uisce." Agus thug Cálaeb na toibreacha uachtaracha agus na toibreacha íochtaracha di.

<Jos.15:20> This is the possession of the tribe of the children of Juda by their kindreds.

<Jos.15:20> Ba é sin oidhreacht threibh chlann Iúdá de réir a bhfiní.

<Jos.15:21> And the cities from the uttermost parts of the children of Juda by the borders of Edom to the south, were Cabseel and Eder and Jagur,

<Jos.15:21> Seo iad na cathracha le treibh chlann Iúdá is sia ó dheas i dtreo teorainn Eadóm sa Neigib: Cabzael, Éidir, Iágúr,

<Jos.15:22> And Cina and Dimona and Adada,

<Jos.15:22> Cíneá, Dimeoná Adádá,

<Jos.15:23> And Cades and Asor and Jethnam,

<Jos.15:23> Ceidis, Házór, Itneán,

<Jos.15:24> Ziph and Telem and Baloth,

- <Jos.15:24> Zif, Teilim, Beálót,
- <Jos.15:25> New Asor and Carioth, Hesron, which is Asor.
- <Jos.15:25> Házór Hadatá, Círiót Heizreon (.i. Házór),
- <Jos.15:26> Amam, Sama and Molada,
- <Jos.15:26> Amám, Seamá, Móládá,
- <Jos.15:27> And Asergadda and Hassemon and Bethphelet,
- <Jos.15:27> Hazar Gadá, Heismeon, Béit Peilit,
- <Jos.15:28> And Hasersual and Bersabee and Baziothia,
- <Jos.15:28> Hazar Siúál, Béar Seaba, Bizióitiá,
- <Jos.15:29> And Baala and Jim and Esem,
- <Jos.15:29> Bálá, Ím, Eizim,
- <Jos.15:30> And Eltholad and Cesil and Harma,
- <Jos.15:30> Eilteolad, Ceisíl, Hormá,
- <Jos.15:31> And Siceleg and Medemena and Sensenna,
- <Jos.15:31> Zicleag, Madmaná, Sansaná,
- <Jos.15:32> Lebaoth and Selim and Aen and Remmon: all the cities
twenty-nine, and their villages.
- <Jos.15:32> Labáót, Silchím, Aín, agus Rimeon.
- <Jos.15:33> But in the plains: Estaol and Sarea and Asena,
- <Jos.15:33> Naoi gcathair fichead ar fad lena mbailte.
- <Jos.15:34> And Zanoë and Engannim and Taphua and Enaim,

<Jos.15:34> Sna hísleáin: Eisteáól, Zorá, Aisneá,

<Jos.15:35> And Jerimoth and Adullam, Socho and Azeca,

<Jos.15:35> Zánóa, Éan Gainím, Tapua, Éanám,

<Jos.15:36> And Saraim and Adithaim and Gedera and Gederothaim: fourteen cities, and their villages.

<Jos.15:36> Iarmút, Adullám, Sócó, Azaecá, Seáraí, Aidíteaim, Gadaerá, Gadaerotáim; ceithre chathair déag lena mbailte.

<Jos.15:37> Sanan and Hadassa and Magdalgad,

<Jos.15:37> Zeanán, Hadáiseá, Migdeal Gád,

<Jos.15:38> Delean and Masepha and Jecthel,

<Jos.15:38> Dileán, Mizpe, Ioctael,

<Jos.15:39> Lachis and Bascath and Eglon,

<Jos.15:39> Láicís, Bozcat, Eaglón,

<Jos.15:40> Chebbon and Leheman and Cethlis,

<Jos.15:40> Cabón, Lachmán, Citlís,

<Jos.15:41> And Gideroth and Bethdagon and Naama and Maceda: sixteen cities, and their villages.

<Jos.15:41> Gadaerót, Béit Dágón, Námá, Macaedá. Sé chathair déag lena mbailte.

<Jos.15:42> Labana and Ether and Asan,

<Jos.15:42> Libneá, Eitir, Áiseán,

<Jos.15:43> Jephtha and Esna and Nesib,

<Jos.15:43> Ifteách, Aisneá, Nizib,

<Jos.15:44> And Ceila and Achzib and Maresa: nine cities, and their villages.

<Jos.15:44> Ceíleá, Aiczíb, Máraeiseá. Naoi gcathair lena mbailte.

<Jos.15:45> Accaron with the towns and villages thereof.

<Jos.15:45> Eacrón lena bhailte agus a shráidbhailte.

<Jos.15:46> From Accaron even to the sea: all places that lie towards Azotus and the villages thereof.

<Jos.15:46> Ó Eacrón go muir, a bhfuil ar thaobh Aisdeod, lena bhailte.

<Jos.15:47> Azotus with its towns and villages. Gaza with its towns and villages, even to the torrent of Egypt, and the great sea that is the border thereof.

<Jos.15:47> Aisdeod lena bhailte agus a shráidbhailte máguaird. Gazá lena bhailte agus a shráidbhailte máguaird chomh fada le sileán na hÉigipte; an Fharraige Mhór an teorainn.

<Jos.15:48> And in the mountain Samir and Jether and Socoth,

<Jos.15:48> Sna hardáin: Seáimír, Iaitír, Sócó,

<Jos.15:49> And Danna and Cariath-senna, this is Dabir:

<Jos.15:49> Daná, Ciriath Saná (.i. Deibír),

<Jos.15:50> Anab and Istemo and Anim,

<Jos.15:50> Anáb, Eistimeo, Áiním,

<Jos.15:51> Gosen and Olon and Gilo: eleven cities and their villages.

<Jos.15:51> Goisin, Holon, Giolo; aon chathair déag lena mbailte.

<Jos.15:52> Arab and Ruma and Esaan,

- <Jos.15:52> Aráb, Dúmá, Eiseán,
- <Jos.15:53> And Janum and Beththaphua and Apeca,
- <Jos.15:53> Iánúm, Béit Tapúach, Afaecá,
- <Jos.15:54> Athmatha and Cariath-Arbe, this is Hebron and Sior: nine cities and their villages.
- <Jos.15:54> Humtá, Ciriath Arba (.i. Heabron), Zíór; naoi gcathracha lena mbailte.
- <Jos.15:55> Maon and Carmel and Ziph and Jota,
- <Jos.15:55> Máón, Cairmeil, Zíf, Iútá,
- <Jos.15:56> Jezrael and Jucadam and Zanoë,
- <Jos.15:56> Iazrael, Iocdám, Zanoách,
- <Jos.15:57> Accain, Gabaa and Thamna: ten cities and their villages.
- <Jos.15:57> Caín, Gibeá, Timneá; deich gcathracha lena mbailte.
- <Jos.15:58> Halhul, and Bessur, and Gedor,
- <Jos.15:58> Halhúl, Béit, Zúr, Gadór,
- <Jos.15:59> Mareth, and Bethanath, and Eltecon: six cities and their villages.
- <Jos.15:59> Márát, Béit Anót, Eilteacon; sé chathair lena mbailte.
- <Jos.15:60> Cariathbaal, the same is Cariathiarim, the city of woods, and Arebba: two cities and their villages.
- <Jos.15:60> Ciriath Bál (.i. Ciriath Iáraim), agus Rabá; dhá chathair lena mbailte.
- <Jos.15:61> In the desert Betharaba, Meddin and Sachacha,

<Jos.15:61> San fhásach: Béit Arabá, Midín, Sacácá,

<Jos.15:62> And Nebsan, and the city of salt, and Engaddi: six cities and their villages.

<Jos.15:62> Nibseán, Cathair an tSalainn, Éan Geidí; sé chathair lena mbailte.

<Jos.15:63> But the children of Juda could not destroy the Jebusite that dwelt in Jerusalem: and the Jebusite dwelt with the children of Juda in Jerusalem until this present day.

<Jos.15:63> Ach níor fhéad muintir Iúdá na Iabúsaigh, lucht áitribh Iarúsailéim, a thiomáint amach; maireann na Iabúsaigh, dá réir sin, le muintir Iúdá in Iarúsailéim go dtí an lá inniu féin.

<Jos.16:1> And the lot of the sons of Joseph fell from the Jordan over against Jericho and the waters thereof, on the east: the wilderness which goeth up from Jericho to the mountain of Bethel:

<Jos.16:1> An chuid oidhreacht a fuair clann Iósaef ar cranna ghabh sí soir ón Iordáin, os comhair Ireachó sall; ghabh an teorainn ar aghaidh ó Ireachó, agus an t-ardchlár suas go fásach Bhéitéil,

<Jos.16:2> And goeth out from Bethel to Luza: and passeth the border of Archi, to Ataroth,

<Jos.16:2> chuaigh sí ó Bhéitéil go Lúz agus ar aghaidh i dtreo teorainn na nAircíoch ag Atárót.

<Jos.16:3> And goeth down westward, by the border of Jephleti, unto the borders of Beth-horon the nether, and to Gazer: and the countries of it are ended by the great sea:

<Jos.16:3> Síos léi ansin agus siar go teorainn na nIaflaetach chomh fada le críocha Bhéit Horon íochtaraigh, ansin go Geizir agus go ceann scríbe ag an bhfarraige.

<Jos.16:4> And Manasses and Ephraim the children of Joseph possessed it.

<Jos.16:4> Sin í an oidhreacht a fuair muintir Iósaef, Manaise agus Eafráim.

<Jos.16:5> And the border of the children of Ephraim was according to their kindreds: and their possession towards the east was Ataroth-addar unto Beth-horon the upper.

<Jos.16:5> Maidir le fearann chlann Eafraím de réir a bhfiní: ba é Atárót Adár go Béit Horon uachtarach teorainn a n-oidhreacht lastoir.

<Jos.16:6> And the confines go out unto the sea: but Machmethath looketh to the north, and it goeth round the borders eastward into Thanath-selo: and passeth along on the east side to Janoe.

<Jos.16:6> Shroich sí ceann scríbe ag an bhfarraige ... Micmeatát lastuaidh; chas an teorainn soir go Tanát Sileo, agus ar aghaidh thairis lastoir go Iánóchá.

<Jos.16:7> And it goeth down from Janoe into Ataroth and Naaratha: and it cometh to Jericho, and goeth out to the Jordan.

<Jos.16:7> Ghabh sí síos ansin ó Iánóchá go hAtárót agus go Nára, theagmhaigh le Ireachó agus shroich ceann scríbe ag an Iordáin.

<Jos.16:8> From Taphua it passeth on towards the sea into the valley of reeds, and the goings out thereof are at the most salt sea. This is the possession of the tribe of the children of Ephraim by their families.

<Jos.16:8> Ghabh an teorainn siar ó Thapúach go sileán Cháná agus shroich ceann scríbe ag an bhfarraige. Ba é sin oidhreacht chlann Eafraím de réir a bhfiní,

<Jos.16:9> And there were cities with their villages separated for the children of Ephraim in the midst of the possession of the children of Manasses.

<Jos.16:9> chomh maith leis na bailte a coinníodh do chlann Eafraím laistigh d'oidhreacht chlann Mhanaise - na bailte sin go léir lena sráidbhailte máguaird.

<Jos.16:10> And the children of Ephraim slew not the Chanaanite, who dwelt in Gazer: and the Chanaanite dwelt in the midst of Ephraim until this day, paying tribute.

<Jos.16:10> Níor díbríodh na Canánaigh a bhí ag cur fúthu i nGeizir; tá cónaí orthu in Eafraím go dtí an lá inniu, ach tá cuing na daoirse orthu.

<Jos.17:1> And this lot fell to the tribe of Manasses (for he is the firstborn of Joseph) to Machir the firstborn of Manasses the father of Galaad, who was a warlike man, and had for possession Galaad and Basan.

<Jos.17:1> Fuair Manaise a chuid ar cranna mar gurbh é céadghin Iósaef é; do Mhácaír, céadghin Mhanaise, agus athair Ghileád, tugadh Gileád agus Báiseán, mar ba dhual do fhear faobhair.

<Jos.17:2> And to the rest of the children of Manasses according to their families: to the children of Abiezer, and to the children of Helec, and to the children of Esriel, and to the children of Sechem, and to the children of Hephher, and to the children of Semida: these are the male children of Manasses the son of Joseph, by their kindreds.

<Jos.17:2> Tugadh don chuid eile de threibh Mhanaise oidhreacht de réir a bhfiní - do chlann Aibíeizir, do chlann Héilic, do chlann Aisríéil, do chlann Sheicim, do chlann Héifir, do chlann Shimídeá; ba shin iad síol chlann mhac Mhanaise mac Iósaef, de réir a bhfiní.

<Jos.17:3> But Salphaad the son of Hephher the son of Galaad the son of Machir the son of Manasses had no sons, but only daughters: whose names are these, Maala and Noa and Hegla and Melcha and Thersa.

<Jos.17:3> Zalofachád mac Héifir, mac Ghileád, mac Mhácaír, mac Mhanaise, ní raibh aon mhac aige ach iníonacha darbh ainm Machlá agus Noá agus Hoglá agus Milceá agus Tirzeá.

<Jos.17:4> And they came in the presence of Eleazar the priest and of Josue the son of Nun, and of the princes, saying: The Lord commanded by the hand of Moses, that a possession should be given us in the midst of our brethren. And he gave them according to the commandment of the Lord a possession amongst the brethren of their father.

<Jos.17:4> Thángadar seo go dtí Eileázár an sagart agus go dtí Iósua mac Nún agus na ceannairí. "D'ordaigh an Tiarna do Mhaois," ar siad, "oidhreacht a thabhairt dúinn i measc ár mbráithre." Tugadh oidhreacht dóibh dá bhrí sin i measc bráithre a n-athar de réir mar a d'ordaigh an Tiarna.

<Jos.17:5> And there fell ten portions to Manasses, beside the land of Galaad

and Basan beyond the Jordan.

<Jos.17:5> Ar an tslí sin fuair Manaise deich ranna seachas dúiche Ghileád agus Báiseán lastall den Iordáin,

<Jos.17:6> For the daughters of Manasses possessed inheritance in the midst of his sons. And the land of Galaad fell to the lot of the rest of the children of Manasses.

<Jos.17:6> mar go bhfuair iníonacha Mhanaise oidhreacht chomh maith lena mhic. Leis an gcuid eile de chlann mhac Mhanaise dúiche Ghileád.

<Jos.17:7> And the border of Manasses was from Aser, Machmethath which looketh towards Sichem: and it goeth out on the right hand by the inhabitants of the fountain of Taphua.

<Jos.17:7> Ar thaobh Áiséar ba é Micmeatát os comhair Sheicim teorainn Mhanaise; ghabh sí ó dheas ansin go laisíb ag tobar Thapúach.

<Jos.17:8> For the lot of Manasses took in the land of Taphua, which is on the borders of Manasses, and belongs to the children of Ephraim.

<Jos.17:8> Le Manaise dúiche Thapúach, ach le clann Eafráim baile Thapúach féin ar an teorainn le Manaise.

<Jos.17:9> And the border goeth down to the valley of the reeds, to the south of the torrent of the cities of Ephraim, which are in the midst of the cities of Manasses: the border of Manasses is on the north side of the torrent, and the outgoings of it are at the sea:

<Jos.17:9> Ghabh an teorainn síos ansin go sileán Cháná (ba le treibh Eafráim na bailte laisteas den sileán seachas iad siúd a bhí acu i measc bailte Mhanaise; lastuaidh den sileán a bhí críocha Mhanaise) agus shroich ceann scríbe ag an bhfarraige.

<Jos.17:10> So that the possession of Ephraim is on the south, and on the north that of Manasses, and the sea is the border of both, and they are joined together in the tribe of Aser on the north, and in the tribe of Issachar on the east.

<Jos.17:10> Ó dheas bhí Eafráim; ó thuaidh bhí Manaise, agus an fharraige mar

theorainn acu araon; shíneadar chomh fada le hÁiséar thuaidh agus Íosácár thoir.

<Jos.17:11> And the inheritance of Manasses in Issachar and in Aser, was Bethsan and its villages, and Jeblaam with its villages, and the inhabitants of Dor, with the towns thereof: the inhabitants also of Endor with the villages thereof: and in like manner the inhabitants of Thenac with the villages thereof: and the inhabitants of Mageddo with their villages, and the third part of the city of Nopheth.

<Jos.17:11> In Íosácár agus in Áiséar bhí ag Manaise: Béit Seán agus a shráidbhailte máguaird; Ibleám agus a shráidbhailte, lucht Dhór agus a shráidbhailte, lucht Éan Dór agus a shráidbhailte, lucht Thánác agus a shráidbhailte, lucht Mhigideo agus a shráidbhailte, agus trian Neifit.

<Jos.17:12> Neither could the children of Manasses overthrow these cities, but the Chanaanite began to dwell in his land.

<Jos.17:12> De bhrí nár fhéad clann Mhanaise greim a fháil ar na cathracha sin, lean na Canánaigh orthu ina gcónaí sa dúiche sin.

<Jos.17:13> But after that the children of Israel were grown strong, they subdued the Chanaanites, and made them their tributaries, and they did not kill them.

<Jos.17:13> Nuair a chuaigh clann Iosrael i neart, chuireadar na Canánaigh faoi chuing na daoirse, ach gan iad a dhíbirt ar fad.

<Jos.17:14> And the children of Joseph spoke to Josue, and said: Why hast thou given me but one lot and one portion to possess, whereas I am of so great a multitude, and the Lord hath blessed me?

<Jos.17:14> Labhair teaghlach Iósaef le Iósua á rá: "Cén fáth nár thug tú dom ach aon chuid amháin, aon roinn amháin, mar oidhreacht, agus gur líonmhar iad mo mhuintir mar gur bheannaigh an Tiarna mé go dtí seo?"

<Jos.17:15> And Josue said to them: If thou be a great people, go up into the woodland, and cut down room for thyself in the land of the Pherezite and the Raphaims: because the possession of mount Ephraim is too narrow for thee.

<Jos.17:15> D'fhreagair Iósua: "Más pobal líonmhar sibh, suas libh chun na

foraoise agus déanaigí talamh a ghlanadh i gcríocha na bPirizeach agus na Rafáim mar go bhfuil ardáin Eafraim róchúng daoibh."

<Jos.17:16> And the children of Joseph answered him: We cannot go up to the mountains, for the Chanaanites that dwell in the low lands, wherein are situate Bethsan with its towns, and Jezrael in the midst of the valley, have chariots of iron.

<Jos.17:16> D'fhreagair treibh Iósae: "Ní leor dúinn na hardáin, ach tá carbaid iarainn ag na Canánaigh go léir atá ag cur fúthu sna machairí, acu siúd i mBéit Seán agus sna sráidbhailte máguaird, agus acu siúd i Machaire Izréil."

<Jos.17:17> And Josue said to the house of Joseph, to Ephraim and Manasses: Thou art a great people, and of great strength, thou shalt not have one lot only:

<Jos.17:17> Dúirt Iósua ansin le teaghlach Iósae, le hEafraim agus le Manaise: "Pobal mór sibh, agus pobal an-tréan; ní i dtaobh le haon roinn amháin a bheidh sibh;

<Jos.17:18> But thou shalt pass to the mountain, and shalt cut down the wood, and make thyself room to dwell in: and mayst proceed farther, when thou hast destroyed the Chanaanites, who as thou sayest have iron chariots, and are very strong.

<Jos.17:18> beidh na hardáin in bhur seilbh, agus ní mór daoibh iad a ghlanadh mar tá siad faoi bhrat crann; beidh siad go léir in bhur seilbh ó cheann ceann, ach [ní] féidir daoibh na Canánaigh a dhíbirt de bharr a gearbad iarainn agus a nirt."

<Jos.18:1> And all the children of Israel assembled together in Silo, and there they set up the tabernacle of the testimony, and the land was subdued before them.

<Jos.18:1> Chruinnigh tionól phobal uile Iosrael le chéile ag Sileo agus cóiríodh Both na Teagmhála ansiúd dóibh; bhí an tír uile faoina smacht agus faoina réir.

<Jos.18:2> But there remained seven tribes of the children of Israel, which as yet had not received their possessions.

<Jos.18:2> Bhí seacht dtreibheanna fós ar chlann Iosrael a bhí gan oidhreacht a fháil.

<Jos.18:3> And Josue said to them: How long are you indolent and slack, and

go not in to possess the land which the Lord the God of your fathers hath given you?

<Jos.18:3> Ansin dúirt Iósua le clann Iosrael: "An fada eile an t-am a chuirfidh sibh amú agus gan dul isteach agus seilbh a thógáil ar an bhfearann a thug an Tiarna, Dia bhur n-aithreacha, daoibh?

<Jos.18:4> Choose of every tribe three men, that I may send them, and they may go and compass the land, and mark it out according to the number of each multitude: and bring back to me what they have marked out.

<Jos.18:4> Toghaigí triúr as gach treibh, agus déanfaidh mé iad a sheoladh síos agus suas faoin tír d'fhonn go scríobhfaidís tuairisc air le haghaidh é a roinnt agus filleadh orm.

<Jos.18:5> Divide to yourselves the land into seven parts: let Juda be in his bounds on the south side, and the house of Joseph on the north.

<Jos.18:5> Ní foláir daoibh an talamh a roinnt ina seacht ranna agus Iúdá ag fanacht ina dhúiche féin theas agus teaghlach Iósaef ina dhúiche féin thuaidh.

<Jos.18:6> The land in the midst between these mark ye out into seven parts; and you shall come hither to me, that I may cast lots for you before the Lord your God.

<Jos.18:6> Déanaigí an fearann a roinnt faoi seacht in bhur dtuarascáil agus tuairisc a thabhairt anseo chugamsa i dtreo go gcuirfinn ar cranna é anseo daoibh i láthair an Tiarna, ár nDia.

<Jos.18:7> For the Levites have no part among you, but the priesthood of the Lord is their inheritance. And Gad and Ruben, and the half tribe of Manasses have already received their possessions beyond the Jordan eastward: which Moses the servant of the Lord gave them.

<Jos.18:7> Níl aon chuid ag na Léivítigh in bhur measc; sagartacht an Tiarna a gcuid. Tá a n-oidhreacht faighte ag Gád, ag Reúbaen, agus ag leaththreibh Mhanaise thoir lastall den Iordáin, faoi mar a thug Maois, óglach an Tiarna, dóibh."

<Jos.18:8> And when the men were risen up, to go to mark out the land, Josue commanded them, saying: Go round the land and mark it out, and return to me: that

I may cast lots for you before the Lord in Silo.

<Jos.18:8> Chuir na fir chun bealaigh. Dúirt Iósua leo siúd a bhí le tuairisc a scríobh ar an tír: "Déanaigí an tír a iniúchadh ó cheann ceann agus tuairisc a scríobh air, agus filligí ansin orm. Cuirfidh mé ar cranna daoibh é anseo i láthair an Tiarna i Sileo."

<Jos.18:9> So they went: and surveying it divided it into seven parts, writing them down in a book. And they returned to Josue, to the camp in Silo.

<Jos.18:9> Rinne na fir an tír a iniúchadh ó cheann ceann, agus scríobhadar tuairisc air, baile ar bhaile, i seacht ranna, agus d'fhilladar ar Iósua sa champa i Sileo.

<Jos.18:10> And he cast lots before the Lord in Silo, and divided the land to the children of Israel into seven parts.

<Jos.18:10> Chuir Iósua ar cranna dóibh é i láthair an Tiarna i Sileo, agus roinn sé an talamh ansiúd ar chlann Iosrael, a chion féin do gach dream díobh.

<Jos.18:11> And first came up the lot of the children of Benjamin by their families, to possess the land between the children of Juda, and the children of Joseph.

<Jos.18:11> Thit a roinn féin le treibh Bhiniáimin de réir finí, agus tharla gur idir treibh Iúdá agus treibh Iósaef a bhí an roinn talún a thit leo.

<Jos.18:12> And their border northward was from the Jordan: going along by the side of Jericho on the north side, and thence going up westward to the mountains, and reaching to the wilderness of Bethaven,

<Jos.18:12> Ar an taobh thuaidh, thosaigh a dteorainn ag an Iordáin, ghabh suas gualainn thuaidh Ireachó, siar in airde trí na hardáin agus stad ag fásach Bhéit Ávan.

<Jos.18:13> And passing along southward by Luza, the same is Bethel: and it goeth down into Ataroth-addar to the mountain, that is on the south of the nether Beth-horon.

<Jos.18:13> Ghabh an teorainn ó dheas as sin i dtreo Lúz, go slios Lúz - Béitéil

anois - ansin síos go Atarót Adár ar an sliabh laisteas de Bhéit Horon Íochtarach.

<Jos.18:14> And it bendeth thence going round towards the sea, south of the mountain that looketh towards Beth-horon to the southwest: and the outgoings thereof are into Cariathbaal, which is called also Cariathiarim, a city of the children of Juda. This is their coast towards the sea, westward.

<Jos.18:14> Bhí cor sa teorainn ansin agus chas sí ó dheas laistiar ón genoc theas sall ó Bhéit Horon, agus stad ag Círiat Bál, Círiat Iáraím sé sin, cathair le treibh Iúdá. Sin é an taobh thiar.

<Jos.18:15> But on the south side the border goeth out from part of Cariathiarim towards the sea, and cometh to the fountain of the waters of Nephtoa.

<Jos.18:15> Ar an taobh theas ghabh an teorainn ó imeall Chiriat Iáraím i dtreo [Ghaisin], agus go foinsí Uiscí Neaftóach.

<Jos.18:16> And it goeth down to that part of the mountain that looketh on the valley of the children of Ennom: and is over against the north quarter in the furthestmost part of the valley of Raphaim, and it goeth down into Geennom (that is the valley of Ennom) by the side of the Jebusite to the south: and cometh to the fountain of Rogel,

<Jos.18:16> Ghabh an teorainn ansin síos le taobh an tsléibhe sall ó Ghleann Bhein Hiniom, lastuaidh de mhachaire na Rafáim, ansin síos isteach i nGleann Hiniom, laisteas de ghualainn na Iabúsach síos amach go hÉan Rogael.

<Jos.18:17> Passing thence to the north, and going out to Ensemes, that is to say, the fountain of the sue:

<Jos.18:17> Chas sé ó thuaidh ansin agus ar aghaidh go hÉan Seimis agus as sin go dtí na clocháin chruinne sall ó Ard Adumaím.

<Jos.18:19> And it passeth by Bethhagla northward: and the outgoings thereof are towards the north of the most salt sea at the south end of the Jordan:

<Jos.18:19> Ghabh sí as sin ó thuaidh thar ghualainn Bhéit Hoglá. Stad an teorainn ag bá thuaidh Mhuir an tSalainn, ag bun na Iordáine theas. Sin í an teorainn theas.

<Jos.18:20> Which is the border of it on the east side. This is the possession of the children of Benjamin by their borders round about, and their families.

<Jos.18:20> An Iordáin féin an teorainn thoir. Sin í oidhreacht chlann Bhiniáimin, agus na teorainneacha a chinntigh í mórthimpeall, ceann ar cheann.

<Jos.18:21> And their cities were, Jericho and Bethhagla and Vale-Casis,

<Jos.18:21> Seo iad cathracha threibh chlann Bhiniáimin de réir a bhfiní: Ireachó, Béit Hoglá, Éimic Cizíz,

<Jos.18:22> Betharaba and Samaraim and Bethel,

<Jos.18:22> Béit Arabá, Zamáraím, Béitéil,

<Jos.18:23> And Avim and Aphara and Ophera,

<Jos.18:23> Áivím, Pára, Ofrá,

<Jos.18:24> The town Emona and Ophni and Gabee: twelve cities, and their villages.

<Jos.18:24> Cafar Ámónaí, Oifní, Geaba - dhá chathair déag lena sráidbhailte;

<Jos.18:25> Gabam and Rama and Beroth,

<Jos.18:25> Gibeón, Rámá, Beaerót,

<Jos.18:26> And Mesphe, and Caphara, and Amosa,

<Jos.18:26> Mizpe, Cifíreá, Mozá,

<Jos.18:27> And Recem, Jarephel and Tharela,

<Jos.18:27> Reicim, Irpéil, Taralá,

<Jos.18:28> And Sela, Eleph and Jebus, which is Jerusalem, Gabaath and Cariath: fourteen cities, and their villages. This is the possession of the children of Benjamin by their families.

<Jos.18:28> Zaelá, Haeilif, Iarúsailéim, Gibeá, Ciriát Iáraím - ceithre cathracha déag lena sráidbhailte. Sin í oidhreacht chlann Bhiniáimin de réir a bhfiní.

<Jos.19:1> And the second lot came forth for the children of Simeon by their kindreds: and their inheritance was

<Jos.19:1> Ar Shimeon a thit an dara crann, ar threibh chlann Shimeon de réir a bhfiní; bhí a n-oidhreacht i lár oidhreacht threibh Iúdá.

<Jos.19:2> In the midst of the possession of the children of Juda: Bersabee and Sabee and Molada,

<Jos.19:2> Fuaireadar mar chuid ronna: Béar Seaba, Seaba, Móládá,

<Jos.19:3> And Hasersual, Bala and Asem,

<Jos.19:3> Hazar Siúál, Bálá, Eizim,

<Jos.19:4> And Eltholad, Bethul and Harma,

<Jos.19:4> Eilteólad, Batúl, Hormá,

<Jos.19:5> And Siceleg and Bethmarchaboth and Hasersusa,

<Jos.19:5> Zicleag, Béit Marcábot, Hazar Súsá,

<Jos.19:6> And Bethlebaoth and Sarohen: thirteen cities, and their villages.

<Jos.19:6> Béit Labáót, Seárúchan - trí cathracha déag lena sráidbhailte.

<Jos.19:7> Ain and Remmon and Athor and Asan: four cities, and their villages.

<Jos.19:7> Aín, Rimeon, Eitir, Aiseán - ceithre cathracha lena sráidbhailte.

<Jos.19:8> And all the villages round about these cities to Baalath Beer Ramath to the south quarter. This is the inheritance of the children of Simeon according to their kindreds,

<Jos.19:8> Leosan gabhann na sráidbhailte go léir timpeall ar na cathracha sin chomh fada le Bálat Béar agus Rámá an Neigib. Sin í oidhreacht threibh chlann

Shimeon de réir a bhfiní.

<Jos.19:9> In the possession and lot of the children of Juda: because it was too great, and therefore the children of Simeon had their possession in the midst of their inheritance.

<Jos.19:9> Cuid de thailte threibh Iúdá a tugadh mar oidhreacht do threibh chlann Shimeon, mar bhí roinn threibh Iúdá rómhór dóibh; sin é an fáth gur laistigh d'oidhreacht chlann Iúdá a fuair clann Shimeon a n-oidhreacht féin.

<Jos.19:10> And the third lot fell to the children of Zabulon by their kindreds: and the border of their possession was unto Sarid.

<Jos.19:10> Thit an tríú crann ar threibh Zabúlun de réir a bhfiní. Shín a dtailte oidhreachta chomh fada le Sáraíd.

<Jos.19:11> And it went up from the sea and from Merala, and came to Debbaseth: as far as the torrent, which is over against Jeconam.

<Jos.19:11> Ghabh a dteorainn siar in airde go Maral, cneas le Daibisit ar dtús agus ansin leis an gcom sall ó Iocnán;

<Jos.19:12> And it returneth from Sarid eastward to the borders of Ceseleththabor: and it goeth out to Dabereth, and ascendeth towards Japhie.

<Jos.19:12> Ghabh an teorainn soir i dtreo éirí gréine ó Sháraíd go teorainn Chioslot Tábor, ansin i dtreo Dhobrat agus ansin suas go Iáifia.

<Jos.19:13> And it passeth along from thence to the east side of Gethhepher and Thacasin: and goeth out to Remmon, Amthar and Noa.

<Jos.19:13> Ghabh sí ar aghaidh soir ansin i dtreo éirí gréine go Gát Héifir agus go hÍt Cázaín; bhain sí amach Rimeon, agus chas i dtreo Néa.

<Jos.19:14> And it turneth about to the north of Hanathon: and the outgoings thereof are the valley of Jephtahel,

<Jos.19:14> Ag gabháil ó thuaidh ansin di chas sí i dtreo Hanaton agus stad ag machaire Ifteachael.

<Jos.19:15> And Cateth and Naalol and Semeron and Jedala and Bethlehem: twelve cities and their villages.

<Jos.19:15> Mar aon leis sin bhí Catá, Nahalál, Simreon, Idealá agus Beithil - dhá chathair déag lena sráidbhailte.

<Jos.19:16> This is the inheritance of the tribe of the children of Zabulon by their kindreds, the cities and their villages.

<Jos.19:16> Sin í oidhreacht chlann Zabúlun, de réir a bhfiní - na cathracha sin agus a sráidbhailte.

<Jos.19:17> The fourth lot came out to Issachar by their kindreds.

<Jos.19:17> Thit an ceathrú crann ar Íosácár, ar threibh Íosácár de réir a bhfiní.

<Jos.19:18> And his inheritance was Jezrael and Casaloth and Sunem,

<Jos.19:18> Ar a dtailte bhí Izréil, Casulót, Siúnaem,

<Jos.19:19> And Hapharaim and Seen and Anaharath,

<Jos.19:19> Hafáraím, Sión, Anácharát,

<Jos.19:20> And Rabboth and Cesion, Abes,

<Jos.19:20> Raibít, Ciseon, Eibiz,

<Jos.19:21> And Rameth and Engannim and Enhadda and Bethpheses.

<Jos.19:21> Reimit, Éan Gainím, Éan Hadá, Béit Pazaz.

<Jos.19:22> And the border thereof cometh to Thabor and Sehesima and Bethsames: and the outgoings thereof shall be at the Jordan: sixteen cities, and their villages.

<Jos.19:22> Ghabh a dteorainn cneas le Tábór agus Seachazaímeá agus Béit Seimis, agus stad ag an Iordáin - sé cathracha déag lena sráidbhailte.

<Jos.19:23> This is the possession of the sons of Issachar by their kindreds, the

cities and their villages.

<Jos.19:23> Sin í oidhreacht chlann Íosácár de réir a bhfiní - na cathracha lena sráidbhailte.

<Jos.19:24> And the fifth lot fell to the tribe of the children of Aser by their kindreds:

<Jos.19:24> Thit an cúigiú crann ar threibh chlann Áiséar de réir a bhfiní.

<Jos.19:25> And their border was Halcath and Chali and Beten and Axaph,

<Jos.19:25> Ina bhfearann bhí Healcat, Haili, Beitin, Aicseáf,

<Jos.19:26> And Elmelech and Amaad and Messal: and it reacheth to Carmel by the sea and Sihor and Labanath,

<Jos.19:26> Alam Meilic, Amád, Miseál; ar an taobh thiar shroich sé Cairmeil agus srutháin Libneát.

<Jos.19:27> And it returneth towards the east to Bethdagon: and passeth along to Zabulon and to the valley of Jephthael towards the north to Bethemec and Nehiel. And it goeth out to the left side of Cabul,

<Jos.19:27> Ar an taobh eile ghabh sé soir go Béit Dágón, shín chomh fada le Zabúlun agus Gleann Ifteachael, ó thuaidh go Béit Éimic agus Níeil; as sin ar aghaidh go Cábúl. Ar an taobh thuaidh

<Jos.19:28> And to Abaran and Rohob and Hamon and Cana, as far as the great Sidon.

<Jos.19:28> bhain Eibreon, Rachob, Hamón, Cáná agus as sin go Síodón Mhór leis.

<Jos.19:29> And it returneth to Horma to the strong city of Tyre, and to Hosa: and the outgoings thereof shall be at the sea from the portion of Achziba:

<Jos.19:29> Ghabh an teorainn ansin i dtreo Rámá, agus shroich daingean na Tuíre agus Hósá agus stad ag an bhfarraige. Machalab, Aiczíb,

<Jos.19:30> And Amma and Aphec and Rohob: twenty-two cities, and their villages.

<Jos.19:30> Umá, Afaec, Rachob - dhá chathair fichead lena sráidbhailte.

<Jos.19:31> This is the possession of the children of Aser by their kindreds, and the cities and their villages.

<Jos.19:31> Sin í oidhreacht threibh chlann Áiséar de réir a bhfiní - na cathracha sin lena sráidbhailte.

<Jos.19:32> The sixth lot came out to the sons of Nephtali by their families:

<Jos.19:32> Thit an séú crann ar chlann Naftáilí, ar chlann Naftáilí de réir a bhfiní.

<Jos.19:33> And the border began from Heleph and Elon to Saananim, and Adami, which is Neceb, and Jebnael even to Lecum: and their outgoings unto the Jordan:

<Jos.19:33> Shín a gcríocha ó Heilif agus ó Dhair Zanainím go hAdámaí Neicib, go Iabnael, agus ar aghaidh go Lacúm, agus stad siad ag an Iordáin.

<Jos.19:34> And the border returneth westward to Azanotthabor, and goeth out from thence to Hucuca, and passeth along to Zabulon southward, and to Aser westward, and to Juda upon the Jordan towards the rising of the sun.

<Jos.19:34> Ghabh an teorainn thiar go hAznót Tábór agus as sin go Hucoc, cneas le Zabúlun laistear agus le hÁiséar laistiar, agus le Iúdá lastoir ag an Iordáin.

<Jos.19:35> And the strong cities are Assedim, Ser, and Emath, and Reccath and Cenereth,

<Jos.19:35> Seo iad na cathracha daingne: Zidím, Zéar, Hamat, Racat, Cineirit,

<Jos.19:36> And Edema and Arama, Asor,

<Jos.19:36> Adámá, Rámá, Házor,

<Jos.19:37> And Cedes and Edri, Enhasor,

<Jos.19:37> Ceidis, Eidreí, Éan Házór,

<Jos.19:38> And Jeron and Magdalel, Herem, and Bethanath and Bethsames: nineteen cities, and their villages.

<Jos.19:38> Íreon, Migdeál Éil, Horaem, Béit Anát, Beit Seimis - naoi gcathair déag lena sráidbhailte.

<Jos.19:39> This is the possession of the tribe of the children of Nephtali by their kindreds, the cities and their villages.

<Jos.19:39> Sin í oidhreacht chlann Naftáilí de réir a bhfiní, na cathracha lena sráidbhailte.

<Jos.19:40> The seventh lot came out to the tribe of the children of Dan by their families:

<Jos.19:40> Thit an seachtú crann ar chlann Dhán de réir a bhfiní.

<Jos.19:41> And the border of their possession was Saraa and Esthaol, and Hirsemes, that is, the city of the sun.

<Jos.19:41> Bhain lena bhfearann oidhreacht: Zorá, Eisteáól, Ír Seimis,

<Jos.19:42> Selebin and Aialon and Jethela,

<Jos.19:42> Sealaibín, Aiálón, Itleá,

<Jos.19:43> Elon and Themna and Acron,

<Jos.19:43> Eileon, Timneá, Eacrón,

<Jos.19:44> Elthece, Gebbethon and Balaath,

<Jos.19:44> Eilticé, Gibiteon, Bálát,

<Jos.19:45> And Jud and Bane and Barach and Gethremmon:

<Jos.19:45> Iahud, Beiné Barac, Gat Rimeon,

<Jos.19:46> And Mejarcon and Arecon, with the border that looketh towards Joppe,

<Jos.19:46> Mé Iarcón, Racón agus an dúiche sall ó Iopa.

<Jos.19:47> And is terminated there. And the children of Dan went up and fought against Lesem, and took it: and they put it to the sword, and possessed it, and dwelt in it, calling the name of it Lesem Dan, by the name of Dan their father.

<Jos.19:47> Ach chuir lucht dhúiche chlann Dhán ina n-aghaidh, agus ghabh clann Dhán ó thuaidh dá bhrí sin agus d'ionsaíodar Leisim; ghabh siad é agus d'imir faobhar claímh air. Thóg siad seilbh ar an gcathair agus chuir fúthu inti, agus d'athraigh siad a hainm ó Leisim go Dán, i gcuimhne a sinsir, Dán.

<Jos.19:48> This is the possession of the tribe of the sons of Dan, by their kindreds, the cities and their villages.

<Jos.19:48> Sin í oidhreacht threibh chlann Dhán de réir a bhfiní, na cathracha sin lena sráidbhailte.

<Jos.19:49> And when he had made an end of dividing the land by lot to each one by their tribes, the children of Israel gave a possession to Josue the son of Nun in the midst of them,

<Jos.19:49> B'shin deireadh le cranna á gcur chun an tír a roinnt mar sheilbh oidhreachta. Thug clann Iosrael oidhreacht ina measc do Iósua mac Nún.

<Jos.19:50> According to the commandment of the Lord, the city which he asked for, Thamnath Saraa, in mount Ephraim: and he built up the city, and dwelt in it.

<Jos.19:50> Thug siad dó, ar ordú an Tiarna, a rogha cathair, Timneár Searach in ardáin Eafraim. Rinne sé an chathair sin a atógáil agus chuir faoi inti.

<Jos.19:51> These are the possessions which Eleazar the priest, and Josue the son of Nun, and the princes of the families, and of the tribes of the children of Israel, distributed by lot in Silo, before the Lord at the door of the tabernacle of the testimony, and they divided the land.

<Jos.19:51> Sin iad na hoidhreachtáí a rinne Eileázár sagart, Iósua mac Nún, agus ceann gach fine a dháileadh ar cranna ar na treibheanna i Sileo i láthair an Tiarna, ag doras Bhoth na Teagmhála. B'shin é an clabhsúr acu ar roinnt na críche.

<Jos.20:1> And the Lord spoke to Josue, saying: Speak to the children of Israel and say to them:

<Jos.20:1> Dúirt an Tiarna le Iósua:

<Jos.20:1> And the Lord spoke to Josue, saying: Speak to the children of Israel and say to them:

<Jos.20:2> "Labhair leis na hIosraelaigh agus abair leo:

<Jos.20:3> That whosoever shall kill a person unawares may flee to them: and may escape the wrath of the kinsman, who is the avenger of blood:

<Jos.20:3> 'Ainmníгі na cathracha tearmainn ar ar labhair mé libh trí Mhaois; cathracha inar féidir le marfóir a dhéanann marú gan bheartú nó trí thaisme dídean a fháil; beidh na cathracha seo mar thearmann agaibh ón díoltach fola.

<Jos.20:4> And when he shall flee to one of these cities: he shall stand before the gate of the city, and shall speak to the ancients of that city, such things as prove him innocent: and so shall they receive him, and give him a place to dwell in.

<Jos.20:4> Ní miste don mharfóir teitheadh go dtí ceann de na cathracha seo; seasadh sé ag an mbealach isteach trí gheata na cathrach agus miníodh sé a chás do sheanóirí na háite. Tabharfaidh siad isteach sa chathair ansin é agus tabharfaidh siad áit chónaithe dó ina measc.

<Jos.20:5> And when the avenger of blood shall pursue him, they shall not deliver him into his hands, because he slew his neighbour unawares, and is not proved to have been his enemy two or three days before.

<Jos.20:5> Má bhíonn an díoltach fola sa tóir air, ná tugaidís an marfóir ar láimh dó, mar gur mharaigh sé a chomharsa trí thaisme, gan aon fhaltanas a bheith aige leis roimhe sin.

<Jos.20:6> And he shall dwell in that city, till he stand before judgment to give an account of his fact, and till the death of the high priest, who shall be at that time:

then shall the manslayer return, and go into his own city and house from whence he fled.

<Jos.20:6> Fanadh an marfóir sa chathair sin nó go seasa sé a thriail os comhair an chomhthionóil, go bhfaighe an t-ardsagart in oifig bás; tá cead ansin ag an marfóir filleadh ar a chathair féin agus ar a bhaile féin, ar an gcathair as ar theith sé."

<Jos.20:7> And they appointed Cedes in Galilee of mount Nephtali, and Sichem in mount Ephraim, and Cariath-Arbe, the same is Hebron in the mountain of Juda.

<Jos.20:7> Roghnaíodar Ceidis sa Ghailíl in ardáin Naftáilí, agus Seicim in ardáin Eafraím, agus Ciriath Arba (Heabron is é sin) in ardáin Iúdá.

<Jos.20:8> And beyond the Jordan to the east of Jericho, they appointed Bosor, which is upon the plain of the wilderness of the tribe of Ruben, and Ramoth in Galaad of the tribe of Cad, and Gaulon in Basan of the tribe of Manasses.

<Jos.20:8> Lastall den Iordáin, lastoir sall ó Ireachó, san fhásach ar an ardchlár, roghnaíodar Beizir le treibh Reúbaen, agus Rámót Gileád le treibh Ghád, agus Golán i mBáiseán le treibh Mhanaise.

<Jos.20:9> These cities were appointed for all the children of Israel, and for the strangers, that dwelt among them: that whosoever had killed a person unawares might flee to them, and not die by the hand of the kinsman, coveting to revenge the blood that was shed, until he should stand before the people to lay open his cause.

<Jos.20:9> Sin iad na cathracha a cuireadh i leataobh do mhuintir Iosrael go léir, agus don deoraí ina chónaí ina measc, mar a bhféadfadh an marfóir tearmann a fhail, an té is é sin a mharaigh a chomharsa go ciniúnach; agus a anam a bhreith leis ón díoltach fola go seasfadh sé a thriail os comhair an chomhthionóil.

<Jos.21:1> Then the princes of the families of Levi came to Eleazar the priest, and to Josue the son of Nun, and to the princes of the kindreds of all the tribes of the children of Israel:

<Jos.21:1> Ansin tháinig ceannairí finí na Léivíteach go hEileázár sagart agus go Iósua mac Nún, agus go ceannairí finí threibheanna Iosrael -

<Jos.21:2> And they spoke to them in Silo in the land of Chanaan, and said: The

Lord commanded by the hand of Moses, that cities should be given us to dwell in, and their suburbs to feed our cattle.

<Jos.21:2> Bhíodarsan ag Sileo i dtír Chanán. Dúirt siad leo: "D'ordaigh an Tiarna trí Mhaois cathracha a thabhairt dúinn le cónaí iontu, agus an talamh timpeall orthu mar fhéarach dár n-eallach."

<Jos.21:3> And the children of Israel gave out of their possessions according to the commandment of the Lord, cities and their suburbs.

<Jos.21:3> Dá réir sin de bharr ordú an Tiarna, thug clann Iosrael na cathracha seo inár ndiaidh agus an talamh féaraigh a ghabh leo do na Léivítigh as a n-oidhreacht.

<Jos.21:4> And the lot came out for the family of Caath of the children of Aaron the priest out of the tribes of Juda, and of Simeon, and of Benjamin, thirteen cities.

<Jos.21:4> Caitheadh cranna ar son chuid finí na gCohátach. Thit trí chathair déag de chuid treibheanna Iúdá, Shimeon, agus Bhiniáimin leis na Léivítigh a chin ó chlann Áron an sagart.

<Jos.21:5> And to the rest of the children of Caath, that is, to the Levites, who remained, out of the tribes of Ephraim, and of Dan, and the half tribe of Manasses, ten cities.

<Jos.21:5> An chuid eile de chlann Chohát, fuair siad ar cranna, fine ar fhine, deich gcathair ó threibheanna Eafráim, Dhán agus leath-threibh Mhanaise.

<Jos.21:6> And the lot came out to the children of Gerson, that they should take of the tribes of Issachar and of Aser and of Nephtali, and of the half tribe of Manasses in Basan, thirteen cities.

<Jos.21:6> Fuair clann Ghéirseon ar cranna, fine ar fhine, trí chathair déag ó threibheanna Íosácár, Áiséar, Naftáilí agus an leath de threibh Mhanaise a chuir faoi i mBáiseán.

<Jos.21:7> And to the sons of Merari by their kindreds, of the tribes of Ruben and of Gad and of Zabulon, twelve cities.

<Jos.21:7> Fuair clann Mharáraí ar cranna, fine ar fhine, dhá chathair déag de threibh Reúbaen, Ghád agus Zabúlun.

<Jos.21:8> And the children of Israel gave to the Levites the cities and their suburbs, as the Lord commanded by the hand of Moses, giving to every one by lot.

<Jos.21:8> Thug clann Iosrael na cathracha seo agus an talamh féaraigh a ghabh leo do na Léivítigh faoi mar a d'ordaigh an Tiarna trí bhéal Mhaois.

<Jos.21:9> Of the tribes of the children of Juda and of Simeon Josue gave cities: whose names are these,

<Jos.21:9> De threibh Iúdá agus de threibh Shimeon thugadar na cathracha seo a luafaimid ó ainm inár ndiaidh;

<Jos.21:10> To the sons of Aaron, of the families of Caath of the race of Levi (for the first lot came out for them)

<Jos.21:10> sliocht Árón a fuair iad seo, fine de chuid na gCohátach a bhain le treibh Léiví mar gur orthu a thit an chéad chrann.

<Jos.21:11> The city of Arbe the father of Enac, which is called Hebron, in the mountain of Juda, and the suburbs thereof round about.

<Jos.21:11> Thugadar dóibh Ciriath Arba (Arba athair Anac), Heabron is é sin, in ardáin Iúdá, agus an talamh féaraigh ina thimpeall.

<Jos.21:12> But the fields and the villages thereof he had given to Caleb the son of Jephone for his possession.

<Jos.21:12> Ach thugadar garraithe agus sráidbhailte na cathrach seo ina sheilbh do Chálaeb mac Iafuna.

<Jos.21:13> He gave therefore to the children of Aaron the priest, Hebron a city of refuge, and the suburbs thereof: and Lobna with the suburbs thereof,

<Jos.21:13> Thugadar do chlann Árón, an sagart, Heabron, cathair thearmainn do mharfóirí, agus an talamh féaraigh ina thimpeall; thugadar freisin Libneá lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:14> And Jether and Estemo,

<Jos.21:14> agus Iaitír lena thalamh féaraigh, Eistimeo lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:15> And Holon, and Dabir,

<Jos.21:15> Holon lena thalamh féaraigh, Deibír lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:16> And Ain, and Jeta, and Bethsames, with their suburbs: nine cities out of the two tribes, as hath been said.

<Jos.21:16> Aín lena thalamh féaraigh, Iutá lena thalamh féaraigh, Béit Seimis lena thalamh féaraigh - naoi gcathracha de chuid an dá threibh sin.

<Jos.21:17> And out of the tribe of the children of Benjamin, Gabaon, and Gabae,

<Jos.21:17> Ansin de threibh Bhiniáimin, Gibeón lena thalamh féaraigh, Geaba lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:18> And Anathoth and Almon, with their suburbs: four cities.

<Jos.21:18> Anatót lena thalamh féaraigh, Almón lena thalamh féaraigh - ceithre cathracha.

<Jos.21:19> All the cities together of the children of Aaron the priest, were thirteen, with their suburbs.

<Jos.21:19> Ba é an líon cathracha ar fad a bhí ag sliocht Árón, na sagairt, trí cathracha déag lena dtalamh féaraigh.

<Jos.21:20> And to the rest of the families of the children of Caath of the race of Levi was given this possession.

<Jos.21:20> Maidir le finí chlann Chohát, na Léivítigh eile de chlann Chohát, thit cathracha leo do threibh Eafráim.

<Jos.21:21> Of the tribe of Ephraim, Sichem one of the cities of refuge, with the suburbs thereof in mount Ephraim, and Cater,

<Jos.21:21> Tugadh dóibh Seicim, an chathair thearmainn don mharfóir, lena thalamh féaraigh in ardáin Eafráim, agus Geizir lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:22> And Cibsaim, and Beth-horon, with their suburbs, four cities.

<Jos.21:22> agus Ciobzaím lena thalamh féaraigh, Béit Horon lena thalamh féaraigh - ceithre cathracha;

<Jos.21:23> And of the tribe of Dan, Eltheco and Gabathon,

<Jos.21:23> de threibh Dhán, Eilticé, lena thalamh féaraigh, Gibiteon lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:24> And Aialon and Gethremmon, with their suburbs, four cities.

<Jos.21:24> Aialón lena thalamh féaraigh, Gat Rimeon lena thalamh féaraigh - ceithre cathracha.

<Jos.21:25> And of the half tribe of Manasses, Thanac and Gethremmon, with their suburbs, two cities.

<Jos.21:25> De leath-threibh Mhanaise, Tánac lena thalamh féaraigh, agus Ibleám lena thalamh féaraigh - dhá chathair.

<Jos.21:26> All the cities were ten, with their suburbs, which were given to the children of Caath, of the inferior degree.

<Jos.21:26> Ba é an líon cathracha ar fad a bhí ag an chuid eile d'fhiní chlann Chohát, deich gcathracha ar fad lena dtalamh féaraigh.

<Jos.21:27> To the children of Gerson also of the race of Levi out of the half tribe of Manasses, Gaulon in Basan, one of the cities of refuge, and Bosra, with their suburbs, two cities.

<Jos.21:27> Tugadh do shliocht Ghéirseon, d'fhiní Léivíteach, de leath-threibh Mhanaise, an chathair thearmainn don mharfóir Golán i mBáiseán, lena thalamh féaraigh, agus Aisteárót lena thalamh féaraigh - dhá chathair.

<Jos.21:28> And of the tribe of Issachar, Cesion, and Dabereth,

<Jos.21:28> De threibh Íosácár Diseon lena thalamh féaraigh, Dábarat lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:29> And Jaramoth, and Engannim, with their suburbs, four cities.

<Jos.21:29> Iarmút lena thalamh féaraigh, Éan Gainím lena thalamh féaraigh - ceithre cathracha.

<Jos.21:30> And of the tribe of Aser, Masal and Abdon,

<Jos.21:30> De threibh Áiséar Miseal lena thalamh féaraigh, Abdón lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:31> And Helcath, and Rohob, with their suburbs, four cities.

<Jos.21:31> Healcat lena thalamh féaraigh, Rachob lena thalamh féaraigh - ceithre cathracha.

<Jos.21:32> Of the tribe also of Nephtali, Cedes in Galilee, one of the cities of refuge: and Hammoth Dor, and Carthan, with their suburbs, three cities.

<Jos.21:32> De threibh Naftáilí, Ceidis, an chathair thearmainn don mharfóir sa Gailíl, lena thalamh féaraigh, Hamat Dór lena thalamh féaraigh, agus Cartán lena thalamh féaraigh - trí cathracha.

<Jos.21:33> All the cities of the families of Gerson, were thirteen, with their suburbs.

<Jos.21:33> Ba é an líon cathracha ar fad a bhí ag na Géirseonaigh, de réir a bhfiní, trí chathair déag lena dtalamh féaraigh.

<Jos.21:34> And to the children of Merari, Levites of the inferior degree, by their families were given of the tribe of Zabulon, Jecnam and Cartha,

<Jos.21:34> Tugadh do shliocht Mharáraí, an chuid eile de na Léivítigh, ceithre cathracha lena dtalamh féaraigh, de threibh Zabúlun, Iocnám, lena thalamh féaraigh, Cartá lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:35> And Damna and Naalol, four cities with their suburbs;

<Jos.21:35> Rimeon lena thalamh féaraigh, Nahalál lena thalamh féaraigh - ceithre cathracha.

<Jos.21:36> Of the tribe of Ruben beyond the Jordan over against Jericho, Bosor in the wilderness, one of the cities of refuge, Miser and Jaser and Jethson and Mephaath, four cities with their suburbs.

<Jos.21:36> De threibh Reúbaen, lastall den Iordáin, Beizir lena thalamh féaraigh, Iaház lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:37> Of the tribe of Gad, Ramoth in Galaad, one of the cities of refuge, and Manaim and Hesebon and Jaser, four cities with their suburbs.

<Jos.21:38> De threibh Ghád, Rámot i nGileád lena thalamh féaraigh, an chathair thearmainn don mharfóir, Machanaím lena thalamh féaraigh,

<Jos.21:38> All the cities of the children of Merari by their families and kindreds, were twelve.

<Jos.21:40> Ba é an líon cathracha a tugadh, fine ar fhine, do shliocht Mharáraí, a raibh fágtha d'fhiní na Léivíteach is é sin, dhá chathair déag.

<Jos.21:39> So all the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty-eight,

<Jos.21:41> Ba é an líon cathracha i gcríocha chlann Iosrael a bronnadh ar na Léivítigh, ocht gcathair agus daichead lena dtalamh féaraigh.

<Jos.21:40> With their suburbs, each distributed by the families.

<Jos.21:42> Ghabh a talamh féaraigh máguaird le gach cathair díobhsan; mar sin a bhí ag gach cathair díobh.

<Jos.21:41> And the Lord God gave to Israel all the land that he had sworn to give to their fathers: and they possessed it and dwelt in it.

<Jos.21:43> Ar an gcaoi sin bhronn an Tiarna ar Iosrael an talamh go léir a mhionnaigh sé dá n-aithreacha a thabharfadh sé dóibh; ghabhadar seilbh air agus chuireadar fúthu ann.

<Jos.21:42> And he gave them peace from all nations round about: and none of their enemies durst stand against them, but were brought under their dominion.

<Jos.21:44> Thug an Tiarna síocháin dóibh ar gach teorainn faoi mar a mhionnaigh sé dá n-aithreacha; níor éirigh le hoiread agus namhaid dá gcuid an fód a sheasamh ina n-aghaidh, mar gur chuir an Tiarna a naimhde go léir faoina mbois.

<Jos.21:43> Not so much as one word, which he had promised to perform unto them, was made void, but all came to pass.

<Jos.21:45> Oiread agus gealltanais de na gealltanais fhónta go léir a thug an Tiarna do theaghlach Iosrael, níor theip; comhlíonadh gach ceann.

<Jos.22:1> At the same time Josue called the Rubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasses,

<Jos.22:1> Chuir Iósua fios ar na Reúbaenaigh, ar na Gádaigh agus ar leath-threibh Mhanaise.

<Jos.22:2> And said to them: You have done all that Moses the servant of the Lord commanded you: you have also obeyed me in all things,

<Jos.22:2> Dúirt sé leo: "Tá gach ní a d'ordaigh Maois, óglach an Tiarna, daoibh curtha i gcrích agaibh; agus gach aon ordú a thug mise daoibh, thug sibh cluas do mo ghlór maidir leo.

<Jos.22:3> Neither have you left your brethren this long time, until this present day, keeping the commandment of the Lord your God.

<Jos.22:3> Níor thréig sibh bhur mbráithre le linn an fheachtais fhada seo, go dtí an lá seo féin, ach chomhlíon sibh go beacht orduithe an Tiarna, bhur nDia.

<Jos.22:4> Therefore as the Lord your God hath given your brethren rest and peace, as he promised: return, and go to your dwellings, and to the land of your possession, which Moses the servant of the Lord gave you beyond the Jordan:

<Jos.22:4> Tá suaimhneas tugtha ag an Tiarna, bhur nDia, do bhur mbráithre mar a gheall sé dóibh. Filligí dá bhrí sin agus ar ais abhaile libh mar a bhfuil bhur dtailte, na tailte a thug Maois, óglach an Tiarna, mar shealúchas daoibh lastall den Iordáin.

<Jos.22:5> Yet so that you observe attentively, and in work fulfill the commandment and the law which Moses the servant of the Lord commanded you: that you love the Lord your God, and walk in all his ways, and keep all his commandments, and cleave to him, and serve him with all your heart, and with all your soul.

<Jos.22:5> Féachaigí chuige le barr cúraim go gcomhlíonfaidh sibh na haitheanta agus an dlí a thug Maois, óglach an Tiarna, daoibh; bíodh grá agaibh don Tiarna, bhur nDia, leanaigí ar a chosáin i gcónaí, comhlíonaigí a aitheanta, bígí dílis dó agus déanaigí seirbhís dó ó chroí go hiomlán agus ó anam go hiomlán."

<Jos.22:6> And Josue blessed them, and sent them away, and they returned to their dwellings.

<Jos.22:6> Chuir Iósua a bheannacht orthu agus sheol uaidh iad agus d'imíodar leo abhaile.

<Jos.22:7> Now to half the tribe of Manasses, Moses had given a possession in Basan: and therefore to the half that remained, Josue gave a lot among the rest of their brethren beyond the Jordan to the west. And when he sent them away to their dwellings and had blessed them,

<Jos.22:7> Bhí tailte i mBáiseán tugtha ag Maois do leath-threibh Mhanaise; don leath eile thug Iósua tailte eile i measc a mbráithre ar bhruch thiar na Iordáine. Nuair a bhí Iósua á seoladh abhaile, chuir sé a bheannacht orthu

<Jos.22:8> He said to them: With much substance and riches, you return to your settlements, with silver and gold, brass and iron, and variety of raiment: divide the prey of your enemies with your brethren.

<Jos.22:8> agus dúirt leo: "Tá sibh ag filleadh abhaile lena lán maoine, le mórchuid eallaigh, le hairgead agus ór, le cré-umha agus iarann agus le flúirse éidí. Déanaigí creach seo bhur naimhde a roinnt ar bhur mbráithre chomh maith."

<Jos.22:9> So the children of Ruben, and the children of Gad, and the half tribe of Manasses returned, and parted from the children of Israel in Silo, which is in Chanaan, to go into Galaad the land of their possession, which they had obtained according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

<Jos.22:9> D'imigh na Reúbaenaigh, na Gádaigh, agus leaththreibh Mhanaise abhaile arís. D'fhág siad clann Iosrael i Sileo i dtír Chanán, agus d'fhill ar ais ar dhúiche Ghileád, na tailte a bhain leo, mar ar chuir siad fúthu de réir mar a d'ordaigh an Tiarna dóibh ó bhéal Mhaois.

<Jos.22:10> And when they were come to the banks of the Jordan, in the land of Chanaan, they built an altar immensely great near the Jordan.

<Jos.22:10> Nuair a shroich siad na ciorcail chloch ag an Iordáin i gcríocha na gCanánach, thóg na Reúbaenaigh, na Gádaigh agus leath-threibh Mhanaise altóir ag an Iordáin i gcríocha na gCanánach, altóir mhór thaibhseach.

<Jos.22:11> And when the children of Israel had heard of it, and certain messengers had brought them an account that the children of Ruben, and of Gad, and the half tribe of Manasses had built an altar in the land of Chanaan, upon the banks of the Jordan, over against the children of Israel:

<Jos.22:11> Fuair na hIosraelaigh gaoth an fhocail faoi seo: "Féach," a deirtí, "thóg na Reúbaenaigh, na Gádaigh agus leath-threibh Mhanaise altóir ar theorainn tír Chanán, in aice na gciorcal cloch ag an Iordáin, ar thaobh thailte na nIosraelach."

<Jos.22:12> They all assembled in Silo, to go up and fight against them.

<Jos.22:12> Arna chlos sin dóibh, thionól pobal Iosrael go léir ag Sileo le fonn cogadh a chur orthu.

<Jos.22:13> And in the mean time they sent to them into the land of Galaad, Phinees the son of Eleazar the priest,

<Jos.22:13> Sheol clann Iosrael chun na Reúbaenach, na nGádach, agus leath-threibh Mhanaise i dtír Ghileád, Píneachás sagart, mac Eileázár,

<Jos.22:14> And ten princes with him, one of every tribe.

<Jos.22:14> agus, mar aon leis, deichniúr ceannairí, ceannaire agus ceann fine as gach treibh in Iosrael; ba cheann fine ar chlanna Iosrael gach duine díobh.

<Jos.22:15> Who came to the children of Ruben, and of Gad, and the half tribe of Manasses, into the land of Galaad, and said to them:

<Jos.22:15> Nuair a tháinig siad chun na Reúbaenach, na nGádach, agus leaththreibh Mhanaise i dtír Ghileád, is é a dúirt siad seo leo:

<Jos.22:16> Thus saith all the people of the Lord: What meaneth this transgression? Why have you forsaken the Lord the God of Israel, building a sacrilegious altar, and revolting from the worship of him?

<Jos.22:16> "Mar seo a deir comhthionól uile an Tiarna libh: 'Cén chealg í seo a rinne sibh in aghaidh Dia Iosrael? Cad ab áil libh ag casadh i leataobh ón Tiarna inniu, ag tógáil altóra agus ag déanamh ceannairce inniu in aghaidh an Tiarna?

<Jos.22:17> Is it a small thing to you that you sinned with Beelphegor, and the stain of that crime remaineth in us to this day? and many of the people perished.

<Jos.22:17> Nár leor an peaca ag Peór, peaca nach bhfuil glanta ar fad dinn fós d'ainneoin na plá a tháinig dá bharr ar chomhthionól an Tiarna go léir?

<Jos.22:18> And you have forsaken the Lord today, and tomorrow his wrath will rage against all Israel.

<Jos.22:18> De bhrí gur chas sibh i leataobh ón Tiarna a leanúint inniu, agus ceannairc a dhéanamh inniu in aghaidh an Tiarna, beidh seisean i bhfearg le comhthionól Iosrael go léir amárach.

<Jos.22:19> But if you think the land of your possession to be unclean, pass over to the land wherein is the tabernacle of the Lord, and dwell among us: only depart not from the Lord, and from our society, by building an altar beside the altar of the Lord our God.

<Jos.22:19> An amhlaidh go bhfuil bhur bhfearann truaillithe? Tagaigí anall, más ea, go fearann an Tiarna mar a bhfuil Both an Tiarna ina seasamh anois, agus faighigí oidhreacht daoibh féin inár measc; ach ná déanaigí ceannairc in aghaidh an Tiarna, agus ná déanaigí lucht ceannairce dínne chomh maith, le haltóir a thógáil daoibh féin seachas altóir an Tiarna ár nDia.

<Jos.22:20> Did not Achan the son of Zare transgress the commandment of the Lord, and his wrath lay upon all the people of Israel? And he was but one man, and would to God he alone had perished in his wickedness.

<Jos.22:20> Nuair a rinne Ácán mac Zearach feall ar iontaoibh maidir leis an mbang, nár tháinig fearg an Tiarna ar chomhthionól Iosrael go léir? Ní hé féin amháin a scriosadh de bharr a pheaca."

<Jos.22:21> And the children of Ruben, and of Gad, and of the half tribe of Manasses answered the princes of the embassy of Israel:

<Jos.22:21> Ansin mar fhreagra ar chinn finí Iosrael dúirt na Reúbaenaigh, na Gádaigh agus leath-threibh Mhanaise:

<Jos.22:22> The Lord the most mighty God, the Lord the most mighty God, he knoweth, and Israel also shall understand: If with the design of transgression we have set up this altar, let him not save us, but punish us immediately:

<Jos.22:22> "Dia na ndéithe, an Tiarna, Dia na ndéithe, is maith atá a fhios ag an Tiarna, agus bíodh a fhios ag Iosrael chomh maith: má rinneamar ceannairc nó feall in aghaidh an Tiarna, ná déanadh sé anacal orainn inniu;

<Jos.22:23> And if we did it with that mind, that we might lay upon it holocausts, and sacrifice, and victims of peace offerings, let him require and judge:

<Jos.22:23> nó má thógamar altóir chun casadh i leataobh agus gan an Tiarna a leanúint, agus íobairtí uileloiscthe agus abhlanna agus íobairtí comaoineach a ofráil uirthi, go ndéana an Tiarna féin é a agairt orainn!

<Jos.22:24> And not rather with this thought and design, that we should say: Tomorrow your children will say to our children: What have you to do with the Lord the God of Israel?

<Jos.22:24> Ach le fírinne, rinneamar é le heagla go ndéarfadh bhur gclannsa lá éigin lenár gclannna: 'Cén bhaint atá agaibhse leis an Tiarna, Dia Iosrael?

<Jos.22:25> The Lord hath put the river Jordan for a border between us and you, O ye children of Ruben, and ye children of Gad: and therefore you have no part in the Lord. And by this occasion you children shall turn away our children from the fear of the Lord. We therefore thought, it best,

<Jos.22:25> Nach ndearna an Tiarna teorainn den Iordáin idir sinne agus sibhse, a chlann Reúbaen agus a chlann Ghád? Níl cuid agaibh sa Tiarna.' Ar an gcaoi sin d'fhéadfadh bhur gclannsa a chosc ar ár gclann-na seirbhís a thabhairt don Tiarna.

<Jos.22:26> And said: Let us build us an altar, not for holocausts, nor to offer victims,

<Jos.22:26> Dúramar dá bhrí sin: 'Tógaimís altóir anois, ní le haghaidh ofrála uileloiscithe ná íobairtí,

<Jos.22:27> But for a testimony between us and you, and our posterity and yours, that we may serve the Lord, and that we may have a right to offer both holocausts, and victims and sacrifices of peace offerings: and that your children tomorrow may not say to our children: You have no part in the Lord.

<Jos.22:27> ach le bheith ina finné, idir sinne agus sibhse agus idir ár sliocht inár ndiaidh, go dtugaimid seirbhís don Tiarna lenár n-íobairtí uileloiscithe agus ár n-abhlanna agus ár n-íobairtí comaoineach ina láthair, le heagla go mba fhéidir le bhur gclannsa a rá lenár gclann-na: "Níl cuid agaibh sa Tiarna."

<Jos.22:28> And if they will say so, they shall answer them: Behold the altar of the Lord, which our fathers made, not for holocausts, nor for sacrifice, but for a testimony between us and you.

<Jos.22:28> Mheasamar dá ndéarfaí a leithéid sin linn féin nó lenár sliocht lá éigin le teacht, go ndéarfaimís: 'Féach, an macasamhail seo d'altóir an Tiarna a rinne ár n-aithreacha, ní le haghaidh ofrála uileloiscithe ná íobairtí, ach le bheith ina finné idir sibhse agus sinne.'

<Jos.22:29> God keep us from any such wickedness that we should revolt from the Lord, and leave off following his steps, by building an altar to offer holocausts, and sacrifices, and victims, beside the altar of the Lord our God, which is erected before his tabernacle.

<Jos.22:29> I bhfad uainne ceannairc a dhéanamh in aghaidh an Tiarna, nó casadh i leataobh agus gan an Tiarna a leanúint trí altóir a thógáil d'íobairt uileloiscithe nó d'abhlanna, nó d'íobairt chomaoineach, seachas altóir an Tiarna, ár nDia, a sheasann os comhair a bhotha!"

<Jos.22:30> And when Phinees the priest, and the princes of the embassy, who were with him, had heard this, they were satisfied: and they admitted most willingly the words of the children of Ruben, and Gad, and of the half tribe of Manasses.

<Jos.22:30> Nuair a chuala Píneachás sagart agus ceannairí an chomhthionóil, cinn finí Iosrael, a bhí in éineacht leis, na focail a dúirt clann Reúbaen, clann Ghád, agus clann Mhanaise, d'aontaíodar leo le fonn.

<Jos.22:31> And Phinees the priest the son of Eleazar said to them: Now we know that the Lord is with us, because you are not guilty of this revolt, and you have delivered the children of Israel from the hand of the Lord.

<Jos.22:31> Ansin dúirt Píneachás mac Eileázár sagart le clann Reúbaen, clann Ghád, agus clann Mhanaise: "Tá a fhios againn go dianmhaith anois go bhfuil an Tiarna inár measc, mar ní dhearna sibh an feall seo ar an Tiarna; tá clann Iosrael, más ea, fuascailte agaibh ó láimh an Tiarna."

<Jos.22:32> And he returned with the princes from the children of Ruben and Gad, out of the land of Galaad, into the land of Chanaan, to the children of Israel, and brought them word again.

<Jos.22:32> Ansín d'fhág Píneachás sagart, mac Eileázár, agus na ceannairí slán ag clann Reúbaen agus ag clann Ghád agus d'hill ó thír Ghileád ar thír Chanán agus ar chlann Iosrael agus thug tuairisc dóibh.

<Jos.22:33> And the saying pleased all that heard it. And the children of Israel praised God, and they no longer said that they would go up against them, and fight, and destroy the land of their possession.

<Jos.22:33> Thaitin an tuairisc seo le clann Iosrael, agus ghabh siad buíochas leis an Tiarna, agus bhí deireadh acu le caint ar chogadh a chur orthu, agus ar an tír inar chuir clann Reúbaen agus clann Ghád fúthu a chreachadh.

<Jos.22:34> And the children of Ruben, and the children of Gad called the altar which they had built, Our testimony, that the Lord is God.

<Jos.22:34> Thug clann Reúbaen agus clann Ghád [Finné] mar ainm ar an altóir, "Mar," ar siad, "beidh sí ina finné eadrainn gurb é an Tiarna is Dia."

<Jos.23:1> And when a long time was passed, after that the Lord had given peace to Israel, all the nations round about being subdued, and Josue being now old, and far advanced in years:

<Jos.23:1> I bhfad ina dhiaidh sin, nuair a bhí suaimhneas tugtha ag an Tiarna d'Iosrael ó chiapadh a naimhde go léir ina dtimpeall, agus Iósua féin ina sheandúine anonn go maith sna blianta,

<Jos.23:2> Josue called for all Israel, and for the elders, and for the princes, and for the judges, and for the masters, and said to them: I am old, and far advanced in years:

<Jos.23:2> chuir Iósua tionól ar Iosrael go léir, ar a seanóirí, a dtaoisigh, a mbreithiúna agus a bhfeidhmeannaigh, agus dúirt sé leo: "Seandúine mise anois, anonn go maith sna blianta.

<Jos.23:3> And you see all that the Lord your God hath done to all the nations round about, how he himself hath fought for you:

<Jos.23:3> Chonaic sibhse féin le bhur súile cinn na nithe sin go léir a rinne an Tiarna ár nDia leis na ciníocha seo go léir. An Tiarna bhur nDia a throid ar bhur son.

<Jos.23:4> And now since he hath divided to you by lot all the land, from the east of the Jordan unto the great sea, and many nations yet remain:

<Jos.23:4> Dháil mé oraibh, mar oidhreacht do bhur dtreibheanna, na ciníocha atá fós gan cloí chomh maith leo sin go léir a scrios mé idir an Iordáin agus an Fharraige Mhór thiar.

<Jos.23:5> The Lord your God will destroy them, and take them away from before your face, and you shall possess the land as he hath promised you.

<Jos.23:5> Déanfaidh an Tiarna bhur nDia iad a thiomáint amach romhaibh, agus iad a dhíbirt ó bhur láthair, agus gheobhaidh sibh seilbh ar an talamh mar a gheall an Tiarna bhur nDia daoibh.

<Jos.23:6> Only take courage, and be careful to observe all things that are written in the book of the law of Moses: and turn not aside from them neither to the right hand nor to the left:

<Jos.23:6> Seasaigí an fód dá bhrí sin agus déanaigí agus comhlíonaigí a bhfuil scríofa i leabhar dlí Mhaois, gan claonadh ar dheis uaidh, ná ar chlé,

<Jos.23:7> Lest after that you are come in among the Gentiles, who will remain among you, you should swear by the name of their gods, and serve them, and adore them:

<Jos.23:7> ná caidreamh a dhéanamh leis na ciníocha atá fágtha fós in bhur measc, ná ainmneacha a ndéithe a lua, ná mionnú dar iad, ná fónamh dóibh, ná sléachtadh rompu.

<Jos.23:8> But cleave ye unto the Lord your God: as you have done until this day.

<Jos.23:8> Ach bígí dílis don Tiarna bhur nDia mar a bhí sibh go dtí an lá seo féin.

<Jos.23:9> And then the Lord God will take away before your eyes nations that are great and very strong, and no man shall be able to resist you.

<Jos.23:9> Óir dhíbir an Tiarna ciníocha móra tréana romhaibh agus níorbh fhéidir d'aon duine an fód a sheasamh in bhur n-aghaidhse go dtí inniu féin.

<Jos.23:10> One of you shall chase a thousand men of the enemies: because the Lord your God himself will fight for you, as he hath promised.

<Jos.23:10> Cuireann duine agaibh an teitheadh ar mhíle, mar is é an Tiarna bhur nDia a throideann ar bhur son, faoi mar gheall sé daoibh.

<Jos.23:11> This only take care of with all diligence, that you love the Lord your God.

<Jos.23:11> Déanaigí deimhin de, más ansa libh bhur n-anam, grá a thabhairt don Tiarna bhur nDia.

<Jos.23:12> But if you will embrace the errors of these nations that dwell among you, and make marriages with them, and join friendships:

<Jos.23:12> Má bhíonn sibh mídhílis agus caidreamh a dhéanamh le fuíoll na gciníocha a fágadh anseo in bhur measc, agus cleamhnais a dhéanamh leo i dtreo go bpósfaidh sibh a gcuid ban agus go bpósfaidh siadsan bhur gcuidse,

<Jos.23:13> Know ye for a certainty that the Lord your God will not destroy

them before your face, but they shall be a pit and a snare in your way, and a stumblingblock at your side, and stakes in your eyes, till he take you away and destroy you from off this excellent land, which he hath given you.

<Jos.23:13> bíodh a fhios agaibh go dearfa nach leanfaidh an Tiarna bhur nDia air ag díbirt na gciníocha seo romhaibh; beidh siad mar ghaiste agus mar shlogaide agaibh, mar sciúirse ar bhur maotháin agus mar dhealg in bhur súile go dté sibh ar ceal ón tír fhónta seo a thug an Tiarna daoibh.

<Jos.23:14> Behold this day I am going into the way of all the earth, and you shall know with all your mind that of all the words which the Lord promised to perform for you, not one hath failed.

<Jos.23:14> "Ní foláir domsa anois bealach na cré go léir a ghabháil. Déanadh gach mac máthar díbh a admháil ó chroí agus ó anam, nár theip ar oiread agus gealltanais de na gealltanais go léir a thug an Tiarna bhur nDia in bhur dtaobh; comhlíonadh iad go léir, gan ceann a theip.

<Jos.23:15> Therefore as he hath fulfilled in deed, what he promised, and all things prosperous have come: so Will he bring upon you all the evils he hath threatened, till he take you away and destroy you from off this excellent land, which he hath given you,

<Jos.23:15> Ach má comhlíonadh daoibh gach gealltanais fónta a thug an Tiarna bhur nDia daoibh, comhlíonfaidh an Tiarna chomh maith gach urchóid atá á bagairt aige oraibh, go fiú sibh a scrios as an tír fhónta a thug an Tiarna bhur nDia daoibh.

<Jos.23:16> When you shall have transgressed the covenant of the Lord your God, which he hath made with you, and shall have served strange gods, and adored them: then shall the indignation of the Lord rise up quickly and speedily against you, and you shall be taken away from this excellent land, which he hath delivered to you.

<Jos.23:16> Má bhriseann sibh an conradh a d'éiligh an Tiarna bhur nDia oraibh, agus dul agus fónamh do dhéithe eile agus sléachtadh dóibh, ansin déanfar fearg an Tiarna a adhaint in bhur gcoinne, agus scriosfar sibh go tapa de dhroim na tíre fónta a thug sé daoibh."

<Jos.24:1> And Josue gathered together all the tribes of Israel in Sichem, and called for the ancients, and the princes, and the judges, and the masters: and they

stood in the sight of the Lord:

<Jos.24:1> Chuir Iósua tionól ar threibheanna uile Iosrael go Seicim, agus ghair sé chuige seanóirí agus taoisigh agus breithiúna agus feidhmeannaigh Iosrael, agus tháinig siad i láthair Dé.

<Jos.24:2> And he spoke thus to the people: Thus saith the Lord the God of Israel: Your fathers dwelt of old on the other side of the river, Thare the father of Abraham, and Nachor: and they served strange gods.

<Jos.24:2> Ansin dúirt Iósua leis an bpobal uile: "Mar seo a deir an Tiarna, Dia Iosrael: 'Bhí cónaí ar bhur n-aithreacha taobh thall den Abhainn anallód - Tearach, is é sin, athair Abrahám agus Náchor - agus rinneadar fónamh do dhéithe eile.

<Jos.24:3> And I took your father Abraham from the borders of Mesopotamia: and brought him into the land of Chanaan: and I multiplied his seed,

<Jos.24:3> Ansin thóg mé bhur n-athair Abrahám ón taobh eile den Abhainn anall, á threorú trí thír uile Chanán. Mhéadaigh mé a shliocht agus thug mé Íosác do.

<Jos.24:4> And gave him Isaac: and to him again I gave Jacob and Esau. And I gave to Esau mount Seir for his possession: but Jacob and his children went down into Egypt.

<Jos.24:4> Thug mé Iacób agus Éasaú d'Íosác. Thug mé sléibhte Shaeir le sealbhú d'Éasaú, ach chuaigh Iacób agus a chlann síos chun na hÉigipte.

<Jos.24:5> And I sent Moses and Aaron, and I struck Egypt with many signs and wonders.

<Jos.24:5> Ansin chuir mé uaim Maois agus Árón, gur chráigh mé an Éigipt leis na héachtaí a rinne mé ina measc; agus ina dhiaidh sin thug mé sibhse amach.

<Jos.24:6> And I brought you and your fathers out of Egypt, and you came to the sea: and the Egyptians pursued your fathers with chariots and horsemen, as far as the Red Sea.

<Jos.24:6> Thug mé bhur n-aithreacha amach as an Éigipt agus tháinig sibhse chun na Farraige; chuaigh na hÉigiptigh sa tóir ar bhur n-aithreacha le carbaid agus

le marcshlua nó gur shroicheadar Muir na nGiollcach.

<Jos.24:7> And the children of Israel cried to the Lord: and he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them. Your eyes saw all that I did in Egypt, and you dwelt in the wilderness a long time:

<Jos.24:7> Nuair a ghlaoigh siad ar an Tiarna ansiúd, chuir sé scamall dorcha idir sibh agus na hÉigiptigh agus thug ar an muir teacht anuas sa mhullach orthu agus iad a bhá. Chonaic sibh a ndearna mé ar an Éigipt le bhur súile cinn féin, agus mhair sibh san fhásach ar feadh i bhfad.

<Jos.24:8> And I brought you into the land of the Amorrite, who dwelt beyond the Jordan. And when they fought against you, I delivered them into your hands, and you possessed their land, and slew them.

<Jos.24:8> Thug mé ina dhiaidh sin sibh go críoch na nAmórach, cine a bhí lonnaithe ar an taobh thall den Iordáin. Throid siadsan libh agus thug mé ar láimh daoibh iad ionas gur ghlac sibh seilbh ar a dtír mar gur scrios mé romhaibh iad.

<Jos.24:9> And Balac son of Sephor king of Moab arose and fought against Israel. And he sent and called for Balaam son of Beor, to curse you:

<Jos.24:9> Ansin is ea a d'eirigh Bálac mac Zipeor, rí Mhóáb, gur chuir sé cogadh ar Iosrael. Chuir sé fios ar Bhalám mac Bheór á iarraidh air mallacht a chur oraibh.

<Jos.24:10> And I would not hear him, but on the contrary I blessed you by him, and I delivered you out of his hand.

<Jos.24:10> Ach ní éistfinn le Balám agus is amhlaidh a bheannaigh sé sibh, agus mar sin shaor mé óna láimh sibh.

<Jos.24:11> And you passed over the Jordan, and you came to Jericho. And the men of that city fought against you, the Amorrite, and the Pherezite, and the Chanaanite, and the Hethite, and the Gergesite, and the Hevite, and the Jebusite: and I delivered them into your hands.

<Jos.24:11> Ghabh sibh thar an Iordáin ansin gur bhain sibh Ireachó amach. Chuir muintir Ireachó cath oraibh, rud freisin a rinne na hAmóraigh, na Pirizigh, na Canánaigh, na Hitigh, na Giorgáisigh, na Hivigh, na Iabusaigh; ach thug mé iad go

léir ar láimh daoibh.

<Jos.24:12> And I sent before you hornets: and I drove them out from their places, the two kings of the Amorrites, not with thy sword nor with thy bow.

<Jos.24:12> Chuir mé an cearnabhán chun tosaigh oraibh a ruaig an dá rí Amóracha romhaibh amach; níorbh é do chlaíomh ná do bhogha a rinne é sin.

<Jos.24:13> And I gave you a land, in which you had not laboured, and cities to dwell in which you built not, vineyards and oliveyards, which you planted not.

<Jos.24:13> Thug mé daoibh dúiche nár shaothraigh sibh féin inti, agus cathracha nach sibh a thóg iad, bíodh go gcónaíonn sibh iontu anois; itheann sibh toradh fíonghort agus garrán ológ nár phlandaigh sibh féin.'

<Jos.24:14> Now therefore fear the Lord, and serve him with a perfect and most sincere heart: and put away the gods which your fathers served in Mesopotamia and in Egypt, and serve the Lord.

<Jos.24:14> "Bíodh eagla oraibh roimh an Tiarna anois dá bhrí sin agus fónaigí dó go dílis dáiríre. Cuirigí uaibh na déithe dá ndearna bhur n-aithreacha fónamh taobh thall den Abhainn agus san Éigipt, agus déanaigí fónamh don Tiarna.

<Jos.24:15> But if it seem evil to you to serve the Lord, you have your choice: choose this day that which pleaseth you, whom you would rather serve, whether the gods which your fathers served in Mesopotamia, or the gods of the Amorrites, in whose land you dwell: but as for me and my house we will serve the Lord.

<Jos.24:15> Ach mura mian libh fónamh don Tiarna, déanaigí bhur rogha inniu idir na déithe dá ndearna bhur n-aithreacha fónamh taobh thall den Abhainn, agus déithe na nAmórach a gcónaíonn sibh ina ndúiche anois, le fónamh dóibh. Maidir liom féin agus le mo theaghlach, ámh, déanfaimid fónamh don Tiarna."

<Jos.24:16> And the people answered, and said: God forbid we should leave the Lord, and serve strange gods.

<Jos.24:16> Dúirt an pobal ansin á fhreagairt: "Nár lige Dia go dtréigfimis an Tiarna chun fónamh do dhéithe eile!

<Jos.24:17> The Lord our God he brought us and our fathers out of the land of

Egypt, out of the house of bondage: and did very great signs in our sight, and preserved us in all the way by which we journeyed, and among all the people through whom we passed.

<Jos.24:17> Nach é an Tiarna ár nDia a thug sinne agus ár sinsir aníos as tír na hÉigipte agus as teach na daoirse agus a rinne na héachtaí sin inár bhfianaise, agus a chumhdaigh sinn san uile shlí a ndeachamar, agus i measc na gcíníocha go léir trínar ghabhamar?

<Jos.24:18> And he hath cast out all the nations, the Amorrite the inhabitant of the land into which we are come. Therefore we will serve the Lord, for he is our God.

<Jos.24:18> Agus rud eile dhe, is é an Tiarna a thiomáin romhainn na ciníocha sin go léir, mar aon leis na hAmóraigh a raibh cónaí orthu sa tír. Uime sin a dhéanfaimidne mar an gcéanna fónamh don Tiarna óir is é ár nDia é."

<Jos.24:19> And Josue said to the people: You will not be able to serve the Lord: for he is a holy God, and mighty and jealous, and will not forgive your wickedness and sins.

<Jos.24:19> Dúirt Iósua leis an bpobal ansin: "Ní féidir daoibh fónamh don Tiarna, óir is Dia naofa é; is Dia éadmhar é nach maithfidh daoibh bhur gcionta ná bhur bpeacaí.

<Jos.24:20> If you leave the Lord, and serve strange gods, he will turn, and will afflict you, and will destroy you after all the good he hath done you.

<Jos.24:20> Má thréigeann sibh an Tiarna chun fónamh do dhéithe coimhthíocha, iompóidh seisean oraibh agus déanfaidh sé dochar daoibh agus díothóidh sé sibh tar éis a ndearna sé de mhaith daoibh."

<Jos.24:21> And the people said to Josue: No, it shall not be so as thou sayest, but we will serve the Lord.

<Jos.24:21> Dúirt an pobal le Iósua: "Ní hea! Is don Tiarna a dhéanfaimid fónamh."

<Jos.24:22> And Josue said to the people: You are witnesses, that you yourselves have chosen you the Lord to serve him. And they answered: We are

witnesses.

<Jos.24:22> Dúirt Iósua leis an bpobal ansin: "Is finnéithe sibh in bhur n-aghaidh féin go bhfuil an Tiarna tofa agaibh chun fónamh dó." Agus dúirt siadsan: "Is finnéithe sinn."

<Jos.24:23> Now therefore, said he, put away strange gods from among you, and incline your hearts to the Lord the God of Israel.

<Jos.24:23> "Cuirigí uaibh más ea," ar seisean, "na déithe coimhthíocha atá agaibh agus tugaigí bhur gcroí don Tiarna, Dia Iosrael."

<Jos.24:24> And the people said to Josue: We will serve the Lord our God, and we will be obedient to his commandments.

<Jos.24:24> D'fhreagair an pobal Iósua: "Is don Tiarna ár nDia a dhéanfaimid fónamh, agus is dá ghuth siúd a bheimid umhal."

<Jos.24:25> Josue therefore on that day made a covenant, and set before the people commandments and judgments in Sichem.

<Jos.24:25> Uime sin rinne Iósua conradh leis an bpobal an lá sin, agus leag sé síos reachtanna agus foraitheanta dóibh ag Seicim.

<Jos.24:26> And he wrote all these things in the volume of the law of the Lord: and he took a great stone, and set it under the oak that was in the sanctuary of the Lord.

<Jos.24:26> Agus scríobh Iósua na briathra sin i leabhar dhlí Dé. Agus thóg sé gallán mór agus chuir sé ina sheasamh ansin é faoin dair a bhí i sanctóir an Tiarna.

<Jos.24:27> And he said to all the people: Behold this stone shall be a testimony unto you, that it hath heard all the words of the Lord, which he hath spoken to you: lest perhaps hereafter you will deny it, and lie to the Lord your God.

<Jos.24:27> Agus dúirt Iósua leis an bpobal go léir: "Féach! Beidh an gallán seo mar fhianaise inár n-aghaidh, óir chuala sé na briathra go léir a labhair an Tiarna linn; uime sin beidh sé ina fhinné in bhur n-aghaidh má shéanann sibh bhur nDia."

<Jos.24:28> And he sent the people away every one to their own possession.

<Jos.24:28> Scaoil Iósua na daoine ar shiúl uaidh ansin agus d'fhill gach duine ar a oidhreacht féin.

<Jos.24:29> And after these things Josue the son of Nun the servant of the Lord died, being a hundred and ten years old:

<Jos.24:29> Tar éis na nithe sin d'éag Iósua mac Nún seirbhíseach an Tiarna nuair a bhí deich mbliana agus céad slán aige.

<Jos.24:30> And they buried him in the border of his possession in Thamnathsare, which is situate in mount Ephraim, on the north side of mount Gaas.

<Jos.24:30> Rinneadar é a adhlacadh san oidhreacht a fuair sé i dTimneát Searach atá in ardáin Eafráim lastuaidh de Shliabh Gháis.

<Jos.24:31> And Israel served the Lord all the days of Josue, and of the ancients that lived a long time after Josue, and that had known all the works of the Lord which he had done in Israel.

<Jos.24:31> Rinne Iosrael fónamh don Tiarna i gcaitheamh shaol Iósua, agus shaol na seanóirí a mhair níos déanaí ná é, agus a raibh eolas acu ar na héachtaí go léir a rinne an Tiarna ar mhaithe le hIosrael.

<Jos.24:32> And the bones of Joseph which the children of Israel had taken out of Egypt, they buried in Sichem, in that part of the field which Jacob had bought of the sons of Hemor the father of Sichem, for a hundred young ewes, and it was in the possession of the sons of Joseph.

<Jos.24:32> Cnámha Iósaef a thug clann Iosrael aneas ón Éigipt leo, adhlacadh iad i Seicim, sa phaiste talún a cheannaigh Iacób ó chlann Hamór, athair Sheicim, ar chéad píosa airgid; rinne oidhreacht de chuid chlann Iósaef de.

<Jos.24:33> Eleazar also the son of Aaron died: and they buried him in Gabaath that belongeth to Phinees his son, which was given him in mount Ephraim.

<Jos.24:33> Ansin d'éag Eileázár mac Árón agus adhlacadh é i nGibeá, cathair a mhic, Píneachás, cathair a tugadh dó in ardáin Eafráim.

<Jdg.1:1> After the death of Josue the children of Israel consulted the Lord,

saying: Who shall go up before us against the Chanaanite, and shall be the leader of the war?

<Jdg.1:1> Tar éis bháis do Iósua chuaigh clann Iosrael i gcomhairle leis an Tiarna, á fhiafraí: "Cé acu againn is túisce a rachaidh in aghaidh na gCanánach le hionsaí a dhéanamh orthu?"

<Jdg.1:2> And the Lord said: Juda shall go up: behold I have delivered the land into his hands.

<Jdg.1:2> D'fhreagair an Tiarna: "Bíodh Iúdá ar an gcéad duine a rachaidh suas; féach tá an tír tugtha ar láimh agam dó."

<Jdg.1:3> And Juda said to Simeon his brother: Come up with me into my lot, and fight against the Chanaanite, that I also may go along with thee into thy lot. And Simeon went with him.

<Jdg.1:3> Ansin dúirt Iúdá lena dheartháir Simeon: "Téanam liomsa isteach sa dúiche a dáileadh orm, d'fhonn go gcuirfimis cath ar na Canánaigh; rachaidh mise ansin in éineacht leatsa isteach sa dúiche a dáileadh ortsa." Mhairseáil Simeon in éineacht leis dá bhrí sin.

<Jdg.1:4> And Juda went up, and the Lord delivered the Chanaanite, and the Pherezite into their hands: and they slew of them in Bezec ten thousand men.

<Jdg.1:4> Ghabh Iúdá suas mar sin agus thug an Tiarna na Canánaigh agus na Pirizigh ar láimh dóibh; chuireadar an ruaig ar dheich míle fear ag Beizic.

<Jdg.1:5> And they found Adonibezec in Bezec, and fought against him, and they defeated the Chanaanite, and the Pherezite.

<Jdg.1:5> Tharla siad ar Adónaí Beizic i mBeizic; chuireadar cath air agus bhriseadar ar na Canánaigh agus ar na Pirizigh.

<Jdg.1:6> And Adonibezec fled: and they pursued after him and took him, and cut off his fingers and toes.

<Jdg.1:6> Theith Adónaí Beizic, ach chuadar sa tóir air, rugadar air agus bhaineadar ordóga a lámh agus a chos de.

<Jdg.1:7> And Adonibezec said: Seventy kings having their fingers and toes cut off, gathered up the leavings of the meat under my table: as I have done, so hath God requited me. And they brought him to Jerusalem, and he died there.

<Jdg.1:7> Ansin dúirt Adónaí Beizic: "Deichniúr rí agus trí fichid, agus ordóga lámh agus a gcos gearrtha díobh, bhídís faoi mo bhord ag bailiú bruscair an bhia; chúitigh Dia liomsa de réir mar a rinne mé le daoine eile." Tugadh go Iarúsailéim é, agus fuair sé bás ansiúd.

<Jdg.1:8> And the children of Juda besieging Jerusalem, took it, and put it to the sword, and set the whole city on fire.

<Jdg.1:8> (Thug clann Iúdá faoi Iarúsailéim agus ghabhadar é. Chuir siad muintir na cathrach chun báis agus an chathair trí thine.)

<Jdg.1:9> And afterwards they went down and fought against the Chanaanite, who dwelt in the mountains, and in the south, and in the plains.

<Jdg.1:9> Ina dhiaidh sin ghabh clann Iúdá síos chun catha a chur ar na Canánaigh a bhí ag cur fúthu sna hardáin, sa Neigib agus sna hísleáin.

<Jdg.1:10> And Juda going forward against the Chanaanite, that dwelt in Hebron (the name whereof was in former times Cariath-Arbe) slew Sesai, and Ahiman, and Tholmai:

<Jdg.1:10> Agus d'ionsaigh Iúdá na Canánaigh a bhí ag cur fúthu i Heabrón - Ciriath Arba a ba ainm do Heabrón anallód - agus chloíodar Séisí agus Aichímeán agus Talmai.

<Jdg.1:11> And departing from thence he went to the inhabitants of Dabir, the ancient name of which was Cariath-Sepher, that is, the city of letters.

<Jdg.1:11> Ghabhadar as sin ar aghaidh i gcoinne mhuintir Dheibír - Ciriath Seifir a thugtaí ar Dheibír roimhe sin.

<Jdg.1:12> And Caleb said: He that shall take Cariath-Sepher, and lay it waste, to him will I give my daughter Axa to wife.

<Jdg.1:12> Dúirt Cálaeb: "An té a dhéanfaidh Ciriath Seifir a ionsaí agus a ghabháil, tabharfaidh mé Acsá m'iníon mar bhean dó."

<Jdg.1:13> And Othniel the son of Cenez, the younger brother of Caleb, having taken it, he gave him Axa his daughter to wife.

<Jdg.1:13> Agus ba é Oitníéil mac Canoz, deartháir a ba óige ná Iósua, a ghabh é agus thug sé dó Acsá a iníon mar bhean.

<Jdg.1:14> And as she was going on her way her husband admonished her to ask a field of her father. And as she sighed sitting on her ass, Caleb said to her: What aileth thee?

<Jdg.1:14> Nuair a tháinig sí chuige, thathain [sé uirthi] gort a lorg ar a hathair. Phreab sí anuas dá hasal agus d'fhiafraigh Cálaeb di: "Cad tá uait?"

<Jdg.1:15> But she answered: Give me a blessing, for thou hast given me a dry land: give me also a watery land. So Caleb gave her the upper and the nether watery ground.

<Jdg.1:15> "Tabhair aisce dom; os rud é gur dhíbir tú mé go dúiche an Neigib, tabhair dom toibreacha éigin uisce freisin," ar sí leis. Agus thug Cálaeb di na toibreacha uachtaracha agus na toibreacha íochtaracha.

<Jdg.1:16> And the children of the Cinite, the kinsman of Moses, went up from the city of palms, with the children of Juda into the wilderness of his lot, which is at the south side of Arad, and they dwelt with him.

<Jdg.1:16> Ghabh clann Hobab an Céineach, athair céile Mhaois, suas le clann Iúdá ó chathair na bPailmeacha go fásach Iúdá sa Neigib i gcóngar Arád, ach d'imíodar agus chuireadar fúthu leis [na hAmailéicigh].

<Jdg.1:17> And Juda went with Simeon his brother, and they together defeated the Chanaanites that dwelt in Sephaath, and slew them. And the name of the city was called Horma, that is, Anathema.

<Jdg.1:17> Chuir Iúdá chun bealaigh ansin lena dheartháir Simeon agus bhriseadar ar na Canánaigh a bhí ag cur fúthu i Zafat agus chuireadar an áit faoin mbang; uime sin a tugadh Hormá ar an gcathair.

<Jdg.1:18> And Juda took Gaza with its confines, and Ascalon and Accaron with their confines.

<Jdg.1:18> [Níor] ghabh Iúdá Gazá lena thailte, ná Aiscileon lena thailte, ná Eacrón lena thailte.

<Jdg.1:19> And the Lord was with Juda, and he possessed the hill country: but was not able to destroy the inhabitants of the valley, because they had many chariots armed with scythes.

<Jdg.1:19> Bhí an Tiarna le Iúdá agus ghabh sé na hardáin ach theip air an mhuintir a bhí ag cur fúthu sa mhachaire a chloí mar bhí carbaid iarainn acu.

<Jdg.1:20> And they gave Hebron to Caleb, as Moses had said, who destroyed out of it the three sons of Enac.

<Jdg.1:20> Tugadh Heabron do Chálaeb de réir mar a dúirt Maois mar gur dhíbir sé triúr mac Anác as.

<Jdg.1:21> But the sons of Benjamin did not destroy the Jebusites that inhabited Jerusalem: and the Jebusite hath dwelt with the sons of Benjamin in Jerusalem until this present day.

<Jdg.1:21> Ach theip ar chlann Bhiniáimin na Iabúsaigh a bhí ina gcónaí i Iarúsailéim a dhíbirt; tá na Iabúsaigh mar sin ina gcónaí le clann Bhiniáimin go dtí an lá inniu in Iarúsailéim.

<Jdg.1:22> The house of Joseph also went up against Bethel, and the Lord was with them.

<Jdg.1:22> Ghabh teaghlach Iósaef suas mar an gcéanna i gcoinne Bhéitéil, agus bhí an Tiarna leo.

<Jdg.1:23> For when they were besieging the city, which before was called Luza,

<Jdg.1:23> Rinne teaghlach Iósaef Béitéil a thaiscéaladh - Lúz a thugtaí ar an gcathair roimhe sin.

<Jdg.1:24> They saw a man coming out of the city, and they said to him: Shew us the entrance into the city, and we will shew thee mercy.

<Jdg.1:24> Chonaic an lucht taiscéalta fear ag teacht amach ón gcathair. "Má thaispeánann tú an tslí isteach sa chathair dúinn," ar siad leis, "déanfaimid anacal anama ort."

<Jdg.1:25> And when he had shewn them, they smote the city with the edge of the sword: but that man and all his kindred they let go:

<Jdg.1:25> Agus thaispeáin sé an tslí isteach sa chathair dóibh agus d'imríodar faobhar claímh ar mhuintir na cathrach, ach ligeadar don fhear agus dá chlann go léir imeacht.

<Jdg.1:26> Who being sent away, went into the land of Hethim, and built there a city, and called it Luza: which is so called until this day.

<Jdg.1:26> D'imigh an fear úd leis go críocha na Hiteach agus bhunaigh sé cathair ar ar thug sé Lúz; sin é is ainm di go dtí an lá inniu.

<Jdg.1:27> Manasses also did not destroy Bethsan, and Thanac with their villages, nor the inhabitants of Dor, and Jeblaam, and Mageddo with their villages. And the Chanaanite began to dwell with them.

<Jdg.1:27> Níor dhíbir Manaise lucht Bhéit Seán lena shráidbhailte, ná lucht Thánac lena shráidbhailte, na lucht Dhór lena shráidbhailte, ná lucht Ibleam lena shraidbhailte, na lucht Mhigideo lena shráidbhailte, ach sheas na Canánaigh an fód sna líomataístí sin.

<Jdg.1:28> But after Israel was grown strong he made them tributaries, and would not destroy them.

<Jdg.1:28> Nuair a chuaigh na hIosraelaigh i dtreise, chuireadar cuing na daoirse ar na Canánaigh, ach níor chuireadar an ruaig orthu.

<Jdg.1:29> Ephraim also did not slay the Chanaanite that dwelt in Gazer, but dwelt with him.

<Jdg.1:29> Ná níor dhíbir Eafráim na Canánaigh a bhí ag cur fúthu i nGeizir, ach mhair na Canánaigh i nGeizir ina measc.

<Jdg.1:30> Zabulon destroyed not the inhabitants of Cetron, and Naalol: but the Chanaanite dwelt among them, and became their tributaries.

<Jdg.1:30> Ná níor dhíbir Zabúlun lucht Chitreon ná lucht Nahalol. D'fhan na Canánaigh i measc Zabúlun, ach cuireadh faoi chuing na daoirse iad.

<Jdg.1:31> Aser also destroyed not the inhabitants of Accho, and of Sidon, of Ahalab, and of Achazib, and of Helba, and of Aphec, and of Rohob:

<Jdg.1:31> Níor dhíbir Áiséar lucht Acó amach, ná lucht Shíodón, ná lucht Achláb, ná lucht Aiczíb, ná lucht Aifíc, ná lucht Rachob.

<Jdg.1:32> And he dwelt in the midst of the Chanaanites the inhabitants of that land, and did not slay them.

<Jdg.1:32> Mhair na hÁiséaraigh i measc na gCanánach, a bhí ag cur fúthu sa dúiche mar nár dhíbir siad iad.

<Jdg.1:33> Nephtali also destroyed not the inhabitants of Bethsames, and of Bethanath: and he dwelt in the midst of the Chanaanites the inhabitants of the land, and the Bethsamites and Bethanites were tributaries to him.

<Jdg.1:33> Ná níor dhíbir Naftáilí lucht Bhéit Seimis agus lucht Bhéit Anát, ach chuireadar fúthu i measc na gCanánach a bhí ina gcónaí sa dúiche; ach b'éigean do lucht Bhéit Seimis agus Bhéit Anát dul faoi chuing na daoirse dóibh.

<Jdg.1:34> And the Amorrhite straitened the children of Dan in the mountain, and gave them not place to go down to the plain:

<Jdg.1:34> Thiomáin na hAmóraigh clann Dhán ar gcúl chun na n-ardán agus ní ligfidís dóibh teacht anuas ar na hísleáin.

<Jdg.1:35> And he dwelt in the mountain Hares, that is, of potsherds, in Aialon and Salebim. And the hand of the house of Joseph was heavy upon him, and he became tributary to him.

<Jdg.1:35> Sheas na hAmóraigh an fód ag Har Heireas agus ag Aiálón agus ag Sealbaím. Ach nuair a luigh lámh theaghlach Íosaef go trom orthu, cuireadh faoi chuing a ndaoirse iad.

<Jdg.1:36> And the border of the Amorrhite was from the ascent of the scorpion, the rock, and the higher places.

<Jdg.1:36> Gabhann críocha na [nEadómach] ó Ard Acraibím go dtí an Charraig agus as sin suas.

<Jdg.2:1> And an angel of the Lord went up from Galgal to the place of weepers, and said: I made you go out of Egypt, and have brought you into the land for which I swore to your fathers: and I promised that I would not make void my covenant with you for ever:

<Jdg.2:1> Ghabh aingeal an Tiarna suas ó Ghilgeál go Bocaím, agus dúirt: "Thug mé aníos ón Éigipt thú agus sheol mé isteach sa tír seo thú a mhionnaigh mé a thabharfainn do bhur n-aithreacha. Dúirt mé: 'Ní bhrisfidh mé mo chonradh libh go brách.

<Jdg.2:2> On condition that you should not make a league with the inhabitants of this land, but should throw down their altars: and you would not hear my voice: why have you done this?

<Jdg.2:2> Agus ó bhur thaobhsa de, ná déanaigí aon chonradh le muintir na tíre seo; scriosaigí a n-altoirí.' Ach níor ghéill sibh do m'orduithe. Cad é seo a rinne sibh?

<Jdg.2:3> Wherefore I would not destroy them from before your face: that you may have enemies, and their gods may be your ruin.

<Jdg.2:3> Deirim anois dá bhrí sin, ní thiomáinfidh mé amach romhaibh iad. Beidh siad agaibh mar ghéarleanúinteoirí, agus beidh a ndéithe mar ghaiste daoibh."

<Jdg.2:4> And when the angel of the Lord spoke these words to all the children of Israel, they lifted up their voice, and wept.

<Jdg.2:4> Nuair a labhair aingeal an Tiarna mar sin le clann Iosrael go léir chrom an pobal go léir ar osna agus ar olagón.

<Jdg.2:5> And the name of that place was called, The place of weepers, or of tears: and there they offered sacrifices to the Lord.

<Jdg.2:5> Thugadar Bocaím (Lucht Olagóin) ar an áit sin agus rinneadar íobairtí don Tiarna ansiúd.

<Jdg.2:6> And Josue sent away the people, and the children of Israel went every one to his own possession to hold it:

<Jdg.2:6> Ansin scaoil Iósua leis an bpobal agus d'imigh clann Iosrael leo, gach duine díobh go dtí a oidhreacht féin, chun seilbh a ghabháil ar an talamh.

<Jdg.2:7> And they served the Lord all his days, and the days of the ancients, that lived a long time after him, and who knew all the works of the Lord, which he had done for Israel.

<Jdg.2:7> Rinne an pobal seirbhís don Tiarna i gcaitheamh saol Iósua go léir agus i gcaitheamh saol na seanóirí go léir a mhair i ndiaidh Iósua a chonaic na héachtaí go léir a rinne an Tiarna ar mhaithe le hIosrael.

<Jdg.2:8> And Josue the son of Nun, the servant of the Lord, died, being a hundred and ten years old,

<Jdg.2:8> D'éag Iósua mac Nún, seirbhíseach an Tiarna, agus é céad agus a deich mbliana d'aois.

<Jdg.2:9> And they buried him in the borders of his possession in Thamnathsare in mount Ephraim, on the north side of mount Gaas.

<Jdg.2:9> Rinneadar é a adhlacadh san fhearann oidhreachta a fuair sé i dTimneat Heireas in ardáin Eafráim, lastuaidh de Shliabh Gháis.

<Jdg.2:10> And all that generation was gathered to their fathers: and there arose others that knew not the Lord, and the works which he had done for Israel.

<Jdg.2:10> Nuair a bailíodh an ghlúin sin go léir chun a n-aithreacha, tháinig glúin eile ina ndiaidh nárbh aithnid dóibh an Tiarna ná na héachtaí a rinne sé d'Iosrael.

<Jdg.2:11> And the children of Israel did evil in the sight of the Lord, and they served Baalim.

<Jdg.2:11> Rinne clann Iosrael an t-olc i bhfianaise an Tiarna go ndearnadar fónamh do na Bálaím.

<Jdg.2:12> And they left the Lord the God of their fathers, who had brought them out of the land of Egypt: and they followed strange gods, and the gods of the people that dwelt round about them, and they adored them: and they provoked the Lord to anger.

<Jdg.2:12> Thréigeadar an Tiarna, Dia a sinsear, a threoraigh amach as tír na hÉigipte iad, agus leanadar déithe eile, déithe de chuid na gcíníocha ina dtimpeall. D'adhradar na déithe sin agus ghriogadar an Tiarna chun feirge.

<Jdg.2:13> Forsaking him, and serving Baal and Astaroth.

<Jdg.2:13> De bhrí gur thréigeadar an Tiarna agus go ndearnadar fónamh do Bhál agus do na hAisteárót,

<Jdg.2:14> And the Lord being angry against Israel, delivered them into the hands of plunderers: who took them and sold them to their enemies, that dwelt round about: neither could they stand against their enemies:

<Jdg.2:14> bhladhm fearg an Tiarna in aghaidh Iosrael; thug sé suas do lucht creiche iad agus rinne siadsan iad a chreachadh. Rinne sé iad a reic lena naimhde ina dtimpeall, agus níorbh fhéidir leo an fód a sheasamh ina n-aghaidh.

<Jdg.2:15> But whithersoever they meant to go, the hand of the Lord was upon them, as he had said, and as he had sworn to them: and they were greatly distressed.

<Jdg.2:15> Cibé uair a ghluaisidís chun catha bhíodh an Tiarna ina n-aghaidh á gclipeadh de réir mar a bhí geallta aige dóibh agus de réir mar a mhionnaigh sé dóibh, ionas go rabhadar faoi shrathair na hainnise.

<Jdg.2:16> And the Lord raised up judges, to deliver them from the hands of those that oppressed them: but they would not hearken to them,

<Jdg.2:16> Mar sin féin, chuir an Tiarna breithiúna i réim dóibh a shaor iad ó lucht a gcreachta.

<Jdg.2:17> Committing fornication with strange gods, and adoring them. They quickly forsook the way, in which their fathers had walked: and hearing the commandments of the Lord, they did all things contrary.

<Jdg.2:17> Más ea, ní éistfidís lena mbreithiúna, ach is amhlaidh a chuadar le

striapachas i ndiaidh déithe eile agus shléachtadar dóibh. Ba róbheag an mhoill orthu casadh i leataobh ón mbealach a ghabh a sinsir, an bealach a ghabhadar de réir orduithe an Tiarna; níor leanadar a samplasan.

<Jdg.2:18> And when the Lord raised them up judges, in their days he was moved to mercy, and heard the groanings of the afflicted, and delivered them from the slaughter of the oppressors.

<Jdg.2:18> Nuair a cheapadh an Tiarna breithiúna dóibh, bhíodh sé i bhfochair an bhreithimh, agus shaoradh sé óna naimhde iad fad mhaireadh an breitheamh beo. Óir bhíodh trua ag an Tiarna dóibh as ucht a n-uchlán agus iad á gcrá agus á gciapadh ag lucht a mbuartha.

<Jdg.2:19> But after the judge was dead, they returned, and did much worse things than their fathers had done, following strange gods, serving them and adoring them. They left not their own inventions, and the stubborn way, by which they were accustomed to walk.

<Jdg.2:19> Nuair a d'fhaigheadh an breitheamh bás, ámh, d'fhillidís ar a seanbhéasa, ionas gur seacht measa a iompraídís iad féin ná a n-aithreacha; leanaidís déithe eile, ag fónamh agus ag sléachtadh dóibh, ní thugaidís cúl lena ndrochghníomhartha ná lena gceannránacht.

<Jdg.2:20> And the wrath of the Lord was kindled against Israel, and he said: Behold this nation hath made void my covenant, which I had made with their fathers, and hath despised to hearken to my voice:

<Jdg.2:20> Ansin bhladhm fearg an Tiarna in aghaidh Iosrael agus dúirt sé: "Ós rud é go ndearna an pobal seo mo chonradh a leag mé ar a sinsir a bhriseadh agus nár ghéilleadar do mo ghlór,

<Jdg.2:21> I also will not destroy the nations which Josue left, when he died:

<Jdg.2:21> ní dhéanfaidh mé dá bhrí sin aon cheann de na ciníocha a d'fhág Iósua sa tír nuair a d'éag sé a dhíbirt rompu."

<Jdg.2:22> That through them I may try Israel, whether they will keep the way of the Lord, and walk in it, as their fathers kept it, or not.

<Jdg.2:22> Ba d'fhonn Iosrael a thriail le cabhair na gciníocha ud é sin,

féachaint an leanfaidís ar bhealach an Tiarna faoi mar a rinne a sinsir tráth nó nach ndéanfaidís.

<Jdg.2:23> The Lord therefore left all these nations, and would not quickly destroy them, neither did he deliver them into the hands of Josue.

<Jdg.2:23> Lig an Tiarna do na ciníocha sin fanacht mar a rabhadar; níor chuir sé an ruaig orthu le teann deabhaidh, ná níor thug ar láimh do Iósua iad.

<Jdg.3:1> These are the nations which the Lord left, that by them he might instruct Israel, and all that had not known the wars of the Chanaanites:

<Jdg.3:1> Seo iad na ciníocha a cheadaigh an Tiarna a fhanacht sa tír d'fhonn Iosrael a thriail tríothu, iad sin go léir in Iosrael is é sin nach raibh aon taithí acu ar chogadh i gCanán.

<Jdg.3:2> That afterwards their children might learn to fight with their enemies, and to be trained up to war:

<Jdg.3:2> (Ar mhaithe le glúine chlann Iosrael é sin, d'fhonn ceird an chogaidh a mhúineadh dóibh, dóibh siúd ar a laghad nach raibh taithí acu ar chogadh roimhe sin):

<Jdg.3:3> The five princes of the Philistines, and all the Chanaanites, and the Sidonians, and the Hevites that dwelt in mount Libanus, from mount Baal Hermon to the entering into Emath.

<Jdg.3:3> cúigear, taoiseach na bhFilistíneach, na Canánaigh go léir, na Síodónaigh, na Hitigh a bhí ag cur fúthu ar Shliabh na Liobáine, ó ardáin Bhál Hearnón go Bealach Hamát.

<Jdg.3:4> And he left them, that he might try Israel by them, whether they would hear the commandments of the Lord, which he had commanded their fathers by the hand of Moses, or not.

<Jdg.3:4> Bhí sé d'fheidhm leo Iosrael a thriail féachaint an gcoimeádfaidís na haitheanta a thug an Tiarna dá sinsir ó bheal Mhaois.

<Jdg.3:5> So the children of Israel dwelt in the midst of the Chanaanite, and the Hethite, and the Amorrhite, and the Pherezite, and the Hevite, and the Jebusite:

<Jdg.3:5> Chuir clann Iosrael fúthu dá bhrí sin i measc na gCanánach, na Hiteach, na nAmórach, na bPirizeach, na Hiveach, na Iabúsach;

<Jdg.3:6> And they took their daughters to wives, and they gave their own daughters to their sons, and they served their gods.

<Jdg.3:6> phósadar iníonacha na gciníocha seo, thugadar a n-iníonacha féin le pósadh dá mic, agus rinneadar fónamh dá ndéithe.

<Jdg.3:7> And they did evil in the sight of the Lord, and they forgot their God, and served Baalim and Astaroth.

<Jdg.3:7> Rinne pobal Iosrael an t-olc i bhfianaise an Tiarna. Rinneadar dearmad ar an Tiarna, a nDia, go ndearnadar fónamh do na Bálaím agus do na hAiseárót.

<Jdg.3:8> And the Lord being angry with Israel, delivered them into the hands of Chusan Rasathaim king of Mesopotamia, and they served him eight years.

<Jdg.3:8> Ansin bhladhm fearg an Tiarna in aghaidh Iosrael, agus thug sé ar láimh iad do Chúisean Riseátaím, rí Eadóm. Bhí pobal Iosrael faoi dhaoirse ag Chúisean Riseátaím ar feadh ocht mbliana.

<Jdg.3:9> And they cried to the Lord, who raised them up a saviour, and delivered them, to wit, Othniel the son of Cenez, the younger brother of Caleb:

<Jdg.3:9> Ghlaigh clann Iosrael ar an Tiarna, agus d'ardaigh an Tiarna fuasclóir do chlann Iosrael, Oitníéil mac Canaz, deartháir ab óige ná Cálaeb.

<Jdg.3:10> And the spirit of the Lord was in him, and he judged Israel. And he went out to fight, and the Lord delivered into his hands Chusan Rasathaim king of Syria, and he overthrew him.

<Jdg.3:10> Tháinig spiorad an Tiarna air, agus rinne breitheamh de in Iosrael. Chuaigh sé chun cogaidh agus thug an Tiarna Chúisean Riseátaím, rí Eadóm, ar láimh dó, agus bhí an lámh in uachtar aige ar Chúisean Riseátaím.

<Jdg.3:11> And the land rested forty years, and Othniel the son of Cenez died.

<Jdg.3:11> {11a} Bhí suaimhneas sa tír ansin ar feadh daichead bliain.

<Jdg.3:12> And the children of Israel did evil again in the sight of the Lord: who strengthened against them Eglon king of Moab: because they did evil in his sight.

<Jdg.3:12> {11b} Nuair a fuair Oitníéil mac Canaz bás, {12} rinne pobal Iosrael an t-olc i bhfianaise an Tiarna. Neartaigh an Tiarna Eaglón rí Mhóáb in aghaidh Iosrael, mar go dearnadar an t-olc i bhfianaise an Tiarna.

<Jdg.3:13> And he joined to him the children of Ammon, and Amalec: and he went and overthrew Israel, and possessed the city of palm trees.

<Jdg.3:13> Chruinnigh sé chuige na hAmónaigh agus na hAmailéicigh, ghabh chun catha in aghaidh Iosrael agus bhris orthu, agus ghabh sé cathair na bPailmeacha.

<Jdg.3:14> And the children of Israel served Eglon king of Moab eighteen years:

<Jdg.3:14> Bhí pobal Iosrael go léir faoi dhaoirse ag Eaglón rí Mhoáb ar feadh ocht mbliana déag.

<Jdg.3:15> And afterwards they cried to the Lord, who raised them up a saviour called Aod, the son of Gera, the son of Jemini, who used the left hand as well as the right. And the children of Israel sent presents to Eglon king of Moab by him.

<Jdg.3:15> Ansin ghlaigh clann Iosrael ar an Tiarna, agus ardaigh an Tiarna fuasclóir dóibh, Éahúd mac Ghéará, an Biniáimineach, ciotóg. Cheap clann Iosrael é lena gcáin a thabhairt d'Eaglón rí Mhóáb.

<Jdg.3:16> And he made himself a two-edged sword, with a haft in the midst of the length of the palm of the hand, and was girded therewith under his garment on the right thigh.

<Jdg.3:16> Rinne Éahúd claíomh dhá fhaobhar dó féin, é banlámh ar fad, agus chuir i bhfearas é ar a shliasaid dheas faoina chuid éadaigh.

<Jdg.3:17> And he presented the gifts to Eglon king of Moab. Now Eglon was exceeding fat.

<Jdg.3:17> Chuir sé an cháin faoi bhráid Eaglón rí Mhóáb. Fear an-chothaithe a ba ea Eaglón.

<Jdg.3:18> And when he had presented the gifts unto him, he followed his companions that came along with him.

<Jdg.3:18> Nuair a bhí an cháin curtha i láthair Eaglón aige, d'imigh sé leis an muintir a d'iompair an cháin.

<Jdg.3:19> Then returning from Galgal, where the idols were, he said to the king: I have a secret message to thee, O king. And he commanded silence: and all being gone out that were about him,

<Jdg.3:19> Ach d'fhill sé féin ar ais ó Íola Ghilgeál, agus dúirt: "Tá teachtaireacht rúin agam duit, a rí." "Ciúnas," a d'fhógair an rí agus amach leis na giollaí go léir óna láthair.

<Jdg.3:20> Aod went in to him: now he was sitting in a summer parlour alone, and he said: I have a word from God to thee. And he forthwith rose up from his throne,

<Jdg.3:20> Isteach le Éahúd chuige agus é ansiúd ina aonar ina shuí ina sheomra fionnuar uachtair. "Tá teachtaireacht ó Dhia agam duit, a rí," arsa Éahúd. D'éirigh an rí ina sheasamh as a shuíochán.

<Jdg.3:21> And Aod put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly,

<Jdg.3:21> Ansin shín Éahúd a chiotóg agus tharraing a chlaíomh óna shliasaid dheas agus rop sé ina bholg siúd é.

<Jdg.3:22> With such force that the haft went in after the blade into the wound, and was closed up with the abundance of fat. So that he did not draw out the dagger, but left it in his body as he had struck it in. And forthwith by the secret parts of nature the excrements of the belly came out.

<Jdg.3:22> Lean an dornchla an lann isteach agus dhún an méithreas ar an lann mar nár tharraing sé an claíomh as a bholg; tháinig an cainniúr amach.

<Jdg.3:23> But Aod carefully shutting the doors of the parlour and locking them,

<Jdg.3:23> Chuaigh Éahúd amach sa phóirse ansin, dhún doirse an tseomra uachtair air, agus chuir an glas orthu.

<Jdg.3:24> Went out by a postern door. And the king's servants going in, saw the doors of the parlour shut, and they said: Perhaps he is easing nature in his summer parlour.

<Jdg.3:24> Nuair a bhí sé imithe, tháinig na giollaí agus d'fhéachadar; bhí an glas ar dhoirse an tseomra uachtair. "Ag déanamh a ghnó ar chúl an tseomra fhionnuair," ar siad leo féin, "atá sé."

<Jdg.3:25> And waiting a long time till they were ashamed, and seeing that no man opened the door, they took a key: and opening, they found their lord lying dead on the ground.

<Jdg.3:25> D'fhanadar agus d'fhanadar go dtí go rabhadar i bponc ceart; ansin, mar nár oscail sé doirse an tseomra uachtair, fuaireadar an eochair agus d'osclaíodar iad. Ba shiúd a dtiarna marbh ar an urlár.

<Jdg.3:26> But Aod, while they were in confusion, escaped, and passed by the place of the idols, from whence he had returned. And he came to Seirath:

<Jdg.3:26> D'éirigh Éahúd fad bhíodar ag feitheamh. Ghabh sé thar na hÍola agus tháinig slán go Saíreá.

<Jdg.3:27> And forthwith he sounded the trumpet in mount Ephraim: and the children of Israel went down with him, he himself going in the front.

<Jdg.3:27> Nuair a shroich sé críocha Iosrael shéid sé ar an adharc in ardáin Eafraím; tháinig clann Iosrael anuas ó na hardáin in éineacht leis, agus eisean i gceannas orthu.

<Jdg.3:28> And he said to them: Follow me: for the Lord hath delivered our enemies the Moabites into our hands. And they went down after him, and seized upon the fords of the Jordan, which are in the way to Moab: and they suffered no man to pass over.

<Jdg.3:28> Dúirt sé leo: "Leanaigí mise óir rinne an Tiarna bhur namhaid Móáb a thabhairt ar láimh daoibh." Lean siad é dá bhrí sin, agus ghabh áthanna na Iordáine in aghaidh na Móábach gan a ligean do chaonaí dul sall.

<Jdg.3:29> But they slew of the Moabites at that time, about ten thousand, all strong and Valiant men: none of them could escape.

<Jdg.3:29> Mharaíodar an uair sin timpeall deich míle Móábach; laochra tréana cumasacha iad uile; níor fágadh fear inste scéil díobh.

<Jdg.3:30> And Moab was humbled that day under the hand of Israel: and the land rested eighty years.

<Jdg.3:30> Fuair Iosrael lámh in uachtar ar Mhóáb an lá sin, agus bhí suaimhneas sa tír ansin ar feadh ceithre fichid bliain.

<Jdg.3:31> After him was Samgar the son of Anath, who slew of the Philistines six hundred men with a ploughshare: and he also defended Israel.

<Jdg.3:31> Ina dhiaidh sin, tháinig Seamgar mac Anát. Chloígh sé sé chéad Filistíneach le brod damh; d'fhuascail seisean Iosrael freisin.

<Jdg.4:1> And the children of Israel again did evil in the sight of the Lord after the death of Aod,

<Jdg.4:1> Nuair a d'éag Éahúd, chrom clann Iosrael arís ar an olc a dhéanamh i bhfianaise an Tiarna.

<Jdg.4:2> And the Lord delivered them up into the hands of Jaban king of Chanaan, who reigned in Asor: and he had a general of his army named Sisara, and he dwelt in Haroseth of the Gentiles.

<Jdg.4:2> Thug an Tiarna ar láimh iad do Iábaín rí Chanán a bhí i réim i Házór. Ba é Síseará a cheannaire airm, agus bhí cónaí airsean i Haroisit-ha-Góim.

<Jdg.4:3> And the children of Israel cried to the Lord: for he had nine hundred chariots set with scythes, and for twenty years had grievously oppressed them.

<Jdg.4:3> Ansin ghlaigh clann Iosrael ar an Tiarna teacht i gcabhair orthu, mar bhí naoi gcéad carbad iarainn ag Iábaín agus rinne sé géarleanúint dhian ar chlann

Iosrael ar feadh fiche bliain.

<Jdg.4:4> And there was at that time Debbora a prophetess the wife of Lapidoth, who judged the people,

<Jdg.4:4> Faoi am seo bhí Deabórá banfháidh, céile Laipídeot, ina breitheamh in Iosrael.

<Jdg.4:5> And she sat under a palm tree, which was called by her name, between Rama and Bethel in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for all judgment.

<Jdg.4:5> Shuíodh sí faoi phailm Dheabórá idir Rámá agus Béitéil in ardáin Eafraím agus thagadh clann Iosrael chuici chun a gcaingne a réiteach.

<Jdg.4:6> And she sent and called Barac the son of Abinoem out of Cedes in Nephtali: and she said to him: The Lord God of Israel hath commanded thee: Go, and lead an army to mount Thabor, and thou shalt take with thee ten thousand fighting men of the children of Nephtali, and of the children of Zabulon:

<Jdg.4:6> Chuir sí fios ar Bhárác mac Aibíonoam ó Cheidis i Naftáilí agus dúirt leis: "Seo é ordú an Tiarna Dia Iosrael duit: 'Tionóil do chuid fear ag Sliabh Tábór agus beir leat fiche míle as treibh Naftáilí agus as treibh Zabúlun.

<Jdg.4:7> And I will bring unto thee in the place of the torrent Cison, Sisara the general of Jabin's army, and his chariots, and all his multitude, and will deliver them into thy hand.

<Jdg.4:7> Déanfaidh mise Síseará ceann feadhna arm Iábaín a mhealladh amach i d'aghaidh ar bhrúach abhann Chiseon lenaa charbaid agus lena shluaite, agus tabharfaidh mé ar láimh duit é."

<Jdg.4:8> And Barac said to her: If thou wilt come with me, I will go: if thou wilt not come with me, I will not go.

<Jdg.4:8> D'fhreagair Bárác í: "Má théann tusa liom, rachaidh mé; mura dtéann tú liom, ní rachaidh mé [mar nach eol dom conas an lá a thoghadh ar a dtabharfadh aingeal an Tiarna an bua dom]."

<Jdg.4:9> She said to him: I will go indeed with thee, but at this time the victory

shall not be attributed to thee, because Sisara shall be delivered into the hand of a woman. Debbora therefore arose, and went with Barac to Cedes.

<Jdg.4:9> "Rachaidh mé leat, más ea," ar sí, "ach ón tslí ina bhfuil tú ag dul ina bhun, ní hé do ghlóirse a thiocfaidh as, óir tabharfaidh an Tiarna an lámh in uachtar ar Shíseará do bhean." Ansin d'éirigh Deabórá ina seasamh agus d'imigh go Ceidis i dteannta Bhárác.

<Jdg.4:10> And he called unto him Zabulon and Nephtali, and went up with ten thousand fighting men, having Debbora in his company.

<Jdg.4:10> Thionóil Bárác Zabúlun agus Naftáilí go Ceidis; lean deich míle fear ar a shála agus gabh Deabórá ina theannta.

<Jdg.4:11> Now Haber the Cinite had some time before departed from the rest of the Cinites his brethren the sons of Hobab, the kinsman of Moses: and had pitched his tents unto the valley which is called Sellnim, and was near Cedes.

<Jdg.4:11> Bhí scartha ag Heibir an Céineach leis na Céinigh, sliocht Hobab, athair céile Mhaois; bhí a bhoth curtha suas aige ag Dair Zánanaím i gcóngar Cheidis.

<Jdg.4:12> And it was told Sisara, that Barac the son of Ablinoem was gone up to mount Thabor:

<Jdg.4:12> Nuair a chuala Síseará go raibh a champa ag Bárác mac Aibíonoam ar Shliabh Tábor,

<Jdg.4:13> And he gathered together his nine hundred chariots armed with scythes, and all his army from Haroseth of the Gentiles to the torrent Cison.

<Jdg.4:13> chuir sé fios ar a charbaid go léir - naoi gcéad carbad iarainn, agus ar na sluaite go léir a bhí aige, ó Haroisit-ha-Góim go bruach Chiseon.

<Jdg.4:14> And Debbora said to Barac: Arise, for this is the day wherein the Lord hath delivered Sisara into thy hands: behold he is thy leader. And Barac went down from mount Thabor, and ten thousand fighting men with him.

<Jdg.4:14> Dúirt Deabórá le Bárác: "Bí i do shuí! Óir seo é an lá ina bhfuil an Tiarna ag tabhairt an lámh in uachtar duit ar Shíseará! Nach bhfuil an Tiarna ag

gabháil romhat amach?" Síos le fána Shliabh Tábór le Bárac de ruathar agus deich míle fear ar a shála.

<Jdg.4:15> And the Lord struck a terror into Sisara, and all his chariots, and all his multitude, with the edge of the sword, at the sight of Barac, insomuch that Sisara leaping down from off his chariot, fled away on foot.

<Jdg.4:15> Chuir an Tiarna an teitheadh ar Shíseará agus ar a charbaid agus ar a shluaite go léir le faobhar claímh roimh ionsaí Bhárac. Phreab Síseará anuas dá charbad agus theith sé de chois.

<Jdg.4:16> And Barac pursued after the fleeing chariots and the army unto Haroseth of the Gentiles, and all the multitude of the enemies was utterly destroyed.

<Jdg.4:16> Lean Bárac sa tóir ar na carbaid agus ar na sluaite go Haroisit-ha-Góim; thit arm Shíseará go léir de rinn claímh; níor fagadh fear inste scéil.

<Jdg.4:17> But Sisara fleeing came to the tent of Jahel the wife of Haber the Cinite, for there was peace between Jabin the king of Asor, and the house of Haber the Cinite.

<Jdg.4:17> Theith Síseará de chois go both Iáéil, bean Heibir an Céineach, óir bhí síocháin idir Iábaín rí Házór agus Heibir an Céineach.

<Jdg.4:18> And Jahel went forth to meet Sisara, and said to him: Come in to me, my lord, come in, fear not. He went in to her tent, and being covered by her with a cloak,

<Jdg.4:18> Tháinig Iáéil amach i gcoinne Shíseará agus dúirt leis: "Tar anseo, a thiarna, agus fan anseo faramsa; ná bíodh eagla ort." D'fhan sé ina both dá bhrí sin agus chludaigh sí é le súsa.

<Jdg.4:19> Said to her: Give me, I beseech thee, a little water, for I am very thirsty. She opened a bottle of milk, and gave him to drink, and covered him.

<Jdg.4:19> Dúirt sé léi: "Tabhair dom deoch bheag uisce le do thoil mar tá tart orm." D'oscail sí seithe bainne dá bhrí sin, thug deoch dó agus chlúdaigh arís é.

<Jdg.4:20> And Sisara said to her: Stand before the door of the tent, and when any shall come and inquire of thee, saying: Is there any man here? thou shalt say: There is none.

<Jdg.4:20> Ansin dúirt sé léi: "Seas ag béal na botha agus má thagann aon duine agus ceist a chur ort: 'An bhfuil aon duine anseo?' abair: 'Níl.'"

<Jdg.4:21> So Jahel Haber's wife took a nail of the tent, and taking also a hammer: and going in softly, and with silence, she put the nail upon the temples of his head, and striking it With the hammer, drove it through his brain fast into the ground: and so passing from deep sleep to death, he fainted away and died.

<Jdg.4:21> Ach rug Iáéil bean Heibir ar phionna botha, thóg tuairgnín ina láimh, agus dhruid leis go socair; thiomáin sí an pionna isteach ina uisinn go ndeachaigh sé i dtalamh agus é ina luí ansiúd ina chodladh de bharr a thuirse. Sin mar a d'éag sé.

<Jdg.4:22> And behold Barac came pursuing after Sisara: and Jahel went out to meet him, and said to him: Come, and I will shew thee, the man whom thou seekest. And when he came into her tent, he saw Sisara lying dead, and the nail fastened in his temples.

<Jdg.4:22> Tháinig Bárac ansin agus é sa tóir ar Shíseará. Chuaigh Iáéil amach ina choinne agus dúirt leis: "Tar, agus taispeánfaidh mé duit an fear atá uait." Chuaigh sé isteach ina both dá bhrí sin; bhí Síseará ina luí ansiúd marbh agus an pionna botha ina uisinn.

<Jdg.4:23> So God that day humbled Jabin the king of Chanaan before the children of Israel:

<Jdg.4:23> Threascair an Tiarna Iábaín rí Chanán os comhair chlann Iosrael an lá sin.

<Jdg.4:24> Who grew daily stronger, and with a mighty hand overpowered Jabin king of Chanaan, till they quite destroyed him.

<Jdg.4:24> Luigh clann Iosrael níos troime agus níos troime ar Iábaín rí Chanán go dtí gur scriosadar Iábaín rí Chanán.

<Jdg.5:1> In that day Debhora and Barac son of Abinoem sung, and said:

<Jdg.5:1> Chan Deabórá agus Bárác mac Aibíonoam laoi an lá úd:

<Jdg.5:2> O you of Israel, that have willingly offered your lives to danger, bless the Lord.

<Jdg.5:2> Scaoil laochra in Iosrael a bhfolt le gaoth Agus tháinig an pobal i láthair le fosc. Molaigí an Tiarna dá bharrsan.

<Jdg.5:3> Hear, O ye kings, give ear, ye princes: It is I, it is I, that will sing to the Lord, I will sing to the Lord the God of Israel.

<Jdg.5:3> Éistigí, a ríthe! Tugaigí cluas a thaoiseacha! Canfaidh mé don Tiarna, Mórfaidh mé an Tiarna, Dia Iosrael.

<Jdg.5:4> O Lord, when thou wentest out of Seir, and passedst by the regions of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped water.

<Jdg.5:4> A Thiarna, nuair a chuir tú chun bóthair ó Shaeír, Nuair a ghabh tú trí chríocha Eadóm, Tháinig crith ar thalamh agus suaithheadh ar neamh, Agus d'imigh scamail ina mbáisteach.

<Jdg.5:5> The mountains melted before the face of the Lord, and Sinai before the face of the Lord the God of Israel.

<Jdg.5:5> Leáigh na sléibhte os comhair an Tiarna, Os comhair an Tiarna, Dia Iosrael.

<Jdg.5:6> In the days of Samgar the son of Anath, in the days of Jahel the paths rested: and they that went by them, walked through by-ways.

<Jdg.5:6> I laethanta Sheamgar mac Anát, I laethanta Iáéil, Tugadh cúl leis an mbóthar mór; Ghabh lucht taistil na cúlchosáin.

<Jdg.5:7> The valiant men ceased, and rested in Israel: until Debbora arose, a mother arose in Israel.

<Jdg.5:7> Bhí [sráidbhailte] Iosrael marbh, marbh gan anam, Nó gur tháinig tú ar an bhfód, a Dheabórá, Gur tháinig tú ar an bhfód mar mháthair in Iosrael.

<Jdg.5:8> The Lord chose new wars, and he himself overthrew the gates of the enemies: a shield and spear was not seen among forty thousand of Israel.

<Jdg.5:8> An mhuintir ar dhual dóibh seasamh do Dhia Ní raibh focal astu. As cúig cathracha, níor tháinig oiread agus sciath, Gan oiread agus sciath as daichead míle in Iosrael!

<Jdg.5:9> My heart loveth the princes of Israel: O you that of your own good will offered yourselves to danger, bless the Lord.

<Jdg.5:9> Preabann an croí ionam do cheannairí Iosrael, Agus don mhuintir a sheas an fód go calma. Molaigí an Tiarna dá bharrsan!

<Jdg.5:10> Speak, you that ride upon fair asses, and you that sit in judgment, and walk in the way.

<Jdg.5:10> A lucht falaireachta ar asail chróna, Le diallaití saibhre fúibh, Agus sibhse atá ag gabháil na mbóithre, Canaigí laoi

<Jdg.5:11> Where the chariots were dashed together, and the army of the enemies was choked, there let the justices of the Lord be rehearsed, and his clemency towards the brave men of Israel: then the people of the Lord went down to the gates, and obtained the sovereignty.

<Jdg.5:11> le gártha lúcháire an phobail, Agus iad cruinnithe ag na láithreacha uisce. Maíonn siad as beannachtaí an Tiarna ansiúd, As beannachtaí a réimis in Iosrael. (Mhairséail pobal an Tiarna síos chun na ngeataí.)

<Jdg.5:12> Arise, arise, O Debhora, arise, arise, and utter a canticle. Arise, Barac, and take hold of thy captives, O son of Abinoem.

<Jdg.5:12> Múscail, múscail, a Dheabóra, Múscail, múscail, agus abair amhrán. Éirigh, a Bhárac, agus bíodh misneach agat; Déan géibheannaigh de lucht do ghéibhnithe, A mhic Aibíonoam!

<Jdg.5:13> The remnants of the people are saved, the Lord hath fought among the valiant ones.

<Jdg.5:13> Mhairséail Iosrael síos chun na ngeataí, Mhairséail pobal an Tiarna síos mar laochra chun troda ar a shon.

<Jdg.5:14> Out of Ephraim he destroyed them into Amalec, and after him out of Benjamin into thy people, O Amalec: Out of Machir there came down princes, and out of Zabulon they that led the army to fight.

<Jdg.5:14> Tá taoisigh Eafraim sa ghleann; Tá bhur mbráithre Biniáimin ag gabháil le bhur ndíormaí. Chuir na ceannairí chun siúil ó Mhácaír Agus ó Zabúlun lucht iompartha slat an cheannais.

<Jdg.5:15> The captains of Issachar were with Debbora, and followed the steps of Barac, who exposed himself to danger, as one going headlong, and into a pit. Ruben being divided against himself, there was found a strife of courageous men.

<Jdg.5:15> Tá flatha Íosácár i dteannta Dheabórá; Tá Naftáilí sa ghleann le Bárac agus á leanúint le teann deabhaidh. I measc srutháin Reúbaen, Tá cúraimí faoi chaibidil go fadálach.

<Jdg.5:16> Why dwellest thou between two borders, that thou mayest hear the bleatings of the flocks? Ruben being divided against himself, there was found a strife of courageous men.

<Jdg.5:16> Cad ab áil libh ag moilliú i measc na gcróite Ag éisteacht le píobaireacht i measc na dtréad? (I measc srutháin Reúbaen, Tá cúraimí faoi chaibidil go fadálach.)

<Jdg.5:17> Galaad rested beyond the Jordan, and Dan applied himself to ships: Aser dwelt on the sea shore, and abode in the havens.

<Jdg.5:17> D'fhan Gileád thar Iordáin. Cad ab áil le Dán a bheith i measc loingeas na gcoimhthíoch? Shuigh Áiséar go sochma ar fheorainn na farraige, Ag cur faoi go síochánta ag a chalaí.

<Jdg.5:18> But Zabulon and Nephtali offered their lives to death in the region of Merome.

<Jdg.5:18> Chuir treibh Zabúlun a n-anam i bhfiontar, Agus Naftáilí chomh maith ar na hardáin.

<Jdg.5:19> The kings came and fought, the kings of Chanaan fought in Thanach by the waters of Mageddo, and yet they took no spoils.

<Jdg.5:19> Tháinig na ríthe agus chuadar sa treas; Ansin throideadar, ríthe úd Chanán, Ag Tánac, agus uiscí Mhigideo; Ach níor thugadar aon chreach airgid leo.

<Jdg.5:20> War from heaven was made against them, the stars remaining in their order and courses fought against Sisara.

<Jdg.5:20> Throid na réaltaí ó uachtar neimhe; Chuireadar cath ar Shíseará óna gcúrsaí.

<Jdg.5:21> The torrent of Cison dragged their carcasses, the torrent of Cadumim, the torrent of Cisoii: tread thou, my soul, upon the strong ones.

<Jdg.5:21> Scuab tuile Chiseon chun siúil iad, An tuile naofa, tuile Chiseon; Treascair, a anam liom, treascair le fuinneamh;

<Jdg.5:22> The hoofs of the horses were broken whilst the stoutest of the enemies fled amain, and fell headlong down.

<Jdg.5:22> Tá tine chreasa ón talamh faoi chrúba na n-each, Agus iad ag gabháil sna feilimintí siúil.

<Jdg.5:23> Curse ye the land of Meroz, said the angel of the Lord: curse the inhabitants thereof, because they came not to the help of the Lord, to help his most valiant men.

<Jdg.5:23> "Mallacht ar Mhaeróz," arsa aingeal an Tiarna. Mallacht agus mallacht eile ar an muintir a chónaíonn ann, Mar nár tháinig siad i gcabhair ar an Tiarna, I gcabhair ar an Tiarna in aghaidh na dtreon.

<Jdg.5:24> Blessed among women be Jahel the wife of Haber the Cinite, and blessed be she in her tent.

<Jdg.5:24> Gura beannaithe Iáéil i measc na mban; Bean Heibir, an Céineach; I measc na mban go léir a chónaíonn i mbothanna Gurab í is mó beannacht.

<Jdg.5:25> He asked her water and she gave him milk, and offered him butter in a dish fit for princes.

<Jdg.5:25> D'iarr sé uisce agus thug sí dó bainne; Thug sí gruth dó i gcorn

flaithiúil.

<Jdg.5:26> She put her left hand to the nail, and her right hand to the workman's hammer, and she struck Sisara, seeking in his head a place for the wound, and strongly piercing through his temples.

<Jdg.5:26> Shín sí a lámh agus rug ar an bpionna Agus ina deasláimh rug greim ar thuairgnín an oibrí. Bhuail sí buille ar Shíseará agus bhrúigh a phlaosc; Bhasc sí a uisinn agus chuir an pionna tríthi.

<Jdg.5:27> At her feet he fell: he fainted, and he died: he rolled before her feet, and he lay lifeless and wretched.

<Jdg.5:27> Thit sé agus síneadh ar lár faon ag a cosa é. Thit sé chun láir agus lántalún agus bhí sé ansiúd ina chnap.

<Jdg.5:28> His mother looked out at a window, and howled: and she spoke from the dining room: Why is his chariot so long in coming back? Why are the feet of his horses so slow?

<Jdg.5:28> Tá sí ag gliúcaíl ag an bhfuinneog, Máthair Shíseará, agus ag féachaint tríd an gcrannaíl. "Cén mhoill atá ar a charbad ag teacht? Cén fáth a bhfuil a eachra faoina gcarbaid chomh mall?"

<Jdg.5:29> One that was wiser than the rest of his wives, returned this answer to her mother in law:

<Jdg.5:29> Tugann an té is mó gaois ar a mná uaisle freagra, Freagra a dhéanann sí a aithris di féin.

<Jdg.5:30> Perhaps he is now dividing the spoils, and the fairest of the women is chosen out for him: garments of divers colours are given to Sisara for his prey, and furniture of different kinds is heaped together to adorn the necks.

<Jdg.5:30> "Nach bhfuil siad cheana féin ag bailiú, ar ndóigh, agus ag roinnt na creiche? - Ógbhean nó beirt do gach laoch; Fallaing, nó dhá fhallaing dhaite do Shíseará; Carbhat, dhá carbhat le bróidnéireacht domsa!"

<Jdg.5:31> So let all thy enemies perish, O Lord: but let them that love thee shine, as the sun shineth in his rising.

<Jdg.5:31> Go dté do naimhde go léir ar ceal, ar an gcuma sin, a Thiarna! Go raibh do chairde mar an ghrian, Agus í ag éirí i lán a nirt! Agus bhí suaimhneas ag an tír ar feadh daichead bliain.

<Jdg.6:1> And the children of Israel again did evil in the sight of the Lord: and he delivered them into the hand of Madian seven years.

<Jdg.6:1> Rinne clann Iosrael an t-olc i bhfianaise an Tiarna; thug an Tiarna ar láimh iad do Mhidián ar feadh seacht mbliana.

<Jdg.6:2> And they were grievously oppressed by them. And they made themselves dens and eaves in the mountains, and strong holds to resist.

<Jdg.6:2> Luigh Midián go trom ar Iosrael. Bhain clann Iosrael feidhm as pluaiseanna sléibhe agus uaimheanna agus daingin chun teacht slán ó Mhidián.

<Jdg.6:3> And when Israel had sown, Madian and Amalec, and the rest of the eastern nations came up:

<Jdg.6:3> Nuair a chuireadh Iosrael síol, thagadh Midián fara Amáiléic agus treibheanna an Oirthir, agus d'ionsaídís iad;

<Jdg.6:4> And pitching their tents among them, wasted all things as they were in the blade even to the entrance of Gaza: and they left nothing at all in Israel for sustenance of life, nor sheep, nor oxen, nor asses.

<Jdg.6:4> shuídís a longfort ina gcríocha, agus scriosaídís toradh na talún ar fud na tíre go himill Ghazá, gan beatha ar bith a fhágáil ag Iosrael, caora, ná damh, ná asal.

<Jdg.6:5> For they and all their flocks came with their tents, and like locusts filled all places, an innumerable multitude of men, and of camels, wasting whatsoever they touched.

<Jdg.6:5> Mar thagaidís chomh tiubh le lócaistí lena n-eallach agus lena mbothanna; níorbh fhéidir a líon féin ná líon a gcamall a áireamh, i dtreo go gcreachaidís an dúiche ina ngabhaidís.

<Jdg.6:6> And Israel was humbled exceedingly in the sight of Madian.

<Jdg.6:6> Bhí Iosrael i gcrúachás agus i ngátar, de bharr Mhidián; agus ghlaigh clann Iosrael ar an Tiarna ag lorg cabhrach.

<Jdg.6:8> And he sent unto them a prophet, and he spoke: Thus saith the Lord the God of Israel: I made you to come up out of Egypt, and brought you out of the house of bondage,

<Jdg.6:8> chuir an Tiarna fáidh go clann Iosrael, agus dúirt sé leo: "Seo mar a deir an Tiarna: 'Sheol mé aníos ón Éigipt sibh, agus thug mé amach as teach na daoirse sibh;

<Jdg.6:9> And delivered you out of the hands of the Egyptians, and of all the enemies that afflicted you: and I cast them out at your coming in, and gave you their land.

<Jdg.6:9> d'fhuascail mé sibh ó láimh na nÉigipteach, agus ó láimh lucht bhur ngéarleanúna go léir: dhíbir mé romhaibh iad, agus thug mé daoibh a gcuid tailte.

<Jdg.6:10> And I said: I am the Lord your God, fear not the gods of the Amorrites, in whose land you dwell. And you would not hear my voice.

<Jdg.6:10> Agus dúirt mé libh: "Mise an Tiarna bhur nDia; ná tugaigí ómós do dhéithe na nAmórach, a bhfuil sibh ag cur fúibh ina gcriócha." Ach níor thug sibh aird ar mo ghlór."

<Jdg.6:11> And an angel of the Lord came, and sat under an oak, that was in Ephra, and belonged to Joas the father of the family of Ezri. And when Gedeon his son was threshing and cleansing wheat by the winepress, to flee from Madian,

<Jdg.6:11> Tháinig aingeal an Tiarna agus shuigh sé faoin gcrann darach in Ofrá a bhain le Ióáis, an tAibíezreach. Bhí a mhacsan Gideón ag bualadh cruithneachta sa chantaoir fhíona d'fhonn í a cheilt ar Mhidián,

<Jdg.6:12> The angel of the Lord appeared to him, and said: The Lord is with thee, O most valiant of men.

<Jdg.6:12> agus thaibhsigh aingeal an Tiarna dó go ndúirt leis: "Tá an Tiarna leat, a ghaiscígh chalma!"

<Jdg.6:13> And Gedeon said to him: I beseech thee, my lord, if the Lord be with us, why have these evils fallen upon us? Where are his miracles, which our fathers have told us of, saying: The Lord brought us Out of Egypt? but now the Lord hath forsaken us, and delivered us into the bands of Madian.

<Jdg.6:13> Dúirt Gideón leis: "Má tá an Tiarna linn, a uasail, cén fáth, más ea, ar tharla na nithe seo uile dúinn? Agus cá bhfuil na héachtaí go léir a d'inis ár n-aithreacha dúinn, á rá: 'Nár thug an Tiarna amach as an Éigipt sinn?' Ach anois tá droim laimhe tugtha ag an Tiarna linn agus táimid tugtha isteach i láimh Mhidián aige."

<Jdg.6:14> And the Lord looked upon him, and said: Go in this thy strength, and then shalt deliver Israel out of the hand of Madian: know that I have sent thee.

<Jdg.6:14> Leis sin, d'iompaigh an Tiarna chuige á rá: "Éirigh amach i do neart agus saor Iosrael ó chumhacht Mhidián! Nach mise féin a chuireann uaim thú?"

<Jdg.6:15> He answered and said: I beseech thee, my lord, wherewith shall I deliver Israel? Behold my family is the meanest in Manasses, and I am the least in my father's house.

<Jdg.6:15> D'fhreagair seisean: "A Thiarna, conas a thiocfaidh liomsa Iosrael a shaoradh? Is é mo fhinese an fine is laige i Manaise, agus is mise is lú cumas i dteaghlach m'athar."

<Jdg.6:16> And the Lord said to him: I will be with thee: and thou shalt cut off Madian as one man.

<Jdg.6:16> Dúirt an Tiarna leis: "Beidh mise leat, agus buailfidh tú Midián amhail is nach mbeadh iontu ach aon duine amháin."

<Jdg.6:17> And he said: If I have found grace before thee, give me a sign that it is thou that speakest to me,

<Jdg.6:17> "Má fuair mé gean uait," arsa Gideón leis, "tabhair dom comhartha gur tusa féin atá ag labhairt liom.

<Jdg.6:18> And depart not hence, till I return to thee, and bring a sacrifice, and offer it to thee. And he answered: I will wait thy coming.

<Jdg.6:18> Guím thú gan imeacht as seo nó go dtiocfaidh mé chugat arís agus go dtabharfaidh mé m'íobairt chugat, agus go gcuirfidh mé i do láthair í." Agus d'fhreagair seisean: "Fanfaidh mé go dtiocfaidh tú ar ais."

<Jdg.6:19> So Gedeon went in, and boiled a kid, and made unleavened loaves of a measure of flour: and putting the flesh in a basket, and the broth of the flesh into a pot, he carried all under the oak, and presented to him.

<Jdg.6:19> D'imigh Gideón abhaile ansin agus d'ullmhaigh meannán agus builíní aráin gan ghabháile as éafá plúir. Chuir sé an fheoil i gciseán agus an t-anraith i gcorcán agus thug sé chuige iad mar a raibh sé faoin dair. Nuair a dhruid sé leis,

<Jdg.6:20> And the angel of the Lord said to him: Take the flesh and the unleavened loaves, and lay them upon that rock, and pour out the broth thereon. And when he had done so,

<Jdg.6:20> dúirt Dia leis: "Beir leat an fheoil, agus na builíní gan ghabháile, agus cuir ar an gcarraig seo iad, agus doirt an t-anraith orthu." Rinne sé amhlaidh.

<Jdg.6:21> The angel of the Lord put forth the tip of the rod, which he held in his hand, and touched the flesh and the unleavened loaves: and there arose a fire from the rock, and consumed the flesh and the unleavened loaves: and the angel of the Lord vanished out of his sight.

<Jdg.6:21> Leis sin shín aingeal an Tiarna barr na slaite a bhí ina láimh, gur bhain leis an bhfeoil agus leis na builíní gan ghabháile. Phreab tine as an gcarraig ansin agus loisc an fheoil agus na builíní gan ghabháile, agus leis sin sceinn aingeal an Tiarna as amharc.

<Jdg.6:22> And Gedeon seeing that it was the angel of the Lord, said: Alas, my Lord God: for I have seen the angel of the Lord face to face.

<Jdg.6:22> Thuig Gideón ansin gurbh é aingeal an Tiarna a bhí ann agus dúirt sé: "Faraor, a Thiarna Dia! Chonaic mé aingeal an Tiarna gnúis le gnúis!"

<Jdg.6:23> And the Lord said to him: Peace be with thee: fear not, thou shalt not die.

<Jdg.6:23> Ach dúirt an Tiarna leis: "Síocháin leat! Ná bíodh eagla ort, ní

bhfaighidh tú bás."

<Jdg.6:24> And Gedeon built there an altar to the Lord, and called it the Lord's peace, until this present day. And when he was yet in Ephra, which is of the family of Ezri,

<Jdg.6:24> Thóg Gideón altóir don Tiarna san áit sin, agus thug sé Síocháin É An Tiarna mar ainm uirthi. Tá sí ina seasamh ansiúd fós in Ofrá na nAibíezreach.

<Jdg.6:25> That night the Lord said to him: Take a bullock of thy father's, and another bullock of seven years, and thou shalt destroy the altar of Baal, which is thy father's: and cut down the grove that is about the altar:

<Jdg.6:25> Dúirt an Tiarna leis an oíche sin: "Faigh gamhain ramhar d'athar, an dara ceann. Leag anuas an altóir do Bhál atá ag d'athair, agus gearr anuas an cuaille naofa taobh léi.

<Jdg.6:26> And thou shalt build an altar to the Lord thy God in the top of this rock, whereupon thou didst lay the sacrifice before: and thou shalt take the second bullock, and shalt offer a holocaust upon a pile of the wood, which thou shalt cut down out of the grove.

<Jdg.6:26> Tóg altóir chloch dea-chumtha don Tiarna do Dhia ar bharr an fharragáin seo. Ansin faigh an gamhain ramhar, an dara ceann, agus íobair é mar íobairt dhóite le hadhmad an chuaille a bheidh gearrtha anuas agat."

<Jdg.6:27> Then Gedeon taking ten men of his servants, did as the Lord had commanded him. But fearing his father's house, and the men of that city, he would not do it by day, but did all by night.

<Jdg.6:27> Thogh Gideón deichniúr dá ghiollaí agus rinne mar a dúirt an Tiarna leis. Ach le barr eagla roimh a theaghlach féin agus muintir an bhaile é sin a dhéanamh leis an lá, rinne sé é leis an oíche.

<Jdg.6:28> And when the men of that town were risen in the morning, they saw the altar of Baal destroyed, and the grove cut down, and the second bullock laid upon the altar, which then was built.

<Jdg.6:28> Nuair a d'éirigh muintir an bhaile ar maidin lá arna mharach, féach! bhí altóir Bhál leagtha anuas, an cuaille naofa a bhí taobh léi scriosta, agus an

gamhain ramhar eile ofráilte ina íobairt dhóite ar an altóir eile a tógadh.

<Jdg.6:29> And they said one to another: Who hath done this? And when they inquired for the author of the fact, it was said: Gedeon the son of Joas did all this.

<Jdg.6:29> "Cé rinne é seo?" ar siad lena chéile. Cheistíodar agus rinneadar iniúchadh, agus dúradar: "Sé Gideón mac Ióáis a rinne é seo!"

<Jdg.6:30> And they said to Joas: Bring out thy son hither, that he may die: because he hath destroyed the altar of Baal, and hath cut down his grove.

<Jdg.6:30> Ansin dúirt muintir an bhaile le Ióáis: "Tabhair amach do mhac, mar ní foláir é a chur chun báis, mar gur leag sé anuas altóir Bhál, agus gur ghearr sé anuas an cuaille naofa a bhí taobh leis."

<Jdg.6:31> He answered them: Are you the avengers of Baal, that you fight for him? he that is his adversary, let him die before tomorrow light appear: if he be a god, let him revenge himself on him that hath cast down his altar.

<Jdg.6:31> Ach dúirt Ióáis leis an muintir go léir a bhí cruinnithe ina aghaidh: "An bhfuil fonn oraibh aighneas a dhéanamh ar mhaithe le Bál, agus seasamh leis? (Aon duine a dhéanfaidh aighneas ar mhaithe le Bál, cuirtear chun báis é roimh mhaidin.) Más dia é, déanadh sé a chuid aighnis dó féin, ós rud é gur scriosadh a altóir."

<Jdg.6:32> From that day Gedeon was called Jerobaal, because Joss had said: Let Baal revenge himself on him that hath cast down his altar.

<Jdg.6:32> Tugadh Iarubál ar Ghideón an lá sin, mar dúradar: "Ní foláir do Bhál aighneas a dhéanamh ina choinne, ós rud é gur scrios sé a altóir."

<Jdg.6:33> Now all Madian, and Amalec, and the eastern people were gathered together, and passing over the Jordan, camped in the valley of Jezrael.

<Jdg.6:33> Ansin chruinnigh Midián agus Amáiléic, agus muintir an Oirthir go léir le chéile; ghabhadar thar an Iordáin agus shuíodar a longfort i nGleann Izréil.

<Jdg.6:34> But the spirit of the Lord came upon Gedeon, and he sounded the trumpet and called together the house of Abiezer, to follow him.

<Jdg.6:34> Tháinig spiorad an Tiarna ar Ghideón: shéid sé ar an adharc agus d'fhreagair Aibíezir go léir a ghlaoch.

<Jdg.6:35> And he sent messengers into all Manasses, and they also followed him: and other messengers into Aser and Zabulon and Nephtali, and they came to meet him.

<Jdg.6:35> Chuir sé teachtairí ar fud Mhanaise go léir chomh maith agus d'fhreagair siadsan é. Chuir sé teachtairí go hÁiséar, go Zabúlun, agus go Naftáilí agus amach leo sin chuige chomh maith.

<Jdg.6:36> And Gedeon said to God: If thou wilt save Israel by my hand, as thou hast said,

<Jdg.6:36> Dúirt Gideón le Dia: "Má tá sé beartaithe agat dáiríre Iosrael a fhuascailt le neart mo láimhe, mar a dúirt tú,

<Jdg.6:37> I will put this fleece of wool on the floor: if there be dew on the fleece only, and it be dry on all the ground beside, I, shall know that by my hand, as thou hast said, thou wilt deliver Israel.

<Jdg.6:37> féach, seo lomra olla á leathadh agam ar an urlár buailte. Má bhíonn drúcht ar an lomra amháin, agus an t-urlár go léir tirim, ansin beidh a fhios agam go ndéanfaidh tú Iosrael a fhuascailt le neart mo láimhe, mar a dúirt tú."

<Jdg.6:38> And it was so. And rising before day wringing the fleece, he filled a vessel with the dew.

<Jdg.6:38> Agus is amhlaidh a bhí. D'éirigh sé go moch lá arna mhárach, agus d'fháisc an lomra agus bhain lán coirn de dhrúcht as an lomra.

<Jdg.6:39> And he said again to God: let not thy wrath be kindled against me if I try once more, seeking a sign in the fleece. I pray that the fleece only may be dry, and all the ground wet with dew.

<Jdg.6:39> Ansin labhair Gideón arís le Dia: "Ná bí i bhfearg liom má labhraím arís eile! Lig dom aon triail amháin eile fós a dhéanamh leis an lomra. Bíodh an lomra amháin tirim, agus bíodh drúcht ar an urlár go léir ina thimpeall."

<Jdg.6:40> And God did that night as he had requested: and it was dry on the

fleece only, and there was dew on all the ground.

<Jdg.6:40> Rinne Dia amhlaidh an oíche sin; d'fhan an lomra amháin tirim agus bhí drúcht ar an talamh go léir ina thimpeall.

<Jdg.7:1> Then Jerobaal, who is the same as Gedeon, rising up early and all the people with him, came to the fountain that is called Harad. Now the camp of Madian was in the valley on the north side of the high hill.

<Jdg.7:1> D'éirigh Iarubál (Gideón is é sin) an-mhoch, agus rinne a lucht leanúna go léir amhlaidh, agus shuíodar a longfort ag Éan Harod; bhí longfort Mhidián lastuaidh díobh, sa chom faoi bhun shliabh Mhóire.

<Jdg.7:2> And the Lord said to Gedeon: The people that are with thee are many, and Madian shall not be delivered into their hands: lest Israel should glory against me, and say: I was delivered by my own strength.

<Jdg.7:2> Ansin dúirt an Tiarna le Gideón: "Tá an iomad slua farat le go dtabharfainn Midián faoina láimh, le heagla go maífeadh Iosrael astu féin i m'aghaidh, á rá: 'Neart mo láimhe féin a d'fhuascail mé.'

<Jdg.7:3> Speak to the people, and proclaim in the hearing of all, I Whosoever is fearful and timorous, let him return. So two and twenty thousand men went away from mount Galaad and returned home, and only ten thousand remained.

<Jdg.7:3> Tabhair an fógra seo dá bhrí sin don phobal anois: 'Téadh aon duine a bhfuil scéin nó eagla air, abhaile.'" Chuir Gideón ar a dtriail iad: chuaigh fiche míle abhaile agus d'fhan deich míle.

<Jdg.7:4> And the Lord said to Gedeon: The people are still too many, bring them to the waters, and there I will try them: and of whom I shall say to thee, This shall go with thee, let him go: whom I shall forbid to go, let him return.

<Jdg.7:4> Dúirt an Tiarna le Gideón: "Tá an iomad fear agat fós. Tabhair go himeall an uisce iad agus déanfaidh mé iad a chur ar a dtriail ansiúd duit. Má deirim faoi dhuine: 'Tá sé seo le dul i do theannta,' téadh an té sin i do theannta. Agus má deirim faoi dhuine: 'Níl sé siúd le dul i do theannta,' ná téadh an té sin i do theannta."

<Jdg.7:5> And when the people were come down to the waters, the Lord said to

Gedeon: They that shall lap the water with their tongues, as dogs are wont to lap, thou shalt set apart by themselves: but they that shall drink bowing down their knees, shall be on the other side.

<Jdg.7:5> Thug Gideón síos go himeall an uisce iad agus dúirt an Tiarna: 'Gach duine a dhéanann an t-uisce a leadhbhadh lena theanga, dála an mhadra, cuir i leataobh é; gach duine a théann ar a ghlúine ag ól, cuir ar an taobh eile é."

<Jdg.7:6> And the number of them that had lapped water, casting it with the hand to their mouth, was three hundred men: and all the rest of the multitude had drunk kneeling.

<Jdg.7:6> Ba é líon na ndaoine a leadhb lena dteanga ag cur a lámh lena mbéal, trí chéad fear; chuaigh an chuid eile go léir ar a nglúine ag ól an uisce.

<Jdg.7:7> And the Lord said to Gedeon: By the three hundred men, that lapped water, I will save you, and deliver Madian into thy hand: but let all the rest of the people return to their place.

<Jdg.7:7> Ansin dúirt an Tiarna le Gideón: "Leis an trí chéad fear a rinne an leadhbhadh, déanfaidh mé sibh a fhuascailt, agus tabharfaidh mé an lámh in uachtar duit ar Mhidián. Téadh an chuid eile go léir ar ais, gach duine chun a thí féin."

<Jdg.7:8> So taking victuals and trumpets according to their number, he ordered all the rest of the multitude to depart to their tents: and he with the three hundred gave himself to the battle. Now the camp of Madian was beneath him in the valley.

<Jdg.7:8> Thóg [Gideón] a raibh de chrúscaí agus d'adharca ag an bpobal, agus chuir sé na hIosraelaigh eile go léir chun siúil, gach duine go dtí a bhoth féin, gan ach an trí chéad a choimeád aige féin. Bhí longfort Mhidián sa chom laistíos de.

<Jdg.7:9> The same night the Lord said to him: Arise, and go down into the camp: because I have delivered them into thy hand.

<Jdg.7:9> I gcaitheamh na hoíche céanna dúirt an Tiarna leis: "Bí i do shuí, agus síos leat go dtí an longfort, mar thug mé ar láimh duit é.

<Jdg.7:10> But if thou be afraid to go alone, let Phara thy servant go down with thee.

<Jdg.7:10> Ach más eagal leat tabhairt faoi, beir do ghiolla Purá síos leat ar dtús,

<Jdg.7:11> And when thou shalt hear what they are saying, then shall thy hands be strengthened, and thou shalt go down more secure to the enemies' camp. And he went down with Phara his servant into part of the camp, where was the watch of men in arms.

<Jdg.7:11> agus éist lena bhfuil á rá acu; cuirfidh sin misneach ort, agus ansin déanfaidh tú ionsaí ar an longfort." D'imigh sé síos dá bhrí sin le Purá a ghiolla go dtí urphoist shaighdiúirí an longfoirt.

<Jdg.7:12> But Madian and Amalec, and all the eastern people lay scattered in the valley, as a multitude of locusts: their camels also were innumerable as the sand that lieth on the sea shore.

<Jdg.7:12> Bhí Midián agus Amáiléc agus muintir an Oirthir go léir leata ar fud an choma mar lócaistí le líonmhaire; bhí líon gan áireamh de chamaill acu, mar ghaineamh na trá le líonmhaire.

<Jdg.7:13> And when Gedeon was come, one told his neighbour a dream: and in this manner related what he had seen: I dreamt a dream, and it seemed to me as if a hearth cake of barley bread rolled and came down into the camp of Madian: and when it was come to a tent it struck it, and beat it down flat to the ground.

<Jdg.7:13> Nuair a shroich Gideón, bhí fear ag insint dá chomrádaí faoi bhrionglóid: "Taibhríodh taibhreamh dom," ar sé; "féach! ghabh builín eorna de ruathar trí longfort Mhidián; shroich sé an bhoth, bhuail í, leag í, agus chuir tóin in airde í."

<Jdg.7:14> He to whom he spoke, answered: This is nothing else but the sword of Gedeon the son of Joas a man of Israel. For the Lord hath delivered Madian, and all their camp into his hand.

<Jdg.7:14> D'fhreagair a chomrádaí: "Ní foláir nó gurb é sin claíomh Ghideón mac Ióáis, an tIosraelach; tá Midián agus an slua go léir tugtha ina láimh ag Dia dó."

<Jdg.7:15> And when Gedeon had heard the dream, and the interpretation thereof, he adored: and returned to the camp of Israel, and said: Arise, for the Lord

hath delivered the camp of Madian into our hands.

<Jdg.7:15> Nuair a chuala Gideón an bhrionglóid á hinsint agus á ciallú, chaith sé é féin ar a ghlúine. Ansin d'fhill sé ar longfort Iosrael agus dúirt: "Bígí in bhur suí: mar tá longfort Mhidián curtha faoinár láimh ag an Tiarna."

<Jdg.7:16> And he divided the three hundred men into three parts, and gave them trumpets in their hands, and empty pitchers, and lamps within the pitchers.

<Jdg.7:16> Ansin roinn Gideón an trí chéad fear ina dtrí díormaí, chuir adharc i láimh gach duine díobh, agus crúsca folamh agus lóchrann i ngach crúsca.

<Jdg.7:17> And he said to them: What you shall see me do, do you the same: I will go into one part of the camp, and do you as I shall do.

<Jdg.7:17> Dúirt sé leo: "Fairigí mise agus déanaigí mar a dhéanaimse. Nuair a thiocfaidh mé go himeall an longfoirt, déanaigí díreach mar a dhéanfaidh mise.

<Jdg.7:18> When the trumpet shall sound in my hand, do you also blow the trumpets on every side of the camp.

<Jdg.7:18> Nuair a shéidfidh mé ar an adharc, mé féin agus an dream a bheidh faram, ansin séidigí sibhse leis ar an adharc ar gach taobh den longfort agus cuirigí gáir suas: 'Don Tiarna agus do Ghideón.'"

<Jdg.7:19> And Gedeon, and the three hundred men that were with him, went into part of the camp, at the beginning of the midnight watch, and the watchmen being alarmed, they began to sound their trumpets, and to clap the pitchers one against another.

<Jdg.7:19> Tháinig Gideón agus an céad fear a bhí ina theannta go himeall an longfoirt ag tús faire na meánoíche, nuair a bhí foireann nua faire ceaptha. Shéideadar ar a n-adharca agus bhriseadar na crúscaí a bhí ina lámha.

<Jdg.7:20> And when they sounded their trumpets in three places round about the camp, and had broken their pitchers, they held their lamps in their left hands, and with their right hands the trumpets which they blew, and they cried out: The sword of the Lord and of Gedeon;

<Jdg.7:20> Shéid na trí díormaí ar a n-adharca, agus bhriseadar a gcrúscaí;

rugadar greim ar na lóchrainn ina gciotóga agus ar na hadharca le séideadh ina ndeasóga; agus chuireadar gáir suas: "(Claíomh) don Tiarna agus do Ghideón!"

<Jdg.7:21> Standing every man in his place round about the enemies' camp. So all the camp was troubled, and crying out and howling they fled away.

<Jdg.7:21> Sheas gach duine ina láthair féin timpeall an longfoirt. [Dhúisigh] lucht an longfoirt go léir agus theitheadar agus iad ag liúirigh.

<Jdg.7:22> And the three hundred men nevertheless persisted sounding the trumpets. And the Lord sent the sword into all the camp, and they killed one another,

<Jdg.7:22> Fad a bhí an trí chéad ag séideadh a n-adharc, chuir an Tiarna claíomh gach duine in aghaidh a chéile sa longfort. Theitheadar go léir chomh fada le Béit Siteá i dtreo Záratán, go himeall Ábael Machólá os comhair Thabát.

<Jdg.7:23> Fleeing as far as Bethsetta, and the border of Abelmahula in Tebbath. But the men of Israel shouting from Nephtali and Aser, and from all Manasses pursued after Madian.

<Jdg.7:23> Tionóladh fir Iosrael le chéile ó Naftáilí, ó Áiséar, agus ó Mhanaise go léir, agus chuadar sa tóir ar Mhidián.

<Jdg.7:24> And Gedeon sent messengers into all mount Ephraim, saying: Come down to meet Madian, and take the waters before them to Bethbera and the Jordan. And all Ephraim shouted, and took the waters before them and the Jordan as far as Bethbera.

<Jdg.7:24> Chuir Gideón teachtairí trí ardáin Eafráim á rá: "Tagaigí anuas i gcoinne Mhidián, agus gabhaigí na huiscí orthu as seo go Béit Bára, agus an Iordáin chomh maith." Tháinig muintir Eafráim go léir dá bhrí sin agus ghabhadar na huiscí as sin go Béit Bára, agus an Iordáin.

<Jdg.7:25> And having taken two men of Madian, Oreb and Zeb: Oreb they slew in the rock of Oreb, and Zeb in the winepress of Zeb. And they pursued Madian, carrying the heads of Oreb and Zeb to Gedeon beyond the waters of the Jordan.

<Jdg.7:25> Ghabhadar dhá thaoiseach Mhidián, Oraeb agus Zéib; mharaíodar

Oraeb ag Carraig Oraeb agus Zéib ag Cantair Zéib. Chuadar sa tóir ar Mhidián, agus thugadar cinn Oraeb agus Zéib go Gideón lastall den Iordáin.

<Jdg.8:1> And the men of Ephraim said to him: What is this that thou meanest to do, that thou wouldst not call us when thou wentest to fight against Madian? and they chid him sharply and almost offered violence.

<Jdg.8:1> Dúirt muintir Eafráim le [Gideón]: "Cad ab ail leat leathchuma mar seo a dhéanamh orainn; agus gan glaoch orainn nuair a chuaigh tú chun cogaidh le Midián?" Rinneadar casaoid ghéar ina aghaidh,

<Jdg.8:2> And he answered them: What could I have done like to that which you have done? Is not one bunch of grapes of Ephraim better than the vintages of Abiezer?

<Jdg.8:2> ach d'fhreagair sé iad: "Cad tá déanta agamsa seachas agaibhse? Nach fearr ceannóga fíniúna Eafráim ná fómhar fíona Aibíeizir?

<Jdg.8:3> The Lord hath delivered into your bands the princes of Madian, Oreb and Zeb: what could I have done like to what you have done? And when he had said this, their spirit was appeased, with which they swelled against him.

<Jdg.8:3> Thug Dia taoisigh Mhidián, Oraeb agus Zeib, ar láimh daoibh. Cad a ba fhéidir domsa a dhéanamh seachas sibhse?" Ansin chuaigh a bhfearg ar ceal ar chlos na bhfocal sin.

<Jdg.8:4> And when Gedeon was come to the Jordan, he passed over it with the three hundred men, that were with him: who were so weary that they could not pursue after them that fled.

<Jdg.8:4> Tháinig Gideón go dtí an Iordáin agus chuaigh thairsti sall, ach bhí sé féin agus a thrí céad comrádaí sa tóir tuirseach tnáite.

<Jdg.8:5> And he said to the men of Soccoth: Give, I beseech you, bread to the people that is with me, for they are faint: that we may pursue Zebee, and Salmana the kings of Madian.

<Jdg.8:5> Dúirt sé dá bhrí sin le muintir Shucót: "Tugaigí roinnt builíní aráin do mo lucht leanúna, le bhur dtoil, mar tá siad traochta agus táimse sa tóir ar Zeaba agus Zalmuná, ríthe Mhidián."

<Jdg.8:6> The princes of Soccoth answered: Peradventure the palms of the hands of Zebee and Salmana are in thy hand, and therefore thou demandest that we should give bread to thy army.

<Jdg.8:6> D'fhreagair taoisigh Shucót: "Arán a thabhairt do d'arm? An ea go bhfuil greim agaibh cheana féin ar Zeaba agus ar Zalmuná?"

<Jdg.8:7> And he said to them: When the Lord therefore shall have delivered Zebee and Salmana into my hands, I will thresh your flesh with the thorns and briers of the desert.

<Jdg.8:7> Agus dúirt Gideón: "Tá go maith mar sin! Nuair a thabharfaidh an Tiarna Zeaba agus Zalmuná ar láimh dom, déanfaidh mé bhur bhfeoil a stolladh le deilgneach fásaigh agus le seacha."

<Jdg.8:8> And going up from thence, he came to Phanuel: and he spoke the like things to the men of that place. And they also answered him, as the men of Soccoth had answered.

<Jdg.8:8> Chuaigh sé as sin go Panúéil agus d'iarr sé an rud céanna orthu; thug muintir Phanúéil freagra air mar a rinne muintir Shucót.

<Jdg.8:9> He said therefore to them also: When I shall return a conqueror in peace, I will destroy this tower.

<Jdg.8:9> Agus d'fhreagair sé muintir Phanúéil: "Nuair a fhillfidh mé faoi bhua, scriosfaidh mé an túr seo."

<Jdg.8:10> But Zebee and Salmana were resting with all their army. For fifteen thousand men were left of all the troops of the eastern people, and one hundred and twenty thousand warriors that drew the sword, were slain.

<Jdg.8:10> Bhí Zeaba agus Zalmuná i gCarcor lena n-arm, timpeall cúig mhíle dhéag fear, a raibh fagtha ar fad d'arm mhuintir an Oirthir. Bhí céad agus a fiche míle de lucht iompair airm ar lár.

<Jdg.8:11> And Gedeon went up by the way of them that dwelt in tents, on the east of Nobe and Jegbaa, and smote the camp of the enemies, who were secure, and suspected no hurt.

<Jdg.8:11> Ghabh Gideón suas ar feadh bealach na gcarbhan lastoir de Noba agus Iogbahá agus d'ionsaigh sé an t-arm gan choinne.

<Jdg.8:12> And Zebee and Salmana fled, and Gedeon pursued and took them, all their host being put in confusion.

<Jdg.8:12> Theith Zeaba agus Zalmuná, chuaigh sé sa tóir orthu, ghabh dhá rí Mhidián, Zeaba agus Zalmuná, agus [scrios] sé an t-arm go léir.

<Jdg.8:13> And returning from the battle before the sun rising,

<Jdg.8:13> Ansin d'fhill Gideón mac Ióáis ón gcath trí Mhám Heireas.

<Jdg.8:14> He took a boy of the men of Soccoth: and he asked him the names of the princes and ancients of Soccoth, and he described unto him seventy-seven men.

<Jdg.8:14> Ghabh sé fear óg de mhuintir Shucót, agus cheistigh é agus scríobh seisean síos dó ainmneacha taoisigh agus seanóirí Shucót, seachtar seachtód ar fad.

<Jdg.8:15> And he came to Soccoth and said to them: Behold Zebee and Salmana, concerning whom you upbraided me, saying: Peradventure the hands of Zebee and Salmana, are in thy hands, and therefore thou demandest that we should give bread to the men that are weary and faint.

<Jdg.8:15> Ansin tháinig sé go muintir Shucót agus dúirt leo: "Seo iad Zeaba agus Zalmuná a ndearna sibh achasán a chaitheamh liom ina dtaobh, á rá: 'Arán a thabhairt do d'arm traochta! An ea go bhfuil greim agat cheana féin ar Zeaba agus Zalmuná?'"

<Jdg.8:16> So he took the ancients of the city and thorns and briers of the desert, and tore them with the same, and cut in pieces the men of Soccoth.

<Jdg.8:16> Ansin ghabh sé seanóirí na cathrach, agus fuair sé deilgneach fásaigh agus sceacha agus [stoll] sé muintir Shucót leo.

<Jdg.8:17> And he demolished the tower of Phaniel, and slew the men of the city.

<Jdg.8:17> Scrios sé túr Phanúéil agus chuir sé ár mhuintir na cathrach.

<Jdg.8:18> And he said to Zebee and Salmana: What manner of men were they whom you slew in Thabor? They answered: They were like thee, and one of them as the son of a king.

<Jdg.8:18> Ansin dúirt sé le Zeaba agus Zalmuná: "Cér leis ar chosúil na fir a mharaigh sibh ag Tábór?" "Cosúil leat féin," ar siad; "ba gheall le mac rí gach duine díobh ar a iompar."

<Jdg.8:19> He answered them: They were my brethren, the sons of my mother. As the Lord liveth, if you had saved them, I would not kill you.

<Jdg.8:19> D'fhreagair Gideón: "Ba dheartháireacha dom iad, clann mo mháthar féin; dar an Tiarna beo, dá ndéanfadh sibh anacal anama orthu, ní chuirfinn chun báis sibh."

<Jdg.8:20> And he said to Jether his eldest son: Arise, and slay them. But he drew not his sword: for he was afraid, being but yet a boy.

<Jdg.8:20> Ansin d'ordaigh sé do Ieítir an mac ba shine aige: "Éirigh agus cuir chun báis iad!" Ach níor tharraing an mac a chlaíomh; ní raibh sé de mhisneach aige; ní raibh ann ach ógánach.

<Jdg.8:21> And Zebee and Salmana said: Do thou rise, and run upon us: because the strength of a man is according to his age: Gedeon rose up and slew Zebee and Salmana: and he took the ornaments and bosses, with which the necks of the camels of kings are wont to be adorned.

<Jdg.8:21> Ansin dúirt Zeaba agus Zalmuná: "Éirigh féin agus maraigh sinn; óir tá neart fir de réir mar atá an fear sin." Ansin d'éirigh Gideón féin agus mharaigh Zeaba agus Zalmuná, agus ghearr anuas na stuanna a bhí ar mhuiníl a gcamall.

<Jdg.8:22> And all the men of Israel said to Gedeon: Rule thou over us and thy son, and thy son's son: because thou hast delivered us from the hand of Madian.

<Jdg.8:22> Dúirt muintir Iosrael le Gideón ansin: "Bí i gceannas orainn - thú féin agus do chlann mhac, agus mac do mhic chomh maith, mar d'fhuascail tú sinn as láimh Mhidián."

<Jdg.8:23> And he said to them: I will not rule over you, neither shall my son rule over you, but the Lord shall rule over you.

<Jdg.8:23> Dúirt Gideón leo: "Ní bheidh mise i gceannas oraibh, ná ní bheidh mo mhac i gceannas oraibh; beidh an Tiarna i gceannas oraibh."

<Jdg.8:24> And he said to them: I desire one request of you: Give me the earlets of your spoils. For the Ismaelites were accustomed to wear golden earlets.

<Jdg.8:24> Dúirt Gideón leo: "Tá achainí agam oraibh; tugadh gach duine agaibh na fáinní as a chreach dom" - bhí fáinní óir á gcaitheamh ag an dream a cloíodh mar ba Ísméiligh iad.

<Jdg.8:25> They answered: We will give them most willingly. And spreading a mantle on the ground, they cast upon it the earlets of the spoils.

<Jdg.8:25> D'fhreagair siad: "Tabharfaimid agus fáilte." Leath sé brat ansin agus chaith gach duine díobh na fáinní as a chreach ar an mbrat.

<Jdg.8:26> And the weight of the earlets that he requested, was a thousand seven hundred sicles of gold, besides the ornaments, and jewels, and purple raiment which the kings of Madian were wont to use, and besides the golden chains that were about the camels' necks.

<Jdg.8:26> Ba é meáchan na bhfainní óir a d'éiligh sé ná míle seacht gcéad seicil óir, seachas na toirc, agus na siogairliní agus na héidí corcra a chaitheadh ríthe Mhidián, agus na stuanna a bhíodh timpeall ar mhuiníl a gcuid camall.

<Jdg.8:27> And Gedeon made an ephod thereof, and put it in his city Ephra. And all Israel committed fornication with it, and it became a ruin to Gedeon and to all his house.

<Jdg.8:27> Rinne Gideón éafód de seo go léir agus chuir é ina chathair féin, in Ofrá. Ina dhiaidh rinne Iosrael go léir striapachas ina leith agus ba ghaiste do Ghideón agus dá mhuintir é.

<Jdg.8:28> But Madian was humbled before the children of Israel, neither could they any more lift up their beads: but the land rested for forty years, while Gedeon presided.

<Jdg.8:28> Fuair Iosrael an lámh in uachtar ar Mhidián ar an gcuma sin, agus níor ardaíodar a gceann arís, agus bhí suaimhneas ag an tír ar feadh daichead bliain, fad a mhair Gideón.

<Jdg.8:29> So Jerobaal the son of Joas went, and dwelt in his own house.

<Jdg.8:29> Chuaigh Iarubál mac Ióáis i leataobh chun cónaithe ina theach féin.

<Jdg.8:30> And he had seventy sons, who came out of his thigh, for he had many wives.

<Jdg.8:30> Bhí deichniúr mac agus trí fichid ag Gideón, dá shíolrach féin, mar bhí mórán ban aige.

<Jdg.8:31> And his concubine, that he had in Sichem, bore him a son, whose name was Abimelech.

<Jdg.8:31> Bhí bean luí aige i Seicim agus rug sí sin mac dó chomh maith, ar ar thug sé Aibímeilic.

<Jdg.8:32> And Gedeon the son of Joas died in a good old age, and was buried in the sepulchre of his father in Ephra of the family of Ezri.

<Jdg.8:32> Bhí seanaois faoi shéan ag Gideón mac Ióáis; d'éag sé agus adhlacadh é i dtuama a athar, Ióáis, in Ofrá na nAibíeizreach.

<Jdg.8:33> But after Gedeon was dead, the children of Israel turned again, and committed fornication with Baalim. And they made a covenant with Baal, that he should be their god:

<Jdg.8:33> Tar éis bháis do Ghideón chrom clann Iosrael ar striapachas a dhéanamh i ndiaidh na mBál, agus ghlacadar le Bál Beirít mar dhia.

<Jdg.8:34> And they remembered not the Lord their God, who delivered them out of the hands of all their enemies round about:

<Jdg.8:34> Níor chuimhin le hIosrael a thuilleadh an Tiarna a nDia a d'fhuascail iad óna naimhde go léir ina dtimpeall.

<Jdg.8:35> Neither did they shew mercy to the house of Jerobaal Gedeon,

according to all the good things he had done to Israel.

<Jdg.8:35> Ba bheag é a mbuíochas do theaghlach Iarubál (.i. Gideón) ar son a ndearnadar de mhaith d'Iosrael.

<Jdg.9:1> And Abimelech the son of Jerobaal went to Sichem to his mother's brethren and spoke to them, and to all the kindred of his mother's father, saying:

<Jdg.9:1> Chuaigh Aibímeilic mac Iarubál go Seicim, go bráithre a mháthar, agus dúirt leosan agus le fine uile theaghlach a mháthar:

<Jdg.9:2> Speak to all the men of Sichem: whether is better for you that seventy men all the sons of Jerobaal should rule over you, or that one man should rule over you? And withal consider that I am your bone, and your flesh.

<Jdg.9:2> "Cuirigí an cheist seo, le bhur dtoil, chun ceannairí Sheicim: 'Cé acu is fearr daoibh, deichniúr agus trí fichid, clann Iarubál ar fad, a bheith i gceannas oraibh nó aon duine amháin?' Cuimhnigí leis gur cnámh de bhur gcnámh agus feoil de bhur bhfeoil mise."

<Jdg.9:3> And his mother's brethren spoke of him to all the men of Sichem, all these words, and they inclined their hearts after Abimelech, saying: He is our brother:

<Jdg.9:3> Labhair bráithre a mháthar mar sin faoi le ceannairí uile Sheicim, agus tháinig lé acu le hAibímeilic, "Mar," a dúradar leo féin, "is bráthair dúinn é."

<Jdg.9:4> And they gave him seventy weight of silver out of the temple of Baalberith: wherewith he hired to himself men that were needy, and vagabonds, and they followed him.

<Jdg.9:4> Thugadar seachtó seicil airgid dó as teampall Bhál Bheirít, agus bhain Aibímeilic feidhm as sin mar thuarastal do sraistí gan mhaith a lean é.

<Jdg.9:5> And he came to his father's house in Ephra, and slew his brethren the sons of Jerobaal, seventy men, upon one stone: and there remained only Joatham the youngest son of Jerobaal, who was hidden.

<Jdg.9:5> D'imigh sé leis ansin go teach a athar in Ofrá, agus mharaigh a bhráithre, clann mhac Iarubál, deichniúr agus trí fichid díobh ar an aon leac. Ach

d'éalaigh Iótám an mac a ba óige le Iarubál, mar bhí sé imithe i bhfolach.

<Jdg.9:6> And all the men of Sichem were gathered together, and all the families of the city of Mello: and they went and made Abimelech king, by the oak that stood in Sichem.

<Jdg.9:6> Chruinnigh ceannairí uile Sheicim agus Bhéit Mileo i gceann a chéile agus cheapadar Aibímeilic ina rí taobh le dair an cholúin i Seicim.

<Jdg.9:7> This being told to Joatham, he went and stood on the top of mount Garizim: and lifting up his voice, he cried, and said: Hear me, ye men of Sichem, so may God hear you.

<Jdg.9:7> Nuair a insíodh é sin do Iótám, ghabh sé suas ar Shliabh Girizim agus sheas ar a mhullach, gur ghlaigh sé os ard orthu á rá: "Éistigí liomsa, a cheannairí Sheicim, i dtreo go n-éistfidh Dia libhse.

<Jdg.9:8> The trees went to anoint a king over them: and they said to the olive tree: Reign thou over us.

<Jdg.9:8> Chuaigh na crainn amach tráth Chun rí a ungadh dóibh féin Agus dúradar leis an gcrann olóige: 'Bíse i do rí orainn!'

<Jdg.9:9> And it answered: Can I leave my fatness, which both gods and men make use of, to come to be promoted among the trees?

<Jdg.9:9> Dúirt an crann olóige leo, ámh: 'An amhlaidh a thréigfidh mise mo mhéathras, Lena dtugtar onóir do Dhia agus do dhaoine Chun a bheith i réim ar na crainn?'

<Jdg.9:10> And the trees said to the fig tree: Come thou and reign over us.

<Jdg.9:10> Agus dúirt na crainn leis an gcrann figí: 'Tar thusa, agus bí i do rí orainn.'

<Jdg.9:11> And it answered them: Can I leave my sweetness, and my delicious fruits, and go to be promoted among the other trees?

<Jdg.9:11> Dúirt an crann figí leo, ámh: 'An amhlaidh a thréigfidh mise mo mhilseacht Agus mo dhea-thoradh Chun a bheith i réim ar na crainn?'

<Jdg.9:12> And the trees said to the vine: Come thou and reign over us.

<Jdg.9:12> Agus dúirt na crainn leis an bhfiniúin: 'Tar thusa agus bí i do rí orainn.'

<Jdg.9:13> And it answered them: Can I forsake my wine, that cheereth God and men, and be promoted among the other trees?

<Jdg.9:13> Ach d'fhreagair an fhiniúin iad: 'An amhlaidh a thréigfidh mise m'fhíon A chuireann áthas croí ar Dhia agus ar dhaoine D'fhonn bheith i réim ar na crainn?'

<Jdg.9:14> And all the trees said to the bramble: Come thou and reign over us.

<Jdg.9:14> Ansin dúirt na crainn go léir leis an dris: 'Tar thusa agus bí i do rí orainn.'

<Jdg.9:15> And it answered them: If indeed you mean to make me king, come ye and rest under my shadow: but if you mean it not, let fire come out from the bramble, and devour the cedars of Libanus.

<Jdg.9:15> Ach dúirt an dris leis na crainn: 'Más mian libh dáiríre mise a ungadh i mo rí oraibh féin, Tagaigí ar scáth mo ghéag; É sin nó tagadh tine as an dris Agus loisceadh sí céadrais na Liobáine.'

<Jdg.9:16> Now therefore if you have done well, and without sin in appointing Abimelech king over you, and have dealt well with Jerobaal, and with his house, and have made a suitable return for the benefits of him, who fought for you,

<Jdg.9:16> "Dá réir sin, más le dea-intinn agus le hionracas a rinne sibh rí d'Aibímeilic, agus má bhí sibh go cóir cothrom le Iarubál agus lena theaghlach, agus má chúitigh sibh leis de réir mar a thuill a bheartasan -

<Jdg.9:17> And exposed his life to dangers, to deliver you from the hands of Madian,

<Jdg.9:17> throid m'athair ar bhur son, chuir sé a anam i bhfiontar, agus d'fhuascail sé sibh ó láimh Mhidián;

<Jdg.9:18> And you are now risen up against my father's house, and have killed his sons seventy men upon one stone, and have made Abimelech the son of his handmaid king over the inhabitants of Sichem, because he is your brother:

<Jdg.9:18> ach seo sibhse inniu agus ceannairc déanta agaibh in aghaidh theaghlach m'athar, a sheachtó mac básaithe agaibh ar an aon leac, agus Aibímeilic, mac a dhaoirsí, ceaptha mar rí agaibh ar cheannairí Sheicim mar gur gaol daoibh féin é -

<Jdg.9:19> If therefore you have dealt well, and without fault with Jerobaal, and his house, rejoice ye this day in Abimelech, and may he rejoice in you.

<Jdg.9:19> más le dea-intinn agus le hionracas a phléigh sibh inniu le Iarubál, agus lena chlann, a deirim, gur chúis lúcháire agaibh é Aibímeilic, agus sibhse aigesean.

<Jdg.9:20> But if unjustly: let fire come out from him, and consume the inhabitants of Sichem, and the town of Mello: and let fire come out from the men of Sichem, and from the town of Mello, and devour Abimelech.

<Jdg.9:20> Ach mura ndearna sibh, go dtaga tine as Aibímeilic amach, agus go n-ídí sí muintir Sheicim agus Bhéit Mileo; agus go dtaga tine as ceannairí Sheicim agus Bhéit Mileo agus go n-ídí sí Aibímeilic."

<Jdg.9:21> And when he had said thus he fled, and went into Bera: and dwelt there for fear of Abimelech his brother.

<Jdg.9:21> Theith Iótám leis ansin, agus d'éalaigh go Béar agus chuir faoi ansiúd le heagla roimh Aibímeilic a bhráthair.

<Jdg.9:22> So Abimelech reigned over Israel for three years.

<Jdg.9:22> Bhí Aibímeilic i réim in Iosrael ar feadh trí bliana.

<Jdg.9:23> And the Lord sent a very evil spirit between Abimelech and the inhabitants of Sichem: who began to detest him,

<Jdg.9:23> Ansin sheol Dia drochspiorad aighnis idir Aibímeilic agus ceannairí Sheicim, agus rinne ceannairí Sheicim ceannairc in aghaidh Aibímeilic.

<Jdg.9:24> And to leave the crime of the murder of the seventy sons of Jerobaal, and the shedding of their blood upon Abimelech their brother, and upon the rest of the princes of the Schemites, who aided him.

<Jdg.9:24> Is mar sin a bhí d'fhonn go ndéanfaí an choir a rinneadh in aghaidh Iarubál agus a sheachtó mac a agairt, agus go bhfillfeadh a bhfuil sa mhullach ar a mbráthair Aibímeilic a chuir chun báis iad, agus ar cheannairí Sheicim a chabhraigh leis a bhráithre a mharú.

<Jdg.9:25> And they set an ambush against him on the top of the mountains: and while they waited for his coming, they committed robberies, taking spoils of all that passed by: and it was told Abimelech.

<Jdg.9:25> Mar olc air, chuir ceannairí Sheicim dream in eadarnaí ar mhullach na sléibhte agus chreachaídís aon duine a ghabh an treo. Insíodh é sin d'Aibímeilic.

<Jdg.9:26> And Gaal the son of Obed came with his brethren, and went over to Schem. And the inhabitants of Schem taking courage at his coming,

<Jdg.9:26> Tháinig Gál mac Eibid agus a ghaolta isteach i Seicim agus thug ceannairí Sheicim a n-iontaobh leis.

<Jdg.9:27> Went out into the fields, wasting the vineyards, and treading down the grapes: and singing and dancing they went into the temple of their god, and in their banquets and cups they cursed Abimelech.

<Jdg.9:27> Ghabhadar amach faoin tuath chun a bhfiniúna a chnuasach sna fionghoir; bhrúdar iad; rinneadar ceiliúradh agus chuadar isteach i dteach a ndé; d'itheadar, d'óladar agus chaitheadar mallacht le hAibímeilic.

<Jdg.9:28> And Gaal the son of Obed cried: Who is Abimelech, and what is Schem, that we should serve him? Is he not the son of Jerobaal, and hath made Zebul his servant ruler over the men of Emor the father of Schem? Why then shall we serve him?

<Jdg.9:28> Dúirt Gál mac Eibid: "Cé he Aibímeilic, seachas sinne, muintir Sheicim, a rá is go ndéanfaimis fónamh dó? Nár chirte do mhac Iarubál agus Zabul, a leagáid, fónamh do mhuintir Hamór, athair Sheicim? Cén fáth go mbeimis inar ndaoir aige?

<Jdg.9:29> Would to God that some man would put this people under my hand, that I might remove Abimelech out of the way. And it was said to Abimelech: Gather together the multitude of an army, and come.

<Jdg.9:29> Cé chuirfidh an pobal seo faoi mo cheannas? Ansin thiomáinfinn amach Aibímeilic agus déarfainn le hAibímeilic: 'Méadaigh d'arm agus tar amach.'

<Jdg.9:30> For Zebul the ruler of the city, hearing the words of Gaal, the son of Obed, was very angry,

<Jdg.9:30> Nuair a chuala Zabul rialtóir na cathrach focail Ghál mac Eibid d'adhair a fhearg.

<Jdg.9:31> And sent messengers privately to Abimelech, saying: Behold Gaal the son of Obed is come into Sichem with his brethren, and endeavoureth to set the city against thee.

<Jdg.9:31> Chuir sé teachtairí go hAibímeilic in Arúma á rá: "Féach, tá Gál mac Eibid agus a ghaolta tagtha go Seicim agus tá an chathair a griogadh acu i d'aghaidh.

<Jdg.9:32> Arise therefore in the night with the people that is with thee and he hid in the field:

<Jdg.9:32> Tar féin agus do lucht leanúna dá bhrí sin i gcoim na hoíche agus téigh in eadarnaí orthu sna bánta.

<Jdg.9:33> And betimes in the morning at sun rising set upon the city. And when he shall come out against thee with his people, do to him what thou shalt be able.

<Jdg.9:33> Ansin le héirí gréine ar maidin, éirigh amach go tapa agus tabhair faoin gcathair. Nuair a thiocfaidh Gál agus a chuid fear i d'aghaidh cuir an cluiche air de réir mar a oirfidh."

<Jdg.9:34> Abimelech therefore arose with all his army by night, and laid ambushes near Sichem in four places.

<Jdg.9:34> Chuir Aibímeilic agus a lucht leanúna go léir chun bealaigh dá bhrí sin i gcoim na hoíche, agus chuadar in eadarnaí ar Sheicim ina gceithre díormaí.

<Jdg.9:35> And Gaal the son of Obed went out, and stood in the entrance of the gate of the city. And Abimelech rose up, and all his army with him from the places of the ambushes.

<Jdg.9:35> Ghabh Gál mac Eibid amach agus mhoilligh ag béal gheata na cathrach; agus d'éirigh Aibímeilic agus a lucht leanúna as láithreacha eadarnaí.

<Jdg.9:36> And when Gaal saw the people, he said to Zebul: Behold a multitude cometh down from the mountains. And he answered him: Thou seest the shadows of the mountains as if they were the heads of men, and this is thy mistake.

<Jdg.9:36> Nuair a chonaic Gál na fir dúirt sé le Zabul: "Féach, seo fir anuas ó mhullach na sléibhte." "Is ann is dóigh leat," arsa Zabul leis, "gur fir iad scáthanna na sléibhte."

<Jdg.9:37> Again Gaal said: Behold there cometh people down from the middle of the land, and one troop cometh by the way that looketh towards the oak.

<Jdg.9:37> "Seo fir," arsa Gál arís, "ag teacht anuas ó Imleacán na Tíre, agus díorma eile ag teacht ó Dhair na nAsarlaithe."

<Jdg.9:38> And Zebul said to him: Where is now thy mouth wherewith thou saidst? Who is Abimelech that we should serve him? Is not this the people which thou didst despise? Go out, and fight against him.

<Jdg.9:38> "Cá bhfuil an béal mór sin agat anois?" arsa Zabul leis, "tusa, a dúirt, 'Cé hé Aibímeilic a rá is go ndéanfaimis fónamh dó?' Nach iad seo an mhuintir dá ndearna tú beagsea? Amach leat anois dá bhrí sin agus cuir cath orthu!"

<Jdg.9:39> So Gaal went out in the sight of the people of Sichem, and fought against Abimelech,

<Jdg.9:39> Ghabh Gál amach, dá bhrí sin, ar cheann slua cheannairí Sheicim agus chuir cath ar Aibímeilic.

<Jdg.9:40> Who chased and put him to flight, and drove him to the city: and many were slain of his people, even to the gate of the city:

<Jdg.9:40> Chuir Aibímeilic an ruaig air, agus theith sé roimhe, agus maraíodh

a lán a treascraíodh sular bhféidir dóibh geataí na cathrach a shroicheadh.

<Jdg.9:41> And Abimelech sat down in Ruma: but Zebul drove Gaal, and his companions out of the city, and would not suffer them to abide in it.

<Jdg.9:41> D'fhill Aibímeilic ansin ar Arúma agus dhíbir Zabul Gál agus a ghaolta agus choisc orthu maireachtáil i Seicim.

<Jdg.9:42> So the day following the people went out into the field. And it was told Abimelech.

<Jdg.9:42> Lá arna mhárach chuaigh na fir amach sna goirt, agus chuala Aibímeilic ina thaobhsan.

<Jdg.9:43> And he took his army, and divided it into three companies, and laid ambushes in the fields. And seeing that the people came out of the city, he arose and set upon them,

<Jdg.9:43> Thug sé leis a chuid fear, roinn iad ina dtrí díormaí agus chuaigh in eadarnaí sna goirt. Nuair a chonaic sé na fir ag teacht as an gcathair, d'ionsaigh sé iad agus dhíothaigh iad.

<Jdg.9:44> With his own company, assaulting and besieging the city: whilst the two other companies chased the enemies that were scattered about the field.

<Jdg.9:44> Ghabh Aibímeilic agus an díorma a bhí in éineacht leis ar aghaidh go láithreacha ag béal gheata na cathrach, ach d'ionsaigh an dá dhíorma eile na fir go léir sna goirt agus chuireadar a n-ár.

<Jdg.9:45> And Abimelech assaulted the city all that day: and took it, and killed the inhabitants thereof, and demolished it, so that he sowed salt in it.

<Jdg.9:45> Chaith Aibímeilic an lá sin go léir ag ionsaí na cathrach; ghabh sé í de ruathar, mharaigh a raibh inti, scartáil an chathair ó bhonn agus chuir salann mar shíol inti.

<Jdg.9:46> And when they who dwelt in the tower of Sichem had heard this, they went into the temple of their god Berith where they had made a covenant with him, and from thence the place had taken its name, and it was exceeding strong.

<Jdg.9:46> Nuair a chuala ceannairí Thúr Sheicim é sin, chuadar chun tearmainn i lusca theampall Éil Beirít.

<Jdg.9:47> Abimelech also hearing that the men of the tower of Sichem were gathered together,

<Jdg.9:47> Nuair a chuala Aibímeilic go raibh ceannairí Thúr Sheicim go léir cruinnithe ansiúd,

<Jdg.9:48> Went up into mount Selmon he and all his people with him: and taking an axe, he cut down the bough of a tree, and laying it on his shoulder and carrying it, he said to his companions: What you see me do, do you out of hand.

<Jdg.9:48> ghabh sé Sliabh Zalmón suas lena chuid fear go léir. Ansin rug sé greim ar thua, ghearr anuas gabháil bhrosna, d'ardaigh agus chuir ar a ghualainn é. Agus dúirt sé leis an muintir a bhí in éineacht leis: "Déanaigí aithris ar a bhfuil déanta agamsa, agus déanaigí sin go tapa."

<Jdg.9:49> So they cut down boughs from the trees, every man as fast as he could, and followed their leader. And surrounding the fort they set it on fire: and so it came to pass that with the smoke and with the fire a thousand persons were killed, men and women together, of the inhabitants of the tower of Sichem.

<Jdg.9:49> Ghearr gach duine díobh a ghabháil bhrosna dá bhrí sin, agus lean Aibímeilic agus leag ar an lusca é, agus chuireadar an lusca trí thine ar a mullach. Discíodh muintir Thúr Sheicim uile chomh maith, timpeall míle fear agus bean.

<Jdg.9:50> Then Abimelech departing from thence came to the town of Thebes, which he surrounded and besieged with his army.

<Jdg.9:50> Ansin chuaigh Aibímeilic in aghaidh Théibéiz agus chuir léigear air agus ghabh é de ruathar.

<Jdg.9:51> And there was in the midst of the city a high tower, to which both the men and the women were fled together, and all the princes of the city, and having shut and strongly barred the gate, they stood upon the battlements of the tower to defend themselves.

<Jdg.9:51> Ach bhí túr daingean sa chathair agus theith muintir na cathrach go léir, idir fhir agus mhná, chun dídine ann; d'iadar an doras agus chuadar in airde ar

dhíon an túir.

<Jdg.9:52> And Abimelech coming near the tower, fought stoutly: and approaching to the gate, endeavoured to set fire to it:

<Jdg.9:52> Tháinig Aibímeilic chun an túir, agus d'ionsaigh é. Nuair a bhí sé ag déanamh ar dhoras an túir chun é a chur trí thine,

<Jdg.9:53> And behold a certain woman casting a piece of a millstone from above, dashed it against the head of Abimelech, and broke his skull.

<Jdg.9:53> chaith bean éigin bró uachtair mhuillinn anuas sa mhullach air agus bhris a bhlaosc.

<Jdg.9:54> And he called hastily to his armourbearer, and said to him: Draw thy sword, and kill me: lest it should be said that I was slain by a woman. He did as he was commanded, and slew him.

<Jdg.9:54> Ghlaoi sé ar an toirt ar a ghiolla airm agus dúirt leis: "Tarraing do chlaíomh gan mhoill agus cuir chun báis mé, d'fhonn nach ndéarfaí fúm: 'Mharaigh bean é!'" Rop a ghiolla claíomh tríd dá bhrí sin agus fuair sé bás.

<Jdg.9:55> And when he was dead, all the men of Israel that were with him, returned to their homes.

<Jdg.9:55> Nuair a chonaic saighdiúirí Iosrael go raibh Aibímeilic ar lár, d'imíodar leo, gach duine chun a thí féin.

<Jdg.9:56> And God repaid the evil, that Abimelech had done against his father, killing his seventy brethren.

<Jdg.9:56> Rinne Dia ar an gcuma sin an choir a rinne Aibímeilic in aghaidh a athar, nuair a mharaigh sé a sheachtó deartháir, a agairt air.

<Jdg.9:57> The Sichemites also were rewarded for what they had done, and the curse of Joatham the son of Jerobaal came upon them.

<Jdg.9:57> Agus thug Dia coirpeacht uile mhuintir Sheicim ar ais sa mhullach orthu féin agus tháinig mallacht Iótám mac Iarubál orthu chomh maith.

<Jdg.10:1> After Abimelech there arose a ruler in Israel, Thola son of Phua the uncle of Abimelech, a man of Issachar, who dwelt in Samir of mount Ephraim:

<Jdg.10:1> Tar éis Aibímeilic, d'éirigh Tólá mac Phúa mac Dhódó, chun Iosrael a fhuascailt. Ba de threibh Íosácár é agus bhí cónaí air i Seámaír i sléibhte Eafraim.

<Jdg.10:2> And he judged Israel three and twenty years, and he died and was buried in Samir.

<Jdg.10:2> Ba bhreitheamh in Iosrael é ar feadh trí bliana fichead; d'éag sé ansin agus cuireadh é i Seámaír.

<Jdg.10:3> To him succeeded Jair the Galaadite, who judged Israel for two and twenty years.

<Jdg.10:3> Ina dhiaidhsean, d'eirigh Iáir ó Ghileád, agus ba bhreitheamh in Iosrael é ar feadh dhá bhliain fhichead.

<Jdg.10:4> Having thirty sons that rode on thirty ass colts, and were princes of thirty cities, which from his name were called Havoth Jair, that is, the towns of Jair, until this present day in the land of Galaad.

<Jdg.10:4> Bhí deich mac fichead aige a dhéanadh marcaíocht ar dheich n-asal fichead; bhí deich gcathair fichead acu ar a dtugtar Longfoirt Iáir go dtí an lá inniu; tá siad i dtír Ghileád.

<Jdg.10:5> And Jair died: and was buried in the place which was called Camon.

<Jdg.10:5> D'eag Iáir agus cuireadh é i gCámón.

<Jdg.10:6> But the children of Israel, adding new sins to their old ones, did evil in the sight of the Lord, and served idols, Baalim and Astaroth, and the gods of Syria and of Sidon and of Moab and of the children of Ammon and of the Philistines: and they left the Lord, and did not serve him.

<Jdg.10:6> Rinne pobal Iosrael an t-olc arís i bhfianaise an Tiarna. D'fhónadar do na Bálaím agus do na hAisteárót, do dhéithe Arám agus do dhéithe Shíodón, do dhéithe Mhóáb agus do dhéithe na nAmónach agus do dhéithe na bhFilistíneach; thréigeadar an Tiarna agus níor fhónadar dó a thuilleadh.

<Jdg.10:7> And the Lord being angry with them, delivered them into the hands of the Philistines and of the children of Ammon.

<Jdg.10:7> Ansin bhladhbm fearg an Tiarna in aghaidh Iosrael agus thug sé ar láimh iad do na Filistínigh agus do na hAmónaigh,

<Jdg.10:8> And they were afflicted, and grievously oppressed for eighteen years, all they that dwelt beyond the Jordan in the land of the Amorrite, who is in Galaad:

<Jdg.10:8> agus ón mbliain sin ar aghaidh rinneadarsan cos ar bolg agus géarleanúint ar feadh ocht mbliana déag ar chlann Iosrael - ar chlann Iosrael go léir a bhí ag cur fúthu lastall den Iordáin i gcríocha na nAmórach atá i nGileád.

<Jdg.10:9> Insomuch that the children of Ammon passing over the Jordan, wasted Juda and Benjamin and Ephraim: and Israel was distressed exceedingly.

<Jdg.10:9> Tháinig na hAmónaigh freisin thar Iordáin anall chun troid in aghaidh Iúdá agus Bhiniáimin agus teaghlach Eafráim, agus bhí Iosrael i gcrúachas agus in éigean.

<Jdg.10:10> And they cried to the Lord, and said: We have sinned against thee, because we have forsaken the Lord our God, and have served Baalim.

<Jdg.10:10> Ansin ghlaigh clann Iosrael ar an Tiarna agus dúradar: "Pheacaíomar i d'aghaidh, mar gur thréigear ár nDia agus gur fhónamar do na Bálaím."

<Jdg.10:11> And the Lord said to them: Did not the Egyptians and the Amorrites, and the children of Ammon and the Philistines,

<Jdg.10:11> D'fhreagair an Tiarna clann Iosrael: "Nár fhuascail mé sibh ó na hÉigiptigh, na hAmóraigh, na hAmónaigh, na Filistínigh,

<Jdg.10:12> The Sidonians also and Amalec and Chanaan oppress you, and you cried to me, and I delivered you out of their hand?

<Jdg.10:12> na Síodónaigh, Amáiléic agus Midián, nuair a rinne siadsan cos ar bolg oraibh agus gur ghlaigh sibh orm?

<Jdg.10:13> And yet you have forsaken me, and have worshipped strange gods: therefore I will deliver you no more:

<Jdg.10:13> Dá ainneoin sin, thréig sibh mise agus rinne sibh fónamh do dhéithe eile; uime sin ní dhéanfaidh mé fuascailt oraibh arís.

<Jdg.10:14> Go and call upon the gods which you have chosen: let them deliver you in the time of distress.

<Jdg.10:14> Imígí agus glaoigí ar na déithe is rogha libh! Déanaidís-sean sibh a fhuascailt in am an ghátair!"

<Jdg.10:15> And the children of Israel said to the Lord: We have sinned, do thou unto us whatsoever pleaseth thee: only deliver us this time.

<Jdg.10:15> D'fhreagair clann Iosrael an Tiarna: "Pheacaíomar! Déan do rogha rud linn, ach fuascail sinn, impímid ort, inniu féin!"

<Jdg.10:16> And saying these things, they cast away out of their coasts all the idols of strange gods and served the Lord their God: and he was touched with their miseries.

<Jdg.10:16> Chaitheadar uathu na déithe deoranta a bhí acu agus rinneadar fónamh don Tiarna, agus níorbh fhéidir dósan cur suas leis an ngéarleanúint ar Iosrael a thuilleadh.

<Jdg.10:17> And the children of Ammon shouting together, pitched their tents in Galaad: against whom the children of Israel assembled themselves together and camped in Maspha.

<Jdg.10:17> Thionóil na hAmónagh agus shuíodar a longfort i nGileád. Chruinnigh clann Iosrael agus shuíodar a longfort i Mizpeá.

<Jdg.10:18> And the princes of Galaad said one to another: Whosoever of us shall first begin to fight against the children of Ammon, he shall be the leader of the people of Galaad.

<Jdg.10:18> Ansin dúirt na daoine, ceannairí Ghileád, le chéile: "Cé chuirfidh ceann ar an gcath in aghaidh na nAmónach? Bíodh seisean i gceannas ar an muintir go léir atá ag cur fúthu i nGileád."

<Jdg.11:1> There was at that time Jephthe the Galaadite, a most valiant man and a warrior, the son of a woman that was a harlot, and his father was Galaad.

<Jdg.11:1> Gaiscíoch tréan a ba ea Iaftá an Gileádach, ach ba mhac striapaí é. Ba é Gileád athair Iaftá.

<Jdg.11:2> Now Galaad had a wife of whom he had sons: who after they were grown up, thrust out Jephthe, saying: Thou canst not inherit in the house of our father, because thou art born of another mother.

<Jdg.11:2> Bhí clann mhac ag bean Ghileád chomh maith, agus nuair a d'fhás clann a mhná, thiomáineadar Iaftá amach, agus dúradar leis: "Ní bheidh aon chuid agat i dteach ár n-athar, mar is mac mná deoranta thú."

<Jdg.11:3> Then he fled and avoided them and dwelt in the land of Tob: and there were gathered to him needy men, and robbers, and they followed him as their prince.

<Jdg.11:3> Theith Iaftá óna bhráithre agus chuir faoi i dtír Thób. Bhailigh scaistí gan mhaith ina thimpeall agus théidís ag creachadh in éineacht leis.

<Jdg.11:4> In those days the children of Ammon made war against Israel.

<Jdg.11:4> Tar éis tamaill chuaigh na hAmónaigh chun cogaidh le hIosrael.

<Jdg.11:5> And as they pressed hard upon them, the ancients of Galaad went to fetch Jephthe out of the land of Tob to help them:

<Jdg.11:5> Nuair a chuaigh na hAmónaigh chun cogaidh le hIosrael chuaigh seanóirí Ghileád ag triall ar Iaftá chun é a bhreith leo ó thír Thób.

<Jdg.11:6> And they said to him: Come thou and be our prince, and fight against the children of Ammon.

<Jdg.11:6> Dúradar le Iaftá: "Tar agus gabh ceannas orainn i dtreo go gcuirfimis cogadh ar na hAmónaigh."

<Jdg.11:7> And he answered them: Are not you the men that hated me, and cast me out of my father's house, and now you are come to me constrained by

necessity?

<Jdg.11:7> Ach dúirt Iaftá le seanóirí Ghileád: "Nach sibhse a thug fuath dom agus a thiomáin as teach m'athar amach mé? Cad a b'áil libh ag teacht chugam anois agus sibh i gcruachás?"

<Jdg.11:8> And the princes of Galaad said to Jephthe: For this cause we are now come to thee, that thou mayst go with us, and fight against the children of Ammon, and be head over all the inhabitants of Galaad.

<Jdg.11:8> Agus dúirt seanóirí Ghileád le Iaftá: "Sin é díreach an fáth gur chasamar ort anois; tar linn; cuir cogadh ar na hAmónaigh agus bí i do cheann orainn, i do cheann ar a bhfuil ina gconaí i nGileád."

<Jdg.11:9> Jephthe also said to them: If you be come to me sincerely, that I should fight for you against the children of Ammon, and the Lord shall deliver them into my band, shall I be your prince?

<Jdg.11:9> D'fhreagair Iaftá seanóirí Ghileád: "Má thugann sibh ar ais abhaile mé le troid leis na hAmónaigh, agus go dtugann an Tiarna an lámh in uachtar dom orthu, an mbeidh mé i mo cheann oraibh?"

<Jdg.11:10> They answered him: The Lord who heareth these things, he himself is mediator and witness that we will do as we have promised.

<Jdg.11:10> Dúirt seanóirí Ghileád le Iaftá: "Go raibh an Tiarna ina fhinné eadrainn! Go raibh mallacht orainn mura ndéanfaimid mar a dúirt tú!"

<Jdg.11:11> Jephthe therefore went with the princes of Galaad, and all the people made him their prince. And Jephthe spoke all his words before the Lord in Maspha.

<Jdg.11:11> Chuir Iaftá chun bóthair dá bhrí sin le seanóirí Ghileád, agus cheap na daoine mar cheann agus mar cheannasaí orthu féin é; rinne Iaftá a choinníollacha go léir a aithris arís i Mizpeá i bhfianaise an Tiarna.

<Jdg.11:12> And he sent messengers to the king of the children of Ammon, to say in his name, What hast thou to do with me, that thou art come against me, to waste my land?

<Jdg.11:12> Ansin chuir Iaftá teachtairí go rí na nAmónach á rá leis: "Cad é an

t-aighneas seo eadrainn a rá is gur tháinig tú chugam chun cogaidh a chur ar mo thír?"

<Jdg.11:13> And he answered them: I Because Israel took away my land when he came up out of Egypt, from the confines of the Arnon unto the Jaboc and the Jordan: now therefore restore the same peaceably to me.

<Jdg.11:13> D'fhreagair rí na nAmónach teachtairí Iaftá: "Mar, nuair a bhí Iosrael ag teacht as an Éigipt, ghabhadar seilbh ar mo thírse ón Arnón go dtí an Iaboc, agus go dtí an Iordáin. Tabhair ar ais é go síochánta anois, dá bhrí sin."

<Jdg.11:14> And Jephthe again sent word by them, and commanded them to say to the king of Ammon:

<Jdg.11:14> Chuir Iaftá teachtairí go rí na nAmónach

<Jdg.11:15> Thus saith Jephthe: Israel did not take away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:

<Jdg.11:15> leis an bhfreagra: "Mar seo a deir Iaftá: Níor ghabh Iosrael tír Mhóab ná tír na nAmónach,

<Jdg.11:16> But when they came up out of Egypt, he walked through the desert to the Red Sea and came into Cades.

<Jdg.11:16> ach nuair a tháinig Iosrael aníos ón Éigipt, chuaigh siad tríd an bhfásach go dtí Muir na nGiollcach agus shroicheadar Cáidéis.

<Jdg.11:17> And he sent messengers to the king of Edom, saying: Suffer me to pass through thy land. But he would not condescend to his request. He sent also to the king of Moab, who likewise refused to give him passage. He abode therefore in Cades,

<Jdg.11:17> Ansin chuir Iosrael teachtairí go rí Eadóm á rá: 'Lig dúinn gabhail trí do thír, le do thoil'; ach ní éistfeadh rí Eadóm. Chuireadar teachtairí go rí Mhóáb chomh maith, ach ní bheadh sé sásta. D'fhan Iosrael i gCáidéis dá bhrí sin.

<Jdg.11:18> And went round the land of Edom at the side, and the land of Moab: and came over against the east coast of the land of Moab, and camped on the other side of the Arnon: and he would not enter the bounds of Moab.

<Jdg.11:18> Ansin ghabhadar tríd an bhfásach agus timpeall ar thír Eadóm agus ar thír Mhóáb nó go rabhadar lastoir de chríocha Mhóáb. Shuigh an pobal a longfort taobh thall den Arnón, gan dul thar teorainn Mhóáb, mar is í an Arnón féin teorainn Mhóáb.

<Jdg.11:19> So Israel sent messengers to Sehon king of the Amorrites, who dwelt in Hesebon, and they said to him: Suffer me to pass through thy land to the river.

<Jdg.11:19> Ansin chuir Iosrael teachtairí go dtí Síochon rí na nAmórach a bhí i réim i Heisbeon, agus dúirt Iosrael leis: 'Lig dúinn, le do thoil, gabháil trí do thalamh go dtí ár dtír féin.'

<Jdg.11:20> But he also despising the words of Israel, suffered him not to pass through his borders: but gathering an infinite multitude, went out against him to Jasa, and made strong opposition.

<Jdg.11:20> Ach ní ligfeadh Síochon d'Iosrael gabháil trína chríocha; chruinnigh sé a mhuintir ó léir le chéile dá bhrí sin, shuíodar a longfort i Iáhaz, agus chuir sé cath ar Iosrael.

<Jdg.11:21> And the Lord delivered him with all his army into the hands of Israel, and he slew him, and possessed all the land of the Amorrite the inhabitant of that country,

<Jdg.11:21> Thug an Tiarna Dia Iosrael Síochon agus a mhuintir go léir ar láimh d'Iosrael; bhris Iosrael orthu

<Jdg.11:22> And all the coasts thereof from the Arnon to the Jaboc, and from the wilderness to the Jordan.

<Jdg.11:22> agus ghabh seilbh ar chríocha uile na nAmórach ó Arnón go Iaboc agus ó fhásach go Iordáin.

<Jdg.11:23> So the Lord the God of Israel destroyed the Amorrite, his people of Israel fighting against him, and wilt thou now possess this land?

<Jdg.11:23> Má dhíbir an Tiarna Dia Iosrael na hAmóraigh ó Arnón go Iaboc, roimh a phobal Iosrael, an ndéanfaidh do leithéidse sinn a chur as seilbh anois?

<Jdg.11:24> Are not those things which thy god Chamos possesseth, due to thee by right? But what the Lord our God hath obtained by conquest, shall be our possession:

<Jdg.11:24> Nach bhfuil greim agaibh ar gach ar bhain Camóis bhur ndia dá sealbhóirí? Tá greim againne chomh maith ar gach ar bhain an Tiarna ár nDia dá sealbhóirí.

<Jdg.11:25> Unless perhaps thou art better than Balac the son of Sephor king of Moab: or canst shew that he strove against Israel and fought against him,

<Jdg.11:25> An fearr d'fhear thú ná Bálac mac Zipeor rí Mhóab? Ar thug seisean dúshlán Iosrael riamh? Ar chuir sé cogadh riamh orthu?

<Jdg.11:26> Whereas he hath dwelt in Hesebon, and the villages thereof, and in Aroer, and its villages, and in all the cities near the Jordan, for three hundred years. Why have you for so long a time attempted nothing about this claim?

<Jdg.11:26> Fad a bhí Iosrael ag cur fúthu i Heisbeon agus ina shráidbhailte, nó in Aroer agus ina shráidbhailte nó in aon cheann de na cathracha ar bhruach na Iordáine (ar feadh trí chéad bliain), cad ina thaobh nár ghnóthaigh sibh na háiteanna sin ar ais i gcaitheamh an ama sin?

<Jdg.11:27> Therefore I do not trespass against thee, but thou wrongest me by declaring an unjust war against me. The Lord be judge and decide this day between Israel and the children of Ammon.

<Jdg.11:27> Maidir liomsa, ní dhearna mé aon choir i bhur n-aghaidh, ach tá sibhse ag déanamh éagóra orm trí bheith ag cur cogaidh orm. Tugadh an Tiarna, an breitheamh, breith inniu idir clann Iosrael agus na hAmónach.

<Jdg.11:28> And the king of the children of Ammon would not hearken to the words of Jephthe, which he sent him by the messengers.

<Jdg.11:28> Níor thug rí na nAmónach aon aird ar an teachtaireacht a chuir laftá chuige.

<Jdg.11:29> Therefore the spirit of the Lord came upon Jephthe, and going round Galaad, and Manasses, and Maspha of Galaad, and passing over from thence to the

children of Ammon,

<Jdg.11:29> Tháinig spiorad an Tiarna ar Iaftá agus ghabh sé sin trí Ghileád anonn agus trí Mhanaise gur shroich sé Mizpeá i nGileád agus ghluais sé ó Mhizpeá i nGileád ar chúl na nAmónach.

<Jdg.11:30> He made a vow to the Lord, saying: If thou wilt deliver the children of Ammon into my hands,

<Jdg.11:30> Agus thug Iaftá móid don Tiarna agus is é a dúirt sé: "Má thugann tú na hAmónaigh suas dom

<Jdg.11:31> Whosoever shall first come forth out of the doors of my house, and shall meet me when I return in peace from the children of Ammon, the same will I offer a holocaust to the Lord.

<Jdg.11:31> is leis an Tiarna go dearfa an té is túisce a thiocfaidh i mo dháil as doirse mo thí agus mé ag casadh abhaile go caithréimeach tar éis cath a chur ar na hAmónaigh agus déanfaidh mé an duine sin a ofráil ina íobairt uileloiscthe."

<Jdg.11:32> And Jephthe passed over to the children of Ammon, to fight against them: and the Lord delivered them into his hands.

<Jdg.11:32> Ghabh Iaftá sall chun catha in aghaidh na nAmónach mar sin agus thug an Tiarna isteach ina láimh iad.

<Jdg.11:33> And he smote them from Aroer till you come to Mennith, twenty cities, and as far as Abel, which is set with vineyards, with a very great slaughter: and the children of Ammon were humbled by the children of Israel.

<Jdg.11:33> Rinne sé iad a chiapadh ó Aroéir geall leis go Minít (fiche cathair) agus go hÁbael Carámaím gur chuir a n-ár agus a n-eirleach i dtreo gur cloíodh na hAmónaigh ag clann Iosrael.

<Jdg.11:34> And when Jephthe returned into Maspha to his house, his only daughter met him with timbrels and with dances: for he had no other children.

<Jdg.11:34> Tháinig Iaftá ar ais chun a thí féin i Mizpeá ansin agus féach, tháinig a iníon amach ina dháil le ceol tiompán agus le rince. Ba í a leanbh aonair í, mar ní raibh mac ná iníon aige ach ise amháin.

<Jdg.11:35> And when he saw her, he rent his garments, and said: Alas! my daughter, thou hast deceived me, and thou thyself art deceived: for I have opened my mouth to the Lord, and I can do no other thing.

<Jdg.11:35> Nuair a chonaic sé í stróic sé a chuid éadaigh agus dúirt: "Uch, a iníon ó, cad é mar bhrón a chuireann tú orm! Mo mhairg gur thusa is cúis le mo chumha. Óir thug mé gealltanais don Tiarna agus ní thig liom dul siar ar mo mhóid."

<Jdg.11:36> And she answered him: My father, if thou hast opened thy mouth to the Lord, do unto me whatsoever thou hast promised, since the victory hath been granted to thee, and revenge of thy enemies.

<Jdg.11:36> Agus dúirt sí leis: "A athair, má thug tú gealltanais don Tiarna, déan de réir na móide a rinne tú, ó d'imir an Tiarna díoltas thar do cheann ar do naimhde, ar na hAmónaigh."

<Jdg.11:37> And she said to her father: Grant me only this which I desire: Let me go, that I may go about the mountains for two months, and may bewail my virginity with my companions.

<Jdg.11:37> Lean sí uirthi agus dúirt lena hathair: "Déantar an méid seo ar mo shonsa: lig dom imeacht uait agus dhá mhí a chaitheamh ar na sléibhte chun go gcaoinfidh mé m'óghacht i bhfochair mo chompánach."

<Jdg.11:38> And he answered her: Go. And he sent her away for two months. And when she was gone with her comrades and companions, she mourned her virginity in the mountains.

<Jdg.11:38> D'fhreagair seisean: "Imigh leat," agus lig sé uaidh í go ceann dhá mhí. D'imigh sí mar sin, í féin agus a compánaigh, agus chaoin sí a hóghacht ar na sléibhte.

<Jdg.11:39> And the two months being expired, she returned to her father, and he did to her as he had vowed, and she knew no man. From thence came a fashion in Israel, and a custom has been kept:

<Jdg.11:39> Agus i gceann dhá mhí, tháinig sí ar ais chun a hathar agus rinne seisean léi de réir na móide a bhí tugtha aige. Níor chuir sí aithne riamh ar fhear.

Rinne nós de in Iosrael

<Jdg.11:40> That from year to year the daughters of Israel assemble together, and lament the daughter of Jephthe the Galaadite for four days.

<Jdg.11:40> go dtéadh cailíní óga Iosrael gach bliain chun iníon Iaftá, an Gileádach, a chaoineadh ar an sliabh ar feadh ceithre lá sa bhliain.

<Jdg.12:1> But behold there arose a sedition in Ephraim. And passing towards the north, they said to Jephthe: When thou wentest to fight against the children of Ammon, why wouldst thou not call us, that we might go with thee? Therefore we will burn thy house.

<Jdg.12:1> Tionóladh fir Eafraím, agus chuadar sall i dtreo Záfón, agus dúradar le Iaftá: "Cén fáth a ndeachaigh tú sall chun catha leis na hAmónaigh gan a iarraidh orainne dul leat? Cuirfimid do theach trí thine ar do mhullach."

<Jdg.12:2> And he answered them: I and my people were at great strife with the children of Ammon: and I called you to assist me, and you would not do it.

<Jdg.12:2> D'fhreagair Iaftá iad: "Bhí brú mór orm féin agus ar mo mhuintir; bhí na hAmónaigh ag luí go crua orainn. Ghlaoigh mé oraibh teacht, ach níor fhuascail sibh mé as a lámha.

<Jdg.12:3> And when I saw this, I put my life in my own hands, and passed over against the children of Ammon, and the Lord delivered them into my hands. What have I deserved, that you should rise up to fight against me?

<Jdg.12:3> Nuair a chonaic mé nach dtiocfadh sibh i gcabhair orm, chuir mé m'anam i bhfiontar agus chuir mé chun bóthair in aghaidh na nAmónach, agus thug an Tiarna ar láimh dom iad. Cén fáth a bhfuil sibhse ag teacht inniu chun cogadh a chur orm?"

<Jdg.12:4> Then calling to him all the men of Galaad, he fought against Ephraim: and the men of Galaad defeated Ephraim, because he had said: Galaad is a fugitive of Ephraim, and dwelleth in the midst of Ephraim and Manasses.

<Jdg.12:4> Ansin chruinnigh Iaftá sluaite Ghileád go léir agus chuir cath ar Eafraím, agus chuir sluaite Ghileád an teitheadh ar Eafraím mar go raibh siadsan á rá: "Níl ionaibh ach lucht tréigthe Eafraím, a Ghileádacha, i lár Eafraím agus

Mhanaise!"

<Jdg.12:5> And the Galaadites secured the fords of the Jordan, by which Ephraim was to return. And when any one of the number of Ephraim came thither in the flight, and said: I beseech you let me pass: the Galaadites said to him: Art thou not an Ephraimite? If he said: I am not:

<Jdg.12:5> Ghabh na Gileádaigh áthanna na Iordáine ar na hEafráimigh. Ansin nuair a deireadh aon teifeach ó Eafráim: "Scaoil anonn mé!" deireadh fir Ghileád: "An as Eafráim duit?" Nuair a deireadh sé: "Ní hea,"

<Jdg.12:6> They asked him: Say then, Scibboleth, which is interpreted, An ear of corn. But he answered, Sibboleth, not being able to express an ear of corn by the same letter. Then presently they took him and killed him in the very passage of the Jordan. And there fell at that time of Ephraim two and forty thousand.

<Jdg.12:6> deiridís leis: "Abair sibolet más ea," agus deireadh sé: "Suibolet," mar nach bhfeadfadh sé an focal a fhoghrú i gceart. Ansin ghabhaidís é agus chuiridís chun báis é ag áthanna na Iordáine. Cailleadh dhá mhile agus daichead d'fhir Eafráim an uair sin.

<Jdg.12:7> And Jephte the Galaadite judged Israel six years: and he died, and was buried in his city of Galaad.

<Jdg.12:7> Bhí Iaftá ina bhreitheamh in Iosrael ar feadh sé bliana. Ansin d'éag Iaftá an Gileádach agus adhlacadh é ina chathair féin, Mizpeá i nGileád.

<Jdg.12:8> After him Abesan of Bethlehem judged Israel:

<Jdg.12:8> Ina dhiaidhsean bhí Ibzeán ó Bheithil ina bhreitheamh in Iosrael.

<Jdg.12:9> He had thirty sons, and as many daughters, whom he sent abroad, and gave to husbands, and took wives for his sons of the same number, bringing them into his house. And he judged Israel seven years:

<Jdg.12:9> Bhí deichniúr is fiche mac aige agus deichniúr agus fiche iníon. Thug sé a iníonacha le pósadh lasmuigh dá fhine, agus thug deichniúr is fiche brídeog isteach chun a chlann mhac. Bhí sé ina bhreitheamh in Iosrael ar feadh seacht mbliana.

<Jdg.12:10> And he died, and was buried in Bethlehem.

<Jdg.12:10> Ansin fuair Ibzeán bás agus adhlacadh é i mBeithil.

<Jdg.12:11> To him succeeded Ahialon a Zabulonite: and he judged Israel ten years:

<Jdg.12:11> Bhí Éalón as Zabúlun ina bhreitheamh in Iosrael ina dhiaidh. Bhí sé ina bhreitheamh in Iosrael ar feadh deich mbliana.

<Jdg.12:12> And he died, and was buried in Zabulon.

<Jdg.12:12> Ansin d'éag Éalón as Zabúlun agus adhlacadh é in [Éalón] i dtír Zabúlun.

<Jdg.12:13> After him Abdon, the son of Illel, a Pharathonite, judged Israel:

<Jdg.12:13> Bhí Abdón mac Hilléil ó Phireátón ina bhreitheamh ina dhiaidh.

<Jdg.12:14> And he had forty sons, and of them thirty grandsons, mounted upon seventy ass colts, and he judged Israel eight years:

<Jdg.12:14> Bhí daichead mac agus tríocha mac mic aige agus dhéanaidís marcaíocht ar seachtó asal. Bhí sé ina bhreitheamh in Iosrael ar feadh ocht mbliana.

<Jdg.12:15> And he died, and was buried in Pharathon in the land of Ephraim, in the mount of Amalech.

<Jdg.12:15> Ansin d'éag Abdón mac Hilléil agus adhlacadh é i bPireátón i dtír Eafráim in ardáin na nAmailéiceach.

<Jdg.13:1> And the children of Israel did evil again in the sight of the Lord: and he delivered them into the hands of the Philistines forty years.

<Jdg.13:1> Chrom clann Iosrael ar an olc a dhéanamh arís i bhfianaise an Tiarna, agus thug an Tiarna ar láimh iad do na Filistínigh ar feadh daichead bliain.

<Jdg.13:2> Now there was a certain man of Saraa, and of the race of Dan, whose name was Manue, and his wife was barren.

<Jdg.13:2> Bhí fear ó Zorá de threibh Dhán darbh ainm Mánóach, agus bhí a bhean aimrid, gan aon chlann uirthi.

<Jdg.13:3> And an angel of the Lord appeared to her, and said: Thou art barren and without children: but thou shalt conceive and bear a son.

<Jdg.13:3> Thaispeáin aingeal an Tiarna é féin don bhean seo agus dúirt sé léi: "Féach, tá tú aimrid, gan chlann (ach gabhfaidh tú gin agus béarfaidh tú mac).

<Jdg.13:4> Now therefore beware and drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing.

<Jdg.13:4> Bí ar d'aire le barr cúraim dá bhrí sin as seo amach, agus ná hól aon fhíon ná aon deoch chrua, agus ná hith aon ní neamhghlan,

<Jdg.13:5> Because thou shalt conceive and bear a son, and no razor shall touch his head: for he shall be a Nazarite of God, from his infancy, and from his mother's womb, and he shall begin to deliver Israel from the hands of the Philistines.

<Jdg.13:5> mar féach, gabhfaidh tú gin agus bearfaidh tú mac. Ná luíodh rásúr ar a cheann mar beidh an mac ina naizíreach do Dhia ó bhroinn a mháthar; eisean a chuirfidh tús le fuascailt Iosrael ó láimh na bhFilistíneach."

<Jdg.13:6> And when she was come to her husband she said to him: A man of God came to me, having the countenance of an angel, very awful. And when I asked him who he was, and whence he came, and by what name he was called, he would not tell me.

<Jdg.13:6> D'imigh an bhean ansin agus dúirt lena céile: "Tháinig giolla ó Dhia chugam agus bhí a ghnúis mar ghnúis aingeal Dé le maorgacht. Níor chuir mé ceist air cárbh as dó, ná níor inis seisean dom cad ab ainm dó.

<Jdg.13:7> But he answered thus: Behold thou shalt conceive and bear a son: beware thou drink no wine, nor strong drink, nor eat any unclean thing: for the child shall be a Nazarite of God from his infancy, from his mother's womb until the day of his death.

<Jdg.13:7> Ach dúirt sé liom: 'Gabhfaidh tú gin, féach, agus béarfaidh tú mac; ná hól aon fhíon ná aon deoch chrua, dá bhrí sin, agus ná hith aon ní neamhghlan, mar beidh an mac ina naizíreach do Dhia ó lá a shaolaithe go lá a bháis.'"

<Jdg.13:8> Then Manue prayed to the Lord, and said: I beseech thee, O Lord, that the mail of God, whom thou didst send, may come again, and teach us what we ought to do concerning the child that shall be born.

<Jdg.13:8> Ansin rinne Mánóach achainí chun an Tiarna agus dúirt: "A Thiarna, tagadh, impím ort, an giolla Dé a chuir tú cheana, chugainn arís; agus múineadh sé dúinn céard atá le déanamh againn leis an mac nuair a shaolófar é."

<Jdg.13:9> And the Lord heard the prayer of Manue, and the angel of the Lord appeared again to his wife as she was sitting in the field. But Manue her husband was not with her. And when she saw the angel,

<Jdg.13:9> D'éist an Tiarna le glór Mhánóach agus tháinig aingeal Dé arís chun na mná agus í ina suí sa ghort, gan Mánóach a céile ina teannta.

<Jdg.13:10> She made haste and ran to her husband: and told him saying: Behold the man hath appeared to me whom I saw before.

<Jdg.13:10> Rith sí le teann deabhaidh agus dúirt lena fear: "Féach, an fear a tháinig chugam an lá eile, thaibhsigh sé arís dom."

<Jdg.13:11> He rose up and followed his wife: and coming to the man, said to him: Art thou he that spoke to the woman? And he answered: I am.

<Jdg.13:11> D'éirigh Mánóach agus lean a bhean agus tháinig chun an fhir agus dúirt leis: "An tú an té a labhair leis an mbean seo?" "Is mé," ar sé.

<Jdg.13:12> And Manue said to him: When thy word shall come to pass, what wilt thou that the child should do? or from what shall he keep himself?

<Jdg.13:12> Ansin dúirt Mánóach: "Anois, nuair a chomhlíonfar do bhriathra, cén sort riail bheatha a bheidh ag an ógánach agus conas a dhéanfaidh sé é féin a iompar?"

<Jdg.13:13> And the angel of the Lord said to Manue: From all the things I have spoken of to thy wife, let her refrain herself:

<Jdg.13:13> Agus dúirt aingeal an Tiarna le Mánóach: "Na nithe a chois mé ar an mbean seo, seachnaíodh [seisean] chomh maith.

<Jdg.13:14> And let her eat nothing that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing: and whatsoever I have commanded her, let her fulfill and observe.

<Jdg.13:14> Ná blaiseadh [sé] aon ní de thoradh na fíniúna, agus ná hóladh sé aon fhíon ná aon deoch chrua, agus ná hitheadh sé aon ní neamhghlan; déanadh sé de réir na n-orduithe go léir a thug mé don bhean seo."

<Jdg.13:15> And Manue said to the angel of the Lord: I beseech thee to consent to my request, and let us dress a kid for thee.

<Jdg.13:15> Dúirt Mánóach le haingeal an Tiarna: "Fan farainn, le do thoil, nó go n-ullmhóimid meannán duit,"

<Jdg.13:16> And the angel answered him: If thou press me, I will not eat of thy bread: but if thou wilt offer a holocaust, offer it to the Lord. And Manue knew not it was the angel of the Lord.

<Jdg.13:16> mar nach raibh a fhios ag Mánóach gurbh é aingeal an Tiarna é. Dúirt aingeal an Tiarna le Mánóach: "Fiú amháin má fhanaim faraibh, ní íosfaidh mé bhur mbia; ach más mian libh íobairt uileloiscthe a dhéanamh, ofráil í don Tiarna."

<Jdg.13:17> And he said to him: What is thy name, that, if thy word shall come to pass, we may honour thee?

<Jdg.13:17> Ansin dúirt Mánóach le haingeal an Tiarna: "Cad is ainm duit, i dtreo go dtabharfaimís ómós duit nuair a chomhlíonfar do bhriathra?"

<Jdg.13:18> And he answered him: Why askest thou my name, which is wonderful?

<Jdg.13:18> D'fhreagair aingeal an Tiarna é: "Cad a ba áil leat ag fiafraí m'ainm díom, mar is iontach é."

<Jdg.13:19> Then Manue took a kid of the flocks, and the libations, and put them upon a rock, offering to the Lord, who doth wonderful things: and he and his wife looked on.

<Jdg.13:19> Ansin thóg Mánóach an meannán leis an abhlann agus d'ofráil é mar uileloscadh ar an gcarraig don Tiarna, an té a dhéanann iontais a chur i gcrích.

<Jdg.13:20> And when the flame from the altar went up towards heaven, the angel of the lord ascended also in the flame. And when Manue and his wife saw this, they fell flat on the ground.

<Jdg.13:20> Nuair a bhí an bhladh ag dul in airde chun na bhflaitheas ón altóir, ghabh aingeal an Tiarna suas i lasracha na haltóra os comhair súl Mhánóach agus a mhná, agus thiteadar ar a mbéal agus ar a bhfiacra ar an talamh.

<Jdg.13:21> And the angel of the Lord appeared to them no more. And forthwith Manue understood that it was an angel of the Lord,

<Jdg.13:21> Níor thaispeáin aingeal an Tiarna é féin a thuilleadh do Mhánóach agus dá bhean; thuig Mánóach as sin gurbh é aingeal an Tiarna a bhí ann.

<Jdg.13:22> And he said to his wife: We shall certainly die, because we have seen God.

<Jdg.13:22> Ansin dúirt Mánóach lena bhean: "Gheobhaimid bás, gheobhaimid, mar chonaiceamar Dia."

<Jdg.13:23> And his wife answered him: If the Lord had a mind to kill us, he would not have received a holocaust and libations at our hands, neither would he have shewed us all these things, nor have told us the things that are to come.

<Jdg.13:23> Ach dúirt a bhean leis: 'Dá mba mhian leis an Tiarna sinn a chur chun báis, ní ghlacfaid sé íobairt uileloiscthe ná abhlann ónár lámha, ní thaispeánfaid sé na nithe seo go léir dúinn, ná ní inseodh sé a leithéidí seo dúinn.'

<Jdg.13:24> And she bore a son, and called his name Samson. And the child grew, and the Lord blessed him.

<Jdg.13:24> Rug an bhean mac agus thug sí Samsón air. D'fhás an leanbh, agus chuir an Tiarna a bheannacht air,

<Jdg.13:25> And the spirit of the Lord began to be with him in the camp of Dan, between Saraa and Esthaol.

<Jdg.13:25> agus thosaigh spiorad an Tiarna ar é a spreagadh i Longfort Dhán idir Zorá agus Eisteáól.

<Jdg.14:1> Then Samson went down to Thamnatlia, and seeing there a woman of the daughters of the Philistines,

<Jdg.14:1> Chuaigh Samsón síos go Timneá agus luigh a shúil ansiúd ar cheann d'iníonacha na bhFilistíneach.

<Jdg.14:2> He came up, and told his father and his mother, saying: I saw a woman in Thamnatha of the daughters of the Philistines: I beseech you, take her for me to wife.

<Jdg.14:2> D'fhill sé ar ais ansin agus d'inis é sin dá athair agus dá mháthair. "Chonaic mé," ar sé, "ceann d'iníonacha na bhFilistíneach i dTimneá. Faighigí dom í le bheith mar bhean agam."

<Jdg.14:3> And his father and mother said to him: Is there no woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou wilt take a wife of the Philistines, who are uncircumcised? And Samson said to his father: Take this woman for me, for she hath pleased my eyes.

<Jdg.14:3> Dúirt a athair agus a mháthair leis: "An bhfuil aon bhean ar iníonacha do ghaolta, nó do chine go léir, a rá is go gcaitheann tú dul agus bean a fhail i measc na bhFilistíneach gan timpeallghearradh?" D'fhreagair Samsón a athair: "Faigh í seo dom, faigh sin! Mar taitníonn sí go mór liom."

<Jdg.14:4> Now his parents knew not that the thing was done by the Lord, and that he sought an occasion against the Philistines: for at that time the Philistines had dominion over Israel.

<Jdg.14:4> Ní raibh a fhios ag a athair ná ag a mháthair gur ón Tiarna a tháinig sé sin go léir; óir bhí seisean ag lorg iarraim cúis chugat chun na bhFilistíneach, mar bhí na Filistínigh i gceannas ar Iosrael an t-am úd.

<Jdg.14:5> Then Samson went down with his father and mother to Thamnatha. And when they were come to the vineyards of the town, behold a young lion met him raging and roaring.

<Jdg.14:5> Chuaigh Samsón síos go Timneá ansin (lena athair agus lena

mháthair). Ag druidim le fíonghoirt Thimneá dó, chonaic sé leon óg ag teacht faoina dhéin agus é ag glamaíl.

<Jdg.14:6> And the spirit of the Lord came upon Samson, and he tore the lion as he would have torn a kid in pieces, having nothing at all in his hand: and he would not tell this to his father and mother.

<Jdg.14:6> Tháinig spiorad an Tiarna go tréan air agus stoll sé an leon ó chéile mar a dhéanfadh duine le meannán; ach níor inis sé dá athair ná dá mháthair céard a rinne sé.

<Jdg.14:7> And he went down and spoke to the woman that had pleased his eyes.

<Jdg.14:7> Ghabh sé síos ansin agus labhair sé leis an mbean agus thaitin sí go mór leis.

<Jdg.14:8> And after some days returning to take her, he went aside to see the carcass of the lion, and behold there was a swarm of bees in the mouth of the lion and a honeycomb.

<Jdg.14:8> D'fhill Samsón go luath ina dhiaidh sin chun í a phósadh. Chuaigh sé i leataobh chun conablach an leoin a fheiceáil, agus, féach! bhí saithe beach i gcabhail an leoin, agus roinnt meala.

<Jdg.14:9> And when he had taken it in his hands, he went on eating: and coming to his father and mother, he gave them of it, and they ate: but he would not tell them, that he had taken the honey from the body of the lion.

<Jdg.14:9> Scríob sé cuid den mhil amach ina láimh agus d'ith í ag gabháil an bhóthair. Nuair a d'fhill sé ar a athair agus ar a mháthair, thug sé roinnt dóibhsean freisin; d'ith siadsan leis an mhil, ach níor inis sé dóibh gur thóg sé í ó chonablach an leoin.

<Jdg.14:10> So his father went down to the woman, and made a feast for his son Samson: for so the young men used to do.

<Jdg.14:10> Ghabh a athair síos ansin go dtí an bhean, agus rinneadar féile do Shamsón ansiúd ar feadh seacht lá, mar ba nós le fir óga.

<Jdg.14:11> And when the citizens of that place saw him, they brought him thirty companions to be with him.

<Jdg.14:11> Ach nuair a fuairadar radharc air, thoghadar deichniúr comrádaí ar fhichid chun fanacht ina theannta.

<Jdg.14:12> And Samson said to them: I will propose to you a riddle, which if you declare unto me within the seven days of the feast, I will give you thirty shirts, and as many coats:

<Jdg.14:12> Ansin dúirt Samsón leo: "Cuirim tomhas chugaibh. Má bhíonn an freagra agaibh dom agus a fháil amach céard é laistigh de sheacht lá na féile, tabharfaidh mé tríocha brat de línéadach mín, agus tríocha éide aonaigh daoibh.

<Jdg.14:13> But if you shall not be able to declare it, you shall give me thirty shirts and the same number of coats. They answered him: Put forth the riddle that we may hear it.

<Jdg.14:13> Ach mura féidir daoibh teacht ar an bhfreagra dom, tabharfaidh sibhse ansin tríocha brat de línéadach mín agus tríocha éide aonaigh domsa." "Cuir do thomhas chugainn!" ar siad leis, "táimid ag éisteacht."

<Jdg.14:14> And he said to them: Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

<Jdg.14:14> Dúirt sé leo dá bhrí sin: "As an iteoir, tháinig rud le hithe; As an tréan, tháinig an milis." Ar feadh trí lá chuaigh díobh an tomhas a réiteach.

<Jdg.14:15> And when the seventh day came, they said to the wife of Samson: Soothe thy husband, and persuade him to tell thee what the riddle meaneth. But if thou wilt not do it, we will burn thee, and thy father's house. Have you called us to the wedding on purpose to strip us?

<Jdg.14:15> Ar an gceathrú lá dúradar le bean Shamsón: "Meall d'fhear chun réiteach an tomhais a thabhairt dúinn, nó dófaimid thú féin agus teach d'athar. An chun sinn a chreachadh a thug tú cuireadh anseo dúinn?"

<Jdg.14:16> So she wept before Samson and complained, saying: Thou hatest me, and dost not love me: therefore thou wilt not expound to me the riddle which

thou hast proposed to the sons of my people. But he answered: I would not tell it to my father and mother, and how can I tell it to thee?

<Jdg.14:16> Ansin chrom bean Shamsón ar na deora a shileadh ina láthair a rá: "Ní grá atá agat dom ar ndóigh, ach fuath. Chuir tú tomhas chun mo mhuintire, ach níor bhac tú fiú leis an bhfreagra a insint dom." Agus dúirt sé léi: "Féach, níor inis mé é fiú do m'athair ná do mo mháthair, agus an amhlaidh a d'inseoinn duitse é?"

<Jdg.14:17> So she wept before him the seven days of the feast: and at length on the seventh day as she was troublesome to him, he expounded it. And she immediately told her countrymen.

<Jdg.14:17> Bhí sí ag sileadh na ndeor os a chomhair ar feadh na seacht lá a mhair a bhféile, agus ar an seachtú lá d'inis sé an freagra di mar gur lean sí uirthi chomh dian sin. Ansin d'inis sise freagra an tomhais dá muintir.

<Jdg.14:18> And they on the seventh day before the sun went down said to him: What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said to them: If you had not ploughed with my heifer, you had not found out my riddle.

<Jdg.14:18> Ar an seachtú lá sula ndeachaigh Samsón isteach i seomra na lanúine, dúirt fir na cathrach leis: "Cad is milse ná mil? Cad is tréine ná leon?" D'fhreagair sé: "Gan treabhadh le mo bhodóg Ní bhfaigheadh sibh fios mo thomhais."

<Jdg.14:19> And the spirit of the Lord came upon him, and he went down to Ascalon, and slew there thirty men, whose garments he took away and gave to them that had declared the riddle. And being exceeding angry he went up to his father's house:

<Jdg.14:19> Ansin tháinig spiorad an Tiarna air go tréan agus chuaigh sé síos go hAiscileon agus mharaigh deichniúr is fiche de mhuintir an bhaile, thug leis a gcreach, agus thug a n-éidí aonaigh dóibh siúd a réitigh an tomhas. D'fhill sé ar a athair ansin agus cuthach feirge air.

<Jdg.14:20> But his wife took one of his friends and bridal companions for her husband.

<Jdg.14:20> Tugadh bean Shamsón dá chomrádaí, an té a sheas leis.

<Jdg.15:1> And a while after, when the days of the wheat harvest were at hand, Samson came, meaning to visit his wife, and he brought her a kid of the flock. And when he would have gone into her chamber as usual, her father would not suffer him, saying:

<Jdg.15:1> Tamaillín ina dhiaidh sin, i bhfómhar an arbhair, chuaigh Samsón ar ais ar thuairisc a mhná agus meannán aige di. "Rachaidh mé isteach ina seomra chun mo mhná," ar sé. Ach ní ligfeadh a hathair isteach é.

<Jdg.15:2> I thought thou hadst hated her, and therefore I gave her to thy friend: but she hath a sister, who is younger and fairer than she, take her to wife instead of her.

<Jdg.15:2> Agus dúirt sé: "Bhí mé deimhin de go raibh tú bréan ar fad di; thug mé í do do chomrádaí dá bhrí sin. Nach dathúla an deirfiúr is óige ná í? Tóg ise ina háit, le do thoil."

<Jdg.15:3> And Samson answered him: From this day I shall be blameless in what I do against the Philistines: for I will do you evils.

<Jdg.15:3> Dúirt Samsón leo: "Níl le déanamh agam anois chun sásamh a bhaint amach ó na Filistínigh ach díobháil a dhéanamh dóibh."

<Jdg.15:4> And he went and caught three hundred foxes, and coupled them tail to tail, and fastened torches between the tails.

<Jdg.15:4> D'imigh Samsón leis dá bhrí sin agus rug ar thrí chéad sionnach; fuair sé lóchrainn, chuir na sionnaigh eireaball le heireaball agus chuir lóchrann idir gach dhá eireaball.

<Jdg.15:5> And setting them on fire he let the foxes go, that they might run about hither and thither. And they presently went into the standing corn of the Philistines. Which being set on fire, both the corn that was already carried together, and that which was yet standing, was all burnt, insomuch, that the flame consumed also the vineyards and the oliveyards.

<Jdg.15:5> Las sé na lóchrainn ansin agus scaoil leis na sionnaigh isteach i ngoirt arbhair na bhFilistíneach agus chuir idir phunanna agus arbhar gan baint trí thine, agus na fíniúna agus na crainn ológ chomh maith.

<Jdg.15:6> Then the Philistines said: Who hath done this thing? And it was answered: Samson the son in law of the Thamnathite, because he took away his wife, and gave her to another, hath done these things. And the Philistines went up and burnt both the woman and her father.

<Jdg.15:6> "Cé rinne é seo?" arsa na Filistínigh. Sé freagra a fuaireadar: "Samsón, cliamhain fhear Thimneá, mar gur thóg seisean a bhean ar ais uaidh agus gur thug í dá chomrádaí ina ionad." Tháinig na Filistínigh aníos agus loisceadar í féin agus a [teaghlach] le tine.

<Jdg.15:7> But Samson said to them: Although you have done this, yet will I be revenged of you, and then I will be quiet.

<Jdg.15:7> Dúirt Samsón leo: "Más mar sin a dhéanann sibh sibh féin a iompar, ar mo leabhar nach scoirfidh mé nó go ndéanfaidh mé mé féin a agairt oraibh."

<Jdg.15:8> And he made a great slaughter of them, so that in astonishment they laid the calf of the leg upon the thigh. And going down he dwelt in a cavern of the rock Etam.

<Jdg.15:8> Ansin thug sé fúthu ó thalamh agus thug ár agus eirleach orthu; síos leis ansin chun na pluaise i gCarraig Éatám agus d'fhan ansiúd.

<Jdg.15:9> Then the Philistines going up into the land of Juda, camped in the place which afterwards was called Lechi, that is, the Jawbone, where their army was spread.

<Jdg.15:9> Tháinig na Filistínigh aníos ansin agus shuíodar a longfort in Iúdá; rinneadar ionradh ar Leichí.

<Jdg.15:10> And the men of the tribe of Juda said to them: Why are you come up against us? They answered: We are come to bind Samson, and to pay him for what he hath done against us.

<Jdg.15:10> Ansin dúirt muintir Iúdá leo: "Cad a ba áil libh ag tabhairt fogha fúinne?" "Thángamar aníos," ar siad, "chun greim a fháil ar Shamsón, agus an cor céanna a thabhairt air agus a thug seisean orainne."

<Jdg.15:11> Wherefore three thousand men of Juda, went down to the cave of the rock Etam, and said to Samson: Knowest thou not that the Philistines rule over

us? Why wouldst thou do thus? And he said to them: As they did to me, so have I done to them.

<Jdg.15:11> Ansin chuaigh trí mhíle d'fhir Iúdá síos go dtí an phluais i gCarraig Éatám, agus dúradar le Samsón: "Nach bhfuil fhios agat go bhfuil na Filistínigh i gceannas orainn? Cad é seo, más ea, atá déanta agat orainn?" Dúirt sé leo: "Thug mé an cor céanna orthu agus a thug siadsan ormsa."

<Jdg.15:12> And they said to him, We are come to bind thee and to deliver thee into the hands of the Philistines. And Samson said to them: Swear to me, and promise me, that you will not kill me.

<Jdg.15:12> Agus dúradar leis: "Thángamar anuas chun tú a chur i gcuibhreacha agus tú a thabhairt ar lámh do na Filistínigh." Dúirt sé leo: "Tugaigí mionn nach maróidh sibh féin mé."

<Jdg.15:13> They said: We will not kill thee: but we will deliver thee up bound. And they bound him with two new cords, and brought him from the rock Etam.

<Jdg.15:13> D'fhreagair siad: "Ní mharóimid; níl uainn ach thú a chur i gcuibhreacha agus a thabhairt suas dóibh; ní baol go maróimidne thú." Cheanglaíodar é le dhá théad nua, agus thug siad aníos ón gCarraig é.

<Jdg.15:14> Now when he was come to the place of the Jawbone, and the Philistines shouting went to meet him, the spirit of the Lord came strongly upon him: and as the flax is wont to be consumed at the approach of fire, so the bands with which he was bound were broken and loosed.

<Jdg.15:14> Ag teacht i gcongar Leichí dó, rith na Filistínigh chuige agus na gártha maíte á gcur suas acu; ach tháinig spiorad an Tiarna go tréan airsean, agus rinne mar a bheadh snáithe dóite lín de na téada a bhí ar a ghéaga, agus leáigh na cuibhreacha dá lámha.

<Jdg.15:15> And finding a jawbone, even the jawbone of an ass which lay there, catching it up, he slew therewith a thousand men.

<Jdg.15:15> Tharla cnámh géill úr asail ansiúd dó; shín sé a lámh agus rug greim air, agus leag míle fear ar lár leis.

<Jdg.15:16> And he said: With the jawbone of an ass, with the jaw of the colt of

asses I have destroyed them, and have slain a thousand men.

<Jdg.15:16> Ansin dúirt Samsón: "Le cnámh géill asail rinne mé iad a phleancadh, Le cnámh géill asail rinne mé míle fear a threascairt."

<Jdg.15:17> And when he had ended these words singing, he threw the jawbone out of his hand, and called the name of that place Ramathlechi, which is interpreted the lifting up of the jawbone.

<Jdg.15:17> Nuair a bhí sin ráite aige, chaith sé uaidh an chnámh, agus sin é an fáth ar tugadh Rámat Leichí (Cnoc an Chnámh Géill) ar an áit.

<Jdg.15:18> Arid being very thirsty, he cried to the Lord, and said: Thou hast given this very great deliverance and victory into the hand of thy servant: and behold I die for thirst, and shall fall into the hands of the uncircumcised.

<Jdg.15:18> Bhí an-tart air, agus ghlaoi sé ar an Tiarna agus dúirt leis: "Tusa féin a dheonaigh an fhuascailt iontach seo trí lámh do shearbhónta; an bás de thart atá i ndán dom anois agus titim isteach i lámha na muintire gan timpeallghearradh?"

<Jdg.15:19> Then the Lord opened a great tooth in the jaw of the ass, and waters issued out of it. And when he had drank them he refreshed his spirit, and recovered his strength. Therefore the name of that place was called, The Spring of him that invoked from the jawbone, until this present day.

<Jdg.15:19> Ansin chuir an Tiarna scoilt sa log sa talamh ansiúd i Leichí, agus tháinig uisce as. D'ól Samsón, d'fhill a mhisneach air, agus tháinig neart arís ann. Tugadh Éan Hacórae ar an tobar sin dá bharrsan; tá sé ansiúd i Leichí go dtí an lá seo féin.

<Jdg.15:20> And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

<Jdg.15:20> Bhí Samsón ina bhreitheamh in Iosrael le linn na bhFilistíneach ar feadh fiche bliain.

<Jdg.16:1> He went also into Gaza, and saw there a woman a harlot, and went in unto her.

<Jdg.16:1> Chuaigh Samsón as sin go Gaza; luigh a shúil ar striapach ansiúd

agus chuaigh sé isteach chuici.

<Jdg.16:2> And when the Philistines had beard this, and it was noised about among them, that Samson was come into the city, they surrounded him, setting guards at the gate of the city, and watching there all the night in silence, that in the morning they might kill him as he went out.

<Jdg.16:2> Fuair fir Ghazá an scéala: "Tá Samsón tagtha." Thángadar timpeall na háite agus d'fhanadar i luíochán air ar feadh na hoíche go léir ag geata na cathrach. Ní raibh cor astu ar feadh na hoíche go léir, á rá leo féin: "Fanaimís go breacadh an lae; maróimid ansin é."

<Jdg.16:3> But Samson slept till midnight, and then rising he took both the doors of the gate, with the posts thereof, and the bolt, and laying them on his shoulders, carried them up to the top of the hill, which looketh towards Hebron.

<Jdg.16:3> D'fhan Samsón sa leaba, ámh, go meánoíche; d'éirigh sé ansin meánoíche, rug ar chomhlaí geataí na cathrach agus ar a dhá ursain, bhain dá lúdracha iad, boltaí agus uile, d'ardaigh ar a ghuaillí iad, agus thug leis iad go mullach an chnoic os comhair Heabron, [agus d'fhág ansin iad].

<Jdg.16:4> After this he loved a woman, who dwelt in the valley of Sorec, and she was called Dalila.

<Jdg.16:4> Thit sé i ngrá ina dhiaidh sin le bean i nGleann Shóraec, arbh ainm di Dilíleá.

<Jdg.16:5> And the princes of the Philistines came to her, and said: Deceive him, and learn of him wherein his great strength lieth, and how we may be able to overcome him, to bind and afflict him: which if thou shalt do, we will give thee every one of us eleven hundred pieces of silver.

<Jdg.16:5> Tháinig taoisigh na bhFilistíneach chuici agus dúirt léi: "Meall é agus faigh amach cá has a dtagann an neart éachtach atá aige, agus conas a d'fhéadfaimís é a chloí agus é a chuibhriú agus a smachtú. Tabharfaidh gach duine againn aon chéad déag seicil airgid mar dhíolaíocht duit."

<Jdg.16:6> And Dalila said to Samson: Tell me, I beseech thee, wherein thy greatest strength lieth, and what it is wherewith if thou wert bound thou couldst not break loose.

<Jdg.16:6> Dúirt Dilíleá le Samsón: "Inis dom, le do thoil, cá has a dtagann do neart éachtach, agus cad ba ghá le thú a chuibhriú agus thú a smachtú."

<Jdg.16:7> And Samson answered her: If I shall be bound with seven cords made of sinews not yet dry, but still moist, I shall be weak like other men.

<Jdg.16:7> D'fhreagair Samsón: "Dá gceanglófaí mé le seacht sreanga bogha úra nár triomaíodh, ansin chaillfinn mo neart agus bheinn mar aon fhear eile."

<Jdg.16:8> And the princes of the Philistines brought unto her seven cords, such is he spoke of, with which she bound him;

<Jdg.16:8> Ansin thug taoisigh na bhFilistíneach chuici seacht sreanga bogha úra nár triomaíodh agus rinne sí é a chuibhriú leo.

<Jdg.16:9> Men lying privately in wait with her, and in the chamber expecting the event of the thing, and she cried out to him: The Philistines are upon thee, Samson. And he broke the bands, as a man would break a thread of tow twined with spittle, when it smelleth the fire: so it was not known wherein his strength lay.

<Jdg.16:9> Bhí fir i bhfolach aici ina seomra laistigh, agus liúigh sí: "Tá na Filistínigh chugat, a Shamsón!" Ach bhris sé na sreanga bogha mar a bhrisfeadh snáithe barraigh nuair a bhaineann an tine leis. D'fhan foinse a nirt ina rún dá réir sin.

<Jdg.16:10> And Dalila said to him: Behold thou hast mocked me, and hast told me a false thing: but now at least tell me wherewith thou mayest be bound.

<Jdg.16:10> Ansin dúirt Dilíleá le Samsón: "Bhí tú ag magadh fúm agus ag insint éithigh dom. Inis dom, le do thoil, cad ba ghá le thú a chuibhriú."

<Jdg.16:11> And he answered her: If I shall be bound with new ropes, that were never in work, I shall be weak and like other men.

<Jdg.16:11> D'fhreagair sé í: "Dá gceanglófaí mé le téada nua nár úsáideadh riamh, ansin chaillfinn mo neart, agus bheinn mar aon fhear eile."

<Jdg.16:12> Dalila bound him again with these, and cried out: The Philistines are upon thee, Samson, there being an ambush prepared for him in the chamber.

But he broke the bands like threads of webs.

<Jdg.16:12> Ansin fuair Dilíleá téada nua agus rinne sí é a chuibhriú leo, agus liúigh sí: "Tá na Filistínigh chugat, a Shamsón!" Bhí fir i bhfolach aici ina seomra laistigh, ach bhris sé na téada a bhí ar a ghéaga mar a dhéanfadh snáth.

<Jdg.16:13> And Dalila said to him again: How long dost thou deceive me, and tell me lies? Shew me wherewith thou mayest be bound. And Samson answered her: If thou plattest the seven locks of my head with a lace, and tying them round about a nail fastenest it in the ground, I shall be weak.

<Jdg.16:13> Ansin dúirt Dilíleá le Samsón: "Bhí tú ag magadh fúm agus ag insint éithigh dom go dtí seo. Inis dom anois cad ba ghá le tú a chuibhriú." Dúirt sé léi: "Dá ndéanfá seacht ndual gruaige mo chinn a fhí faoin inneach agus an biorán a shocrú go daingean, chaillfinn mo neart agus bheinn mar aon fhear eile."

<Jdg.16:14> And when Dalila had done this, she said to him: The Philistines are upon thee, Samson. And awaking out of his sleep he drew out the nail with the hairs and the lace.

<Jdg.16:14> Chuir sí chun suain é, d'fhigh sí seacht ndual gruaige a chinn san inneach, dhaingnigh an biorán agus liúigh sí: "Tá na Filistínigh chugat, a Shamsón!" Dhúisigh sé as a chodladh, agus tharraing amach idir ábhar agus bhiorán.

<Jdg.16:15> And Dalila said to him: How dost thou say thou lovest me, when thy mind is not with me? Thou hast told me lies these three times, and wouldst not tell me wherein thy great strength lieth.

<Jdg.16:15> Dúirt Dilíleá leis: "Conas is féidir duit a rá go bhfuil grá agat dom nuair nach bhfuil iontaoibh agat asam? Rinne tú magadh fúm anois trí huaire agus níor inis tú cá has a dtagann an neart éachtach atá agat."

<Jdg.16:16> And when she pressed him much, and continually hung upon him for many days, giving him no time to rest, his soul fainted away, and was wearied even until death.

<Jdg.16:16> Lean sí uirthi go dian lá i ndiaidh an lae lena ceisteanna chuige, gan aon sos a thabhairt dó, go dtí go raibh sé bréan go bás den scéal.

<Jdg.16:17> Then opening the truth of the thing, he said to her: The razor hath never come upon my head, for I am a Nazarite, that is to say, consecrated to God from my mother's womb: if my head be shaven, my strength shall depart from me, and I shall become weak, and shall be like other men.

<Jdg.16:17> Nocht sé a rún ar fad di faoi dheireadh; dúirt sé léi: "Níor bhain rásúr riamh le mo cheann; is naizíreach do Dhia mé ó bhroinn mo mháthar. Dá mbearrfaí mo cheann, ansin chaillfinn mo neart, d'éireoinn lag, agus bheinn mar aon fhear eile."

<Jdg.16:18> Then seeing that he had discovered to her all his mind, she sent to the princes of the Philistines, saying: Come up this once more, for now he hath opened his heart to me. And they went up taking with them the money which they had promised.

<Jdg.16:18> Thuig Dilíleá ansin go raibh a rún go léir scaoilte aige léi; chuir sí fios ar thaoisigh na bhFilistíneach agus thug an teachtaireacht seo dóibh: "Tagaigí aon turas amháin eile, mar scaoil sé a rún go léir liom." Tháinig taoisigh na bhFilistíneach chuici agus an t-airgead ina lámha.

<Jdg.16:19> But she made him sleep upon her knees, and lay his head in her bosom. And she called a barber, and shaved his seven locks, and began to drive him away, and thrust him from her: for immediately his strength departed from him.

<Jdg.16:19> Chuir sí chun suain ina hucht é, agus chuir fios ar fhear agus bhearr sé na seacht ndual dá cheann. Ansin chrom sí ar spochadh as agus theip ar a chumas.

<Jdg.16:20> And she said: The Philistines are upon thee, Samson. And awaking from sleep, he said in his mind: I will go out as I did before, and shake myself, not knowing that the Lord was departed from him.

<Jdg.16:20> Liúigh sí: "Tá na Filistínigh chugat, a Shamsón." Dhúisigh sé as a chodladh á cheapadh: "Brisfidh mé amach faoi mar a rinne mé cheana, agus tiocfaidh mé saor ó mo chuibhreacha." Ní raibh a fhios aige go raibh sé tréigthe ag an Tiarna.

<Jdg.16:21> Then the Philistines seized upon him, and forthwith pulled out his eyes, and led him bound in chains to Gaza, and shutting him up in prison made him

grind.

<Jdg.16:21> Ghabh na Filistínigh é, bhaineadar na súile as agus thug leo síos go Gazá é. Chuireadar slabhraí cré-umha faoi agus chaith sé an t-am ag casadh an mhuilinn sa phríosún.

<Jdg.16:22> And now his hair began to grow again.

<Jdg.16:22> An ceann gruaige a bhí bearrtha, chrom sé ar fhás arís.

<Jdg.16:23> And the princes of the Philistines assembled together, to offer great sacrifices to Dagon their god, and to make merry, saying: Our god hath delivered our enemy Samson into our hands.

<Jdg.16:23> Chruinnigh taoisigh na bhFilistíneach chun íobairt mhór a ofráil dá ndia Dágón, agus chun lúcháir a dhéanamh. Dúradar: "Thug ár ndia Samsón ár namhaid ar láimh dúinn."

<Jdg.16:24> And the people also seeing this, praised their god, and said the same: Our god hath delivered our adversary into our bands, him that destroyed our country and killed very many.

<Jdg.16:24> A luaithe a chonaic an pobal a ndia, chuireadar na gártha suas ina onóir, agus mholadar é in ard a ngutha: "Thug ár ndia ár namhaid ar láimh dúinn, An té sin a chreach ár dtír, agus a mharaigh an oiread sin dinn."

<Jdg.16:25> And rejoicing in their feasts, when they had now taken their good cheer, they commanded that Samson should be called, and should play before them. And being brought out of prison he played before them, and they made him stand between two pillars.

<Jdg.16:25> Liúdar ansin le barr áthais agus dúradar: "Cuirigí fios ar Shamsón d'fhonn go ndéanfaid sé cleasa dúinn." Cuireadh fios ar Shamsón as an bpríosún agus rinne sé cleasa dóibh. Chuireadar d'iallach air seasamh idir na colúin.

<Jdg.16:26> And he said to the lad that guided his steps: Suffer me to touch the pillars which support the whole house, and let me lean upon them, and rest a little.

<Jdg.16:26> Dúirt Samsón leis an ngiolla a raibh greim láimhe aige air: "Lig dom mo lámha a chur ar na colúin atá ag cothú an tí, chun go luífinn ina gcoinne."

<Jdg.16:27> Now the house was full of men and women, and all the princes of the Philistines were there. Moreover about three thousand persons of both sexes from the roof and the higher part of the house, were beholding Samson's play.

<Jdg.16:27> Bhí an teach lán d'fhir agus de mhná; bhí taoisigh uile na bhFilistíneach ann, agus bhí timpeall trí mhíle fear agus bean ag faire ón díon ar Shamsón ag déanamh cleas.

<Jdg.16:28> But he called upon the Lord, saying: O Lord God, remember me, and restore to me now my former strength, O my God, that I may revenge myself on my enemies, and for the loss of my two eyes I may take one revenge.

<Jdg.16:28> Ghlaigh Samsón ar an Tiarna agus dúirt: "A Thiarna Dia, cuimhnigh orm, impím ort; tabhair neart dom arís an uair seo amháin, a Dhia, d'fhonn go ndéanfaí díoltas ar na Filistínigh ar son cinn de mo dhá shúil."

<Jdg.16:29> And laying hold on both the pillars on which the house rested, and holding the one with his right hand, and the other with his left,

<Jdg.16:29> Rug Samsón ansin ar an dá cholún láir ar a raibh an teach ag brath, agus chuir a mheáchan go léir ina gcoinne, a dheasóg i gcoinne cinn acu agus a chiotóg i gcoinne an chinn eile.

<Jdg.16:30> He said: Let me die with the Philistines. And when he had strongly shook the pillars, the house fell upon all the princes, and the rest of the multitude that was there: and he killed many more at his death, than he had killed before in his life.

<Jdg.16:30> Scread sé: "Bíodh an bás agam in éineacht leis na Filistínigh." Sháigh sé ansin lena neart go léir agus thit an teach ar na taoisigh agus ar an muintir go léir a bhí ann. Ba mhó a mharaigh sé dá réir sin ina bhás, ná a mharaigh sé ina bheatha.

<Jdg.16:31> And his brethren and all his kindred, going down took his body, and buried it between Saraa and Esthaol in the buryingplace of his father Manue: and he judged Israel twenty years.

<Jdg.16:31> Tháinig a bhráithre agus muintir uile a athar anuas agus thugadar leo é. Thugadar aníos é agus chuireadar é idir Zorá agus Eisteáol i dtuama

Mhánóach, a athair. Bhí sé ina bhreitheamh in Iosrael ar feadh fiche bliain.

<Jdg.17:1> There was at that time a man of mount Ephraim whose name was Michas,

<Jdg.17:1> In ardáin Eafráim bhí fear darbh ainm Míceáhu.

<Jdg.17:2> Who said to his mother: The eleven hundred pieces of silver, which thou hadst put aside for thyself, and concerning which thou didst swear in my hearing, behold I have, and they are with me. And she said to him: Blessed be my son by the Lord.

<Jdg.17:2> Dúirt sé lena mháthair: "An t-aon chéad déag seicil a tógadh uait agus a ndearna tú mallacht fúthu agus ar lean tú ort ina dtaobh - rud a chuala mé le mo chluasa cinn féin -

<Jdg.17:3> So he restored them to his mother, who said to him: I have consecrated and vowed this silver to the Lord, that my son may receive it at my hand, and make a graven and a molten god, so now I deliver it to thee.

<Jdg.17:3> fógraím go sollúnta go ndéanfaidh mé an t-airgead seo a choisreacan de mo dheoin don Tiarna chun íomhá ghreanta (agus íol de mhiotal leáite) a dhéanamh - tá an t-airgead geal sin agamsa; mise an té a thóg é; tugaim ar ais anois duit é." D'fhreagair a mha.thair: "Go mbeannaí an Tiarna mo mhac!" agus thug Mi.ceáhu an t-aon chéad déag seicil ar ais di.

<Jdg.17:4> And he restored them to his mother: and she took two hundred pieces of silver and gave them to the silversmith, to make of them a graven and a molten god, which was in the house of Michas.

<Jdg.17:4> Ansin thóg a mháthair an t-aon chéad déag seicil airgid agus thug sí don ghabha geal é, agus rinne seisean íomhá ghreanta (íol de mhiotal leáite) de, agus cuireadh i dteach Mhíceáhu í.

<Jdg.17:5> And he separated also therein a little temple for the god, and made an ephod, and theraphim, that is to say, a priestly garment, and idols: and he filled the hand of one of his sons, and he became his priest.

<Jdg.17:5> Rinne Míceá scrín di, agus éafód agus taráfaím, agus cheap sé mac leis le bheith mar shagart aige.

<Jdg.17:6> In those days there was no king in Israel, but every one did that which seemed right to himself.

<Jdg.17:6> Sna laethanta sin ní raibh aon rí in Iosrael agus rinne gach duine mar ba rogha leis.

<Jdg.17:7> There was also another young man of Bethlehem Juda, of the kindred thereof: and he was a Levite, and dwelt there.

<Jdg.17:7> Bhí ógánach as Beithil in Iúdá, de theaghlach Iúdá; Léivíteach a ba ea é, agus bhí sé ag cur faoi ansiúd mar dhuine deoranta.

<Jdg.17:8> Now he went out from the city of Bethlehem, and desired to sojourn wheresoever he should find it convenient for him. And when he was come to mount Ephraim, as he was on his journey, and had turned aside a little into the house of Michas,

<Jdg.17:8> D'fhág an fear seo Beithil in Iúdá ag lorg áit chónaithe. Ar a shiúlta tháinig sé go hardáin Eafraim agus go teach Mhíceá.

<Jdg.17:9> He was asked by him whence he came. And he answered: I am a Levite of Bethlehem Juda, and I am going to dwell where I can, and where I shall find a place to my advantage.

<Jdg.17:9> D'fhiafraigh Míceá de: "Cá has a dtagann tú?" D'fhreagair seisean: "Léivíteach mé as Beithil in Iúdá. Táim ag imeacht romham agus ag lorg áit ina bhféadfainn cur fúm."

<Jdg.17:10> And Michas said: Stay with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee every year ten pieces of silver, and a double suit of apparel, and thy victuals.

<Jdg.17:10> Dúirt Míceá leis: "Fan anseo liomsa; bí i d'athair agus i do shagart agam, agus tabharfaidh mé deich seicil sa bhliain duit, agus bia agus éadach," agus thathain sé go dian ar an Léivíteach.

<Jdg.17:11> He was content, and abode with the man, and was unto him as one of his sons.

<Jdg.17:11> D'aontaigh an Léivíteach fanacht i dteach an fhir, agus bhí an t-ógánach aige mar mhac leis féin.

<Jdg.17:12> And Michas filled his hand, and had the young man with him, for his priest, saying:

<Jdg.17:12> Chuir Míceá an Léivíteach i mbun a chúraim; rinneadh sagart do Mhíceá den fhear óg agus d'fhan sé ina theach.

<Jdg.17:13> Now I know God will do me good, since I have a priest of the race of the Levites.

<Jdg.17:13> Dúirt Míceá: "Tá a fhios agam go mbeidh rath ón Tiarna orm anois mar go bhfuil an Léivíteach seo mar shagart agam."

<Jdg.18:1> In those days there was no king in Israel, and the tribe of Dan sought them an inheritance to dwell in: for unto that day they had not received their lot among the other tribes.

<Jdg.18:1> San am sin ní raibh aon rí in Iosrael. Agus san am sin bhí treibh Dhán ag lorg dúiche oidhreacht le cónaí ann, mar go dtí sin ní raibh aon tailte oidhreacht faighte acu i measc treibheanna Iosrael.

<Jdg.18:2> So the children of Dan sent five most valiant men of their stock and family from Saraa and Esthaol, to spy out the land, and to view it diligently: and they said to them: Go, and view the land. They went on their way, and when they came to mount Ephraim, they went into the house of Michas, and rested there:

<Jdg.18:2> Sheol muintir Dhán cúigear laoch as a dtreibh go léir, ó Zorá go Eisteáól, chun an tír a thaiscéaladh agus a thuairisc a fháil. Dúradar leo: "Imígí agus faighigí tuairisc na tíre!" Tháinig an cúigear go hardáin Eafráim agus go teach Mhíceá agus chaitheadar an oíche ann.

<Jdg.18:3> And knowing the voice of the young man the Levite, and lodging with him, they said to him: Who brought thee hither? what dost thou here? why wouldst thou come hither?

<Jdg.18:3> Agus iad láimh le teach Mhíceá, d'aithníodar guth an Léivítigh óig; d'iompaíodar ina threo, agus dúradar leis: "Cé thug anseo thú? Cad tá tú a dhéanamh anseo? Cén gnó atá anseo agat?"

<Jdg.18:4> He answered them: Michas hath done such and such things for me, and hath hired me to be his priest.

<Jdg.18:4> D'fhreagair sé: "Rinne Míceá a leithéid seo dom. Tugann sé tuarastal dom agus is sagart aige mé."

<Jdg.18:5> Then they desired him to consult the Lord, that they might know whether their journey should be prosperous, and the thing should have effect.

<Jdg.18:5> Dúradar leis ansin: "Téigh i gcomhairle leis an Tiarna, le do thoil, agus faigh amach dúinn an rithfidh linn sa turas seo ar a bhfuilimid ag triall."

<Jdg.18:6> He answered them: Go in peace, the Lord looketh on your way, and the journey that you go.

<Jdg.18:6> Dúirt an sagart leo: "Imígí faoi shíocháin; tá súil an Tiarna oraibh ar an turas seo."

<Jdg.18:7> So the five men going on came to Lais: and they saw how the people dwelt therein without any fear, according to the custom of the Sidonians, secure and easy, having no man at all to oppose them, being very rich, and living separated, at a distance from Sidon and from all men.

<Jdg.18:7> D'imigh an cúigear leo agus thángadar go Láis, agus chonaiceadar go raibh muintir na háite sin ina gcónaí ansiúd gan bhuaireamh, dála na Síodónach, gan aighneas gan drochiontaoibh; nach raibh aon ní faoin spéir in easnamh orthu; go rabhadar i bhfad ó na Síodónaigh agus gan baint acu leis na [hArámaigh].

<Jdg.18:8> And they returned to their brethren in Saraa and Esthaol, who asked them what they had done? to whom they answered:

<Jdg.18:8> D'fhilleadar ansin ar a ngaolta i Zorá agus in Eisteáól, agus nuair a d'fhiafraíodarsan díobh: "Cén tuairisc atá agaibh?"

<Jdg.18:9> Arise, and let us go up to them: for we have seen the land which is exceeding rich and fruitful: neglect not, lose no time: let us go and possess it, there will be no difficulty.

<Jdg.18:9> d'fhreagraíodar: "Bímis inár suí! Téimis ina gcoinne mar tá an tír

feicthe againn agus tá sé an-torthúil. Ach sibhse - cad ab áil libh ansin i bhur staic? Cuirigí chun bóthair gan mhoill agus gabhaigí seilbh ar an tír.

<Jdg.18:10> We shall come to a people that is secure, into a spacious country, and the Lord will deliver the place to us, in which there is no want of any thing that groweth on the earth.

<Jdg.18:10> Nuair a shroichfidh sibh é, beidh pobal gan chosaint romhaibh. Tá an dúiche fairsing; níl aon ní faoin spéir in easnamh ar an áit atá curtha faoi bhur smacht ag Dia."

<Jdg.18:11> There went therefore of the kindred of Dan, to wit, from Saraa and Esthaol, six hundred men, furnished with arms for war,

<Jdg.18:11> Chuir sé chéad fear de threibh Dhán chun bóthair ó Zorá agus ó Eisteáól, agus airm chogaidh acu.

<Jdg.18:12> And going up they lodged in Cariathiarim of Juda: which place from that time is called the camp of Dan, and is behind Cariathiarim.

<Jdg.18:12> Chuadar suas agus shuíodar a longfort i gCíriat Iáraím i Iúdá. Uime sin a thugtar Longfort Dhán mar ainm ar an áit sin ó shin. Tá sé siar ó Chíriat Iáraím.

<Jdg.18:13> From thence they passed into mount Ephraim. And when they were come to the house of Michas,

<Jdg.18:13> Chuadar as sin go hardáin Eafraím agus thángadar go teach Mhíceá.

<Jdg.18:14> The five men, that before had been sent to view the land of Lais, said to the rest of their brethren: You know that in these houses there is an ephod, and theraphim, and a graven, and a molten god: see what you are pleased to do.

<Jdg.18:14> Ansin labhair an cúigear a chuaigh chun dúiche Láis a thaiscéaladh agus dúirt lena mbráithre: "An bhfuil fhios agaibh go bhfuil éafód agus taráfaím agus íomhá ghreanta (íol de mhíotal leáite) sna tithe seo? Déanaigí machnamh dá bhrí sin ar a bhfuil le déanamh agaibh."

<Jdg.18:15> And when they had turned a little aside, they went into the house

of the young man the Levite, who was in the house of Michas: and they saluted him with words of peace.

<Jdg.18:15> Chasadar i leataobh ansin agus chuadar go teach an Léivítigh óig in áitreabh Mhíceá, agus chuir siad a thuairisc.

<Jdg.18:16> And the six hundred men stood before the door, appointed with their arms.

<Jdg.18:16> Agus an sé chéad fear de threibh Dhán faoi airm chogaidh ina seasamh ag tairseach an gheata,

<Jdg.18:17> But they that were gone into the house of the young man, went about to take away the graven god, and the ephod, and the theraphim, and the molten god, and the priest stood before the door, the six hundred valiant men waiting not far off.

<Jdg.18:17> chuaigh an cúigear a rinne an tír a thaiscéaladh ar aghaidh isteach sa teach, thógadar leo an íomhá ghreanta, an t-éafód agus an taráfaím (agus an t-íol de mhíotal leáite); bhí an sagart idir an dá linn ina sheasamh ansiúd ar thairseach an gheata leis an sé chéad fear faoi airm chogaidh.

<Jdg.18:18> So they that were gone in took away the graven thing, the ephod, and the idols, and the molten god. And the priest said to them: What are you doing?

<Jdg.18:18> Nuair a chuaigh na fir úd isteach i dteach Mhíceá agus gur thógadar leo an íomhá ghreanta, an t-éafód, an taráfaím (agus an t-íol de mhíotal leáite), dúirt an sagart leo: "Cad tá ar siúl agaibh?"

<Jdg.18:19> And they said to him: Hold thy peace and put thy finger on thy mouth and come with us, that we may have thee for a father, and a priest. Whether is better for thee, to be a priest in the house of one man, or in a tribe and family in Israel?

<Jdg.18:19> Dúradar leis: "Bí i do thost! Cuir do lámh thar do bhéal agus téanam linn, agus bí i d'athair agus i do shagart againn. An fearr duit a bheith i do shagart do theaghlach aon duine amháin, nó a bheith i do shagart do threibh agus d'fhine in Iosrael?"

<Jdg.18:20> When he had heard this, he agreed to their words, and took the

ephod, and the idols, and the graven god, and departed with them.

<Jdg.18:20> Bhí áthas croí ar an sagart; thóg sé an t-éafód, an taráfaím agus an íomhá ghreanta agus d'imigh leis i lár na buíne.

<Jdg.18:21> And when they were going forward, and had put before them the children and the cattle and all that was valuable,

<Jdg.18:21> D'iompaíodar dá bhrí sin agus d'imíodar leo, agus [na mná], na miondaoine, an t-eallach, agus an chreach rompu amach acu.

<Jdg.18:22> And were now at a distance from the house of Michas, the men that dwelt in the houses of Michas gathering together followed them,

<Jdg.18:22> Nuair a bhíodar imithe tamall ó theach Mhíceá, glaoth ar na comharsana i gcóngar theach Mhíceá, agus chuadar sa tír ar mhuintir Dhán.

<Jdg.18:23> And began to shout out after them. They looked back, and said to Michas: What aileth thee? Why dost thou cry?

<Jdg.18:23> Nuair a liúdar orthu, chas muintir Dhán ar a sáil agus dúradar le Míceá: "Cad tá ort ag teacht sa tír orainn le dream mar seo?"

<Jdg.18:24> And he answered: You have taken away my gods which I have made me and the priest, and all that I have, and do you say: What aileth thee?

<Jdg.18:24> D'fhreagair sé: "Thóg sibh libh an dia a rinne mé dom féin, agus thóg sibh an sagart chomh maith. Tá sibhse ag imeacht libh, agus cad atá fágtha agamsa? Cén chaoi a bhféadfadh sibh ceist a chur: 'Cad tá ort?'"

<Jdg.18:25> And the children of Dan said to him: See thou say no more to us, lest men enraged come upon thee, and thou perish with all thy house.

<Jdg.18:25> D'fhreagair muintir Dhán: "Ná bíodh focal eile le clos againn uait le heagla go dtiocfadh fearg ar dhaoine leat agus tabhairt fút, agus go gcaillfí thú féin agus go gcaillfí do theaghlach uile chomh maith."

<Jdg.18:26> And so they went on the journey they had begun. But Michas seeing that they were stronger than he, returned to his house.

<Jdg.18:26> D'imigh muintir Dhán leo ansin agus nuair a chonaic Míceá go rabhadar róthréan dó, chas sé ar a sháil agus chuaigh abhaile.

<Jdg.18:27> And the six hundred men took the priest, and the things we spoke of before, and came to Lais to a people that was quiet and secure, and smote them with the edge of the sword: and the city was burnt with fire,

<Jdg.18:27> Thug muintir Dhán leo an rud a rinne Míceá agus an sagart a d'fhónadh dó, agus mháirseáladar in aghaidh Láis, pobal síochánta gan drochiontaoibh. Rinneadar ár agus eirleach orthu agus chuireadar an chathair trí thine.

<Jdg.18:28> There being no man at all who brought them any succour, because they dwelt far from Sidon, and had no society or business with any man. And the city was in the land of Rohob: and they rebuilt it and dwelt therein.

<Jdg.18:28> Ní raibh aon duine a thiocfadh i gcabhair ar an gcathair mar go raibh sí i bhfad ó Shíodón, gan aon bhaint aici leis na hArámaigh. Bhí sí sa ghleann a bhaineann le Béit Rachób. Rinneadar an chathair a atógáil agus chuireadar fúthu inti.

<Jdg.18:29> Calling the name of the city Dan after the name of their father, who was the son of Israel, which before was called Lais.

<Jdg.18:29> Thugadar Dán ar an gcathair, i gcuimhne Dhán a n-athair, mac a rugadh d'Iosrael, fág gur Láis a thugtaí ar dtús ar an gcathair.

<Jdg.18:30> And they set up to themselves the graven idol, and Jonathan the son of Gersam the son of Moses, he and his sons were priests in the tribe of Dan, until the day of their captivity.

<Jdg.18:30> Chuir muintir Dhán an íomhá ghreanta suas dóibh féin. Bhí Iónátán mac Ghéirseom mac Mhaois agus a chlann mhac ina sagairt ag treibh Dhán go dtí an lá inar tugadh pobal na tíre ar deoraíocht.

<Jdg.18:31> And the idol of Michas remained with them all the time that the house of God was in Silo. In those days there was no king in Israel.

<Jdg.18:31> An íomhá ghreanta a rinne Míceá chuireadar i scrín dóibh féin í agus d'fhan sí ansiúd fad a bhí teach Dé i Sileo.

<Jdg.19:1> There was a certain Levite, who dwelt on the side of mount Ephraim, who took a wife of Bethlehem Juda:

<Jdg.19:1> San am sin nuair nach raibh aon rí in Iosrael, bhí Léivíteach ag cur faoi in áit iargúlta in ardáin Eafráim. Ghlac sé bean luí chuige as Beithil in Iúdá.

<Jdg.19:2> And she left him and returned to her father's house in Bethlehem, and abode with him four months.

<Jdg.19:2> Tháinig taom feirge uirthi leis agus d'imigh sí léi go teach a hathar i mBeithil in Iúdá agus d'fhan ann timpeall ceithre mhí.

<Jdg.19:3> And her husband followed her, willing to be reconciled with her, and to speak kindly to her, and to bring her back with him, having with him a servant and two asses: and she received him, and brought him into her father's house. And when his father in law had heard this, and had seen him, he met him with joy,

<Jdg.19:3> Ansin chuir a fear chun bóthair chun dul ar a tuairisc, labhairt go cneasta léi agus í a thabhairt ar ais; thug sé leis a ghiolla agus dhá asal. Nuair a bhí sé ag teacht i ngar do theach athair a chéile, chonaic athair na hógmhna é, tháinig sé ina choinne le háthas.

<Jdg.19:4> And embraced the man. And the son in law tarried in the house of his father in law three days, eating with him and drinking familiarly.

<Jdg.19:4> Chuir athair a chéile, athair na hógmhna, d'iallach air fanacht fairis, agus d'fhan fairis trí lá; d'itheadar, d'óladar agus chaitheadar an oíche ann.

<Jdg.19:5> But on the fourth day arising early in the morning he desired to depart. But his father in law kept him, and said to him: Taste first a little bread, and strengthen thy stomach, and so thou shalt depart.

<Jdg.19:5> Ar an gceathrú lá, d'éiríodar go moch, agus d'ullmhaigh an Léivíteach chun bóthair, ach dúirt athair na hógmhna lena chliamhain: "Bíodh greim bia agat chun tú féin a neartú don bhóthar! Is féidir duit imeacht ina dhiaidh sin."

<Jdg.19:6> And they sat down together, and ate and drank. And the father of the

young woman said to his son in law: I beseech thee to stay here today, and let us make merry together.

<Jdg.19:6> Shuíodar síos dá bhrí sin, agus chromadar ar ithe agus ól, an bheirt acu le chéile. Dúirt athair na hógmhna lena chliamhain: "Seo, fan anocht chomh maith, le do thoil, agus bí go súgach!"

<Jdg.19:7> But he rising up began to be for departing. And nevertheless his father in law earnestly pressed him, and made him stay with him.

<Jdg.19:7> Nuair a d'éirigh seisean chun imeachta, thathain athair a chéile air arís agus chaith sé oíche eile ann.

<Jdg.19:8> But when morning was come, the Levite prepared to go on his journey. And his father in law said to him again: I beseech thee to take a little meat, and strengthening thyself, till the day be farther advanced, afterwards thou mayest depart. And they ate together.

<Jdg.19:8> An cúigiú maidin, d'éirigh sé go moch chun imeachta, ach dúirt athair na hógmhna leis: "Bíodh greim bia agat le tú a neartú agus fan go nóin." Agus d'itheadar araon le chéile.

<Jdg.19:9> And the young man arose to set forward with his wife and servant. And his father in law spoke to him again: Consider that the day is declining, and draweth toward evening: tarry with me today also, and spend the day in mirth, and tomorrow thou shalt depart, that thou mayest go into thy house.

<Jdg.19:9> Nuair a d'éirigh an fear agus a bhean luí agus a ghiolla chun imeachta, dúirt athair a chéile, athair na hógmhna, leis: "Féach, tá sé anonn go maith sa lá agus ag druidim le tráthnóna; fan anseo anocht agus bí go súgach. Is féidir leat éirí go moch do do thuras ar maidin amárach agus filleadh abhaile."

<Jdg.19:10> His son in law would not consent to his words: but forthwith went forward and came over against Jebus, which by another name is called Jerusalem, leading with him two asses laden, and his concubine.

<Jdg.19:10> Ach ní fhanfadh an fear thar oíche; d'éirigh sé agus chuir chun bóthair, agus tháinig i radharc Iabús (Iarúsailéim is é sin). Bhí dhá asal lena ndiallaití aige agus a bhean luí in éineacht leis.

<Jdg.19:11> And now they were come near Jebus, and the day was far spent: and the servant said to his master: Come, I beseech thee, let us turn into the city of the Jebusites, and lodge there.

<Jdg.19:11> Nuair a bhíodar i ngiorracht do Iabús bhí sé anonn go maith sa lá agus dúirt an giolla lena mháistir: "Téanam, casaimis i leataobh anois agus téimis isteach i gcathair seo na Iabúsach, agus caithimis an oíche inti."

<Jdg.19:12> His master answered him: I will not go into the town of another nation, who are not of the children of Israel, but I will pass over to Gabaa:

<Jdg.19:12> Dúirt a mháistir leis: "Ní chasfaimid i leataobh isteach i gcathair choimhthíoch, daoine nach mbaineann le pobal Iosrael, ach ar aghaidh linn go Gibeá."

<Jdg.19:13> And when I shall come thither, we will lodge there, or at least in the city of Rama.

<Jdg.19:13> Lean sé air ansin agus dúirt lena ghiolla: "Téimis ar aghaidh agus bainimis amach áit éigin díobhsan - Gibeá nó Rámá agus caithfimis an oíche ann."

<Jdg.19:14> So they passed by Jebus, and went on their journey, and the sun went down upon them when they were by Gabaa, which is in the tribe of Benjamin:

<Jdg.19:14> D'imíodar leo, dá bhrí sin, agus ar aghaidh leo ar a n-aistear. Ag druidim le Gibeá i mBiniáimin dóibh bhí an ghrian ag dul faoi.

<Jdg.19:15> And they turned into it, to lodge there. And when they were come in, they sat in the street of the city, for no man would receive them to lodge.

<Jdg.19:15> Chuadar i leataobh ansiúd chun dul isteach an oíche a chaitheamh i nGibeá. Chuaigh an Léivíteach isteach agus shuigh i lár cearnóige poiblí na cathrach, mar nár thug aon duine bheith istigh dó ina theach chun an oíche a chaitheamh ann.

<Jdg.19:16> And behold they saw an old man, returning out of the field and from his work in the evening, and he also was of mount Ephraim, and dwelt as a stranger in Gabaa; but the men of that country were the children of Jemini.

<Jdg.19:16> Ach seandúine a bhí ag teacht abhaile tráthnóna óna obair sna goirt,

tháinig sé an treo. B'as ardáin Eafraím dó, duine deoranta ag cur faoi i nGibeá; Biniáiminigh iad muintir na háite.

<Jdg.19:17> And the old man lifting up his eyes, saw the man sitting with his bundles in the street of the city, and said to him: Whence comest thou? and whither goest thou?

<Jdg.19:17> D'ardaigh sé a shúile agus chonaic an taistealaí ina shuí ansiúd i gcearnóg phoiblí na cathrach; dúirt an seandúine: "Cá bhfuil do thriall? Agus cá has ar tháinig tú?"

<Jdg.19:18> He answered him: We came out from Bethlehem Juda, and we are going to our home, which is on the side of mount Ephraim, from whence we went to Bethlehem: and now we go to the house of God, and none will receive us under his roof:

<Jdg.19:18> D'fhreagair seisean é: "Táimid ar an mbóthar ó Bheithil in Iúdá go hiargúl ardáin Eafraím, áit arb as dom. Chuas go Beithil in Iúdá, agus anois táim ag filladh abhaile; ach níor thug aon duine cuireadh chun a thí dom,

<Jdg.19:19> We have straw and hay for provender of the asses, and bread and wine for the use of myself and of thy handmaid, and of the servant that is with me: we want nothing but lodging.

<Jdg.19:19> cé go bhfuil tuí agus foráiste againn dár n-asail, agus arán agus fíon dom féin, do do shearbhónta mná anseo, agus do ghiolla turais do shearbhóntaí; níl aon ní de dhíth orainn."

<Jdg.19:20> And the old man answered him: Peace be with thee: I will furnish all things that are necessary: only I beseech thee, stay not in the street.

<Jdg.19:20> Dúirt an seandúine ansin: "Fáilte romhat! Féachfaidh mise chun a bhfuil uait, ach ná caith an oíche sa chearnóg."

<Jdg.19:21> And he brought him into his house, and gave provender to his asses: and after they had washed their feet, he entertained them with a feast.

<Jdg.19:21> Thug sé chun a thí é, agus thug bia do na hasail. Nigh na taistealaithe a gcosa, ansin d'ith agus d'ól.

<Jdg.19:22> While they were making merry, and refreshing their bodies with meat and drink, after the labour of the journey, the men of that city, sons of Belial, (that is, without yoke,) came and beset the old man's house, and began to knock at the door, calling to the master of the house, and saying: Bring forth the man that came into thy house, that we may abuse him.

<Jdg.19:22> Fad a bhíodar go súpach ag béile, féach, tháinig cuid d'fhir na cathrach, scaistí, timpeall an tí; bhuaileadar ar an doras agus dúradar leis an seandúine, fear an tí: "Cuir amach an fear a tháinig isteach i do theach i dtreo go ndéanfaimis leis mar is tnúth linn."

<Jdg.19:23> And the old man went out to them, and said: Do not so, my brethren, do not so wickedly: because this man is come into my lodging, and cease I pray you from this folly.

<Jdg.19:23> Ansin chuaigh fear an tí amach chucu agus dúirt leo: "Ná déanaigí, a dhaoine muinteartha, an choir ghráiniúil sin, impím oraibh. Is aoi agam an fear seo, ná déanaigí beart chomh náireach sin.

<Jdg.19:24> I have a maiden daughter, and this man hath a concubine, I will bring them out to you, and you may humble them, and satisfy your lust: only, I beseech you, commit not this crime against nature on the man.

<Jdg.19:24> Féach, seo maighdean iníne liom (agus a bhean luí), tabharfaidh mé amach chugaibh anois í. Déan bhur gcuid féin di agus déan mar is mian libh léi, ach ná déanaigí beart chomh náireach in aghaidh an fhir seo."

<Jdg.19:25> They would not be satisfied with his words; which the man seeing, brought out his concubine to them, and abandoned her to their wickedness: and when they had abused her all the night, they let her go in the morning.

<Jdg.19:25> Ní éisteadh na fir leis. Rug an Léivíteach ar a bhean luí dá bhrí sin agus chuir amach chucu í. Luíodar léi agus mhaslaíodar í ar feadh na hoíche go maidin. Le breacadh an lae scaoileadar léi.

<Jdg.19:26> But the woman, at the dawning of the day, came to the door of the house where her lord lodged, and there fell down.

<Jdg.19:26> Leis an láchan tháinig an ógbhean agus thit ag tairseach tí an fhir lenar fhan a céile, agus bhí sí ansiúd go raibh sé ina lá geal.

<Jdg.19:27> And in the morning the man arose, and opened the door that he might end the journey he had begun: and behold his concubine lay before the door with her hands spread on the threshold.

<Jdg.19:27> D'éirigh a fear ar maidin agus d'oscail doras an tí; ag teacht amach dó le leanúint ar aghaidh ar a aistear, féach! ba shiúd í a bhean luí caite ansiúd ag doras an tí agus a lámha ar an tairseach.

<Jdg.19:28> He thinking she was taking her rest, said to her: Arise, and let us be going. But as she made no answer, perceiving she was dead, he took her up, and laid her upon his ass, and returned to his house.

<Jdg.19:28> Dúirt sé léi: "Bí i do sheasamh, ní foláir dúinn imeacht," ach freagra ní bhfuair sé. Ansin d'ardaigh sé ar dhroim a asail í, agus chuir chun bóthair abhaile.

<Jdg.19:29> And when he was come home he took a sword, and divided the dead body of his wife with her bones into twelve parts, and sent the pieces into all the borders of Israel.

<Jdg.19:29> Nuair a shroich sé a theach, fuair sé scian, rug ar a bhean luí agus roinn í, ball ar bhall, ina dhá chuid déag; ansin scaip sé í ar fud críocha uile Iosrael.

<Jdg.19:30> And when every one had seen this, they all cried out: There was never such a thing done in Israel from the day that our fathers came up out of Egypt, until this day: give sentence, and decree in common what ought to be done.

<Jdg.19:30> [Thug sé na treoracha seo dá theachtairí: "Seo mar a déarfaidh sibh leis na hIosraelaigh go léir: 'Ar tharla nó an bhfaca aon duine riamh a leithéid sin ón lá a tháinig clann Iosrael amach as tír na hÉigipte go dtí an lá seo féin? Machnaígí air, téigí i gcomhairle faoi, agus tugaigí bhur mbreith.'"] Gach duine a chonaic, dúradar: "Ní dhearnadh ná ní fhacthas riamh a leithéid ó tháinig clann Iosrael amach as tír na hÉigipte."

<Jdg.20:1> Then all the children of Israel went out and gathered together as one man from Dan to Bersabee, with the land of Galaad, to the Lord in Maspha:

<Jdg.20:1> Thionóil clann Iosrael go léir ó Dhán go Béar Seaba, agus tír Ghileád, agus chruinnigh an chuallacht go léir mar aon chun an Tiarna i Mizpeá.

<Jdg.20:2> And all the chiefs of the people, and all the tribes of Israel met together in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen fit for war.

<Jdg.20:2> Taoisigh an phobail ar fad, agus treibheanna Iosrael go léir, ceithre chéad míle troitheach a láimhseálfadh claíomh, thángadar chun an tionóil seo de phobal Dé.

<Jdg.20:3> (Nor were the children of Benjamin ignorant that the children of Israel were come up to Maspha.) And the Levite the husband of the woman that was killed, being asked, how so great a wickedness had been committed,

<Jdg.20:3> (Chuala clann Bhiniáimin go raibh pobal Iosrael imithe suas go Mizpeá.) Dúirt pobal Iosrael: "Inis dúinn conas a rinneadh an choir seo."

<Jdg.20:4> Answered: I came into Gabaa of Benjamin with my wife, and there I lodged:

<Jdg.20:4> D'fhreagair an Léivíteach, fear na mná a maraíodh, agus dúirt leo: "Tháinig mé féin agus mo bhean luí go Gibeá, a bhaineann le Biniáimin, chun an oíche a chaitheamh ann.

<Jdg.20:5> And behold the men of that city in the night beset the house wherein I was, intending to kill me, and abused my wife with an incredible fury of lust, so that at last she died.

<Jdg.20:5> D'éirigh fir Ghibeá i mo choinne; thimpeallaíodar an teach ina raibh mé san oíche; bhí fonn mo mharaithe orthu, agus d'éigníodar mo bhean luí agus fuair sí bás.

<Jdg.20:6> And I took her and cut her in pieces, and sent the, parts into all the borders of your possession: because there never was so heinous a crime, and so great an abomination committed in Israel.

<Jdg.20:6> Thug mé liom mo bhean luí ansin agus ghearr ina piosaí í agus chuir í ar fud fearann oidhreachtta Iosrael go léir, mar go bhfuil coir ghrainiúil náireach déanta ag na fir úd in Iosrael.

<Jdg.20:7> You are all here, O children of Israel, determine what you ought to

do.

<Jdg.20:7> Sibhse go léir cruinnithe anseo, a phobal Iosrael, tugaigí bhur mbreith agus cinnigí bhur gcomhairle ar an toirt."

<Jdg.20:8> And all the people standing, answered as by the voice of one man: We will not return to our tents, neither shall any one of us go into his own house:

<Jdg.20:8> D'éirigh an pobal go léir ina seasamh le chéile agus dúradar: "Ní rachaidh aon duine againn ar ais go dtí a bhoth, ná ní fhillfidh aon duine againn ar a bhaile.

<Jdg.20:9> But this we will do in common against Gabaa:

<Jdg.20:9> Mar seo a dhéanfaimid le Gibeá: Beidh crannchur againn ina thaobh;

<Jdg.20:10> We will take ten men of a hundred out of all the tribes of Israel, and a hundred out of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to bring victuals for the army, that we might fight against Gabaa of Benjamin, and render to it for its wickedness, what it deserveth.

<Jdg.20:10> toghfaimid deichniúr as gach céad as gach treibh d'Iosrael, agus céad as gach míle, agus míle as gach deich míle, chun lón a sholáthar don phobal, [dóibh siúd a rachaidh agus] díoltas a imirt ar Ghibeá le Biniáimin ar son na coire náirí go léir a rinneadar in Iosrael."

<Jdg.20:11> And all Israel were gathered together against the city, as one man, with one mind, and one counsel:

<Jdg.20:11> Tháinig fir Iosrael go léir le chéile bonn ar bhonn i gcoinne na cathrach sin.

<Jdg.20:12> And they sent messengers to all the tribe of Benjamin to say to them: Why hath so great an abomination been found among you?

<Jdg.20:12> Chuir treibheanna Iosrael teachtairí ar fud treibh uile Bhiniáimin á rá: "Cad é an choir í seo atá déanta in bhur measc?

<Jdg.20:13> Deliver up the men of Gabaa, that have committed this heinous

crime, that they may die, and the evil may be taken away out of Israel. But they would not hearken to the proposition of their brethren the children of Israel:

<Jdg.20:13> Tugaigí suas na fir úd, na sraistí i nGibeá, d'fhonn go gcuirfimis chun báis iad, agus an t-olc a dhíbirt as Iosrael." Ach ní éisteadh muintir Bhiniáimin le glór a mbráithre, clann Iosrael.

<Jdg.20:14> But out of all the cities which were of their lot, they gathered themselves together into Gabaa, to aid them, and to fight against the whole people of Israel.

<Jdg.20:14> Chruinnigh na Biniáiminigh le chéile as a gcathracha go Gibeá chun catha a chur ar chlann Iosrael.

<Jdg.20:15> And there were found of Benjamin five and twenty thousand men that drew the sword, besides the inhabitants of Gabaa,

<Jdg.20:15> Thionóil na Biniáiminigh as a gcathracha ar an lá sin, fiche sé míle duine a láimhseálfadh claíomh, seachas áitritheoirí Ghibeá (a chruinnigh seacht gcéad laoch tofa).

<Jdg.20:16> Who were seven hundred most valiant men, fighting with the left hand as well as with the right: and slinging stones so sure that they could hit even a hair, and not miss by the stone's going on either side.

<Jdg.20:16> Bhí orthusan seacht gcéad laoch, ar comhdheas acu deas agus clé, a bhféadfadh gach fear díobh cloch a chaitheamh as a chrann tabhaill le ribe gan iomrall.

<Jdg.20:17> Of the men of Israel also, beside the children of Benjamin, were found four hundred thousand that drew swords, and were prepared to fight.

<Jdg.20:17> Ba é líon chlann Iosrael a thionóil, seachas Biniáimin, ceithre chéad míle fear a láimhseálfadh claíomh; trodairí le taithí iad go léir.

<Jdg.20:18> And they arose and came to the house of God, that is, to Silo: and they consulted God, and said: Who shall be in our army the first to go to the battle against the children of Benjamin? And the Lord answered them: Let Juda be your leader.

<Jdg.20:18> Chuireadar chun bóthair agus chuadar go Béitéil chun dul i gcomhairle le Dia; chuir clann Iosrael an cheist: "Cé acu dinn ar chóir dó dul suas ar dtús agus na Biniáiminigh a ionsaí?" D'fhreagair an Tiarna: "Téadh Iúdá suas ar dtús."

<Jdg.20:19> And forthwith the children of Israel rising in the morning, camped by Gabaa:

<Jdg.20:19> Ghabh clann Iosrael amach ar maidin agus shuíodar a gcampa os comhair Ghibeá.

<Jdg.20:20> And going out from thence to fight against Benjamin, began to assault the city.

<Jdg.20:20> Chuaigh slua Iosrael ar aghaidh ansin le cath a chur ar Bhiniáimin, agus chóiríodar iad féin in eagar ina gcoinne láimh le Gibeá.

<Jdg.20:21> And the children of Benjamin coming out of Gabaa, slew of the children of Israel that day two and twenty thousand men.

<Jdg.20:21> Rinne clann Bhiniáimin ruathar ó Ghibeá agus leag ar lár dhá mhíle fichead de shlua Iosrael an lá sin.

<Jdg.20:22> Again Israel trusting in their strength and their number, set their army in array in the same place, where they had fought before:

<Jdg.20:22> D'imigh clann Iosrael agus rinne olagón i bhfianaise an Tiarna go tráthnóna; ansin chuaigh siad i gcomhairle leis an Tiarna; d'fhiafraíodar: "An rachaimid chun cogaidh arís le clann ár ndearthár, Biniáimin?" D'fhreagair an Tiarna: "Téigí ar aghaidh ina gcoinne."

<Jdg.20:23> Yet so that they first went up and wept before the Lord until night: and consulted him, and said: Shall I go out any more to fight against the children of Benjamin my brethren, or not? And he answered them: Go up against them, and join battle.

<Jdg.20:23> Tháinig misneach arís chun arm Iosrael agus chóiríodar iad féin in eagar arís san áit chéanna ina ndearnadar an lá roimhe sin.

<Jdg.20:24> And when the children of Israel went out the next day to fight

against the children of Benjamin,

<Jdg.20:24> Thug clann Iosrael fogha faoi chlann Bhiniáimin an dara lá;

<Jdg.20:25> The children of Benjamin sallied forth out of the gates of Gabaa: and meeting them made so great a slaughter of them, as to kill eighteen thousand men that drew the sword.

<Jdg.20:25> ach thug Biniáimin ruathar fúthu as Gibeá arís an dara lá agus leag ar lár ocht míle déag de chlann Iosrael; ba throdairí le taithí ar chlaíomh a láimhseáil na fir sin go léir.

<Jdg.20:26> Wherefore all the children of Israel came to the house of God, and sat and wept before the Lord: and they fasted that day till the evening, and offered to him holocausts, and victims of peace offerings,

<Jdg.20:26> Ansin ghabh clann Iosrael go léir, an t-arm ar fad, suas go Béitéil agus rinneadar olagón. Shuíodar ansiúd i bhfianaise an Tiarna agus rinneadar troscadh ar feadh an lae go léir go tráthnóna agus d'ofráladar íobairtí uileloiscthe agus íobairtí comaoineach i bhfianaise an Tiarna.

<Jdg.20:27> And inquired of him concerning their state. At that time the ark of the covenant of the Lord was there,

<Jdg.20:27> Ansin chuaigh clann Iosrael i gcomhairle leis an Tiarna. Bhí áirc chonradh Dé ansiúd an t-am sin,

<Jdg.20:28> And Phinees the son of Eleazar the son of Aaron was over the house. So they consulted the Lord and said: Shall we go out any more to fight against the children of Benjamin our brethren, or shall we cease? And the Lord said to them: Go up, for tomorrow I will deliver them into your hands.

<Jdg.20:28> agus bhí Píneachás mac Eileázár, mac Árón, ag fónamh di an uair sin. D'fhiafraíodar: "Ar chóir dúinn dul chun catha arís in aghaidh ar mbráithre, clann Bhiniáimin, nó gan dul?" D'fhreagair an Tiarna: "Téigh ina gcoinne; óir tabharfaidh mé an lámh uachtair duit orthu amárach."

<Jdg.20:29> And the children of Israel set ambushes round about the city of Gabaa:

<Jdg.20:29> Chuir Iosrael fir i luíochán timpeall ar Ghibeá.

<Jdg.20:30> And they drew up their army against Benjamin the third time, as they had done the first and second.

<Jdg.20:30> Ar an tríú lá ghluais clann Iosrael in aghaidh chlann Bhiniáimin, agus chóiríodar iad féin in eagar os comhair Ghibeá dála na n-uaireanta eile.

<Jdg.20:31> And the children of Benjamin boldly issued out of the city, and seeing their enemies flee, pursued them a long way, so as to wound and kill some of them, as they had done the first and second day, whilst they fled by two highways, whereof one goeth up to Bethel, and the other to Gabaa, and they slew about thirty men:

<Jdg.20:31> Rinne clann Bhiniáimin ruathar in aghaidh an tslua agus mealladh ón gcathair iad. Chromadar ansin ar chuid den mhuintir a bhí ar na bóithre suas go Béitéil agus go Gibeón a threascairt agus a mharú dála na n-uaireanta eile; mharaíodar ansiúd, amuigh faoin tuath, timpeall deichniúr ar fhichid d'arm Iosrael.

<Jdg.20:32> For they thought to cut them off, as they did before. But they artfully feigning a flight, designed to draw them away from the city, and by their seeming to flee to bring them to the highways aforesaid.

<Jdg.20:32> Dúirt clann Bhiniáimin leo féin: "Tá siad ag imeacht ina raon madhma romhainn, mar a rinneadar cheana." Ach sé dúirt arm Iosrael: "Teithimis rompu, agus meallaimis ón gcathair iad ar feadh na mbóithre.

<Jdg.20:33> Then all the children of Israel rising up out of the places where they were, set their army in battle array, in the place which is called Baalthamar. The ambushes also which were about the city, began by little and little to come forth,

<Jdg.20:33> Ansin fágfaidh arm Iosrael a láithreacha agus cóireoidh siad iad féin in eagar catha ag Bál Támár; idir an dá linn, déanfaidh na hIosraelaigh atá i luíochán lastiar de Gheaba ruathar."

<Jdg.20:34> And to march from the west side of the city. And other ten thousand men chosen out of all Israel attacked the inhabitants of the city. And the battle grew hot against the children of Benjamin: and they understood not that present death threatened them on every side.

<Jdg.20:34> Deich míle fear, tofa as Iosrael go léir, d'ionsaíodar Gibeá, agus ba dhian é an cath a fearadh. Ní raibh a fhios ag clann Bhiniáimin cén tubaiste a bhí ag bagairt orthu.

<Jdg.20:35> And the Lord defeated them before the children of Israel, and they slew of them in that day five and twenty thousand, and one hundred, all fighting men and that drew the sword.

<Jdg.20:35> Chuir an Tiarna Biniáimin i raon madhma roimh Iosrael, agus ar an lá sin mharaigh clann Iosrael fiche cúig mhíle agus céad fear de Bhiniáimin; fir a d'fhéad claíomh a láimhseáil iad go léir.

<Jdg.20:36> But the children of Benjamin when they saw themselves to be too weak, began to flee. Which the children of Israel seeing, gave them place to flee, that they might come to the ambushes that were prepared, which they had set near the city.

<Jdg.20:36> Thuig clann Bhiniáimin ansin go raibh buaite orthu. Chuaigh arm Iosrael ar gcúl roimh Bhiniáimin mar go raibh muinín acu as an dream a bhí curtha i luíochán acu in aghaidh Ghibeá.

<Jdg.20:37> And they that were in ambush arose on a sudden out of their coverts, and whilst Benjamin turned their backs to the slayers, went into the city, and smote it with the edge of the sword.

<Jdg.20:37> Bhrúcht an lucht luíocháin amach go tapa, agus thugadar faoi Ghibeá, agus d'imríodar faobhar claímh ar lucht na cathrach go léir.

<Jdg.20:38> Now the children of Israel had given a sign to them, whom they had laid in ambushes, that after they had taken the city, they should make a fire: that by the smoke rising on high, they might shew that the city was taken.

<Jdg.20:38> Ba é an comhartha a bhí socair idir arm Iosrael agus an lucht luíocháin, go gcuirfidís scamall mór deataigh suas ón gcathair,

<Jdg.20:39> And when the children of Israel saw this in the battle (for the children of Benjamin thought they fled and pursued them vigorously, killing thirty men of their army)

<Jdg.20:39> agus go gcasfadh clann Iosrael a bheadh i lár an chatha ar a sála. Thosaigh Biniáimin ar dtús le timpeall deichniúr ar fhichid de chlann Iosrael a mharú; dúradar leo féin: "Tá siad ag imeacht ina raon madhma romhainn mar a rinneadar cheana, tá siad sin."

<Jdg.20:40> And perceived as it were a pillar of smoke rise up from the city; and Benjamin looking back, saw that the city was taken, and that the flames ascended on high:

<Jdg.20:40> Ach nuair a thosaigh an comhartha, an scamall deataigh, ag éirí ón gcathair, d'fhéach Biniáimin siar agus chonaic siad an chathair ar fad ag dul in airde mar uileloscadh chun na bhflaitheas.

<Jdg.20:41> They that before had made as if they fled, turning their faces stood bravely against them; which the children of Benjamin seeing, turned their backs,

<Jdg.20:41> Ansin chas arm Iosrael ar a sála agus thit an lug ar an lag ag arm Bhiniáimin, mar chonaiceadar go raibh an tubaiste sa mhullach orthu.

<Jdg.20:42> And began to go towards the way of the desert, the enemy pursuing them thither also. And they that fired the city came also out to meet them.

<Jdg.20:42> Chúlaíodar os comhair arm Iosrael agus thugadar aghaidh ar an bhfásach, ach chuaigh an t-arm sa tóir orthu; tháinig an dream eile as an gcathair agus thug fúthu gan choinne agus rinne ár orthu i leith a gcúil.

<Jdg.20:43> And so it was, that they were slain on both sides by the enemies, and there was no rest of their men dying. They fell and were beaten down on the east side of the city Gabaa.

<Jdg.20:43> Thimpeallaíodar Biniáimin; rinneadar tóir gan taise gan trócaire orthu, agus bhascadar iad lastoir os comhair Gheaba.

<Jdg.20:44> And they that were slain in the same place were eighteen thousand men, all most valiant soldiers.

<Jdg.20:44> Thit ocht míle dhéag de Bhiniáimin, laochra cróga iad uile.

<Jdg.20:45> And when they that remained of Benjamin saw this, they fled into the wilderness and made towards the rock that is called Remmon. In that flight,

also as they were straggling and going different ways, they slew of them five thousand men. And as they went farther, they still pursued them, and slew also other two thousand.

<Jdg.20:45> Chas an fuilleach agus theitheadar i dtreo an fhásaigh agus Charraig Rimeon. Treascraíodh cúig mhíle fear díobh ar na bóithre, agus ansin cuireadh tóir orthu go Geaba agus maraíodh dhá mhíle díobh.

<Jdg.20:46> And so it came to pass, that all that were slain of Benjamin in divers places, were five and twenty thousand fighting men, most valiant for war.

<Jdg.20:46> Maraíodh ar fad an lá úd fiche cúig mhíle fear de Bhiniáimin a d'fhéadfadh claíomh a láimhseáil, laochra cróga iad uile.

<Jdg.20:47> And there remained of all the number of Benjamin only six hundred men that were able to escape, and flee to the wilderness: and they abode in the rock Remmon four months.

<Jdg.20:47> Ach d'éalaigh sé chéad fear chun an fhásaigh, go Carraig Rimeon, agus d'fhanadar ansiúd ar feadh ceithre mhí.

<Jdg.20:48> But the children of Israel returning, put all the remains of the city to the sword, both men and beasts, and all the cities and villages of Benjamin were consumed with devouring flames.

<Jdg.20:48> D'fhill fir Iosrael agus thug faoi chlann Bhiniáimin arís agus d'imir faobhar claímh orthu, idir fhear agus ainmhí, agus gach a bhfuairadar; chuireadar gach baile dar ghabhadar i mBiniáimin trí thine.

<Jdg.21:1> Now the children of Israel had also sworn in Maspha, saying: None of us shall give of his daughters to the children of Benjamin to wife.

<Jdg.21:1> Thug fir Iosrael an mionn seo i Mizpeá: "Ní tabharfaidh aon duine againn a iníon le pósadh do Bhiniáimin."

<Jdg.21:2> And they all came to the house of God in Silo, and abiding before him till the evening, lifted up their voices, and began to lament and weep, saying:

<Jdg.21:2> Chuaigh an pobal go Béitéil agus d'fhan ann go tráthnóna, ina suí i láthair Dé ag osnaíl agus ag gol go géar.

<Jdg.21:3> O Lord God of Israel, why is so great an evil come to pass in thy people, that this day one tribe should be taken away from among us?

<Jdg.21:3> Dúradar: "A Thiarna, a Dhia Iosrael, cén fáth a mbeadh sé i ndán d'Iosrael ceann dá threibheanna a chailleadh inniu?"

<Jdg.21:4> And rising early the next day, they built an altar: and offered there holocausts, and victims of peace, and they said:

<Jdg.21:4> Lá arna mhárach, d'éirigh an pobal go moch agus thógadar altóir ann, agus d'ofráladar íobairtí uileloiscthe agus íobairtí comaoineach.

<Jdg.21:5> Who is there among all the tribes of Israel that came not up with the army of the Lord? for they had bound themselves with a great oath, when they were in Maspha, that whosoever were wanting should be slain.

<Jdg.21:5> Dúirt clann Iosrael ansin: "Cé acu de threibheanna Iosrael go léir nár tháinig aníos chun an tionóil i láthair an Tiarna?" Óir bhí an mionn sollúnta tugtha acu ag bagairt báis ar aon duine nach dtiocfadh aníos i láthair an Tiarna i Mizpeá.

<Jdg.21:6> And the children of Israel being moved with repentance for their brother Benjamin, began to say: One tribe is taken away from Israel.

<Jdg.21:6> Bhí trua ag clann Iosrael do Bhiniáimin a mbráthair agus dúradar: "Tá treibh gearrtha chun siúil d'Iosrael inniu.

<Jdg.21:7> Whence shall they take wives? For we have all in general sworn, not to give our daughters to them.

<Jdg.21:7> Conas a gheobhaimid mná dá bhfuil fágtha díobh, mar thugamar mionn dar an Tiarna nach dtabharfaimid aon duine dár n-iníonacha féin dóibh le pósadh?"

<Jdg.21:8> Therefore they said: Who is thereof all the tribes of Israel, that came not up to the Lord to Maspha. And behold the inhabitants of Jabes Galaad were found not to have been in that army.

<Jdg.21:8> Ansin chuireadar an cheist: "Cé acu de threibheanna Iosrael nár tháinig i láthair an Tiarna i Mizpeá?" Agus féach! níor tháinig aon duine as Iáibéis

Gileád chun an longfoirt don tionól,

<Jdg.21:9> (At that time also when they were in Silo, no one of them was found there.)

<Jdg.21:9> mar nuair a ríomhadh an pobal ní raibh duine de lucht áitribh Iáibéis Gileád ann.

<Jdg.21:10> So they sent ten thousand of the most valiant men, and commanded them, saying: Go and put the inhabitants of Jabes Galaad to the sword, with their wives and their children.

<Jdg.21:10> Ansin sheol an comhthionól dhá mhíle déag dá dtogha gaiscíoch ann, agus d'ordaigh dóibh: "Imígí agus déanaigí ár agus eirleach ar lucht áitribh Iáibéis Gileád, mná agus leanaí agus uile.

<Jdg.21:11> And this is what you shall observe: Every male, and all women that have known men, you shall kill, but the virgins you shall save.

<Jdg.21:11> Seo mar a chaithfidh sibh a dhéanamh: Cuirigí na fir go léir agus gach bean a luigh le fear faoin mbang, [ach déanaigí anacal ar na maighdeana." Rinneadar mar a ordaíodh dóibh.]

<Jdg.21:12> And there were found of Jabes Galaad four hundred virgins, that had not known the bed of a man, and they brought them to the camp Silo, into the land of Chanaan.

<Jdg.21:12> Fuaireadar ceithre chéad maighdean óg nár aithin agus nár luigh le fear i measc lucht áitribh Iáibéis Gileád; thugadar iad go dtí an longfort i Sileo atá i dtír Chanán.

<Jdg.21:13> And they sent messengers to the children of Benjamin, that were in the rock Remmon, and commanded them to receive them in peace.

<Jdg.21:13> Ansin chuir an comhthionól go léir teachtairí le tairiscint síochána chun clann Bhiniáimin a bhí ag Carraig Rimeon.

<Jdg.21:14> And the children of Benjamin came at that time, and wives were given them of the daughters of Jabes Galaad: but they found no others, whom they might give in like manner.

<Jdg.21:14> D'fhill Biniáimin an uair sin agus thugadar dóibh na mná ó Iáibéis Gileád ar a ndearnadh anacal; ach ní raibh a ndóthain go léir ann.

<Jdg.21:15> And all Israel was very sorry, and repented for the destroying of one tribe out of Israel.

<Jdg.21:15> Bhí trua ag an bpobal do Bhiniáimin mar go raibh bearna briste ag an Tiarna i dtreibheanna Iosrael.

<Jdg.21:16> And the ancients said: What shall we do with the rest, that have not received wives? for all the women in Benjamin are dead.

<Jdg.21:16> Ansin dúirt seanóirí an chomhthionóil: "Conas a gheobhaimid mná dá bhfuil fágtha ó tá mná Bhiniáimin scriosta?"

<Jdg.21:17> And we must use all care, and provide with great diligence, that one tribe be not destroyed out of Israel.

<Jdg.21:17> Agus dúradar: "Conas a chaomhnóimid [iarmhar] do Bhiniáimin d'fhonn nach scriosfaí treibh as Iosrael?"

<Jdg.21:18> For as to our own daughters we cannot give them, being bound with an oath and a curse, whereby we said: Cursed be he that shall give Benjamin any of his daughters to wife.

<Jdg.21:18> Ní féidir dúinn féin ár n-iníonacha a thabhairt dóibh le pósadh." Óir bhí an mionn seo tugtha ag clann Iosrael: "Go raibh mallacht ar aon duine a thabharfaidh bean do Bhiniáimin."

<Jdg.21:19> So they took counsel, and said: Behold there is a yearly solemnity of the Lord in Silo, which is situate on the north of the city of Bethel, and on the east side of the way, that goeth from Bethel to Sichem, and on the south of the town of Lebona.

<Jdg.21:19> "Ach, féach!" ar siad, "tá féile leis an Tiarna a chomórtar gach bliain i Sileo." (Tá an baile seo lastuaidh de Bhéitéil, soir ón mórbhóthar a ghabhann ó Bhéitéil go Seicim, agus ó dheas ó Labóná.)

<Jdg.21:20> And they commanded the children of Benjamin, and said: Go, and

lie hid in the vineyards,

<Jdg.21:20> Sé treoir a thugadar do chlann Bhiniáimin: "Téigí i luíochán sna fíonghoirt

<Jdg.21:21> And when you shall see the daughters of Silo come out, as the custom is, to dance, come ye on a sudden out of the vineyards, and catch you every man his wife among them, and go into the land of Benjamin.

<Jdg.21:21> agus déanaigí faire; nuair a thiocfaidh iníonacha Shileo amach chun rince ina mbaiclí le chéile, tagaigí sibhse amach chomh maith as na fíonghoirt agus sciobadh gach duine agaibh bean dó féin as iníonacha Shileo agus imíodh gach duine go tír Bhiniáimin.

<Jdg.21:22> And when their fathers and their brethren shall come, and shall begin to complain against you, and to chide, we will say to them: Have pity on them for they took them not away as by the right of war or conquest, but when they asked to have them, you gave them not, and the fault was committed on your part.

<Jdg.21:22> Má thagann a n-aithreacha nó a ndeartháireacha chugainn le gearán, déarfaimid leo: 'Maithigí dóibh, [mar thóg gach fear] díobh bean mar a dhéanann daoine i gcogadh; dá dtabharfadh sibh féin mná dóibh, bhrisfeadh sibh bhur mionn agus bheadh coir déanta agaibh.'

<Jdg.21:23> And the children of Benjamin did, as they had been commanded: and according to their number, they carried off for themselves every man his wife of them that were dancing: and they went into their possession and built up their cities, and dwelt in them.

<Jdg.21:23> Rinne clann Bhiniáimin amhlaidh; thoghadar bean an duine as na rinceoirí a d'fhuadaíodar; ansin chuireadar chun bóthair, d'fhilladar ar a n-oidhreacht, thógadar a mbailte arís, agus chuireadar fúthu iontu.

<Jdg.21:24> The children of Israel also returned by their tribes, and families, to their dwellings. In those days there was no king in Israel: but every one did that which seemed right to himself.

<Jdg.21:24> D'imigh clann Iosrael leo as an áit ansin, gach duine ar ais chun a threibhe agus a fhine féin; d'fhill gach duine ó Shileo ar a oidhreacht féin.

<Ruth1:1> In the days of one of the judges, when the judges ruled, there came a famine in the land. And a certain man of Bethlehem Juda, went to sojourn in the land of Moab with his wife and his two sons.

<Ruth1:1> Le linn na mBreithiúna a bheith i réim tharla gorta sa tír agus d'imigh fear áirithe as Beithil Iúdá a chónaí i dtír Mhóáb, é féin, a bhean agus a bheirt mhac.

<Ruth1:2> He was named Elimelech, and his wife, Noemi: and his two sons, the one Mahalon, and the other Chelion, Ephrathites of Bethlehem Juda. And entering into the country of Moab, they abode there.

<Ruth1:2> Eilímeilic a bhí mar ainm ar an bhfear, Náóimí ar a bhean agus Machlón agus Cilión ar a bheirt mhac. Eafrátaigh ab ea iad ó Bheithil Iúdá agus thángadar go tír Mhóáb agus chuireadar fúthu ann.

<Ruth1:3> And Elimelech the husband of Noemi died: and she remained with her sons.

<Ruth1:3> D'éag Eilímeilic, fear céile Náóimí agus fágadh ise agus a beirt mhac.

<Ruth1:4> And they took wives of the women of Moab, of which one was called Orpha, and the other Ruth. And they dwelt there ten years.

<Ruth1:4> Phósadarsan mná Móábacha, a raibh Orpá ar dhuine acu agus Rút ar an mbean eile. Mhaireadar ansiúd ar feadh deich mbliana nó mar sin.

<Ruth1:5> And they both died, to wit, Mahalon and Chelion: and the woman was left alone, having lost both her sons and her husband.

<Ruth1:5> Ansin fuair Machlón agus Cilión bás, agus fágadh an bhean gan mac den bheirt, gan fear.

<Ruth1:6> And she arose to go from the land of Moab to her own country with both her daughters in law: for she had heard that the Lord had looked upon his people, and had given them food.

<Ruth1:6> Chuir sí féin agus baintreacha a mac faoi réir ansin le filleadh as tír Mhóáb óir d'airigh sí i dtír Mhóáb gur tháinig an Tiarna i gcabhair ar a mhuintir

agus gur thug bia dóibh.

<Ruth1:7> Wherefore she went forth out of the place of her sojournment, with both her daughters in law: and being now in the way to return into the land of Juda,

<Ruth1:7> Ansin d'imigh sí féin agus a beirt bhan mic ón áit ina raibh cónaí orthu, agus chuir siad chun bóthair ar ais go tír Iúdá.

<Ruth1:8> She said to them: Go ye home to your mothers: the Lord deal mercifully with you, as you have dealt with the dead and with me.

<Ruth1:8> Dúirt Náóimí lena beirt bhan mic: "Ar ais libh, gach duine agaibh, go teach a mháthar. Go raibh an Tiarna lách dílis libh faoi mar a bhí sibhse leis an muintir atá sa chré, agus liomsa.

<Ruth1:9> May he grant you to find rest in the houses of the husbands which you shall take. And she kissed them. And they lifted up their voice and began to weep,

<Ruth1:9> Go ndeonaí an Tiarna go bhfaighfidh sibh baile, gach duine agaibh beirt, le céile fir ina theach." Agus phóg sí iad, ach chromadarsan ar ghol go fuíoch.

<Ruth1:10> And to say: We will go on with thee to thy people.

<Ruth1:10> "Fillfimid leat," ar siad, "fillfimid sin, go dtí do mhuintirse."

<Ruth1:11> But she answered them: Return, my daughters: why come ye with me? have I any more sons in my womb, that you may hope for husbands of me?

<Ruth1:11> Ach dúirt Náóimí: "Ní mór daoibh dul ar ais, a iníonacha liom. Cad ab áil libh teacht liomsa? An bhfuil clann mhac fós i mo bhroinn le bheith mar fhir chéile agaibh?

<Ruth1:12> Return again, my daughters, and go your ways: for I am now spent with age, and not fit for wedlock. Although I might conceive this night, and bear children,

<Ruth1:12> Filligí, a iníonacha; imígí libh mar táimse róasta le pósadh ar ais. Fiú dá ndéarfainn go bhfuil dóchas agam fear a fháil anocht féin, agus clann mhac breise a bheith orm,

<Ruth1:13> If you would wait till they were grown up, and come to man's estate, you would be old women before you marry. Do not so, my daughters, I beseech you: for I am grieved the more for your distress, and the hand of the Lord is gone out against me.

<Ruth1:13> an mbeadh sibh sásta fanacht nó go bhfásfaidís? An bhfanfadh sibh gan pósadh chuige sin? Ná déanaigí, a ógmhná, mar go ngoillfeadh sé go mór orm ar bhur son-sa gur tógadh lámh an Tiarna i mo choinne."

<Ruth1:14> And they lifted up their voice, and began to weep again: Orpha kissed her mother in law and returned: Ruth stuck close to her mother in law.

<Ruth1:14> Bhreis a ngol arís orthu agus ghoileadar go fuíoch. Ansin phóg Orpá máthair a céile [agus d'imigh uaithi chun a muintire féin]; ach chloígh Rút léi go dlúth.

<Ruth1:15> And Noemi said to her: Behold thy kinswoman is returned to her people, and to her gods, go thou with her.

<Ruth1:15> Dúirt Náóimí [le Rút] ansin: "Féach i leith orm anois. Siúd í bean do dhearthár imithe ar ais chun a muintire féin agus chun a dé féin. Imighse leat chomh maith agus lean bean do dhearthár."

<Ruth1:16> She answered: Be not against me, to desire that I should leave thee and depart: for whithersoever thou shalt go, I will go: and where thou shalt dwell, I also will dwell. Thy people shall be my people, and thy God my God.

<Ruth1:16> Ach d'fhreagair Rút: "Ná bí ag tathant orm imeacht uait agus filleadh gan a bheith feasta i do chuideachta: óir cibé áit a rachaidh tusa, is ann a rachaidh mise, agus cibé áit a mbainfidh tusa fút, is ann a bhainfidh mise fúm; siad do mhuintirse is muintir domsa, agus is é do Dhia is Dia domsa.

<Ruth1:17> The land that shall receive thee dying, in the same will I die: and there will I be buried. The Lord do so and so to me, and add more also, if aught but death part me and thee.

<Ruth1:17> Fód do bháis, fód mo bháis-sé, agus láthair m'adhlaicthe. Go ndéana an Tiarna seo agus siúd liom, agus a thuilleadh fós, dá scarfadh fiú an bás ó chéile sinn!"

<Ruth1:18> Then Noemi, seeing that Ruth was steadfastly determined to go with her, would not be against it, nor persuade her any more to return to her friends:

<Ruth1:18> Nuair a thuig Náóimí go raibh sí meáite ar dhul léi, ní dúirt sí a thuilleadh.

<Ruth1:19> So they went together and came to Bethlehem. And when they were come into the city, the report was quickly spread among all: and the women said: This is that Noemi.

<Ruth1:19> Chuadar araon ar aghaidh nó gur thángadar go Beithil. Nuair a shroicheadar Beithil suaitheadh an chathair go léir dá mbarr. "An í seo Náóimí?" a deireadh na mná.

<Ruth1:20> But she said to them: Call me not Noemi, (that is, beautiful,) but call me Mara, (that is, bitter,) for the Almighty hath quite filled me with bitterness.

<Ruth1:20> Dúirt sí leo: "Ná bígí ag tabhairt Náóimí (.i. Suairc) orm, ach Márá (Searbh), óir is an-searbh a roinn an tUilechumhachtach liom.

<Ruth1:21> I went out full, and the Lord hath brought me back empty. Why then do you call me Noemi, whom the Lord hath humbled and the Almighty hath afflicted?

<Ruth1:21> Oir d'imigh mé liom sách agus thug an Tiarna abhaile mé seang. Cad ab áil libh ag tabhairt Náóimí orm dá bhrí sin, mar thug an Tiarna fianaise i m'aghaidh, agus rinne an tUilechumhachtach mé a chiapadh?"

<Ruth1:22> So Noemi came with Ruth the Moabite her daughter in law, from the land of her sojournment: and returned into Bethlehem, in the beginning of the barley harvest.

<Ruth1:22> D'fhill Náóimí mar sin ó thír Mhóáb agus Rút bean a mic, an Móábach mná ina teannta; agus thángadar go Beithil i dtús fómhar na heorna.

<Ruth2:1> Now her husband Elimelech had a kinsman, a powerful man, and very rich, whose name was Booz.

<Ruth2:1> Bhí fear gaoil ag Náóimí de thaobh a fir, fear an-saibhir de shliocht Eilímeilic agus Boaz ab ainm dó.

<Ruth2:2> And Ruth the Moabite said to her mother in law: If thou wilt, I will go into the field, and glean the ears of corn that escape the hands of the reapers, wheresoever I shall find grace with a householder that will be favourable to me. And she answered her: Go, my daughter.

<Ruth2:2> Dúirt Rút an Móábach mná le Náóimí: "Lig dom dul amach sna goirt chun na dias a bhailiú i ndiaidh duine éigin a mbeadh lé aige liom." "Imigh leat, a iníon ó," ar sise léi.

<Ruth2:3> She went therefore and gleaned the ears of corn after the reapers. And it happened that the owner of that field was Boaz, who was of the kindred of Elimelech.

<Ruth2:3> D'imigh sí léi agus bhí sí ag bailiú na ndias i ndiaidh na mbuanaithe sna goirt agus tháinig sí go cuid Bhoaz, d'fhine Eilímeilic, den ithir.

<Ruth2:4> And behold, he came out of Bethlehem, and said to the reapers: The Lord be with you. And they answered him: The Lord bless thee.

<Ruth2:4> Seo Boaz ag teacht ó Bheithil agus bheannaigh do na buanaithe: "Go raibh an Tiarna libh," ar sé. D'fhreagair siadsan: "Go mbeannaí an Tiarna thú féin."

<Ruth2:5> And Boaz said to the young man that was set over the reapers: Whose maid is this?

<Ruth2:5> Ansin dúirt Boaz leis an seirbhíseach a bhí aige i bhfeighil na meithle: "Cér díobh an cailín seo?"

<Ruth2:6> And he answered him: This is the Moabite who came with Noemi, from the land of Moab,

<Ruth2:6> D'fhreagair saoi na meithle: "Sin í an cailín Móábach a tháinig ar ais le Náóimí ó thír Mhóáb,

<Ruth2:7> And she desired leave to glean the ears of corn that remain, following the steps of the reapers: and she hath been in the field from morning till now, and hath not gone home for one moment.

<Ruth2:7> agus dúirt sí: 'Lig dom le do thoil na díasa a dhíolaim agus a bhailiú i measc na bpunann i ndiaidh na meithle.' Tháinig sí más ea agus tá sí ar a cosa gan stad ó mhaidin go moch."

<Ruth2:8> And Booz said to Ruth: Hear me, daughter, do not go to glean in any other field, and do not depart from this place: but keep with my maids,

<Ruth2:8> Dúirt Boaz le Rút: "Éist liom anois, a iníon ó, agus tuig é seo uaim: ná téighse a dhíolaim in aon ghort eile. Ná fág an áit seo ach lean go dlúth mo mheithealsa.

<Ruth2:9> And follow where they reap. For I have charged my young men, not to molest thee: and if thou art thirsty, go to the vessels, and drink of the waters whereof the servants drink.

<Ruth2:9> Bíodh do shúil agat ar an gcuid sin den ghort a bhíonn á bhaint acu agus bí ina ndiaidh aniar. Tá ordú tugtha agam do mo sheirbhísigh gan cur isteach ort. Má bhíonn tart ort, buail síos chun na soithí agus ól deoch as ar tharraing na giollaí."

<Ruth2:10> She fell on her face and worshipping upon the ground, said to him: Whence cometh this to me, that I should find grace before thy eyes, and that thou shouldst vouchsafe to take notice of me a woman of another country?

<Ruth2:10> Ansin shléacht Rút roimhe agus chrom go talamh, á rá: "Cad chuige duit a bheith chomh lách liom agus a leithéid de chúram a dhéanamh díom agus gan ionam ach strainséir?"

<Ruth2:11> And he answered her: All hath been told me, that thou hast done to thy mother in law after the death of thy husband: and how thou hast left thy parents, and the land wherein thou wast born, and art come to a people which thou knewest not heretofore.

<Ruth2:11> D'fhreagair Boaz: "Insíodh dom go hiomlán an uile ní dá ndearna tú ar son mháthair do chéile ón uair a fuair d'fhear bás; mar a d'fhág tú d'athair agus do mháthair agus do thír dhúchais i do dhiaidh agus gur tháinig tú go muintir nárbh aithnid duit roimhe seo.

<Ruth2:12> The Lord render unto thee for thy work, and mayest thou receive a

full reward of the Lord the God of Israel, to whom thou art come, and under whose wings thou art fled.

<Ruth2:12> Go gcúití an Tiarna do shaothar leat, agus go dtuga an Tiarna Dia Iosrael luach saothair iomlán duit ós rud é gur tháinig tú ag lorg dídine faoi scáth a sciathán."

<Ruth2:13> And she said: I have found grace in thy eyes, my lord, who hast comforted me and hast spoken to the heart of thy handmaid, who am not like to one of thy maids.

<Ruth2:13> Ansin dúirt sí: "Nach lách atá tú liom, a mháistir, mar thug tú sólas dom agus labhair tú go séimh liomsa, do bhanseirbhíseach, dá shuaraí mé, agus gan mé ar chomhchéim le duine de do bhanseirbhísigh."

<Ruth2:14> And Booz said to her: At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. So she sat at the side of the reapers, and she heaped to herself frumenty, and ate and was filled, and took the leavings.

<Ruth2:14> Am dinnéir dúirt Boaz léi: "Tar agus ith smut den arán seo agus tum do ghreim san fhíon." Shuigh Rút leis an meitheal, agus rinne Boaz [carnán] grán dóite di agus d'ith sí a sáith de agus bhí fuilleach aici.

<Ruth2:15> And she arose from thence, to glean the ears of corn as before. And Booz commanded his servants, saying: If she would even reap with you, hinder her not:

<Ruth2:15> Ansin d'éirigh sí arís chun díolama agus thug Boaz ordú dá ghiollaí: "Ligigí di díolaim i measc na bpunann féin agus ná cuirigí isteach uirthi.

<Ruth2:16> And let fall some of your handfuls of purpose, and leave them, that she may gather them without shame, and let no man rebuke her when she gathereth them.

<Ruth2:16> Agus tarraingígí roinnt diasa as na punanna agus fágaigí ansiúd roimpi iad le bailiú agus ná bígí á ceartú."

<Ruth2:17> She gleaned therefore in the field till evening: and beating out with a rod and threshing what she had gleaned, she found about the measure of an ephi of barley, that is, three bushels:

<Ruth2:17> Rinne sí díolaim mar sin sa ghort go tráthnóna. Ansin rinne sí a cnuasach a bhualadh agus bhí timpeall éafá eorna ann.

<Ruth2:18> Which she took up and returned into the city, and shewed it to her mother in law: moreover she brought out, and gave her of the remains of her meat, wherewith she had been filled.

<Ruth2:18> Thug sí léi é agus d'imigh isteach sa chathair; thaispeáin sí a cnuasach do mháthair a céile. Leag sí os a comhair chomh maith an bia a bhí fágtha tar éis di féin a sáith a ithe agus thug di é.

<Ruth2:19> And her mother in law said to her: Where hast thou gleaned today, and where hast thou wrought? blessed be he that hath had pity on thee. And she told her with whom she had wrought: and she told the man's name, that he was called Booz.

<Ruth2:19> Dúirt máthair a céile léi: "Cá raibh tú ag díolaim inniu? Cá raibh tú ag obair? Go raibh beannacht ar an té a thóg ceann duit!" Ansin d'inis Rút do mháthair a céile cé leis a ndearna sí an díolaim, agus dúirt: "Boaz is ainm don té a raibh mé ag obair leis inniu."

<Ruth2:20> And Noemi answered her: Blessed be he of the Lord: because the same kindness which he shewed to the living, he hath kept also to the dead. And again she said: The man is our kinsman.

<Ruth2:20> Dúirt Náóimí le bean a mic: "Go raibh beannacht ón Tiarna ar an té nár theip a chineáltas ar an marbh ná ar an mbeo." Agus lean Náóimí uirthi á rá léi: "Is gairid é gaol an duine sin linn; tá sé ar na daoine a bhfuil ceart fuascailte acu orainn."

<Ruth2:21> And Ruth said, He also charged me, that I should keep close to his reapers, till all the corn should be reaped.

<Ruth2:21> Labhair Rút an Móabach mná ansin: "Dúirt sé liom chomh maith," ar sí, "'lean ar shála mo mheithle go dtí go mbeidh m'fhómhar go léir bainte acu.'"

<Ruth2:22> And her mother in law said to her: It is better for thee, my daughter, to go out to reap with his maids, lest in another man's field some one may resist thee.

<Ruth2:22> Agus dúirt Náóimí le Rút baintreach a mic: "Is fearr duit dul amach lena mheithealsan in áit dul go gort eile mar ar bhaol go gcuirfí isteach ort."

<Ruth2:23> So she kept close to the maids of Booz: and continued to glean with them, till all the barley and the wheat were laid up in the barns.

<Ruth2:23> D'fhan sí le meitheal Bhoaz dá bhrí sin ag díolaim go dtí go raibh an clabhsúr acu ar fhómhar na heorna agus na cruithneachta. Bhí sí ag cur fúithi le máthair a céile.

<Ruth3:1> After she was returned to her mother in law, Noemi said to her: My daughter, I will seek rest for thee, and will provide that it may be well with thee.

<Ruth3:1> Ansin dúirt Náóimí máthair a céile léi: "A iníon ó, nach é mo ghnó féachaint chuige go gcuirfidh tú fút go socair sásta.

<Ruth3:2> This Booz, with whose maids thou wast joined in the field, is our near kinsman, and behold this night he winnoweth barley in the threshingfloor.

<Ruth3:2> Anois nach gaol dúinn Boaz a raibh tú i bhfochair a mheithle? Féach beidh sé ag cáitheadh na heorna anocht ar an urlár buailte.

<Ruth3:3> Wash thyself therefore and anoint thee, and put on thy best garments, and go down to the barnfloor: but let not the man see thee, till he shall have done eating and drinking.

<Ruth3:3> Déan thú féin a ní, dá bhrí sin, agus a ungadh, agus cuir do thogha éadaigh ort, agus síos leat chun an urláir; ach ná cuir thú féin in aithne dó, nó go mbeidh bia agus deoch caite aige.

<Ruth3:4> And when he shall go to sleep, mark the place wherein he sleepeth: and thou shalt go in, and lift up the clothes wherewith he is covered towards his feet, and shalt lay thyself down there: and he will tell thee what thou must do.

<Ruth3:4> Nuair a luífidh sé, fair ar an áit ina luífidh agus téigh isteach agus bain an brat dá chosa agus luighse féin ansiúd. Inseoidh sé duit céard a bheidh le déanamh agat."

<Ruth3:5> She answered: Whatsoever thou shalt command, I will do.

<Ruth3:5> D'fhreagair sí: "Déanfaidh mé gach a bhfuil ráite agat."

<Ruth3:6> And she went down to the barnfloor, and did all that her mother in law had bid her.

<Ruth3:6> Ghabh sí síos chun an urláir bhuailte agus rinne rud ar mháthair a céile go beacht.

<Ruth3:7> And when Booz had eaten, and drunk, and was merry, he went to sleep by the heap of sheaves, and she came softly and uncovering his feet, laid herself down.

<Ruth3:7> Nuair a bhí bia ite agus deoch ólta ag Boaz agus go raibh sé go súgach, chuaigh sé a luí ag imeall an charn arbhair. Ansin tháinig sí os iséal agus chas siar an brat a bhí ar a chosa agus luigh ansiúd.

<Ruth3:8> And behold, when it was now midnight the man was afraid, and troubled: and he saw a woman lying at his feet,

<Ruth3:8> I lár na hoíche dhúisigh an fear, d'fhéach ina thimpeall agus ba shiúd an bhean ina luí ag a chosa.

<Ruth3:9> And he said to her: Who art thou? And she answered: I am Ruth thy handmaid: spread thy coverlet over thy servant, for thou art a near kinsman.

<Ruth3:9> Dúirt sé léi: "Cé hí thú féin?" D'fhreagair sí: "Mise Rút do bhanseirbhíseach. Leath beann do bhrait ar do bhanseirbhíseach, óir tá ceart fuascailte agat orm."

<Ruth3:10> And he said: Blessed art thou of the Lord, my daughter, and thy latter kindness has surpassed the former: because thou hast not followed young men either poor or rich.

<Ruth3:10> "Go gcuire an Tiarna a bheannacht ort, a iníon ó," arsa Boaz, "mar gur mó an cineáltas seo de do chuid ná ar ghabh roimhe, mar ní dheachaigh tú ar thóir ógánach saibhir ná daibhir.

<Ruth3:11> Fear not therefore, but whatsoever thou shalt say to me I will do to thee. For all the people that dwell within the gates of my city, know that thou art a

virtuous woman.

<Ruth3:11> Ná bíodh aon eagla ort más ea, a iníon ó; déanfaidh mé díreach mar a iarrfaidh tú óir tá a fhios ag muintir mo chathrach go léir a fheabhas de bhean thú.

<Ruth3:12> Neither do I deny myself to be near of kin, but there is another nearer than I.

<Ruth3:12> Anois fág gur fíor go bhfuil ceart fuascailte agam ort, tá fear ann ar gaire é a ghaol leat.

<Ruth3:13> Rest thou this night: and when morning is come, if he will take thee by the right of kindred, all is well: but if he will not, I will undoubtedly take thee, as the Lord liveth: sleep till the morning.

<Ruth3:13> Fan anseo anocht, agus más mian leis ar maidin amárach a cheart fuascailte ort a chur i bhfeidhm, bíodh aige agus fuasclaíodh sé thú. Ach mura mian leis sin a dhéanamh, dar an Tiarna beo, déanfaidh mé féin thú a fhuascailt. Luigh síos anois go maidin."

<Ruth3:14> So she slept at his feet till the night was going off. And she arose before men could know one another, and Booz said: Beware lest any man know that thou camest hither.

<Ruth3:14> Luigh sí ag a chosa dá bhrí sin go maidin, ach d'éirigh [Boaz] roimh an tráth a d'aithneodh daoine a céile, "mar," ar sé, "ní foláir a cheilt gur tháinig an bhean seo chun an urláir bhuailte."

<Ruth3:15> And again he said: Spread thy mantle, wherewith thou art covered, and hold it with both hands. And when she spread it and held it, he measured six measures of barley, and laid it upon her. And she carried it and went into the city,

<Ruth3:15> Ansin dúirt sé léi: "Tabhair leat an brat atá á chaitheamh agat agus leath amach é." Leath sí roimhe é agus chuir seisean sé thomhas eorna ann, agus d'ardaigh uirthi é. D'imigh sí léi isteach sa chathair ansin.

<Ruth3:16> And came to her mother in law; who said to her: What hast thou done, daughter? And she told her all that the man had done to her.

<Ruth3:16> Nuair a shroich sí máthair a céile, d'fhiafraigh sí: "Conas a bhí

agat, a iníon ó?" Ansin d'inis sí gach a ndearna an fear di.

<Ruth3:17> And she said: Behold he hath given me six measures of barley: for he said: I will not have thee return empty to thy mother in law.

<Ruth3:17> Lean sí uirthi: "Agus thug sé na sé thomhas plúir seo dom," ar sí, "agus dúirt sé liom: 'Déan deimhin de nach folamh a rachaidh tú ar ais chun máthair do chéile.'"

<Ruth3:18> And Noemi said: Wait my daughter, till we see what end the thing will have. For the man will not rest until he have accomplished what he hath said.

<Ruth3:18> D'fhreagair sise: "Fan, a iníon ó, go bhfeice tú conas mar a bheidh, mar ní rachaidh aon suaimhneas ar an bhfear nó go gcuirfidh sé nithe i gcrích inniu féin."

<Ruth4:1> Then Booz went up to the gate, and sat there. And when he had seen the kinsman going by, of whom he had spoken before, he said to him, calling him by his name: Turn aside for a little while, and sit down here. He turned aside, and sat down.

<Ruth4:1> Chuaigh Boaz go dtí an geata agus shuigh sé ansiúd, agus seo chuige an gaol gairid ar ar labhair sé. Dúirt Boaz: "Gabh i leith, a chara, agus suigh taobh liom," agus tháinig sé agus shuigh.

<Ruth4:2> And Booz taking ten men of the ancients of the city, said to them: Sit ye down here.

<Ruth4:2> Ansin rinne sé deichniúr de sheanóirí na cathrach a thoghadh agus dúirt leo: "Suígí síos anseo," agus shuíodar.

<Ruth4:3> They sat down, and he spoke to the kinsman: Noemi, who is returned from the country of Moab, will sell a parcel of land that belonged to our brother Elimelech.

<Ruth4:3> Ansin dúirt sé leis an bhfear gaoil: "Náoimí, an bhean a d'fhill ar ais ó thír Mhóáb, tá sí ag díol an phaiste talún a bhí ag Eilímeilic ár ngaol.

<Ruth4:4> I would have thee to understand this, and would tell thee before all that sit here, and before the ancients of my people. If thou wilt take possession of it

by the right of kindred: buy it and possess it: but if it please thee not, tell me so, that I may know what I have to do. For there is no near kinsman besides thee, who art first, and me, who am second. But he answered: I will buy the field.

<Ruth4:4> Shíleas nár mhiste é sin a insint duit agus a rá leat: Ceannaigh é i bhfianaise na muintire atá ina suí anseo, agus i bhfianaise seanóirí mo phobail. Más mian leat do cheart fuascailte air a chur i bhfeidhm, fuascail é. Mura ndéanann tú, inis dom é agus beidh a fhios agam, mar seachas tusa, níl aon duine eile chun é a fhuascailt ach mise; ach tá an tosach agat orm." Dúirt sé: "Táim sásta é a fhuascailt."

<Ruth4:5> And Booz said to him: When thou shalt buy the field at the woman's hand, thou must take also Ruth the Moabitess, who was the wife of the deceased: to raise up the name of thy kinsman in his inheritance.

<Ruth4:5> Ansin lean Boaz air: "An lá a cheannóidh tú an paiste talún ó láimh Náóimí, ceannóidh tú [Rút] chomh maith, an Móábach, baintreach an mhairbh, agus ar an gcuma sin tabharfaidh tú a ainm ar ais dá oidhreacht."

<Ruth4:6> He answered: I yield up my right of next akin: for I must not cut off the posterity of my own family. Do thou make use of my privilege, which I profess I do willingly forego.

<Ruth4:6> Ansin dúirt an té a raibh an ceart fuascailte aige: "Ní féidir dom feidhm a bhaint as mo cheart fuascailte dá réir sin gan m'oidhreacht féin a chur i bhfiontar. Cuirse féin mo cheart fuascailte i bhfeidhm ós rud é nach féidir domsa é a dhéanamh."

<Ruth4:7> Now this in former times was the manner in Israel between kinsmen, that if at any time one yielded his right to another: that the grant might be sure, the man put off his shoe, and gave it to his neighbour; this was a testimony of cession of right in Israel.

<Ruth4:7> Ba é an nós é sa seansaol in Iosrael i ngnóthaí fuascailte nó malartaithe, d'fhonn margadh a dhaingniú, go mbainfeadh duine a chuarán de, agus é a thabhairt don duine eile, agus ba mar sin a dhéantaí an daingniú in Iosrael i láthair finnétithe.

<Ruth4:8> So Booz said to his kinsman: Put off thy shoe. And immediately he took it off from his foot.

<Ruth4:8> Nuair a dúirt an gaol ba ghaire le Boaz: "Ceannaigh duit féin é," bhain sé a chuarán de.

<Ruth4:9> And he said to the ancients and to all the people: You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and Chelion's, and Mahalon's, of the hand of Noemi:

<Ruth4:9> Ansin dúirt Boaz leis na seanóirí agus leis an bpobal uile: "Finnéithe sibh inniu air gur cheannaigh mé ó láimh Náeimí gach ar bhain le Eilímeilic, le Cilión agus le Machlón;

<Ruth4:10> And have taken to wife Ruth the Moabite, the wife of Mahalon, to raise up the name of the deceased in his inheritance lest his name be cut off, from among his family and his brethren and his people. You, I say, are witnesses of this thing.

<Ruth4:10> mar an gcéanna gur cheannaigh mé Rút an Móábach, baintreach Mhachlón le bheith mar bhean agam, chun ainm an mhairbh a choimeád buan ar a oidhreacht d'fhonn nach dteipfeadh ainm an mhairbh i measc a bhráithre ná ag geata a bhaile dúchais. Finnéithe air sin sibhse."

<Ruth4:11> Then all the people that were in the gate, and the ancients answered: We are witnesses: The Lord make this woman who cometh into thy house, like Rachel, and Lia, who built up the house of Israel: that she may be an example of virtue in Ephrata, and may have a famous name in Bethlehem:

<Ruth4:11> Dúirt a raibh ag an ngeata agus na seanóirí: "Is finnéithe sinn. Go ndéana an Tiarna an bhean atá ag teacht ar do theaghlach a thabhairt ar aon dul le Ráchael agus le Léá, an bheirt a thóg suas teaghlach Iosrael as láimh a chéile. Go raibh an rath ort in Eafrátá, agus cáil ort i mBeithil.

<Ruth4:12> And that the house may be, as the house of Phares, whom Tamar bore unto Juda, of the seed which the Lord shall give thee of this young woman.

<Ruth4:12> Agus go raibh do theaghlach mar theaghlach Pheiriz (a rug Támár do Iúdá) de bharr na clainne a thabharfaidh an Tiarna duit ón mbean óg seo."

<Ruth4:13> Booz therefore took Ruth, and married her: and went in unto her, and the Lord gave her to conceive and to bear a son.

<Ruth4:13> Thóg Boaz Rút leis mar sin agus bhí sí mar bhean aige. Agus nuair a luigh siad le chéile, bhronn an Tiarna gin uirthi, agus rug sí mac.

<Ruth4:14> And the women said to Noemi: Blessed be the Lord, who hath not suffered thy family to want a successor, that his name should be preserved in Israel.

<Ruth4:14> Agus dúirt na mná le Náóimí: "Moladh leis an Tiarna nár fhág [an marbh] gan bráthair gaoil inniu chun a ainm a bhuanú in Iosrael.

<Ruth4:15> And thou shouldst have one to comfort thy soul, and cherish thy old age. For he is born of thy daughter in law: who loveth thee: and is much better to thee, than if thou hadst seven sons.

<Ruth4:15> Tabharfaidh an leanbh misneach duit agus beidh sé mar theannta agat i do sheanaois, óir is í bean do mhic a rug é, an té ar mo é do ghrá di na do sheachtar mac."

<Ruth4:16> And Noemi taking the child laid it in her bosom, and she carried it, and was a nurse unto it.

<Ruth4:16> Agus thóg Náóimí an leanbh agus chuir ina hucht é, agus bhí ina buime aige.

<Ruth4:17> And the women her neighbours, congratulating with her and saying: There is a son born to Noemi: called his name Obed: he is the father of Isai, the father of David.

<Ruth4:17> Agus thug mná na comharsanachta ainm air. "Saolaíodh mac do Náóimí," a dúradar, agus thugadar Óbaed air. Ba eisean athair Ieise, athair Dháiví.

<Ruth4:18> These are the generations of Phares: Phares begot Esron,

<Ruth4:18> Seo iad sliocht Pheiriz: ghin Peiriz Heazrón;

<Ruth4:19> Esron begot Aram, Aram begot Aminadab,

<Ruth4:19> ghin Heazrón Rám; ghin Rám Amaineádáb;

<Ruth4:20> Aminadab begot Nahasson, Nahasson begot Salmon,

<Ruth4:20> ghin Amaineádáb Nachsón; ghin Nachsón Salmón;

<Ruth4:21> Salmon begot Booz, Booz begot Obed,

<Ruth4:21> ghin Salmón Boaz; ghin Boaz Óbaed;

<Ruth4:22> Obed begot Isai, Isai begot David.

<Ruth4:22> ghin Óbaed Ieise, agus ghin Ieise Dáiví.

<1 Sam.1:1> There was a man of Ramathaimsophim, of mount Ephraim, and his name was Elcana, the son of Jeroham, the son of Eliu, the son of Thohu, the son of Suph, an Ephraimite:

<1 Sam.1:1> Bhí fear áirithe ann ó Rámátaím Zóifim i sléibhte Eafráim. Sé ainm a bhí air Ealcáná mac Iarohám mhic Eilíhiú mhic Thochú mhic Zúf, Eafráimeach.

<1 Sam.1:2> And he had two wives, the name of one was Anna, and the name of the other Phenenna. Phenenna had children: but Anna had no children.

<1 Sam.1:2> Bhí beirt bhan aige; Hanná a ba ainm do dhuine díobh agus Pinineá a ba ainm do dhuine eile. Bhí clann ar Phinineá, ach ní raibh ar Hanná.

<1 Sam.1:3> And this man went up out of his city upon the appointed days, to adore and to offer sacrifice to the Lord of hosts in Silo. And the two sons of Heli, Ophni and Phinees, were there priests of the Lord.

<1 Sam.1:3> Théadh an fear seo suas gach bliain as a chathair féin chun adhradh agus chun íobairt a ofráil do Thiarna na Slua i Sileo. Bhí beirt mhac Éilí, Hofnaí agus Píneachás, mar shagairt leis an Tiarna ansiúd.

<1 Sam.1:4> Now the day came, and Elcana offered sacrifice, and gave to Phenenna his wife, and to all her sons and daughters, portions:

<1 Sam.1:4> An lá a dhéanadh Ealcáná íobairt thugadh sé scaireanna do Phinineá a bhean agus dá clann mhac agus iníonacha go léir.

<1 Sam.1:5> But to Anna he gave one portion with sorrow, because he loved

Anna. And the Lord had shut up her womb.

<1 Sam.1:5> Bíodh gurbh ionúin leis Hanná, ní thugadh sé ach scair amháin di, toisc gur dhruid an Tiarna a broinn.

<1 Sam.1:6> Her rival also afflicted her, and troubled her exceedingly, insomuch that she upbraided her, that the Lord had shut up her womb:

<1 Sam.1:6> A comhleacaí mná, bhíodh sí ag caitheamh achasán léi, ag spochadh aisti, á chasadh léi gur dhruid an Tiarna a broinn.

<1 Sam.1:7> And thus she did every year, when the time returned that they went up to the temple of the Lord: and thus she provoked her: but Anna wept, and did not eat.

<1 Sam.1:7> Mar sin a bhí, bliain i ndiaidh na bliana; gach uair dá dtéadh Hanná suas go teach an Tiarna, bhíodh Pinineá ag caitheamh achasán léi. Bhíodh Hanná ag gol dá bharrsan agus ní chaitheadh sí greim bia.

<1 Sam.1:8> Then Elcana her husband said to her: Anna, why weepest thou? and why dost thou not eat? And why dost thou afflict thy heart? Am not I better to thee than ten children?

<1 Sam.1:8> Ansin dúirt Ealcáná a fear léi: "A Hanná, cad chuige a bhfuil tú ag gol? Cad chuige nach bhfuil tú ag ithe? Cad chuige go bhfuil tú dubhach? Nach fearr mise agat na deichniúr mac?"

<1 Sam.1:9> So Anna arose after she had eaten and drunk in Silo: And Heli the priest sitting upon a stool, before the door of the temple of the Lord:

<1 Sam.1:9> Nuair a bhí bia agus deoch caite acu i Sileo, d'éirigh Hanná agus sheas sí os comhair an Tiarna. Bhí Éilí an sagart ina shuí ina chathaoir láimh le hursain theampall an Tiarna.

<1 Sam.1:10> As Anna had her heart full of grief, she prayed to the Lord, shedding many tears,

<1 Sam.1:10> Bhí sí an-bhuartha agus ghuigh sí an Tiarna agus na deora léi go goirt.

<1 Sam.1:11> And she made a vow, saying: O Lord, of hosts, if thou wilt look down on the affliction of thy servant, and wilt be mindful of me, and not forget thy handmaid, and wilt give to thy servant a man child: I will give him to the Lord all the days of his life, and no razor shall come upon his head.

<1 Sam.1:11> Thug sí móid á rá: "A Thiarna na Slua! Má thugann tú aird ar bhuaireamh do bhanóglaigh agus cuimhneamh orm, agus gan dearmad a dhéanamh de do bhanóglach, agus leanbh mic a thabhairt do do bhanóglach, tabharfaidh mise é don Tiarna lena shaol uile, agus ní bhainfidh rásúr lena cheann."

<1 Sam.1:12> And it came to pass, as she multiplied prayers before the Lord, that Heli observed her mouth.

<1 Sam.1:12> Lean sí uirthi ag guí i láthair an Tiarna agus bhí Éilí ag breathnú ar a béal,

<1 Sam.1:13> Now Anna spoke in her heart, and only her lips moved, but her voice was not heard at all. Heli therefore thought her to be drunk,

<1 Sam.1:13> mar bhí Hanná ag labhairt ina croí agus a beola ag corraí ach gan aon ghlór le cloisteáil. Shíl Éilí dá bhrí sin go raibh sí ar meisce

<1 Sam.1:14> And said to her: How long wilt thou, be drunk? digest a little the wine, of which thou hast taken too much.

<1 Sam.1:14> agus dúirt sé léi: "An fada a bheidh tú ar meisce? Cuir uait do chuid fíona."

<1 Sam.1:15> Anna answering, said: Not so, my lord: for I am an exceeding unhappy woman, and have drunk neither wine nor any strong drink, but I have poured out my soul before the Lord.

<1 Sam.1:15> D'fhreagair Hanná: "Ní amhlaidh atá agam, a mháistir," ar sí, "ach is bean mé ar a bhfuil an-doilíos croí. Níor ól mé fíon ná deoch chrua ach bhí m'anam á dhoirteadh amach agam i láthair an Tiarna.

<1 Sam.1:16> Count not thy handmaid for one of the daughters of Belial: for out of the abundance of my sorrow and grief have I spoken till now.

<1 Sam.1:16> Ná bí á cheapadh gur bean táir mé; mar i rith an achair is

amhlaidh a bhí mé ag cásamh le barr bróin agus buairimh."

<1 Sam.1:17> Then Heli said to her: Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition, which thou hast asked of him.

<1 Sam.1:17> D'fhreagair Éilí ansin: "Imigh faoi shíocháin, agus go dtuga Dia Iosrael duit ar iarr tú air."

<1 Sam.1:18> And she said: Would to God thy handmaid may find grace in thy eyes. So the woman went on her way, and ate, and her countenance was no more changed.

<1 Sam.1:18> Agus dúirt sise: "Go bhfaighe do bhanóglach fabhar i do láthair." Ansin d'imigh an bhean léi; [d'fhill sí ar an halla], d'ith bia, agus ní raibh cuma ghruama uirthi níos mó.

<1 Sam.1:19> And they rose in the morning, and worshipped before the Lord: and they returned, and came into their house at Ramatha. And Elcana knew Anna his wife: and the Lord remembered her.

<1 Sam.1:19> D'éirigh siad go moch ar maidin agus rinne adhradh i láthair an Tiarna, agus d'fhill siad abhaile go Rámá. Luigh Ealcáná lena bhean Hanná agus chuimhnigh an Tiarna uirthi.

<1 Sam.1:20> And it came to pass when the time was come about, Anna conceived and bore a son, and called his name Samuel: because she had asked him of the Lord.

<1 Sam.1:20> Ghabh sí gin, agus in am agus i dtráth rug sí mac agus thug Samúéil mar ainm air, toisc, ar sí "gur iarr mé ar an Tiarna é."

<1 Sam.1:21> And Elcana her husband went up, and all his house, to offer to the Lord the solemn sacrifice, and his vow.

<1 Sam.1:21> An bhliain dár gcionn ghabh Ealcáná agus a chlann go léir suas chun an íobairt bhliantúil a ofráil don Tiarna agus a mhóid a chomhlíonadh don Tiarna.

<1 Sam.1:22> But Anna went not up: for she said to her husband: I will not go till the child be weaned, and till I may carry him, that he may appear before the

Lord, and may abide always there.

<1 Sam.1:22> Ach ní dheachaigh Hanná, mar dúirt sí lena fear: "Nuair a bhainfear an leanbh den chóch, tabharfaidh mé liom ansin é agus cuirfear i láthair an Tiarna é, agus fanfaidh sé ansiúd go brách."

<1 Sam.1:23> And Elcana her husband said to her: Do what seemeth good to thee, and stay till thou wean him: and I pray that the Lord may fulfill his word. So the woman stayed at home, and gave her son suck, till she weaned him.

<1 Sam.1:23> Dúirt Ealcáná a fear ansin léi: "Déan mar is fearr a fheictear duit: fan go mbainfidh tú den chóch é. Go gcuire an Tiarna a bhfuil ráite aige i gcrích." D'fhan an bhean mar a raibh aici dá bhrí sin agus thug diúl don leanbh nó gur bhain den chóch é.

<1 Sam.1:24> And after she had weaned him, she carried him with her, with three calves, and three bushels of flour, and a bottle of wine, and she brought him to the house of the Lord in Silo. Now the child was as yet very young:

<1 Sam.1:24> Nuair a bhain sí ó dhiúl é, thug sí léi é, maille le tarbh trí bliana, agus éafá plúir, agus soitheach fíona; thug sí go teach an Tiarna i Sileo é, agus é fós ina leanbh óg.

<1 Sam.1:25> And they immolated a calf, and offered the child to Heli.

<1 Sam.1:25> Ansin mharaíodar an tarbh, agus thugadar an leanbh do Éilí.

<1 Sam.1:26> And Anna said: I beseech thee, my lord, as thy soul liveth, my lord: I am that woman who stood before thee here praying to the Lord.

<1 Sam.1:26> Dúirt sí "A mháistir, dar do bheo, mise an bhean a sheas anseo láimh leat ag guí chun an Tiarna.

<1 Sam.1:27> For this child did I pray, and the Lord hath granted me my petition, which I asked of him.

<1 Sam.1:27> Seo é an leanbh á bhí a iarraidh agam, agus dheonaigh an Tiarna dom an rud a d'iarr mé air.

<1 Sam.1:28> Therefore I also have lent him to the Lord all the days of his life,

he shall be lent to the Lord. And they adored the Lord there. And Anna prayed, and said:

<1 Sam.1:28> Uime sin thug mé suas don Tiarna é lena shaol. Tá sé tugtha suas don Tiarna." [D'fhag sí] ansiúd ag an Tiarna é.

<1 Sam.1:28> Therefore I also have lent him to the Lord all the days of his life, he shall be lent to the Lord. And they adored the Lord there. And Anna prayed, and said:

<1 Sam.2:1> Ansin ghuigh Hanná mar leanas: "Tá mórtas croí orm sa Tiarna. Cuireadh breis le mo neart sa Tiarna. Tá mo bheola ag déanamh fonóide faoi mo naimhde, Mar gur lúcháir liom do chumas slánaithe.

<1 Sam.2:2> There is none holy as the Lord is: for there is no other beside thee, and there is none strong like our God.

<1 Sam.2:2> Níl aon neach naofa mar an Tiarna - níl aon neach seachas thú - Níl carraig mar ár nDia.

<1 Sam.2:3> Do not multiply to speak lofty things, boasting: let old matters depart from your mouth: for the Lord is a God of all knowledge, and to him are thoughts prepared.

<1 Sam.2:3> Cuir uait an chaint, an chaint uaibhreach sin. Ná bíodh sotal ag sceith as do bhéal, Mar Dia an eolais é an Tiarna Agus meánn seisean na bearta.

<1 Sam.2:4> The bow of the mighty is overcome, and the weak are girt with strength.

<1 Sam.2:4> Briseadh bogha na dtréan, Ach chuir an mhuintir lag an neart mar chrios fúthu.

<1 Sam.2:5> They that were full before have hired out themselves for bread: and the hungry are filled, so that the barren hath borne many: and she that had many children is weakened.

<1 Sam.2:5> Reic an sách é féin ar arán, Ach tá cothú maith arís ar an seang. Tá seachtar clainne ag an aimrid, Ach tá máthair an áil mhóir tréigthe.

<1 Sam.2:6> The Lord killeth and maketh alive, he bringeth down to hell and bringeth back again.

<1 Sam.2:6> Tugann an Tiarna beatha agus bás. Seolann sé daoine síos go Seol agus iompraíonn daoine aníos;

<1 Sam.2:7> The Lord maketh poor and maketh rich, he humbleth and he exalteth.

<1 Sam.2:7> Fágann an Tiarna duine saibhir, duine eile daibhir. Leagann ar lár agus ardaíonn in airde.

<1 Sam.2:8> He raiseth up the needy from the dust, and lifteth up the poor from the dunghill: that he may sit with princes, and hold the throne of glory. For the poles of the earth are the Lord's, and upon them he hath set the world.

<1 Sam.2:8> Tógann sé an bocht as an luaithreach; Ardaíonn sé na gátaraigh ón gcarn aoiligh, Á gcur ina suí le flatha Agus ag bronnadh cathaoir onóra orthu. Óir is leis an Tiarna colúin na cruinne Agus is orthu a bhunaigh sé an domhan.

<1 Sam.2:9> He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness, because no man shall prevail by his own strength.

<1 Sam.2:9> Cumhdóidh sé a dhílsigh ar a mbealach; Ach scriosfar na ciontaigh sa dorchadas, Óir ní bheidh an bua ag aon duine trí láimh láidir.

<1 Sam.2:10> The adversaries of the Lord shall fear him: and upon them shall he thunder in the heavens. The Lord shall judge the ends of the earth, and he shall give empire to his king, and shall exalt the horn of his Christ.

<1 Sam.2:10> Déanfar smidiríní de naimhde an Tiarna; Beidh an Té is Airde ag toirneach ina n-aghaidh sna flaithis. Tugann an Tiarna a bhreith ar chríocha na cruinne; Bronnann sé neart ar a rí Agus breis cumhachta ar a unghach."

<1 Sam.2:11> And Elcana went to Ramatha, to his house: but the child ministered in the sight of the Lord before the face of Heli the priest.

<1 Sam.2:11> D'imigh Ealcáná abhaile go Rámá ansin, ach d'fhan an buachaill ag fónamh don Tiarna i láthair Éilí an sagart.

<1 Sam.2:12> Now the sons of Heli were children of Belial, not knowing the Lord,

<1 Sam.2:12> Scaistí a ba ea clann mhac Éilí, gan aon aird acu ar an Tiarna

<1 Sam.2:13> Nor the office of the priests to the people: but whosoever had offered a sacrifice, the servant of the priest came, while the flesh was in boiling, with a fleshhook of three teeth in his hand,

<1 Sam.2:13> agus ba chuma leo faoi chearta an tsagairt i leith a phobail. Nuair a d'ofráladh duine íobairt, thagadh giolla an tsagairt agus an fheoil á bruith; bhíodh forc trí bheann ina láimh

<1 Sam.2:14> And thrust it into the kettle, or into the caldron, or into the pot, or into the pan: and all that the fleshhook brought up, the priest took to himself. Thus did they to all Israel that came to Silo.

<1 Sam.2:14> agus ropadh sé sa choire nó sa phota é agus thugadh an sagart leis a dtugadh an forc aníos. Mar sin a dhéanaidís leis na hIosraelaigh go léir a thagadh ansiúd go Sileo.

<1 Sam.2:15> Also before they burnt the fat, the servant of the priest came, and said to the man that sacrificed: Give me flesh to boil for the priest: for I will not take of thee sodden flesh, but raw.

<1 Sam.2:15> Thagadh giolla an tsagairt aníos fiú sula mbeadh an tsail dóite agus deireadh leis an té a bhíodh ag déanamh na hiobartha: "Tabhair feoil don sagart le róstadh; ní thógfaidh sé feoil bhruite uait, ach feoil amh."

<1 Sam.2:16> And he that sacrificed said to him: Let the fat first be burnt today according to the custom, and then take as much as thy soul desireth. But he answered and said to him: Not so: but thou shalt give it me now, or else I will take it by force.

<1 Sam.2:16> Dá ndéarfadh an duine: "Dóidís an tsail, ar dtús, agus ansin tóg cibé rud is mian leat," deireadh sé, "Cuir uait! Tabhair dom anois é, nó neachtar acu, tógfaidh mé liom é le láimh láidir."

<1 Sam.2:17> Wherefore the sin of the young men was exceeding great before the Lord: because they withdrew men from the sacrifice of the Lord.

<1 Sam.2:17> Ba pheaca gráiniúil do na hógánaigh é sin i súile an Tiarna, óir bhí tarcaisne á tabhairt acu don íobairt a bhí á déanamh don Tiarna.

<1 Sam.2:18> But Samuel ministered before the face of the Lord: being a child girded with a linen ephod.

<1 Sam.2:18> Bhí Samúéil ag freastal i láthair an Tiarna, agus bhí éafód línéadaigh faoina choim ar an mbuachaill.

<1 Sam.2:19> And his mother made him a little coat, which she brought to him on the appointed days, when she went up with her husband, to offer the solemn sacrifice.

<1 Sam.2:19> Dhéanadh a mháthair cóta beag dó gach bliain agus thugadh sí chuige é nuair a thagadh sí aníos lena fear chun an íobairt bhliantúil a ofráil.

<1 Sam.2:20> And Heli blessed Elcana and his wife: and he said to him: The Lord give thee seed of this woman, for the loan thou hast lent to the Lord. And they went to their own home.

<1 Sam.2:20> Ansin thugadh Éilí a bheannacht d'Ealcáná agus a bhean á rá: "Go mbronna an Tiarna clann ort ón mbean seo in áit an mhic a thug sí suas don Tiarna." Ansin théidís abhaile.

<1 Sam.2:21> And the Lord visited Anna, and she conceived, and bore three sons and two daughters: and the child Samuel became great before the Lord.

<1 Sam.2:21> D'fhiosraigh an Tiarna Hanná: toirchíodh í agus rug sí triúr mac agus beirt iníon. Idir an dá linn bhí an leanbh Samúéil ag fás aníos os comhair an Tiarna.

<1 Sam.2:22> Now Heli was very old, and he heard all that his sons did to all Israel: and how they lay with the women that waited at the door of the tabernacle:

<1 Sam.2:22> Cé go raibh Éilí an-aosta faoin am seo, fuair sé fios gach ní a bhí á dhéanamh ag a chlann mhac ar Iosrael go léir (agus go mbídís ag luí leis na mná a bhíodh ag freastal ag doras Bhoth na Teagmhála).

<1 Sam.2:23> And he said to them: Why do ye these kinds of things, which I

hear, very wicked things, from all the people?

<1 Sam.2:23> Dúirt sé leo: "Cad chuige a bhfuil nithe mar sin ar siúl agaibh? Cluinim faoi bhur ndrochbhearta ón bpobal seo go léir.

<1 Sam.2:24> Do not so, my sons: for it is no good report that I hear, that you make the people of the Lord to transgress.

<1 Sam.2:24> Mo náire, a mhaca, ní aon scéalta fóna fúibh a chluinim á scaipeadh ag pobal an Tiarna.

<1 Sam.2:25> If one man shall sin against another, God may be appeased in his behalf: but if a man shall sin against the Lord, who shall pray for him? And they hearkened not to the voice of their father, because the Lord would slay them.

<1 Sam.2:25> Má pheacaíonn fear in aghaidh fir eile, tá Dia aige mar idirghabhálaí; ach má pheacaíonn sé in aghaidh an Tiarna, cé dhéanfaidh idirghuí ar a shon?" Ach thugadar an chluas bhodhar dá n-athair, mar ba é toil an Tiarna iad a chur chun báis.

<1 Sam.2:26> But the child Samuel advanced, and grew on, and pleased both the Lord and men.

<1 Sam.2:26> Idir an dá linn bhí an leanbh Samúéil ag dul ar aghaidh i bpearsa agus i ngrásta i láthair an Tiarna agus i láthair daoine.

<1 Sam.2:27> And there came a man of God to Heli, and said to him: Thus saith the Lord: Did I not plainly appear to thy father's house, when they were in Egypt in the house of Pharaoh?

<1 Sam.2:27> Tháinig giolla Dé go hÉilí agus dúirt leis: "Deir an Tiarna: 'Nár nocht mé mé féin do theaghlach d'athar agus iad i ndaoirse ag muintir Fhorainn san Éigipt?

<1 Sam.2:28> And I chose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to go up to my altar, and burn incense to me, and to wear the ephod before me: and I gave to thy father's house of all the sacrifices of the children of Israel.

<1 Sam.2:28> Thogh mé féin iad as treibheanna Iosrael go léir le bheith ina sagairt, le dul suas chun m'altóra, le tuis a dhó, leis an éafód a iompar; do

theaghlach d'athar a thug mé m'íobairtí loiscthe ó chlann Iosrael go léir.

<1 Sam.2:29> Why have you kicked away my victims, and my gifts which I commanded to be offered in the temple: and thou hast rather honoured thy sons than me, to eat the firstfruits of every sacrifice of my people Israel?

<1 Sam.2:29> Cad ab áil libh más ea súil na sainte a chaitheamh ar na híobairtí agus ar na hofrálaigh a d'ordaigh mé? Agus onóir a thabhairt do bhur gclann thar mar a thugann sibh dom féin, á gcothú ar thogha spólaí na n-ofrálaigh go léir ó mo phobal Iosrael?

<1 Sam.2:30> Wherefore thus saith the Lord the God of Israel: I said indeed that thy house, and the house of thy father should minister in my sight, for ever. But now saith the Lord: Far be this from me: but whosoever shall glorify me, him will I glorify: but they that despise me, shall be despised.

<1 Sam.2:30> Uime sin - agus sé an Tiarna Dia Iosrael atá ag labhairt anois - fág gur gheall mé go siúlfaidh do theaghlach agus teaghlach d'athar i m'fhianaise go brách, anois, áfach - sé an Tiarna Dia Iosrael atá ag caint - i bhfad uaim a leithéid! An mhuintir a thugann onóir domsa, tugaim onóir dóibh; an mhuintir a thugann tarcaisne domsa, ní bheidh meas orthu.

<1 Sam.2:31> Behold the days come: and I will cut off thy arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thy house.

<1 Sam.2:31> Féach, tá na laethanta ag teacht nuair a smiotfaidh mé do neart agus neart theaghlach d'athar i dtreo nach bhfágfar oiread agus aon seandúine amháin i do theaghlach.

<1 Sam.2:32> And thou shalt see thy rival in the temple, in all the prosperity of Israel, and there shall not be an old man in thy house for ever.

<1 Sam.2:32> Caithfidh tú súil éadmhar namhad ar an maith go léir a dhéanfar d'Iosrael, ach ní fhágfar oiread agus aon seandúine amháin i do theaghlach go brách.

<1 Sam.2:33> However I will not altogether take away a man of thee from my altar: but that thy eyes may faint and thy soul be spent: and a great part of thy house shall die when they come to man's estate.

<1 Sam.2:33> An duine agaibh nach scriosfaidh mé ó m'altóir, fanfaidh sé lena shúile a dhalladh agus lena mhisneach a chreimeadh; ach scriosfar an bhreis ar do theaghlach le claíomh [na bhfear].

<1 Sam.2:34> And this shall be a sign to thee, that shall come upon thy two sons, Ophni and Phinees: In one day they shall both of them die.

<1 Sam.2:34> Bíodh an íde a imeoidh ar do bheirt mac, Hofnaí agus Píneachás, mar chomhartha agat; gheobhaidh siad araon bás an lá céanna.

<1 Sam.2:35> And I will raise me up a faithful priest, who shall do according to my heart, and my soul, and I will build him a faithful house, and he shall walk all days before my anointed.

<1 Sam.2:35> Ardóidh mé suas sagart dílis dom féin; déanfaidh sé de réir mo chroí agus m'intinne. Tógfaidh mé teach daingean dó agus siúlfaidh sé i láthair m'ungthaigh go brách.

<1 Sam.2:36> And it shall come to pass, that whosoever shall remain in thy house, shall come that he may be prayed for, and shall offer a piece of silver, and a roll of bread, and shall say: Put me, I beseech thee, to somewhat of the priestly office, that I may eat a morsel of bread.

<1 Sam.2:36> Gach duine de do theaghlach a fhágfar, tiocfaidh siad ar a nglúine chuige, ag lorg bonn airgid nó builín aráin á rá: Tabhair gnó beag éigin sagairt dom le déanamh le do thoil, d'fhonn go mbeadh greim éigin aráin le hithe agam."

<1 Sam.3:1> Now the child Samuel ministered to the Lord before Heli, and the word of the Lord was precious in those days, there was no manifest vision.

<1 Sam.3:1> Bhí an gasúr Samúéil ag fónamh don Tiarna i láthair Éilí. Is annamh a bhíodh focal ón Tiarna sna laethanta sin, agus is annamh a d'fheictí fiseanna.

<1 Sam.3:2> And it came to pass one day when Heli lay in his place, and his eyes were grown dim, that he could not see:

<1 Sam.3:2> Tharla lá amháin go raibh Éilí ina luí ina sheomra féin. Bhí radharc na súl ag teip air i dtreo nach raibh sé in ann dada a fheiceáil.

<1 Sam.3:3> Before the lamp of God went out, Samuel slept in the temple of the Lord, where the ark of God was.

<1 Sam.3:3> Ní raibh lóchrann Dé imithe as fós, agus bhí Samúéil ina luí i dteampall an Tiarna mar a raibh áirc Dé.

<1 Sam.3:4> And the Lord called Samuel. And he answered: Here am I.

<1 Sam.3:4> Ansin ghlaigh an Tiarna: "A Shamúéil!" D'fhreagair seisean: "Seo anseo mé,"

<1 Sam.3:5> And he ran to Heli and said: Here am I: for thou didst call me. He said: I did not call: go back and sleep. And he went and slept.

<1 Sam.3:5> agus rith sé leis go dtí Éilí agus dúirt: "Seo anseo mé, mar ghlaigh tú orm." Ach dúirt seisean: "Níor ghlaigh mé ort; luigh síos arís." D'imigh sé mar sin, agus luigh síos.

<1 Sam.3:6> And the Lord called Samuel again. And Samuel arose and went to Heli, and said: Here am I: for thou calledst me. He answered: I did not call thee, my son: return and sleep.

<1 Sam.3:6> Ghlaigh an Tiarna arís. "A Shamúéil!" D'éirigh Samúéil agus chuaigh go dtí Éilí agus dúirt: "Seo anseo mé mar ghlaigh tú orm." Agus d'fhreagair seisean: "Níor ghlaigh mé ort, a mhic; luigh síos arís."

<1 Sam.3:7> Now Samuel did not yet know the Lord, neither had the word of the Lord been revealed to him.

<1 Sam.3:7> Ní raibh aon aithne fós ag Samúéil ar an Tiarna, ná níor foilsíodh briathar an Tiarna dó fós.

<1 Sam.3:8> And the Lord called Samuel again the third time. And he arose up and went to Heli.

<1 Sam.3:8> Ghlaigh an Tiarna ar Shamúéil den tríú huair. D'éirigh seisean agus chuaigh go dtí Éilí agus dúirt: "Seo anseo mé, mar ghlaigh tú orm." Thuig Éilí ansin gurbh é an Tiarna a bhí ag glaoch ar an ngasúr.

<1 Sam.3:10> And the Lord came and stood: and he called, as he had called the

other times: Samuel, Samuel. And Samuel said: Speak, Lord, for thy servant heareth.

<1 Sam.3:10> Tháinig an Tiarna ansin agus sheas ansiúd agus ghlaigh mar a rinne roimhe sin: "A Shamúél! A Shamúél!" D'fhreagair Samúél: "Labhair, tá do sheirbhíseach ag éisteacht."

<1 Sam.3:11> And the Lord said to Samuel: Behold I do a thing in Israel: and whosoever shall hear it, both his ears shall tingle.

<1 Sam.3:11> Ansin dúirt an Tiarna le Samúél: "Táim ar tí beart a dhéanamh in Iosrael a chuirfidh cigilteas ar dhá chluais gach duine a chluinfidh é.

<1 Sam.3:12> In that day I will raise up against Heli all the things I have spoken concerning his house: I will begin, and I will make an end.

<1 Sam.3:12> Cuirfidh mé i gcrích an lá sin in aghaidh Éilí gach rud atá ráite agam i dtaobh a theaghlaigh, ó thús deireadh.

<1 Sam.3:13> For I have foretold unto him, that I will judge his house for ever, for iniquity, because he knew that his sons did wickedly, and did not chastise them.

<1 Sam.3:13> Ní foláir duit a insint dó go bhfuil a theaghlach á dhaoradh agam go brách, mar go raibh fios an oilc aige go raibh a chlann ag aithsiú Dé agus nár cheartaigh sé iad.

<1 Sam.3:14> Therefore have I sworn to the house of Hell, that the iniquity of his house shall not be expiated with victims nor offerings for ever.

<1 Sam.3:14> Uime sin, mionnaím do theaghlach Éilí nach ndéanfaidh íobairt ná ofráil cúiteamh i gcoirpeacht theach Éilí go brách."

<1 Sam.3:15> And Samuel slept till morning, and opened the doors of the house of the Lord. And Samuel feared to tell the vision to Hell.

<1 Sam.3:15> D'fhan Samúél ansiúd ina luí go maidin agus ansin d'oscail sé doirse theampall an Tiarna. Bhí eagla air an fhís a insint do Éilí,

<1 Sam.3:16> Then Heli called Samuel, and said: Samuel, my son. And he answered: Here am I.

<1 Sam.3:16> ach ghlaoigh Éilí air agus dúirt: "A Shamúéil, a mhic." "Seo anseo mé," ar seisean.

<1 Sam.3:17> And he asked him: What is the word that the Lord hath spoken to thee? I beseech thee hide it not from me. May God do so and so to thee, and add so and so, if thou hide from me one word of all that were said to thee.

<1 Sam.3:17> "Cén teachtaireacht a thug sé duit?" arsa Éilí, "ná ceil orm é. Go ndéana Dia seo agus siúd leat, agus a thuilleadh fós, má cheileann tú aon ní orm dá ndúirt sé leat."

<1 Sam.3:18> So Samuel told him all the words, and did not hide them from him. And he answered: It is the Lord: let him do what is good in his sight.

<1 Sam.3:18> D'inis Samúéil gach ní dó ansin, gan aon ní a choimeád ar gcúl uaidh. Dúirt Éilí: "Eisean an Tiarna; déanadh sé mar is áil leis."

<1 Sam.3:19> And Samuel grew, and the Lord was with him, and not one of his words fell to the ground.

<1 Sam.3:19> D'fhás Samúéil agus bhí an Tiarna maille leis agus níor lig sé d'aon fhocal dá chuid titim ar lár.

<1 Sam.3:20> And all Israel from Dan to Bersabee, knew that Samuel was a faithful prophet of the Lord.

<1 Sam.3:20> Thuig Iosrael go léir ó Dhán go Béar Seaba, go raibh Samúéil ceaptha ina fháidh don Tiarna.

<1 Sam.3:21> And the Lord again appeared in Silo, for the Lord revealed himself to Samuel in Silo, according to the word of the Lord. And the word of Samuel came to pass to all Israel.

<1 Sam.3:21> Agus bhíodh an Tiarna á thaispeaint féin arís i Sileo mar go dtaispeánadh sé é féin do Shamúéil i Sileo trí bhriathar an Tiarna.

<1 Sam.4:1> And it came to pass in those days, that the Philistines gathered themselves together to fight: and Israel went out to war against the Philistines, and camped by the Stone of help. And the Philistines came to Aphec,

<1 Sam.4:1> {1a} Agus ghabh briathar Shamúéil amach go hIosrael go léir.
[Ach bhí Éilí an-aosta, agus lean a chlann mhac orthu lena gcoirpeacht in aghaidh an Tiarna.]

<1 Sam.4:2> And put their army in array against Israel. And when they had joined battle, Israel turned their backs to the Philistines, and there was slain in that fight here and there in the fields about four thousand men.

<1 Sam.4:2> {1b} [Tharla gur thionóil na Filistínigh an uair sin chun troid in aghaidh Iosrael] agus chuaigh Iosrael amach chun catha in aghaidh na bhFilistíneach agus shuíodar a gcampa láimh le hEibin Eizir, agus a gcampa ag na Filistínigh ag Afaec. {2} Chóirigh na Filistínigh iad féin chun catha in aghaidh Iosrael; troideadh go dian, agus bhris na Filistínigh ar Iosrael agus maraíodh timpeall ceithre mhíle dá n-arm ar pháirc an áir.

<1 Sam.4:3> And the people returned to the camp: and the ancients of Israel said: Why hath the Lord defeated us today before the Philistines? Let us fetch unto us the ark of the covenant of the Lord from Silo, and let it come in the midst of us, that it may save us from the hand of our enemies.

<1 Sam.4:3> Nuair a d'fhill na fir ar an gcampa, dúirt seanóirí Iosrael: "Cad chuige ar chuir an Tiarna an teitheadh orainn inniu roimh na Filistínigh? Tugaimis áirc chonradh an Tiarna linn ó Shileo d'fhonn go dtiocfadh sé inar measc agus sinn a fhuascailt ó chumhacht ár naimhde."

<1 Sam.4:4> So the people sent to Silo, and they brought from thence the ark of the covenant of the Lord of hosts sitting upon the cherubims: and the two sons of Heli, Ophni and Phinees, were with the ark of the covenant of God.

<1 Sam.4:4> Uime sin chuir na daoine fios go Sileo agus thugadar leo ón áit sin áirc chonradh Thiarna na Slua, an té atá suite ar na ceiribíní; agus tháinig beirt mhac Éilí, Hofnaí agus Píneachás in éineacht le háirc chonradh Dé.

<1 Sam.4:5> And when the ark of the covenant of the Lord was come into the camp, all Israel shouted with a great shout, and the earth rang again.

<1 Sam.4:5> Nuair a tháinig áirc chonradh an Tiarna isteach sa champa, lig Iosrael go léir gáir mhór astu, a bhain macalla as an talamh.

<1 Sam.4:6> And the Philistines heard the noise of the shout, and they said: What is this noise of a great shout in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the Lord was come into the camp.

<1 Sam.4:6> Nuair a chuala na Filistínigh an gháir agus an gheoin, dúradar: "Cad is cúis leis an ngáir mhór seo i gcampa na nEabhrach?" Nuair a fuair siad amach gurbh amhlaidh a bhí áirc an Tiarna tagtha go dtí an campa,

<1 Sam.4:7> And the Philistines were afraid, saying: God is come into the camp. And sighing, they said:

<1 Sam.4:7> bhuail eagla na Filistínigh agus dúirt siad: "Tá dia tagtha isteach sa champa. Is mairg dúinn!" ar siad. "Níor tharla a leithéid cheana.

<1 Sam.4:8> Woe to us: for there was no such great joy yesterday and the day before: Woe to us. Who shall deliver us from the hand of these high gods? these are the gods that struck Egypt with all the plagues in the desert.

<1 Sam.4:8> Is mairg dúinn! Cé a shaorfaidh sinn ó láimh an dé chumhachtaigh seo? Eisean an dia a bhuail na hÉigiptigh le gach sórt plá san fhásach!

<1 Sam.4:9> Take courage and behave like men, ye Philistines: lest you come to be servants to the Hebrews, as they have served you: take courage and fight.

<1 Sam.4:9> Ach bíodh misneach agaibh, a Philistíneacha, agus bígí fearúil, ar eagla go mbeadh sibh in bhur ndaoir ag na hEabhraigh, faoi mar a bhí siadsan agaibhse! Bíodh sponc ionaibh agus troidigí."

<1 Sam.4:10> So the Philistines fought, and Israel was overthrown, and every man fled to his own dwelling: and there was an exceeding great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

<1 Sam.4:10> Throid na Filistínigh dá réir sin, agus cloíodh Iosrael agus theith gach fear acu chuig a bhoth féin. Rinneadh ár agus eirleach orthu agus thit tríocha míle troitheach de na hIosraelaigh.

<1 Sam.4:11> And the ark of God was taken: and the two sons of Heli, Ophni and Phinees, were slain.

<1 Sam.4:11> Gabhadh áirc Dé freisin agus maraíodh Hofnaí agus Píneachás.

<1 Sam.4:12> And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Silo the same day, with his clothes rent, and his head strewed with dust.

<1 Sam.4:12> Theith Biniáimineach ón láthair chatha, agus shroich Sileo an lá céanna, agus a chuid éadaigh stróicthe agus luaithreach ar a cheann.

<1 Sam.4:13> And when he was come, Heli sat upon a stool over against the way watching. For his heart was fearful for the ark of God. And when the man was come into the city, he told it: and all the city cried out.

<1 Sam.4:13> Nuair a tháinig sé, bhí Éilí ina shuí ina chathaoir láimh leis an ngeata ag faire an bhóthair mar bhí sé ar ballchrith le himní faoi áirc Dé. Nuair a tháinig an fear seo chun na cathrach leis an scéala, tógadh liú ar fud na cathrach.

<1 Sam.4:14> And Heli heard the noise of the cry, and he said: What meaneth the noise of this uproar? But he made haste, and came, and told Heli.

<1 Sam.4:14> Chuala Éilí an gheoin agus d'fhiafraigh sé: "Cad a chiallaíonn an liúireach seo go léir?" Bhrostaigh an fear isteach agus thug sé an scéala d'Éilí.

<1 Sam.4:15> Now Heli was ninety and eight years old, and his eyes were dim, and he could not see.

<1 Sam.4:15> Bhí Éilí ocht mbliana nóchad; bhí a shúile calctha agus é gan radharc.

<1 Sam.4:16> And he said to Heli: I am he that came from the battle, and have fled out of the field this day. And he said to him: What is there done, my son?

<1 Sam.4:16> Dúirt an fear le hÉilí: "Tháinig mé ón gcath; theith mé ón gcath inniu." "Cad a tharla, a mhic?" arsa Éilí.

<1 Sam.4:17> And he that brought the news answered, and said: Israel has fled before the Philistines, and there has been a great slaughter of the people: moreover thy two sons, Ophni and Phinees, are dead: and the ark of God is taken.

<1 Sam.4:17> D'fhreagair an teachtaire: "Chuir na Filistínigh an teitheadh ar Iosrael. Briseadh go tubaisteach ar an arm; mar bharr ar an donas, tá Hofnaí agus Píneachás, do bheirt mhac, marbh agus tá áirc Dé gafa."

<1 Sam.4:18> And when he had named the ark of God, he fell from his stool backwards by the door, and broke his neck, and died. For he was an old man, and far advanced in years: and he judged Israel forty years.

<1 Sam.4:18> Nuair a luaigh sé áirc Dé, thit Éilí siar dá chathaoir ag an ngeata; briseadh a mhuineál agus fuair sé bás, óir bhí sé aosta, trom. Bhí daichead bliain caite aige mar bhreitheamh ar Iosrael.

<1 Sam.4:19> And his daughter in law the wife of Phinees, was big with child, and near her time: and hearing the news that the ark of God was taken, and her father in law, and her husband, were dead, she bowed herself and fell in labour: for her pains came upon her on a sudden.

<1 Sam.4:19> Bhí bean a mhic, Píneachás, ag iompar clainne agus a hionú ag druidim léi. Nuair a chuala sí gur gabhadh áirc Dé agus go raibh athair a céile agus a céile féin araon marbh, luigh sí síos agus lámhnaigh mar gur tháinig tinneas linbh uirthi.

<1 Sam.4:20> And when she was upon the point of death, they that stood about her said to her: Fear not, for thou hast borne a son. She answered them not, nor gave heed to them.

<1 Sam.4:20> Nuair a bhí sí ag saothrú an bháis, dúirt na mná a bhí ina seasamh timpeall uirthi: "Ná bíodh eagla ort! Rug tú mac!" Ach níor thug sí aon fhreagra orthu agus ní raibh aon aird aici orthu.

<1 Sam.4:21> And she called the child Ichabod, saying: The glory is gone from Israel, because the ark of God was taken, and for her father in law, and her husband:

<1 Sam.4:21> Thug sí Í Cávód ar an leanbh á rá: "Tá an ghlóir (cávód) imithe ó Iosrael," ag cuimhneamh di ar ghabháil áirc Dé, ar athair a céile, agus ar a fear.

<1 Sam.4:22> And she said: The glory is departed from Israel, because the ark of God was taken.

<1 Sam.4:22> Dúirt sí: "D'imigh an ghlóir ó Iosrael, óir gabhadh áirc Dé."

<1 Sam.5:1> And the Philistines took the ark of God, and carried it from the

Stone of help into Azotus.

<1 Sam.5:1> Nuair a ghabh na Filistínigh áirc Dé, thugadar leo í ó Eibin Eizir go hAisdeod.

<1 Sam.5:2> And the Philistines took the ark of God, and brought it into the temple of Dagon, and set it by Dagon.

<1 Sam.5:2> Thugadar leo áirc Dé agus d'iompraíodar isteach i dteampall Dhágón í, agus chuireadar síos í lámh le Dágón.

<1 Sam.5:3> And when the Azotians arose early the next day, behold Dagon lay upon his face on the ground before the ark of the Lord: and they took Dagon, and set him again in his place.

<1 Sam.5:3> D'éirigh muintir Aisdeod go luath lá arna mhárach [agus chuadar go teampall Dhágón]; ba shiúd Dágón béal faoi ar an urlár os comhair áirc an Tiarna. D'ardaíodar Dágón agus chuir siad ar ais ina áit é.

<1 Sam.5:4> And the next day again, when they rose in the morning, they found Dagon lying upon his face on the earth before the ark of the Lord: and the head of Dagon, and both the palms of his hands were cut off upon the threshold:

<1 Sam.5:4> Ach nuair a d'éiríodar go moch lá arna mhárach, ba shiúd é Dágón béal faoi arís ar an urlár os comhair áirc an Tiarna, agus ceann Dhágón agus a dhá lámh briste de agus caite ar an tairseach; ní raibh fágtha de ach cabhail Dhágón.

<1 Sam.5:5> And only the stump of Dagon remained in its place. For this cause neither the priests of Dagon, nor any that go into the temple tread on the threshold of Dagon in Azotus unto this day.

<1 Sam.5:5> Sin é an fáth nach ndéanann sagairt Dhágón ná aon duine eile a théann isteach i dteampall Dhágón, cos a leagan ar thairseach Dhágón in Aisdeod go dtí an lá inniu féin.

<1 Sam.5:6> And the hand of the Lord was heavy upon the Azotians, and he destroyed them, and afflicted Azotus and the coasts thereof with emerods. And in the villages and fields in the midst of that country, there came forth a multitude of mice, and there was the confusion of a great mortality in the city.

<1 Sam.5:6> Luigh lámh an Tiarna go trom ar phobal Aisdeod agus chuir scéin orthu le neascóidí ar fud Aisdeod agus a chríocha.

<1 Sam.5:7> And the men of Azotus seeing this kind of plague, said: The ark of the God of Israel shall not stay with us: for his hand is heavy upon us, and upon Dagon our god.

<1 Sam.5:7> Nuair a chonaic muintir Aisdeod conas mar a bhí, dúradar: "Ná fanadh áirc Dhia Iosrael inár measc mar tá a lámh ag luí go trom orainn féin agus ar Dhágón ár ndia."

<1 Sam.5:8> And sending, they gathered together all the lords of the Philistines to them, and said: What shall we do with the ark of the God of Israel? And the Gethrites answered: Let the ark of the God of Israel be carried about. And they carried the ark of the God of Israel about.

<1 Sam.5:8> Chuir siad teachtairí amach dá bhrí sin agus ghairm siad ceannairí uile na bhFilistíneach chucu, agus dúirt leo: "Cad a dhéanfaimid le háirc Dhia Iosrael?" D'fhreagair siadsan: "Tugtar áirc Dhia Iosrael ar shiúl go Gat." Thugadar más ea áirc Dhia Iosrael ansiúd.

<1 Sam.5:9> And while they were carrying it about, the band of the Lord came upon every city with an exceeding great slaughter: and he smote the men of every city, both small and great, and they had emerods in their secret parts. And the Gethrites consulted together, and made themselves seats of skins.

<1 Sam.5:9> Ach nuair a bhí sí tugtha ansiúd, luigh lámh an Tiarna go trom ar an gcathair sin agus tháinig scéin agus sceimhle ar na daoine; bhuail neascóidí muintir na cathrach, idir óg agus aosta, mar go raibh an Tiarna á gciapadh mar sin.

<1 Sam.5:10> Therefore they sent the ark of God into Accaron. And when the ark of God was come into Accaron, the Accaronites cried out, saying: They have brought the ark of the God of Israel to us, to kill us and our people.

<1 Sam.5:10> Sheoladar áirc Dé go hEacrón, ach nuair a shroich áirc Dé Eacrón, rinne muintir Eacrón liú: "Thugadar áirc Dhia Iosrael chugainn d'fhonn an bás a thabhairt orainn féin agus ar ár muintir."

<1 Sam.5:11> They sent therefore and gathered together all the lords of the Philistines: and they said: Send away the ark of the God of Israel, and let it return

into its own place, and not kill us and our people.

<1 Sam.5:11> Chuir siad teachtairí amach dá bhrí sin, agus ghairm siad ceannairí uile na bhFilistíneach chucu agus dúirt leo: "Cuir áirc Dhia Iosrael chun siúil; téadh sí ar ais chun a háite féin, chun nach maróidh sí sinn féin agus ár muintir" - óir bhí scéin agus uafás ar fud na cathrach go léir; luigh lámh Dé go trom ansiúd.

<1 Sam.5:12> For there was the fear of death in every city, and the hand of God was exceeding heavy. The men also that did not die, were afflicted with the emerods: and the cry of every city went up to heaven.

<1 Sam.5:12> An mhuintir nach bhfuair bás, bhris neascóidí amach orthu agus bhí an liú ón gcathair ag dul suas chun neimhe.

<1 Sam.6:1> Now the ark of God was in the land of the Philistines seven months.

<1 Sam.6:1> Bhí áirc an Tiarna i gcríocha na bhFilistíneach ar feadh seacht mí.

<1 Sam.6:2> And the Philistines called for the priests and the diviners, saying: What shall we do with the ark of the Lord? tell us how we are to send it back to its place? And they said:

<1 Sam.6:2> Ansin chuir na Filistínigh fios ar a sagairt agus ar a n-asarlaithe agus d'fhiafraíodar díobh: "Céard a dhéanfaimid le háirc an Tiarna? Insígí dúinn conas í a chur ar ais chun a háite féin!"

<1 Sam.6:3> If you send back the ark of the God of Israel, send it not away empty, but render unto him what you owe for sin, and then you shall be healed: and you shall know why his hand departeth not from you.

<1 Sam.6:3> D'fhreagair siad: "Má chuireann sibh áirc Dhia Iosrael ar shiúl, ná cuirigí ar shiúl folamh í; ní foláir daoibh ofráil chiontachta a íoc leis. Ansin leigheasfar sibh agus beidh a fhios agaibh cad chuige nach gcasfadh a lámh uaibh."

<1 Sam.6:4> They answered: What is it we ought to render unto him for sin? and they answered:

<1 Sam.6:4> D'fhiafraíodar ansin: "Cén ofráil chiontachta ar chóir dúinn a íoc

leis?" D'fhreagair siad: "Dé réir líon flatha na bhFilistíneach, cúig neascóid óir agus cúig luch óir mar bhí an t-aon phlá oraibh idir fhflatha agus uile.

<1 Sam.6:6> Why do you harden your hearts, as Egypt and Pharaoh hardened their hearts? did not he, after he was struck, then let them go, and they departed?

<1 Sam.6:6> Cad ab áil libh ag cruachan bhur gcroí, faoi mar a chruaigh na hÉigiptigh agus Forann a gcroí? Tar éis dó magadh fúthu, nár scaoileadar leis an bpobal agus nár imíodarsan?

<1 Sam.6:7> Now therefore take and make a new cart: and two kine that have calved, on which there hath come no yoke, tie to the cart, and shut up their calves at home.

<1 Sam.6:7> Cóirigí carr nua dá bhrí sin agus dhá loilíoch nach ndeachaigh riamh faoin gcuing. Gabhaigí na ba faoin gcarr agus tugaigí a laonna abhaile uathu.

<1 Sam.6:8> And you shall take the ark of the Lord, and lay it on the cart, and the vessels of gold, which you have paid him for sin, you shall put into a little box, at the side thereof: and send it away that it may go.

<1 Sam.6:8> Ansin tógaigí áirc an Tiarna, leagaigí ar an gcarr í, agus cuirigí na dealbha óir atá á n-íoc agaibh dó mar ofráil chiontachta i gcófra lena hais. Ansin scaoiligí léi agus ligigí di imeacht léi.

<1 Sam.6:9> And you shall look: and if it go up by the way of his own coasts towards Bethsames, then he hath done us this great evil: but if not, we shall know that it is not his hand hath touched us, but it hath happened by chance.

<1 Sam.6:9> Bíodh súil agaibh uirthi; má théann sí an bóthar suas i dtreo a dúiche féin, go Béit Seimis, ansin eisean a rinne an urchóid mhór seo dúinn; ach mura dtéann, ansin beidh a fhios againn nárbh í a lámh a luigh orainn, ach gur de thaisme a d'éirigh sé seo dúinn."

<1 Sam.6:10> They did therefore in this manner: and taking two kine, that had suckling calves, they yoked them to the cart, and shut up their calves at home.

<1 Sam.6:10> Rinne na daoine amhlaidh. Thugadar leo an dá loilíoch, agus ghabhadar faoin gcarr iad, agus dhún ar a laonna sa bhaile.

<1 Sam.6:11> And they laid the ark of God upon the cart, and the little box that had in it the golden mice and the likeness of the emerods.

<1 Sam.6:11> Leagadar áirc an Tiarna ansin ar an gcarr, leis an gcófra, na luchá óir agus dealbha na neascóidí.

<1 Sam.6:12> And the kine took the straight way that leadeth to Bethsames, and they went along the way, lowing as they went: and turned not aside neither to the right hand nor to the left: and the lords of the Philistines followed them as far as the borders of Bethsames.

<1 Sam.6:12> Ghabh na ba caol díreach i dtreo Bhéit Seimis, ar feadh an bhóthair, iad ag géimneach ar an tslí gan casadh ar dheis ná ar chlé. Lean flatha na bhFilistíneach iad chomh fada le teorainneacha Bhéit Seimis.

<1 Sam.6:13> Now the Bethsamites were reaping wheat in the valley: and lifting up their eyes they saw the ark, and rejoiced to see it.

<1 Sam.6:13> Bhí muintir Bhéit Seimis ag baint fómhar na cruithneachta sa ghleann: d'ardaíodar a súile agus chonaiceadar an áirc agus chuir an radharc sin lúcháir orthu.

<1 Sam.6:14> And the cart came into the field of Josue a Bethsamite, and stood there. And there was a great stone, and they cut in pieces the wood of the cart, and laid the kine upon it a holocaust to the Lord.

<1 Sam.6:14> Tháinig an carr isteach i ngort Iósua ó Bhéit Seimis, agus stad sé ansin. Bhí gallán ansiúd agus bhris na daoine adhmaid an chairr agus d'ofráil siad na ba mar íobairt uileloiscthe don Tiarna.

<1 Sam.6:15> And the Levites took down the ark of God, and the little box that was at the side of it, wherein were the vessels of gold, and they put them upon the great stone. The men also of Bethsames offered holocausts and sacrificed victims that day to the Lord.

<1 Sam.6:15> Thóg na Léivítigh áirc an Tiarna anuas, agus an cófra, leis na dealbha óir ann, a bhí ina haice, agus leag siad an meid sin go léir ar an ngallán. D'ofráil muintir Bhéit Seimis ofrálacha uileloiscthe, agus d'íobair íobairtí, an lá sin don Tiarna.

<1 Sam.6:16> And the five princes of the Philistines saw, and they returned to Accaron the same day.

<1 Sam.6:16> Nuair a chonaic cúigear flatha na bhFilistíneach é sin, d'fhill siad ar Eacrón an lá céanna.

<1 Sam.6:17> And these are the golden emerods, which the Philistines returned for sin to the Lord: For Azotus one, for Gaza one, for Ascalon one, for Geth one, for Accaron one:

<1 Sam.6:17> Ba iad seo na neascóidí óir a d'íoc na Filistínigh mar íobairt chiontachta don Tiarna: ceann ar son Aisdeod, ceann ar son Ghazá, ceann ar son Aiscileon, ceann ar son Ghat, ceann ar son Eacrón;

<1 Sam.6:18> And the golden mice according to the number of the cities of the Philistines, of the five provinces, from the fenced city to the village that was without wall, and to the great Abel (the stone) whereon they set down the ark of the Lord, which was till that day in the field of Josue the Bethsamite.

<1 Sam.6:18> mar an gcéanna le dealbha na luch de réir líon cathracha Filistíneacha uile na gcúig flatha, idir chathracha daingne agus bhailte gan chosaint. An gallán mór ar ar leagadar áirc an Tiarna, is finné é go dtí an lá inniu i ngort Iósua ó Bhéit Seimis.

<1 Sam.6:19> But he slew of the men of Bethsames, because they had seen the ark of the Lord: and he slew of the people seventy men, and fifty thousand of the common people. And the people lamented, because the Lord had smitten the people with a great slaughter.

<1 Sam.6:19> Mharaigh sé cuid de mhuintir Bhéit Seimis mar gur fhéachadar isteach in áirc an Tiarna; mharaigh sé deichniúr agus trí fichid díobh. Rinne an pobal olagón mar gur bhuail an Tiarna chomh dian iad.

<1 Sam.6:20> And the men of Bethsames said: Who shall be able to stand before the Lord this holy God? and to whom shall he go up from us?

<1 Sam.6:20> Dúirt muintir Bhéit Seimis ansin: "Cé a fhéadfaidh seasamh i láthair an Tiarna an Dia naofa seo? Cé chuige a rachaidh sé suas uainne?"

<1 Sam.6:21> And they sent messengers to the inhabitants of Cariathiarim,

saying: The Philistines have brought back the ark of the Lord, come ye down and fetch it up to you.

<1 Sam.6:21> Chuireadar teachtairí go dtí muintir Chiriat Iáraím ansin á rá: "Sheol na Filistínigh áirc an Tiarna ar ais; tagaigí anuas agus tugaigí suas libh chugaibh féin í."

<1 Sam.7:1> And then men of Cariathiarim came and fetched up the ark of the Lord and carried it into the house of Abinadab in Gabaa: and they sanctified Eleazar his son, to keep the ark of the Lord.

<1 Sam.7:1> Thainig muintir Chiriat Iáraím agus thugadar áirc an Tiarna leo suas, agus chuireadar isteach i dteach Aibíneádáb ar an gcnoc í, agus rinneadar mac Eileázár a choisreacan chun aire a thabhairt d'áirc an Tiarna.

<1 Sam.7:2> And it came to pass, that from the day the ark of the Lord abode in Cariathiarim days were multiplied, (for it was now the twentieth year,) and all the house of Israel rested following the Lord.

<1 Sam.7:2> Ón lá a socraíodh an áirc i gCiriat Iáraím, ghabh tamall fada thart, fiche éigin bliain, agus bhí teaghlach Iosrael go léir ag tnúth leis an Tiarna.

<1 Sam.7:3> And Samuel spoke to all the house of Israel, saying: If you turn to the Lord with all your heart, put away the strange gods from among you, Baalim and Astaroth: and prepare your hearts unto the Lord, and serve him only, and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

<1 Sam.7:3> Ansin dúirt Samúéil le teaghlach Iosrael go léir: "Má tá sibh ag filleadh ar an Tiarna ó chroí go hiomlán, cuirigí i leataobh uaibh na déithe deoranta atá agaibh, agus na hAisteárót, agus dírigí bhur gcroí ar an Tiarna, agus déanaigí fónamh dósan amháin, agus fuasclóidh sé sibh ó láimh na bhFilistíneach."

<1 Sam.7:4> Then the children of Israel put away Baalim and Astaroth, and served the Lord only.

<1 Sam.7:4> Ansin chuir clann Iosrael uathu na Bálaím agus na hAisteárót agus d'fhónadar don Tiarna amháin.

<1 Sam.7:5> And Samuel said: Gather all Israel to Masphath, that I may pray to the Lord for you.

<1 Sam.7:5> Ansin dúirt Samúéil: "Cruinnígí Iosrael uile le chéile i Mizpeá, agus guífídh mé an Tiarna ar bhur son."

<1 Sam.7:6> And they gathered together to Masphath: and they drew water, and poured it out before the Lord, and they fasted on that day, and they said there: We have sinned against the Lord. And Samuel judged the children of Israel in Masphath.

<1 Sam.7:6> Thionóil Iosrael go léir dá bhrí sin i Mizpeá, agus tharraing siad uisce agus dhoirt siad ansiúd é i láthair an Tiarna. Rinne siad troscadh an lá sin agus d'fhógair siad: "Pheacaíomar in aghaidh an Tiarna." Agus bhí Samúéil ina bhreitheamh ar chlann Iosrael i Mizpeá.

<1 Sam.7:7> And the Philistines heard that the children of Israel were gathered together to Masphath, and the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard this, they were afraid of the Philistines.

<1 Sam.7:7> Nuair a chuala na Filistínigh go raibh clann Iosrael cruinnithe i Mizpeá, chuaigh flatha na bhFilistíneach suas in aghaidh Iosrael. Nuair a chuala clann Iosrael é sin tháinig eagla orthu roimh na Filistínigh.

<1 Sam.7:8> And they said to Samuel: Cease not to cry to the Lord our God for us, that he may save us out of the hand of the Philistines.

<1 Sam.7:8> Dúirt clann Iosrael le Samúéil: "Glaigh gan stad ar an Tiarna ár nDia chun sinn a shaoradh ó chumhacht na bhFilistíneach"

<1 Sam.7:9> And Samuel took a sucking lamb, and offered it whole for a holocaust to the Lord: and Samuel cried to the Lord for Israel, and the Lord heard him.

<1 Sam.7:9> Ansin fuair Samúéil uan diúil agus d'ofráil é ina íobairt uileloiscthe don Tiarna agus ghlaoigh sé ar an Tiarna thar ceann Iosrael agus thug an Tiarna toradh air.

<1 Sam.7:10> And it came to pass, when Samuel was offering the holocaust, the Philistines began the battle against Israel: but the Lord thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and terrified them, and they were overthrown before the face of Israel.

<1 Sam.7:10> Nuair a bhí Samúéil ag ofráil na híobartha dóite, dhruid na Filistínigh ina n-aice chun catha a chur ar Iosrael, ach rinne an Tiarna tréanghlór toirní an lá sin ar na Filistínigh agus chuir sceimhle orthu, agus theitheadar roimh Iosrael.

<1 Sam.7:11> And the men of Israel going out of Masphath pursued after the Philistines, and made slaughter of them till they came under Bethchar.

<1 Sam.7:11> Chuaigh muintir Iosrael amach ó Mhizpeá sa tóir ar na Filistínigh agus bhíodar á n-eirleach chomh fada le Béit Cár.

<1 Sam.7:12> And Samuel took a stone, and laid it between Masphath and Sen: and he called the place, the Stone of help. And he said: Thus far the Lord hath helped us.

<1 Sam.7:12> Ansin thóg Samúéil cloch agus chuir ina seasamh í idir Mizpeá agus Iseana, agus thug sé Eibin Eizir ("Cloch na Cabhrach") uirthi á rá: "Thug an Tiarna cabhair dúinn chomh fada leis seo!"

<1 Sam.7:13> And the Philistines were humbled, and they did not come any more into the borders of Israel. And the hand of the Lord was against the Philistines, all the days of Samuel.

<1 Sam.7:13> Cloíodh na Filistínigh ar an gcuma sin agus níor thángadar isteach i gcríocha Iosrael a thuilleadh. Luigh lámh an Tiarna go trom ar na Filistínigh i gcaitheamh shaol Shamúéil ar fad.

<1 Sam.7:14> And the cities, which the Philistines had taken from Israel, were restored to Israel, from Accaron to Geth, and their borders: and he delivered Israel from the hand of the Philistines, and there was peace between Israel and the Amorrites.

<1 Sam.7:14> Na cathracha a bhain na Filistínigh d'Iosrael, fuair Iosrael ar ais iad, ó Eacrón go Gat, agus d'fhuascail Iosrael a gcríocha ó chumhacht na bhFilistíneach. Bhí síocháin chomh maith idir Iosrael agus na hAmóraigh.

<1 Sam.7:15> And Samuel judged Israel all the days of his life:

<1 Sam.7:15> Bhí Samúéil ina bhreitheamh ar Iosrael gach lá dá shaol.

<1 Sam.7:16> And he went every year about to Bethel and to Galgal and to Masphath, and he judged Israel in the aforesaid places.

<1 Sam.7:16> Théadh sé gach bliain ar cuaird go Béitéil, go Gilgeál agus go Mizpeá. Thugadh sé breith ar chlann Iosrael sna háiteanna sin go léir.

<1 Sam.7:17> And he returned to Ramatha, for there was his house, and there he judged Israel: he built also there an altar to the Lord.

<1 Sam.7:17> D'fhilleadh sé ansin ar Rámá mar gurb é ba bhaile dó. Thugadh sé breith ar chlann Iosrael ansiúd leis. Thóg sé altóir ann don Tiarna.

<1 Sam.8:1> And it came to pass when Samuel was old, that he appointed his sons to be judges over Israel.

<1 Sam.8:1> Nuair a chuaigh Samúéil in aois, cheap sé a bheirt mhac ina mbreithiúna ar Iosrael.

<1 Sam.8:2> Now the name of his firstborn son was Joel: and the name of the second was Abia, judges in Bersabee.

<1 Sam.8:2> Bhí Ióél mar ainm ar a chéadghin agus Aibíá ar an dara fear; ba bhreithiúna iad i mBéar Seaba.

<1 Sam.8:3> And his sons walked not in his ways: but they turned aside after lucre, and took bribes, and perverted judgment.

<1 Sam.8:3> Ach níor lean a chlann mhac ina choiscéimeanna; ghabhadar an cosán claon chun airgid; ghlacaidís breabanna, agus thugaidís claonbhreith.

<1 Sam.8:4> Then all the ancients of Israel being assembled, came to Samuel to Ramatha.

<1 Sam.8:4> Chruinnigh seanóirí uile Iosrael i gceann a chéile agus tháinig siad go dtí Samúéil i Rámá.

<1 Sam.8:5> And they said to him: Behold thou art old, and thy sons walk not in thy ways: make us a king, to judge us, as all nations have.

<1 Sam.8:5> "Féach," ar siad leis, "tá tusa sean, agus ní leanann do chlann mhac i do choiscéimeanna. Déan rí a cheapadh dúinn chun sinn a rialú ar nós na gciníocha go léir."

<1 Sam.8:6> And the word was displeasing in the eyes of Samuel, that they should say: Give us a king, to judge us. And Samuel prayed to the Lord.

<1 Sam.8:6> Níor thaitin sé le Samúéil go ndúirt siad: "Tabhair rí dúinn chun sinn a rialú," agus ghuigh sé chun an Tiarna.

<1 Sam.8:7> And the Lord said to Samuel: Harken to the voice of the people in all that they say to thee. For they have not rejected thee, but me, that I should not reign over them.

<1 Sam.8:7> Ach dúirt an Tiarna le Samúéil: "Tabhair aird ar ghlór na ndaoine agus ar a ndeir siad leat. Óir ní duitse a dhiúltaigh siad, ach domsa a bheith i mo rí orthu.

<1 Sam.8:8> According to all their works, they have done from the day that I brought them out of Egypt until this day: as they have forsaken me, and served strange gods, so do they also unto thee.

<1 Sam.8:8> Gach a ndearnadar ormsa ón lá a thug mé amach as an Éigipt iad go dtí inniu féin - thugadar droim láimhe liomsa agus rinneadar seirbhís do dhéithe eile - tá na nithe sin go léir á ndéanamh acu ortsa.

<1 Sam.8:9> Now therefore hearken to their voice: but yet testify to them, and foretell them the right of the king, that shall reign over them.

<1 Sam.8:9> Géill dá nglór dá bhrí sin; ach ní foláir duit rabhadh sollúnta a thabhairt dóibh, agus bealaí an té a bheidh ina rí orthu a theagasc dóibh."

<1 Sam.8:10> Then Samuel told all the words of the Lord to the people that had desired a king of him,

<1 Sam.8:10> D'inis Samúéil a raibh ráite ag an Tiarna do na daoine a bhí ag iarraidh rí air.

<1 Sam.8:11> And said: This will be the right of the king, that shall reign over you: He will take your sons, and put them in his chariots, and will make them his

horsemen, and his running footmen to run before his chariots,

<1 Sam.8:11> Dúirt sé: "Seo iad na bealaí a bheidh ag an té a bheidh ina rí oraibh: tógfaidh sé bhur gclann mhac agus ceapfaidh sé iad mar charbadóirí agus mar mharcshlua aige féin, agus ceapfaidh sé iad le rith os comhair a charbaid amach.

<1 Sam.8:12> And he will appoint of them to be his tribunes, and centurions, and to plough his fields, and to reap his corn, and to make him arms and chariots.

<1 Sam.8:12> Ceapfaidh sé taoisigh míle, agus taoisigh leathchéad, agus cuirfidh sé cuid díobh a threabhadh a chuid gort agus a bhaint a fhómhair, a dhéanamh a threalamh cogaidh agus trealamh a charbad.

<1 Sam.8:13> Your daughters also he will take to make him ointments, and to be his cooks, and bakers.

<1 Sam.8:13> Tógfaidh sé bhur n-iníonacha le bheith ina gcumhránaithe agus ina gcócairí, agus ina mbáicéirí.

<1 Sam.8:14> And he will take your fields, and your vineyards, and your best oliveyards, and give them to his servants.

<1 Sam.8:14> Tógfaidh sé togha bhur ngort agus bhur bhfíonghort agus bhur ngort ológ, agus tabharfaidh sé dá sheirbhísigh iad.

<1 Sam.8:15> Moreover he will take the tenth of your corn, and of the revenues of your vineyards, to give his eunuchs and servants.

<1 Sam.8:15> Tógfaidh sé deachú de bhur ngrán agus de bhur bhfíonghoirt agus tabharfaidh sé í dá mhaoir agus dá oifigigh.

<1 Sam.8:16> Your servants also and handmaids, and your goodliest young men, and your asses he will take away, and put them to his work.

<1 Sam.8:16> Tógfaidh sé bhur searbhóntaí fear agus ban, agus togha bhur n-eallaigh agus bhur n-asal, agus cuirfidh sé i mbun oibre dó féin iad.

<1 Sam.8:17> Your flocks also he will tithe, and you shall be his servants.

<1 Sam.8:17> Tógfaidh sé deachú de bhur gcaoirigh agus beidh sibhse in bhur ndaoir aige.

<1 Sam.8:18> And you shall cry out in that day from the face of the king, whom you have chosen to yourselves. and the Lord will not hear you in that day, because you desired unto yourselves a king.

<1 Sam.8:18> An lá sin glaofaidh sibh amach os ard mar gheall ar an rí a thoghfaidh sibh daoibh féin, ach ní éisteoidh an Tiarna libh an lá sin."

<1 Sam.8:19> But the people would not hear the voice of Samuel, and they said: Nay: but there shall be a king over us.

<1 Sam.8:19> Ach dhiúltaigh an pobal aon aird a thabhairt ar a raibh á rá ag Samúéil, agus dúirt siad: "Ní hea! Teastaíonn uainn rí a bheith orainn,

<1 Sam.8:20> And we also will be like all nations: and our king shall judge us, and go out before us, and tight our battles for us.

<1 Sam.8:20> i dtreo go mbeimidne cosúil leis na ciníocha eile go léir agus go mbeidh ár rí dár rialú agus ina thaoiseach orainn ag troid ár gcathanna dúinn."

<1 Sam.8:21> And Samuel heard all the words of the people, and rehearsed them in the ears of the Lord.

<1 Sam.8:21> D'éist Samúéil lena raibh le rá ag an bpobal agus d'aithris sé i gcluasa an Tiarna é. Agus dúirt an Tiarna le Samúéil: "Tabhair aird ar a nglór agus déan rí a cheapadh dóibh."

<1 Sam.8:22> And the Lord said to Samuel: Hearken to their voice, and make them a king. And Samuel said to the men of Israel: Let every man go to his city.

<1 Sam.8:22> Agus ansin dúirt Samúéil le fir Iosrael: "Filleadh gach duine agaibh ar a chathair féin."

<1 Sam.9:1> Now I there was a man of Benjamin whose name was Cis, the son of Abiel, the son of Seror, the son of Bechorath, the son of Aphia, the son of a man of Jemini, valiant and strong.

<1 Sam.9:1> Bhí duine de mhuintir Bhiniáimin darbh ainm Cís, mac Aibíéil,

mac Zarór, mac Bhacórat, mac Aifia; Biniáimineach ba ea é agus fear an-saibhir.

<1 Sam.9:2> And he had a son whose name was Saul, a choice and goodly man, and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he appeared above all the people.

<1 Sam.9:2> Bhí mac aige darbh ainm Sól, fear óg dathúil a bhí i mbláth a mhaitheasa. Ní raibh fear níba dhathúla ná é i measc na nIosraelach go léir; bhí airde an chinn aige ar an gcuid eile den phobal.

<1 Sam.9:3> And the asses of Cis, Sauls father, were lost: and Cis said to his son Saul: Take one of the servants with thee, and arise, go, and seek the asses. And when they had passed through mount Ephraim,

<1 Sam.9:3> Chuaigh asail Chís, athair Shóil, ar strae, agus dúirt Cís lena mhac Sól: "A mhic, tabhair leat duine de na seirbhísigh, agus cuir chun bóthair; imigh leat a chuardach na n-asal."

<1 Sam.9:4> And through the land of Salisa, and had not found them, they passed also through the land of Salim, and they were not there: and through the land of Jemini, and found them not.

<1 Sam.9:4> Gabh siad trí ardáin Eafráim, agus trí chríoch Sháilíseá, ach ní bhfuair siad na hasail. Ghabh siad trí chríoch Sheáilím, ach ní raibh siad ann. Ghabh siad trí chríoch Bhiniáimin, ach ní bhfuair siad iad.

<1 Sam.9:5> And when they were come to the land of Suph, Saul said to the servant that was with him: Come, let us return, lest perhaps my father forget the asses, and be concerned for us.

<1 Sam.9:5> Nuair a tháinig siad go dúiche Zúf, dúirt Sól leis an seirbhíseach a bhí in éineacht leis: "Téanam, téimis ar ais nó cuirfidh m'athair de a inní faoi na hasail agus cromfaidh sé ar bheith inníoch fúinne."

<1 Sam.9:6> And he said to him: Behold there is a man of God in this city, a famous man: all that he saith, cometh certainly to pass. Now therefore let us go thither, perhaps he may tell us of our way, for which we are come.

<1 Sam.9:6> D'fhreagair seisean: "Féach, tá giolla Dé sa chathair seo, agus is duine é atá faoi dhea-cháil; tagann gach a ndeir sí i gcrích. Téimis ansiúd, más ea,

agus b'fhéidir go mbeidh ar a chumas sinn a threorú san aistear atá romhainn."

<1 Sam.9:7> And Saul said to his servant: Behold we will go: but what shall we carry to the man of God? the bread is spent in our bags: and we have no present to make to the man of God, nor any thing at all.

<1 Sam.9:7> Ansin dúirt Sól lena sheirbhíseach: "Ach má théimid ann céard is féidir dúinn a thabhairt chun an duine? Tá an t-arán inár málaí caite, agus níl aon bhronntanas le tabhairt againn chun an ghiolla Dé. Céard atá againn?"

<1 Sam.9:8> The servant answered Saul again, and said: Behold there is found in my hand the fourth part of a sicle of silver, let us give it to the man of God, that he may tell us our way.

<1 Sam.9:8> D'fhreagair an seirbhíseach Sól arís: "Féach," ar sé, "tá ceathrú seicil airgid anseo agam. Tabharfaidh mé don ghiolla Dé é agus tabharfaidh sé eolas na slí dúinn."

<1 Sam.9:9> Now in time past, in Israel when a man went to consult God he spoke thus: Come, let us go to the seer. For he that is now called a prophet, in time past was called a seer.

<1 Sam.9:9> (Sa seansaol in Iosrael nuair a théadh duine ag lorg faisnéise ó Dhia, deireadh sé: "Tar, téanam go dtí fear na bhfíseanna," mar an té ar a dtugtar fáidh anois thugtaí fear na bhfíseanna air fadó.)

<1 Sam.9:10> And Saul said to his servant: Thy word is very good, come, let us go. And they went into the city, where the man of God was.

<1 Sam.9:10> Ansin dúirt Sól lena shearbhónta: "Is maith a dúirt tú é! Téanam agus ar aghaidh linn!" Agus d'imíodar go dtí an chathair ina raibh an giolla Dé.

<1 Sam.9:11> And when they went up the ascent to the city, they found maids coming out to draw water, and they said to them: Is the seer here?

<1 Sam.9:11> Ag gabháil an chnoic suas dóibh, go dtí an chathair, casadh orthu cailíní óga a bhí ag dul amach ag tarraingt uisce, agus dúradar: "An bhfuil fear na bhfíseanna anseo?"

<1 Sam.9:12> They answered and said to them: He is: behold he is before you,

make haste now: for he came today into the city, for there is a sacrifice of the people today in the high place.

<1 Sam.9:12> D'fhreagair na cailíní: "Tá. Tá sé díreach romhaibh. Brostaigí. Tá sé díreach tagtha isteach sa chathair mar beidh íobairt ar an ardionad ag an bpobal inniu.

<1 Sam.9:13> As soon as you come into the city, you shall immediately find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat till he come: because he blesseth the victim, and afterwards they eat that are invited. Now therefore go up, for today you shall find him.

<1 Sam.9:13> Buailfidh sibh leis a luaithe a rachaidh sibh isteach sa chathair sula dtéann sé in airde ar an ardionad don bhéile; ní íosfaidh an pobal greim bia go dtí go dtiocfaidh sé, mar chaithfidh sé an íobairt a bheannú, ansin íosfaidh an mhuintir a gheobhaidh cuireadh. Téigí suas anois agus ní fada go bhfaighidh sibh é."

<1 Sam.9:14> And they went up into the city. And when they were walking in the midst of the city, behold Samuel was coming out over against them, to go up to the high place.

<1 Sam.9:14> Ghabhadar suas chun na cathrach, dá bhrí sin, agus ag dul an geata isteach dóibh, chonaic siad Samúéil ag teacht amach ina dtreo agus é ar an tslí suas don ardionad.

<1 Sam.9:15> Now the Lord had revealed to the ear of Samuel the day before Saul came, saying:

<1 Sam.9:15> Bhí foilsiú tugtha ag an Tiarna do Shamúéil an lá sular tháinig Sól, á rá:

<1 Sam.9:16> Tomorrow about this same hour I will send thee a man of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be ruler over my people Israel: and he shall save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked down upon my people, because their cry is come to me.

<1 Sam.9:16> "Um an dtaca seo amárach seolfaidh mé chugat fear ó thír Bhiniáimin, agus ní foláir duit é a ungadh ina thaoiseach ar mo phobal Iosrael. Déanfaidh sé mo phobal a fhuascailt ó chumhacht na bhFilistíneach; óir chonaic mé

[anó] mo phobail mar tháinig a nglao chugam."

<1 Sam.9:17> And when Samuel saw Saul, the Lord said to him: Behold the man, of whom I spoke to thee, this man shall reign over my people.

<1 Sam.9:17> Nuair a chonaic Samúéil Sól, dúirt an Tiarna leis: "Sin é an fear a dúirt mé leat! Sin é an té a bheidh ag rialú mo phobail."

<1 Sam.9:18> And Saul came to Samuel in the midst of the gate and said: Tell me, I pray thee, where is the house of the seer?

<1 Sam.9:18> Dhruid Sól le Samúéil sa gheata agus dúirt: "Inis dom, más é do thoil é, cá bhfuil teach fhear na bhfiseanna?"

<1 Sam.9:19> And Samuel answered Saul, saying: I am the seer, go up before me to the high place, that you may eat with me today, and I will let thee go in the morning: and tell thee all that is in thy heart.

<1 Sam.9:19> D'fhreagair Samúéil Sól: "Mise fear na bhfiseanna. Gabh suas romham don ardionad. Íosfaidh sibh bia liomsa inniu. Scaoilfidh mé uaim thú ar maidin amárach agus inseoidh mé duit a bhfuil ar d'intinn agat.

<1 Sam.9:20> And as for the asses, which were lost three days ago, be not solicitous, because they are found. And for whom shall be all the best things of Israel? Shall they not be for thee and for all thy father's house?

<1 Sam.9:20> Na hasail úd a chuaigh ar strae trí lá ó shin, ná cuiridís aon imní ort, óir fuarthas iad. Agus cé a bhfuil gach is díol dúile in Iosrael i ndán dó, mura duitse agus do theaghlach uile d'athar?"

<1 Sam.9:21> And Saul answering, said: Am not I a son of Jemini of the least tribe of Israel, and my kindred the last among all the families of the tribe of Benjamin? Why then hast thou spoken this word to me?

<1 Sam.9:21> D'fhreagair Sól: "Nach Biniáimineach mé, duine den treibh is suaraí in Iosrael? Agus nach é m'fhinese an fine is suaraí de threibh Bhiniáimin uile? Cad ab áil leat á rá sin liom?"

<1 Sam.9:22> Then Samuel taking Saul and his servant, brought them into the parlour, and gave them a place at the head of them that were invited. For there were

about thirty men.

<1 Sam.9:22> Ansin rug Samúéil Sól agus a shearbhónta isteach sa halla agus chuir iad ina suí mar a raibh onóir acu thar an gcuid eile a fuair cuireadh; bhí deichniúr ar fhichid nó mar sin díobhsan ann.

<1 Sam.9:23> And Samuel said to the cook: Bring the portion, which I gave thee, and commanded thee to set it apart by thee.

<1 Sam.9:23> Dúirt Samúéil leis an gcócaire: "Tabhair leat amach an chuid a thug mé duit, a ndúirt mé leat faoi: 'Cuir i leataobh é!'"

<1 Sam.9:24> And the cook took up the shoulder, and set it before Saul. And Samuel said: Behold what is left, set it before thee, and eat: because it was kept of purpose for thee, when I invited the people. And Saul ate with Samuel that day.

<1 Sam.9:24> Thug an cócaire an chos agus an t-eireaball méith leis dá bhrí sin, agus leag os comhair Shóil á rá: "Féach, tá an chuid a coimeádadh á chur romhat. Ith é sin mar coimeádadh duit é go dtí an t-am a cinneadh le go n-íosfá é in éineacht leis an dream a fuair cuireadh!" D'ith Sól bia dá bhrí sin an lá sin in éineacht le Samúéil.

<1 Sam.9:25> And they went down from the high place into the town, and he spoke with Saul upon the top of the house: and he prepared a bed for Saul on the top of the house, and he slept.

<1 Sam.9:25> Tháingadar anuas ón ardionad go dtí an chathair. [Cóiríodh leaba do Shól ar dhíon an tí agus chuaigh sé a chodladh inti.]

<1 Sam.9:26> And when they were risen in the morning, and it began now to be light, Samuel called Saul on the top of the house, saying: Arise, that I may let thee go. And Saul arose: and they went out both of them, to wit, he and Samuel.

<1 Sam.9:26> Le breacadh an lae ghlaigh Samúéil ar Shól ar dhíon an tí: "Bí i do shuí," ar sé, "go seolfaidh mé ar do bhealach thú." D'éirigh Sól agus chuadar beirt, é féin agus Samúéil, amach ar an tsráid.

<1 Sam.9:27> And as they were going down in the end of the city, Samuel said to Saul: Speak to the servant to go before us, and pass on: but stand thou still a while, that I may tell thee the word of the Lord.

<1 Sam.9:27> Nuair a bhí siúlta acu síos go himeall na cathrach, dúirt Samúéil le Sól: "Abair leis an searbhónta gabháil romhainn amach, ach fansa féin mar a bhfuil tú go fóill go n-inseoidh mé briathar Dé duit."

<1 Sam.10:1> And Samuel took a little vial of oil and poured it upon his head, and kissed him, and said: Behold, the Lord hath anointed thee to be prince over his inheritance, and thou shalt deliver his people out of the hands of their enemies, that are round about them. And this shall be a sign unto thee, that God hath anointed thee to be prince.

<1 Sam.10:1> Thóg Samúéil soitheach ola ansin agus dhoirt ar cheann Shóil é agus phóg é agus dúirt: "Nach ndearna an Tiarna thú a ungadh le go mbeifeá i do thaoiseach [ar do phobal Iosrael? Rialóidh tú pobal an Tiarna agus saorfaidh tú iad ó chumhacht a naimhde atá ina dtimpeall. Beidh sé seo mar chomhartha] agat gur cheap an Tiarna thú i do thaoiseach ar a oidhreacht.

<1 Sam.10:2> When thou shalt depart from me this day, thou shalt find two men by the sepulchre of Rachel in the borders of Benjamin to the south, and they shall say to thee: The asses are found which thou wentest to seek: and thy father thinking no more of the asses is concerned for you, and saith: What shall I do for my son?

<1 Sam.10:2> Nuair a imeoidh tú uaimse inniu, buailfidh tú le beirt fhear ag tuama Ráchael ar imeall Bhiniáimin i Zealzach, agus déarfaidh siad leat: 'Na hasail a bhí á lorg agat, fuarthas iad; is cuma le d'athair anois faoi na hasail, ach tá inní air fúibhse, á rá leis féin: "Céard atá le déanamh agam faoi mo mhac?"'

<1 Sam.10:3> And when thou shalt depart from thence, and go farther on, and shalt come to the oak of Thabor, there shall meet thee three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine.

<1 Sam.10:3> Ar aghaidh leat ón áit sin agus tiocfaidh tú go Dair Thábór, mar a mbuailfidh tú le triúr fear ar a slí suas chun Dé i mBéitéil; beidh trí mheannán á n-iompar ag duine díobh, trí bhuilín aráin ag duine eile, agus seithe fíona ag an triú duine.

<1 Sam.10:4> And they will salute thee, and will give thee two loaves, and thou shalt take them at their hand.

<1 Sam.10:4> Beannóidh siad duit agus tabharfaidh siad dhá builín aráin duit nach foláir duit a ghlacadh uathu.

<1 Sam.10:5> After that thou shalt come to the hill of God, where the garrison of the Philistines is: and when thou shalt be come there into the city, thou shalt meet a company of prophets coming down from the high place, with a psaltery and a timbrel, and a pipe, and a harp before them, and they shall be prophesying.

<1 Sam.10:5> Ansin rachaidh tú go Gibeá Dé (mar a bhfuil garastún na bhFilistíneach). Ag teacht chun na cathrach sin ansiúd duit, buailfidh tú le buíon fáithe ag teacht anuas ón ardionad agus cruit, bodhrán, feadóg, agus lir rompu amach; beidh buile na bhfáithe orthu.

<1 Sam.10:6> And the spirit of the Lord shall come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be changed into another man.

<1 Sam.10:6> Ansin luífidh spiorad an Tiarna ort féin agus rachaidh tusa freisin ar buile fáidh leo, agus déanfaidh fear eile díot.

<1 Sam.10:7> When therefore these signs shall happen to thee, do whatsoever thy hand shall find, for the Lord is with thee.

<1 Sam.10:7> Nuair a chuirfear na comharthaí sin i gcrích duit, beir ar an bhfaill mar tá Dia leat.

<1 Sam.10:8> And thou shalt go down before me to Galgal, (for I will come down to thee,) that thou mayest offer an oblation, and sacrifice victims of peace: seven days shalt thou wait, O till I come to thee, and I will shew thee what thou art to do.

<1 Sam.10:8> Gabh romham síos go Gilgeál; rachaidh mise ansiúd níos déanaí le híobairtí loiscthe agus comaoineach a ofráil. Fan seacht lá go dtiocfaidh mé chugat, agus a thaispeáint duit céard atá le déanamh agat."

<1 Sam.10:9> So when he had turned his back to go from Samuel, God gave unto him another heart, and all these things came to pass that day.

<1 Sam.10:9> A luaithe a thug Sól cúl le Samúéil le himeacht uaidh chuir an Tiarna croí eile ina chliabh agus cuireadh na comharthaí sin go léir i gcrích an lá sin.

<1 Sam.10:10> And they came to the foresaid hill, and behold a company of prophets met him: and the spirit of the Lord came upon him, and he prophesied in the midst of them.

<1 Sam.10:10> Nuair a tháingadar go Gibeá, casadh buíon fáithe leis; luigh spiorad Dé go tréan air agus tháinig buile na bhfáithe air ina measc.

<1 Sam.10:11> And all that had known him yesterday and the day before, seeing that he was with the prophets, and prophesied, said to each other: What is this that hath happened to the son of Cis? Is Saul also among the prophets?

<1 Sam.10:11> An mhuintir go léir a raibh aithne acu air, nuair a chonaiceadar é, ag fáidheoireacht leis na fáithe, dúradar le chéile: "Cad a d'éirigh do mhac Chís? An bhfuil Sól freisin ar dhuine de na fáithe?"

<1 Sam.10:12> And one answered another, saying: And who is their father? therefore it became a proverb: Is Saul also among the prophets?

<1 Sam.10:12> Agus dúirt duine ón áit: "Agus céir díobh iad?" Uaidh sin a tháinig an nath: "An bhfuil Sól freisin ar dhuine de na fáithe?"

<1 Sam.10:13> And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.

<1 Sam.10:13> Nuair a bhí an racht fáidheoireachta curtha de ag Sól, chuaigh sé ar ais [isteach sa teach],

<1 Sam.10:14> And Saul's uncle said to him, and to his servant: Whither went you? They answered: To seek the asses: and not finding them we went to Samuel.

<1 Sam.10:14> agus d'fhiafraigh a uncail de féin agus dá shearbhónta: "Cá ndeachaigh sibh?" D'fhreagair sé: "Ag lorg na n-asal, agus nuair a chonaiceamar nach bhféadaimis iad a fháil, chuamar go Samúéil."

<1 Sam.10:15> And his uncle said to him: Tell me what Samuel said to thee.

<1 Sam.10:15> Dúirt uncail Shóil ansin: "Inis dom, más ea, céard a dúirt Samúéil libh."

<1 Sam.10:16> And Saul said to his uncle: He told us that the asses were found. But of the matter of the kingdom of which Samuel had spoken to him, he told him not.

<1 Sam.10:16> Dúirt Sól lena uncail: "Ní dhearna sé ach a rá go bhfuarthas na hasail," agus níor inis sé focal dó dá ndúirt Samúéil faoi ghnó na ríogachta.

<1 Sam.10:17> And Samuel called together the people to the Lord in Maspha:

<1 Sam.10:17> Ghlaoiigh Samúéil ar an bpobal go léir le chéile chun an Tiarna i Mizpeá,

<1 Sam.10:18> And he said to the children of Israel: Thus saith the Lord the God of Israel: I brought up Israel out of Egypt, and delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of all the kings who afflicted you.

<1 Sam.10:18> agus dúirt le clann Iosrael: "Seo mar a deir an Tiarna, Dia Iosrael: 'Thug mé Iosrael aníos as an Éigipt agus shaor mé sibhse ó chumhacht na nÉigipteach, agus na ríochtaí go léir a bhí do bhur gciapadh.'

<1 Sam.10:19> But you this day have rejected your God, who only hath saved you out of all your evils and your tribulations: and you have said: Nay: but set a king over us. Now therefore stand before the Lord by your tribes, and by your families.

<1 Sam.10:19> Thug sibh droim le bhur nDia inniu, an té sin a shaor sibh ó bhur ngátar agus ó bhur ngábha go léir; dúirt sibh: 'Ní amhlaidh a bheidh, ach ceap rí orainn.' Tagaigí i láthair an Tiarna, más ea, de réir treibhe agus fine."

<1 Sam.10:20> And Samuel brought to him all the tribes of Israel, and the lot fell on the tribe of Benjamin.

<1 Sam.10:20> Thug Samúéil treibheanna Iosrael go léir i láthair agus thit an crann ar Bhiniáimin.

<1 Sam.10:21> And he brought the tribe of Benjamin and the kindreds thereof, and the lot fell Upon the kindred of Metri, and it came to Saul the son of Cis. They sought him therefore and he was not found.

<1 Sam.10:21> Ansin thug sé treibh Bhiniáimin i láthair, fine ar fhine, agus thit

an crann ar fhine Mhatraí; ansin [ar deireadh thug sé fine Mhatraí i láthair ina nduine agus ina nduine] agus thit an crann ar Shól mac Chís. Chuadar á lorg ach ní raibh sé le fáil in aon áit.

<1 Sam.10:22> And after this they consulted the Lord whether he would come thither. And the Lord answered: Behold he is hidden at home.

<1 Sam.10:22> Chuir siad ceist ar an Tiarna arís: "Ar tháinig an fear úd anseo?" "Siúd é i bhfolach sa bhagáiste é," arsa an Tiarna.

<1 Sam.10:23> And they ran and fetched him thence: and he stood in the midst of the people, and he was higher than any of the people from the shoulders and upward.

<1 Sam.10:23> Ritheadar chuige mar sin, agus thugadar amach as sin é agus nuair a sheas sé i measc an tslua bhí airde an chinn aige orthu go léir.

<1 Sam.10:24> And Samuel said to all the people: Surely you see him whom the Lord hath chosen, that there is none like him among all the people. And all the people cried and said: God save the king.

<1 Sam.10:24> Ansin dúirt Samúéil leis an bpobal ar fad: "An bhfeiceann sibh an té a thogh an Tiarna? Níl a leithéid i measc an phobail ar fad." Ansin rinne an pobal go léir comhgháir á rá: "Fad saoil don rí!"

<1 Sam.10:25> And Samuel told the people the law of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before the Lord: and Samuel sent away all the people, every one to his own house.

<1 Sam.10:25> Mhínigh Samúéil cearta agus dualgais an rí don phobal agus bhreac i leabhar iad agus chuir sé an leabhar sin i láthair an Tiarna. Scaoil sé an pobal uaidh ansin, gach duine abhaile chun a thí féin.

<1 Sam.10:26> Saul also departed to his own house in Gabaa: and there went with him a part of the army, whose hearts God had touched.

<1 Sam.10:26> Chuaigh Sól freisin abhaile chun a thí i nGibeá, agus chuaigh an bhuíon gaiscíoch ar chorraigh Dia a gcroí in éineacht leis.

<1 Sam.10:27> But the children of Belial said: Shall this fellow be able to save

us? And they despised him, and brought him no presents, but he dissembled as though he heard not.

<1 Sam.10:27> Ach bhí sraithí áirithe a dúirt: "Conas a d'fhéadfadh an duine seo sinn a shaoradh?" Bhí drochmheas acu air agus níor thugadar aon bhronntanas dó. Ach níor labhair sé focal.

<1 Sam.11:1> And it came to pass about a month after this that Naas, the Ammonite came up, and began to fight against Jabes Galaad. And all the men of Jabes said to Naas: Make a covenant with us, and we will serve thee.

<1 Sam.11:1> [Timpeall mí ina dhiaidh sin], ghabh Nácháis an tAmónach suas agus chuir léigear ar Iáibéis Gileád. Dúirt muintir Iáibéis go léir le Nácháis: "Déan conradh linn agus beimid faoi do réir."

<1 Sam.11:2> And Naas the Ammonite answered them: On this condition will I make a covenant with you, that I may pluck out all your right eyes, and make you a reproach in all Israel.

<1 Sam.11:2> Ach is é a dúirt Nácháis an tAmónach leo: "Déanfaidh mé conradh libh ar an gcoinníoll seo amháin .i. go mbainfidh mé an tsúil dheas as gach duine agaibh; tabharfaidh mé an tarcaisne sin d'Iosrael go léir."

<1 Sam.11:3> And the ancients of Jabes said to him: Allow us seven days, that we may send messengers to all the coasts of Israel: and if there be no one to defend us, we will come out to thee.

<1 Sam.11:3> Dúirt seanóirí Iáibéis leis: "Tabhair cairde seacht lá dúinn i dtreo go gcuirfimid teachtairí ar fud críocha Iosrael, agus mura dtagann aon duine i gcabhair orainn, rachaimid anonn chugaibh."

<1 Sam.11:4> The messengers therefore came to Gabaa of Saul: and they spoke these words in the hearing of the people: and all the people lifted up their voices, and wept.

<1 Sam.11:4> Nuair a tháinig na teachtairí go Gibeá le Sól agus a d'insíodar an scéala don phobal, chromadarsan ar ghol agus olagón.

<1 Sam.11:5> And behold Saul came, following oxen out of the field, and he said: What aileth the people that they weep? And they told him the words of the

men of Jabes.

<1 Sam.11:5> Bhí Sól ag filleadh ón ngort i ndiaidh a dhamh. Dúirt Sól: "Cad tá orthu? Cén fáth a bhfuil an pobal ag lógóireacht?" D'insíodar dó a raibh ráite ag na fir ó Iáibéis.

<1 Sam.11:6> And the spirit of the Lord came upon Saul, when he had heard these words, and his anger was exceedingly kindled.

<1 Sam.11:6> Luigh an Spiorad Naomh go tréan ar Shól ar chlos na bhfocal sin agus tháinig fraoch feirge air.

<1 Sam.11:7> And taking both the oxen, he cut them in pieces, and sent them into all the coasts of Israel by messengers, saying: Whosoever shall not come forth, and follow Saul and Samuel, so shall it be done to his oxen. And the fear of the Lord fell upon the people, and they went out as one man.

<1 Sam.11:7> Rug sé ar sheisreach damh, ghearr ina spólaí iad, agus sheol sé ó cheann ceann Iosrael iad trí lámha teachtairí, á rá: "An té nach máirséalfaidh le Sól agus le Samúéil, sin í an íde a thabharfar ar a dhaimh!" Tháinig sceimhle roimh an Tiarna ar an bpobal ansin agus mháirseáladar go léir amach d'aonbhuíon.

<1 Sam.11:8> And he numbered them in Bezek: and there were of the children of Israel three hundred thousand: and of the men of Juda thirty thousand.

<1 Sam.11:8> Rinne sé iad a iniúchadh ag Beizic; bhí trí chéad míle de chlann Iosrael ann agus tríocha míle fear ó Iúdá.

<1 Sam.11:9> And they said to the messengers that came: Thus shall you say to the men of Jabes Galaad: Tomorrow, when the sun shall be hot, you shall have relief. The messengers therefore came, and told the men of Jabes: and they were glad.

<1 Sam.11:9> Dúirt siad ansin leis na teachtairí a bhí tagtha: "Abraigí le muintir Iáibéis Gileád: 'Tiocfar i gcabhair oraibh amárach faoin am a mbeidh teas sa ghrian.'" D'imigh na teachtairí agus thugadar an scéala sin go muintir Iáibéis agus chuir sin lúcháir orthu.

<1 Sam.11:10> And they said: In the morning we will come out to you: and you shall do what you please with us.

<1 Sam.11:10> Dúirt muintir Iáibéis [le Nácháis]: "Rachaimid anonn chugaibh amárach, agus ní miste daoibh bhur rogha rud a dhéanamh linn."

<1 Sam.11:11> And it came to pass, when the morrow was come that Saul put the people in three companies: and he came into the midst of the camp in the morning watch, and he slew the Ammonites until the day grew hot, and the rest were scattered, so that two of them were not left together.

<1 Sam.11:11> Lá arna mhárach roinn Sól an slua ina thrí dhíorma; ropadar isteach sa champa le faire na maidine agus bhíodar ag déanamh áir ar na hAmónagh go corp an lae. Cuireadh a leithéid sin de scaipeadh ar fhuíoll an áir nár fagadh beirt díobh le chéile.

<1 Sam.11:12> And the people said to Samuel: Who is he that said: Shall Saul reign over us? Bring the men and we will kill them.

<1 Sam.11:12> Dúirt na daoine le Samúéil ansin: "Cé a dúirt 'An mbeidh Sól ina rí orainn?' Tugtar anseo chugainn iad le cur chun báis."

<1 Sam.11:13> And Saul said: No man shall be killed this day, because the Lord this day hath wrought salvation in Israel:

<1 Sam.11:13> Ach d'fhreagair Sól: "Ní chuirfear aon duine chun báis inniu, óir rinne an Tiarna fuascailt ar Iosrael inniu."

<1 Sam.11:14> And Samuel said to the people: Come and let us go to Galgal, and let us renew the kingdom there.

<1 Sam.11:14> Dúirt Samúéil ansin leis an bpobal: "Téanaigí go Gilgeál agus déanaimis an ríocht a dhearbhu arís ann."

<1 Sam.11:15> And all the people went to Galgal, and there they made Saul king before the Lord in Galgal, and they sacrificed there victims of peace before the Lord. And there Saul and all the men of Israel rejoiced exceedingly.

<1 Sam.11:15> Chuaigh an pobal go léir go Gilgeál dá bhrí sin agus d'fhógraíodar Sól ina rí ansiúd i láthair an Tiarna i nGilgeál. D'ofráladar íobairtí comaoineach ansiúd i láthair an Tiarna agus lúcháir thar na bearta ar chlann Iosrael go léir.

<1 Sam.12:1> And Samuel said to all Israel: Behold I have hearkened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.

<1 Sam.12:1> Dúirt Samúéil le hIosrael go léir: "Féach! rinne mé gach ar iarr sibh orm go dílis agus cheap mé rí oraibh.

<1 Sam.12:2> And now the king goeth before you: but I am old and greyheaded: and my sons are with you: having then conversed with you from my youth unto this day, behold here I am.

<1 Sam.12:2> As seo amach anois sé an rí a threoróidh sibh. Maidir liomsa, is seanóir liath mé agus tá mo chlann mhac anseo in bhur measc. Threoraigh mé sibh ó m'óige go dtí an lá inniu.

<1 Sam.12:3> Speak of me before the Lord, and before his anointed, whether I have taken any man's ox, or ass: If I have wronged any man, if I have oppressed any man, if I have taken a bribe at any man's hand: and I will despise it this day, and will restore it to you.

<1 Sam.12:3> Seo anseo mé! Tugaigí fianaise i m'aghaidh i láthair an Tiarna agus a unghthaigh! Ar bhain mé a dhamh d'aon duine? Ar bhain mé a asal d'aon duine? An ndearna mé calaois ar aon duine? An ndearna mé leatrom ar aon duine? Ar thóg mé breab riamh ó aon duine le mo shúile a dhalladh? [Má rinne mé] déanfaidh mé aisíoc libh."

<1 Sam.12:4> And they said: Thou hast not wronged us, nor oppressed us, nor taken ought at any man's hand.

<1 Sam.12:4> "Ní dhearna tú éagóir ná leatrom orainn," ar siad, "ná níor ghlac tú le breab ó aon duine."

<1 Sam.12:5> And he said to them: The Lord is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found any thing in my hand. And they said: He is witness.

<1 Sam.12:5> Dúirt sé leo: "Nach finné é an Tiarna in bhur n-aghaidh, agus nach finné é a unghthach inniu nach bhfuair sibh aon ní ar chúl mo ghlaice?" "Sea, is finné é," ar siad.

<1 Sam.12:6> And Samuel said to the people: It is the Lord, who made Moses and Aaron, and brought our fathers out of the land of Egypt.

<1 Sam.12:6> Dúirt Samúéil ansin leis an bpobal: "An Tiarna, an té a cheap Maois agus Árón, agus a thug bhur sinsir amach as an Éigipt, [is finné é].

<1 Sam.12:7> Now therefore stand up, that I may plead in judgment against you before the Lord, concerning all the kindness of the Lord, which he hath shewn to you, and to your fathers:

<1 Sam.12:7> Fanaigí socair in bhur seasamh ansin dá bhrí sin nó go ndéanfaidh mé áiteamh libh i láthair an Tiarna agus go gcuirfidh mé i gcuimhne daoibh na héachtaí slánaithe go léir a rinne an Tiarna ar mhaithe libh féin, agus ar mhaithe le bhur sinsir.

<1 Sam.12:8> How Jacob went into Egypt, and your fathers cried to the Lord: and the Lord sent Moses and Aaron, and brought your fathers out of Egypt: and made them dwell in this place.

<1 Sam.12:8> Nuair a tháinig Iacób isteach san Éigipt [agus go ndearna na hÉigiptigh leatrom orthu], ghlaigh bhur sinsir ar an Tiarna agus sheol sé Maois agus Árón chucu. Thugadarsan bhur sinsir as an Éigipt amach agus chuireadar chun cónaithe san áit seo iad.

<1 Sam.12:9> And they forgot the Lord their God, and he delivered them into the hands of Sisara, captain of the army of Hasor, and into the hands of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

<1 Sam.12:9> Ansin rinneadar dearmad ar an Tiarna, a nDia, agus reic seisean iad isteach i lámha Shíseará, taoiseach airm Házór. Agus chomh maith i lámha na bhFilistíneach agus rí Mhóáb a bhí ag troid ina n-aghaidh.

<1 Sam.12:10> But afterwards they cried to the Lord, and said: We have sinned, because we have forsaken the Lord, and have served Baalim and Astaroth: but now deliver us from the hand of our enemies, and we will serve thee.

<1 Sam.12:10> Ghlaigh siad ar an Tiarna ansin á rá: 'Pheacaíomar, mar thréigear an Tiarna; rinneamar seirbhís do na Bálaím agus do na hAisteárót; ach fuascail sinn anois ó lámha ár naimhde agus déanfaimid seirbhís duit."

<1 Sam.12:11> And the Lord sent Jerobaal, and Badan, and Jephte, and Samuel, and delivered you from the hand of your enemies round about, and you dwelt securely.

<1 Sam.12:11> Ansin sheol an Tiarna Iarubál, Bárác, Iaftá agus Samúéil. D'fhuascail sé sibh ó chumhacht bhur naimhde in bhur dtimpeall agus mhair sibh gan bhaol.

<1 Sam.12:12> But seeing that Naas king of the children of Ammon was come against you, you said to me: Nay, but a king shall reign over us: whereas the Lord your God was your king.

<1 Sam.12:12> Nuair a chonaic sibh Nácháis rí na nAmónach ag teacht do bhur n-ionsaí, dúirt sibh liom: 'Ní hea, ní foláir rí a bheith ag rialú orainn,' cé gurbh é an Tiarna bhur nDia ba rí oraibh.

<1 Sam.12:13> Now therefore your king is here, whom you have chosen and desired: Behold the Lord hath given you a king.

<1 Sam.12:13> Anois más ea, seo é an rí a thogh sibh (agus a d'iarr sibh). Cheap an Tiarna rí oraibh.

<1 Sam.12:14> If you will fear the Lord, and serve him, and hearken to his voice, and not provoke the mouth of the Lord: then shall both you, and the king who reigneth over you, be followers of the Lord your God.

<1 Sam.12:14> Má thugann sibh urraim agus ómós don Tiarna agus géilleadh dá ghlór, agus gan ceannairc a dhéanamh i n-aghaidh aithne an Tiarna, agus má leanann sibh féin agus an rí atá ag rialú oraibh, an Tiarna bhur nDia, beidh gach ní ina cheart.

<1 Sam.12:15> But if you will not hearken to the voice of the Lord, but will rebel against his words, the hand of the Lord shall be upon you, and upon your fathers.

<1 Sam.12:15> Ach in ionad géilleadh do ghlór an Tiarna, má dhéanann sibh ceannairc in aghaidh a aithne, beidh a lámh in bhur n-aghaidh agus in aghaidh bhur [rí].

<1 Sam.12:16> Now then stand, and see this great thing which the Lord will do

in your sight.

<1 Sam.12:16> Fanaigí in bhur seasamh ansin dá bhrí sin agus fairigí an t-iontas mór a dhéanfaidh an Tiarna os comhair bhur súl.

<1 Sam.12:17> Is it not wheat harvest today? I will call upon the Lord, and he shall send thunder and rain: and you shall know and see that you yourselves have done a great evil in the sight of the Lord, in desiring a king over you.

<1 Sam.12:17> Nach é seo fómhar na cruithneachta againn inniu? Guífidh mé chun an Tiarna agus seolfaidh sé toirneach agus fearthainn; tuigigí agus feicigí a ghráiniúla de bheart a rinne sibh i láthair an Tiarna nuair a d'iarr sibh rí daoibh féin."

<1 Sam.12:18> And Samuel cried unto the Lord, and the Lord sent thunder and rain that day.

<1 Sam.12:18> Ghuigh Samúéil chun an Tiarna ansin agus sheol an Tiarna toirneach agus fearthainn an lá sin, agus bhí an pobal go léir lán d'urraim don Tiarna agus do Shamúéil.

<1 Sam.12:20> And Samuel said to the people: Fear not, you have done all this evil: but yet depart not from following the Lord, but serve the Lord with all your heart.

<1 Sam.12:20> Agus dúirt Samúéil leis an bpobal: "Ná bíodh eagla oraibh. Rinne sibh na cionta seo go léir; ach ná casaigí i leataobh ó bheith ag leanúint an Tiarna, ach déanaigí seirbhís don Tiarna ó chroí go hiomlán.

<1 Sam.12:21> And turn not aside after vain things which shall never profit you, nor deliver you, because they are vain.

<1 Sam.12:21> Ná casaigí i leataobh ar thóir íol baoth nach féidir dóibh cabhair ná fuascailt a thabhairt mar gur baoth iad.

<1 Sam.12:22> And the Lord will not forsake his people for his great name's sake: because the Lord hath sworn to make you his people.

<1 Sam.12:22> Óir ní chaithfidh an Tiarna a phobal i leataobh ar son a ainm éachtaigh, mar ba é toil an Tiarna a phobal féin a dhéanamh díbh.

<1 Sam.12:23> And far from me be this sin against the Lord, that I should cease to pray for you, and I will teach you the good and right way.

<1 Sam.12:23> Maidir liomsa, gura fada uaim peaca a dhéanamh in aghaidh an Tiarna trí scor de bheith ag guí ar bhur son agus do bhur dteagasc i slí an chirt agus na córa.

<1 Sam.12:24> Therefore fear the Lord, and serve him in truth and with your whole heart, for you have seen the great works which he hath done among you.

<1 Sam.12:24> Tugaigí urraim don Tiarna agus déanaigí seirbhís dó go dílis ó chroí go hiomlán, mar cuimhnigí ar na héachtaí a rinne sé in bhur measc.

<1 Sam.12:25> But if you will still do wickedly: both you and your king shall perish together.

<1 Sam.12:25> Ach má leanann sibh oraibh le bhur gcoirpeacht, ídeofar sibh féin agus bhur rí."

<1 Sam.13:1> Saul was a child of one year when he began to reign, and he reigned two years over Israel.

<1 Sam.13:1> Bhí Sól ... bliain d'aois nuair a thosaigh a réim agus bhí sé i réim dhá bhliain agus ... ina rí ar Iosrael.

<1 Sam.13:2> And Saul chose him three thousand men of Israel: and two thousand were with Saul in Machmas, and in mount Bethel: and a thousand with Jonathan in Gabaa of Benjamin, and the rest of the people he sent back every man to their dwellings.

<1 Sam.13:2> Thogh Sól trí mhíle fear as Iosrael; bhí dhá mhíle le Sól i Micmeáis agus in ardáin Bhéitéil, agus míle le Iónátán ag Gibeá Bhiniáimin; chuir Sól an chuid eile den phobal abhaile, gach duine chun a bhotha féin.

<1 Sam.13:3> And Jonathan smote the garrison of the Philistines which was in Gabaa. And when the Philistines had heard of it, Saul sounded the trumpet over all the land, saying: Let the Hebrews hear.

<1 Sam.13:3> Scrios Iónátán an garastún Filistíneach a bhí i nGibeá, agus thuig

na Filistínigh [go raibh na hEabhraigh éirithe amach]. Shéid Sól an trumpa ó cheann ceann na tíre á rá: "Bíodh cluas le héisteacht ar na hEabhraigh!"

<1 Sam.13:4> And all Israel heard this report: Saul hath smitten the garrison of the Philistines: and Israel took courage against the Philistines. And the people were called together after Saul to Galgal.

<1 Sam.13:4> Agus chuala Iosrael go léir an scéala gur scrios Sól garastún na bhFilistíneach, agus go raibh Iosrael anois in earraid leis na Filistínigh. Tháinig an pobal go léir le chéile go Sól ag Gilgeál.

<1 Sam.13:5> The Philistines also were assembled to fight against Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and a multitude of people besides, like the sand on the sea shore for number. And going up they camped in Machmas at the east of Bethaven.

<1 Sam.13:5> Thionóil na Filistínigh tríocha míle carbad, sé mhíle marcach, agus slua chomh líonmhar le gaineamh na trá chun troda in aghaidh Iosrael. Thángadar aníos agus shuíodar a gcampa i Micmeáis lastoir de Bhéit Ávan.

<1 Sam.13:6> And when the men of Israel saw that they were straitened, (for the people were distressed,) they hid themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in dens, and in pits.

<1 Sam.13:6> Nuair a chonaic slua Iosrael go rabhadar i gcúngrach (mar bhíothas ag brú go trom orthu), chuadar i bhfolach in uaimheanna, i bpluaiseanna, i gcarraigeacha, i dtuamaí agus i dtoibreacha.

<1 Sam.13:7> And some of the Hebrews passed over the Jordan into the land of Gad and Galaad. And when Saul was yet in Galgal, all the people that followed him were greatly afraid.

<1 Sam.13:7> Ghabh [a thuilleadh díobh] thar áthanna na Iordáine anonn go Gád agus Gileád. Bhí Sól fós i nGilgeál agus bhí a lucht leanúna go léir ar ballchrith.

<1 Sam.13:8> And he waited seven days according to the appointment of Samuel, I and Samuel came not to Galgal, and the people slept away from him.

<1 Sam.13:8> D'fhan sé seacht lá, an fad a shocraigh Samúéil, ach níor tháinig

Samúéil go Gilgeál, agus bhí an t-arm ag tréigean Shóil agus ag scaipeadh.

<1 Sam.13:9> Then Saul said: Bring me the holocaust, and the peace offerings. And he offered the holocaust.

<1 Sam.13:9> Dúirt Sól más ea: "Tugaigí chugam an íobairt uileloiscthe agus na híobairtí comaoineach," agus d'ofráil sé an íobairt uileloiscthe.

<1 Sam.13:10> And when he had made an end of offering the holocaust, behold Samuel came: and Saul went forth to meet him and salute him.

<1 Sam.13:10> Nuair a bhí ofráil na híobairtí uileloiscthe déanta aige, seo chuige Samúéil agus chuaigh Sól amach le casadh leis agus beannú dó,

<1 Sam.13:11> And Samuel said to him: What hast thou done? Saul answered: Because I saw that the people slipped from me, and thou wast not come according to the days appointed, and the Philistines were gathered together in Machmas,

<1 Sam.13:11> ach dúirt Samúéil leis: "Cad tá déanta agat?" D'fhreagair Sól: "Chonaic mé an t-arm do mo thréigean, agus á scaipeadh, agus ní raibh tusa tagtha faoin lá a ceapadh, ach bhí na Filistínigh ag tionól i Micmeáis.

<1 Sam.13:12> I said: Now will the Philistines come down upon me to Galgal, and I have not appeased the face of the Lord. Forced by necessity, I offered the holocaust.

<1 Sam.13:12> Dúirt mé liom féin: 'Tá na Filistínigh ar tí mé a ionsaí ag Gilgeál, agus níor impigh mé fabhar an Tiarna.' Níorbh fholáir liom beart a dhéanamh agus d'ofráil mé an íobairt uileloiscthe mé féin."

<1 Sam.13:13> And Samuel said to Saul: Thou hast done foolishly, and hast not kept the commandments of the Lord thy God, which he commanded thee. And if thou hadst not done thus, the Lord would now have established thy kingdom over Israel for ever.

<1 Sam.13:13> D'fhreagair Samúéil Sól: "Is baoth an beart a rinne tú. Níor chuir tú an t-ordú a thug an Tiarna do Dhia duit i gcrích; óir dhaingneodh an Tiarna do fhlaithneas ar Iosrael go brách.

<1 Sam.13:14> But thy kingdom shall not continue. The Lord hath sought him a

man according to his own heart: and him hath the Lord commanded to be prince over his people, because thou hast not observed that which the Lord commanded.

<1 Sam.13:14> Anois, ámh, ní mhairfidh do fhlaithneas; chuardaigh an Tiarna agus fuair sé fear de réir a chroí féin, agus cheap sé é mar thaoiseach ar a phobal mar nár chuir tú i gcrích na nithe a d'ordaigh an Tiarna duit."

<1 Sam.13:15> And Samuel arose and went up from Galgal to Gabaa of Benjamin. And the rest of the people went up after Saul, to meet the people who fought against them, going from Galgal to Gabaa in the hill of Benjamin. And Saul numbered the people, that were found with him, about six hundred men.

<1 Sam.13:15> D'éirigh Samúéil agus d'imigh leis ó Ghilgeál go Gibeá Bhiniáimin. Chomhair Sól an mhuintir a bhí in éineacht leis, timpeall sé chéad fear.

<1 Sam.13:16> And Saul and Jonathan his son, and the people that were present with them, were in Gabaa of Benjamin: but the Philistines encamped in Machmas.

<1 Sam.13:16> D'fhan Sól, a mhac Iónátán, agus an slua a bhí in éineacht leis i nGibeá Bhiniáimin, agus bhí na Filistínigh i gcampa ag Micmeáis.

<1 Sam.13:17> And there went out of the camp of the Philistines three companies to plunder. One company went towards the way of Ephra to the land of Sual;

<1 Sam.13:17> Tháinig lucht creiche amach as campa na bhFilistíneach i dtrí dhíorma; chas díorma díobh i dtreo Ofrá go tír Sheúol;

<1 Sam.13:18> And another went by the way of Beth-horon, and the third turned to the way of the border, above the valley of Seboim towards the desert.

<1 Sam.13:18> díorma eile i dtreo Bhéit Horón, agus an tríú díorma i dtreo na teorann atá ag féachaint anuas ar Ghleann Zabóim i dtreo an fhásaigh.

<1 Sam.13:19> Now there was no smith to be found in all the land of Israel, for the Philistines had taken this precaution, lest the Hebrews should make them swords or spears.

<1 Sam.13:19> Ní raibh oiread agus aon ghabha amháin i dtír Iosrael go léir, le heagla, a dúirt na Filistínigh leo féin, go ndéanfadh na hEabhraigh claimhte nó

sleánna.

<1 Sam.13:20> So all Israel went down to the Philistines, to sharpen every man his ploughshare, and his spade, and his axe, and his rake.

<1 Sam.13:20> Ach théadh na hIosraelaigh go léir síos go dtí na Filistínigh chun faobhar a chur ar gach céachta agus matóg, tua agus brod.

<1 Sam.13:21> So that their shares, and their spades, and their forks, and their axes were blunt, even to the goad, which was to be mended.

<1 Sam.13:21> Ba é an costas ná dhá thríán seicil ar chéachtaí agus ar mhatóga, agus tríán seicil ar fhaobhar a chur ar thuanna, agus ar bhroid a dheisiú.

<1 Sam.13:22> And when the day of battle was come, there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan, except Saul and Jonathan his son.

<1 Sam.13:22> {22a} Lá catha [Mhicmeáis] ní raibh duine ar bith d'arm Shóil agus Iónátán a raibh claíomh ná sleá ina láimh seachas Sól agus a mhac Iónátán.

<1 Sam.13:23> And the army of the Philistines went out in order to advance further in Machmas.

<1 Sam.13:23> {22b} Ghabh buíon Filistíneach i dtreo Bhealach Mhicmeáis.

<1 Sam.14:1> Now it came to pass one day that Jonathan the son of Saul said to the young man that bore his armour: Come, and let us go over to the garrison of the Philistines, which is on the other side of yonder place. But he told not this to his father.

<1 Sam.14:1> Dúirt Iónátán mac Shóil le fear iompair a airm lá: "Téanam anonn go dtí an garastún Filistíneach [sa bhealach]," ach ní dúirt sé aon ní lena athair.

<1 Sam.14:2> And Saul abode in the uttermost part of Gabaa under the pomegranate tree, which was in Magron: and the people with him were about six hundred men.

<1 Sam.14:2> Bhí Sól in imeall Ghibeá, ina shuí faoin gcrann pomagránaite atá [ag an urlár buailte]. Bhí timpeall sé chéad fear ina chuideachta.

<1 Sam.14:3> And Achias the son of Achitob brother to Ichabod the son of Phinees, the son of Heli the priest of the Lord in Silo, wore the ephod. And the people knew not whither Jonathan was gone.

<1 Sam.14:3> Bhí Aichíá mac Aichiteob, deartháir Í Cávód, mac Phíneachás, mac Éilí, sagart an Tiarna i Sileo, ann agus an t-éafód á chaitheamh aige. Ní raibh a fhios ag an slua go raibh Iónátán imithe.

<1 Sam.14:4> Now there were between the ascents, by which Jonathan sought to go over to the garrison of the Philistines, rocks standing up on both sides, and steep cliffs like teeth on the one side, and on the other, the name of the one was Boses, and the name of the other was Sene:

<1 Sam.14:4> Bhí splinc charraige ar thaobh agus splinc charraige ar an taobh eile den bhealach trína raibh Iónátán ag iarraidh dul anonn go dtí an garastún Filistíneach. Bhí Bózaez ar cheann acu agus Seine ar an gceann eile.

<1 Sam.14:5> One rock stood out towards the north over against Machmas, and the other to the south over against Gabaa.

<1 Sam.14:5> Tá an chéad splinc ag gobadh amach ar an taobh thuaidh os comhair Mhicmeáis, agus an dara ceann laisteas os comhair Gheaba.

<1 Sam.14:6> And Jonathan said to the young man that bore his armour: Come, let us go over to the garrison of these uncircumcised, it may be the Lord will do for us, because it is easy for the Lord to save either by many, or by few.

<1 Sam.14:6> Dúirt Iónátán le fear iompair a airm: "Téanam anonn go dtí garastún na droinge sin gan timpeallghearradh; b'fhéidir go ndéanfadh an Tiarna rud éigin dúinn, óir ní féidir d'aon ní cosc a chur ar an Tiarna an bua a thabhairt dúinn dá líonmhaire nó dá laghad slua iadsan."

<1 Sam.14:7> And his armourbearer said to him: Do all that pleaseth thy mind: go whither thou wilt, and I will be with thee wheresoever thou hast a mind.

<1 Sam.14:7> Dúirt fear iompair a airm: "Déan mar a chuireann do chroí in iúl duit. Maidir liomsa, tá mo chroí leat."

<1 Sam.14:8> And Jonathan said: Behold we will go over to these men. And

when we shall be seen by them,

<1 Sam.14:8> Ansin dúirt Iónátán: "Féach, rachaimid anonn go dtí na daoine seo, agus ligfimid dóibh sinn a fheiceáil.

<1 Sam.14:9> If they shall speak thus to us: Stay till we come to you: let us stand still in our place, and not go up to them.

<1 Sam.14:9> Má deir siad linn: 'Fanaigí mar a bhfuil sibh go dtéimidne chugaibh,' fanfaimid mar a bhfuilimid gan dul suas chucu.

<1 Sam.14:10> But if they shall say: Come up to us: let us go up, because the Lord hath delivered them into our hands, this shall be a sign unto us.

<1 Sam.14:10> Ach má deir siad: 'Tagaigí aníos chugainn,' rachaimid suas mar bheidh sé sin ina chomhartha gur thug an Tiarna inár lámha dúinn iad."

<1 Sam.14:11> So both of them discovered themselves to the garrison of the Philistines: and the Philistines said: Behold the Hebrews come forth out of the holes wherein they were hid.

<1 Sam.14:11> Ligeadar araon do gharastún na bhFilistíneach iad a fheiceáil; dúirt na Filistínigh: "Seo amach na hEabhraigh as na poill ina raibh siad i bhfolach."

<1 Sam.14:12> And the men of the garrison spoke to Jonathan, and to his armourbearer, and said: Come up to us, and we will shew you a thing. And Jonathan said to his armourbearer: Let us go up, follow me: for the Lord hath delivered them into the hands of Israel.

<1 Sam.14:12> Chuir lucht an gharastúin forrán ansin ar Iónátán agus ar fhear iompair a airm: "Tagaigí aníos chugainn," ar siad, "tá rud éigin le rá againn libh." Dúirt Iónátán lena fhear iompair airm: "Lean suas mé; thug an Tiarna ar láimh Iosrael iad."

<1 Sam.14:13> And Jonathan went up creeping on his hands and feet, and his armourbearer after him. And some fell before Jonathan, others his armourbearer slew as he followed him.

<1 Sam.14:13> Ghabh Iónátán suas ar lámhacán, agus a fhear iompair airm ina

dhiaidh. Thiteadar siúd roimh Iónátán agus tháinig a fhear iompair airm ina dhiaidh, agus mharaigh sé iad.

<1 Sam.14:14> And the first slaughter which Jonathan and his armourbearer made, was of about twenty men, within half an acre of land, which a yoke of oxen is wont to plough in a day.

<1 Sam.14:14> Sa chéad ár a chuir Iónátán agus a fhear iompair airm thit timpeall fiche fear i bhfad leathiomaire in acra talún.

<1 Sam.14:15> And there was a miracle in the camp, through the fields: yea and all the people of their garrison, who had gone out to plunder, were amazed, and the earth trembled: and it happened as a miracle from God.

<1 Sam.14:15> Bhí scéin sa champa agus faoin tuath ina thimpeall; tháinig scanradh ar an ngarastún agus ar an lucht creiche; chrith an talamh agus bhí uafás Dé ar dhaoine.

<1 Sam.14:16> And the watchmen of Saul, who were in Gabaa of Benjamin looked, and behold a multitude overthrown, and fleeing this way and that.

<1 Sam.14:16> Chonaic farairí Shóil i nGibeá Bhiniáimin an campa á scaipeadh i ngach treo.

<1 Sam.14:17> And Saul said to the people that were with him: Look, and see who is gone from us. And when they had sought, it was found that Jonathan and his armourbearer were not there.

<1 Sam.14:17> Dúirt Sól ansin leis an dream a bhí ina theannta: "Comhairigí anois agus féachaigí cé atá imithe uainn." Rinneadh an comhaireamh agus bhí Iónátán agus fear iompair a airm in easnamh.

<1 Sam.14:18> And Saul said to Achias: Bring the ark of the Lord. (For the ark of God was there that day with the children of Israel.)

<1 Sam.14:18> Dúirt Sól ansin le hAichía: "Tabhair an [t-éafód] anseo" - mar eisean a d'iompraíodh an [t-éafód] i láthair Iosrael.

<1 Sam.14:19> And while Saul spoke to the priest, there arose a great uproar in the camp of the Philistines: and it increased by degrees, and was heard more clearly.

And Saul said to the priest: Draw in thy hand.

<1 Sam.14:19> Fad a bhí Sól ag caint leis an sagart d'éirigh an callán i gcampa na bhFilistíneach níos measa agus níos measa, agus dúirt Sól leis an sagart; "Tarraing siar do lámh."

<1 Sam.14:20> Then Saul and all the people that were with him, shouted together, and they came to the place of the fight: and behold every man's sword was turned upon his neighbour, and there was a very great slaughter.

<1 Sam.14:20> Ansin chuir Sól agus an mhuintir a bhí in éineacht leis iad féin in eagar agus chuadar chun an chatha; ansiúd bhí gach duine ag díriú a chlaímh ar a chéile agus bhí sé ina chíor thuathail.

<1 Sam.14:21> Moreover the Hebrews that had been with the Philistines yesterday and the day before, and went up with them into the camp, returned to be with the Israelites, who were with Saul and Jonathan.

<1 Sam.14:21> Fiú na hEabhraigh a chuaigh i seirbhís na bhFilistíneach roimhe sin, agus a ghabh suas leo go dtí an campa, ghabhadar leis na hIosraelaigh a bhí le Sól agus le Iónátán.

<1 Sam.14:22> And all the Israelites that had hid themselves in mount Ephraim, hearing that the Philistines fled, joined themselves with their countrymen in the fight. And there were with Saul about ten thousand men.

<1 Sam.14:22> Na hIosraelaigh go léir a bhí i bhfolach in ardáin Eafráim, nuair a chuala siad go raibh na Filistínigh ag teitheadh, chuadar go dian sa tóir orthu sa chath.

<1 Sam.14:23> And the Lord saved Israel that day. And the fight went on as far as Bethaven.

<1 Sam.14:23> D'fhuascail an Tiarna Iosrael an lá sin agus ghabh an troid anonn thar Bhéit [Horón].

<1 Sam.14:24> And the men of Israel were joined together that day; and Saul adjured the people, saying: Cursed be the man that shall eat food till evening, till I be revenged of my enemies. So none of the people tasted any food:

<1 Sam.14:24> Chuir [Sól troscadh dian] i bhfeidhm an lá sin agus chuir an pobal faoi mhionn á rá: "Mallacht ar an té a íosfaidh greim bia roimh thráthnóna, sula ndéanfaidh mé díoltas a imirt ar mo naimhde." Níor bhlaís aon duine den phobal greim.

<1 Sam.14:25> And all the common people came into a forest, in which there was honey upon the ground.

<1 Sam.14:25> [Bhí cíor mheala ar an talamh ar an mbán,]

<1 Sam.14:26> And when the people came into the forest, behold the honey dropped, but no man put his hand to his mouth. For the people feared the oath.

<1 Sam.14:26> ach nuair a tháinig na daoine chomh fada léi, [cé go raibh an tsaithe imithe,] níor chuir aon duine lámh chun a bhéil, le heagla an mhionna.

<1 Sam.14:27> But Jonathan had not heard when his father adjured the people: and he put forth the end of the rod, which he had in his hand, and dipt it in a honeycomb: and he carried his hand to his mouth, and his eyes were enlightened.

<1 Sam.14:27> Ach níor chuala Iónátán a athair ag cur an phobail faoi bhrí an mhionna, agus shín sé barr an bhata a bhí ina ghlaic agus thum sa chíor é agus chuir a lámh chun a bhéil, agus tháinig preab ina shúile.

<1 Sam.14:28> And one of the people answering, said: Thy father hath bound the people with an oath, saying: Cursed be the man that shall eat any food this day. (And the people were faint.)

<1 Sam.14:28> Ansin labhair duine den phobal: "Chuir d'athair," ar sé, "an pobal go docht faoi bhrí mionna á rá go mbeadh mallacht ar an té a d'íosfadh greim inniu" (agus bhí lagaíocht ar an bpobal).

<1 Sam.14:29> And Jonathan said: My father hath troubled the land: you have seen yourselves that my eyes are enlightened, because I tasted a little of this honey:

<1 Sam.14:29> D'fhreagair Iónátán: "Rinne m'athair dochar don tír; féach nach mó an phreab atá i mo shúile anois mar gur ith mé an bhéalóg mheala sin?

<1 Sam.14:30> How much more if the people had eaten of the prey of their enemies, which they found? had there not been made a greater slaughter among the

Philistines?

<1 Sam.14:30> Agus, dála an scéil, nárbh fhearr go mór é dá n-íosfadh an pobal a ndóthain inniu as an gcreach a thógadar óna naimhde? Ní mor an t-ár a cuireadh ar na Filistínigh."

<1 Sam.14:31> So they smote that day the Philistines from Machmas to Ailon. And the people were wearied exceedingly.

<1 Sam.14:31> Phleancadar na Filistínigh an lá sin ó Mhicmeáis go hAíálón nó go raibh an pobal tnáite traochta.

<1 Sam.14:32> And falling upon the spoils, they took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people ate them with the blood.

<1 Sam.14:32> Ansin thugadar faoin gcreach agus rugadar ar chaoirigh, daimh agus laonna, agus mharaíodar ansiúd ar an talamh iad agus d'alpadar iad fuil agus uile.

<1 Sam.14:33> And they told Saul that the people had sinned against the Lord, eating with the blood. And he said: You have transgressed: roll here to me now a great stone.

<1 Sam.14:33> Chuala Sól an scéal sin: "Féach," ar siad, "tá an pobal ag déanamh peaca in aghaidh an Tiarna ag ithe idir fhuil agus uile." D'fhreagair sé: "Rinne sibh feall; déanaigí cloch mhór a bhurláil [anseo i leith] chugam."

<1 Sam.14:34> And Saul said: Disperse yourselves among the people, and tell them to bring me every man his ox and his ram, and slay them upon this stone, and eat, and you shall not sin against the Lord in eating with the blood. So all the people brought every man his ox with him till the night: and slew them there.

<1 Sam.14:34> Lean sé air ansin: "Imígí faoin slua agus abraigí leo: 'Tugadh gach duine agaibh a dhamh nó a chaora agus maraídís anseo iad, gan peaca a dhéanamh in aghaidh an Tiarna le bheith á n-ithe fuil agus uile.'" Thug gach duine den phobal a dhamh leis an oíche sin agus mharaíodar ansiúd iad.

<1 Sam.14:35> And Saul built an altar to the Lord and he then first began to build an altar to the Lord.

<1 Sam.14:35> Thóg Sól altóir don Tiarna; ba í sin an chéad altóir a thóg sé don Tiarna.

<1 Sam.14:36> And Saul said: Let us fall upon the Philistines by night, and destroy them till the morning light, and let us not leave a man of them. And the people said: Do all that seemeth good in thy eyes. And the priest said: Let us draw near hither unto God.

<1 Sam.14:36> Dúirt Sól ansin: "Téimis síos i gcoim na hoíche agus déanaimis tóir agus creach ar na Filistínigh go breacadh an lae; ná fágaimis fear inste scéil." "Déan mar is áil leat," ar siad. Ach dúirt an sagart: "Téimis faoi dhéin Dé anseo."

<1 Sam.14:37> And Saul consulted the Lord: Shall I pursue after the Philistines? wilt thou deliver them into the hands of Israel? And he answered him not that day.

<1 Sam.14:37> Lorg Sól comhairle ar Dhia: "An rachaidh mé síos ar thóir na bhFilistíneach? An dtabharfaidh tú ar láimh d'Iosrael iad?" Ach freagra níor thug sé dó an lá sin.

<1 Sam.14:38> And Saul said: Bring hither all the corners of the people: and know, and see by whom this sin hath happened today.

<1 Sam.14:38> Ansin dúirt Sól: "Tagaigí anseo, a cheannairí uile an phobail; agus déanaigí a scrúdú agus a iniúchadh conas a tharla an peaca seo inniu.

<1 Sam.14:39> As the Lord liveth who is the saviour of Israel, if it was done by Jonathan my son, he shall surely die. In this none of the people gainsaid him.

<1 Sam.14:39> Dar an Tiarna beo a thugann an bua d'Iosrael, fiú más do Iónátán mo mhac a tharla sé, cuirfear chun báis é, cuirfear sin." Ach ní raibh fear ar an bpobal ar fad a thabharfadh freagra air.

<1 Sam.14:40> And he said to all Israel: Be you on one side, and I with Jonathan my son will be on the other side. And the people answered Saul: Do what seemeth good in thy eyes.

<1 Sam.14:40> Dúirt sé ansin le hIosrael go léir: "Seasaigí sibhse ar thaobh amháin, agus seasóidh mise agus mo mhac Iónátán ar an taobh eile." Dúirt an pobal le Sól: "Déan mar is áil leat."

<1 Sam.14:41> And Saul said to the Lord: O Lord God of Israel, give a sign, by which we may know, what the meaning is, that thou answerest not thy servant today. If this iniquity be in me, or in my son Jonathan, give a proof: or if this iniquity be in thy people, give holiness. And Jonathan and Saul were taken, and the people escaped.

<1 Sam.14:41> Dúirt Sól ansin: "A Thiarna, a Dhia Iosrael, cén fáth nár thug tú freagra ar do shearbhónta inniu? Más ormsa agus ar mo mhac Iónátán atá an locht, a Dhia Iosrael, tabhair Úirím; más ar phobal Iosrael atá an locht, tabhair Tuimím." Thit an crann ar Shól agus Iónátán agus d'imigh an pobal saor.

<1 Sam.14:42> And Saul said: Cast lots between me, and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

<1 Sam.14:42> Dúirt Sól: "Caith an crann idir mise agus mo mhac Iónátán." Thit an crann ar Iónátán.

<1 Sam.14:43> And Saul said to Jonathan: Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said: I did but taste a little honey with the end of the rod, which was in my hand, and behold I must die.

<1 Sam.14:43> Dúirt Sól le Iónátán ansin: "Inis dom a bhfuil déanta agat." "Ní dhearna mé," arsa Iónátán, "ach béalóg mheala a ithe de bharr mo bhata a bhí i mo ghlaic agam. Seo anseo mé anois réidh don bhás."

<1 Sam.14:44> And Saul said: May God do so and so to me, and add still more: for dying thou shalt die, O Jonathan.

<1 Sam.14:44> Dúirt Sól: "Go ndéana Dia seo agus siúd liom, agus a thuilleadh de bhreis air, mura bhfaigheann tú bás, a Iónátán."

<1 Sam.14:45> And the people said to Saul: Shall Jonathan then die, who hath wrought this great salvation in Israel? This must not be. As the Lord liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground, for he hath wrought with God this day. So the people delivered Jonathan, that he should not die.

<1 Sam.14:45> Ach dúirt an pobal le Sól: "An bhfaighidh Iónátán bás anois agus gurb eisean a fuair an bua iontach seo d'Iosrael? I bhfad uainn a leithéid! Dar an Tiarna beo, ní thitfidh oiread agus ribe de ghruaig a chinn chun talún mar bhí Dia leis ina bhearta inniu." Rinne an pobal Iónátán a fhuascailt dá bhrí sin agus níor

cuireadh chun báis é.

<1 Sam.14:46> And Saul went back, and did not pursue after the Philistines: and the Philistines went to their own places.

<1 Sam.14:46> Bheartaigh Sól scor den tóir ar na Filistínigh, agus d'fhill na Filistínigh ar a ndúiche féin.

<1 Sam.14:47> And Saul having his kingdom established over Israel, fought against all his enemies round about, against Moab, and against the children of Ammon, and Edom, and the kings of Soba, and the Philistines; and whithersoever he turned himself, he overcame.

<1 Sam.14:47> Dhaingnigh Sól a údarás rí ar Iosrael, agus throid sé in aghaidh a naimhde go léir ar gach taobh - i gcoinne na nAmónach, i gcoinne Eadóm, i gcoinne ríthe Zóbá, agus i gcoinne na bhFilistíneach; cibé áit ina dtugadh sé a aghaidh bhíodh [an bua aige].

<1 Sam.14:48> And gathering together an army, he defeated Amalec, and delivered Israel from the hand of them that spoiled them.

<1 Sam.14:48> Rinne sé ghníomhartha gaile agus gaisce. Bhuaigh sé ar na hAmailéicigh agus d'fhuascail sé Iosrael ó lámha lucht a scriosta.

<1 Sam.14:49> And the sons of Saul, were Jonathan, and Jessui, and Melchisua: and the names of his two daughters, the name of the firstborn was Merob, and the name of the younger Michol.

<1 Sam.14:49> Ba iad Iónátán agus Ísví agus Mailcíósú clann mhac Shóil. Siad na hainmneacha a bhí ar a bheirt iníon: Méarab ar an sinsear agus Míceal ar an sóisear.

<1 Sam.14:50> And the name of Saul's wife, was Achinoam the daughter of Achimaas; and the name of the captain of his army was Abner, the son of Ner, the cousin german of Saul.

<1 Sam.14:50> Aichíonoam a bhí ar a bhean, iníon Aichímeáz. Aibnéar mac Néar a ba ainm dá thaoiseach airm; uncail do Shól eisean.

<1 Sam.14:51> For Cis was the father of Saul, and Ner the father of Abner, was

son of Abiel.

<1 Sam.14:51> Mic do Aibiéil ab ea Cís athair Shóil agus Néar athair Aibnéar.

<1 Sam.14:52> And there was a great war against the Philistines all the days of Saul. For whomsoever Saul saw to be a valiant man, and fit for war, he took him to himself.

<1 Sam.14:52> Bhí cogadh fíochmhar ar siúl in aghaidh na bhFilistíneach i gcaitheamh ré Shóil ar fad. Aon tréanfhear nó gaiscíoch dá bhfeicfeadh sé, ghlacadh sé chun a sheirbhíse féin é.

<1 Sam.15:1> And Samuel said to Saul: The Lord sent me to anoint thee king over his People Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the Lord:

<1 Sam.15:1> Dúirt Samúéil le Sól: "Mise an té a sheol an Tiarna chun tú a ungadh i do rí ar Iosrael, a phobal. Tabhair cluas dá réir sin do bhriathra an Tiarna.

<1 Sam.15:2> Thus saith the Lord of hosts: I have reckoned up all that Amalec hath done to Israel: I how he opposed them in the way when they came up out of Egypt.

<1 Sam.15:2> Seo mar a deir Tiarna na Slua: 'Déanfaidh mé díoltas ar son a ndearna Amáiléic ar Iosrael nuair a chuir sé ina gcoinne agus iad ar an mbealach aníos as an Éigipt.

<1 Sam.15:3> Now therefore go, and smite Amalec, and utterly destroy all that he hath: spare him not, nor covet any thing that is his: but slay both man and woman, child and suckling, ox and sheep, camel and ass.

<1 Sam.15:3> Téigh anois agus buail Amáiléic agus cuir é féin agus a bhfuil aige faoin mbang. Ná tabhair anacal dó, ach scrios é idir fhear agus bhean, leanbh agus bhunóc, dhamh agus chaora, chamall agus asal."

<1 Sam.15:4> So Saul commanded the people, and numbered them as lambs: two hundred thousand footmen, and ten thousand of the men of Juda.

<1 Sam.15:4> Rinne Sól an pobal a thionól agus á áireamh i dTaláim, dhá chéad míle coisí, agus deich míle d'fhir Iúdá.

<1 Sam.15:5> And when Saul was come to the city of Amalec, he laid ambushes in the torrent.

<1 Sam.15:5> Tháinig Sól go cathair Amáiléc agus chuaigh in eadarnaí sa ghleann.

<1 Sam.15:6> And Saul said to the Cinite: Go, depart and get ye down from Amalec: lest I destroy thee with him. For thou hast shewn kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. And the Cinite departed from the midst of Amalec.

<1 Sam.15:6> Agus dúirt Sól leis na Céinigh: "Seo libh síos! Imígí, fágai gí bhur mbailte i measc na nAmáiléiceach le heagla go scriosfainn sibhse mar aon leo, óir bhí sibh cineálta le clann Iosrael go léir nuair a tháingadar ón Éigipt aníos." Scar na Céinigh dá bhrí sin ó na hAmáiléicigh.

<1 Sam.15:7> And Saul smote Amalec from Hevila, until thou comest to Sur, which is over against Egypt.

<1 Sam.15:7> Scrios Sól na hAmáiléicigh dá bhrí sin, ó Havalá go Siúr, atá lastoir den Éigipt.

<1 Sam.15:8> And he took Agag the king of Amalec alive: but all the common people he slew with the edge of the sword.

<1 Sam.15:8> Ghabh sé Agag rí Amáiléc ina bheatha, agus chuir na daoine go léir chun báis le faobhar claímh faoin mbang.

<1 Sam.15:9> And Saul and the people spared Agag and the best of the flocks of sheep and of the herds, and the garments and the rams, and all that was beautiful, and would not destroy them: but every thing that was vile and good for nothing, that they destroyed.

<1 Sam.15:9> Ach rinne Sól agus an pobal anacal ar Agag agus ar thogha na gcaorach agus an eallaigh, na mart ramhar agus na n-uan, agus gach rud fóna; níorbh áil leis iadsan a chur faoin mbang; níor chuireadar faoin mbang ach gach suarachán agus gach trúan.

<1 Sam.15:10> And the word of the Lord came to Samuel, saying:

<1 Sam.15:10> Tháinig briathar an Tiarna go Samúéil:

<1 Sam.15:11> It repenteth me that I have made Saul king: for he hath forsaken me, and hath not executed my commandments. And Samuel was grieved, and he cried unto the Lord all night.

<1 Sam.15:11> "Is aithreach liom go ndearna mé rí de Shól, óir thug sé droim liom, agus d'fhág mo lorg, agus rinne faillí i m'orduithe." Tháinig suaitheadh mór ar Shamúéil agus chaith sé an oíche ar fad ag glaoch chun an Tiarna.

<1 Sam.15:12> And when Samuel rose early, to go to Saul in the morning, it was told Samuel, that Saul was come to Carmel, and had erected for himself a triumphant arch, and returning had passed on, and gone down to Galgal. And Samuel came to Saul, and Saul was offering a holocaust to the Lord out of the choicest of the spoils which he had brought from Amalec.

<1 Sam.15:12> Chuaigh Samúéil amach ar maidin go moch le bualadh le Sól; fuair Samúéil scéala go raibh sé imithe go Cairmeil chun leacht a thógáil dó féin, agus gur chas agus gur ghabh sé ar aghaidh as sin síos go Gilgeál.

<1 Sam.15:13> And when Samuel was come to Saul, Saul said to him: Blessed be thou of the Lord, I have fulfilled the word of the Lord.

<1 Sam.15:13> Nuair a tháinig Samúéil mar a raibh Sól dúirt Sól leis: "Go raibh beannacht ort faoin Tiarna! Chomhlíon mé orduithe an Tiarna."

<1 Sam.15:14> And Samuel said: What meaneth then this bleating of the flocks, which soundeth in my ears, and the lowing of the herds, which I hear?

<1 Sam.15:14> Ach d'fhreagair Samúéil: "Céard is ciall más ea leis an méileach caorach seo i mo chluasa agus an bhúireach damh seo i m'éisteacht?"

<1 Sam.15:15> And Saul said: They have brought them from Amalec: for the people spared the best of the sheep and of the herds that they might be sacrificed to the Lord thy God, but the rest we have slain.

<1 Sam.15:15> "Thugadar leo iad ó na hAmáilécigh," arsa Sól, "mar go ndearna an pobal anacal ar thogha na gcaorach agus na ndamh lena n-ofráil don Tiarna, do Dhia-sa; chuireamar an chuid eile faoin mbang."

<1 Sam.15:16> And Samuel said to Saul: Suffer me, and I will tell thee what the Lord hath said to me this night. And he said to him: Speak.

<1 Sam.15:16> Ansin dúirt Samúéil le Sól: "Fan! Inseoidh mé duit cad a dúirt an Tiarna liom aréir." "Abair leat," ar seisean.

<1 Sam.15:17> And Samuel said: When thou wast a little one in thy own eyes, wast thou not made the head of the tribes of Israel? And the Lord anointed thee to be king over Israel.

<1 Sam.15:17> Dúirt Samúéil: "Bíodh gur beag an meas atá agat ort féin nach bhfuil tú i do cheann ar threibheanna Iosrael? Rinne an Tiarna thú a ungadh i do rí ar Iosrael

<1 Sam.15:18> And the Lord sent thee on the way, and said: Go, and kill the sinners of Amalec, and thou shalt fight against them until thou hast utterly destroyed them.

<1 Sam.15:18> agus sheol an Tiarna ar mhisean thú á rá: 'Imigh agus leag na peacaigh úd, na hAmáiléicigh, faoin mbang agus troid ina n-aghaidh nó go scriosfar iad.'

<1 Sam.15:19> Why then didst thou not hearken to the voice of the Lord: but hast turned to the prey, and hast done evil in the eyes of the Lord.

<1 Sam.15:19> Cad chuige mar sin nár gheill tú do ghlór an Tiarna? Cad chuige ar thug tú ruathar ar an gcreach agus an rud is olc i bhfianaise an Tiarna a dhéanamh?"

<1 Sam.15:20> And Saul said to Samuel: Yea I have hearkened to the voice of the Lord, and have walked in the way by which the Lord sent me, and have brought Agag the king of Amalec, and Amalec I have slain.

<1 Sam.15:20> D'fhreagair Sól Samúéil: "Ní amhlaidh a bhí; ach ghéill mé do ghlór an Tiarna, agus chuaigh mé ar an misean ar ar sheol an Tiarna mé; thug mé Agag rí na nAmáiléiceach liom agus leag mé na hAmáiléicigh faoin mbang.

<1 Sam.15:21> But the people took of the spoils sheep and oxen, as the firstfruits of those things that were slain, to offer sacrifice to the Lord their God in Galgal.

<1 Sam.15:21> Ach thug an pobal leo ón gcreach togha na gcaorach agus na ndamh a bhí faoin mbang le híobairt don Tiarna do Dhia i nGilgeál."

<1 Sam.15:22> And Samuel said: Doth the Lord desire holocausts and victims, and not rather that the voice of the Lord should be obeyed? For obedience is better than sacrifices: and to hearken rather than to offer the fat of rams.

<1 Sam.15:22> Ach d'fhreagair Samúéil: "An fearr leis an Tiarna tabhartais loiscthe agus íobairtí ná go n-éistfí go humhal le glór an Tiarna? Féach! is fearr umhlaíocht ná íobairt, is fearr géilliúlacht ná geir reithí.

<1 Sam.15:23> Because it is like the sin of witchcraft, to rebel: and like the crime of idolatry, to refuse to obey. Forasmuch therefore as thou hast rejected the word of the Lord, the Lord hath also rejected thee from being king.

<1 Sam.15:23> Peaca asarlaíochta is ea an cheannairc. Éigeart agus íoladhradh is ea an easumhlaíocht. Toisc gur thug tusa an diúltú do bhriathar an Tiarna, thug seisean an diúltú duitse mar rí."

<1 Sam.15:24> And Saul said to Samuel: I have sinned because I have transgressed the commandment of the Lord, and thy words, fearing the people, and obeying their voice.

<1 Sam.15:24> Dúirt Sól le Samúéil: "Pheacaigh mé óir sháraigh mé aithne an Tiarna agus d'orduithese, mar gurbh eagal liom an pobal agus gur ghéill mé dá nglór.

<1 Sam.15:25> But now bear, I beseech thee, my sin, and return with me, that I may adore the Lord.

<1 Sam.15:25> Maith dom mo pheaca anois le do thoil; fill ar ais liom agus adhrfaidh mé an Tiarna."

<1 Sam.15:26> And Samuel said to Saul: I will not return with thee, because thou hast rejected the word of the Lord, and the Lord hath rejected thee from being king over Israel.

<1 Sam.15:26> Ach dúirt Samúéil le Sól: "Ní fhillfidh mé leat, mar gur thug tú droim le briathar an Tiarna; thug an Tiarna droim leatsa chomh maith mar rí ar

Iosrael."

<1 Sam.15:27> And Samuel turned about to go away: but he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

<1 Sam.15:27> Nuair a bhí Samúéil ag casadh uaidh ar a sháil, rug Sól ar fhabhra a bhrait agus stróic é.

<1 Sam.15:28> And Samuel said to him: The Lord hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to thy neighbour who is better than thee.

<1 Sam.15:28> Dúirt Samúéil leis: "Tá ríocht Iosrael stróicthe uait inniu ag an Tiarna agus tugtha aige do chomharsa duit, is fearr d'fhear ná thú.

<1 Sam.15:29> But the triumpher in Israel will riot spare, and will not be moved to repentance: for he is not a mail that he should repent.

<1 Sam.15:29> Ach dá ainneoin sin, ní inseoidh Glóir Iosrael bréag ná ní rachaidh ar gcúl ina fhocal; mar ní duine é le go rachadh sé ar gcúl ina fhocal."

<1 Sam.15:30> Then he said: I have sinned: yet honour me now before the ancients of my people, and before Israel, and return with me, that I may adore the Lord thy God.

<1 Sam.15:30> "Pheacaigh mé," arsa [Sól], "ach tabhair urraim éigin dom i láthair seanóirí mo phobail agus i láthair Iosrael, agus fill ar ais liom le go ndéanfainn an Tiarna do Dhia a adhradh."

<1 Sam.15:31> So Samuel turned again after Saul: and Saul adored the Lord.

<1 Sam.15:31> Lean Samúéil Sól ar ais más ea agus rinne Sól an Tiarna a adhradh.

<1 Sam.15:32> And Samuel said: Bring hitherto me Agag the king of Amalec. And Agag was presented to him very fat, and trembling. And Agag said: Doth bitter death separate in this manner?

<1 Sam.15:32> Ansin dúirt Samúéil: "Tugaigí Agag rí Amáiléic chugam," agus tháinig Agag chuige [in aghaidh a chos]. "Is searbh an deoch é an bás," ar sé.

<1 Sam.15:33> And Samuel said: As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed him in pieces before the Lord in Galgal.

<1 Sam.15:33> Dúirt Samúéil: "Mar a d'fhág do chlaíomh mná gan chlann, Fágfar do mháthair gan chlann i measc na mban." Ansin rinne Samúéil Agag a choscairt ina ablach i láthair an Tiarna i nGilgeál.

<1 Sam.15:34> And Samuel departed to Ramatha: but Saul went up to his house in Gabaa.

<1 Sam.15:34> Chuaigh Samúéil go Rámá, agus chuaigh Sól suas chun a thí i nGibeá le Sól.

<1 Sam.15:35> And Samuel saw Saul no more till the day of his death: nevertheless Samuel mourned for Saul, because the Lord repented that he had made him king over Israel.

<1 Sam.15:35> Ní fhaca Samúéil Sól arís go dtí lá a bháis; chuir Sól an-bhuaireamh ar Shamúéil, agus b'aithreach leis an Tiarna gur cheap sé Sól ina rí ar Iosrael.

<1 Sam.16:1> And the Lord said to Samuel. How long wilt thou mourn for Saul, whom I have rejected from reigning over Israel? fill thy horn with oil, and come, that I may send thee to Isai the Bethlehemite: for I have provided me a king among his sons.

<1 Sam.16:1> Dúirt an Tiarna le Samúéil: "Cá fhad a bheidh tú buartha mar gheall ar Shól ó dhiúltaigh mise dó feasta mar rí ar Iosrael? Lión d'adharc d'ola agus imigh leat. Táim do do chur go leise ó Bheithil, óir tá rí roghnaithe agam dom féin i measc a chlann mhac."

<1 Sam.16:2> And Samuel said: How shall I go? for Saul will hear of it, and he will kill me. And the Lord said: Thou shalt take with thee a calf of the herd, and thou shalt say: I am come to sacrifice to the Lord.

<1 Sam.16:2> D'fhreagair Samúéil: "Conas is féidir dom imeacht? Má fhaigheann Sól gaoth an fhocail, maróidh sé mé!" Agus dúirt an Tiarna: "Tabhair bearach leat, agus abair: 'Tháinig mé chun íobairt a dhéanamh don Tiarna.'

<1 Sam.16:3> And thou shalt call Isai to the sacrifice, and I will shew thee what thou art to do, and thou shalt anoint him whom I shall shew to thee.

<1 Sam.16:3> Tabhair cuireadh chun na hÍobarta do Ieise, agus taispeánfaidh mise duit cad a bheidh le déanamh agat. An té a ainmneoidh mé duit, déanfaidh tú é a ungadh dom."

<1 Sam.16:4> Then Samuel did as the Lord had said to him. And he came to Bethlehem, and the ancients of the city wondered, and meeting him, they said: Is thy coming hither peaceable?

<1 Sam.16:4> Rinne Samúéil mar a dúirt an Tiarna leis agus chuaigh go Beithil. Tháinig seanóirí an bhaile ina airicis agus iad ar ballchrith agus dúirt siad: "An mar chara a thagann tú?"

<1 Sam.16:5> And he said: It is peaceable: I am come to offer sacrifice to the Lord, be ye sanctified, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Isai and his sons, and called them to the sacrifice.

<1 Sam.16:5> Agus dúirt seisean: "Is ea, mar chara. Tháinig mé chun íobairt a dhéanamh don Tiarna. Déanaigí sibh féin a choisreacan agus tagaigí liom chun na hÍobarta." Choisric sé Ieise agus a chlann mhac agus thug cuireadh chun na hÍobarta dóibh.

<1 Sam.16:6> And when they were come in, he saw Eliab, and said: Is the Lord's anointed before him?

<1 Sam.16:6> Ar theacht i láthair dóibh, chonaic sé Eilíab, agus dúirt sé leis féin: "Caithfidh sé go bhfuil an té atá ungha ag an Tiarna ansin os a chomhair."

<1 Sam.16:7> And the Lord said to Samuel: Look not on his countenance, nor on the height of his stature: because I have rejected him, nor do I judge according to the look of man: for man seeth those things that appear, but the Lord beholdeth the heart.

<1 Sam.16:7> Ach dúirt an Tiarna le Samúéil: "Ná bac a dhreach ná a airde, mar diúltaím dó; ní thugann Dia breith mar a thugann an duine; breathnaíonn an duine an cló ach breathnaíonn an Tiarna an croí."

<1 Sam.16:8> And Isai called Abinadab, and brought him before Samuel. And

he said: Neither hath the Lord chosen this.

<1 Sam.16:8> Ansin ghlaigh Ieise chuige ar Aibíonádáb agus thug os comhair Shamúéil é, agus dúirt seisean: "Ní hé seo an duine a roghnaigh an Tiarna ach oiread."

<1 Sam.16:9> And Isai brought Samma, and he said of him: Neither hath the Lord chosen this.

<1 Sam.16:9> Ansin thug Ieise Seamá os comhair Shamúéil, ach dúirt Samúéil: "Ní hé seo an duine a roghnaigh an Tiarna ach oiread."

<1 Sam.16:10> Isai therefore brought his seven sons before Samuel: and Samuel said to Isai: The Lord hath not chosen any one of these.

<1 Sam.16:10> Thug Ieise a sheachtar mac ansin os comhair Shamúéil. Ach dúirt Samúéil le Ieise: "Ní hiad seo a roghnaigh an Tiarna."

<1 Sam.16:11> And Samuel said to Isai: Are here all thy sons? He answered: There remaineth yet a young one, who keepeth the sheep. And Samuel said to Isai: Send, and fetch him, for we will not sit down till he come hither.

<1 Sam.16:11> D'fhiafraigh sé ansin de Ieise: "An bhfuil do chlann mhac go léir anseo?" "Tá mac eile fós agam," ar seisean, "an té is óige; ach féach, tá sé ag aoireacht na gcaorach." Dúirt Samúéil le Ieise: "Cuir fios air agus tabhair leat é; ní shuífimid chun boird go dtaga sé."

<1 Sam.16:12> He sent therefore and brought him Now he was ruddy and beautiful to behold, and of a comely face. And the Lord said: Arise, and anoint him, for this is he.

<1 Sam.16:12> Chuir sé fios air agus thug isteach é; buachaill naíonta ab ea é, le súile lonracha, agus scéimh ina chló. Dúirt an Tiarna: "Seo leat, agus déan é a ungadh mar is é seo é."

<1 Sam.16:13> Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the spirit of the Lord came upon David from that day forward: and Samuel rose up, and went to Ramatha.

<1 Sam.16:13> Ansin thóg Samúéil an adharc ola agus rinne é a ungadh ansiúd

mar a raibh aige fara a dheartháireacha. Tháinig spiorad an Tiarna agus luigh sé ar Dháiví agus d'fhan leis ón lá sin amach. Maidir le Samúéil, d'éirigh sé agus d'imigh go Rámá.

<1 Sam.16:14> But the spirit of the Lord departed from Saul, and an evil spirit from the Lord troubled him.

<1 Sam.16:14> Thréig spiorad an Tiarna Sól agus bhuair drochspiorad ón Tiarna é.

<1 Sam.16:15> And the servants of Saul said to him: Behold now an evil spirit from God troubleth thee.

<1 Sam.16:15> Dúirt a ghiollaí le Sól: "Sin drochspiorad ón Tiarna do do bhuaireamh.

<1 Sam.16:16> Let our lord give orders, and thy servants who are before thee will seek out a man skillful in playing on the harp, that when the evil spirit from the Lord is upon thee, he may play with his hand, and thou mayest bear it more easily.

<1 Sam.16:16> Tugadh an tiarna seo againn ordú do na giollaí atá ag freastal ort duine oilte ar an gcruit a lorg; nuair a bheidh an drochspiorad ón Tiarna do do chiapadh, seinnfidh sé an chruit duit agus tiocfaidh biseach ort."

<1 Sam.16:17> And Saul said to his servants: Provide me then some man that can play well, and bring him to me.

<1 Sam.16:17> Dúirt Sól lena ghiollaí: "Faighigí dom fear a sheinneann go maith agus tugaigí anseo chugam é!"

<1 Sam.16:18> And one of the servants answering, said: Behold I have seen a son of Isai the Bethlehemite, a skillful player, and one of great strength, and a man fit for war, and prudent in his words, and a comely person: and the Lord is with him.

<1 Sam.16:18> D'fhreagair ógánach díobh: "Chonaic mé, féach, mac le Ieise ó Bheithil, ceoltóir cumasach, gaiscíoch agus laoch gaile, fear ciallmhar caint agus córach cló, agus tá an Tiarna leis."

<1 Sam.16:19> Then Saul sent messengers to Isai, saying: Send me David thy

son, who is in the pastures.

<1 Sam.16:19> Chuir Sól teachtairí go Ieise dá bhrí sin á rá: "Cuir chugam Dáiví do mhac atá leis na caoirigh."

<1 Sam.16:20> And Isai took an ass laden with bread, and a bottle of wine, and a kid of the flock, and sent them by the hand of David his son to Saul.

<1 Sam.16:20> Fuair Ieise [cúig] bhuilín aráin, seithe fiona agus meannán agus chuir go Sól iad le Dáiví a mhac.

<1 Sam.16:21> And David came to Saul, and stood before him: and he loved him exceedingly, and made him his armourbearer.

<1 Sam.16:21> Tháinig Dáiví go Sól ar an tslí sin, agus chuaigh ar seirbhís chuige. Bhí an-chion ag Sól air, agus ceapadh Dáiví ina fhear iompair airm dó.

<1 Sam.16:22> And Saul sent to Isai, saying: Let David stand before me: for he hath found favour in my sight.

<1 Sam.16:22> Chuir Sól scéala chun Ieise ansin: "Lig do Dháiví bheith ar seirbhís agam, mar fuair sé gean mo chroí."

<1 Sam.16:23> So whensoever the evil spirit from the Lord was upon Saul, David took his harp, and played with his hand, and Saul was refreshed, and was better, for the evil spirit departed from him.

<1 Sam.16:23> Aon uair a thagadh an drochspiorad ó Dhia ar Shól, bheireadh Dáiví ar a chruit ina láimh; agus sheinneadh; ansin théadh Sól chun suaimhnis, thagadh biseach air, agus d'imíodh an drochspiorad uaidh.

<1 Sam.17:1> Now the Philistines gathering together their troops to battle, assembled at Socho of Juda, and camped between Socho and Azeca in the borders of Dommim.

<1 Sam.17:1> Chuir na Filistínigh tionól ar a sluaite chun catha; chruinníodar le chéile i Sócó, baile in Iúdá, agus shuíodar a gcampa idir Sócó agus Azaecá in Eifis Daimím.

<1 Sam.17:2> And Saul and the children of Israel being gathered together came

to the valley of Terebinth, and they set the army in array to fight against the Philistines.

<1 Sam.17:2> Chruinnigh Sól agus fir Iosrael chomh maith agus shuíodar a gcampa i nGleann Éileá agus chóiríodar iad féin in eagar catha in aghaidh na bhFilistíneach.

<1 Sam.17:3> And the Philistines stood on a mountain on the one side, and Israel stood on a mountain on the other side: and there was a valley between them.

<1 Sam.17:3> Sheas na Filistínigh ar shliabh ar thaobh agus na hIosraelaigh ar shliabh ar an taobh eile agus gleann eatarthu.

<1 Sam.17:4> And there went out a man baseborn from the camp of the Philistines named Goliath, of Geth, whose height was six cubits and a span:

<1 Sam.17:4> Thainig gaiscíoch eadrána, darbh ainm Góla as Gat, amach as camp na bhFilistíneach; bhí sé sé bhanlámh go leith ar airde.

<1 Sam.17:5> And he had a helmet of brass upon his head, and he was clothed with a coat of mail with scales, and the weight of his coat of mail was five thousand sicles of brass:

<1 Sam.17:5> Bhí cafarr práis ar a cheann, lúireach mar chosaint air agus bhí cúig mhíle seicil de mheáchan práis sa lúireach sin.

<1 Sam.17:6> And he had greaves of brass on his legs, and a buckler of brass covered his shoulders.

<1 Sam.17:6> Bhí buataisí práis ar a chosa agus ga práis thar a ghuaillí.

<1 Sam.17:7> And the staff of his spear was like a weaver's beam, and the head of his spear weighed six hundred sicles of iron: and his armourbearer went before him.

<1 Sam.17:7> Bhí sáfach a shleá mar bhíoma fíodóra, agus sé chéad seicil de mheáchan iarainn mar cheann ar an tsleá sin. Bhí giolla roimhe amach ag iompar a scéithe.

<1 Sam.17:8> And standing he cried out to the bands of Israel, and said to them:

Why are you come out prepared to fight? am not I a Philistine, and you the servants of Saul? Choose out a man of you, and let him come down and fight hand to hand.

<1 Sam.17:8> Sheas sé os comhair sluaite Iosrael agus d'fhógair dóibh in ard a chinn agus a ghutha: "Cad ab áil libh amach do bhur gcur féin in eagar catha? Nach Filistíneach mise agus nach sibhse daoir Shóil? Toghaigí fear díbh féin agus tagadh sé anuas i mo aghaidh.

<1 Sam.17:9> If he be able to fight with me, and kill me, we will be servants to you: but if I prevail against him, and kill him, you shall be servants, and shall serve us.

<1 Sam.17:9> Má ritheann leis comhrac liom agus mé a mharú, ansin beimidne inár ndaoir agaibhse; ach má bhuaimse air, agus é a mharú, beidh sibhse in bhur ndaoir againne, ag déanamh seirbhíse dúinn."

<1 Sam.17:10> And the Philistine said: I have defied the bands of Israel this day: Give me a man, and let him fight with me hand to hand.

<1 Sam.17:10> Lean an Filistíneach air: "Tugaim dúshlán sluaite Iosrael inniu; cuiridís fear chugam le comhrac aonair a dhéanamh liom."

<1 Sam.17:11> And Saul and all the Israelites hearing these words of the Philistine were dismayed, and greatly afraid.

<1 Sam.17:11> Nuair a chuala Sól agus Iosrael go léir na focail sin ón bhFilistíneach thit an lug ar an lag acu agus tháinig scéin orthu.

<1 Sam.17:12> Now David was the son of that Ephrathite of Bethlehem Juda before mentioned, whose name was Isai, who had eight sons, and was an old man in the days of Saul, and of great age among men.

<1 Sam.17:12> Mac le hEafrátach ó Bheithil darbh ainm Ieise a ba ea Dáiví. Bhí ochtar mac ag Ieise, agus le linn Shól bhí sé aosta cheana féin agus [anonn sna blianta].

<1 Sam.17:13> And his three eldest sons followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle, were Eliab the firstborn, and the second Abinadab, and the third Samma.

<1 Sam.17:13> D'imigh an triúr mac ba shine le Ieise agus leanadar Sól chun cogaidh. Seo iad ainmneacha an triúr mac a chuaigh chun cogaidh - Eiliáb an chéadghin, Aibíonádáb an dara mac agus Seamá an tríú mac.

<1 Sam.17:14> But David was the youngest. So the three eldest having followed Saul,

<1 Sam.17:14> Dáiví an sóisear; lean an triúr ba shine Sól.

<1 Sam.17:15> David went, and returned from Saul, to feed his father's flock at Bethlehem.

<1 Sam.17:15> (Bhíodh Dáiví ar a sheal ag déanamh seirbhíse do Shól agus ag aoireacht caoirigh a athar i mBeithil.

<1 Sam.17:16> Now the Philistine came out morning and evening, and presented himself forty days.

<1 Sam.17:16> Thagadh an Filistíneach ina láthair agus sheasadh sé ansiúd gach maidin agus trathnóna ar feadh daichead lá.)

<1 Sam.17:17> And Isai said to David his son: Take for thy brethren an ephi of frumenty, and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren.

<1 Sam.17:17> Dúirt Ieise le Dáiví a mhac: "Beir leat an t-éafá seo de ghrán tíortha agus na deich mbuilíní seo go dtí do dheartháireacha, agus brostaigh ort go campa do dheartháireacha,

<1 Sam.17:18> And carry these ten little cheeses to the tribune: and go see thy brethren, if they are well: and learn with whom they are placed.

<1 Sam.17:18> agus beir leat na deich gcáiseanna seo leo go dtí a n-oifigeach míle; cuir tuairisc sláinte do dheartháireacha agus tabhair comhartha éigin ar ais uathu.

<1 Sam.17:19> But Saul, and they, and all the children of Israel were in the valley of Terebinth fighting against the Philistines.

<1 Sam.17:19> Tá siad le Sól agus leis na hIosraelaigh go léir i nGleann Éileá, ag troid in aghaidh na bhFilistíneach."

<1 Sam.17:20> David therefore arose in the morning, and gave the charge of the flock to the keeper: and went away loaded as Isai had commanded him. And he came to the place of Magala, and to the army, which was going out to fight, and shouted for the battle.

<1 Sam.17:20> D'éirigh Dáiví go moch ar maidin, d'fhág aoire i bhfeighil na gcaorach, d'ardaigh leis an lón, agus d'imigh mar a d'ordaigh Ieise dó. Tháinig sé go dtí an longfort agus an slua ag dul amach chun a láithreacha troda, agus an gháir chatha á cur in airde acu.

<1 Sam.17:21> For Israel had put themselves in array, and the Philistines who stood against them were prepared.

<1 Sam.17:21> Chóirigh Iosrael agus na Filistínigh iad féin in eagar catha ar aghaidh a chéile amach.

<1 Sam.17:22> And David leaving the vessels which he had brought, under the care of the keeper of the baggage, ran to the place of the battle and asked if all things went well with his brethren.

<1 Sam.17:22> D'fhág Dáiví a aistrithe faoi chúram gharda an bhagáiste, agus rith go dtí an líne chatha agus tháinig chun a dheartháireacha ag cur a dtuairisce.

<1 Sam.17:23> And as he talked with them, that baseborn man whose name was Goliath, the Philistine, of Geth, shewed himself coming up from the camp of the Philistines: and he spoke according to the same words, and David heard them.

<1 Sam.17:23> Fad a bhí sé ag caint leo, seo aníos ó shluaite na bhFilistíneach, an gaiscíoch (darbh ainm Góla, an Filistíneach ó Ghat); labhair sé mar a dhéanadh cheana agus chuala Dáiví é.

<1 Sam.17:24> And all the Israelites when they saw the man, fled from his face, fearing him exceedingly.

<1 Sam.17:24> A luaithe a chonaic fir Iosrael an fear seo, theitheadar uaidh agus scéin ina gcroí.

<1 Sam.17:25> And some one of Israel said: Have you seen this man that is come up, for he is come up to defy Israel. And the man that shall slay him, the king

will enrich with great riches, and will give him his daughter, and will make his father's house free from tribute in Israel.

<1 Sam.17:25> Dúirt fir Iosrael: "An bhfaca tú an fear seo ag teacht aníos anois? Tá sé ag teacht chun dúshlán Iosrael a thabhairt. An té a mharóidh é, tabharfaidh an rí mórchuid maoinne dó, agus a iníon le pósadh, agus tabharfaidh sé saoirse Iosrael do theaghlach a athar."

<1 Sam.17:26> And David spoke to the men that stood by him, saying: What shall be given to the man that shall kill this Philistine, and shall take away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

<1 Sam.17:26> Chuir Dáiví ceist ansin ar na fir a bhí ina seasamh taobh leis: "Cén luach saothair a gheobhaidh an té a mharóidh an Filistíneach seo agus a ghlanfaidh an smál d'Iosrael? Cé hé an Filistíneach seo gan timpeallghearradh a bhfuil sé de dhánaíocht aige masla a thabhairt do shluaite Dé bheo?"

<1 Sam.17:27> And the people answered him the same words saying: These things shall be given to the man that shall slay him.

<1 Sam.17:27> Thug an slua an freagra céanna air á rá: "Sin é an luach saothair a thabharfar don té a mharóidh é."

<1 Sam.17:28> Now when Eliab his eldest brother heard this, when he was speaking with others, he was angry with David, and said: Why earnest thou hither? and why didst thou leave those few sheep in the desert? I know thy pride, and the wickedness of thy heart: that thou art come down to see the battle.

<1 Sam.17:28> Eiliáb, an deartháir ba shine aige, chuala sé é ag caint leis na fir agus tháinig fearg air le Dáiví agus dúirt: "Cad a thug thusa anseo anuas? Cé a d'fhág tú i bhfeighil an chúpla caora úd san fhásach? Is eol dom d'uabhar agus an t-olc i do chroí; tháinig tú ó dheas chun faire ar an gcath."

<1 Sam.17:29> And David said: What have I done? is there not cause to speak?

<1 Sam.17:29> D'fhreagair Dáiví: "Cad é seo anois atá déanta agam? Cad a bhí ann ach focal?"

<1 Sam.17:30> And he turned a little aside from him to another: and said the

same word. And the people answered him as before.

<1 Sam.17:30> Chas sé uaidh más ea le labhairt le duine eile, agus chuir sé an cheist chéanna air; agus fuair sé an freagra céanna ó gach duine.

<1 Sam.17:31> And the words which David spoke were heard, and were rehearsed before Saul.

<1 Sam.17:31> Ach éisteadh le caint Dháiví agus rinneadh í a aithris do Shól agus chuir seisean fios air.

<1 Sam.17:32> And when he was brought to him, he said to him: Let not any man's heart be dismayed in him: I thy servant will go, and will fight against the Philistine.

<1 Sam.17:32> "Ná bíodh drochmhisneach ar aon duine mar gheall air," arsa Dáiví le Sól, "rachaidh do shearbhónta anseo chun troda leis an bhFilistíneach seo."

<1 Sam.17:33> And Saul said to David: Thou art not able to withstand this Philistine, nor to fight against him: for thou art but a boy, but he is a warrior from his youth.

<1 Sam.17:33> Dúirt Sól le Dáiví: "Ní féidir duitse dul chun troda i gcoinne an Philistínigh seo; níl ionat ach ógánach, agus is laoch gaile eisean óna óige."

<1 Sam.17:34> And David said to Saul: Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, or a bear, and took a ram out of the midst of the flock:

<1 Sam.17:34> Dúirt Dáiví le Sól: "Bhíodh do shearbhónta i bhfeighil a chaorach dá athair, agus nuair a thagadh leon nó beithir agus uan a sciobadh ón tréad

<1 Sam.17:35> And I pursued after them, and struck them, and delivered it out of their mouth: and they rose up against me, and I caught them by the throat, and I strangled and killed them.

<1 Sam.17:35> théinn sa tóir air, bhuaillinn chun láir é, agus bhaininn as a bhéal é; dá dtabharfadh sé aghaidh orm, bhéarfainn ar mheigeall air agus bhuailfinn chun láir é agus mharóinn.

<1 Sam.17:36> For I thy servant have killed both a lion and a bear: and this uncircumcised Philistine shall be also as one of them. I will go now, and take away the reproach of the people: for who is this uncircumcised Philistine, who hath dared to curse the army of the living God?

<1 Sam.17:36> Mharaigh do shearbhónta idir leoin agus bheithreacha, agus tabharfar an íde chéanna leo ar an bhFilistíneach seo gan timpeallghearradh ós rud é gur thug sé a dhúshlán le sluaite Dé bheo."

<1 Sam.17:37> And David said: The Lord who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said to David: Go, and the Lord be with thee.

<1 Sam.17:37> Lean Dáiví air: "An Tiarna a d'fhuascail mé ó lapaí an leoin agus na beithre, déanfaidh sé mé a fhuascailt ó láimh an Fhilistínigh seo." Dúirt Sól le Dáiví: "Imigh, agus go raibh an Tiarna leat!"

<1 Sam.17:38> And Saul clothed David with his garments, and put a helmet of brass upon his head, and armed him with a coat of mail.

<1 Sam.17:38> Chuir Sól a éide chatha féin ar Dháiví; chuir cafarr práis ar a cheann agus chuir lúireach práis uime.

<1 Sam.17:39> And David having girded his sword upon his armour, began to try if he could walk in armour: for he was not accustomed to it. And David said to Saul: I cannot go thus, for I am not used to it. And he laid them off,

<1 Sam.17:39> Chroch sé a chlaíomh os cíonn a éide [ar Dháiví]. Ach cheal taithí ar na fearais sin, níorbh fhéidir le Dáiví siúl leo. "Ní féidir dom siúl leo seo," arsa Dáiví le Sól, "cheal taithí orthu." Bhain Dáiví de arís ansin iad.

<1 Sam.17:40> And he took his staff, which he had always in his hands: and chose him five smooth stones out of the brook, and put them into the shepherd's scrip, which he had with him, and he took a sling in his hand, and went forth against the Philistine.

<1 Sam.17:40> Rug sé greim ar a bhachall dá bhrí sin, thogh cúig clocha sleamhna as leaba an tsrutháin agus chuir chuige ina mhála nó ina sparán aoire iad; d'imigh sé leis ansin in aghaidh an Fhilistínigh agus a chrann tabhaill ina láimh aige.

<1 Sam.17:41> And the Philistine came on, and drew nigh against David, and his armourbearer before him.

<1 Sam.17:41> Bhí an Filistíneach ag teacht agus ag druidim le Dáiví agus a ghiolla scéithe roimhe amach.

<1 Sam.17:42> And when the Philistine looked, and beheld David, he despised him. For he was a young man, ruddy, and of a comely countenance.

<1 Sam.17:42> D'fhéach an Filistíneach agus chonaic Dáiví agus bhuaill drochmheas air é, mar nach raibh ann ach ógánach, buachaill naíonta dealraitheach.

<1 Sam.17:43> And the Philistine said to David: Am I a dog, that thou comest to me with a staff? And the Philistine cursed David by his gods.

<1 Sam.17:43> Dúirt an Filistíneach le Dáiví: "An madra mise, a rá go bhfuil tú ag teacht i m'aghaidh le bataí?" Agus chuir an Filistíneach mallacht ar Dháiví dar a dhéithe féin.

<1 Sam.17:44> And he said to David: Come to me, and I will give thy flesh to the birds of the air, and to the beasts of the earth.

<1 Sam.17:44> Dúirt an Filistíneach le Dáiví: "Gabh anseo i leith chugam agus tabharfaidh mé d'fheoil d'éanlaith an aeir agus d'ainmhithe an mhachaire."

<1 Sam.17:45> And David said to the Philistine: Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield: but I come to thee in the name of the Lord of hosts, the God of the armies of Israel, which thou hast defied.

<1 Sam.17:45> Ach d'fhreagair Dáiví an Filistíneach: "Tá tú ag teacht i m'aghaidh le claíomh agus le sleá agus le ga, ach táimse ag teacht i d'aghaidhse in ainm Tiarna na Slua, Dia airm Iosrael, ar thug tú a dhúshlán.

<1 Sam.17:46> This day, and the Lord will deliver thee into my hand, and I will slay thee, and take away thy head from thee: and I will give the carcasses of the army of the Philistines this day to the birds of the air, and to the beasts of the earth: that all the earth may know that there is a God in Israel.

<1 Sam.17:46> Tabharfaidh an Tiarna isteach i mo láimh thú inniu agus

leagfaidh mé ar lár thú; bainfidh mé an ceann díot; agus inniu féin tabharfaidh mé coirp shluaite na bhFilistíneach d'éanlaith an aeir agus d'ainmhithe an mhachaire, chun go mbeidh a fhios ag an domhan go léir go bhfuil Dia in Iosrael,

<1 Sam.17:47> And all this assembly shall know, that the Lord saveth not with sword and spear: for it is his battle, and he will deliver you into our hands.

<1 Sam.17:47> agus go mbeidh a fhios ag an gcomhthionól seo ar fad nach le claíomh ná le sleá a dhéanann an Tiarna fuascailt, mar is leis an Tiarna an cath agus tabharfaidh sé sibhse isteach inár lámhana."

<1 Sam.17:48> And when the Philistine arose and was coming, and drew nigh to meet David, David made haste, and ran to the fight to meet the Philistine.

<1 Sam.17:48> A thúisce a chorraigh arm na bhFilistíneach agus a dhruid chun tosaigh chun aghaidh a thabhairt ar Dháiví, [scar] Dáiví leis an líne chatha agus rith i gcoinne an Fhilistínigh.

<1 Sam.17:49> And he put his hand into his srip, and took a stone, and cast it with the sling, and fetching it about struck the Philistine in the forehead: and the stone was fixed in his forehead, and he fell on his face upon the earth.

<1 Sam.17:49> Chuir Dáiví a lámh ina mhála, thóg cloch as, agus chaith as a chrann tabhail í gur bhuail an Filistíneach i gclár a éadain; ghabh an chloch trí chlár a éadain agus thit sé ar a bhéal ar an talamh.

<1 Sam.17:50> And David prevailed over the Philistine, with a sling and a stone, and he struck, and slew the Philistine. And as David had no sword in his hand,

<1 Sam.17:50> Sin mar a rug Dáiví bua ar an bhFilistíneach le crann tabhail agus le cloch gur bhuail an Filistíneach agus gur mharaigh é, gan aon chlaíomh ina láimh ag Dáiví.

<1 Sam.17:51> He ran, and stood over the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath, and slew him, and cut off his head. And the Philistines seeing that their champion was dead, fled away.

<1 Sam.17:51> Rith Dáiví ansin go dtí an Filistíneach, sheas os a chionn, rug greim ar a chlaíomh siúd, tharraing as a thruaill é, agus mharaigh é agus bhain an ceann de leis. Nuair a chonaic na Filistínigh go raibh a gcuradh marbh, theitheadar.

<1 Sam.17:52> And the men of Israel and Juda rising up shouted, and pursued after the Philistines till they came to the valley and to the gates of Accaron, and there fell many wounded of the Philistines in the way of Saraim, and as far as Geth, and as far as Accaron.

<1 Sam.17:52> Ar aghaidh le fir Iosrael agus Iúdá ag cur a ngáir chatha astu agus chuireadar tóir ar na Filistínigh go himill Ghat agus go geataí Eacrón. Bhí Filistínigh ghonta sa chosair chró ar feadh an bhóthair ó Sheáraím go Gat agus Eacrón.

<1 Sam.17:53> And the children of Israel returning, after they had pursued the Philistines, fell upon their camp.

<1 Sam.17:53> Nuair a d'fhill clann Iosrael ón tóir ar na Filistínigh, chreachadar a gcampa.

<1 Sam.17:54> And David taking the head of the Philistine brought it to Jerusalem: but his armour he put in his tent.

<1 Sam.17:54> Rug Dáiví ceann an Fhilistínigh leis agus thug sé go Iarúsailéim é; ach choinnigh sé a airm ina bhoth féin.

<1 Sam.17:55> Now at the time that Saul saw David going out against the Philistines, he said to Abner the captain of the army: Of what family is this young man descended, Abner? And Abner said: As thy soul liveth, O king, I know not.

<1 Sam.17:55> Nuair a chonaic Sól Dáiví ag dul in aghaidh an Fhilistínigh dúirt sé le hAibnéar: "A Aibnéar, cé leis an t-ógánach seo?" "Dar do bheo, a rí," arsa Aibnéar, "nach eol dom."

<1 Sam.17:56> And the king said: Inquire thou, whose son this man is.

<1 Sam.17:56> "Faigh amach," arsan rí, "cé leis an slataire."

<1 Sam.17:57> And when David was returned, after the Philistine was slain, Abner took him, and brought him in before Saul, with the head of the Philistine in his hand.

<1 Sam.17:57> Ag filleadh do Dháiví tar éis ár na bhFilistíneach rug Aibnéar

leis é agus thug os comhair Shóil é, agus ceann an Philistínigh ina láimh.

<1 Sam.17:58> And Saul said to him: Young man, of what family art thou? And David said: I am the son of thy servant Isai the Bethlehemite.

<1 Sam.17:58> "Cé leis thú, a fhir óig?" d'fhiafraigh Sól de; d'fhreagair Dáiví: "Le do shearbhónta Ieise ó Bheithil."

<1 Sam.18:1> And it came to pass, when he had made an end of speaking to Saul, the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

<1 Sam.18:1> Ach a raibh deireadh ráite aige le Sól bhí anam Iónátán snaidhmthe le hanam Dháiví agus thug Iónátán grá dó mar a dhéanfadh dá anam féin.

<1 Sam.18:2> And Saul took him that day, and would not let him return to his father's house.

<1 Sam.18:2> Ghlac Sól lena ais é, an lá sin agus ní ligfeadh sé dó filleadh ar theach a athar.

<1 Sam.18:3> And David and Jonathan made a covenant, for he loved him as his own soul.

<1 Sam.18:3> Rinne Iónátán conradh le Dáiví go dtabharfadh sé grá dó mar a dhéanfadh dá anam féin.

<1 Sam.18:4> And Jonathan stripped himself of the coat with which he was clothed, and gave it to David, and the rest of his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

<1 Sam.18:4> Bhain Iónátán de an fhallaing a bhí uime agus thug do Dháiví é; mar an gcéanna lena éide chatha, agus fiú a chlaíomh, a bhogha agus a chríos.

<1 Sam.18:5> And David went out to whatsoever business Saul sent him, and he behaved himself prudently: and Saul set him over the soldiers, and he was acceptable in the eyes of all the people, and especially in the eyes of Saul's servants.

<1 Sam.18:5> Cibé uair a ghabhadh Dáiví amach, agus cibé cúram a chuireadh Sól air, ritheadh leis, agus chuir Sól i gceannas na saighdiúirí é. Bhí gean ag an bpobal air agus ag oifigh Shól chomh maith.

<1 Sam.18:6> Now when David returned, after he slew the Philistine, the women came out of all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with timbrels of joy, and cornets.

<1 Sam.18:6> Nuair a bhí siad ar an mbealach abhaile agus Dáiví ag filleadh tar éis dó an Filistíneach a mharú, tháinig na mná amach as cathracha Iosrael go léir in airicis an rí, Sól, iad ag canadh agus ag rince agus ag seinm tiompán, agus gléasanna ceoil agus ag tógáil gártha áthais.

<1 Sam.18:7> And the women sung as they played, and they said: I Saul slew his thousands, and David his ten thousands.

<1 Sam.18:7> Is é a bhí á chanadh ag na mná agus iad ag rince: "Mharaigh Sól a mhílte, agus Dáiví a dheiceanna de mhílte."

<1 Sam.18:8> And Saul was exceeding angry, and this word was displeasing in his eyes, and he said: They have given David ten thousands, and to me they have given but a thousand; what can he have more but the kingdom?

<1 Sam.18:8> Tháinig cuthach ar Shól agus ghoill an chaint sin air. Agus dúirt sé: "Chuir siad na deiceanna de mhílte i leith Dháiví agus níor chuir siad i mo leithse ach na mílte. Níl de dhíth air anois ach an ríocht."

<1 Sam.18:9> And Saul did not look on David with a good eye from that day and forward.

<1 Sam.18:9> Agus bhí Sól ag faire go géar ar Dháiví ón lá sin amach.

<1 Sam.18:10> And the day after the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of his house. And David played with his hand as at other times. And Saul held a spear in his hand,

<1 Sam.18:10> Lá arna mhárach ghabh drochspiorad ó Dhia greim de ruathar ar Shól, agus bhuail taom buile é ina theach, agus Dáiví ag seinm na cruite mar ba ghnáth leis gach lá. Bhí a shleá ina láimh ag Sól

<1 Sam.18:11> And threw it, thinking to nail David to the wall: and David stept aside out of his presence twice.

<1 Sam.18:11> agus thug Sól amas lena shleá air á rá leis féin: "Déanfaidh mé é a ghreamú den bhalla," ach d'éalaigh Dáiví uaidh faoi dhó.

<1 Sam.18:12> And Saul feared David, because the Lord was with him, and was departed from himself.

<1 Sam.18:12> Bhí eagla ar Shól roimh Dháiví mar go raibh an Tiarna leis-sean ach é imithe ó Shól.

<1 Sam.18:13> Therefore Saul removed him from him, and made him a captain over a thousand men, and he went out and came in before the people.

<1 Sam.18:13> Dhíbir Sól óna láthair é dá réir sin agus rinne sé taoiseach míle de. Ghabhadh sé isteach agus amach ar cheann an tslua.

<1 Sam.18:14> And David behaved wisely in all his ways, and the Lord was with him.

<1 Sam.18:14> Bhí ag rith le Dáiví ina chúraimí go léir, agus bhí an Tiarna leis.

<1 Sam.18:15> And Saul saw that he was exceeding prudent, and began to beware of him.

<1 Sam.18:15> Agus nuair a chonaic Sól go raibh rith an rása leis, tháinig scéin air roimhe.

<1 Sam.18:16> But all Israel and Juda loved David, for he came in and went out before them.

<1 Sam.18:16> Ach bhí gean ag Iosrael go léir agus ag Iúdá ar Dháiví, mar gurbh é a dtaoiseach é ina n-eachtraí go léir.

<1 Sam.18:17> And Saul said to David: Behold my elder daughter Merob, her will I give thee to wife: only be a valiant man, and fight the battles of the Lord. Now Saul said within himself: Let not my hand be upon him, but let the hands of the Philistines be upon him.

<1 Sam.18:17> Ansin dúirt Sól le Dáiví: "Seo í an iníon is sine agam, Méarab; tabharfaidh mé duit í mar bhean; ach ní foláir duit seirbhís a dhéanamh dom go cróga agus cathanna an Tiarna a throid" - mar is é a shocraigh Sól ina aigne: "Nárab í mo lámhsa a leagfaidh ar lár é, ach lámh na bhFilistíneach."

<1 Sam.18:18> And David said to Saul: Who am I, or what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law of the king?

<1 Sam.18:18> D'fhreagair Dáiví Sól á rá: "Cé hé mise, agus cé hiad mo mhuintir, agus teaghlach m'athar in Iosrael a rá go mbeinn i mo chliamhain ag an rí?"

<1 Sam.18:19> And it came to pass at the time when Merob the daughter of Saul should have been given to David, that she was given to Hadriel the Molathite to wife.

<1 Sam.18:19> Ach nuair a tháinig a t-am le Méarab iníon Shóil a thabhairt do Dháiví is do Aidriéil ó Mhaholá a tugadh í mar bhean.

<1 Sam.18:20> But Michol the other daughter of Saul loved David. And it was told Saul, and it pleased him.

<1 Sam.18:20> Ansin thit Míceal, iníon le Sól, i ngrá le Dáiví. Insíodh é sin do Shól agus thaitin sé leis.

<1 Sam.18:21> And Saul said: I will give her to him, that she may be a stumblingblock to him, and that the band of the Philistines may be upon him. And Saul said to David: In two things thou shalt be my son in law this day.

<1 Sam.18:21> Dúirt sé leis féin, "Sea, tabharfaidh mé dó í, agus beidh sí ina gaiste dó agus buailfidh lámh na bhFilistíneach é." Dúirt Sól dá bhrí sin an dara huair le Dáiví: "Beidh tú i do chliamhain agam."

<1 Sam.18:22> And Saul commanded his servants to speak to David privately, saying: Behold thou pleasest the king, and all his servants love thee. Now therefore be the king's son in law.

<1 Sam.18:22> Thug Sól ordú dá ghiollaí mar leanas dá bhrí sin: "Labhraigí le Dáiví os íseal agus abraigí: 'Féach, tugann an rí gean duit agus tá cion ag a shearbhóntaí go léir ort; bí i do chliamhain ag an rí más ea.'"

<1 Sam.18:23> And the servants of Saul spoke all these words in the ears of David. And David said: Doth it seem to you a small matter to be the king's son in law? But I am a poor man, and of small ability.

<1 Sam.18:23> Dúirt giollaí Shóil na nithe sin go léir i gcogair le Dáiví; agus d'fhreagair Dáiví: "An dóigh libh go bhfuil sé breá bog agamsa a bheith i mo chliamhain ag an rí agus mé gan mhaoín gan cháil."

<1 Sam.18:24> And the servants of Saul told him, saying: Such words as these hath David spoken.

<1 Sam.18:24> Ansin dúirt giollaí Shóil leis siúd: "A leithéid seo a dúirt Dáiví."

<1 Sam.18:25> And Saul said: Speak thus to David: The king desireth not any dowry, but only a hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. Now Saul thought to deliver David into the hands of the Philistines.

<1 Sam.18:25> D'fhreagair Sól: "Abraigí le Dáiví: 'Níl de spré ón rí ach céad forchraiceann de chuid na bhFilistíneach mar dhíoltas ar naimhde an rí.'" Bhí Sól á bheartú go dtitfeadh Dáiví le láimh an bhFilistíneach.

<1 Sam.18:26> And when his servants had told David the words that Saul had said, the word was pleasing in the eyes of David to be the king's son in law.

<1 Sam.18:26> Thug a ghiollaí an scéala seo do Dháiví agus bhí lúcháir air a mheas go mbeadh sé ina chliamhain ag an rí. Sula raibh an t-am tagtha

<1 Sam.18:27> And after a few days David rose up, and went with the men that were under him, and he slew of the Philistines two hundred men, and brought their foreskins and numbered them out to the king, that he might be his son in law. Saul therefore gave him Michol his daughter to wife.

<1 Sam.18:27> d'éirigh Dáiví agus chuir chun bealaigh, é féin agus a chuid fear, agus mharaigh sé dhá chéad de na Filistínigh. Thug Dáiví a dhá gcéad forchraiceann leis agus chomhair ansiúd i láthair an rí iad, ionas go mbeadh sé ina chliamhain ag an rí. Ansin thug Sól a iníon Míceal dó mar bhean.

<1 Sam.18:28> And Saul saw, and understood that the Lord was with David. And Michol the daughter of Saul loved him.

<1 Sam.18:28> Thuig Sól go dianmhaith ansin go raibh an Tiarna le Dáiví, agus go raibh cion ag [teaghlach Iosrael go léir] air,

<1 Sam.18:29> And Saul began to fear David more: and Saul became David's enemy continually.

<1 Sam.18:29> agus ba mhóide a eagla roimh Dháiví agus rinne de namhaid buan do Dháiví.

<1 Sam.18:30> And the princes of the Philistines went forth: and from the beginning of their going forth, David behaved himself more wisely than all the servants of Saul, and his name became very famous.

<1 Sam.18:30> Théadh taoisigh na bhFilistíneach amach chun catha, ach gach uair a théidís chun catha ba mhó í caithréim Dháiví ná caithréim cheannairí Shóil go léir, agus bhí clú agus cáil dá réir air.

<1 Sam.19:1> And Saul spoke to Jonathan his son and to all his servants, that they should kill David. But Jonathan the son of Saul loved David exceedingly.

<1 Sam.19:1> Dúirt Sól lena mhac Iónátán agus lena shearbhóntaí go léir nárbh fholáir Dáiví a mharú. Ach bhí an-chion ag Iónátán mac Shóil ar Dháiví

<1 Sam.19:2> And Jonathan told David, saying: Saul my father seeketh to kill thee: wherefore look to thyself, I beseech thee, in the morning, and thou shalt abide in a secret place and shalt be hid.

<1 Sam.19:2> agus thug Iónátán rabhadh do Dháiví á rá: "Tá m'athair Sól ag iarraidh thú a mharú. Bí ar d'fhaichill, mar sin, maidin amárach; gabh i bhfolach in áit uaigneach éigin.

<1 Sam.19:3> And I will go out and stand beside my father in the field where thou art: and I will speak of thee to my father, and whatsoever I shall see, I will tell thee.

<1 Sam.19:3> Agus gabhfaidh mise amach agus fanfaidh mé i gcomhlúadar m'athar sa ghort mar a mbeidh tusa agus labhróidh mé le m'athair fút. Má fhaighim fios an scéil inseoidh mé duit é."

<1 Sam.19:4> And Jonathan spoke good things of David to Saul his father: and said to him: Sin not, O king, against thy servant, David, because he hath not sinned against thee, and his works are very good towards thee.

<1 Sam.19:4> Mhol Iónátán Dáiví dá athair, Sól, dá bhrí sin agus dúirt leis: "Ná déanadh an rí peaca in aghaidh a shearbhónta, Dáiví, mar ní dhearna seisean peaca i d'aghaidh, agus gach a ndearna sé, chuaigh sé go mór i dtairbhe duitse.

<1 Sam.19:5> And he put his life in his hand, and slew the Philistine, and the Lord wrought great salvation for all Israel. Thou sawest it and didst rejoice. Why therefore wilt thou sin against innocent blood by killing David, who is without fault?

<1 Sam.19:5> Chuaigh sé i mbaol a anama nuair a mharaigh sé an Filistíneach, agus nuair a thug Dia bua mór d'Iosrael go léir. Chonaic tú féin é, agus bhí lúcháir ort. Cén fáth mar sin go ndéanfá peaca in aghaidh fola neamhchiontaí agus Dáiví a mharú gan chúis?"

<1 Sam.19:6> And when Saul heard this he was appeased with the words of Jonathan, and swore: As the Lord liveth he shall not be slain.

<1 Sam.19:6> Agus thug Sól aird ar a ndúirt Iónátán agus thug Sól mionn á rá: "Dar an Tiarna beo, ní mharófar é."

<1 Sam.19:7> Then Jonathan called David and told him all these words: and Jonathan brought in David to Saul, and he was before him, as he had been yesterday and the day before.

<1 Sam.19:7> Ghlaoiigh Iónátán ar Dháiví agus d'inis sé an méid sin dó. Ansin thug Iónátán Dáiví leis go dtí Sól agus bhíodh sé ag freastal air faoi mar bhíodh roimhe sin.

<1 Sam.19:8> And the war began again, and David went out and fought against the Philistines, and defeated them with a great slaughter, and they fled from his face.

<1 Sam.19:8> Bhí sé ina chogadh arís agus chuaigh Dáiví amach agus throid in aghaidh na bhFilistíneach; rinne sé ár agus eirleach orthu agus theitheadar roimhe.

<1 Sam.19:9> And the evil spirit from the Lord came upon Saul, and he sat in

his house, and held a spear in his hand: and David played with his hand.

<1 Sam.19:9> Ansin ghabh drochspiorad ón Tiarna greim ar Shól agus é ina shuí ina theach agus a shleá ina láimh aige; bhí Dáiví ag seinm na cruite.

<1 Sam.19:10> And Saul endeavoured to nail David to the wall with his spear. And David slipt away out of the presence of Saul: and the spear missed him, and was fastened in the wall, and David fled and escaped that night.

<1 Sam.19:10> Rinne Sól iarracht ar Dháiví a ghreamú den bhalla lena shleá, ach sceinn sé as an tslí ó Shól i dtreo gur sháigh seisean a shleá sa bhalla. Theith Dáiví agus tháinig slán.

<1 Sam.19:11> Saul therefore sent his guards to David's house to watch him, that he might be killed in the morning. And when Michol David's wife had told him this, saying: Unless thou save thyself this night, tomorrow thou wilt die,

<1 Sam.19:11> An oíche chéanna úd chuir Sól dream go teach Dháiví chun é a fhaire d'fhonn é a mharú maidin lá arna mhárach. Ach dúirt Míceal bean Dháiví leis: "Mura n-éalaíonn tú le d'anam anocht, marófar thú amárach."

<1 Sam.19:12> She let him down through a window. And he went and fled away and escaped.

<1 Sam.19:12> Ansin scaoil Míceal Dáiví síos ón bhfuinneog, agus theith sé leis agus d'éalaigh.

<1 Sam.19:13> And Michol took an image and laid it on the bed, and put a goat's skin with the hair at the head of it, and covered it with clothes.

<1 Sam.19:13> Fuair Míceal an taráfaím, an íomhá, ansin agus leag ar an leaba é, chuir mothall d'fhionnadh gabhair ar a cheann, agus leag brat air á cheilt.

<1 Sam.19:14> And Saul sent officers to seize David: and it was answered that he was sick.

<1 Sam.19:14> Nuair a sheol Sól lucht a ghafa go Dáiví, dúirt sí: "Tá sé tinn."

<1 Sam.19:15> And again Saul sent to see David, saying: Bring him to me in the bed, that he may be slain.

<1 Sam.19:15> Ach chuir Sól a ghiollaí ar ais chun Dáiví a fheiceáil á rá:
"Tugaigí chugam aníos ar a leaba é ionas go maróinn é!"

<1 Sam.19:16> And when the messengers were come in, they found an image upon the bed, and a goat's skin at its head.

<1 Sam.19:16> Chuadar isteach dá bhrí sin agus ansiúd rompu ar an leaba bhí an taráfaím agus an mothall d'fhionnadh gabhair ar a cheann!

<1 Sam.19:17> And Saul said to Michol: Why hast thou deceived me so, and let my enemy go and flee away? And Michol answered Saul: Because he said to me: Let me go, or else I will kill thee.

<1 Sam.19:17> Ansin dúirt Sól le Míceal: "Cén fáth ar mheall tú mar seo mé agus ligean do mo namhaid imeacht agus éalú leis?" D'fhreagair Míceal Sól á rá: "Dúirt sé liom: 'Lig dom imeacht, cén fáth thú a mharú?'"

<1 Sam.19:18> But David fled and escaped, and came to Samuel in Ramatha, and told him all that Saul had done to him: and he and Samuel went and dwelt in Najoth.

<1 Sam.19:18> Theith Dáiví agus d'éalaigh leis agus chuaigh go Samúéil i Rámá agus d'inis sé dó gach a ndearna Sól air. D'imigh sé féin agus Samúéil ansin agus chuireadar fúthu sna botháin.

<1 Sam.19:19> And it was told Saul by some, saying: Behold David is in Najoth in Ramatha.

<1 Sam.19:19> Tháinig an scéala go Sól: "Tá Dáiví sna botháin i Rámá."

<1 Sam.19:20> So Saul sent officers to take David: and when they saw a company of prophets prophesying, and Samuel presiding over them, the spirit of the Lord came also upon them, and they likewise began to prophesy.

<1 Sam.19:20> Chuir Sól giollaí chun Dáiví a ghabháil. Nuair a chonaic siad cuallacht na bhfáithe ag fáidheoireacht agus Samúéil ansiúd i gceannas orthu, tháinig spiorad Dé ar ghiollaí Shóil agus rinneadarsan fáidheoireacht chomh maith.

<1 Sam.19:21> And when this was told Saul, he sent other messengers: but they

also prophesied. And again Saul sent messengers the third time: and they prophesied also. And Saul being exceedingly angry,

<1 Sam.19:21> Nuair a fuair Sól an scéala sin chuir sé giollaí eile uaidh, ach rinneadarsan fáidheoireacht chomh maith. Ansin chuir Sól giollaí eile fós den tríú huair, ach rinneadarsan fáidheoireacht chomh maith.

<1 Sam.19:22> Went also himself to Ramatha, and came as far as the great cistern, which is in Socho, and he asked, and said: In what place are Samuel and David? And it was told him: Behold they are in Najoth in Ramatha.

<1 Sam.19:22> Chuaigh sé féin go Rámá ansin, agus tháinig sé go tobar [an urláir bhuailte ar an gcnocán maol] agus d'fhiafraigh: "Cá bhfuil Samúéil agus Dáiví?" D'fhreagair duine éigin: "Féach, tá siad sna botháin i Rámá."

<1 Sam.19:23> And he went to Najoth in Ramatha, and the spirit of the Lord came upon him also, and he went on, and prophesied till he came to Najoth in Ramatha.

<1 Sam.19:23> D'imigh sé leis ón áit sin go dtí na botháin i Rámá agus tháinig spiorad Dé airsean chomh maith agus, ar an mbealach do, bhí sé ag fáidheoireacht nó gur shroich sé na botháin i Rámá.

<1 Sam.19:24> And he stripped himself also of his garments, and prophesied with the rest before Samuel, and lay down naked all that day and night. This gave occasion to a proverb: What! is Saul too among the prophets?

<1 Sam.19:24> Chaith seisean leis a chuid éadaigh de agus bhí sé ag fáidheoireacht chomh maith i láthair Shamúéil agus d'fhan sé ansiúd sínte ar an talamh agus é nocht ar feadh an lae agus na hoíche sin. Uaidh sin an nath: "An bhfuil Sól freisin ar dhuine de na fáithe?"

<1 Sam.20:1> But David fled from Najoth, which is in Ramatha, and came and said to Jonathan: What have I done? what is my iniquity, and what is my sin against thy father, that he seeketh my life?

<1 Sam.20:1> Theith Dáiví ó na botháin i Rámá, agus tháinig sé agus labhair sé le Iónátán: "Cad a rinne mé as an tslí? Cén cion atá orm, agus cén choir a rinne mé in aghaidh d'athar a rá go bhfuil sé ar thóir m'anama?"

<1 Sam.20:2> And he said to him: God forbid, thou shalt not die: for my father will do nothing great or little, without first telling me: hath then my father hid this word only from me? no, this shall not be.

<1 Sam.20:2> D'fhreagair seisean é: "Cuir uait agus ná bí den tuairim sin. Ní mharóidh sé thú. Féach, ní dhéanann m'athair aon ní, le tábhacht ná gan tábhacht, gan é chur faoi mo bhráid. Cén fáth a gceilfeadh m'athair é seo orm? Ní fíor é."

<1 Sam.20:3> And he swore again to David. And David said: Thy father certainly knoweth that I have found grace in thy sight, and he will say: Let not Jonathan know this, lest he be grieved. But truly as the Lord liveth, and thy soul liveth, there is but one step (as I may say) between me and death.

<1 Sam.20:3> Ach thug Dáiví mionn arís agus dúirt: "Is maith is eol do d'athair go bhfuil an-chion agatsa orm, agus deir sé leis féin: 'Ná bíodh a fhios seo ag Iónátán nó goillfidh sé air.' Ach dar an Tiarna beo, agus dar do bheo féin, níl ach coiscéim idir mise agus an bás."

<1 Sam.20:4> And Jonathan said to David: Whatsoever thy soul shall say to me, I will do for thee.

<1 Sam.20:4> Ansin dúirt Iónátán le Dáiví: "Cad a theastaíonn uait a dhéanfainn duit?"

<1 Sam.20:5> And David said to Jonathan: Behold tomorrow is the new moon, and I according to custom am wont to sit beside the king to eat: let me go then that I may be hid in the field till the evening of the third day.

<1 Sam.20:5> D'fhreagair Dáiví: "Féach, amárach an Ré Nua agus ba dhual domsa a bheith ag bord leis an rí; ach ligse dom dul i bhfolach sna goirt go tráthnóna (an tríú lá).

<1 Sam.20:6> If thy father look and inquire for me, thou shalt answer him: David asked me that he might run to Bethlehem his own city: because there are solemn sacrifices there for all his tribe.

<1 Sam.20:6> Má thugann d'athair faoi deara mé a bheith as láthair, caithfidh tú a rá: 'D'impigh Dáiví go díograiseach orm cead a thabhairt dó brostú leis go Beithil, a bhaile féin, mar go bhfuil an íobairt bhliantúil don fhine go léir á ceiliúradh ansiúd.'

<1 Sam.20:7> If he shall say, It is well: thy servant shall have peace: but if he be angry, know that his malice is come to its height.

<1 Sam.20:7> Má deir sé: 'Tá go maith,' tá do shearbhónta slán; ach má thagann fearg air, bíodh a fhios agat go bhfuil an t-olc beartaithe aige.

<1 Sam.20:8> Deal mercifully then with thy servant: for thou hast brought me thy servant into a covenant of the Lord with thee. But if there be any iniquity in me, do thou kill me, and bring me not in to thy father.

<1 Sam.20:8> Bí cineálta dílis dá bhrí sin le do shearbhónta, mar d'aontaigh tú thú féin leis de bhrí chonartha in ainm an Tiarna. Ach má táim ciontach, cuirse féin chun báis mé - cad ab áil leat do mo bhreith go dtí d'athair?"

<1 Sam.20:9> And Jonathan said: Far be this from thee: for if I should certainly know that evil is determined by my father against thee, I could do no otherwise than tell thee.

<1 Sam.20:9> D'fhreagair Iónátán: "Cuir uait, ná bí den tuairim sin. Dá mbeinnse cinnte de go raibh m'athair meáite ar olc a thabhairt sa mhullach ort, nach n-inseoinn sin duit?"

<1 Sam.20:10> And David answered Jonathan: Who shall bring me word, if thy father should answer thee harshly concerning me?

<1 Sam.20:10> Ansin d'fhiafraigh Dáiví de Iónátán: "Cé a inseoidh dom é má thugann d'athair freagra dolba ort?"

<1 Sam.20:11> And Jonathan said to David: Come and let us go out into the field. And when they were both of them gone out into the field,

<1 Sam.20:11> "Téanam," arsa Iónátán le Dáiví, "téimis amach faoi na bánta." D'imíodar araon amach faoi na bánta.

<1 Sam.20:12> Jonathan said to David: O Lord God of Israel, if I shall discover my father's mind, tomorrow or the day after, and there be any thing good for David, and I send not immediately to thee, and make it known to thee,

<1 Sam.20:12> Ansin dúirt Iónátán le Dáiví: "Go raibh an Tiarna Dia Iosrael ina

fhinné! Déanfaidh mé m'athair a thríail an taca seo amárach (nó an tríú lá); má bhíonn gach ní ina cheart maidir le Dáiví agus nach gcuirim sin in iúl dó,

<1 Sam.20:13> May the Lord do so and so to Jonathan and add still more. But if my father shall continue in malice against thee, I will discover it to thy ear, and will send thee away, that thou mayest go in peace, and the Lord be with thee, as he hath been with my father.

<1 Sam.20:13> ansin go ndéana an Tiarna a leithéid seo le Iónátán - agus a thuilleadh fós. Má bheartaíonn m'athair urchóid a dhéanamh duit, cuirfidh mé é sin in iúl duit agus seolfaidh mé chun siúil thú agus éalóidh tú gan díobháil, agus go raibh an Tiarna leat mar a bhíodh le m'athair.

<1 Sam.20:14> And if I live, thou shalt shew me the kindness of the Lord: but if I die,

<1 Sam.20:14> Má mhairim fós, taispeáin dom cineáltas buan an Tiarna féin; má fhaighim bás

<1 Sam.20:15> Thou shalt not take away thy kindness from my house for ever, when the Lord shall have rooted out the enemies of David, every one of them from the earth, may he take away Jonathan from his house, and may the Lord require it at the hands of David's enemies.

<1 Sam.20:15> ná diúltaigh do chineáltas féin do mo theaghlach go brách. Nuair a scriosfaidh an Tiarna gach namhaid de chuid Dháiví de dhroim na talún,

<1 Sam.20:16> Jonathan therefore made a covenant with the house of David: and the Lord required it at the hands of David's enemies.

<1 Sam.20:16> ná scriostar ainm Iónátán ó theaghlach Dháiví, [nó éileoidh an Tiarna cuntas ar Dháiví]"

<1 Sam.20:17> And Jonathan swore again to David, because he loved him: for he loved him as his own soul.

<1 Sam.20:17> [Thug] Iónátán an mionn sollúnta arís do Dháiví dar a ghrá dó mar gur ghráigh sé é mar a rinne a anam féin.

<1 Sam.20:18> And Jonathan said to him: Tomorrow is the new moon, and thou

wilt be missed:

<1 Sam.20:18> Dúirt Iónátán leis: "Amárach an Ré Nua; braithfear ar iarraidh thú mar go mbeidh do shuíochán follamh.

<1 Sam.20:19> For thy seat will be empty till after tomorrow. So thou shalt go down quickly, and come to the place, where thou must be hid on the day when it is lawful to work, and thou shalt remain beside the stone, which is called Ezel.

<1 Sam.20:19> Arú amárach ámh, tógfar an-cheann de thú a bheith ar iarraidh, agus ní foláir duit dul chun na háite ina ndeachaigh tú i bhfolach lá an bhirt, agus fanacht taobh leis an gcarnán cloch ansiúd.

<1 Sam.20:20> And I will shoot three arrows near it, and will shoot as if I were exercising myself at a mark.

<1 Sam.20:20> Maidir liomsa, scaoilfidh mé trí saigheada cliathánach leis mar a dhéanfainn le sprioc.

<1 Sam.20:21> And I will send a boy, saying to him: Go and fetch me the arrows.

<1 Sam.20:21> Ansin cuirfidh mé mo ghiolla uaim á rá: 'Téigh agus faigh na saigheada.' Má deirim leis an ngiolla: 'Féach! tá na saigheada ar an taobh seo duit, beir leat iad,' ansin ní miste duit teacht, mar beidh sé sábháilte agat agus ní bheidh aon chúis eagla agat dar an Tiarna beo.

<1 Sam.20:23> And concerning the word which I and thou have spoken, the Lord be between thee and me for ever.

<1 Sam.20:23> Maidir leis an margadh a rinneamar lena chéile, mise agus tusa, sea, tá an Tiarna ina fhinné eadrainn go brách."

<1 Sam.20:24> So David was hid in the field, and the new moon came, and the king sat down to eat bread.

<1 Sam.20:24> Chuaigh Dáiví i bhfolach sna bánta; tháinig an Ré Nua agus shuigh an rí síos chun bia a ithe.

<1 Sam.20:25> And when the king sat down upon his chair (according to

custom) which was beside the wall, Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place appeared empty.

<1 Sam.20:25> Shuigh an rí mar ba ghnáth leis sa chathaoir ag an mballa; [shuigh] Iónátán os a chomhair, agus shuigh Aibnéar taobh le Sól, ach bhí ionad Dháiví follamh.

<1 Sam.20:26> And Saul said nothing that day, for he thought it might have happened to him, that he was not clean, nor purified.

<1 Sam.20:26> Ach ní dúirt Sól aon ní an lá sin, mar shíl sé: "Tharla rud éigin dó; tá sé neamhghlan, tá sin go cinnte."

<1 Sam.20:27> And when the second day after the new moon was come, David's place appeared empty again. And Saul said to Jonathan his son: Why cometh not the son of Isai to meat neither yesterday nor today?

<1 Sam.20:27> Ach an dara lá, an lá tar éis na Ré Nua, bhí áit Dháiví fós follamh. Agus dúirt Sól le Iónátán a mhac: "Cad ina thaobh nár tháinig mac Ieise chun an bhéile inné ná inniu?"

<1 Sam.20:28> And Jonathan answered Saul: He asked leave of me earnestly to go to Bethlehem,

<1 Sam.20:28> D'fhreagair Iónátán Sól: "D'impigh Dáiví go díograiseach orm cead a thabhairt dó dul go Beithil:

<1 Sam.20:29> And he said: Let me go, for there is a solemn sacrifice in the city, one of my brethren hath sent for me: and now if I have found favour in thy eyes, I will go quickly, and see my brethren. For this cause he came not to the king's table.

<1 Sam.20:29> 'Lig dom dul,' ar sé, 'mar tá íobairt na fine againn sa chathair agus d'ordaigh mo dheartháir dom a bheith i láthair. Má réitíonn tú le m'iarratas más ea, lig dom imeacht agus mo dheartháireacha a fheiceáil.' Sin é faoi deara dó gan teacht go bord an rí."

<1 Sam.20:30> Then Saul being angry against Jonathan said to him: Thou son of a woman that is the ravisher of a man, do I not know that thou lovest the son of Isai to thy own confusion and to the confusion of thy shameless mother?

<1 Sam.20:30> Tháinig racht feirge ar Shól ansin le Iónátán agus dúirt sé leis: "A mhic na mná táire crosta! nach eol dom go bhfuil tú i gcomhar le mac Ieise, chun d'aithise féin agus aithise nochtacht do mháthar!

<1 Sam.20:31> For as long as the son of Isai liveth upon earth, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Therefore now presently send, and fetch him to me: for he is the son of death.

<1 Sam.20:31> Fad a mhairfidh mac Ieise beo ar talamh, ní bheidh tú féin ná do chearta rí daingean gan bhaol. Cuir fios air, dá bhrí sin, agus tabhair chugam é, óir tá an bás i ndán dó."

<1 Sam.20:32> And Jonathan answering Saul his father, said: Why shall he die: what hath he done?

<1 Sam.20:32> Ansin d'fhreagair Iónátán Sól, a athair: "Cén fáth é a chur chun báis," ar sé, "céard atá déanta aige?"

<1 Sam.20:33> And Saul caught up a spear to strike him. And Jonathan understood that it was determined by his father to kill David.

<1 Sam.20:33> Ach chaith Sól urchar dá shleá leis lena leagan ar lár; thuig Iónátán ansin go raibh sé beartaithe ag a athair Dáiví a chur chun báis.

<1 Sam.20:34> So Jonathan rose from the table in great anger, and did not eat bread on the second day after the new moon. For he was grieved for David, because his father had put him to confusion.

<1 Sam.20:34> D'éirigh Iónátán ón mbord agus fraoch feirge air agus níor chaith sé aon bhia an dara lá sin den Ré Nua, mar gur ghoill cás Dháiví air mar gur mhaslaigh a athair é.

<1 Sam.20:35> And when the morning came, Jonathan went into the field, according to the appointment with David, and a little boy with him.

<1 Sam.20:35> Maidin lá arna mharach ghabh Iónátán amach sna bánta chun na coinne a bhí aige le Dáiví, agus giolla óg ina theannta.

<1 Sam.20:36> And he said to his boy: Go, and fetch me the arrows which I

shoot. And when the boy ran, he shot another arrow beyond the boy.

<1 Sam.20:36> Dúirt sé lena ghiolla: "Rith agus faigh na saigheada atá le caitheamh agam," agus fad a bhí an giolla ag rith chaith sé saighead roimhe amach.

<1 Sam.20:37> The boy therefore came to the place of the arrow which Jonathan had shot: and Jonathan cried after the boy, and said: Behold the arrow is there further beyond thee.

<1 Sam.20:37> Nuair a shroich an giolla an áit inar chaith Iónátán an tsaighead, ghlaigh Iónátán chun an ghiolla agus dúirt: "Nach bhfuil an tsaighead romhat amach?"

<1 Sam.20:38> And Jonathan cried again after the boy, saying: Make haste speedily, stand not. And Jonathan's boy gathered up the arrows, and brought them to his master:

<1 Sam.20:38> Ghlaigh Iónátán chun an ghiolla arís: "Brostaigh, corraigh ort, ná déan moill." Bhailigh giolla Iónátán na saigheada agus tháinig ar ais chun a mháistir.

<1 Sam.20:39> And he knew not at all what was doing: for only Jonathan and David knew the matter.

<1 Sam.20:39> Ní raibh tuairim dá laghad ag an ngiolla i dtaobh cad a bhí i gceist; ag Iónátán agus ag Dáiví amháin a bhí fios an scéil.

<1 Sam.20:40> Jonathan therefore gave his arms to the boy, and said to him: Go, and carry them into the city.

<1 Sam.20:40> Thug Iónátán a airm dá ghiolla ansin agus dúirt leis: "Imigh leat agus beir leat don chathair iad."

<1 Sam.20:41> And when the boy was gone, David rose out of his place, which was towards the south, and falling on his face to the ground, adored thrice: and kissing one another, they wept together, but David more.

<1 Sam.20:41> Nuair a d'imigh an giolla d'éirigh Dáiví ón áit ina raibh sé ag taobh an chairn agus chaith é féin ar a bhéal ar an talamh agus chrom faoi thrí. Ansin phógadar a chéile agus ghoileadar go fuíoch le chéile nó gur tháinig Dáiví

chuige féin.

<1 Sam.20:42> And Jonathan said to David: Go in peace: and let all stand that we have sworn both of us in the name of the Lord, saying: The Lord be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever.

<1 Sam.20:42> {42} Dúirt Iónátán ansin le Dáiví: "Imigh faoi shíocháin. Maidir leis an mionn a mhionnaigh an bheirt againn in ainm an Tiarna, go raibh an Tiarna ina fhinné idir thusa agus mise, idir do shliochtsa agus mo shliochtsa go brach."
{43} D'éirigh [Dáiví] ina sheasamh ansin agus d'imigh sé leis, agus d'fhill Iónátán ar an gcathair.

<1 Sam.20:43> And David arose, and departed: and Jonathan went into the city.

<1 Sam.21:1> Tháinig Dáiví ansin go Nob go dtí Aichímeilic, sagart. Tháinig Aichímeilic amach go hurramach in airicis Dháiví agus dúirt: "Cén fáth a bhfuil tú i d'aonar agus gan aon duine leat?"

<1 Sam.21:1> And David came to Nobe to Achimelech the priest: and Achimelech was astonished at David's coming. And he said to him: Why art thou alone, and no man with thee?

<1 Sam.21:2> D'fhreagair Dáiví Aichímeilic sagart: "Thug an rí ordú dom agus dúirt liom: 'Ná bíodh aon eolas ag aon duine faoin ngnó ar a bhfuilim do do chur, ná faoin ordú atáim a thabhairt duit.' Maidir le mo shaighdiúirí, tá coinne déanta agam leo ina leithéid seo d'áit.

<1 Sam.21:2> And David said to Achimelech the priest: The king hath commanded me a business, and said: Let no man know the thing for which thou art sent by me, and what manner of commands I have given thee: and I have appointed my servants to such and such a place.

<1 Sam.21:3> Idir an dá linn, céard atá ar láimh anseo agaibh? Tabhair dom cúig bhuilín nó cibé rud atá ar fáil."

<1 Sam.21:3> Now therefore if thou have any thing at hand, though it were but five loaves, give me, or whatsoever thou canst find.

<1 Sam.21:4> D'fhreagair an sagart Dáiví: "Níl aon arán coiteann ar láimh agam; níl ann ach arán naofa - ar choinníoll gur staon do chuid fear ó mhná."

<1 Sam.21:4> And the priest answered David, saying: I have no common bread at hand, but only holy bread, if the young men be clean, especially from women?

<1 Sam.21:5> D'fhreagair Dáiví an sagart: "Bí deimhin de go bhfuil mná coiscthe orainn faoi mar a bhíonn i gcónaí nuair a théim ar eachtra; tá a gcuid coinnithe naofa ag mo shaighdiúirí. Cé gur aistear coiteann é seo, tá a gcuid naofa inniu go cinnte."

<1 Sam.21:5> And David answered the priest, and said to him: Truly, as to what concerneth women, we have refrained ourselves from yesterday and the day before, when we came out, and the vessels of the young men were holy. Now this way is defiled, but it shall also be sanctified this day in the vessels.

<1 Sam.21:6> Thug an sagart an t-arán naofa dó dá bhrí sin mar nach raibh d'arán ann ach arán na láithreachta a thógtar ó láthair an Tiarna le harán te a chur ina áit an lá a thógtar é.

<1 Sam.21:6> The priest therefore gave him hallowed bread: for there was no bread there, but only the loaves of proposition, which had been taken away from before the face of the Lord, that hot loaves might be set up.

<1 Sam.21:7> Tharla duine de shearbhóntaí Shóil a bheith ansiúd an lá sin, é coinnithe i láthair an Tiarna; Doéig an tEadómach a ba ainm dó agus ba é ceannaire tréadairí Shóil é.

<1 Sam.21:7> Now a certain man of the servants of Saul was there that day, within the tabernacle of the Lord: and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of Saul's herdsmen.

<1 Sam.21:8> Dúirt Dáiví ansin le hAichímeilic: "Nach bhfuil aon sleá ná claíomh ar láimh anseo agat? Níor thug mé mo chlaíomh ná m'airm liom mar go raibh práinn le gnó an rí."

<1 Sam.21:8> And David said to Achimelech: Hast thou here at hand a spear, or a sword? for I brought not my own sword, nor my own weapons with me, for the king's business required haste.

<1 Sam.21:9> "Claíomh Ghóla an Filistíneach an té a mharaigh tú i nGleann Éileá," arsa an sagart, "féach, tá sé ansiúd thall, agus éadach fillte air laistiar den

éafód. Más mian leat é sin a bhreith leat, déan, mar níl anseo ach é." "Níl a leithéid eile ann," arsa Dáiví. "Tabhair dom é."

<1 Sam.21:9> And the priest said: Lo, here is the sword of Goliath the Philistine whom thou slewest in the valley of Terebinth, wrapped up in a cloth behind the ephod: if thou wilt take this, take it, for here is no other but this. And David said: There is none like that, give it me.

<1 Sam.21:10> D'imigh Dáiví leis an lá sin, agus theith ó Shól, agus tháinig go hÁicís rí Ghat.

<1 Sam.21:10> And David arose and fled that day from the face of Saul: and came to Achis the king of Geth:

<1 Sam.21:11> Agus dúirt searbhóntaí Áicís leis-sean: "Nach é seo Dáiví, rí na tíre? Nach ina thaobh a chanaidís le chéile ag rince dóibh: 'Mharaigh Sól a mhílte, Agus Dáiví a dheicheanna de mhílte'?"

<1 Sam.21:11> And the servants of Achis, when they saw David, said to him: Is not this David the king of the land? Did they not sing to him in their dances, saying: Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?

<1 Sam.21:12> Rinne Dáiví a mhachnamh ar na focail seo ina chroí, agus tháinig scanradh air roimh Áicís rí Ghat.

<1 Sam.21:12> But David laid up these words in his heart, and was exceedingly afraid at the face of Achis the king of Geth.

<1 Sam.21:13> Dhéanadh sé é féin a iompar go haisteach ina láthair, agus nuair a leagaidís lámha air ligeadh sé air a bheith ar buile. [Bhuaileadh sé ar chomhlaí an gheata agus ligeadh prioslaí lena fhéasog síos.

<1 Sam.21:13> And he changed his countenance before them, and slipt down between their hands: and he stumbled against the doors of the gate, and his spittle ran down upon his beard.

<1 Sam.21:14> Dúirt Áicís lena shearbhóntaí: "Féach, tá an fear seo as a mheabhair! Cén fáth ar thug sibh chugamsa é?

<1 Sam.21:14> And Achis said to his servants: You saw the man was mad: why

have you brought him to me?

<1 Sam.21:15> An amhlaidh nach bhfuil go leor gealt agam a rá is go bhfuil an duine seo á thabhairt agaibh chugam le bheith ag geamaíocht i mo láthair? An bhfuil sé le bheith ar mo theaghlach?"

<1 Sam.22:1> David therefore went from thence and fled to the cave of Odollam. And when his brethren, and all his father's house had heard of it, they went down to him thither;

<1 Sam.22:1> D'imigh Dáiví leis ón áit sin agus chuaigh i bhfolach in uaimh Adulám. Chuala a dheartháireacha agus muintir a athar go léir é sin agus chuadar síos ansiúd chuige.

<1 Sam.22:2> And all that were in distress and oppressed with debt, and under affliction of mind gathered themselves unto him: and he became their prince, and there were with him about four hundred men.

<1 Sam.22:2> Lucht anó agus gátair, agus fiach, agus aon duine a raibh gearán aige, chruinníodar go léir chuige, agus bhí sé mar cheannaire acu. Bhí timpeall ceithre chéad fear ina theannta.

<1 Sam.22:3> And David departed from thence into Maspha of Moab: and he said to the king of Moab: Let my father and my mother tarry with you, I beseech thee, till I know what God will do for me.

<1 Sam.22:3> Chuaigh Dáiví ón áit sin go Mizpeá i Móáb agus dúirt sé le rí Mhóáb: "Lig do m'athair agus do mo mháthair fanacht in éineacht libh nó go mbeidh a fhios agam cad tá i ndán dom ag Dia."

<1 Sam.22:4> And he left them under the eyes of the king of Moab, and they abode with him all the days that David was in the hold.

<1 Sam.22:4> D'fhág sé ag rí Mhóáb iad agus d'fhanadar aige i rith an ama a bhí Dáiví sa daingean.

<1 Sam.22:5> And Gad the prophet said to David: Abide not in the hold, depart, and go into the land of Juda. And David departed, and came into the forest of Haret.

<1 Sam.22:5> Ansin dúirt an fáidh Gád le Dáiví: "Ná fan sa daingean; imigh leat agus gabh isteach i dtír Iúdá." D'imigh Dáiví leis dá bhrí sin agus chuaigh isteach i bhforaois Heirit.

<1 Sam.22:6> And Saul heard that David was seen, and the men that were with him. Now whilst Saul abode in Gabaa, and was in the wood, which is by Rama, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him,

<1 Sam.22:6> Chuala Sól ansin go bhfacthas Dáiví agus an mhuintir a bhí in éineacht leis. Bhí Sól i nGibeá, ina shuí faoin gcrann tamaraisce ar an ardán, a shleá ina láimh agus a oifigh ina seasamh ina thimpeall.

<1 Sam.22:7> He said to his servants that stood about him: Hear me now, ye sons of Jemini: will the son of Isai give everyone of you fields, and vineyards, and make you all tribunes, and centurions:

<1 Sam.22:7> "A fheara Bhiniáimin, éistigí liom," arsa Sól lena oifigh a bhí ina seasamh ina thimpeall; "an dtabharfaidh mac Ieise páirceanna agus fíonghoirt daoibh go léir, agus an ndéanfaidh sé ceannairí míle, agus ceannairí céad díbh go léir,

<1 Sam.22:8> That all of you have conspired against me, and there is no one to inform me, especially when even my son hath entered into league with the soil of Isai? There is not one of you that pitieth my case, nor that giveth me any information: because my son hath raised up my servant against me, plotting against me to this day.

<1 Sam.22:8> a rá is go bhfuil sibh uile i gcogar ceilge i m'aghaidh? Nuair a rinne mo mhac conradh le mac Ieise, níor thug aon duine eolas dom faoi; ní raibh trua ag aon duine agaibh dom, ná níor thug scéal dom nuair a ghriog mo mhac mo shearbhónta i m'aghaidh le bheidh ina namhaid agam mar atá anois."

<1 Sam.22:9> And Doeg the Edomite who stood by, and was the chief among the servants of Saul, answering, said: I saw the son of Isai, in Nobe with Achimelech the son of Achitob the priest.

<1 Sam.22:9> Ansin labhair Doéig an tEadómach; bhí sé ina sheasamh ansiúd taobh le hoifigh Shóil; "Chonaic mé mac Ieise," ar sé, "ag teacht go Nob, go hAichímeilic mac Aichiteob.

<1 Sam.22:10> And he consulted the Lord for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

<1 Sam.22:10> D'iarr seisean comhairle an Tiarna dó, agus thug lón bóthair dó, agus claíomh Ghóla an Filistíneach."

<1 Sam.22:11> Then the king sent to call for Achimelech the priest the son of Achitob, and all his father's house, the priests that were in Nobe, and they came all of them to the king.

<1 Sam.22:11> Ansin chuir an rí fios ar an sagart Aichímeilic mac Aichiteob agus a mhuintir go léir, sagairt Nob. Thángadar go léir go dtí an rí.

<1 Sam.22:12> And Saul said to Achimelech: Hear, thou son of Achitob. He answered: Here I am, my lord.

<1 Sam.22:12> Dúirt Sól: "Éist liom anois, a mhic Aichiteob." D'fhreagair seisean: "Anseo dom, a thiarna."

<1 Sam.22:13> And Saul said to him: Why have you conspired against me, thou, and the son of Isai, and thou hast given him bread and a sword, and hast consulted the Lord for him, that he should rise up against me, continuing a traitor to this day.

<1 Sam.22:13> Agus dúirt Sól leis: "Cén fáth a ndearna sibh comhcheilg i m'aghaidh, thú féin agus mac Ieise, ag tabhairt aráin agus claímh dó, agus ag iarraidh comhairle Dé dó, i slí is go ndéanfadh sé ceannairc i m'aghaidh agus a bheith ag faire na faille orm, rud atá anois?"

<1 Sam.22:14> And Achimelech answering the king, said: And who amongst all thy servants is so faithful as David, who is the king's son in law, and goeth forth at thy bidding, and is honourable in thy house?

<1 Sam.22:14> D'fhreagair Aichímeilic an rí: "Cé hé i measc do shearbhóntaí go léir atá chomh dílis le Dáiví, cliamhain an rí, captaen ar gharda do chosanta, agus fear atá faoi ghradam i do theaghlach?"

<1 Sam.22:15> Did I begin today to consult the Lord for him? far be this from me: let not the king suspect such a thing against his servant, or any one in all my father's house: for thy servant knew nothing of this matter, either little or great.

<1 Sam.22:15> An é inniú an chéad uair riamh agam ag lorg comhairle Dé dó? I bhfad uaim a leithéid! Ná cuireadh an rí aon ní i leith a shearbhónta ná i leith a mhuintire go léir, mar bhí do shearbhónta dall ar fad ar an ngnó go léir."

<1 Sam.22:16> And the king said: Dying thou shalt die, Achimelech, thou and all thy father's house.

<1 Sam.22:16> Ach d'fhreagair an rí: "Cuirfear chun báis thú, cuirfear sin go cinnte, a Aichímeilic, thú féin agus do mhuintir go léir."

<1 Sam.22:17> And the king said to the messengers that stood about him: Turn, and kill the priests of the Lord, for their hand is with David, because they knew that he was fled, and they told it not to me. And the king's servants would not put forth their hands against the priests of the Lord.

<1 Sam.22:17> Agus dúirt an rí leis an díorma garda a bhí ina seasamh ina thimpeall: "Ar aghaidh libh agus cuirigí sagairt an Tiarna chun báis, mar gur thug siadsan freisin lámh chúnata do Dháiví; bhí a fhios acu go raibh sé ar teitheadh ach níor insíodar dom é." Ach níorbh áil le searbhóntaí an rí lámh dhearg a imirt ar shagairt an Tiarna.

<1 Sam.22:18> And the king said to Doeg: Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and fell upon the priests and slew in that day eighty-five men that wore the linen ephod.

<1 Sam.22:18> Ansin dúirt an rí le Doéig: "Ar aghaidh leat agus imir faobhar ar na sagairt." Agus ar aghaidh le Doéig an tEadómach agus d'imir sé faobhar ar na sagairt, agus mharaigh sé cúigear agus ceithre fichid díobh siúd a chaith an t-éafód lín an lá sin.

<1 Sam.22:19> And Nobe the city of the priests he smote with the edge of his sword, both men and women, children, and sucklings, and ox and ass, and sheep with the edge of the sword.

<1 Sam.22:19> Agus Nob, cathair na sagart, d'imir Sól claíomh uirthi, agus chuir chun báis le faobhar claímh idir fhir agus mhná, leanaí agus naíonáin, eallach agus asail agus chaoirigh.

<1 Sam.22:20> But one of the sons of Achimelech the son of Achitob, whose name was Abiathar, escaped, and fled to David,

<1 Sam.22:20> Ach d'éalaigh duine de chlann mhac Aichímeilic mac Aichiteob darbh ainm Aibíátár, agus theith sé leis chun Dáiví,

<1 Sam.22:21> And told him that Saul had slain the priests of the Lord.

<1 Sam.22:21> agus dúirt Aibíátár le Dáiví gur mharaigh Sól sagairt an Tiarna.

<1 Sam.22:22> And David said to Abiathar: I knew that day when Doeg the Edomite was there, that without doubt he would tell Saul: I have been the occasion of the death of all the souls of thy father's house.

<1 Sam.22:22> "Bhí a fhios agam an lá sin," arsa Dáiví le hAibíátár, "nuair a bhí Doéig an tEadómach ann, go sceithfeadh seisean orm go cinnte le Sól. Mise is cionsiocair le bás gach duine de do mhuintirse go léir.

<1 Sam.22:23> Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life, seeketh thy life also, and with me thou shalt be saved.

<1 Sam.22:23> Fan faramsa! Ná bíodh eagla ort! An té atá ar tí d'anamasa, tá sé ar tí m'anamasa chomh maith! Beidh tú slán ó bhaol faramsa."

<1 Sam.23:1> And they told David, saying: Behold the Philistines fight against Ceila, and they rob the barns.

<1 Sam.23:1> Thainig scéala go Dáiví: "Tá na Filistínigh ag troid in aghaidh Cheileá, agus tá siad ag creachadh na n-urlár buailte."

<1 Sam.23:2> Therefore David consulted the Lord, saying: Shall I go and smite these Philistines? And the Lord said to David: Go, and thou shalt smite the Philistines, and shalt save Ceila.

<1 Sam.23:2> Chuaigh Dáiví i gcomhairle leis an Tiarna: "An rachaidh mé agus cath a chur ar na Filistínigh seo?" D'fhreagair an Tiarna Dáiví: "Téigh agus cuir cath ar na Filistínigh agus fuascail Ceileá."

<1 Sam.23:3> And the men that were with David, said to him: Behold we are in fear here in Judea, how much more if we go to Ceila against the hands of the Philistines?

<1 Sam.23:3> Ach dúirt lucht leanúna Dháiví leis: "Seo sinne agus scéin orainn anseo in Iúdá. Nach mó go mór a bheidh an scéal amhlaidh má théimid go Ceileá chun cath a chur ar na Filistínigh?"

<1 Sam.23:4> Therefore David consulted the Lord again. And he answered and said to him: Arise, and go to Ceila: for I will deliver the Philistines into thy hand.

<1 Sam.23:4> Chuaigh Dáiví i gcomhairle leis an Tiarna arís agus d'fhreagair an Tiarna: "Imigh leat! Gabh síos go Ceileá mar cuirfidh mise na Filistínigh faoi do bhois."

<1 Sam.23:5> David therefore, and his men, went to Ceila, and fought against the Philistines, and brought away their cattle, and made a great slaughter of them: and David saved the inhabitants of Ceila.

<1 Sam.23:5> Chuaigh Dáiví agus a lucht leanúna go Ceileá dá bhrí sin, agus chuireadar cath ar na Filistínigh, agus thugadar leo a n-eallach mar chreach, agus bhriseadar go tubaisteach orthu. D'fhuascail Dáiví áitritheoirí Cheileá ar an gcuma sin.

<1 Sam.23:6> Now at that time, when Abiathar the son of Achimelech fled to David to Ceila, he came down having an ephod with him.

<1 Sam.23:6> Nuair a theith Aibíátár mac Aichímeilic go dtí Dáiví, tháinig sé síos go Ceileá agus éafód ina ghlac.

<1 Sam.23:7> And it was told Saul that David was come to Ceila: and Saul said: The Lord hath delivered him into my hands, and he is shut up, being come into a city, that hath gates and bars.

<1 Sam.23:7> Nuair a insíodh do Shól go raibh Dáiví imithe go Ceileá, dúirt Sól: "Tá sé tugtha i mo láimh ag Dia dom, óir chuir sé é féin i dteannta nuair a chuaigh sé isteach i gcathair ar a bhfuil geataí agus boltaí."

<1 Sam.23:8> And Saul commanded all the people to go down to fight against Ceila, and to besiege David, and his men.

<1 Sam.23:8> Ghairm Sól a phobal go léir chun cogaidh le dul síos go Ceileá le léigear a chur ar Dháiví agus ar a lucht leanúna.

<1 Sam.23:9> Now when David understood, that Saul secretly prepared evil against him, he said to Abiathar the priest: Bring hither the ephod.

<1 Sam.23:9> Bhí a fhios ag Dáiví, ámh, go raibh urchóid á beartú ag Sól ina aghaidh agus dúirt sé le hAibíátár an sagart: "Tabhair an t-éafód anseo."

<1 Sam.23:10> And David said: O Lord God of Israel, thy servant hath heard a report, that Saul designeth to come to Ceila, to destroy the city for my sake:

<1 Sam.23:10> Ansin dúirt Dáiví: "A Thiarna, a Dhia Iosrael, tá scéal cinnte faighte ag do sheirbhíseach go bhfuil Sól ag beartú teacht go Ceileá chun an chathair a scrios de mo bharrsa.

<1 Sam.23:11> Will the men of Ceila deliver me into his hands? and will Saul come down, as thy servant hath heard? O Lord God of Israel, tell thy servant. And the Lord said: He will come down.

<1 Sam.23:11> (An dtabharfaidh muintir Cheileá mise suas dó?) An dtiocfaidh Sól anuas mar a chuala do shearbhónta? A Thiarna, a Dhia Iosrael, inis do do shearbhónta, impím ort." D'fhreagair an Tiarna: "Déanfaidh."

<1 Sam.23:12> And David said: Will the men of Ceila deliver me, and my men, into the hands of Saul? And the Lord said: They will deliver thee up.

<1 Sam.23:12> Ansin d'fhiafraigh Dáiví: "An ndéanfaidh muintir Cheileá mise agus mo lucht leanúna a thabhairt suas do Shól?" Agus d'fhreagair an Tiarna: "Déanfaidh."

<1 Sam.23:13> Then David and his men, who were about six hundred, arose, and departing from Ceila, wandered up and down uncertain where they should stay: and it was told Saul that David was fled from Ceila, and had escaped: wherefore he forbore to go out.

<1 Sam.23:13> Ansin d'imigh Dáiví agus a lucht leanúna, timpeall sé chéad fear, agus chuireadar chun bóthair ó Cheileá agus d'imíodar cibé treo inarbh fhéidir leo. Nuair a chuala Sól gur éalaigh Dáiví ó Cheileá, d'éirigh sé as an eachtra.

<1 Sam.23:14> But David abode in the desert in strong holds, and he remained in a mountain of the desert of Ziph, in a woody hill. And Saul sought him always: but the Lord delivered him not into his hands.

<1 Sam.23:14> D'fhan Dáiví san fhásach, sna daingin, ar na sléibhte i bhfásach Zíf. Níor chuaigh aon stad ar Shól ó lá go lá, ach á chuardach, ach níor thug Dia ar láimh dó é.

<1 Sam.23:15> And David saw that Saul was come out to seek his life. And David was in the desert of Ziph, in a wood.

<1 Sam.23:15> Bhí eagla ar Dháiví mar go raibh Sól tagtha amach ar tí a mharaithe. Bhí Dáiví an uair sin i Hoiris i bhfásach Zíf.

<1 Sam.23:16> And Jonathan the son of Saul arose, and went to David into the wood, and strengthened his hands in God: and he said to him:

<1 Sam.23:16> Chuir Iónátán mac Shóil chun bóthair agus tháinig go dtí Dáiví i Hoiris agus thug misneach dó in ainm Dé.

<1 Sam.23:17> Fear not: for the hand of my father Saul shall not find thee, and thou shalt reign over Israel, and I shall be next to thee, yea, and my father knoweth this.

<1 Sam.23:17> "Ná bíodh aon eagla ort," ar sé leis, "mar ní bhfaighidh Sól m'athair greim ort; tusa a bheidh i do rí ar Iosrael, agus mise a bheidh taobh leat; is eol do Shól m'athair é sin freisin."

<1 Sam.23:18> And the two made a covenant before the Lord: and David abode in the wood: but Jonathan returned to his house.

<1 Sam.23:18> Rinne an bheirt acu conradh i láthair an Tiarna. D'fhan Dáiví i Hoiris, agus chuaigh Iónátán abhaile.

<1 Sam.23:19> And the Ziphites went up to Saul in Gabaa, saying: Lo, doth not David lie hid with us in the strong holds of the wood, in mount Hachila, which is on the right hand of the desert.

<1 Sam.23:19> Chuaigh cuid de mhuintir Zíf suas go Sól i nGibeá. "Nach bhfuil Dáiví," ar siad, "i bhfolach inár measc i ndaingin Hoiris ar Shliabh Haicíleá, laistear de Ieiséimeon?"

<1 Sam.23:20> Now therefore come down, as thy soul hath desired to come

down: and it shall be our business to deliver him into the king's hands.

<1 Sam.23:20> Tar anuas, más ea a rí, cibé uair ar bith is mian le do chroí teacht. Is é ár ngnó é a thabhairt ar láimh don rí."

<1 Sam.23:21> And Saul said: Blessed be ye of the Lord, for you have pitied my case.

<1 Sam.23:21> "Go gcuire an Tiarna a bheannacht oraibh, de bharr teacht i gcabhair orm," arsa Sól.

<1 Sam.23:22> Go therefore, I pray you, and use all diligence, and curiously inquire, and consider the place where his foot is, and who hath seen him there: for he thinketh of me, that I lie craftily in wait for him.

<1 Sam.23:22> "Imígí anois agus déanaigí deimhin de níos mó fós; faighigí amach cá dtéann rian a chos agus coinnigí cuimhne air, mar deirtear liom go bhfuil sé lán de ghliceas.

<1 Sam.23:23> Consider and see all his lurking holes, wherein he is hid, and return to me with the certainty of the thing, that I may go with you. And if he should even go down into the earth to hide himself, I will search him out in all the thousands of Juda.

<1 Sam.23:23> Faighigí faisnéis bheacht ar na háiteanna folaigh go léir ina dtéann sé i bhfolach, agus filligí orm nuair a bheidh sibh cinnte. Rachaidh mé chugaibh ansin agus má bhíonn sé sa dúiche, rachaidh mé sa tóir air ar fud finí uile Iúdá."

<1 Sam.23:24> And they arose and went to Ziph before Saul: and David and his men were in the desert of Maon, in the plain at the right hand of Jesimon.

<1 Sam.23:24> D'imíodar leo dá bhrí sin agus chuadar go Zíf roimh Shól. Idir an dá linn bhí Dáiví agus a chuid fear i bhfásach Mháón, san Arabá, laistear de leisímeon.

<1 Sam.23:25> Then Saul and his men went to seek him: and it was told David, and forthwith he went down to the rock, and abode in the wilderness of Maon: and when Saul had heard of it he pursued after David in the wilderness of Maon.

<1 Sam.23:25> Agus chuaigh Sól agus a chuid fear ar a thóir. Fuair Dáiví scéala faoi, agus síos leis chun na carraige atá i bhfásach Mháón. Nuair a chuala Sól é sin lean sé Dáiví isteach i bhfásach Mháón.

<1 Sam.23:26> And Saul went on this side of the mountain: and David and his men were on the other side of the mountain: and David despaired of being able to escape from the face of Saul: and Saul and his men encompassed David and his men round about to take them.

<1 Sam.23:26> Ghabh Sól agus a chuid fear feadh taobh den sliabh, agus ghabh Dáiví agus a chuid fear feadh an taoibh eile. Bhí Dáiví ag brostú air ag iarraidh éalú ó Shól, agus bhí Sól agus a chuid fear ag iarraidh Dáiví agus a chuid fear a shárú agus a ghabháil ar an gcuma sin.

<1 Sam.23:27> And a messenger came to Saul, saying: Make haste to come, for the Philistines have poured in themselves upon the land.

<1 Sam.23:27> Ansin tháinig teachtaire go dtí Sól á rá: "Tar gan mhoill, mar tá fogha tugtha ag na Filistínigh faoin tír."

<1 Sam.23:28> Wherefore Saul returned, leaving the pursuit of David, and went to meet the Philistines. For this cause they called that place, the Rock of division.

<1 Sam.23:28> D'fhill Sól dá bhrí sin ón tóir a bhí á dhéanamh aige ar Dháiví agus chuaigh in aghaidh na bhFilistíneach. Sin é an fáth a dtugtar Carraig an Éalaithe ar an áit sin.

<1 Sam.24:1> Then David went up from thence, and dwelt in strong holds of Engaddi.

<1 Sam.24:1> {2} Nuair a d'fhill Sól ó thóir na bhFilistíneach, dúradh leis: "Tá Dáiví anois i bhfásach Éan Geidí."

<1 Sam.24:2> And when Saul was returned from following the Philistines, they told him, saying: Behold, David is in the desert of Engaddi.

<1 Sam.24:2> {3} Ansin roghnaigh Sól trí mhíle fear tofa as Iosrael go léir, agus thug sé leis iad chun Dáiví agus a lucht leanúna a lorg taobh thoir de Charraigeacha na nGabhar Fiáin.

<1 Sam.24:3> Saul therefore took three thousand chosen men out of all Israel, and went out to seek after David, and his men, even upon the most craggy rocks, which are accessible only to wild goats.

<1 Sam.24:3> {4} Agus tháinig sé fad leis na cróite caorach a bhí cois na slí, áit a raibh pluais. Chuaigh Sól isteach sa phluais chun a ghnó a dhéanamh. Bhí Dáiví agus a lucht leanúna ina suí i bhfad siar istigh sa phluais.

<1 Sam.24:4> And he came to the sheepcotes, which were in his way. And there was a cave, into which Saul went, to ease nature: now David and his men lay hid in the inner part of the cave.

<1 Sam.24:4> {5} Agus dúirt a lucht leanúna le Dáiví: "Is é seo an lá a ndúirt an Tiarna leat ina thaobh: 'Féach, tabharfaidh mé do namhaid isteach i do lámh duit, chun go mbeidh tú in ann do rogha rud a dhéanamh leis.'" D'éirigh Dáiví ina sheasamh agus ghearr sé an t-íochtar anuas de chlóca Shóil gan fhios dó.

<1 Sam.24:5> And the servants of David said to him: Behold the day, of which the Lord said to thee: I will deliver thy enemy unto thee, that thou mayest do to him as it shall seem good in thy eyes. Then David arose, and secretly cut off the hem of Saul's robe.

<1 Sam.24:5> {6} Ina dhiaidh sin tháinig aiféala ar Dháiví mar gur bhain sé an t-íochtar anuas de chlóca Shóil

<1 Sam.24:6> After which David's heart struck him, because he had cut off the hem of Saul's robe.

<1 Sam.24:6> {7} agus dúirt sé lena lucht leanúna: "Nár lige an Tiarna go ndéanfainn an rud seo le mo thiarna, ná go sínfinn mo lámh amach ina aghaidh, ós é fear ungha an Tiarna é."

<1 Sam.24:7> And he said to his men: The Lord be merciful unto me, that I may do no such thing to my master the Lord's anointed, as to lay my hand upon him, because he is the Lord's anointed.

<1 Sam.24:7> {8} Agus leis na briathra sin thug Dáiví ar a lucht leanúna gan Sól a ionsaí. D'éirigh Sól ansin agus amach leis as an bpluais agus d'imigh sé leis.

<1 Sam.24:8> And David stopped his men with his words, and suffered them

not to rise against Saul. But Saul rising up out of the cave, went on his way.

<1 Sam.24:8> {9} Ina dhiaidh sin tháinig Dáiví amach as an bpluais freisin agus scairt sé ar Shól á rá: "A Thiarna, a rí!" Nuair a bhreathnaigh Sól ina dhiaidh, chrom Dáiví síos go talamh agus d'umhlaigh dó.

<1 Sam.24:9> And David also rose up after him: and going out of the cave cried after Saul, saying: My lord the king. And Saul looked behind him: and David bowing himself down to the ground, worshipped,

<1 Sam.24:9> {10} Dúirt Dáiví le Sól ansin: "Cén fáth a dtugann tú aird ar dhaoine a deir: 'Tá sé ar aigne ag Dáiví dochar a dhéanamh duit'?"

<1 Sam.24:10> And said to Saul: Why dost thou hear the words of men that say David seeketh thy hurt?

<1 Sam.24:10> {11} Féach, chonaic tú le do shúile cinn inniu gur thug an Tiarna isteach i mo lámh thú sa phluais. Agus bhí siad ann a dúirt liom thú a mharú. Ach lig mé do bheo leat. Dúirt mé: 'Ní shínfidh mé mo lámh amach in aghaidh mo thiarna, ós é fear ungha an Tiarna é.'

<1 Sam.24:11> Behold this day thy eyes have seen, that the Lord hath delivered thee into my hand, in the cave, and I had a thought to kill thee, but my eye hath spared thee. For I said: I will not put out my hand against my lord, because he is the Lord's anointed.

<1 Sam.24:11> {12} Féach, a athair, go bhfuil íochtar do chlóca i mo lámh agam. Ghearr mé an t-íochtar anuas de do chlóca, ach níor mharaigh mé thú. Caithfidh tú a thuiscint agus a fheiceáil, dá réir sin, nach bhfuil urchóid ná tréas ar aigne agam. Níor chiontaigh mé i d'aghaidh, bíodh go bhfuil tú sa tóir orm chun mé a mharú.

<1 Sam.24:12> Moreover see and know, O my father, the hem of thy robe in my hand, that when I cut, off the hem of thy robe, I would not put out my hand against thee. Reflect, and see, that there is no evil in my hand, nor iniquity, neither have I sinned against thee: but thou liest in wait for my life, to take it away.

<1 Sam.24:12> {13} Go dtuga an Tiarna breithiúnas idir mé agus thú; go mbaine an Tiarna éiric díot ar mo shon; ach ní leagfaidh mise lámh ort.

<1 Sam.24:13> The Lord judge between me and thee, and the Lord revenge me of thee: but my hand shall not be upon thee.

<1 Sam.24:13> {14} (Seanfhocal le sinsireacht é: 'Tagann an urchóid ón duine urchóideach,' ach ní leagfaidh mise lámh ort.)

<1 Sam.24:14> As also it is said in the old proverb: From the wicked shall wickedness come forth: therefore my hand shall not be upon thee. After whom dost thou come out, O king of Israel?

<1 Sam.24:14> {15} Cé ina dhiaidh ar tháinig rí Iosrael amach? Cé air a bhfuil tú sa tóir? Ar mhadra marbh? Ar dhreancaid?

<1 Sam.24:15> After whom dost thou pursue? After a dead dog, after a flea.

<1 Sam.24:15> {16} Go raibh an Tiarna ina bhreitheamh mar sin agus go dtuga sé breithiúnas idir mé is tú; go bhféacha sé chuige agus breithiúnas a thabhairt ar mo shon agus mé a shaoradh ó do lámh."

<1 Sam.24:16> Be the Lord judge, and judge between me and thee, and see, and judge my cause, and deliver me out of thy hand.

<1 Sam.24:16> {17} Nuair a bhí deireadh ráite ag Dáiví le Sól, dúirt Sól: "An é sin do ghuthsa, a Dháiví, a mhic?" Agus ghoil Sól os ard.

<1 Sam.24:17> And when David had made an end of speaking these words to Saul, Saul said: Is this thy voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and wept.

<1 Sam.24:17> {18} "Is ionraice thusa ná mise," ar sé le Dáiví, "óir chuitigh tusa mise leis an maith, ach chuitigh mise thusa leis an olc.

<1 Sam.24:18> And he said to David: Thou art more just than I: for thou hast done good to me, and I have rewarded thee with evil.

<1 Sam.24:18> {19} Agus thaispeáin tú inniu a fheabhas a roinn tú liom sa mhéid nár mharaigh tú mé nuair a thug an Tiarna isteach i do lámh mé.

<1 Sam.24:19> And thou hast shewn this day what good things thou hast done to me: how the Lord delivered me into thy hand, and thou hast not killed me.

<1 Sam.24:19> {20} Óir má bheireann duine ar a namhaid, an ligfidh sé slán uaidh é? Go gcúití an Tiarna go maith leat a ndearna tú dom inniu.

<1 Sam.24:20> For who when he hath found his enemy, will let him go well away? But the Lord reward thee for this good turn, for what thou hast done to me this day.

<1 Sam.24:20> {21} Agus anois, féach, tá a fhios agam go mbeidh tú cinnte i do rí, agus go mbeidh ríocht Iosrael go daingean i do lámha.

<1 Sam.24:21> And now as I know that thou shalt surely be king, and have the kingdom of Israel in thy hand:

<1 Sam.24:21> {22} "Mionnaigh dom anois dar an Tiarna nach ndéanfaidh tú mo shliocht i mo dhiaidh a dhíothú agus nach scriosfaidh tú m'ainm as teaghlach m'athar."

<1 Sam.24:22> Swear to me by the Lord, that thou wilt not destroy my seed after me, nor take away my name from the house of my father.

<1 Sam.24:22> {23} Mhionnaigh Dáiví sin go léir do Shól, agus d'imigh Sól abhaile agus chuaigh Dáiví agus a lucht leanúna ar ais go dtí an daingean.

<1 Sam.25:1> And Samuel died, and all Israel was gathered together, and they mourned for him, and buried him in his house in Ramatha. And David rose and went down into the wilderness of Pharan.

<1 Sam.25:1> Fuair Samúéil bás agus chruinnigh Iosrael go léir le chéile chun é chaoineadh. Adhlacadh é ina theach i Rámá. D'imigh Dáiví leis ansin agus ghabh síos go fásach Mháón.

<1 Sam.25:2> Now there was a certain man in the wilderness of Maon, and his possessions were in Carmel, and the man was very great: and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and it happened that he was shearing his sheep in Carmel.

<1 Sam.25:2> Tharla go raibh fear i Máón a raibh a ghnó i gCairmeil. Bhí sé an-saibhir; bhí trí mhíle caora aige agus míle gabhar. Bhí sé ag bearradh a chuid caorach i gCairmeil.

<1 Sam.25:3> Now the name of the man was Nabal: and the name of his wife was Abigail. And she was a prudent and very comely woman, but her husband was churlish, and very bad and ill natured: and he was of the house of Caleb.

<1 Sam.25:3> Nábál a ba ainm don fhear agus Aibíogáil dá bhean. Bhí an bhean éirimiúil sciamhach, ach bhí an fear tuathalach drochbhéasach. Cálaebach a ba ea é.

<1 Sam.25:4> And when David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep,

<1 Sam.25:4> Nuair a chuala Dáiví san fhásach go raibh Nábál ag bearradh a chuid caorach,

<1 Sam.25:5> He sent ten young men, and said to them: Go up to Carmel, and go to Nabal, and salute him in my name with peace.

<1 Sam.25:5> chuir sé deichniúr ógánach chuige á rá leo: "Téigí suas go Cairmeil, tugaigí cuairt ar Nábál agus beannaigí dó i m'ainm.

<1 Sam.25:6> And you shall say: Peace be to my brethren, and to thee, and peace to thy house, and peace to all that thou hast.

<1 Sam.25:6> Agus labhraigí mar leanas [le mo dheartháir]: 'Síocháin duit agus síocháin do do theaghlach, agus síocháin do gach a mbaineann leat!

<1 Sam.25:7> I heard that thy shepherds that were with us in the desert were shearing: we never molested them, neither was there ought missing to them of the flock at any time, all the while they were with us in Carmel.

<1 Sam.25:7> Is clos dom go bhfuil an mheitheal bhearrtha agat. Bhí d'aoirí inár dteannta agus ní dhearnamar aon dochar dóibh agus níor chailleadar aon ní i rith an ama go léir a bhíodar i gCairmeil.

<1 Sam.25:8> Ask thy servants, and they will tell thee. Now therefore let thy servants find favour in thy eyes: for we are come in a good day, whatsoever thy hand shall find give to thy servants, and to thy son David.

<1 Sam.25:8> Cuir ceist ar d'ógánaigh agus inseoidh siad sin duit. Go raibh do ghnaoi dá bhrí sin ar na hógánaigh seo, mar is ar lá féasta a thángamar. Tabhair, le

do thoil, cibé ní cóir atá agat ansin do do shearbhóntaí agus do Dháiví do mhac."

<1 Sam.25:9> And when David's servants came, they spoke to Nabal all these words in David's name: and then held their peace.

<1 Sam.25:9> Tháinig ógánaigh Dháiví agus dúradar é sin go léir le Nábál in ainm Dháiví agus ansin d'fhanadar.

<1 Sam.25:10> But Nabal answering the servants of David, said: Who is David? and what is the son of Isai? servants are multiplied now a days who flee from their masters.

<1 Sam.25:10> D'fhreagair Nábál seirbhísigh Dháiví: "Dáiví - cé he féin? Cé hé mac leise? Is iomaí seirbhíseach atá ag éalú óna máistirí na laethanta seo!

<1 Sam.25:11> Shall I then take my bread, and my water, and the flesh of my cattle, which I have killed for my shearers, and give to men whom I know not whence they are?

<1 Sam.25:11> An dtógfaidh mise m'arán agus m'fhíon agus an fheoil a mharaigh mé do mo mheitheal bhearrtha agus sin a thabhairt do dhaoine nach eol dom cad as dóibh?"

<1 Sam.25:12> So the servants of David went back their way, and returning came and told him all the words that he said.

<1 Sam.25:12> Chas ógánaigh Dháiví ar a sáil agus d'fhilladar an bealach a tháingadar agus rinneadar an méid sin go léir a aithris do Dháiví.

<1 Sam.25:13> Then David said to his young men: Let every man gird on his sword. And they girded on every man his sword. And David also girded on his sword: and there followed David about four hundred men: and two hundred remained with the baggage.

<1 Sam.25:13> Ansin dúirt Dáiví lena chuid fear: "Ceanglaíodh gach duine a chlaíomh air féin!" Agus cheangail gach duine a chlaíomh air féin; agus cheangail Dáiví a chlaíomh air féin chomh maith. Lean timpeall ceithre chéad fear Dáiví agus d'fhan dhá chéad leis an mbagáiste.

<1 Sam.25:14> But one of the servants told Abigail the wife of Nabal, saying:

Behold David sent messengers out of the wilderness, to salute our master: and he rejected them.

<1 Sam.25:14> Thug duine de na seirbhísigh an scéala go hAibíogáil, bean Nábál. "Chuir Dáiví," ar sé, "teachtairí ón bhfásach chun ceiliúradh dár máistir, ach thug sé aghaidh a chaoraíochta orthu.

<1 Sam.25:15> These men were very good to us, and gave us no trouble: neither did we ever lose any thing all the time that we conversed with them in the desert.

<1 Sam.25:15> Anois bhí na fir seo an-mhaith dúinn; níor chuireadar isteach orainn agus níor chailleamar aon ní i rith an ama go léir a bhíomar ina gcomharsanacht.

<1 Sam.25:16> They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

<1 Sam.25:16> Ba sciath dídine dúinn iad de lá agus d'oíche le linn dúinn a bheith ag aoireacht ár gcaorach ina n-aice.

<1 Sam.25:17> Wherefore consider, and think what thou hast to do: for evil is determined against thy husband, and against thy house, and he is a son of Belial, so that no man can speak to him.

<1 Sam.25:17> Déan do mhachnamh air sin anois agus féach cad is féidir leat a dhéanamh mar tá sé beartaithe drochíde a imirt ar ár maistir agus ar a theaghlach go léir, agus tá sé féin chomh ciotrúnta sin nach féidir d'aon duine focal a rá leis."

<1 Sam.25:18> Then Abigail made haste and took two hundred loaves, and two vessels of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and a hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of dry figs, and laid them upon asses:

<1 Sam.25:18> Ansin tháinig fuadar faoi Aibíogáil; fuair sí dhá chéad builín, dhá sheithe fíona, chuig caora feannta deasaithe, cúig thomhas de ghrán tíortha, céad crobhaing rísíní, dhá chéad ciste figí, agus leag sí ar asail iad.

<1 Sam.25:19> And she said to her servants: Go before me: behold I will follow after you: but she told not her husband Nabal.

<1 Sam.25:19> Agus dúirt sí lena giollaí: "Ar aghaidh libh romham amach. Beidh mise ar bhur sála." Ach níor inis sí aon ní dá fear, Nábál.

<1 Sam.25:20> And when she had gotten upon an ass, and was coming down to the foot of the mountain, David and his men came down over against her, and she met them.

<1 Sam.25:20> Agus í ag marcaíocht ar a hasal le fána faoi speirín sléibhe, seo chuici anuas ina treo Dáiví agus a chuid fear, agus bhuail sí leo.

<1 Sam.25:21> And David said: Truly in vain have I kept all that belonged to this man in the wilderness, and nothing was lost of all that pertained unto him: and he hath returned me evil for good.

<1 Sam.25:21> Is é a bhí ráite, más ea, ag Dáiví: "Ba obair in aisce agam, go cinnte, a bheith ag cosaint mhaoín an fhir úd san fhásach! Níor cailleadh aon phioc dá raibh aige, ach féach gur olc a chúitigh sé an mhaith liom.

<1 Sam.25:22> May God do so and so, and add more to the foes of David, if I leave of all that belong to him till the morning, any that pisseth against the wall.

<1 Sam.25:22> Go ndéana Dia seo agus siúd agus a thuilleadh fós le Dáiví má fhágaim oiread agus fear dá mbaineann leis beo faoi mhaidin!"

<1 Sam.25:23> And when Abigail saw David she made haste and lighted off the ass, and fell before David, on her face, and adored upon the ground.

<1 Sam.25:23> A luaithe a chonaic Aibíogáil Dáiví, tháinig sí anuas dá hasal faoi dheifir, chaith í féin ar a béal os comhair Dháiví, agus chrom chun talún.

<1 Sam.25:24> And she fell at his feet, and said: Upon me let this iniquity be, my lord: let thy handmaid speak, I beseech thee, in thy ears: and hear the words of thy servant.

<1 Sam.25:24> Chaith sí í féin ag a chosa agus dúirt: "Cuir an milleán seo ormsa amháin, a thiarna. Tabhair cluas do do bhanóglach, le do thoil, agus éist le focail do bhanóglaigh.

<1 Sam.25:25> Let not my lord the king, I pray, regard this naughty man Nabal: for according to his name, he is a fool, and folly is with him: but I thy handmaid

did not see thy servants, my lord, whom thou sentest.

<1 Sam.25:25> Ná bíodh aon aird agat ar Nábál an drochmhianaigh, mar is cuma a nádúr nó a ainm; tuathalachán a ainm agus is tuathalach a mheon. Ach ní fhaca mise, do bhanóglach, na saighdiúirí a chuir mo thiarna.

<1 Sam.25:26> Now therefore, my lord, the Lord liveth, and thy soul liveth, who hath withholden thee from coming to blood, and hath saved thy hand to thee: and now let thy enemies be as Nabal, and all they that seek evil to my lord.

<1 Sam.25:26> Anois, a uasail, dar an Tiarna beo, agus dar d'anam beo, agus dar an Tiarna a choinnigh thú ó choir na fola, agus ó dhíoltas a imirt le do láimh féin, go n-imí an íde chéanna le Nábál ar do naimhde agus ar gach duine a bheartaíonn an t-olc in aghaidh mo thiarna.

<1 Sam.25:27> Wherefore receive this blessing, which thy handmaid hath brought to thee, my lord: and give it to the young men that follow thee, my lord.

<1 Sam.25:27> Maidir leis an mbronntanas atá á thabhairt ag do bhanóglach go dtí mo thiarna, tugtar é do na hógánaigh, lucht leanúna mo thiarna féin.

<1 Sam.25:28> Forgive the iniquity of thy handmaid: for the Lord will surely make for my lord a faithful house, because thou, my lord, fightest the battles of the Lord: let not evil therefore be found in thee all the days of thy life.

<1 Sam.25:28> Maith a cionta do do bhanóglach agus déanfaidh an Tiarna ríshliocht daingean a dheonú do mo thiarna, mar tá mo thiarna ag troid cathanna an Tiarna, agus ní bheidh urchóid le fáil ort i gcaitheamh do shaoil go léir.

<1 Sam.25:29> For if a man at any time shall rise, and persecute thee, and seek thy life, the soul of my lord shall be kept, as in the bundle of the living, with the Lord thy God: but the souls of thy enemies shall be whirled, as with the violence and whirling of a sling.

<1 Sam.25:29> Má théann daoine sa tóir ort agus iarracht a dhéanamh ar thú a mharú, beidh anam mo thiarna slán i dtiach na beatha ag an Tiarna, do Dhia; maidir le hanam do naimhde, caithfidh sé uaidh iad, mar a dhéanfaidh clocha as crann tabhaill.

<1 Sam.25:30> And when the Lord shall have done to thee, my lord, all the

good that he hath spoken concerning thee, and shall have made thee prince over Israel,

<1 Sam.25:30> Nuair a bheidh gach ní cóir atá geallta aige fút déanta ag an Tiarna do mo thiarna, nuair a bheidh tú ceaptha i do thaoiseach ar Iosrael aige,

<1 Sam.25:31> This shall not be an occasion of grief to thee, and a scruple of heart to my lord, that thou hast shed innocent blood, or hast revenged thyself: and when the Lord shall have done well by my lord, thou shalt remember thy handmaid.

<1 Sam.25:31> ná biodh aon chúis cháisimh ná aifeála ar mo thiarna de bharr fuil a dhoirteadh gan ghá, ná éiric a bhaint amach le do láimh féin. Nuair a thaispeánfaidh an Tiarna a fhéile do mo thiarna, ansin cuimhnigh ar do bhanóglach."

<1 Sam.25:32> And David said to Abigail: Blessed be the Lord the God of Israel, who sent thee this day to meet me, and blessed be thy speech:

<1 Sam.25:32> Dúirt Dáiví le hAibíogáil: "Is beannaithe an Tiarna Dia Iosrael a chuir thú i mo threo inniu!

<1 Sam.25:33> And blessed be thou, who hast kept me today, from coming to blood, and revenging me with my own hand.

<1 Sam.25:33> Gura beannaithe d'eagna, agus gura beannaithe thú féin, de bharr mé a chosc inniu ó choir na fola, agus ó éiric a bhaint amach le mo láimh féin!

<1 Sam.25:34> Otherwise as the Lord liveth the God of Israel, who hath withholden me from doing thee any evil: if thou hadst not quickly come to meet me, there had not been left to Nabal by the morning light any that pisseth against the wall.

<1 Sam.25:34> Ach dar an Tiarna Dia Iosrael a mhaireann beo, agus a choisc mé ó dhíobháil a dhéanamh duit, mura mbeadh tú a bhrostú amach i mo choinne, dar m'fhocal, ní bheadh oiread agus fear fágtha beo ag Nábál faoi mhaidin."

<1 Sam.25:35> And David received at her hand all that she had brought him, and said to her: Go in peace into thy house, behold I have heard thy voice, and have

honoured thy face.

<1 Sam.25:35> Ansin ghlac Dáiví óna láimh a raibh tugtha aici chuige agus dúirt sé léi: "Imigh leat abhaile faoi shíocháin; féach, thug mé cluas duit, agus rinne mé mar a d'iarr tú."

<1 Sam.25:36> And Abigail came to Nabal: and behold he had a feast in his house, like the feast of a king, and Nabal's heart was merry: for he was very drunk: and she told him nothing less or more until morning.

<1 Sam.25:36> D'fhill Aibíogáil ar Nábál, agus bhí fleá ar siúl aigesean ina theach, fleá mar a mbeadh ag rí. Bhí Nábál meidhreach súgach agus toisc é a bheith ar a chaoil ní dúirt sí focal leis go raibh sé ina lá.

<1 Sam.25:37> But early in the morning when Nabal had digested his wine, his wife told him these words, and his heart died within him, and he became as a stone.

<1 Sam.25:37> Ar maidin lá arna mhárach nuair a bhí an deoch curtha de ag Nábál, d'inis a bhean an scéal go léir dó. Thit an lug ar an lag ag Nábál, rinneadh staic de mar chloch.

<1 Sam.25:38> And after ten days had passed, the Lord struck Nabal, and he died.

<1 Sam.25:38> Timpeall deich lá ina dhiaidh sin bhuail an Tiarna Nábál, agus cailleadh é.

<1 Sam.25:39> And when David had heard that Nabal was dead, he said: Blessed be the Lord, who hath judged the cause of my reproach at the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil, and the Lord hath returned the wickedness of Nabal upon his head. Then David sent and treated with Abigail, that he might take her to himself for a wife.

<1 Sam.25:39> Nuair a fuair Dáiví scéala báis Nábál, dúirt sé: "Moladh leis an Tiarna a rinne an aithis a fuair mé ó láimh Nábál a agairt, agus a chois a shearbhónta ón olc; tá drochbhearta Nábál tugtha sa mhullach air féin ag an Tiarna." Ansin chuir Dáiví scéala cleamhnais go hAibíogáil.

<1 Sam.25:40> And David's servants came to Abigail to Carmel, and spoke to her, saying: David hath sent us to thee, to take thee to himself for a wife.

<1 Sam.25:40> Nuair a tháinig searbhóntaí Dháiví go hAibíogáil i gCairmeil, dúradar: "Chuir Dáiví sinne chugat chun tú a fháil mar bhean dó féin."

<1 Sam.25:41> And she arose and bowed herself down with her face to the earth, and said: Behold, let thy servant be a handmaid, to wash the feet of the servants of my lord.

<1 Sam.25:41> D'éirigh sise agus chrom go humhal chun talún: "Seo bhur mbanóglach agaibh," ar sí, "mar dhaoirseach le cosa searbhóntaí mo thiarna a ní."

<1 Sam.25:42> And Abigail arose, and made haste, and got upon an ass, and five damsels went with her, her waiting maids, and she followed the messengers of David, and became his wife.

<1 Sam.25:42> D'éirigh Aibíogáil ansin go deifreach, chuaigh ar muin asail, agus a cúigear ionailt ina coimhdeacht, agus lean sí teachtairí Dháiví agus bhí aige mar bhean.

<1 Sam.25:43> Moreover David took also Achinoam of Jezrahel: and they were both of them his wives.

<1 Sam.25:43> Thóg Dáiví Aichíonoam ó Izréil chomh maith mar bhean, agus bhíodar araon aige mar mhná céile.

<1 Sam.25:44> But Saul gave Michol his daughter, David's wife, to Phalti, the son of Lais, who was of Gallium.

<1 Sam.25:44> Míceal, iníon Shóil, bean Dháiví, bhí sí tugtha ag Sól do Phailtí, mac Laís, ó Ghailím.

<1 Sam.26:1> And the men of Ziph came to Saul in Gabaa, saying: Behold David is hid in the hill of Hachila, which is over against the wilderness.

<1 Sam.26:1> Ansin tháinig muintir Zíf go Sól i nGibeá á rá: "Nach bhfuil Dáiví," ar siad, "i bhfolach ar Shliabh Haicíleá lastoir de Ieiséimeon?"

<1 Sam.26:2> And Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having with him three thousand chosen men of Israel, to seek David in the wilderness of Ziph.

<1 Sam.26:2> D'imigh Sól dá bhrí sin agus síos leis go fásach Zíf agus trí mhíle fear tofa as Iosrael aige chun Dáiví a chuardach i bhfásach Zíf.

<1 Sam.26:3> And Saul encamped in Gabaa Hachila, which was over against the wilderness in the way: and David abode in the wilderness. And seeing that Saul was come after him into the wilderness,

<1 Sam.26:3> Shuigh Sól a champa ar Shliabh Haicíleá atá le hais an bhóthair lastoir de Ieiséimeon. Bhí Dáiví ag cur faoi san fhásach faoin am seo agus chonaic sé go raibh Sól ag teacht ansiúd ar a thóir.

<1 Sam.26:4> He sent spies, and learned that he was most certainly come thither.

<1 Sam.26:4> Chuir Dáiví lucht braite amach, dá bhrí sin, agus fuair amach go cinnte go raibh Sól tagtha.

<1 Sam.26:5> And David arose secretly, and came to the place where Saul was: and when he had beheld the place, wherein Saul slept, and Abner the son of Ner, the captain of his army, and Saul sleeping in a tent, and the rest of the multitude round about him,

<1 Sam.26:5> Chuir Dáiví chun siúil agus tháinig chun na háite ina raibh a champa suite ag Sól. Chonaic sé mar a raibh Sól agus Aibneár mac Néar, ceannasaí an airm, ina luí. Bhí Sól ina luí istigh sa champa agus na saighdiúirí ina mbothanna ina thimpeall.

<1 Sam.26:6> David spoke to Achimelech the Hethite, and Abisai the son of Sarvia the brother of Joab, saying: Who will go down with me to Saul into the camp? And Abisai said: I will go with thee.

<1 Sam.26:6> Ansin labhair Dáiví le hAichímeilic an Hiteach agus le hAibísí mac Zarúá, deartháir Ióáb: "Cé rachaidh síos liom isteach sa champa go Sól?" ar sé. D'fhreagair Aibísí: "Mise; rachaidh mise leat."

<1 Sam.26:7> So David and Abisai came to the people by night, and found Saul lying and sleeping in the tent, and his spear fixed in the ground at his head: and Abner and the people sleeping round about him.

<1 Sam.26:7> D'imigh Dáiví agus Aibísí leo sa dorchadas dá bhrí sin chun an airm agus fuaireadar Sól ansiúd ina chodladh sa champa, a shleá sáite sa talamh ag a cheann agus Aibneár agus an t-arm ina luí timpeall air.

<1 Sam.26:8> And Abisai said to David: God hath shut up thy enemy this day into thy hands: now then I will run him through with my spear even to the earth at once, and there shall be no need of a second time.

<1 Sam.26:8> Ansin dúirt Aibísí le Dáiví: "Thug an Tiarna do namhaid i do lámh duit inniu! Déanfaidh mé é a shá go talamh le hiarracht dá shleá féin! Aon iarracht amháin air, ní bhuailfidh mé an dara ceann."

<1 Sam.26:9> And David said to Abisai: Kill him not: for who shall put forth his hand against the Lord's anointed, and shall be guiltless?

<1 Sam.26:9> Ach d'fhreagair Dáiví Aibísí: "Ná maraigh é! Óir cé d'fhéadfadh a lámh a shíneadh in aghaidh fhear ungtha an Tiarna, agus ciontacht a sheachaint?

<1 Sam.26:10> And David said: As the Lord liveth, unless the Lord shall strike him, or his day shall come to die, or he shall go down to battle and perish:

<1 Sam.26:10> Dar an Tiarna beo," arsa Dáiví, "déanfaidh an Tiarna féin an té sin a threascairt, cibé acu a thagann an bás air ar an bhfód, nó go dtéann sé amach chun catha agus bás a fháil ansin.

<1 Sam.26:11> The Lord be merciful unto me, that I extend not my hand upon the Lord's anointed. But now take the spear, which is at his head, and the cup of water, and let us go.

<1 Sam.26:11> Nár lige an Tiarna go sínfinn mo lámh in aghaidh fhear ungtha an Tiarna! Ach tóg leat an tsleá anois atá ag a cheann, agus an crúsca uisce, agus imímís linn."

<1 Sam.26:12> So David took the spear, and the cup of water which was at Saul's head, and they went away: and no man saw it, or knew it, or awaked, but they were all asleep, for a deep sleep from the Lord was fallen upon them.

<1 Sam.26:12> Thóg Dáiví an tsleá agus an crúsca uisce a bhí taobh le ceann Shóil agus d'imigh leis. Ní bhfuair aon duine radharc súl ná clos cluas ar ar tharla, ná níor dhúisigh aon duine; bhíodar go léir ina gcodladh mar thit codladh trom ón

Tiarna orthu.

<1 Sam.26:13> And when David was gone over to the other side. and stood on the top of the hill afar off, and a good space was between them,

<1 Sam.26:13> Ghabh Dáiví anonn go dtí an taobh eile agus stad sé ar bharr an chnoic i bhfad ó bhaile; bhí spás mór eatarthu.

<1 Sam.26:14> David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying: Wilt thou not answer, Abner? And Abner answering, said: Who art thou, that criest, and disturbest the king?

<1 Sam.26:14> Ansin ghlaigh Dáiví ar an arm agus ar Aibneár mac Néar á rá: "A Aibneár, nach dtabharfaidh tú freagra orm?" "Cé tá ag glaoch ar an rí?" arsa Aibneár.

<1 Sam.26:15> And David said to Abner: Art not thou a man? and who is like thee in Israel? why then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to kill the king thy lord.

<1 Sam.26:15> D'fhreagair Dáiví Aibneár: "Nach fear thú féin? Cá bhfuil do shamhail in Iosrael? Cén fáth nach ndearna tú do thiarna, an rí, a ghardáil, más ea? Tháinig duine den phobal isteach chun do thiarna, an rí, a mharú.

<1 Sam.26:16> This thing is not good, that thou hast done: as the Lord liveth, you are the sons of death, who have not kept your master, the Lord's anointed. And now where is the king's spear, and the cup of water, which was at his head?

<1 Sam.26:16> Ní maith mar a rinne tú. Dar an Tiarna beo, tá an bás tuillte agaibh go léir mar nach ndearna sibh bhur dtiarna, fear ungtha an Tiarna, a ghardáil. Féach, cá bhfuil sleá an rí anois, agus an crúsca uisce a bhí taobh lena cheann?"

<1 Sam.26:17> And Saul knew David's voice, and said: Is this thy voice, my son David? And David said: It is my voice, my lord the king.

<1 Sam.26:17> D'aithin Sól guth Dháiví, agus dúirt: "An é sin do ghuth, a Dháiví, a mhic?" "Is é; is é mo ghuth é, a rí, a thiarna liom," arsa Dáiví.

<1 Sam.26:18> And he said: Wherefore doth my lord persecute his servant? What have I done? or what evil is there in my hand?

<1 Sam.26:18> "Cén fáth," ar sé, "a bhfuil mo thiarna sa tóir ar a shearbhónta? Cad tá déanta agam? Cén choir ina bhfuilim ciontach?"

<1 Sam.26:19> Now therefore hear, I pray thee, my lord the king, the words of thy servant: If the Lord stir thee up against me, let him accept of sacrifice: but if the sons of men, they are cursed in the sight of the Lord, who have cast me out this day, that I should not dwell in the inheritance of the Lord, saying: Go, serve strange gods.

<1 Sam.26:19> Éisteadh mo thiarna an rí anois le briathra a shearbhónta; más é an Tiarna a ghriog thú i mo choinne, glacadh sé le hofráil; ach más daoine a rinne amhlaidh, go raibh mallacht orthu i láthair an Tiarna; óir tá mé ar ionnarbadh acu inniu i dtreo nach bhfuil aon pháirt agam in oidhreacht an Tiarna; dúradar: 'Imigh leat agus déan seirbhís do dhéithe eile.'

<1 Sam.26:20> And now let not my blood be shed upon the earth before the Lord: for the king of Israel is come out to seek a flea, as the partridge is hunted in the mountains.

<1 Sam.26:20> Ná lig do m'fhuilse titim ar thalamh i gcéin ó lathair an Tiarna! Óir tá rí Iosrael tagtha amach ar thóir [m'anama] dála duine a bheadh ag fiach na patraisce ar na sléibhte."

<1 Sam.26:21> And Saul said: I have sinned, return, my son David, for I will no more do thee harm, because my life hath been precious in thy eyes this day: for it appeareth that I have done foolishly, and have been ignorant in very many things.

<1 Sam.26:21> D'fhreagair Sól: "Pheacaigh mé! Fill, a Dháiví, a mhic. Ní dhéanfaidh mé díobháil a thuilleadh duit, mar bhí an oiread sin uirrama agat do mo bheo inniu. Baois, sea baois, a ba ea mo chúrsa, agus ba mhór é mo mhearbhall."

<1 Sam.26:22> And David answering, said: Behold the king's spear: let one of the king's servants come over and fetch it.

<1 Sam.26:22> Agus d'fhreagair Dáiví: "Seo sleá an rí anseo. Tagadh duine de na saighdiúirí anall agus beireadh sé leis í.

<1 Sam.26:23> And the Lord will reward every one according to his justice, and his faithfulness: for the Lord hath delivered thee this day into my hand, and I would

not put forth my hand against the Lord's anointed.

<1 Sam.26:23> Cúitíonn an Tiarna a fhiréantacht agus a dhílse le gach duine. Thug an Tiarna thú i mo láimh dom inniu ach ní shínfinn mo lámh in aghaidh fhear ungtha an Tiarna.

<1 Sam.26:24> And as thy life hath been much set by this day in my eyes, so let my life be much set by in the eyes of the Lord, and let him deliver me from all distress.

<1 Sam.26:24> Féach, faoi mar a bhí urraim agamsa inniu do do bheosa, sin mar a bheidh urraim ag an Tiarna do mo bheosa, agus déanfaidh sé mé a fhuascailt ó gach anachain."

<1 Sam.26:25> Then Saul said to David: Blessed art thou, my son David: and truly doing thou shalt do, and prevailing thou shalt prevail. And David went on his way, and Saul returned to his place.

<1 Sam.26:25> Ansin dúirt Sól le Dáiví: "Go raibh beannacht ort, a Dháiví, a mhic! Is iomaí éacht a dhéanfaidh tú agus beidh rith an rása leat." Ansin d'imigh Dáiví leis agus d'fhill Sól ar a áit féin.

<1 Sam.27:1> And David said in his heart: I shall gone day or other fall into the hands of Saul: is it not better for me to flee, and to be saved in the land of the Philistines, that Saul may despair of me, and cease to seek me in all the coasts of Israel? I will flee then out of his hands.

<1 Sam.27:1> Rith sé le Dáiví: "Marófar mé lá breá éigin díobh seo le láimh Shóil. Ní fearr rud a dhéanfainn ná éalú liom go tír na bhFilistíneach; ansin, le barr drochmhisnigh, scoirfidh Sól den tóir orm ó cheann ceann Iosrael agus beidh mé slán uaidh."

<1 Sam.27:2> And David arose and went away, both he and the six hundred men that were with him, to Achis the son of Maach, king of Geth.

<1 Sam.27:2> Bhuaill Dáiví bóthar dá bhrí sin, agus d'imigh sé, é féin agus an sé chéad fear a bhí ina choimhdeacht, síos go hÁicís, mac Mháóc, rí Ghat.

<1 Sam.27:3> And David dwelt with Achis at Geth, he and his men: every man with his household, and David with his two wives, Achinoam the Jezrahelitess, and

Abigail the wife of Nabal of Carmel.

<1 Sam.27:3> Chuir Dáiví faoi ag Gat le hÁicís, é féin agus a chuid fear, a chlann féin le gach duine díobh, agus a bheirt bhan le Dáiví .i. Aichíonaom ó Izréil agus Aibíogáil bean Nábál ó Chairmeil.

<1 Sam.27:4> And it was told Saul that David was fled to Geth, and he sought no more after him.

<1 Sam.27:4> Nuair a fuair Sól scéala gur theith Dáiví go Gat, scoir sé den tóir air.

<1 Sam.27:5> And David said to Achis: If I have found favour in thy sight, let a place be given me in one of the cities of this country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

<1 Sam.27:5> Dúirt Dáiví le hÁicís: "Má fuair mé fabhar i do láthair, tabhair áit lonnaithe dom i gceann de bhailte na tíre. Cén fáth a mairfeadh do shearbhónta sa chathair ríoga i do theannta?"

<1 Sam.27:6> Then Achis gave him Siceleg that day: for which reason Siceleg belongeth to the kings of Juda unto this day.

<1 Sam.27:6> An lá sin thug Áicís Zicleag dó agus dá bharrsan is le rí Iúdá Zicleag go dtí an lá inniu.

<1 Sam.27:7> And the time that David dwelt in the country of the Philistines, was four months.

<1 Sam.27:7> Is é an fad a d'fhan Dáiví i gcríocha na bhFilistíneach, bliain agus ceithre mhí.

<1 Sam.27:8> And David and his men went up, and pillaged Gessuri, and Gerzi, and the Amalecites: for these were of old the inhabitants of the countries, as men go to Sur, even to the land of Egypt.

<1 Sam.27:8> Théadh Dáiví agus a chuid fear amach ag tabhairt fogha faoi na Gisiúraigh agus na Girzigh agus na hAmáilécigh, mar sin iad na treabhchais a áitríonn an dúiche a shineann ó [Thealam] i dtreo Shiúr chomh fada leis an Éigipt.

<1 Sam.27:9> And David wasted all the land, and left neither man nor woman alive: and took away the sheep and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned and came to Achis.

<1 Sam.27:9> Rinne Dáiví an dúiche a chreachadh agus níor fhág fear ná bean ina mbeatha, ach thug na caoirigh agus an t-eallach, na hasail, na camail, agus na héidí mar chreach, agus thug leis ar ais go hÁicís iad.

<1 Sam.27:10> And Achis said to him: Whom hast thou gone against today? David answered: Against the south of Juda, and against the south of Jerameel, and against the south of Ceni.

<1 Sam.27:10> D'fhiafraíodh Áicís: "Cia ar a ndearna tú an fhoghail inniu?" D'fhreagraíodh Dáiví: "In aghaidh Neigib na gCéineach."

<1 Sam.27:11> And David saved neither man nor woman, neither brought he any of them to Geth, saying: Lest they should speak against us. So did David, and such was his proceeding all the days that he dwelt in the country of the Philistines.

<1 Sam.27:11> Níor thug Dáiví fear ná bean riamh beo ar ais leis le scéala a thabhairt go Gat, "Le heagla," a dúirt sé leis féin, "go sceithfidís orainn á rá: 'Rinne Dáiví a leithéid seo.'" Mar sin a bhí ag Dáiví i rith an ama go léir a bhí sé i ndúiche na bhFilistíneach.

<1 Sam.27:12> And Achis believed David, saying: He hath done much harm to his people Israel: therefore he shall be my servant for ever.

<1 Sam.27:12> Bhí muinín ag Áicís as Dáiví; "Tá fuath agus gráin a mhuintire féin, Iosrael, tuillte aige dó féin," a mheas sé, "agus beidh sé ina shearbhónta agam go brách."

<1 Sam.28:1> And it came to pass in those days, that the Philistines gathered together their armies to be prepared for war against Israel: and Achis said to David: Know thou now assuredly, that thou shalt go out with me to the war, thou, and thy men.

<1 Sam.28:1> Chuir na Filistínigh tionól ar a sluaite sna laethanta úd chun dul chun catha le hIosrael. Agus dúirt Áicís le Dáiví: "Bíodh a fhios agat go rachaidh tusa freisin agus do chuid fear ar an slógadh liom."

<1 Sam.28:2> And David said to Achis: Now thou shalt know what thy servant will do. And Achis said to David: And I will appoint thee to guard my life for ever.

<1 Sam.28:2> D'fhreagair Dáiví Áicís: "Tá go maith! Beidh a fhios agat cad is féidir le do sheirbhíseach a dhéanamh." Agus dúirt Áicís le Dáiví: "An-mhaith! Ceapfaidh mé thú mar gharda cosanta orm le do shaol."

<1 Sam.28:3> Now Samuel was dead, and all Israel mourned for him, and buried him in Ramatha his city. And Saul had put away all the magicians and soothsayers out of the land.

<1 Sam.28:3> Bhí Samúéil tar éis bháis, agus chaoin Iosrael go léir é agus d'adhlacadar é i Rámá, a chathair féin. Bhí na hasarlaithe agus na draoithe díbeartha ag Sól as an tír.

<1 Sam.28:4> And the Philistines were gathered together, and came and camped in Sunam: and Saul also gathered together all Israel, and came to Gelboe.

<1 Sam.28:4> Chruinnigh na Filistínigh le chéile agus shuíodar a gcampa i Siúnaem; agus chuir Sól tionól ar Iosrael go léir agus shuíodar a gcampa i nGiolboa.

<1 Sam.28:5> And Saul saw the army of the Philistines, and was afraid, and his heart was very much dismayed.

<1 Sam.28:5> Nuair a chonaic Sól sluaite na bhFilistíneach, tháinig scanradh air agus bhí sé ar ballchrith.

<1 Sam.28:6> And he consulted the Lord, and he answered him not, neither by dreams, nor by priests, nor by prophets.

<1 Sam.28:6> Chuaigh sé i gcomhairle leis an Tiarna, ach freagra ní bhfuair sé trí thaibhreamh, ná tríd an Úirím ná trí fháithe.

<1 Sam.28:7> And Saul said to his servants: Seek me a woman that hath a divining spirit, and I will go to her, and inquire by her. And his servants said to him: There is a woman that hath a divining spirit at Endor.

<1 Sam.28:7> Ansin dúirt Sól lena ghiollaí: "Faighigí asarlaí mná dom le dul chuici agus a comhairle a fháil." D'fhreagair a ghiollaí. "Tá asarlaí in Éan Dór."

<1 Sam.28:8> Then he disguised himself: and put on other clothes, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night, and he said to her: Divine to me by thy divining spirit, and bring me up him whom I shall tell thee.

<1 Sam.28:8> Chuir Sól bréagríocht air féin agus malairt éide agus chuir chun bealaigh agus beirt ina choimhdeacht; san oíche a rinneadar an t-aistear chun na mná. "Taispeáin dom," ar sé, "a bhfuil le teacht le cabhair spioraid; tabhair aníos chugam an té a ainmneoidh mé duit."

<1 Sam.28:9> And the woman said to him: Behold thou knowest all that Saul hath done, and how he hath rooted out the magicians and soothsayers from the land: why then dost thou lay a snare for my life, to cause me to be put to death?

<1 Sam.28:9> D'fhreagair an bhean é: "Tá a fhios agat, ar ndóigh, cad a rinne Sól, conas mar atá na hasarlaithe agus na draoithe díbeartha as an tír aige. Cad a ba áil leat, más ea, ag cur gaiste i bhfearas do m'anam leis an mbás a thabhairt orm?"

<1 Sam.28:10> And Saul swore unto her by the Lord, saying: As the Lord liveth there shall no evil happen to thee for this thing.

<1 Sam.28:10> Mhionnaigh Sól di dar an Tiarna: "Dar an Tiarna beo," ar sé, "ní chuirfear aon mhilleán ort de bharr an ghnó seo."

<1 Sam.28:11> And the woman said to him: Whom shall I bring up to thee? And he said, Bring me up Samuel.

<1 Sam.28:11> Ansin dúirt an bhean: "Cé thabharfaidh mé aníos chugat?" "Tabhair Samúéil aníos chugam," ar sé.

<1 Sam.28:12> And when the woman saw Samuel, she cried out with a loud voice, and said to Saul: Why hast thou deceived me? for thou art Saul.

<1 Sam.28:12> Ansin chonaic an bhean Samúéil agus scread sí in ard a cinn, agus dúirt le Sól: "Cén fáth gur chuir tú dallamullóg orm? Is tú Sól!"

<1 Sam.28:13> And the king said to her: Fear not: what hast thou seen? And the woman said to Saul: I saw gods ascending out of the earth.

<1 Sam.28:13> Dúirt an rí léi: "Na bíodh eagla ort! Cad a fheiceann tú?"

"Feicim spiorad ag éirí aníos as an talamh," ar sí le Sól.

<1 Sam.28:14> And he said to her: What form is he of? And she said: An old man cometh up, and he is covered with a mantle. And Saul understood that it was Samuel, and he bowed himself with his face to the ground, and adored.

<1 Sam.28:14> "Cén dealramh atá air?" ar sé léi. "Seanfhear atá ag teacht aníos agus brat timpeall air." Ansin bhí a fhios ag Sól gurbh é Samúéil a bhí ag teacht agus chrom sé chun na talún agus d'umhlaigh dó.

<1 Sam.28:15> And Samuel said to Saul: Why hast thou disturbed my rest, that I should be brought up? And Saul said, I am in great distress: for the Philistines fight against me, and God is departed from me, and would not hear me, neither by the hand of prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest shew me what I shall do.

<1 Sam.28:15> Ansin dúirt Samúéil le Sól: "Cad ab áil leat do mo bhuaireamh do mo tharraingt aníos?" "Tá suaitheadh mór orm," arsa Sól, "mar tá na Filistínigh i gcogadh liom, agus thréig Dia mé, gan freagra á thabhairt aige orm ó bhéal fáithe ná le cabhair aislingí. Ghlaigh mé ortsa dá bhrí sin chun a rá liom céard ba cheart dom a dhéanamh."

<1 Sam.28:16> And Samuel said: Why askest thou me, seeing the Lord has departed from thee, and is gone over to thy rival:

<1 Sam.28:16> D'fhreagair Samúéil á rá: "Cén fáth ceist a chur ormsa nuair a thréig an Tiarna thú agus go bhfuil sé ar thaobh [do chomharsan]?"

<1 Sam.28:17> For the Lord will do to thee as he spoke by me, and he will rend thy kingdom out of thy hand, and will give it to thy neighbour David:

<1 Sam.28:17> Tá déanta ag an Tiarna leat faoi mar gheall sé ó mo bhéalsa a dhéanfadh. Sciob sé an flaitheas as do ghlac agus thug é do do chomharsa, Dáiví,

<1 Sam.28:18> Because thou didst not obey the voice of the Lord, neither didst thou execute the wrath of his indignation upon Amalec. Therefore hath the Lord done to thee what thou sufferest this day.

<1 Sam.28:18> de bhrí nár ghéill tú do ghuth an Tiarna agus nár chuir tú fíoch a fheirge in aghaidh Amáiléic i gcrích. Uime sin a thugann an Tiarna an cor seo ort

anois.

<1 Sam.28:19> And the Lord also will deliver Israel with thee into the hands of the Philistines: and tomorrow thou and thy sons shall be with me: and the Lord will also deliver the army of Israel into the hands of the Philistines.

<1 Sam.28:19> Mar bharr air sin déanfaidh an Tiarna Iosrael agus thusa féin a thabhairt i láimh na bhFilistíneach; agus amárach beidh tusa féin agus do chlann mhac in éineacht liom, sea agus slua Iosrael chomh maith, mar tabharfaidh an Tiarna i láimh na bhFilistíneach iad."

<1 Sam.28:20> And forthwith Saul fell all along on the ground, for he was frightened with the words of Samuel, and there was no strength in him, for he had eaten no bread all that day.

<1 Sam.28:20> Tháinig tocht ar Shól agus thit sé chun láir agus lántalún. Chuir a ndúirt Samúéil scéin air, agus bhí a neart tréigthe mar nár ith sé greim ar feadh an lae agus na hoíche sin go léir.

<1 Sam.28:21> And the woman came to Saul (for he was very much troubled) and said to him: Behold thy handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand: and I hearkened unto the words which thou spoked to me.

<1 Sam.28:21> Tháinig an bhean go Sól ansin, agus nuair a chonaic sí an scanradh a bhí air, dúirt sí: "Féach, rinne do bhanóglach rud ort; chuir mé m'anam i bhfiontar, agus chomhlíon mé gach ar ordaigh tú dom.

<1 Sam.28:22> Now therefore hear thou also the voice of thy handmaid, and let me set before thee a morsel of bread, that thou mayest eat and recover strength, and be able to go on thy journey.

<1 Sam.28:22> Déansa, dá bhrí sin, rud ar do bhanóglach. Leagfaidh mé beagán bia romhat, agus ith é agus bíodh neart éigin ionat ag dul ar d'aistear."

<1 Sam.28:23> But he refused, and said: I will not eat. But his servants and the woman forced him, and at length hearkening to their voice, he arose from the ground and sat upon the bed.

<1 Sam.28:23> Ach ní dhéanfaidh; "Ní íosfaidh mé greim," ar sé. Ach lean na giollaí orthu, agus an bhean chomh maith leo, ag tathant air, agus ghéill sé dóibh.

D'éirigh sé ón talamh, agus shuigh ar an leaba.

<1 Sam.28:24> Now the woman had a fatted calf in the house, and she made haste and killed it: and taking meal kneaded it, and baked some unleavened bread,

<1 Sam.28:24> Bhí gamhain biata sa teach ag an mbean; mharaigh sí é ar an toirt; fuair sí plur agus d'fhuin é agus bhruith builíní slimaráin as;

<1 Sam.28:25> And set it before Saul, and before his servants. And when they had eaten they rose up, and walked all that night.

<1 Sam.28:25> leag sí an bia os comhair Shóil agus a ghiollaí agus d'itheadar é, agus d'éiríodar agus d'imíodar leo an oíche sin.

<1 Sam.29:1> Now all the troops of the Philistines were gathered together to Aphec: and Israel also camped by the fountain which is in Jezrahel.

<1 Sam.29:1> Thionóil na Filistínigh a sluaite go léir in Afaec, agus bhí a gcampa suite ag Iosrael ag an tobar atá in Izréil.

<1 Sam.29:2> And the lords of the Philistines marched with their hundreds and their thousands: but David and his men were in the rear with Achis.

<1 Sam.29:2> Bhí taoisigh na bhFilistíneach ag gabháil thar bráid ina gcipí céad agus míle, agus Dáiví agus a chuid fear ag teacht ina ndiaidh in éineacht le hÁicís.

<1 Sam.29:3> And the princes of the Philistines said to Achis: What mean these Hebrews? And Achis said to the princes of the Philistines: Do you not know David, who was the servant of Saul the king of Israel, and hath been with me many days, or years, and I have found no fault in him, since the day that he fled over to me until this day?

<1 Sam.29:3> D'fhiafraigh taoisigh na bhFilistíneach: "Cad a thug na hEabhraigh seo anseo?" D'fhreagair Áicís taoisigh na bhFilistíneach: "Nach é seo Dáiví, searbhónta Shóil, rí Iosrael, atá le [bliain nó dhó] anois i mo choimhdeacht. Ní bhfuair mé locht air ón lá a ghabh sé liom go dtí inniu féin."

<1 Sam.29:4> But the princes of the Philistines were angry with him, and they said to him: Let this man return, and abide in his place, which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest he be an adversary to us, when

we shall begin to fight: for how can he otherwise appease his master, but with our heads?

<1 Sam.29:4> Ach bhí fearg ar thaoisigh na bhFilistíneach leis. "Cuir ar ais é," arsa taoisigh na bhFilistíneach leis, "agus filleadh sé ar an áit a thug tú ina sheilbh dó. Ná téadh sé síos chun catha in éineacht linn ar eagla go n-iompódh sé orainn nuair a bheadh an cath á chur. Arbh fhearr slí aige siúd chun caradas a dhéanamh arís lena mháistir ná le cinn na bhfear seo anseo?

<1 Sam.29:5> Is not this David, to whom they sung in their dances, saying: Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

<1 Sam.29:5> Nach é seo an Dáiví a gcanaidís ina thaobh ag rince dóibh: 'Mharaigh Sól a mhílte, Agus Dáiví a dheicheanna de mhílte'?"

<1 Sam.29:6> Then Achis called David, and said to him: As the Lord liveth, thou art upright and good in my sight: and so is thy going out, and thy coming in with me in the army: and I have not found my evil in thee, since the day that thou camest to me unto this day: but thou pleasest not the lords.

<1 Sam.29:6> Chuir Áicís fios ar Dháiví agus dúirt sé leis: "Dar an Tiarna beo, bhí tú dílis, agus, dar liomsa, níl ann ach an ceart thú a dhul in éineacht liom ar an slógadh, mar nach bhfuair mé aon locht ort ón lá a ghabh tú liom go dtí inniu féin. Ach níl na taoisigh sásta leat.

<1 Sam.29:7> Return therefore, and go in peace, and offend not the eyes of the princes of the Philistines.

<1 Sam.29:7> Fill ar ais anois, agus déan amhlaidh go síochánta, agus ná cuir olc ar thaoisigh na bhFilistíneach."

<1 Sam.29:8> And David said to Achis: But what have I done, and what hast thou found in me thy servant, from the day that I have been in thy sight until this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king?

<1 Sam.29:8> "Cad tá déanta agam?" arsa Dáiví le hÁicís, "cén locht a fuair tú orm ón lá a chuaigh mé isteach i do sheirbhís go dtí anois féin a rá is go bhfuiltear a chosc orm troid in aghaidh naimhde mo thiarna, an rí?"

<1 Sam.29:9> And Achis answering said to David: I know that thou art good in

my sight, as an angel of God: but the princes of the Philistines have said: He shall not go up with us to the battle.

<1 Sam.29:9> D'fhreagair Áicís agus dúirt le Dáiví: "Tá a fhios agam, ar ndóigh, go bhfuil tú chomh glan ó mhilleán le haingeal ó Dhia i mo shúilese; ach dúirt taoisigh na bhFilistíneach: 'Ná téadh sé amach linn chun catha.'

<1 Sam.29:10> Therefore arise in the morning, thou, and the servants of thy lord, who came with thee: and when you are up before day, and it shall begin to be light, go on your way.

<1 Sam.29:10> Bí i do shuí dá bhrí sin go moch ar maidin, thú féin agus searbhóntaí do thiarna a tháinig in éineacht leat. Bígí in bhur suí go moch ar maidin agus nuair a bheidh sé geal go leor, buailigí bóthar."

<1 Sam.29:11> So David and his men arose in the night, that they might set forward in the morning, and returned to the land of the Philistines: and the Philistines went up to Jezrahel.

<1 Sam.29:11> Chuir Dáiví chun bóthair dá bhrí sin go luath ar maidin, é féin agus a chuid fear, ar a slí ar ais go tír na bhFilistíneach. Ach chuaigh na Filistínigh suas go hIzréil.

<1 Sam.30:1> Now when David and his men were come to Siceleg on the third day, the Amalecites had made an invasion on the south side upon Siceleg, and had smitten Siceleg, and burnt it with fire.

<1 Sam.30:1> Faoin am ar shroich Dáiví agus a chuid fear Zicleag, ar an tríú lá, bhí ionradh déanta ag na hAmailéicigh ar an Neigib agus ar Zicleag. Ghabhadar Zicleag de ruathar agus chuireadar trí thine é,

<1 Sam.30:2> And had taken the women captives that were in it, both little and great: and they had not killed any person, but had carried them with them, and went on their way.

<1 Sam.30:2> agus ghabhadar na mná agus a raibh ann, idir bheag agus mhór ina mbránna, gan aon duine a mharú, ach na bránna a ghabháil agus imeacht leo.

<1 Sam.30:3> So when David and his men came to the city, and found it burnt with fire, and that their wives and their sons, and their daughters were taken

captives,

<1 Sam.30:3> Nuair a shroich Dáiví agus a mhuintir an áit fuairadar an chathair dóite go talamh, agus a mná agus a gclann mhac agus iníonacha fuadaithe ina mbránna.

<1 Sam.30:4> David and the people that were with him, lifted up their voices, and wept till they had no more tears.

<1 Sam.30:4> Ansin chaoin Dáiví agus an mhuintir a bhí in éineacht leis in ard a gcinn go dtí go rabhadar chomh lag sin nárbh fhéidir leo caoineadh a thuilleadh.

<1 Sam.30:5> For the two wives also of David were taken captives, Achinoam the Jezrahelitess, and Abigail the wife of Nabal of Carmel.

<1 Sam.30:5> Beirt bhan Dháiví, Aichíonaom ó Izréil agus Aibíogáil baintreach Nábál ó Chairmeil, bhíodar gafa ina mbránna.

<1 Sam.30:6> And David was greatly afflicted: for the people had a mind to stone him, for the soul of every man was bitterly grieved for his sons, and daughters: but David took courage in the Lord his God.

<1 Sam.30:6> Bhí Dáiví an-bhuartha mar go raibh an pobal ag caint ar ghabháil de chlocha ann; bhí an pobal go léir gruama ina gcroí, gach duine ar son a mhac agus a iníonacha féin. Ach fuair Dáiví misneach ón Tiarna a Dhia.

<1 Sam.30:7> And he said to Abiathar the priest the son of Achimelech: Bring me hither the ephod. And Abiathar brought the ephod to David.

<1 Sam.30:7> Dúirt Dáiví le hAibíátár mac Aichímeilic an sagart: "Tabhair chugam an t-éafód"; agus thug Aibíátár an t-éafód go Dáiví.

<1 Sam.30:8> And David consulted the Lord, saying: Shall I pursue after these robbers, and shall I overtake them, or not? And the Lord said to him: Pursue after them: for thou shalt surely overtake them and recover the prey.

<1 Sam.30:8> Ansin chuaigh Dáiví i gcomhairle leis an Tiarna: "An rachaidh mé sa tóir ar an gceithearn seo? An mbéarfaidh mé orthu?" D'fhreagair sé: "Téigh sa tóir orthu; béarfaidh tú orthu go cinnte agus déanfaidh tú na bránna a fhuascailt, déanfaidh tú sin."

<1 Sam.30:9> So David went, he and the six hundred men that were with him, and they came to the torrent Besor: and some being weary stayed there.

<1 Sam.30:9> Chuir Dáiví chun bóthair dá bhrí sin leis an sé chéad fear a bhí ina theannta agus shroicheadar sileán Bhasór (agus d'fhan an chuid eile ina ndiaidh).

<1 Sam.30:10> But David pursued, he and four hundred men: for two hundred stayed, who being weary could not go over the torrent Besor.

<1 Sam.30:10> Lean Dáiví air sa tóir ansin le ceithre chéad fear, ach d'fhan dhá chéad ina ndiaidh mar go rabhadar róthraochta chun dul thar sileán Bhasór.

<1 Sam.30:11> And they found an Egyptian in the field, and brought him to David: and they gave him bread to eat, and water to drink,

<1 Sam.30:11> Fuaireadar Éigipteach sna bánta agus thugadar go Dáiví é. Thugadar arán dó agus d'ith sé é, agus uisce le hól dó.

<1 Sam.30:12> As also a piece of a cake of figs, and two bunches of raisins. And when he had eaten them his spirit returned, and he was refreshed: for he had not eaten bread, nor drunk water three days, and three nights.

<1 Sam.30:12> Thugadar blúire de cháca figí dó agus dhá chrobhaing rísíní; d'ith sé an méid sin agus tháinig misneach arís chuige mar ní raibh greim aráin ná deoch uisce caite aige le trí lá agus trí oíche.

<1 Sam.30:13> And David said to him: To whom dost thou belong? or whence dost thou come? and whither art thou going? He said: I am a young man of Egypt, the servant of an Amalecite, and my master left me, because I began to be sick three days ago.

<1 Sam.30:13> Ansin chuir Dáiví ceist air: "Cé leis thú?" ar sé, "agus cad as duit?" "Éigipteach óg mé," ar sé, "daor le hAmailéiceach; d'fhág mo mhaistir ina dhiaidh mé mar gur buaileadh breoite mé trí lá ó shin.

<1 Sam.30:14> For we made an invasion on the south side of Cerethi, and upon Juda, and upon the south of Caleb, and we burnt Siceleg with fire.

<1 Sam.30:14> Rinneamar ionradh ar Neigib na gCeiriteach, agus ar Neigib Iúdá, agus ar Neigib Chálaeb, agus chuireamar Zicleag trí thine."

<1 Sam.30:15> And David said to him: Canst thou bring me to this company? And he said: Swear to me by God, that thou wilt not kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee to this company. And David swore to him.

<1 Sam.30:15> Dúirt Dáiví leis: "An dtreoroidh tú síos chun na ceithirne seo mé?" D'fhreagair sé: "Mionnaigh dom dar Dia nach maróidh tú mé, ná mé a thabhairt i láimh mo mháistir, agus treoróidh mé síos chun na ceithirne seo thú."

<1 Sam.30:16> And when he had brought him, behold they were lying spread upon all the ground, eating and drinking, and as it were keeping a festival day, for all the prey, and the spoils which they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Juda.

<1 Sam.30:16> Nuair a threoraigh sé síos é, b'shiúd iad ansiúd agus iad scaipthe ar fud na dúiche ar fad ag ithe agus ag ól agus ag rince de bharr na creiche móire a bhí tógtha acu as tír na bhFilistíneach agus as tír Iúdá.

<1 Sam.30:17> And David slew them from the evening unto the evening of the next day, and there escaped not a man of them, but four hundred young men, who had gotten upon camels, and fled.

<1 Sam.30:17> Bhí Dáiví á dtreascart ó chlapsholas go tráthnona lá arna mhárach agus chuir sé iad faoin mbang. Níor tháinig aon duine slán ach ceithre chéad óglach a léim ar muin camall agus a theith.

<1 Sam.30:18> So David recovered all that the Amalecites had taken, and he rescued his two wives.

<1 Sam.30:18> D'fhuascail Dáiví na bránna go léir a ghabh na hAmailéicigh; d'fhuascail Dáiví a bheirt bhan chomh maith.

<1 Sam.30:19> And there was nothing missing small or great, neither of their sons or their daughters, nor of the spoils, and whatsoever they had taken: David recovered all.

<1 Sam.30:19> Ní raibh aon ní ar iarraidh, beag ná mór, mic ná iníonacha,

creach ná aon ní dár fuadaíodh. Thug Dáiví gach rud ar ais.

<1 Sam.30:20> And he took all the flocks and the herds, and made them go before him: and they said: This is the prey of David.

<1 Sam.30:20> Ghabh Dáiví na tréada agus na táinte chomh maith agus thiomáin an pobal an t-eallach seo roimhe. "Seo creach Dháiví," a liúdar.

<1 Sam.30:21> And David came to the two hundred men, who being weary had stayed, and were not able to follow David, and he had ordered them to abide at the torrent Besor: and they came out to meet David, and the people that were with him. And David coming to the people saluted them peaceably.

<1 Sam.30:21> Ansin tháinig Dáiví go dtí an dá chéad a bhí rothraochta chun é a leanúint, an mhuintir a fágadh ag sileán Bhasór. Chuadarsan amach in airicis Dháiví agus na bhfear a bhí ina choimhdeacht, agus nuair tháinig Dáiví i gcóngar na ndaoine bheannaigh sé dóibh.

<1 Sam.30:22> Then all the wicked and unjust men that had gone with David answering, said: Because they came not with us, we will not give them any thing of the prey which we have recovered: but let every man take his wife and his children, and be contented with them, and go his way.

<1 Sam.30:22> Ach na cladhairí agus na bithiúnaigh go léir ar na fir a d'imigh amach le Dáiví, dúradar: "Ní dheachadar inár dteannta, agus ní thabharfaimid dóibh dá bhrí sin aon chuid den chreach a d'fhuasclaíomar, ach gur féidir le gach fear a bhean agus a chlann a bhreith leis agus imeacht."

<1 Sam.30:23> But David said: You shall not do so, my brethren, with these things, which the Lord hath given us, who hath kept us, and hath delivered the robbers that invaded us into our hands.

<1 Sam.30:23> Ach dúirt Dáiví: "Ná déanaigí aon ní dá short, [tar éis a bhfuil] déanta ag an Tiarna dúinn; chosain sé sinn agus thug sé inár láimh dúinn an cheithearn a rinne foghail orainn.

<1 Sam.30:24> And no man shall hearken to you in this matter. But equal shall be the portion of him that went down to battle and of him that abode at the baggage, and they shall divide alike.

<1 Sam.30:24> Cé réiteodh libh air sin? Is cuma roinn an té a chuaigh síos chun an chatha nó roinn an té a d'fhan leis an mbagáiste. Is ionann an roinn a gheobhaidh siad."

<1 Sam.30:25> And this hath been done from that day forward, and since was made a statute, and an ordinance, and as a law in Israel.

<1 Sam.30:25> Ón lá sin amach rinne sé reacht agus dlí de sin in Iosrael, rud atá i bhfeidhm go dtí inniu féin.

<1 Sam.30:26> Then David came to Siceleg, and sent presents of the prey to the ancients of Juda his neighbours, saying: Receive a blessing of the prey of the enemies of the Lord.

<1 Sam.30:26> Nuair a tháinig Dáiví go Zicleag, chuir sé cuid den chreach go seanóirí Iúdá, a chairde, á rá: "Seo bronntanas daoibh as an gcreach a baineadh de naimhde an Tiarna";

<1 Sam.30:27> To them that were in Bethel, and that were in Ramoth to the south, and to them that were in Jether,

<1 Sam.30:27> do mhuintir Bhéitéil, do mhuintir Rámót sa Neigib, do mhuintir Iaitir,

<1 Sam.30:28> And to them that were in Aroer and that were in Sephamoth, and that were in Esthamo,

<1 Sam.30:28> do mhuintir Aroéir, do mhuintir Shiofmót, do mhuintir Isteamo,

<1 Sam.30:29> And that were in Rachal, and that were in the cities of Jerameel, and that were in the cities of Ceni,

<1 Sam.30:29> do mhuintir Rácál, don mhuintir i gcathracha Iarachmael, don mhuintir i gcathracha na gCéineach,

<1 Sam.30:30> And that were in Arama, and that were in the lake Asan, and that were in Athach,

<1 Sam.30:30> don mhuintir i Hormá, don mhuintir i mBór Áiseán, don

mhuintir in Atác,

<1 Sam.30:31> And that were in Hebron, and to the rest that were in those places, in which David had abode with his men.

<1 Sam.30:31> don mhuintir i Heabron, agus do na háiteanna go léir a thaithíodh Dáiví agus a chuid fear.

<1 Sam.31:1> And the Philistines fought against Israel, and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gelboe.

<1 Sam.31:1> Chuir na Filistínigh cath ar Iosrael agus theith sluaite Iosrael ó na Filistínigh agus imríodh ár orthu ar Shliabh Ghiolboa.

<1 Sam.31:2> And the Philistines fell upon Saul, and upon his sons, and they slew Jonathan, and Abinadab and Melchisua the sons of Saul.

<1 Sam.31:2> Lean na Filistínigh go dian ar Shól agus ar a mhic agus mharaíodar Iónátán agus Aibíonádáb agus Mailcíósú, mic Shóil.

<1 Sam.31:3> And the whole weight of the battle was turned upon Saul: and the archers overtook him, and he was grievously wounded by the archers.

<1 Sam.31:3> Ghéaraigh ar an gcath in aghaidh Shóil; fuair na saighdiúirí faill air, agus ghoin na saighdiúirí go trom é.

<1 Sam.31:4> Then Saul said to his armourbearer: Draw thy sword, and kill me: lest these uncircumcised come, and slay me, and mock at me. And his armourbearer would not: for he was struck with exceeding great fear. Then Saul took his sword, and fell upon it.

<1 Sam.31:4> Ansin dúirt Sól lena ghiolla airm: "Nocht do chlaíomh agus saigh tríom é le heagla go dtiocfadh an dream úd gan timpeallghearradh orm agus go sáfaidís mé agus go mbeidís ag fonóid fúm." Ach bhí an-eagla ar a ghiolla airm agus ní dhéanfadh sé é. Thóg Sól a chlaíomh féin dá bhrí sin agus chaith sé é féin air.

<1 Sam.31:5> And when his armourbearer saw this, to wit, that Saul was dead, he also fell upon his sword and died with him.

<1 Sam.31:5> Nuair a chonaic a ghiolla airm go raibh Sól marbh, chaith sé é féin ar a chlaíomh chomh maith agus fuair sé bás in éineacht leis.

<1 Sam.31:6> So Saul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men that same day together.

<1 Sam.31:6> D'éag Sól, dá réir sin, agus a thriúr mac agus a ghiolla airm, agus a chuid fear go léir, le chéile an lá céanna.

<1 Sam.31:7> And the men of Israel, that were beyond the valley, and beyond the Jordan, seeing that the Israelites were fled, and that Saul was dead, and his sons, forsook their cities, and fled: and the Philistines came, and dwelt there.

<1 Sam.31:7> Nuair a chonaic na hIosraelaigh a bhí ar an taobh eile den ghleann (agus iad siúd a bhí taobh thall den Iordáin) gur theith saighdiúirí Iosrael agus gur maraíodh Sól agus a chlann mhac, d'fhágadar a gcathracha agus theitheadar. Tháinig na Filistínigh ansin agus chuireadar fúthu iontu.

<1 Sam.31:8> And on the morrow the Philistines came to strip the slain, and they found Saul and his three sons lying in mount Gelboe.

<1 Sam.31:8> Nuair a tháinig na Filistínigh lá arna mhárach chun na mairbh a lomadh, fuaireadar Sól agus a bheirt mhac ar lár ar Shliabh Ghiolboa.

<1 Sam.31:9> And they cut off Saul's head, and stripped him of his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the temples of their idols, and among their people.

<1 Sam.31:9> Theascadar an ceann de, agus bhaineadar a éide chatha anuas de, agus sheoladar teachtairí ar fud tír na bhFilistíneach chun an dea-scéala a thabhairt dá n-íola agus dá bpobal.

<1 Sam.31:10> And they put his armour in the temple of Astaroth, but his body they hung on the wall of Bethsan.

<1 Sam.31:10> Chuireadar a éide chatha i dteampall Aisteárót, agus ghreamaíodar a chorp de bhalla Bhéit Seán.

<1 Sam.31:11> Now when the inhabitants of Jabes Galaad had heard all that the Philistines had done to Saul,

<1 Sam.31:11> Ach nuair a chuala laochra Iáibéis Gileád cad a bhí déanta ag na Filistínigh le Sól,

<1 Sam.31:12> All the most valiant men arose, and walked all the night, and took the body of Saul, and the bodies of his sons, from the wall of Bethsan: and they came to Jabes Galaad, and burnt them there:

<1 Sam.31:12> chuir na gaiscígh go léir chun bealaigh, agus mháirseáladar i gcaitheamh na hoíche ar fad agus bhaineadar coirp Shóil agus a mhac anuas de bhalla Bhéit Seán, agus thugadar leo iad go Iáibéis agus dhódar ansiúd iad.

<1 Sam.31:13> And they took their bones and buried them in the wood of Jabes: and fasted seven days.

<1 Sam.31:13> Ansin thóg siad a gcnámha agus rinne iad a adhlacadh faoin gcrann tamaraisce i Iáibéis, agus rinne siad troscadh ar feadh seacht lá.

<2 Sam.1:1> Now it came to pass, after Saul was dead, that David returned from the slaughter of the Amalecites, and abode two days in Siceleg.

<2 Sam.1:1> Nuair a bhí Sól tar éis bháis, d'fhill Dáiví ó ár na nAmailéiceach agus chaith dhá lá i Zicleag.

<2 Sam.1:2> And on the third day, there appeared a man who came out of Saul's camp, with his garments rent, and dust strewed on his head: and when he came to David, he fell upon his face, and adored.

<2 Sam.1:2> Ar an treas lá tháinig fear ón gcampa a bhí ag Sól. Bhí a chuid éadaigh stróicthe agus cré ar a cheann. Ar theacht chuig Dáiví dhó, chaith sé é féin os a chomhair agus thug ómós dó.

<2 Sam.1:3> And David said to him: From whence comest thou? And he said to him: I am fled out of the camp of Israel.

<2 Sam.1:3> "Cá has ar tháinig tú?" d'fhiafraigh Dáiví de. "D'éalaigh mé as campa na nIosraelach," ar sé.

<2 Sam.1:4> And David said unto him: What is the matter that is come to pass? tell me. He said: The people are fled from the battle, and many of the people are

fallen and dead: moreover Saul and Jonathan his son are slain.

<2 Sam.1:4> "Cad a tharla? Inis dom," arsa Dáiví leis. D'fhreagair sé: "Theith na daoine ó pháirc an áir agus thit a lán acu agus tá siad marbh. Tá Sól agus a mhac Iónátán marbh chomh maith."

<2 Sam.1:5> And David said to the young man that told him: How knowest thou that Saul and Jonathan his son, are dead?

<2 Sam.1:5> Ansin d'fhiafraigh Dáiví den óglach a thug an scéala: "Conas tá a fhios agat go bhfuil Sól agus a mhac Iónátán marbh?"

<2 Sam.1:6> And the young man that told him, said: I came by chance upon mount Gelboe, and Saul leaned upon his spear: and the chariots and horsemen drew nigh unto him,

<2 Sam.1:6> "Tharla ar Shliabh Ghiolboa mé," d'fhreagair an t-óglach, "agus ba shiúd é Sól ina luí ar a shleá agus na carbaid agus na capaill ag brú air go dian.

<2 Sam.1:7> And looking behind him, and seeing me, he called me. And I answered, Here am I.

<2 Sam.1:7> D'fhéach sé siar agus chonaic mise agus ghlaoigh orm, agus d'fhreagair mé: 'Anseo dom.'

<2 Sam.1:8> And he said to me: Who art thou? And I said to him: I am an Amalecite.

<2 Sam.1:8> 'Cé hé thú féin?' ar sé liom. 'Amailéiceach,' arsa mise.

<2 Sam.1:9> And he said to me: Stand over me, and kill me: for anguish is come upon me, and as yet my whole life is in me.

<2 Sam.1:9> Dúirt sé ansin liom: 'Seas os mo chionn agus maraigh mé mar tá speabhraídí tagtha orm cé go bhfuil an t-anam ionam ar fad fós.'

<2 Sam.1:10> So standing over him, I killed him: for I knew that he could not live after the fall: and I took the diadem that was on his head, and the bracelet that was on his arm and have brought them hither to thee, my lord.

<2 Sam.1:10> Sheas mé os a chionn dá bhrí sin agus mharaigh mé é, mar bhí a fhios agam nach mairfeadh sé agus é ar lár. Ansin thóg mé an choróin a bhí ar a cheann, agus an bhraisleáid a bhí ar a ghéag agus thug mé anseo go dtí mo thiarna iad."

<2 Sam.1:11> Then David took hold of his garments and rent them, and likewise all the men that were with him.

<2 Sam.1:11> Ansin rug Dáiví ar a chuid éadaigh agus stróic sé iad. Na fir go léir a bhí ina chuideachta, rinne siad an rud céanna.

<2 Sam.1:12> And they mourned, and wept, and fasted until evening for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel, because they were fallen by the sword.

<2 Sam.1:12> Bhí siad ag caoineadh agus ag mairgnigh agus ag déanamh troscaidh go tráthnóna mar gheall ar Shól agus a mhac Iónátán, mar gheall ar phobal an Tiarna agus ar theaghlach Iosrael agus an bás le claíomh a imríodh orthu.

<2 Sam.1:13> And David said to the young man that told him: Whence art thou? He answered: I am the son of a stranger of Amalee.

<2 Sam.1:13> Ansin dúirt Dáiví leis an óglach a thug an scéala chuige: "Cad as duit?" "is mac duine dheoranta, Amailéiceach mé," ar sé.

<2 Sam.1:14> David said to him: Why didst thou not fear to put out thy hand to kill the Lord's anointed?

<2 Sam.1:14> Dúirt Dáiví: "Conas nárbh eagal leat do lámh a shíneadh chun ungthach an Tiarna a scrios?"

<2 Sam.1:15> And David calling one of his servants, said: Go near and fall upon him. And he struck him so that he died.

<2 Sam.1:15> Ansin ghlaigh Dáiví ar dhuine dá shaighdiúirí: "Gabh i leith," ar sé; "treascair é." Bhuaill agus mharaigh.

<2 Sam.1:16> And David said to him: Thy blood be upon thy own head: for thy own mouth hath spoken against thee, saying: I have slain the Lord's anointed.

<2 Sam.1:16> "Go dtaga do chuid fola sa mhullach ort féin," arsa Dáiví, "mar thug do bhéal féin fianaise i d'aghaidh, á rá: 'Mharaigh mé fear ungtha an Tiarna.'"

<2 Sam.1:17> And David made this kind of lamentation over Saul, and over Jonathan his son.

<2 Sam.1:17> Ansin chaoin Dáiví Sól agus a mhac Iónátán leis an gcaoineadh seo leanas.

<2 Sam.1:18> (Also he commanded that they should teach the children of Juda the use of the bow, as it is written in the book of the just.) And he said: Consider, O Israel, for them that are dead, wounded on thy high places.

<2 Sam.1:18> Dúirt sé é a mhúineadh, dá ghruama é, do chlann Iúdá. Féach, tá sé scríofa i Leabhar na bhFiréan. Mar seo a dúirt sé:

<2 Sam.1:19> The illustrious of Israel are slain upon thy mountains: how are the valiant fallen?

<2 Sam.1:19> "Uchón, tá glóir Iosrael ar lár ar d'ardáin! Cad é mar a d'éag na gaiscígh!

<2 Sam.1:20> Tell it not in Geth, publish it not in the streets of Ascalon: lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph,

<2 Sam.1:20> Ná hinsigí é i nGat Agus ná foilsígí é i sráidibh Aiscileon. Nó beidh lúcháir ar iníonacha na bhFilistíneach, Agus mórtas ar iníonacha na foirne gan timpeallghearradh.

<2 Sam.1:21> Ye mountains of Gelboe, let neither dew, nor rain come upon you, neither be they fields of firstfruits: for there was cast away the shield of the valiant, the shield of Saul as though he had not been anointed with oil.

<2 Sam.1:21> A Shléibhte Ghiolboa, Ná bíodh drúcht ná fearthainn oraibh. A bhánta fill! Óir is ansiúd a tugadh masla do sciath an laoi. Ní le hola a rinneadh sciath Shóil a smearadh,

<2 Sam.1:22> From the blood of the slain, from the fat of the valiant, the arrow of Jonathan never turned back, and the sword of Saul did not return empty.

<2 Sam.1:22> Ach le fuil na gcréachtach agus saill na laoch. Níor chas bogha Iónátán ar ais Ná níor fhíll claíomh Shóil follamh.

<2 Sam.1:23> Saul and Jonathan, lovely, and comely in their life, even in death they were not divided: they were swifter than eagles, stronger than lions.

<2 Sam.1:23> Sól agus Iónátán an chumainn agus na scéimhe! Níor scaradh ó chéile iad beo ná marbh! Ba mhíre iad ná na hiolair. Ba láidre ná na leoin.

<2 Sam.1:24> Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you with scarlet in delights, who gave ornaments of gold for your attire.

<2 Sam.1:24> A iníonacha Iosrael caoinigí Sól, A ghléas sibh go caithiseach le héadaí craoraga, A chuir dealga óir Ar bhur bhfeisteas.

<2 Sam.1:25> How are the valiant fallen in battle? Jonathan slain in the high places?

<2 Sam.1:25> Conas a d'éag na gaiscígh I lár an chatha? A Iónátán, is é do bhás a chloígh mé!

<2 Sam.1:26> I grieve for thee, my brother Jonathan: exceeding beautiful, and amiable to me above the love of women. As the mother loveth her only son, so did I love thee.

<2 Sam.1:26> {26a} Tá mé caillte i do dhiaidh, a Iónátán, a dheartháirín ó. Ba thú mo lao is m'ansacht. Ba ghile liom do ghrá ná grá leannáin.

<2 Sam.1:27> How are the valiant fallen, and the weapons of war perished?

<2 Sam.1:27> {26b} Conas a d'éag na gaiscígh? Conas a theip an trealamh catha?"

<2 Sam.2:1> And after these things David consulted the Lord, saying: Shall I go up into one of the cities of Juda? And the Lord said to him: Go up. And David said: Whither shall I go up? And he answered him: Into Hebron.

<2 Sam.2:1> Chuaigh Dáiví ina dhiaidh sin i gcomhairle leis an Tiarna: "An rachaidh mé suas go ceann de chathracha Iúdá?" d'fhiafraigh sé. D'fhreagair an

Tiarna é: "Téigh suas." "Go cé acu a rachaidh mé?" d'fhiafraigh Dáiví. D'fhreagair sé: "Go Heabron."

<2 Sam.2:2> So David went up, and his two wives, Achinoam the Jezrahelitess, and Abigail the wife of Nabal of Carmel:

<2 Sam.2:2> Ghabh Dáiví suas dá bhrí sin lena bheirt bhan, Aichíonoam ó Izréil agus Aibíogáil bean Nábál ó Chairmeil.

<2 Sam.2:3> And the men also that were with him, David brought up every man with his household: and they abode in the towns of Hebron.

<2 Sam.2:3> Thug Dáiví an mhuintir a bhí in éineacht leis suas chomh maith, gach fear lena mhuirear féin, agus chuireadar fúthu i mbailte Heabron.

<2 Sam.2:4> And the men of Juda came, and anointed David there, to be king over the house of Juda. And it was told David, that the men of Jabes Galaad had buried Saul.

<2 Sam.2:4> Tháinig muintir Iúdá ann, agus rinneadar Dáiví a ungadh ina rí ar theaghlach Iúdá. D'insíodar do Dháiví gur adhlaic muintir Iáibéis Gileád Sól.

<2 Sam.2:5> David therefore sent messengers to the men of Jabes Galaad, and said to them: Blessed be you to the Lord, who have shewn this mercy to your master Saul, and have buried him.

<2 Sam.2:5> Chuir Dáiví teachtaireacht go muintir Iáibéis Gileád. "Go raibh beannacht oraibh ón Tiarna," ar sé, "toisc go ndearna sibh an cineáltas seo do Shól, bhur dtiarna, agus gur adhlaic sibh é.

<2 Sam.2:6> And now the Lord surely will render you mercy and truth, and I also will, requite you for this good turn, because you have done this thing.

<2 Sam.2:6> Anois go raibh an Tiarna féin cineálta dílis libhse. Déanfaidh mise freisin an mhaith a rinne sibh a chúiteamh libh.

<2 Sam.2:7> Let your hands be strengthened, and be ye men of valour: for although your master Saul be dead, yet the house of Juda hath anointed me to be their king.

<2 Sam.2:7> Bíodh fuinneamh in bhur ngéaga mar sin agus bíodh misneach agaibh! Tá Sól bhur dtiarna tar éis bháis, ach rinne teaghlach Iúdá mise a ungadh le bheith i mo rí orthu!"

<2 Sam.2:8> But Abner the son of Ner, general of Saul's army, took Isboseth the son of Saul, and led him about through the camp?

<2 Sam.2:8> Aibnéar mac Néar, taoiseach airm Shóil, rug sé Ís Bál mac Shóil leis agus thug sé anonn go Machanáim é.

<2 Sam.2:9> And made him king over Galaad, and, over Gessuri, and over Jezrahel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

<2 Sam.2:9> Rinne sé rí de ar Ghileád, ar na hAisiúraigh, ar Izréil, ar Eafráim agus ar Bhiniáimin agus ar Iosrael go léir.

<2 Sam.2:10> Isboseth the son of Saul was forty years old when he began to reign over, Israel, and he reigned two years: and only the house of Juda followed David.

<2 Sam.2:10> Bhí Ís Bál mac Shóil daichead bliain d'aois nuair a rinneadh rí ar Iosrael de; bhí sé dhá bhliain i gcoróin. Teaghlach Iúdá amháin a lean Dáiví.

<2 Sam.2:11> And the number of the days that David abode, reigning in Hebron over the house of Juda, was seven years and six months.

<2 Sam.2:11> Seacht mbliana agus sé mhí a bhí Dáiví i Heabron ina rí ar Iúdá.

<2 Sam.2:12> And Abner the son of Ner, and the servants of Isboseth the son of Saul, went out from the camp to Gabaon.

<2 Sam.2:12> Ghluais Aibnéar mac Néar agus lucht leanúna Ís Bál amach ó Mhachanáim go Gibeón.

<2 Sam.2:13> And Joab the son of Sarvia, and the servants of David went out, and met them by the pool of Gabaon. And when they were come together, they sat down over against one another: the one on the one side of the pool, and the other on the other side.

<2 Sam.2:13> Ghluais Ióáb mac Zarúa agus lucht leanúna Dháiví amach chomh

maith agus bhuaileadar le chéile ag Linn Ghibeón. Stad siad ansiúd, dream díobh ar thaobh den linn, agus an dream eile ar taobh eile.

<2 Sam.2:14> And Abner said to Joab: Let the young men rise, and play before us. And Joab answered: Let them rise.

<2 Sam.2:14> Dúirt Aibnéar le Ióáb: "Tagadh na hóglaigh chun tosaigh agus bíodh comhrac acu os ár gcomhair." "Déanaidís," arsa Ióáb.

<2 Sam.2:15> Then there arose and went over twelve in number of Benjamin, of the part of Isboseth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

<2 Sam.2:15> Tháinig siad chun tosaigh dá bhrí sin, agus rinneadh iad a áireamh - dháréag ó Bhiniáimin do Ís Bál mac Shóil, agus dháréag de lucht leanúna Dháiví.

<2 Sam.2:16> And every one catching his fellow, by the head, thrust his sword into the side of his adversary, and they fell down together: and the name of the place was called: The field of the valiant, in Gabaon.

<2 Sam.2:16> Rug gach duine díobh ar cheann ar a chéile comhraic agus rop a chlaíomh ina chliathán: thiteadar go léir ar an aon láthair. Tugadh Gort na [gCliathán] ar an áit dá bharrsan. Tá sé i nGibeón.

<2 Sam.2:17> And there was a very fierce battle that day: and Abner was put to flight, with the men of Israel, by the servants of David.

<2 Sam.2:17> Tharla cath fíochmhar an lá sin féin, agus bhris lucht leanúna Dháiví ar Aibnéar agus ar shluaite Iosrael.

<2 Sam.2:18> And there were the three sons of Sarvia there, Joab, and Abisai, and Asael: now Asael was a most swift runner, like one of the roes that abide in the woods.

<2 Sam.2:18> Bhí triúr mac Zarúá ann - Ióáb, Aibísí agus Asáhael. Bhí Asáhael chomh luathchosach le heilit fhiáin.

<2 Sam.2:19> And Asael pursued after Abner, and turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

<2 Sam.2:19> Chuaigh Asáhael sa toir ar Aibnéar, gan casadh ar dheis ná ar chlé agus é sa tóir ar Aibnéar.

<2 Sam.2:20> And Abner looked behind him, and said: Art thou Asael? And he answered: I am.

<2 Sam.2:20> Chas Aibnéar siar air: "A Asáhael," ar sé, "an tú atá ann?" D'fhreagair seisean: "is mé."

<2 Sam.2:21> And Abner said to him: Go to the right hand or to the left, and lay hold on one of the young men and take thee his spoils. But Asael would not leave off following him close.

<2 Sam.2:21> "Cas ar do dheis nó ar do chlé," arsa Aibnéar leis, "agus beir ar dhuine de na saighdiúirí agus tabhair leat a éadail." Ach ní scoirfeadh Asáhael den tóir air.

<2 Sam.2:22> And again Abner said to Asael: Go off, and do not follow me, lest I be obliged to stab thee to the ground, and I shall not be able to hold up my face to Joab thy brother.

<2 Sam.2:22> Labhair Aibnéar arís le hAsáhael: "Éirigh as an tóir orm, murab áil leat go leagfainn ar lár thú. Ansin conas d'fhéadfainn féachaint san aghaidh ardo dheartháir Ióáb arís?"

<2 Sam.2:23> But he refused to hearken to him, and would not turn aside: wherefore Abner struck him with his spear with a back stroke in the groin, and thrust him through, and he died upon the spot: and all that came to the place where Asael fell down and died stood still.

<2 Sam.2:23> Ach níorbh áil leis casadh i leataobh agus bhuaile Aibnéar sa bholg é le sáfach a shleá i dtreo gur tháinig an tsleá amach trína dhroim thiar. Thit sé ansiúd agus fuair bás ar an bhfód sin. Gach aon duine a tháinig mar ar thit Aibnéar, agus mar a bhfuair sé bás, stadadar.

<2 Sam.2:24> Now while Joab and Abisai pursued after Abner, the sun went down: and they came as far as the hill of the aqueduct, that lieth over against the valley by the way of the wilderness in Gabaon.

<2 Sam.2:24> Ach lean Ióáb agus Aibísí sa tóir ar Aibnéar agus le fuineadh néil

nóna shroicheadar Sliabh Amá atá roimh Ghía ar an mbealach go fásach Ghideón.

<2 Sam.2:25> And the children of Benjamin gathered themselves together to Abner: and being joined in one body, they stood on the top of a hill.

<2 Sam.2:25> Chruinnigh na Biniáiminigh le chéile ina gcipe dlúth ar chúl Aibnéar agus sheasadar an fod ar mhullach Shliabh Amá.

<2 Sam.2:26> And Abner cried out to Joab, and said: Shall thy sword rage unto utter destruction? knowest thou not that it is dangerous to drive people to despair? how long dost thou defer to bid the people cease from pursuing after their brethren?

<2 Sam.2:26> Ghlaigh Aibnéar ar Ióáb ansin agus dúirt: "An bhfuil an claíomh le bheith ag slogadh leis go deo?" ar sé. "Nach bhfuil a fhios agat gur tubaisteach an chríoch a bheidh air seo? An fada go ndéarfadh tú leis na daoine seo stad de bheith ag tóraíocht ar a mbráithre?"

<2 Sam.2:27> And Joab said: As the Lord liveth, if thou hadst spoke sooner, even in the morning the people should have retired from pursuing after their brethren.

<2 Sam.2:27> "Dar an Tiarna beo," arsa Ióáb, "mura mbeadh gur labhair tú, ní scoirfeadh an dream seo den tóir ar a mbráithre go maidin."

<2 Sam.2:28> Then Joab sounded the trumpet, and all the army stood still, and did not pursue after Israel any farther, nor fight any more.

<2 Sam.2:28> Ansin shéid Ióáb a stoc agus stad na saighdiúirí go léir gan dul sa tóir ar Iosrael a thuilleadh ná troid leo.

<2 Sam.2:29> And Abner and his men walked all that night through the plains: and they passed the Jordan, and having gone through all Beth-horon, came to the camp.

<2 Sam.2:29> Bhí Aibnéar agus a chuid fear ag imeacht leo tríd an Arabá ar feadh na hoíche sin go léir, agus ghabhadar thar an Iordáin, agus leanadar orthu an mhaidin sin gur tháinig siad go Machanáim.

<2 Sam.2:30> And Joab returning, after he had left Abner, assembled all the people: and there were wanting of David's servants nineteen men, beside Asael.

<2 Sam.2:30> D'fhill Ióáb ón tóir ar Aibnéar, agus nuair a bhí a dhíorma go léir cruinnithe aige, bhí naonúr déag chomh maith le hAsáhael ar iarraidh ó lucht leanúna Dháiví,

<2 Sam.2:31> But the servants of David had killed of Benjamin, and of the men that were with Abner, three hundred and sixty, who all died.

<2 Sam.2:31> ach bhí trí chéad agus trí fichid de Bhiniáimin, muintir Aibnéar, marbh ag lucht leanúna Dháiví.

<2 Sam.2:32> And they took Asael, and buried him in the sepulchre of his father in Bethlehem, and Joab, and the men that were with him, marched all the night, and they came to Hebron at break of day.

<2 Sam.2:32> D'ardaíodar leo Asáhael agus rinneadar é a adhlacadh i dtuama a athar i mBeithil. Bhí Ióáb agus a chuid fear ag taisteal leo i gcaitheamh na hoíche, agus gheal an lá agus iad ag teacht go Heabron.

<2 Sam.3:1> Now there was a long war between the house of Saul and the house of David: David prospering and growing always stronger and stronger, but the house of Saul decaying daily.

<2 Sam.3:1> Mhair an chogaíocht, más ea, idir teaghlach Shóil agus teaghlach Dháiví; bhí Dáiví ag dul i neart agus i neart, ach bhí teaghlach Shóil ag dul i laige agus i laige.

<2 Sam.3:2> And sons were born to David in Hebron: and his firstborn was Amnon of Achinoam the Jezrahelites:

<2 Sam.3:2> Rugadh clann mhac do Dháiví i Heabron; a chéadghin Amnón, ó Aichíonoam as Izreíl;

<2 Sam.3:3> And his second Cheleab of Abigail the wife of Nabal of Carmel: and the third Absalom the son of Maacha the daughter of Tholmai king of Gessur:

<2 Sam.3:3> a dhara mac Cileáb ó Aibíogáil bean Nábál ó Chairmeil; an tríú mac Aibseálóm mac Mhacá iníon Thalmaí rí Ghisiúr;

<2 Sam.3:4> And the fourth Adonias, the son of Haggith: and the fifth

Saphathia the son of Abital:

<2 Sam.3:4> an ceathrú mac Adoiníá mac Haigít; an cúigiú mac Seafateá mac Aibíotal;

<2 Sam.3:5> And the sixth Jethraam of Eglá the wife of David: these were born to David in Hebron.

<2 Sam.3:5> an séú mac Itreám ó Eaglá bean Dháiví. Rugadh iadsan do Dháiví i Heabron.

<2 Sam.3:6> Now while there was war between the house of Saul and the house of David, Abner the son of Ner ruled the house of Saul.

<2 Sam.3:6> Fad a bhí an cogadh idir teaghlach Shóil agus teaghlach Dháiví ar siúl, ghabh Aibnéar gach ceannas ar theaghlach Shóil.

<2 Sam.3:7> And Saul had a concubine named Respha, the daughter of Aia. And Isboeth said to Abner:

<2 Sam.3:7> Tharla go raibh leannán le Sól, darbh ainm Rizpeá iníon Aia, agus gur thóg Aibnéar chuige í. Dúirt Ís Bál le hAibnéar: "Cad ab áil leat luí le leannán m'athar?"

<2 Sam.3:8> Why didst thou go in to my father's concubine? And he was exceedingly angry for the words of Isboeth, and said: Am I a dog's head against Juda this day, who have shewn mercy to the house of Saul thy father, and to his brethren and friends, and have not delivered thee into the hands of David, and hast thou sought this day against me to charge me with a matter concerning a woman?

<2 Sam.3:8> Chuir caint seo Ís Bál cuthach feirge ar Aibnéar. "An ceann madra as Iúdá mé," ar sé. "Seo mé anois ar mo dhícheall ar mhaithe le teaghlach Shóil, d'athair, a dheartháireacha, agus a chairde, gan tú a thabhairt i lámha Dháiví, agus anois seo tú do mo lochtú i dtaobh mná!

<2 Sam.3:9> So do God to Abner, and more also, unless as the Lord hath sworn to David, so I do to him,

<2 Sam.3:9> Go ndéana Dia a leithéid seo le hAibnéar, agus a thuilleadh de bhreis air, mura gcuire mé i gcrích do Dháiví gach ar mhionnaigh an Tiarna a

dhéanfadh sé dhó -

<2 Sam.3:10> That the kingdom be translated from the house of Saul, and the throne of David be set up over Israel, and over Juda from Dan to Bersabee.

<2 Sam.3:10> an ríocht a bhaint de theaghlach Shóil agus ríchathaoir Dháiví a chur os cionn Iosrael agus Iúdá, ó Dhán go Béar Seaba."

<2 Sam.3:11> And he could not answer him a word, because he feared him.

<2 Sam.3:11> Ní raibh sé de mhisneach ag Ís Bál focal a rá le hAibnéar mar go raibh eagla air roimhe.

<2 Sam.3:12> Abner therefore sent messengers to David for himself, saying: Whose is the land? and that they should say: Make a league with me, and my hand shall be with thee: and I will bring all Israel to thee.

<2 Sam.3:12> Chuir Aibnéar teachtairí go Dáiví [i Heabron] á rá: "Cé leis an tír? Déan do chonradh liom agus tabharfaidh mé mo chabhair duit chun Iosrael uile a thabhairt ar do thaobh."

<2 Sam.3:13> And he said: Very well: I will make a league with thee: but one thing I require of thee, saying: Thou shalt not see my face before thou bring Michol the daughter of Saul: and so thou shalt come, and see me.

<2 Sam.3:13> "Tá go maith," arsa Dáiví, "déanfaidh mé conradh leat. Ach leagfaidh mé aon acht amháin ort; ní scaoilfear isteach i mo láthair thú mura dtugann tú leat Míceal, iníon Shóil, agus tú ag teacht i mo láthair."

<2 Sam.3:14> And David sent messengers to Isboseth the son of Saul, saying: Restore my wife Michol, whom I espoused to me for a hundred foreskins of the Philistines.

<2 Sam.3:14> Chuir Dáiví teachtairí ansin go Ís Bál, mac Shóil: "Tabhair ar ais dom mo bhean Míceal a bhuaigh mé le céad forchraiceann de chuid na bhFilistíneach."

<2 Sam.3:15> And Isboseth sent, and took her from her husband Phaltiel, the son of Lais.

<2 Sam.3:15> Chuir Ís Bál fios uirthi dá bhrí sin á breith ó Phailtiéil mac Laís.

<2 Sam.3:16> And her husband followed her, weeping as far as Bahurim: and Abner said to him: Go and return. And he returned.

<2 Sam.3:16> Chuir a fear chun bóthair ina teannta agus lean í agus na deora leis chomh fada le Bachuraím. Ansin dúirt Aibnéar leis: "Imigh leat ar ais," agus rinne.

<2 Sam.3:17> Abner also spoke to the ancients of Israel, saying: Both yesterday and the day before you sought for David that he might reign over you.

<2 Sam.3:17> Chuaigh Aibnéar i gcomhairle le seanóirí Iosrael: "is fada anois sibh," ar sé, "ag iarraidh Dáiví a bheith ina rí oraibh.

<2 Sam.3:18> Now then do it: because the Lord hath spoken to David, saying: By the hand of my servant David I will save my people Israel from the hands of the Philistines, and of all their enemies.

<2 Sam.3:18> Cuirigí i gcrích anois é más ea. Thug an Tiarna gealltanais do Dháiví á rá: 'Le neart láimhe mo sheirbhísigh Dáiví, déanfaidh mé mo phobal Iosrael a shaoradh ó lámha na bhFilistíneach agus ó lámha a naimhde go léir.'

<2 Sam.3:19> And Abner spoke also to Benjamin. And he went to speak to David in Hebron all that seemed good to Israel, and to all Benjamin.

<2 Sam.3:19> Labhair Aibnéar chomh maith le muintir Bhiniáimin, agus chuaigh sé ansin go Heabron, lena raibh socair ag Iosrael agus teaghlach Bhiniáimin go léir a rá le Dáiví.

<2 Sam.3:20> And he came to David in Hebron with twenty men: and David made a feast for Abner, and his men that came with him.

<2 Sam.3:20> Tháinig Aibnéar agus fiche fear ina theannta go Dáiví i Heabron, agus bhí féasta ag Dáiví in onóir Aibnéar agus a chomplachta.

<2 Sam.3:21> And Abner said to David: I will rise, that I may gather all Israel unto thee my lord the king, and may enter into a league with thee, and that thou mayst reign over all as thy soul desireth. Now when David had brought Abner on his way, and he was gone in peace,

<2 Sam.3:21> Dúirt Aibnéar ansin le Dáiví: "Ní mór dom a bheith ag cur díom; táim chun Iosrael go léir a chruinniú go dtí mo thiarna, an rí. Déanfaidh siad conradh leat agus beidh tú i do rí ar mhian do chroí." Scaoil Dáiví Aibnéar uaidh dá bhrí sin agus d'imigh sé gan aon duine a chur isteach air.

<2 Sam.3:22> Immediately David's servants and Joab came, after having slain the robbers, with an exceeding great booty: and Abner, was not with David in Hebron, for he had now sent him away, and he was gone in peace.

<2 Sam.3:22> Bhí lucht leanúna Dháiví ag filleadh le Ióáb tar éis ruathair, agus bhí creach mhór á tabhairt acu leo. Ní raibh Aibnéar in éineacht le Dáiví ag Heabron mar gur scaoil Dáiví leis, agus d'imigh sé go síochánta.

<2 Sam.3:23> And Joab and all the army that was with him, came afterwards: and it was told Joab, that Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.

<2 Sam.3:23> Nuair a tháinig Ióáb agus an t-arm go léir a bhí in éineacht leis, dúradh le Ióáb: "Bhí Aibnéar mac Néar ar thuairisc an rí, agus scaoil sé leis agus d'imigh sé faoi shíocháin."

<2 Sam.3:24> And Joab went in to the king, and said: What hast thou done? Behold Abner came to thee: Why didst thou send him away, and he is gone and departed?

<2 Sam.3:24> Chuaigh Ióáb ansin go dtí an rí: "Cad tá déanta agat?" ar sé. "Tháinig Aibnéar chugat agus ar lig tú dó imeacht gan cur isteach air? Cén fáth?

<2 Sam.3:25> Knowest thou not Abner the son of Ner, that to this end he came to thee, that he might deceive thee, and to know thy going out, and thy coming in, and to know all thou dost?

<2 Sam.3:25> Nach bhfuil aithne agat ar Aibnéar mac Néar? Tháinig sé chun bob a bhualadh ort, chun gach cor a chuireann tú díot a fháil amach agus fios do ghnóthaí go léir a fháil."

<2 Sam.3:26> Then Joab going out from David, sent messengers after Abner, and brought him back from the cistern of Sira, David knowing nothing of it.

<2 Sam.3:26> D'imigh Ióáb ó láthair Dháiví agus chuir sé teachtairí i ndiaidh Aibnéar agus thugadarsan leo ar ais é ó Thobar Siorá gan fhios do Dháiví.

<2 Sam.3:27> And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside to the middle of the gate, to speak to him treacherously: and he stabbed him there in the groin, and he died, in revenge of the blood of Asael his brother.

<2 Sam.3:27> Nuair a d'fhill Aibnéar go Heabron thug Ióáb i leataobh cois an gheata é mar dhea go labhródh sé os íseal leis, agus sháigh sé sa bholg é. Fuair sé bás mar sin in éiric Asáhael, deartháir Ióáb.

<2 Sam.3:28> And when David heard of it, after the thing was now done, he said: I, and my kingdom are innocent before the Lord for ever of the blood of Abner the son of Ner:

<2 Sam.3:28> Nuair a chuala Dáiví ina thaobh ina dhiaidh sin, dúirt sé: "Táimse agus mo ríocht neamhchiontach go deo i bhfuil Aibnéar mhic Néar i láthair an Tiarna.

<2 Sam.3:29> And may it come upon the head of Joab, and upon all his father's house: and let there not fail from the house of Joab one that hath an issue of seed, or that is a leper, or that holdeth the distaff, or that falleth by the sword, or that wanteth bread.

<2 Sam.3:29> Go dtaga sí sa mhullach ar Ióáb agus ar theaghlach a athar go léir! Ná raibh teaghlach Ióáb choíche gan daoine le braon ar sileadh, nó le lobhra, nó gan ar a gcumas ach an choigeal a choinneáil, nó iad ag titim ar lár le faobhar cláimh, nó ar an ngannchuid bia!"

<2 Sam.3:30> So Joab and Abisai his brother slew Abner, because he had killed their brother Asael at Gabaon in the battle.

<2 Sam.3:30> (Dhúnmharaigh Ióáb, agus a dheartháir Aibísí, Aibnéar mar gur mharaigh seisean a ndeartháir Asáhael sa chath ag Gibeón.)

<2 Sam.3:31> And David said to Joab, and to all the people that were with him: Rend your garments, and gird yourselves with sackcloths, and mourn before the funeral of Abner. And king David himself followed the bier.

<2 Sam.3:31> Dúirt Dáiví ansin le Ióáb agus leis na saighdiúirí go léir a bhí ina

theannta: "Stróicigí bhur gcuid éadaigh, cuirigí sacéadach umaibh, agus déanaigí caoineadh os comhair Aibnéar." Shiúil Dáiví i ndiaidh an chróchair.

<2 Sam.3:32> And when they had buried Abner in Hebron, king David lifted up his voice, and wept at the grave of Abner: and all the people also wept.

<2 Sam.3:32> Rinneadar Aibnéar a adhlacadh i Heabron, agus ghoil an rí go hard ar uaigh Aibnéar agus ghoil an pobal go léir chomh maith.

<2 Sam.3:33> And the king mourning and lamenting over Abner, said: Not as cowards are wont to die, hath Abner died.

<2 Sam.3:33> Mar seo leanas a chaoín an rí Aibnéar: "Ar dhual d'Aibnéar bás an amadáin? Ní raibh cuibhreach ar a lámha ná slabhra ar a chosa.

<2 Sam.3:34> Thy hands were not bound, nor thy feet laden with fetters: but as men fall before the children of iniquity, so didst thou fall. And all the people repeating it wept over him.

<2 Sam.3:34> Thit tú faoi mar a thitfeadh duine faoi láimh na gcoirpeach." Agus chaoín an pobal go léir arís é.

<2 Sam.3:35> And when all the people came to take meat with David, while it was yet broad day, David swore, saying: So do God to me, and more also, if I taste bread or any thing else before sunset.

<2 Sam.3:35> Bhí an pobal go léir ag iarraidh a áiteamh ar Dháiví bia a chaitheamh agus é fós ina lá, ach thug Dáiví mionn á rá: "Go ndéana Dia a leithéid seo agus a thuilleadh fós liom má bhlaisim arán nó aon rud eile go rachaidh an ghrian faoi!"

<2 Sam.3:36> And all the people heard, and they were pleased, and all that the king did seemed good in the sight of all the people.

<2 Sam.3:36> Thug na daoine go léir é sin faoi deara agus thaitin sé leo, dála gach rud eile dá ndearna an rí, agus a thaitin leis an bpobal go léir, go deimhin.

<2 Sam.3:37> And all the people, and all Israel understood that day that it was not the king's doing, that Abner the son of Ner was slain.

<2 Sam.3:37> Thuig an pobal agus thuig Iosrael go léir an lá sin nach raibh baint ag an rí le bás Aibnéar mac Néar.

<2 Sam.3:38> The king also said to his servants: Do you not know that a prince and great man is slain this day in Israel?

<2 Sam.3:38> Dúirt an rí lena oifigigh: "Nach eol daoibh gur thit prionsa agus fear mór le rá in Iosrael inniu?

<2 Sam.3:39> But I as yet am tender, though anointed king. And these men the sons of Sarvia are too hard for me: the Lord reward him that doth evil according to his wickedness.

<2 Sam.3:39> Cé gur ungadh i mo rí mé, táim fann lag faoi láthair; tá na fir úd, clann mhac Zarúá, róbhorb dom. Go gcúití an Tiarna an t-olc le fear a dhéanta de réir a dhrochbhirt!"

<2 Sam.4:1> And Isboseth the son of Saul heard that Abner was slain in Hebron: and his hands were weakened, and all Israel was troubled.

<2 Sam.4:1> Nuair a chuala Ís Bál, mac Shóil, gur maraíodh Aibnéar i Heabron, thit an lug ar an lag aige, agus tháinig scéin ar Iosrael go léir.

<2 Sam.4:2> Now the son of Saul had two men captains of his bands, the name of the one was Baana, and the name of the other Rechab, the sons of Remmon a Berothite of the children of Benjamin: for Beroth also was reckoned in Benjamin.

<2 Sam.4:2> Bhí beirt fhear ag mac Shóil a bhí i gceannas ar bhuíonta foghla; Báná a ba ainm do dhuine acu, agus Raecáb a ba ainm don duine eile; ba chlann iadsan do Rimeon ó Bhaerót an Biniáimineach (mar áirítear Baerót le Biniáimin;

<2 Sam.4:3> And the Berothites fled into Gethaim, and were sojourners there until that time.

<2 Sam.4:3> theith muintir Bhaerót go Giotáim agus maireann siad ann ó shin mar áitritheoirí deoranta).

<2 Sam.4:4> And Jonathan the son of Saul had a son that was lame of his feet: for he was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan from Jezrahel. And his nurse took him up and fled: and as she made haste to flee, he fell and

became lame: and his name was Miphiboseth.

<2 Sam.4:4> Bhí mac ag Iónátán mac Shóil a raibh cosa bacacha faoi. Bhí sé cúig bliana d'aois nuair a tháinig an scéala faoi Shól agus Iónátán ó Izréil. D'ardaigh a mhuime léi é, ach ag teitheadh di faoi dheifir, thit sé agus d'fhág sin bacach é; Meirí Bál a ba ainm dó.

<2 Sam.4:5> And the sons of Remmon the Berothite, Rechab and Baana coming, went into the house of Isboseth in the heat of the day: and he was sleeping upon his bed at noon. And the doorkeeper of the house, who was cleansing wheat, was fallen asleep.

<2 Sam.4:5> Chuir Raecáb agus Báná, clann Rimeon ó Bhaerót, chun bealaigh. Shroicheadar teach Ís Bál i mbrothall an lae nuair a bhí a chnámha á síneadh aige um mheán lae.

<2 Sam.4:6> And they entered into the house secretly taking ears of corn, and Rechab and Baana his brother stabbed him in the groin, and fled away.

<2 Sam.4:6> Bhí bean an dorais ag cáthadh cruithneachta ach tháinig múisiam codlata uirthi. Shleamhnaigh Raecáb agus Báná a dheartháir thairsti isteach.

<2 Sam.4:7> For when they came into the house, he was sleeping upon his bed in a parlour, and they struck him and killed him: and taking away his head they went off by the way of the wilderness, walking all night.

<2 Sam.4:7> Isteach leo mar a raibh [Ís Bál] ina luí ar a leaba ina sheomra codlata. Bhuailead é, agus mharaigh, agus bhain an ceann de. Thugadar leo an ceann agus thaistil siad bealach an Arabá ar feadh na hoíche,

<2 Sam.4:8> And they brought the head of Isboseth to David to Hebron: and they said to the king: Behold the head of Isboseth the son of Saul thy enemy who sought thy life: and the Lord hath revenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

<2 Sam.4:8> agus thugadar ceann Ís Bál go Dáiví i Heabron. "Seo duit," ar siad leis an rí, "ceann Ís Bál, mac Shóil, do namhaid, an té a bhí ar thóir d'anama. Rinne an Tiarna mo thiarna, an rí, a agairt ar Shól agus ar a shliocht inniu."

<2 Sam.4:9> But David answered Rechab, and Baana his brother, the sons of

Remmon the Berothite, and said to them: As the Lord liveth, who hath delivered my soul out of all distress,

<2 Sam.4:9> Ach d'fhreagair Dáiví Reacáb agus Báná a dheartháir á rá: "Dar an Tiarna beo, a d'fhuascail mé ó gach gábh,

<2 Sam.4:10> The man that told me, and said: Saul is dead, who thought he brought good tidings, I apprehended, and slew him in Siceleg, who should have been rewarded for his news.

<2 Sam.4:10> an fear a mheas go raibh scéala maith á thabhairt aige chugam, nuair a d'inis sé dom go raibh Sól marbh, rug mé greim air agus mharaigh mé é i Zicleag; sin é an luach saothair a fuair sé ar son a dheas-scéil.

<2 Sam.4:11> How much more now when wicked men have slain an innocent man in his own house, upon his bed, shall I not require his blood at your hand, and take you away from the earth?

<2 Sam.4:11> Nuair is ropairí a mharaigh fear ionraic ina theach féin, agus é sínte ar a leaba, nach mó go mór atá sé de dhualgas orm éiric a chuid fola a éileamh uaibhse, agus sibh a scrios de chlár na cruinne?"

<2 Sam.4:12> And David commanded his servants and they slew them: and cutting off their hands and feet, hanged them up over the pool in Hebron: but the head of Isboseth they took and buried in the sepulchre of Abner in Hebron.

<2 Sam.4:12> Ansin thug Dáiví ordú dá shaighdiúirí agus chuireadar chun báis iad; ghearradar a lámha agus a gcosa díobh agus chrochadar iad láimh le Linn Heabron. Thógadar ceann Ís Bál agus rinneadar é a adhlacadh in uaigh Aibnéar i Heabron.

<2 Sam.5:1> Then all the tribes of Israel came to David in Hebron, saying: Behold we are thy bone and thy flesh.

<2 Sam.5:1> Tháinig treibheanna Iosrael go léir chuig Dáiví ansin i Heabron. "Féach," ar siad, "sinne do mhuintir ó dhúchas feola agus smeara.

<2 Sam.5:2> Moreover yesterday also and the day before, when Saul was king over us, thou wast he that did lead out and bring in Israel: and the Lord said to thee: Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be prince over Israel.

<2 Sam.5:2> San am atá thart nuair a bhí Sól ina rí orainn, is tusa a bhí mar thaoiseach ar Iosrael ina gcuid eachtraí go léir; agus dúirt an Tiarna leat: 'Is tusa a bheidh i d'aoire ar mo phobal Iosrael, is tusa a bheidh mar thaoiseach ar Iosrael.'

<2 Sam.5:3> The ancients also of Israel came to the king to Hebron, and king David made a league with them in Hebron before the Lord: and they anointed David to be king over Israel.

<2 Sam.5:3> Tháinig seanóirí Iosrael go léir chuig an rí ag Heabhrón, agus rinne Dáiví rí conradh leo ag Heabhrón i bhfianaise an Tiarna agus rinne siad Dáiví a ungadh ina rí ar Iosrael.

<2 Sam.5:4> David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

<2 Sam.5:4> Bhí Dáiví tríocha bliain d'aois nuair a rinneadh rí de agus d'fhan sé i gcoróin ar feadh daichead bliain.

<2 Sam.5:5> In Hebron he reigned over Juda seven years and six months: and in Jerusalem he reigned three and thirty years over all Israel and Juda.

<2 Sam.5:5> Bhí sé seacht mbliana agus sé mhí i Heabhrón ina rí ar Iúdá, ansin bhí sé trí bliana agus tríocha i Iarúsailéim ina rí ar Iosrael agus Iúdá go léir.

<2 Sam.5:6> And the king and all the men that were with him went to Jerusalem to the Jebusites the inhabitants of the land: and they said to David: Thou shalt not come in hither unless thou take away the blind and the lame that say: David shall not come in hither.

<2 Sam.5:6> Mháirseáil Dáiví agus a chuid fear ionsar Iarúsailéim in aghaidh na Iabúsach a bhí ina gcónaí ann. Dúirt siad seo le Dáiví: "Ní éireoidh leat teacht isteach anseo. Coinneoidh na daill agus na bacaigh amach thú." (Sé sin le rá, ní éireoidh le Dáiví teacht isteach anseo go deo.)

<2 Sam.5:7> But David took the castle of Sion, the same is the city of David.

<2 Sam.5:7> Ach ghabh Dáiví daingean Shíón, sé sin Dúnfort Dháiví.

<2 Sam.5:8> For David had offered that day a reward to whosoever should

strike the Jebusites and get up to the gutters of the tops of the houses, and take away the blind and the lame that hated the soul of David: therefore it is said in the proverb: The blind and the lame shall not come into the temple.

<2 Sam.5:8> Dúirt Dáiví an lá sin: "Cibé a bhuailfidh an Iabúsach agus a rachaidh an seoladán suas [gheobhaidh sé a luach saothair]." Maidir leis na daill agus na bacaigh, thug Dáiví fuath a anama dóibh. (Uaidh sin an seanfhocal: "Ní rachaidh na daill agus na bacaigh isteach sa Teampall.")

<2 Sam.5:9> And David dwelt in the castle, and called it, The city of David: and built round about from Mello and inwards.

<2 Sam.5:9> Chuaigh Dáiví chun cónaithe sa daingean agus thug sé Dúnfort Dháiví air. Thóg Dáiví balla timpeall air, ón Mileo isteach.

<2 Sam.5:10> And he went on prospering and growing up, and the Lord God of hosts was with him.

<2 Sam.5:10> Chuaigh Dáiví i neart agus i neart agus bhí an Tiarna, Dia na Slua, ina chuideachta.

<2 Sam.5:11> And Hiram the king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons for walls: and they built a house for David.

<2 Sam.5:11> Chuir Híorám rí Thuíre toscairí go dtí Dáiví le crainn chéadrais, saoir adhmaid agus chloiche, agus thógadar rítheach do Dháiví.

<2 Sam.5:12> And David knew that the Lord had confirmed him king over Israel, and that he had exalted his kingdom over his people Israel.

<2 Sam.5:12> Thuig Dáiví ansin go raibh sé daingnithe ina rí ar Iosrael ag an Tiarna agus go raibh a réim á móradh aige ar son a phobail Iosrael.

<2 Sam.5:13> And David took more concubines and wives of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were born to David other sons also and daughters:

<2 Sam.5:13> Tar éis teacht ó Heabron dó, ghlac Dáiví le leannáin agus le mná eile in Iarúsailéim, agus rugadh a thuilleadh mac agus iníonacha dó.

<2 Sam.5:14> And these are the names of them, that were born to him in Jerusalem, Samua, and Sobab, and Nathan, and Solomon,

<2 Sam.5:14> Seo iad ainmneacha na clainne a rugadh dó in Iarúsailéim: Seamúa, Seobán, Nátán, Solamh,

<2 Sam.5:15> And Jebahar, and Elisua, and Nepheg,

<2 Sam.5:15> Ibcheár, Eilíseúa, Neifig,

<2 Sam.5:16> And Japhia, and Elisama, and Elioda, and Eliphaleth.

<2 Sam.5:16> Eilíseámá, Eilíadá, Eilifeálat.

<2 Sam.5:17> And the Philistines heard that they had anointed David to be king over Israel: and they all came to seek David: and when David heard of it, he went down to a strong hold.

<2 Sam.5:17> Nuair a chuala na Filistínigh gur ceapadh Dáiví ina rí ar Iosrael go léir, ghabhadar go léir suas ar a thóir. Arna chlos sin, chuaigh Dáiví síos go dtí an dúnfort.

<2 Sam.5:18> And the Philistines coming spread themselves in the valley of Raphaim.

<2 Sam.5:18> Nuair a tháinig na Filistínigh, chuireadar cóiriú oscailte orthu féin i nGleann Rafáim.

<2 Sam.5:19> And David consulted the Lord, saying: Shall I go up to the Philistines? and wilt thou deliver them into my hand? And the Lord said to David: Go up, for I will surely deliver the Philistines into thy hand.

<2 Sam.5:19> Chuaigh Dáiví i gcomhairle leis an Tiarna: "An rachaidh mé in aghaidh na bhFilistíneach, an dtabharfaidh tú i mo lámh dom iad?" D'fhreagair an Tiarna: "Ionsaigh iad! Déanfaidh mé na Filistínigh a thabhairt i do lámh duit go dearfa."

<2 Sam.5:20> And David came to Baal Pharisim: and defeated them there, and he said: The Lord hath divided my enemies before me, as waters are divided. Therefore the name of the place was called Baal Pharisim.

<2 Sam.5:20> Chuaigh Dáiví go Bál Parázaím agus bhuaigh sé ansiúd orthu. Dúirt Dáiví: "Rinne an Tiarna maidhm i líne mo namhad faoi mar a dhéanfadh tuile na habhann." Uime sin a tugadh Bál Parázaím (nó Maidhm an Tiarna) ar an áit sin.

<2 Sam.5:21> And they left there their idols: which David and his men took away.

<2 Sam.5:21> D'fhág na Filistínigh a n-íola ansiúd agus thug Dáiví agus a chuid fear leo iad.

<2 Sam.5:22> And the Philistines came up again and spread themselves in the valley of Raphaim.

<2 Sam.5:22> Tháinig na Filistínigh aníos arís agus chuireadar cóiriú oscailte catha orthu féin i nGleann Rafáim.

<2 Sam.5:23> And David consulted the Lord: Shall I go up against the Philistines, and wilt thou deliver them into my hands? He answered: Go not up against them, but fetch a compass behind them, and thou shalt come upon them over against the pear trees.

<2 Sam.5:23> Chuaigh Dáiví i gcomhairle leis an Tiarna agus d'fhreagair sé: "Ná hionsaigh iad ceann ar aghaidh; gabh timpeall ar a gcúl agus cuir cath orthu os comhair na gcrann balsaim.

<2 Sam.5:24> And when thou shalt hear the sound of one going in the tops of the pear trees, then shalt thou join battle: for then will the Lord go out before thy face to strike the army of the Philistines.

<2 Sam.5:24> Nuair a chloisfidh tú trup na gcoiscéimeanna ar bharr na gcrann, ansin ar aghaidh leat mar is é an Tiarna a bheidh ann ag gabháil romhat chun briseadh ar arm na bhFilistíneach."

<2 Sam.5:25> And David did as the Lord had commanded him, and he smote the Philistines from Gabaa until thou come to Gezer.

<2 Sam.5:25> Rinne Dáiví mar a d'ordaigh an Tiarna dó; chuir sé an ruaig ar na Filistínigh ó Ghibeón ar aghaidh go Bealach Gheizir.

<2 Sam.6:1> And David again gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

<2 Sam.6:1> Thionóil Dáiví sluaite tofa Iosrael go léir, tríocha míle fear.

<2 Sam.6:2> And David arose and went, with all the people that were with him of the men of Juda to fetch the ark of God, upon which the name of the Lord of hosts is invoked, who sitteth over it upon the cherubims.

<2 Sam.6:2> Chuir Dáiví chun bealaigh agus d'imigh lena lucht leanúna go léir ó Bhálá Iúdá chun áirc Dé ar a bhfuil ainm Tiarna na Slua a shuíonn faoi réim ar na ceiribíní a thabhairt aníos as sin.

<2 Sam.6:3> And they laid the ark of God upon a new cart: and took it out of the house of Abinadab, who was in Gabaa: and Oza, and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

<2 Sam.6:3> Leagadar áirc Dé ar charr nua, agus thugadar leo í ó theach Aibíonádáb atá ar an gcnoc. Bhí Uzá agus Aichíó, clann mhac Aibíonádáb, ag tiomáint an chairr nua.

<2 Sam.6:4> And when they had taken it out of the house of Abinadab, who was in Gabaa, Ahio having care of the ark of God went before the ark.

<2 Sam.6:4> [Bhí Uzá ag siúl] taobh le háirc Dé agus Aichíó ag gabháil roimpi.

<2 Sam.6:5> But David and all Israel played before the Lord on all manner of instruments made of wood, on harps and lutes and timbrels and cornets and cymbals.

<2 Sam.6:5> Bhí Dáiví agus teaghlach Iosrael ag rince os comhair an Tiarna le barr dúthrachta, ag cantain le cruiteanna, le cláirseacha, le bodhráin, le castainéid, agus le ciombail.

<2 Sam.6:6> And when they came to the floor of Nachon, Oza put forth his hand to the ark of God, and took hold of it: because the oxen kicked and made it lean aside.

<2 Sam.6:6> Nuair a thángadar go hurlár buailte áirithe, shin Uzá a lámh chun áirc an Tiarna agus choinnigh socair í mar go raibh na daimh ag tuisliú.

<2 Sam.6:7> And the indignation of the Lord was enkindled against Oza, and he struck him for his rashness: and he died there before the ark of God.

<2 Sam.6:7> D'adhain fearg an Tiarna in aghaidh Uzá agus bhuail Dia ar an toirt é mar gur bhain sé leis an áirc lena láimh, agus fuair sé bás ansiúd taobh le háirc an Tiarna.

<2 Sam.6:8> And David was grieved because the Lord had struck Oza, and the name of that place was called: The striking of Oza, to this day.

<2 Sam.6:8> Bhí Dáiví míshásta mar gur bhris fearg an Tiarna amach ina aghaidh Uzá, agus tugtar Bearna Uzá ar an áit go dtí an lá inniu.

<2 Sam.6:9> And David was afraid of the Lord that day, saying: How shall the ark of the Lord come to me?

<2 Sam.6:9> Bhí eagla an Tiarna ar Dháiví an lá sin: "Conas," ar sé, "arbh fhéidir le háirc an Tiarna teacht chugamsa?"

<2 Sam.6:10> And he would not have the ark of the Lord brought in to himself into the city of David: but he caused it to be carried into the house of Obedom the Gethite.

<2 Sam.6:10> Shocraigh Dáiví gan an áirc a thabhairt isteach i nDúnfort Dháiví ach thug sé i leataobh í go teach Obaed Eadóm ó Ghat.

<2 Sam.6:11> And the ark of the Lord abode in the house of Obedom the Gethite three months: and the Lord blessed Obedom, and all his household.

<2 Sam.6:11> D'fhan áirc an Tiarna i dteach Obaed Eadóm ó Ghat ar feadh trí mhí, agus chuir an Tiarna a bheannacht ar Obaed Eadóm agus ar a theaghlach go léir.

<2 Sam.6:12> And it was told king David, that the Lord had blessed Obedom, and all that he had, because of the ark of God. So David went, and brought away the ark of God out of the house of Obedom into the city of David with joy. And there were with David seven choirs, and calves for victims.

<2 Sam.6:12> Tháinig scéala go Dáiví rí gur chuir an Tiarna a bheannacht ar

theaghlach Obaed Eadóim agus ar gach ar bhain leis de bharr áirc an Tiarna.
D'imigh Dáiví dá bhrí sin agus thug sé áirc Dé leis aníos ó theach Obaed Eadóim go Dúnfort Dháiví le barr lúcháire.

<2 Sam.6:13> And when they that carried the ark of the Lord had gone six paces, he sacrificed an ox and a ram:

<2 Sam.6:13> Nuair a bhí lucht iompair áirc an Tiarna imithe sé choiscéim, rinne sé damh agus caora ramhar a íobairt.

<2 Sam.6:14> And David danced with all his might before the Lord: and David was girded with a linen ephod.

<2 Sam.6:14> Bhí Dáiví ag rince an méid a bhí ina chorp os comhair an Tiarna, agus éafód lín á chaitheamh aige.

<2 Sam.6:15> And David and all the house of Israel brought the ark of the covenant of the Lord with joyful shouting, and with sound of trumpet.

<2 Sam.6:15> Thug Dáiví agus teaghlach Iosrael go léir áirc an Tiarna aníos le gártha agus le séideadh an stoic.

<2 Sam.6:16> And when the ark of the Lord was come into the city of David, Michol the daughter of Saul, looking out through a window, saw king David leaping and dancing before the Lord: and she despised him in her heart.

<2 Sam.6:16> Nuair a bhí áirc an Tiarna ag dul isteach i nDúnfort Dháiví, bhí Míceal iníon Shóil ag faire ón bhfuinneog agus chonaic sí Dáiví rí ag steipeadaíl agus ag rince os comhair an Tiarna; tháinig drochmheas aici air ina croí.

<2 Sam.6:17> And they brought the ark of the Lord, and set it in its place in the midst of the tabernacle, which David had pitched for it: and David offered holocausts, and peace offerings before the Lord.

<2 Sam.6:17> Thug siad áirc an Tiarna isteach leo agus d'fhág siad ina hionad í laistigh den bhoth a bhí curtha suas ag Dáiví di. Agus d'ofráil Dáiví íobairtí dóite agus íobairtí comaoineach os comhair an Tiarna.

<2 Sam.6:18> And when he had made an end of offering holocausts and peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord of hosts.

<2 Sam.6:18> Nuair a bhí deireadh na n-íobairtí dóite agus na n-íobairtí comaoineach ofráilte ag Dáiví bheannaigh sé an pobal in ainm Tiarna na Slua.

<2 Sam.6:19> And he distributed to all the multitude of Israel both men and women, to every one, a cake of bread, and a piece of roasted beef, and fine flour fried with oil: and all the people departed every one to his house.

<2 Sam.6:19> Ansin roinn sé ar an bpobal uile, ar shlua iomlán Iosrael, idir fhir agus mhná, cáca aráin an duine agus sciar dátaí agus císte rísíní. D'imigh an pobal go léir ansin, gach duine chun a thí féin.

<2 Sam.6:20> And David returned to bless his own house: and Michol the daughter of Saul coming out to meet David, said: How glorious was the king of Israel today, uncovering himself before the handmaids of his servants, and was naked, as if one of the buffoons should be naked.

<2 Sam.6:20> Ag teacht abhaile do Dháiví chun a theaghlach a bheannú, chuaigh Míceal iníon Shóil amach ina choinne: "Nach breá an cháil," ar sí, "a thuill rí Iosrael dó féin inniu, á nochtadh féin os comhair chailíní a shearbhóntaí, mar a dhéanfadh aon chrosán é féin a nochtadh."

<2 Sam.6:21> And David said to Michol: Before the Lord, who chose me rather than thy father, and than all his house, and commanded me to be ruler over the people of the Lord in Israel,

<2 Sam.6:21> D'fhreagair Dáiví Míceal: "Don Tiarna a bhí mé ag rince. [Dar an Tiarna beo], an té a thogh mise roimh d'athair agus roimh a theaghlach go léir le taoiseach a dhéanamh díom ar Iosrael, pobal an Tiarna, déanfaidh mé rince os comhair an Tiarna

<2 Sam.6:22> I will both play and make myself meaner than I have done: and I will be little in my own eyes: and with the handmaid of whom thou speakest, I shall appear more glorious.

<2 Sam.6:22> agus mé féin a ísliú níos mó fós. Beidh mé gan mheas i do shúilese, ach beidh deamheas orm ina súile siúd, na cailíní a luann tú."

<2 Sam.6:23> Therefore Michol the daughter of Saul had no child to the day of her death.

<2 Sam.6:23> Go lá a báis bhí Míceal iníon Shóil gan chlann.

<2 Sam.7:1> And it came to pass when the king sat in his house, and the Lord had given him rest on every side from all his enemies,

<2 Sam.7:1> A luaithe a bhí an rí socair ina theach agus go raibh suaimhneas aige óna naimhde go léir ina thimpeall,

<2 Sam.7:2> He said to Nathan the prophet: Dost thou see that I dwell in a house of cedar, and the ark of God is lodged within skins?

<2 Sam.7:2> dúirt an rí leis an bhfáidh Nátán: "Féach, táimse ag cur fúm i dteach céadrais, ach áirc Dé i mboth!"

<2 Sam.7:3> And Nathan said to the king: Go, do all that is in thy heart: because the Lord is with thee.

<2 Sam.7:3> Dúirt Nátán leis an rí: "Imigh agus déan an uile ní is áil le do chroí, óir tá an Tiarna leat."

<2 Sam.7:4> But it came to pass that night, that the word of the Lord came to Nathan, saying:

<2 Sam.7:4> An oíche cheannann chéanna tháinig briathar an Tiarna go Nátán:

<2 Sam.7:5> Go, and say to my servant David: Thus saith the Lord: Shalt thou build me a house to dwell in?

<2 Sam.7:5> "Imigh leat agus abair le mo sheirbhíseach Dáiví: 'Seo mar a labhraíonn an Tiarna: An amhlaidh gur mian leat teach a thógáil dom ina ndéanfaidh mé cónaí?

<2 Sam.7:6> Whereas I have not dwelt in a house from the day that I brought the children of Israel out of the land of Egypt even to this day: but have walked in a tabernacle, and in a tent.

<2 Sam.7:6> Níor fhan mé i dteach riamh ón lá a thug mé clann Iosrael amach as an Éigipt go dtí an lá inniu, ach chaith mé saol an tseachránaí agus mé i mo chónaí i mboth.

<2 Sam.7:7> In all the places that I have gone through with all the children of Israel, did ever I speak a word to any one of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying: Why have you not built me a house of cedar?

<2 Sam.7:7> Le linn mo chuid taistil go léir le pobal uile Iosrael, an ndúirt mé le haon duine de bhreithiúna Iosrael a bhí ceaptha agam mar thréadaithe ar Iosrael mo phobal: "Cén fáth nár thóg tú teach céadrais dom?"

<2 Sam.7:8> And now thus shalt thou speak to my servant David: Thus saith the Lord of hosts: a I took thee out of the pastures from following the sheep to be ruler over my people Israel:

<2 Sam.7:8> Seo an rud is gá duit a rá le mo sheirbhíseach Dáiví: 'Deir Tiarna na Slua an méid seo: Thóg mé ón talamh féaraigh thú agus ó aoireacht na gcaorach chun go mbeifeá i do thaoiseach ar Iosrael, mo phobal.

<2 Sam.7:9> And I have been with thee wheresoever thou hast walked, and have slain all thy enemies from before thy face: and I have made thee a great man, like unto the name of the great ones that are on the earth.

<2 Sam.7:9> Gach slógadh dá ndearna tú, bhí mé in éineacht leat; rinne mé do naimhde go léir a threascairt romhat. An té is mó ar talamh, ní mó a chlú ná an clú a thabharfaidh mé duitse.

<2 Sam.7:10> And I will appoint a place for my people Israel, and I will plant them, and they shall dwell therein, and shall be disturbed no more: neither shall the children of iniquity afflict them any more as they did before,

<2 Sam.7:10> Cuirfidh mé áit ar fáil do mo phobal Iosrael. Suífidh mé ansin iad agus déanfaidh siad cónaí san áit sin agus ní chuirfear isteach orthu arís; ní bheidh cos ar bolg á imirt ag na lucht foréigin orthu, mar a bhíodh

<2 Sam.7:11> From the day that I appointed judges over my people Israel: and I will give thee rest from all thy enemies. And the Lord foretelleth to thee, that the Lord will make thee a house.

<2 Sam.7:11> an uair úd a cheap mé breithiúna ar mo phobal Iosrael; tabharfaidh mé faoiseamh duit ó do naimhde go léir. Fógraíonn an Tiarna duit go

ndéanfaidh an Tiarna teaghlach díot.

<2 Sam.7:12> And when thy days shall be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will raise up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

<2 Sam.7:12> Agus nuair a bheidh deireadh le do ré, agus go n-adhlacfar le do shinsir thú, cumhdóidh mé do shliocht i do dhiaidh, síol do choirp, agus daingneoidh mé a fhlaithneas.

<2 Sam.7:13> He shall build a house to my name, and I will establish the throne of his kingdom for ever.

<2 Sam.7:13> (Eisean a thógfaidh teach do m'ainmse, agus daingneoidh mé a chathaoir ríoga go deo.)

<2 Sam.7:14> I will be to him a father, and he shall be to me a son: and if he commit any iniquity, I will correct him with the rod of men, and with the stripes of the children of men.

<2 Sam.7:14> Beidh mé i m'athair aige, agus eisean ina mhac agamsa; má dhéanann sé olc, tabharfaidh mé an tslat dó mar phionós, faoi mar dhéanann daoine, agus buillí mar a thugann an cine daonna.

<2 Sam.7:15> But my mercy I will not take away from him, as I took it from Saul, whom I removed from before my face.

<2 Sam.7:15> Ach ní tharraingeoidh mé mo ghnaoi uaidh, mar a rinne mé le Sól an té a chuir mé as romhat.

<2 Sam.7:16> And thy house shall be faithful, and thy kingdom for ever before thy face, and thy throne shall be firm for ever.

<2 Sam.7:16> Seasfaidh do theaghlach agus do fhlaithneas i gcónaí go daingean romham agus daingneofar do ríchathaoir go deo."

<2 Sam.7:17> According to all these words and according to all this vision, so did Nathan speak to David.

<2 Sam.7:17> D'inis Nátán na briathra sin go léir agus an foilsíú sin ar fad do

Dháiví.

<2 Sam.7:18> And David went in, and sat before the Lord, and said: Who am I, O Lord God, and what is my house, that thou hast brought me thus far?

<2 Sam.7:18> Chuaigh Dáiví rí isteach, shuigh os comhair an Tiarna agus dúirt: "Cé hé mise, a Thiarna Dia, agus cad é mo theaghlach, gur threoraigh tú an fad seo mé?

<2 Sam.7:19> But yet this hath seemed little in thy sight, O Lord God, unless thou didst also speak of the house of thy servant for a long time to come: for this is the law of Adam, O Lord God.

<2 Sam.7:19> Ach ní leor leat an fad seo, a Thiarna Dia, agus déanann tú do ghealltanais a shíneadh amach chuig teaghlach do shearbhónta san am atá i bhfad romhainn (agus seo é teagasc na ndaoine, a Thiarna Dia).

<2 Sam.7:20> And what can David say more unto thee? for thou knowest thy servant, O Lord God:

<2 Sam.7:20> Cad eile is féidir le do shearbhónta Dáiví a rá leat, nuair a rinne tú féin do shearbhónta a roghnú, a Thiarna Dia?

<2 Sam.7:21> For thy word's sake, and according to thy own heart thou hast done all these great things, so that thou wouldst make it known to thy servant.

<2 Sam.7:21> Ar son do shearbhónta, [an madra seo leat,] rinne tú rud chomh mór sin nuair a d'fhoilsigh tú é seo do do shearbhónta.

<2 Sam.7:22> Therefore thou art magnified, O Lord God, because there is none like to thee, neither is there any God besides thee, in all the things that we have heard with our ears.

<2 Sam.7:22> Uime sin is mór é thú, a Thiarna Dia; níl aon neach mar thú, níl aon Dia ann ach tú amháin, mar a chuala ár gclúasa féin.

<2 Sam.7:23> And what nation is there upon earth, as thy people Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for them great and terrible things, upon the earth, before the face of thy people, whom thou redeemedst to thyself out of Egypt, from the nations and their gods.

<2 Sam.7:23> An bhfuil cine eile ar talamh mar do phobal féin, Iosrael, le Dia a chuaigh á bhfuascailt agus ag déanamh pobail leis féin díobh, ag móradh a ainm agus ag déanamh nithe éachtacha scanrúla ar a son, ag díbirt ciníocha agus déithe roimh a phobal?

<2 Sam.7:24> For thou hast confirmed to thyself thy people Israel to be an everlasting people: and thou, O Lord God, art become their God.

<2 Sam.7:24> De do phobal Iosrael rinne tú do phobal daingean féin go deo, agus is tusa, a Thiarna, atá ina Dhia acu feasta.

<2 Sam.7:25> And now, O Lord God, raise up for ever the word that thou hast spoken, concerning thy servant and concerning his house: and do as thou hast spoken,

<2 Sam.7:25> Anois, a Thiarna Dia, coinnigh i gcónaí an gealltanais a thug tú do do shearbhónta agus dá theaghlach, agus déan mar a dúirt tú.

<2 Sam.7:26> That thy name may be magnified for ever, and it may be said: The Lord of hosts is God over Israel. And the house of thy servant David shall be established before the Lord.

<2 Sam.7:26> Beidh d'ainm in ardchéim go deo agus déarfadh daoine: 'Tá Tiarna na Slua ina Dhia ar Iosrael.' Déanfar teaghlach do shearbhónta Dáiví daingean i do láthair,

<2 Sam.7:27> Because thou, O Lord of hosts, God of Israel, hast revealed to the ear of thy servant, saying: I will build thee a house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer to thee.

<2 Sam.7:27> ós tusa, Tiarna na Slua, Dia Iosrael, a d'fhoilsigh seo do do shearbhónta á rá: 'Tógfaidh mé teaghlach duit'; dá bhrí sin tá sé de mhisneach ag do sheirbhíseach an phaidir seo a chur suas chugat.

<2 Sam.7:28> And now, O Lord God, thou art God, and thy words shall be true: for thou hast spoken to thy servant these good things.

<2 Sam.7:28> Sea, a Thiarna Dia, is tusa Dia go deimhin, is fíor iad do bhriathra agus thug tú an gealltanais breá seo do do shearbhónta.

<2 Sam.7:29> And now begin, and bless the house of thy servant, that it may endure for ever before thee: because thou, O Lord God, hast spoken it, and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

<2 Sam.7:29> Deonaigh, mar sin, teaghlach do shearbhónta a bheannú, ionas go mairfidh sé go deo i do láthair, óir is tusa a labhair, a Thiarna Dia, agus le do bheannachta beidh teaghlach do shearbhónta beannaithe go deo."

<2 Sam.8:1> And it came to pass after this that David defeated the Philistines, and brought them down, and David took the bridle of tribute out of the hand of the Philistines.

<2 Sam.8:1> Ina dhiaidh sin bhris Dáiví ar na Filistínigh agus chloígh iad, agus bhain sé [smacht ar an bpríomhchathair] de na Filistínigh.

<2 Sam.8:2> And he defeated Moab, and measured them with a line, casting them down to the earth: and he measured with two lines, one to put to death, and one to save alive: and Moab was made to serve David under tribute.

<2 Sam.8:2> Bhris sé freisin ar na Móábaigh agus chuir d'iallach orthu luí ar an talamh agus thomhais sé iad le téad; thomhais sé fad dhá théad le cur chun báis, agus téad iomlán eile le hanacal. Thug na Móábaigh géillsine do Dháiví agus d'íoc cáin leis.

<2 Sam.8:3> David defeated also Adarezer the son of Rohob king of Soba, when he went to extend his dominion over the river Euphrates.

<2 Sam.8:3> Chloígh Dáiví Hadad Eizir mac Rachob rí Zóbá agus é ar an mbealach ag iarraidh a chumhacht a leathnú thar an Abhainn.

<2 Sam.8:4> And David took from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen, and houghed all the chariot horses: and only reserved of them for one hundred chariots.

<2 Sam.8:4> Ghabh Dáiví míle seacht gcéad carbadóir agus fiche míle troitheach; ghearr Dáiví speireacha seisreacha na gcarbad, ach céad díobh.

<2 Sam.8:5> And the Syrians of Damascus came to succour Adarezer the king of Soba: and David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

<2 Sam.8:5> Tháinig Aramaeigh ón Damaisc i gcabhair ar Hadad Eizir rí Zóbá, ach mharaigh Dáiví dhá mhíle agus fiche de na hAramaeigh.

<2 Sam.8:6> And David put garrisons in Syria of Damascus: and Syria served David under tribute: and the Lord preserved David in all his enterprises, whithersoever he went.

<2 Sam.8:6> Chuir Dáiví lucht ceannais i bhfeighil Aram na Damaisce agus ghéill na hAramaeigh go léir do Dháiví agus d'íocadar cáin le Dáiví. Thug an Tiarna an bua do Dháiví cibé áit a dtéadh sé.

<2 Sam.8:7> And David took the arms of gold, which the servants of Adarezer wore, and brought them to Jerusalem.

<2 Sam.8:7> Thóg Dáiví na sciatha óir a bhíodh á n-iompar ag cosantóirí Hadad Eizir agus thug leis iad go Iarúsailéim.

<2 Sam.8:8> And out of Bete, and out of Beroth, cities of Adarezer, king David took an exceeding great quantity of brass.

<2 Sam.8:8> Thug Dáiví rí dlús mór cré-umha ó Bheatach agus Baerotaí, bailte le Hadad Eizir.

<2 Sam.8:9> And Thou the king of Emath heard that David had defeated all the forces of Adarezer.

<2 Sam.8:9> Nuair a chuala Toí rí Hamát gur bhris Dáiví ar arm Hadad Eizir go léir,

<2 Sam.8:10> And Thou sent Joram his son to king David, to salute him, and to congratulate with him, and to return him thanks: because he had fought against Adarezer, and had defeated him. For Thou was an enemy to Adarezer, and in his hand were vessels of gold, and vessels of silver, and vessels of brass:

<2 Sam.8:10> chuir sé a mhac Iórám go dtí Dáiví rí chun beannú dó agus comhghairdeas a dhéanamh leis mar gur throid sé le Hadad Eizir agus gur bhuaigh sé air; ba namhaid é Hadad Eizir do Thoí. Thug Iórám leis gréithe óir agus airgid agus cré-umha.

<2 Sam.8:11> And king David dedicated them to the Lord, together with the silver and gold that he had dedicated of all the nations, which he had subdued:

<2 Sam.8:11> Rinne Dáiví rí iad seo go léir a choisreacan don Tiarna mar a bhí déanta aige leis an airgead agus leis an ór a bhí faighte aige ó na náisiúin go léir a bhí curtha faoi chois aige -

<2 Sam.8:12> Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalec, and of the spoils of Adarezer the son of Rohob king of Soba.

<2 Sam.8:12> Eadóm, Móáb, na hAmónaigh, na Filistínigh, Amáiléic - agus ó Hadad Eizir mac Rachob, rí Zóbá.

<2 Sam.8:13> David also made himself a name, when he returned after taking Syria in the valley of the saltpits, killing eighteen thousand:

<2 Sam.8:13> Bhain Dáiví cáil amach dó féin ar an gcuma sin. Ar fhilleadh dó, chloígh sé na hEadómaigh, ocht míle déag díobh, i nGleann an tSalainn.

<2 Sam.8:14> And he put guards in Edom, and placed there a garrison: and all Edom was made to serve David: and the Lord preserved David in all enterprises he went about.

<2 Sam.8:14> Chuir sé lucht ceannais i bhfeighil Eadóm (chuir sé lucht ceannais i bhfeighil Eadóm ar fad). Tháinig na hEadómaigh go léir faoi smacht Dháiví. Thug an Tiarna an bua do Dháiví cibé áit a ndeachaigh sé.

<2 Sam.8:15> And David reigned over all Israel: and David did judgment and justice to all his people.

<2 Sam.8:15> Bhí Dáiví i réim os cionn Iosrael ar fad. Bhí Dáiví ag riar dlí agus cirt ar a phobal go léir.

<2 Sam.8:16> And Joab the son of Sarvia was over the army: and Josaphat the son of Ahilud was recorder:

<2 Sam.8:16> Bhí Ióáb mac Zarúa i gceannas an airm agus Iahóiseáfat mac Aichíliúd ina sheanchaí.

<2 Sam.8:17> And Sadoc the son of Achitob, and Achimelech the son of Abiathar, were the priests: and Saraias was the scribe:

<2 Sam.8:17> Bhí Zádóc mac Aichítiúb agus Aichímeilic mac Aibíátár ina sagairt; bhí Saráia ina rúnaí.

<2 Sam.8:18> And Banaias the son of Joiada was over the Cerethi and Phelethi: and the sons of David were the princes.

<2 Sam.8:18> Bhí Banáia mac Iahóideá i gceannas na gCeiréiteach agus na bPeiléiteach. Bhí clann mhac Dháiví ina sagairt.

<2 Sam.9:1> And David said: Is there any one, think you, left of the house of Saul, that I may shew kindness to him for Jonathan's sake?

<2 Sam.9:1> D'fhiafraigh Dáiví: "An bhfuil aon duine fágtha de theaghlach Shóil i dtreo gurbh fhéidir dom bheith cineálta leis ar son Iónátán?"

<2 Sam.9:2> Now there was of the house of Saul, a servant named Siba: and when the king had called him to him, he said to him: Art thou Siba? And he answered: I am Siba thy servant.

<2 Sam.9:2> Bhí searbhónta de theaghlach Shóil, darbh ainm Zíbeá, agus ghlaodar air chuig Dáiví: "An tú Zíbeá?" arsan rí leis. "Faoi do réir," ar sé.

<2 Sam.9:3> And the king said: Is there any one left of the house of Saul, that I may shew the mercy of God unto him? And Siba said to the king: There is a son of Jonathan left, who is lame of his feet.

<2 Sam.9:3> Dúirt an rí: "Nach bhfuil duine éigin de theaghlach Shóil fágtha le go dtaispeánfainn cineáltas Dé dó?" D'fhreagair Zíbeá an rí: "Tá mac le Iónátán, duine a bhfuil cosa bacacha faoi."

<2 Sam.9:4> Where is he? said he. And Siba said to the king: Behold he is in the house of Machir the son of Ammiel in Lodabar.

<2 Sam.9:4> Dúirt an rí leis: "Cá bhfuil sé?" Dúirt Zíbeá leis an rí: "Tá cónaí air i dteach Mhácair mac Aimíeil i Ló Dabár."

<2 Sam.9:5> Then king David sent, and brought him out of the house of Machir

the son of Ammiel of Lodabar.

<2 Sam.9:5> Chuir Dáiví rí fios air agus thug é ó theach Mhácair mhic Aimíeil i Ló Dabár.

<2 Sam.9:6> And when Miphiboseth the son of Jonathan the son of Saul was come to David, he fell on his face and worshipped. And David said: Miphiboseth? And he answered: Behold thy servant.

<2 Sam.9:6> Ar theacht i láthair Dháiví dó, chaith Meirí Bál mac Iónátán mhic Shóil é féin ar a bhéal agus thug ómós dó. "Meirí Bál!" arsa Dáiví. "Táim faoi do réir," ar sé.

<2 Sam.9:7> And David said to him: Fear not, for I will surely shew thee mercy for Jonathan thy father's sake, and I will restore the lands of Saul thy father, and thou shalt eat bread at my table always.

<2 Sam.9:7> Dúirt Dáiví leis: "Ná bíodh eagla ort; taispeánfaidh mise cineáltas duit ar son d'athar Iónátán agus déanfaidh mé fearann uile d'athar, Sól, a thabhairt ar ais duit agus íosfaidh tú i gcónaí ag mo bhord."

<2 Sam.9:8> He bowed down to him, and said: Who am I thy servant, that thou shouldst look upon such a dead dog as I am?

<2 Sam.9:8> Thug Meirí Bál ómós dó: "Céard é do shearbhónta," ar sé, "a rá go mbeadh do ghnaoi ar mhadra marbh mar mise."

<2 Sam.9:9> Then the king called Siba the servant of Saul, and said to him: All that belonged to Saul, and all his house, I have given to thy master's son.

<2 Sam.9:9> Ghlaoigh an rí ansin ar Zíbeá, searbhónta Shóil, agus dúirt leis: "Thug mé do mhac do mháistir gach ar bhain le Sól agus lena theaghlach go léir.

<2 Sam.9:10> Thou therefore and thy sons and thy servants shall till the land for him: and thou shalt bring in food for thy master's son, that he may be maintained: and Miphiboseth the son of thy master shall always eat bread at my table. And Siba had fifteen sons and twenty servants.

<2 Sam.9:10> Ní foláir duitse an talamh a shaothrú dó, thú féin agus do chlann mhac agus do dhaoráin; ní foláir duitse an fómhar a bhaint chun bia a sholáthar do

chlann do mháistir. Ach Meirí Bál, mac do mháistir, beidh a bhéilí i gcónaí aige ag bord liom féin." Bhí cúigear mac déag ag Zíbeá agus fiche daorán.

<2 Sam.9:11> And Siba said to the king: As thou my lord the king hast commanded thy servant, so will thy servant do: and Miphiboseh shall eat at my table, as one of the sons of the king.

<2 Sam.9:11> Dúirt Zíbeá leis an rí: "Déanfaidh do shearbhónta gach ar ordaigh mo thiarna an rí dá shearbhónta." Bhíodh Meirí Bál dá bhrí sin ag suí chun boird le Dáiví, mar dhuine de chlann mhac an rí.

<2 Sam.9:12> And Miphiboseh had a young son whose name was Micha: and all the kindred of the house of Siba served Miphiboseh.

<2 Sam.9:12> Bhí mac óg ag Meirí Bál darbh ainm Míceá. Rinne searbhóntaí do Mheirí Bál de gach duine a raibh cónaí air i dteach Zíbeá.

<2 Sam.9:13> But Miphiboseh dwelt in Jerusalem: because he ate always of the king's table: and he was lame of both feet.

<2 Sam.9:13> Bhí cónaí ar Mheirí Bál i Iarúsailéim mar shuíodh sé i gcónaí ag bord an rí. Bhí dhá chois bhacacha faoi.

<2 Sam.10:1> And it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanon his son reigned in his stead.

<2 Sam.10:1> Fuair rí na nAmónach bás ina dhiaidh sin, agus tháinig Hánún a mhac i gcoróin ina dhiaidh.

<2 Sam.10:2> And David said: I Will shew kindness to Hanon the son of Daas, as his father shewed kindness to me. So David sent his servants to comfort him for the death of his father. But when the servants of David were come into the land of the children of Ammon,

<2 Sam.10:2> Dúirt Dáiví leis féin: "Beidh mé chomh dílis céanna do Hánún mac Nácháis agus a bhí a athair domsa." Chuir Dáiví a sheirbhísigh chuige le teachtaireacht chomhbhróin faoi bhás a athar. Ach nuair a ghabh seirbhísigh Dháiví isteach i dtír na nAmónach,

<2 Sam.10:3> The princes of the children of Ammon said to Hanon their lord:

Thinkest thou that for the honour of thy father, David hath sent comforters to thee, and hath not David rather sent his servants to thee to search, and spy into the city, and overthrow it?

<2 Sam.10:3> dúirt na taoisigh Amónacha le Hánún a máistir: "An dóigh leat gur d'fhonn onóir a thabhairt do d'athair atá teachtairí comhbhróin á gcur ag Dáiví chugat? A mhalairt, nach bhfuil a sheirbhísigh curtha ag Dáiví chugat chun an chathair a bhrath, a spíonadh agus a scrios?"

<2 Sam.10:4> Wherefore Hanon took the servants of David, and shaved off the one half of their beards, and cut away half of their garments even to the buttocks, and sent them away.

<2 Sam.10:4> Ghabh Hánún seirbhísigh Dháiví dá bhrí sin, bhearr an fhéasóg de gach duine díobh, ghearr a gcuid éadaigh díobh leath slí suas chun a más, agus chuir chun siúil iad.

<2 Sam.10:5> When this was told David, he sent to meet them: for the men were sadly put to confusion, and David commanded them, saying: Stay at Jericho, till your beards be grown, and then return.

<2 Sam.10:5> Nuair a insíodh an scéal do Dháiví, chuir sé teachtaire ina gcoinne, mar go raibh náire shaolta ar na fir. "Fanaigí in Ireachó," arsan rí, "go bhfása bhur bhféasóg aris, agus tagaigí ar ais ansin."

<2 Sam.10:6> And the children of Ammon seeing that they had done an injury to David, Bent and hired the Syrians of Rohob, and the Syrians of Soba, twenty thousand footmen, and of the king of Maacha a thousand men, and of Istob twelve thousand men.

<2 Sam.10:6> Nuair a chonaic na hAmónach go raibh an ghráin tagtha ar Dháiví leo, chuireadar teachtairí le hAramaeigh Bhéit Rachob agus Aramaeigh Zóbá, fiche míle troitheach, a fhostú; agus rí Mhácá le míle fear, agus muintir Thób, dhá mhíle dhéag fear.

<2 Sam.10:7> And when David heard this, he sent Joab and the whole army of warriors.

<2 Sam.10:7> Nuair a chuala Dáiví é sin sheol sé amach Ióáb leis na saighdiúirí singile agus leis na curaidh.

<2 Sam.10:8> And the children of Ammon came out, and set their men in array at the entering in of the gate: but the Syrians of Soba, and of Rohob, and of Istob, and of Maacha were by themselves in the field.

<2 Sam.10:8> Mháirseáil na hAmónaigh amach agus chuadar in eagar catha ag béal an gheata, ach d'fhan Aramaeigh Zóbá agus Rachob, muintir Thób agus Mhácá, leo féin sa mhachaire.

<2 Sam.10:9> Then Joab seeing that the battle was prepared against him, both before and behind, chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:

<2 Sam.10:9> Nuair a chonaic Ióáb go raibh an cath le cur ar a bhéala agus ar a chúla, thogh sé cuid de rogha na nIosraelach agus chóirigh iad in aghaidh na nAramaech.

<2 Sam.10:10> And the rest of the people he delivered to Abisai his brother, who set them in array against the children of Ammon.

<2 Sam.10:10> Chuir sé an chuid eile den arm faoi cheannas a dhearthár Aibísí, agus chóirigh iad in aghaidh na nAmónach.

<2 Sam.10:11> And Joab said: If the Syrians are too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon are too strong for thee, then I will help thee.

<2 Sam.10:11> Má bhíonn na hAramaeigh róthrén domsa, cabhraighse liom," ar sé, "ach má bhíonn na hAmónaigh rothrén duitse, rachaidh mé i gcabhair ortsa.

<2 Sam.10:12> Be of good courage, and let us fight for our people, and for the city of our God: and the Lord will do what is good in his sight.

<2 Sam.10:12> Bíodh misneach agat agus seas an fód ar son ár bpobail agus cathracha ár nDé. Go ndéana an Tiarna mar is rogha leis."

<2 Sam.10:13> And Joab and the people that were with him, began to fight against the Syrians: and they immediately fled before him.

<2 Sam.10:13> Chuaigh Ióáb agus an mhuintir a bhí in éineacht leis i ngleic leis

na hAramaeigh ach theitheadarsan uaidh.

<2 Sam.10:14> And the children of Ammon seeing that the Syrians were fled, they fled also before Abisai, and entered into the city: and Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

<2 Sam.10:14> Nuair a chonaic na hAmónaigh gur theith na hAramaeigh theitheadar féin mar an gcéanna ó Aibísí agus isteach leo sa chathair. D'fhill Ióáb ansin ón gcogadh in aghaidh na nAmónach agus tháinig ar ais go Iarúsailéim.

<2 Sam.10:15> Then the Syrians seeing that they had fallen before Israel, gathered themselves together.

<2 Sam.10:15> Ar fheiceáil do na hAramaeigh gur bhris Iosrael orthu, chruinníodar go léir le chéile.

<2 Sam.10:16> And Adarezer sent and fetched the Syrians, that were beyond the river, and brought over their army: and Sobach, the captain of the host of Adarezer, was their general.

<2 Sam.10:16> Chuir Hadad Eizir teachtairí go dtí na hAramaeigh a bhí taobh thall den Abhainn agus bhailigh chuige iad. Thángadar go Haelám agus Seobác ceann feadhna arm Hadad Eizir a dtreorú.

<2 Sam.10:17> And when this was told David, he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam: and the Syrians set themselves in array against David, and fought against him.

<2 Sam.10:17> Nuair a d'insíodar é sin do Dháiví, chruinnigh sé Iosrael go léir le chéile, agus ghabh thar an Iordáin agus tháinig go Haelám. Chuir na hAramaeigh cóiriú catha orthu féin in aghaidh Dháiví agus chuaigh i ngleic leis.

<2 Sam.10:18> And the Syrians fled before Israel, and David slew of the Syrians the men of seven hundred chariots, and forty thousand horsemen: and smote Sobach the captain of the army, who presently died.

<2 Sam.10:18> Theith na hAramaeigh ó Iosrael, agus mharaigh Dáiví seacht gcéad dá bhfoirne carbaid agus daichead míle marcach; threascair sé Seobác a gceann feadhna freisin agus fuair sé bás ar an toirt.

<2 Sam.10:19> And all the kings that were auxiliaries of Adarezer, seeing themselves overcome by Israel, were afraid and fled away, eight and fifty thousand men before Israel. And they made peace with Israel: and served them, and all the Syrians were afraid to help the children of Ammon any more.

<2 Sam.10:19> Nuair a chonaic na ríthe go léir a thug géillsine do Hadad Eizir go raibh buaite orthu ag Iosrael, rinneadar síocháin le hIosrael, agus ghéilleadar dóibh. B'eagal leis na hAramaeigh cabhrú leis na hAmónaigh a thuilleadh.

<2 Sam.11:1> And it came to pass at the return of the year, at the time when kings go forth to war, that David sent Joab and his servants with him, and all Israel, and they spoiled the children of Ammon, and besieged Rabba: but David remained in Jerusalem.

<2 Sam.11:1> Ar theacht na bliana úire, an t-am is gnách le ríthe dul ag cogaíocht, chuir Dáiví Ióáb amach agus a sheirbhísigh féin agus pobal Iosrael ar fad in éineacht leis. Rinne siad ár ar na hAmónaigh agus chuir siad Rábá faoi léigear. Ach d'fhan Dáiví in Iarúsailéim.

<2 Sam.11:2> In the mean time it happened that David arose from his bed after noon, and walked upon the roof of the king's house: and he saw from the roof of his house a woman washing herself, over against him: and the woman was very beautiful.

<2 Sam.11:2> Ardtráthnóna agus Dáiví ag spaisteoireacht ar dhíon an pháláis tar éis éirí óna leaba dó, tharla go bhfaca sé ón díon bean a bhí á folcadh féin. Bhí an bhean an-dathúil.

<2 Sam.11:3> And the king sent, and inquired who the woman was. And it was told him, that she was Bethsabee the daughter of Eliam, the wife of Urias the Hethite.

<2 Sam.11:3> Chuir Dáiví tuairisc na mná seo agus dúradh leis: "Ar ndóigh sin í Baitseaba, iníon Eilíám, bean Úiríá an Hiteach."

<2 Sam.11:4> And David sent messengers, and took her, and she came in to him, and he slept with her: and presently she was purified from her uncleanness:

<2 Sam.11:4> Ansin sheol Dáiví teachtairí amach lena tabhairt chuige. Tháinig sí chuige agus luigh sé léi; bhí a fuil mhíosta tagtha agus í díreach tar éis í féin a

ghlanadh. D'imigh sí abhaile arís ansin.

<2 Sam.11:5> And she returned to her house having conceived. And she sent and told David, and said: I have conceived.

<2 Sam.11:5> Ghabh an bhean gin agus chuir sí scéala chuig Dáiví: "Tá mé ag iompar clainne."

<2 Sam.11:6> And David sent to Joab, saying: Send me Urias the Hethite. And Joab sent Urias to David.

<2 Sam.11:6> Ansin chuir Dáiví teachtaireacht ag triall ar Ióáb. "Seol Úiríá an Hiteach chugam." Sheol Ióáb Úiríá chuig Dáiví láithreach.

<2 Sam.11:7> And Urias came to David. And David asked how Joab did, and the people, and how the war was carried on.

<2 Sam.11:7> Nuair a tháinig Úiríá ina láthair chuir Dáiví tuairisc Ióáb agus an airm agus chúrsaí an chogaidh air.

<2 Sam.11:8> And David said to Urias: Go into thy house, and wash thy feet. And Urias went out from the king's house, and there went out after him a mess of meat from the king.

<2 Sam.11:8> Ansin dúirt Dáiví le hÚiríá: "Gabh síos chun do thí agus bíodh spraoi agat." D'fhág Úiríá an pálás agus cuireadh bronntanas ón rí ina dhiaidh.

<2 Sam.11:9> But Urias slept before the gate of the king's house, with the other servants of his lord, and went not down to his own house.

<2 Sam.11:9> Ach chodail Úiríá lasmuigh de dhoras an pháláis le garda cosanta a mháistir; ní dheachaigh sé síos chun a thí féin.

<2 Sam.11:10> And it was told David by some that said: Urias went not to his house. And David said to Urias: Didst thou not come from thy journey? why didst thou not go down to thy house?

<2 Sam.11:10> Tugadh an scéala seo chuig Dáiví: "Ní dheachaigh Úiríá síos chun a thí féin," a dúirt siad leis. Chuir Dáiví ceist ar Úiríá: "Nach bhfuil aistear fada curtha díot agat? Cén fáth nach ndeachaigh tú síos chun do thí?"

<2 Sam.11:11> And Urias said to David: The ark of God and Israel and Juda dwell in tents, and my lord Joab and the servants of my lord abide upon the face of the earth: and shall I go into my house, to eat and to drink, and to sleep with my wife? By thy welfare and by the welfare of thy soul I will not do this thing.

<2 Sam.11:11> Dúirt Úiríá le Dáiví: "Nach bhfuil an áirc agus Iosrael agus Iúdá ina gcónaí i mbothanna? Agus tá mo thiarna Ióáb agus seirbhísigh mo thiarna ag cur fúthu sa mhachaire; an bhfuilimse le dul go dtí mo theach, más ea, le bia agus deoch a chaitheamh agus le luí le mo bhean? Dar do bheo féin agus dar d'anam beo, ní dhéanfaidh mé a leithéid."

<2 Sam.11:12> Then David said to Urias: Tarry here today, and tomorrow I will send thee away. Urias tarried in Jerusalem that day and the next.

<2 Sam.11:12> Dúirt Dáiví ansin le hÚiríá: "Fan anseo inniu chomh maith, agus amárach ligfidh mé chun siúil thú." D'fhan Úiríá in Iarúsailéim dá bhrí sin, an lá sin, agus lá arna mhárach.

<2 Sam.11:13> And David called him to eat and to drink before him, and he made him drunk: and he went out in the evening, and slept on his couch with the servants of his lord, and went not down into his house.

<2 Sam.11:13> Lá arna mhárach thug Dáiví cuireadh do bheith ag ithe agus ag ól ina chuideachta agus chuir sé ar meisce é. Nuair a tháinig an tráthnóna chuaigh Úiríá amach agus luigh sé ar a thocht in éineacht le garda cosanta a mháistir; ach ní dheachaigh sé síos chun a thí féin.

<2 Sam.11:14> And when the morning was come, David wrote a letter to Joab: and sent it by the hand of Urias,

<2 Sam.11:14> An mhaidin ina dhiaidh sin scríobh Dáiví litir chuig Ióáb agus sheol sé le hÚiríá í. Is é a scríobh sa litir:

<2 Sam.11:15> Writing in the letter: Set ye Urias in the front of the battle, where the fight is strongest: and leave ye him, that he may be wounded and die.

<2 Sam.11:15> "Cuir Úiríá i bhfíorthosach an chruachatha, agus ansin tarraingigí féin siar ar a chúl, ionas go ndéanfar é a threascart agus a mharú."

<2 Sam.11:16> Wherefore as Joab was besieging the city, he put Urias in the place where he knew the bravest men were.

<2 Sam.11:16> Bhí an chathair faoi léigear ag Ióáb, agus chuir sé Úiríá in ionad arbh eol do na fir throda a bheith go fíochmhar.

<2 Sam.11:17> And the men coming out of the city, fought against Joab, and there fell some of the people of the servants of David, and Urias the Hethite was killed also.

<2 Sam.11:17> Thug muintir na cathrach rúid amach agus rinne ionsaí ar Ióáb; maraíodh cuid den arm agus cuid de sheirbhísigh Dháiví ina measc; agus maraíodh Úiríá an Hiteach i gcuideachta na cuideachta.

<2 Sam.11:18> Then Joab sent, and told David all things concerning the battle.

<2 Sam.11:18> Chuir Ióáb tuairisc iomlán ar an gcath go dtí Dáiví.

<2 Sam.11:19> And he charged the messenger, saying: When thou hast told all the words of the battle to the king,

<2 Sam.11:19> Thug sé an treoir seo don teachtaire: "Nuair a bheidh scéal an chatha ar fad inste agat don rí,

<2 Sam.11:20> If thou see him to be angry, and he shall say: Why did you approach so near to the wall to fight? knew you not that many darts are thrown from above off the wall?

<2 Sam.11:20> má thagann fearg ar an rí, agus go ndeir sé leat: 'Cén fáth a ndeachaigh sibh chomh cóngarach don chathair ag cur an chatha? Nach raibh a fhios agaibh go gcaithfidís libh ó na ballaí?

<2 Sam.11:21> Who killed Abimelech the son of Jerobaal? did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, and slew him in Thebes? Why did you go near the wall? Thou shalt say: Thy servant Urias the Hethite is also slain.

<2 Sam.11:21> Cé mharaigh Aibímeilic mac Iarubál? Nach ann a chaith bean bró mhuilinn anuas air ó na ballaí agus a mharaigh é i dTéibéiz? Cén fáth a ndeachaigh sibh chomh cóngarach do na ballaí? abairse ansin: 'Tá do shearbhónta

Úiríá an Hiteach marbh chomh maith."

<2 Sam.11:22> So the messenger departed, and came and told David all that Joab had commanded him.

<2 Sam.11:22> D'imigh an teachtaire leis, agus ar theacht dó, d'inis sé do Dháiví gach a raibh ordaithe ag Ióáb dó a rá.

<2 Sam.11:23> And the messenger said to David: The men prevailed against us, and they came out to us into the field: and we vigorously charged and pursued them even to the gate of the city.

<2 Sam.11:23> Dúirt an teachtaire le Dáiví: "Fuair a gcuid fear buntáiste orainn agus tháingadar amach inár gcoinne ar an bpáirc, ach thiomáineamar ar gcúl iad go dtí béal an gheata.

<2 Sam.11:24> And the archers shot their arrows at thy servants from off the wall above: and some of the king's servants are slain, and thy servant Urias the Hethite is also dead.

<2 Sam.11:24> Ach ansin chrom na saighdiúirí ar chaitheamh le do sheirbhísigh ó na ballaí; cailleadh cuid de sheirbhísigh an rí, agus tá do shearbhónta Úiríá an Hiteach marbh freisin."

<2 Sam.11:25> And David said to the messenger: Thus shalt thou say to Joab: Let not this thing discourage thee: for various is the event of war: and sometimes one, sometimes another is consumed by the sword: encourage thy warriors against The city, and exhort them that thou mayest overthrow it.

<2 Sam.11:25> Dúirt Dáiví leis an teachtaire: "Abair é seo le Ióáb: 'Ná cuireadh an gnó seo buairt ar do chroí, óir slogann an claíomh fear uair, agus fear eile uair eile. Tabhair ruathar níos treise faoin gcathair agus scrios í.' Tabhair misneach mar sin dó."

<2 Sam.11:26> And the wife of Urias heard that Urias her husband was dead, and she mourned for him.

<2 Sam.11:26> Nuair a chuala bean Úiríá go raibh Úiríá a fear tar éis bháis, chaoín sí a fear.

<2 Sam.11:27> And the mourning being over, David sent and brought her into his house, and she became his wife, and she bore him a son: and this thing which David had done, was displeasing to the Lord.

<2 Sam.11:27> Nuair a bhí an caoineadh thart chuir Dáiví fios uirthi chun í a thabhairt chun a thí; bhí sí mar bhean aige, agus rug mac dó. Ach níor thaitin a raibh déanta ag Dáiví leis an Tiarna.

<2 Sam.12:1> And the Lord sent Nathan to David: and when he was come to him, he said to him: There were two men in one city, the one rich, and the other poor.

<2 Sam.12:1> Chuir an Tiarna Nátán fáidh chuig Dáiví. Tháinig sé chuige agus is é a dúirt sé: "Bhí beirt fhear san aon bhaile amháin, fear saibhir agus fear bocht.

<2 Sam.12:2> The rich man had exceeding many sheep and oxen.

<2 Sam.12:2> Bhí tréada agus táinte ag an bhfear saibhir, flúirse díobh.

<2 Sam.12:3> But the poor man had nothing at all but one little ewe lamb, which he had bought and nourished up, and which had grown up in his house together with his children, eating of his bread, and drinking of his cup, and sleeping in his bosom: and it was unto him as a daughter.

<2 Sam.12:3> Ní raibh ag an bhfear bocht ach uan baineann, aon cheann beag amháin a cheannaigh sé. Bheathaigh sé í agus d'fhás sí suas leis féin agus lena chlann, ag ithe a chuid aráin, ag ól as a chupán, ag codladh ar a bhrollach; ba chuma nó a iníon féin leis í.

<2 Sam.12:4> And when a certain stranger was come to the rich man, he spared to take of his own sheep and oxen, to make a feast for that stranger, who was come to him, but took the poor man's ewe, and dressed it for the man that was come to him.

<2 Sam.12:4> Nuair a tháinig taistealaí ag lorg lóistín, níorbh áil leis an bhfear saibhir an strainséir a bhí tagtha chuige a chothú as a thréada agus as a tháinte féin, ach ina ionad sin rug sé ar uan an bhochtáin agus d'ullmhaigh é mar bhéile dá chuairteoir."

<2 Sam.12:5> And David's anger being exceedingly kindled against that man,

he said to Nathan: As the Lord liveth, the man that hath done this is a child of death.

<2 Sam.12:5> Tháinig taom feirge ar Dháiví in aghaidh an fhir: "Dar an Tiarna beo," ar seisean le Nátán, "tá an bás tuillte ag an bhfear a rinne é sin.

<2 Sam.12:6> He shall restore the ewe fourfold, because he did this thing, and had no pity.

<2 Sam.12:6> Caithfidh sé an t-uan a aisíoc faoi cheathair, as ucht a leithéid a dhéanamh agus sin gan trua gan taise."

<2 Sam.12:7> And Nathan said to David: Thou art the man. Thus saith the Lord the God of Israel: I anointed thee king over Israel, and I delivered thee from the hand of Saul,

<2 Sam.12:7> Ansin dúirt Nátán le Dáiví: "is tusa an fear. Seo mar a deir an Tiarna Dia Iosrael: 'D'ungaigh mé thú i do rí ar Iosrael, agus d'fhuascail mé thú as láimh Shóil.

<2 Sam.12:8> And gave thee thy master's house and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and Juda: and if these things be little, I shall add far greater things unto thee.

<2 Sam.12:8> Thug mé teach do mháistir duit agus mná do mháistir i d'ucht duit; thug mé teaghlach Iosrael duit agus teaghlach Iúdá, agus dá mba nár leor sin, thabharfainn oiread eile duit.

<2 Sam.12:9> Why therefore hast thou despised the word of the Lord, to do evil in my sight? Thou hast killed Urias the Hethite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

<2 Sam.12:9> Cad ab áil leat ag maslú bhriathar an Tiarna, agus ag déanamh an ní is gráin leis? Threascair tú Úiríá an Hiteach leis an gclaíomh agus thóg tú a bhean chugat mar chéile agus chuir tú chun báis é le claíomh na nAmónach.

<2 Sam.12:10> Therefore the sword shall never depart from thy house, because thou hast despised me, and hast taken the wife of Urias the Hethite to be thy wife.

<2 Sam.12:10> Ar an ábhar sin ní bheidh an claíomh go brách i bhfad ó do

theaghlach, ó léirigh tú go bhfuil drochmheas agat ormsa agus ó ghlac tú bean chéile Úiríá an Hiteach mar bhean chéile agat féin.'

<2 Sam.12:11> Thus saith the Lord: Behold, I will raise up evil against thee out of thy own house, and I will take thy wives before thy eyes I and give them to thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

<2 Sam.12:11> "Seo mar a deir an Tiarna: 'Déanfaidh mé d'aimhleas a chothú as do theaghlach féin. Os comhair do chuid súl féin tógfaidh mé do mhná céile agus tabharfaidh mé do do chomharsa iad, agus luífidh sé le do mhná céile faoi aghaidh na gréine seo.

<2 Sam.12:12> For thou didst it secretly: but I will do this thing in the sight of all Israel, and in the sight of the sun.

<2 Sam.12:12> Ghníomhaigh tusa faoi rún; gníomhóidh mise os comhair Iosrael ar fad agus faoi sholas na gréine."

<2 Sam.12:13> And David said to Nathan: I have sinned against the Lord. And Nathan said to David: The Lord also hath taken away thy sin: thou shalt not die.

<2 Sam.12:13> Dúirt Dáiví le Nátán: "Pheacaigh mé in aghaidh an Tiarna." Ansin dúirt Nátán le Dáiví: "Chomh fada agus a bhaineann leis an Tiarna, tugann sé maithiúnas duit i do pheaca; ní chuirfear chun báis thú.

<2 Sam.12:14> Nevertheless, because thou hast given occasion to the enemies of the Lord to blaspheme, for this thing, the child that is born to thee, shall surely die.

<2 Sam.12:14> Ach ó thug tú barr masla don Tiarna tríd an ngníomh seo, gheobhaidh an leanbh a ghin tú bás."

<2 Sam.12:15> And Nathan returned to his house. The Lord also struck the child which the wife of Urias had borne to David, and his life was despaired of.

<2 Sam.12:15> {15a} Ansin chuaigh Nátán abhaile.

<2 Sam.12:16> And David besought the Lord for the child: and David kept a fast, and going in by himself lay upon the ground.

<2 Sam.12:16> {15b} Leag an Tiarna a lámh ar an leanbh a rug bean chéile Úiríá do Dháiví agus tháinig tinneas trom air. {16} Rinne Dáiví achainí chun Dé ar son an linbh; rinne sé troscadh dian; chuaigh sé isteach abhaile agus chaith an oíche ar an talamh lom.

<2 Sam.12:17> And the ancients of his house came, to make him rise from the ground: but he would not, neither did he eat meat with them.

<2 Sam.12:17> Tháinig oifigigh a theaghlaigh agus sheas siad thart timpeall air; d'iarradar air éirí ón talamh, ach dhiúltaigh sé agus ní ghlacfaidh sé bia ar bith leo.

<2 Sam.12:18> And it came to pass on the seventh day that the child died: and the servants of David feared to tell him, that the child was dead. For they said: Behold when the child was yet alive, we spoke to him, and he would not hearken to our voice: how much more will he afflict himself if we tell him that the child is dead?

<2 Sam.12:18> Ar an seachtú lá, fuair an leanbh bás. Bhí eagla ar fheidhmeannaigh Dháiví a insint dó go raibh an leanbh marbh. "Fad a bhí an leanbh beo," ar siad, "bhímis ag áiteamh leis, ach ní éistfeadh sé linn. Conas, más ea, a d'fhéadfaimis a rá leis go bhfuil an leanbh marbh? B'fhéidir go ndéanfaidh sé díobháil éigin dó féin."

<2 Sam.12:19> But when David saw his servants whispering, he understood that the child was dead: and he said to his servants: Is the child dead? They answered him: He is dead.

<2 Sam.12:19> Ach thug Dáiví faoi deara go raibh a fheidhmeannaigh ag cogarnaíl le chéile agus thuig sé go raibh an leanbh marbh. "An bhfuil an leanbh marbh?" arsa Dáiví leis na feidhmeannaigh. D'fhreagair siad: "Tá. Tá sé marbh."

<2 Sam.12:20> Then David arose from the ground, and washed and anointed himself: and when he had changed his apparel, he went into the house of the Lord: and worshipped, and then he came into his own house, and he called for bread, and ate.

<2 Sam.12:20> D'éirigh Dáiví ón urlár, nigh agus d'ungaigh é féin, agus chuir malairt éadaigh air féin. Ansin chuaigh sé isteach i dteach an Tiarna agus rinne adhradh. Ar fhilleadh chun a thí dó, d'iarr sé bia, leagadh os a chomhair é agus chaith sé é.

<2 Sam.12:21> And his servants said to him: What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive, but when the child was dead, thou didst rise up, and eat bread.

<2 Sam.12:21> Dúirt a fheidhmeannaigh leis: "Cad ina thaobh go bhfuil seo á dhéanamh agat? Fad a mhair do leanbh, bhí tú ag troscadh agus ag caoineadh, ach nuair a fuair an leanbh bás, d'éirigh tú agus chaith tú bia."

<2 Sam.12:22> And he said: While the child was yet alive, I fasted and wept for him: for I said: Who knoweth whether the Lord may not give him to me, and the child may live?

<2 Sam.12:22> "Fad a mhair an leanbh," d'fhreagair sé, "rinne mé troscadh agus caoineadh mar go raibh mé á rá liom féin: 'Cá bhfios nach mbeadh trua ag an Tiarna dom agus go mairfeadh mo leanbh.'

<2 Sam.12:23> But now that he is dead, why should I fast? Shall I be able to bring him back any more? I shall go to him rather: but he shall not return to me.

<2 Sam.12:23> Ach anois, ó tá sé marbh, cén fáth a ndéanfainn troscadh? An féidir liom é a thabhairt ar ais arís? Rachaidh mise chuige, ach ní féidir dósan teacht ar ais chugamsa."

<2 Sam.12:24> And David comforted Bethsabee his wife, and went in unto her, and slept with her: I and she bore a son, and he called his name Solomon, and the Lord loved him.

<2 Sam.12:24> Chrom Dáiví ar shólás a thabhairt dá bhean Baitseaba, agus chuaigh isteach chuici agus luigh léi. Ghabh sí gin, agus rug sí mac ar ar thug sí Solamh. Bhí grá ag an Tiarna dó,

<2 Sam.12:25> And he sent by the hand of Nathan the prophet, and called his name, Amiable to the Lord, because the Lord loved him.

<2 Sam.12:25> agus d'inis sé é sin trí bhéal Nátán fáidh. Thug sé dá bhrí sin Muirín an Tiarna air de bharr an Tiarna.

<2 Sam.12:26> And Joab fought against Rabbath of the children of Ammon, and laid close siege to the royal city.

<2 Sam.12:26> Chuir Ióáb cath ar Rabá na nAmónach agus ghabh sé [daingean an uisce].

<2 Sam.12:27> And Joab sent messengers to David, saying: I have fought against Rabbath, and the city of waters is about to be taken.

<2 Sam.12:27> Ansin chuir Ióáb teachtairí go Dáiví agus dúirt: "Rinne mé ruathar ar Rabá agus ghabh mé daingean an uisce.

<2 Sam.12:28> Now therefore gather thou the rest of the people together, and besiege the city and take it: lest when the city shall be wasted by me, the victory be ascribed to my name.

<2 Sam.12:28> Cruinnigh an chuid eile den arm, más ea, suigh do champa i gcoinne na cathrach, agus tóg í d'fhonn nach ngabhfaínnse an chathair agus m'ainm féin a thabhairt uirthi."

<2 Sam.12:29> Then David gathered all the people together, and went out against Rabbath: and after fighting, he took it.

<2 Sam.12:29> Chruinnigh Dáiví an pobal go léir le chéile agus chuaigh go Rabá, agus throid ina coinne agus ghabh í.

<2 Sam.12:30> And he took the crown of their king from his head, the weight of which was a talent of gold, set with most precious stones, and it was put upon David's head, and the spoils of the city which were very great he carried away.

<2 Sam.12:30> Ansin bhain sé an choróin de cheann a rí; bhí tallann óir de mheáchan inti; bhí cloch luachmhar suite inti agus cuireadh ar cheann Dháiví í. Thug sé leis creach mhór amach as an gcathair.

<2 Sam.12:31> And bringing forth the people thereof he sawed them, and drove over them chariots armed with iron: and divided them with knives, and made them pass through brickkilns: so did he to all the cities of the children of Ammon: and David returned, with all the army to Jerusalem.

<2 Sam.12:31> Thug sé leis lucht na cathrach agus chuir sé ag obair iad le sábha, le piocóidí agus tuanna iarainn, agus bhain sé feidhm astu ag déanamh brící. Thug sé an cor céanna ar chathracha uile na nAmónach. Ansin d'fhill Dáiví agus an t-arm

ar fad go Iarúsailéim.

<2 Sam.13:1> And it came to pass after this, that Amnon the son of David loved the sister of Absalom the son of David, who was very beautiful, and her name was Tamar.

<2 Sam.13:1> Mar seo a bhí ina dhiaidh sin. Bhí deirfiúr álainn ag Aibseálóm mac Dháiví darbh ainm Támár. Thit Amnón mac Dháiví i ngrá léi.

<2 Sam.13:2> And he was exceedingly fond of her, so that he fell sick for the love of her: for as she was a virgin, he thought it hard to do any thing dishonestly with her.

<2 Sam.13:2> Bhí Amnón chomh cráite faoina dheirfiúr Támár gur éirigh sé tinn; ba mhaighdean í agus shíl Amnón nárbh fhéidir dó aon ní a dhéanamh léi.

<2 Sam.13:3> Now Amnon had a friend, named Jonadab the son of Semmaa the brother of David, a very wise man:

<2 Sam.13:3> Ach bhí cara ag Amnón, darbh ainm Iónádáb, mac Shimeá, deartháir Dháiví. Fear an-chliste a ba ea Iónádáb.

<2 Sam.13:4> And he said to him: Why dost thou grow so lean from day to day, O son of the king? why dost thou not tell me the reason of it? And Amnon said to him: I am in love with Tamar the sister of my brother Absalom.

<2 Sam.13:4> "A mhic an rí," ar sé leis, "cén fáth a mbíonn tú caite maidin i ndiaidh na maidine? Nach n-inseoidh tú dom?" Dúirt Amnón leis: "Táim i ngrá le Támár, deirfiúr Aibseálóm, mo dheartháir."

<2 Sam.13:5> And Jonadab said to him: Lie down upon thy bed, and feign thyself sick: and when thy father shall come to visit thee, say to him: Let my sister Tamar, I pray thee, come to me, to give me to eat, and to make me a mess, that I may eat it at her hand.

<2 Sam.13:5> Dúirt Iónádáb leis: "Luigh síos ar do leaba agus lig ort go bhfuil tú tinn. Nuair a thiocfaidh d'athair ar cuairt chugat abair: 'Tagadh mo dheirfiúr Támár agus tugadh sí rud éigin le hithe dom, déanadh sí an bia a ullmhú os comhair mo shúl le go bhfeicfinn é, agus go n-íosfainn é as a láimh.'"

<2 Sam.13:6> So Amnon lay down, and made as if he were sick: and when the king came to visit him, Amnon said to the king: I pray thee let my sister Tamar come, and make in my sight two little messes, that I may eat at her hand.

<2 Sam.13:6> Luigh Amnón síos dá bhrí sin agus lig sé air a bheith tinn. Nuair a tháinig an rí ar a thuairisc, dúirt Amnón leis an rí: "Tagadh mo dheirfiúr Támár agus déanadh sí cáca nó dhó os mo chomhair le go n-íosfainn as a láimh."

<2 Sam.13:7> Then David sent home to Tamar, saying: Come to the house of thy brother Amnon, and make him a mess.

<2 Sam.13:7> Chuir Dáiví teachtaireacht go Támár: "Téigh go teach do dhearthár Amnón, agus ullmhaigh bia dó."

<2 Sam.13:8> And Tamar came to the house of Amnon her brother: but he was laid down: and she took meal and tempered it: and dissolving it in his sight she made little messes.

<2 Sam.13:8> Chuaigh Támár dá bhrí sin go teach a dearthár Amnón, mar a raibh sé ina luí. Fuair sí taos, d'fhuin é, agus rinne cácaí os comhair a shúl, agus bhruith sí na cácaí.

<2 Sam.13:9> And taking what she had boiled, she poured it out, and set it before him, but he would not eat: and Amnon said: Put out all persons from me. And when they had put all persons out,

<2 Sam.13:9> Ansin thóg sí an t-oigheann, agus scaoil amach os a chomhair iad, ach dhiúltaigh sé greim a ithe. "Imíodh gach aon duine amach uaim," arsa Amnón, agus d'imíodar.

<2 Sam.13:10> Amnon said to Tamar: Bring the mess into the chamber, that I may eat at thy hand. And Tamar took the little messes which she had made, and brought them in to her brother Amnon in the chamber.

<2 Sam.13:10> Ansin dúirt Amnón le Támár: "Tabhair an bia isteach sa seomra laistigh le go n-íosfainn as do láimh." Rug Támár ar na cácaí a bhruith sí agus thug léi isteach iad go dtí a deartháir Amnón sa seomra laistigh.

<2 Sam.13:11> And when she had presented him the meat, he took hold of her, and said: Come lie with me, my sister.

<2 Sam.13:11> Agus í ag tabhairt an bhia ina chónagar, rug sé greim uirthi agus dúirt léi: "Tair agus luigh liom, a shiúr."

<2 Sam.13:12> She answered him: Do not so, my brother, do not force me: for no such thing must be done in Israel. Do not thou this folly.

<2 Sam.13:12> "Stad, a bhráthair liom," ar sí, "ná héignigh mé! Ní dhéantar a leithéid in Iosrael. Ná déan an choir ghránna sin.

<2 Sam.13:13> For I shall not be able to bear my shame, and thou shalt be as one of the fools in Israel: but rather speak to the king, and he will not deny me to thee.

<2 Sam.13:13> Cá rachainn ag iompar m'aithise? Agus maidir leat féin, bheifeá i d'óinmid gan náire in Iosrael. Imigh leat, impím ort, agus labhair leis an rí; ní dhiúltóidh sé mé a thabhairt duit."

<2 Sam.13:14> But he would not hearken to her prayers, but being stronger overpowered her and lay with her.

<2 Sam.13:14> Ach ní éistfeadh sé léi; fuair sé an lámh in uachtar uirthi; d'éignigh sé í, agus luigh léi.

<2 Sam.13:15> Then Amnon hated her with an exceeding great hatred: so that the hatred wherewith he hated her was greater than the love with which he had loved her before, And Amnon said to her: Arise, and get thee gone.

<2 Sam.13:15> Tháinig gráin mhór ag Amnón ansin di; an ghráin a bhí aige di, ba thréine í ná an grá a bhí aige roimhe sin di. Dúirt Amnón léi: "Bí i do shuí agus imigh leat."

<2 Sam.13:16> She answered him: This evil which now thou dost against me, in driving me away, is greater than that which thou didst before. And he would not hearken to her:

<2 Sam.13:16> "Ní dhéanfaidh mé, a dheartháir," ar sí, "ba mhó de choir mé a chur chun siúil ná an ceann eile a rinne tú i m'aghaidh." Ach ní thabharfadh sé cluas di.

<2 Sam.13:17> But calling the servants that ministered to him, he said: Thrust this woman out from me: and shut the door after her.

<2 Sam.13:17> Ghlaigh sé ar an óglach a bhí ag freastal air: "Cuir an bhean seo amach as mo radharc uaim," ar sé, "agus cuir an bolta ar an doras ina diaidh."

<2 Sam.13:18> And she was clothed with along robe: for the king's daughters that were virgins, used such kind of garments. Then his servant thrust her out: and shut the door after her.

<2 Sam.13:18> (Bhí fallaing le muinchillí fada á caitheamh aici, mar sin é a chaitheadh iníonacha an rí sa seansaol roimh phósadh dóibh.) Chuir an t-óglach amach í agus chuir an bolta ar an doras ina diaidh.

<2 Sam.13:19> And she put ashes on her head, and rent her long robe and laid her hands upon her head, and went on crying.

<2 Sam.13:19> Chuir Támár luaithreach ar a ceann, stróic sí an fhallaing fhada a bhí uirthi, agus d'imigh léi ag gol in ard a cinn ar an tslí di.

<2 Sam.13:20> And Absalom her brother said to her: Hath thy brother Amnon lain with thee? but now, sister, hold thy peace, he is thy brother: and afflict not thy heart for this thing. So Thamar remained pining away in the house of Absalom her brother.

<2 Sam.13:20> Dúirt a deartháir Aibseálóm léi: "An raibh do dheartháir Amnón ina luí leat? Socair anois, a dheirfiúr; sé do dheartháir é. Ná cuireadh sé seo buairt ar do chroí." Ach d'fhan Támár go dubhach brónach i dteach a dearthár, Aibseálóm.

<2 Sam.13:21> And when king David heard of these things he was exceedingly grieved: and he would not afflict the spirit of his son Amnon, for he loved him, because he was his firstborn.

<2 Sam.13:21> Nuair a chuala Dáiví rí an scéal go léir, tháinig an-fhearg air; [ach ní raibh aon fhonn air díobháil a dhéanamh dá mhac Amnón mar go raibh cion aige air; ba é a chéadghin é].

<2 Sam.13:22> But Absalom spoke not to Amnon neither good nor evil: for Absalom hated Amnon because he had ravished his sister Thamar.

<2 Sam.13:22> Ach ní raibh focal maith ná drochfhocal ag Aibseálóm le hAmnón; mar bhí an ghráin ag Aibseálóm ar Amnón mar gur éignigh sé a dheirfiúr Támár.

<2 Sam.13:23> And it came to pass after two years, that the sheep of Absalom were shorn in Baalhasor, which is near Ephraim: and Absalom invited all the king's sons:

<2 Sam.13:23> Dhá bhliain ina dhiaidh sin, nuair a bhí a mheitheal bearrthóirí ag Aibseálóm ag Bál Házór atá láimh le hEafráim, thug Aibseálóm cuireadh do chlann mhac an rí go léir.

<2 Sam.13:24> And he came to the king, and said to him: Behold thy servant's sheep are shorn. Let the king, I pray, with his servants come to his servant.

<2 Sam.13:24> Tháinig Aibseálóm chuig an rí agus dúirt: "Tá an mheitheal bhearrtha ag do shearbhónta; an mbeadh an rí agus a fheidhmeannaigh sásta teacht le do shearbhónta?"

<2 Sam.13:25> And the king said to Absalom: Nay, my son, do not ask that we should all come, and be chargeable to thee. And when he pressed him, and he would not go, he blessed him.

<2 Sam.13:25> D'fhreagair an rí agus dúirt le hAibseálóm: "Ní dhéanfaimid, a mhic; níor chóir dúinn go léir teacht agus bheith inár n-ualach ort." Cé go raibh Aibseálóm ag tathant air, ní rachadh sé ach chuir a bheannacht leis.

<2 Sam.13:26> And Absalom said: If thou wilt not come, at least let my brother Amnon, I beseech thee, come with us. And the king said to him: It is not necessary that he should go with thee.

<2 Sam.13:26> Lean Aibseálóm air: "Mura dtiocfaidh tusa, lig do mo dheartháir Amnón dul linn ar a laghad." "Cén fáth," arsa an rí leis, "a rachadh seisean leat?"

<2 Sam.13:27> But Absalom pressed him, so that he let Amnon and all the king's sons go with him. And Absalom made a feast as it were the feast of a king.

<2 Sam.13:27> Ach lean Aibseálóm air ag tathant air go dtí gur lig sé d'Amnón agus do chlann mhac an rí go léir dul leis. D'ullmhaigh Aibseálóm fleá ríoga,

<2 Sam.13:28> And Absalom had commanded his servants, saying: Take notice when Amnon shall be drunk with wine, and when I shall say to you: Strike him, and kill him, fear not: for it is I that command you: take courage, and be valiant men.

<2 Sam.13:28> agus ansin thug sé ordú dá ghiollaí: "Cuirigí cluas oraibh féin! Nuair a bheidh Amnón súgach ón bhfion, agus go ndéarfaidh mise: 'Buailigí Amnón,' maraigí ansin é. Ná bíodh eagla oraibh! Nár thug mé ordú daoibh? Bíodh misneach agaibh agus bígí calma!"

<2 Sam.13:29> And the servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded them. And all the king's sons arose and got up every man upon his mule, and fled.

<2 Sam.13:29> Thug giollaí Aibseálóm an íde a d'ordaigh Aibseálóm ar Amnón. Phreab clann mhac an rí go léir ina suí ansin agus léim ar a miúileanna agus theith leo.

<2 Sam.13:30> And while they were yet in the way, a rumour came to David, saying: Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left.

<2 Sam.13:30> Fad a bhíodar ar an mbóthar chuala Dáiví an ráfla: "Mharaigh Aibseálóm clann mhac an rí gan fear inste scéil a theacht slán."

<2 Sam.13:31> Then the king rose up, and rent his garments: and fell upon the ground, and all his servants, that stood about him, rent their garments.

<2 Sam.13:31> D'éirigh an rí, stróic a chuid éadaigh, agus luigh ar an talamh. Stróic a raibh dá fheidhmeannaigh ag freastal air a gcuid éadaigh chomh maith.

<2 Sam.13:32> But Jonadab the son of Semmaa David's brother answering, said: Let not my lord the king think that all the king's sons are slain: Amnon only is dead, for he was appointed by the mouth of Absalom from the day that he ravished his sister Thamar.

<2 Sam.13:32> Ach labhair Iónádáb mac Shimeá, deartháir Dháiví: "Ná síleadh mo thiarna," ar sé, "gur mharaigh siad na fir óga go léir, clann mhac an rí. Níl marbh ach Amnón amháin, mar bhí an bhagairt sin le léamh ar aghaidh Aibseálóm ón lá a d'éignigh Amnón a dheirfiúr Támár.

<2 Sam.13:33> Now therefore let not my lord the king take this thing into his heart, saying: All the king's sons are slain: for Amnon only is dead.

<2 Sam.13:33> Ná bíodh sé á thaibhreamh do mo thiarna an rí go bhfuil clann mhac an rí go léir marbh. Níl marbh ach Amnón amháin."

<2 Sam.13:34> But Absalom fled away: and the young man that kept the watch, lifted up his eyes and looked, and behold there came much people by a by-way on the side of the mountain.

<2 Sam.13:34> Agus theith Aibseálóm. D'ardaigh an fear faire a shúile agus chonaic díorma mór chuige le fána bhóthar Bhachúraím. [Tháinig sé lena rá leis an rí: "Chonaic mé fí chugainn le fána bhóthar Bhachúraím] ar thaobh an tsléibhe."

<2 Sam.13:35> And Jonadab said to the king: Behold the king's sons are come: as thy servant said, so it is.

<2 Sam.13:35> Dúirt Iónádáb leis an rí: "Seo chugainn clann mhac an rí; tá críoch an scéil faoi mar a dúirt do shearbhónta."

<2 Sam.13:36> And when he made an end of speaking, the king's sons also appeared: and coming in they lifted up their voice, and wept: and the king also and all his servants wept very much.

<2 Sam.13:36> Ní raibh na focail ach as a bhéal nuair a tháinig clann mhac an rí agus rinneadar caoineadh agus olagón in ard a ngutha; ghoil an rí agus a fheidhmeannaigh go géar chomh maith.

<2 Sam.13:37> But Absalom fled, and went to Tholomai the son of Ammiud the king of Gessur. And David mourned for his son every day.

<2 Sam.13:37> Theith Aibseálóm, ámh, agus tháinig go Talmai, mac Aimíohúd, rí Ghisiúr, agus d'fhan sé ansiúd ar feadh trí bliana.

<2 Sam.13:38> And Absalom after he was fled, and come into Gessur, was there three years. And king David ceased to pursue after Absalom, because he was comforted concerning the death of Amnon.

<2 Sam.13:38> Bhí an rí ag caoineadh a mhic i gcaitheamh an ama sin go léir.

<2 Sam.14:1> And Joab the son of Sarvia, understanding that the king's heart was turned to Absalom,

<2 Sam.14:1> Thug Ióáb mac Zarúa faoi deara go raibh croí an rí ag caitheamh i ndiaidh Aibseálóm arís.

<2 Sam.14:2> Sent to Thecua, and fetched from thence a wise woman: and said to her: Feign thyself to be a mourner, and put on mourning apparel, and be not anointed with oil, that thou mayest be as a woman that had a long time been mourning for one dead.

<2 Sam.14:2> Chuir Ióáb fios go Teacóá dá bhrí sin ar bhean chliste, agus dúirt sé léi: "Lig ort a bheith ag caoineadh; cuir éadach caointe ort; ná cuir ola ort féin; agus iompair thú féin mar bhean a bheadh ag caoineadh an mhairbh le fada an lá;

<2 Sam.14:3> And thou shalt go in to the king, and shalt speak to him in this manner. And Joab put the words in her mouth.

<2 Sam.14:3> téigh go dtí an rí agus abair a leithéid seo leis," agus chuir Ióáb a raibh le rá aici ina béal.

<2 Sam.14:4> And when the woman of Thecua was come in to the king, she fell before him upon the ground, and worshipped, and said: Save me, O king.

<2 Sam.14:4> Tháinig an bhean ó Theacóá chun an rí, agus chaith sí í féin ar a béal ina láthair, agus thug ómós dó, agus dúirt: "Fóir orm, a rí!"

<2 Sam.14:5> And the king said to her: What is the matter with thee? She answered: Alas, I am a widow woman: for my husband is dead.

<2 Sam.14:5> "Cad tá ort?" arsa an rí léi. "Mo chreach, is baintreach mé; tá mo chéile tar éis bháis.

<2 Sam.14:6> And thy handmaid had two sons: and they quarrelled with each other in the field, and there was none to part them: and the one struck the other, and slew him.

<2 Sam.14:6> Bhí beirt mhac ag d'ionailt, agus d'éirigh eatarthu amuigh sa ghort gan fear a n-idirghabhála ann. Bhuaill duine díobh an duine eile agus mharaigh é.

<2 Sam.14:7> And behold the whole kindred rising against thy handmaid, saith: Deliver him that hath slain his brother, that we may kill him for the life of his brother, whom he slew, and that we may destroy the heir: and they seek to quench my spark which is left, and will leave my husband no name, nor remainder upon the earth.

<2 Sam.14:7> Anois tá an fine go léir éirithe i gcoinne d'ionailte: 'Tabhair ar lámh an fear a mharaigh a dheartháir,' a deir siad; 'beidh a anam againn in éiric anam an té a mharaigh sé, agus millfimid an t-oidhre chomh maith.' Múchfaidh siad ar an gcuma sin cibé síol atá fágtha ar mo theallach agus ní fhágfaidh siad ainm ná sliocht ag m'fhear céile ar chlár na cruinne."

<2 Sam.14:8> And the king said to the woman: Go to thy house, and I will give charge concerning thee.

<2 Sam.14:8> "Téigh abhaile," arsa an rí ansin leis an mbean, "agus tabharfaidh mé féin orduithe i dtaobh do cháis."

<2 Sam.14:9> And the woman of Thecua said to the king: Upon me, my lord, be the iniquity, and upon the house of my father: but may the king and his throne be guiltless.

<2 Sam.14:9> Dúirt an bhean ó Theacóá leis an rí: "A thiarna rí! Go raibh an chiontacht ormsa agus ar mo mhuintir! Go raibh an rí agus a ríchathaoir gan locht!"

<2 Sam.14:10> And the king said: If any one shall say ought against thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.

<2 Sam.14:10> "Tabhair chugam an fear a rinne bagairt ort," a dúirt an rí, "agus ní leagfaidh sé lámh go deo arís ort."

<2 Sam.14:11> And she said: Let the king remember the Lord his God, that the next of kin be not multiplied to take revenge, and that they may not kill my son. And he said: As the Lord liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.

<2 Sam.14:11> Dúirt sí ansin: "Glaodh an rí, lena thoil, ar ainm an Tiarna, a Dhia, d'fhonn nach ndéanfaidh an díoltasaí fola a thuilleadh marú agus mo mhac a mhilleadh." "Dar an Tiarna beo," ar sé, "ní thitfidh ribe de ghruaig do mhic chun na talún."

<2 Sam.14:12> Then the woman said: Let thy handmaid speak one word to my lord the king. And he said: Speak.

<2 Sam.14:12> Ansin dúirt an bhean: "Lig do d'ionailt rud éigin eile a rá le mo thiarna an rí." "Lean ort," ar sé.

<2 Sam.14:13> And the woman said: Why hast thou thought such a thing against the people of God, and why hath the king spoken this word, to sin, and not bring home again his own exile?

<2 Sam.14:13> "Cén fáth más ea," arsa an bhean, "a ndearna an rí comhcheilg in aghaidh phobal Dé agus gan an té a dhíbir sé a thabhairt ar ais abhaile - mar leis an mbreith seo déanann an rí é féin a dhaoradh.

<2 Sam.14:14> We all die, and like waters that return no more, we fall down into the earth: neither will God have a soul to perish, but recalleth, meaning that he that is cast off should not altogether perish.

<2 Sam.14:14> Tá an bás i ndán dúinn go léir; is cuma sinn nó uisce a doirteadh ar an talamh nach féidir a bhailiú le chéile arís; ní mó ná sin a ardaíonn Dia duine ón mbás. Déanadh [an rí] mar sin seift ar son an té a díbríodh le nach bhfanfadh sé i bhfad i gcéin uaidh ar deoraíocht.

<2 Sam.14:15> Now therefore I am come, to speak this word to my lord the king before the people. And thy handmaid said: I will speak to the king, it maybe the king will perform the request of his handmaid.

<2 Sam.14:15> Is é cúis faoinar tháinig mé le labhairt ar an ábhar seo le mo thiarna an rí, mar gur chuir daoine eagla orm, agus rith sé le d'ionailt: 'Labhróidh mé leis an rí; b'fhéidir go ndéanfadh an rí mar a iarrfaidh a ionailt air.

<2 Sam.14:16> And the king hath hearkened to me to deliver his handmaid out of the hand of all that would destroy me and my son together out of the inheritance of God.

<2 Sam.14:16> Mar déanfaidh an rí rud orm agus déanfaidh sé a ionailt a fhuascailt ó lámha an té a ghearrfadh mise agus mo mhac mar aon liom amach ó oidhreacht Dé.

<2 Sam.14:17> Then let thy handmaid say, that the word of the Lord the king be

made as a sacrifice. For even as an angel of God, so is my lord the king, that he is neither moved with blessing nor cursing: wherefore the Lord thy God is also with thee.

<2 Sam.14:17> Go ndéana briathra mo thiarna an rí,' a dúirt mé liom féin, 'mé a chur chun suaimhnis. Mar tá mo thiarna an rí ar aon dul le haingeal Dé ag scagadh olc agus maith.' Go raibh an Tiarna do Dhia leat!"

<2 Sam.14:18> And the king answering, said to the woman: Hide not from me the thing that I ask thee. And the woman said to him: Speak, my lord the king.

<2 Sam.14:18> Thug an rí freagra uirthi á rá: "Ná seachain aon cheist atáim a chur chugat, le do thoil." "Cuireadh mo thiarna an rí a cheist chugam," ar sí.

<2 Sam.14:19> And the king said: Is not the hand of Joab with thee in all this? The woman answered, and said: By the health of thy soul, my lord, O king, it is neither on the left hand, nor on the right, in all these things which my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he commanded me, and he put all these words into the mouth of thy handmaid.

<2 Sam.14:19> "Nach bhfuil lámh Ióáb ar do chúl sa ghnó seo go léir?" d'fhiafraigh an rí. D'fhreagair an bhean agus dúirt: "Chomh cinnte agus atá tú i do bheatha, a thiarna liom agus a rí, níl dul as ar dheis nó ar chlé ó na nithe a dúirt mo thiarna an rí liom. Sea, is é d'óglach Ióáb a d'iarr é seo orm; chuir sé na focail seo go léir i mbéal d'ionailte.

<2 Sam.14:20> That I should come about with this form of speech, thy servant Joab, commanded this: but thou, my lord, O king, art wise, according to the wisdom of ail angel of God, to understand all things upon earth.

<2 Sam.14:20> D'fhonn athrú treo a chur ar do chúrsaí a rinne do shearbhónta Ióáb mar sin; ach tá eagna mar atá ag aingeal Dé ag mo thiarna; tá fios gach a dtarlaíonn ar talamh aige."

<2 Sam.14:21> And the king said to Joab: Behold I am appeased and have granted thy request: Go therefore and fetch back the boy Absalom.

<2 Sam.14:21> Dúirt an rí le Ióáb ansin: "Ceart go leor! Bíodh d'achainí agat! Imigh agus tabhair leat ar ais an t-ógánach Aibseálóm!"

<2 Sam.14:22> And Joab falling down to the ground upon his face, adored, and blessed the king: and Joab said: This day thy servant hath understood, that I have found grace in thy sight, my lord, O king: for thou hast fulfilled the request of thy servant.

<2 Sam.14:22> Chaith Ióáb é féin ar a bhéal ar an talamh, thug ómós don rí, agus bheannaigh é. "A thiarna liom, agus a rí," arsa Ióáb, "tá a fhios ag do shearbhónta anois go bhfuil fabhar faighte aige i do láthair, a thiarna rí, mar go ndearna an rí faoi mar a d'iarr a shearbhónta air."

<2 Sam.14:23> Then Joab arose and went to Gessur, and brought Absalom to Jerusalem.

<2 Sam.14:23> Chuir Ióáb chun bealaigh agus tháinig go Gisiúr agus thug Aibseálóm ar ais go Iarúsailéim.

<2 Sam.14:24> But the king said: Let him return into his house, and let him not see my face. So Absalom returned into his house, and saw not the king's face.

<2 Sam.14:24> Ach dúirt an rí: "Maireadh sé leis féin, ina theach féin; fanadh sé as mo radharc!" Chuir Aibseálóm faoi leis féin ina theach féin dá bhrí sin, agus níor tháinig sé i láthair an rí.

<2 Sam.14:25> But in all Israel there was not a man so comely, and so exceedingly beautiful as Absalom: from the sole of the foot to the crown of his head there was no blemish in him.

<2 Sam.14:25> Ní raibh oiread agus duine in Iosrael le moladh de bharr a scéimhe an oiread le hAibseálóm; ní raibh máchail air ó mhullach a chinn go bonn a chois.

<2 Sam.14:26> And when he polled his hair (now he was polled once a year, because his hair was burdensome to him) he weighed the hair of his head at two hundred sicles, according to the common weight.

<2 Sam.14:26> Nuair a bhearradh sé de a cheann gruaige - rud a dhéanadh sé ag deireadh gach bliana; bhearradh sé ansin é mar go mbíodh sé róthrom dó - mheádh sé an ghruaig, dhá chéad seicil de thomhas an rí.

<2 Sam.14:27> And there were born to Absalom three sons: and one daughter,

whose, name was Tamar, and she was very beautiful.

<2 Sam.14:27> Rugadh triúr mac agus iníon d'Aibseálóm; Támár a b'ainm dá iníon agus ba sciamhach an bhean í.

<2 Sam.14:28> And Absalom dwelt two years in Jerusalem, and saw not the king's face.

<2 Sam.14:28> Chaith Aibseálóm dhá bhliain in Iarúsailéim gan teacht i láthair an rí.

<2 Sam.14:29> He sent therefore to Joab, to send him to the king: but he would not come to him. And when he had sent the second time, and he would not come to him,

<2 Sam.14:29> Ansin chuir Aibseálóm fios ar Ióáb lena thabhairt féin i láthair an rí, ach ní thiocfadh Ióáb chuige. Chuir sé fios air an dara huair, ach ní thiocfadh Ióáb chuige.

<2 Sam.14:30> He said to his servants: You know the field of Joab near my field, that hath a crop of barley: go now and set it on fire. So the servants of Absalom set the corn on fire. And Joab's servants coming with their garments rent, said: The servants of Absalom have set part of the field on fire.

<2 Sam.14:30> Dúirt sé lena ghiollaí dá bhrí sin: "Féach, tá gort Ióáb taobh le mo ghortsa, agus tá eorna aige ann. Imígí agus cuirigí trí thine é." Chuir giollaí Aibseálóm gort Ióáb trí thine.

<2 Sam.14:31> Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said: Why have thy servants set my corn on fire?

<2 Sam.14:31> D'éirigh Ióáb agus d'imigh leis go dtí a theach go hAibseálóm. "Cén fáth," ar sé, "gur chuir do ghiollaí mo ghort trí thine?"

<2 Sam.14:32> And Absalom answered Joab: I sent to thee beseeching thee to come to me, that I might send thee to the king, to say to him: Wherefore am I come from Gessur? it had been better for me to be there: I beseech thee therefore that I may see the face of the king: and if he be mindful of my iniquity, let him kill me.

<2 Sam.14:32> D'fhreagair Aibseálóm á rá le Ióáb: "Féach, chuir mé scéala

chugat: 'Tar anseo chugam d'fhonn go gcuirfidh mé thú go dtí an rí leis an teachtaireacht seo: Cén fáth ar tháinig mé ar ais ó Ghisiúr? B'fhearr dom a bheith ann fós! Lig dom anois dul isteach i láthair an rí; má táim ciontach, cuireadh sé chun báis mé.'"

<2 Sam.14:33> So Joab going in to the king, told him all: and Absalom was called for, and he went in to the king: and prostrated himself on the ground before him: and the king kissed Absalom.

<2 Sam.14:33> Chuaigh Ióáb chuig an rí agus thug an teachtaireacht dó. Chuir seisean fios ar Aibseálóm agus tháinig sé go dtí an rí, chrom go talamh ina láthair agus chaith é féin ar a bhéal os a chomhair. Agus thug an rí póg d'Aibseálóm.

<2 Sam.15:1> Now after these things Absalom made himself chariots, and horsemen, and fifty men to run before him.

<2 Sam.15:1> Ina dhiaidh sin fuair Aibseálóm carbad agus eachra agus leathchéad fear le rith roimhe.

<2 Sam.15:2> And Absalom rising up early stood by the entrance of the gate, and when any man had business to come to the king's judgment, Absalom called him to him, and said: Of what city art thou? He answered, and said: Thy servant is of such a tribe of Israel.

<2 Sam.15:2> D'éiríodh Aibseálóm go moch, agus sheasadh sé le taobh bhóthar an gheata. Aon uair a thagadh duine le cúis le cur faoi bhreith an rí, ghlaodh Aibseálóm air agus deireadh: "Cén chathair arb as duit?" D'fhreagraíodh seisean: "As a leithéid seo de threibh in Iosrael do shearbhónta."

<2 Sam.15:3> And Absalom answered him: Thy words seem to me good and just. But there is no man appointed by the king to hear thee. And Absalom said:

<2 Sam.15:3> Deireadh Aibseálóm leis: "Tá d'éileamh ceart agus cóir, ach níl aon fhear ionaid ceaptha ag an rí le héisteacht leat."

<2 Sam.15:4> O that they would make me judge over the land, that all that have business might come to me, that I might do them justice.

<2 Sam.15:4> Agus leanadh Aibseálóm air: "Uch nach gceapfaí mé i mo bhreitheamh sa tír! Ansin aon duine a mbeadh cúis nó caingean aige, d'fhéadfadh sé

teacht chugamsa agus gheobhadh sé ceart uaim."

<2 Sam.15:5> Moreover when any man came to him to salute him, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

<2 Sam.15:5> Nuair a thagadh duine chuige le hómós a thabhairt dó, shíneadh sé amach a lámh, bheireadh greim air agus phógadh é.

<2 Sam.15:6> And this he did to all Israel that came for judgment, to be heard by the king, and he enticed the hearts of the men of Israel.

<2 Sam.15:6> Is mar sin a dhéanadh Aibseálóm leis na hIosraelaigh go léir a thagadh chuig an rí ag tagra a gcirt, agus mheall Aibseálóm croí fhir Iosrael ar an tslí sin.

<2 Sam.15:7> And after forty years, Absalom said to king David: Let me go, and pay my vows which I have vowed to the Lord in Hebron.

<2 Sam.15:7> Tar éis ceithre bliana dúirt Aibseálóm leis an rí: "Lig dom dul go Heabhrón chun an mhóid a thug mé don Tiarna a chomhlíonadh;

<2 Sam.15:8> For thy servant made avow, when he was in Gessur of Syria, saying: If the Lord shall bring me again into Jerusalem I will offer sacrifice to the Lord.

<2 Sam.15:8> mar nuair a bhí mé i nGisiúr in Arám, thug do shearbhónta an mhóid seo: 'Má thugann an Tiarna ar ais go Iarúsailéim mé,' arsa mise, 'tabharfaidh mé ómós don Tiarna i Heabhrón.'"

<2 Sam.15:9> And king David said to him: Go in peace. And he arose, and went to Hebron.

<2 Sam.15:9> Dúirt an rí leis: "Imigh faoi shíocháin!" agus d'imigh sé leis agus tháinig go Heabhrón.

<2 Sam.15:10> And Absalom sent spies into all the tribes of Israel, saying: As soon as you shall hear the sound of the trumpet, say ye: Absalom reigneth in Hebron.

<2 Sam.15:10> Chuir Aibseálóm teachtairí ar fud treibheanna Iosrael go léir á rá:

"A luaithe a chloisfidh sibh glór an trumpa, abraigí: 'Tá Aibseálóm ina rí i Heabron!'"

<2 Sam.15:11> Now there went with Absalom two hundred men out of Jerusalem that were called, going with simplicity of heart, and knowing nothing of the design.

<2 Sam.15:11> Chuaigh dhá chéad fear le hAibseálóm ó Iarúsailéim; bhí cuireadh acu, agus thángadar gan urchóid ina gcroí ná eolas ar bith acu.

<2 Sam.15:12> Absalom also sent for Achitophel the Gilonite, David's counsellor, from his city Gilo. And while he was offering sacrifices, there was a strong conspiracy, and the people running together increased with Absalom.

<2 Sam.15:12> Chuir Aibseálóm fios ar Aichítifeil, an Gíolonach, comhairleoir Dháiví ó chathair Ghíolo [agus bhí sé ina theannta] agus é ag ofráil na n-íobairtí. Neartaigh an chomhcheilg agus chuaigh lucht tacaíochta Aibseálóm i neart.

<2 Sam.15:13> And there came a messenger to David, saying: All Israel with their whole heart followeth Absalom.

<2 Sam.15:13> Tháinig teachtaire chuig Dáiví agus dúirt leis: "Tá lé ag fir Iosrael le hAibseálóm anois."

<2 Sam.15:14> And David said to his servants, that were with him in Jerusalem: Arise and let us flee: for we shall not escape else from the face of Absalom: make haste to go out, lest he come and overtake us, and bring ruin upon us, and smite the city with the edge of the sword.

<2 Sam.15:14> Ar an ábhar sin dúirt Dáiví lena chuid oifigeach go léir a bhí in éineacht leis in Iarúsailéim: "As go brách linn; teithimis, nó ní éalóimid choíche ó Aibseálóm. Imígí le teann deabhaidh, ar eagla go mbéarfadh sé orainn le barr luais agus an bua a fháil orainn agus bás le faobhar a thabhairt ar mhuintir na cathrach."

<2 Sam.15:15> And the king's servants said to him: Whatsoever our lord the king shall command, we thy servants will willingly execute.

<2 Sam.15:15> D'fhreagair oifigigh an rí: "Féach, táimidne, do shearbhóntaí, réidh le déanamh de réir cibé ní a bheartóidh mo thiarna, an rí."

<2 Sam.15:16> And the king went forth, and all his household on foot: and the king left ten women his concubines to keep the house:

<2 Sam.15:16> D'imigh an rí agus a theaghlach go léir ina dhiaidh agus d'fhág sé deichniúr leannán i bhfeighil an pháláis.

<2 Sam.15:17> And the king going forth and all Israel on foot, stood afar off from the house:

<2 Sam.15:17> D'imigh an rí de chois agus a mhuintir go léir ina dhiaidh agus stad siad ag an teach deiridh.

<2 Sam.15:18> And all his servants walked by him, and the bands of the Cerethi, and the Phelethi, and all the Gethites, valiant warriors, six hundred men who had followed him from Geth on foot, went before the king.

<2 Sam.15:18> Ghabh a oifighigh go léir thairis, agus ghabh na Ceiréitigh go léir, agus na Peiléitigh go léir, agus gach duine den sé chéad Giteach a lean é ó Ghat, ar aghaidh roimh an rí.

<2 Sam.15:19> And the king said to Ethai the Gethite: Why comest thou with us? return and dwell with the king, for thou art a stranger, and art come out of thy own place.

<2 Sam.15:19> Dúirt an rí le hIotaí an Giteach: "Cén fáth a bhfuil tusa ag teacht linne? Fill ar ais agus fan in éineacht leis an rí mar is coimhthíoch thú, agus deoraí ó do thír féin chomh maith.

<2 Sam.15:20> Yesterday thou camest, and today shalt thou be forced to go forth with us? but I shall go whither I am going: return thou, and take back thy brethren with thee, and the Lord will shew thee mercy, and truth, because thou hast shewn grace and fidelity.

<2 Sam.15:20> Níor tháinig tú ach inné, agus an amhlaidh a thabharfainn ar guardal inniu thú inár dteannta, agus gan fhios agam féin cén treo? Fill ar ais, tabhair do mhuintir leat agus [go raibh an Tiarna] buanchineálta dílis leat."

<2 Sam.15:21> And Ethai answered the king, saying: As the Lord liveth, and as my lord the king liveth: in what place soever thou shalt be, my lord, O king, either in death, or in life, there will thy servant be.

<2 Sam.15:21> D'fhreagair Iotaí an rí: "Dar an Tiarna beo, agus dar anam mo thiarna an rí, cibé áit ina mbeidh mo thiarna an rí, más beo, más marbh dó, is ann a bheidh do shearbhónta chomh maith."

<2 Sam.15:22> And David said to Ethai: Come, and pass over. And Ethai the Gethite passed, and all the men that were with him, and the rest of the people.

<2 Sam.15:22> "Ar aghaidh leat tharainn, más ea," arsa Dáiví le hIotaí. Ghabh Iotaí an Giteach ar aghaidh lena chuid fear go léir agus na miondaoine go léir a lean é.

<2 Sam.15:23> And they all wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself went over the brook Cedron, and all the people marched towards the way that looketh to the desert.

<2 Sam.15:23> Rinne an tuath go léir caoineadh agus olagón agus na daoine ag gabháil thar bráid. Sheas an rí i nGleann Chidreón agus mháirseáil na daoine go léir thairis i dtreo an fhásaigh.

<2 Sam.15:24> And Sadoc the priest also came, and all the Levites with him carrying the ark of the covenant of God, and they set down the ark of God: and Abiathar went up, till all the people that was come out of the city had done passing.

<2 Sam.15:24> Bhí Zádóc ansiúd agus na Léivítigh go léir ag iompar áirc chonradh Dé. Leagadar áirc Dé ansiúd ar an talamh os comhair Aibíátár nó gur ghabh an pobal go léir thart amach as an gcathair.

<2 Sam.15:25> And the king said to Sadoc: Carry back the ark of God into the city: if I shall find grace in the sight of the Lord, he will bring me again, and he will shew me it, and his tabernacle.

<2 Sam.15:25> Dúirt an rí ansin le Zádóc: "Tabhair áirc Dé ar ais isteach sa chathair. Má fhaighim fabhar i súile an Tiarna, tabharfaidh sé ar ais mé agus tabharfaidh sé radharc arís dom uirthi féin agus ar a háit lonnaithe.

<2 Sam.15:26> But if he shall say to me: Thou pleasest me not: I am ready, let him do that which is good before him.

<2 Sam.15:26> Ach má deir sé: 'Ní gean liom thú,' seo mé agus déanadh sé liom

mar is rogha leis."

<2 Sam.15:27> And the king said to Sadoc the priest: O seer, return into the city in peace: and let Achimaas thy son, and Jonathan the son of Abiathar, your two sons, be with you.

<2 Sam.15:27> Dúirt an rí le Zádóc an sagart: "Féach, fillse agus Aibíátár ar ais faoi shíocháin chun na cathrach leis an mbeirt mhac agaibh, Aichímeáz do mhac féin agus Iónátán mac Aibíátár.

<2 Sam.15:28> Behold I will lie hid in the plains of the wilderness, till there come word from you to certify me.

<2 Sam.15:28> Fanfaidh mise i réitigh an fhásaigh go bhfaighidh mé gaoth an fhocail uaibhse."

<2 Sam.15:29> So Sadoc and Abiathar carried back the ark of God into Jerusalem: and they tarried there.

<2 Sam.15:29> Thug Zádóc agus Aibíátár áirc Dé ar ais go Iarúsailéim agus d'fhanadar ann.

<2 Sam.15:30> But David went up by the ascent of mount Olivet, going up and weeping, walking barefoot, and with his head covered, and all the people that were with them, went up with their heads covered weeping.

<2 Sam.15:30> Ansin rinne Dáiví a bhealach suas ar Shliabh na nOlóg; bhí sé ag caoineadh ar a thriall, a cheann clúdaithe agus a chosa nocht. Agus na daoine go léir a bhí ina chuideachta, bhí a gceann clúdaithe acu agus thaistil siad suas agus iad ag caoineadh ar an mbealach.

<2 Sam.15:31> And it was told David that Achitophel also was in the conspiracy with Absalom, and David said: Infatuate, O Lord, I beseech thee, the counsel of Achitophel.

<2 Sam.15:31> Fuair Dáiví scéala go raibh Aichítifeil i measc lucht comhcheilge Aibseálóm. Dúirt Dáiví: "A Thiarna, impím ort, déan baois de bheartais Aichítifeil."

<2 Sam.15:32> And when David was come to the top of the mountain, where he

was about to adore the Lord, behold Chusai the Arachite, came to meet him with his garment rent and his head covered with earth.

<2 Sam.15:32> Nuair a shroich Dáiví mullach an tsléibhe mar a ndéantar Dia a adhradh, chonaic sé chuige Húisí an tAircíoch agus a chóta stróicthe agus cré ar a cheann.

<2 Sam.15:33> And David said to him: If thou come with me, thou wilt be a burden to me:

<2 Sam.15:33> Dúirt Dáiví leis: "Má théann tú ar aghaidh liom, beidh tú i d'ualach orm;

<2 Sam.15:34> But if thou return into the city, and wilt say to Absalom: I am thy servant, O king: as I have been thy father's servant, so I will be thy servant: thou shalt defeat the counsel of Achitophel.

<2 Sam.15:34> ach má fhilleann tú ar an gcathair agus a rá le hAibseálóm: 'Beidh mé i mo shearbhónta agat, a rí; bhí mé tráth i mo shearbhónta ag d'athair, ach anois beidh mé i mo shearbhónta agatsa,' beidh ar do chumas beartas Aichítifeil a shárú dom.

<2 Sam.15:35> And thou hast with thee Sadoc, and Abiathar the priests: and what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Sadoc and Abiathar the priests.

<2 Sam.15:35> Nach mbeidh na sagairt Zádóc agus Aibíátár ansiúd i do theannta? Aon scéal a gheobhaidh tú ón bpálás, inis é do Zádóc agus d'Aibíátár, na sagairt.

<2 Sam.15:36> And there are with them their two sons Achimaas the son of Sadoc, and Jonathan the son of Abiathar: and you shall send by them to me every thing that you shall hear.

<2 Sam.15:36> Agus féach, tá a mbeirt mhac, Aichímeáz mac Zádóc, agus Iónátán mac Aibíátár, in éineacht leo; seolfaidh sibh gach scéala a gheobhaidh sibh chugamsa lena gcabhairsean."

<2 Sam.15:37> Then Chusai the friend of David went into the city, and Absalom came into Jerusalem.

<2 Sam.15:37> D'fhill Húisí, cara Dháiví, ar ais chun na cathrach díreach agus Aibseálóm ag teacht isteach in Iarúsailéim.

<2 Sam.16:1> And when David was a little past the top of the hill, behold Siba the servant of Miphiboseth came to meet him with two asses, laden with two hundred loaves of bread, and a hundred bunches of raisins, a hundred cakes of figs, and a vessel of wine.

<2 Sam.16:1> Nuair a bhí Dáiví imithe tamall gairid thar mhullach an tsléibhe, tháinig Zíbeá, searbhónta Mheirí Bál, ina araicis le dhá asal, diallaití orthu agus ualach orthu de dhá chéad builín aráin, céad crobhaing rísíní, céad de thorthaí an tsamhraidh, agus seithe fíona.

<2 Sam.16:2> And the king said to Siba: What mean these things? And Siba answered: The asses are for the king's household to sit on: and the loaves and the figs for thy servants to eat, and the wine to drink if any man be faint in the desert.

<2 Sam.16:2> Dúirt an rí le Zíbeá: "Cá rachaidh tú leo sin?" D'fhreagair Zíbeá: "Do theaghlach an rí le marcaíocht orthu na hasail; do na saighdiúirí le hithe an t-arán agus na torthaí samhraidh; le hól ag an mhuintir a éireoidh lag san fhásach an fíon."

<2 Sam.16:3> And the king said: Where is thy master's son? And Siba answered the king: He remained in Jerusalem, saying: Today will the house of Israel restore me the kingdom of my father.

<2 Sam.16:3> "Agus cá bhfuil mac do mháistir?" arsan rí. D'fhreagair Zíbeá an rí: "Féach, d'fhan sé in Iarúsailéim, mar a deir sé: 'Tabharfaidh teaghlach Iosrael ríocht m'athar ar ais dom inniu.'"

<2 Sam.16:4> And the king said to Siba: I give thee all that belonged to Miphiboseth. And Siba said: I beseech thee let me find grace before thee, my lord, O king.

<2 Sam.16:4> Ansin dúirt an rí le Zíbeá: "Is leat anois cuid Mheirí Bál go léir." Dúirt Zíbeá: "Umhlaím duit. Gura fiú mé d'fhabhar a fháil i gcónaí, a thiarna mo rí!"

<2 Sam.16:5> And king David came as far as Bahurim: and behold there came

out from thence a man of the kindred of the house of Saul named Semei, the son of Gera, and coming out he cursed as he went on,

<2 Sam.16:5> Nuair a tháinig Dáiví a fhad le Bachúraím, amach le fear den sliocht céanna ónar shíolraigh clann Shóil. Simeí mac Ghéará ab ainm dó. Agus ag teacht dó bhí sé ag mallachtaigh leis

<2 Sam.16:6> And he threw stones at David, and at all the servants of king David: and all the people, and all the warriors walked on the right, and on the left side of the king.

<2 Sam.16:6> agus ag caitheamh cloch le Dáiví rí agus lena chuid oifigeach go léir, cé go raibh an t-arm ar fad agus na gaiscígh uile thart timpeall ar an rí, ar dheis agus ar chlé.

<2 Sam.16:7> And thus said Semei when he cursed the king: Come out, come out, thou man of blood, and thou man of Belial.

<2 Sam.16:7> Seo mar a bhí sé ag mallachtaigh: "Beir as, beir as, a fhir na fola, a chladhaire!

<2 Sam.16:8> The Lord hath repaid thee for all the blood of the house of Saul: because thou hast usurped the kingdom in his stead, and the Lord hath given the kingdom into the hand of Absalom thy son: and behold thy evils press upon thee, because thou art a man of blood.

<2 Sam.16:8> Bhain an Tiarna díoltas asat i bhfuil theaghlach Shóil ar ghlac tú a fhlaithes ort féin, agus tá an Tiarna tar éis an flaitheas céanna a thabhairt i láimh Aibseálóm do mhac. Seo chugat anois uair na cinniúna, a fhir na fola."

<2 Sam.16:9> And Abisai the son of Sarvia said to the king: Why should this dead dog curse my lord the king? I will go, and cut off his head.

<2 Sam.16:9> Dúirt Aibísí mac Zarúa leis an rí: "An bhfuilimid chun ligean don mhadra marbh seo bheith ag mallachtaigh ar mo thiarna, an rí? Lig dom dul anonn agus an ceann a bhaint de."

<2 Sam.16:10> And the king said: What have I to do with you, ye sons of Sarvia? Let him alone and let him curse: for the Lord hath bid him curse David: and who is he that shall dare say, why hath he done so?

<2 Sam.16:10> Ach d'fhreagair an rí: "Cá mbaineann sé liomsa agus libhse, a mhaca Zarúa. Má tá sé ag mallachtaigh mar go ndúirt an Tiarna leis: 'Cuir mallacht ar Dháiví,'

<2 Sam.16:11> And the king said to Abisai, and to all his servants: Behold my son, who came forth from my bowels, seeketh my life: how much more now a son of Jemini? let him alone that he may curse as the Lord hath bidden him.

<2 Sam.16:11> cén ceart atá ag aon duine a rá: 'Cad chuige a ndearna tú seo?'"
Dúirt Dáiví le hAibísí agus lena chuid oifigeach go léir: "Ar ndóigh tá mo mhac féin, síol mo choirp, ag iarraidh mé a mharú anois. Cá hionadh, mar sin, gur mó a bheadh an Biniáimineach seo á iarraidh? Lig do a bheith ag mallachtaigh leis, más é sin an rud a dúirt an Tiarna leis.

<2 Sam.16:12> Perhaps the Lord may look upon my affliction, and the Lord may render me good for the cursing of this day.

<2 Sam.16:12> B'fhéidir go mbreathnódh an Tiarna ar [m'anró] agus an mhaith a chur i mo threo in éiric a mhallachta inniu."

<2 Sam.16:13> And David and his men with him went by the way. And Semei by the hill's side went over against him, cursing, and casting stones at him, and scattering earth.

<2 Sam.16:13> Chuir Dáiví agus a chuid fear chun bealaigh mar sin. Ach lean Simeí air ar feadh an tsléibhe ar a aghaidh anonn ag mallachtaigh ar an mbealach agus ag caitheamh cloch agus cré leis.

<2 Sam.16:14> And the king and all the people with him came weary, and refreshed themselves there.

<2 Sam.16:14> Shroich an rí agus an mhuintir go léir a bhí in éineacht leis [an Iordáin] agus an-tuirse orthu, agus ligeadar a scíth ansiúd.

<2 Sam.16:15> But Absalom and all his people came into Jerusalem, and Achitophel was with him.

<2 Sam.16:15> Tháinig Aibseálóm lena lucht leanúna go léir de chlann Iosrael isteach in Iarúsailéim; bhí Aichítifeil ina theannta.

<2 Sam.16:16> And when Chusai the Arachite, David's friend, was come to Absalom, he said to him: God save thee, O king, God save thee, O king.

<2 Sam.16:16> Nuair a tháinig Húisí an tAircíoch, cara Dháiví, i láthair Aibseálóm, dúirt sé: "Fad ar shaol an rí! Fad ar shaol an rí!"

<2 Sam.16:17> And Absalom said to him: Is this thy kindness to thy friend? Why wentest thou not with thy friend?

<2 Sam.16:17> Agus dúirt Aibseálóm le Húisí: "An mar sin atá ag do dhílseacht do do chara? Cén fáth nár imigh tú le do chara?"

<2 Sam.16:18> And Chusai answered Absalom: Nay: for I will be his, whom the Lord hath chosen, and all this people, and all Israel, and with him will I abide.

<2 Sam.16:18> Agus dúirt Húisí le hAibseálóm: "Ní mar sin atá. Ach an té a thogh an Tiarna agus an pobal seo agus muintir Iosrael go léir is aigesean a bheidh mise, agus is leis-sean a fhanfaidh mé.

<2 Sam.16:19> Besides this, whom shall I serve? is it not the king's son? as I have served thy father, so will I serve thee also.

<2 Sam.16:19> Agus thairis sin, cé dó a ndéanfainn seirbhís? Cé eile ach dá mhac? Déanfaidh mé seirbhís duitse faoi mar a rinne mé do d'athair."

<2 Sam.16:20> And Absalom said to Achitophel: Consult what we are to do.

<2 Sam.16:20> Agus dúirt Aibseálóm le hAichítifeil: "Déan do mhachnamh go maith; cad tá le déanamh againn?"

<2 Sam.16:21> And Achitophel said to Absalom: Go in to the concubines of thy father, whom he hath left to keep the house: that when all Israel shall hear that thou hast disgraced thy father, their hands may be strengthened with thee.

<2 Sam.16:21> Dúirt Aichítifeil le hAibseálóm: "Luigh leis na leannáin dá chuid a d'fhág d'athair i bhfeighil a thí; ansin beidh a fhios ag Iosrael go léir go mbeidh an ghráin ag d'athair ort, agus beidh breis misnigh ag do lucht tacaíochta go léir."

<2 Sam.16:22> So they spread a tent for Absalom on the top of the house, and he went in to his father's concubines before all Israel.

<2 Sam.16:22> Shuíodar both dá bhrí sin d'Aibseálóm ar dhíon an tí agus ghabh Aibseálóm isteach chun leannáin a athar i bhfianaise Iosrael go léir.

<2 Sam.16:23> Now the counsel of Achitophel, which he gave in those days, was as if a man should consult God: so was all the counsel of Achitophel, both when he was with David, and when he was with Absalom.

<2 Sam.16:23> Sna laethanta úd ba gheall le dul i muinín oracail Dé féin dul i muinín chomhairle Aichítifeil. Sin é an meas a bhí ar gach comhairle a thugadh Aichítifeil ag Dáiví agus ag Aibseálóm chomh maith céanna.

<2 Sam.17:1> And Achitophel said to Absalom: I will choose me twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night.

<2 Sam.17:1> Dúirt Aichítifeil le hAibseálóm: "Lig dom dhá mhíle fear a thoghadh agus rachaidh mé sa tóir ar Dháiví anocht féin.

<2 Sam.17:2> And coming upon him (for he is now weary, and weak handed) I will defeat him: and when all the people is put to flight that is with him, I will kill the king who will be left alone.

<2 Sam.17:2> Tiocfaidh mé suas leis agus tuirse agus lagmhisneach air; cuirfidh mé scanradh air agus teithfidh an mhuintir go léir atá ina theannta. Ní dhéanfaidh mé ach an rí féin a threascairt,

<2 Sam.17:3> And I will bring back all the people, as if they were but one man: for thou seekest but one man: and all the people shall be in peace.

<2 Sam.17:3> agus tabharfaidh mé an pobal go léir ar ais chugat mar a thiocfadh brídeog abhaile chun a fear céile. Níl tú sa tóir ach ar anam aon duine amháin, agus beidh an chuid eile den phobal faoi shíocháin."

<2 Sam.17:4> And his saying pleased Absalom, and all the ancients of Israel.

<2 Sam.17:4> Thaitin an chomhairle sin le hAibseálóm agus le seanóirí Iosrael go léir.

<2 Sam.17:5> But Absalom said: Call Chusai the Arachite, and let us hear what he also saith.

<2 Sam.17:5> Ansin dúirt Aibseálóm: "Glaoigh ar Húisí an tAircíoch chomh maith, agus tugaimis cluas dá bhfuil le rá aige."

<2 Sam.17:6> And when Chusai was come to Absalom, Absalom said to him: Achitophel hath spoken after this manner: shall we do it or not? what counsel dost thou give?

<2 Sam.17:6> Nuair a tháinig Húisí go hAibseálóm, dúirt Aibseálóm leis: "Sin mar a deir Aichítifeil; an ndéanfaimid mar a deir sé? Mura ndéanfaimid, abair rud éigin tú féin."

<2 Sam.17:7> And Chusai said to Absalom: The counsel that Achitophel hath given this time is not good.

<2 Sam.17:7> Ansin dúirt Húisí le hAibseálóm: "An chomhairle a thug Aichítifeil an turas seo, ní maith í."

<2 Sam.17:8> And again Chusai said: Thou knowest thy father, and the men that are with him, that they are very valiant, and bitter in their mind, as a bear raging in the wood when her whelps are taken away: and thy father is a warrior, and will not lodge with the people.

<2 Sam.17:8> Lean Húisí air: "Tá a fhios agaibh gur gaiscígh iad d'athair agus a chuid fear agus go bhfuil fraoch feirge orthu faoi mar a bheadh ar bheithir fáin a sciobfaí a hál uaithi. Tá taithí ag d'athair ar chogaíocht, seachas sin; ní chaithfidh sé an oíche leis an arm.

<2 Sam.17:9> Perhaps he now lieth hid in pits, or in some other place where he list: and when any one shall fall at the first, every one that heareth it shall say: There is a slaughter among the people that followed Absalom.

<2 Sam.17:9> Féach, anois féin tá sé imithe i bhfolach in uaimh éigin nó i mball éigin eile. Má thiteann cuid dár muintir sa chéad ionsaí, an té a chloisfidh sin déarfaidh sé go bhfuil ár déanta ar an muintir a leanann Aibseálóm.

<2 Sam.17:10> And the most valiant man whose heart is as the heart of a lion, shall melt for fear: for all the people of Israel know thy father to be a valiant man,

and that all who are with him are valiant.

<2 Sam.17:10> Ansin titfidh an lug ar an lag fiú ag lucht an chroí mar leon. Tá a fhios ag Iosrael go léir gur gaiscíoch é d'athair agus gur laochra iad an dream atá ina theannta.

<2 Sam.17:11> But this seemeth to me to be good counsel: Let all Israel be gathered to thee, from Dan to Bersabee, as the sand of the sea which cannot be numbered: and thou shalt be in the midst of them.

<2 Sam.17:11> Sé mo chomhairlese duit: Iosrael go léir ó Dhán go Béar Seaba a thionól i do thimpeall, agus iad chomh líonmhar le gaineamh na trá: agus tú féin a dhul chun catha chomh maith.

<2 Sam.17:12> And we shall come upon him in what place soever he shall be found: and we shall cover him, as the dew falleth upon the ground, and we shall not leave of the men that are with him, not so much as one.

<2 Sam.17:12> Tiocfaimid air cibé áit ina bhfuil sé le fáil; titfimid sa mhullach air faoi mar a thiteann an drúcht ar an talamh gan eisean ná aon duine ina chuideachta a fhágáil beo.

<2 Sam.17:13> And if he shall enter into any city, all Israel shall cast ropes round about that city, and we will draw it into the river, so that there shall not be found so much as one small stone thereof.

<2 Sam.17:13> Má theitheann sé isteach i gcathair, tabharfaidh Iosrael go léir téada chun na cathrach sin agus déanfaimid í a tharraingt isteach sa ghleann go dtí nach mbeidh oiread agus púróg di le fáil."

<2 Sam.17:14> And Absalom, and all the men of Israel said: The counsel of Chusai the Arachite is better than the counsel of Achitophel: and by the will of the Lord the profitable counsel of Achitophel was defeated, that the Lord might bring evil upon Absalom.

<2 Sam.17:14> Dúirt Aibseálóm agus muintir Iosrael uile ansin: "Is fearr comhairle Húisí an tAircíoch ná comhairle Aichítifeil," óir chinn an Tiarna comhairle eagnaí Aichítifeil a chur amú agus mí-ádh a thabhairt ar Aibseálóm ar an gcaoi sin.

<2 Sam.17:15> And Chusai said to Sadoc and Abiathar the priests: Thus and thus did Achitophel counsel Absalom, and the ancients of Israel: and thus and thus did I counsel them.

<2 Sam.17:15> Dúirt Húisí leis na sagairt Zádóc agus Aibíátár ansin: "Thug Aichítifeil a leithéid seo agus a leithéid siúd de chomhairle d'Aibseálóm agus do sheanóirí Iosrael, ach mar seo agus mar siúd a chomhairligh mise dóibh a dhéanamh.

<2 Sam.17:16> Now therefore send quickly, and tell David, saying: Tarry not this night in the plains of the wilderness, but without delay pass over: lest the king be swallowed up, and all the people that is with him.

<2 Sam.17:16> Cuirigí scéala go Dáiví gan mhoill dá bhrí sin agus abraigí leis: 'Ná cuir fút anocht i réitigh an fhásaigh, ach gabh anonn chomh tapa agus is féidir leat nó scriosfar an rí agus an t-arm go léir in éineacht leis."

<2 Sam.17:17> And Jonathan and Achimaas stayed by the fountain Rogel: and there went a maid and told them: and they went forward, to carry the message to king David, for they might not be seen, nor enter into the city.

<2 Sam.17:17> Bhí Iónátán agus Aichímeáz ag feitheamh ag Tobar an Úcaire; bhí banseirbhíseach le dul chucu agus rabhadh a thabhairt dóibh, agus bhí siadsan le rabhadh a thabhairt don rí Dáiví mar ní ligfeadh an eagla dóibh go bhfeicfí ag dul isteach sa chathair iad.

<2 Sam.17:18> But a certain boy saw them, and told Absalom: but they making haste went into the house of a certain man in Bahurim, who had a well in his court, and they went down into it.

<2 Sam.17:18> Chonaic ógánach iad ámh agus d'inis an scéal d'Aibseálóm. D'imigh an bheirt leo go tapa agus thángadar go teach fir i mBachúraim; bhí tobar aigesean ina chlós agus síos leo ann.

<2 Sam.17:19> And a woman took, and spread a covering over the mouth of the well, as it were to dry sodden barley: and so the thing was not known.

<2 Sam.17:19> Fuair an bhean brat agus leath sí é ar bhéal an tobair, agus chroith arbhar meilte air gan aon ní a fhágáil le feiceáil.

<2 Sam.17:20> And when Absalom's servants were come into the house, they said to the woman: Where is Achimaas and Jonathan? and the woman answered them: They passed on in haste, after they had tasted a little water. But they that sought them, when they found them not, returned into Jerusalem.

<2 Sam.17:20> Tháinig searbhóntaí Aibseálóm chun na mná sa teach: "Cá bhfuil Aichímeáz agus Iónátán?" ar siad. D'fhreagair an bhean: "D'imíodar leo ar aghaidh i dtreo an uisce." Rinne siad cuardach dóibh ach nuair nach bhfuair siad iad d'fhill siad ar Iarúsailéim.

<2 Sam.17:21> And when they were gone, they came up out of the well, and going on told king David, and said: Arise, and pass quickly over the river: for this manner of counsel has Achitophel given against you.

<2 Sam.17:21> Tar éis dóibh imeacht, tháinig na fir amach as an tobar agus d'imíodar leo le rabhadh don rí Dáiví. "Imigh leat," ar siad le Dáiví, "agus gabh anonn thar uisce gan mhoill, mar thug Aichítifeil a leithéid seo de chomhairle i do thaobh."

<2 Sam.17:22> So David arose, and all the people that were with him, and they passed over the Jordan, until it grew light, and not one of them was left that was not gone over the river.

<2 Sam.17:22> Chuir Dáiví agus a lucht leanúna go léir chun bóthair agus chuadar anonn thar Iordáin; faoi mhaidin ní raibh duine fágtha nach raibh imithe anonn thar Iordáin.

<2 Sam.17:23> But Achitophel seeing that his counsel was not followed, saddled his ass, and arose and went home to his house and to his city, and putting his house in order, hanged himself, and was buried in the sepulchre of his father.

<2 Sam.17:23> Nuair a chonaic Aichítifeil nár leanadh a chomhairle, chuir sé an diallait ar a asal agus d'imigh leis abhaile dá chathair féin. Ansin chuir sé cúraimí a thí in ord agus chroch sé é féin agus fuair sé bás. Adhlacadh é i dtuama a athar.

<2 Sam.17:24> But David came to the camp, and Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.

<2 Sam.17:24> Bhí Dáiví tagtha chomh fada le Machanáim, ach ar ghabh Aibseálóm thar Iordáin agus fir Iosrael in éineacht leis.

<2 Sam.17:25> Now Absalom appointed Amasa in Joab's stead over the army: and Amasa was the son of a man who was called Jethra of Jezrael, who went in to Abigail the daughter of Naas, the sister of Sarvia who was the mother of Joab.

<2 Sam.17:25> Chuir Aibseálóm Amásá i gceannas an airm ar fad in áit Ióáb. Mac le duine darb ainm Itreá an tísméileach a bhí pósta le Aibíogáil iníon [Ieise], deirfiúr Zarúá, máthair Ióáb, ab ea an tAmásá seo.

<2 Sam.17:26> And Israel camped with Absalom in the land of Galaad.

<2 Sam.17:26> Shuigh Iosrael agus Aibseálóm a longfort i gcríocha Ghileád.

<2 Sam.17:27> And when David was come to the camp, Sobi the son of Naas of Rabbath of the children of Ammon, and Machir the son of Ammihel of Lodabar, and Berzellai the Galaadite of Rogelim,

<2 Sam.17:27> Nuair a shroich Dáiví Machanáim, thug Siobaí mac Nácháis ó Rabá na nAmónach, Mácaír mac Aimiael ó Ló Dabár, agus Bairzilí an Gileádach ó Rogailím -

<2 Sam.17:28> Brought him beds, and tapestry, and earthen vessels, and wheat, and barley, and meal, and parched corn, and beans, and lentils, and fried pulse,

<2 Sam.17:28> thugadarsan tochtanna, báisíní, crúscaí cré, cruithneacht, eorna, min, grán, pónairí, lintilí,

<2 Sam.17:29> And honey, and butter, and sheep, and fat calves, and they gave to David and the people that were with him, to eat: for they suspected that the people were faint with hunger and thirst in the wilderness.

<2 Sam.17:29> mil, gruth, caoirigh, cáis agus daimh, go Dáiví agus a lucht leanúna le hithe. "Mar," a dúradar, "tá ocras agus tuirse agus tart ar an slua san fhásach."

<2 Sam.18:1> And David having reviewed his people, appointed over them captains of thousands and of hundreds,

<2 Sam.18:1> Ansin chuir Dáiví tionól ar na sluaite a bhí ina theannta, agus cheap ceannairí mílte agus ceannairí céadta orthu.

<2 Sam.18:2> And sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abisai the son of Sarvia Joab's brother, and a third part under the hand of Ethai, who was of Geth: and the king said to the people: I also will go forth with you.

<2 Sam.18:2> Rinne Dáiví an t-arm [a roinnt ina thrí bhuíon], buíon faoi cheannas Ióáb, buíon faoi cheannas Aibísí, mac Zarúá, deartháir Ióáb, agus buíon faoi cheannas Iotaí an Giteach. Ansin dúirt an rí leis na sluaite: "Máirseálfaidh mé féin cois ar chois libh."

<2 Sam.18:3> And the people answered: Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not much mind us: or if half of us should fall, they will not greatly care: for thou alone art accounted for ten thousand: it is better therefore that thou shouldst be in the city to succour us.

<2 Sam.18:3> Ach d'fhreagair na fir: "Ná téighse amach. Má chuirtear an teitheadh orainn, is cuma leo fúinn; agus má mharaítear leath againn, is cuma leo fúinn. Ach tusa! is fiú deich míle dinn thusa! Dá bhrí sin is fearr thusa a bheith ullamh le fóirithint orainn ón gcathair."

<2 Sam.18:4> And the king said to them: What seemeth good to you, that will I do. And the king stood by the gate: and all the people went forth by their troops, by hundreds and by thousands.

<2 Sam.18:4> Dúirt an rí leo: "Déanfaidh mé mar is fearr is dóigh libh." Sheas an rí mar sin láimh leis an ngeata nuair a ghluais na saighdiúirí amach ina gcéadta agus ina mílte.

<2 Sam.18:5> And the king commanded Joab, and Abisai, and Ethai, saying: Save me the boy Absalom. And all the people heard the king giving charge to all the princes concerning Absalom.

<2 Sam.18:5> Thug an rí ordú do Ióáb, d'Aibísí agus d'Iotaí: "Ná bígí dian ar an ógánach Aibseálóm, ar mo shonsa."

<2 Sam.18:6> So the people went out into the field against Israel and the battle was fought in the forest of Ephraim.

<2 Sam.18:6> Ghabh na sluaite amach go páirc an chatha ar an gcuma sin in

aghaidh Iosrael agus fearadh an cath i bhForaois Eafráim.

<2 Sam.18:7> And the people of Israel were defeated there by David's army, and a great slaughter was made that day of twenty thousand men.

<2 Sam.18:7> Bhris lucht leanúna Dháiví ar arm Iosrael, agus rinneadh ár agus eirleach an lá sin, agus thit fiche míle fear;

<2 Sam.18:8> And the battle there was scattered over the face of all the country, and there were many more of the people whom the forest consumed, than whom the sword devoured that day.

<2 Sam.18:8> agus leath an cath ar fud na dúiche go léir, agus shlog an fhoraois níos mó an lá sin ná mar a mharaigh an claíomh.

<2 Sam.18:9> And it happened that Absalom met the servants of David, riding on a mule: and as the mule went under a thick and large oak, his head stuck in the oak: and while he hung between the heaven and the earth, the mule on which he rode passed on.

<2 Sam.18:9> Tharla d'Aibseálóm gur bhuail sé le cuid de lucht leanúna Dháiví. Bhí Aibseálóm ag marcaíocht ar mhiúil agus bhí an mhiúil ag dul faoi chraobhacha tiubha crainn mhóir darach. Chuaigh ceann Aibseálóm i bhfostú sa chrann darach agus fágadh ar crochadh idir spéir agus talamh é - ach an mhiúil a raibh sé ag marcaíocht uirthi, lean sí uirthi.

<2 Sam.18:10> And one saw this and told Joab, saying: I saw Absalom hanging upon an oak.

<2 Sam.18:10> Chonaic duine éigin é seo agus thug sé an scéal do Ióáb: "Féach! chonaic mé Aibseálóm," ar seisean, "agus é ar crochadh ó chrann darach."

<2 Sam.18:11> And Joab said to the man that told him: If thou sawest him, why didst thou not stab him to the ground, and I would have given thee ten sicles of silver, and belt?

<2 Sam.18:11> Dúirt Ióáb leis an té a thug an scéala dó: "Agus má chonaic tú é, cén fáth nár leag tú ar lár ar an toirt é? Thabharfainnse féin, le fonn, deich seicil airgid duit, agus crios chomh maith."

<2 Sam.18:12> And he said to Joab: If thou wouldst have paid down in my hands a thousand pieces of silver, I would not lay my hands upon the king's son: for in our hearing he king charged thee, and Abisai, and Ethai, saying: Save me the boy Absalom.

<2 Sam.18:12> "Fág go mbraithfinn meáchan míle seicil airgid ar mo ghlaic ní shínfinn mo lámh in aghaidh mhac an rí. Óir thug an rí i gcomhchlos dúinne, ordú duitse, d'Aibisí agus d'Iotaí: 'Déanaigí anacal anama ar Aibseálóm ar mo shonsa.'

<2 Sam.18:13> Yea and if I should have acted boldly against my own life, this could not have been hid from the king, and wouldst thou have stood by me?

<2 Sam.18:13> Ach dá ndéanfainn feall, agus m'anam a chur i mbaol - níl aon ní i bhfolach ar an rí - ní ardófá méar ar mhaithe liom."

<2 Sam.18:14> And Joab said: Not as thou wilt, but will set upon him in thy sight. So he took three lances in his hand, and thrust them into the heart of Absalom: and whilst he yet panted for life, sticking on the oak,

<2 Sam.18:14> Ansin dúirt Ióáb leis: "Ní bheidh mé ag meilt ama mar seo leat," agus rug sé ar thrí shleá ina láimh agus sháigh sé i gcroí Aibseálóm iad agus é beo fós ansiúd ar an gerann darach.

<2 Sam.18:15> Ten young men, armourbearers of Joab, ran up, and striking him slew him.

<2 Sam.18:15> Ansin tháinig deichniúr ógánach, lucht iompair airm Ióáb timpeall ar Aibseálóm, agus bhuail siad é agus mharaigh.

<2 Sam.18:16> And Joab sounded the trumpet, and kept back the people from pursuing after Israel in their flight, being willing to spare he multitude.

<2 Sam.18:16> Ansin shéid Ióáb an stoc agus d'fhill na saighdiúirí ar ais ón tóir ar Iosrael mar gur choisc Ióáb iad.

<2 Sam.18:17> And they took Absalom, and cast him into a great pit in the forest, and they laid an exceeding great heap of stones upon him: but all Israel fled to their own dwellings.

<2 Sam.18:17> Thógadar Aibseálóm leo agus chaitheadar síos isteach i bpoll

mór san fhoraois é agus thógadar carn mór os a leacht. Agus theith Iosrael go léir, gach duine chun a bhaile féin.

<2 Sam.18:18> Now Absalom had reared up for himself, in his lifetime, a pillar, which is in the king's valley: for he said: I have no son, and this shall be the monument of my name. And he called the pillar by his own name, and it is called the hand of Absalom, to this day.

<2 Sam.18:18> Agus é fós ina bheatha, rinne Aibseálóm an gallán atá i nGleann an Rí a roghnú agus a chur ina sheasamh i gcuimhne air féin. "Táim gan mac," ar sé, "a choimeádfadh cuimhne m'ainm beo." Bhí a ainm tugtha aige ar an ngallán, agus tugtar Gallán Aibseálóm air go dtí an lá inniu féin.

<2 Sam.18:19> And Achimaas the son of Sadoc said: I will run and tell the king, that the Lord hath done judgment for him from the hand of his enemies.

<2 Sam.18:19> Ansin dúirt Aichímeáz mac Zádóc: "Caithfidh mé rith agus a rá leis an rí gur fhuascail an Tiarna é ó láimh a naimhde."

<2 Sam.18:20> And Joab said to him: Thou shalt not be the messenger this day, but shalt bear tidings another day: this day I will not have thee bear tidings, because the king's son is dead.

<2 Sam.18:20> Ach dúirt Ióáb: "Ní bheifeá i do theachtaire dea-scéala inniu; ach beidh tú lá éigin eile; ach ní bheidh dea-scéala agat dó inniu, mar tá mac an rí marbh."

<2 Sam.18:21> And Joab said to Chusai: Go, and tell the king what thou hast seen. Chusai bowed down to Joab, and ran.

<2 Sam.18:21> Ansin dúirt Ióáb leis an gCúiseach: "Imigh leat agus inis don rí a bhfaca tú." D'umhlaigh an Cúiseach do Ióáb agus rith leis.

<2 Sam.18:22> Then Achimaas the son of Sadoc said to Joab again: Why might not I also run after Chusai? And Joab said to him: Why wilt thou run, my son? thou wilt not be the bearer of good tidings.

<2 Sam.18:22> Ach lean Aichímeáz mac Zádóc air: "Cibé a tharlóidh," ar sé le Ióáb, "caithfidh mise rith i ndiaidh an Chúisigh." "Cad ab áil leat ag rith, a mhic ó? Ní bheidh aon ní agat de bharr do scéala."

<2 Sam.18:23> He answered: But what if I run? And he said to him: Run. Then Achimaas running by a nearer way passed Chusai.

<2 Sam.18:23> "Cibé a tharlóidh," ar sé, "caithfidh mé rith." "Rith leat, más ea," arsa Ióáb. Ansin rith Aichímeáz leis bealach an mhachaire agus fuair sé an tosach ar an gCúiseach.

<2 Sam.18:24> And David sat between the two gates: and the watchman that was on the top of the gate upon the wall, lifting up his eyes, saw a man running alone.

<2 Sam.18:24> Bhí Dáiví ina shuí idir an dá gheata. Bhí an fear faire tar éis dul suas go dtí díon an gheata, ag an mballa; ag ardú a shúl dó d'fhéach sé agus chonaic fear ag rith leis féin.

<2 Sam.18:25> And crying out he told the king: and the king said: If he be alone, there are good tidings in his mouth. And as he was coming apace, and drawing nearer,

<2 Sam.18:25> Scairt an fear faire agus d'inis sé sin don rí. Dúirt an rí: "Má tá sé leis féin, tá scéala le hinsint aige." Nuair a dhruid an fear níos cóngaraí fós agus é á bhaint as na bonna,

<2 Sam.18:26> The watchman saw another man running, and crying aloud from above, he said: I see another man running alone. And the king said: He also is a good messenger.

<2 Sam.18:26> chonaic an fear faire fear eile ag rith; agus scairt an fear faire [ar bharr] an gheata: "Seo fear eile chugainn ag rith leis féin!" D'fhreagair an rí: "Tá scéala aige sin chomh maith."

<2 Sam.18:27> And the watchman said: The running of the foremost seemeth to me like the running of Achimaas the son of Sadoc. And the king said: He is a good man: and cometh with good news.

<2 Sam.18:27> "Is dóigh liom go ritheann an chéad fhear mar a ritheann Aichímeáz mac Zádóc," arsan fear faire. "Fear maith eisean," arsan rí, "agus tá dea-scéala leis."

<2 Sam.18:28> And Achimaas crying out, said to the king: God save thee, O king. And falling down before the king with his face to the ground, he said: Blessed be the Lord thy God, who hath shut up the men that have lifted up their hands against the lord my king.

<2 Sam.18:28> Tháinig Aichímeáz i láthair an rí: "Bail ó Dhia ort!" ar sé, agus shléacht don rí agus chrom go talamh roimhe. "Moladh leis an Tiarna, do Dhia," ar sé, "mar gur thug sé ar láimh an mhuintir a shín a lámh in aghaidh mo thiarna an rí."

<2 Sam.18:29> And the king said: Is the young man Absalom safe? And Achimaas said: I saw a great tumult, O king, when thy servant Joab sent me thy servant: I know nothing else.

<2 Sam.18:29> "An bhfuil an scéal go maith ag Aibseálóm óg?" d'fhiafraigh an rí. "Nuair a sheol Ióáb uaidh do shearbhónta, chonaic mé círéib mhór, ach níl a fhios agam cad a bhí i gceist."

<2 Sam.18:30> And the king said to him: Pass, and stand here.

<2 Sam.18:30> Dúirt an rí: "Téigh i leataobh agus seas ansin." Chuaigh sé i leataobh agus d'fhan ina sheasamh.

<2 Sam.18:31> And when he had passed, and stood still, Chusai appeared: and coming up he said: I bring good tidings, my lord, the king, for the Lord hath judged for thee this day from the hand of all that have risen up against thee.

<2 Sam.18:31> Ansin tháinig an Cúiseach i láthair. "Dea-scéala do mo thiarna an rí!" arsa an Cúiseach. "Rinne an Tiarna thú a fhuascailt inniu ó láimh gach duine a rinne ceannairc i d'aghaidh."

<2 Sam.18:32> And the king said to Chusai: Is the young man Absalom safe? And Chusai answering him, said: Let the enemies of my lord, the king, and all that rise against him unto evil, be as the young man is.

<2 Sam.18:32> "An bhfuil an scéal go maith ag Aibseálóm óg?" d'fhiafraigh an rí den Chúiseach. D'fhreagair sé siúd: "An bhail atá ar an ógánach sin, go raibh sé ar naimhde mo thiarna an rí, agus orthu siúd uile a rinne d'aimhleas lena gceannairc."

<2 Sam.18:33> The king therefore being much moved, went up to the high chamber over the gate, and wept. And as he went he spoke in this manner: My son Absalom, Absalom my son: would to God that I might die for thee, Absalom my son, my son Absalom.

<2 Sam.19:1> {2} Tugadh scéala chuig Ióáb: "Tá an rí ag caoineadh Aibseálóm agus ag mairgneach faoi."

<2 Sam.19:1> And it was told Joab, that the king wept and mourned for his son:

<2 Sam.19:2> {3} Agus d'iompaigh bua an lae sin chun dóláis do na saighdiúirí go léir, óir fuair siad amach an lá sin go raibh an rí ag caoineadh a mhic.

<2 Sam.19:2> And the victory that day was turned into mourning unto all the people: for the people heard say that day: The king grieveth for his son.

<2 Sam.19:3> {4} Agus d'fhill na saighdiúirí abhaile go fáilí an lá sin, mar a dhéanann saighdiúirí le barr náire, nuair a theitheann siad ón gcath.

<2 Sam.19:3> And the people shunned the going into the city that day as a people would do that hath turned their backs, and fled away from the battle.

<2 Sam.19:4> {5} Chuir an rí brat ar a ghnúis agus bhí ag gol go fuíoch: "A Aibseálóm, a mhic liom, a Aibseálóm, a mhic, a mhaicín liom."

<2 Sam.19:4> And the king covered his head, and cried with a loud voice: O my son Absalom, O Absalom my son, O my son.

<2 Sam.19:5> {6} Ansin chuaigh Ióáb isteach sa teach chun an rí agus dúirt: "Tá náire shaolta á cur agat ar do shearbhóntaí go léir inniu agus gur shaor siad ón mbás inniu thú féin agus do chlann mhac agus iníonacha, agus do mhná agus do leannáin chomh maith;

<2 Sam.19:5> Then Joab going into the house to the king, said: Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, that have saved thy life, and the lives of thy sons, and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines.

<2 Sam.19:6> {7} óir tugann tú grá don mhuintir a thugann fuath duit, agus fuath don mhuintir a thugann grá duit. Thaispeain tú inniu gur bheag é do mheas ar

cheannairí nó ar shearbhóntaí; mar is léir dom anois dá mbeadh Aibseálóm beo inniu agus sinn uile marbh, go mbeifeá sásta.

<2 Sam.19:6> Thou lovest them that hate thee, and thou hatest them that love thee: and thou hast shewn this day that thou carest not for thy nobles, nor for thy servants: and I now plainly perceive that if Absalom had lived, and all we had been slain, then it would have pleased thee.

<2 Sam.19:7> {8} Bí i do shuí, más ea, agus bí amuigh agus tabhair misneach do do shaighdiúirí; mar mura ndéanann tú, tugaim an leabhar dar an Tiarna nach bhfanfaidh fear farat anocht. Agus is measa a rachaidh sin de thubaiste duit ná gach ar tháinig sa mhullach ort ó d'óige go dtí seo."

<2 Sam.19:7> Now therefore arise, and go out, and speak to the satisfaction of thy servants: for I swear to thee by the Lord, that if thou wilt not go forth, there will not tarry with thee so much as one this night: and that will be worse to thee, than all the evils that have befallen thee from thy youth until now.

<2 Sam.19:8> {9a} D'éirigh an rí ansin, agus chuaigh agus shuigh ina chathaoir ag an ngeata. Chuala na saighdiúirí go léir an scéala gan mhoill. "Tá an rí," ar siad, "ina chathaoir ag na ngeata." Agus chruinnigh an pobal go léir i láthair an rí.

<2 Sam.19:8> Then the king arose and sat in the gate: and it was told to all the people that the king sat in the gate: and all the people came before the king, but Israel fled to their own dwellings.

<2 Sam.19:9> {9b} Theith Iosrael go léir, gach fear chun a bhaile féin. {10} Bhí cách i measc treibheanna Iosrael go léir ag aighneas: "D'fhuascail an rí sinn," a deiridís, "ó chumhacht ar naimhde; shaor sé sinn ó lámha na bhFilistíneach; agus anois cuireadh an teitheadh air féin roimh Aibseálóm.

<2 Sam.19:9> And all the people were at strife in all the tribes of Israel, saying: The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines: and now he is fled out of the land for Absalom.

<2 Sam.19:10> {11} Agus sin é Aibseálóm, an té a rinneamar a ungadh mar rí orainn, agus é marbh sa chath. Cén fáth, más ea, gan aon ní á rá agaibh faoin rí a thabhairt ar ais?"

<2 Sam.19:10> But Absalom, whom we anointed over us, is dead in the battle:

how long are you silent, and bring not back the king?

<2 Sam.19:11> {12} Nuair a fuair an rí gaoth an fhocail faoina raibh á rá ar fud Iosrael, chuir sé - Dáiví rí - scéala go dtí na sagairt Zádóc agus Aibíátár: "Abraigí le seanóirí Iúdá: 'Cén fáth gur sibhse a bheadh ar deireadh ag tabhairt an rí abhaile?"

<2 Sam.19:11> And king David sent to Sadoc, and Abiathar the priests, saying: Speak to the ancients of Juda, saying: Why are you the last to bring the king back to his house? (For the talk of all Israel was come to the king in his house.)

<2 Sam.19:12> {13} Sibhse mo bhráithre, sibhse m'fhuil agus m'fheoil féin; cén fáth, más ea, gur sibh a bheadh ar deireadh ag tabhairt an rí abhaile?"

<2 Sam.19:12> You are my brethren, you are my bone, and my flesh, why are you the last to bring back the king?

<2 Sam.19:13> {14} Agus abraigí le hAmásá chomh maith: 'Nach tú m'fhuil agus m'fheoil féin? Go ndéana Dia seo agus siúd eile liom mura tú a bheidh mar cheann feadhna agam as seo amach in áit Ióáb.'"

<2 Sam.19:13> And say ye to Amasa: Art not thou my bone, and my flesh? So do God to me and add more, if thou be not the chief captain of the army before me always in the place of Joab.

<2 Sam.19:14> {15} Agus mheall sé chuige croí fhir Iúdá go léir, agus iad ar aon aigne; chuireadar teachtaireacht go dtí an rí á rá: "Fill ar ais, thú féin agus do shearbhóntaí go léir."

<2 Sam.19:14> And be inclined the heart of all the men of Juda, as it were of one man: and they sent to the king, saying: Return thou, and all thy servants.

<2 Sam.19:15> {16} D'fhill an rí ar ais dá bhrí sin go dtí an Iordáin. Agus tháinig Iúdá go Gilgeál le bualadh leis an rí chun é a thionlacan anall thar Iordáin.

<2 Sam.19:15> And the king returned and came as far as the Jordan, and all Juda came as far as Galgal to meet the king, and to bring him over the Jordan.

<2 Sam.19:16> {17} Bhrostaigh Simeí mac Ghéará an Biniáimineach ó Bhachúraim anuas le fir Iúdá le bualadh le Dáiví rí.

<2 Sam.19:16> And Semei the son of Gera the son of Jemini of Bahurim, made haste and went down with the men of Juda to meet king David,

<2 Sam.19:17> {18} Bhí míle fear ó Bhiniáimin in éineacht leis. Zíbeá, searbhónta theaghlach Shóil, agus a chúigear mac déag, agus fiche seirbhíseach, shroich siad an Iordáin roimh an rí,

<2 Sam.19:17> With a thousand men of Benjamin, and Siba the servant of the house of Saul: and his fifteen sons, and twenty servants were with him: and going over the Jordan,

<2 Sam.19:18> {19} agus rinne siad cion fir ag iompar teaghlach an rí anall thar áth, agus ag déanamh cibé rud ba mhian leis. Ag gabháil thar Iordáin don rí, chaith Simeí mac Ghéara é féin ag a chosa

<2 Sam.19:18> They passed the fords before the king, that they might help over the king's household, and do according to his commandment. And Semei the son of Gera falling down before the king, when he was come over the Jordan,

<2 Sam.19:19> {20} agus dúirt leis an rí: "Ná cuireadh mo thiarna éagóir i mo leith; ná cuimhnigh ar an gcoir a rinne do shearbhónta an lá a d'fhág mo thiarna an rí Iarúsailéim. Caitheadh an rí as a aigne í.

<2 Sam.19:19> Said to him: Impute not to me, my lord, the iniquity, nor remember the injuries of thy servant on the day that thou, my lord, the king, wentest out of Jerusalem, nor lay it up in thy heart, O king.

<2 Sam.19:20> {21} Óir is eol do do shearbhónta gur pheacaigh sé; seo anseo mé dá réir sin inniu, ar an gcéad duine de theaghlach Iósaef ar fad ag teacht anuas agus ag bualadh le mo thiarna an rí."

<2 Sam.19:20> For I thy servant acknowledge my sin: and therefore I am come this day the first of all the house of Joseph, and am come down to meet my lord the king.

<2 Sam.19:21> {22} Ansin labhair Aibísí mac Zarúá amach: "Nach gcuirfear Simeí chun báis de bhrí gur chuir sé a mhallacht ar ungthach an Tiarna?"

<2 Sam.19:21> But Abisai the son of Sarvia answering, said: Shall Semei for these words not be put to death, because he cursed the Lord's anointed?

<2 Sam.19:22> {23} "Céard é seo atá eadrainn, a mhaca Zarúa," arsa Dáiví, "a rá is go mbeadh sibh inniu mar namhaid agam? Arbh fhéidir aon duine a chur chun báis in Iosrael ar a leithéid seo de lá? Nach inniu is eol dom go dearfa gur rí mé ar Iosrael?"

<2 Sam.19:22> And David said: What have I to do with you, ye sons of Sarvia? why are you a satan this day to me? shall there any man be killed this day in Israel? do not I know that this day I am made king over Israel?

<2 Sam.19:23> {24} Dúirt an rí le Simeí: "Ní chuirfear chun báis thú," agus thug sé a mhionn dó.

<2 Sam.19:23> And the king said to Semei: Thou shalt not die. And he swore unto him.

<2 Sam.19:24> {25} Ghabh Meirí Bál mac Shóil síos chomh maith in araicis an rí. Níor chuir seisean coisbheart ar chois leis, níor bhearr a fhéasóg, ná níor nigh a chuid éadaigh ón lá d'fhág an rí go dtí gur fhill sé ar ais faoi shíocháin.

<2 Sam.19:24> And Miphiboseh the son of Saul came down to meet the king, and he had neither washed his feet, nor trimmed his beard: nor washed his garments from the day that the king went out, until the day of his return in peace.

<2 Sam.19:25> {26} Nuair a tháinig sé ó Iarúsailéim in araicis an rí, d'fhiafraigh an rí de: "Cén fáth nár tháinig tú liom, a Mheirí Bál?"

<2 Sam.19:25> And when he met the king at Jerusalem, the king said to him: Why camest thou not with me, Miphiboseh?

<2 Sam.19:26> {27} "A thiarna, mo rí," ar sé, "mheall mo sheirbhíseach mé; mar dúirt do shearbhónta leis: 'Cuir an diallait ar an asal dom, go rachaidh mé in airde air agus imeacht leis an rí,' mar tá do shearbhónta bacach.

<2 Sam.19:26> And he answering, said: My lord, O king, my servant despised me: for I thy servant spoke to him to saddle me an ass, that I might get on and go with the king: for I thy servant am lame.

<2 Sam.19:27> {28} Rinne sé do shearbhónta a chúlghearradh i láthair mo thiarna an rí. Ach is cuma nó aingeal Dé mo thiarna an rí. Déan dá bhrí sin mar is

fearr a fheictear duit.

<2 Sam.19:27> Moreover he hath also accused me thy servant to thee, my lord the king: but thou my lord the king art as an angel of God, do what pleaseth thee.

<2 Sam.19:28> {29} Ní raibh tuillte ó láimh mo thiarna an rí ag muintir m'athar ar fad ach an bás; ach dá ainneoin sin, chuir tú do shearbhónta i measc na muintire a shuíonn chun ithe ag do bhord féin. Cén ceart atá agamsa a thuilleadh fós a lorg ar an rí?"

<2 Sam.19:28> For all of my father's house were no better than worthy of death before my lord the king; and thou hast set me thy servant among the guests of thy table: what just complaint therefore have I? or what right to cry any more to the king?

<2 Sam.19:29> {30} "Cad ab áil leat ag trácht a thuilleadh ar do ghnóthaí?" arsan rí. "Tá sé socair agam go roinnfear an talamh idir thú agus Zíbeá."

<2 Sam.19:29> Then the king said to him: Why speakest thou any more? what I have said is determined: thou and Siba divide the possessions.

<2 Sam.19:30> {31} "Bíodh sé go léir aigesean," arsa Meirí Bál leis an rí, "ón uair gur tháinig mo thiarna an rí abhaile slán folláin."

<2 Sam.19:30> And Miphiboseth answered the king: Yea, let him take all, for as much as my lord the king is returned peaceably into his house.

<2 Sam.19:31> {32} Tháinig Bairzilí an Gileádach anuas ó Rogailím agus d'fhan sé in éineacht leis an rí á thionlacan thar an Iordáin.

<2 Sam.19:31> Berzellai also the Galaadite coming down from Rogelim, brought the king over the Jordan, being ready also to wait on him beyond the river.

<2 Sam.19:32> {33} Bhí aois mhór ag Bairzilí; bhí sé ceithre fichid bliain, agus is é a sholáthraigh bia don rí le linn dó a bheith i Machanáim mar gurbh fhear an-saibhir é.

<2 Sam.19:32> Now Berzellai the Galaadite was of a great age, that is to say, fourscore years old, and he provided the king with sustenance when he abode in the camp: for he was a man exceeding rich.

<2 Sam.19:33> {34} "Tar liomsa," arsan rí le Bairzilí, "agus déanfaidh mé soláthar do [do sheanaois] in Iarúsailéim in éineacht liomsa."

<2 Sam.19:33> And the king said to Berzellai: Come with me that thou mayest rest secure with me in Jerusalem.

<2 Sam.19:34> {35} Ach dúirt Bairzilí leis an rí: "An iomaí bliain atá fágtha fós agam le caitheamh a rá is go rachainn suas go Iarúsailéim leis an rí?

<2 Sam.19:34> And Berzellai said to the king: How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Jerusalem?

<2 Sam.19:35> {36} Táim ceithre fichid bliain d'aois anois; an n-aithneoinn só thar anó? An bhfaighimse, do shearbhónta, blas ar bhia nó ar dheoch? An dtabharfainn cluas fós do ghuth na bhfear nó na mban ag canadh? Cén fáth a mbeadh do shearbhónta ina ualach breise ar mo thiarna an rí?

<2 Sam.19:35> I am this day fourscore years old, are my senses quick to discern sweet and bitter? or can meat or drink delight thy servant? or can I hear any more the voice of singing men and singing women? why should thy servant be a burden to my lord, the king?

<2 Sam.19:36> {37} Ní dhéanfaidh do shearbhónta ach dul thar Iordáin anonn beagán leis an rí; cén fáth go dtabharfadh an rí a leithéid de luach saothair dom?

<2 Sam.19:36> I thy servant will go on a little way from the Jordan with thee: I need not this recompense.

<2 Sam.19:37> {38} Lig do do shearbhónta, le do thoil, filleadh ar ais le bás a fháil i mo chathair féin, taobh le huaigh m'athar agus mo mháthar. Ach seo é do shearbhónta Ciomchám; téadh seisean anonn le mo thiarna an rí; déan leis mar is dóigh leat is ceart."

<2 Sam.19:37> But I beseech thee let thy servant return, and die in my own city, and be buried by the sepulchre of my father, and of my mother. But there is thy servant Chamaam, let him go with thee, my lord, the king, and do to him whatsoever seemeth good to thee.

<2 Sam.19:38> {39} Dúirt an rí: "Téadh Ciomchám liom dá bhrí sin; cuirfidh

mé cóir air mar is mian leat, agus aon ní a lorgóidh tú déanfaidh mé dó ar do shonsa."

<2 Sam.19:38> Then the king said to him: Let Chamaam go over with me, and I will do for him whatsoever shall please thee, and all that thou shalt ask of me, thou shalt obtain.

<2 Sam.19:39> {40} Ghabh an pobal go léir thar Iordáin ansin, agus ghabh an rí chomh maith; thug an rí póg do Bhairzilí agus chuir a bheannacht air, agus d'fhill seisean ar a bhaile féin.

<2 Sam.19:39> And when all the people and the king had passed over the Jordan, the king kissed Berzellai, and blessed him: and he returned to his own place.

<2 Sam.19:40> {41} Chuaigh an rí ar aghaidh go Gilgeál agus d'fhan Cíomchám in éineacht leis. Rinne muintir Iúdá go léir, agus leath mhuintir Iosrael chomh maith, an rí a thionlacan ar an tslí.

<2 Sam.19:40> So the king went on to Galgal, and Chamaam with him. Now all the people of Juda had brought the king over, and only half of the people of Israel were there.

<2 Sam.19:41> {42} Ansin tháinig fir Iosrael go léir go dtí an rí. D'fhiafraíodar den rí: "Cén fáth ar sciob ár mbráithre, fir Iúdá, chun siúil thú agus an rí agus a theaghlach a thabhairt thar Iordáin, agus fir Dháiví go léir in éineacht leis?"

<2 Sam.19:41> Therefore all the men of Israel running together to the king, said to him: Why have our brethren the men of Juda stolen thee away, and have brought the king and his household over the Jordan, and all the men of David with him?

<2 Sam.19:42> {43} Thug fir Iúdá go léir freagra ar fhir Iosrael; "Mar gur gaire é gaol an rí linne. Cén fáth mar sin a bhfuil fearg oraibh ina thaobh seo? Ar chaitheamar bia ar chostas an rí? Ar thug sé bronntanas ar bith dúinn?"

<2 Sam.19:42> And all the men of Juda answered the men of Israel: Because the king is nearer to me: why art thou angry for this matter? have we eaten any thing of the king's, or have any gifts been given us?

<2 Sam.19:43> {44} D'fhreagair fir Iosrael fir Iúdá: "Tá deich gcuid againn sa rí;

agus is sinsearaí sinn ná sibhse chomh maith. Cén fáth ar thug sibh tarcaisne dúinn? Nach sinn is túisce a labhair faoinár rí a thabhairt ar ais?" Ach ba fhíochmhaire caint fhir Iúdá ná caint fhir Iosrael.

<2 Sam.20:1> And there happened to be there a man of Belial, whose name was Seba, the son of Bochri, a man of Jemini: and he sounded the trumpet, and said: We have no part in David, nor inheritance in the son of Isai: return to thy dwellings, O Israel.

<2 Sam.20:1> Tharla go raibh ropaire ansiúd darbh ainm Seaba mac Bhicrí, Biniáimineach; shéid sé an stoc agus dúirt: "Níl cuid againn i nDáiví, Níl oidhreacht againn i mac Ieise; téadh cách chun a bhotha, a Iosrael."

<2 Sam.20:2> And all Israel departed from David, and followed Seba the son of Bochri: but the men of Juda stuck to their king from the Jordan unto Jerusalem.

<2 Sam.20:2> Agus thréig fir Iosrael go léir Dáiví agus lean siad Seaba mac Bhicrí; ach lean fir Iúdá go dlúth den rí ar an mbealach ón Iordáin go Iarúsailéim.

<2 Sam.20:3> And when the king was come into his house at Jerusalem, he took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, allowing them provisions: and he went not in unto them, but they were shut up unto the day of their death living in widowhood.

<2 Sam.20:3> Agus tháinig Dáiví go dtí a phálás i Iarúsailéim. Agus thóg sé an deichniúir leannán a d'fhág sé i bhfeighil an pháláis agus chuir sé i dteach faoi gharda iad. Rinne sé soláthar bia agus beatha dóibh, ach níor luigh sé leo a thuilleadh. Bhíodar faoi ghlas go lá a mbáis, ag maireachtáil amhail baintreacha.

<2 Sam.20:4> And the king said to Amasa: Assemble to me all the men of Juda against the third day, and be thou here present.

<2 Sam.20:4> Dúirt an rí le hAmásá: "Cuir gairm ar fhir Iúdá chugam faoi cheann trí lá agus bíse féin anseo chomh maith."

<2 Sam.20:5> So Amasa went to assemble the men of Juda, but he tarried beyond the set time which the king had appointed him.

<2 Sam.20:5> D'imigh Amásá ansin chun fir Iúdá a chruinniú, ach mhoilligh sé thar an am a cheap Dáiví dó.

<2 Sam.20:6> And David said to Abisai: Now will Seba the son of Bochri do us more harm than did Absalom: take thou therefore the servants of thy lord, and pursue after him, lest he find fenced cities, and escape us.

<2 Sam.20:6> Ansin dúirt Dáiví le hAibísí: "Is mó is baol dúinn Seaba mac Bhicrí ná Aibseálóm riamh; beir leat lucht cosanta do thiarna agus téigh sa tóir air le heagla go mbainfeadh sé amach cathracha daingne agus éalú uainn."

<2 Sam.20:7> So Joab's men went out with him, and the Cerethi and the Phelethi: and all the valiant men went out of Jerusalem to pursue after Seba the son of Bochri.

<2 Sam.20:7> Leanadar seo Aibísí: Ióáb, na Ceiréitigh, na Peiléitigh agus na gaiscígh go léir, agus iad ag imeacht leo ó Iarúsailéim ar thóir Sheaba mac Bhicrí.

<2 Sam.20:8> And when they were at the great stone which is in Gabaon, Amasa coming met them. And Joab had on a close coat of equal length with his habit, and over it was girded with a sword hanging down to his flank, in a scabbard, made in such manner as to come out with the least motion and strike.

<2 Sam.20:8> Nuair a bhí siad ag an ngallán mór i nGideón bhuail siad ceann ar aghaidh le hAmásá. Bhí a éide ar Ióáb, agus crios lasmuigh air sin timpeall a choime agus claíomh ina thruaill ar crochadh lena shliasaid; ag dul ar aghaidh dó thit an claíomh amach.

<2 Sam.20:9> And Joab said to Amasa: God save thee, my brother. And he took Amasa by the chin with his right hand to kiss him.

<2 Sam.20:9> Dúirt Ióáb le hAmásá: "An bhfuil tú ar fónamh, a bhráthair?" Agus rug Ióáb ar fhéasóg ar Amásá lena dheasóg lena phógadh.

<2 Sam.20:10> But Amasa did not take notice of the sword, which Joab had, and he struck him in the side, and shed out his bowels to the ground, and gave him not a second wound, and he died. And Joab, and Abisai his brother pursued after Seba the son of Bochri.

<2 Sam.20:10> Níor thóg Amásá aon cheann den chlaíomh i láimh Ióáb agus bhuail Ióáb é sa bholg leis agus scaoil sé a ionathar ar fud an bhaill, gan buille eile a bhualadh. Cailleadh mar sin é. Bhrostaigh Ióáb agus Aibísí ar aghaidh sa tóir ar

Sheaba mac Bhicrí.

<2 Sam.20:11> In the mean time some men of Joab's company stopping at the dead body of Amasa, said: Behold he that would have been in Joab's stead the companion of David.

<2 Sam.20:11> Sheas saighdiúir de chuid Ióáb le hais Amásá: "An té atá ar thaobh Ióáb," ar sé, "agus an té a sheasann le Dáiví, leanadh sé Ióáb."

<2 Sam.20:12> And Amasa imbrued with blood, lay in the midst of the way. A certain man saw this that all the people stood still to look upon him, so he removed Amasa out of the highway into the field, and covered him with a garment, that they who passed might not stop on his account.

<2 Sam.20:12> Bhí Amásá ansiúd sa chosair chró i lár an bhóthair, agus gach duine a thagadh an treo, stadadh sé nuair a d'fheiceadh sé é. Nuair a chonaic an saighdiúir go stadadh gach duine, tharraing sé Amásá leis ón mbóthar mór isteach sa ghort agus leath brat air.

<2 Sam.20:13> And when he was removed out of the way, all the people went on following Joab to pursue after Seba the son of Bochri.

<2 Sam.20:13> Nuair a tógadh den bhóthar é, chuaigh gach duine ar aghaidh i ndiaidh Ióáb sa tóir ar Sheaba mac Bhicrí.

<2 Sam.20:14> Now he had passed through all the tribes of Israel unto Abela and Bethmaacha: and all the chosen men were gathered together unto him.

<2 Sam.20:14> Ghabh Seaba ar aghaidh trí threibheanna Iosrael go léir go hÁbael Béit Máca; chruinnigh na Bicrígh go léir agus lean siad isteach é.

<2 Sam.20:15> And they came, and besieged him in Abela, and in Bethmaacha, and they cast up works round the city, and the city was besieged: and all the people that were with Joab, laboured to throw down the walls.

<2 Sam.20:15> [Tháinig na fir go léir a bhí le Ióáb] agus chuir siad léigear air in Ábael Béit Máca. Thóg siad port cré in aghaidh na cathrach, ansiúd i gcoinne na múrtha, agus chrom siad ar na ballaí a thuargan agus a leagan.

<2 Sam.20:16> And a wise woman cried out from the city: Hear, hear, and say

to Joab: Come near hither, and I will speak with thee.

<2 Sam.20:16> Ansin ghlaoiigh bean chiallmhar ón gcathair á rá: "Éistigí, éistigí! Abraigí le Ióáb: 'Tar i leith go labhróidh mé leat.'"

<2 Sam.20:17> And when he was come near to her, she said to him: Art thou Joab? And he answered: I am. And she spoke thus to him: Hear the words of thy handmaid. He answered: I do hear.

<2 Sam.20:17> Agus tháinig sé ina treo. Dúirt an bhean: "An tú Ióáb?" "Is mé," ar sé. Dúirt sí leis: "Tabhair cluas dá bhfuil á rá ag do bhansearbhónta." "Táim ag éisteacht," ar sé.

<2 Sam.20:18> And she again said: A saying was used in the old proverb: They that inquire, let them inquire in Abela: and so they made an end.

<2 Sam.20:18> Ansin dúirt sí: "Deiridís fadó: 'Ná déanaidís ach comhairle a lorg in Ábael,' agus is mar sin a shocraídís a ngnó.

<2 Sam.20:19> Am not I she that answer truth in Israel, and thou seekest to destroy the city, and to overthrow a mother in Israel? Why wilt thou throw down the inheritance of the Lord?

<2 Sam.20:19> Duine de lucht na síthe agus na dílseachta mise in Iosrael; tá tusa ag iarraidh cathair is máthair-chathair in Iosrael a scrios; cén fáth a ndéanfá oidhreacht an Tiarna a shlogadh?"

<2 Sam.20:20> And Joab answering said: God forbid, God forbid that I should, I do not throw down, nor destroy.

<2 Sam.20:20> "Go mba fada, agus go mba rófhada uaimse scrios nó slogadh a dhéanamh!

<2 Sam.20:21> The matter is not so, but a man of mount Ephraim, Seba the son of Bochri by name, hath lifted up his hand against king David: deliver him only, and we will depart from the city. And the woman said to Joab: Behold his head shall be thrown to thee from the wall.

<2 Sam.20:21> Ní amhlaidh atá, ach go bhfuil duine ó ardáin Eafráim darb ainm Seaba mac Bhicrí a rinne ceannairc in aghaidh an rí Dáiví; tabhair an duine sin

amháin ar láimh dúinn, agus imeoidh mé ón gcathair." Agus dúirt an bhean le Ióáb: "Tá go maith, más ea. Caithfear a cheann thar balla chugat."

<2 Sam.20:22> So she went to all the people, and spoke to them wisely: and they cut off the head of Seba the son of Bochri, and cast it out to Joab. And he sounded the trumpet, and they departed from the city, every one to their home: and Joab returned to Jerusalem to the king.

<2 Sam.20:22> Chuaigh an bhean [ar ais isteach sa chathair agus labhair] le barr céille leis an bpobal go léir. Bhaineadar an ceann de Sheaba mac Bhicrí agus chaitheadar amach go Ióáb é. Shéid seisean an stoc ansin agus scaipeadar leo ón gcathair, gach duine chun a bhaile féin.

<2 Sam.20:23> So Joab was over all the army of Israel: and Banaias the son of Joiada was over the Cerethites and Phelethites,

<2 Sam.20:23> Bhí Ióáb i gceannas arm Iosrael go léir; bhí Banáia mac Iahóideá i gceannas na gCeiréiteach agus na bPeiléiteach;

<2 Sam.20:24> But Aduram over the tributes: and Josaphat the son of Ahilud was recorder.

<2 Sam.20:24> bhí Adorám i bhfeighil an tsaothair éigeantaigh, agus Iahóiseáfat mac Aichíliúd ina chroinicí;

<2 Sam.20:25> And Siva was scribe: and Sadoc and Abiathar, priests.

<2 Sam.20:25> ba é Seavá an rúnaí, agus sagairt ab ea Zádóc agus Aibíátár,

<2 Sam.20:26> And Ira the Jairite was the priest of David.

<2 Sam.20:26> ba shagart ag Dáiví freisin é Íreá an Iáireach.

<2 Sam.21:1> And there was a famine in the days of David for three years successively: and David consulted the oracle of the Lord. And the Lord said: It is for Saul, and his bloody house, because he slew the Gabaonites.

<2 Sam.21:1> Bhí gorta ar feadh trí bliana i ndiaidh a chéile le linn Dháiví. Chuaigh Dáiví a lorg comhairle ar an Tiarna agus dúirt an Tiarna: "Tá ciontach fola ar Shól agus ar a theaghlach mar gur mharaigh sé na Gibeónaigh."

<2 Sam.21:2> Then the king, calling for the Gabaonites, said to them: (Now the Gabaonites were not of the children of Israel, but the remains of the Amorrites: I and the children of Israel had sworn to them, and Saul sought to slay them out of zeal, as it were for the children of Israel and Juda:)

<2 Sam.21:2> Ghlaigh an rí dá bhrí sin ar na Gibeónaigh. Níorbh de chlann Iosrael iad na Gibeonaigh ach iarmhar de na hAmóraigh; mhionnaigh clann Iosrael go ndéanfaidís anacal orthu, ach le barr díograise ar son chlann Iosrael agus Iúdá rinne Sól iarracht ar iad a scrios.

<2 Sam.21:3> David therefore said to the Gabaonites: What shall I do for you? and what shall be the atonement for you, that you may bless the inheritance of the Lord?

<2 Sam.21:3> "Céard a dhéanfaidh mé daoibh?" arsa Dáiví leis na Gibeónaigh, "agus conas a dhéanfaidh mé cúiteamh, d'fhonn go gcuirfeadh sibh beannacht ar oidhreacht an Tiarna?"

<2 Sam.21:4> And the Gabaonites said to him: We have no contest about silver and gold, but against Saul and against his house: neither do we desire that any man be slain of Israel. And the king said to them: What will you then that I should do for you?

<2 Sam.21:4> D'fhreagair na Gibeónaigh: "Ní cúrsaí airgid ná óir atá i gceist idir sinne agus Sól agus a theaghlach; ná ní hé ár ngnóna aon duine in Iosrael a chur chun báis." "Abraigí céard atá uaibh," ar sé, "a dhéanfainn daoibh."

<2 Sam.21:5> And they said to the king: The man that crushed us and oppressed us unjustly, we must destroy in such manner that there be not so much as one left of his stock in all the coasts of Israel.

<2 Sam.21:5> Dúirt siad leis an rí: "An té a rinne sinn a scrios agus a bheartaigh sinn a dhíothú i dtreo nach bhfágfaí duine dínn beo in aon bhall i gcríocha Iosrael,

<2 Sam.21:6> Let seven men of his children be delivered unto us, that we may crucify them to the Lord in Gabaa of Saul, once the chosen of the Lord. And the king said: I will give them.

<2 Sam.21:6> déantar seachtar mac leis a thabhairt ar láimh dúinn, i dtreo go

ndéanfaimis iad a chrochadh os comhair an Tiarna i nGibeón ar shliabh an Tiarna."
"Tabharfaidh mé ar láimh iad," arsan rí.

<2 Sam.21:7> And the king spared Miphiboseh the son of Jonathan the son of Saul, because of the oath of the Lord, that had been between David and Jonathan the son of Saul.

<2 Sam.21:7> Rinne an rí anacal ar Mheirí Bál mac Iónátán mhic Shóil de bharr an mhionna dar an Tiarna a bhí eatarthu, Dáiví is é sin agus Iónátán mac Shóil.

<2 Sam.21:8> So the king took the two sons of Respha the daughter of Aia, whom she bore to Saul, Armoni, and Miphiboseh: and the five sons of Michol the daughter of Saul, whom she bore to Hadriel the son of Berzellai, that was of Molathi:

<2 Sam.21:8> Ach thóg an rí beirt mhac Rizpeá iníon Aiá, an bheirt a rug sí do Shól, Armonaí agus Meirí Bál; agus cúigear mac Mhéarab iníon Shóil, an cúigear a rug sí do Aidríéil mac Bhairzilí an Macholach.

<2 Sam.21:9> And gave them into the hands of the Gabaonites: and they crucified them on a hill before the Lord: and these seven died together in the first days of the harvest, when the barley began to be reaped.

<2 Sam.21:9> Thug sé iad i lámha na nGibeónach agus chroch siadsan iad ar an sliabh os comhair an Tiarna. Ídíodh an seachtar acu le chéile. Cuireadh chun báis iad i gcéad laethanta an fhómhair, i dtús fhómhar na heorna.

<2 Sam.21:10> And Respha the daughter of Aia took haircloth, and spread it under her upon the rock from the beginning of the harvest, till water dropped upon them out of heaven: and suffered neither the birds to tear them by day, nor the beasts by night.

<2 Sam.21:10> Fuair Rizpeá iníon Aiá éadach róin agus leath ar an gcarraig di féin é ó thús fhómhar na heorna nó gur thit an fhearhainn ón spéir air; níor lig sí d'éanlaith an aeir luí air sa lá, ná d'ainmhithe an mhachaire san oíche.

<2 Sam.21:11> And it was told David, what Respha the daughter of Aia, the concubine of Saul, had done.

<2 Sam.21:11> Insíodh do Dháiví cad a rinne Rizpeá iníon Aiá, leannán Shóil.

<2 Sam.21:12> And David went, and took the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son from the men of Jabes Galaad, who had stolen them from the street of Bethsan, where the Philistines had hanged them when they had slain Saul in Gelboe.

<2 Sam.21:12> D'imigh Dáiví agus thóg sé cnámha Shóil agus a mhic Iónátán ó thaoisigh Iáibéis Gileád a ghoid iad ón gcearnóg i mBéit Seán mar ar chroch na Filistínigh iad an lá a bhris na Filistínigh ar Shól i nGiolboa.

<2 Sam.21:13> And he brought from thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, and they gathered up the bones of them that were crucified,

<2 Sam.21:13> Thug Dáiví cnámha Shóil agus cnámha a mhic Iónátán ón áit sin agus chruinnigh le chéile cnámha na muintire a crochadh.

<2 Sam.21:14> And they buried them with the bones of Saul, and of Jonathan his son in the land of Benjamin, in the side, in the sepulchre of Cis his father: and they did all that the king had commanded, and God shewed mercy again to the land after these things.

<2 Sam.21:14> Agus rinne siad cnámha Shóil, agus cnámha a mhic Iónátán [agus cnámha na muintire a crochadh], a chur i gcríocha Bhiniáimin i Zéalá, i dtuama a athar, Cís. Rinne siad gach ar ordaigh an rí, agus ansin thug Dia cluas dá n-achainíocha ar son na tíre.

<2 Sam.21:15> And the Philistines made war again against Israel, and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines. And David growing faint,

<2 Sam.21:15> Rinne na Filistínigh cogadh arís eile in aghaidh Iosrael. Ghabh Dáiví agus a bhuíon síos agus [shuigh siad a longfort ag Gob] agus chuir cath ar na Filistínigh. [Ansin d'éirigh Dodó

<2 Sam.21:16> Jesbibenob, who was of the race of Arapha, the iron of whose spear weighed three hundred ounces, being girded with a new sword, attempted to kill David.

<2 Sam.21:16> mac Ióais], de shliocht Ráfá, agus sleá trí chéad seicil chré-umha aige, agus claíomh nua ar iompar aige agus é lán de mhuinín go maródh

sé Dáiví.

<2 Sam.21:17> And Abisai the son of Sarvia rescued him, and striking the Philistine killed him. Then David's men swore unto him, saying: Thou shalt go no more out with us to battle, lest thou put out the lamp of Israel.

<2 Sam.21:17> Ach tháinig Aibísí mac Zarúá i gcabhair air, threascair an Filistíneach agus mharaigh. Ansin d'áitigh lucht leanúna Dháiví air á rá: "Ná téigh chun catha riamh arís linn," ar siad, "d'fhonn nach múchfá lóchrann Iosrael."

<2 Sam.21:18> There was also a second battle in Gob against the Philistines: then Sobochai of Husathi slew Saph of the race of Arapha of the family of the giants.

<2 Sam.21:18> Ina dhiaidh sin bhris cogáíocht amach arís leis na Filistínigh ag Gob. Sé sin an uair a mharaigh Sibeacaí an Huiseátach Saf, de shliocht Ráfá.

<2 Sam.21:19> And there was a third battle in Gob against the Philistines, in which Adeodatus the son of the Forrest an embroiderer of Bethlehem slew Goliath the Gethite, the shaft of whose spear was like a weaver's beam.

<2 Sam.21:19> Bhris cogáíocht amach arís leis na Filistínigh ag Gob. Agus mharaigh Ealchánán mac Iáir, ó Bheithil, Góla an Giteach ar chosúil le bíoma fíodóra crann a shleá.

<2 Sam.21:20> A fourth battle was in Geth. where there was a man of great stature, that had six fingers on each hand, and six toes on each foot, four and twenty in all, and he was of the race of Arapha.

<2 Sam.21:20> Agus bhí cath eile ag Gat mar a raibh fear mór groí a raibh sé mhéar ar gach láimh leis agus sé mhear ar gach cois, ceithre mhéar fichead ar fad. Ba de shliocht Ráfá eisean chomh maith.

<2 Sam.21:21> And he reproached Israel: and Jonathan the son of Samae the brother of David slew him.

<2 Sam.21:21> Nuair a thug sé dúshlán Iosrael, mharaigh Iónátán mac Shimeí, deartháir Dháiví, é.

<2 Sam.21:22> These four were born of Arapha in Geth, and they fell by the

hand of David, and of his servants.

<2 Sam.21:22> Ba de shliocht Ráfá ó Ghat an ceathrar seo agus thiteadar le Dáiví agus lena bhuíon.

<2 Sam.22:1> And David spoke to the Lord the words of this canticle, in the day that the Lord delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul,

<2 Sam.22:1> Dúirt Dáiví focail na laoi seo leis an Tiarna nuair a shaor an Tiarna é as láimh a naimhde go léir agus as láimh Shóil.

<2 Sam.22:2> And he said: The Lord is my rock, and my strength, and my saviour.

<2 Sam.22:2> Is é a dúirt sé: An Tiarna mo charraig, mo dhaingean;

<2 Sam.22:3> God is my strong one, in him will I trust: my shield, and the horn of my salvation: he lifteth me up, and is my refuge: my saviour, thou wilt deliver me from iniquity.

<2 Sam.22:3> Sé mo Dhia m'fhuasclóir. Téim ar a choimirce, ós é mo charraig é, mo sciath, agus adharc mo shlánaithe, mo dhún, mo dhídean, mo shlánaitheoir. Déanann tú mé a fhuascailt ón éigean.

<2 Sam.22:4> I will call on the Lord who is worthy to be praised: and I shall be saved from my enemies.

<2 Sam.22:4> Glaoim ar an Tiarna, moladh go deo leis, agus fuasclaítear mé ó mo naimhde.

<2 Sam.22:5> For the pangs of death have surrounded me: the floods of Belial have made me afraid.

<2 Sam.22:5> Ghabh tonnta an bháis i mo thimpeall, agus bhris tuilte urchóide i m'aghaidh.

<2 Sam.22:6> The cords of hell compassed me: the snares of death prevented me.

<2 Sam.22:6> Cuireadh téada Sheól mar chuibhreach orm agus gaistí an bháis ar tinneall romham.

<2 Sam.22:7> In my distress I will call upon the Lord, and I will cry to my God: and he will hear my voice out of his temple, and my cry shall come to his ears.

<2 Sam.22:7> Ghlaigh mé ar an Tiarna as mo ghátar; d'éigh mé chun mo Dhé. Chuala sé mo ghlór óna theampall, agus thug sé cluas do mo ghla.

<2 Sam.22:8> The earth shook and trembled, the foundations of the mountains were moved, and shaken, because he was angry with them.

<2 Sam.22:8> Luaisc agus chrith an talamh; tháinig creathán ar mháithreacha na spéire - tháinig creathán orthu de bharr a chuid feirge.

<2 Sam.22:9> A smoke went up from his nostrils, and a devouring fire out of his mouth: coals were kindled by it.

<2 Sam.22:9> Ghabh gal suas ó pholláirí a shróine, agus óna bhéal tine íditheach a las sméaróidí dearga.

<2 Sam.22:10> He bowed the heavens, and came down: and darkness was under his feet.

<2 Sam.22:10> Chlaon sé na spéartha agus thuirling sé, agus scamall dubh faoina chosa.

<2 Sam.22:11> And he rode upon the cherubims, and flew: and slid upon the wings of the wind.

<2 Sam.22:11> In airde ar cheirib leis agus d'eitil, agus bhí ar foluain ar sciatháin na gaoithe.

<2 Sam.22:12> He made darkness a covering round about him: dropping waters out of the clouds of the heavens.

<2 Sam.22:12> Rinne sé forscáth ina thimpeall den dorchadas. Agus both de na huiscí dubha, na scamail thiubha.

<2 Sam.22:13> By the brightness before him, the coals of fire were kindled.

<2 Sam.22:13> Roimhe amach d'adhain splanc, casair agus caora tintí.

<2 Sam.22:14> The Lord shall thunder from heaven: and the most high shall give forth his voice.

<2 Sam.22:14> Rinne an Tiarna toirneach ó na spéartha agus ba chlos glór an té is airde.

<2 Sam.22:15> He shot arrows and scattered them: lightning, and consumed them.

<2 Sam.22:15> Theilg sé a shaigheada agus scaip iad; scaoil leis an tintreach agus chuir an teitheadh orthu.

<2 Sam.22:16> And the overflowings of the sea appeared, and the foundations of the world were laid open at the rebuke of the Lord, at the blast of the spirit of his wrath.

<2 Sam.22:16> Nochtadh grinneall an bhfarraigí, agus bhí radharc ar mháithreacha na cruinne, de bharr bhagairt an Tiarna agus borradh ghal a pholláirí.

<2 Sam.22:17> He sent from on high, and took me, and drew me out of many waters.

<2 Sam.22:17> Shín sé a lámh chugam ó na harda agus sciob sé mé as na huiscí doimhne.

<2 Sam.22:18> He delivered me from my most mighty enemy, and from them that hated me: for they were too strong for me.

<2 Sam.22:18> D'fhuascail sé mé ó mo namhaid tréan, uathu siúd a thug fuath dom, mar go raibh siad róláidir dom.

<2 Sam.22:19> He prevented me in the day of my affliction, and the Lord became my stay.

<2 Sam.22:19> Thángadar sa mhullach orm lá mo thubaiste, ach ba é an Tiarna mo thaca;

<2 Sam.22:20> And he brought me forth into a large place, he delivered me, because I pleased him.

<2 Sam.22:20> d'fhuascail sé mé agus scaoil sé saor mé; tháinig sé i gcabhair orm, mar tá grá aige dom.

<2 Sam.22:21> The Lord will reward me according to my justice: and according to the cleanness of my hands he will render to me.

<2 Sam.22:21> Déanann an Tiarna cúiteamh liom de réir m'fhíréantachta; déanann sé díolaíocht liom de réir ghlaine mo lámh,

<2 Sam.22:22> Because I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

<2 Sam.22:22> mar choinnigh mé slite an Tiarna, agus níor thug mé cúl go mailíseach le mo Dhia.

<2 Sam.22:23> For all his judgments are in my sight: and his precepts I have not removed from me.

<2 Sam.22:23> Tá a bhreitheanna go léir os comhair mo shúl, ná níor chuir mé a reachtanna i leataobh uaim.

<2 Sam.22:24> And I shall be perfect with him: and shall keep myself from my iniquity.

<2 Sam.22:24> Táim gan choir ina fhianaise agus sheachain mé an peaca.

<2 Sam.22:25> And the Lord will recompense me according to my justice: and according to the cleanness of my hands in the sight of his eyes.

<2 Sam.22:25> Déanann an Tiarna cúiteamh liom de réir m'fhíréantachta, de réir m'ionracais ina láthair.

<2 Sam.22:26> With the holy one thou wilt be holy: and with the valiant perfect.

<2 Sam.22:26> Is dílis tú le lucht na dílseachta agus is neamhurchóideach thú leis an muintir gan urchóid.

<2 Sam.22:27> With the elect thou wilt be elect: and with the perverse thou wilt be perverted.

<2 Sam.22:27> Is glan tú le lucht na glaine croí, ach cuireann tú cor in aghaidh an chaim.

<2 Sam.22:28> And the poor people thou wilt save: and with thy eyes thou wilt humble the haughty.

<2 Sam.22:28> Fuasclaíonn tú an mhuintir umhal, ach tá do shúile ar lucht an uabhair lena n-íslíú.

<2 Sam.22:29> For thou art my lamp, O Lord: and thou, O Lord, wilt enlighten my darkness.

<2 Sam.22:29> Is tú féin, a Thiarna, mo lóchrann, agus soilsíonn mo Dhia mo dhorchadas.

<2 Sam.22:30> For in thee I will run girded: in my God I will leap over the wall.

<2 Sam.22:30> Brúchtaim thar an mbarbacán le do chabhair, agus le cabhair Dé léimim thar balla.

<2 Sam.22:31> God, his way is immaculate, the word of the Lord is tried by fire: he is the shield of all that trust in him.

<2 Sam.22:31> Dia seo againn, tá a shlí gan cháim; níl fochall i bhfocal an Tiarna; is sciath é don mhuintir go léir a théann faoina dhídean.

<2 Sam.22:32> Who is God but the Lord: and who is strong but our God?

<2 Sam.22:32> Cé eile is Dia ann ach an Tiarna? Cé eile is carraig ach Dia seo againne?

<2 Sam.22:33> God who hath girded me with strength, and made my way perfect.

<2 Sam.22:33> Sé an Dia seo crios mo nirt, a d'fhág mo chosán gan bhaol.

<2 Sam.22:34> Making my feet like the feet of harts, and setting me upon my high places.

<2 Sam.22:34> Rinne sé mo chosa mar chosa an fhia, agus dhaingnigh mo bhoinn ar na harda.

<2 Sam.22:35> He teacheth my bands to war: and maketh my arms like a bow of brass.

<2 Sam.22:35> Oileann sé mo lámha don chath, i dtreo go lúbfadh mo ghéaga bogha cré-umha.

<2 Sam.22:36> Thou hast given me the shield of my salvation: and thy mildness hath multiplied me.

<2 Sam.22:36> Thug tú dom do sciath fuascailte, agus is díon agam do chathéide.

<2 Sam.22:37> Thou shalt enlarge my steps under me: and my ankles shall not fail.

<2 Sam.22:37> Rinne tú réiteach fairsing do mo bhoinn fum agus níor shleamhnaigh mo chosa.

<2 Sam.22:38> I will pursue after my enemies, and crush them: and will not return again till I consume them.

<2 Sam.22:38> Téim sa tóir ar mo naimhde agus scriosaim iad, gan filleadh ar ais go mbíonn siad ídithe.

<2 Sam.22:39> I will consume them and break them in pieces, so that they shall not rise: they shall fall under my feet.

<2 Sam.22:39> Leagaim ar lár iad agus ní éiríonn siad; titeann siad agus bíonn siad faoi mo chosa.

<2 Sam.22:40> Thou hast girded me with strength to battle: thou hast made them that resisted me to bow under me.

<2 Sam.22:40> Óir chuir tú neart mar chrios fúm don chath, agus lúb tú lucht m'ionsaithe síos fúm.

<2 Sam.22:41> My enemies thou hast made to turn their back to me: them that hated me, and I shall destroy them.

<2 Sam.22:41> Chuir tú d'iallach ar mo naimhde a gcúl a thabhairt liom; an mhuintir arbh fhuath leo mé, scrios mé iad.

<2 Sam.22:42> They shall cry, and there shall be none to save: to the Lord, and he shall not hear them.

<2 Sam.22:42> D'fhéach siad ach ní raibh fear a dtarrthála ann; ghlaoigh siad chun an Tiarna, ach fágadh iad gan freagra.

<2 Sam.22:43> I shall beat them as small as the dust of the earth: I shall crush them and spread them abroad like the mire of the streets.

<2 Sam.22:43> Meilim iad chomh mín le smúit na talún, pasálaim is brúim iad mar a bheadh láib na sráideanna.

<2 Sam.22:44> Thou wilt save me from the contradictions of my people: thou wilt keep me to be the head of the Gentiles: the people which I know not, shall serve me,

<2 Sam.22:44> Déanann tú mé a fhuascailt ó chine na ceannairce agus mé a chur ar cheann na náisiún. Pobal nárbh eol dom, tá siad anois ag seirbhís dom.

<2 Sam.22:45> The sons of the stranger will resist me, at the hearing of the ear they will obey me.

<2 Sam.22:45> Tagann eachtrannaigh ag lútáil chugam. A luaithe a chluineann siad mo ghlór, géilleann siad dom.

<2 Sam.22:46> The strangers are melted away, and shall be straitened in their distresses.

<2 Sam.22:46> Cailleann eachtrannaigh a misneach agus tagann siad amach as a ndaingin ar ballchrith.

<2 Sam.22:47> The Lord liveth, and my God is blessed: and the strong God of my salvation shall be exalted:

<2 Sam.22:47> Dé bheatha, a Thiarna. Gura beannaithe mo charraig. Go mórtar mo Dhia, carraig mo shlánaithe,

<2 Sam.22:48> God who giveth me revenge, and bringest down people under me,

<2 Sam.22:48> Dia a rinne díoltas dom, a threascair ciníocha fúm,

<2 Sam.22:49> Who bringest me forth from my enemies, and liftest me up from them that resist me: from the wicked man thou shalt deliver me.

<2 Sam.22:49> a shaor mé ó mo naimhde, a d'ardaigh mé os cionn lucht m'ionsaithe, a d'fhuascail mé ó fhear an éigin.

<2 Sam.22:50> Therefore will I give thanks to thee. O Lord, among the Gentiles, and will sing to thy name.

<2 Sam.22:50> Dá bharr sin déanfaidh mé thú a mhóradh, a Thiarna, i measc na gciníocha, agus moladh a chanadh do d'ainm.

<2 Sam.22:51> Giving great salvation to his king, and shewing mercy to David his anointed, and to his seed for ever.

<2 Sam.22:51> Tugann sé an bua go raidhsiúil dá rí; taispeánann a bhuanghrá dá unghach, do Dháiví agus dá chomharbaí go brách.

<2 Sam.23:1> Now these are David's last words. David the son of Isai said: The man to whom it was appointed concerning the Christ of the God of Jacob, the excellent psalmist of Israel said:

<2 Sam.23:1> Seo iad briathra deireanacha Dháiví: Oracal Dháiví, mac Ieise, oracal an fhir a ardaíodh go hard, unghach Dhia Iacóib, cantaire duanta Iosrael.

<2 Sam.23:2> The spirit of the Lord hath spoken by me and his word by my tongue.

<2 Sam.23:2> Labhraíonn Spiorad an Tiarna tríomsa, tá a bhriathar ar mo

theanga.

<2 Sam.23:3> The God of Israel said to me, the strong one of Israel spoke, the ruler of men, the just ruler in the fear of God.

<2 Sam.23:3> Labhair Dia Iacóib agus dúirt Carraig Iosrael liom: An té a rialaíonn daoine leis an gceart, agus a bhfuil eagla Dé air ag rialú dó,

<2 Sam.23:4> As the light of the morning, when the sun riseth, shineth in the morning without clouds, and as the grass springeth out of the earth by rain.

<2 Sam.23:4> is cuma é nó gile na maidine le héirí gréine - agus an spéir gan scamall - ag glioscarnach ar fhéar an bháin tar éis báistí.

<2 Sam.23:5> Neither is my house so great with God, that he should make with me an eternal covenant, firm in all things and assured. For he is all my salvation, and all my will: neither is there ought thereof that springeth not up.

<2 Sam.23:5> Seasann mo theach daingean i láthair Dé, mar rinne sé conradh síoraí liom, agus d'fhág gach ní in eagar go teann. Nach gcuireann sé bláth ar gach ní a shlánaíonn mé gach ní is mian liom?

<2 Sam.23:6> But transgressors shall all of them be plucked up as thorns: which are not taken away with hands.

<2 Sam.23:6> An mhuintir aindiaga is cuma iad nó deilgneach an fhásaigh, nach mbailítear choíche le láimh duine:

<2 Sam.23:7> And if a man will touch them, he must be armed with iron and with the staff of a lance: but they shall be set on fire and burnt to nothing.

<2 Sam.23:7> ach an té a bhaineann leo, gabhann sé chuige iarann nó crann sleá agus ansin dóitear ar fad iad sa tine.

<2 Sam.23:8> These are the names of the valiant men of David. Jesbaham sitting in the chair was the wisest chief among the three, he was like the most tender little worm of the wood, who killed eight hundred men at one onset.

<2 Sam.23:8> Seo iad ainmneacha na ngaiscíoch a bhí ag Dáiví: Ís Bál an Hacmonach, ceannaire an triúir; d'imir sé a thua chatha ar ocht gcéad agus

mharaigh sé iad le chéile.

<2 Sam.23:9> After him was Eleazar the son of Dodo the Ahohite, one of the three valiant men that were with David when they defied the Philistines, and they were there gathered together to battle.

<2 Sam.23:9> Ina dhiaidh sin, ar an triúr gaiscíoch, bhí Eileázár mac Dhodó mac Achochaí. Bhí seisean le Dáiví [ag Pas Damáin] nuair a thionóil na Filistínigh chun catha ansiúd agus a chúlaigh clann Iosrael rompu.

<2 Sam.23:10> And when the men of Israel were gone away, he stood and smote the Philistines till his hand was weary, and grew stiff with the sword: and the Lord wrought a great victory that day: and the people that were fled away, returned to take spoils of them that were slain.

<2 Sam.23:10> Sheas seisean an fód agus bhí sé ag treascairt na bhFilistíneach go dtí gur éirigh a lámh chomh curtha sin gur cheangail sé í den chlaíomh. Thug an Tiarna bua mór chun críche an lá sin; d'fhill an t-arm i ndiaidh Eileázár, ach ba chun creiche amháin a rinneadar sin.

<2 Sam.23:11> And after him was Semma the son of Age of Arari. And the Philistines were gathered together in a troop: for there was a field full of lentils. And when the people were fled from the face of the Philistines,

<2 Sam.23:11> Ina dhiaidh sin bhí Seamá mac Áigé an Harárach. Thionóil na Filistínigh ag Leichí mar a raibh gort lán de lintilí. Theith an t-arm roimh na Filistínigh.

<2 Sam.23:12> He stood in the midst of the field, and defended it, and defeated the Philistines: and the Lord gave a great victory.

<2 Sam.23:12> Ach sheas seisean an fód i lár an ghoirt, chosain é, agus mharaigh na Filistínigh. Chuir an Tiarna bua mór i gcrích ar an gcuma sin.

<2 Sam.23:13> Moreover also before this the three who were princes among the thirty, went down and came to David in the harvest time into the cave of Odollam: and the camp of the Philistines was in the valley of the giants.

<2 Sam.23:13> Ghabh triúr den tríocha taoiseach síos agus thángadar timpeall aimsir an fhómhair go Dáiví san uaimh in Adulám nuair a bhí longfort ag buíon

Filistíneach i nGleann Rafáim.

<2 Sam.23:14> And David was then in a hold. and there was a garrison of the Philistines then in Bethlehem.

<2 Sam.23:14> Bhí Dáiví ansin sa dún, agus bhí garastún Filistíneach an uair sin i mBeithil.

<2 Sam.23:15> And David longed, and said: O that some man would get me a drink of the water out of the cistern, that is in Bethlehem, by the gate.

<2 Sam.23:15> Agus dúirt Dáiví le tnúth: "Uch, nár bhreá liom dá dtabharfadh duine éigin deoch uisce dom as tobar Bheithile atá le taobh an gheata!"

<2 Sam.23:16> And the three valiant men broke through the camp of the Philistines, and drew water out of the cistern of Bethlehem, that was by the gate, and brought it to David: but he would not drink, but offered it to the Lord,

<2 Sam.23:16> Ansin bhrúigh an triúr gaiscíoch trí longfort na bhFilistíneach agus tharraing siad uisce as an tobar ag geata Bheithile agus thug siad leo é agus thug siad do Dháiví é. Ach ní ólfadh sé é ach é a dhoirteadh mar ofráil don Tiarna.

<2 Sam.23:17> Saying: The Lord be merciful to me, that I may not do this: shall I drink the blood of these men that went, and the peril of their lives? therefore he would not drink. These things did these three mighty men.

<2 Sam.23:17> "Gura fada uaim, a Thiarna," ar sé, "é seo a ól! An ólfainn fuil na ndaoine a chuir a n-anam i mbaol ar eachtra?" Ní ólfadh sé é dá bhrí sin. Sin iad bearta an triúr gaiscíoch.

<2 Sam.23:18> Abisai also the brother of Joab, the son of Sarvia, was chief among three: and he lifted up his spear against three hundred whom he slew, and he was renowned among the three,

<2 Sam.23:18> Ba é Aibísí deartháir Ióáb agus mac Zarúá ceannaire an tríochad. Eisean a d'imir a shleá ar an trí chéad fear agus a mharaigh iad, agus a thuill cáil i measc an tríochad.

<2 Sam.23:19> And the noblest of three, and was their chief, but to the three first he attained not.

<2 Sam.23:19> Ba mhó cáil é ná an tríocha, agus rinneadh captaen orthu de, ach ní raibh dul aige ar an triúr.

<2 Sam.23:20> And Banaias the son of Joiada a most valiant man, of great deeds, of Cabseel: he slew the two lions of Moab, and he went down, and slew a lion in the midst of a pit, in the time of snow.

<2 Sam.23:20> Banáia mac Iahóideá, laoch ó Chabzael, fear déanta mórghníomh, threascair sé dhá churadh Mhóáb. Agus lá sneachta chuaigh sé síos isteach in uaimh agus mharaigh leon ann.

<2 Sam.23:21> He also slew an Egyptian, a man worthy to be a sight, having a spear in his hand: but he went down to him with a rod, and forced the spear out of the hand of the Egyptian, and slew him with his own spear.

<2 Sam.23:21> Agus mharaigh sé Éigipteach, fear dealraitheach; bhí sleá ina láimh ag an Éigipteach, ach ghabh Banáia síos chuige agus bata ina láimh, sciob an tsleá as láimh an Éigiptigh agus mharaigh é lena shleá féin.

<2 Sam.23:22> These things did Banaias the son of Joiada.

<2 Sam.23:22> Ba shin iad bearta Bhanáia mac Iahóideá a thuill cáil dó féin i measc an tríochad.

<2 Sam.23:23> And he was renowned among the three valiant men, who were the most honourable among the thirty: but he attained riot to the first three: and David made him of his privy council.

<2 Sam.23:23> Ba mhó cáil é na an tríocha, ach ní raibh dul aige ar an triúr. Chuir Dáiví é i gceannas ar a gharda féin.

<2 Sam.23:24> Asael the brother of Joab was one of the thirty, Elehanan the son of Dodo of Bethlehem.

<2 Sam.23:24> Duine den tríocha ab ea Asáhael deartháir Ióáb. Ealchánán mac Dhodó ó Bheithil.

<2 Sam.23:25> Semma of Harodi, Elica of Harodi,

- <2 Sam.23:25> Seamá ó Harod. Eilíceá ó Harod.
- <2 Sam.23:26> Heles of Phalti, Hira the son of Acces of Thecua,
- <2 Sam.23:26> Heiliz ó Phalat. Íorá mac Icéis ó Theacóá.
- <2 Sam.23:27> Abiezer of Anathoth, Mobonnai of Husati,
- <2 Sam.23:27> Aibíeizir ó Anatót. Sibeacaí ó Huiseá.
- <2 Sam.23:28> Selmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,
- <2 Sam.23:28> Zalmón ó Achot. Maharaí ó Natofá.
- <2 Sam.23:29> Heled the son of Baana, also a Netophathite, Ithai the son of Ribai of Gabaath of the children of Benjamin,
- <2 Sam.23:29> Héilib mae Bháná ó Natofá. Iotaí mac Ríbí ó Ghibeá de threibh Bhiniáimin.
- <2 Sam.23:30> Banaia the Pharathonite, Heddai of the torrent Gaas,
- <2 Sam.23:30> Banáia ó Phioráton. Hidí ó ghleannta Gháis.
- <2 Sam.23:31> Abialbon the Arbathite, Azmaveth of Beromi,
- <2 Sam.23:31> Aibíalbón ó Bhéit Arabá. Azmávat ó Bhachúraim.
- <2 Sam.23:32> Eliaba of Salaboni. The sons of Jassen, Jonathan,
- <2 Sam.23:32> Eiliachbá ó Shálbón. Clann Iáiséin Iónátán.
- <2 Sam.23:33> Semma of Orori, Aliam the son of Sarar the Arorite,
- <2 Sam.23:33> Seamá ó Harar. Aichíám mac Sheárár ó Harár.
- <2 Sam.23:34> Eliphelet the son of Aasbai the son of Machati, Eliam the son of Achitophel the Gelonite,
- <2 Sam.23:34> Eilífilít mac Achasbaí ó Bhéit Máca. Eilíám mac Aichítifeil ó

Ghiolo.

<2 Sam.23:35> Hesrai of Carmel, Pharai of Arbi,

<2 Sam.23:35> Heazro ó Chairmeil. Páraí ó Arab.

<2 Sam.23:36> Igaal the son of Nathan of Soba, Bonni of Gadi,

<2 Sam.23:36> Igeál mac Nátán ó Zóbá. Bánaí an Giteach.

<2 Sam.23:37> Selec of Ammoni, Naharai the Berothite, armourbearer of Joab the son of Sarvia,

<2 Sam.23:37> Zeilic an tAmónach. Nacharaí ó Bhaerót a d'iompar airm Ióáb mac Zarúá.

<2 Sam.23:38> Ira the Jethrite, Gareb also a Jethrite;

<2 Sam.23:38> Íreá ó Iaitir. Gáraeb ó Iaitir.

<2 Sam.23:39> Urias the Hethite, thirty and seven in all.

<2 Sam.23:39> Úiríá an Hiteach - Seachtar agus tríocha ar fad.

<2 Sam.24:1> And the anger of the Lord was again kindled against Israel, and stirred up David among them, saying: Go, number Israel and Juda.

<2 Sam.24:1> Las fearg an Tiarna arís in aghaidh Iosrael agus spreag sé Dáiví ina n-aghaidh. "Téigh," ar sé, "agus déan daonáireamh ar Iosrael agus ar Iúdá."

<2 Sam.24:2> And the king said to Joab the general of his army: Go through all the tribes of Israel from Dan to Bersabee, and number ye the people that I may know the number of them.

<2 Sam.24:2> Dúirt an rí le Ióáb agus leis na hoifigigh shinsir den arm a bhí in éineacht leis: "Imígí libh anois i measc treibheanna Iosrael ó Dhán go Béar Seaba agus déanaigí daonáireamh; is mian liom a fhios a bheith agam cad é líon an phobail."

<2 Sam.24:3> And Joab said to the king: The Lord thy God increase thy people,

and make them as many more as they are now, and again multiply them a hundredfold in the sight of my lord the king: but what meaneth my lord the king by this kind of thing?

<2 Sam.24:3> Dúirt Ióáb leis an rí: "Go gcuire an Tiarna, do Dhia, an rath faoi chéad ar do phobal fad tá súile ag an rí fós chun iad a fheiceáil. Ach cad ab áil le mo thiarna an rí a bheith chomh tógtha leis seo?"

<2 Sam.24:4> But the king's words prevailed over the words of Joab, and of the captains of the army: and Joab, and the captains of the soldiers went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

<2 Sam.24:4> Ach chuir an rí a ordú i bhfeidhm ar Ióáb agus na hoifigigh shinsir, agus d'imigh Ióáb agus na hoifigigh shinsir leo ó láthair an rí chun daonáireamh a dhéanamh ar phobal Iosrael.

<2 Sam.24:5> And when they had passed the Jordan, they came to Aroer to the right side of the city, which is in the vale of Gad.

<2 Sam.24:5> Ghabhadar thar Iordáin agus thosaíodar le hAroéir agus leis an gcathair atá i lár an ghleanna, agus ar aghaidh go Gád agus Iazaer.

<2 Sam.24:6> And by Jazer they passed into Galaad, and to the lower land of Hodsi, and they came into the woodlands of Dan. And going about by Sidon,

<2 Sam.24:6> Chuadar as sin go Gileád agus go Cáidéis i dtír na Hiteach; ansin chuadar go Dán, agus ó Dhán timpeall go Síodón.

<2 Sam.24:7> They passed near the walls of Tyre, and all the land of the Hevite, and the Chanaanite, and they came to the south of Juda into Bersabee:

<2 Sam.24:7> Tháingadar ansin go daingean na Tuíre agus go cathracha uile na Hiveach agus na gCanánach, agus ag sroicheadh ceann cúrsa i Neigib Iúdá ag Béar Seaba.

<2 Sam.24:8> And having gone through the whole land, after nine months and twenty days, they came to Jerusalem.

<2 Sam.24:8> Tar éis dóibh gabháil tríd an tír go léir d'fhilleadar ar Iarúsailéim faoi cheann naoi mí agus fiche lá.

<2 Sam.24:9> And Joab gave up the sum of the number of the people to the king, and there were found of Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword: and of Juda five hundred thousand fighting men.

<2 Sam.24:9> Thug Ióáb figiúir an daonáirimh don rí: ocht gcéad míle fear troda, lucht claíomh a tharraingt, a bhí in Iosrael agus cúig céad míle in Iúdá.

<2 Sam.24:10> But David's heart struck him, after the people were numbered: and David said to the Lord: I have sinned very much in what I have done: but I pray thee, O Lord, to take away the iniquity of thy servant, because I have done exceeding foolishly.

<2 Sam.24:10> Ach tháinig aiféala ar Dháiví ina chroí istigh ar ball cionn is go ndearna sé daonáireamh ar an bpobal. "Tá peaca trom déanta agam," ar sé leis an Tiarna. "Ach anois, a Thiarna, impím ort an cion seo a mhaitheamh do do sheirbhíseach. Ba an-amaideach an rud dom é."

<2 Sam.24:11> And David arose in the morning, and the word of the Lord came to Gad the prophet and the seer of David, saying:

<2 Sam.24:11> Nuair a d'éirigh Dáiví an mhaidin ina dhiaidh sin, bhí teachtaireacht ón Tiarna go dtí Gád fáidh, fear feasa Dháiví, á rá:

<2 Sam.24:12> Go, and say to David: Thus saith the Lord: I give thee thy choice of three things, choose one of them which thou wilt, that I may do it to thee.

<2 Sam.24:12> "Téigh agus abair le Dáiví: seo mar a deir an Tiarna: 'Tairgim trí rud duit; bíodh do rogha agat astu agus déanfaidh mé duit é.'"

<2 Sam.24:13> And when Gad was come to David, he told him, saying: Either seven years of famine shall come to thee in thy land: or thou shalt flee three months before thy adversaries, and they shall pursue thee: or for three days there shall be a pestilence in thy land. Now therefore deliberate, and see what answer I shall return to him that sent me.

<2 Sam.24:13> Chuaigh Gád chuig Dáiví mar sin agus d'inis sé sin dó. "Cé acu is fearr leat," ar seisean, "trí bliana de ghorta a theacht ort i do thír féin, nó thú a bheith trí mhí ar do sheachaint agus do namhaid sa tóir ort, nó plá a bheith ar do thír ar feadh trí lá? Déan do mhachnamh air anois agus socraigh cad é an freagra a

thabharfaidh mé don té a chuir uaidh mé."

<2 Sam.24:14> And David said to Gad: I am in a great strait: but it is better that I should fall into the hands of the Lord (for his mercies are many) than into the hands of men.

<2 Sam.24:14> Dúirt Dáiví le Gád: "Is é rogha na ndíogha agam é! Ach is fearr go dtitimis i lámh an Tiarna, óir is mór é a thrócaire, agus gan mé a thitim i lámha daoine."

<2 Sam.24:15> And the Lord sent a pestilence upon Israel, from the morning unto the time appointed, and there died of the people from Dan to Bersabee seventy thousand men.

<2 Sam.24:15> Mar sin thogh Dáiví an phlá. Aimsir fhómhar na cruithneachta a bhí ann. Chuir an Tiarna plá ar Iosrael ón maidin go dtí an uair a bhí leagtha amach agus rinne aicíd léirscios ar an bpobal, agus ó Dhán go Béar Seaba fuair seachtó míle acu bás.

<2 Sam.24:16> And when the angel of the Lord had stretched out his hand over Jerusalem to destroy it, the Lord had pity on the affliction, and said to the angel that slew the people: It is enough: now hold thy hand. And the angel of the Lord was by the thrashingfloor of Areuna the Jebusite.

<2 Sam.24:16> Shín an t-aingeal a lámh amach ionsar Iarúsailéim lena scios, ach rinne an Tiarna athsmaoineamh faoin olc seo agus dúirt sé leis an aingeal a bhí ag scios an phobail: "Is leor sin! Fóill ar do lámh!" Bhí aingeal an Tiarna le hais urlár buailte Arauná an Iabúsach.

<2 Sam.24:17> And David said to the Lord, when he saw the angel striking the people: It is I; I am he that have sinned, I have done wickedly: these that are the sheep, what have they done? let thy hand, I beseech thee, be turned against me, and against my father's house.

<2 Sam.24:17> Nuair a chonaic Dáiví an t-aingeal a bhí ag scios an phobail, labhair sé leis an Tiarna: "Is mise a pheacaigh," ar sé, "is mise a rinne an drochrud seo. Ach an tréad seo, cad atá déanta acusan? Luíodh do lámh go trom ormsa mar sin, impím ort, agus ar mo chlann."

<2 Sam.24:18> And Gad came to David that day, and said: Go up, and build an

altar to the Lord in the thrashingfloor of Areuna the Jebusite.

<2 Sam.24:18> Chuaigh Gád go Dáiví an lá sin agus dúirt leis: "Gabh suas agus tóg altóir don Tiarna ar urlár buailte Arauná an Iabúsach."

<2 Sam.24:19> And David went up according to the word of Gad which the Lord had commanded him.

<2 Sam.24:19> Ar fhocal Ghád, ghabh Dáiví suas ar ordú an Tiarna.

<2 Sam.24:20> And Areuna looked, and saw the king and his servants coming towards him:

<2 Sam.24:20> Nuair a d'fhéach Arauná síos agus go bhfaca sé an rí agus a oifigigh ag céimniú ina threo, chuaigh sé ar aghaidh agus chrom chun talún in ómós don rí.

<2 Sam.24:21> An going out he worshipped the king, bowing with his face to the earth, and said: Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said to him: To buy the thrashingfloor of thee, and build an altar to the Lord, that the plague, which rageth among the people, may cease.

<2 Sam.24:21> "Cén fáth ar tháinig mo thiarna an rí chun a shearbhónta?" a d'fhiafraigh Arauná. D'fhreagair Dáiví: "Chun an t-urlár buailte a cheannach uait le haltóir a thógáil don Tiarna ionas go staonfadh an phlá den phobal."

<2 Sam.24:22> And Areuna said to David: Let my lord the king take, and offer, as it seemeth good to him: thou hast here oxen for a holocaust, and the wain, and the yokes of the oxen for wood.

<2 Sam.24:22> Dúirt Arauná le Dáiví: "Tógadh mo thiarna an rí é, agus íobraíodh sé a rogha. Seo iad na daimh don íobairt uileloiscthe, na súistí agus na cuingeacha mar adhmaid.

<2 Sam.24:23> All these things Areuna as a king gave to the king: and Areuna said to the king: The Lord thy God receive thy vow.

<2 Sam.24:23> Tugann Arauná iad sin go léir don rí. Agus go nglaca an Tiarna, do Dhia, leat," arsa Arauná.

<2 Sam.24:24> And the king answered him, and said: Nay, but I will buy it of thee at a price, and I will not offer to the Lord my God holocausts free cost. So David bought the floor, and the oxen, for fifty sicles of silver:

<2 Sam.24:24> Ach dúirt an rí le hArauná: "Ní dhéanfaidh mé amhlaidh, ach díolfaidh mé as le hairgead. Ní dhéanfaidh mé íobairtí uileloiscthe nár chosain aon ní orm a ofráil don Tiarna mo Dhia." Thug Dáiví dá bhrí sin caoga seicil airgid ar an urlár buailte agus ar na daimh.

<2 Sam.24:25> And David built there an altar to the Lord, and offered holocausts and peace offerings: and the Lord became merciful to the land, and the plague was stayed from Israel.

<2 Sam.24:25> Thóg Dáiví altóir ansiúd don Tiarna agus d'ofráil sé íobairtí uileloiscthe agus íobairtí comaoineach. Ansin d'éist an Tiarna leis na hachainíocha ar son na tíre agus casadh an phlá ar shiúl ó Iosrael.

<1 Ki.1:1> Now king David was old, and advanced in years: and when he was covered with clothes, he was not warm.

<1 Ki.1:1> Seanfhear anonn go maith sna blianta ab ea Dáiví rí agus cé gur chuireadar breis brat air níorbh fhéidir dó é féin a théamh.

<1 Ki.1:2> His servants therefore said to him: Let us seek for our lord the king, a young virgin, and let her stand before the king, and cherish him, and sleep in his bosom, and warm our lord the king.

<1 Ki.1:2> Dúirt a shearbhóntaí leis: "Faightear ógbhean éigin do mo thiarna an rí agus déanadh sí freastal ar an rí agus tugadh sí aire dó agus luíodh sí ar d'ucht agus coimeádfaidh sin mo thiarna an rí te."

<1 Ki.1:3> So they sought a beautiful young woman in all the coasts of Israel, and they found Abisag a Sunamitess, and brought her to the king.

<1 Ki.1:3> Rinne siad ógbhean sciamhach a chuardach ar fud críocha Iosrael agus fuair siad Aibíseag ó Shiúnaem agus thug siad chun an rí í.

<1 Ki.1:4> And the damsel was exceeding beautiful, and she slept with the king: and served him, but the king did not know her.

<1 Ki.1:4> Bhí barr scéimhe ag an ógbhean agus thug sí aire don rí agus d'fhreastail air, ach níor luigh an rí léi.

<1 Ki.1:5> And Adonias the son of Haggith exalted himself, saying: I will be king. And he made himself chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

<1 Ki.1:5> Tháinig éirí in airde ar Adoiniá mac Haigít agus mheas sé go mbeadh sé féin ina rí. Fuair sé seisreach agus carbad dá bhrí sin agus caoga fear le rith roimhe.

<1 Ki.1:6> Neither did his father rebuke him at any time, saying: Why hast thou done this? And he also was very beautiful, the next in birth after Absalom.

<1 Ki.1:6> Ní dhearna a athair trasnáil air riamh á fhiafraí de: "Cén fáth a ndearna tú a leithéid seo?" Fear an-dathúil ab ea é agus rug a mhathair é i ndiaidh Aibseálóm.

<1 Ki.1:7> And he conferred with Joab the son of Sarvia, and with Abiathar the priest, who furthered Adonias's side.

<1 Ki.1:7> Chuaigh sé i gcomhairle le Ióáb mac Zarúa agus leis an sagart Aibíátár, agus leanadarsan é agus chabhraíodar leis.

<1 Ki.1:8> But Sadoc the priest, and Banaias the son of Joiada, and Nathan the prophet, and Semei, and Rei, and the strength of David's army was not with Adonias.

<1 Ki.1:8> Ach Zádóc an sagart agus Banáiá mac Iahóideá, agus Nátán fáidh, agus Simeí agus a chomrádaithe, gaiscígh Dháiví, níor thugadar a dtacaíocht d'Adoiniá.

<1 Ki.1:9> And Adonias having slain rams and calves, and all fat cattle by the stone of Zoheleth, which was near the fountain Rogel, invited all his brethren the king's sons, and all the men of Juda, the king's servants:

<1 Ki.1:9> Lá dá raibh Adoiniá ag íobairt caorach agus damh agus gamhna biata ag Gallán an tSleamhnáin atá taobh le Tobar an Úcaire, thug sé cuireadh dá bhráithre go léir, clann an rí, agus a raibh d'fhir Iúdá ag seirbhís don rí,

<1 Ki.1:10> But Nathan the prophet, and Banaias, and all the valiant men, and

Solomon his brother, he invited not.

<1 Ki.1:10> ach níor thug sé cuireadh do Nátán fáidh, ná do Bhanáia ná do na gaiscígh ná do Sholamh a dheartháir.

<1 Ki.1:11> And Nathan said to Bethsabee the mother of Solomon: Hast thou not heard that Adonias the son of Haggith reigneth, and our lord David knoweth it not?

<1 Ki.1:11> Ansin dúirt Nátán le Baitseaba, máthair Sholaimh: "Nár chuala tú go ndearnadh rí d'Adoinia mac Haigít gan fhios do Dháiví, ár dtiarna?

<1 Ki.1:12> Now then come, take my counsel and save thy life, and the life of thy son Solomon.

<1 Ki.1:12> Glac mo chomhairlese anois más ea más mian leat d'anam féin agus anam Sholaimh do mhic a thabhairt slán.

<1 Ki.1:13> Go, and get thee in to king David, and say to him: Didst not thou, my lord O king, swear to me thy handmaid, saying: Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit on my throne? why then doth Adonias reign?

<1 Ki.1:13> Gabh isteach ar an toirt go Dáiví rí agus abair leis: 'Nár mhionnaigh tú, a thiarna rí, do do bhansearbhónta á rá: "Beidh Solamh do mhac ina rí i mo dhiaidh, agus sé a shuífidh i mo ríchathaoir"? Conas, mar sin, go bhfuil Adoinia ina rí?'

<1 Ki.1:14> And while thou art yet speaking there with the king, I will come in after thee, and will fill up thy words.

<1 Ki.1:14> Agus fad a bheidh tú ag caint leis an rí, tiocfaidh mise isteach i do dhiaidh agus tabharfaidh mé tacaíocht do do chaint."

<1 Ki.1:15> So Bethsabee went in to the king into the chamber: now the king was very old, and Abisag the Sunamitess ministered to him.

<1 Ki.1:15> Isteach le Baitseaba go dtí an rí mar a raibh sé ina sheomra (bhí an rí an-aosta agus bhí Aibíseag ó Shiúnaem ag freastal air).

<1 Ki.1:16> Bethsabee bowed herself, and worshipped the king. And the king

said to her: What is thy will?

<1 Ki.1:16> Chrom Baitseaba chun talún ag déanamh ómóis don rí, agus dúirt an rí: "Céard is mian leat?"

<1 Ki.1:17> She answered and said: My lord, thou didst swear to thy handmaid by the Lord thy God, saying: Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit on my throne.

<1 Ki.1:17> "A thiarna," ar sí, "mhionnaigh tú do do bhansearbhónta dar an Tiarna do Dhia: 'Beidh Solamh do mhac ina rí i mo dhiaidh, agus sé a shuífidh i mo ríchathaoir.'

<1 Ki.1:18> And behold now Adonias reigneth, and thou, my lord the king, knowest nothing of it.

<1 Ki.1:18> Agus féach seo é Adoiníá anois ina rí cé gur gan fhios duitse é, a thiarna rí.

<1 Ki.1:19> He hath killed oxen, and all fat cattle, and many rams, and invited all the king's sons, and Abiathar the priest, and Joab the general of the army: but Solomon thy servant he invited not.

<1 Ki.1:19> Rinne sé daimh agus gamhna biata agus caoirigh a íobairt go raidhsiúil agus thug sé cuireadh do chlann mhac an rí go léir, don sagart Aibíátár, agus do Ióáb an ceann feadhna; ach d'fhág sé Solamh do shearbhónta gan cuireadh.

<1 Ki.1:20> And now, my lord O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldst tell them, who shall sit on thy throne, my lord the king, after thee.

<1 Ki.1:20> Is ortsa anois atá a súile ag gach duine in Iosrael chun go n-ainmneofá comharba ar mo thiarna an rí.

<1 Ki.1:21> Otherwise it shall come to pass, when my lord the king sleepeth with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

<1 Ki.1:21> Mura ndeanfaidh tú, sé a tharlóidh, nuair a bheidh mo thiarna an rí ina chodladh lena shinsir, ná go gcuirfear é seo i leith mo mhic Solamh, agus i mo leithse, mar choir."

<1 Ki.1:22> As she was yet speaking with the king, Nathan the prophet came.

<1 Ki.1:22> Agus í fós ag caint leis an rí tháinig an fáidh Nátán isteach.

<1 Ki.1:23> And they told the king, saying: Nathan the prophet is here. And when he was come in before the king, and had worshipped, bowing down to the ground,

<1 Ki.1:23> "Seo é Nátán fáidh," ar siad leis an rí. Agus nuair a tháinig sé isteach i láthair an rí chrom sé chun talún os comhair an rí.

<1 Ki.1:24> Nathan said: My lord O king, hast thou said: Let Adonias reign after me, and let him sit upon my throne?

<1 Ki.1:24> "A thiarna rí liom," arsa Nátán, "an mar seo, más ea, a bheartaigh tú: 'Adoiniá a bheidh ina rí i mo dhiaidhse: eisean atá le suí i mo ríchathaoir'?"

<1 Ki.1:25> Because he is gone down today, and hath killed oxen, and fatlings, and many rams, and invited all the king's sons, and the captains of the army, and Abiathar the priest: and they are eating and drinking before him, and saying: God save king Adonias:

<1 Ki.1:25> Mar ghabh sé síos inniu agus rinne sé daimh agus gamhna biata agus caoirigh a íobairt go raidhsiúil, agus thug sé cuireadh do chlann mhac an rí go léir, do cheannairí an airm, agus d'Aibíátár an sagart; agus tá siad anois ag ithe agus ag ól ina láthair agus ag cur gáire suas: 'Fad saoil don rí Adoiniá.'

<1 Ki.1:26> But me thy servant, and Sadoc the priest, and Banaias the son of Joiada, and Solomon thy servant he hath not invited.

<1 Ki.1:26> Ach níor thug sé cuireadh domsa, do shearbhónta, ná do Zádóc an sagart, do Bhanáiá mac Iahóideá ná do do shearbhónta Solamh.

<1 Ki.1:27> Is this word come out from my lord the king, and hast thou not told me thy servant who should sit on the throne of my lord the king after him?

<1 Ki.1:27> An le cead mo thiarna, an rí, a rinneadh é sin? An amhlaidh nár inis tú don mhuintir atá dílis duit cé tá le suí i gcathaoir mo thiarna an rí i gcomharbacht air?"

<1 Ki.1:28> And king David answered and said: Call to me Bethsabee. And when she was come in to the king, and stood before him,

<1 Ki.1:28> Ansin labhair Dáiví rí: "Glaigh chugam ar Bhaitseaba," ar sé. Agus tháinig síse i láthair an rí agus sheas os a chomhair.

<1 Ki.1:29> The king swore and said: As the Lord liveth, who hath delivered my soul out of all distress,

<1 Ki.1:29> Thug an rí mionn agus dúirt: "Dar an Tiarna beo, an té a d'fhuascail mé ó gach gábh,

<1 Ki.1:30> Even as I swore to thee by the Lord the God of Israel, saying: Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead, so will I do this day.

<1 Ki.1:30> cuirfidh mé i gcrích inniu féin an ní a mhionnaigh mé duit dar an Tiarna Dia Iosrael á rá: 'Solamh do mhac a bheidh ina rí i mo dhiaidh agus a shuífidh i mo ríchathaoir i m'áit.'"

<1 Ki.1:31> And Bethsabee bowing with her face to the earth worshipped the king, saying: May my lord David live for ever.

<1 Ki.1:31> Ansin chrom Baitseaba chun talún in ómós don rí: "Go maire mo thiarna Dáiví rí, go brách," ar sí.

<1 Ki.1:32> King David also said: Call me Sadoc the priest, and Nathan the prophet, and Banaias the son of Joiada. And when they were come in before the king,

<1 Ki.1:32> Dúirt Dáiví ansin: "Glaigh chugam ar Zádóc an sagart, ar Nátán fáidh, agus ar Bhanáia mac Iahóideá," agus tháingadarsan i láthair an rí.

<1 Ki.1:33> He said to them: Take with you the servants of your lord, and set my son Solomon upon my mule: and bring him to Gihon.

<1 Ki.1:33> "Tugaigí libh garda bhur dtiarna," arsa an rí, "agus cuirigí Solamh ar muin mo mhiúile féin, agus tugaigí libh síos go Gíohón é.

<1 Ki.1:34> And let Sadoc the priest, and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and you shall sound the trumpet, and shall say: God save king Solomon.

<1 Ki.1:34> Déanfaidh Zádóc an sagart agus Nátán fáidh é a ungadh ina rí ar Iosrael ansiúd. Ansin séidigí an stoc agus cuirigí gáir suas: 'Fad saoil do Sholamh rí!'

<1 Ki.1:35> And you shall come up after him, and he shall come, and shall sit upon my throne, and he shall reign in my stead: and I will appoint him to be ruler over Israel, and over Juda.

<1 Ki.1:35> Ansin leanaigí aníos é agus tagadh sé agus suíodh sé i mo ríchathaoir agus beidh sé ina rí i m'ionadsa, óir eisean an té a cheap mé mar rialtóir ar Iosrael agus ar Iúdá."

<1 Ki.1:36> And Banaías the son of Joiada answered the king, saying: Amen: so say the Lord the God of my lord the king.

<1 Ki.1:36> D'fhreagair Banáíá mac Iahóideá an rí: "Amen," ar sé, "agus go gcuire an Tiarna chomh maith [Amen le focail] mo thiarna an rí.

<1 Ki.1:37> As the Lord hath been with my lord the king, so be he with Solomon, and make his throne higher than the throne of my lord king David.

<1 Ki.1:37> Go raibh an Tiarna le Solamh faoi mar a bhí sé le mo thiarna an rí, agus go méadaí sé a ríchathaoir níos mó fiú ná mar a bhí ríchathaoir mo thiarna Dáiví rí!"

<1 Ki.1:38> So Sadoc the priest, and Nathan the prophet went down, and Banaías the son of Joiada, and the Cerethi, and Phelethi: and they set Solomon upon the mule of king David, and brought him to Gihon.

<1 Ki.1:38> Ansin ghabh Zádóc an sagart, Nátán fáidh, Banáíá mac Iahóideá, na Ceiréitigh agus na Peiléitigh síos; chuir siad Solamh ar muin mhiúil Dháiví rí agus thugadar leo é go Gíohón.

<1 Ki.1:39> And Sadoc the priest took a horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon: and they sounded the trumpet, and all the people said: God save king Solomon.

<1 Ki.1:39> Thóg Zádóc an adharc ola ón bpuball agus d'ungaigh sé Solamh. Shéid siad an stoc agus chuir an pobal go léir gáir suas: "Fad saoil do Sholamh rí!"

<1 Ki.1:40> And all the multitude went up after him, and the people played with pipes, and rejoiced with a great joy, and the earth rang with the noise of their cry.

<1 Ki.1:40> Lean na daoine go léir suas é le ceol píob agus liúireach agus gártha a chuir an talamh ar crith.

<1 Ki.1:41> And Adonias, and all that were invited by him, heard it, and now the feast was at an end: Joab also hearing the sound of the trumpet, said: What meaneth this noise of the city in an uproar?

<1 Ki.1:41> Chuala Adoiniá agus na haíonna a bhí in éineacht leis an gheoin agus iad ag deireadh a mbéile. Nuair a chuala Ióáb glór an stoic dúirt sé: "Cén gheoin chorraíola í seo sa chathair?"

<1 Ki.1:42> While he yet spoke, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonias said to him: Come in, because thou art a valiant man, and bringest good news.

<1 Ki.1:42> Fad a bhí sé ag caint tháinig Iónátán mac Aibíátár an sagart ar an láthair. "Tar isteach," arsa Adoiniá, "is duine ionraic thú agus tá dea-scéala leat, ní foláir."

<1 Ki.1:43> And Jonathan answered Adonias: Not so: for our lord king David hath appointed Solomon king.

<1 Ki.1:43> "Níl," ar sé leis, "mar rinne ár dtiarna, Dáiví rí, rí de Sholamh.

<1 Ki.1:44> And hath sent with him Sadoc the priest, and Nathan the prophet, and Banaías the son of Joiada, and the Cerethi, and Phelethi, and they have set him upon the king's mule.

<1 Ki.1:44> Chuir an rí Zádóc an sagart leis, agus Nátán fáidh, agus Banáiá mac Iahóideá, agus na Ceiréitigh agus na Peiléitigh; chuir siad ar muin mhiúil an rí é;

<1 Ki.1:45> And Sadoc the priest, and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are gone up from thence rejoicing, so that the city rang

again: this is the noise that you have heard.

<1 Ki.1:45> agus rinne Zádóc an sagart agus Nátán fáidh é a ungadh ina rí ag Gíohón; agus ghabhadar suas ón áit sin le gártha áthais agus tá an chathair anois ina cíor thuathail; sin í an gheoin a chuala sibh.

<1 Ki.1:46> Moreover Solomon sitteth upon the throne of the kingdom,

<1 Ki.1:46> Agus, mar rud eile, tá Solamh ina shuí sa chathaoir ríoga,

<1 Ki.1:47> And the king's servants going in have blessed our lord king David, saying: May God make the name of Solomon greater than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king adored in his bed:

<1 Ki.1:47> agus de bhreis air sin, rinne oifigigh an rí gairdeas lenár dtiarna Dáiví rí leis na focail: 'Go ndéana do Dhia ainm Sholaimh níos glórmhaire fiú ná d'ainmse agus go móra sé a ríchathaoir fiú thar do ríchathaoir féin!' Agus chrom an rí a cheann sa leaba

<1 Ki.1:48> And he said: Blessed be the Lord the God of Israel, who hath given this day one to sit on my throne, my eyes seeing it.

<1 Ki.1:48> agus dúirt sé: 'Moladh leis an Tiarna Dia Iosrael, a dheonaigh duine de mo shliocht a shuí i mo ríchathaoir inniu agus mé a fheiceáil le mo shúile cinn.'"

<1 Ki.1:49> Then all the guests of Adonias were afraid, and they all arose and every man went his way.

<1 Ki.1:49> Ansin tháinig scéin ar a raibh ar cuireadh ag Adoiniá agus d'éiríodar agus d'imíodar leo, gach duine díobh ag tabhairt a bhóthair féin air féin.

<1 Ki.1:50> And Adonias fearing Solomon, arose, and went, and took hold on the horn of the altar.

<1 Ki.1:50> D'éirigh Adoiniá chomh maith, agus, le barr eagla roimh Sholamh, rith sé leis agus rug ar bheanna na haltóra.

<1 Ki.1:51> And they told Solomon, saying: Behold Adonias, fearing king Solomon, hath taken hold of the horn of the altar, saying: Let king Solomon swear to me this day, that he will not kill his servant with the sword.

<1 Ki.1:51> Tugadh an scéala go dtí Solamh rí: "Féach, tá eagla ar Adoiniá roimh Sholamh rí; tá greim aige ar bheanna na haltóra agus é á rá: 'Tugadh Solamh rí a mhionn dom ar dtús nach maróidh sé a shearbhónta le faobhar claímh.'"

<1 Ki.1:52> And Solomon said: If he be a good man, there shall not so much as one hair of his head fall to the ground: but if evil be found in him, he shall die.

<1 Ki.1:52> "Má iompraíonn sé é féin go hionraic," a d'fhreagair Solamh, "ní thitfidh ribe dá chuid gruaige chun talún; ach má fhaightear mailíseach é, cuirfear chun báis é."

<1 Ki.1:53> Then king Solomon sent, and brought him out from the altar: and going in he worshipped king Solomon: and Solomon said to him: Go to thy house.

<1 Ki.1:53> Chuir Solamh rí fios air dá bhrí sin agus thugadar anuas ón altóir é. Agus tháinig sé agus rinne sé ómós do Sholamh rí. Dúirt Solamh leis: "Gabh abhaile."

<1 Ki.2:1> And the days of David drew nigh that he should die, and he charged his son Solomon, saying:

<1 Ki.2:1> Nuair a bhí Dáiví ag saothrú an bháis leag sé an cúram seo ar a mhac Solamh:

<1 Ki.2:2> I am going the way of all flesh: take thou courage, and shew thyself a man.

<1 Ki.2:2> "Táim ag dul ar shlí na fírinne. Bíodh misneach agat agus iompair thú féin go fearúil.

<1 Ki.2:3> And keep the charge of the Lord thy God, to walk in his ways, and observe his ceremonies, and his precepts, and judgments, and testimonies, as it is written in the law of Moses: that thou mayest understand all thou dost, and whithersoever thou shalt turn thyself:

<1 Ki.2:3> Cuir orduithe an Tiarna do Dhia i gcrích, lean a shlí agus comhlíon a dhlíthe, a aitheanta, a nósanna, a reachtanna faoi mar atá scríofa i ndlí Mhaois. Ar an dóigh sin beidh an rath ar gach rud a dhéanfaidh tú agus a ghlacfaidh tú ar láimh,

<1 Ki.2:4> That the Lord may confirm his words, which he hath spoken of me, saying: If thy children shall take heed to their ways, and shall walk before me in truth, with all their heart, and with all their soul, there shall not be taken away from thee a man on the throne of Israel.

<1 Ki.2:4> agus cuirfidh an Tiarna i gcrích an gealltanais a thug sé dom á rá: 'Má bhíonn do chlann mhac aireach faoina n-iompar agus leanúint go dílis dom le lán a gcroí agus a n-anama ní bheidh tú go brách gan fear i gcoróin ar Iosrael.'

<1 Ki.2:5> Thou knowest also what Joab the son of Sarvia hath done to me, what he did to the two captains of the army of Israel, to Abner the son of Ner, and to Amasa the son of Jether: whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war on his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

<1 Ki.2:5> "Rud eile dhe, tá a fhios agat cad a rinne Ióáb mac Zarúa liom, agus cad a rinne sé le beirt cheannaire arm Iosrael, Aibnéar mac Néar agus Amásá mac Ieítir; conas mar a dhúnmharaigh sé iad; conas mar a rinne sé díoltas le linn síochána ar son fola a doirteadh le linn cogaidh; conas mar a smear sé crios mo choime agus cuaráin mo chos le fuil neamhchiontach.

<1 Ki.2:6> Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoary head go down to hell in peace.

<1 Ki.2:6> Bíodh sé de chiall agat gan ligean dá cheann liath dul síos go Seol faoi shíocháin.

<1 Ki.2:7> But shew kindness to the sons of Berzellai the Galaadite, and let them eat at thy table: for they met me when I fled from the face of Absalom thy brother.

<1 Ki.2:7> Ach maidir le clann mhac Bhairzilí ó Ghileád, bí lách leo faoi mar a bhíodarsan lách liomsa nuair a bhí mé ag teitheadh ó do dheartháir Aibseálóm, agus lig dóibh suí chun boird le do chuideachta.

<1 Ki.2:8> Thou hast also with thee Semei the son of Gera the son of Jemini of Bahurim, who cursed me with a grievous curse, when I went to the camp: but because he came down to meet me when I passed over the Jordan, and I swore to him by the Lord, saying: I will not kill thee with a sword:

<1 Ki.2:8> Tá Simeí mac Ghéará, an Biniáimineach ó Bhachúraím, i do theannta chomh maith. Chuir seisean mallacht mhillteach orm an lá a chuir mé chun bealaigh go Machanáím; ach tháinig sé anuas faoi mo dhéin ag an Iordáin agus mhionnaigh mé dó dar an Tiarna á rá: 'Ní imreoidh mé an claíomh go marfach ort.'

<1 Ki.2:9> Do not thou hold him guiltless. But thou art a wise man, and knowest what to do with him, and thou shalt bring down his grey hairs with blood to hell.

<1 Ki.2:9> Ach ná scaoilse leis gan phionós; mar is duine ciallmhar thusa agus beidh a fhios agat conas plé leis agus a cheann liath a chur síos go Seol faoi dhoirteadh fola."

<1 Ki.2:10> So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

<1 Ki.2:10> Ansin thit codladh an bháis ar Dháiví dála a shinsear roimhe agus adhlacadh é i nDúnfort Dháiví.

<1 Ki.2:11> And the days that David reigned in Israel, were forty years: in Hebron he reigned seven years, in Jerusalem thirty-three.

<1 Ki.2:11> Bhí daichead bliain caite aige ina rí ar Iosrael, seacht mbliana acu i Heabron agus trí bliana tríochad i Iarúsailéim.

<1 Ki.2:12> And Solomon sat upon the throne of his father David, and his kingdom was strengthened exceedingly.

<1 Ki.2:12> Shuigh Solamh ar ríchathaoir Dháiví, a athair, agus bunaíodh a ríocht go daingean.

<1 Ki.2:13> And Adonias the son of Haggith came to Bethsabee the mother of Solomon. And she said to him: Is thy coming peaceable? he answered: Peaceable.

<1 Ki.2:13> Chuaigh Adoiniá mac Haigít go Baitseaba máthair Sholaimh [agus chrom le hómós di]. "An turas síochánta é seo agat?" a d'fhiafraigh sí. D'fhreagair sé: "Sea, turas síochánta."

<1 Ki.2:14> And he added: I have a word to speak with thee. She said to him:

Speak. And he said:

<1 Ki.2:14> "Tá rud éigin le rá agam leat," ar sé léi ansin. "Abair leat," ar sí.

<1 Ki.2:15> Thou knowest that the kingdom was mine, and all Israel had preferred me to be their king: but the kingdom is transferred, and is become my brother's: for it was appointed him by the Lord.

<1 Ki.2:15> "Tá a fhios agat," ar sé, "gur chóir go dtitfeadh an ríocht liomsa, agus go raibh súil ag Iosrael go léir go mbeinnse i mo rí; ach ghabh an ríocht tharam agus thit sí le mo dheartháir mar gur dó a cheap an Tiarna í.

<1 Ki.2:16> Now therefore I ask one petition of thee: turn not away my face. And she said to him: Say on.

<1 Ki.2:16> Tá aon achainí amháin agam ort; ná tabhair an t-eiteach dom." "Abair leat," ar síse leis.

<1 Ki.2:17> And he said: I pray thee speak to king Solomon (for he cannot deny thee any thing) to give me Abisag the Sunamitess to wife.

<1 Ki.2:17> Lean sé air: "Iarr ar Sholamh rí, le do thoil, Aibíseag ó Shiúnaem a thabhairt dom mar bhean."

<1 Ki.2:18> And Bethsabee said: Well, I will speak for thee to the king.

<1 Ki.2:18> "Ceart go leor," arsa Baitseaba, "labhróidh mé leis an rí ar do shon."

<1 Ki.2:19> Then Bethsabee came to king Solomon, to speak to him for Adonias: and the king arose to meet her, and bowed to her, and sat down upon his throne: and a throne was set for the king's mother, and she sat on his right hand.

<1 Ki.2:19> Chuaigh Baitseaba go Solamh rí le labhairt leis ar son Adoiníá. D'éirigh an rí roimpi ag teacht di agus chrom in ómós di; shuigh sé ansin ina ríchathaoir agus tugadh cathaoir isteach do mháthair an rí, agus shuigh sí ar a dheis.

<1 Ki.2:20> And she said to him: I desire one small petition of thee, do not put me to confusion. And the king said to her: My mother, ask: for I must not turn away thy face.

<1 Ki.2:20> "Tá aon achainí bheag amháin agam ort," ar sí, "agus ná tabhair an t-eiteach dom." Dúirt an rí léi: "Cuir d'achainí chugam, a mháthair, mar ní thabharfaidh mé an t-eiteach duit."

<1 Ki.2:21> And she said: Let Abisag the Sunamitess be given to Adonias thy brother to wife.

<1 Ki.2:21> "Tugtar," ar sí, "Aibíseag ó Shiúnaem d'Adoiniá do dheartháir mar bhean."

<1 Ki.2:22> And king Solomon answered, and said to his mother: Why dost thou ask Abisag the Sunamitess for Adonias? ask for him also the kingdom: for he is my elder brother, and hath Abiathar the priest, and Joab the son of Sarvia.

<1 Ki.2:22> D'fhreagair Solamh rí a mháthair: "Cad faoi deara duit Aibíseag ó Shiúnaem a lorg d'Adoiniá mar bhean? Tá sé chomh maith agat an ríocht a lorg dó chomh maith; mar sé mo dheartháir is sine é, agus tá Aibíátár an sagart agus Ióáb mac Zarúa ar a thaobh."

<1 Ki.2:23> Then king Solomon swore by the Lord, saying: So and so may God do to me, and add more, if Adonias hath not spoken this word against his own life.

<1 Ki.2:23> Ansin mhionnaigh Solamh rí dar an Tiarna á rá: "Go ndéana Dia a leithéid siúd liom, agus a thuilleadh fós," ar sé, "mura dtugann Adoiniá a anam in éiric na bhfocal sin!"

<1 Ki.2:24> And now as the Lord liveth, who hath established me, and placed me upon the throne of David my father, and who hath made me a house, as he promised, Adonias shall be put to death this day.

<1 Ki.2:24> Dar an Tiarna beo, an té sin a chuir mé go daingean i ríchathaoir Dháiví m'athair, agus a thug ríshliocht [dó] mar a gheall sé, cuirfear Adoiniá chun báis inniu féin."

<1 Ki.2:25> And king Solomon sent by the hand of Banaias the son of Joiada, who slew him, and he died.

<1 Ki.2:25> Sheol Solamh rí Banáiá mac Iahóideá á threascairt, agus fuair sé bás.

<1 Ki.2:26> And the king said also to Abiathar the priest: Go to Anathoth to thy lands, for indeed thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou didst carry the ark of the Lord God before David my father, and hast endured trouble in all the troubles my father endured.

<1 Ki.2:26> Agus maidir le hAibíátár an sagart, dúirt an rí leis: "Imigh leat go hAnatót go dtí do thailte. Mar tá an bás tuillte agat, ach ní chuirfidh mé chun báis anois thú mar gur iompair tú áirc an Tiarna os comhair Dháiví m'athair agus go raibh páirt agat in anró m'athar go léir."

<1 Ki.2:27> So Solomon cast out Abiathar, from being the priest of the Lord, that the word of the Lord might be fulfilled, which he spoke concerning the house of Deli in Silo.

<1 Ki.2:27> Bhain Solamh sagartacht an Tiarna d'Aibíátár agus chomhlíon sé ar an gcuma sin briathar an Tiarna, an briathar a labhair sé in aghaidh theaghlach Éilí i Sileo.

<1 Ki.2:28> And the news came to Joab, because Joab had turned after Adonias, and had not turned after Solomon: and Joab fled into the tabernacle of the Lord and laid hold on the horn of the altar.

<1 Ki.2:28> Nuair a fuair Ióáb an scéala - mar thug Ióáb a thacaíocht d'Adoiníá cé nár thug d'Aibseálóm - theith sé go both an Tiarna agus rug greim ar bheanna na haltóra.

<1 Ki.2:29> And it was told king Solomon, that Joab was fled into the tabernacle of the Lord, and was by the altar: and Solomon sent Banaias the son of Joiada, saying: Go, kill him.

<1 Ki.2:29> Insíodh do Sholamh rí: "Theith Ióáb go both an Tiarna; tá sé ansiúd le taobh na haltóra." [Ansin chuir Solamh scéala go Ióáb: "Cén fáth ar theith tú chun na haltóra?" D'fhreagair Ióáb: "Bhí eagla orm romhat."] Ansin chuir Solamh Banáíá mac Iahóideá uaidh á rá: "Imigh agus treascair é!"

<1 Ki.2:30> And Banaias came to the tabernacle of the Lord, and said to him: Thus saith the king: Come forth. And he said: I will not come forth, but here I will die. Banaias brought word back to the king, saying: Thus saith Joab, and thus he answered me.

<1 Ki.2:30> Chuaigh Banáia dá bhrí sin go both an Tiarna. "Ar ordú an rí," ar sé, "tar amach!" "Ní dhéanfaidh mé," ar seisean, "gheobhaidh mé bás anseo." Thug Banáia scéala ar ais chun an rí: "A leithéid seo a dúirt Ióáb, agus sin é an freagra a thug sé orm."

<1 Ki.2:31> And the king said to him: Do as he hath said: and kill him, and bury him, and thou shalt remove the innocent blood which hath been shed by Joab, from me, and from the house of my father.

<1 Ki.2:31> "Déan mar a dúirt sé," d'fhreagair an rí, "treascair é agus déan é a adhlacadh, agus glan díomsa agus de theaghlach m'athar an chiontacht ar son na fola a dhoirt Ióáb gan chúis.

<1 Ki.2:32> And the Lord shall return his blood upon his own head, because he murdered two men, just and better than himself: and slew them with the sword, my father David not knowing it, Abner the son of Ner, general of the army of Israel, and Amasa the son of Jether, general of the army of Juda.

<1 Ki.2:32> Fillfidh an Tiarna a bhearta fola ar mhullach a chinn féin air mar, gan fhios do m'athair Dáiví, d'ionsaigh sé agus chuir chun báis le faobhar claímh Aibnéar mac Néar, ceannasaí airm Iosrael, agus Amásá, mac Ieítir, ceannasaí airm Iúdá.

<1 Ki.2:33> And their blood shall return the head of Joab, and upon the head of his seed for ever. But to David and his seed and his house, and to his throne be peace for ever from the Lord.

<1 Ki.2:33> Go bhfille a bhfuil sa mhullach ar Ióáb agus ar a shliocht go brách, ach go raibh síocháin ón Tiarna go brách ar Dháiví, ar a shliocht, ar a ríora, agus ar a ríchathaoir."

<1 Ki.2:34> So Banaias the son of Joiada went up, and setting upon him slew him, and he was buried in his house in the desert.

<1 Ki.2:34> Ghabh Banáia mac Iahóideá suas ansin, threascair Ióáb agus chuir chun báis é; adhlacadh é ina theach féin san fhásach.

<1 Ki.2:35> And the king appointed Banaias the son of Joiada in his room over the army, and Sadoc the priest he put in the place of Abiathar.

<1 Ki.2:35> Cheap an rí Banáia mac Iahóideá ina cheannasaí ar an arm ina áit, agus Zádóc an sagart in áit Aibíátár.

<1 Ki.2:36> The king also sent, and called for Semei, and said to him: Build thee a house in Jerusalem, and dwell there: and go not out from thence any whither.

<1 Ki.2:36> Chuir an rí fios ar Shimeí ansin agus ghairm chuige féin é. "Tóg teach duit féin in Iarúsailéim," ar sé leis, "agus tar chun cónaithe ann agus ná corraigh in aon bhall as an áit sin.

<1 Ki.2:37> For on what day soever thou shalt go out, and shalt pass over the brook Cedron, know that thou shalt be put to death: thy blood shall be upon thy own head:

<1 Ki.2:37> An lá a rachaidh tú amach agus gabháil thar Ghleann Chidreon, bíodh a fhios agat go cinnte go bhfaighidh tú bás; beidh do chuid fola ar do cheann féin."

<1 Ki.2:38> And Semei said to the king: The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Semei dwelt in Jerusalem, many days.

<1 Ki.2:38> "Tá go maith," arsa Simeí leis an rí, "déanfaidh do shearbhónta mar a dúirt an rí." Agus mhair Simeí tamall fada in Iarúsaileim.

<1 Ki.2:39> And it came to pass after three years, that the servants of Semei ran away to Achis the son of Maacha the king of Geth: and it was told Semei that his servants were gone to Geth.

<1 Ki.2:39> Ach faoi cheann trí bliana, tharla gur theith beirt dhaorán le Simeí go hÁicís, mac Mhácá, rí Ghat. Fuair Simeí scéala: "Tá do dhaoráin i nGat."

<1 Ki.2:40> And Semei arose, and saddled his ass, and went to Achis to Geth to seek his servants, and he brought them out of Geth.

<1 Ki.2:40> D'éirigh Simeí agus chuir an diallait ar a asal agus d'imigh go hÁicís i nGat ar lorg a dhaorán. D'imigh sé leis agus thug a dhaoráin ar ais ó Ghat.

<1 Ki.2:41> And it was told Solomon that Semei had gone from Jerusalem to Geth, and was come back.

<1 Ki.2:41> Insíodh do Sholamh go ndeachaigh Simeí ó Iarúsailéim go Gat agus go raibh sé tagtha ar ais.

<1 Ki.2:42> And sending he called for him, and said to him: Did I not protest to thee by the Lord, and tell thee before: On what day soever thou shalt go out and walk abroad any whither, know that thou shalt die? And thou answeredst me: The word that I have heard is good.

<1 Ki.2:42> Chuir an rí fios ar Shimeí agus dúirt leis: "Nár chuir mé d'iallach ort mionn a thabhairt dar an Tiarna, agus nár thug mé rabhadh sollúnta duit á rá: 'An lá a imeoidh tú agus a rachaidh tú in aon bhall ar bith eile, bí cinnte go bhfaighidh tú bás gan aon agó? Agus dúirt tú liom: 'Tá go maith. Géillim duit.'

<1 Ki.2:43> Why then hast thou not kept the oath of the Lord, and the commandment that I laid upon thee?

<1 Ki.2:43> Cén fáth, dá bhrí sin, nár choimeád tú mionn an Tiarna agus an t-ordú a thug mé duit?"

<1 Ki.2:44> And the king said to Semei: Thou knowest all the evil, of which thy heart is conscious, which thou didst to David my father: the Lord hath returned thy wickedness upon thy own head:

<1 Ki.2:44> Lean an rí air agus dúirt le Simeí: "Tá a fhios agat i do chroí cén urchóid go léir a rinne tú do m'athair Dáiví. Tabharfaidh an Tiarna d'urchóid sa mhullach ort féin.

<1 Ki.2:45> And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the Lord for ever.

<1 Ki.2:45> Ach go raibh beannacht ar Sholamh rí, agus go raibh ríchathaoir Dháiví daingean os comhair an Tiarna go brách."

<1 Ki.2:46> So the king commanded Banaías the son of Joiada: and he went out and struck him, and he died.

<1 Ki.2:46> Ansin thug an rí orduithe do Bhanáia mac Iahóideá agus ghabh sé amach agus threascair sé Simeí agus fuair sé bás. Agus d'fhág sin an ríocht go daingean i lámha Sholaimh.

<1 Ki.3:2> But yet the people sacrificed in the high places: far there was no temple built to the name of the Lord until that day.

<1 Ki.3:2> Bhí an pobal ag ofráil íobairtí fós sna hardionaid mar nach raibh aon teach tógtha fós d'ainm an Tiarna.

<1 Ki.3:3> And Solomon loved the Lord, walking in the precepts of David his father, only he sacrificed in the high places: and burnt incense.

<1 Ki.3:3> Bhí grá ag Solamh don Tiarna agus lean sé reachtanna Dháiví a athair ach gur ofráil sé íobairtí agus túis ar na hardionaid.

<1 Ki.3:4> He went therefore to Gabaon, to sacrifice there: for that was the great high place: a thousand victims for holocausts did Solomon offer upon that altar in Gabaon.

<1 Ki.3:4> Théadh an rí go Gibeón le híobairtí a dhéanamh ann, mar is ann a bhí an t-ardionad a ba mhó tábhacht; d'ofráladh an rí míle íobairt dhóite ar an altóir sin.

<1 Ki.3:4> He went therefore to Gabaon, to sacrifice there: for that was the great high place: a thousand victims for holocausts did Solomon offer upon that altar in Gabaon.

<1 Ki.3:5> I nGibeón nocht an Tiarna é féin i mbrionglóid oíche do Sholamh. Dúirt Dia: "Cibé rud is mian leat a fháil uaim, iarr orm é."

<1 Ki.3:6> And Solomon said: Thou hast shewn great mercy to thy servant David my father, even at, he walked before thee in truth, and justice, and an upright heart with thee: and thou hast kept thy great mercy for him, and hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

<1 Ki.3:6> D'fhreagair Solamh: "Thaispeáin tú barr cineáltais agus buanghrá do do shearbhónta Dáiví, m'athair, nuair a bhí sé ag caitheamh a bheatha faoi chuing na dílseachta agus na córa agus an ionracais chroí i do láthair; bhunaigh tú an sárcineáltas agus an buanghrá sin dó nuair a thug tú mac le bheith ina shuí ina ríchathaoir inniu.

<1 Ki.3:7> And now, O Lord God, thou hast made thy servant king instead of

David my father: and I am but a child, and know not how to go out and come in.

<1 Ki.3:7> Agus anois, a Thiarna, a Dhia liom, tá rí déanta agat díomsa, do shearbhónta, mar chomharba ar Dháiví, m'athair. Ach níl ionam ach ógfhear gan oiliúint mar threoraí.

<1 Ki.3:8> And thy servant is in the midst of the people which thou hast chosen, an immense people, which cannot be numbered nor counted for multitude.

<1 Ki.3:8> Tá do shearbhónta i measc an phobail seo atá tofa agat, pobal atá chomh hiomadúil sin nach féidir a líon a áireamh ná a mheas.

<1 Ki.3:9> Give therefore to thy servant an understanding heart, to judge thy people, and discern between good and evil. For who shall be able to judge this people, thy people which is so numerous?

<1 Ki.3:9> Tabhair do do shearbhónta croí tuisceanach le do phobal a rialú, chun an mhaith a aithint thar an olc; óir cé a d'fhéadfadh a bheith i gceannas ar an bpobal seo agat atá chomh líonmhar sin?"

<1 Ki.3:10> And the word was pleasing to the Lord that Solomon had asked such a thing.

<1 Ki.3:10> Ábhar sásaimh ab ea é don Tiarna gur iarr Solamh a leithéid seo.

<1 Ki.3:11> And the Lord said to Solomon: Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life or riches, nor the lives of thy enemies, but hast asked for thyself wisdom to discern judgment,

<1 Ki.3:11> Dúirt an Tiarna leis: "Dé bhrí gurb é seo an rud a d'iarr tú agus nach fad saoil duit féin a d'iarr tú, ná saibhreas, ná bás do naimhde, ach thú a bheith in ann breith thuisceanach a thabhairt,

<1 Ki.3:12> Behold I have done for thee according to thy words, and have given thee a wise and understanding heart, insomuch that there hath been no one like thee before thee, nor shall arise after thee.

<1 Ki.3:12> déanaim duit ar an toirt mar a d'iarr tú. Bronnaim ort croí ciallmhar tuisceanach, i dtreo nach raibh do leithéid riamh romhat agus nach mbeidh do leithéid i do dhiaidh.

<1 Ki.3:13> Yea and the things also which thou didst not ask, I have given thee: to wit riches and glory, as that no one hath been like thee among the kings in all days heretofore.

<1 Ki.3:13> Sea go deimhin, agus an rud nár iarr tú, bronnfaidh mé ort chomh maith é: saibhreas agus glóir, nach raibh a leithéid ag aon rí eile riamh (i gcaitheamh do shaoil).

<1 Ki.3:14> And if thou wilt walk in my ways, and Beep my precepts, and my commandments, as thy father walked, I will lengthen thy days.

<1 Ki.3:14> Tabharfaidh mé fad saoil duit má leanann tú mo chosáin, agus tú ag coimeád mo dhlíthe agus mo reachtanna, faoi mar a lean Dáiví, d'athair."

<1 Ki.3:15> And Solomon awaked, and perceived that it was a dream: and when he was come to Jerusalem, he stood before the ark of the covenant of the Lord, and offered holocausts, and sacrificed victims of peace offerings, and made a great feast for all his servants.

<1 Ki.3:15> Dhúisigh Solamh. Féach, brionglóid ab ea é! Ansin d'fhill sé ar Iarúsailéim agus sheas sé os comhair áirc chonradh an Tiarna, agus d'ofráil sé íobairtí uileloiscithe agus íobairtí comaoineach, agus bhí fleá aige dá shearbhóntaí go léir.

<1 Ki.3:16> Then there came two women that were harlots, to the king, and stood before him:

<1 Ki.3:16> Ansin tháinig beirt mheirdreach go dtí an rí agus sheasadar ina láthair.

<1 Ki.3:17> And one of them said: I beseech thee, my lord, I and this woman dwelt in one house, and I was delivered of a child with her in the chamber.

<1 Ki.3:17> Dúirt duine de na mná: "A thiarna liom, táimse agus an bhean seo ag cur fúinn san aon teach amháin; rugadh mac domsa agus ise sa teach.

<1 Ki.3:18> And the third day, after that I was delivered, she also was delivered, and we were together, and no other person with us in the house, only we two.

<1 Ki.3:18> Ansin tharla, ar an tríú lá tar éis breith mo linbh dom, gur rug an bhean seo mac chomh maith; agus bhíomar linn féin, gan aon duine eile farainn sa teach ach lán na beirte againn amháin sa teach.

<1 Ki.3:19> And this woman's child died in the night: for in her sleep she overlaid him.

<1 Ki.3:19> Ansin, aon oíche amháin, fuair mac na mná seo bás mar gur luigh sí air.

<1 Ki.3:20> And rising in the dead time of the night, she took my child from my side, while I thy handmaid was asleep, and laid it in her bosom: and laid her dead child in my bosom.

<1 Ki.3:20> Agus d'éirigh sí meán oíche, agus thóg mo mhacsa ó mo chliathán agus d'ionailt ina codladh, agus chuir chuici ina hucht é agus chuir a mac marbh chugamsa i m'uchtsa.

<1 Ki.3:21> And when I rose in the morning to give my child suck, behold it was dead: but considering him more diligently when it was clear day, I found that it was not mine which I bore.

<1 Ki.3:21> Nuair a d'éirigh mé (ar maidin) chun an chóch a thabhairt do mo leanbh, b'shin é ansiúd marbh é. Ach d'fhéach mé air go cáiréiseach ar maidin, agus níorbh é an mac a rugadh dom ar aon chor é."

<1 Ki.3:22> And the other woman answered: It is not so as thou sayest, but thy child is dead, and mine is alive. On the contrary she said: Thou liest: for my child liveth, and thy child is dead. And in this manner they strove before the king.

<1 Ki.3:22> Ach labhair an bhean eile: "Éitheach," ar sise, "liomsa an leanbh beo, leatsa an marbh." "Ní mar sin atá," arsa an chéad bhean, "leatsa an marbh, liomsa an leanbh beo." Sin mar a bhíodar ag aighneas i bhfianaise an rí.

<1 Ki.3:23> Then said the king: The one saith, My child is alive, and thy child is dead. And the other answereth: Nay, but thy child is dead, and mine liveth.

<1 Ki.3:23> Ansin labhair an rí agus dúirt: "Deir bean acu: 'An leanbh beo mo mhacsa; tá do mhacsa marbh,' agus deir an bhean eile: 'Éitheach! Do mhacsa an marbh; liomsa an leanbh beo.'

<1 Ki.3:24> The king therefore said: Bring me a sword. And when they had brought a sword before the king,

<1 Ki.3:24> Tabhair chugam claíomh," arsa an rí agus tugadh claíomh i láthair an rí.

<1 Ki.3:25> Divide, said he, the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

<1 Ki.3:25> "Roinnigí an leanbh beo ina dhá chuid," arsa an rí, "agus tugaigí a leath do bhean acu agus a leath don bhean eile."

<1 Ki.3:26> But the woman whose child was alive, said to the king, (for her bowels were moved upon her child,) I beseech thee, my lord, give her the child alive, and do not kill it. But the other said: Let it be neither mine nor thine, but divide it.

<1 Ki.3:26> Ansin, an bhean ar léi an leanbh beo, labhair sí leis an rí mar bhí a croí á shnoí inti le trua dá mac: "Tabhair di an leanbh beo, le do thoil, a thiarna," ar sí, "agus ná déan é a mharú ar aon chor." Ach dúirt an bhean eile: "Ná bíodh sé agamsa ná agatsa, ach roinn é."

<1 Ki.3:27> The king answered, and said: Give the living child to this woman, and let it not be killed, for she is the mother thereof.

<1 Ki.3:27> Ansin thug an rí a bhreith: "Tabhair an leanbh beo don chéad bhean," ar sé, "agus na maraigh é ar aon chor; ise a mháthair."

<1 Ki.3:28> And all Israel heard the judgment which the king had judged, and they feared the king, seeing that the wisdom of God was in him to do judgment.

<1 Ki.3:28> Chuala Iosrael go léir an bhreith a thug an rí, agus thugadar urraim don rí mar gur thuigeadar go raibh eagna Dé ann chun an ceart a riar.

<1 Ki.4:1> And king Solomon reigned over all Israel:

<1 Ki.4:1> Bhí Solamh ina rí ar Iosrael go léir agus

<1 Ki.4:2> And these were the princes which he had: Azarias the son of Sadoc

the priest:

<1 Ki.4:2> b'iad seo a oifigh: Azairiá mac Zádóc an sagart;

<1 Ki.4:3> Elihoreph, and Ahia, the sons of Sisa, scribes: Josaphat the son of Ahilud, recorder:

<1 Ki.4:3> Eilíochoraf agus Aichíá, clann Shíseá, na rúnaithe; Iahóiseáfát mac Aichíliúd an t-annálaí.

<1 Ki.4:4> Banaias the son of Joiada, over the army: and Sadoc and Abiathar priests.

<1 Ki.4:4> (Banáíá mac Iahóideá ceannasaí an airm; Zádóc agus Aibíátár, sagairt);

<1 Ki.4:5> Azarias the son of Nathan, over them that were about the king: Zabud, the son of Nathan the priest, the king's friend:

<1 Ki.4:5> Azairiá mac Nátán ceann na bhfeidhmeannach; Zábúd mac Nátán sagart agus Cara an rí;

<1 Ki.4:6> And Ahisar governor of the house: and Adoniram the son of Abda over the tribute.

<1 Ki.4:6> Aichíseár i gceannas an pháláis; Adoiníreám mac Abdá i gceannas an tsaothair éigeantaigh.

<1 Ki.4:7> And Solomon had twelve governors over all Israel, who provided victuals for the king and for his household: for every one provided necessities, each man his month in the year.

<1 Ki.4:7> Bhí dháréag reachtaire ag Solamh, d'Iosrael go léir, agus is iad a sholáthraigh bia don rí agus dá theaghlach; chaith gach duine díobh soláthar a dhéanamh do mhí sa bhliain.

<1 Ki.4:8> And these are their names: Benhur, in mount Ephraim,

<1 Ki.4:8> Seo iad a n-ainmneacha: ... mac Húr in ardáin Eafráim;

<1 Ki.4:9> Bendecar, in Maccas, and in Salebim, and in Bethsames, and in Elon, and in Bethanan.

<1 Ki.4:9> ... mac Dheicir i Mácaz, i Seálbaím, i mBéit Seimis, agus in Aiálón go Béit Hánán.

<1 Ki.4:10> Benhesed in Aruboth: his was Socho, and all the land of Ephraim.

<1 Ki.4:10> ... mac Heisid in Arubót; leis-sean a ghabh Sóco agus fearann Héifir go léir.

<1 Ki.4:11> Benabinnadab, to whom belonged all Naphtali-Dor, he had Tapheth the daughter of Solomon to wife.

<1 Ki.4:11> ... mac Aibionádáb, dúiche Dhór go léir; bhí Táfat iníon Sholaimh aige mar chéile.

<1 Ki.4:12> Bana the son of Ahilud, who governed Naphtali and Mageddo, and all Bethsan, which is by Sarthana beneath Jezrael, from Bethsan unto Abelmehula over against Jecmaan.

<1 Ki.4:12> Báná mac Aichíliúd i dTánac agus i Migideo chomh fada le Iocmám, agus Béit Seán go léir laistíos de Izreil, ó Bhéit Seán go hAbael Machólá atá láimh le Zaratán.

<1 Ki.4:13> Bengaber in Ramoth Galaad: he had the towns of Jair the son of Manasses in Galaad, he was chief in all the country of Argob, which is in Basan, threescore great cities with walls, and brazen bolts.

<1 Ki.4:13> ... mac Gheibir i Rámót Gileád; ba leis bailte Iáir mac Mhanaise atá i nGileád; agus ba leis dúiche Argob atá i mBáiseán, trí fichid cathair dhaingean le ballaí agus boltaí práis.

<1 Ki.4:14> Abinnadab the son of Addo was chief in Manaim.

<1 Ki.4:14> Aichíneádáb mac Ideo i Machanáim.

<1 Ki.4:15> Achimaas in Naphtali: he also had Basemath the daughter of Solomon to wife.

<1 Ki.4:15> Aichimeáz i Naftáilí; bhí seisean pósta le Básamat iníon Sholaimh.

<1 Ki.4:16> Baana the son of Husi, in Aser and in Baloth.

<1 Ki.4:16> Báná mac Húiseá in Áiséar agus i mBeálót.

<1 Ki.4:17> Josaphat the son of Pharue, in Issachar.

<1 Ki.4:17> Iahóiseáfát mac Pharúach in Íosácár.

<1 Ki.4:18> Semei the son of Ela in Benjamin.

<1 Ki.4:18> Simeí mac Éalá i mBiniáimin.

<1 Ki.4:19> Gaber the son of Uri, in the land of Galaad, in the land of Sehon the king of the Amorrhites and of Og the king of Basan, over all that were in that land.

<1 Ki.4:19> Geibir mac Uirí i dtír Ghileád, tír Shíochon rí na nAmórach agus Óg rí Bháiseán. Ina dteanntasan bhí reachtaire i dtír Iúdá. {ABN: 4:19, 5:7, 5:8, 5:2, 5:3, 5:4, 5:5, 4:20, 5:1, 5:6, 5:9 }

<1 Ki.4:20> Juda and Israel were innumerable, as the sand of the sea in multitude: eating and drinking, and rejoicing.

<1 Ki.4:20> Bhí Iúdá agus Iosrael chomh líonmhar le gaineamh na trá; bhí bia agus deoch acu agus mhaireadar go sasta.

<1 Ki.4:21> And Solomon had under him all the kingdoms from the river to the land of the Philistines, even to the border of Egypt: and they brought him presents, and served him, all the days of his life.

<1 Ki.5:1> {5:15} Chuir Híorám rí na Tuíre toscaireacht ag triall ar Sholamh nuair a chuala sé gur ungadh é ina rí i gcomharbacht ar a athair mar ba chara riamh é Híorám do Dháiví.

<1 Ki.4:22> And the provision of Solomon for each day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,

<1 Ki.5:2> {16} Agus sheol Solamh an teachtaireacht seo go dtí Híorám:

<1 Ki.4:23> Ten fat oxen and twenty out of the pastures, and a hundred rams, besides venison of harts, roes, and buffles, and fatted fowls.

<1 Ki.5:3> {17} "Tá a fhios agat nach raibh ar chumas Dháiví m'athair teach a thógáil d'ainm an Tiarna a Dhia, mar go raibh cogadh á chur ag a naimhde air ó gach taobh nó gur bhrúigh an Tiarna faoina chois iad.

<1 Ki.4:24> For he had all the country which was beyond the river, from Thaphsa to Gazan, and all the kings of those countries: and he had peace on every side round about.

<1 Ki.5:4> {18} Ach tá suaimhneas tugtha dom ag an Tiarna mo Dhia ar gach taobh, gan namhaid agam ná tubaiste.

<1 Ki.4:25> And Juda and Israel dwelt without any fear, every one under his vine, and under his fig tree, from Dan to Bersabee, all the days of Solomon.

<1 Ki.5:5> {19} Tá sé beartaithe agam dá bhrí sin teach a thógáil d'ainm an Tiarna mo Dhia, faoi mar a dúirt an Tiarna le Dáiví m'athair - 'Do mhac, an té a chuirfidh mé ina shuí i do ríchathaoir i d'áit, eisean a thógfaidh an teach do m'ainm.'

<1 Ki.4:26> And Solomon had forty thousand stalls of chariot horses, and twelve thousand for the saddle.

<1 Ki.5:6> {20} Cuir céadair na Liobáine á ngearradh dom; déanfaidh mo shearbhóntáise comhar le do shearbhóntáise, agus díolfaidh mise tuarastal do shearbhóntáise leat de réir cibé ráta a shocróidh tusa. Níl aon duine againne chomh hoilte ar leagan crann agus atá na Síodónaigh, mar is eol duit."

<1 Ki.4:27> And the foresaid governors of the king fed them: and they furnished the necessities also for king Solomon's table, with great care in their time.

<1 Ki.5:7> {21} Nuair a chuala Híorám a raibh ráite ag Solamh, bhí gliondar air, agus dúirt: "Moladh leis an Tiarna inniu," ar sé, "a thug mac eagnaí do Dháiví le bheith i gceannas ar an gcine mór seo."

<1 Ki.4:28> They brought barley also and straw for the horses, and beasts, to the place where the king was, according as it was appointed them.

<1 Ki.5:8> {22} Agus chuir Híorám scéala go dtí Solamh: "Fuair mé do theachtaireacht; táimse sásta a bhfuil uait de chrainn chéadair agus cufróige a sholáthar.

<1 Ki.4:29> And God gave to Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart as the sand that is on the sea shore.

<1 Ki.5:9> {23} Tabharfaidh [do] shearbhóntaí síos chun na farraige iad ón Liobáin, agus cuirfidh mé á dtarraingt ar cheann téide ar farraige iad go dtí cibé áit a déarfadh tú; leagfaidh mé ansiúd iad agus beidh siad agatsa. Maidir leatsa, déanfaidh tú lón a sholáthar do mo theaghlach de réir mar a iarrfaidh mé."

<1 Ki.4:30> And the wisdom of Solomon surpassed the wisdom of all the Orientals, and of the Egyptians,

<1 Ki.5:10> {24} Rinne Híorám a raibh d'adhmaid céadair agus cufróige ag teastáil ó Sholamh a sholáthar dó,

<1 Ki.4:31> And he was wiser than all men: wiser than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Dorda the sons of Mahol, and he was renowned in all nations round about.

<1 Ki.5:11> {25} agus thug Solamh fiche míle tomhas cruithneachta do Híorám mar bhia dá theaghlach, agus fiche míle tomhas d'ola ghlan. Thug Solamh an méid sin do Híorám bliain i ndiaidh na bliana.

<1 Ki.4:32> Solomon also spoke three thousand parables: and his poems were a thousand and five.

<1 Ki.5:12> {26} Thug an Tiarna eagna mar a gheall sé do Sholamh. Bhí cairdeas idir Híorám agus Solamh agus rinneadar conradh lena chéile beirt.

<1 Ki.4:33> And he treated about trees from the cedar that is in Libanus, unto the hyssop that cometh out of the wall: and he discoursed of beasts, and of fowls, and of creeping things, and of fishes.

<1 Ki.5:13> {27} Rinne Solamh rí meitheal saothair éigeantaigh a thobhach ar Iosrael go léir; tríocha míle fear líon na meithle.

<1 Ki.4:34> And they came from all nations to hear the wisdom of Solomon,

and from all the kings of the earth, who heard of his wisdom.

<1 Ki.5:14> {28} Chuir sé iad seo chun na Liobáine ar a n-uain, deich míle sa mhí. Chaithidís mí sa Liobáin agus dhá mhí sa bhaile. Bhí Adoiníreám i gceannas na meithle.

<1 Ki.5:1> And Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon: for he heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram had always been David's friend.

<1 Ki.5:15> {29} Bhí seachtó míle de lucht iompair agus ceithre fichid míle de lucht gearrtha cloch ag Solamh sna sléibhte,

<1 Ki.5:2> And Solomon sent to Hiram, saying:

<1 Ki.5:16> {30} agus, ina dteanntasan, saoi na bhfeidhmeannach a bhí i bhfeighil na hoibre, trí mhíle trí chéad díobh i gceannas na bhfear a bhí i mbun na hoibre.

<1 Ki.5:3> Thou knowest the will of David my father, and that he could not build a house to the name of the Lord his God, because of the wars that were round about him, until the Lord put them under the soles of his feet.

<1 Ki.5:17> {31} Ar ordú an rí bhaineadar clocha móra suaitheantasacha chun máithreacha an Teampaill a leagan le clocha gearrtha.

<1 Ki.5:4> But now the Lord my God hath given me rest round about: and there is no adversary nor evil occurrence.

<1 Ki.5:18> {32} Rinne saoir Sholaimh agus saoir Híorám agus na Gibligh an t-adhmad agus na clocha do thógáil an Teampaill a ghearradh agus a bhailiú.

<1 Ki.6:1> And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel came out of the land of Egypt, in the fourth year of the reign of Solomon over Israel, in the month Zio (the same is the second month), he began to build a house to the Lord.

<1 Ki.6:1> Sa bhliain ceithre chéad agus a hochtó tar éis do na hIosraelaigh teacht amach as an Éigipt, sa cheathrú bliain de réimeas Sholaimh ar Iosrael, i mí Zif, an dara mí is é sin, thosaigh sé ar Theampall an Tiarna a thógáil.

<1 Ki.6:2> And the house, which king Solomon built to the Lord, was threescore cubits in length, and twenty cubits in breadth, and thirty cubits in height.

<1 Ki.6:2> An Teampall a thóg Solamh don Tiarna, bhí sé trí fichid banlámh ar fhad, fiche banlámh ar leithead, agus cúig bhanlámh fichead ar airde.

<1 Ki.6:3> And there was a porch before the temple of twenty cubits in length, according to the measure of the breadth of the temple: and it was ten cubits in breadth before the face of the temple.

<1 Ki.6:3> Bhí an póirse os comhair halla an Teampaill fiche banlámh ar fhad ar feadh leithead an Teampaill agus deich mbanlámh ar leithead ar feadh fhad an Teampaill.

<1 Ki.6:4> And he made in the temple oblique windows.

<1 Ki.6:4> Rinne sé fuinneoga don Teampall le frámaí agus [cliatha].

<1 Ki.6:5> And upon the wall of the temple he built floors round about, in the walls of the house round about the temple and the oracle, and he made sides round about.

<1 Ki.6:5> Thóg sé breis le taobh bhalla an Teampaill (timpeall bhallaí an Teampaill), timpeall an halla agus an tsanctóra istigh, agus rinne sé seomraí cliathánacha timpeall ar fad.

<1 Ki.6:6> The floor that was underneath, was five cubits in breadth, and the middle floor was six cubits in breadth, and the third door was seven cubits in breadth. And he put beams in the house round about on the outside, that they might not be fastened in the walls of the temple.

<1 Ki.6:6> Bhí an stór íochtarach cúig bhanlámh ar leithead, an ceann láir sé bhanlámh, agus an tríú ceann seacht mbanlámh, mar bhí taobhrianta curtha leis an Teampall lasmuigh aige i dtreo nach mbeadh na cearchaillí i ngreim i mballaí an Teampaill.

<1 Ki.6:7> And the house, when it was in building, was built of stones hewed and made ready: so that there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house when it was in building.

<1 Ki.6:7> (Tógadh an Teampall de chlocha a gearradh sa choiréal i dtreo nach raibh fuaim casúir ná tua ná uirlis iarainn le clos sa Teampall fad bhí sé á thógáil.)

<1 Ki.6:8> The door for the middle side was on the right hand of the house: and by winding stairs they went up to the middle room, and from the middle to the third.

<1 Ki.6:8> Bhí an doras chun an stóir íochtaraigh ag cúinne deas an Teampaill, agus bhí staighre suas chun an stór láir agus ón stór láir arís go dtí an tríú stór.

<1 Ki.6:9> So he built the house, and finished it: and he covered the house with roofs of cedar.

<1 Ki.6:9> Thóg sé an Teampall, chríochnaigh é, agus chuir díon air le fraitheacha agus cláracha d'adhmaid céadair.

<1 Ki.6:10> And he built a floor over all the house five cubits in height, and he covered the house with timber of cedar.

<1 Ki.6:10> Chuir sé an bhreis ar feadh fhad an Teampaill go léir, bhí [gach stór] cúig bhanlámh ar airde agus bhí siad greamaithe den Teampall le bíomaí céadair.

<1 Ki.6:11> And the word of the Lord came to Solomon, saying:

<1 Ki.6:11> Tháinig briathar an Tiarna chun Solaimh:

<1 Ki.6:12> This house, which thou buildest, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments, walking in them, I will fulfill my word to thee which I spoke to David thy father.

<1 Ki.6:12> "An teach seo atá á thógáil agat ... má leanann tú mo dhlíthe agus má ghéilleann tú do mo reachtanna agus má chomhlíonann tú m'aitheanta go léir agus déanamh dá réir, déanfaidh mé an gealltanais a thug mé do d'athair Dáiví i do thaobh a chomhlíonadh.

<1 Ki.6:13> And I will dwell in the midst of the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

<1 Ki.6:13> Agus déanfaidh mé cónaí i measc chlann Iosrael agus ní thréigfidh

mé Iosrael mo phobal."

<1 Ki.6:14> So Solomon built the house and finished it.

<1 Ki.6:14> Thóg Solamh an Teampall agus chríochnaigh é amhlaidh sin.

<1 Ki.6:15> And he built the walls of the house on the inside, with boards of cedar, from the floor of the house to the top of the walls, and to the roots, he covered it with boards of cedar on the inside: and he covered the floor of the house with planks of fir.

<1 Ki.6:15> Chuir sé líneáil d'adhmaid céadair laistigh le ballaí an Teampaill, á gclúdach le hadhmaid laistigh ó urlár an Teampaill go dtí fraitheacha an dín, agus leag sé cláir chufróige ar urlár an Teampaill.

<1 Ki.6:16> And he built up twenty cubits with boards of cedar at the hinder part of the temple, from the floor to the top: and made the inner house of the oracle to be the holy of holies.

<1 Ki.6:16> An fiche banlámh tomhaiste ó dheireadh an Teampaill, thóg sé iad de chláir chéadair ó urlár go fraitheacha, agus thóg sé iadsan ar leithligh mar shanctóir, an t-ionad sárnaofa.

<1 Ki.6:17> And the temple itself before the doors of the oracle was forty cubits long.

<1 Ki.6:17> Bhí daichead banlámh i dtomhas an Teampaill - an halla, os comhair an tsanctóra laistigh.

<1 Ki.6:18> And all the house was covered within with cedar, having the turnings, and the joints thereof artfully wrought and carvings projecting out: all was covered with boards of cedar: and no stone could be seen in the wall at all.

<1 Ki.6:18> Bhí adhmaid céadrais timpeall an Teampaill laistigh agus é greanta le hornáidí cnapán agus cnotaí, gan cloch le feiceáil ach adhmaid céadrais ar fad.

<1 Ki.6:19> And he made the oracle in the midst of the house, in the inner part, to set there the ark of the covenant of the Lord.

<1 Ki.6:19> Sa chuid is faide isteach den Teampall d'ullmhaigh sé an sanctóir

istigh le áirc chonradh an Tiarna a chur ann.

<1 Ki.6:20> Now the oracle was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in height. And he covered and overlaid it with most pure gold. And the altar also he covered with cedar.

<1 Ki.6:20> Bhí an sanctóir istigh fiche banlámh ar fhad, fiche banlámh ar leithead agus fiche banlámh ar airde, agus chuir sé cumhdach d'ór fire air. Rinne sé altóir chomh maith d'adhmaid céadair.

<1 Ki.6:21> And the house before the oracle he overlaid with most pure gold, and fastened on the plates with nails of gold.

<1 Ki.6:21> Rinne Solamh an Teampall a chumhdach laistigh le hór fire, agus chuir sé slabhraí óir trasna os comhair an tsanctóra agus rinneadar é a chumhdach le hór.

<1 Ki.6:22> And there was nothing in the temple that was not covered with gold: the whole altar of the oracle he covered also with gold.

<1 Ki.6:22> Rinne sé an Teampall go léir a chumhdach le hór, an Teampall go léir bun barr (agus chumhdaigh sé altóir an tsanctóra istigh go léir le hór).

<1 Ki.6:23> And he made in the oracle two cherubims of olive tree, of ten cubits in height.

<1 Ki.6:23> Rinne sé dhá cheiribín d'adhmaid olóige sa sanctóir. Bhí an chéad cheiribín deich mbanlámh ar airde.

<1 Ki.6:24> One wing of the cherub was five cubits, and the other wing of the cherub was five cubits: that is, in all ten cubits, from the extremity of one wing to the extremity of the other wing.

<1 Ki.6:24> Bhí sciathán den cheiribín cúig bhanlámh ar fhad, agus an sciathán eile den cheiribín cúig bhanlámh ar fhad; bhí sé deich mbanlámh ó rinn sciatháin go dtí rinn sciatháin eile.

<1 Ki.6:25> The second cherub also was ten cubits: and the measure, and the work was the same in both the cherubims:

<1 Ki.6:25> Bhí deich mbanlámh chomh maith i dtomhas an cheiribín eile; bhí an tomhas céanna, agus an déanamh céanna, acu araon.

<1 Ki.6:26> That is to say, one cherub was ten cubits high, and in like manner the other cherub.

<1 Ki.6:26> Deich mbanlámh airde ceiribín díobh, agus ba mhar a chéile é ag an gceann eile.

<1 Ki.6:27> And he set the cherubims in the midst of the inner temple: and the cherubims stretched forth their wings, and the wing of the one touched one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall: and the other wings in the midst of the temple touched one another.

<1 Ki.6:27> Chuir sé na ceiribíní i lár an tseomra inmheánaigh; bhí a sciatháin ar leathadh ionas gur bhain sciathán cinn acu le balla, agus gur bhain sciathán cinn eile leis an mballa eile; agus gur theagmhaigh an dá sciathan eile lena chéile i lár an tseomra.

<1 Ki.6:28> And he overlaid the cherubims with gold.

<1 Ki.6:28> Chuir sé cumhdach óir ar na ceiribíní.

<1 Ki.6:29> And all the walls of the temple round about he carved with divers figures and carvings: and he made in them cherubims and palm trees, and divers representations, as it were standing out, and coming forth from the wall.

<1 Ki.6:29> Rinne sé ballaí an teampaill go léir sa seomra istigh agus amuigh a bhreacadh le híomhánna greanta de cheiribíní, de chrainn phailme, agus de chnotaí;

<1 Ki.6:30> And the floor of the house he also overlaid with gold within and without.

<1 Ki.6:30> agus rinne sé urlár an Teampaill a chumhdach le hór sa seomra istigh agus amuigh.

<1 Ki.6:31> And in the entrance of the oracle he made little doors of olive tree, and posts of five corners,

<1 Ki.6:31> Don bhealach isteach sa sanctóir rinne sé doirse d'adhmaid olóige,

le [hursaineacha cúigshleasacha],

<1 Ki.6:32> And two doors of olive tree: and he carved upon them figures of cherubims, and figures of palm trees, and carvings very much projecting: and he overlaid them with gold: and he covered both the cherubims and the palm trees, and the other things with gold.

<1 Ki.6:32> agus dhá chomhla d'adhmaid olóige. Rinne sé íomhánna de cheiribíní, de chrainn phailme agus de chnotaí, agus rinne sé iad a chumhdach le hór agus leath sé ór ar na ceiribíní agus ar na crainn phailme.

<1 Ki.6:33> And he made in the entrance of the temple posts of olive tree foursquare:

<1 Ki.6:33> Rinne sé ursaineacha cearnógacha d'adhmaid olóige ar an gcuma chéanna don bhealach isteach sa halla,

<1 Ki.6:34> And two doors of fir tree, one of each side: and each door was double, and so opened with folding leaves.

<1 Ki.6:34> agus an dá chomhla d'adhmaid cufróige; bhí dhá easna ag ceangal comhla díobh, agus dhá easna ag ceangal na comhla eile.

<1 Ki.6:35> And he carved cherubims, and palm trees, and carved work standing very much out: and he overlaid all with golden plates in square work by rule.

<1 Ki.6:35> Rinne sé ceiribíní, crainn phailme, agus cnotaí a ghreanadh orthu agus chuir sé cumhdach óir orthu, ag leathadh an óir go cothrom ar an saothar greanta.

<1 Ki.6:36> And he built the inner court with three rows of polished stones, and one row of beams of cedar.

<1 Ki.6:36> Thóg sé balla na cúirte istigh le trí chúrsa de chloch ghearrtha, agus cúrsa de bhíomaí céadair.

<1 Ki.6:37> In the fourth year was the house of the Lord founded in the month Zio:

<1 Ki.6:37> Sa cheathrú bliain, i mí Zif, leagadh máithreacha an Teampaill.

<1 Ki.6:38> And in the eleventh year in the month Bul (which is the eighth month) the house was finished in all the works thereof, and in all the appurtenances thereof: and he was seven years in building it.

<1 Ki.6:38> San aonú bliain déag, i mí Búl, an t-ochtú mí sé sin, críochnaíodh an Teampall go léir go cruinn díreach mar a dearadh agus a beartaíodh é. Bhí sé seacht mbliana á thógáil.

<1 Ki.7:1> And Solomon built his own house in thirteen years, and brought it to perfection.

<1 Ki.7:1> Maidir lena phálás féin, bhí Solamh trí bliana déag á thógáil nó go raibh críoch curtha aige ar a rítheach go léir.

<1 Ki.7:2> He built also the house of the forest of Libanus, the length of it was a hundred cubits, and the breadth fifty cubits, and the height thirty cubits: and four galleries between pillars of cedar: for he had cut cedar trees into pillars.

<1 Ki.7:2> Thóg sé Áras Chrainn Fhoraois na Liobáine; bhí sé céad banlámh ar fhad, leathchéad banlámh ar leithead, tríocha banlámh ar airde, agus é tógtha ar thrí shraith colún d'adhmaid céadair le mullaí céadair ar na colúin.

<1 Ki.7:3> And he covered the whole vault with boards of cedar, and it was held up with five and forty pillars. And one row had fifteen pillars,

<1 Ki.7:3> Bhí cumhdach d'adhmaid céadair ar an gcuid uachtarach de chomh fada leis na cláir lastuas de na colúin (cúig cinn agus daichead díobh ar fad, cúig cinn déag i ngach sraith).

<1 Ki.7:4> Set one against another,

<1 Ki.7:4> Bhí trí shraith de fhardoirse, cúig cinn agus daichead díobh ar fad, cúig cinn déag i ngach sraith sé sin ar aghaidh a chéile ar thrí thaobh.

<1 Ki.7:5> And looking one upon another, with equal space between the pillars, and over the pillars were square beams in all things equal.

<1 Ki.7:5> Bhí na doirse agus na hursaineacha de dhéanamh dronuilleannach ar

aghaidh a chéile ar thrí thaobh.

<1 Ki.7:6> And he made a porch of pillars of fifty cubits in length, and thirty cubits in breadth: and another porch before the greater porch: and pillars, and chapiters upon the pillars.

<1 Ki.7:6> Rinne sé Halla na gColún, leathchéad banlámh ar fhad agus tríocha banlámh ar leithead ... agus póirse os a chomhair amach.

<1 Ki.7:7> He made also the porch of the throne, wherein is the seat of judgment: and covered it with cedar wood from the floor to the top.

<1 Ki.7:7> Rinne sé chomh maith Halla na Ríchathaoireach mar a dtugadh sé breith, Halla na Breithe sé sin; bhí painéal d'adhmaid céadair air ó urlár go fraitheacha.

<1 Ki.7:8> And in the midst of the porch, was a small house where he sat in judgment, of the like work. He made also a house for the daughter of Pharaoh (whom Solomon had taken to wife) of the same work, as this porch,

<1 Ki.7:8> Ba den déantús céanna a theach, a áras cónaithe féin sa chúirt eile isteach ón Halla. Rinne Solamh chomh maith teach ar aon dul leis an Halla seo d'iníon Fhorainn a bhí aige mar bhean.

<1 Ki.7:9> All of costly stones, which were sawed by a certain rule and measure both within and without: from the foundation to the top of the walls, and without unto the great court.

<1 Ki.7:9> Bhí na foirgnimh seo go léir de chlocha luachmhara a snaíodh de réir tomhais agus a gearradh le sábh ar a n-aghaidh agus ar a gcúl, agus sin ó bhonn go bunlach (agus lasmuigh chomh fada leis an gcúirt mhór).

<1 Ki.7:10> And the foundations were of costly stones, great stones of ten cubits or eight cubits:

<1 Ki.7:10> Bhí a máithreacha de chlocha luachmhara, clocha móra, clocha a thomhais ocht mbanlámh nó deich.

<1 Ki.7:11> And above there were costly stones, or equal measure, hewed; and, in like manner, planks of cedar:

<1 Ki.7:11> Agus in airde orthu bhí clocha luachmhara a gearradh de réir tomhais, agus adhmaid céadair.

<1 Ki.7:12> And the greater court was made round with three rows of hewed stones, and one row of planks of cedar, moreover also in the inner court of the house of the Lord, and in the porch of the house.

<1 Ki.7:12> Bhí trí shraith de chlocha gearrtha timpeall ar an gcúirt mhór lasmuigh; agus sraith de bhíomaí céadair; bhí sin leis an chúirt inmheánach Theampall an Tiarna agus póirse an Teampaill.

<1 Ki.7:13> And king Solomon sent, and brought Hiram from Tyre,

<1 Ki.7:13> Chuir Solamh rí fios ar Híorám agus thug leis ón Tuír é.

<1 Ki.7:14> The son of a widow woman of the tribe of Nephtali, whose father was a Tyrian, an artificer in brass, and full of wisdom, and understanding, and skill to work all work in brass. And when he was come to king Solomon, he wrought all his work.

<1 Ki.7:14> Ba mhac baintrí de threibh Naftáilí é, lán de thuiscint agus an-eolgaiseach i mbun déantúis chré-umha. Tháinig sé chuig Solamh agus rinne an obair seo go léir dó:

<1 Ki.7:15> And he cast two pillars in brass, each pillar was eighteen cubits high: and a line of twelve cubits compassed both the pillars.

<1 Ki.7:15> Rinne sé dhá cholún chré-umha a theilgean; bhí colún díobh ocht mbanlámh déag ar airde, agus dorú dhá bhanlámh déag ar fad a thug a thomhas timpeall; ba é an scéal céanna é ag an dara colún.

<1 Ki.7:16> He made also two chapiters of molten brass, to be set upon the tops of the pillars: the height of one chapter was five cubits, and the height of the other chapter was five cubits:

<1 Ki.7:16> Rinne sé dhá mhullach de chré-umha teilgte do bharr na gcolún; bhí mullach díobh cúig bhanlámh ar airde, agus an ceann eile cúig bhanlámh.

<1 Ki.7:17> And a kind of network, and chain work wreathed together with

wonderful art. Both the chapters of the pillars were cast: seven rows of nets were on one chapter, and seven nets on the other chapter.

<1 Ki.7:17> Agus [rinne sé dhá] fhiolagrán mar chumhdach ar mhúnláil an dá mhullach ar na colúin, fíolagrán do mhullach agus fíolagrán eile don mhullach eile. {ABN: 18, 19, 20, 21}

<1 Ki.7:18> And he made the pillars, and two rows round about each network to cover the chapters, that were upon the top, with pomegranates: and in like manner did he to the other chapter.

<1 Ki.7:18> {18} Rinne sé pomagránaití chomh maith, dhá shraith díobh timpeall gach fíolagráin, {19} ceithre chéad díobh ar fad,

<1 Ki.7:19> And the chapters that were upon the top of the pillars, were of lily work in the porch, of four cubits.

<1 Ki.7:19> {21} Ar chuma blátha a bhí na mullaí ar bharr na gcolún.

<1 Ki.7:20> And again other chapters in the top of the pillars above, according to the measure of the pillar over against the network: and of pomegranates there were two hundred in rows round about the other chapter.

<1 Ki.7:20> greamaithe den mhúnláil chrochta ar chúl an fhiolagráin; bhí dhá chéad pomagránait timpeall ar mhullach, agus an líon céanna timpeall ar an mullach eile.

<1 Ki.7:21> And he set up the two pillars in the porch of the temple: and when he had set up the pillar on the right hand, he called the name thereof Jachin: in like manner he set up the second pillar, and called the name thereof Booz.

<1 Ki.7:21> {22} Sheas sé na colúin os comhair phóirse an tsanctóra; chuir sé colún ar dheis ar ar thug sé láicín, agus colún ar chlé ar ar thug sé Boaz.

<1 Ki.7:22> And upon the tops of the pillars he made lily work: so the work of the pillars was finished.

<1 Ki.7:22> {23} Ba shin an clabhsúr ar shaothar na gcolún.

<1 Ki.7:23> He made also a molten sea of ten cubits from brim to brim, round

all about; the height of it was five cubits, and a line of thirty cubits compassed it round about.

<1 Ki.7:23> {24} Ansin rinne sé an mhuir de mhiotal leáite, deich mbanlámh ó chiumhais go ciumhais, déanamh cruinn uirthi agus í cúig bhanlámh ar airde; dorú tríocha banlámh ar fhad a thomhais a himlíne.

<1 Ki.7:24> And a graven work under the brim of it compassed it, for ten cubits going about the sea: there were two rows cast of chamfered sculptures.

<1 Ki.7:24> {25} Timpeall uirthi go léir faoina ciumhais bhí cnapáin; ghabhadar timpeall na mara ar feadh tríocha banlámh; bhí na cnapáin ina dhá sraith, agus teilgeadh iad leis an gcuid eile.

<1 Ki.7:25> And it stood upon twelve oxen, of which three looked towards the north, and three towards the west, and three towards the south, and three towards the east, and the sea was above upon them, and their hinder parts were all hid within.

<1 Ki.7:25> {26} Bhí sí ina luí ar dhá dhamh déag, trí cinn agus a n-aghaidh ó thuaidh, trí cinn agus a n-aghaidh siar, trí cinn agus a n-aghaidh ó dheas, trí cinn agus a n-aghaidh soir. Leagadh an mhuir orthu sin, agus a gceathrúna go léir isteach i dtreo a chéile.

<1 Ki.7:26> And the laver was a handbreadth thick: and the brim thereof was like the brim of a cup, or the leaf of a crisped lily: it contained two thousand bates.

<1 Ki.7:26> {27} Bhí sí dorn ar tiús, agus ba ar chuma ciumhais cupáin a bhí a ciumhais, mar bhláth lile. Bhí lán dhá mhíle folcadán inti.

<1 Ki.7:27> And he made ten bases of brass, every base was four cubits in length, and four cubits in breadth, and three cubits high.

<1 Ki.7:27> {28} Rinne sé deich seastán cré-umha; bhí gach seastán ceithre bhanlámh ar fhad, ceithre bhanlámh ar leithead, agus trí bhanlámh ar airde.

<1 Ki.7:28> And the work itself of the bases, was intergraven: and there were gravings between the joinings.

<1 Ki.7:28> {29} Mar seo a tógadh iad: bhí creatlach fúthu agus trasnáin ar an

gcreatlach.

<1 Ki.7:29> And between the little crowns and the ledges were lions, and oxen, and cherubims: and in the joinings likewise above: and under the lions and oxen, as it were bands of brass hanging down.

<1 Ki.7:29> {30} Ar thrasnáin an chreatlaigh bhí leoin, agus tairbh, agus ceiribíní, agus ar bharr an chreatlaigh bhí teannta; thíos faoi na leoin agus na daimh bhí fleasca fiartha.

<1 Ki.7:30> And every base had four wheels, and axletrees of brass: and at the four sides were undersetters under the laver molten, looking one against another.

<1 Ki.7:30> {31} Bhí ceithre roth cré-umha agus ceithre fhearsaid chré-umha faoi gach seastán, agus ag na cúinní bhí teanntaí don bháisín, agus teilgeadh iad sin le fleasca ar a gcliatháin.

<1 Ki.7:31> The mouth also of the laver within, was in the top of the chapter: and that which appeared without, was of one cubit all round, and together it was one cubit and a half: and in the corners of the pillars were divers engravings: and the spaces between the pillars were square, not round.

<1 Ki.7:31> {32} Ba é tomhas a bhéil, ón mball inar tháinig na teanntaí le chéile go dtí a bharr, banlámh go leith. Bhí a bhéal cruinn, ar aon dul le taca faoi áras, agus ar an mbéal bhí íomhánna greanta. Ní cruinn a bhí na trasnáin, ach dronuilleogach.

<1 Ki.7:32> And the four wheels, which were at the four corners of the base, were joined one to another under the base: the height of a wheel was a cubit and a half.

<1 Ki.7:32> {33} Bhí na ceithre roth faoi na trasnáin, agus bhí fearsaidí na rothaí d'aon phíosá leis na seastáin, agus ba bhanlámh go leith airde gach rotha.

<1 Ki.7:33> And they were such wheels as are used to be made in a chariot: and their axletrees, and spokes, and strakes, and naves, were all east.

<1 Ki.7:33> {34} Ar dhéanamh rothaí carbaid a bhí na rothaí; teilgeadh idir fhearsaid, agus fhonsa, agus spócaí, agus mhol.

<1 Ki.7:34> And the four undersetters that were at every corner of each base, were of the base itself cast and joined together.

<1 Ki.7:34> {35} Bhí ceithre theannta ag ceithre chúinne gach seastáin, agus ba d'aon phíosá na teanntaí agus na seastáin.

<1 Ki.7:35> And in the top of the base there was a round compass of half a cubit, so wrought that the laver might be set thereon, having its gravings, and divers sculptures of itself.

<1 Ki.7:35> {36} Ar bharr an tseastáin bhí taca, déanamh cruinn air, agus é leathbhanlámh ar airde; ar bharr an tseastáin bhí a theanntaí agus a thrasnáin d'aon phíosá leis.

<1 Ki.7:36> He engraved also in those plates, which were of brass. and in the corners, cherubims, and lions, and palm trees, in likeness of a man standing, so that they seemed not to be engraven, but added round about.

<1 Ki.7:36> {37} Ar dhromchla a theanntaí agus a thrasnáin, rinne sé ceiribíní agus leoin agus crainn phailme a ghreanadh, de réir mar a bhí slí do gach ceann, agus fleasca ina dtimpeall.

<1 Ki.7:37> After this manner he made ten bases, of one casting and measure, and the like graving.

<1 Ki.7:37> {38} Mar sin is ea a rinne sé na deich seastáin; teilgeadh iad go léir mar a chéile, an tomhas céanna agus an cruth céanna.

<1 Ki.7:38> He made also ten lavers of brass: one laver contained four bases, and was of four cubits: and upon every base, in all ten, he put as many lavers.

<1 Ki.7:38> {39} Agus rinne sé deich mbáisíní cré-umha; bhí lán daichead folcadán i ngach báisín; bhí ceithre bhanlámh i dtomhas gach báisín, báisín do gach seastán de na deich gcinn.

<1 Ki.7:39> And he set the ten bases, five on the right side of the temple, and five on the left: and the sea he put on the right side of the temple over against the east southward.

<1 Ki.7:39> {40} Chóirigh sé na báisíní, cúig cinn ar thaobh deas an Teampaill

agus cúig cinn ar a thaobh clé, agus chuir sé an mhuir ar thaobh deas an Teampaill, sa chúinne thoir theas.

<1 Ki.7:40> And Hiram made caldrons, and shovels, and basins, and finished all the work of king Solomon in the temple of the Lord.

<1 Ki.7:40> {41} Rinne Híorám na luaithreáin chomh maith, na sluaistí agus na babhlaí. Chuir sé críoch mar sin leis an saothar go léir a rinne sé do Sholamh rí ar Theampall an Tiarna:

<1 Ki.7:41> The two pillars and the two cords of the chapters, upon the chapters of the pillars: and the two networks, to cover the two cords, that were upon the top of the pillars.

<1 Ki.7:41> {42} an dá cholún, an dá mhúnláil ar na mullaí ar bharr na gcolún; an dá shraith fíolagráin leis an dá mhúnláil ar na mullaí ar bharr na gcolún a chumhdach;

<1 Ki.7:42> And four hundred pomegranates for the two networks: two rows of pomegranates for each network, to cover the cords of the chapters, which were upon the tops of the pillars.

<1 Ki.7:42> {43} an ceithre chéad pomagránait don dá shraith fíolagráin; bhí na pomagránaití ar gach ceann de na fíolagráin ina dhá sraith (leis an dá mhúnláil ar na mullaí ar bharr na gcolún a chumhdach);

<1 Ki.7:43> And the ten bases, and the ten lavers on the bases.

<1 Ki.7:43> {44} na deich seastáin agus na deich mbáisíní ar na seastáin;

<1 Ki.7:44> And one sea, and twelve oxen under the sea.

<1 Ki.7:44> {45} an aon mhuir agus an dá dhamh déag faoin muir;

<1 Ki.7:45> And the caldrons, and the shovels, and the basins. All the vessels that Hiram made for king Solomon for the house of the Lord, were of fine brass.

<1 Ki.7:45> {46} na luaithreáin, na sluaistí, agus na babhlaí. Ba de chré-umha líofa na gréithe seo go léir a rinne Híorám do Sholamh rí, do Theampall an Tiarna.

<1 Ki.7:46> In the plains of the Jordan did the king cast them in a clay ground, between Socoth and Sartham.

<1 Ki.7:46> {47} Rinne sé iad trí [ghaineamhtheilgean] i ndúiche na Iordáine idir Sucót agus Záratán.

<1 Ki.7:47> And Solomon placed all the vessels: but for exceeding great multitude the brass could not be weighed.

<1 Ki.7:47> {48} D'fhág Solamh na hárais go léir gan meá, mar bhí an oiread sin díobh ann; níor tomhaiseadh riamh meáchan an chré-umha.

<1 Ki.7:48> And Solomon made all the vessels for the house of the Lord: the altar of gold, and the table of gold, upon which the leaves of proposition should be set:

<1 Ki.7:48> {49} Chuir Solamh na gréithe go léir a rinne sé i dTeampall an Tiarna: an altóir óir, an bord óir do bhuilíní na láithreachta;

<1 Ki.7:49> And the golden candlesticks, five on the right hand, and five on the left, over against the oracle, of pure gold: and the flowers like lilies, and the lamps over them of gold: and golden snuffers,

<1 Ki.7:49> {50} na coinnleoirí d'ór fire, cúig cinn ar dheis agus cúig cinn ar chlé os comhair an tsanctóra; na bláthanna ornáideacha, na lóchrainn agus an teanchair, d'ór;

<1 Ki.7:50> And pots, and fleshhooks, and bowls, and mortars, and censers, of most pure gold: and the hinges for the doors of the inner house of the holy of holies, and for the doors of the house of the temple were of gold.

<1 Ki.7:50> {51} na cuacha, na smóladáin, na babhlaí, na loingíní túise, agus na túisteáin, d'ór fire; ceapa doirse d'ór do dhoirse an tsanctóra, an áit shárnaofa is é sin, agus do dhoirse halla an Teampaill.

<1 Ki.7:51> And Solomon finished all the work that he made in the house of the Lord, and brought in the things that David his father had dedicated, the silver and the gold, and the vessels, and laid them up in the treasures of the house of the Lord.

<1 Ki.7:51> {52} Ar an gcuma sin cuireadh i gcrích an obair go léir a rinne

Solamh rí do Theampall an Tiarna, agus thug Solamh leis isteach na nithe go léir a rinne Solamh a athair a thíolacadh, idir airgead agus ór agus ghréithe, agus chuir iad i gciste Theampall an Tiarna.

<1 Ki.8:1> Then all the ancients of Israel with the princes of the tribes, and the heads of the families of the children of Israel were assembled to king Solomon in Jerusalem: that they might carry the ark of the covenant of the Lord out of the city of David, that is, out of Sion.

<1 Ki.8:1> Chruinnigh Solamh seanóirí Iosrael le chéile in Iarúsailéim chun go dtabharfaidís áirc chonradh an Tiarna aníos ó Shíón, Dúnfort Dháiví.

<1 Ki.8:2> And all Israel assembled themselves to king Solomon on the festival day in the month of Ethanim, the same is the seventh month.

<1 Ki.8:2> Bhailigh fir Iosrael ar fad timpeall an rí Solamh i mí Éatáiním le linn na féile (an seachtú mí, sé sin)

<1 Ki.8:3> And all the ancients of Israel came, and the priests took up the ark,

<1 Ki.8:3> agus thug na sagairt an áirc suas leo,

<1 Ki.8:4> And carried the ark of the Lord, and the tabernacle of the covenant, and all the vessels of the sanctuary, that were in the tabernacle: and the priests and the Levites carried them.

<1 Ki.8:4> agus Both na Teagmhála, mar aon leis na soithí naofa go léir a bhí istigh ann.

<1 Ki.8:5> And king Solomon, and all the multitude of Israel, that were assembled unto him went with him before the ark, and they sacrificed sheep and oxen that could not be counted or numbered.

<1 Ki.8:5> D'ofráil an rí Solamh agus Iosrael ar fad íobairtí os comhair na háirce, caoirigh agus daimh gan áireamh gan chuimse.

<1 Ki.8:6> And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord into its place, into the oracle of the temple, into the holy of holies under the wings of the cherubims.

<1 Ki.8:6> D'iompair na sagairt áirc chonradh an Tiarna go dtí a hionad i sanctóir an Teampaill, is é sin san áit shárnaofa, faoi sciatháin na gceiribíní.

<1 Ki.8:7> For the cherubims spread forth their wings over the place of the ark, and covered the ark, and the staves thereof above.

<1 Ki.8:7> San áit inar cuireadh an áirc bhí sciatháin na gceiribíní spréite amach mar scáth os cionn na háirce agus a pollaí.

<1 Ki.8:8> And whereas the staves stood out, the ends of them were seen without in the sanctuary before the oracle, but were not seen farther out, and there they have been unto this day.

<1 Ki.8:8> Bhí siad sin chomh fada sin gurbh fhéidir a ndeirí a fheiceáil ón áit naofa os comhair an tsanctóra, ach níorbh fhéidir ó lasmuigh.

<1 Ki.8:9> Now in the ark there was nothing else but the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the Lord made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

<1 Ki.8:9> {9} Ní raibh rud ar bith san áirc ach an dá thábla chloiche a chuir Maois inti i Horaeb, táblaí an chonartha a rinne an Tiarna le clann Iosrael nuair a tháinig siad amach as tír na hÉigipte. {10} Tá siad ansin fós go dtí an lá inniu.

<1 Ki.8:10> And it came to pass, when the priests were come out of the sanctuary, that a cloud filled the house of the Lord,

<1 Ki.8:10> {11} Nuair a tháinig na sagairt amach as an sanctóir, líonadh Teampall an Tiarna leis an néal.

<1 Ki.8:11> And the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the Lord had filled the house of the Lord.

<1 Ki.8:11> {12} De bharr an néil níor fhéad na sagairt leanúint níos faide dá ndualgaís freastail; bhí Teampall an Tiarna líonta de ghlóir an Tiarna.

<1 Ki.8:12> Then Solomon said: The Lord said that he would dwell in a cloud.

<1 Ki.8:12> {13} Dúirt Solamh ansin: "Chinn an Tiarna go lonnódh sé sa néal tiubh.

<1 Ki.8:13> Building I have built a house for thy dwelling, to be thy most firm throne for ever.

<1 Ki.8:13> {14} Is ea go deimhin, tá áit chónaithe tógtha agam duit, Áit duit chun cónaí ann go brách."

<1 Ki.8:14> And the king turned his face, and blessed all the assembly of Israel: for all the assembly of Israel stood.

<1 Ki.8:14> {15} Ansin chas an rí timpeall agus chuir a bheannacht ar chomhthionól Iosrael go léir, agus comhthionól Iosrael go léir ina seasamh.

<1 Ki.8:15> And Solomon said: Blessed be the Lord the God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and with his own hands hath accomplished it, saying:

<1 Ki.8:15> {16} Dúirt sé: "Moladh leis an Tiarna, Dia Iosrael, a chuir i ngníomh ó láimh gach ar gheall sé ó bhéal do Dháiví m'athair nuair a dúirt sé:

<1 Ki.8:16> Since the day that I brought my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel, for a house to be built, that my name might be there: but I chose David to be over my people Israel.

<1 Ki.8:16> {17} Ón lá a thug mé mo phobal Iosrael amach as an Éigipt, níor roghnaigh mé aon chathair, in aon treibh de chuid Iosrael go léir, le teach a thógáil inti le go lonnódh m'ainm ann, ach roghnaigh mé Dáiví le mo phobal Iosrael a rialú."

<1 Ki.8:17> And David my father would have built a house to the name of the Lord the God of Israel:

<1 Ki.8:17> {18} Ba é mian croí m'athar Dáiví teach a thógáil d'ainm an Tiarna, Dia Iosrael.

<1 Ki.8:18> And the Lord said to David my father: Whereas thou hast thought in thy heart to build a house to my name, thou hast done well in having this same thing in thy mind.

<1 Ki.8:18> {19} Ach dúirt an Tiarna: 'Is é mian do chroí teach a thógáil do

m'ainm, agus is maith uait sin a bheith i do chroí:

<1 Ki.8:19> Nevertheless thou shalt not build me a house, but thy son, that shall come forth out of thy loins, he shall build a house to my name.

<1 Ki.8:19> {20} ach mar sin féin ní tú an té a thógfaidh an teach; sé do mhac, an té a ghinfear ó d'fheoil féin, a thógfaidh an teach do m'ainm.'

<1 Ki.8:20> The Lord hath performed his word which he spoke: and I stand in the room of David my father, and sit upon the throne of Israel, as the Lord promised: and have built a house to the name of the Lord the God of Israel.

<1 Ki.8:20> {21} Chomhlíon an Tiarna an gealltanas a thug sé; tháinig mise i gcomharbacht ar m'athair Dáiví agus táim i mo shuí i ríchathaoir Iosrael, faoi mar a gheall an Tiarna; tá an teach tógtha agam d'ainm an Tiarna, Dia Iosrael,

<1 Ki.8:21> And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the Lord, which he made with our fathers, when they came out of the land of Egypt.

<1 Ki.8:21> {22} agus tá ionad déanta agam ann don áirc ina bhfuil an conradh a rinne an Tiarna lenár sinsir nuair a thug sé amach as tír na hÉigipte iad."

<1 Ki.8:22> And Solomon stood before the altar of the Lord in the sight of the assembly of Israel, and spread forth his hands towards heaven;

<1 Ki.8:22> {23} Ansin, i láthair chomhthionól Iosrael go léir, sheas Solamh os comhair altóir an Tiarna, agus shín sé a lámha amach i dtreo na bhflaitheas

<1 Ki.8:23> And said: Lord God of Israel, there is no God like thee in heaven above, or on earth beneath: who keepest covenant and mercy with thy servants that have walked before thee with all their heart.

<1 Ki.8:23> {24} agus dúirt: "A Thiarna, Dia Iosrael, níl aon Dia cosúil leatsa ar neamh thuas, ná ar talamh thíos; tá tú dílis do do chonradh agus buanghrách le do shearbhóntaí nuair a chloíonn siad le do bhealaí le hiomlán a gcroí.

<1 Ki.8:24> Who hast kept with thy servant David my father what thou hast promised him: with thy mouth thou didst speak, and with thy hands thou hast performed, as this day proveth.

<1 Ki.8:24> {25} Chomhlíon tú an gealltanas a thug tú do do shearbhónta Dáiví, m'athair; gach ar gheall tú ó bhéal, chuir tú i ngníomh ó láimh inniu.

<1 Ki.8:25> Now therefore, O Lord God of Israel, keep with thy servant David my father what thou hast spoken to him, saying: There shall not be taken away of thee a man in my sight, to sit on the throne of Israel: yet so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked in my sight.

<1 Ki.8:25> {26} Agus anois, a Thiarna, Dia Iosrael, coinnigh an gealltanas a thug tú do do shearbhónta Dáiví, m'athair, á rá: 'Ní bheidh tú choíche gan fear le suí os mo chomhair ar richathaoir Iosrael, ar choinníoll go dtabharfaidh do chlann mhac aire dá n-iompar agus siúl os mo chomhair mar a rinne tusa féin.'

<1 Ki.8:26> And now, Lord God of Israel, let thy words be established, which thou hast spoken to thy servant David my father.

<1 Ki.8:26> {27} Daingnigh más ea anois, a Dhia Iosrael, na focail a labhair tú le do shearbhónta, Dáiví, m'athair.

<1 Ki.8:27> Is it then to be thought that God should indeed dwell upon earth? for if heaven, and the heavens of heavens cannot contain thee, how much less this house which I have built?

<1 Ki.8:27> {28} Ach an ndéanfaidh Dia cónaí dáiríre [i measc an chine dhaonna] ar talamh? Féach! ní féidir leis na flaithis féin ná lena bhflaithis siúd arís thú a choinneáil. Nach lúide mar sin is féidir leis an teach seo atá tógtha agamsa?

<1 Ki.8:28> But have regard to the prayer of thy servant, and to his supplications, O Lord my God: hear the hymn and the prayer, which thy servant prayeth before thee this day:

<1 Ki.8:28> {29} Ach éist le hurnaí agus le himpí do shearbhónta, a Thiarna mo Dhia; tabhair cluas don ghlaoch agus don ghuí a chuireann do shearbhónta suas chugat inniu.

<1 Ki.8:29> That thy eyes may be open upon this house night and day: upon the house of which thou hast said: My name shall be there: that thou mayest hearken to the prayer, which thy servant prayeth in this place to thee.

<1 Ki.8:29> {30} De lá agus d'oíche bíodh do shúile ag tabhairt aire don teach

seo, an áit seo faoina ndúirt tú féin: 'Is ansin a bheidh m'ainm.' Éist leis an nguí a ofrálfaidh do shearbhónta i dtreo na háite seo.

<1 Ki.8:30> That thou mayest hearken to the supplication of thy servant and of thy people Israel, whatsoever they shall pray for in this place, and hear them in the place of thy dwelling in heaven; and when thou hearest, shew them mercy.

<1 Ki.8:30> {31} Agus éist le hachainí do shearbhónta agus do phobail Iosrael nuair a ghuífidh siad i dtreo na háite seo. Sea éist i d'áras ar neamh, agus nuair a chloisfidh tú, tabhair maithiúnas!

<1 Ki.8:31> If any man trespass against his neighbour, and have an oath upon him, wherewith he is bound: and come because of the oath before thy altar to thy house,

<1 Ki.8:31> {32} "Má pheacaíonn duine in aghaidh a chomharsan, agus go nglaonn an chomharsa mallacht [sa mhullach air], agus go gcuireann sé iallach air mionn a thabhairt os comhair d'altóra sa Teampall seo,

<1 Ki.8:32> Then hear thou in heaven: and do, and judge thy servants, condemning the wicked, and bringing his way upon his own head, and justifying the just, and rewarding him according to his justice.

<1 Ki.8:32> {33} éistse sna flaithis agus déan beart, agus tabhair breith idir do shearbhóntaí; daor an ciontach agus tabhair a iompar sa mhullach air féin; cosain an firéan agus tabhair luach saothair dó de réir a fhiréantachta.

<1 Ki.8:33> If thy people Israel shall fly before their enemies, (because they will sin against thee,) and doing penance, and confessing to thy name, shall come, and pray, and make supplications to thee in this house:

<1 Ki.8:33> {34} Nuair a bhéarfaidh an namhaid an bua ar do phobal Iosrael mar gur pheacaigh siad i d'aghaidh, má iompaíonn siad ar ais chugat, agus d'ainm a mholadh, agus idirghuí agus impí a dhéanamh chugat, sa teach seo,

<1 Ki.8:34> Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them back to the land which thou gavest to their fathers.

<1 Ki.8:34> {35} tabhair cluas dóibh ó na flaithis agus maith a bpeaca do do phobal Iosrael, agus tabhair ar ais iad chun na tíre a thug tú dá sinsir.

<1 Ki.8:35> If heaven shall be shut up, and there shall be no rain, because of their sins, and they praying in this place, shall do penance to thy name, and shall be converted from their sins, by occasion of their afflictions:

<1 Ki.8:35> {36} Nuair a dhúnfar na spéartha agus nach mbeidh aon bháisteach mar gur pheacaíodar i d'aghaidh, má dhéanann siad guí i dtreo na háite seo, agus d'ainm a mholadh, agus [go n-umhlaíonn] tú iad agus go ndéanann siad aithrí ina bpeaca,

<1 Ki.8:36> Then hear thou them in heaven, and forgive the sins of thy servants, and of thy people Israel: and shew them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people in possession.

<1 Ki.8:36> {37} tabhair cluas dóibh ó na flaithis agus maith peaca do shearbhóntaí agus do phobail Iosrael; múin dóibh cosán na fíréantachta atá le leanúint acu, agus fear fearthainn ar do thír, an tír a thug tú do do phobal mar oidhreacht.

<1 Ki.8:37> If a famine arise in the land, or a pestilence, or corrupt air, or blasting, or locust, or mildew, if their enemy afflict them besieging the gates, whatsoever plague, whatsoever infirmity,

<1 Ki.8:37> {38} "Má bhíonn gorta sa tír, nó plá nó aicíd, nó coinceacha, nó lócaiste, nó cruimh; má chuireann namhaid an phobail seo léigear [ar gheata] dá gcathair; má bhíonn fiabhras nó galar;

<1 Ki.8:38> Whatsoever curse or imprecation shall happen to any man of thy people Israel: when a man shall know the wound of his own heart, and shall spread forth his hands in this house,

<1 Ki.8:38> {39} má thagann doilíos croí ar aon duine (nó ar phobal Iosrael go léir) agus go ndéanann sé impí nó achainí, agus go síneann sé a lámha amach i dtreo an Teampaill seo,

<1 Ki.8:39> Then hear thou in heaven, in the place of thy dwelling, and forgive, and do so as to give to every one according to his ways, as thou shalt see his heart (for thou only knowest the heart of all the children of men)

<1 Ki.8:39> {40} tabhair cluas ó na flaithis mar a bhfuil d'áitreabh; tabhair

maithiúnas agus déan beart; cúitigh le cách de réir a iompair go léir - mar is duit amháin is eol croí gach duine de shíol fir -

<1 Ki.8:40> That they may fear thee all the days that they live upon the face of the land, which thou hast given to our fathers.

<1 Ki.8:40> {41} ionas go mbeidh urraim acu duit an dá lá déag agus an fhaid a mhairfidh siad sa tír a thug tú dar sinsir.

<1 Ki.8:41> Moreover also the stranger, who is not of thy people Israel, when he shall come out of a far country for thy name's sake, (for they shall hear everywhere of thy great name and thy mighty hand,

<1 Ki.8:41> {42} "Agus an strainséir chomh maith nach mbaineann le do phobal Iosrael, má thagann sé ón imigéin ar son d'ainm -

<1 Ki.8:41> Moreover also the stranger, who is not of thy people Israel, when he shall come out of a far country for thy name's sake, (for they shall hear everywhere of thy great name and thy mighty hand,

<1 Ki.8:42> {43} mar cloisfear trácht thar d'ainm, thar do láimh thréan, agus thar do ghéag ar tinneall - má thagann sé agus guí a dhéanamh i dtreo an Teampaill seo,

<1 Ki.8:43> Then hear thou in heaven, in the firmament of thy dwelling place, and do all those things, for which that stranger shall call upon thee: that all the people of the earth may learn to fear thy name, as do thy people Israel, and may prove that thy name is called upon on this house, which I have built.

<1 Ki.8:43> {44} tabhair cluas dó ó na flaithis mar a bhfuil d'áitreabh, agus deonaigh gach a n-iarrfaidh an strainséir agus é ag glaoch chugat, ionas go bhfaighidh ciníocha uile an domhain eolas ar d'ainm, agus, dála do phobail Iosrael, go mbeidh urraim acu duit, agus go mbeidh a fhios acu gur tugadh d'ainm ar an Teampall seo a thóg mé.

<1 Ki.8:44> If thy people go out to war against their enemies, by what way soever thou shalt send them, they shall pray to thee towards the way of the city, which thou hast chosen, and towards the house, which I have built to thy name:

<1 Ki.8:44> {45} "Má théann do phobal chun cogaidh in aghaidh a naimhde,

cibé bealach ar a seolfaidh tú iad, agus má chasann siad i dtreo na cathrach a thogh tú agus i dtreo an Teampaill a thóg mé do d'ainm, agus guí chun an Tiarna,

<1 Ki.8:45> And then hear thou in heaven their prayers, and their supplications, and do judgment for them.

<1 Ki.8:45> {46} tabhair cluas ó na flaithis dá n-impí agus dá n-achainí, agus seas leo.

<1 Ki.8:46> But if they sin against thee (for there is no man who sinneth not) and thou being angry deliver them up to their enemies, so that they be led away captives into the land of their enemies far or near;

<1 Ki.8:46> {47} "Má pheacaíonn siad i d'aghaidh - mar níl duine beo nach ndéanann peaca - agus go dtiocfaidh fearg ort chucu agus iad a thabhairt suas dá namhaid i dtreo go dtabharfar chun siúil iad mar dhaoir go tír a namhad i gcéin nó i gcóngar;

<1 Ki.8:47> Then if they do penance in their heart in the place of captivity, and being converted make supplication to thee in their captivity, saying: We have sinned, we have done unjustly, we have committed wickedness:

<1 Ki.8:47> {48} má thagann ciall dóibh i dtír a ndeoraíochta agus go ndéanfaidh siad aithrí, agus guí a chur chugat i bhfearann lucht a gcloíte á rá: 'Pheacaíomar, rinneamar an t-olc agus an peaca,'

<1 Ki.8:48> And return to thee with all their heart, and all their soul, in the land of their enemies, to which they had been led captives: and pray to thee towards the way of their land, which thou gavest to their fathers, and of the city which thou hast chosen, and of the temple which I have built to thy name:

<1 Ki.8:48> {49} agus má iompaíonn siad ar ais chugat ó chroí go hiomlán agus ó anam go hiomlán, i dtír a naimhde, an mhuintir a rug leo ina ndaoir iad, agus má chuireann siad achainí chugat agus a n-aghaidh i dtreo na tíre a thug tú dá sinsir, i dtreo na cathrach a thogh tú, agus i dtreo an Teampaill a thóg mé do d'ainm,

<1 Ki.8:49> Then hear thou in heaven, in the firmament of thy throne, their prayers, and their supplications, and do judgment for them:

<1 Ki.8:49> {50} tabhair cluas dóibh ó na flaithis mar a bhfuil d'áitreabh (agus

éist lena n-achainí agus lena n-impí agus seas leo).

<1 Ki.8:50> And forgive thy people, that have sinned against thee, and all their iniquities, by which they have transgressed against thee: and give them mercy before them that have made them captives, that they may have compassion on them.

<1 Ki.8:50> {51} Agus maith do do phobal na peacaí a rinneadar i do choinne, agus na cionta go léir lenar chiontaíodar i d'aghaidh, agus deonaigh go mbainfidh siad amach fabhar lucht a gcloíte ionas go mbeadh trua acu dóibh,

<1 Ki.8:51> For they are thy people, and thy inheritance, whom thou hast brought out of the land of Egypt, from the midst of the furnace of iron.

<1 Ki.8:51> {52} óir is iad do phobal iad, agus d'oidhreacht a thug tú amach as an Éigipt, as lár an fhoirnéis iarainn úd."

<1 Ki.8:52> That thy eyes may be open to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, to hear them in all things for which they shall call upon thee.

<1 Ki.8:52> {53} "Bíodh do shúile ar leathadh i gcónaí d'impí do shearbhónta agus do phobail Iosrael, agus tabhair cluas dóibh i gcónaí nuair a ghlaofaídh siad ort.

<1 Ki.8:53> For thou hast separated them to thyself for an inheritance from among all the people of the earth, as thou hast spoken by Moses thy servant, when thou broughtest our fathers out of Egypt, O Lord God.

<1 Ki.8:53> {54} Mar is tusa a roghnaigh iad ó phobail na cruinne go léir mar oidhreacht agat féin, mar a d'fhógair tú trí Mhaois do shearbhónta, nuair thug tú ár sinsir ón Éigipt amach, a Thiarna Dia."

<1 Ki.8:54> And it came to pass, when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication to the Lord, that he rose from before the altar of the Lord: for he had fixed both knees on the ground, and had spread his hands towards heaven.

<1 Ki.8:54> {55} Nuair a bhí an achainí agus an urnaí seo go léir curtha ag Solamh i láthair an Tiarna, d'éirigh sé dá ghlúine mar a raibh sé lena lámha sínte suas amach chun na bhflaitheas aige os comhair altóir an Tiarna,

<1 Ki.8:55> And he stood and blessed all the assembly of Israel with a, loud voice, saying:

<1 Ki.8:55> {56} agus sheas sé agus chuir sé a bheannacht ar chomhthionól Iosrael go léir in ard a ghutha á rá:

<1 Ki.8:56> Blessed be the Lord, who hath given rest to his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed so much as one word of all the good things that he promised by his servant Moses.

<1 Ki.8:56> {57} "Moladh leis an Tiarna a thug suaimhneas dá phobal Iosrael de réir gach ar gheall sé; níor theip ar oiread agus ceann de na nithe fóna go léir a gheall sé trí bhéal Mhaois a shearbhónta.

<1 Ki.8:57> The Lord our God be with us, as he was with our fathers, and not leave us, nor cast us off:

<1 Ki.8:57> {58} Go raibh an Tiarna ár nDia inár dteanntana mar a bhí sé i dteannta ár sinsear; ná tréigeadh sé choíche sinn agus ná caitheadh sé i leataobh sinn.

<1 Ki.8:58> But may he incline our hearts to himself, that we may walk in all his ways, and keep his commandments, and his ceremonies, and all his judgments which he commanded our fathers.

<1 Ki.8:58> {59} Go n-iompaí sé ár gcroí chuige féin ionas go leanfaimid a bhealaí go léir agus a aitheanta a choimeád, agus a dhlíthe agus na reachtanna a thug sé dár sinsir.

<1 Ki.8:59> And let these my words, wherewith I have prayed before the Lord, he nigh unto the Lord our God day and night, that he may do judgment for his servant, and for his people Israel day by day:

<1 Ki.8:59> {60} Go raibh na briathra seo de mo chuid, lena ndearna mé urnaí os comhair an Tiarna, i bhfianaise an Tiarna mo Dhia, de lá agus d'oíche, agus go seasa sé lena shearbhónta, agus go seasa sé lena phobal Iosrael de réir mar éileofar lá i ndiaidh lae;

<1 Ki.8:60> That all the people of the earth may know, that the Lord he is God,

and there is no other besides him.

<1 Ki.8:60> {61} ionas go mbeidh a fhios ag ciníocha na cruinne go léir gurb é an Tiarna is Dia ann dáiríre, agus nach bhfuil ann ach é.

<1 Ki.8:61> Let our hearts also be perfect with the Lord our God, that we may walk in his statutes, and keep his commandments, as at this day.

<1 Ki.8:61> {62} Go raibh bhur gcroí go hiomlán dá réir sin leis an Tiarna ár nDia, agus go gcoimeáda sibh a dhlíthe agus go gcomhlíona sibh a aitheanta dála an lae inniu."

<1 Ki.8:62> And the king, and all Israel him, offered victims before the Lord.

<1 Ki.8:62> {63} Ansin d'ofráil an rí agus Iosrael go léir íobairtí i bhfianaise an Tiarna.

<1 Ki.8:63> And Solomon slew victims of peace offerings, which he sacrificed to the Lord, two and twenty thousand oxen, and hundred and twenty thousand sheep: so the king, and the children of Israel dedicated the temple of the Lord.

<1 Ki.8:63> {64} D'ofráil Solamh dhá mhíle fichead damh agus céad agus fiche míle caora mar íobairtí comaoineach don Tiarna. Mar sin a rinne an rí agus clann Iosrael go léir Teampall an Tiarna a choisreacan.

<1 Ki.8:64> In that day the king sanctified the middle of the court that was before the house of the Lord: for there he offered the holocaust, and sacrifice, and fat of the peace offerings: because the brazen altar that was before the Lord, was too little to receive the holocaust, and sacrifice, and fat of the peace offerings.

<1 Ki.8:64> {65} An lá céanna rinne an rí an chúirt mheánach os comhair Theampall an Tiarna a choisreacan; mar d'ofráil sé ansiúd an íobairt uileloiscthe, an abhlann, agus codanna méithe na n-íobairtí comaoineach, mar go raibh an altóir chré-umha a bhí os comhair an Tiarna róbheag chun an íobairt uileloiscthe, an abhlann agus codanna méithe na n-íobairtí comaoineach a choinneáil.

<1 Ki.8:65> And Solomon made at the same time a solemn feast, and all Israel with him, a great multitude from the entrance of Emath to the river of Egypt, before the Lord our God, seven days and seven days, that is, fourteen days.

<1 Ki.8:65> {66} Rinne Solamh an fhéile a cheiliúradh an t-am sin in éineacht le hIosrael go léir, comhthionól mór ó bhealach Hamát go sileán na hÉigipte, agus sin i láthair an Tiarna ár nDia, ar feadh [seacht lá].

<1 Ki.8:66> And on the eighth day he sent away the people: and they blessed the king, and went to their dwellings rejoicing, and glad in heart for all the good things that the Lord had done for David his servant, and for Israel his people.

<1 Ki.8:66> {67} Ar an ochtú lá chuir sé an pobal chun siúil; d'fhágadarsan slán agus beannacht ag an rí agus d'imíodar abhaile agus a gcroí lán de lúcháir agus d'áthas de bharr an chineáltais go léir a thaispeáin an Tiarna do Dháiví agus dá phobal Iosrael.

<1 Ki.9:1> And it came to pass when Solomon had finished the building of the house of the Lord, and the king's house, and all that he desired, and was pleased to do,

<1 Ki.9:1> Nuair a bhí deireadh déanta ag Solamh ag togáil Theampall an Tiarna, agus an pháláis, agus gach ar mhian leis a thógáil,

<1 Ki.9:2> That the Lord appeared to him the second time, as he had appeared to him in Gabaon.

<1 Ki.9:2> thaispeáin an Tiarna é féin arís do Sholamh faoi mar a thaispeáin sé é féin dó i nGibeón.

<1 Ki.9:3> And the Lord said to him: I have heard thy prayer and thy supplication, which thou hast made before me: I have sanctified this house, which thou hast built, to put my name there for ever, and my eyes and my heart shall be there always.

<1 Ki.9:3> Dúirt an Tiarna leis: "D'eist mé le d'urnaí agus leis an achainí a rinne tú os mo chomhair. Choisric mé an teach seo a thóg tú, agus chuir mé m'ainm ann go brách; beidh mo shúile agus mo chroí ann go brách na breithe.

<1 Ki.9:4> And if thou wilt walk before me, as thy father walked, in simplicity of heart, and in uprightness: and wilt do all that I have commanded thee, and wilt keep my ordinances and my judgments,

<1 Ki.9:4> Agus maidir leat féin, má shiúlann tú i mo láthair le glaine chroí

agus le hionracas, mar a rinne Dáiví d'athair, má dhéanann tú gach ar ordaigh mé duit, agus má chomhlíonann tú mo dhlíthe agus mo reachtanna,

<1 Ki.9:5> I will establish the throne of thy kingdom over Israel for ever, as I promised David thy father, saying: There shall not fail a man of thy race upon the throne of Israel.

<1 Ki.9:5> daingneoidh mé do ríchathaoir os cionn Iosrael go deo, faoi mar a gheall mé do Dháiví d'athair á rá: 'Ní bheidh tú riamh gan fear i ríchathaoir Iosrael.'

<1 Ki.9:6> But if you and your children revolting shall turn away from following me, and will not keep my commandments, and my ceremonies, which I have set before you, but will go and worship strange gods, and adore them:

<1 Ki.9:6> Ach má iompaíonn sibh féin uaim agus gan mé a leanúint, nó bhur gclann mhac, agus nach gcoimeádfaidh sibh na haitheanta ná na reachtanna a chuir mé romhaibh, ach imeacht agus seirbhís a dhéanamh do dhéithe eile agus iad a adhradh,

<1 Ki.9:7> I will take away Israel from the face of the land which I have given them; and the temple which I have sanctified to my name, I will cast out of my sight; and Israel shall be a proverb, and a byword among all people.

<1 Ki.9:7> ansin déanfaidh mé Iosrael a dhíbirt ón tír a thug mé dóibh agus caithfidh mé uaim as mo radharc an Teampall seo a choisric mé do m'ainm, agus beidh Iosrael ina sheanfhocal agus ina nath i measc na gciníocha go léir.

<1 Ki.9:8> And this house shall be made an example of: every one that shall pass by it, shall be astonished, and shall hiss, and say: Why hath the Lord done thus to this land, and to this house:

<1 Ki.9:8> Agus maidir leis an Teampall seo, déanfar leachtán de; cuirfidh sé alltacht ar gach duine a ghabhfaidh thar bráid; ligfidh siad fead agus déarfaidh siad: 'Cén fáth ar thug an Tiarna an cor seo ar an tír agus ar an Teampall seo?'

<1 Ki.9:9> And they shall answer: Because they forsook the Lord their God, who brought their fathers out of the land of Egypt, and followed strange gods, and adored them, and worshipped them: therefore hath the Lord brought upon them all this evil.

<1 Ki.9:9> Agus sé freagra a gheobhaidh siad: 'Mar gur thréig siad an Tiarna a nDia a thug a sinsir amach as tír na hÉigipte, agus gur ghlac siad chucu déithe eile agus gur thug siad ómós agus seirbhís dóibh; sin é an fáth ar thug an Tiarna an drochíde sin go léir orthu.'"

<1 Ki.9:10> And when twenty years were ended after Solomon had built the two houses, that is, the house of the Lord, and the house of the king,

<1 Ki.9:10> Ag deireadh an fiche bliain a thóg sé ar Sholamh an dá fhoirgneamh a thógáil, Teampall an Tiarna agus a phalás féin,

<1 Ki.9:11> (Hiram the king of Tyre furnishing Solomon with cedar trees and fir trees, and gold according to all he had need of.) then Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

<1 Ki.9:11> (thug Híorám rí na Tuíre oiread adhmaid chéadair agus chufróige agus óir agus ab áil leis, do Sholamh) thug Solamh fiche cathair i dtír na Gailíle do Híorám.

<1 Ki.9:12> And Hiram came out of Tyre, to see the towns which Solomon had given him, and they pleased him not,

<1 Ki.9:12> Ach nuair a tháinig Híorám ón Tuír chun na cathracha a thug Solamh dó a iniúchadh, ní raibh sé sásta leo.

<1 Ki.9:13> And he said: Are these the cities which thou hast given me, brother? And he called them the land of Chabul, unto this day.

<1 Ki.9:13> "Cén sórt cathracha iad sin a thug dom, a bhráthair?" ar sé. Agus go dtí an lá inniu féin tugtar "Tír Cábúl" (Gan Mhaith) orthu.

<1 Ki.9:14> And Hiram sent to king Solomon a hundred and twenty talents of gold.

<1 Ki.9:14> Chuir Híorám céad agus fiche tallann airgid chun an rí.

<1 Ki.9:15> This is the sum of the expenses, which king Solomon offered to build the house of the Lord, and his own house, and Mello, and the wall of Jerusalem, and Heser, and Mageddo, and Gazer.

<1 Ki.9:15> Seo cur síos ar an saothar éigeantach a rinne Solamh a thobhach do thógáil Teampall an Tiarna, a phálás féin, an Mileo, balla Iarúsailéim, Hazór, Migideo, Geizir

<1 Ki.9:16> Pharaó the king of Egypt came up and took Gazer, and burnt it with fire: and slew the Chanaanite that dwelt in the city, and gave it for a dowry to his daughter, Solomon's wife.

<1 Ki.9:16> (ghabh Forann rí na hÉigipte suas agus ghabh sé Geizir, chuir sé trí thine é agus bhásaigh a raibh de Chanánaigh ina gcónaí ann; ansin thug sé an chathair mar spré dá iníon, bean Sholaimh.

<1 Ki.9:17> So Solomon built: Gazer, and Beth-horon the nether,

<1 Ki.9:17> Rinne Solamh Geizir a atógáil), Béit Horon Íochtarach,

<1 Ki.9:18> And Baalath, and Palmira in the land of the wilderness.

<1 Ki.9:18> agus Bálat agus Támár san fhásach in Iúdá.

<1 Ki.9:19> And all the towns that belonged to himself, and were not walled, he fortified, the cities also of the chariots, and the cities of the horsemen, and whatsoever he had a mind to build in Jerusalem, and in Libanus, and in all the land of his dominion.

<1 Ki.9:19> agus na cathracha stóir go léir a bhí ag Solamh, na cathracha dá charbaid agus dá eachra, agus gach arbh áil le Solamh a thógáil in Iarúsailéim, sa Liobáin, agus sna tíortha go léir a bhí faoina cheannas.

<1 Ki.9:20> All the people that were left of the Amorrhites, and Hethites, and Pherezites, and Hevites, and Jebusites, that are not of the children of Israel:

<1 Ki.9:20> Gach ar mhair de na hAmóraigh, na Hitigh, na Pirizigh, na Hivigh, na Iabúsaigh, nárbh de chlann Iosrael iad;

<1 Ki.9:21> Their children, that were left in the land, to wit, such as the children of Israel had not been able to destroy, Solomon made tributary unto this day.

<1 Ki.9:21> a sliocht a fágadh sa tír ina ndiaidh, an mhuintir nár éirigh le clann Iosrael a chur faoin mbang; chuir Solamh iadsan go léir faoi chuing daoirse

sclábhaíochta agus is mar sin atá acu go dtí inniu féin.

<1 Ki.9:22> But of the children of Israel Solomon made not any to be bondmen, but they were men of war, and his servants, and his princes, and captains, and overseers of the chariots and horses.

<1 Ki.9:22> Ach níor chuir Solamh aon duine de mhuintir Iosrael faoi dhaoirse; iadsan a bhí aige mar shaighdiúirí, mar oifigigh, mar cheannfoirt, mar chaptaein, mar cheannairí carbad, agus mar thaoisigh marcshlua.

<1 Ki.9:23> And there were five hundred and fifty chief officers set over all the works of Solomon, and they had people under them, and had charge over the appointed works.

<1 Ki.9:23> Seo iad na maoir a bhí ar na saoiestí a bhí i mbun saothar Sholaimh: cúig chéad go leith i bhfeighil na ndaoine a bhí gafa leis an obair.

<1 Ki.9:24> And the daughter of Pharaoh came up out of the city of David to her house, which Solomon had built for her: then did he build Mello.

<1 Ki.9:24> Tar éis d'iníon Fhorainn dul ó Dhúnfort Dháiví go dtí an teach a thóg Solamh di féin, ansin a thóg sé an Mileo.

<1 Ki.9:25> Solomon also offered three times every year holocausts, and victims of peace offerings upon the altar which he had built to the Lord, and he burnt incense before the Lord: and the temple was finished.

<1 Ki.9:25> D'ofráladh Solamh íobairtí uileloiscthe agus íobairtí comaoineach trí huair sa bhliain ar an altóir a thóg sé don Tiarna, agus dhódh sé tús don Tiarna, agus choinnigh sé slacht ar an Teampall.

<1 Ki.9:26> And king Solomon made a fleet in Asiongaber, which is by Ailath on the shore of the Red Sea in the land of Edom.

<1 Ki.9:26> Thóg Solamh rí cabhlach ag Eiziún Geibir i gcóngar Éalat ar bhruach na Mara Rua i dtír Eadóm.

<1 Ki.9:27> And Hiram sent his servants in the fleet, sailors that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

<1 Ki.9:27> Don chabhlach seo chuir Híorám fir dá chuid a bhí eolgaiseach ar chúrsaí mara chun seirbhís a dhéanamh le fir Sholaimh.

<1 Ki.9:28> And they came to Ophir, and they brought from thence to king Solomon four hundred and twenty talents of gold.

<1 Ki.9:28> Chuadar go hÓifir agus rugadar leo ar ais ón áit sin ceithre chéad agus fiche tallann óir agus thugadar do Sholamh rí é.

<1 Ki.10:1> And the queen of Saba, having; heard of the fame of Solomon in the name of the Lord, came to try him with hard questions.

<1 Ki.10:1> Nuair a leathnaigh clú Sholaimh, maidir le hainm an Tiarna, amach fad le banríon Sheabá, tháinig sí ag triall air chun é a phromhadh le ceisteanna crua.

<1 Ki.10:2> And entering into Jerusalem with a great train, and riches, and camels that carried spices, and an immense quantity of gold, and precious stones, she came to king Solomon, and spoke to him all that she had in her heart.

<1 Ki.10:2> Thug sí cóisir ollmhór léi go Iarúsailéim, camail faoi ualach spíosraí agus na múrtha óir agus liaga lómhara. Ar theacht chun Solaimh di, labhair sí leis go neamhbhalbh

<1 Ki.10:3> And Solomon informed her of all the things she proposed to him: there was not any word the king was ignorant of, and which he could not answer her.

<1 Ki.10:3> agus bhí freagra ag Solamh ar gach ceist dár chuir sí; ní raibh ceann ar bith acu ródhiamhair don rí le freagra a thabhairt di.

<1 Ki.10:4> And when the queen of Saba saw all the wisdom of Solomon, and the house which he had built,

<1 Ki.10:4> Nuair a chonaic banríon Sheabá chomh críonna ar fad agus a bhí Solamh, an pálás a bhí tógtha aige,

<1 Ki.10:5> And the meat of his table, and the apartments of his servants, and the order of his ministers, and their apparel, and the cupbearers, and the holocausts, which he offered in the house of the Lord: she had no longer any spirit in her,

<1 Ki.10:5> bia a bhoird agus an chóir a bhí ar a oifigh, eagrú a lucht freastail agus an feisteas a bhí orthu, lucht iompair na gcorn aige agus na hÍobairtí dóite a d'ofráladh sé i dTeampall an Tiarna, baineadh stangadh aisti,

<1 Ki.10:6> And she said to the king: The report is true, which I heard in my own country,

<1 Ki.10:6> agus dúirt sí leis an rí: "Ba í an fhírinne, mar sin, a chuala mé i mo thír féin faoi do chúraimí agus faoi do chríonnacht!

<1 Ki.10:8> Blessed are thy men, and blessed are thy servants, who stand before thee always, and hear thy wisdom.

<1 Ki.10:8> Nach méanar do do mhná céile! Nach méanar do na seirbhísigh seo agat a bhíonn ag síorfhreastal ort agus a chluineann do chríonnacht!

<1 Ki.10:9> Blessed be the Lord thy God, whom thou hast pleased, and who hath set thee upon the throne of Israel, because the Lord hath loved Israel for ever, and hath appointed thee king, to do judgment and justice.

<1 Ki.10:9> Moladh leis an Tiarna do Dhia, a bhronn an chomaoín seo ort agus a chuir ar ríchathaoir Iosrael thú. De bhrí go raibh grá bithbhuan ag an Tiarna d'Iosrael, rinne sé rí díotsa chun an chóir agus an ceart a riar."

<1 Ki.10:10> And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and of spices a very great store, and precious stones: there was brought no more such abundance of spices as these which the queen of Saba gave to king Solomon.

<1 Ki.10:10> Bhronn sí céad fiche tallann óir ansin ar an rí agus lear mór spíosraí agus liaga lómhara. Níor tháinig saibhreas spíosraí riamh ina dhiaidh sin a bhí inchurtha leo siúd a bhronn banríon Sheabá ar Sholamh rí.

<1 Ki.10:11> (The navy also of Hiram, which brought gold from Ophir, brought from Ophir great plenty of thyine trees, and precious stones.

<1 Ki.10:11> Agus cabhlach Híorám a thug óir ó Óifir, thug sé chomh maith lastaí mora d'adhmaid almug agus de liaga lómhara.

<1 Ki.10:12> And the king made of the thyine trees the rails of the house of the Lord, and of the king's house, and cisterns and harps for singers: there were no such

thyine trees as these brought, nor seen unto this day.)

<1 Ki.10:12> Den adhmaid almug rinne an rí teanntaí do Theampall an Tiarna, agus don phálás ríoga, agus lireanna agus cruiteanna do na ceoltóirí; níor tháinig a thuilleadh den adhmaid almug sin ó shin, ná ní fhacthas aon chuid de go dtí an lá seo féin.

<1 Ki.10:13> And king Solomon gave the queen of Saba all that she desired, and asked of him: besides what he offered he himself of his royal bounty. And she returned, and went to her own country with her servants.

<1 Ki.10:13> Agus bhronn Solamh rí ar bhanríon Sheabá gach arbh áil léi, agus brionntanais le barr a fhéile ríoga féin chomh maith. Ansin d'imigh sí léi abhaile chun a tíre féin, í féin agus a searbhóntaí.

<1 Ki.10:14> And the weight of the gold that was brought to Solomon every year, was six hundred and sixty-six talents of gold:

<1 Ki.10:14> Sé chéad agus a seasca sé thallann óir an meáchan óir a thagadh go Solamh le haghaidh na bliana,

<1 Ki.10:15> Besides that which the men brought him that were over the tributes, and the merchants, and they that sold by retail, and all the kings of Arabia, and the governors of the country.

<1 Ki.10:15> seachas a dtagadh chuige mar cháin ón lucht trádála agus mar bhrabús na gceannaithe, agus ó ríthe na hAráibe go léir, agus ó rialtóirí na tíre.

<1 Ki.10:16> And Solomon made two hundred shields of the purest gold: he allowed six hundred sides of gold for the plates of one shield.

<1 Ki.10:16> Rinne Solamh rí dhá chéad sciath mhór d'ór ceárta; chuaigh sé chéad seicil óir i ngach sciath.

<1 Ki.10:17> And three hundred targets of fine gold: three hundred pounds of gold covered one target: and the king put them in the house of the forest of Libanus.

<1 Ki.10:17> Agus rinne sé trí chéad sciath bheag d'ór ceárta, agus chuaigh trí mhíoná óir i ngach sciath, agus chuir an rí iad i Halla Fhoraois na Liobáine.

<1 Ki.10:18> King Solomon also made a great throne of ivory: and overlaid it with the finest gold.

<1 Ki.10:18> Rinne an rí chomh maith ríchathaoir mhór eabhair, agus chumhdaigh í le hór athleáite.

<1 Ki.10:19> It had six steps: and the top of the throne was round behind: and there were two hands on either side holding the seat: and two lions stood, one at each hand.

<1 Ki.10:19> Bhí sé chéim chun na ríchathaoireach, agus bhí ceann lao ar chúl na cathaoireach; bhí taca uillinne ar gach taobh den ríchathaoir; bhí dhá leon le taobh na dtacaí

<1 Ki.10:20> And twelve little lions stood upon the six steps on the one side and on the other: there was no such work made in any kingdom.

<1 Ki.10:20> agus dhá leon déag ar na céimeanna, leon ag dhá cheann gach céime de na sé céimeanna. Ní dhearnadh a leithéid riamh in aon ríocht eile.

<1 Ki.10:21> Moreover all the vessels, out of which king Solomon drank, were of gold: and all the furniture of the house of the forest of Libanus was of most pure gold: there was no silver, nor was any account made of it in the days of Solomon:

<1 Ki.10:21> Ba d'ór soithí óil uile Sholaimh rí, agus ba d'ór fire gréithe uile Halla Fhoraois na Liobáine, gan aon ní d'airgead mar ba bheag an meas a bhí ar airgead le linn Sholaimh.

<1 Ki.10:22> For the king's navy, once in three years, went with the navy of Hiram by sea to Tharsis, and brought from thence gold, and silver, and elephants' teeth, and apes, and peacocks.

<1 Ki.10:22> Bhí cabhlach Thairsís ar muir ag an rí in éineacht le cabhlach Híorám. Uair gach trí bliana thagadh cabhlach Thairsís le hór, airgead, eabhar, ápaí agus babúin.

<1 Ki.10:23> And king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches, and wisdom.

<1 Ki.10:23> Sháraigh Solamh rí ríthe an domhain go léir ar shaibhreas agus ar eagna.

<1 Ki.10:24> And all the earth desired to see Solomon's face, to hear his wisdom, which God had given in his heart.

<1 Ki.10:24> Thagadh an saol mór go léir ar lorg éisteacht ó Sholamh ionas go gcloisfidís an eagna a chuir Dia ina chroí isteach,

<1 Ki.10:25> And every one brought him presents, vessels of silver and of gold, garments and armour, and spices, and horses and mules every year.

<1 Ki.10:25> agus thugadh gach duine díobh a thabhartas féin leis - soithí óir, soithí airgid, fallaingí, airm, spíosraí, capaill agus miúileanna. Agus mar sin a bhí an scéal bliain i ndiaidh na bliana.

<1 Ki.10:26> And Solomon gathered together chariots and horsemen, and he had a thousand four hundred chariots, and twelve thousand horseman: and he bestowed them in fenced cities, and with the king in Jerusalem.

<1 Ki.10:26> Bhailigh Solamh carbaid agus capaill le chéile; bhí míle ceithre chéad carbad aige, agus dhá mhíle dhéag capall. Bhunaigh sé iadsan sna cathracha carbad agus in aice an rí in Iarúsailéim.

<1 Ki.10:27> And he made silver to be as plentiful in Jerusalem as stones: and cedars to be as common as sycamores which grow in the plains.

<1 Ki.10:27> D'fhág an rí go raibh airgead chomh coitianta céanna le clocha in Iarúsailéim, agus céadair chomh flúirseach le seiceamair na nísleán.

<1 Ki.10:28> And horses were brought for Solomon out of Egypt, and Coa: for the king's merchants brought them out of Coa, and bought them at a set price.

<1 Ki.10:28> Dhéantaí capaill Sholaimh a allmhairiú ón Éigipt agus ó [Chilicia], agus ghlacadh gníomhairí an rí leo ó Chilicia ar phraghas cinnte.

<1 Ki.10:29> And a chariot of four horses came out of Egypt, for six hundred sides of silver, and a horse for a hundred and fifty. And after this manner did all the kings of the Hethites, and of Syria, sell horses.

<1 Ki.10:29> Dhéantaí carbad a allmhairiú ón Éigipt ar shé chéad seicil, agus capall ar chéad go leith. Dhéantaí iadsan a onnmhairiú trí ghníomhairí an rí go dtí ríthe na Hiteach agus ríthe Arám ar an tslí chéanna.

<1 Ki.11:1> And king Solomon loved many strange women besides the daughter of Pharao, and women of Moab, and of Ammon, and of Edom, and of Sidon, and of the Hethites:

<1 Ki.11:1> Thug Solamh rí grá do chuid mhór ban ón gcoigrích, ní amháin d'iníon Fhorainn ach do mhná de na Móábaigh, na hAmónaigh, na hEadómaigh, na Síodónaigh, na Hitigh,

<1 Ki.11:2> Of the nations concerning which the Lord said to the children of Israel: You shall not go in unto them, neither shall any of them come in to yours: for they will most certainly turn away your heart to follow their gods. And to these was Solomon joined with a most ardent love.

<1 Ki.11:2> na ciníocha úd faoina ndúirt an Tiarna le clann Iosrael: 'Na téigí chucu agus ná tagadh siadsan chugaibh, nó is cinnte go n-iompóidh siad bhur gcroí chun a ndéithe féin." Ach bhí cion as cuimse ag Solamh orthu.

<1 Ki.11:3> And he had seven hundred wives as queens, and three hundred concubines: and the women turned away his heart.

<1 Ki.11:3> Bhí seacht gcéad bean aige a bhí ar chéim ríoga agus trí chéad leannán.

<1 Ki.11:4> And when he was now old, his heart was turned away by women to follow strange gods: and his heart was not perfect with the Lord his God, as was the heart of David his father.

<1 Ki.11:4> Nuair a chuaigh Solamh anonn in aois, chlaon a mhná céile a chroí i dtreo déithe eile, agus ní raibh a chroí go hiomlán ag an Tiarna, a Dhia, mar bhí croí a athar, Dáiví.

<1 Ki.11:5> But Solomon worshipped Astarthe the goddess of the Sidonians, and Moloch the idol of the ammonites.

<1 Ki.11:5> D'éirigh sé ceanúil ar Aisteárat, bandia na Síodónach, agus ar Mhiolcom uafás na nAmónach.

<1 Ki.11:6> And Solomon did that which was not pleasing before the Lord, and did not fully follow the Lord, as David his father.

<1 Ki.11:6> Rinne Solamh an t-olc i súile an Tiarna agus níor lean sé an Tiarna lena chroí go hiomlán, mar a rinne Dáiví, a athair.

<1 Ki.11:7> Then Solomon built a temple for Chamos the idol of Moab, on the hill that is over against Jerusalem, and for Moloch the idol of the children of Ammon.

<1 Ki.11:7> Ansin is ea a thóg Solamh ardionad do Chamóis uafás Mhóáb, agus do Mhoilic uafás na nAmónach, ar an gcnoc lastoir de Iarúsailéim.

<1 Ki.11:8> And he did in this manner for all his wives that were strangers, who burnt incense, and offered sacrifice to their gods.

<1 Ki.11:8> Rinne sé amhlaidh dá mhná coigríocha go léir a d'ofráladh túis agus íobairtí dá ndéithe.

<1 Ki.11:9> And the Lord was angry with Solomon, because his mind was turned away from the Lord the God of Israel, who had appeared to him twice,

<1 Ki.11:9> Bhí fearg ar an Tiarna le Solamh de bhrí gur iompaigh sé a chroí ón Tiarna, Dia Iosrael, a thaispeáin é féin dó faoi dhó,

<1 Ki.11:10> And had commanded him concerning this thing, that he should not follow strange gods: but he kept not the things which the Lord commanded him.

<1 Ki.11:10> agus a chros air ansin déithe eile a leanúint. Ach níor chuir sé ar ordaigh an Tiarna i gcrích.

<1 Ki.11:11> The Lord therefore said to Solomon: Because thou hast done this, and hast not kept my covenant, and my precepts, which I have commanded thee, I will divide and rend thy kingdom, and will give it to thy servant.

<1 Ki.11:11> Dúirt an Tiarna dá bhrí sin le Solamh: "Ós mar seo atá do ghníomhartha agus nach gcomhlíonann tú mo chonradh ná mo reachtanna, a cheangail mé ort, bainfidh mé an ríocht díot go cinnte dearfa, agus bronnfaidh mé

ar dhuine de do shearbhóntaí í.

<1 Ki.11:12> Nevertheless in thy days I will not do it, for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.

<1 Ki.11:12> Mar gheall ar Dháiví, mo shearbhónta, áfach, ní dhéanfaidh mé é sin le linn do shaoil féin, ach bainfidh mé de do mhac í.

<1 Ki.11:13> Neither will I take away the whole kingdom, but I will give one tribe to thy son for the sake of David my servant, and Jerusalem which I have chosen.

<1 Ki.11:13> Mar sin féin ní bhainfidh mé an ríocht go hiomlán de. Mar gheall ar Dháiví, mo shearbhónta, agus ar Iarúsailéim, atá tofa agam, tabharfaidh mé aon treibh amháin do do mhac."

<1 Ki.11:14> And the Lord raised up an adversary to Solomon, Adad the Edomite of the king's seed, in Edom.

<1 Ki.11:14> D'ardaigh an Tiarna namhaid in aghaidh Sholaimh, Hadad an tEadómach; de ríshliocht Eadóm eisean.

<1 Ki.11:15> For when David was in Edom, and Joab the general of the army was gone up to bury them that were slain, and had killed every male in Edom,

<1 Ki.11:15> Nuair a chloígh Dáiví Eadóm chuaigh Ióáb, ceannasaí an airm, chun na mairbh a adhlacadh agus chuir sé gach fear agus fireannach in Eadóm chun báis.

<1 Ki.11:16> (For Joab remained there six months with all Israel, till he had slain every male in Edom,)

<1 Ki.11:16> D'fhan Ióáb agus Iosrael go léir ansiúd ar feadh sé mhí nó go raibh gach fireannach in Eadóm curtha chun báis acu.

<1 Ki.11:17> Then Adad fled, he and certain Edomites, of his father's servants with him, to go into Egypt: and Adad was then a little boy.

<1 Ki.11:17> Ach theith Hadad, agus Eadómaigh eile a bhí ag seirbhís dá athair, chun na hÉigipte; ní raibh i Hadad ach buachaill ag an am sin.

<1 Ki.11:18> And they arose out of Madian, and came into Pharan, and they took men with them from Pharan, and went into Egypt to Pharaoh the king of Egypt: who gave him a house, and appointed him victuals, and assigned him land.

<1 Ki.11:18> Chuir siad chun bealaigh ó Mhidián agus ar theacht go Párán thug siad roinnt fear ó Phárán leo, agus ar aghaidh go dtí an Éigipt, go Forann, rí na hÉigipte. Thug seisean teach dó, agus coinmhe, agus fearann dó féin.

<1 Ki.11:19> And Adad found great favour before Pharaoh, insomuch that he gave him to wife, the own sister of his wife Taphnes the queen.

<1 Ki.11:19> Thug Forann gean a chroí do Hadad agus thug sé deirfiúr a chéile mar bhean dó, deirfiúr na Céad Mhná, Tachpanaes.

<1 Ki.11:20> And the sister of Taphnes bore him his son Genubath, and Taphnes brought him up in the house of Pharaoh: and Genubath dwelt with Pharaoh among his children.

<1 Ki.11:20> Agus rug deirfiur Thachpanaes mac dó, Ganubat, agus rinne Tachpanaes é seo a chur ó dhiúl i dteach Fhorainn; agus oileadh Ganubat i dteach Fhorainn i measc clann mhac Fhorainn.

<1 Ki.11:21> And when Adad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the general of the army was dead, he said to Pharaoh: Let me depart, that I may go to my own country.

<1 Ki.11:21> Ach nuair a fuair Hadad scéala agus é san Éigipt go raibh Dáiví imithe chun suain lena shinsir, agus go raibh Ióáb, ceannasaí an airm marbh, dúirt Hadad le Forann: "Lig dom imeacht agus filleadh ar mo thír féin."

<1 Ki.11:22> And Pharaoh said to him: Why, what is wanting to thee with me, that thou seekest to go to thy own country? But he answered: Nothing: yet I beseech thee to let me go.

<1 Ki.11:22> Ach dúirt Forann leis: "Cad a bhí de dhíth ort faramsa a rá is go bhfuil tú anois ag iarraidh filleadh ar do thír féin?" "Ní raibh aon ní," ar sé, "ach lig dom imeacht."

<1 Ki.11:23> God also raised up against him an adversary, Razon the son of

Eliada, who had fled from his master Adarezer the king of Soba:

<1 Ki.11:23> D'ardaigh Dia namhaid eile dó, Razón mac Eiliádá. Theith seisean óna mháistir Hadad Eizir rí Zóbá.

<1 Ki.11:24> And he gathered men against him, and he became a captain of robbers, when David slew them of Soba: and they went to Damascus, and dwelt there, and they made him king in Damascus.

<1 Ki.11:24> Bhailigh roinnt fear ina thimpeall agus rinne ceannaire buíon foghlaithe de (ach rinne Dáiví ár orthu). Chuaigh siad go dtí an Damaisc agus chuir siad faoi ann agus rinne rí ar an Damaisc de.

<1 Ki.11:25> And he was an adversary to Israel, all the days of Solomon: and this is the evil of Adad, and his hatred against Israel, and he reigned in Syria.

<1 Ki.11:25> Bhí sé namhdmhar le hIosrael fad a mhair Solamh agus bhíodh sé ag déanamh na hurchóide dála Hadad; b'fhuath leis Iosrael agus bhí sé i gceannas na Síre.

<1 Ki.11:26> Jeroboam also the son of Nabat an Ephrathite of Sareda, a servant of Solomon, whose mother was named Sarua, a widow woman, lifted up his hand against the king.

<1 Ki.11:26> Mac do Nabát, Eafráimeach ó Zaraedá, ab ea Iarobám; Zarúa ab ainm dá mháthair, agus baintreach ab ea í. Bhí sé ag déanamh seirbhíse do Sholamh, ach rinne sé ceannairc.

<1 Ki.11:27> And this is the cause of his rebellion against him, for Solomon built Mello, and filled up the breach of the city of David his father.

<1 Ki.11:27> Seo mar a rinne sé an cheannairc: Bhí Solamh ag tógáil an Mhileo agus ag iamd na bearnan i nDúnfort Dháiví, a athair.

<1 Ki.11:28> And Jeroboam was a valiant and mighty man: and Solomon seeing him a young man ingenious and industrious, made him chief over the tributes of all the house of Joseph.

<1 Ki.11:28> Bhí céimíocht ag an ógfhear Iarobám agus nuair a chonaic Solamh a dhícheallaí a bhí sé, chuir sé i bhfeighil shaothar lucht daoirse theach Iósaef go

léir é.

<1 Ki.11:29> So it came to pass at that time, that Jeroboam went out of Jerusalem, and the prophet Ahias the Silonite, clad with a new garment, found him in the way: and they two were alone in the held.

<1 Ki.11:29> Lá dá ndeachaigh Iarobám amach as Iarúsailéim, casadh an fáidh Aichíá ó Shileo air ar an mbóthar; bhí fallaing nua ar Aichíá, agus bhí an bheirt acu leo féin i lár na tuaithe.

<1 Ki.11:30> And Ahias taking his new garment, wherewith he was clad, divided it into twelve parts:

<1 Ki.11:30> Rug Aichíá ar an bhfallaing nua a bhí air féin agus stróic sé ina dhá stiall déag í.

<1 Ki.11:31> And he said to Jeroboam: Take to thee ten pieces: for thus saith the Lord the God of Israel: Behold I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give thee ten tribes.

<1 Ki.11:31> Dúirt sé le Iarobám: "Beir leat deich stiall faoi do choinne féin, óir is mar seo a labhraíonn an Tiarna Dia Iosrael: 'Táim ag dul a stróiceadh na ríochta ó lámha Sholaimh agus tabharfaidh mé deich dtreibh duitse.

<1 Ki.11:32> But one tribe shall remain to him for the sake of my servant David, and Jerusalem the city, which I have chosen out of all the tribes of Israel:

<1 Ki.11:32> (Coinneoidh sé aon treibh amháin ar son Dháiví, mo shearbhónta, agus ar son Iarúsailéim an chathair atá tofa agam as treibheanna uile Iosrael)

<1 Ki.11:33> Because he hath forsaken me, and hath adored Astarthe the goddess of the Sidonians, and Chamos the god of Moab, and Moloch the god of the children of Ammon: and hath not walked in my ways, to do justice before me, and to keep my precepts, and judgments as did David his father.

<1 Ki.11:33> mar gur thréig sé mé agus gur thug sé ómós d'Aisteárat bandia na Síodónach, agus do Chamóis dia Mhóáb, agus do Mhiolcom dia na nAmónach; níor lean sé mo bhealaí, agus an ceart a dhéanamh i mo láthair, ná mo dhlíthe ná mo reachtarnna a chomhlíonadh mar a rinne Dáiví a athair.

<1 Ki.11:34> Yet I will not take away all the kingdom out of his hand, but I will make him prince all the days of his life, for David my servant's sake, whom I chose, who kept my commandments and my precepts.

<1 Ki.11:34> Ní sracfaidh mé an ríocht ar fad mar sin féin as a láimh, mar go ndearna mé prionsa de fad a mhairfidh sé ar son mo shearbhónta Dáiví a thogh mé, a choimeád m'aitheanta agus mo dhlíthe.

<1 Ki.11:35> But I will take away the kingdom out of his son's hand and will give thee ten tribes:

<1 Ki.11:35> Stoithfidh mé an ríocht as láimh a mhic, áfach, agus tabharfaidh mé duitse í, deich dtreibh.

<1 Ki.11:36> And to his son I will give one tribe, that there may remain a lamp for my servant David before me always in Jerusalem the city which I have chosen, that my name might be there.

<1 Ki.11:36> Ach tabharfaidh mé aon treibh amháin dá mhac, ionas go mbeidh lóchrann i mo láthair i gcónaí ag mo shearbhónta Dáiví i m'fhianaise i Iarúsailéim, an chathair a thogh mé mar áit chónaithe do m'ainm.

<1 Ki.11:37> And I will take thee, and thou shalt reign over all that thy soul desireth, and thou shalt be king over Israel.

<1 Ki.11:37> Béarfaidh mé tusa liom, agus rialóidh tú ar oiread agus is mian leat, agus beidh tú i do rí ar Iosrael.

<1 Ki.11:38> If then thou wilt hearken to all that I shall command thee, and wilt walk in my ways, and do what is right before me, keeping my commandments and my precepts, as David my servant did: I will be with thee, and will build thee up a faithful house, as I built a house for David, and I will deliver Israel to thee:

<1 Ki.11:38> Má éisteann tú le m'orduithe go léir duit agus má leanann tú mo shlite, agus má dhéanann tú an ceart i mo láthair, ag comhlíonadh mo dhlíthe agus m'aitheanta, mar a rinne Dáiví mo shearbhónta, beidh mé in éineacht leat, agus tógfaidh mé teach daingean duit, mar a rinne mé do Dháiví, agus tabharfaidh mé Iosrael duit,

<1 Ki.11:39> And I will for this afflict the seed of David, but yet not for ever.

<1 Ki.11:39> agus ar an gcuma sin déanfaidh mé sliocht Dháiví a umhlú, ach ní go deo é."

<1 Ki.11:40> Solomon therefore sought to kill Jeroboam: but he arose, and fled into Egypt to Sesac the king of Egypt, and was in Egypt till the death of Solomon.

<1 Ki.11:40> Rinne Solamh iarracht ar Iarobám a mharú, ach d'éalaigh seisean leis agus theith chun na hÉigipte go Síseac rí na hÉigipte, agus d'fhan sé san Éigipt go bhfuair Solamh bás.

<1 Ki.11:41> And the rest of the words of Solomon, and all that he did, and his wisdom: behold they are all written in the book of the words of the days of Solomon.

<1 Ki.11:41> An chuid eile de stair Sholaimh, a imeachtaí go léir, agus a eagna - nach bhfuil sé sin go léir scríofa i Leabhar Ghníomhartha Sholaimh.

<1 Ki.11:42> And the days that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel, were forty years.

<1 Ki.11:42> Mhair réimeas Sholaimh in Iarúsailéim ar Iosrael go léir daichead bliain.

<1 Ki.11:43> And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father, and Roboam his son reigned in his stead.

<1 Ki.11:43> Ansin chuaigh Solamh chun suain lena shinsir agus cuireadh é i nDúnfort Dháiví a athair. Tháinig Rachabám a mhac i gcomharbacht air.

<1 Ki.12:1> And Roboam went to Sichem: for thither were all Israel come together to make him king.

<1 Ki.12:1> A luaithe a chuala Iarobám mac Nabát an scéala agus é fós san Éigipt mar ar theith sé ó Sholamh rí, d'fhill sé ón Éigipt.

<1 Ki.12:2> But Jeroboam the son of Nabat, who was yet in Egypt, a fugitive from the face of king Solomon, hearing of his death, returned out of Egypt.

<1 Ki.12:2> Chuaigh Rachabám go Seicim mar go raibh Iosrael go léir imithe

go Seicim chun é a fhógairt ina rí,

<1 Ki.12:3> And they sent and called him: and Jeroboam came, and all the multitude of Israel, and they spoke to Roboam, saying:

<1 Ki.12:3> (agus chuir siad fios ar Iarobám agus tháinig sé féin agus comhthionól Iosrael go léir) agus dúradar le Rachabám:

<1 Ki.12:4> Thy father laid a grievous yoke upon us: now therefore do thou take off a little of the grievous service of thy father, and of his most heavy yoke, which he put upon us, and we will serve thee.

<1 Ki.12:4> "Cuir d'athair ualach trom orainn le hiompar; bog daoirse dhian d'athar, agus a chuing throm orainn agus déanfaimid seirbhís duit."

<1 Ki.12:5> And he said to them: Go till the third day, and come to me again. And when the people was gone,

<1 Ki.12:5> Dúirt sé leo: "Imígí libh ar feadh trí lá, agus ansin tagaigí ar ais chugam." Agus d'imigh na daoine leo.

<1 Ki.12:6> King Roboam took counsel with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and he said: What counsel do you give me, that I may answer this people?

<1 Ki.12:6> Ansin chuaigh Rachabám rí i gcomhairle leis na seanóirí a bhí ag déanamh seirbhíse dá athair Solamh fad a mhair sé. "Cén freagra," ar sé, "ar chóir dom dar libh a thabhairt don mhuintir seo?"

<1 Ki.12:7> They said to him: If thou wilt yield to this people today, and condescend to them, and grant their petition, and wilt speak gentle words to them, they will be thy servants always.

<1 Ki.12:7> Dúirt siad leis: "Déan freastal ar an bpobal seo inniu, agus bí mar a bheadh seirbhíseach acu, labhair go lách leo, agus beidh siad mar sheirbhísigh agat go deo."

<1 Ki.12:8> But he left the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men, that had been brought up with him, and stood before him.

<1 Ki.12:8> Ach dhiúltaigh sé don chomhairle a thug na seanóirí dó agus chuaigh sé i gcomhairle leis na hógánaigh a d'fhás suas leis féin agus a bhí ina sheirbhís.

<1 Ki.12:9> And he said to them: What counsel do you give me, that I may answer this people, who have said to me: Make the yoke which thy father put upon us lighter?

<1 Ki.12:9> "Cén freagra a chomhairlíonn sibh dúinn a thabhairt don mhuintir seo a dúirt liom: 'Bog dínn an chuing a leag d'athair orainn'?" ar sé leo.

<1 Ki.12:10> And the young men that had been brought up with him, said: Thus shalt thou speak to this people, who have spoken to thee, saying: Thy father made our yoke heavy, do thou ease us. Thou shalt say to them: My little finger is thicker than the back of my father.

<1 Ki.12:10> Agus d'fhreagair an dream óg a d'fhás suas leis: "Tabhair an freagra seo don mhuintir úd a dúirt: 'Chuir d'athair ualach trom orainn le hiompar, ach déan é a éadromú duinn' - abair é seo leo: 'Is raimhre mo lúidín ná coim m'athar.

<1 Ki.12:11> And now my father put a, heavy yoke upon you, but I will add to your yoke: my father beat you with whips, but I will beat you with scorpions.

<1 Ki.12:11> Leag m'athair ualach trom oraibh Cuirfidh mise, más ea, breis ualaigh oraibh. Bhuaile m'athair sibh le lasca; buailfidh mise sibh le scairpeanna."

<1 Ki.12:12> So Jeroboam and all the people came to Roboam the third day, as the king had appointed, saying: Come to me again the third day.

<1 Ki.12:12> An tríú lá tháinig (Iarobám agus) an pobal go léir go Rachabám, faoi mar a d'ordaigh an rí á rá: "Tagaigí chugam arís an treas lá."

<1 Ki.12:13> And the king answered the people roughly, leaving the counsel of the old men, which they had given him,

<1 Ki.12:13> Níor thug an rí aon aird ar an gcomhairle a thug na seanóirí dó, ach thug freagra garbh ar an bpobal,

<1 Ki.12:14> And he spoke to them according to the counsel of the young men, saying: My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke: my father beat you with whips, but I will beat you with scorpions.

<1 Ki.12:14> agus labhair leo de réir chomhairle na n-ógfhear agus dúirt: "Leag m'athair ualach trom oraibh. Cuirfidh mise, más ea, breis ualaigh oraibh. Bhuaíl m'athair sibh le lasca; buailfidh mise sibh le scairpeanna."

<1 Ki.12:15> And the king condescended not to the people: for the Lord was turned away from him, to make good his word, which he had spoken in the hand of Ahias the Silonite, to Jeroboam the son of Nabat.

<1 Ki.12:15> Níor éist an rí dá réir sin leis an bpobal, agus bhí sin curtha i gcrích ag an Tiarna ionas go gcomhlíonfadh sé an gealltanais a thug sé ó bhéal Aichía ó Shileo do Iarobám mac Nabát.

<1 Ki.12:16> Then the people seeing that the king would not hearken to them, answered him, saying: What portion have we in David? or what inheritance in the son of Isai? Go home to thy dwellings, O Israel, now David look to thy own house. So Israel departed to their dwellings.

<1 Ki.12:16> Nuair a chonaic Iosrael go léir nach raibh aon aird á tabhairt ag an rí orthu, d'fhreagair an pobal an rí: "Cén chuid atá againn i nDáiví? Níl aon oidhreacht againn i mac Ieise. Chun bhur mbothanna libh, a Iosrael! Tabhair aire do do theach féin feasta, a Dháiví!" Agus d'imigh Iosrael leo chun a mbothanna.

<1 Ki.12:17> But as for all the children of Israel that dwelt in the cities of Juda, Roboam reigned over them.

<1 Ki.12:17> Ach bhí Rachabám ina rí ar chlann mhac Iosrael a bhí ina gcónaí i gcathracha Iúdá.

<1 Ki.12:18> Then king Roboam sent Aduram, who was over the tribute: and all Israel stoned him, and he died. Wherefore king Roboam made haste to get him up into his chariot, and he fled to Jerusalem:

<1 Ki.12:18> Ansin chuir Rachabám rí uaidh Adorám a bhí i bhfeighil lucht an tsaothair éigeantaigh, ach chuir na hIosraelaigh go léir chun báis de chlocha é; ansin bhrostaigh Rachabám agus phreab ina charbad agus theith go Iarúsailéim.

<1 Ki.12:19> And Israel revolted from the house of David, unto this day.

<1 Ki.12:19> Agus ar an gcuma sin tá Iosrael scartha ó theaghlach Dháiví go dtí an lá inniu féin.

<1 Ki.12:20> And it came to pass when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they gathered an assembly, and sent and called him, and made him king over all Israel, and there was none that followed the house of David but the tribe of Juda only.

<1 Ki.12:20> Nuair a chuala Iosrael go léir go raibh Iarobám ar ais, ghlaodar air chun an chomhthionóil agus rinneadar rí de ar Iosrael go léir. Níor fhan aon duine dílis do theaghlach Dháiví ach treibh Iúdá amháin.

<1 Ki.12:21> And Roboam came to Jerusalem, and gathered together all the house of Juda, and the tribe of Benjamin, a hundred four-score thousand chosen men for war, to fight against the house of Israel and to bring the kingdom again under Roboam the son of Solomon.

<1 Ki.12:21> Ghabh Rachabám suas go Iarúsailéim agus chuir sé tionól ar theaghlach Iúdá go léir, agus ar threibh Bhiniáimin, céad agus ochtó míle de thogha na ngaiscíoch, ionas go gcuirfí cath ar theaghlach Iosrael agus go mbuafaí an ríocht ar ais do Rachabám mac Sholaimh.

<1 Ki.12:22> But the word of the Lord came to Semeias the man of God, saying:

<1 Ki.12:22> Ach tháinig briathar an Tiarna go Seamaíá an giolla Dé, agus dúirt:

<1 Ki.12:23> Speak to Roboam the son of Solomon, the king of Juda, and to all the house of Juda, and Benjamin, and the rest of the people, saying:

<1 Ki.12:23> "Abair é seo le Rachabám, mac Sholaimh, rí Iúdá, le teaghlach Iúdá go léir agus le Biniáimin, agus leis an gcuid eile den phobal:

<1 Ki.12:24> Thus saith the Lord: You shall not go up nor fight against your brethren the children of Israel: let every man return to his house, for this thing is from me. They hearkened to the word of the Lord, and returned from their journey, as the Lord had commanded them.

<1 Ki.12:24> Mar seo a deir an Tiarna: 'Ná téigí suas agus ná troidigí in aghaidh bhur mbráithre, pobal Iosrael. Filleadh gach duine ar a bhaile; an rud seo a tharla, is mise is cúis leis.'" (Agus d'éisteadar go léir le briathar an Tiarna, agus d'imíodar leo abhaile arís de réir bhriathar an Tiarna.)

<1 Ki.12:25> And Jeroboam built Sichem in mount Ephraim, and dwelt there, and going out from thence he built Phaniel.

<1 Ki.12:25> Ansin thóg Iarobám Seicim in ardáin Eafráim agus chuir faoi ann. Ansin d'fhág sé an áit sin agus dhaingnigh sé Panúéil.

<1 Ki.12:26> And Jeroboam said in his heart: Now shall the kingdom return to the house of David,

<1 Ki.12:26> Agus dúirt Iarobám ina chroí istigh: "Dá réir seo, fillfidh an ríocht seo chun teaghlach Dháiví.

<1 Ki.12:27> If this people go up to offer sacrifices in the house of the Lord at Jerusalem: and the heart of this people will turn to their lord Roboam the king of Juda, and they will kill me, and return to him.

<1 Ki.12:27> Má leanann an pobal seo ag dul suas chuig Teampall an Tiarna in Iarúsailéim chun íobairtí a ofráil, iompóidh croí an phobail ar ais athuair chun a dtaoisigh Rachabám, rí Iúdá, agus cuirfidh siad chun báis mé (agus fillfidh siad ar Rachabám, rí Iúdá)."

<1 Ki.12:28> And finding out a device he made two golden calves, and said to them: Go ye up no more to Jerusalem: Behold thy gods, O Israel, who brought thee out of the land of Egypt.

<1 Ki.12:28> Rinne an rí a mhachnamh air seo dá réir sin, agus ansin rinne sé dhá lao óir. Dúirt sé leis an bpobal: "Tá sibh fada go leor ag dul suas go Iarúsailéim; seo agaibh bhur ndéithe, a Iosrael; is iad seo a thug aníos sibh as tír na hÉigipte."

<1 Ki.12:29> And he set the one in Bethel, and the other in Dan:

<1 Ki.12:29> Chuir sé ceann díobh ina sheasamh i mBéitéil (agus an ceann eile i nDán,

<1 Ki.12:30> And this thing became an occasion of sin: for the people went to adore the calf as far as Dan.

<1 Ki.12:30> agus ba pheaca sin) agus chuaigh mórshiúl den phobal an bealach ar fad go Dán ar bhéala an chinn eile.

<1 Ki.12:31> And he made temples in the high places, and priests of the lowest of the people, who were not of the sons of Levi.

<1 Ki.12:31> Bhunaigh sé teampall na n-ardionad agus cheap sé daoine ó ghnáththeaghlach mar shagairt, daoine nár de shliocht Léiví iad.

<1 Ki.12:32> And he appointed a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, after the manner of the feast that was celebrated in Juda. And going up to the altar, he did in like manner in Bethel, to sacrifice to the calves, which he had made: and he placed in Bethel priests of the high places, which he had made.

<1 Ki.12:32> Lena chois sin bhunaigh Iarobám féile san ochtú mí, ar an gcúigiú lá déag den mhí, ar nós na féile a cheiliúrtaí in Iúdá, agus chuaigh sé suas chun na haltóra. Sin mar a rinne sé i mBéitéil, agus d'ofráil sé íobairtí do na laonna a bhí déanta aige. Agus chuir sé i mBéitéil sagairt na n-ardionad a bhí bunaithe aige.

<1 Ki.12:33> And he went up to the altar, which he had built in Bethel, on the fifteenth day of the eighth month, which he had devised of his own heart: and he ordained a feast to the children of Israel, and went upon the altar to burn incense.

<1 Ki.12:33> Ar an gcúigiú lá déag den ochtú mí, an mhí a thogh sé d'aon ghnó, chuaigh sé suas chun na haltóra a bhí déanta aige i mBéitéil. Bhunaigh sé féile do chlann Iosrael agus chuaigh suas chun na haltóra chun túis a íobairt.

<1 Ki.13:1> And behold there came a man of God out of Juda, by the word of the Lord to Bethel, when Jeroboam was standing upon the altar, and burning incense.

<1 Ki.13:1> Féach! tháinig giolla Dé ó Iúdá go Béitéil ar ordú an Tiarna, agus Iarobám díreach ina sheasamh ag an altóir chun an túis a ofráil.

<1 Ki.13:2> And he cried out against the altar in the word of the Lord, and said: O altar, altar, thus saith the Lord: Behold a child shall be born to the house of David, Josias by name, and he shall immolate upon thee the priests of the high

places, who now burn incense upon thee, and he shall burn men's bones upon thee.

<1 Ki.13:2> Ar ordú an Tiarna rinne sé glao in aghaidh na haltóra: "A altóir, a altóir," ar sé, "seo mar a deir an Tiarna: 'Béarfai mac do theaghlach Dháiví, darbh ainm Ióisiá agus íobróidh sé ort sagairt na n-ardionad a dhóinn túis ort, agus dófaidh sé cnámha daoine ort.'"

<1 Ki.13:3> And he gave a sign the same day, saying: This shall be the sign, that the Lord hath spoken: Behold the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

<1 Ki.13:3> Agus thug sé comhartha san am céanna: "Seo é an comhartha," ar sé, "gur labhair an Tiarna: 'Pléascfaidh an altóir seo agus scaipfear an luaithreach atá uirthi.'"

<1 Ki.13:4> And when the king had heard the word of the man of God, which he had cried out against the altar in Bethel, he stretched forth his hand from the altar, saying: Lay hold on him. And his hand which he stretched forth against him withered: and he was not able to draw it back again to him.

<1 Ki.13:4> Nuair a chuala an rí conas mar a ghlaoigh an giolla Dé in aghaidh na haltóra i mBéitéil, shín seisean, Iarobám, a lámh ón altóir amach, á rá: "Gabhaigí é." Ach an lámh a shín sé amach in aghaidh an duine, shearg sí, agus níor fhéad sé í a tharraingt ar ais.

<1 Ki.13:5> The altar also was rent, and the ashes were poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given before in the word of the Lord.

<1 Ki.13:5> Agus phléasc an altóir agus scaipeadh an luaithreach ón altóir, de réir an chomhartha a thug an giolla Dé ar ordú an Tiarna.

<1 Ki.13:6> And the king said to the man of God: Entreat the face of the Lord thy God, and pray for me, that my hand may be restored to me. And the man of God besought the face of the Lord, and the king's hand was restored to him, and it became as it was before.

<1 Ki.13:6> Dúirt an rí leis an ngiolla Dé: "Iarr fabhar an Tiarna do Dhia arís (agus guigh orm) ionas go bhfaighidh mé lúth mo láimhe ar ais." Agus chuir an giolla Dé a impí chun an Tiarna, agus fuair an rí ar ais lúth a láimhe agus bhí sí mar

a bhí roimhe sin.

<1 Ki.13:7> And the king said to the man of God: Come home with me to dine, and I will make thee presents.

<1 Ki.13:7> Ansin dúirt an rí leis an ngiolla Dé: "Tar liom abhaile agus caith bia agus tabharfaidh mé luach saothair duit."

<1 Ki.13:8> And the man of God answered the king: If thou wouldst give me half thy house I will not go with thee, nor eat bread, nor drink water in this place:

<1 Ki.13:8> Ach d'fhreagair an giolla Dé an rí: "Fiú dá dtabharfá leath do thí dom, ní rachainn leat. Ní íosfaidh mé greim aráin ná ní ólfaidh mé deoch uisce san áit seo,

<1 Ki.13:9> For so it was enjoined me by the word of the Lord commanding me: Thou shalt not eat bread nor drink water, nor return by the same way that thou camest.

<1 Ki.13:9> mar fuair mé ordú ón Tiarna á rá: 'Ná hith greim aráin agus ná hol deoch uisce agus ná fill an bóthar ar ar tháinig tú.'"

<1 Ki.13:10> So he departed by another way, and returned not by the way that he came into Bethel.

<1 Ki.13:10> Thug sé bóthar eile air féin agus níor fhill sé an tslí a ghabh sé ag teacht go Béitéil.

<1 Ki.13:11> Now a certain old prophet dwelt in Bethel, and his sons came to him and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: and they told their father the words which he had spoken to the king.

<1 Ki.13:11> Agus bhí seanfháidh ina chónaí i mBéitéil, agus tháinig a chlann mhac á rá leis gach a ndearna an giolla Dé an lá sin i mBéitéil, agus na briathra a labhair sé leis an rí - d'insíodar iadsan leis dá n-athair.

<1 Ki.13:12> And their father said to them: What way went he? His sons shewed him the way by which the man of God went, who came out of Juda.

<1 Ki.13:12> "Cén bealach a ghabh sé?" d'fhiafraigh a n-athair díobh. Agus

thaispeáin a chlann mhac [dó] an bealach a ghabh an giolla Dé a tháinig ó Iúdá.

<1 Ki.13:13> And he said to his sons: Saddle me the ass. And when they had saddled him, he got up,

<1 Ki.13:13> "Cuirigí an diallait ar an asal dom," ar sé lena chlann mhac; chuireadar an diallait ar an asal dó dá bhrí sin agus chuaigh sé ar a mhuin.

<1 Ki.13:14> And went after the man of God, and found him sitting under a turpentine tree: and he said to him: Art thou the man of God that camest from Juda? He answered: I am.

<1 Ki.13:14> Lean sé an giolla Dé, agus fuair é ina shuí faoi scáth crann darach. "An tusa," ar sé, "an giolla Dé a tháinig ó Iúdá?" "Is mé," a d'fhreagair sé.

<1 Ki.13:15> And he said to him: Come home with me, to eat bread.

<1 Ki.13:15> "Tar abhaile liom," ar sé, "agus caith bia."

<1 Ki.13:16> But he said: I must not return, nor go with thee, neither will I eat bread, nor drink water in this place:

<1 Ki.13:16> "Ní féidir liom filleadh ar ais leat," ar sé, "(ná dul isteach abhaile leat) ná bia ná deoch a chaitheamh anseo leat,

<1 Ki.13:17> Because the Lord spoke to me in the word of the Lord, saying: Thou shalt not eat bread, and thou shalt not drink water there, nor return by the way thou wentest.

<1 Ki.13:17> mar fuair mé ordú ón Tiarna: 'Ná hith greim aráin agus ná hól deoch uisce ansiúd agus ná fill an bothar ar ar tháinig tú.'

<1 Ki.13:18> He said to him: I also am a prophet like unto thee: and an angel spoke to me in the word of the Lord, saying: Bring him back with thee into thy house, that he may eat bread, and drink water. He deceived him,

<1 Ki.13:18> D'fhreagair an fear eile: "Is fáidh mise ar aon dul leat, agus dúirt aingeal liom ar ordú an Tiarna: 'Tabhair leat ar ais chun do thí é ionas go gcaithfeadh sé bia agus deoch.'" Ach ba bhréag a d'inis sé dó.

<1 Ki.13:19> And brought him back with him: so he ate bread and drank water in his house.

<1 Ki.13:19> Chuaigh an giolla Dé ar ais leis agus chaith sé bia agus deoch ina theach.

<1 Ki.13:20> And as they sat at table, the word of the Lord came to the prophet that brought him back:

<1 Ki.13:20> Agus ina suí chun boird dóibh tháinig briathar an Tiarna chun an fháidh a thug ar ais é,

<1 Ki.13:21> And he cried out to the man of God who came out of Juda, saying: Thus saith the Lord: Because thou hast not been obedient to the Lord, and hast not kept the commandment which the Lord thy God commanded thee,

<1 Ki.13:21> agus labhair sé os ard leis an ngiolla Dé a tháinig ó Iúdá: "Mar seo a deir an Tiarna," ar sé: "'Dé bhrí go raibh tú easumhal d'ordú an Tiarna agus nár chomhlíon tú na treoracha a thug an Tiarna do Dhia duit,

<1 Ki.13:22> And hast returned and eaten bread, and drunk water in the place wherein he commanded thee that thou shouldst not eat bread, nor drink water, thy dead body shall not be brought into the sepulchre of thy fathers.

<1 Ki.13:22> ach teacht ar ais agus bia agus deoch a chaitheamh san áit inar choisc sé bia agus deoch ort, ní shroichfidh do chorp tuama do shinsear."

<1 Ki.13:23> And when he had eaten and drunk, he saddled his ass for the prophet, whom he had brought back.

<1 Ki.13:23> Nuair a bhí bia agus deoch caite aige, chuir an fáidh an diallait ar an asal dó, agus [chas sé timpeall agus d'imigh leis].

<1 Ki.13:24> And when he was gone, a lion found him in the way, and killed him, and his body was cast in the way: and the ass stood by him, and the lion stood by the dead body.

<1 Ki.13:24> Ar an mbothar dó bhuail leon leis sa tslí agus mharaigh sé é. Fágadh a chorp sínte faon ar an mbóthar; d'fhan an t-asal ina sheasamh ansiúd taobh leis, agus d'fhan an leon ina sheasamh ag an gcorp chomh maith.

<1 Ki.13:25> And behold, men passing by saw the dead body cast in the way, and the lion standing by the body. And they came and told it in the city, wherein that old prophet dwelt.

<1 Ki.13:25> Chonaic daoine a bhí ag gabháil thar bráid an corp sínte ar an mbóthar agus an leon chomh maith ina sheasamh ag taobh an choirp, agus d'imíodar agus d'insíodar ina thaobh sa chathair ina raibh cónaí ar an seanfháidh.

<1 Ki.13:26> And when that prophet, who had brought him back out of the way, heard of it, he said: It is the man of God, that was disobedient to the mouth of the Lord, and the Lord hath delivered him to the lion, and he hath torn him, and killed him according to the word of the Lord, which he spoke to him.

<1 Ki.13:26> Agus nuair a chuala an fáidh, a chuir d'iallach ar an bhfear filleadh ar ais, ina thaobh, dúirt sé: "Sé an giolla Dé é, a bhí easumhal d'ordú an Tiarna! Thug an Tiarna suas don leon é, agus rinne seisean é a stolladh agus a mharú, de réir an bhriathair a labhair an Tiarna leis."

<1 Ki.13:27> And he said to his sons: Saddle me an ass. And when they had saddled it,

<1 Ki.13:27> Agus dúirt sé lena chlann mhac: "Cuirigí an diallait ar an asal dom," agus chuireadar.

<1 Ki.13:28> And he was gone, he found the dead body cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcass: the lion had not eaten of the dead body, nor hurt the ass.

<1 Ki.13:28> D'imigh sé leis agus fuair sé corp an fhir sínte ar an mbóthar agus an t-asal agus an leon ina seasamh taobh leis an gcorp. Ní raibh an corp ite ná an t-asal stollta ag an leon.

<1 Ki.13:29> And the prophet took up the body of the man of God, and laid it upon the ass, and going back brought it into the city of the old prophet, to mourn for him.

<1 Ki.13:29> Thóg an fáidh corp an ghiolla Dé agus chuir ar a asal é agus thug ar ais é chun na cathrach ina raibh cónaí air lena chaoineadh agus lena adhlacadh.

<1 Ki.13:30> And he laid his dead body in his own sepulchre: and they mourned over him, saying: Alas! alas! my brother.

<1 Ki.13:30> Chuir sé an corp ina uaigh féin, agus chaoineadar é á rá: "Mo bhrón! mo bhráthair."

<1 Ki.13:31> And when they had mourned over him, he said to his sons: When I am dead, bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried: lay my bones beside his bones.

<1 Ki.13:31> Nuair a bhí sé curtha aige dúirt sé lena chlann mhac: "Nuair a gheobhaidh mé bás, cuirigí mé san uaigh ina bhfuil an giolla Dé curtha. Síngí mo chnámha taobh lena chnámhasan.

<1 Ki.13:32> For assuredly the word shall come to pass which he hath foretold in the word of the Lord against the altar that is in Bethel: and against all the temples of the high places, that are in the cities of Samaria.

<1 Ki.13:32> Óir an briathar a ghlaigh sé ar ordú an Tiarna in aghaidh altóir Bhéitéil, agus in aghaidh scrínte uile na n-ardionad i gcathracha na Samáire, tiocfaidh sé chun críche go cinnte."

<1 Ki.13:33> After these words Jeroboam came not back from his wicked way: but on the contrary he made of the meanest of the people priests of the high places: whosoever would, he filled his hand, and he was made a priest of the high places.

<1 Ki.13:33> Níor éirigh Iarobám as a dhrochnósanna i ndiaidh an imeachta sin, ach lean sé air ag ceapadh daoine den choitiantacht arís ina sagairt do na hardionaid. Duine ar bith ar mhian leis é, choisric Iarobám é le bheith ina shagart do na hardionaid.

<1 Ki.13:34> And for this cause did the house of Jeroboam sin, and was cut off and destroyed from the face of the earth.

<1 Ki.13:34> Ar an gcaoi sin rinneadh teaghlach coiriúil de theaghlach Iarobám i dtreo gur scriosadh ar fad é de chlár na talún.

<1 Ki.14:1> At that time Abia the son of Jeroboam fell sick.

<1 Ki.14:1> San am sin buaileadh tinn Aibía mac Iarobám.

<1 Ki.14:2> And Jeroboam said to his wife: Arise, and change thy dress, that thou be not known to be the wife of Jeroboam, and go to Silo, where Ahias the prophet is, who told me, that I should reign over this people.

<1 Ki.14:2> Agus dúirt Iarobám lena bhean: "Téanam, le do thoil! Cuir bréagriocht ort féin ionas nach n-aithneoidh aon duine gur tú bean Iarobám, agus téigh go Sileo. Tá an fáidh Aichíá ansiúd, an té a dúirt go mbeinnse i mo rí ar an bpobal seo.

<1 Ki.14:3> Take also with thee ten leaves, and cracknels, and a pot of honey, and go to him: for he will tell thee what shall become of this child.

<1 Ki.14:3> Téigh chuige agus beir leat deich mbuilín agus roinnt cístí agus crúiscín meala, agus inseoidh sé duit cad a imeoidh ar an leanbh."

<1 Ki.14:4> Jeroboam's wife did as he told her: and rising up went to Silo, and came to the house of Ahias: but he could not see, for his eyes were dim by reason of his age.

<1 Ki.14:4> Rinne bean Iarobám amhlaidh, chuir chun bóthair, chuaigh go Sileo agus tháinig go teach Aichíá. Ní raibh aon radharc ag Aichíá mar go raibh a shúile caoch ón tseanaois.

<1 Ki.14:5> And the Lord said to Ahias: Behold the wife of Jeroboam cometh in, to consult thee concerning her son that is sick: thus and thus shalt thou speak to her. So when she was coming in, and made as if she were another woman,

<1 Ki.14:5> Ach dúirt an Tiarna leis: "Tá bean Iarobám ar an tslí chugat ag lorg oracail ort i dtaobh a mic mar go bhfuil sé breoite. Déarfaidh tú a leithéid seo léi. Nuair a thiocfaidh sí ligfidh sí uirthi féin gur bean eile í."

<1 Ki.14:6> Ahias heard the sound of her feet coming in at the door, and said: Come in, thou wife of Jeroboam: why dost thou feign thyself to be another? But I am sent to thee with heavy tidings.

<1 Ki.14:6> Nuair a chuala Aichíá a coiscéim ag an doras, dúirt sé: "Tar isteach, a bhean Iarobám; cén fáth a ligean ort gur duine éigin eile thú? Tá drochscéal agam duit:

<1 Ki.14:7> Go, and tell Jeroboam: Thus saith the Lord the God of Israel: Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel:

<1 Ki.14:7> Téigh go Iarobám agus abair leis: 'Mar seo a deir an Tiarna, Dia Iosrael: D'ardaigh mé ó lár an phobail thú agus rinne mé ceannaire díot ar mo phobal Iosrael.

<1 Ki.14:8> And rent the kingdom away from the house of David, and gave it to thee, and thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and followed me with all his heart, doing that which was well pleasing in my sight:

<1 Ki.14:8> Stiall mé an ríocht ó theaghlach Dháiví agus thug mé duitse í; ach ní raibh tú mar mo shearbhónta Dáiví, a choimeád m'aitheanta agus a lean mé óna chroí go hiomlán, gan ach an ceart amháin á dhéanamh aige i mo láthairse.

<1 Ki.14:9> But hast done evil above all that were before thee, and hast made thee strange gods and molten gods, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

<1 Ki.14:9> Rinne tusa olc thar mar a rinne ar tháinig romhat; mar d'imigh tú leat agus rinne tú déithe eile duit féin, íomhánna de mhiotal leáite, rud a chuir fearg orm; agus thug tú droim láimhe liom.

<1 Ki.14:10> Therefore behold I will bring evils upon the house of Jeroboam, and will cut of from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut up, and the last in Israel: and I will sweep away the remnant of the house of Jeroboam, as dung is swept away till all be clean.

<1 Ki.14:10> Dá bharr sin tabharfaidh mé tubaiste ar theach Iarobám; scriosfaidh mé gach mac máthar de mhuintir Iarobám, idir dhaor is shaor in Iosrael; scuabfaidh mé teaghlach Iarobám chun siúil faoi mar a scuabann duine aoileach chun siúil go dtí nach mbíonn ruainne fágtha.

<1 Ki.14:11> Them that shall die of Jeroboam in the city, the dogs shall eat: and them that shall die in the field, the birds of the air shall devour: for the Lord hath spoken it.

<1 Ki.14:11> Aon duine de mhuintir Iarobám a gheobhaidh bás sa chathair, íosfaidh na madraí iad; aon daoine díobh a gheobhaidh bás faoin tuath, alpfaidh

éanlaith an aeir iad; mar tá labhartha ag an Tiarna.'

<1 Ki.14:12> Arise thou therefore, and go to thy house: and when thy feet shall be entering into the city, the child shall die,

<1 Ki.14:12> "Éirigh dá bhrí sin agus imigh abhaile. A luaithe a leagfaidh tú cos leat sa chathair gheobhaidh an leanbh bás.

<1 Ki.14:13> And all Israel shall mourn for him, and shall bury him: for he only of Jeroboam shall be laid in a sepulchre, because in his regard there is found a good word from the Lord the God of Israel, in the house of Jeroboam.

<1 Ki.14:13> Déanfaidh Iosrael go léir é a chaoineadh, agus é a adhlacadh. Eisean amháin de mhuintir Iarobám a rachaidh i dtuama, mar is ann amháin de theaghlach Iarobám a fuarthas ábhar taitnimh leis an Tiarna Dia Iosrael.

<1 Ki.14:14> And the Lord hath appointed himself a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam in this day, and in this time:

<1 Ki.14:14> Ardóidh an Tiarna rí dó féin ar Iosrael a dhéanfaidh teaghlach Iarobám a scrios. (Inniu an lá. Agus cad eile anois?)

<1 Ki.14:15> And the Lord God shall strike Israel as a reed is shaken in the water: and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river: because they have made to themselves groves, to provoke the Lord.

<1 Ki.14:15> Cuirfidh an Tiarna Iosrael ar crith dála na giolcaí san uisce, agus stoithfidh sé Iosrael as an tír fhónta a thug sé dá sinsir, agus scaipfidh sé thar an Eofrataes iad mar gur ghriogadar an Tiarna chun feirge leis na cuailí naofa a rinneadar.

<1 Ki.14:16> And the Lord shall give up Israel for the sins of Jeroboam, who hath sinned, and made Israel to sin.

<1 Ki.14:16> Tabharfaidh sé cúl le hIosrael de bharr na bpeacaí lenar pheacaigh Iarobám agus a thug sé ar Iosrael a dhéanamh."

<1 Ki.14:17> And the wife of Jeroboam arose, and departed, and came to Thersa: and when she was coming in to the threshold of the house, the child died;

<1 Ki.14:17> Ansin d'éirigh bean Iarobám agus d'imigh léi agus tháinig go Tirzeá, agus a luaithe a chuir sí cos thar tairseach, bhí an leanbh marbh.

<1 Ki.14:18> And they buried him. And all Israel mourned for him according to the word of the Lord, which he spoke by the hand of his servant Ahias the prophet.

<1 Ki.14:18> Rinne Iosrael go léir é a adhlacadh agus a chaoineadh, de réir bhriathar an Tiarna, a labhair sé ó bhéal a shearbhónta, an fáidh Aichíá.

<1 Ki.14:19> And the rest of the acts of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, behold they are written in the book of the words of the days of the kings of Israel.

<1 Ki.14:19> An chuid eile de stair Iarobám, na cogái a d'fhear sé, conas a rialaigh sé, tá sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael.

<1 Ki.14:20> And the days that Jeroboam reigned, were two and twenty years: and he slept with his fathers: and Nadab his son reigned in his stead.

<1 Ki.14:20> Bhí Iarobám i réim dhá bhliain agus fiche agus chuaigh sé chun suain lena shinsir agus tháinig a mhac Nádáb i gcomharbacht air.

<1 Ki.14:21> And Roboam the son of Solomon reigned in Juda: Roboam was one and forty years old when he began to reign: and he reigned seventeen years in Jerusalem the city, which the Lord chose out of all the tribes of Israel to put his name there. And his mother's name wee Naama an Ammonitess.

<1 Ki.14:21> Rinneadh rí ar Iúdá de Rachabám mac Sholaimh. Bhí Rachabám bliain agus daichead nuair a tháinig sé i gcoróin, agus bhí sé i gcoróin seacht mbliana déag in Iarúsailéim, an chathair ar threibheanna Iosrael a thogh an Tiarna lena ainm a chur inti. Námá an tAmónach ab ainm dá mháthair.

<1 Ki.14:22> And Juda did evil in the sight of the Lord, and provoked him above all that their fathers had done, in their sins which they committed.

<1 Ki.14:22> Agus rinne [sé] an t-olc i bhfianaise an Tiarna, ag cur míchéadfa air lena pheacaí thar mar a rinne a shinsir leis na peacaí go léir a rinneadar,

<1 Ki.14:23> For they also built them altars, and statues, and groves upon every

high hill and under every green tree:

<1 Ki.14:23> mar thógadarsan ardionaid dóibh féin, agus galláin, agus cuailí naofa ar gach sliabh ard agus faoi gach crann craobhach.

<1 Ki.14:24> There were also the effeminate in the land, and they did according to all the abominations of the people whom the Lord had destroyed before the face of the children of Israel.

<1 Ki.14:24> Bhí fiú striapacha naofa fir sa tír. Rinne sé aithris ar na nósanna bréana a bhí ag na ciníocha go léir a dhíbir an Tiarna roimh chlann Iosrael.

<1 Ki.14:25> And in the fifth year of the reign of Roboam, Sesac king of Egypt came up against Jerusalem.

<1 Ki.14:25> Sa chúigiú bliain de réimeas Rachabám, tháinig Síseac rí na hÉigipte aníos i gcoinne Iarúsailéim;

<1 Ki.14:26> And he took away the treasures of the house of the Lord, and the king's treasures, and carried all off: as also the shields of gold which Solomon had made.

<1 Ki.14:26> thug sé leis seoda Theampall an Tiarna agus seoda an pháláis ríoga; thug sé leis gach rud, fiú na sciatha óir go léir a rinne Solamh.

<1 Ki.14:27> And Roboam made shields of brass instead of them, and delivered them into the hand of the captains of the shieldbearers, and of them that kept watch before the gate of the king's house.

<1 Ki.14:27> Ina n-áitsean rinne Rachabám sciatha cré-umha, agus chuir iad faoi chúram oifigigh gharda gheataí pháláis an rí.

<1 Ki.14:28> And when the king went into the house of the Lord, they whose office it was to go before him, carried them: and afterwards they brought them back to the armoury of the shieldbearers.

<1 Ki.14:28> Aon uair a théadh an rí isteach i dTeampall an Tiarna, d'iompraíodh na gardaí iad, agus thugaidís ar ais chun seomra an gharda iad ina dhiaidh sin.

<1 Ki.14:29> Now the rest of the sets of Roboam, and all that he did, behold they are written in the book of the words of the days of the kings of Juda.

<1 Ki.14:29> An chuid eile de stair Rachabám, a imeachtaí go léir, nach bhfuil siad scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<1 Ki.14:30> And there was war between Roboam and Jeroboam always.

<1 Ki.14:30> Bhí Rachabám agus Iarobám ag cogaíocht le chéile i gcaitheamh a ré.

<1 Ki.14:31> And Roboam slept with his fathers, and was buried with them in the city of David: and his mother's name was Naama an Ammonitess: and Abiam his son reigned in his stead.

<1 Ki.14:31> Ansin chuaigh Rachabám chun suain lena shinsir agus cuireadh é i nDúnfort Dháiví; agus tháinig a mhac Aibíám i gcomharbacht air.

<1 Ki.15:1> Now in the eighteenth year of the reign of Jeroboam the son of Nabat, Abiam reigned over Juda.

<1 Ki.15:1> San ochtú bliain déag de réimeas Iarobám mac Nabát tháinig Aibíám i gcoróin ar Iúdá.

<1 Ki.15:2> He reigned three years in Jerusalem: the name of his mother was Maacha the daughter of Abessalom.

<1 Ki.15:2> Bhí sé i réim ar feadh trí bliana in Iarúsailéim. Máca, iníon Aibseálóm, ab ainm dá mháthair.

<1 Ki.15:3> And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the Lord his God, as was the heart of David his father.

<1 Ki.15:3> Lean sé sampla peacúil a athar roimhe i ngach ní. Ní raibh a chroí dílis ar fad don Tiarna faoi mar a bhí croí Dháiví a shinsear.

<1 Ki.15:4> But for David's sake the Lord his God gave him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

<1 Ki.15:4> Dá ainneoin sin, ar son Dháiví, a athair, thug an Tiarna a Dhia lóchrann dó in Iarúsailéim, chinntigh mac ina dhiaidh agus dhaingnigh Iarúsailéim.

<1 Ki.15:5> Because David had done that which was right in the eyes of the Lord, and had not turned aside from any thing that he commanded him, all the days of his life, except the matter of Urias the Hethite.

<1 Ki.15:5> Óir rinne Dáiví an ceart i bhfianaise an Tiarna agus níor dhiúltaigh sé riamh i gcaitheamh a shaoil déanamh mar a d'ordaigh sé (seachas i gcas Úiríá an Hiteach).

<1 Ki.15:6> But there was war between Roboam and Jeroboam all the time of his life.

<1 Ki.15:6> (Bhí Aibíám agus Iarobám ag cogaíocht le chéile i gcaitheamh a ré.)

<1 Ki.15:7> And the rest of the words of Abiam, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda? And there was war between Abiam and Jeroboam.

<1 Ki.15:7> An chuid eile de stair Aibíám, a imeachtaí go léir, nach bhfuil siad scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá? Bhí cogadh idir Aibíám agus Iarobám.

<1 Ki.15:8> And Abiam slept with his fathers, and they buried him in the city of David, and Asa his son reigned in his stead.

<1 Ki.15:8> Ansin chuaigh Aibíám chun suain lena shinsir, agus cuireadh é i nDúnfort Dháiví. Tháinig a mhac Ásá i gcoróin ina áit.

<1 Ki.15:9> So in the twentieth year of Jeroboam king of Israel, reigned Asa king of Juda,

<1 Ki.15:9> San fhichiú bliain de réimeas Iarobám rí Iosrael tháinig Ásá i gcoróin ar Iúdá,

<1 Ki.15:10> And he reigned one and forty years in Jerusalem. His mother's name was Maacha, the daughter of Abessalom.

<1 Ki.15:10> agus rialaigh sé bliain agus daichead in Iarúsailéim.

<1 Ki.15:11> And Asa did that which was right in the sight of the Lord, as did David his father:

<1 Ki.15:11> Máca iníon Aibseálóm b'ainm dá mháthair. Rinne Ásá an ceart i láthair an Tiarna mar a rinne a athair Dáiví.

<1 Ki.15:12> And he took away the effeminate out of the land, and he removed all the filth of the idols, which his fathers had made.

<1 Ki.15:12> Dhíbir sé ón tír na striapacha naofa fir agus scuab sé chun siúil na híola go léir a rinne a shinsir.

<1 Ki.15:13> Moreover he also removed his mother Maacha, from being the princess in the sacrifices of Priapus, and in the grove which she had consecrated to him: and he destroyed her den, and broke in pieces the filthy idol, and burnt it by the torrent Cedron:

<1 Ki.15:13> Bhain sé dínit na ríonmháthar fiú dá mháthair mar go ndearna sí dealbh ghráiniúil de Aiséará. Ghearr Ásá an dealbh anuas agus dhóigh sé i nGleann Chidreón í.

<1 Ki.15:14> But the high places he did not take away. Nevertheless the heart of Asa was perfect with the Lord all his days:

<1 Ki.15:14> Cé nár scuabadh chun siúil na hardionaid, bhí croí Ásá dílis go hiomlán don Tiarna i gcaitheamh a shaoil.

<1 Ki.15:15> And he brought in the things which his father had dedicated, and he had vowed, into the house of the Lord, silver and gold, and vessels.

<1 Ki.15:15> Chuir sé isteach i dTeampall an Tiarna na tabhartais a thíolaic a athair, agus é féin, idir ór agus airgead agus ghréithe.

<1 Ki.15:16> And there was war between Asa, and Baasa king of Israel all their days.

<1 Ki.15:16> Bhí Ásá agus Báiseá rí Iosrael ag cogaíocht le chéile i gcaitheamh a ré go léir.

<1 Ki.15:17> And Baasa king of Israel went up against Juda, and built Rama, that no man might go out or come in, of the side of Asa king of Juda.

<1 Ki.15:17> Ghabh Báiseá rí Iosrael suas i gcoinne Iúdá agus dhaingnigh sé Rámá d'fhonn léigear a chur ar Ásá rí Iúdá.

<1 Ki.15:18> Then Asa took all the silver and gold that remained in the treasures of the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and delivered it into the hands of his servants: and sent them to Benadad son of Tabremon the son of Hezion, king of Syria, who dwelt in Damascus, saying:

<1 Ki.15:18> Thóg Ásá leis ansin a raibh fágtha d'airgead agus d'ór ó chistí Theampall an Tiarna agus phálás an rí. Chuir an rí Ásá an t-iomlán i lámha a shearbhóntaí, sheol sé iad go Bein Hadad mac Thabrimeon mac Heiziún, rí Arám, a raibh cónaí air sa Damaisc leis an teachtaireacht:

<1 Ki.15:19> There is a league between me and thee, and between my father and thy father: therefore I have sent thee presents of silver and gold: and I desire thee to come, and break thy league with Baasa king of Israel, that he may depart from me.

<1 Ki.15:19> "Bíodh conradh idir mise agus thusa, faoi mar a bhí idir m'athairse agus d'athairse. Féach tá bronntanas óir agus airgid á chur agam chugat. Téigh agus bris an conradh atá agat le Báiseá rí Iosrael agus caithfidh sé cúlú ó mo chríochasa."

<1 Ki.15:20> Benadad hearkening to king Asa, sent the captains of his army against the cities of Israel, and they smote Ahion, and Dan, and Abeldomum Maacha, and all Cenneroth, that is all the land of Nephtali.

<1 Ki.15:20> D'aontaigh Bein Hadad leis an rí Ásá agus sheol sé lucht ceannais a airm i gcoinne cathracha Iosrael. Ghabh sé Íón agus Dán agus Ábael Béit Máca agus Cinearót ar fad agus dúiche Naftáilí go léir.

<1 Ki.15:21> And when Baasa had heard this, he left off building Rama, and returned into Thersa.

<1 Ki.15:21> Nuair a chuala Báiseá é sin, scoir sé de bheith ag daingniú Rámá agus d'fhill ar Thirzeá.

<1 Ki.15:22> But king Asa sent word into all Juda, saying: Let no man be excused: and they took away the stones from Rama, and the timber thereof wherewith Baasa had been building, and with them Asa built Gabaa of Benjamin, and Maspha.

<1 Ki.15:22> Ansin thionóil an rí Ásá Iúdá go léir, gan eisceacht a dhéanamh d'aon duine. Thógadar chun siúil na clocha agus an t-adhmad lena raibh Báiseá ag daingniú Rámá, agus leis sin go léir dhaingnigh an rí Ásá Geaba i mBiniáimin, agus Mizpeá.

<1 Ki.15:23> But the rest of all the acts of Asa, and all his strength, and all that he did and the cities that he built, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda? But in the time of his old age he was diseased in his feet.

<1 Ki.15:23> An chuid eile de stair Ásá, a ghaisce go léir, agus a imeachtaí ar fad (agus na cathracha a thóg sé), nach bhfuil sin uile scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá? Ina sheanaois, ámh, bhí na cosa ag goilliúint air.

<1 Ki.15:24> And he slept with his fathers, and was buried with them in the city of David his father. And Josaphat his son reigned in his place.

<1 Ki.15:24> Chuaigh Ásá chun suain lena shinsir agus cuireadh é i nDúnfort Dháiví, a shinsear. Tháinig Iahóiseáfát, a mhac, i gcomharbacht air.

<1 Ki.15:25> But Nadab the son of Jeroboam reigned over Israel the second year of Asa king of Juda: and he reigned over Israel two years.

<1 Ki.15:25> Tháinig Nádáb mac Iarobám i gcoróin ar Iosrael sa dara bliain de réimeas Ásá rí Iúdá, agus bhí sé dhá bhliain ina rí ar Iosrael.

<1 Ki.15:26> And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the ways of his father, and in his sins, wherewith he made Israel to sin.

<1 Ki.15:26> Rinne sé an t-olc i láthair an Tiarna, agus lean sé drochshampla a athar agus rinne aithris ar an bpeaca inar threoraigh sé Iosrael chun peacú.

<1 Ki.15:27> And Baasa the son of Ahias of the house of Issachar, conspired against him, and slew him in Gebbethon, which is a city of the Philistines: for Nadab and all Israel besieged Gebbethon.

<1 Ki.15:27> Rinne Báiseá mac Aichíá de theaghlach Íosácár comhcheilg ina aghaidh agus threascair Báiseá é ag Gibeatón, cathair leis na Filistínigh a bhí faoi léigear ag Nádáb agus ag Iosrael go léir.

<1 Ki.15:28> So Baasa slew him in the third year of Asa king of Juda, and reigned in his place.

<1 Ki.15:28> Mharaigh Báiseá Nádáb agus tháinig i gcomharbacht air sa tríú bliain de réimeas Ásá rí Iúdá.

<1 Ki.15:29> And when he was king he cut off all the house of Jeroboam: he left not so much as one soul of his seed, till he had utterly destroyed him, according to the word of the Lord, which he had spoken in the hand of Ahias the Silonite:

<1 Ki.15:29> A luaithe agus a tháinig sé i gcoróin, bhásaigh sé teaghlach Iarobám ar fad, gan anacal a dhéanamh ar oiread agus duine beo, ach iad go léir a ídiú, díreach faoi mar a thairngir briathar an Tiarna a labhair sé trína shearbhónta Aichíá ó Shileo,

<1 Ki.15:30> Because of the sin of Jeroboam, which he had sinned, and wherewith he had made Israel to sin, and for the offence, wherewith he provoked the Lord the God of Israel.

<1 Ki.15:30> de bharr peacaí Iarobám agus na bpeacaí inar threoraigh sé Iosrael chun peacú agus de bhrí gur ghriog sé an Tiarna, Dia Iosrael, chun feirge.

<1 Ki.15:31> But the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<1 Ki.15:31> An chuid eile de stair Nádáb, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sin uile scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<1 Ki.15:32> And there was war between Asa and Baasa the king of Israel all their days.

<1 Ki.15:32> (Bhí Ásá agus Báiseá ag cogaíocht le chéile i gcaitheamh a ré go léir.)

<1 Ki.15:33> In the third year of Asa king of Juda, Baasa the son of Ahias

reigned over all Israel, in Thersa, four and twenty years.

<1 Ki.15:33> Sa tríú bliain de ré Ásá rí Iúdá, tháinig Báiseá, mac Aichíá, i gcoróin ar Iosrael ag Tirzeá, agus mhair a ré ceithre bliana fichead.

<1 Ki.15:34> And he did evil before the Lord, and walked in the ways of Jeroboam, and in his sins, wherewith he made Israel to sin.

<1 Ki.15:34> Rinne sé an t-olc i láthair an Tiarna agus rinne sé aithris ar Iarobám agus ar an bpeaca inar threoraigh sé Iosrael chun peacú.

<1 Ki.16:1> Then the word of the Lord came to Jehu the son of Hanani against Baasa, saying:

<1 Ki.16:1> Tháinig briathar an Tiarna in aghaidh Bháiseá chun Iéahú mac Hanáiní á rá:

<1 Ki.16:2> Forasmuch as I have exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel, and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins:

<1 Ki.16:2> "D'ardaigh mé as an deannach thú agus chuir mé thú mar cheannaire ar mo phobal Iosrael, ach lean tú sampla Iarobám agus threoraigh tú mo phobal Iosrael chun peacaí a dhéanamh a ghriogann mé chun feirge.

<1 Ki.16:3> Behold, I will cut down the posterity of Baasa, and the posterity of his house, and I will make thy house as the house of Jeroboam the son of Nabat.

<1 Ki.16:3> Scuabfaidh mé Báiseá agus a theaghlach chun siúil, más ea; cuirfidh mé an chríoch chéanna ar do theaghlach agus a cuireadh ar theaghlach Iarobám mac Nabát.

<1 Ki.16:4> Him that dieth of Baasa in the city, the dogs shall eat: and him that dieth of his in the country, the fowls of the air shall devour.

<1 Ki.16:4> Aon daoine de mhuintir Bháiseá a gheobhaidh bás sa chathair, íosfaidh na madraí iad; aon daoine díobh a gheobhaidh bás faoin tuath, alpfaidh éanlaith an aeir iad."

<1 Ki.16:5> But the rest of the acts of Baasa and all that he did, and his battles,

are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<1 Ki.16:5> An chuid eile de stair Bháiseá, a imeachtaí, agus a ghaisce, nach bhfuil sin uile scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<1 Ki.16:6> So Baasa slept with his fathers, and was buried in Thersa: and Ela his son reigned in his stead.

<1 Ki.16:6> Ansin chuaigh Báiseá chun suain lena shinsir agus adhlacadh é i dTirzeá, agus tháinig a mhac Éala i gcomharbacht air mar rí.

<1 Ki.16:7> And when the word of the Lord came in the hand of Jehu the son of Hanani the prophet, against Baasa, and against his house, and against all the evil that he had done before the Lord, to provoke him to anger by the works of his hands, to become as the house of Jeroboam: for this cause he slew him, that is to say, Jehu the son of Hanani, the prophet.

<1 Ki.16:7> Ina theannta sin, trí bhéal an fháidh Iéahú mac Hanáiní, fógraíodh briathar an Tiarna in aghaidh Bháiseá agus a theaghlach sa chéad áit de bharr a ndearna sé d'olc i láthair an Tiarna, á ghriogadh chun feirge lena ghníomhartha, agus ag teacht ar aon dul le teaghlach Iarobám; agus sa dara háit de bhrí gur scrios sé an teaghlach sin.

<1 Ki.16:8> In the six and twentieth year of Asa king of Juda, Ela the son of Baasa reigned over Israel in Thersa two years.

<1 Ki.16:8> Sa séú bliain fichead de réimeas Ásá rí Iúdá, tháinig Éala mac Bháiseá i gcoróin ar Iosrael ag Tirzeá agus mhair a réimeas dhá bhliain.

<1 Ki.16:9> And his servant Zambri, who was captain of half the horsemen, rebelled against him: now Ela was drinking in Thersa, and drunk in the house of Arsa the governor of Thersa.

<1 Ki.16:9> Rinne a shearbhónta Zimrí, ceannaire leath a chairbtheach, comhcheilg ina aghaidh agus nuair a bhí sé ar meisce le teann óil i dteach Arzá, fear a bhí ina reachtaire ar an bpálás i dTirzeá,

<1 Ki.16:10> And Zambri rushing in, struck him and slew him in the seven and twentieth year of Asa king of Juda, and he reigned in his stead.

<1 Ki.16:10> tháinig Zimrí isteach, leag ar lár é, agus mharaigh é sa seachtú bliain fichhead de réimeas Ásá rí Iúdá, agus ghabh an choróin ina áit.

<1 Ki.16:11> And when he was king and sat upon his throne, he slew all the house of Baasa, and he left not one thereof to piss against a wall, and all his kinsfolks and friends.

<1 Ki.16:11> Nuair a tháinig sé i réim, a luaithe a shuigh sé sa ríchathaoir, bhásaigh sé teaghlach Bháiseá go léir, níor fhág sé fear dá ghaolta ná dá chairde beo.

<1 Ki.16:12> And Zambri destroyed all the house of Baasa, according to the word of the Lord, that he had spoken to Baasa in the hand of Jehu the prophet,

<1 Ki.16:12> Scrios Zimrí teaghlach Bháiseá go léir de réir bhriathar an Tiarna a labhair sé ó bheal an fháidh Iéahú,

<1 Ki.16:13> For all the sins of Baasa, and the sins of Ela his son, who sinned, and made Israel to sin, provoking the Lord the God of Israel with their vanities.

<1 Ki.16:13> de bharr peacaí Bháiseá go léir, agus peacaí Éalá, a mhac, a pheacaíodar, agus na bpeacaí inar threoraigh siad Iosrael, agus iad ag griogadh an Tiarna, Dia Iosrael, chun feirge lena n-íola baotha.

<1 Ki.16:14> But the rest of the acts of Ela, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<1 Ki.16:14> An chuid eile de stair Éalá, agus a imeachtaí go léir, nach bhfuil sin uile scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<1 Ki.16:15> In the seven and twentieth year of Asa king of Juda, Zambri reigned seven days in Thersa: now the army was besieging Gebbethon a city of the Philistines.

<1 Ki.16:15> Sa seachtú bliain fichhead de réimeas Ásá rí Iúdá, tháinig Zimrí i gcoróin ar Iosrael i dTirzeá, ar feadh seacht lá. Bhí an pobal i longfort os comhair Ghibeatón, cathair leis na Filistínigh.

<1 Ki.16:16> And when they heard that Zambri had rebelled, and slain the king, all Israel made Amri their king, who was general over Israel in the camp that day.

<1 Ki.16:16> Nuair a fuarthas an scéala sa longfort: "Rinne Zimrí comhcheilg in aghaidh an rí agus mharaigh sé an rí chomh maith" d'fhógair Iosrael go léir Omraí a gceann feadhna ina rí ar Iosrael an lá céanna sa longfort.

<1 Ki.16:17> And Amri went up, and all Israel with him from Gebbethon, and they besieged Thersa.

<1 Ki.16:17> Scoir Omraí, agus Iosrael go léir mar aon leis, den léigear ar Ghibeatón, agus chuireadar léigear ar Thirzeá.

<1 Ki.16:18> And Zambri seeing that the city was about to be taken, went into the palace and burnt himself with the king's house: and he died

<1 Ki.16:18> Nuair a chonaic Zimrí go raibh an chathair gafa chuaigh sé isteach i ndún phálás an rí, chuir an pálás trí thine sa mhullach air féin agus fuair bás,

<1 Ki.16:19> In his sins, which he had sinned, doing evil before the Lord, and walking in the way of Jeroboam, and in his sin, wherewith he made Israel to sin.

<1 Ki.16:19> de bharr na bpeacaí a rinne sé ag déanamh an oilc i láthair an Tiarna, ag déanamh aithris ar Iarobám, agus an pheaca inar threoraigh sé Iosrael.

<1 Ki.16:20> But the rest of the acts of Zambri, and of his conspiracy and tyranny, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<1 Ki.16:20> An chuid eile de stair Zimrí, an chomhcheilg a rinne sé, nach bhfuil sin uile scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<1 Ki.16:21> Then were the people of Israel divided into two parts: one half of the people followed Thebni the son of Gineth, to make him king: and one half followed Amri.

<1 Ki.16:21> Rinneadh dhá pháirtí de mhuintir Iosrael ansin; lean leath an phobail Tibní mac Ghíonath le rí a dhéanamh de, agus an leath eile Omraí.

<1 Ki.16:22> But the people that were with Amri, prevailed over the people that followed Thebni the son of Gineth: and Thebni died, and Amri reigned.

<1 Ki.16:22> Fuair an páirtí a lean Omraí an lámh in uachtar ar an bpáirtí a lean Tibní. Fuair Tibní bás, agus rinneadh rí de Omraí.

<1 Ki.16:23> In the one and thirtieth year of Asa king of Juda, Amri reigned over Israel twelve years: in Thersa he reigned six years.

<1 Ki.16:23> San aonú bliain tríochad de réimeas Ásá rí Iúdá, tháinig Omraí i gcoróin ar Iosrael agus bhí sé i réim ar feadh dhá bhliain déag. Bhí sé sé bliana i réim i dTirzeá.

<1 Ki.16:24> And he bought the hill of Samaria of Semer for two talents of silver: and he built upon it, and he called the city which he built Samaria, after the name of Semer the owner of the hill.

<1 Ki.16:24> Ansin cheannaigh sé sliabh (na Samáire) ó Sheimir ar dhá thallann airgid agus thóg sé cathair air agus thug sé an tSamáir uirthi ó Sheimir, an té ar leis an sliabh.

<1 Ki.16:25> And Amri did evil in the sight of the Lord, and acted wickedly above all that were before him.

<1 Ki.16:25> Rinne Omraí an t-olc i bhfianaise an Tiarna, agus sháraigh sé ar ghabh roimhe go léir lena dhrochbhearta.

<1 Ki.16:26> And he walked in all the way of Jeroboam the son of Nabat, and in his sins wherewith he made Israel to sin: to provoke the Lord the God of Israel to anger with their vanities.

<1 Ki.16:26> Rinne sé aithris chruinn ar Iarobám mac Nabát agus ar na peacaí inar threoraigh sé Iosrael, ag griogadh an Tiarna, Dia Iosrael, chun feirge lena n-íola baotha.

<1 Ki.16:27> Now the rest of the acts of Amri, and the battles he fought, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<1 Ki.16:27> An chuid eile de stair Omraí, a imeachtaí, agus a ghaisce, nach bhfuil sin uile scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<1 Ki.16:28> And Amri slept with his fathers, and was buried in Samaria, and Achab his son reigned in his stead.

<1 Ki.16:28> Ansin chuaigh Omraí chun suain lena shinsir agus cuireadh é sa tSamáir. Tháinig a mhac Acháb i gcomharbacht air.

<1 Ki.16:29> Now Achab the son of Amri reigned over Israel in the eight and thirtieth year of Asa king of Juda. And Achab the son of Amri reigned over Israel in Samaria two and twenty years.

<1 Ki.16:29> Tháinig Acháb mac Omraí i gcoróin ar Iosrael san ochtú bliain tríochad de réimeas Ásá rí Iúdá, agus bhí sé ina rí ar Iosrael sa tSamáir ar feadh dhá bhliain agus fiche.

<1 Ki.16:30> And Achab the son of Amri did evil in the sight of the Lord above all that were before him.

<1 Ki.16:30> Rinne Acháb mac Omraí an t-olc i bhfianaise an Tiarna agus sháraigh sé ar ghabh roimhe go léir lena dhrochbhearta.

<1 Ki.16:31> Nor was it enough for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nabat: but he also took to wife Jezabel daughter of Ethbaal king of the Sidonians. And he went, and served Baal, and adored him.

<1 Ki.16:31> Ba é ba lú a rinne sé ná aithris a dhéanamh ar Iarobám mac Nabát; phós sé Ízeibil iníon Eatbál rí na Síodónach, agus ansin chrom sé ar fhónamh do Bhál agus é a adhradh.

<1 Ki.16:32> And he set up an altar for Baal in the temple of Baal, which he had built in Samaria,

<1 Ki.16:32> Thóg sé altóir do Bhál i dteampall Bhál a thóg sé dó sa tSamáir.

<1 Ki.16:33> And he planted a grove: and Achab did more to provoke the Lord the God of Israel, than all the kings of Israel that were before him.

<1 Ki.16:33> Chuir Acháb cuaille naofa ina sheasamh chomh maith, agus rinne sé coireanna eile ag griogadh an Tiarna, Dia Iosrael, thar mar a rinne ríthe uile Iosrael a ghabh roimhe.

<1 Ki.16:34> In his days Hiel of Bethel built Jericho: in Abiram his firstborn he laid its foundations: and in his youngest son Segub he set up the gates thereof:

according to the word of the Lord, which he spoke in the hand of Josue the son of Nun.

<1 Ki.16:34> Is lena linn a d'atóg Híéil ó Bhéitéil Ireachó. Dhíol sé a chéadghin, Aibíorám, mar cháin ag leagan a mháithreacha, agus Sagúb, an mac ab óige leis, ag tógáil a gheataí, faoi mar a thairngir an Tiarna trí Iósua mac Nún.

<1 Ki.17:1> And Elias the Thesbite of the inhabitants of Galaad said to Achab: As the Lord liveth the God of Israel, in whose sight I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to the words of my mouth.

<1 Ki.17:1> Dúirt Éilias an Tisbíoch ó Thisbé i nGileád le hAcháb: "Dar an Tiarna beo, Dia Iosrael, dá ndéanaim seirbhís, ní thiocfaidh drúcht ná fearthainn sna blianta beaga romhainn, ach de réir mar ordóidh mise."

<1 Ki.17:2> And the word of the Lord came to him, saying:

<1 Ki.17:2> Tháinig briathar an Tiarna chuige á rá:

<1 Ki.17:3> Get thee hence, and go towards the east and hide thyself by the torrent of Carith, which is over against the Jordan,

<1 Ki.17:3> "Imigh leat as an áit seo, gabh soir agus téigh i bhfolach i nGleann Chéirít atá taobh thoir den Iordáin.

<1 Ki.17:4> And there thou shalt drink of the torrent: and I have commanded the ravens to feed thee there.

<1 Ki.17:4> Bí ag ól as an sruthán agus thug mé ordú do na fiacha bia a sholáthar duit ansin."

<1 Ki.17:5> So he went, and did according to the word of the Lord: and going, he dwelt by the torrent Carith, which is over against the Jordan.

<1 Ki.17:5> Rinne sé mar a dúirt an Tiarna leis; d'imigh sé agus d'fhan sé i nGleann Chéirít atá taobh thoir den Iordáin.

<1 Ki.17:6> And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening, and he drank of the torrent.

<1 Ki.17:6> Thugadh na fiacha arán chuige ar maidin agus feoil um thráthnóna, agus d'óladh sé uisce an tsrutháin.

<1 Ki.17:7> But after some time the torrent was dried up, for it had not rained upon the earth.

<1 Ki.17:7> Ar ball beag chuaigh an sruthán i ndísc toisc nach raibh fearthainn sa tír.

<1 Ki.17:8> Then the word of the Lord came to him, saying:

<1 Ki.17:8> Ansin tháinig briathar an Tiarna chuige á rá:

<1 Ki.17:9> Arise, and go to Sarephta of the Sidonians, and dwell there: for I have commanded a widow woman there to feed thee.

<1 Ki.17:9> "Éirigh agus imigh leat go Zárafat, cathair Shíodónach, agus fan ansin. Thug mé ordú, féach, do bhaintreach ansiúd thú a chothú."

<1 Ki.17:10> He arose, and went to Sarephta. And when he was come to the gate of the city, he saw the widow woman gathering sticks, and he called her, and said to her: Give me a little water in a vessel, that I may drink.

<1 Ki.17:10> D'éirigh sé agus d'imigh mar sin go Zárafat. Nuair a bhain sé geata na cathrach amach, bhí baintreach ann ag cruinniú broсна. Chuir sé forrán uirthi agus dúirt: "Tabhair chugam le do thoil braoinín uisce i soitheach, ionas go mbeadh deoch uisce agam."

<1 Ki.17:11> And when she was going to fetch it he called after her, saying: Bring me also, I beseech thee, a morsel of bread in thy hand.

<1 Ki.17:11> Bhí sí ar tí imeacht faoina choinne nuair a ghlaigh sé uirthi: "Ar mhiste leat," ar sé, "blúire aráin a thabhairt chugam i do láimh."

<1 Ki.17:12> And she answered: As the Lord thy God liveth, I have no bread, but only a handful of meal in a pot, and a little oil in a cruse: behold I am gathering two sticks that I may go in and dress it, for me and my son, that we may eat it, and die.

<1 Ki.17:12> "Dar an Tiarna do Dhia beo," a d'fhreagair sí, "níl builín aráin ar

bith agam, níl ach glac mine i bpróca agus braoinín ola i gcrúiscín. Tá mé ag cruinniú cipín nó dhó anois roimh dhul isteach chun an méid sin a ullmhú dom féin agus do mo mhac le hithe, agus ansin gheobhaimid bás."

<1 Ki.17:13> And Elias said to her: Fear not, but go, and do as thou hast said: but first make for me of the same meal a little hearth cake, and bring it to me: and after make for thyself and thy son.

<1 Ki.17:13> Ach dúirt Éilias léi: "Ná bíodh eagla ort, imigh agus déan mar a dúirt tú, ach déan toirtín beag domsa as i dtús ama, agus tabhair chugam é, agus ina dhiaidh sin déan tuilleadh duit féin agus do do mhac.

<1 Ki.17:14> For thus saith the Lord the God of Israel: The pot of meal shall not waste, nor the cruse of oil be diminished, until the day wherein the Lord will give rain upon the face of the earth.

<1 Ki.17:14> Óir is mar seo a labhraíonn an Tiarna, Dia Iosrael: 'Ní bheidh an próca mine ídithe, ní bheidh an crúiscín ola folamh, nó go dtiocfaidh an lá a chuirfidh an Tiarna fearthainn ar aghaidh na talún.'"

<1 Ki.17:15> She went and did according to the word of Elias: and he ate, and she, and her house: and from that day

<1 Ki.17:15> D'imigh sí agus rinne mar a dúirt Éilias léi agus d'ith siad an bia, ise, eisean agus [a mac] ar feadh a lán laethanta.

<1 Ki.17:16> The pot of meal wasted not, and the cruse of oil was not diminished, according to the word of the Lord, which he spoke in the hand of Elias.

<1 Ki.17:16> Ní raibh an próca mine ídithe na an crúiscín ola folamh, díreach mar a dúirt an Tiarna roimh re trí bhéal Éilias.

<1 Ki.17:17> And it came to pass after this that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick, and the sickness was very grievous, so that there was no breath left in him.

<1 Ki.17:17> Tamall ina dhiaidh sin bhuail taom tinnis mac na mná, bean an tí; bhí sé chomh breoite sin nár fhan an dé ann.

<1 Ki.17:18> And she said to Elias: What have I to do with thee, thou man of

God? art thou come to me that my iniquities should be remembered, and that thou shouldst kill my son?

<1 Ki.17:18> Dúirt an bhean le hÉilias: "Cad é atá agat i m'éadan, a ghiolla Dé? An le mo pheacaí a chur ina luí orm agus le mo mhac a chur á mharú a tháinig tú anseo?"

<1 Ki.17:19> And Elias said to her: Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him into the upper chamber where he abode, and laid him upon his own bed.

<1 Ki.17:19> "Tabhair dom do mhac," ar seisean. Thóg sé as a baclainn é, d'iompair chun an tseomra uachtaraigh é, an áit a raibh cónaí air féin, agus d'fhág sé ina luí ar a leaba féin é.

<1 Ki.17:20> And he cried to the Lord, and said: O Lord my God, hast thou afflicted also the widow, with whom I am after a so maintained, so as to kill her son?

<1 Ki.17:20> Ghlaoidh sé go hard ar an Tiarna: "A Thiarna, a Dhia liom, an é is toil leat buaireamh a chur ar an mbaintreach atá ag tabhairt aire dom trí bhás a mic?"

<1 Ki.17:21> And he stretched, and measured himself upon the child three times, and cried to the Lord, and said: O Lord my God, let the soul of this child, I beseech thee, return into his body.

<1 Ki.17:21> Shín sé é féin ar an leanbh trí huaire agus é ag glaoch go hard ar an Tiarna: "A Thiarna, a Dhia liom, impím ort go dtaga an t-anam isteach sa leanbh seo arís."

<1 Ki.17:22> And the Lord heard the voice of Elias: and the soul of the child returned into him, and he revived.

<1 Ki.17:22> Thug an Tiarna cluas d'urnaí Éilias agus tháinig an t-anam isteach sa leanbh athuair agus bhí sé beo.

<1 Ki.17:23> And Elias took the child, and brought him down from the upper chamber to the house below, and delivered him to his mother, and said to her: Behold thy son liveth.

<1 Ki.17:23> Rug Éilias ar an leanbh agus thug anuas é ón seomra uachtarach agus isteach sa teach agus thug sé dá mháthair é.

<1 Ki.17:24> And the woman said to Elias: Now, by this I know that thou art a man of God, and the word of the Lord in thy mouth is true.

<1 Ki.17:24> "Féach," arsa Éilias, "tá do mhac beo." D'fhreagair an bhean: "Tá a fhios agam anois gur giolla Dé thú agus gur fíor briathar an Tiarna i do bhéal."

<1 Ki.18:1> After many days the word of the Lord came to Elias, in the third year, saying: Go and shew thyself to Achab, that I may give rain upon the face of the earth.

<1 Ki.18:1> Tar éis tamaill fhada tháinig briathar an Tiarna chun Éilias sa tríú bliain: "Imigh leat agus téigh i bhfianaise Acháb; táim ar tí fearthainn a dháileadh ar an tír."

<1 Ki.18:2> And Elias went to shew himself to Achab, and there was a grievous famine in Samaria.

<1 Ki.18:2> D'imigh Éilias leis le dul i bhfianaise Acháb. De bhrí gur ghoill an gorta go trom ar an tSamáir

<1 Ki.18:3> And Achab called Abdias the governor of his house: now Abdias feared the Lord very much.

<1 Ki.18:3> chuir Acháb fios ar Obaidiá, reachtaire an pháláis, agus fear a raibh an-urraim aige don Tiarna.

<1 Ki.18:4> For when Jezabel killed the prophets of the Lord, he took a hundred prophets and hid them by fifty and fifty in caves, and fed them with bread and water.

<1 Ki.18:4> Nuair a bhí Ízeibil ag bású fáithe an Tiarna, rug Obaidiá céad fáidh leis agus chuir i bhfolach iad, leathchéad díobh sa turas, agus bheathaigh sé iad le harán agus le huisce.

<1 Ki.18:5> And Achab said to Abdias: Go into the land unto all fountains of waters, and into all valleys, to see if we can find grass, and save the horses and

mules, that the beasts may not utterly perish.

<1 Ki.18:5> Dúirt Acháb le hObaidiá: "Téanam, ní foláir dúinn an tír a chuardach idir thoibreacha agus ghleannta, le súil go bhfaighimis féar a choimeádfadh ár gcapaill agus ar miúileanna beo, agus nach gcaithfimis cuid dár stoc a mharú."

<1 Ki.18:6> And they divided the countries between them, that they might go round about them: Achab went one way, and Abdias another way by himself.

<1 Ki.18:6> Roinneadar an tír eatarthu don chuardach; d'imigh Acháb bóthar amháin leis féin, agus d'imigh Obaidiá bóthar eile leis féin.

<1 Ki.18:7> And as Abdias was in the way, Elias met him: and he knew him, and fell on his face, and said: Art thou my lord Elias?

<1 Ki.18:7> Ar an tslí d'Obaidiá, b'sheo chuige ina choinne Éilias: d'aithin sé é agus chrom chun talún agus dúirt: "Nach tú, a thiarna, Éilias?"

<1 Ki.18:8> And he answered: I am. Go, and tell thy master: Elias is here.

<1 Ki.18:8> "Is mé sin," a d'fhreagair sé, "agus imigh leat agus abair le do mháistir: 'Tá Éilias anseo, féach!'"

<1 Ki.18:9> And he said: What have I sinned, that thou wouldst deliver me thy servant into the hand of Achab, that he should kill me?

<1 Ki.18:9> Ach dúirt Obaidiá: "Cén peaca a rinne mé a rá is go gcuirfeá do shearbhónta i láimh Acháb le go marófaí mé?"

<1 Ki.18:10> As the Lord thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when all answered: He is not here: he took an oath of every kingdom and nation, because thou wast not found.

<1 Ki.18:10> Dar an Tiarna do Dhia beo, níl aon chine ná ríocht nár chuir mo thiarna tóir ort ann; agus nuair a deiridís: 'Níl sé anseo,' chuireadh sé an ríocht nó an náisiún faoi mhionn nach raibh tú faighte acu.

<1 Ki.18:11> And now thou sayest to me: Go, and tell thy master: Elias is here.

<1 Ki.18:11> Agus anois deir tú liom: 'Imigh leat agus abair le do mháistir: Tá Éilias anseo!'

<1 Ki.18:12> And when I am gone from thee, the spirit of the Lord will carry thee into a place that I know not: and I shall go in and tell Achab, and he not finding thee, will kill me: but thy servant feareth the Lord from his infancy.

<1 Ki.18:12> A luaithe a imeoidh mise uait, fuadóidh spiorad an Tiarna thú go ball éigin nach eol domsa. Tiocfaidh mise agus déarfaidh mé é le hAcháb agus nuair nach bhféadfaidh sé thú a fháil, cuirfidh sé chun báis mé cé gur thug mise, do shearbhónta, urraim don Tiarna riamh óna óige.

<1 Ki.18:13> Hath it not been told thee, my lord, what I did when Jezabel killed the prophets of the Lord, how I hid a hundred men of the prophets of the Lord, by fifty and fifty in caves, and fed them with bread and water?

<1 Ki.18:13> Nár insíodh do mo thiarna céard a rinne mé nuair a bhí Ízeibil ag bású fáithe an Tiarna, conas mar a chuir mé céad duine d'fháithe an Tiarna i bhfolach, leathchéad díobh sa turas, agus a bheathaigh mé iad le harán agus le huisce.

<1 Ki.18:14> And now thou sayest: Go, and tell thy master: Elias is here: that he may kill me.

<1 Ki.18:14> Agus anois deir tú liom: 'Imigh leat agus abair le do mháistir: Tá Éilias anseo!' Maróidh sé mé!"

<1 Ki.18:15> And Elias said: As the Lord of hosts liveth, before whose face I stand, this day I will shew myself unto him.

<1 Ki.18:15> D'fhreagair Éilias: "Dar Tiarna beo na Slua, dá ndéanaim seirbhís, seasóidh mé ina fhianaise inniu."

<1 Ki.18:16> Abdias therefore went to meet Achab, and told him: and Achab came to meet Elias.

<1 Ki.18:16> D'imigh Obaidiá ar lorg Acháb agus thug sé an scéala dó, agus d'imigh Acháb ansin in airicis Éilias.

<1 Ki.18:17> And when he had seen him, he said: Art thou he that troublest

Israel?

<1 Ki.18:17> Nuair a chonaic Acháb Éilias, dúirt sé leis: "Ansin duit, a sciúirse Iosrael!"

<1 Ki.18:18> And he said: I have not troubled Israel, but thou and thy father's house, who have forsaken the commandments of the Lord, and have followed Baalim.

<1 Ki.18:18> "Ní mise sciúirse Iosrael, ní mise sin, ach thusa agus teaghlach d'athar, mar thréig sibh (aitheanta) an Tiarna agus lean sibh na Bálaím.

<1 Ki.18:19> Nevertheless send now, and gather unto me all Israel, unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, who eat at Jezabel's table.

<1 Ki.18:19> Cuir fios ar Iosrael go léir anois más ea agus cruinnigh i mo thimpeall ar Shliabh Chairmeil iad, agus na ceithre chéad go leith fáidh de chuid Bhál chomh maith (agus na ceithre chéad fáidh do chuid Aiséará) a shuíonn chun boird le Ízeibil."

<1 Ki.18:20> Achab sent to all the children of Israel, and gathered together the prophets unto mount Carmel.

<1 Ki.18:20> Chuir Acháb tionól ar chlann Iosrael uile agus bhailigh sé na fáithe le chéile ar Shliabh Chairmeil.

<1 Ki.18:21> And Elias coming to all the people, said: How long do you halt between two sides? if the Lord be God, follow him: but if Baal, then follow him. And the people did not answer him a word.

<1 Ki.18:21> Shiúil Éilias amach os comhair an phobail go léir agus dúirt: "Cá fhad atá sé ar intinn agaibh a bheith ag bacadhradh, seal ar leathchois amháin, agus seal ar an gceann eile? Más é an Tiarna is Dia ann, leanaigí é, más é Bál, leanaigí eisean." Ní raibh focal as an bpobal.

<1 Ki.18:22> And Elias said again to the people: I only remain a prophet of the Lord: but the prophets of Baal are four hundred and fifty men.

<1 Ki.18:22> Ansin dúirt Éilias leo: "Mise agus mise amháin a fágadh mar

fháidh de chuid an Tiarna, ach tá ceithre chéad go leith fáidh de chuid Bhál ann.

<1 Ki.18:23> Let two bullocks be given us, and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces and lay it upon wood, but put no fire under: and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire under it.

<1 Ki.18:23> Tugtar dhá tharbh chugainn; toghadh siadsan ceann amháin dóibh féin, déanaidís codanna de agus cuiridís ar an gconnadh é ach gan tine ar bith a lasadh faoi. Ullmhóidh mise an tarbh eile agus cuirfidh mé ar an gconnadh é gan tine ar bith a lasadh faoi.

<1 Ki.18:24> Call ye on the names of your gods, and I will call on the name of my Lord: and the God that shall answer by fire, let him be God. And all the people answering said: A very good proposal.

<1 Ki.18:24> Glaoigí ar ainm bhur ndé agus glaofaidh mise ar ainm an Tiarna; an dia a fhreagróidh le tine, is é is Dia dáiríre ann." D'fhreagair an pobal go léir: "Tá go maith."

<1 Ki.18:25> Then Elias said to the prophets of Baal: Choose you one bullock and dress it first, because you are many: and call on the names of your gods, but put no fire under.

<1 Ki.18:25> Dúirt Éilias ansin le fáithe Bhál: "Toghaigí tarbh agus tosaigí mar is líonmhaire sibhse. Glaoigí ar ainm bhur ndé; ach ná lasaigí tine faoi."

<1 Ki.18:26> And they took the bullock which he gave them, and dressed it: and they called on the name of Baal from morning even till noon, saying: O Baal, hear us. But there was no voice, nor any that answered: and they leaped over the altar that they had made.

<1 Ki.18:26> Ghlac siad an tarbh a tugadh dóibh agus d'ullmhaíodar é agus ó mhaidin go meán lae bhí siad ag glaoch ar ainm Bhál. "A Bhál," a ghlaodar, "tabhair freagra orainn!" Ach ní raibh guth ná freagra le cloisteáil agus iad ag damhsa go bacach thart timpeall ar an altóir a bhí déanta acu.

<1 Ki.18:27> And when it was now noon, Elias jested at them, saying: Cry with a louder voice: for he is a God, and perhaps he is talking, or is in an inn, or on a journey, or perhaps he is asleep, and must be awaked.

<1 Ki.18:27> Tháinig an meán lae agus bhí Éilias ag magadh fúthu: "Glaoi níos airde," ar seisean, "mar is dia é; tá sé gafa nó cruógach, nó imithe ar thuras, nó b'fhéidir gur ina chodladh atá sé agus nach mór é a dhúiseacht."

<1 Ki.18:28> So they cried with a loud voice, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till they were all covered with blood.

<1 Ki.18:28> Ar an ábhar sin ghlaodar níos airde fós agus shádar iad féin mar ba nós leo le claimhte agus le sleánna nó go raibh an fhuil ina slaoda leo.

<1 Ki.18:29> And after midday was past, and while they were prophesying, the time was come of offering sacrifice, and there was no voice heard, nor did any one answer, nor regard them as they prayed:

<1 Ki.18:29> Chuaigh an meán lae thart agus bhí siad ag radaireacht leo nó gur tháinig tráth ofrála na habhlainne, ach guth ná freagra ná aird ar bith níor tugadh orthu.

<1 Ki.18:30> Elias said to all the people: Come ye unto me. And the people coming near unto him, he repaired the altar of the Lord, that was broken down:

<1 Ki.18:30> Ansin dúirt Éilias leis an bpobal go léir: "Tagaigí níos cóngaraí dom," agus dhruid an pobal go léir láimh leis. Dheisigh sé altóir an Tiarna a bhí leagtha ar lár.

<1 Ki.18:31> And he took twelve stones according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of the Lord came, saying: Israel shall be thy name.

<1 Ki.18:31> Ghlac Éilias dhá chloch déag, ag freagairt d'uimhir na dtreibheanna de chlann mhac Iacóib ar tháinig briathar úd an Tiarna chucu: "Iosrael a ghairfear díbh!"

<1 Ki.18:32> And he built with the stones an altar to the name of the Lord: and he made a trench for water, of the breadth of two furrows round about the altar.

<1 Ki.18:32> agus rinne sé altóir in ainm an Tiarna de na clocha. Timpeall na haltóra thochail sé díog a bhí mór go leor le dhá mhiosúr síl a choinneáil.

<1 Ki.18:33> And he laid the wood in order, and cut the bullock in pieces, and

laid it upon the wood.

<1 Ki.18:33> Ansin chóirigh sé an connadh, rinne codanna den tarbh agus leag ar an gconnadh é.

<1 Ki.18:34> And he said: Fill four buckets with water, and pour it upon the burnt offering, and upon the wood. And again he said: Do the same the second time. And when they had done it the second time, he said: Do the same also the third time. And they did so the third time.

<1 Ki.18:34> Ansin dúirt sé: "Líonaigí ceithre phróca d'uisce agus doirtigí ar an íobairt uileloiscithe agus ar an gconnadh é." Rinne siad amhlaidh. Dúirt sé: "Déanaigí an dara huair é," agus rinne. Dúirt sé: "Déanaigí an tríú huair é," agus rinne.

<1 Ki.18:35> And the water run round about the altar, and the trench was filled with water.

<1 Ki.18:35> Bhí an t-uisce ag rith timpeall na haltóra agus bhí an díog féin lán d'uisce.

<1 Ki.18:36> And when it was now time to offer the holocaust, Elias the prophet came near and said: O Lord God of Abraham, and Isaac, and Israel, shew this day that thou art the God of Israel, and I thy servant, and that according to thy commandment I have done all these things.

<1 Ki.18:36> Ag tráth ofrála na habhlainne sheas Éilias fáidh chun tosaigh: "A Thiarna, a Dhia Abrahám, Íosác agus Iosrael," ar seisean, "tabhair le fios dóibh inniu gur tusa is Dia in Iosrael agus gur mise do shearbhónta, agus go ndéarna mé na rudaí seo uile ar ordú uaitse.

<1 Ki.18:37> Hear me, O Lord, hear me: that this people may learn, that thou art the Lord God, and that thou hast turned their heart again.

<1 Ki.18:37> Freagair mé, a Thiarna, freagair mé, ionas go mbeidh a fhios ag an bpobal seo gur tusa, a Thiarna, is Dia agus go bhfuil tú ag iompó a gcroí ar ais chugat!"

<1 Ki.18:38> Then the fire of the Lord fell, and consumed the holocaust, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the

trench.

<1 Ki.18:38> Ansin thit tine an Tiarna agus loisc sé an íobairt uileloiscthe agus an connadh agus ligh sí suas an t-uisce sa díog.

<1 Ki.18:39> And when all the people saw this, they fell on their faces, and they said: The Lord he is God, the Lord he is God.

<1 Ki.18:39> Nuair a chonaic an pobal uile é sin, thiteadar ar a n-aghaidh agus ghlaodar: "Is é an Tiarna is Dia ann; is é an Tiarna is Dia ann."

<1 Ki.18:40> And Elias said to them: Take the prophets of Baal, and let not one of them escape. And when they had taken them, Elias brought them down to the torrent Cison, and killed them there.

<1 Ki.18:40> Dúirt Éilias: "Gabhaigí fáithe Bhál agus ná ligigí d'aon duine díobh éalú." Ghabhadar iad agus thug Éilias síos go Gleann Chíseon iad agus bhásaigh ansiúd iad.

<1 Ki.18:41> And Elias said to Achab: Go up, eat, and drink: for there is a sound of abundance of rain.

<1 Ki.18:41> Dúirt Éilias le hAcháb: "Gabh ar ais agus bí ag ithe agus ag ól, mar cluinim tormán na fearthainne."

<1 Ki.18:42> Achab went up to eat and drink: and Elias went up to the top of Carmel, and casting himself down upon the earth put his face between his knees,

<1 Ki.18:42> Nuair a d'imigh Acháb ar ais le bia agus deoch a chaitheamh, chuaigh Éilias suas go barr Chairmeil, d'umhlaigh sé go talamh agus chuir a aghaidh idir a ghlúine.

<1 Ki.18:43> And he said to his servant: Go up, and look toward the sea. And he went up, and looked, and said: There is nothing. And again he said to him: Return seven times.

<1 Ki.18:43> "Gabh suas anois," ar sé lena sheirbhíseach, "agus féach amach i dtreo na farraige." Chuaigh sé suas agus d'fhéach sé. "Níl rud ar bith ann," ar seisean. "Gabh ar ais seacht n-uaire," arsa Éilias.

<1 Ki.18:44> And at the seventh time, behold, a little cloud arose out of the sea like a man's foot. And he said: Go up and say to Achab: Prepare thy chariot and go down, lest the rain prevent thee.

<1 Ki.18:44> An seachtú huair dúirt an seirbhíseach: "Tá scamall ann anois, chomh beag le lámh duine, ag éirí as an bhfarraige." Dúirt Éilias: "Imigh suas agus abair le hAcháb: 'Ullmhaigh an carbad agus téigh síos, sula gcuire an fhearthainn cúl ort.'"

<1 Ki.18:45> And while he turned himself this way and that way, behold the heavens grew dark, with clouds, and wind, and there fell a great rain. And Achab getting up went away to Jezrahel:

<1 Ki.18:45> Agus leis sin d'éirigh an spéir dorcha le scamail agus le síon agus tháinig batharnach bháistí. Léim Acháb isteach ina charbad agus thriall sé ar Izréil.

<1 Ki.18:46> And the hand of the Lord was upon Elias, and he girded up his loins and ran before Achab, till he came to Jezrahel.

<1 Ki.18:46> Bhí lámh an Tiarna ar Éilias; chrap sé a chlóca timpeall air féin agus rith sé roimh Acháb go himeall Izréil.

<1 Ki.19:1> And Achab told Jezabel all that Elias had done, and how he had slain all the prophets with the sword.

<1 Ki.19:1> Nuair a d'inis Acháb do Ízeibil a raibh déanta ag Éilias agus conas mar a chuir sé na fáithe go léir chun báis le faobhar claímh,

<1 Ki.19:2> And Jezabel sent a messenger to Elias, saying: Such and such things may the gods do to me, and add still more, if by this hour tomorrow I make not thy life as the life of one of them.

<1 Ki.19:2> chuir Ízeibil teachtaireacht go hÉilias a rá: "Go ndéana na déithe a leithéid seo agus a leithéid siúd sa bhreis liom mura mbíonn an íde chéanna tugtha agam ar d'anamsa agus a tugadh ar anam duine acu um an dtaca seo amárach!"

<1 Ki.19:3> Then Elias was afraid, and rising up he went whithersoever he had a mind: and he came to Bersabee of Juda, and left his servant there,

<1 Ki.19:3> Tháinig scéin air agus d'éirigh sé agus rith lena anam. Tháinig sé go

Béar Seaba, a bhaineann le Iúdá, agus d'fhág sé a sheirbhíseach ansiúd.

<1 Ki.19:4> And he went forward, one day's journey into the desert. And when he was there, and sat under a juniper tree, he requested for his soul that he might die, and said: It is enough for me, Lord, take away my soul: for I am no better than my fathers.

<1 Ki.19:4> Chuaigh sé féin ar aghaidh turas lae isteach san fhásach, agus shuigh faoi thor aitinn agus d'iarr go bhfaigheadh bás. "A Thiarna," ar sé, "tá mo sháith agam. Beir leat m'anam. Ní fearr mé ná mo shinsir."

<1 Ki.19:5> And he cast himself down, and slept in the shadow of the juniper tree: and behold an angel of the Lord touched him, and said to him: Arise and eat.

<1 Ki.19:5> Ansin luigh sé síos agus thit a chodladh air faoin tor aitinn. Ach, féach, chorraigh aingeal é agus dúirt: "Éirigh agus ith!"

<1 Ki.19:6> He looked, and behold there was at his head a hearth cake, and a vessel of water: and he ate and drank, and he fell asleep again.

<1 Ki.19:6> D'amharc sé thart agus siúd ag a cheann toirtín a bruiteadh ar leaca te agus crúiscín uisce. D'ith sé agus d'ól sé agus ansin luigh sé síos arís.

<1 Ki.19:7> And the angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said to him: Arise, eat: for thou hast yet a great way to go.

<1 Ki.19:7> Tháinig aingeal an Tiarna ar ais chuige an dara huair, chorraigh é agus dúirt: "Éirigh agus ith nó beidh an t-aistear ró-fhada duit."

<1 Ki.19:8> And he arose, and ate, and drank, and walked in the strength of that food forty days and forty nights, unto the mount of God, Horeb.

<1 Ki.19:8> D'éirigh sé mar sin, agus d'ith sé agus d'ól sé, agus neartaigh an bia chomh mór sin é gur shiúil sé daichead lá agus daichead oíche nó gur shroich sé Horaeb, sliabh Dé.

<1 Ki.19:9> And when he was come thither, he abode in a cave: and behold the word of the Lord came unto him, and he said to him: What dost thou here, Elias?

<1 Ki.19:9> Agus chuaigh sé isteach san uaimh ansiúd agus chaith an oíche ann.

Agus tháinig briathar an Tiarna chuige á rá: "Cad tá tú a dhéanamh anseo, a Éilias?"

<1 Ki.19:10> And he answered: With zeal have I been zealous for the Lord God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant: they have thrown down thy altars, they have slain thy prophets with the sword, and I alone am left, and they seek my life to take it away.

<1 Ki.19:10> D'fhreagair sé: "Táim lán de dhíograis agus de dhúthracht do Thiarna na Slua, mar gur thréig clann Iosrael [thú] gur leagadar d'altóirí, agus gur chuireadar d'fháithe chun báis. Níl fágtha ach mise agus tá siad ar thóir m'anama, ar tí mo mharaithe."

<1 Ki.19:11> And he said to him: Go forth, and stand upon the mount before the Lord: and behold the Lord passeth, and a great and strong wind before the Lord over throwing the mountains, and breaking the rocks in pieces: the Lord is not in the wind, and after the wind an earthquake: the Lord is not in the earthquake.

<1 Ki.19:11> Ansin fuair sé an focal: "Gabh amach agus seas ar an sliabh os comhair an Tiarna." Chuaigh an Tiarna féin thar bráid ansin. Tháinig gaoth láidir, chomh tréan sin gur réab sí na sléibhte agus go ndearna smionagar de na carraigeacha roimh an Tiarna. Ach ní raibh an Tiarna sa ghaoth. I ndiaidh na gaoithe tháinig crith talún. Ach ní raibh an Tiarna sa chrith talún.

<1 Ki.19:12> And after the earthquake a fire: the Lord is not in the fire, and after the fire a whistling of a gentle air.

<1 Ki.19:12> I ndiaidh an chrith talún, tháinig tine. Ach ní raibh an Tiarna sa tine. I ndiaidh na tine, tháinig fuaim chogair bhig.

<1 Ki.19:13> And when Elias heard it, he covered his face with his mantle, and coming forth stood in the entering in of the cave, and behold a voice unto him, saying: What dost thou here, Elias? And he answered:

<1 Ki.19:13> Nuair a chuala Éilias é sin, chlúdaigh sé a aghaidh lena chlóca; chuaigh sé amach agus sheas sé i mbéal na huaimhe. Tháinig guth chuige á rá: "Cad tá tú a dhéanamh anseo, a Éilias?"

<1 Ki.19:14> With zeal have I been zealous for the Lord God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant: they have destroyed thy altars,

they have slain thy prophets with the sword, and I alone am left, and they seek my life to take it away.

<1 Ki.19:14> D'fhreagair sé: "Tá mé lán de dhúthracht gan staonadh ar son Tiarna na Slua, mar gur thréig clann Iosrael [thú], gur leagadar d'altóirí, agus gur chuireadar d'fháithe chun báis. Níl fágtha ach mise agus tá siad ar thóir m'anama, ar tí mo mharaithe."

<1 Ki.19:15> And the Lord said to him: Go, and return on thy way through the desert to Damascus: and when thou art come thither, thou shalt anoint Hazael to be king over Syria.

<1 Ki.19:15> Dúirt an Tiarna leis: "Imigh leat agus gabh ar ais an bóthar céanna go fásach na Damaisce. Tar éis teacht duit déan Hazáeil a ungadh ina rí ar Arám;

<1 Ki.19:16> And thou shalt anoint Jehu the son of Namsi to be king over Israel: and Eliseus the son of Saphat, of Abelmeula, thou shalt anoint to be prophet in thy room.

<1 Ki.19:16> agus Iéahú mac Nimsí a ungadh ina rí ar Iosrael, agus Eilíseá mac Sheáfát ó Ábael Machólá a ungadh ina fháidh le teacht i do dhiaidh.

<1 Ki.19:17> And it shall come to pass, that whosoever shall escape the sword of Hazael, shall be slain by Jehu: and whosoever shall escape the sword of Jehu, shall be slain by Eliseus.

<1 Ki.19:17> Cibé a thiocfaidh slán ó chlaíomh Hazáeil, cuirfidh Iéahú chun báis iad; agus cibé a thiocfaidh slán ó chlaíomh Iéahú cuirfidh Eilíseá chun báis iad.

<1 Ki.19:18> And I will leave me seven thousand men in Israel, whose knees have not been bowed before Baal, and every mouth that hath not worshipped him kissing the hands.

<1 Ki.19:18> Ach déanfaidh mé anacal anama ar sheacht míle in Iosrael, gach glúin nár feacadh do Bhál, gach béal nár phog é."

<1 Ki.19:19> And Elias departing from thence, found Eliseus the son of Saphat, ploughing with twelve yoke of oxen: and he was one of them that were ploughing with twelve yoke of oxen: and when Elias came up to him, he cast his mantle upon him.

<1 Ki.19:19> D'imigh sé ón áit sin agus tháinig ar Eilíseá mac Sheáfát agus é ag treabhadh; bhí dhá dhamh déag sa chuingir aige agus é féin leis an dara ceann déag. Chuaigh Éilias thart i ndeas dó agus chaith a chlóca anuas air.

<1 Ki.19:20> And he forthwith left the oxen and ran after Elias, and said: Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said to him: Go, and return back: for that which was my part, I have done to thee.

<1 Ki.19:20> D'fhág sé an chuingir agus rith sé ar thóir Éilias. "Lig dom m'athair agus mo mháthair a phógadh," ar sé; "agus ansin leanfaidh mé thú." D'fhreagair Éilias: "Gabh ar ais; óir an ndearna mé rud ar bith duit?"

<1 Ki.19:21> And returning back from him, he took a yoke of oxen, and killed them, and boiled the flesh with the plough of the oxen, and gave to the people, and they ate: and rising up he went away, and followed Elias, and ministered to him.

<1 Ki.19:21> Thiontaigh Eilíseá i leataobh óna lorg, ghlac sé an chuingir agus mharaigh iad, agus leis na cuingeacha mar ábhar tine, bhruith sé feoil na ndamh; ansin thug sé do na fir í agus d'itheadar. D'éirigh sé ansin agus lean Éilias agus bhí ina shearbhónta aige.

<1 Ki.20:1> And Benadad, king of Syria, gathered together all his host, and there were two and thirty kings with him, and horses, and chariots: and going up, he fought against Samaria, and besieged it.

<1 Ki.20:1> Chruinnigh Bein Hadad rí Arám a shluaite go léir le chéile - bhí dhá rí dhéag ar fhichid fairis, agus eachra agus carbaid - agus ghabh sé suas le léigear a chur ar an tSamáir agus í a ghabháil de ruathar.

<1 Ki.20:2> And, sending messengers to Achab king of Israel into the city,

<1 Ki.20:2> Chuir sé teachtairí isteach sa chathair go dtí Acháb rí Iosrael, á rá leis: "Mar seo a deir Bein Hadad:

<1 Ki.20:3> He said: Thus saith Benadad: Thy silver, and thy gold is mine: and thy wives, and thy goodliest children are mine.

<1 Ki.20:3> 'Is liomsa do chuid airgid agus óir; is liomsa togha do mhná agus do leanaí.'"

<1 Ki.20:4> And the king of Israel answered: According to thy word, my lord O king, I am thine, and all that I have.

<1 Ki.20:4> D'fhreagair rí Iosrael: "De réir mar a deir tú, a thiarna mo rí, is leatsa mise agus a bhfuil agam."

<1 Ki.20:5> And the messengers came again, and said: Thus saith Benadad, who sent us unto thee: Thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children thou shalt deliver up to me.

<1 Ki.20:5> D'fhill na teachtairí agus dúradar: "Mar seo a deir Bein Hadad: 'Seo é an t-ordú a chuir mé chugat: "Tabhair dom do chuid airgid agus óir, do mhná agus do leanaí."

<1 Ki.20:6> Tomorrow therefore at this same hour I will send my servants to thee, and they shall search thy house, and the houses of thy servants: and all that pleaseth them, they shall put in their hands, and take away.

<1 Ki.20:6> Bí cinnte de go gcuirfidh mé mo ghiollaí chun do theach agus tithe do shearbhóntaí a chuardach an t-am seo amárach agus go bhfaighidh siad greim ar gach a dtaitneoidh [leo] agus go dtabharfaidh siad leo iad."

<1 Ki.20:7> And the king of Israel called all the ancients of the land, and said: Mark, and see that he layeth snares for us. For he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver and gold: and I said not nay.

<1 Ki.20:7> Chuir rí Iosrael tionól ar sheanóirí uile na tíre agus dúirt: "Is léir daoibh anois mar atá an fear seo ag adhaint trioblóide; chuir sé fios ar mo mhná agus ar mo leanaí, ar mo chuid airgid agus óir, agus níor dhiúltaigh mé dó."

<1 Ki.20:8> And all the ancients, and all the people said to him: Hearken not to him, nor consent to him.

<1 Ki.20:8> Agus dúirt na seanóirí agus an pobal ar fad leis: "Ná tabhair aon aird air agus ná déan rud air."

<1 Ki.20:9> Wherefore he answered the messengers of Benadad: Tell my lord the king: All that thou didst send for to me thy servant at first, I will do: but this thing I cannot do.

<1 Ki.20:9> D'fhreagair sé teachtairí Bein Hadad mar leanas dá bhrí sin: "Abraigí le mo thiarna an rí: 'Gach ar iarr sibh ar do shearbhónta ar dtús, déanfaidh mé; ach é seo eile, ní féidir dom a dhéanamh.'" Agus d'imigh na teachtairí ar ais leis an bhfreagra.

<1 Ki.20:10> And the messengers returning brought him word. And he sent again and said: Such and such things may the gods do to me, and more may they add, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

<1 Ki.20:10> Ansin chuir Bein Hadad an teachtaireacht seo chuige: "Go ndéana na déithe a leithéid seo agus a leithéid siúd liom má bhíonn a dhóthain luaithrigh sa tSamáir le go bhfaigheadh gach duine de mo lucht leanúna lán doirn de."

<1 Ki.20:11> And the king of Israel answering, said: Tell him: Let not the girded boast himself as the ungirded.

<1 Ki.20:11> Ach sé freagra a thug rí Iosrael air: "Sé deir [an seanfhocal]: 'Ní don té a chuireann a éide chatha uime is dual maíomh, ach don té a bhaineann de í.'"

<1 Ki.20:12> And it came to pass, when Benadad heard this word, that he and the kings were drinking in pavilions, and he said to his servants: Beset the city. And they beset it.

<1 Ki.20:12> Nuair a chuala Bein Hadad an teachtaireacht sin agus é ag ól leis na ríthe faoi na scáthláin, dúirt sé lena chuid fear: "Chun bhur láithreacha libh!" agus chuadar chun a láithreacha in aghaidh na cathrach.

<1 Ki.20:13> And behold a prophet coming to Achab king of Israel, said to him: Thus saith the Lord: Hast thou seen all this exceeding great multitude, behold I will deliver them into thy hand this day: that thou mayest know that I am the Lord.

<1 Ki.20:13> Tháinig fáidh ansin ar an bhfód ar lorg Acháb rí Iosrael. "Mar seo a deir an Tiarna," ar sé: "'An bhfaca tú an t-arm mór seo? Féach, cuirfidh mé faoi do láimh é inniu féin, agus beidh a fhios agat gur mise an Tiarna.'"

<1 Ki.20:14> And Achab said: By whom? And he said to him: Thus saith the Lord: By the servants of the princes of the provinces. And he said: Who shall begin

to fight? And he said: Thou.

<1 Ki.20:14> "Cén cuidiú a bheidh agam?" a d'fhiafraigh Acháb. D'fhreagair an fáidh: "Cuidiú óglaigh uachtaráin na gcúigí, a deir an Tiarna." "Cé atá le tús a chur leis an gcath?" a d'fhiafraigh Acháb. D'fhreagair sé: "Tusa féin."

<1 Ki.20:15> So he mustered the servants of the princes of the provinces, and he found the number of two hundred and thirty-two: and he mustered after them the people, all the children of Israel, seven thousand:

<1 Ki.20:15> Ansin thionóil sé óglaigh uachtaráin na gcúigí - bhí dhá chéad tríocha a dó díobh ann. Ina ndiaidhsean thionóil sé muintir Iosrael go léir, seacht míle díobh.

<1 Ki.20:16> And they went out at noon. But Benadad was drinking himself drunk in his pavilion, and the two and thirty kings with him, who were come to help him.

<1 Ki.20:16> Ansin um mheán lae rinne siad ruathar amach agus Bein Hadad ag cur meisce óil air féin faoi na scáthláin, é féin agus an dá rí déag ar fhichid a bhí ag cabhrú leis.

<1 Ki.20:17> And the servants of the princes of the provinces went out first. And Benadad sent. And they told him, saying: There are men come out of Samaria.

<1 Ki.20:17> Ghabh óglaigh uachtaráin na gcúigí amach ar dtús. Chuir Bein Hadad [lucht braite] amach agus thugadar scéala dó: "Tá fir tagtha amach ón tSamáir."

<1 Ki.20:18> And he said: Whether they come for peace, take them alive: or whether they come to fight, take them alive.

<1 Ki.20:18> Dúirt sé: "Más ar thóir síochána a tháinig siad amach, gabhaigí ina mbeatha iad; nó más chun cogaidh a tháinig siad amach, gabhaigí ina mbeatha iad chomh maith."

<1 Ki.20:19> So the servants of the princes of the provinces went out, and the rest of the army followed:

<1 Ki.20:19> Rinneadar ruathar ón gcathair amach dá bhrí sin, óglaigh

uachtaráin na gcúigí agus an t-arm ina ndiaidh,

<1 Ki.20:20> And every one slew the man that came against him: and the Syrians fled, and Israel pursued after them. And Benadad king of Syria fled away on horseback with his horsemen.

<1 Ki.20:20> agus threascair gach fear a chéile comhraic. Theith Arám agus lean Iosrael iad. D'éalaigh Bein Hadad ar each le marcshlua.

<1 Ki.20:21> But the king of Israel going out overthrew the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

<1 Ki.20:21> Ansin ghabh rí Iosrael amach agus ghabh idir eachra agus charbaid agus rinne ár is eirleach ar Arám.

<1 Ki.20:22> (And a prophet coming to the king of Israel, said to him: Go, and strengthen thyself, and know, and see what thou dost: for the next year the king of Syria will come up against thee.)

<1 Ki.20:22> Ansin chuaigh an fáidh suas go rí Iosrael agus dúirt leis: "Tar, bíodh misneach agat, agus meáigh go maith cad tá le déanamh agat, mar tiocfaidh rí Arám aníos i do choinne arís san earrach."

<1 Ki.20:23> But the servants of the king of Syria said to him: Their gods are gods of the hills, therefore they have overcome us: but it is better that we should fight against them in the plains, and we shall overcome them.

<1 Ki.20:23> Dúirt searbhóntaí rí Arám leis: "Déithe sléibhte a ndéithe; sin é an fáth gur thréine iad ná sinne; cuirimis cath orthu sna hísleáin, agus is cinnte go mbuafaimid orthu.

<1 Ki.20:24> Do thou therefore this thing: Remove all the kings from thy army, and put captains in their stead:

<1 Ki.20:24> Ní mór duit déanamh mar seo: na ríthe go léir a chur óna gceannasaíocht agus ceannairí a chur ina n-áit;

<1 Ki.20:25> And make up the number of soldiers that have been slain of thine, and horses according to the former horses, and chariots according to the chariots which thou hadst before: and we will fight against them in the plains, and thou shalt

see that we shall overcome them. He believed their counsel and did so.

<1 Ki.20:25> agus cruinnigh arm mar é siúd a chaill tú lena chomhlíon d'eachra agus de charbaid. Ansin troidfimid ina gcoinne sna hísleáin agus buafaimid orthu go cinnte." Thug sé cluas dóibh agus rinne de réir a gcomhairle.

<1 Ki.20:26> Wherefore at the return of the year, Benadad mustered the Syrians, ancient up to Aphec, to fight against Israel.

<1 Ki.20:26> San earrach chruinnigh Bein Hadad na hArámaigh agus ghabh suas go hAfaec chun troid in aghaidh Iosrael.

<1 Ki.20:27> And the children of Israel were mustered, and taking victuals went out on the other side, and camped over against them, like two little hocks of goats: but the Syrians filled the land.

<1 Ki.20:27> Bhí clann Iosrael chomh maith cruinnithe agus lón acu agus ghabhadar amach ina gcoinne. Shuigh clann Iosrael a gcampa os a gcomhair agus iad mar a bheadh dhá thréad bheaga gabhar ann, ach an dúiche go léir ar snámh le hArámaigh.

<1 Ki.20:28> (And a man of God coming, said to the king of Israel: Thus saith the Lord: Because the Syrians have said: The Lord is God of the hills, but is not God of the valleys: I will deliver all this great multitude into thy hand, and you shall know that I am the Lord.)

<1 Ki.20:28> Tháinig giolla Dé i láthair agus dúirt le rí Iosrael: "Mar seo a deir an Tiarna: 'De bhrí go ndúirt Arám gur dia sléibhte é an Tiarna, agus nach dia ísleán, tabharfaidh mé an slua mór seo go léir i do láimh agus beidh a fhios [agat] gur mise an Tiarna.'"

<1 Ki.20:29> And both sides set their armies in array one against the other seven days, and on the seventh day the battle was fought: and the children of Israel slew of the Syrians a hundred thousand footmen in one day.

<1 Ki.20:29> Agus bhíodar suite i gcampa ar aghaidh a chéile ar feadh seacht lá. Ar an seachtú lá fearadh an cath agus rinne clann Iosrael ár ar na hArámaigh, céad míle troitheach san aon lá amháin.

<1 Ki.20:30> And they that remained fled to Aphec, into the city: and the wall

fell upon seven and twenty thousand men, that were left. And Benadad fleeing went into the city, into a chamber that was within a chamber.

<1 Ki.20:30> Theith an chuid eile isteach i gcathair Afaec, ach thit na ballaí anuas ar an bhfiche seacht míle a bhí fágtha. Theith Bein Hadad freisin agus fuair dídean i seomra cúil sa chathair.

<1 Ki.20:31> And his servants said to him: Behold, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful: so let us put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Israel: perhaps he will save our lives.

<1 Ki.20:31> "Féach!" arsa a shearbhóntaí leis, "chualamar gur ríthe trócaireacha iad ríthe theaghlach Iosrael. Cuirimis sacéadach faoinar gcoim agus téada ar ár gceann agus téimis amach go rí Iosrael; b'fhéidir go ndéanfadh sé anacal anama ort."

<1 Ki.20:32> So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said to him: Thy servant Benadad saith: I beseech thee let me have my life. And he said: If he be yet alive he is my brother.

<1 Ki.20:32> Chuireadar sacéadach faoina gcoim dá bhrí sin, agus téada ar a gceann agus chuadar amach go rí Iosrael agus dúradar: "Deir do shearbhónta Bein Hadad: 'Déan anacal anama orm.'" "An beo dó fós más ea?" ar sé, "is é mo bhráthair é."

<1 Ki.20:33> The men took this for a sign: and in haste caught the word out of his mouth, and said: Thy brother Benadad. And he said to them: Go, and bring him to me. Then Benadad came out to him, and he lifted him up into his chariot.

<1 Ki.20:33> Bhí na daoine ag tnúth le tuar agus thógadar suas go tapa uaidh é agus dúradar: "Sea, bráthair duit Bein Hadad." Dúirt Acháb: "Imígí agus tugaigí anseo é." Ansin tháinig Bein Hadad amach chuige agus chuir Acháb faoi deara dó teacht aníos isteach ina charbad.

<1 Ki.20:34> And he said to him: The cities which my father took from thy father, I will restore: and do thou make thee streets in Damascus, as my father made in Samaria, and having made a league I will depart from thee. So he made a league with him, and let him go.

<1 Ki.20:34> Dúirt Bein Hadad: "Tabharfaidh mé ar ais na cathracha a thóg

m'athairse ó d'athairse, agus bíodh cead agat margáí a chur suas duit féin sa Damaisc mar a rinne m'athair sa tSamáir." Dúirt Acháb: "Scaoilfidh mé leat ar na coiníollacha sin," agus rinne sé conradh leis agus scaoil saor é.

<1 Ki.20:35> Then a certain man of the sons of the prophets said to his companion in the word of the Lord: Strike me. But he would not strike.

<1 Ki.20:35> Ar ordú an Tiarna dúirt duine de bhráithreas na bhfáithe le compánach dá chuid: "Buail mé!" ach dhiúltaigh an fear é a bhualadh.

<1 Ki.20:36> Then he said to him: Because thou wouldst not hearken to the word of the Lord, behold then shalt depart from me, and a lion shall slay thee. And when he was gone a little from him, a lion found him, and slew him.

<1 Ki.20:36> Dúirt sé leis ansin: "De bhrí nár ghéill tú d'ordú an Tiarna, a luaithe a fhágfaidh tú mé maróidh leon thú." A luaithe a d'imigh sé uaidh, bhual leon leis agus mharaigh sé é.

<1 Ki.20:37> Then he found another man, and said to him: Strike me. And he struck him, and wounded him.

<1 Ki.20:37> D'imigh an fáidh leis agus fuair duine eile agus dúirt leis: "Buail mé," agus bhual an fear é agus ghoin agus chréacht é.

<1 Ki.20:38> So the prophet went, and met the king in the way, and disguised himself by sprinkling dust on his face and his eyes.

<1 Ki.20:38> D'imigh an fáidh ansin agus sheas ar an mbóthar ag feitheamh leis an rí, é i mbréagríocht agus cafairín ar a shúile.

<1 Ki.20:39> And as the king passed by, he cried to the king, and said: Thy servant went out to fight hand to hand: and when a certain man was run away, one brought him to me, and said: Keep this man: and if he shall slip away, thy life shall be for his life, or thou shalt pay a talent of silver.

<1 Ki.20:39> Nuair a bhí an rí ag gabháil thar bráid ghlaoigh sé chuige á rá: "Bhí do shearbhónta ag triall ar lár an chatha agus, féach!, d'iompaigh saighdiúir agus thug fear chugam agus dúirt: 'Fair an fear seo. Má éalaíonn sé ar aon tslí, díolfaidh tú as le d'anam féin, nó díolfaidh tú tallann airgid.'

<1 Ki.20:40> And whilst I in a hurry turned this way and that, on a sudden he was not to be seen. And the king of Israel said to him: This is thy judgment, which thyself hast decreed.

<1 Ki.20:40> Ach fad bhí do shearbhónta gafa le cúram agus cúram eile, d'éalaigh an fear leis." Dúirt rí Iosrael: "Sin í an bhreith ort, más ea. Tú féin a thug í."

<1 Ki.20:41> But he forthwith wiped off the dust from his face, and the king of Israel knew him, that he was one of the prophets.

<1 Ki.20:41> Ansin shrac an fear an cafairrín gan mhoill dá shúile agus d'aithin rí Iosrael é mar dhuine de na fáithe.

<1 Ki.20:42> And he said to him: Thus saith the Lord: Because thou hast let go out of thy hand a mall worthy of death, thy life shall be for his life, and thy people for his people.

<1 Ki.20:42> Dúirt sé leis an rí: "Mar seo a deir an Tiarna: 'Ó lig tú saor an té a bhí faoi mo bhang, tabharfar d'anam ar a anam, do mhuintirse ar a mhuintirsean.'"

<1 Ki.20:43> And the king of Israel returned to his house, slighting to hear, and raging came into Samaria.

<1 Ki.20:43> D'imigh rí Iosrael leis abhaile agus tháinig go dtí an tSamáir agus pus agus breall air.

<1 Ki.21:1> And after these things, Naboth the Jezrahelite, who was in Jezrahel, had at that time a vineyard near the palace of Achab king of Samaria.

<1 Ki.21:1> Seo mar a bhí ina dhiaidh sin: Bhí fíonghort ag Nábót ó Izréil láimh le pálás Acháb rí na Samáire.

<1 Ki.21:2> And Achab spoke to Naboth, saying: Give me thy vineyard, that I may make me a garden of herbs, because it is nigh, and adjoining to my house, and I will give thee for it a better vineyard: or if thou think it more convenient for thee, I will give thee the worth of it in money.

<1 Ki.21:2> Dúirt Acháb le Nábót: "Tabhair dom d'fhíonghort chun go mbeadh sé agam mar luibhghort, mar tá sé cóngarach do mo theach. Tabharfaidh mé

fíonghort níos fearr duit air, nó, más fearr leat é, tabharfaidh mé a luach duit in airgead."

<1 Ki.21:3> Naboth answered him: The Lord be merciful to me, and not let me give thee the inheritance of my fathers.

<1 Ki.21:3> Ach d'fhreagair Nábót Acháb: "Nár lige an Tiarna go dtabharfainn oidhreacht mo shinsear duit!"

<1 Ki.21:4> And Achab came into his house angry and fretting, because of the word that Naboth the Jezrahelite had spoken to him, saying: I will not give thee the inheritance of my fathers. And casting himself upon his bed, he turned away his face to the wall, and would eat no bread.

<1 Ki.21:4> Chuaigh Acháb abhaile agus gruaim agus crá air mar gheall ar fhocail Nábót ó Izréil: "Ní thabharfaidh mé oidhreacht mo shinsear duit." Luigh sé ar a leaba agus d'iompaigh a aghaidh ó radharc agus dhiúltaigh sé bia a ithe.

<1 Ki.21:5> And Jezabel his wife went in to him, and said to him: What is the matter that thy soul is so grieved? and why eatest thou no bread?

<1 Ki.21:5> Tháinig Ízeibil a bhean chéile chuige. "Cén fáth a bhfuil oiread drochmhisnigh ort agus nach n-íosfá?" ar sise.

<1 Ki.21:6> And he answered her: I spoke to Naboth the Jezrahelite, and said to him: Give me thy vineyard, and take money for it: or if it please thee, I will give thee a better vineyard for it. And he said: I will not give thee my vineyard.

<1 Ki.21:6> Dúirt sé: "Bhí mé ag caint le Nábót ó Izréil. Arsa mise leis: 'Tabhair dom d'fhíonghort ar airgead, nó, más fearr leat é, tabharfaidh mé fíonghort eile duit mar mhalairt air.' Ach dúirt seisean: 'Ní thabharfaidh mé m'fhíonghort duit.'"

<1 Ki.21:7> Then Jezabel his wife said to him: Thou art of great authority indeed, and governest well the kingdom of Israel. Arise, and eat bread, and be of good cheer, I will give thee the vineyard of Naboth the Jezrahelite.

<1 Ki.21:7> Ansin dúirt Ízeibil a bhean: "Is breá an rí ar Iosrael thusa, gan amhras! Éirigh agus ith leat; bíodh misneach ort; gheobhaidh mise féin fíonghort Nábót ó Izréil duit."

<1 Ki.21:8> So she wrote letter's in Achab's name, and sealed them with his ring, and sent them to the ancients, and the chief men that were in his city, and that dwelt with Naboth.

<1 Ki.21:8> Scríobh sí litreacha in ainm Acháb, más ea, agus chuir sí a shéala orthu agus chuir sí iad chuig na seanóirí agus na huaisle a bhí ina gcónaí san aon chathair le Nábót.

<1 Ki.21:9> And this was the tenor of the letters: Proclaim a fast, and make Naboth sit among the chief of the people,

<1 Ki.21:9> Scríobh sí sna litreacha: "Fógraigí troscadh agus cuirigí Nábót chun tosaigh ar an bpobal.

<1 Ki.21:10> And suborn two men, sons of Belial against him, and let them bear false witness: that he hath blasphemed God and the king: and then carry him out, and stone him, and so let him die.

<1 Ki.21:10> Cuirigí cúpla scaiste os a choinne a dhéanfaidh é a chúiseamh mar seo: 'Mhallaigh tú Dia agus an rí.' Tugaigí amach ansin é agus maraigí le clocha é."

<1 Ki.21:11> And the men of his city, the ancients and nobles, that dwelt with him in the city, did as Jezabel had commanded them, and as it was written in the letters which she had sent to them:

<1 Ki.21:11> Rinne muintir a chathrach, na seanóirí agus na huaisle a bhí ina gcónaí ina chathair, an rud a d'ordaigh Ízeibil dóibh, mar a bhí scríofa sna litreacha a sheol sí chucu.

<1 Ki.21:12> They proclaimed a fast, and made Naboth sit among the chief of the people.

<1 Ki.21:12> D'fhógair siad troscadh agus chuir siad Nábót chun tosaigh ar an bpobal.

<1 Ki.21:13> And bringing two men, sons of the devil, they made them sit against him: and they, like men of the devil, bore witness against him before the people, saying: Naboth hath blasphemed God and the king: wherefore they brought

him forth without the city, and stoned him to death.

<1 Ki.21:13> Ansin tháinig an dá sraiste, shuigh siad os a chomhair agus rinne siad cúiseamh ina aghaidh os comhair an phobail á rá: "Chuir Nábót a mhallacht ar Dhia agus ar an rí." Thug siad amach as an gcathair é agus mharaigh le clocha é.

<1 Ki.21:14> And they sent to Jezabel, saying: Naboth is stoned, and is dead.

<1 Ki.21:14> Ansin chuireadar teachtaireacht chuig Ízeibil: "Maraíodh Nábót le clocha!"

<1 Ki.21:15> And it came to pass when Jezabel heard that Naboth was stoned, and dead, that she said to Achab: Arise and take possession of the vineyard of Naboth the Jezrahelite, who would not agree with thee, and give it thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

<1 Ki.21:15> Nuair a chuala Ízeibil gur maraíodh Nábót le clocha, dúirt sí le hAcháb: "Éirigh! Glac seilbh ar an bhfionghort nach dtabharfadh Nábót ó Izréil duit ar airgead mar ní beo do Nábót feasta ach marbh!"

<1 Ki.21:16> And when Achab heard this, to wit, that Naboth was dead, he arose, and went down to the vineyard of Naboth the Jezrahelite, to take possession of it.

<1 Ki.21:16> Nuair a chuala Acháb go raibh Nábót marbh, d'éirigh sé le dul síos chuig fionghort Nábót ó Izréil le seilbh a ghlacadh air.

<1 Ki.21:17> And the word of the Lord came to Elias the Thesbite, saying:

<1 Ki.21:17> Tháinig briathar an Tiarna chuig Éilias an Tisbíoch:

<1 Ki.21:18> Arise, and go down to meet Achab king of Israel, who is in Samaria: behold he is going down to the vineyard of Naboth, to take possession of it:

<1 Ki.21:18> "Éirigh agus imigh leat síos go gcasfar Acháb rí Iosrael ort sa tSamáir. Tiocfaidh tú air i bhfionghort Nábót; tá sé imithe síos le seilbh a ghlacadh air.

<1 Ki.21:19> And thou shalt speak to him, saying: Thus saith the Lord: Thou

hast slain, moreover also thou hast taken possession. And after these words thou shalt add: Thus saith the Lord: In this place, wherein the dogs have licked the blood of Naboth, they shall lick thy blood also.

<1 Ki.21:19> Abair leis: 'Seo mar a deir an Tiarna: Rinne tú dúnmharú; de bhreis air sin tá forlámhas á dhéanamh agat anois. [Ar an ábhar sin] - agus is é an Tiarna a deir é - san áit inar ligh na madraí fuil Nábót, lífidh siad do chuid folasa chomh maith.'"

<1 Ki.21:20> And Achab said to Elias: Hast thou found me thy enemy? He said: I have found thee, because thou art sold, to do evil in the sight of the Lord.

<1 Ki.21:20> Dúirt Acháb le hÉilias: "Tá beirthe amuigh agat orm mar sin, a namhaid." D'fhreagair Éilias: "Sea, tá beirthe agam ort, toisc gur reic tú thú féin, leis an olc i súile an Tiarna a dhéanamh.

<1 Ki.21:21> Behold I will bring evil upon thee, and I will cut down thy posterity, and I will kill of Achab him that pisseth against the wall, and him that is shut up, and the last in Israel.

<1 Ki.21:21> Féach! tabharfaidh mé an t-olc sa mhullach ort, agus déanfaidh mé scrios iomlán ort. Gearrfaidh mé gach mac máthar dá shliocht daor nó saor chun siúil ó Acháb.

<1 Ki.21:22> And I will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nabat, and like the house of Baasa the son of Ahias: for what thou hast done, to provoke me to anger, and for making Israel to sin.

<1 Ki.21:22> Tabharfaidh mé an íde chéanna ar do theaghlach agus a thug mé ar theaghlach Iarobám mac Nabát, agus ar theaghlach Bháiseá mac Aichíá, de bhrí gur chuir tú fearg orm agus gur sheol tú Iosrael ar bhóthar an pheaca.

<1 Ki.21:23> And of Jezabel also the Lord spoke, saying: The dogs shall eat Jezabel in the field of Jezrahel.

<1 Ki.21:23> (Lena chois sin labhair an Tiarna na focail seo in aghaidh Ízeibil: 'Íosfaidh na madraí Ízeibil i gcríocha Izréil'.)

<1 Ki.21:24> If Achab die in the city, the dogs shall eat him: but if he die in the field, the birds of the air shall eat him.

<1 Ki.21:24> An chuid sin de chlann Acháb a gheobhaidh bás sa chathair, íosfaidh na madraí iad, agus an chuid a gheobhaidh bás faoin tuath, íosfaidh éanlaith an aeir iad."

<1 Ki.21:25> Now there was not such another as Achab, who was sold to do evil in the sight of the Lord: for his wife Jezabel set him on,

<1 Ki.21:25> Ní raibh macasamhail Acháb riamh ann, ar ndóigh, le hé féin a reic chun an t-olc i súile an Tiarna a dhéanamh, agus é á spreagadh ag Ízeibil a bhean chéile.

<1 Ki.21:26> And he became abominable, insomuch that he followed the idols which the Amorrhites had made, whom the Lord destroyed before the face of the children of Israel.

<1 Ki.21:26> D'iompair sé é féin ar bhealach gráiniúil agus lean sé íola, faoi mar a dhéanadh na hAmóraigh a dhíbir an Tiarna roimh chlann Iosrael.

<1 Ki.21:27> And when Achab had heard these words, he rent his garments, and put haircloth upon his flesh, and fasted and slept in sackcloth, and walked with his head cast down.

<1 Ki.21:27> Nuair a chuala Acháb na focail sin, stróic sé a chuid éadaigh agus chuir sacéadach lena chneas agus rinne sé troscadh; chodlaíodh sé sa sacéadach agus shiúladh sé de choiscéim mhall.

<1 Ki.21:28> And the word of the Lord came to Elias the Thesbite, saying:

<1 Ki.21:28> Ansin tháinig briathar an Tiarna go hÉilias an Tisbíoch:

<1 Ki.21:29> Hast thou not seen Achab humbled before me? therefore, because he hath humbled himself for my sake, I will not bring the evil in his days, but in his son's days will I bring the evil upon his house.

<1 Ki.21:29> "Ar thug tú faoi deara mar atá Acháb tar éis é féin a umhlú os mo chomhair? De bhrí gur umhlaigh sé é féin os mo chomhair, ní thabharfaidh mé an tubaiste anuas ina laethanta féin; tabharfaidh mé anuas ar a theaghlach é i laethanta a mhic."

<1 Ki.22:1> And there passed three years without war between Syria and Israel.

<1 Ki.22:1> Bhí cairde trí bliana gan aon chogaíocht idir Arám agus Iosrael.

<1 Ki.22:2> And in the third year, Josaphat king of Juda came down to the king of Israel.

<1 Ki.22:2> Ansin sa tríú bliain thug Iahóiseáfát rí Iúdá turas ar rí Iosrael.

<1 Ki.22:3> (And the king of Israel said to his servants: Know ye not-that Ramoth Galaad is ours, and we neglect to take it out of the hand of the king of Syria?)

<1 Ki.22:3> Dúirt rí Iosrael lena oifigigh: "An bhfuil a fhios agaibh go mbaineann Rámot Gileád linne? Ach mar sin féin ní chuirimid cor asainn chun é bhaint as lámha rí Arám."

<1 Ki.22:4> And he said to Josaphat: Wilt thou come with me to battle to Ramoth Galaad?

<1 Ki.22:4> Dúirt sé le Iahóiseáfát: "An dtiocfaidh tú liom chun troda ag Rámot Gileád?" D'fhreagair Iahóiseáfát rí Iosrael: "Táimse chomh hullamh leat féin, mo mhuintir le do mhuintirse, agus m'eachra le d'eachra."

<1 Ki.22:5> And Josaphat said to the king of Israel: As I am, so art thou: my people and thy people are one: and my horsemen, thy horsemen. And Josaphat said to the king of Israel: Inquire, I beseech thee, this day, the word of the Lord.

<1 Ki.22:5> Ach dúirt Iahóiseáfát le rí Iosrael: "Faigh ar dtús comhairle an Tiarna."

<1 Ki.22:6> Then the king of Israel assembled the prophets, about four hundred men, and he said to them: Shall I go to Ramoth Galaad to fight, or shall I forbear? They answered: Go up, and the Lord will deliver it into the hand of the king.

<1 Ki.22:6> Chruinnigh rí Iosrael na fáithe le chéile, dá bhrí sin, ceithre chéad díobh. "Ar chóir dom dul agus Rámot Gileád a ionsaí, nó ligean dó?" ar sé. "Téigh," ar siad, "tabharfaidh an Tiarna i lámha an rí é."

<1 Ki.22:7> And Josaphat said: Is there not here some prophet of the Lord, that

we may inquire by him?

<1 Ki.22:7> Ach dúirt Iahóiseáfát: "An bhfuil aon fháidh eile leis an Tiarna anseo againn le dul i gcomhairle leis?"

<1 Ki.22:8> And the king of Israel said to Josaphat: There is one man left, by whom we may inquire of the Lord: Micheas the son of Jemla; but I hate him, for he doth not prophesy good to me, but evil. And Josaphat said: Speak not so, O king.

<1 Ki.22:8> D'fhreagair rí Iosrael Iahóiseáfát: "Tá aon duine amháin eile ónar féidir linn comhairle an Tiarna a fháil, ach is gráin liom é mar nach mbíonn riamh aon tairngreacht fhónta aige domsa, ach droch-chinn; Míocáia mac Imleá an duine sin." "Níor chóir don rí a leithéid sin a rá," arsa Iahóiseáfát.

<1 Ki.22:9> Then the king of Israel called an eunuch, and said to him: Make haste, and bring hither Micheas the son of Jemla.

<1 Ki.22:9> Chuir rí Iosrael fios ar dhuine de na coillteáin dá bhrí sin agus dúirt: "Tabhair Míocáia mac Imleá chugainn gan mhoill."

<1 Ki.22:10> Then the king of Israel, and Josaphat king of Juda, sat each on his throne clothed with royal robes, in a court by the entrance of the gate of Samaria, and all the prophets prophesied before them.

<1 Ki.22:10> Bhí rí Iosrael agus Iahóiseáfát rí Iúdá ina suí ina ríchathaoireacha ina lánlibhré ag an urlár buailte ag geata na Samáire agus na fáithe go léir ag fáidheoireacht os a gcomhair.

<1 Ki.22:11> And Sedecias the son of Chanaana made himself horns of iron, and said: Thus saith the Lord: With these shalt thou push Syria, till thou destroy it.

<1 Ki.22:11> Bhí adharca iarainn déanta ag Zidiciá mac Canáná dó féin. "Seo mar a deir an Tiarna," ar sé, "'Déanfaidh tú na hArámaigh a ropadh leo seo go dtí go scriosfaidh tú iad.'"

<1 Ki.22:12> And all the prophets prophesied in like manner, saying: Go up to Ramoth Galaad, and prosper, for the Lord will deliver it into the king's hands.

<1 Ki.22:12> Rinne na fáithe go léir an tairngreacht chéanna: "Gluais go Rámot Gileád," ar siad, "agus treise ort! Tabharfaidh an Tiarna i lámha an rí é."

<1 Ki.22:13> And the messenger, that went to call Micheas, spoke to him, saying: Behold the words of the prophets with one month declare good things to the king: let thy word therefore be like to theirs, and speak that which is good.

<1 Ki.22:13> An teachtaire a chuaigh ag triall ar Mhíocáia, dúirt sé leis: "Seo iad na fáithe go léir ag labhairt ar aon fhocal le dea-thuar don rí. Labhairse ar aon dul leo agus déan tairngreacht fhabhrach."

<1 Ki.22:14> But Micheas said to him: As the Lord liveth, whatsoever the Lord shall say to me, that will I speak.

<1 Ki.22:14> Ach d'fhreagair Míocáia: "Dar an Tiarna beo, cibé a déarfaidh an Tiarna, sin é an briathar a labhróidh mé."

<1 Ki.22:15> So he came to the king, and the king said to him: Micheas, shall we go to Ramoth Galaad to battle, or shall we forbear? He answered him: Go up, and prosper, and the Lord shall deliver it into the king's hands.

<1 Ki.22:15> Nuair a tháinig sé chun an rí, dúirt an rí: "A Mhíocáia, ar chóir dúinn dul agus Rámot Gileád a ionsaí, nó ligean dó?" D'fhreagair sé: "Gluais agus treise leat! Tabharfaidh an Tiarna i lámha an rí é!"

<1 Ki.22:16> But the king said to him: I adjure thee again and again, that thou tell me nothing but that which is true in the name of the Lord.

<1 Ki.22:16> Ach dúirt an rí: "An minic a chaithfidh mé thú a chur faoi bhrí na mionn gan ach an fhírinne a rá liom in ainm an Tiarna?"

<1 Ki.22:17> And he said: I saw all Israel scattered upon the hills, like sheep that have no shepherd: and the Lord said: These have no master: let every man of them return to his house in peace.

<1 Ki.22:17> Ansin labhair Míocáia: "Chonaic mé Iosrael go léir scáinte ar na sléibhte, mar chaoirigh gan aoire. Agus dúirt an Tiarna: 'Níl máistir orthu seo; téadh gach duine abhaile faoi shíocháin.'"

<1 Ki.22:18> (Then the king of Israel said to Josaphat: Did I not tell thee, that he prophesieth no good to me, but always evil?)

<1 Ki.22:18> Ansin dúirt rí Iosrael le Iahóiseáfát: "Ná dúirt mé leat nach maith a thairngríonn sé dom riamh ach olc?"

<1 Ki.22:19> And he added and said: Hear thou therefore the word of the Lord: I saw the Lord sitting on his throne, and all the army of heaven standing by him on the right hand and on the left:

<1 Ki.22:19> Lean Míocáia air: "Éist más ea le briathar an Tiarna. Chonaic mé an Tiarna ina shuí ina ríchathaoir; bhí slua neimhe go léir ina seasamh ina láthair ar a dheis agus ar a chlé.

<1 Ki.22:20> And the Lord said: Who shall deceive Achab king of Israel, that he may go up, and fall at Ramoth Galaad? And one spoke words of this manner, and another otherwise.

<1 Ki.22:20> Dúirt an Tiarna: 'Cé mheallfaidh Acháb chun fód a bháis ag Rámot Gileád?' Dúirt cuid díobh seo agus a thuilleadh siúd.

<1 Ki.22:21> And there came forth a spirit, and stood before the Lord, and said: I will deceive him. And the Lord said to him: By what means?

<1 Ki.22:21> Ansin tháinig spiorad ar aghaidh agus sheas os comhair an Tiarna: 'Déanfaidh mise é a mhealladh,' ar sé. 'Conas?' arsa an Tiarna.

<1 Ki.22:22> And he said: I will go forth, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the Lord said: Thou shalt deceive him, and shalt prevail: a go forth, and do so.

<1 Ki.22:22> 'Imeoidh mé agus beidh mé i mo spiorad éithigh i mbéal a fháithe go léir.' 'Meallfaidh tú é,' arsa an Tiarna, 'rithfidh leat. Téigh agus déan é.'

<1 Ki.22:23> Now therefore behold the Lord hath given a lying spirit in the mouth of all thy prophets that are here, and the Lord hath spoken evil against thee.

<1 Ki.22:23> Féach anois más ea mar a chuir an Tiarna spiorad éithigh i mbéal d'fháithe go léir anseo. Ach tá tubaiste fógartha ag an Tiarna i d'aghaidh."

<1 Ki.22:24> And Sedecias the son of Chanaana came, and struck Micheas on the cheek, and said: Hath then the spirit of the Lord left me, and spoken to thee?

<1 Ki.22:24> Tháinig Zidiciá mac Canáná chun tosaigh ansin agus bhuaile sé Míocáia i gcorrán a ghéill agus dúirt: "Conas a d'fhág spiorad an Tiarna mise le labhairt leatsa?"

<1 Ki.22:25> And Micheas said: Thou shalt see in the day when thou shalt go into a chamber within a chamber to hide thyself.

<1 Ki.22:25> "Sin rud a gheobhaidh tú amach," d'fhreagair Míocáia, "an lá a theithfidh tú isteach i seomra cúil le dul i bhfolach."

<1 Ki.22:26> And the king of Israel said: Take Micheas, and let him abide with Ammon the governor of the city, and with Joas the son of Amalech.

<1 Ki.22:26> Dúirt rí Iosrael: "Gabhaigí Míocáia, agus tugaigí ar láimh é d'Ámon, rialtóir na cathrach, agus don Phrionsa Ióáis,

<1 Ki.22:27> And tell them: Thus saith the king: Put this man in prison, and feed him with bread of affliction, and water of distress, till I return in peace.

<1 Ki.22:27> agus abraigí: 'Seo iad orduithe an rí: Cuirigí an duine seo i bpriosún agus ná tugaigí mar chothú dó ach an beagán aráin agus uisce go bhfillle mé ar ais slán folláin."

<1 Ki.22:28> And Micheas said: If thou return in peace, the Lord hath not spoken by me. And he said: Hear, all ye people.

<1 Ki.22:28> Dúirt Míocáia: "Má fhilleann tú slán folláin, níor labhair an Tiarna as mo bhéal." (Agus dúirt sé: "Éistigí, a chiníocha go léir.")

<1 Ki.22:29> So the king of Israel, and Josaphat king of Juda went up to Ramoth Galaad.

<1 Ki.22:29> Chuaigh rí Iosrael agus Iahóiseáfát rí Iúdá suas in aghaidh Rámot Gileád.

<1 Ki.22:30> And the king of Israel said to Josaphat: Take armour, and go into the battle, and put on thy own garments. But the king of Israel changed his dress, and went into the battle.

<1 Ki.22:30> Dúirt rí Iosrael le Iahóiseáfát: "Cuirfidh mé bréagriocht orm féin

agus mé ag dul sa chath, ach bíodh d'éidí rí ortsá." Chuaigh rí Iosrael sa chath faoi bhréagrioct.

<1 Ki.22:31> And the king of Syria had commanded the two and thirty captains of the chariots, saying: You shall not fight against any, small or great, but against the king of Israel only.

<1 Ki.22:31> Thug rí Arám ordú dá cheannairí carbad (tríocha dó díobh): "Ná tugaigí fogha faoi aon duine beag ná mór, ach faoi rí Iosrael."

<1 Ki.22:32> So when the captains of the chariots saw Josaphat, they suspected that he was the king of Israel, and making a violent assault they fought against him: and Josaphat cried out.

<1 Ki.22:32> Nuair a chonaic ceannairí na gcarbad Iahóiseáfát dúradar: "Sin é, ar ndóigh, rí Iosrael," agus d'iompaíodar air. Ach chuir Iahóiseáfát a gháir chatha suas

<1 Ki.22:33> And the captains of the chariots perceived that he was not the king of and they turned away from him.

<1 Ki.22:33> agus thuig ceannairí na gcarbad nárbh é rí Iosrael é, agus d'éiríodar as an tóir air.

<1 Ki.22:34> And a certain man bent his bow, shooting at a venture, and chanced to strike the king of Israel between the lungs and the stomach. But he said to the driver of his chariot: Turn thy hand, and carry me out of the army, for I am grievously wounded.

<1 Ki.22:34> Ach tharraing duine de na saighdiúirí a bhogha de bhuille faoi thuairim agus bhuail sé rí Iosrael idir éide chatha agus lúireach. "Iompaigh timpeall," arsa an rí lena chairbtheach, "agus beir leat as an gcath mé, mar táim gonta."

<1 Ki.22:35> And the battle was fought that day, and the king of Israel stood in his chariot against the Syrians, and he died in the evening: and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

<1 Ki.22:35> Ach ghéaraigh ar an gcath i gcaitheamh an lae; coimeádh an rí ina sheasamh ina charbad le teanntaí agus a aghaidh ar na hArámaigh nó go bhfuair

sé bás tráthnóna, agus fuil a chréachta ag sní ar urlár an charbaid.

<1 Ki.22:36> And the herald proclaimed through all the army before the sun set, saying: Let every man return to his own city, and to his own country.

<1 Ki.22:36> Le fuineadh néil nóna ghabh an gháir tríd an slua: "Gach fear chun a chathrach féin; gach fear chun a dhúiche féin;

<1 Ki.22:37> And the king died, and was carried into Samaria: and they buried the king in Samaria.

<1 Ki.22:37> [tá an rí marbh]!" Chuadar chun na Samáire agus rinneadar an rí a adhlacadh sa tSamáir.

<1 Ki.22:38> And they washed his chariot in the pool of Samaria, and the dogs licked up his blood, and they washed the reins, according to the word of the Lord which he had spoken.

<1 Ki.22:38> Níodar an carbad ag Linn na Samáire; mar a níodh na striapacha iad féin, agus ligh na madraí a chuid fola de réir an bhriathair a labhair an Tiarna.

<1 Ki.22:39> But the rest of the acts of Achab, and all that he did, and the house of ivory that he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<1 Ki.22:39> An chuid eile de stair Acháb, a imeachtaí go léir, an teach eabhair a thóg sé, agus na cathracha go léir a thóg sé, nach bhfuil siadsan go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<1 Ki.22:40> So Achab slept with his fathers, and Ochozias his son reigned in his stead.

<1 Ki.22:40> Ansin chuaigh Acháb chun suain lena shinsir agus tháinig a mhac Achaiziá i gcomharbacht air.

<1 Ki.22:41> But Josaphat the son of Asa began to reign over Juda in the fourth year of Achab king of Israel.

<1 Ki.22:41> Tháinig Iahóiseáfát mac Ása i gcoróin ar Iúdá sa cheathrú bliain de réimeas Acháb rí Iosrael.

<1 Ki.22:42> He was five and thirty years old when he began to reign, and he reigned five and twenty years in Jerusalem: the name of his mother was Azuba the daughter of Salai.

<1 Ki.22:42> Bhí Iahóiseáfát cúig bliana déag ar fhichid nuair a tháinig sé i gcoróin agus bhí sé cúig bliana fichead i réim in Iarúsailéim. Azúbá iníon Silchí ab ainm dá mhathair.

<1 Ki.22:43> And he walked in all the way of Asa his father, and he declined not from it: and he did that which was right in the sight of the Lord.

<1 Ki.22:43> {43} Lean sé sampla a athar Ásá gach cor den bhóthar ag déanamh an chirt i bhfianaise an Tiarna. {44} Ach níor scriosadh fós na hardionaid, agus d'ofráladh an pobal íobairtí agus túis fós ar na hardionaid.

<1 Ki.22:44> Nevertheless he took not away the high places: for as Set the people offered sacrifices and burnt incense in the high places.

<1 Ki.22:44> {45} Bhí cairdeas idir Iahóiseáfát agus rí Iosrael.

<1 Ki.22:45> And Josaphat had peace with the king of Israel.

<1 Ki.22:45> {46} An chuid eile de stair Iahóiseáfát, an gaisce a rinne sé, na cogaí a throid sé, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<1 Ki.22:46> But the rest of the acts of Josaphat, and his works which he did, and his batties, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<1 Ki.22:46> {47} A raibh fágtha de na striapacha naofa fir a mhair le linn a athar Ásá, scuab sé chun siúil as an tír iad.

<1 Ki.22:47> And the remnant also of the effeminate, who remained in the days of Asa his father, he took out of the land.

<1 Ki.22:47> {48} Ní raibh aon rí ar Eadóm (ach fear ionaid) agus

<1 Ki.22:48> And there was then no king appointed in Edom.

<1 Ki.22:48> {49} rinne Iahóiseáfát rí loingeas Thairsís le dul go hÓifir ag triall ar ór, ach níor shroich an loingeas ceann scríbe, ach scriosadh iad ag Eiziún Geibir.

<1 Ki.22:49> But king Josaphat made navies on the sea, to sail into Ophir for gold: but they could not go, for the ships were broken in Asiongaber.

<1 Ki.22:49> {50} Ansin dúirt Achaizía mac Acháb le Iahóiseáfát: "Lig do mo shearbhóntaíse dul le do shearbhóntaíse sa loingeas," ach ní aontódh Iahóiseáfát.

<1 Ki.22:50> Then Ochozias the son of Achab said to Josaphat: Let my servants go with thy servants in the ships. And Josaphat would not.

<1 Ki.22:50> {51} Agus chuaigh Iahóiseáfát chun suain lena shinsir agus adhlacadh é i nDúnfort Dháiví, a shinsear; tháinig a mhac Iahóráim i gcomharbacht air.

<1 Ki.22:51> And Josaphat slept with his fathers. and was buried with them in the city of David his father: and Joram his son reigned in his stead.

<1 Ki.22:51> {52} Tháinig Achaizía mac Acháb i gcoróin Iosrael sa tSamáir sa seachtú bliain déag de réimeas Iahóiseáfát rí Iosrael, agus bhí sé i réim in Iosrael ar feadh dhá bhliain.

<1 Ki.22:52> And Ochozias the son of Achab began to reign over Israel in Samaria, in the seventeenth year of Josaphat king of Juda, and he reigned over Israel two years,

<1 Ki.22:52> {53} Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna agus lean sé sampla a athar agus a mháthar, agus Iarobám mac Nabát a sheol Iosrael ar bhealach an pheaca.

<1 Ki.22:53> And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father and his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin.

<1 Ki.22:53> {54} Rinne sé seirbhís do Bhál agus thug adhradh dó agus ghriog sé an Tiarna Dia Iosrael chun feirge díreach faoi mar a rinne a athair.

<2 Ki.1:1> And Moab rebelled against Israel, after the death of Achab.

<2 Ki.1:1> Tar éis bháis do Acháb, rinne Móáb ceannairc in aghaidh Iosrael.

<2 Ki.1:2> And Ochozias fell through the lattices of his upper chamber which he had in Samaria, and was sick: and he sent messengers, saying to them: Go, consult Beelzebub, the god of Accaron, whether I shall recover of this my illness.

<2 Ki.1:2> Thit Achaiziá ó áiléar a sheomra uachtair sa tSamáir agus leonadh é. Chuir sé teachtairí uaidh dá bhrí sin á rá leo: "Imígí agus téigí i gcomhairle le Bál Zeabúb, dia Eacrón, agus fiafraigí an dtiocfaidh mé chugam féin as mo bhreiteacht."

<2 Ki.1:3> And an angel of the Lord spoke to Elias the Thesbite, saying: Arise, and go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say to them: Is there not a God in Israel, that ye go to consult Beelzebub the god of Accaron?

<2 Ki.1:3> Ach dúirt aingeal an Tiarna le hÉilias an Tisbíoch: "Bí i do shuí agus imigh i gcoinne teachtairí rí na Samáire, agus abair leo: 'An ea nach bhfuil aon Dia in Iosrael a rá is go bhfuil sibh ag dul i gcomhairle le Bál Zeabúb, dia Eacrón?'"

<2 Ki.1:4> Wherefore thus saith the Lord: From the bed, on which thou art gone up, thou shalt not come down, but thou shalt surely die. And Elias went away.

<2 Ki.1:4> Mar seo a deir an Tiarna: 'An leaba ina ndeachaigh tú a luí inti, ní éireoidh tú aisti; gheobhaidh tú bás go cinnte.'" Agus d'imigh Éilias leis.

<2 Ki.1:5> And the messengers turned back to Ochozias. And he said to them: Why are you come back?

<2 Ki.1:5> D'fhill na teachtairí ar an rí, agus dúirt sé leo: "Cén fáth ar tháinig sibh ar ais?"

<2 Ki.1:6> But they answered him: A man met us, and said to us: Go, and return to the king, that sent you, and you shall say to him: Thus saith the Lord: Is it because there was no God in Israel that thou sendest to Beelzebub the god of Accaron? Therefore thou shalt not come down from the bed, on which thou art gone up, but then shalt surely die.

<2 Ki.1:6> "Tháinig fear inár gcoinne," ar siad leis, "agus dúirt sé linn: 'Téigí ar ais chun an rí a sheol uaidh sibh, agus abraigí leis: Mar seo a deir an Tiarna: An ea nach bhfuil aon Dia in Iosrael a rá is go bhfuil tú ag seoladh teachtairí le dul i

gcomhairle le Bál Zeabúb, dia Eacrón. Ar an ábhar seo, an leaba ina ndeachaigh tú a luí inti, ní éireoidh tú aisti; gheobhaidh tú bás go cinnte."

<2 Ki.1:7> And he said to them: What manner of man was he who met you, and spoke these words?

<2 Ki.1:7> "An té seo a bhuail libh agus a dúirt an méid sin," ar sé leo, "cén sórt duine é?"

<2 Ki.1:8> But they said: A hairy man with a girdle of leather about his loins. And he said: It is Elias the Thesbite.

<2 Ki.1:8> "Bhí fallaing róin á caitheamh aige, agus crios leathair ar a choim," ar siad leis. "Ba é sin Éilias an Tisbíoch," ar sé.

<2 Ki.1:9> And he sent to him a captain of fifty, and the fifty men that were under him. And he went up to him, and as he was sitting on the top of a hill, said to him: Man of God, the king hath commanded that thou come down.

<2 Ki.1:9> Ansin chuir an rí ceannaire caogad lena chaoga fear chuige. Ghabh an ceannaire suas go hÉilias a bhí ina shuí ar mhullach cnoic, agus dúirt sé leis: "A ghiolla Dé, deir an rí 'Tar anuas.'"

<2 Ki.1:10> And Elias answering, said to the captain of fifty: If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee, and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him, and the fifty that were with him.

<2 Ki.1:10> D'fhreagair Éilias an ceannaire caogad: "Más giolla le Dia mé, go dtaga tine anuas ó neamh agus go scriosa sé thú féin agus do chaoga fear." Ansin tháinig tine ó neamh agus scrios sé é féin agus a chaoga.

<2 Ki.1:11> And again he sent to him another captain of fifty men, and his fifty with him. And he said to him: Man of God, thus saith the king: Make haste and come down.

<2 Ki.1:11> Chuir an rí ceannaire eile caogad lena chaoga fear chuige, agus ghabh seisean suas chomh maith agus dúirt leis: "A ghiolla Dé, seo é ordú an rí: 'Tar anuas gan mhoill.'"

<2 Ki.1:12> Elias answering, said: If I be a man of God, let fire come down

from heaven, and consume thee and thy fifty. And fire came down from heaven, and consumed him and his fifty.

<2 Ki.1:12> D'fhreagair Éilias iad: "Más giolla le Dia mé, go dtaga tine anuas ó neamh agus go scriosa sé thú féin agus do chaoga fear "Agus tháinig tine Dé anuas ó neamh agus scrios sé é féin agus a chaoga.

<2 Ki.1:13> Again he sent a third captain of fifty men, and the fifty that were with him. And when he was come, he fell upon his knees, before Elias, and besought him and said: Man of God, despise not my life, and the lives of thy servants that are with me.

<2 Ki.1:13> Ansin chuir an rí an tríú ceannaire caogad lena chaoga. Agus ghabh an tríú ceannaire caogad suas agus chaith é féin ar a ghlúine os comhair Éilias agus d'impigh air á rá: "A ghiolla Dé, go raibh luach éigin i do shúilese ar m'anamsa agus ar anam an chaoga searbhónta seo.

<2 Ki.1:14> Behold fire came down from heaven, and consumed the two first captains of fifty men, and the fifties that were with them: but now I beseech thee to spare my life.

<2 Ki.1:14> Tháinig tine anuas ó neamh agus scrios sí an bheirt cheannaire caogad eile lena gcaogaidí; ach bíodh luach éigin ar m'anamsa i do shúile."

<2 Ki.1:15> And the angel of the Lord spoke to Elias, saying: Go down with him, fear not. He arose therefore, and went down with him to the king,

<2 Ki.1:15> Ansin dúirt aingeal an Tiarna le hÉilias: "Téigh síos leis, ná bíodh eagla ort roimhe." D'éirigh sé dá bhrí sin agus ghabh síos go dtí an rí ina theannta,

<2 Ki.1:16> And said to him: Thus saith the Lord: Because thou hast sent messengers to consult Beelzebub the god of Accaron, as though there were not a God in Israel, of whom thou mightest inquire the word; therefore from the bed on which thou art gone up, thou shalt not come down, but thou shalt surely die.

<2 Ki.1:16> agus dúirt sé leis: "Seo mar a deir an Tiarna: 'Dé bhrí gur chuir tú teachtairí le dul i gcomhairle le Bál Zeabúb, dia Eacrón - (an ea nach bhfuil aon Dia in Iosrael le dul i gcomhairle lena bhriathar?) - uime sin an leaba a ndeachaigh tú a luí inti, ní fhágfaidh tú í, ach gheobhaidh tú bás go cinnte."

<2 Ki.1:17> So he died according to the word of the Lord which Elias spoke, and Joram his brother reigned in his stead, in the second year of Joram the son of Josaphat king of Juda: because he had no son.

<2 Ki.1:17> Agus fuair sé bás de réir bhriathar an Tiarna a labhair Éilias. De bhrí nach raibh aon mhac aige, tháinig Iahórám, [a dheartháir,] i gcoróin ina dhiaidh, sa dara bliain de réimeas Iahórám mac Iahóiseáfát rí Iúdá.

<2 Ki.1:18> But the rest of the acts of Ochozias which he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.1:18> An chuid eile de stair Achaizía, a imeachtaí, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<2 Ki.2:1> And it came to pass, when the Lord would take up Elias into heaven by a whirlwind, that Elias and Eliseus were going from Galgal.

<2 Ki.2:1> Seo mar a tharla nuair a rug an Tiarna Éilias suas ar neamh sa ghaoth ghuairneáin: D'imigh Éilias agus Eilíseá ó Ghilgeál

<2 Ki.2:2> And Elias said to Eliseus: Stay thou here, because the Lord hath sent me as far as Bethel. And Eliseus said to him: As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And when they were come down to Bethel,

<2 Ki.2:2> agus dúirt Éilias le hEilíseá: "Fan anseo, le do thoil, a Eilíseá, mar nach bhfuil an Tiarna do mo chur ach go Béitéil." Ach d'fhreagair Eilíseá: "Dar an Tiarna beo, agus dar do bheo féin, ní fhágfaidh mé thú," agus chuadar síos go Béitéil.

<2 Ki.2:3> The sons of the prophets, that were at Bethel, came forth to Eliseus, and said to him: Dost thou know that this day the Lord will take away thy master from thee? And he answered: I also know it: hold your peace.

<2 Ki.2:3> Agus bráithreachas na bhfáithe i mBéitéil, tháingadar amach go hEilíseá, agus dúradar leis: "An bhfuil a fhios agat go dtógfaidh an Tiarna do mháistir chun siúil ó do chúram inniu?" "Sea, tá a fhios agam," ar sé. "Ceapaigí bhur suaimhneas."

<2 Ki.2:4> And Elias said to Eliseus: Stay here because the Lord hath sent me to Jericho. And he said: As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave

thee. And when they were come to Jericho,

<2 Ki.2:4> Dúirt Éilias leis: "Fan anseo, a Eilíseá, le do thoil, mar nach bhfuil an Tiarna do mo chur ach go Ireachó." Ach d'fhreagair sé: "Dar an Tiarna beo, agus dar do bheo féin, ní fhágfaidh mé thú," agus chuadar ar aghaidh go Ireachó.

<2 Ki.2:5> The sons of the prophets that were at Jericho, came to Eliseus, and said to him: Dost thou know that this day the Lord will take away thy master from thee? And he said: I also know it: hold your peace.

<2 Ki.2:5> Agus bráithreachas na bhfáithe in Ireachó, tháingadar go hEilíseá agus dúradar leis: "An bhfuil a fhios agat go dtógfaidh an Tiarna do mháistir chun siúil ó do chúram inniu?" "Sea, tá a fhios agam," ar sé. "Ceapaigí bhur suaimhneas."

<2 Ki.2:6> And Elias said to him: Stay here, because the Lord hath sent me as far as the Jordan. And he said: As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee; and they two went on together,

<2 Ki.2:6> Dúirt Éilias le hEilíseá: "Fan anseo, le do thoil, a Eilíseá. Níl an Tiarna do mo chur ach go dtí an Iordáin." D'fhreagair sé áfach: "Dar an Tiarna beo, agus dar do bheo féin, ní fhágfaidh mé thú." Agus chuaigh an bheirt acu ar aghaidh le chéile.

<2 Ki.2:7> And fifty men of the sons of the prophets followed them, and stood in sight at a distance: but they two stood by the Jordan.

<2 Ki.2:7> Bhí caoga duine de bhráithreachas na bhfáithe á leanúint, agus stad siad tamall maith uathu nuair a sheas an bheirt acu cois na Iordáine.

<2 Ki.2:8> And Elias took his mantle and folded it together, and struck the waters, and they were divided hither and thither, and they both passed over on dry ground.

<2 Ki.2:8> Rug Éilias ar a fhallaing, chorn sé suas í agus bhuail sé an t-uisce; scar an t-uisce deas agus clé agus chuaigh an bheirt acu anonn de chosa tirime.

<2 Ki.2:9> And when they were gone over, Elias said to Eliseus: Ask what thou wilt have me to do for thee, before I be taken away from thee. And Eliseus said: I beseech thee that in me may be thy double spirit.

<2 Ki.2:9> Nuair a bhíodar ar an taobh thall, dúirt Éilias le hEilíseá: "Iarr cibé atá uait a dhéanfainn duit, sula mbaintear uait mé." D'fhreagair Eilíseá: "Bíodh do spiorad faoi dhó mar oidhreacht agam, le do thoil."

<2 Ki.2:10> And he answered: Thou hast asked a hard thing: nevertheless if thou see me when I am taken from thee, thou shalt have what thou hast asked: but if thou see me not, thou shalt not have it.

<2 Ki.2:10> "Is deacair d'iarratas a thabhairt duit," arsa Éilias. "Má fheiceann tú mé agus mé do mo thabhairt ar shiúl uait, beidh sé agat mar a d'iarr tú; mura bhfeiceann, ní bheidh sé amhlaidh."

<2 Ki.2:11> And as they went on, walking and talking together, behold a fiery chariot, and fiery horses parted them both asunder: and Elias went up by a whirlwind into heaven.

<2 Ki.2:11> Le linn dóibh bheith ag siúl leo agus iad ag caint ar an mbealach, nocht carbad tintrí agus capaill tintrí, ag teacht eatarthu, agus chuaigh Éilias suas ar neamh sa ghaoth ghuairneáin.

<2 Ki.2:12> And Eliseus saw him, and cried: My father, my father, the chariot of Israel, and the driver thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own garments, and rent them in two pieces.

<2 Ki.2:12> Chonaic Eilíseá sin agus scairt sé: "A athair, a athair liom! Carbad Iosrael agus a eachra!" Chaill sé radharc air ansin, agus rug sé ar a chuid éadaigh agus stróic sé ina dhá leath iad.

<2 Ki.2:13> And he took up the mantle of Elias, that fell from him: and going back, he stood upon the bank of the Jordan,

<2 Ki.2:13> Thóg sé suas fallaing Éilias a thit uaidh, chuaigh ar ais agus sheas ar bhruach na Iordáine.

<2 Ki.2:14> And he struck the waters with the mantle of Elias, that had fallen from him, and they were not divided. And he said: Where is now the God of Elias? And he struck the waters, and they were divided, hither and thither, and Eliseus passed over.

<2 Ki.2:14> Rug sé greim ar fhallaing Éilias a thit uaidhsean agus bhuail sé an t-uisce. "Cá bhfuil an Tiarna, Dia Éilias?" a scairt sé. Bhuail sé an t-uisce agus scar an t-uisce deas clé agus chuaigh Eilíseá anonn.

<2 Ki.2:15> And the sons of the prophets at Jericho, who were over against him, seeing it said: The spirit of Elias hath rested upon Eliseus. And coming to meet him, they worshipped him, falling to the ground,

<2 Ki.2:15> Chonaic bráithreachas na bhfáithe (in Ireachó) uathu é, agus dúradar: "Tá spiorad Éilias luite ar Eilíseá," agus thángadar ina araicis agus chromadar chun talún ina láthair.

<2 Ki.2:16> And they said to him: Behold, there are with thy servants fifty strong men, that can go, and seek thy master, lest perhaps the spirit of the Lord hath taken him up and cast him upon some mountain or into some valley. And he said: Do not send.

<2 Ki.2:16> "Féach, tá caoga fear tréan i dteannta do shearbhóntaí anois," ar siad leis; "lig dóibh imeacht, le do thoil, chun do mháistir a chuardach; b'fhéidir gurb amhlaidh a d'ardaigh spiorad an Tiarna in airde leis é agus é a chaitheamh anuas ar chnoc éigin nó síos i ngleann éigin." Ach dúirt sé: "Ná cuirigí aon duine uaibh."

<2 Ki.2:17> But they pressed him, till he consented, and said: Send. And they sent fifty men: and they sought three days but found him not.

<2 Ki.2:17> Ach bhíodar ag tathant air gur chuireadar náire air nó go ndúirt sé: "Cuirigí." Chuireadar caoga fear dá bhrí sin agus bhíodar á lorg ar feadh trí lá ach gan é a fháil.

<2 Ki.2:18> And they came back to him: for he abode at Jericho, and he said to them: Did I not say to you: Do not send?

<2 Ki.2:18> Ansin thángadar ar ais go hEilíseá a d'fhan in Ireachó agus dúirt sé leo: "Nár dhúirt mé libh gan dul?"

<2 Ki.2:19> And the men of the city said to Eliseus: Behold the situation of this city is very good, as thou, my lord, seest: but the waters are very bad, and the ground barren.

<2 Ki.2:19> Dúirt muintir na cathrach le hEilíseá: "Féach, is taitneamhach an ball í an chathair seo, mar is léir do mo thiarna, ach tá an t-uisce bréan agus tá an ithir neamhthorthúil."

<2 Ki.2:20> And he said: Bring me a new vessel, and put salt into it. And when they had brought it,

<2 Ki.2:20> "Tugaigí crúiscín nua chugam," ar sé, "agus cuirigí roinnt salainn ann." Thugadar chuige é.

<2 Ki.2:21> He went out to the spring of the waters, and cast the salt into it, and said: Thus saith the Lord: I have healed these waters, and there shall be no more in them death or barrenness.

<2 Ki.2:21> Chuaigh sé ansin go súil an tobair agus chaith salann isteach inti, agus dúirt: "Mar seo a deir an Tiarna: 'Rinne mé an t-uisce seo glan; ní bheidh bás ná marbhghin as feasta.'"

<2 Ki.2:22> And the waters were healed unto this day, according to the word of Eliseus, which he spoke.

<2 Ki.2:22> D'éirigh an t-uisce folláin agus tá sé amhlaidh go dtí an lá inniu mar a dúirt Eilíseá a bheadh.

<2 Ki.2:23> And he went up from thence to Bethel: and as he was going up by the way, little boys came out of the city and mocked him, saying: Go up, thou bald head; go up, thou bald head.

<2 Ki.2:23> Ghabh sé suas go Béitéil ón áit sin, agus fad a bhí sé ar an mbealach suas, tháinig buachaillí beaga amach as an gcathair agus bhíodar ag déanamh fonóid faoi á rá: "Suas leat, a phlaitínigh! Suas leat, a phlaitínigh!"

<2 Ki.2:24> And looking back, he saw them, and cursed them in the name of the Lord: and there came forth two bears out of the forest, and tore of them two and forty boys.

<2 Ki.2:24> Chas sé timpeall agus d'fhéach orthu agus chuir mallacht orthu in ainm an Tiarna. Tháinig dhá bheithir bhaineanna amach as an gcoill agus stolladar beirt agus daichead de na buachaillí.

<2 Ki.2:25> And from thence he went to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

<2 Ki.2:25> Chuaigh sé as sin go Sliabh Chairmeil, agus d'fhill ar ais as sin go dtí an tSamáir.

<2 Ki.3:1> And Joram the son of Achab reigned over Israel in Samaria in the eighteenth year of Josaphat king of Juda. And he reigned twelve years.

<2 Ki.3:1> Tháinig Iahórám mac Acháb i gcoróin ar Iosrael sa tSamáir san ochtú bliain déag de réimeas Iahóiseáfát, rí Iúdá, agus bhí sé dhá bhliain déag i réim.

<2 Ki.3:2> And he did evil before the Lord, but not like his father and his mother: for he took away the statues of Baal, which his father had made.

<2 Ki.3:2> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna, cé nach mar a rinne a athair agus a mháthair, mar chuir sé gallán Bhál a rinne a athair as an tslí.

<2 Ki.3:3> Nevertheless he stuck to the sins of Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin, nor did he depart from them.

<2 Ki.3:3> Lean sé áfach den pheaca inar threoraigh Iarobám mac Nabát pobal Iosrael, agus níor scar sé leis.

<2 Ki.3:4> Now Mesa, king of Moab, nourished many sheep, and he paid to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams with their fleeces.

<2 Ki.3:4> Ba thógálaí caorach é Méisa rí Mhóáb agus dhíoladh sé céad míle uan agus an lomra ó chéad míle reithe le rí Iosrael mar cháin.

<2 Ki.3:5> And when Achab was dead, he broke the league which he had made with the king of Israel.

<2 Ki.3:5> Nuair a fuair Acháb bás, rinne rí Mhóáb ceannairc in aghaidh rí Iosrael.

<2 Ki.3:6> And king Joram went out that day from Samaria, and mustered all Israel.

<2 Ki.3:6> Ghluais Iahórám gan mhoill ón tSamáir amach agus thionóil sé Iosrael go léir.

<2 Ki.3:7> And he sent to Josaphat king of Juda, saying: The king of Moab is revolted from me, come with me against him to battle. And he answered: I will come up: he that is mine, is thine: my people, thy people: and my horses, thy horses.

<2 Ki.3:7> Ansin chuir sé scéala go dtí (Iahóiseáfát) rí Iúdá: "Tá ceannaire déanta ag rí Mhóáb i m'aghaidh. An rachaidh tú liom chun cath a chur ar Mhóáb?" "Déanfaidh mé," d'fhreagair sé; "táimse chomh hullamh leatsa, mo chuid fear le do chuidse, m'eachra le d'eachra."

<2 Ki.3:8> And he said: Which way shall we go up? But he answered: By the desert of Edom.

<2 Ki.3:8> Ansin d'fíafraigh sé: "Cén bealach a ghabhfaimid?" D'fhreagair Iahórám: "Trí fhásach Eadóm."

<2 Ki.3:9> So the king of Israel, and the king of Juda, and the king of Edom went, and they fetched a compass of seven days' journey, and there was no water for the army, and for the beasts, that followed them.

<2 Ki.3:9> Chuir siad chun bóthair dá bhrí sin, rí Iosrael, rí Iúdá, agus rí Eadóm. Ghabhadar timpeall mór ar feadh seacht lá go dtí nach raibh uisce fágtha do na saighdiúirí ná do na beithígh iompair a lean iad.

<2 Ki.3:10> And the king of Israel said: Alas, alas, alas, the Lord hath gathered us three kings together, to deliver us into the hands of Moab!

<2 Ki.3:10> Ansin dúirt rí Iosrael: "Mo léan, tá glaoite ag an Tiarna ar an triúr rí seo, lenár dtabhairt i láimh Mhóáb."

<2 Ki.3:11> And Josaphat said: Is there not here a prophet of the Lord, that we may beseech the Lord by him? And one of the servants of the king of Israel answered: Here is Eliseus the son of Saphat, who poured water on the hands of Elias.

<2 Ki.3:11> Ach dúirt rí Iúdá (Iahóiseáfát): "An bhfuil aon fháidh leis an Tiarna

anseo trína bhféadfaimis dul i gcomhairle leis an Tiarna?" D'fhreagair duine de shearbhóntaí rí Iosrael: "Tá Eiliseá mac Sheáfát anseo, an té a scaoileadh an t-uisce ar lámha Éilias."

<2 Ki.3:12> And Josaphat said: The word of the Lord is with him. And the king of Israel, and Josaphat king of Juda, and the king of Edom went down to him.

<2 Ki.3:12> Dúirt (Iahóiseáfát) [rí Iúdá]: "Tá briathar an Tiarna leis." Ghabhadar síos chuige dá bhrí sin - rí Iosrael, (Iahóiseáfát) [rí Iosrael], agus rí Eadóm.

<2 Ki.3:13> And Eliseus said to the king of Israel: What have I to do with thee? go to the prophets of thy father, and thy mother. And the king of Israel said to him: Why hath the Lord gathered together these three kings, to deliver them into the hands of Moab?

<2 Ki.3:13> Ansin dúirt Eiliseá le rí Iosrael: "Cén gnó atá agatsa liomsa? Téigh go fáithe d'athar agus do mháthar." D'fhreagair rí Iosrael: "Ní dhéanfaidh mé. Ghlaogh an Tiarna ar an triúr ríthe seo, lenár dtabhairt i lámha Mhóáb."

<2 Ki.3:14> And Eliseus said to him: As the Lord of hosts liveth, in whose sight I stand, if I did not reverence the face of Josaphat king of Juda, I would not have hearkened to thee, nor looked on thee.

<2 Ki.3:14> D'fhreagair Eiliseá: "Dar Tiarna beo na Slua, an té dá bhfónaim, mura mbeadh go bhfuil urraim agam do Iahóiseáfát, rí Iúdá, ní thabharfainn aon aird ort ná fiú féachaint i do threo.

<2 Ki.3:15> But now bring me hither a minstrel. And when the minstrel played, the hand of the Lord came upon him, and he said:

<2 Ki.3:15> Anois tabhair chugam ceoltóir." Agus a luaithe a sheinn an ceoltóir, luigh lámh an Tiarna air,

<2 Ki.3:16> Thus saith the Lord: Make the channel of this torrent full of ditches.

<2 Ki.3:16> agus dúirt sé: "Mar seo a deir an Tiarna: 'Déanfaidh mé díog ar dhíog den chom seo,'

<2 Ki.3:17> For thus saith the Lord: You shall not see wind, nor rain: and yet this channel shall be filled with waters, and you shall drink, you and your families, and your beasts.

<2 Ki.3:17> mar deir an Tiarna: 'Ní fheicfidh sibh gaoth ná baisteach, ach líonfar an com seo d'uisce, agus ólfaidh sibh féin agus bhur saighdiúirí agus bhur mbeithígh iompair deoch as."

<2 Ki.3:18> And this is a small thing in the sight of the Lord: moreover he will deliver also Moab into your hands.

<2 Ki.3:18> Ach ní mór an ní is fiú an méid sin i súile an Tiarna, mar cuirfidh sé Móáb féin faoi bhur smacht.

<2 Ki.3:19> And you shall destroy every fenced city, and every choice city, and shall cut down every fruitful tree, and shall stop up all the springs of waters, and every goodly field you shall cover with stones.

<2 Ki.3:19> Gabhfaidh sibh gach cathair dhaingean (agus gach cathair thofa) de ruathar, leagfaidh sibh gach crann folláin, dúnfaidh sibh gach tobar fíoruisce, agus scriosfaidh sibh gach gort maith le clocha."

<2 Ki.3:20> And it came to pass in the morning, when the sacrifices used to be offered, that behold, water came by the way of Edom, and the country was filled with water.

<2 Ki.3:20> Maidin lá arna mhárach ag tráth íobartha na habhlainne, tháinig uisce ina dtreo ó Eadóm, agus líonadh an dúiche d'uisce.

<2 Ki.3:21> And all the Moabites hearing that the kings were come up to fight against them, gathered together all that were girded with a belt upon them, and stood in the borders.

<2 Ki.3:21> Nuair a chuala Móáb go léir go raibh na ríthe tagtha aníos ag cur catha orthu, cuireadh tionól ar gach duine a bhí in ann arm a iompar idir óg is aosta, agus cuireadh in eagar catha iad ar an teorainn.

<2 Ki.3:22> And they rose early in the morning, and the sun being now up, and shining upon the waters, the Moabites saw the waters over against them red, like blood,

<2 Ki.3:22> Ar maidin, nuair a d'éiríodar, bhí an ghrian ag taitneamh ar an uisce, agus thaibhsigh an t-uisce dearg mar fhuil uathu do na Móábaigh.

<2 Ki.3:23> And they said: It is the blood of the sword: the kings have fought among themselves, and they have killed one another: go now, Moab, to the spoils.

<2 Ki.3:23> "Fuil é seo," ar siad, "ní foláir nó gur throid na ríthe eatarthu féin agus gur mharaíodar a chéile. Ar aghaidh chun na creiche, a Mhóáb, más ea!"

<2 Ki.3:24> And they went into the camp of Israel: but Israel rising up defeated Moab, who fled before them. And they being conquerors, went and smote Moab.

<2 Ki.3:24> Ach nuair a shroich siad longfort Iosrael, d'éirigh na hIosraelaigh ina gcoinne agus thug siad fogha faoi na Móábaigh agus theith siadsan rompu, agus (ag dul ar aghaidh dóibh) rinneadar ár agus eirleach ar na Móábaigh.

<2 Ki.3:25> And they destroyed the cities: and they filled every goodly field, every man casting his stone: and they stopt up all the springs of waters: and cut down all the trees that bore fruit, so that brick walls only remained: and the city was beset by the slingers, and a great part thereof destroyed.

<2 Ki.3:25> Scartáil siad na cathracha agus chaith gach fear cloch isteach i ngach gort fóna á líonadh, agus dhúnadar gach tobar fíoruisce agus leagadar gach crann folláin. Chreachadar Móáb go dtí nach raibh fágtha i gCír Harasat ach na clocha agus rinne an lucht diúraicthe é a thimpeallú agus a ghabháil.

<2 Ki.3:26> And when the king of Moab saw this, to wit, that the enemies had prevailed, he took with him seven hundred men that drew the sword, to break in upon the king of Edom: but they could not.

<2 Ki.3:26> Nuair a chonaic rí Mhóáb go raibh an cath á bhriseadh air, bhailigh sé seacht gcéad de lucht iompair claímh féachaint an bhféadfadh sé a bhealach a dhéanamh amach agus dul go rí [Arám], ach theip air.

<2 Ki.3:27> Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering upon the wall: and there was great indignation in Israel, and presently they departed from him, and returned into their own country.

<2 Ki.3:27> Ansin thóg sé an mac ba shine aige, a rídhamhna, agus d'ofráil é mar íobairt ar bhalla na cathrach. Bhuaile taom tréan feirge iad in aghaidh Iosrael agus chúlaigh siadsan uaidh, agus d'fhill siad ar a dtír féin.

<2 Ki.4:1> Now a certain woman of the wives of the prophets cried to Eliseus, saying: Thy servant my husband is dead, and thou knowest that thy servant was one that feared God, and behold the creditor is come to take away my two sons to serve him.

<2 Ki.4:1> Rinne bean duine de bhráithreachas na bhfáithe achainí chun Eilíseá. "Tá do shearbhónta, m'fhear céile, marbh," ar sí, "agus tá a fhios agat cad é mar urraim a bhí ag do shearbhónta don Tiarna. Tá fear na bhfiach tagtha chun mo bheirt leanbh a bhreith leis le bheith ina ndaoráin aige."

<2 Ki.4:2> And Eliseus said to her: What wilt thou have me to do for thee? Tell me, what hast thou in thy house? And she answered: I thy handmaid have nothing in my house but a little oil, to anoint me.

<2 Ki.4:2> Dúirt Eilíseá léi: "Céard a dhéanfaidh mé duit? Céard atá sa teach agat, inis dom?" "Níl sa teach ag do shearbhónta ach crúiscín ola," d'fhreagair sí.

<2 Ki.4:3> And he said to her: Go, borrow of all thy neighbours empty vessels not a few.

<2 Ki.4:3> Ansin dúirt sé léi: "Téigh amach agus faigh iasacht crúscaí ó do chomharsana, crúscaí folmha, agus go leor díobh.

<2 Ki.4:4> And go in, and shut thy door, when thou art within, and thy sons: and pour out thereof into all those vessels: and when they are full take them away.

<2 Ki.4:4> Nuair a thiocfaidh tú ar ais, dún an doras ort féin agus ar do chlann mhac, agus doirt an ola isteach sna crúscaí seo go léir agus cuir gach ceann i leataobh de réir mar a bheidh sé lán."

<2 Ki.4:5> So the woman went, and shut the door upon her, and upon her sons: they brought her the vessels, and she poured in.

<2 Ki.4:5> D'imigh sí léi ansin agus dhún an doras uirthi féin agus ar a clann mhac; agus shíneadar na crúscaí chuici agus lean sí uirthi ag doirteadh na hola iontu.

<2 Ki.4:6> And when the vessels were full, she said to her son: Bring me yet a vessel. And he answered: I have no more. And the oil stood.

<2 Ki.4:6> Nuair a bhí na crúscaí lán, dúirt sí lena mac: "Sín chugam crúsca eile." "Níl ceann eile ann," ar sé léi. Ansin stad an ola.

<2 Ki.4:7> And she came, and told the man of God. And he said: Go, sell the oil, and pay thy creditor: and thou and thy sons live of the rest.

<2 Ki.4:7> D'imigh sí léi ansin agus dúirt sí sin leis an ngiolla Dé agus d'fhreagair sé: "Imigh agus díol an ola agus díol d'fhiacha agus féadfaidh tú féin agus do chlann maireachtáil ar an bhfuilleach."

<2 Ki.4:8> And there was a day when Eliseus passed by Sunam: now there was a great woman there, who detained him to eat bread; and as he passed often that way, he turned into her house to eat bread.

<2 Ki.4:8> Lá dá raibh Eiliseá ar a bhealach go Siúnaem, chuir bean uasal a bhí ina cónaí ann tathant air fanacht agus tráth bia a bheith aige ann. As sin amach dhéanadh sé moill i gcónaí le haghaidh béile nuair a thagadh sé an bealach sin.

<2 Ki.4:9> And she said to her husband: I perceive that this is a holy man of God, who often passeth by us.

<2 Ki.4:9> Dúirt sí lena fear céile: "Féach, táim cinnte gur fear naofa le Dia an fear seo a bhíonn ag síorthaisteal an bealach seo againne.

<2 Ki.4:10> Let us therefore make him a little chamber, and put a little bed in it for him, and a table, and a stool, and a candlestick, that when he cometh to us, he may abide there.

<2 Ki.4:10> Tógaimis seomra beag ar an díon dó agus cuirimis leaba ann faoina choinne agus bord agus cathaoir agus lampa; uair ar bith dá dtagann sé chugainn, is féidir leis a scíste a dhéanamh ann."

<2 Ki.4:11> Now there was a certain day when he came and turned in to the chamber, and rested there.

<2 Ki.4:11> Lá dá dtáinig sé, isteach leis sa seomra in airde agus chuaigh sé a

luí.

<2 Ki.4:12> And he said to Giezi his servant Call this Sunamitess. And when he had called her, and she stood before him,

<2 Ki.4:12> Dúirt sé le Géichizí a shearbhónta: "Glaigh ar an Siúnaemach seo againn." Ghlaigh sé uirthi agus tháinig sí agus sheas os a chomhair.

<2 Ki.4:13> He said to his servant: Say to her Behold thou hast diligently served us in all things, what wilt thou have me to do for thee? hast thou any business, and wilt thou that I speak to the king, or to the general of the army? And she answered: I dwell in the midst of my own people.

<2 Ki.4:13> Dúirt Eilíseá: "Abair é seo léi: 'Féach, rinne tú an cúram seo go léir dínne, cad is féidir dúinn a dhéanamh duit? An bhfuil aon ní ar mhaith leat a déarfaí ar do shon leis an rí nó le ceann feadhna an airm?'" Ach d'fhreagair sí: "I measc mo mhuintire féin a mhairimse."

<2 Ki.4:14> And he said: What will she then that I do for her? And Giezi said: Do not ask, for she hath no son, and her husband is old.

<2 Ki.4:14> "Cad is féidir a dhéanamh ar a son seo, más ea?" a d'fhiafraigh sé. D'freagair Géichizí: "Leoga, níl mac ar bith aici, agus tá a fear céile aosta."

<2 Ki.4:15> Then he bid him call her: And when she was called, and stood before the door.

<2 Ki.4:15> Dúirt Eilíseá: "Cuir fios uirthi." Ghlaigh an searbhónta uirthi agus sheas sí ag an doras.

<2 Ki.4:16> He said to her: At this time, and this same hour, if life accompany, thou shalt have a son in thy womb. But she answered: Do not, I beseech thee, my lord, thou man of God, do not lie to thy handmaid.

<2 Ki.4:16> "Bliain ón am seo," ar seisean, "beidh mac i do bhaclainn agat." "Cuir uait, a thiarna, a ghiolla Dé; ná hínis bréag do d'ionailt."

<2 Ki.4:17> And the woman conceived, and brought forth a son in the time, and at the same hour, that Eliseus had said.

<2 Ki.4:17> Ach ghabh an bhean gin agus rug sí mac um an dtaca sin an t-earrach a bhí chucu faoi mar a dúirt Eilíseá léi.

<2 Ki.4:18> And the child grew. And on a certain day, when he went out to his father to the reapers,

<2 Ki.4:18> Nuair a bhí an leanbh fásta chuaigh sé amach lá chuig a athair a bhí in éineacht leis na buanaithe.

<2 Ki.4:19> He said to his father: My head acheth, my head acheth. But he said to his servant: Take him, and carry him to his mother.

<2 Ki.4:19> Ar seisean lena athair: "Ó mo cheann, mo cheann!" D'iarr an t-athair ar dhuine de na searbhóntaí é a iompar chuig a mháthair.

<2 Ki.4:20> And when he had taken him, and brought him to his mother, she set him on her knees until noon, and then he died.

<2 Ki.4:20> Thóg seisean suas é agus d'iompair chuig a mháthair é. Bhí an gasúr ar a glúine aici go meán lae agus fuair sé bás ansin.

<2 Ki.4:21> And she went up and laid him upon the bed of the man of God, and shut the door: and going out,

<2 Ki.4:21> Chuaigh sí in airde staighre agus d'fhág ina luí é ar leaba Eilíseá, giolla Dé. Dhún sí an doras air agus d'imigh amach.

<2 Ki.4:22> She called her husband, and said: Send with me, I beseech thee, one of thy servants, and an ass that I may run to the man of God, and come again.

<2 Ki.4:22> Chuir sí fios ar a fear agus dúirt: "Cuir duine de na searbhóntaí chugam le ceann de na hasail. Caithfidh mé brostú liom go dtí an giolla Dé agus ar ais arís."

<2 Ki.4:23> And he said to her: Why dost thou go to him? today is neither new moon nor sabbath. She answered: I will go.

<2 Ki.4:23> "Cad ab áil leat chuige inniu?" a d'fhiafraigh sé, "níl sé ina ré nua ná ina shabóid." Ach d'fhreagair sí: "Tá gach ní ina cheart."

<2 Ki.4:24> And she saddled an ass, and commanded her servant: Drive, and make haste, make no stay in going. And do that which I bid thee.

<2 Ki.4:24> Ansin chuir sí an diallait ar an asal agus dúirt lena searbhónta: "Tiomáin leat! Ar aghaidh leat! Ná moilligh dom nó go ndéarfaidh mé leat é."

<2 Ki.4:25> So she went forward, and came to the man of God to mount Carmel: and when the man of God saw her coming towards, he said to Giezi his servant: Behold that Sunamitess.

<2 Ki.4:25> Chuir sí chun bóthair agus tháinig go dtí an giolla Dé ar Shliabh Chairmeil. Nuair a chonaic seisean uaidh í dúirt sé le Géichizí, a shearbhónta: "Féach, seo chugainn ár Siúnaemach!"

<2 Ki.4:26> Go therefore to meet her, and say to her: Is all well with thee, and with thy husband, and with thy son? and she answered: Well.

<2 Ki.4:26> Rith gan mhoill ina coinne agus cuir ceist uirthi: 'An bhfuil tú ar fónamh? An bhfuil d'fhear céile ar fónamh? An bhfuil an leanbh ar fónamh?'" D'fhreagair sí: "Tá."

<2 Ki.4:27> And when she came to the man of God to the mount, she caught hold on his feet: and Giezi came to remove her. And the man of God said: Let her alone for her soul is in anguish, and the Lord hath hid it from me, and hath not told me.

<2 Ki.4:27> Nuair a tháinig sí go dtí an giolla Dé ansiúd ar an sliabh, rug sí greim ar a chosa. Tháinig Géichizí lena brú i leataobh, ach dúirt an giolla Dé: "Lig di mar tá buaireamh ina croí, agus cheil an Tiarna orm é gan é a rá liom."

<2 Ki.4:28> And she said to him: Did I ask a son of my lord? did I not say to thee: Do not deceive me?

<2 Ki.4:28> Ansin dúirt sí: "Ar iarras mac ar mo thiarna? Nár dhúirt mé: 'Ná meall mé?'"

<2 Ki.4:29> Then he said to Giezi: Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go. If any man meet thee, salute him not: and if any man salute thee, answer him not: and lay my staff upon the face of the child.

<2 Ki.4:29> "Cuir do chríos thar do choim," ar sé ansin le Géichizí, "agus tóg mo bhata i do láimh, agus imigh. Má bhuaileann tú le haon duine, ná beannaigh dó; agus má bheannaíonn aon duine duit, ná tabhair freagra air; agus leag mo bhata ar aghaidh an linbh."

<2 Ki.4:30> But the mother of the child said: As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. He arose, therefore, and followed her.

<2 Ki.4:30> Ansin dúirt máthair an linbh: "Dar an Tiarna beo agus dar do bheo féin, ní imeoidh mé uait." Agus d'éirigh sé dá bhrí sin agus lean í.

<2 Ki.4:31> But Giezi was gone before them, and laid the staff upon the face of the child, and there was no voice nor sense: and he returned to meet him, and told him, saying: The child is not risen.

<2 Ki.4:31> Ghabh Géichizí ar aghaidh rompu agus leag an bata ar aghaidh an linbh, ach ní raibh glór as ná rian den dé ann. Chuaigh sé ar ais mar sin go hEilíseá, agus dúirt leis: "Níor mhúscail an leanbh."

<2 Ki.4:32> Eliseus therefore went into the house, and behold the child lay dead on his bed.

<2 Ki.4:32> Nuair a tháinig Eilíseá isteach, fuair sé an leanbh ina luí marbh ar a leaba.

<2 Ki.4:33> And going in he shut the door upon him, and upon the child, and prayed to the Lord.

<2 Ki.4:33> Ar dhul isteach dó, dhún sé an doras, gan ach an bheirt acu istigh, agus ghuigh sé chun an Tiarna.

<2 Ki.4:34> And he went up, and lay upon the child: and he put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and he bowed himself upon him, and the child's flesh grew warm.

<2 Ki.4:34> Ansin chuaigh sé suas ar an leaba agus shín é fein ar an leanbh béal le béal, súile le súile, lámha le lámha. Le linn dó a bheith sínte air, tháinig teas i gcorp an linbh.

<2 Ki.4:35> Then he returned and walked in the house, once to and fro: and he

went up, and lay upon him: and the child gaped seven times, and opened his eyes.

<2 Ki.4:35> Ansin d'éirigh sé agus shiúil anonn agus anall sa teach; chuaigh sé suas ar an leaba athuair agus shín é féin ar an leanbh [seacht n-uaire]. Ansin lig an leanbh sraoth as agus d'oscail sé a shúile.

<2 Ki.4:36> And he called Giezi, and said to him: Call this Sunamitess. And she being called, went in to him: and he said: Take up thy son.

<2 Ki.4:36> Chuir sé fios ar Géichizí ansin: "Glaoigh ar an Siúnaemach seo againn," ar sé leis agus ghlaigh sé uirthi. Nuair a tháinig sí chuige sé a dúirt sé: "Tóg suas do mhac."

<2 Ki.4:37> She came and fell at his feet, and worshipped upon the ground: and took up her son, and went out.

<2 Ki.4:37> Chuaigh sí isteach agus chaith í féin ag a chosa ag umhlú síos go talamh dó. Ansin thóg sí suas a mac agus d'imigh amach.

<2 Ki.4:38> And Eliseus returned to Galgal, and there was a famine in the land, and the sons of the prophets dwelt before him. And he said to one of his servants: Set on the great pot, and boil pottage for the sons of the prophets.

<2 Ki.4:38> Tháinig Eilíseá go Gilgeál agus gorta sa tír. Bhí bráithreachas na bhfáithe ina suí os a chomhair agus dúirt sé lena shearbhónta: "Cuir síos an coire mór agus beirigh praiseach do bhráithreachas na bhfáithe."

<2 Ki.4:39> And one went out into the field to gather wild herbs: and he found something like a wild vine, and gathered of it wild gourds of the field, and filled his mantle, and coming back he shred them into the pot of pottage, for he knew not what it was.

<2 Ki.4:39> Ghabh duine díobhsan amach faoi na bánta ag bailiú luibheanna, agus tharla fíniúin fhiáin air agus phrioc sé lán a ultaigh de chaora fiáine di. Ansin tháinig sé agus ghearr sé go mion isteach sa chuire praisí iad gan a fhios aige cad iad.

<2 Ki.4:40> And they poured it out for their companions to eat: and when they had tasted of the pottage, they cried out, saying: Death is in the pot, O man of God. And they could not eat thereof.

<2 Ki.4:40> Ansin scaoileadar an phraiseach amach do na fir le hithe, ach a luaithe a bhlaiseadar í, liúdar: "A ghiolla Dé, tá an bás sa choire," agus níorbh fhéidir leo é a ithe.

<2 Ki.4:41> But he said: Bring some meal. And when they had brought it, he cast it into the pot, and said: Pour out for the people, that they may eat. And there was now no bitterness in the pot.

<2 Ki.4:41> "Tugaigí min dom más ea," arsa Eilíseá. Agus chaith sé sa choire í, agus dúirt: "Scaoilígí amach chucu seo í, agus ithidís í." Agus ní raibh aon nimh sa choire.

<2 Ki.4:42> And a certain man came from Baalsalisa bringing to the man of God bread of the firstfruits, twenty leaves of barley, and new corn in his scrip. And he said: Give to the people, that they may eat.

<2 Ki.4:42> Tháinig fear ó Bhál Seáiliseá agus thug leis chun giolla Dé arán a rinneadh de na céadtorthaí, fiche builín eorna agus arbhar úr [sa dias]. "Tabhair don phobal é le hithe," arsa Eilíseá.

<2 Ki.4:43> And his servant answered him: How much is this, that I should set it before a hundred men? He said again: Give to the people, that they may eat: for thus saith the Lord: They shall eat, and there shall be left.

<2 Ki.4:43> D'fhreagair a sheirbhíseach: "Conas is féidir liom é seo a roinnt ar chéad duine?" "Tabhair don phobal é le hithe," ar seisean go daingean, "óir seo mar a deir an Tiarna: 'Íosfaidh siad agus beidh fuíoll fágtha acu.'"

<2 Ki.4:44> So he set it before them: and they ate, and there was left according to the word of the Lord.

<2 Ki.4:44> Roinn sé orthu é. D'ith siad agus bhí fuíoll fágtha acu, mar a dúirt an Tiarna.

<2 Ki.5:1> Naaman, general of the army of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable: for by him the Lord gave deliverance to Syria: and he was a valiant man and rich, but a leper.

<2 Ki.5:1> Ba é Námán ceannfort arm rí Arám, agus bhí ard mheas agus gean

ag a mháistir air mar is tríd a shaor an Tiarna Arám. Ba chalma an laoch gaile agus ba shaibhir an fear é, ach bhí sé ina lobhar.

<2 Ki.5:2> Now there had gone out robbers from Syria, and had led away captive out of the land of Israel a little maid, and she waited upon Naaman's wife.

<2 Ki.5:2> I ruathar dá gcuid thug na hArámaigh cailín beag as Iosrael ina príosúnach leo agus bhí sí ag freastal ar bhean chéile Námán.

<2 Ki.5:3> And she said to her mistress: I wish my master had been with the prophet, that is in Samaria: he would certainly have healed him of the leprosy which he hath.

<2 Ki.5:3> Agus dúirt sí lena máistreás: "Uch nach leis an bhfáidh sa tSamáir atá mo mháistir, is cinnte go leigheasfadh sé óna lobhra é."

<2 Ki.5:4> Then Naaman went in to his lord, and told him, saying: Thus and thus said tile girl from the land of Israel.

<2 Ki.5:4> Ansin chuaigh Námán chun a thiarna, agus dúirt leis: "Dúirt an cailín ó thír Iosrael a leithéid seo agus a leithéid siúd."

<2 Ki.5:5> And the king of Syria sad to him: Go, and I will send a letter to the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and tell changes of raiment,

<2 Ki.5:5> Dúirt rí Arám leis: "Imigh leat agus cuirfidh mise litir chuig rí Iosrael." D'imigh sé agus thug sé leis deich dtallann airgid agus sé mhíle seicil óir agus deich n-éide aonaigh.

<2 Ki.5:6> And brought the letter to the king of Israel, in these words: When thou shalt receive this letter, know that I have sent to thee Naaman my servant, that thou mayest heal him of his leprosy.

<2 Ki.5:6> Thug sé an litir chun rí Iosrael. Dúradh inti: "Nuair a gheobhaidh tú an litir seo, bíodh a fhios agat gur chuir mé Námán, mo shearbhónta, ag triall ort, chun go leigheasfá ón lobhra é."

<2 Ki.5:7> And when the king of Israel had read the letter, he rent his garments, and said: Am I God, to be able to kill and give life, that this man hath sent to me, to

heal a man of his leprosy? mark, and see how he seeketh occasions against me.

<2 Ki.5:7> Nuair a léigh rí Iosrael an litir, stróic sé a chuid éadaigh agus dúirt: "An dia mise, údar báis agus beatha, agus a rá gur iarr an fear seo orm duine a leigheas óna lobhra? Éist leis seo agus tabhair é faoi deara agus feicfidh tú gur ag iarraidh achrann a adhaint liom atá sé."

<2 Ki.5:8> And when Eliseus the man of God had heard this, to wit, that the king of Israel had rent his garments, he sent to him, saying: Why hast thou rent thy garments? let him come to me, and let him know that there is a prophet in Israel.

<2 Ki.5:8> Ar a chloisteáil d'Eilíseá, giolla Dé, gur stróic rí Iosrael a chuid éadaigh, chuir sé scéala chun an rí: "Cad chuige ar stróic tú do chuid éadaigh? Lig dó teacht chugamsa, agus gheobhaidh sé amach go bhfuil fáidh in Iosrael."

<2 Ki.5:9> So Naaman came with Iris horses and chariots, and stood at the door of the house of Eliseus:

<2 Ki.5:9> Dá bhrí sin tháinig Námán lena chapail agus lena charbad agus stad sé ag doras theach Eilíseá.

<2 Ki.5:10> And Eliseus sent a messenger to him, saying: Go, and wash seven times in the Jordan, and thy flesh shall recover health, and thee shalt be clean.

<2 Ki.5:10> Chuir Eilíseá teachtaire chuige á rá: "Imigh leat agus nigh thú féin seacht n-uaire sa Iordáin; agus cneasóidh do chorp agus beidh tú glan athuair."

<2 Ki.5:11> Naaman was angry and went away, saying: I thought he would hare come out to me, and standing would hare invoked the name of the Lord his God, and touched with his hand the place of the leprosy, and healed me.

<2 Ki.5:11> Tháinig fearg ar Námán agus d'imigh sé leis á rá: "Shíl mé go dtiocfadh sé amach chugam, go ndéanfadh sin, agus go seasfadh sé amuigh ag glaoch ar ainm an Tiarna a Dhia, agus a lámh a shíneadh os cionn an bhaill agus an lobhar a leigheas.

<2 Ki.5:12> Are not the Abana, and the Pharphar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel, that I may wash in them, and be made clean? So as he turned, and was going away with indignation,

<2 Ki.5:12> Nach fearr iad an Abáná agus an Farpar, aibhneacha na Damaisce, ná a bhfuil d'uiscí in Iosrael chun go nífinn mé féin iontu agus go nglanfaí mé." Dá bhrí sin thiontaigh sé agus d'imigh agus é ar buile.

<2 Ki.5:13> His servants came to him, and said to him: Father, if the prophet had bid thee do some great thing, surely thou shouldst have done it: how much rather what he now hath said to thee: Wash, and thou shalt be clean?

<2 Ki.5:13> Tháinig a shearbhónta chuige agus dúirt leis: "A athair, dá n-iarrfadh an fáidh ort rud éigin deacair a dhéanamh, is cinnte go ndéanfá é. Nach móide is ceart duit a bhfuil ráite aige leat anois a dhéanamh: 'Nigh thú féin agus beidh tú glan'?"

<2 Ki.5:14> Then he went down, and washed in the Jordan seven times: according to the word of the man of God, and his flesh was restored, like the flesh of a little child, and he was made clean.

<2 Ki.5:14> Ansin chuaigh sé síos agus thum é féin seacht n-uaire sa Iordáin de réir chomhairle ghiolla Dé. Agus leigheasadh a chneas mar a bheadh cneas naíonáin ann agus bhí sé glan.

<2 Ki.5:15> And returning to the man of God with all his train, he came, and stood before him, and said: In truth, I know there is no other God in all the earth, but only in Israel: I beseech thee therefore take a blessing of thy servant.

<2 Ki.5:15> Ansin d'fhill sé ar an ngiolla Dé, é féin agus a chuideachta, agus sheas sé os a chomhair. "Anois a aithním," ar seisean, "nach bhfuil Dia ar bith sa domhan ar fad ach amháin in Iosrael. Anois dá bhrí sin tóg bronnantas ó do shearbhónta, le do thoil."

<2 Ki.5:16> But he answered: As the Lord liveth, before whom I stand, I will receive none. And when he pressed him, he still refused.

<2 Ki.5:16> Ach d'fhreagair seisean: "Dar an Tiarna beo dá ndéanaim seirbhís, ní thógfaidh mé aon ní." Agus bhí Námán ag tathant air ach ní dhéanfadh.

<2 Ki.5:17> And Naaman said: As thou wilt: but I beseech thee, grant to me thy servant, to take from hence two mules' burden of earth: for thy servant will not henceforth offer holocaust, or victim, to other gods, but to the Lord.

<2 Ki.5:17> Ansin dúirt Námán: "Ós rud é nach dtógfaidh tú, tugtar, le do thoil, ualach dhá mhiúil de chré do do shearbhónta; mar as seo amach ní ofrálfaidh do shearbhónta íobairt dhóite ná eile d'aon dia ach don Tiarna.

<2 Ki.5:18> But there is only this, for which thou shalt entreat the Lord for thy servant, when my master goeth into the temple of Remmon, to worship: and he leaneth upon my hand, if I bow down in the temple of Remmon, when he boweth down in the same place, that the Lord pardon me thy servant for this thing.

<2 Ki.5:18> Ach aon ní amháin - agus go maithe an Tiarna do do shearbhónta é - nuair a théann mo mháistir go teampall Rimeon le hadhradh a dhéanamh ann, luíonn sé ar mo ghéag agus cromaim síos i dteampall Rimeon [nuair a dhéanann seisean]. Go maithe an Tiarna an beart seo do shearbhónta."

<2 Ki.5:19> And he said to him: Go in peace. So he departed from him in the springtime of the earth.

<2 Ki.5:19> D'fhreagair sé: "Imigh faoi shíocháin!" Ach nuair a bhí Námán imithe tamall beag,

<2 Ki.5:20> But Giezi the servant of the man of God said: My master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving of him that which he brought: as the Lord liveth, I will run after him, and take some thing of him:

<2 Ki.5:20> dúirt Géichizí, searbhónta Eilíseá, leis féin: "Is bog a scaoil mo mháistir leis an Arámach seo mar nár ghlac sé lenar ofráil sé dó. Dar an Tiarna beo, rithfidh mé ina dhiaidh agus gheobhaidh mé rud éigin uaidh."

<2 Ki.5:21> And Giezi followed after Naaman: and when he saw him running after him, he leapt down from his chariot to meet him, and said: Is all well?

<2 Ki.5:21> D'imigh Géichizí i ndiaidh Námán. Nuair a chonaic Námán é ag rith ina dhiaidh, phreab sé as a charbad le bualadh leis, agus dúirt: "An bhfuil gach ní ina cheart?"

<2 Ki.5:22> And he said: Well: my master hath sent me to thee, saying: Just now there are come to me from mount Ephraim, two young men of the sons of the prophets: give them a talent of silver, and two changes of garments.

<2 Ki.5:22> Agus d'fhreagair seisean: "Tá gach ní ina cheart. Chuir mo mháistir

chugat mé lena rá: 'Tháinig beirt ógánach de bhráithreachas na bhfáithe chugam anois díreach ó ardáin Eafraím; tabhair dóibh tallann airgid, le do thoil (agus dhá éide aonaigh)."

<2 Ki.5:23> And Naaman said: It is better that thou take two talents. And he forced him, and bound two talents of silver in two bags, and two changes of garments, and laid them upon two of his servants, and they carried them before him.

<2 Ki.5:23> "Tóg dhá thallann, le do thoil (agus dhá éide aonaigh)," a d'fhreagair Námán, agus bhí á dtathant air, agus cheangail sé dhá thallann airgid i dhá mhála (le dhá éide aonaigh) agus leag iad ar bheirt dá shearbhóntaí a d'iompair iad roimh Géichizí.

<2 Ki.5:24> And when he was come, and now it was the evening, he took them from their hands, and laid them up in the house, and sent the men away, and they departed.

<2 Ki.5:24> Nuair a shroich sé Oifil, thóg sé uathu iad agus chuir i leataobh ina theach iad. Ansin lig sé na fir chun siúil agus d'imíodar.

<2 Ki.5:25> But he went in, and stood before his master. And Eliseus said: Whence comest thou, Giezi? He answered: Thy servant went no whither.

<2 Ki.5:25> D'imigh sé féin isteach agus sheas os comhair a mháistir, agus dúirt Eiliseá: "Cá raibh tú, a Ghéichizí?" D'fhreagair seisean: "Ní raibh do shearbhónta in aon bhall."

<2 Ki.5:26> But he said: Was not my heart present, when the man turned back from his chariot to meet thee? So now thou hast received money, and received garments, to buy oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maidservants.

<2 Ki.5:26> Ach dúirt Eiliseá leis: "Nach raibh mé ansiúd ó chroí nuair a d'fhág duine éigin a charbad le bualadh leat? [Os rud é gur] ghlac tú an t-airgead, ní miste duit anois garraithe a [cheannach leis], agus gairdíní ológ, agus caoirigh, agus eallach, agus daoráin agus daoirseacha.

<2 Ki.5:27> But the leprosy of Naaman shall also stick to thee, and to thy seed for ever. And he went out from him a leper as white as snow.

<2 Ki.5:27> Ach leanfaidh lobhra Námán díot féin agus de do shliocht go brách." Agus d'imigh Géichizí óna láthair ina lobhar, chomh geal le sneachta.

<2 Ki.6:1> And the sons of the prophets said to Eliseus: Behold the place where we dwell with thee is too strait for us.

<2 Ki.6:1> Dúirt bráithreachas na bhfáithe le hEilíseá: "Féach, tá an áit ina bhfuil cónaí orainn taobh leat róchúng dúinn.

<2 Ki.6:2> Let us go as far as the Jordan and take out of the wood every man a piece of timber, that we may build us there a place to dwell in. And he said: Go.

<2 Ki.6:2> Téimis chun na Iordáine, agus gearradh gach duine againn sail ann agus déanaimis áit chónaithe dúinn féin ann." D'fhreagair sé: "Téigí!"

<2 Ki.6:3> And one of them said: But come thou also with thy servants. He answered: I will come.

<2 Ki.6:3> Ansin dúirt duine díobh: "Ar mhiste leat dul le do shearbhóntaí?" "Rachaidh mé," ar sé,

<2 Ki.6:4> So he went with them. And when they were come to the Jordan they cut down wood.

<2 Ki.6:4> agus chuaigh sé leo. Nuair a tháinig siad chun na Iordáine ghearradar anuas crainn

<2 Ki.6:5> And it happened, as one was felling some timber, that the head of the axe fell into the water: and he cried out, and said: Alas, alas, alas, my lord, for this same was borrowed.

<2 Ki.6:5> ach ag gearradh saile do dhuine díobh, thit ceann iarainn a thua isteach san uisce. "Mo léan, a mháistir," ar sé, "agus ba ar iasacht leis a bhí sé!"

<2 Ki.6:6> And the man of God said: Where did it fall? and he shewed him the place. Then he cut off a piece of wood, and cast it in thither: and the iron swam.

<2 Ki.6:6> "Cár thit sé?" d'fhiafraigh an giolla Dé de, agus thaispeáin sé an áit dó. Ansin ghearr sé slapar agus chaith isteach ansiúd é agus chuir an t-iarrann ar

snámh.

<2 Ki.6:7> And he said: Take it up. And he put out his hand and took it.

<2 Ki.6:7> "Tóg amach é," ar sé, agus shín an fear a lámh agus thóg é.

<2 Ki.6:8> And the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying: In such and such a place let us lay ambushes.

<2 Ki.6:8> Bhí rí Arám i gcogadh le hIosrael. Chuaigh sé i gcomhairle lena oifigigh agus dúirt: "Déanaigí [ionsaí] ina leithéid seo d'áit."

<2 Ki.6:9> And the man of God sent to the king of Israel, saying: Beware that thou pass not to such a place: for the Syrians are there in ambush.

<2 Ki.6:9> Ach chuir giolla Dé scéala go rí Iosrael: "Seachain agus ná téigh thar an áit sin, mar tá na hArámaigh chun [ionsaí] a dhéanamh ann."

<2 Ki.6:10> And the king of Israel sent to the place which the man of God had told him, and prevented him, and looked well to himself there not once nor twice.

<2 Ki.6:10> Chuir rí Iosrael dá réir sin díorma fear chun na háite a luaigh giolla Dé. Agus bhíodh sé ag tabhairt rabhaidh do rí Iosrael ar an gcuma sin agus bhíodh seisean san airdeall, agus tharla sin breis agus uair nó dhó.

<2 Ki.6:11> And the heart of the king of Syria was troubled for this thing. And calling together his servants, he said: Why do you not tell me who it is that betrays me to the king of Israel?

<2 Ki.6:11> Bhí seo ag cur an-bhuaireamh aigne ar rí Arám, agus ghlaigh sé ar a fheidhmeannaigh agus dúirt: "Inis dom cé acu againn atá dár [mbrath] le rí Iosrael."

<2 Ki.6:12> And one of his servants said: No one, my lord O king: but Eliseus the prophet, that is in Israel, telleth the king of Israel all the words, that thou speakest in thy privy chamber.

<2 Ki.6:12> "Níl aon duine againn, a thiarna mo rí," arsa duine dá fheidhmeannaigh, "ach is é Eiliseá, an fáidh in Iosrael, a fhoilsíonn do rí Iosrael gach a ndeir tú i do sheomra codlata."

<2 Ki.6:13> And he said to them: Go, and see where he is: that I may send, and take him. And they told him, saying: Behold he is in Dothan.

<2 Ki.6:13> "Imígí agus faighigí amach cá bhfuil sé," arsa an rí, "i dtreo go gcuirfinn lucht a ghafa ar a thóir." Agus fuair sé scéala: "Tá sé anois i nDotán."

<2 Ki.6:14> Therefore he sent thither horses and chariots, and the strength of an army: and they came by night, and beset the city.

<2 Ki.6:14> Chuir sé capaill agus carbaid agus slua mór ansiúd uaidh agus thángadar i gcoim na hoíche agus thimpeallaíodar an chathair.

<2 Ki.6:15> And the servant of the man of God rising early, went out, and saw an army round about the city, and horses and chariots: and he told him, saying: Alas, alas, alas, my lord, what shall we do?

<2 Ki.6:15> Lá arna mhárach rinne giolla Dé mochóirí agus amach leis. B'shiúd díorma saighdiúirí le capaill agus carbaid timpeall na cathrach. "Mo léan, a mháistir, cad tá le déanamh againn?" arsa a shearbhónta.

<2 Ki.6:16> But he answered: Fear not: for there are more with us than with them.

<2 Ki.6:16> D'fhreagair sé: "Ná bíodh eagla ort! Óir is mó atá linne ná mar atá leosan."

<2 Ki.6:17> And Eliseus prayed, and said: Lord, open his eyes, that he may see. And the Lord opened the eyes of the servant, and he saw: and behold the mountain was full of horses, and chariots of fire round about Eliseus.

<2 Ki.6:17> Ansin rinne Eilíseá urnaí: "A Thiarna," ar sé, "oscail a shúile agus tabhair radharc dó, impím ort." D'oscail an Tiarna súile a shearbhónta agus chonaic sé an sliabh, féach, agus é clúdaithe le capaill agus le carbaid tine timpeall ar Eilíseá.

<2 Ki.6:18> And the enemies came down to him, but Eliseus prayed to the Lord, saying: Strike, I beseech thee, this people with blindness. And the Lord struck them with blindness, according to the word of Eliseus.

<2 Ki.6:18> Nuair a bhí na hArámaigh ag druidim leis ghuigh Eilíseá chun an Tiarna: "Buail an dream seo, guím thú, le daille," agus bhuail sé le daille iad de réir mar a d'impigh Eilíseá.

<2 Ki.6:19> And Eliseus said to them: This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will shew you the man whom you seek. So he led them into Samaria.

<2 Ki.6:19> Ansin dúirt Eilíseá leo: Ní hé seo an bóthar, ná ní hí seo an chathair; lean mise agus treoróidh mé sibh chun an fhir atá sibh a lorg," agus threoraigh sé chun na Samáire iad.

<2 Ki.6:20> And when they were come into Samaria, Eliseus said: Lord, open the eyes of these men, that they may see. And the Lord opened their eyes, and they saw themselves to be in the midst of Samaria.

<2 Ki.6:20> Ach a rabhadar tagtha isteach sa tSamáir dúirt Eilíseá: "A Thiarna, oscail súile an dreama seo i dtreo go mbeidh radharc acu." Agus d'oscail an Tiarna a súile agus bhí radharc acu, agus ba shiúd i lár na Samáire iad.

<2 Ki.6:21> And the king of Israel said to Eliseus, when he saw them: My father, shall I kill them?

<2 Ki.6:21> Nuair a chonaic rí Iosrael iad, dúirt sé le hEilíseá: "An gcuirfidh mé chun báis iad, an gcuirfidh mé, a athair liom?"

<2 Ki.6:22> And he said: Thou shalt not kill them: for thou didst not take them with thy sword, or thy bow, that thou mayst kill them: but set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

<2 Ki.6:22> D'fhreagair sé: "Ná maraigh iad. An gcuirfeá chun báis an mhuintir [nár] ghabh tú le do chlaíomh agus le do bhogha? Tabhair arán agus uisce dóibh le go gcaithfidís bia agus deoch agus dul ar ais go dtí a máistir."

<2 Ki.6:23> And a great provision of meats was set before them, and they ate and drank, and he let them go, and they went away to their master, and the robbers of Syria came no more into the land of Israel.

<2 Ki.6:23> Chóirigh sé béile breá dóibh agus nuair a bhí bia agus deoch caite acu scaoil sé chun siúil iad agus chuadar ar ais chun a máistir. Níor tháinig na

hArámaigh ag creachadh críocha Iosrael as sin amach.

<2 Ki.6:24> And it came to pass after these things, that Benadad king of Syria gathered together all his army, and went up, and besieged Samaria.

<2 Ki.6:24> Tharla ina dhiaidh sin gur chruinnigh Bein Hadad rí Arám a shluaite go léir agus go ndeachaigh sé suas agus léigear a chur ar an tSamáir.

<2 Ki.6:25> And there was a great famine in Samaria: and so long did the siege continue, till the head of an ass was sold for fourscore pieces of silver, and the fourth part of a cab of pigeon's dung, for five pieces of silver.

<2 Ki.6:25> Bhí gorta mór sa tSamáir agus bhí an léigear chomh dian go raibh ceann asail á dhíol ar ochtó seicil airgid, agus ceathrú cab [d'iniúin fhiáine] ar chúig seicil airgid.

<2 Ki.6:26> And as the king of Israel was passing by the wall, a certain woman cried out to him, saying: Save me, my lord O king.

<2 Ki.6:26> Agus nuair a bhí rí Iosrael ag gabháil thart ar bhalla na cathrach, ghlaigh bean, in ard a cinn air: "Fóir orm, a thiarna, mo rí."

<2 Ki.6:27> And he said: If the Lord doth not save thee, how can I save thee? out of the barnfloor, or out of the winepress? And the king said to her: What aileth thee? And she answered:

<2 Ki.6:27> "Go bhfága an Tiarna gan fóirithint thú," ar seisean, "cá bhfaighinnse leigheas do cháis? Ón urlár buailte nó ón gcantaoir fhíona?"

<2 Ki.6:28> This woman said to me: Give thy son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.

<2 Ki.6:28> Ansin d'fhiafraigh an rí: "Cad tá ort?" D'fhreagair sí: "Dúirt an bhean seo liom: 'Tabhair suas do mhac le hithe againn inniu, agus íosfaimid mo mhacsa amárach.'

<2 Ki.6:29> So we boiled my son, and ate him. And I said to her on the next day: Give thy son that we may eat him. And she hath hid her son.

<2 Ki.6:29> Rinneamar mo mhac a bheiriú dá réir sin agus a ithe. Lá arna

mhárach dúirt mé léi: 'Tabhair suas do mhac le hithe againn,' ach tá a mac i bhfolach aici."

<2 Ki.6:30> When the king heard this, he rent his garments, and passed by upon the wall. And all the people saw the haircloth which he wore within next to his flesh.

<2 Ki.6:30> Nuair a chuala an rí focail na mná, stróic sé a chuid éadaigh; ós rud é go raibh sé ag siúl ar an mballa chonaic an pobal go raibh sacéadach, féach, lena chneas laistigh.

<2 Ki.6:31> And the king said: May God do so and so to me, and may he add more, if the head of Eliseus the son of Saphat shall stand on him this day.

<2 Ki.6:31> "Go ndéana Dia a leithéid seo agus a leithéid siúd sa bhreis liom," ar sé, "má fhanann ceann Eilíseá mac Sheáfát ar a ghuaillí inniu!"

<2 Ki.6:32> But Eliseus sat in his house, and the ancients sat with him. So he sent a man before: and before that messenger came, he said to the ancients: Do you know that this son of a murderer hath sent to cut off my head? Look then, when the messenger shall come, shut the door, and suffer him not to come in: for behold the sound of his master's feet is behind him.

<2 Ki.6:32> Bhí Eilíseá ina shuí ina theach agus na seanóirí ina suí ina thimpeall. Chuir an rí teachtaire óna láthair ach sular shroich sé, dúirt Eilíseá leis na seanóirí: "An bhfeiceann sibh mar a thug an dúnmharfóir úd ón mbroinn orduithe an ceann a scothadh díom? Féach, nuair a thiocfaidh an teachtaire, dúnaigí an doras air; coinnigí an doras dúnta air. Nach bhfuil truíp choiscéim a mháistir le cloisteáil ina dhiaidh?"

<2 Ki.6:33> While he was yet speaking to them, the messenger appeared who was coming to him. And he said: Behold, so great an evil is from the Lord: what shall I look for more from the Lord?

<2 Ki.6:33> Ag caint fós leo dósan, shroich [an rí]. "Is léir," ar sé, "gur ón Tiarna an mí-ádh seo. Cén fáth a mbeadh muinín agam fós as an Tiarna?"

<2 Ki.7:1> And Eliseus said: Hear ye the word of the Lord: Thus saith the Lord: Tomorrow about this time a bushel of fine hour shall be sold for a stater, and two bushels of barley for a stater, in the gate of Samaria.

<2 Ki.7:1> Dúirt Eilíseá: "Éistigí le briathar an Tiarna; mar seo a deir an Tiarna: 'Um an dtaca seo amárach, beidh tomhas den phlúr is míne á dhíol ar sheicil, agus dhá thomhas eorna ar sheicil, ag geata na Samáire.'"

<2 Ki.7:2> Then one of the lords, upon whose hand the king leaned, answering the man of God, said: If the Lord should make flood-gates in heaven, can that possibly be which thou sayest? And he said: Thou shalt see it with thy eyes, but shalt not eat thereof.

<2 Ki.7:2> Ach d'fhreagair an feidhmeannach, a bhí mar theannta ag an rí, an giolla Dé: "Fiú dá ndéanfadh an Tiarna fuinneoga sa spéir, arbh fhéidir é seo a theacht i gcrích?" "Feicfidh tú é le do shúile cinn," arsa Eilíseá, "cé nach n-íosfaidh tú greim de."

<2 Ki.7:3> Now there were four lepers, at the entering in of the gate: and they said one to another: What mean we to stay here till we die?

<2 Ki.7:3> Bhí ceathrar ag an mbealach chun an gheata - mar lobhair ab ea iad - agus bhíodar ag cur is ag cúiteamh eatarthu féin: "Cad ab áil linn inár suí anseo ag feitheamh leis an mbás?

<2 Ki.7:4> If we will enter into the city, we shall die with the famine: and if we will remain here, we must also die: come, therefore, and let us run over to the camp of the Syrians. If they spare us, we shall live: but if they kill us, we shall but die.

<2 Ki.7:4> Má bheartaímid dul isteach sa chathair, agus an gorta inti, gheobhaimid bás inti; má fhanaimid inár suí anseo, gheobhaimid bás chomh maith. Téanam, téimis anonn go longfort na nArámach. Má thugann siad anacal anama dúinn mairfimid; má chuireann siad chun báis sinn, ní bheidh ach deireadh linn."

<2 Ki.7:5> So they arose in the evening, to go to the Syrian camp, And when they were come to the first part of the camp of the Syrians, they found no man there.

<2 Ki.7:5> Le titim na hoíche mar sin d'éiríodar agus chuireadar chun bóthair i dtreo longfort na nArámach; ach nuair a tháingadar go himeall an champa ní raibh caonaí ann.

<2 Ki.7:6> For the Lord had made them hear, in the camp of Syria, the noise of

chariots, and of horses, and of a very great army, and they said one to another: Behold the king of Israel hath hired against us the kings of the Hethites, and of the Egyptians, and they are come upon us.

<2 Ki.7:6> Mar thug an Tiarna ar na hArámaigh ina longfort fuaim carbad agus capall agus geoin armála móire a chloisteáil; agus dúradar le chéile: "Féach! rinne rí Iosrael na ríthe Hiteacha a fhostú le troid inár n-aghaidh, agus ríthe na hÉigipte le sinn a ionsaí."

<2 Ki.7:7> Wherefore they arose, and fled away in the dark, and left their tents, and their horses and asses in the camp, and fled, desiring to save their lives.

<2 Ki.7:7> D'éalaíodar leo dá bhrí sin le titim na hoíche agus theitheadar agus d'fhágadar ansin a mbothanna, a gcapaill, agus a n-asail; d'fhágadar an longfort díreach mar a bhí sé agus theitheadar lena n-anam.

<2 Ki.7:8> So when these lepers were come to the beginning of the camp, they went into one tent, and ate and drank: and they took from thence silver, and gold, and raiment, and went, and hid it: and they came again, and went into another tent, and carried from thence in like manner, and hid it.

<2 Ki.7:8> Nuair a tháinig na lobhair úd go himeall an champa, chuadar isteach i mboth agus chaitheadar bia agus deoch agus thugadar airgead agus ór agus éidí leo as, agus d'imíodar leo agus chuireadar i bhfolach iad. Ansin d'fhilladar agus isteach leo i mboth eile agus chreachadar é agus d'imíodar agus chuireadar an chreach i bhfolach.

<2 Ki.7:9> Then they said one to another: We do not well: for this is a day of good tidings. If we hold our peace, and do not tell it till the morning, we shall be charged with a crime: come, let us go and tell it in the king's court.

<2 Ki.7:9> Ansin dúradar le chéile: "Níl sé ceart againn! Seo lá dea-scéil agus seo sinn gan focal asainn! Má fhanaimid go maidin, is cinnte go ndéanfar díoltas orainn; téanam dá bhrí sin; téimis agus tugaimis an dea-scéala go pálás an rí."

<2 Ki.7:10> So they came to the gate of the city, and told them, saying: We went to the camp of the Syrians, and we found no man there, but horses, and asses tied, and the tents standing.

<2 Ki.7:10> D'imíodar leo ansin agus ghlaoigh siad ar ghardaí gheataí na

cathrach agus dúirt leo: "Chuamar go longfort na nArámach. Ní raibh duine beo le feiceáil ná le cloisteáil ann, ach na capaill ceangailte, agus na hasail ceangailte, agus na bothanna fágtha mar a bhíodar."

<2 Ki.7:11> Then the guards of the gate went, and told it within the king's palace.

<2 Ki.7:11> Scaip gardaí na ngeataí an dea-scéala de liú, agus fógraíodh laistigh den phálás é.

<2 Ki.7:12> And he arose in the night and said to his servants: I tell you what the Syrians have done to us: They know that we suffer great famine, and therefore they are gone out of the camp, and lie hid in the fields, saying: When they come out of the city we shall take them alive, and then we may get into the city.

<2 Ki.7:12> D'éirigh an rí gan é fós ina lá agus dúirt lena fheidhmeannaigh: "Inseoidh mé daoibh cad tá déanta ag na hArámaigh orainn. Tá fhios acu go bhfuil an gorta ag luí orainn, agus dá bharr sin d'fhágadar an longfort agus chuadar i bhfolach faoin tír á rá leo féin: 'Nuair a thiocfaidh siad amach as an gcathair, déanfaimid iad a ghabháil ina mbeatha agus rachaimid isteach sa chathair.'"

<2 Ki.7:13> And one of his servants answered: Let us take the five horses that are remaining in the city (because there are no more in the whole multitude of Israel, for the rest are consumed,) and let us send and see.

<2 Ki.7:13> D'fhreagair duine dá fheidhmeannaigh, "Tógtar cúig cinn de na capaill atá fágtha fós againn - gheobhadh an dream atá fágtha anseo bás chomh maith ar aon dul leis an slua mór eile d'Iosrael a fuair bás cheana féin - agus cuirimis dream ar aghaidh leo agus feicidís."

<2 Ki.7:14> They brought therefore two horses, and the king sent into the camp of the Syrians, saying: Go, and see.

<2 Ki.7:14> Thógadar dhá chuingir carbaid agus chuir an rí i ndiaidh sluaite Arám iad á rá: "Téigí agus feicigí."

<2 Ki.7:15> And they went after them as far as the Jordan: and behold all the way was full of garments, and vessels, which the Syrians had cast away in their fright, and the messengers returned and told the king.

<2 Ki.7:15> Leanadar a lorg chomh fada leis an Iordáin, agus, féach! bhí éidí agus fearais a chaith na hArámaigh uathu le teann deabhaidh caite ar feadh an bhealaigh go léir. D'fhill an lucht braite leis an scéala sin don rí.

<2 Ki.7:16> And the people going out pillaged the camp of the Syrians: and a bushel of fine flour was sold for a stater, and two bushels of barley for a stater, according to the word of the Lord.

<2 Ki.7:16> Ansin ghabh na daoine amach agus rinneadar longfort na nArámach a chreachadh. Bhí tomhas den phlúr is míne ar díol ar sheicil agus dhá thomhas eorna ar sheicil mar a dúirt an Tiarna a bheadh.

<2 Ki.7:17> And the king appointed that lord on whose hand he leaned, to stand at the gate: and the people trod upon him in the entrance of the gate; and he died, as the man of God had said, when the king came down to him.

<2 Ki.7:17> An feidhmeannach a bhí mar theannta ag an rí, bhí sé ceaptha aige mar chaptaen ar gharda an gheata, ach shatail na daoine air i mbéal an gheata agus fuair sé bás faoi mar a thairngir an giolla Dé nuair a tháinig an rí anuas chuige.

<2 Ki.7:18> And it came to pass according to the word of the man of God, which he spoke to the king, when he said: Two bushels of barley shall be for a stater, and a bushel of fine flour for a stater, at this very time tomorrow in the gate of Samaria.

<2 Ki.7:18> (Nuair a dúirt an giolla Dé leis an rí: "Beidh dhá thomhas eorna ar díol ar sheicil, agus tomhas den phlúr is míne ar sheicil um an dtaca seo amárach ag geata na Samáire,"

<2 Ki.7:19> When that lord answered the man of God, and said: Although the Lord should make flood-gates in heaven, could this come to pass which thou sayest? And he said to him: Thou shalt see with thy eyes, and shalt not eat thereof.

<2 Ki.7:19> d'fhreagair an feidhmeannach an giolla Dé: "Fiú dá ndéanfadh an Tiarna fuinneoga sa spéir arbh fhéidir é sin a theacht i gcrích?" Agus dúirt seisean: "Feicfidh tú é le do shúile cinn, ach ní íosfaidh tú greim de."

<2 Ki.7:20> And so it fell out to him as it was foretold, and the people trod upon him in the gate, and he died.

<2 Ki.7:20> Agus sin é a tharla dó. Shatail na daoine air i mbéal an gheata agus fuair sé bás.)

<2 Ki.8:1> And Eliseus spoke to the woman, whose son he had restored to life, saying: Arise, and go thou and thy household, and sojourn wheresoever thou canst find: for the Lord hath exiled a famine, and it shall come upon the land seven years.

<2 Ki.8:1> Seo mar a bhí ráite ag Eilíseá leis an mbean a ndearna sé a mac a ardú ó mhairbh: "Éirigh, agus imigh leat ar an gcoigrích, tú féin agus do líon tí, mar tá gorta glaoite ag an Tiarna - tá sé ag teacht ar an tír cheana féin - ar feadh seacht mbliana."

<2 Ki.8:2> And she arose, and did according to the word of the man of God: and going with her household, she sojourned in the land of the Philistines many days.

<2 Ki.8:2> D'éirigh an bhean agus rinne mar a dúirt an giolla Dé léi: d'imigh sí lena líon tí agus chuir fúithi ar feadh seacht mbliana i dtír na bhFilistíneach.

<2 Ki.8:3> And when the seven years were ended, the woman returned out of the land of the Philistines, and she went forth to speak to the king for her house, and for her lands.

<2 Ki.8:3> Nuair a bhí na seacht mbliana caite d'fhill an bhean ó thír na bhFilistíneach agus chuaigh lena héileamh faoina teach agus faoina talamh a chur faoi bhráid an rí.

<2 Ki.8:4> And the king talked with Giezi, the servant of the man of God, saying: Tell me all the great things that Eliseus hath done.

<2 Ki.8:4> Bhí an rí ag caint le Géichizí, searbhónta an ghiolla Dé, á rá: "Inis dom na héachtaí go léir a rinne Eilíseá."

<2 Ki.8:5> And when he was telling the king how he had raised one dead to life, the woman appeared, whose son he had restored to life, crying to the king for her house, and her lands. And Giezi said: My lord O king, this is the woman, and this is her son, whom Eliseus raised to life.

<2 Ki.8:5> Agus fad a bhí sé ag insint don rí conas mar a d'ardaigh Eilíseá an leanbh ó mhairbh, siúd í an bhean ar ardaigh Eilíseá a mac ón mbas agus í ag cur a

héilimh faoina teach agus faoina talamh faoi bhráid an rí. "A thiarna mo rí," arsa Eilíseá, "sin í an bhean cheannann chéanna, agus sin é a mac a d'ardaigh Eilíseá ó mhairbh."

<2 Ki.8:6> And the king asked the woman: and she told him. And the king appointed her an eunuch, saying: Restore her all that is hers, and all the revenues of the lands, from the day that she left the land, to this present.

<2 Ki.8:6> Cheistigh an rí an bhean agus d'inis sí an scéal dó. Ansin chuir an rí duine dá mhaoir ina feighil agus thug an treoir seo dó: "Féach chuige go bhfaighidh sí a maoin go léir ar ais, agus an teacht isteach go léir óna cuid talún ón lá a d'fhág sí an tír go dtí anois."

<2 Ki.8:7> Eliseus also came to Damascus, and Benadad king of Syria was sick: and they told him, saying: The man of God is come hither.

<2 Ki.8:7> Tháinig Eilíseá go dtí an Damaisc agus bhí Bein Hadad rí Arám tinn. Dúradh leis: "Tá an giolla Dé tagtha anseo."

<2 Ki.8:8> And the king said to Hazael: Take with thee presents, and go to meet the man of God, and consult the Lord by him, saying: Can I recover of this my illness?

<2 Ki.8:8> Dúirt an rí ansin le Hazáéil: "Beir bronntanas leat agus téigh faoi choinne an ghiolla Dé, agus téigh i gcomhairle leis an Tiarna tríd a fhiafraí an dtéarnóidh mé ón tinneas seo."

<2 Ki.8:9> And Hazael went to meet him, taking with him presents, and all the good things of Damascus, the burdens of forty camels. And when he stood before him, he said: Thy son Benadad the king of Syria hath sent me to thee, saying: Can I recover of this my illness?

<2 Ki.8:9> D'imigh Hazáéil faoi choinne Eilíseá agus togha mhaoin na Damaisce aige leis mar bhronntanas - ualach daichead camall. Tháinig sé agus sheas sé os a chomhair agus dúirt: "Chuir do mhac Bein Hadad rí Arám mise chugat á fhiafraí díot: 'An dtéarnóidh mé ón tinneas seo?'"

<2 Ki.8:10> And Eliseus said to him: Go tell him: Thou shalt recover: bat the Lord hath shewn me that he shall surely die.

<2 Ki.8:10> D'fhreagair Eiliseá: "Téigh agus abair leis: 'Tearnóidh tú cinnte,' ach d'fhoilsigh an Tiarna dom go bhfaighidh sé bás cinnte."

<2 Ki.8:11> And he stood with him, and was troubled so far as to blush: and the man of God wept.

<2 Ki.8:11> Ansin d'éirigh a cheannaithe teann, agus stán sé air nó go dtáinig náire air agus ghoil an giolla Dé.

<2 Ki.8:12> And Hazael said to him: Why doth my lord weep? And he said: Because I know the evil that thou wilt do to the children of Israel. Their strong cities then wilt burn with fire, and their young men thou wilt kill with the sword, and thou wilt dash their children, and rip up their pregnant women.

<2 Ki.8:12> "Cén fáth," arsa Hazáeil, "go bhfuil mo thiarna ag gol?" D'fhreagair sé: "Mar go bhfuil a fhios agam an urchóid a dhéanfaidh tú do chlann Iosrael; cuirfidh tú a ndaingin trí thine, cuirfidh tú a n-ógánaigh chun báis le rinn claímh, stollfaidh tú a leanaí ina ngeireacha, agus scoiltfidh tú broinn a mban torrach."

<2 Ki.8:13> And Hazael said: But what am I thy servant a dog, that I should do this great thing? And Eliseus said: The Lord hath shewn me that thou shalt be king of Syria.

<2 Ki.8:13> "Ach," arsa Hazáeil, "cad é do shearbhónta? Níl ann ach madra le haon ní mór mar sin a dhéanamh." "I bhfís ón Tiarna," arsa Eiliseá, "chonaic mé thú i do rí ar Arám."

<2 Ki.8:14> And when he was departed from Eliseus, he came to his master, who said to him: What saith Eliseus to thee? And he answered: He told me: Thou shalt recover.

<2 Ki.8:14> D'fhág sé slán ag Eiliseá agus d'fhill ar a mháistir, agus d'fhiafraigh seisean de: "Cad dúirt Eiliseá?" D'fhreagair sé: "D'inis sé dom go ndéanfá téarnamh cinnte."

<2 Ki.8:15> And on the next day he took a blanket, and pouted water on it, and spread it upon his face: and he died, and Hazael reigned in his stead.

<2 Ki.8:15> Lá arna mhárach fuair sé blaincéad agus thum in uisce é agus leath ar a cheann é agus fuair sé bás ar an gcuma sin agus tháinig Hazáeil i gcoróin ina

áit.

<2 Ki.8:16> In the fifth year of Joram son of Achab king of Israel, and of Josaphat king of Juda, reigned Joram son of Josaphat king of Juda.

<2 Ki.8:16> Sa chúigiú bliain de réimeas Iórám mac Acháb rí Iosrael, tháinig Iahórám mac Iahóiseáfát rí Iúdá i gcoróin.

<2 Ki.8:17> He was two and thirty years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

<2 Ki.8:17> Bhí sé dhá bhliain déag ar fhichid d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin, agus bhí sé ocht mbliana ina rí in Iarúsailéim.

<2 Ki.8:18> And he walked in the ways of the kings of Israel, as the house of Achab had walked: for the daughter of Achab was his wife: and he did that which was evil in the sight of the Lord.

<2 Ki.8:18> Lean sé sampla ríthe Iosrael, mar a rinne teaghlach Acháb, mar ba iníon le hAcháb a bhí aige mar bhean. Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna.

<2 Ki.8:19> But the Lord would not destroy Juda, for David his servant's sake, as he had promised him, to give him a light, and to his children always.

<2 Ki.8:19> Ach ní scriosfadh an Tiarna Iúdá ar son Dháiví, a shearbhónta, mar gur gheall sé go dtabharfadh sé lóchrann go brách dó féin agus dá chlann mhac [ina láthair].

<2 Ki.8:20> In his days Edom revolted, from being under Juda, and made themselves a king.

<2 Ki.8:20> Lena linn rinne Eadóm ceannairc ó cheannas Iúdá, agus cheapadar rí dá gcuid féin.

<2 Ki.8:21> And Joram came to Seira, and all the chariots with him: and he arose in the night, and defeated the Edomites that had surrounded him, and the captains of the chariots, but the people fled into their tents.

<2 Ki.8:21> Ansin ghabh Iahórám anonn go Záir lena charbaid go léir. D'éirigh sé san oíche, agus bhris sé amach lena cheannairí carbad trí shluaite na nEadómach

a bhí ina thimpeall, ach theith a arm abhaile.

<2 Ki.8:22> So Edom revolted from being under Juda, unto this day. Then Lobna also revolted at the same time.

<2 Ki.8:22> Tá cuing Iúdá caite díobh ag Eadóm ar an gcuma sin go dtí an lá inniu. Rinne Libneá ceannairc an t-am sin chomh maith.

<2 Ki.8:23> But the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.8:23> An chuid eile de stair Iahóráim, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.8:24> And Joram slept with his fathers, and was buried with them in the city of David, and Ochozias his son reigned in Iris stead.

<2 Ki.8:24> Ansin chuaigh Iahóráim chun suain lena shinsir agus adhlacadh é lena shinsir i nDúnfort Dháiví. Tháinig a mhac Achaiziá i gcomharbacht air mar rí.

<2 Ki.8:25> In the twelfth year of Joram son of Achab king of Israel, reigned Ochozias son of Joram king of Juda.

<2 Ki.8:25> Sa dara bliain déag de réimeas Ióráim mac Acháb rí Iosrael tháinig Achaiziá mac Iahóráim i gcoróin ar Iúdá.

<2 Ki.8:26> Ochozias was two and twenty years old when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem: the name of his mother was Athalia the daughter of Amri king of Israel.

<2 Ki.8:26> Bhí Achaiziá dhá bhliain agus fiche nuair a tháinig sé i gcoróin, agus bhí sé bliain i réim in Iarúsailéim. Atailiá, iníon Omraí rí Iosrael, ab ainm dá bhean.

<2 Ki.8:27> And he walked in the ways of the house of Achab: and he did evil before the Lord, as did the house of Achab: for he was the son in law of the house of Achab.

<2 Ki.8:27> Lean seisean chomh maith sampla theaghlach Acháb agus rinne an t-olc i bhfianaise an Tiarna, faoi mar a rinne teaghlach Acháb, lena raibh sé i

gcleamhnas.

<2 Ki.8:28> He went also with Joram son of Achab, to fight against Hazael king of Syria in Ramoth Galaad, and the Syrians wounded Joram:

<2 Ki.8:28> Ghabh sé amach le Iórám mac Acháb le cogadh a chur ar Hazáéil rí Arám i Rámot Gileád, ach ghoin na hArámaigh Iórám.

<2 Ki.8:29> And he went back to be healed, in Jezrahel: because the Syrians had wounded him in Ramoth when he fought against Hazael king of Syria. And Ochozias the son of Joram king of Juda, went down to visit Joram the son of Achab in Jezrahel, because he was sick there.

<2 Ki.8:29> D'fhill Iórám rí ar Izréil le téarnamh ó na créachtaí a fuair sé i Rámá agus é ag troid in aghaidh Hazáéil rí Arám. Ghabh Achaizía mac Iahórám rí Iúdá síos go Izréil ar thuairisc Iórám mac Acháb mar go raibh sé breoite.

<2 Ki.9:1> And Eliseus the prophet called one of the sons of the prophets, slid said to him: Gird up thy loins, and take this little bottle of oil in thy hand, and go to Ramoth Galaad.

<2 Ki.9:1> Ghlaoigh Eiliseá ar dhuine de bhráithreachas na bhfáithe: "Cuir crios faoi do choim," ar sé, "beir an crúiscín ola seo i do láimh, agus téigh go Rámot Gileád.

<2 Ki.9:2> And when thou art come thither, thou shalt see Jehu the son of Josaphat the son of Namsi: and going in thou shalt make him rise up from amongst his brethren, and carry him into an inner chamber.

<2 Ki.9:2> Nuair a shroichfidh tú an áit sin, lorg Iéahú mac Iahóiseáfát mac Nimsí. Téigh isteach agus abair leis éirí agus imeacht óna chomrádaithe, agus tabhair isteach i seomra cúil é.

<2 Ki.9:3> Then taking the little bottle of oil, thou shalt pour it on his head, and shalt say: Thus saith the Lord: I have anointed thee king over Israel. And thou shalt open the door and flee, and shalt not stay there.

<2 Ki.9:3> Ansin faigh an crúiscín ola agus doirt ar a cheann é, agus abair: 'Seo é briathar an Tiarna: Déanaim thú a ungadh i do rí ar Iosrael.' Ansin oscail an doras agus teith leat le teann deabhaidh."

<2 Ki.9:4> So the young man, the servant of the prophet, went awry to Ramoth Galaad,

<2 Ki.9:4> Chuir an t-ógánach, an fáidh, chun bóthair go Rámot Gileád,

<2 Ki.9:5> And went in thither: and behold the captains of the army were sitting: and he said: I have a word to thee, O prince. And Jehu said: Unto whom of us all? And he said: To thee, O prince.

<2 Ki.9:5> agus nuair a shroich sé, fuair sé oifigigh shinsearacha an airm ina suí le chéile. "Tá teachtaireacht agam duit, a thaoisigh," ar sé. "Do cé acu againn go léir?" arsa Iéahú. "Duitse, a thaoisigh," d'fhreagair sé.

<2 Ki.9:6> And he arose, and went into the chamber: and he poured the oil upon his head, and said: Thus saith the Lord God of Israel: I have anointed thee king over Israel, the people of the Lord.

<2 Ki.9:6> D'éirigh sé agus chuaigh sé isteach sa teach. Dhoirt an t-ógánach an ola ar a cheann á rá: "Seo mar a deir an Tiarna Dia Iosrael: 'Déanaim thú a ungadh i do rí ar phobal an Tiarna, ar Iosrael.

<2 Ki.9:7> And thou shalt cut off the house of Achab thy master, and I will revenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the Lord at the hand of Jezabel.

<2 Ki.9:7> Déan teaghlach Acháb do mháistir a scrios, agus déanfaidh mé fuil mo shearbhóntaí na fáithe agus searbhóntaí an Tiarna go léir a agairt ar Ízeibil.

<2 Ki.9:8> And I will destroy all the house of Achab, and I will cut off from Achab him that pisseth against the well, and him that is shut up, and the meanest in Israel.

<2 Ki.9:8> Scriosfar clann Acháb go léir. Déanfaidh mé gach fireannach de shliocht Acháb, cibé acu saor nó daor, in Iosrael, a scrios.

<2 Ki.9:9> And I will make the house of Achab like the house of Jeroboam the son of Nabat, and like the house of Baasa the son of Ahias.

<2 Ki.9:9> Agus tabharfaidh mé an cor céanna ar shliocht Acháb le sliocht

Iarobám mac Nabát agus sliocht Bháiseá mac Aichíá.

<2 Ki.9:10> And the dogs shall eat Jezabel in the field of Jezrahel, and there shall be no one to bury her. And he opened the door and fled.

<2 Ki.9:10> Maidir le Ízeibil, íosfaidh na madraí í i nduiche Izréil; ní dhéanfaidh aon duine í a chur." Ansin d'oscail sé an doras agus d'éalaigh leis.

<2 Ki.9:11> Then Jehu went forth to the servants of his lord: and they said to him: Are all things well? why came this mad man to thee? And he said to them: You know the man, and what he said.

<2 Ki.9:11> Ansin tháinig Iéahú amach go hoifigigh a mháistir. "An bhfuil gach ní ina cheart?" d'fhiafraigh siad de. "Cad a thug an ghealt seo chugat?" "Tá aithne agaibh air siúd agus tá a fhios agaibh cad deir sé," ar sé.

<2 Ki.9:12> But they answered: It is false, but rather do thou tell us. And he said to them: Thus and thus did he speak to me: and he said: Thus saith the Lord: I have anointed thee king over Israel.

<2 Ki.9:12> "Scéal thairis," ar siad. "Téanam agus inis dúinn." "A leithéid seo, a dúirt sé," ar sé; "seo mar a deir an Tiarna: 'Déanaim thú a ungadh i do rí ar Iosrael.'"

<2 Ki.9:13> Then they made haste and taking every man his garment laid it under his feet, after the manner of a judgment seat, and they sounded the trumpet, and said: Jehu is king.

<2 Ki.9:13> Ansin ar an toirt thóg gach duine a bhrat agus leathadar faoi ar na leaca loma iad; shéid siad an trumpa agus chuir siad gáir suas: "Sé Iéahú an rí!"

<2 Ki.9:14> So Jehu the son of Josaphat the son of Namsi conspired against Joram. Now Joram had besieged Ramoth Galaad, he and all Israel fighting with Hazael king of Syria:

<2 Ki.9:14> Rinne Iéahú mac Iahóiseáfát mac Nimsí comhcheilg in aghaidh Iórám. (Bhí Iórám agus Iosrael go léir um an dtaca sin ag cosaint Rámot Gileád in aghaidh Hazáeil rí Arám;

<2 Ki.9:15> And was returned to be healed in Jezrahel of his wounds, for the Syrians had wounded him, when he fought with Hazael king of Syria. And Jehu

said: If it please you, let no man go forth or flee out of the city, lest he go, and tell in Jezrahel.

<2 Ki.9:15> ach bhí Iórám tar éis filleadh go hIzréil le leigheas a fháil ar na créachtaí a thug na hArámaigh air nuair a bhí sé ag troid le Hazáéil rí Arám.) "Más mar sin a bhraitheann sibh," arsa Iéahú, "ná héalaíodh aon duine ón gcathair leis an scéal a bhreith go hIzréil."

<2 Ki.9:16> And he got up, and went into Jezrahel: for Joram was sick there, and Ochozias king of Juda was come down to visit Joram.

<2 Ki.9:16> Ansin chuaigh Iéahú isteach ina charbad agus d'imigh go hIzréil mar a raibh Iórám ina luí; bhí Achaiziá rí Iúdá tagtha anuas ar thuairisc Iórám.

<2 Ki.9:17> The watchmen therefore, that stood upon the tower of Jezrahel, saw the troop of Jehu coming, and said: I see a troop. And Joram said: Take a chariot, and send to meet them, and let him that goeth say: Is all well?

<2 Ki.9:17> An fear faire ar an túr in Izréil, chonaic sé díorma Iéahú chuige agus dúirt: "Feicim díorma fear," ar sé. Thug Iórám ordú: "Cuir eachlach ina gcoinne agus fiafraíodh sé díobh: 'An síocháin bhur ngnó?'"

<2 Ki.9:18> So there went one in a chariot to meet him, and said: Thus saith the king: Are all things peaceable? And Jehu said: What hast thou to do with peace? go behind and follow me. And the watchman told, saying: The messenger came to them, but he returneth not.

<2 Ki.9:18> Chuaigh eachlach i gcoinne Iéahú dá bhrí sin agus dúirt: "Deir an rí: 'An síocháin bhur ngnó?'" Agus d'fhreagair Iéahú: "Nach cuma duitse faoi shíocháin? Cas timpeall agus lean mé." Agus thug an fear faire scéala: "Shroich an teachtaire iad ach níl sé ag filleadh ar ais."

<2 Ki.9:19> And he sent a second chariot of horses: and he came to them, and said: Thus saith the king: Is there peace? And Jehu said: What hast thou to do with peace? pass, and follow me.

<2 Ki.9:19> Ansin sheol sé eachlach eile agus tháinig chucu agus dúirt: "Deir an rí: 'An síocháin bhur ngnó?'" Agus d'fhreagair Iéahú: "Nach cuma duitse faoi shíocháin? Cas timpeall agus lean mé."

<2 Ki.9:20> And the watchman told, saying: He came even to them, but returneth not: and the driving is like the driving of Jehu the son of Namsi, for he drives furiously.

<2 Ki.9:20> Agus thug an fear faire scéala arís: "Shroich sé iad, ach níl sé ag filleadh. Agus tá an tiomáint ar aon dul le tiomáint Iéahú mac Nimsí mar go dtiomáineann sé mar fhear buile."

<2 Ki.9:21> And Joram said: Make ready the chariot. And they made ready his chariot, and Joram king of Israel, and Ochozias king of Juda went out, each in his chariot, and they went out to meet Jehu, and met him in the field of Naboth the Jezrahelite.

<2 Ki.9:21> "Gabhaigí mo charbad," arsa Iórám, agus gabhadh a charbad dó. Ansin chuaigh Iórám rí Iosrael agus Achaiziá rí Iúdá amach i gcoinne Iéahú, gach duine díobh ina charbad. Bhuaileadar leis i ngort Nábót an tIzréileach.

<2 Ki.9:22> And when Joram saw Jehu, he said: Is there peace, Jehu? And he answered: What peace? so long as the fornications of Jezabel thy mother, and her many sorceries are in their vigour.

<2 Ki.9:22> Nuair a chonaic Iórám Iéahú d'fhiafraigh sé de: "An síocháin bhur ngnó, a Iéahú?" D'fhreagair sé: "Cén tsíocháin a d'fhéadfadh a bheith i gceist agus a bhfuil de striapachas agus phisreoga gan áireamh ar siúl ag do mháthair Ízeibil."

<2 Ki.9:23> And Joram turned his hand, and fleeing, said to Ochozias: There is treachery, Ochozias.

<2 Ki.9:23> Ansin d'iompaigh Iórám timpeall agus theith sé á rá: "Feall, a Achaiziá!"

<2 Ki.9:24> But Jehu bent Iris bow with his hand, and shot Joram between the shoulders: and the arrow went out through his heart, and immediately he fell in his chariot.

<2 Ki.9:24> Ach tharraing Iéahú a bhogha le lán a nirt agus d'aimsigh Iórám idir an dá shlinneán; chuaigh an tsaighead trí chroí an rí, agus thit sé ar lár ina charbad.

<2 Ki.9:25> And Jehu said to Badacer his captain: Take him, and cast him into the field of Naboth the Jezrahelite: for I remember when I and thou sitting in a

chariot followed Achab this man's father, that the Lord laid this burden upon him, saying:

<2 Ki.9:25> Dúirt Iéahú le Bidcear a chaptaen: "Tóg é agus caith isteach i ngort Nábót an tIzréileach é. Cuimhnigh nuair a bhí tú féin agus mise ag marcaíocht le chéile ar chúl Acháb, a athair, gur fhógair an Tiarna an bhreith seo air:

<2 Ki.9:26> If I do not requite thee in this field, saith the Lord, for the blood of Naboth, and for the blood of his children, which I saw yesterday, saith the Lord. So now take him, and cast him into the field, according to the word of the Lord.

<2 Ki.9:26> 'Seo mo mhionn: Chonaic mé fuil Nábót agus fuil a chlann mhac inné - sé an Tiarna atá ag caint - déanfaidh mé é a chúiteamh leatsa sa ghort céanna.' Tóg suas é mar sin agus caith isteach i ngort Nábót é de réir bhriathar an Tiarna."

<2 Ki.9:27> But Ochozias king of Juda seeing this, fled by the way of the garden house: and Jehu pursued him, and said: Strike him also in his chariot. And they struck him in the going up to Gaver, which is by Jeblaam: and he fled into Mageddo, and died there.

<2 Ki.9:27> Nuair a chonaic Achaizía rí Iúdá a raibh ar siúl, theith sé leis i dtreo Bhéit Hagán, ach chuaigh Iéahú ar a thóir agus dúirt: "Treascair eisean chomh maith." [Ghoineadar é] ina charbad ag ardán Ghúr atá i gcóngar Ibleám agus theith sé go Migideo mar a bhfuair sé bás.

<2 Ki.9:28> And his servants laid him upon his chariot, and carried him to Jerusalem: and they buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

<2 Ki.9:28> Thug a shearbhóntaí i gcarbad é go Iarúsailéim agus chuireadar ina thuama lena shinsir é i nDúnfort Dháiví.

<2 Ki.9:29> In the eleventh year of Joram the son of Achab, Ochozias reigned over Juda,

<2 Ki.9:29> San aonú bliain déag de réimeas Iórám mac Acháb a tháinig Achaizía i gcoróin ar Iúdá.

<2 Ki.9:30> And Jehu came into Jezrahel. But Jezabel hearing of his coming in,

painted her face with stibic stone, and adorned her head, and looked out of a window

<2 Ki.9:30> Nuair a tháinig Iéahú go Izréil, chuala Ízeibil faoi, agus mhaisigh sí a súile, agus chóirigh a ceann agus bhí ag féachaint amach an fhuinneog.

<2 Ki.9:31> At Jehu coming in at the gate, and said: Can there be peace for Zambri, that hath killed his master?

<2 Ki.9:31> Ag teacht an geata isteach do Iéahú dúirt sí: "An síocháin do ghnó, a Zimrí, a fhir mharaithe do mháistir?"

<2 Ki.9:32> And Jehu lifted up his face to the window, and said: Who is this? And two or three eunuchs bowed down to him.

<2 Ki.9:32> D'fhéach Iéahú in airde i dtreo na fuinneoige, agus dúirt: "Cé tá liom? Cé tá?" agus d'fhéach dhá choillteán nó trí anuas air.

<2 Ki.9:33> And he said to them: Throw her down headlong: and they threw her down, and the wall was sprinkled with her blood, and the hoofs of the horses trod upon her.

<2 Ki.9:33> "Caith anuas í," ar sé. Agus chaitheadar anuas í agus scaip a fuil ar na ballaí agus ar na capaill, agus shatail siad faoina gcrúba í.

<2 Ki.9:34> And when he was come in, to eat, and to drink, he said: Go, and see after that cursed woman, and bury her: because she is a king's daughter.

<2 Ki.9:34> Ghabh sé isteach ansin agus chaith bia agus deoch agus dúirt: "Féachaigí chun na mná mallachta sin anois agus déanaigí í a adhlacadh mar is iníon rí í."

<2 Ki.9:35> And when they went to bury her, they found nothing but the skull, and the feet, and the extremities of her hands.

<2 Ki.9:35> Ach nuair a chuadar á hadhlacadh, ní bhfuaireadar ach a cloigeann, a cosa agus a dearnana.

<2 Ki.9:36> And coming back they told him. And Jehu said: It is the word of the Lord, which he spoke by his servant Elias the Thesbite, saying: In the field of

Jezrahel the dogs shall eat the flesh of Jezabel,

<2 Ki.9:36> Tháingadar ar ais dá bhrí sin leis an scéala sin go Iéahú, agus dúirt sé: "Sin é briathar an Tiarna, an briathar a labhair sé ó bhéal Éilias an Tisbíoch: 'Íosfaidh na madraí feoil Ízeibil i gcríocha Izréil.

<2 Ki.9:37> And the flesh of Jezabel shall be as dung upon the face of the earth in the field of Jezrahel, so that they who pass by shall say: Is this that same Jezabel?

<2 Ki.9:37> Beidh conablach Ízeibil mar aoileach ar an ithir (i gcríocha Izréil) i dtreo nach bhféadfaidh aon duine a rá: Ba í seo Ízeibil."

<2 Ki.10:1> And Achab had seventy sons in Samaria: so Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the chief men of the city, and to the ancients, and to them that brought up Achab's children, saying:

<2 Ki.10:1> Bhí deichniúr mac agus trí fichid ag Acháb sa tSamáir, agus scríobh Iéahú litir agus sheol í go dtí an tSamáir, go huachtaráin na cathrach, go dtí na sinsir agus go lucht altrama chlann Acháb, á rá:

<2 Ki.10:2> As soon as you receive these letters, ye that have your master's sons, and chariots, and horses, and fenced cities, and armour,

<2 Ki.10:2> "Nuair a gheobhaidh sibh an litir seo, ós rud é go bhfuil clann mhac bhur máistir in bhur dteannta, agus go bhfuil carbaid agus eachra, cathracha daingne agus airm agaibh,

<2 Ki.10:3> Choose the best, and him that shall please you most of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for the house of your master.

<2 Ki.10:3> toghaigí an té is fearr agus is cumasaí de chlann mhac bhur máistir, agus cuirigí i ríchathaoir a athar é, agus troidigí ar son ríshliocht bhur máistir."

<2 Ki.10:4> But they were exceedingly afraid, and said: Behold two kings could not stand before him, and how shall we be able to resist?

<2 Ki.10:4> Bhuail scéin agus scanradh iad. "Féach," ar siad, "níor fhéad an dá rí an fód a sheasamh ina aghaidh, agus conas a d'fhéadfaimisne, más ea?"

<2 Ki.10:5> Therefore the overseers of the house, and the rulers of the city, and the ancients, and the tutors sent to Jehu, saying: We are thy servants, whatsoever thou shalt command us we will do, neither will we make us a king: do thou all that pleaseth thee.

<2 Ki.10:5> Dá bhrí sin sheol reachtaire an pháláis, agus rialtóir na cathrach, na sinsir agus an lucht altrama scéala go dtí Iéahú: "Searbhóntaí de do chuid sinne; déanfaimid cibé rud a ordóidh tú dúinn; ní dhéanfaimid rí d'aon duine; déan mar is áil leat."

<2 Ki.10:6> And he wrote letters the second time to them, saying: If you be mine, and will obey me, take the heads of the sons of your master, and come to me to Jezrahel by tomorrow this time. Now the king's sons, being seventy men, were brought up with the chief men of the city.

<2 Ki.10:6> Scríobh sé litir eile chucu á rá: "Má tá sibh liom, agus má tá sibh sásta mo réir a dhéanamh, tugaigí libh cinn chlann mhac bhur máistir agus tagaigí chugamsa anseo in Izréil um an dtaca seo amárach." (Bhí deichniúr mac agus trí fichid leis an rí á n-oiliúint ansiúd ag taoisigh na cathrach.)

<2 Ki.10:7> And when the letters came to them, they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezrahel.

<2 Ki.10:7> Nuair a shroich an litir sin iad, thógadar clann mhac an rí agus chuireadar chun báis iad, an deichniúr agus trí fichid go léir, agus chuireadar a gcinn i gciseáin agus sheoladar chuige in Izréil iad.

<2 Ki.10:8> And a messenger came, and told him, saying: They have brought the heads of the king's sons. And he said: Lay ye them in two heaps by the entering in of the gate until the morning.

<2 Ki.10:8> Tháinig an teachtaire le scéala go Iéahú: "Thugadar leo," ar sé, "cinn chlann mhac an rí." "Fág ina dhá gcarn iad," ar seisean, "ag an mbealach chun an gheata go maidin."

<2 Ki.10:9> And when it was light, he went out, and standing said to all the people: You are just: if I conspired against my master, and slew him, who hath slain all these?

<2 Ki.10:9> Ansin, ar maidin, ghabh sé amach, sheas, agus dúirt leis an bpobal go léir: "Tá sibh saor ó chion; rinne mé comhcheilg in aghaidh mo mháistir, ceart go leor, agus mharaigh mé é. Ach cé chuir iad seo go léir chun báis?

<2 Ki.10:10> See therefore now that there hath not fallen to the ground any of the words of the Lord, which the Lord spoke concerning the house of Achab, and the Lord hath done that which he spoke in the hand of his servant Elias.

<2 Ki.10:10> Bíodh a fhios agaibh dá bhrí sin nach rachaidh focal amú dá bhfuil ráite ag an Tiarna in aghaidh shliocht Acháb. Tá gach a ndúirt sé trína shearbhónta Éilias déanta ag an Tiarna."

<2 Ki.10:11> So Jehu slew all that were left of the house of Achab in Jezrahel, and all his chief men, and his friends, and his priests, till there were no remains left of him.

<2 Ki.10:11> Ansin mharaigh Iéahú gach ar mhair de shliocht Acháb in Izréil, a mhaithe go léir, a dhlúthchairde agus a shagairt, gan duine díobh a fhágáil ina bheatha.

<2 Ki.10:12> And he arose, and went to Samaria: and when he was come to the shepherds' cabin in the way,

<2 Ki.10:12> Chuir sé chun bóthair ansin go dtí an tSamáir. Ar an tslí dó

<2 Ki.10:13> He met with the brethren of Ochozias king of Juda, and he said to them: Who are you? And they answered: We are the brethren of Ochozias, and are come down to salute the sons of the king, and the sons of the queen.

<2 Ki.10:13> tharla sé le bráithre Achaiziá rí Iúdá ag Béit Éicid na nAoirí: "Cé hé sibh féin?" a d'fhiafraigh sé. "Sinne bráithre Achaiziá," ar siad, "agus táimid ar ár mbealach síos ar thuairisc chlann mhac an rí agus chlann mhac na banríona."

<2 Ki.10:14> And he said: Take them alive. And they took them alive, and killed them at the pit by the cabin, two and forty men, and he left not any of them.

<2 Ki.10:14> "Gabhaigí ina mbeatha iad," ar sé. Agus ghabhadar ina mbeatha iad agus chuir sé chun báis iad ag an umar ag Béit Éicid, beirt agus daichead díobh, gan fear inste scéil a fhágáil.

<2 Ki.10:15> And when he was departed thence, he found Jonadab the son of Rechab coming to meet him, and he blessed him. And he said to him: Is thy heart right as my heart is with thy heart? And Jonadab said: It is. If it be, said he, give me thy hand. He gave him his hand. And he lifted him up to him into the chariot,

<2 Ki.10:15> D'fhág sé an áit sin agus bhuail sé le Iahónádáb mac Raecáb a bhí ag teacht ina choinne. Bheannaigh sé dó agus dúirt leis: "An bhfuil do chroíse dílis do mo chroíse faoi mar atá mo chroíse do do chroíse?" "Tá," d'fhreagair Iahónádáb. "Má tá," arsa Iéahú, "tabhair dom do lámh." Thug sé a lámh dó agus thóg Iéahú suas taobh leis é ina charbad.

<2 Ki.10:16> And he said to him: Come with me, and see my zeal for the Lord. So he made him ride in his chariot,

<2 Ki.10:16> "Tar liom," ar sé, "agus feic mo dhúthracht ar son an Tiarna," agus thiomáin sé leis ina charbad é.

<2 Ki.10:17> And brought him into Samaria. And he slew all that were left of Achab in Samaria, to a man, according to the word of the Lord, which he spoke by Elias.

<2 Ki.10:17> Nuair a chuaigh sé isteach sa tSamáir chuir sé chun báis ar fhan beo de shliocht Acháb sa tSamáir; scrios sé iad de réir mar a dúirt an Tiarna le hÉilias a tharlódh.

<2 Ki.10:18> And Jehu gathered together all the people, and said to them: Achab worshipped Baal a little, but I will worship him more.

<2 Ki.10:18> Ansin chruinnigh Iéahú an pobal go léir agus dúirt: "Rinne Acháb beagán seirbhíse do Bhál, ach déanfaidh Iéahú mórán.

<2 Ki.10:19> Now therefore call to me all the prophets of Baal, and all his servants, and all his priests: let none be wanting, for I have a great sacrifice to offer to Baal: whosoever shall be wanting shall not live. Now Jehu did this craftily, that he might destroy the worshippers of Baal.

<2 Ki.10:19> Glaoigí chugam dá bhrí sin ar fháithe Bhál ar a mhóidíní go léir, agus ar a shagairt; ná bíodh aon duine in easnamh mar tá íobairt mhór le hofráil agam do Bhál. Má bhíonn aon duine ar iarraidh, caillfidh sé a anam dá bharr."

Cleas ab ea é seo ag Iéahú le móidíní Bhál a scrios.

<2 Ki.10:20> And he said: Proclaim a festival for Baal. And he called,

<2 Ki.10:20> Agus dúirt Iéahú: "Cruinnigí tionól naofa do Bhál!" Agus thugadar fógra cruinnithe.

<2 Ki.10:21> And he sent into all the borders of Israel, and all the servants of Baal came: there was not one left that did not come. And they went into the temple of Baal: and the house of Baal was filled, from one end to the other.

<2 Ki.10:21> Chuir Iéahú teachtairí ar fud Iosrael agus tháinig lucht adhartha Bhál go léir, agus níor fhan oiread agus duine gan teacht. Isteach leo i dteampall Bhál agus líonadh teampall Bhál ó cheann ceann.

<2 Ki.10:22> And he said to them that were over the wardrobe: Bring forth garments for all the servants of Baal. And they brought them forth garments.

<2 Ki.10:22> Ansin dúirt Iéahú le coimeádaí na n-éidí: "Tabhair amach na héidí do lucht adhartha Bhál go léir," agus thug sé amach na héidí dóibh.

<2 Ki.10:23> And Jehu and Jonadab the son of Rechab went to the temple of Baal, and said to the worshippers of Baal: Search, and see that there be not any with you of the servants of the Lord, but that there be the servants of Baal only.

<2 Ki.10:23> Chuaigh Iéahú ansin isteach i dteampall Bhál le Iahónádáb mac Raecáb agus dúirt le lucht adhartha Bhál: "Cuardaigí agus déanaigí deimhin de nach bhfuil aon searbhónta leis an Tiarna anseo in bhur measc, ach lucht adhartha Bhál amháin."

<2 Ki.10:24> And they went in to offer sacrifices and burnt offerings: but Jehu had prepared him fourscore men without, and said to them: If any of the men escape, whom I have brought into your hands, he that letteth him go shall answer life for life.

<2 Ki.10:24> Ansin ghabh [sé] isteach le hofrálacha agus íobairtí loiscthe a ofráil. Bhí ceithre fichid fear curtha lasmuigh ag Iéahú á rá leo: "An té a ligfidh d'aon duine den mhuintir a thabharfaidh mé in bhur lámha éalú, díolfaidh sé as lena anam."

<2 Ki.10:25> And it came to pass, when the burnt offering was ended, that Jehu commanded his soldiers and captains, saying: Go in, and kill them, let none escape. And the soldiers and captains slew them with the edge of the sword, and cast them out: and they went into the city of the temple of Baal,

<2 Ki.10:25> A luaithe dá bhrí sin a bhí an íobairt loiscthe ofráilte aige dúirt Iéahú leis an ngarda agus leis na hoifigigh: "Isteach libh agus cuirigí chun báis iad; ná scaoiligí le haon duine." Agus chuaigh an garda agus na hoifigigh isteach agus chuireadar iad go léir chun báis go dtí gur bhaineadar amach sanctóir theampall Bhál.

<2 Ki.10:26> And brought the statue out of Baal's temple, and burnt it,

<2 Ki.10:26> Thógadar an [cuaille naofa] as teampall Bhál agus dhódar é.

<2 Ki.10:27> And broke it in pieces. They destroyed also the temple of Baal, and made a jakes in its place unto this day.

<2 Ki.10:27> Scríosadar [altóir] Bhál agus scríosadar teampall Bhál chomh maith, agus rinneadar camraí de agus tá sé amhlaidh go dtí an lá inniu féin.

<2 Ki.10:28> So Jehu destroyed Baal out of Israel:

<2 Ki.10:28> Sin mar a scrios Iéahú Bál as Iosrael.

<2 Ki.10:29> But yet he departed not from the sills of Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin, nor did he forsake the golden calves that were in Bethel and Dan.

<2 Ki.10:29> Ach níor thug sé cúl leis na peacaí inar sheol Iarobám mac Nabát Iosrael, na laonna óir i mBéitéil agus i nDán.

<2 Ki.10:30> And the Lord said to Jehu: Because thou hast diligently executed that which was right and pleasing in my eyes, and hast done to the house of Achab according to all that was in my heart: thy children shall sit upon the throne of Israel to the fourth Generation.

<2 Ki.10:30> Dúirt an Tiarna le Iéahú: "Ós rud é go ndearna tú go maith a raibh taitneamhach i mo láthair, agus gur chuir tú i gcrích gach ar bheartaigh mé i mo chroí in aghaidh theaghlach Acháb, beidh do shliocht ina suí i ríchathaoir Iosrael

síos go dtí an ceathrú glúin."

<2 Ki.10:31> But Jehu took no heed to walk in the law of the Lord the God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, who had made Israel to sin.

<2 Ki.10:31> Ach níor lean Iéahú dlí an Tiarna, Dia Iosrael, go dílis ná óna chroí go hiomlán; níor thug sé cul leis na peacaí inar sheol Iarobám mac Nabát Iosrael.

<2 Ki.10:32> In those days the Lord began to be weary of Israel: and Hazael ravaged them in all the coasts of Israel,

<2 Ki.10:32> Um an dtaca sin chrom an Tiarna ar Iosrael a shnoí; fuair Hazáéil an lámh in uachtar orthu ar fud críocha Iosrael go léir

<2 Ki.10:33> From the Jordan eastward, all the land of Galaad, and Gad, and Ruben, and Manasses, from Aroer, which is upon the torrent Amen, and Galaad, and Basan.

<2 Ki.10:33> Iastóir den Iordáin; críocha Ghileád go léir, na Gádaigh, na Reúbaenaigh, na Manaisigh, óAroéir atá láimh le Gleann Arnón, Gileád agus Báiseán.

<2 Ki.10:34> But the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and his strength, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.10:34> An chuid eile de stair Iéahú, a imeachtaí go léir, agus a ghaisce, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<2 Ki.10:35> And Jehu slept with his fathers, and they buried him in Samaria: and Joachaz his son reigned in his stead.

<2 Ki.10:35> Ansin chuaigh Iéahú chun suain lena shinsir agus adhlacadh é sa tSamáir; tháinig a mhac Iahóácház i gcomharbacht air.

<2 Ki.10:36> And the time that Jehu reigned over Israel, in Samaria, was eight and twenty years.

<2 Ki.10:36> Bhí Iéahú ocht mbliana fichead i réim ar Iosrael sa tSamáir.

<2 Ki.11:1> And Athalia the mother of Ochozias seeing that her son was dead, arose, and slew all the royal seed.

<2 Ki.11:1> Nuair a chuala Atailiá, máthair Achaiziá, go raibh a mac tar éis bháis, mharaigh sí an sliocht ríoga ar fad láithreach.

<2 Ki.11:2> But Josaba the daughter of king Joram, sister of Ochozias, took Joas the son of Ochozias, and stole him from among the king's sons that were slain, out of the bedchamber with his nurse: and hid him from the face of Athalia, so that he was not slain.

<2 Ki.11:2> Ach Iahóiseaba, iníon an rí Iahórám, deirfiúr Achaiziá, sciob sí léi Ióáis, mac Achaiziá, faoi rún ó lár na mac rí a bhí á marú; chuir sí é féin agus a bhanaltra i bhfolach ó Atailiá sa suanlios, agus níor maraíodh é.

<2 Ki.11:3> And he was with her six years hid in the house of the Lord. And Athalia reigned over the land.

<2 Ki.11:3> D'fhan sé sé bliana aici i bhfolach i dTeampall an Tiarna agus Atailiá i gceannas na tíre.

<2 Ki.11:4> And in the seventh year Joiada seat, and taking the centurions and the soldiers, brought them in to him into the temple of the Lord, and made a covenant with them: and taking an oath of them in the house of the Lord, shewed them the king's son:

<2 Ki.11:4> Sa seachtú bliain chuir Iahóideá fios ar cheannfoirt na gCairianach agus na bhfear faire, agus thug sé chuige féin iad i dTeampall an Tiarna. Rinne sé conradh leo agus tar éis dó iad a chur faoi mhionn thaispeáin sé mac an rí dóibh.

<2 Ki.11:5> And he commanded them, saying: This is the thing that you must do:

<2 Ki.11:5> Thug sé an t-ordú seo dóibh: "Seo mar atá le déanamh agaibh: téadh trian díbh, an mhuintir a bheidh gan dualgas ar an tsabóid, ar garda ar phálás an rí

<2 Ki.11:7> But let two parts of you, all that go forth on the sabbath, keep the watch of the house of the Lord about the king.

<2 Ki.11:7> agus téadh an dá thrían eile agaibh a bheidh ar dualgas ar an tsabóid ar garda ar Theampall an Tiarna (le hais an rí),

<2 Ki.11:8> And you shall compass him round about, having weapons in your hands: and if any man shall enter the precinct of the temple, let him be slain: and you shall be with the king coming in and going out.

<2 Ki.11:8> agus seasaidís timpeall an rí agus a airm i láimh gach fir; cuirtear chun báis aon duine a thabharfaidh iarracht ar bhrú tharaibh isteach. Bígí le hais an rí ag gabháil amach agus ag teacht isteach dó."

<2 Ki.11:9> And the centurions did according to all things that Joiada the priest had commanded them: and taking every one their men, that went in on the sabbath, with them that went out on the sabbath, came to Joiada the priest.

<2 Ki.11:9> Rinne na ceannfoirt gach ní mar a d'ordaigh Iahóideá an sagart. Rug siad a gcuid fear leo, iad siúd a bhí ag scor den gharda ar an tsabóid agus iad siúd a bhí ag dul ar garda ar an tsabóid, agus tháinig siad chuig Iahóideá an sagart.

<2 Ki.11:10> And he gave them the spears, and the arms of king David, which were in the house of the Lord.

<2 Ki.11:10> Ghléas an sagart na ceannfoirt le gathanna agus le sciatha an rí Daíví a bhí i dTeampall an Tiarna.

<2 Ki.11:11> And they stood having every one their weapons in their hands, from the right side of the temple, unto the left side of the altar, and of the temple, about the king.

<2 Ki.11:11> Bhí na gardaí ina seasamh, agus arm i láimh gach duine acu, ó choirnéal theas an Teampaill go dtí an coirnéal thuaidh, thart timpeall ar an altóir agus ar an Teampall.

<2 Ki.11:12> And he brought forth the king's son, and put the diadem upon him, and the testimony: and they made him king, and anointed him: and clapping their hands. they said, God save the king.

<2 Ki.11:12> Thug Iahóideá mac an rí amach ansin, chuir sé an choróin agus [na muincí] air, agus d'ung ina rí é. Ansin bhuail siad a mbosa agus chuir gáir suas:

"Go maire an rí!"

<2 Ki.11:13> And Athalia heard the noise of the people running: and going in to the people into the temple of the Lord,

<2 Ki.11:13> Nuair a chuala Atailiá gártha (an gharda agus) an phobail, tharraing sí ar an Teampall, áit a raibh na daoine.

<2 Ki.11:14> She saw the king standing upon a tribunal, as the manner was, and the singers, and the trumpets near him, and all the people of the land rejoicing, and sounding the trumpets: and she rent her garments, and cried: A conspiracy, a conspiracy.

<2 Ki.11:14> Nuair a chonaic sí an rí ina sheasamh ansin [ar an ardán], mar ba nós, agus na ceannfoirt agus na trumpadóirí i dteannta an rí agus pobal na tuaithe go léir ag déanamh gairdis agus ag séideadh stoc, stróic Atailiá a cuid éadaigh agus bhéic sí: "Feall! Feall!"

<2 Ki.11:15> But Joiada commended the centurions that were over the army, and said to them: Have her forth without the precinct of the temple, and whosoever shall follow her, let him be slain with the sword. For the priest had said: Let her not be slain in the temple of the Lord.

<2 Ki.11:15> Ansin d'ordaigh Iahóideá an sagart do na hoifigigh airm: "Beirigí libh í taobh amuigh den áit naofa agus cuirigí chun báis leis an gclaíomh duine ar bith a leanfaidh í." "Óir ní foláir," a mheabhraigh an sagart dóibh, "gan í chur chun báis i dTeampall an Tiarna."

<2 Ki.11:16> And they laid hands on her: and thrust her out by the way by which the horses go in, by the palace, and she was slain there.

<2 Ki.11:16> Rug siad uirthi agus ar shroicheadh an pháláis di, trí Gheata na gCapall, is ann a cuireadh chun báis í.

<2 Ki.11:17> And Joiada made a covenant between the Lord, and the king, and the people, that they should be the people of the Lord, and between the king and the people.

<2 Ki.11:17> Rinne Iahóideá conradh idir an Tiarna agus an rí agus an pobal, go mbeadh siad ina bpobal ag an Tiarna; idir an rí agus an pobal mar an gcéanna.

<2 Ki.11:18> And all the people of the land went into the temple of Baal, and broke down his altars, and his images they broke in pieces thoroughly: they slew also Mathan the priest of Baal before the altar. And the priest set guards in the house of the Lord.

<2 Ki.11:18> Ansin chuaigh muintir na tuaithe go léir go teampall Bhál agus scrios siad é; rinne siad smionagar dá altóirí agus dá íomhánna, agus mharaigh siad Matán, sagart Bhál, os comhair na n-altóirí. Agus chuir an sagart fir faire ar garda ar Theampall an Tiarna.

<2 Ki.11:19> And he took the centurions, and the bands of the Cerethi and the Phelethi, and all the people of the land, and they brought the king from the house of the Lord: and they came by the way of the gate of the shieldbearers into the palace. and he sat on the throne of the kings.

<2 Ki.11:19> Thug sé leis na ceannfoirt, na Cairianaigh, na fir faire agus muintir na tuaithe go léir, agus rugadar an rí leo óTheampall an Tiarna trí gheata na ngardaí isteach i bpálás an rí, agus shuigh sé i gcathaoir na ríthe.

<2 Ki.11:20> And all the people of the land rejoiced, and the city was quiet: but Athalia was slain with the sword in the king's house.

<2 Ki.11:20> Bhí lúcháir mhór ar mhuintir na tuaithe go léir. D'fhan an chathair ciúin, agus chuir siad Atailiá chun báis i bpálás an rí.

<2 Ki.11:21> Now Joas was seven years old, when he began to reign.

<2 Ki.12:1> {2} Rinneadh rí de Ióáis sa seachtú bliain de réimeas Iéahú, agus bhí sé daichead bliain i réim in Iarúsailéim. Zibiá ó Bhéar Seaba ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.12:1> In the seventh year of Jehu Joas began to reign: and he reigned forty years in Jerusalem. The name of his mother was Sebia of Bersabee.

<2 Ki.12:2> {3} Rinne Ióáis an ceart i bhfianaise an Tiarna gach lá dá shaol mar go raibh Iahóideá an sagart á theagasc.

<2 Ki.12:2> And Joas did that which was right before the Lord all the days that Joiada the priest taught him.

<2 Ki.12:3> {4} Níor scriosadh na hardionaid, áfach; lean na daoine orthu ag íobairt agus ag ofráil túise ar na hardionaid.

<2 Ki.12:3> But yet he took not away the high places: for the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

<2 Ki.12:4> {5} Dúirt Ióáis leis na sagairt: "An t-airgead go léir as na dleachta naofa a thugtar go Teampall an Tiarna, an t-airgead as na cánacha pearsanta (an t-airgead ó na daoine de réir mar áiríonn sé iad), agus an t-airgead a thugtar le deabhóid chroí isteach i dTeampall an Tiarna -

<2 Ki.12:4> And Joas said to the priests: O All the money of the sanctified things, which is brought into the temple of the Lord by those that pass, which is offered for the price of a soul, and which of their own accord, and of their own free heart they bring into the temple of the Lord:

<2 Ki.12:5> {6} glacadh na sagairt leis, ó gach duine dá lucht aitheantais, agus déanaidís an Teampall a dheisiú de réir mar a fheicfear a bheidh sin riachtanach."

<2 Ki.12:5> Let the priests take it according to their order, and repair the house, wheresoever they shall see any thing that wanteth repairing.

<2 Ki.12:6> {7} Ach faoin tríú bliain fichead de réimeas Ióáis rí, ní raibh aon deisiú déanta ag na sagairt ar an Teampall.

<2 Ki.12:6> Now till the three and twentieth year of king Joas, the priests did not make the repairs of the temple.

<2 Ki.12:7> {8} Uime sin chuir Ióáis fios ar Iahóideá agus ar na sagairt eile. "Cén fáth nach bhfuil an Teampall á dheisiú agaibh?" d'fhiafraigh sé. "Ná tógaigí a thuilleadh airgid dá bhrí sin ó bhur lucht aitheantais ach é a thabhairt suas ar son deisiú an Teampaill."

<2 Ki.12:7> And king Joas called Joiada the high priest and the priests, saying to them: Why do you not repair the temple? Take you therefore money no more according to your order, but restore it for the repairing of the temple.

<2 Ki.12:8> {9} D'aontaigh na sagairt dá bhrí sin gan a thuilleadh airgid a thógáil ó na daoine, agus nach iad a thuilleadh a chaithfeadh an Teampall a dheisiú.

<2 Ki.12:8> And the priests were forbidden to take any more money of the people, and to make the repairs of the house.

<2 Ki.12:9> {10} Ansin fuair Iahóideá an sagart cófra, chuir poll ina chlab agus chuir é le taobh [án cholúin] ar dheis ar an tslí isteach i dTeampall an Tiarna; chuireadh na sagairt a bhí i bhfeighil an dorais an t-airgead go léir a thugtaí go dtí Teampall an Tiarna isteach ann.

<2 Ki.12:9> And Joiada the high priest took a chest and bored a hole in the top, and set it by the altar at the right hand of them that came into the house of the Lord, and the priests that kept the doors put therein all the money that was brought to the temple of the Lord.

<2 Ki.12:10> {11} Nuair a d'fheicidís go raibh a lán airgid sa chófra, thagadh rúnaí an rí agus an t-ardsagart agus dhéanaidís an t-airgead i dTeampall an Tiarna a leá agus a thomhas.

<2 Ki.12:10> And when they saw that there was very much money in the chest, the king's scribe and the high priest came up, and poured it out, and counted the money that was found in the house of the Lord:

<2 Ki.12:11> {12} Nuair a bhíodh sé tomhaiste thugaidís an t-airgead do na saoiatí a bhí i bhfeighil obair Theampall an Tiarna, agus chaithidís é ar na siúinéirí agus ar na tógálaithe a bhíodh ag obair ar Theampall an Tiarna,

<2 Ki.12:11> And they gave it out by number and measure into the hands of them that were over the builders of the house of the Lord: and they laid it out to the carpenters, and the masons that wrought in the house of the Lord,

<2 Ki.12:12> {13} ar na saoir agus ar na gearrthóirí cloch; chaithidís chomh maith é ag ceannach adhmaid agus cloch gearrtha chun Teampall an Tiarna a dheisiú, agus ag díol as costais deisiú an Teampaill go léir.

<2 Ki.12:12> And made the repairs: and to them that cut stones, and to buy timber, and stones, to be hewed, that the repairs of the house of the Lord might be completely finished, and wheresoever there was need of expenses to uphold the house.

<2 Ki.12:13> {14} Ní dhearnadh báisíní airgid, ná smóladáin, ná miasa, ná

trumpaí, ná soithí óir ná airgid, as an airgead a toirbhríodh do Theampall an Tiarna,

<2 Ki.12:13> But there were not made of the same money for the temple of the Lord, bowls, or fleshhooks, or censers, or trumpets, or any vessel of gold and silver, of the money that was brought into the temple of the Lord.

<2 Ki.12:14> {15} mar tugadh é go léir do na fir oibre agus bhaineadais an feidhm as ag deisiú Teampall an Tiarna.

<2 Ki.12:14> For it was given to them that did the work, that the temple of the Lord might be repaired.

<2 Ki.12:15> {16} Níor éilíodh cuntas ón muintir dár tugadh an t-airgead le caitheamh ar na fir oibre mar go rabhadar ionraic i mbun a ngnó.

<2 Ki.12:15> And they reckoned not with the men that received the money to distribute it to the workmen, but they bestowed it faithfully.

<2 Ki.12:16> {17} An t-airgead a ofráladh mar éiric ar choir, nó mar chúiteamh i bpeaca, níor tugadh é do Theampall an Tiarna; leis na sagairt ab ea é sin.

<2 Ki.12:16> But the money for trespass, and the money for sins, they brought not into the temple of the Lord, because it was for the priests.

<2 Ki.12:17> {18} Um an dtaca sin chuaigh Hazáeil rí Arám suas agus throid sé in aghaidh Ghat agus ghabh é agus ansin chrom sé ar ullmhú d'ionsaí ar Iarúsailéim.

<2 Ki.12:17> Then Hazael king of Syria went up and fought against Geth, and took it and set his face to go up to Jerusalem.

<2 Ki.12:18> {19} Thóg Ióáis rí Iúdá na tabhartais naofa go léir a thíolaic a shinsir Iahóiseáfát agus Iahórám, agus Achaiziá, ríthe Iúdá, agus iad siúd a thíolaic sé féin, agus a bhfuarthas d'ór i gcistí Theampall an Tiarna, agus phálás an rí, agus sheol iadsan go Hazáeil rí Arám. D'imigh seisean leis ansin ó Iarúsailéim.

<2 Ki.12:18> Wherefore Joas king of Juda took all the sanctified things, which Josaphat, and Joram, and Ochozias his fathers the kings of Juda had dedicated to holy uses, and which he himself had offered: and all the silver that could be found in the treasures of the temple of the Lord, and in the king's palace: and sent it to

Hazael king of Syria, and he went off from Jerusalem.

<2 Ki.12:19> {20} An chuid eile de stair Ióáis, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sé sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.12:19> And the rest of the acts of Joas, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.12:20> {21} Rinne a oifigh ceannairc agus comhcheilg agus mharaigh siad Ióáis i dteach Mhileo, ar an mbealach síos go Sileá.

<2 Ki.12:20> And his servants arose, and conspired among themselves, and slew Joas in the house of Mello in the descent of Sella.

<2 Ki.12:21> {22} Ba iad a shearbhóntaí Iózácár mac Shimeát agus Iahózabat mac Shiomaer a threascair agus a mharaigh é. Rinneadar é a adhlacadh i nDúnfort Dháiví lena shinsir agus tháinig a mhac Amaiziá i gcomharbacht air.

<2 Ki.13:1> In the three and twentieth year of Joas son of Ochozias king of Juda, Joachaz the son of Jehu reigned over Israel in Samaria, seventeen years.

<2 Ki.13:1> Sa tríú bliain fichead de réimeas Ióáis mac Achaiziá rí Iúdá, tháinig Iahóácház mac Iéahú i réim ar Iosrael sa tSamáir, agus bhí sé seacht mbliana déag i réim.

<2 Ki.13:2> And he did evil before the Lord, and followed the sins of Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin, and he departed not from them.

<2 Ki.13:2> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna agus lean sé air leis na peacaí inar threoraigh Iarobám mac Nabát Iosrael, gan éirí astu.

<2 Ki.13:3> And the wrath of the Lord was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael the king of Syria, and into the hand of Benadad the son of Hazael all days.

<2 Ki.13:3> Las fearg an Tiarna in aghaidh Iosrael agus thug sé suas gan sos iad do chumhacht Hazáéil rí Arám agus Bhein Hadad mac Hazáéil.

<2 Ki.13:4> But Joachaz besought the face of the Lord, and the Lord heard him: for he saw the distress of Israel, because the king of Syria had oppressed them:

<2 Ki.13:4> Ansin ghuigh Iahóacház chun an Tiarna, agus d'éist an Tiarna leis, mar go bhfaca sé an ingheim a bhí á dhéanamh ag rí Arám ar chlann Iosrael.

<2 Ki.13:5> And the Lord gave Israel a saviour, and they were delivered out of the hand of the king of Syria: and the children of Israel dwelt in their pavilions as yesterday and the day before.

<2 Ki.13:5> (Thug an Tiarna fuasclóir dóibh [a d'fhuascail iad] ó lámha na nArámach, agus chónaigh clann Iosrael ina mbothanna mar a rinneadar roimhe sin.

<2 Ki.13:6> But yet they departed not from the sins of Jeroboam, who made Israel to sin, but walked in them: and there still remained a grove also in Samaria.

<2 Ki.13:6> Ach níor éiríodar as na peacaí inar threoraigh Iarobám Iosrael, ach leanadar orthu agus fágadh an cuaille naofa sa tSamáir.)

<2 Ki.13:7> And Joachaz had no more left of the people than fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen: for the king of Syria had slain them, and had brought them low as dust by thrashing in the barnfloor.

<2 Ki.13:7> Níor fágadh ach leathchéad de mharcshlua, deich gcarbad agus deich míle troitheach d'arm ag Iahóacház. Scríos rí Arám iad agus shatail faoi chois iad mar a dhéanfaí le smúit lá an bhuaile.

<2 Ki.13:8> Rut the rest of the acts of Joachaz, and all that he did, and his valour, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.13:8> An chuid eile de stair Iahóacház, a imeachtaí go léir, agus a ghaisce, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<2 Ki.13:9> And Joachaz slept with his fathers, and they buried him in Samaria: and Joas his son reigned in his stead.

<2 Ki.13:9> Ansin chuaigh Iahóacház chun suain lena shinsir agus rinneadar é a adhlacadh sa tSamáir, agus tháinig a mhac Ióáis i gcomharbacht air.

<2 Ki.13:10> In the seven and thirtieth year of Joas king of Juda, Joas the son of Joachaz reigned over Israel in Samaria sixteen years.

<2 Ki.13:10> Sa seachtú bliain tríochad de réimeas Ióáis rí Iúdá tháinig Ióáis mac Iahóacház i réim ar Iosrael sa tSamáir, agus bhí sé sé bliana déag i réim.

<2 Ki.13:11> And he did that which is evil in the sight of the Lord: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin, but he walked in them.

<2 Ki.13:11> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna agus níor staon sé de na peacaí inar threoraigh Iarobám mac Nabát Iosrael, ach lean sé orthu.

<2 Ki.13:12> But the rest of the acts of Joas, and all that he did, and his valour wherewith he fought against Amasias king of Juda, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.13:12> An chuid eile de stair Ióáis, a imeachtaí go léir, agus a ghaisce, agus conas mar a chuir sé cogadh ar Amaiziá rí Iúdá, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<2 Ki.13:13> And Joas slept with his fathers: and Jeroboam sat upon his throne. But Joas was buried in Samaria with the kings of Israel.

<2 Ki.13:13> Ansin chuaigh Ióáis chun suain lena shinsir, agus shuigh Iarobám ina ríchathaoir. Adhlacadh Ióáis sa tSamáir le ríthe Iosrael.

<2 Ki.13:14> Now Eliseus was sick of the illness whereof he died: and Joas king of Israel went down to him, and wept before him, and said: O my father, my father, the chariot of Israel and the guider thereof.

<2 Ki.13:14> Nuair a bhuail tinneas a bháis Eilíseá, ghabh Ióáis rí Iosrael síos chuige, agus chrom ar ghol ina láthair á rá: "A athair liom, a athair liom, a charbaid Iosrael lena eachra!"

<2 Ki.13:15> And Eliseus said to him: Bring a bow and arrows. And when he had brought him a bow, and arrows,

<2 Ki.13:15> Dúirt Eilíseá leis: "Faigh bogha agus saigheada," agus fuair sé bogha agus saigheada.

<2 Ki.13:16> He said to the king of Israel: Put thy hand upon the bow. And

when he had put his hand, Eliseus put his hands over the king's hands,

<2 Ki.13:16> Ansin dúirt sé leis an rí: "Tarraing an bogha," agus tharraing. Chuir Eilíseá a lámha thar lámha an rí.

<2 Ki.13:17> And said: Open the window to the east. And when he had opened it, Eliseus said: Shoot an arrow. And he shot. And Eliseus said: The arrow of the Lord's deliverance, and the arrow of the deliverance from Syria: and thou shalt strike the Syrians in Aphec, till thou consume them.

<2 Ki.13:17> "Oscail an fhuinneog thoir," ar sé, agus d'oscail sé í. Ansin dúirt Eilíseá: "Scaoil an tsaighead," agus scaoil. Dúirt sé ansin: "Saighead bua an Tiarna, saighead an bhua ar Arám. Brisfidh tú glan ar Arám ag Afaec."

<2 Ki.13:18> And he said: Take the arrows. And when he had taken them, he said to him: Strike with an arrow upon the ground. And he struck three times and stood still.

<2 Ki.13:18> Ansin dúirt Eilíseá: "Tóg na saigheada," agus thóg sé iad. Ansin dúirt sé le rí Iosrael: "Buail an talamh," agus bhuaile sé trí huaire é, agus ansin stad sé.

<2 Ki.13:19> And the man of God was angry with him, and said: If thou hadst smitten five or six or seven times, thou hadst smitten Syria even to utter destruction: but now three times shalt thou smite it.

<2 Ki.13:19> Tháinig fearg ar an ngiolla Dé leis dá bharrsan. "Bhí sé de cheart agat é a bhualadh cúig nó sé huaire," ar sé, "agus chloífeá Arám go hiomlán agus chuirfeá deireadh leis; anois ní bhrisfidh tú ar Arám ach trí huaire."

<2 Ki.13:20> And Eliseus died, and they buried him. And the rovers from Moab came into the land the same year.

<2 Ki.13:20> Fuair Eilíseá bás, agus adhlacadh é. Bhíodh díormaí Móábach ag déanamh ionraidh ar an tír gach [bliain].

<2 Ki.13:21> And some that were burying a man, saw the rovers, and cast the body into the sepulchre of Eliseus. And when it had touched the bones of Eliseus, the man came to life, and stood upon his feet.

<2 Ki.13:21> Tharla go raibh marbh á iompar chun a adhlactha, agus chonacthas díorma díobh siúd, agus caitheadh an marbh isteach i dtuama Eilíseá. A luaithe a bhain an fear marbh le cnámha Eilíseá, tháinig anam ann arís agus sheas sé ar a chosa.

<2 Ki.13:22> Now Hazael king of Syria afflicted Israel all the days of Joachaz:

<2 Ki.13:22> Bhí Hazáeil rí Arám ag déanamh géarleanúna ar Iosrael i gcaitheamh ré Iahóacház ar fad.

<2 Ki.13:23> And the Lord had mercy on them, and returned to them because of his covenant, which he had made with Abraham and Isaac and Jacob: and he would not destroy them, nor utterly cast them away, unto this present time.

<2 Ki.13:23> Ach bhí an Tiarna cneasta leo agus ghlac trua dóibh, agus d'iompaigh chucu de bharr an chonartha a rinne sé le hAbrahám, le hÍósác, agus le Iacób, agus níorbh áil leis iad a scrios, ná níor dhíbir sé as a láthair iad (fós).

<2 Ki.13:24> And Hazael king of Syria died, and Benadad his son reigned in his stead.

<2 Ki.13:24> Fuair Hazáeil rí Arám bás, agus tháinig Bein Hadad i gcomharbacht air.

<2 Ki.13:25> Now Joas the son of Joachaz, took the cities out of the hand of Benadad, the son of Hazael, which he had taken out of the hand of Joachaz his father by war, three times did Joas beat him, and he restored the cities to Israel.

<2 Ki.13:25> Ansin ghabh Ióáis mac Iahóacház ar ais ó Bhein Hadad mac Hazáeil na cathracha a ghabh seisean óna athair Iahóacház le neart airm. Bhreis Ióáis air faoi thrí agus fuair ar ais cathracha Iosrael.

<2 Ki.14:1> In the second year of Joas son of Joachaz, king of Israel, reigned Amasias son of Joas king of Juda.

<2 Ki.14:1> Sa dara bliain de réimeas Ióáis mac Iahóacház rí Iosrael rinneadh rí ar Iúdá d'Amaiziá mac Ióáis.

<2 Ki.14:2> He was five and twenty years old when he began to reign: and nine and twenty years he reigned in Jerusalem: the name of his mother was Joadan of

Jerusalem.

<2 Ki.14:2> Bhí sé cúig bliana fichead d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin agus bhí sé naoi mbliana fichead i réim in Iarúsailéim. Iahóadaín ó Iarúsailéim ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.14:3> And he did that which was right before the Lord, but yet not like David his father. He did according to all things that Joas his father did:

<2 Ki.14:3> Rinne sé an ceart i bhfianaise an Tiarna, ach níorbh ionann agus a shinsear Dáiví. Rinne sé aithris ar a athair Ióáis i ngach slí.

<2 Ki.14:4> But this only, that he took not away the high places: for yet the people sacrificed and burnt incense in the high places.

<2 Ki.14:4> Níor scriosadh na hardionaid, áfach, agus bhí an pobal fós ag ofráil íobairtí sna hardionaid.

<2 Ki.14:5> And when he had possession of the kingdom, he put his servants to death that had slain the king his father:

<2 Ki.14:5> Nuair a bhí greim daingean aige ar an ríocht, chuir sé chun báis na hoifigh úd a mharaigh a athair, an rí.

<2 Ki.14:6> But the children of the murderers he did not put to death, according to that which is written in the book of the law of Moses, wherein the Lord commanded, saying: The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: but every man shall die for his own sins.

<2 Ki.14:6> Níor chuir sé chun báis clann na ndúnmharfóirí, afach, de réir mar atá scríofa i leabhar dhlí Mhaois mar ar ordaigh an Tiarna: "Níl aithreacha le cur chun báis ar son mac, ná mic ar son a n-aithreacha; ní foláir gach duine a chur chun báis ar son a pheaca féin."

<2 Ki.14:7> He slew of Edom in the valley of the Saltpits ten thousand men, and took the rock by war, and called the name thereof Jectehel, unto this day.

<2 Ki.14:7> Eisean a bhris ar na hEadómaigh i nGleann an tSalainn, deich míle díobh, agus a ghabh an Charraig de ruathar. Thug sé Ioctael mar ainm uirthi agus is

é atá uirthi go dtí inniu féin.

<2 Ki.14:8> Then Amasias sent messengers to Joas son of Joachaz, son of Jehu king of Israel, saying: Come let us see one another.

<2 Ki.14:8> Ansin chuir Amaiziá teachtairí go Ióáis mac Iahóacház mac Iéahú rí Iosrael á rá: "Tar agus bíodh triail againn as a chéile!"

<2 Ki.14:9> And Joas king of Israel sent again to Amasias king of Juda, saying: A thistle of Libanus sent to a cedar tree, which is in Libanus, saying: Give thy daughter to my son to wife. And the beasts of the forest, that are in Libanus, passed and trod down the thistle.

<2 Ki.14:9> Chuir Ióáis rí Iosrael teachtaireacht go hAmaiziá rí Iúdá: "Chuir feochadán na Liobáine teachtaireacht go céadar na Liobáine: 'Tabhair d'iníon le pósadh do mo mhac,' ach rinne ainmhí allta sa Liobáin an feochadán a shatailt faoina chosa agus é ag gabháil thar bráid.

<2 Ki.14:10> Thou hast beaten and prevailed over Edom, and thy heart hath lifted thee up: be content with the glory, and sit at home: why provokest thou evil, that thou shouldst fall, and Juda with thee?

<2 Ki.14:10> Rinne tú Eadóm a chloí agus anois tá éirí in airde ort. Bí ag maíomh as do ghaisce, ach fan sa bhaile. Cad ab áil leat ag cothú tranglaim a dhéanfadh thú féin agus Iúdá a scrios?"

<2 Ki.14:11> But Amasias did not rest satisfied. So Joas king of Israel went up, and he and Amasias king of Juda saw one another in Bethsames a town in Juda.

<2 Ki.14:11> Ach ní éisteadh Amaiziá agus ghluais Ióáis rí Iosrael amach chun catha, agus thug sé féin agus Amaiziá rí Iúdá aghaidh ar a chéile ag Béit Seimis le Iúdá.

<2 Ki.14:12> And Juda was put to the worst before Israel, and they fled every man to their dwellings.

<2 Ki.14:12> Bhreis Iosrael ar Iúdá agus theith gach duine abhaile.

<2 Ki.14:13> But Joas king of Israel took Amasias, king of Juda the son of Joas, the son of Ochozias, in Bethsames, and brought him into Jerusalem: and he broke

down the wall of Jerusalem, from the gate of Ephraim to the gate of the corner, four hundred cubits.

<2 Ki.14:13> Agus ghabh Ióáis rí Iosrael Amaiziá rí Iúdá mac Ióáis mac Achaiziá, ag Béit Seimis, agus [thug sé] leis é go Iarúsailéim; scartáil sé balla na cathrach ó Gheata Eafraím go Geata an Chúinne, ceithre chéad banlámh dá fhad.

<2 Ki.14:14> And he took all the gold, and silver, and all the vessels, that were found in the house of the Lord, and in the king's treasures, and hostages, and returned to Samaria.

<2 Ki.14:14> Thug sé leis an t-airgead agus an t-ór go léir agus na fearais go léir a bhí le fáil i dTeampall an Tiarna, agus i gcistí phálás an rí, agus gialla chomh maith, agus ansin d'fhill ar an tSamáir.

<2 Ki.14:15> But the rest of the acts of Joas, which he did, and his valour, wherewith he fought against Amasias king of Juda, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.14:15> An chuid eile de stair Ióáis, a imeachtaí go léir, agus a ghaisce, agus conas mar a throid sé le hAmaiziá rí Iúdá, nach bhfuil sé sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<2 Ki.14:16> And Joas slept with his fathers, and was buried in Samaria, with the kings of Israel: and Jeroboam his son reigned in his stead.

<2 Ki.14:16> Agus chuaigh Ióáis chun suain lena shinsir, agus adhlacadh é sa tSamáir le ríthe Iosrael. Tháinig a mhac Iarobám i gcomharbacht air.

<2 Ki.14:17> And Amasias the son of Joas king of Juda lived, after the death of Joas son of Joachaz king of Israel fifteen years.

<2 Ki.14:17> Mhair Amaiziá mac Ióáis rí Iúdá cúig bliana déag tar éis bháis do Ióáis mac Iahóacház rí Iosrael.

<2 Ki.14:18> And the rest of the acts of Amasias, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.14:18> An chuid eile de stair Amaiziá, nach bhfuil sé go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.14:19> Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachis. And they sent after him to Lachis, and killed him there.

<2 Ki.14:19> Rinneadh comhcheilg ina aghaidh in Iarúsailéim agus theith sé go Láicís ach chuaigh an tóir ina dhiaidh go Láicís agus cuireadh chun báis ansiúd é.

<2 Ki.14:20> And they brought him away upon horses, and he was buried in Jerusalem with his fathers in the city of David.

<2 Ki.14:20> Iompraíodh ar ais ar chapail é agus adhlacadh é i nDúnfort Dháiví lena shinsir.

<2 Ki.14:21> And all the people of Juda took Azarias, who was sixteen years old, and made him king instead of his father Amasias.

<2 Ki.14:21> Thogh muintir Iúdá go léir Azairiá, agus gan é ach sé bliana déag d'aois, agus rinneadar rí de i gcomharbacht ar a athair Amaiziá.

<2 Ki.14:22> He built Elath, and restored it to Juda, after that the king slept with his fathers.

<2 Ki.14:22> Eisean a d'atóg Éalat agus a fuair ar ais do Iúdá é tar éis don rí dul chun suain lena shinsir.

<2 Ki.14:23> In the fifteenth year of Amasias son of Joas king of Juda, reigned Jeroboam the son of Joas king of Israel in Samaria, one and forty years:

<2 Ki.14:23> Sa chúigiú bliain déag de réimeas Amaiziá mac Ióáis rí Iúdá rinneadh rí ar Iosrael sa tSamáir de Iarobám mac Ióáis. Bhí sé bliain agus daichead ina rí.

<2 Ki.14:24> And he did that which was evil before the Lord. He departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin.

<2 Ki.14:24> Rinne sé an t-olc i súile an Tiarna agus níor scar sé le haon pheaca inar threoraigh Iarobám mac Nabát Iosrael.

<2 Ki.14:25> He restored the borders of Israel from the entrance of Emath, unto the sea of the wilderness, according to the word of the Lord the God of Israel,

which he spoke by his servant Jonas the son of Amathi, the prophet, who was of Geth, which is in Opher.

<2 Ki.14:25> Eisean a ghnóthaigh ar ais críocha Iosrael ó Bhealach Hamát go Muir an Arabá, de réir bhriathar an Tiarna Dia Iosrael a labhair sé ó bhéal Ióna mac Amaití a shearbhónta, an fáidh ó Ghat Héifir.

<2 Ki.14:26> For the Lord saw the affliction of Israel that it was exceeding bitter, and that they were consumed even to them that were shut up in prison, and the lowest persons, and that there was no one to help Israel.

<2 Ki.14:26> Óir chonaic an Tiarna a ghéire a bhí cruachás Iosrael, gan aon duine daor ná saor le teacht i gcabhair ar Iosrael.

<2 Ki.14:27> And the Lord did not say that he would blot out the name of Israel from under heaven, but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joas.

<2 Ki.14:27> Ach gheall an Tiarna nach scriosfadh sé ainm Iosrael ó chlar na cruinne agus d'fhuascail sé iad le láimh Iarobám mac Ióáis.

<2 Ki.14:28> But the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his valour, wherewith he fought, and how he restored Damascus, and Emath to Juda in Israel, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.14:28> An chuid eile de stair Iarobám, a imeachtaí go léir, a ghaisce, na cogai a d'fhear sé, (conas mar a bhuaigh sé an Damaisc agus Hamát i láidí), nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<2 Ki.14:29> And Jeroboam slept with his fathers the kings of Israel, and Zacharias his son reigned in his stead.

<2 Ki.14:29> Ansin chuaigh Iarobám chun suain lena shinsir. Rinneadar é a adhlacadh sa tSamáir le ríthe Iosrael. Tháinig Zacairiá i gcomharbacht air.

<2 Ki.15:1> In the seven and twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Azarias son of Amasias, king of Juda.

<2 Ki.15:1> Sa seachtú bliain déag de réimeas Iarobám rí Iosrael thánig Azairiá mac Amaiziá i gcoróin ar Iúdá.

<2 Ki.15:2> He was sixteen years old, when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem: the name of his mother was Jechelia of Jerusalem.

<2 Ki.15:2> Bhí sé sé bliana déag d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin, agus bhí sé dhá bhliain déag is daichead ina rí in Iarúsailéim. Iacoiliá, ó Iarúsailéim, ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.15:3> And he did that which was pleasing before the Lord, according to all that his father Amasias had done.

<2 Ki.15:3> Rinne sé an ceart i bhfianaise an Tiarna ar fad, faoi mar a rinne a athair, Amaiziá.

<2 Ki.15:4> But the high places he did not destroy: for the people sacrificed and burnt incense in the high places.

<2 Ki.15:4> Níor scriosadh na hardionaid, áfach, agus bhí an pobal fós ag ofráil íobairtí agus túise ar na hardionaid.

<2 Ki.15:5> And the Lord struck the king, so that he was a leper unto the day of his death, and he dwelt in a free house apart: but Joatham the king's son governed the palace, and judged the people of the land.

<2 Ki.15:5> Ach leag an Tiarna a lámh ar an rí agus rinneadh lobhar de go lá a bháis, agus mhair sé i dteach leis féin. Bhí Iótám, mac an rí, i bhfeighil an rítheaghlaigh agus i gceannas ar an tír.

<2 Ki.15:6> And the rest of the acts of Azarias, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.15:6> An chuid eile de stair Azairiá, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sé go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.15:7> And Azarias slept with his fathers: and they buried him with his ancestors in the city of David, and Joatham his son reigned in his stead.

<2 Ki.15:7> Ansin chuaigh Azairiá chun suain lena shinsir agus chuireadar é i nDúnfort Dháiví, agus tháinig a mhac Iótám i gcomharbacht air.

<2 Ki.15:8> In the eight and thirtieth year of Azarias king of Juda, reigned Zacharias son of Jeroboam over Israel in Samaria six months:

<2 Ki.15:8> San ochtú bliain déag ar fhichid de réimeas Azairiá rí Iúdá thanig Zacairiá mac Iarobám i gcoróin ar Iosrael sa tSamáir ar feadh sé mhí.

<2 Ki.15:9> And he did that which is evil before the Lord, as his fathers had done: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nabat who made Israel to sin.

<2 Ki.15:9> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna faoi mar a rinne a shinsir. Níor scoir sé de na peacaí inar threoraigh Iarobám mac Nabát Iosrael.

<2 Ki.15:10> And Sellum the son of Jabes conspired against him: and struck him publicly and killed him, and reigned in his place.

<2 Ki.15:10> Rinne Sealúm mac Iáibéis comhcheilg ina aghaidh agus chuir chun báis é ag Ibleám, agus thanig i gcoróin ina dhiaidh.

<2 Ki.15:11> Now the rest of the acts of Zacharias, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.15:11> An chuid eile de stair Zacairiá, tá sé scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael.

<2 Ki.15:12> This was the word of the Lord, which he spoke to Jehu, saying: Thy children to the fourth generation shall sit upon the throne of Israel. And so it came to pass.

<2 Ki.15:12> Tharla sin de réir mar a gheáll an Tiarna do Iéahú: "Beidh do chlann mhac ina suí i ríchathaoir Iosrael go dtí an ceathrú glúin." Agus is mar sin a bhí.

<2 Ki.15:13> Sellum the son of Jabes began to reign in the nine and thirtieth year of Azarias king of Juda: and reigned one month in Samaria.

<2 Ki.15:13> Thánig Sealúm mac Iáibéis i gcoróin sa naoú bliain tríochad de réimeas Uizíá rí Iúdá agus bhí sé mí i gcoróin sa tSamáir.

<2 Ki.15:14> And Manahem the son of Gadi went up from Thersa: and he came

into Samaria, and struck Sellum the son of Jabes in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.

<2 Ki.15:14> Ansin ghabh Manachaem mac Gháidí suas ó Thirzeá, chuaigh isteach sa tSamáir, mharaigh Sealúm mac Láibéis inti, agus tháinig i gcoróin ina áit.

<2 Ki.15:15> And the rest of the acts of Sellum, and his conspiracy, which he made, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.15:15> An chuid eile de stair Shealúm, an chomhcheilg a rinne sé, tá sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael.

<2 Ki.15:16> Then Manahem destroyed Thapsa and all that were in it and the borders thereof from Thersa, because they would not open to him: and he slew all the women thereof that were with child, and ripped them up.

<2 Ki.15:16> Is ag an am seo a chreach Manachaem Tapsach, a chuir sé gach duine ann chun báis, agus a chreach sé a dhúiche go léir óThirzeá ar aghaidh de bhrí nár oscail sé a gheataí dó; chreach sé an chathair agus rop sé claíomh i mbroinn gach mná a bhí ag iompar.

<2 Ki.15:17> In the nine and thirtieth year of Azarias king of Juda, reigned Manahem son of Gadi over Israel ten years in Samaria.

<2 Ki.15:17> Sa naoú bliain tríochad de réimeas Azairiá rí Iúdá tháinig Manachaem mac Gháidí i gcoróin ar Iosrael. Bhí sé deich mbliana i réim sa tSamáir.

<2 Ki.15:18> And he did that which was evil before the Lord: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin all his days.

<2 Ki.15:18> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna agus níor scoir sé de na peacaí inar threoraigh Iarobám mac Nabát Iosrael. [Lena linn]

<2 Ki.15:19> And Phul king of the Assyrians came into the land, and Manahem gave Phul a thousand talents of silver, to aid him and to establish him in the kingdom.

<2 Ki.15:19> rinne Púl rí na hAsaíre ionradh ar an tír; thug Manachaem míle

tallann airgid do Phúl d'fhonn go gcabhródh sé leis ag neartú lena ghreim ar an údarás ríoga.

<2 Ki.15:20> And Manahem laid a tax upon Israel, on all that were mighty and rich, to give the king of the Assyrians, each man fifty sides of silver: so the king of the Assyrians turned back, and did not stay in the land.

<2 Ki.15:20> Rinne Manachaem an t-airgead sin a thobhach ar Iosrael, ar gach flaith, leathchéad seicil an duine, le tabhairt do rí na hAsáire. D'imigh seisean ar ais ansin agus níor fhan sa tír.

<2 Ki.15:21> And the rest of the acts of Manahem, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.15:21> An chuid eile de stair Mhanachaem, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<2 Ki.15:22> And Manahem slept with his fathers: and Phaceia his son reigned in his stead.

<2 Ki.15:22> Ansin chuaigh Manachaem chun suain lena shinsir. Tháinig Pacaichiá i gcomharbacht air.

<2 Ki.15:23> In the fiftieth year of Azarias king of Juda reigned Phaceia the son of Manahem over Israel in Samaria two years.

<2 Ki.15:23> Sa chaogadú bliain de réimeas Azairiá rí Iúdá tháinig Pacaichiá mac Mhanachaem i gcoróin ar Iosrael sa tSamáir, agus bhí sé dhá bhliain i réim.

<2 Ki.15:24> And he did that which was evil before the Lord: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin.

<2 Ki.15:24> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna; níor scoir sé de na peacaí inar threoraigh Iarobám mac Nabát Iosrael.

<2 Ki.15:25> And Phacee the son of Romelia, his captain conspired against him, and smote him in Samaria, in the tower of the king's house, near Argob, and near Arie, and with him fifty men of the sons of the Galaadites, and he slew him and reigned in his stead.

<2 Ki.15:25> Rinne Peacach mac Ramailiá, a cheann feadhna, comhcheilg ina aghaidh agus threascair é sa tSamáir, i ndúnfort an pháláis (Argob agus Airié). Bhí leathchéad d'fhir Ghileád lena chois; mharaigh sé an rí agus tháinig i gcomharbacht air.

<2 Ki.15:26> And the rest of the acts of Phaceia, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.15:26> An chuid eile de stair Phacaichiá, a imeachtaí go léir, tá sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael.

<2 Ki.15:27> In the two and fiftieth year of Azarias king of Juda reigned Phacee the son of Romelia over Israel in Samaria twenty years.

<2 Ki.15:27> Sa dara bliain caogad de réimeas Azairiá rí Iúdá tháinig Peacach mac Ramailiá i gcoróin ar Iosrael sa tSamáir; agus bhí sé fiche bliain i réim.

<2 Ki.15:28> And he did that which was evil before the Lord: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin.

<2 Ki.15:28> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna; níor scoir sé de na peacaí inar threoraigh Iarobám mac Nabát Iosrael.

<2 Ki.15:29> In the days of Phacee king of Israel came Theglathphalasar king of Assyria, and took Aion, and Abel Domum Maacha and Janoe, and Cedes, and Asor, and Galaad, and Galilee, and all the land of Nephtali: and carried them captives into Assyria.

<2 Ki.15:29> I réimeas Pheacach mac Ramailiá tháinig Tigleat Pileisir rí na hAsaíre agus ghabh sé Íón, Abael Béit Máca, Iánóa, Ceidis, Hazór, Gileád agus an Ghailíl, agus críocha Naftáilí go léir, agus dhíbir sé an pobal go léir go dtí an Asaír.

<2 Ki.15:30> Now Osee son of Ela conspired, and formed a plot against Phacee, the son of Romelia, and struck him, and slew him: and reigned in his stead in the twentieth year of Joatham the son of Ozias.

<2 Ki.15:30> Rinne Hóiséa mac Éalá comhcheilg ansin in aghaidh Pheacach mac Ramailiá. Rinne sé an rí a dhúnmharú agus tháinig i gcomharbacht air (san fhichiú bliain de réimeas Iótám mac Uiziá).

<2 Ki.15:31> But the rest of the acts of Phaces, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?

<2 Ki.15:31> An chuid eile de stair Pheacach, agus a imeachtaí go léir, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iosrael?

<2 Ki.15:32> In the second year of Phacee the son of Romelia king of Israel reigned Joatham son of Ozias king of Juda.

<2 Ki.15:32> Sa dara bliain de réimeas Pheacach mac Ramailiá rí Iosrael tháinig Iótám mac Uiziá i gcoróin ar Iúdá.

<2 Ki.15:33> He was five and twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: the name of his mother was Jerusa, the daughter of Sadoc.

<2 Ki.15:33> Bhí sé cúig bliana fichead d'aois nuair a thánig sé i gcoróin agus bhí sé sé bliana déag i réim in Iarúsailéim. Iarúiseá iníon Zádóc ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.15:34> And he did that which was right before the Lord: according to all that his father Ozias had done, so did he.

<2 Ki.15:34> Rinne sé an ceart i bhfianaise an Tiarna de réir mar a rinne a athair Uiziá roimhe.

<2 Ki.15:35> But the high places he took not away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places: he built the highest gate of the house of the Lord.

<2 Ki.15:35> Níor scriosadh na hardionaid, áfach, agus bhí an pobal fós ag ofráil íobairtí agus túise ar na hardionaid. Eisean a thóg Geata Uachtarach Theampall an Tiarna.

<2 Ki.15:36> But the rest of the acts of Joatham, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.15:36> An chuid eile de stair Iótám, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sé sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.15:37> In those days the Lord began to send into Juda Basin king of Syria, and Phacee the son of Romelia.

<2 Ki.15:37> San am sin chrom an Tiarna ar Reizín rí Arám agus Peacach mac Ramailiá a chur i gcoinne Iúdá.

<2 Ki.15:38> And Joatham slept with his fathers, and was buried with them in the city of David his father, and Achaz his son reigned in his stead.

<2 Ki.15:38> Ansin chuaigh Iótám chun suain lena shinsir agus adhlacadh é i nDúnfort Dháiví, a shinsear, agus tháinig a mhac Áchaz i gcomharbacht air.

<2 Ki.16:1> In the seventeenth year of Phacee the son of Romelia reigned Achaz the son of Joatham king of Juda.

<2 Ki.16:1> Sa seachtú bliain déag de réimeas Pheacach mac Ramailiá thánig Áchaz mac Iótám i gcoróin ar Iúdá.

<2 Ki.16:2> Achaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: he did not that which was pleasing in the sight of the Lord his God, as David his father.

<2 Ki.16:2> Bhí Áchaz fiche bliain d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin agus mhair a réimeas ar feadh sé bliana déag i Iarúsailéim. Ní dhearna sé an ceart i bhfianaise an Tiarna a Dhia dála Dháiví a athair.

<2 Ki.16:3> But he walked in the way of the kings of Israel: moreover he consecrated also his son, making him pass through the fire according to the idols of the nations: which the Lord destroyed before the children of Israel.

<2 Ki.16:3> Lean sé sampla ríthe Iosrael agus thug ar a mhac féin fiú gabháil trí thine de réir mar a chleachtaí go náireach ag na ciníocha a dhíbir an Tiarna roimh chlann Iosrael.

<2 Ki.16:4> He sacrificed also and burnt incense in the high places and on the hills, and under every green tree.

<2 Ki.16:4> D'ofráil sé íobairtí agus túis ar na hardionaid, ar na cnoic agus faoi gach crann craobhach.

<2 Ki.16:5> Then Basin king of Syria, and Phacee son of Romelia king of Israel came up to Jerusalem to fight: and they besieged Achaz, but were not able to overcome him.

<2 Ki.16:5> Ansin is ea a thánig Reizín rí Arám agus Peacach mac Ramailiá rí Iosrael chun Iarúsailéim a ionsaí. Chuireadar léigear [air] ach níorbh fhéidir dóibh é a ghabháil.

<2 Ki.16:6> At that time Rasin king of Syria restored Aila to Syria, and drove the men of Juda out of Aila: and the Edomites came into Aila, and dwelt there unto this day.

<2 Ki.16:6> (San am sin, ghabh rí [Eadóm] Éalat ar ais d'Eadóm; thiomáin sé fir Iúdá ó Éalat agus ghabh na hEadómaigh seilbh air agus tá siad ag cur fúthu ann go dtí an lá inniu.)

<2 Ki.16:7> And Achaz sent messengers to Theglathphalasar king of the Assyrians, saying: I am thy servant, and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, who are risen up together against me.

<2 Ki.16:7> Ansin sheol Áchaz teachtairí go Tigleat Pileisir rí na hAsaíre á rá: "Mise do shearbhónta agus do mhac. Tar agus fuascail mé ó rí Arám agus ó rí Iosrael atá ag cur catha orm."

<2 Ki.16:8> And when he had gathered together the silver and gold that could be found in the house of the Lord, and in the king's treasures, he sent it for a present to the king of the Assyrians.

<2 Ki.16:8> Thóg Áchaz a raibh d'airgead agus d'ór le fáil i dTeampall an Tiarna agus i gciste phálás an rí agus chuir é mar bhronntanas go rí na hAsaíre.

<2 Ki.16:9> And he agreed to his desire: for the king of the Assyrians went up against Damascus, and laid it waste: and he carried away the inhabitants thereof to Cyrene, but Basin he slew.

<2 Ki.16:9> Thug rí na hAsaíre cluas dó agus ghluais in aghaidh na Damaisce agus ghabh í. Dhíbir sé muntir na cathrach go Cír agus chuir Reizín chun báis.

<2 Ki.16:10> And king Achaz went to Damascus to meet Theglathphalasar king

of the Assyrians, and when he had seen the altar of Damascus, king Achaz sent to Urias the priest a pattern of it, and its likeness according to all the work thereof.

<2 Ki.16:10> Nuair a chuaigh Áchaz rí chun na Damaisce le bualadh le Tigleat Pileisir rí na hAsaíre chonaic sé an altóir a bhí sa Damaisc. Agus chuir Áchaz rí tomhais na haltóra, cuspa di, agus sonraí a déantúis, go dtí Úiriá sagart.

<2 Ki.16:11> And Urias the priest built an altar according to all that king Achaz had commanded from Damascus, so did Urias the priest, until king Achaz came from Damascus.

<2 Ki.16:11> Agus thóg Úiriá sagart an altóir, agus rinne sé í go beacht de réir na dtreoracha go léir a chuir Áchaz rí ón Damaisc sular tháinig Áchaz rí ar ais ón Damaisc.

<2 Ki.16:12> And when the king was come from Damascus, he saw the altar and worshipped it: and went up and offered holocausts, and his own sacrifice.

<2 Ki.16:12> Nuair a d'fhill an rí ón Damaisc, d'iniúch sé í, dhruid léi agus ghabh in airde uirthi.

<2 Ki.16:13> And offered libations and poured the blood of the peace offerings, which he had offered upon the altar.

<2 Ki.16:13> Dhóigh sí a íobairt dhóite agus a abhlann; dhoirt sé a ofráil dí, agus chroith fuil a ofráil chomaoineach ar an altóir.

<2 Ki.16:14> But the altar of brass that was before the Lord, he removed from the face of the temple, and from the place of the altar, and from the place of the temple of the Lord: and he set it at the side of the altar toward the north.

<2 Ki.16:14> An altóir chré-umha a bhí os comhair an Tiarna, thóg sé chun siúil í ó thosach an Teampaill, mar a raibh sí idir an altóir [nua] agus Teampall an Tiarna, agus chuir ar an taobh thuaidh den altóir [nua] í.

<2 Ki.16:15> And king Achaz commanded Urias the priest saying: Upon the great altar offer the morning holocaust, and the evening sacrifice, and the king's holocaust, and his sacrifice, and the holocaust of the whole people of the land, and their sacrifices, and their libations: and all the blood of the holocaust, and all the blood of the victim thou shalt pour out upon it: but the altar of brass shall be ready

at my pleasure.

<2 Ki.16:15> Thug Áchaz rí an t-ordú seo do Úiriá an sagart: "Dóigh as seo amach ar an altóir mhór íobairt dhóite na maidine, abhlann an tráthnóna, íobairt uileloiscthe an rí agus a abhlann, agus íobairt uileloiscthe phobail na tíre go léir, agus a n-abhlann, agus a n-ofráil dí. Croith uirthi fuil na n-íobairtí dóite go léir agus fuil na n-ofrálacha go léir. Maidir leis an altóir chré-umha, beidh sí fúm féin le haghaidh oracal."

<2 Ki.16:16> So Urias the priest did according to all that king Achaz had commanded him.

<2 Ki.16:16> Rinne Úiriá sagart gach ní a d'ordaigh Áchaz do.

<2 Ki.16:17> And king Achaz took away the graven bases, and the laver that was upon them: and he took down the sea from the brazen oxen that held it up, and put it upon a pavement of stone.

<2 Ki.16:17> Ghearr Áchaz rí creatlaigh na seastán chun siúil, bhain na trasnáin agus na miasa anuas díobh; thóg an mhuir chré-umha anuas de na daimh a bhí á hiompar agus leag í ar bhonn cloiche.

<2 Ki.16:18> The Musach also for the sabbath, which he had built in the temple: and the king's entry from without he turned into the temple of the Lord, because of the king of the Assyrians.

<2 Ki.16:18> Le hurraim do rí na hAsaíre, thóg sé chun siúil ó Theampall an Tiarna seomra an fháiltithe a bhí tógtha ansiúd, agus an iontráil ríoga lasmuigh.

<2 Ki.16:19> Now the rest of the acts of Achaz, which he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.16:19> An chuid eile de stair Áchaz, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sin uile scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.16:20> And Achaz slept with his fathers, and was buried with them in the city of David, and Ezechias his son reigned in his stead.

<2 Ki.16:20> Ansin chuaigh Áchaz chun suain lena shinsir, agus adhlacadh é i nDúnfort Dháiví. Tháinig a mhac Hiziciá i gcomharbacht air.

<2 Ki.17:1> In the twelfth year of Achaz king of Juda, Osee the son of Ela reigned in Samaria over Israel nine years.

<2 Ki.17:1> Sa dara bliain déag de réimeas Áchaz rí Iúdá tháinig Hóiséa mac Éalá i gcoróin ar Iosrael sa tSamáir agus bhí sé naoi mbliana i réim.

<2 Ki.17:2> And he did evil before the Lord: but not as the kings of Israel that had been before him.

<2 Ki.17:2> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna, ach níorbh ionann agus ríthe eile Iosrael a ghabh roimhe.

<2 Ki.17:3> Against him came up Salmanasar king of the Assyrians, and Osee became his servant, and paid him tribute.

<2 Ki.17:3> Chuir Sealmaineisir rí na hAsaíre cogadh ar Hóiséa agus ghéill seisean dó agus thug cáin dó.

<2 Ki.17:4> And when the king of the Assyrians found that Osee endeavouring to rebel had sent messengers to Sua the king of Egypt, that he might not pay tribute to the king of the Assyrians, as he had done every year, he besieged him, bound him, and cast him into prison,

<2 Ki.17:4> Ach rug rí na hAsaíre ar Hóiséa ag déanamh fill air; bhí teachtairí curtha aige go dtí Só, rí na hÉigipte, gan an cháin a thabhairt do rí na hAsaíre mar a rinne na blianta roimhe sin. Uime sin ghabh rí na hAsaíre é agus chuir faoi chuibhreach i gcarcair é.

<2 Ki.17:5> And he went through all the land: and going up to Samaria, he besieged it three years.

<2 Ki.17:5> Ansin rinne rí na hAsaíre ionradh ar an tír ar fad; tháinig sé chuig an tSamáir agus chuir sé léigear uirthi ar feadh trí bliana.

<2 Ki.17:6> And in the ninth year of Osee, the king of the Assyrians took Samaria, and carried Israel away to Assyria: and he placed them in Hala and Habor by the river of Gozan, in the cities of the Medes.

<2 Ki.17:6> Sa naoú bliain de réimeas Hóiséa ghabh rí na hAsaíre an tSamáir

agus dhíbir sé na hIosraelaigh chun na hAsáire. Chuir sé ina gcónaí iad i Hala agus ar an Hábór, abhainn de chuid Ghózán, agus i gcathracha na Méideach.

<2 Ki.17:7> For so it was that the children of Israel had sinned against the Lord their God, who brought them out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and they worshipped strange gods.

<2 Ki.17:7> Tharla sin de bhrí gur pheacaigh clann Iosrael in aghaidh an Tiarna a nDia, a thug slán amach iad as críocha na hÉigipte, ó smacht Fhorainn, rí na hÉigipte. Thug siad adhradh do dhéithe eile,

<2 Ki.17:8> And they walked according to the way of the nations which the Lord had destroyed in the sight of the children of Israel and of the kings of Israel: because they had done in like manner.

<2 Ki.17:8> lean siad nósanna na gciníocha a bhí curtha as a seilbh ag an Tiarna roimh chlann Iosrael (agus na nósanna ar chuir ríthe Iosrael tús leo).

<2 Ki.17:9> And the children of Israel offended the Lord their God with things that were not right: and built them high places in all their cities from the tower of the watchmen to the fenced city.

<2 Ki.17:9> Dúirt clann Iosrael nithe éagóra in aghaidh an Tiarna a nDia. Cibé áit inar chuir siad fúthu, ó thúr faire go cathair dhaingean, thóg siad ardionaid dóibh féin.

<2 Ki.17:10> And they made them statues and groves on every high hill, and under every shady tree:

<2 Ki.17:10> Chuir siad suas colúin agus cuaillí naofa dóibh féin ar gach cnoc ard agus faoi gach crann craobhach.

<2 Ki.17:11> And they burnt incense there upon altars after the manner of the nations which the Lord had removed from their face: and they did wicked things, provoking the Lord.

<2 Ki.17:11> D'ofráladís íobairtí túise (ar na hardionaid go léir) mar a dhéanadh na ciníocha go léir a dhíbir an Tiarna rompu. Rinneadar gníomhartha coiriúla agus ghriogadar an Tiarna chun feirge.

<2 Ki.17:12> And they worshipped abominations, concerning which the Lord had commanded them that they should not do this thing.

<2 Ki.17:12> D'adhradar íola cé go ndúirt an Tiarna leo: "Ná déanaigí amhlaidh."

<2 Ki.17:13> And the Lord testified to them in Israel and in Juda by the hand of all the prophets and seers, saying: Return from your wicked ways, and keep my precepts, and ceremonies, according to all the law which I commanded your fathers: and as I have sent to you in the hand of my servants the prophets.

<2 Ki.17:13> Mar sin féin thug an Tiarna an rabhadh seo d'Iosrael agus do Iúdá trí bhéal na bhfáithe agus an lucht físe go léir: "Filligí ó bhur ndrochshlite agus coinnigí m'aitheanta agus mo reachtanna de réir an dlí iomláin a leag mé amach do bhur n-aithreacha agus a thug mé daoibh trí mo shearbhóntaí, na fáithe."

<2 Ki.17:14> And they hearkened not, but hardened their necks like to the neck of their fathers, who would not obey the Lord their God.

<2 Ki.17:14> Ach ní éistfeadh siad; bhí siad níos stuacaí ná a sinsir a bhí gan creideamh sa Tiarna a nDia.

<2 Ki.17:15> And they rejected his ordinances and the covenant that he made with their fathers, and the testimonies which he testified against them: and they followed vanities, and acted vainly: and they followed the nations that were round about them, concerning which the Lord had commanded them that they should not do as they did.

<2 Ki.17:15> Ní raibh ach dímhéas acu ar a dhlíthe agus ar an gconradh a rinne sé lena sinsir, agus ar gach rabhadh a bhí tugtha aige dóibh. Lean siad déithe bréige agus d'éirigh siad féin bréagach; rinne siad aithris ar na ciníocha ina dtimpeall, cé gur ordaigh an Tiarna dóibh gan déanamh mar a dhéanadís siúd.

<2 Ki.17:16> And they forsook all the precepts of the Lord their God: and made to themselves two molten calves, and groves, and adored all the host of heaven: and they served Baal.

<2 Ki.17:16> Thug siad droim láimhe le haitheanta an Tiarna a nDia, agus rinne siad íola de mhiotal leáite, dhá lao, dóibh féin; rinne siad cuailí naofa dóibh féin, agus thug siad adhradh do shluaite uile na spéire, agus seirbhís do Bhál.

<2 Ki.17:17> And consecrated their sons, and their daughters through fire: and they gave themselves to divinations, and soothsayings: and they delivered themselves up to do evil before the Lord, to provoke him.

<2 Ki.17:17> Chuir siad d'iallach ar a gclann mhac agus iníonacha gabháil trí thine; chleacht siad fáidheoireacht agus piseoga agus rinne siad iad féin a reic le holc a dhéanamh i bhfianaise an Tiarna, á ghriogadh chun feirge.

<2 Ki.17:18> And the Lord was very angry with Israel, and removed them from his sight, and there remained only the tribe of Juda.

<2 Ki.17:18> Mar gheall air sin bhí an Tiarna i bhfeirg le hIosrael agus chaith sé uaidh iad. Níor fágadh ach treibh Iúdá amháin.

<2 Ki.17:19> But neither did Juda itself keep the commandments of the Lord their God: but they walked in the errors of Israel, which they had wrought.

<2 Ki.17:19> Ach níor choimeád Iúdá freisin aitheanta an Tiarna, a nDia, ach aithris a dhéanamh ar na nósanna ar chuir Iosrael tús leo.

<2 Ki.17:20> And the Lord cast off all the seed of Israel, and afflicted them and delivered them into the hand of spoilers, till he cast them away from his face:

<2 Ki.17:20> Chaith an Tiarna sliocht Iosrael go léir i leataobh; leag ar lár iad, agus thug i lámha lucht a gcreachta iad go dtí ar deireadh gur thiomáin sé uaidh iad.

<2 Ki.17:21> Even from that time, when Israel was rent from the house of David, and made Jeroboam son of Nabat their king: for Jeroboam separated Israel from the Lord, and made them commit a great sin.

<2 Ki.17:21> Nuair a stoll sé Iosrael ó theaghlach Dháiví, rinne siad rí de Iarobám mac Nabát. Agus sheol Iarobám Iosrael ó lorg an Tiarna agus threoraigh iad isteach i gcoir mhór.

<2 Ki.17:22> And the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam, which he had done: and they departed not from them,

<2 Ki.17:22> Rinne clann Iosrael aithris ar na peacaí go léir a rinne Iarobám, gan éirí astu,

<2 Ki.17:23> Till the Lord removed Israel from his face, as he had spoken in the hand of all his servants the prophets: and Israel was carried away out of their land to Assyria, unto this day.

<2 Ki.17:23> nó gur chaith an Tiarna Iosrael as a radharc de réir mar a gheall sé trí bhéal a shearbhóntaí go léir, na fáithe. Mar sin atá Iosrael san Asaír ar díbirt óna dtír féin go dtí an lá inniu.

<2 Ki.17:24> And the king of the Assyrians brought people from Babylon, and from Cutha, and from Avah, and from Emath, and from Sepharvaim: and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.

<2 Ki.17:24> Thug rí na hAsaíre daoine ón mBablóin, ó Chútá, ó Avá, ó Hamát, agus ó Shafarvaím, agus chuir sé iad chun cónaithe i gcathracha na Samáire in áit chlann Iosrael. Ghabh siadsan seilbh ar an tSamáir agus chuaigh chun cónaí ina cathracha.

<2 Ki.17:25> And when they began to dwell there, they feared not the Lord: and the Lord sent lions among them, which killed them.

<2 Ki.17:25> Nuair a chuir siad fúthu ar dtús ann, níor thug siad ómós don Tiarna, agus dá bhrí sin sheol an Tiarna leoin ina measc agus mharaigh siadsan cuid acu.

<2 Ki.17:26> And it was told the king of the Assyrians, and it was said: The nations which thou hast removed, and made to dwell in the cities of Samaria, know not the ordinances of the God of the land: and the Lord hath sent lions among them: and behold they kill them, because they know not the manner of the God of the land.

<2 Ki.17:26> Duradh ansin le rí na hAsaíre: "Na ciníocha a thug tú leat agus a chuir tú chun cónaí i gcathracha na Samáire, ní eol dóibh dlí Dhia na tíre, agus sheol seisean leoin ina gcoinne agus tá siadsan á marú mar nach eol dóibh dlí Dhia na tíre."

<2 Ki.17:27> And the king of the Assyrians commanded, saying: Carry thither one of the priests whom you brought from thence captive, and let him go, and dwell with them: and let him teach them the ordinances of the God of the land.

<2 Ki.17:27> Thug rí na hAsáire ordú uaidh ansin: "Cuirigí ar ais ansiúd duine de na sagairt a dhíbir [mé] ón áit sin agus téadh sé chun cónaí ann, agus múineadh sé dóibh dlí Dhia na tíre."

<2 Ki.17:28> So one of the priests who had been carried away captive from Samaria, came and dwelt in Bethel, and taught them how they should worship the Lord.

<2 Ki.17:28> Tháinig duine de na sagairt a díbríodh ón tSamáir chun cónaí i mBéitéil dá bhrí sin, agus mhúin sé dóibh conas an Tiarna a adhradh.

<2 Ki.17:29> And every nation made gods of their own, and put them in the temples of the high places, which the Samaritans had made, every nation in their cities where they dwelt.

<2 Ki.17:29> Ach rinne gach cine a íola féin, agus chuir iad i scrínte na n-ardionad a bhí déanta ag na Samáraigh; rinne gach cine é sin sna cathracha inar lonnaíodar.

<2 Ki.17:30> For the men of Babylon made Sochothbenoth: and the Cuthites made Nergel: and the men of Emath made Asima.

<2 Ki.17:30> Rinne muintir na Bablóine Sucót Banót, muintir Chút Néargál, muintir Hamát Aisímeá,

<2 Ki.17:31> And the Hevites made Nebahaz and Tharthac. And they that were of Sepharvaim burnt their children in fire, to Adramelech and Anamelech the gods of Sepharvaim.

<2 Ki.17:31> muintir Avá Nibcheaz agus Tartác; agus rinne muintir Shafarvaím a glann a dhó in onóir Adraimeilic agus Anaimeilic, déithe Shafarvaím.

<2 Ki.17:32> And nevertheless they worshipped the Lord. And they made to themselves, of the lowest of the people, priests of the high places, and they placed them in the temples of the high places.

<2 Ki.17:32> Ach thug siad ómós don Tiarna chomh maith, agus cheap siad sagairt as a muintir féin do na hardionaid le híobairtí a dhéanamh ar a son i scrínte na n-ardionad.

<2 Ki.17:33> And when they worshipped the Lord, they served also their own gods according to the custom of the nations out of which they were brought to Samaria:

<2 Ki.17:33> Thug siad ómós don Tiarna, agus rinne siad fónamh dá ndéithe féin san am céanna de réir nósanna na dtíortha as ar ionnabadh iad.

<2 Ki.17:34> Unto this day they followed the old manner: they fear not the Lord, neither do they keep his ceremonies, and judgments, and law, and the commandment, which the Lord commanded the children of Jacob, whom he surnamed Israel:

<2 Ki.17:34> Leanann siad na seanghnásanna fós inniu. Níor thug siad urraim don Tiarna, ná níor lean siad a reachtanna ná a ghnásanna, ná an dlí ná na haitheanta a leag an Tiarna ar shliocht Iacóib dár thug sé an t-ainm Iosrael.

<2 Ki.17:35> With whom he made a covenant, and charged them, saying: You shall not fear strange gods, nor shall you adore them, nor worship them, nor sacrifice to them.

<2 Ki.17:35> Rinne an Tiarna conradh leo agus thug an t-ordú seo dóibh: "Ná tugaigí ómós do dhéithe coigríocha, ná cromaigí síos rompu, ná déanaigí seirbhís ná íobairt dóibh.

<2 Ki.17:36> But the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt with great power, and a stretched out arm, him shall you fear, and him shall you adore, and to him shall you sacrifice.

<2 Ki.17:36> Tugaigí ómós don Tiarna a thug sibh amach as tír na hÉigipte le mórchumhacht agus le géag ar tinneall; cromaigí síos roimhe agus déanaigí íobairt dó.

<2 Ki.17:37> And the ceremonies, and judgments, and law, and the commandment, which he wrote for you, you shall observe to do them always: and you shall not fear strange gods.

<2 Ki.17:37> Leanaigí a reachtanna agus a ghnásanna, an dlí agus na haitheanta a scríobh sé daoibh, agus atá le comhlíonadh agaibh i gcónaí go beacht. Ná tugaigí ómós d'aon déithe eile,

<2 Ki.17:38> And the covenant that he made with you, you shall not forget: neither shall ye worship strange gods,

<2 Ki.17:38> agus ná déanaigí dearmad ar an gconradh a rinne mé libh; ná bíodh urraim agaibh do dhéithe coigríocha

<2 Ki.17:39> But fear the Lord your God, and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

<2 Ki.17:39> ach bíodh urraim agaibh don Tiarna bhur nDia, an té a shaorfaidh sibh ó lámha bhur naimhde go léir."

<2 Ki.17:40> But they did not hearken, but did according to their old custom.

<2 Ki.17:40> Ach níor thugadar cluas dó, ach a seanghnásanna a leanúint.

<2 Ki.17:41> So these nations feared the Lord, but nevertheless served also their idols: their children also and grandchildren, as their fathers did, so do they unto this day.

<2 Ki.17:41> Thug na náisiúin úd ómós don Tiarna dá bhrí sin. Ach rinneadar seirbhís dá n-íola greanta chomh maith; is é an scéal céanna ag a sliocht agus ag sliocht a sleachta fós inniu - tá siad ag déanamh mar a rinne a sinsir rompu.

<2 Ki.18:1> In the third year of Osee the son of Ela king of Israel, reigned Ezechias the son of Achaz king of Juda.

<2 Ki.18:1> Sa tríú bliain de réimeas Hóiséa mac Éalá rí Iosrael tháinig Hiziciá mac Áchaz rí Iúdá i gcoróin.

<2 Ki.18:2> He was five and twenty years old when he began to reign: and he reigned nine and twenty years in Jerusalem: the name of his mother was Abi the daughter of Zacharias.

<2 Ki.18:2> Bhí sé cúig bliana fichead nuair a tháinig sé i gcoróin, agus bhí sé naoi mbliana fichead i réim in Iarúsailéim. Aibí iníon Zacairiá ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.18:3> And he did that which was good before the Lord, according to all that David his father had done.

<2 Ki.18:3> Rinne sé an ceart i bhfianaise an Tiarna de réir gach a ndearna Dáiví a shinsear.

<2 Ki.18:4> He destroyed the high places, and broke the statues in pieces, and cut down the groves, and broke the brazen serpent, which Moses had made: for till that time the children of Israel burnt incense to it: and he called its name Nohestan.

<2 Ki.18:4> Eisean a scrios na hardionaid agus a bhris na colúin, agus a ghearr anuas na cuailí naofa, agus a rinne smidiríní den nathair chré-umha a rinne Maois mar go dtí sin bhí túis á dó di ag clann Iosrael. Nahuisteán a thugtaí uirthi.

<2 Ki.18:5> He trusted in the Lord the God of Israel: so that after him there was none like him among all the kings of Juda, nor any of them that were before him:

<2 Ki.18:5> As an Tiarna Dia Iosrael a bhí a mhuinín aige, i dtreo nach raibh aon duine mar é i measc ríthe Iúdá go léir ina dhiaidh, ná i measc ar ghabh roimhe.

<2 Ki.18:6> And he stuck to the Lord, and departed not from his steps, but kept his commandments, which the Lord commanded Moses.

<2 Ki.18:6> Chloígh sé go dílis leis an Tiarna, gan casadh uaidh choíche, ach ag coimeád na n-aitheanta a d'ordaigh an Tiarna do Mhaois.

<2 Ki.18:7> Wherefore the Lord also was with him, and in all things, to which he went forth, he behaved himself wisely. And he rebelled against the king of the Assyrians, and served him not.

<2 Ki.18:7> Bhí an Tiarna ina theannta agus bhí an rath air cibé áit ar a raibh a thriall. D'éirigh sé amach in aghaidh rí na hAsáire agus d'eitigh fónamh dó.

<2 Ki.18:8> He smote the Philistines as far as Gaza, and all their borders, from the tower of the watchmen to the fenced city.

<2 Ki.18:8> Eisean a luigh ar na Filistínigh síos go Gazá agus bhánaigh a gcríocha ó thúr faire go cathair dhaingean.

<2 Ki.18:9> In the fourth year of king Ezechias, which was the seventh year of Osee the son of Ela king of Israel, Salmanasar king of the Assyrians came up to Samaria, and besieged it,

<2 Ki.18:9> Sa cheathrú bliain de réimeas Hiziciá - ba í sin an seachtú bliain de réimeas Hóiséa mac Éalá rí Iosrael - tháinig Sealmaineisir rí na hAsaíre suas in aghaidh na Samáire agus chuir léigear uirthi.

<2 Ki.18:10> And took it. For after three years, in the sixth year of Ezechias, that is, in the ninth year of Osee king of Israel, Samaria was taken:

<2 Ki.18:10> Ghabh sé í tar éis trí bliana. Gabhadh an tSamáir sa séú bliain de réimeas Hiziciá, an naoú bliain de réimeas Hóiséa rí Iosrael.

<2 Ki.18:11> And the king of the Assyrians carried away Israel into Assyria, and placed them in Hale, and in Habor by the rivers of Gozan in the cities of the Medes:

<2 Ki.18:11> Thug rí na hAsaíre na hIosraelaigh leis go dtí an Asaír, agus chuir sé chun cónaithe iad i Halach ar an Hábor, abhainn de chuid Ghózán, agus i gcathracha na Méideach.

<2 Ki.18:12> Because they hearkened not to the voice of the Lord their God, but transgressed his covenant: all that Moses the servant of the Lord commanded, they would not hear nor do.

<2 Ki.18:12> Tharla sin mar nár ghéill siad do ghlór an Tiarna a nDia, agus gur sháraigh siad a chonradh, agus nár thug siad cluas do gach ar ordaigh Maois, searbhónta an Tiarna, agus go raibh siad easumhal dó.

<2 Ki.18:13> In the fourteenth year of king Ezechias, Sennacherib king of the Assyrians came up against the fenced cities of Juda: and took them.

<2 Ki.18:13> Sa cheathrú bliain déag de réimeas Hiziciá, tháinig Sanaichéirib rí na hAsaíre agus d'ionsaigh sé cathracha daingne Iúdá agus ghabh sé iad.

<2 Ki.18:14> Then Ezechias king of Juda sent messengers to the king of the Assyrians to Lachis, saying: I have offended, depart from me: and all that thou shalt put upon me, I will bear. And the king of the Assyrians put a tax upon Ezechias king of Juda, of three hundred talents of silver, and thirty talents of gold.

<2 Ki.18:14> Ansin chuir Hiziciá rí Iúdá teachtaireacht go rí na hAsaíre i Láicís. "Rinne mé coir; cas i leataobh uaim; cuirfidh mé suas le cibé pionós a leagfaidh tú

orm." Agus d'éiligh rí na hAsaíre trí chéad tallann airgid agus tríocha tallann óir ar Hiziciá rí Iúdá.

<2 Ki.18:15> And Ezechias gave all the silver that was found in the house of the Lord, and in the king's treasures.

<2 Ki.18:15> Agus thug Hiziciá a raibh d'airgead i dTeampall an Tiarna agus i gcistí phálás an rí dó.

<2 Ki.18:16> At that time Ezechias broke the doors of the temple of the Lord, and the plates of gold which he had fastened on them, and gave them to the king of the Assyrians.

<2 Ki.18:16> Ansin is ea a bhain Hiziciá an t-ór de chomhlaí agus d'ursaineacha Theampall an Tiarna, an t-ór a chuir (Hiziciá) rí Iúdá mar chumhdach orthu, agus thug é do rí na hAsaíre.

<2 Ki.18:17> And the king of the Assyrians sent Tharthan and Rabsaris, and Rabsaces from Lachis to king Ezechias with a strong army to Jerusalem: and they went up and came to Jerusalem, and they stood by the conduit of the upper pool, which is in the way of the fuller's field.

<2 Ki.18:17> Chuir rí na hAsaíre an príomhchornaire (an ceann feadhna agus an príomhchoillteán) agus slua mór ó Láicís go Hiziciá rí in Iarúsailéim. Ghabh sé suas go Iarúsailéim agus nuair a tháinig sé ansiúd, sheas sé taobh le sileán na linne uachtair atá ar an mbóthar go Gort an Úcaire.

<2 Ki.18:18> And they called for the king: and there went out to them Eliacim the son of Helcias who was over the house, and Sobna the scribe, and Joahe the son of Asaph the recorder.

<2 Ki.18:18> Chuir sé fios ar an rí agus chuaigh Eiliacaím mac Hilciá reachtaire an pháláis, Seabná an rúnaí agus Ióách mac Ásáf an callaire, amach chuige.

<2 Ki.18:19> And Rabsaces said to them: Speak to Ezechias: Thus saith the great king, the king of the Assyrians: What is this confidence, wherein thou trustest?

<2 Ki.18:19> Dúirt an príomhchornaire leo: "Abair le Hiziciá: 'Mar seo a deir an rí mór, rí na hAsaíre: Cad as a bhfuil an mhuinín seo go léir agat?

<2 Ki.18:20> Perhaps thou hast taken counsel, to prepare thyself for battle. On whom dost thou trust, that thou darest to rebel?

<2 Ki.18:20> An dóigh leat go bhfuil focail bhaotha chomh maith le straitéis agus cumhacht mhíleata? Cé as a bhfuil do sheasamh a rá is go bhfuil sé de dhánaíocht ionat ceannairc a dhéanamh i m'aghaidh?

<2 Ki.18:21> Dost thou trust in Egypt a staff of a broken reed, upon which if a man lean, it will break and go into his hand, and pierce it? so is Pharaoh king of Egypt, to all that trust in him.

<2 Ki.18:21> Is léir go bhfuil tú ag brath ar an Éigipt anois, an ghiolcach bhriste sin, bata a phriocann agus a ghoineann lámh an té a luíonn uirthi - mar sin atá ag Forann rí na hÉigipte le gach duine a bhíonn ag brath air.

<2 Ki.18:22> But if you say to me: We trust in the Lord our God: is it not he, whose high places and altars Ezechias hath taken away: and hath commanded Juda and Jerusalem: You shall worship before this altar in Jerusalem?

<2 Ki.18:22> B'fhéidir go ndéarfadh sibh liom: Ar an Tiarna ár nDia atáimid ag brath. Ach nach iad a ardionaidsean agus a altóirí a thóg Hiziciá chun siúil, a rá le muintir Iúdá agus Iarúsailéim: Sí an altóir seo in Iarúsailéim ar cheart daoibh adhradh os a comhair?

<2 Ki.18:23> Now therefore come over to my master the king of the Assyrians, and I will give you two thousand horses, and see whether you be able to have riders for them.

<2 Ki.18:23> Cuir geall anois, más ea, le mo mháistir, rí na hAsáire: Tabharfaidh mé dhá mhíle each duit más féidir leat dhá mhíle marcach a fháil le dul ar a muin.

<2 Ki.18:24> And how can you stand against one lord of the least of my master's servants? Dost thou trust in Egypt for chariots and for horsemen?

<2 Ki.18:24> Cén chaoi arbh fhéidir leat oiread agus aon chaptaen amháin den lucht is táire de shearbhóntaí mo mháistir a chloí a rá is go bhfuil tú ag brath ar an Éigipt d'eachra agus do charbaid?

<2 Ki.18:25> Is it without the will of the Lord that I am come up to this place to destroy it? The Lord said to me: Go up to this land and destroy it.

<2 Ki.18:25> Agus thairis sin, an bhfuilimse tagtha aníos chun an áit seo a ionsaí agus a scrios gan barántas ón Tiarna? Dúirt an Tiarna féin liom: Gluais i gcoinne na tíre sin agus déan é a scrios."

<2 Ki.18:26> Then Eliacim the son of Helcias, and Sobna, and Joahe said to Rabsaces: We pray thee speak to us thy servants in Syriac: for we understand that tongue: and speak not to us in the Jews' language, in the hearing of the people that are upon the wall.

<2 Ki.18:26> Ansin dúirt Eiliácaím mac Hilcíá agus Seabná agus Ióách leis an bpríomhchornaire: "Labhair as Aramais le do thoil le do shearbhóntaí mar tuigimid í; ná labhair linn as teanga Iúdá i gclos na ndaoine ar na ballaí."

<2 Ki.18:27> And Rabsaces answered them, saying: Hath my master sent me to thy master and to thee, to speak these words, and not rather to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their urine with you?

<2 Ki.18:27> Ach dúirt an príomhchornaire leo: "An dóigh leat gur le hé seo a rá le do mháistir nó leatsa a chuir mo mháistir mise anseo? Ní hea ach leis na daoine ar na ballaí, a bhfuil sé i ndán dóibh a gcac féin a ithe, agus a mún féin a ól bhur ndála féin."

<2 Ki.18:28> Then Rabsaces stood, and cried out with a loud voice in the Jews' language, and said: Hear the words of the great king, the king of the Assyrians.

<2 Ki.18:28> Ansin sheas an príomhchornaire agus dúirt in ard a chinn agus a ghutha i dteanga Iúdá: "Éistigí le briathar an rí mhóir, rí na hAsaíre.

<2 Ki.18:29> Thus saith the king: Let not Ezechias deceive you: for he shall not be able to deliver you out of my hand.

<2 Ki.18:29> Mar seo a deir an rí: 'Ná cuireadh Hiziciá an dallamullóg oraibh mar ní bheidh ar a chumas sibh a fhuascailt as mo ghreim.

<2 Ki.18:30> Neither let him make you trust in the Lord, saying: The Lord will surely deliver us, and this city shall not be given into the hand of the king of the Assyrians.

<2 Ki.18:30> Ná cuireadh Hiziciá ina luí oraibh a bheith ag brath ar an Tiarna lena rá libh: Déanfaidh an Tiarna sinn a fhuascailt go cinnte agus ní thabharfar an chathair seo i lámha rí na hAsaíre.'

<2 Ki.18:31> Do not hearken to Ezechias. For thus saith the king of the Assyrians: Do with me that which is for your advantage, and come out to me: and every man of you shall eat of his own vineyard, and of his own fig tree: and you shall drink water of your own cisterns,

<2 Ki.18:31> Ná héistigí le Hiziciá, mar seo mar a deir rí na hAsaíre: 'Déanaigí síocháin liom, agus géilligí dom, agus íosfaidh gach duine agaibh toradh a fhíniúna féin, agus toradh a chrann figí féin, agus ólfaidh gach duine agaibh uisce as a umar féin,

<2 Ki.18:32> Till I come, and take you away to a land, like to your own land, a fruitful land, and plentiful in wine, a land of bread and vineyards, a land of olives, and oil and honey, and you shall live, and not die. Hearken not to Ezechias, who deceiveth you, saying: The Lord will deliver us.

<2 Ki.18:32> nó go dtaga mé agus sibh a bhreith liom go tír mar bhur dtír féin, tír gráin agus fíona, tír aráin agus fíonghort, tír ológ agus meala, i dtreo nach bás ach beatha a bheidh i ndán daoibh. Ná héistigí le Hiziciá agus é ag cur an dallamullóg oraibh á rá: Déanfaidh an Tiarna sinn a fhuascailt.

<2 Ki.18:33> Have any of the gods of the nations delivered their land from the hand of the king of Assyria?

<2 Ki.18:33> A ndearna aon dia d'aon chine a thír a fhuascailt ó láimh rí na hAsaíre?

<2 Ki.18:34> Where is the god of Emath, and of Arphad? where is the god of Sepharvaim, of Ana, and of Ava? have they delivered Samaria out of my hand?

<2 Ki.18:34> Cá bhfuil déithe Hamát agus Arpád? Cá bhfuil déithe Shafarvaím agus Haena, agus Íveá? [Cá bhfuil déithe thír na Samáire?] Ar fhuascail siad an tSamáir as mo ghreim?

<2 Ki.18:35> Who are they among all the gods of the nations, that have delivered their country out of my hand, that the Lord may deliver Jerusalem out of

my hand?

<2 Ki.18:35> Cé acu déithe de dhéithe na dtíortha go léir a d'fhuascail a dtíortha as mo lámha, go bhféadfadh an Tiarna Iarúsailéim a fhuascailt as mo lámha?"

<2 Ki.18:36> But the people held their peace, and answered him not a word: for they had received commandment from the king that they should not answer him.

<2 Ki.18:36> Ach bhí an pobal ina dtost gan focal astu, mar thug an rí ordú, á rá: "Na tugaigí freagra air!"

<2 Ki.18:37> And Eliacim the son of Helcias, who was over the house, and Sobna the scribe, and Joahe the son of Asaph the recorder, came to Ezechias, with their garments rent, and told him the words of Rabsaces.

<2 Ki.18:37> Ansin chuaigh Eiliácaím mac Hilcíá, reachtaire an pháláis, agus Seabná, an rúnaí, agus Ióach mac Ásáf, an callaire, go Hiziciá agus a n-éidí stróicthe, agus d'inis dó céard a dúirt an príomhchornaire.

<2 Ki.19:1> And when king Ezechias heard these words, he rent his garments, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

<2 Ki.19:1> Nuair a chuala Hiziciá rí é sin, stróic sé a éidí agus chlúdaigh é féin le héadach róin agus chuaigh isteach i dTeampall an Tiarna.

<2 Ki.19:2> And he sent Eliacim, who was over the house, and Sobna the scribe, and the ancients of the priests covered with sackcloths, to Isaías the prophet the son of Amos,

<2 Ki.19:2> Chuir sé Eiliácaím, reachtaire an pháláis, agus Seabná, an rúnaí, agus seanóirí na sagart, agus iad gléasta in éadach róin, go dtí an fáidh Íseáia mac Ámóz.

<2 Ki.19:3> And they said to him: Thus saith Ezechias: This day is a day of tribulation, and of rebuke, and of blasphemy: the children are come to the birth, and the woman in travail hath not strength.

<2 Ki.19:3> Dúirt siad leis: "Mar seo a deir Hiziciá: 'Lá anró an lá seo, lá pionóis agus aithise. Tá leanaí i mbéal a mbreithe, ach níl sé de neart ag a máithreacha iad a thabhairt ar an saol.

<2 Ki.19:4> It may be the Lord thy God will hear all the words of Rabsaces, whom the king of the Assyrians his master hath sent to reproach the living God, and to reprove with words, which the Lord thy God hath heard: and do thou offer prayer for the remnants that are found.

<2 Ki.19:4> Go gcluine an Tiarna do Dhia briathra uile an phríomhchornaire a chuir a mháistir, rí na hAsaíre, chun masla a thabhairt do Dhia beo, agus go ndéana an Tiarna do Dhia na briathra a chuala sé a agairt. Cuir suas do ghuí dá bhrí sin ar son an iarmhair atá fágtha."

<2 Ki.19:5> So the servants of king Ezechias came to Isaías.

<2 Ki.19:5> Nuair a tháinig searbhóntaí an rí Hiziciá go Íseáia,

<2 Ki.19:6> And Isaías said to them: Thus shall you say to your master: Thus saith the Lord: Be not afraid for the words which thou hast heard, with which the servants of the king of the Assyrians have blasphemed me.

<2 Ki.19:6> d'fhreagair seisean: "Abraigí le bhur máistir: 'Mar seo a deir an Tiarna: Ná bíodh eagla oraibh roimh na briathra a chuala sibh ná roimh na maslaí a chaith seirbhísigh rí na hAsaíre liom.

<2 Ki.19:7> Behold I will send a spirit upon him, and he shall hear a message, and shall return into his own country, and I will make him fall by the sword in his own country.

<2 Ki.19:7> Táim ar tí spiorad a chur ann agus cluinfidh sé ráfla agus fillfidh sé ar a thír féin, agus fágfaidh mé ar lár leis an gclaíomh é sa tír sin."

<2 Ki.19:8> And Rabsaces returned, and found the king of the Assyrians besieging Lobna: for he had heard that he was departed from Lachis.

<2 Ki.19:8> D'fhill an príomhchornaire agus fuair rí na hAsaíre ag troid in aghaidh Libneá mar bhí sé cloiste aige gur fhág an rí Láicís.

<2 Ki.19:9> And when he heard of Theraca king of Ethiopia: Behold, he is come out to fight with thee: and was going against him, he sent messengers to Ezechias, saying:

<2 Ki.19:9> {9a} Fuair an rí scéala faoi Thiorhácá rí Chúis: "Tá sé chugat chun cath a chur ort."

<2 Ki.19:10> Thus shall you say to Ezechias king of Juda: Let not thy God deceive thee, in whom thou trustest: and do not say: Jerusalem shall not be delivered into the hands of the king of the Assyrians.

<2 Ki.19:10> {9b} Chuir Sanaichéiríib teachtairí ag triall ar Hiziciá a rá: {10} "Abraigí an méid seo le Hiziciá rí Iúdá: 'An Dia ar a bhfuil tú ag brath, ná mealladh sé thú á rá: Ní thiocfaidh Iarúsailéim faoi smacht rí na hAsaíre.

<2 Ki.19:11> Behold thou hast heard what the kings of the Assyrians have done to all countries, how they have laid them waste: and canst thou alone be delivered?

<2 Ki.19:11> Tá a fhios agat faoi seo cad a rinne ríthe na hAsaíre le gach tír á gcur faoin mbang? An dóigh, mar sin, go dtiocfaidh tusa slán?

<2 Ki.19:12> Have the gods of the nations delivered any of them, whom my fathers have destroyed, to wit, Gozan, and Haran, and Reseph, and the children of Eden that were in Thelassar?

<2 Ki.19:12> Gózán, Hárán, Reizif, muintir Eidin a bhí i dTeil Asár - ar fuasclaíodh iadsan ag na déithe a bhí ag na ciníocha sin a scrios mo shinsir?

<2 Ki.19:13> Where is the king of Emath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, of Ana and of Ava?

<2 Ki.19:13> Cá bhfuil rí Hamát, agus rí Arpád, agus rí chathair Shafarvaím, agus rí Haena, agus Íveá?"

<2 Ki.19:14> And when Ezechias had received the letter of the hand of the messengers, and had read it, he went up to the house of the Lord, and spread it before the Lord,

<2 Ki.19:14> Ghlac Hiziciá an litir as lámha na dteachtairí agus léigh sé í. Chuaigh sé suas chuig Teampall an Tiarna ansin agus leath sé an litir amach os comhair an Tiarna.

<2 Ki.19:15> And he prayed in his sight, saying: O Lord God of Israel, who sitteth upon the cherubims, thou alone art the God of all the kings of the earth: thou

madest heaven and earth:

<2 Ki.19:15> Agus dúirt Hiziciá an urnaí seo i láthair an Tiarna: "A Thiarna na Slua, a Dhia Iosrael, atá i do shuí sa chathaoir ríoga ar na ceiribíní, is tusa amháin Dia ríochtaí uile an domhain; is tusa a rinne neamh agus talamh.

<2 Ki.19:16> Incline thy ear, and hear: open, O Lord, thy eyes, and see: and hear all the words of Sennacherib, who hath sent to upbraid unto us the living God.

<2 Ki.19:16> Claon do chluas, a Thiarna, agus éist. Oscail do shúile, a Thiarna, agus feic. Éist le briathra Shanaichéirib A chuir sé a mhaslú Dé bheo.

<2 Ki.19:17> Of a truth, O Lord, the kings of the Assyrians have destroyed nations, and the lands of them all.

<2 Ki.19:17> "Is fíor, a Thiarna, gur dhíothaigh ríthe na hAsaíre na náisiúin (agus a dtíortha).

<2 Ki.19:18> And they have cast their gods into the fire: for they were not Rods, but the works of men's hands of wood and stone, and they destroyed them.

<2 Ki.19:18> Chaith siad a ndéithe isteach sa tine, mar nár dhéithe ar bith iad sin, ach saothar lámh daonna, déanta as adhmad agus cloch; agus ar an ábhar sin scriosadh iad.

<2 Ki.19:19> Now therefore, O Lord our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know, that thou art the Lord the only God.

<2 Ki.19:19> Ach anois, a Thiarna, a Dhia linn, saor sinne óna láimh, impím ort, i dtreo go mbeadh a fhios ag ríochtaí uile na cruinne gur tusa amháin is Dia, a Thiarna."

<2 Ki.19:20> And Isaias the son of Amos sent to Ezechias, saying: Thus saith the Lord the God of Israel: I have heard the prayer thou hast made to me concerning Sennacherib king of the Assyrians.

<2 Ki.19:20> Ansin chuir Íseáia mac Ámóz scéala chuig Hiziciá. Dúirt sé: "Seo mar a deir an Tiarna Dia Iosrael: 'Chuala mé an achainí a rinne tú orm faoi Shanaichéirib rí na hAsaíre.'

<2 Ki.19:21> This is the word, that the Lord hath spoken of him: The virgin the daughter of Sion hath despised thee, and laughed thee to scorn: the daughter of Jerusalem hath wagged her head behind thy back.

<2 Ki.19:21> Seo é an focal a labhair an Tiarna faoi dtaobh de: 'Tá drochmheas aici ort, agus is beag uirthi thú an ógh, iníon Shíon; croitheann sí a ceann ar do chúla, iníon Iarúsailéim.

<2 Ki.19:22> Whom hast thou reproached, and whom hast thou blasphemed? against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thy eyes on high? against the holy one of Israel.

<2 Ki.19:22> Cé dó ar thug tú masla agus tarcaisne? Cé hé ar ardaigh tú do ghlór ina aghaidh Agus ar fhéach tú suas air le huaill do shúl? Aon Naofa Iosrael!

<2 Ki.19:23> By the hand of thy servants thou hast reproached the Lord, and hast said: With the multitude of my chariots I have gone up to the height of the mountains, to the top of Libanus, and have cut down its tall cedars, and its choice fir trees. And I have entered into the furthest parts thereof, and the forest of its Carmel.

<2 Ki.19:23> Thug tú aithis don Tiarna trí do theachtairí; dúirt tú: Le mo shluaite carbad ghabh mé suas ar bheanna na sléibhte, ar bheanna buaice na Liobáine. Ghearr mé anuas na céadair is airde ann, tógha a chufróg. Ghabh mé isteach ina ascaillí cúil agus i ndoimhne a fhoraoise.

<2 Ki.19:24> I have cut down, and I have drunk strange waters, and have dried up with the soles of my feet all the shut up waters.

<2 Ki.19:24> Thochail mé toibreacha agus d'ól mé uiscí coigríocha. Thiormaigh sruthanna na hÉigipte faoi thrácht mo chos.

<2 Ki.19:25> Hast thou not heard what I have done from the beginning? from the days of old I have formed it, and now I have brought it to effect: that fenced cities of fighting men should be turned to heaps of ruin:

<2 Ki.19:25> Ar chuala tú? Fadó a chinn mé air agus bheartaigh mé ó na cianta a bhfuil á chur i gcrích anois agam. Ba é do ghnó na cathracha daingne a leagan ar lár ina bhfothracha.

<2 Ki.19:26> And the inhabitants of them, were weak of hand, they trembled and were confounded, they became like the grass of the field, and the green herb on the tops of houses, which withered before it came to maturity.

<2 Ki.19:26> Tá a lucht cónaithe fágtha gan neart, faoi uafás agus faoi mhearbhall. Is cuma iad nó lusra an bháin, nó féar leochaileach, nó féar ar dhíon tí nó i móinéar á shuaitheadh [ag an ngaoth anoir].

<2 Ki.19:27> Thy dwelling and thy going out, and thy coming in, and thy way I knew before, and thy rage against me.

<2 Ki.19:27> Is eol dom nuair a éiríonn tú agus nuair a shuíonn tú, nuair a ghabhann tú amach agus isteach.

<2 Ki.19:28> Thou hast been mad against me, and thy pride hath come up to my ears: therefore I will put a ring in thy nose, and a bit between thy lips, and I will turn thee back by the way, by which thou camest.

<2 Ki.19:28> De bhrí gur éirigh tú amach le fraoch i mo choinne, agus gur chuala mo chluas uail d'uabhair, cuirfidh mé m'fháinne ar do shrón, agus mo bhéalbhach i do bhéal, agus cuirfidh mé d'iallach ort filleadh ar ais ar an mbóthar ar ar tháinig tú.

<2 Ki.19:29> And to thee, O Ezechias, this shall be a sign: Eat this year what thou shalt find: and in the second year, such things as spring of themselves: but in the third year sow and reap: plant vineyards, and eat the fruit of them.

<2 Ki.19:29> Agus beidh sé seo mar chomhartha agat: i mbliana íosfaidh sibh an grán a fhásfaidh uaidh féin, agus an bhliain seo chugainn a bhfásfaidh as sin ar an mbán. Ach cuirigí síol agus bainigí fómhár an tríú bliain, saothraígí fíonghoirt agus ithigí a dtoradh.

<2 Ki.19:30> And whatsoever shall be left of the house of Juda, shall take root downward, and bear fruit upward.

<2 Ki.19:30> An t-iarmhár a fhágfar de theaghlach Iúdá, cuirfidh sé fréamha úra amach thíos agus torthaí thuas.

<2 Ki.19:31> For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and that which shall be saved out of mount Sion: the zeal of the Lord of hosts shall do this.

<2 Ki.19:31> Óir rachaidh iarmhar amach as Iarúsailéim agus fuíoll áir ó Chnoc Shíón. Dúthracht an Tiarna a chuirfidh é sin i gcrích.'

<2 Ki.19:32> Wherefore thus saith the Lord concerning the king of the Assyrians: He shall not come into this city, nor shoot an arrow into it, nor come before it with shield, nor cast a trench about it.

<2 Ki.19:32> "Seo mar a deir an Tiarna faoi rí na hAsáire: 'Ní thiocfaidh sé isteach sa chathair seo, Ná ní scaoilfidh sé saighead léi, Ná ní sheasfaidh ina coinne le sciath, Ná ní thógfaidh múr léigir ina haghaidh.

<2 Ki.19:33> By the way that he came, he shall return: and into this city he shall not come, saith the Lord.

<2 Ki.19:33> Fillfidh sé an bealach a tháinig, ní thiocfaidh sé isteach sa chathair seo, a deir an Tiarna.

<2 Ki.19:34> And I will protect this city, and will save it for my own sake, and for David my servant's sake.

<2 Ki.19:34> Déanfaidh mé an chathair seo a chosaint agus a fhuascailt, ar mo shon féin, agus ar son Dháiví, mo shearbhónta."

<2 Ki.19:35> And it came to pass that night, that an angel of the Lord came, and slew in the camp of the Assyrians a hundred and eighty-five thousand. And when he arose early in the morning, he saw all the bodies of the dead.

<2 Ki.19:35> An oíche cheannann chéanna ghabh aingeal an Tiarna amach agus bhásaigh sé céad agus a hochtó cúig míle fear i gcampa na nAsáireach. Go moch lá arna mhárach nuair a bhí sé in am éirí, b'shiúd ansin iad go léir faon marbh.

<2 Ki.19:36> And Sennacherib king of the Assyrians departing went away, and he returned and abode in Ninive.

<2 Ki.19:36> Scor Sanaichéirib a champa agus d'imigh; d'fhill sé abhaile agus chuir sé faoi i Nínivé.

<2 Ki.19:37> And as he was worshipping in the temple of Nesroch his god, Adramelech and Sarasar his sons slew him with the sword, and they fled into the

land of the Armenians, and Asarhaddon his son reigned in his stead.

<2 Ki.19:37> Agus tharla agus é ag adhradh i dteampall a dhé féin Niosroc, gur mharaigh a mhic féin, Adraimeilic agus Seaireizir, é le faobhar claímh agus theith siad go tír Ararat. Tháinig a mhac Éasarchadon i gcomharbacht air.

<2 Ki.20:1> In those days Ezechias was sick unto death: and Isaias the son of Amos the prophet came and said to him: Thus saith the Lord God: Give charge concerning thy house, for thou shalt die, and not live.

<2 Ki.20:1> Sna laethanta úd buaileadh Hiziciá tinn agus bhí sé i mbéal báis. Tháinig an fáidh Íseáia mac Ámóz chuige agus dúirt leis: "Mar seo a deir an Tiarna: 'Cuir eagar ar do chúraimí, mar gheobhaidh tú bás gan téarnamh.'"

<2 Ki.20:2> And he turned his face to the wall, and prayed to the Lord, saying:

<2 Ki.20:2> D'iompaigh Hiziciá a aghaidh ar an mballa agus chuir sé an ghuí seo chun an Tiarna:

<2 Ki.20:3> I beseech thee, O Lord, remember how I have walked before thee in truth, and with a perfect heart, and have done that which is pleasing before thee. And Ezechias wept with much weeping.

<2 Ki.20:3> "Cuimhnigh, impím ort, mar a d'iompair mé mé féin go dílis agus le dúthracht chroí i do láthair agus a rinne mé an ceart i do láthair." Agus ghoil Hiziciá go fuíoch.

<2 Ki.20:4> And before Isaias was gone out of the middle of the court, the word of the Lord came to him, saying:

<2 Ki.20:4> Sula raibh an chúirt mheánach fágtha ag Íseáia tháinig focal an Tiarna chuige:

<2 Ki.20:5> Go back, and tell Ezechias the captain of my people: Thus saith the Lord the God of David thy father: I have heard thy prayer, and I have seen thy tears: and behold I have healed thee; on the third day thou shalt go up to the temple of the Lord.

<2 Ki.20:5> "Cas ar do sháil agus abair le Hiziciá, prionsa mo phobail: 'Seo mar a deir an Tiarna, Dia Dháiví do shinsear: Chuala mé do ghuí agus chonaic mé do

dheora. Déanfaidh mé thú a leigheas; faoi cheann trí lá rachaidh tú suas go Teampall an Tiarna.

<2 Ki.20:6> And I will add to thy days fifteen years: and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of the Assyrians, and I will protect this city for my own sake, and for David my servant's sake.

<2 Ki.20:6> Tabharfaidh mé cúig bliana déag d'fhad saoil duit. Déanfaidh mé thusa agus an chathair seo a fhuascailt ó láimh rí na hAsáire, agus déanfaidh mé an chathair seo a chosaint ar mo shon féin agus ar son mo shearbhónta Dáiví."

<2 Ki.20:7> And Isaias said: Bring me a lump of figs. And when they had brought it, and laid it upon his boil. he was healed.

<2 Ki.20:7> Dúirt Íseáia: "Tugtar ceirín figí anseo, agus [tóghtar agus cuirtear leis an neascóid é le go leigheasfaí] an rí."

<2 Ki.20:8> And Ezechias had said to Isaias: What shall be the sign that the Lord will heal me, and that I shall go up to the temple of the Lord the third day?

<2 Ki.20:8> Dúirt Hiziciá le hÍseáia: "Cén comhartha a inseoidh dom go leigheasfaidh an Tiarna mé agus go mbeidh mé ag dul suas go Teampall an Tiarna faoi cheann trí lá?"

<2 Ki.20:9> And Isaias said to him: This shall be the sign from the Lord, that the Lord will do the word which he hath spoken: Wilt thou that the shadow go forward ten lines, or that it go back so many degrees?

<2 Ki.20:9> "Seo é an comhartha ón Tiarna," arsa Íseáia, "go ndéanfaidh sé mar atá ráite aige; arbh fhearr leat an scáth a dhul deich gcéim i bhfad, nó a dhul deich gcéim ar gcúl?"

<2 Ki.20:10> And Ezechias said: It is an easy matter for the shadow to go forward ten lines: and I do not desire that this be done, but let it return back ten degrees.

<2 Ki.20:10> "Is furasta don scáth dul deich gcéim i bhfad," arsa Hiziciá; "téadh sé ar gcúl, más ea, deich gcéim."

<2 Ki.20:11> And Isaias the prophet called upon the Lord, and he brought the

shadow ten degrees backwards by the lines, by which it had already gone down in the dial of Achaz.

<2 Ki.20:11> Ghlaioigh an fáidh Íseáia ansin chun an Tiarna agus thug seisean an scáth deich gcéim ar gcúl [ar chéimeanna] Áchaz.

<2 Ki.20:12> At that time Berodach Baladan, the son of Baladan, king of the Babylonians, sent letters and presents to Ezechias: for he had heard that Ezechias had been sick.

<2 Ki.20:12> San am sin chuir Marodac Baladán mac Bhaladán rí na Bablóine teachtairí le litreacha agus bronntanas go Hiziciá mar gur chuala sé faoina thinneas [agus faoina leigheas].

<2 Ki.20:13> And Ezechias rejoiced at their coming, and he showed them the house of his aromatical spices, and the gold and the silver, and divers precious odours, and ointments, and the house of his vessels, and all that he had in his treasures. There was nothing in his house, nor in all his dominions that Ezechias shewed them not.

<2 Ki.20:13> Chuir sin gliondar ar Hiziciá agus thaispeáin sé a theach taisce go léir do na teachtairí, an t-airgead, an t-ór, na spíosraí, an ola luachmhar, a stóras airm chomh maith, agus gach rud a bhí ina thithe stóir. Ní raibh aon ní ina phálás ná ina chríocha go léir nár thaispeáin Hiziciá dóibh.

<2 Ki.20:14> And Isaias the prophet came to king Ezechias, and said to him: What said these men? or from whence came they to thee? And Ezechias said to him: From a far country they came to me out of Babylon.

<2 Ki.20:14> Ansin tháinig an fáidh Íseáia go dtí Hiziciá rí agus d'fhiafraigh de: "Cad dúirt na fir seo, agus cad as ar thángadar?" D'fhreagair Hiziciá: "Thángadar ón imigéin, ón mBablóin."

<2 Ki.20:15> And he said: What did they see in thy house? Ezechias said: They saw all the things that are in my house: there is nothing among my treasures that I have not shewn them.

<2 Ki.20:15> Dúirt sé: "Cad a chonaic siad i do phálás?" "Chonaic siad gach rud atá i mo theach," arsa Hiziciá. "Níl aon ní i mo stórais nár thaispeáin mé dóibh."

<2 Ki.20:16> And Isaias said to Ezechias: Hear the word of the Lord.

<2 Ki.20:16> Ansin dúirt Íseáia le Hiziciá:

<2 Ki.20:17> Behold the days shall come, that all that is in thy house, and that thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried into Babylon: nothing shall be left, saith the Lord.

<2 Ki.20:17> "Éist le briathar an Tiarna: 'Féach, tiocfaidh na laethanta nuair a sciobfar chun siúil go dtí an Bhablóin gach rud atá i do phálás, gach rud a chruinnigh do shinsir go dtí an lá inniu. Ní fhágfar aon ní,' arsa an Tiarna.

<2 Ki.20:18> And of thy sons also that shall issue from thee, whom thou shalt beget, they shall take away, and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

<2 Ki.20:18> 'Déanfar cuid de do chlann mhac a rugadh duit a bhreith chun siúil agus a roghnú le bheith ina gcoillteáin i bpálás rí na Bablóine."

<2 Ki.20:19> Ezechias said to Isaias: The word of the Lord, which thou hast spoken, is good: let peace and truth be in my days.

<2 Ki.20:19> Dúirt Hiziciá le hÍseáia: "An focal seo leis an Tiarna a d'fhógair tú, is maith é," mar bhí sé á rá leis féin: "Nach cuma é? fad atá síocháin le mo ré agus sinn saor ó bhaol."

<2 Ki.20:20> And the rest of the acts of Ezechias and all his might, and how he made a pool, and a conduit, and brought waters into the city, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.20:20> An chuid eile de stair Hiziciá, a chrógacht go léir, conas mar a thóg sé an linn agus an tollán leis an uisce a thabhairt isteach sa chathair, nach bhfuil sé sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.20:21> And Ezechias slept with his fathers, and Manasses his son reigned in his stead.

<2 Ki.20:21> Ansin chuaigh Hiziciá chun suain lena shinsir agus tháinig a mhac Manaise i gcomharbacht air.

<2 Ki.21:1> Manasses was twelve years old when he began to reign, and he reigned five and fifty years in Jerusalem: the name of his mother was Haphsiba.

<2 Ki.21:1> Bhí Manaise dhá bhliain déag d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin agus bhí sé cúig bliana déag agus daichead i réim in Iarúsailéim. Heifzí Bá ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.21:2> And he did evil in the sight of the Lord, according to the idols of the nations, which the Lord destroyed from before the face of the children of Israel.

<2 Ki.21:2> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna agus rinne aithris ar na nósanna náireacha a chleacht na ciníocha a dhíbir an Tiarna roimh chlann Iosrael.

<2 Ki.21:3> And he turned, and built up the high places which Ezechias his father had destroyed: and he set up altars to Baal, and made groves, as Achab the king of Israel had done: and he adored all the host of heaven, and served them.

<2 Ki.21:3> Thog sé arís na hardionaid a scrios a athair Hiziciá agus chuir sé suas altóirí do Bhál agus rinne cuaille naofa mar a rinne Acháb rí Iosrael agus thug sé ómós do shluaite uile na spéire agus rinne seirbhís dóibh.

<2 Ki.21:4> And he built altars in the house of the Lord, of which the Lord said: In Jerusalem I will put my name.

<2 Ki.21:4> Thóg sé altóirí i dTeampall an Tiarna a ndúirt an Tiarna faoi: "In Iarúsailéim a thabharfaidh mé áit lonnaithe do m'ainm."

<2 Ki.21:5> And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the temple of the Lord.

<2 Ki.21:5> Thóg sé altóirí do shluaite uile na spéire i dhá chúirt Theampall an Tiarna.

<2 Ki.21:6> And he made his son pass through fire: and he used divination, and observed omens, and appointed pythons, and multiplied soothsayers to do evil before the Lord, and to provoke him.

<2 Ki.21:6> Chuir sé d'iallach ar a mhac gabháil trí thine. Chleacht sé fáistineoireacht agus draíocht agus thug sé isteach lucht asarlaíochta agus feasa. Rinne sé a lán eile oilc i bhfianaise an Tiarna á ghriogadh chun feirge.

<2 Ki.21:7> He set also an idol of the grove, which he had made, in the temple of the Lord: concerning which the Lord said to David, and to Solomon his son: In this temple, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, I will put my name for ever.

<2 Ki.21:7> An íomhá ghreanta d'Aiséará a rinne sé, chuir sé suas í sa teach a ndúirt an Tiarna le Dáiví agus le Solamh a mhac faoi: "Sa Teampall seo, agus in Iarúsailéim, an chathair a thogh mé as treibheanna Iosrael go léir, tabharfaidh mé áit lonnaithe do m'ainm go brách.

<2 Ki.21:8> And I will no more make the feet of Israel to be moved out of the land, which I gave to their fathers: only if they will observe to do all that I have commanded them according to the law which my servant Moses commanded them.

<2 Ki.21:8> Ní thabharfaidh mé a thuilleadh ar chosa Iosrael dul ar fán ón tír a thug mé dá sinsir ar choinníoll go gcomhlíonfaidh siad go beacht gach ar ordaigh mé dóibh de réir an dlí go léir a d'ordaigh mo shearbhónta Maois dóibh."

<2 Ki.21:9> But they hearkened not: but were seduced by Manasses, to do evil more than the nations which the Lord destroyed before the children of Israel.

<2 Ki.21:9> Ach níor éist siad agus mheall Manaise iad le níos mó oilc a dhéanamh ná na náisiúin a scrios an Tiarna roimh chlann Iosrael.

<2 Ki.21:10> And the Lord spoke in the hand of his servants, the prophets, saying:

<2 Ki.21:10> Ansin labhair an Tiarna ó bhéal a shearbhóntaí na fáithe:

<2 Ki.21:11> Because Manasses king of Juda hath done these most wicked abominations, beyond all that the Amorrhites did before him, and hath made Juda also to sin with his filthy doings:

<2 Ki.21:11> "Ós rud go ndearna Manaise rí Iúdá na coireanna gráiniúla seo agus go ndearna sé nithe níos gráiniúla ná gach a ndearna na hAmóraigh a bhí roimhe, agus gur thug sé ar Iúdá féin peaca a dhéanamh lena chuid íol,

<2 Ki.21:12> Therefore thus saith the Lord the God of Israel: Behold I will bring on evils upon Jerusalem and Juda: that whosoever shall hear of them, both his

ears shall tingle.

<2 Ki.21:12> seo mar a deir an Tiarna, rí Iosrael: 'Féach! tabharfaidh mé a leithéid de thubaiste ar Iarúsailéim agus ar Iúdá go gcuirfidh sé gigilt ar chluais gach duine a chluinfidh faoi.

<2 Ki.21:13> And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the weight of the house of Achab: and I will efface Jerusalem, as tables are wont to be effaced, and I will erase and turn it, and draw the pencil often over the face thereof.

<2 Ki.21:13> Sínfidh mé an dorú tomhais céanna ar Iarúsailéim agus ar an tSamáir agus an dorú pluma céanna le teaghlach Acháb. Déanfaidh mé Iarúsailéim a sciomradh faoi mar a dhéanfaidh duine mias a sciomradh, agus a bhualadh béal faoi tar éis a sciomartha.

<2 Ki.21:14> And I will leave the remnants of my inheritance, and will deliver them into the hands of their enemies: and they shall become a prey, and a spoil to all their enemies.

<2 Ki.21:14> Caithfidh mé uaim iarmhar m'oidhreachta, agus tabharfaidh mé iad i lámha a naimhde á chur d'iallach orthu bheith mar chreach agus mar éadail ag a naimhde go léir,

<2 Ki.21:15> Because they have done evil before me, and have continued to provoke me, from the day that their fathers came out of Egypt, even unto this day.

<2 Ki.21:15> mar rinne siad an t-olc i m'fhianaise agus d'adhain siad m'fhearg ón lá a tháinig a sinsir amach as an Éigipt go dtí inniu féin."

<2 Ki.21:16> Moreover Manasses shed also very much innocent blood, till he filled Jerusalem up to the mouth: besides his sins, wherewith he made Juda to sin, to do evil before the Lord.

<2 Ki.21:16> Dhoirt Manaise an oiread sin d'fhuil neamhchiontach gur líon sé Iarúsailéim ó cheann ceann, gan trácht ar na peacaí inar sheol sé Iúdá i dtreo go ndearnadar an t-olc i bhfianaise an Tiarna.

<2 Ki.21:17> Now the rest of the acts of Manasses, and all that he did, and his sin which he sinned, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.21:17> An chuid eile de stair Mhanaise, a imeachtaí go léir, na coireanna a rinne sé, nach bhfuil sé sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.21:18> And Manasses slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Oza: and Amen his son reigned in his stead.

<2 Ki.21:18> Ansin chuaigh Manaise chun suain lena shinsir, agus adhlacadh é i ngairdín a pháláis, gairdín Uzá; agus tháinig a mhac Ámón i gcomharbacht air.

<2 Ki.21:19> Two and twenty years old was Amen when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem: the name of his mother was Messalemeth the daughter of Harus of Jeteba.

<2 Ki.21:19> Bhí Ámón dhá bhliain agus fiche d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin, agus bhí sé dhá bhliain i réim in Iarúsailéim. Misilimit, iníon Hárúz ó Iotbá, ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.21:20> And he did evil in the sight, of the Lord, as Manasses his father had done.

<2 Ki.21:20> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna faoi mar a rinne Manaise a athair.

<2 Ki.21:21> And he walked in all the way in which his father had walked: and he served the abominations which his father had served, and he adored them;

<2 Ki.21:21> Rinne sé aithris ar a athair i ngach slí, agus é ag fónamh do na híola dar fhóin a athair, agus ag adhradh dóibh.

<2 Ki.21:22> And forsook the Lord the God of his fathers, and walked not in the way of the Lord.

<2 Ki.21:22> Thréig sé an Tiarna, Dia a shinsear, agus níor lean sé bealach an Tiarna.

<2 Ki.21:23> And his servants plotted against him, and slew the king in his own house.

<2 Ki.21:23> Rinne oifigigh Ámón comhcheilg ina aghaidh agus mharaigh é ina

phálás.

<2 Ki.21:24> But the people of the land slew all them that had conspired against king Amen: and made Josias his son their king in his stead.

<2 Ki.21:24> Ach mharaigh muintir na tuaithe gach duine a rinne comhcheilg in aghaidh an rí Ámón, agus d'fhógair siad Ióisíá a mhac ina rí ina dhiaidh.

<2 Ki.21:25> But the rest of the acts of Amen which he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.21:25> An chuid eile de stair Ámón, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.21:26> And they buried him in his sepulchre in the garden of Oza: and his son Josias reigned in his stead.

<2 Ki.21:26> Adhlacadh é i dtuama a athar i gairdín Uzá, agus tháinig a mhac Ióisíá i gcomharbacht air.

<2 Ki.22:1> Josias was eight years old when he began to reign: he reigned one and thirty years in Jerusalem: the name of his mother was Idida, the daughter of Hadaia, of Besecath.

<2 Ki.22:1> Bhí Ióisíá ocht mbliana d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin, agus bhí sé bliain agus tríocha i réim in Iarúsailéim. Idídeá, iníon Adáíá ó Bhozcat, ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.22:2> And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in all the ways of David his father: he turned not aside to the right hand, or to the left.

<2 Ki.22:2> Rinne sé an ceart i bhfianaise an Tiarna agus rinne sé aithris ar a shinsear Dáiví, gan fiaradh ar dheis ná ar chlé.

<2 Ki.22:3> And in the eighteenth year of king Josias, the king sent Saphan the son of Assia, the son of Messulam, the scribe of the temple of the Lord, saying to him:

<2 Ki.22:3> San ochtú bliain déag de réimeas Ióisíá rí chuir an rí Seáfán mac

Azailiá mac Mheisiulám, an rúnaí, go Teampall an Tiarna.

<2 Ki.22:4> Go to Helcias the high priest, that the money may be put together which is brought into the temple of the Lord, which the doorkeepers of the temple have gathered of the people.

<2 Ki.22:4> "Téigh go Hilcíá, an t-ardsagart," ar sé leis, "agus abair leis an t-airgead a tugadh go Teampall an Tiarna, agus é siúd a chruinnigh gardaí na tairsí ón bpobal, [a leá].

<2 Ki.22:5> And let it be given to the workmen by the overseers of the house of the Lord: and let them distribute it to those that work in the temple of the Lord, to repair the temple:

<2 Ki.22:5> Tugtar ansin é do shaoistí na n-oibreacha a bhaineann le Teampall an Tiarna le go gcaithfidís é ar an lucht oibre atá i mbun Teampall an Tiarna a dheisiú,

<2 Ki.22:6> That is, to carpenters and masons, and to such as mend breaches: and that timber may be bought, and stones out of the quarries, to repair the temple of the Lord.

<2 Ki.22:6> ar na siúinéirí, is é sin, agus ar na tógálaithe, agus ar na saoir, agus chomh maith ar adhmaid agus cloch ghearrtha a cheannach do dheisiú an Teampaill.

<2 Ki.22:7> But let there be no reckoning made with them of the money which they receive, but let them have it in their power, and in their trust.

<2 Ki.22:7> Ach ní iarrfar orthu cuntas a thabhairt ar an airgead a thabharfar dóibh, mar tá siad ionraic ó bheart."

<2 Ki.22:8> And Helcias the high priest said to Saphan the scribe: I have found the book of the law in the house of the Lord: and Helcias gave the book to Saphan, and he read it.

<2 Ki.22:8> Dúirt Hilcíá, an t-ardsagart, le Seáfán, an rúnaí: "Fuair mé leabhar an dlí i dTeampall an Tiarna." Agus thug Hilcíá an leabhar do Sheáfán agus léigh seisean é.

<2 Ki.22:9> And Saphan the scribe came to the king, and brought him word

again concerning that which he had commanded, and said: Thy servants have gathered together the money that was found in the house of the Lord, and they have given it to be distributed to the workmen, by the overseers of the works of the temple of the Lord.

<2 Ki.22:9> Chuaigh Seáfán an rúnaí go dtí an rí agus seo mar a d'aithris sé dó: "Rinne do shearbhóntaí," ar seisean, "an t-airgead a bhí sa Teampall a leá, agus thug siad é do na saoiestí ar na hoibreacha a bhaineann le Teampall an Tiarna."

<2 Ki.22:10> And Saphan the scribe told the king, saying: Helcias the priest hath delivered to me a book. And when Saphan had read it before the king,

<2 Ki.22:10> Ansin d'inis Seáfán, an rúnaí, don rí: "Tá Hilcíá, an sagart, tar éis leabhar a bhronnadh orm," agus léigh Seáfán os ard i láthair an rí é.

<2 Ki.22:11> And the king had heard the words of the law of the Lord, he rent his garments.

<2 Ki.22:11> Nuair a bhí a raibh i leabhar an dlí cloiste ag an rí stróic sé a chuid éadaigh.

<2 Ki.22:12> And he commanded Helcias the priest, and Ahicam the son of Saphan, and Achobor the son of Micha, and Saphan the scribe, and Asaia the king's servant, saying:

<2 Ki.22:12> Ansin thug an rí an t-ordú seo leanas do Hilcíá, an sagart, d'Aichíceám mac Sheáfán, d'Acbór mac Mhícíá, do Sheáfán, an rúnaí, agus d'Asaia, searbhónta an rí:

<2 Ki.22:13> Go and consult the Lord for me, and for the people, and for all Juda, concerning the words of this book which is found: for the great wrath of the Lord is kindled against us, because our fathers have not hearkened to the words of this book, to do all that is written for us.

<2 Ki.22:13> "Gabhaigí i gcomhairle leis an Tiarna thar mo cheann féin agus thar ceann an phobail i dtaobh a bhfuil sa leabhar seo a fuarthas anois beag. Ní foláir nó is mór atá fearg an Tiarna fadaithe inár n-aghaidh de bhrí nach raibh ár n-aithreacha umhal d'fhocail an leabhair seo agus nár chuir siad gach rud i gcrích atá scríofa ann."

<2 Ki.22:14> So Helcias the priest, and Ahicam, and Achobor, and Saphan, and Asaia went to Holda the prophetess the wife of Sellum the son of Thecua, the son of Araas keeper of the wardrobe, who dwelt in Jerusalem in the Second: and they spoke to her.

<2 Ki.22:14> Chuaigh Hilcíá, an sagart, agus Aichíceám, agus Seáfán, agus Asáia go dtí Huldá an banfháidh, bean Shealúm mac Thicveá mac Harchas, coimeádaí na n-éidí (bhí cónaí uirthi in Iarúsailéim, sa bhaile nua), agus chuir siad an scéal faoina bráid.

<2 Ki.22:15> And she said to them: Thus saith the Lord the God of Israel: Tell the man that sent you to me:

<2 Ki.22:15> D'fhreagair sí iad: "Deir an Tiarna, Dia Iosrael, mar leanas: 'Abraigí é seo leis an té a chuir chugam sibh:

<2 Ki.22:16> Thus saith the Lord: Behold, I will bring evils upon this place, and upon the inhabitants thereof, all the words of the law which the king of Juda hath read:

<2 Ki.22:16> Seo mar a deir an Tiarna: Tá tubaiste á tabhairt agam ar an áit seo agus ar an muintir a chónaíonn ann, agus mé ag cur gach a ndeirtear sa leabhar a léigh rí Iúdá i gcrích;

<2 Ki.22:17> Because they have forsaken me, and have sacrificed to strange gods, provoking me by all the works of their hands: therefore my indignation shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

<2 Ki.22:17> mar thréig siad mise agus dhóigh siad túis do dhéithe eile do mo ghriogadh chun feirge i ngach beart dá ndearna siad. Uime sin tá m'fhearg ar lasadh in aghaidh na háite seo, agus ní dhéanfar í a mhúchadh.

<2 Ki.22:18> But to the king of Juda, who sent you to consult the Lord, thus shall you say: Thus saith the Lord the God of Israel: Forasmuch as thou hast heard the words of the book,

<2 Ki.22:18> Agus abraigí le rí Iúdá a chuir sibh le dul i gcomhairle leis an Tiarna: Mar seo a deir an Tiarna, Dia Iosrael: [Comhlíonfar] na focail a chuala sibh.

<2 Ki.22:19> And thy heart hath been moved to fear, and thou hast humbled thyself before the Lord, hearing the words against this place, and the inhabitants thereof, to wit, that they should become a wonder and a curse: and thou hast rent thy garments, and wept before me, I also have heard thee, saith the Lord:

<2 Ki.22:19> Ach de bhrí go bhfuil aithrí i do chroí agus gur umhlaigh tú thú féin os comhair an Tiarna nuair a chuala tú cad a chinn mé in aghaidh na háite seo agus a lucht cónaithe, conas mar a bheidh siad ina gceap uafáis agus mallacht; agus de bhrí gur stróic tú d'éidí agus gur ghoil tú i mo láthair, thug mise cluas duit - sé an Tiarna atá ag caint.

<2 Ki.22:20> Therefore I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy sepulchre in peace, that thy eyes may not see all the evils which I will bring; upon this place.

<2 Ki.22:20> Dá bhrí sin déanfaidh mé thú a chruinniú chun do shinsear, agus déanfar do chnámha a bhreith faoi shuaimhneas chun na huaighe. Ní fheicfidh tú le do shúile cinn na tubaistí go léir atá ar aigne agam a thabhairt ar an áit seo." Thugadar an freagra sin leo ar ais go dtí an rí.

<2 Ki.23:1> And they brought the king word again what she had said. And he sent: and all the ancients of Juda and Jerusalem were assembled to him.

<2 Ki.23:1> Ansin chruinnigh an rí chuige féin seanóirí Iúdá agus Iarúsailéim go léir.

<2 Ki.23:2> And the king went up to the temple of the Lord, and all the men of Juda, and all the inhabitants of Jerusalem with him, the priests and the prophets, and all the people both little and great: and in the hearing of them all he read all the words of the book of the covenant, which was found in the house of the Lord.

<2 Ki.23:2> Chuaigh an rí suas go Teampall an Tiarna mar aon le pobal uile Iúdá agus muintir Iarúsailéim ar fad, idir shagairt agus fháithe agus an pobal ar fad idir uasal agus íseal. Léigh sé amach in éisteacht a gcluas gach focal dá raibh scríofa i leabhar an chonartha a fuarthas i dTeampall an Tiarna.

<2 Ki.23:3> And the king stood upon the step: and made a covenant with the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments, and his testimonies and his ceremonies, with all their heart, and with all their soul, and to perform the words of this covenant, which were written in that book: and the people agreed to

the covenant.

<2 Ki.23:3> Sheas an rí ar an ardán agus rinne sé conradh i láthair an Tiarna a chur mar cheangal air féin an Tiarna a leanúint agus a aitheanta agus a reachtanna agus a dhlíthe a chomhlíonadh lena chroí go hiomlán, agus lena anam go hiomlán, ionas go mbeadh éifeacht le briathra an chonartha a bhí scríofa sa leabhar sin. D'aontaigh an pobal ar fad leis an gconradh.

<2 Ki.23:4> And the king commanded Helcias the high priest, and the priests of the second order, and the doorkeepers, to cast out of the temple of the Lord all the vessels that had been made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burnt them without Jerusalem in the valley of Cedron, and he carried the ashes of them to Bethel.

<2 Ki.23:4> Thug an rí ordú don ardsagart Hilcíá, [don leasardsagart], agus do ghardaí na tairsí, na soithí a rinneadh do Bhál, d'Aiséará agus do shluaite uile na spéire a chur amach as Teampall an Tiarna; agus dhóigh sé iad lasmuigh de Iarúsailéim i ngoirt an Chidreon, agus thug a luaithreach go Béitéil.

<2 Ki.23:5> And he destroyed the soothsayers, whom the kings of Juda had appointed to sacrifice in the high places in the cities of Juda, and round about Jerusalem: them also that burnt incense to Baal, and to the sun, and to the moon, and to the twelve signs, and to all the host of heaven.

<2 Ki.23:5> Chuir sé chun siúil na sagairt bhréige a cheap ríthe Iúdá agus a bhíodh ag ofráil íobairtí ar na hardionaid i mbailte Iúdá, agus i gcomharsanacht Iarúsailéim; agus chomh maith leo, iad siúd a bhíodh ag dó túise do Bhál, don ghrian, don ghealach, do na plainéid agus do shluaite uile na spéire.

<2 Ki.23:6> And he caused the grove to be carried out from the house of the Lord without Jerusalem to the valley of Cedron, and he burnt it there, and reduced it to dust, and cast the dust upon the graves of the common people.

<2 Ki.23:6> Thug sé an tAiséará amach as Teampall an Tiarna, lasmuigh de Iarúsailéim, go Gleann Chidreon, agus dhóigh sé é i nGleann Chidreon, agus rinne luaithreach de agus chaith a chuid luaithrigh ar uaigheanna na cosmhuintire.

<2 Ki.23:7> He destroyed also the pavilions of the effeminate, which were in the house of the Lord, for which the women wove as it were little dwellings for the grove.

<2 Ki.23:7> Leag sé tithe na striapacha naofa fir a bhí i dTeampall an Tiarna mar a mbíodh na mná ag fí brat d'Aiséará.

<2 Ki.23:8> And he gathered together all the priests out of the cities of Juda: and he defiled the high places, where the priests offered sacrifice, from Gabaa to Bersabee: and he broke down the altars of the gates that were in the entering in of the gate of Josue governor of tile city, which was on the left hand of the gate of the city.

<2 Ki.23:8> Thug sé isteach na sagairt go léir as cathracha Iúdá agus thruailligh sé na hardionaid mar a ndódh na sagairt sin túis, ó Gheaba go Béar Seaba. Scartáil sé scrín na satairí a bhí ag geata Iósua, rialtóir na cathrach, a bhí ar do chlé ag dul geata na cathrach isteach.

<2 Ki.23:9> However the priests of the high places came not up to the altar of the Lord in Jerusalem: but only ate of the unleavened bread among their brethren.

<2 Ki.23:9> Níor tháinig sagairt na n ardionad, ámh, suas go haltóir an Tiarna in Iarúsailéim, ach d'ithidís arán gan ghabháile i dteannta a gcomhshagart.

<2 Ki.23:10> And he defiled Topheth, which is in the valley of the son of Ennom: that no man should consecrate there his son or his daughter through fire to Moloch.

<2 Ki.23:10> Thruailligh sé an fhoirnéis i nGleann Bein Hionnom i dtreo nár bh fhéidir d'aon duine a mhac nó a iníon a chur tríd an tine in ómós do Mhoilic.

<2 Ki.23:11> And he took away the horses which the kings of Juda had given to the sun, at the entering in of the temple of the Lord, near the chamber of Nathanmelech the eunuch, who was in Pharurim: and he burnt the chariots of the sun with fire.

<2 Ki.23:11> Chuir sé ar shiúl na capaill a bhí tíolactha ag ríthe Iúdá don ghrian ag an tslí isteach go Teampall an Tiarna, in aice le seomra Natan Meilic, an coillteán, ar an taobh istigh, agus dhóigh sé carbad na gréine.

<2 Ki.23:12> And the altars that were upon the top of the upper chamber of Achaz, which the kings of Juda had made, and the altars which Manasses had made in the two courts of the temple of the Lord, the king broke down: and he ran from

thence, and cast the ashes of them into the torrent Cedron.

<2 Ki.23:12> Na haltóirí ar an díon (ar sheomra uachtair Áchaz) a rinne ríthe Iúdá, agus na haltóirí a thóg an rí Manaise i dhá chúirt Theampall an Tiarna, leag an rí anuas iad agus rinne smidiríní díobh ar an láthair agus chaith a luaithreach isteach i nGleann Chidreón.

<2 Ki.23:13> The high places also that were at Jerusalem on the right side of the Mount of Offence, O which Solomon king of Israel had built to Astaroth the idol of the Sidonians, and to Chamos the scandal of Moab, and to Melchom the abomination of the children of Ammon, the king defiled.

<2 Ki.23:13> Thruailligh an rí na hardionaid os comhair Iarúsailéim laisteach do Chnoc na nOlóg; Solamh rí Iosrael a thóg iadsan do Aistearae, gráiniúlacht na Síodónach, do Chamóis gráiniúlacht Mhóáb, agus do Mhiolcom gráiniúlacht na nAmónach.

<2 Ki.23:14> And he broke in pieces the statues, and cut down the groves: and he filled their places with the bones of dead men.

<2 Ki.23:14> Rinne sé bruscar de na colúin naofa, ghearr anuas na cuailí naofa, agus chlúdaigh na háiteanna ar ar sheas siad le cnámha daoine.

<2 Ki.23:15> Moreover the altar also that was at Bethel, and the high place, which Jeroboam the son of Nabat, who made Israel to sin, had made: both the altar, and the high place he broke down and burnt, and reduced to powder, and burnt the grove.

<2 Ki.23:15> Agus maidir leis an altóir ag Béitéil, an t-ardionad a thóg Iarobám mac Nabát an té a threoraigh Iosrael isteach sa pheaca, scartáil sé an altóir sin agus an t-ardionad agus rinne sé smidiríní dá clocha; agus bhris ina smúit iad. Agus dhóigh sé an cuaille naofa.

<2 Ki.23:16> And as Josias turned himself, he saw there the sepulchres that were in the mount: and he sent and took the bones out of the sepulchres, and burnt them upon the altar, and defiled it according to the word of the Lord, which the man of God spoke, who had foretold these things.

<2 Ki.23:16> Nuair a d'fhéach Ióisíá ina thimpeall chonaic sé na tuamaí ansiúd ar thaobh an chnoic; chuir sé fios ar na cnámha as an tuamaí agus dhóigh iad ar an

altóir, agus thruailligh í de réir bhriathar an Tiarna a d'fhógair an giolla Dé [nuair a bhí Iarobám ina sheasamh ag an altóir le linn na féile. Nuair a d'fhéach Ióisía ina thimpeall, chonaic sé tuama an ghiolla Dé] a thairngir na nithe sin.

<2 Ki.23:17> And he said: What is that monument which I see? And the men of that city answered: It is the sepulchre of the man of God, who came from Juda, and foretold these things which thou hast done upon the altar of Bethel.

<2 Ki.23:17> "Cén leacht é sin thall os mo chomhair?" ar sé. D'fhreagair muintir na cathrach é: "Sin é tuama an ghiolla Dé a tháinig ó Iúdá agus a thairngir na nithe sin a rinne tusa leis an altóir (i mBéitéil)."

<2 Ki.23:18> And he said: Let him alone, let no man move his bones. So his bones were left untouched with the bones of the prophet that came out of Samaria.

<2 Ki.23:18> "Ligigí dó," arsa an rí, "agus ná cuireadh aon duine isteach ar a chnámha." Níor chuir siad isteach ar a chnámha ach iad a fhágáil ansiúd mar aon le cnámha an fháidh ón tSamáir.

<2 Ki.23:19> Moreover all the temples of the high places, which were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the Lord, Josias took away: and he did to them according to all the acts that he had done in Bethel.

<2 Ki.23:19> Scríos Ióisía chomh maith scrínte na n-ardionad a bhí i gcathracha na Samáire a thóg ríthe Iosrael, agus lenar ghriog siad an Tiarna chun feirge; thug sé an íde chéanna orthusan agus a thug sé ar an gceann i mBéitéil.

<2 Ki.23:20> And he slew all the priests of the high places, that were there, upon the altars: and he burnt men's bones upon them: and returned to Jerusalem.

<2 Ki.23:20> Chuir sé chun báis ar na haltóirí sagairt uile na n-ardionad a bhí ansiúd, agus loisc sé cnámha daoine orthu. Ansin d'fhill sé go Iarúsailéim.

<2 Ki.23:21> And he commanded all the people, saying: Keep the phase to the Lord your God, according as it is written in the book of this covenant.

<2 Ki.23:21> Thug an rí an t-ordú seo don phobal go léir: "Ceiliúraigí Cáisc in onóir an Tiarna bhur nDia, mar atá scríofa i leabhar an chonartha."

<2 Ki.23:22> Now there was no such a phase kept from the days of the judges,

who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, and of the kings of Juda,

<2 Ki.23:22> Níor ceiliúradh a leithéid de Cháisc ó laethanta na mbreithiúna a bhí ag rialú Iosrael, ná le linn réimeas na ríthe go léir a bhí ar Iosrael ná ar Iúdá.

<2 Ki.23:23> As was this phase that was kept to the Lord in Jerusalem, in the eighteenth year of king Josias.

<2 Ki.23:23> Níor ceiliúradh a leithéid de Cháisc riamh in onóir an Tiarna i Iarúsailéim ach amháin san ochtú bliain déag de réimeas Ióisiá rí.

<2 Ki.23:24> Moreover the diviners by spirits, and soothsayers, and the figures of idols, and the uncleannesses, and the abominations, that had been in the land of Juda, and Jerusalem, Josias took away: that he might perform the words of the law, that were written in the book which Helcias the priest had found in the temple of the Lord.

<2 Ki.23:24> Scuab Ióisiá chun siúil leis an lucht asarlaíochta agus feasa, na déithe teallaigh agus na híola agus na gráiniúlachtaí go léir a bhíodh le feiceáil i dtír Iúdá agus in Iarúsailéim; rinne sé é sin go léir d'fhonn briathra an dlí go léir a bhí scríofa sa leabhar a fuair an sagart Hilcíá i dTeampall an Tiarna a chur i bhfeidhm.

<2 Ki.23:25> There was no king before him like unto him, that returned to the Lord with all his heart, and with all his soul, and with ail his strength, according to all the law of Moses: neither after him did there arise any like him.

<2 Ki.23:25> Níor iompaigh aon rí dar ghabh roimhe chun an Tiarna mar a rinne seisean ó chroí go hiomlán agus ó anam go hiomlán, agus ó neart go hiomlán, le barr dílseachta do dhlí uile Mhaois; ná níor tháinig a leithéid de rí riamh ina dhiaidh.

<2 Ki.23:26> But yet the Lord turned not away from the wrath of his great indignation, wherewith his anger was kindled against Juda: because of the provocations, wherewith Manasses had provoked him.

<2 Ki.23:26> Ach níor mhaolaigh ar fhraoch feirge an Tiarna a bhí ar lasadh in aghaidh Iúdá de bharr a raibh de ghriogadh déanta ag Manaise faoi.

<2 Ki.23:27> And the Lord said: I will remove Juda also from before my face,

as I have removed Israel: and I will cast off this city Jerusalem, which I chose, and the house, of which I said: My name shall be there.

<2 Ki.23:27> Dúirt an Tiarna: "Tiomáinfidh mé Iúdá as mo radharc chomh maith, faoi mar a rinne mé le hIosrael agus caithfidh mé i leataobh an chathair seo a thogh mé, Iarúsailéim, agus an Teampall a ndúirt mé faoi: 'Ansin a lonnóidh m'ainm.'"

<2 Ki.23:28> Now the rest of the acts of Josias, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda?

<2 Ki.23:28> An chuid eile de stair Ióisíá, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.23:29> In his days Pharaoh Nechao king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josias went to meet him: and was slain at Mageddo, when he had seen him.

<2 Ki.23:29> Lena linn ghabh Forann Neaco, rí na hÉigipte, an bealach go dtí rí na hAsaíre ag abhainn an Eofrataes. Chuaigh Ióisíá rí ina choinne ach mharaigh Forann Neaco é sa chéad ionsaí ag Migideo.

<2 Ki.23:30> And his servants carried him dead from Mageddo: and they brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Joachaz the son of Josias: and they anointed him, and made him king in his father's stead.

<2 Ki.23:30> Thug a shearbhóntaí a chorp i gcarbad leo ó Mhigideo, agus thugadar é go Iarúsailéim, agus chuireadar é ina thuama féin. Agus thóg muintir na tuaithe Iahóacház mac Ióisíá agus rinneadar é a ungadh agus a fhógairt ina rí i gcomharbacht ar a athair.

<2 Ki.23:31> Joachaz was three and twenty years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem: the name of his mother was Amital, the daughter of Jeremias of Lobna.

<2 Ki.23:31> Bhí Iahóacház trí bliana fichead d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin, agus bhí sé trí mhí i réim in Iarúsailéim. Hamaútal, iníon Irimia ó Libneá, ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.23:32> And he did evil before the Lord, according to all that his fathers had done.

<2 Ki.23:32> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna de réir gach a ndearna a shinsir.

<2 Ki.23:33> And Pharaoh Nechao bound him at Rebla, which is in the land of Emath, that he should not reign in Jerusalem: and he set a fine upon the land, of a hundred talents of silver, and a talent of gold.

<2 Ki.23:33> Chuir Forann Neaco i gcuibhreacha é ag Ribleá i ndúiche Hamát (agus é ina rí in Iarúsailéim) agus chuir cáin céad tallann airgid agus tallann óir ar an tír.

<2 Ki.23:34> And Pharaoh Nechao made Eliacim the son of Josias king in the room of Josias his father: and turned his name to Joakim. And he took Joachaz away and carried him into Egypt, and he died there.

<2 Ki.23:34> Rinne Forann Neaco rí de Eiliacaím mac Ióisíá in áit Ióisíá a athair, agus d'athraigh sé a ainm go Iahóiacaím. Ach rug sé Iahóacház leis agus thug chun na hÉigipte é mar a bhfuair sé bás.

<2 Ki.23:35> And Joakim gave the silver and the gold to Pharaoh, after he had taxed the land for every man, to contribute according to the commandment of Pharaoh: and he exacted both the silver and the gold of the people of the land, of every man according to his ability: to give to Pharaoh Nechao.

<2 Ki.23:35> Dhíol Iahóiacaím an t-airgead agus an t-ór le Forann, ach níorbh fholáir dó ar dtús cáin a thobhach ar an tír d'fhonn an t-airgead a sholáthar a d'éiligh Forann. Rinne sé an t-airgead agus an t-ór a thobhach ar mhuintir na tíre, ar gach duine de réir a mhaoine le díol le Forann Neaco.

<2 Ki.23:36> Joakim was five and twenty years old when he began to reign: and he reigned eleven years in Jerusalem: the name of his mother was Zebida the daughter of Phadaia of Ruma.

<2 Ki.23:36> Bhí Iahóiacaím cúig bliana agus fiche d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin agus bhí sé aon bhliain déag i réim in Iarúsailéim. Zibídeá, iníon Pheadaía ó Rúmá, ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.23:37> And he did evil before the Lord according to all that his fathers had done.

<2 Ki.23:37> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna díreach mar a rinne a shinsir.

<2 Ki.24:1> In his days Nabuchodonosor king of Babylon came up, and Joakim became his servant three years: then again he rebelled against him.

<2 Ki.24:1> Lena linn rinne Nabúcadnazar rí na Bablóine ionradh, agus bhí Iahóiacaím ag tabhairt ómóis dó ar feadh trí bliana, ach ansin d'iompaigh sé uaidh agus rinne ceannairc ina aghaidh.

<2 Ki.24:2> And the Lord sent against him the rovers of the Chaldees, and the rovers of Syria, and the rovers of Moab, and the rovers of the children of Ammon: and he sent them against Juda, to destroy it, according to the word of the Lord, which he had spoken by his servants the prophets.

<2 Ki.24:2> Ach chuir [seisean] díormaí armtha de Chaildéigh, d'Amóraigh, de Mhóábaigh, agus d'Amónaigh ina choinne; chuir sé in aghaidh Iúdá iad le hé a scrios de réir an bhriathair a labhair an Tiarna trí bhéal a shearbhóntaí na fáithe.

<2 Ki.24:3> And this came by the word of the Lord against Juda, to remove them from before him for all the sins of Manasses which he did.

<2 Ki.24:3> Tharla sé seo go léir do Iúdá de bharr [fhearg] an Tiarna; bheartaigh seisean iad a chaitheamh as a radharc de bharr pheacaí Mhanaise agus gach a ndearna sé,

<2 Ki.24:4> And for the innocent blood that he shed, filling Jerusalem with innocent blood: and therefore the Lord would not be appeased.

<2 Ki.24:4> agus chomh maith de bharr gach a raibh d'fhuil neamhchiontach doirte aige agus Iarúsailéim á líonadh aige ó cheann ceann le fuil neamhchiontach. Ní raibh maithiúnas le fáil ón Tiarna.

<2 Ki.24:5> But the rest of the acts of Joakim, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda? And Joakim slept with his fathers:

<2 Ki.24:5> An chuid eile de stair Iahóiácaím, a imeachtaí go léir, nach bhfuil sé sin go léir scríofa i Leabhar Annála Ríthe Iúdá?

<2 Ki.24:5> But the rest of the acts of Joakim, and all that he did, are they not written in the book of the words of the days of the kings of Juda? And Joakim slept with his fathers:

<2 Ki.24:6> Ansin chuaigh Iahóiácaím chun suain lena shinsir agus tháinig Iahóiacaín i gcomharbacht air.

<2 Ki.24:7> And the king of Egypt came not again any more out of his own country: for the king of Babylon had taken all that had belonged to the king of Egypt, from the river of Egypt, unto the river Euphrates.

<2 Ki.24:7> Níor fhág rí na hÉigipte a thír féin arís mar bhí gach dúiche a bhain le rí na hÉigipte ó ghleann na hÉigipte go habhainn an Eofrataes gafa ag rí na Bablóine.

<2 Ki.24:8> Joachin was eighteen years old when he began to reign, a and he reigned three months in Jerusalem: the name of his mother was Nohesta the daughter of Elnathan of Jerusalem.

<2 Ki.24:8> Bhí Iahóiacaín ocht mbliana déag d'aois ag teacht i gcoróin dó, agus bhí sé trí mhí ina rí in Iarúsailéim. Nachuisteá, iníon Ealnátán ó Iarúsailéim, ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.24:9> And he did evil before the Lord, according to all that his father had done.

<2 Ki.24:9> Rinne sé an t olc i bhfianaise an Tiarna díreach mar a rinne a athair roimhe.

<2 Ki.24:10> At that time the servants of Nabuchodonosor king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was surrounded with their forts.

<2 Ki.24:10> San am sin mháirseáil sluaite Nabúcadnazar rí na Bablóine in aghaidh Iarúsailéim agus rinne siad an chathair a thimpeallú.

<2 Ki.24:11> And Nabuchodonosor king of Babylon came to the city with his servants to assault it.

<2 Ki.24:11> Tháinig Nabúcadnazar rí na Bablóine é féin chun an chathair a ionsaí fad a bhí sí faoi léigear ag a mhuintir.

<2 Ki.24:12> And Joachin king of Juda went out to the king of Babylon, he and his mother, and his servants, and his nobles, and his eunuchs: and the king of Babylon received him in the eighth year of his reign.

<2 Ki.24:12> Ansin ghéill Iahóiacaín rí Iúdá do rí na Bablóine, é féin, a mháthair, a oifigigh, a uaisle agus a choillteáin, agus chuir rí na Bablóine i mbraighdeanas iad. Ba é sin an t-ochtú bliain de réimeas Nabúcadnazar.

<2 Ki.24:13> And he brought out from thence all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house: and he cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the Lord, according to the word of the Lord.

<2 Ki.24:13> Rug seisean leis a raibh de shaibhreas i dTeampall an Tiarna agus de mhaoín i bpálás an rí. Bhreis sé ina smionagar an trealamh óir a rinne Solamh rí Iosrael i gcomhair shanctóir an Tiarna. Is mar sin a comhlíonadh briathar an Tiarna.

<2 Ki.24:14> And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the valiant men of the army, to the number of ten thousand into captivity: and every artificer and smith: and none were left, but the poor sort of the people of the land.

<2 Ki.24:14> Thug sé Iarúsailéim ar fad leis ar deoraíocht; na huachtaráin uile agus na laochra gaile uile, deich míle cime, mar aon leis na gaibhne agus leis na ceardaithe go léir; níor fágadh ina ndiaidh ach bochtáin na tíre.

<2 Ki.24:15> And he carried away Joachin into Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his eunuchs: and the judges of the land he carried into captivity from Jerusalem into Babylon.

<2 Ki.24:15> Dhíbir sé Iahóiacaín chun na Bablóine, mar aon le máthair an rí, mná an rí, a choillteáin agus uaisle na tíre; thug sé iad go léir leis ó Iarúsailéim ar deoraíocht chun na Bablóine.

<2 Ki.24:16> And all the strong men, seven thousand, and the artificers, and the smiths a thousand, all that were valiant men and fit for war: and the king of Babylon led them captives into Babylon.

<2 Ki.24:16> Na daoine gradamacha go léir, seacht míle acu, na gaibhne agus na ceardaithe, míle acu, agus gach duine acu in ann arm a iompar, thug rí na Bablóine an t-iomlán leis ar deoraíocht chun na Bablóine.

<2 Ki.24:17> And he appointed Matthanias his uncle in his stead: and called his name Sedecias.

<2 Ki.24:17> Mar chomharba ar Iahóiácaín cheap rí na Bablóine Matainiá a uncail ina rí, agus d'athraigh sé a ainm go Zidiciá.

<2 Ki.24:18> Sedecias was one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: the name of his mother was Amital, the daughter of Jeremias of Lobna.

<2 Ki.24:18> Bhí Zidiciá bliain agus fiche d'aois nuair a tháinig sé i gcoróin agus bhí sé aon bhliain déag i réim in Iarúsailéim. Hamútal, iníon Irimia ó Libneá, ab ainm dá mháthair.

<2 Ki.24:19> And he did evil before the Lord, according to all that Joakim had done.

<2 Ki.24:19> Rinne sé an t-olc i bhfianaise an Tiarna díreach mar a rinne Iahóiácaím.

<2 Ki.24:20> For the Lord was angry against Jerusalem and against Juda, till he cast them out from his face: and Sedecias revolted from the king of Babylon.

<2 Ki.24:20> Tharla sin in Iarúsailéim agus in Iúdá de bharr fhearg an Tiarna i dtreo gur chaith sé i leataobh óna láthair iad ar deireadh. Rinne Zidiciá ceannairc in aghaidh rí na Bablóine.

<2 Ki.25:1> And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, the tenth day of the month, that Nabuchodonosor king of Babylon came, he and all his army against Jerusalem: and they surrounded it: and raised works round about it.

<2 Ki.25:1> Sa naoú bliain dá réimeas, sa deichiú mí, ar an deichiú lá den mhí, tháinig Nabúcadnazar rí na Bablóine faoi lán nirt le hionsaí a dhéanamh ar Iarúsailéim. Shuigh sé a champa ar aghaidh na cathrach amach agus thóg sé túir

léigir ina timpeall.

<2 Ki.25:2> And the city was shut up and besieged till the eleventh year of king Sedecias,

<2 Ki.25:2> Bhí an chathair faoi léigear go dtí an t-aonú bliain déag de réimeas Zidiciá rí.

<2 Ki.25:3> The ninth day of the month: and a famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

<2 Ki.25:3> Sa cheathrú mí, ar an naoú lá den mhí, nuair a bhí gorta ag réabadh roimhe sa chathair, agus gan bia ar bith ann don phobal,

<2 Ki.25:4> And a breach was made into the city: and all the men of war fled in the night between the two walls by the king's garden, (now the Chaldees besieged the city round about,) and Sedecias fled by the way that leadeth to the plains of the wilderness.

<2 Ki.25:4> rinneadh bearna i mballa na cathrach. Láithreach bonn [d'éalaigh an rí] amach faoi choim na hoíche agus an lucht troda uile ina theannta tríd an ngeata idir an dá bhalla atá in aice ghairdín an rí - mar bhí na Caildéigh ar gach taobh den chathair - agus rinne sé a bhealach ionsar an Arabá.

<2 Ki.25:5> And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all the warriors that were with him were scattered, and left him:

<2 Ki.25:5> Lean na saighdiúirí Caildéacha an rí agus nuair a tháinig siad suas leis ar mhánna Ireachó, thréig a chuid saighdiúirí féin go léir é.

<2 Ki.25:6> So they took the king, and brought him to the king of Babylon to Reblatha, and he gave judgment upon him.

<2 Ki.25:6> Ghabh na Caildéigh an rí agus thug siad os comhair rí na Bablóine i Ribleá é, agus thug seisean breith air.

<2 Ki.25:7> And he slew the sons of Sedecias before his face, and he put out his eyes, and bound him with chains, and brought him to Babylon.

<2 Ki.25:7> Chuir siad mic Zidiciá chun báis os a chomhair; ansin bhain na súile as Zidiciá féin agus rug leo chun na Bablóine é faoi thromgheimhle.

<2 Ki.25:8> In the fifth month, the seventh day of the month, that is, the nineteenth year of the king of Babylon, came Nabuzardan commander of the army, a servant of the king of Babylon, into Jerusalem.

<2 Ki.25:8> Sa chúigiú mí, ar an seachtú lá den mhí - ba í an naoú bliain déag í de réimeas Nabúcadnazar rí na Bablóine - tháinig Nabúzaradán, captaen an gharda, oifigeach de chuid rí na Bablóine, isteach in Iarúsailéim.

<2 Ki.25:9> And he burnt the house of the Lord, and the king's house, and the houses of Jerusalem, and every house he burnt with fire.

<2 Ki.25:9> Loisc sé Teampall an Tiarna, pálás an rí agus na tithe go léir a bhí in Iarúsailéim, níor fhág sé teach mór gan cur trí thine.

<2 Ki.25:10> And all the army of the Chaldees, which was with the commander of the troops, broke down the walls of Jerusalem round about.

<2 Ki.25:10> Scrios na saighdiúirí Caildéacha go léir a bhí i dteannta chaptaen an gharda na ballaí a bhí thart ar Iarúsailéim.

<2 Ki.25:11> And Nabuzardan the commander of the army, carried away the rest of the people that remained in the city, and the fugitives that had gone over to the king of Babylon, and the remnant of the common people.

<2 Ki.25:11> Dhíbir Nabúzaradán, captaen an gharda, an mhuintir a bhí fágtha sa chathair agus na tréigtheoirí a bhí i ndiaidh taobhú le rí na Bablóine agus fuíoll na gceardaithe oilte.

<2 Ki.25:12> But of the poor of the land he left some dressers of vines and husbandmen.

<2 Ki.25:12> D'fhág captaen an gharda cuid de bhochtáin na tuaithe chun bheith ag treabhadh agus ag saothrú na bhfionghort.

<2 Ki.25:13> And the pillars of brass that were in the temple of the Lord, and the bases, and the sea of brass which was in the house of the Lord, the Chaldees broke in pieces, and carried all the brass of them to Babylon.

<2 Ki.25:13> Bhreis na Caildéigh ina smidiríní na colúin chré-umha i dTeampall an Tiarna; na seastáin agus an mhuir chré-umha a bhí i dTeampall an Tiarna, agus thug siad an cré-umha leo go dtí an Bhablóin.

<2 Ki.25:14> They took away also the pots of brass, and the mazers, and the forks, and the cups, and the mortars, and all the vessels of brass with which they ministered.

<2 Ki.25:14> Thug siad leo chomh maith na miasa, na sluaistí, na smóladáin, na loingíní túise, na fearais chré-umha go léir a d'úsaidtí i seirbhís an Teampaill,

<2 Ki.25:15> Moreover also the censers, and the bowls, such as were of gold in gold, and such as were of silver in silver, the general of the army took away.

<2 Ki.25:15> na túisteáin agus na babhlaí. Thug captaen an gharda leis a raibh déanta d'ór mar ór, agus a raibh déanta d'airgead mar airgead.

<2 Ki.25:16> That is, two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made in the temple of the Lord: the brass of all these vessels was without weight.

<2 Ki.25:16> Maidir leis an dá cholún, an t-aon mhuir agus na seastáin, a rinne Solamh do Theampall an Tiarna, níorbh fhéidir a raibh de chré-umha iontusan go léir a thomhas.

<2 Ki.25:17> One pillar was eighteen cubits high, and the chapter of brass which was upon it was three cubits high: and the network, and the pomegranates that were upon the chapter of the pillar, were all of brass: and the second pillar had the like adorning.

<2 Ki.25:17> Bhí aon cholún amháin ocht mbanlámh déag ar airde agus bhí mullach cré-umha air; trí bhanlámh airde an mhullaigh; timpeall an mhullaigh bhí fíolagrán agus pomagránaití, agus iad go léir de chré-umha. Ba é an scéal céanna é ag an dara colún lena fhíolagrán.

<2 Ki.25:18> And the general of the army took Seraias the chief priest, and Sophonias the second priest, and three doorkeepers.

<2 Ki.25:18> Ghabh captaen an gharda Saráia an t-ardsagart, agus Zafainia an sagart den dara grád, agus trí gharda na tairsí.

<2 Ki.25:19> And out of the city one eunuch, who was captain over the men of war: and five men of them that had stood before the king, whom he found in the city, and Sopher the captain of the army who exercised the young soldiers of the people of the land: and threescore men of the common people, who were found in the city.

<2 Ki.25:19> Ghabh sé sa chathair coillteán a bhí i gceannas na saighdiúirí, cúigear de chomhairle an rí a fuarthas sa chathair, rúnaí cheann feadhna an airm, a bhí i bhfeighil arm a thionól faoin tír, agus trí fichid de mhaithe na tíre a fuarthas sa chathair.

<2 Ki.25:20> These Nabuzardan the general of the army took away, and carried them to the king of Babylon to Reblatha.

<2 Ki.25:20> Thug Nabúzaradán, captaen an gharda, iad sin leis agus thug iad chun rí na Bablóine i Ribleá.

<2 Ki.25:21> And the king of Babylon smote them, and slew them at Reblatha in the land of Emath: so Juda was carried away out of their land.

<2 Ki.25:21> Chuir rí na Bablóine chun báis iad i Ribleá, i dtír Hamát. Rinneadh Iúdá a dhíbirt óna thír féin ar an gcuma sin.

<2 Ki.25:22> But over the people that remained in the land of Juda, which Nabuchodonosor king of Babylon had left, he gave the government to Godolias the son of Ahicam the son of Saphan.

<2 Ki.25:22> Agus maidir leis an muintir a d'fhan i dtír Iúdá, a d'fhág Nabúcadnazar rí na Bablóine ina dhiaidh, cheap sé Gadailiá mac Aichíceám mac Sheáfán mar rialtóir orthu.

<2 Ki.25:23> And when all the captains of the soldiers had heard this, they and the men that were with them, to wit, that the king of Babylon had made Godolias governor, they came to Godolias to Maspha, Ismael the son of Nathanas, and Johanan the son of Caree, and Saraia the son of Thanehumeth the Netophathite, and Jezonias the son of Maachathi, they and their men.

<2 Ki.25:23> Nuair a chuala ceannairí na ndíormaí [faoin tuath] agus a gcuid fear gur cheap rí na Bablóine Gadailiá mar rialtóir, tháinig siad lena gcuid fear

chuige i Mizpeá - .i. Ísmeáeil mac Natainiá, Ióchánán mac Cháiréach, agus Saráia mac Thanchuimit an Natofátach, agus Iázainiá mac an Mhácátaigh.

<2 Ki.25:24> And Godolias swore to them and to their men, saying: Be not afraid to serve the Chaldees: stay in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

<2 Ki.25:24> Thug Gadailiá mionn dóibhsean agus dá gcuid fear á rá: "Ná bíodh eagla oraibh roimh na Caildéigh; cuirigí fúibh sa tír, agus déanaigí seirbhís do rí na Bablóine; agus rithfidh libh go seoidh."

<2 Ki.25:25> But it came to pass in the seventh month, that Ismael the son of Nathaniah, the son of Elisama of the seed royal came, and ten men with him: and smote Godolias so that he died: and also the Jews and the Chaldees that were with him in Maspha.

<2 Ki.25:25> Ach sa seachtú mí, tháinig Ísmeáeil mac Natainiá mac Eilíseámá, de shliocht na ríthe, agus deichniúr fear leis, agus mharaigh sé Gadailiá agus na Giúdaigh, agus na Caildéigh a bhí ina theannta i Mizpeá.

<2 Ki.25:26> And all the people both little and great, and the captains of the soldiers, rising up went to Egypt, fearing the Chaldees.

<2 Ki.25:26> Ansin chuir an dream go léir, idir bheag agus mhór, agus ceannairí na ndíormaí, chun bóthair chun na hÉigipte le heagla roimh na Caildéigh.

<2 Ki.25:27> And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Joachin king of Juda, in the twelfth month the seven and twentieth day of the month: Evilmerodach king of Babylon, in the year that he began to reign, lifted up the head of Joachin king of Juda out of prison.

<2 Ki.25:27> Sa seachtú bliain tríochad de dheoraíocht Iahóiacaín rí Iúdá, sa dara mí déag, ar an seachtú lá fichead den mhí, rinne Eivíl Marodac rí na Bablóine, an bhliain a tháinig sé i gcoróin, pardún fial a thabhairt do Iahóiacaín rí Iúdá [agus scaoil sé] ón bpríosún é.

<2 Ki.25:28> And he spoke kindly to him: and he set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon.

<2 Ki.25:28> Bhí sé lách cneasta leis agus thug cathaoir dó a bhí os cionn

cathaoireacha na ríthe eile a bhí in éineacht leis sa Bhablóin.

<2 Ki.25:29> And he changed his garments which he had in prison, and he ate bread always before him, all the days of his life.

<2 Ki.25:29> Chuir Iahóiácaín a éide phríosúin i leataobh agus gach lá dá shaol chaith sé bia go rialta ag bord an rí.

<2 Ki.25:30> And he appointed him a continual allowance, which was also given him by the king day by day, all the days of his life.

<2 Ki.25:30> Agus thug an rí liúntas rialta dó lena chothú, lá i ndiaidh an lae, fad a mhair sé.

<1 Chr.1:1> Adam, Seth, Enos,

<1 Chr.1:1> Ádhamh, Séat, Eanáis.

<1 Chr.1:2> Cainan, Malaleel, Jared,

<1 Chr.1:2> Céanán, Mahalael, Iárad,

<1 Chr.1:3> Henoc, Mathusale, Lamech,

<1 Chr.1:3> Eineoc, Matúsalach, Láimic,

<1 Chr.1:4> Noe, Sem, Cham, and Japheth.

<1 Chr.1:4> Naoi, Séam, Hám, Iáfat.

<1 Chr.1:5> The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, Thubal, Mosoch, Thiras.

<1 Chr.1:5> Clann Iáfat: Gómar, Mágóg, Máдай, Iáván, Tubál, Meisic, Tíoras.

<1 Chr.1:6> And the sons of Gomer: Ascenez, and Riphath, and Thogorma.

<1 Chr.1:6> Clann Ghómar: Aisceanaz, Dífeat, Tógarmá.

<1 Chr.1:7> And the sons of Javan: Elisa and Tharsis, Cethim and Dodanim.

<1 Chr.1:7> Clann Iáván: Eilíseá, Tairsís, Citím, Dodánaím.

<1 Chr.1:8> The sons of Cham: Chus, and Mesrai, and Phut, and Chanaan.

<1 Chr.1:8> Clann mhac Hám: Cúis, Miosráim, Pút, Canán.

<1 Chr.1:9> And the sons of Chus: Saba, and Hevila, Sabatha, and Regma, and Sabathaca. And the sons of Regma: Saba, and Dadan.

<1 Chr.1:9> Clann mhac Chúis: Seabá, Havalá, Sabtá, Rámá, Sabtaca. Clann mhac Rámá: Seabá, Deadán.

<1 Chr.1:10> Now Chus begot Nemrod: he began to be mighty upon earth.

<1 Chr.1:10> Ghin Cúis Niomrod, an chéad fhear ar talamh a ndearnadh flaith de.

<1 Chr.1:11> But Mesraim begot Ludim, and Anamim, and Laabim, and Nephtuim,

<1 Chr.1:11> Ghin Miosráim muintir Lúd agus Anám agus Laháb agus Naftúch, agus

<1 Chr.1:12> Phetrusim also, and Casluim: from whom came the Philistines, and Caphtorim.

<1 Chr.1:12> Patrús, agus Caslúch, ónar shíolraigh na Filistínigh, agus Caftór.

<1 Chr.1:13> And Chanaan beget Sidon his firstborn, and the Hethite,

<1 Chr.1:13> Ghin Canán Síodón a chéad mhac agus Héat,

<1 Chr.1:14> And the Jebusite, and the Amorrhite, and the Gergesite,

<1 Chr.1:14> agus na Iabúsaigh, na hAmóraigh, na Giorgáisigh,

<1 Chr.1:15> And the Hevite, and the Aracite, and the Sinite,

<1 Chr.1:15> na Hivigh, na hArcaigh, na Suínigh,

<1 Chr.1:16> And the Aradian, and the Samarite, and the Hamathite.

<1 Chr.1:16> na hArvádaigh, na Zamáraigh, na Hamátaigh.

<1 Chr.1:17> The sons of Sem: Elam and Asur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Hus, and Hul, and Gether, and Mosoch.

<1 Chr.1:17> Clann mhac Shéam: Éalám, Aisiúr, Arpaicsead, Lúd, Arám, Úz, Húl, Geitir, Meisic.

<1 Chr.1:18> And Arphaxad beget Sale, and Sale beget Heber.

<1 Chr.1:18> Ghin Arpaicsead Seálach, agus ghin Seálach Éibir.

<1 Chr.1:19> And to Heber were born two sons, the name of the one was Phaleg, because In his days the earth was divided; and the name of his brother was Jectan.

<1 Chr.1:19> Rugadh beirt mhac do Éibir; tugadh Roinnt ar an gcéad duine mar gur lena linn a roinneadh an talamh, agus tugadh Ioctán ar a dheartháir.

<1 Chr.1:20> And Jectan beget Elmodad, and Saleph, and Asarmoth, and Jare,

<1 Chr.1:20> Ghin Ioctán Almódád, Seilif, Hazarmávat, Iárach,

<1 Chr.1:21> And Adoram, and Usal, and Decla,

<1 Chr.1:21> Hadórám, Úzál, Dicleá,

<1 Chr.1:22> And Hebal, and Abimael, and Saba,

<1 Chr.1:22> Éabál, Abmael, Seabá,

<1 Chr.1:23> And Ophir, and Hevila, and Jobab. All these are the sons of Jectan.

<1 Chr.1:23> Óifir, Havalá, Ióbáb; clann Ioctán iadsan go léir.

<1 Chr.1:24> Sem, Arphaxad, Sale,

<1 Chr.1:24> Séam, Arpaicsead, Seálach.

<1 Chr.1:25> Heber, Phaleg, Ragau,

<1 Chr.1:25> Éibir, Roinnt, Reú.

<1 Chr.1:26> Serug, Nachor, Thare,

<1 Chr.1:26> Sarúg, Náchór, Tearach.

<1 Chr.1:27> Abram, this is Abraham.

<1 Chr.1:27> Abrám is é sin Abrahám.

<1 Chr.1:28> And the sons of Abraham, Isaac and Ismahel.

<1 Chr.1:28> Clann mhac Abrahám: Íosác agus Ísmeáél.

<1 Chr.1:29> And these are the generations of them. The firstborn of Ismahel, Nabajoth, then Cedar, and Adbeel, and Mabsam,

<1 Chr.1:29> Seo iad a sliocht: Nabáiót céadghin Ísmeáél; ansin Céadár, agus Abdael, agus Miobsám,

<1 Chr.1:30> And Masma, and Duma, Massa, Hadad, and Thema,

<1 Chr.1:30> agus Mismeá agus Dúmá agus Masá, agus Hadad, agus Taemá,

<1 Chr.1:31> Jetur, Naphis, Cedma: these are the sons of Ismahel.

<1 Chr.1:31> agus Iatúr agus Náifis agus Céadamá. Sin iad clann mhac Ísmeáél.

<1 Chr.1:32> And the sons of Cetura, Abraham's concubine, whom she bore: Zamran, Jecsan, Madan, Madian, Jesboc, and Sue. And the sons of Jecsan, Saba, and Dadan. And the sons of Dadan: Assurim, and Latussim, and Laomin.

<1 Chr.1:32> Clann mhac Chatúrá, leannán Abrahám: rug sí clann mhac dó: Zimreán, Iocseán, Madán, Midián, Isbeác, Siúach. Clann mhac Iocseán: Seabá agus Dadán.

<1 Chr.1:33> And the sons of Madian: Ephraim, and Ephraim, and Henoch, and Abida, and Eldad. All these are the sons of Cetura.

<1 Chr.1:33> Clann mhac Mhidián: Éafá, Éifir, Hanoch, Aibídeá, Ealdá. Clann Chatúra iadsan go léir.

<1 Chr.1:34> And Abraham beget Isaac: and his sons were Esau and Israel.

<1 Chr.1:34> Ghin Abrahám Íosác. Clann mhac Íosác: Éasau agus Iosrael.

<1 Chr.1:35> The sons of Esau: Eliphaz, Rahuel, Jehu, Ithiel, and Core.

<1 Chr.1:35> Clann mhac Éasau: Eilífeáz, Reúél, Ieúis, Ialám, Córach.

<1 Chr.1:36> The sons of Eliphaz: Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenez, and by Thamna, Amalec.

<1 Chr.1:36> Clann mhac Eilífeáz: Téamán, Ómár, Zeifí, Gatám, Canaz, Timneá, Amailéic.

<1 Chr.1:37> The sons of Rahuel: Nahath, Zara, Samma, Meza.

<1 Chr.1:37> Clann mhac Reúél: Nachat, Zearach, Seamá, Mizeá.

<1 Chr.1:38> The sons of Seir: Lotan. Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, Disan.

<1 Chr.1:38> Clann mhac Shaeir: Lótán, Seobál, Zibeon, Aná, Diseon, Éizir, Diseán.

<1 Chr.1:39> The sons of Lotan: Hori, Homam. And the sister of Lotan was Thamna.

<1 Chr.1:39> Clann mhac Lótán: Hoirí agus Homám. Ba í Timneá deirfiúr Lótán.

<1 Chr.1:40> The sons of Sobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Sephi and Onam. The sons of Sebeon: Aia, and Ana. The son of Ana: Dison.

<1 Chr.1:40> Seo iad clann mhac Sheobál: Alván, Mánachat, Éabál, Seifí, Ónám. Clann mhac Zibeon: Aia agus Aná.

<1 Chr.1:41> The sons of Dison: Hamram, and Eseban, and Jethran, and Charan.

<1 Chr.1:41> Clann Aná: Diseon. Clann mhac Dhiseon: Hamrán, Eisbeán, Itreán, Carán.

<1 Chr.1:42> The sons of Eser: Balaan, and Zavan, and Jacan. The sons of Disan: Hus and Aran.

<1 Chr.1:42> Clann mhac Éizir: Bileán, Záván, Ácan. Clann mhac Dhiseán: Úz agus Arán.

<1 Chr.1:43> Now these are the kings that reigned in the land of Edom, before there was a king over the children of Israel: Bale the son of Beer: and the name of his city was Denaba.

<1 Chr.1:43> Seo iad na ríthe a bhí i réim i dtír Eadóm sular tháinig aon rí Iosraelach i réim: Beala mac Bheór, agus Dineábá a ba ainm dá chathair.

<1 Chr.1:44> And Bale died, and Jobab the son of Zare of Bosra, reigned in his stead.

<1 Chr.1:44> D'éag Beala agus tháinig Ióbáb mac Zearach ó Bhozrá i réim ina dhiaidh.

<1 Chr.1:45> And when Jobab also was dead, Husam of the land of the Themanites reigned in his stead.

<1 Chr.1:45> D'éag Ióbáb agus tháinig Húiseám ó thír na dTéamánach i réim ina dhiaidh.

<1 Chr.1:46> And Husam also died, and Adad the son of Badad reigned in his stead, and he defeated the Madianites in the land of Moab: and the name of his city was Avith.

<1 Chr.1:46> D'éag Húiseám; agus Hadad mac Bheadad, an té a chloígh Midián i gcríoch Mhóáb, tháinig sé i réim ina dhiaidh. Aivít a ba ainm dá chathair.

<1 Chr.1:47> And when Adad also was dead, Semla of Masreca reigned in his

stead.

<1 Chr.1:47> D'éag Hadad agus tháinig Samlá ó Mhasraeca i réim ina dhiaidh.

<1 Chr.1:48> Semla also died, and Saul of Rohoboth, which is near the river, reigned in his stead.

<1 Chr.1:48> D'éag Samlá agus tháinig Seáúl ó Rachóbót ar an Eofrataes ina dhiaidh.

<1 Chr.1:49> And when Saul was dead, Balanan the son of Achobor reigned in his stead.

<1 Chr.1:49> D'éag Seáúl agus tháinig Bálchánán mac Acbór i réim ina dhiaidh.

<1 Chr.1:50> He also died, and Adad reigned in his stead: and the name of his city was Phau, and his wife was called Meetabel the daughter of Matred, the daughter of Mezaab.

<1 Chr.1:50> D'éag Bálchánán agus tháinig Hadad i réim ina dhiaidh. Pái ab ainm dá chathair. Mihéataibil iníon Mhatraed iníon Mhé Záháb ab ainm dá bhean.

<1 Chr.1:51> And after the death of Adad, there began to be dukes in Edom instead of kings: duke Thamna, duke Alva, duke Jetheth,

<1 Chr.1:51> D'éag Hadad; ansin ba iad taoisigh Eadóm: an taoiseach Timneá, an taoiseach Alvá, an taoiseach Iataet,

<1 Chr.1:52> Duke Oolibama, duke Ela, duke Phinon,

<1 Chr.1:52> an taoiseach Oholabámá, an taoiseach Éalá, an taoiseach Píonón,

<1 Chr.1:53> Duke Cenez, duke Theman, duke Mabsar,

<1 Chr.1:53> an taoiseach Canaz, an taoiseach Téamán, an taoiseach Mibzeár,

<1 Chr.1:54> Duke Magdiel, duke Hiram. These are the dukes of Edom.

<1 Chr.1:54> an taoiseach Maigdiél, an taoiseach Iórám. Sin iad taoisigh Eadóm.

<1 Chr.2:1> And these are the sons of Israel: Ruben, Simeon, Levi, Juda, Issachar, and Zabulon,

<1 Chr.2:1> Seo iad clann mhac Iosrael: Reúbaen, Simeon, Léiví, Iúdá, Íosácár, Zabúlun,

<1 Chr.2:2> Dan, Joseph, Benjamin, Nephtali, Gad, and Aser.

<1 Chr.2:2> Dán, Iósaef, Biniáimin, Naftáilí, Gád, Áiséar.

<1 Chr.2:3> The sons of Juda: Her, Onan and Sela. These three were born to him of the Chanaanitess the daughter of Sue. And Her the firstborn of Juda, was wicked in the sight of the Lord, and he slew him.

<1 Chr.2:3> Clann mhac Iúdá: Éar, Ónán, Séalá. Rug Bat Seúa an Canánach mná iadsan dó. Chuir Éar céadghin Iúdá fearg ar an Tiarna agus mharaigh an Tiarna é.

<1 Chr.2:4> And Tamar his daughter in law bore him Phares and Zara. So all the sons of Juda were five.

<1 Chr.2:4> Rug bean a mhic Támár, Bearna agus Zearach dó. Bhí cúigear mac ar fad ag Iúdá.

<1 Chr.2:5> And the sons of Phares, were Hesron and Hamul.

<1 Chr.2:5> Clann mhac Bhearnan: Heazrón agus Hámúl.

<1 Chr.2:6> And the sons also of Zare: Zamri, and Ethan, and Eman, and Chalchal, and Dara, five in all.

<1 Chr.2:6> Clann mhac Zearach: Zimrí, Éatán, Héamán, Calcol, Dára; cúigear ar fad.

<1 Chr.2:7> And the sons of a Charmi: Achar, who troubled Israel, and sinned by the theft of the anathema.

<1 Chr.2:7> Clann mhac Cairmí: Ácár, a thug tubaiste sa mhullach ar Iosrael de bharr an bang a aithisiú.

<1 Chr.2:8> The sons of Ethan: Azarias,

<1 Chr.2:8> Clann Éatán: Azairiá.

<1 Chr.2:9> And the sons of Hesron that were born to him: Jerameel, and Ram, and Calubi.

<1 Chr.2:9> Clann mhac Heazrón: saolaíodh dó: Iarachmael, Rám, Calúbaí.

<1 Chr.2:10> And Ram beget Aminadab, and Aminadab beget Nahasson, prince of the children of Juda.

<1 Chr.2:10> Ghin Rám Amaíneádáb, athair Nachsón, taoiseach chlann Iúdá.

<1 Chr.2:11> And Nahasson beget Salma, the father of Boot.

<1 Chr.2:11> Ghin Nachsón Salmá, ghin Salmá Boaz.

<1 Chr.2:12> And Boot beget Obed, and Obed beget Isai.

<1 Chr.2:12> Ghin Boaz Obaed, ghin Obaed Ieise.

<1 Chr.2:13> And Isai beget Eliab his firstborn, the second Abinadab, the third Simmaa,

<1 Chr.2:13> Ghin Ieise Eilíáb, a chéadghin, Aibíonádáb a dhara mac, Simeá a thríú mac,

<1 Chr.2:14> The fourth, Nathanael, the fifth Raddai,

<1 Chr.2:14> Natanael a cheathrú mac, Radaí a chúigiú mac,

<1 Chr.2:15> The sixth Asom, the seventh David.

<1 Chr.2:15> Ozam a shéú mac, Dáiví a sheachtú mac.

<1 Chr.2:16> And their sisters were Sarvia, and Abigail. The sons of Sarvia: Abisai, Joab, and Asael, three.

<1 Chr.2:16> Ba iad a ndeirfiúracha Zarúa agus Aibiogáil. Ba iad clann mhac Zarúa: Aibísí, Ióáb, Asáhael, triúr.

<1 Chr.2:17> And Abigail bore Amasa, whose father was Jether the Ismahelite.

<1 Chr.2:17> Rug Aibiogáil Amásá; Ieítir an tÍsmeáélach athair Amásá.

<1 Chr.2:18> And Caleb the son of Hesron took a wife named Azuba, of whom he had Jerioth: and her sons were Jaser, and Sobab, and Ardon.

<1 Chr.2:18> Ghin Cálaeb mac Heazrón Azúbá, Íseá agus Iriót. Clann mhac [Azúbá]: Iéisir, Seobáb, Ardón.

<1 Chr.2:19> And when Azuba was dead, Caleb took to wife Ephrata: who bore him Hur.

<1 Chr.2:19> Nuair a d'éag Azúbá, phós Cálaeb Eafrát a rug mac dó, Húr.

<1 Chr.2:20> And Hur beget Uri: and Uri beget Bezeleel.

<1 Chr.2:20> Ghin Húr Úirí agus ghin Úirí Bazael.

<1 Chr.2:21> And afterwards Hesron went in to the daughter of Machir the father of Galaad, and took her to wife when he was threescore years old: and she bore him Segub.

<1 Chr.2:21> Ansin phós Heazrón iníon Mhácaír, athair Ghileád; bhí sé trí fichid bliain nuair a phós sé í, agus ghin sí Sagúb.

<1 Chr.2:22> And Segub beget Jair, and he had three and twenty cities in the land of Galaad.

<1 Chr.2:22> Ghin Sagúb Iáir a bhí i gceannas ar thrí chathair agus fiche i ndúiche Ghileád.

<1 Chr.2:23> And he took Gessur, and Aram the towns of Jair, and Canath, and the villages thereof, threescore cities. All these, the sons of Machir father of Galaad.

<1 Chr.2:23> Ghabh Gisiúr agus Arám, Havat Iáir, Canát agus a shráidbhailte,

trí fichid baile uathu. [Bhain seo uile le] Mácaír athair Ghileád.

<1 Chr.2:24> And when Hesron was dead, Caleb went in to Ephrata. Hesron also had to wife Abia who bore him Ashur the father of Thecua.

<1 Chr.2:24> Tar éis bháis Heazrón phós Cálaeb Eafratá, bean Heazrón a athair, agus rug sí dó Aischiúr athair Theacóá.

<1 Chr.2:25> And the sons of Jerameel the firstborn of Hesron, were Ram his firstborn, and Buna, and Aram, and Asom, and Achia.

<1 Chr.2:25> Bhí clann mhac ag Iarachmael an mac ba shine ag Heasrón: Rám a chéadghin, Búná, Oirin, Oizim, Aichía.

<1 Chr.2:26> And Jerameel married another wife, named Atara, who was the mother of Onam.

<1 Chr.2:26> Bhí bean eile, Atará, ag Iarachmael. Ise máthair Ónám.

<1 Chr.2:27> And the sons of Ram the firstborn of Jerameel, were Moos, Jamin, and Achar.

<1 Chr.2:27> Clann mhac Rám céadghin Iarachmael: Máz, Iáimín, Éicir.

<1 Chr.2:28> And Onam had sons Semei, and Jada. And the sons of Semei: Nadab, and Abisur.

<1 Chr.2:28> Clann mhac Ónám: Seamaí, Iádá. Clann mhac Sheamaí: Nádáb, Aibísiúr.

<1 Chr.2:29> And the name of Abisur's wife was Abihail, who bore him Ahobban, and Molid.

<1 Chr.2:29> Aibícháil ab ainm do bhean Aibísiúr. Rug sí dó Achbán agus Móilíd.

<1 Chr.2:30> And the sons of Nadab were Saled, and Apphaim. And Saled died without children.

<1 Chr.2:30> Clann mhac Nádáb: Sailid, Apáim. D'éag Sailid gan oidhre.

<1 Chr.2:31> But the son of Apphaim was Jesi: and Jesi beget Sesan. And Sesan beget Oholai.

<1 Chr.2:31> Clann mhac Apáim: Ísí. Clann mhac Ísí: Séiseán. Clann mhac Shéiseán: Achlaí.

<1 Chr.2:32> And the sons of Jada the brother of Semei: Jether and Jonathan. And Jether also died without children.

<1 Chr.2:32> Clann mhac Iádá, deartháir Sheamaí: Ieítir, Iónátán. D'éag Ieítir gan oidhre.

<1 Chr.2:33> But Jonathan beget Phaleth, and Ziza, These were the sons of Jerameel.

<1 Chr.2:33> Clann mhac Iónátán: Peilit agus Zázá. Ba iadsan clann mhac Iarachmael.

<1 Chr.2:34> And Sesan had no sons, but daughters and a servant an Egyptian, named Jeraa.

<1 Chr.2:34> Ní raibh aon chlann mhac ag Séiseán ach iníonacha. Bhí daor Éigipteach aige darbh ainm Iarchá.

<1 Chr.2:35> And he gave him his daughter to wife: and she bore him Ethei.

<1 Chr.2:35> Thug Séiseán a iníon mar bhean do Iarchá a dhaor. Rug sí Ataí dó.

<1 Chr.2:36> And Ethei begot Nathan, and Nathan beget Zabad.

<1 Chr.2:36> Ghin Ataí Nátán. Ghin Nátán Zábád.

<1 Chr.2:37> And Zabad beget Ophlal, and Ophlal beget Obed.

<1 Chr.2:37> Ghin Zábád Eaflál; ghin Eaflál Obaed.

<1 Chr.2:38> Obed beget Jehu, Jehu beget Azarias.

<1 Chr.2:38> Ghin Obaed Iéahú. Ghin Iéahú Azairiá.

- <1 Chr.2:39> Azarias beget Helles, and Helles begot Elasa.
- <1 Chr.2:39> Ghin Azairiá Heiliz. Ghin Heiliz Eileasá.
- <1 Chr.2:40> Elasa beget Sisamoi, Sisamoi beget Sellum,
- <1 Chr.2:40> Ghin Eileásá Sasmái. Ghin Sasmái Sealúm.
- <1 Chr.2:41> Sellum beget Icamia, and Icamia begot Elisama.
- <1 Chr.2:41> Ghin Sealúm Iacaemiá. Ghin Iacaemiá Eliseámá.
- <1 Chr.2:42> Now the sons of Caleb the brother of Jerameel were Mesa his firstborn, who was the father of Siph: and the sons of Maresa father of Hebron.
- <1 Chr.2:42> Clann mhac Chálaeb deartháir Iarachmael: Máiréiseá a chéadghin, athair Zíf. Clann mhac Mháiréiseá: Heabron.
- <1 Chr.2:43> And the sons of Hebron, Core, and Thaphua, and Recem, and Samma.
- <1 Chr.2:43> Clann mhac Heabron: Córach, Tapuach, Reicim, Seáma.
- <1 Chr.2:44> And Samma beget Raham, the father of Jercaam, and Recem beget Sammai.
- <1 Chr.2:44> Ghin Seáma Racham, athair Iorcám. Ghin Reicim Seamái.
- <1 Chr.2:45> The son of Sammai, Maon: and Maon the father of Bethsur.
- <1 Chr.2:45> Ba é Máón mac Sheamáí. Ghin Máón Béit Zúr.
- <1 Chr.2:46> And Ephra the concubine of Caleb bore Haran, and Mesa, and Gezez. And Haran beget Gezez.
- <1 Chr.2:46> Rug Éafá, leannan Chálaeb, Hárán, Mózá, Gázaez. Ghin Hárán Gázaez.
- <1 Chr.2:47> And the sons of Jahaddai, Rogom, and Joathan, and Gesan, and

Phalet, and Ephraim, and Saaph.

<1 Chr.2:47> Clann mhac Iádái: Reigim, Iótám, Géiseán, Peilit, Éafá, Seáf.

<1 Chr.2:48> And Maacha the concubine of Caleb bore Saber, and Tharana.

<1 Chr.2:48> Rug Máca, leannán Chálaeb, Seibir agus Tircheaná.

<1 Chr.2:49> And Saaph the father of Madmena beget Sue the father of Machbena, and the father of Gabaa. And the daughter of Caleb was Achsa.

<1 Chr.2:49> Rug sí freisin Seáf athair Mhadmanná, agus Seavá, athair Mhacbaená agus athair Ghibeá;

<1 Chr.2:50> These were the sons of Caleb, the son of Hur the firstborn of Ephrata, Sobal the father of Cariathiarim.

<1 Chr.2:50> Acsá iníon Chálaeb. Iadsan clann mhac Chálaeb. Clann mhac Húr, céadghin Eafráta: Seobál athair Chiriat Íáraím,

<1 Chr.2:51> Salma the father of Bethlehem, Hariph the father of Bethgader.

<1 Chr.2:51> Salmá athair Bhéitlihim, Háraef, athair Bhéit Gádaer.

<1 Chr.2:52> And Sobal the father of Cariathiarim had sons: he that saw half of the places of rest.

<1 Chr.2:52> Bhí clann mhac eile ar Sheobál athair Chiriat Íáraím: Haroe, leath Mhanuchót,

<1 Chr.2:53> And of the kindred of Cariathiarim, the Jethrites, and Aphuthites, and Semathites, and Maserites. Of them came the Saraites, and Esthaolites.

<1 Chr.2:53> agus finí Chiriat Íáraím: Itrígh, Púitigh, Siumátaigh, agus Miosráigh. A sliochsan na Zorátaigh agus na hEisteaólaigh.

<1 Chr.2:54> The sons of Salma, Bethlehem, and Netophathi, the crowns of the house of Joab, and half of the place of rest of Sarai.

<1 Chr.2:54> Clann mhac Shalmá: Béitlihim, Natófátaigh, Atrót, Béit Ióáb,

leath na Mánachatach, na Zoraigh,

<1 Chr.2:55> And the families of the scribes that dwell in Jabes, singing and making melody, and abiding in tents. These are the Cinites, who came of Calor (Chamath) father of the house of Rechab,

<1 Chr.2:55> clann na scríobhaithe a bhí ag cur fúthu i Iabaez, na Tiorátaigh, Simeátaigh, Súcátaigh. Sin iad na Ceinigh a tháinig ó Hamat; a sliochtsan teaghlach Réacáb.

<1 Chr.3:1> Now these were the sons of David that were born to him in Hebron: the firstborn Amnon of Achinoam the Jezrahelitess, the second Daniel of Abigail the Carmelitess.

<1 Chr.3:1> Seo iad clann mhac Dháiví a rugadh dó i Heabron: an chéadghin Amnon ó Aichíonam as Izréil; an dara mac Dáníeil ó Aibiogáil ó Chairmeil.

<1 Chr.3:2> The third Absalom the son of Maacha the daughter of Tolmai king of Gessur, the fourth Adonias the son of Aggith,

<1 Chr.3:2> An tríú mac Aibseálóm mac Mhacá iníon Talmai rí Ghisiúr; an ceathrú mac Adoiniá mac Haigít;

<1 Chr.3:3> The fifth Saphatias of Abital, the sixth Jethrahem of Egla, his wife.

<1 Chr.3:3> an cúigiú mac Safaitiá mac Aibíteál; an séú mac Itreám óna bhean Eaglá.

<1 Chr.3:4> So six sons were born to him in Hebron, where he reigned seven years and six months. And in Jerusalem he reigned three and thirty years.

<1 Chr.3:4> Rugadh seisear dó dá bhrí sin i Heabron mar a raibh sé i réim seacht mbliana agus sé mhí. Bhí sé tríocha trí bliana i réim in Iarúsailéim.

<1 Chr.3:5> And these sons were born to him in Jerusalem: Simmaa, and Sobab, and Nathan, and Solomon, four of Bethsabee the daughter of Ammiel.

<1 Chr.3:5> Seo iad na mic a rugadh dó in Iarúsailéim: Simeá, Seobáb, Nátán, Solamh, clann Bhaitseúa iníon Aimíeil an ceathrar sin;

<1 Chr.3:6> Jebaar also and Elisama,

<1 Chr.3:6> Ibcheár, Eiliseámá, Eilífilit,

<1 Chr.3:7> And Eliphaleeh, and Noge, and Nepheg, and Japhia,

<1 Chr.3:7> Noga, Neifig, Iáifia,

<1 Chr.3:8> And Elisama, and Eliada, and Elipheleth, nine:

<1 Chr.3:8> Eiliseámá, Eiliádá, Eilífilit; naonúr.

<1 Chr.3:9> All these the sons of David, beside the sons of the concubines: and they had a sister Tamar.

<1 Chr.3:9> Sin iad clann mhac uile Dháiví, seachas clann mhac na leannán. Deirfiúr dóibh ab ea Támár.

<1 Chr.3:10> And Solomon's son was Roboam: whose son Abia beget Asa. And his son was Josaphat,

<1 Chr.3:10> Sliocht Sholaimh: Rachabám, Aibíá a mhac, Ásá a mhacsan, Iahóiseáfát a mhacsan,

<1 Chr.3:11> The father of Joram: and Joram begot Ochozias, of whom was born Joas:

<1 Chr.3:11> Iórám a mhacsan, Achaiziá a mhacsan, Ióáis a mhacsan,

<1 Chr.3:12> And his son Amasias begot Azarias. And Joathan the son of Azarias

<1 Chr.3:12> Amaiziá a mhacsan, Azairiá a mhacsan, Iótám a mhacsan,

<1 Chr.3:13> Beget Achaz, the father of Ezechias, of whom was born Manasses.

<1 Chr.3:13> Áchaz a mhacsan, Hiziciá a mhacsan, Manaise a mhacsan,

<1 Chr.3:14> And Manasses beget Amen the father of Josias.

<1 Chr.3:14> Ámón a mhacsan, Ióisíá a mhacsan.

<1 Chr.3:15> And the sons of Josias were, the firstborn Johanan, the second Joakim, the third Sedecias, the fourth Sellum.

<1 Chr.3:15> Clann mhac Ióisíá: Ióchánán an chéadghin, Iahóiácaím an dara mac, Zidiciá an tríú mac, Sealúm an ceathrú mac.

<1 Chr.3:16> Of Joakim was born Jechonias, and Sedecias.

<1 Chr.3:16> Clann mhac Iahóiácaím: Iacoiniá a mhac, Zidiciá a mhacsan.

<1 Chr.3:17> The sons of Jechonias were Asir, Salathiel,

<1 Chr.3:17> Clann Iacoiniá an cime: Seailtiéil a mhac;

<1 Chr.3:18> Melchiram, Phadaia, Senneser and Jecemia, Sama, and Nadabia.

<1 Chr.3:18> Mailcíreám, Padáia, Seanazar, Iacaimiá, Hóiseámá, Nadaibiá.

<1 Chr.3:19> Of Phadaia were born Zorobabel and Semei. Zorobabel beget Mosollam, Hananias, and Salomith their sister:

<1 Chr.3:19> Clann mhac Phadáia: Zarubáibil, Simeí. Clann mhac Zarubáibil: Misiulám agus Hanainiá; deirfiúr dóibh Sealóimít.

<1 Chr.3:20> Hasaba also, and Ohol, and Barachias, and Hasadías, Josabhesed, five.

<1 Chr.3:20> [Clann mhac Mhisiulám] Haisiubá, Óihil, Biriciá, Hasaidiá, Iúiseab Heisid; cúigear.

<1 Chr.3:21> And the son of Hananias was Phaltias the father of Jeseias, whose son was Raphaia. And his son was Arnán, of whom was born Obdia, whose son was Sechenias.

<1 Chr.3:21> Clann mhac Hanainiá; Palaitiá, Íseáia a mhacsan; Rafáia a mhacsan, Arnán a mhacsan, Obaidiá a mhacsan, Seacainiá a mhacsan.

<1 Chr.3:22> The son of Sechenias, was Semeia, whose sons were Hattus, and

Jegaal, and Baria, and Naaria, and Saphat, six in number.

<1 Chr.3:22> Clann mhac Sheacainiá: Seamaíá. Clann mhac Sheamaíá: Hatúis, Igeal, Báiriá, Nairiá, Seáfát; seisear.

<1 Chr.3:23> The sons of Naaria, Elioenai, and Ezechias, and Ezricam, three.

<1 Chr.3:23> Clann mhac Nairiá; Eilióaenai, Hizcía, Aizríocám; triúr.

<1 Chr.3:24> The sons of Elioenai, Oduia, and Eliasub, and Pheleia, and Accub, and Johanan, and Dalaia, and Anani, seven.

<1 Chr.3:24> Clann mhac Eilióaenai: Hódaiviá, Eiliáisíb, Paláíá, Acúl, Ióchánán, Daláíá, Anáiní, seachtar.

<1 Chr.4:1> The sons of Juda: Phares, Hesron, and Charmi, and Hur, and Sobal.

<1 Chr.4:1> Clann mhac Iúdá: Bearna, Heazrón, Cairmí, Húr, Seobál.

<1 Chr.4:2> And Raia the son of Sobal beget Jahath, of whom were born Ahumai, and Laad. These are the families of Sarathi.

<1 Chr.4:2> Ghin Reáíá mac Sheobál Iachat; ghin Iachat Achúmai agus Lachad. Sin iad finí na Zorátach.

<1 Chr.4:3> And this is the posterity of Etam: Jezrahel, and Jesema, and Jedebos: and the name of their sister was Asalelphuni.

<1 Chr.4:3> Seo iad clann mhac Eatám: Izréil, Ismeá, Iodbáis. Hazalalpóiní ab ainm dá ndeirfiúr.

<1 Chr.4:4> And Phanuel the father of Gedor, and Ezar the father of Hosa, these are the sons of Hur the firstborn of Ephratha the father of Bethlehem.

<1 Chr.4:4> Ghin Panúéil Gador; ghin Eizir Húiseá. Iadsan clann mhac Húr, céadghin Eafrátá, athair Bhéitlihim.

<1 Chr.4:5> And Assur the father of Thecua had two wives, Halaa and Naara:

<1 Chr.4:5> Bhí beirt bhan ag Aischiúr, athair Theacóá, Healá agus Nárá.

<1 Chr.4:6> And Naara bore him Ozam, and Hephher, and Themani, and Ahasthari: these are the sons of Naara.

<1 Chr.4:6> Rug Nára dó: Achuzám, Héifir, na Timnigh agus na hAchaisteáraigh. Iadsan clann mhac Nára.

<1 Chr.4:7> And the sons of Halaa, Sereth, Isaar, and Ethnan.

<1 Chr.4:7> Clann mhac Healá: Zeirit, Zochar, Eatnán.

<1 Chr.4:8> And Cos begot Anob, and Soboba, the kindred of Aharehel the son of Arum.

<1 Chr.4:8> Ghin Cóz Anúb, Hazobaebá, agus finí Acharchael mac Hárú.

<1 Chr.4:9> And Jabes was more honourable than any of his brethren, and his mother called his name Jabes, saying: Because I bore him with sorrow.

<1 Chr.4:9> Thuill Iabaez onóir thar a dheartháireacha, agus thug a mháthair Iabaez air, "mar," ar sí, "thug mé ar an saol é in anacair."

<1 Chr.4:10> And Jabes called upon the God of Israel, saying: If blessing thou wilt bless me, and wilt enlarge my borders, and thy hand be with me, and thou save me from being oppressed by evil. And God granted him the things he prayed for.

<1 Chr.4:10> Ghlaigh Iabaez ar Dhia Iosrael á rá: "Má chuireann tú do bheannacht orm dáiríre, cuirfidh tú breis le mo chríocha, beidh do lámh le m'ais, déanfaidh tú mé a chumhdach ón olc agus beidh deireadh le mo bhroid." Dheonaigh Dia dó gach ar iarr sé.

<1 Chr.4:11> And Caleb the brother of Sua beget Mahir, who was the father of Esthon.

<1 Chr.4:11> Ghin Calúb, deartháir Shiúchá, Meichír. Ghin seisean Eisteon.

<1 Chr.4:12> And Esthon beget Bethrapha, and Phesse, and Tehinna father of the city of Naas: these are the men of Recha.

<1 Chr.4:12> Ghin Eisteon Béatráfá, Pásaech, agus Titineá athair Iornácháis.

Sin iad fir Reacá.

<1 Chr.4:13> And the sons of Cenez were Othoniel, and Saraia. And the sons of Othoniel, Hathath, and Maonathi.

<1 Chr.4:13> Clann mhac Chanaz: Oitníéil agus Saráia. Clann mhac Oitníéil: Hatat agus Meonotai.

<1 Chr.4:14> Maonathi beget Ophra, and Saraia begot Joab the father of the Valley of artificers: for artificers were there.

<1 Chr.4:14> Ghin Meonatai Ofrá agus ghin Saráia Ióáb, athair Ghaeharáisím, agus ba cheardaithe iadsan.

<1 Chr.4:15> And the sons of Caleb the son of Jephone, were Hir, and Ela, and Naham. And the sons of Ela: Cenez.

<1 Chr.4:15> Clann mhac Chálaeb mac Iafuna: Írú, Éalá, Nám; clann mhac Éalá: Canaz.

<1 Chr.4:16> The sons also of Jaleleel: Ziph, and Zipha, Thiria, and Asrael.

<1 Chr.4:16> Clann mhac Iahallalael: Zíf, Zífeá, Tíriá, Asrael.

<1 Chr.4:17> And the sons of Esra, Jether, and Mered, and Ephraim, and Jalon, and he beget Mariam, and Sammai, and Jesba the father of Esthamo.

<1 Chr.4:17> Clann mhac Eazrá: Ieítir, Meirid, Éifir, Iálón. Ansin rug [a bhean] Miriám, Seamaí, agus Isbeach, athair Eistimeoa.

<1 Chr.4:18> And his wife Judaia, bore Jared the father of Gedor, and Heber the father of Socho, and Icuthiel the father of Zanoë. And these are the sons of Bethia the daughter of Pharaoh, whom Mered took to wife.

<1 Chr.4:18> Rug a bhean Iúdách Ieirid athair Ghador, Heibir athair Shócó, agus Iacúitíéil athair Zánóa. Sin iad clann mhac Bhitíá, iníon Fhorainn a phós Meirid.

<1 Chr.4:19> And the sons of his wife Odaia the sister of Naham the father of Celia, Garmi, and Esthamo, who was of Machathi.

<1 Chr.4:19> Clann mhac bhean Hóidíá, deirfiúr Nacham: athair Cheileá an Garmach agus Eistimeoa an Mácátach.

<1 Chr.4:20> The sons also of Simon, Amnon, and Rinna the son of Hanan, and Thilon. And the sons of Jesi Zoheth, and Benzoheth.

<1 Chr.4:20> Clann mhac Shimeon: Amnón Rinneá, Bein Hánán, Tíleón. Clann mhac Isí: Zóchaet agus Bein Zóchaet.

<1 Chr.4:21> The sons of Sela the son of Juda: Her the father of Lecha, and Laada the father of Maresa, and the families of the house of them that wrought fine linen in the House of oath.

<1 Chr.4:21> Clann mhac Shéileá mac Iúdá: Éar athair Laecá, Ladá athair Mháiréiseá, finí lucht déanta línéadaigh ag Béit Aisbéa,

<1 Chr.4:22> And he that made the sun to stand, and the men of Lying, and Secure, and Burning, who were princes in Moab, and who returned into Lahem. Now these are things of old.

<1 Chr.4:22> Iócaím, muintir Chozaebá; Ióáis agus Sárof a chuaigh go Móáb le mná a fháil [roimh filleadh go Béitlihim]. (Sin mar a bhí fadó.)

<1 Chr.4:23> These are the potters, and they dwelt in Plantations, and Hedges, with the king for his works, and they abode there.

<1 Chr.4:23> Ba chriadóirí iadsan agus mhaireadar i Natáim agus i nGadaerá. D'fhan siad leis an rí ansiúd ag obair ina cheardlann.

<1 Chr.4:24> The sons of Simeon: Namuel, and Jamin, Jarib, Zara, Saul:

<1 Chr.4:24> Clann mhac Shimeon: Namúéil, Iáimín, Iáraíb, Zearach, Seáúl;

<1 Chr.4:25> Sellum his son, Mapsam his son, Masma his son.

<1 Chr.4:25> Sealúm a mhac; Miobsám a mhacsan; Mismeá a mhacsan.

<1 Chr.4:26> The sons of Masma: Hamuel his son, Zachur his son, Semei his son.

<1 Chr.4:26> Clann mhac Mhismeá: Hamúéil a mhac; Zacúr a mhacsan; Simeí a mhacsan.

<1 Chr.4:27> The sons of Semei were sixteen, and six daughters: but his brethren had not many sons, and the whole kindred could not reach to the sum of the children of Juda.

<1 Chr.4:27> Bhí sé mhac déag ag Simeí agus seisear iníon ach ní raibh a lán clainne ag a dheartháireacha, agus níor mhéadaigh líon a bhfiní mar a tharla do mhic Iúdá.

<1 Chr.4:28> And they dwelt in Bersabee, and Molada, and Hasarsuhal,

<1 Chr.4:28> Chuireadar fúthu i mBéar Seaba, Móládá, Hazar Siúál,

<1 Chr.4:29> And in Bala, and in Asom, and in Tholad,

<1 Chr.4:29> Bilheá, Eizim, Tólád,

<1 Chr.4:30> And in Bathuel, and in Horma, and in Siceleg,

<1 Chr.4:30> Batúéil, Hormá, Zicleag,

<1 Chr.4:31> And in Bethmarchaboth, and in Hasarsusim, and in Bethberai, and in Saarim. These were their cities unto the reign of David.

<1 Chr.4:31> Béit Marcábót, Hazar, Súsáim, Béit Birí, Seáraím. Ba iadsan a gcathracha go dtí réimeas Dháiví.

<1 Chr.4:32> Their towns also were Etam, and Aen, Remmon, and Thochen, and Asan, five cities.

<1 Chr.4:32> Ba iad seo a sráidbhailte: Éatám, Aín, Rimeon, Toicin, Áiseán, cúig bailte,

<1 Chr.4:33> And all their villages round about these cities as far as Baal. This was their habitation, and the distribution of their dwellings.

<1 Chr.4:33> leis na sráidbhailte go léir timpeall na mbailte sin chomh fada le

Bál. Ba iadsan a n-áiteanna lonnaithe, agus dáileadh iad de réir a bhfiní ar leith sa seanchas.

<1 Chr.4:34> And Mosabab and Jemlech, and Josa, the son of Amasias,

<1 Chr.4:34> Meiseóbáb, Iamlaec, Ióiseá mac Amaiziá,

<1 Chr.4:35> And Joel, and Jehu the son of Josabia the son of Saraia, the son of Asiel,

<1 Chr.4:35> Ióéil, Iéahú mac Ióisibíá, mac Shearáiá, mac Asíél,

<1 Chr.4:36> And Elioenai, and Jacoba, and Isuhaia, and Asaia, and Adiel, and Ismiel, and Banaia,

<1 Chr.4:36> Eilíonaenaí, Iácobá, Íseocháíá, Asáíá, Aidíéil, Íosaímiéil, Banáíá,

<1 Chr.4:37> Ziza also the son of Sephei the son of Allon the son of Idaia the son of Semri the son of Samaia.

<1 Chr.4:37> Zízeá mac Shifí, mac Allón, mac Iadáíá, mac Shimrí, mac Sheamaíá.

<1 Chr.4:38> These were named princes in their kindreds, and in the houses of their families were multiplied exceedingly.

<1 Chr.4:38> Tháinig na fir a ainmníodh ansin lena gclann agus lena muintir, chuadar i líonmhaire agus leathadar amach.

<1 Chr.4:39> And they went forth to enter into Gador as far as to the east side of the valley, to seek pastures for their flocks.

<1 Chr.4:39> Ag lorg féaraigh dá dtréada bhogadar leo ó bhealach [Ghearár] go hoirthear an ghleanna;

<1 Chr.4:40> And they found fat pastures, and very good, and a country spacious, and quiet, and fruitful, in which some of the race of Cham had dwelt before.

<1 Chr.4:40> fuair siad féarach breá méith ansiúd; bhí fairsinge ann, é socair

síochánta. Bhí sliocht Hám ina gcónaí ann rompu.

<1 Chr.4:41> And these whose names are written above, came in the days of Ezechias king of Juda: and they beat down their tents, and slew the inhabitants that were found there, and utterly destroyed them unto this day: and they dwelt in their place, because they found there fat pastures.

<1 Chr.4:41> Tháinig [na Simeonaigh] ansiúd, agus iad cláraithe ó ainm, i réimeas Hiziciá, rí Iúdá. Scriosadar a mbothanna agus na háitribh a fuairadar rompu. Chuir siad iad faoi bhang atá i bhfeidhm fós inniu agus chuir siad fúthu ina n-áit mar go raibh féarach ann dá dtréada.

<1 Chr.4:42> Some also of the children of Simeon, five hundred men, went into mount Seir, having for their captains Phaltias and Naaria and Raphaia and Oziel the sons of Jesi:

<1 Chr.4:42> Cuid acu, cúig céad fear de shliocht Shimeon, shroich siad Sliabh Shaeir; Palatiá, Neairiá, Rafáia, agus Uizíeil, clann mhac Isí, a bhí i gceannas orthu.

<1 Chr.4:43> And they slew the remnant of the Amalecites, who had been able to escape, and they dwelt there in their stead unto this day.

<1 Chr.4:43> Bhriseadar ar a raibh fágtha d'fhuíoll áir na nAmailéiceach agus tá siad ina gcónaí ann go dtí inniu féin.

<1 Chr.5:1> Now the sons of Ruben the firstborn of Israel, (for he was his firstborn: but forasmuch as he defiled his father's bed, his first birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel, and he was not accounted for the firstborn.

<1 Chr.5:1> Clann mhac Reúbaen, céadghin Iosrael. Ba eisean an chéadghin, ach de bhrí gur thruailligh sé leaba a athar, tugadh a cheart céadghine do chlann mhac Iósaef mac Iosrael. Chaill sliocht Reúbaen ceart na céadghine,

<1 Chr.5:2> But of the race of Juda, who was the strongest among his brethren, came the princes: but the first birthright was accounted to Joseph.)

<1 Chr.5:2> óir d'éirigh Iúdá níos tréine ná a dheartháireacha - mar tháinig flaith ar a shliocht - ach d'fhan ceart na céadghine ag Iósaef.

<1 Chr.5:3> The sons then of Ruben the firstborn of Israel were Enoch, and

Phallu, Esron, and Charmi.

<1 Chr.5:3> Clann mhac Reúbaen, céadghin Iosrael: Hanóc Palú, Heazrón, Cairmi.

<1 Chr.5:4> The sons of Joel: Samaia his son, Gog his son, Semei his son,

<1 Chr.5:4> Clann mhac Ióéil: Seamaia a mhac; Góg a mhacsan; Simeí a mhacsan;

<1 Chr.5:5> Micha his son, Reia his son, Baal his son,

<1 Chr.5:5> Míceá a mhacsan; Reaia a mhacsan; Bál a mhacsan;

<1 Chr.5:6> Beera his son, whom Thelgathphalnasar king of the Assyrians carried away captive, and he was prince in the tribe of Ruben.

<1 Chr.5:6> Béará a mhacsan, an té a thug Tigleat Pileisir rí na hAsaíre i ndeoraíocht; flaith de na Reúbaenaigh ab ea é.

<1 Chr.5:7> And his brethren, and all his kindred, when they were numbered by their families, had for princes Jehiel, and Zacharias.

<1 Chr.5:7> A ghaolta de réir finí, in ord de réir gaoil: Ieíael an taoiseach, Zacairia,

<1 Chr.5:8> And Bala the son of Azaz, the son of Samma, the son of Joel, dwelt in Aroer as far as Nebo, and Beelmeon.

<1 Chr.5:8> Beala mac Ázáz, mac Sheama, mac Ióéil. Chuir Reúbaen faoi in Aroéir, agus leath go Neabó agus Bál Meón.

<1 Chr.5:9> And eastward he had his habitation as far as the entrance of the desert, and the river Euphrates. For they possessed a great number of cattle in the land of Galaad.

<1 Chr.5:9> Shín a thailte soir go dtí an fásach ar an taobh seo den Eofrataes mar bhí a lán tréada acu i dtír Ghileád.

<1 Chr.5:10> And in the days of Saul they fought against the Agarites, and slew

them, and dwelt in their tents in their stead, in all the country, that looketh to the east of Galaad.

<1 Chr.5:10> Le linn Shóil chuir siad cogadh ar na Hagraígh. Fuair siad an lámh in uachtar orthu agus fuair siad seilbh ar a mbothanna ar fud na dúiche go léir lastoir de Ghileád.

<1 Chr.5:11> And the children of Gad dwelt over against them in the land of Basan, as far as Selcha:

<1 Chr.5:11> Mhair clann Ghád ina gcóngar ag cur fúthu i dtír Bháiseán chomh fada le Salacá:

<1 Chr.5:12> Johel the chief, and Saphan the second: and Janai, and Saphat in Basan.

<1 Chr.5:12> Ióéil, an taoiseach, Seáfám an dara duine, ansin Ianaí agus Seáfát i mBáiseán.

<1 Chr.5:13> And their brethren according to the houses of their kindreds, were Michael, and Mosollam, and Sebe, and Jorai, and Jacan, and Zie, and Heber, seven.

<1 Chr.5:13> A ngaolta de réir finí: Míocáéil, Misiulám, Seaba, Íorai, Iacán, Zía, Eibir; seachtar.

<1 Chr.5:14> These were the sons of Abihail, the son of Hurl, the son of Jara, the son of Galaad, the son of Michael, the son of Jesisi, the son of Jeddo, the son of But.

<1 Chr.5:14> Seo iad clann mhac Aibíochail: Bein Húraí, Bein Ioróach, Bein Gileád, Bein Míocáéil, Bein Isíseaí, Bein Iachdó, Bein Búz.

<1 Chr.5:15> And their brethren the sons of Abdiel, the son of Guni, chief of the house in their families,

<1 Chr.5:15> Aichí mac Aibdíéil mac Ghúnaí ceann a gclainne.

<1 Chr.5:16> And they dwelt in Galaad, and in Basan and in the towns thereof, and in all the suburbs of Saron, unto the borders.

<1 Chr.5:16> Chuir siad fúthu i nGileád, i mBáiseán agus ina bhailte fearainn agus ar fud tailte féaraigh Sheárón ó cheann ceann.

<1 Chr.5:17> All these were numbered in the days of Joathan king of Juda, and in the days of Jeroboam king of Israel.

<1 Chr.5:17> Le linn Iótám rí Iúdá (agus Iarobám rí Iúdá) dáileadh iad de réir a gceap faoi leith.

<1 Chr.5:18> The sons of Ruben, and of Gad, and of the half tribe of Manasses, fighting men, bearing shields, and swords, and bending the bow, and trained up to battles, four and forty thousand seven hundred and threescore that went out to war.

<1 Chr.5:18> Clann Reúbaen, clann Ghád, leaththreibh Mhanaise, cuid dá ngaiscígh, lucht iompartha scéithe agus claímh, agus láimhsithe bogha, le taithí ar chogaíocht, daichead a ceathair míle seacht gcéad seasca díobh ullamh chun seirbhíse -

<1 Chr.5:19> They fought against the Agarites: but the Itureans, and Naphis, and Nodab,

<1 Chr.5:19> chuir siad cogadh ar na Hagraígh, ar Iatúr, ar Náifis agus ar Nódáb.

<1 Chr.5:20> Gave them help. And the Agarites were delivered into their hands, and all that were with them, because they called upon God in the battle: and he heard them, because they had put their faith in him.

<1 Chr.5:20> Tháinig [Dia] i gcabhair orthu ina gcoinne agus tugadh na Hagraígh agus a lucht tacaíochta go léir ar láimh dóibh; óir bhíodar ag guí chun Dé ag troid dóibh, agus de bhrí go raibh muinín acu as, d'éist sé lena nguí.

<1 Chr.5:21> And they took all that they possessed, of camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men a hundred thousand souls.

<1 Chr.5:21> Thugadar leo óna n-eallach: caoga míle camall, dhá chéad go leith míle caora, dhá mhíle asal agus céad míle fear,

<1 Chr.5:22> And many fell down slain: for it was the battle of the Lord. And

they dwelt in their stead till the captivity.

<1 Chr.5:22> óir, de bhrí go raibh Dia i bhfeighil an chatha, leagadh a lán ar lár. Chuir siad fúthu ina n-áit siúd go dtí an deoraíocht.

<1 Chr.5:23> And the children of the half tribe of Manasses possessed the land, from the borders of Basan unto Baal, Hermon, and Sanir, and mount Hermon, for their number was great.

<1 Chr.5:23> Chuir sliocht leath-threibh Mhanaise fúthu sa dúiche idir Báiseán agus Bál Hearnón, Sainir agus Sliabh Hearnón. Bhíodar an-líonmhar.

<1 Chr.5:24> And these were the heads of the house of their kindred, Ephraim, and Jesi, and Eliel, and Esriel, and Jeremia, and Odoia, and Jediel, most valiant and powerful men, and famous chiefs in their families.

<1 Chr.5:24> Seo iad cinn a bhfiní: Éifir, Ísí, Eiliéil, Aizríéil, Irimia, Hódaiviá, Iachdiéil. Gaiscígh thréana iadsan, fir cháiliúla, cinn a bhfiní

<1 Chr.5:25> But they forsook the God of their fathers, and went astray after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

<1 Chr.5:25> Ach chiontaíodar in aghaidh Dhia a sinsear, agus rinneadar striapachas le déithe ciníocha na tíre a scrios Dia rompu.

<1 Chr.5:26> And the God of Israel stirred up the spirit of Phul king of the Assyrians, and the spirit of Thelgathphalnasar king of Assur: and he carried away Ruben, and Gad, and the half tribe of Manasses, and brought them to Lahela, and to Habor, and to Ara, and to the river of Gozan, unto this day.

<1 Chr.5:26> Uime sin spreag Dia Iosrael fíoch Púl rí na hAsaíre, agus Tigleat Pileisir rí na hAsaíre, agus rinne sé iad a sciobadh leis - Reúbaen, Gád agus leath-threibh Mhanaise, agus rug sé leis iad go dtí Halach, Hábor, Hárá, agus abhainn Ghózán. Tá siad ansin go dtí inniu féin.

<1 Chr.6:16> So the sons of Levi were Gerson, Caath, and Merari.

<1 Chr.6:1> {5:27} Clann mhac Léiví: Géirseon, Cohát, Maráraí.

<1 Chr.6:17> And these are the names of the sons of Gerson: Lobni and Semei.

<1 Chr.6:2> {5:28} Clann mhac Chohát: Amráim, Izeár, Heabron, Uizíeil.

<1 Chr.6:18> The sons of Caath: Amram, and Isaar, and Hebron, and Oziel.

<1 Chr.6:3> {5:29} Clann Amráim: Áron, Maois agus Miriám. Clann Áron: Nádán, Aibíchiú, Eileázár agus Íteámár.

<1 Chr.6:19> The sons of Merari: Moholi and Musi. And these are the kindreds of Levi according to their families.

<1 Chr.6:4> {5:30} Ghin Eileázár Píneachás. Ghin Píneachás Aibíseúa.

<1 Chr.6:20> Of Gerson: Lobni his son, Jahath his son, Zamma his son,

<1 Chr.6:5> {5:31} Ghin Aibíseúa Bucaí. Ghin Bucaí Uizí.

<1 Chr.6:21> Joah his son, Addo his son, Zara his son, Jethrai his son.

<1 Chr.6:6> {5:32} Ghin Uizí Zaraichiá. Ghin Zaraichiá Maráiót.

<1 Chr.6:22> The sons of Caath, Aminadab his son, Core his son, Asir his son,

<1 Chr.6:7> {5:33} Ghin Maráiót Amairiá. Ghin Amairiá Aichítiúb.

<1 Chr.6:23> Elcana his son, Abiasaph his son, Asir his son,

<1 Chr.6:8> {5:34} Ghin Aichítiúb Zádóc. Ghin Zádóc Aichímeaz,

<1 Chr.6:24> Thahath his son, Uriel his son, Ozias his son, Saul his son.

<1 Chr.6:9> {5:35} Ghin Aichímeáz Azairiá. Ghin Azairiá Ióchánán.

<1 Chr.6:25> The sons of Elcana: Amasai, and Achimoth.

<1 Chr.6:10> {5:36} Ghin Ióchánán Azairiá - eisean a bhí ag fónamh mar shagart sa Teampall a thóg Solamh in Iarúsailéim.

<1 Chr.6:26> And Elcana. The sons of Elcana: Sophai his son, Nahath his son,

- <1 Chr.6:11> {5:37} Ghin Azairiá Amairiá. Ghin Amairiá Aichítiúb.
- <1 Chr.6:27> Eliab his son, Jeroham his son, Elcana his son.
- <1 Chr.6:12> {5:38} Ghin Aichítiúb Zádóc. Ghin Zádóc Sealúm.
- <1 Chr.6:28> The sons of Samuel: the firstborn Vasseni, and Abia.
- <1 Chr.6:13> {5:39} Ghin Sealúm Hilcíá. Ghin Hilcíá Azairiá.
- <1 Chr.6:29> And the sons of Merari, Moholi: Lobni his son, Semei his son, Oza his son,
- <1 Chr.6:14> {5:40} Ghin Azairiá Saráiá. Ghin Saráiá Iahózádác.
- <1 Chr.6:30> Sammaa his son, Haggia his son, Asaia his son.
- <1 Chr.6:15> {5:41} Chaith Iahózádác dul ar deoraíocht nuair a sheol an Tiarna Iúdá agus Iarúsailéim chun deoraíochta i lámha Nabúcadnazar.
- <1 Chr.6:31> These are they, whom David set over the singing men of the house of the Lord, after that the ark was placed:
- <1 Chr.6:16> {6:1} Clann mhac Léiví: Géirseom, Cohát, Maráraí.
- <1 Chr.6:32> And they ministered before the tabernacle of the testimony, with singing, until Solomon built the house of the Lord in Jerusalem, and they stood according to their order in the ministry.
- <1 Chr.6:17> {2} Seo iad ainmneacha chlann mhac Ghéirseom: Libní agus Simeí.
- <1 Chr.6:33> And these are they that stood with their sons, of the sons of Caath, Hemam a singer, the son of Joel, the son of Sammuel,
- <1 Chr.6:18> {3} Clann mhac Chohát: Amráim, Izeár, Heabron, Uiziéil.
- <1 Chr.6:34> The son of Elcana, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Thohu,

<1 Chr.6:19> {4} Clann mhac Mharáraí: Mailí agus Múisí. Sin iad finí Léiví de réir a sinsear.

<1 Chr.6:35> The son of Suph, the son of Elcana, the son of Mahath, the son of Amasai,

<1 Chr.6:20> {5} Maidir le Géirseom: Libní a mhac, Iachat a mhacsan, Zimeá a mhacsan,

<1 Chr.6:36> The son of Elcana, the son of Johel, the son of Azarias, the son of Sophonias,

<1 Chr.6:21> {6} Ióách a mhacsan, Ideo a mhacsan, Zearach a mhacsan, Iataráí a mhacsan.

<1 Chr.6:37> The son of Thahath, the son of Asir, the son or Abiasaph, the son of Core,

<1 Chr.6:22> {7} Clann mhac Chohát: Amaíneádáb a mhacsan, Corach a mhacsan, Aisír a mhacsan,

<1 Chr.6:38> The son of Isaar, the son of Caath, the son of Levi, the son of Israel.

<1 Chr.6:23> {8} Ealcáná a mhacsan, Eibíásáf a mhacsan, Aisír a mhacsan,

<1 Chr.6:39> And his brother Asaph, who stood on his right hand, Asaph the son of Barachias, the son of Samaa.

<1 Chr.6:24> {9} Tachat a mhacsan, Úiríéil a mhacsan, Uizíá a mhacsan, Seáúil a mhacsan.

<1 Chr.6:40> The son of Michael, the son of Basaia, the son of Melchia.

<1 Chr.6:25> {10} Clann mhac Ealcáná: Amásai agus Aichímeot.

<1 Chr.6:41> The son of Athanai, the son of Zara, the son of Adaia.

<1 Chr.6:26> {11} Ealcáná a mhacsan, Sófaí a mhacsan, Nachat a mhacsan,

<1 Chr.6:42> The son of Ethan, the son of Zamma, the son of Semei.

<1 Chr.6:27> {12} Eiliáb a mhacsan, Iarochám a mhacsan, Ealcáná a mhacsan.

<1 Chr.6:43> The son of Jeth, the son of Gerson, the son of Levi.

<1 Chr.6:28> {13} Clann mhac Ealcáná: Samúéil a chéadghin, Aibíá a dhara mac.

<1 Chr.6:44> And the sons of Merari their brethren, on the left hand, Ethan the son of Cusi, the son of Abdi, the son of Meloch,

<1 Chr.6:29> {14} Clann mhac Mharáraí: Mailí, Libní a mhac,

<1 Chr.6:45> The son of Hasabia, the son of Amasai, the son of Helcias,

<1 Chr.6:30> {15} Simeí a mhacsan, Haigíá a mhacsan, Asáíá a mhacsan.

<1 Chr.6:46> The son of Amasai, the son of Boni, the son of Somer,

<1 Chr.6:31> {16} Seo iad an mhuintir a chuir Dáiví i bhfeighil na cantaireachta i dTeampall Dháiví tar éis don áirc teacht ann go seasta.

<1 Chr.6:47> The son of Moholi, the son of Mud, the son of Merari, the son of Levi.

<1 Chr.6:32> {17} Ba é a ndualgas cúram a dhéanamh den chantaireacht os comhair taibearnacal Bhoth na Teagmhála nó gur thóg Solamh Teampall an Tiarna in Iarúsailéim; de réir na rialacha a ceapadh dóibh is ea a rinne siad a gcúram.

<1 Chr.6:48> Their brethren also the Levites, who were appointed for all the ministry of the tabernacle of the house of the Lord.

<1 Chr.6:33> {18} Seo iad na fir a rinne seirbhís, agus a mic: De chlann mhac Chohát: Haemán an cantaire, mac Ióéil, mac Shamúéil,

<1 Chr.6:49> But Aaron and his sons offered burnt offerings upon the altar of holocausts, and upon the altar of incense, for very work of the holy of holies: and to pray for Israel according to all that Moses the servant of God had commanded.

<1 Chr.6:34> {19} mac Ealcáná, mac Iarochám, mac Eilíeil, mac Thóach,

<1 Chr.6:50> And these are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinees his son, Abisue his son,

<1 Chr.6:35> {20} mac Zúf, mac Ealcáná, mac Mhachat, mac Amasai,

<1 Chr.6:51> Bocci his son, Ozi his son, Zarahia his son,

<1 Chr.6:36> {21} mac Ealcáná, mac Ióéil, mac Azairiá, mac Zafainiá,

<1 Chr.6:52> Meraioth his son, Amarias his son, Achitob his son,

<1 Chr.6:37> {22} mac Thachat, mac Aisír, mac Eibiásáf, mac Chorach,

<1 Chr.6:53> Sadoc his son, Achimaas his son.

<1 Chr.6:38> {23} mac Izeár, mac Chohát, mac Léiví, mac Iosrael.

<1 Chr.6:54> And these are their dwelling places by the towns and confines, to wit, of the sons of Aaron, of the families of the Caathites: for they fell to them by lot.

<1 Chr.6:39> {24} Sheas a dheartháir Ásáf ar dheis: Ásáf mac Bheiriciá, mac Shimeá,

<1 Chr.6:55> And they gave them Hebron in the land of Juda, and the suburbs thereof round about:

<1 Chr.6:40> {25} mac Mhíocáeil, mac Bháiséiá, mac Mhíocáeil,

<1 Chr.6:56> But the fields of the city, and the villages to Caleb son of Jephone.

<1 Chr.6:41> {26} mac Eitní, mac Zearach, mac Adáiá,

<1 Chr.6:57> And to the sons of Aaron they gave the cities for refuge Hebron, and Lobna, and the suburbs thereof,

<1 Chr.6:42> {27} mac Éatán, mac Zimeá, mac Shimeí,

<1 Chr.6:58> And Jether and Esthemo, with their suburbs, and Helon, and Dabir with their suburbs:

<1 Chr.6:43> {28} mac Iachat, mac Ghéirseom, mac Léiví.

<1 Chr.6:59> Asan also, and Bethsames, with their suburbs.

<1 Chr.6:44> {29} Ar chlé bhí clann mhac Mharáraí: Éatán mac Chisí, mac Aibdí, mac Mhallúc,

<1 Chr.6:60> And out of the tribe of Benjamin: Gabee and its suburbs, Almath with its suburbs, Anathoth also with its suburbs: all their cities throughout their families were thirteen.

<1 Chr.6:45> {30} mac Haisibíá, mac Amaiziá, mac Hilcíá,

<1 Chr.6:61> And to the sons of Caath that remained of their kindred they gave out of the half tribe of Manasses ten cities in possession.

<1 Chr.6:46> {31} mac Aimzí, mac Bháiní, mac Sheimir,

<1 Chr.6:62> And to the sons of Gerson by their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Aser, and out of the tribe of Nephtali, and out of the tribe of Manasses in Basan, thirteen cities.

<1 Chr.6:47> {32} mac Mhailí, mac Mhúisí, mac Mharáraí, mac Léiví.

<1 Chr.6:63> And to the sons of Merari by their families out of the tribe of Ruben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zabulon, they gave by lot twelve cities.

<1 Chr.6:48> {33} Bhí a ndeartháireacha na Léivítigh tíolactha go hiomlán do sheirbhís thaibearnacal Theampall an Tiarna.

<1 Chr.6:64> And the children of Israel gave to the Levites the cities, and their suburbs.

<1 Chr.6:49> {34} Áróin agus a chlann mhac a dhéanadh na hofrála a dhó ar altóir an uileloiscthe agus ar altóir na túise; ní raibh de churam orthu ach na nithe rónaofa, agus seirbhís an leorghnímh d'Iosrael de réir gach ar ordaigh Maois

searbhónta an Tiarna.

<1 Chr.6:65> And they gave them by lot, out of the tribe of the sons of Juda, and out of the tribe of the sons of Simeon, and out of the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they called by their names.

<1 Chr.6:50> {35} Seo iad clann mhac Árón: Eileázár, Píneachás a mhac, Aibíseúa a mhacsan,

<1 Chr.6:66> And to them that were of the kindred of the sons of Caath, and the cities in their borders were of the tribe of Ephraim.

<1 Chr.6:51> {36} Bucaí a mhacsan, Úizí a mhacsan, Zaraichiá a mhacsan,

<1 Chr.6:67> And they gave the cities of refuge Sichem with its suburbs in mount Ephraim, and Gazer with its suburbs,

<1 Chr.6:52> {37} Maráiót a mhacsan, Amairiá a mhacsan, Aichítiúb a mhacsan,

<1 Chr.6:68> Jecmaan also with its suburbs, and Beth-horon in like manner,

<1 Chr.6:53> {38} Zádóc a mhacsan, Aichímeáz a mhacsan.

<1 Chr.6:69> Helon also with its suburbs, and Gethremmon in like manner,

<1 Chr.6:54> {39} Seo iad a n-áitribh de réir teorainneacha a dtailte: Do chlann mhac Árón d'fhine na gCohátach (mar is orthu a thit an crann),

<1 Chr.6:70> And out of the half tribe of Manasses, Aner and its suburbs, Baalam and its suburbs: to wit, to them that were left of the family of the sons of Caath.

<1 Chr.6:55> {40} thug siad Heabrón i dtír Iúdá, agus a fhéarach máguaird;

<1 Chr.6:71> And to the sons of Gersom, out of the kindred of the half tribe of Manasses, Gaulon, in Basan, and its suburbs, and Astharoth with its suburbs.

<1 Chr.6:56> {41} ach thug siad páirceanna agus sráidbhailte na cathrach seo do Chálaeb mac Iafuna.

<1 Chr.6:72> Out of the tribe of Issachar, Cedes and its suburbs, and Dabereth with its suburbs;

<1 Chr.6:57> {42} Do chlann mhac Árón, thug siad na cathracha tearmainn: Heabrón, Libneá agus a thalamh féaraigh, Iaitir, Eistimeo, lena thalamh féaraigh,

<1 Chr.6:73> Ramoth also and its suburbs, and Anem with its suburbs.

<1 Chr.6:58> {43} Híléin lena thalamh féaraigh, Deibír lena thalamh féaraigh,

<1 Chr.6:74> And out of the tribe of Aser: Masal with its suburbs, and Abdon in like manner;

<1 Chr.6:59> {44} Áiseán lena thalamh féaraigh, Béit Seimis lena thalamh féaraigh.

<1 Chr.6:75> Hucac also and its suburbs, and Rohol with its suburbs.

<1 Chr.6:60> {45} Ó threibh Bhiniáimin thug siad Geaba lena thalamh féaraigh, Ailimit lena thalamh féaraigh, Anatót lena thalamh féaraigh; fuair a bhfiní trí chathair déag ar fad.

<1 Chr.6:76> And out of the tribe of Nephtali, Cedes in Galilee and its suburbs, Hamon with its suburbs, and Cariathaim, and its suburbs.

<1 Chr.6:61> {46} Tugadh ar cranna don chuid eile de na Cohátaigh, deich gcathracha ó fhiní na treibhe, ón leath-threibh, leath Mhanaise.

<1 Chr.6:77> And to the sons of Merari that remained: out of the tribe of Zabulon, Remmono and its suburbs, and Thabor with its suburbs.

<1 Chr.6:62> {47} Tugadh trí chathair déag do na Géirseomaigh de réir a bhfiní, as treibh Íosácár, as treibh Áiséar, as treibh Naftáilí agus as treibh Mhanaise i mBáiseán.

<1 Chr.6:78> Beyond the Jordan also over against Jericho, on the east side of the Jordan, out of the tribe of Ruben, Bosor in the wilderness with its suburbs, and Jassa with its suburbs;

<1 Chr.6:63> {48} Tugadh dhá chathair déag do na Maráraigh de réir a bhfiní, as treibh Reúbaen, as treibh Ghád, agus as treibh Zabúlun.

<1 Chr.6:79> Cademoth also and its suburbs, and Mephaath with its suburbs;

<1 Chr.6:64> {49} Thug clann Iosrael na cathracha sin lena dtalamh féaraigh do na Léivítigh.

<1 Chr.6:80> Moreover also out of the tribe of Gad, Ramoth in Galaad and its suburbs, and Manaim with its suburbs;

<1 Chr.6:65> {50} Thug siad dóibh chomh maith, de chur crann, na cathracha a ainmníodh uathu as treibh Iúdá, as treibh Shimeon, agus as treibh Bhiniáimin.

<1 Chr.6:81> Hesebon also with its suburbs, and Jazer with its suburbs.

<1 Chr.6:66> {51} Tugadh freisin d'fhiní de chlann Chohát cathracha dá gcuid féin de threibh Eafráim.

<1 Chr.7:1> Now the sons of Issachar were Thola, and Phua, Jasub and Simeron, four.

<1 Chr.7:1> Clann mhac Íosácár: Tólá, Púvá, Iáisiúb, Siomrón; ceathrar.

<1 Chr.7:2> The sons of Thola: Ozi and Raphaia, and Jeriel, and Jemai, and Jebsem, and Samuel, chiefs of the houses of their kindreds. Of the posterity of Thola were numbered in the days of David, two and twenty thousand six hundred most valiant men.

<1 Chr.7:2> Clann mhac Thólá: Uizí, Rafáia, Íríeil, Iachmai, Íobsám, Samúeil, cinn finí Thólá. Le linn Dháiví ba é a líon fiche dó míle sé chéad gaiscíoch groí, de réir a gcráobh ghinealaigh.

<1 Chr.7:3> The sons of Ozi: Izrahia, of whom were born Michael, and Obadia, and Joel, and Jesia, five all great men.

<1 Chr.7:3> Clann mhac Uizí: Iozraichiá. Clann mhac Iozraichiá: Míocáeil, Obaidia, Ióeil, Ísía; cúigear taoiseach ar fad;

<1 Chr.7:4> And there were with them by their families and peoples, six and

thirty thousand most valiant men ready for war: for they had many wives and children.

<1 Chr.7:4> bhí acu, de réir gaoil agus fine, líon slua de thríocha sé mhíle, mar bhí a lán ban agus leanaí acu.

<1 Chr.7:5> Their brethren also throughout all the house of Issachar, were numbered fourscore and seven thousand most valiant men for war.

<1 Chr.7:5> Bhí gaolta acu i measc finí Íosácár go léir, ochtó seacht míle gaiscíoch groí agus iad go léir i gceap na haon chraoibhe.

<1 Chr.7:6> The sons of Benjamin were Bela, and Bechor, and Jadhah, three.

<1 Chr.7:6> Biniáimin: Beala, Beicir, Idíael; triúr.

<1 Chr.7:7> The sons of Bela: Esbon, and Ozi, and Ozial, and Jerimoth and Urai, five chiefs of their families, and most valiant warriors, and their number was twenty-two thousand and thirty-four.

<1 Chr.7:7> Clann mhac Bheala: Eazbón, Uizí, Uizíael, Írímeot agus Írí; cúigear, cinn finí, laochra tréana; áiríodh iad fiche dó míle tríocha ceathair de réir ginealaigh.

<1 Chr.7:8> And the sons of Bechor were Zamira, and Joas, and Eliezer, and Eliezer, and Amasai, and Jerimoth, and Abia, and Anathoth, and Almath: all these were the sons of Bechor.

<1 Chr.7:8> Clann mhac Bheicir: Zimíreá, Ióáis, Eilíeizir, Eilíóaenaí, Omraí, Íréamót, Aibíá, Anatót, Álaimit. Ba clann mhac le Beicir iadsan go léir.

<1 Chr.7:9> And they were numbered by the families, heads of their kindreds, most valiant men for war, twenty thousand and two hundred.

<1 Chr.7:9> Ba cheap aontaithe de réir gaoil iad, fiche míle dhá chéad fear, cinn a bhfiní, laochra tréana.

<1 Chr.7:10> And the son of Jadhah: Balan. And the sons of Balan: Jehu and Benjamin and Aod, and Chanana, and Zethan and Tharsis, and Ahisahar.

<1 Chr.7:10> Clann mhac Idíael: Bileán. Clann mhac Bhileán: Ieúis, Biniáimin, Éahúd, Canáná, Zaetán, Tairsís, Aichíosáchar.

<1 Chr.7:11> All these were sons of Jadihel, heads of their kindreds, most valiant men, seventeen thousand and two hundred fit to go out to war.

<1 Chr.7:11> Rinne cinn finí de na mic seo go léir le hIdíael, laochra tréana, seacht míle dhéag dhá chéad fear réidh chun cogaidh.

<1 Chr.7:12> Sepham also and Hapham the sons of Hir: and Hasim the sons of Aher.

<1 Chr.7:12> Siúipím agus Huipim. Clann mhac Ír: Huisim; a mhacsan Achaer.

<1 Chr.7:13> And the sons of Nephtali were Jasiel, and Guni, and Jezer, and Sella, sons of Bala.

<1 Chr.7:13> Clann mhac Naftáilí: Iachzael, Gúiní, Iéizir, Sealúm. Ba iadsan clann Bhileá.

<1 Chr.7:14> And the son of Manasses, Ezriel: and his concubine the Syrian bore Machir the father of Galaad.

<1 Chr.7:14> Clann mhac Mhanaise: Aisríael, a rug a leannán Aramach; rug sí Mácaír athair Ghileád.

<1 Chr.7:15> And Machir took wives for his sons Happhim, and Saphan: and he had a sister named Maacha: the name of the second was Salphaad, and Salphaad had daughters.

<1 Chr.7:15> Fuair Mácaír bean do Huipim agus Shiuiipím. Máca ab ainm dá dheirfiúr. Ainm an dara duine díobh ab ea Zalofachád. Bhí iníonacha ag Zalofachád.

<1 Chr.7:16> And Maacha the wife of Machir bore a son, and she called his name Phares: and the name of his brother was Sares: and his sons were Ulam and Recen.

<1 Chr.7:16> Rug Máca, bean Mhácaír, mac ar ar thug sí Péiris; Seiris ab ainm dá dheartháir. Úlám agus Ráicim a mhic.

<1 Chr.7:17> And the son of Ulam, Baden. These are the sons of Galaad, the son of Machir the son of Manasses.

<1 Chr.7:17> Clann mhac Úlám: Badán. Ba iadsan clann mhac Ghileád mac Mhácaír, mac Mhanaise.

<1 Chr.7:18> And his sister named Queen bore Goodlyman, and Abiezer, and Mohola.

<1 Chr.7:18> Rug a dheirfiúr Hamomaileit Íseod, Aibíézir agus Machlá.

<1 Chr.7:19> And the sons of Semida were Ahiu, and Sechem, and Leci and Aniam.

<1 Chr.7:19> Bhí clann mhac ag Simíodá: Aichián, Seicim, Licí, Ainíám.

<1 Chr.7:20> And the sons of Ephraim were Suthala, Bared his son, Thahath his son, Elada his son, Thahath his son, and his son Zabad,

<1 Chr.7:20> Clann mhac Eafráim: Siútalach, Beirid a mhac, Tachat a mhacsan, Eileádá a mhacsan, Tachat a mhacsan,

<1 Chr.7:21> And his son Suthala, and his son Ezer, and Elad: and the men of Geth born in the land slew them, because they came down to invade their possessions.

<1 Chr.7:21> Zábád a mhacsan, Siútelach a mhacsan; Eizir agus Eileád. Mharaigh muintir Ghat [a bhí ag cur fúthu sa tír] iad mar gur thángadar anuas chun foghail a dhéanamh ar a n-eallach.

<1 Chr.7:22> And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.

<1 Chr.7:22> Chaoín Eafráim a n-athair iad ar feadh mórán laethanta agus tháinig a dheartháireacha chun sólas a thabhairt dó.

<1 Chr.7:23> And he went in to his wife: and she conceived and bore a son, and he called his name Beria, because he was born when it went evil with his house:

<1 Chr.7:23> Ansin chuaigh Eafráim chun a mhná agus ghabh sí gin agus rug sí mac, agus thug sí Béiría (.i. Mí-Ádh) mar ainm air, "mar," a dúirt sí, "i mo theachsa bíonn mí-ádh ar dhuine."

<1 Chr.7:24> And his daughter was Sara, who built Bethoron, the nether and the upper, and Ozensara.

<1 Chr.7:24> Bhí iníon aige darbh ainm Séará agus is í a thóg Béit Horon Íochtarach agus Uachtarach, agus Uzaen Séará.

<1 Chr.7:25> And Rapha was his son, and Reseph, and Thale, of whom was born Thaan,

<1 Chr.7:25> Reafach a mhac; Reisif a mhacsan, Tealach a mhacsan, Tachan a mhacsan,

<1 Chr.7:26> Who begot Laadan: and his son was Ammiud, who beget Elisama,

<1 Chr.7:26> Ladán a mhacsan, Aimíohúd a mhacsan, Eilíseamá a mhacsan,

<1 Chr.7:27> Of whom was born Nun, who had Josue for his son.

<1 Chr.7:27> Nún a mhacsan, Iósua a mhacsan.

<1 Chr.7:28> And their possessions and habitations were Bethel with her daughters, and eastward Noran, and westward Gazer and her daughters, Sichem also with her daughters, as far as Ass with her daughters.

<1 Chr.7:28> Ba iad a dtailte agus a n-áitribh: Béitéil agus a bhailte máguaird, Nárán lastoir, Geizir agus a bhailte máguaird laistiar, Seicim agus a bhailte máguaird, Aiá agus a bhailte máguaird.

<1 Chr.7:29> And by the borders of the sons of Manasses Bethsan and her daughters, Thanach and her daughters, Mageddo and her daughters: Dor and her daughters: in these dwelt the children of Joseph, the son of Israel.

<1 Chr.7:29> Bhí Béit Seán, Tánác, Migideo agus Dór, lena mbailte ar leith máguaird, i lámha chlann mhac Mhanaise. Ansin a mhair clann mhac Iósaef mac Iosrael.

<1 Chr.7:30> The children of Aser were Jemna, and Jesua, and Jessui, and Baria, and Sara their sister.

<1 Chr.7:30> Clann mhac Áiséar: Imná, Isvá, Isví, Beiría agus a ndeirfiúr Sarach.

<1 Chr.7:31> And the sons of Baria: Haber, and Melchiel: he is the father of Barsaith.

<1 Chr.7:31> Clann mhac Bheiría: Héibir agus Mailcíeil; eisean athair Bhiorzáit.

<1 Chr.7:32> And Heber beget Jephlat, and Somer, and Hotham, and Suaa their sister.

<1 Chr.7:32> Ghin Héibir Iaflaet, Siómaer, Hótám, agus a ndeirfiúr Siúa.

<1 Chr.7:33> The sons of Jephlat: Phosech, and Chamaal, and Asoth: these are the sons of Jephlat.

<1 Chr.7:33> Clann mhac Iaflaet: Pásac, Bimeál, Aisveát; sin iad clann mhac Iaflaet.

<1 Chr.7:34> And the sons of Somer: Ahi, and Roaga, and Haba, and Aram.

<1 Chr.7:34> Clann mhac Sheimir [a dheartháir]: Rogá, Iachubá, Arám.

<1 Chr.7:35> And the sons of Helem his brother: Supha, and Jemna, and Selles, and Amal.

<1 Chr.7:35> Clann mhac Héilim, a dheartháir: Zófach, Imneá, Séilis, agus Ámál.

<1 Chr.7:36> The sons of Supha: Sue, Hernapher, and Sual, and Beri, and Jamra.

<1 Chr.7:36> Clann mhac Zófach: Súach, Hairneifir, Siúál, Béirí, Imreá,

<1 Chr.7:37> Bosor and Hod, and Samma, and Salusa, and Jethran, and Bera.

<1 Chr.7:37> Beizir, Hód, Seamá, Silseá, Íotrán agus Béará.

<1 Chr.7:38> The sons of Jether: Jephone, and Phaspha, and Ara.

<1 Chr.7:38> Clann Ieítir: Iafuna, Píspeá, agus Ará.

<1 Chr.7:39> And the sons of Olla: Aree, and Haniel, and Resia.

<1 Chr.7:39> Clann mhac Ulla: Árach, Hainíeil agus Riziá.

<1 Chr.7:40> All these were sons of Aser, heads of their families, choice and most valiant captains of captains: and the number of them that were of the age that was fit for war, was six and twenty thousand.

<1 Chr.7:40> Ba de chlann Áiséar iad sin go léir, cinn finí laochra tofa tréana, ceannairí ar fhlaitha. Áiríodh ar an gceap craoibhe seo fiche sé míle fear réidh chun cogaidh.

<1 Chr.8:1> Now Benjamin beget Bale his firstborn, Asbel the second, Ahara the third,

<1 Chr.8:1> Ghin Biniáimin Beala, a chéadghin, Aisbéal an dara mac, Aichíorám an tríú mac,

<1 Chr.8:2> Nohaa the fourth, and Rapha the fifth.

<1 Chr.8:2> Nóchá an ceathrú mac, Ráfá an cúigiú mac.

<1 Chr.8:3> And the sons of Bale were Addar, and Gera, and Abiud,

<1 Chr.8:3> Bhí clann mhac ag Beala: Adár, Géará, Aibíhiúd,

<1 Chr.8:4> And Abisue, and Naamar, and Ahoe,

<1 Chr.8:4> Aibíseúa, Námán, Achóach,

<1 Chr.8:5> And Gera, and Sephuphan, and Huram.

<1 Chr.8:5> Géará, Seafúfán, agus Húrám.

<1 Chr.8:6> These are the sons of Ahod, heads of families that dwelt in Gabaa, who were removed into Mrtnahsth.

<1 Chr.8:6> Seo iad clann mhac Éachúd (ba chinn fine iadsan den lucht cónaithe i nGeaba, agus tugadh ar deoraíocht iad go Mánáchat):

<1 Chr.8:7> And Naaman, and Achia, and Gera he removed them, and beget Oza, and Ahiud.

<1 Chr.8:7> Námán, Aichíá, Géará - eisean a rug ar deoraíocht iad - ghin sé Uzá agus Aichíchiud.

<1 Chr.8:8> And Saharim begot in the land of Moab, after he sent away Husim and Bara his wives.

<1 Chr.8:8> Ghin sé Seacharaím i mbánta Mhóáb tar éis dó a mhná Húisím agus Bárá a chur i leataobh.

<1 Chr.8:9> And he beget of Hodes his wife Jobab, and Sebia, and Mesa, and Molchom,

<1 Chr.8:9> Rug a chéad bhean eile mic dó: Ióbáb, Zibíá, Méiseá, Malcám,

<1 Chr.8:10> And Jehus and Sechia, and Marma. These were his sons heads of their families.

<1 Chr.8:10> Ieúz, Saiciá, Mirmeá. Ba iadsan a chlann mhac, cinn fine.

<1 Chr.8:11> And Mehusim beget Abitob, and Elphaal.

<1 Chr.8:11> Rug Húisím clann mhac dó chomh maith: Aibítiúb agus Ealpál.

<1 Chr.8:12> And the sons of Elphaal were Heber, and Misaam, and Samad: who built One, and Led, and its daughters.

<1 Chr.8:12> Clann mhac Ealpál: Éibir, Miseám, Seimid, an té a thóg Ónó agus Lod lena bhailte máguaird,

<1 Chr.8:13> And Baria, and Sama were heads of their kindreds that dwelt in Aialon: these drove away the inhabitants of Geth.

<1 Chr.8:13> Beiría agus Seama. Ba iadsan cinn fine na muintire a bhí ina gcónaí i nAíálón agus a ruaig lucht Ghat.

<1 Chr.8:14> And Ahio, and Sesac, and Jerimoth,

<1 Chr.8:14> A dheartháir: Seáiseac; agus Iréamót.

<1 Chr.8:15> And Zabadia, and Arod, and Heder,

<1 Chr.8:15> Zabaidiá, Arád, Eidir,

<1 Chr.8:16> And Michael, and Jespha, and Joha, the sons of Baria.

<1 Chr.8:16> Míocáéil, Ispeá, Ióchá - ba iadsan clann mhac Bheiría.

<1 Chr.8:17> And Zabadia, and Mosollam, and Hezeki, and Heber,

<1 Chr.8:17> Zabaidiá, Misiulám Hizcí, Háibir,

<1 Chr.8:18> And Jesamari, and Jezlia, and Jobab, sons of Elphaal,

<1 Chr.8:18> Ismearai, Izlíá, Ióbáb - ba iadsan clann mhac Ealpál.

<1 Chr.8:19> And Jacim, and Zechri, and Zabdi,

<1 Chr.8:19> Iacaím, Zicrí, Zaibdí,

<1 Chr.8:20> And Elioenai, and Selethai, and Elial,

<1 Chr.8:20> Eilíoenai, Zilleatai, Eilíéil,

<1 Chr.8:21> And Adaia, and Baraia, and Samareth, the sons of Semei.

<1 Chr.8:21> Adáia, Baráia, Simreát - ba iadsan clann mhac Shimeí.

<1 Chr.8:22> And Jespham, and Heber, and Eliel,

<1 Chr.8:22> Ispeán, Éibir, Eilíéil,

<1 Chr.8:23> And Abdon, and Zechri, and Hanan,

<1 Chr.8:23> Abdón, Zicrí, Hánán,

<1 Chr.8:24> And Hanania, and Elam, and Anathothia.

<1 Chr.8:24> Hanainiá, Éileám, Antoítía,

<1 Chr.8:25> And Jephdaia, and Phaniel the sons of Sesac.

<1 Chr.8:25> Ifdeíá, Panúeil - ba iadsan clann mhac Sheáiseac.

<1 Chr.8:26> And Samsari, and Sohoria and Otholia,

<1 Chr.8:26> Seimsearaí, Seachariá, Atailiá,

<1 Chr.8:27> And Jersia, and Elia, and Zechri, the sons of Jeroham.

<1 Chr.8:27> Iaraisiá, Éilíá, Zicrí - ba iadsan clann mhac Iarochám.

<1 Chr.8:28> These were the chief fathers, and heads of their families who dwelt in Jerusalem.

<1 Chr.8:28> Ba iadsan na cinn fine, ceannairí, in ord de réir gaoil. Bhí cónaí orthu i Iarúsailéim.

<1 Chr.8:29> And at Gabaon dwelt Abigabaon, and the name of his wife was Maacha:

<1 Chr.8:29> Bhí cónaí i nGibeón ar Aibí Gibeón, agus Máca ab ainm dá bhean.

<1 Chr.8:30> And his firstborn son Abdon, and Sur, and Cia, and Baal, and Nadab,

<1 Chr.8:30> Abdón a chéadghin; ansin Zúr, Cís, Bál, [Néar], Nádáb,

<1 Chr.8:31> And Gedor, and Ahio, and Zacher, and Macelloth:

<1 Chr.8:31> Gadór, Aichió, Zeicir,

<1 Chr.8:32> And Macelloth beget Samaa: and they dwelt over against their brethren in Jerusalem with their brethren.

<1 Chr.8:32> Micleot - eisean athair Shimeá. Mhair siadsan freisin taobh lena ngaolta in Iarúsailéim in éineacht lena ngaolta.

<1 Chr.8:33> And Ner beget Cia, and Cia beget Saul. And Saul begot Jonathan and Melchisua, and Abinadab, and Esbaal.

<1 Chr.8:33> Ghin Néar Cís, ghin Cís Sól, ghin Sól Iónátán, Mailcíosú, Aibíonádáb agus Eisbeál.

<1 Chr.8:34> And the son of Jonathan was Meribbaal: and Meribbaal begot Micha.

<1 Chr.8:34> Meirí Bál mac Iónátán; agus ghin Meirí Bál Míceá.

<1 Chr.8:35> And the sons of Micha were Phithon, and Melech, and Tharaa, and Ahaz.

<1 Chr.8:35> Clann mhac Mhíceá: Píteon, Meilic, Tairéa, Áchaz.

<1 Chr.8:36> And Ahaz beget Joada: and Joada beget Alamath, and Azmoth, and Zamri: and Zamri beget Mesa,

<1 Chr.8:36> Ghin Áchaz Iahóadá. Ghin Iahóadá Álaimit, Azmávat, agus Zimrí. Ghin Zimrí Mózá.

<1 Chr.8:37> And Mesa beget Banaa, whose son was Rapha, of whom was born Elasa, who beget Asel.

<1 Chr.8:37> Ghin Mózá Bineá; Ráfá a mhac; Eileásá a mhacsan: Ázael a mhacsan.

<1 Chr.8:38> And Asel had six sons whose names were Ezricam, Bochru, Ismahel, Saria, Obdia, and Hanan. All these were the sons of Asel.

<1 Chr.8:38> Bhí seisear mac ag Ázael darbh ainm: Aizríceám, [Bocarú,] Ísmeáeil, Seairiá, Obaidiá agus Hánán. Ba chlann mhac le Ázael iadsan go léir.

<1 Chr.8:39> And the sons of Esec, his brother, were Ulam the firstborn, and Jehus the second, and Eliphelet the third.

<1 Chr.8:39> Clann mhac Éisic a dheartháir: Úlám a chéadghin, Ieúis a dhara mac, Eilífilít a thríú mac.

<1 Chr.8:40> And the sons of Ulam were most valiant men, and archers of great strength: and they had many sons and grandsons, even to a hundred and fifty. All these were children of Benjamin.

<1 Chr.8:40> Ba ghaiscígh thréana iad clann Úlám, agus saigheadóirí. Bhí sliocht mór orthu féin, agus ar a sliochtsan arís, céad go leith díobh. Ba de chlann Bhiniáimin iad go léir.

<1 Chr.9:1> And all Israel was numbered: and the sum of them was written in the book of the kings of Israel, and Juda: and they were carried away to Babylon for their transgression.

<1 Chr.9:1> Áiríodh Iosrael go léir de réir a gcraobha ginealaigh, agus tá siadsan scríofa i Leabhar Ríthe Iosrael agus Iúdá nuair a tugadh iad ar deoraíocht go dtí an Bhablóin de bharr a mídhílse.

<1 Chr.9:2> Now the first that dwelt in their possessions, and in their cities, were the Israelites, and the priests, and the Levites, and the Nathineans.

<1 Chr.9:2> Ba iad an chéad dream a chuir fúthu arís ina dtailte agus ina gcathracha ná na hIosraelaigh, na sagairt, na Léivítigh, agus freastalaithe an Teampaill.

<1 Chr.9:3> And in Jerusalem dwelt of the children of Juda, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and of Manasses.

<1 Chr.9:3> Bhí cuid de mhuintir Iúdá, Bhiniáimin, Eafráim, agus Mhanaise ina gcónaí in Iarúsailéim:

<1 Chr.9:4> Othei the son of Ammiud, the son of Amri, the son of Omrai, the son of Bonni, of the sons of Phares the son of Juda.

<1 Chr.9:4> Útaí mac Aimíohúd, mac Omraí, mac Imrí, mac Bháiní, de chlann Pheiriz mac Iúdá.

<1 Chr.9:5> And of Siloni: Asaia the firstborn, and his sons.

<1 Chr.9:5> De na Síolónagh: Asáia an chéadghin agus a chlann mhac.

<1 Chr.9:6> And of the sons of Zara: Jehuel, and their brethren, six hundred and ninety.

<1 Chr.9:6> De chlann mhac Zearach: Iúeil agus a ngaolta: sé chéad nócha.

<1 Chr.9:7> And of the sons of Benjamin: Sale the son of Mosollam, the son of Oduia, the son of Asana:

<1 Chr.9:7> De chlann Bhiniáimin: Sallú mac Mhisiulám, mac Hódaiviá, mac Hasanuá,

<1 Chr.9:8> And Jobania the son of Jeroham: and Ela the son of Ozi, the son of Mochori: and Mosallam the son of Saphatias, the son of Rahuel, the son of Jebania:

<1 Chr.9:8> Ibniá mac Iarochám, Éalá mac Uizí, mac Mhicrí, Misiulám mac Shafaitiá, mac Reúél, mac Ibníá.

<1 Chr.9:9> And their brethren by their families, nine hundred and fifty-six. All these were heads of their families, by the houses of their fathers.

<1 Chr.9:9> Bhí naoi gcéad caoga sé dá ngaolta ann, iad áirithe de réir a gcraobha ginealaigh. Ceann fine ab ea gach duine díobhsan ar a mhuintir féin.

<1 Chr.9:10> And of the priests: Jedaia, Joiarib, and Jachin:

<1 Chr.9:10> De na sagairt: Iadaiá, Iahóiáraib, Iáicín,

<1 Chr.9:11> And Azarias the son of Helcias, the son of Mosollam, the son of Sadoc, the son of Maraioth, the son of Achitob, high priest of the house of God.

<1 Chr.9:11> Azairiá mac Hilciá, mac Mhisiulám, mac Zádóc, mac Mharáiót, mac Aichítiúb, reachtaire theach Dé;

<1 Chr.9:12> And Adaias the son of Jeroham, the son of Phassur, the son of Melchias, and Maasai the son of Adiel, the son of Jezra, the son of Mosollam, the

son of Mosollamith, the son of Emmer.

<1 Chr.9:12> Adáia mac Iarochám, mac Phaischiúr, mac Mhilcía; Másai mac Aidiél, mac Iachzaerá, mac Mhisiulám, mac Mhisiléimit, mac Iméir.

<1 Chr.9:13> And their brethren heads in their families a thousand seven hundred and threescore, very strong and able men for the work of the ministry in the house of God.

<1 Chr.9:13> Bhí míle seacht gcéad agus a seasca laoch tréan dá ngaolta ann, cinn fine, a ghabh de láimh dualgais Theampall Dé.

<1 Chr.9:14> And of the Levites: Semeia the son of Hassub the son of Ezricam, the son of Hasebia of the sons of Merari.

<1 Chr.9:14> Ar na Léivítigh: Seamaia mac Haisiúb, mac Aizríceám, mac Haisibiá, de shliocht Mharáraí;

<1 Chr.9:15> And Bacbacar the carpenter, and Galal, and Mathania the son of Micha, the son of Zechri the son of Asaph:

<1 Chr.9:15> Bacbacar, Heiris, Gálál, Matainia mac Mhíceá, mac Zicrí, mac Ásáf;

<1 Chr.9:16> And Obdia the son of Semeia, the son of Galal, the son of Idithum: and Barachia the son of Asa, the son of Elcana, who dwelt in the suburbs of Netophati.

<1 Chr.9:16> Obaidia mac Sheamaia, mac Ghálgal, mac Iadútún, agus Beiricia mac Ásá, mac Ealcána a chuir fúthu i mbailte na Natófátach.

<1 Chr.9:17> And the porters were Sellum, and Accub, and Telmon, and Ahiman: and their brother Sellum was the prince,

<1 Chr.9:17> Lucht faire an gheata: Sealúm, Acúb, Talmón, Aichímeán, agus a ngaolta. Tá Sealúm an ceannasaí

<1 Chr.9:18> Until that time, in the king's gate eastward, the sons of Levi waited by their turns.

<1 Chr.9:18> ina láthair fós ag geata an rí lastoir. Ba iadsan lucht faire gheataí champaí na Léivíteach.

<1 Chr.9:19> But Sellum the son of Core, the son of Abiasaph, the son of Core, with his brethren and his father's house, the Corites were over the works of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their families in turns were keepers of the entrance of the camp of the Lord.

<1 Chr.9:19> Bhí Sealúm mac Chórae, mac Eibiásáf, mac Chorach, agus a ghaolta na Corachaigh, den chlann chéanna, freagrach i seirbhís an liotúirge; ba iad a choimhéadadh tairseacha na Botha faoi mar a choimhéadadh a sinsir campa an Tiarna agus a d'fhairidís an tslí isteach ann.

<1 Chr.9:20> And Phinees the son of Eleazar, was their prince before the Lord,

<1 Chr.9:20> Bhí Píneachás mac Eileázár i gceannas orthu tráth, agus bhí an Tiarna lena ais.

<1 Chr.9:21> And Zacharias the son of Mosollamia, was porter of the gate of the tabernacle of the testimony:

<1 Chr.9:21> Bhí Zacairiá mac Mhisilimiá ina gharda ar an ngeata ar an mbealach isteach i mBoth na Teagmhála.

<1 Chr.9:22> All these that were chosen to be porters at the gates, were two hundred and twelve: and they were registered in their proper towns: whom David and Samuel the seer appointed in their trust.

<1 Chr.9:22> Daoine tofa ab ea na gardaí geata go léir ag na tairseacha; bhí dhá chéad agus dháréag díobh ann. Áiríodh iad de réir ginealach ina mbailte. Daingníodh iad i mbun a gcúraim ag Dáiví agus Samúéil an fáidh, de bharr a ndílseachta.

<1 Chr.9:23> As well them as their sons, to keep the gates of the house of the Lord, and the tabernacle by their turns.

<1 Chr.9:23> Bhíodar féin agus a gclann mhac i bhfeighil gheataí Theampall an Tiarna, teach na Botha.

<1 Chr.9:24> In four quarters were the porters: that is to say, toward the east,

and west, and north, and south.

<1 Chr.9:24> Bhí gardaí na ngeataí ar na ceithre sleasa - thoir, thiar, thuaidh agus theas.

<1 Chr.9:25> And their brethren dwelt in villages, and came upon their sabbath days from time to time.

<1 Chr.9:25> Thagadh a ngaoilta ó na bailte le bheith i bpáirt leo ar feadh seachtaine ó am go ham.

<1 Chr.9:26> To these four Levites were committed the whole number of the porters, and they were over the chambers, and treasures, of the house of the Lord.

<1 Chr.9:26> Mhaireadh na ceithre príomhghardaí féin go seasmhach ann. Ba iadsan na Léivítigh a bhí freagrach i seomraí agus i seoda theach Dé.

<1 Chr.9:27> And they abode in their watches round about the temple of the Lord: that when it was time, they might open the gates in the morning.

<1 Chr.9:27> Chaithidís an oíche i dtimpeallacht theach Dé agus é de dhualgas orthu é a fhaire agus a oscailt gach maidin.

<1 Chr.9:28> And some of their stock had the charge of the vessels for the ministry: for the vessels were both brought in and carried out by number.

<1 Chr.9:28> Bhíodh cuid acu i bhfeighil gréithe na seirbhíse; níorbh foláir dóibh iad a chomhaireamh nuair a thógtaí amach iad agus nuair a chuirtear ar ais isteach iad.

<1 Chr.9:29> Some of them also had the instruments of the sanctuary committed unto them, and the charge of the fine flour, and wine, and oil, and frankincense, and spices.

<1 Chr.9:29> Bhíodh a thuilleadh acu i bhfeighil an troscáin agus na soithí naofa go léir, na mine míne, an fhíona, na hola, na túise, na spíosraí.

<1 Chr.9:30> And the sons of the priests made the ointments of the spices.

<1 Chr.9:30> Ba shagairt an mhuintir a d'ullmhaíodh meascán na spíosraí.

<1 Chr.9:31> And Mathathias a Levite, the firstborn of Sellum the Corite, was overseer of such things as were fried in the fryingpan.

<1 Chr.9:31> Maititiá, duine de na Léivítigh, céadghin Shealúm, Corachach, leagadh de dhualgas air, de bharr a dhílseachta, na habhlanna, a bhruití san oigheann, a ofráil.

<1 Chr.9:32> And some of the sons of Caath their brethren, were over the leaves of proposition, to prepare always new for every sabbath.

<1 Chr.9:32> Bhí sé de dhualgas ar chuid dá ngaolta, Cohátaigh, na builíní a leagan amach ina sraitheanna sabóid ar shabóid.

<1 Chr.9:33> These are the chief of the singing men of the families of the Levites, who dwelt in the chambers, by the temple, that they might serve continually day and night in their ministry.

<1 Chr.9:33> Ba iadsan na cantairí, cinn finí na Léivíteach; mhairidís i seomraí an Teampaill nuair nach mbídís ar dualgas, mar bhídís ar dualgas de lá agus d'oíche.

<1 Chr.9:34> The heads of the Levites, princes in their families, abode in Jerusalem.

<1 Chr.9:34> Ba iadsan cinn finí na Léivíteach in ord de réir gaoil. Bhí cónaí ar na ceannairí seo in Iarúsailéim.

<1 Chr.9:35> And in Gabaon dwelt Jehiel the father of Gabaon, and the name of hill wife was Maacha:

<1 Chr.9:35> Bhí cónaí i nGibeón ar Aibí Gibeón agus ar Ieíéil; Máca ab ainm dá bhean seo.

<1 Chr.9:36> His firstborn son Abdon, and Sur, and Cis, and Baal, and Ner, and Nadab,

<1 Chr.9:36> Abdón a chéadghin, ansin Zúr, Cís, Bál, Néar, Nádáb,

<1 Chr.9:37> Gedor also, and Ahio, and Zacharias, and Macelloth.

<1 Chr.9:37> Gador, Aichió, Zacairiá, Micleot -

<1 Chr.9:38> And Macelloth beget Samaan: these dwelt over against their brethren in Jerusalem, with their brethren.

<1 Chr.9:38> eisean athair Shimeám. Mhair siadsan freisin taobh lena ngaolta i Iarúsailéim in éineacht lena ngaolta.

<1 Chr.9:39> Now Ner beget Cia: and Cis begot Saul: and Saul beget Jonathan and Melchisua, and Abinadab, and Esbaal.

<1 Chr.9:39> Ghin Néar Cís, ghin Cís Sól, ghin Sól Iónátán, Mailcíosú, Aibíonádáb agus Eisbeál.

<1 Chr.9:40> And the son of Jonathan, was Meribbaal: and Meribbaal beget Micha.

<1 Chr.9:40> Meirí Bál mac Iónátán. Ghin Meirí Bál Míceá.

<1 Chr.9:41> And the sons of Micha, were Phithon, and Melech, and Tharaa, and Ahaz.

<1 Chr.9:41> Clann mhac Mhíceá: Píteon, Meilic, Tairéa, [Áchaz].

<1 Chr.9:42> And Ahaz beget Jara, and Jara beget Alamath, and Azmoth, and Zamri. And Zamri beget Mesa.

<1 Chr.9:42> Ghin Áchaz Iará; ghin Iará Álaimit, Azmávat, agus Zimrí. Ghin Zimrí Mózá.

<1 Chr.9:43> And Mesa beget Banaa: whose son Raphaia beget Elasa: of whom was born Asel.

<1 Chr.9:43> Ghin Mózá Bineá; Rafáia a mhac; Eileásá a mhacsan, Ázael a mhacsan.

<1 Chr.9:44> And heel had six sons whose names are, Ezricam, Bochrú, Ismahel, Saria, Obdia, Hanan: these are the sons of Asel.

<1 Chr.9:44> Bhí seisear mac ag Ázael darbh ainm: Aizríceám, Bocarú, Ísmeáéil, Seairiá, Obaidiá agus Hánán. Ba chlann mhac le hÁzael iadsan go léir.

<1 Chr.10:1> Now the Philistines fought against Israel, and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down wounded in mount Gelboe.

<1 Chr.10:1> Chuir na Filistínigh cogadh ar Iosrael; theith fir Iosrael ó na Filistínigh agus rinneadh ár orthu ar Shliabh Ghiolboa.

<1 Chr.10:2> And the Philistines drew near pursuing after Saul, and his sons, and they killed Jonathan, and Abinadab, and Melchisua the sons of Saul.

<1 Chr.10:2> Lean na Filistínigh go dian sna sála ar Shól agus a mhic agus mharaigh siad Iónátán, Aibíonádáb agus Mailcíósú, mic Shóil.

<1 Chr.10:3> And the battle grew hard against Saul, and the archers reached him, and wounded him with arrows.

<1 Chr.10:3> Cuireadh an cath go crua ar Shól, fuair na saigheadóirí faill air agus thit sé faoi ghona na saigheadoirí.

<1 Chr.10:4> And Saul said to his armourbearer: Draw thy sword, and kill me: lest these uncircumcised come, and mock me. But his armourbearer would not, for he was struck with fear: so Saul took his sword, and fell upon it.

<1 Chr.10:4> Ansin dúirt Sól lena ghiolla airm: "Nocht do chlaíomh agus sáigh tríom é le heagla go dtiocfadh an dream úd gan timpeallghearradh agus bheith ag fonóid fúm." Ach bhí eagla ar a ghiolla airm agus ní dhéanfadh sé é. Thóg Sól a chlaíomh dá bhrí sin agus chaith sé é féin air.

<1 Chr.10:5> And when his armourbearer saw it, to wit, that Saul was dead, he also fell upon his sword and died.

<1 Chr.10:5> Nuair a chonaic a ghiolla airm go raibh Sól marbh, chaith sé é féin ar a chlaíomh chomh maith agus fuair sé bás in éineacht leis.

<1 Chr.10:6> So Saul died, and his three sons, and all his house fell together.

<1 Chr.10:6> D'éag Sól dá réir sin, é féin agus a thriúr mac agus a ghiolla airm agus a theaghlach go léir in éineacht.

<1 Chr.10:7> And when the men of Israel, that dwelt in the plains, saw this, they fled: and Saul and his sons being dead, they forsook their cities, and were scattered up and down: and the Philistines came, and dwelt in them.

<1 Chr.10:7> Nuair a chonaic muintir Iosrael go léir a bhí sa ghleann gur theith [an t-arm] agus gur maraíodh Sól agus a chlann mhac, d'fhágadar a gcathracha agus theitheadar. Tháinig na Filistínigh ansin agus ghabhadar seilbh orthu.

<1 Chr.10:8> And the next day the Philistines taking away the spoils of them that were slain, found Saul and his sons lying on mount Gelboe.

<1 Chr.10:8> Nuair a tháinig na Filistínigh lá arna mhárach chun na mairbh a lomadh, fuaireadar Sól agus a chlann mhac ar lár ar Shliabh Ghiolboa.

<1 Chr.10:9> And when they had stripped him, and cut off his head, and taken away his armour, they sent it into their land, to be carried about, and shewn in the temples of the idols and to the people.

<1 Chr.10:9> Lomadar é agus rugadar a cheann agus a éide chatha leo agus sheoladar teachtairí ar fud tír na bhFilistíneach chun an dea-scéala a thabhairt dá n-íola agus dá bpobal.

<1 Chr.10:10> And his armour they dedicated in the temple of their god, and his head they fastened up in the temple of Dagon.

<1 Chr.10:10> Chuireadar a éide chatha i dteampall a ndé, agus thairneáil siad a cheann in airde i dteampall Dhágón.

<1 Chr.10:11> And when the men of Jabes Galaad had heard this, to wit, all that the Philistines had done to Saul,

<1 Chr.10:11> Nuair a chuala [lucht áitrithe] Ghileád go léir cad a rinne na Filistínigh le Sól,

<1 Chr.10:12> All the valiant men of them arose, and took the bodies of Saul and of his sons, and brought them to Jabes, and buried their bones under the oak that was in Jabes, and they fasted seven days.

<1 Chr.10:12> chuir na gaiscígh go léir chun bealaigh, agus rugadar leo coirp

Shóil agus a mhac, agus thugadar go láibéis iad, agus chuireadar a gcnámha faoin gcrann tamaraisce i láibéis, agus rinne siad troscadh ar feadh seacht lá.

<1 Chr.10:13> So Saul died for his iniquities, because he transgressed the commandment of the Lord, which he had commanded, and kept it not: and moreover consulted also a witch,

<1 Chr.10:13> Cailleadh Sól mar sin de bharr a mhídhílseachta; ní raibh sé dílis don Tiarna mar nár chomhlíon sé a aithne, agus go ndeachaigh sé i gcomhairle le bean feasa ag lorg treorach uaithi

<1 Chr.10:14> And trusted not is the Lord: therefore he slew him, and transferred his kingdom to David the son of Isai.

<1 Chr.10:14> in áit treoir a lorg ón Tiarna. Chuir an Tiarna chun báis é dá bhrí sin agus thug an ríocht i láimh Dháiví, mac Ieise.

<1 Chr.11:1> Then all Israel gathered themselves to David in Hebron, saying: We are thy bone, and thy flesh.

<1 Chr.11:1> Tháinig treibheanna Iosrael go léir chuig Dáiví ansin i Heabron. "Féach," ar siad, "sinne do mhuintir ó dhúchas feola agus smeara.

<1 Chr.11:2> Yesterday also, and the day before when Saul was king, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: for the Lord thy God said to thee: Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt; be ruler over them.

<1 Chr.11:2> San am atá thart nuair a bhí Sól ina rí orainn is tusa a bhí mar thaoiseach ar Iosrael ina gcuid eachtraí go léir; agus dúirt an Tiarna do Dhia leat: 'Is tusa a bheidh i d'aoire ar mo phobal Iosrael, is tusa a bheidh mar thaoiseach ar mo phobal Iosrael.'

<1 Chr.11:3> So all the ancients of Israel came to the king to Hebron, and David made a covenant with them before the Lord: and they anointed him king over Israel, according to the word of the Lord which he spoke in the hand of Samuel.

<1 Chr.11:3> Tháinig seanóirí Iosrael go léir chuig an rí ag Heabron agus rinne Dáiví rí conradh leo ag Heabron i bhfianaise an Tiarna, agus rinne siad Dáiví a ungadh ina rí ar Iosrael, de réir bhriathar an Tiarna trí bhéal Shamúéil.

<1 Chr.11:4> And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus, where the Jebusites were the inhabitants of the land.

<1 Chr.11:4> Mháirseáil Dáiví agus a chuid fear ionsar Iarúsailéim, Iabús is é sin mar a raibh na Iabúsaigh, áitritheoirí na tíre.

<1 Chr.11:5> And the inhabitants of Jebus said to David: Thou shalt not come in here. But David took the castle of Sion, which is the city of David.

<1 Chr.11:5> Dúirt lucht áitrithe Iabús le Dáiví: "Ní éireoidh leat teacht anseo isteach." Ach ghabh Dáiví daingean Shíón, dúnfort Dháiví is é sin.

<1 Chr.11:6> And he said: Whosoever shall first strike the Jebusites, shall be the head and chief captain. And Joab the son of Sarvia went up first, and was made the general.

<1 Chr.11:6> Dúirt Dáiví: "An té is túisce a bhuailfidh Iabúsach ar lár, déanfar taoiseach agus ceannaire de." Ba é Ióáb mac Zarúa a ba thúisce a ghabh suas agus a ndearnadh taoiseach de.

<1 Chr.11:7> And David dwelt in the castle, and therefore it was called the city of David.

<1 Chr.11:7> Chuaigh Dáiví chun cónaithe sa daingean agus is mar sin a fuair sé an t-ainm dúnfort Dháiví.

<1 Chr.11:8> And he built the city round about from Mello all round, and Joab built the rest of the city.

<1 Chr.11:8> Thog sé balla timpeall na cathrach ansin agus an Mileo chomh maith leis an mballa mórtimpeall. Rinne Ióáb an chuid eile den chathair a athnuachan.

<1 Chr.11:9> And David went on growing and increasing, and the Lord of hosts was with him.

<1 Chr.11:9> Chuaigh Dáiví i neart agus i neart mar bhí Tiarna na Slua ina chuideachta.

<1 Chr.11:10> These are the chief of the valiant men of David, who helped him

to be made king over all Israel, according to the word of the Lord, which he spoke to Israel.

<1 Chr.11:10> Seo iad na príomhghaiscígh, iad siúd a chuaigh chun cinn i gcumhacht lena linn agus a rinne rí de, le hIosrael go léir, de réir bhriathar Dé i dtaobh Iosrael.

<1 Chr.11:11> And this is the number of the heroes of David: Jesbaam the son of Hachamoni the chief among the thirty: he lifted up his spear against three hundred wounded by him at one time.

<1 Chr.11:11> Seo é an liosta de ghaiscígh Dháiví: Iáisiobám Hacmónach, ceannaire an tríocha taoiseach. Eisean a d'imir a thua chatha ar thrí chéad agus mharaigh iad ar an toirt.

<1 Chr.11:12> And after him was Eleazar his uncle's son the Ahohite, who was one of the three mighties.

<1 Chr.11:12> Ina dhiaidh sin, ar an triúr gaiscíoch, bhí Eileázár mac Dhodó an tAchóchach.

<1 Chr.11:13> He was with David in Phesdomim, when the Philistines were gathered to that place to battle: and the field of that country was full of barley, and the people fled from before the Philistines.

<1 Chr.11:13> Bhí seisean le Dáiví ag Pas Daimín nuair a thionóil na Filistínigh chun catha ann. Bhí gort lán d'eorna ansiúd. Theith na saighdiúirí ó na Filistínigh.

<1 Chr.11:14> But these men stood in the midst of the field, and defended it: and they slew the Philistines, and the Lord gave a great deliverance to his people.

<1 Chr.11:14> Sheas siad an fód i lár an ghoirt agus rinne siad é a chosaint agus rinne siad na Filistínigh a threascairt. Thug an Tiarna bua mór chun críche ar an gcuma sin.

<1 Chr.11:15> And three of the thirty captains went down to the rock, wherein David was, to the cave of Odollam, when the Philistines encamped in the valley of Raphaim.

<1 Chr.11:15> Ghabh triúr den tríocha taoiseach síos go dtí Dáiví ag an gcarraig

láimh le hUaimh Adulám nuair a bhí longfort ag buíon Filistíneach i nGleann Rafáim.

<1 Chr.11:16> And David was in a hold, and the garrison of the Philistines in Bethlehem.

<1 Chr.11:16> Bhí Dáiví ansin sa dún agus bhí garastún Filistíneach an uair sin i mBeithil.

<1 Chr.11:17> And David longed, and said: O that some man would give me water of the cistern of Bethlehem, which is in the gate.

<1 Chr.11:17> Dúirt Dáiví le tnúth: "Uch nár bhreá liom dá dtabharfadh duine éigin deoch uisce dom as tobar Bheithile; tá sé le taobh an gheata."

<1 Chr.11:18> And these three broke through the midst of the camp of the Philistines, and drew water out of the cistern of Bethlehem, which was in the gate, and brought it to David to drink: and he would not drink of it, but rather offered it to the Lord,

<1 Chr.11:18> Ansin bhrúigh an triúr gaiscíoch trí longfort na bhFilistíneach agus tharraing siad uisce as an tobar ag geata Bheithile agus thug siad leo é agus thug siad do Dháiví é. Ach ní ólfadh sé é ach é a dhoirteadh mar ofráil don Tiarna.

<1 Chr.11:19> Saying: God forbid that I should do this in the sight of my God, and should drink the blood of these men: for with the danger of their lives they have brought me the water. And therefore he would not drink. These things did the three most valiant.

<1 Chr.11:19> "Gura fada uaim, a Thiarna," ar sé, "é seo a ól. An ólfainn fuil na bhfear seo? Mar chuadar i mbaol anama á bhreith leo." Ní ólfadh sé é dá bhrí sin. Sin iad bearta an triúr gaiscíoch.

<1 Chr.11:20> And Abisai the brother of Joab, he was chief of three, and he lifted up his spear against three hundred whom he slew, and he was renowned among the three,

<1 Chr.11:20> Ba é Aibísí, deartháir Ióáb, ceannaire an tríochad. Eisean a d'imir a shleá ar an trí chéad fear agus a mharaigh iad, agus a thuill cáil i measc an tríochad.

<1 Chr.11:21> And illustrious among the second three, and their captain: but yet he attained not to the first three.

<1 Chr.11:21> Ba mhó cáil é ná an tríocha agus rinne captaen de orthu, ach ní raibh dul aige ar an triúr.

<1 Chr.11:22> Banaias the son of Joiada, a most valiant man, of Cabseel, who had done many acts: he slew the two ariels of Moab: and he went down, and killed a lion in the midst of a pit in the time of snow.

<1 Chr.11:22> Banáia mac Iahóiadá, laoch ó Chabzael, fear déanta móréachtaí, threascair sé dhá churadh ó Mhóáb. Agus lá sneachta chuaigh sé síos isteach in uaimh agus mharaigh leon ann.

<1 Chr.11:23> And he slew an Egyptian, whose stature was of five cubits, and who had a spear like a weaver's beam: and he went down to him with a staff, and plucked away the spear, that he held in his hand, and slew him with his own spear.

<1 Chr.11:23> Ba eisean freisin an té a mharaigh an tÉigipteach, fear mór groí cúig bhanlámh ar airde. Bhí sleá mar bhíoma fíodóra ina láimh ag an Éigipteach; ghabh sé síos ina choinne agus bata ina láimh, sciob an tsleá as láimh an Éigiptigh agus mharaigh eisean léi.

<1 Chr.11:24> These things did Banaias the son of Joiada, who was renowned among the three valiant ones,

<1 Chr.11:24> Ba shin iad bearta Bhanáia mac Iahóiadá a thuill cáil dó féin i measc an tríocha gaiscíoch.

<1 Chr.11:25> And the first among the thirty, but yet to the three he attained not: and David made him of his council.

<1 Chr.11:25> Ba mhó cáil é ná an tríocha ach ní raibh dul aige ar an triúr. Chuir Dáiví é i gceannas ar a gharda.

<1 Chr.11:26> Moreover the most valiant men of the army, were Asahel brother of Joab, and Elchanan the son of his uncle of Bethlehem,

<1 Chr.11:26> Na gaiscígh chróga: Asáhael deartháir Ióáb. Ealchánán mac

Dhodó ó Bheithil.

<1 Chr.11:27> Sammoth an Arorite, Helles a Phalonite,

<1 Chr.11:27> Seamót ó Harod. Heiliz an Palónach.

<1 Chr.11:28> Ira the son of Acces a Thecuite, Abiezer an Anathothite,

<1 Chr.11:28> Íreá mac Icéis ó Theacóá. Aibíeizir ó Anatót.

<1 Chr.11:29> Sobbochai a Husathite, Ilai an Ahohite,

<1 Chr.11:29> Sibeacaí ó Huiseá. Iolaí ó Achó.

<1 Chr.11:30> Maharai a Netophathite, Heled the son of Baana a Netophathite,

<1 Chr.11:30> Maharaí ó Natófá. Héilid mac Bháná ó Natófá.

<1 Chr.11:31> Ethai the son of Ribai of Gabaath of the sons of Benjamin, Banal a Pharathonite,

<1 Chr.11:31> Iotai mac Ríobaí ó Ghibeá de threibh Bhiniáimin. Banáia ó Phioráton.

<1 Chr.11:32> Hurai of the torrent Gaas, Abiel an Arbathite, Azmoth a Bauramite, Eliaba a Salabonite,

<1 Chr.11:32> Húrai ó ghleannta Gháis. Aibíeil ó Bhéit-ha-Arabá.

<1 Chr.11:33> The sons of Assem a, Gezonite, Jonathan the son of Sage an Ararite,

<1 Chr.11:34> Biné-háisim ó Ghizeon. Iónátán mac Sheágae ó Harár.

<1 Chr.11:34> Ahiam the son of Sachar an Ararite,

<1 Chr.11:35> Aichíám mac Shácár ó Harár. Eilífilit mac Úr.

<1 Chr.11:36> Hephher a Mecherathite, Ahia a Phelonite,

- <1 Chr.11:36> Héifir ó Mhacaerá. Aichíá an Palónach.
- <1 Chr.11:37> Hesro a Carmelite, Naarai the son of Azbai,
- <1 Chr.11:37> Heazró ó Chairmeil. Nárai mac Eazbái.
- <1 Chr.11:38> Joel the brother of Nathan, Mibahar the son of Agarai.
- <1 Chr.11:38> Ióeil deartháir Nátán. Miobchár mac Haigrí.
- <1 Chr.11:39> Selec an Ammonite, Naharai a Berothite, the armourbearer of Joab the son of Sarvia.
- <1 Chr.11:39> Nacharaí ó Bhéarot a d'iompraíodh airm Ióáb mac Zarúá.
- <1 Chr.11:40> Ira a Jethrite, Gareb a Jethrite,
- <1 Chr.11:40> Íreá ó Iaitír. Gáraeb ó Iaitír.
- <1 Chr.11:41> Urias a Hethite, Zabad the son of Oholi,
- <1 Chr.11:41> Úiríá an Hiteach. Zábád mac Achláí.
- <1 Chr.11:42> Adina the son of Siza a Rubenite the prince of the Rubenites, and thirty with him:
- <1 Chr.11:42> Aidíneá mac Shízeá, an Reúbaenach, ceannaire na Reúbaenach, agus ar an Tríocha.
- <1 Chr.11:43> Hanan the son of Maacha, and Josaphat a Mathanite,
- <1 Chr.11:43> Hánán mac Mhácá. Ióiseáfát an Mitneach.
- <1 Chr.11:44> Ozia an Astarothite, Samma, and Jehiel the sons of Hotham an Arorite,
- <1 Chr.11:44> Uizíá ó Aistearót. Seámá agus Ieíeil, clann mhac Hótám an tAroéireach.
- <1 Chr.11:45> Jedihel the son of Zamri, and Jobs his brother a Thosaite,

<1 Chr.11:45> Idíeil mac Shimrí, agus Ióchá a dheartháir, an Tízeach.

<1 Chr.11:46> Eliel a Mithumite, and Jeribai, and Josaia the sons of Elnaim, and Jethma a Moabite, Eliel, and Obed, and Jasiel of Masobia.

<1 Chr.11:46> Eilíeil an Machavach. Iriobai agus Ióisaiviá, clann mhac Ealnám. Itmeá an Móábach.

<1 Chr.12:1> Now these are they that came to David to Siceleg, while he yet fled from Saul the son of Cia, and they were most valiant and excellent warriors,

<1 Chr.12:1> Sin iad na fir a ghabh le Dáiví ag Zicleag agus é fós díbeartha ó láthair Shóil mac Chís; ba ghaiscígh iad, lámh ar gcúl sa chath;

<1 Chr.12:2> Bending the bow, and using either hand in hurling stones with slings, and shooting arrows: of the brethren of Saul of Benjamin.

<1 Chr.12:2> Saigheadóirí iad ar chomhdheas dóibh deas agus clé leis an mbogha, agus le clocha nó saigheada. De ghaolta Shóil an Bhiniáimineach:

<1 Chr.12:3> The chief was Ahiezer, and Joas, the sons of Samaa of Gabaath, and Jaziel, and Phallet the sons of Azmoth, and Beracha, and Jehu an Anathothite.

<1 Chr.12:3> Aichíeizir an taoiseach, Ióáis, beirt mhac Sheamá ó Ghibeá, Íziael agus Peilit, mic Azmávat, Barácá agus Iéahú ó Anatót,

<1 Chr.12:4> And Samaias of Gabaon, the stoutest amongst the thirty and over the thirty; Jeremias, and Jeheziel, and Johanan, and Jezabad of Gaderoth;

<1 Chr.12:4> {4} Ismáia ó Ghibeón, laoch ar an tríocha agus ceannaire os a gcionn; {5} Irimia, Iachaizíeil, Ióchánán, Iózábád ó Ghadaerót;

<1 Chr.12:5> And Eluzai, and Jerimuth, and Baalia, and Samaria, and Saphatia the Haruphite;

<1 Chr.12:6> {7} Ealcáná, Isiá, Azarael, Ióeizir, Iáisiobám, Corachaigh;

<1 Chr.12:6> Elcana, and Jesia, and Azareel, and Joezer, and Jesbaam of Carehim:

<1 Chr.12:7> {8} Ióaelá, Zabadiá, clann mhac Iarochám ó Ghadór.

<1 Chr.12:7> And Joela, and Zabadia the sons of Jeroham of Gedor.

<1 Chr.12:8> {9} Ghabh Gadaigh áirithe le Dáiví sa daingean san fhásach. Ba laochra groí iad, oilte ar sciath agus ga. Ba leoin iad ar dhealramh, agus ba gheall le fianna iad ar na sléibhte le luas.

<1 Chr.12:8> From Gaddi also there went over to David, when he lay hid in the wilderness most valiant men, and excellent warriors, holding shield and spear: whose faces were like the faces of a lion, and they were swift like the roebucks on the mountains.

<1 Chr.12:9> {10} Eizir an taoiseach, Obaidiá an tánaiste, Eiliáb an tríú duine,

<1 Chr.12:9> Ezer the chief, Obdias the second, Eliab the third,

<1 Chr.12:10> {11} Mismeaná an ceathrú, Irimia an cúigiú,

<1 Chr.12:10> Masmana the fourth, Jeremias the fifth.

<1 Chr.12:11> {12} Atai an séú, Eilíael an seachtú,

<1 Chr.12:11> Ethi the sixth, Eliel the seventh,

<1 Chr.12:12> {13} Ióchánán an t-ochtú, Ealzábád an naoú,

<1 Chr.12:12> Johanan the eighth, Elzebad the ninth,

<1 Chr.12:13> {14} Irimia an deichiú, Macbanai an t-aonú duine déag.

<1 Chr.12:13> Jerenias the tenth, Machbani the eleventh,

<1 Chr.12:14> {15} Ba cheannairí airm na Gadaigh sin, agus gach duine díobh i gceannas, an té ba shuaraí i mbun céad duine, an té ba mhó i mbun míle.

<1 Chr.12:14> These were of the sons of Gad, captains of the army: the least of them was captain over a hundred soldiers, and the greatest over a thousand.

<1 Chr.12:15> {16} Sin iad an dream a ghabh thar an Iordáin sa chéad mhí agus í ag cur thar a bruacha go léir, agus a chuir an teitheadh ar gach duine a raibh cónaí orthu ar a bruacha thoir agus thiar.

<1 Chr.12:15> These are they who passed over the Jordan in the first month, when it is used to how over its banks: and they put to flight all that dwelt in the valleys both toward the east and toward the west.

<1 Chr.12:16> {17} Tháinig cuid de chlann Bhiniáimin agus de chlann Iúdá chomh maith chuig Dáiví sa dún.

<1 Chr.12:16> And there came also of the men of Benjamin, and of Juda to the hold, in which David abode.

<1 Chr.12:17> {18} Chuaigh Dáiví ina gcoinne agus dúirt sé leo: "Má tháinig sibh chugam mar chairde le cabhrú liom, táim lánnullamh ó chroí aontú libh; ach más d'fhonn mé a bhrath le mo naimhde, cé nach bhfuil aon urchóid ar mo lámha, ansin go gcoimeáda Dia ár sinsear súil oraibh agus go dtuga daorbhreith oraibh."

<1 Chr.12:17> And David went out to meet them, and said: If you are come peaceably to me to help me, let my heart be joined to you: but if you plot against me for my enemies whereas I have no iniquity in my hands, let the God of our fathers see, and judge.

<1 Chr.12:18> {19} Ansin tháinig an spiorad de ruathar ar Amásai, ceannaire an tríochad, agus dúirt sé: "Leatsa sinn, a Dháiví! Agus táimid leat, a mhic Ieise! Síocháin faoi dhó duit, agus síocháin do do lucht cúnta. Óir tá cabhair do Dhé chugat." Ghlac Dáiví leo ansin, agus rinne oifigigh díobh ar a shaighdiúirí.

<1 Chr.12:18> But the spirit came upon Amasai the chief among thirty, and he said: We are thine, O David, and for thee, O son of Isai: peace, peace be to thee, and peace to thy helpers. For thy God helpeth thee. So David received them, and made them captains of the band.

<1 Chr.12:19> {20} Ghabh cuid de chlann Mhanaise le Dáiví agus é ag dul chun catha in aghaidh Shóil. Ach níor thug sé aon chabhair dóibh siúd mar chuaigh taoisigh na bhFilistíneach i gcomhairle le chéile agus chuireadar chun siúil é. "Dá dtugadh sé cúl linn agus gabháil le Sól, a mháistir," ar siad, "bheadh ár gceann i mbaol."

<1 Chr.12:19> And there were some of Manasses that went over to David, when he came with the Philistines against Saul to fight: but he did not fight with them: because the lords of the Philistines taking counsel sent him back, saying: With the danger of our heads he will return to his master Saul.

<1 Chr.12:20> {21} Bhí sé ar a bhealach go Zicleag nuair a ghabh an mhuintir seo leanas de chlann Mhanaise leis: Adná, Iózábád, Ídíéil, Míocáéil, Iózábád, Eilíhiú, Zileatai, ceannairí míle i Manaise.

<1 Chr.12:20> So when he went back to Siceleg, there fled to him of Manasses, Ednas and Jozabad, and Jedihel, and Michael, and Ednas, and Jozabad, and Eliu, and Salathi, captains of thousands in Manasses.

<1 Chr.12:21> {22} Ba thaca iadsan do Dháiví agus dá shluaite, mar gur churaí calma iad go léir, agus rinneadh oifigigh san arm díobh.

<1 Chr.12:21> These helped David against the rovers: for they were all most valiant men, and were made commanders in the army.

<1 Chr.12:22> {23} Bhí cabhair fear ag teacht chun Dáiví in aghaidh an lae i dtreo gur tháinig fás faoina longfort go ndearnadh longfort ábhalmhór de.

<1 Chr.12:22> Moreover day by day there came some to David to help him till they became a great number, like the army of God.

<1 Chr.12:23> {24} Seo, de réir an rolla, áireamh na laochra ullamh chun catha a ghabh le Dáiví i Heabron chun ríocht Shóil a sheachadadh dó de réir ordú an Tiarna:

<1 Chr.12:23> And this is the number of the chiefs of the army who came to David, when he was in Hebron, to transfer to him the kingdom of Saul, according to the word of the Lord.

<1 Chr.12:24> {25} Clann Iúdá ag iompar scéithe agus ga: sé mhíle ocht gcéad laoch faoi arm catha;

<1 Chr.12:24> The sons of Juda bearing shield and spear, six thousand eight hundred well appointed to war.

<1 Chr.12:25> {26} de chlann Shimeon: seacht míle céad laoch cróga i gcath;

<1 Chr.12:25> Of the sons of Simeon valiant men for war, seven thousand one hundred.

<1 Chr.12:26> {27} de chlann Léiví: ceithre mhíle sé chéad,

<1 Chr.12:26> Of the sons of Levi, four thousand six hundred.

<1 Chr.12:27> {28} seachas Iahóideá a bhí i gceannas chlann Árón, le trí mhíle seacht gcéad díobhsan,

<1 Chr.12:27> And Joiada prince of the race of Aaron, and with him three thousand seven hundred.

<1 Chr.12:28> {29} agus Zádóc, laoch óg cróga, agus beirt cheannasaí fichead de fhiní a athar;

<1 Chr.12:28> Sadoc also a young man of excellent disposition, and the house of his father, twenty-two principal men.

<1 Chr.12:29> {30} de chlann Bhiniáimin: trí mhíle de ghaolta Shóil, a raibh a bhformhór go dtí sin i seirbhís theaghlach Shóil;

<1 Chr.12:29> And of the sons of Benjamin the brethren of Saul, three thousand: for hitherto a great part of them followed the house of Saul.

<1 Chr.12:30> {31} de chlann Eafráim: fiche míle ocht gcéad de laochra cróga, fir a raibh cáil orthu i measc a bhfiní;

<1 Chr.12:30> And of the sons of Ephraim twenty thousand eight hundred, men of great valour renowned in their kindreds.

<1 Chr.12:31> {32} de leath-threibh Mhanaise: ocht míle déag a ainmníodh d'aonghnó le dul agus Dáiví a fhógairt ina rí;

<1 Chr.12:31> And of the half tribe of Manasses, eighteen thousand, every one by their names, came to make David king.

<1 Chr.12:32> {33} de chlann Íosácár, fir a thuig tráth agus antráth, agus cathain agus conas ba cheart d'Iosrael beart a dhéanamh: dhá chéad taoiseach agus

a ngaolta go léir faoina gceannas;

<1 Chr.12:32> Also of the sons of Issachar men of understanding, that knew all times to order what Israel should do, two hundred principal men: and all the rest of the tribe followed their counsel.

<1 Chr.12:33> {34} de chlann Zabúlun: caoga míle fear ullamh chun seirbhíse, réidh chun catha, le hairm chogaidh de gach sort, lucht teann tacaíochta aige;

<1 Chr.12:33> And of Zabulon such as went forth to battle, and stood in array well appointed with armour for war, there came fifty thousand to his aid, with no double heart.

<1 Chr.12:34> {35} de chlann Naftáilí: míle oifigeach, agus tríocha seacht míle fear faoi airm, le sciath agus ga;

<1 Chr.12:34> And of Nephtali, a thousand leaders: and with them seven and thirty thousand, furnished with shield and spear.

<1 Chr.12:35> {36} de chlann Dhán: fiche ocht míle sé chéad, réidh chun catha;

<1 Chr.12:35> Of Dan also twenty-eight thousand six hundred prepared for battle.

<1 Chr.12:36> {37} de chlann Áiséar: daichead míle fear, ullamh chun seirbhíse, réidh chun catha.

<1 Chr.12:36> And of Aser forty thousand going forth to fight, and challenging in battle.

<1 Chr.12:37> {38} Ón Olliordáin: céad agus a fiche míle fear de chlann Reúbaen, Gád, agus leaththreibh Mhanaise, le hairm chogaidh de gach sórt.

<1 Chr.12:37> And on the other side of the Jordan of the sons of Ruben, and of Gad, and of the half of the tribe of Manasses a hundred and twenty thousand, furnished with arms for war.

<1 Chr.12:38> {39} Tháinig na fir chogaidh seo go léir go Heabron in eagar catha agus é d'aidhm agus de chuspóir acu Dáiví a fhógairt ina rí ar Iosrael; bhí an chuid eile d'Iosrael chomh maith meáite ar rí a dhéanamh de Dháiví.

<1 Chr.12:38> All these men of war well appointed to fight, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel, were of one heart to make David king.

<1 Chr.12:39> {40} D'fhan siad ansiúd le Dáiví ag ithe agus ag ól ar feadh trí lá. Bhí ullmhúchán déanta ag a ngaolta dóibh.

<1 Chr.12:39> And they were there with David three days eating and drinking: for their brethren had prepared for them.

<1 Chr.12:40> {41} Tháinig ina theanntasan, a ngaolta ó chomh fada i gcéin le hÍosácár, Zabúlun, agus Naftáilí, le bia ar asail agus ar chamaill, ar mhiúileanna, agus ar dhaimh - thug siad leo raidhse mine, cácaí figí, crobhaingí rísíní, fíon, ola, daimh agus caoirigh; mar bhí lúcháir in Iosrael.

<1 Chr.13:1> And David consulted with the captains of thousands, and of hundreds, and with all the commanders.

<1 Chr.13:1> Chuaigh Dáiví i gcomhairle leis na ceannairí míle agus na ceannairí céad, agus le gach ceannasaí.

<1 Chr.13:2> And he said to all the assembly of Israel: If it please you; and if the words which I speak come from the Lord our God, let us send to the rest of our brethren into all the countries of Israel, and to the priests, and the Levites, that dwell in the suburbs of the cities, to gather themselves to us,

<1 Chr.13:2> Dúirt Dáiví le comhthionól uile Iosrael: "Más mian libh é, agus más é toil an Tiarna ár nDia é, seolfaimid teachtairí go dtí ar ngaolta eile ar fud críocha Iosrael go léir, agus go dtí na sagairt agus na Léivítigh sna cathracha agus sna tailte féaraigh ina gcóngar chomh maith, á iarraidh orthu gabháil linn.

<1 Chr.13:3> And let us bring again the ark of our God to us: for we sought it not in the days of Saul.

<1 Chr.13:3> Ansin tabharfaimid áirc ár nDé linn mar rinneamar faillí inti le linn Shóil."

<1 Chr.13:4> And all the multitude answered that it should be so: for the word pleased all the people.

<1 Chr.13:4> D'aontaigh an comhthionól go léir leis sin mar gur tuigeadh dóibh gurb é an ceart é a dhéanamh.

<1 Chr.13:5> So David assembled all Israel from Sihor of Egypt, even to the entering into Emath, to bring the ark of God from Cariathiarim.

<1 Chr.13:5> Chruinnigh Dáiví Iosrael go léir le chéile ó Shíochór na hÉigipte go Bealach Hamát d'fhonn áirc Dé a thabhairt ar ais ó Chiriat Iáraím.

<1 Chr.13:6> And David went up with all the men of Israel to the hill of Cariathiarim which is in Juda, to bring thence the ark of the Lord God sitting upon the cherubims, where his name is called upon.

<1 Chr.13:6> Chuaigh Dáiví agus Iosrael go léir suas go Bálá, go Ciriát Iáraím in Iúdá chun áirc Dé, ar a dtugtar ainm an Tiarna atá ina shuí ar na ceiribíní, a thabhairt aníos ón áit sin.

<1 Chr.13:7> And they carried the ark of God upon a new cart, out of the house of Abinadab. And Oza and his brother drove the cart.

<1 Chr.13:7> Leag siad áirc Dé ar charr nua i dteach Aibíonádáb. Bhí Uzá agus Aichió ag tiomáint an chairr,

<1 Chr.13:8> And David and all Israel played before God with all their might with hymns, and with harps, and with psalteries, and timbrels, and cymbals, and trumpets,

<1 Chr.13:8> agus bhí Dáiví agus Iosrael go léir ag rince os comhair Dé ar a ndícheall, ag gabháil amhrán le ceol na lírí, na gcruiteanna, na mbodhrán, na gciombal, agus na dteampán.

<1 Chr.13:9> And when they came to the floor of Chidon, Oza put forth his hand, to hold up the ark: for the ox being wanton had made it lean a little on one side.

<1 Chr.13:9> Nuair a tháingadar chomh fada le hurlár buailte na Bunsáí, shín Uzá a lámh uaidh amach le greim a bhreith ar an áirc mar go raibh na daimh ag tuisliú.

<1 Chr.13:10> And the Lord was angry with Oza, and struck him, because he had touched the ark; and he died there before the Lord.

<1 Chr.13:10> Ansin las fearg an Tiarna in aghaidh Uzá agus leag sé ar lár é mar gur chuir sé lámh ar an áirc, agus fuair sé bás ansiúd i láthair Dé.

<1 Chr.13:11> And David was troubled because the Lord had divided Oza: and he called that place the Breach of Oza to this day.

<1 Chr.13:11> Bhí Dáiví míshásta mar gur bhladhm an Tiarna i bhfearg in aghaidh Uzá; agus tugtar an Bhladhm-in-aghaidh-Uzá ar an áit ó shin.

<1 Chr.13:12> And he feared God at that time, saying: How can I bring in the ark of God to me?

<1 Chr.13:12> Bhí eagla ar Dháiví an lá sin roimh Dhia. "Conas a thabharfainn áirc Dé liom abhaile?" ar sé.

<1 Chr.13:13> And therefore he brought it not home to himself, that is, into the city of David, but carried it aside into the house of Obededom the Gethite.

<1 Chr.13:13> Níor thug Dáiví an áirc leis abhaile go cathair Dháiví dá bhrí sin, ach thug sé í go teach Obaed Eadóm an Gatach.

<1 Chr.13:14> And the ark of God remained in the house of Obededom three months: and the Lord blessed his house, and all that he had.

<1 Chr.13:14> D'fhan áirc Dé le muintir Obaed Eadóm, ina theach, ar feadh trí mhí, agus chuir an Tiarna a bheannacht ar mhuintir Obaed Eadóm agus ar a raibh aige.

<1 Chr.14:1> And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and masons, and carpenters, to build him a house.

<1 Chr.14:1> Chuir Híorám rí na Tuíre teachtairí go Dáiví le hadhmad céadair agus saoir chloiche, agus saoir adhmaid, le pálás a thógáil dó.

<1 Chr.14:2> And David perceived that the Lord had confirmed him king over Israel, and that his kingdom was exalted over his people Israel.

<1 Chr.14:2> Thuig Dáiví ansin go raibh sé daingnithe ag an Tiarna mar rí ar Iosrael, agus go raibh a réimeas á mhóradh ar mhaithe lena phobal Iosrael.

<1 Chr.14:3> And David took other wives in Jerusalem: and he beget sons, and daughters.

<1 Chr.14:3> Ghlac Dáiví a thuilleadh ban chuige i Iarúsailéim agus ghin sé a thuilleadh mac agus iníonacha.

<1 Chr.14:4> Now these are the names of them that were born to him in Jerusalem: Samua, and Sobad, Nathan, and Solomon,

<1 Chr.14:4> Seo iad ainmneacha na leanaí a rugadh dó in Iarúsailéim: Seamúa, Seobáb, Nátán, Solamh,

<1 Chr.14:5> Jebahar, and Elisua, and Eliphalet,

<1 Chr.14:5> Ibcheár, Eilíseúa, Eilpilit,

<1 Chr.14:6> And Noga, and Napheg, and Japhia,

<1 Chr.14:6> Noga, Neifig, Iáifia,

<1 Chr.14:7> Elisama. and Baaliada, and Eliphalet.

<1 Chr.14:7> Eilíseámá, Beiliádá, agus Eilífilit.

<1 Chr.14:8> And the Philistines hearing that David was anointed king over all Israel, went all up to seek him: and David heard of it, and went out against them.

<1 Chr.14:8> Nuair a chuala na Filistínigh gur ungadh Dáiví ina rí ar Iosrael go léir mháirseáil siad go léir amach ar a thóir. Chuala Dáiví ina thaobhsan agus ghabh sé amach ina gcoinne.

<1 Chr.14:9> And the Philistines came and spread themselves in the vale of Raphaim.

<1 Chr.14:9> Nuair a tháinig na Filistínigh chuireadar cóiriú oscailte catha orthu féin i nGleann Rafáim.

<1 Chr.14:10> And David consulted the Lord, saying: Shall I go up against the Philistines, and wilt thou deliver them into my hand? And the Lord said to him: Go up, and I will deliver them into thy hand.

<1 Chr.14:10> Chuaigh Dáiví i gcomhairle le Dia á rá: "An rachaidh mé in aghaidh na bhFilistíneach? An dtabharfaidh tú i mo lámha dom iad?" D'fhreagair an Tiarna é: "Ionsaigh iad! Tabharfaidh mé i do lámha duit iad."

<1 Chr.14:11> And when they were come to Baalpharasim, David defeated them there, and he said: God hath divided my enemies by my hand, as waters are divided: and therefore the name of that place was called Baalpharasim.

<1 Chr.14:11> Ghabh siad suas go Bál Parázaím dá bhrí sin agus bhuaigh Dáiví orthu ansiúd. Dúirt Dáiví: "Rinne an Tiarna maidhm i líne mo namhad le mo chabhair, faoi mar a dhéanfadh tuile na habhann." Tugadh, dá bhrí sin, Bál Parázaím (nó Maidhm an Tiarna) ar an áit sin.

<1 Chr.14:12> And they left there their gods, and David commanded that they should be burnt.

<1 Chr.14:12> D'fhág na Filistínigh a n-íola ansiúd agus d'ordaigh Dáiví iad a dhó, rud a rinneadh.

<1 Chr.14:13> Another time also the Philistines made an irruption, and spread themselves abroad in the valley.

<1 Chr.14:13> Tháinig na Filistínigh arís agus chuir siad cóiriú oscailte catha orthu féin sa ghleann.

<1 Chr.14:14> And David consulted God again, and God said to him: Go not up after them, turn away from them, and come upon them over against the pear trees.

<1 Chr.14:14> Chuaigh Dáiví i gcomhairle le Dia agus d'fhreagair Dia é: "Ná hionsaigh iad ceann ar aghaidh; gabh timpeall agus cuir cath orthu os comhair na gcrann balsaim.

<1 Chr.14:15> And when thou shalt hear the sound of one going in the tops of the pear trees, then shalt thou go out to battle. For God is gone out before thee to strike the army of the Philistines.

<1 Chr.14:15> Nuair a chloisfidh tú trup na gcoiscéimeanna ar bharr na gcrann balsaim, ar aghaidh le d'ionsaí mar is é an Tiarna a bheidh ann ag gabháil romhat chun briseadh ar arm na bhFilistíneach."

<1 Chr.14:16> And David did as God had commanded him, and defeated the army of the Philistines, slaying them from Gabaon to Gazera.

<1 Chr.14:16> Rinne Dáiví mar a d'ordaigh an Tiarna dó, agus chuir sé an ruaig ar na Filistínigh ó Ghibeón ar aghaidh go dtí Bealach Gheizir.

<1 Chr.14:17> And the name of David became famous in all countries, and the Lord made all nations fear him.

<1 Chr.14:17> Leath cáil Dháiví ar fud na gcóich go léir, agus líon an Tiarna gach cine le heagla roimhe.

<1 Chr.15:1> He made also houses for himself in the city of David: and built a place for the ark of God, and pitched a tabernacle for it.

<1 Chr.15:1> Thóg Dáiví tithe dó féin i gcathair Dháiví agus d'ullmhaigh sé áit d'áirc an Tiarna, agus thóg both di.

<1 Chr.15:2> Then David said: No one ought to carry the ark of God, but the Levites, whom the Lord hath chosen to carry it, and to minister unto himself for ever.

<1 Chr.15:2> Ansin dúirt Dáiví: "Ní ceadmhach ach do na Léivítigh áirc Dé a iompar, óir thogh an Tiarna iad le háirc an Tiarna a iompar agus le fónamh dó go brách."

<1 Chr.15:3> And he gathered all Israel together into Jerusalem, that the ark of God might be brought into its place, which he had prepared for it.

<1 Chr.15:3> Chruinnigh Dáiví Iosrael go léir le chéile in Iarúsailéim chun áirc Dé a thabhairt suas chun na háite a bhí ullamh aige di.

<1 Chr.15:4> And the sons of Aaron also, and the Levites.

<1 Chr.15:4> Chruinnigh Dáiví le chéile clann Árón agus clann Léiví;

<1 Chr.15:5> Of the children of Caath, Uriel was the chief, and his brethren a hundred and twenty.

<1 Chr.15:5> de chlann Chohát: Úiríeil an taoiseach agus a chéad gaol agus fiche;

<1 Chr.15:6> Of the sons of Merari, Asaia the chief, and his brethren two hundred and twenty.

<1 Chr.15:6> de chlann Mharáraí: Asáia an taoiseach agus a dhá chéad gaol agus fiche;

<1 Chr.15:7> Of the sons of Gersom, Joel the chief, and his brethren a hundred and thirty.

<1 Chr.15:7> de chlann Ghéirseom: Ióeil an taoiseach agus a chéad gaol agus tríocha;

<1 Chr.15:8> Of the sons of Elisaphan, Semeias the chief: and his brethren two hundred.

<1 Chr.15:8> de chlann mhac Eilízáfán: Seamaia an taoiseach agus a dhá chéad gaol;

<1 Chr.15:9> Of the sons of Hebron, Eliel the chief: and his brethren eighty.

<1 Chr.15:9> de chlann Heabron: Eilíeil an taoiseach agus a cheithre fichid gaol;

<1 Chr.15:10> Of the sons of Oziel, Aminadab the chief: and his brethren a hundred and twelve.

<1 Chr.15:10> de chlann mhac Uizíeil: Aimíonádáb an taoiseach agus a dháréag gaol ar chéad.

<1 Chr.15:11> And David called Sadoc, and Abiathar the priests, and the Levites, Uriel, Asaia, Joel, Semeia, Eliel, and Aminadab:

<1 Chr.15:11> Chuir Dáiví fios ar na sagairt Zádóc agus Aibiatár agus ar na Léivítigh Úiríeil, Asáia, Ióeil, Seamáia, Eilíeil agus Aimíonádáb.

<1 Chr.15:12> And he said to them: You that are the heads of the Levitical families, be sanctified with your brethren, and bring the ark of the Lord the God of Israel to the place, which is prepared for it:

<1 Chr.15:12> Dúirt sé leosan: "Sibhse cinn finí na dteaghlach Léivíteach; naomhaígí sibh féin agus bhur ngaolta agus tugaigí áirc an Tiarna, Dia Iosrael, suas chun na háite atá ullamh agam di.

<1 Chr.15:13> Lest as the Lord at first struck us, because you were not present, the same should now also come to pass, by our doing some thing against the law.

<1 Chr.15:13> Is de bhrí nach raibh sibh ann an chéad uair a bhladhm an Tiarna ár nDia inár n-aghaidh, mar ní dheachamar faoina déin sa tslí is dual."

<1 Chr.15:14> So the priests and the Levites were sanctified, to carry the ark of the Lord the God of Israel.

<1 Chr.15:14> Naomhaigh na sagairt agus na Léivítigh iad féin le háirc an Tiarna, Dia Iosrael, a bhreith suas.

<1 Chr.15:15> And the sons of Levi took the ark of God as Moses had commanded, according to the word of the Lord, upon their shoulders, with the staves.

<1 Chr.15:15> D'iompair na Léivítigh áirc Dé agus a cuailí ar a nguailí faoi mar a d'ordaigh Maois de réir bhriathar an Tiarna.

<1 Chr.15:16> And David spoke to the chiefs of the Levites, to appoint some of their brethren to be singers with musical instruments, to wit, on psalteries, and harps, and cymbals, that the joyful noise might resound on high.

<1 Chr.15:16> Agus dúirt Dáiví le cinn urra na Léivíteach a ngaolta a cheapadh mar chantairí chun geantraí a sheinm ar a ngléasanna ceoil, ar chláirseacha, ar chruiteanna agus ar chiombail.

<1 Chr.15:17> And they appointed Levites, Hemam the son of Joel, and of his brethren Asaph the son of Barachias: and of the sons of Merari, their brethren: Ethan the son of Casaia.

<1 Chr.15:17> Ansin cheap na Léivítigh Héamán mac Ióéil; Ásáf mac Bheiriciá, duine dá ghaolta; Éatán mac Chúiseáia, duine dá ngaolta de chlann Mharáraí;

<1 Chr.15:18> And with them their brethren: in the second rank, Zacharias, and Ben, and Jaziel, and Semiramoth, and Jahiel, and Ani, and Eliab, and Banaías, and Maasias, and Mathathias, and Eliphalu, and Macenias, and Obedom, and Jehiel, the porters.

<1 Chr.15:18> agus ina dteanntasan, sa chéad ghrád eile, a ngaolta: Zacairiá mac Iaizíéil, Simíreamót, Íchíéil, Uiní, Eilíáb, Banáia, Másaeia, Maititiá, Eilífilaehú, Micnéia, Obaed Eadóm, Íéil, lucht faire an gheata.

<1 Chr.15:19> Now the singers, Heman, Asaph, and Ethan, sounded with cymbals of brass.

<1 Chr.15:19> Na cantairí Héamán, Ásáf, agus Éatán - bhí siadsan leis na ciombail chré-umha a bhualadh;

<1 Chr.15:20> And Zacharias, and Oziel, and Semiramoth, and Jehiel, and Ani, and Eliab, and Maasias, and Banaías, sung mysteries upon psalteries.

<1 Chr.15:20> Zacairiá, Iaizíéil, Simíreamót, Ichíéil, Uiní, Eilíáb, Másaeia, Banáia - bhí siadsan leis an gcruit eochrach a sheinm;

<1 Chr.15:21> And Mathathias, and Eliphalu, and Macenias and Obedom, and Jehiel and Ozaziu, sung a song of victory for the octave upon harps.

<1 Chr.15:21> Maititiá, Eilífilaehú, Micnéia, Obaed Eadóm, Íéil, Azaiziá - bhíodarsan leis an mbuille a ghabháil agus an lir ochtávach a sheinm.

<1 Chr.15:22> And Chonenias chief of the Levites, presided over the prophecy, to give out the tunes: for he was very skillful.

<1 Chr.15:22> Canainiá ceannaire ceoil na Léivíteach, a bhí oilte ar an gceol, bhí sé le dul i gceannas air.

<1 Chr.15:23> And Barachias, and Elcana, were doorkeepers of the ark.

<1 Chr.15:23> Bhí Beiriciá agus Ealcáná le bheith i bhfeighil gheata na háirce.

<1 Chr.15:24> And Sebenias, and Josaphat, and Nathanael, and Amasai, and Zacharias, and Banaias, and Eliezer the priests, sounded with trumpets, before the ark of God: and Obedom and Jehias were porters of the ark.

<1 Chr.15:24> Bhí na sagairt Seabainiá, Ióiseáfát, Natanael, Amásai, Zacairiá, Banáia, Eilíeizir, leis an stoc a shéideadh roimh áirc Dé; bhí Obaed Eadóm agus Íchiá le bheith i bhfeighil gheataí na háirce.

<1 Chr.15:25> So David and all the ancients of Israel, and the captains over thousands, went to bring the ark of the covenant of the Lord out of the house of Obedom with joy.

<1 Chr.15:25> D'imigh Dáiví agus seanóirí Iosrael agus na ceannairí míle le háirc chonradh an Tiarna a bhreith ó theach Obaed Eadóm faoi lúcháir mhór.

<1 Chr.15:26> And when God had helped the Levites who carried the ark of the covenant of the Lord, they offered in sacrifice seven oxen, and seven rams.

<1 Chr.15:26> De bhrí go raibh Dia ag cabhrú leis na Léivítigh a bhí ag iompar áirc chonradh an Tiarna, d'ofráil siad seacht dtarbh agus seacht reithe.

<1 Chr.15:27> And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that carried the ark, and the singing men, and Chonenias the ruler of the prophecy among the singers: and David also had on him an ephod of linen.

<1 Chr.15:27> Bhí éide de línéadach mín ar Dháiví mar a bhí ar na Léivítigh go léir a bhí ag iompar na háirce, ar an cantairí agus ar Chanainiá, an té a bhí i gceannas ar cheol na gcantairí. Chaith Dáiví an t-éafód lín freisin.

<1 Chr.15:28> And all Israel brought the ark of the covenant of the Lord with joyful shouting, and sounding with the sound of the comet, and with trumpets, and cymbals, and psalteries, and harps.

<1 Chr.15:28> Thug Iosrael go léir áirc chonradh an Tiarna aníos le gártha, le séideadh na hadhairce agus na stoc, le bualadh na gciombal, agus le téada cruite agus cláirsí ar crith.

<1 Chr.15:29> And when the ark of the covenant of the Lord was come to the city of David, Michol the daughter of Saul looking out at a window, saw king David dancing and playing, and she despised him in her heart.

<1 Chr.15:29> Nuair a bhí áirc chonradh an Tiarna ag gabháil isteach i gcathair Dháiví, bhí Míceal iníon Shóil ag faire ón bhfuinneog agus chonaic sí Dáiví ag rince agus ag ábhacht os comhair an Tiarna; fuair sí drochmheas air ina croí.

<1 Chr.16:1> So they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent, which David had pitched for it: and they offered holocausts, and peace offerings before God.

<1 Chr.16:1> Thug siad áirc an Tiarna isteach agus chuir siad í sa bhoth a bhí réitithe ag Dáiví di; agus d'ofráladar íobairtí uileloiscthe agus íobairtí comaoineach i láthair Dé.

<1 Chr.16:2> And when David had made an end of offering holocausts, and peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord.

<1 Chr.16:2> Nuair a bhí deireadh na n-íobairtí dóite agus na n-íobairtí comaoineach ofráilte ag Dáiví, bheannaigh sé an pobal in ainm an Tiarna.

<1 Chr.16:3> And he divided to all and every one, both men and women, a loaf of bread, and a piece of roasted beef, and flour fried with oil.

<1 Chr.16:3> Ansin roinn sé ar na hIosraelaigh go léir, idir fhir agus mhná, builín aráin an duine, píosa feola, glac dátaí, agus ciste rísíní.

<1 Chr.16:4> And he appointed Levites to minister before the ark of the Lord, and to remember his works, and to glorify, and praise the Lord God of Israel.

<1 Chr.16:4> Cheap Dáiví cuid de na Léivítigh ina ministirí os comhair áirc an Tiarna leis an Tiarna, Dia Iosrael, a impí, a ghlóiriú, agus a mholadh:

<1 Chr.16:5> Asaph the chief, and next after him Zacharias: moreover Jahiel, and Semiramoth, and Jehiel, and Mathathias, and Eliab, and Banaías, and Obedom: and Jehiel over the instruments of psaltery, and harps: and Asaph sounded with cymbals:

<1 Chr.16:5> Ásáf i gceannas, Zacairiá sa dara háit, ansin [Uiziéil], Simíreámót, Íchíéil, Maititiá, Eiliáb, Banáia, Obaed Eadóm, Íéil. An chláirseach agus an chruit a bhí le seinm acusan; bhí Ásáf leis na ciombail a bhualadh.

<1 Chr.16:6> But Banaias, and Jaziel the priests, to sound the trumpet continually before the ark of the covenant of the Lord.

<1 Chr.16:6> Bhí na sagairt Banáia agus Iachaizíeil leis an adharc a shéideadh gan stad os comhair áirc chonradh an Tiarna.

<1 Chr.16:7> In that day David made Asaph the chief to give praise to the Lord with his brethren.

<1 Chr.16:7> An lá sin rinne Dáiví, fear molta an Tiarna thar chách, an t-amhrán molta seo a chur faoi chúram Ásáf agus a ghaolta:

<1 Chr.16:8> Praise ye the Lord, and call upon his name: make known his doings among the nations.

<1 Chr.16:8> Tugaigí buíochas don Tiarna, glaoigí go hard ar a ainm. Foilsígí a oibreacha i measc na gciníocha!

<1 Chr.16:9> Sing to him, yea, sing praises to him: and relate all his wondrous works.

<1 Chr.16:9> Canaigí dó, seinnigí dó, Insígí a éachtaí go léir!

<1 Chr.16:10> Praise ye his holy name: let the heart I of them rejoice, that seek the Lord.

<1 Chr.16:10> Bíodh mórtas oraibh mar gheall ar a ainm naofa, Agus bíodh lúcháir chroí ar an muintir atá sa tóir ar an Tiarna.

<1 Chr.16:11> Seek ye the Lord, and his power: seek ye his face evermore.

<1 Chr.16:11> Bíodh tóir agaibh ar an Tiarna agus ar a neart, Lorgaigí a ghnúis gan stad.

<1 Chr.16:12> Remember his wonderful works, which he hath done: his signs, and the judgments of his mouth.

<1 Chr.16:12> Bíodh cuimhne agaibh ar na hiontais a rinne sé, Ar na héachtaí a rinne sé, agus ar bhreitheanna a bhéil.

<1 Chr.16:13> O ye seed of Israel his servants, ye children of Jacob his chosen.

<1 Chr.16:13> A cheap Iosrael, a sheirbhíseach, A chlann mhac Iacóib a thogh sé!

<1 Chr.16:14> He is the Lord our God: his judgments are in all the earth.

<1 Chr.16:14> Eisean, an Tiarna, ár nDia; Tá a údarás os cionn na cruinne go léir.

<1 Chr.16:15> Remember for ever his covenant: the word, which he commanded to a thousand generations.

<1 Chr.16:15> Is cuimhin leis a chonradh go síoraí, Agus a bhriathar ceannais ar feadh na mílte glún,

<1 Chr.16:16> The covenant which he made with Abraham: and his oath to Isaac.

<1 Chr.16:16> An conradh a rinne sé le hAbrahám, An mionn a mhionnaigh sé le hÍosác,

<1 Chr.16:17> And he appointed the same to Jacob for a precept: and to Israel for an everlasting covenant:

<1 Chr.16:17> Agus a dhaingnigh sé le Iacób ina reacht daingean, Agus le hIosrael ina chonradh síoraí,

<1 Chr.16:18> Saying: To thee will I give the land of Chanaan: the lot of your inheritance.

<1 Chr.16:18> Á rá: "Duitse a thabharfaidh mé tír Chanán, Mar oidhreacht athartha."

<1 Chr.16:19> When they were but a small number: very few and sojourners in it.

<1 Chr.16:19> Nuair ba bheag é a líon, Ina ndeoraithe ann gan aird,

<1 Chr.16:20> And they passed from nation to nation: and from a kingdom to

another people.

<1 Chr.16:20> Ag dul ó chine go cine, Ó ríocht anseo go pobal ansiúd,

<1 Chr.16:21> He suffered no man to do them wrong: and reproved kings for their sake.

<1 Chr.16:21> Níor lig sé d'aon duine luí orthu, Ach smachtaigh sé ríthe ar a son.

<1 Chr.16:22> Touch not my anointed: and do no evil to my prophets.

<1 Chr.16:22> "Ná bainigí le mo lucht ungtha," ar sé, "Ná déanaigí dochar do mo fháithe!"

<1 Chr.16:23> Sing ye to the Lord, all the earth: shew forth from day to day his salvation.

<1 Chr.16:23> Canaigí don Tiarna, a thíortha uile; Fógraigí a shlánú ó lá go lá.

<1 Chr.16:24> Declare his glory among the Gentiles: his wonders among all people.

<1 Chr.16:24> Insígí faoina ghlóir i measc na gciníocha! Agus faoina éachtaí i measc na bpobal go léir.

<1 Chr.16:25> For the Lord is great and exceedingly to be praised: and he is to be feared above all gods.

<1 Chr.16:25> Óir is mór é an Tiarna, agus tá sé le moladh go hard. Agus tá urraim ag dul dó thar na déithe go léir.

<1 Chr.16:26> For all the gods of the nations are idols: but the Lord made the heavens.

<1 Chr.16:26> Níl sna déithe go léir ach neamhní, Ach rinne an Tiarna féin na spéartha.

<1 Chr.16:27> Praise and magnificence are before him: strength and joy in his place.

<1 Chr.16:27> Tá glóir agus mórgacht ina láthair, Cumhacht agus lúcháir ina áit féin.

<1 Chr.16:28> Bring ye to the Lord, O ye families of the nations: bring ye to the Lord glory and empire.

<1 Chr.16:28> Tugaigí glóir agus cumhacht Mar cháin don Tiarna, a theaghlacha pobal;

<1 Chr.16:29> Give to the Lord glory to his name, bring up sacrifice, and come ye in his sight: and adore the Lord in holy becomingness.

<1 Chr.16:29> Tugaigí an ghlóir is dual dá ainm, don Tiarna! Beirigí amach an ofráil agus tugaigí os a chomhair í. Adhraigí an Tiarna ina chúirt naofa.

<1 Chr.16:30> Let all the earth be moved at his presence: for he hath founded the world immoveable.

<1 Chr.16:30> Bí-se, a chruinne go léir, ar crith roimhe. Rinne sé an domhan daingean dobhogtha;

<1 Chr.16:31> Let the heavens rejoice, and the earth be glad: and let them say among the nations: The Lord hath reigned.

<1 Chr.16:31> Bíodh lúcháir ar na flaithis, agus aoibhneas ar talamh! Abraigí i measc na gciníocha: "Sé an Tiarna is Ri!"

<1 Chr.16:32> Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all things that are in them.

<1 Chr.16:32> Go lige an fharraige, agus a bhfuil inti, búir aisti; Bíodh lúcháir ar na goirt agus ar a bhfuil iontu.

<1 Chr.16:33> Then shall the trees of the wood give praise before the Lord: because he is come to judge the earth.

<1 Chr.16:33> Cuireadh crainn na coille gáir áthais suas, i bhfianaise an Tiarna mar tá sé ag teacht a rialú na cruinne.

<1 Chr.16:34> Give ye glory to the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

<1 Chr.16:34> Beirigí buíochas leis an Tiarna mar is maith é; Maireann a bhuanghrá go brách!

<1 Chr.16:35> And say ye: Save us, O God our saviour: and gather us together, and deliver us from the nations, that we may give glory to thy holy name, and may rejoice in singing thy praises.

<1 Chr.16:35> Abraigí: "Tarrthaigh sinn, a Dhia ár slánaithe; Cruinnigh le chéile sinn agus fuascail sinn ó lár na gcíníocha; Ionas go gceiliúrfaimis d'ainm naofa, Agus go mbeadh mórtas orainn do do mholadh.

<1 Chr.16:36> Blessed be the Lord the God of Israel from eternity to eternity: and let all the people say Amen, and a hymn to God.

<1 Chr.16:36> Go mba beannaithe é an Tiarna, Dia Iosrael, ó shíoraíocht go síoraíocht." Ansin dúirt an pobal go léir "Amen" agus mhol siad an Tiarna.

<1 Chr.16:37> So he left there before the ark of the covenant of the Lord, Asaph and his brethren to minister in the presence of the ark continually day by day, and in their courses.

<1 Chr.16:37> D'fhág Dáiví Ásáf agus a ghaolta ansiúd os comhair áirc chonradh an Tiarna le seirbhís bhuan a dhéanamh os comhair na háirce mar a d'éiligh gach lá;

<1 Chr.16:38> And Obededom, with his brethren sixty-eight: and Obededom the son of Idithun, and Hosa he appointed to be porters.

<1 Chr.16:38> agus Obaed Eadóm lena ochtar gaol agus trí fichid; cuireadh Obaed Eadóm, mac Iadútún, agus Hosá i bhfeighil an gheata.

<1 Chr.16:39> And Sadoc the priest, and his brethren priests, before the tabernacle of the Lord in the high place, which was in Gabaon.

<1 Chr.16:39> D'fhág sé Zádóc an sagart agus a shagairt ghaoil os comhair thaibearnacal an Tiarna ar an ardionad i nGibeón,

<1 Chr.16:40> That they should offer holocausts to the Lord upon the altar of holocausts continually, morning and evening, according to all that is written in the law of the Lord, which he commanded Israel.

<1 Chr.16:40> le hÍobairtí uileloiscthe a ofráil gan stad maidin agus tráthnóna ar altóir an uileloiscthe agus le gach a bhfuil scríofa i ndlí an Tiarna, an dlí a leag sé ar Iosrael, a chomhlíonadh.

<1 Chr.16:41> And after him Heman, and Idithun, and the rest that were chosen, every one by his name to give praise to the Lord: because his mercy endureth for ever.

<1 Chr.16:41> Bhí Héamán agus Iadútún ina dteannta agus an chuid eile díobh siúd a toghadh agus a ainmníodh le Dia a mholadh, "mar maireann a bhuanghrá de shíor".

<1 Chr.16:42> And Heman and Idithun sounded the trumpet, and played on the cymbals, and all kinds of musical instruments to sing praises to God: and the sons of Idithun he made porters.

<1 Chr.16:42> Bhí Héamán agus Iadútún i bhfeighil na stoc agus na gciombal agus na n-uirlisí don cheol a bhí ag gabháil le hiomann mholta Dé. Cuireadh clann mhac Iadútún i bhfeighil an gheata.

<1 Chr.16:43> And all the people returned to their houses: and David to bless also his own house.

<1 Chr.16:43> Ansin d'imigh an pobal go léir leo, gach duine chun a thí féin, agus d'fhill Dáiví abhaile le beannacht a chur ar a theaghlach féin.

<1 Chr.17:1> Now when David was dwelling in his house, he said to Nathan the prophet: Behold I dwell in a house of cedar: and the ark of the covenant of the Lord is under skins.

<1 Chr.17:1> A luaithe a bhí Dáiví socair ina theach, dúirt sé leis an bhfáidh Nátán: "Féach! táimse ag cur fúm i dteach céadair, ach tá áirc chonradh an Tiarna faoi dhíon botha."

<1 Chr.17:2> And Nathan said to David: Do all that is in thy heart: for God is with thee.

<1 Chr.17:2> Dúirt Nátán le Dáiví: "Déan gach uile ní is áil le do chroí, óir tá Dia leat."

<1 Chr.17:3> Now that night the word of God came to Nathan, saying:

<1 Chr.17:3> Ach an oíche cheannann chéanna tháinig briathar an Tiarna go Nátán:

<1 Chr.17:4> Go, and speak to David my servant: Thus saith the Lord: Thou shalt not build me a house to dwell in.

<1 Chr.17:4> "Imigh leat agus abair le mo shearbhónta Dáiví: 'Seo mar a labhraíonn an Tiarna: Ní tusa an té atá le teach a thógáil dom ina ndéanfaidh mé cónaí.

<1 Chr.17:5> For I have not remained in a house from the time that I brought up Israel, to this day: but I have been always changing places in a tabernacle, and in a tent,

<1 Chr.17:5> Níor fhan mé i dteach riamh ón lá a thug mé Iosrael amach go dtí an lá inniu, ach ag gabháil ó bhoth go both, ó dhíon go díon.

<1 Chr.17:6> Abiding with all Israel. Did I ever speak to any one, of all the judges of Israel, whom I charged to feed my people, saying: Why have you not built me a house of cedar?

<1 Chr.17:6> Le linn mo chuid taistil go léir le hIosrael go léir, ar dhúirt mé le haon duine de bhreithiúna Iosrael a bhí ceaptha agam mar thréadaithe ar Iosrael mo phobal: Cén fáth nár thóg tú teach céadair dom?"

<1 Chr.17:7> Now therefore thus shalt thou say to my servant David: Thus saith the Lord of hosts: I took thee from the pastures, from following the flock, that thou shouldst be ruler of my people Israel.

<1 Chr.17:7> Seo an rud is gá duit á rá le mo shearbhónta Dáiví: 'Deir Tiarna na Slua an méid seo: Thug mé ón talamh féaraigh thú agus ó ghiollacht na gcaorach chun go mbeifeá i do thaoiseach ar Iosrael, mo phobal.

<1 Chr.17:8> And I have been with thee whithersoever thou hast gone: and have

slain all thy enemies before thee, and have made thee a name like that of one of the great ones that are renowned in the earth.

<1 Chr.17:8> Gach slógadh dá ndearna tú, bhí mé in éineacht leat; rinne mé do naimhde go léir a threascairt romhat. An dream is mó ar talamh, ní mó a gclú ná an clú a thabharfaidh mé duitse.

<1 Chr.17:9> And I have given a place to my people Israel: they shall be planted, and shall dwell therein, and shall be moved no more, neither shall the children of iniquity waste them, as at the beginning,

<1 Chr.17:9> Cuirfidh mé áit ar fáil do mo phobal Iosrael. Suífidh mé ansin iad agus déanfaidh siad cónaí ina n-áit féin agus ní chuirfear isteach orthu arís, ní bheidh cos ar bolg á imirt ag na drochdhaoine orthu mar a bhíodh

<1 Chr.17:10> Since the days that I gave judges to my people Israel, and have humbled all thy enemies. And I declare to thee, that the Lord will build thee a house.

<1 Chr.17:10> an uair úd a cheap mé breithiúna ar mo phobal Iosrael. Déanfaidh mé do naimhde go léir a chloí; [déanfaidh mé mór thú]; déanfaidh an Tiarna teaghlach díot.

<1 Chr.17:11> And when thou shalt have ended thy days to go to thy fathers, I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons: and I will establish his kingdom.

<1 Chr.17:11> Agus nuair a bheidh deireadh le do ré agus go gcaithfidh tú dul ar shlí do shinsear, ardóidh mé do shíol i do dhiaidh, mac leat féin, agus daingneoidh mé a fhlaithéas.

<1 Chr.17:12> He shall build me a house, and I will establish his throne for ever.

<1 Chr.17:12> Eisean a thógfaidh teach dom, agus daingneoidh mé a chathaoir ríoga go deo.

<1 Chr.17:13> I will be to him a father, and he shall be to me a son: and I will not take my mercy away from him, as I took it from him that was before thee.

<1 Chr.17:13> Beidh mé i m'athair aige, agus eisean ina mhac agam; ní tharraingeoidh mé mo bhuanghrá uaidh, mar a rinne mé leis an bhfear a chuaigh romhat.

<1 Chr.17:14> But I will settle him in my house, and in my kingdom for ever: and his throne shall be most firm for ever.

<1 Chr.17:14> Déanfaidh mé é a chaomhnú go deo i mo theach agus i mo ríocht, agus beidh a ríchathaoir go daingean go deo."

<1 Chr.17:15> According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.

<1 Chr.17:15> D'inis Nátán na briathra sin go léir agus an foilsiú sin ar fad do Dháiví.

<1 Chr.17:16> And king David came and sat before the Lord, and said: Who am I, O Lord God, and what is my house, that thou shouldst give such things to me?

<1 Chr.17:16> Chuaigh Dáiví rí isteach, shuigh os comhair an Tiarna agus dúirt: "Cé hé mise, a Thiarna Dia, agus cad é mo theaghlach, chun gur threoraigh tú an fad seo mé?

<1 Chr.17:17> But even this hath seemed little in thy sight, and therefore thou hast also spoken concerning the house of thy servant for the time to come: and best made me remarkable above all men, O Lord God.

<1 Chr.17:17> Ach ní leor leat an fad seo, a Dhia, agus déanann tú do gheallúintí a shíneadh amach chuig teaghlach do shearbhónta san am atá i bhfad romhainn. Taispeánann tú mar a bheadh líne shleachta agus is é an Tiarna, Dia, atá á gheallúint.

<1 Chr.17:18> What can David add more, seeing thou hast thus glorified thy servant, and known him?

<1 Chr.17:18> Cad eile is féidir le do shearbhónta Dáiví a rá leat de bharr mar a thug tú onóir do do shearbhónta? Tú féin a rinne do shearbhónta a roghnú.

<1 Chr.17:19> O Lord, for thy servant's sake, according to thy own heart, thou hast shewn all this magnificence, and wouldst have all the great things to be

known.

<1 Chr.17:19> Ar son do shearbhónta, [an madra seo leat,] rinne tú rud chomh mór sin nuair a d'fhoilsigh tú na nithe móra seo atá le teacht.

<1 Chr.17:20> O Lord there is none like thee: and there is no other God beside thee, of all whom we have heard of with our ears.

<1 Chr.17:20> Níl aon neach mar thú a Thiarna, agus níl aon Dia ann ach tú amháin, mar a chuala ár gcluasa féin.

<1 Chr.17:21> For what other nation is there upon earth like thy people Israel, whom God went to deliver, and make a people for himself, and by his greatness and terrors cast out nations before their face whom he had delivered out of Egypt?

<1 Chr.17:21> An bhfuil pobal eile ar talamh mar do phobal féin, Iosrael, le Dia a chuaigh á bhfuascailt agus ag déanamh pobail leis féin díobh, á mhóradh féin agus ag déanamh nithe éachtacha scanrúla ar a son, ag díbirt ciníocha roimh do phobal a d'fhuascail tú ón Éigipt?

<1 Chr.17:22> And thou hast made thy people Israel to be thy own people for ever, and thou, O Lord, art become their God.

<1 Chr.17:22> De do phobal Iosrael rinne tú do phobal féin go deo, agus is tusa, a Thiarna, atá i do Dhia acu feasta.

<1 Chr.17:23> Now therefore, O Lord, let the word which thou hast spoken to thy servant, and concerning his house, be established for ever, and do as thou hast said.

<1 Chr.17:23> Anois, a Thiarna, an gealltanais a rinne tú, le do shearbhónta agus lena theaghlach, bíodh sé daingean go deo, agus déan mar a dúirt tú.

<1 Chr.17:24> And let thy name remain and be magnified for ever: and let it be said: The Lord of hosts is God of Israel, and the house of David his servant remaineth before him.

<1 Chr.17:24> Bíodh sé daingean socair go mbeidh d'ainm in ardchéim go deo, agus déarfaidh daoine: 'Tá Tiarna na Slua ina Dhia ar Iosrael; sé is Dia ag Iosrael.' Déanfar teaghlach do shearbhónta Dáiví daingean i do láthair,

<1 Chr.17:25> For thou, O Lord my God, hast revealed to the ear of thy servant, that thou wilt build him a house: and therefore thy servant hath found confidence to pray before thee.

<1 Chr.17:25> óir is tusa, tusa féin, a d'fhoilsigh do do sheirbhíseach go dtógfá teaghlach dó; dá bhrí sin bhí sé de mhisneach ag do shearbhónta an phaidir seo a chur suas chugat.

<1 Chr.17:26> And now O Lord, thou art God: and thou hast promised to thy servant such great benefits.

<1 Chr.17:26> Sea, a Thiarna, is Dia thú go deimhin, agus rinne tú an gealltanais fóna seo do do sheirbhíseach.

<1 Chr.17:27> And thou hast begun to bless the house of thy servant, that it may be always before thee: for seeing thou blessest it, O Lord, it shall be blessed for ever.

<1 Chr.17:27> Deonaigh mar sin teaghlach do shearbhónta a bheannú, ionas go mairfeadh sé go deo i do láthair. Óir gach ar a gcuireann tú do bheannacht, bíonn beannacht air go deo."

<1 Chr.18:1> And it came to pass after this, that David defeated the Philistines, and humbled them, and took away Geth, and her daughters out of the hands of the Philistines,

<1 Chr.18:1> Ina dhiaidh sin bhris Dáiví ar na Filistínigh agus chloígh iad. Ghabh sé Gat agus na bailte máguaird ó lámha na bhFilistíneach.

<1 Chr.18:2> And he defeated Moab, and the Moabites were made David's servants, and brought him gifts.

<1 Chr.18:2> Bhris sé freisin ar Mhóáb, agus thug Móáb géillsine do Dháiví agus d'íoc cáin leis.

<1 Chr.18:3> At that time David defeated also Adarezer king of Soba of the land of Hemath, when he went to extend his dominions as far as the river Euphrates.

<1 Chr.18:3> Chloígh Dáiví Hadad Eizir rí Zóbá agus é ar an mbealach chun a chumhacht a leathnú thar abhainn an Eofrataes.

<1 Chr.18:4> And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen, and he houghed all the chariot horses, only a hundred chariots, which he reserved for himself.

<1 Chr.18:4> Ghabh Dáiví míle carbad, seacht míle carbadóir, agus fiche míle troitheach uaidh. Ghearr Dáiví speireacha seisreacha na gcarbad, ach céad díobh a choimeád sé.

<1 Chr.18:5> And the Syrians of Damascus came also to help Adarezer king of Soba: and David slew of them likewise two and twenty thousand men.

<1 Chr.18:5> Tháinig Aramaeigh ón Damaisc i gcabhair ar Hadad Eizir rí Zóbá ach mharaigh Dáiví dhá mhíle agus fiche de na hAramaeigh.

<1 Chr.18:6> And he put a garrison in Damascus, that Syria also should serve him, and bring gifts. And the Lord assisted him in all things to which he went.

<1 Chr.18:6> Chuir Dáiví lucht ceannais i bhfeighil Arám na Damaisce agus ghéill na hAramaeigh go léir do Dháiví agus d'íocadar cáin leis. Thugadh an Tiarna an bua do Dháiví cibé áit a dtéadh sé.

<1 Chr.18:7> And David took the golden quivers which the servants of Adarezer had, and he brought them to Jerusalem.

<1 Chr.18:7> Thóg Dáiví na sciatha óir a bhíodh á n-iompar ag cosantóirí Hadad Eizir agus thug leis iad go Iarúsailéim.

<1 Chr.18:8> Likewise out of Thebath and Chun, cities of Adarezer, he brought very much brass, of which Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

<1 Chr.18:8> Thug Dáiví dlús mór cré-umha ó Thibeat agus ó Chún, cathracha le Hadad Eizir; de sin a rinne Solamh an mhuir chré-umha, agus na colúin chré-umha, agus na soithí cré-umha.

<1 Chr.18:9> Now when Thou king of Hemath heard that David had defeated all the army of Adarezer king of Soba,

<1 Chr.18:9> Nuair a chuala Tóú rí Hamát gur bhris Dáiví ar arm Hadad Eizir rí Zóbá go léir,

<1 Chr.18:10> He sent Adoram his son to king David, to desire peace of him, and to congratulate him that he had defeated and overthrown Adarezer: for Thou was an enemy to Adarezer.

<1 Chr.18:10> chuir sé a mhac Hadórám go Dáiví rí chun beannú dó agus comhghairdeas a dhéanamh leis mar gur throid sé le Hadad Eizir agus gur bhuaigh sé air, mar gur mhinic é Hadad Eizir ag troid le Tóú. Chuir sé gréithe óir, airgid agus cré-umha de gach sort chuige.

<1 Chr.18:11> And all the vessels of gold, and silver, and brass king David consecrated to the Lord, with the silver and gold which he had taken from all the nations, as well from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, as from the Philistines, and from Amalec.

<1 Chr.18:11> Rinne Dáiví rí iadsan go léir a choisreacan don Tiarna mar aon leis an airgead agus leis an ór a rinne sé a thobhach ó na náisiúin go léir a bhí curtha faoi chois aige: Eadóm, Móáb, na hAmónaigh, na Filistínigh, Amáiléc.

<1 Chr.18:12> And Abisai the son of Sarvia slew of the Edomites in the vale of the saltpits, eighteen thousand:

<1 Chr.18:12> Chloígh Aibísí mac Zarúá na hEadómaigh i nGleann an tSalainn, ocht míle dhéag díobh.

<1 Chr.18:13> And he put a garrison in Edom, that Edom should serve David: and the Lord preserved David in all things to which he went.

<1 Chr.18:13> Chuir sé garastúin in Eadóm agus tháinig na hEadómaigh go léir faoi smacht Dháiví. Thugadh an Tiarna an bua do Dháiví cibé áit a dtéadh sé.

<1 Chr.18:14> So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

<1 Chr.18:14> Bhí Dáiví i réim os cionn Iosrael ar fad, ag riar dlí agus cirt ar a phobal go léir.

<1 Chr.18:15> And Joab the son of Sarvia was over the army, and Josaphat the son of Ahilud recorder.

<1 Chr.18:15> Bhí Ióáb mac Zarúa i gceannas an airm, agus Iahóiseáfát mac Aichíliúd ina sheanchaí.

<1 Chr.18:16> And Sadoc the son of Achitob, and Achimelech the son of Abiathar, were the priests: and Susa, scribe.

<1 Chr.18:16> Bhí Zádóc mac Aichítiúb agus Aichímeilic mac Aibíátár ina sagairt; bhí Seavsea ina rúnaí.

<1 Chr.18:17> And Banaias the son of Joiada was over the bands of the Cerethi, and the Phelethi: and the sons of David were chief about the king.

<1 Chr.18:17> Bhí Banáia mac Iachóiadá i gceannas na gCeiríteach agus na bPeiléiteach. Bhí clann mhac Dháiví sa chéad áit lena thaobh.

<1 Chr.19:1> Now it came to pass that Naas the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.

<1 Chr.19:1> Fuair Nácháis rí na nAmónach bás ina dhiaidh sin agus tháinig a mhac i gcoróin ina áit.

<1 Chr.19:2> And David said: I will shew kindness to Hanon the son of Naas: for his father did a favour to me. And David sent messengers to comfort him upon the death of his father. But when they were come into the land of the children of Ammon, to comfort Hanon,

<1 Chr.19:2> Dúirt Dáiví leis féin: "Beidh mé chomh cineálta céanna le Hánún mac Nácháis agus a bhí a athair liomsa." Chuir Dáiví seirbhísigh chuige le teachtaireacht chomhbhróin faoi bhás a athar. Ach nuair a tháinig seirbhísigh Dháiví go Hánún i dtír na nAmónach lena dteachtaireacht chomhbhróin,

<1 Chr.19:3> The princes of the children of Ammon said to Hanon: Thou thinkest perhaps that David to do honour to thy father hath sent comforters to thee: and thou dost not take notice, that his servants are come to thee to consider, and search, and spy out thy land.

<1 Chr.19:3> dúirt ceannairí na nAmónach le Hánún: "An dóigh leat gur

d'fhonn onóir a thabhairt do d'athair atá teachtairí comhbhróin á gcur ag Dáiví chugat? A mhalairt, nach bhfuil a sheirbhísigh curtha ag Dáiví chugat chun an chathair a bhrath, a scrios, agus a spíonadh?"

<1 Chr.19:4> Wherefore Hanon shaved the heads and beards of the servants of David, and cut away their garments from the buttocks to the feet, and sent them away.

<1 Chr.19:4> Ghabh Hánún seirbhísigh Dháiví dá bhrí sin, bhearr an fhéasóg de gach duine díobh, ghearr a gcuid éadaigh díobh leath slí suas chun a más, agus chuir chun siúil iad,

<1 Chr.19:5> And when they were gone, they sent word to David, who sent to meet them (for they had suffered a great affront) and ordered them to stay at Jericho till their beards grew and then to return.

<1 Chr.19:5> agus d'imigh siad leo. Nuair a insíodh do Dháiví faoinar tharla do na fir, chuir sé teachtaire ina gcoinne, mar go raibh náire shaolta ar na fir: "Fanaigí i Ireachó," arsan rí, "go bhfása bhur bhféasóg arís agus tagaigí ar ais ansin."

<1 Chr.19:6> And when the children of Ammon saw that they had done an injury to David, Hanon and the rest of the people sent a thousand talents of silver, to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Syria Maacha, and out of Soba.

<1 Chr.19:6> Nuair a chonaic na hAmónigh go raibh an ghráin ginte ag Dáiví dóibh, sheoladar míle tallann airgid le carbaid agus carbadóirí a fhostú ó Aramaeigh na Measpatáime Uachtaraí, Mácá agus Zóbá.

<1 Chr.19:7> And they hired two and thirty thousand chariots, and the king of Maacha, with his people. And they came and camped over against Medaba. And the children of Ammon gathered themselves together out of their cities, and came to battle.

<1 Chr.19:7> D'fhostaigh siad tríocha dó míle carbad, agus rí Mhácá agus a chuid fear, agus tháinig siadsan agus shuigh siad a longfort os comhair Mhaedabá; maidir leis na hAmónigh, chruinníodar le chéile as a gcathracha agus ghluaiseadar ar aghaidh chun catha.

<1 Chr.19:8> And when David heard of it, he sent Joab, and all the army of

valiant men:

<1 Chr.19:8> Nuair a chuala Dáiví é sin sheol sé amach Ióáb leis na saighdiúirí singil agus leis na curaidh.

<1 Chr.19:9> And the children of Ammon came out and put their army in array before the gate of the city: and the kings, that were come to their aid, stood apart in the field.

<1 Chr.19:9> Mháirseáil na hAmónaigh amach agus chuadar in eagar catha ag an mbealach isteach sa chathair, ach d'fhan na ríthe a tháinig ó chéin leo féin sa mhachaire.

<1 Chr.19:10> Wherefore Joab understanding that the battle was set against him before and behind, chose out the bravest men of all Israel, and marched against the Syrians,

<1 Chr.19:10> Nuair a chonaic Ióáb go raibh an cath le cur ar a bhéala agus ar a chúla le chéile, roghnaigh sé cuid de thogha na nÍosraelach agus chóirigh iad in aghaidh na nAramaech.

<1 Chr.19:11> And the rest of the people he delivered into the hand of Abisai his brother, and they went against the children of Ammon.

<1 Chr.19:11> Chuir sé an chuid eile den arm faoi cheannas a dhearthár Aibísí agus cóiríodh iad in aghaidh na nAmónach.

<1 Chr.19:12> And he said: If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, I will help thee.

<1 Chr.19:12> "Má bhíonn na hAramaigh róthrán domsa, tarsa i gcabhair orm," ar sé, "ach má bhíonn na hAmónaigh róthrán duitse, rachaidh mise i gcabhair ortsa.

<1 Chr.19:13> Be of good courage and let us behave ourselves manfully for our people, and for the cities of our God: and the Lord will do that which is good in his sight.

<1 Chr.19:13> Bíodh misneach agat agus seasaimis an fód ar son ár bpobail agus ar son cathracha ár nDé. Go ndéana an Tiarna mar is rogha leis."

<1 Chr.19:14> So Joab and the people that were with him, went against the Syrians to the battle: and he put them to flight.

<1 Chr.19:14> Chuaigh Ióáb agus an mhuintir a bhí in éineacht leis i ngleic leis na hAramaeigh, ach theitheadarsan uaidh.

<1 Chr.19:15> And the children of Ammon seeing that the Syrians were fled, they likewise fled from Abisai his brother, and went into the city: and Joab also returned to Jerusalem.

<1 Chr.19:15> Nuair a chonaic na hAmónigh gur theith na hAramaeigh, theitheadar féin leis ó Aibísí, deartháir Ióáb, agus isteach leo ina gcathair. Ansin d'fhill Ióáb ar ais go Iarúsailéim.

<1 Chr.19:16> But the Syrians seeing that they had fallen before Israel, sent messengers, and brought to them the Syrians that were beyond the river: and Sophach, general of the army of Adarezer, was their leader.

<1 Chr.19:16> Nuair a chonaic na hAramaeigh gur bhris Iosrael orthu, chuireadar teachtairí uathu agus thionóladar na hAramaeigh ó lastall den abhainn, le Seofac, ceann feadhna arm Hadad Eizir, á dtreorú.

<1 Chr.19:17> And it was told David, and he gathered together all Israel, and passed the Jordan, and came upon them, and put his army in array against them, and they fought with him.

<1 Chr.19:17> Nuair a insíodh é sin do Dháiví, chruinnigh sé Iosrael go léir le chéile agus ghabh thar an Iordáin, tháinig suas leo, agus ghabh láthair taobh leo. Chóirigh Dáiví a shluaite in eagar catha os comhair na nAramaeach agus chuadarsan i ngleic leis.

<1 Chr.19:18> But the Syrian fled before Israel: and David slew of the Syrians seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and Sophach the general of the army.

<1 Chr.19:18> Ach theith na hAramaeigh ó Iosrael agus mharaigh Dáiví seacht míle dá bhfoirne carbad, agus daichead míle troitheach; mharaigh sé Seofac a gceann feadhna chomh maith.

<1 Chr.19:19> And when the servants of Adarezer saw themselves overcome by Israel, they went over to David, and served him: and Syria would not help the children of Ammon any more.

<1 Chr.19:19> Nuair a chonaic géillsinigh Hadad Eizir go raibh buaite orthu ag Iosrael, rinne siad síocháin le Dáiví, agus ghéill dó. Níorbh áil leis na hAramaeigh ansin a thuilleadh cabhrach a thabhairt do na hAmónaigh.

<1 Chr.20:1> And it came to pass after the course of a year, at the time that kings go out to battle, Joab gathered together an army and the strength of the troops, and wasted the land of the children of Ammon: and went and besieged Rabba. But David stayed at Jerusalem, when Joab smote Rabba, and destroyed it.

<1 Chr.20:1> Ar theacht na bliana úire, an t-am is gnách le ríthe dul ar fheachtas, threoraigh Ióáb na saighdiúirí amach agus chreach tír na nAmónach agus d'imigh agus chuir léigear ar Rabá. D'fhan Dáiví in Iarúsailéim. Ghabh Ióáb Rabá, agus rinne sé a scartáil.

<1 Chr.20:2> And David took the crown of Melchom from his head, and found in it a talent weight of gold, and most precious stones, and he made himself a diadem of it: he took also the spoils of the city which were very great.

<1 Chr.20:2> Bhain Dáiví an choróin de cheann Mhiolcom, agus fuair amach gur mheáigh sí tallann óir. Bhí cloch luachmhar suite inti as a ndearnadh ornáid do cheann Dháiví. Thug sé leis creach mhór as an gcathair.

<1 Chr.20:3> And the people that were therein he brought out: and made harrows, and sleds, and chariots of iron to go over them, so that they were cut and bruised to pieces: in this manner David dealt with all the cities of the children of Ammon: and he returned with alibis people to Jerusalem.

<1 Chr.20:3> Thug sé leis lucht na cathrach agus chuir sé ag obair iad le sábhá, le piceanna, agus le tuanna iarainn. Thug Dáiví an cor céanna ar chathracha uile na nAmónach. Ansin d'fhill Dáiví agus an t-arm ar fad go Iarúsailéim.

<1 Chr.20:4> After this there arose a war at Gazer against the Philistines: in which Sabachai the Husathite slew Saphai of the race of Raphaim, and humbled them.

<1 Chr.20:4> Ina dhiaidh sin, bhris cogaíocht amach arís leis na Filistínigh i

nGeizir. Sin é an uair a mharaigh Suibeacai an Huiseátach Suipí, de shliocht na Rafáim. Cloíodh na Filistínigh.

<1 Chr.20:5> Another battle also was fought against the Philistines, in which Adeodatus the son of Saltus a Bethlehemite slew the brother of Goliath the Gethite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

<1 Chr.20:5> Bhris cogaíocht amach arís eile leis na Filistínigh agus mharaigh Ealchánán mac Iáir Lachmaí, deartháir Ghóla an Giteach, ar chosúil le bíoma fíodóra crann a shleá.

<1 Chr.20:6> There was another battle also in Geth, in which there was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand and foot: who also was born of the stock of Rapha.

<1 Chr.20:6> Bhí cath eile ag Gat mar a raibh fear mór groí a raibh sé mhéar ar gach láimh leis agus sé mhéar ar gach cois, ceithre mhéar fichead ar fad. Ba de shliocht Rafa eisean chomh maith.

<1 Chr.20:7> He reviled Israel: but Jonathan the son of Samaa the brother of David slew him. These were the sons of Rapha in Geth, who fell by the hand of David and his servants.

<1 Chr.20:7> Nuair a thug sé dúshlán Iosrael, mharaigh Iónátán mac Shimeá, deartháir Dháiví, é.

<1 Chr.21:1> And Satan rose up against Israel: and moved David to number Israel.

<1 Chr.21:1> D'éirigh Sátan ina sheasamh in aghaidh Iosrael agus spreag sé Dáiví le daonáireamh a dhéanamh ar Iosrael.

<1 Chr.21:2> And David said to Joab, and to the rulers of the people: Go, and number Israel from Bersabee even to Dan, and bring me the number of them that I may know it.

<1 Chr.21:2> Dúirt Dáiví dá bhrí sin le Ióáb agus le hoifigh shinsearacha an airm: "Imígí libh agus déanaigí daonáireamh ar Iosrael, ó Bhéit Seaba go Dán, agus tugaigí cuntas chugam i dtreo gurbh eol dom an líon iomlán."

<1 Chr.21:3> And Joab answered: The Lord make his people a hundred times more than they are: but, my lord the king, are they not all thy servants: why doth my lord seek this thing, which may be imputed as a sin to Israel?

<1 Chr.21:3> Dúirt Ióáb: "Go gcuire an Tiarna an rath faoi chéad ar do phobal! Nach seirbhísigh le mo thiarna iad go léir, a thiarna, mo rí? Cén fáth a ndéanfadh mo thiarna an fiosrú seo? Cén fáth a dtabharfaí ciontacht ar Iosrael?"

<1 Chr.21:4> But the king's word rather prevailed: and Joab departed, and went through all Israel: and returned to Jerusalem.

<1 Chr.21:4> Ach chuir an rí an t-ordú i bhfeidhm ar Ióáb agus d'imigh Ióáb leis agus ghabh trí Iosrael go léir agus ansin d'fhill ar Iarúsailéim.

<1 Chr.21:5> And he gave David the number of them, whom he had surveyed: and all the number of Israel was found to be eleven hundred thousand men that drew the sword: and of Juda four hundred and seventy thousand fighting men.

<1 Chr.21:5> Thug Ióáb figiúir an daonáirimh do Dháiví: in Iosrael go léir bhí milliún agus céad míle fear tarraingthe claímh, agus in Iúdá ceithre chéad seachtó míle fear tarraingthe claímh.

<1 Chr.21:6> But Levi and Benjamin he did not number: for Joab unwillingly executed the king's orders.

<1 Chr.21:6> Ba ghráin le Ióáb ordú an rí chomh mór sin nach ndearna sé aon áireamh ar Léiví ná ar Bhiniáimin.

<1 Chr.21:7> And God was displeased with this thing that was commanded: and he struck Israel.

<1 Chr.21:7> Ach bhí Dia míshásta leis an iompar seo agus bhuail sé Iosrael.

<1 Chr.21:8> And David said to God: I have sinned exceedingly in doing this: I beseech thee take away the iniquity of thy servant, for I have done foolishly.

<1 Chr.21:8> Ansin dúirt Dáiví le Dia: "Pheacaigh mé go trom á dhéanamh seo. Ach anois, impím ort an choir seo a mhaitheamh do do sheirbhíseach. Bhí mé an-amaideach."

<1 Chr.21:9> And the Lord spoke to Gad the seer of David, saying:

<1 Chr.21:9> Ansin labhair an Tiarna le Gád, fear feasa Dháiví á rá:

<1 Chr.21:10> Go, and speak to David, and tell him: Thus saith the Lord: I give thee the choice of three things: choose one which thou wilt, and I will do it to thee.

<1 Chr.21:10> "Imigh agus abair le Dáiví: 'Seo mar a deir an Tiarna: Tairgim trí rud duit; bíodh do rogha agat astu agus déanfaidh mé duit é."

<1 Chr.21:11> And when Gad was come to David, he said to him: Thus saith the Lord: choose which thou wilt:

<1 Chr.21:11> Chuaigh Gád dá bhrí sin go Dáiví agus dúirt leis: "Seo mar a deir an Tiarna: 'Bíodh do rogha agat:

<1 Chr.21:12> Either three years' famine: or three months to flee from thy enemies, and not to be able to escape their sword: or three days to have the sword of the Lord, and pestilence in the land, and the angel of the Lord destroying in all the coasts of Israel: now therefore see what I shall answer him who sent me.

<1 Chr.21:12> trí bliana de ghorta, nó trí mhí de scrios faoi lámha do naimhde agus claíomh do namhad á ropadh ionat, nó trí lá faoi chlaíomh an Tiarna agus plá sa tír ar feadh trí lá agus aingeal an Tiarna ag déanamh léirscrios ar chríocha Iosrael go léir.' Socraigh anois cad é an freagra a thabharfaidh mé don té a chuir uaidh mé."

<1 Chr.21:13> And David said to Gad: I am on every side in a great strait: but it is better for me to fall into the hands of the Lord, for his mercies are many, than into the hands of men.

<1 Chr.21:13> Dúirt Dáiví le Gád: "Is é rogha na ndíogha agam é! Ach is fearr go dtitfinn i lámha an Tiarna, óir is mór é a thrócaire, ná i lámha daoine."

<1 Chr.21:14> So the Lord sent a pestilence upon Israel. And there fell of Israel seventy thousand men.

<1 Chr.21:14> Chuir an Tiarna plá ar Iosrael, agus fuair seachtó míle d'fhir Iosrael bás.

<1 Chr.21:15> And he sent an angel to Jerusalem, to strike it: and as he was

striking it, the Lord beheld, and took pity for the greatness of the evil: and said to the angel that destroyed: It is enough, now stop thy hand. And the angel of the Lord stood by the thrashing floor of Ornan the Jebusite.

<1 Chr.21:15> Ansin chuir an Tiarna an t-aingeal go Iarúsailéim lena scrios, ach nuair a bhí sé ar tí í a scrios, d'fhéach an Tiarna agus tháinig ar mhalairt aigne faoin olc seo, agus dúirt sé leis an aingeal a bhí ag scrios an phobail: "Is leor sin! Fóill ar do láimh anois!" Bhí aingeal an Tiarna ina sheasamh ag urlár buailte Ornán an Iabúsach.

<1 Chr.21:16> And David lifting up his eyes, saw the angel of the Lord standing between heaven and earth, with a drawn sword in his hand, turned against Jerusalem: and both he and the ancients clothed in haircloth, fell down flat on the ground.

<1 Chr.21:16> D'ardaigh Dáiví a shúile agus chonaic sé aingeal an Tiarna ina sheasamh idir neamh agus talamh, agus claíomh nocht ina láimh aige sínte amach i dtreo Iarúsailéim. Ansin Dáiví agus na seanóirí, agus iad gléasta in éadach róin, thit siad ar a mbéal agus ar a bhfiacra.

<1 Chr.21:17> And David said to God: Am not I he that commanded the people to be numbered? It is I that have sinned: it is I that have done the evil: but as for this flock, what hath it deserved? O Lord my God, let thy hand be turned, I beseech thee, upon me, and upon my father's house: and let not thy people be destroyed.

<1 Chr.21:17> Dúirt Dáiví le Dia: "Nach mise a thug an t-ordú an pobal a áireamh? Mise a pheacaigh; is mise a rinne an drochrud seo. Ach na daoine seo, an tréad seo, cad tá déanta acusan? Luíodh do lámh go trom ormsa, a Thiarna mo Dhia, agus ar mo chlann; ach téadh do phobal slán ón bplá."

<1 Chr.21:18> And the angel of the Lord commanded Gad to tell David, to go up, and build an altar to the Lord God in the thrashingfloor of Ornan the Jebusite.

<1 Chr.21:18> Dúirt aingeal an Tiarna ansin le Gád: "Ní foláir do Dháiví dul suas agus altóir a thógáil don Tiarna ar urlár buailte Ornán an Iabúsach."

<1 Chr.21:19> And David went up, according to the word of Gad, which he spoke to him in the name of the Lord.

<1 Chr.21:19> Ghabh Dáiví suas dá bhrí sin de réir bhriathar Ghád, an briathar

a labhair sé in ainm an Tiarna.

<1 Chr.21:20> Now when Ornan looked up, and saw the angel, he and his four sons hid themselves: for at that time he was thrashing wheat in the floor.

<1 Chr.21:20> Bhí Ornán ag bualadh cruithneachta, agus chas sé ar a sháil agus chonaic an t-aingeal agus chuaigh sé i bhfolach, é féin agus a cheathrar mac a bhí in éineacht leis.

<1 Chr.21:21> And as David was coming to Ornan, Ornan saw him, and went out of the thrashingfloor to meet him, and bowed down to him with his face to the ground.

<1 Chr.21:21> Nuair a bhí Dáiví ag teacht chuige, d'fhéach Ornán síos agus chonaic Dáiví; d'fhág sé an t-urlár buailte, agus thug sé ómós do Dháiví agus a cheann crom chun talún.

<1 Chr.21:22> And David said to him: Give me this place of thy thrashingfloor, that I may build therein an altar to the Lord: but thou shalt take of me as much money as it is worth, that the plague may cease from the people.

<1 Chr.21:22> Ansin dúirt Dáiví le hOrnán: "Tabhair dom láthair an urláir bhuaite le haltóir a thógáil ann don Tiarna - tabhair dom é ar a luach iomlán - i dtreo go gcasfaí an phlá ar shiúl ón bpobal."

<1 Chr.21:23> And Ornan said to David: Take it, and let my lord the king do all that pleaseth him: and moreover the oxen also I give for a holocaust, and the drays for wood, and the wheat for the sacrifice: I will give it all willingly.

<1 Chr.21:23> Ansin dúirt Ornán le Dáiví: "Tóg é, agus déanadh mo thiarna, an rí, mar is áil leis. Seo duit na daimh don íobairt uileloiscthe, na súistí mar adhmaid, agus an chruithneacht mar abhlann. Bídís go léir agat."

<1 Chr.21:24> And king David said to him: It shall not be so, but I will give thee money as much as it is worth: for I must not take it from thee, and so offer to the Lord holocausts free cost.

<1 Chr.21:24> Ach dúirt Dáiví rí le hOrnán: "Ní dhéanfaidh mé amhlaidh ach ceannóidh mé uait é ar a lánluach. Ní thógfaidh mé don Tiarna an rud is leatsa; ní ofrálfaidh mé íobairtí uileloiscthe nár chosain aon ní orm."

<1 Chr.21:25> So David gave to Ornan for the place, six hundred sicles of gold of just weight.

<1 Chr.21:25> Thug Dáiví dá bhrí sin sé chéad seicil óir meáite d'Ornán ar an láthair.

<1 Chr.21:26> And he built there an altar to the Lord: and he offered holocausts, and peace offerings, and he called upon the Lord, and he heard him by sending Are from heaven upon the altar of the holocaust.

<1 Chr.21:26> Thóg Dáiví altóir ansiúd don Tiarna agus d'ofráil íobairtí uileloiscthe agus íobairtí comaoineach. Ghlaigh sé ar an Tiarna agus d'fhreagair an Tiarna é le tine ó neamh ar altóir an uileloiscthe,

<1 Chr.21:27> And the Lord commanded the angel: and he put up his sword again into the sheath.

<1 Chr.21:27> agus thug sé ordú don aingeal agus chuir sé a chlaíomh ina thruaill.

<1 Chr.21:28> And David seeing that the Lord had heard him in the thrashingfloor of Oman the Jebusite, forthwith offered victims there.

<1 Chr.21:28> Nuair a chonaic sé gur fhreagair an Tiarna é ar urlár buailte Ornán an Iabúsach, d'ofráil Dáiví íobairt dó ansiúd.

<1 Chr.21:29> But the tabernacle of the Lord, which Moses made in the desert, and the altar of holocausts, was at that time in the high place of Gabaon.

<1 Chr.21:29> Taibearnacal an Tiarna a rinne Maois san fhásach, agus altóir an uileloiscthe, bhíodar an uair sin san ardionad i nGibeón.

<1 Chr.21:30> And David could not go to the altar there to pray to God: for he was seized with an exceeding great fear, seeing the sword of the angel of the Lord.

<1 Chr.21:30> Ach ní raibh sé ar a chumas ag Dáiví dul isteach i láthair Dé ansiúd le dul i gcomhairle leis, le barr eagla roimh chlaíomh aingeal an Tiarna.

<1 Chr.22:1> Then David said: This is the house of God, and this is the altar for

the holocaust of Israel.

<1 Chr.22:1> Ansin dúirt Dáiví: "Anseo a bheidh teach an Tiarna, Dia; anseo a bheidh altóir an uileloiscthe d'Iosrael."

<1 Chr.22:2> And he commanded to gather together all the proselytes of the land of Israel, and out of them he appointed stonecutters to hew stones and polish them, to build the house of God.

<1 Chr.22:2> Thug Dáiví ordú na daoine deoranta go léir a bhí ag cur fúthu i dtír Iosrael a chruinniú le chéile; agus chuir sé lucht gearrtha cloch ag soláthar cloch gearrtha le haghaidh tógáil theach Dé.

<1 Chr.22:3> And David prepared in abundance iron for the nails of the gates, and for the closures and joinings: and of brass an immense weight.

<1 Chr.22:3> Rinne Dáiví freisin soláthairtí móra iarainn a bhailiú le chéile le tairní a dhéanamh do chomhlaí na ndoirse agus tuislí; agus bhailigh sé níos mó cré-umha ná mar d'fhéadfaí a mheá,

<1 Chr.22:4> And the cedar trees were without number, which the Sidonians, and Tyrians brought to David.

<1 Chr.22:4> agus bíomaí céadair gan áireamh, mar thug na Síodónaigh agus na Tuírih freisin raidhse céadair chuig Dáiví.

<1 Chr.22:5> And David said: Solomon my son is very young and tender, and the house which I would have to be built to the Lord, must be such as to be renowned in all countries: therefore I will prepare him necessities. And therefore before his death he prepared all the charges.

<1 Chr.22:5> Ansin dúirt Dáiví: "Fear óg gan taithí na mblianta is ea mo mhac Solamh, agus an teach atá le tógáil don Tiarna, ní foláir é a bheith an-taibhseach agus clú agus ainm in airde a bheith air i ngach tír. Déanfaidh mé ullmhú ina chomhair dá bhrí sin." Rinne Dáiví más ea, go leor ullmhúcháin roimh éag dó.

<1 Chr.22:6> And he called for Solomon his son: and commanded him to build a house to the Lord the God of Israel.

<1 Chr.22:6> Chuir sé fios ar a mhac Solamh ansin agus leag de chúram air

teach a thógáil don Tiarna Dia Iosrael.

<1 Chr.22:7> And David said to Solomon: My son, it was my desire to have built a house to the name of the Lord my God.

<1 Chr.22:7> "A mhic," arsa Dáiví le Solamh, "bhí mé meáite i mo chroí ar theach a thógáil d'ainm an Tiarna mo Dhia.

<1 Chr.22:8> But the word of the Lord came to me, saying: Thou hast shed much blood, and fought many battles, so thou canst not build a house to my name, after shedding so much blood before me:

<1 Chr.22:8> Ach tháinig briathar an Tiarna chugam á rá: 'Dhoirt tú a lán fola agus d'fhear tú cogaí móra; ní thógfaidh tú teach do m'ainm mar gur dhoirt tú an oiread sin fola ar an talamh i mo láthair.

<1 Chr.22:9> The son, that shall be born to thee, shall be a most quiet man: for I will make him rest from all his enemies round about: and therefore he shall be called Peaceable: and I will give peace and quietness to Israel all his days.

<1 Chr.22:9> Ach, féach, rugadh mac duit. Beidh seisean ina fhear síochána, agus tabharfaidh mé síocháin dó ó na naimhde go léir atá ina thimpeall; mar Solamh (mac na síochána) is ainm dó agus tabharfaidh mé síocháin agus suaimhneas d'Iosrael lena linn.

<1 Chr.22:10> He shall build a house to my name, and he shall be a son to me, and I will be a father to him: and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

<1 Chr.22:10> Tógfaidh sé teach do m'ainm; beidh sé mar mhac agam agus beidh mise mar athair aige, agus daingneoidh mé a chathaoir rí in Iosrael go brách.'

<1 Chr.22:11> Now then, my son, the Lord be with thee, and do thou prosper, and build the house to the Lord thy God, as he hath spoken of thee.

<1 Chr.22:11> Go raibh an Tiarna leat anois, a mhic, agus go gcuire sé an rath ort, ag tógáil tí don Tiarna do Dhia, mar a dúirt sé i do thaobh.

<1 Chr.22:12> The Lord also give thee wisdom and understanding, that thou mayest be able to rule Israel, and to keep the law of the Lord thy God.

<1 Chr.22:12> Agus fairis sin go dtuga sé eagna agus tuiscint duit, i dtreo, nuair a chuirfidh sé i bhfeighil Iosrael thú, go gcoimeádfaidh tú dlí an Tiarna do Dhia.

<1 Chr.22:13> For then thou shalt be able to prosper, if thou keep the commandments, and judgments, which the Lord commanded Moses to teach Israel: take courage and act manfully, fear not, nor be dismayed.

<1 Chr.22:13> Rithfidh leat ansin má chomhlíonann tú le barr cúraim na reachtanna agus na dlíthe a leag an Tiarna ar Mhaois d'Iosrael. Bíodh fuinneamh agus misneach agat! Ná bíodh eagla ná meatacht ort!

<1 Chr.22:14> Behold I in my poverty have prepared the charges of the house of the Lord, of gold a hundred thousand talents, and of silver a million of talents: but of brass, and of iron there is no weight, for the abundance surpasseth all account: timber also and stones I have prepared for all the charges.

<1 Chr.22:14> Dá [bhoichte] mé, tá céad míle tallann óir curtha i leataobh agam, milliún tallann airgid, agus oiread umha agus iarainn nach féidir a thomhas, le toirt. Tá adhmaid agus clocha curtha i dtaisce agam agus ní mór duit cur leo.

<1 Chr.22:15> Thou hast also workmen in abundance, hewers of stones, and masons, and carpenters, and of all trades the most skillful in their work,

<1 Chr.22:15> Tá a lán oibrithe agat: lucht gearrtha cloch, saoir, siúinéirí, ceardaithe de gach sórt atá oile

<1 Chr.22:16> In gold, and in silver, and in brass, and in iron, whereof there is no number. Arise then, and be doing, and the Lord will be with thee.

<1 Chr.22:16> ar shaothar óir agus airgid agus cré-umha agus iarainn. Corraigh ort dá bhrí sin agus bí ag obair agus go raibh an Tiarna leat!"

<1 Chr.22:17> David also charged all the princes of Israel, to help Solomon his son,

<1 Chr.22:17> D'ordaigh Dáiví do cheannairí uile Iosrael cabhrú le Solamh a mhac á rá:

<1 Chr.22:18> Saying: You see, that the Lord your God is with you, and hath

given you rest round about, and hath delivered all your enemies into your hands, and the land is subdued before the Lord, and before his people.

<1 Chr.22:18> "Nach bhfúil an Tiarna bhur nDia in éineacht libh? Nach bhfúil síocháin tugtha aige daoibh máguaird ar gach taobh? Mar thug sé lucht áitribh na tíre faoi mo bhois dom, agus tá an tír ar fad tugtha faoi smacht an Tiarna agus a phobail.

<1 Chr.22:19> Give therefore your hearts and your souls, to seek the Lord your God: and arise, and build a sanctuary to the Lord God, that the ark of the covenant of the Lord, and the vessels consecrated to the Lord, may be brought into the house, which is built to the name of the Lord.

<1 Chr.22:19> Dírigí bhur gcroí agus bhur n-aigne ar an Tiarna bhur nDia a lorg. Éirígí agus tógaigí sanctóir an Tiarna bhur nDia i dtreo gur féidir libh áirc chonradh an Tiarna agus soithí naofa Dé, a bhreith isteach i dteach a thógfar d'ainm an Tiarna."

<1 Chr.23:1> And David being old and full of days, made Solomon his son king over Israel.

<1 Chr.23:1> Nuair a bhí Dáiví ina laethe lána liatha, cheap sé Solamh a mhac ina rí ar Iosrael.

<1 Chr.23:2> And he gathered together all the princes of Israel, and the priests and Levites.

<1 Chr.23:2> Chruinnigh sé taoisigh Iosrael go léir le chéile, agus na sagairt agus na Léivítigh.

<1 Chr.23:3> And the Levites were numbered from the age of thirty years, and upwards: and there were found of them thirty-eight thousand men.

<1 Chr.23:3> Áiríodh na Léivítigh go léir a bhí tríocha bliain d'aois nó níos mó agus ba é a líon ná tríocha hocht míle fear.

<1 Chr.23:4> Of these twenty-four thousand were chosen, and distributed unto the ministry of the house of the Lord: and six thousand were the overseers and judges.

<1 Chr.23:4> Bhí ceithre mhíle fichhead díobhsan i bhfeighil sheirbhís theach an Tiarna; ba scríobhaithe agus breithiúna sé mhíle díobh;

<1 Chr.23:5> Moreover four thousand were porters: and as many singers singing to the Lord with the instruments, which he had made to sing with.

<1 Chr.23:5> bhí ceithre mhíle díobh i bhfeighil na ngeataí, agus ceithre mhíle díobh ag moladh an Tiarna leis na gléasanna ceoil a chuir [Dáiví] á ndéanamh chuige sin.

<1 Chr.23:6> And David distributed them into courses by the families of the sons of Levi, to wit, of Gerson, and of Caath, and of Merari.

<1 Chr.23:6> Ansin roinn Dáiví iad ina ranganna de réir chlann Léiví: Géirseon, Cohát, Maráraí.

<1 Chr.23:7> The sons of Gerson were Leedan and Semei.

<1 Chr.23:7> Clann mhac Géirseon: Ladán agus Simeí.

<1 Chr.23:8> The sons of Leedan: the chief Jahiel, and Zethan, and Joel, three.

<1 Chr.23:8> Clann Ladán: Ichíeil sa chéad áit, Zeatám agus Ióeil: triúr ar fad.

<1 Chr.23:9> The sons of Semei: Salomith, and Hosiel, and Aran, three: these were the heads of the families of Leedan.

<1 Chr.23:9> Clann mhac Shimeí: Sealmót, Haizíeil agus Hárán: triúr. Ba iad sin cinn finí Ladán.

<1 Chr.23:10> And the sons of Semei were Lebeth, and Ziza, and Jaus, and Baria: these were the sons of Semei, four.

<1 Chr.23:10> Clann mhac Shimeí: Iachat, Zíneá, Ieúis, Beiría; ba iadsan clann mhac Shimeí, ceathrar ar fad.

<1 Chr.23:11> And Lebeth was the first, Ziza the second: but Jaus and Baria had not many children, and therefore they were counted in one family, and in one house.

<1 Chr.23:11> Ba é Iachat an sinsear, Zízeá an dara duine; ansin de bhrí nach raibh clann mhac mhór ag Ieúis agus ag Beiriá, áiríodh iadsan mar aon fhine amháin.

<1 Chr.23:12> The sons of Caath were Amram, and Isaar, Hebron, and Oziel, four.

<1 Chr.23:12> Clann mhac Chohát: Amráim, Izeár, Heabron agus Uizíeil: ceathrar.

<1 Chr.23:13> The sons of Amram, Aaron, and Moses. And Aaron was separated to minister in the holy of holies, he and his sons for ever, and to burn incense before the Lord, according to his ceremonies, and to bless his name for ever.

<1 Chr.23:13> Clann mhac Amráim: Áron agus Maois. Cuireadh Áron ar leithligh leis na nithe rónaofa a choisreacan - é féin agus a chlann mhac go brách - le tuis a dhó i láthair an Tiarna, seirbhís a dhéanamh dó, agus beannacht a thabhairt ina ainm go brách.

<1 Chr.23:14> The sons also of Moses, the man of God, were numbered in the tribe of Levi.

<1 Chr.23:14> Áiríodh clann Mhaois, giolla Dé, ar threibh Léiví.

<1 Chr.23:15> The sons of Moses were Gersom and Eliezer:

<1 Chr.23:15> Clann mhac Mhaois: Géirseom agus Eilíeizir.

<1 Chr.23:16> The sons of Gersom: Subuel the first.

<1 Chr.23:16> Clann mhac Ghéirseom: Seabúeil an sinsear.

<1 Chr.23:17> And the sons of Eliezer were: Rohobia the first: and Eliezer had no more sons. But the sons of Rohobia were multiplied exceedingly.

<1 Chr.23:17> Clann mhac Eilíeizir: Rachaibíá an sinsear; ní raibh aon mhac eile ag Eilíeizir, ach bhí clann mhór ar Rachaibíá.

<1 Chr.23:18> The sons of Isaar: Salomith the first.

<1 Chr.23:18> Clann mhac Izeár: Sealóimít an sinsear.

<1 Chr.23:19> The sons of Hebron: Jeriau the first, Amarias the second, Jahaziel the third, Jecmaam the fourth.

<1 Chr.23:19> Clann mhac Heabron: Iriá an sinsear, Amairiá an dara mac, Iachaiziéil an tríú mac, agus Iacamám an ceathrú mac.

<1 Chr.23:20> The sons of Oziel: Micha the first, Jesia the second.

<1 Chr.23:20> Clann mhac Uiziéil: Míceá an sinsear agus Isiá an dara mac.

<1 Chr.23:21> The sons of Merari: Moholi, and Musi. The sons of Moholi: Eleazar and Cia.

<1 Chr.23:21> Clann mhac Mharáraí: Mailí agus Múisí. Clann mhac Mhailí: Eileázár agus Cís.

<1 Chr.23:22> And Eleazar died, and had no sons but daughters: and the sons of Cís their brethren took them.

<1 Chr.23:22> D'éag Eileázár gan oidhre mic, ach iníonacha, agus phós a ngaolta clann mhac Chís iadsan.

<1 Chr.23:23> The sons of Musi: Moholi, and Eder, and Jerimoth, three.

<1 Chr.23:23> Clann mhac Mhúisí: Mailí, Éidir agus Iaraemót: triúr acu.

<1 Chr.23:24> These are the sons of Levi in their kindreds and families, princes by their courses, and the number of every head that did the works of the ministry of the house of the Lord from twenty years old and upward.

<1 Chr.23:24> Ba iadsan clann Léiví de réir a bhfiní, cinn a bhfiní, mar a ríomhadh iad ó ainm ina nduine agus ina nduine; aon duine a bhí fiche bliain d'aois nó breis, bhí dualgas air i mbun seirbhís Theampall an Tiarna.

<1 Chr.23:25> For David said: The Lord the God of Israel hath given rest to his people, and a habitation in Jerusalem for ever.

<1 Chr.23:25> Óir dúirt Dáiví: "Thug an Tiarna Dia Iosrael síocháin dá phobal agus tá sé ag cur faoi in Iarúsailéim go brách.

<1 Chr.23:26> And it shall not be the office of the Levites to carry any more the tabernacle, and all the vessels for the service thereof.

<1 Chr.23:26> Níl sé de cheangal ar na Léivítigh an taibearnacal ná aon ní a ghabhann le freastal air a iompar a thuilleadh." -

<1 Chr.23:27> So according to the last precepts of David, the sons of Levi are to be numbered from twenty years old and upward.

<1 Chr.23:27> Óir na Léivítigh a áiríodh, de réir focail deiridh Dháiví, bhí siad fiche bliain agus ós a chionn -

<1 Chr.23:28> And they are to be under the hand of the sons of Aaron for the service of the house of the Lord, in the porches, and in the chambers, and in the place of purification, and in the sanctuary, and in all the works of the ministry of the temple of the Lord.

<1 Chr.23:28> "Sé an dualgas atá orthu ná cabhrú le clann Árón i mbun seirbhís Theampall an Tiarna, agus a bheith i bhfeighil na gcúirteanna agus na seomraí, agus gach ní naofa a ghlanadh; sé a ndualgas freastal ar Theampall an Tiarna.

<1 Chr.23:29> And the priests have the charge of the leaves of proposition, and of the sacrifice of fine flour, and of the unleavened cakes, and of the fryingpan, and of the roasting, and of every weight and measure.

<1 Chr.23:29> Tá sé mar chúram orthu freisin lámh chúnta a thabhairt le harán an taispeántais, leis an bplúr don ofráil arbhair, leis na habhlanna aráin gan ghabháile, leis an arán bruite ar an ngrideall agus leis an arán lena bhfuil ola measctha, agus le cúrsaí tomhais agus meáchana de gach sórt.

<1 Chr.23:30> And the Levites are to stand in the morning to give thanks, and to sing praises to the Lord: and in like manner in the evening,

<1 Chr.23:30> Ní mór dóibh a bheith i láthair gach maidin, agus tráthnóna chomh maith, ag moladh agus ag móradh an Tiarna,

<1 Chr.23:31> As well in the oblation of the holocausts of the Lord, as in the

sabbaths and in the new moons, and the rest of the solemnities, according to the number and ceremonies prescribed for every thing, continually before the Lord.

<1 Chr.23:31> agus nuair a bhíonn ofrálaíocht loiscithe á n-ofráil don Tiarna ar an tsabóid, ar an ré nua, nó ar shollúntas - líon áirithe díobh is é sin de réir mar a shocródh an riail. Dualgas seasmhach orthu é sin i láthair an Tiarna.

<1 Chr.23:32> And let them keep the observances of the tabernacle of the covenant, and the ceremonies of the sanctuary, and the charge of the sons of Aaron their brethren, that they may minister in the house of the Lord.

<1 Chr.23:32> I bhfeighil Theampall an Tiarna dóibh, leanaidís gnásanna Bhoth na Teagmhála, gnásanna an tsanctóra agus gnásanna a ngaolta, clann Árón."

<1 Chr.24:1> Now these were the divisions of the sons of Aaron: The sons of Aaron: Nadab, and Abiu, and Eleazar, and Ithamar.

<1 Chr.24:1> Seo iad na ranna atá ar chlann mhac Árón: Clann mhac Árón: Nádáb, Aibíchiú, Eileázár agus Ítéámár.

<1 Chr.24:2> But Nadab and Abiu died before their father, and had no children: so Eleazar, and Ithamar did the office of the priesthood.

<1 Chr.24:2> D'éag Nádáb agus Aibíchiú roimh a n-athair, gan clann a fhágáil, i dtreo go ndearnadh sagairt de Eileázár agus d'Ítéámár.

<1 Chr.24:3> And David distributed them, that is, Sadoc of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their courses and ministry.

<1 Chr.24:3> Rinne Dáiví iad a eagrú ina ranna de réir a ndualgais seirbhíse le cabhair Zádóc, mac le hEileázár, agus Aichímeilic mac le hÍtéámár.

<1 Chr.24:4> And there were found many more of the sons of Eleazar among the principal men, than of the sons of Ithamar. And he divided them so, that there were of the sons of Eleazar, sixteen chief men by their families: and of the sons of Ithamar eight by their families and houses.

<1 Chr.24:4> Bhí níos mó ceannairí ar chlann mhac Eileázár ná ar chlann mhac Ítéámár; rinneadh dá réir sin sé roinn déag de chinn finí chlann Eileázár agus ocht gcinn díobh siúd de chlann Ítéámár.

<1 Chr.24:5> And he divided both the families one with the other by lot: for there were princes of the sanctuary, and princes of God, both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

<1 Chr.24:5> Rinneadar an dá dhream acu a eagrú ar cranna mar bhí feidhmeannaigh choisricthe, feidhmeannaigh le Dia, ar chlann Eileázár agus ar chlann Ítéámár chomh maith.

<1 Chr.24:6> And Semeias the son of Nathanael the scribe a Levite, wrote them down before the king and the princes, and Sadoc the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the princes also of the priestly and Levitical families: one house, which was over the rest, of Eleazar: and another house, which had the rest under it, of Ithamar.

<1 Chr.24:6> Rinne duine de na Léivítigh, an scríobhaí Seamaíá mac Natanael, iad a scríobh síos i láthair an rí agus a mhaithe, agus Zádóc an sagart agus Aichímeilic mac Aibíátár agus chinn finí na sagart agus na Léivíteach. Cuireadh gach fine de chlann mhac Eileázár agus de chlann mhac Ítéámár ar cranna ar a n-uair.

<1 Chr.24:7> Now the first lot came forth to Joiarib, the second to Jedei,

<1 Chr.24:7> Thit an chéad chrann ar Iahóíáraíb, an dara ceann ar Iadaíá,

<1 Chr.24:8> The third to Harim, the fourth to Seorim,

<1 Chr.24:8> an tríú ceann ar Háirim, an ceathrú ceann ar Shoirím,

<1 Chr.24:9> The fifth to Melchia, the sixth to Maiman,

<1 Chr.24:9> an cúigiú ceann ar Mhailciá, an séú ceann ar Mhíáimin,

<1 Chr.24:10> The seventh to Accos, the eighth to Abia,

<1 Chr.24:10> an seachtú ceann ar Hacóz, an t-ochtú ceann ar Aibíá,

<1 Chr.24:11> The ninth to Jesua, the tenth to Sechenia,

<1 Chr.24:11> an naoú ceann ar Iéisiúa, an deichiú ceann ar Shacainiá,

<1 Chr.24:12> The eleventh to Eliasib, the twelfth to Jacim,

<1 Chr.24:12> an t-aonú ceann déag ar ar Eiliáisib, an dara ceann déag ar Iácaim,

<1 Chr.24:13> The thirteenth to Hoppa, the fourteenth to Isbaab,

<1 Chr.24:13> an tríú ceann déag ar Húpá, an ceathrú ceann déag ar Ís Bál,

<1 Chr.24:14> The fifteenth to Belga, the sixteenth to Emmer,

<1 Chr.24:14> an cúigiú ceann déag ar Bhilgeá, an séú ceann déag ar Iméar,

<1 Chr.24:15> The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Aphses,

<1 Chr.24:15> an seachtú ceann déag ar Héizír, an t-ochtú ceann déag ar Haipizéar,

<1 Chr.24:16> The nineteenth to Pheteia, the twentieth to Hezechiel,

<1 Chr.24:16> an naoú ceann déag ar Phataichiá, an fichiú ceann ar Ichizcéil,

<1 Chr.24:17> The one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,

<1 Chr.24:17> an t-aonú ceann fichead ar Iáicín, an dara ceann fichead ar Ghámúl,

<1 Chr.24:18> The three and twentieth to Dalaiau, the four and twentieth to Maaziau.

<1 Chr.24:18> an tríú ceann fichead ar Dhaláia, an ceathrú ceann fichead ar Mháiziá.

<1 Chr.24:19> These are their courses according to their ministries, to come into the house of the Lord, and according to their manner under the hand of Aaron their father: as the Lord the God of Israel had commanded.

<1 Chr.24:19> Ba iadsan na fir, mar a claraíodh iad de réir a ndualgas ar leith, a raibh sé de chúram orthu dul isteach i dTeampall an Tiarna de réir mar a shocraigh

Árón, a sinsear, dóibh, faoi mar a d'ordaigh an Tiarna Dia Iosrael dó.

<1 Chr.24:20> Now of the rest of the sons of Levi, there was of the sons of Amram, Subael: and of the sons of Subael, Jehedeia.

<1 Chr.24:20> Maidir leis an gcuid eile de chlann Léiví: de chlann Amráim, Siúbáéil; de chlann Shiúbáéil, Iadaiaí.

<1 Chr.24:21> Also of the sons of Rohobia the chief Jesias.

<1 Chr.24:21> De Rachaibíá, de chlann mhac Rachaibíá: Isía an sinsear.

<1 Chr.24:22> And the son of Isaar Salemoth, and the son of Salemoth Jahath:

<1 Chr.24:22> De na hIzeáraigh: Sealómót; de chlann mhac Shealómót, Iáchat.

<1 Chr.24:23> And his son Jeriau the first, Amarias the second, Jahaziel the third, Jecmaan the fourth.

<1 Chr.24:23> De chlann Heabrón, Iriá an sinsear, Amairiá, an dara duine, Iachaiziéil an tríú duine, Iacamám an ceathrú duine.

<1 Chr.24:24> The son of Oziel, Micha: the son of Micha, Samir.

<1 Chr.24:24> Clann mhac Uiziéil, Míceá. Clann mhac Mhíceá, Seámair.

<1 Chr.24:25> The brother of Micha, Jesia: and the son of Jesia, Zacharias.

<1 Chr.24:25> Deartháir Mhíceá, Ísia. De chlann Ísia, Zacairiá.

<1 Chr.24:26> The sons of Merari: Moholi and Musi: the son of Oziau: Benno.

<1 Chr.24:26> De chlann Mharáraí, Mailí agus Múisí. De chlann Iáiziá, Banó.

<1 Chr.24:27> The son also of Merari: Oziau, and Seam, and Zacchur, and Hebri.

<1 Chr.24:27> Clann mhac Mharáraí: Iáiziá, Banó, Seoham, Zacúr agus Ibrí.

<1 Chr.24:28> And the son of Moholi: Eleazar, who had no sons.

<1 Chr.24:28> De Mhailí, Eileázár a bhí gan mhac.

<1 Chr.24:29> And the son of Cis, Jeramael.

<1 Chr.24:29> De Chís, clann mhac Chís: Iarachmael.

<1 Chr.24:30> The sons of Musi: Moholi, Eder, and Jerimoth. These are the sons of Levi according to the houses of their families.

<1 Chr.24:30> Clann Mhúisí: Mailí, Éidir agus Iaraemót. Ba iadsan clann Léiví de réir a bhfiní.

<1 Chr.24:31> And they also cast lots over against their brethren the sons of Aaron before David the king, and Sadoc, and Ahimelech, and the princes of the priestly and Levitical families, both the elder and the younger. The lot divided all equally.

<1 Chr.24:31> Dála a ngaolta, clann Árón, cuireadh na finí seo, idir shinsear agus shóisear, ar cranna i láthair an rí Dáiví: Zádóc, Aichímeilic agus cinn finí na sagart agus na Léivíteach.

<1 Chr.25:1> Moreover David and the chief. officers of the army separated for the ministry the sons of Asaph, and of Heman, and of Idithun: to prophesy with harps, and with psalteries, and with cymbals according to their number serving in their appointed office.

<1 Chr.25:1> Dáiví, agus na feidhmeannaigh shinsearacha, chuir siad ar leithligh: clann mhac Ásáf agus Haemán agus Iadútún, fáithe a chanadh le tionlacan ó chruit ó chláirseach agus ó chiombal, agus rinneadh liosta díobh siúd a raibh na dualgais sin le comhlíonadh acu.

<1 Chr.25:2> Of the sons of Asaph: Zacchur, and Joseph, and Nathania, and Asarela, sons of Asaph: under the hand of Asaph prophesying near the king.

<1 Chr.25:2> De chlann Ásáf: Zacúr, Iósaef, Natainiá, Aisearaelá. Bhí clann Ásáf faoi threoir Ásáf, a rinne fáidheoireacht faoi threoir an rí.

<1 Chr.25:3> And of Idithun: the sons of Idithun, Godolias, Serf, Jeseias, and Hasabias, and Mathathias, six, under the hand of their father Idithun, who

prophesied with a harp to give thanks and to praise the Lord.

<1 Chr.25:3> De Iadútún: clann mhac Iadútún: Gadailiá, Zeirí, Íseáia, [Simeí], Haisaibiá, Maititiá; bhí seisear díobh faoi threoir Iadútún, a n-athair, a rinne fáidheoireacht le tionlacan na cruite ag moladh agus ag móradh an Tiarna.

<1 Chr.25:4> Of Heman also: the sons of Heman, Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, and Jerimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Geddelthi, and Romemthiezer, and Jesbacassa, Mellothi, Othir, Mahazioth:

<1 Chr.25:4> De Haemán: clann mhac Haemán: Buiciá, Matainiá, Uiziéil, Seabúéil, Iaraemót, Hanainiá, Hanáiní, Eilíatá, Giodailtí, Romaimtí Eizir, Iosbacáiseá, Malóití, Hóitír, Machaiziót.

<1 Chr.25:5> All these were the sons of Heman the seer of the king in the words of God, to lift up the horn: and God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

<1 Chr.25:5> Clann mhac Haemán an fáidh iadsan go léir. Ba iad a shéideadh an stoc mar thionlacan le briathra Dé. Bhronn Dia ceathrar mac déag agus triúr iníon ar Haemán.

<1 Chr.25:6> All these under their father's hand were distributed to sing in the temple of the Lord, with cymbals, and psalteries and harps, for the service of the house of the Lord near the king: to wit, Asaph, and Idithun, and Heman.

<1 Chr.25:6> Chanaidís go léir i dTeampall an Tiarna faoi threoir a n-athar, le tionlacan an chiombail, na cruite, na clairsí, i gcomhair an liotúirge i dteach an Tiarna faoi threoir an rí. Maidir le hÁsáf, Iadútún agus Haemán,

<1 Chr.25:7> And the number of them with their brethren, that taught the song of the Lord, all the teachers, were two hundred and eighty-eight,

<1 Chr.25:7> an méid díobh a bhí oilte le canadh don Tiarna, cláraíodh iad lena ngaolta; ba é líon na ndaoine a cláraíodh ná dhá chéad agus ochtó a hocht.

<1 Chr.25:8> And they cast lots by their courses, the elder equally with the younger, the learned and the unlearned together.

<1 Chr.25:8> Cuireadh a dtéarmaí dualgais ar cranna dóibh go léir, idir shóisear

agus shinsear, idir mháistir agus dhalta.

<1 Chr.25:9> And the first lot came forth to Joseph, who was of Asaph. The second to Godolias, to him and his sons, and his brethren twelve.

<1 Chr.25:9> Ba é an chéad duine ar ar thit an crann an tÁsáfach, Iósaef; an dara duine, Gadailiá, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:10> The third to Zachur, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:10> An tríú duine, Zacúr.

<1 Chr.25:11> The fourth to Isari, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:11> An ceathrú duine, Ízrí, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:12> The fifth to Nathania, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:12> An cúigiú duine, Natainiá, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:13> The sixth to Bocciau, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:13> An séú duine, Buiciá, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:14> The seventh to Isreela, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:14> An seachtú duine, Aisearaelá, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:15> The eighth to Jesaia, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:15> An t-ochtú duine, Íseáia, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:16> The ninth to Mathanaias, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:16> An naoú duine, Matainiá, a chlann mhac agus a bhráithre,

dháréag ar fad.

<1 Chr.25:17> The tenth to Semeias, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:17> An deichiú duine, Simeí, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:18> The eleventh to Azareel, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:18> An t-aonú duine déag, Azarael, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:19> The twelfth to Hasabia, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:19> An dara duine déag, Haisaibíá, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:20> The thirteenth to Subael, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:20> An tríú duine déag, Seabúéil, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:21> The fourteenth to Mathathias, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:21> An ceathrú duine déag, Maititiá, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:22> The fifteenth to Jerimoth, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:22> An cúigiú duine déag, Iaraemót, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:23> The sixteenth to Hananias, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:23> An séú duine déag, Hanainiá, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:24> The seventeenth to Jesbacassa, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:24> An seachtú duine déag, Iosbacáiseá, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:25> The eighteenth to Hanani, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:25> An t-ochtú duine déag, Hanáiní, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:26> The nineteenth to Mellothi, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:26> An naoú duine déag, Malóití, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:27> The twentieth to Eliatha, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:27> An fichiú duine, Eiliátá, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:28> The one and twentieth to Othir, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:28> An t-aonú duine fichead, Hóitír, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:29> The two and twentieth to Geddelthi, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:29> An dara duine fichead, Giodailtí, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:30> The three and twentieth to Mahazioth, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:30> An tríú duine fichead, Machaizíót, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.25:31> The four and twentieth to Romemthiezer, to his sons and his brethren twelve.

<1 Chr.25:31> An ceathrú duine fichead, Romaimtí Eizir, a chlann mhac agus a bhráithre, dháréag ar fad.

<1 Chr.26:1> And the divisions of the porters: of the Corites Meselemia, the son of Core, of the sons of Asaph.

<1 Chr.26:1> Maidir le rangú lucht faire na ngeataí: De na Corachaigh: Misilimiá mac Chórae, duine de chlann mhac [Eibi]ásáf.

<1 Chr.26:2> The sons of Meselemia: Zacharias the firstborn, Jadihel the second, Zabadias the third, Jathanael the fourth,

<1 Chr.26:2> Bhí clann mhac ag Misilimiá: Zacairiá an chéadghin, Idíael an dara mac, Zabaidiá an tríú, Iaitníéil an ceathrú,

<1 Chr.26:3> Elam the fifth, Johanan the sixth, Elioenai the seventh.

<1 Chr.26:3> Éalám an cúigiú, Iahóchánán an séú, Eiliohóaenaí an seachtú.

<1 Chr.26:4> And the sons of Obededom, Semeias the firstborn, Jozabad the second, Joaha the third, Sachar the fourth, Nathanael the fifth,

<1 Chr.26:4> Bhí clann mhac ag Obaed Eadóm: Seamaiá an chéadghin, Iahózábád an dara mac, Ióách an tríú mac, Sácár an ceathrú, Natanael an cúigiú,

<1 Chr.26:5> Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Phollathi the eighth: for the Lord had blessed him.

<1 Chr.26:5> Aimíéil an séú, Íosácár an seachtú, Peulataí an t-ochtú; chuir Dia an rath air go dearfa.

<1 Chr.26:6> And to Semei his son were born sons, herds of their families: for they were men of great valour.

<1 Chr.26:6> Rugadh clann mhac dá mhac Seamaiá freisin a bhí i gceannas ar a bhfiní mar ba ghaiscígh chumasacha iad.

<1 Chr.26:7> The sons then of Semeias were Othni, and Raphael, and Obed, Elizabad, and his brethren most valiant men: and Eliu, and Samachias.

<1 Chr.26:7> Clann mhac Sheamaiá: Oitní, Rafael, Obaed, Ealzábád agus a [bhráithre] Eilíhiú agus Samaiciá, gaiscígh thréana.

<1 Chr.26:8> All these of the sons of Obededom: they, and their sons, and their brethren most able men for service, sixty-two of Obededom.

<1 Chr.26:8> Ba chlann mhac le hObaed Eadóm iadsan go léir. Bhíodarsan agus a gclann mhac agus a mbráithre cumasach tréan, oilte dá gcúram. Beirt agus trí fichid d'Obaed Eadóm.

<1 Chr.26:9> And the sons of Meselemlia, and their brethren strong men, were eighteen.

<1 Chr.26:9> Bhí clann mhac agus bráithre ag Misilimiá; ochtar déag gaiscíoch.

<1 Chr.26:10> And of Hosa, that is, of the sons of Merari: Semri the chief, (for he had not a firstborn, and therefore his father made him chief.)

<1 Chr.26:10> Bhí clann mhac ag Hosá - duine de chlann Mharáraí; Simrí an chéad duine, mar, cé narbh é an chéadghin é, rinne a athair taoiseach de.

<1 Chr.26:11> Helcias the second, Tabelias the third, Zacharias the fourth: all these the sons, and the brethren of Hosa, were thirteen.

<1 Chr.26:11> Hilciá an dara duine, Tabailiá an tríú duine, Zacairiá an ceathrú duine. Bhí triúr déag ar fad de chlann mhac agus de bhráithre ag Hosá.

<1 Chr.26:12> Among these were the divisions of the porters, so that the chiefs of the wards, as well as their brethren, always ministered in the house of the Lord.

<1 Chr.26:12> Bhí a ndualgais féin ar na ranna seo de lucht faire na ngeataí, ag freagairt do na dualgais a bhí ar a ngaolta a bhí i seirbhís Theampall an Tiarna.

<1 Chr.26:13> And they cast lots equally, both little and great, by their families for every one of the gates.

<1 Chr.26:13> Cuireadh gach geata ar cranna dóibh, idir fhiní sinsearacha agus fhiní sóisearacha.

<1 Chr.26:14> And the lot of the east fell to Selemias. But to his son Zacharias,

a very wise and learned man, the north gate fell by lot.

<1 Chr.26:14> Thit an crann don gheata thoir ar Shilimiá; ba chomhairleoir críonna é a mhac Zacairiá: nuair a cuireadh ar cranna é, thit an crann don taobh thuaidh airsean.

<1 Chr.26:15> And to Obededom and his sons that towards the south: in which part of the house was the council of the ancients.

<1 Chr.26:15> Thit an crann don taobh theas ar Obaed Eadóm, agus don stóras ar a chlann mhac.

<1 Chr.26:16> To Sephim, and Hosa towards the west, by the gate which leadeth to the way of the ascent: ward against ward.

<1 Chr.26:16> Thit an crann don iarthar agus do Gheata an Chip ar Lár ar an mbóthar thuaidh, ar Shiupím agus ar Hosá. Bhí an faire ar uanaíocht:

<1 Chr.26:17> Now towards the east were six Levites: and towards the north four a day: and towards the south likewise four a day: and where the council was, two and two.

<1 Chr.26:17> ar an taobh thoir, seisear [sa lá]; ar an taobh thuaidh, ceathrar sa lá; ar an taobh theas, ceathrar sa lá; ag an stóras, beirt ar gach taobh;

<1 Chr.26:18> In the cells also of the porters toward the west four in the way: and two at every cell.

<1 Chr.26:18> don Pharbár: ceathrar ag an mbóthar, beirt ag an bParbár.

<1 Chr.26:19> These are the divisions of the porters of the sons of Core, and of Merari.

<1 Chr.26:19> Ba iadsan ranna lucht faire na ngeataí i measc na gCorachach agus na Maráraíoch.

<1 Chr.26:20> Now Achias was over the treasures of the house of God, and the holy vessels.

<1 Chr.26:20> Bhí na Léivítigh, [a ngaolta], i gceannas ar an muintir a bhí i

bhfeighil cistí Theampall an Tiarna agus i bhfeighil stór na n-ofrála deonacha.

<1 Chr.26:21> The sons of Ledan, the sons of Gersonni: of Ledan were heads of the families, of Ledan, and Gersonni, Jehieli.

<1 Chr.26:21> Clann mhac Ladán, clann Ghéirseon ó thaobh Ladán, bhí na hÍchíeiligh mar chinn finí acu, ar fhiní Ladán an Géirseonach.

<1 Chr.26:22> The sons of Jehieli: Zathan and Joel, his brethren over the treasures of the house of the Lord,

<1 Chr.26:22> Bhí na hÍchíeiligh, Zeátám agus Ióéil a dheartháir, i bhfeighil cistí Theampall an Tiarna.

<1 Chr.26:23> With the Amramites, and Isaarites, and Hebronites, and Ozielites.

<1 Chr.26:23> Maidir leis na hAmrámaigh, na hÍzeáraigh, na Heabronaigh, na hUizíeiligh:

<1 Chr.26:24> And Subael the son of Gersom, the son of Moses, was chief over the treasures.

<1 Chr.26:24> ba é Seabúéil mac Ghéirseom, mac Mhaois, an príomhfheidhmeannach a bhí i gceannas na gcistí.

<1 Chr.26:25> His brethren also, Eliezer, whose son Rohobia, and his son Isaias, and his son Joram, and his son Zechri, and his son Selemith.

<1 Chr.26:25> Ba iad a ghaolta ó thaobh Eilíeizir: Rachaibíá a mhac; Íseáia a mhacsan; Íórám a mhacsan; Zicrí a mhacsan; Sealomót a mhacsan.

<1 Chr.26:26> Which Selemith and his brethren were over the treasures of the holy things, which king David, and the heads of families, and the captains over thousands and over hundreds, and the captains of the host had dedicated,

<1 Chr.26:26> Bhí an Sealomót céanna agus a ghaolta i bhfeighil cistí na n-ofrála a thíolaic Dáiví rí, agus na cinn fine, agus na ceannairí míle agus na ceannairí céad, agus na hoifigigh shinsearacha eile.

<1 Chr.26:27> Out of the wars, and the spoils won in battles, which they had consecrated to the building and furniture of the temple of the Lord.

<1 Chr.26:27> (Rinneadar cuid den chreach chogaidh a thíolacadh le teach an Tiarna a mhaisiú.)

<1 Chr.26:28> And all these things that Samuel the seer and Saul the son of Cis, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Sarvia had sanctified: and whosoever had sanctified those things, they were under the hand of Selemith and his brethren.

<1 Chr.26:28> Bhíodar freisin i bhfeighil gach ar thíolaic Samúéil fáidh, agus Sól mac Chís, Aibnéar mac Néar, agus Ióáb mac Zarúa. Bhí Sealomót agus a ghaolta i bhfeighil gach ar tíolacadh.

<1 Chr.26:29> But Chonenias and his sons were over the Isaarites, for the business abroad over Israel to teach them and judge them.

<1 Chr.26:29> Maidir leis na hIzeáraigh: Ceapadh Canainiá agus a chlann mhac i mbun dualgas seachtrach d'Iosrael, mar oifigigh, agus mar bhreithiúna.

<1 Chr.26:30> And of the Hebronites Hasabias, and his brethren most able men, a thousand seven hundred had the charge over Israel beyond the Jordan westward, in all the works of the Lord, and for the service of the king.

<1 Chr.26:30> Agus leis na Heabrónaigh: Ceapadh Haisibiá agus a ghaolta, míle seacht gcéad fear cumasach, le hIosrael a chosaint laistiar den Iordáin chomh fada agus a bhain le fónamh don Tiarna agus le seirbhís don rí.

<1 Chr.26:31> And the chief of the Hebronites was Jeria according to their families and kindreds. In the fortieth year of the reign of David they were numbered, and there were found most valiant men in Jazer Galaad,

<1 Chr.26:31> Agus leis na Heabrónaigh: Iriá an taoiseach. Sa daicheadú bliain de réimeas Dháiví, rinneadh iniúchadh ar ghinealach na bhfiní Heabrónach, agus aimsíodh fir chumasacha leo ag Iazaer i nGileád.

<1 Chr.26:32> And his brethren of stronger age, two thousand seven hundred chiefs of families. And king David made them rulers over the Rubenites and the Gadites, and the half tribe of Manasses, for all the service of God, and the king.

<1 Chr.26:32> Cheap Dáiví rí dhá mhíle seacht gcéad fear cogaidh, gaolta le hIrlá agus cinn finí, mar mhaoir ar na Reúbaenaigh, na Gádaigh agus leaththreibh Mhanaise, i gcúraimí uile Dé agus an rí.

<1 Chr.27:1> Now the children of Israel according to their number, the heads of families, captains of thousands and of hundreds, and officers, that served the king according to their companies, who came in and went out every month in the year, under every chief were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:1> Clann Iosrael: A n-áireamh. Na cinn finí, na ceannairí míle agus na ceannairí céad, a scríobhaithe, chomhlíonaidís sin a ndualgais i measc an phobail. Ghlacadh na ranna páirt i ngnóthaí uile an rí. Bhíodh ceann díobh ar dualgas ar feadh mí, gach mí den bhliain. Bhí fiche ceathair míle fear i ngach roinn.

<1 Chr.27:2> Over the first company the first month Jesboam, the son of Zabdiel was chief, and under him were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:2> Bhí Iáisiobám mac Zaibdíeil i gceannas na chéad roinne i gcomhair an chéad mhí. Bhí sé i bhfeighil roinne de cheithre mhíle fichead.

<1 Chr.27:3> Of the sons of Phares, the chief of all the captains in the host in the first month.

<1 Chr.27:3> Ba de shliocht Pheiriz é agus bhí sé ina thaoiseach ar na hoifigh go léir a bhí ceaptha don chéad mhí.

<1 Chr.27:4> The company of the second month was under Dudia, an Ahohite, and after him was another named Macelloth, who commanded a part of the army of four and twenty thousand.

<1 Chr.27:4> Bhí Dódai an tAchóchach i gceannas an dara roinn i gcomhair an dara mí. Bhí sé i bhfeighil roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:5> And the captain of the third company for the third month, was Banaias the son of Joiada the priest: and in his division were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:5> Ba é Banáia mac Iahóideá, an t-ardsagart, oifigeach an tríú roinn i gcomhair an tríú mí. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:6> This is that Banaías the most valiant among the thirty, and above the thirty. And Amizabad his son commanded his company.

<1 Chr.27:6> Ba é an Banáia seo curadh an tríochad, agus ba é a bhí i gceannas an tríochad agus a roinne. Aimízeábád a mhac.

<1 Chr.27:7> The fourth, for the fourth month, was Asahel the brother of Joab, and Zabadias his son after him: and in his company were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:7> Sa cheathrú háit, i gcomhair an ceathrú mí, bhí Asáhael, deartháir Ióáb. Tháinig a mhac Zabaidiá i gcomharbacht air. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:8> The fifth captain for the fifth month, was Samaoth a Jezerite: and his company were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:8> Sa chuigiú háit, i gcomhair an cúigiú mí, bhí Seamút, an tIzeárach. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:9> The sixth, for the sixth month, was Hira the son of Acces a Thecuite: and in his company were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:9> Sa séú háit, i gcomhair an séú mí, bhí Íreá mac Icéis ó Theacóa. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:10> The seventh, for the seventh month, was Helles a Phallonite of the sons of Ephraim: and in his company were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:10> Sa seachtú háit, i gcomhair an seachtú mí, bhí Héiliz an Palónach duine de chlann Eafráim. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:11> The eighth, for the eighth month, was Sobochai a Husathite of the race of Zarahi: and in his company were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:11> San ochtú háit, i gcomhair an ochtú mí, bhí Sibeacai ó Huiseá, Zearachach. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:12> The ninth, for the ninth month, was Abiezer an Anathothite of the sons of Jemini, and in His company were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:12> San naoú háit, i gcomhair an naoú mí, bhí Aibíeizir ó Anatót, an Biniáimineach. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:13> The tenth, for the tenth month, was Marai, who was a Netophathite of the race of Zarai: and in his company were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:13> Sa deichiú háit, i gcomhair an deichiú mí, bhí Maharai ó Natófá, Zearachach. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:14> The eleventh, for the eleventh month, was Banaias, a Pharathonite of the sons of Ephraim: and in his company were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:14> San aonú háit déag i gcomhair an aonú mí déag, bhí Banáia ó Phiorátón, de chlann Eafráim. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:15> The twelfth, for the twelfth month, was Holdai a Netophathite, of the race of Gothoniel: and in his company were four and twenty thousand.

<1 Chr.27:15> Sa dara háit déag i gcomhair an dara mí déag, bhí Healdai ó Natófá, de shliocht Oitníéil. Bhí sé i gceannas roinne de cheithre mhíle fichead fear.

<1 Chr.27:16> Now the chiefs over the tribes of Israel were these: over the Rubenites, Eliezer the son of Zechri was ruler: over the Simeonites, Saphatias the son of Maacha:

<1 Chr.27:16> Uachtaráin ar threibheanna Iosrael: Eilíeizir mac Zicrí an príomhoifigeach ag na Reúbaenaigh; Seafaitiá mac Mhácá do na Simeonaigh.

<1 Chr.27:17> Over the Levites, Hasabias the son of Camuel: over the Aaronites, Sadoc:

<1 Chr.27:17> Haisibiá mac Chamuéil do na Léivítigh; Zádóc do na hÁrónaigh;

<1 Chr.27:18> Over Juda, Eliu the brother of David: over Issachar, Amri the son of Michael:

<1 Chr.27:18> Eilíhiú, deartháir le Dáiví, do na Iúdaigh; Omraí mac Mhíocáeil do na hÍosácáraigh.

<1 Chr.27:19> Over the Zabulonites, Jesmaias the son of Adias: over the Nephtalites, Jerimoth the son of Ozriel:

<1 Chr.27:19> Ismeá mac Obaidiá do na Zabúlunaigh; Irímeot mac Aizríeil do na Naftáiligh.

<1 Chr.27:20> Over the sons of Ephraim, Osee the: son of Ozaziu: over the half tribe of Manasses, Joel the son of Phadaia:

<1 Chr.27:20> Hóiseá mac Azaiziá do na hEafráimigh. Ióeil mac Phadáia do leaththreibh Mhanaise.

<1 Chr.27:21> And over the half tribe of Manasses: in Galaad, Jaddo the son of Zacharias: and over Benjamin, Jasiel the son of Abner.

<1 Chr.27:21> Ideo mac Zacairiá do leath-threibh Mhanaise i nGileád. Iasaíeil mac Aibnéar do Bhiniáimin.

<1 Chr.27:22> And over Dan, Ezrihel the son of Jeroham: these were the princes of the children of Israel.

<1 Chr.27:22> Azarael mac Iarochám do Dhán. Ba iadsan uachtaráin threibheanna Iosrael.

<1 Chr.27:23> But David would not number them from twenty years old and under: because the Lord had said that he would multiply Israel like the stars of heaven.

<1 Chr.27:23> Níor áirigh Dáiví an mhuintir a bhí faoi fiche bliain d'aois, mar gur gheall an Tiarna go ndéanfadh sé Iosrael chomh líonmhar le réaltaí na spéire.

<1 Chr.27:24> Joab the son of Sarvia began to number, but he finished not: because upon this there fell wrath upon Israel: and therefore the number of them that were numbered, was not registered in the chronicles of king David.

<1 Chr.27:24> Chuir Ióáb mac Zarúa tús le daonáireamh, ach níor thug sé chun críche é. Tháinig fraoch feirge ar Iosrael dá bharrsan agus níor shroich an t-áireamh

an líon atá le fáil in Annála Dháiví rí.

<1 Chr.27:25> And over the king's treasures was Azmoth the son of Adiel: and over those stores which were in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jonathan the son of Ozias.

<1 Chr.27:25> Bhí Azmávat mac Aidiéil ina mhaor ar thaiscí an rí; bhí Iónátán mac Uiziá ina mhaor ar na taiscí faoin tuath, sna cathracha, sna bailte, agus sna caisil;

<1 Chr.27:26> And over the tillage, and the husbandmen, who tilled the ground, was Ezri the son of Chelub:

<1 Chr.27:26> bhí Eizrí mac Chalúb ina mhaor ar lucht saothraithe na talún ag obair sna goirt;

<1 Chr.27:27> And over the dressers of the vineyards, was Semeias a Romathite: and over the wine cellars, Zabdias an Aphonite.

<1 Chr.27:27> bhí Simeí ó Rámá ina mhaor ar na fíonghoirt; bhí Zaibdí ó Sheafam ina mhaor ar an muintir sna fíonghoirt a bhí i bhfeighil na siléar;

<1 Chr.27:28> And over the oliveyards and the fig groves, which were in the plains, was Balanam a Gederite: and over the oil cellars, Joas.

<1 Chr.27:28> bhí Bál Hánán ó Gheadaer ina mhaor ar na crainn olóige agus siceamair, ar na hísleáin; bhí Ióáis ina mhaor ar na stórais ola;

<1 Chr.27:29> And over the herds that fed in Saron, was Setrai a Saronite: and over the oxen in the valleys, Saphat the son of Adli:

<1 Chr.27:29> bhí Sitrai ó Sheárón ina mhaor ar na táinte ar féarach i Seárón; bhí Seáfát mac Adlái ina mhaor ar na tréada sna gleannta;

<1 Chr.27:30> And over the camels, Ubil an Ishmahelite: and over the asses, Jadas a Meronathite:

<1 Chr.27:30> bhí Óibíl an tÍsméileach ina mhaor ar na camaill; bhí Ichdeia ó Mhaeranót ina mhaor ar na hasail;

<1 Chr.27:31> And over the sheep Jazia an Agarene. All these were the rulers of the substance of king David.

<1 Chr.27:31> bhí Iázoíz an Hagrach ina mhaor ar na tréada. Ba mhaoir ar mhaoín Dháiví iad sin go léir.

<1 Chr.27:32> And Jonathan David's uncle, a counsellor, a wise and learned man: he and Jahiel the son of Hachamoni were with the king's sons.

<1 Chr.27:32> Ba chomhairleoir é Iónátán uncail Dháiví, fear stuama agus scríobhaí. Bhí sé féin agus Ichiéil mac Hacmónaí i bhfeighil mhic an rí.

<1 Chr.27:33> And Achitophel was the king's counsellor, and Chusai the Arachite, the king's friend.

<1 Chr.27:33> Ba é Aichítifeil comhairleoir an rí, agus ba é Huiseá an tArcach cara an rí.

<1 Chr.27:34> And after Achitophel was Joiada the son of Banaias, and Abiathar. And the general of the king's army was Joab.

<1 Chr.27:34> Tháinig Iahóideá mac Bhanáia agus Aibíátár in áit Aichítifeil. Bhí Ióab i gceannas ar arm an rí.

<1 Chr.28:1> And David assembled all the chief men of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies, who waited on the king: and the captains over thousands, and over hundreds, and them who had the charge over the substance and possessions of the king, and his sons with the officers of the court, and the men of power, and all the bravest of the army at Jerusalem.

<1 Chr.28:1> Chruinnigh Dáiví le chéile in Iarúsailéim feidhmeannaigh Iosrael go léir, uachtaráin na dtreibheanna, oifigigh na ndíormaí i seirbhís an rí, na ceannairí míle, agus na ceannairí céad, maoir maoine agus eallaigh an rí agus a mhic, agus, chomh maith leosan, na coillteáin agus na curaidh chróga chatha.

<1 Chr.28:2> And the king rising up, and standing said: Hear me, my brethren and my people: I had a thought to have built a house, in which the ark of the Lord, and the footstool of our God might rest: and I prepared all things for the building.

<1 Chr.28:2> Ansin sheas Dáiví rí ar a chosa deiridh agus dúirt: "A ghaoilta agus

a mhuintir liom, tugaigí cluas dom. Bhí sé bhuailte isteach i mo chroí teach socair a thógáil d'áirc chonradh an Tiarna, agus mar stól do chosa ár nDé. Rinne mé ullmhúchán don tógáil,

<1 Chr.28:3> And God said to me: Thou shalt not build a house to my name: because thou art a man of war, and hast shed blood.

<1 Chr.28:3> ach dúirt an Tiarna liom: 'Ní thógfaidh tú teach do m'ainm mar gur curadh cogaidh thú agus gur dhoirt tú fuil.'

<1 Chr.28:4> But the Lord God of Israel chose me of all the house of my father, to be king over Israel for ever: for of Juda he chose the princes: and of the house of Juda, my father's house: and among the sons of my father, it pleased him to choose me king over all Israel.

<1 Chr.28:4> Ach mar sin féin, thogh an Tiarna Dia Iosrael mise, thar theaghlach uile m'athar, le bheith i mo rí ar Iosrael go deo. Thogh sé Iúdá mar thaoiseach, agus mo fhine-se laistigh de theaghlach Iúdá; agus thar chlann mhac m'athar, thug sé mise mar rí d'Iosrael go léir le barr deamhéine.

<1 Chr.28:5> And among my sons (for the Lord hath given me many sons) he hath chosen Solomon my son, to sit upon the throne of the kingdom of the Lord over Israel.

<1 Chr.28:5> Agus thogh sé mo mhac Solamh thar mo chlann mhac go léir - mar bhronn an Tiarna a lán mac orm - le suí ar ríchathaoir an Tiarna i gceannas Iosrael.

<1 Chr.28:6> And he said to me: Solomon thy son shall build my house, and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be a father to him.

<1 Chr.28:6> Dúirt sé liom: 'Solamh do mhac a thógfaidh mo theach agus mo chúirteanna dom, óir thogh mé é le bheith mar mhac agam, agus beidh mise mar athair aigesean.

<1 Chr.28:7> And I will establish his kingdom for ever, if he continue to keep my commandments, and my judgments, as at this day.

<1 Chr.28:7> Daingneoidh mé a fhlaithneas go brách, má choimeádann sé m'aitheanta agus m'orduithe mar atá siad inniu.'

<1 Chr.28:8> Now then before all the assembly of Israel, in the hearing of our God, keep ye, and seek all the commandments of the Lord our God: that you may possess the good land, and may leave it to your children after you for ever.

<1 Chr.28:8> I láthair Iosrael go léir anois, dá bhrí sin, agus i láthair chomhthionól an Tiarna, agus in éisteacht ár nDé, comhlíonaigí agus faighigí tuiscint ar aitheanta uile an Tiarna bhur nDia, i dtreo go mbeidh an tír bhreá thorthúil seo in bhur seilbh agus go bhfágfaidh sibh mar oidhreacht é ag bhur gclann in bhur ndiaidh go brách.

<1 Chr.28:9> And thou my son Solomon, know the God of thy father, and serve him with a perfect heart, and a willing mind: for the Lord searcheth all hearts, and understandeth all the thoughts of minds. If thou seek him, thou shalt find him: but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.

<1 Chr.28:9> Agus tusa, a Sholaimh, a mhic, cuir aithne ar Dhia d'athar; tabhair seirbhís dó ó do croí go hiomlán agus ó d'aighe go hiomlán; óir scrúdaíonn an Tiarna gach croí agus is eol dó gach beartas agus gach smaoineamh. Má lorgaíonn tú é, ligfidh sé duit é a fháil, ach má dhéanann tú é a thréigean, caithfidh sé i leataobh thú go brách.

<1 Chr.28:10> Now therefore seeing the Lord hath chosen thee to build the house of the sanctuary, take courage, and do it.

<1 Chr.28:10> Déan do mhachnamh anois ar conas a thogh an Tiarna thú le teach a thógáil don sanctóir. Bí laidir agus déan amhlaidh."

<1 Chr.28:11> And David gave to Solomon his son a description of the porch, and of the temple, and of the treasures, and of the upper floor, and of the inner chambers, and of the house for the mercy seat,

<1 Chr.28:11> Thug Dáiví ansin do Sholamh, a mhac, an plean do phóirse an Teampaill, dá fhoirgnimh, dá chistí, dá sheomraí uachtair, dá sheomraí cúil, agus don seomra i gcomhair chathaoir na trócaire;

<1 Chr.28:12> As also of all the courts, which he had in his thought, and of the chambers round about, for the treasures of the house of the Lord, and for the treasures of the consecrated things,

<1 Chr.28:12> thug sé cur síos dó freisin ar a raibh beartaithe aige do chúirteanna theach an Tiarna, do na seomraí ina thimpeall, do chistí theach Dé, agus do chistí na n-ofrála deonacha;

<1 Chr.28:13> And of the divisions of the priests and of the Levites, for all the works of the house of the Lord, and for all the vessels of the service of the temple of the Lord.

<1 Chr.28:13> agus do ranna na sagart agus na Léivíteach, agus do na dualgaí liotúirge i dTeampall an Tiarna, do ghréithe uile na seirbhíse i dTeampall an Tiarna;

<1 Chr.28:14> Gold by weight for every vessel for the ministry. And silver by weight according to the diversity of the vessels and uses.

<1 Chr.28:14> don mheáchan óir do na soithí óir go léir do gach seirbhís, don mheáchan airgid do na soithí airgid do gach seirbhís,

<1 Chr.28:15> He gave also gold for the golden candlesticks, and their lamps, according to the dimensions of every candlestick, and the lamps thereof. In like manner also he gave silver by weight for the silver candlesticks, and for their lamps according to the diversity of the dimensions of them.

<1 Chr.28:15> don mheáchan óir do na coinnleoirí óir agus dá lóchrainn, don mheáchan óir do gach coinnleoir agus dá lóchrainn, don mheáchan airgid don choinnleoir airgid agus dá lóchrainn, de réir mar ba ghá do gach coinnleoir sa tseirbhís,

<1 Chr.28:16> He gave also gold for the tables of proposition, according to the diversity of the tables: in like manner also silver for other tables of silver.

<1 Chr.28:16> don mheáchan óir do gach bord i gcomhair arán an taispeántais, don airgead do na boird airgid,

<1 Chr.28:17> For fleshhooks also, and bowls, and censers of fine gold, and for little lions of gold, according to the measure he gave by weight, for every lion. In like manner also for lions of silver he set aside a different weight of silver.

<1 Chr.28:17> don ór fire do na gabhla, na miasa, na cupáin; do na cuacha óir agus do mheáchan gach cinn díobh; do na cuacha airgid agus do mheáchan gach

cinn díobh;

<1 Chr.28:18> And for the altar of incense, he gave the purest gold: and to make the likeness of the chariot of the cherubims spreading their wings, and covering the ark of the covenant of the Lord.

<1 Chr.28:18> don mheáchan óir fhíre d'altóir na túise; thug sé dó chomh maith a phlean do charbad óir na gceiribíní a leathann a sciatháin os cionn áirc chonradh an Tiarna -

<1 Chr.28:19> All these things, said he, came to me written by the hand of the Lord that I might understand all the works of the pattern.

<1 Chr.28:19> bhí sé sin go léir de réir mar a bhí scríofa ag an Tiarna faoi lena láimh féin d'fhonn go ndéanfaidh sé an obair go léir dár thug sé na pleananna soiléir.

<1 Chr.28:20> And David said to Solomon his son: Act like a man, and take courage, and do: fear not, and be not dismayed: for the Lord my God will be with thee, and will not leave thee, nor forsake thee, till thou hast finished all the work for the service of the house of the Lord.

<1 Chr.28:20> Ansin dúirt Dáiví le Solamh a mhac: "Bí daingean teann agus tabhair faoin obair. Ná bíodh eagla ort! Bíodh misneach agat mar tá an Tiarna Dia, mo Dhia-sa, le d'ais. Ní theipfidh seisean ort ná ní thréigfidh sé thú nó go mbeidh an saothar go léir atá le déanamh do theach an Tiarna curtha i gcrích!

<1 Chr.28:21> Behold the courses of the priests and the Levites, for every ministry of the house of the Lord, stand by thee, and are ready, and both the princes, and the people know how to execute all thy commandments.

<1 Chr.28:21> Seo agat ranna uile na sagart agus na Léivíteach do dhualgais theach Dé go léir. Gach duine a bhfuil fonn air agus cumas d'aon saghas ann, cabhróidh sé leat san obair seo go léir. Tá na hoifigigh agus an pobal ar fad ar do chomhairle go hiomlán."

<1 Chr.29:1> And king David said to all the assembly: Solomon my son, whom alone God hath chosen, is as yet young and tender: and the work is great, for a house is prepared not for man, but for God.

<1 Chr.29:1> Dúirt Dáiví rí ansin leis an gcomhthionól go léir: "Solamh mo

mhac, an té sin amháin a roghnaigh Dia thar chách, tá sé óg ar bheagán taithí, agus is mór é an saothar; óir ní do dhuine an pálás seo, ach don Tiarna Dia.

<1 Chr.29:2> And I with all my ability have prepared the expenses for the house of my God. Gold for vessels of gold, and silver for vessels of silver, brass for things of brass, iron for things of iron, wood for things of wood: and onyx stones, and stones like alabaster, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble of Paros in great abundance.

<1 Chr.29:2> Rinne mé soláthar do theach mo Dhé chomh maith agus ab fhéidir; chuir mé breis óir leis an ór, airgead leis an airgead, cré-umha leis an gcré-umha, iarann leis an iarann, adhmaid leis an adhmaid, agus oinics, agus clocha luite; agus antamón, agus clocha ioldathacha, agus clocha lómhara de gach sórt, agus marmar.

<1 Chr.29:3> Now over and above the things which I have offered into the house of my God I give of my own proper goods, gold and silver for the temple of my God, beside what things I have prepared for the holy house.

<1 Chr.29:3> Agus ina theanntasan, de bhreis ar gach ar sholáthraigh mé don teach naofa, tá ciste de mo chuid féin agam d'ór agus d'airgead, agus, de bharr mo dhúthrachta do theach mo Dhé, tabharfaidh mé é do theach mo Dhé -

<1 Chr.29:4> Three thousand talents of gold of the gold of Ophir: and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the temple.

<1 Chr.29:4> trí mhíle tallann óir d'ór Óifir, agus seacht míle tallann airgid athleáite, le ballaí na bhfoirgneamh a chumhdach.

<1 Chr.29:5> And gold for wheresoever there is need of gold: and silver for wheresoever there is need of silver, for the works to be made by the hands of the artificers: now if any man is willing to offer, let him fill his hand today, and offer what he pleaseth to the Lord.

<1 Chr.29:5> Cibé ór atá agaibh, agus cibé airgead atá agaibh, nó cibé saothar ó láimh an cheardaí atá agaibh, cé acu agaibh a dhéanfaidh é a thógáil ina láimh agus a thíolacadh go deonach don Tiarna?"

<1 Chr.29:6> Then the heads of the families, and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands, and of hundreds, and the overseers of the king's possessions promised,

<1 Chr.29:6> Ansin cinn na bhfiní, taoisigh na dtreibheanna, na ceannairí míle agus na ceannairí céad, agus maoir ghnóthaí an rí, rinne siad a n-ofrála deonacha.

<1 Chr.29:7> And they gave for the works of the house of the Lord, of gold, five thousand talents, and ten thousand solids: of silver ten thousand talents: and of brass eighteen thousand talents: and of iron a hundred thousand talents.

<1 Chr.29:7> Thugadar i gcomhair sheirbhís theach Dé, chúig mhíle tallann agus deich míle dáireach óir, deich míle tallann airgid, ocht míle déag tallann cré-umha, céad míle tallann iarainn.

<1 Chr.29:8> And all they that had stones, gave them to the treasures of the house of the Lord, by the hand of Jahiel the Gersonite.

<1 Chr.29:8> An té a raibh clocha lómhara aige, thug sé iad do chiste theach an Tiarna, le bheith faoi chúram Ichíeil an Géirseonach.

<1 Chr.29:9> And the people rejoiced, when they promised their offerings willingly: because they offered them to the Lord with all their heart: and David the king rejoiced also with a great joy.

<1 Chr.29:9> Bhí lúcháir ar an bpobal mar go ndearna siad a n-ofrála le barr féile, mar ba le barr croí mhóir a d'ofráil siad a dtabhartas fial don Tiarna. Bhí Dáiví rí freisin lán d'áthas.

<1 Chr.29:10> And he blessed the Lord before all the multitude, and he said: Blessed art thou, O Lord the God of Israel, our father from eternity to eternity.

<1 Chr.29:10> Mhol Dáiví an Tiarna i láthair an chomhthionóil ar fad agus dúirt: "Gura beannaithe thú, a Thiarna, Dia Iosrael ár sinsear, go brách na breithe.

<1 Chr.29:11> Thine, O Lord, is magnificence, and power, and glory, and victory: and to thee is praise: for all that is in heaven, and in earth, is thine: thine is the kingdom, O Lord, and thou art above all princes.

<1 Chr.29:11> Is leatsa, a Thiarna, an mhéid, an chumhacht, an ghlóir, an bua, agus an mhórgacht; óir is leatsa a bhfuil ar neamh agus ar talamh; is leatsa an flaitheas, a Thiarna: is tusa an bhuaic go hard os cionn cách.

<1 Chr.29:12> Thine are riches, and thine is glory, thou hast dominion over all, in thy hand is power and might: in thy hand greatness, and the empire of all things.

<1 Chr.29:12> Is uaitse saibhreas agus onóir, agus is tú a rialaíonn gach ní; tá neart agus cumhacht i do láimh; ar do láimhse atá méid agus cumas a thabhairt do chách.

<1 Chr.29:13> Now therefore our God we give thanks to thee, and we praise thy glorious name.

<1 Chr.29:13> Beirimid buíochas leat anois a Dhia linn, agus molaimid glóir d'ainm.

<1 Chr.29:14> Who am I, and what is my people, that we should be able to promise thee all these things? all things are thine: and we have given thee what we received of thy hand.

<1 Chr.29:14> Óir cé hé mise agus céard é mo mhuintir, go mbeadh sé d'acmhainn ionainn tabhartais chomh fíal sin a bhronnadh? Óir is uaitse gach ní agus is ó do chuid féin a bhronnaimid ort.

<1 Chr.29:15> For we are sojourners before thee, and strangers, as were all our fathers. Our days upon earth are as a shadow, and there is no stay.

<1 Chr.29:15> Óir is coimhthígh sinn agus lucht cuairte i do láthair, dála ár sinsear go léir; is cuma ár seal ar talamh nó scáth gan aon tathag.

<1 Chr.29:16> O Lord our God, all this store that we have prepared to build thee a house for thy holy name, is from thy hand, and all things are thine.

<1 Chr.29:16> A Thiarna, a Dhia linn, tá an soláthar seo go léir curtha ar fáil againn le teach a thógáil duit i gcomhair d'ainm, ach is ó do láimhse a tháinig sé agus is leatsa é go léir.

<1 Chr.29:17> I know my God that thou provest hearts, and lovest simplicity, wherefore I also in the simplicity of my heart, have joyfully offered all these things: and I have seen with great joy thy people, which are here present, offer thee their offerings.

<1 Chr.29:17> Tá a fhios agam, a Dhia, go scrúdaíonn tú an croí, agus gur gean leat an t-ionracas; d'ofráil mé na nithe seo go léir le hionracas croí agus le fonn; tá sé d'áthas agam anois do phobal anseo a fheiceáil ag ofráil a dtabhartas duit le fonn.

<1 Chr.29:18> O Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel our fathers, keep for ever this will of their heart, and let this mind remain always for the worship of thee.

<1 Chr.29:18> A Thiarna, Dia ár sinsear, Abrahám, Íosác agus Iosrael, cumhdaigh an tnúth agus na smaointe seo i gcroí do phobail go brách agus treoraigh a gcroí chugat féin.

<1 Chr.29:19> And give to Solomon my son a perfect heart, that he may keep thy commandments, thy testimonies, and thy ceremonies, and do all things: and build the house, for which I have provided the charges.

<1 Chr.29:19> Tabhair do Sholamh mo mhac croí meáite ar d'aitheanta, do reachtanna, agus d'fhorálacha, a chomhlíonadh; go gcuire sé iad go léir i bhfeidhm agus an pálás seo a d'ullmhaigh mé duit a thógáil."

<1 Chr.29:20> And David commanded all the assembly: Bless ye the Lord our God. And all the assembly blessed the Lord the God of their fathers: and they bowed themselves and worshipped God, and then the king.

<1 Chr.29:20> Dúirt Dáiví ansin leis an gcomhthionól go léir: "Molaigí an Tiarna bhur nDia!" Agus mhol an comhthionól go léir an Tiarna, Dia a sinsear, agus chuaigh siad ar a nglúine le hómós a thabhairt don Tiarna agus don rí.

<1 Chr.29:21> And they sacrificed victims to the Lord: and they offered holocausts the next day, a thousand bullocks, a thousand rams, a thousand lambs, with their libations, and with every thing prescribed most abundantly for all Israel.

<1 Chr.29:21> Lá arna mhárach d'ofráil siad ofrálacha agus íobairtí uileloiscthe don Tiarna - míle tarbh, míle reithe, míle uan, mar aon lena n-íobairtí dí, agus le híobairtí ar son Iosrael go léir.

<1 Chr.29:22> And they ate, and drank before the Lord that day with great joy. And they anointed the second time Solomon the son of David. And they anointed him to the Lord to be prince, and Sadoc to be high priest.

<1 Chr.29:22> D'itheadar agus d'óladar an lá sin i láthair an Tiarna agus iad lán d'áthas. Ansin cheapadar Solamh mac Dháiví mar dhara rí acu agus d'ungadar é mar thaoiseach in ainm an Tiarna, agus d'ungadar Zádóc ina shagart.

<1 Chr.29:23> And Solomon sat on the throne of the Lord as king instead of David his father, and he pleased all: and all Israel obeyed him.

<1 Chr.29:23> Shuigh Solamh i ríchathaoir an Tiarna mar rí in áit Dháiví a athair. Bhí an rath air agus ghéill Iosrael go léir dó.

<1 Chr.29:24> And all the princes, and men of power, and all the sons of king David gave their hand, and were subject to Solomon the king.

<1 Chr.29:24> Thug na taoisigh go léir, agus na curaidh go léir, agus clann mhac Dháiví, a ngéillsine do Sholamh rí.

<1 Chr.29:25> And the Lord magnified Solomon over all Israel: and gave him the glory of a reign, such as no king of Israel had before him.

<1 Chr.29:25> Thug an Tiarna cáil thar barr do Sholamh i bhfianaise Iosrael go léir, agus bhronn air ríúlacht nach raibh ag aon rí eile ar Iosrael riamh roimhe.

<1 Chr.29:26> So David the son of Isai reigned over all Israel.

<1 Chr.29:26> Bhí Dáiví mac Ieise ina rí ar Iosrael ar fad.

<1 Chr.29:27> And the days that he reigned over Israel, were forty years: in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem three and thirty years.

<1 Chr.29:27> Bhí sé daichead bliain i réim ar Iosrael; bhí sé seacht mbliana i réim i Heabron, agus tríocha trí bliana in Iarúsailéim.

<1 Chr.29:28> And he died in a good age, full of days, and riches, and glory. And Solomon his son reigned in his stead.

<1 Chr.29:28> D'éag sé ansin i mbláth sonais a aoise, lán de laethanta, de shaibhreas, agus d'onóir. Tháinig a mhac Solamh i gcomharbacht air.

<1 Chr.29:29> Now the acts of king David first and last are written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad

the seer:

<1 Chr.29:29> Stair Dháiví rí, ó thús deireadh, nach bhfuil sí go léir scríofa in Annála Shamúéil an fí sí, in Annála Nátán an fáidh, agus in Annála Ghád an fí sí,

<1 Chr.29:30> And of all his reign, and his valour, and of the times that passed under him, either in Israel, or in all the kingdoms of the countries.

<1 Chr.29:30> mar aon le tuairisc ar a réimeas, ar a ghaisce, ar na cora cinniúna a bhuail é féin agus Iosrael agus flaithis na dtíortha eile go léir?